This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

**Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

**About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

**Über dieses Buch**

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

**Nutzungsrichtlinien**

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

+ *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.

+ *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.

+ *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.

+ *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

**Über Google Buchsuche**

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter `http://books.google.com` durchsuchen.

HARVARD COLLEGE
LIBRARY

FROM THE FUND OF
FREDERICK ATHEARN LANE
OF NEW YORK
Class of 1849

DIE

# ALTHOCHDEUTSCHEN GLOSSEN

GESAMMELT UND BEARBEITET

VON

**ELIAS STEINMEYER** UND **EDUARD SIEVERS**

VIERTER BAND

**ALPHABETISCH GEORDNETE GLOSSARE. ADESPOTA.**

**NACHTRÄGE ZU BAND I—III. HANDSCHRIFTENVERZEICHNIS**

**MIT UNTERSTÜTZUNG DES K. PREUSSISCHEN CULTUSMINISTERIUMS UND DER K. PREUSSISCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN**

BERLIN

WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG

1898

8255.14 (4)

FEB 28 1899
LIBRARY.
Lane fund.

Druck der kgl. bayer. Hof- u. Universitäts-Buchdruckerei von Fr. Junge (Firma: Junge & Sohn), Erlangen.

# VORWORT.

*Den vierten und letzten band der Ahd. gll. eröffnet die reihe der alphabetisch geordneten glossare. sie zerfallen in zwei gruppen. der ersten gehören wörterbücher an, welche, trotzdem die lateinischen vorlagen in ihren verzweigungen und varianten uns bisher nur ganz mangelhaft bekannt sind, sicher classificiert werden konnten. ihren wichtigsten und ausgibigsten bestandteil bilden die so genannten Salomonischen gll., welche Sievers auf grund der von mir oder für mich von andern (Admont* 3. *London* Add. 18379) *gefertigten abschriften und der incunabel bearbeitet hat. er gedachte das ergebnis seiner untersuchungen über ihre composition und über ihr verhältnis zu bestimmten, in den frühern bänden abgedruckten einzelglossaren, das jetzt durch die verweise der anmerkungen unvollkommen angedeutet ist, in einem eignen anhang mitzuteilen. ebenso lag es in meiner absicht, diejenige sippe der bibelgll., welche nach einem ihrer hauptvertreter kurz die Monseer genannt werden kann und des öftern in sprachlichem betracht unrichtig beurteilt wird, im zusammenhang zu behandeln. aber wesentlich im hinblick auf die bereits ungebürlich angeschwollene bogenzahl des buchs haben wir beide von diesen zugaben abstand genommen, behalten uns indessen vor, sie später an passendem ort nachzuliefern. die zweite gruppe befasst in ihrer vordern hälfte glossare, welche festen formen gar nicht oder blofs vermutungsweise sich einordnen liefsen, in der schlusspartie solche, deren alphabetisierung secundärer natur und deren conception nicht einheitlich war.*

*Besondere sorge wurde, wie schon die menge der begleitenden noten dartun dürfte, dem nächst folgenden abschnitt, den Adespotis, zugewandt. mein eifrigstes bestreben gieng dahin, ihren umfang nach möglichkeit einzudämmen. in der tat gelang es, manches stück, das früher hier schien unterkunft finden zu müssen, nunmehr den Nachträgen einzuverleiben. anderes konnte mindestens als mischung oder als beeinflusst durch alphabetische glossare nachgewiesen werden: wichtig dünkt mich der dabei s.* 244*f herausgesprungene beitrag zur nachgeschichte der Hrabanischen gll. ich bezweifle nicht, dass fortgesetztes studium tiefer eindringen wird: zu seiner erleichterung wurden in den anmerkungen sämmtliche lateinischen stichworte verzeichnet.*

*Was seit* 1879 *an neuem material von mir oder von andern aufgefunden*

*worden ist, vereinigen mit wenigen früher übersehenen kleinigkeiten die Nachträge, deren anordnung sich streng nach den in den ersten drei bänden befolgten normen richtet und welche jeder, dem es um einen überblick über den vorrat an ahd. gll. zu tun ist, neben und mit jenen bänden wird benutzen müssen. in der natur der sache liegt, dass die neuen gll. vielfach nur doubletten bekannter typen darstellen. aber selbst innerhalb der so reich entwickelten bibelgll. begegnen zwei bislang unvertretene familien: das glossar des Albert von Siegburg in den vier hss. zu Leiden* 191E, *Leipzig* 106. 107 *und Oxford* Laud. lat. 14 *sowie der mit deutschen übersetzungen allerdings recht spärlich versehene bibelcommentar des Erlanger codex* 242, *des Heiligenkreuzer* 57 *und der Münchner* 2571. 4112. 7997. *beider überlieferung geht ausschliefslich auf cistercienserstifter zurück. die grofse Goslarer hs. hinwiderum ist in ihren wortformen aus dem gleichen grund wie die bd.* 1 *s.* XI *besprochenen Clm.* 14745 *und* 17403 *von interesse. dass mit hilfe gedruckter angaben diese Nachträge namhaft vermehrt werden können, muss ich in zweifel ziehen: ich habe monate lang lectüre der hsskataloge Deutschlands, Englands, Frankreichs betrieben und alle lexicalischen werke, welche selbständig aus ungedruckten glossaren schöpfen, sorgsam excerpiert. trotzdem bin ich überzeugt, dass wir nur einen bruchteil der jetzt noch existierenden deutschen gll. kennen und dass sowol die französischen bibliotheken, vorab die Pariser, als auch die Vaticana, speciell der fonds der Reginenses, ungehobener schätze die menge bergen. immerhin aber werden weitere funde sich leichter als bisher controlieren und eingliedern lassen.*

*Dazu soll auch das Verzeichnis der benutzten* 665 *hss. — denn zu den fortlaufend gezählten* 663 *treten* 97b *und* 237b *hinzu, von denen ich erst nach abschluss der numerierung erfuhr — das seine beitragen. ich bekenne von vorn herein, dass es ungleich ausgefallen ist. dieser tage werden fünfundzwanzig jahre vergangen sein, dass meine glossenfahrten begannen. es war gut, dass ich damals nicht ahnte, wie stark und andauernd ich von der übernommenen aufgabe würde gefangen gehalten werden: sonst hätte schwerlich ich ihr mich unterzogen. ich glaubte vielmehr, in einem lustrum am ziel zu sein. das hauptaugenmerk meiner ersten reisen richtete sich darauf, die zeit möglichst auszukaufen. deshalb beschränkten sich meine copien auf die deutschen elemente der hss., ihr übriger inhalt wurde nur in umrissen notiert, ihre zusammensetzung nicht näher untersucht. aber bereits bei der ausarbeitung des ersten und vollends des zweiten bandes ergab sich die notwendigkeit, um gesammelte gll. verschiedener schriftsteller reinlich zu sondern, auch den nicht deutsch glossierten partien der codices intensivere beachtung zu schenken. das erheischte neue besuche von Einsiedeln, SGallen, München, Paris, Wien. und als ich nach langer unterbrechung (s. bd.* 3, V *f) an die letzten beiden bände herantrat und deren eigentümliche schwierigkeiten zu bewältigen trachtete, sah ich mich, gereifter an einsicht und strenger geworden in meinen ansprüchen, zur abermaligen prüfung der meisten einschlägigen mss. gezwungen. die hss., welche zum ersten mal oder widerholt seit ostern* 1892 *von*

*mir benutzt sind — sie machen ein drittel aller überhaupt für dies werk herangezogenen aus —, haben eine derartige beschreibung erfahren, dass ich kaum glaube, sie besser machen zu können. mein wunsch wäre gewesen, auch allen übrigen eine neue, meinen jetzigen principien entsprechende behandlung angedeihen zu lassen. wer aber eine vorstellung davon hat, wie viel zeit mitunter ein einziger codex kostet — die Bamberger hs.* L. III. 9 *und die Bonner* 218 *beschäftigten mich jede mehrere wochen —, der begreift, dass alsdann noch jahre verstrichen sein würden, ehe der band hätte publiciert werden können. mich würde zwar weder die mehrarbeit noch der aufschub verdrossen haben: indessen fragt sich, ob damit unsern studien ein erheblicher gewinn erwachsen wäre. denn für germanistische zwecke liegt wenig oder nichts an den lagenverhältnissen, der columneneinteilung und sonstigen détails der hs. eines beliebigen lateinischen schriftstellers, welche zufällig die feder eines alten lesers mit einigen interlineargll. versah. die sammelhss. deutscher gll. aber, deren composition unser volles interesse verdient, nahm ich fast sämmtlich von neuem durch. nur die darstellung des grofsen Schlettstädter codex und des Parisinus* 2685 *wäre bei nochmaliger durchsicht vermutlich jetzt ausführlicher als* 1876 *ausgefallen.*

*Die von mir gegebenen hssbeschreibungen sind — und darin liegt ihre daseinsberechtigung neben den bereits vorhandenen — auf den glossographischen und germanistischen meridian visiert. vor allem wollen sie die verschiedenen ursprünglich selbständigen teile der einzelnen codices genau bestimmen: dieser pflicht entziehen sich auch die bessern unter den modernen deutschen katalogen — der ausländischen ganz zu geschweigen — fast durchweg. für die sprachliche beurteilung kommt aber viel darauf an, ob die partien eines codex, welche deutsche gll. enthalten, von anfang an zusammengehörten, oder ob der zufall, ähnlicher inhalt, gleiches format sie später erst vereinigte. beispielshalber haben die bibelgll. und das alphabetische wörterbuch der Fuldaer hs.* Aa 2 *mit deren Alcuingll. nichts gemein, die baum-, kräuter- und tiernamen des Clm.* 14747 *stehen in keinem bezug zu dem glossenbefund der zweiten hälfte. weil der einheitliche character einer hs. oder ihre nichteinheitlichkeit vielfach nur mittels der lagenverhältnisse sich eruieren lässt, wurden diese besonders beachtet. so zielen meine beschreibungen neuern datums darauf ab, jeden codex weniger in seinem sein als in seinem werden zu begreifen. ich suchte ferner bei glossensammlungen die zahllosen kleinen füllstücke, worterklärungen, sentenzen, rätselfragen usw. zu verzeichnen, über welche die gedruckten kataloge naturgemäfs meist mit stillschweigen hinweggehen, welche jedoch, obgleich an sich ohne wert, darum wichtig sind, weil sie variiert oder anders combiniert gar häufig sich widerholen und uns einblick in den betrieb des unterrichts und den zusammenhang der schulen verschaffen. die nrn der vier bände dieses werks, innerhalb welcher die gröfsern oder kleinern glossencomplexe zum abdruck gelangten, gab ich gehörigen orts überall an, sodass mit hilfe der beschreibung jeder codex sammt seinem glossenbestand alsbald reconstruiert werden kann: ich vertraue, dass nun die frühern klagen über das ordnungsprincip der sammlung, so*

*weit sie nicht von der unvernunft dictiert waren, verstummen werden. der leichtern übersichtlichkeit wegen wurde der hauptinhalt der hss. und ihrer teile durch gesperrten satz hervorgehoben. die druckorte seltenerer piecen wies ich nach und suchte tunlichst auch sonst für orientierung zu sorgen: hier wird freilich mancher manches hinzufügen oder bessern können, denn in allen sätteln bin ich nicht gerecht. an der geschichte der codices, ihren alten signaturen und vormaligen bezeichnungen, so fern diese nicht aus der gegenwärtigen mühelos abgelesen werden können (zb. Clm. 18140 = Teg. 140), bin ich nicht achtlos vorübergegangen. waren mir facsimilia bekannt, so wurden sie notiert. mindern wert mafs ich gewissen äufserlichkeiten bei. heutigen tags pflegt man höhe wie breite der hss. in centimetern auszudrücken; ich blieb im allgemeinen, wenn es nicht um fragmente sich handelte, bei der alten formatangabe, welche vor jahren, als ich mit der arbeit begann, allein üblich war und mir persönlich sympathischer ist, da sie die gröfsenverhältnisse sinnfälliger bezeichnet, während ich die centimeter immer erst mittels eines zollstocks mir veranschaulichen muss. der art des einbands geschah nur selten erwähnung: selbst wenn auf ihn von mir systematisch geachtet worden wäre, so hätte trotzdem ich nur die fälle modernen ursprungs angezeigt. dagegen erschien es mir als eine pflicht wissenschaftlicher dankbarkeit, jedes mal festzustellen, wer die deutschen gll. einer hs. zuerst aufgefunden und wer nachmals um sie sich verdient gemacht hat. kleinere bisher ungedruckte texte, segen, bücherverzeichnisse, recepte, grabschriften, sprichwörter uä. kamen mehrfach zur mitteilung. ihre deutschen worte sind durch gesperrten satz kenntlich gemacht. ebenso verfuhr ich bei den neuen deutschen gll., welche gelegentlich abermaliger vergleichung der hss. oder widerholter durchsicht meiner abschriften sich ergeben hatten. die resultate dieser collationen nahm ich darum in die beschreibungen auf, damit man dort alles beisammen fände, was auf den jeweiligen codex bezug hat. ein arithmetisch geordnetes verzeichnis aller verbesserten textstellen bringt übrigens die siebente tabelle. ihr benutzer hat zunächst das citat und dann die beschreibung der an der citierten stelle verwerteten hs. nachzuschlagen. denn die berichtigungen zweimal mit haut und haaren abdrucken zu lassen, tat mir doch der raum leid. dass die nachträge zu den Wiener hss. der Monseer gll. besonders zahlreich sind, rührt daher, dass ich beide nicht abschrieb, sondern der zeitersparnis halber mit einer copie von Pezens ausgabe verglich. bei collationen begeht man leichter fehler als bei vollständigen abschriften, weil das auge zwei bilder zu gleicher zeit in sich aufnehmen muss. ich pflege jetzt, durch erfahrungen gewitzigt, nur noch zeilengetreu zu copieren, und zwar unter beibehaltung sämmtlicher abbreviaturen. diese sind denn auch in den lateinischen stücken der beschreibungen, sobald mir etwas darauf anzukommen schien oder die widergabe typographisch nicht allzu schwierig war, reproduciert. im übrigen sei noch auf die vorbemerkungen zu dem Verzeichnis s. 371 ff hingewiesen. ein anhang endlich stellt die mir bekannt gewordenen kümmerlichen und ungleichwertigen nachrichten über verschollene glossenhss. zusammen.*

*Menschenwerk ist stückwerk. ich weiſs sehr wol, dass ich abschlieſsenderes hätte leisten sollen. ich weiſs auch, dass andere zur lösung der aufgabe ganz abweichende bahnen, deren berechtigung ich nicht bestreiten will, eingeschlagen haben würden. ich weiſs endlich, dass die wissenschaft in ewigem fluss begriffen ist, ihre ziele sich immer erhöhen, ihre methoden von tag zu tag sich verfeinern und dass, was heute dem stand der forschung genügt, schon bald unter neuen gesichtspuncten besser gemacht werden kann. aber jede philologische leistung ist mitbedingt von der individualität des autors und reicht über deren von der natur gesteckte gränzen nicht hinaus. für mich stehen alle sprachlichen ergebnisse nur in zweiter linie, sie gelten mir als mittel, niemals als zweck. ich lege vornehmliches gewicht auf die geschichte deutscher bildung und gesittung. wie die hehre schönheit der antiken welt noch in ihren dürftigen und verstümmelten resten die fähigkeit besaſs, verbunden mit dem christentum neues leben zu wecken, den wilden sinn unserer vorfahren zu zähmen und barbaren in culturträger umzuwandeln, das erscheint mir als ein so bewunderungswürdiges schauspiel, dass dem verständnis der entwicklung dieses processes zuverlässiges und gesichtetes material zuzuführen mich keine mühe zu groſs dünkt. ich sage darum mit dem hl. Hieronymus* nos nostra habuimus tempora et cucurrimus quantum potuimus.

*Von der siebenten tabelle war schon die rede, die weitern sprechen für sich allein. bemerken muss ich indessen, dass das capitel 'Doceniana' nur im allgemeinen ein bild von den glossographischen arbeiten dieses gelehrten entwerfen will; denn ich habe seine sammlungen nicht wort für wort mit meinem apparat verglichen.*

*Obwol meinem subjectiven gefühl ein einziges register besser gefallen hätte, gab ich mit rücksicht auf den umstand, dass dies buch sehr verschiedenen interessenten, historikern, philologen, vielleicht auch theologen, dienen soll, im ganzen ihrer sechs. die beiden ersten bedürfen keiner erläuterung. von analogen initienverzeichnissen unterscheidet sich das dritte zu seinem vorteil in so fern, als es alle citierten verse lateinischer gedichte, nicht bloſs deren eingangszeilen aufführt; handelt es sich doch öfters um federproben, welche keineswegs den anfängen entnommen zu sein brauchen. das sechste sucht den bunten inhalt des Hssverzeichnisses in dem maſs nutzbar zu machen, als die dringend gebotene knappheit irgend erlaubte. bei mechanischer alphabetisierung würde manches anonyme stück sich dem auge des suchenden entziehen; darum war ich bestrebt, gleichartiges nach gruppen zusammenzuordnen. speciell germanistischen bedürfnissen angepasst sind die register 4 und 5. ersteres vereinigt die deutschen im Hssverzeichnis verstreuten worte mit denjenigen, welche, weil jüngern ursprungs oder unverständlich oder aus andern ursachen, in die noten der vier bände verwiesen waren. das fünfte bringt sämmtliche besprochenen worte, deutsche, lateinische, keltische, selbst wenn diese besprechung sich auf einen beleg aus Graff oder auf das geständnis meiner ratlosigkeit reducierte. bloſs die sichern, durch ein vorgesetztes 'lege' ge-*

*kennzeichneten besserungsvorschläge der anmerkungen blieben ausgeschlossen, ebenso solche citate der abteilung 'pflanzenreich', welche mit der anführung des CGL nur den zusammenhang zwischen den deutschen kräuterglossaren und den alten lateinischen klar zu stellen bezweckten. hin und wider konnten meine frühern erklärungen durch in eckige klammern eingeschlossene zusätze berichtigt oder ergänzt werden. ich denke, diese beigaben werden den Gll. den character eines buchs mit sieben siegeln endgiltig benehmen.*

*Dasjenige register freilich, welches bei beginn des unternehmens in aussicht gestellt war, welches vielleicht am sehnlichsten erwartet wird und welches ich ohne sonderliche mühe binnen kurz bemessener frist zu liefern vermocht hätte, nämlich ein alphabetisches verzeichnis sämmtlicher glossierten lateinischen wörter, erscheint nicht. einerseits würde bei der masse des materials dafür ein eigner fünfter band, der an umfang hinter seinen vorgängern kaum zurückgeblieben wäre, notwendig gewesen sein. ohne subvention seitens der k. preuſsischen akademie hätte seine drucklegung nicht erfolgen können. aber angesichts der weit gehenden ansprüche, welche diese hohe körperschaft zu befriedigen hat, bestand vorläufig keine hoffnung auf zuwendung neuer mittel. andererseits erschien mir der wissenschaftliche nutzen eines auf die Gll. beschränkten lateinischen wortindex recht problematisch, wenn ich auch seinen practischen nicht läugne. doch aufgeschoben ist nicht aufgehoben. ich gedenke, wenn anders ich arbeitsfähig bleibe, den rest meines lebens an ein umfassendes wörterbuch der ahd. sprache zu wenden, nachdem ich ihre kleinern denkmäler zuvor nochmals behandelt haben werde. diesem wörterbuch anhängen will ich eine liste sämmtlicher übersetzten lateinischen ausdrücke, dh., anders gesagt, ein lateinisch-deutsches register fast zur ganzen ahd. prosa. seine vorzüge vor einem bloſsen glossenindex liegen auf der hand. einmal erfordert es, weil ihm alle ziffernmäſsigen belege fehlen können — denn sie findet man unter dem entsprechenden stichwort des lexicons —, geringern raum als ein solcher. zweitens aber bietet es vergleichenden untersuchungen manigfachster natur auf syntactischem, synonymischem, dialectologischem gebiet gesicherte grundlagen.*

*Im verlauf meiner arbeiten bin ich von vielen seiten gefördert worden. ich danke hier nochmals allen, die mich unterstützt haben. auch dieser letzte band erfreute sich tatkräftiger teilnahme. reichlichen zuwachs brachten ihm RPriebschs englische reisen, der mein interesse wahrzunehmen jeder zeit beflissen war. p. GMeier hatte die güte, mich auf eine reihe von Einsiedler hss. mit sporadischen gll. aufmerksam zu machen und ihre verwertung zu gestatten. geh. hofrat KZangemeister überlieſs mir in liberalster weise die von ihm entdeckten alten gll. des* Pal. 1088 *zur veröffentlichung. acht volle tage genoss ich die liebenswürdige gastfreundschaft des stifts Heiligenkreuz. für nicht wenige gefälligkeiten bin ich CKraus, ANapier, HVSauerland, ASchönbach, JSeemüller verpflichtet. EDümmler und WMeyer begleiteten nach wie vor den fortgang des unternehmens mit ihrem rat. aber mein aller wärmster dank gebürt dem director und den beamten der k. hof-*

*und staatsbibliothek zu München, deren unermüdliche gefälligkeit und nachsichtige geduld während eines vierteljahrhunderts sich immer gleich blieb. so sind mit dieser weltberühmten anstalt die deutschen gll. auf das engste verknüpft: ihrer obhut ist die hauptmasse der denkmäler anvertraut, in ihren räumen haben BJDocen und JASchmeller den plan einer sammlung erwogen und vorbereitet, KHofmann und FKeinz ihn weitergeführt, ihr wirksamer beistand endlich hat auf baierischem boden der ausgabe zum ersehnten abschluss verholfen.*

*Erlangen, den* 12 *märz* 1898.

*STEINMEYER.*

# INHALT.


Se

ALPHABETISCH GEORDNETE GLOSSARE
A. BESTIMMBARE
MCLXVII. MCLXVIII Hermeneumata Pseudodositheana . . . . . .
MCLXIX. MCLXX Glossae Affatim . . . . . .
MCLXXI—MCLXXIII Liber glossarum . . . . . .
MCLXXIV Glossae Abavus maior . . . . . .
MCLXXV Glossae Salomonis . . . . . .
a 1 . . . . . .
a 2 . . . . . 1
b . . . . . 1
c . . . . . 1
d . . . . . 1
e . . . . . 1
MCLXXVI Glossae Abactor . . . . . 1
MCLXXVII Glossar des Clm. 14429 . . . . . 1
B. NICHT BESTIMMTE
MCLXXVIII Aus Codex Lambacensis 291 . . . . . 1
MCLXXIX Aus Codex Cheltenhamensis 7087 . . . . . 1
MCLXXX Aus Codex Admontensis 508 . . . . . 1
MCLXXXI Aus Codex Mellicensis K 51 und Vindobonensis 1325 . . . . . 1
MCLXXXII Aus Clm. 27329 . . . . . 1
MCLXXXIII Aus Codex Selestadiensis . . . . . 1
MCLXXXIV Aus Codex Stuttgartensis Poet. et philol. 4° 56 . . . . . 1
MCLXXXV Aus dem Codex der Trierer seminarbibliothek . . . . . 1
MCLXXXVI Aus Codex Selestadiensis . . . . . 2
MCLXXXVII Aus Codex Oenipontanus 711 . . . . . 2
MCLXXXVIII Aus Clm. 27329 . . . . . 2
MCLXXXIX Aus Codex Marburgensis A 2 . . . . . 2
MCXC Aus Codex Vindobonensis 804 und Wirziburgensis Mp. th. 4° 60 . . 2
MCXCI Aus Cgm. 187 . . . . . 2
ADESPOTA MCXCII—MCCXLIX . . . . . 2
NACHTRÄGE
ZUM ERSTEN BAND
VII—XXII Genesis . . . . . 2
XXIV—XXXVII[b] Exodus . . . . . 2
XL—LI[b] Leviticus . . . . . 2
LVI—LXII Numeri . . . . . 2

Seite

LXV—LXXIV[b] Deuteronomium . . . . . 259
LXXV—LXXXII[b] Josua . . . . . 261
LXXXVII—XCII[b] Judicum . . . . . 263
XCIV—XCV[b] Ruth . . . . . 264
CII—CXIV[b] Regum I . . . . . 265
CXV—CXXV Regum II . . . . . 268
CXXXV—CXLIII[b] Regum III . . . . . 269
CXLVIII—CLV[a] Regum IV . . . . . 270
CLVI—CLVIII Paralipomenon I . . . . . 271
CLXIII Paralipomenon II . . . . . 271
CLXIX—CLXXIII[a] Esdrae I . . . . . 271
CLXXVI Esdrae II . . . . . 272
CLXXXVI—CXC[b] Tobias . . . . . 272
CXCIII—CXCVII[b] Judith . . . . . 272
CC—CCVIII[b] Esther . . . . . 273
CCXII—CCXVI[a] Job . . . . . 273
CCXXI—CCXXI[a] Psalmi . . . . . 274
CCXXIX—CCXXXVII[a] Parabolae . . . . . 275
CCXL—CCXLVI[b] Ecclesiastes . . . . . 276
CCXLIX—CCXLIX[a] Canticum canticorum . . . . . 277
CCLXI—CCLXI[a] Sapientia . . . . . 277
CCLXV—CCLXIX[a] Ecclesiasticus . . . . . 278
CCLXXIX—CCLXXIX[a] Esaias . . . . . 278
CCXCI—CCXCIV Jeremias . . . . . 280
CCXCV Threni . . . . . 281
CCXCVIII—CCCII Ezechiel . . . . . 281
CCCXI—CCCXIV[b] Daniel . . . . . 282
CCCXV—CCCXVII[a] Oseas . . . . . 283
CCCXXII—CCCXXII[a] Johel . . . . . 283
CCCXXVI—CCCXXIX[a] Amos . . . . . 284
CCCXXXIV Jonas . . . . . 284
CCCXXXVII—CCCXXXIX[a] Micheas . . . . . 284
CCCXLII Nahum . . . . . 285
CCCXLIX Aggaeus . . . . . 285
CCCLI—CCCLI[a] Zacharias . . . . . 285
CCCLVII—CCCLX[b] Maccabaeorum I . . . . . 285
CCCLXIV Maccabaeorum II . . . . . 286
CCCLXVI[a] Anhang zum alten testament . . . . . 286
CCCLXVIII—CCCLXX[a] Evangelium Matthaei . . . . . 286
CCCLXXVI—CCCLXXVIII[a] Evangelium Marci . . . . . 294
CCCLXXX—CCCLXXXVI[b] Evangelium Lucae . . . . . 296
CCCLXXXVIII—CCCXC[b] Evangelium Johannis . . . . . 301
CCCXCII—CCCXCVIII[b] Acta apostolorum . . . . . 305
CCCCI—CCCCVII[b] Epistola Pauli ad Romanos . . . . . 306
CCCCIX—CCCCXI Epistola Pauli ad Corinthios I . . . . . 306
CCCCXXV Epistola Pauli ad Galatas . . . . . 306
CCCCXXXI Epistola Pauli ad Ephesios . . . . . 306
CCCCXLI Epistola Pauli ad Colossenses . . . . . 307
CCCCXLIX Epistola Pauli ad Timotheum I . . . . . 307
CCCCLIV Epistola Pauli ad Timotheum II . . . . . 307

Seite

CCCCLVII Epistola ad Titum . . . . . 307
CCCCLXVIII—CCCCLXX Epistola Jacobi . . . . . 307
CCCCLXXI—CCCCLXXII Epistola Petri I . . . . . 308
CCCCLXXVIII Epistola Petri II . . . . . 308
CCCCLXXXV Epistola Johannis III . . . . . 308
CCCCLXXXVIII Epistola Judae . . . . . 308
CCCCXCI—CCCCXCI[a] Apocalypsis . . . . . 308
CCCCXCIV[cd] Anhang zum alten und neuen testament . . . . . 309

ZUM ZWEITEN BAND

DIV[d] Alcimus Avitus . . . . . 311
DXVIII[b] Aldhelmus De laudibus virginum . . . . . 311
DXXXVI[b] Arnulfi Deliciae cleri . . . . . 312
DXXXVI[c] Ars grammatica anonyma . . . . . 312
DXXXVI[d] De artibus liberalibus . . . . . 312
DXLIII[b] Aurelii Augustini Regulae . . . . . 312
DLI[b] Beda In Lucam . . . . . 312
DLII[a] Beda Super Matthaeum . . . . . 313
DLII[b] Beda De orthographia . . . . . 314
DLXII—DLXIII SBenedicti Regula . . . . . 314
DLXVII—DLXXVI[b] Boethii Consolatio philosophiae . . . . . 315
DLXXXIII—DCVII[b] Canones conciliorum et Decreta pontificum . . . . . 318
DCXIV[b] Chalcidius In Timaeum . . . . . 325
DCXVII[cd] Clementis Ars . . . . . 325
DCXIX[c] Differentiae sermonum . . . . . 328
DCXXVII[c] Eucherii Instructionum liber II . . . . . 328
DCXXX[b]—DCXXXI[b] Eutychis Ars . . . . . 328
DCXXXII[bc] Formulae . . . . . 329
DCXXXVI[d] Fulgentii Mythologicon . . . . . 330
DCLVII[bcd] Gregorii Cura pastoralis . . . . . 330
DCLXVIII[b] Gregorii Dialogi . . . . . 330
DCLXXII[a] Gregorii Epistolae . . . . . 331
DCLXXV[b]—DCLXXVI[b] Gregorii Homiliae in Evangelia . . . . . 331
DCLXXXIII[a]—DCLXXXVIII[b] Hieronymi Epistolae . . . . . 332
DCXCII—DCXCIII[b] Hieronymus In Matthaeum . . . . . 333
DCXCV[b] Hieronymus In Prophetas . . . . . 333
DCXCVI[b] Hieronymus De septem ordinibus ecclesiae . . . . . 334
DCXCIX[a]—DCCIII[a] Horatius . . . . . 334
DCCIV[b] Hrabanus Maurus De institutione clericorum . . . . . 334
DCCIV[c] Josephus De bello Judaico interprete Rufino . . . . . 335
DCCXI Isidorus De natura rerum . . . . . 335
DCCXII—DCCXIV[a] Isidorus De officiis . . . . . 335
DCCXVIII[ab] Juvenalis . . . . . 335
DCCXXIII[b] Juvencus . . . . . 336
DCCXXXV—DCCXXXV[a] Lucanus . . . . . 338
DCCXXXVIII[b] De mensuris . . . . . 339
DCCXXXVIII[d] Nonius Marcellus De proprietate sermonum . . . . . 340
DCCXXXVIII[f] Notkeri Sequentiae . . . . . 340
DCCXL[c] Orosius . . . . . 340
DCCXLIV[a] Ovidii Metamorphoseon . . . . . 341
DCCLX[b] Poenitentiales libri. Corrector Burchardi . . . . . 342

Seite

DCCLXI[d] De ponderibus . . . . . 342
DCCLXIX—DCCLXXIII[d] Prisciani Institutiones . . . . . 342
DCCXCIV—DCCCXX[d] Prudentius . . . . . 344
DCCCXX[f] Regula canonicorum . . . . . 346
DCCCXX[h] Remigius In Genesim . . . . . 346
DCCCLVII[c] Tractatus anonymi de primis syllabis . . . . . 346
DCCCLXIII[b]—DCCCLXXIV[b] Vergilius . . . . . 347
pCCCLXXVI—DCCCLXXVIII[b] Servius In Vergilium . . . . . 352
DCCCLXXXVIII[c] Vita Johannis Eleemosynarii . . . . . 352
DCCCXCVI[a] Passio Bartholomaei . . . . . 353
DCCCCVIII[b] Paulini Petricordiae De vita Martini . . . . . 353
DCCCCXII[b] Vita Martini auctore Sulpicio Severo . . . . . 353

ZUM DRITTEN BAND

DCCCCXXXIV Versus de volucribus bestiis arboribus . . . . . 354
DCCCCLIX[a] Der mensch. Körperteile . . . . . 356
DCCCCXCVI[a] Die tiere. Vögel . . . . . 356
MX[a]—MXXXI[a] Das pflanzenreich. Kräuter . . . . . 357
MXXXV[b] Dynamidia . . . . . 363
MXXXVI[a]—MXXXVII[a] Macer Floridus De viribus herbarum . . . . . 365
MXLVI[b] Galeni Passionarius . . . . . 367
MXLVII[b] Hippocratis Epistolae . . . . . 368
MLIV[b]—MLX[e] Deutsches aus recepten . . . . . 368

VERZEICHNIS DER BENUTZTEN HANDSCHRIFTEN . . . . . 371
VERSCHOLLENE HANDSCHRIFTEN . . . . . 681
TABELLEN
1. Graffs siglen . . . . . 687
2. Hoffmanns übersicht . . . . . 689
3. Schmellers sammlungen . . . . . 690
4. Pipers verzeichnis . . . . . 691
5. Doceniana . . . . . 694
6. Glossenausgaben und glossencollationen . . . . . 696
7. Berichtigte textstellen . . . . . 705
REGISTER
1. Frühere besitzer der verzeichneten hss. . . . . 709
2. Sonst erwähnte hss. . . . . 711
3. Initien der lat. verse . . . . . 713
4. Deutsche worte der anmerkungen und des Hssverzeichnisses . . . . . 720
5. Besprochene worte . . . . . 732
6. Personen- und sachenweiser . . . . . 763

*Germ.* 8, 352. — *Ic.* 233

# ALPHABETISCH GEORDNETE GLOSSARE.

# A. BESTIMMBARE.

## HERMENEUMATA PSEUDODOSITHEANA.

[Corpus gloss. lat. III]

### MCLXVII

*Codex Lugdunensis* Voss. graecus 4° 7.

1 *Ορηλατον* sponda bettibret 10ᵇ—20, 37

### MCLXVIII

*a* = *Clm.* 13002. *b* = *Clm.* 22201.

2 **Chalazo**[1] Grando scûr *a* 214ᵃ² hagil. 229ᵈ—169, 13 7

3 ł sᵇur *b* 229ᵈ—169, 11 Anithon anetum tille[2] *b* 231ᵈ—186, 18 8

4 **Cristallos** Glaties ȋs *a* 214ᵃ² ish *b*

---

## GLOSSAE AFFATIM.

[Corpus gloss. lat. IV]

### MCLXIX

*Folium Mellicense p.* 1ᵇ.[3]

5 **Decipula** laqueus edo falla — 503, 18 Discrimina missalihu, ł diuersa — 506, 25 9

### MCLXX[4]

*Codex Oxoniensis* Jun. 25.

6 (118ᵃ¹) Auctor ortfrumo At contra thara uuidri 10

[1] Calazo *b* [2] *von jüngerer hand b* [3] *den gll. sum Liber comitis* (CCCCXCVI) *schliefsen sich unmittelbar an* Dragontopede, homo est qui caudū hab& draconis (502, 12). **Deplere**, euacuare (502, 31). Deplet, euacuat, ł exinanit (502, 32). Decipula *usw.* Demon, scius quia scientia inflat. Discrimen, discretio ł periculum (506, 28 Discrimen seperatio discretio). Discrimina. *swar begegnet* Dragontopede *auch in den Gll. Salomonis* (*bl.* 56ᵈ *der incunabel*); *dass aber vorliegende worte aus den Glossae Affatim geschöpft sind, beweist die folge* Dragontopede. Deplere; *wenn* Demon *sich dort nicht vorfindet und die erklärung von* Discrimina *nicht übereinstimmt, so rührt das daher, dass die drei letzten gll. ohne linien, vielleicht von anderer hand, nachgetragen wurden* [4] *mehr als fünf*

*Ic.* 233. 234

| | |
|---|---|
| 1 Assiduitate emmizi | Abdicat ferqhede |
| 2 Adflictioni neizzeseli | Absque federe ana uuara |
| 3 Adsuetis kiuuonē | Adminiculum zihelfu |
| 4 Agmina managi$^{n}$ trust | Amenticus urmuati |
| 5 Animaduerte nim couma | Auidus ehtic[5] |
| 6 Anelantur[1] fnehant atimizant[2] | Atritus ferzoran ferthrosca$^{n}$[6] |
| 7 Aduersantes uuidaruuertun | (118$^{a2}$) Abacta fona kitanen |
| 8 Aduocatus zua ladonter | Adrogantia keili |
| 9 Adtentius starhlichor | Acomoda zikiuuerre[7] |
| 10 Altercatio strit | Antecellit furi ferit |
| 11 Artifex meistar | Adtende ana thenchi |
| 12 Actu ahtu tati[3] | Adstibulatio urchundi |
| 13 Appellatiuum kinātlicher | Ambiziosus kiri |
| 14 Arrogantes hruomli | Abrogans frechi |
| 15 Absurdum unfroi[4] | Aliquomodo &hi uuelicho mezu |
| 16 Ad propagand zikipreittenne | |

*sechstel des glossars Ic. stellen einen auszug aus den Affatim-gll. dar, welcher im g zen deren folge wahrt. störungen zeigen sich hauptsächlich dort, wo zwei gll. in ei zeile stehen: die zweite fällt dann vielfach aus der Affatim-ordnung heraus oder geh überhaupt nicht zu diesem glossar. schon in der vorlage scheinen also fremde gll. j gebliebenen zeilenteilen eingeschrieben gewesen zu sein. allerdings kann das benu Affatim-exemplar vollständiger gewesen sein; hin und wider stimmt nämlich zu Ic. mit Affatim nahe verwandte glossar Abstrusa (CGL* IV, 1 *ff*) *in worten, die der ausg von Affatim fehlen. erledigt sich somit RKögels ansicht (Beitr.* 9, 334 *ff*), *es liege Ic. ein umgearbeitetes excerpt der Keronischen gll. vor, so bleibt doch noch manc nicht sicher deutbar. woher rührt es, dass beim* C *und beim* O *ein späterer Affat abschnitt einem früheren vorangeht? hier und öfter bemerkt man, dass mit beginn ei neuen spalte der hs. ein wechsel in den gll. eintritt, dh. abschnitte aus Affatim anhel nachdem vorher andersartiges gestanden hatte, oder umgekehrt. die vorlage dürfte d nach unserer hs. ähnlich eingerichtet gewesen sein. wie erklärt es sich ferner, dass fremden bestandteile vom* M *ab stets am schluss der buchstaben sich finden, bei* A D *aber zu anfang und bei* C *eingeschlossen zwischen* 2 *Affatim-stücken? über die kunft der nicht aus Affatim stammenden gll. steht trotz Kögels bemühungen wenig f unzweifelhaft sind nur einige entlehnungen aus dem Matthaeus und der homilie De vo tione gentium der Fragmenta theotisca; sie wurden daher allein von mir ziffernmä bezeichnet.* Anachorita, Cenobitarum *und* Sarabaitarum, *alle drei blässer geschrieben, u den aus der Benedictinerregel c.* 1 *genommen sein (bedeutet* GR *nach* Anachorita Glo regulae? *und bezieht sich* eG (= e glossis?) *hinter* Supplicat *auf* Sarabaitarum *in gleichen zeile der nächsten spalte?). zu Gregors Homilien* 1, 1 *p.* 1439 *kann geh* Ad propagand *und* Torosa cervix, *zu des Hieronymus vorrede zum Pentateuch* Apo forum *und* Deleramenta [1] Anelant' *hs.* [2] atimizant] *das zweite* i *angehängt,* nt *giert* [3] tati *nebengeschr.* [4] *Kögel vermutet* unfori [5] ehtic *neben* Auidus, *welchem* auidu *steht* [6] *es steht* Atritus. fer ferzoran throsca$^{n}$ [7] *die gl. nimmt Kögel* = zi kifue *die über das folgende* Adsumptione *geschriebene gl. ist ausradiert*

Archana[1] heilac kiruni
Angit[1] angustit
Agnitio urchnat[2]
Annosa iarsami giu
Anxie anguslih
Angariaū kinotta [angariaverit *Matth.* 5, 41]
Anime[3] fidei luzil kiloubun [*Matth.* 6, 30]
Alabastrum olifaz salpfaz [*Matth.* 26, 7]
Azimorum ostrono [*Matth.* 26, 17]
Agrum figuli hauenares[4] lant [*Matth.* 27, 7. 10 = *Fragm. theot.* XXIV, 14]
Appetunt choront
Apocriforum zuui uligo
Abigebat uzfer tre'p
Auctum funtan
(118[a3]) Alui[5] zoh. fuata
Ast[5] kiuuisso sar[6] [471, 10 Ast statim?]
Ara[7] altara
Ater[7] forzih
Ad plagam zi halbo[8]
Ariolus[9] liozo
Æther[9] himil [473, 15 Aeter celum]
Ataui[10] entriske [472, 33 Attaui antiqui]
Atria[10] frithof [472, 43 Atria porticum]
Adpendet ahtot [473, 38 Adpendit aestimat pensat metitur]
Aleum[11] tiufin imo[12] [473, 48 Alueum profundum]
Area[11] tenni [476, 54 *u. anm.* Areae ubi fruges excutiuntur]
A tergo[13] affuuart [476, 22 A tergo a posteriore]
Adserit[13] qhidit [477, 13 Adserit dicit adfirmat]
Adfectum muotuuillo. minna[14] [476, 34 Afectum desiderium amor dilectio]
Alligoria kilihnissi [477,2 Allegoria similitudo]
Apices[15] puoh staba [477, 48 Apices litteras]
Abd'tum[15] kiporgan [478, 29 Abditum absconditum]
Alimonia lipnara [478, 15 Alimonia uictualia esca]
Amictus kiuuatit [478, 18 Amictus uestitus]
Adnixus ingunnan kifuagit[16] [479, 43 Adnixus conatus]
Agiografa uuih kischrip [479, 52 Agiografa sancta scriptura]
Agit[17] tregit [479, 57 Agit portat]
Aditus[17] incanc [480, 26 *u. anm.* Aditus introitus ingressus accessus]
Agrigula lan'si do lo [480, 37 Agricola colonus cultor agri]
Acula[18] l sidi lo [482, 36 *u. anm.* Accola in tuo manens?]
Angor[18] unfroi
Aditus[19] incanc zuakanc

[1] *beide gll. in einer zeile* [2] *dieselbe deutsche gl. über dem folgenden* Adulatio *ausradiert* [3] *l.* Minime *Nyerup, was die deutsche übersetzung voraussetzt: sohin ist die glossatur älter als ihre alphabetische umordnung. dies* minimae *hat Sabatier für* modicae *der Vulg. nur hier, nicht auch Matth.* 8, 26. 14, 31. 16, 8 [4] hauenares] *das erste* e *aus* a *corr.* [5] *beide gll. in einer zeile* [6] sar *nebengeschr.* [7] *beide gll. in einer zeile.* Atrium *vermutete Nyerup. vgl.* 3, 27 [8] halbo] h *aus corr.* [9] *beide gll. in einer zeile* [10] *beide gll. in einer zeile* [11] *beide gll. in einer zeile* [12] imo *ist wol mit Kögel als lat. aufzufassen* [13] *beide gll. in einer zeile* [14] *darauf* Adnectus *ohne gl.* [476, 38 Adnectans donans] [15] *beide gll. in einer zeile* [16] kifuagit *nebengeschr.* [17] *beide gll. in einer zeile* [18] *beide gll. in einer zeile. s. unten* 4, 16 [19] *s. oben s.* 55

Ambientibus umbi cantem [480, 42 Ambientibus circumdantibus]
Ad limina zi portun [480, 52 Ad limina ad portas]
Asportat intre git [482, 41 Asportat abducit auehit aufert abstrahit]
Adolet[1] inprennit [482, 27 Adolet incendit uel incensum ponit]
Altilia[1] fliukenti [481, 2 Altilia studio saginata uel uolatilia]
(118[a4]) Adoriri pigunst [483, 34 Adorire incipit]
Agonia cambri snelli[2] [483, 17 Agonia alagritas uigor]
Agon[3] fehta ila [483, 40 Agon pugna]
Angor[3] unfroi [483, 53 *u. anm.* Angor tristitia siue tristis]
Austeritas sar fi. herti [484, 33 Austeritas seueritas]
Aurora tagoroth [485, 5 Aurora matutinum tempus]
Auulsus kescheidan [486, 6 Auulsus separatus abductus]
Arduum unsamft [485, 10 Arduum difficile]
Artus keleih [487, 10 Artus iuncturae membrorum]
Artus fingar [487, 11 Artus digitos aut reliqua noda]
A[d]tolens heffi nti [483, 26 Attollens eregens eleuans]
Aelimentum kiscaft [478, 8 Aelimentum creaturarum est?]
Adserit[4] qhuidit. festinot
Ambitiosa kiri [*s. unten* Non est ambitiosa]
Affectum[5] uuillo
Absurdum, inconueniens. unkir diuersum, missilih dissonum. milem, unkilih[6] [486, 40 Ab infirmum inconueniens?]
Abnuęit[7] ueriTuuidrot
Adtende ausculta, hori[8]

(118[b1]) Bellicosus chuoni inuuig 24 Bellicosus uir assiduus in
Babtismum uuaskiuuazar [487, 1 tismum lauacrum tincturium]
Basilla chuningin [487, 14 Basi gina]
Bachi entriske [487, 17 *u. anm.* antiqui]
Baratrum tiufin [487, 19 B uorago carens fundum uel fos
Barbarica culdinas uuerh [487, 2 barica opera de auro]
Baiolus traganter [487, 28 Bai rolus portator]
Barbarus eli diotic[9] [487, 45 B inquinatus contaminatus]
Beneficus uuala. tuanti[10] [488, 4 ficus bene agens]
Bipinnis achus zuuiuuas [489, 2 nis securis amagonicarum]
Boreas northuuint [489, 23 u Boreas uentus aquilo dicitur]
Brutus[11] tumber narro [489, 38 stultus grauis stupidus hebis in

Conperi archanta. fand [499, 3 peri cognoui]

[1] *beide gll. in einer zeile* [2] snelli *nebengeschr.* [3] *beide gll. in einer zeile oben* 3, 36 [4] *s. oben* 3, 38 [5] *dh.* Absurdū. diuersū | dissonū. dissimilē *nehm textzeilen ein, das andere ist über* Absurdū, diuersū *und* dissimilē *übergeschrieben vor* Anachorita GR *und darüber* segregatus. a grege separatus, *diese und die bei genden gll. blässer, aber vom schreiber des übrigen.* Abnuęit] it *blässer freier raum für fünf gll.* [9] eli diotic *auf rasur* [10] tuanti] nt *ligiert* [11] *freier raum für zwei gll.*

*Ic.* 236. 237

Commezsationes[1] huorighiu couma [498, 31 Comesationes luxoriosa conuiuia cum meretricibus]
Communem unreini [499, 21 Communem inmundum]
Constantia fast muati. fastlicho [500, 45 Constantia animi firmitas]
Cruenta ermuati[2] [501, 22 *u. anm.* Cruenta uexatio]
Cuidam sumalichemo [501, 42 Cuidam alicui]
Cuiusque eoso uuemo [501, 44 Cuiusque cuiuscumque]
Cuiuspiam ethes uueliches [501, 45 Cuiuspiam alicuius]
Cuiusque modo thes so uueliches nu [501, 47 Cuiusque modo qualiscuiusque]
Conspicuum ougazorhto [501, 11 Conspicuum qui uidit et conspicit]
Cunctatur zuui ulot [501, 37 *u. anm.* Cunctatur dubitat]
Consultat fra get kirates. deliberat ahtot. thenchit[3] [497, 55 Consultat consilium quaerit]
118[b2]) Conpassio erbarmida
Corruunt rihtant
Condiscendunt erbarment
Conscii kiuuizun
Constat[4] kistat
Liens[4] kinoscaf
Congruenter kilimpflicho
Contemplationis[5] kisiht
Contemtus fermanent̄
Calculus zantro
Censentur kiskeritsint
Confertis uuantolont
Consternebant ferbrachun
Condicio euua kisezit[6]
Cecinit forachundit
Catholicus allicher. kilaupfto
Consultum kiratan
Coetaneos kialtro
Concionatur filosprechot
Conparatio uuidarmez
Cerimonia kelt
Contumax einstritic
Citra[7] enont
Cloes[7] regan
Contubernium kinoscaf
Cenum[8] horo
Clemens[8] kenadiger
Carina[9] schef
Congeries[9] samanunga[10]
(118[b3]) Cogerunt patun[11]
Curia mahal
Coaceruant uffont paront
Coaptans fuaganti
Constibata kithrungan
Cremunt[12] cremizont
Crimen[13] lastar
Coors[13] ūbirinc
Crassator arger
Centrum stupf
Coaliscant eruuahsant
Commentum urdahti
Caeleps[14] ungihiuuit
Consuunt[14] siuuant[15]

[1] cōmezsatiō *hs.* [2] *Kögels änderung* armuati *s.* 337 *scheint unnötig;* ermuati *ist abstractum zum part.* ermuat, ermuait fatigatus, vexatus [3] deliberat *steht neben,* ahtot. henchit *unter* c̄sultat [4] *beide gll. in einer zeile* [5] nis *steht über* c̄tēplatio [6] euua *is*ezit *auf rasur* [7] *beide gll. in einer zeile. vgl.* 500, 35 Cloes pluuia [8] *beide gll. in einer zeile* [9] *beide gll. in einer zeile* [10] *darauf freier raum für eine gl.* [11] coerunt *steht in dem raum, den eigentlich* mahal, *das nun nebengeschrieben ist, einnehmen sollte;* patun (*Kögel vermutet* peitun) *befindet sich daher oberhalb der columne* [12] *l.* Premunt *Kögel* [13] *beide gll. in einer zeile* [14] *beide gll. in einer zeile* [15] siuuant] st *ligiert*

Caule[1] caule chuti
Concilio[1] suana
Congeminant kimachont
Cardines orbis umbiringes skerdar
Cogunt peit tant
Caritatem mutuam minna kiuuontolata[2]
Concitauit er uuahta
Clangoris calmes
Congratulamini ebanfreuuet
Consistere ebanstantan
Concessa[3] kekepan
Conuulsa[3] kiskeidan
Colafis[4] fustim [*Matth.* 26, 67]
Corrigit[4] manot. rihtit[5]
Cohortem umbirinc [*Matth.* 27, 27]
Clamidem cotu uueppirot[6] [*Matth.* 27, 28]
Caluarie locus[7] hamalunc stat[8] [*Matth.* 27, 33]
(118[b4]) Cati[a]zizat refsit. notit. uzuuirfit [490, 12 Catazizat confutat redarguit obiurga educit aut eicit imbuit]
Calles[9] uuec inholze [490, 24 Calles uiae in silua]
Cassum[9] italin umbiderbi [490, 43 *u. anm.* Cassum inane superuacuum]
Capacitas uuitin. rumin[10] [490, 48 *u. anm.* Capacitas amplitudo]
Clamitat filoharet [491, 13 Clamitat multum clamat uel saepius clamat]
Clam[11] stillo. Toucno [491, 50 Clam occulte latenter]
Caterua[11] menighi [492, 23 Caterua multitudo]
Catalocus uuihero zala [492, 26 *u. anm.* Cataloegus iustorum numerus]
Censet[12] erteilit setit[13] [492, 58 Censet iudice defendit]
Ceu[12] so sama [493, 3 *u. anm.* Ceu quasi uel ueluti]
Crebriscunt kim[a]nacfaltont [493, 41 *u. anm.* Crebriscunt multiplicantur aut inualiscunt uel innotiscunt]
Crepidini enti uuazaro. opanontic [494, 4 Crepidini summitas riparum]
Cliens[14] friunt[15] schalh [495, 16 Cliens amicus minor susceptus]
Connectit[14] kisamanoT kima[chot] kifuagit[20] [496, 45 Conectit coniungit]

Diliciis uuela libi
Damnat fristot. scadot. nidrit
Discolis unsenfte
Deleramenta kitroc
Deuteronomium[16] auar spracha
Deterrime crim licho
Distinctio untar skeid[17]
Dementia uuot nissa
Disputatio reda
Disceptabant redinoTon
Deuotus uuillic
Demum[18] az iungist
Diffusa[18] kispreitit
Dissertus kiler ter
Decoloratus auaro. missiuaro[19]

[1] *beide gll. in einer zeile* [2] kiuuontolata] nt *ligiert.* = kiuuantolota [3] *beide gll. in einer zeile* [4] *beide gll. in einer zeile* [5] rihtit] *das erste* i *angehängt; unter* Corrigit, *also neben* umbirinc, *steht* monet [6] *l.* roc *Nyerup* [7] loc̄ *hs.* [8] *darauf bläser, aber vom schreiber* cenobitas *und darunter* commune uiuentiū [9] *beide gll. in einer zeile* [10] rumin] i *angehängt* [11] *beide gll. in einer zeile* [12] *beide gll. in einer zeile* [13] *unter berücksichtigung von* 31, 36 Censet statuet aut iubet uel definit *wird* sezit *zu lesen sein, vgl. auch Kögel s.* 339 [14] *beide gll. in einer zeile* [15] friunt] nt *ligiert* [16] deuteronom̄ *hs.* [17] untar skeid] k *aus* c *corr.* [18] *beide gll. in einer zeile* [19] missiuaro] *das erste* i *angehängt* [20] kifuagit *unter* c̄nectit

Damnationis haz nissi[1]

(119a1) Molles[2] umbiderbe [538, 39 Molles uani]

Mos[2] situ. uuisa [539, 8 Mos mores aut consuetudo]

Morus[3] poum [538, 46 Morus arbor]

Mora[3] epfili [538, 47 Mora pomma]

Monachus einogo [539, 7 Monachus solatarius]

Morbus[4] sichin [539, 2 Morbus egrotatio]

Molosus rudho [539, 9 Molosus canis rusticus]

Molares khini zeni[5] [539, 10 *u. anm.* Molares dentes extremi]

Mucro uuaffan [539, 11 Mucro gladius uel caput gladii]

Mulcare pitrettan [539, 22 Mulcare calcare uexare]

Mulcere slihtam.[6] kinaden [539, 25 Mulcere placare lenire uel declarare]

Muscipula strhc[7] angul [539, 29 *u. anm.* Muscipula laqueus uel temptatio]

Multifarie manegen quhitin [539, 30 Multifariae multis sermonibus]

Munificencia marlih kepa [539, 36 Munificentia publicus opus id est donatio]

Munitus umbi festinot [539, 42 Munitus circumdatus]

Musitat mur morot [539, 53 Mussitat murmurat]

Meracissimum einuolt thurahnoht

Munificus erhaft kebo[8] [539, 34 *u. anm.* Munificus munerator aut honorificus]

(119a2) Nascitur kifolget consequitur adipiscitur[9] [540, 5 Nancciscitur adepiscitur aut potitur]

Nauus kifolgenti [540, 22 Nauus obsequens]

Nandi[10] snachandi [540, 12 Nandi natandi]

Naulum[10] feriscaz

Natus[11] kizogan [540, 24 Natus nutritus]

Nauiter iligo [540, 19 Nauiter studiosae; 540, 27 Nauiter strinuae uiriliter]

Nazaret reini uuihi [540, 29 Nazareth mundiciarum]

Nectar honec. uuin [540, 32 Nectar mel siue uinum aut odoris]

Nectit[12] pintit. kisama [540, 37 Nectit conligat aut alligat]

Nex[12] toth [540, 42 Nex murs uel supplicium]

Nexe[13] kipuntan[14] [540, 39 Nexae ligatus]

Necat[13] slahit [540, 43 Necat occidit]

Nexa[15] kisamantont[16] puntan [540, 40 Nexa coniuncta ligata]

Nefas[15] unkiuuahtlih sunta[17] [*vgl.* 540, 56 *u. anm.* Nefariam miserabile scelus]

[1] *darauf* diurnū. multitē | diutinū; poris [507, 47 Diuturnum multi temporis; 507, 48 Diutinum diuturnum], *dann fehlt ein doppelbl.* [2] *beide gll. in einer zeile* [3] *beide gll. in einer zeile* [4] *darauf in der gleichen zeile ohne gl.* munīm [539, 45 Munimen tutio] [5] khini zeni] *das zweite* i *angehängt* [6] *l.* slihtan *Nyerup* [7] *l.* strihc *Kögel* [8] *darauf* molib; *ohne gl.* [538, 30 Molibus saxis]; *rest der spalte (raum für acht gll.) leer* [9] adipiscitur *über den beiden vorhergehenden worten* [10] *beide gll. in einer zeile* [11] *daneben* nutritus [12] *beide gll. in einer zeile* [13] *beide gll. in einer zeile* [14] kipuntan] nt *ligiert* [15] *beide gll. in einer zeile* [16] kisamantont] *beide* nt *ligiert. l.* kisamanot [17] sunta *unter* Nefas, *etwas höher rechts als* noh luzil

Nec quisquam noh luzil [540, 48 Nec quisquam nec modicum]
Nefanda unsakendi [540, 53 Nefanda non dicenda]
Nefarius sunt haftin [540, 54 Nefarius sceleratus]
Nemirum ano zuiual [540, 58 Nemirum profectus sine dubio]
Nempe[1] kiuuisso [540, 59 Nempe certe]
Nec non[1] uzan auh [541, 19 Nec non sed et]
Neominia chirih uuihi [540, 61 *u. anm.* Neomenia kalendae]
Nequeunt ni magun [540, 63 Nequiunt non possunt dificiunt]
Neutrum noh thizi noh thaz niuuedrisc[2] [541, 6 Neutrum nequae hoc nequae illud]
Necdum ninoh [541, 11 Necdum nec adhuc]
Nec procul noh ferro [541, 16 Nec procul non longe]
Nemus holz[3] [541, 21 Nemus silua]
Nemorosus holzohti astolohti [541, 22 Nemorosum frondosum]
Nicromantia sela f̄ hello kihalota [541, 26 Nicromantia quotiens anima ab inferis reuocata]
Nidore suuecho stanche [541, 29 Nidore odore]
Nihilhominus niuuihtu min [541, 30 Nihilominus nihil minus si quoque *usw.*]
(119[a3]) Nimirum kiuuisso trhatouuntarlih[4] [541, 32 Nimirum ualde mirum aut sine dubio]
Nisus[5] picunnan [541, 36 Nisus ‹ tus uel mollitus]
Nititur[5] pikinnit[6] [541, 37 Nititu natur aut labore]
Nitens[7] kancanti[8] [541, 43 Nitens bulans aut incumbens]
Nixus[7] kipogan [541, 46 Nixus ci uel pronus incumbens]
Nitet[9] schinit [541, 48 Nitit spl uel lucet]
Nonne[9] ninu uuenne [542, 5 N numquid non]
Norma mez sprata [542, 9 Norma sura regula uel aequitas]
Norunt ni uuizun [*vgl.* 125, 39 N‹ nouerunt]
Noscit[10] quhidit. pilazit [542, 13 N dicit ignuscit]
Noxa[10] sunta [542, 19 Noxa ci uel peccata uel culpa]
Nouales felth. holzniuuaz[11] [542 *u. anm.* Nouales campos uel ‹ nuper satas]
Nugas[12] umiderbi[13] [542, 38 N inutilis]
Nutu[12] kiuualti. kifti [542, 41 gestu oris luminum uel potestati
Numen[14] chraft. pipoT [542, 42 men maiestatis aut iussio]
N$^{v}$tat[14] zuuiflot [542, 48 Nutat ti tremulat uacellat]
Nummularius munizari [542, 49 *u.* Nummularius nummorum praeroj
Nummisma muniza [542, 50 ] misma nummi percussura]

[1] *beide gll. in einer zeile* [2] niuuedrisc *nebengeschr., das erste* i *angehäng* [3] *darauf in der gleichen zeile* Nibarus *ohne gl.* [541, 25 *u. anm.* Nibarus sp dus] [4] trhatouun *neben* Nimirū, tarlih *über* trhatouun [5] *beide gll. in einer* [6] pikinnit] *das letzte* i *angehängt* [7] *beide gll. in einer zeile* [8] kancanti] nt *l* [9] *beide gll. in einer zeile* [10] *beide gll. in einer zeile* [11] niuuaz] i *ange* [12] *beide gll. in einer zeile* [13] *l.* umbiderbi *Nyerup* [14] *beide gll. in zeile*

**Nuncupat** nem mit [542, 51 Nuncupat nominat]

**Nuper**[1] nahun [542, 55 Nuper recenti tempore]

**Nurus**[1] kiuualt [542, 58 Nuros[2] potestas deifica]

**Nusquam** Inni. heinero[3] steti [543, 5 Nusquam nullo in loco]

**Nubila**[4] scato uuolchan [543, 8 Nubila umbrosa; 543, 9 Nubila nubis uel anima]

**Nonnulli**[4] sumeliche manege[5] [542, 3 Nonnulli aliquanti uel aliqui]

**Non discrepat** nimissilutit[6]

**Non inritatur** nipismerot [1 *Cor.* 13, 5 = *Fragm. theot.* XXIX, 14]

**Non inflatur** niziplait sih [1 *Cor.* 13, 4 = *Fragm. theot.* XXIX, 13]

(119a4) **Officiens**[8] uuidar sachandi uuidarf&htanti[9] [544, 25 Officiens repugnans]

**Officere terran**[10] [544, 27 Officere nocere]

**Obliqum** ūbirinc. kipogan [544, 37 Obliquum gyrum aut curuum uel de angulo in angulo]

**Oblicus** missiuuentit [544, 39 Obliquus transuersus]

**Obnixe** picun nan[11] [544, 47 Obnixe conate]

Obstinatio hart muati [544, 51 *u. anm.* Obstinatio mentis duritia uel intentio]

Obstinate illun. anauuartu [544, 52 *u. anm.* Obstinate intentiosae]

Opitulante helfantemo [544, 57 Opitulante adiuuante]

Obiciunt cacan sezant [544, 58 *u. anm.* Obiciunt opponunt]

Obpilat cacankinet[12] [545, 7 Oppilat obdurat obcludit]

Opidum thorf. kizimbri chas tella[13] [545, 8 Oppidum urbem uel municipium]

Opinio[14] kiuuaht [545, 11 Opinio extimatio]

Obsida[14] piseizan ūbicancan [545, 41 Obsita obsessa aut circumdata]

Obici[15] fertriban [545, 24 Obici repelli]

Opifex[15] adalmeistar [545, 35 Opifex artifex fabricatur]

Ob id[16] thurahthaz [545, 30 *u. anm.* Ob id propter hoc]

Officium[16] thionost [545, 34 Officium obsequium]

Omitto ferlazo [545, 32 Omitto praeterio demitto]

Opstipuit er eghisot uuarth [545, 37 Obstipuit obstupefactum est]

Obriguit eregisot uuarth erqhuoman. emarcuit[17] [545, 38 Obriguit obstiguit emarcuit]

[1] *beide gll. in éiner zeile* [2] *aus* Nutus *entstellt, wie Nyerup sah* [3] Inni. heinero] *das erste* i *angehängt* [4] *beide gll. in éiner zeile* [5] manege *untergeschr.* [6] nimissilutit] *das zweite* i *angehängt* [7] *darauf* Neoffitus *mit ausradierter gl., dann freier raum für zwei gll.* [8] *davor freier raum für vier gll.* [9] uuidarf&htanti *nebengeschr.* [10] terran *nebengeschr.* [11] *neben* obnixe *steht* conate [12] cacankinet *nebengeschr., die übergeschr. gl. ausradiert* [13] chas tella *nebengeschr.* [14] *beide gll. in éiner zeile* [15] *beide gll. in éiner zeile* [16] *beide gll. in éiner zeile* [17] erqhuoman. emarcuit *nebengeschr.*

Obripere pisuuichan [545, 39 Obripere decipere]
Olimpum himil [545, 51 Olympum caelum uel mare]
Obulus zuuelif scaza[1] [545, 56 *u. anm.* Obolus exiguus paecuniae numerus]
Oportunus[2] ki uuor samin [545, 57 Oportunus necessarius]
(119[b1]) Oblatio offrun ga [543, 10 Oblato offerto]
Opansum uuil lachan inhuse [543, 12 Oppansum uelum in scena undique panditur]
Oracula anuurti[3] pipot [543, 13 Oracula responsa mandata praecepta]
Orator kisprachi [543, 17 Orator eloquens]
Ora[4] marchalantes[5] [543, 19 Ora regionis finis]
Ora[4] antlutti.[5] stath [543, 20 Ora uultus uel finis]
Obtare keuuellan. kiuunscan [543, 21 Obtare elegere]
Opago cathachi [543, 25 Opaco tectura]
Osanna heili ke halt [543, 28 Osanna saluifica]
Obest[6] uuidar uuert ist [543, 31 Obest impedit]
Obiectat ka kinit. kakinit[7] [543, 36 Obiectat obuiat]
Obsecro pisuuerro. pittu [543, 47 Obsecro adiuro]
Operitur pitit [543, 56 Operitur expectatur]
Operitur[8] piscouuot pihaltit[9] [54 Opperit conperit aut obseruat]
Obsessum pi fan gan [543, 62 ( sum circumdatum]
Olocausta zepar [545, 60 *u. anm* causta sacrificia]
Obnixus piduungan. thiomot [54 Obnoxius subditus aut obligatu
Obducta kisezit [546, 16 Obduc posita uel tracta]
Occubuit pileip. f uuarth [546, 2 cubiit interiit mortuus est]
Obtutibus kisihtigē [546, 37 Obt uisibus]
Obtundere piuuer ian[10] [546, 3 tundere prohibere]
Obtunsus kiplentit [546, 40 Ob obcaecatus]
Obtunsa kimeitiu [546, 41 O stulta uel stolida]
Occumbere feruuerdan [546, 4 cumbere interire]
Onustum follan. kilatanan [54 Onustum plenum honeratum]
Obiurgat refsit. schiltit[11] [546, 4 iurgat castigat culpat]
(119[b2]) Obnubit pi de chit [54 Obnubit coperit obtegit]
Olus karuur[12] [546, 49 Olus ol
Obmutiscere[13] erstāme[14] [546, 5 mutiscere tacere]
Offeris piutis
Obstrusum anzogan

[1] scaza] c *aus* a *corr.* [2] oportun+ *hs.* [3] *l.* antuurti *Nyerup* [4] *beide gll. in ein* [5] lantes *und* antlutti] nt *ligiert* [6] *darauf in der gleichen zeile* ob. $\overline{pp}$ (= sitio) *ohne gl.* [7] kakinit] *das zweite* k *aus* c *corr., das zweite* i *angehängt auf in der gleichen zeile* olī *ohne gl.* [544, 59 Olim antiquitus uel aliquando] haltit *links nebengeschr.* [10] piuuer ian] *das zweite* i *vielleicht durchstrichen* [1] *freier raum für eine gl.* [12] *mir scheint* karuun (*plur. wie im lat.*) *wahrschei als Kögels* kartuurz [13] obmutiscere] re *steht mit verweisung hinter* olus [1] stūme. *darauf* obturare *mit übergeschriebenem* obstruere [546, 55 Obturare obstru

Ouans[1] mendinti [546, 31 Ouans gaudens laetans?]
Otius horsco
Opem helfa
Opulentia kinuht[2]
Pascha uuizithruunga ostra[3] [546, 59 Pascha passio grecum est]
Passim[4] hina uart
Phase ostra [546, 60 Phase pascha]
Patibulum uuizipom [547, 1 Patibulum crucem uel stipistes]
Paraclitum trost [547, 2 Paraclitum consolatorium]
Patriarch[a] hohfater [547, 3 Patriarcha princeps patrum]
Patruus fatro [547, 9 Patruus frater patris]
Palmites esti sumarlota [547, 17 Palmites sarmentum]
Patulis offonontem [547, 20 *u. anm.* Patulis patentibus aut expansis]
Pansa erdhenit [547, 25 Pansa expansa]
Portenta uuntar [555, 1 Portenda signa uel mirabilia]
(119[b2]) Patricida ther fat̄ slahit inti muat̄[5]
Parricida thiu chinth slahit [547, 34 *u. anm.* Patricida et parricida idem qui parentem occidit]
Parintalia erotac heidenero [547, 43 Parentalia dies festa paganorum]
Pictum samununga. feistin [547, 49 Pactum conuentum]
Palestra kirungan [547, 56 Palestra lucta]
Palpare flehon[6] [548, 5 Palpare blandire uel adtractare]
Pallantes fliohinti [548, 7 Pallantes sparsi uel diuersa fugientes uel fugientes dispersi]
Palmatus kihoupit pantot [548, 10 Palmatus laureatus aut coronatus]
Plaudete han'slago& [548, 15 Plaudite manibus conponite]
Plaga hmilisc[7] halba halba[8] [548, 18 Plaga caeli pars uel tractus]
Plaustrum uuagan [548, 25 Plaustrum carpentum]
Pantera nezi[9] [548, 33 Pantera retia]
Parsimonia fasta. furi purt [548, 38 *u. anm.* Parsimonia frugalitas uel temperantia uel abstinentia]
Parumper pede luzil[10] [548, 46 Parumper ualde modicum uel parum]
Pausillulum luzil [548, 48 *u. anm.* Pausillulum modicum]
Paulatim aft̄ teilum [548, 49 Paulatim per partes]
Parsurus teilinti [549, 2 *u. anm.* Parsurus partiturus]
Patrantur zua[11] sih nahant[12] frā dihant[12] [549, 13 Patrantur perficiuntur perpetrantur]
Poebus[13] sunna [549, 17 Poebus sol]

[1] *daneben (und vor* pallantes *sp.* 3) ⌊ hiris: *ist* hilaris *gemeint?* [2] *darauf freier raum für fünf gll.* [3] ostra *nebengeschr.* [4] *daneben* ubiq;. hinauart *gehört noch als weitere gl. zu* Pascha (= transitus), *wie schon Nyerup sah* [5] inti muat̄ *über* ther fat̄ slahit [6] flehon] o *wahrscheinlicher als* a [7] *l.* himilisc *Nyerup* [8] *das zweite* halba *nebengeschr.* [9] nezi *nebengeschr.; die über* pantera *geschriebene gl. ist ausradiert* [10] luzil *nebengeschr.* pede *scheint anzugeben, dass sowol* parumper *wie* pausillulum *mit* luzil *übersetzt werden sollen; oder ist lat.* pede(temptim) *gemeint?* [11] zua] z *aus* n *corr.* [12] nahant *und* dihant] nt *ligiert* [13] *diese gl. und* 12, 1 *in einer zeile*

Pecua rindir [549, 21 Pecua armenta]
Plerique[1] sume manage [549, 44 Plerique aliquanti nonnulli uel aliquantae uel plurimi]
Plerumque of to [549, 45 Plerumque aliquotiens uel assiduae]
Penuria hungar. armoti [549, 51 Penuria fame aut inopia uel necessitas]
Penitus inuuertes [*vgl.* 140, 8 Penitus intus]
Pene[2] pi. nah [549, 55 Pene prope est iuxta]
Perstrinximus[2] thurah rachto[mes]
Penes[3] miti kipurt [550, 1. 2 Penes apud; natura pudentia uel membrum uirile]
Psaltim[3] thoh [*vgl.* 564, 45 Saltim uidelicet]
Pensat uigit[4] [550, 6 Pensat librat]
(119[b4]) Pendent int findant ahtont[5] [550, 9 Pendent sentiunt]
Pendentes then chanti.[6] ahtonti [550, 10 Pendentes aestimantes]
Pepigit[7] anthiez. festinota [550, 19 Pepigit pactum posuit]
Perpessus[7] thultanti[8] kuuizinot[9] [550, 23 Perpessus passus]
Peperimus inthabemes. thultemes [550, 25 Perperimus tolleramus siue multa patimur]
Perculit[10] thurah truapta [550, 26 Perculit perturbauit aut iactauit uel prostrauit]
Presagium[10] fora uuizida [551, 24 Praesagium praescientia]
Perculsus thurah cruzit thurah[sot] egi[11] [550, 27 Perculsus permotus perteritus uel animo commotus]
Pernicitas sniumin [550, 35 Pernicitas uelocitas]
Pertinax[12] ēmizigo. uuerelicho [550, 39 Pertinax inreuocabilis constans perseuerans]
Preceps[12] ferscurgida [551, 20 Praeceps passiuus uel temerarius]
Peruicax[13] emmezlih hartlih [550, 41 Peruicax in intentione durus aut constans]
Preponi[13] furi sezan
Perendie uparmorgan[14] [550, 45 Perendie post crastina]
Perpetratum thurah teta [550, 50 Perpetratum peractum; 550, 49 Perpetrat peragit]
Perspicuum ougazorht [550, 54 Perspicuum manifestum uel clarum]
Prestolare pitan pihaltan [551, 8 Praestolare expectare]
Prefatus[15] fora quhetan [551, 10 Praefatus ante locutus]
Presumit[15] erpaldet [552, 34 Praesumit usurpat]
Prelatus fosezit[16] [551, 15 Praelatus antepositus]

[1] *darauf ist in der gleichen zeile ausradiert* ꝑsdens (*sic*) sizenti, *s. nachher* 13, 23 [2] *beide gll. in einer zeile* [3] *beide gll. in einer zeile* [4] *l.* uuigit [5] int findant ahtont] nt *ligiert* [6] then chanti] nt *ligiert* [7] *beide gll. in einer zeile.* ppessus] pessus *mit kleinerer schrift* [8] thultanti] nt *ligiert* [9] *l.* kiuuizinot. *die gl. ist untergeschr. und steht daher neben* thultemes [10] *beide gll. in einer zeile* [11] thurah[sot] egi *nebengeschr.* [12] *beide gll. in einer zeile* [13] *beide gll. in einer zeile* [14] *darauf in der gleichen zeile* puiū *ohne gl.* [550, 52 Peruium planum] [15] *beide gll. in einer zeile* [16] *l.* forasezit. *darauf* ꝑlate *ohne gl.* [551, 16 Praelato ampliore]

Precipuum[1] offanlih allerомeist [551, 18 Praecipuum maximum]

Presidium[1] helfa. zuafluht [551, 41 Praesidium profugium uel auxilium]

Prerogans fora kepenti forpiotanti[2] [551, 27 Praerogans ante inpendens]

Preditus[3] archoran forasezit [551, 37 Praeditus probatus antepositus]

Presul[3] suanari [551, 43 Praesol iudex]

Precellitur[4] hoiro [551, 38 Praecellit excellentior cunctis]

Preminent[4] frā lu$^{a}$gent[5]

Prestantior hoiro. richoro [551, 42 Praestantior significantior aut melior uel sublimior clarior]

Prerogatiua cuattati. lon. fora lon [552, 2 Praerogatiua beneficium ante oblatum *usw.*]

Prepollit[6] fora[7] alle schinit[8] [552, 21 Praepollit supraeminit aut supra-splendit]

Presidens[6] sizen ti

Prepediente[9] fora merrenti [552, 29 Praepediente inpudente[10]]

Presume[9] erbalde

Perfruatur[11] thurah nioze [552, 40 Perfruatur utatur]

Presto sum[11] az pim

Precipitat[12] ferscurgit [552, 44 Praecipitat inpellit ab alto deiecit]

Prescribo[12] ferquidu

Procliuum[13] kineigit

(120$^{a1}$) Percunctatur[14] ersuachit [552, 52 Percunctatur inquirit]

Penetrat in cat. ferit [553, 8 Paenetrat intrat inrumpit]

Perhibetur saget. chundit [553, 13 Perhibitur pronuntiatur]

Pius[15] herhaft. uuih. kinadic[16] [553, 14 Pius relegiosus]

Piare[15] reinison[17] [553, 16 Piare purgare]

Pliadis[18] sterna [553, 18 Pliades septem stellae]

Pira[18] fiur [553, 43 Pira rogus ignis]

Piacula sunta [553, 29 Piacula scelera]

Priuilegium furist$^{a}$era kiuualtigaz pipot[19] [553, 50 *u. anm.* Priuilegium primus honor; 553, 51 Priuilegium lex singularis]

Primordium anagin [553, 53 Primordium initium]

Priscum entrisc [554, 2 Priscum anticum]

Pridem erorintages. kilitanaz cit[20] [554, 3 Pridem ante aut ante diem; 554, 4 Pridem praeterito tempore]

Pignore chind [554, 7 *u. anm.* Pignore filius]

Priuat[21] piteilit. hilit [554, 8 Priuat fraudat]

Procul[21] ferro [555, 27 Procul longe]

Pontifex he halto [554, 10 Pontifex sacerdos maior]

[1] *beide gll. in einer zeile* [2] forpiotanti] nt *ligiert* [3] *beide gll. in einer zeile* [4] *beide gll. in einer zeile* [5] frā lu$^{a}$gent] *das übergeschr.* a *wahrscheinlicher als* o [6] *beide gll. in einer zeile* [7] fora] o *aus* u *corr.* [8] schinit] *das zweite* i *angehängt* [9] *beide gll. in einer zeile* [10] *dh.* impediente, *s.* 156, 10 [11] *beide gll. in einer zeile* [12] *beide gll. in einer zeile* [13] *davor in der gleichen zeile* plectrū *ohne gl.* [552, 49 Plectrum astella unde cythara modolatur *usw.*] [14] p̄cunctat' *hs.* [15] *beide gll. in einer zeile* [16] kinadic *links nebengeschr.* [17] reinison] *das zweite* i *angehängt* [18] *beide gll. in einer zeile* [19] pipot *über* kiuualtigaz [20] cit *unter* kilitanaz, *neben* pridem [21] *beide gll. in einer zeile*

Poculum faz lith [554, 12 Poculum potum uel uasa ad bibendum]
Polum[1] himil [554, 20 Polum caelum uel spera]
Poli[1] himila[2] [554, 21 Poli duo cacumina caeli]
Pontus seo [554, 40 Pontus mare pylagus]
Populatus ki roupot eruuostit [554, 45 Populatus expoliatus]
Postera die andres tages [555, 6 Postera die altera die]
Proplema for spracha. ratussa [555, 25 Problema propositio]
Pone[3] nah [555, 30 Pone prope iuxta et propter]
Procella[3] tunst. hagal [555, 39 Procella pluuia aut tempestas]
Procerus[4] langer uuiter. uuelite comuner[5] [555, 36 Procerus longus aut latus; 555, 37 Proceres primates uiri electi *usw.*]
Prodicus urscoufo. spentari [555, 45 *u. anm.* Prodigus dispensator euersor aut sine ordine]
Prodigium forazeichan forapouchan[6] [555, 46 *u. anm.* Prodigium deformem signum aut monstrum]
Prosapia chunni[7] adal [556, 12 *u. anm.* Prosapia genus uel progenies aut origo]
Prolis[8] chind chunni[7] [556, 13 Prolis filius aut filia]
Pollens[8] magan thihanti[9] [554, 23 Pollens ualens uigens aut potens]
(120[a2]) Prologus fora spracha [556, 16 Prologus sequentis operis praephatio]
Promit frāpringit. chundit [556, 27 Promit ostendit]
Promunt frāpringant. chundant chinunt[10] [556, 29 Promunt proferunt]
Proni[11] kinigene [556, 36 Proni praecipites inclines uel inclinati]
Propere[11] sniumo [556, 45 *u. anm.* Propere uelociter uel festinato]
Propagare kdennan[12] tuuellan [556, 40 Propagare extendere]
Prorogatiua peszista [556, 56 Prorogatiua optima]
Proruere fertriban [556, 57 Proruere expellere]
Prorsus kiuuaro. zisperi [556, 60 Prorsus uere specialiter certe]
Prosequitur fora sprichit [556, 61 Prosequitur deducit aut causam exponit]
Prospicit frā scouuot [557, 3 Prospicit longe aspicit]
Proteruus unkiuuar. abah [557, 7 Proteruus impudens conuitiosus]
Proprosa itu uuizlih. urreinida sunta[13] [557, 22 Probrosa turpia]
Profectu kiuuisso [557, 52 Profectu reuera utique]
Protergum[14] hintpacho [557, 62 Postergum post scapulas]

[1] *beide gll. in einer zeile* [2] himila] *das zweite* i *angehängt* [3] *beide gll. in einer zeile* [4] procerus] *das* o *unten an das* r *blässer angesetzt* [5] comuner *unter* uuelite *neben* procerus. *gemeint* comun eruuelite = proceres *Graff* [6] forapouchan] chan *unter* forapou *neben* prodigiū [7] chunni] i *angehängt* [8] *beide gll. in einer zeile* [9] thihanti *untergeschr.*, nt *ligiert* [10] frāpringant. chundant chinunt] *die* nt *ligiert*, chinunt *nebengeschr.* [11] *beide gll. in einer zeile* [12] *l.* kidennan [13] urreinida] *das zweite* i *angehängt.* sunta *nebengeschr.* [14] p̄tgū *hs. diese gl. und* 15, 1 *in einer zeile*

*Ic.* 246. 247

Puppis scheffes stiura [558, 21 Puppis posterior pars nauis]
Pubescere[1] par ten [557, 63 Pubescere iuuenescere crescere barbescere]
Puerperium chinth inuuābo kifestinot [558, 7 Puerperium infans in utero formatus *usw.*]
Puerpera thiorna [558, 8 Puerpera puella primi partus]
Pugillaris ta ula [558, 11 Puellaris tabula]
Pullulat chinit[2] [558, 12 Pullulat germinat]
Publicanus[3] zollanari. firinari [558, 30 Publicanus thelonarius]
Precedentia fur cantun
Prelatus est erhaban uuas
Presertim meist
Pollicitus kiheizan
(120a3) Professione[4] fora heiz
Participacio kimeini
Predistinatus fora scaffot
Paratrum hol cruaba
Per preceps[5] thurah epanplast [*Matth.* 8, 32?]
Punite[5] uuizinot
Prestolatur pitit
Perfruantur[6] thurah niozen
Perpendit thenchit ahtot
Perpeti[7] euuic
Perpessus[7] kidoleta
Peruicax[8] perseuerans. tp̄urahuuonenti
Procax[8] filusprachi
Prouectu michilin. sniumi
Prodeundi furi quhementi
Priuari kifremidan
Processu erfaranem
Prouecti zua quhemene
Prouentu. euentu kipuritin usz canc
Poene moti cito egressi. sniumo zkicangane[9]
Poenitus kiuuisso. omnino prorsus[10]

Quatenus thaz [558, 57 Quatenus qua ratione qualitercumque]
Quandam ethes uuelicha [558, 55 Quandam aliquam]
Queunt magun [558, 60 Queunt possunt]
Quasdam ethesuuelih [558, 54 Quasdam aliquis]
Quassat muit. kiscutit [558, 53 Quassat uexat concutit]
(120a4) Quam ob rem pideru sachu [558, 35 Quam ob rem pro qua re aut idcirco]
Qua de re fona deru sachu [558, 36 Qua de re quod supra]
Qualitas uuielih si [558, 37 Qualitas qualis sit]
Quamquam thoh thu uuidoro [558, 38 Quamquam quamuis]
Quamquam thoh zisperi [558, 39 Quamquam si etsi etiamsi uidelicet; 558, 40 Quamquam tamen etiam siquam saltim]
Quamuis inti thoh zisperi [558, 42 Quamuis etsi licet]

[1] *darauf* pubetenus [558, 3 Pubetenus prope genitalia circa pudenda] *ohne gl.* [2] chinit] *das zweite* i *angehängt* [3] publican+ *hs.* [4] *davor* precones *ohne gl.* [5] *beide gll. in einer zeile* [6] pfruant'] fruant' *auf rasur* [7] *beide gll. in einer zeile.* ppessus] u *aus* i *corr.* [8] *beide gll. in einer zeile. s. oben* 12, 45 [9] zkicangane] gane *unter* u zkican *neben* moti [10] prorsus *nebengeschr. darauf freier raum für eine gl.*

Quantocius horscor. sniumor [558, 44 Quantotius celerius uel citius]
Quandoque io so uuanne [558, 45 Quandoque quandocumque]
Quandoquidem thenne zesperi [558, 46 Quandoquidem tunc omnino]
Quantitas uuio filo si [558, 47 Quantitas quanto sit]
Quapropter uuaz pidiu [558, 49 Quapropter quid ergo]
Qua[s]satus[1] ki thrusit[15] [558, 51 Quassatis conlisis]
Quatitur kiscutit. kiuuegit [558, 52 Quatitur concutitur]
Questiones ersua chunga [559, 9 Questiones inquisitiones]
Questum uuachar [559, 18 Questum lucrum adquisitum]
Queso[2] pittu [559, 22 Quaeso rogo]
Quippiam[2] ethesuuaz [559, 31 Quippiam aliquid]
Quisquis io so uuelih [559, 32 Quisquam ullus aliquis]
Quibuscunque[3] thiē souuelichen [559, 28 *u. anm.* Quibuscunque quibusquae]
Quibusque[3] thaz selba [*s. vorige gl.*]
Quidam[4] luzil. sumilih[5] [559, 30 Quiddam modicum aliquid]
Quin[4] mer [559, 37 Quin immo uel sin quod quia praeterea potius magis ac magis]
Quin potius mer inti mer filomer[6] [*s. vorige gl.*]
Quin etiam mer zisperi uparthaz[7] [559, 38 Quin etiam insuper uel magis]
Quippe kiuuisso luzil[8] [559, 44 Quippe maxime certe nimirum sine dubio; 559, 45 Quippe modicum]
Quisque[9] eo so uuer [559, 51 Quisque quicunque]
Quiui[9] mahta [559, 56 Quieui potui]
Quisnam ethes uuelih [559, 53 Quisnam aliqui]
Quiuit[10] mahta [559, 57 Quieuit potuit]
Quidni[10] thaz mer [559, 29 Quidni hoc magis hoc potius]
(120[b1]) Quocirca umbithie sacha pidiu[11] [559, 59 Quocirca quapropter aut pro qua re uel ideo]
Quo nomine uuelicheru kiuualti chrefti[12] [559, 60 Quo nomine qua maiestate]
Quoque auur. auh [559, 61 Quoque denuo aut id ipsum]
Quorundam sumilicheru [560, 2 Quorondam aliquorum]
Quondam giu uuennio[13] [560, 3 Quondam olim aliquando]
Quousque uuea lan ge [560, 5 Quousque quamdiu]
Quorsus in uuelicha halba [560, 6 Quorsum quodcumque qua in parte; 560, 7 Quorsum in quam parte est siue tegumentum]
Que iesta sunt thiu kipurit sint
Quatenus uuio
Quieuerunt kistilleton[14]

Radiat schinit [560, 10 Radiat micat inluminat]

[1] qua[s]satus] *das übergeschr.* s *blass* [2] *beide gll. in einer zeile* [3] *beide gll. in einer zeile* [4] *beide gll. in einer zeile* [5] sumilih] *das erste* i *angehängt* [6] filomer *mit spitzerer feder, aber doch wol von derselben hand* [7] uparthaz *nebengeschr.* [8] luzil *nebengeschr.* [9] *beide gll. in einer zeile* [10] *beide gll. in einer zeile* [11] pidiu *über* umbithie sacha [12] chrefti *links nebengeschr.* [13] giu uuennio] *das zweite* i *angehängt* [14] *darauf freier raum für sechs gll.* [15] *l.* kichnusit? *Graff*

Ramenta er faz [560, 12 Ramenta eramenta]
Rapidus harman ti [560, 18 Rapidus calumniatus rapidius aut uelox]
Rariscunt suuinant[1] kiminerot[2] [560, 24 *u. anm.* Rariscunt pauci fiunt]
Rati feste anfangane[3] [560, 26 Rati arbitrati aut firmi accepti]
Ratum anfangan festi [560, 29 Ratum acceptum aut firmum]
Ratibus scheffun [560, 33 Ratibus nauibus]
Rancor nith apanst [560, 36 Rancor inuidia odium]
Recens nahun. niuui maru[4] [560, 42 Recens nuper ipso in tempore]
(120b[2]) Recludit intuit [560, 44 Recludit aperit]
Reciprocum uuesloth [560, 46 *u. anm.* Reciprocum aut receptum]
Refocilauit ki lapota [560, 49 Refocilauit refecit uel humanitate ponit]
Redargui[t] refsit [561, 5 Redarguit uerberat reuincit; 561, 6 Redarguit conuincit aut de reatu arguit]
Reffello f qhuido refso [561, 7 *u. anm.* Refello refuto rennuo aut redarguo uinco]
Rennuit ferquhat [561, 10 Renuit recusauit]
Redemptus kihoupit pantot[5] [561, 14 Redimitus coronatus aut ornatus praecinctus]
Rediuiuum auur erquhichit [561, 25 Reddiuiuum dinuo uitae reddita]
Refectus auur erhaban [561, 31 Refectus releuatus]
Refertum erfullit [561, 34 Refertum repletum]
Refragatur uuantolot. kiuuirrit [561, 37 Refragatur dissentit aut demutat]
Refutat ituuuizot [561, 38 Refutat reprobat]
Relabitur erloffit [561, 44 Relabitur recurrit]
Recordare er hugi [561, 50 Recolere recordare]
Replicat retexuit. eruuap [561, 57 Repetens replicat aut retexit uel reuoluit]
Resipiscit ferstunt[6] [562, 15 Resipiscit intellexit]
Reserat offonot [562, 23 Reserat patefacit]
Retractat erdenchit. ahtot [562, 30 Retractat recogitat uel discotit]
Reuinxit aft uuartan pintit[7] [562, 36 Reuinxit postergum legauit]
Redibere cacan uuartan [562, 40 Redibere repraesentare]
Repudiare fertriban [562, 48 Repudiare repellere]
Reticere suuigen [562, 50 *u. anm.* Reticere tacere]
Remotum sublatum. kikepan [562, 54 Remotum sublatum]
Refulsit erskein [562, 56 Refulsit splenduit]
(120b[3]) Relatam auarkitragan [562, 58 Relatam reportatam]
Relegio uuihin. ei [562, 62 Religio sanctitas pietas]
Restagnat kinuht samot suachit[8] [562, 63 Restagnat redundat habundat]

[1] **suuinant**] nt *ligiert* [2] **kiminerot**] *das zweite* i *angehängt. scil.* sint [3] **anfangane** *nebengeschr.* [4] **maru** *nebengeschr.* [5] **kihoupit pantot**] nt *ligiert. darauf* redundat [561, 23 Redundant exuberant] *ohne gl.* [6] **ferstunt**] nt *ligiert* [7] **pintit**] nt *ligiert* [8] **suachit** *nebengeschr. und wol mit Nyerup auf* 18, 2 *zu beziehen*

Reatu[1] sunta[2] [562, 64 Reatu culpa]
Rimatur[1] ersuachit [563, 12 Rimatur scrutatur quaerit]
Remigio[3] stiuranto[4] ferid [563, 1 Remigio gubernatio]
Rite[5] rehto [563, 9 Rite recte]
Ritu[5] situ uuisa [563, 11 Ritu more obseruantium]
Robustus strenger [563, 16 Robustus fortis aut ualidus]
Rosea[6] ros faro rot[7] [563, 25 Rosea porporea; 563, 26 Rosea rubra]
Robor[6] strengin[8] [563, 17 Robur fortitudo]
Rupes[9] fluah [563, 34 *u. anm.* Rupes saxa ingentia montes saxei]
Rude[9] ni uui [563, 42 Rude nouum]
Rutilat lohicit [563, 43 Rutillat rubro fulgore emigat]
Ruunt[10] nidarfallant [563, 47 Ruunt procidunt aut cadunt]
Rubum[10] prāma helfultra[11] [563, 53 Rubum lignum spinosum]
Rura[12] achra [563, 36 Rura agri uel uilla; 563, 37 Rura agros]
Rugitus[12] ruhin. leuuin [563, 58 Rugitus sonitus leonum]
Rubiginem[13] uuaffan[14] [564, 3 Rubiginem eruginem]
Rumpheam uuaffan suuert [564, 1 Rumfeum gladium]
Repellit ferquidit
Rimari[15] kiuuaro ersuachan
Rumina[t][15] iturĭchit [563, 54 *u. an* Ruminat pecus cum masticat]
Resultat kacanlutit
Reconpensat ki uui git
Rigidus kistabet
Remedium erlosida
Remotum erruarit
Reprobi[16] ferchoronun
Retulit[16] er pot [*Matth.* 27, 3 = *Frag theot.* XXIII, 28]
Remigio stiuranto[17]
Reffoueri[18] lobon[19]

(120[bd]) Salsus uuisi keantreitit [564, *u. anm.* Salsus sapiens aut ordina temperatus]
Sancit[20] erscouuot [564, 9 Sancit s tuit aut sanctum facit aut condit dicit aut decernit]
Sanxit kipot:[21] cap[22] [564, 10 San iussit aut tribuit uel iudicauit s definiuit]
Sanbucus salzara [564, 12 Sambu saltatur]
Sata[23] sat:[24] [564, 21 Sata messis semina]
Sator[23] saio [564, 22 Sator arator]
Satagit thahta sorgeta [564, 29 *u. a* Satagit deliberat uel cogitat]
Satellites ambahta kisindi[25] [564, 31

[1] *beide gll. in einer zeile* [2] sunta] nt *ligiert* [3] remiigio *hs., das erste* i *an hängt* [4] stiuranto] nt *ligiert* [5] *beide gll. in einer zeile* [6] *beide gll. in einer z* [7] rot *zwischen* faro *und* rosea [8] *darauf* scama *ausradiert* [563, 29 *steht* Rubor u cundia] [9] *beide gll. in einer zeile* [10] *beide gll. in einer zeile* [11] *l.* heifultra *Kl* = hiefultra [12] *beide gll. in einer zeile* [13] *daneben* eruginē [14] *die übersetzu der nächsten gl. wurde auch hier fälschlich übergeschr.* [15] *beide gll. in einer z* [16] *beide gll. in einer zeile* [17] stiuranto] nt *ligiert. s. oben z.* 4 [18] *die gl.* bldsserer *schrift* [19] *l.* labon *Nyerup. darauf freier raum für eine gl.* [20] *dane* decernit [21] kipot:] *rasur von* o [22] *darauf* sarabaitan sine (*l.* siui *oder* sine regu uiuentiū [23] *beide gll. in einer zeile* [24] sat:] *rasur von* a [25] kisindi *nebengesc*

tellites ministri malifactoris aut socii; 564, 32 Satellites regum comites]
Satrapa herostun. uuisun [564, 33 Satrapae praepositi persarum uel perfecti]
Saltus[1] holz. perga [564, 38 Saltus silua uel montes deserti]
Sane[1] kiuuisso [564, 46 Sane certe]
Salue[2] uuela quhetin [564, 40 Salue aue]
Stater[2] uuaga [565, 21 Stater duo dragme]
Sagacitas anlouᵍnin cambri uuassin[3] [564, 48 Sagacitas alacritas uelocitas]
Scandit stigit [565, 10 Scandit ascendit]
Squalor[4] egiso. aegestas [565, 16 Squalor orror aut egestas aut ariditas]
Serit[4] quhidit [566, 12 *u. anm.* Serit dicit atque seminat]
Sectans tuanti [565, 36 Sectans exercens]
Secundis[5] heilen kisunten[6] [565, 37 *u. anm.* Secundis prosperis]
Scema[5] kilihnissa[7] [566, 39 Scema figura aut imago]
Sedulus[8] ofto thionont̄[9] [565, 45 Sedulus obsequens officiosus]
Seuum[8] crim pulh[10] [566, 31 Saeuum iratum]
Sedulo[11] sorchafto [565, 47 Sedulo frequenter]
Serium[11] antreit [566, 23 Serium modestum ornatum]
Seditio[12] strit. ungizūft [565, 51 Seditio rexa tumultus]
Sexus[12] kipurt [566, 33 Sexus natura]
Sceptrum[13] chuningisckerta[14] [566, 41 Sceptrum uirga regalis]
Strepitum[15] crhadū. sturm [566, 57 *u. anm.* Strepitum tumultum]
Strenuus frouuer sneller [566, 58 Strenuus letus]
Sistitur[16] kistatit [567, 21 Sistitur statuitur]
Sistunt[16] machont
Simbulum[17] cuat samanspracha kilaupa[18] [567, 30 Symbulus obtima conlatio; 567, 31 Simbulum conlatum]
Situm[17] kilegan [567, 22 *u. anm.* Situm senectutem]
Siliqua[19] palgalin. smalsati [567, 38 Siliqua fulliculus cuius namque leguminis]
Stirps[19] kipurt [567, 46 Stirps origo uel radix]
(121[a1]) Sciscitatur fraget spurit [568, 1 Sciscitatur interrogat aut consulit uel expectat]
Stipulatur urchundot [567, 63 Stipulatur testiatur]
Scindit[20] citeilit [568, 14 Scindit diuidit]
Sons[20] terrenti [568, 57 *u. anm.* Sons nocens]

[1] *beide gll. in einer zeile* [2] *beide gll. in einer zeile* [3] anlouᵍnin] *entweder ist oberhalb des zweiten* n *ein* G *geschrieben oder es liegt ligatur* an *vor; das* i *angehängt.* uuassin *nebengeschr.* [4] *beide gll. in einer zeile* [5] *beide gll. in einer zeile* [6] kisunten] nt *ligiert* [7] kilihnissa] *das letzte* i *angehängt* [8] *beide gll. in einer zeile* [9] thionont̄] nt *ligiert* [10] pulh *nebengeschr.* [11] *beide gll. in einer zeile* [12] *beide gll. in einer zeile* [13] *darauf in der gleichen zeile* stnit *ohne gl.* [566, 62 Sternit interficit occidit] [14] chuningisc] *das erste* i *angehängt* [15] *darauf in der gleichen zeile* secessit *ohne gl.* [16] *beide gll. in einer zeile* [17] *beide gll. in einer zeile* [18] kilaupa *links nebengeschr.* [19] *beide gll. in einer zeile* [20] *beide gll. in einer zeile*

Stilo[1] stecho [568, 33 Stilo ligneo sude exacudo]

Stipata[1] kispriuzta [568, 23 Stipata fulta]

Sobrinus[2] neuo [568, 36 Sobrinus qui de sorore nascitur]

Sofista[3] kelerto [568, 43 Sofista peritus]

Solamen[3] helfa [568, 44 Solamen solatium uel consolationem]

Solemnia iaris kiuuanta [568, 50 Solemnia annua]

Sortitur[4] kifolget liuzit[5] [569, 4 Sortitur adipiscitur]

Sponte[4] kerilicho uuilin[6] [569, 14 Sponte uoluntate]

Sortiligus liozari [569, 7 Sortiligus qui dat sortem]

Solium[7] chuniñ[8] hohsedal [569, 21 Solium sella regia]

Stola[7] kiuuati [569, 50 Stola uestimentum]

Spondit kiheizit [569, 32 Spondit promittit]

Sub astra untar himile [569, 56 Sub astra sub caelo]

Subetherea oba lufti [569, 57 Super aethera super aera]

Subiit[9] In kienc [570, 3 Subiit intrauit]

Sudum[9] heitar. thurri [570, 29 Sudum serenum aut siccum]

Sublimatus erhoit [570, 5 Sublimatus exaltatus]

Supplex pittenti [570, 12 Subplex summiisse rogans]

Sugillat[10] uurgit [570, 39 Suggillat suffugat strangulat]

Sues[10] suuin [570, 41 Sues porcus]

Suinum[11] suuinin [570, 42 Suinum porcinum]

Suille[11] suuinin [570, 43 Suillae porcinae]

Subsidium helfa [570, 59 Subsidia auxilia]

Summa rima

Supplicat[12] pitit [571, 10 Supplicat rogat]

Suppellectile alkifuari alliazasi [571, 9 Suppellectilae utensilia; *vgl.* 571, 4 Supplex omnia utensilia domus]

Sustentata inthabana [571, 30 Sustentata tollerata]

Spurcitia unreinin [571, 57 Spurcitia inmunditia]

Stuprum magathheit [571, 58 Stuprum uirginitates]

(121[a2]) Studia il[l]a minna [571, 59 Studia in contraria]

Solidatur kifestinot

Sortiuntur liozant

Sumopere allu uuer chu

Statuit kisazta

Seorsum suntar

Specialiter unzuuiflo einfolto

Spiraculum atum. anaplast

Supplicium ser uuizi

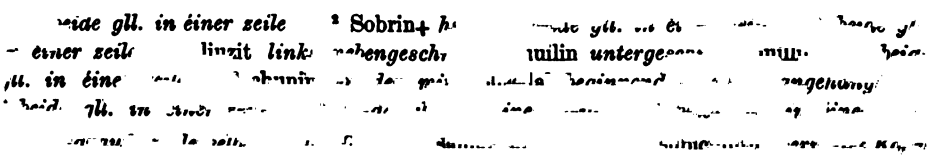
Samaritanus[13] elidiotic

Si quominus ibu andar uuis

Susurrat runet. ratit pisprechot

Subruit untar f[l]el

Subiciunt[14] ensezi



*Ic.* 252. 253

Sinagoga kisamini
Solers piderbi kiuuar sorchaft[1]
Solerter kiuuarulicho
Sescupla andarhalp
Suspiciosus zuruuani
Scrupulum. confusio unchuskida scantheit
Scurrones[2] ioculares skirnun[3]

(121[a3]) Talio uuesloth [572, 2 Talio uicissitudo]
Tapax anguezo [572, 1 Tagax furunculus]
Talamus[4] pruti chamara [572, 6 Talamus cubiculus sponsi et sponsae]
Tames pluat [572, 11 Tames cruor sanguinis]
Tandem ethesuuene [572, 13 Tandem aliquando]
Trames uuec [572, 21 Trames uia]
Tramite stiga [572, 22 Tramitae uiae transuersae; 572, 23 Tramitae semitae]
Tabescit suuinan. suuintan[5] [572, 32 Tabescit defecit]
Talentum .C. kiuuagi coldes [572, 36 *u. anm.* Talentum centum pondus auri]
Taxatur thenchit. ahtot [572, 37 Taxatur aestimatur]
Tandundem thero kilihnissi[6] [572, 39 *u. anm.* Tantundem eadem similitudo uel similiter]
Tedit[7] suuein. unlust [572, 45 Tedit tediatus]
Tellus[7] erda [572, 50 Tellus terra]
Tegumine helitin. thah [572, 49 Tegumine uelamine]
Tellora erdono [572, 51 Tellores terrae]
Temeritas piuuollinin [572, 56 Temeritas uiolentia; 572, 58 Temeratum uiolatum pollutum]
Temulentum ubartrunchini[8] [573, 2 Temolentia ebrietas]
Tema[9] muat̄ [573, 6 Tema mater[10]]
Tesus[9] kidenit [573, 9 Tensus tesus]
Tergiuersatur[11] uuidar uuento [573, 26 Tergiuersatur dorsiuersatur]
Tendimus cames [573, 11 Tendimus imus]
Territus[12] kitruobit kiforhtit [573, 40 *u. anm.* Territus turbatus]
Terque[12] fioriu [574, 10 Terque quaterque multum multumque]
Testatiōn kichudida[13] [573, 45 Testatione denuntiatione]
Testor[14] suuerro [573, 46 Testor iuro aut inuoco]
Temsit[14] uuidarota
Tenex strengi [574, 14 Tenax fortis]
Tibia[15] pfifara [574, 25 Tibia sinphonia]
Tibicin[es][15] suuegelara trūbara[16] [574, 26. 27 Tibicen qui in tibia canet; Tibicines plures]
Tipum[17] kilihnissi[18] [574, 31 Tipum forma aut similitudo]
Tiro[17] kilerito[19] [574, 33 Tiro ignarus uel nouus]

[1] sorchaft *nebengeschr.* [2] *davor* sarabaitarū in magnis uestib;, *beide gll. mit blässerer schrift* [3] skirnun *nebengeschr. dann freier raum für drei gll.* [4] talam+*hs.* [5] suuintan] nt *ligiert* [6] kilihnissi] *das dritte* i *angehängt* [7] *beide gll. in einer zeile* [8] ubartrunchini] *das zweite* i *angehängt* [9] *beide gll. in einer zeile* [10] *entstellt aus* materia, *s.* 182, 23 [11] *es ist, wie Nyerup sah, das subst.* Tergiuersator *gemeint* [12] *beide gll. in einer zeile* [13] *l.* kichundida *Nyerup* [14] *beide gll. in einer zeile* [15] *beide gll. in einer zeile* [16] trūbara *über* suuegelara [17] *beide gll. in einer zeile* [18] kilihnissi] *das vorletzte* i *angehängt* [19] *l.* unkilerito

(121a4) Tirannos ubiles uuarc [574, 35 Tirannus indebitum usurpans uel malus]
Tripudium mendin [574, 36 Tripudium gaudium]
Tripudiantes mendente [574, 38 Tripudiantes gaudentes]
Triumphum mendin sigumendin [574, 40 Triumphum gaudium]
Tribunalia sezal [574, 45 Tribunalia cathedra]
Tinniens chlinganti uueionti[1] [574, 51 Tinniens sonans]
Titubat uuanchot [574, 55 Titubat uacellat]
Toga suuarz[2] [575, 3 Toga pulla toga nigra]
Torpit seuchulot[3] [575, 9 Torpit frigidum est; 575, 10 Torpit languit defecit]
Torpor chaltin [575, 11 Torpor frigdor torpor animi corporis]
Toruus sarf [575, 14 Toruus asper uultus aut minax]
Torridum chrump [575, 17 Torridum tostum siccum]
Torrens louuin [575, 22 Torrens fluuius conceptus a pluuia]
Tropheum uuales rouba sigo[4] [575, 28 Tropheum signum uictoriae]
Tropea sigo [575, 30 *u. anm.* Tropea spolia punitorum aut uictoria]
Tronus[5] hoh sedal [575, 31 Tronus excelsa sedis]
Tropus mez quhitio [575, 32 Tropus mensura dictionis]
Tot[6] sofilo [575, 33 Tot tantus]
Totidem[6] somanege [575, 35 Totidem eiusdem numerum]
Tolerat inthabet tholet [575, 38 Tollerat sustinet patitur]
Tugurium helid. luzilzithechenne [575, 49 Tugurium cella parua a tegendo]
Tumultus sturm [575, 50 Tumultus seditio]
Tunditur fillit [575, 55 *u. anm.* Tunditur uerberatur]
Turbine maganuuetar. thonar [576, 11 Turbine rota uentorum]
Turbidus erbolgan [576, 12 Turbidus conmotus iratus]
Turget uuahsan pi. kinnit [576, 15 *u. anm.* Turget crescere incipit]
(121b1) Trusit fer treip [576, 18 Trusit expulit]
Truculentus razer. erbolgan [576, 26 Truculentus seuus iratus inmitis aut ferox]
Tumida er bol gan [576, 29 Tumida irata]
Tetrum suuarz
Tumulus crap [575, 52 Tumulum sepulchrum]
Tedium unlust
Turpis lucrum smah kiri
Torridum[7] pisengit. thurri
Transcendunt ubar stigant[8]
Temeritas kiturst
Tyrannid crimlicho
Torosa ceruix[9] farrisc hals

[1] chlinganti uueionti] *die* nt *ligiert* [2] *darauf in der gleichen zeile* torax *ohne gl.* [575, 7 Torax lorica] [3] *Kögel wenig wahrscheinlich* se (*lat.*) chualot; *eher* = siechelot *Graff* 6, 140 [4] sigo *nebengeschr.* [5] tron+ *hs.* [6] *beide gll. in einer zeile* [7] *s. oben z.* 25, *wo* chrump *wol auf dem als* tortum *gefassten* tostum *beruht* [8] ubar stigant] nt *ligiert* [9] ceꝛ *hs. darauf freier raum für zwei gll.*

Uadem purgo [576, 37 Vadem fideiussorem]

Uacellat uuanchot pipet [576, 35 *u. anm.* Vacellat nutat titubat tremulat]

Uallatus um bifangan [576, 48 Vallatus circumdatus]

Uastat uuastit. roubot [576, 58 Vastat expuliat expugnat]

Uastitas einoti [577, 1 Vastitas solitudo]

Uates uuizigun. scof [577, 2 Vates propheta aut poeta aut diuini]

Uaticinatur uuariu uuizigot [577, 3 *u. anm.* Vaticinatur uera praedicit aut diuinat]

Ualidum stren gan [577, 4 Validum fortem]

Uecordia nar heit [577, 13 Vecordia stultitia]

Uectigal cins. kelstar [577, 16 Vectigal tributum fiscale aut uehiculum]

Ueitur[1] tregit [577, 18 Vehitur portatur]

(121[b2]) Uehemens erpolgan [577, 19 Vehemens ferox]

Uellere zIm bron. liochan [577, 22 *u. anm.* Vellere aedificare]

Ueluti uuelicho mezu. thiu mezu[2] [577, 24 Veluti quomodo]

Uellere samanon [577, 23 *u. anm.* Vellere conuellere aut colligere]

Uenit[6] f choufit [577, 26 Venit uenditur]

Uicini[a 6] nahiu

Ueneo f choufo [577, 27 Veneo uendor]

Uenundata ferchoufit

Uenustum sconi. tiurlih [577, 36 Venustum decorum ornatum]

Ueneror erem [577, 39 *u. anm.* Veneror honoror]

Uersutus kilou [577, 43 Versutus astutus qui in omnibus uersatur]

Uernum eristo uuintar [577, 56 Vernum primum uer]

Uernaculum suntric [578, 2 Vernaculum proprium]

Uernat freuuit sih [578, 1 Vernat laetatur]

Uerbotenus soso quhidu [578, 8 Verbotenus uerbi gratia uel causa uel sicut dico]

Uestibulum incanc [578, 9 Vestibulum introitum]

Uesania[3] unheil [578, 16 Vesana male sana]

Uereor furhtu [578, 35 Vereor timeo]

Uentilabrum uuint scuula [578, 38 Ventilabrum uentilatorium]

Ueneficus eittar uurcho [578, 39 Veneficus herbarius]

Uiaticum uuec nest [578, 41 Viaticum sumptus]

Uiprat schinit. uuegit [578, 43 Vibrat fulgit micat concutit]

Uiprantia schefti clizanti [578, 45 Vibrantia iacula fulgentia]

Uiprat rihtit [578, 46 Vibrat dirigit]

Uiget[4] maget snellet[5] [578, 52 Viget ualde agitat uel uiuit uel robustus]

Uigor[4] chraft [578, 53 Vigor uirtus]

(121[b3]) Uigil[6] naht uuahtari [578, 54 Vigil custus noctis]

Uilicus[6] meiur [578, 56 Villicus auctor quasi a uilla]

Uirolentus kieittrit [579, 13 Virolentus uenenosus]

[1] *dann freier raum für eine gl.* [2] *das zweite* mezu *nebengeschr.* [3] *darauf* uespilio *ohne gl.* [578, 21 Vespertilio serotinus uel auis serotina] [4] *beide gll. in einer zeile* [5] snellet *untergeschr.* [6] *beide gll. in einer zeile*

Uiriliter chraft licho [579, 16 *u. anm.* Viriliter fortiter]
Uis[1] not [579, 20 Vis uiolentia a uirtute]
Ui[1] chref ti [579, 21 Vi uirtute]
Uim[2] not uiolentia [579, 22 Vim uiolentia]
Uirago[2] strengista uu[l]p [579, 18 Virago fortissima femina quod quasi uirum regeret]
Uolubilitas fehin [579, 46 Volubilitas mentis uarietas mentis]
Uoluere thenchan [579, 51 *u. anm.* Voluere cogitare]
Uorax[3] slinto [580, 2 Vorax sorbens]
Ulnis[3] arma [580, 43 *u. anm.* Vlnis brachiis]
Uotiuum antheizun [580, 7 Votiuum quod promissum est uotis]
Uouitur[4] antheizit[5] [580, 9 *u. anm.* Vouet promittit; 580, 10 Vouit promisit]
Umus[4] erdha [580, 50 Vmus terra]
Uoluptas pismiz[6] suntlih [580, 12 Voluptas oblectatio]
Ultio[7] kirechida [580, 14 Vltio uindicta]
Uulgus[7] luzilaz folh [580, 36 Vulgus populus diuersus uel uilis]
Ultor uuerecho [580, 17 Vltor iudex uindex]
Ulciscitur richit [580, 20 Vlciscitur defenditur]
Ultro citro inne inti uze. hinont[8] enti enont[8] [580, 24 Vltro citro intus et foris longe et prope]
Ulterius iungisto [580, 25 Vlterius nouissimus]
Ubertas[9] kinuhtsamin[10] [580, 29 Vbertas habundantia]
Urbs[9] kizimbri purgisc[11] [580, 32 Vrbs ciuitas]
Uulgatum est kioffonot ist [580, 35 Vulgatum est manifestatum est]
Urna crap mez[12] [581, 18 *u. anm.* Vrna sepulchra; 581, 19 Vrna mensura *usw.*]
Ussit[13] pranta [581, 20 Vssit incendit]
Usurpat[13] notinimit[14] [581, 24 *u. anm.* Vsurpat inlicite utitur]
Usurpat unrehto nimit[14] tuat [581, 26 Vsurpat suum facit rapit]
Utensilia alliu kifuori. uuecnest [581, 32 Vtensilia uiatici sumptus uel usibus necessaria]
Utitur[15] niuzit [581, 33 Vtitur fruitur]
Utuntur[15] niozant [581, 34 *u. anm.* Vtuntur fruuntur]
Uterque pede [581, 35 Vterque ambo]
Utrosque pedem pedero [581, 37 *u. anm.* Vtrosque ambos]
Utrumque pede pedero thaz inti thaz[16] [581, 38 Vtrumque et hoc et illud]
(121[b4]) Utriusque pedero [581, 39 *u. anm.* Vtriusque et huius et illius]
Ualenter chraftlicho
Uerbi testis fol quhetun
Umanatum man samotan

[1] *beide gll. in einer zeile* [2] *beide gll. in einer zeile* [3] *beide gll. in einer zeile* [4] *beide gll. in einer zeile* [5] antheizit] nt *ligiert* [6] pismiz] *das zweite* i *angehängt* [7] *beide gll. in einer zeile* [8] hinont] nt *ligiert;* enont *nebengeschr.*, nt *ligiert* [9] *beide gll. in einer zeile* [10] kinuhtsamin] *das letzte* i *angehängt* [11] purgisc] gisc *unter* pur, *neben* urbs [12] mez *nebengeschr.* [13] *beide gll. in einer zeile* [14] nimit] *beide* i *angehängt* [15] *beide gll. in einer zeile* [16] thaz inti thaz *untergeschr.*

*Ic.* 256. — *Zs. f. d. ph.* 11, 429. — *Em.* 28.

Uersatur uarbot
Uegitatus kimaget
Uitalem spiritum lip haftan keist[1]
Zephiri. lenes uent|[2] que uerno tempore 19
uuint linder in uuintar 20

# LIBER GLOSSARUM.

[Auszüge Corpus gloss. lat. v]

## MCLXXI

*Fragmentum musei germanici* Acc. 42523.

[b]) Bracium malz
rattea blech. dicitur tenuissima lamina — 171, 7
[c]) Bruchus[3] keu[s]
[d]) Brutus tumb[4]
ubo huwe
uccella panis quantum ori datur .i. mūtfol
[f]) Bilex zwilch
ipennis helmaks — 171, 31
ibellis .i. bihel
yrrus uestis kozze
[g]) Carabus karpf
Carbasa segel 21
(2[b]) Cardamus kresso 22
Cardomon agrion. idē nasturcium agreste wildk[r]esso 23 24
Cardiacus herzsuhtig 25
Cardopana eb[s]wurz 26
(2[c]) Carduelis disteluinko 27
Carduus distel 28
Cardus siluaticus woluis milch[5] 29
Cariola Taba 30
Carice. ficus. a copia nominate sunt .i. vigen — 175, 15 31 32
(2[d]) Carix Rietgras 33
(2[f]) Cartularius būchuellær 34

## MCLXXII

*Clm.* 14429.

Diruere. delere. diuellere unhern[6] 54[b]

## MCLXXIII

*Fragmentum Carolsruhense* UH 1 *f.* 1[a].

Laudala lericha
Laurus lorboun 35

[1] *darauf raum für zehn gll., in welchen von and. hand gll. zur Benedictinerregel* DLX,51,27—42) *eingetragen sind, dann* exibicio, eruta, *raum für zwei gll.*, Xp̄s, ymnū, Zacharias, *sämmtlich ohne deutsche übersetzung, endlich mit blässerer dinte in zwei zeilen* Zephiri *usw.* [2] *l.* uenti [3] Bruchus] *das zweite* u *ausgebröckelt* [4] *die ganze wörte ausgebröckelt* [5] *es folgt* Careofilium. quod uulgo cariofalum dicunt (*vgl. CGL* 5, 12, 17) [6] *über* delere

*Em.* 26.

# GLOSSAE ABAVUS MAIOR.

[Spärliche auszüge Corpus gloss. lat. IV, 589. V, 625]

## MCLXXIV

*Clm.* 14804.

Conquinisco[1] nigo 12[b]
Obstipo nigo 12[b]
Misco s°encho 12[b]
Côs uuezzistein 13[b]
Degallinatio nath sangara[2] 13[b]
Eneum! crant * 36[a]
Extorris! exiliatus patria alienus. uel extraneus et qui expulet[3] terrore solo patria eiectus * vztrippo[4] 42[a]
Infrunitus unganizigar[5] 48[b]
Fusum[6] fusa. aspersa diffusa. spinnila * 49[b]
Gurgis! :hellu[7] uorago baratrum charibdis preruptum * 53[b]
Incedia! clades erumna * 58[b] Inzadalheti[8] 59[a]
Mortariola morsari 77[a]
Proripiens furiGizunantar[9] 82[b]
Obstinatione enstritigi[10] 83[a]
Palate! masse caricarum * noue ca figun[11] 87[a]
Penso pidencho 89[b]
Pessuli szols[12] 90[b]
Pultes polzi[13] 96[b]
Proripiens furiGiziunantar[14] 97[b]
Psyathium! matta * 98[b]
Atramentum[15] idē tincta[16] 102[a]
Atramentarium tinctaho°n 102[a]
Adiuuamen. proventum. follust 102
Quiris[17] spiozstanga 102[a]
Respirare kiheluu[an 18] 106[b]
Rogum * saccari[19] 107[a]
Scarabius! niger uermis. quod uulg cunt[20] uuipil * 111[b]

[1] *ein stern zeigt an, dass die ihm voraufgehenden worte von dem schreiber des sars herrühren; alle unbesternten glossen stammen von jüngeren händen und sind teil dem Salom. glossar entnommen.* Conquinisco] sc *aus rasur* [2] nath sangara *geschr.* [3] *l.* exulet [4] vztrippo *von anderer hand übergeschr.* [5] *die lat. und deutsche gl. von verschiedenen händen. l.* ungauuizigar [6] Fusum *scheint in* ] (*offenes a*) *corrigiert zu sein* [7] :hellu] *rasur von* g [8] *mit verweisung von an hand auf der gegenüberstehenden s.* 59[a] [9] *gehört hieher und zu s.* 25 *was xer* 3, 1143 *aus Wolkenstein anführt* als ich die schön her zeunen sach? [10] *die gl. auf rasur* [11] noue — figun *von anderer hand übergeschr.* [12] *die gl. von and. hand nachgetragen.* szols] *das letzte* s *aus einem andern buchstaben* (o?) *gemeint ist* sloz [13] *beide worte unten von verschiedenen händen,* polzi *rot steht* furiGiziunan [14] *auf der ursprünglich leeren s.* 102[a] *sind die glossen* E Epikenon. Syllogismus. Assumtione. Interpola. Proselitus. Dipondio. Assis. Ficu Ficus ficui. Accipe cautionem tuam (*Luc.* 16, 5). Atramentum. Atramentarium. Siro sus primus idolum inuenit. Adiuuamen. Romani. Quiris *eingetragen. diese gll. kehr gleicher folge fast sämmtlich in der Linzer hs.* Cc. VII. 7 *bl.* 293[b1] (*vgl. unten* MCCX *wider* [16] idē tincta *übergeschr.* [17] *vgl. Clm.* 17142 *f.* 92[a] Hasta quiris lingua esse sabina uocata. Romani proceres dicti sunt inde quirites. Hastas nam soliti fe portare quieti. Hanc (*l.* Hinc) appellatus est romulus ipse quirinus [18] *das lat. deutsche wort rot. wir haben wol das verb vor uns, das dem nhd.* hellig *und* (be)he *zu grunde liegt, vgl. namentlich DWB* 4, 2,973*f und das dort von der Eifel angef* halgen *'bei grofser ermüdung schnell den atem ziehen'* [19] *untergeschr.* [20] dic

*Em.* 26. — *Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. 6. *Zw.* 109

1 Scitropodes mara. truta[1] 112[a]
2 Suspicium! refugium presidium ł sorga
3 ł zuruuari * 120[b]
4 Opstinactus[2] einstritlihho[3] 121[b]
5 Reprehensione sceltvnc[4] 121[b]
Theatrum! spectaculorum cauea ł spi- 19
lahus * 122[b] 20
Tenatitas! firmitas continentia. ł. lim * 21
123[a] 22
(Triarchus *) repo[5] 125[b] 23

# GLOSSAE SALOMONIS.

## MCLXXV

### a.

*a* = *Codex Zwettl.* 1. *b* = *Codex Vindob.* 2276. *c* = *Clm.* 22201. *d* = *Clm.* 13002. *e* = *Clm.* 17403. *f* = *Codex Admont.* 3. *g* = *Codex musei bohemici Pragensis.*[6] *h* = *Cgm.* 187. *i* = *Clm.* 17152. *k* = *Liber impressus.* *l* = *Codex Oenipontanus* 711. *m* = *Clm.* 29121. *n* = *Clm.* 29121. *o* = *Clm.* 29121. *p* = *Codex monasterii sanctae crucis* 17.

#### 1. Erstes Glossar.

6 Abba faterlich fater *a* 12[b1] vatlſchvater
7 *c* 4[a] [*d*]
8 Abdo [abscondo *c*] kibirgo *a* 12[b2] ih-
9 birgo *c* 4[b] [*c*]
10 Abhominatus leitsamer[7] *i* 1[c] [*a2c*]
11 Abies[8] tanna[9] *a* 13[a1] *c* 4[c] *d* 8[b3] *e* 8[c]
12 *h* 1[b] thann[a] *g* 1[b] tanne *i* 1[c] thañ
13 *k* 1[c]
14 Abiegnis[10] tenniner *a* 13[a1] *d* 8[b3] *h* 1[b]
15 : : : tenniner *c* 4[c] tennin[a] *i* 1[c] then-
16 niner *k* 1[c] thennín *g* 1[b]
17 Abiurat antsaget *h* 1[c] *i* 1[c] antsagat *a*
18 13[a1] intsagat *c* 4[c] [*c*]
Abiegnus tennin[a] *i* 1[c] tenniner *k* 1[d] 24
Abnegat inzihit[11] *h* 1[c] irhazit[12] *c* 25
4[d] [*c*] 26
Abnuit firsprach[13] *c* 4[d] *h* 1[c] virsprach 27
*a* 13[a2] uirspc *i* 1[c] [*cd*] 28
Abolet firtiligot *h* 1[c] firtiliget *c* 4[d] *i* 1[c] 29
[*vgl. a2c* Abolere] 30
Abortiuus [dicitur eo quod non oritur 31
sed aboriatur et excidat[14] *chik*] .i. 32
vrvuerf *h* 1[d] .i. uruverf *i* 1[cd] vulga- 33
riter scilicet id est vrwerff *k* 1[d] vir- 34
werfo *a* 13[a2] urvvorfun *c* 4[e] [*c*] 35
Abrotanum[15] gartvvrz .i. abrízza[16] *c* 4[e] 36

[1] *die gl. unten am rande* [2] *bl.* 121[b] *urspr. leer.* Opstinactus] *der punct über* c *sieht fast wie ein* i *aus; auch unter* t *könnte ein punct stehen* [3] *übergeschr.* [4] *geschrieben* sceltvncReprehensione, *das letzte* n *aus corr.* [5] *mir unverständlich* [6] *die čechischen gll. dieser hs. sind zur auszeichnung besternt. in den text wurden nur die echten oder zweifelhaften gll. aufgenommen, alle sicheren fälschungen aber kurzweg in die anmerkungen verwiesen* [7] *diese und die folgenden gll. bis* 28, 54 *im context i* [8] | bies, *das* A *fehlt in allen gll. aufser* Abnuit 27, 27 *und* Abolet 27, 29 *h* [9] *im context de* [10] Abiegnís *g* | biegn[a] *h* Abiegn[a] *i* Abiecnus *k. vgl. Gll.* 1, 430, 27 *usw.* 3, 416, 52 [11] *l.* irzihit *nach Gll.* 2, 660, 24 [12] *von and. hand c* [13] *vgl. Gll.* 1,441,8 [14] oriat ꝛ excidat *c* [15] Abrôtamū *g* [16] .i. abrízza *etwas höher am rande c*

*Sal.* 1. 3. 4. 5. 6. *Zw.* 109

gartwrza idest abrizza[1] *a* 13[a3] gan uvrz abariza[1] *h* 1[d] gancuurz. abariza *i* 1[d] gartwrz[2] *f* 2[c] *g* 2[a] gartwrc[2] *e* 8[e] idest abrizza[3] *p* 23[b2] abrizza *b* 1[f] abriza *k* 2[a] [*c*]

Abrupi [intercipi abscidi desii *i*] untirnam[4] *a* 13[a3] unternā *c* 4[e] unt[s]nā *i* 1[d]

Abruptum[5] precipitium[6] stechil *a* 13[a3] stechila *c* 4[e] stechala *h* 1[d] stechile[7] *i* 1[d] [*vgl. a2c* Abruptis]

Absa Legerhuoba[8] *a* 13[a3] legerhuoba *b* 1[f] *p* 23[b2] legerhŏba *h* 1[d] legirhuba *c* 4[e] legerhûbe *i* 1[d] legerhuob *k* 2[a] [*c*]

Absinthium[9] uuerimût *i* 1[d] Werimût[10] *a* 13[a3] vvermŏt *c* 4[f] wermv̊t *h* 1[d] wermuot *p* 23[b2] wermut *k* 2[a] wermuth[10] *f* 2[c] uuermuth[10] *e* 8[f] wermveth *b* 1[f] wermûthe *g* 2[a]

Absonus [l (vel *k*) absurdus *ik*] tovper *a* 13[a3] tovber *c* 4[f] touber *k* 2[a] tûber *i* 1[d] tobare *h* 1[d] [*c*]

Abtrunco[11] bistumbilo *a* 13[a4] bestumbelo *b* 1[g] bestumelo *g* 2[b] bistumbele *c* 4[f] ih stumbil[12] *f* 2[c] bistumbelen *i* 1[d] bistumbiln *h* 1[d] bestimlen *k* 2[a] bistum belt *e* 8[f] [*cd*]

Abutor [contempno[13] male (*fehlt i*) utor (vtor recuso *ik*) *hik*] missiniuzzo *a* 13[a4] missiniuze *i* 1[d] missinuzze *c* 4[f] massinivzze *h* 1[e] misniessen *k* 2[a] [*c*]

Abusio[14] [presumptio *hi*] l uueigari *i* 1[d] weigari *a* 13[a4] l weigeri *h* 1[e] [*cd*]

Accelerat sivmit[15] *h* 1[f] sluniget *i* 1[f] [*c*]

Accentus lutnusside *i* 1[f] luthnissidæ *c* 4[h] livtnvssid| *h* 1[f] [*vgl. a*2 Accentor]

Accedia[16] vngiwrt *h* 1[f] ungivvre *c* 4[h] [*c*]

Acer[17] [species ligni acuta *i*] mazoltra *h* 1[f] mazolt[a] *i* 1[f] mazzolter *a* 13[b2] [*cd*]

Acer hantiger *a* 13[b2] *h* 1[f] *i* 1[f] l hantiger *c* 5[a] [*cd*]

Aceruus [. . . cumulus *hi*] húfo *c* 5[a] hufo *a* 13[b2] *h* 1[f] huffe *i* 1[f] [*cd*]

Acerra. far[18] vvirohfaz *c* 5[a] uuirochuaz *i* 1[f] wirouch faz *a* 13[b2] wirovhvaz *h* 1[f] [*a2cd*]

Acesus[19] bivilter *a* 13[b2] biuilter *c* 5[a] *f* 3[c] |ivilter[20] *h* 1[f] hiuilt[s] *i* 1[f] bulter *k* 2[d] [*cde*]

Accessus bekenpfs[21] *k* 2[d] [*c*]

Acerum[22] Gundreba *a* 13[b3] grundeba[23] *f* 3[c] *g* 2[c] grund[ba]e[23] *e* 9[b] Gunderebe *c* 5[a] gundrebe[24] *i* 2[a] gundreb *k* 2[d]

Acescant irsurent[25] *a* 13[b3] *c* 5[a] ersurent *k* 2[d] [*d*]

Acetum ezzih *c* 5[a] [*c*]

Acetabulum ezzihvaz *c* 5[a] ezzich faz *a* 13[b3] ezzichvaz *i* 2[a] [*c* Aceruus]

Achoros[26] selpzanta *i* 2[a] *k* 2[d] selzanta *g* 3[b] selphanta[27] *e* 9[b] selpan[h]ta[28] *f* 4[a]

[1] abrizza *und* abariza *im context ah* [2] *im context ef* [3] abrizza] ab *gelb angemalt p* [4] = *Gll.* 2, 68, 56 *usw.* [5] *vgl. Gll.* 2, 670, 67 [6] p̄cipiciū *h* [7] stechile] *das letzte* e *aus corr. i* [8] *im context a* [9] Absynthium *a. darüber* *pelin *g* [10] *im context aef* [11] Abtruncū *e* [12] *im context f* [13] ctōpnit *h* [14] Abuso *i* [15] *l.* snivmit [16] *die gl. vor* 28, 34 *h. s. unten* 29, 2 [17] *nach* 28, 54, *darüber* *iauor *g* 3[a] [18] Acerrafar *i. vgl. Löwe Prodromus* 136 [19] Acesv[s] *c* [20] | ivilter] *das* l *verletzt h* [21] *mir unverständlich: etwa aus* bikunft *verderbt?* [22] *die gl. nach der folgenden ack* [23] *im context ef* [24] gundrebe] *das letzte* e *auf rasur i* [25] = *Gll.* 2, 23, 30 [26] Acharôs *g* [27] selphanta *im context*, phanta *mit blässerer dinte nachgetragen, zum teil auf rasur e* [28] *im context f*

selpzant *c* 5ª selp zant *a* 13ᵇ³ [*d*]
Accidia[1] . . . vngemut *k* 2ᵈ
Acies seha *c* 5ᵇ seho *i* 2ª
Acimus[2] trvbo *a* 13ᵇ⁴ drubo[3] *c* 5ᵇ *e* 9ᶜ *f* 4ª *g* 3ᵇ trube *i* 2ª trub *k* 2ᵈ [*c*]
Acinus[4] vochumilinc *a* 13ᵇ⁴ *c* 5ᵇ uochumilinch[5] *e* 9ᵉ *f* 4ª vochumelínc *b* 2ᵈ uohcumelinch[6] *g* 3ᵇ vochvmlinch *i* 2ª vochomilich *k* 2ᵈ [*c* Acinax]
Accipiter habich *a* 13ᵇ⁴
Acclinis[7] [resupinus *g*] anahalder[8] *c* 5ᶜ *e* 9ᶜ *f* 4ᵇ anahaldet *k* 3ª anahal *i* 2ᵇ vl anhalter *g* 3ᵇ [*c*]
Accommodo [presto *ik*] entliho *a* 13ᵇ⁴ intlihe *i* 2ᵇ ihintlihe *c* 5ᶜ entlechno *k* 3ª [*c*]
Acredo Suri *a* 14ª¹ suri *k* 3ª sûr *c* 5ᶜ
Acredula [luscinia *k*] nahtgella *c* 5ᶜ nathegla *a* 14ª¹ nathgala *i* 2ᵇ nachtgall *k* 3ª
Acrimonia hantigi *a* 14ª¹ hantiga *c* 5ᶜ *k* 3ª
Acroma ludus. *l*[9] schimph *c* 5ᶜ sinph .i. ludus[9] *a* 14ª¹ [*c* Acrore]
Acrotari[10] tvmin *c* 5ᶜ tumun *a* 14ª¹ tvmvn *i* 2ᵇ tumum[8] *e* 9ᵈ tinnen *k* 3ª tûmelen *g* 3ᵉ [*c*]
Acta[11] [conpulsa *c*] virtribinu *c* 5ᶜ tribinu *a* 14ª¹
Actitari gitanvvarden[12] *c* 5ᶜ getanwerden *i* 2ᵇ getan werden *k* 3ª gitanwerde *a* 14ª¹ [*d*. Accitari *c*]
Actus heristraza *a* 14ª¹ herstrazza *c* 5ᵈ [*cd*]
Actubernalis husconozzo *a* 14ª² husgenoz *c* 5ᵈ [*cd*]
Aculeus ab acu diminutiuum [id est *k*] angno[13] *i* 2ᶜ *k* 3ᵇ
Aculeus angel *c* 5ᵈ *k* 3ᵇ [*c*]
Acumen wassi *a* 14ª² wasse *i* 2ᵉ vvehse *c* 5ᵈ [*c*]
Accuso leidon[14] *e* 9ᶠ *f* 5ª *g* 4ª leiden *c* 5ᵈ laiden *k* 3ᵇ [*c*]
Addax etisa[15] *a* 14ª³ *c* 5ᶠ *e* 9ᵍ *f* 5ᵇ *i* 2ᵈ êthissa *g* 4ᵇ cusa[16] *k* 3ᶜ
Addicat[17] untartua[18] *e* 9ᵍ *f* 5ᵇ vndertun *k* 3ᶜ untarua *a* 14ª³ unteruahe *c* 5ᶠ [*c* Addicata]
Adeps spint *a* 14ª³ spinth *c* 5ᶠ [*d*]
Adeptio giwnst *a* 14ª³ gwnst *i* 2ᵈ gunst *k* 3ᶜ guisseth *c* 5ᶠ [*cd*]
Aggredi angengiz[19] *c* 5ᵍ [*c* Adgredi]
Adipiscor irvare *c* 5ᵍ ich ervare *i* 2ᵉ iruaren *k* 3ᵈ [*c*]
Aditus zufart *k* 3ᵈ zu vart *a* 14ᵇ¹ zvvarth *c* 5ᵍ
Adiuuamen [prouentum *k*] volleist *c* 5ᵍ vollust *k* 3ᵈ [*c*. 26, 29]
Adiuro ihsvvêre[20] *c* 5ᵍ [*vgl. c*]
Adleta[21] degan *f* 6ª *i* 2ᶠ degen *c* 5ʰ *k* 3ᵈ degin *a* 14ᵇ¹
Adminiculum volleist *a* 14ᵇ² [*cd*]
Administratio[22] amphanch[23] *c* 5ʰ amphac[23] *i* 2ᶠ anefang *k* 4ª

[1] *s. oben* 28, 37 [2] Acimus] n *rot e* Acinus *g* Acinª *i* [3] *im context cef* [4] Âcimus *g* Acímis *b* [5] *im context ef* [6] *darnach* Accipienser *iezzetr . . . Accipitres *crahgi *g* 3ᵇ [7] Acclinis *e* Aclínis *g* Acliuis *k* [8] *im context ef* [9] ludª. *l und* .i. ludus *übergeschr. ac* [10] Acrotare *a. dh.* Ac rotari, *vgl. Gll.* 2, 455, 9 *usw.* [11] *vgl. Gll.* 2, 20, 66 [12] *l.* gitanvverdan [13] *im context i* [14] *im context ef* [15] etisa *rot a, im context ef* [16] Addax cusa *auf derselben spalte widerholt k* [17] Abdicat *f.* = *Gll.* 2, 407, 48 *usw.* [18] *im context ef* [19] *l.* angengi? [20] *l.* bisvvere *mit Sal. c* [21] Adléta *c* Adletha *f* [22] Administracio *i* [23] *l.* amphat = ampaht?

*Sal.* 1. 3. 4. 5. *Zw.* 110. 111

Adsentator[1] scuntari *a* 14[b4] scuntere *c* 6[e] [*d*]
Adsuit[2] zuogasiuta *a* 14[b4] Zuagasuita[3] *f* 7[a] zugesuit[3] *e* 10[e] zvsith *c* 6[c] [*a2c*]
Aduncus[4] hacgo *l* crampho *a* 15[a2] *f* 7[b] haco *l* crampho *e* 10[g] hacgo *l* craffo *i* 3[c] hako. *l* crapho *g* 6[b] ha co. *l* Crhapho *c* 6[e] houg vel kroupf *k* 4[d] [*d. vgl. c*]
Aduno gieinigo *a* 15[a2] geinigo *c* 6[e] [*cd*]
Aduocatus [causidicus *k*] voget *i* 3[c] vogt *k* 4[d]
Aedituus sigeristo *c* 6[e] [*c*]
Aedílis. custos edis. éloquens[5] gispracher *c* 6[e] [*c. vgl. c* Edilitas]
Aegilopium cincho *a* 15[a3] *c* 6[f] [*d* Æglopium]
Aenus[6] peier *c* 6[g] peiger *k* 5[a] peir *a* 15[a4] beir *e* 11[a] [*c*]
Aequeuus ebinalter *a* 15[a4] *c* 6[g] [*d. vgl. c* Aequeuui]
Aequiuocus gnanno[7] *c* 6[h] *e* 11[b] *f* 8[a] *i* 3[e] *k* 5[b] gnano *g* 7[a]
Affabilis gisprecher *c* 7[b] [*c*]
Affabilitas gespahe[8] *i* 4[a] gesprechin *k* 5[d] [*vgl. a2* Affamen]
Affaber ingeniosus [id est *k*] sinniger *i* 4[a] *k* 5[d] [*c* Affabilitas]
Affectus. amor gimenne[9] *c* 7[c] [*vgl. c* Affectio]
Agamus ungehiter *a* 16[a1] [*cd*]
Agape dilectio *l* (aut *k*) caritas spentæ *c* 7[d] spenda *k* 6[a] [*c*]
Agatia[10] sleha[11] *a* 16[a1] *c* 7[d] *e* 11[h] *f* 9[b] slehe *i* 4[b] slehen *g* 8[a] schlehen *k* 6[a] [*cde*]
Agasones[12] marchschalch *c* 7[d] marschalch[13] *a* 16[a1] *e* 11[h] marsalch[14] *i* 4[b] *k* 6[a] marschalc *f* 9[b] [*d*]
Agaricum Veltchumile *c* 7[d]
Agilis sneller *c* 7[e] snellir *a* 16[a3] schneller *k* 6[b]
Agillimus[15] snellist̄ *c* 7[e] schneller *k* 6[b]
Agilitas snellicheth *c* 7[f] [*vgl. c*]
Agitator gitrinbinvvirdit[16] *c* 7[f]
Agitator tribel *c* 7[f]
Agne chilpirun *a* 16[a3] *k* 6[b] chilprin *c* 7[f]
Agnomen namo *c* 7[f] chuntnam *k* 6[b]
Agonia vvich *c* 7[f] [*c*]
Agonista[17] chempho[18] *e* 12[b] chēpho *k* 6[c] chemphe *c* 7[f] *i* 4[d] keínphe *g* 8[c] [*c* Agonita]
Agramen anatret[19] *a* 16[a4] *c* 7[f] *e* 12[b] *f* 10[a] *g* 8[c] *k* 6[c] [*d*]
Agrestis[20] vvilder *c* 7[g] wilder *i* 4[d] *k* 6[e] [*a2c*]
Agrippina[21] rammo[22] *a* 16[a4] *c* 7[g] *e* 12[c] *f* 10[b] *k* 6[c] ramme *i* 4[d] ram *g* 8[e] [*d*]
Alabastrum salbiuaz *a* 16[b2] salzaiaz[23] *c* 8[a] [*c*]

[1] Assentator *c* [2] Assuit *cf* [3] *im context ef. darnach* Aduersans *zup *g* 6[a] *darüber *cluca *g. die gl. nach der folgenden a, das deutsche im context ef* [5] *l.* Ælo-quens *als lemma* [6] Aenus *e. die gl.* Innflîsz *steht nicht in a, sondern ist ein interpretament Gerberts* [7] *im context ef* [8] *l.* gesprahe [9] *l.* geminne. *darnach* Affrodis *priye *g* 8[a] [10] Agacia *g* [11] *im context ef* [12] Agasones *e* [13] *im context e* marsalch *im context,* alch *von and. hand nachgetragen auf dem für das nächste gelassenen raume i* [15] Agillimvs *c* Agilimus *k* [16] *l.* Agitatur gitribinvvirdi *lavor* Agonista *borecc *g* 8[e]. Agonitha *c* Agonita *ik* [18] *im context e* [19] *im context e* [20] Agrestis *i* Agr̄sti *c* [21] Agripina *c* [22] *im context ce. Hoffmanns deutung*

Alacer [. . . quasi aliger *k*] gizaler *c* 8ª *k* 6ᵈ [*c*]

Albugo ougesal *e* 12ᶠ ougsal *f* 11ª oicsal[1] *g* 9ᶜ howisel *k* 7ª [*vgl. d*]

Alcedo heigro *a* 16ᵇ³ *k* 7ª heigir[2] *e* 12ᵉ heiger *b* 5ʰ *c* 8ᵇ *f* 11ᵇ *i* 5ª heier *g* 9ᵉ [*d*]

Alchion diHolzi[3] *c* 8ᵇ [*vgl. c* Alciones]

Alchiones[4] [aues marine[5] *ai*] vvigil *c* 8ᵉ wigil *a* 16ᵇ⁴ *k* 7ª wigel *i* 5ª wehel. aues marine. wihil *g* 9ᵉ [*c* Alciones]

Allec[6] harinc *a* 16ᵇ⁴ *e* 12ᵉ harmch *f* 11ᵇ herinch *c* 8ᵉ *i* 5ª [*cd*]

Allegans[7] redininter *c* 8ᵉ redinter *f* 11ᵇ [*vgl. c* Allegat]

Alenus elinbogo *g* 10ª ellingogo *a* 17ª¹ ch'ingogo[8] *f* 11ᵉ ellenpogo *c* 8ᵈ elnbog *k* 7ᵇ

Alea prodicus[9] wrfzabil *f* 11ᵉ vvrf zabel *c* 8ᵈ wrfzabel *a* 17ª¹ vurffzabel *k* 7ᵇ wurfzabel *g* 10ª wurf zabel *i* 5ᵇ [*d. vgl. c*]

Alfida [genus farine[10] *cg*] gerstmelo[11] *c* 8ᵈ gerstmel *a* 17ª¹ *e* 13ª girstínmele *g* 10ª gersten|mel *k* 7ᵇᶜ [*cd*]

Alga[12] [herba maritima *fg*] merigras *a* 17ª¹ mergras *c* 8ᵈ *g* 10ª morgras *f* 11ᵉ [*cd*]

Alienigena [alterius generis *f*] fremider *e* 13ª fremidir *f* 11ᵉ fremder *c* 8ᵈ [*vgl. c* Alienus]

Alliciunt[13] ferscuntent *a* 17ª² ferscuuntent[14] *c* 8ᵈ veshcunttent *f* 11ᶜ uerscûndent *g* 10ᵇ firsundet *e* 13ª [*c. vgl. d*]

Alias *l* (vl *g* vel *k*) alietum eringriz *c* 8ᵉ *f* 11ᵉ erin griz *e* 13ª erîngriz *g* 10ᵇ eringriosz *k* 7ᵉ

Allium chlouelŏc *a* 17ª² chloflouch *b* 6ᵉ clhonilouch[15] *f* 11ᵉ kouelŏch *i* 5ᵇ chlobeluch *c* 8ᵉ knobloch *k* 7ᵉ [*c*]

Alimonia lipnar *c* 8ᵉ *e* 13ª [*c*]

Aliticius[16] Musaro *e* 13ᵇ musare *c* 8ᵉ *f* 12ª muser *g* 10ᵇ musear[17] *i* 5ᵉ musnaro *a* 17ª² musner *k* 7ᵉ [*c* Alticius]

Almities[18] sanctitas[19] habitus almarum rerum heilgi *e* 13ᵇ heliga *c* 8ᵉ heilig *f* 12ª [*c*]

Alnus[20] erila *c* 8ᵉ erla *e* 13ᵇ erle *a* 17ª² herl *f* 12ª erlîn *g* 10ᵇ [*d zweimal*]

Alnum alpari[21] *i* 5ᶜ albare *a* 17ª² *f* 12ª albere[22] *c* 8ᵉ albar *e* 13ᵇ alban[23] *g* 10ᵇ alberin *k* 7ᵉ

Alodis [proprietas *k*] eigin *f* 12ª egin *a* 17ª² *c* 8ᵉ eigen *e* 13ᵇ aigen *k* 7ᵉ [*d*]

Alopicia[24] crint *f* 12ª crinth *a* 17ª³ grint *e* 13ᵇ grinth *c* 8ᶠ grind *k* 7ᵈ est grint . . . uulpecule quam greci alopiciam voh[25] dicunt *g* 10ᵉ [*d*]

[1] oicsal *übergeschr. g* [2] *im context e* [3] *mir unverständlich* [4] Alciones *k* Acionies *g* [5] marine *i* [6] Aller *f* [7] Allegatus *f.* = *Gll.* 1, 558, 42 [8] *im context f* [9] prodicus, c *aus* g *rad.* c prodigus *k* [10] farîne *g* [11] *mit verweisungszeichen nebengeschr.* c [12] Algas *c. das dann in i* 5ᵇ *folgende* Alget infriet *ist lat.* = infriget *k*; *vgl.* Alget infrigidat *CGL* 5, 165, 21. 264, 18 *usw.* [13] Aliciunt *e* [14] ferscuntent] *das zweite* nt *in ligatur* c [15] *im context f* [16] litic[e] *i* Alititius c Alitirius *f* [17] *oder* inusear *i* [18] Almitie[s] *e* [19] scîtas *über* Almities, *das deutsche über* habitus *cef* [20] *darüber* [e]olse *g* [21] *im context i* [22] albere] a *aus* e *corr. c* [23] *darnach* Allodiũ [e]dedina *g* 10ᵇ [24] Alopitia *f* Allopicia *und darüber* [p]prasi *g* [25] voh *übergeschr. g*

*Sal.* 1. 3. 4. 5. *Zw.* 111. 112

Altercationes strite *c* 8[f] strit *e* 13[c] [*a*2 Altercatio]
Alterno hertun[1] *c* 8[f] *e* 13[c] ich[2] hertun *g* 10[c] herten *k* 7[d] [*c*]
Altile mastichi[3] *a* 17[a3] *b* 6[e] *p* 29[b2] meastichi *g* 10[e] mastiche *k* 7[d] [*c*]
Altrinsecus ingegineinarde[4] *c* 8[f] gegeneinander *f* 12[b] gegen an ander *e* 13[c] [*c*]
Alluuio irgozin *c* 8[g] [*c* Alluuione]
Aluearia [uasa apum[5] *c*] pichar[6] *a* 17[a4] *e* 13[d] *p* 29[b2] pinchar *c* 8[g] pinechar *f* 12[c] binkar *g* 11[a] [*cd*]
Alueolus tru gili *e* 13[d] trugil[6] *a* 17[a4] *b* 6[f] *c* 8[g] *f* 12[c] *p* 29[b2] trûgelîn *g* 11[a] trigelin *k* 7[d] [*vgl. d*]
Alumen peizstein *a* 17[a4] *c* 8[g] [*cd*]
Alute irah *c* 8[g] Irich *a* 17[a4] irich *e* 13[d] hirich *f* 12[c]
Aluta[7] pellis loskes hut *a* 17[a4] los keshût[8] *i* 5[d] loskeshuth *c* 8[g] loszkeshut *k* 8[a] loeskes huete *b* 6[f] losc hŭt *f* 12[c] loskhut[9] *g* 11[a] losh[k]uta *e* 13[d] [*d*]
Alx eloho *a* 17[a4] heloho *k* 8[a] elcho *c* 8[h] elho *b* 6[g] [*d*]
Amasio Fridelo[10] *c* 8[2a] [*c* Amasionum]
Ambages umbsaga *a* 17[b2] umbisage *c* 8[2a] umbesage[11] *e* 13[f] umbsage *f* 13[a] [*c*]
Ambiguus zvivillicher *c* 8[2a] [*c*]
Ambitiosus hergirger *c* 8[2b] [*vgl. c*]
Ambone .i. pulpito.[12] vł lectôre *g* 11[c] hoc ē lectore *p* 30[a2] [*c* Abone]
Ambro vil urezo *a* 17[b3] vilvrezziger *c* 8[2b] [*cd*]
Ambrones vilvrezzige *c* 8[2b]
Ambulator celtari *a* 17[b3] celter *c* 8[2c] *e* 13[g] *f* 13[b] celt[s] *g* 11[c] Celtir *b* 7[b] zelter *k* 8[c]
Amentia unsinniga[13] *c* 8[2c] [*vgl. c*]
Amfibalum[14] nuskil[15] *a* 17[b4] *f* 13[c] *p* 30[a3] nuschil *c* 8[2c] *g* 12[a] nuszkeil *k* 8[c] [*cd*]
Amfiteatrum[16] [locus est spectaculi *f*] spil stat *a* 17[b4] spilstat[17] *e* 14[a] *f* 14[a] *p* 30[b1] [*c. vgl. d*]
Amigdalum [arbor nucum *f*] hasala *c* 8[2e] hasla[17] *a* 18[a2] *p* 30[b2] hasil *f* 14[b] hasel *e* 14[b] [*c* Amiodalum. *vgl. d*]
Amita Basa *c* 8[2f] basa *e* 14[c] *f* 14[b] *g* 12[c] *k* 9[a]
Amicari significat amicum esse et construitur cum accusatiuo id est freund machen *k* 9[a]
Amica freundin *k* 9[a]
Amicabilitas freuntschafft *k* 9[a]
Amnis[18] aha *c* 8[2f] *e* 14[c] *f* 14[b] [*a*2]
Amona[19] ampulla *c* 8[2f] *g* 12[c] ampula[20] *a* 18[a3] *f* 14[c] *i* 6[e] *k* 9[b] [*c.* Ammoma *e. vgl. d* Amula]
Amomum[21] silberin[22] *a* 18[a3] *c* 8[2f] *f* 14[c] *g* 12[c] *k* 9[b] *p* 30[b3] silberine *i* 6[e] [*d.* Amonum *c*]
Amplio meron[22] *a* 18[a4] *p* 31[a2] mero *e* 14[e] *f* 15[a] *g* 13[a] ihchemero *c* 8[2h] meren *k* 9[c] [*c*]

[1] *im context e* [2] ich] *oben am* i *radiert g* [3] *im context a* [4] = *Gll.* 1, 352, 21. 435, 32 [5] *darüber* pinstock *von einer hand des* XV *jhs. c* [6] *übergeschr., rot p* [7] *darüber* *Gyrcha *g* [8] los *im context,* keshût *über* Aluta *i* [9] *vor* pellis *g* [10] *vgl. Gll.* 2, 403, 25 *usw.* [11] umbesage] g *aus corr. e* [12] pulpito : : *p* [13] *die dann folgende gl.* Amera ora (ora *rot p*) *a* 17[b2] *e* 13[h] *k* 8[c] *p* 30[a3] era *c* 8[2c] *ist lat., s. Ducange* 1, 226 [14] Amphibalum *cfg* Amphibulum *k* [15] *rot p* [16] Amfitheatrum *e* Amphitheatrum *f* [17] *übergeschr., rot p* [18] Amni[s] *e* [19] *darüber scheint rasur eines rot geschr. wortes p* 30[b2]. Ammona *g. die gl. vielleicht nicht deutsch* [20] *im context fi* [21] momū *i* Amômū *g. das deutsche passt nicht zum lemma* [22] *übergeschr., rot p*

Amplector ihchevazzo[1] *c* 8[2h] [*vgl. c* Amplectitur]
Amplexor halson[2] *c* 8[2h] halso *e* 14[e] *f* 15[a] [*vgl. a*2*c* Amplexus]
Amplitudo witpreiti *f* 15[a] vvipreti *c* 8[2h] [*c*]
Amulas [fialas altiones.[3] in similitudine vrceoli *k*] ringili *c* 8[2h] *f* 15[a] *k* 9[c] ringelin *g* 13[a] [*c* Amuli]
Anaglifa[4] [Anagliva . . . *f*] manaliho[5] *a* 18[b1] *p* 31[a3] manlicho *k* 9[d] manlichez *c* 9[a] meneliche *b* 8[b] manilich *f* 15[b] [*d.* Anaglisa *c*]
Analogium[6] lector[7] *b* 8[b] *c* 9[a] *e* 14[g] *g* 13[b] *p* 31[b1]
Anas ante *f* 15[c]
Anathematizo[8] firvvazzo *c* 9[b] firwaze *f* 15[c] firwazen *e* 14[g] [*c*]
Anchora sinchila[9] *a* 18[b3] *p* 31[b2] senchil[10] *c* 9[c] [*c.* Amphora *d*]
Androna vvidervart[11] *c* 9[d] [*ce*]
Androginus[12] vvidilo *c* 9[d] Widilo[13] *a* 18[b3] *p* 31[b3] widilo *b* 8[e] *e* 15[a] *f* 16[a] vindilo *k* 10[b] widil *g* 14[a] [*ce*]
Aneta anot[14] *a* 18[b3] *p* 31[b3] anetha *c* 9[d] ant *e* 15[a] antth *f* 16[a] ante *b* 8[e] enth *k* 10[b] [*de*]
Aner piper[15] *c* 9[d] *e* 15[a] *f* 16[a] *k* 10[b] *p* 31[b3] pip *g* 14[a] [*ce*]
Anetus antrecho *a* 18[b4] *c* 9[d] antre. hoho[16] *p* 31[b3] antreche *f* 16[a] entreche *b* 8[e] antrache *g* 14[a] antrech *e* 15[a] *k* 10[b] [*e. vgl. d*]
Anéthum . . . prohibet etiam sternutamentum nísunga *c* 9[d]
Angaria stanta[17] *a* 18[b4] *b* 8[e] *c* 9[d] *f* 16[b] *g* 14[a] *k* 10[b] *p* 31[b3]
Anger[18] engirinch *e* 15[b] engerinch[19] *a* 18[b4] *c* 9[d] *g* 14[a] *p* 31[b3] engerínc *b* 8[f] engerinc *f* 16[b] engerich[20] *i* 7[a] *k* 10[b] [*cde*]
Angaria[21] ginoti *a* 18[b4] *k* 10[b] Genoti[22] *p* 31[b3] genoti *b* 8[f] genotit *f* 16[b] gnôtit *c* 9[d] genodet *e* 15[b] [*cde*]
Angit tvvingit *c* 9[e] betwin get *e* 15[b] betvínget *g* 14[b] [*a*2. Anget *c*]
Angina[23] chelsuht *c* 9[e] *f* 16[b] chel suth *a* 18[b4] chelsuth[24] *e* 15[b] *p* 31[b3] chelsucht *k* 10[b] kelsuht *g* 14[b] [*cd*]
Anguis natra *c* 9[e] *f* 16[b] natir *e* 15[b] natír *g* 14[b] id ē nater *k* 10[b] [*c*]
Anguilla[25] âl[26] *a* 18[b4] al *c* 9[e] *e* 15[b] *i* 7[a] ael *f* 16[b] aul *k* 10[b] [*ce*]
Anguila[27] geisla *a* 19[a1] geisil *c* 9[e] [*d*]
Anilis altere *c* 9[e] altar *i* 7[a] [*vgl. c*]
Anicula alticha *a* 19[a1] *e* 15[b] *f* 16[b] *k* 10[c] altica[28] *i* 7[a] altvuip *c* 9[e] [*ce. vgl. c* Alticha]
Animaduersio rafsunga *c* 9[e] *f* 16[b] *i* 7[a] rasfun *e* 15[c] [*c*]

[1] *l.* ihc bevazzo [2] *von and. hand c* [3] *l.* altiores, *vgl. Gll.* 1, 430, 32 [4] Anagliffa *b* [5] *rot p* [6] Analogiv̄ *c* [7] lector] or *in ligatur e. die gl. im context ce* [8] Anathematizo] *vom ersten* t *an auf rasur c* [9] *übergeschr., rot p* [10] *von and. hand c* [11] *vgl.* Androna decursus, concursus viarum *Diefenbach* 34[b] [12] Androginv[s] *c* [13] Widilo *im context a,* W *rot angemalt p* [14] *rot p* [15] *die gl. ist mir unverständlich: ich finde das wort* Aner *nirgends als appellativum. der personenname* Aner *Gen.* 14, 13. 24 *wird als* lucerna uel frater lucernae uel lumen *erklärt, der ortsname* Aner 1 *Paral.* 6, 70 *als* oculus luminis uel dolor eorum, *s. Hieronymus* 23, 775 *note b Migne* [16] antre. hoho *rot p* [17] *im context a* [18] Angêr *g. die gl. nach der folgenden e* [19] *übergeschr., rot p* [20] *im context i* [21] Angoria *k* [22] *rot p* [23] Angl:|ua *g* [24] *übergeschr., rot p* [25] Angilla *i* [26] *im context a* [27] Anguilla *c* [28] *mit verweisungszeichen am rande i*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 112

Animequus ebinmŏtiger *c* 9e ebinmv̊tiger *f* 16c ebenmutir *e* 15c

Animaduertit. intelligit virnimith *c* 9e [*c*]

Animo gibirno[1] *a* 19a2 *b* 8h *i* 7c *k* 10d giuestino gibirno[1] *c* 9g *f* 17a geuestino gibirno[1] *e* 15d Geuesteno. Gebirno *g* 14c [*c. vgl. e*]

Annona chórn *c* 9h chorn *f* 17a *i* 7c *k* 10d

Anulus firgirlin *f* 17b fingerlin[2] *c* 9h *e* 15f *i* 7d *k* 10d ving$^{s}$lin *g* 15a

Anser[3] ganazzo *a* 19a4 *c* 10a ganazo *i* 7d ganzzo *f* 17c ganzo *g* 15b gannzo *k* 11a ganze *e* 15f [*ce*]

Antelucanus giziter[4] *c* 10a *i* 7d *k* 11a zitiger *e* 15f *f* 17c [*ce*]

Antemna segalruota *f* 17c segilruta *c* 10b segelrute *e* 15h [*c*]

Anticipat furvaheit[5] *c* 10c [*vgl. c*]

Ardea reiger *g* 15c

Antlia[6] churba[7] *b* 9e *c* 10c *d* 17a *k* 11b *p* 32a1 curba *e* 16a kurba *g* 15c churbi *f* 18a [*ce*]

Anularis[8] golt trago *a* 19b4 goldtrago *k* 12a goltrago[9] *d* 17b *f* 18c golttraga *c* 10e golttrage *b* 9h goltge[10] *i* 8a

Anxietas angist[11] *c* 10e *i* 8a [*c*]

Apagesis gibostrago[12] *c* 10e gipostrage[12] *i* 8a [*c* Apagisis]

Apparatus [preparatio *i*] reisunga *c* 10e reisunge[14] *i* 8a [*c*]

Apparitor[13] [nominatur *i*] inkneht *d* 17c *f* 313c inchenht[14] *i* 8a kneht *c* 10e [*d*]

Apertum offan *c* 10f offen[14] *i* 8b

Aper eber *c* 10f *d* 17c *e* 16d *f* 19a [*c*]

Apex est qui in summo galeę eminet hertvm. I hohe *c* 10f est hertum[14] *i* 8b

Apium[15] epphih *c* 10f ephih[16] *b* 10a *i* 8b ephich[16] *d* 17d *e* 16e *g* 16c *k* 12b epfich *a* 20a2 [*c*]

Apium . . . populum albare *d* 17d *e* 16e albere[17] *c* 10g *g* 16c albar *f* 19b

Apludas [furfures *adf*] chliwa *d* 17d *f* 19b chliwin *a* 20a2 clyben *c* 10g

Aplustra[18] girusti[19] *i* 8b girvsta *c* 10g giruste *a* 20a2 [*d*]

Apocrisiarius [rationator *i*] poto[19] *c* 10g *i* 8b bott *k* 12b [*c*]

Aporię[20] [uulnus *i*] swintelunge[19] *i* 8c svvintlinge[21] *c* 10h [*c* Aporiet]

Apostolus poto *c* 10h

Appello gidingo. aduoco ruofo *c* 11a gedinge ruofe adduco attraho ferdinge[22] *i* 8c [*vgl. c* Appello *und* Attraho]

Apprecium[23] vvert *c* 11a wert *d* 17f *e* 16h *f* 19c *g* 17b werth *a* 20a4 uuerth[24] *i* 8d werch *b* 10d [*e* Adprecium]

[1] gibirno *im context acef, am rande mit verweisungszeichen i* [2] *am rande i* [3] *darüber* *huzz *g* [4] *was hiernach in c* 10a *folgt* Antecenia (*darüber* mereda) .i. merenda *ist lat.* = merenda, *vgl. Ducange* 1, 297b [5] *l.* furvahit; *vgl. Gll.* 1, 34, 9. 35, 9 [6] *darüber* *cerpadlo. *dann* Antm *pece ra *g* 16a [7] churba] c *rot angemalt p* [8] *diese gl. und die folgenden bis* 34, 51 *nach* 35, 26 *k* [9] goltrago] *das zweite* g *auf rasur d* [10] *im context i* [11] angist *im context*, i *aus correctur i* [12] *von and. hand c, im context i. mir in diesem zusammenhang unverständlich:* gibôs-trago *wörtliche übersetzung von* nugigerulus (*vgl. unten* Nugigerulus wichtrage)? [13] *die gl. in einem zwischen den buchstaben* P *und* Q *eingeschobenen nachtrag f* [14] *im context i* [15] Appium *c* [16] *im context di* [17] *übergeschr. g* [18] Aplustria *i* [19] *im context i* [20] Aporie *i* [21] *oder* svvindinge *c* [22] *alles im context i* [23] Apciū, *darüber* *cena *g* Apretium *b* Appretiū *c* [24] *im context i, ebenso die weiteren gll. bis* 35, 28

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 112. 113

Aquamanile hant char *a* 20a4 hantchar *e* 16h hantkar *c* 11b *d* 17g *g* 17b *i* 8d *k* 11c [*e*]

Aqualiculum gulidarm *c* 11b gule darm *a* 20a4 guledarm *d* 17g *f* 20a *i* 8d *k* 11c gu ldar m *e* 17a

Aquarius wazzersterno *a* 20b1 wazzersterne *i* 8d wazerstern *d* 17g *f* 20a wazester n *e* 17a vvazzersten *c* 11b wazzerstêin *g* 17b [*ce*]

Aquatiles[1] wazzarliha *a* 20b1 uuazzarlihe[2] *i* 8d wazzerliche *g* 17b wazerliche *d* 17g *f* 20a vvazzerlich *c* 11b wazerlich *e* 17a [*c*]

Aquila áro *c* 11b aro *d* 17g *e* 17a *f* 20a are *i* 8d

Arabilis terra arhhast[3] uerde *i* 8e

Arrabo[24] [dicta quasi arra bona .i. pignus *f*] phant *d* 9a *f* 20b [*c* Arrabonem]

Aranea [bambis ab aere cognominata *k*] spinna *c* 11d spinne *i* 8f spiñ *k* 11d [*c*]

Aratrum[4] phluoch *a* 20b3 plhûch *f* 20c phûch *i* 8f phluch *c* 11d pfluog *k* 11d [*c*]

Araciuncula[a] modica[a] fossa[a] hûli *l* sûele[5] *i* 8f [*c*]

Arbutus spreid[6] *c* 11f *d* 9c *e* 17e *f* 21a *k* 12d spreideiche *g* 18b [*vgl. c*]

Arceolus[7] [sima *k*] satalpogo[8] *a* 21a1 *f* 21b satelpogo *c* 11g satalpoge[8] *d* 9c satelpoge[8] *e* 17f *Luk[9] satelboge *g* 18c satelbog *k* 13a [*c*]

Arcus pogo[10] *c* 11h

Ardea[11] heigro *a* 21a2 heiger *c* 11h *d* 9e *f* 21c [*c*]

Arduum hohez *c* 12a

Argiuus[12] leiminer *c* 12b *d* 9f *e* 18a leminer *a* 21a4 laiminer *k* 13c [*d.* Arguus *c*]

Argonauis[13] chŏfman *a* 21a4 Choufman[14] *p* 34b1 Chofman *c* 12b

Aria[15] altar[16] *a* 21b1 *g* 19c *k* 13d *p* 34b2 altere *c* 12c [*c*]

Arietat anastozzith[17] *c* 12d anstozit *a* 21b1 [*cd*]

Aries [uerbex *def*] ram[18] *a* 21b1 *c* 12d *d* 9h *e* 18c *f* 22c

Arista ehir[19] *a* 21b2 [*d. vgl. c* Aristis]

Arma[20] . . . nam arma ab armis .i. (id est *k*) buogin (bûgin *g* bougin *de* bŏgen *i* bogín *b*)[21] nuncupantur *a* 21b3 *b* 12b *c* 12e *d* 10a *e* 18e *f* 23a *g* 20a *i* 9f *k* 14a *p* 35a2

Armamentarium et armarium bûchchamera *a* 21b3 Armaria gazophilacium buochkamer *k* 14a [*c* Armaria]

Armatria[22] scafreita *a* 21b3 *k* 14a scauereite *c* 12e scauereit *f* 23a scauerait *d* 10a sauerait *e* 18e *police[23] schafkûta *g* 20a

[1] = *Gll.* 2, 403, 34 [2] uuazzarlihe] *das erste* z *aus* r *corr. i* [3] arhhast] s *aus correctur i. l.* arhaftu erde [4] *darüber* *pluh *verwischt g* 18a [5] *vgl. Gll.* 1, 440, 45 [6] *im context def* [7] Arc,eolus *d* [8] *im context def* [9] *übergeschr. g* [10] *von and. hand c* [11] *s.* 34,21. *darüber* *chape : : : : *g* 19a [12] *falsches lemma, für* Argillosus? [13] *falsches lemma? Hoffmann Ahd. gll.* 35 *vermutet zweifelnd* Argonauta [14] *rot p* [15] Ara *c* [16] *im context a. darnach* Ares. bellū. *suatouytt, *das letzte wort aus* nuncupatur *corr. g* 19c. 20a [17] *vgl. Gll.* 2, 397, 31 [18] *im context def* [19] *das hiernach folgende* Aristolocia (ristolocia *i* Aristologia *de*, g *von and. hand aus* c *corr. d*) .i. (*fehlt i*) raia *a* 21b2 *c* 12e *d* 9h *e* 18d *i* 9f *k* 14a *p* 35a1 .i. raiâ *g* 20a *ist lat., vgl. zb. CGL* 3, 550, 4. 536, 7 [20] Arma] A *rot b* [21] *im context adef* [22] Armaria *e* [23] *übergeschr. g* [24] *vgl. unten* 36, 27

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 113

Armatura[1] giwafini *a* 21b3 giuuafin[2] *f* 23a giwaffene[2] *c* 12e gewafene[2] *d* 10a *e* 18e Gewefene *g* 20a gewouffini *k* 14a [*c*]

Armentarius[3] sueigari *a* 21b3 svvegari *c* 12f sueigare[4] *e* 18e sue,ⁱgare[4] *d* 10a sweigare *i* 10a sueigere *g* 20b sweigere[4] *f* 23b Sweiger *b* 12b schwaiger *k* 14a

Armilla armbouch *c* 12f [*c* Armille]

Armilla[5] [rotunda *fgi* rotunda erit *k*] bouch *a* 21b3 *c* 12f *f* 23b bovch *d* 10b *e* 18f .i. bŏch *i* 10a bôvg *g* 20b id est buog *k* 14b

Armizo giuuafino[6] *f* 23b giwafino *a* 21b3 gevvafeno[6] *e* 18f gewafeno[6] *d* 10b Gewafeno *g* 20b gevvefno *c* 12f gewofno *k* 14b [*c*]

Armonia lutnusse *a* 21b3 luthnisside *c* 12f [*d. vgl. c und a*2 Armonicum]

Armus scapula ł puoch[7] *a* 21b4 *d* 10b *f* 23b *p* 35a3 ł Pv́och[7] *c* 12f ł pou[ch][7] *e* 18f bûch *g* 20b vel buog *k* 14b

Arniglossa[8] Wegerih *p* 35a3 vvegerich *c* 12g Wegerich[9] *a* 21b4 wegerich[9] *b* 12c *d* 10b *e* 18f *f* 23b wægerich *g* 20b wegrich *k* 14b [*c* Armiglossa]

Arrabo ł (uł *b* vł *g* vel *k*) arra pignus phant[9] *a* 22a1 *c* 12h *d* 10c *f* 23c *p* 35b1 pha[nt9] *e* 18g phânt *g* 20c pfant *b* 12d pfand *k* 14b [*c* Arrabion]

Arrepticius[10] toponter *a* 22a1 tobinter *d* 10c *e* 18g tobenter *f* 23c tobenī *c* 12h

Aromata pimenta[11] *a* 22a1 *i* 10b

Arrogantia ruomsal *f* 23c romsal *k* 14b ruemsal *c* 12h rûmzagel *d* 10c [*a*2*c*]

Ars list *a* 22a1

Artemisiamon[12] scozmalta *a* 22a2 *c* 13a scosmalta *k* 14c

Arthesis chelsuht *c* 13a chelsuth *d* 10e *e* 19a chelshut[13] *f* 24b [*c*]

Arterias vveisant *c* 13a [*c*]

Articulum [compages *k*] lid *c* 13b gelid *k* 14d [*c* Artus]

Arula ł (vel *k*) ab ara ł (vel *k*) craticula [diminutiuum *k*] cloutphanna *a* 22a3 glutphanna *c* 13b gluotpfann *k* 14d [*d. vgl. c* Aruatrum]

Aruillas araweizzi *a* 22a3 arweizze *b* 12g arwassin *k* 14d aruueiz *f* 24b arvveiz[14] *c* 13b arweiz *d* 10e

Ascella ŏhsin *c* 13d [*c*]

Ascia[15] dehsal *d* 10h *f* 25a disla *g* 21c dihsil *c* 13e [*cd*]

Ascolinum[16] asclouch *a* 22b1 *d* 10h *f* 25a asclŏch *i* 10f ascloch *c* 13e aschloich[17] *g* 21c aschlag *k* 15b

Asema[18] os. (ós *p*) bein[19] *a* 22b2 *d* 11a *e* 19f *p* 36b2 os. beín *g* 22a osbeín[19] *c* 13f os bain *k* 15b

Asseres rauun[20] *a* 22b2 rawn *d* 11a rauín *b* 13d rauen *c* 13f *f* 25b rav eno *e* 19f brêth *g* 22a

[1] Armatria *a* [2] *im context def, die ganze gl. am rande nachgetr. c* [3] Armamtari[9] *g* [4] sueigare, sue,ⁱgare, sweigere *im context def, das erste* e *aus* æ *radiert f* [5] *darüber* [6]obruch *g* [6] *im context def* [7] *im context acdef.* pou[ch] *oder* poti[ch] *e* [8] Armíglossa *g* [9] *im context adef* [10] Arrepti[9] *c* [11] *im context i. wol lat.* = pigmenta *k* 14bc [12] Artemesyamón *c* (mon *aus* monoclonos?) Artemesia *und darüber* [9]cirnobil *g* 21a [13] *es folgt* Artepta (Ariepta *k*) genus uasis ut pugilla ampigella (otopigella *k*) *d* 10e *e* 19b *k* 14d: *aber dies enthält nichts deutsches, vgl. Löwe Prodromus* 259*f. CGL* 5, 268, 3 [14] *von and. hand c* [15] Áscia *c* [16] Ascolinium *c* Ascalinum *f* [17] aschloich] aschlo *auf rasur g* [18] Asenía *c. l.* Asemona *nach der gl.* Asemona os eius ab osse non ab ore *Hieronymus* 23, 791 *Migne* (*vgl. auch* 37 *anm.* 11)? [19] *im context ac* [20] = *Gll.* 3, 665, 53

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 113

Asser[1] rauo *a* 22[b2] *g* 22[b] *k* 15[c] ra uo *d* 11[a] raue *b* 13[d] *c* 13[f] *e* 19[f] rave *i* 11[a] [*c*]

Asida[2] vviho *c* 13[g] Wiho[3] *a* 22[b3] *p* 36[b3] wiho[3] *b* 13[d] *d* 11[b] *e* 19[g] *g* 22[b] wido *f* 25[c] *k* 15[c]

As[4] denarius nummus[5] phenninc[6] *a* 23[a1] *d* 11[c] phennIc *p* 37[a2] phenninch *c* 14[a]

Asilus[7] bremo *a* 23[a1] *c* 14[a] *d* 11[c] *e* 20[a] *f* 26[b] breme[8] *g* 22[c] brem *k* 15[d] [*d*]

Asilum zûfluthvs *a* 23[a1] fluhthv[s] *c* 14[a] [*c*]

Asom[9] bein[10] *a* 23[a1] *d* 11[d] *e* 20[a] *f* 26[b] *g* 23[a] *p* 37[a2] beín[11] *b* 13[g] peni *c* 14[a]

Asor[12] hof *f* 26[b]

Ascopam[13] flasca *a* 23[a1] : flaschvn[14] *c* 14[a] [*d*]

Asper sarpher *a* 23[a1] scarpher *d* 11[d] *f* 26[b] serpher *c* 14[b] *e* 20[b]

Aspernatio givuonaheit[15] *a* 23[a2] Gvonaheit *c* 14[b] Giwoneheit *d* 11[d] Gewoneha[it] *e* 20[b] gewonheit *b* 13[g] [*c*]

Aspíra hilf *c* 14[c] [*c*]

Asso[16] prato[17] *a* 23[a3] *b* 14[a] *p* 37[b1] ihprato *c* 14[c] ich prate *d* 11[e] ich p[a]te *e* 20[d] brato *g* 23[b] braten *k* 16[b]

Assatura prato[17] *a* 23[a3] *b* 14[a] *c* 14[c] *d* 11[e] *e* 20[d] *p* 37[b1] prate *f* 27[a] brata *g* 23[b] [*c*]

Assecla volgeri[18] *c* 14[c] [*c* Asecula]

Astipulatione festinunga[19] *a* 23[b1] *c* 14[f] uestinunge *d* 11[g] uestinun ge *e* 20[f] vestennunge *g* 24[a] [*c*]

Astutus chleiner *d* 11[b] cleiner *c* 14[f] *g* 24[a]

Assumentum infengida[20] *a* 23[b1] *b* 14[d] *c* 14[f] *d* 11[g] *p* 38[a1] impfengide[20] *f* 27[c] [*c*]

Athleta [luctator *abfp*] chempho[21] *a* 23[b2] *d* 12[a] *p* 38[a3] chēpho *b* 14[f] chemphe *c* 14[g] *e* 20[h] chempfe *f* 28[a] [*vgl. c*]

Atramentum[22] tincta *a* 23[b3] *c* 15[a] *d* 12[b] tIcta *p* 38[b1] tincte *f* 28[b] tincto *e* 21[a] tinte[23] *g* 24[c] timpt *k* 17[a] [*c.* 26, 27]

Atramentarium[24] plashorn ł (ul *f*) tincta (tinc *c* tinc[tehórn] *p* tintihorn[horn] *df*)[25] *a* 23[b3] *c* 15[a] *d* 12[b] *f* 28[b] *p* 38[b1] plashorn *b* 14[g] tinct[orn] *e* 21[a] tínthorn *g* 24[c] timptenhorn *k* 17[a] [*c.* 26, 28]

Atticus[26] humbil[27] *a* 23[b4] *b* 14[h] *c* 15[a] *d* 12[c] *f* 28[b] *k* 17[a] *p* 38[b1] hum bel *e* 21[b] humbel. *scemel *g* 25[a] hvmbel[27] *i* 12[c] [*ce*]

[1] *darnach rasur mehrerer buchstaben e.* Asse *b* [2] Asido *g* Asyda *c* [3] *im context ad* [4] Âs *c* Ás *p* [5] nummv[s] *c* [6] *im context a* [7] Asylus *c* [8] *über* Asilus, *nachgezogen, wenn nicht gefälscht.* [9] Ason *p* [10] *im context a* [11] beín] *das* b *nicht ganz sicher b. vgl.* Asom os ab osse non ab ore *Hieronymus* 23, 801 *Migne* [12] *vgl.* Aser atrium siue uestibulum *Migne aao.* [13] Ascopa *c.* = *Gll.* 1, 483, 66 *usw.* [14] *von and. hand c* [15] *die glossierung mir unverständlich. l.* Aspersio *als gegengl. zu* Conspersio, *vgl. Gll.* 2, 186, 7? [16] *die gl. nach der folgenden e* [17] *im context a* [18] *das dann folgende* Astrion sauina *a* 23[a3] *d* 11[f] *e* 20[d] *i* 11[e] *k* 16[b] *ist lat., s. CGL* 3, 552, 24 [19] *steht über dem vorhergehenden lemma* Astipulante *a. vgl. Gll.* 2, 117, 24 [20] *im context af* [21] *im context a* [22] Attramentū *g* -tum *p* [23] *übergeschr., darnach* *cirnidlo *g* [24] Atramentarīv *c* Atramtarīv *e* Attramentariū *p* [25] *im context af* [26] *darnach rasur mehrerer buchstaben e* [27] humbil, hvmbel *im context afi, das* h *rot angemalt p*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 113. 114

Auariẹ[1] winida *d* 12[c] *f* 28[c] *k* 17[ab] Winida *p* 38[b2] vvinda *c* 15[b] winda *e* 21[b] winede *g* 25[a] [*c*]

Auce[2] kensi *a* 24[a1] kense[3] *i* 12[c] gense *b* 15[a] *d* 12[c] *e* 21[c] *f* 28[c] Gense *g* 25[a] gensẹ *c* 15[b] gens *k* 17[b]

Auceps vogalari *a* 24[a1] uogelare[3] *d* 12[c] *i* 12[d] uogilere *f* 28[c] uogelere *c* 15[b] vogler *k* 17[b] vogel *b* 15[a] [*cd*]

Augmentum cuhhunga[4] *c* 15[b] [*c* Auctucrementum]

Auctor[5] Ortfrumo[6] *a* 24[a1] ortfrumo *k* 17[b] *p* 38[b2] orthfrumo *b* 15[a] ortfrŏme *c* 15[b] [*c* Auctionem]

Audacia giturstige[7] *c* 15[c] [*c*]

Auena[8] haparo *a* 24[a1] habero turt[trut][9] *c* 15[c] habero turd *d* 12[d] *e* 21[c] habere uł turd *f* 29[a]

Auellane[10] nuces[11] hasalnuzzi[12] *a* 24[a1] hasil nuzzi *d* 12[d] has ilnuze *e* 21[d] haselnuzze *g* 25[b] haselnuz[13] *c* 15[c] *f* 29[a] haselnvz *b* 15[b] haselnuss *k* 17[b] [*cd*]

Auerte danacheri *a* 24[a2] danker *c* 15[d] [*c*]

Auersor leidezzo *a* 24[a2] leidez *c* 15[d] [*c*]

Augustus chesirlicher *c* 15[c] [*c* Augustum]

Auiarium[14] fogalhus *a* 24[a4] fogelhus[15] *p* 39[a3] uogalhus *d* 12[g] uogelhus[16] *e* 21[g] *f* 29[c] uo:gelhus.[17] *cletce *g* 26[a] vogelhus *k* 18[a] uogelhous *b* 15[c] volgehv[s] *c* 15[f] [*cd*]

Auitus antelicher *a* 24[b1] altlicher *c* 15[g] [*cd*]

Auium[18] awicca *a* 24[b1] avvike *c* 15[g] [*d*]

Aula phalanza *c* 15[g] [*vgl. c*]

Aulea umbihanc *c* 15[g] vmbehanc *a* 24[b1] [*cd*]

Aulicus[19] houelínc *g* 26[a] [*vgl. c*]

Auricalcum orchalch[20] *c* 15[h] [*c*]

Auriga[21] reit rihtil *a* 24[b2] reitrihtil *d* 13[a] *f* 30[b] [*cd*]

Aurugo miltou *f* 30[c] miltov *d* 13[b] miltŏe *c* 16[b] Gelsucht *g* 26[c] [*c*]

Austeris[22] serpher *c* 16[c] *e* 22[d] serphir *a* 24[b4] sarphar *d* 13[c] [*d. Austerus c*]

Austroaffricus suntervvinth *c* 16[c] suntwind *k* 18[c] [*c* Austro]

Autumant[23] ahtont[24] *c* 16[d] ahtent *a* 25[a1] *f* 31[b] ahtint *d* 13[d] bathot *e* 22[e] [*d*]

Axis ahsa *a* 25[a2] *c* 16[e] *d* 13[d] *e* 22[f] [*cd*]

Axungia[25] smeroleip[26] *a* 25[a2] smerleip[26] *c* 16[e] *d* 13[e] *e* 22[f] *f* 31[c] *i* 13[f] Smerleip *b* 16[e] smerleib *g* 27[c] schmerleib *k* 19[a] [*c*]

Azimus[27] terbez *a* 25[a2] derbez *f* 31[c]

[1] Avariẹ *p* Auarie *fgk, darüber* *zlowene *g* [2] Aucẹ *ac* [3] *im context i* [4] *l.* ouhhunga [5] Avctor *p* [6] *im context a* [7] *hiernach* Audax *dirzi *g* 25[a] [8] *darüber* *ouez *g* 25[a] [9] turt trut *von and. hand c* [10] *darüber* *lezki *g* [11] nuce[s] *ce, fehlt g* [12] *von and. hand im context a* [13] *im context f* [14] Aviarium *p* [15] fogelhus] fo *gelb angemalt p* [16] uogelhus] g *auf rasur e* [17] uo:gelhus] l *ausradiert g* [18] Auiu *c* [19] *darüber* *dwore nin *g* [20] *von and. hand c* [21] *hiernach* Aurora ē clarescentis diei ínicíū. ⁊ prim[e] splendor. *denice. q̇ g[e]ce dr̄ ethôs] denice *mit rasur aus einem and. wort corrigiert* (*wol* aeris *wie k* 18[b] *liest*) *g* 26[c] [22] Auster[is] *e* [23] Autamant *f* [24] = *Gll.* 1, 667, 3 [25] Axingia *g* [26] *im context ade* [27] Azimum *ac* -ū *de*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 114

deribez *d* 13[e] derbeiz *c* 16[f] derbel *e* 22[f] [*cd*]

Babasa uuiniga[1] *d* 13[f] *f* 32[a] *p* 40[b2] winiga[1] *a* 25[a4] uuimiga[1] *e* 22[h] vvinega[2] *c* 16[g] wínega *g* 28[a] vuinia *k* 19[b]

Baccinos[3] becchi *k* 19[c] *p* 41[a1] bechhi *c* 17[a] becche *b* 17[a] Pecche *d* 13[h] peche *e* 23[b] *f* 32[c] bekkin[4] *g* 28[b] [*e*]

Balbuttit[5] stamolot (stamelet *cf* stamelit *e* stambelet *d* stammult *p*) inde balbus stummer[6] (stummo *df* stum me *e* stameler *c*) *a* 25[b4] *c* 17[d] *d* 14[b] *e* 23[d] *f* 33[b] *p* 41[b1] stamilot *i* 14[e] stammelet *b* 17[d] stamelt *k* 20[a] [*vgl. cd* Balbus]

Balista selpscoz *a* 26[a1] *f* 33[c] selp scoz *d* 14[c] selpsuz[7] *c* 17[d]

Balneum [grece lauacrum[8] lat̄ *ap*] pád[9] *a* 26[a1] *p* 41[b1] pat *d* 14[c] bat *e* 23[e] bath *c* 17[e]

Bannio bannis[10] .i. (id̄ *a*) banno[11] (bāno *k*). inde nomen bannum ban[12] (pan *def* ł pan *c*) *a* 26[a2] *b* 17[f] *c* 17[f] *d* 14[d] *e* 23[g] *f* 34[a] *g* 29[c] *i* 15[a] *k* 20[b] *p* 41[b3] [*c*]

Baratrum[13] helloch *a* 26[a3] *c* 17[g] helleloch *k* 20[c] [*cd*]

Barbita[14] [fistula *g*] Suegala[15] *a* 26[a4] suegala[15] *f* 34[c] *p* 42[a2] suegela *i* 15[c] swegela[15] *d* 14[f] Swegela *b* 18[a] suueg[ela][15] *e* 24[a] swegela[a] *g* 30[b] suegil *c* 18[a] schwegel *k* 20[d]

Bargina [peregrina *ap*] ellenta[16] *a* 26[a4] *c* 18[a] *d* 14[g] *e* 24[a] ellent *p* 42[a2] urlana[17] *i* 15[c] [*c* Bargine]

Bassa[18] [ł (vel *k*) massa *aekp*] teic *a* 26[b1] *d* 14[h] *i* 15[d] *p* 42[a3] teich *c* 18[b] teik *g* 30[c] taig *k* 21[a] tach *e* 24[c]

Basio[19] chusso *a* 26[b3] Chŏsso[20] *c* 18[d] chos *i* 15[e] [*c* Bassio]

Basta teigc *i* 15[e] teig *k* 21[b]

Basterna [uehiculum itineris *i*] sampoch *i* 15[e] sambuch *d* 15[b] *f* 35[c] sambouch *c* 18[d] [*c*]

Batrachis[21] vvolfvvrz *c* 18[d] wolf wrz[22] *a* 26[b3] Wolf Wrz *p* 42[b3] wolfwrz[22] *d* 15[b] *f* 35[c] uuolfwrz[22] *e* 24[e] wolfwurz *b* 18[e] wolfurcz *k* 21[b] wolues wurz *g* 31[b] [*d*]

Battudo scotto (scorto *i*) ł (uł *b*) snegilmelg[23] (snegilmelc *cd* snegilmel *e* sneglmelic[t][24] *g*) *a* 26[b4] *b* 18[e] *c* 18[d] *d* 15[b] *e* 24[e] *f* 35[c] *g* 31[b] *i* 15[f] *p* 42[b3] scotto *k* 21[b] [*vgl. c* Batudo]

Baxę vviuescu[25] calcei mulieribus apti *c* 18[e]

[1] *im context adef* [2] vvinega] g *unsicher c. das dann folgende* Bachar vvahedere *c* 17[a] wahedere *d* 13[g] waedere[h] *g* 28[b] wæhedere *f* 32[b] *ist lateinisch* = uva hederae, *s. CGL* 5, 492, 24 [3] Bacinos *de* [4] *darnach* Balat[9] *blene *g* 29[a] [5] Balbutit *k* [6] *im context a. vgl. Gll.* 2, 447, 22 [7] *von and. hand c* [8] lauacrū] r *auf rasur p* [9] *rot durchmalt p* [10] banni[s] *e* [11] *im context acdei* [12] *im context ai, fehlt g* [13] *darnach* Barbarus tardus . . . truculentus *nemec īmitís] nemec *aus correctur* (atrox *k* 20[d]) *g* 30[a] [14] Bárbita *c* [15] *im context adef* [16] *im context a, von and. hand c* [17] *l.* urlanta [18] Basa *g, darüber* *testo. *dann* Bases *poduali *g* 30[c] [19] Basiū *c* Basium, *die gl. nach der folgenden i* [20] *von and. hand c* [21] Batrachi[s] *e* Batrachis *g* [22] *im context adef. vgl. JGrimm Reinhart Fuchs* LVII *anm.* [23] *die gl. im context alle* [24] sneglmelic[t] n *auf rasur g* [25] vviuescu *rot c. dh.* vviues scu

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 114

Beo *blasu. *rechlo[1] *g* 31[b]
Beabis [beatum facies *ap*] saligost[2] *a* 26[b4] *p* 42[b3] selgist *c* 18[e]
Beatificat saligot *a* 26[b4] Seligot *b* 18[f]
Beatifico saligon[3] *i* 15[f] seligē *k* 21[c]
Bedullanea[4] piricha[5] *a* 26[b4] *d* 15[c] *e* 24[f] *k* 21[c] pirricha[5] *f* 36[a] pirche[6] *i* 16[a] bircha. *breza[7] *g* 31[b] bucha *c* 18[e] [*cde*]
Bellona vviggutin *c* 18[g] [*c*]
Belua tier *c* 18[g] [*c*]
Bellus [gratiosus *ap*] guoter *c* 19[b] gouter[8] *a* 27[a4] govter *p* 43[b2] [*c*]
Beneficium[9] lehan[10] *a* 27[b1] *d* 15[g] *e* 25[c] Lehan[11] *p* 43[b2] lehen *b* 19[d] *c* 19[b] *g* 32[c] *i* 16[d] *k* 22[b] [*c*]
Benignus [largus. liberalis *f*] vvolvvilliger *c* 19[b] wolwilliger *d* 15[h] *e* 25[c] *f* 37[c] [*vgl. c*]
Bestimię[12] trolle[13] chelle[14] *b* 19[e] *d* 16[a] *e* 25[d] *f* 37[c] *g* 33[a] Chelle *c* 19[c] chellę[14] *a* 27[b2] *p* 43[b3]
Belta[15] malta[16] *a* 27[b2] *b* 19[e] *c* 19[c] *d* 16[a] *e* 25[d] *f* 37[c] *g* 33[a] *i* 16[e] *k* 22[c] *p* 44[a1]
Betę[17] Bizcrût *d* 16[a] bizcrut *f* 37[c] *g* 33[a] bizchrut *e* 25[d] piz gruth[18] *c* 19[c] [*vgl. d* Beta]
Bibulam trincherin *c* 20[a] [*vgl. c* Bibulus]
Biceps zwi wah[s] *i* 17[d] zviwast[18] *c* 20[a] [*c*]
Bicorpor[19] zuuilichnamer[20] *f* 39[c] zvvilichnamer *c* 20[a] ziuuilichnamer[20] *a* 28[a3] zwilichinamer[20] *d* 16[f] zwilichinam[er][20] *e* 26[b] zwilchnamer *b* 20[d] Zwilichamer[20] *i* 17[d] zimelichamer *k* 23[c] zvene lichaṁ *g* 34[c] [*c*]
Bifidus[21] zuitriwer *a* 28[a4] zwitriwer *b* 20[d] zvvitrvér *c* 20[b] zwitriuger[22] *d* 16[f] *e* 26[c] zwitrivger *f* 39[c] zvitrûger *g* 34[c] [*cd*]
Bigamus zwirgehiter[23] *c* 20[b] zvirgehiter *d* 16[f] zwir gihter *e* 26[c] [*c*]
Bilis fel galla *c* 20[b] *g* 34[c] gall:[24] *d* 16[g] gall[24] *e* 26[c] [*c*]
Biliosus[25] galliner *c* 20[b] gallenuol *d* 16[g] *e* 26[c] Gallenuol *g* 34[c] [*c. vgl. c* Bilosus]
Bisa uuaga *f* 40[a] Vuaga *p* 45[a2] vvaga *c* 20[c] waga[26] *a* 28[b1] *b* 20[f] *d* 16[h] *e* 26[d] *g* 35[a] wega *k* 23[d]
Bissionis zuuiluti elaho[27] *e* 26[d] *f* 40[a] zuiuiluti elaho[27] *d* 16[h] zviuiluti. zv̂vilích. elaho[27] *c* 20[c] Ziui luti elaho *p* 45[a2] ziuui luti elabo[27] *a* 28[b1] zwltuclaho *g* 35[a] [*c*]
Bitumen erdleim *c* 20[d] lim *d* 16[h] *e* 26[e]
Biuium zvvevvike *c* 20[d]

[1] rechlo] *der zweite strich des* h *auf rasur g; es stand wol* reddo, *und die ganze gl. ist aus* beatū reddo *verderbt oder corrigiert, vgl.* Beatū reddo beo *k* 21[c] [2] *im context a* [3] *im context i* [4] Bedulania *a* Bedulla *g* [5] *im context def* [6] pirche] r *von and. hand nachgetr. i* [7] *darnach* Beel *bel boh *g* 32[a] [8] *im context a* [9] Benefitium *b* [10] *im context ade* [11] *gelb angemalt p* [12] Bestimie *bdefg* [13] trollę (*nach* Chelle) *c* throllę *ap* throlle *f* thröllę *d* thrûlle *e* tvlle *g* [14] *im context adef* [15] *oder* Berta *f. l.* Beta *mit Graff* 2, 723 [16] *im context adei* [17] Bete *ef* [18] *von and. hand c* [19] Bicorpor] p *aus* b *corr. e. darüber* *duetelec *g* [20] *im context adefi* [21] *die gl. nach der folgenden e* [22] *oder* zwitruiger *d. im context de* [23] *von and. hand c* [24] gall:] a *ausradiert d. im context de* [25] Bilos[e] *g* [26] *im context ade* [27] *die gl. im context acdef.* zv̂vilích *unterpunctiert,* zviuiluti *über* Bissionis *von and. hand übergeschr. c. l.* Bisonus zuuilûti (*vgl. unten* Dyptongus). Bison elaho? *es folgt* Bistomie troie *b* 20[f] *k* 23[d], *vgl. Dies* 1[2], 427

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 114

Blanditia[1] [gloria *ap*] lochunga[25] *a* 28[b2] *c* 20[d] *p* 45[a3] [*c* Blanditie]

Blasphemia laster *c* 20[d] [*c*]

Botini[2] lach[3] *a* 29[a1] *d* 18[d] *e* 26[h] *i* 18[c] *k* 24[c] *p* 45[b3] laćh[3] *c* 20[g] lac *g* 36[b]

Brattea[4] plech *a* 29[a2] *c* 20[h] [*d*]

Braza[5] malz[6] *a* 29[a2] *c* 21[a] *d* 18[e] *e* 27[b] *f* 41[c] *i* 18[d] *k* 24[d] *p* 46[a2] *zlâd. malz *g* 36[b] [*vgl. d* Brazium]

Bubo[7] vuo *a* 29[a3] huo *c* 21[b] huuo *d* 18[f] *e* 27[c] hu *k* 25[a] [*c*]

Bubulcus[8] sweigari *a* 29[a3] suegari *f* 42[a] sweigare *d* 18[f] svvegere *c* 21[b] schwaiger *k* 25[a] ohsenere *g* 36[c] [*cd*]

Bucca[9] mund[10] *a* 29[a3] *b* 21[f] *c* 21[b] *i* 18[e] *k* 25[a] *p* 46[a3] munt[10] *d* 18[f] *f* 42[a] mûter *g* 36[c] [*c* Bacca]

Bucula chalpa *a* 29[a4] chalp *c* 21[c] [*cd*]

Bufo[11] chreta[12] *a* 29[a4] *d* 18[g] *e* 27[d] *f* 42[b] *p* 46[b1] c̄reta *c* 21[c] wrosch. crota *g* 37[a] chrot *k* 25[a] frosch *b* 21[g] ûve[13] *i* 18[f] [*c*]

Buggeus hodeloser *d* 18[g] *e* 27[d] hodloser *c* 21[c]

Bulla[14] wazzerplatera *d* 18[g] wazzir platir *a* 29[a4] vvazzerblatere[15] *c* 21[c] wazzerblater *e* 27[d] *f* 42[b] [*d*]

Bulcio[16] polz[17] *a* 29[a4] *b* 21[g] *d* 18[g] *e* 27[d] *f* 42[b] *i* 18[f] Polz[18] *p* 46[b1] bolz *c* 21[c] *g* 37[a] pole *k* 25[a]

Bulga[19] pulga[20] *a* 29[a4] *b* 21[g] *c* 21[c] *d* 18[g] pulge *e* 27[d] [*d*]

Bullio vvallo *c* 21[c] wallo[21] *a* 29[a4] *b* 21[g] *e* 27[d] *f* 42[b] *g* 37[a] *k* 25[a] wallo *d* 18[g] walle[21] *i* 18[f] [*c. vgl. d* Bullit]

Buris[22] Phl ugeshoubit *d* 18[g] pfluges houbit *f* 42[b] phlugeshobet *c* 21[c] plûs haupt *e* 27[d] [*c* Burra]

Burra stiga[23] *a* 29[b1] *c* 21[d] *d* 18[h] *e* 27[e] *f* 42[b] *i* 19[a] *k* 25[b] *p* 46[b2] stiega *b* 21[h] stiega. *wzchôd *g* 37[b] [*c*]

Birsa[24] [corium *abf*] hût *b* 22[a] Hut[25] *a* 29[b2] huth[26] *c* 21[e] hiut̄ *f* 43[a]

Caballus rós *c* 21[c]

Cabro[27] cheuer *d* 19[a] *e* 27[f] *f* 43[a] chener *c* 21[e]

Cacaua[28] rina[29] *a* 29[b2] *d* 19[a] *e* 27[f] *k* 25[c] *p* 46[b3] rîna *f* 43[a] rin̨e *i* 19[b]

Caducus risiger[30] *c* 21[f] [*c*]

Cadum grece quod[31] latine[32] situla uocatur [i. *g*] enea orca erinchruch *c* 21[f] erîncrûch *g* 38[a] erinchrugo *e* 27[g] erine chruge *d* 19[b]

Cadus grece mutti *k* 25[d] *l* 116[a] [*c*]

Calamitosi lethvventigi *c* 21[h] [*c* Calamitosus]

Calamus rorhehe[33] *c* 21[h] [*vgl. d*]

[1] Blandicia *cp* [2] Botiní *p* Botinnach *g* [3] *im context acdei. vgl. Gll.* 2, 354, 28. 3, 295, 24. *darnach* Brancia: *sabra *g* 36[b] [4] Bratea *c* [5] Braxa *g* raza *i* [6] *im context afi* [7] *darüber* *wir *g* 36[c]. *vgl. z.* 19 *und unten* Pubo [8] *darüber* *scotac *g* [9] Bvcca *g* [10] *im context af* [11] *die gl. nach der folgenden e* [12] chreta *im context af, das* c *rot angemalt p* [13] ûve (*zu z.* 10 *gehörig*) *im context*, ve *und der circumflex von and. hand i* [14] Bulle *c* [15] vvazzerblatere] l *aus* r *corr.? c* [16] Bucio *k* Bultio *bf* [17] *im context afi* [18] *rot durchmalt p* [19] Bulgas *b* [20] *von and. hand c* [21] wallo] w *auf rasur g. im context fi* [22] Buris] i *aus* a *radiert? c* Buris *de*, i *auf rasur d. vgl. auch unten* Purim [23] *im context alle. auf rasur p* [24] Birsâ *scora *g* 37[c] [25] *im context a* [26] *von and. hand c* [27] = Scabro. *darnach* Cacca *laino. Caccab* *cotel *g* 37[c] [28] Cauaua *aefip* [29] *im context alle. vgl.* 43, 17. *darnach* Cacum̄ *hrot *g* 37[c] [30] *von and. hand c* [31] quod *fehlt g* [32] latin̨e *d* [33] *l.* rorehe

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 114. 115

Calathus[1] sumbri *a* 30[a2] *k* 26[a] sumbiri[2] *f* 44[a] sumber *b* 22[g] *d* 19[d] *e* 28[b] sumber *vborech[3] *g* 38[c] sūberin ł zeinna *l* 116[a] shumbri. ł zeina[4] *c* 22[a] sumbri vel zeuma *k* 26[a] sumbere poculi genus. Calathus ceina[5] *i* 19[e] [*c. vgl. e*]

Calcaria sporn[6] *c* 22[a] [*c* Calcar *zweimal*]

Calces shuha[6] *c* 22[a]

Calceus[7] scuoch *c* 22[a] scûch *a* 30[a2] *f* 44[a] scûch *d* 19[e] such *e* 28[b] sv̊ch *b* 22[g]

Calcis chalch *c* 22[a] *d* 19[e] *e* 28[b] *f* 44[a] calch *vapno[8] *g* 38[c] kalck *k* 26[a] [*c* Calcas]

Calculator zælere[9] *c* 22[b]

Calculus chiselinge[9] *c* 22[b] kisling *k* 26[b] [*cd*]

Calda caldarium[10] chezzil[11] *a* 30[a3] chezil[11] *c* 22[b] *d* 19[f] *e* 28[d] chezel[11] *b* 22[h] *f* 44[b] [*c*]

Calibem echol[12] *l* 116[b] ocel[12] *g* 39[a]

Calimpum[13] arizzi[14] *a* 30[a3] *c* 22[c] *i* 20[a] *l* 116[b] *p* 47[b2] arissi *k* 26[c] arzze *d* 19[f] *e* 28[d] *f* 44[c] ærz *g* 39[a] [*c*]

Calapodas[15] leist *a* 30[a4] Leist *c* 22[c]

Caligatus[16] gichela sonot̄ *a* 30[a4] gichela sonot[17] *c* 22[c]

Calicula gellita[18] *a* 30[a4] *b* 23[b] *d* 19[g] *f* 44[c] *i* 20[a] *k* 26[c] Gellita *g* 39[b] gelita *c* 22[c] *e* 28[e] gellite[19] *l* 116[b] [*vgl. e*]

Calles phat *k* 26[c]

Calx[20] chalch[21] *a* 30[b1] *c* 22[d] *d* 19[g] *e* 28[e] *f* 45[a] *i* 20[b] *k* 26[c] chalc *g* 39[b] challe *b* 23[c]

Calta[22] chleo *a* 30[b1] chle *b* 23[c] *d* 19[g] *e* 28[f] *i* 20[b] *k* 26[d] genus floris ł herbe .i. chle *f* 45[a] [*d*]

Caluaria[23] gebel *c* 22[d] *d* 19[g] *e* 28[f] *f* 45[a] gebil *l* 116[b]

Caluarię[24] locum gebilstat *c* 22[d] gebelstat *d* 19[h] *f* 45[a]

Camenę sangarin *c* 22[e] [*c*]

Cameris[25] chrumpem *k* 26[d] chrumpen[26] *a* 30[b2] *f* 45[b] *p* 48[a2] chrūben[26] *d* 20[a] *e* 28[g] *i* 20[c] chrumpeín *b* 23[e] crumbein *g* 40[a] chrump *c* 22[e] [*c*]

Canita[27] swegala *a* 30[b3] *f* 45[e] swegila[28] *c* 22[g] svegela *b* 23[f] *p* 48[a3] suegela *k* 27[a] [*d*]

Canaua[29] vvinhv[s] *c* 22[g] wín.hv[s] *a* 30[b4] winhv̊s *i* 20[e] Winhús *p* 48[a3] winhus *d* 20[b] *e* 29[a] *f* 46[a] *k* 27[b] winthus. huntescanel *g* 40[b] [*cde*]

Canal[30] hunt hus[31] *a* 30[b4] *p* 48[a3] hunthus[32] *b* 23[g] *d* 20[b] *e* 29[a] *f* 46[a] *g* 40[b] *k* 27[b] hunthv[s] *c* 22[g] hvnthvs *i* 20[e] [*de*]

Canalem huntaz[33] *a* 30[b4] *b* 23[g] *c* 22[g] *d* 20[b] *f* 46[a] *g* 40[b] *p* 48[a3] huntas

[1] Calathu[s] *e* Calat[9] *g* Cálat[9] *l* [2] *im context f* [3] *über* sumber, *wahrscheinlich unecht g* [4] *die gl. von and. hand c* [5] ceina *im context i* [6] *von and. hand c* [7] Calceu[s] *e* [8] vapno *übergeschr. g* [9] *von and. hand c* [10] caldaria *f* [11] *im context a, über* Calda *def* [12] *übergeschr. gl.* = *Gll.* 2, 545, 70 *usw.* [13] Calimbum *i. vor s.* 23 *l* [14] *im context a* [15] Calópodas *c* [16] Caligat̄ *c* [17] *von and. hand c. das wort gehört wol zu* chelisa *Graff* 4, 390 [18] *im context i* [19] gellite] i *undeutlich l* [20] Calcx *g* [21] *im context fi.* Calx *und* chalch *mit blässerer dinte nachgetragen e* [22] *vgl. Gll.* 2, 672, 5 *usw.* Calca *k* [23] Caluarię *l* [24] Caluarie *cf. darnach* Calūpniator *obuzce *g* 39[c] [25] Cameris *g* [26] *im context afi* [27] cantta *f* [28] *von and. hand c* [29] *die gl. vor s.* 61 *g* [30] Chanal *g* [31] hunt hus] hunt *rot durchmalt p* [32] *im context f* [33] huntaz *im context acf, das* h *rot angemalt p*

*k* 27[b] hunt haz *e* 29[a] hvnt haz *i* 20[e] [*e* Canale]

Cancer[1] crebezo *c* 22[g] chrebez *d* 20[b] *f* 46[a] chre[s]be *e* 29[a] [*c*]

Canicula [dicta a cane *ap*] zoha[2] *a* 31[a1] *c* 23[a] *d* 20[d] *e* 29[c] *f* 46[b] *p* 48[b2] [*c*]

Canilla brachinna[3] *a* 31[a1] *b* 24[a] *d* 20[d] *e* 29[c] *f* 46[b] *p* 48[b2] brakinne *c* 23[a] brachin *k* 27[c] bre[c]kin *g* 40[c] bra,[c]che *i* 20[f] [*c*]

Canier[4] putel *e* 29[c]

Canistrum[5] zeina *d* 20[d] *e* 29[c] ceína *g* 40[c] zeinvaz *c* 23[a] est uas uimineum zema *f* 46[b]

Canna[6] rora *d* 20[d] *f* 46[c] rorehe *c* 23[a] harunda ł c̄caua rinne *l* 116[b]

Cantabrum huntaz. furfures tritici chliwa (clibe[7] *c*) *a* 31[a4] *c* 23[c] *d* 20[f] *f* 47[a] *tlucc.[8] huntaz. Furfures tritici *otrubi[8] *g* 41[a] huntaz[9] *e* 29[e] *i* 21[b] *p* 49[a1] huntáz[10] *l* 116[b] hundas[11] *k* 27[d] [*c.* Catabrum *d*]

Cantarios [equos castratos *a*] hengist *a* 31[a4] *c* 23[d] *d* 20[f] *e* 29[f] *f* 47[a] *g* 41[a] hengest[12] *p* 49[a2]

Canones ew[a] *b* 24[b]

Cantar naph[13] *a* 31[a4] *b* 24[d] *c* 23[d] *d* 20[f] *e* 29[f] *f* 47[a] *k* 28[a] *p* 49[a2] naph. *okrin *g* 41[b] [*d.* Cantarus *c*]

Canus gravver *c* 23[d] [*c*]

Caperrabat ramph[14] *b* 24[f] *d* 20[g] *e* 29[g] *g* 41[b] rampf *a* 31[b1] *i* 21[d] ranf[15] *c* 23[e] phamff *k* 28[a] [*c*]

Capillatura harsuanc[16] *g* 41[b] [*vgl. c*]

Capisricus[17] steingeiz[18] *a* 31[b1] *d* 20[h] *e* 29[g] *f* 47[c] *p* 49[a3] steíngeiz *b* 24[f] *g* 41[c] steingez *c* 23[e] [*c*]

Capistris gigetun[19] *a* 31[b1] *c* 23[e] [*c*]

Capis falcho *a* 31[b1] *c* 23[e] *d* 20[h] *e* 29[h] *f* 47[c] *k* 28[b] falco[20] *g* 41[c] valche[21] *i* 21[d] [*bc. vgl. c* Capus]

Capistrum . . . halftir[22] *l* 116[b] [*d*]

Capisterium[23] multra *c* 23[e] multera *a* 31[b1] *d* 20[h] *f* 47[c] multer *g* 41[c] [*de*]

Capitium[24] houbitloch *d* 20[h] hûbitloch *f* 47[c] hopitlovch *c* 23[f] houptloch *e* 29[h] hovbtloch *g* 41[c] [*c*]

Capitolium hohstuel *c* 23[f]

Capsa chefsa[25] *c* 23[g] *d* 21[b] *f* 48[a] *l* 116[b] che[s]psa *e* 30[a] kep[h]se *g* 42[a] [*vgl. c* Capsella]

Capulum[26] helza *d* 21[b] helze *f* 48[b] helz *e* 30[b] hilza *c* 23[h] [*vgl. d* Capulus]

Caputlauium Houptwahila[27] *a* 31[b3] hou-

[1] Cancer *rac] rac *im context aus* naca *radiert g* 40[b], *vgl.* Cancer. naca. foceps vel vulnus animal vel signū celeste *k* 27[b] (*p* 48[b1]) *und* Nacca cancer fullo *k* 138[a] (*p* 148[a2]) [2] *von and. hand im context a, gelb angemalt p* [3] *im context ade, gelb angemalt p* [4] Canier] r *aus* l *corr. e* [5] Canistris *g* [6] *die gl. nach der folgenden l. vgl.* 41, 47 [7] *von and. hand c* [8] tlucc *und* otrubi *übergeschr. g* [9] *übergeschr., rot p* [10] huntáz] áz *auf gröſserer rasur l* [11] *nach* furfures tritici *k* [12] *übergeschr., rot p* [13] *im context f* [14] *im context de. = Gll.* 2, 17, 34. 463, 40 [15] *von and. hand c* [16] *l.* har suart, *s. Sal. c* [17] *so abkp* Capisricus *df* Capistrit[9] *g* Capifric[9] *e* Capficus *c* [18] *im context adef* [19] *von and. hand c. mir unverständlich. Hoffmanns* gigenun (*s. JGrimm Kl. schr.* 4, 407) *hat geringe wahrscheinlichkeit. kann ein collectiv* gigeti *zu* gigato *'das geparte' 'verbundene' 'fessel' angenommen werden? oder ist* gigeterun (*DWB s. v.* gegätter) *zu lesen?* [20] *übergeschr. g* [21] *über dem vorhergehenden* Capistris *i* [22] *am rande von and. hand l* [23] Capist[i]v̄ *c. darüber* *opalca *g* [24] Capiciū *g* [25] chefsa] a *aus* e *corr. l* [26] *die gl. spate b* 25[a] *ist lateinisch, vgl.* Capulū spate manubriū *usw. k* 28[c] [27] *im context a*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 115

pitinahilia *b* 25[a] hobittw ehela *d* 21[b] hopitvvela *c* 23[h] hũbitwela[1] *f* 48[b] [*c. vgl. d*]

Caradrius heigir *f* 48[b] heiger *c* 23[h] *d* 21[b] *e* 30[b]

Caradrion[2] *skriuanecz (*fehlt *akp*) quidam dicunt leracha[3] (lerah|cha *p* lericha *k*) *a* 31[b4] *g* 42[b] *k* 28[cd] *p* 49[b3] [*d.* Coradrio *c*]

Caraxo[4] chrazzo *c* 23[h] crazzo[5] *i* 21[f] crasso *k* 28[d] craczo[6] *d* 21[c] *f* 48[b] *g* 42[b] crizzo[5] *l* 117[a] [*c* Coraxo]

Carbasa[7] segil *c* 23[h] [*bc* Carbasus]

Carbo zanter[8] *c* 23[h] zander[9] *d* 21[c] zunder *e* 30[c]

Cardo *steseie[10] *g* 42[c]

Carduelis distiluinez[11] *f* 49[a]

Carex [est herba acuta *ablp*] Sahar[12] *a* 32[a2] sahar[13] *b* 25[d] *p* 50[a1] saher *c* 24[b] sahir[12] *l* 117[a] [*c* Carix *und bc* Carecta]

Caribdis uorago aquarum werui[14] *l* 117[a]

Carina podam *f* 49[b] podim *d* 21[c] podem *c* 24[c] *e* 30[c] [*bc*]

Cariofilum *hrebik[15] *g* 42[c]

Carminare *cesrati[15] *g* 43[a]

Carmula urlivge *l* 117[a] vrlivge *i* 22[c] vrlĕge[16] *c* 24[d] Vrluge *p* 50[a3] vrluge *k* 29[b] vrlũge[17] *a* 32[a3] urlŏge[17] *d* 21[f] *e* 30[g] *f* 49[c] vrloge *b* 25[f] vrlogo *g* 43[b] [*d.* Carmule *c*]

Carnificia flaischus[18] *l* 117[a]

Carpentum [plaustrum *de*] vvagen *c* 24[e] wagen *e* 30[h] *i* 22[d] wagin *d* 21[g] [*bc*]

Carpenus[19] haganpuocha *a* 32[a4] hagenpvcha *b* 25[h] haginpŏche *f* 50[a] haginpũche *l* 117[a] hagenpŏchi *c* 24[e] hagenbũche *g* 43[c] haginpuch *d* 21[g] hagenp vch *e* 30[h] hagenbuoch *k* 29[c] [*d*]

Cartilago[20] prustleffil *a* 32[b1] prustlefil *d* 22[a] *f* 50[b] prustleufil *c* 24[g] brustlephel[21] *g* 44[a] grustile *l* 117[a] [*bc* (*zweimal*) *d*]

Casses *paucini[22] aranearum tela *g* 44[a]

Cassida [I (vel *k*) cassis *fk*] helm *c* 24[g] *d* 22[a] *f* 50[b] *g* 44[a] *i* 22[f] *k* 29[d] [*c*]

Cassia[23] vvihpŏm[24] *l* 117[b] vvichpoum *c* 24[g] wihpoum *a* 32[b2] [*bcd*]

Cassis helm[24] *c* 24[g] *d* 22[a] *f* 50[b] *l* 117[b]

Castaldus Cumistadul[25] *a* 32[b2] Cumistaldul[26] *p* 51[a1] cumstadel *c* 24[h] [*c*]

Castrimargia Gítiga[27] *a* 32[b3] gitiga *c* 25[a] *p* 51[a2] gittiguí *b* 26[d] [*d.* Castrimaria *bc*]

Casus gipurida *c* 25[a] [*bc*]

Cataplasma uasca I plidi[28] *c* 25[c] [*bc*]

[1] *es folgt* Capuli lecti (leti *b*) funebres (funibres *g*) anpogi *a* 31[b3] ampogi *b* 25[a] ambogi *g* 42[b] anpog *k* 28[c]. *darin ist* anpogi *usw. alte (vgl. CGL* 5, 52, 14) *entstellung aus* aut rogi, *s. Ducange s. v. und CGL* 5, 15, 41 [2] Caradriôn *g* [3] *im context a* [4] Caraxô *g. die gl. nach z.* 22 *l* [5] *im context i, übergeschr. l* [6] craczo] *am ersten* c *oben radiert g* [7] = *Gll.* 2, 23, 40 [8] *von and. hand c* [9] zander] a *aus* ? u *corr. d* [10] *übergeschr., die ganze gl. zweimal auf derselben spalte g* [11] distiluinez] *am* z *geändert f. l.* distiluinco. *darnach* Carduus *ostropezd *g* 42[c] [12] *im context a, übergeschr. l* [13] sahar] sah *rot angemalt p* [14] *über* uorago *l* [15] *übergeschr. g* [16] *von and. hand c* [17] *im context ade* [18] *übergeschr. l* [19] Carpanus *de* Carpinus *f. darüber* *hrab *g* [20] Cartillago *gl* [21] *darnach* ossa mollia. 7 sine medulla. qđ gen[s] auricle *obuse *g* [22] *übergeschr. g* [23] Casia *c. die gl. nach der folgenden l* [24] *von and. hand c, übergeschr. l* [25] *im context a* [26] Cumistaldul] C *rot angemalt p. darnach* Castrenses res *oboz *g* 44[b] [27] *im context a* [28] *l.* pilidi *mit Sal. bc* (= -plasma)

Catta chazze[1] *e* 31[d]
Catax [claudus a coxa *f*] hufhalz *a* 33[a2]
*c* 25[d] hufhalzer[2] *d* 22[f] *f* 51[c] *g* 45[b]
hufelhalzer *e* 31[g] [*d. vgl. bc*]
Catus gilerter[3] *c* 25[e] [*bc*]
Cauan vuihilla *a* 33[a3] wihilla *d* 22[g] *f*
52[a] *k* 30[d] wibilla *e* 31[h] vvihil *c* 25[e]
*postolca.[4] wihil *g* 45[c]
Cauerna[5] holi[6] *c* 25[f] hole[7] *i* 23[f]
Cauillatio ganvvizze[8] *c* 25[f] [*b. vgl. c*]
Cauli choli *a* 33[a4] *c* 25[f] chôl[9] *d* 22[h] *f*
52[b] chol *e* 32[a] cole *g* 46[a]
Caulis Cauli .i. coli[10] *c* 25[f]
Caupo chŏfman[11] *c* 25[g]
Causa sculd *c* 25[g]
Caustica zuntra ꝯ 25[g] *k* 31[b] zvntra *b*
27[d] zuntera *a* 33[b1] zvntre *i* 24[a]
zunter *g* 46[b] zundra *d* 23[a] *f* 52[c]
zun der *e* 32[c] [*bcd*]
Cauteriolum cantari *a* 33[b1] *c* 25[g] cain-
tari *k* 31[b] cantare *d* 23[a] *e* 32[c] can-
tar[12] *b* 27[d] cartar *g* 46[b] camer[13] *f*
52[c] [*d*]
Cauterio [ferrum *abp* id est ferrum *k*]
polz[14] *a* 33[b1] *b* 27[d] *c* 25[h] *d* 23[a] *e*
32[c] *f* 52[c] *i* 24[a] *k* 31[b] *p* 52[a2] polz.
ferro *sahadlo[15] *g* 46[b] [*vgl. bc*]
Cautes prant *c* 25[h] [*bc*]
Cautela[16] guarida *a* 33[b1] gvvarida *c* 25[h]
gwarida *d* 23[a] *f* 52[c] gewarheit *g* 46[b]
[*bc*]
Cautionem [Atramentum *c* atramentum
.i. *i* attramentum id est *k*] tincta[17]
*g* 46[b] *i* 24[a] *k* 31[b] tinta *d* 23[a] *e* 32[c]
tincte *c* 25[h] tint *f* 52[c] [*b*]
Cecula[18] plintslíhho *a* 33[b2] plintslicho
*d* 23[b] *f* 53[a] plintsliche *c* 25[h] blint-
sliche *i* 24[b] blintsleiche *g* 46[b] plint-
slich *e* 32[d] [*cd*]
Cede[19] loci antwich *a* 33[b3] intwich *c*
26[a] entwich *d* 23[b] *e* 32[d] *f* 53[a] enth-
vich *g* 46[c]
Celebs witwo *k* 31[c] [*c*]
Celox[20] chiol ł uarm[23] *c* 26[b] chiol[21]
vel (ł *p*) varm[22] *k* 31[d] *p* 52[b1] chiel
ł (uł *e*) uarm[23] *d* 23[d] *e* 32[f] chiel
(Chiel *a*) vł (uł *bf*) varm[23] *a* 33[b4]
*b* 27[g] *f* 54[a] kiel : : : | uarm *g* 47[a]
kiel *i* 24[c] uarm[24] *l* 117[b] [*cd*]
Caulis est generaliter herbarum ł hole-
rum medius frutex scoiz ł cholbe[24] *l*
117[b]
Celia pier *c* 26[b] *f* 53[c] pîr *d* 23[d] pir
*e* 32[f] bier *g* 47[a]
Celo [abscondo *k*] hilo *a* 34[a1] *k* 31[d] [*c*]
Celffal[25] tenar[26] *a* 34[a1] *b* 28[a] tenar[re][26]
*c* 26[d] tenre[26] *d* 23[e] *e* 32[g] tener *g*
47[b] *k* 32[a]

[1] *was hiernach in degik folgt,* Catabole . . . Katabelle (Catabelle *i* catabelle *k*) kenai *usw. ist griech.* = *Καταβεβληκέναι. ebenso enthält die weiter folgende gl.* Catascopos Scapha *a* 33[a2] scapha *g* 45[b] *p* 51[b1] schapha *b* 26[g] scafa *c* 25[d] *d* 22[e] *e* 31[f] *k* 30[c] scaph *i* 23[d] [*Sal. ce* Catascopus] *nichts deutsches, s. Diefenbach* 106[c] [2] *im context f* [3] *von and. hand c* [4] *übergeschr. g* [5] *darüber* *dera *g* 45[c] [6] *von and. hand c* [7] hole] e *aus* i *corr. i* [8] *vgl. Graff* 3, 548 [9] *im context f* [10] Cauli .i. coli *von and. hand c* [11] *von and. hand c* [12] cantar] *das zweite* a *aus* ?u *corr. b* [13] *im context f* [14] *im context a* [15] sahadlo *übergeschr. g* [16] *die gl. nach der folgenden fg* [17] *übergeschr. g, im context i* [18] Cęcula *ac* [19] *von hier ab andere hand des textes und der glossen c* [20] Celones (*vgl.* Celones genus nauigii *usw. k* 31[d] *vor* Celox) *f, die gl. nach z.* 54 [21] chiol] c *rot angemalt p* [22] varm] va *rot angemalt p* [23] *die gl. im context acde* [24] *übergeschr. l* [25] Celsfal *begk* Celfal] lfa *auf ausgewischtem c* [26] *im context acde*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 116

Cementum phlaster *a* 34[a4] flastr̄ *c* 26[g] [*c. vgl. d*]

Cenarga ledarhosa *a* 34[a4] lederhosa *c* 26[g] *d* 24[a] *e* 33[c] *f* 55[a] *k* 32[c] ledirhose *g* 48[b] lederhose *i* 25[a] lederhos *b* 28[e] [*d*]

Cenicos[1] hûrwine *a* 34[a4] hurwine *b* 28[e] huriwine *d* 24[a] *f* 55[a] hurwin *c* 26[g] horwis *g* 48[b] hurenwin *k* 32[c] [*cd*]

Cenocephali hunthobto *c* 26[g] hunthoubet[2] *f* 55[a] *g* 48[b] hunthobet *d* 24[a] hunthaupt *e* 33[c] [*c* Cenocesali]

Centon[3] filz *a* 34[a4] *b* 28[f] *c* 26[g] *d* 24[a] *e* 33[c] *i* 25[a] *k* 32[c] *p* 53[a3] pilz[t4] *g* 48[b] [*cd*]

Cepe [uocata quod non aliud est nisi tantum caput *p*] lovh[5] *a* 34[b1] *p* 53[b1] louh[6] *c* 26[h] *k* 32[d] louch[6] *d* 24[b] *f* 55[b] lŏch *e* 33[d] *i* 25[b] lauoch *b* 28[g] Cebolle[7] *g* 48[c] [*d*]

Ceracula charzili *a* 34[b1] *c* 26[h] *d* 24[b] *e* 33[e] *k* 32[d] charzela *f* 55[b] kerzili *i* 25[b] cercelin *g* 48[c] [*d*]

Ceramius[8] figel[9] l (vel *k*) figulus *a* 34[b2] *c* 27[a] *k* 32[d] *p* 53[b2] [*c*]

Cerebrum hirn[10] *b* 28[h] *c* 27[a] *d* 24[c] *e* 33[f] hirno[11] *a* 34[b2] *p* 53[b2] hirna *g* 49[a] [*vgl. a*2 Cerebellum]

Ceres[12] chorn *d* 24[c] *e* 33[f] *f* 55[b] corn *c* 27[a] *g* 49[a] [*a*2*c*]

Ceruix hals *d* 24[d] *e* 33[f] *f* 56[a] [*c*]

Ceruleum[13] plawaz *a* 34[b3] *c* 27[b] [*d. vgl.* Ceruleus *c*]

Cestus plicholbo *a* 34[b3] *d* 24[d] *f* 56[a] plicolbo *c* 27[b] blicholbe *g* 49[b] [*cd*]

Cicades[14] heimilin *d* 24[e] *e* 33[g] hæimili l grillo *c* 27[c] *svircek[15] *g* 49[b]

Ciculos[16] . . . idem dicuntur[17] tucos Gouh *a* 34[b4] gouh *d* 24[e] gouch *e* 33[g] *f* 56[a] govch *c* 27[c] *zezhule[18] *g* 49[b]

Cicindalus[19] lichunus[20] *a* 34[b4] *c* 27[c] lich[20] *i* 25[e] glimo *g* 49[c] [*vgl. a*2 Cicendela]

Ciliada[21] zala[22] *a* 34[b4] *b* 29[b] *c* 27[c] *d* 24[e] *f* 56[b] *g* 49[c] *k* 33[b] zal *e* 33[g] sâle[22] *i* 25[e] [*cd*]

Ciminum chumi[23] *a* 34[b4] *d* 24[e] *f* 56[b] *p* 54[a1] chvmi[23] *c* 27[c] chumich[23] *i* 25[e] *k* 33[b] chum[ich]*e* 33[h] kâmel *g* 49[c] [*cd.* Cippus *d*]

Cippus stoch[24] *a* 34[b4] *b* 29[c] *d* 24[f] *e* 33[h] *f* 56[b] *i* 25[e] *k* 33[b] *p* 54[a1] stęch[24] *c* 27[c] *kclada[25] stoch *g* 49[c] stoich *l* 118[a] [*bc* Cippo]

Circinna .i. (id est *k*) circil[26] *a* 35[a1] *b* 29[d] *d* 24[f] *f* 56[b] *g* 49[c] *k* 33[b] *p* 54[a2] circil[26] *e* 33[h] .i. circil[26] rizza *c* 27[d] [*vgl. a*2 Circinum, *b* Circino]

Claua cholbe *l* 118[a]

Colare sihen *g* 50[b] [*vgl. c* Colo]

Coliphium struzil *g* 50[c]

Collarium halsbant *g* 50[c]

[1] Cenitos *b. die gl.* = *Gll.* 2, 22, 43 [2] *über dem vorhergehenden lemma* Cenotaphion *f. die gl.* = *Gll.* 3, 76, 40. 189, 37. 442, 49 [3] Centon] C *auf rasur i* [4] pilz[t] p *aus* v *corr., das übergeschr.* t *ganz fein g* [5] lovh] lov *rot angemalt p* [6] *im context cf* [7] *teilweise auf rasur g* [8] Ceramus *a* [9] *im context ac* [10] *im context c* [11] Cerebrum. hirno *über* Cerebrosus *a* [12] Cere[s] *e* Ceres: *g* [13] Cerul:ū 7 ceruleum, e *ausradiert c* [14] Cicâdes *g* Cycades *c* [15] *übergeschr. g* [16] C̣i̇culos *d* Cvculos *c* Cuculos *efg* [17] dicunt *a* [18] *übergeschr. g* [19] Cincindalus *a* Cĩncindal[s] *g* [20] *wol nicht deutsch, sondern* = lichnus, *λύχνος, vgl.* licinus *bei Diefenbach* 117[b] [21] Cyliacla *g* [22] *im context ci.* = *Gll.* 3, 231, 62. 360, 56 [23] Cyminum *c. im context cfi* [24] Cyppus *bc.* stoch, stęch *im context cdefi*, st *rot angemalt p* [25] *übergeschr. g* [26] *im context acdef*

Comminiscor ratiscon[1] *a* 35[b1] *b* 30[a] *k* 34[a] *p* 54[b3] raitirchon *l* 118[a] [*c*]

Commissum[2] missitat[3] *a* 35[b1] *b* 30[a] *d* 25[b] *e* 34[e] *f* 57[c] *k* 34[a] *p* 54[b3] [*c* Comissam]

Commissure nât[4] *l* 118[a]

Comitatus grascaft[5] *d* 25$_c$ *f* 58[a] *l* 118[a] grascast[5] *c* 28[a] Graschaft *a* 35[b1] *g* 51[b] graschaft[5] *e* 34[f] grasaft *b* 30[a] grafschaft *k* 34[b] [*d*]

Commonitorium Ímbot[6] *a* 35[b2] ímbot *b* 30[c] *p* 55[a1] imbot *f* 58[b] *k* 34[b] imbôt *d* 25[d] I bot *i* 26[d] ínbot[7] *g* 51[c] inbot *e* 34[g] [*c*]

Concha merscal[8] *c* 28[c] [*c* Concla]

Concambium Wehsel[9] *a* 35[b3] wehsel[9] *b* 30[d] *d* 25[e] *e* 34[h] *f* 58[b] wehsel:::[9] *g* 51[c] wehsil[9] *c* 28[c] we[h]sselunge *i* 26[e] [*c*]

Concesserim gihancta[10] *c* 28[d] *k* 34[d] Gihancti[10] *a* 35[b4] gihancti[10] *d* 25[f] *e* 35[b] *f* 59[a] Gehangti *g* 52[a] Gihancte *b* 30[f] [*c*]

Conciliatrix ... lenonam uocant Hûrmachinna[11] *a* 36[a1] huormachinna *f* 59[a] hourmachin[12] *k* 34[b] [*c*]

Conclusus pitâner[13] *i* 27[b] pitaner[14] *a* 36[a2] *k* 35[a] *p* 55[b2] bitaner *b* 30[h] [*d.* Conclus *c*]

Concutiens[15] Girrenter *a* 36[a4] girrenter *k* 35[b] girrenteir *i* 27[c] [*c*]

Condictum têidînc[16] *g* 55[b]

Condono[17] giero[18] *a* 36[b1] *c* 29[a] gieren *i* 27[d]

Condo gibirgo *i* 27[d]

Conductus gimitoter[19] *a* 36[b1] *c* 29[a] *d* 26[c] *f* 60[b] gimitoteR[19] *e* 35[g] gimieteter *i* 27[d] gimietter *b* 31[c] *naiat[20] gemi[e]terer *g* 55[b] [*cd*]

Confinium[21] gimarcha[22] *a* 36[b2] *c* 29[b] gimarch *d* 26[d] *f* 60[c] Gimerche *b* 31[d] Gereîne *g* 55[c] [*cd*]

Conflatilis[23] gigozzaner *a* 36[b2] gigozaner *f* 60[c] gigozanerer[24] *d* 26[e] gigozanerer[24] *e* 36[a] gigozzener *c* 29[c] gigozener[25] *i* 27[f] gigozenar *b* 31 Gegozzenir.[26] fluzziger *g* 55[c]. 56[a] [*c*]

Conflecto Pichero *a* 36[b2] bicherre *i* 27[f] [*c*]

Conflo[27] giblaio *a* 36[b2] *i* 27[f] giblao[28] *c* 29[c] zesamineblaso[28] *d* 26[e] *e* 36[a] zesammeblaso *f* 61[a] zesament blaso *g* 56[a] guzo *b* 31[e] [*c*]

Conforto gistercho[28] *a* 36[b2] *c* 29[c] gestercho[28] *d* 26[e] *e* 36[a] *f* 61[a] gest[e]icho *i* 27[f] Gesterco *g* 56[a] [*c*]

Congius zuber[29] *a* 36[b3] *b* 31[f] *c* 29[d] *k* 36[a] zv ber[29] *i* 28[a] zubir *l* 119[a] [*d*]

[1] *im context a* [2] Cōmissum *k* [3] *im context de* [4] *übergeschr. l* [5] *im context cde.* grascaft] s *aus correctur l* [6] *im context a* [7] *übergeschr. g* [8] *im context. über* Concha *ist* mershala *ausgewischt c* [9] *im context acde. übergeschr., darnach* Concam'atū... seu inclinatū *mena *g* [10] *im context acde.* = *Gll.* 2,58,44 *usw.* [11] *im context a* [12] *vor* vocant *k* [13] *im context, und so alle folgenden gll., wo nicht anders angegeben i* [14] *im context a* [15] Concuciens *i.* = *Gll.* 2, 605, 19 [16] *diese und die folgenden gll. bis* 47,56 *und* 48,10 *nach* 48 *anm.* 10 *g* [17] Condolo *i* [18] *im context c* [19] *im context cdef* [20] *übergeschr. g* [21] *darüber* *pomeze *g* [22] *im context c* [23] *die gl. am obern rande mit verweisungszeichen nachgetragen, darnach grofse rasur c* [24] *im context de* [25] gigozener] z *aus* i *corr. i* [26] Gegozzenir] i *aus corr. g* [27] *darüber* *zduuaiu *g* [28] *im context cde* [29] *im context c, übergeschr. i*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 117

Cogitatus gidanch[1] *a* 36[b4] *b* 31[g] *c* 29[d] *f* 61[b] gidanc[1] *d* 26[f] *e* 36[c] *i* 28[a]

Collactaneus[2] spunnipruder[3] *c* 29[g] *d* 27[b] *e* 36[f] spunnipruider *f* 62[b] spunni bruder *a* 37[a2] spunne prŏdir *l* 119[b] l[e] Gesovga *g* 53[a] [*d*]

Coniectare prenoscere siue cognoscere ratiscon *k* 36[b] ratiscun *i* 28[b] [*c* Cognoscere]

Conîfere. cyparissi. dicuntur. quia fructus eius conus *macobice[4] uocatur *g* 56[c]

Conlimito[5] hasinon *i* 28[d] hasinun *a* 37[a3] hásinun[6] *c* 29[h] hâso *d* 27[b] haso *f* 62[b] *meze[7] reîno *g* 53[a] [*cd*]

Cognatio gilegini da[8] *a* 37[a4]

Compluuium[9] Trouf *a* 37[b2] trouf *c* 30[d] *f* 63[b] trôuf[3] *d* 27[f] *e* 37[b] trŏf *i* 29[a] trof *k* 37[b] trŏph *g* 54[a] [*cde*]

Computo Pizello *a* 37[b3] *p* 57[b3] ichcelo[10] *c* 30[e] ich zele[10] *d* 27[g] *e* 37[c] *f* 63[c] [*c*]

Conscia[11] Giwizzida *a* 37[b3]

Consequor[12] nahuolego *a* 37[b4] nach folgo *c* 30[f] nachuolge[13] *d* 27[h] *e* 37[e] *f* 64[a] Nachuolge *b* 33[a] nahuolgen[14] *i* 29[b] nahuolegan *k* 37[c] [*c*]

Consortium[15] Ginozsami *a* 38[a1] ginossami[16] *d* 28[a] *f* 64[b] ginozsame[17] *c* 255[e] ginossam[16] *e* 37[f] genozsā *b* 33[c] gnozschaph *g* 57[a] [*c*]

Conspicio scowo *a* 38[a2] schovvo[18] *e* 30[g] scowe[18] *d* 28[a] *e* 37[g] *f* 64[b] schowe *b* 33[c] schowen *k* 38[a]

Constitutum gisazinussida *a* 38[a2] gisa:znussida[19] *i* 29[e] giseꝛzide *c* 30[h] gesaztez[20] *d* 28[b] *e* 37[h] gesacet *g* 57[b] gesezech[20] *f* 64[c] [*c*]

Conto[21] ruoder (rûder *f* rŏdêr *i* ruder *ab* rûder *c*) *l* (uł *b* vel *k*, *fehlt f*) scalta[22] *a* 38[b3] *b* 34[c] *c* 31[f] *d* 28[h] *e* 38[f] *f* 66[c] *i* 30[c] *k* 39[a] schalta *g* 58[c] [*d. vgl. c und* Contos, Contum *c*]

Contubernius ginoz *l* gisello *a* 39[a1] gnoz. *l* gisello[23] *c* 31[g] genoz *l* gesellę *i* 30[d] gnoz vel gesell *k* 39[b] ginoz[23] *d* 29[a] *e* 38[h] *f* 67[a] gnoz *b* 34[d] *g* 59[a] [*d*]

Contus[24] cholbo *a* 39[a1] *d* 29[a] *f* 67[a] colbo: *c* 31[h] colbo *g* 59[a] cholb *b* 34[d] [*d* Contum]

Contulus[25] chnutil[26] *a* 39[a1] *b* 34[d] *d* 29[b] *e* 38[h] *f* 67[a] ch[n]uttil[26] *c* 31[h] chimitil *k* 39[b] knûttil *g* 59[a] knuttel *i* 30[d] [*cd*]

Cuspis spiez[28] *g* 59[b]

Conuena biswinc[27] *k* 39[c] [*c*]

Conuiuo *quasu[28] *g* 59[c]

Conuiua[29] gamazzo[30] *d* 29[c] *f* 67[b] Gimazzo *a* 39[a2] gimazzo[30] *c* 32[a] *e* 39[b]

[1] *im context cdef* [2] Conlactaneus *ade* [3] *im context de* [4] *übergeschr. g, vielleicht gefälscht* [5] Collimito *cg* [6] *im context c* [7] *übergeschr. g* [8] *l.* gilengida, *JGrimm Kl. schr.* 4, 407 [9] Compluimini *e* Conpluuivm *a* Conpluuium *i* Cōpluiū, *darüber* *ocapp *g* [10] *im context cde.* ich] *am* c *oben radiert d. darnach* Cōquassauit *scrusi *g* 54[a] [11] *l.* Conscīa *dh.* Conscientia, *vgl. Hoffmann Ahd. gll.* 31 [12] *darnach* Consiliū. *suer. t. ɔsulit] *das erste* s, r *und* it *aus corr. g* 56[c] (querit consulit *k*) [13] *im context def* [14] *übergeschr. i* [15] Consortivm *a. darüber* *zpolek *g* [16] *im context def* [17] *die gl. in einem anhang, der bl.* 255[d] *beginnt c.* ginozsame] z *aus* s *corr. c* [18] *im context cdef* [19] gisa:znussida] ?n *radiert i* [20] *im context def* [21] *davor* Conticiniū *pirnozpe *g* 58[c] [22] *die gl. im context cde, nur* scalta *f* [23] *die gl. im context cde* [24] Contus] s *auf rasur* c Contum *ab* [25] ontul[a] *i* [26] *im context cdef* [27] *mir ebenso unverständlich wie das* beswich *von Sal. c* [28] *übergeschr. g* [29] Conuiuia *f* [30] *im context cdef*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 117. 118

gímazze *b* 34[f] gemasso *k* 39[c] gemazze *i* 30[f] mazgnoz *g* 59[c] [*cd*]

Conus knopf. crista cameman[1] íuba *g* 59[c]

Coopertorium vbirturi *a* 39[a3] uberturi *d* 29[d] *f* 67[c] vbirtur *b* 34[g] ubertȗr *e* 39[c] ubert *c* 32[b]

Copula chuppula *a* 39[a4] chuppala *b* 34[h] [*c*]

Coquo[2] chocho n[3] *p* 60[a1] chocho *a* 39[a4] *f* 68[a] Chocho *b* 34[h] cocho *d* 29[e] chochē *k* 39[d] choche *e* 39[d] choch *c* 32[c] [*c*]

Coquina cuchine[4] cȗchne *g* 60[a] chuch *b* 34[h]

Cor corculum[5] herza *a* 39[a4] *k* 40[a] herce *b* 34[h] [*d. vgl. c*]

Coragium[6] halsrinch halsrinc[7] *c* 32[c] halsrinch *e* 39[d] *f* 68[a] halsrinc *d* 29[e] ... vel halsrinc *k* 40[a] hasrino *a* 39[a4] [*c*]

Corax nahram *a* 39[a4] [*cd*]

Corcodrillus[8] nichus *c* 32[d] *d* 29[f] *e* 39[e] *f* 68[b] n,ix *g* 60[b] [*cd*]

Corda seita[9] *d* 29[f] *f* 68[b] *g* 60[b] [*c. vgl. c* Cordarum]

Corium [birsa *defik*] leder[10] *a* 39[b2] *b* 35[b] *c* 32[e] *d* 29[g] *e* 39[f] *i* 31[c] *k* 40[b] ledir *f* 68[c] *g* 60[c] [*c* Coruum]

Corrigia Riumo *a* 39[b2] riumo[11] *c* 32[f] rivmo *b* 35[c] riemo[11] *d* 29[h] *k* 40[b] riemo[11] *e* 39[g] rieme *i* 31[c] [*c*]

Corilus hasal *a* 39[b2] *f* 68[c] hasil *c* 32[f] *d* 29[h] *e* 39[g] haselboum *g* 60[c] [*cd*]

Cornix Chrá[12] *a* 39[b3] chra *b* 35[e] *d* 30[a] *e* 40[a] *f* 69[a] *k* 40[c] [*c*]

Cornus churnipoum *a* 39[b4] *d* 30[a] churniboum *f* 69[b] ... churnibom *k* 40[c] churnepa vm *e* 40[a] *clenice[13] churnbŏm *g* 61[a] [*cd*]

Corporalis Corporal *a* 40[a1] corporal[14] *d* 30[c] *e* 40[b] *i* 31[f] *k* 40[d]

Cortîna[15] cretensia cȗtên[9] *g* 61[c] [*vgl. c* Cotonium]

Cortex rinta[16] *a* 40[a2] *d* 30[d] *e* 40[c] *f* 70[a] *g* 61[c] rínta[16] *b* 35[h] *c* 33[b] rinte *i* 32[a] rint *k* 41[a] *p* 61[a2] [*c*]

Cortine[17] umbihanc *d* 30[d] *f* 70[a] umbehanc *c* 33[b] umbhanc *e* 40[d] [*c* Cortina]

Cos[18] cotis[19] Wezistein[20] *a* 40[a3] uuezistein[20] *f* 70[b] petra[21] unde acuitur ferrum .i. uuezistein[20] *e* 40[e] .i. wezistein[20] *d* 30[f] idē wecistein[20] *c* 33[c] id est wetzstain *k* 41[b] [*c.* 26, 4]

Coturnices rebehun *c* 33[d] [*vgl. c* Coturnix]

Cli diech. muriôth[22] *c* 33[e] diech. murioth *g* 62[b] deohc. murioth *p* 61[b1] deoch murioth diech murigot[22] *f* 70[c] diech. murigôt[22] *d* 30[g] dîech. murig[ot][22] *e* 40[g] [*vgl. c* Coxa]

[1] *mir unverständlich. wenn* = come man '*mähne*', *so gehört es urspr. nicht hierher, sondern ist erst durch mischung der in k* 39[d] *als* Conus crista iuba crepitaculū *überlieferten gl. mit einer andern wie* Criste sunt id est comas *usw. k* 42[c] *entstanden* [2] Conquo *b* [3] chocho n] *zwischen dem zweiten* o *und dem* n *ein loch im pergament p* [4] *übergeschr. g* [5] corculum *fehlt k* [6] Coraugiv *c* [7] halsrinc *im context c* [8] Cocodrill[e] *g* [9] *übergeschr. g* [10] *im context de* [11] *im context cde* [12] *im context, wol von and. hand a* [13] *übergeschr. darnach* Corona *wenec m[e]] wenec *aus corr.*, m *doppelt durchstrichen g* 61[b] = Coronamus velamus *k* 40[d] [14] *im context de* [15] *falsches lemma st.* Cotonia = Cydonia [16] *im context ce* [17] Cortinę *c.* = *Gll.*1, 333, 19 *usw.* 3, 149, 47. *sodann* Coruus *wran *g* 61[c] [18] Cós *c* [19] cotis *fehlt f* [20] *im context acdef* [21] petra *übergeschr. d* [22] *die gl. im context cde,* deoch murioth *im context,* diech murigot *darüber f.* Cli *verstehe ich nicht, das eigentliche lemma ist* Coxa, *s. Gll.* 3, 694, 27

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 118

Coxe[1] diech *c* 33[e] *d* 30[g] *e* 40[g] *f* 70[c] [*vgl. c* Coxa]

Crabro[2] hornuz[3] *a* 40[a4] *c* 33[e] *d* 30[g] *e* 40[g] *f* 70[c] *i* 32[c] hornvz *b* 36[c] hornus *k* 41[c] horniz *g* 62[b] [*c zweimal*]

Cramula[4] hahala *d* 30[h] *e* 40[h] *g* 62[c] ha[ha]la[5] *c* 33[f] hala[6] *a* 40[b1] *f* 71[a] *p* 61[b2] [*c. vgl. d*]

Craticula Rost isin *a* 40[b1] rost *e* 40[h] *f* 71[a] *g* 62[c] rôst *d* 30[h] roist[5] *c* 33[f] [*c*]

Crea stercus. spurcicia chot *c* 33[f]

Creagras[7] Chrowila *a* 40[b2] chrowil[8] *c* 33[f] *f* 71[b] chrowel *d* 30[h] crowel[9] *g* 62[c] chrawel *e* 40[h] [*c* Creagrastus]

Creta[10] leim[11] *a* 40[b2] *b* 36[d] *c* 33[g] *f* 71[b] *i* 32[d] caleim *k* 41[d] *Gill.[12] leim *g* 63[a] leimo[11] *d* 31[a] lei[mo 11] *e* 41[a] [*c*]

Creo scepho[13] *c* 33[g] schepho[13] *a* 40[b2] scefpho *k* 42[a] scepfo[13] *d* 31[a] scep[fo 13] *e* 41[a] schepfe *b* 36[e] scesso *i* 32[e] ich scephin *g* 63[a] [*c*]

Crementum wahsmo *a* 40[b2]

Crepitacula[14] .i. sonitus. hinc et crepundia wige[15] dicuntur cune wige[15] *g* 63[a]

Crepusculum. dubia lux zwisenlichten. Nam crepusculum *zumrak[15] dicimus *g* 63[b]

Cretobolus[16] horetubil *a* 40[b4] *b* 36[g] hortubil[17] *c* 34[a] *k* 42[b] horttubil *i* 32[f] hortucbil[17] *f* 72[a] hortuchil[17] *e* 41[c] *g* 63[b] hôrtuchil[17] *d* 31[c] [*c* Critabolus]

Cribrum[32] rítra *b* 36[g] ritra *a* 40[b4] *k* 42[b] riter *i* 32[f] bûtel *g* 63[c] [*c*]

Cribellum hasib[18] *a* 40[b4] *b* 36[g] *c* 34[a] *d* 31[c] *e* 41[c] *f* 72[a] *i* 32[f] *k* 42[b] sibellin *g* 63[c]

Cripta[19] [spelunca *bik*] gruft[20] *a* 41[a2] *b* 37[a] *d* 31[c] *e* 41[c] *i* 33[b] *k* 42[c] chrufta *c* 34[c] *cruchta[21] spelunca. grufda *g* 64[a] cruua *f* 72[a] [*cd*]

Cronna[22] tôt muori[23] *f* 73[a] tot. muori *g* 64[b] tout muori[23] *a* 41[a3] toutmuri[23] *c* 34[d] *i* 33[c] *k* 42[d] Cronnato. ut muori *p* 62[b2] [*c*]

Crusta stucche *i* 33[d]

Crudus[24] nouus harter *i* 33[d] *k* 43[a] [*c*]

Crusta stucche *a* 41[a4] Stucche *b* 37[d] stucche *i* 33[d] stuche[25] *c* 34[f] *d* 31[h] *k* 43[a] stu[che 25] *e* 41[h] stucha *f* 73[b] strûccel *g* 64[c] [*cd*]

Crustula uochunza *a* 41[a4] fochanza *c* 34[f] uochinza *f* 73[b] vochinza *d* 31[h] vochenza *e* 41[h] *cola est[26] *g* 64[c] [*cd*]

Crustumia[27] sperpira *c* 34[f] *d* 31[h] *f* 313[a28] sper bir[29] *g* 64[c]

Cuba[30] chuoffa *a* 41[b1] chŏffa *i* 33[e] chuofa *b* 37[e] *k* 43[a] chûofa[31] *d* 31[h] *e* 41[h] chûfa[31] *f* 73[b] chufa[31] *c* 34[f] cûfa *g* 64[c] [*c*]

[1] Coxe *f* [2] Crabo *ab* [3] *im context cdef* [4] = Cramacula, *vgl. aber unten* Grammala. *darüber* *trepice, *die gl. nach der folgenden g* [5] *im context c* [6] hala] h *gelb angemalt p* [7] Creagrâs *g.* = *Gll.* 1, 465, 23. 635, 42 *usw.* [8] *im context c* [9] *übergeschr. g* [10] Creca *k* C[r]ca *i* [11] *im context def* [12] *übergeschr. g* [13] *im context acde* [14] *davor* Crepit:::| nus flâme][9]. so *ausradiert, und* *semra ne *über* Crepit::: *g* 63[a] [15] *übergeschr. g* [16] Cretobolu[s] *e* [17] *im context cdef* [18] *im context cde. darnach* Crines *cadere *g* 63[c] [19] Cr[i]pta *g* Crifia *f* [20] *im context de* [21] *übergeschr. g* [22] *s. Müllenhoff DA* 1[2], 415 *anm.* 508. *vgl. Gll.* 3, 607, 28 [23] *im context acf* [24] *davor* Crudelis *seztoki *g* 64[b] [25] *im context cde* [26] *übergeschr. g* [27] Crustumîa *g* [28] *vgl. zu* 34, 33 [29] *übergeschr. g* [30] Cupa *b* Cûpa *i* [31] *im context cdef* [32] C[r]brum *i* Crebrum *k. darüber* *reseto *g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 118

Cubitale sleipalspis.[1] lusum uocant. cum duo cŏminus et. e proximo. ac pene conĭunctis cubitis pilam feriunt[2] *g* 64[c]. 65[a]

Cubitum elin *c* 34[f] *d* 31[h] [*c* Cubitus. *cgl. d* Cvbitus]

Cucumeres[3] churbiz *f* 73[c] ertephel *g* 65[a] [*c* Cucumeri]

Cucurbita churbiz *a* 41[b1] [*c*]

Culcitra[4] Culcitrum vedarpeti *k* 43[b] vedirpeti *d* 32[a] vederpeti *a* 41[b2] vedpeti *b* 37[f] uedar bette *g* 65[a] uederpette[5] *f* 73[c] uederbette *i* 33[f] federbette *c* 34[g] uedirpet *e* 42[a] [*c.* Culcitram *d*]

Culex mucca[6] *a* 41[b2] *c* 34[g] *d* 32[a] *f* 73[c] *comaar[7] *g* 65[a] [*c.* Cŏlix *d*]

Culmus *doch[7] *g* 65[b]

Culix zizala[8] *a* 41[b2] *f* 74[a] *g* 65[b] *k* 43[b] *p* 63[a2] ciźil *b* 37[g] [*c*]

Culter Mezzer *b* 37[g]

Cumba *Slunek[9] *g* 65[c]

Cunchin.[10] legumen maris merlisen[11] *g* 66[a]

Cupadium[12] Práto *a* 42[a1] Prato *b* 38[a] prâto[13] *f* 74[c] prato[13] *c* 35[c] *d* 32[e] *i* 34[c] *k* 43[d] brato *g* 66[a] prat[13] *e* 42[e] [*c*]

Cupido[14] kirida *i* 34[c] girida[15] *a* 42[a1] *c* 35[c] *f* 74[c] Girida[15] *d* 32[e] gir[da][15] *e* 42[e] birida *k* 43[d] [*c* Cupida]

Cuprum[16] chopfer *a* 42[a2] chopffer *k* 44[a] chopfere *p* 63[b3] choffer[17] *c* 35[d] *i* 34[c] copher *g* 66[a] chupher[17] *d* 32[f] *e* 42[f] *f* 75[a]

Curculio engirinch *a* 42[a2] engir inc *e* 42[f] engerinch engirinc[18] *c* 35[d] engirinch ł hamstra *f* 75[a] engerinc ł hamstra *d* 32[f] [*c* Curgulio]

Curriculum . . . paruus currus puerorum glacialis .i. slído[19] *g* 66[b]

Curue flexuose chrump *i* 34[e] *k* 44[b] [*c*]

Curtem hof[20] *a* 42[a3] *c* 35[e] *d* 32[g] *e* 42[g] *f* 75[b] *i* 34[e] *k* 44[b] *p* 64[a1] hoph *g* 66[b]

Curtiferum houestat *a* 42[a3] *g* 66[b] *i* 34[e] *p* 64[a1] houistat[21] *d* 32[g] *e* 42[g] hofstat[21] *b* 38[d] *f* 75[b] *k* 44[b] hoftat[21] *c* 35[e] [*d*]

Currulum[22] dinchstuol *a* 42[a3] dincstuol[23] *d* 32[h] *f* 75[b] dinc stuol *e* 42[h] dincstâl *i* 34[e] dincstul[23] *c* 35[f] dinestuol *k* 44[b] dinnestul *g* 66[c] [*c* Curulum]

Custodiarium [locus custodie *g*] uuarthus[24] *e* 42[h] warthus[24] *d* 32[h] *f* 75[c] *g* 66[c] *k* 44[b] wart hus *a* 42[a3] warthûs[24] *c* 35[f] warth[9] *i* 34[e] warhus *b* 38[e] [*cd*]

Cuspis sthacula *a* 42[a4] stachil *d* 32[h] *e* 42[h] *f* 75[c] stek il *c* 35[f] stail *g* 66[c] [*c*]

Cutela pellicula hutili *a* 42[a4] a cute .i.[25] pellicula hutili (huteli *i* hutilin *b*) *b* 38[e] *i* 34[e] *k* 44[b] [*c*]

Cuter prant[26] *a* 42[a4] *c* 35[f] *d* 32[h] *e* 42[h]

[1] l. sleipal (= slegipal) spil? *die lat. erklärung aus Isidor Etym.* 18, 69, 2 [2] *darnach* Cubiclm *losnice *g* 65[a] [3] *davor* Cucumer *curka] curka *mit rasur aus* ı cucbita *corr. g* [4] *fehlt abik* [5] *im context f* [6] *im context c* [7] *übergeschr. g* [8] *im context af* [9] *übergeschr. g* [10] *s. Prisc.* 1, 26, 26 [11] *l.* merlīsen [12] Cupadio *i* [13] *im context cdef* [14] Cupida *ik* Cupide *c* [15] *im context cde* [16] Cupr̄ *c* [17] *im context cde* [18] engirinc *im context c* [19] *darnach* Curs[9] *risc. equetris lus[9]. Curs[9] aq̄. aque. duct[9] *vodo uod *g* 66[b] [20] hof *im context cf, das* o *auf rasur i, das* h *rot angemalt p* [21] *im context cdef* [22] Currules *g* [23] *im context cf* [24] *im context cde* [25] .i. acute. ł *i* [26] *im context cde*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 118. 119

*f* 75c *i* 34e *k* 44b *p* 64a2 pránt *b* 38e [*c*]

Cyaneus[1] plauarwer *c* 35f *k* 44b blauarwer *a* 42a4 *b* 38e *f* 75c *g* 66c blauarewer[2] *d* 32h blauare,wer[2] *e* 42h [*cde*]

Cydonia. cretensia cutêna[3] *g* 66c

Cymex[4] uuantlus[5] *e* 43a wantlus[5] *b* 38f *d* 33a *f* 76a *g* 67a *i* 34f *k* 44c wantlûs[5] *c* 35g Wantlús[6] *p* 64a3 wantlvs *a* 42a4 [*a2c* Cimex. *vgl. d*]

Dama[7] [damucula *bk*] damili *a* 43a1 *b* 39c *k* 45b

De auricalco[8] von messin|ge *g* 68c

Decisco[9] intswicho *a* 43b1 inᵉvvicho[10] *c* 37a intswiche *b* 39h intswichen *i* 36b intsiuchon *k* 46a Geswicho *g* 69b ichgeswiche[10] *d* 34b *f* 78c ichgeᵉwiche[10] *e* 44b [*c*]

Declinat Gineigit *a* 43b1 gineigit *i* 36b [*c*]

Decliuum *prica[11] *g* 69b

Decliuis[12] stechaler *a* 43b1 stechiler *c* 37a *d* 34c *f* 78c *k* 46a stechilᵉ *i* 36b stechil *g* 69b [*c*]

Decortico biskinto *k* 46a bischinto *a* 43b1 biscinto[13] *c* 37a biscincto *i* 36b biscíntto *b* 39h biscincte[13] *f* 78c biscinte[13] *d* 34c bisin[te][13] *e* 44c beschíndo *g* 69b [*c*]

Decretum pimeinida *a* 43b2 bimeinida *i* 36c bimenida *k* 46b [*vgl. c*]

Decumbit swacht[14] infirmatur *c* 37b

Decurio dincman[15] *a* 43b2 *c* 37b *d* 34d *g* 69c *i* 36c *k* 46b dinchman *f* 79a

Dedecus laster *g* 70a

Dedecor[16] honida *c* 37c *i* 36d *k* 46c honeda[17] *a* 43b3 *d* 34e *e* 44e *f* 79b unerda *g* 70a [*c. vgl. d* Dedecus]

Dedecus mîssewende *g* 70a

Decusatim ersamchleích[18] *c* 37e

Dedicatio seGan *a* 43b3 segan[19] *d* 34e *e* 44e *f* 79b segin *b* 40c *c* 37d segen *i* 36d sægen *g* 70a [*c*]

Dedo argipo *a* 43b4 *i* 36e *k* 46e Argipo *b* 40d ichergibo[20] *c* 37e ichirgibe[21] *d* 34f *e* 44f ich irgibe[21] *f* 79c *g* 70b

Defectus zurganc *k* 46d zurganch *a* 44a1 zungan *i* 36e [*c*]

Defensaculum[22] biscirmida *i* 36f bischirmida[23] *a* 44a1 *c* 37f biscirmunge[23] *d* 34g *f* 80a biᵉcirmunᵍᵉ[23] *e* 44g schirmunge *g* 70c [*c*]

Definio[24] marchon[25] *a* 44a2 *b* 40f *c* 37f *i* 36f *k* 46d ichmerche[25] *d* 34h *e* 44h ich merche *f* 80a [*c*]

Deformo Girro *a* 44a3 girro[26] *c* 37g *i* 37a *k* 47a [*c*]

Degallinatio[27] nahtsangara[28] *a* 44a3 *c* 38a nathsangara *i* 37b *k* 47b naht-

[1] Cyanevˢ *a* Cyaneuˢ *e* Cianeus *k* Cyane *g* [2] *im context de* [3] *s. oben* 49, 41 [4] Cimex *k* Cumex *b. darüber* *scennice *g* [5] *im context cde* [6] Wantlús] Want *gelb angemalt p* [7] *darnach* Dea frum̄ti. ceres. s; hoc pagani. *siua] *das* a *von* siua *aus corr. g* 68c (aiunt *k* 45c) [8] *darüber* von messin *mozazni *g. dann* Debit̄ *dilh *g* 68c [9] Descisco *g* [10] *im context cde* [11] *übergeschr. g* [12] Declíuis] i *aus* u *rad. c* Decliuis *und darüber* ì decliuiˢ *f* Declíuus *g* [13] *im context cdef* [14] *von einer hand des* XV *jhs. c* [15] *das darauf folgende* pvleuta *c* puleuta *p* 66a1 pulenta *g* bulcuta *k ist lat.* = buleuta [16] Dêdecor *g* [17] *im context def* [18] *von einer hand des* XV *jhs. c* [19] *im context def* [20] *das ganze am rande mit verweisung c* [21] *im context def* [22] Defeˢsaculum *c* [23] *im context cdef* [24] Definitio *i* [25] *im context cde* [26] *im context c* [27] Degallinacio *i. gemeint ist wol* De gallinatio *und die deutschen worte sind dative* [28] *im context c*

sangar *f* 80[c] nathsangar *d* 35[b] nacht sanger *g* 71[b] nahtsingar *e* 45[b] [*c.* 26, 5] Dehonestat honat *a* 44[a4] hônat[5] *c* 38[ab] [*c*] Delargior[1] ich spento *g* 71[c] ich spente[2] *d* 35[c] *e* 45[c] ihc spente *f* 81[a] ig spente *c* 38[b] spenden *k* 47[c] spentoncero[3] *i* 37[c] [*c* Delargor] Deliramenta[4] topizunga *a* 44[b2] tobunga *d* 35[a] *f* 81[c] tŏbunga[5] *c* 38[d] aphenheit. tobeheit. Lira enim sulcus est aratri. inde deliro ichrasin .i. exorbito *g* 72[a] [*c*] Demolior intwircho *a* 45[a1] ich entwirco *g* 72[c] intwrche[6] *d* 35[h] *e* 45[h] *f* 82[b] frezzo[6] *c* 38[g] [*c*] Dentilia[7] riostar *i* 38[c] rister *c* 39[b] *g* 73[b] reister *k* 48[d] riosta *f* 83[b] riesta *d* 36[c] *e* 46[c] riest *a* 45[a3] Depascitur wrezet[8] *g* 73[c] Depasta. degustata gevrezzet[9] *g* 73[c] Deprehensa[10] aruaraniv *a* 45[b1] iruarinniv[11] *c* 39[d] iruarniu[11] *d* 36[e] *e* 46[e] irvarniv *f* 84[a] ervarnív *b* 42[d] irvarn *g* 74[a] [*c.* Deprehensv[a] *d*] Deputo bizello *a* 45[b1] *i* 38[d] bisello *k* 49[b] bitelle *b* 42[d] ich zelo *c* 39[d] ih zele *f* 84[a] ich zele[12] *d* 36[e] ichzele[12] *e* 46$_e$ [*c*] Deses [desidiosus *b*] slaffer *a* 45[b3] *b* 42[f] *i* 38[f] schlouffer *k* 49[c] [*c*] Despolio roubon *k* 49[d] rocibon *i* 39[a] roubo *a* 45[b4] rŏbo[13] *d* 36[h] *e* 46[h] *f* 85[a] roube *b* 42[h] ich rŏben *g* 74[c] [*c*] Destino marchon[14] *c* 39[h] *i* 39[a] *k* 49[d] marchen[14] *d* 36[h] *e* 46[h] *f* 85[a] mercho *a* 46[a1] ich merche *b* 42[h] [*c*] Deuium[15] awica *a* 46[a3] awike *d* 37[c] awiche *c* 40[b] *f* 85[c] [*c*] Deuoto[16] fluochon *k* 50[b] fluochun *a* 46[a3] flŏchen *i* 39[d] ichflŏcho[17] *c* 40[c] *d* 37[c] *e* 47[c] ich flŏcho *f* 86[a] ichulucho *g* 75[c] ich fluche *b* 43[d] [*c*] Diarria tagawerch *a* 46[b3] tagewerch *e* 47[h] tagwerch *d* 37[h] *f* 87[b] tagwerc[18] *c* 40[h] [*c*] Diffidentia missitriwa *a* 47[b3] missitrue *c* 41[h] [*vgl. c*] Digestio Gidowiti *a* 47[b3] gidowiti *k* 52[c] gidovvite[19] *c* 42[a] Gedouet *g* 79[a] gedevte *b* 44[c] gediuti[19] *d* 39[a] geduiti[19] *e* 48[h] gedivti *f* 90[a] [*c*] Digiti[20] uingir *d* 39[a] vingir *f* 90[a] uinger *e* 48[h] Delibutus Gesalbeter *g* 79[b]

[1] Delangior *i* [2] *im context de* [3] *dh.* spenton ze êro? *darnach* Delir[a] *bledi *g* 71[c] [4] *darüber* : : : : : tobehit (*alt?*) *g.* = *Gll.* 1, 304, 7 *usw.* 2, 457, 10 [5] *im context c* [6] *im context cde. darnach* Demon *scret 72[c] . . . Denari[a] *penez . . . Dentale *lemes 73[b] *g* [7] Dentile *g* [8] *übergeschr. g. dh.* vrezet, *vgl. Gll.* 1, 517, 12. 2, 677, 55 *usw.* [9] *darnach* Depositū *vlosene *g* 73[c] [10] Dephensus *c* Dephns[a] *g.* = *Gll.* 2, 407, 3 *usw.* [11] *im context cde* [12] *im context de. darnach* Desertū *pusc *g* 74[b] [13] *im context de* [14] *im context cde* [15] Deuiv *c* [16] Deuoco *k* [17] *im context de. darnach* Dext[a]a man[a] *puice 75[c] . . . Demetri[a] *iarobud 76[a] . . . Diabls *wrah . . . Diadema *venec 76[b] . . . Dianā. g[a]manā apollinis. lunā *deuana letnicina yperunoua dci . . . Ipām lucinā asseuerāt *zuetluse 76[c] *g* [18] *im context c* [19] *im context cde.* gediuti *oder* geduiti *d* [20] *darnach* Prim[a]. pollex *palecc . . . Scdā salutaris *kiwacz . . . Terci[a] impudic[a] *nestida . . . Quart[a] anularis *mezinehc . . . Qnt[a] auriclaris *malekk . . . Dii penates *scretti 79[a]. . . Dilecto *lubi 79[b] *g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 119. 120

Diligentia fliz[1] *g* 79[b]
Dimensiones mazza[2] *a* 48[a2] *c* 42[d] massa *k* 53[a] mâza[2] *d* 39[d] maza[2] *e* 49[c] *i* 41[e] Maz *b* 44[f] [*c*]
Diplois ... Sagum *plachta[3] *g* 80[b]
Dirimo ginidro *c* 42[h] ginidiro *d* 39[h] ich genidere *i* 42[b] [*c*]
Diruunt vallent destruunt *k* 53[d] [*vgl. c* Diruit]
Discaltiatus[4] vngiscuohoter *k* 53[d] ungescuheter[5] *d* 39[h] ungeschu heter *c* 42[h] ungescuhter[5] *e* 49[g] vngesvter *f* 92[a]
Disinteria[6] uzganc *d* 40[e] vzganc[7] *c* 43[e] *g* 82[a] uzgant *f* 93[b] uzganch *a* 49[a2] *e* 50[d] [*vgl. c* Dissenteria *und* Dissinteria]
Disentericos[8] uzganc[9] *a* 49[a4] *c* 43[g] *d* 40[f] *f* 94[a] *g* 82[b] uzganch *e* 50[f] uzcanc *i* 43[a] vzganc *b* 46[b] vzcanc *k* 54[d] [*d*]
Disserit recchet[10] *a* 49[a4]
Distante[11] unter scheidentemo *a* 49[b1] undersceidenteme[12] *d* 40[g] untsceidentē *i* 43[b] und[en]siuteme[12] *e* 50[g] unterscedent[12] *c* 43[h] vndersteiden *f* 94[a] [*c*]
Distensio erdenita *a* 49[b1] gedenit[13] *d* 40[h] *f* 94[b] gedent[13] *e* 50[g] Gedenunge *g* 82[c]
Distillat triufit[13] *d* 40[h] tru[ft]t[13] *e* 50[g] triuffet *a* 49[b1] tufet *i* 43[c] drivfet 43[h] trvfet *f* 94[b] trufet *g* 82[c] trui *k* 55[a] [*c*]
Distractus inzoginer *a* 49[b2] *i* 43[c] inzgener[13] *d* 40[h] *e* 50[h] *f* 94[b] inzogín *b* 46[d] ingezogener *c* 44[a] vngizogin *k* 55[a] [*c*]
Ditibus rilichan *k* 55[a] rihhen *d* 4 richen[14] *c* 44[a] *f* 94[c] richan *a* 49 [*c*]
Diuortia[15] duerahiu[16] *c* 44[d] dwerahiv 49[b4] duerihiu[16] *d* 41[c] *e* 51[c] *i* 4 Dverihiv[16] *f* 95[b] diuerihui *k* 55[c]
Dol choldo[17] *f* 96[a]
Dolatorias partun *a* 50[a3] *k* 56[a] artun 44[b] partin[18] *c* 44[f] *d* 41[f] parthin 96[a] parten *e* 51[c] *p* 74[b2] [*vgl.* Dol bra *d*, Dolubra *c*]
Dol[19] cholpo[20] *p* 74[b2] cholbo *a* 50[a3] 41[f] *f* 96[a] *i* 44[b] *k* 56[a] Cholbo[21] 44[f] colbo *g* 84[b] cholb *e* 51[c] cho *b* 47[b]
Dolium[22] lidfaz[23] *a* 50[a3] *c* 44[f] *d* 4 *f* 96[a] *i* 44[b] *p* 74[b2] lituaz *e* 51[c] lit faz *k* 56[a] linthvaz[24] *g* 84[b] Lietf *b* 47[b] [*c*]
Dolatus[25] giskessoter *a* 50[a3] *b* 47[c] *c* 4 giscessoter *d* 41[f] *f* 96[a] giscessoth 51[c] scessot *k* 56[a] [*c*]
Dolones *sabe[26] *g* 84[b]
Domo doupun *a* 50[a4] dobon *k* 5(

[1] *darnach* Diluuiū *potopa 79[b] ... Diluclm *vsuit 79[c] *g* [2] *im context cde* [3] *übergeschr. g* [4] Discultiatus *c* Disculciatus *k* Disc:ılciatus *f* [5] *im context de* [6] Disintiria *e* Dissinteria *fg* [7] *im context c* [8] Dissentericos *dfi* Dissentericos *e* D sintericos *g.* = *Gll.* 3, 599, 20 [9] uzganc *im context cf, am z radiert g* [10] *vgl. G* 2, 589, 19 [11] Distant *c.* = *Gll.* 2, 403, 66 [12] *im context cde* [13] *im context* [14] *im context c.* = *Gll.* 2, 383, 43 *usw. darnach* Diua. dea. *siua. īpatx] *an si* (siue *k*) *radiert g* 83[a] [15] Diuorcia *fi* [16] *im context cdef.* = *Gll.* 2, 403, 72 [17] *context f. l.* cholbo, *s. z.* 49 [18] *im context c* [19] *die gl. nach der folgenden g* [20] cholpo] c *rot angemalt p* [21] *im context c* [22] Dol *i* [23] lidfaz *im context* lid *rot angemalt p* [24] linthvaz] *am* t *radiert g* [25] *die gl. vor z.* 45 *c* [26] *überg schr. g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 120

ichgedovbo *c* 44$^{g}$ ichgidoube *d* 41$^{g}$ ichgedaub *e* 51$^{f}$ Ich to'vbe *f* 96$^{b}$ [*c*]

Domitrix zamarin[1] *a* 50$^{b1}$ *c* 44$^{h}$ *d* 41$^{g}$ *e* 51$^{g}$ *f* 96$^{c}$ *k* 56$^{b}$ zamerinne *g* 84$^{c}$

Domuncula[2] husili *k* 56$^{b}$ husil *a* 50$^{b1}$ husilæ *c* 45$^{a}$ husilin *d* 41$^{h}$ *f* 96$^{c}$ huselin *e* 51$^{g}$ *g* 84$^{c}$ *i* 44$^{d}$ [*c* Domunculum]

Dos[3] [datalicium *a* dotalicium *f* dotalicium quod datur puellę (puelle *k*) *ik*] widimo *a* 50$^{b3}$ *i* 44$^{e}$ *k* 56$^{d}$ widemo *c* 45$^{b}$ widime *f* 97$^{b}$ widim *d* 42$^{b}$

Driades *poludnice[4] *g* 85$^{c}$

Drudis drat *a* 51$^{a1}$ drât[5] *c* 45$^{e}$ *f* 97$^{c}$ *dratva[6] drat *g* 85$^{c}$ trât[5] *d* 42$^{d}$ *e* 52$^{c}$ *i* 45$^{a}$ trath *k* 57$^{a}$ trate *b* 48$^{b}$ [*c*]

Ductilis gislanager *a* 51$^{a2}$ gislagener *d* 42$^{e}$ *e* 52$^{d}$ geslagen[s][7] *g* 86$^{a}$ gschlagn̄ *k* 57$^{a}$ gis lagenter *i* 45$^{b}$ slanari *f* 98$^{a}$ [*vgl. c*]

Ductu uart[8] *a* 51$^{a2}$ *i* 45$^{b}$

Dyptongus[9] zwiluter *e* 52$^{f}$ zvviuiluter[10] *c* 45$^{h}$ zuiluit *f* 98$^{c}$ zuiluiter *k* 57$^{c}$ zwiluiter *d* 42$^{g}$ zuiualtes *a* 51$^{a4}$ [*c* Diptongus]

Ebar[11] lebera[12] *d* 42$^{h}$ *e* 52$^{g}$ *f* 98$^{c}$ lêbera *g* 86$^{c}$ lebere *b* 48$^{f}$ leberę *i* 45$^{e}$ leber[12] *a* 51$^{a4}$ *c* 45$^{h}$ *k* 57$^{c}$ [*d* Epar]

Ebulum[13] atah *i* 45$^{f}$ atach[14] *a* 51$^{b2}$ *c* 46$^{b}$ *d* 43$^{a}$ *e* 52$^{h}$ *f* 99$^{b}$ *g* 87$^{a}$ attah *k* 57$^{d}$

Echiuus[15] huso[16] *a* 51$^{b3}$ *b* 49$^{a}$ *c* 46$^{c}$ *f* 99$^{c}$ *i* 46$^{a}$ *k* 58$^{a}$ *p* 76$^{b1}$ hûso[16] *d* 43$^{b}$ *e* 53$^{a}$ *wiza[17] ypocus. huso *g* 87$^{b}$ [*cd* Echinus]

Echo[18] [sonus *def*] galm[19] *c* 46$^{d}$ *d* 43$^{d}$ *e* 53$^{c}$ *f* 100$^{a}$ *k* 58$^{b}$ Galm *g* 87$^{c}$ Echoglam *p* 76$^{b3}$ [*c*]

Eculeus[20] Galgo[21] *a* 52$^{a1}$ galgo[21] *b* 49$^{c}$ *c* 46$^{e}$ *d* 43$^{d}$ *e* 53$^{c}$ *f* 100$^{b}$ *g* 88$^{a}$ *p* 76$^{b3}$

Edax[22] fraz *c* 46$^{e}$ vraz *a* 52$^{a1}$ *f* 100$^{b}$ uraz *d* 43$^{d}$ *e* 53$^{c}$ [*vgl. c*]

Edentat erzannet *f* 100$^{b}$

Editio vrrechida *a* 52$^{a2}$ *k* 58$^{c}$ irrechunga[23] *d* 43$^{c}$ *e* 53$^{d}$ irrechvnga *f* 100$^{b}$ rechunga[23] *c* 46$^{f}$ [*c*]

Editio vrrechida *a* 52$^{a2}$ urrecheda *c* 46$^{f}$

Edilis husuogot *a* 52$^{a2}$ *i* 46$^{c}$ hus vogt *k* 58$^{c}$ husgot *c* 46$^{f}$ *d* 43$^{f}$ *f* 100$^{c}$ [*cd*]

Efferatus irgremit *c* 47$^{a}$ irgremitir *d* 44$^{a}$ *f* 101$^{b}$ grimmet *e* 53$^{g}$ [*c*]

Efferbuit uuiel *f* 101$^{c}$ wiel[24] *d* 44$^{a}$ *e*

[1] *im context c* [2] Domunculi *k* [3] Dos. dotaliciū *veno pozah *g* 85$^{b}$ [4] *übergeschr. g* [5] *im context cdef* [6] *übergeschr. darnach* Ducit *tase *g* 86$^{a}$ [7] *darnach* Ductores militū. duces *voieuodi. p̄ncipes *cnezi *g* 86$^{a}$ [8] *vgl. Gll.* 2, 396, 67 *usw.* [9] Dyptongv$^{s}$ *e* Diptongus *cfk* [10] zvviuiluter] *das zweite* u *könnte auch* ti *sein c* [11] Epar *abcdefg* [12] *im context cde. darnach* Eboreū. eburneū *zlonoui . . . Ebur *zlonouina *g* 87$^{a}$ [13] Eb̆lum, *rasur von* o *g* [14] *im context cde. darnach* Ecatê. truuia (*l.* triuia *mit k* 57$^{d}$) *morana *g* 87$^{a}$ [15] Echíuus] uus *auf rasur c* Èchius *g* Echinus *abcp* [16] huso, hûso *im context cde,* hu *rot angemalt p* [17] *übergeschr. g* [18] Echô *g* [19] *im context cdef. das dann folgende* Ethecas (Echecas *k*) pibo ł (uel *k*) arriellio *i* 46$^{b}$ *k* 58$^{b}$ *ist zusammengerückt aus den beiden lemmata* Ethecas *Ezechiel* 41, 15, Peribolus *ib.* 42, 7 *und der gl.* Ariel leo *ib.* 43, 15 (*zur letzteren vgl. Gll.* 1, 640 *anm.* 6) [20] Ecculeus *ab* [21] *im context acde, rot angemalt p* [22] Edax] x *auf rasur c* [23] *im context cde* [24] *im context de*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 120

53[h] Wîl[1] *c* 47[a] walzta[1] *i* 46[f] [*c zweimal*] Effugium uzfluht *a* 52[b4] *f* 102[c] vzfluht *b* 50[d] uzfluth[2] *g* 90[a] uz fluth *e* 54[c] uz flŏth *d* 44[d] vszflucht *k* 59[c] Eia nudvnv *a* 53[a2] nudunu *k* 60[a] nudv *c* 47[g] nu dv *f* 103[b] nudu *d* 44[g] nuda *e* 54[e] nunu[3] *g* 90[b] Elate[4] pletir *a* 53[a4] *c* 48[a] *d* 44[h] *f* 103[c] pleter *e* 54[g] Elax elaho *b* 51[a] *c* 48[a] *d* 45[a] *e* 54[g] *f* 103[c] *p* 78[b2] elho *g* 91[a] elahin *k* 60[b] Elleboro[5] sitro *b* 51[a] *k* 60[c] *p* 78[b2] s̊ito *i* 48[a] fitro *g* 91[a] [*e.* Elleforo *c*] Electrum ... vulgo autem electrum smallum[6] gismelzi (*l* gismelzi *a* gismelze *d* uł gismelze *b* .i. Gsmelce[7] *g* .i. gismelz[7] *f* schmelczi *k* ges mel zet *e*) dicitur *a* 53[b2] *b* 51[c] *c* 48[c] *d* 45[c] *e* 55[a] *f* 104[b] *g* 91[b] *k* 60[c] [*d*] Eliotropium *nehetci[8] *g* 93[a] Eliotropium[9] *nehetci[10] ringel *g* 93[a] ritigil *f* 106[b] Emetati[11] ergangane *k* 62[b] ergangene *c* 49[e] erganganen[12] *i* 49[d] *p* 80[a3] ergangenen[13] *d* 46[d] *e* 56[c] *f* 107[b] irgangen *g* 94[a] ergangen *b* 52[g] [*c*] Emetriteus[14] gelasuht *f* 107[b] Gelesuth *a* 54[b3] gelesuth[15] *c* 49[e] *k* 62[b] gelsuht[15] *e* 56[c] Gelsuht *g* 94[a] gelsûht[15] *d* 46[d] gelsvlt *b* 52[g] [*c* Emetreteus] Eminicule[16] eminentes in memoriam[17] reducit[18] minus[19] .i.[20] (idē *a*) mizzo[21] *a* 54[b4] *c* 49[f] *f* 107[c] *g* 94[a] *p* 80[b1] .i. mizo[21] *d* 46[e] *e* 56[d] Emorrodia[22] [vł morruita *k*] warza *a* 55[a1] *d* 46[f] *k* 62[c] war:za[23] *c* 49[g] wærza *f* 108[a] warze *e* 56[e] *bradavice[24] warra *g* 94[b] [*d.* Emorrogia *c*] Emphatice[25] knppbrlkho[26] *a* 55[a2] *b* 53[b] knppbrlkh᷑o[26] *p* 80[b3] knppb̊rlkho[26] *e* 56[f] knoppbrlkho[26] *c* 49[h] knppbrlkho[26] *d* 46[g] knppbrkho[26] *f* 108[a] knpqbrkho *g* 94[c] kit ppbrlkhp *k* 62[d] [*c*] Emplastrum faska[27] *a* 55[a2] *b* 53[b] *c* 49[h] *d* 46[g] *e* 56[f] *f* 108[a] *k* 62[d] *p* 80[b3] plast[a] *g* 94[c] [*cde*] Emporium reit chamara *a* 55[a2] reitchamere *b* 53[b] reitkamera *d* 46[g] re::it camera[28] *g* 94[c] rietchamera[29] *c* 49[h] rietthamera *k* 62[d] riethchamara *f* 108[b] rietkamerę *i* 49[f] rutka mera *e* 56[f] [*cd*] Endire[30] prantreita[31] *a* 55[a3] *c* 50[a] *d* 47[a] *p* 81[a1] prant|retta *k* 63[a] prantræta[32]

[1] *im context c, übergeschr. i.* = *Gll.* 1, 646, 72 (*vgl.* 3, 414, 80) *bez.* 2, 406, 75 *usw.* [2] uzfluth] *am ersten* u *radiert g* [3] *übergeschr. g* [4] Elatę *c.* = *Gll.* 1, 550, 60 [5] Eleforo *i* Elleforo *k. die gl. nach der folgenden k* [6] smaldū *g, fehlt k* [7] *nach* dicitur *im context fg. darnach* Elephâs *zlon *g* 92[b] [8] *übergeschr. g* [9] Eliot̊pſū] ſ *aus rasur g* [10] *übergeschr., hier schwerlich echt. dann* Em[a]e *cupiti *g* 94[a] [11] Emetata *b* [12] erganganen] ergang *rot angemalt p* [13] *im context de* [14] Emetrite[a], i *auf rasur c* Emetreteus *fgk* Emetreti[a] *b* Emetrecius *a* [15] *im context cde* [16] Eminicvlę *c*, -culę *p* [17] me, riā *d* [18] ruducit *f* [19] *l.* Eminus *als lemma. vgl. Gll.* 3, 629, 29 *usw.* [20] *übergeschr. f* [21] *im context alle, rot durchzogen p* [22] Emorroida *e* [23] *im context c* [24] *übergeschr. g* [25] Emphaticę *a. die gl. nach der folgenden g* [26] *im context acdef, rot durchzogen p. dh.* ino parliho = *Gll.* 2, 68, 17 *und unten* DLXXI[a] *nachtr.* [27] *im context alle* [28] re::it camera] ie *ausradiert g* [29] *im context c* [30] Endirę *i* [31] *im context a* [32] *oder* prantræita *f*

*f* 108[c] prantreitę *i* 50[a] brantreite *g* 95[a] brantite *b* 53[d] Ensiculi suertile *a* 55[b3] siu[s]tili *i* 50[e] swertil *b* 54[a] swertili *k* 63[d] swertile[1] *p* 81[b2] swertilin *d* 47[e] swertilin[2] *c* 50[f] suertelin *f* 110[a] swertelin *g* 96[a] swertelon *e* 57[d] Eoos [lux *degikp* est lux[3] *f*] osterlicher[4] *a* 55[b4] *c* 50[g] *d* 47[f] *e* 57[d] *f* 110[b] *k* 63[d] *p* 81[b3] Eoster licher *i* 50[f] osterlicht *g* 96[b] [*c* Eous] Eo usque unzandaz[5] *a* 55[b4] *d* 47[f] unz an daz *f* 110[b] in tantum vntz hieher *k* 63[d] [*cd*] Epilogositas[6] vpirsprachili *k* 64[c] ubirsprachili *a* 56[a4] ubersprachili[7] *i* 51[c] vbersprachili[8] *p* 82[b1] ubirsprache[9] *d* 48[b] ubirsprche[9] *e* 58[a] ubersprache *f* 111[b] vbersprche *b* 54[g] uberspehe *g* 97[b] [*c*] Epistilium[10] prief[11] *a* 56[b1] *b* 54[h] *p* 82[b2] brief *i* 51[d] *k* 64[d] [*c* Epistolium] Epitaphium . . . vberschrift *k* 64[d] [*c*] Equaricia[12] stuot *a* 56[b3] *f* 112[c] *k* 65[a] *p* 83[a1] stût *i* 51[f] Stvt *b* 55[c] stûoth[13] *d* 48[c] *e* 58[d] *suerepice[14] stûth *g* 98[b] Equa meriha[15] *a* 56[b3] *d* 48[e] *f* 112[c] merha[15] *e* 58[d] *cobila[16] merha *g* 98[b] merehe[17] *p* 83[a1] Merhe *b* 55[c] merhę *i* 51[f] merch *k* 65[a] Equor m[s]i *i* 52[b] mer *k* 65[c] Equus[18] trutinans[19] zeldendaz[20] *a* 57[a2] *p* 83[a3] zeltend rosz *k* 65[c] Celter *d* 48[h] celter *e* 58[g] *f* 113[b] *g* 100[c] Equoreus merlicher[21] *a* 57[a2] *d* 48[h] *e* 58[g] *f* 113[b] *g* 100[c] *p* 83[a3] meriliher *k* 65[c] [*c*] Equitatus[22] gireiti[23] *p* 83[a3] gireite[24] *c* 51[a] *d* 48[h] *f* 113[b] gire[i]te[24] *e* 58[g] Gereite *b* 55[f] *g* 100[c] Gireit *a* 57[a2] girit *i* 52[b] geritt *k* 65[c] [*c*] Equs emissarius *orr[25] *g* 100[c] Eramentum er *g* 100[c] hêr[26] *c* 51[b] *d* 49[a] *e* 58[h] her *f* 113[c] *k* 65[d] h[s] *i* 52[c] [*c*] Erarium[27] scazhus[28] *a* 57[a3] *c* 51[b] *d* 49[a] *f* 113[c] *p* 83[b1] scazh[9] *i* 52[c] csazhus *g* 100[c] sazhus *e* 58[h] schaczhus *k* 65[d] Schazhous *b* 55[g] [*c*] Erbum a greco trahit uocabulum. hoc enim illic robum[29] tov[30] dicunt quod

[1] *rot durchzogen p* [2] *im context,* eín *von einer hand des* XV *jhs. übergeschr. c* [3] ē lux *übergeschr. f* [4] *im context de, rot durchzogen p. darnach* Eous ē hō de oriente. 7 aurora *denice vl lucifer *zuetlonose . . . Eumenidū *lutice *g* 96[b] [5] *vgl. Gll.* 2, 400, 53 *usw.* [6] Epilogosita[s] *e* Ephilogositas *i* Ephilositas *g* [7] uberspchili] *das schluss-*i *kleiner als gewöhnlich i* [8] vbersprachili] vber *rot durchzogen p* [9] *im context de* [10] Epistilium *bez.* Epistolium *mit* Epistola *verwechselt* [11] prief] p *rot angemalt p* [12] Equaritia *bdek* Eqriticia *i* [13] *im context de* [14] *übergeschr. g* [15] *im context de* [16] *übergeschr. g* [17] merehe] mere *rot durchzogen p. darnach* Equi . . . Candid[s] *bron . . . Vari[s] *pelest . . . Maurôn *wran *g* 98[c] [18] Equs *g* [19] trucinans *ap* trutinan[s], *die gl. nach der folgenden e* [20] *rot durchzogen p* [21] merlicher *im context de,* merl *rot durchzogen p* [22] Equitatv[s] *a* [23] gireiti] *das letzte* i *scheint aus* t *radiert p* [24] *im context de* [25] *übergeschr. g* [26] *im context cde* [27] Erarariū *i. darüber* *poclad *g* [28] scazhus *im context c,* scaz *rot durchzogen p* [29] = illi orobū *k* 65[d] [30] tov *unter* robum *a, das der glossenschreiber mit* rorem *verwechselt zu haben scheint. darnach* Ermafrodit[s] . . . nā g[r]ce m[r]curi[s] dr hermes. uen[s] afrodite *priye uocat *g* 101[c]. *was in c* 51[b1] *f* 115[a] *i* 52[b3] *k* 66[c] *p* 84[a2] *folgt,* Ermen (Eermen *i*) eufo (cufo *fip* cuso *c*) *ist entstellung von* ἑρμηνεύω

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 120. 121

sit quibusdam peccoribus infestum *a* 57[a3.4]

Erpida[1] egida *a* 57[b4] *b* 56[e] *f* 115[b] *p* 84[a3] :: egida *c* 51[g] hekida *k* 66[d] bekida *i* 53[a] egita *d* 49[g] egit *e* 59[e] [*d*]

Erua[2] irih *b* 56[e] irich[3] *a* 58[a1] *c* 51[g] *p* 84[b1] irch *d* 49[g] irriha[3] *f* 115[c] irha *g* 102[a]

Eruca quam vulgo dulam vocant wildersenff *k* 66[d]

Eruca grasawrm *a* 58[a1] *f* 115[c] grasevvrm *c* 51[g] Grasewrm *b* 56[f] grasewrm[4] *g* 102[a] graswrm *d* 49[g] *e* 59[e] . . . graswrm *k* 66[d] [*cd*]

Eruditorium scuolhus *a* 58[a1] *p* 84[b1] seuolhus *k* 66[d] sc$^{h}$ûlhus *g* 102[b] scûlhus *d* 49[g] sculhus[5] *e* 59[f] *f* 115[c] sulhûs[5] *c* 51[g] sûolhus *i* 53[b] Schvfelhus *b* 56[f] [*c*]

Esseda[6] Silo *a* 58[a3] silo[7] *c* 52[a] *e* 59[h] *f* 116[b] *i* 53[c] *k* 67[a] *p* 84[b3] sílo[7] *d* 50[a] sylô *g* 102[c] Sile *b* 56[h] [*vgl. c*]

Essedum samboch[8] (sambuch *d*, *fehlt begikp*). uehiculum basternum[9] .i. (id ē *k*) uas eneum[10] uł (vł *g* vel *k* ł *cdeip*) plech[11] *a* 58[a3] *b* 56[h] *c* 52[a] *d* 50[a] *e* 59[h] *g* 102[c] *i* 53[c] *k* 67[a] sambuch *f* 116[b] [*c*]

Esox lahs[12] *b* 56[h] *c* 52[a] *e* 59[h] *a* 58[a3] *d* 50[a] *f* 116[b] *k* 67[a] las *g* 102[c] [*c*]

Estiuum farrich[13] *c* 52[b] *d* 50[b] *f* 116[c] *g* 103[a] *i* 53[d] *k* 67[b] [*c*

Estus hizza[14] *c* 52[b] *d* 50[b] *f* 1 103[a] *i* 53[d] hissa *k* 67[b] hizze hitze *b* 57[a] [*c* Espuo]

Esu[15] az *a* 58[a4] *c* 52[b] *f* 116[c] *g* 10 ash *k* 67[b]

Esuries hunggi *i* 53[d] hungerigi hungirige[16] *d* 50[b] *e* 60[a] hu 116[c] hungrig *k* 67[b] hunger[1 hung[s] *g* 103[a] hvnger *b* 57[a] [*c*

Ether[17] himil *d* 50[c] *g* 103[a] *i* ł mel *c* 52[b] *e* 60[a] *f* 116[c] hym

Etheca apotheca[18] chellari *f* 116 chellare *d* 50[c] chellere[19] *c* 52 ler *i* 53[d] chel ler *e* 60[a]

Euersio[20] bisturcida[21] *d* 50[g] *e* 60[f] *g* 99[b] abhi bisturcida[21] *c* 52[g] cida. habihi (habili *i*) *i* 54[b] *k*

Euum alter *a* 59[b1] *f* 119[b] alt̄ *k*

Examen svvarm *c* 53[c] swarm[22] *d* 51[d] *e* 61[b] *f* 119[c] [*d*]

[1] Erpica *fik* [2] Eruū *fg* [3] irich, irriha *im context cf*, iri *rot angemalt p nach* Eruca *huzze nice *g* 102[a] [5] *im context cf. darnach* Erūpna *napast *g* 102[b] seda *c* Esedâ *g* [7] *im context cde.* = *Gll.* 3, 235, 47. 448, 26 [8] *im contex* [9] basterium *acdegp* [10] ęneum *c* enium *a* [11] plech *im context ade, rot durch es folgt* Essetritum (Essettū, ū *aus* a *corr. i* Essentritū *g*) chanapa *a* 58[a3] *d* 50[a] 116[b] *i* 53[c] *k* 67[a] Chanapa *c* 255[e] (*im anhang, s.*48 *anm.* 17) canapa *g* 102[c] = *lat.* canapa, *vgl.* Canaua 42, 53 *und* canipa *Graff* 4, 452 [12] *im context cf, rot durch* [13] *im context de* [14] *im context c* [15] Esau *k* su *i* [16] *im context* [17] *darüber* *nebe *g* [18] apoteca *c* epotheca *i. vgl.* 55 *anm.* 19 [19] *im context nach* Eudochia. bone uoluntatis *blahouole *g* 99[b]. *diese und die folgenden gll.* logiū *anm.* 21 *vor* 57, 32 *g* [20] Euersio] s *mit rasur aus corr. e* [21] bistu *context cde*, abhi *übergeschr. c. l.* abihi. *darnach* Eufemia bona forma *blahod Eufonia. ē pars suauitatis *blahozuuce 99[b] . . . Eugenia *blahorode . . . Eugenies rode 99[c] . . . Eulogiū *blahozloue 100[a] *g* [22] *im context de*

Examussis[1] rigestap[2] *a* 59[b1] *c* 53[c] *f* 119[c] *g* 107[a] *k* 68[d] *p* 86[b1] Rigstap *b* 58[e] rigestab *d* 51[d] *i* 54[f]

Examen[3] suarm *d* 51[d] *k* 69[a] svvarm[4] *c* 53[d] swarm *a* 59[b2] *i* 54[f] zvarem *g* 107[b] [*d*]

Excitus[5] uzarcuctir *a* 59[b4] vzerchuc̄t *c* 53[f] [*vgl. c* Exitus]

Excors[6] aherzer *c* 53[f] [*c* Excons]

Excussit[7] uzliz *c* 53[g] [*c*]

Exedra absida[8] *a* 60[a2] *b* 59[b] *k* 69[cd] [*e*]

Exequie[9] uzleiti *a* 60[a3] uzleite *c* 54[a] *d* 52[b] vzleithe *f* 121[c] uzlait *e* 61[h] [*d*]

Exerit irrechit[10] *c* 54[b] [*c*]

Exigebat eschot *c* 54[c]

Exinanio[11] iritalo *k* 70[b] irritalo *d* 52[e] *e* 62[c] irital[12] *i* 56[a] ihiritalo[13] *c* 54[d] ich italo *f* 122[b] ichirtelo *g* 104[b] [*c*]

Exitium. periculum. pestis. calamitas freisa *c* 54[d] [*c*]

Exoletus[14] givvahssener *c* 54[e] gewahsener *d* 52[f] gewasener *f* 123[a] gewaschnar *e* 62[e] [*c*]

Expedior [liberor *k*] irrecho *c* 54[h] *k* 71[b] [*vgl. c*]

Expeditio[15] heristiura *a* 61[a2] *k* 71[b] heristura[16] *d* 53[a] *e* 62[h] herstivra *c* 54[h] h*istiur *i* 56[d] hervart *g* 105[b] [*bcd*]

Experior iruaro[17] *a* 61[a3] *c* 55[a] *k* 71[b] ichiruaro *d* 53[b] irv̂are[17] *i* 56[e] ihirvar *g* 105[c] icheuar *e* 63[a] [*c*]

Experimentum irvarunga *c* 55[a] iruarunga[18] *d* 53[b] *e* 63[a] irvarunge *g* 105[c] varunga *f* 124[b] iruarinussid a[18] *i* 56[e] [*vgl. c* Experientia]

Explicatio ordinatio vel ostensio vrrechida *k* 71[c] [*bc*]

Explicabilis irre|cliher *k* 71[c] irricleher *a* 61[a4] *p* 88[b3] irreclicher[19] *g* 106[a] irrechlicher *c* 55[b] irreclhicher *e* 63[b] irrekelicher *d* 53[c] [*bc*]

Extales[20] grozdarma[21] *a* 61[b2] *c* 55[d] grozdærma[21] *f* 125[a] grozdarme[21] *p* 90[a2] grozdarm[21] *d* 53[e] *e* 63[c] grozze darme *b* 61[a] Grozedarme *g* 106[b] groz arsdarma *i* 57[a] ars grozdarma vel arsdarma *k* 71[d] [*d*]

Extant[22] luogant[23] *f* 125[a] *k* 71[d] lûgant *i* 57[b] lŏgant[23] *d* 53[e] *e* 63[c] lûogart *c* 55[d] lûgent *g* 106[b] [*c*]

Extendo firdeno[24] *c* 55[d] *d* 53[e] *e* 63[d] *k* 72[a] firdene *g* 106[b] [*c*]

Extorris recho *d* 53[f] *e* 63[d] *f* 125[b] re[c]cho *c* 55[e] recche *g* 106[c]

Exul ellente *c* 55[f]

Exungia smere|leip *k* 72[b] smerleip[25] *a* 61[b4] *b* 61[c] *c* 55[f] *f* 126[a] *g* 107[a] *p* 90[b1] smerleib[25] *d* 53[g] *e* 63[f] *i* 57[c] [*d*]

[1] *darüber* *prauidlo *g. diese und die folgenden gll. bis* Exercitatō *anm.* 9 *nach anm.* 25 *g* [2] *im context c* [3] *darüber* *roy *g* [4] *im context c* [5] *darnach* Excolo colo *cedu *g* 107[c] [6] *darüber* *bledi *g* 107[c] [7] *darnach* Excussor . . . pirata *lupesnik. Excussor *viboinik . . . gladiator *bitec . . . Excussio *viboi *g* 108[a] [8] *im context a, das ganze zweimal abk. lateinisch?* [9] Exequiç *cd. darnach* Exercitatō *czuik *g* 108[c] [10] *vgl. Gll.* 2, 188, 3 *usw.* [11] *diese gl. und die folgenden bis* Exuuie *anm.* 25 *vor z.* 1 *g* [12] *übergeschr. i* [13] ihiritalo] o *aus* ?e *corr. c* [14] Exsoletus *c* [15] Expedicio *ag* [16] *im context de* [17] *im context c, übergeschr. i* [18] *im context de, übergeschr. i* [19] *darnach* Exspolia *plen 106[a] . . . Exthasis *sazz 106[b] *g* [20] Fxtales *k* Extáles *c* Extâles *dp* Extâle[s] *e* [21] *im context acdef, rot durchzogen p* [22] Exstant *i* Fxtant *k* [23] *im context def* [24] *im context de. darnach* Exstipites *nauazaci *g* 106[c] [25] *im context def.* smerleip] smer *rot durchzogen p. darnach* Exuuie *plen *g* 107[a]

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 121

Faber smít *a* 62a1 *b* 61d smit[1] *d* 54a *e* 63g smid[1] *c* 55g *i* 57d *k* 72c *p* 90b2 [*c*]

Fabonius *iuh[2] *g* 109a

Facitergulas fecitraga[3] *c* 56b *d* 54d *e* 64b *f* 127a fecitraga[4] *g* 109c fecitragla *k* 73a

Facete[5] [urbane *b*] gisprachi *a* 62a4 *p* 91a2 gisprache *c* 56b gispâche *d* 54d gisprazche *f* 127a Gispræche *g* 109c gespche *e* 64b Gesprache *b* 61h [*c*]

Facia guomo[6] *d* 54d *e* 64b *p* 91a2 gûmo[7] *c* 255f gvomo *f* 127a gumo *a* 62a4 Guma *g* 109c goumo *k* 73a

Fagus puocha[8] *a* 62b2 *f* 127c *k* 73b *p* 91a3 pûcha[9] *c* 56d pûcha[9] *d* 54f *e* 64d pûche *i* 58b pvche *b* 62b *bukk[10] bûcha *g* 110a [*cd*]

Falcastrum riutsegensa *a* 62b2 rietsegansa *f* 128a ruite Segensa *d* 54f rutesegense *i* 58c () rute | segens[11] *e* 64d *cosa[12] ruthsegen *g* 110b [*c*]

Falcones .i. falcho *a* 62b3 falcho *c* 56f *d* 54g *e* 64e .i. ualche[13] *i* 58c

Falera satelgereite[14] *c* 56f *g* 110c satelge reite *d* 54g satelgeirecthe *f* 128b satelgrate *e* 64e

Faltilones[15] ualtilstuola *f* 128c ualtil stula *a* 62b4 ualtilstula *p* 91b3 ualtilstuol[16] *d* 54h *e* 64f valcelstûl *g* 110c faltistûl[16] *c* 56g falzstvle *b* 62e waldastuola *k* 73d [*d*]

Falx Seginsa *a* 62b4 seginsa[17] *c* 56g *e* 64f *i* 58d *k* 73d se ginsa[17] *d* 54h segensa[17] *g* 110c seginse[17] *b* 62e *p* 91b3

Famosus marrer *i* 58e marer[18] *a* 63a1 *k* 73d *p* 91b3 mârer[18] *d* 55a mærrer *g* 111a mêrer[18] *f* 129a mêrer[18] *c* 56h *e* 64g [*c*]

Fantasma[19] [uisio mala ł (uł *e* uel *k*) uana (fana *k*) *adek*] gitroch *c* 57a *k* 74a .i. gitroch[20] *d* 55b *e* 64h Getroch *g* 111b getroc *a* 63a2 [*bc*]

Farathone[21] santguel[22] *a* 63a3 *c* 57a santgwel *d* 55c santgwelle *g* 111e sangewel *f* 129b santwel *e* 65a

Farina[23] melo *a* 63a4 *p* 92a3 mele *c* 57b mel *d* 55c *e* 65a [*c*]

Farina et furfures [dicta a farre *e*] clivva[24] *c* 57b chliwa *d* 55c chlie *e* 65a

Farus[25] far *a* 63a4 *k* 74c [*d*]

Fasceoli[26] wintinga *k* 74c wintingi[27] *c* 57c wintingi[27] *d* 55d *e* 65b windingi[28]

[1] *im context cde. darnach* Fab[s] nauali[e]. q nauē *corabnik fabcat .. . . Fabisor *prietel fautor, *über und unter* fautor *eine rasur g* 109a [2] *übergeschr. darnach* Fablas *baie *g* 109a [3] *im context de* [4] *übergeschr., unecht g* [5] = *Gll.* 2, 364, 51 [6] *im context de. darnach* Factio *srocene *g* 110a [7] *die gl. im anhang (s.* 48 *anm.* 17) *im context c* [8] *rot durchzogen p* [9] *im context cde* [10] *übergeschr. darnach* Falanx *tms *g* 110b [11] *mit blässerer dinte geschrieben e* [12] *übergeschr. darnach* Falcis *sabcs *g* 110b [13] *übergeschr. i* [14] satelgereite] *das erste* t *aus* l *corr. c. darnach* Falsa sul pdiciõe *lucaua *g* 110c [15] Falcilones *g* [16] *im context cde.* = *Gll.* 3, 660, 23 [17] *im context cde, übergeschr. gi, rot durchzogen p. darnach* seca *zirp 110c . . . Fams *pouest . . . Fames *hlad 111a *g* [18] *im context cdef, rot durchzogen p. darnach* Fans *chrami *g* 111a [19] Fanthasma *g* [20] *im context de* [21] Faratone *deg* Farathonie *e* Farathonie *f.* = Paraetoniae *Lucan.* 3, 295, *Hoffmann Ahd. gll.* 43 [22] *im context c* [23] *darüber* meli *unecht g* 111c [24] clivva] a *teilweise ausradiert c* [25] *darnach* Fas *puda . . . Ius *prauo *g* 112a [26] Fascioli *c. darüber* *poduazki *g* [27] *im context cde* [28] windingi] w *rot angemalt p*

wintinge *f* 130[a] *g* 112[a] wintingę *i* 59[b] wíndínge *b* 63[b] Fascia [alligatura *p*] nestila[1] *a* 63[b1] *d* 55[e] *e* 65[e] *f* 130[a] nestela[1] *c* 57[e] *g* 112[a] nestil *b* 63[e] *i* 59[b] *p* 92[b1] [*bc*] Fasciculus[2] gibuntile[3] *d* 55[e] *e* 65[e] gibuntilo *k* 74[e] gibuntilin[3] *c* 57[e] gebuntelin *f* 130[a] gibundelin *a* 63[b1] gebundelin *p* 92[b1] Gebundelín *b* 63[e] Gebundelin *g* 112[a] [*bc*] Fasianus *basant[4] *g* 112[b] Fauellus[5] uuinta[6] *f* 131[b] winta[6] *a* 64[a1] *c* 57[h] *d* 56[a] *e* 65[f] *k* 75[b] *p* 93[a2] wintę *i* 59[f] wínde *b* 63[g] Faux[7] guomo[8] *a* 64[a2] *k* 75[b] *p* 93[a2] gůomo[9] *c* 255[f] gumo[10] *d* 56[a] *e* 65[g] *f* 131[e] Gůme *g* 113[b] Fax facala *c* 57[h] fachil *d* 56[a] Fazilones[11] fazzil *g* 113[b] *i* 59[f] fezzil[12] *a* 64[a2] *b* 63[h] *c* 57[h] *d* 56[a] *e* 65[g] *f* 131[e] *p* 93[a3] [*d* Fascinolę] Feclum[13] uehlachen[14] *d* 56[b] *e* 65[g] vehlachen *g* 113[b] vehlach *f* 131[e] vezlachan[15] *a* 64[a2] *p* 93[a3] vezlachē *b* 64[a] vellahan *k* 75[e] Fecundi cespites *dirne[16] *g* 113[b] Fel[17] galla[18] *a* 64[a3] *c* 58[b] [*vgl. c* Fedus] Fellineus galliner[19] *a* 64[a3] *c* 58[b] *d* 56[e] *e* 66[a] *f* 132[a] *i* 60[b] *k* 75[d] *p* 93[b1] Galliner *g* 113[e] [*e*] Feniceus howiger *a* 64[a4] hŏwiger[19] *c* 58[b] houuiker[20] *p* 93[b1] howiker[19] *d* 56[e] *e* 66[a] hovinker *g* 113[e] [*c. vgl. b anm.*] Femora[21] dioch (diech *p*) ł huf[22] *a* 64[a4] *p* 93[b2] diech uł hvf *b* 64[e] huff vel diech *k* 75[d] diech *d* 56[d] *g* 114[a] dich *e* 66[b] dich *c* 58[e] Femur[23] [uirorum *g*] huf *c* 58[e] *d* 56[d] *e* 66[b] *f* 132[b] *g* 114[a] hûf. et femen diech *i* 60[b] [*cd.* Femen *bc*] Femen dioch *a* 64[a4] Diech *b* 64[e] diech[24] *d* 56[d] *f* 132[b] *g* 114[a] *p* 93[b2] dich *e* 66[b] [*bc*] Fenicium[25] fenich[26] *a* 64[b1] *c* 58[d] *d* 56[e] *i* 60[e] *k* 76[a] *p* 93[b2] Fenich *b* 64[d] fenc h *e* 66[b] fenchil *f* 132[e] [*d*] Fenile *sennik[27] *g* 114[a] Fenulum analehan[28] *a* 64[b1] *b* 64[e] *c* 58[d] *p* 93[b3] analchan *f* 132[e] anlehen[28] *d* 56[e] *e* 66[e] anlebn *g* 114[b] [*c. vgl. b anm.*] Ferrum isarn[29] *c* 58[f] *d* 56[g] *e* 66[d] *f* 133[b] isin *a* 64[b3] *p* 94[a1] ysen *k* 76[b] Feruidus[30] stredanter[31] *a* 64[b3] *c* 58[f] *d* 56[g] *e* 66[e] *p* 94[a2] stredenter *k* 76[b] st[s]dent[s] *i* 60[e] fred[s]at[s] *g* 114[e] [*b*]

[1] *im context cde, übergeschr. g* [2] Fascicvlus *c* Fasciculū *p* [3] *im context cde* [4] *übergeschr. darnach* Fatifer *osudni 112[e] . . . Fatū *osud . . . Fatū *ozud . . . Fauces *chirtan . . . Fauilla *pir . . . Fauisor. piscator. fautor *prietel 113[a] . . . Faun[s] *vil codlac 113[b] *g* [5] Fabellus *acdefp* Flabellus *b. vgl.* 63, 27 [6] *im context cdef.* winta] w *rot angemalt p* [7] F: aux *c* [8] *rot durchzogen p* [9] *die gl. im anhang (s.* 48 *anm.* 17) *im context c* [10] *im context de* [11] Fazilone *fi* Farzilone[s] *c* Fazinole *ap*, z *aus rasur p* Fazinole *b* [12] *im context cde, rot durchzogen p* [13] Fedum *f* [14] *im context de* [15] *rot durchzogen p. darnach* Februari[s]. m̄sis *vnor *g* 113[b] [16] *übergeschr. darnach* Fed[s]. ē pax *vmluua *g* 113[e] [17] *darüber* *alich *g* 113[e] [18] *im context c* [19] *im context cde* [20] houuiker] houu *rot durchzogen p* [21] *darüber* *kicle *g* [22] diech. ł huf *rot durchzogen p* [23] *die gl. nach der folgenden fg* [24] *im context f, rot durchzogen p* [25] Fenitium *a* enitiū *i* Fenitiv *c* [26] *im context cd* [27] *übergeschr., zweifelhaft ob alt g* [28] *im context cde, rot durchzogen p. darnach* Ferox *luti. uehemens *lari *g* 114[e] [29] *im context cde* [30] Feruidu[s] *e* [31] *im context acde*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 122

Festuca halm[1] *a* 64[b4] *b* 65[a] *c* 58[h] *d* 56[h] *e* 66[f] *i* 60[f] *k* 76[c] *p* 94[a3] halm ł agan[1] (agena *g*) *f* 134[a] *g* 115[a] [*vgl. c*]

Festuca halm[1] *a* 65[a1] *c* 58[h]

Fętidum stinchuntez *c* 58[h] [*bc*]

Fex drusne *c* 59[a] dros *f* 134[b] [*bc*]

Fex [sordes[2] *c*] heffa *c* 59[a] *f* 134[b] hephen *a* 65[a2]

Fiber[3] pibur *a* 65[a2] *f* 134[b] Pibur *b* 65[b] bibur *i* 61[a] *k* 76[d] *p* 94[b1] Piber[4] *c* 59[a] piber[4] *d* 57[a] *e* 66[g] biber *g* 115[b] [*c*]

Fibar Pibar *b* 65[b] bibar *a* 65[a2] *f* 134[b] *i* 61[a] *k* 76[d] *p* 94[b1]

Fibule[5] nuskil *a* 65[a2] *d* 57[b] nuschil *c* 59[a] nuskal *f* 134[b]

Ficecula[6] snepha[4] *a* 65[a2] *c* 59[a] *d* 57[b] *e* 66[h] *f* 134[b] *k* 76[d] *p* 94[b1] snepho *g* 115[b] Snephe *b* 65[c]

Ficones sochscua[7] *b* 65[c] *f* 134[b] *k* 76[d] sochseua[7] *d* 57[b] *e* 66[h] Sochscwa *a* 65[a2] socscua[7] *c* 59[a] scohscva[8] *p* 94[b1] scohseua[9] *g* 115[b]

Fideiussor burigo[10] *c* 59[c] burgo[11] *g* 116[a] burgil *d* 57[c] *f* 135[a] burgel *e* 67[a] [*bc*]

Fidicines[12] svegulari[13] *c* 59[c] suegulare *a* 65[a4] svegelare *d* 57[c] Swegelare *b* 65[d] svegelere *f* 135[a] svegelere[13] *g* 116[a] [*d.* Fidicula *c*]

Fidis seito *f* 135[a] seita *d* 57[d] seite *b* 65[e] seit *a* 65[a4] [*d*]

Figo[14] steccho *d* 57[d] stecho[15] *a* 65[a4] *c* 59[d] *g* 116[a] *p* 94[b3] stehco *f* 135[a] Steche *b* 65[e] stechen *k* 77[b] [*a2c*]

Filiaster stivf sun *c* 59[d] stiuf sun *d* 57[d] stiphsun *f* 135[b] stif:sun[16] *g* 116[a] [*c zweimal. d*]

Filicem[17] farn[18] *a* 65[b1] *c* 59[d] *d* 57[e] *e* 67[b] farin *f* 135[b] : : : : farn[19] ł uuista *g* 116[a] farn ł wista *i* 61[d] farn vł viusta *k* 77[b] ł uuista *p* 95[a1] [*c* Filix. *vgl. d* Filix]

Filicum[20] saharahi[21] *a* 65[b1] *f* 135[b] *k* 77[b] sabarahi *p* 95[a1] Saharahi *b* 65[f] sahar[21] *c* 59[d] *d* 57[e] *e* 67[b] saphir *g* 116[b] [*c*]

Filiola[22] uillola *p* 95[a1] villola[23] *a* 65[b1] *c* 59[d] Villola *b* 65[f] uillol *d* 57[e] *f* 135[b] uillel *g* 116[b] phellola *k* 77[b] [*cd*]

Filtrum[24] filz[25] *a* 65[b2] *c* 59[e] *d* 57[f] *f* 135[c] *p* 95[a2] fliz *i* 61[e] vilz *b* 65[g] *g* 116[b] vilcz *k* 77[c]

Fimo Gor *a* 65[b2] gor *d* 57[f] *f* 135[c] *k* 77[c] [*bc* Fimum]

Fingit pilidit[26] *a* 65[b2] *d* 57[f] *f* 135[c] piltit *c* 59[f] [*c*]

Finio marcho ł (uł *a* vel *k*) enton[27] *a* 65[b2] *c* 59[f] *k* 77[c] *p* 95[a2] uł enton.

[1] *die gl. im context cdef* [2] *über* Fex *c* [3] Fiver *f. darüber* *bobr *g* [4] *im context cde* [5] Fibulę *a* [6] Ficetula *b* Fiscedula *und darüber* *zluka *g* [7] *im context cdef* [8] scohscva] *das erste* sc *rot angemalt p* [9] *darnach* Fic[9] fici *sik *g* 115[c] [10] *im context c* [11] burgo : : : : : : : (rucitel *ausradiert*) *übergeschr.; darnach die erklärung* satis dator *rucitel *und weiter* Fidis ꝛ fides *huzle *g* 116[a] [12] Fidicinas *d*, a *vom glossator in* e *corr.* [13] *im context c, übergeschr. g* [14] *darüber* *stehu. *darnach* Fila *nit *g* 116[a] [15] *im context c* [16] stif:sun] f *auf rasur. darüber* *pastorek *g* [17] *darunter* *paprat *g* [18] *im context de* [19] : : : : farn *übergeschr. und nachgezogen g. die gl.* = *Gll.* 2, 60, 4 *usw.* 632, 45 *usw.* 3, 589, 19 [20] Filicam *f* [21] *im context def* [22] *darüber* *neti *g* [23] *im context c* [24] *darüber* *pilst. *darnach* Fimbriū *razno *g* 116[b] [25] *im context cf, rot durchzogen p* [26] = *Gll.* 1, 588, 4 [27] uł enton *im context a, die ganze gl. im context c*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 122

Marche *b* 65[h] merche *l* ente *i* 61[e] marcho *f* 136[a] ichente[1] *d* 57[f] ich ente[1] *e* 67[d] ihende[2] *g* 116[c] [*c*]

Fiscella casichar *a* 65[b4] Casechar *b* 66[a] chasechar *d* 57[h] chæsicar *c* 59[h] chesechar *f* 136[b] [*vgl. c* Fiscina]

Fiscella chæsichar *f* 136[c] . . . id est keskar *k* 78[a]

Fiscus hodep:alc *i* 62[a] hodpalg *f* 136[c] houpt | balc *k* 78[a]

Fiscus werigelt *a* 65[b4] vvergelt *c* 59[h] wergelt *d* 57[h] *f* 136[c] wertgelt *g* 117[a] [*d*]

Fissa[3] bispaldan[4] *a* 66[a1] gispaldan[5] *c* 60[a] *f* 136[c] *p* 95[b1] Gespalden *g* 117[b] gispaltix[5] *d* 58[a] gispaltun[5] *e* 67[f] gispalten *i* 62[a] Gespalten *b* 66[b] gespalten *k* 78[a] [*d*]

Fius fiuhta[6] *a* 66[a1] *c* 60[a] *p* 95[b2] fiutha *k* 78[a] fiuht *i* 62[a] fvhta *b* 66[c] fietha *d* 58[a] fieta *g* 117[b] futth *f* 136[c]

Flabilis giplaslicher *a* 66[a1] *k* 78[a] *p* 95[b2] geplaslicher *i* 62[a] plaslicher[7] *c* 60[a] [*c*]

Flatus[8] [spiramina *k*] winta *a* 66[a1] winde *g* 117[b] wínt *b* 66[c] wint[9] *c* 60[a] *d* 58[a] *e* 67[g] *k* 78[a] Wint[10] *p* 95[b2]

Flauellum[11] [muscarum *c* muscarium *fp*] uuinta *f* 137[b] winta *d* 58[b] uuinda[12] *a* 66[a3] *p* 95[b3] wedel[13] *c* 60[c] [*bc*]

Flauicomantum[13] ualuahsen *d* 58[b] ualuahs[14] *c* 60[c] valuahs[14] *f* 137[b] *g* 117[c] [*c*]

Flecto[15] flihto[16] *c* 60[c] *d* 58[c] *f* 137[b] *k* 78[b] vlichto *g* 117[c] ulihte *i* 62[c] [*c*]

Flemen masala *a* 66[a3] *d* 58[c] *f* 137[b] *i* 62[c] *p* 96[a1] masila *e* 67[h] Masela *b* 66[e] masela *g* 117[c] masil[16] *c* 60[c] [*c*]

Flemen *skob[17] *g* 117[c]

Fleotomus[18] fleidima[19] *a* 66[a3] *p* 96[a1] flidima *f* 137[b] fliedim[20] *d* 58[c] *e* 67[h] fliedem *b* 66[e] flidim[20] *c* 60[c] vliedem *i* 62[c] fliemo *g* 117[c] [*c*]

Fluuies[21] irgozzeni[22] *p* 96[a3] irgosseni *k* 78[d] irgozzem *b* 66[h] irgozzen[22] *a* 66[b1] *c* 60[f] *d* 58[e] *e* 68[c] *f* 138[b] *i* 62[e] irgozzin *g* 118[b] [*c*]

Focacem petrum *kre menfce[23] *g* 118[c]

Forceps[24] zanga *a* 66[b2] *f* 138[b] *g* 118[c] *i* 62[e] zange *b* 67[a] zang[25] *k* 79[a] *p* 96[a3] [*c*]

Focular fiurstat[26] *c* 60[g] *d* 58[f] *e* 68[d] *f* 138[c] *p* 96[b1] fivrstat *b* 67[a] feurstat *k* 79[a] viurstat[26] *a* 66[b2] uierstat *i* 62[f] wrstat *g* 118[c] [*vgl. d*]

Follis palch[27] *b* 67[b] *c* 60[h] *i* 62[f] balch[27] *a* 66[b3] *d* 58[g] *e* 68[e] *f* 139[a] *g* 119[a] *p* 96[b2] balg *k* 79[a]

Fomes [est astula (austula *f*) *abdf* astule minute *p*] zuntra *a* 66[b3] *c* 60[h] *f* 139[a] zuntre[28] *p* 96[b2] zuntera *d* 58[g] zunter[29]

[1] *im context de* [2] *darnach* Firmamtū *tvird . . . Nom aū speciale firmamtū *tvird *g* 116[c] [3] Fisca *i* [4] *von and. hand im context a* [5] *im context cdef.* = *Gll.* 2, 354, 35 [6] fiuhta *im context c*, fiuh *rot durchzogen p* [7] *im context, die gl. nach der folgenden c* [8] *darüber* *vane : : : : *g* [9] *im context cde* [10] Wint] W *rot angemalt p* [11] Flabellum *c* [12] uuinda] uuin *rot angemalt p. darnach* Flamiger *plamennik *g* 117[c] [13] Flauicomatum *d* Flauicomāt *g.* = *Gll.* 2, 404, 53 [14] *im context c, übergeschr. g* [15] *darüber* *pletu : : : : *g* [16] *im context c* [17] *übergeschr. g* [18] Fleothom[a] *g* [19] fleidima] fleid *rot angemalt p* [20] *im context ce. darnach* Flere *placatise *g* 117[c] [21] Fluuie[s] *e.* = Eluuies [22] *im context de, rot angemalt p* [23] *übergeschr., schwerlich echt g* [24] *darüber* *clesce *g* [25] *rot angemalt p* [26] fiurstat *im context acdef*, fiurst *rot angemalt p* [27] *im context cdef, rot angemalt p* [28] *rot angemalt p* [29] *übergeschr. i*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 122

*i* 62$^{f}$ zunter *trud[1] *g* 119$^{a}$ zvnder *b* 67$^{b}$ [*c*]

Forceps zanga *a* 66$^{b4}$ *c* 60$^{h}$ *d* 58$^{h}$ zanga[1] *g* 119$^{a}$ zange *b* 67$^{c}$ fabri dicitur eo quod fortiter capiat. qui corrupte forcipes dicuntur Zang[2] *p* 96$^{b2}$ [*c*]

Forpices[3] scari *a* 66$^{b4}$ *i* 63$^{d}$ schere *b* 67$^{c}$ *c* 60$^{h}$ *k* 80$^{a}$ [*c* Forcipes]

Foramen Loch *a* 67$^{a1}$ loch[4] *b* 67$^{c}$ *c* 61$^{a}$ *d* 58$^{h}$ *e* 68$^{f}$ *k* 79$^{b}$ *p* 96$^{b3}$ [*c*]

Formas[5] leist[6] *a* 67$^{a1}$ *c* 61$^{b}$ *d* 59$^{a}$ *f* 139$^{b}$ *g* 119$^{b}$ *i* 63$^{ab}$ *k* 79$^{c}$ *p* 96$^{b3}$ Leist *b* 67$^{d}$ laist *e* 68$^{f}$ [*d*]

Formę[7] derasconi *a* 67$^{a2}$ de rasconi *k* 79$^{c}$

Formellum uuahsleib[8] *f* 139$^{c}$ wahsleib[8] *c* 61$^{b}$ wah$^{s}$leib *a* 67$^{a2}$ wahsleip *g* 119$^{b}$ washleip[8] *i* 63$^{b}$ wahslåip *b* 67$^{e}$ wasleib[8] *d* 59$^{a}$ *e* 68$^{g}$ Wasleib[9] *p* 97$^{a1}$ vuasleip *k* 79$^{c}$ [*d* Formella]

Formiceutria[10] zoubrara *a* 67$^{a2}$ zoubrare *d* 59$^{b}$ *f* 139$^{c}$ Zovbrare[11] *p* 97$^{a1}$ zŏberare *i* 63$^{b}$ zauberare *e* 68$^{g}$ zubirara *k* 79$_{c}$ zoubrarin[12] *c* 61$^{b}$ zŏbrærin *g* 119$^{c}$ [*cd*]

Formula[13] leist *c* 61$^{c}$ *d* 59$^{c}$ *g* 119$^{c}$ laist *e* 68$^{h}$

Fornix Suipogo *b* 67$^{h}$ suipogo *f* 140$^{b}$ *p* 97$^{a3}$ schuipogo *k* 80$^{a}$ Swipogo[14] *a* 67$^{a4}$ swibogo[14] *c* 61$^{e}$ swiboge[14] *d* 59$^{d}$ swibogę *i* 63$^{d}$ swibog[14] *e* 69$^{a}$ [*cd*]

Fors gibere[15] *c* 61$^{e}$ [*vgl. c*]

Fossoria grapa[16] *f* 141$^{b}$ g̊pa *g* 120$^{c}$ crapha *c* 61$^{g}$

Fotor[17] bruotchappo *f* 141$^{b}$ bruot chappo *k* 80$^{c}$ brůtchappo *a* 67$^{b3}$ brůtchappę *i* 63$^{f}$ brutcappo *c* 61$^{h}$ *p* 97$^{b3}$ brŏtkappo *d* 59$^{g}$ brůthkappo *g* 121$^{a}$ brutskappo *e* 69$^{d}$ brvtkappe *b* 68$^{c}$

Fouenis[18] bruothenna *f* 141$^{b}$ *p* 97$^{b3}$ bruot | henna *k* 80$^{c}$ brůthenna *a* 67$^{b3}$ brŏthenna *d* 59$^{g}$ pruthenna *c* 61$^{h}$ brv̊thenne *b* 68$^{c}$ brůthenne *g* 121$^{a}$ brůthēnę *i* 63$^{f}$ brutishenne *e* 69$^{d}$ [*c.* Fouenus *d*]

Fraga ertperi *f* 141$^{c}$ ertpi *c* 62$^{a}$ ertpera *d* 59$^{h}$ ertper *a* 67$^{b4}$ ertbere *g* 121$^{a}$ [*c*]

Fragum[19] ertperi[20] *c* 62$^{a}$ *p* 98$^{a1}$ ertpe|ri *k* 80$^{d}$ ertpere *d* 59$^{h}$ ertper *a* 67$^{b4}$ *f* 141$^{c}$

Fragitidas[21] zangara *c* 62$^{a}$ *d* 59$^{h}$ zanga[22] *g* 121$^{a}$ [*c*]

Fraginus[23] puchina[24] *a* 67$^{b4}$ *f* 141$^{c}$ *g* 121$^{b}$ *k* 80$^{d}$ *p* 98$^{a1}$ Puchina *b* 68$^{e}$ púchina[24] *c* 62$^{a}$ puch *d* 59$^{h}$ *e* 69$^{e}$

Francisca helmhacha *c* 62$^{b}$

Fratria.[25] vł fratrissa. fratris uxor *neuesta. svest[26] *g* 121$^{c}$

[1] *die gl. übergeschr. g* [2] Zang] Z *rot angemalt p* [3] *die gl. nach z.* 31 *ik* [4] *im context de, rot angemalt p* [5] Forma$^{s}$ *i* [6] *im context c* [7] Forme *k.* = *Gll.* 2, 370, 31 *usw.* [8] *die gl. im context cdef, übergeschr. i* [9] Wasleib] W *rot angemalt p* [10] Formicen$\overset{i}{t}$a *g*, -tria *k* [11] Zovbrare] Zov *rot angemalt p* [12] *im context c* [13] Form$\overset{ul}{a}$ *e. darüber* *tuoridlo *g* [14] *im context acde* [15] *l.* gibure. *darnach* Fortitudo *udatstuo . . . Fortitudo m̄tis *chrabrost 120$^{b}$ . . . Forū *tirh. loc$^{e}$ ɔuentui *vecse 120$^{c}$ *g* [16] *im context f* [17] *diese und die folgende gl., lat. wie deutsch, mit blässerer dinte e* [18] fouen,is *c. darnach* Fouea *iama *g* 121$^{a}$ [19] *die gl. nach z.* 55 *k* [20] ertperi] ertp *rot angemalt p* [21] = Sphragitidas, *Graff* 5, 680, *vgl. Gll.* 2, 455, 15 *usw. und* Fragiditas cauteria vel nota. a verbo vēit frango *k* 80$^{c}$ [22] *darnach* Fragm̄ta *crussi *g* 121$^{a}$ [23] Fragmus *bdek. wol mit Diefenbach* = fagineus [24] *im context cf. darnach* Fragm̄ *iahoda *g* 121$^{b}$ [25] *darüber* *ia$\overset{i}{t}$ *g* [26] *die gl. übergeschr. g*

Fratricida[1] pruoders | lecco *k* 80[d] prŏ-
derslecco[2] *d* 60[a] prudersleccо *c* 62[c]
prudersalecco[2] *e* 69[g]
Fraxinus[3] asc *a* 68[a2] asch *f* 142[b] *g*
121[c] *i* 64[b] *k* 81[a] asca *c* 62[c] ascha
*d* 60[b] ascho *e* 69[g] [*c*]
Fricat[4] ripit *b* 69[a] *f* 143[a] *k* 81[b] *p* 98[b1]
rip̄ *i* 64[c] ribit[5] *a* 68[a4] *c* 62[c] *d* 60[d]
*e* 70[a] *g* 122[a]
Frigdaria[6] sulza[7] *a* 68[b1] *c* 62[c] *d* 60[d]
*e* 70[a] *f* 143[a] *i* 64[d] *k* 81[b] *p* 98[b2]
*quasz[8] sulza *g* 122[b] Svlze *b* 69[b]
[*c* Frigidaria]
Fringellus[9] fincho *a* 68[b1] :::: fincho[10]
*p* 98[b2] uincho *f* 143[a] uínch:[11] *c* 62[f]
vincho *e* 70[a] uinko *d* 60[d] vinco *g*
122[b] finche *b* 69[b] finchę *i* 64[d] finck
*k* 81[b]
Frocum[12] roch[13] *b* 69[b] *c* 62[f] *d* 60[d] *e*
70[a] *f* 143[a] *i* 64[d] *k* 81[b] *p* 98[b2] roche
*a* 68[b1] dimroch *g* 122[b]
Frixoria[14] phanna[15] *c* 62[f] *d* 60[d] *e* 70[a]
*f* 143[a] *p* 98[b2] *panev[16] phanna *g* 122[b]
phāna *i* 64[d] *k* 81[b] pfanna *a* 68[b1]
phanne *b* 69[b]
Frondeus loubiner *a* 68[b1] *k* 81[c] lovbiner
*c* 62[f] lŏbiner *d* 60[e] lŏbîner *i* 64[d] lov-
piner[17] *p* 98[b3] loupinar *f* 143[b] [*c. vgl.*
*a*2 Frondeum]
Frondosus lovbfoller *c* 62[f] loubuoller *k*
81[c] lŏpuoller *d* 60[e] *i* 64[d]
Frumen vuo[18] *a* 68[b3] uuo[18] *d* 60[f] *f*
143[c] [*d*]
Fruotalis[19] giniuzzer[20] *f* 143[c] giniuzer
*c* 62[h] Gniuzzer *a* 68[b3] gniuzzer[20] *d* 60[f]
*e* 70[d] *p* 99[a1] gnívzzer *b* 69[d] Gnizer
*g* 122[c] genozzer *i* 64[f] ginusser *k* 81[d]
[*c* Frutalis]
Frustum[21] capre[22] .i. (id̄ *fp*) partem.
id ipsum est quod et offa stuchi *c* 62[h]
stuccha[23] *f* 144[a] *p* 99[a1] stucche[23] *d*
60[g] stuch[e][23] *e* 70[d] *kuzz stucke[24] *g*
123[a] [*c*]
Fucata bizeicheniv[25] *c* 62[h]. 63[a] gizaheno[26]
*a* 68[b3] [*vgl. bc*]
Fucus [uermiculus *e*] treno *a* 68[b4] *b* 69[e]
trenę[27] *i* 64[f] prema *c* 63[a] *d* 60[g] premo
*e* 70[e] [*bc*]
Fudir[28] scurfisarn *a* 68[b4] *k* 82[a] ::: scurf-
isarn[29] *p* 99[a2] scarfisarn *f* 144[a] scurph-
isern *g* 123[a] scurphisen *e* 70[e] scurf-
isen *d* 60[g] *i* 64[f] surfisin *c* 63[a]
Fulcit stiurit *a* 69[a1] *d* 60[h] *f* 144[b] sturit
*c* 63[b] [*bd*]
Fulciminis stiuro *k* 82[a] stivro *c* 63[b] stívro
*g* 123[b] stiurę *i* 65[a] [*c*]
Fulgetra *blizkota[30] *g* 123[b]
Fuligine[31] ruoza *d* 61[c] ruosza *k* 82[c]

[1] Fratruelis *k* [2] *im context de* [3] *darüber* *iezzen *g* [4] Fricaꝛt *e.* = *Gll.* 2, 638, 50 *usw.* [5] *im context c* [6] Frigidaria *g* [7] *im context cde* [8] *übergeschr. g* [9] Frigell[e] *k. darüber* *penkaua, *die gl. nach z.* 25 *g* [10] *rot angemalt p* [11] uínch: *im context,* o *radiert c* [12] Froccum *cde* [13] *im context c, rot angemalt p* [14] Fri-
xuria *c* [15] *im context c, rot angemalt p* [16] *übergeschr. g* [17] *rot angemalt p* [18] *entweder 'sâpfchen' (Gll.* 3, 391 *anm.* 14) *oder nach Sal. bc zu* Frumentum vuocher *zu ergänzen. in k* 81[d] *folgt* Frumenta *unmittelbar auf* Frumen [19] Fruotali[s] *ei* [20] *im context def* [21] Frustū] ū *aus* r *corr. e* Frustrum *f* [22] caprę *d* [23] *im context de, rot angemalt p* [24] Frustum (*darüber* *kuzz). stucke. capre *g* [25] *l.* bizeichen-
ûv [26] *oder* gizahetio *a. l.* gizahotiu, *vgl. Gll.* 1, 147, 10 [27] *übergeschr. i* [28] Fu-
dir *g* [29] *rot angemalt p* [30] *übergeschr. darnach* Fulgor ⁊ fulg᷑ *miln 123[b] ... Fulg᷑. fulg᷑. fulm̄ *vatra 123[c] *g* [31] *die gl. nach* 66, 11 *e.* = *Gll.* 2, 370, 56 *usw.* 626, 10 *usw.* 723, 25. 3, 414, 55

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 123

rûzze *c* 63ᵉ ruoz *f* 145ᵇ rûz *i* 65ᶜ ruzo *e* 70ʰ [*c*]

Fuligo ruoz[1] *a* 69ᵃ³ *d* 61ᶜ *e* 70ʰ *p* 99ᵇ² ruosz *k* 82ᶜ rûz *i* 65ᶜ Rv̊z *b* 70ᵃ rûz *c* 63ᵉ *zaze[2] *g* 124ᵃ [*cd*]

Fullo lauendari[3] *a* 69ᵃ³ *p* 99ᵇ² Lavendar *b* 70ᵃ Wesco[3] lauendarii *c* 63ᵉ lauētari vel weski (.i. weschę *i*) *i* 65ᶜ *k* 82ᶜ lauendarí[4] weschar *e* 70ʰ walk ari lauendarii[4] *d* 61ᶜ laucnclari walk er[5] *g* 124ᵃ [*c*]

Fumificus[6] rûchiger *c* 63ᵉ Ruchiger[7] *d* 61ᶜ *e* 70ʰ ruchig[8] *i* 65ᶜ rochiger *g* 124ᵃ *k* 82ᶜ [*c*]

Fundamina gruntfeste *c* 63ᵉ [*c*]

Funda[8] [sistarciam *dep*] taska[9] *g* 124ᵇ tascha[9] *a* 69ᵃ⁴ *b* 70ᶜ *c* 63ᶠ *d* 61ᵈ *e* 71ᵃ *p* 99ᵇ³

Fundo giuzzo *a* 69ᵇ¹ *d* 61ᵈ givzo *c* 63ᶠ Guzo[10] *g* 124ᵇ

Fundus grunt *a* 69ᵇ¹ *c* 63ᶠ *d* 61ᵈ [*c*]

Funes[11] Seil *a* 69ᵇ¹ seil[12] *c* 63ᵍ *d* 61ᵈ *e* 71ᵇ *f* 146ᵃ *i* 65ᵈ Sv̊il *b* 70ᶜ *povraz[13] *g* 124ᵇ

Funestus [perniciosus *g*] unchuscher *a* 69ᵇ¹ *c* 63ᵍ unchusger *d* 61ᵉ honkûstich *g* 124ᶜ [*bc*]

Funiculos[14] druos *a* 69ᵇ¹ *d* 61ᵉ *f* 146ᵃ *i* 65ᵈ *k* 83ᵃ drus *e* 71ᵇ truos *c* 63ᵍ [*c* Funiculus]

Fungus[15] suam *f* 146ᵃ suā *i* 65ᵈ svam[16] *a* 69ᵇ¹ *c* 63ᵍ svâm *g* 124ᵉ swam *d* 61ᵉ *e* 71ᵇ Swam *b* 70ᵈ schwamm *k* 83ᵃ [*cd*]

Fungino suammino *f* 146ᵃ sammino *i* 65ᵈ swammino[17] *p* 100ᵃ² swammmo *g* 124ᶜ schwammino *k* 83ᵃ swimmino *a* 69ᵇ² swammine[18] *d* 61ᵉ *e* 71ᵇ svamminer[19] *c* 63ᵍ Swamme *b* 70ᵈ [*c*]

Furcula kartgapala[20] *p* 100ᵃ² kartgabal *a* 69ᵇ² gartgabala[21] *c* 63ʰ gartgabela *d* 61ᵉ gartkabal *f* 146ᵇ Gartgabel *b* 70ᵉ gartgabel *e* 71ᶜ *k* 83ᵃ gartgabl *g* 124ᶜ carcabelę *i* 65ᵉ

Furfuraculum[22] terebra (tenebra *g*) pora *d* 61ᶠ *f* 146ᵇ bora *a* 69ᵇ³ hora *g* 125ᵃ bura *c* 63ʰ

Furfures[23] zemisa *a* 69ᵇ³ ł Zemisa[24] *p* 100ᵃ³ cemsa *g* 125ᵃ zemisę *i* 65ᵉ cliwa. ł zemisa (zemsa *e*) *c* 63ʰ *d* 61ᶠ *e* 71ᵈ kliwen vel zemisse *k* 83ᵇ chliwa *f* 146ᵇ [*vgl. c*]

Funam[25] ovan[26] *p* 100ᵃ³ ouan[27] *a* 69ᵇ³ *b* 70ᶠ *c* 64ᵃ *d* 61ᵍ *f* 146ᵉ *k* 83ᵇ ouen[28] *i* 65ᶠ ovin *g* 125ᵃ

Furuarius[29] dorndrail[30] *a* 69ᵇ⁴ *d* 61ᵍ *e* 71ᵈ *f* 146ᶜ *i* 65ᶠ *k* 83ᵇ *p* 100ᵃ³ dorndrel *g* 125ᵃ dortroil *c* 64ᵃ

[1] *rot angemalt p* [2] *übergeschr. g* [3] *im context ac* [4] lauendarii, lauendarí *im context de* [5] walk er *über* laucnclari *g* [6] Funific[e] *c* [7] *im context de, darnach* Funda *prak *g* 124ᵇ [8] Fundā *de* Fundam *g* [9] *übergeschr. g, im context de* [10] *übergeschr. g* [11] Funis *fg* [12] *im context c* [13] *übergeschr. g* [14] Funiculos] o *aus corr. d. das deutsche passt nicht zum lemma. oder gehört nhd.* aufdröseln, aufdrieseln *usw. hierher?* [15] *darüber* *huba *g. die gl. nach der folgenden ik* [16] *im context c* [17] swammino] sw *rot angemalt p. wenn, wie kaum zu bezweifeln, die gl. zu Plautus Trinummus* 851 *gehört, so hat man wol entstellung aus* suamminemo *oder* suamminero *anzunehmen* [18] *am rande mit blässerer dinte, die einzelnen buchstaben unter einander e* [19] *im context c* [20] *rot angemalt p* [21] *im context c* [22] Furfuraculv̄ *c* [23] Furfures *de. die gl. im context cde* [24] Zemisa] Z *rot angemalt p. darnach* Furias deas. *lutice . . . Furiatū ⁊ furiosū *sestoc . . . Furias *lutice *g* 125ᵃ [25] ł Furnum [26] *rot angemalt p* [27] *im context c* [28] ouen] ou *auf rasur i* [29] Furfarius *k* [30] dorndrail *im context de, über dem* i *rasur p*

Furua svvarza *c* 64[a] [*c*]
Fuscina [creagra *abdep* cræagra *c*] chrouuil *f* 146[c] chrŏvvil[1] *c* 64[b] chrowil *a* 69[b4] crŏwel *b* 70[g] *d* 61[g] chrubel *e* 71[e] chrouuili *p* 100[b1]
Fussina[2] fiscker[3] *a* 69[b4] *d* 61[g] *p* 100[b1] fisker *k* 83[b] fiskar *e* 71[e] fiskere[3] *f* 147[a] *g* 125[b] fischere[3] *c* 64[b] fischer *b* 70[g] *i* 65[f]
Fusum spinnila[4] *a* 69[b4] *f* 147[a] spinila *c* 64[b] spinnili *d* 61[g] spin nel *e* 71[e] Spínel *b* 70[g] . . . Tria autem fata[5] fingunt pagani in colo *p̄zlice[6] et fuso *wreteno[6] digitis[7] . . . *g* 125[b] [*c*]

Gaia agalastra[8] *c* 64[e] agalstra *a* 70[a4] *f* 148[a] *i* 66[e] *k* 84[a] *p* 101[a1] aglastra *d* 62[e] agilstra *g* 126[b] alstira *e* 71[h] Aglister *b* 71[e]
Galea helm *a* 70[b2] *c* 64[g] *d* 62[e] *e* 72[b] *f* 148[e] *i* 66[d] *k* 84[b] [*c*]
Galletum[9] Gebida *a* 70[b2] *b* 71[e] gebida[10] *c* 64[g] *f* 148[e] *i* 66[d] *p* 101[a3] gebi da *d* 62[e] gebid[a] *e* 72[b] gebita *k* 84[b] [*c*]
Gallica[11] gelida[12] *b* 71[f] *c* 64[h] *d* 62[f] *e* 72[e] *g* 127[a] *i* 66[e] *k* 84[e] gélida *p* 101[a3] gelita[12] *f* 149[a] [*c*]
Gallicrista[13] haninfuoz *a* 70[b2] hanenfv̊z *b* 71[f] han *c* 64[h]
Gallicrus[14] haninfuoz[15] *a* 70[b2] *d* 62[f] *p* 101[a3] hanínfv̊z *b* 71[f] hanenfuz haninfuz[16] *c* 64[h] hanenfuosz *k* 84[e] hannifůz *i* 66[e] hanniuuz *e* 72[e] hanvvz *g* 127[a]
Gallina henna[17] *a* 70[b3] *c* 65[a] *d* 62[g] *f* 149[b] henne *b* 71[g] hennę *i* 66[f] henn *k* 84[d]
Gallus hano[17] *a* 70[b3] *c* 65[a] *d* 62[g] hane *i* 66[f] han *k* 84[d]
Ganeo[18] fraz *c* 65[a] uraz *d* 62[g] [*vgl. c*]
Gapulum[19] helza *a* 70[b4] *f* 149[c] *k* 84[d] belza[20] *p* 101[b2] *Gilce[21] helca *g* 127[b] helzę *i* 66[f]
Garrulus chronare *a* 71[a1] chronar *d* 62[h] chroner *f* 149[c] croner *c* 65[c] [*vgl. c*]
Garrum[22] wagan[23] *c* 65[e] *f* 149[c] wagun *a* 71[a1] *b* 72[a] Wagun[24] *p* 101[b3] wagen *d* 62[h] *e* 72[e] *k* 85[a] wagē[23] *i* 67[a] vagn *g* 127[e]
Gauium. larum *kane *g* 128[a]
Gaunaca[25] [gausapa *k* causapa *dgp*] tisclahan *d* 63[a] tiscalachin *a* 71[a2] tiscalachen *p* 102[a1] tisclachin[26] *c* 65[d] tisclachen *f* 150[a] tischlachen *e* 72[f] tislachen *b* 72[c] tischlach *k* 85[b] tislach *g* 128[a] [*c*]
Gazumber[27] rouh *a* 71[a4] *d* 63[c] *f* 150[c] rovh[28] *p* 102[a2] Rovch *b* 72[d] ruch *e*

[1] *im context c. darnach* Fuscū *ohar *g* 125[b] [2] Fussina] *an* uss *radiert p.* = Fuscina *Gll.* 3, 636, 41. 678, 45, Fiscina 3, 650, 56 [3] *im context cf, rot angemalt p* [4] = *Gll.* 1, 414, 9 *usw.* 539, 56 *usw.* 2, 767, 55. 3, 149, 58. 624, 55. 658, 9. 686, 17 *usw.* [5] **fata** *k* fcā *g* [6] *übergeschr. g* [7] digiti[s], *darüber* *spini *g* [8] *im context c* [9] Galle[tv̄] *e* Galetum *k* [10] *von and. hand c, im context f* [11] *oder* Gallita *b* Gallica] c *auf rasur für* ? d *i* Gallida *g* [12] *im context cdef. darnach* Galliciniū *curopene *g* 127[a] [13] Gallichrista *b* [14] *darüber* *curenoha *g.* Gallicrus *e* Gallitricus *k* [15] *rot angemalt p* [16] haninfuz *im context c* [17] *im context c* [18] *darnach* Gannire *uiti *g* 127[b] [19] Gabulum *p.* = Capulum [20] belza] belz *rot angemalt p* [21] *übergeschr. g* [22] = Carrum [23] *im context c, übergeschr. i* [24] Wagun] W *rot angemalt p* [25] Gaunap̊a *c* Gaimaca *b* Gausapa (*darüber* tischlachen) Gaunaca *e. darüber* *hune *g* [26] *im context c. darnach* Gausophilatiū *poclad *g* 128[b] [27] Gazvmber *b.* = Coczumber, Cozumber, Cotzumber *'weihrauch', s. Ducange s. v., woraus auch northumbr.* cursumbor [28] *rot angemalt p*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 123. 124

72[h] *g* 128[b] rûch *i* 67[c] ruoch *k* 85[c] rouch sumber[1] *c* 65[f] Gehenna [pęna *cep* pena *d*] hella[2] *a* 71[b1] *c* 65[g] *d* 63[d] *f* 151[a] helle[2] *e* 73[a] *p* 102[b1] Gelu bruma frost *a* 71[b1] *b* 72[g] *c* 65[h] *d* 63[e] *e* 73[b] *f* 151[b] *k* 86[a] *p* 102[b1] frost[3] *mraz[4] *g* 129[a] [*c*] Gemma[5] gimma[6] *c* 65[h] *d* 63[e] *i* 67[d] GIma[6] *g* 129[a] gimme *e* 73[b] gummi *k* 86[a] [*c*] Genealogia[7] chunnizala[8] *d* 63[g] *f* 152[a] [*c*] Gene hiufil *f* 152[a] Geneceum[9] genuz *c* 68[c] *d* 63[h] genez *f* 152[b] [*c* Genicium] Genius[10] Stetigot[11] *a* 72[a2] *b* 73[c] stetigot[11] *d* 64[a] *p* 103[a1] stetig[ot 11] *e* 73[e] stétigot[11] *c* 66[d] [*a*2] Genu[12] chnie *d* 64[f] *e* 74[c] *f* 154[b] chni *c* 67[a] Geruella[13] hirnireuo[14] *a* 73[a3] *b* 74[f] *d* 65[b] *k* 88[b] *p* 104[a3] hirnęreuo[14] *e* 74[f] hírmreuo *g* 132[b] hyrnireuo[14] *c* 67[e] hinnireue *i* 69[b] Gilbum tusinaz *f* 157[a] tusmigiz *c* 68[b] [*c*] Gilui luud[15] *k* 89[a] Giluus [melinus color *g*] usiluar *c* 68[b] *d* 65[f] ŷseluar *g* 133[c] Gimnasium[16] spile hus *a* 73[b4] spilhus *c* 68[b] *d* 65[f] *e* 75[c] spílhvs *b* 75[d] Gingiuę[17] pilarn *c* 68[c] pilarun *f* 157[b] pilaren *a* 74[a1] *d* 65[g] Pylarn *b* 75[c] [*c* Gingiuarum, *d* Gingíva] Git prȯvvrz *c* 68[c] protwrz *d* 65[h] ptwrz *f* 157[b] brot wrz[18] herba lolium *kucol[18] *g* 134[a] Glaber chalauuar *f* 157[b] chalvver *c* 68[c] kalewir *d* 65[h] [*c*] Glabella . . . glabrion[19] [dicitur grece *cp*] crint *e* 75[d] grint *d* 65[h] *p* 105[a2.3] grínt[20] *c* 68[c] Glabrio[21] Grint *a* 74[a2] grint *c* 68[c] grint. *prassi[22] *g* 134[a] grínt *b* 75[c] [*c*] Glacies ís *a* 74[a2] ís[23] *i* 69[f] [*c*] Gladiatores swert chemphin *d* 65[h] suerchenphen *c* 68[c] Gladiolus sverlin[24] *g* 134[a] Glances[25] [nuces *ikp*] eichilen[26] *a* 74[a2] *c* 68[d] *p* 105[a3] eichelen *d* 66[a] *f* 157[c] *k* 89[b] eichel[26] *i* 70[a] [*vgl. a*2*cd* Glans] Glandium [diubium[27] *p*] druos *c* 68[d] *d* 66[a] *f* 157[c] drvos[28] *p* 105[a3] drûs *a* 74[a2] [*c*] Glandulas[29] druosi[30] *b* 75[f] *c* 68[d] *f* 157[c] *k* 89[b] drvosi[31] *p* 105[a3] drûsi *a* 74[a2]

[1] sumber *im context c* [2] *im context de, rot angemalt p. darnach* . . . Ydolū baal *belboh *g* 128[c] [3] *über* Gelu *g* [4] *über* bruma *g* [5] Gemina *g* [6] *im context c, übergeschr. g. darnach* Gemini *blisenci . . . Gemit[9] *vp . . . Genas *iahodi *g* 129[b] [7] Genealogias *d* [8] chunnizala] u *aus correctur d* [9] Genezeum] *das erste* e *vom glossator in* i *corr.; die gl. nach s.* 31 *c* [10] *darüber* *das *g* 130[a] [11] *im context acde* [12] Genua *f. darüber* *coleno *g* 131[b]. *darnach* Germani *bratrrodni . . . Germana *zeztrarodna *g* 132[b] [13] = Ceruella [14] *im context acde* [15] *mir unverständlich; in c* 68[a2] *i* 69[b2] *p* 105[a1] Gilui (i *angehängt* i) *ohne gl.* [16] *darüber* *ihrisce *g* 133[c]. Gymnasium *c* [17] Gingiue *und darüber* *dasne *g* 134[a] Gingiuarum *abdf. darnach* Gipsū *zadra *g* 134[a] [18] *übergeschr. g* [19] glabrior *de* [20] *im context c* [21] Glabrion *a* [22] *prassi *über* grint *g* [23] *übergeschr. i* [24] *l.* svertlin. *darnach* Gladius *me ch *g* 134[b] [25] Glandes *ik, vgl. Gll.* 2, 550, 71. 679, 6 [26] *rot angemalt p, übergeschr. i* [27] *l.* dubium *mit k* 89[b] [28] *rot angemalt p* [29] Glandula *c* Glandulaa *k* Glandulus *g. = Gll.* 3, 602, 31 [30] druosi *im context,* osi *auf rasur c* [31] *rot angemalt p*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 124

drŏsi[1] *d* 66[a] drûse[2] *e* 75[e] *slazi[3]
drûslut *g* 134[b]
Glarea griez *f* 157[c] grie z *d* 66[a] ... gries
*k* 89[b] griz *c* 68[d]
Glaucomate plechanovge[4] *c* 68[d] [*c*]
Glaucus idē. Plawer[5] *a* 74[a3] dicitur uiridis. Est[6] autem color inter album
et nigrum[7] [medius *c*] .i. (idē *c*, *fehlt k*)
plauuer[8] *p* 105[a3] plawer[5] *b* 75[g] *d* 66[a]
*e* 75[e] plâwer[5] *c* 68[d] blawer *k* 89[c]
plauar *plauat[9] *g* 134[b]
Gleba [soluta puluis *k*] scholl *k* 89[c]
*hruda[10] *g* 134[b] [*c*]
Gleba cespes *dirn[11] *g* 134[b]
Gliribus eherun[12] *f* 158[a] [*c*]
Glis[13] pilmus *f* 158[a] pilh[14] *g* 134[b]
Glis glissis herba tenax cletto *f* 158[a]
Globos *vhone[14] ... glomus *klubco[14] *g*
134[c]
Glomus chliuvva[15] *p* 105[b1] chli,[v]wa *a*
74[a4] cliwa *k* 89[c] chliuui *f* 158[a]
chliwe[15] *d* 66[b] chliwe[15] *e* 75[f] chiuwe
*i* 70[a] Clíuwel *b* 75[h] cluel[15] *c* 68[e]
klewe *klubco[16] *g* 134[c]
Glos glossis scoub *d* 66[b] *f* 158[a] scovb
*c* 68[e] *e* 75[f] sovp *doch[16] *g* 134[c] [*c*]
Glos gloris gisuui *f* 158[a] *zwezt[17] *g*
134[c]
Glubere *odreti[17] *g* 134[c]
Glumit *dre[17] *g* 134[c]
Gluten chleib[18] *a* 74[a4] *f* 158[b] Chleib *b*
75[h] chleim chleib[18] *d* 66[c] *e* 75[g] chle[i]be[18]
*c* 68[f] che,[i]p *i* 70[b] *kli[19] kleib *g* 134[c]
chleibin *k* 89[d]
Gont[20] scala[21] *c* 69[a] *d* 66[e] *e* 76[b] *g* 135[e]
*i* 70[d] *k* 90[b] *p* 106[a2]
Graculus[22] ruoh *a* 74[b4] ruoch[23] *d* 66[f]
*f* 159[b] *p* 106[a2] rvoch[24] *c* 69[b] Rv̊ch
*b* 76[e] ruch *g* 135[c] *k* 90[b] rûz *i* 70[e]
[*c*]
Gradales gradala[25] *a* 74[b4] *k* 90[b] *p* 106[a3]
[a]gdala[25] *c* 69[b] gradal[25] *d* 66[f] *e* 76[c]
*g* 135[c] gradel *i* 70[e]
Grammala[26] hahala[27] *d* 66[g] *e* 76[c] hala[27]
*a* 75[a1] *b* 76[f] *g* 136[a] *i* 70[e] *k* 90[c] *p*
106[a3] hâla[27] *c* 69[b] *f* 159[c]
Granarium chornhus[27] *a* 75[a1] *d* 66[g] *e*
76[c] *p* 106[a3] chornhûs[27] *c* 69[c] Chornhv̊s *b* 76[f] *sitni ce[28] korn,[h]us *g* 136[a]
korenhus *k* 90[c] [*c*]
Granum[29] chorn *k* 90[d] [*vgl. c* Gramen]
Gremium[30] parm *a* 75[b1] *c* 69[f] *d* 67[c] *f*
160[c]
Grillus *svircek[31] ... formica *mrauenecc[31] *g* 137[a]
Grincas *wilchuecc[31] *g* 137[a]
Grifa *noh:[32] *g* 137[a]
Grifa *nohh[33] Crif *g* 137[a]
Grues *serav[33] *g* 137[a]

[1] drŏsi *im context*, ŏ *auf rasur* *d* [2] *im context* *e* [3] *übergeschr.* *g* [4] = *Gll.* 2, 396, 70 *usw. darnach* Glauc[e] *ziu ... glauci ocli *ziue *g* 134[b] [5] *im context acde* [6] ē *e*, *corr. aus* i [7] nigrū et albū *e* [8] *rot angemalt* *p* [9] *über* plauar *g* [10] *übergeschr. darnach* cespes *und darüber auf rasur* *dirn *g* [11] *übergeschr. g* [12] = *Gll.* 2, 23, 13 [13] Gliris *g* [14] *übergeschr. g* [15] *im context cde, rot angemalt p* [16] *beide wörter übergeschr. g* [17] *übergeschr. g* [18] *im context cdef* [19] *übergeschr. g* [20] Gónt *c.* = Gonta *für* Conca, Concha? [21] *im context cde* [22] Gragulus *g* [23] *rot angemalt p* [24] *im context c* [25] *im context acde, übergeschr. g, rot angemalt p* [26] = Grammacula, Cramacula, *s.* 50, 6 [27] *im context cde, rot angemalt p* [28] *übergeschr. darnach* Grandis *holemi 136[a] ... Grando *hrad 136[b] *g* [29] *darnach* Grassator *vcrutnik ... Grassator *ukrutnik *g* 136[b] [30] *darnach* Grex *brau *g* 137[a] [31] *übergeschr. g* [32] *noh: *übergeschr., rasur von* h *g* [33] *übergeschr. g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 124

Grus gruis *l* (uel *a*) grugis chreia[1] *a* 75[b1] *d* 67[c] *p* 107[a1] chr[e]ia *e* 76[h] cria *c* 69[g] [*c*]

Gubellas[2] stantun[3] *a* 75[b2] *k* 91[b] *p* 107[a1] stantū *g* 137[a] Standun *b* 77[c] stanten[3] *d* 67[c] *e* 76[h] stantē *i* 71[b] stanta *c* 69[g] [*de*]

Gula[4] [gulosa *ik*] gitigi *d* 67[d] *f* 161[a] gitige *c* 69[g] kitige *i* 71[c] geitige *k* 91[b] giteg *e* 76[h] gitich[5] *g* 137[b] [*c*]

Gurgustium *wirse[5] *g* 137[b]

Gurgustia *katirce[6] *g* 137[b]

Gutta[7] dropfo *a* 75[b3] trovf *c* 69[h] . . . stiria *ropussi[8] *g* 137[b]

Guua *banki[8] *puscedlne[8] *g* 137[b]

Habena zugil *a* 75[b4] *c* 70[a] *d* 67[f] *e* 77[b] *f* 161[c] [*d* Abéna. *c* Habenas]

Hamus[9] [est ferrum inescatum *p*] angal[10] *c* 70[b] *p* 107[b1] angil *a* 76[a1] [*c*]

Harena griz *c* 70[b]

Harundo rorra *k* 92[a] rora *c* 70[b] *d* 67[g] *f* 162[b] *trest[11] *g* 138[a]

Heraclea haninchamp[12] *a* 76[b1] *d* 68[c] *e* 77[g] *i* 72[a] *p* 108[a2] hanincamp[12] *f* 163[b] *hreben[13] *kokotowi[13] hanincamp *g* 139[a] hanenchampf *k* 92[c] [*d*]

Herba fullonum. borit. quia inde faciunt saponam *midlo seiph[14] *g* 139[a]

Hermafroditus *namezecnik[15] *g* 139[c]

Hermafrodita pad[16] *i* 72[c] *k* 92[d] zviter[15] *g* 139[c]

Herniosus *kilavec[15] *g* 139[c]

Herodion[17] falcho *d* 68[f] falco *c* 70[h] falch *e* 78[b] [*c* Herodia]

Hesperia spanna *i* 72[d] [*c*]

Hydropicus wazzersutiger[18] *c* 71[c] [*c* Hidropicus]

Hilaritudo hilaritas milti *k* 93[c] milt[20] *i* 72[f] [*c* Hilaritas]

Hinnio[19] weio *c* 71[c] [*a*2. Hinnion *c. vgl. d* Hinnit]

Hinnole[20] campanę[21] alant[22] *d* 69[b] *e* 78[f] *p* 109[a3] alāt *k* 93[c]

Hippitare *zeuati[23] *g* 141[a]

Hircelli[24] chizzi *c* 71[f] chizze *d* 69[b] *e* 78[f] *f* 165[c] *l* (vel *k*) hedi chizzi. capelle entichizzili (entichizzil *i*) *i* 73[a] *k* 93[d]

Hirniosus *kilauec[25] *g* 141[b]

Hirundo[26] swalawa[27] *c* 71[f] *d* 69[c] *e* 78[g] *f* 166[a] svvalva[27] *p* 109[b1] swalwa *a* 77[b1] Swalwe *b* 79[c] swalwe *i* 73[a] swalb *k* 94[a] *wlaztovice[28] *g* 141[b] [*c*]

Historię autem ideo monimenta gedechnuz[29] *c* 71[h]

Holitor gartinare *d* 69[g] gartinar *e* 79[c] gartiner *c* 72[b] [*c*]

[1] *rot angestrichen p* [2] Gubell[a] *i.* = Cupellas [3] *im context de, rot angemalt p* [4] *von hier ab beginnt ein andrer zeichner f* [5] *übergeschr. g. das dann folgende* Gurgus celer *c* 69[h] *d* 67[d] *e* 77[a] *g* 137[b] *k* 91[c] *p* 107[a2] (*im context cde*) *ist wol nur lat., s. Ducange s. v.* Gurgur [6] *übergeschr. g* [7] Gusta *g* [8] *übergeschr. g* [9] *darüber* *vdice *g* 138[a] [10] *im context c, rot angemalt p* [11] *übergeschr. darnach* Haruspex *nauazach 138[a] . . . Hecate (*darüber *rasur*). pserpina .i. dea *morana 138[c] *g* [12] haninchamp, -camp *im context def, das erste* h *und das* c *rot angemalt p* [13] *übergeschr. g* [14] *beide wörter übergeschr. g* [15] *übergeschr. g* [16] *in k geht unmittelbar voran* Herma calidas aquas [17] *darnach* Heros *vitez *g* 140[a] [18] wazzersutiger] zersutiger *auf rasur c* [19] *darnach* Hinnire *irsati *g* 141[a] [20] Hinnolę *p* [21] cāpane *ek* [22] *im context de* [23] *übergeschr. g* [24] Hyrcelli *c* [25] *übergeschr. g, echt?* [26] Hyrundo *cp* [27] *im context c, rot angestrichen p* [28] *übergeschr. g, echt?* [29] *von einer hand des* XV *jhs. c. darnach* Historiograph[a] *letopizzec . . . Histriones. scenici. saltatores *pozkocnici 142[a] . . . Holocaustū *sirtua . . . Holocaustū *sirtua 142[b] *g* [30] *übergeschr. i*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 124

Holor *labut[1] *g* 142[a]
Hostorium[2] stunod[3] *a* 78[b2] *c* 72[h] *d* 70[d] *f* 169[a] *p* 110[b3] Stunod *b* 80[h] stund[3] *e* 79[h] stungot *g* 143[c] [*c*]
Humerum ahsala *f* 169[a] *pleci[4] achsila *g* 144[a] ahsal *i* 74[b] achsel *k* 95[c] aschili *c* 72[h] [*c* Humerus]
Humuliarium[5] hopfcarto[6] *a* 78[b3] *e* 79[h] *p* 110[b3] hopscarto[6] *d* 70[d] hopfgartę *i* 74[b] hopfgart *k* 95[c] *chmelisce[4] hopgart *g* 144[a]

Iacio ieci wirfe[7] *d* 70[h] *e* 80[d] [*c*]
Ianitrices *iatrvenici[8] *g* 145[c]
Ianto gusto ante prandium furimunt *f* 171[a]
Ibices steingeiz[9] *a* 79[b1] *c* 73[g] *d* 71[b] Steingeiz *b* 81[h] stein gaiz *e* 80[g] [*cd*]
Ibis scariua *f* 171[b] scarue *c* 73[g] *d* 71[c] scawre *e* 80[g] scharve[10] *g* 145[c] [*cd*]
Idolium[11] abgotstûl *i* 75[b] abgotstuol *k* 96[d] [*c. vgl. a*2]
Ignitabulum liuhta *a* 80[a1] *d* 71[f] *p* 112[b1] líutha[12] *c* 74[c] luichta *k* 97[b] luhta *e* 81[c] *f* 172[a] *krada[13] luchta *g* 146[c] Livhte *b* 82[e] luhte *i* 75[d]
Igniuerit irhizzit *a* 80[a1] irhezzit[14] *c* 74[c] *f* 172[a] *p* 112[b1] irhizzet *d* 71[f] irheízzet *b* 82[e] [*vgl. c* Igniuerint]
Ilígneus[15] eichin[16] *a* 80[a4] *c* 74[f] *d* 72[a] eichen *i* 75[e] echin *f* 173[b] ethin *g* 147[b] aichin *k* 97[c] [*c* Ilegneus]
Imbres zigil pluuię *c* 74[g]
Imbrex[17] ziegal[18] *a* 80[b1] *f* 173[c] *g* 147[c] zieegal[18] *p* 113[a1] ziegel[18] *b* 83[a] *c* 74[g] *d* 72[a] *e* 81[f] *i* 75[f] ziegela *k* 97[d] [*cd*]
Imbrix[19] Snecco *a* 80[b1] snecco[20] *c* 74[g] *d* 72[a] *f* 173[c] *p* 113[a1] snecce *i* 75[f] Snecge *b* 83[a] sne[c]ke *g* 147[c] sneck *k* 97[d] ziegel[20] *e* 81[f]
Impius [irreligiosus *cd* religiosus *i*] demens (emens *i*) zorniger[21] *c* 75[a] *d* 72[c] *i* 76[a] zorneger *f* 174[b] [*c*]
Impudicus mitter[22] *f* 174[c] *k* 98[a]
Incassum . . . Casses *paucini[23] *g* 148[c]
Incastratura nůot. *dlab[24] *g* 148[c]
Incesta[25] vnreiniv[26] *i* 76[c] [*c*]
Incubas[27] chuoua *a* 81[b1] *g* 149[c] chuova[28] *c* 75[g] *p* 114[a2] chuofa[28] *f* 175[c] Chŏfa *b* 84[c] chuoff *k* 99[a] chŏwe *d* 73[b] *e* 82[f] [*c*]

[1] *übergeschr. g. darnach* Homina *znamene 142[b] . . . Honor *cest 143[a] . . . Hora *hodina . . . Hordeū *iecmi . . . Horrend[o] *hrozni . . . Horror *hroza . . . Horologiū *hodini 143[b] *g* [2] Ho[s]torium *b* [3] *im context cdef. das dann folgende* Hulcus. pastyr *g* 143[c] *ist lat.* = pastor *k* 95[c] [4] *übergeschr. g* [5] Humulariū *g* [6] *im context de. darnach* Hydris *san 144[a] . . . Homo ē animal *siuok 144[c] . . . Iacula *oscepi 145[b] *g* [7] *im context de* [8] *übergeschr. g* [9] = *Gll.* 1, 361, 53 [10] *übergeschr. darnach* Ibis. cyconia egiptiaca *chap 145[c] . . . Idolū *obraz 146[a] *g* [11] *darnach* Ignauia *len *g* 146[c] [12] *im context c* [13] *übergeschr. g* [14] irhezzit *rot angemalt p, im context,* e *aus* i *corr. c. darnach* Ignominia *bezezlaue *g* 147[a] [15] Ilignetis *i* [16] *im context c* [17] *nach s.* 40 *c.* Imbri[x] *e* [18] *darüber* *prize *g, im context cdf, rot angemalt p* [19] Imbrex *e* [20] *im context cef, rot angemalt p* [21] zorniger] *das letzte* r *aus* l *corr. i. darnach* Impostura *poduod *g* 148[a] [22] *dh. mittelfinger. darnach* Inania *iezzut *g* 148[b] [23] *übergeschr. g* [24] *beide wörter übergeschr. darnach* Incessu *nachodem *g* 148[c] [25] *darnach* Incitat *drazni . . . Incola *bidlitel 149[a] . . . Increbrescit *rozhlassi 149[c] *g* [26] *übergeschr. i*

[27] Inchubas *b.* = In cubas *Gll.* 2, 16, 50 *usw. darüber* *k$\bar{v}$rin, *darnach* Incubi. q̄ g'ce panite *moruzzi . . . Incubi *vilkodlaci *g* 149[c] [28] *im context cf, rot durchstrichen p*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 124

Incus aniboz *c* 75[h] aneboz *i* 77[a] anpoz *d* 73[c]

Indago spór *a* 81[b1] spor[1] *d* 73[c] *f* 177[a] *i* 77[a] *k* 99[c] *zzled[2] spor *g* 150[b] spur *e* 82[g] [*c*]

Inditium signum giebundida[3] *k* 99[d] [*c*]

Indiges[4] pidurfender *k* 99[d] bedurfent[5] *i* 77[c] [*c*]

Indo anagituon *k* 99[d] [*c zweimal*]

Inducias fristmal[5] *i* 77[c] firstmal *k* 100[a] [*c*]

Inductiles scubilin|ga *k* 100[a] scipilinge *i* 77[c]

Indulget[6] antlazzot *k* 100[a] antlazzet *i* 77[c]

Ineptus[7] . . . quasi ineptus ꝛl naptus[8] giboser[1] *i* 77[d] [*c* Inaptus]

Infronitus[9] vnscamaler *k* 101[a] unscæmaler *f* 180[a] unscameler *g* 152[c] vnscamelicher[10] *c* 77[c] unscamiger[10] *d* 74[d] *e* 83[h] [*c* Infromitas]

Inguinem *cerezla[11] *g* 153[a]

Initiaui irpurita[12] *k* 101[c] [*vgl. c*]

Iniurius vngemuter *k* 101[c] [*vgl. c*]

Inolentia ŏuuast *d* 75[c] ŏwast[13] *a* 83[b4] *b* 87[a] *c* 78[c] *p* 117[a2] [*c*]

Inopia[14] unchtica[15] *a* 83[b4]

Inpingit anstozit *c* 78[e] *d* 75[e] *e* 85[a] [*c*]

Impos[16] unmahtiger[17] *i* 76[a] [*c*]

Inpostor truginare[18] *c* 78[f] trugenare *d* 75[f] truge nar *e* 85[b] trugener[19] *f* 183[b] *g* 155[b] unsinniger[19] *i* 76[a] [*c*]

Inpuratus gihonter[20] *a* 84[a4] *c* 78[g] *d* 75[g] *e* 85[c] *k* 103[a] *p* 117[b2] Gehund[s][20] *g* 155[c] [*cd*]

Irrogat[21] ginezzit *d* 76[a] [*c* Inrotat]

Insertabant[22] ingistactan *a* 84[b3] ingestagtan *c* 79[b] ingestacten *d* 76[b] in gestac ten *e* 85[e] [*c*]

Insidiosus lagelicher *c* 79[b] *d* 76[b] [*c*]

Insitores[23] pelcer *g* 156[c]

Instantia[24] anastanti[25] *a* 84[b4] *d* 76[e] *e* 85[g] *i* 80[a] *k* 103[d] *p* 118[b1] [*c*]

Insui pioso. uuitu uerdan *p* 118[b2] pioso. uuitu verdan[26] *c* 255[f] pioso uuitu verdan[26] *d* 76[e] pioso uuituverda[n][26] *e* 85[h] pioso wituwerdan *k* 104[a] pioso *i* 80[b] [*vgl. c*]

Intiba[27] einwrz *a* 85[b4] *d* 77[c] *e* 86[g] eiwrz *c* 80[e]

Intricate ingiheftet *k* 105[b] ſngeheftet *b*

[1] *übergeschr. i* [2] *übergeschr. darnach* Indies *wsedne *g* 150[c] [3] *l.* gichundida [4] *l.* Indigēs. *darnach* Indignatio *neuhode 150[c] . . . Indoct[s] *neuceni . . . Indolis *wloha 151[a] *g* [5] = *Gll.* 2, 16, 33 *usw. vgl.* 53, 3 [6] Indulgit *i* [7] *darüber* *ckota *g* 151[b] [8] *l.* Inaptus. *darnach* Inercia *len 151[b] . . . Infans *nemluune 151[c] . . . Inferie *trizna 152[a] . . . Infern[s] *peclo 152[b] . . . Inflat[s] *nadut 152[c] *g. das dann folgende* Inforib[s]. uistiloth *g* 152[c] *ist lat.* = In foribus iusti (*Sap.* 19, 16) loth [9] Infrunit[s] *g* [10] *im context cde* [11] *übergeschr. g, echt?* [12] *darnach* Illuuies. squalor *zpina . . . Illiricos. sinus. illirie regio *zlo uansca (das letzte* a *aus correctur*) zeme *g* 154[a] [13] *im context c, gelb angemalt p* [14] *darüber* *nuze *g* 154[c] [15] *l.* unehtica *Gerbert* [16] *diese gl. und die folgende vor* 71, 47 *i* [17] *übergeschr. i* [18] truginare] g *aus* ? d *corr. c* [19] *übergeschr. gi. darnach* Impbita[s] *neceste *g* 155[c] [20] *im context cde, übergeschr. g* [21] *l.* Inrigat *mit k* 103[b]. *darnach* Inserit se *wdrusize *g* 156[b] [22] Insertabant] *das erste* t *auf rasur c* [23] *darüber* *scepari *g* [24] Instancia *i. darnach* Institor *kramar (das zweite* a *ausradiert*) . . . Instructor *stroice . . . Instrum̄tū *nastroi *g* 157[a] [25] anastanti *im context ade,* asta *auf rasur p* [26] *die gl. im context (im anhang c, s.* 48 *anm.* 17) *cde. dh.* pisiuuit uverdan, *s. Gll.* 2, 162, 12. 731, 12. *darnach* Insula *ostrow . . . Intēpies *ne hoda . . . Intēpesta . . . temp[s] *csaz *g* 157[b] [27] Intuba *a*

89ᵉ ingihefter[1] *f* 188ᵇ ingihestet[1] *d* 77ᵈ *e* 86ᵉ *p* 119ᵇ² ingibestet *a* 86ᵃ¹ [*cd*]

Inuisi sunt leidiga *c* 80ᵇ

Inula[2] quam rustici[3] alant[4] (alam *gk* alā *p*) uocant *c* 80ᵇ *g* 160ᵃ *k* 105ᶜ *p* 120ᵃ²

Inuolare dicimus. intra uolam tenere. unde et pira uolema .i. wínſgift[5] dicuntur *p* 120ᵃ²

Ioecianus ł ſusquiamus *blen[6] *g* 161ᵃ

Irinacis *yess[6] *g* 162ᵃ

Iꝛ *dlann[7] *g* 162ᵃ medietas palme id est (palmę id *m*) tenar *k* 106ᵈ *m* 1ᵇ³ [*c*]

Isia uuata *m* 1ᵇ³ *p* 121ᵃ³ vuata *k* 107ᵃ Wata[8] *a* 87ᵇ³ wata[8] *d* 78ᶠ *e* 88ᵃ *i* 82ᵉ wate *b* 91ᶠ [*c.* Isis *d*]

Isia vvata[9] *p* 121ᵇ²

Iubam *hriua[10] *g* 163ᵇ

Iusticium sêr *d* 79ᵇ ser[11] *g* 165ᵃ [*c*]

Ixon[12] musaro *d* 80ᵃ *f* 195ᵇ musar *c* 83ᵉ *e* 89ᵈ [*c*]

Kalibs *ocel[13] *g* 165ᶜ

Kancer *Rak[14] ... ostreum *hlemmisc[14] *g* 165ᶜ. 166ᵃ

Lacinia[15] ort *a* 90ᵃ⁴ *b* 94ᵉ *d* 81ᶠ *e* 90ᵇ *f* 199ᶜ hort *c* 85ᵇ [*c.* Licínia *d*]

Lactat bauuat˜[16] *p* 125ᵃ¹ banuat˜[16] *k* 111ᵃ bawat˜[16] *d* 81ᵉ *e* 91ᵃ [*e* Latat]

Lagana[17] vochenza *a* 90ᵇ¹ *c* 85ᶜ *d* 81ᵉ *e* 91ᵃ uokenza *f* 200ᵃ [*vgl. c*]

Lanistrum[18] chanenestila[19] *c* 85ᵉ *f* 200ᶜ *g* 169ᶜ chancnestila *a* 90ᵇ³ chanc nestila *p* 125ᵃ² thancnestila *b* 95ᵃ channestila[19] *d* 82ᵃ *e* 91ᶜ chanmestila *k* 111ᵇ [*c*]

Lanx statera[20] waga[21] *a* 90ᵇ³ *c* 85ᶠ *d* 82ᵃ *e* 91ᶜ *f* 200ᶜ waha[22] *g* 169ᶜ vvage[21] *p* 125ᵃ³ wage *b* 95ᵇ [*c*]

Lappa chletto *a* 90ᵇ³ cletto[23] *c* 85ᶠ *d* 82ᵇ *e* 91ᵈ clette *p* 125ᵃ³ Clette *b* 95ᵇ clête *i* 85ᵈ klett *k* 111ᶜ [*c*]

Lapidicinus[24] steinpozil[25] *a* 90ᵇ⁴ *b* 95ᵇ *c* 85ᶠ *d* 82ᵇ *f* 201ᵃ *p* 125ᵃ³ steipozil[25] *e* 91ᵈ steſnpozil *g* 169ᶜ stainpozil *k* 111ᶜ steinbozel *i* 85ᵈ [*c*]

[1] *im context def. was dann Gerbert als* Iristitia ebenim *gab, steht a* 86ᵇ² *in der erklärung von* Ionas columba interpretatur siue dolens ... dolens autem propter tristicię ł ebenim sublto arescentem ... *damit wird* ebenum *gemeint sein* (*k* 106ᵃ iuniperū, *Vulg.* hederam) [2] Iſala *c* [3] g'ci *g* [4] *im context c* [5] .i. wínſgift *von einer hand des* XIII *jhs. übergeschr. p* [6] *übergeschr. darnach* Iris *duha *g* 162ᵃ [7] *übergeschr. g* [8] *im context ade, übergeschr. i. darnach* Isis. lingua egiptior *yassni. yesen *g* 162ᵇ. *es folgt* Ita vit (vero it *k*) me istic *k* 107ᶜ *p* 121ᵇ²: *darin steckt schwerlich eine deutsche gl., wie etwa* Ita vero ita meistic [9] *rot angemalt p* [10] *übergeschr. darnach* Iuger *iutro ... Iugū *iho ... Iuuīta *scoti ... Iunipus *ialouecc *g* 164ᵇ [11] *übergeschr. g* [12] Ioxon *f. darnach* Kacumina *virchi *g* 165ᵇ [13] *übergeschr. darnach* Kalūpnia *cleueta *g* 165ᶜ [14] *übergeschr. darnach* Kaupo *kircmar 167ᵇ ... Labia *rti 168ᵃ ... Lac *mleco 168ᵇ ... Lacr *obedrani ... Lacert[a] *iescer 168ᶜ *g* [15] Lacini[a] *c. darnach* Lacrimas *zilzi *g* 168ᶜ [16] *im context de. deutsch, dh.* bawanter, bawit? *darnach* Lacteus *mlecnice 168ᶜ ... Lacuna *luse ... Lacus *iezero 169ᵃ *g* [17] *darnach* Lagêna *lahu ice 169ᵃ ... Lana *uilna ... Lancea *cope 169ᵇ *g* [18] Lanistrium *ab* [19] *im context cdef* [20] stetéra *c* [21] *im context cdef, rot angemalt p* [22] waha] h *mit rasur aus* g *corr. g* [23] *im context cde. darnach* Lapicedia *lom *g* 169ᶜ [24] Lapidîcin[a], *darnach* Lapis *cami *g* 169ᶜ [25] *im context cdef*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 125

Laqueari domorum[1] tegnari[2] *a* 91[a1] *k* 111[c] [*e*]
Largior gipo *a* 91[a1] *i* 85[e] gípo *p* 125[b1] ich gibo[3] *c* 85[h] ichgibe[3] *d* 82[c] *e* 91[e] *f* 201[b] geben *k* 111[d] [*c*]
Laruas schem[4] *g* 170[b] [*d* Larua. *vgl. c*]
Larua [*crabosca[5] *g*] monstrum quod dicitur dalamasca[6] *a* 91[a2] *g* 170[b] *k* 111[d] *p* 125[b2] [*ce*]
Larus *canie[5] *g* 170[b]
Latomi[7] steinmeizil *c* 86[c] *d* 82[f] *f* 202[b] [*vgl. c* Latomorum]
Laureolum mimum[8] skirno[9] *a* 91[b1] *b* 96[a] *c* 86[d] *d* 82[g] *f* 202[c] *p* 126[a2] kerno *g* 171[b]
Lectisternium *opostele[10] betguant *g* 172[a]
Lembus *clunek[11] *g* 173[a]
Lens[12] lendis[13] niz[14] *a* 92[b1] *c* 87[d] *d* 83[g] *e* 93[a] *i* 87[b] *p* 127[a3] Niz *b* 97[b] nisz *k* 113[d] [*ce*]
Lenunculus huorari *a* 92[b1] hvorari[14] *p* 127[a3] hv̊rari[14] *c* 87[e] huorare[14] *d* 83[g] *e* 93[a] huorer *k* 113[d] [*c*]
Leporem *zaiecc[15] *g* 173[c]
Lepores auritos *zaiecc vssati[16] *g* 173[c]
Lesi[17] taron[18] *a* 92[b4] *e* 93[d] *i* 87[d] *k* 114[b] taron[18] *d* 84[b]
Letargus[19] tualm *d* 84[c] *e* 93[e] tvalm[20] *g* 174[b] twalm[21] *a* 93[a2] *c* 88[a] [*c* Letragus]
Leuuas rastra[22] *k* 114[d]
Lexiua louga *d* 84[e] *k* 114[d] louga *a* 93[a3] lovga[23] *c* 88[c] louge[23] *p* 128[a2] lovge *b* 98[a] lǒge *i* 88[a] lauge *e* 93[g] lovg *g* 175[a] [*c*]
Liberalitas adilcheit[24] *c* 89[a] [*c*]
Libitus gilust[25] *d* 85[b] *f* 208[c] gilusth[25] *c* 89[b] Gelust *a* 93[b4] gelust *b* 98[g] *g* 176[a] glust *i* 88[d] *k* 115[c] *p* 129[a1] [*c*]
Libra waga[26] *a* 93[b4] *c* 89[b] [*c*]
Librat wigit[27] *c* 89[c] [*c* Liberat]
Liburnus[28] chiel *a* 94[a1] [*c*]
Liciatorium mitulla *k* 115[d] mittil *a* 94[a2] *c* 89[d] *d* 85[c] *p* 129[a2] *wraditllo[29] mittil *g* 176[c] [*cd*]
Licie[30] harluf *a* 94[a2] *c* 89[d] *d* 85[c] *birdo[31] harlofa *g* 176[c] har *e* 94[c] [*vgl. c* Litium]
Licinię[32] vizza *a* 94[a2] vviza *c* 89[d]
Licinium *postaua[33] *g* 176[c]

[1] ł mos domos *a* [2] *im context a. darnach* Larem . . . pena:tes (n̨ *ausradiert*) *screti *g* 170[a] [3] *im context cde* [4] *übergeschr. g* [5] *übergeschr. darnach* Latebra *scrise *g* 170[c] [6] *im context a.* = *Gll.* 2, 17, 43, *vgl.* 469, 4 [7] *darnach* Latone *letnice *g* 171[a] [8] míniū *g* [9] *im context acdf, rot angemalt p. darnach* Laus *chuala 171[b]... LEBETAS *ozude 171[c] *g* [10] opostele *übergeschr., das erste* o *verschmiert. darnach* Leges *zaconi 172[c] . . . Legis lator *zacona datel 173[a] *g* [11] *übergeschr. g* [12] Léns *c* [13] dis *k* [14] *im context cde, rot angemalt p* [15] *übergeschr. g* [16] *die gl. übergeschr. g* [17] lesi *schliefst, ohne als neues lemma bezeichnet zu sein, an* Lesia (= Elysia) paradisum *an* [18] *im context ade. das deutsche passt nicht genau zum lemma: der fehler ist vermutlich durch falsche umsetzung einer glosse wie* Leserit tarota *Gll.* 2, 692, 76 *entstanden* [19] Letargrus *a* Lethargus *c* [20] *übergeschr. darnach* Leuír *deuer *g* 174[c] [21] *im context c* [22] *l.* rasta? [23] *im context c, gelb angemalt p. darnach* Libare ... ĩuitat[s] *pripiyeti 175[a] ... Librarií *cnihari 175[b] . . . Lib[t] ... dict[s] a liberato cortice *lico ... Lib[t] *cniha 175[c] ... Lib[t]us *ohniscenin 176[a] *g* [24] *darnach* Libido *roscos *g* 176[a] [25] *im context cd* [26] waga] *das letzte* a *aus* ?o *corr. c* [27] = *Gll.* 1, 201, 28 [28] *darüber* *corab *g* 176[b] [29] wraditllo *übergeschr.*, t *aus* l *corr. g* [30] Licię *ac* [31] *übergeschr. g* [32] Licinie *c* [33] *übergeschr. g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 125

Lien [quasi lenitas. lien. et splen unum est *p*] milzi *c* 89[e] *d* 85[d] milz[1] *a* 94[a3] *p* 129[a3] milza[1] *g* 177[a] [*c*]

Ligatura[2] riccula *d* 85[e] riccila *c* 89[f] [*c*]

Ligones sech[3] *a* 94[a4] *c* 89[f] *i* 89[a] sech[1] *cirtadlo[1] *g* 177[b] sechc *d* 85[e] seche *e* 94[g] [*c*]

Ligula[4] [coclear *g* coclear. ligula *p*] zunga *a* 94[a4] *c* 89[f] *d* 85[e] *k* 116[b] zunge[5] *p* 129[b1] zungil *g* 177[b] [*c*]

Ligustra[6] phafalinc *c* 89[g] *d* 85[f] *f* 210[a] [*c*]

Lima vila[7] *c* 89[g] uila *d* 85[f] *e* 94[h] pila[7] *g* 177[b]

Limat slihtit[8] *d* 85[f] slihtet *c* 89[g] [*c*]

Limbus lista[7] *g* 177[b] [*c*]

Limen *prah[7] et limitem *meze[7] ... limitem *meze[7] *g* 177[b]

Limes[9] finis driscupili[10] *b* 99[e] *c* 89[h] *d* 85[g] *e* 95[a] *p* 129[b2] d,riscupili *g* 177[c] driscupuli *i* 89[b] driscupil *a* 94[b2] [*c*]

Limetanus[11] marchstein[12] *a* 94[b2] *b* 99[e] *c* 89[h] *d* 85[g] *f* 210[b] *k* 116[b] marchsten *p* 129[b2] marhcstein[12] *e* 95[a] marcstein *g* 177[c] [*e*]

Limitanus marchstein *k* 116[c] marcstein *g* 177[e] markstein *i* 89[b] [*c* Limmitanus]

Liminium ellantuom *d* 85[g] ellantuō *c* 89[h] [*c*]

Limus[13] [.i. *c*] leim[14] *a* 94[b2] *c* 89[h] *d* 85[g] *e* 95[a] *f* 210[b] *g* 177[c] *i* 89[c] *k* 116[c] *p* 129[b3] leím *b* 99[f] [*c*]

Limo filon.[15] inde nomen elimatio[27] .i. (id ē *k*) sconi (sco[ni] *d*) *d* 85[g] *e* 95[a] *f* 210[c] *g* 177[c] *k* 116[c] *p* 129[b3] vilo[16] *c* 88[f] [*c*]

Lincis *rriz[17] *g* 178[a]

Liniamenta[18] lidiglaz *c* 88[g] *d* 85[h] [*c* Liniamentum]

Linna *plachta[19] *g* 178[c]

Linostrina[20] *porusne zukno ... quia in stamine *poztaua linum. in trama *ŷtek lanam habet *g* 178[c]

Linx lúhs *a* 95[a2] luhs *c* 90[b] *d* 86[c] *e* 95[e] *riz[21] *g* 178[c]

Lippitudo phehinovge[22] ł zarrovger *c* 90[c] phehinouge.[22] ł zarrougi *d* 86[d] [*c*]

Liquamen smalz *a* 95[a3] *b* 100[c] *c* 90[c] *d* 86[d] *e* 95[f] [*c*]

Liquaminus[23] irihiner *a* 95[a3] tribiner *p* 130[b1] irhiner *c* 90[c] *d* 86[d] irchinar *e* 95[f] Trahter *b* 100[c] [*c*]

Liripens[24] liripenter[25] *d* 86[e] *e* 95[g] *i* 90[a] *k* 117[c] liripent̄ *p* 130[b1]

Liticines[26] trumpari *d* 87[a] trumbari *c* 91[a] [*c*]

[1] *übergeschr. g, rot durchstrichen p* [2] Ligatura] *das erste* a *aus* u *corr. d* [3] = *Gll.* 1, 670, 34. 3, 11, 37 [4] Ligura *k* [5] zunge] z *rot angemalt p* [6] Lugustra *c. darnach* Liliū *crin *g* 177[b] [7] *zweimal c, übergeschr. g* [8] = *Gll.* 2, 450, 3, *vgl.* 494, 55. 403, 40 [9] Lim̄ *e* [10] *im context cde* [11] Limetanus] e *aus* i *corr. d* Limitinus *k* [12] *im context cdef* [13] Limv[s] *a* [14] *im context cf, rot angemalt p* [15] Limofilon *k* (*fehlt f?*) Limon. filon *gp. die gl. im context def* [16] *diese gl. und die folgende vor* 74, 37 *c* [17] *übergeschr. darnach* Lingua ... psalmos *salimos *g* 178[b] [18] Linamta *d* [19] *übergeschr. g* [20] *l.* Linostema *mit k* 117[a]. *die gll. übergeschr. g* [21] *übergeschr. g* [22] *l.* plehinovge, -ouge [23] Liq̊minĭs *c. darnach* Lirici *peuci *g* 179[a] [24] Liripen[s] *e* [25] *im context de, schwerlich deutsch. l.* Libripens libripendens? *vgl.* Libripens stateram tenens ... *CGL* 5, 217, 30, pondus librarum ... 506, 17 (*s. auch* 463, 23) *und* Libripendens quod libram apendit 308, 13. *darnach* Lis litis *pre ... Lrttera *cstena *g* 179[b] [26] *darnach* Litigat *uadise, is *aus* u *corr. g* 180[b] [27] eliminatio *de*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 125

Litura[1] tunicha[2] (tunica *p*) murorum *d* 87[a] *e* 96[c] *g* 180[c] *k* 118[b] *p* 131[a2]
Lituus herhorn *c* 91[a] *d* 87[a] [*vgl. c*]
Locia[3] harn *c* 91[c] *d* 87[c]
Lodix zussa[4] *a* 96[a3] *b* 101[d] *f* 214[b] *k* 118[c] *p* 131[b1] lodo[4] (Lode *e* lodi *c*) zussa[4] *c* 91[c] *d* 87[c] *e* 96[e] *g* 181[a] *i* 90[f] [*vgl. cd*]
Lodix auis[5] *l* (ul *a* vel *k*) herba siue ludilo[6] (ludulo[6] *e*) genus uestimenti *a* 96[a3] *c* 91[d] *d* 87[c] *e* 96[f] *g* 181[a] *i* 90[f] *k* 118[c] *p* 131[b1] [*vgl. c*]
Lolium [zizania[7] *ac*] ratan[8] *e* 96[f] ratin *c* 91[d] *d* 87[d] ratemo *a* 96[a3] [*c. vgl. d*]
Lomentum uuesca *g* 181[b] vvesca[9] *c* 91[d] uueska[9] *p* 131[b2] vueska *k* 118[d] weska[9] *a* 96[a3] *b* 101[e] *d* 87[d] *e* 96[f] wesche *i* 90[f] [*cd*]
Lothon geizpoum *a* 96[b1] giezepoum *d* 87[f] giezilbovm *c* 91[g] [*c* Lothos. *vgl. d*]
Lucar rovchh[9] *g* 182[a] rovchus *c* 91[g] rouchus[10] *d* 87[f] [*c. vgl. a*2]
Lucerna lihtuaz[11] *c* 91[h] [*c*]
Lucus lôh *c* 92[c] loh *e* 97[d] loch[12] *d* 88[b] *g* 183[a] [*c*]
Ludibrium spot *d* 88[b] spôt *c* 92[c]
Ludo lusi spilon *i* 91[f] spilo[13] *c* 92[d] ich spile[13] *d* 88[c] *e* 97[f] [*c*]
Lues[14] palo *a* 97[a3] *c* 92[d] *d* 88[c] [*c*]
Lumbi[15] lanchi *c* 92[e] [*vgl. c* Lumbum]
Lupanar hurhus *c* 93[c] [*d*]
Luscinia[16] nachtigala ... eadem et acredula *zlavik[17] *g* 185[bc] natigala *c* 93[d] nahtegla *d* 89[c] na htegal *e* 98[f] nahtgal *i* 92[f] nachtgall *k* 121[b] [*c.* Lucína *d*]
Luscus eino ger *c* 93[e] einoger *d* 89[d]
Lustrum umbivart *c* 93[f] umbiuart *d* 89[d] [*c*]
Luter lapel[18] *c* 93[f] *d* 89[d] *f* 219[b] *g* 185[c] Label[18] *a* 97[a4] *p* 134[a2] label *b* 103[h] *i* 93[a] *k* 121[c] lapis[18] *e* 98[g] [*cd*]
Lutulentum horfigar[19] *c* 93[f] [*vgl. c*]
Lutum[20] hor *c* 93[f] [*c*]
Lyeus[21] lîth *d* 89[g] lieth *c* 93[h] [*c*]

Maceria steinzun[22] *c* 94[b] *d* 90[a] *i* 93[d] stainzun *e* 99[c]
Macies magare *d* 90[a] magir *c* 94[c] mager *e* 99[c] [*c*]
Macula[23] flecho *c* 94[c] flech *d* 90[b] *e* 99[e] [*c*]
Madalger trofuurz[24] *p* 135[a2] trofwrz[24] *a* 99[a3] *d* 90[b] *k* 122[c] troswrz[24] *e* 99[e] trŏfwrz[24] *b* 104[g] *i* 93[e] trofvvrcz[24] *c* 94[d]

[1] Litûra *g* Liture *e* [2] *im context de* [3] Lotia *c. darnach* Loc[a] arua *niua ... cespis *pasit *g* 181[a] [4] zussa *im context acdef*, lodo *übergeschr. gi* [5] auis *e* [6] *im context acde* [7] *darüber* *cucol *g* 181[b] [8] *oder* ratem *e* [9] *im context cde, rot angemalt p. darnach* Loquax *blecotni *g* 181[c] [10] rouchus] o *mit rasur aus* u *corr. d* [11] *darnach* Lucifer *suetlo nose (*über dem vorhergehenden* Lucifer *rasur*) ... Lucina *suetluse (*das letzte* e *aus corr.*) ... Lucos *luhi *g* 182[b] [12] *übergeschr. darnach* Luc[a] *luh *g* 183[a] [13] *im context cde. darnach* Lud[a] *ihra *g* 183[b] [14] *darnach* Lumbale *hacnik *g* 183[c] [15] = *Gll.* 3, 73, 16. 178, 41. *darnach* Luna ... Quarta plena *pilnolune 184[c] ... Lup[a] *wilk 185[b] *g* [16] Lucinia *g* [17] *übergeschr. g* [18] *im context acdef* [19] *l.* horuigaz [20] *darüber* *hrez *g* 186[a] [21] Lieus *c* [22] *übergeschr. i. darnach* Machinas. cogitatõnes *kuzni *g* 187[b] [23] *darüber* *skwirna *g* 187[b] [24] *im context cde, auf rasur i, rot angemalt p*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 125. 126

Madidus[1] nazzer *c* 94[d] *d* 90[c] [*c*]
Magudarim[2] dinchil *a* 100[b1] *c* 95[g] *d* 91[e] dinchel *e* 100[g] [*c. vgl. c* Madugaris]
Malagma[3] vaska *c* 95[h] uaska *d* 91[f] [*c* Malagina]
Malas chinni bein *a* 100[b3] chinnibein *c* 96[a] *d* 91[g] [*vgl. c* Mala punica]
Maleas[4] Segal *a* 100[b3] segal[5] *b* 106[f] *c* 96[a] *f* 225[a] *g* 191[a] *k* 124[c] *p* 136[b3] segel *d* 91[g] *e* 101[a] *i* 95[a] [*c*]
Malleolus hamar (ham[s] *be* hām̄ *g*) ł (uł *b* vł *ak*) spacha[6] (spa cha *e* spache *b*) *a* 100[b4] *b* 106[g] *c* 96[b] *d* 91[h] *e* 101[b] *f* 225[a] *g* 191[b] *i* 95[b] *k* 124[d] *p* 137[a1] [*c* Malleus *und* Malleolus]
Mallum dinc *i* 95[b] dinch[7] *a* 100[b4] *d* 91[h] *e* 101[b] *f* 225[a] *k* 124[d] *p* 137[a1] dínch[7] *b* 106[g] *c* 96[b] *g* 191[b]
Maliciosus[8] ubilwilli ger *d* 91[h] vbelvvilliger *c* 96[b] unguiller[9] *e* 101[b]
Malua *zlez[10] *g* 191[c]
Mango mangonis[11] chŏfe *i* 95[e] [*c*]
Mansionarius[12] selidari[13] *c* 97[a] *k* 126[a] selidare[13] *d* 92[f] *g* 193[b] solidare[13] *e* 101[h] selidere *p* 138[a1] Selidere *a* 101[b4] Selidar *b* 107[g] seldare *i* 96[a] [*c*]
Mansur gruz[14] *a* 101[b4] *c* 97[b] *d* 92[g] *e* 102[a] *f* 227[b] *i* 96[a] *k* 126[a] *p* 138[a1] [*c. vgl. a*2 Manphur]
Maritus[15] charl[16] *a* 102[b3] *c* 98[a] *d* 93[f] *e* 102[g] *f* 229[b] *k* 127[a] *p* 139[a1] chael *g* 195[b] karl[16] *i* 96[f] [*c*]
Marmor marmilstein *d* 93[f] marmilstan *c* 98[a] [*c*]
Marsupium[17] sechil[18] *c* 98[a] *d* 93[f] sec hil *e* 102[h] [*c*]
Marsus[19] zoubrare *d* 93[f] zovbe rare *c* 98[a] [*c*]
Mastruga chrusina *a* 103[a2] *d* 93[h] crusina *c* 98[d] *e* 103[b] crusina[20] uestis germanica *kirzno[20] *g* 196[a]
Matiana *kdule[20] *g* 196[b]
Matricularius[21] tŭmphaffo[22] *e* 103[c] *i* 97[c] tŏmphaffo[22] *a* 103[a3] *c* 98[e] *d* 94[b] *p* 139[b2] Tŏmpfaffe *b* 109[d] Tuomphaff *k* 127[d] dumpaf *g* 196[c] [*c*]
Matrix lehter *a* 103[a4] *c* 98[e] *d* 94[b] lehir[23] *g* 196[c] [*d. vgl. c*]

[1] *darnach* Magi *charodegi ... Demonib[s] *bessi ... Nigromantici *cirno knisnici ... Aruspices *nauazaci 188[b] ... Augures *ptacopuci ... mathematici *pocitari ... Sortilogi *hadaci ... Salisatores *poscocnici 188[c] *g* [2] Magudarī] *das zweite* a, *wie es scheint, in* i *corr. e. darnach* Maium *izok *g* 190[c] [3] Malachma *d* [4] Malea[s] *i* [5] *im context cf, rot angemalt p* [6] *die gl. im context cdf, mit kleinerer schrift d,* ham[s] *im context e.* hamar *und* spacha] ham *und* s *rot angemalt p* [7] *im context cdf, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p. darnach* Malleus *mlat ... Malignitas *lichota ... Malign[s] *lichi *g* 191[b] [8] Malitiosus *de. darüber* *lichotni. *darnach* Malicios[s] *lichotni *g* 191[b] [9] *mit blâsserer dinte e* [10] *übergeschr. darnach* Malū *iablo *g* 191[c] [11] *darnach* Maniplū *hirst *g* 193[a] [12] ansionari[s] *i* [13] *im context cde, mit kleinerer schrift d, mit blâsserer dinte e* [14] gruz *im context cf, das* g *rot angemalt p. darnach* Mantilia *coberebc ... Manubriū *rucoiet 193[b] ... Mappalia *salase 193[c] ... Mare *more 194[a] ... Rubrū aut̄ mare *rude more ... Mare mortuū *mirtue ... Margarita *perla 195[a] *g* [15] *hiervor* Manu manna (māna *k*) *a* 102[a1] *d* 92[g] *e* 102[a] *k* 126[a]; *aber dies ist lat., vgl. Exod.* 16, 15 [16] *im context cde, mit kleinerer schrift d, übergeschr. i* [17] *darüber* *opazek *g* 195[b] [18] sechīl] hi *aus* lil *corr. c* [19] *darnach* Marciū *brezen *g* 195[c] [20] *übergeschr. g* [21] Matricularis *d* Matcularis[i] *e* [22] *im context cde, mit kleinerer schrift d, gelb durchmalt p* [23] *darüber* *deloha *g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 126

Matrona[1] frŏwa *a* 103[a4] frowa *c* 98[e] *d* 94[b]

Maturus riffer *c* 98[f] ripher[2] *d* 94[c] riphe r[3] *e* 103[d] [*c*]

Maturus zitiger *c* 98[f] *d* 94[c] ziter[4] *e* 103[d] [*c*]

Maurus[5] suuarz[6] *e* 103[f] swarzer[6] *c* 98[h] *d* 94[d] *i* 97[d] swarczer *k* 128[b] Môr *g* 197[a] [*c*]

Meatrix atvch[7] *p* 140[a1] atoch *i* 97[e] *k* 128[c] athoch *d* 94[e] *e* 103[g] atich *a* 103[b3] atích *b* 109[h] [*d.* Matrix *c*]

Medioli[8] napa *a* 104[a3] *i* 98[b] *k* 129[b] Nabe *b* 110[e]

Mel[9] hon inc *d* 95[c] honich *c* 99[g] [*c*]

Melodia[10] sŏzsanc *d* 95[d] suz sanch *a* 104[b2] suzsanch *c* 100[a] *e* 104[f] [*cd*]

Mercedula[11] lonili *a* 105[b2] *i* 99[c] *p* 142[a2] lonilin[12] *c* 101[a] *mzdicka lonelin[13] *g* 201[c] lonlín *b* 112[a] lonlin[12] *e* 105[e] lônlin[12] *d* 96[c] loenlin *k* 131[a] [*c*]

Merges scob .i. arista eher *c* 101[c] eher *d* 96[e] *e* 105[f] Arista êher[14] *i* 99[d]

Mergus[15] tuchil *a* 105[b3] *d* 96[e] tûchil *c* 101[c] [*vgl. c*]

Meropes speht *c* 101[c] specht[16] *d* 96[e]

Merops[17] [auis *k*] grûnspeht *i* 99[d] gruonspecht *k* 131[b] Grûnspeht *b* 112[d] Grunspeht *d* 96[f] grun speht *e* 105[g] Gruonsphet[18] *p* 142[b1] Grunsphet *a* 105[b4] gruntsp'eht[19] *c* 101[c] [*c*]

Merula *cozz[20] *g* 202[b]

Merulus[21] amsla *g* 202[b] amsala *p* 142[b1] amsala[22] *c* 101[d] amsila *d* 96[f] amssille *b* 112[d] amphsla *a* 105[b4] *i* 99[e] amfisel *e* 105[g] [*c*]

Messes sette *b* 112[d] dicuntur secte[23] *k* 131[b]

Metanicus[24] zimbirman *d* 97[a] zimberman *a* 106[a3] Zimberman[25] *p* 143[a1] zimbman[26] *c* 101[f] *i* 99[f] címbman *b* 112[g] zimmerman *k* 131[d] [*d*]

Metreta [amphora *p*] mez[27] *a* 106[b1] *p* 143[a3]

Miconus[28] mago *b* 113[c] *k* 132[b] *p* 143[a2] .i. mago[29] *d* 97[c] *e* 106[d] [*c*]

Migale harmo *a* 106[b2] *d* 97[c] *e* 106[d] *f* 238[b] harm *b* 113[c] *c* 102[b] *g* 204[a] [*c*]

Migma[30] sprivvir *c* 102[b] spruir *d* 97[d] spuru *f* 238[b] [*c*]

Milisie[31] gidigini *a* 106[b2] *c* 102[e] *d* 97[d] gidinge *e* 106[e] [*c*]

[1] *darûber* *matera *g* 196[c] [2] ripher] pher *auf rasur d* [3] *mit blässerer dinte e* [4] *mit blässerer dinte e. darnach* Mauors *zuatouyt *g* 197[a] [5] Maurus *e. darûber* *murin *g* [6] *im context cde, mit kleinerer schrift d. darnach* Medicina *lecarstue . . . Medicina *lekk :: 197[c] . . . Medic[e] *lecar 198[c] *g* [7] *rot angemalt p* [8] Mediolani *ik.* = Modioli. *darnach* Medullis . . . medulla *mozh *g* 199[a] [9] *darûber* *med *g* 199[b] [10] *darnach* Melos *pesn . . . Membrana *blana 199[c] . . . Mendax *lsiui . . . Menia *hradbi . . . Mens *mizl 200[b] . . . Mensis *mezzec 200[c] . . . Mensura *mera . . . Menta *ma ta 201[a] . . . Mercat' *cupecstue 201[b] *g* [11] Mercedola *k* [12] *im context cde, mit kleinerer schrift d* [13] mzdicka *übergeschr.*, lonelin] e *auf rasur g. darnach* Merebx *hurua *g* 202[a] [14] *am rande neben* Merges *i* [15] *darûber* *rohach *g* 202[a] [16] specht] t *mit dunklerer dinte geschrieben d* [17] Merops] s *auf rasur p* M'op[s] *i* Merobs *b* [18] Gruonsphet] G *rot angemalt p* [19] *im context c* [20] *übergeschr. g* [21] Merul[s]] l *auf rasur von* r *c* Merulus *e* [22] *im context c. darnach* Mese media *meze . . . Mespila *nizpule *g* 202[b] [23] *wol lateinisch, vgl. auch CGL* 4, 116, 33 messata secta uel incisa [24] Methanicus *cdi* Mecanícus *b* Mechanicus *k. darauf* Metaphora *prenozz 202[c] . . . Metaphora *prenoz . . . Metallū *covv . . . Metamorphosi *vinschafa pretvora (*bis* e *auf rasur*) . . . Metior *meru . . . Metonomia *premena 203[a] *g* [25] Zimberman] Z *rot angemalt p* [26] *im context c* [27] *rot angemalt p* [28] Myconus *b* [29] *im context de, mit kleinerer schrift d* [30] Migina *f* [31] Milisię *a. dh.* Militie

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 126

Milium *pzo[1] *g* 204[a]
Miluus wiwo *a* 106[b3] wio *c* 102[c] wige *d* 97[e] *e* 106[e]
Mna essa ł mina *d* 97[e] esse[2] ł mina *c* 102[c] ł mina essa *i* 100[c] [*c* Mina]
Mingo seicho[3] *a* 106[b4] *c* 102[d] *d* 97[e] *p* 143[b2] Seiche *b* 113[e] seiche *e* 106[f] seichę *i* 100[d] seichē *k* 132[d] seigo[4] *g* 204[b]
Minutal ingislahti *a* 107[a1] ingislahte[5] *i* 100[d] Ingeslahte *b* 113[f] ingislaht *d* 97[g] ingeslethe *c* 102[e] [*c*]
Mirmilo[6] skirno *k* 133[a] scirno *a* 107[a2] *d* 97[h] *e* 106[h] *g* 205[a] *p* 144[a1] scírno *b* 113[h] schirno *c* 102[f] skirn *i* 100[e] [*c* Mirmulo]
Mirmilo scirno *k* 133[a]
Mirtus[7] mirtil[8] *c* 102[g] *d* 97[h] *g* 205[b] [*vgl. c*]
Missales missola *i* 100[f] missula *k* 133[b] missala[9] *a* 107[a3] *d* 98[a] *e* 107[a] *p* 144[a2] missale *c* 102[g]
Miscet senchet[10] *c* 102[g] [*vgl. c* Misco]
Molles wllido[11] *c* 103[f] [*c*]
Molosus rudo *c* 103[g] rudi *d* 99[a] rvde[12] *i* 101[e] rud *e* 108[a] Rûd *g* 207[c] [*c*]
Monetula *kauka[13] *g* 208[a]
Moneta muniza *a* 108[a4] *c* 104[ab] *d* 99[b] munza *e* 108[c] mûnza[13] materia *o-bratz[13] *g* 208[a] [*c*]
Monstrum gitroch *c* 104[c]
Mordex[14] piziger *c* 104[e] [*c* Mordax]
Morsus bizzo *a* 108[b3] piz[15] *b* 115[g] *d* 99[f] *e* 108[g] *i* 102[c] *k* 135[b] píz[15] *c* 104[e] biz[15] *p* 146[a1] [*c*]
Motio biwegunga *c* 104[g]
Motoria *zzochor[16] *g* 209[c]
Muculentus[17] rozziger *a* 109[a2] *c* 104[h] *d* 100[a] ruziger *e* 109[a] rûtciger[18] *g* 209[c] [*c*]
Muffula[19] fustilinc[20] *c* 104[h] *k* 135[d] fvstilinch[20] *i* 102[d] fuistilinc[21] *b* 115[2b] *d* 100[a] *p* 146[a3] fuistlinc *a* 109[a2] fust elinch *e* 109[a] sustelinc *g* 210[a] [*cd*]
Muccus[22] roz[23] *a* 109[a2] *d* 100[a] *f* 244[b] *p* 146[a3] *wozhri[24] roz *g* 210[a] rozz *b* 115[2b] rŏz *c* 104[h] ruz *e* 109[a] ruoz *k* 135[d] [*c* Mucus]
Mugit [boat *cp*] lŏit *d* 100[a] luioth[25] *p* 146[a3] liuoth *a* 109[a2] lŏth[26] *c* 104[h] lut *e* 109[a] [*c*]
Mucia[27] Amblaza *b* 115[2c] am|plaza *k* 136[a] ambleza[28] *a* 109[a2] *p* 146[a3] am-

[1] *übergeschr. g* [2] esse] *das zweite* e *aus* a *corr. c* [3] *rot angemalt p* [4] *darnach* Minist[e] *zluha . . . Minuit *mali *g* 204[c] [5] *übergeschr. i* [6] Mirmillo *a* [7] Myrtus *c* [8] *übergeschr. darnach* Miser *hubeni . . . Miserere *pomilui 205[b] . . . Misericordia *milozzirde . . . Misellus *nebosec 205[c] *g* [9] missala *im context de, das* m *rot angemalt p* [10] *l.* scenchet. = *Gll.* 2, 482, 45 *usw. darnach* Mitos *baie 206[b] . . . Modi[e] *corehc . . . Modulatō *pene . . . Menia *hradbi . . . Molares dentes *trenouci :::: 207[a] . . . Moles *tese 207[b] *g* [11] *l.* widillo(n). = *Gll.* 2, 23, 1. 193, 66 *usw. das hiernach in f* 242[a] *folgende* Moloch mehcho *ist nicht deutsch, vgl.* Moloch . . . vel rex quē et melcho solent dicere *k* 134[c] [12] *übergeschr. i. darnach* Momentū *msikk *g* 207[c] [13] *übergeschr. g* [14] *darnach* Mores *nraui . . . Morigerat[e]. mores *nraui *g* 209[a] [15] *im context ce, rot angemalt p* [16] *übergeschr. darnach* Mucro *ozt . . . Mucro. ensis *oztre mece *g* 209[c] [17] Mvculentus *c. die gl. nach der folgenden e* [18] *übergeschr. g* [19] *die gl. vor* 80, 5 *g* [20] *im context c, übergeschr. i* [21] *oder* fiustilinc *p* [22] *auf rasur? g* Muc[e] *k. die gl. nach der folgenden k* [23] *rot angemalt p* [24] *übergeschr. g* [25] *rot angemalt p* [26] *im context c.* = *Gll.* 3, 5, 52 [27] Mutia *af. Diefenbach vergleicht* Almucia, -ium *'mûtse'* (amblaza *aus* *amlucia?) [28] *rot angemalt p*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 126. 127

pleza *d* 100ᵃ amplezza[1] *g* 210ᵃ amplæzza *f* 244ᵇ ampleste *e* 109ᵇ antpl̂aze *i* 102ᵈ [*a2c*]

Mulcifer smít *a* 109ᵃ³ smit *d* 100ᵃ [*c*]

Mulctra milichuaz *d* 100ᵃ melcvaz *deska[2] *g* 210ᵃ [*vgl. c* Multraria]

Multiuagus[3] uil irrer[4] *a* 109ᵃ⁴ *d* 100ᶜ *e* 109ᶜ vil irrer[4] *p* 146ᵇ² vil írrer *b* 115²ᵈ vilhirrer *k* 136ᵇ îrrer *i* 102ᶠ [*c* Multrivagus]

Mungio[5] snegal *d* 100ᶜ snegil *i* 102ᶠ *k* 136ᵇ fnegel *e* 109ᶜ [*c*]

Munimentum[6] warnunga *a* 109ᵇ³ warnunge[7] *i* 103ᵇ [*c*]

Murcus lidiscarter *k* 136ᵈ lîd *i* 103ᵇ [*c*]

Murena lantfrida *a* 109ᵇ³ lantfrid *i* 103ᵇ lantfrit *d* 100ᶠ *e* 109ᶠ lamp̄da[8] *g* 211ᵇ

Murex[9] merisnekko[10] *g* 211ᶜ merisneko *a* 109ᵇ⁴ mersnecko *d* 100ᵍ mersnekkę *i* 103ᵇ mersnek *e* 109ᵍ [*cd*]

Murenula lantfrid *i* 103ᶜ dicitur lantfridi *k* 137ᵃ [*vgl. c* Murenulas]

Murium sulza[11] *a* 109ᵇ⁴ *d* 100ᵍ *e* 109ᵍ *f* 246ᵇ *i* 103ᶜ *k* 137ᵃ *p* 147ᵃ³ Sulce *b* 116ᵇ [*cd*]

Musca ulî,ᵛge *i* 103ᶜ

Muscerde[12] mûsdrech *i* 103ᶜ

Musio chaz za *c* 105ᵇ kazza *d* 101ᵇ kazzo *i* 103ᵈ [*c*]

Mustela[13] wisele *i* 103ᶜ

Mutili[14] marchsteina *a* 110ᵃ⁴ marcsteina *k* 137ᶜ marhsteina[15] *p* 147ᵇ³ marcsteine[15] *d* 101ᶜ marhstein[15] *c* 105ᶜ marhˢtein *i* 103ᵉ marchstan[15] *e* 110ᶜ

Mutilum[16] hamaler *a* 110ᵃ⁴ [*vgl. a2c* Mutinus]

Napus rûobe|e[17] râbe *i* 104ᵇ [*c*]

Nasus nasa *a* 111ᵃ¹ *c* 105ʰ *d* 101ʰ *k* 138ᵇ *p* 148ᵇ¹ nase *b* 117ᶜ *g* 214ᵃ nas *e* 110ʰ nâse *i* 104ᵇ [*c* Naso]

Nasturcium *sse rucha[18] *g* 214ᵃ

Natatoria ursprinc *a* 111ᵃ¹ *d* 101ʰ *p* 148ᵇ² vrsprinc *c* 106ᵃ *k* 138ᶜ vrsprink *g* 214ᵇ usprinc *f* 248ᶜ ursprinch[19] *e* 110ʰ Vrsp̣nch *b* 117ᵈ [*c*]

Nates *ritezne[20] *g* 214ᵇ

Natiuum geburtę *i* 104ᶜ [*vgl. c*]

Natrix wazzernatra *c* 106ᵃ wazzer natir *a* 111ᵃ¹ wazzernater *b* 117ᵈ *i* 104ᵉ [*c*]

Naulus ueriscaz *a* 111ᵃ² uerscaz[21] *e* 111ᵃ

[1] *darnach* Mulcere *nehovati *und rasur über dem folgenden* mollire *g* 210ᵃ [2] *beide wörter übergeschr. darnach* Mulsū *medouina *g* 210ᵇ [3] Multíuagus *p* [4] *im context e, rot angemalt p. darnach* Mund⁹ *vezmir . . . Mund⁹ *suet 210ᶜ . . . Mvnera *: : : : colach . . . ł sacrificia *sirtui 211ᵃ *g* [5] *oder* Mungro *i. darnach* Municeps *vre dnik *g* 211ᵃ. *das dann in i* 103ᵃ *folgende* Macc, piut̄ *ist wol* = Mancipant˜ *k* 136ᶜ [6] uniñtū *i* [7] *übergeschr. i* [8] *übergeschr. g* [9] urex *i* [10] merisnekko *übergeschr. und wol nachgezogen; daneben von and. hand* *hlemizd *g* [11] *im context f, rot angemalt p* [12] *darnach* Musculi *miski . . . Musc⁹ *meh 212ᵃ . . . Musica *hudba . . . Musici *hudci 212ᵇ *g* [13] *darüber* *hran osta y, *dann* Mustū *mest *g* 212ᶜ [14] Mutuli *ik* Můtili. loqui (o *aus* e *corr.*) mårchstan *e* [15] *im context cde, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p* [16] *darnach* Nanciscor *polucsu *g* 213ᶜ [17] *das zweite* e *aus* i *corr. i. die erklärung* ráppa *a* 110ᵇ³ rappa *c* 105ᵍ *ist wol lateinisch. darnach* Nares *nozdrichrepe *g* 214ᵃ [18] *übergeschr. g* [19] *im context e* [20] *übergeschr. g* [21] *im context e, gelb angemalt p*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 127

*p* 148$^{b2}$ verschaz *b* 117$^{e}$ vershaz[1] *d* 102$^{a}$ uersaz[1] *c* 106$^{b}$ versaz *g* 214$^{c}$ u$^{s}$gescaz *i* 104$^{c}$ [*c* Naulum]

**Nauita** uerigo *a* 111$^{a3}$ vergo *c* 106$^{b}$ [*c*]

**Nausea** uomitus fûllungę[2] *i* 104$^{d}$ [*c*]

**Nautea** *luh[3] *g* 215$^{a}$

**Nebulo** truginari *a* 111$^{b1}$ truginare *c* 106$^{d}$ *d* 102$^{d}$ truginâre *i* 104$^{e}$ trugenar *e* 111$^{d}$ [*d. vgl. c* Nebulosus]

**Necromantia**[4] hellirun *i* 104$^{f}$

**Nectar** seim *i* 104$^{f}$ [*cd*]

**Nefandus** unmůzlicher *i* 104$^{f}$ [*vgl. c*]

**Negliens** uersumenter *i* 105$^{a}$

**Negocium** wehslun::[5] *i* 105$^{a}$ [*vgl. c*]

**Nemus** [silua *i*] forst *c* 107$^{a}$ uorst *d* 102$^{h}$ *e* 111$^{h}$ uôrst *i* 105$^{b}$ [*c. vgl. d*]

**Neniam**[6] khlagasanc *a* 112$^{a1}$ klagesanc *d* 102$^{h}$ klagesac[7] *g* 216$^{c}$ clagesan$^{c}$ *e* 111$^{h}$ clagesan *f* 251$^{a}$ clagesach *c* 107$^{a}$ [*d* Nénias]

**Nenia** giposi *k* 139$^{d}$ gipposi *i* 105$^{b}$ gipousi[8] *c* 107$^{a}$ gipuosi[9] *a* 112$^{a1}$ *b* 118$^{e}$ *d* 102$^{h}$ *e* 111$^{h}$ *f* 251$^{a}$ *p* 149$^{b2}$ [*c* Nenias]

**Nepos**[10] autem neue utriusque sexus est *i* 105$^{c}$ [*c* Nepus]

**Ninguidus**[11] snêlicher *i* 105$^{d}$

Nitedula[12] gleimo[13] *a* 112$^{b2}$ *c* 107$^{g}$ *d* 103$^{f}$ glêime *i* 105$^{e}$ glimo *e* 112$^{f}$ glima[14] *g* 218$^{b}$

Nitor glîzzo *i* 105$^{e}$

Nix[15] sńe *i* 105$^{e}$ [*c*]

Nocticorax *lelek[16] *g* 218$^{c}$

Noctua autem non est bubo ûfe *i* 105$^{f}$ *wirr.[16] nam bubo hue[16] maior *g* 218$^{c}$

Nodus[17] chn̂oph *i* 105$^{f}$ [*c*]

Nomi$^{s}$ma[18] muniz *i* 106$^{a}$ [*c*]

Nothus sunderwinter[19] *i* 106$^{e}$

Nothus zwitarn *c* 109$^{a}$ zwi tarn *d* 104$^{g}$ zwitarin *e* 113$^{g}$ [*c*]

Nouales [agri feminini generis *i*] nîulente *i* 106$^{f}$ niui[20] *g* 221$^{a}$ [*vgl. a2c* Nouale]

Nouerca[21] stůfmůter *i* 106$^{f}$ [*c*]

Nouitii[22] nîuquomelinch *i* 106$^{f}$ [*vgl. c* Nouitus]

Noxia sulde[23] *i* 107$^{a}$ [*c*]

Nugigerulus[24] wichtrage *i* 107$^{b}$

Nummularius munizare *i* 107$^{d}$ [*c*]

Nundina locus mercati mar̂ct *i* 107$^{e}$ [*vgl. d* Nundine]

Nuo nuis .i. nodo[25] gilazu *a* 114$^{b3}$ gila|zu *k* 143$^{b}$ gelazíí *p* 153$^{a1}$ gela zv *c* 110$^{a}$ [*c*]

[1] *im context cd, mit kleinerer schrift d* [2] *l.* uûllunge [3] *übergeschr. darnach* Nebula *mhla *g* 215$^{b}$ [4] *darnach* Nicromantic$^{9}$ *cirnoknisnik *g* 215$^{c}$ [5] wehslun::] ga *ausradiert i* [6] Nenian *f* Nenia *g* [7] *übergeschr., daneben* *sale *über* finem *von and. hand g* [8] *im context c* [9] gipuosi] gipuo *rot angemalt p* [10] *s. Gll.* 3, 424, 2. *darüber* *vnuk 217$^{a}$, *dann* Nerui *tetiui 217$^{b}$ *g* [11] *darnach* Nisu. senatu *znahu . . . Nitens *ladni *g* 218$^{b}$ [12] Nitele *i* [13] *rot a* [14] *übergeschr. g* [15] *darüber* *sneh, *dann* g̊ndo *hrad. glacies *led *g* 218$^{b}$ [16] *übergeschr. g* [17] *darüber* *vzel 218$^{c}$, *darnach* Nomen *ime 219$^{a}$ *g* [18] *darnach* Norma *prauidlo 219$^{c}$ . . . De notis uiri iudicij (iuridicis *k* 141$^{d}$) . . . senatus *nalez 220$^{c}$ *g* [19] *l.* sunderwint [20] *übergeschr. darnach* Nouacula *britua . . . Nouella *nouinca *g* 221$^{b}$ [21] *darüber* *ma cecha *g* 221$^{b}$ [22] *darnach* Nuces auellane *orechi *g* 222$^{b}$ [23] *dh.* sculde [24] *darnach* Numenide *suetice . . . Nūmi *nv cetz o brazi *g* 223$^{a}$ [25] Nuo .i. nodonuis *a* id̄ (.i. *p*) nodo. nuis *cp* idē nodo mus *k.* = (Ad)nuo . . . (ad)nuto, *vgl. Graff* 2, 303. *Gll.* 2, 438, 66. 667, 68 *bes.* 432, 11. 469, 20. 653, 22. 696, 36? *anders JGrimm Kl. schr.* 4, 407

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 127

Nurus[1] [uxor filii *d*] *l* brŏt[2] *d* 105[f] snûr *i* 107[e] [*c*]

Obcaluit[3] [duruit *ip*] irswilita[4] *a* 114[b4] *p* 153[a2] gifvvillit *c* 110[c] swillit *d* 105[h] swillet *e* 114[h] inswintlitę *i* 107[f] [*cd*]

Obex lun[4] *c* 110[d] *d* 106[a] *e* 115[a] *f* 258[b] *i* 108[a] *k* 143[d] *p* 153[a3] lun. *clij[5] *g* 224[a] [*vgl. c*]

Obices[6] crindila *a* 115[a2] *p* 153[a3] crintil *d* 106[a] grindil *c* 110[d] grin tel *e* 115[a] grintel *i* 108[a] [*cd*]

Obscenus unsûber *i* 108[d]

Obsequelam[7] dionust *a* 115[b2] dinist *c* 111[a] dienst[8] *d* 106[f] *e* 115[f] *g* 225[c] [*c* Obsequela]

Obses [sequester *gik*] gisal *k* 144[c] gisil[8] *a* 115[b2] *c* 111[b] *d* 106[f] *g* 225[c] gisel *e* 115[f] *i* 108[d] [*c*]

Obsides *talle[8] *g* 225[c]

Obstipo[9] nigo *k* 144[c] niogo *a* 115[b3] *p* 154[a2] nige *i* 108[e] [*c.* 26, 2]

Occa[10] meriscala[11] *a* 116[a1] *f* 260[c] *p* 154[b1] merscala *k* 145[a] m[s]scala *i* 109[a] Merschala *b* 123[c] meresala[11] *g* 226[c] meriscal[11] *c* 111[e] merscal *d* 107[a] *e* 116[a] [*c*]

Occas[12] suohun[13] *a* 116[a1] *c* 111[e] *k* 145[a] *p* 154[b1] Suohun *b* 123[c] sûohun *i* 109[a] svohuns[11] *g* 226[c] suohim *f* 260[c] swam *d* 107[a] swa nn[14] *e* 116[a] [*c*]

Occipicium *till[15] *g* 227[b]

Ocree[16] peinpge *i* 109[e] *scorne[17] ... que suras *litki[17] *g* 227[b] [*c* Ocreas]

Offam pallun[18] *a* 116[b3] *b* 124[c] *c* 112[d] *k* 146[b] *p* 155[b1] pallin *d* 107[g] pallen *e* 116[g] *kuzz[19] *g* 228[b] [*a. vgl. c* Offusa]

Offensio bispurnida *p* 155[b1] hispurnida *k* 146[b] bispernida[20] *a* 116[b3] spurunga *c* 112[d] *d* 107[g] *rozhneuane[19] *g* 228[b]

Officina [habitacula *i*] smitta *a* 116[b4] *c* 112[e] *d* 107[h] smitti *i* 109[f] [*vgl. c* Officinas]

Olla dicta hauen *i* 109[f] ... unde et bulla *klokocs[19] *g* 229[a] [*c*]

Olfactorium[21] pisamo[22] *a* 117[a3] *c* 113[a] *d* 108[c] *i* 110[a] *p* 156[a1] bisam *k* 146[c] bisim *g* 229[a] pise m *e* 117[c]

Olor *llabut[23] *g* 229[a] Olora elwiz *i* 110[a] [*c* Olor. *vgl. a*2 Olores]

Opima[24] gnuhtsâmer *i* 110[d] [*c* Opimus]

Opinio[25] ahtunge *i* 110[e]

Oportunus[26] necessarius gimacher *i* 110[d] [*c*]

[1] *darüber* *zelua *g* 223[b] [2] *l* brŏt *im context mit kleinerer schrift d* (*l* bruta *a* 114[b3] *k* 143[b] *p* 153[a1] *ist lat.*) [3] Obcaluit] *oben am a radiert d.* = *Gll.* 2, 394, 55 *usw.* [4] *rot angemalt p* [5] *beide wörter übergeschr. g* [6] Obice[s] *e* Obicem. obpositionē: *p* [7] Obsequalem *a* [8] *übergeschr. g* [9] Obstigo *i. vgl. lat.* obstipus *und* Obstipare *i.* inclinare *Diefenbach* 390[b]. *darnach* Obstupescit *vsa,[s]ne *g* 226[a] [10] O:cca] *rasur von* o *e* [11] *im context c, übergeschr. g, rot angemalt p* [12] = *Gll.* 2, 14, 48 *usw.* [13] suohun *im context c,* suo *rot angemalt p* [14] *oder* swa im *e* [15] *übergeschr. g* [16] cree *i* Ocreas *g* (= *Gll.* 1, 286, 18 *usw.*) [17] *übergeschr. darnach* October *ruien 227[b] ... Oculi ... Radios aut ictus ex oculis *strelsevirsene ... Dormientib[s] quippe in cerebro *wmozze 227[c] ... Oestus *strecek 228[b] *g* [18] *im context c, rot über schwarzem* pallun *b.* = *Gll.* 2, 401, 51 *usw.* [19] *übergeschr. g* [20] *oder* bispermda *a* [21] Olfactorīv *a* [22] *im context c* [23] *übergeschr. darnach* Omen *znamene 229[b] ... Omnis familia *wse celed.:. Oleum *olij 229[c] ... Onus *breme 230[c] *g* [24] Opima spolia *und darüber* *corist *g* 231[a] [25] *darnach* Opiniones *domene *g* 231[b] [26] *darnach* Orphani *zirotci *g* 233[a]

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 127. 128

Ornos. idē et alnus *olse[1] *g* 233[b]
Ornotinus langer[2] *a* 118[b3] *c* 114[f] *d* 109[g] *e* 118[f] *f* 267[c] *i* 111[d] *k* 148[d] *p* 157[b3] Langer *b* 126[e] *letose[3] langer *g* 233[b] [*c*]
Orno[4] hiuro[5] *d* 109[g] *e* 118[f] *p* 157[b3] huiro *k* 148[d] *letoz[6] huíro *g* 233[b] biuro *a* 118[b3] hiûre *i* 111[d] wiro *c* 114[f]
Oscen heilsod[7] *a* 119[a2] *b* 126[h] *d* 110[b] *e* 119[a] *p* 158[a2] heílsot *c* 115[b] heilisod. vł meriscala *k* 149[b] heilisoth. ł miriscala *i* 111[f] [*c*]
Oscilla ritiscupfa *a* 119[a3] ritiscupha *d* 110[b] rite scupha *c* 115[b] reitsup ha[8] *e* 119[a] Ritschuphe *b* 127[a] [*d*]
Ostrea[9] merisneke *i* 112[b]

Pactam[10] [donatam *p* dōatā[11] *k*] gimahalta *a* 119[b3] *p* 158[b3] gimahalte *c* 115[g] gemahalte *k* 150[a] gimahilten *d* 110[g] *e* 119[e] [*c* Pictam]
Pactum zūpth[12] *i* 112[d] [*vgl. c*]
Padella[13] phanna[14] *a* 119[b3] *c* 115[h] *d* 110[g] *f* 270[a] *i* 112[d] *p* 159[a1] pfanne *b* 127[f] pfañ *k* 150[a] *panev[15] *g* 236[a]
Pala[16] scufela *a* 119[b3] *g* 236[a] scuuela[17] *c* 115[h] *d* 110[g] seuuala *f* 270[a] scauuela *e* 119[f] siufela *p* 159[a1] Snifela *b* 127[f] scûvel *i* 112[e] schufel *k* 150[b]
Palafium[18] piladi *a* 119[b4] *f* 270[b] *k* 150[b] Piladi *b* 127[h] pilidi[19] *c* 116[a] pilide *d* 110[h] *g* 236[b] piliof[20] *e* 119[g]
Palatinus[21] phalanzliher *a* 120[a1] phalanzuber *k* 150[b] phalenzli cher *c* 116[a] phalenzlicher *i* 112[e] phalinzlich *d* 110[h] phanlich *e* 119[g] palancgraua *g* 236[b] Phalnzgraue *b* 127[h] [*c*]
Palbo viualtra *a* 120[a1] víualtr *b* 127[h] uiualter *d* 110[h] *e* 119[g] uiualt[g] *i* 112[e] fivalter *c* 116[a] feifalter *k* 150[b] [*a2c* Palpo]
Paleare[22] chelera *a* 120[a1] *c* 116[a] *d* 110[h] Chelera *b* 127[h] chelero *i* 112[e] *k* 150[b] chelern *e* 119[g] kaleara *g* 236[b] [*c*]
Palee[23] palga *a* 120[a1] *i* 112[e] *k* 150[b] palge *c* 116[a] *d* 110[h] *e* 119[g] Palge *b* 127[h] balie *g* 236[b]
Palatus[24] guomo *c* 116[b] *d* 111[a] *e* 119[g] Gumo *g* 236[c]
Paleste lodun *i* 112[f] *k* 150[d]
Palus stecho *c* 116[d] *e* 120[a] Steche *b* 128[b] *koll[25] stekko *g* 237[a] steko *d* 111[c]
Palmes snitilinc *a* 120[a4] *d* 111[d] snitilinch *c* 116[e] Snitelínk *b* 128[d] snitlinch *e* 120[b] schiszling *k* 151[a] [*cd*]
Palpo[26] feifalter *k* 151[a] [*a2c*]

[1] *übergeschr. g* [2] *im context de, mit kleinerer schrift d* [3] *übergeschr. g* [4] = *Gll.* 2, 368, 33 [5] *rot angemalt p* [6] *übergeschr. darnach* Orthodoxus *puozlann i 233[c] ... Oscines ... Augures *ptacoprauce 234[b] g* [7] *rot angemalt p* [8] *mit blässerer dinte e. darnach* Ostra *und darunter* *cerep *g* 235[a] [9] Ostrea ... mollicies *ostrice 235[a] ... Ouatio *plesane ... Ouis *ouce 235[b] ... Pabulator *picnik ... Pabulum *pice 235[c] g* [10] *darüber* *kmiehl *g* 236[a] [11] *l.* dotatam, *s. Gll.* 2, 16, 34 *und vgl.* 2, 407, 5 *usw.* [12] zūpth] p *auf rasur i, l.* zūpht [13] Patella *i* [14] *im context f* [15] *übergeschr. g* [16] *darüber* *lo pata. *darnach* Pela *oscepi *g* 236[a] [17] *im context c* [18] Palasiū *e* Palaphiū *k* [19] *im context c* [20] *von and. hand, die gl. nach s.* 43 *e* [21] Palentin[e] *k* alentin[e] *i* [22] *die gl. nach der folgenden ik* [23] Paleę *aci* [24] *darüber* *ponebe *g* [25] *übergeschr. darnach* Palma *dlann ... pugnus *pest *g* 237[b] [26] *das von Gerbert angeführte* Palpo luus *ist aus* cecus *a* 120[a4] *verlesen*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 128

Palus phal[1] *c* 116[e] *d* 111[d] *e* 120[c] *f* 271[b] pfal *k* 151[a] [*c*]

Pannus[2] tuoch *a* 120[b1] *d* 111[e] *i* 113[d] tûch *g* 237[c] tovch[3] *c* 116[f] Tuech *b* 128[e] tuch *e* 120[c] *k* 151[c] [*c*]

Pancales[4] panclachin[5] *c* 116[g] *postelca[6] *g* 238[a]

Pannos[7] [lineos *dikp*] lilachan[8] *a* 120[b2] *f* 272[a] *p* 159[b3] lilachen[9] *c* 116[h] *i* 113[c] lilach en *d* 111[f] leylach *k* 151[b]

Panicium[10] fenich[11] *a* 120[b2] *c* 117[a] *d* 111[g] *e* 120[e] *f* 272[a] *Berr[12] fenich *g* 238[b] Fenich *b* 128[h] fênich *i* 113[c] phenich *k* 151[c] [*c*]

Papiliones auicule sunt que maxime habundant florentibus maluis *zlez[13] *g* 238[c]

Papirus[14] pinuz *i* 113[d] piniz[15] *a* 120[b2] *c* 117[a] *d* 111[g] Pínîz *b* 128[h] pinz *e* 120[e] *f* 272[a] pintz *k* 151[c] [*vgl. c*]

Paratura harauvi[16] *k* 152[c] garawiv *a* 121[a4] gariwe *d* 112[d] gærue *c* 117[h] Garba *g* 240[a] hara *f* 273[c] Sarwe *e* 121[b]

Parcas[17] urlaga *i* 114[a]

Parce fata[18] schepfentun *a* 121[b1] id est skefentū *k* 152[c] scephenten *d* 112[e] scheffenten *c* 117[h] zefindin *g* 240[a] schepfen *f* 274[a] [*vgl. c*]

Parma genus rotundi breuissimi scuti scilt *i* 114[c] [*c*]

Parsimonia[19] furi burt *i* 114[d] [*c*]

Particas[20] lukezhudi[21] *i* 114[d] luneshudi *k* 153[b] [*c*]

Passeres *wra bicowe[22] *g* 241[c]

Pastinaca *mirkev[23] *g* 242[a]

Pastoforia phorzicha *f* 275[c]

Pasturam[24] f. st. k *b* 130[f] *d* 113[e] *g* 242[a] f. st̄. k *c* 118[g] fstk *a* 122[a3] fftk[25] *f* 275[c] *p* 161[b3] sstk *i* 115[a] faistin *k* 153[d] [*c* Pastura]

Patibulum galgo *i* 115[b] [*c*]

Patrius[26] uitricus stieffat[s] *i* 115[b]

Patriaster[27] stiufater *a* 122[b1] Stívffater *b* 131[a] stiefat[s] *i* 115[c] stieffuater *k* 154[b] stîfat[s][28] *c* 119[b] [*cd*]

Patriota gilanto *a* 122[b2] *k* 154[b] gilante *d* 113[f] *e* 122[c] *i* 115[c] lantmán[29] *c* 119[c] lantman *g* 243[a] Lantmant *b* 131[b] [*c*]

Patulus offener *i* 115[c] [*vgl. c* Patulis]

Paucalis[30] fohliher *i* 115[d] fob|liber *k* 154[c] pholicher *c* 119[d] *d* 113[g] *e* 122[d] folach[s] *g* 243[b] [*c* Pauculus]

Pauimentum[31] estrich *i* 115[d]

Peculium[32] suntrigi *i* 115[f]

[1] *im context f* [2] Panus *b. die gl. nach s.* 14 *ik* [3] *im context c. darnach* Pan. ymago hircina *veless *g* 237[c] [4] Panchales *c* [5] *im context c* [6] *übergeschr. darnach* Pan *veless . . . Panis *chleb *g* 238[a] [7] Panno[s] *d* [8] lilachan] lilach *rot angemalt p* [9] lilachen] a *aus corr. i* [10] Panitium *acfik. die gl. nach s.* 20 *f* [11] *im context c* [12] *übergeschr. g* [13] Papirus] i *auf rasur d* [14] *im context c. darnach* Paradisus *ray *g* 239[a] [15] *l.* karauvi [16] *darnach* Parce *scedne *g* 240[a] [17] *darnach* Parizomata *parize *g* 240[c] [18] *darnach* Partē *del . . . Parthenos *deuice *g* 241[a] [19] Partica[s] *i* [20] *dh.* loskes hudi [21] *übergeschr. darnach* Passionē . . . passio *strazn *g* 241[c] [22] *übergeschr. darnach* Pastinare *ozkirditi *g* 242[a] [23] Pasturā *bcdgikp. die gl. im context acdf. l.* Pastura m. f. st. k, *dh.* mesti [24] *rot angemalt p. darnach* Patella *cesca *g* 242[b] [25] Pat[ss] *i* [26] Pariaster *ik* [27] *im context c* [28] *im context c* [29] aucal *i* Pauealis *g* [30] *darnach* Pauo *pavv *g* 243[c] [31] *darnach* Pecunia *ceta . . . Pecus *dobitce 244[b] . . . Pecudes *dobitec . . . Pedites *pesci . . . Pedisseq̄ *possel-nice 244[c] *g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 128

Pediculus[1] lus[2] *a* 123[a3] *c* 120[a] *d* 114[c] *e* 123[a] *f* 278[b] *k* 155[b] lûs *i* 116[a] *wess[3] *g* 245[a]

Pediculosus[4] lusfoller[5] *a* 123[a3] *d* 114[c] *f* 278[b] *g* 245[a] *i* 116[a] luffoller *k* 155[b] lusvoller *c* 120[a] luserger *e* 123[a] [*vgl. c* Pediculus]

Pedica[6] seitun walchun *a* 123[a3] *d* 114[c] seiten *i* 116[a] drûch[7] *c* 120[a]

Pedo fir zo *c* 120[a] ih firzo *i* 116[a] ich firzo *d* 114[c] ich : : : : *a* 123[a3] ich furz *e* 123[a]

Pedum furz[8] *c* 120[a] *d* 114[c] *e* 123[a] *f* 278[b] furcz *k* 155[c] firz *i* 116[a] [*c* Pedo]

Pedum stab *i* 116[a] *k* 155[c]

Peditos uendel *a* 123[a3] fendel *i* 116[a] [*vgl. c* Pedes *und* Peditus]

Pedo fustis pastoralis cholb:[9] *i* 116[a]

Pedules fûztuhha *i* 116[a] fusztubha *k* 155[c] fuztucha *e* 123[a] .i. fuztucha[10] *d* 114[d] fûztuoch[10] *f* 278[c] fuztuoch *c* 120[b] fuestvch *b* 132[a] fuztuch *a* 123[a3]

Pegma dech:[11] *i* 116[a]

Pelex chebis *i* 116[c] [*c. vgl. d*]

Pellicatus[12] chebison[13] *a* 123[b1] *k* 155[d] kebison *i* 116[c] chebissun *d* 114[f] chebisvn *e* 123[c] chebessun *c* 120[d] chebsân *g* 245[c] [*c*]

Pellis[14] fracta irach *k* 155[d] iroh *d* 114[f] irîch[15] *c* 120[d] irch[15] *e* 123[c] *g* 245[c] [*c*]

Peluis[16] lapel *i* 116[d] label *k* 156[a] [*c* Pelius]

Pendices[17] pintida[18] *a* 123[b4] *c* 120[g] *d* 115[a] *f* 280[a] *i* 116[e] pinttida *k* 156[b] Pínta *b* 132[g] [*c. vgl. c* Pendex]

Peniculum spongia vel ror *k* 156[c]

Penula[19] spenula[20] *a* 124[a1] *c* 120[h] *g* 246[c] *i* 116[f] *k* 156[c] spenila *d* 115[b]

Penuria[21] zadal *a* 124[a3] *i* 117[a]

Pera tasca. sportella malaha *a* 124[a4] *k* 157[a] taska[22] (tascha *c*) *l* malha *c* 121[d] *i* 117[b] [*vgl. c*]

Percontantur[23] forscont[24] *c* 121[d] *k* 157[a] forscunt *d* 115[d] forscant *a* 124[a4] forschent *i* 117[b] forscet *e* 124[b]

Perdix[25] [coturnix *k*] Gouch *a* 124[b1] withopfo *i* 117[c] rebhon *k* 157[c] [*c*]

Pereo ferloren wirdo *c* 121[f] florinwirde *d* 115[c] florenwrde *i* 117[c]

Perfringere[26] aruuartũ *i* 117[d] durchprechen[27] *c* 121[g]

Perfuga[28] fluhtiger[29] *c* 121[g] *d* 115[f] fluhtīg *a* 124[b3] fluhtig[s] *e* 124[c] *p* 162[b3] fluctīg *i* 117[d] fluchtiger *g* 248[c] flûchtiger *k* 157[d] [*c*]

Perizomata heli[30] *a* 125[a2] *c* 122[d] *f* 283[a] *k* 158[c] *p* 163[a3] hęli *i* 118[a] hele *d* 116[b] [*c* Perizoma]

[1] Peduculus *cdefk* [2] *im context f* [3] *übergeschr. g* [4] Peduculosus *cdefk* [5] *im context f* [6] *darüber* *pomech *g* 245[a] [7] *im context c* [8] *im context f* [9] cholb:] o *ausradiert i. darnach* Pedo *zicolecc *g* 245[a] [10] *im context df, mit kleinerer schrift d. darnach* Pegasus *cri dlatec *g* 245[a] [11] *dh.* dechi, *vgl. Gll.* 2, 454, 33 *usw.* [12] Pelicatus *c* [13] *l.* chebisod [14] Pelis *k* [15] *im context c, übergeschr. g. darnach* Pellican[a] *neiezzit ... Peligni *bledi ... pellis *zcora 245[c] ... Penna *pero ... Pennes *screti 246[b] *g* [16] Pelius *k* [17] Pendicesis *i* [18] *im context c. darnach* Penes *pîi *g* 246[b] [19] *darnach* Pentafilon *mit gefälschtem* senikl (= fenikl) *darüber g* 247[a] [20] *im context c* [21] *darnach* Peon ... a quo peonia herba *pîuone *g* 247[b] [22] taska] *la am zeilenschluss von and. hand nachgetragen i* [23] Percontat *i* Perconctatur *e* [24] *im context c* [25] *darüber* *curoptua *g* 248[a] [26] Þstring[a]e *i* [27] *im context c* [28] *darüber* *zbeh *g.* Perfugia *c* [29] *im context c* [30] *übergeschr., rot angemalt p. darnach* ... *l* brace *hace *g* 250[a]

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 128

Perluitur[1] nazzat[2] *c* 122[d] nazzit *d* 116[b] benasset *k* 158[c] nazzata *a* 125[a3] nazzate[2] *p* 163[a3] nozzeta *i* 118[a] [*vgl. c* Perluit]

Perna *boch[3] *g* 250[b]

Perpendiculum mur vag[3] *g* 250[b] [*c. vgl. c*]

Perpensio uparwegani *i* 118[b] vbervue|gani *k* 158[d] uberwegin *d* 116[d] ubaruuega[4] *p* 163[b2] uberwega *a* 125[a4] vbirwegin *c* 122[c] v̊berbegun[5] *g* 250[b] Vberwage *b* 134[c] [*vgl. c* Perpensa]

Peruersus abahel[6] *i* 118[d] aba|bel[6] *k* 159[b] [*c*]

Peruicax unirrer *i* 118[d] [*c*]

Pes fuz *d* 116[g] stih *e* 125[f]

Pestem[7] et pestilenciam hoc interest. quia pestis suht[8] *g* 251[c]

Pessulum[9] sloz[10] *a* 125[b4] *d* 116[h] *e* 125[f] *f* 285[a] *i* 118[c] *p* 164[a2] *zapadka[11] sloz *g* 252[a] Sloz *b* 135[b] schlos *k* 159[c] rígil[12] *c* 123[b]

Petrix[13] meisa[12] *a* 126[a1] *b* 135[c] *c* 123[c] *d* 117[a] *f* 285[a] *k* 159[d] *p* 164[a3] m̄sa *e* 125[g] meiſe *i* 118[f] [*e*]

Petulans getiloser *i* 118[f]

Pex *zmola[14] *g* 252[c]

Pa,[b]reth̨ra *tull[14] *g* 252[c]

Phaselus[15] chiol[16] *a* 126[a2] *c* 123[c] *p* 164[b2] Chiel *b* 135[c] chiel *e* 126[a] *f* 285[c] *i* 119[a] *k* 160[a] .i. chiel[16] *d* 117[c] kiel *g* 252[c] [*c*]

Piales [nomen herbe *ilp*] ł agalestra *a* 126[a3] *p* 164[b2] ł agalstra *i* 119[a] vel agelstra *k* 160[b] ł aglistra *c* 123[c] *d* 117[c] agi lstra *e* 126[a]

Pica hehara[17] *a* 126[a3] *p* 164[b2] hehera[18] *c* 123[f] *k* 160[b] hehere *i* 119[a] *ztraka[19] *g* 252[c] [*c* Picus]

Picea foraha[20] *a* 126[a3] *c* 123[f] *d* 117[c] *f* 286[a] *k* 160[b] *p* 164[b2] forha *i* 119[a] forah *b* 135[f] vorha[20] *g* 253[a] [*c*]

Picea *zozna[21] *g* 253[a]

Pictura[22] gimelide *a* 126[a3] gimalde *d* 117[d] gimelde *c* 123[f] Gemelde *b* 135[f] gemale *i* 119[b] gmalot *g* 253[a] [*c*]

Pigillus churzipolt *c* 123[h] .i. churzipolt[23] *d* 117[c] *e* 126[d] churzibolt[23] *a* 126[b1] *p* 165[a1] Chvrzibolt *b* 135[h] churcibolt[23] *f* 286[b] *k* 160[c] kurcibolt *i* 119[c] curobolt *g* 253[c] [*ce*]

Piguus[24] biger[25] *b* 136[a] *c* 124[a] *d* 117[f] *e* 126[d] *i* 119[c] *k* 160[c] *p* 165[a2] biger *g* 253[c] [*c.* Pigius *e*]

Phoce[26] merichalbir *k* 161[c] mericalbir *a* 127[a2] merikalbir *i* 120[a] merchalber *c* 124[f] Merchelber *b* 136[f] me rchalb *d* 118[c] merkal *g* 255[b] [*c*]

Phitonissa[27] zoubrara *f* 288[b] zaubrara *k* 161[c] zoubarara *a* 127[a2] zovbarara[28]

[1] Pluitur *a* Puitur *p* [2] *im context c, rot angemalt p* [3] *übergeschr. g* [4] *rot angemalt p* [5] *darnach* P̄sicū *breskevv 251[a] ... PERvagat~ *tcase 251[b] *g* [6] *l.* abaher [7] *darüber* *morr. *darnach* Pestis *mor *g* 251[c] [8] *übergeschr. g* [9] Pe-sulum *e* [10] *rot angemalt p.* = *Gll.* 1, 549, 15 *usw.* 2, 598, 45 *usw. wō.* [11] *übergeschr. g* [12] *im context c* [13] etrix *i* [14] *übergeschr. g* [15] Phazelus *k* Phalesus *g* [16] *im context cd, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p* [17] *rot angemalt p* [18] *im context c* [19] *übergeschr. g* [20] *im context cd, mit kleinerer schrift d, übergeschr. g* [21] *übergeschr. g* [22] Pictū *g. darnach* Picus. sat~ni filius *ztracet sitiū tovv zin ... Picus a pico *ztraka zamec ce *g* 253[b] [23] *im context def, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p* [24] Pignus *b* Piger *e* [25] *im context cde. wol nur entstellt aus lat.* piger, *s. Diefenbach* 434[b]. *darnach* Pruďncia *vehlass *g* 254[b] [26] hoce *i* Phocę *c* [27] Phytonissa *d* [28] *rot angemalt p*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 129

*p* 165[b3] zûberarę *i* 120[a] zoubrarin *d* 118[c] zovbererin *c* 124[f] cubrerin *g* 255[b] [*c*]

Phitones[1] wizzagon *d* 118[c] vuissagon *k* 161[c] wizzagen *i* 120[a] wissagen[2] *c* 124[f] *vlichvec *g* 255[b]

Pilleum[3] huot *d* 118[d] [*c*]

Pincerna scencho *d* 118[e] sencho *c* 125[a] sce:nch:[4] *i* 120[c] [*a2ce*]

Pinzonatici walven[5] *g* 256[b]

Pinum *zmirk[6] *g* 256[b]

Pirale phesal *c* 125[c] phiesal[7] *a* 127[b2] *f* 289[b] *k* 162[b] *p* 166[a3] Phiesil *b* 137[c] i. phiesil[7] *d* 118[g] phisel[7] *e* 127[e] pisal *g* 256[c] [*c*]

Piritis . . . Est alius piritis uulgaris *kremen[8] . . . hunc uulgus focacem petram wrsteín[8] uocat *g* 257[a]

Pisale[9] phiesal[10] *f* 290[a] phisal[10] *c* 125[e] phisale *i* 120[e] fisal *g* 257[b] phiesil *d* 119[a] phiseil *k* 162[c]

Pisa areweiz *d* 119[a] *i* 120[e] arweiz[11] *c* 125[e] *f* 290[a] erbisz *k* 162[c] *hrah[12] *g* 257[b] [*a2c*]

Pixis *puscha[13] *g* 257[b]

Planatorium[14] poumscabo *f* 290[b] boumscabo *a* 128[a1] *i* 120[f] *k* 162[d] .i. boumscabo[15] *d* 119[b] bovmscabe[15] *c* 125[f] Povmschab *b* 137[f] boum schab *e* 127[h] bovmsab *g* 257[c] [*vgl. a2c* Planas]

Planca ima[16] pars nauis[17] id̄ tille *b* 137[f] .i. (id est *k* idem *a*) thil[18] *a* 128[a1] *d* 119[b] *g* 257[c] *i* 120[f] *k* 162[d] *p* 166[b3] [*a2ce*]

Planta *matki[19] et plantaria *p̄za da[19] *g* 257[c] [*a2* Plante]

Podium ring[20] *a* 128[a1] *c* 125[f] *i* 120[f] *k* 162[d] rinc *d* 119[b] Rínc *g* 257[c] Rínch *b* 137[g] rinch[20] *e* 127[h] *f* 290[b] [*c*]

Pomilio i. giduerc *d* 119[b] giduerch[21] *f* 290[b] giduuere *k* 162[d] Gidwerch *a* 128[a1] gidwerch[21] *c* 125[f] gedwerk *i* 120[f] Gedverk[22] *g* 257[c] [*c*]

Popularis liutlicher *i* 121[c] [*c*]

Populus [arbor *ik*] albari *k* 163[c] albare[23] *c* 126[c] *d* 119[f] *i* 121[c] albar[23] *e* 128[d] *topol[24] arbor .i. albar *g* 259[a] [*c*]

Porcaricia[25] sulac *a* 128[b1] *f* 291[c] *i* 121[e] *k* 163[c] Svlac *b* 138[c] sulak *g* 259[a] sulacha *c* 126[c] *d* 119[f] *e* 128[d]

Porcarius [l (vel *k*) subulcus *ik*] sueinari *k* 163[c] suenare *d* 119[f] svena re *e* 128[d] sweinære *f* 291[c] sweiner *c* 126[c] swinarę *i* 121[c] svinaR[26] svinaR[27] *g* 259[a]

[1] Phitónes *c* Phytones *d* [2] *im context c.* = *Gll.* 1, 455, 5 *usw.* 599, 60 *usw.* [3] *darnach* Pila *mech 255[c] . . . Pilosi *moruzzi . . . Pilosi . . . lat̄ incubi *vlicodlaci 256[a] *g* [4] sce:nch:] i *und* e *radiert i* [5] *mir unverständlich* [6] *übergeschr. g* [7] *im context def, mit kleinerer schrift d, rot angemalt p* [8] *übergeschr. darnach* Pirus *hrus,[c]a *g* 257[a] [9] Pisale] Pi *auf rasur von* ph *c, die gl. nach der folgenden ik* [10] *im context cf* [11] *im context cf* [12] *übergeschr. darnach* Pix *dehet *g* 257[b] [13] *übergeschr. darnach* Placenta *Mazanehc (*dies wort rot*) . . . Plage *teneta . . . recia *zeti *g* 257[c] [14] Planatoriū *g* [15] *im context cd, mit kleinerer schrift d* [16] una *bg* [17] par[s] naui[s] *d* [18] *im context ad, mit kleinerer schrift d, gelb angemalt p.* = *Gll.* 2, 17, 56 [19] *übergeschr. g* [20] *im context cf* [21] *im context cf* [22] *darnach* Poplites *zuori *g* 258[c] [23] albare] *das zweite* a *aus* u *corr. d,* albar *und die folgenden deutschen gll. bis* 88, 2 *mit blässerer dinte e* [24] *übergeschr. g* [25] Porcaritia *bik* Porcaria *fg* Porcari[ci]a, ci *und das komma mit dunklerer dinte d* Porcaria[tia], *die corr. mit blässerer dinte e. die gl. nach der folgenden ik* [26] *übergeschr. g* [27] svinaR] aR *fast erloschen g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 129

Porcelli farahir *k* 163c uarhir[1] *d* 119f forher *i* 121c varh ere *e* 128d
Porcus swin *c* 126c *d* 119f *i* 121c suum *k* 163c... Porcorum pilos setas *scetini[2] *g* 259a
Porcaster [iuncus *fik*] pinuz *a* 128b1 *i* 121d pinis *k* 163d pinz[3] *d* 119f *e* 128d *f* 291c binez[3] *g* 259b [*c*]
Porrigo[4] gulla *a* 128b1 *c* 126d *f* 292a Gůlla *vhri[5] *g* 259b gulle *d* 119g Gulle[6] *e* 128d gulli *i* 121d
Porro surio[7] *d* 119g *g* 259b *i* 121d *p* 167b2 surío *b* 138d furio[7] *c* 126d furi°[7] *e* 128e surio. vel porrus. vel capillus lock[8] *k* 163d
Porrus [l capillus *i*] louch *a* 128b2 lovch *b* 138d loch *d* 119g *e* 128e *f* 292a lóch *i* 121d [*c*]
Portentum vierfůzze[9] *i* 121e
Portenta . . . nani *trpaslek[10] *g* 260b
Portus [statio nauium *k*] urvar *a* 129a2 vruar *c* 127b *k* 164d [*c*]
Possibilitas mahtigo *a* 129a3 *d* 120e matigo *c* 127c mechtig *k* 164d mugelicheit[11] *g* 261b [*c*]
Postes *podvoy[12] *g* 261c
Postella turili *a* 129a4 *i* 122c turilin[13] *c* 127d *f* 294b *k* 165a Tvrilin *b* 139d turlin *d* 120f tůrlin *g* 261c [*c*]
Posticium *vratce[14] *g* 261c
Postis turistuodel *a* 129a4 *k* 165a turistůdel *i* 122c Tvrstudil *b* 139d turstudel[15] *c* 127d .i. turstuidil[15] *d* 120f turstůdla[15] *f* 294b durstudil *g* 261c [*c* Postes]
Potis possibilis mahtig[3] *i* 122e [*c*]
Pracium[16] malz[17] *a* 129b3 *b* 139g *c* 127f *d* 120h *e* 129e *f* 295a *i* 122e *p* 168b3 malss *k* 165c *zlad[18] *g* 262b [*d*]
Prebenda phrŏnta *d* 121a phrointa[19] *c* 127h pfrŏinta *a* 129b3 phrſunte[20] *i* 122f fruonta *k* 165d fruonda *f* 295a *obrok[21] *g* 262c
Preclius wigadiginer[22] *k* 166a [*c*]
Preconium líumunt *i* 123a [*c*]
Precoquus[23] frumiger *k* 166b frumig[3] *i* 123b citiger[24] *g* 263b vorziteger[25] *c* 128c [*c* Preconus]
Precox[26] frumirifas *k* 166b [*c*]
Predia eigen[27] *i* 123b [*c*]
Prelabi furiuarē *i* 123c furuaren *k* 166d [*c*]
Presidium[28] auxilium militis uolleist *i* 124d volleist *k* 167c [*c*]

[1] uarhir] i *angehängt d.* = *Gll.* 3, 10, 35. 17, 13. 442, 19. 451, 23. 684, 23 *usw.* [2] *übergeschr. g* [3] *im context f, übergeschr. g. hier sind die beiden Aldhelmgll.* Porcaster .i. paruch *und* Iuncus piniz *Gll.* 2, 23, 21 *und* 23 *zusammengeflossen* [4] Porrígo *a* [5] *beide wörter übergeschr. von verschiedenen händen g* [6] *mit blässerer dinte e* [7] Porrū *i. im context cde* [8] *s. die folgende gl.* [9] *l.* viruuizze, *vgl. Gll.* 2, 419, 37 *usw.* [10] *übergeschr. g* [11] *darnach* Positura *postat *g* 261b [12] *übergeschr. g* [13] *im context c* [14] *übergeschr. g* [15] *im context cdf, mit kleinerer schrift d.* turstudel] e *aus* i *corr. c* [16] Pra ium *k* Prazium *g* [17] *im context c, mit blässerer dinte e; rot angemalt p* [18] *übergeschr. darnach* Pragma *detel *g* 262b. *das dann folgende* Prassa cartha *g* 262b carta *k* 165c *ist nicht deutsch, s. Ducange s. v.* [19] *im context c* [20] phrſunte] *der circumflex rot i* [21] *übergeschr. darnach* Precentor *prepeuehc *g* 263a [22] *l.* Precluis uurigadiginer. *darnach* Preco *biruc... Precordia *vtroba *g* 263b [23] Précoquus *c* Precoq[3] *i* [24] *übergeschr. g* [25] *im context c* [26] *darnach* Preda *corist *g* 263c [27] = *Gll.* 2, 116, 54. 431, 50 *usw. darnach* Prefect[3] *ztarosta ... Prefect[3] equitū *ztarosta comonnichi *g* 264a [28] Presidiv̄ *i. darnach* Presidium . . . l domus (vel dom[3] *k*) necessaria deypa *k* 167c ὁ'pypa *g* 265c, *wol* = *griechisch* φρουρά *CGL* 3, 472, 5

Prester[1] zovb[2] *i* 124[e]
Prestigium[3] zŏber ł galaster[4] *i* 124[e]
zouber ł galster *o* 1[a2] [*c*]
Pretorium[5] phalanza *c* 129[f] [*c*]
Priuignus. filius matris ex alio matrimonio stieff sun *k* 169[a]
Priuilegia suntrigi[6] *i* 125[f] [*c* Priuilegium]
Probendarius[7] .i. phrŏntari[8] *d* 123[c]
phruntari *i* 126[a] *k* 169[b] pfrundinari
*a* 132[a1] phrundenare *c* 130[d] phrûntenar[8] *e* 131[h] frûntenære[8] *f* 301[a]
Problema ratisca[9] *i* 126[a] [*c*]
Procax[10] fravarer[11] *i* 126[b]
Proceres *vh li[12] *g* 269[a]
Proci[13] pital:a *i* 126[c] [*c*]
[in] Procinctv ingariwi[14] *i* 126[c] [*c* Procintu]
Procus prutigovmo. pítil[15] *c* 130[h] prûtigomo *i* 126[d] prutigomo *p* 172[a2]
prutigoum *a* 132[a4] brŏtigoum *d* 123[g]
brutegum *e* 132[c] preutigom *k* 169[d]
pitil[15] *f* 302[a] *g* 269[c] [*bc*]
Proditor moldari[16] *i* 126[e] [*c*]
Proditum propalatum gispentotaz *i* 126[e]
Prodo offinori[17] *i* 126[e] [*b*]
Profanus[18] firwazaner *i* 126[f] [*bc*]
Proficiscitur[19] framuerit *i* 126[f]
Proluit vurwaschit *c* 131[f] firuuasket *i* 127[c] [*c*]
Proluuies[20] irgozzini *i* 127[c] [*c*]
Promunctorium[21] scahho *i* 127[d]
Promptuarium chellari *i* 127[e] [*c*]
Pronus[22] framharder[23] *i* 127[f]
Propes chili *a* 133[b4] chîl *c* 132[f]
Propiciatorium ginada *i* 128[e] [*c*]
Pro pudor ah *i* 128[e]
Propugnacula prustuueri *i* 128[e] [*bc*]
Prora granso *i* 128[f] [*bc*]
Prospectus gisiht *i* 129[b] ge|sicht *k* 172[d] [*c*]
Protede *lucc[24] *g* 273[a]
Prurit lucohit[25] *a* 134[b4] iuchit *d* 126[c] *f* 309[a] ivchit *c* 133[f] nichit[26] *e* 134[h] íuchit.[27] quasi perurit *zwirbi[27] *g* 274[b] [*c*]
Prurigo *zvrab[28] *g* 274[b]
Psiathium[29] matta[30] *a* 135[a4] *c* 134[e] *f* 310[a] *g* 275[b] *i* 130[b] *k* 174[b] *p* 175[b3] [*d* Psiatum]

[1] rester *i. falsches lemma für* Prestigium, *vgl.* Prester aspis ... *k* 167[d] [2] *übergeschr. i* [3] Prestrigiū *i* [4] *die gl. übergeschr. i. darnach* Pretexta *plascek ... Pretor *zudce *g* 266[c] [5] *darüber* *zudnice 266[c], *dann* Priapism[s] *maicene 267[a] ... Primicie *osenki ... h ē de melle *prasma ... Primogenit[s] *piruenehc 267[b] ... Princeps *cnez ... dux *voieuoda 267[c] ... Priuignus *pastorek 268[b] *g* [6] *übergeschr. i* [7] robendari[s] *i* Pbendarius *c* Prebendarius *a* [8] *im context def, mit kleinerer schrift d* [9] *diese gl. und die folgenden bis z.* 39 *aufser z.* 19 *f übergeschr. i* [10] *darüber* *devoznub. *darnach* Pcella *preual 269[a] *und vorher über* Pcella *rasur g* [11] fravaler *und* frazarer *gemischt* [12] *übergeschr. g* [13] ei, P *nicht ausgeführt i* [14] = *Gll.* 2, 155, 37 [15] pítil, pitil *im context cf. das dann in k* 170[a] *folgende* Prodiens ortus ppofpxomenoc *ist griech.* = *ΠΡΟΕΡΧΟΜΕΝΟC c* 130[h] *i* 126[e] *p* 172[a2] [16] *l.* meldari [17] *l.* offinon [18] Psan[s] *i* [19] *darnach* Pgenies *psced 270[c] ... Ples ppago *prasced 271[a] *g* [20] Pluines *i* [21] Pmunctorīū] c *auf rasur i* [22] Pmus *und darüber* *bodr 271[c]. *dann* Pnuba *snacha 272[a] ... Prophā *prok 272[b] *g* [23] *l.* framhalder [24] *übergeschr. darnach* Pu[s]bia *prizloue 273[b] ... Pximus *drusehc ... Prudens *vehlazni 273[c] ... Pruđncia *vehlaz ... Pruína *Gine 274[a] *g* [25] *l.* Iucchit. = *Gll.* 2, 382, 7 *usw.* [26] *mit blässerer dinte e* [27] *übergeschr. g* [28] *übergeschr. darnach* Psalt[s]ion *piscel *g* 275[b] [29] Psi,[a]thiū *c* Psiatiū *k* Psattiū *i* Psyathiū *p* [30] *im context cf*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 129. 130

Psiletrum[1] Sleipha *a* 135[a4] *b* 146[h] sleipha[2] *c* 134[c] *d* 126[g] *f* 310[a] *k* 174[b] sleiph[a] *g* 275[b] sleiphe *p* 175[b3] seiphe *i* 130[c] slaife *e* 135[d] [*ce*]

Psitacus *squorecc[3] *g* 275[c]

Pthisanarium[4] spichari[5] *a* 135[b1] *c* 134[d] *d* 126[h] *g* 275[c] spichare[5] *f* 310[b] Spîchar *b* 147[a] spichar *k* 174[c] spicha[r] *e* 135[e] pikar *i* 130[c] [*c*]

Pubes *tlaki[6] *g* 275[c]

Pubo[7] huo[8] *a* 135[b2] *d* 127[a] *g* 276[b] *p* 176[a2] hûo[9] *c* 134[e] huuo *b* 147[b] hûuuo *i* 130[d] huwo *f* 310[c] *k* 174[d] huue *e* 135[f] [*c*]

Pubula[10] wisin[tha] *e* 135[f] uuisintin *f* 310[c] *k* 174[d] wisintin *a* 135[b2] *d* 127[a] wisentín *b* 147[b] wisint *c* 134[e] vvisint *g* 276[b]

Pudus[11] scâma *i* 130[d] [*c* Pudor]

Pulices[12] [uocati *i*] flohe *c* 135[a] floch *d* 127[d] *i* 130[f] [*vgl. a*2*c* Pulix]

Pultrinus *hrebatko[13] v̊uolin *g* 277[c]

Puluinus ... ceruical ôrekusse *i* 131[a]

Pumilio[14] giduerch[15] *a* 136[a3] *d* 127[f] giduerech *k* 175[c] *p* 177[a1] giderech *i* 131[b] giduwerch[15] *f* 312[b] Gidverk *g* 278[a] gitvverch *c* 135[c] Getwerch *b* 148[a] [*c*]

Punctus fixus stopha[16] *i* 131[b] [*c*]

Punit wizzinot *i* 131[b] [*c*]

Populus *topoll[17] *g* 278[b]

Purim[18] [caput aratri *k*] phluoges hopit *p* 177[a3] phluogeshŏbit *a* 136[a4] phlû-ges houbet[19] *f* 313[a] phlŏgeshŏbet *d* 127[g] phluogeshuopt *i* 131[c] Phluges-hovbet *b* 148[c] phugishovbet *g* 278[b] phlogishovbit[20] *c* 135[e] pflughaupt *k* 175[d]. 176[a]

Putigla flasga *a* 136[b2] flaska[21] *c* 135[g] *d* 128[a] *f* 313[b] *g* 279[a] *p* 177[b1] flask a[21] *e* 136[f] Flaska *b* 148[d] flasca *i* 131[d] flascha *k* 176[a] [*c*]

Putredo[22] [sanies *ik*] fulida *a* 136[b2] *k* 176[b] *p* 177[b1] .i. fulida[23] *e* 136[f] .i. fûlida[23] *d* 128[a] fûlide *i* 131[d] fuldi *c* 135[g] F̊vil *b* 148[d] [*c*]

Quadriduum[24] .i. uiertagigez[25] *d* 128[b]

[1] Psyletrum *ab* Psyletrū *p* [2] *im context c* [3] *übergeschr. g; echt?* [4] Pth,[i]sanariū *b* Pthysanariū *e* Phisanarium *a* Ptisanariū *g. vgl. unten* Tipsanarium [5] *im context cf* [6] *übergeschr., dazu die erklärung* uirilia *writi. otne. pamet: *und weiter* Pubes *hirma 276[a] *g. in dem dann in b* 147[b] *folgenden* Pubetenus ... usq; ad bein *ist* bein *für* bem *verschrieben und dies steht für* pubem, *wie k* 174[d] *liest* [7] Pubu *i. die gl. nach der folgenden ek, beide lemmata mit ihren glossen scheinen nachgetragen e. vgl.* 41, 10 [8] huo] h *gelb angemalt p* [9] *im context c* [10] Pvbula *c* [11] *das dann folgende* Pugil ... HYRTHE *b* 147[d] Pikthc *k* 175[a] *ist griech.* = *πύκτης. in g folgen* Puer *robenec 276[b] ... Pugna *potca 276[c] ... Pugnus *pest ... Pulc[i]tudo *lepo ta ... Pulchra ... eleganti forma *nadobna 277[a] [12] *darnach* Pullos *ptence 277[a] ... Pulsus *pzanehc ... Pulsus *napor 277[b] ... Pulsum *zotu 277[c] *g* [13] *übergeschr. g; echt? darnach* Puluis *prach *g* 277[c] [14] Pomilio *cp* Pumelio *d* Pumilia *k* [15] *im context df, mit kleinerer schrift d* [16] *gehört vielmehr zu dem in k* 175[c] *unmittelbar vorhergehenden lemma* Punctū [17] *übergeschr. g* [18] urim *i* Puris *fg, s. auch* 41, 36. = *Gll.* 2, 372, 71. 672, 47 *usw.* 3, 646, 29 *usw.* [19] *im context f* [20] phlogishovbit] *das erste* o *undeutlich c. darnach* Purpura *nach 278[b] ... Pus *puchir 278[c] *g* [21] *im context cf, mit blässerer dinte e.* flaska] f *und das erste* a *rot angemalt p* [22] Putre,[do] *c* [23] *im context mit kleinerer schrift d; .i. im context,* fulida *übergeschr., beide wörter mit blässerer dinte e* [24] Quatduum *c* Quatriduum *d* [25] *im context mit kleinerer schrift d*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 130

viertagigis *k* 176b veirtagige : z[1] *c* 135h
[*vgl. c*]
Qualus chorb *a* 137a1 *d* 128d *e* 137a
corp *c* 136b [*cd.* Qualu *c*]
Quandoquidem[2] nohwenni *d* 128e Nochwenne *c* 136c [*c* Quando]
Quantitas wiliche[3] wimichil *c* 136c [*c*]
Quaquara[4] vvathla[5] *p* 178a3 wahtala *a* 137a2 *i* 132b uuachtala[6] *f* 316a wahtila[6] *b* 149b *e* 137b .i. wahtila[6] *d* 128e wahtil[6] *c* 136d *krepelice[7] *g* 280b
Quercus [ilex *ik*] êih *i* 132d eihc *d* 128h eych *k* 177c
Querelis : lasterunge[8] *c* 136g [*vgl. c*]
Queritur clagat[9] *c* 136g [*c*]
Querulus[10] clageliner *c* 136g [*c*]
Raciuncula[11] redelin *i* 133e redlin *k* 179b [*c* Ratiuncula]
Raphanum grecum. nos radicem *chren[12] uocamus *g* 282b
Ramosus[13] astliher *k* 179b [*vgl. c*]
Ramnus[14] agaleie *a* 138b2 agilea *c* 138b spina ageltia *g* 282b [*bcd*]
Rancor Parzunga[15] *i* 134a parrunga *a* 138b3 *c* 138c *d* 130c [*d. vgl. c*]
Rane[16] frosche *e* 138f [*vgl. a2c* Rana]
Rapa *rrepa[17] *g* 282c
Rapina[18] spolia notnumft *i* 134a [*c*]
Rari fohę *i* 134a [*bc*]
Reatus scult *i* 134c *k* 180a [*c*]
Rebellis truculenti widerprutig[s][19] *i* 134d [*c*]
Recognouit g. k. p. x. p. z. t. b[20] *c* 139b kipuzta gkpxpztb *k* 180c gkpxztb[20] *f* 321a gkpxpzib[20] *a* 139b1 gkpxpLib[20] *p* 181b1 Gkpxpzib *b* 152d g. kpxzib *g* 284c gkPXPzb[20] *d* 131a *e* 139d gechantę *i* 134f
Reda uuagen *i* 134f [*vgl. c*]
Refellit[21] falskit *i* 135a [*c*]
Refert . . . diuulgat mę̀are sagit[22] *f* 322a
Reflecto wi|derchero *k* 181b uuiderchere *i* 135b
Refugium zûfluht *i* 135c zuflucht *k* 181b
Regio halba *i* 135c [*c*]
Regula dicta quod recte ducit nec aliquando aliorsum trahit rihti *i* 135f [*c*]
Relata gesaget *i* 135f [*c* Relatu]
Releuandum zelihtennę *i* 136a zilihrana *k* 182b [*c*]
Remex[23] [dictus *i*] rûder *i* 136b ruder *k* 182d [*a2c*]

[1] *im context c* [2] *falsches lemma für* Quandoque, *s. Gll.* 2, 275, 23. 398, 58. 474, 3. 561, 1 *usw.* 567, 35. 752, 26? [3] *unterstrichen c* [4] Quaqara *d* Quarquara *abp* Quarqua *i* [5] *rot angemalt p* [6] *im context cdef, mit kleinerer schrift d* [7] *übergeschr. g* [8] *vgl. Gll.* 2, 58, 8 *usw.* [9] = *Gll.* 2, 177, 57 *usw.* 189, 28 *usw.* 611, 46. 683, 2 [10] *das hiernach folgende* Quinoclosa (Qui non closa *i* Quinoglosa *p* Cinoglossa *de*) lingua canina .i. (id est *k*) lapella (e *aus* i *corr. p*) *d* 129c *e* 137g *i* 133a *k* 178a *p* 179a2 *enthält nichts deutsches, s. CGL* 3, 542, 22 [11] Racumcula *k* [12] *übergeschr. g* [13] *darnach* Ramale *letorozl . . . Ramis *veti *g* 282b [14] *darnach* Ramnus *tirn . . . Ramn[s] *crusina *g* 282b [15] *übergeschr. i* [16] *darüber* *sabi *g* 282c [17] *übergeschr. g. in der dazu gehörigen erklärung* semen eius . . . cōtra serpentiū morsus vaz *k* 179c *steht* vaz *für* valz *dh.* valet [18] *darüber* *lupes 283a. *dann* Rauca uox raucida *dirzzna 283c *g* [19] *l.* widerpruhtig[s]. *in k* 180b *steht der pl.* Rebelles truculenti, *der in i nur halb in den sing. umgesetzt ist* [20] *im context acdef, rot angemalt p. dh.* gipuozta [21] efellit *i.* = *Gll.* 2, 396, 57 *usw.* [22] *im context f. dh.* maere [23] *darüber* *vezlar, *darnach* Rem publicā *obecc *g* 288c

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 130

Remus[1] ruoder *i* 136[c] R$\mathring{v}$der *b* 154[c] rŏder *d* 132[c] r:der[2] *c* 140[g] ruder *a* 141[a1] *k* 182[d] *p* 183[a3] () ruder *e* 140[h] rudír *g* 288[c] [*c*]

Remus *vvezlo[3] *g* 289[a]

Ren[4] lenti *a* 141[a1] *i* 136[c] *k* 183[a] lent:[5] *p* 183[b1] lente *d* 132[f] lentin *c* 140[h] [*cd*]

Ren[6] lenti prato *i* 136[c] lentibrato *k* 183[a] [*c*]

Renter[7] zupar[8] *c* 140[h] *p* 183[b1] z$\mathring{v}$par *b* 154[b] zubar[8] *f* 324[c] *g* 289[a] *k* 183[a] zuber[9] *a* 141[a2] *d* 132[f] *e* 140[h] zŭber *i* 136[d] [*e*]

Renus rin[3] *g* 289[b]

Repagula[10] grintil *d* 132[g] grindil *c* 141[a] grintel *e* 141[b]

Repagula sloz *a* 141[a2] *c* 141[a] *d* 132[g] *i* 136[d] floz *e* 141[b] [*cd*]

Repentinus [a repente *i*] subitus kaher *i* 136[d] *k* 183[a]

Repit[11] chrisit *a* 141[a3] *k* 183[b] crisit *c* 141[b] *i* 136[c]

Res[12] sacha *k* 183[d] sachę *i* 137[a]

Resedit zilai|pawsit[13] *k* 183[d] [*c*]

Residuus[14] firleipt[s] *i* 137[a] firleipter *k* 183[d] [*c*]

Respirare atomon *k* 184[a] atomun *i* 137[b] atomum[15] *d* 133[d] *p* 184[a3] atemum[15] *e* 141[g] [*c*]

Responsum antwrte *i* 137[b] antwurt *k* 184[a] [*c*]

Resticula[16] snûr[17] *c* 141[h] zoum *i* 137[c] zuom *k* 184[b] [*c*]

Retardant kimarrant[18] *a* 142[a1] R:imarrant[19] *p* 184[b2] kimarrāt *b* 155[h] kimarrent *i* 137[c] *k* 184[b] [*c*]

Reticulum cassiculum. adeps intestini nezzte[20] *i* 137[c] [*c*]

Reuerentia euuirdige[21] *i* 137[c] [*c*]

Ricinum est acus siue spenula[22] (spinula *k*) *a* 142[a4] *d* 134[a] *e* 142[d] *k* 185[a] *p* 185[a2] [*e* Ricinus]

Rictus giñod[23] *i* 137[f] [*vgl. c* Rictibus]

Ridiculum[24] lepos spot *i* 137[f] [*vgl. c*]

Rigor fiuhti *i* 138[a] [*c*]

Rima scrunta *i* 138[a] [*c*]

Ripa stad *i* 138[b]

Riuola chlipa[25] *a* 142[b3] *c* 142[h] *d* 134[d] *e* 142[g] c,[h]lipa *g* 293[c] clipa *k* 185[c] chliba *i* 138[b] [*c. vgl.* Rixe *d*]

Rixa[26] paga *i* 138[c]

Rogus[27] saccari *i* 138[d] [*c*]

Ros tau *i* 138[f] [*c*]

Roscium[28] niol[29] *a* 143[a4] *c* 143[g] mol[30] *d* 135[b] *e* 143[d] *g* 295[b] [*c*]

[1] *darüber* *vezlo *g* [2] r:der *im context, rasur von* o *c* [3] *übergeschr. g* [4] en *i. darüber* *leduina *g* 289[a] [5] lent: *übergeschr., rasur von* i *p* [6] *darnach* Renones *plecnici *g* 289[a] [7] Rentet *ik* Renitet *b* [8] *im context* c, *übergeschr. gp* [9] *diese gl. und z.* 16. 18 *mit blässerer dinte e* [10] *darüber* *zauori *g* 289[b]. *die gl. nach der folgenden e* [11] Repęt *c. darnach* Reptile *plaz ... Repudiat *pudi ... flet *placese 289[c] ... Repudium *zapuzene 290[a] *g* [12] *darüber* *vehc *g* 290[b] [13] *l.* zileipu uuisit [14] *darunter* *proc *g* 290[c] [15] *im context de* [16] *darüber* *virvv, *dann* Restituit ... restauratit *oztrabi... Resurrectio *wzcresene *g* 291[b] [17] *im context c* [18] *im context a* [19] R:imarrant] R *rot angemalt p. darnach* Retor *recnikk *g* 291[c] [20] *dh.* nezze[t.] [21] *l.* eruuirdige [22] *im context ade. lateinisch?* [23] giñod] o *aus* e *corr. i* [24] *darnach* Riget *drehne *g* 292[c] [25] *mit blässerer dinte e. s. Gll.* 3, 483, 15 *usw.* [26] *darnach* Rogi *hran ice *g* 294[b] [27] og[s] *i* [28] Roscidum *deg* [29] *dh.* nôil, *vgl.* 93, 23 [30] *übergeschr. g*

Rotunditas[1] sinewelli *i* 139[a] sin|wellin *k* 186[d] [*c*]

Rubigo militau *i* 139[b] [*vgl. c*]

Ruber[2] rotomo *a* 143[b1] *c* 144[a] *k* 186[d] Rotom *b* 158[d] rotom *i* 139[b]

Rubus arbuscula *hloh[3] *g* 296[a]

Rudera[4] aruz *i* 139[b] [*vgl. c* Rŏdus]

Rudus[5] mist[6] *a* 143[b2] *c* 144[b] *i* 139[b] *k* 187[a] *p* 186[b3] *hnoy[7] mist *g* 296[a] Mist *b* 158[e] [*ce*]

Rugis[8] runzun[9] *a* 143[b2] *p* 186[b3] runzin[10] *d* 135[e] *g* 296[a] runcin[11] *c* 144[b] runze *b* 158[e] lesun runzun. zuchun *k* 187[a] runzin. zuchen *i* 139[c] [*vgl. c*]

Rumicis pletohha *k* 187[a] plehtohha *i* 139[c]

Rupeta chreta[11] *a* 143[b3] *c* 144[c] *d* 135[e] chrete *e* 143[g] crota *g* 296[b] preita *k* 187[a] preite[12] *i* 139[c]

Runcina[13] ritra *a* 143[b3] rítra[14] *c* 144[c] ritara[14] *g* 296[b] ritera *d* 135[f] ritere *b* 158[g] rita *k* 187[b] ritę *i* 139[c]

Runcinum niol[15] *a* 143[b3] *d* 135[f] mol *b* 158[g] nuil *c* 144[c] *i* 139[c] mul *k* 187[b] Mul[16] *g* 296[b] [*c.* Rúncina *de*]

Ruricula[17] lanthuoba[18] *a* 143[b4] *d* 135[f] lanthûba *i* 139[d] lanthuba *c* 144[d] *k* 187[b] Lauthûbe *b* 158[h] Lanthûb *g* 296[c] [*c* Ruricola]

Rusca[19] sumbri *k* 187[b] sumper *a* 143[b4] sumpir *d* 135[g] Sumber *b* 159[a] sumber *i* 139[d] *vborek[20] *g* 296[c]

Rutuli gens italię lancpartiscer *i* 139[e] [*a*2 Rutulus. *c* Rutilus]

Sabana[21] sabo *a* 144[a2] *k* 187[d] *p* 187[b1] Sabo *b* 159[c] scabe *i* 139[f] sabon[22] *c* 144[f] *d* 136[a] sauen[23] *g* 297[b] [*c*]

Sacellum crisum elwaz lachan *a* 144[a4] elvviz lachen[24] *g* 298[a] elvvez lachin *c* 145[a] elewezlachin *d* 136[c] erauuaslachan *k* 188[a] erwaslachen *i* 140[a]

Sabona[25] seifa *a* 144[b1] *f* 333[a] seiffa *g* 298[b] sciffa *i* 140[b] seipha *c* 145[a] *d* 136[c] *k* 188[b] saiphe *b* 159[g] [*e* Sábana. *vgl.* 95, 1 Sapona]

Sabulum sant *a* 144[b1] Sant *b* 159[g] [*de*]

Sacelli scedas diminutiuum[26] *k* 188[b] *p* 187[b3]

Sacculum[27] secheli *i* 140[b] [*vgl. c*]

Sagapeta vilsfulla *k* 189[b] filzfulle[28] *c* 146[a] *d* 137[a] *p* 188[b3] filzfiule *a* 145[a3] uilzuulle *i* 141[a] filzualle *b* 160[h] fil-

[1] Rotundita[a] *i. darnach* RVBEA *brohcs *g* 295[c] [2] Rvber *c* Rubor *b. darnach* Rub[a] *mra cice *g* 296[a] [3] *übergeschr. g* [4] *hiernach in k* 187[a] Rudimentizo Pnpon, *wahrscheinlich griechisch, vgl.* Rudimentiro PNP(ω)N *c* 144[a] *i* 139[b] *p* 186[b3] [5] Rudv[a] *i* Rudis *g* [6] *im context c* [7] *oder* hnoz, *übergeschr. darnach* Rugas *mirscini *g* 296[a] [8] Rvgis *b* [9] *gelb durchzogen p.* = *Gll.* 2, 325, 42. 711, 9 [10] *übergeschr. darnach* Rugit[a] *rik *g* 296[a] [11] *im context c* [12] *hiernach hat i* 139[c] (R)una pûge, *aber in k* 187[b] *und bei Papias lautet die gl.* Runa pugna; *darnach ist* pûge *wol verderbt* [13] Runcinata *i* [14] *im context c, übergeschr. g* [15] *s. zu* 92, 55 [16] *übergeschr. darnach* Rura *lada *g* 296[c] [17] Ruricola *k* [18] *l.* lantuobo [19] Ruska *g*, k *aus correctur* [20] *übergeschr. g. das dann in k* 187[c] *folgende* Rutilum rotuudum *ist druckfehler für* rotundum *c* 144[e] *i* 139[e] *p* 187[a3] [21] Sabama (*aus dem vorhergehenden lemma widerholt*) *a* Sabanum *c* Sabaram *d* Sabarani *g* [22] sabon *im context*, n *aus corr. c* [23] sauen *von moderner hand in* s,[l]auen *corr. g* [24] *die gl. übergeschr. g* [25] *die gl. am rande mit verweisungszeichen nachgetragen c* [26] *s. Gll.* 1, 678, 15 [27] *darnach* Sa[l]ficiū *treba ... Sa[l]ficium *obet *g* 299[a] [28] *rot angemalt p*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 131

uulle[1] *e* 145[c] *vilchvice[2] *g* 300[b] [*c*]

Sagena[3] sagina *k* 189[b] segena *g* 300[b]

Sagitta toxicata giluppotui *k* 189[b] kiluppota *a* 145[a3] gilupte *e* 145[d] gelupte *ɴalep[4] *g* 300[b] gilupit *d* 137[b] gilupt *c* 146[a]

Sagum gallicum filz *i* 141[a] [*c*]

Salacia[5] uurst *i* 141[a] vurst *k* 189[c] vvrst *a* 145[a3] wrzt *b* 161[a] wrz *c* 146[b] *d* 137[b] *e* 145[d] gevvrz[6] *g* 300[b] [*d*]

Salaria [diaria *a*] pfrunta *a* 145[b1] phriunte *i* 141[c] [*c* Saralia]

Salina sulza[7] *a* 145[b2] *c* 146[d] *d* 137[d] sulsa *k* 189[d] sulze *b* 161[d] *e* 145[f] *i* 141[c] [*ce*]

Salignas salicinas[8] salahina *k* 189[d] salahine *i* 141[c] [*c*]

Salibum sulzichar *a* 145[b2] sulzchar *d* 137[d] salzkar[9] *c* 146[d]

Saliua[10] speichila *a* 145[b2] *d* 137[d] spechila *c* 146[e] spachila *e* 145[g] speiuchulla *i* 141[c] Spaichelle *b* 161[e] speichel *k* 189[d] [*c*]

Salsamentarium[11] salzhus *a* 145[b2] *i* 141[c] salzhv[s] *b* 161[e] salshaus *k* 189[d] sulzhus[12] *d* 137[e] *e* 145[g] [*c*]

Saliunca reotahha *a* 145[b2] reothaha[13] *c* 146[e] rietachal *i* 141[d]

Salsamenta[14] salzh[9] *i* 141[e]

Salsicias[15] wursti *k* 190[b] wrsti *i* 141[e] wrste *a* 145[b4] *b* 161[h] *c* 146[g] *d* 137[g] *e* 146[a] [*c* Salsitia]

Saltus inde[16] saltuarius forstari *k* 190[b] forstare[17] *a* 145[b4] *f* 336[e] for stare *d* 137[g] uorstare *i* 141[f] furstare *c* 146[h] [*ce* Saltuarius]

Salutacio heilizungę *i* 141[f]

Samia leim *a* 146[a2] *i* 142[a] *k* 190[d] leimo *c* 147[b] *d* 138[a] laima *e* 146[e] [*c*]

Sanctimonialis nunna *a* 146[a4] *d* 138[e] *k* 191[a] nunne *i* 142[b] *nunvice[18] ɴunne *g* 301[a] nonna *c* 147[d] [*e*]

Sandaracei[19] vueitenero[20] *c* 147[e] witinero *k* 191[a] witin[s] *i* 142[c] [*c*]

Sandalia romiske scuoha *a* 146[a4] rumiske scuha *c* 147[e] rumisca scuha *k* 191[b] rumisch[s]ûhe *i* 142[c]

Sandix vveith *c* 147[e] [*c*]

Sanguinarius[21] harterugeliniz *a* 146[b1] hartru$^{\text{gelinez}}$ *b* 162[g] harttruglin *c* 147[e] harttrûgil *i* 142[c]

Sanies *talov[22] *g* 301[c]

Sanies eitir[23] *d* 138[e] *g* 301[c] gunteiter *c* 147[f] [*c*]

Sapidus[24] wiser *i* 142[d] weiser *k* 191[e] [*c*]

[1] Saga *und darüber* fil *im text,* peta *und darüber* uulle *mit verweisungszeichen am rande e* [2] vilchvice] hvice *auf rasur g* [3] *darüber* *neuod. *darnach* Sagitta *strela *g* 300[b] [4] *beide wörter übergeschr. g* [5] Salatia *bcdegk* [6] *darnach* Salacia *chlipa. dea paganor *g* 300[c] [7] *im context c* [8] Saligna[s] salicina[s] *i* [9] *im context c. das dann folgende* Salinum uas aptum salibus .i. (id *cp* id est *k*) et sulzica quasi salzica (salzica *rot angemalt p*) *c* 146[e] *i* 141[c] *k* 189[d] *p* 189[a3] *ist lat., vgl.* Sulzica a salibus dicta quasi salzica. idem et salinum *g* 331[c] *k* 209[b] *und Gll.* 3, 156, 10 [10] Saluia *a* [11] Salsamentorium *k* [12] *im context de, mit kleinerer schrift d* [13] reothaha] *das letzte* a *aus correctur c* [14] *falsches lemma st.* Salsamentarium, *s. z.* 25 [15] Salsicia[s] *i* Salsítias *b* [16] Saltus inde *fehlt f.* Saltu[s] *i* [17] *rot f* [18] *übergeschr. g* [19] Sandara *c. darüber unecht* vvtiti *g* 301[b] [20] vueitenero] o *aus* a *corr. c* [21] *darnach* Sangs *cri* 301[b] . . . Sanguísuga *piyanice 301[c] *g* [22] *übergeschr. g* [23] *übergeschr. g* [24] *darnach* Sapiencia *mudrost *g* 302[a]

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 131

Sapona[1] seipha *k* 191[d] seiphę *i* 142[e] [*c. vgl. oben* 93, 43]

Sarcina fazza *i* 143[a] [*c*]

Sarcio cehon *k* 192[b] [*c*]

Sarcofagus sarch *i* 143[a] [*c*]

Sarcofagum lichcher[2] *i* 143[a] [*c* Sacrofagum]

Sarculatis gigraponum[3] *k* 192[b] gigrabinin *d* 139[b] gigrabenin *a* 147[a2] gigarbenen *c* 148[d] gigrabûmit *i* 143[b] begravvn *g* 303[b] [*c*]

Sardamon.[4] nasturcium *serucha[5] *g* 303[b]

Sarix[6] saharahi[7] *a* 147[a3] *k* 192[b] *p* 191[b1] saharah *i* 143[b] saherah *b* 163[h] *viss[8] sahira *g* 303[b] sahir *c* 148[d] *d* 139[b] *e* 147[e]

Sata[9] sat *i* 143[c] [*c*]

Sata satara.[10] septem sestarios et quintam partem *k* 192[c]

Satyrion[11] natarwrz *a* 147[b3] natarwrtz *k* 193[a] natirwrz *d* 139[g] Naterwrz *b* 164[f] naterwrz *e* 148[a] nateruurz *i* 143[d] natervviz *g* 304[c] natrwrz[12] *c* 149[a]

Saugmentum gisoumi *k* 193[a] kisoume[13] *c* 149[b] kiscume *a* 147[b3] *b* 164[f] gisoume *d* 139[g] gisounie *e* 148[a] gisûmę *i* 143[e] [*ce*]

Scabies ruda *i* 143[e] [*vgl. c* Scabiem]

Scabinus[14] stulsazzo *a* 147[b3] *c* 149[b] *d* 139[g] *e* 148[a] *k* 193[a] stulsalz|zo *i* 143[e] stulsezzo *g* 305[a] [*c*]

Scabo iuccho *a* 147[b3] *b* 164[f] *k* 193[a] iucchę *i* 143[e] ſukko *g* 304[c] uikko *f* 341[b] ichiucko *d* 139[g] igivcho *c* 149[b] [*c* Sabo]

Scabrosus wass[s] *i* 143[e] [*c*]

Scaluistros[15] scellifilz *d* 139[g] *e* 148[a] *g* 305[a] *k* 193[a] scellefilz *a* 147[b3] shellifilz *c* 149[b] [*e*]

Scalpellum[16] scrot mezzir *a* 147[b4] scrotmezzir[17] *d* 139[g] scrotmezzer *i* 143[e] scrbtmezzir *e* 148[b] srohtmezzer *c* 149[b] [*vgl. c*]

Scalparis pursim[18] ł tessila *a* 147[b4] bur ł thessila *c* 149[b] pursun *i* 143[e] *tirlice[19] tessila *g* 305[a] [*e* Scalparin]

Scalplum scrotisarn *i* 143[e] [*vgl. c*]

Scamma[20] fûzsamel[21] *i* 143[e] [*vgl. c* Scamnum]

Scandit stigit *i* 143[f] [*c*]

Scatit[22] wimizit *i* 143[f] [*c*]

Scarabeus chuleich *a* 147[b4] quoleih[23] *c* 149[e]

Scelerata[24] firtaniu *i* 144[a] [*c*]

Sinus ŏcring *i* 144[e]

Sisimbrum ł sisimbra siminza *i* 145[a] [*e. vgl. c*]

[1] Sabona *i. darnach* SARabaite *zirbi *g* 302[b] [2] *dh.* lichchar [3] *l.* gigrapotun *usw.* = *Gll.* 2, 449, 58 [4] = Cardamon, Cardamomum [5] *übergeschr. g* [6] = Carix. *die gl. am rande mit blasser dinte e* [7] *mit etwas kleinerer schrift nachgetragen p* [8] *übergeschr. darnach* *Sírbi. tū. dicti:. aserendo *mit rasur aus* Sarītū. dictū *usw. g* 303[e] [9] *darüber* *ozene *g* 303[c] [10] *vgl.* satala *Graff* 6, 166? *darnach* Saſnū *syti wrat *g* 304[b] [11] *darüber* *wstauach *g.* Satiriō *k* Satirion *i* Satynon *a* Satinon *b* Sati,rion *c. diese gl. und die folgenden bis z.* 43 *mit blässerer dinte e* [12] *im context c. darnach* Seuina sauína *c* 149[b] *g* 304[c] sauina *k* 193[a], *nur lateinisch* [13] kisoume] u *aus corr. c* [14] *die gl. nach z.* 35 *g* [15] Saluistros *e* Salliustros *k. darnach* Scale *rebri *g* 305[a] [16] Scabellum *a* Scabellū *ei* Sca,lbellum *d* [17] scrotmezzir] rot *auf rasur d* [18] *l.* pursun [19] *übergeschr. g* [20] *falsches lemma. in k* 193[ab] *steht* Scāmata *unmittelbar vor* Scamnū [21] *dh.* fûzscamel [22] catit *i* [23] quoleih] q *zweifelhaft c. das wort ist wol keltisch* culech, cuilech, *vgl. gaelisch* cuileag *'a fly'* = *lat.* culicem [24] celſata *i. darnach* Scetra *scit *g* 306[c]

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 131. 132

Scidola[1] ascafa *i* 145[c] *k* 194[b] aschaffa *c* 150[b] ascapha *d* 140[f] ascalocha *f* 343[b] ascaloch *g* 307[a]

Scinips[2] mucca *a* 148[b3] *d* 140[g] *e* 149[b] *i* 145[d] *k* 194[c] mukka *g* 307[b] mugga[3] *f* 343[c] .i. mugga[3] *c* 255[g] Muge *b* 166[b] [*c*]

Scintilla vank[4] *g* 307[b]

Scintillam *Giszskra[5] *g* 307[b]

Scoliasmus[6] sceisola *a* 149[a3] sceisolo *c* 150[h] ceisolo *d* 141[c] *e* 149[e] ceisalo *k* 195[b] cessolo *g* 308[c] ceisel *i* 146[a] [*c*]

Scoria .i.[7] sinter *a* 149[a3] sinter (*fehlt dek*) ... et dicta scoria quod de ferro excutitur (excutiatur *e*)[8] .i. sinter (id est sinter *k* i. sint[s] *i* i. sintir[9] *d* i. $\overset{tir}{sin}$[9] *e*) *d* 141[c] *e* 149[f] *i* 146[ab] *k* 195[b] *trozka[10] *g* 308[c] [*c* Scoriam]

Scrafia skelua *a* 149[a4] *d* 141[e] *k* 195[c] skælua *c* 151[b] skael[ua] *e* 149[c] Schelua *b* 167[b] [*ce*]

Scrabro[11] hornuz[12] *a* 149[a4] *c* 151[b] *d* 141[e] *e* 149[c] *f* 345[b] *i* 146[c] hornusz *k* 195[c] hornûz *b* 167[b] [*c* Scabro]

Scrutibilis[13] rustlicher *i* 146[c] rost|liber *k* 195[d] [*vgl. c*]

Scurrilitas scernwort *i* 146[e] sker|newort *k* 195[d] [*c*]

Scurra scirno *i* 146[e] [*c*]

Scutum silt[14] *i* 146[d] [*c*]

Scutulum[15] mistikipun[16] *c* 151[c] mistikipum *a* 149[b1] mistkipun *i* 146[d] *k* 195[d] [*ce* Scutulus]

Securis akis *i* 146[f] [*c*]

Sellarius satalros *a* 150[a3] satilros *d* 142[e] *e* 150[g] satelros *b* 167[2d] *i* 147[c] sattelros *k* 197[a] satelrûs *c* 152[b]

Sella sagmaricia[17] soumsatil *d* 142[e] saumsatil *e* 150[g] soumsatel *g* 309[b] soumsattel *k* 197[a] sûmsatel *i* 147[c] somsatel *c* 152[b]

Sem auditus halphorter[18] *c* 152[c] *k* 197[b] halphort[s] *i* 147[d] [*c*]

Semispatum[19] sahs *i* 147[f] sah *d* 142[h] sach *c* 152[f] [*vgl. c* Sellularii]

Semiuir alpman[20] *i* 147[f] [*c* Semiuiro]

Sedatium[21] hasib[22] *a* 150[b4] *c* 152[h] *d* 142[a] *e* 150[d] *f* 349[a] *i* 147[a] *k* 196[c] hasip *b* 168[c] harsip[22] .i. *szito *g* 311[a] [*c*]

Sedile sidile *i* 147[a] [*c*]

[1] *darnach* Sciencia *vedene ... Scifus *vmſuadlo *g* 307[a] [2] Scinip[s] *i* [3] *im context cf, im anhang (s.* 48 *anm.* 17) *c* [4] *übergeschr. g* [5] *übergeschr. darnach* Scisma *roscep roscol 308[a] ... Scitus *cnisni. doct[s] *vceni 308[b] *g* [6] Scoliasmv[s] *a* [7] *im context a* [8] = *Isidor Et.* 16, 21, 6 [9] *im context de* [10] *übergeschr. g* [11] Scabro *fik* [12] *rot f, im context c* [13] Scructibilis *k* [14] *dh.* scilt [15] Scutulus *ck* Scutul[s] *i* [16] mistikipun] p *aus* b *corr. c. das dann folgende* Secessum. remoto loco. cenusternitium (cenu|st[e]nutiū *i* cenū. sterni|ciū *p* cenum. sternitiū *c*) latrina. *Φaia.* viri *c* 151[de] *Φaia* uin *i* 146[d] *ΦAIAUin p* 192[b3] paia vin *k* 196[a] *enthält sicher nichts deutsches, sondern eine verstümmelte griech. glosse, die ich aber nicht zu deuten weiſs*

[17] sagmaritia *k* sagmaria *ce* sugmaria, u *von später hand in* a *corr. d* [18] halphorter] o *aus corr. c. es ist übersetzt, als ob* semiauditus *stände, wahrscheinlich liegt aber einer der von hebr.* šēmaʿ *'gehör' gebildeten namen zu grunde, vgl. zb.* Seme auditio *Hieron.* 23, 807 *Migne* [19] *das dann nach* Semita ... *folgende* Atpa|poitpbioaoi *k* 197[d] = atPA*ΠΟ*ITP BIOADI (D *unsicher*) *c* 152[f] atPatioiTP BOL*ΛΟ*I *i* 147[f] ATPANOTPBIOAOI *p* 194[a2] *ist* = *Ἀτραποὶ τρίοδοι* [20] *dh.* halpman [21] Sedacium *adk. diese und in i auch die folgende gl. vor z.* 36 *deik* [22] *im context ce, übergeschr. g. darnach* Sedes *stolecc 311[a] ... Senes dicti eo qđ senescunt *matureiu 311[b] *g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 132

Sensisse[1] geinan *k* 198[c] geinen *i* 148[d] [*c*]

Sentix[2] dornspreit *i* 148[e] torspreth *c* 153[f] [*c*]

Sepis[3] zun *i* 148[e] *k* 199[a] [*c*]

Serotinus spater[4] *a* 152[a2] *c* 154[d] *d* 144[c] *f* 352[b] *g* 314[a] spa:t[s5] *i* 149[c] speter *k* 199[d] [*c*]

Serpillus[6] feltcho nela *c* 154[f] fe:tquenele *i* 149[e] [*c* Serpillum]

Serra . . . et serra *Brana[7] *g* 315[a]

Serum[8] chasiwaszer *i* 149[e] chasiwasser *k* 200[b] [*c*]

Seruitus seruitium dienest *i* 149[f] [*vgl. c* Seruis]

Seta porst *i* 150[a] borst *k* 200[c] [*c*]

Setas zatun[9] *i* 150[a] *k* 200[c] *scetini[10] *g* 315[b] [*c*]

Setacis. spica *klazz[10] *g* 315[b]

Setiger[11] ruher *i* 150[a] [*c*]

Seuiens wŏtenter *i* 150[b] wietender *k* 200[d]

Sextus[12] giburt *i* 150[b] [*c* Sexus]

Sicera lin[13] *i* 150[d]

Sicomorus wilderfichboum *i* 150[e] [*c*]

Sidunt sichant[14] *i* 151[a] sedunt *k* 202[a] [*c*]

Siliqua[15] cheua *c* 156[d] cheuna *a* 153[b4] [*c*]

Simbulum[16] samen̄gel *i* 151[c]

Simia[17] affun *a* 154[a2] affin *d* 146[b] *f* 357[b] *g* 319[a] *p* 198[b1] affin[18] *c* 156[f] affe *b* 172[h] [*c*]

Simus huot[19] *a* 154[b1] *d* 146[e] *e* 154[h] *f* 358[b] *g* 320[a] *k* 203[b] *p* 199[a1] hût *c* 157[b] *i* 152[a] hv̂t *b* 173[d] [*c*]

Sinbubium[20] giparti *i* 152[d] *k* 203[c] gipartit[21] *d* 146[g] gibarti *a* 154[b3] *c* 157[d] gebarti[22] *f* 359[a] gebartí[22] *g* 320[c] gebarte *b* 173[g] [*c* Sinpubium]

Sindo[23] sapun *d* 146[g] *g* 320[c] *i* 152[b] sabun *a* 154[b3] *c* 157[d] lapun *k* 203[c] [*c*]

Singultus[24] hesket *i* 152[d] [*c*]

Sinus[25] ŏcrinch *i* 152[e] [*c* Simum]

Sirena merimanna[26] *i* 152[f] Sirenas *lichoplezi[27] *g* 322[a] [*c* Sirenes]

Sisimbrum[28] l (vl *g* vel *k*) sisimbra[29] siminza *d* 147[e] *k* 204[c] símínza *g* 322[b] saminza[30] *i* 153[a] Simiz *a* 155[b1] minza *c* 158[b] [*e* Sisimbrium. *vgl. c*]

[1] = *Gll.* 2, 407, 39 [2] *darnach* Sepelire *hresti . . . Sepem *tin *g* 312[c] [3] Sepes *und darüber* *plot. prazlo 312[c], *dann* Septemb[r] *zarui 313[a] *g* [4] *im context c* [5] spa:t[s]] i *radiert i. darnach* Serpens *zmiy *g* 314[b] [6] *darüber rot* *Lvc *g* 314[c]. Serpillū *i* [7] *übergeschr. darnach* Sertū aut̄ 7 corona *vencc zcranehc . . . Serua *pozzelnice *g* 315[a] [8] Serum] u *auf rasur i* [9] = *Gll.* 2, 564, 32 [10] *übergeschr. g* [11] etiger *i* [12] *l.* Sexus. *darnach* Siban mai[9] *yzok *g* 316[b] [13] lid *und* uuin *gemischt?* [14] *l.* sīchant. *darnach* Sigilla *pir steni *g* 318[a] [15] *darnach* Silua iouis *dubraua *g* 318[c] [16] *darnach* Simia *opec *g* 319[a] [17] *darüber* *opice. *dann* Simplege *hazapezdnik *g* 319[b] [18] *im context c* . [19] huot] h *rot angemalt p. darnach* Sinapis *horcice . . . Sincer[9] *sciri . . . Sinciput *teme *g* 320[b]. *das in p* 199[a3] *folgende* Sinapis. breuisna *ist aus* breuissima *verderbt, wie k* 203[c] *liest* [20] Sindubium *f* Sinpudiū *i* Sinhubiuz *k* [21] *dh.* giparti .t.? [22] *im context f.* gebartí] e *aus* o *corr. darnach* Sindonem *carnacek *g* 320[c] [23] *diese und die folgende gl. vor der vorhergehenden i.* Sindon *i* [24] Singult[9]. singulci[9] *rid . . . Singult[9] *rih *g* 321[a] [25] *darüber* *lono *g* 321[c]. *vgl.* 95, 55 [26] *l.* meriminna [27] *übergeschr. g. was dann in f* 360[b] *p* 200[a2] *folgt* Sirtes scrophh (scropoh *p*) *ist lat.* = scopuli, *wie k* 212[a] *liest* [28] Sisimbum *c* Sisimbriū *g* [29] sisimbria *g* [30] *vgl.* 95, 56

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 132

Sistrum[1] salmharpha *a* 155[b1] salmharphę *i* 153[a] salm hærphe *c* 158[c] [*c*]

Situla eimber[2] *i* 153[b] [*c*]

Socrus[3] suig[s] *i* 153[c] schwiger *k* 205[a]

Sofista wiser *i* 153[d]

Solea[4] sola *i* 153[d] *k* 205[b] [*c*]

Sollers[5] uviser *i* 153[e]

Solsequia *nehetci[6] *g* 324[b]

Solum hert *i* 154[c]

Sorbillo [sebe sorbeo *l* parum sorbeo *i*] sufo *d* 148[g] suhfo *c* 159[e] suffe *i* 154[c]

Sorex mus[7] *k* 206[b] [*a2c*]

Sparus sper *i* 154[c] . . . Sparum[8] est rusticum telum in modum pedi recuruum[9] sper *i* 154[c] *k* 206[b] [*a2c*]

Spasmos[10] ram me[11] *i* 154[c] [*vgl. c*]

Spine[12] rucha *i* 154[e] [*c*]

Spinter [fibula *k*] nuskil *a* 157[a1] nuski l *d* 149[a] nuschel *e* 157[d] nus ka *c* 159[g] nuscha[13] *f* 364[b] nuskili gispan *k* 206[c] [*c*]

Spinula[14] spizza[15] *a* 157[a1] *c* 159[g] *d* 149[a] *f* 364[b] *g* 326[b] *i* 154[e] spissa *k* 206[c] spiz *e* 157[d] [*c*]

Sponda sezzel *i* 154[e]

Spurcum leidlicher *i* 154[e]

Staffe[16] stegareifa *a* 157[a2] *k* 206[d] *p* 202[a3] stega g[s]cę reife *i* 154[f] stegereife *c* 160[a] Stegeraife *b* 176[e] stegereif[17] *f* 364[c] stęgereif *d* 149[a] stegreif *g* 326[c] ste geraf *e* 157[f] [*d*]

Statera . . . id̃ et trutina zvng[18] *p* 202[b1]

Staupes stoffe[19] *c* 160[c] staũb *i* 154[f]

Sterillum[20] [barba (h[s]ba *g*) de capra *gi*] pokespart *d* 150[a] *f* 367[a] bochespart *i* 155[e] boccis bart *g* 328[e] pochs parte *e* 158[e]

Stillicidia troffeczunga *k* 207[d] troffezungę *i* 155[e] [*c*]

Stilla[21] est gutta troph *i* 155[e] [*c* Stillo]

Stimulus *osten[22] *g* 328[e]

Stipule *perre[23] sunt folia. *l* pagine quibus culmus *stblo[22] ambitur *g* 329[a]

Stiria[23] isala *c* 161[b] issa *i* 155[e] *russi[22] *g* 329[a] [*c.* Styria *a2*]

Stiua[24] reosta *d* 150[b] riesta *a* 158[a2] *e* 158[f] rister[25] *c* 161[b] Rister[26] *Rozochi[26] *g* 329[a] gaiza[27] *f* 367[b] [*a2d*]

Strabus[28] [dicitur qui tortos habet oculos *i*] sceleher *d* 150[c] scheleher *a* 158[a3] *c* 161[d] scilhar *i* 156[a] [*a2. vgl. c* Straba]

Stragem[29] cladem interitum cedem slahte *i* 156[a] [*c* Strages]

Strages giual *i* 156[a] [*c*]

Strictura pidiuinginussida[30] *k* 208[b] pingum|ginusside *i* 156[a] bitwancnissida *c* 161[d] pidwncnussa *d* 150[d] dewincnusse *e* 158[g] bidinncnisse *g* 329[e] [*c*]

[1] *darüber* *bracka. *dann* Sitis *zezi *g* 322[c] [2] *diese gl. zweimal in derselben spalte i. darnach* Socer *test . . . gener *zet *g* 323[b] [3] *darüber* *zvecvi *g* 323[b] [4] *darnach* Sollempnitas *zlaunost *g* 324[a] [5] Soll[s] *i* [6] *übergeschr. g* [7] *deutsch? darnach* Spado *scop *g* 325[c] [8] *darüber* *croki *g* 325[c] [9] pedecurrum *i* [10] *darüber* *stirn ute 325[c], *dann* Spmēn̄ *vical 326[a] *g* [11] *Mnd. wb.* 3, 416 [12] *darüber* *tir no *g* 326[b] [13] *rot f* [14] Spimila *f* Spira spinula spiraculum *i* [15] *rot f* [16] Staphe *b* Stamę *i* [17] *rot im context f.* = *Gll.* 3, 664, 10 [18] *von einer hand des* XIV *jhs. übergeschr. p* [19] *im context c. l.* stouf. *das darauf in i folgende* talaba offa *ist verderbnis aus* Stelaba offa *d* 149[c] *e* 157[g] *k* 206[d] [20] = Spirillum. *darüber* *cozebrada *g* [21] tilla *i* [22] *übergeschr. g* [23] iria *i* [24] Stina *g* [25] *im context c* [26] *übergeschr. g* [27] *rot f* [28] Strabius *c* [29] Stagē *i* [30] *l.* piduunginussida

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 132

Stridant[1] ericohē *k* 208[b] erico henf *i* 156[a]

Strigilis strigil (strig il *e* strigel *bf*) l (ul *a* vel *k*) scerra (scer|ra *k* serra *gi* sera *f*)[2] *a* 158[a4] *b* 177[h] *c* 161[d] *d* 150[d] *e* 158[h] *f* 367[c] *g* 329[c] *i* 156[a] *k* 208[b] *p* 203[b3] [*c. vgl. d anh.* Striges]

Strix *zoua[3] *g* 329[c]

Stroma[4] kera *a* 158[a4] *c* 161[e] *d* 150[d] *f* 368[a] *g* 329[c] *k* 208[b] k[s]a *i* 156[b] kere *e* 158[h] [*c*]

Struma[5] chelh *k* 208[b] kelch *a* 158[b1] *b* 178[a] chel *i* 156[b] croph kelh[6] *c* 161[e] chroph[7] *d* 150[e] *e* 158[h] *f* 368[a] *vole[8] | croph *g* 329[c]. 330[a] [*c*]

Struo machō *k* 208[b] marchon *i* 156[b] [*c*]

Sturnus[9] stara[10] *a* 158[b1] *c* 161[e] *d* 150[e] *e* 158[h] *i* 156[b] *k* 208[b] *p* 204[a1] star[10] *b* 178[a] *g* 330[b]

Stuppa[11] awrcha *d* 150[e] awirche[12] *c* 161[e] wercha *e* 158[h] avverk *g* 330[a]

Suber[13] saf *a* 158[b1] *c* 161[f] *d* 150[e] *i* 156[b] Saf[14] *b* 178[a] sa ph *e* 159[a] saph *g* 330[a] *k* 208[c] [*a2c* (*xweimal c*)]

Subera flozzin *d* 150[e] flozin *a* 158[b2] flozzen *i* 156[b] fluzzen[15] *c* 255[g] [*a2c*]

Subsellia[16] dincstuo l *d* 150[f] dinchstul *c* 161[g] dinch stul *e* 159[b] [*c*]

Subtemine[17] wéuil[18] *c* 162[a] weuil[18] *d* 150[h] *e* 159[d] *f* 369[a] vvevil *g* 331[a] uueuel *i* 156[e] [*c*]

Subula[19] ála[20] *c* 162[a] ala *d* 150[h] *i* 156[e] *sidlo[21] ala *g* 331[a] al *b* 178[d] *e* 159[d] [*c*]

Subucula alba[22] *a* 159[a1] *c* 162[a] *d* 150[h] *e* 159[d]

Succula[23] calza *f* 369[b] galza[24] *a* 159[a1] *c* 162[a] *d* 151[a] *e* 159[e] *i* 156[e] galsza *k* 209[a] Galze *b* 178[e] Gelca *g* 331[a]

Sudarium[25] sweiztuoch *d* 151[a] *cechel[26] sveiztuch *g* 331[a] sua zt uch *e* 159[e] suerzuanch[27] *i* 156[e] [*a2c*]

Suggestu[28] sidila *d* 151[a] sidela *c* 162[b] sidili *e* 159[e]

Suises[29] siusi[30] *b* 178[f] *d* 151[b] *p* 204[b2] suîsi[30] *c* 162[b] suisi[30] *e* 159[f] *k* 209[a] suifi *g* 331[b]

Sulcatorium nuoil *i* 156[f] nueil *a* 159[a2] nvcil *b* 178[f] nioil *k* 209[a] nuil *c* 162[b] *d* 151[b] *e* 159[f] nvil[31] *g* 331[b]

Sullinos uttri na[32] *c* 162[c] vtrina *k* 209[b]

[1] = *Gll.* 2, 23, 33. *darnach* Stridor *screhet *g* 329[c] [2] *die gl. im context acdf*, strig il *übergeschr.*, l scerra *im context e. über* Strigilis *nochmals* strigil *ad.* serra *ist lat., s. Gll.* 2, 370, 50 [3] *übergeschr.; scheint echt, aber nachgezogen. darnach* Qđ trepid[o] bubo *vir *g* [4] Strôma *c. wol fehler für* Stropha [5] truma *i* [6] kelh *im context c* [7] *rot im context f* [8] *übergeschr. g* [9] Struus *g* [10] *im context c, übergeschr. (echt?) g* [11] *darüber* *cudel; avverk *steht vor* Stuppa *hinter dem vorigen lemma* Struus *g* [12] *im context c* [13] Subar *i* [14] Saf] S *auf rasur b* [15] *die gl. im anhang (s.* 48 *anm.* 17) *c. diese gl. und die vorhergehende = Gll.* 2, 370, 6 *usw.* [16] = *Gll.* 2, 407, 40 *usw.* [17] Subtemen *g. die gl. nach der folgenden i. = Gll.* 1, 349, 59. 2, 548, 78. 695, 30 [18] *im context cf* [19] *die gl. nach der folgenden e* [20] *im context c* [21] *übergeschr. g* [22] *im context c. vielleicht nicht als deutsche gl. gemeint* [23] Súccula *c* [24] *im context c* [25] Sudoriū *i* [26] *übergeschr. g* [27] *l.* sueizuanch *oder* -uano [28] Seggestu *d* [29] Suises *c* Suifes *g* [30] *im context cde.* siusi *oder* suisi *p* [31] *darnach* Sulcus *brazda *g* 331[b] [32] *oder* iutri na, uitri na *c. für das in k* 209[b] *folgende* Sūma. nith quicunq; morietur. vel morti *ist zu lesen* Sunamith . . . vel mortificata, *s. Hieronymus* 23, 822 *Migne*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 132. 133

Sumen est uter luíst. ut[s] lust[1] *g* 332[a] Sumptus swant *b* 178[h] genom[s][2] *i* 157[a] *ztraua[3] *g* 332[a] [*vgl. c*] Sunnis[4] sunna[5] *a* 159[a4] *c* 162[e] *d* 151[c] *e* 159[h] *f* 370[b] *g* 332[a] *k* 209[c] Supparus[6] [ . . . supparum *i*] hemide[7] *a* 159[a4] *d* 151[d] *g* 332[a] *i* 157[a] *k* 209[c] hemida *e* 159[h] Superficiem uberslihte *i* 157[b] [*c* Superficie] Suppar hemide *a* 159[b2] *d* 151[f] *e* 160[b] hemede *i* 157[c] Sura[8] uuado *i* 157[d] wado *a* 159[b4] wada *c* 163[a] wade *b* 179[e] [*cd*] Surix mus[9] *b* 179[e] *d* 151[g] *e* 160[d] *i* 157[d] *k* 210[b] [*a*2 Sorex] Simbolum[10] gilŏbe *i* 158[d] [*c* Symbolum] Synochus[11] lantscaft *a* 161[a1] *i* 158[e] lan tscaft *d* 152[h] lantschafft *k* 211[d] lants haft *e* 161[f] lantshapht *c* 255[g] lanthseph *g* 336[b] [*c. vgl. d* Séneca] Sinodus sened *i* 158[e] [*c* Synodus]

Tabanus[12] oester[13] [asílus *c*] ł (uł *b* vel *k fehlt dg*) bremo[14] *a* 161[a3] *b* 181[bc] *d* 153[b] *g* 336[b] *k* 212[a] ł brémo[14] *c* 164[e] ł breno *p* 207[a3] ł ƀno *i* 159[a]

Taga[15] garauua *i* 159[c] Garauna *g* 337[a] Garawa[15] *a* 161[b1] garawa *k* 212[e] garwa *c* 164[g] *d* 153[d] Garwæ *b* 181[e] garwe *e* 162[b] [*c*] Tala[16] enchila[17] *c* 164[h] en|chila *k* 212[e] eínchila *g* 337[b] enchile *i* 159[e] enchil *a* 161[b1] *d* 153[e] Enchil *b* 181[f] Talpa *kirtice[18] *g* 337[b] Tallus[19] Opheruaz *b* 181[g] opheruaz *d* 153[e] *e* 162[e] obpheruaz *k* 212[d] opferuaz *a* 161[b2] offeruaz *f* 375[e] offervaz *c* 255[g] *g* 337[e] [*c*] Talus[20] anchala[21] *f* 375[e] *g* 337[e] enchila[21] *c* 165[a] *k* 212[d] anchilla enchile *i* 159[d] enchil *d* 153[e] *e* 162[e] [*c*] Tapetum[22] tehich[23] *g* 337[e] Tappula wazerstelza *a* 161[b3] wazzerstelza[24] *c* 165[b] *d* 153[g] wazzersteza *f* 376[a] vazerstelze *g* 338[a] wazzerstelz *b* 181[h] was|serstelcz *k* 212[d] wazzestel *e* 162[e] uuazerstech *i* 159[e] Tarnus[25] mado *a* 161[b4] *c* 165[b] *d* 153[g] Made *b* 182[a] made *e* 162[e] *i* 159[e] [*c. vgl. d* Tærmes] Tasinarium[26] stamph[27] *c* 165[e] *d* 153[g] *e* 162[e] *f* 376[b] *g* 338[a] *k* 213[a] *p* 208[a2] stampf *a* 161[b4] *b* 182[a] staph *i* 159[f] Taurus[28] phar *c* 165[e] *d* 153[h] ... far *k* 213[a] [*c* Tauri]

[1] luíst, lust *verstehe ich nicht* [2] *l.* genom̄ *dh.* genomini [3] *übergeschr. g* [4] *die gl. nach der folgenden e* [5] *im context cf* [6] Supparu[s] *e* uppar[e] *i* Supar[e] *g* [7] *darnach* Supcilia *birui *g* 332[b] [8] Svra *b. darnach* Surd[e] *hluchi *g* 333[a] [9] *im context de. deutsch? was dann in k* 210[b] *folgt:* Sursum tulit. sustulit Annpen *ist als ANHIEN su lesen, vgl.* ANNPEN *c* 163[a], ANN|PEN (*unterstrichen*) *i* 157[d] ANHPEN *p* 205[b2]. *in g folgt* Surū. *poho da 333[a] [10] *darnach* Syrene *lichoplezi *g* 336[a] [11] Sinochŏs *c* Sinoch[e] *i. die gl. im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *c* [12] Tábanus *c* [13] orester *ap* orest[e] *i* oestrū *g* [14] *im context ac,* bremo *über* oester *d* [15] Tega *i. l.* Toga, *s. JGrimm Kl. schr.* 4, 407. *die gl. im context von and. hand a* [16] *s. unten z.* 41 [17] *im context c* [18] *übergeschr. g* [19] Talus *b* Tal|us, *die gl. im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *c, das deutsche im context cf* [20] *darüber* *hlezno *g* [21] *im context cf* [22] *darüber* *coberec *g* [23] *l.* tebich? [24] *im context c* [25] Tarmus *c* [26] *darüber* *stupa *g.* Tasmarium *f.* = Tipsanarium 103, 6 [27] *im context f* [28] *darüber* *tur *g* 338[a]

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 133

Taxum[1] Iuua *i* 159[f] [*vgl. c,* Taxus *d*]
Teda *lucc[2] *g* 338[b]
Tedia[3] peccata vl tvala[4] *a* 162[a1] l (vl *gk*) tuala[4] *c* 165[c] *d* 153[h] *g* 338[b] *i* 159[f] *k* 213[a] *p* 208[a2] l mala[4] *e* 162[f] [*c*]
Theloneum zol *i* 160[a] *k* 213[b] *mito[5] *g* 338[c] [*c*]
Temo[6] dihsla *c* 165[f] dihsila *d* 154[b] disla *a* 162[a3] dihsel *b* 182[e] *oye[7] longitudo aratri vl plaustri .i. dissl *g* 339[a] grintel[8] *i* 166[f] [*c*]
Tempestuosus[9] tunstlicher *i* 160[b] *k* 213[c] tſnstlicher[8] *i* 166[f] [*c*]
Tempor [temporis terra *ik*] molta *d* 154[f] .i. molta *i* 160[e] .i. molt *k* 214[a] muolt *a* 162[b2] multa[7] *g* 340[a] [*a2c*]
Tenda trapum *b* 183[b] *g* 340[b] *i* 160[e] *p* 209[a2] trapū[10] *d* 154[f] *e* 163[d] *k* 214[a] trapv̄[10] *c* 166[b] [*a2*]
Tepidi lactis recenti[11] sleuuę *i* 160[f] [*vgl. c* Tepidus]
Terebellus[12] nabager *k* 214[b] nabiger[13] *a* 162[b3] *c* 166[c] *d* 154[g] nabig[s] *i* 160[f] Næbiger *b* 183[c] *nebozez[14] nevveg[s] *g* 340[b] [*vgl. e* Terebrum]
Territorium *dedina[15] *g* 340[c]
Tessera[16] chrinna[17] *a* 163[a3] *c* 166[h] *d* 155[b] *f* 380[a] *k* 215[a] Ebrinna *b* 183[g] chrinne *e* 164[a] *i* 161[c] *wrub[18] krínna *g* 341[c] [*c.* Tessere *d anh.*]
Testudo[19] snec::[20] *i* 161[d] [*vgl. c*]
Tetrache[21] uierdelinc *i* 161[d]
Texera[22] uueppisarn *p* 210[a1] weppisarn[23] *a* 163[a4] *b* 183[h] *c* 167[a] *f* 380[b] weppesarn *i* 161[d] weppe|sarn *k* 215[b] vepisarn[24] *g* 342[a] wepisin *d* 155[d] *e* 164[b]
Textura[25] giuuift *p* 210[a1] Giwift *a* 163[a4] gewift *b* 183[h] Gevvift *g* 342[a] guuift[26] *c* 167[a] *i* 161[d] giwifist *d* 155[d] gvwifist[26] *e* 164[b] giuinst[26] *f* 380[b] gewepft *k* 215[b] [*c*]
Theca[27] sceida *c* 167[e] *d* 155[g] scheida *a* 163[b4] sceide *i* 162[a] schaide *b* 184[e]
Thia[28] [amita *cik*] pasa *a* 164[a4] *d* 156[c] *e* 165[c] pása[29] *c* 168[b] basa *i* 162[e] *k* 216[c] basa::::[30] *g* 344[c]
Thiamus[31] dorn *k* 216[c]
Thimo[32] pinosugun *a* 164[b1] pini sugin *d* 156[d] pinisuga *c* 255[g] bínsuga *g*

[1] Taxus *und darüber* *tiss *g* 338[b] [2] *übergeschr. g* [3] Ledia *k* [4] *im context acde. darnach* Tediū *tuha *g* 338[b] [5] *übergeschr. darnach* Telluris *zeme dea t're... Tem'ari[9] *bezzue tni *g* 338[c] [6] T:emo] *rasur von* t *d* [7] *übergeschr. g* [8] *diese beiden gll. stehen in i nach* 105, 4. *in g folgt hier* Templa *chrami 339[a] ... Ver *vezna 339[c] [9] Tempe|pestuosus *k* [10] *im context cde. darnach* Teme. infule *plazi... Tentoriū *stan *g* 340[b] [11] *l.* recentis *mit k* 214[b] [12] Terebellum *i* [13] *im context c* [14] *übergeschr. g* [15] *übergeschr. g; echt? darnach* Terme *teplice *g* 340[c] [16] Tessara *ab* [17] *im context cf* [18] *übergeschr. g* [19] *darüber* *selv 341[c], *dann* Testudo *selw 342[a] *g* [20] snec::]?ce *radiert i* [21] *l.* Tetrarche; *vgl. Gll.* 1, 713, 33. 3, 261, 70 *und* 2, 355, 27 [22] Textra *fg* Texto. compono (*dh. die in k* 215[b] *unmittelbar vor* Texera *stehende gl.*) *p* [23] *im context cf* [24] vepisarn] n *aus correctur g* [25] Textra *f* [26] *oder* giuuft *c*, gewifist *e. die gl. im context cf. darnach* Thalamū *lose *g* 342[a] [27] *darnach* Theliniū *mito . . . Theloneū. meli[9] thelonearíus *mitar . . . Thema *prauidlo 343[b] . . . Thermas *teplice . . . Thesis positio *vcoll 344[b] *g* [28] *darüber* *strina *g.* Thya *de* [29] *im context c* [30] *übergeschr. g, scheint echt, aber nachgezogen* [31] hiam[9] *in unmittelbarem anschluss an* basa *k* [32] Timo *de. die gl. im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *c.* = *Gll.* 2, 387, 28 *usw.* 646, 70. 698, 8

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 133

344[c] pusavm *e* 165[c] Thimopini pluomō[1] *k* 216[d] plûmen[1] *i* 162[e] [*c* Timo]

Thorax[2] brunna (brunne *d* prune *c* brune *e*) est quę tegit pectus prustroch (pru st roch *e* brustroch *cd*) *a* 164[b1] *c* 168[c] *d* 156[d] *e* 165[c] ÷ prunne *i* 162[f] [*c* Thorracem]

Thoral[3] sidilla *k* 216[d] sidila[4] *a* 164[b1] *c* 168[c] *d* 156[d] sidala *g* 344[c] sidilę *i* 162[f] Sidele *b* 185[c] sidel *e* 165[c] [*c*]

Thimus binsuga[5] *g* 345[a]

Thyrsus[6] stingil *a* 164[b2] *c* 168[d] *d* 156[e] sti n gel *e* 165[e] stingele *i* 163[a] stengila *k* 217[a] [*vgl. c* Tirsus]

Thiaras[7] hût *c* 168[d] *i* 163[a]

Tibrugna[8] ouanchrucha *a* 164[b3] owāchrucha *k* 217[b] ouinchru cha *d* 156[f] ovencrhucha *c* 168[f] houenchrucha *e* 165[f] Ofenchruche *b* 185[e] *hreblo[9] ovínkrucc[10] *g* 345[c] ouenrûch *i* 163[b] [*ce*]

Ticio[11] zantro[12] *a* 164[b3] *b* 185[f] *c* 168[f] *k* 217[b] ant *i* 163[b] zantir *d* 156[g] zanter *e* 165[f] *hlavne[13] *g* 345[c]

Tigillum[14] [habitaculum *ik*] rauo[15] *a* 164[b4] *c* 168[f] *d* 156[g] *krocvvi[16] Ravo *g* 345[c] raf *e* 165[f] *k* 217[b] inouua. f[17] *i* 163[b] [*c*]

Tignum gibret *i* 163[b] *k* 217[b] gibretten[18] *c* 168[f] spange *e* 165[f] latti[19] *g* 345[c]

Tignis. trabibus palchen[20] *c* 168[f]

Tila[21] cinta[22] *d* 156[b] cinte *i* 163[c] cincta *p* 211[b3] canta *k* 217[c] citra[22] *e* 165[g]

Tilario .i. lintheo minutissime carminato *cesrano[23] *g* 346[a]

Tilia linta[24] *c* 168[g] linda[24] *a* 165[a1] *d* 156[h] *e* 165[g] *k* 217[c] *p* 211[b3] *lipa[25] linda *g* 346[a] linte *i* 163[c] Línde *b* 185[g] [*de*]

Timallus [piscis[25] *g* pisscis *f*] asco[25] *a* 165[a1] *c* 168[g] *d* 156[h] *f* 384[a] asche *i* 163[c] ask *b* 185[g] asch *e* 165[g] *k* 217[c] .i. assch[26] *g* 346[a] [*e*]

Timbra[27] chresso *a* 165[a1] *d* 156[h] *k* 217[c] cresso *c* 168[g] *f* 384[a] *g* 346[a] Chresse *b* 185[g] chresse *e* 165[g] *i* 163[e] [*de.* Timbria *c*]

Timidus[28] uorhtlicher *i* 163[c] [*c*]

Timpora[29] tunivvengi *c* 168[h] tuniwengi *d* 157[a] tuniwe ngit[30] *e* 165[h] dunewengi *a* 165[a2]

[1] *l.* pinipluomō, -plûmen. *in k* 216[d] *folgt* Thogorma .i. frigeso [*Sal. c*]. *l.* friges, *vgl. k* 87[a] Togorma (*Genes.* 10, 3 *usw.*) a quo sunt friges [2] *die deutsche gl. steht in ade über* Thorax (Thora *de*) est (*l e*) pectus. stomachū *statt über* Thorax est quę tegit pectus usque ad umbilicum [3] Thorale *g. die gl. vor der vorigen e* [4] *im context c* [5] *übergeschr., daneben* *dusca *g* [6] Thirsus *c* Thirs[e] *i* Tirsus *k* Tyrsus *e* [7] = *Gll.* 2, 396, 36 *usw. darnach* Tybie *holeni *g* 345[b] [8] Tiburgna *g* Tybrugna *b* [9] *übergeschr. g, kaum echt* [10] *darüber* *: seh, o *ausgewischt g* [11] Thicio *abi* Thitio *c* [12] *im context c* [13] *übergeschr. darnach* Tiphones *sani *g* 345[c] [14] Thigillum *a* [15] *im context c* [16] *übergeschr. g* [17] *urspr. selbständige gl., s. Gll.* 2, 17, 58 [18] *im context c* [19] *übergeschr. g* [20] *im context c* [21] *diese gl. und* 38.42 *nach s.* 49 *e* [22] *oder* cura *e. die gl. im context de. s. Gll.* 3, 649 *anm.* 6. *gemeint sind wol die zähne am rechen, vgl. altn.* tindr í kambi *Fritzner* 3[2], 705[a], Rostri tindas *Corpusgl.* 1753, Rostris . . . tindum 1751, Rostratum tindecte 1750 *usw., Sweet OET* 93; *vgl. Diefenbach* 583[b] [23] *übergeschr. g* [24] *im context cde* [25] *übergeschr. g, im context cf* [26] assch] *das zweite* s *aus correctur g* [27] Tymbra *ade* [28] *darnach* Tympanū *cotel *g* 346[b] [29] Tympora *e* Tympa *und darüber* *scrane. *dann* Tinea *mol *g* 346[b] [30] *dh.* tuniwengi .t.?

Tintinnabulum[1] singoz *a* 165[a2] *c* 169[a] *d* 157[a] *e* 166[a] *i* 163[d] *k* 217[d] síngoz::::[2] *g* 346[b]

Tinnuit chlingolot *a* 165[a2] chlingelot *e* 166[a] clingilote *d* 157[a] [*c*]

Tipsanarium[3] stampf *a* 165[a3] stamph *d* 157[b] *i* 163[d] *stupa[4] stamph *g* 346[c] [*c*]

Tipsanarium[5] spichari chasto *a* 165[a3] spichare. ł chasto *d* 157[b] spichari *k* 217[d] spichare *i* 163[d] Spichar *b* 186[a] chasto[6] *c* 169[a] [*c*]

Tyriaca *triak[7] *g* 346[e]

Tiro sturilinc *d* 157[b] *i* 163[e] sturlinc *c* 169[b] sturelini *a* 165[a3]

Titan[8] sunne *i* 163[e] [*c*]

Tofus[9] [÷ lapis *i*] tupstein *d* 157[d] tupstent *a* 165[b1] Tupstain *b* 186[d] tubstein *vapenni kamen[10] *g* 347[b] tufstan *i* 163[f] to f stan *e* 166[d] [*c*]

Tolum *zleme[10] *g* 347[c]

Tonitrua tonernusse *i* 164[b] [*vgl. c*]

Tonitruum *hrimota[10] *g* 348[a]

Tonstrinum forticeps[11] zanga *k* 218[d] zange *i* 164[c] [*c*]

Tonstrix scara *d* 157[g] sca ra *e* 166[g] scera[12] *c* 169[b] *k* 218[d] schera *a* 165[b4] sera *g* 348[b] *p* 213[a2] c[s]a *i* 164[c] [*c* Tonstria]

Topsus topstein[13] *g* 349[b]

Tornarius[14] drahsil[15] *c* 170[d] trahsil *i* 164[f] trasil *a* 166[a4] drahin[15] *d* 158[c] *e* 167[c] d[e]hsel *b* 187[c] drechsel *g* 349[c] trechsel *k* 219[c] [*a2ce*]

Torpor negligentia[16] slafi *i* 165[a] [*e*]

Torquis[17] rinc[18] *c* 170[e] *d* 158[d] *e* 167[d] *f* 388[a] Rinc *g* 350[a] rinę *i* 165[a] rinch *a* 166[a4] Rínch *b* 187[d] ringk *k* 219[d]

Torris [ditio[19] *i*] prant *b* 187[e] *d* 158[d] *e* 167[d] brant *a* 166[b1] *i* 165[a] Brant::::[20] *g* 350[a] [*c*]

Torris pnt *i* 165[b] prant *k* 219[d]

Tortas chûchun (chuochin *p*) ł fladun *a* 166[b1] *p* 214[a1] kuochā vel fladan *k* 219[d] chŏchen uł fladin[21] *f* 388[a]. chûcchen. ł fladen *i* 165[b] chvechen vł flandín *b* 187[e] chuchan[21] *c* 170[f] chŏchin *d* 158[e] kuchI[21] *g* 350[a] chuchel[22] *e* 167[e] [*c*]

Tortor[23] wizzinari *d* 158[e] wizinari *a* 166[b1] uuitzinari *i* 165[b] wizzinare[24] *c* 170[f] wizzari *k* 219[d] wizar[25] *g* 350[a] wizegar *b* 187[e] wizgar *e* 167[e] [*c*]

Tortos[26] sinauuella *k* 219[d] sinewella *a* 166[b1] sineuuellę *i* 165[b] sinewel *c* 170[f] Sinebel *b* 187[e] sinwel *d* 158[e] sinv el *e* 167[e] sintvel[27] *g* 350[a] [*c*]

Toxicum[28] kieitarti[29] *k* 220[a] kettirit *d* 158[e] kettrata *a* 166[b2] Geitert[30] *g* 350[b]

[1] *die gl. nach der folgenden e* [2] *übergeschr., scheint überzogen, aber echt. daneben* *brahcka *über* desono uocis *g* [3] *vgl. oben* 100,53 [4] *übergeschr. g* [5] ipsanariū *i. vgl. oben* 90,6 [6] *im context c* [7] *übergeschr. g* [8] *darnach* Titillatio *lectane ... Titimallū *podrasec *g* 347[a] [9] Tophus *b* [10] *die gll. übergeschr. g* [11] forticep[s] *i* forcipes *k. darnach* Tonsure *postrisini *g* 348[a] [12] *im context c* [13] *übergeschr., daneben* *topess. *darnach* Torcular *lizz *g* 349[b] [14] Tornarius *k* Tornari *de* [15] *im context cd, mit* ł ls *kleinerer schrift d* [16] *darnach* Torques *hrívna *g* 349[c] [17] Torquis *e* Torques *c* Torques *g* [18] *im context cf* [19] *l.* titio [20] *übergeschr. g; echt?* [21] *die gl. im context cf, übergeschr. g. = Gll.* 2, 17, 4 *usw.* [22] chuchel] l *grösten teils von roter farbe verdeckt e* [23] Tortitor *ab* [24] *das ganze über* Toruus *c* [25] *übergeschr. g* [26] Tortos *i* [27] *übergeschr. g* [28] Toxicū *c* [29] *l.* kieitarit [30] *darnach* Trabes *hredi *g* 350[b]

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 134

350[b] geaitert *i* 165[b] Gaitert *b* 187[f] geteroth[1] *c* 170[g] Trabeum[2] trempil *a* 166[b2] *i* 165[c] trēbil *k* 220[a] dremil *c* 170[h] *d* 158[f] *zochor[3] dreml *g* 350[c] Trabs qui et trabes kibret *k* 220[a] [*c*] Tractus[4] circulus traht *i* 165[c] [*c*] Tradudas[5] wollachamp *a* 166[b3] wollacāp[6] *c* 170[h] wollichamp *d* 158[f] wollechamp *b* 187[g] wollecham[6] *f* 388[c] *hreb en[7] wollecambe *g* 350[c] wollakāpun *k* 220[b] wollechampen *i* 165[c] [*d* Trvdas] Tragum *nevod[8] *g* 351[a] Traha slíto *a* 166[b4] slito[9] *c* 171[a] *d* 158[g] flito. *zani[10] *g* 351[a] Slite *b* 187[h] slite *i* 165[d] schlit *k* 220[b] [*c*] Trama spuolo *d* 158[h] *e* 167[h] spǒlo *f* 389[a] spulo[11] *a* 166[b4] *c* 171[b] spula. *cevv[12] *g* 351[a] Spvel *b* 188[a] Tramasa[13] mazzaltra *a* 166[b4] Mazzaltra *g* 351[b] massaltra *k* 220[c] mazzaltera *d* 158[h] *e* 167[h] mazzalt'[14] *c* 171[b] mazzolter *i* 165[d] Mazzilter *b* 188[a] Tramites[15] semita phád[16] *c* 171[b] phad *d* 158[h] *e* 167[h] *k* 220[c] .i. phad *g* 351[b] phad. semita stigę *i* 165[d] [*c*] Tranat suimmit[17] *k* 220[c] swimmit *i* 165[e] [*c*] Transfuga abtrunnig[a] *i* 165[e] [*vgl. c*] Transtri[a] duverchpanch oder stûl[18] *i* 165[e] [*vgl. c*] Tremor pipa *a* 167[a2] pi|ba *k* 220[d] bibe *i* 165[f] Bibe *b* 188[b] pibinunga *d* 159[a] bibenunge[19] *c* 171[d] Tremulus aspa *a* 167[a2] *d* 159[a] *k* 220[d] *ozika[20] aspa *g* 351[c] aspe *b* 188[b] *i* 165[f] [*c*] Tremulus[21] fortlicher[22] *i* 165[f] [*c*] Tribula triskila *a* 167[a2] trischil *c* 171[d] drischil[23] *d* 159[b] *g* 352[a] drischel *e* 168[b] *i* 165[f] [*c*] Tribunal sûonstǒl *i* 165[f] [*c*] Tribunicius[24] hunno *a* 167[a3] *b* 188[e] *c* 171[f] *d* 159[c] *e* 168[c] *g* 352[a] hūno *k* 221[a] humo *i* 166[a] [*c*] Tributa[25] cinse *i* 166[b] [*c*] Triduum drîtagę *i* 166[b] [*c*] Tridentem ker[26] *a* 167[a4] Tridens[27] mistgabala *a* 167[a4] mistgabela *c* 171[g] mistgabila *d* 159[d] *e* 168[d] mistgabele *i* 166[b] mistgabal *k* 221[b] mistkapel *b* 188[f] Tridens chrowel *i* 166[b] [*c*] Trieris *korab[28] *g* 352[c] Trieris[29] chiol[30] *a* 167[a4] *c* 171[g] chiel[30] *b* 188[f] *d* 159[d] *e* 168[d] *g* 352[c] *i* 166[c] [*c*]

[1] *im context c* [2] Trabetum *k* Trabitū *oder* Trabuū *i* [3] *übergeschr. g* [4] *darüber* *str ana *g* 350[c] [5] Tradulas *bc* Traculas *g* [6] *im context c, rot f* [7] *übergeschr. darnach* Tragel|laphus *danek . . . tragedia *zmutna 350[c] . . . Tragos *cozlec 351[a] *g* [8] *übergeschr. g* [9] *im context c* [10] *beide wörter übergeschr. g* [11] spulo] o *aus* a *corr. c* [12] *beide wörter übergeschr. darnach* Trames *pesina . . . Trames . . . límen *zuvrat . . . Tramites *stezki *g* 351[a] [13] = Tramasca. *die gl. nach der folgenden ik* [14] *im context c* [15] Tramitas *i* Trames *deg* [16] *im context c* [17] *vgl. Gll.* 2, 6, 63 [18] *dh.* duverchstûl. *s. Gll.* 2, 406, 73 *usw.* 651, 44 [19] *vom glossator nebengeschr. c* [20] ozika *übergeschr.*, k *aus corr. g; echt?* [21] *darüber* *iehlice *g* 351[c] [22] *dh.* forhtlicher [23] *übergeschr., scheint überzogen, aber echt. daneben* *cepi *übergeschr. g* [24] Tribuniti[a] *cg* Tributini[a] *i* [25] *darnach* Tributū *dan . . . Triceps. q̄ hī capita tā *trihlavv *g* 352[b] [26] *vgl. Gll.* 2, 690, 36 [27] *darüber* *trezubec *g* 352[c]. Tridentē *c* [28] *übergeschr. g* [29] Triens *e* [30] *im context c, übergeschr. g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 134

Trigenum trium generum trip˜tigen[1] *i* 166[c] [*c* Trienem]
Trimodus[2] trimezzig[3] *i* 166[c] drimessiger *k* 221[c] [*c*]
Triturare drischin[3] *g* 353[c]
Triuium triwege *k* 222[a] [*vgl. c*]
Triumuir[4] driman *i* 167[a] *k* 222[b] [*c*]
Trucca[5] truha[6] *a* 168[a2] *d* 160[b] *e* 169[c] *f* 392[c] *k* 222[c] *p* 216[b1] thruha[6] *c* 172[f] trucha *g* 354[c] truhe *i* 167[c] [*c.* Truccas *d*]
Truculentus grimm[8] *i* 167[c] [*c*]
Trulla chella *lisice[7] *g* 354[c]
Tuber *orech zemzki.[8] tumor terre *g* 355[b]
Tuber maser ł buzil[9] ł fetus suuam *i* 167[e] maser vel buł.[9] vel fetus. vel svam terre *k* 223[a] [*c*]
Tubera erdnuz *a* 168[a4] *d* 160[d] erdenuz[10] *p* 216[b3] erdnvz *b* 189[h] ertnuz[11] *g* 355[b] er dnuze *e* 169[e] erttuchil *c* 173[a] [*e*]
Tugurium hutta *i* 167[e] *stan[12] *g* 355[c] [*c*]
Tumbe *raki[13] *g* 355[c]
Tumultuosus[14] sturmliher *i* 167[f] sturm| liher *k* 223[b] [*c*]
Tuomus tuom[15] *a* 168[b3] *f* 394[a] *k* 223[c] *p* 217[a2] tûm *i* 168[a] [*c*]
Turbidus[16] trûblicher *i* 168[a] [*vgl. c*]
Turbo[17] [turbonis *ik*] toph *a* 168[b3] *c* 173[d] tof *i* 168[a] *k* 223[c] topho *d* 160[h] *e* 169[h]
Turbo ÷ wiwinte *i* 168[a] [*c*]
Turdela *drozn[18] *g* 356[b]
Turdus hiufoltra *a* 168[b4] hinfoltra *b* 190[d] hiufoltrun *k* 223[c] hufoltern *i* 168[b] [*c*]
Turdus *drozn[19] star *g* 356[c]
Turribulum rûchuaz *i* 168[b] [*c*]
Turtur *hir dlice[20] *g* 357[a]
Thus *kadidlo[20] *g* 357[a]
Tussis *kassel[21] *g* 357[a]
Typi *treslka[22] *g* 357[c]

Vabulo[23] piuillitwirdo *a* 169[b2] buulit wirdo *k* 225[a] biuillet uuirde *i* 169[a] plwiwo[24] *c* 174[d] [*cd* Vapulo]
Vaccaria[25] [ł (vel *k*) armentaria *ik*] suueiga *k* 225[a] sweiga[26] *a* 169[b2] *c* 174[d] sveiga *g* 358[c] Swaige *b* 191[c] uueige *i* 169[a] [*d.* Vaccaricia *e*]
Vaccaricia[27] sueich hus *a* 169[b2] suueichus *k* 225[a] suueich[9] *i* 169[a] sweichus[28] *f* 396[c] sweichvs *d* 162[a] swechus[28] *c* 174[d] Swaichvs *b* 191[c] swachus *e* 170[h] [*d*]
Vaccinia[29] heitpe:ri *a* 169[b2] heitpere *c*

[1] *dh.* dripurtigen [2] *darnach* Tripodes *trenoska 353[a] . . . Triptes *vzpesi 353[b] . . . Trideus *tret acka 353[c] *g* [3] *übergeschr., davor* *virsiti. *dann* Tríuiū (ū *aus rasur*) *rozh[a]ne *g* 353[c] [4] *darnach* Trocheus *sam˙ irha *g* 354[b] [5] trucea *f* [6] *im context cdf, mit kleinerer schrift d* [7] *beide wörter übergeschr. darnach* Trunc[9] *pen *g* 354[c] [8] *die gl. übergeschr. g* [9] *dh.* buliz, *s. Gll.* 2, 370, 3 [10] *von jüngerer hand übergeschr. p* [11] *steht hinter dem vorausgehenden lemma* Tuber vł foetus *g* [12] *übergeschr. g* [13] *übergeschr. g; echt? darnach* Tumultus . . . sedicio *cramola ca *g* 356[a] [14] *darnach* Tunica *srace *g* 356[a] [15] *im context f* [16] *darüber* *nepozeda *g* 356[b] [17] *vorher über* Turbo toph *ausgestrichen c* 173[d] [18] *übergeschr. g* [19] *übergeschr. darnach* Turma *ceta . . . Turres *vese *g* 356[c] [20] *übergeschr. g* [21] *übergeschr. g; echt? darnach* Tya *strina *g* 357[b] [22] *übergeschr. g* [23] Vablo *k* Vapulo *aci* [24] *das ganze am rande mit verweisungszeichen c* [25] Uaccaria *a* Vaccaritia *g* [26] *im context c* [27] Uaccaricia *a* Vaccaritia *bceik* Uaccaritia *d* [28] *rot f, im context c* [29] Uaccinia *aeg*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 134

174[d] heitper *d* 162[a] heitgber *e* 170[h] heinra[1] *g* 358[c] [*c* Vaccina]
Uade[a] uuetti *i* 169[b] [*c* Vadis]
Vadum *brod[2] *g* 359[a]
Vadimonium[3] uuette *i* 169[b] *zaklad[3] *g* 359[a] [*c*]
Vades[4] p̃ige *i* 169[b]
Vadum[5] furt *k* 225[a] uurt *i* 169[b] *brod[6] vvrt *g* 359[a] fvert *b* 191[c] [*c*]
Uagus[7] irrer *i* 169[b]
Uallum[8] tale *i* 169[c]
Vannus[9] uuanna *i* 169[c] [*c*]
Vapidum[10] biualti *c* 174[h] *d* 162[d] bifalti *k* 225[c] biwalti[11] *g* 359[c] bitualt *e* 171[d] [*c*]
Varix[12] warza[13] *a* 170[a1] *c* 174[h] *k* 225[c] uuarze *i* 169[d] werze *b* 191[f] [*d*]
Varius[14] mislicher *i* 169[d] [*c* Varus]
Varix uuerna *i* 169[d] wer|na *k* 225[c] [*c*]
Vascarago[15] mistil *e* 171[d] mistillī[16] *d* 162[e] uocatur eo quod uiscum *lepp[17] gignit *g* 360[a]
Vascillus[18] winigizuaz *d* 162[e] winguaz *e* 171[e] vingizvazlli *g* 360[a] enlu|ciluaz *k* 225[d] entlutciluaz *i* 169[d] ein luzzilz vaz *c* 175[a] [*vgl. c*]
Vassus[19] chneht *c* 175[a] *i* 169[d] chnet *a* 170[a2] c̃net *d* 162[e] chent *e* 171[e] cnet[20] *g* 360[a] kneht *b* 191[c] knecht *k* 225[d] [*c*]
Uas uaď generis neutri et plr uada uurt *i* 169[d]
Vastus[21] richer *i* 169[d] [*c*]
Vatillum[22] klotphanna *a* 170[a3] glŏtphanna *c* 175[b] glut phanne *e* 171[f] glutphānę *i* 169[e] glŏtphan *d* 162[f] [*cd*]
Vber gnubsamer *i* 169[e] [*c*]
Vbertas *sizn[23] *g* 360[c]
Vectigal zol unde scefmiete *i* 169[e] [*c. vgl. d*]
Vecta portata[24] grintel *i* 169[e] [*c*]
Vela *vetrnik[25] *g* 361[a]
Velamen[26] heli *i* 169[f] [*c*]
Velox uuilih[27] *i* 170[a] *k* 226[b]
Velter[28] vuint[29] *p* 219[b3] wint *a* 170[b2] *e* 172[a] wínt *b* 192[d] *chirt[30] wínt *g* 361[b] uuind *i* 170[a] wind[31] *c* 175[e] *d* 163[a] wind uel uuin *k* 226[e] [*c*]
Vellus[32] pondus scappari *i* 170[a] [*c*]
Venabula dicta spiz. oder uueitspiz[33] *i* 170[a] [*c* Venabulum]
Venabulum spioz *a* 170[b2] spiesz *k* 226[e] spíz[34] *c* 175[e] spiz *i* 170[a] [*vgl. c*]
Vena adra *i* 170[a]
Venalis uendibilis uueitlicher[35] *i* 170[a]
Uenator *lovehc[36] *g* 361[c]

[1] *übergeschr. darnach* Uacua *tesc *g* 359[a] [2] *übergeschr. g* [3] Uadimoniū *g* [4] Vaď *i* [5] Uadū *g* [6] *übergeschr. g* [7] *darnach* Valles *dibri *g* 359[b] [8] Vallum *und darüber* *ocop 359[b]. *dann* Wandali *zlowene (untergeschr.)* . . . Vanus *yesutni 359[c] *g* [9] Wann[a] *und darüber* *vana *g* 359[c] [10] UapidUM *d* [11] *übergeschr. g, scheint echt* [12] *darüber rasur d.* uarix *b* [13] *im context c* [14] Uari[a], *darnach* . . . discolor *pelesti *g* 360[a] [15] Uascarago *e* [16] *oder* mistilū *aus correctur d* [17] *übergeschr. g* [18] Uascillus *g* Vascillum *c* [19] Uassus *acg* [20] *übergeschr. g* [21] *darnach* Vates *vestec . . . Uaticinia *vescbi *g* 360[b] [22] Uatillum *a* -ū *e* [23] *übergeschr. g* [24] *falsches lemma statt des folgenden* Vectes. *darnach* Vectes *ozlopi 360[c] . . . Uehiculum *colezza 361[a] *g* [25] *übergeschr. g* [26] *darüber* *zauoi *g* 361[a] [27] *vgl. Gll.* 3, 622 *anm.* 2 [28] Uelter *deg* [29] vuint] v *rot angemalt p* [30] *übergeschr. g* [31] *im context c* [32] *darüber* *runo *g* 361[b] [33] *vgl. Gll.* 2, 653, 24 *usw.* [34] *im context c* [35] Venalis uendibilis *als* Venabilis *gefasst* [36] *übergeschr. g; echt?*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 134

Venatus veilod[1] *k* 226[c] *lovv iaith[2] *g* 361[c]
Venitor[3] vueidĭari *k* 226[d] weidinari *a* 170[b4] *c* 175[h] *d* 163[c] weidenare *i* 170[d] wedinar *e* 172[d] waídenar *b* 192[f] veidner *g* 362[b] weidēri *n* 1[b]
Ventantem[4] wintunden *a* 170[b4] uiuntuntē *k* 227[a] wintenten[5] *c* 175[h] *d* 163[d] wintindin[6] *g* 362[b] wintent *e* 172[d]
Ventriculus[7] mago *a* 171[a1] *d* 163[d] *k* 227[a] ma go *c* 176[a] Mage *b* 192[g] mage *i* 170[e] mag[8] *n* 1[c] varbe[9] *g* 362[c]
Uenusta fronisca *c* 176[c] vroniske *i* 170[f] [*c*]
Vepres[10] [spine rubis *i*] brama *c* 176[c] bfame *i* 171[a] bram *n* 2[a] [*c*]
Veprecula[11] bramili[12] *a* 171[a4] *c* 176[d] *d* 163[g] *e* 172[g] *k* 227[c] bramile *i* 171[a] bremelin[13] *g* 363[b] [*c*]
Verbex[14] wiltir.[15] *l* ram *c* 176[e] widerdram *a* 171[a4] widir[16] *d* 163[h] *f* 401[c] uuider *i* 171[b] wider *b* 193[c] *e* 172[h] ram *n* 2[c] [*c*]
Vereda[17] reita *a* 171[b1] *d* 164[a] *k* 227[d] Reíta *b* 193[d] reida[18] *c* 255[h] *g* 364[a] reide *i* 171[b] reit *n* 2[d] [*cd*]
Vere[19] langize *i* 171[c] langiz *a* 171[b1] *c* 176[f] [*c* Ver]
Verres[20] ber *i* 171[c] *k* 228[a]
Veribus[21] spizzan[22] *c* 176[f] Spizan *b* 193[e] spisan *k* 228[a] spizen[23] *a* 171[b2] *d* 164[a] spizze *i* 171[c] spiz *e* 173[b] *rossen[24] uirgultis spizz[24] *g* 364[b] [*c*]
Viridantia[25] uverida *d* 164[a] werida *e* 173[b] v[e]da *g* 364[b] veredi *k* 228[a] weida grunēta[26] *c* 176[g]
Verres[27] pêr[28] *c* 176[h] bêr[29] *p* 221[a3] bér *a* 171[b3] ber[28] *b* 193[f] *d* 164[c] *e* 173[c] *f* 402[c] *k* 228[b] bêre *g* 364[c] [*cde*]
Verrit[30] cherit *d* 164[c] chert *a* 171[b3] *c* 176[h] *e* 173[c] gicherti[31] *i* 171[d] [*c*]
Verriculum[32] houwa *d* 164[c] h[o]vv[v]a. *motika[33] *g* 364[c] howat[34] *c* 176[h] zawe *e* 173[c]
Versatilis[35] uuarblicher *i* 171[d] warb-

[1] Venatus *als 'handel, kauf' gefasst* [2] *beide wörter übergeschr.; im context* iadh *hinter* Uenatus, *am* d *corrigiert. darnach* Ueneno *otrauu . . . Uenenū *ied 361[c] . . . Uenerem . . . Affrodin *priye g[e]ce spuma uocat˜ 362[a] *g* [3] Uenitor *ei* [4] Ventantem] *das letzte* e *aus* a *radiert d* Uentantem *cg* -ē *e.* = *Gll.* 2, 397, 21 [5] *im context c* [6] *darnach* Uentilabrū *veyer . . . Uentris pluuies *vplauice *g* 362[b] [7] Uentculus *c* -l[e] *i* [8] mag *im context n, von der hand, die sonst die gll. übergeschrieben hat* [9] varbe] b *von junger hand in* ll *corr. darnach* Uenus *lada 363[b] *g* [10] Uepres *i. darnach* VER *vezzna *g* 363[b] [11] Uepcula *ci* Ueprecula *de* [12] *im context c, mit blässerer dinte e* [13] *darnach* Uerbaseū (*l.* -scū) *diuizna *g* 363[c] [14] U[e]bex *b* Uerbex *ei* [15] *l.* widir [16] *rot f. darnach* Uerecundia *zram *g* 364[a] [17] Uereda *dg* U[e]da *i. darnach rasur über* Veretra *und* Veretrum *a, über* Verecunde *d* [18] *im context, die gl. im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *c* [19] Ue[e] *i* [20] Uerres *i. vgl. z.* 39 [21] *darauf* uirgultis *durchstrichen b.* Ueribus *cde* Uerib[e] *g* U[e]ib; *i.* = *Gll.* 2, 15, 46. 635, 8 *usw.* 723, 22 [22] *im context c* [23] spizen] en *ausradiert a* [24] *übergeschr. g* [25] Uiridantia *eg* Veridantia *k* [26] grunēta *im context c* [27] Uerres *ceg. vgl. z.* 31 [28] *im context cf* [29] *rot angemalt p* [30] Uerrit *e.* = *Gll.* 2, 636, 45 [31] *steht hinter dem folgenden lemma* Uerriculū *i* [32] Uerriculum *cg* -lū *ei* [33] *die beiden wörter von verschiedenen händen übergeschr. g;* motika *echt?* [34] howat] o *aus* a *corr. c. dh.* howa .t.? [35] Uersatilis *e* -til *i*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 134. 135

licher[1] *a* 171[b3] *c* 176[h] *e* 173[c] *k* 228[b] warblich er *d* 164[c] varblich[s] *g* 364[c] [*c. vgl. d*]

Versicolor[2] missiuarrewer *d* 164[c] misseuarwer *c* 176[h] *i* 171[d] miss. varwer[3] *g* 364[c] mi seruar *e* 173[c] [*c* Versiculor]

Versipelli wal|luuarpingun[4] *k* 228[b] [*c* Versipellis]

Versura[5] anauuanta *k* 228[b] anawanta[6] *a* 171[b4] *c* 177[a] anevvante *g* 365[a] anewante[7] *d* 164[c] *f* 403[a] Anewande *b* 193[g] anwant *e* 173[d] aneuventi *i* 171[e] [*c*]

Versutus[8] apaher *c* 177[a] hint[s]sc[s]nchig[s] *i* 171[e] [*c*]

Uertex circil *c* 177[a]

Vertex[9] sceidila *g* 365[a] sceitele *i* 171[e] [*c*]

Vertigines[10] anspin *a* 172[a1] *i* 171[e] aenspin *d* 164[d] ænspin *c* 177[b] [*cd*]

Veru[11] spíz[12] *a* 172[a1] *c* 177[b] spiz *d* 164[d] *e* 173[e] *i* 171[f] *k* 228[c] Spiz *b* 193[h] *rossen[13] spizz *g* 365[b]

Uesanus vrsinniger *c* 177[b] ursinniger *i* 171[f] [*c* Versanus]

Vescor[14] [utor *i*] izzo *a* 172[a1] izze *i* 171[f] [*c*]

Vespertilio[15] vledermus[16] *c* 177[d] fledermuse *i* 171[f] [*c* Vespertiliones]

Uespella[17] uespa uoichwesse[18] *i* 172[a] foich.[18] wepffgs *k* 229[a]

Vespes animal exiguum uespa[19] *a* 172[a1] [*d* Vespa]

Vestio[20] biuaho *k* 229[b] bihabe *i* 172[b] [*c*]

Vestituram[21] anauanch *k* 229[b] anawanch *a* 172[a4] anewanch *d* 164[h] Anawat *b* 194[c] anvvant *g* 366[b] anewaht *c* 177[f] gizogine *i* 172[b] [*d*]

Vibex summerlat *k* 229[c] [*c* Vibix]

Vicia wichke[22] *p* 222[b2]

Vigor[23] fortitudo [... uiuacitas *gk*] koin[24] *g* 368[b] *k* 230[b] stariche *i* 173[a] [*c*]

Vimen[25] [uirgultum molle *i*] wida *c* 178[d] uuide *i* 173[a] [*c*]

Vinacia[26] windrosun *a* 173[a2] *d* 165[f] wintrusin *c* 178[e] windrosa *e* 174[f] [*c*]

Viola herba vida[27] herba *d* 165[h]

Viperina nater *i* 173[d] *k* 231[a]

Virgultum[28] sumerlata[29] *c* 179[a] sumerlatte *i* 173[e] [*c*]

Viridis grouner[30] *k* 231[b] [*c*]

Virilis[31] manlicher *i* 173[f] mā|licher *k* 231[b] [*c*]

Viruical[32] scapho stal *k* 231[b] scapho-

[1] *im context c* [2] Uersicolor *cde, am ersten* o *radiert d* Uersiculor *i* [3] *übergeschr. g* [4] *l.* wiluuarpigun = *Gll.* 2, 403, 78 [5] *darüber* *vwrat *g.* Uersura *e* Uersuta *i* [6] anawanta *im context c, das letzte* a *ausradiert a* [7] *rot f* [8] Uersut[s] *i* [9] Uertex *i* [10] Uertigines *di* [11] Ueru *ei* [12] *im context c* [13] *übergeschr. g* [14] Uescor *i. darnach* Uespas *ozi *g* 365[b] [15] Uesptiliones *gi, darüber* *netopiri:::: *g* 365[c] [16] *rot c* [17] Vespello *k* [18] uoich, foich *ist keltisch, s. Zs. f. vgl. sprachf.* 33, 279 *f* [19] *lateinisch?* [20] Uestio *i. darnach* Uestis *riza *g* 366[b] [21] Uestiturā *g* -t̄am *i* Vestitura *k* [22] *von einer hand des* XIII—XIV *jhs. übergeschr. p. darnach* Victima *sirtua ... Victor *vitez 367[b] ... uicus *vez 367[c] *g* [23] Uigor *i* [24] *l.* koni [25] Uimen *i* [26] Vinatia *ac* Vinaria *e. das dann folgende* Vindemia cosumatio solim *k* 230[c] *ist* = consummatio scli, *vgl. Papias* Vindemia significat finē sæculi [27] *dh.* viola? [28] Uirgultū *i* [29] *im context c* [30] *l.* gruoner [31] Uirilis *i* [32] Uiruical *e* Uiruécal *c* vi,ruical *f* Viruilcal *k* Uiriulcal *i*

stal[1] *a* 173[b3] *d* 166[b] *f* 408[a] scaphastel *i* 173[f] saphestal *e* 175[c] sefestal *c* 179[b] schafstal *g* 370[a] [*c* Viruilcal, *e* Veruecal]

Uirus eiter *i* 173[f] [*vgl. c*]

Uiscus mistel oder lim *i* 174[a] Viscum *lepp[2] *g* 370[c] [*vgl. c zweimal*]

Uisco glutine lim[3] *i* 174[a] [*c*]

Visibilis[4] gesûenclicher *i* 174[a] gesichtlicher *k* 231[d] [*vgl. c*]

Visio[5] gisiun *i* 174[a] gesicht *k* 231[d]

Vissum[6] vist *c* 179[d] uist *d* 166[d] uíst *i* 174[a] wist *k* 231[d] mist *b* 196[a] [*c*]

Vissio[7] visto *k* 231[d] uîste *i* 174[a] [*c* Visseo]

Vitellum[8] tuturo *a* 174[a2] tutoro *c* 179[f] tuttilin *k* 232[a] tituli *i* 174[b] títuli *g* 371[b] ituli *b* 196[b] [*c*]

Vitellum[9] tutili *k* 232[a] tutirle *a* 174[a2] Tuterl *b* 196[b] tituli *i* 174[c] *slutek[10] *g* 371[b] [*c*]

Uitis rebę *i* 174[c] [*c zweimal*]

Vitreus[11] glasuariwer *i* 174[c] glaszuarber *k* 232[ab] glascopf *g* 371[b] [*c*]

Uitrum[12] glas *i* 174[c] [*c* Vitrium]

Viuacem[13] liblihę *i* 174[c] lebliha *k* 232[c] [*c*]

Viuarium[14] erbilari *k* 232[c] erbilarę *i* 174[c] herpilare *a* 174[a4] wier[15] *c* 180[a] *ribnik[16] *g* 372[a] [*c*]

Viuum[17] argentum *rtut[18] Quecsilber *g* 372[a] kecksilber *k* 232[c]

Ulcus eiz *i* 174[c] [*c*]

Uliginosa rûz *i* 174[f]

Uligo ruoz[19] *i* 174[f] [*c*]

Vlnus[20] helna *k* 232[d] helm *i* 174[f] [*c* Uligo]

Vltia[21] hulft[22] *a* 174[b2] *b* 196[f] *c* 255[h] *d* 167[b] *e* 176[c] *g* 372[c] hulfht *i* 174[f] hulfft *k* 232[d] [*c* Ulnus]

Vlua RIET GRAS[23] *a* 174[b2] riethgrasz *k* 232[d] *rohoze[24] *g* 372[c] [*c*]

Vlula nachteul *k* 232[d]

Vluia[25] [auis *i*] holz mucca *c* 180[c] hozmucca *a* 174[b2] holczmorga *k* 233[a] holzmuk *d* 167[c] holzmuc *e* 176[c] holzmaie *i* 175[a] [*e.* Ullula *c*]

Ulula, holzmugie *i* 175[a] [*c*]

Vncinus[26] hacho *c* 180[c] haco *k* 233[b] hâcke *i* 175[b] hac *g* 373[b] hauch *d* 167[d] hûcho *a* 174[b4] [*vgl. d* Ancones]

Unco curuo chrumpeme *i* 175[b] [*vgl. c* Uncus]

Vncus[27] [curuus. anchora[28] *cdg*] senchil *i* 175[b] senkil *g* 373[b] [*i. c*] senchel[29] *c* 180[c] *d* 167[d]

Vnguis[30] nagel *i* 175[c] *k* 233[b] [*c* Unguus]

Vniones[31] perolun *c* 180[f] mergrieze *i* 175[c] [*cd*]

[1] **scaphestal** *rot f, das* l *undeutlich d* [2] *übergeschr. g* [3] *vgl. Gll.* 2, 17, 24. 699, 47 [4] **Uisibil** *i* [5] **Uiso** *i* [6] **Uissum** *d* **Uiasum** *i* **Uisum** *b* [7] **Uissio** *i* [8] **Uitellū** *i* **Uitelliū** *g* [9] **Uitellū** *i* **Vitellem** *ab* [10] *übergeschr. g* [11] **Uit[us]** *i* [12] *darnach* **Vitta** ***tocenice** *g* 371[c] [13] **Uiuacem** *i.* = *Gll.* 2,17,12 [14] **Uiuarium** *i* [15] *im context c* [16] *übergeschr. g* [17] **Uiuum** *g* [18] *übergeschr. darnach* **Ulm[a]** ***vaz . . . Vlnus** ***vaz . . . Ulna** ***loket** *g* 372[b] [19] *das hiernach folgende* **Vlna** (**Ulna** *c*) **muscula** *c* 180[b] *g* 372[b] *k* 232[d] *p* 224[a3] *ist wol lat.* [20] **Ulnus** *i. sicher falsches lemma statt des vorangehenden* **Ulna** [21] **Vltia**] a *aus* o *a* **Ultia** *dei* **Vlcia** *b* [22] *im context, die gl. im anhang* (*s.* 48 *anm.* 17) *c* [23] *rot a* [24] *übergeschr. g* [25] **Uuia** *e* **Vlula** *k* **Ulula** *i* [26] **Uncin[a]** *i* **Uncinos** *g* [27] **Uncus** *c* **Unc[a]** *i. darüber* ***cluca** *g* [28] *darüber* ***coti** *g* [29] **Anchora** *i.* **senchel** *mit verweisungszeichen am rande c* [30] **Unguis** *i* [31] **Uniones** *i.* = *Gll.* 3, 406, 38

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 135

Vnzeol[1] uuideruuagi *i* 175[d] widiruuagi *k* 233[c] widarwage *a* 175[a2] Widar Wage[2] *p* 225[a1] widirwage *d* 167[f] widerwage[3] *c* 180[g] vid[e]vag[3] *g* 374[a] widergewage *b* 197[b] [*e*]

Vocabulum[4] ginēmida *k* 233[c] binemide *i* 175[d] [*c*]

Vola tenar *a* 175[a2] tenr[5] *b* 197[b] *c* 180[h] *dlann[6] *g* 374[a]

Volema walhische pira. winigifta *c* 180[h] [*vgl. c*]

Volucris wlluchun *a* 175[a3] *d* 167[g] wlcunt *c* 181[a] [*c*]

Uoluere piuagen[7] *i* 175[e] [*c*]

Volutabrum[8] sol *a* 175[a4] *b* 197[e] *c* 181[b] *p* 225[b1] sól *d* 167[h] ssol[9] *g* 374[c] gisel *i* 175[e] [*c*]

Uolutabra *kalisce[9] *g* 374[c]

Voluo[10] vuelzo *k* 234[a] uuelzę *i* 175[f]

Vomer[11] [dictus *i*] sech *a* 175[a4] *b* 197[e] *c* 181[b] uuagensun *i* 175[f] [*d*]

Vomitoria vurichelli *a* 175[a4] *k* 234[a] vvrichelli *b* 197[e] [*c*]

Uorago uueruę *i* 175[f] [*c*]

Uoti compos[12] uuillerûm *i* 175[f] [*c*]

Vpupa[13] [siue opopa *ik*] witehopfo[14] *a* 175[b2] *c* 181[e] uui tihofphe *i* 176[b] witehoffa *k* 234[b] [*c*]

Vrbanus[15] dicitur qui in urbe habitat *l* (vel *k*) facetus gipraher[16] *i* 176[b] gesprecher *k* 234[c] [*c*]

Vrbo[17] phluges houbit *a* 175[b3] ph[l]uges-hŏbit[18] *c* 181[e] phlŏgeshûbit *i* 176[b] phlveges hŏbet *b* 197[h] phlugishobet[19] *g* 375[c] pflŏgeshoŏpth *d* 168[d] phlugshaŏaupht[20] *e* 177[d] phluges hopt[21] *p* 226[a1] pflughaupt *k* 234[c] [*c*]

Vrceolus similiter emplín[22] *c* 181[e]

Vredo[23] kihege[24] *c* 181[e] kibége *a* 175[b3] brūnido *k* 234[c] prunnide *i* 176[b] [*vgl. c*]

Vrina[25] harn *i* 176[c] *k* 234[c] [*c*]

Ursus bere *i* 176[c]

Urtica nezzil *i* 176[c] [*d*]

Usya *suínice[26] *g* 376[b]

Usque quaque per omnia ub[i]eal[27] *i* 176[d] [*c* Usque]

Vsurpatio[28] nominatio presumptio usus[29] geuuoneheit *i* 176[d] gewonheit *k* 234[d]

Utiliora piderbę *i* 176[e]

Utor niuzze *i* 176[f] [*c*]

Vuarniones[30] reinun *a* 176[a3] *k* 235[b] Reínun *b* 198[e] reinen *i* 176[f] rei niscer *c* 182[b]

Vuandalus[31] id est uuinid *k* 235[b] i. winid *i* 176[f] winit *a* 176[a3] *b* 198[e]

[1] nzeol *i* Unzeol *g* [2] Widar Wage *mit kleinerer schrift nachgetragen p* [3] *im context c, übergeschr. g* [4] Uocabulū *i* [5] *übergeschr. b* [6] *übergeschr. g* [7] *l.* piuegan [8] Uolutabrum *g* -ū *i* [9] *übergeschr. g* [10] Uolo *i* [11] *darüber* *lemes *g* 374[c]. Uomer *i* [12] *darnach* Vox . . . son[e] *hlahol *g* 375[a] [13] Upupa *gi, darüber* *wded *g* 375[b]. Vpuba *ck* [14] *im context c* [15] Urbanus *i* [16] *l.* gispraher [17] Urbo *ci* [18] *im context c* [19] phlugishobet] *am ersten* h *radiert g* [20] *mit blässerer dints. dasselbe oder ähnliches am rande ausradiert, das verweisungszeichen über* Vrbo *noch vorhanden e* [21] phluges hopt *mit kleinerer schrift nachgetragen p* [22] similit *übergeschr.*, emplín *im context c. darnach* Ur *tur *g* 375[c] [23] Uredo *i* [24] *im context c. l.* kiheie, kiheige [25] Urina *i. darnach* Vrna *ozude 375[c] . . . Vrsa . . . informes *medve dice 376[a] *g* [26] *übergeschr. g* [27] ub[i]eal] a *aus* l *corr. i. l.* ub[i]al. = *Gll.* 2, 180, 43. 197, 44 [28] Us͡patio *i* [29] vsus *k. darnach* Vsus *suicsai *g* 376[b] [30] Uuarniones *i* Warníones *b* Auarniones *k.* = *Gll.* 3, 669, 10 [31] Uuandalus *e* -l[s] *i* Wandalus *bcg, darüber* *zlo uenin *g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 135

c 182[b] wind d 168[h] e 178[a] wint g 177[b4] p 228[b3]

378[a]

Vuantaos[1] wan[2] b 198[e] hantscŏch i 176[f] hantschuch k 235[b]

Vuannas[3] uuanna i 176[f] k 235[b]

Vuangas[4] houun i 176[f] huuun k 235[b]

Uuidus ueizter i 176[f] [c]

Uulgus smaliut[5] i 177[a] [c]

Vulpes[6] uulpecula fohe i 177[b] fuchsa k 235[d] [c]

Xenium oblegi[7] g 378[b] oblege a 176[b3] p 227[a3] Oblege b 199[a] oblei i 177[d] k 236[a] obelei d 169[e] [d Xenia]

Ydromelum ephiltranch b 199[h]

Ymbrices scintil[8] g 381[b]

Ymnarius[9] imnare k 237[b] ymnere a

Zaba kisarwe c 184[f] kesarwe d 171[e] f 420[c] gisarauue i 179[a] gisaraue k 238[a] kiserwe[10] a 178[a4] p 229[b1] Giserwe b 200[f] gserba g 383[a] [c. Zabba e]

Zelotipia[11] inziht b 200[f] inzihtiga a 178[a4] inzihtige i 179[a] [vgl. c]

Zeta cella[12] d 171[c] e 180[c] k 238[a] zella i 179[b] [d]

Zizania ratin k 238[a] raten i 179[b]

Zodiacus *zuor[13] g 383[a]

Zomentum zecha a 178[b1] p 229[b3] zeiecha k 238[b] zicha[14] c 184[h] zicha. *paulaka[15] g 383[b] zieche b 200[g] ziechę i 179[b] ziech d 171[d] e 180[c] [cde]

## 2. Zweites Glossar.

Abolere uertiligen i 179[e] [c. vgl. a1 Abolet]

Abominatus |tsamer[16] i 179[e] [a1c]

Abruptis[17] per uim ruptis stethalen[18] i 179[e] [c. vgl. a1 Abruptum]

Accentor persuasor lutnusside[19] i 179[f] [vgl. a1 Accentus]

Acerra mensa uuirochuaz i 180[a] [a1cd]

Acerbitas pittirę i 180[a] [vgl. c Asperitas]

Acidus hantager k 239[d] hantig[3] i 180[a] [c]

Acuale[20] ecchil[21] d 172[d] f 423[b] ecchel i 180[b] ecchol k 239[d] echil c 185[h] e 181[c] ekil g 385[c] [e]

Accumulo[22] huffon k 239[d] huffo d 172[d] hŭfo c 185[h] hufeo e 181[e] huffen i 180[b] ihchufe g 385[c] [c Acumulo]

Accusatio rougunga[23] k 239[d] [vgl. c]

Admonitio[24] manunga k 240[c] manungę i 180[e] [c]

[1] Uuantaos i [2] *wol nur anfang von* wantos b [3] Uuannas i [4] Uuangas i. = *Gll.* 3, 657, 33 [5] *dh.* smâhliut? [6] Uulpes i [7] *übergeschr. g; echt? darnach* Ydra *yescer 380[a] . . . Yris *duha 380[b] g [8] *übergeschr. darnach* Ypocte. simulatores *licemersici g 382[b] [9] Ymnarios k [10] kiserwe] kiserw *rot angemalt p* [11] elotipia i Zeloripia b [12] *im context de. vielleicht lateinisch gemeint* [13] *übergeschr. g; echt?* [14] *im context c* [15] *beide wörter übergeschr. g* [16] *der anfang abgeschnitten i. l.* leitsamer [17] bruptis i [18] *l.* stechalen, *s. Gll.* 1, 193, 15. *darnach* Abundantia *obih g 384[e]* [19] *die gl. hier offenbar zu einem falschen lemma geraten* [20] Accuale i [21] *im context f* [22] Acumulo *de* [23] *l.* ruogunga. *darnach* acus *pasdere . . . Adagia *palone g 385[c]* [24] *darnach* Adolescens *iunose g 387[a]

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 112

Adsuit[1] zũgitiut[2] *i* 181[b] zuogitint *k* 241[a] [*a*1*c*]

Adulteratum verlegen *c* 187[a] ferlegen *i* 181[c]

Aedificatio gezimber *i* 181[c] [*c*]

Aemulus gelle *i* 181[e] [*c*]

Aer lust[3] *i* 181[f]

Affamen[4] [affabilitas *i*] gisprachi *c* 187[g] gi sprache *d* 174[b] gispche *e* 182[h] *i* 182[b] [*a*1 Affabilitas]

Affectu[5] [studeo *ik*] vuillo *k* 242[b] willo *c* 187[h] uuille *i* 182[b] wille *d* 174[b] *e* 182[h]

Agrestis uuilder *i* 182[d] [*a*1*c*]

Alnus *olse[6] *g* 392[b]

Altercatio strit *i* 183[a] [*a*1 Altercationes]

Anfractus umbisagę *i* 183[e] [*c*]

Ambrices[7] latton *c* 189[c] latten *d* 175[d] latte n *e* 184[b] latti[8] *g* 393[c]

Amnis ahe *i* 183[f] [*a*1]

Amplexus halset *i* 183[f] [*c. vgl. a*1 Amplexor]

Angit[9] bedwinget *i* 184[b] [*a*1. Anget *c*]

Animositas ... temeritas michel mũt *i* 184[c] [*vgl. c* Animosus. *d*]

Apricus calor smargaz[10] sumerhizza[11] *c* 190[g]

Archimargirus[12] [.i. princep[s] cocorum *i*] truchsazzo *c* 191[e] truhsaze *a* 184[a2] truhtsaze *i* 185[e]

Area *humno[13] *g* 399[b]

Areę proprie dicitur locus uacuus ubi | ubi triturantur annone[14] tenne *i* 185[f]

Armonicum coniunctum conueniens consonum luthnussida *k* 245[d] lutnusside *i* 186[b] [*vgl. a*1*cd* Armonia]

Arrogans romiger *k* 245[d] rũmiger *i* 186[b] [*c*]

Arrogantia superbia iactantia petulantia rũmisal *i* 186[b] [*a*1*c*]

Arundo *trezt[15] *g* 400[c]

Aspera hantigiu iracunda sarphiu[16] *i* 186[d]

Calciat[17] calcem ducit schuchot[18] *k* 248[d] sũhet *i* 188[d]

Caper boch *i* 188[e] [*c*]

Caproné[19] manen equorum iubę *c* 193[f]

Castimonia reine *i* 189[a] [*bc*]

Catheita[20] doctrix lere *i* 189[a] [*bc* Cathegita]

Cateplectatio[21] wizi *i* 189[a] [*b* Cataplectatio, *c* Cateplectio]

[1] Adsint *k* [2] *l.* zuogisiut [3] *l.* luft. *darnach* Aes *med 389[c] ... Aestus *zmoy ... Aetas *wek 390[a] *g* [4] Affámen *c* [5] *l.* Affecto. *darnach* Agnat[s] *priuz ni *g* 391[a] [6] *übergeschr. g; echt?* [7] Ámbrices *c.* = Imbrices [8] *übergeschr. darnach* Amenũ *priyemne *g* 394[a] [9] *darnach* Angor *vsest *g* 395[b] [10] *über* Ápcus *c. l.* sumargaz? [11] *im context c* [12] Archimargyrus *a* rchimargyr[s] *i. l.* Archimagirus = ἀρχιμάγειρος [13] *übergeschr. g, schwerlich echt* [14] *darnach* Armillas *oplece *g* 400[b] [15] *übergeschr. darnach* Arcx *hrad oztrosni 400[c] ... Asciola *zekira 401[a] ... Avarus. auid[s]. rapax *hrabiui 401[c] ... Augur *ptacopwce 402[a] ... Auitariũ *nadeliboh (li *auf rasur*) ... Aureax *vozatay 402[b] ... Cadau[s]a *mirchi 405[c] *g* [16] = *Gll.* 2, 407, 44 *usw.* 545, 40 *und* 2, 627, 7. 636, 43 [17] Calceat *k* [18] *l.* schuohot. *darnach* Camelis *velb blud 406[a] ... Cantar[s] *coni 406[b] *g* [19] *darüber* *chuprini *g* 406[c]. *darnach* Carũ hẽ. amat *lubi ... Casa *chise ... Casta *cista *g* 407[a] [20] *l.* Cathegita *mit k* 249[c] [21] *l.* Cataplectatio. *darnach* Caude *ch vosti 407[b] ... Cauillum *potupa 407[e] *g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.*

Caule[1] chluse *i* 189[b] [*bc*]
Cerebellum cerebrum[2] hirni *p* 241[b2]
hirne *d* 181[c] hirn *a* 187[b2] [*vgl. a*1
Cerebrum]
Ceres[3] inuentrix frumenti. fruges chorn
*i* 189[f] [*a*1*c*]
Cespis *dirn[4] *g* 410[a]
Cetauca[5] taha[6] *a* 188[a1] *c* 195[b] *d* 181[f]
*e* 190[a] *g* 410[b] *k* 251[a] *p* 242[a2] tahe
*i* 190[b] [*c*]
Cicero a leguminę quod est cicer chli-
hurię.[7] eo quod habeat rotundam fa-
ciem sicut cicer gisloch *i* 190[f]
Ciclade[8] chemis[9] *c* 195[h] *d* 182[c] *g* 412[a]
*p* 242[b3]
Cicendela[10] gleimo[11] *c* 195[h] Gleimo *d*
182[d] gleim *a* 188[b2] *sseratek. Glimo[12]
*g* 412[a] [*vgl. a*1 Cicindalus]
Cidaris[13] [caput exornat *p*] huot[14] *a*
188[b3] *p* 243[a2] hˆuot *d* 182[e] hout *e*
190[g] hut *c* 196[a] [*bc* Cindaris]
Cignus elwiz *i* 191[a] *labut[15] *g* 412[b]
[*bc*]
Cillum oucpra *d* 182[f] ocbra *c* 196[c] [*vgl.*
*bc* Cilium]
Cimex[16] wantlûs[17] *c* 196[c] wantlus *d* 182[f]
vantlus[17] *g* 413[a] [*c.* Cymex *a*1. *vgl. d*]
Ciminum *kemin[18] *g* 413[a]
Circinum[19] rizza *c* 196[f] rize *i* 191[e] [*b*
Circino. *vgl. a*1 Circinna]
Circumlator[20] rizzari *i* 192[c] [*bc*]
Cisterna puzza *c* 197[e] buzza *i* 192[d]
Citonia[21] chutini *a* 190[a1] *p* 244[b2] chu-
tina[22] *c* 197[e] *d* 183[g] kûtina *g* 416[a]
chutiᴍ *e* 192[a]
Citisum[23] zepho *c* 197[e] zepphe *i* 192[d]
[*bc* Cythisum]
Clamor nauticus. celeuma scheffart[24] *c*
197[g] [*d* Celeuma. *c* Chelidris]
Clamosus dictus quasi calamosus[25] lût-
reister *i* 192[f] [*bc*]
Claua cholbo. ł stanga[26] *c* 198[a] cholp.
ł stang *a* 190[a3] stangę ł cholbe *i*
192[f] stanga vel cholb *k* 254[c] cholbo
*d* 184[b] cholb *e* 192[d] cholp[27] *p* 245[a2]
*Remdih[28] kolbo *g* 417[a] [*vgl. bc*
(*zweimal*)]
Clauis dicta sluzil *i* 193[a] [*bc*]

[1] *darüber* *oucin *g* 407[c]. *darnach* Cecus *slep . . . Celebs *chlast 408[a] . . . Centupeda *stonos ka 408[c] . . . Cepari[9] *ceb u lar . . . Cerealia *osenki 409[a] *g* [2] cerebrvm *a* [3] eres *i*. *darüber* *siua *g* 409[b]. *dann* Cerimonia *obredi . . . Certaīm *potca 409[b] . . . Cerberū *san . . . Ceruisia *piuo . . . Ceruus *ielen 409[c] . . . Cesaries *kecsice 410[a] *g* [4] *übergeschr. darnach* Cestus *pazzec *g* 410[b] [5] Cetâuca *c* Cętauca *p* [6] *im context c, rot angemalt p* [7] *l.* chihurię [8] Cyclade *dg, darnach* chemis *radiert d* [9] *im context c* [10] Cicindela *d* Cicendula *a* [11] *im context c* [12] *die gll. übergeschr. mit verschiedener dinte g* [13] Cydaris *de* [14] *rot angemalt p* [15] *übergeschr. darnach* Cilia *razzi . . . Ciliciū *wrete *g* 412[c] [16] Cymex *cd* [17] *im context c, übergeschr. g* [18] *übergeschr. darnach* Circines *crusidla *g* 413[c] [19] ircino *i*, *vgl. Gll.* 1, 612, 47 *usw. darnach* Circulus *cruh *g* 414[a] [20] *l.* Circulator, *vgl. Gll.* 2, 389, 19 *usw. darnach* Circū timpora *scrane 415[b] . . . Cistella *scr ine 415[c] *g* [21] Cytonia *d* Cytona *e* [22] *im context c* [23] Citicum *i*. *darnach* Clamis *kirz no *g* 416[b] [24] *l.* schefsanc [25] *darnach* Claritas *ozueta *g* 416[e] [26] *die gl. im context c* [27] *gelb angemalt p* [28] *übergeschr. g, kaum echt. die dann folgenden gll.* Clauaca (Clauata *dgk*, t *aus* ?c *corr. d*, Clauarea *e*) burca (b *rot angemalt p* bruccę *i*). Clauia (Clania *e* Clana *g*) borda (*rot angemalt p* bordde *i*) *a* 190[a4] *c* 198[a] *d* 184[c] *e* 192[d] *g* 417[a] *i* 193[a] *k* 254[d] *p* 245[a2] *enthalten nichts deutsches, vgl.* Burca clauaca *p* 46[b1], cloaca *k* 25[b] *usw.*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 122

Cleptus[1] tiup *c* 198[b]
Clinici[2] lidicharter[3] *c* 198[b]
Clipsidra[4] orlei *i* 193[c]
Cogniueo[5] niplun *d* 185[a] niplan *k* 255[d] niblun *c* 198[h] nibilin *a* 191[a1] *p* 246[a2] niphen *i* 193[f] níuelo *g* 419[a] [*c* Coogniueo]
Cohum. lorum. quo temo buris hovpitpflŏgs (hovbtpslugs *c*) coniugio[6] copulatur[7] *c* 198[h] *d* 185[a] lorum .i. zugil *l* 120[a]
Colirida[8] povchbrot. vochanza[9] *c* 199[b] ptrinch. praceta. modicus triangulus *i* 194[b] [*vgl. c*]
Colostrum[10] biest[11] *g* 420[a] bist *c* 199[c] pihst *d* 185[d] [*cd* Col(l)ustrum]
Colpus puosum *d* 185[d] buosvm *c* 199[c]
Colum rocho *c* 199[c] roche *e* 193[e] rocke *d* 185[d] *prezlice[11] *g* 420[a] [*c* Colus]
Columba spiritus sanctus[12] tubę *i* 194[c] [*c*]
Conpascuus[13] ager trata *c* 199[h] *d* 185[h] tra te *e* 194[a]
Contignum[14] mager pacho *c* 200[a] Margarpache *d* 186[a] magerpa ch *e* 194[b]
Crumena *opazek[15] *g* 422[b]
Depubem[16] spŏnnevarh *c* 201[c] spũnn varch[17] *g* 424[c] spene varh *d* 187[b] spun uarh *e* 195[c]
Ferocia iracundia[18] crimmi *i* 198[d] [*c*]
Fidicula seite *i* 198[e] [*c* Fidicule *zweimal*]
Figo[19] stecho[20] *c* 203[e] steche *d* 189[b] *i* 198[e] *k* 262[b] stech[e] *e* 197[e] stícho *g* 430[b] [*a*1*c*]
Figulus[21] hauanari *a* 195[a2] *i* 198[e] *k* 262[b] *p* 251[b1] havenare *d* 189[e] hauenar *e* 197[e] [*c*]
Filantropos genus herbe.[22] quam latini[23] lappam[24] i. chleta (cletto *c* chletta *d*) uocant *a* 195[a2] *c* 203[e] *d* 189[e]
Filum[25] uadem *a* 195[a2] vadem *e* 197[e] uadim *d* 189[e] fađe *i* 198[e] fadan *k* 262[b] fadme *p* 251[b1] *nit[26] *g* 430[b] [*c*]

[1] = Cleptes. *darnach* Cleros *hrebi . . . Cleros *hrebi . . . Cliben *copriua *g* 417[b] [2] Clinicus *und darüber* *losezni *g* 417[b] [3] *l.* lidischarter [4] *darnach* Cloace *roui . . . Clunabulũ *bodecc 417[c] . . . Coclear *lisice 418[a] . . . Coccũ *cirw . . . Cocum *cuchar [7] pistorem *pecar 418[b] . . . Cognat[9] *priuzni 419[a] *g* [8] Cogníue:o *g*, *rasur von* l. *su* connivere '*sich verfinstern*', *von sonne und mond gebraucht* [6] *l.* cum iugo, *s. Pauli Epit. Festi* 39 *ed. Müller* [7] colligat˜ *d* [8] *darüber* *podplamenice *g* 419[c] [9] vochanza *im context c* [10] Colestrum *g* [11] *übergeschr. g* [12] *darnach* Compedes *puta *g* 421[a] [13] Compascuus *d. darüber* *obec *g* 421[b]. *darnach* Consiliũ *swet *g* 421[b] [14] *vgl.* Contignum frustum carnis cum septem costis demptum *k* 257[b]. *darnach* Conuallis *vuall . . . Conuent[9] *znem 421[c] . . . Copona *kircma . . . Cori[9] *vzne 422[a] . . . Coturnix *prepelice 422[b] *g* [15] *übergeschr. g; echt? darnach* Cytherea uen[9] *lada 423[c] . . . Decuriones *dezzetnici 424[a] . . . Delinq̃re *hiriti 424[b] *g* [16] Depube *c* [17] *übergeschr. darnach* Deus *boh 424[c] . . . Dies *den 425[a] . . . Dorsum *chirbet 425[b] . . . Equestre. ês qđ equiti *komonniku dabat˜ . . . Equus *kon komon 426[c] . . . Evmenides *lutice 427[c] . . . Exta *drob . . . Extraneus *prislec 428[a] . . . Fama *pouest . . . Famella *zluch . . . Familia *celed . . . Fana *chrami 428[c] . . . Faui *sti . . . Febrvarius *vnor 429[a] . . . Fedus *vmluua 429[b] *g* [18] *darnach* Feronia *zuo ba 429[c] . . . Fessos artus *vdi . . . Fictile *creha . . . Fida *stru na 430[a] *g* [19] *darüber* *stehu *g* [20] *im context c* [21] *darnach rasur d* [22] herbę *cd* [23] latine *d*, e *aus* i *corr.* [24] lappa *a* [25] *darnach rasur d.* Filim *oder* Filun *e* [26] *übergeschr. g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 122. 124

Findit [diuidit *ik*] spaltit[1] oder clivbit *c* 203[e] chliubit *i* 198[e] chluipit *k* 262[b] [*bc*]

Flagitat reposcit expostulat exigit[2] euadatur uuettot *i* 198[f] uuettor *c* 203[f] [*bc*]

Flauus[3] rubens ualuuer *i* 199[a] [*c* Flauum]

Fluctu influzze[4] *a* 195[a4] *i* 199[a] *k* 262[d] *p* 251[b3] influz *c* 203[h] Ifluz *d* 189[e]

Fluentum[5] gifluzzida *a* 195[a4] *c* 203[h] *k* 262[d] gifluzzide[6] *p* 251[b3] gefluzzide *i* 199[a] [*c*]

Frondeum lovpin[7] *i* 199[c] [*vgl. a*1*c* Frondeus]

Fuga celeri[8] discessu. cursu. uelocitate[9] fluth *i* 199[c] *k* 263[a] Flûth[10] *p* 252[a2] [*c*]

Fungor[11] [utor *i* vtor *k*] nivzzo *c* 204[b] niuzzo *d* 189[h] nuizzo *k* 263[b] niuzze *e* 198[b] *i* 199[c]

Gemursa[12] toumado[13] *d* 190[c] *f* 469[b] tonmado *c* 204[f] tonma de *e* 198[e]

Genius[14] stetigot *c* 204[f] *d* 190[d] *i* 199[f] *k* 264[a] *p* 252[b3] stetgot *e* 198[f] stedegot *g* 433[b] [*a*1]

Glans eichulla *p* 253[a1] echila *k* 264[b] eichil *a* 196[a4] echil[15] *c* 205[a] a[i]chil *d* 190[f] achil *e* 198[g] *selud[16] *g* 434[a] [*cd. vgl. a*1 Glances]

Glomus[17] in sacris crustulum kimbi[18] *c* 205[a] *d* 190[f] *e* 198[h] *k* 264[b] *p* 253[a1] cymbi *g* 434[a]

Gloria[19] ruom *i* 200[b]

Gubernacula rihtunga[20] *k* 264[c] rihtunge *i* 200[d]

Gurgulio[21] engirinch *k* 264[d]

Hausorium[22] scepfiuaz *a* 196[b3] *p* 253[b1] scepfivaz *d* 190[h] skepfiuaz *k* 264[d] scheffevaz *c* 205[d] scephuaz *i* 200[d] sephvaz *g* 435[a] schenuaz[23] *e* 199[b] [*c*]

Hęc colus[24] chonachla .i. rocho[25] *d* 191[a] *e* 199[b] *p* 253[b1] chonacla. id est rocho *k* 264[d] chonacla .i. rochô[25] *c* 205[d] chonacha .i. Rocko[25] *a* 196[b3] *prezlice[26] chonachal .i. roccho *g* 435[a] ehonagel .i. racho *i* 200[d] [*c*]

Helii ella[27] holera minuta *d* 191[a] *e* 199[c] *i* 200[e] *k* 265[a]

Hinnio[28] uueion *p* 253[b3] vveion *g* 435[c]

[1] = *Gll.* 2, 218, 3 *usw.* 634, 31. *darnach* Fines *meze . . . Finis uitę *conec *g* 430[b] [2] exigit *c* [3] *darüber* *plaui *g* 431[a]. *darnach* Fletus *plach . . . Florilia *queten *g* 431[a] [4] *rot angemalt p.* = *Gll.* 2, 17, 55 [5] Fluentu *a* [6] *rot angemalt p. darnach* Forum publicum *tirh 431[b] . . . Fringilla *pencaua 431[c] *g* [7] *übergeschr. i. darnach* Frugalis *pilzni *g* 431[c] [8] celebri *k* [9] *darnach rasur d* 189[g]. *in g sodann* Fulīm *vatra 431[c] [10] *rot angemalt p* [11] *darnach* Furuū bouem *wrani vol . . . Fustis *dir cole 432[a] . . . Galli cant[a] *curopene 432[b] . . . Genium *bose 433[a] *g* [12] *darüber* *podlomek *g* 433[b]. Gemusia *e*, s *aus* r *radiert* [13] toumado] a *aus* ?o *corr. d* [14] *darüber* *setekk *g*. Genivs *d. darnach* Genitali aruo .i. uulua *kepp 433[c] . . . Gimnus enī dr̄ exercitatio *cwik 434[a] *g* [15] *im context c* [16] *übergeschr. g; echt? darnach* Glarea *scerk . . . Glauconia (*l.* Glaucoma) *belmo 434[a] *g* [17] Glob[a] *g* [18] *im context cde, gelb durchzogen p* [19] *darnach* Glos *zwezt 434[a] . . . Grando *hrad . . . Graue *teske . . . Greges *stada 434[b] *g* [20] = *Gll.* 1, 528, 29. 2, 201, 12. 279, 5 [21] *darnach* Gurgustiū *salase . . . Hanula *ceridlo *g* 434[c] [22] ausor *i* [23] *rot e* [24] Héccolus *c* Heccolus *deik* Hec colus *gp.* = *Gll.* 2, 364, 3 [25] *die gl. im context acde* [26] *übergeschr. g; echt?* [27] *im context de.* ella *lateinisch? CGL* 3, 590, 32 elenion ella [28] innio *i* Hinnion *g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 124. 125

weion[1] *a* 197[a2] *c* 205[f] *d* 191[c] vueio *k* 265[b] uueien *i* 200[f] wein *e* 199[d] [*a*1. Hinnion *c. vgl. d* Hinnit]

Hospitalis[2] gastlomer *k* 265[c] gastlâmer *i* 201[a] gast geben[3] *g* 435[c] [*c*]

Humanitas[4] mennisci *a* 197[a2] menniski[5] *p* 254[a1] menniki *k* 265[c] menniske *i* 201[a] mennischeit[6] *c* 205[g] menisgeit[7] *g* 435[c] [*c*]

Idolium abgothus[8] *d* 191[g] *e* 200[a] *k* 266[b] *p* 254[b2] abgoth[9] *i* 201[d] [*vgl. a*1*c*]

Iecur[9] lepara *k* 266[d] lebara *a* 198[a1] leba *i* 202[a] lebere *d* 192[c] leber *e* 200[e] [*cd*]

Illiuies[10] a gula dicta unsuber *i* 202[a] [*vgl. c* Illuuies]

Incendium inzundida[11] *a* 198[a3] *p* 255[a3] inzuntide *i* 202[b]

Inimicicia fientsceft *i* 202[e] [*c*]

Inporcitor . . . Porca *meze[12] *g* 440[b]

Insipere . . . obsipa pullis escam *pzpi ku rencom[13] *g* 440[b]

Iuridicus e sago *i* 203[d] esago *k* 267[b] [*c*]

Ius iuris[14] prod (Prod[15] *d* prot *e fehlt p*).

inde iussellum[16] iussal (ius sal *e*) *c* 207[b] *d* 193[e] *e* 201[g] *i* 203[d] *k* 267[b] *p* 256[b3] furis. inde fussil. fussellum *g* 441[c] [*c*]

Iusiurandum iuramentum eith *k* 267[b] [*vgl. c* Ius]

Iusquiamum[17] bilisa *a* 199[a4] *k* 267[b] pilsa *d* 193[e] *e* 201[g] bilise *i* 203[d] bils[18] *p* 256[b3] *blen[19] bilse *g* 441[c] [*c*]

Lacertus[20] anguis egideh[e]he *i* 203[e] [*cd* Lacertas, -a]

Laterculi latta *c* 207[h] *d* 193[h] *i* 203[f] *k* 267[d] latnn[21] *g* 442[c] [*c*]

Lauacrum[22] pad *i* 203[f] *k* 267[d] pât[23] *c* 207[h] [*c*]

Licisca[24] bracche *i* 204[b] [*c*]

Lichnus cherzę *i* 204[b]

Lingua sapientia zūgę *i* 204[b] [*c*]

Lucar ẘrstat[25] *g* 443[c] [*vgl. a*1*c*]

Mandrinum[26] hirti[27] *a* 200[b2] *c* 208[f] hírti *p* 258[b1] hirci *k* 269[b] hirtę *i* 205[a] .i. hyrte *g* 445[b] hirt *d* 194[h] *e* 203[c] [*c*]

Manphur[28] gruz[29] *a* 200[b3] *d* 195[a] *g*

[1] *im context c* [2] Hospitales *g* [3] *übergeschr. dann im context* *hoste., *der punct auf rasur von* s (*die gl. lautet* Hospitales hostes perduelles) *g* [4] Humanitas *i. darüber* *chlouecstue *g* [5] menniski] menn *rot angemalt p* [6] *im context c* [7] *darnach* Ianue *vereie 436[a] . . . Ianuariū *leden 436[b] *g* [8] *im context de. darnach* Ydra *san *g* 437[a] [9] ecur *i* [10] *l.* Illuuies *mit k. darnach* Inbecillis *chuori *g* 438[c] [11] *rot durchzogen p. darnach* Incilla *struha 438[c] . . . Inferie *trizna 439[b] *g* [12] *übergeschr. darnach* Inquilin[e] *domouiti *g* 440[b] [13] *die gl. übergeschr. darnach* Iuges *srassi . . . Iunctura *paz 441[a] . . . Poete aut̄ ſunonem iouis sororem *perunoua . . . Iupit[r] *perun 441[b] *g* [14] iutis *k. l.* iussis [15] Prod] d *aus* t *corr. d* [16] iuscellū *i* iustellum *k* iusellū *p* [17] Iusq̣amv̄ *a* Iusquſamū *p* [18] *daneben am rande von einer hand des* XIV *jhs.* .i. pilsen *p* [19] *übergeschr. g* [20] *darüber* *iescer *g* 442[a]. *darnach* Lancea *hrale *g* 442[b] [21] *l.* latun [22] *darnach rasur p* 257[a3]. Lauachrum *c* [23] *im context c. darnach* Leuir *ssure deuer *g* 443[a] [24] *darnach* Littores *palicsnici *g* 443[b] [25] *übergeschr. g. dh.* vûrstat. *darnach* Manceps *plenik *g* 445[a] [26] Mandrinum : : : : *d* Mandrinim *g. darnach* Mania *zerr . . . Manius *ranu sec *g* 445[b] [27] *im context c* [28] Manph, *dazu* ur *am rande e* Manphúr *c* Manphut *g* [29] *übergeschr. g*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 125. 126. 127

445[b] *k* 269[c] grúz[1] *c* 208[g] grûz *i* 205[a] gruze *e* 203[d] [*a*1*c* Mansur]

Manubrium[2] helza[1] *a* 200[b4] *c* 208[h] *d* 195[b] *i* 205[b] *k* 269[c] hilza *g* 445[c]

Massa samanthasti[3] *c* 208[h] *d* 195[b] *p* 258[b3] samantasti *g* 445[c] samanhasti[3] *e* 203[e] samanthaffti *k* 269[d] samanthaft *i* 205[b] [*c*]

Mastruca quod lingua sardorum sagum[4] dicitur[5] hadara ł (vel *k*) filz[6] *k* 269[d] *p* 258[b3] hadera ł filz[7] *c* 208[h] hadere ꝛ filz *i* 205[b] : : : : : :[8] vł filz[7] *d* 195[b] [*c*]

Matricida mûterslekko *a* 201[a1] mvotreslekke[9] *p* 259[a1] mûterslecche *i* 205[c] mutersleko *k* 269[d] materslekko *d* 195[c] matersl ecco *e* 203[f] mutirslahe[10] *g* 446[a] [*c*]

Mensale[11] tisclachen *d* 195[f] tiscl achen *e* 204[a] disclachen *i* 205[e] tischlach *k* 270[b] [*c*]

Millus *oboiek[12] *g* 447[c]

Mioparo genus nauigii sceph[13] *i* 206[b]

Monomachia einwige[14] *a* 201[b4] *p* 260[a2] emuuige *k* 271[b] einwich[15] *c* 210[a] *d* 196[b] *e* 204[f] *g* 448[b] [*c.* Monarchia *d*]

Mucia[16] ambleza *a* 202[a1] amblez[17] *p* 260[a2] ampleza[18] *c* 210[b] *g* 448[c] amplaza *d* 196[c] *k* 271[b] amplaze[19] *i* 206[d] amplas[18] *e* 204[g] [*a*1*c*]

Mulcarium uas in quo mulgentur pecora .i. mulctrum *deska[20] *g* 448[c]

Mustricula leist *c* 210[e]

Mutinus[21] hamaler *a* 202[a4] *i* 207[a] *k* 272[a] *p* 260[b3] hamelar *e* 205[c] hameler[22] *c* 210[e] *d* 196[f] hanulere *g* 449[c] [*c. vgl. a*1 Mutilum]

Nassa ru ssa *e* 205[d] ruissa *d* 196[g] ruhsa[23] *c* 210[f] *g* 450[a]

Natantes[24] suimmenta *d* 196[g] swimmenta *a* 202[b1] suimm̄te *p* 261[a1] swimm̄te[25] *c* 210[f] swimmentę *i* 207[a] sviminte *g* 450[a] swimment *e* 205[d] swimmēt *k* 272[a] [*c*]

Nictare cinnum (signum *p*) facere .i. (id ē *k*) oculo annuere[26] .i. winchan *k* 273[b] .i. wĭchan *p* 261[b3] .i. winchen[27] *c* 211[d] *d* 197[e] *e* 206[b] *i* 207[f] [*c*]

Nidus nest *k* 273[b] [*c*]

Ningit sniwit *k* 273[b] swinit[28] *c* 211[e] snibit *a* 203[a3] *p* 262[a1] snigit[28] *g* 452[a] [*c*]

Nouale niulentę *i* 208[a] [*c. vgl. a*1 Nouales]

[1] *im context* c [2] *darüber* *rucoiet *g.* Manub̄ *c* [3] *im context cde. l.* samanthafti [4] saga *dk* [5] *aus Pompei Comment. p.* 284, 22 *Keil* [6] filz *rot durchzogen p* [7] *die gl. im context cd* [8] *wol* hadera *ausradiert d* [9] mvotreslekke] mvotreslek *rot durchmalt p* [10] *darnach* Mauortē *suatouit 446[b] . . . Meditulliū *stredo seme 446[c] *g* [11] Mensalę *i. darnach* Mercuri[e] *radihost am[i]cib[e] ē dict[e] *wnukk kirtow 447[a] *g* [12] *übergeschr. g* [13] sceph nauigii *i. darnach* Monile *sponca *g* 448[b] [14] *rot durchzogen p* [15] *im context c* [16] Mutia *c* Muscia *g* [17] *rot angemalt p* [18] *im context ce, mit kleinerer schrift e* [19] *oder* antplaze *i* [20] *übergeschr.; unter dieser zeile, der letzten der seite, grofse rasur g* [21] *darnach rasur d* [22] *im context c. das dann folgende* Naite natte (Natte vł nauce *k*) appellantur fullones *i* 207[a] *k* 272[a] *ist lat.* [23] *übergeschr. g* [24] Natantib; *c* [25] *im context c. darnach* Nerui *tetiui 451[b] . . . Nex *hlaua 451[c] . . . Nicromantĭ *cirnocnisnici 452[a] *g* [26] annuere] u *aus corr. d* [27] *im context cde.* = *Gll.* 2, 162, 3 [28] *im context c, übergeschr. g.* = *Gll.* 2, 639, 56

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 127. 128

Nubilar[1] scoph *g* 452[b] scopf[2] *c* 211[f] *d* 197[f] *e* 206[d] *i* 208[a] scops *p* 262[a2] scopff *k* 273[c] [*ce*]

Nubo nupsi kihivvo[3] *p* 262[a2] ich kehiwo[4] *c* 211[f] kehihe *i* 208[a] [*c*]

Numellus *ianna[5] *g* 452[c]

Obripilatio chalauua *k* 274[a] chalawa *i* 208[c] chalaua *a* 203[b2] *g* 453[b] *p* 262[b1] chalwa[6] *c* 211[h] chalua *d* 198[a] *e* 206[f]

Obrizum uparguldi *i* 208[c] [*c*]

Obsitus obsessus .i. undique insidiis uallatus[7] biuanganer *k* 274[a] beuagener *i* 208[c] [*c*]

Offocationem[8] dempfunga *a* 204[a2] deinpfunga[9] *g* 454[b] demphunga *d* 198[d] *k* 274[c] *p* 263[a1] dēphunga[10] *c* 212[d] temphunga *f* 490[c] temphunge *i* 208[f] temphun *e* 207[b] [*d. vgl. c*]

Olores elewiz[11] *i* 209[b] [*vgl. a*1*c* Olor]

Opiza[12] [grece *ik*] genus seminis.[13] latine pisa .i. areweiz[14] *d* 198[h] *i* 209[c] .i. areuuēz[14] *e* 207[f] .i. arewez[14] *c* 212[h] id est erwisz *k* 275[b] [*c*]

Opupun[15] huppupa[16] witehopho[17] *c* 213[a] Witehophe *g* 456[c] witehofphe *d* 199[a] witophf *e* 207[g]

Organum homo[18] kihellanus sida *k* 275[d] kihellenusside *i* 209[e] kihellus sida *c* 213[b] *g* 456[b] kihellussida[19] *e* 207[h] *p* 264[a1] kihellv[e] sida[19] *d* 199[b] [*c*]

Ortestra.[20] locus in scena lŏbe *i* 209[e]

Ostentum ostentatum oicziunigaz *k* 275[d] [*vgl. c* Ostentus]

Paliurus[21] cletta *c* 213[f] k letta (klecta *d, fehlt ikp*) herba spinosa. hoc est zura[22] *d* 199[e] *e* 208[d] *i* 210[a] *k* 276[b] *p* 264[b1]

Palpo cecus[23] qui semper palpare solet l (ul *e* vl *ad* vel *k*) fur qui in tenebris[24] palpat l uiualtra *p* 264[b2] ul (l *c*) viualtra[25] *a* 205[a4] *c* 213[f] vl uivaltra[25] *d* 199[f] ul uivalt,ra[25] *e* 208[d] l uiualt[e] *i* 210[b] vel veiualter *k* 276[c] [*c.* Palbo *a*1]

Paludamentum sarroch *i* 210[b]

Paludes mós *i* 210[b]

Palumba[26] heitube *i* 210[b] [*c*]

Pangere. figere. unde plante *p̄zada[27] *g* 458[a]

Panus[28] spuolo[29] *a* 205[b1] *c* 213[h] *d* 199[g] *k* 276[d] *p* 264[b3] spūl *i* 210[c]

[1] *darüber* *stoh *g* [2] *im context de* [3] *rot durchmalt und schwarz durchstrichen p* [4] *im context c* [5] *übergeschr. g* [6] *im context c* [7] *darnach* Obtutu *obeзrenem . . . Occasus *zachod 453[c] . . . Octob[s] *ruien 454[a] *g* [8] Offocatione *f* [9] deinpfunga] p *aus* f *corr. g* [10] *im context c* [11] = *Gll.* 2, 681, 42 *usw. das hiernach folgende* Opilago (Oppilago *gp*) curcilla (*im context cde*) *c* 212[g] *d* 198[h] *e* 207[e] *g* 455[e] *k* 275[b] *p* 263[b2] [*Sal. d*] *ist nicht deutsch, vgl.* Curcilla opilago *k* 44[a] *p* 63[b8] *und* Circinus *Diefenbach* 121[b] [12] Opizá *c* [13] seminis *e* semi,nis *i* [14] *im context cde* [15] *die gl. nach* Osiros *anm.* 20 *g* [16] hupupa *g* hvpupa *übergeschr. c* [17] *im context c* [18] *wol verstümmelt aus* homofonum = *ὁμόφωνον* [19] *im context de,* k *rot angemalt p. darnach* Ornamta *ocrazi *g* 456[b] [20] *l.* Orcestra. *darnach* Osiros *ztuor *g* 456[e] [21] Pal,turus *c* Palior[s] *i* Palioros *k* Palliurus *p* [22] *im context de. nicht deutsch, vgl. CGL* 3, 541, 51 Panatros. idest zura, *Papias* Palliurus hærba asperrima & spinosa hoc est zuratuzita *und Matth. Silv.* zurus .i. paliurum [23] *vgl. Gll.* 2, 160, 8. cęcus *d* [24] tenebri[s] *e* [25] *im context acde* [26] *das dann in k* 276[c] *folgende* Panariū excipulum kpe|mactpa *ist griech.* = *κρεμάστρα* (KPemactPa *i* 210[b], KPEMACIPA *c* 213[g] *p* 264[b2]) [27] *übergeschr. g* [28] *die gl. nach der folgenden ik* [29] *im context c*

spin olo *e* 208[f] *cevka[1] spul *g* 458[a] [*cd*]

Panucula spuolili *a* 205[b2] *k* 276[d] spuololi *p* 265[a1] spvololi[2] *c* 213[h] spûlele *i* 210[e] spŏl *d* 199[h] spul *e* 208[f] [*c*]

Panulię[3] dicte raine *i* 210[c] *cluneck[4] dicte quod ex eis panni texantur *g* 458[b] [*vgl. c* Panulula]

Papauer[5] ueltmagę *i* 210[c] [*c*]

Paranympha[6] brutiboto *d* 200[c] *k* 277[b] bruti poto *p* 265[b1] brutipeto *a* 205[b4] brûtipoto *g* 459[b] prute goto *e* 209[a] prutpotege *i* 210[f] [*c. vgl. d* Paranimphum]

Persicus[7] pfersihpoum *d* 200[c] pfersichpŏm *a* 206[a2] phersicboū *g* 460[a] pfersichbom *k* 277[d] fersichpovm[8] *c* 214[f] fersichpŏm[9] *p* 265[b3] fersihpûm *i* 211[a] [*c*]

Pessum mergere nahpisoufan *a* 206[a3] *d* 200[c] *k* 277[d]

Pilus hár *a* 206[b1] *i* 211[c] hâr[10] *c* 214[h] *p* 266[a2] har *d* 200[g] *e* 209[f] *k* 278[a]

Pincerna [minister *ikp*] scencho[11] *d* 200[g] *p* 266[a2] schencho *a* 206[b1] sencho *c* 214[h] *e* 209[f] sknecho *i* 211[c] schenck *k* 278[b] [*a1ce*]

Pingo malon *a* 206[b1] *d* 200[g] *i* 211[c] *k* 278[b] *p* 266[a2] malo[12] *g* 460[c] ichmalo[12] *c* 214[h] male *e* 209[f]

Pinus pinbûm[13] *i* 211[c] [*c*]

Pira [matura *d*][14] pirin *c* 215[a] pirn *d* 200[h]

Piretrum [radix[15] *cd*] perhtram *e* 209[f] Berhtram[16] *g* 460[c] berthram[16] *c* 215[a] *d* 200[h] piroboum *k* 278[b] piroboū[17] *i* 211[d] biroboum *a* 206[b1] *p* 266[a2] [*e*]

Pirus piropoū *i* 211[d] piripoum[18] *f* 497[c] piripŏm *a* 206[b1] pirpovm[18] *p* 266[a3] Piriboum *d* 200[h] pirbovm[18] *c* 215[a] Pirbō̄[18] *g* 461[a] birbom *k* 278[b] [*c*]

Pisa araweiz[19] *a* 206[b1] arawez[19] *c* 215[a] areuueiz *i* 211[d] arewez *d* 200[h] erbisz *k* 278[b] [*a1c*]

Piscina natatoria wiwari *i* 211[d] wigari *k* 278[b] [*c*]

Pix harz[20] *c* 215[b] harzo[21] *a* 206[b3] *p* 266[b1] harzoh *k* 278[c] harzoch *i* 211[e] [*c*]

Planas[22] povmscabun[23] *p* 266[b2] pouniscabo *k* 278[c] poumscabe[24] *c* 215[c] boumscab *a* 206[b3] pûmscaben *i* 211[e] [*c. vgl. a*1 Planatorium]

Planca ima[25] pars nauis .i. (id ē *k*) thil *i* 211[f] *k* 278[d] ł thíl[26] *c* 215[c] *p* 266[b2] vł dhil *g* 461[c] ł dil[26] *d* 201[b] [*a1ce*]

[1] *übergeschr. g* [2] *im context c* [3] Panulie *g* [4] *übergeschr. g* [5] *darnach* Papilio *motil 458[b]... Paradysus *ray 458[c] *g* [6] Paranimpha *ac* -nifa *i* -nimfa *kp. das dann in i* 210[f] *folgende* Ꝑceps eder *ist lat.* = celer *k* 277[c]. *in g folgt* Ꝑfuga *zbeh 459[c] [7] Ꝑsicus *c* [8] fersichpovm *im context*, er *auf rasur c* [9] *rot durchzogen p. darnach* pestis *selma *g* 460[a] [10] *im context c, rot durchmalt p* [11] *gelb durchzogen p* [12] *im context c, übergeschr. g* [13] *das darauf in i folgende* sapinus nieke (pycke *k* 278[b] sappinosus NYCHE *d* 200[g]) *ist* = *πευκή* [14] *darnach* Piram *sarouis ce *g* 460[c] [15] *übergeschr. d* [16] *im context c, übergeschr. g* [17] piroboū] b *aus correctur i. das deutsche von aikp fälschlich vom folgenden lemma hierher geraten* [18] *im context cf, übergeschr. g, rot durchmalt p* [19] *im context ac* [20] *im context c* [21] *rot durchmalt p* [22] lana[a] *i* [23] *rot durchmalt p* [24] *im context c.* = *Gll.* 3,11,36 [25] yma *g* vna *k* [26] *im context cd, mit etwas kleinerer schrift nachgetragen d.* thíl *rot durchmalt p*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 129. 130

Plante *matki[1] . . . plantaria *p̄zada[1] *g* 462[c] [*a*1 Planta]
Platanus *yauor[2] *g* 462[c]
Plectro zitarphin *i* 212[d] [*c* Plectrum]
Plenilunium uolmani *i* 212[d] [*c*]
Pleuresis sitesuhtę ł lentisuerę *i* 212[d] [*c*]
Plumatium[3] vedir pette *a* 207[b2] vede[r]-petti[4] *c* 216[c] vederpette *d* 201[h] *f* 500[c] vederbette *g* 463[c] uede,[r]bette *i* 212[d] [*cd*]
Podagra[5] fu ozsuht *d* 202[b] fuozsuht *i* 212[f] fuzsuht[6] *a* 207[b4] *c* 216[e] [*c*]
Polliceo[7] giheizzo *c* 217[b] *k* 279[c] geheizzo *a* 208[a4] Geheizo *d* 202[g] geheize *i* 213[d] gehaiz[8] *e* 211[f] [*c* Polliceor]
Polipodion *ozladice[9] *g* 465[a]
Polio lichon[10] (lichen *i*) uel (uł *ae* ł *cdip* vel *k*) hasinon (hasinō *k*)[11] *a* 208[a4] *c* 217[b] *d* 202[g] *e* 211[f] *i* 213[d] *k* 279[c] *p* 268[b3] [*c*]
Policia[12] sconi[13] *a* 208[b1] *c* 217[b] *g* 465[c] *k* 279[c] *p* 268[b3] scone *i* 213[d] [*c* Polita]
Poma mora suarzperi *k* 279[c] *p* 269[a1] swarzperi *a* 208[b1] *i* 213[d] swarzberi *c* 217[b] swarzpere *e* 211[g] swarzper *d* 202[g] swaiz bire *g* 466[a] [*c*]
Pomarium[14] obezhus *i* 213[d] [*c*]
Principatus fuirstuom[15] *k* 280[a] furstům *i* 213[e]
Processum frbmdkhsmnn[16] *k* 280[a] frbm diasiman *p* 269[a2] eraM frbm. Diasiman[17] *d* 203[a] frŏm () eram[18] *e* 211[h] [*bc*]
Promissum giheiz *i* 213[f] geheisz *k* 280[a] gihezin[19] *c* 217[d] giheizit *a* 208[b3] [*c*]
Promo bidrucho[20] *k* 280[a] bidrůche *i* 213[f] [*c*]
Propolas[21] louppun. ł tranchus *p* 269[a3] louppun ł tranchhvs *a* 208[b3] louppun vel trāch[9] *k* 280[a] luopon. ł tranch[9 22] *c* 217[e] lůbe ł lanch[9] *i* 213[f]
Prosubiit[23] spelkt[24] *k* 280[a]
Protraho gilego[25] *k* 280[a] gilenge *i* 213[f] [*c*]
Puber iunger[26] *a* 208[b4] *c* 217[e] *d* 203[b] *e* 212[b] *p* 269[b1] iun|ger *k* 280[a] iun.[27] *g* 466[c] [*c*]
Pulegium puleia *g* 466[c] *k* 280[b] *p* 269[b1] poleia[28] *c* 217[e] pulegia *i* 213[f] [*c* Puleium]
Pulpita lectora[28] *c* 217[e] *g* 466[c] *i* 213[f] *k* 280[b] *p* 269[b1] [*vgl. c* Pulpitum]
Pulix[29] floh[30] *a* 208[b4] *c* 217[e] *p* 269[b1] floch *g* 466[c] *k* 280[b] flok *i* 213[f] [*c. vgl. a*1 Pulices]

[1] *übergeschr. g; echt?* [2] *übergeschr. g* [3] *darüber* *perina *g. darnach* Pluma *:::quap . . . pserpina *poruata 463[c] . . . Pocula *cese 464[a] *g* [4] *im context c* [5] *darnach* Poêma *scladan e *g* 464[b] [6] *im context c* [7] Policeo *i* Polliceor *cde* [8] *im context e* [9] *übergeschr. g* [10] Poliolichon *ep* [11] *die gl. im context de,* hasinon *rot durchmalt p* [12] Ponicia *acgp* [13] *im context c* [14] *darnach* Portentū *presera 466[a] . . . Precordia *vtroba 466[b] *g* [15] *dh.* furisttuom [16] *l.* frbmdkhsmun, *dh.* framdihsmun. = *Gll.* 2, 25, 9 [17] *im context,* eraM *von and. hand übergeschr. d* [18] frŏm *im context,* eram *mit verweisungszeichen am rande e* [19] *im context c* [20] Promo *mit* Premo *verwechselt* [21] *vgl. Gll.* 2, 397, 45 *usw.* [22] *die gl. im context c. darnach* Pserpina *poruata *g* 466[c] [23] *l.* Prosubigit [24] *verderbt aus* spkelt *dh.* spielt? *doch vgl. Gll.* 2, 444, 22 *usw.* [25] *l.* gilēgo [26] *im context cde* [27] iun.] *der punct auf rasur von* g[2] *g. das dann folgende* Puer. filius. inberbis (inermis *i*) ephebus. ATENOC *d* 203[b] *e* 212[b] atenoc *k* 280[a] atenoch *i* 213[f] *ist wol* = ἄτεκνος. *in g sodann* Pulpitū *odr 466[c] [28] *im context c* [29] Pulex, *die gl. nach der folgenden g* [30] *im context c*

Puls[1] prię *i* 213[f] pri[2] *a* 208[b4] *k* 280[b] *p* 269[b1] prí[3] *c* 217[e] brigie *g* 466[c] prie ł polz *d* 203[b] *e* 212[b] [*c*]

Puls polz[4] *a* 208[b4] *c* 217[e] *i* 213[f] *k* 280[b] *p* 269[b1] [*c*]

Puppa *lutka[5] toche. *lutka *g* 467[a]

Quiris[6] [asta[7] *c*] spiozstanga *a* 209[a2] *p* 269[b3] spizstanga[8] *c* 217[h] spies stagna *k* 280[d] spizstange *g* 467[c] *i* 214[b] spizstagge[8] *f* 504[c] [*c.* 26, 30]

Rabula[9] razer *i* 214[d] [*vgl. bc*]

Radosi[10] scíro *a* 209[b2] *p* 270[b1] sciro[11] *c* 218[c] *d* 203[h] *e* 212[h] *i* 214[d] *k* 281[b] [*c*]

Rana uł (vel *k* ł *p* & *i*) ranunculus frosc[12] *a* 209[b2] frosk *i* 214[d] frose *k* 281[b] frosce *p* 270[b1] [*c. vgl. a*1 Rane]

Raster[13] hacco[14] *a* 209[b2] *c* 218[d] *d* 203[h] *e* 212[h] *f* 506[a] *g* 468[c] *k* 281[b] *p* 270[b1] haccę *i* 214[d] [*c*]

Rasorium sca|rasahs *k* 281[b] scarsach[15] *c* 218[d] scarsas *g* 468[c] sars aches *i* 214[d] sarsach *a* 209[b2] *p* 270[b1] [*c* Rasoria]

Rates *plet[16] *g* 468[c]

Redecisium chrusa[17] *a* 209[b3] *k* 281[c] *p* 270[b2] chrosa *c* 218[e] chruse *i* 214[f] [*c*]

Remex ruoder *c* 218[f] *k* 281[d] rvoder *p* 270[b3] rŭder *i* 214[f] rŏder *d* 204[b] ruder[18] *a* 209[b4] *e* 213[b] *wezlo[19] ruder *g* 469[b] [*a*1*c*]

Reprobat refutat furchiusit[20] *a* 209[b4] firchiuset *i* 214[f] [*c*]

Reses[21] irlekiner[22] *a* 210[a1] *c* 218[f] *d* 204[c] *k* 281[d] *p* 270[b3] irlek iner[22] *e* 213[c] irlekin[s] *i* 214[f] [*d.* Resedes *c*]

Retraho [.i. *c*] widerdinso[23] *a* 210[a1] *c* 218[g] *p* 271[a1] widerdinsę *i* 215[a] widerzuiso *k* 282[a] [*c*]

Reuola wil wentiger *a* 210[a1] wilwentiger[24] *c* 218[g] *p* 271[a1] Williwentiger *k* 282[a] willewentig[s] *i* 215[a] [*c* Reuolat]

Rodosi[25] vveribo *c* 218[h] [.i. *ap*] weribo[26] *a* 210[a2] *k* 282[a] *p* 271[a1] uueribe *i* 215[a] [*c.* Rodus *d*]

Rumex[27] rŭf *a* 210[a2] rŭf[28] *p* 271[a2] ruf *c* 218[h] *d* 204[d] *e* 213[d] *g* 470[a] *i* 215[a] *k* 282[a]

Rutulus[29] lancpartisker[30] *a* 210[a2] *c* 218[h] *i* 215[a] *p* 271[a2] lampartischer *k* 282[a] [*a*1*c* Rutuli, Rutilus]

Racha interiectio est . . . ł ut (uł ut *e*) cum dolentes dicimus eu heu vł (uł *e*) cum delectamur[31] dicimus. aa. haha *d* 204[e] *e* 213[e]

Rates *plet[32] *g* 470[b]

[1] Pls *g* [2] pri] p *rot angemalt p* [3] *im context* c [4] *rot durchmalt p, im context c* [5] *übergeschr. g* [6] Qri[s] *i. darüber* *zudlice *g* [7] *übergeschr. c* [8] *im context cf* [9] *darnach* Radix *cori *g* 468[c] [10] *dh.* Rado rasi. *ist das davor stehende* Radium raia *acdegip* reia *k deutsch?* [11] *im context cde* [12] *im context a* [13] Rast *ap* [14] *im context cdef. darnach* Rastros *hrabe *g* 468[c] [15] *im context c* [16] *übergeschr. g* [17] *im context a. vgl. DWB* 5, 2407 [18] *Gerberts* rŭderare *steht nicht in a* [19] *übergeschr. g* [20] = *Gll.* 2, 172, 63. 301, 52 [21] Keses *k* [22] *im context ce, ebenso die folgenden gll. bis* 122, 20 *c* [23] widerdinso] wid *rot durchmalt p* [24] wilwentiger] wilw *rot durchmalt p. darnach* Rima *scula . . . Ruditas *crastauost *g* 470[a] [25] *dh.* Rodo rosi. Rodos *ap.* Rodo *mit* Roto *verwechselt, vgl. Graff* 4, 1233 [26] weribo] w *rot durchmalt p* [27] *darüber* *sceuel *g* [28] *rot durchmalt p* [29] Rutilus *aikp* [30] *rot durchmalt p* [31] delectamur] a *aus* e *corr. d* [32] *übergeschr. darnach* Sarmathe *zirbi *g* 471[a]

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 131. 132

Sagina[1] mesti[2] *a* 210[b2] *c* 219[d] *d* 204[h] *g* 471[b] *i* 215[d] *k* 282[d] *p* 271[b2] meste *e* 213[h]

Sartago[3] rostpfanna *a* 210[b2] *d* 204[h] *f* 508[c] rostphanna[4] *c* 219[d] *p* 271[b3] rostpanna *k* 283[a] rostphanne *e* 214[a] rostphannę *i* 215[d] *paneu[5] *g* 471[b] [*c*]

Satureia *chubr[6] *g* 471[c]

Scropha sv[7] *g* 471[c]

Sonoritas[8] lutrestigi *k* 283[d] lutrestigę *i* 216[b] [*c*]

Sorex[9] mus *a* 211[a3] *d* 205[f] *i* 216[b] *k* 283[d] [*a*1*c*]

Sparus sper[10] *a* 211[a4] *c* 220[b] *d* 205[f] *e* 214[f] *f* 510[b] *i* 216[c] *k* 284[a] *p* 272[b2] *cope[11] sper *g* 473[b] [*a*1*c*]

Speculum spiegel *d* 205[g] *i* 216[c] *k* 284[a] *p* 272[b3] spigel *c* 220[b] *e* 214[g] *zrcadlo[12] spigel *g* 473[b] [*c*]

Splen[13] milzi[14] *c* 220[b] *i* 216[c] *p* 272[b3] milze *d* 205[g] *zlezena[15] milze *g* 473[b] milce *e* 214[g] milcz *k* 284[a] [*c*]

Spica [ł (uł *f* vel *k*)[16] arista[17] *fgikp*] ehar *a* 211[a4] *c* 220[c] *k* 284[a] char *p* 272[b3] eher *d* 205[g] *e* 214[g] *g* 473[c] eh̄ *i* 216[c] aher[18] *f* 510[c] [*c*]

Spinx[19] dicitur crinalis acus .i. (id est *k*) spenula[20] *a* 211[b1] *d* 205[g] *e* 214[g] *g* 474[a] *i* 216[c] *k* 284[a] *p* 272[b3] .i. spenela[20] *c* 220[c] [*d*]

Spissus dicher *i* 216[c] *k* 284[a] [*c* Spissum]

Spondealis[21] suegilari *k* 284[b] suvegelarę *i* 216[d] swegelare *c* 220[d] swegalere *a* 211[b2] suegalere *p* 273[a2] suegelere *g* 474[b] swe gelar *e* 215[a] swegelaer *d* 206[a] [*c* Spondialis]

Sponsio[22] uuetti *i* 216[d] wetti *k* 284[b] [*c*]

Sponsalium dotalicii prutigeba *i* 216[d] preutigū *k* 284[b] [*c*]

Squalor leitliche *i* 216[d] leitliche.[23] siccitas. ariditas. sordes. horror egestas. inquinatio. pedor lussuht *c* 220[c]

Stagnum cin *a* 211[b3] *d* 206[b] *i* 216[d] *k* 284[b] *p* 273[a3] cin[23] *c* 220[c] *cistec[24] cin *g* 474[b] [*c*]

Stamen fila stantia vvarf[25] *c* 220[f] warf[26] *a* 211[b3] *d* 206[b] *k* 284[b] *p* 273[a3] .i. warf[25] *f* 511[c] uuaf *i* 216[d] werf *e* 215[b] *poztaua[27] fila stantia .i. warf *g* 474[c] [*cd*]

Stater duo didragmę phennich *i* 216[d] [*c*]

Sternutamentum[28] niusan *a* 211[b3] nuisan *k* 284[b] niusen *i* 216[d] niesan *d* 206[b] nisan ruzzen[29] *c* 220[f] nisunga *g* 474[c] [*c*]

[1] *vorher* Sarua lebra *a* 210[b1] *d* 204[g] *e* 213[h] *i* 215[d] *k* 282[d], *aber dies ist lat.* = Sarna lepra, *Hoffmann Ahd. gll.* 37 [2] *im context a* [3] Sartâgo *c* Sarthago *g* [4] *rot durchmalt p* [5] *übergeschr., daneben* *scrauad *gefälscht g* [6] *übergeschr. darnach* Saxa *opoca . . . Scrinīū *scrine *g* 471[c] [7] *darnach* Scrupo *scerk 471[c] . . . Socrus *suecri 472[c] *g* [8] Sonoritas *i. darnach* Sopor *zen . . . Sorbit *lepce *g* 473[a] [9] *darnach* Soror *zesti, z auf rasur g* 473[b] [10] *im context def* [11] *übergeschr. g; echt?* [12] *übergeschr. g* [13] Splen: *c* [14] *rot durchmalt p* [15] *übergeschr. darnach* Specus *nora . . . Spermate *vicalem *g* 473[c]. *was hier in k* 284[a] *steht*, Spermate ffinknf, *ist in* sfmknf *dh.* semine *zu bessern* [16] Spica ł] Spicalis *g* [17] harista *fp* [18] *im context f* [19] = *Gll.* 2, 371, 14 *usw.* [20] *im context cde, nur* .i. *im context a* [21] Spondialis *de* [22] Sposio *i* [23] *im context c* [24] *übergeschr. darnach* Stagnū *yezero *g* 474[c] [25] *im context cf* [26] *rot durchmalt p* [27] *übergeschr. g* [28] Sternutamtū *c* Sternitamtū *g. die gl. nach* 123, 6 *acdg* [29] ruzzen *im context c*

*Sal.* 1. 2. 3. 4. 5. *Zw.* 132. 133

Sternutationes niusinge *i* 216[d] [*c* Sternutationis]

Stertere ruzen *i* 216[d] [*c*]

Stigal[1] lim[2] *a* 211[b3] *e* 215[b] *i* 216[d] *p* 273[a3] lîm[2] *c* 220[f] *d* 206[b] leī *k* 284[b] lime *g* 474[c] [*c*]

Stilus a longitudine sic uocatus est griffel *i* 216[de] [*c*]

Styria issa *c* 220[g] [*a*1*c* Stiria]

Stiua riester *c* 220[g] [*a*1*d*]

Strabus selaher *a* 211[b4] kelaber *k* 284[c] seleher *i* 216[e] schelher *c* 220[g] [*a*1. *vgl. c* Straba]

Suber saph *i* 216[f] [*a*1*c* (*zweimal c*)]

Subere saphe *i* 216[f] *k* 284[d] [*c*]

Subera flozen[3] *i* 216[f] [*a*1*c*]

Sublidit drustit[4] *d* 206[e] *e* 215[e] *i* 216[f] *k* 284[d] *p* 273[b3] druchit[4] *c* 220[h] durkit *g* 475[bc] [*c* Subdidit]

Subrigit rûGit[5] subsistit vł erigit *g* 475[c]

Sudarium suue|fane *i* 217[a] sueisz|tuch *k* 285[a] sveiztuch. *Cechel[6] *g* 476[a] [*a*1*c*]

Suffio stencho *k* 285[a] stenche *i* 217[a] [*c*]

Supputatio[7] zala[8] *a* 212[a4] *c* 221[c] *i* 217[b] *k* 285[b] [*c*]

Sustentaculum[9] anthepida *a* 212[a4] *k* 285[b] *p* 274[a3] anthepidia *g* 476[b] anthebida[10] *c* 221[c] ænthebide *i* 217[b] [*c*]

Sorex[11] mus *d* 207[b] *e* 216[c] *k* 285[d] [*a*1 Surix]

Sude[8] stecche *i* 217[f]

Taxillus îuua[12] *c* 222[c] iuua[12] *d* 207[g] *e* 216[h] *k* 286[c] *p* 275[b1] [*c*]

Tenda trapvn *a* 213[a4] trapun[13] *c* 222[c] *k* 286[d] trapin *d* 207[g] *g* 479[a] tra ga *e* 216[h] [*a*1]

Tempor temporis terra .i. molt *k* 286[d] [*a*1*c*]

Tenellus maruer *k* 286[d] zarter[14] *c* 222[c]

Tenucla[15] chasiwazzerchar *d* 207[g] chasuuazzer char *e* 216[h] *tvoridlo[16] kesewazercar *g* 479[a] chasiwazchir[17] *c* 222[c] chasiwazer *a* 213[a4] chasi Wazzer[18] *p* 275[b2] chaziwasser *k* 286[d] [*c*. Tenuella *d*]

Teniola[19] nestilun *k* 286[d] nestlun[20] *a* 213[a4] *c* 222[c] nestele *g* 479[a] nestil *d* 207[g] *e* 216[h] [*c*]

Teretra[21] tregil ł (vel *k*) portatrix[22] *a* 213[a4] *c* 222[d] *k* 286[d]

Testula skirbī[23] *k* 286[d] [*c*]

Testus schneckenhaus *k* 286[d] [*c* Testu]

Tornarius trahsil *a* 213[b1] trasil[22] *c* 222[d] thressil *d* 207[h] drahsel *e* 217[a] trechsil *k* 286[d] *ztrahar[24] drehsel *g* 479[b] [*a*1*ce*]

Trace *ruzzi[24] *g* 480[a]

Trutta *pstruh[24] *g* 480[a]

Treuga *primere[24] *g* 480[a]

[1] Stigal *g* [2] *im context de, rot durchmalt p* [3] *das dann in i folgende* Subfio sub sumigo *ist lat.* = subfumigo *k* 284[d] [4] *im context cde.* = *Gll.* 2, 396, 54 *usw. darnach* Subridens *smirt *g* 475[c] [5] *übergeschr. g. passt nicht zum lemma. ist die gl. aus dem in k* 284[d] *stehenden* Subigit cogit *entstanden?* [6] *beide wörter übergeschr. darnach* Sudum *pohoda *g* 476[a] [7] Suputatio *i* [8] *im context c* [9] Sustaculū *g* [10] *im context c* [11] *darnach* Stigmata *pruhi *g* 478[a] [12] *im context cde* [13] *im context c* [14] *im context c. darnach* Teneritas *neha *g* 479[a] [15] Tenuela *akp* [16] *übergeschr. g* [17] *im context c* [18] chasi Wazzer *rot durchzogen p* [19] Teniol *a* [20] *im context c* [21] *Diefenbach vermutet* Feretra [22] *im context c* [23] *l.* skirbi [24] *übergeschr. g*

*Zs.* 35, 408. 409

b.

*Fragmenta Labacensia.*[1]

(1a1) Carbasus. genus. lini. unde uela nauium fiunt, segal .t. [*c.* Carbasa *a*1]
Caracter. imago. effigies, himelgerte [*c*]
Cardo. extrema pars ualue. ł ubi uertitur ianua, scerdir .t. quod calcaneum dicitur. unde cardinales uenti dicuntur. qui cardines mundi optinent [*c*]
Carecta. loca densa spinarum, carecta sahor .t. ł loca carice plena [*c. vgl.* Carex *a*1. Carix *c*]
(1a2) Caritas dilectio, minna[2] t. gr̄. lat̄ interpretatur dilectio *usw.* [*c*]
Carina. nauis. ł scalmus. nimpha uel aqua, podam .t. [*a*1*c*]
Carnificis. interfectoribus, carnifex. quod carnem afficiat. carnifico martiro .t.[3] [*c*]
Carpentum. carrum, wagan t. plaustrum. ł uehiculum [*a*1*c*]
() Capi|*s*, falc|*o* [*a*1*c*. Capus *c*]
(1b1) *C*|arptim. sparsim, *gi*|zalo .t.[4] diuise [*c*]
Cartilago. grunzopa grece[5] dicitur, brustlofel .t. [*c. vgl. a*1]
Carus. amabilis. lieber .t.[6] [*c*]
Casas domos pastorales, casa. hus .t.[7] [*c*]
Casses. aranearum. tela. ł retia militum, spinneweppe .t. Cassis vero huius cassis. rete est uenatorum ał. orbatis [*c*]
Cassicula retiola, cassibus. retibus. casibus periculis. cassida. ł cassis. helm .t. cassiculvm.[8] helmili .t. [*a*1*c* Cassida. *c* Cassicula]
Cassia. flores olentes. unde unguentum conficitur, nascitur in aribia uirga. robusti corticis. et purpureis foliis ut piperis. wichbŏum .t. Cassia. herba est similis coste. et est pigmenta [*a*1*cd*]
Casus fortuna. ł fortuita pericula,[9] gipurida .t. [*a*1*c*]
() *Cartilago bru*|stlofel .t.[10] [*a*1*cd*]
(1b2) Castimonia. pudicia. sanctimonia, reine .t. [*a*2*c*]
Castus dictus a perpetua[11] libidinis abstinentia, reiner
Cataplasma. medicamentum, faska .t. ł pilidi .t. [*a*1*c*]
Caterua. multitudo hominum,[12] catax. huofslach. claudus. a coxa [*c*]
(2a1) Catax. claudus coxa, hûfslach .t. quod quasi gressus cadat [*c. vgl. a*1*d*]
Catus. doctus. sapiens. acutus. sacer. astutus. parasitus, gr̄. lat̄. doctus .i. gilerter .t. [*a*1*c*]
(2a2) Cauillum. iocum uel risum, spod .t. [*c*]

[1] *zum verständnis der textgestalt wolle die beschreibung der bruchstücke nachgelesen werden* [2] *zu sehen ist nur* inna *und zweifelhaft, ob überhaupt davor ein* m *gestanden hat* [3] martiro] ar *fast völlig erloschen* [4] *gi*|zalo] *auch vom* z *nur spuren* [5] *über* grunzopa *vgl. aufser Löwe Prodomus* 418 *Anglia* 19, 104 *und American journal of philology* 17, 84*f* [6] lieber .t. *vom glossator nebengeschr.* [7] *die ganze gl.* Casas *usw. vom glossator neben* absorbit, *dem schlusswort von* Carybdis mare uėrtiginosum qui naues absorbit [8] cassiculv̄] v̄ *aus* a *corr.* [9] *von der zeile* Casus—pericula *ist nur die obere hälfte erhalten* [10] *auf derselben spalte weiter unten steht noch in zwei auf einander folgenden zeilen* |ili .t. |ılas. : *vielleicht* Casulas husili .t. [11] ppetua] *am* u *radiert* [12] *von der zeile* Caterua—hominū *ist nur die obere hälfte vorhanden*

*Zs.* 35, 409. 410

Cauillatio. iocus arvanus. uel iocv[a] cum turpitudine. ł locutio uerbi cum calumnia. ł accusatio falsa, derisio. ganewizi[1] [*a*1. *vgl. c*]

Caule. ouiles ouium. curtes ł receptacula, chlusa. .t. ł porta [*a*2*c*]

Cauo irholon .t.[2] [*c*]

Caupo. propinator. negociator uini. fraudulentv[e], wintauerno .t. i. emptor [*c*]

Cautes. rupes saxa. aspera. in mare. ł ingentia. scopula, brant .t. lapides. cautes. et cotes. idem sunt [*a*1*c*]

Cautela gewerida .t.[3] [*a*1*c*]

Cautus. IIII. decl. gewerida .t.[4] [*c*]

() Cathegita. doctrix, lere .t. [*c*. Catheita *a*2]

() Castrimaria .t. gitigi [*c*. Castrimargia *a*1*d*]

Cautus. a cauendo dictus ł sollicitus.

(2[b1]) prudens ł acutus, .i. giwarer .t.[5] [*c*]

Cautionem. singrapha, . . . .[6] .i. tincta .i. conscriptio [*a*1]

() Cataplectatio.[7] dampnatio, wizi .t. [*a*2 Cateplectatio. *c* Cateplectio]

() Caustica[8] zuntra .t. [*a*1*cd*]

() Cauterio.[9] ferro prennisen .t.[10] [*c. vgl. a*1]

(3[a2]) Cilicium penitentię testimonium, hara [*c* Cilicum]

Cingulum. spiritalis operis connexio. uel zona, gurtila .t. [*c*]

() Cindaris |nat. hū|[11] [*c*. Cidaris *a*2]

() Cignus. el|[12] [*a*2*c*]

() Cilium, ŏberbrı|[13] [*c. vgl. a*2 Cillum]

(3[b1]) Circiter plus minus. proxime. fere. uel prope, nahc .t. [*c*]

Circumlator. qui famam portat periculi circat. uel circuit. circuiens, rizzari .t. [*a*2*c*]

() *Cincinni wir*|uelloch .t.[14] [*c*]

() *Cippo*[15] |.i. stoche .t. [*c*. Cippus *a*1]

(4[a1]) Citus. festinans. properans celer uelox, horscer .t. [*c*]

Ciues[16] fideles, geburo .t. communiter uiuens [*c*]

Ciuicus geburlicher .t.[17] [*c*]

Clades. calamitas. pestilentia. plaga. ęrumna. pericula. uindictam, balo .t. pestis. erumpna. pericula. uindicta [*c*]

Clamosus. quasi calamosv[e]. a calamo

[1] *dahinter scheinen buchstaben erloschen, und in einiger entfernung sieht man noch die spuren eines* .t.: *also ursprünglich wol* ganewizide .t. [2] *steht von der hand des glossators neben* Cauli culiculi [3] *steht über dem oben angeführten* ł ingentia. scopula [4] *über dem gleich zu erwähnenden* Cautus. a cauendo dictus [5] *über* prudens [6] *von dem durch puncte angedeuteten, die gl. eröffnenden wort ist nur der schluss* ıū *erkennbar:* atramtū? [7] Cataplectatio] ap *erloschen* [8] Caustica] ic *erloschen* [9] Cauterio] er *erloschen* [10] prennisen] nis *erloschen* [11] *l.* Cidaris *und* hût *oder* hûtili; nat *ist vielleicht zu* ornat *zu ergänzen* [12] *l.* elbiz [13] *l.* ŏberbra *Schröder* [14] *Schröders ergänzung* [Cirrhus. har] *ist falsch,* 1) *weil eine später folgende glossierung von* Cinici *ergibt, dass der glossator noch bei den mit* Cin *beginnenden worten war,* 2) *weil* uel *sonst stets bei dem glossator abbreviert und von dem folgenden worte getrennt erscheint. etwas höher oben neben* Circa iuxta *steht* |ıs .t.: *darin kann* Cimex wantlus .t. [*Sal. a*1.2*c. vgl. d*] *stecken. ob das darunter befindliche* | t. đ ū q *auch auf eine deutsche gl. (zu* Ciminū? *vgl. Sal. c) hinweist, ist zweifelhaft* [15] *ergänzt von Schröder* [16] Ciues] e *aus* i *corr.* [17] *die gl. steht über* Ciuilem quęrcum quam ciuium custodes, coronabant

*Zs.* 35, 409. 410. 411

scilicet quo sonet, lutreissiger .t. [*a*2*c*]

Clamis. laudis. ornatus, lachan. est uestis militaris. quam etiam tegmen rubri cocci appellat *usw.*

(4$^{a2}$) Clarus. a celo quod splendeat. unde et clara dies pro splendore celi uel nobilis. nominatus, zorfter .t. [*c*]

Classicus. sonus tube in nauibus uel militum cohors, wichhorn .t. [*c*]

Claudus. debilis, halzer .t. [*c*]

() Circino. ferrum duplex. unde pictores faciunt circulos, rizza .t. [*a*2 Circinum. *vgl.* *a*1 Circinna]

() Cythisum. genus frutecti. zephun .t. [*c.* Citisum *a*2]

() Ciuicus geburlicher .t. [*c*]

(4$^{b1}$) Clauis adapertio scientię uel iusticię reseratio, sluzel .t. claua. cholbo .t. [*a*2*c*]

Clauum gubernaculum. ł manubrium gubernaculi, clauus. stivrröder .t. [*c* Clauus]

Claua. contus. ł stanga[1] [*c. vgl. a*2]

Clementia placabilitas benignitas, gnada .t.

() Clauis. clauicula. nagel .t. [*c*]

() Claua. fustis .i. genus armorum ligneum. ł ferreum et nodosum, stanga .t. [*c*]

(4$^{b2}$) Cliuum. descensum. mollem, stechal .t. [*c*]

Clunis. cosse, inflexio dorsi. hufbein. ł goffa. ł stivz [*c. vgl. d* Clunes]

(5$^{a2}$) Fabre. docte. ingeniose. artificiosę, meisterliche .t. [*c*]

() Expeditio. herefart .t. [*c. vgl. a*1*d*]

(5$^{b1}$) Facessite. recedite facite. ł cessate, pro sinite. desistite. quiescite. discedite. deficite .i. gelid& .t. [*c*]

() Expeto. oscho[2]

() Explicatio. ordinatio. ł ostensio .i. urrechida t. [*a*1*c*]

() Explicabilis. irreclicher .t. [*a*1*c*]

(5$^{b2}$) Factio. coniuratio. consensus rebus malorum, consensio in malo gesemine. contio

Facundus. eloquens. copiosus, gezungiler .t.

Falanx multitudo militum legio. ł uoces exercitus, .i. gesemine .t.[3] [*c*]

(6$^{a1}$) Feruidus. iracundus. calens. studiosus, stredent̄ .t. [*a*1]

Ferus. iratus. indomitus, grimmer .t. [*c*]

Fessus quasi fissus . . . ., mũder .t. senectute fractus [*c*]

(6$^{a2}$) Fetidum putidum putens, stinchentez .t. [*a*1*c*]

Fex ultimum iudicium, truosana .t. [*a*1*c*]

() Fantasma. uisio mala ł uana .i. getroch .t. [*a*1*c*]

() Fama. mæri t. [*c*]

() Far. genus frumenti. quod proprie triticum est. quod galli emerum dicunt, amar. ł einchorn. ł ador [*c*]

() Farragine. zza .ṯ.[4] [*c*]

() Fascia. nestila .t. alligatura .i. gebvntelin .t. [*a*1*c*]

() Fasciculus. gebuntalin .t. [*a*1*c*]

(6$^{b1}$) Fibra. interiora uentris interanea, adra .t. i. uena iecoris. herzadra .t.

[1] *die ganze gl. sehr blass und, wie es scheint, ausradiert, über* Clauaca. bruca [2] *ob vor* oscho *noch ein buchstab stand, lässt sich nicht entscheiden. l.* escho [3] *über* legio [4] *davor ein buchstab völlig erloschen. l.* azza. = *Gll.* 2, 470, 44

*Zs.* 35, 410. 411

**Fideiussor.** satis dator, burige .t. [*a*1*c*]

(6$^{b2}$) **Figura.** imago liniamenta, bilidi .t. [*c*]

**Fimbriae.** ora uestimentorum, fasen .t. [*c*]

**Fimum.** stercus animalium, gor .t. [*c.* **Fimo** *a*1]

**Findit.** diuidit, chliubet .t.[1] [*a*2*c*]

(7$^{a2}$) **Flabri.** fabulosi. uentosi. perfecti, **spiramina flatus** uentorum. winde .t. [*c*]

**Flagitat.** reposcit. euadatur . . ., wettit .t.[2] [*a*2*c*]

**Flagitium.** deformitas . . ., firintad .t.[3] [*c*]

(7$^{b1}$) **Flagrum.** incendium, wid. .t̊. uilla. flagellum [*vgl. c*]

**Flamma.** ardor, incendium. uulnus. lŏcĥ .t. [*c* **Flamina**]

**Flatus.** aura. uentus. spiritus. procella, geblade .t. [*c*]

**Flauellum.** muscarium, wintta .t.[4] [*a*1*c*]

() *Fe*|men[5] huf .t. [*a*1*c.* Femur *a*1*d*]

(8$^{a1}$) **Frumentum** fruges, ẘcher .t.[6] [*c. vgl. a*1*d* **Frumen**]

**Fruc̣tectum.** arborum contextus. ł densitas, spreid .t. [*c*]

(8$^{a2}$) **Fucata.** mendatiis subornata. uel depicta, gezehotiu .t. ł ornata . . . [*c. vgl. a*1]

**Fucus.** uermiculus. uespa . . ., treno .t. [*a*1*c*]

**Fulcit.** subportat, stivret .t. [*a*1*d*]

**Fulgidum.** splendidum, glizenantez .t.[7] [*c*]

(8$^{b1}$) **Fuluus.** faluus. hellus. ł rufus, roter .t. [*c*]

**Funda.** genus retis linea . . ., slinga .t. [*c*]

(8$^{b2}$) **Funesta.** scelerata . . ., fulemo

**Funestus.** pernitiosus . . ., vnchuster .t. [*a*1*c*]

(9$^{a1}$) **Propugnacula.** loca septa . . ., brustweri .t. [*a*1*c*]

**Prora.** prior pars nauis, gransa .t. [*a*1*c*]

(9$^{a2}$) () **Processum.** framedihsm$^{.t.}$vn [*a*2*c*]

() **Procus.** bitil. sponse [*a*1*c*]

(9$^{b1}$) **Prouehit** profert . . ., gevorderot .t.[8] [*c*]

() **Prodigvs.** sumptuosus . . . i. spilder .t. [*c*]

() **Prodo.** offino .t. [*a*1]

() **Profanus.** ferwazener .t. . . . [*a*1*c*]

(10$^{b1}$) **Rabidus** furens, razzer .t.[9] [*c*]

**Rabula** calumniator. ł rabidus. siue raucus, razar. ł razo .t. [*c. vgl. a*2]

**Radicitus.** a radice funditus, garliche .t.[10] [*c*]

**Ramnus** . . .,[11] agaleia .t.[12] [*a*1*cd*]

(10$^{b2}$) **Rapax.** prędo uiolentus, griphliher .t. [*c*]

[1] chliubet] e *scheint aus* i *corr.* [2] *über* euadatur [3] *über* deformitas [4] *über* muscarium [5] *es ist nur* n *und eine spur des* e *noch sichtbar. etwas tiefer, neben* Flammat: o corde, *steht* |r .t̊. (*rest von* Feniceus hŏwiger .t. *s. Sal. a*1*c*) *und zwei zeilen weiter, neben* Flāmas uomentē, |.t. *und darunter* lucrū: *also wol* Fenus wuocher .t. *oder* Fenulum analehan .t., *s. Sal. c* [6] *über* fruges [7] *über* splendidum [8] *vgl. Gll.* 2, 200, 56 *usw.* [9] *davor neben* Ramatham. excelsa eorū uel sublimis *steht* |sch .t.: *etwa* Rana frosch .t., *s. Sal. a*2*c* [10] = *Gll.* 2, 53, 6 [11] *nach* Ramnus *etwa fünf buchstaben erloschen, dann* um sentibus [12] *dahinter ist keine weitere deutsche gl. erloschen, es steht vielmehr* ℞ ī gł

*Zs.* 35, 410

Rapidus fertinans[1] . . ., gezaler .t. uelox pedibus [*c*]

Rari pauci, foha .t. [*a*1*c*]

c.[2]

*Codex musei Britannici* Add. 18379.

(2[a]) Abdo gebirge [*a*1]

(2[b]) Abiurat reprobat, antsaget [*a*1]

Abnegat insidiatur, Irzeihit .t. [*a*1]

Abnuit negat, firsprach [*a*1*d*]

Abolere uł delere, firtiligen [*a*2. *vgl. a*1 Abolet]

Abolita, fertiliget .t. deletus

Abominatus, leitsamer [*a*1.2]

(3[a]) Abortiuus, uirvverf[3] [*a*1]

Abrotanum, gartvurz [*a*1]

Abruptis, stechalen .t. [*a*2. *vgl. a*1 Abruptum]

Absa, legerhuopa [*a*1]

Absonus, tŏber [*a*1]

Abortiuus, ferwaisan .t.[4]

Abstrunco bistūbilon [*a*1*d*]

Abusio, vue[i]geri [*a*1*d*]

Abutor, missinvzzo [*a*1]

Abuti . . . luxuriari, verwesen

(3[b]) Accedia, vngevurt .t. [*a*1]

Accelerat, sni[v]nit .t. [*a*1]

(4[a]) Acer, hantager . . . ł acumen ł uigor animi ł genus arboris mazoltra[5] [*a*1*d*]

Aceruus[6] immaturus, huffo ł leo . . . mēticulus manufactus .i. ezzihuaz[7] [*vgl. a*1*d*]

Acerra, víurouhuaz [*a*1.2*d*]

Asperitas,[8] pitter .t. [*vgl. a*2 Acerbitas]

Acesus, bivilter [*a*1*de*]

Accessus, bechvnfs [*a*1]

Acetum, ezzih [*a*1]

Acidus, hantiger [*a*2]

Acimus drupo [*a*1]

Acinax. acinus, d[s]chumilinc [*a*1 Acinus]

Aclinis, anahalder [*a*1]

Accomodo, intliho .t. [*a*1]

Accusatio, ruogida [*vgl. a*2]

Acrore.[9] acredine. ludum, schimph .t. [*vgl. a*1 Acroma]

Acrotari, tumun [*a*1]

(4[b]) Actus. coactus,[10] heristraz .t. [*a*1*d*]

Accitari, getanwerden .t. [*a*1*d* Actitari]

Acumulo, hauffen .t. [*a*2 Accumulo]

Aculeus stimulus, angol [*a*1]

Acumen, wassi [*a*1]

Accuso, leidē [*a*1]

Actubernalis, hauisgnoz [*a*1*d*]

Acumina, aculas wassi

Acus nadal[11]

[1] *l.* festinans [2] *in diesem glossar ist die in den Laibacher fragmenten* MCLXXVb *angebahnte vermischung der Salomonischen glossen mit dem gröfseren Abavusglossar vollzogen, der gestalt, dass alle glossen in ein alphabet gebracht wurden. zahlreiche deutsche worte sind dabei zu falschen lemmata geraten. sämmtliche durch ein vorgesetztes komma gekennzeichnete gll. sind übergeschrieben. — mit k ist hier und im folgenden auf den incunabeldruck der Gll. Sal. verwiesen* [3] uirvverf] uir *zweifelhaft* [4] *l.* ferworfan, *s.* 27, 31 [5] *die gll.* Acer 28, 38 *und* 41 *zusammengezogen* [6] *l.* Acerbus [7] huffo ł leo (= hlêo) *gehört zum lemma* Aceruus, .i. ezzihuaz *zu* Acetabulum [8] *gegengl. zu* Acerbitas, *wie die stellung der gl. anzeigt* [9] *falsches lemma* [10] *falsches lemma. die gl. gehört zu* Actus dicitur via publica *k* 3[b] [11] acus nadal *hinter* wassi *der vorigen gl. übergeschr.*

1 (5ª) Addicata, .t. vntartua [a1 Addicat]
2 Adeptio, giunst [a1d]
3 (5ᵇ) Adgredi, anegeinc [a1 Aggredi]
4 Adipiscor .t. iruaro [a1]
5 Adiuuamen, follust [a1]
6 Adiungitur, hilf:[1]
7 Adiutorium, hilf:[2]
8 Adiuro, beswer:[3] [vgl. a1]
9 Adminiculum, volleist [a1d]
10 Admonicio,[4] manūge [a2]
11 (6ª) Adorat, hctot[5]
12 Adoro, peton
13 (6ᵇ) Adsuit[6] zūgetūt [a1.2]
14 Adultus, gezogener
15 Adultor,[7] flegare
16 Adulterium, ferleginen[8]
17 Aduncus, hacco [vgl. a1d]
18 Aduno[9] geino [a1d]
19 (7ᵇ) Aedicula domus modica, kademit[10]
20 Aedificatio structura, gezimbri [a2]
21 Aedituus, sagiristo [a1]
22 Aedilis, gespracher [a1]
23 Aemulus, gello [a2]
24 Aenus peiger [a1]
25 Aequeuui, ebenalten [vgl. a1d Aequeuus]
26 (8ª) Affabilis, gesprech:[11] [a1]
27 Affabilitas,[12] sinniger .i. ingeniosus [a1
28 Affaber]
29 (8ᵇ) Affectio[13] minna [vgl. a1 Affectus]
30 Agamus, celeps virgo ungehit[s] [a1d]
31 Agape, spente [a1]
32 Agatia, sleha [a1de]
Agilitas, snelli [vgl. a1] 33
Agitatur, da ein phat wirdet[14] 34
Agmina, menig:[15] 35
(9ª) Agonia. uictoria wich [a1] 36
Agonita chempho [a1 Agonista] 37
Agrauare beswarē 38
Aggrediar, aneganc[16] 39
Agrestis, wilder [a1.2] 40
(10ª) Alabastrum, salpuaz [a1] 41
Alacritas, gizali 42
Ala turma, gi:lt[17] 43
Alacer, gizaler [a1] 44
Alciones aues marinos, distozl wigil [a1 45
Alchion *und* Alchiones] 46
Alea, wurflapde [vgl. a1d] 47
Ales, fogol 48
Alga, merogs [a1d] 49
Alfida, gerstmelo [a1d] 50
Alec, harinc [a1d] 51
Allegat, redinota[18] [vgl. a1 Allegans] 52
Alligo[19] pihto[20] 53
(10ᵇ) Alliciunt, firscuntent [a1. vgl. d] 54
Alienus, fremider [vgl. a1 Alienigena] 55
Allium[21] chloflauch .t. [a1] 56
Alluuione, ergozzen [a1 Alluuio] 57
Alimonia, lippenar [a1] 58
Alticius musnaro [a1 Aliticius] 59
Almities, heiligi [a1] 60
Alterno, hertun [a1] 61
(11ª) Altile masfichi [a1] 62
Altrinsecus, ingaganeinādremo [a1] 63
Alumen[22] peizistein [a1d] 64
Aluearia, binichar [a1d] 65

[1] *dh.* hilfa, *von der folgenden gl. hierher geraten.* Adiungitur = *CGL* 4, 304, 16 [2] *dh.* hilfa [3] *dh.* beswero [4] *die gl. nachgetragen* [5] *l.* betot [6] *die gl. nachgetragen* [7] *l.* Adulator [8] *dahinter nochmals der anfang desselben wortes* sferic. *vielleicht zu* Adulteratum (*vgl. Sal.* a2) *zu ziehen* [9] *die gl. nachgetragen* [10] *dh.* kadem .t. [11] *dh.* gesprech[e] [12] Affabilitas (*vgl. Sal.* a1 *und* Affamen a2) *fehler für das in* a1 *folgende* Affaber [13] *die gl. nachgetragen* [14] *passt nicht zum lemma* [15] *dh.* menigi. = *Gll.* 2, 345, 27 [16] *l.* Aggredior anegienc *nach Gll.* 2, 694, 27? [17] gi:lt *zweifelhaft. l.* girit = *Gll.* 2, 669, 2 [18] = *Gll.* 2, 469, 74 *usw.* [19] *die gl. nachgetragen* [20] pihto] t *undeutlich. l.* pinto [21] *die gl. nachgetragen* [22] *die gl. nachgetragen vom glossator*

(11b) Amasionum amator, fruidilo[1] [a1 Amasio]
Ambages, vmbisaga [a1]
Ambiguus, zvuivliger [a1]
Ambitiosus, gerer [vgl. a1]
Abone .i. pulpito, .i. lectore [a1 Ambone]
(12a) Ambro, vilevrezo [a1. vgl. d]
Amentia, vnsinnigilaz[2] [vgl. a1]
Amfibalum, nuskil .t. [a1d]
Amiodalum,[3] hasel .t. [a1 Amigdalum. vgl. d]
Amona ampula [a1. Ammoma e. vgl. d Amula]
Amonum, silbiriniv [a1d Amomum]
(12b) Amphiteatrum, spilistat[4] [a1. vgl. d]
Amplexus, halso .t. [a2. vgl. a1 Amplexor]
Amplitudo vnti[5]
Ampliatus accumulatus, kiuuerdoter[6]
Amplio, meran [a1]
Amplo meron
Amplectitur, beuahet .t. [vgl. a1 Amplector]
Amplitudo[7] vuntipreiti [a1]
Amuli, ringil:[8] [a1 Amulas]
(13a) Anaglisa manalicho [a1d Anaglifa]
Anathematizo, firwazo [a1]
(13b) Anchora, senchil[9] [a1. Amphora d]
Androna, widerwart [a1e]
Androginus, vuidillo [a1e]
Anfractum iter difficile, chera
Anfractus vmpisaga [a2]
Angaria, ginotti [a1de]
Anger engirino [a1de]
Anget, beduungit [a1.2 Angit]
Angina, chelasuth [a1d]
Anguilla al [a1e]
Anguis, nater .t. [a1]
Angues, nater
Anicula alticha[10] [a1e]
Anilis althlich[8] [vgl. a1]
Animaduersio, rafsunga [a1]
Animaduertit, firnimit [a1]
(14a) Animosus, michilmv̊ter [d. vgl. a2 Animositas]
Animo[11] gibirno [a1. vgl. e]
Annalium[12] iarzalono
Aner piper [a1e]
Anser[13] ganezo [a1e]
Antelucanus, giziter [a1e]
Antemna[13] segalrûta [a1]
(14b) Antes, ent:[14]
Anticipat, furheftit .t. [vgl. a1]
Antlia, churba [a1e]
Alticha[15] dicitur mulier sola[16] et appellatur a multis annis quasi annosa [vgl. a1e Anicula]
Anxietas, angust [a1]
Apagisis gkppstrbgp [a1 Apagesis]
Aper, eber [a1]
(15a) Apium[17] ephih [a1]
Apocrisiarius, pot t [a1]
Aporiet swintilv̄gia [a1 Aporię]
Apparatus pboedkfntkb[18] reisunga l p̄pbrbtkp[19] [a1]

[1] = *Gll.* 2, 403, 25 *usw.* [2] *dh.* vnsinnigi, laz, *vereinigung der gll. zu* Amentia *und* Amentum [3] *die gl. nachgetragen* [4] spilistat *versehentlich über dem vorhergehenden worte* amphibrach' [5] *l.* vuiti [6] = *Gll.* 2, 403, 21 [7] *die gl. nachgetragen vom glossator* [8] *dh.* ringili [9] *das dann folgende* Ando, anchlo *ist wol lat.* [10] *vgl. unten z.* 58 [11] *die gl. nachgetragen* [12] *die gl. nachgetragen.* = *Gll.* 2, 455, 59 [13] *die gl. nachgetragen* [14] *dh.* enti [15] *die gl. nachgetragen.* Alticha *deutsche gl. zu* Anicula *oder* Anula, *vgl. oben z.* 43 [16] sola *über* mulier [17] *die gl. nachgetragen* [18] *dh.* oboedientia [19] *dh.* preparatio

kerari
Apetitor kera . .[1] ł desideria kirida
Apprecio, vuerdon
Appello, ruoffo [*vgl.* *a*1]
Attraho,[2] firdingo [*a*1 Appello]
Aprica estiua calens temperata calidum,
sumarluom[s][3]
(15[b]) Apto gimachon
Aquarius wazarstern [*a*1*e*]
Aquatiles wazzarliha [*a*1]
(17[a]) Arrabonem, phant .t.[4] [*a*1 Arrabo]
Aranea, spinn:[5] [*a*1]
Aratiunculas, houhih vł svoli .t. [*a*1]
Aratrum phlv̊ch [*a*1]
Arbitrium, selbweli vł selbkvri
Arbustum, spreid
.t.
Arbutus, spreider [*vgl.* *a*1]
.t.
(17[b]) Arceolus seilpoge [*a*1]
Arcessit, gewinnit .t.
.t.
Ardea, heiger [*a*1]
.t.
(18[a]) Arguus leiminer [*a*1*d* Argiuus]
.t.
Argillam .i. leim[6]
.t.
Argumenta . . . id'e probationes ł liste
Aria altar [*a*1]
.t.
Ariditas durr:[7]
.t.
Arietat anastozet [*a*1*d*]
t.
Armaria pů̊chkamer:[8] [*a*1 Armamentarium]
.t.
Armatura gewefini [*a*1]
Armille, armpoge .t. [*a*1 Armilla]
(18[b]) Armitie, gewefini[9]
Armonia, lutsona [*a*1*d*. *vgl.* *a*2 Armonicum]
Armiglossa wegerich [*a*1 Arniglossa]
a .t. .t.
Aristis eher[10] ł agina [*vgl.* *a*1*d* Arista]
Armizo gewefini [*a*1]
.t.
Arrabion phant [*a*1 Arrabo]
.t.
Arrogans rovnig[s] [*a*2]
Arogantia, roumisal [*a*1.2]
Artaba, mezzi .t.
Artus[11] constrictus dolosus, lid .t. [*a*1 Articulum]
Arto, dwingo .t.
(19[a]) Arthesis, kelesut .t. [*a*1]
Arterias venas .i. vveisāta [*a*1]
Aruatrum[12] glv̊tphān [*a*1*d* Arula]
Aruspex, galstrari .t.
(19[b]) A secretis magister secretorum,
.t. .t.
senaden dinc mannen
.t.
Ascē, asuunt[13]
(20[a]) Ascella .i. ochsena [*a*1]
Ascite adepte, giwinnere .t.[14]
Asser, raue .t. [*a*1]
Asseres, latto .t. [*vgl.* *d*]
Ascia, dechsla [*a*1*d*]
Asilum, zv̊phluchthus .t. [*a*1]
Aspectus, gisiht .t.
(20[b]) Aspernatio, geweneheit .t. [*a*1]
Asecula, folg[s]a .t. [*a*1 Assecla]
Astu dolo, urkusti .t.[15]
Assumentum, infengida [*a*1]
Aspis, wurm .t.
Aspira, hilf .t. [*a*1]

[1] kera . .] *der rest des wortes verwischt* [2] *gegengl. zu* Appello, *s. Sal.* *a*1 [3] calidū, sumarluom[s] *nachgetragen* [4] = *Gll.* 1, 307, 58 [5] *dh.* spinna [6] = *Gll.* 2, 370, 61 *usw.* [7] *dh.* durri [8] *dh.* pů̊chkamera [9] *vgl.* MCLXXXV Armities geuuapnithi [10] a .t. eher] h *zweifelhaft. vgl. Gll.* 2, 22, 22 [11] *falsches lemma. vgl. auch* Artus membrum *neben* Articulus membra *CGL* 4, 311, 11 *f* [12] *falsches lemma* [13] *zweifelhaft und mir unverständlich. etwa verderbt aus* Ascendit scendit *CGL* 4, 311, 23? [14] = *Gll.* 2, 518, 4. *l.* gewnnīere? [15] = *Gll.* 2, 419, 41

Aspirare, zûgeplasen . . . peruenire, I tregit .t.[1]
Assatura, prato [*a*1]
Astipulatione, festinunge .t.[2] [*a*1]
Astutia, cleini .t.
(21[a]) Ater . . . teter, .t. suarzer
Atticum, huntplū .t.[3]
Attentus, gevag[4] .t.
Athleta, wigant .t. vel chemph:[4] [*vgl.* *a*1]
Aticus, humbel [*a*1*e*]
Attriuere fernozen[5]
Atramentum, .t. tinta [*a*1]
Atramentarium, .t. tintinhorn [*a*1]
(21[b]) Atrox, horrēder[6]
Auarus, frech[5]
Auarie[7] winide .t. [*a*1]
Auceps, uogelare [*a*1*d*]
Aucticrementum,[8] houchunga .t. [*vgl.* *a*1 Augmentum]
Auctionem,[9] ortfrumor [*a*1 Auctor]
Audatia, geturstige [*a*1]
Auellane[10] nuces nuz: .t.[11] [*a*1*d*]
Auerte, danachere .t. [*a*1]
Auersor[12] leidezzo [*a*1]
Augur, fogelar:[13]
(22[a]) Augustum, keislicher [*a*1 Augustus]
Auiarium fohelhus [*a*1*d*]
Auidus, frecher .t.
Auitus, altlich[5] [*a*1*d*]
Aula domus regia, phalanza dicta est ab auleis .i. cortinis .i. ūbehangē[14] [*vgl.* *a*1]
Aulea cortina regia, vmbehanch [*a*1*d*]
Aulicus, houeman .t. [*vgl.* *a*1]
Aura[15] weter
Auricalcum[15] horchalch [*a*1]
Aurugo, miltow [*a*1]
Ausim I audaciter,[16] haribist .t.
Auriga, reitichtel .t. [*a*1*d*]
(22[b]) Austerus[17] scarfer .t. [*a*1*d* Austeris]
Austro[17] sunderwint [*a*1 Austroaffricus]
Auxemium,[18] hilfa .t.
Axis, achsa .t. [*a*1*d*]
Axungia, smerlaip .t. [*a*1]
Azimus, derebaz[19] [*a*1*d*]

(24[a]) Bannio .i. ban .t. [*a*1]
Bassio kusso .t. [*a*1 Basio]
Bassium kos
Basterna sampoh zaza[20] [*a*1]
Balbus, stameler .t. [*a*1 Balbuttit. *vgl.* *d*]
Baratrum, hellilvch .t. [*a*1*d*]
Bargine peregrine, vrlanti [*a*1 Bargina]
(24[b]) Batudo scotto [*vgl.* *a*1 Battudo]

[1] *gehört zu dem folgenden* Asportat [2] *es folgt* Astrion sauina, *s.* 37 *anm.* 18 [3] *l.* humplun, *vgl. Gll.* 2, 502, 41? [4] *dh.* chempho [5] *gehört zum lemma* Attrita, *s. Gll.* 2, 698, 11 [6] *verderbt aus* horrēd[a] [7] *die gl. nachgetragen* [8] *l.* Auctio crementum = *CGL* 4, 311, 54. 5, 269, 38 [9] *falsches lemma, vgl.* Auctionem uenditionem *CGL* 5, 269, 18 [10] *die gl. nachgetragen* [11] *dh.* nuzi [12] *die gl. nachgetragen* [13] *dh.* fogelari [14] *von* dcā ē *an nachgetragen* [15] *die gl. nachgetragen* [16] *falsches lemma* (= *CGL* 4, 312, 36), *für* Autumnus? [17] *die gl. nachgetragen* [18] *falsches lemma st.* Auxilium. *vgl.* Auximum romanum aut latinum *CGL* 5, 270, 4 [19] *es folgen* Bacchanalia, wahere .t. 23[b] *und* Bachar genus floris, wahedere .t. 24[a]. *s.* 39 *anm.* 2 [20] *mir unverständlich*

(26ᵃ) Bedullanea, .t. piricha [*a*1*de*]
Beneficium, .t. lehan [*a*1]
Belua, .t. tier [*a*1]
(26ᵇ) Bellona, wichgotinnæ .t. [*a*1]
Bellus, .i. guter [*a*1]
Benignus, willig[5] .t. [*vgl. a*1]
Bibulus, .t. trinchlich[5] [*vgl. a*1 Bibulam]
Biceps, zwiwassi .t. [*a*1]
Bifidus[1] zwitruwiger [*a*1*d*]
Bigamus, zwigehetter [*a*1]
Biliosus, gallin[5] .t. [*a*1]
Bilis, galla .t. [*a*1]
(27ᵃ) Bipennis, zwiwasser .t.
Birrus rufus, .t. chozzo
Bicorpor, zwilicheramer .t. [*a*1]
Bilosus, galliner .t.[2]
Busti[3] iterum usti. cauterio .i. prennisene .t.
Blandus, manmunt .t.
Blanditie, .t. lochuge [*a*1 Blanditia]
Bissionis elaho, zwiluti .t. [*a*1]
Blandior ich locho .t.
Blasphemia detectio, .t. laster [*a*1]
(27ᵇ) Bocetum[4] rindi[r]stal .t.
(28ᵃ) Boreas, norderwint .t.
Botriones, trophen .t.[5]
Brancia[6] tenuis auri lammina phedel .t
Bubalus bos ferus siluester, wisant .t. [*vgl. d* Bubali]
Bubulcus oshmare [*a*1. *vgl. d*]
Bufo, .t. krot: [*a*1]
Burra,[7] phlûgeshûba .t. [*a*1 Buris]
Braccea,[8] .t. phedel
Breuio[9] brieuo .t.
Bruma[9] winter .t.
Burra, .t. stiga [*a*1]
Bubo, u[W] .t. [*a*1]
Buccula uacca uł uacula, kalba .t. [*a*1*d*]
Bacca[9] mund [*a*1 Bucca]
(28ᵇ) Bullio[9] .t. wallo [*a*1. *vgl. d* Bullit]
Bustum preflammatum uł ubi cadauera hominum comburentur, ustrina .i. derre .t.

(30ᵃ) Carca[10] stercus mist. [7] kot .t.
Cacinnus tactus solutusque[11] iocus risus,[12] lachī .t.
Cacumen uertix ł capud montis, hobi .t.[13]
Cadauera corpora mortuorum, boteche .t.[14]
Cadus amphora ł uas uinarium, grece est mutto .t. [*a*1]
Caducus, risiger .t. [*a*1]
(30ᵇ) Celeps uirgo ł uir sine uxore, witewe .t. [*a*1]
(31ᵃ) Calciamentum, gescoh: .t.[15]
Calathus, sūbri .t. ł ceina [*a*1. *vgl. e*]
Calcar, sporo .t. [*vgl. a*1 Calcaria]
Calcas cementum, .t. chalc [*a*1 Calcis]
Calculus, kisilingi .t. [*a*1*d*]
Calda, chezel .t. [*a*1]
Calidus, warmer
Calamitosus, leithwendiger .t. [*a*1 Calamitosi]
Calcar,[16] sporo .t.
Calimpum, .t. arizzi [*a*1]

[1] *die gl. nachgetragen* [2] *s. oben z.* 12 [3] *die gl. nachgetragen. der zweite teil gehört nicht hierher, s. unten* 135, 14 [4] *die gl. nachgetragen* [5] *l.* trupen, *s. Gll.* 2,397,29 *usw.* [6] *falsches lemma, für* Brattea [7] Buris *durch das in Sal. a*1 *darauf folgende* Burra (= *s.* 36) *ersetzt* [8] *l.* Brattea [9] *die gl. nachgetragen* [10] *die gl. nachgetragen. l.* Cacca *mit k* 25ᵒ [11] solu'q; *hs.* [12] risus *über* iocus [13] *l.* hohi [14] = *Gll.* 2, 641, 73 [15] *dh.* gescohi [16] *s. oben z.* 59

1 Callips, .t. arizzi[1]
2 Callidus durus, .t. fizufer[2]
3 (31[b]) Camene, .t. sangerin [*a*1]
4 Cameris[3] krūbren [*a*1]
5 Caminum ovin[4]
6 Calus,[5] .t. caluwer
7 Campos, felt .t.
8 Canaua, .t. winhus [*a*1*de*]
9 Cancer, chrebez: .t.[6] [*a*1]
10 Candelabrum, quasi candelaferum qui
11 candelam ferat kerzstal
12 Canilla bivicha .t.[7] [*a*1]
13 Canicula, zoha .t. [*a*1]
14 Cantabrum, .t. huntaz [*a*1. Catabrum *d*]
15 (32[a]) Caper, boch .t. [*a*2]
16 Caperrabat ramphf [*a*1]
17 Capesso, nimo .t.
18 Capis, falcho .t. [*a*1*b*]
19 Capistris, gigetûn .t. [*a*1]
20 Capisricus, steingeiz .t. [*a*1]
21 Capitium, hoptloch .t. [*a*1]
22 Capsella kefsa [*vgl. a*1 Capsa]
23 Capra domestica, geiz
24 Cantilena, sanch ł lied .t.
25 Cantarus, .t. nasp [*a*1*d* Cantar]
26 Canus, grawer .t. [*a*1]
27 Capillatura[8] swart [*vgl. a*1]
28 (32[b]) Carbasus, segal .t. [*b*. Carbasa *a*1]
29 Caracter. ymago effigies, himelgert: .t.[9]
30 [*b*]
31 Cardo, scerdir .t. [*b*]

Carecta[10] .t. sahor [*b. vgl. a*1 Carex] 3
Caritas, minne .t. [*b*] 3
Carina, podem .t. [*a*1*b*] 3
Carnifico[10] martire [*b*] 3
Carpentum, wagen .t. [*a*1*b*] 3
Captat . . . apprehendit, bifahit .t. 3
Caputlauium, hobetduvahel .t. [*a*1. *vgl. d*] 3
Capus, valch: .t.[11] 3
Coradrio quidam dicunt lerich [*a*1*d* Caradrion] 4
Coraxo, crazzo .t. [*a*1 Caraxo] 4
(33[a]) Carix, sahar .t. [*a*1 Carex] 4
Carmule urluge [*a*1*d* Carmula] 4
Cartilago, .i. frustlofel .t. [*a*1*bd*] 4
Chastaldus, chumistudel .t. [*a*1] 4
Castrum kastel .t. 4
Castitas rein: .t.[12] 4
Carptim, gezalo .t. [*b*] 4
Cartilago grunzopa, brustlofel .t. [*b. vgl. a*1] 5
Carus, lieber .t. [*b*] 5
Casas domos, casa hus .t. [*b*] 5
Casses arane, spinnewepp: .t.[13] [*b*] 5
Cassida,[14] ł cassis, helm .t. [*a*1. Cassicula *b*] 5
Cassicula,[14] helmi .t.[15] [*b*] 5
Cassia, wichbom .t. [*a*1*bd*] 5
Casus, gipurida [*a*1*b*] 5
(33[b]) Castimonia, reine .t. [*a*2*b*] 5
Cataplasma, faska .t. ł pilidi .t. [*a*1*b*] 6
Caterua, huofslach[16] [*b*] 6
Cateruatim, volchklichen .t. 6
Catax, huofslach .t. [*b. vgl. a*1*d*] 6
Catus doctus, gelerter [*a*1*b*] 6
Cathegita doctrix, lere .t. [*b*. Catheita *a*2] 6

[1] *fälschlich aus der vorigen gl. widerholt* [2] *l.* fizuser [3] *die gl. nachgetragen* [4] *vom glossator in den context eingefügt* [5] *die gl. nachgetragen. l.* Caluus [6] *dh.* chrebezo [7] *die gl. nachgetragen. ich sehe in* bivicha *nur eine entstellung von* breccha [8] *die gl. nachgetragen* [9] *dh.* himelgerte [10] *die gl. nachgetragen* [11] *dh.* valcho. *s. oben z.* 18 [12] *dh.* reini [13] *dh.* spinneweppi [14] *die gl. nachgetragen* [15] *l.* helmili [16] huofslach = hufslach *von* Catax *z.* 63 *hierher geraten*

.t.
Castrimaria gitigi [*b.* Castrimargia *a*1*d*]
.t.
(34ᵃ) Cauillum, spod [*b*]
Cauillatio, derisio ganewizot .t. [*vgl. a*1*b*]
Caule, chlusa .t. [*a*2*b*]
.t.
Cauo[1] irholon [*b*]
Caupo, wintauern: .t.[2] [*b*]
Cautes, brant .t. [*a*1*b*]
.t.
Cautela[3] gewerida [*a*1*b*]
Cautus prudens ł accutus, gewer:: .t.[4]
gewarer .t.[5] [*b*]
Cateplectio dampnatio, wizi .t. [*a*2 Cateplectatio. *b* Cataplectatio]
.t.
Caustica zuntr:[6] [*a*1*bd*]
.t.
Cauterio .i. ferro prennisen[7] [*b. vgl. a*1]
(35ᵃ) Cecus, blint .t.
Cecula, blintsleh .t. [*a*1*d*]
Cecuma,[8] vvla .t.
Cedes slachta .t.
Celeris gezaler .t.
Celo ich hil: .t.[9] [*a*1]
Cenicos huriwin: .t.[10] [*a*1*d*]
Centon filz .t. [*a*1*d*]
Centuria, ambah:t .t.
Chelidris genus serpentis, scefsanch .t.[11]
[*d* Celeuma. *a*2 Clamor nauticus]
(35ᵇ) Cedes[12] slacht .t.
Cedrus, cederboum .t.
Celeberrimus, marer .t.
Celox, chielfarm .t. [*a*1*d*]
Cellarium, kellari .t.
Cementum, phlaster .t. [*a*1. *vgl. d*]
Censura, gidwinc .t.
Cerasus, chersbŏm
(36ᵃ) Ceres, korn [*a*1.2]
Cenocesali hunthŏbete .t. [*a*1 Cenocephali]
Cepe phlancen .t.
Ceramius figel .i. figulus [*a*1]
Cerritus, aruncher .t.[13]
Certus sciens, gewisser .t.
.t.
Ceruleus, blawer [*vgl. a*1*d* Ceruleum]
Cespes, was: .t.[14]
Cessit, .t. entiveich[15]
.t.
Cestus, plicholba [*a*1*d*]
(36ᵇ) Ceruix hals [*a*1]
Ceruical, phuluwi .t.
.t.
Cesaries, .i. biscornvash[16]
.t.
Cetauca taha [*a*2]
Chyrographum, hantgescrib .t.
(37ᵃ) Cindaris, hût .t. [*b.* Cidaris *a*2]
Cignus elbiz .t. [*a*2*b*]
Ciliada zala .t. [*a*1*d*]
Cilium, ŏberbrawa .t. [*b. vgl. a*2 Cillum]
Cilicum, hara [*b* Cilicium]
Cingulum, gurtila .t. [*b*]
(37ᵇ) Cimex wantlus .t. [*a*2. Cymex *a*1. *vgl. d*]
Ciminum chumi .t. [*a*1*d*. Cippus *d*]
.t.
Cincinni wiruelloch [*b*]
Cippo stoch .t.[17] [*b.* Cippus *a*1]
Circiter, nach .t.[18] [*b*]
Circumlator, rizzari .t. [*a*2*b*]
(38ᵃ) Citus, horscer .t. [*b*]
Ciues, giburo .t. [*b*]
Ciuicus[19] geburlicher [*b zweimal*]

[1] *die gl. nachgetragen* [2] *dh.* wintauerno [3] *die gl. nachgetragen* [4] *dh.* gewerida [5] *es folgt* Catascopus scafa .t., *s.* 45 *anm.* 1 [6] *dh.* zuntra [7] *vgl.* 133, 18 [8] *l.* Cecunia [9] *dh.* hilo [10] *dh.* huriwine [11] *die gl. zu einem falschen lemma geraten* (*k* 31ᵈ *steht* Celidrus *kurz nach* Celeuma) [12] *die gl. nachgetragen* [13] *l.* âriuber? [14] *dh.* waso [15] *l.* entvveich [16] *l.* -vahs [17] = *Gll.* 2, 404, 25 *usw.* [18] = *Gll.* 2, 529, 15 [19] *die gl. nachgetragen*

1 Clades, baz: .t.[1] [*b*]
2 Clamosus, lutreissiger .t. [*a*2*b*]
3 Clarus, zorfter [*b*]
4 Classicus, vichhorn t. [*b*]
5 Claudus, halzer .t. [*b*]
6 Clausus, bespart[2] .t.
7 Cythisum, zephun .t. [*b*. Citisum *a*2]
8 (38[b]) Clauis nagel [*b*]
9 Claua, stanga .t. [*b zweimal. vgl. a*2]
10 Clauis, sluzel [*a*2*b*]
11 Claua cholbo .t.[3] [*b. vgl. a*2]
12 Clauus[4] stivrröder .t. [*b* Clauum]
13 Cliuum, stechal .t. [*b*]
14 Clunis cosse, inflexio dorsi hufbein ł
15 goffa ł stivz .t. [*b. vgl. d* Clunes]
16 (39[a]) Chorus[5] gesemine .t.
17 (39[b]) Cocleare lofil .t.[6]
18 Coccinus gotweppe .t.
19 Cola siha .t. [*d*]
20 Coemptio, losunga
21 Coemptio[7] kof .t.
22 Coenomia, huntesfliuga
23 Coogniueo[8] . . . niblan .t. [*a*2 Cognieo]
24 Cognomen, miltname .t.
25 Coitum, samewist .t.[9]
26 (40[a]) Columba, tvba .t.
27 Coluber, wrm .t.
28 Columen, piest .t.[10]
29 Colustrum, piest [*a*2*d* Colostrum, Collu-
30 strum]
31 Coma, vvphil .t.[11]
32 Colus roho [*a*2 Colum]

Cola, sih: .t.[12] [*d*] 3
Colofizo ich halssleg: .t.[13] 3
Colo, siho .t. [*vgl. a*1 Colare] 3
Colonias tres,[14] hûba .t. 3
Columbar genus tormenti tvphus 3
Colossos irminsul .t.[15] 3
(40[b]) Comes, geuerte .t. 3
Commessorium az:hus .t. 4
Commendo biuileho .t. 4
Colirida, brothrinch .t. [*vgl. a*2] 4
Gollum hals .t. 4
Commenta, gidaht 4
Commilito. nis heregesello .i. militie so- 4
cius 4
Comminiscor ratiscon .t. [*a*1] 4
Comissam missetat [*a*1 Commissum] 4
Commissuras iuncturas, .i. flecchun[16] 4
(41[a]) Compages, gefuge .t. 5
Commonitorium inbot [*a*1] 5
Conturbat[17] cozifit .t.[18] 5
(41[b]) Comparo kofe 5
Compes fuzdruch 5
Compota[19] ubi uie conueniunt, .i. ge- 5
wiche .t. 5
Concla, merscala .t. [*a*1 Concha] 5
Conciliatrix . . . lenona, hvrmachen .t. 5
[*a*1] 5
Concordia, gizuft .t. 6
Concretum conglutinatum, crassum uł 6
girunnen ł dichen ł gewaslihen .t. 6
Concubina, chebis .t. 6
(42[a]) Confectum, zegangen .t. 6
Concambium wechsol .t. [*a*1] 6

[1] *l.* balo *mit b* [2] *das ganze nach* sluzel *z.* 10 *übergeschr.* [3] *die gl. nachgetragen* [4] *die gl. nachgetragen* [5] *l.* lefil [6] *die gl. nachgetragen* [7] = *Gll.* 1, 307, 62 [8] *das deutsche von der folgenden gl. hierher geraten; vgl. die nächste anm.* [9] *dh.* vviphil. *eigentl. zu* Columen *z.* 28 *gehörig?* [10] *dh.* siha [11] *dh.* halsslego; *vom glossator nebengeschr.* [12] colonias tres *hinter* Colo [13] *vom glossator nebengeschr.* [14] = *nhd.* fleck *'flicken'* [15] *glosse zum lemma* Commulcat, *vgl.* Cōmulcat conculcat cōturbat *k* 36[d] [16] *mir unverständlich: verderbt aus* cazeisit? [17] *l.* Competa

Concesserim gehanchta [*a*1]
Concilium, gisemine
(42ᵇ) Confirmat, gefestinet .t.
Conclus bitaner [*a*1*d* Conclusus]
Concutiens girrēt˜ .t. [*a*1]
Condecoro biziero .t.
Conductus gemietter .t. [*a*1*d*]
(43ᵃ) Congesta, gehuftiv .t.[1]
.t.
Conglobati, zesamene gelimetez[2]
Conhibentia, gezumpht .t.
Conitio, ratisce .t.
Coniectura, ratnussa .t.
Conicit, ratischa .t.[3]
.t.
Coniugium, hileich
Conlisit, genuwæ .t.[4]
(43ᵇ) Confinium gemerche .t. [*a*1*d*]
Conflatilis gigozener .t. [*a*1]
Conflecto bicherro .t. [*a*1]
Conflo giblaio .t. [*a*1]
Conforto gistercho .t. [*a*1]
Cognoscere[5] ratiscon .t. [*a*1 Coniectare]
Coniux kŏna .t.
(44ᵃ) Conlimito hasinon .t. [*a*1*d*]
Conludium spil .t.
Conpaginauit, gefüocta .t.
Conpendia, gemach .t.
Conpendium, emolumentum . . . .i. gemach .t.
Conponere, wideʳmezen .t.
(44ᵇ) Consci,[6] gewizener .t.
.t.
Consecrat giheiligot
Considerat, bitrahter .t.[7]
Conpluuium trouf .t. [*a*1*de*]
.t.
Conpositus gisaztˢ gimietter
Conputo bizelo .t. [*a*1]
(45ᵃ) Consequor nachuolgo .t. [*a*1]
Consortium ginozsam .t. [*a*1]
Conspectus gesiht .t.
Constitutum gisezeda .t. [*a*1]
Consules, ratfrago[8]
Consultus, ratgebo .t.[9]
.t.
Constantia, gizumfti
Consule ratfrago .t.
(45ᵇ) Contagium, bismitˢeda .t.[10]
Contentus, geuager .t. gedachtˢ .t.
Contectalis gihuso .t.
Contentiosus stritiger .t.
Continuare, zesamahaften .t.
Continuo, bihabo .t.
Contio, gisemine .t.
.t.
(46ᵃ) Contulus knutel [*a*1*d*]
Conubium, heilich .t.[11]
Convena, beswich .t. [*a*1]
Conto růder [*vgl. a*1*d*]
Contos stanga. scalta .t. [*vgl. a*1*d* Conto]
Contrarius, widerwart .t.
Contumax, bistritiger .t. widestritiger .t.[12]
Contum, schelta .t.[13] [*vgl. a*1*d* Conto]
Conuitium, schelta .t.
(46ᵇ) Copia, genuchsami .t.
Conuiua gemazzo .t. [*a*1*d*]
Capadia, warra .t.[14]
Cophinus, korph .t.
Copula, chuppola .t. [*a*1]
Copulat, kupullot .t.
Corax, nathrā .t. [*a*1*d*]
Coriandrum collander .t.
Coruum birsa leder .t. [*a*1 Corium]
Coquo q̊kon .t. [*a*1]

[1] = *Gll.* 2, 747, 23, *vgl.* 2, 247, 7 [2] *gehört zum lemma* Conglutinatum, *das in k* 36ᵇ *auf die lemmata* Conglobati *und* Conglobatum *folgt* [3] *l.* ratischat = ratiscot *Gll.* 2, 407, 47. 565, 61? [4] *l.* genuwet *zu* nûan *Graff* 4, 1125? [5] *gegengl. zu* Coniectare [6] *l.* Conscius [7] *l.* bitrahtet *resp.* -tot [8] *aus z.* 43 *widerholt* [9] *gehört zum lemma* Consultor, *s. Gll.* 2, 404, 43 [10] *l.* bismizeda [11] *l.* hileich [12] *l.* widerstritiger [13] *aus der folgenden gl. hierher geraten, für* scalta, *vgl. z.* 55 [14] *l.* Copadia *und* ? warza. *vgl.* Copadium brato. ł svili *Gll.* 2, 735, 29

Cor corculum herzile .t. [*vgl. a*1*d*]
Coragium halsrinch .t. [*a*1]
Cordarum saiten .t.[1] [*vgl. a*1 Corda]
Cornix, kra [*a*1]
Corollarium halsgolt
(47[a]) Corporeus, libhaftiger .t.
Corcodrillus, nichus .t. [*a*1*d*]
Corda, seite [*a*1]
Corilus, hasel [*a*1*d*]
Cornus, curnilbŏm [*a*1*d*]
Cornu, horn .t.
Corimbata, rinch[2]
Corpolentus, grozzer .t.
Correpti, girichte .t.
Corrumpit, gehi:et .t.[3]
Corrumpere, uitiare .t. futeron .t.[4]
Coruscus, lochentent[5] .t.[5]
Corinthus, lantschaft .t.
Crassus, grozzer .t.
Crabro[6] hornuz .t. [*a*1]
Crapula, ubereze .t.
Cras, morgen
Crateras, scal:[7] naph .t.
Creagrastus,[8] chrowile .t. [*a*1 Creagras]
Crebro, emizig: .t.[9]
(47[b]) Corrigia riem: .t.[10] [*a*1]
Cortina, umbe hanc .t. [*a*1 Cortine]
Cortex rinta .t. [*a*1]
Cos cotis . . . wezstein .t. [*a*1]
Costas rippe .t.[11]
Cotonium kutin .t. [*vgl. a*1 Cortîna]
Coturnix, rebehv̊n .t. [*vgl. a*1 Coturnices]
Coxa dichmurgoht .t. [*vgl. a*1 Cli *und* Coxę]
Crabro hornvz .t. [*a*1]
Cramula hala .t.[12] [*a*1. *vgl. d*]
Craticula rost .t. [*a*1]
Creta leim .t. [*a*1]
(48[a]) Creo scheph: .t.[13] [*a*1]
Critabolus horetubel .t. [*a*1 Cretobolus]
Cribrum ritra .t. [*a*1]
Cripta gruft .t. [*a*1*d*]
Cronna totmuore .t. [*a*1]
Crudus herter .t. [*a*1]
Crusta stuche .t.[14] [*a*1*d*]
Crustula fochez: .t.[15] [*a*1*d*]
Cubiles,[16] legara .t.
Cucumeri, kvrbizi [*a*1 Cucumeres]
Cuba chv̊f: .t.[17] [*a*1]
Cubitus elnna .t. [*a*1 Cubitum. *vgl. d*]
Cucurbita chvrbiz .t. [*a*1]
(48[b]) Culcitre betta .t.
Culcitrum vederbetta .t. [*a*1. Culcitram *d*]
Culex mucca .t. [*a*1. Cŏlix *d*]
Culix zizal: .t.[18] [*a*1]
Cudit, smidet
Culmen, :ira .t.[19]
Culmum, halm .t.[20]
Cumulus, hauf .t.
Cunabulum, legerida .t. l weig: .t.[21]
Cuniculum feldganch
Cupadium[22] brado .t. [*a*1]
Cupida,[23] kirida .t. [*a*1 Cupido]
Curgulio, engrinch .t. [*a*1 Curculio]

[1] = *Gll.* 2, 18, 11. 617, 25 [2] *gehört zu der in k* 40[b] *unmittelbar vorhergehenden gl.* Corimbi circuli anuli vinearum [3] *vgl.* Corrumpit deuirginat *CGL* 4, 325, 41 [4] *l.* Interon? [5] *dh.* lohecenter [6] *die gl. nachgetragen* [7] *dh.* scala; *vgl. Gll.* 1, 364, 12 [8] Creagrast[9] *verderbt aus* Creagras *und* Crea stercus *k*41[d]? [9] *dh.* emizigo [10] *dh.* riemo [11] = *Gll.* 2, 400, 10 [12] hala] *das zweite* a *schwach sichtbar* [13] *dh.* schepho [14] stuche] e *schwach sichtbar* [15] *dh.* focheza [16] *l.* Cubile = Cubili *Gll.* 2, 703, 7? [17] *dh.* ch̊fa [18] *dh.* zizala [19] *dh.* hira *aus* ahir? [20] = *Gll.* 2, 456, 48 *usw.* [21] *dh.* weiga = wiega [22] *die gl. nachgetragen* [23] *die gl. nachgetragen*

1 (49a) Curiales dinchûs .t.[1]
2 Curulum dinchstûl .t. [a1 Currulum]
3 Custodiarium warthus .t. [a1d]
4 Custos wartare .t.
.t.
5 Cutela pellicula hutile [a1]
6 Cuter brant .t. [a1]
7 Cutis hut .t.
8 Curue chrump .t. [a1]
9 Cuspis, staculla .t. [a1]
10 Cyanevs blauaruwer .t. [a1de]
11 Cymbia, chof .t.
12 Cimex, wantlus .t. [a2. Cymex a1. *vgl.*
13 *d* Cymex]

14 (49b) Dapsilitas gimûsot .t.
15 Daps mus .t.
16 Dauus langirra .t.[2]
17 (50a) Decisco intwisco .t. [a1]
18 Decerpit, vz prichit .t.
19 Declinat, geneigit .t. [a1]
20 Declivis, stechiler .t. [a1]
21 Decorus, sconer .t.
22 Decortico bischinto .t. [a1]
23 Decrepitus valde senex, geuirner .t.
24 Decretum, besezeda .t.[3] [*vgl.* a1]
25 (50b) Dedecor honida .t. [a1. *vgl. d* De-
26 decus]
27 Dedicatio segan .t. [a1]
28 Defectus, zur rganc .t. [a1]
29 Defensaculum biscirmida .t. [a1]
30 Definio merchon .t. [a1]
31 Deformo girro [a1]
32 (51a) Degener, unedeler .t.
33 Dehonestat, gehonet .t. [a1]
Degallinatio nahtsanc .t. [a1] 34
Delargor spenton .t. [a1 Delargior] 35
Delator, meldare 36
Delegit,[4] beuilehet .t. 37
Deliberat, betrahtet .t. [d] 38
Deliramenta, tobezun ga .t. [a1] 39
(51b) Deligatus, zartlicher .t. 40
Delimat, gehasinot .t. 41
Delituit, losget .t.[5] 42
Delubrum, grab .t. 43
Demolior intwiricho .t. [a1] 44
(52a) Densum, dichon .t. 45
Deprehensa archwaenu .t. [a1. Depre- 46
hensvs *d*] 47
Deputo bizello .t. [a1] 48
Derogat, besprichet .t.[6] 49
Desciscit, gewichet .t. 50
(52b) Deses slaffer .t. [a1] 51
Desidia, slaffi .t. 52
Deses sla ffer .t.[7] 53
Despolio rŏbon .t. [a1] 54
Destino mercho .t. [a1] 55
(53a) Deteror gewirsero .t. 56
Detrectans widerent̄ .t. 57
Deturbat . . . stoubit 58
Deuium, awigge .t. [a1] 59
Deuinxerat, awicger .t.[8] 60
Deuoto flûchûn .t. [a1] 61
(53b) Dialecticus, warsprah: .t.[9] dinclicher 62
.t. 63
Diaria, dagewerch .t. [a1] 64
(54a) Dictum wort .t. 65
Diecula, tagelin .t. 66
Diffluit uloz .t. 67
Diffidentia, ungetruwida .t. [*vgl.* a1] 68

[1] dinchûs *gehört zum lemma* Curia, *das in k* 44a *unmittelbar vorhergeht* [2] *die gl. gehört nicht zu* Dauus audax *k* 45c, *sondern zu dem bald darauf folgenden* Deambulacrū, *s. Graff* 2, 232 *und vgl. Gll.* 1, 430, 3 *usw. resp.* 1, 651, 38 [3] besezeda *st.* pimeinida (52, 31), *veranlasst durch das in k* 46b *unmittelbar vorhergehende* Decretium decretum dispositio? [4] *trotz* Delegit probat eligit *k* 47c *ist* Delegat *gemeint, vgl. Gll.* 1, 439, 24 *usw.* [5] *l.* losgeta = *Gll.* 2, 15, 16 *usw.* 640, 42 [6] = *Gll.* 2, 300, 40 [7] deses *usw. nachgetragen hinter* slaffi .t. *vgl. z.* 51 [8] *aus der vorigen gl. oder einer ähnlichen hierher verschoben* [9] *dh.* warsprah[s] *resp.* wahsprah[s] *oder* -spraho?

Diffisus, missetruwent[s] .t.[1]
Digesta, geantreitiu[2]
Digestio gedŏwete [*a*1]
(54[b]) Degressus,[3] danegent[s] .t.
Diligentia giwarda .t.
Diluuium, sinulot .t.
Dimensio, uzmezzung: .t.[4]
Dimensiones maza [*a*1]
(55[a]) Diriguit obstupuit, erstabetiv .t.[5]
Dirimo genidero .t. [*a*1]
Diriuat, gesceidet .t.
Diruit, uallet .t. [*vgl. a*1 Diruunt]
Discerptus, zeslizener .t.
Disciplina, lera .t. zuht .t.
Discolor missetarwer .t.[6]
Discrimina, underschidot .t.
(55[b]) Dispectus, fermanelicher .t.
Dispensator, spottare .t.[7]
Dispendium, brestunga .t.
Disperat, missetruwet .t.
Dissenteria, vzsuht .t. [*vgl. a*1]
Dissertus, .t. gizungiler
Dissertator redinar .t.
Dissinteria uzsuht .t. [*vgl. a*1]
(56[a]) Distante underscidente .t. [*a*1]
Distantia, underschidunga .t.
Distillat trŏffet .t. [*a*1]
Distinctio undersdūga .t.[8]
Distractus enzogener .t. [*a*1]
Ditibus richlihan .t. [*a*1]
Diuersitas, misselihe .t.
(56[b]) Dolatus scessot .t. [*a*1]
Dolata geholtiv
Dolubra barta .t. [*d* Dolábra. *vgl. a*1 Dolatorias]
Dolium lidfaz .t. [*a*1]
(57[a]) Dolium wingeba .t.[9] 37
Domunculum husili .t. [*a*1 Domuncula] 38 39
Domo. as dâbo .t. [*a*1] 40
Dominium, hertûm .t. 41
Donum, geba .t. 42
Dragma phenninch .t. 43
Drudis drâth .t. [*a*1] 44
(57[b]) Ductilis geslageliher .t. [*vgl. a*1] 45
Dumus, dorn .t. 46
Diptongus zwilivtent[s] .t. [*a*1 Dyptongus] 47
(58[a]) Ebenus haganbûche .t. 48
Eccho galm .t. [*a*1] 49
Echinus huso .t. [*d.* Echiuus *a*1] 50
Edax, ezlicher .t. [*vgl. a*1] 51
(58[b]) Edicio urechida .t. [*a*1] 52
Edilitas gespreche [*vgl. a*1 Aedilis] 53
Edilis hûsuoget .t. [*a*1*d*] 54
Editus, uuribrachter .t. 55
Effatur, .i. kallot .t.[10] 56
(59[a]) Efferatus, ergremiter .t.[11] [*a*1] 57
Efferbuit[12] walzot[13] .t. [*a*1] 58
Effigies, blido .t.[14] 59
Efferbuit walzta .t.[15] [*a*1] 60
(59[b]) Egressio, uzfart .t. 61
(60[b]) Elefans, helfant .t. 62
Elefanticus gelesuhtiger 63
Elegantia, frûtheit .t. 64
Elementa, gischaft .t. 65
Elleforo sitro [*a*1*e* Elleboro] 66
(61[a]) Elingius,[16] azunclicher .t. 67
Elixus gechochet[s] .t. 68
(62[a]) Emaculo[17] gesubre .t. 69

[1] = *Gll.* 2, 264, 3. 407, 45 *usw.* [2] = *Gll.* 2, 73, 49 [3] *l.* Digressus [4] *dh.* uzmezzunga [5] *l.* erstabeta = *Gll.* 2, 404, 66 *usw.* 695, 1 *usw.?* [6] *l.* missefarwer = *Gll.* 2, 6, 7, *vgl.* 1, 636, 27 [7] *sicher gemeint* spentare [8] *l.* underscidunga = *Gll.* 3, 234, 29 [9] *passt nicht zum lemma. oder l.* wingelta? [10] *vgl. Gll.* 1, 535, 44 [11] = *Gll.* 1, 663, 12 [12] *die gl. nachgetragen* [13] *l.* walzota = *Gll.* 2, 466, 56 [14] *l.* bilide [15] = *Gll.* 2, 406, 75 [16] *l.* Elinguis [17] Emaculo] o *aus corr.*

Emersisse uzzanbreste .t.[1]
Emetreteus gelesuht .t. [*a*1 Emetriteus]
(62[b]) Eminentia, ubertrefūga .t.
Emphatice inoberlich .t. [*a*1]
Emplastrum faska [*a*1*de*]
Emporium rietchamera .t. [*a*1*d*]
Emetati ergangen .t. [*a*1]
Emorrogia. emorroida warza .t. [*a*1*d* Emorrodia]
Emulatio, missehellūga .t.
(63[a]) Encenia, kirchwiha .t.
Energia, tobezunga .t.
Enibanum[2] urtica nezila .t.
(63[b]) Eous, osterlicher .t. [*a*1 Eoos]
Eo usque, vnzandaz [*a*1*d*]
(64[a]) Epitaphium, uberscriftt .t. [*a*1]
Epilogositas ubersprahili .t. [*a*1]
Epistolium brief .t. [*a*1 Epistilium]
Equitatus gereit .t. [*a*1]
Equoreus merlicher .t. [*a*1]
(64[b]) Ergastulum, karchere .t.
Eradanus fluvius, phad .t. ipse est padus italie
Eramentum hêr .t. [*a*1]
Erarium schazhûs .t. [*a*1]
(65[a]) Eruditorium schvolhûs .t. [*a*1]
Eruca, grasewrm [*a*1*d*]
Erugo . . . scimbol .t.
(65[b]) Essedum, .i. sambûch ł plech .t.[3] [*a*1]
Esseda stul .t.[4] [*vgl. a*1]
Estiuum pharrich .t. [*a*1]
Esox lachso .t. [*a*1]
Espuo[5] hizza .t. [*a*1 Estus]
Esuries hungrige [*a*1]
(66[a]) Etherio . . . luft .t.
(66[b]) Eversio bisturcida .t. [*a*1]
(67[b]) Exellentia, ubertrefflinga .t.[6] [*vgl. d* Excellens]
Exitus, vzgewister .t. [*vgl. a*1 Excitus]
Excons, aherzer .t. [*a*1 Excors]
(68[a]) Excussit, vzuerliez .t. [*a*1]
Execrabilis leidsamer .t.
Exemplaria, bilidebûch .t.[7]
Exerit, errechet .t. [*a*1]
(68[b]) Exigat, gisûchet .t.
Exilium dampnationem, ihsligi .t. ł ellende .t.
Exinanio[8] ich erualo .t. [*a*1]
Existimat, wânt[9]
Exibue[10] pinguedo, faist[11]
Exitium freisa .t. [*a*1]
Exoletus, gewahsener .t. [*a*1]
(69[a]) Exosus, leider .t.
Expedior, irrecho .t. ł gebedirbe .t. [*vgl. a*1]
Expedicio herefart .t. [*b. vgl. a*1*d*]
Experientia, erwarnussida .t. [*vgl. a*1 Experimentum]
Expertus, antkundiger
Expergiscimini, irwachet .t.
Experior iruaro .t. [*a*1]
Experientia, cleinefuga[12]
(69[b]) Explicatio, urrechida .t. [*a*1*b*]
Explicabilis irreclicher .t. [*a*1*b*]
Expletus, urrechida .t.[13]
Explorare, spehun .t.
Expressus, vzquemener .t.
(70[a]) Exserto, uarractemo .t.
Exsequiae, vzleite .t.
Extantiae[14] rechun .t.

[1] *l.* -brestan = *Gll.* 2, 407, 35 [2] *die gl. nachgetragen. vgl. Gll.* 3, 235, 59 [3] *es folgt* Essetritum chanaba, *s.* 58 *anm.* 11 [4] *über .t. rasur* [5] *l.* Estuo, *und dies falsches lemma für* Estus [6] *l.* ubertreffunga, *vgl. s.* 3 [7] = *Gll.* 1, 304, 24 *usw.* 377, 20. 708, 2 *usw.* [8] *die gl. nachgetragen* [9] *von jüngerer hand* [10] *fehler für* Exungia? [11] *von jüngerer hand* [12] *dh.* cleinî fuoga? [13] *aus s.* 64 *hierher verschoben* [14] *falsches lemma, vgl.* Extantie egregie vel essentie *k* 71[d] = *CGL* 4, 339, 46. *l.* Exserere rechan?

Extant[1] .t. lûgant [a1]
Extasis enthebeda .t.
Externum, fremide
Exterminator,[2] zestorter .t.
Extendo ferdenno .t. [a1]
Extim,[3] hinterosto .t.
Extollentia, erhaban .t.
(70b) Extremitas afternentige .t.
Exuuie, gerŏbe .t.

(71a) Faber smid .t. [a1]
(71b) Fabre, meisterliche .t. [b]
Facessite, deficite .i. gelid .t. [b]
Facete gesprah: .t.[4] [a1]
Fagus[5] pŏcha .t. [a1d]
Falanx, gesemine .t. [b]
Falcastrum, reitsegensa .t. [a1]
(72a) Fallax, lugger .t.
Fallacia, lugi .t.
Famosus marer .t. [a1]
Fantasma getroch .t. [a1b]
(72b) Fama meri .t. [b]
Far, .i. amar ł einchorn ł ador [b]
Farragine azza .t. [b]
Farina, melo .t. [a1]
Fascia nestila .t. alligatura .i., gebuntelin .t.[6] [a1b]
Fasciculus gebuntilin .t. [a1b]
Fastidium, zurlist .t.[7]
Fastidit, zurbastlicher .t.[8]
Fastigium, obenentige .t. ł hohi .t.
Fastus superbie contemptus, richtûm .t.[9]
(73a) Fatum dictum, vrlaga wref .t.[10]
Fatuus, narre .t.
Fauet, hilfet .t.
Fauor, fleha .t.
(73b) Felix, seliger .t.
Fecundus, berichaft .t.[11]
Fedare, geunsuber .t.[12]
Fedus .i. galla,[13] gezunfrwider .t.[14] [vgl. a1 Fel]
Fellineus galliner .t. [a1]
Femen dich .t. femur huf .t. [a1b. Femur a1d]
Femina, wib .t.[15]
Femur, huf .t.[15] [a1d]
(74a) Fenissa thura[16]
Feniceus, howiker .t. [a1. vgl. b anm.]
Fenile, howistadal .t.
Fenulum analehan .t. [a1. vgl. b anm.]
Ferias, uiera .t.
Fermentum, urehab .t.
Ferocia, gerimmi .t. [a2]
(74b) Ferox fidens. fretus, stiurer .t.
Ferulam facse .i. fenests genus lini[17]
Festuca agene .t. [vgl. a1]
Ferus, grimmer .t. [b]
Fessus, mv̊der .t. [b]
Fetidum, stinchentez .t. [a1b]
(75a) Fex, truosana .t. [a1b]
Fiber piber .t. [a1]
Fideiussor, burige .t. [a1b]

[1] *die gl. nachgetragen* [2] *l.* Exterminatus? [3] *l.* Extimus [4] *dh.* gesprahi [5] *die gl. nachgetragen* [6] .i. gebuntelin *gehört zur folgenden gl.* [7] *l.* zurlust [8] *l.* zurlustlicher. *gehört zu dem in k* 74d *unmittelbar vorhergehenden lemma* Fastidiosus [9] *darnach* Fath id' plaga meridiana, geima .t. 73a. *aber* geima *ist entstellt aus* clima, *s. Hieronymus* 23, 790 *f Migne* Fath κλίμα, id est plaga, verbi gratia cum dicimus septentrionalis plaga vel meridiana [10] *l.* wreſ *dh.* vvresaga? [11] *l.* berahaft [12] *l.* geunsuberen [13] *gehört zu* Fel [14] *l.* geunfrowiter *nach* Incestat gunfrovuit *Gll.* 2, 656, 23? [15] *von jüngerer hand* [16] *nicht hergehörig oder verderbt* (*aus* thiria?). *k* 76a *hat* Fenissam didonem q̄ de fenetia venit [17] *l. nach k* 262a facē genus ligni, *und* .i. genests, *vgl. Diefenbach* 231c

1 Fidicule, seito .t. [*a*2 Fidicula]
2 Fidicula,[1] swagelare .t. [Fidicines *a*1*d*]
3 Fidicule .i. seito [*a*2 Fidicula]
4 (75[b]) Figura, bilide .t. [*b*]
5 Figo stecch:[2] [*a*1.2]
6 Filiaster stiufsun .t. [*a*1*d*]
7 Figulus hauenari .t. [*a*2]
8 Filiaster, stiefsum .t.[3] [*a*1*d*]
9 Filiola phillola .t. [*a*1*d*]
10 Filix farn ł wista .t. [*a*1 Filicem. *vgl. d*]
11 Filicum saharahi .t. [*a*1]
12 Filum fadā .t. [*a*2]
13 Fimbriae, fasen .t. [*b*]
14 Fimum, gor .t.[4] [*b*. Fimo *a*1]
15 Findit, chluibit [*a*2*b*]
16 Fingit, bilidet [*a*1]
17 Fingere, ratiscun .t.
18 Finio marcho ł ende .t. [*a*1]
19 (76[a]) Fiscella .t. churbili
20 Fiscina chaskar .t. ł churbili .t. [*vgl. a*1
21 Fiscella]
22 Flabilis geblaslicher .t. [*a*1]
23 Flabri, winde .t. [*b*]
24 Flagellum haramch: .t.[5]
25 Flagitat euadatur, wettit .t. [*a*2*b*]
26 Flagitium, firintad .t. [*b*]
27 Flagrum, wîd .t. [*vgl. b*]
28 (76[b]) Flamina ardor, lŏch .t. [*b* Flamma]
29 Flatus, geblade .t. [*b*]
30 Flauellum, wintt:[6] [*a*1*b*]
31 Flauum, faluwer .t. [*a*2 Flauus]
32 Flauicomantum,[7] ualefahso .t. [*a*1]
33 Flecto flicht: .t.[8] [*a*1]
34 Fleotomus fliodem: .t.[9] [*a*1]
Flemen masala [*a*1] 35
Flictus percussus, lich .t.[10] 36
(77[a]) Fluentum gefluzzida .t. [*a*2] 37
Fluuies irgozin: .t.[11] [*a*1] 38
Forceps, zang: .t.[12] [*a*1 *zweimal*] 39
Foedus, unsuberer .t. 40
(77[b]) Fomenta, paunga .t. 41
Fomes[13] ł zuntr: .t.[14] [*a*1] 42
Forcipes .i. zang:[15] 43
Foramen, loch .t. [*a*1] 44
Forcipes scari .t. [*a*1 Forpices] 45
Fores ł ostia, twra .t. 46
Forum, dinchstat 47
Formiceutria zeuber:ra .t.[16] [*a*1*d*] 48
Formidolosus, bilidlicher .t.[17] 49
Formidolosus, egibarer .t. 50
Formosus, fronisker .t. 51
(78[a]) Fornix, swibøgo arcus triumphalis 52
[*a*1*d*] 53
Fors giburida .t. [*vgl. a*1] 54
Fortuna, selid: .t.[18] siuna .t.[19] 55
Fossa scrobe, grûba .t. 56
Fotum refectum, bawizunga .t. 57
Fouenis bruothhenna .t. [*a*1. Fouenus *d*] 58
(78[b]) Fraga .i. erdbere .t. [*a*1] 59
Fragitidas .i. zangar:[20] [*a*1] 60
Fraxinus .i. ascha .t. [*a*1] 61
Frena, .i. brittile 62
(79[a]) Frigidaria .i. sulza .t. [*a*1 Frigdaria] 63
Frigus, frost .t. 64
Frondosus astolochter .t. 65
Frofra insula tirreno mari in quo ferri 66
fodina exercetur, lŏbvr .t.[21] 67
Frondeus lŏbiner .t. [*a*1. *vgl. a*2 Fron- 68
deum] 69

[1] *aus dem vorigen lemma widerholt* [2] *dh.* steccho [3] *l.* stiefsun [4] gor] r *unsicher* [5] *l.* haranschar? [6] *dh.* wintta [7] *die gl. nachgetragen* [8] *dh.* flichto [9] *dh.* fliodema [10] *mir unverständlich* [11] *dh.* irgozini [12] *dh.* zanga [13] *die gl. nachgetragen* [14] *dh.* zuntra [15] *dh.* zanga [16] *dh.* zeuberara = zouberara [17] *gehört zum lemma* Formosus *z.* 51 (*k* 79[d] *kurz hinter* Formidolosus) [18] *dh.* selida [19] *gemeint ist wol* siuna (*Gll.*2,354,21) [20] *dh.* zangara [21] *gehört wol zum lemma* Frondes (*k* 81[b] *kurz nach* Frofra *usw. und vor* Frondeus *und* Frondosus 81[c])

1 Frugalitas, furiburtige .t.
2 Frumentum. fruges, ẘcher .t. [*b. vgl.*
3 *a1d* Frumen]
4 Frutalis ginuzzer .t. [*a*1 Fruotalis]
5 Frustum .i. stuccha .t. [*a*1]
6 Fructectum, spreid .t. [*b*]
7 (79ᵇ) Fucata, gezohtiw .t. [*b. vgl. a*1]
8 Fucus, tren: .t.[1] [*a1b*]
9 Fundamina, grûntfest .t. [*a*1]
10 Fuga fluht .t. [*a*2]
11 Fulciminis stiuro [*a*1]
12 Fulgidum, glizenantez .t. [*b*]
13 Fulgetra glizenentez .t.[2]
14 Fullo ladintar .i. [*a*1]
15 Fuligo rûz .t. [*a1d*]
16 Fuligine rûza .t. [*a*1]
17 Fuluus, roter .t. [*b*]
18 Fumificus ruchiger .t. [*a*1]
19 (80ᵃ) Funalia, slinga .t.[3]
20 Fundus grunt .t. [*a*1]
21 Funda, slinga .t. [*b*]
22 Fundibalus .i. slingare .t.
23 Funestus, vnchuster .t. [*a1b*]
24 Fungino swammino .t. [*a*1]
25 Fungus swam .t. [*a1d*]
26 Funiculus druos .t. [*a*1 Funiculos]
27 Furfures chliwe .t. [*vgl. a*1]
28 Furet, ẘtet .t.[4]
29 (80ᵇ) Furua, swarziv .t. [*a*1]
30 Fuscum, swarzun .t.
31 Fusum, spinell: .t.[5] [*a*1]
32 (81ᵇ) Galea, helm .t. *l* helwa .t.[6] [*a*1]
33 Galerus, huot .t.
Galetum gebita .i. .t. [*a*1] 34
(82ᵃ) Galbeola[7] gelbita .i. .t.[8] 35
Gallica gellida .i. .t. [*a*1] 36
Ganea, hazzis .i. .t.[9] 37
Ganeo, vil:urezz: .t.[10] [*vgl. a*1] 38
Garrulus, chronlicher .t. [*vgl. a*1] 39
Gaudium, frŏde .t. 40
Gaulos, .i. grûnspecht: .t.[11] 41
Gaunaca, tischlachen .i. mensale [*a*1] 42
Gazas, schaz .t. 43
Gazophilatium, schazkamera .t. 44
(83ᵃ) Gelu, urost .t. [*a*1] 45
Gemma gimma .t. [*a*1] 46
Genealogya chunnizala .t. [*a*1] 47
Gener .i. eidem .t. 48
(83ᵇ) Genealis,[12] ge[13] gehiliher .t. 49
Genicium, genoz .t. [*a*1 Geneceum] 50
Gentaculum ahize .t.[14] 51
Genua, chiwa .t.[15] 52
(84ᵃ) Gestit, mendit .t. 53
Gilbum, tûsinaz .i. .t. [*a*1] 54
Gilbo[16] tusiner .t. 55
Gingiuarum, bilarn: .t.[17] [*a*1 Gingiuę, 56
*d* Gingíva] 57
Glaber, kalawer .t. [*a*1] 58
Glabrum, dicunt lenem et inherbem[18] 59
.i. kalewen .t. 60
Glabrio grint .t. [*a*1] 61
Glans eichila .t. [*a*2*d. vgl. a*1 Glances] 62
Glacies, hîs .t. [*a*1] 63
Glandium .i. drûs .t. [*a*1] 64
(84ᵇ) Glaucomate .i. phlehannŏge .t. 65
[*a*1] 66
Gleba, scolla .t. [*a*1] 67

[1] *dh.* treno [2] *fälschlich aus der vorigen gl. widerholt* [3] slinga *von s.* 21 *hierher geraten* [4] = *Gll.* 2, 637, 4 [5] *dh.* spinella [6] Galea *mit* Palea *verwechselt* [7] *l.* Galleola [8] *l.* gellita (*oder* gebita?), *vgl. Gll.* 2, 372, 21 *usw.* 3, 240, 66. 644, 12 (*bes.* 3, 276, 31) [9] *vgl. Gll.* 2, 499, 9 *usw.* [10] *dh.* vilourezzo [11] *dh.* grûnspechta [12] = Genialis [13] *zu tilgen* [14] ahize *passt nicht zum lemma, s. Gll.* 1, 277, 3 [15] *l.* chniu? *oder* Genua *mit* Gena *verwechselt und dies* = Brancia *genommen? vgl. aber auch unten* Maxilla [16] *die gl. übergeschr. nach* .i. *s.* 54. *vgl. Gll.* 2, 636, 65 *usw.* [17] *dh.* bilarno [18] *l.* inberbem, *vgl.* imberbe *ntr. k* 89ᵇ

Glebula[1] scollin .t.
Gleba scorsin .t.
Gliribus aristis aherun .t. [a1]
Globosus .i. kisemine t.[2]
Glos glossis .i. scoup·t· [a1]
Glutit, ferswilihet .t.
Glumas .i. tiochôn .t.[3]
Glus lûn .t.[4]
Gnarus, gewizzener .t.
(85a) Graculus rûch .t. [a1]
Gradum, grad .t.
(85b) Gramma, bûchstab .t.
Gramen, korn .t. [vgl. a1 Granum]
Granarium kornhus .t. [a1]
Grandis, michiler .t.
Grassator, tobanter .t.
Grauitas firmitas, taphira .t.
(86a) Grus, kreia .t. [a1]
Gula gitigi .t. [a1]
Gummi, flied .t.
Gurges, wach .t.[5]
Gubernio, scephman .t.

Habenas, zugile[6] [a1 Habena. d Abéna]
(86b) Hamus angel .t. [a1]
Hasta, spiez .t.
Hastatus gespiezzoter .t.
Hausorium schepheuaz .t. [a2]
(87a) Hebens, lewir .t.[7]
Heccolus, rocho .t. [a2]
Hedera ebbŏm .t.
Heremum, sitiwald .t.[8]
Herus, herro .t.
Herodia, falch: .t.[9] [a1 Herodion]
(87b) Herugo, herundo .i. egel: .t.[10]
Hesperia spama[11] [a1]
Hidris, slange .t.
Hidropicus, wazzersuhtiger .t. [a1]
(88a) Hilaritas milti .t. [a1 Hilaritudo]
Hiemp[12] wint[s] .t.
Hinnion weiwon .t. [a1.2 Hinnio. vgl. d Hinnit]
Hirsutus, rauher
Hirtus, ruher .t.
Hirundo swalew: .t.[13] [a1]
Holitor, gartinare .t. [a1]
Holus, gartchrût .t.
Homicida, Manslekke .t.
(88b) Honor .t. hera
Honorificentia hera .t.[14]
Hospiciolum herberge
Hospitalis gastlûmer .t. [a2]
Hostia ophir .t.
Hostorium stunod .t. [a1]
Humanitas menneskeit ·t· [a2]
Humerus ahsala .t. [a1 Humerum]
Humidum, nazez .t.

(89b) Iacio ieci ich wirfo .t. [a1]
(90a) Iantinum cheimat .t.[15]
Ibices .i. steingeiz .t. [a1d]
Ibis, scarua .t. [a1d]
Ictus, stich .t.
(90b) Idiota ignarus, einzugilinch .t.
Idolium, abgotestvel .t. [a1. vgl. a2]
Idoneus, gimah[s] .t.
(91b) Iectus, wirf .t.[16]
Iecor, leber: .t.[17] [a2d]
Ignavia, zegeheit .t.

[1] *diese und die folgende gl. übergeschr. nach* scolla .t. [2] *urspr. gehörig zum folgenden* Globus (*vgl. Gll.* 2, 402, 1. 423, 5) [3] *vgl. Gll.* 3, 240, 68 [4] *l.* lîm [5] *es folgt* Gurgus celer, *s.* 70 *anm.* 5 [6] = *Gll.* 1, 431, 65 *usw.* 2, 775, 46 [7] *l.* Hebes slewir [8] *l.* waltsidilo *und als lemma* Heremita? *oder* sinwald? [9] *dh.* falcho [10] *dh.* egela [11] *l.* spania *oder* spanna? [12] *l.* Hiemps [13] *dh.* swalewa [14] hera] h *und* a *radiert, doch schwach sichtbar* [15] = *Gll.* 3, 649, 33. 664, 36 [16] *l.* wrf = wurf [17] *dh.* lebera

Igniuerint erhaizent .t.[1] [*vgl.* a1 Igniuerit]
Ignominia, honeda .t.
Ilex, eich .t.
(92a) Illitio ich ferscunte .t.
Ilegneus eichiner .t. [a1 Iligneus]
Ilex . . . .i. eich .t.
Illuuies unsubrida .t. [*vgl.* a2 Illiuies]
Imber, regin .t.
Imbrix dicitur scintilla *l* ziegal .t.[2] [a1d Imbrex]
Imitata bilidenter .t.[3]
Imperium giuuald .t.
Impius, zornniger .t. [a1]
Impos unmahtiger .t. [a1]
(92b) Inpostor, trugenare .t. [a1]
Inanis, italer .t.
Inauris orinch .t.
Inbecilles, waich .t. *l* broder .t.
(93a) Incesta, unreiniv .t. [a1]
Incestat, unsuberit .t.
Incocta .i. gezehota .t. *l* geuarewetiv .t.
Inclitus, urmarer .t.
(93b) Ingratissima ungeuastiv .t.[4]
Incrementum, washmo .t.[5]
Increpit[s][6] i. brahtēt[s] .t.
Incubas chv̊f: .t.[7] [a1]
Inculcat, sagæt .t.
Incultus unsaiter .t.[8]
Inculpabilis unlasbarer .t.[9]
Indago spor: .t. [a1]
(94a) Indemnis, unschadehafter .t.
Indefessus, unerlegener .t.
Indeprehensa occulta .t. unuerstantiniv .t.
Indiges[10] bidurftiger .t. [a1]
Indicium signum gichunda [a1]
Indo[11] anegetv̊n .t. [a1]
Indolis bone spei .i. gût aneweinida .t.
Indo anegetuon .t. [a1]
Inducias fristmale, *l* tagedinch .t. [a1]
Industria, diligentia. gewareheit .t. *l* gewerida .t.
(94b) Indumina .i. anegelida .t.[12]
Ineptias, gebosiv .t.
Inaptus, geboser .t. [a1 Ineptus]
Infaustus unselig[s] .t.
(95a) Infecit polluit ul miscuit .i. arwarta .t.[13]
Infimus, smaher .t.
Inflictum,[14] anagitan .t.
(95b) Infromitas unscameliher .t. [a1 Infronitus]
Infulatus geruw[s] .t.[15]
[ne] Infuscet[16] nigi:misce .t.[17]
Ingeniosus sinniger .t.[18]
Ingluuies, gitige .t.
Inguina hegedruos .t.
(96a) Inimicicia fianscaft .t. [a2]
Initiaui ich irborta .t. [*vgl.* a1]
Iniuria, widermv̊t: .t.[19]

[1] *vgl. Gll.* 2, 396, 24 *usw.* [2] *die ganze gl. vom glossator eingefügt* [3] *vgl. Gll.* 2, 407, 46 [4] *die gl. ist sicher verderbt, wie schon die störung der alphabetischen ordnung zeigt. von den zwischen* Inclitus *und* Incrementum *liegenden gll. klingt* Inconsiderate ungivuariv *Gll.* 2, 120, 74 *noch am meisten an. oder gar* Meraciss̄ima ungemistiv? [5] *l.* wahsmo [6] *l.* Increpitans, *vgl.* Increpitans clare vocās insultans *usw. k* 99a [7] *dh.* chv̊fa [8] *l.* unzarter [9] *l.* unlastarbarer [10] *l.* Indigēs [11] *diese und die folgende gl. nachgetragen* [12] *l.* anelegida, *vgl. Graff* 2, 96 [13] = *Gll.* 2, 73, 36, *vgl.* 641, 26 [14] *vgl. Gll.* 2, 195, 55 [15] *l.* garuw[s] = *Gll.* 2, 488, 38. 3, 243, 34 [16] *vgl. Gll.* 2, 640, 10 [17] nigi:misce *zweifelhaft. l.* nigismice (*das falsche* s *wurde radiert*) [18] *vgl.* 129, 27 [19] *dh.* widermv̊ti

Iniurius widermv̊t: ł widerwarten[1] [vgl. a1]
Inlidit, ferknuset
In limine in prima parte domus, driscufel .t.
(96b) In lucanos in saltus loch .t.[2]
Inmaculatus, getan[3]
(97a) Innocens, unschuldiger .t.
Innotesco ich wirde ze wizen: t.[4]
Innupta ungehitiw .t.
Inolentia vowast .t. [a1]
Inopia, armv̊t .t.
Inpingit, anestozet .t. [a1]
Inpostura getrugida .t.
(97b) Inportunus, ungemaher .t.
Inprouisus vmbewant[s] .t.
In pulpitu ubi lectores legunt .i. lector .t.[5]
Inpuratus gehonter .t. [a1d]
Inquies unstuomer .t.
Inquilinatus inburrida .t.
Inrotat genezzit .t. [a1 Irrogat]
(98a) Insertabant, ingestichten .t. [a1]
Insidiosus, lagiliher .t. [a1]
Insigna, zierida .t.[6]
Insimulat, gebilidet .t.
Insimulatus bezigener .t.[7]
Insolentia, ungewonida .t. inusitatum. ungestv̊mida .t.
Instantia anastentiv .t. [a1]
(98b) Insui uernatwerden .t. [vgl. a1]
Intemerata, unuerwertiv .t.
Intercapedo, unterfengida .t.
(99a) Integer ganzer .t.
Intricate ingehefte .t. [a1d]
(99b) Inueteratus iralter .t.
Inuidia, abunst .t.
Inuidiosus, abunstiger .t.
Inuisi sunt respiciunt, wegeloso .t.[8]
Inuitus nolens, undariches .t.[9] genoter .t.
(100a) Ipex[10] steingeiz .t.
(100b) Ir medietas palme .i. tenr .t. [a1]
Irriguus fuchter .t.
Isia sparawariswri[s] .t.[11] ł wata .t. [a1. Isis d]
Isculponeus cestus, cholbo .t.
Istrum fluuium .i. tv̊nv̊we .t.
Itia[12] weit .t., color
Itus, vard .t.
(101a) Iubar lucifer, schimo .t.
Iube criste, mana .t. zoten .t. [vgl. d Ivba]
Iudicium, vrtaile
Iuga summa, obenentiga .t. ł spiz .t.[13]
Iuger . . . i. iŏch .t. ł morgan .t.
Iugerum, morgen .t.
Iugum, ioch .t.
Iumenta, fihe .t.
Iuniperus, wechalterbŏm .t.
Iuramentum eit .t.
Iuridicus êsago .t. ł schepho .t. [a2]
Ius, eit swerunga .t. [vgl. a2 Iusiurandum]
Ius .i. prôt [vgl. a2]
(101b) Ius. iussis brôt. inde iuscellum .i. iussal .t. [a2]
Iusquiamum bilsa .t. [a2]
Iusticium ser .t. [a1]

[1] l. widermv̊t[s] ł widerwarter [2] = In lucos? [3] *passt nicht zum lemma* [4] *dh.* ze wizenne [5] *vgl. Gll.* 2, 147, 35 [6] *gehört zum lemma* Insignia *k* 103c = *Gll.* 2, 3, 8. 668, 23 [7] = *Gll.* 2, 131, 43 [8] *gehört zu* Inuio in deserto sine via *k* 105c *kurz vor* Inuisi sunt *usw.* [9] *l.* undanches, *vgl. Gll.* 2, 406, 32 *usw.* [10] *die gl. nachgetragen* [11] sparawariswri[s] .t. *gehört nicht hierher* (*vgl.* Nisus spareuuere *etc. Gll.* 2, 701, 24 *usw.* 3, 20, 9 *etc.*), -swri[s] *mir unverständlich* [12] *die gl. nachgetragen* [13] *vgl. Gll.* 1, 282, 64

Iuuenta, iugentheit .t.
Ixon, mvsare .t. [*a*1]
Kytonicon kvrino .t.[1]
(102[a]) Labeo. caupo[2] .i. chŏfer:[3] .t.
Labellum, leffil .t.
Labium. rei .i. brart .t.
Labium[4] prart .t.
Lacertas egedehs .t. [*a*2 Lacertus, *d* Lacerta]
Lacessant zeslizen .t.
Lacessere, anegauaren .t.
Lacinia, ort .t. [*a*1. Licínia *d*]
Lacune, grv̊be .t.
Lacus, sew .t.
Lactuca . . . .i. Hactvoch .t.[5]
Lacunar grůba .t.
(102[b]) Lagena, lagella .t.
Lagana .i. phanchv̊ch .t. [*vgl.* *a*1]
Lambebant,[6] lechota .t.
Lamentum chlagung: .t.[7]
Lamen[8] leit .t.
Lamine[9] .i. bloch[10] .t. *l* bractee[11]
Lanigeros wolletrager .t.
Lanistrum chanchnestila .t. [*a*1]
Lapidicinus steinbozzil .t. [*a*1]
Lanugo, grano .t. *l* bartsprungili .t.
Lanx statera, waga trutina [*a*1]
Lappa chlette .t., clitte [*a*1]
Laqueatus bistrichida .t.[12]
Largior gib: .t.[13] [*a*1]
Largus, manechfaltig[3] .t.
Larua, monstrum quod dicitur dalamascha .t. [*a*1*e*]
Laruas, schenebarth .t. [*vgl.* *a*1. Larua
(103[a]) Lasciuia, getelosi .t.
Lasciuus getelos[3] .t.
Laterculi latte .t. [*a*2]
Latex, brunno .t.
Latium, lanchbarch .t.[14]
Latiari lanchbartisker .t.[15]
Latomorum, steinmeizo .t.[16] [*vgl.* *a*1 L tomi]
Latrina, geswasganch .t.
Laterculus schintil:[17] *l* ziegel .t.
Latus sitta .t.
Lauacrum pad .t. [*a*2]
Laurus lorbŏm .t.
Lautores ladatare .t.[18]
(103[b]) Legumen smalsât .t.
Legatos, boten .t.[19]
Legio, scara .t.
Legislator, esagare .t.
Lenior lichter .t.
Lens.[20] lentis . . . .i. linsi .t. [*d*]
Lens.[20] dis niz .t. [*a*1*e*]
Leno conciliator, friboto .t.
Lenunculus[20] hv̊rare .t. [*a*1]
Lenticula, .i. horn .t.
(104[a]) Lepus haso .t.
Lepusculus, haseli .t.
Letragus, tvalm .t. [*a*1 Letargus]
Letum tod .t.
Letus getoti .t.[21]
Leua sinistra, winstra .t.
Leuir. mariti frater, zeichor .t.
Lexiua loug: .t.[22] [*a*1]
Lichnus .i. daht

[1] *l.* kvtino [2] *das eigentliche lemma ist* Kaupo (*vgl.* Kaupo negociator *k* 110[a]) [3] *dh.* chŏferi [4] *die gl. nachgetragen* [5] *l.* Lattvch [6] Lambebāt] *so auch k* 11 [7] *dh.* chlagunga [8] *falsches lemma; zu* Lamētatio... tristicia *k* 111[b]? [9] *die nachgetragen* [10] *l.* blech [11] bractee] *oder* brattee [12] *zu* Laqueus (dolus laqueatus *k* 11 [13] *dh.* gibo [14] *l.* lanchbart; *vgl.* *Gll.* 2, 35, 39 [15] *gehört zu einem lemma* Latin (Latini, -e *k* 112[a]) [16] = *Gll.* 1, 434, 6 [17] *dh.* schintila [18] *l.* ladātare [19] *Gll.* 1, 623, 35 [20] *die gl. nachgetragen* [21] *mir unverständlich* [22] *dh.* louga

Liber bŏch .t.
Liberalitas, edilcheit [*a*1]
Libere, bald: .t.[1]
Libertus frilaz .t.
Libido ferunlust .t.[2]
Libitus gilust [*a*1]
Liberat wigit .t. [*a*1 Librat]
Libra wag: .t.[3] [*a*1]
Lien splen milz: .t.[4] [*a*1]
(104[b]) Libramine wago .t.[5]
Liburnus, chiel .t. [*a*1]
Liciatorium mitvlli .t̊. [*a*1*d*]
Licisca .i. bractho .t. [*a*2]
Lichnus dâchs .t.[6]
Ligatura riculla t. [*a*1]
Lignum holz .t.
Ligones sech .t. [*a*1]
Ligula zung: .t.[7] [*a*1]
Ligustra faphalinch .t. [*a*1]
Limbus .i. list .t. [*a*1]
Limat .i. slicht:: .t.[8] [*a*1]
Limes driscuueli .t. [*a*1]
Limmitanus marchstein [*a*1*e* Limetanus *und* Limitanus *a*1]
Liminium ellentv̊m .t. [*a*1]
Limo filen .t. inde nomen eliminatio .i. scone .t. [*a*1]
Limus leim [*a*1]
Lingua, zung: .t.[9] [*a*2]
Liniamentum lidigilaz .t. [*a*1 Liniamenta]
Lippitudo, phehenv̊ge .t. [*a*1]
Liquamen smalz .t. [*a*1]
Liquamen irhc .t.
Liquaminus irhiner .t. [*a*1]
Liquidus durchnot' .t.[10]
Liquor, lîd .t.
Lis. tis, strît .t.
(105[a]) Liticines, trumpare .t. [*a*1]
Lituus, herehorn .t. heretrumpare .t. [*vgl.* *a*1]
Liuor, abunst .t.
Litium, harluf .t. [*vgl.* *a*1 Licie]
Littera buochstap .t.
Litus .i. stat .t.
Liuidia[11] abunst .t.
Lodix zussa. auis *l* herba *l* ludilo [*vgl.* *a*1 (*zweimal*) *d*]
Lomentum weska .t. [*a*1*d*]
Lolium ratan .t. [*a*1. *vgl.* *d*]
Longanimitas lanchmv̊ti .t.
Longeuum lanchleben .t.
Lothos geizboum .t. [*a*1 Lothon. *vgl.* *d*]
(105[b]) Lucar rouchhûs .t. [*a*1. *vgl.* *a*2]
Lucerna liehfaz[12] [*a*1]
Luctus woft .t.
Lucus, loach .t. [*a*1]
Luctamen woft .t.
Ludicrum, spil .t. bismar .t.
Ludicra spil .t.
Ludo. lusi spil: .t.[13] [*a*1]
Ludiuagus spilar: .t.[14]
Ludicris spilicher .t.
Lues, babo .t. [*a*1]
Lumbum lachun .t.[15] [*vgl.* *a*1 Lumbi]
Luncea chindischo[16]
Luscinia nahtegala .t. [*a*1. Lucína *d*]
Lupatum gebiz .t.
(106[a]) Lustrum, vmbevart .t. [*a*1]
Luter label otter .t. [*a*1*d*]
Lutulentum, horganen .t. [*vgl.* *a*1]
Lutum, hore .t. [*a*1]
Luxurie, hvrgelust .t.

[1] *dh.* baldo. = *Gll.* 2, 112, 37. 165, 46. 510, 57 [2] firinlust *und* unlust *gemischt?* [3] *dh.* waga [4] *dh.* milzi [5] = *Gll.* 2, 142, 22 [6] *l.* dâcht, *vgl.* 148, 66 [7] *dh.* zunga [8] *dh.* slichtit [9] *dh.* zunga [10] *l.* durnohti, *vgl.* *Gll.* 1, 591, 15 [11] *falsches lemma für* Liuor inuidia *k* 118[b] = *CGL* 4, 361, 39 [12] *l.* liehtfaz [13] *dh.* spilo [14] *dh.* spilari [15] *l.* lāchun [16] *vgl.* Lūcea mollia *k* 121[a]; *aus* Luncea *Prudentius Perist.* 3, 132 (*Gll.* 2, 444, 24)

1 Lyeus, uinum ł lîd .t. [*a*1]
2 (107ª) Macies .i. magere .t. [*a*1]
3 Macte helwis .t.
4 Macula notha flecco .t. [*a*1]
5 Madidus nazzer .t. [*a*1]
6 (107ᵇ) Magudarim dinchel .t. [*a*1]
7 Madugaris dinchel .t. [*vgl. a*1 Maguda-
8 rim]
9 Malagina faska .t. [*a*1 Malagma]
10 Mala punica chindebeine .t.[1] [*vgl. a*1
11 Malas]
12 Maleas segal .t. [*a*1]
13 Malefortis weicher .t.
14 Malleus ł malleolus hamar .t. [*a*1 Mal-
15 leolus]
16 Malleolus spacha .t. [*a*1]
17 Malitie[a] ubilwillige .t.
18 Malis mastin .t.[2]
19 Malus[3] geizboum .t.
20 Mamille, tutil:[4]
21 Mammona, scaz .t.
22 Mamma uter .t. ł cice .t. ł tuttelin .t.
23 Manabunt fliezent .t.
24 Mancinus[5] wanaheiler .t.
25 Mancipatus, biheftida .t.
26 Manchus einhentiger .t.
27 Mando izz: .t.[6]
28 Mandragora, wrz .t.
29 Mandrinum hert:[7] [*a*2]
30 Malus .i. ubeler .t.
31 (108ª) Mango chouffo .t. [*a*1]
32 Manica hantdruch .t. ł ermel .t.
33 Manipulus, garab: .t.[8]
Manna, himelbrot .t. 34
Mansur .i. grôz .t. [*a*1. Manphur *a*2] 35
Mansio selida 36
Mansionarius selidare [*a*1] 37
Manubie, gerŏbe .t. 38
Mappalie hutta .t. 39
Mappe hutta .t. 40
Maratron uenehel .t. 41
Marcida worigivv .t.[9] 42
Maritus karel .t. [*a*1] 43
Marsus zŏberare .t. [*a*1] 44
Marsuppium secchil .t. [*a*1] 45
Marmor marmelstein .t. [*a*1] 46
Mas gemman .t.[10] 47
Massa samahaftig: .t.[11] [*a*2] 48
Mastruca .i. hader: .t.[12] ł filz .t. [*a*2] 49
(108ᵇ) Matricida muterslecco .t. [*a*2] 50
Matrix gilechter .t. birid .t. [*vgl. a*1*d*] 51
Matricularius toumphaffo .t. [*a*1] 52
Maturus riffer .t. ł zietiger .t. [*a*1] 53
Mauigena zŏfsorgen .t.[13] 54
Maurus swarzer .t. [*a*1] 55
Maxilla kinna .t. 56
Matrix atoch .t. [*a*1*d* Meatrix] 57
(109ª) Medelam, lehentŏm .t. 58
Medicina lechentŏm .t. 59
Mel, honach .t. [*a*1] 60
Melodia, svvozsanch .t. [*a*1*d*] 61
Memor, gehungentig[a] .t.[14] 62
Memoria gehugit .t.[14] 63
Menda luga .t. 64
Mentior truginen .t. ł bidencho .t. 65
Mendum luki .t. 66
Menssarium scuzzela .t. 67

[1] Mala punica . . . *direct vor* Malas *k* 124ᶜ [2] = *Gll.* 2, 23, 42 [3] *falsches lemma für* Mella(m), *vgl.* 149, 52 *und* Lothon genus arboris quā latini mellam vocant *k* 119ª [4] *dh.* tutili [5] = Mancus? [6] *dh.* izzo [7] *dh.* herta [8] *dh.* garaba [9] = *Gll.* 2, 384, 20 *usw.* [10] *l.* gomman [11] *dh.* samahaftigi [12] *dh.* hadera [13] zŏf *mir unverständlich.* sorgen *ist wol als* sorgenti *zu dem in k* 128ª *unmittelbar vor* Mauigena (*l.* Maiugena) mercuri[a] *stehenden* Mattus tristis *zu ziehen. oder* cŏfsorgenti = mercurius *im hinblick auf* merx *und* cura? [14] *l.* gehugentig[a], gehugt

1 Mensale tischlachent .t.[1] [*a*2]
2 Mensura mez .t.
3 (109ᵇ) Mera lutt[2] .t.
4 Mercedula lonili .t. [*a*1]
5 Meridies mittw[e]hi .t.[3]
6 Mergus duchfogel .t. ł alachra .t. ł tv-
7 chare[3] [*vgl. a*1]
8 Merop[e] grv̊nspechto .t. [*a*1]
9 Merulus ampsla .t. [*a*1]
10 Metus, forchta .t.
11 Micat, slagizet .t. ł schinet .t.
12 Miconus mago .t. [*a*1]
13 Migale, haram: .t.[4] [*a*1]
14 Migma, sprivz .t. [*a*1]
15 (110ᵃ) Milisie, gedigene .t. [*a*1]
16 Militia, gedigene .t.
17 Mimus, scirno
18 Mina, essa [*a*1 Mna]
19 Minax, drolich[e] .t.
20 Minutal ingeslahti .t. [*a*1]
21 Mirabilis wunderlicher .t.
22 Mirmulo scirno .t̊. [*a*1 Mirmilo]
23 Mirtus mirtelbŏm .t. [*vgl. a*1]
24 Misco schenk: .t.[5] [*vgl. a*1 Miscet]
25 Missile gescheft: .t.[6]
26 Mnas .i. phunt .t.
27 (110ᵇ) Modus mez .t.
28 Molaris kvrinstein .t.
29 Moles michil: .t.[7] ł tapher: .t.[8]
30 Molles, widillen .t. [*a*1]
31 Molosus, rude .t. [*a*1]
32 Momentaneus stuntwiliger .t.
33 Monomachia einwige .t. [*a*2. Monarchia *d*]
34 Moneta muniz: .t.[9] [*a*1]
35 Monitus manunga .t.
36 (111ᵃ) Mora, tvala .t.
37 Mordax bizziger .t. [*a*1 Mordex]
38 Morsus biz .t. [*a*1]
39 Mos, site .t.
40 Motus, bewegida .t.
41 Mucro, swert .t. sumitas acuminis .i.
42 wassi .t.
43 Muculentus rozziger .t. sordidus a mucca
44 .t. .i. rozze [*a*1]
45 Mucus roz .t. [*a*1 Muccus]
46 Muffula fustilinch .t. [*a*1*d*]
47 Mugit, lŏet .t. [*a*1]
48 Mucia amblaza .t. [*a*1.2]
49 Mulciber smid .t.
50 Mulcifer smid .t. [*a*1]
51 Muliebris wiblich[e] .t.
52 Mulio stŏtare
53 Multa sculda .t.
54 Multraria milechvaz .t. [*vgl. a*1 Mulctra]
55 Multrivagus uilewadeler .t. [*a*1 Multiua-
56 gus]
57 Mundus werlt .t.
58 Mungio snegel .t. [*a*1]
59 (111ᵇ) Munificentia manahtigiv .t.[10]
60 Munimentum warnung: .t.[11] [*a*1]
61 Murcus lidiscarter .t. [*a*1]
62 Murex mersnecco .t. [*a*1*d*]
63 Murenulas lantfrideli .t. [*vgl. a*1 Mure-
64 nula]
65 Murium sulza .t. [*a*1*d*]
66 Mustacia lurra .t̊.
67 Musio kazze .t. [*a*1]
68 Mutinus hamaler .t. [*a*2. *vgl. a*1 Muti-
69 lum]
70 Mystica, bezeichenliv .t.[12]
71 (112ᵃ) Napus rab:[13] ł rv̊b: .t.[14] [*a*1]

[1] -lachent *aus* lachen .t. *entstellt?* [2] *l.* mittiwehhi, *'mittag' und 'mittwoch' verwechselt?* [3] *vgl. Gll.* 1, 340, 25 *usw.* [4] *dh.* haramo [5] *dh.* Misceo schenko [6] *dh.* geschefti [7] *dh.* michili [8] *dh.* tapheri [9] *dh.* muniza [10] *l.* manaheitigi, *s. Graff* 2, 752*f* [11] *dh.* warnunga [12] *l.* bezeichenlichiv = *Gll.* 2, 627, 23 [13] *dh.* raba [14] *dh.* rv̊ba

Naso nasa .t. [*a*1 Nasus]
Natantes swimmint: .t.[1] [*a*2]
Natatoria ursprinch .t. [*a*1]
Natiuum geburtlicher .t. [*vgl. a*1]
Natrix wazernater .t. [*a*1]
Nauigatio ferid .t.
Nausea wllunga .t. [*a*1]
(112[b]) Naulum fereschaz [*a*1 Naulus]
Nauita verigo .t. [*a*1]
Nebulosus trv̊genare .t. [*vgl. a*1*d* Nebulo]
Nectar, seim .t. [*a*1*d*]
Nefandus, v̊nmuzhafter .t. [*vgl. a*1]
Nefarius, v̊nmv̊zhafter
Nefarius unmv̊zhafter .t.
(113[a]) Negligens unrv̊chiger
Negotium, wantlunga .t. [*vgl. a*1]
Nemus forst .t. [*a*1. *vgl. d*]
Nenias ł nugas .i. gebosi .t.[2] [*a*1 Nenia]
Neomenias, wirschefte .t.[3] ł hochzit .t.
Nepus, nevo .t. [*a*1 Nepos]
Neptis, niphtel .t.
Nictare winchen .t. [*a*2]
Nidus nest .t.[4] [*a*2]
(113[b]) Ningit sniwet .t. [*a*2]
Nimius unmaziger .t.
Nitens widerspirder: .t.[5]
Nix sneo .t. [*a*1]
Nodus knoph .t. [*a*1]
Nomisma, munizz: .t.[6] [*a*1]
(114[a]) Norma, spratta .t. ł behebide .t.
Nothus incertus, zwitarn .t. [*a*1]
Nouale, mvlente .t. [*a*2. *vgl. a*1 Nouales]
Nouitus niukemo .t. [*vgl. a*1 Nouitii]
Nouerca, stiefmv̊ter .t. [*a*1]
Noxia scult .t. [*a*1]
Nubecula wlcheli .t.
Nubilar scoph .t. [*a*2*e*]
Nubo nupsi gehiwe .t. [*a*2]
Nugacitas gebosi .t.
Nummularius munezzare .t. [*a*1]
(114[b]) Nuo .i. uolo gelaze .t.[7] [*a*1]
Nurus snur .t. [*a*1]
Nutus giwalt .t.
Nutrix amm: .t.[8]
Nux nuz .t.

Obcaluit erswilit: .t.[9] [*a*1*d*]
(115[a]) Obelum helbelinch .t.
Obex luner .t.[10] [*vgl. a*1]
Obices, grintil: .t.[11] [*a*1*d*]
Obice, grintil .t.[12]
Obire ferenden ł ferschaiden
Oblectat geurv̊wet .t.
Obliqua duwerhiv .t.
Oblita bechlentiv .t.[13]
Obnoxius schuldiger .t.
Obrizum uberguld: .t.[14] [*a*2]
(115[b]) Obsequela dienest .t. [*a*1 Obsequelam]
Obses gisel .t. [*a*1]
Obsides gisel
Obsitus bifanginer .t. [*a*2]
Obsoletam[15] aruuortanaz
Obsolescit arscimplagat[16]
Obstinatio einstritigi .t. ł ingagansten-
tida .t.
Obstipo nigo .t. [*a*1]

[1] *dh.* swimminte [2] = *Gll.* 2, 554, 15 [3] *l.* wirtschefte [4] *es folgt* 113[b] Niliacus masc[a] .t., *offenbar zusammengezogen aus den beiden gll.* Niliacis (egipciacis) *und* (Nilotis a nilo acus) masculi *k* 140[a] (masc[a] *für* masc̄) [5] *dh.* widerspirdero [6] *dh.* munizza [7] *das folgende* Nupta (*fehler für das in k* 143[b] *folgende lemma* Nurus) . . . uxor filii ł bruta *ist lat.* [8] *dh.* amma [9] *dh.* erswilita [10] *l.* lunes = lunisa [11] *dh.* grintila [12] = *Gll.* 2, 368, 24 *usw.* 495, 18 [13] = *Gll.* 2, 459, 7 [14] *dh.* uberguldi [15] *l.* Obsoletum = *Gll.* 2, 403, 63 *usw.* [16] = *Gll.* 2, 455, 45

Obtusus, beworsiner .t.[1]
Obtutus, gesv̊ne .t.
Occasus, sedalganch .t.
Occas shûhen .t. [*a*1]
Occa meriscala .t. [*a*1]
Occeanus i. wentelmere .t.[2]
(116[a]) Ocreas, beinberge .t.[3] [*a*1 Ocree]
Odoriferus stanctrager .t.
Offam pizzem:[4] *l* pallon .t. *l* massa .t. [*a*1]
Oestrum . . . .i. premo .t.[5]
Offella brat: .t.[6]
Offensio beswara .t.
Offocationem demphi .t. [*vgl. a2d*]
Officinas ambechstedi .t.[7] *l* smittvn .t. [*vgl. a*1 Officina]
Offusa ballū. pila bal .t. [*vgl. a*1 Offam]
Olfactum stanch .t.[8]
Olla hauan .t. [*a*1]
Olor elbiz .t. [*a*1. *vgl. a*2 Olores]
Olus gartkrut .t.
Omen heil
(116[b]) Opere[9] werdsam
Opimus genuchsamer [*a*1 Opima]
Opinio livmunt .t.
Opiza areweiz .t. [*a*2]
Opium, twalm .t.
Oportunus, gemahher .t. [*a*1]
Oracula, wizechtv̊m .t.
Ora, ort .t.
(117[a]) Ordinatio wihe .t.
Organum, gehelnusside .t. [*a*2]
Oriundus imburdich .t.
Ornotinus langer .t. [*a*1]
Ornus linboum .t.
Oscen helisod .t. *l* meriscala t. [*a*1]
Ostentus ochsunige .t. [*vgl. a*2 Ostentum]
Otium mûza .t.

(117[b]) Patior duldo .t.
Pictam gimahalta .t. [*a*1 Pactam]
Pactum, gezumft .t. [*vgl. a*1]
Palatium phalanza .t.
Palatinus palanzlicher .t. [*a*1]
Palpo uiualtra .t. [*a*2. Palbo *a*1]
Paleare chellere .t. [*a*1]
Palestra, spilistat .t.
(118[a]) Pallas fliztraga .t.[10]
Pallor blechi .t.
Pallius[11] bleicher .t.
Palmes snitelinch .t. [*a*1*d*]
Palumba, hegetv̊b: .t.[12] [*a*2]
Palus phal .t. [*a*1]
Palus vendo .t.
Panis prôt
Pangratius .i. tranechvzo .t.[13]
Pando, offino .t.
Panicium phenich .t. [*a*1]
Pannus tv̊ch .t. [*a*1]
Panniculus tv̊chelin .t.
Panucula spv̊lili .t. [*a*2]
Panthera luhs *l* ottor .t.
Panus spv̊le .t. [*a*2*d*]
Panulula[14] rahâ .t. idem ponovl .i. trama .t. [*vgl. a*2 Panuliẹ]
Papauer feldmago .t. [*a*2]
Papille tutten .t.
Papirus semidahi .t. genus est iunci .i. piniz .t. [*vgl. a*1]

[1] *l.* beworfiner. *vgl. k* 145[a] Obtunsus tardus... inq̄natus cōtaminat[9] [2] *vgl. zb. Gll.* 3, 114, 3
[3] = *Gll.* 1, 286, 18 *usw.* [4] *l.* pizzon [5] = *Gll.* 3, 350, 66. 365, 55. 454, 7 [6] *dh.* brato
[7] = *Gll.* 2, 57, 11 *usw.* 603, 63 [8] = *Gll.* 2, 301, 62. 3, 505, 29 [9] *gemeint das in k stehende* Opere precium [10] *l.* fezitraga, *s. Gll.* 3, 250, 41 *usw.* [11] *l.* Pallidus
[12] *dh.* hegetv̊ba [13] *passt nicht zum lemma. die verschiebung veranlasst durch das vorangehende* Pancratiari[9] pugil? *l.* Pandochium .i. tranchus, *vgl. Diefenbach* 408c?
[14] *l.* Panucula, *s. Gll.* 2, 369, 7 *usw.*

Papilbio[1] palbila .t.
Papule papille .t. .i. angueizen .t.[2]
Paranimfa prutbote .t. [*a*2. *vgl. d* Paranimphum]
(118[b]) Parce mezzig: .t.[3]
Parce scepherinne .t. [*vgl. a*1]
Parricida bruderslecchȯ ł gnoslecko .t.
Parma shilt .t. [*a*1]
Parsimonia furburt .t. [*a*1]
Particas losgeshute [*a*1]
Partim sumaz .t.[4]
Participium teil
Partus, geburt .t.
Pascha, hostra .t.
Passer, spar: .t.[5]
Pastoforia, gadem .t.
Pastura mesti .t. [*a*1 Pasturam]
Paternitas faterschaft .t.
Patibulum, galgo .t. [*a*1]
(119[a]) Patriaster stivffater .t. [*a*1*d*]
Patriota gilando .t. [*a*1]
Patricida, faterslecchȧ .t.
Patrimonium, faterŏdal .t.
Patroni muntborn .t., muntborn .t.
Patulis, offenan .t. qui semper patet ut nares .i. spritent˜ .t. [*vgl. a*1 Patulus]
Paucus frower .t.[6]
Pauculus fohlicher .t. [*a*1 Paucalis]
Paxulus celchegil .t.[7]
Peculum scazliher .t.[8]
(119[b]) Pedes. tis fend:[9] .t. [*vgl. a*1 Pedites]
Pediculus[10] lusiger .t. [*vgl. a*1 Pediculosus]
Pedo fu:z .t.[11] [*a*1 Pedum]
Peditus fend: .t.[12] [*vgl. a*1 Pedites]
Pellacie luge .t.
Pelex kebsa .t. [*a*1. *vgl. d*]
Pellicio larvare .t.[13]
Pellicatus kebisod .t. [*a*1]
Pellis fracta irach .t. [*a*1]
Pelta, kilin .t.[14]
Pelius, lapel [*a*1 Peluis]
Pendex bentel .t. [*vgl. a*1*e* Pendices]
Pensum wichili .t.
(120[a]) Peplum, hv̊berlachet .t.[15]
Pera, chuilla .t. ł daschila .t. [*vgl. a*1]
Peragit, foltv̊t .t.
Perdix rebehv̊n .t. [*a*1]
Pergama hochgezimber .t.[16]
Perfuga fluhtiger .t. [*a*1]
(120[b]) Periculum freisa .t.
Peripsota[17] uberchara .t.
Periurus mainswrtiger .t.
Perizoma heli .t. [*a*1 Perizomata]
Perluit nazta .t. [*vgl. a*1 Perluitur]
Permissum urlŏb .t.
Pernicies flornusse .t.
Perpendiculum mvrwaga .t. ł wachstein .t. [*vgl. a*1*e*]
Perpensa uberwegeniv .t.[18] [*vgl. a*1 Perpensio]
Persicus phersichbŏm [*a*2]
Persona namo .t.
(121[a]) Pertemptant, anevarent .t.
Pertinax, einstritiger .t.

[1] *l.* Papilio. *das glossem mir unverständlich: entstellt aus lat.* Palbo? [2] = *Gll.* 2, 642, 4 [3] *dh.* mezzigo [4] = *Gll.* 2, 44, 14 [5] *dh.* sparo [6] *l.* foher. *oder von einem andern lemma hierher verschlagen?* [7] *l.* Paxillus celtchegil [8] *gehört eher zu* Peculiarius . . . diues . . . pecuniosus *k* 155[a] *als zu* Peculium [9] *dh.* fendo [10] *falsches lemma* [11] *von* Pedum *auf* Pedo *verschoben. dh.* furz [12] *dh.* fendo [13] *mir unverständlich* [14] *l.* skilt? [15] *l.* hóbetlachen [16] = *Gll.* 2, 364, 25. 705, 5 [17] *falsches lemma für* Peripsima, *s. Gll.* 2, 17, 30, *vgl.* 605, 13 [18] = *Gll.* 2, 450, 35

1 Peruersus abeher .t. [*a*1]
2 Peruicax, unerrer .t. [*a*1]
3 Pestis contagium .i. tier .t.[1]
4 Petalum lammina, phellida .t.[2]
5 Phalanx, gesemini .t.
6 Pharetra chocher: .t.[3]
7 Phaselus kiel .t. [*a*1]
8 Phoce merikalb[a] .t.[4] [*a*1]
9 Phitonissa zv̊berar: .t.[5] [*a*1]
10 Philargina frechti .t.[6]
11 (121[b]) Pica agalstra .t.
12 Picea foraha .t. [*a*1]
13 Pictura gemal .t. [*a*1]
14 Picus hehera .t. [*a*1 Pica]
15 Pigillus curtilbold .t. [*a*1*e*]
16 Pignus phant .t.
17 Piguus biger [*a*1. Pigius *e*]
18 Pilenta sambuch .t.
19 Pilleum hv̊t .t. [*a*1]
20 Pincerna schench: .t.[7] [*a*1.2*e*]
21 Pinus piribŏm .t. [*a*2]
22 Pirale phisal .t. [*a*1]
23 Pirus birebŏm .t. [*a*2]
24 Pisa arewez .t. [*a*1.2]
25 Piscina, wiwar: .t.[8] [*a*2]
26 Pistrinum pistrilla, phiristrina .t.[9]
27 Pix harz .t. [*a*2]
28 Placenta, flado .t.
29 Placitum, .i. tagedinch .t.
30 (122[a]) Planas bŏmscabun .t. [*a*2. *vgl.*
31 *a*1 Planatorium]
32 Planca, thil .t. [*a*1.2*e*]
33 Plantarium sola .t.
34 Planipedes .i. tv̊munta .t.
35 Planicies, ebine .t.
Plasma pilidi .t.[10] 36
Plaudet, slagizet 37
Platanus, ahorn .t. 38
Plaustra, wagana .t. 39
Plectrum, citerphin .t. [*a*2 Plectro] 40
Plemen[11] masala .t. 41
Plenilunium volmani .t. [*a*2] 42
Pleurisis sittesuht .t. [*a*2] 43
Plicabitur bitan wirdit .t.[12] ł gevalden 44
wirdit .t. 45
Plumacium federbett: .t.[13] [*a*2*d*] 46
Plumbum plie .t. 47
Plusculus lahim .t.[14] 48
Poculum tranch .t. 49
Podium rinch .t. [*a*1] 50
Polita schoni .t. [*a*2 Policia] 51
Podagra fvzsuht .t. [*a*2] 52
Poena .i. wizi .t. 53
Poeta . . . .i. uersari .t. ł scophare 54
Pollet furdihot .t.[15] 55
Pollex dvmo .t. 56
Polliceor giheizo .t. [*a*2 Polliceo] 57
Polio lichon .t. ł hasinon .t. [*a*2] 58
Pollinctores grabare[16] 59
(122[b]) Pomilio getuuerch .t. homunculus 60
ł nasus[17] qui dicitur tivftisce[18] tuwerch 61
.t. [*a*1] 62
Pomum obaz .t. 63
Poma mora swarzberi .t. [*a*2] 64
Pomarium obezhvz .t. [*a*2] 65
Pomerium bŏmgarte .t. 66
Populus albare .t. [*a*1] 67
Pondus widerwagi .t. 68
Pons brucca .t. 69
Pontificium pistv̊m .t. 70

[1] Pestis *mit* Bestiis, -ia *verwechselt* [2] *l.* phedila [3] *dh.* chochere [4] *das hiernach folgende* Phillira (*dh.* Philyra) ... foligera .t. *ist lat.* [5] *dh.* zv̊berara [6] *l.* Philargiria frechi, *vgl.* Philargia auaritia *k* 160[d] *und Graff* 3, 793 [7] *dh.* schencho [8] *dh.* wiwari [9] *l.* phistrina [10] *das hiernach folgende* Plastes figuli .t. *ist lat.* = figulus [11] = Phlemen [12] *vgl. Gll.* 2, 451, 59 [13] *dh.* federbetti [14] = Plurima lachin? *s. Graff* 2, 159 [15] *l.* furidihet (*oder* guotlihot = *Gll.* 2, 439, 43?) [16] *vgl. Gll.* 1, 650, 14 [17] *l.* nanus [18] *l.* tivtisce

1 Popina chrewel .t.
2 Popularis livtlicher .t. [*a*1]
3 Porcaster biniz .t. [*a*1]
4 Porisma mieta[1]
5 Porrus lŏch .t. [*a*1]
6 Portus, vrfar .t. [*a*1]
7 Possibilitas machtigi .t. [*a*1]
8 Postes turistv̊del .t. [*a*1 Postis]
9 Postella turelin .t. [*a*1]
10 (123[a]) Potis machtig[2] .t. [*a*1]
11 Preceptum gibot .t.
12 Preclarum zorften .t.
13 Preclius furigediner .t. [*a*1]
14 Preconus[2] frumiger .t. [*a*1 Precoquus]
15 Preconium livmun .t. [*a*1]
16 Precordia vureherza .t.
17 Precox frumirifaz .t. [*a*1]
18 Predia eigen .t. [*a*1]
19 Preditus furibracht[3] .t.
20 Predones rv̊bere .t.
21 Prelabi furifarin .t. [*a*1]
.t.
22 Premo bidruche
23 Premium lon .t.
24 (123[b]) Prepes gizaler .t.
25 Pres .i. einginhafter .t.[3]
26 Presidium folleist .t. [*a*1]
27 Presso uurihang[3] .t.[4]
28 Prestigium galster zoub[5] .t. [*a*1]
29 Prestrinxit, biuienc .t.
30 Pretorium, phalnza .t. [*a*1]
31 (124[a]) Priuatus, ferteilit[5] .t.
32 Priuilegium, suntirige .t. [*a*1 Priuilegia]
33 Problema ratisca .t. [*a*1]
34 Probrum itewiz .t.
35 Probrosus itewizlicher .t. ł leider .t.
36 Processum framedihsmun .t. [*a*2*b*]
37 Proci pitil .t. [*a*1]
[in] Procintu ingaruvva .t. [*a*1 Procinctv] 38 39
Procus bitil .t. [*a*1*b*] 40
(124[b]) Procus petitor brutegŏm .t. uł pitil .t. [*a*1] 41 42
Prodigus .i. spilder .t. [*b*] 43
Proditor meldare [*a*1] 44
Profanus ferwazener .t. [*a*1*b*] 45
Profundum ł porro habens fundum, grunt .t. 46 47
Proluit, ferwaskit .t. [*a*1] 48
Proluuies, irgozeni [*a*1] 49
Promo bidrucho .t. [*a*2] 50
Promptuarium kellari .t. [*a*1] 51
(125[a]) Promissum geheiz .t. [*a*2] 52
Propago gibor .t. 53
Propheta, wissago .t. 54
Propinquitas gilegan .t. 55
Propitiatorium gnad: .t.[5] [*a*1] 56
Propugnacula brustweri .t. [*a*1*b*] 57
Prora gransa .t. [*a*1*b*] 58
Prospectus gesiht .t. [*a*1] 59
(125[b]) Proteruitas frazari .t. 60
Protraho gilengo .t. [*a*2] 61
Prouehit geuorderot .t. [*b*] 62
Prurit iuchet [*a*1] 63
Psiletrum sleipha .t. [*a*1*e*] 64
Ptisanarium spichare .t. [*a*1] 65
Puber iunger .t. [*a*2] 66
Pubo huw: .t.[6] [*a*1] 67
Pudor,[7] scama .t. [*a*1 Pudus] 68
Pugilare, hantuala .t.[8] 69
Pulla, wîl .t. 70
(126[a]) Puleium pulei .t. [*a*2 Pulegium] 71
Pulix floch .t. [*a*2. *vgl.* *a*1 Pulices] 72
Pulpitum lêctor .t. [*vgl.* *a*2 Pulpita] 73
Pumilio geduwerch .t. [*a*1] 74
Puls bolz .t. ł pri .t. [*a*2] 75

[1] *vgl.* Porismata id est premium vel munera . . . *k* 163[d] [2] *aus* Precoquus *und* Preconium *gemischt?* [3] *l.* eiginhafter, *vgl.* *Gll.* 2, 363, 1 [4] *dh.* uurihanganemo = *Gll.* 2, 404, 31 [5] *dh.* gnada [6] *dh.* huwo [7] *vgl.* Pudus pudor . . . *k* 174[d] [8] *dh.* hanttauala

1 Pulmentum mvos .t.
2 Pumex bumiz .t.
3 Punctus, stoffo .t. [*a*1]
4 Punit, wizinot .t. [*a*1]
5 Puppis, iunger .t.[1]
6 Purulentum, rivben .t.
7 Pus, gunt
8 Pustula blatira .t.
9 Putredo fulnussida .t. [*a*1]

10 (126[b]) Quatriduum uierdagid: .t.[2] [*vgl. a*1]
11 Qualus korp .t. [*a*1*d*]
12 Querela klag: .t.[3]
13 Queritur klaget .t. [*a*1]
14 Querulus klageliner .t. [*a*1]
15 Querelis lastrungungen .t. [*vgl. a*1]
16 Qualitas welichi .t.
17 Qualu korb .t. [*a*1*d* Qualus]
18 Quando nochwenn: .t.[4] [*a*1 Quando-
19 quidem]
20 Quantitas wiemichil: .t.[5] [*a*1]
21 Quies, stilli .t.
22 (127[a]) Quiris spiozstang: .t.[6] [*a*2]
23 Quisquilias frumentorum, gasophe .t. ł
24 trestir .t. ł kilia .t.[7]

25 (127[b]) Rabies razzi .t.

26 Ratiuncula redilin[8] [*a*1 Raciuncula]
27 Radosi sciro .t. [*a*2]
28 Ramosus hastoloter .t. [*vgl. a*1]
29 Rabidus razzer .t. [*b*]
30 Rabula razar .t. ł razo .t. [*b. vgl. a*2]
31 Radicitus, garliche .t. [*b*]
32 Ramnus, agaleia .t. [*a*1*bd*]
33 Ramus hast .t.
34 Rana frosch .t. [*a*2. *vgl.* Rane *a*1]
35 Rancor, barzunga .t. ł acerbitas .i. ha-
36 bihi .t. [*vgl. a*1*d*]

Rapax, griphliher .t. [*b*] 37
Rapidus, gezaler .t. [*b*] 38
Rapacitas geriffige .t. 39
Rapina notnunft .t. [*a*1] 40
Rari, foha .t. [*a*1*b*] 41
Rasoria scharsahc .t. [*a*2 Rasorium] 42
Raster hacco .t. [*a*2] 43
(128[a]) Raucis, heiser .t. 44
Reatus, scult .t. [*a*1] 45
Rebellis widerbruchtiger .t. [*a*1] 46
Reciprocat .i. uerwandelot 47
(128[b]) Reda gereita ł wagan .t. [*vgl. a*1] 48
Redecisium chrûsa [*a*2] 49
Redimicula ziereda .t. 50
Refellit falskit .t. [*a*1] 51
Refulget widerfluhctiger .t.[9] 52
Reget richtet .t. 53
Regio halba .t. [*a*1] 54
Regna, richa .t. 55
Regula, richti .t. [*a*1] 56
Relatu, gesaget .t. [*a*1 Relata] 57
Releuandum zigelichtinne .t. [*a*1] 58
(129[a]) Remigium, verid .t. 59
Remex rv̊der .t. [*a*1.2] 60
Remus rv̊der .t. [*a*1] 61

Ren lenti [*a*1*d*] 62

Ren lentiprato [*a*1] 63
Renutat wideret .t.[10] 64
Repagula, floz .t. [*a*1*d*] 65
Reprobat ferchwset .t. [*a*2] 66
Reputes .i. achtes .t.[11] 67
Res reris racha .t. 68
Resedit zelaibewisot .t. [*a*1] 69
Resedes reses irleginer .t. [*a*2*d* Reses] 70
Residuus ferleipter .t. [*a*1] 71
Resina . . . harz .t. 72
Respirare atomvn .t. [*a*1] 73

[1] *aus* 156, 66 *widerholt* [2] *dh.* uierdagida *oder* -giga? [3] *dh.* klaga [4] *dh.* nochwenne [5] *dh.* wiemichili [6] *dh.* spiozstanga [7] kilia] *l.* klîa, *s. Gll.* 2, 364, 54 [8] *darauf* Radiū raia .t. *deutsch? s.* 121 *anm.* 10 [9] *urspr. lemma wol* Refuga [10] *vgl. Gll.* 2, 406, 40 [11] = *Gll.* 2, 58, 40 *usw.*

1 Responsum antwrte .t. [*a*1]
2 (129ᵇ) Restagnat irswebit .t.
3 Resticula zŏum .t. [*a*1]
4 Restis zŏm .t.
5 Retardant gemerrent .t. [*a*1]
6 Retexit zelet .t.
.t.
7 Reticulum nezzi [*a*1]
8 Retraho widerdinso .t. [*a*2]
9 Reuerentia erwirdige .t. [*a*1]
10 Reuolat wildwentiger .t. [*a*2 Reuola]
11 Rien testiculus .i. niero uł lentimilzi .t.
12 Rictibus, ginodun .t. [*vgl. a*1 Rictus]
13 Ridiculum, spod. houch .t. [*vgl. a*1]
14 Rigens parrenter .t. [1]
15 Riget, fuchtet .t.
16 Rigidum, starachun .t.
17 Rigor, fuhti .t. [*a*1]
18 Rima, scrunt: .t. [2] [*a*1]
19 Rimosa scrunteniv .t.
20 (130ᵃ) Ritum, sito .t.
21 Riuola klîpa [*a*1. *vgl.* Rixe *d*]
22 Rodosi weribo .t. [*a*2. Rodus *d*]
23 Rogus sagcari .t. [*a*1]
24 Ros tov .t. [*a*1]
25 Roscidum towigaz .t.
26 Roscium niul .t. [*a*1]
27 Rosea rotiv .t.
28 Rostra snabal: .t. [3]
29 Rotunditas sinewell: .t. [4] [*a*1]
30 Rubigo miltŏw: .t. [5] rost .t. [*vgl. a*1]
31 Rubus spreidil: .t. [6]
32 Rŏdus mist .t. aruzi .t. [*a*1*e* Rudus *und*
33 *a*1 Rudera]
34 Rudis unkunstig: .t. [7] [*vgl. e?*]
35 Rudus ruris mist .t. [*a*1*e*]
Rugis runzun .t. ł lesen .t. ł zuchun .t. 36
[*vgl. a*1] 37
(130ᵇ) Runcinum niwil .t. [*a*1. Rúncina 38
*de*] 39
Rupis felsa .t. 40
Rura lenti [8] 41
Ruricola lantheb': .t. [9] [*a*1 Ruricula] 42
Rutilus lanchbartisch: .t. [10] [*a*2 Rutulus. 43
*a*1 Rutuli] 44

(131ᵃ) Sabana sabo .t. [*a*1] 45
Saburna [11] schessŏfart .t. [12] 46
Sacculum secchil .t. [*vgl. a*1] 47
Sacrilegus fertaner .t. 48
Sacrarium sagerare .t. 49
Sagapeta .t. vilzfull: [13] [*a*1] 50
Sagax, gefrader .t. 51
(131ᵇ) Sagum filz .t. [*a*1] 52
Saralia, phrunta .t. [*a*1 Salaria] 53
Salina sulz: .t. [14] [*a*1*e*] 54
Salignas, salahina .t. [*a*1] 55
Saliua speichil: .t. [15] [*a*1] 56
(132ᵃ) Salsitia wrst .t. [*a*1 Salsicias] 57
Salsamentarium salzhus .t. [*a*1] 58
Saltus, forst .t. 59
Saltuarius .i. forstar: [16] [*e.* Saltus *a*1] 60
Salutaris hailhafter .t. 61
Sambuca, holonder .t. 62
Sambuca holander .t. [17] 63
Samia leim .t. [*a*1] 64
Sandaracei wettinare .t. [*a*1] 65
Sandix wend .t. [*a*1] 66
Sanguisuga egel: .t. [18] 67
Sanies gunt ł eiter .t. [*a*1] 68
Sapona seiff: .t. [19] [*a*1] 69
Sapidus wiser .t. [*a*1] 70

[1] = *Gll.* 2, 403, 23 *usw.* [2] *dh.* scrunta [3] *dh.* snabala = *Gll.* 2, 471, 40 [4] *dh.* sinewelli [5] *dh.* miltŏwe? [6] = spreidahi? *Graff* 6, 393 [7] *dh.* unkunstig [8] *l.* gilenti, *vgl. Gll.* 2, 38, 50. 3, 212, 43 [9] *dh.* lanthebo = lantuobo [10] *dh.* lanchbartisch [11] *l.* Saburra [12] *dh.* sceeso vł sant? *vgl.* Sabbura p duo bb. significat onera nauiū. sabura p vnum b. significat harenā *k* 188ᵇ [13] *dh.* vilzfulla. *das genaue über* Sagacitas [14] *dh.* sulza [15] *dh.* speichila [16] .i. forstar: (*dh.* forstari) *vom glossator nebengeschr.* [17] *es folgt* Samen .i. sancimen .t. [18] *dh.* egela [19] *dh.* seiffa

1 **Sacrofagum** lichkar .t. [*a*1 Sarcofagum]
2 **Sarcio** cehon .t. [*a*1]
3 **Sarcofagus** sarch .t. [*a*1]
4 **Sarcina** vazza .t. [*a*1]
5 **Sarculatis** gigrabeton .t. [*a*1]
6 **Sarmenta** snitilunga .t.
.t.
7 **Sartago** rostphann:[1] [*a*2]
8 (132[b]) **Sata** sât .t. [*a*1]
9 **Satellites** degena .t.
10 **Satifficatio**[2] bichnat .t.
11 **Saugmentum** geschumi .t. [*a*1*e*]
12 **Scabinus** stv̊lsazzo .t. [*a*1]
13 **Sabo** iucho .t. [*a*1 Scabo]
14 **Scabiem** rudun .t.[3] [*vgl. a*1 Scabies]
15 **Scabra** hantegemo .t.
16 **Scabrum** was .t.
17 **Scabrosus** wasser .t.[4] [*a*1]
18 **Scalpellum** grabmezzer .t. schrotmezzer
19 [*vgl. a*1]
20 **Scalprum** schrotmezir::[5] [*vgl. a*1]
21 **Scapit** schêbit .t.
22 **Scamnum**, fvzschamel .t. [*vgl. a*1 Scamma]
23 **Scandit**, stigit .t. [*a*1]
24 **Scatit**, wimizit .t. [*a*1]
25 **Sceda** schedal .t.
.t.
26 **Scelerata**, uertaniv [*a*1]
27 **Scena** lŏba .t.
28 **Scenia** lŏba .t. ł spilestat .t.
29 (133[a]) **Sceptrum**, gewalt .t.
30 **Sceua** sinistra, ł lŏba .t.[6]
31 **Sceua** lŏba[6] .t.
32 **Scinips** mucca .t.[7] [*a*1]
**Scitum** gisezede .t. 33
**Scita**, gisezeda .t. 34
**Scoliasmus** zeisilo .t. [*a*1] 35
**Scopuli** steini .t. 36
**Scroben**[8] wasen .t. 37
**Scoriam** sinter .t.[9] [*a*1 Scoria] 38
**Scrafia** kelua .t. [*a*1*e*] 39
**Scabro** hornuz .t. [*a*1 Scrabro] 40
**Scrutibilis** asperastlicher .t. [*vgl. a*1] 41
**Scrupulum** unsemphtida .t. 42
**Scurra** scirno .t. [*a*1] 43
**Scurrilitas** schernwort .t. [*a*1] 44
**Scutulus** mushiben .t. [*e. Scutulum a*1] 45
**Scutum** schilt .t. [*a*1] 46
(134[a]) **Secreti** eclecti, gesheidene .t. 47
**Securis** a secando .i. achus .t. [*a*1] 48
**Sedatium** hasib .t. [*a*1] 49
**Sedile** sidila .t. [*a*1] 50
**Se:item**[10] ezzisch .t. 51
**Segmen:::** strimalathi .t.[11] 52
**Segnis** treger .t. 53
(134[b]) **Sellularii**[12] sachs .t. sehxs [*vgl.* 54
*a*1 Semispatum] 55
**Semauditus** halphorter .t. [*a*1] 56
.t.
**Semiuiro** halpman [*a*1 Semiuir] 57
**Senatus** . . . dignitas gumst .t.[13] 58
**Sensisse** geinun .t. [*a*1] 59
**Sentix** dornspreid .t. [*a*1] 60
**Sepis** zvn .t. [*a*1] 61
**Sepulchrum**, grab .t. 62
(135[a]) **Serenum**, heiter .t.[14] 63
**Seres** gewist ł canorita .t.[15] 64

[1] *dh.* rostphanna [2] *l.* Satisfactio *mit k* 192[d], *vgl. Gll.* 2, 110, 6. 124, 29. 174, 68 [3] = *Gll.* 2, 175, 78. 358, 27 *usw.* 638, 70. 3, 410, 52 [4] *das hiernach folgende* Scalpellum . . . grafu: *ist lat.* = grafium *k* 193[a] [5] *dh.* schrotmeziras? [6] *gehört zum lemma* Scena [7] *es folgt* Scissent scirent .t. [8] *l.* Scrobem = *Gll.* 2, 15, 35 [9] = *Gll.* 1, 594, 1. 2, 189, 32 *usw.* [10] *dh.* Segitem [11] *dh.* Segmentata strimalahti = *Gll.* 2, 17, 39 [12] *falsches lemma* [13] *verderbt aus* gumisci? [14] = *Gll.* 2, 333, 62 [15] *mischung von* Seres (gentes sunt q̄ sericas faciunt *k* 199[c] *oder* uermes qui texunt *CGL* 5, 390, 23) *und* Sertis gewift ł coronis? *vgl.* Sertis coronis (subtilibus) *CGL* 5, 331, 49. 390, 6, *und mit rücksicht auf* gewift *die parallelen* Serta texta *CGL* 5, 331, 44, Serta texta corona 331, 40 = *k* 200[b]

1 Serpillum, felquenela .t. [*a*1 Serpillus]
2 Serotinus spater .t. [*a*1]
3 Seruis[1] dienst .t. [*vgl. a*1 Seruitus]
4 Serum kasiwazz[2] .t. [*a*1]
5 Seta porst .t. [*a*1]
6 Setas zatvn .t. [*a*1]
7 Setiger .i. ruher .t. [*a*1]
8 Seueritas scharphe .t.
9 Sexus geburt [*a*1 Sextus]
10 (135[b]) Sicomorus wildelfichbŏm .t. [*a*1]
11 Sidunt, sinchant .t. [*a*1]
12 Silex, vlins .t.
13 Siliqua, cheva [*a*1]
14 (136[a]) Simia affen .t. [*a*1]
15 Simus huot .t. [*a*1]
16 Sinpubium gebarti .t. [*a*1 Sinbubium]
17 Sindo sabon [*a*1]
18 Singultus heschot [*a*1]
19 Simum ŏchrinch .t. [*a*1 Sinus *zweimal*]
20 Sirenes merimenni .t. [*a*1 Sirena]
21 Sisimbrum sisimber .t. [*vgl. a*1 *zweimal.*
22 Sisimbrium *e*]
23 Sistrum salmhalpha [*a*1]
24 Situla eimber [*a*1]
25 Situs geligide
26 (136[b]) Solamen trost .t.
27 Solatus, gibirnter .t.
28 (137[a]) Solea sola .t. [*a*1]
29 Sollers, gelower .t.
30 Sollertia, gewerida .t.
31 Solidus fester .t.
32 Solitus gewoner .t.
33 Solue, fergilt .t.[3]
34 Somnium, slaf .t.
35 Somnolentia slafrige .t.
36 Sonoritas, lutrestigi .t. [*a*2]
37 Sophista warspraho .t.
38 Sopor slaf .t.
39 Sorbiuncula .i. kochmv̊se
40 Sorex mus .t. [*a*1.2]
41 Sortitur antfahit .t.
42 Sors loz .t.
43 Spatos kolben .t.
44 Sparus sper .t. [*a*1.2]
45 Spasmos rampho .t. [*vgl. a*1]
46 Specimen sundrige .t.[3]
47 Specialiter schoner .t.[4]
48 (137[b]) Spectaculum schonunga .t.[5]
49 Speculum schŏnunga[5] *l* spiegal .t. [*a*2]
50 Splen milzi [*a*2]
51 Spica ehir .t. [*a*2]
52 Spiculum tart .t.
53 Spine rucha .t. [*a*1]
54 Spinter nuskli .t. gispan .t. [*a*1]
55 Spinula spizza .t. [*a*1]
56 Spira nestila .t.
57 Spirantia athmizunga .t.
58 Spiri[6] ringi .t.
59 Spissum dicher .t. [*a*2 Spissus]
60 Splendor schime .t.
61 Spolia gerŏba .t.
.t.
62 Spondialis swegelari [*a*2 Spondealis]
63 Sponsalium brutegeba .t. [*a*2]
64 Sponsio wetti .t. [*a*2]
65 Spurcitia, unsubera .t.
66 Spurcus . . . inpurus, unsuber .t.
67 Squalor, unsubera .t.
68 Stabilio statigo .t.
69 Stadia, spurtmala .t.
70 Stagnum zîn .t. [*a*2]
71 Stamen warf .t. [*a*2*d*]
72 Stamine, mitwarfe .t.[7]
73 (138[a]) Stater, pfenninch .t. [*a*2]
74 Statio, heriberga .t. warda .t.

[1] *falsches lemma* [2] = *Gll.* 2, 451, 3 [3] *vermutlich nicht sowol* = sundrunga *Gll.* 2, 389, 69 *usw., als vielmehr zum folgenden lemma gehörig* (= *Gll.* 2, 329, 31) [4] *gehört zum lemma* Speciosus *k* 284[a] [5] *l.* schouunga, schŏuunga [6] *l.* Spire [7] = *Gll.* 2, 405, 76

Statura statnussida .t.
Stelio, mol .t.
Stelio molo .t. paruum animal simile egedehse .t.
Sternutamentum nivsan .t. [*a*2]
Sternutationis nivsung:[1] [*a*2 Sternutationes]
Stertere rvzvn .t. [*a*2]
Stigmarit, scophot .t.[2]
Stigal lim .t. [*a*2]
Stilus, grifel .t. [*a*2]
Stillicidia trophezūga .t. [*a*1]
Stillo troffo .t. [*a*1 Stilla]
Stipendium fv̊ra .t.
Stipium[3] salba .t.
Stirps fv̊ra .t. geslecht:[4]
Stipula halm .t.
Stiria issa .t. [*a*1. Styria *a*2]
Stolidus vnfrv̊ter .t.
Strabo skilihenter .t.
(138[b]) Straba skelech .t. [*vgl.* *a*1.2 Strabus]
Strages gewal .t. schlacta .t. [*a*1 Stragem *und* Strages]
Strictura biduungenussida .t. [*a*1]
Strigilis strigil .t. *l* sherra .t. [*a*1. *vgl. d anhang* Strigiles]
Stroma kera [*a*1]
Strofa biswich .t.
Strues gevelech .t.[5]
Struma kelch .t. [*a*1]
Struo machon .t. [*a*1]
Studium vlizung: .t.[6]
Stuprum hûr .t.
Stuppea wirchiniv .t.[7]
(139[a]) Suber, sahf .t. [*a*1.2]
Subere saphe .t. [*a*2]
Suber saph .t. [*a*1.2]
Subera flozun .t. [*a*1.2]
Subigit, stivrit .t.
Subdidit drustit .t. [*a*2 Sublidit]
Suppellex gezuwich .t.[8]
Subsellia dinchstŏla .t. [*a*1]
Subsidium folleist .t.
Subtemine weuele .t. [*a*1]
Subtilitas chleini .t.
Subuerso bisturzstento .t.[9]
Subula ala .t. [*a*1]
(139[b]) Sudarium sweiztv̊ch .t. [*a*1.2]
Sudor sweiz .t.
Suffire gestenchan .t.
Suffio stenchan .t. [*a*2]
Sufficentia[10] genugida .t.
Sumptus genomini .t. [*vgl.* *a*1]
(140[a]) Superbus, vbermv̊ter .t.
Supercilium, peittan .t.[11]
Supercilium oberbraw .t.
Superficie, uberslichti .t.[12] [*a*1 Superficiem]
Superstes, vberliebo .t.[13]
Supputatio zala .t. [*a*2]
Supinus vfkaphiger .t.
Sura wado .t. [*a*1*d*]
Suspendo vfferwigo .t.
Suspendium vfferwigo .t.[14]
Suspicio widersiht .t.
Suspirant ageleizant .t.[15]
Suspirium atvmzuth .t.
Sustentaculum anthepida .t. [*a*2]
Sutor suttare .t.
(140[b]) Symbolum gelŏba .t. [*a*1 Simbolum]

[1] *dh.* nivsunga [2] *l.* stophot [3] = Stibium [4] *dh.* geslechte [5] *vgl.* Struem uuitufelah *Gll.* 1, 280, 70 *ua.* [6] *dh.* vlizunga [7] *l.* awirchiniv = *Gll.* 2, 16, 67 [8] *mischung von* gezauua *und* geziuch? [9] *l.* bisturztemo = *Gll.* 2, 405, 59 [10] *l.* Sufficientia [11] *vermutlich verschoben* [12] = *Gll.* 1, 661, 45. 2, 296, 28. 599, 49 [13] *l.* vberleibo [14] *aus der vorhergehenden gl. widerholt* [15] = *Gll.* 2, 400, 50

Synochus lantshaft .t. [*a*1. *vgl. d* Séneca]
Synodus senot .t. [*a*1 Sinodus]
Syrtes, untiefi .t.

(141a) Taberna gezelt .t.
Tabernaculum gezelt .t.[1]
Tabidum eitrigen .t.
Tectum dach .t.
Taga garuw: .t.[2] [*a*1]
Talentum phunt .t.
(141b) Talio wehsel .t.
Talis soliher .t.
Talus enchil: .t.[3] [*a*1]
Tallus ophervaz .t. [*a*1]
Talpa sher: .t.[4]
Tantum samuil .t.
Tartis[5] tragen .t.
Tarnus mado .t. [*a*1. *vgl. d* Tærmes]
Tauri phar .t.[6] [*a*1 Taurus]
Taxillus iuuo .t.[7] [*a*2]
Taxum, dahsbŏm .t. iwa .t. [*vgl. a*1, Taxus *d*]
(142a) Teda fax fachila .t.
Tedia peccata tvala .t. [*a*1]
Tergus hût .t.
Tegumentum dech: .t.[8]
Teloneum zol .t. [*a*1]
Telum geshoz .t.
Temeraria frazarriv .t.[9]
Temo grintil .t. [*a*1]
Temperamentum mezhafti .t.[10]
Tempestuosus tunstlicher .t. [*a*1]
Templum hûs .t.
Temptamentum chorunga .t.
Tempor molt .t. [*a*1.2]
Tendantur gebanot werden .t.
Tenucla kaswazer .t. [*a*2. Tenuella *d*]
Tenia .i. nestila .t.
Teniola nestelin .t. [*a*2]
(142b) Tepidus slewer .t. [*vgl. a*1 Tepidi]
Teres sineweller .t.
Terga .t. ruche[11]
Terreus irdisker .t.
Terrigene .i. erburtig: .t.[12]
Teristrum sabin .t.
Terror egeso .t.
Tessera krinna .t. [*a*1. Tessere *d anhang*]
Testa gebol .t.
Testimonium urkunde .t.
Testa, daha .t.
Testula skirib: .t.[13] [*a*2]
Testu snekenhus .t. [*a*2 Testus]
Testudo .i. snecca .t. *i* scerduedera .t. [*vgl. a*1]
Textus, gewift .t.
Textura gewift .t. [*a*1]
Thalami, brutbetti .t.
(143a) Theatrum spilehus .t.
Tirsus stanga .t. stingil: .t.[14] [*vgl. a*1 Thyrsus]
Timo bihiblŏmen[15] [*a*1 Thimo]
Thorracem brunna .t. [*a*1 Thorax]
Thoral sidila .t. [*a*1]
Thymiama wirouch
Tibias swegalun .t.[16]
Tibices swagalare .t.[17]
Tibrugna ouenchruch: .t.[18] [*a*1*c*]

[1] *das dann folgende* Tabescit molesuit .t. ( . . . molauit *k* 212b) *ist lat.* = **mollescit** [2] *dh.* garuwa [3] *dh.* enchila [4] *dh.* shero [5] *l.* Tardis [6] = *Gll.* 3, 450, 42 [7] iuuo] *über dem ersten* u *rasur* [8] *dh.* dechi [9] *vgl. Gll.* 2, 526, 44 [10] *gehört eher zum lemma* Temperantia *k* 213c [11] *das darnach folgende* Terophila q̃i teroonphizan .t. (teroonphilan id ē virorum fortiū cognata *k* 214c) *ist wol* = herophila heroon philan [12] *l.* erdburtige [13] *dh.* skiribi [14] *dh.* stingila [15] bihiblŏmen] h, *wie es scheint, aus* n *corr.* [16] = *Gll.* 3, 420, 54 [17] *l.* Tibicines swegalare = *Gll.* 1, 711, 63 [18] *dh.* ouenchrucha

Tigillum rau: .t.[1] [a1]
Tigillum inowa .t. [a1]
Timor forcht: .t.[2]
Tinnuit chlingelot .t. [a1]
Timidus forchtlicher .t. [a1]
Timbria chresso .t. [a1*de* Timbra]
(143b) Tipsanarium stampf .t. [a1]
Tipsanarium spichari .t. [a1]
Titan sunna[3] .t. [a1]
Tofus tufstein .t. [a1]
Tondent scherent .t.
Tonitrua, tornussida .t. [*vgl.* a1]
Tonstrinum forticeps, zang:[4] [a1]
Tonstrix schera .t. [a1]
Toreuma, gedrati .t.
Tornarius drahsel .t. [a1.2*e*]
Tormentum wize .t.
Toreuma .i. gedrati .t.
Torpedo slafi .t.
Torpor, slaffi .t. [a1]
Torridum, egilich .t.[5]
Torris prant .t. [a1]
(144a) Tortas chv̊chun .t. ł fladun .t. [a1]
Tortor wizenare .t. [a1]
Tortos sinewella .t. [a1]
Tragedia, schofsanch .t.
Trabs gebret .t. [a1]
Tractat, handelot .t.[6]
Tractus traht .t. [a1]
Tractatus trahtode .t.
Traha slito .t. [a1]
Trames phat .t.
Tramites phad .t. [a1]
Tranat swimmit t. [a1]
Transfuga abtrunniger .t. fluchtig[3] .t. [*vgl.* a1]
Transtris sedalun .t.[7]
Transtris dwerchpanch .t. dwerchstǒl .t. [*vgl.* a1]
Trapezita munizera .t.
Tremulus aspa ł bibiliner .t. ł forchtleich[8] .t. [a1 *zweimal*]
Tribus chvmbira .t.
Tribula driskil .t. [a1]
Tribuli huffoltri .t.
Tribunal svnstǒl .t. [a1]
Tribunicius hunno .t. [a1]
(144b) Tributa zinsa .t. [a1]
Triclinium hochstv̊l .t.
Tridens krewil .t. [a1]
Triduum dritage: .t. [a1]
Trieris vero dicitur kiol .t. [a1]
Trienem trium generum triburtiginen .t.[8] [a1 Trigenum]
Trimodus drimezziger .t. [a1]
Triuium truwegedi .t.[9] [*vgl.* a1]
Triumvir driman .t. [a1]
Tripicon, bizeichilon .t.[10]
Trucca truha .t. [a1. Truccas *d*]
Truculentus, grummer .t. [a1]
Truduntur bisperret wᵘdant .t.
Truncus, stoch .t.
Trucina[11] statera waga .t.
Tuber maser .t. ł luliz .t. ł fetus terre .t. ł swam [a1]
Tugurium, hutta .t. [a1]
(145a) Tumidum, forchtlicher .t.[12]
Tumultuosus sturmlicher .t. [a1]
Tuomus, tv̊m̄ .t. [a1]
Turbidus, trv̊bliner .t. [*vgl.* a1]
Turbo uentorum, wiwenta .t. [a1]
Turdus hivfolter .t. [a1]

[1] *dh.* rauo [2] *dh.* forchta [3] *es folgt* Thogarma .i. frigeso .t. *s.* 102 *anm.* 1 [4] *dh.* zanga [5] Torridum *mit* Horridum *verwechselt* [6] = *Gll.* 2, 453, 41 [7] = *Gll.* 2, 595, 23 [8] *l.* triburtigen [9] *l.* triwege dī? triwegedi? [10] *l.* Typicon (= Tipicum *k* 224b) bizeichentlih *oder dgl.* [11] *l.* Trutina [12] *aus s.* 5 *widerholt*

Turibulum, rûchfaz .t. [*a*1]
Tuta sichariv .t.
Tutor foget .t.
Tyrannus wetrich .t.
Tyrannus ẅtrich .t.

(145ᵇ) Vapulo biuillitwirdo .t. [*d.* Vabulo *a*1]
Vaccina heitberi .t. [*a*1 Vaccinia]
Vacua iteliv .t.
Vadimonium wetti .t. [*a*1]
Vadum furt [*a*1]
Vallum grabo .t. ł phal .t.
Valuas ture .t.[1]
Vannus wann: .t.[2] [*a*1]
Vapidum biualt: .t.[3] [*a*1]
Varix wern: .t.[4] [*a*1]
Varus misselicher .t. [*a*1 Varius]
Vadis[5] wetti .t. [*a*1 Uade[5]]
Vascillus uaz .t. [*vgl. a*1]
Vastus, richer .t. [*a*1]
Vassus kneht .t. [*a*1]
Vatillum, glẅtphann: .t.[6] [*a*1*d*]
Vber, .i. genussam[5] .t. [*a*1]
(146ᵃ) Vdum[7] humidum .i. naz .t.
Vectigal, zol .t. ł shesmiet: .t.[8] [*a*1. *vgl. d*]
Vectigal, zol .t. ł shefmiet: .t.[8]
Vecta portata, grintil .t. [*a*1]
Vehemens, gâhar .t.
Vehiculum, reita .t.
Velamen, heli .t. [*a*1]
Velter win .t. [*a*1]
Vellus populus schepere [*a*1]
Velum vmbehanc .t.
Venabulum spioz .t. ł lancea .i. weitspioz .t. [*a*1 Venabula. *vgl.* Venabulum]

Veneficus galstrare .t. 38
Venenatus geitteroter .t. 39
Venenum eiter .t. 40
Venerabilis erhafter .t. 41
Venter wamba .t. 42
Venter mago .t. 43
Ventilabrum wintscuuala .t. 44
Venusta fronisch .t. [*a*1] 45
Venustus fronisch[5] .t. 46
Veprecula bremili .t.[9] [*a*1] 47
Vepres brama [*a*1] 48
Verbex wider .t. ł ram .t. [*a*1] 49
Verberibus fillun .t.[10] 50
(146ᵇ) Verecundia scham: .t.[11] 51
Veredarii fartman 52
Vereda reitta .t. [*a*1*d*] 53
Veredarii ileboten .t. 54
Veribus spizun .t. [*a*1] 55
Ver lanz: .t.[12] [*a*1 Vere] 56
Vernat grûnet .t. 57
Verrit kerit .t. [*a*1] 58
Verres ber .t. [*a*1*de*] 59
Veneficus galstrari .t. 60
Versatilis warblich[5] [*a*1. *vgl. d*] 61
Versiculor missefarwer .t. [*a*1 Versicolor] 62 63
Versipellis wilweriger .t. 64
Versipellis wilvuarbiger .t. ł hinterschrench: .t.[13] [*a*1 Versipelli] 65 66
Versutia abihi .t. 67
Versura anewant: .t.[14] [*a*1] 68
Versutus abeh[5] .t. hinterscrentiger .t. [*a*1] 69
Vertex scheitel .t. [*a*1] 70
Vertigines, anaspin .t. [*a*1*d*] 71
Veruex wider .t. 72
Versanus, unsinniger .t. [*a*1 Uesanus] 73
Vescor azz:[15] [*a*1] 74

[1] = *Gll.* 2, 491, 55 [2] *dh.* wanna [3] *dh.* biualti [4] *dh.* werna [5] *die gl. nachgetragen* [6] *dh.* glẅtphanna [7] *die gl. nachgetragen* [8] shesmiet: *und* shefmiet:] *dh.* shefmieta [9] *oder* brenuli [10] = *Gll.* 2, 307, 16 [11] *dh.* schama [12] *dh.* lanso [13] *dh.* hinterschrench[5]? [14] *dh.* anewanta [15] *l.* izzo

Vespertiliones, fledermûse .t. [*a*1 Vespertilio]
Vestibulum, phorzich .t.
Vestigia, spor .t.
Vestio biuaho .t. [*a*1]
(147a) Vetus, alt .t.
Vexillum, gûtfano .t.[1]
Vibrat, erblichit .t. lochizit .t.
Vibix, sumerlatta .t. [*a*1 Vibex]
Viburran,[2] sumerlatta .t.
Victimo, vibramine .i. lochzote .t.[3]
Victor, siginumfteri .t.
Viduatus ferwiteweter .t.
Vigor steriche .t. [*a*1]
Vilis smaher .t.
Villicus ambechtman .t.
Vimen wida .t. [*a*1]
Vinacia wintrosana .t. [*a*1]
Vincula gebenda .t.
Vinetum wingarto .t.
(147b) Virago manninn: .t.[4]
Virecta semidahi .t.
Virgultum sumerlat: .t.[5] [*a*1]
Viridis grûner .t. [*a*1]
Virilis manlicher .t. [*a*1]
Viruilcal scaphostal .t. [*a*1 Viruical, *e* Veruecal]
Virosa eitterigiv .t.
Virus eittir .t. fel uenenum uirigunt .t. [*vgl. a*1]
Viscum lûn .t. [*vgl. a*1 Uiscus]
Visco lime .t. [*a*1]
Viscis mistillun .t. [*a*1 Uiscus]
Visibilis gesunlich[a] .t. [*vgl. a*1]
Viso wison .t.
Vissum uist .t. [*a*1]
Visseo uisto .t. [*a*1 Vissio]
Vitium, achust .t.
Vitellum tutili .t. [*a*1 *zweimal*]
Vitis, rob: .t.[6] [*a*1]
Vitis, reb: .t.[7] [*a*1]
Vitreus glasuarwer .t. [*a*1]
Vitrium glas [*a*1 Uitrum]
Vitricus, stivffater .t.
Viuacem libliha .t. [*a*1]
Viuarium erbilari .t. [*a*1]
Vix dennoch .t.
(148a) Ullula holzmina .t. [*a*1*e* Vluia. *a*1 Ulula]
Ulcus eiz .t. [*a*1]
Uligo, rûz .t. [*a*1]
Uligo[8] elnna .t. [*a*1 Vlnus]
Ulnus hulft .t. [*a*1 Vltia]
Ulua, riotgras .t. [*a*1]
Umbilicus, nabele .t.
Umbo, rantbŏch .t.
Umbris scatellŏmer[9]
Uncus chrūber .t. [*vgl. a*1 Unco]
Uniones meregriez .t. [*a*1]
Unguentum salb: .t.[10]
Unguus nagal .t. [*a*1 Vnguis]
Vocabulum ginemda .t. [*a*1]
Volatus fluch .t.
Volema walahischivpira .t. [*vgl. a*1]
Volucris vvlluhhun .t. [*a*1]
Voluere biuahan .t. [*a*1]
Volutabrum gisol .t. [*a*1]
(148b) Vomitoria uuirichilli .t. [*a*1]
Vorago weruo .t. [*a*1]
Voti compos willifrum: .t.[11] [*a*1]
Vpupa witehofpho .t. [*a*1]
Vrbanus gesprecher .t. [*a*1]
Vrbo phlûgeshûbet .t. [*a*1]

[1] *l.* gūtfano [2] *l.* Viburna [3] vibramine *ist das eigentliche lemma.* = *Gll.* 2, 13, 28 [4] *dh.* manninna [5] *dh.* sumerlata [6] *l.* reba [7] *dh.* reba [8] *fehlerhaft aus der vorigen gl. widerholt und darnach die beiden folgenden gll. gegen a*1 *um je eine stelle verschoben* [9] *gehört zu dem in k* 233a *auf* Vmbris *folgenden lemma* Vmbrosum [10] *dh.* salba [11] *dh.* willifrumo

*D.*

1 Vrceus urzol .t.
2 Uredo brunnihiz: .t.[1] [*vgl. a*1]
3 Urguet bedwingit .t.
4 Urina harri [*a*1]
5 Urit brennit .t.
6 Usque, uberal .t. [*a*1 Usque quaque]
7 Usus gewon: .t.[2]
8 Utcumque, ettenvile .t.[3]
9 Uter uterbalch .t.
10 Utilitas biderbi .t.
11 Utor, nuzz: .t.[4] [*a*1]

Uuidus umidus, veizter .t.[5] [*a*1] 32
(149[a]) Uulgus, smalelivd .t. [*a*1] 33
Uulpes foha .t. [*a*1] 34
Vultuosus, grozluter .t. 35
Ydropicus .i. wazersuhtiger .t.[6] 36
Zaba gesaruwa .t. [*a*1. Zabba *c*] 37
Zelotipus inzichtig[a] .t. 38
Zelotipia zichtige .t. [*vgl. a*1] 39
(149[b]) Zomentum zieh: .t.[7] [*a*1*de*] 40

d.

*Clm.* 23496.

12 (1[a]) Almus herlichir
13 Alma herîv
14 Abêna zugil [*a*1*c* Habena, -as]
15 Auceps vogilari [*a*1*c*]
16 Abelum lampili
17 Abnvit virsprach [*a*1*c*]
18 Assignatam bistantin
19 (1[b]) Antrum hôl. spelunca
20 Aucta gimérot
21 Abba pater uatirlichir vater [*a*1]
22 Adminiculum volleist [*a*1*c*]
23 Assentator scuntâri [*a*1 Adsentator]
24 Aduno Geênigi [*a*1*c*]
25 Aduncus cramph. hâki [*a*1. *vgl. c*]
26 Æglopium cinco [*a*1 Aegilopium]
27 Acer hantiger. mazzolter [*a*1*c*]
28 Aceruus cvmulus hûpho [*a*1*c*]
29 Acerra wirochfaz [*a*1.2*c*]
30 Acesus biscintit. bivîltir [*a*1*ce*]
31 A:cescant[8] irsurint [*a*1]

Æqueuvs ebinalt[a] [*a*1. *vgl. c* Aequeuui] 41
Abtrunco bistumbli [*a*1*c*] 42
Achoros selpzant [*a*1] 43
Actus herstrazi [*a*1*c*] 44
Actitari getanvverdin [*a*1. Accitari *c*] 45
Actubernalis hûskinoz [*a*1*c*] 46
Adeps spint [*a*1] 47
Adeptio givvnischit [*a*1*c*] 48
Abusio weigari [*a*1*c*] 49
(1[c]) Agamus ungehitir [*a*1*c*] 50
Agatia Slehi [*a*1*ce*] 51
Agasones marschal [*a*1] 52
Agramen antret [*a*1] 53
Agripina rammo [*a*1] 54
Alcedo heigir [*a*1] 55
Allec herînc [*a*1*c*] 56
Alea. prodic[9] vurfzabil [*a*1. *vgl. c*] 57
Alfîda gerstméli [*a*1*c*] 58
Al:ga Mergras [*a*1*c*] 59
Alnus erla [*a*1] 60

[1] *dh.* hiza [2] *dh.* gewona [3] = *GII.* 2, 191, 16. 299, 18 [4] *dh.* nuzzo. *es folgt* Uua, wida .t. = uvida, *vgl. k* 235[b] Vua dicitur quasi uuida [5] *vgl.* Vuiduus crassus pinguis *k* 235[b] (*auch GII.* 2, 626, 24) *und* Vuidus humidus . . . *k* 235[b] [6] .i. wazersuhtiger .t. *vom glossator nebengeschr.* [7] *dh.* zieha [8] A:cescāt] *rasur von* ? s [9] *l.* prodicus

*D.*

1 Allódis eîgin [*a*1]
2 Alopícia grint [*a*1]
3 Alliciunt firlokint [*vgl. a*1*c*]
4 Aluearia pîchar [*a*1*c*]
5 Alueolus tróc [*vgl. a*1]
6 Alûmen Peizsten [*a*1*c*]
7 Áluta. pellis loskeshvît [*a*1]
8 Alx eloho [*a*1]
9 Anaglífa menlîch [*a*1. Anaglisa *c*]
10 Amphora[1] Sinkila [*a*1*c* Anchora]
11 Anetus antrech. *l* ganzo [*vgl. a*1*e*]
12 Anéta ántę̊ [*a*1*e*]
13 Anger engerinc [*a*1*ce*]
14 Angâria genôtit [*a*1*ce*]
15 Aṅgiɴa gelsuth [*a*1*c*]
16 Amomum silberin [*a*1. Amonum *c*]
17 Apl:u:stra girvsti [*a*1]
18 Argivvs leimnari [*a*1. Arguus *c*]
19 Ambro vilfrazigir [*a*1. *vgl. c*]
20 Amfibalum nuskil [*a*1*c*]
21 Amiģdalum hesilin [*vgl. a*1. Amioda-
22 lum *c*]
23 Anguíla geysla [*a*1]
24 Amphitéatrum sp,lhûs [*vgl. a*1*c*]
25 Auiarium vogilhûs [*a*1*c*]
26 Avium avvicki [*a*1]
27 Auítvs antlichir [*a*1*c*]
28 Auléa umbihanc [*a*1*c*]
29 Auriga reitrihtil [*a*1*c*]
30 Aústeris Serphyr [*a*1. Austerus *c*]
31 Aútumant ahtínt [*a*1]
32 Axis ahsa [*a*1*c*]
33 Azimus terbri [*a*1*c*]
34 Auellane hasilnuzze [*a*1*c*]
35 (1[d]) Altipetax hôhegirigir
36 Ascópam flasca [*a*1]

Apparitor inchineth [*a*1] 37
Ascia dehsla [*a*1*c*] 38
Asseres lattin [*vgl. c*] 39
Arula glûtpanna [*a*1. *vgl. c* Aruatrum] 40
Arioli zobrâri[2] 41
Aruspices hêilsâri[3] 42
Áttacus héhera auis 43
Albugo cinco. ul ouestal [*vgl. a*1] 44
Amula ampulla [*vgl. a*1*c* Amona. *e* Am- 45
moma] 46
Aries phedirâri 47
Ancónes vncinos hâkin [*vgl. a*1 Vnci- 48
nus] 49
Ansulę̊ hanthâbin 50
Anétum tillin 51
Architriclinus derfurstenstolze,[4] 52
Abusio Sitilôsi 53
Aperturę̊ luchin 54
Assistricem uolleistin[5] 55
Assis médili 56
Alligatura gibenti 57
Animositas ubirmut [*vgl. a*2] 58
Aurifrísia[6] goltporti 59
Amictus umbivangin 60
Ador spelta[7] 61
Alnus erla [*a*1] 62
(2[a]) Ásilus. oestrus bremo [*a*1] 63
Armonía lutinusse [*a*1. *vgl. c und a*2 64
Armonicum] 65
Arista éhir [*a*1. *vgl. c* Aristis] 66
Aríetat inpingit anstôscit [*a*1*c*] 67

Balbus stamilari [*c. vgl. a*1 Balbuttit] 68
Bauo phauo[8] 69
Bacapolus drûch,úas[9] in quo mortui effe- 70
runtur 71

[1] *falsches lemma* [2] = *Gll.* 3, 408, 5 [3] = *Gll.* 1, 455, 9 [4] derfurstenstolze,] furstenstolze *auf rasur* [5] *l.* uolleistirin = *Gll.* 1, 557, 22 [6] *l.* Aurifrígia [7] spelta] spelt *auf rasur* [8] phauo] p *auf rasur* [9] *dh.* drûch *und lat.* uas

*D.*

1 Baratrum helloch [*a*1*c*]
2 (2[b]) Botrus vvintrvba
3 Brancia ckivvî piscis
4 Bubali wisunti [*vgl. c* Bubalus]
5 Burdo[1] sovmar
6 Blasiliscus[2] bladeleschi
7 Belial ungizoginer
8 Beta pisci [*vgl. a*1 Betę]
9 Borith Suertala
10 Bifidus zivvirtuîgir [*a*1*c*]
11 Brattea plech [*a*1]
12 Bubulcus sueigari [*a*1. *vgl. c*]
13 Bucula chalpa [*a*1*c*]
14 Bulla vvazirplatir [*a*1]
15 Bulga pulga [*a*1]
16 Bullit vvallit [*vgl. a*1*c* Bullio]
17 Batrachis vvolfvvrza [*a*1]
18 Bedulania pircha [*a*1*ce*]
19 Brazium malet [*vgl. a*1 Braza]

20 Conclaue chamera
21 Chánabum haniph
22 Caleptra vvefsinnest
23 (2[c]) Collustrvm pîst lac nouum [*a*2 Co-
24 lostrum. *c* Colustrum]
25 Cramula chelle [*vgl. a*1*c*]
26 Cyatus stozc[3]
27 Cymex wantvvrm [*vgl. a*1. Cimex *a*2*c*]
28 Cvbitus ellibogi [*c. vgl. a*1 Cubitum]
29 Cippus chvmic[4] [*a*1*c* Ciminum]
30 Cocula nuschil[5]
31 Collectaculum troch

Calculus. ratio chisilinc [*a*1*c*] 32
Celeuma scefsanc [*a*2 Clamor nauticus. 33
*c* Chelidris] 34
Cantaréda sivro 35
(2[d]) Cronica zithbuch 36
Conplûtus[6] pireginot[7] 37
Cocleę givvntin stegi 38
Cucumerario churbizcarto[8] 39
Capulus gihilzi [*vgl. a*1 Capulum] 40
Catasta[9] polez[10] 41
Caracter puchstap 42
Claxendix spervvtir 43
Cordiacus[11] tuebigir[12] 44
Calamus zeinahi. ł rorahi [*vgl. a*1] 45
Clunes goffin [*vgl. bc* Clunis] 46
Cárice figin 47
Commissura cisaminibeftungi[13] 48
Catapulta Selpscoz 49
Coriandrum chollantir 50
Caradrion lerehha [*a*1. Coradrio *c*] 51
Cementarii murari 52
Comma vntirseidvngi[14] 53
Cartallo zeinin[15] 54
Conflatorium essa 55
Cánaua vvinthûs [*a*1*ce*] 56
Canal hunthûs [*a*1*e*] 57
Catabrum huntâz [*a*1*c* Cantabrum] 58
Cantar naph [*a*1. Cantarus *c*] 59
Capisteriū mulhtra [*a*1*e*] 60
Caputlávium hovptlachin [*vgl. a*1*c*] 61
Catax huphalz [*a*1. *vgl. bc*] 62
Carmula vrliugi [*a*1. Carmule *c*] 63

[1] Burdo] rdo *auf rasur* [2] Blasiliscus] *der strich unter dem* l *von späterer hand.* bladeleschi *scheint umdeutschung von* b(l)asiliscus; *vgl. auch Tijdschr.* 13, 79 *und die dort angeführte litteratur* [3] stozc] z *aus corr. l.* stouph [4] *die gl. gehört zu dem in a*1 *unmittelbar vorausgehenden lemma* Ciminum [5] *l.* Cōcula muschil, *s. Gll.* 3, 330, 39 *usw.* [6] *war urspr.* Conputus *gemeint?* [7] pireginot] *das zweite* i *mit rasur aus* e *corr.* [8] churbizcarto] *das erste* c *aus rasur von* C. = *Gll.* 3, 419, 33 [9] *falsches lemma für* Catapulta, *s. Gll.* 3, 639, 44? [10] polez] z *aus* t *corr.* [11] = Cardiacus [12] *mir unverständlich* [13] *l.* cisaminiheftungi *oder* -bestungi (*vgl.* 170, 62) [14] *dh.* vntirsceidvngi [15] = *Gll.* 1, 370, 39 *usw.*

## *D.*

1 Carpenus haginpuchi [*a*1]
2 Cartilágo[1] prustlephil [*a*1*bc* (*zweimal*)]
3 Cassia vvihpoū [*a*1*bc*]
4 Castrimargía Gîtiga [*a*1. Castrimaria *bc*]
5 Caustica zuntra [*a*1*bc*]
6 Cauteriolum cantar [*a*1]
7 Cecula plinsclicha [*a*1*c*]
8 Celox kŷl. uł varm [*a*1*c*]
9 Cementum phylast[a]. estiric [*vgl. a*1*c*]
10 Cenarga lederhosa [*a*1]
11 Cenicos hŏrvvin [*a*1*c*]
12 Centon filz [*a*1*c*]
13 (3[a]) Cepe lovch [*a*1]
14 Ceracula chércili [*a*1]
15 Ceruleum plavviz [*a*1. Ceruleus *c*]
16 Cestus plîcolbo [*a*1*c*]
17 Cilíada zála [*a*1*c*]
18 Celatura Givvelbe
19 Ciminum chvmi [*a*1*c*]
20 Comitatus graschafto [*a*1]
21 Conclusus pitânir [*a*1. Conclus *c*]
22 Conductus gimitotir [*a*1*c*]
23 Confinium Gimerche [*a*1*c*]
24 Cóngius zûber [*a*1]
25 Collactaneus spunnibruder [*a*1]
26 Conlimito Gihasini [*a*1*c*]
27 Conpluvium trovph [*a*1*ce*]
28 Conto scalta. ł ruder [*a*1. *vgl. c und*
29 Contos, Contum *c*]
30 Contubernius ginozgiselli [*a*1]
31 Contum colbi [*a*1 Contus]
32 Contulus kinûttil [*a*1*c*]
33 Conviva Gimazzi [*a*1*c*]
34 Corcorculum herzi [*a*1. *vgl. c*]
35 Corax[2] nahtrā[3] [*a*1*c*]
36 Corcodrillus[4] nichus [*a*1*c*]
37 Córilus hásila [*a*1*c*]

Cornus churni boū [*a*1*c*] 38
Cornus tibia Suegilpain 39
Calta klê [*a*1] 40
Cyaneus blavarivvir [*a*1*ce*] 41
Caníta Suegili [*a*1] 42
Curtiferum hofstat [*a*1] 43
Cupla virst 44
Cola siha [*c zweimal*] 45
Cŏlix mucca [*a*1*c* Culex] 46
Cripta girupht [*a*1*c*] 47
Custodiarium vvarth[9] [*a*1*c*] 48
Crassatur vêtit[5] 49
Culcitram vederpetti [*a*1 Culcitra. *c* Cul- 50
citrum] 51
Coniuratio Piherz[6] 52
Cvdo smitstok 53
Crustula fŏhvrza [*a*1*c*] 54
(3[b]) Capistrum halphtrin [*a*1] 55
Crusta Stûche [*a*1*c*] 56

Decens cimilich 57
Dedecus vner [*vgl. a*1 Dedecor] 58
Deformis missisâphin[7] 59
Degener ungislaht 60
Deliberat pitrahit[8] [*c*] 61
Dispensationi rechnvngi 62
Diadema (3[c]) punît 63
Deprehensv[e] irvarin [*a*1*c* Deprehensa] 64
Diuersorium Chastherbgi 65
Deuotiones vloch 66
Dissintericos vzganc [*a*1] 67
Degráfidem[9] celaturam givvelbi 68
Dolábra parta [*c* Dolubra. *vgl. a*1 Dola- 69
torias] 70

(3[d]) Electrum gismelzi aurum [*a*1] 71
Ethiopes môri 72

[1] Carti:lágo] *rasur von* l [2] Corax] *am* a *radiert* [3] nahtrā] h *aus* b *radiert*
[4] Corcodrillus] *am ersten* r *radiert* [5] = *Gll.* 1, 422, 36 [6] *l.* Piheiz [7] *dh.* missiscâphin [8] *l.* pitrahtit [9] Degfidē *hs.*

## D.

1 Exámen svuvarm [*a*1 *zweimal*]
2 Execratio flv̊ch
3 Exemptis danginomin
4 Excellens vbirtreffintir [*vgl. c* Exellen-
5 tia]
6 Eruca grasvvrm [*a*1*c*]
7 Enigma tunchil
8 (4ª) Emplastrum faska [*a*1*ce*]
9 Extáles grozdarm[1] [*a*1]
10 Epar lébera [*a*1 Ebar]
11 Eousque unz,'andas [*a*1*c*]
12 Exequie vzlaiti [*a*1]
13 Expiditio herstuiri [*a*1. *vgl. bc*]
14 Exungia smerlaib [*a*1]
15 Echinus hv̂so [*c.* Echiuus *a*1]
16 Empórium reitchamera [*a*1*c*]
17 Emorrodia vvarza [*a*1*c*]
18 Erílem herlîchin ł. fortem. uel ivvenilem
19 Emolumentum. commodum gifûri
20 Edílis hûsuogit [*a*1*c*]
21 (4ᵇ) Érpida égida [*a*1]
22 Fvrca gabila
23 Fungus svv̂am [*a*1*c*]
24 Filiaster stivphsun [*a*1. *zweimal c*]
25 Falanga stanga
26 Formas lêist [*a*1]
27 Frumen v̂uo [*a*1. *vgl. bc* Frumentum]
28 Fulcit stivrit [*a*1*b*]
29 Fissa gisṕaldin [*a*1]
30 (4ᶜ) Fagus pǒcha [*a*1*c*]
31 Faltilones uendilstul [*a*1]
32 Farus far [*a*1]
33 Femur huph [*a*1*c. vgl. bc* Femen]
34 Fascinole uezzil [*a*1 Fazilones]
35 Fenicium phenich [*a*1]

Fidis seîta [*a*1] 36
Fidícines suegilari [*a*1. Fidicula *c*] 37
Filiola villol:[2] [*a*1*c*] 38
Focúlar herstat[3] [*vgl. a*1] 39
Fiscus vvergelt. saccus. publicus [*a*1] 40
Formella vvahslaip [*a*1 Formellum] 41
Fouenus pruthenni [*a*1*c* Fouenis] 42
Freneticus tobintir 43
Fulîgo Rv̊z [*a*1*c*] 44
Frûtices stûdin 45
Filix varm [*c. vgl.* Filicem *a*1] 46
Fornix svibogo [*a*1*c*] 47
Formiceutria zovbrarin [*a*1*c*] 48

(4ᵈ) Gingíva pilâri [*a*1*c* Gingiue, -arum] 49
Gurgulio drozza 50
Glans eîchil [*a*2*c. vgl. a*1 Glances] 51
Gubellas stantin [*a*1*c*] 52

Heraclia hanincamp [*a*1] 53
(5ª) Holosericum sidin hémidi 54
HiNnit[4] vvaigit [*vgl. a*1.2*c* Hinnio, 55
-ion] 56
Humeruli chiph:in[5] 57
Hortatur muntirtir[6] 58

(5ᵇ) Iuncus pinzahi 59
Ibices steingeizi [*a*1*c*] 60
Ibis scarui [*a*1*c*] 61
Intricate ingibestit [*a*1*c*] 62
Íllitum bisultun[7] 63
(5ᶜ) Imbrex zigil [*a*1*c*] 64
Isis vvata [*a*1*c* Isia] 65
Inpuratus gihônit [*a*1*c*] 66
Iecur lébera [*a*2*c*] 67
Ivba mâni [*vgl. c* Iube] 68

[1] grozdarm] z *auf rasur* [2] *l.* villola [3] *l.* hertstat *oder verderbt aus* uierstat?
[4] Hin[:nit] *ein strich am zeilenanfang radiert.* = *Gll.* 1, 562, 10. 3, 6, 58. 241, 44 *usw.* [5] chiph:in] *rasur von* ? f [6] *l.* muntirt *oder* irmuntirt *oder* muntirt? [7] *oder* bisultim

*D.*

1 (6[a]) Intriverat gidvvorin[1]
2 In invio avvíchi
3 Larua seîni[2] [*a*1 Laruas. *vgl. c*]
4 Lacerta. brachia egidechsi [*a*2*c* Lacertus,
5 -tas]
6 Laquearia ravin
7 Laniat Zcanichit
8 (6[b]) Lebétas chezil
9 Lucína nathegali [*a*1*c* Luscinia]
10 Licínia orth [*a*1*c* Lacinia]
11 Lomentvm vveska[3] [*a*1*c*]
12 Lolium rato [*vgl. a*1*c*]
13 Lens linsi [*c*]
14 Labrusca vvildirebi
15 Lechito ampulla
16 Láteres cîgil
17 Lamia holēthmugi ł vvîldiz vvîp[4]
18 Lupanar hurhus [*a*1]
19 Liciatorium mittil [*a*1*c*]
20 Luctas rauo[5]
21 Lodix lôdo. ł saracilis [*vgl. a*1*c*]
22 Lothon gerpoū [*vgl. a*1. Lothos *c*]
23 (6[c]) Lumentum. nitrum Seipha
24 Luter :label[6] [*a*1*c*]
25 Mvltra chumelhtā
26 Miricę heidahi
27 Mespila nespil
28 Monile halsgolt
29 Mvrex[7] mersnecco [*a*1*c*]
30 Murium sulza [*a*1*c*]
31 Muffula fustilinc [*a*1*c*]
32 Melodía fvzsanc [*a*1*c*]

(6[d]) Monarchia[8] envvich [*a*2*c* Mono- 33
machia] 34
Metánicus zimbirman [*a*1] 35
Mora[9] sumiheit 36
Mora sûmiheit 37
Mvgilis sivro[10] 38
Mavors vvichgot. ho[11]|hovptlachin 39
Mancus stumph 40
Matrix lechtir [*a*1. *vgl. c*] 41
Meatrix attich [*a*1. Matrix *c*] 42

Nebvlo truginar [*a*1. *vgl. c* Nebulosus] 43
Nundine iarmarchit [*vgl. a*1 Nundina] 44
Nénias chlagisanc. cantilenas [*a*1 Ne- 45
niam] 46
Nectar seîm [*a*1*c*] 47
Nemus vvalt [*vgl. a*1*c*] 48

(7[b]) Oscilla rithscupha [*a*1] 49
Ophocationem demphungi [*a*2. *vgl. c*] 50
Occiput nach 51
Obcaluit irsvillit [*a*1*c*] 52
Obices.[12] oppositiones. mvnitiones crindil 53
[*a*1*c*] 54

Paranimphum brutpitil [*vgl. a*2*c* Para- 55
nympha, -nimfa] 56
Prodigus ziphurarir[13] 57
Popína chvfa. ul coquína 58
Papillę vvarzin 59
Pelex chebisvvip [*vgl. a*1*c*] 60
Polimitarivs áreheri 61
Pulpatium vvrst 62
Perendie egéstirn 63
Plumatium vederpetti [*a*2*c*] 64

[1] *passt nicht zum lemma* [2] *dh.* sêmi = scemi [3] vveska] ka *auf rasur* [4] vvîldiz] ldiz *auf rasur.* = *Gll.* 1, 609, 16 [5] *vgl. Gll.* 3, 693, 29 [6] :label] *ein strich radiert* [7] Mvrex] x *auf rasur von* ? s [8] *falsches lemma* [9] Mora] *das* M *ist kleiner* [10] *l.* stvro, *vgl. Gll.* 3, 693, 33 [11] ho *rot durchstrichen* [12] Obices] b *aus* ? p *radiert* [13] *l.* ziphurari

*D.*

1 Panus spvli [*a*2*c*]
2 Palmes snitilinc [*a*1*c*]
3 Pexit stralit
4 Pracium malz [*a*1]
5 Patriaster stivphater [*a*1*c*]
6 Psiatum matta [*a*1 Psiathium]
7 (7[c]) Pinso chinîto
8 Pista[1] teich

9 Qualus ch,[o]rb:[2] [*a*1*c*. Qualu *c*]
10 (7[d]) Quisquilie gabisahi

11 Rodus vverbo [*a*2*c* Rodosi]
12 Rixe[3] klîpsi[4] [*vgl.* *a*1*c* Riuola]
13 Reses irlechin [*a*2. Resedes *c*]
14 Rafanum rætich
15 (8[a]) Rancor parrungi [*a*1. *vgl.* *c*]
16 Ren lenti [*a*1*c*]
17 Repagula receptacvla[5] sloz [*a*1*c*]
18 Rúncina nûl [*e*. Runcinum *a*1*c*]
19 Ramnus agilera [*a*1*bc*]
20 Radii speichin
21 Religiosus ehaltigir

22 (8[b]) Stamen vvarf [*a*2*c*]
23 Spinx spenula [*a*2]
24 Statum. esse[6] vvesin
25 Sabulvm sant [*a*1*c*]
26 Staffe stegireif [*a*1]
27 Salatia vvrst [*a*1]
28 Satureia chónilia
29 Sitarcia[7] tascha
30 Suffragena dîc[8]
31 Stíva riestir [*a*1.2]
32 (8[c]) Sura vvado [*a*1*c*]
33 Séneca[9] lantsvcht [*vgl.* Synochus *a*1*c*]

Sucímen spint 34

Tærmes madin [*vgl.* *a*1*c* Tarnus] 35
(8[d]) Tigna gisperri 36
Tilia linda [*a*1*e*] 37
Timbra c[h]ressi [*a*1*e*. Timbria *c*] 38
Trvdas vvollichamp [*a*1 Tradudas] 39
Truccas trûa [*a*1*c* Trucca] 40
Turgida rana giplâti uchreta[10] 41
Tela givveppi 42
Tenuella chasvvazzir [*a*2*c* Tenucla] 43
Tipo[11] unvvillin 44
Taxus yvva [*vgl.* Taxum *a*1*c*] 45

(9[a]) Verres Ber [*a*1*ce*] 46
Vertígo svintlungi 47
Vniones berlin [*a*1*c*] 48
Vectigal. Saccus publicus zol [*vgl.* *a*1*c*] 49
Varix urslath 50
Vomer sech [*a*1] 51
Vapor tovm 52
Vapulo pismit. l pivillit [*c*. Vabulo *a*1] 53
Vacari,[ci]a suechus [*a*1] 54
Varix vvarza [*a*1] 55
Vespa vvespa [*a*1 Vespes] 56
Vatillum lothpanni [*a*1*c*] 57
Veréda reîta [*a*1*c*] 58
Verno tempore lanzigimcîti 59
Versatilis vverbilichiz [*vgl.* *a*1*c*] 60
Vertigines anspin [*a*1*c*] 61
Vestituram anvvanc [*a*1] 62
Vrtica nezzila [*a*1] 63
Vacaria sveige [*a*1. Vaccaricia *e*] 64

Xenia dona premia beneficia. munera 65
óblai [*a*1 Xenium] 66

[1] = Pasta, *s. Gll.* 3, 285 *anm.* 12 [2] ch,[o]rb:] *rasur von* b [3] *falsches lemma* (*in* a1 *folgt* Rixa *auf* Riuola) [4] *l.* klîpa [5] *übergeschr.* [6] eē *hs.* [7] *l.* Sistarcia [8] *dh.* dîch [9] *falsches lemma; s. auch Gll.* 3, 259, 37 [10] *dh.* giplâtiu chreta [11] = Typho; *vgl.* Tiphus liuor indignatio . . . *k* 217[d]

*D.*

1 (9[b]) Zomentum cîcha [*a*1*ce*]
2 (9[c]) Agmen gisemidi
3 (9[d]) Tessere chrinnin sunt quibus frumentorum numerus designatur [*a*1*c* 29
Tessera] 30
Capulum zugil 31
Strigiles strigil[1] [*vgl. a*1*c* Strigilis] 32

e.

*Clm.* 7999.

4 (2[b1]) Acesus biuilliter [*a*1*cd*]
5 (3[a1]) Acuale ekil [*a*2]
6 (7[a2]) Agatia sleha [*a*1*cd*]
7 (10[a3]) Ammoma ampula [*a*1*c* Amona.
8 *d* Amula]
9 (11[a2]) Androna wideruat [*a*1*c*]
10 Androginus widilo [*a*1*c*]
11 (12[a2]) Anetha anet [*a*1*d*]
12 Aner piper [*a*1*c*]
13 (12[a3]) Anetus antrecho [*a*1. *vgl. d*]
14 Anger engerinc [*a*1*cd*]
15 Angaria ginoti [*a*1*cd*]
16 Anguilla âal [*a*1*c*]
17 (12[b1]) Anicula alticha [*a*1*c*]
18 (12[b2]) Animo giuestino [*vgl. a*1*c*]
19 (12[b3]) Anser ganzo [*a*1*c*]
20 (13[a1]) Antelucánus gizeter [*a*1*c*]
21 (13[a2]) Antlia churba[2] [*a*1*c*]
22 (14[a2]) Adprecium wert [*a*1 Apprecium]
23 (14[a3]) Aquamaníle hantkar [*a*1]
24 Aquarius wazersterno [*a*1*c*]
25 (18[a1]) Atticus humbil [*a*1*c*]
26 (19[b2]) Baccinos beckin [*a*1]
27 (20[a3]) Bedullanea birca[3] [*a*1*cd*]
28 (21[b2]) Cálatus zeinne [*vgl. a*1*c*]
(21[b3]) Calips[4] stal[5] 33
Calicula kelle [*vgl. a*1] 34
(22[a1]) Canaua winhus [*a*1*cd*] 35
Canal hunthus [*a*1*d*] 36
Canale huntaz [*a*1 Canalem] 37
(22[a3]) Capisterium mûlt[6] [*a*1*d*] 38
(27[a2]) Compluuium trouf [*a*1*cd*] 39
(32[a3]) Cyaneus blauarwir [*a*1*cd*] 40
(51[b1]) Elleboro sitro [*a*1. Elleforo *c*] 41
(53[a1]) Emplastrum faska [*a*1*cd*] 42
(57[a3]) Exedra ábsida .i. locus subsellio- 43
rum [*a*1] 44
(69[b2]) Grillus hémili 45
(69[b3]) Gubella[a] stantūt[7] [*a*1*d*] 46
(83[a2]) Latat bauuat˜. nutrit. fouet [*a*1 47
Lactat] 48
(83[b2]) Laqueare domos tignare [*a*1] 49
(83[b3]) Larua. monstrum. quod dicitur 50
dalamasca[8] [*a*1*c*] 51
(85[a1]) Lens. lendis niz [*a*1*c*] 52
(86[b3]) Limetanus marchstein [*a*1, Lim(m)i- 53
tanus *a*1*c*] 54

[1] *darunter von späterer hand nochmals* Capulum. zugil. Strigiles strigil, *das letzte wort übergeschrieben* [2] churba] *über dem* r, *wie es scheint, rasur* [3] birca] c *aus* r *radiert* [4] Calips] s *aus* ? b *radiert* [5] *übergeschr.* [6] *es folgt* Catascopus scafa 23[a2], *s.* 45 *anm.* 1 [7] *dh.* stantū .t. ? [8] *es folgt* Larus. auis meisa (*so statt* mersa *k* 111[d]) ⁊ ī aqs ou'sat˜: *doch kann* mersa *aus* meu *verderbt sein, s. unten* XL *nachtr.*

1 (100b2) Nubilar::[1] scopf[2] [a2c]

2 (110a3) Pendices tạ̊larum usus bintide
3 [a1. *vgl.* c Pendex]
4 (112a1) Perpendiculum murwaga[3] [a1.
5 *vgl.* c]
6 (112b3) Petago. genus morbi beinsucht
7 Petrix. auis meisa [a1]
8 (113a3) Pigillus curcibolt [a1c]
9 (113b1) Pigius biger[4] [a1c Piguus]
10 (113b3) Pincerna senko [a1.2c]
11 (114a2) Piretrum bertrā [a2]
12 (114b2) Planca. ima pars. nauis .i. thile
13 [a1.2c]
14 (122a2) Psiletrum slefa [a1c]
15 (122b3) Pudius ł calepodius leist
16 (123a3) Putigla flasca. tasca. capsa [a1]

17 (126b2) Renter zuƀ [a1]
18 (127b3) Ricinus est acus siue spenula.
19 qua uirginei[5] crine$^{s}$ discriminantur[6]
20 [a1 Ricinum]
21 (128a3) Rudus mist [a1c]
22 Rudiu$^{s}$ mistiger[7]
23 (128b1) Runcina nuvel [*d.* Runcinum
24 a1c]

25 (128b2) Sábana seifa [a1 Sabona]
26 Sabvlum sāt [a1d]
27 (129a1) Salina sulza[8] [a1c]
28 (129a2) Saltuarius forstere [*c.* Saltus a1]
29 (129a3) Sanctimonialis nōna [a1]
30 (129b3) Saugmentvm gesŏme [a1c]

Scaluistros scellevilz [a1] 31
(130a1) Scalparin bursin. ł tessila [a1 32
Scalparis] 33
(130b2) Scrafia kleua [a1c] 34
(130b3) Scutulus mistebŏ,m [*c.* Scutulum 35
a1] 36
(133a1) Sisimbrium simiza[9] [a1 Sisim- 37
brum. *vgl.* c] 38

(135b2) Terebrum nebeg$^{er}$:[10] [*vgl.* a1 Tere- 39
bellus] 40
(136a2) Tibrugna ouēcrucca [a1c] 41
Tilia linta [a1d] 42
Timallus a$^{s}$cho [a1] 43
Timbra creso [a1*d.* Timbria c] 44
(136b2) Tornarius drasil[11] [a1.2c] 45
(137b2) Tubera ertnuz[12] [a1] 46

(138a3) Vaccaricia svege [a1d Vaccaria] 47
(139b2) Verre$^{s}$. porcus ber [a1cd] 48
(140b1) Verọ$^{u}$ecal[13] scafestal [a1c Vir- 49
uical, Viruilcal] 50
(141a1) Vluia. genus aui$^{s}$ holzmucga [a1. 51
Ullula c] 52
(141a3) Vnzeol:[14] widerwage [a1] 53
(141b1) Vomitoria Ruita[15] 54

(142a1) Wanga$^{s}$ scufelen 55

(142b1) Zabba geserve [a1c Zaba] 56
Zeta cella [a1] 57
Zomentvm ziche [a1cd] 58

[1] Nubilar::] *rasur von* at [2] *es folgt* Opilago :curcilla 105b1, *s.* 118 *anm.* 11

[3] murwaga] w *auf rasur* [4] biger] g *aus* b *corr.* [5] uirgie$^{n}$i *hs.* [6] dis$^{i}$mi::|nāt˜ *hs.* [7] *entstellt aus* Rudis (unk)unstiger *Sal. c?* [8] *übergeschr.* [9] *übergeschr.*

[10] nebeg$^{er}$: ] b *aus ansatz von* g *corr.* [11] drasil] ra *auf rasur* [12] *übergeschr.*

[13] Verọ$^{u}$ecal] *der unterpunctierte buchstab scheint ein aus* e *corr.* o *oder* u *zu sein*
[14] Vnzeol:] *rasur von* ? o [15] *gehörte wol urspr. zu dem in k* 234a *vorangehenden* Vomis

*Em.* 28. (*Zs. f. d. phil.* 15, 82. 83)

# GLOSSAE ABACTOR.

[Auszüge Corpus gloss. lat. IV, 599]

## MCLXXVI

*Clm.* 19439.

1 **Adleta chempho** 3[a2]

2 **Botholicula stopha** 10[b2]

**Burdo. asinê** ex emissario conceptus sovmari 11[a2] 20 21

---

## MCLXXVII[1]

*Clm.* 14429.

3 **Amento** cum quo proicitur lancea **lâz**[2]
4 222[a1]
5 **Ascella uetdach**[3] 222[a1]
6 **Andleta.**[4] milis **chempho**[5] 222[a2]

7 **Bubo ûuo**[6] 222[a3]
8 **Blesus** est. qui cum sibilatione loquitur
9 **lisbê**[6] 222[a3]
10 **Bracium malzi**[6] 222[a3]
11 **Botholicula stopha** 222[a3]
12 **Burdo soumare** 222[a3]

13 (Crumenis. Sacculis) **bigurtel**[7] 222[b1]
14 (Coniectura) **urdânc**[7] 222[b1]
15 (Capus) **haûc**[7] 222[b1]
16 **Cicendula glimo** 222[b1]
17 **Cetus ûual** 222[b1]
18 **Cluma ah** 222[b1]
19 (Cartillago) **crostel**[8] 222[b1]

**Côs uuezstân**[9] 222[b2] 22
**Capulus helza**[9] 222[b2] 23
**Colostrum nús.**[10] id est lac nouum 222[b2] 24 25

**Filax catta**[11] 223[b1] 26

**Iunguis**[12] **blen**[13] 223[b2] 27
**Intestina coel chomae**[14] **tharama** 223[b3] 28

**Lena cussin.** pallium lineum lecti 224[a1] 29 30
**Lucar.** fenestra fumi .i. rouchus 224[a1] 31

**Pulpitum le:tar**[15] 224[b2] 32
**Panus flesc con áil**[16] 225[a2] 33

**Rubeta.** uermis noxia **id̂ pretta**[17] 225[a2] 34

[1] *über die quellen dieses glossars s. Rhein. mus.* 46, 489 [2] *von anderer hand übergeschr.* [3] *desgl. das* ch *ist, weil es unter* da *steht, von Piper übersehen* [4] *über* andleta *für* athleta *s. Zimmer Nachrichten der Göttinger gesellschaft* 1895 *s.* 159 [5] *von anderer hand zugesetzt* [6] *von jüngerer hand übergeschr.* [7] *von jüngerer hand* [8] *von jüngerer hand* [9] *von ganz anderer hand* [10] *über diese irische gl. s. Zimmer Zs. f. vgl. sprachf.* 33, 275 [11] *auf rasur, mlat.* [12] *l.* Inguis [13] *Zimmer aao.* [14] *Zimmer aao.* 275*f* [15] le:tar] *rasur von* c [16] *Zimmer aao.* 276 [17] **id̂ pretta** *übergeschr.*

*Em.* 28. (*Zs. f. d. phil.* 15, 83)

Submentum. est quod sub mento Id est untarchinni 225[b1]

Sulcatorium dicitur. instrumentum ferreum Incuruatum. id est noil 225[b1]

Sponda. tabula lecti id̄ betepr& 225[b1]

Splen Id est milze 225[b1]

Scræo. id est per uim spuo. id est rachiso: 225[b2]

Serum caseuazzar id est medo[1] 225[b3]

Uespa foich.[2] uuefsi 226[a2]

Uergo. Inclino haldén 226[a3]

Zomentum id est ziecha[3] pannum 226[b1]

[1] caseuazzar *usw. von der hand, die sonst lat. gll. nachtrug* [2] *Zimmer aao.* 276 *ff und oben* 108 *anm.* 18 [3] id est ziecha *von jüngerer hand mit einschaltungszeichen über der zeile nachgetragen*

# B. NICHT BESTIMMTE.[1]

## MCLXXVIII[2]

*Codex Lambacensis* cart. 291.

| | | |
|---|---|---|
| 1 (1a2) Carpentarius wagenere | Carduelis distilui,ncho | 15 |
| 2 (1a3) Caradri:on lericha | Castanea arbor chestnbom[3] | 16 |

## MCLXXIX[4]

*Codex Cheltenhamensis* 7087.

| | | |
|---|---|---|
| 3 (144b1) Adulator hulzere[5] | Bitvmen harz | 17 |
| 4 Auricalcum missing | | |
| 5 Calipe[6] stal | Crabro horniz | 18 |
| 6 Enum er | Caprarius geizeherd[e] | 19 |
| 7 Annotinus .i. iarich | Capedo. interuallum. l piscis q̊ppe | 20 |
| 8 Ansa hanthenge | Calathus scineuaz | 21 |
| 9 Andena branttreide | Cremium steuehnc[9] | 22 |
| 10 Aporia uertigo, suimo[7] | Sarmentum sprocco[10] | 23 |
| 11 (144b2) Argumentosa clenlistich l sedula | Crepido ouer | 24 |
| 12 Arcuatum gewelue[8] | Ripa stad l litus | 25 |
| 13 Ascopa flasca | Consul, ratman | 26 |
| | Consultus berad[e]n | 27 |
| 14 Brauium mede .i. mvnus uictorie | Contio gethinge. congregatio | 28 |

[1] *sie zerfallen in zwei gruppen, deren zweite* (MCLXXXV—MCXCI) *solche glossare befasst, welche erst nachträglich alphabetisiert zu sein scheinen. die ganze abteilung bildet den übergang zu den Adespotis* [2] *dies bruchstück aus dem buchstaben* C *eines ziemlich ausführlichen, nach den ersten drei buchstaben geordneten glossars reiht sich keiner der bekannten formen ein* [3] chestnbom *über* Castanea [4] *das nach den beiden ersten buchstaben geordnete glossar beginnt mit* Abraham pater multorum. s. gentium. Abra ancilla. Abba l abpater. Abram pater excelsus. ram l rama excelsus. Abicit proicit. Abige a te expelle. Abactor fur l latro. Habenas lora equorum. Abutitur male utitur l contempnit *usw. sämmtliche gll. aufser den durch ein vorgesetztes komma gekennzeichneten stehen im context* [5] *für* huldsere. *s. Gll.* 3, 396, 37 [6] *diese und andere aus der alphabetischen folge herausfallende gll. sind durch vorangehende veranlasst* [7] *Mnd. wb.* 4, 497 [8] gewelue] w *nicht deutlich* [9] *l.* stekelinc? [10] sprock *Mnd. wb.* 4, 347

*Tx.*

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Conciliabulum thincstol | |
| 2 | Constipati bistoppet constricti | |
| 3 | Collusor spilegenoz | |
| 4 | Coniectura estimatio redisle | |
| 5 | Coxa huf ł clunis | |
| 6 | Crepusculum scimeringe ł principium | |
| 7 | aurore. ł initium noctis | |
| 8 | Cremium griuen | |
| 9 | Desipio iedumbe[1] | |
| 10 | Deliberare trahten cogitare. destinare | |
| 11 | Delego. as, ik uersele | |
| 12 | Exterminare, uerderkenen[2] | |
| 13 | (167[a1]) Expediam ic entwerre | |
| 14 | (167[a2]) Contus prange | |
| 15 | Furnus piropus ł pesel, scorsten | |
| 16 | Granaria horrea, spiker | |
| 17 | Glis. sis terra tenax, tha | |
| 18 | ł[na] Hericius igel | |
| 19 | Infrunitus, scemel | |
| 20 | (167[b1]) Intempesta unzidich | |
| 21 | Inconsultus unberad[e]n | |
| 22 | Interpres thudere | |
| 23 | Ilia ł lumbi leiken | |
| 24 | Iurisperitus lantrehtere | |
| 25 | Ius. sis soth | |
| 26 | Kalopodia leist | |
| 27 | Larua slathe egisgrimolt, demon | |
| 28 | Latercula scindela | |
| 29 | Lamina scine | |
| 30 | Lechitus stop | |
| | Alueolus zeile.[3] ł riuolus trogelin | 31 |
| | Liciatorium middelbō | 32 |
| | Librarium bochcam[b]e | 33 |
| | Lustra latibula ferarum, leger | 34 |
| | Lupatum kamfrit | 35 |
| | Liuidus bla | 36 |
| | Mastruga. pelles, kot | 37 |
| | Mino. as ic driue | 38 |
| | Nactus inuentus adeptus u[b]scaz[4] | 39 |
| | Obstinatus einstridig | 40 |
| | (167[b2]) Obices grindle que opponuntur | 41 |
| | Obses gisel | 42 |
| | Omen augurium. auspicium, hel | 43 |
| | Opinor ik wene | 44 |
| | Suspicor ik mistrue | 45 |
| | Arbitror ik erdeile | 46 |
| | Panus spolo | 47 |
| | Subtemen ł trama weuel | 48 |
| | Patera. fiala stoufelin | 49 |
| | Pellix riualis ł succuba, ella | 50 |
| | Pila stuzel | 51 |
| | Plectrum wirue | 52 |
| | (168[a1]) Ruscus huls lignum foliis spi- | 53 |
| | nosum | 54 |
| | Sanctuarium alt[b]hus[5] | 55 |
| | Stragulum thekelaken uestis diuersi co- | 56 |
| | loris | 57 |
| | Scenophegia[6] louedage | 58 |
| | Stagnum, zin | 59 |
| | Simmista secretarius, drut | 60 |
| | Spiculator apparitor. ł lictor, slegere | 61 |
| | Sicera appeldranc | 62 |

[1] *l.* ic dumbe [2] *Graff* 5, 455 [3] = *nd.* teele, teyle '*gabata figlina*' *Mnd.* wb. 4, 521 [4] *gehört zu einem ausgelassenen* Nanlum [5] *vorher geht* Sagū filtril, *was nur* filtrū *sein wird* [6] Scenophegia] Sc *unleserlich*

*Tx.*

| | | |
|---|---|---|
| 1 Stipia, postsul[1] | Tigillum, latza | 19 |
| 2 Spinx, spnele[2] | (168[a2]) Tenor, wise | 20 |
| 3 Stiria gikele | Torpor laxus stupor, slaftrege[4] | 21 |
| 4 Supparum, curzebolt | Tina, zub[5] | 22 |
| 5 Theristrum, vane | Tipsanarium, spikere | 23 |
| 6 Tada,[3] ken | Vaccinivm, waltbire | 24 |
| 7 Tignum, spare | | |

## MCLXXX[5]

*Codex Admont.* 508.

| | | |
|---|---|---|
| 8 (58[a]) Alea tafle | (59[b]) Antecenia merd iusen[7] | 25 |
| 9 Aleator tafleri | Ansa bro[r]d | 26 |
| 10 Albeus trog | (61[b]) Absinthium wermuth[8] | 27 |
| 11 (58[b]) Alba spina hagindorn | | |
| 12 (59[a]) Ambrosia. apius siluaticus hindi- | (63[a]) Bratum malz[9] | 28 |
| 13 lape[6] | (63[b]) Bubalus wisent | 29 |
| 14 Andeda prandrade | | |
| l an | (64[b]) Caliga. calciamenta. quod in calo | 30 |
| 15 Atela fŏrbvge | leist[10] .i. ligno fiant | 31 |
| 16 Anas anud | | |

## MCLXXXI[11]

*a* = *Codex Mellicensis* K 51. *b* = *Codex Vindobonensis* 1325.

| | | |
|---|---|---|
| 17 Abilina nux ul arbor nucaria .i. hasel | Abies genus arboris s. tann *b* 48[a1] | 32 |
| 18 *a* 3 *b* 48[a1] [*A* 2] | tann: *a* 3 [*A* 5] | 33 |

[1] postsul] p *nicht deutlich* [2] *l.* spenele [3] *l.* Teda [4] *zwei worte* [5] *das glossar beginnt bl.* 57[a] *mit* Abactus ab actu remotus. Abaso domus infirmorum, *l* infirma domus. Abauus proaui pater. Abdico exterro elimino repudio. Abdo occulo abscondo. Abduco ad rem inhonestam duco. A˙bene lora retinacula. Absydus (*sic*) urbs ellesponti *usw., zeigt also ordnung nach den drei ersten buchstaben und verwandtschaft mit der Abavusform. aber später treten manigfache störungen ein, sb. folgt auf* Absurdus auditu indignus: Abusus male usus. Aptus utilis ad tempus. Aberrunco abstirpo. Abgrego secerno. Abamita soror proaui. *die meisten der deutsch glossierten worte lassen sich im Corpusglossar ed. Hessels nachweisen* (*A* 414. 416. 447. 421. 524? 562. 610? 569. 559. 9. *B* 182. 213. *C* 141), *die drei ersten stehen mit der gleichen deutschen übersetzung auch im dritten Erfurter glossar* (*Sweet OET* 109, 1140—1142) = *Glossae nominum* (*CGL* 2, 566, 9. 8. 2) [6] = *nd.* hintlope, *mhd.* hintlouf [7] iusen (= *jause*) *übergeschr.* [8] *auf bl.* 62[a] *steht, mir unverständlich,* Akraton. geseria [9] *übergeschr.* [10] leist. *übergeschr.* [11] *einige seltene worte machen verwandtschaft dieses glossars, welches beginnt* Abba pater syrum nomen est. Absida teres ul sanctuarium, *mit dem Corpus-glossar in Cambridge wahrscheinlich. ich habe daher die nrn von Hessels ausgabe* (1890) *in klammern beigefügt*

Absis[1] absi°te *b* 48a1 [*A* 4]
Abundancia superfluitas vniuscuiuscunque[2] rei. s. gnueg *b* 48a1
Abortiuus frůwerf[3] *b* 48a1
Absurdus toub[s] *b* 48a1 [*A* 76]
Abruptus stechil *b* 48a2
Abolicio u[s]tilig *b* 48a2 [*A* 84]
Abhominacio v[s]wazzenūge *b* 48a2
Alnus arbor .i. Erl *b* 48a2 [*A* 428]
Acer herba. s. gundreb *b* 48a2 uelox. uł herba gund[s]aba *a* 4
Acer arbor mazalter *b* 48a2 mazzoltor *a* 4
Accidia trachait *b* 48b1 [*A* 165]
Acerabulus. lignum candidum .i. mapeldorn *a* 4 *b* 48b1 [*A* 120]
Acrifolium[4] genus ligni .i. holl' *b* 48b1 .i. holvnder[5] holer[6] *a* 4 [*A* 123]
Accidula[7] herba .i. amphir *b* 48b1 ampher. herba *a* 4 [*A* 129]
Actureda sp[r]inch$\overset{\circ}{w}$z[8] *a* 4 spintwrcz *b* 48b1
Acerwus schow[s] *b* 48b1 [*A* 108]
Acinus drube *b* 48b1 [*A* 132]
Accidia cura ł falchait *b* 48b1 slefleit trachhait ł[9] *a* 4
Ador frumentum i. spelte *a* 5 *b* 48b2 [*A* 243]
Adletha chemph *b* 49a1
Adolescentia iugent *b* 49a1
Aebulus herba[10] atich *a* 6 *b* 49a2
Alla[11] slifhstain *b* 49b1
Alnus arbor[12] erle *a* 8 Erl *b* 49b1
Alliceo[13] enspene *a* 8 i. enspin *b* 49b2
Alapa orslach *a* 8
Alueola[14] můlter *b* 49b2 multm̆[15] *a* 8 [*A* 443]
Alueolus quo vtitur cocus ł panificus uas [est *a*] .i. Troglein *b* 49b2 .i. trugil *a* 8
Alauda lewerche *a* 8 leych° *b* 49b2 [*A* 497]
Alapa[16] orslach *a* 9 orslat *b* 49b2
Alax[17] animal helle *a* 9 helhes[18] *b* 49b2
Allebrox hano *a* 9 hane *b* 50a1
Allec [allecis. piscis *a*] h[s]inch *b* 50a1 herulch *a* 9
Alibrum[19] haspel *a* 9 *b* 50a1
Allugo nis.[20] uł schimbel rot[21] *a* 9 i. rost ł schymel *b* 50a1
Alliphanum[22] stoch[23] *a* 10 scaph *b* 50a1
Allium[24] chnouelaůch *a* 10 chnolauch *b* 50a1 [*A* 419]
Ala. uł ascella[25] v̊hsen *a* 10 v̊gsen *b* 50a1
Amita[26] magin *b* 50a2 magna *a* 10 [*A* 513]
Amarena[27] wichsel[28] *a* 11 wýsel *b* 50b1
Amphibolum mandal *a* 11 [*A* 551]

[1] *worte, welche weder im text als in a glossiert bezeichnet sind noch in der note die bemerkung 'ohne [deutsche] gl. a' führen, fehlen in a überhaupt* [2] vni°cui°cuq, *b* [3] frůwerf] *der zweite strich des* u *nach unten verlängert b* [4] Acrofolium *b* [5] holvnder] v *auf rasur a* [6] holer *von jüngerer hand übergeschr. a* [7] Acitula *a* [8] sp[r]inch$\overset{\circ}{w}$z] r *und* o *von jüngerer hand übergeschr. a* [9] *s. oben s.* 14. trachhait ł *von jüngerer hand übergeschr. a* [10] herba *von jüngerer hand übergeschr. a* [11] *s. Ducange s. v. über dem wort ein abkürzungszeichen b* [12] *s. oben z.* 9 [13] Allucio *b* [14] Alueolā *b* [15] multm̆] t *auf rasur a; das deutsche wort wird zum lat. verändert sein, vgl. unten* Capisterium [16] *s. oben s.* 35 [17] Alx *b* [18] *es steht in b* helhesale. uolum̆ ale uentor *dh.* helhes. ale uolucrum, ale uentorum [19] Alabrū *b* [20] *dann scheint* erugo rost *ausgestrichen a* [21] rot *von and. hand a* [22] Aliphanū *b* [23] stoch] o *auf rasur a* [24] Alluū *b* [25] asella *a* [26] Amica *b* [27] = Amarella [28] wichsel] e *von and. hand übergeschr. a*

Anas tis[1] ł aneta [ł *a*] Anax auis degens in aquis i. ante *b* 50[b1] ent[2] *a* 11 [*A* 569]

Ancile[3] buchelle *b* 50[b2] bukel *a* 12 [*A* 613]

Ancilus[4] super genu i. hāme *b* 50[b2] .i. h[s]ama *a* 12 [*A* 600]

Anchora[5] .i. senchel *a* 12 .i. senechel *b* 50[b2]

Andena[6] brantrait *b* 50[b2] brantreite *a* 12 [*A* 562]

Anetum[7] herba id est tille *b* 50[b2] .i. tille *a* 12 [*A* 571]

Anguis uillus[8] piscis .i. al *a* 13 [*vgl. A* 651]

Angina[9] chelsvht *a* 13 chelsucht *b* 50[b2]

Animula[10] musca que dicitur bitterflivge *a* 13 brut[s]flevg[11] *b* 51[a1]

Ansa hanthabe *a* 13 hanthab *b* 51[a1] [*A* 559]

Anstrale[12] .i. nusgil *a* 13 misi|gil *b* 51[a1]

Antica furbuge[13] *a* 14 fürbueg *b* 51[a2] [*vgl. A* 610]

Apes mel portans pie *a* 14 s. peyn. ł pie *b* 51[a2]

Apium herba[14] epf *b* 51[a2] [*vgl. A* 673]

Aquamanile[15] peluis hantfas uł urceus *a* 15 .i. hantvaz ł vrceus *b* 51[b1] [*A* 716]

Aranea spinne *a* 16 spinn *b* 51[b1]

Ardea auis Rayger *b* 51[b2] .i. raiger *a* 16 [*A* 729]

Argille[16] .i. mergel *a* 17 m[s]gil *b* 52[a1] [*A* 730]

Ariola testa[17] mansus .i. huba *a* 17 i. hueb *b* 52[a1]

Arnaglossa herba plantago wegerich *a* 17

Arpago . . . .i. fuscinula[18] .i. crewel *b* 52[a2] [*A* 756]

Arra uł arrabo dos matrimonii. ł phant *a* 17 ł p̄|bant *b* 52[a2] [*A* 809]

Artocree meri panes chrapphen *a* 18 .i. craphen *b* 52[a2]

Arundo[19] ror *a* 18 *b* 52[a2]

Arula glutophanne *a* 18 . . . i. glût-phann *b* 52[a2] [*A* 751]

Ascella[20] husen *b* 52[a2] hausen *a* 18 [*A* 837]

Ascolonium aslouch *a* 18 asloch *b* 52[a2] [*A* 841]

Ascia dechsel. ł mayzel *b* 52[a2] dehsel. ue maizel *a* 18

Aserum [herba .i. *b*] haselwrcz *b* 52[b1] halstarch *a* 18

Aselle sceydun *b* 52[b1] s[c]hiden *a* 18

Aspiratilis[21] phirllo *a* 18 phulle *b* 52[b1]

Aspidiscos. uncinus .i. ch[a]po *a* 19 .i. craph[e] *b* 52[b1]

Assis uł as. pondus quod potest in XII diuidi .i. medele *a* 19 [*A* 854]

Asser. palus. fustis. uł lade *a* 19

Atticus est genus apum[22] i. humel *b* 52[b1] [*A* 873]

Atriplex młta *a* 19 herba malt *b* 52[b1]

Attacus[23] [auis *a*] .i. hehera. uł humbel *a* 19 humel *b* 52[b2]

[1] tis *von jüngerer hand übergeschr. a* [2] ent *und darüber* auis, *beides auf rasur von jüngerer hand a* [3] Ancille *b* [4] *vor der vorhergehenden gl. a. vgl.* ἀγκύλη *kniekehle* [5] Ancliora *b* [6] Andelā: *a*, a *auf rasur* [7] Anepū *b* [8] *dh.* anguillus [9] Angula *b* [10] Anímíula *b* [11] *DWB* 2, 585, *ags.* buttorfleóge. *vgl.* Animalus *Sweet OET* 115, 135 [12] Anstral *a* Anstrā *b* [13] *die gl. zweimal a, das zweite mal* b *aus corr.* [14] *ohne gl. a* [15] Aq̄manic[e] *b* [16] Argilla *b* [17] Ariola ł Aricina *b* [18] *ohne gl. a* [19] *die gl. nach der folgenden b* [20] Asell[e] *b* [21] Aspiracul *b* [22] *ohne gl. a* [23] Atāc[e] *a*

Auiarium ... .i. vogelhaws *b* 52$^{b2}$ uogelhus *a* 20 [*vgl. A* 916]
Auena hab[s] *b* 52$^{b2}$ [*A* 917]
Auricalcum[1] mesinch *b* 53$^{a1}$ messine *a* 20 [*A* 957]
Aurifrigium port *a* 20 *b* 53$^{a1}$
Aurugo pallor in auro .i. gilwe *b* 53$^{a1}$ gilwe pallor in auro *a* 20
Auca gans *a* 20 *b* 53$^{a1}$
Auella haselwurcz. ł cortex. nūc[2] *a* 20
Axidonum secundus axis in rota s. achs[3] *b* 53$^{a1}$

Basterna sambuch *a* 21 vehiculum hambuch *b* 53$^{a2}$ [*B* 9]
Balena[4] wȫlr *b* 53$^{a2}$ [*B* 21]
Balbuttit[4] stam$^{e}$lt *b* 53$^{a2}$
Bedullania birch *b* 53$^{a2}$
Basis staphel *a* 21 *b* 53$^{a2}$ [*B* 50]
Bacho nis berna[4] bach$^{e}$ *b* 53$^{a2}$
Bardo piscis pardo[5] *a* 21
Berna bacho *a* 21 pach *b* 53$^{b1}$
Bypennis[4] helmpart *b* 53$^{b2}$ [*B* 132]
Bybultra[6] bitorius. ul bytriscus auis minima. s. chunglein *b* 53$^{b2}$ [*B* 137]
Botholicula[7] stŏf .i. eimper *a* 23 stûf *b* 54$^{a1}$ [*B* 147]
Bobalus[8] agreste pecus wisent *b* 54$^{a1}$ qui wisend *a* 23 [*B* 213]
Boletus [ul *b*] fungus swam *a* 23 *b* 54$^{a1}$
Brucus[9] cheu[s] *b* 54$^{a1}$ chevel *a* 24 [*B* 187]
Bracium ul brasium[10] milh[11] *a* 24 malū[11] *b* 54$^{a1}$ [*B* 182]
Brasicia[12] wircz *a* 24 *b* 54$^{a1.2}$
Broel stipulamen priul ł septum in quo animalia agrestia manent clausa *b* 54$^{a2}$ prul. indago. stipula. ł septum in quo animalia agrestia manent inclusa *a* 24 [*B* 185]
Braictea inde deminutiuum braicteole[13] .i. blech *b* 54$^{a2}$ [*vgl. B* 193]
Brucio[14] pruste *a* 24 prust *b* 54$^{a2}$
Bulla. le blater *b* 54$^{a2}$
Bullus thaurus[15] marinus qui dicitur selh (shel *b*) *a* 24 *b* 54$^{a2}$
Bullas[16] rinch *b* 54$^{a2}$ [*vgl. B* 205]
Bŏbo auis noctura[17] .i. hauwil *b* 54$^{a2}$ [*B* 206]
Burgo hofstat *b* 54$^{a2}$ houstat *a* 25 [*B* 220]
Bulcio .i. sculpo[18] polz *b* 54$^{a2}$
Bubalus[19] wisēt *a* 25 wisent *b* 54$^{a2}$

Calx cis[20] versen *b* 54$^{b1}$ [*C* 142]
Calcaneus[20] v[s]sentrit *b* 54$^{b1}$
Callus swil *b* 54$^{b1}$ [*C* 255]
Calibs. ibis[21] stahel *b* 54$^{b1}$ stal *a* 25 [*C* 145]
Calma[22] wise *b* 54$^{b2}$
Calathus[23] zeinvaz *a* 25 zínvaz *b* 54$^{b2}$
Calipodium[24] laist *b* 54$^{b2}$
Campetia[25] velge *a* 26 *b* 54$^{b2}$
Campolus[26] traha .i. reth *a* 26 tche reche *b* 54$^{b2}$

[1] *scheint corr. aus* Auricalca *a* [2] = nucis *b* [3] *oder* sechs *b.* sedes. axis in rota. axcedo *a* [4] *ohne gl. a.* b$^{r}$na *b* [5] *vielleicht lat.* [6] *ist dies in a fehlende wort* = *B* 141 *des Corpusglossars* Bibulta billeru *oder entstellt aus deutschem* vivaltra, vivaltra? [7] botholicam *b* [8] Bubal[s] *b* [9] Bruch[s] *b* [10] braiū ul brazim *b* [11] *gemeint ist* malz [12] Brasica *a* [13] = brattea, bratteole. *ohne gl. a* [14] Bruttio *a. schallnachahmendes verb und* prûste = *sternuto?* [15] Bullo taur[s] *a* [16] *ohne gl. a* [17] *l.* nocturna (*so a ohne gl.*) [18] *aus deutsch* colbo. *ohne gl. a* [19] *s. oben z.* 27 [20] *ohne gl. a* [21] Calips. bis *b* [22] *s. Ducange s. v. ohne gl. a* [23] Calat[s] *b* [24] *ohne gl. a* [25] Canipetia *b* [26] Campul[s] *a.* = Cāpolus. *das deutsche* rêch, *als* reche *gefasst, hat die erklärung* traha *hervorgerufen, die dann wider in b fälschlich für deutsch genommen wurde*

Canthi .i. radioli[1] i. spaich. uł camites. velge *b* 54[b2] [*C* 92. 135]

Cantharus[2] genus uasis [.i. naph *b*] uł vbi aqua infunditur uł canneta (cameta *a*) *a* 26 *b* 54[b2] [*C* 44. 86]

Cantabrvm uł furfures .i. huntas. uł chleywe *b* 54[b2]

Cancellus lin *a* 26 lyn *b* 54[b2]

Capisterium[3] mȗlt[s] *b* 55[a1] mltū *a* 26

Capistrum halphē *a* 26 halft[s] *b* 55[a1] [*C* 117]

Capito[4] piscis chapo *a* 26 .i. capp *b* 55[a1]

Capulus han[t]hab uł helcze *b* 55[a1] hanthabe *a* 26 [*C* 47]

Capus falche *a* 26 falch *b* 55[a1]

Caprea uł caprola[5] rech *a* 26 *b* 55[a1] [*C* 189]

Cartilago chrustel *a* 27 crustel *b* 55[a1] [*C* 186]

Carectum[6] riete uł saher *b* 55[a1] [*C* 129]

Cardo angel. uł finis *a* 27 [*C* 247]

Carica fige *a* 27 *b* 55[a1]

Carpentarius wagn[s]. uł zimm[s]man *b* 55[a1.2] cimprer *a* 27

Carodrion lericha *a* 27 [*C* 148]

Carduelus[7] distelvinch *b* 55[a2] [*C* 147]

Cardus[8] distel *a* 27 *b* 55[a2] [*C* 125]

Cardemon cresse[9] *a* 27 *b* 55[a2]

Castorius castor[10] pib[s] *b* 55[a2] [*C* 126]

Catapulta[11] polz *a* 27 polcz *b* 55[a2] [*C* 23]

Catarus[12] raine .i. mundus *b* 55[b1] [*vgl. C* 70]

Catarrus struche *b* 55[b1] strȗch *a* 28

Caulus[13] chole *a* 28 choel *b* 55[b1]

Celidonia[14] herba schellewrcz *b* 55[b2]

Cementum[15] morterre *a* 29 mort[s] *b* 55[b2] [*C* 320]

Cementarius mȗrer *a* 29 maurer *b* 55[b2]

Centaurea. herba[16] .i. ertgalle *b* 55[b2]

Cera wachs *a* 29 wash *b* 55[b2]

Cerebrvm hirn. uł ceruellum *b* 55[b2] uł ceruellum hirne *a* 29 [*C* 279]

Cerasus[17] arbor .i. cherspom *b* 55[b2]. 56[a1] chersboum *a* 29 [*C* 309]

Cerefolium[18] herba Cheruille *b* 56[a1] ch[s]uul[18] *a* 29 [*C* 311]

Cetramentum blacha *a* 30 blach *b* 56[a1]

Cetari[19] qui salsamenta vendunt[20] .i. sulcz[s] *b* 56[a1]

Ciatus calix stǒph *a* 31 [*C* 972]

Cyborium uł cenaculum anricht *a* 31 [*C* 403]

Cycuta uł cyduta herba[20] .i. scherlinch *b* 56[b1] [*C* 391. 397]

Cicindilus[21] schindala *a* 31 schindel *b* 56[b1]

Ciconia[22] [auis *a*] storch. uł galchrabe *a* 31 storch *b* 56[b1] [*C* 405]

Cycatrix uestium[23] wlneris .i. masse *b* 56[b1]

Cyclamidis nux que crescit in terra[24] .i. ertnuz *b* 56[b1]

Cicindilus[25] schindel *a* 31

Cymex wantlaus vermis *b* 56[b1] uermis yandus *a* 31

Cyma cymium[26] chumich *b* 56[b1]

[1] *ohne gl. a* [2] Cantar[s] *a* [3] Capistiu[s] *a* [4] Capuco *b* [5] *nur* Caprea, *darüber von jüngerer hand* cla *a* [6] *ohne gl. a* [7] Caduelis *ohne gl. a* [8] Cardo *a* [9] cresse] *über* c *ist von jüngerer hand* h *übergeschr. a* [10] *ohne gl. a* [11] Catabulta *b* [12] *ohne gl. a* [13] Caul[s]. uinū *a: vgl. dasu C* 22 Caulem uimen [14] *ohne gl. a* [15] Cemē *a* [16] Ceracus *b* [17] Cerifoliū *b* [18] ch[s]uul] h *aus* z *corr. a* [19] *l.* Cetarii [20] *ohne gl. a* [21] Cyncindil *b* [22] Cyconia *b* [23] *l.* uestigium *mit a, dem die deutsche gl. fehlt* [24] *ohne gl. a* [25] *s. oben z.* 57 [26] Ciminū. h[s]ba. cima *ohne gl. a*

Cinus chrichpawm *b* 56b1 chirboum *a* 31
Cynocephalus[1] hunthŏpt *a* 31 hunthaupt *b* 56b1
Cippus[2] ciphic.[3] stoch. ploch *a* 31 ciphith[3] *b* 56b1.2
Circus[4] rinch *a* 32 *b* 56b2 [*C* 421]
Circinum[5] rieze *a* 32 rize *b* 56b2 [*vgl. C* 416]
Cirogillus[6] spinosa bestia maior ericio uł eltese *a* 32 uł illentise *b* 56b2
Circino. nas. circumdo. a circino est[7] rizen *b* 56b2
Claua [fustis *a*] .i. cholbe *a* 32 colwe *b* 56b2 [*C* 450]
Clauus nagel *a* 32 *b* 57a1 [*C* 480]
Clepsedra[7] zaph *b* 57a1 [*C* 477]
Clepeus uł clypeus schilt *b* 57a1
Cliuum descensum[7] staige *b* 57a1 [*C* 458]
Clunes coxe[7] lanke *b* 57a2 [*C* 491]
Coccus bis tinctus .i. rot phellin *b* 57a2 rophellin *a* 33 [*C* 520]
Coclear lephel[8] *a* 33 löffel *b* 57a2
Colatorium[9] seichtuech *b* 57b1
Coliandrum cholgraz *b* 57b1 [*C* 782]
Coliandrum abrotanum[9] stabwrcz *b* 57b1
Collirida panis tortus[10] .i. preczn̄ *b* 57b1
Collarium uł collaris pannus quo tegitur collum[10] .i. halstuech *b* 57b1
Colocasia[11] uł calamentum herba .i. mūcz *b* 57b1 minze .i. calami calamitum. herba *a* 34
Colo. as[12] sihe *a* 34 seich *b* 57b1
Colum liquitarium sihtŭch *a* 34
Colus roch[e] *b* 57b1 roch *a* 34 [*C* 752]
Columbar. ris knebel. ł uinculum. ł collarium *a* 35
Cometra[13] auis .i. velthŭn *b* 57b2 uelchim *a* 35
Confus[14] chunph *a* 36 cūph *b* 58a2
Conpluuium getph[15] *a* 37 getpd'[15] *b* 58b1
Coristus[16] arbor hasel *b* 58b1
Contubernales husgnoz *a* 38 haufsnazz *b* 58b1 [*C* 535]
Contus[17] cholb *b* 58b1 [*vgl. C* 610]
Corilus hasil *b* 58b2 arbor hasel *a* 39 [*C* 651]
Cornicula cornix ch[a] *a* 39 chra *b* 58b2 [*C* 652 *f*]
Cornus uł corilus arbor[18] hasel *b* 59a1
Coriandrum herba attich *b* 59a1 atich *a* 39
Cospis[19] uł cuspis hasta spiez *a* 39 *b* 59a1 [*C* 640. 940. 965]
Cosela [est *b*] lignum erectum in sella .i. satelboge *a* 39 .i. satelpog *b* 59a1
Costa[20] rippe *a* 39 ripp *b* 59a1 [*C* 845]
Cocula[21] polle[22] *b* 59a1
Coturnix[23] perdix rebhŭn *a* 39 rephuen *b* 59a1
Cottanum fructus arboris .i. chuten *b* 59a1 chutn *a* 39
Cracmus[24] nomen auis rŭchŭ *a* 39
Cragatus[25] nomen piscis .i. sturio *a* 39 i. stuer *b* 59a1 [*C* 921 Cragacus]

[1] Cinolephal[e] *a* Cynolephal[e] *b* [2] Cyppus *b* [3] *Diefenbach s. v.* pituita [4] Cyrc[e] *b* [5] Cyrinū *b* [6] Cyrogill[e] *b* [7] *ohne gl. a* [8] lephel] p *und das letzte* l *aus corr. von* ? f *und* ? r *a* [9] *ohne gl. a* [10] *ohne gl. a* [11] Colacasia *b* [12] Cola las *b. dazu am rande von jüngerer hand* Colo colas colare est aliquid per cribrvm mittere seichen *a* [13] Cometa *a. entstellt aus* Ortigometra [14] Conphus *b. aus dem deutschen wort gemacht? vgl. bd.* 3,694,9 [15] *l.* getph? [16] *s. z.* 47 [17] *ohne gl. a* [18] Corn[e] arbor *ohne gl. a* [19] Cospes *b* [20] Costa silba ripp *b* Costa rippe. uł silla *a: gehört dies* silba, silla *zu einer benachbarten gl.?* [21] Cotula uas potacionis uł coxa. uł cratus *ohne gl. a* [22] *DWB* 2, 231 [23] Conturnix *a* [24] *entstellt aus* Graculus (*s. unten* 187, 4) [25] Cratac[e] *b*

Craticula rost isen *a* 39 rosteisen *b* 59[a2]

Creagra fuscinula arpago .i. c[a]pho. l. chrŏle *a* 39 [*C* 878 Creagras]

Crepido[1] stechel *a* 40 *b* 59[a2] [*C* 898]

Cripta specus et oratorium gruft *a* 40 [*C* 881]

Cribellum uł criber uł cribrum uł capisterium a cribris[2] foraminibus .i. sip. uł reicher[3] *b* 59[a2]

Crispus reider *a* 40

Cubitus vlna uł mensura vlnarum .i. elnboge *b* 59[b2] ulna ellēpog. uł mensura ulnarum *a* 41

Cuculus auis .i. gŏch *a* 41 gauch *b* 59[b2] [*C* 948]

Cucumer churbz *a* 41 [*C* 941 Cucumis]

Cucumerarium churbizgart *b* 59[b2] churbzgart *a* 41 [*C* 964]

Cucurbita[4] churbiz *b* 59[b2]

Cudit . . . inde conpositum incus incudis[4] aniboz *b* 59[b2] [*C* 924]

Culix[5] mukke *b* 59[b2] mucce *a* 41 [*C* 947]

Curia[4] hof *b* 60[a1] [*C* 925]

Curtis hof *b* 60[a1]

Curtile[6] hofstat *b* 60[a1] hostat *a* 42

Curuatura extremitas rote[4] i. velge *b* 60[a1]

Cuspis spiculum uł hasta[4] spiez *b* 60[a1] [*C* 940. 965]

Cymen[7] moltburme *b* 60[a1] moltrum *a* 42

Cynoglossa[8] herba hundeszung *b* 60[a1] huntzvnge *a* 42

Cyminum[9] herba. s. chůmích *b* 60[a2] 37

Decliuis[10] stechel *b* 60[b1] [*vgl. D* 127] 38

Defixie[11] zoto *a* 44 *b* 60[b2] 39

Dentales[10] moltpret *b* 61[a1] [*vgl. D* 40
80] 41

Deperdulus[12] auis .i. regra *a* 45 id est 42
reig' *b* 61[a1] [*vgl. A* 729] 43

Discriminalia uitte[10] .i. harflepht[13] *b* 62[a1] 44
[*D* 301] 45

Dolatura uł dolabra ascia uł mayzel 46
(mazis *a*) *a* 50 *b* 62[b1] [*D* 346] 47

Ebulus herba. s. atych *b* 63[a1] erba atich 48
*a* 51 [*E* 11 Ebulum] 49

Eliotropia herba[14] ringel *b* 63[b2] 50

Elna[14] alant *b* 63[b2] 51

Elyotropeya[15] ringel *a* 54 *b* 63[b2] 52

Eliosmos[16] minze *a* 54 mincz *b* 63[b2] 53

Emorrogida warze *b* 64[a1] 54

Enula[17] herba .i. alant *b* 64[a2] alant 55
*a* 55 56

Erodius animal uł capus valch *b* 64[b2] 57
walche *a* 57 [*E* 290] 58

Erinacius. ericius[18] igel *a* 57 *b* 64[b2] 59
[*E* 303] 60

Erugo[19] rot *b* 64[b2] [*E* 297] 61

Ermodactilia[19] scitellose *b* 64[b2] 62

Esox haůs. uł piscis salme *b* 65[a1] lex. 63
uł picic' salmo *a* 57 [*E* 315] 64

Extalis arsdar̄ *a* 60 arsdarn *b* 66[a1] [*E* 65
419 Extale] 66

Fagus arbor. s. puech *b* 66[a2] půch *a* 61 67
[*F* 14] 68

Falx cis[19] sichel *b* 66[a2] [*vgl. F* 32] 69

[1] C[a]pico *a* [2] *l.* crebris *mit a, dem die deutsche gl. fehlt* [3] *l.* reither [4] *ohne gl. a* [5] Culex *a* [6] Curtu *a* [7] Cymei *oder* Cymel *a undeutlich, gemeint wahrscheinlich* Cymex moltwurm. *vgl. oben* 183,66 [8] Cymglosa *a* [9] *s. oben* 183,68 [10] *ohne gl. a* [11] *aus* Deflua (*sc.* caesaries)? [12] *Diefenbach s. v.* perdulum [13] *l.* harpfleht [14] *ohne gl. a* [15] Elo̊pia *a* [16] = Ediosmos [17] Enulat̊ *b*, *s. s.* 51 [18] Erici[a] uł ericinaci[a] *b* [19] *ohne gl. a*

Falcastrum segens *a* 61 sens *b* 66$^{a2}$ [*F* 48]
Farina mel *b* 66$^{b1}$ mele *a* 62
Fasces dignitates potestates uł onus uł auctoritas uł ornatus uł manipulus[1] .i. garb *b* 66$^{b1}$ uł grabe *a* 62 [*F* 11. 13. 107]
Fasciculus poz$^{e}$ uł gepûndelein *b* 66$^{b1}$ poze *a* 62
Fel. bilis galle *a* 63 gall *b* 66$^{b2}$
Fermentatus panis[2] .i. heuel *b* 67$^{a1}$
Fespa[3] .i. veffse *b* 67$^{a1}$ wes$^{s}$e *a* 64 [*F* 136]
Festuca agene *a* 64 agen *b* 67$^{a1}$
Fibula[4] nestil uł nuschel *b* 67$^{a2}$ [*F* 170]
Ficedula[5] auis snepfe *b* 67$^{a2}$ sneph:[6] *a* 64 [*F* 176]
Fica[7] sech. ferrum in aratro dependens *a* 64 *b* 67$^{a2}$
Filum vadem *b* 67$^{a2}$ uadin *a* 64
Fistula swegel *a* 65 *b* 67$^{b1}$ [*vgl. F* 206]
Flauellum uł scabellum[8] wedel in muscas *b* 67$^{b1.2}$ [*F* 248]
Flasca vas ligneum quo per uiam vehitur vinum .i. lagena[9] uł vter .i. putreich *b* 67$^{b2}$
Flebotomus[10] fliedem *a* 66 sliem *b* 67$^{b2}$ [*F* 255 Flebotoma]
Folles pelge *b* 68$^{a1}$ plage *a* 66 [*F* 305]
Folium[11] blat *b* 68$^{a1}$ plat *a* 66
Fornix[12] swibog' *b* 68$^{a1}$ [*F* 304]
Forpex[12] schær$^{e}$ *b* 68$^{a1}$ [*F* 279 Forfex]
Forceps quia fortiter capit .i. zang' *b* 68$^{a1}$ zange qui fortiter capit *a* 67 [*F* 286]
Fornax clibanus[13] i. cha$^{s}$mich[13] *b* 68$^{a1}$
Forcilla[14] gabale *a* 67 gapel *b* 68$^{a1}$
Fossorium shupel *a* 67 schauel *b* 68$^{a2}$
Fouenis prûethenne *b* 68$^{a2}$
Fraxinus arbor[15] i. aspen *b* 68$^{a2}$ [*F* 327]
Fraga fructus terre i. pet$^{e}$pere *b* 68$^{a2}$ .i. pere *a* 67 [*F* 326]
Frixorium[15] stamph *b* 68$^{b1}$
Frigdaria sulcz *b* 68$^{b1}$
Frons tinne *a* 68 *b* 68$^{b1}$
Fucus tra$^{s}$n *b* 68$^{b1}$ [*F* 379]
Fulcet[15] steurt *b* 68$^{b2}$
Fuligo[16] rûz *a* 69 ruez *b* 68$^{b2}$
Fungus . . . .i. swam *b* 68$^{b2}$ [*F* 384]
Frusarius[17] auis .i. dorndrel *b* 68$^{b2}$. 69$^{a1}$
Fuscinula[18] crewel *b* 69$^{a1}$ [*F* 370]
Fusarius[19] spinnelpovm *a* 69 arbor spind$^{e}$lbowm *b* 69$^{a1}$ [*F* 381]

Gans anser[20] *a* 70 *b* 69$^{a2}$ [*A* 627]
Garganica habernæzel *b* 69$^{a2}$ hab$^{s}$nezel *a* 70
Gene medium maxille .i. hûsel[21] *b* 69$^{b1}$
Gingiua status dentium uł pilarn *b* 70$^{a1}$ piler *a* 72
Gyppus pondus i. hover *b* 70$^{a1}$ houer *a* 72 [*G* 93]
Gyrgillus[22] girbe[23] *b* 70$^{a1}$
Glandula[24] drûse *a* 72 druez *b* 70$^{a1}$ [*G* 118]
Gleba[22] scholle *b* 70$^{a1}$ [*G* 103]
Glis ris animal[22] uł mus *b* 70$^{a1}$
Glis. ssis. terra tenax[22] lette uł resina *b* 70$^{a1}$

[1] Fasces onus. auctoritas dignitas ornat$^{9}$ potestates *a* [2] *ohne gl. a* [3] Vespa *in* fespa *corr. a. die gl. nach der folgenden b* [4] *ohne gl. a* [5] Ficetula *a* [6] sneph:] *a scheint radiert a* [7] = Sica [8] *entstellt unter einfluss von* scabro? *ohne gl. a* [9] *ohne gl. a* [10] Flẽbotom$^{9}$ *a* [11] Foloiũ *a* [12] *ohne gl. a* [13] *Diefenbach s. v.* caminus [14] Forucilla uł forilla *b* [15] *ohne gl. a* [16] Fulgio *a* [17] = Furfarius [18] *ohne gl. a* [19] Fusiari$^{9}$ *a* [20] anser gans *b* . [21] *ohne gl. a. l.* hûfel [22] *ohne gl. a* [23] *vgl.* curba *'anthlia'* [24] Gladula *a*

[Glomer uł *b*] globus ł globellum spera filorum .i. clsuel *b* 70$^{a1}$ chliwe *a* 73 [*G* 115]

Graculus auis nigra[1] .i. ruch *b* 70$^{a2}$

Granarium chaste *a* 74 caste *b* 70$^{b1}$

Grus[2] gruis auis .i. chranich *b* 70$^{b1}$ chranch *a* 74 [*G* 182]

Gurgustium cella apium uł vinarium[3] růsse *b* 70$^{b2}$ ł růsse *a* 74 [*G* 181. 183]

Guttur[4] chel *b* 70$^{b2}$

Halips calips[4] stahl *b* 70$^{b2}$ [*H* 16]

Hamus vncinus[4] angel *b* 70$^{b2}$

Heremita . . .[4] .i. aynsidel *b* 71$^{a2}$

Herinacius ericius[4] animal .i. igel *b* 71$^{a2}$

Herbica eged' *b* 71$^{a2}$ egde *a* 76

Hirundo[5] auis swalwe *a* 77 swalb[e] *b* 71$^{b1}$ [*H* 106]

Hirrudo[6] egel sanguisuga *a* 77 sangwisuga Egel *b* 71$^{b1}$

Ibix[7] [huius cis. *b*] capra in montibus manens .i. stainpoch *b* 72$^{a2}$ steinboch *a* 79 [*vgl. I* 12]

Incuba[8] satirus uł trut (trute *a*) *a* 82 *b* 73$^{a1}$ [*I* 225]

Incus [incudis *b*] anboz *a* 82 Ampaz *b* 73$^{a1}$

Innuit winchet *a* 85 *b* 74$^{a2}$

Iouis barba[9] huźwurz *a* 87 hăswurcz *b* 75$^{a1}$

Isox uł isicius piscis .i. lachs. uł salmo *a* 88 i. lans uel salmo *b* 75$^{a2}$ [*I* 490 Isic]

Iuncus [scripus *a*] pinz *a* 88 *b* 75$^{a2}$ [*I* 530]

Ius iussis aqua cocte carnis[10] .i. iussel *b* 75$^{a2}$

Iusquiamium[11] bilse *b* 75$^{a2}$

Lacinia[12] ligatura[13] pallii .i. nuschel *b* 75$^{b2}$ nusge *a* 89

Lacerta egedehse serpens *a* 89 genus serpentis egedechs *b* 75$^{b2}$ [*L* 45]

[Laculum uł *b*] laculus[14] lintwůrm *a* 89 lintwurm[e] *b* 75$^{b2}$

Lappa herba uł lette *b* 75$^{b2}$ chlett[15] *a* 90 [*L* 54]

Lapacium[16] herba[17] .i. hase zoze[18] *b* 75$^{b2}$. 76$^{a1}$ [*L* 44]

Laquear latte culmen ł ornamentum tecti uł camere *b* 76$^{a1}$ latten *a* 90 [*L* 35]

Laquearia pinna ul fenestre[19] domorum et latten *a* 90 uł lattem *b* 76$^{a1}$ [*L* 87]

Larus auis můsere *a* 90 musær *b* 76$^{a1}$ [*L* 50]

Lardum omasum[20] spech *a* 90 *b* 76$^{a1}$

Larua[21] schem *b* 76$^{a1}$ [*L* 69]

Latiride springe *a* 90 *b* 76$^{a1}$

Laurus arbor[21] scilicet lorbŏm *b* 76$^{a2}$

Lens tis legumen i. lins *b* 76$^{b1}$ Legumen.[22] lens. tis linse *a* 91 [*L* 134]

Lens dis .i. niz *b* 76$^{b1}$ [*vgl. L* 127 Lendina]

Lepastes[23] uulgo [dicitur *b*] chumbost *a* 92 chumpost *b* 76$^{b1}$

Leuir ri[24] geswie *a* 92 gswei *b* 76$^{b1}$ [*L* 130]

[1] *ohne gl. a* [2] Grues *a* [3] *l.* viuarium [4] *ohne gl. a* [5] Hyrundo *b* [6] Hirundo *b* [7] Ibis *b* Iabix *a* [8] Incub[9] *a* [9] h[e]ba *b* [10] *ohne gl. a* [11] Ius. qamū *ohne gl. a* [12] Lascinia *b* [13] ligura *b* [14] = Iaculus [15] *die gl. von späterer hand a* [16] *zweimal nach einander b* [17] herba .i. herba *b* [18] = hasenore? [19] fenest *b* [20] larda omausum *b* [21] *ohne gl. a* [22] Legum] e *auf rasur a* [23] Lepastres *b.* = Lapates [24] ịri *a*

Libisticum lubsticel[1] *b* 76[b2] lubstech *a* 92
Liburna[2] chiel *b* 76[b2] [*L* 252]
Licium. fila texentium harloft *a* 92 [*L* 249]
Ligo. onis[3] sech *a* 93 *b* 77[a1] [*L* 161 Ligones]
Linx .i. lupo[4] luchs *a* 93 [*L* 227]
Litargia chochsilb[5] *a* 94
Lodix lacerna[5] .i. chozze *a* 94 *b* 77[b1] [*L* 261]
Lolium[6] [herba .i. *b* lolligo *a*] raten *a* 94 *b* 77[b1] [*L* 255]
Lora retinacula iumentorum[7] .i. hiccalm[8] *b* 77[b1]
[Lumbrices uł *b*] lumbricus[9] regenwurm *b* 77[b1] regenwurmbe[10] *a* 94 [*L* 304]
Lucius piscis auidus hehet *a* 94 heht *b* 77[b1] [*L* 292]
Lucifuga auis fugiens lucem[11] i. vlle *b* 77[b1] [*L* 280]
Lucus loch *b* 77[b1] loht *a* 94 [*L* 324]
Luterna[12] otterhut *a* 95 odersuht *b* 78[a1]
Luter is[13] otter animal uł piber *b* 78[a1] puluis uł lutum. uł animal .i. pib[s] *a* 95
[Lichnus ł *b*] lichinus taht *a* 95 *b* 78[a1]
Lima vihel *b* 78[a1] [*L* 251]

Macellum vleischpanch *a* 96 flaispanch *b* 78[a1]
Mango[14] rostûsker *a* 96 Rostauhsch[s] *b* 78[a2] [*M* 39. 48]
Maguderis genus frugis[15] vł stips oleris i. torse *b* 78[a2]
Malua herba papel *a* 96 *b* 78[a2] [*M* 42]
Malleus uł martellus[15] hamer *b* 78[a2]
Mandibula edulea chiwe *a* 97 [*M* 75]
Mastruga[16] quasi monstrosa nuschel i. lacinia *b* 78[b2] nusge quasi monstrosa .i. lacinia *a* 98 [*M* 65]
Maura[15] druswurcz *b* 79[a1]
Menta herba minz *a* 99
Mentastrum[17] herba haûsmincz *b* 79[a2]
Merula auis merlin *a* 99 *b* 79[b1] [*M* 165]
Merops grunspeht *a* 100 gruenspecht *b* 79[b1]
Miluus auis rapax .i. wei *b* 80[a1] wibe *a* 100 [*M* 201]
Milium[18] hirse *b* 80[a1] hirze *a* 100 [*M* 202. 209]
Mirica haid[19] *a* 101
Modiolus nab uł nauis *b* 80[a2] nauis. uł nabe *a* 101 [*M* 256 Modioli]
Molosus[20] rud *b* 80[a2] [*M* 285]
Monetula tahe *a* 102
Monomachia ainwisch[21] *b* 80[b1]
Monomachus chemph *b* 80[b1]
Monile[22] nusgel *a* 102 nuschel uł furspan *b* 80[b1]
Morus genus rubi[23] arbor morbum *a* 102 mûlbowm *b* 80[b1] [*M* 378]
Mortariolum[24] morsâr *b* 80[b2]
Murena[24] lantfrid *b* 81[a1]
Murena spang' lignum quod ponitur inter parietes et trabes[24] *b* 81[a1]
Muscus mies *b* 81[a1] herba. mollissima. ł musca. ł musillus mies *a* 104 [*M* 312]

[1] *zwei zeilen vorher ist* libi. lubsticel *ausgestrichen b* [2] *ohne gl. a* [3] Ligonē. rastrū *a* [4] linx a lupo *b* [5] luc'na *a* [6] Loliū: *a* [7] *ohne gl. a* [8] = iohhalm [9] lumbricus *von and. hand nachgetragen a* [10] regenwurmbe] be *von and. hand aus* e *gemacht a* [11] *ohne gl. a* [12] Lucerna *b*; *aus* Luterina *sc.* pellis [13] ris *a* [14] Magno *a* [15] *ohne gl. a* [16] Manstruga *b* [17] M̄tafri h'ba ī cāpo c'scīs *a* [18] Milulim *a* [19] *von späterer hand a* [20] *ohne gl. a* [21] = einwîc [22] Monile ł mom̄ *a* [23] rubs *ab* [24] *ohne gl. a*

**Mustela longus mus**[1] .i. wisel *b* 81[a1] [*M* 337]

**Muscipulus** laqueus mures capiens[2] vł **Muscipula** mausvall *b* 81[a1] [*M* 324]

**Nasturcium**[3] cresse herba ortulana *b* 81[a2]

**herba** hortulana .i. h̊cresse[4] *a* 104 [*N* 14]

**Nanus homunculus** uł gnanus tw[e]ch *b* 81[b1] .i. dwerch *a* 105

**Neo** .i. fila torqueo ich spinne *a* 105

**Nidus** [wlgariter *b*] nest *a* 106 *b* 82[a1]

**Noctua** vlula v̊lle *b* 82[a1.2] wel *a* 106 [*N* 138. 145]

**Obses homo** in pignore[5] .i. geysel *b* 82[b2] [*O* 68]

**Oestrum** genus musce boues exagitans[5] .i. prem *b* 83[a2]

**Offa particula**[5] .i. pall *b* 83[a2] [*O* 137]

**Origanum herba**[5] tost[e] *b* 84[a1] [*O* 224]

**Ordeum** frumentum [.i. *b*] gerst *a* 112 *b* 84[a1]

**Orphanus**[5] waizz *b* 84[a1]

**Ornus arbor**[5] achorn *b* 84[a1] [*O* 248]

**Ostricium herba** estriz *a* 112 ŏstricz *b* 84[a2]

**Ozimum** wild[e] senf *a* 112 wildersenph *b* 84[b1]

() **Palus** li lo stech[6] *a* 113

() **Palus** dis loch[6] *a* 113

**Parapsis** huius dis. uas cibarium .i. ciphus[7] .i. gelicz[8] *b* 85[a1] [*P* 27 **Parabsides**]

**Parcipollex**[9] .i. schuechzugel ł **trahellum** *b* 85[a1.2]

**Parimen** [spacium in agris *b*] .i. Rain *b* 85[a2] .i. rain *a* 115

**Pastinaca herba** morhel[10] *a* 115 *b* 85[a2] [*P* 122]

**Pastellus** [ł pastillus *b*] phancelte *a* 115 *b* 85[a2] [*P* 137]

**Patile**[11] schůuel *b* 85[a2] seduel *a* 115

**Patella** vas ferreum .i. sartago[12] phanne *b* 85[a2]

**Pauo uolucris**[13] phann[13] *b* 85[b1] [*P* 131]

**Pedes. pedo pedester**[14] vend *a* 116 *b* 85[b2]

**Pedale** sochel *a* 116 sezzel *b* 85[b2]

**Perdix** rephůn *b* 86[a1] [*P* 377]

**Perna** pacho *a* 118 bach[e] *b* 86[b1] [*P* 250]

**Persicus** phersichpovm *a* 119 pfersichpoẘm *b* 86[b1]

**Perstrigium** prestigium[15] gŏgel[16] *a* 119 govkel *b* 86[b2] [*P* 697 **Praestrigium**]

**Philomena** lerch[e] *b* 87[a1]

**Phoca** merewisch *a* 120 me euiso *b* 87[a1]

**Picus** auis speht *a* 121 spech *b* 87[a2] [*P* 424]

**Picea pinus arbor** forhe *a* 121 *b* 87[a2]

**Pila** uas quo annona purgatur antequam molatur[17] i. stamph *b* 87[a2] [*P* 412]

**Pilax** animal. s. ygel. ł mustela mures deuastans *b* 87[a2] mures deuastans[18] .i. igel *a* 121

[1] *ohne gl: a* [2] *ohne gl. a* [3] Naust˜tiū *a* [4] h̊cresse] h *von jüngerer hand übergeschr. a* [5] *ohne gl. a* [6] *diese beiden gll. über dem am rande von jüngerer hand eingetragenen verse* Passibus apta palus fit si stat sub pede palus [7] *ohne gl. a* [8] *l.* gebicz [9] *s. Ducange s. v.* parcopollex. *ohne gl. a* [10] morhel] l *aus* ?h *radiert a* [11] patele *a* patele ł patile *b.* = Badile (*ligo*) *Ducange* [12] *ohne gl. a* [13] *l.* phaw [14] *so a; in b steht* Pedo h[e] pedonis vend Pedes h[e] peditis pedest[e] [15] Pestgiū. p̄stgiū *a* [16] gŏgel] *von jüngerer hand scheint dem zweiten* g *ein* k *übergeschr. a* [17] *ohne gl. a* [18] deuastas *a*

Pisciculum pere[1] *a* 122 *b* 87[b1]
Platanus arbor [videlicet *b*] ahorn *a* 122 achorn *b* 87[b2]
Placenta pastullus praittinch *b* 87[b2] pastillus breintinch *a* 123 [*P* 457 Placentas]
Planatorium powmschab *b* 87[b2]
Polenta genus farine ł fabe[2] ł lina ł stuppa awirch *b* 88[a1] [*P* 497]
Pollex dovm *a* 124 daub *b* 88[a1]
Pons [tis *b*] pruke *b* 88[a2] prucke *a* 124 [*P* 563]
Porcopiscus sturo. uł porcus marinus porcellus *a* 125 [*P* 519]
Porrigo genus morbi i. gulle i. tiniua[3] ł scabies capitis[4] *b* 88[b1]
Postella[5] aft[s]raiph *b* 88[b1] afterreiph *a* 125 [*P* 504 Postena]
Pratum wise *a* 125 *b* 88[b1]
Pragellus[6] vinche *a* 125
Priuignus [dicitur. quasi *a*] igne patris priuatus .i. steufsun *b* 89[a2] .i. stinfsum[7] *a* 127
Procus ł proculus[8] span *a* 128 *b* 89[b1]
Psitacus auis in india uiridis coloris sitech *a* 131 sitih *b* 90[b1]
Pubo[9] vuel *b* 90[b1] Uvel *a* 131
Pulmo lungel *b* 90[b2] lūge *a* 132
Pulex[10] floch *a* 132 *b* 90[b2] [*P* 871]
Pullus fetus animalium[11] hown *b* 90[b2] [*P* 886]
Puluis stavb *b* 90[b2] staup *a* 132
Catapulta polcz *b* 90[b2] [*vgl. C* 23]
Pupus puerculus vel toche[12] *a* 132

Quaquera wathel *a* 133
Questū reccho miles *a* 133 [*Q* 14 Quaestor]

Radius speiche. in rota *a* 134 in rota spaich[13] *b* 91[b1]
Radius[14] in sole. ł igne schin *a* 134 in roro[15] in igne in sole. s. schein *b* 91[b1]
Radius in tela .i.[16] inter fila shettinch[17] *a* 134
Rafanum grece radix i. chren. ł retich *b* 91[b1] .i. retich ł chrene *a* 134
Raphanum chren *b* 91[b2]
Raster huius cis. ł Rastellus rech. vł egd' uł howe *b* 91[b2] rastellus .i. reche. uł egde. ł howe *a* 135 [*R* 9]
Rasclum[18] scapfa *a* 135 .i. schaf *b* 91[b2]
Reponile wlgo dicitur garnpind' *b* 92[b2] gambind' *a* 138 [*R* 168]
Resina[19] harcz ł bytumen *b* 92[b2] [*R* 57]
Ricinium spenala *b* 93[a2] spenela *a* 139
Rombus nomen piscis sturo *a* 140 .i. stūr[e] *b* 93[a2]
Rubeta. rana in arbore manens i. lanbfrosch *b* 93[b1] lovbfrosch *a* 140 [*R* 239]
Rubus lignum spinosum[19] i. pūsch[e] *b* 93[b1] [*R* 255]
Rumice pramper *b* 93[b2] p̄mp *a* 141
Rumex genus arbusti spinosi[19] .i. prumen *b* 93[b2] [*R* 234]
Runcina[20] stozisen *a* 141 *b* 93[b2] [*R* 231]

[1] *mhd.* bêre '*netz*' [2] *ohne gl. a* [3] *vgl. Alphita p.* 185 *s. v.* tinea [4] *ohne gl. a* [5] pstesia *a* [6] *entstellt aus* Fri(n)gellus [7] stinfsum] *das zweite* s *aus* f *radiert a* [8] *vgl.* Procula zuec *bd.* 3, 651, 5 [9] Pub *a* [10] Pulix *a* [11] *ohne gl. a* [12] vel toche *rot a* [13] *nach der folgenden gl. b* [14] Radius *fehlt a* [15] *l.* rore? [16] ł *b* [17] = sceitinc [18] *ist* vasculum *gemeint? oder* baselum = faselus? [19] *ohne gl. a* [20] Runcinat *b*

Sabasindo lintheamen[1] pad'lachē *b* 94[a1] uł pade *a* 141
Sagma honus .i. schŏm *b* 94[a1] onus .i. Saum *a* 142
Sagmentarius savm[s] *b* 94[a1] sa[v]mer *a* 142
Sagena rete piscatorium[2] .i. segen *b* 94[a1]
Salix piscis .i. salm ł arbor[3] weid ł velber *b* 94[a2] [*S* 40]
Salira[4] herba saher *b* 94[a2] sarh *a* 142
Sambucus [ł[5] sambacus *b*] rustica cythara.[6] ł fistula. que fit de sambuco i. holer *a* 143 *b* 94[a2] [*S* 55. 58]
Sanguisuga egel *a* 143 Egel *b* 94[a2]
Sarminia chorvel[7] *a* 143 *b* 94[b1]
Sauina senenboū[8] *a* 144 senebtn̄ *b* 94[b2]
Saxati[9] pisces .i. gndel *b* 94[b2] grvntele. ł pisces *a* 144
Scapula schult[s] *a* 144 *b* 94[b2]
Scarebius ł scarebus[10] pichel *b* 94[b2] .i. pichel *a* 144 [*S* 151]
Scabro oestrum. f[s]me.[11] ł piswrm *a* 144
Scintilla particula ignis ganaist uł locusta in harundineto glimebin[12] *b* 95[a1] [*S* 192]
Scirra ł sciuio[13] animal ecorn *a* 145 id est aychorn *b* 95[a2] [*S* 170]
Sciuillus[14] lapis terminalis .i. marckstain *a* 145 .i. maiestain *b* 95[a2]
Scopa pesme *a* 145 pesem *b* 95[a2] [*S* 123]
Scrinium.[15] theca ricus[16] scrine *a* 146 .i. schrein *b* 95[a2]
Scurra sce[s]nera subtilis inpostor parasitus ridiculosus *a* 146 subtilis inposterini irrisio ł ridiculus .i. suerretier *b* 95[b1] [*S* 146]
Sedacium hesib[17] *a* 147
Semalia[18] wimgist[19] *a* 147 winegise *b* 95[b2]
Serpulum[20] i. herba breidlouch *b* 96[a2] herba .i. breidlouch *a* 148 [*S* 287]
Serra vnde ligna ł lapides ł cornua secantur[21] .i. sago uł strigel *b* 96[a2]
Seta porci pilus i. porst uł equi[21] *b* 96[a2] [*S* 226]
Setista[22] pfirst *b* 96[a2] prust *a* 149
Sica nomen gladii i. Stabsuert *b* 96[a2] stabswert nomen gladii *a* 149 [*S* 354]
Sigila scipa *b* 96[b1] sibba *a* 149 [*S* 319 Sibba sigl]
Siler.[23] genus ligni .i. velwe *a* 149 velg[v]e *b* 96[b1] [*S* 360]
Siligo frvmentum Rokke *b* 96[b1] .i. roke *a* 150
Simius[24] uł simia [ut dicit Ouidius *b*] affe *b* 96[b1] aphe *a* 150
Sinapis herba senf *a* 150 senff *b* 96[b2]
Smigma seiph *a* 151 saich *b* 97[a1]
Solsequia ringel *a* 152 *b* 97[a2]
Sorix[25] [ł *b*] surix[26] mus[27] *a* 152 *b* 97[b1] [*S* 423]
Spasmus chrāphe *a* 152 cramph[e] *b* 97[b1]
Spartus line uł regio[28] *a* 153 [*S* 483]
Spacus drat *a* 153 *b* 97[b1]

[1] Sabsindō linteam̄ *a.* lintheamen] *das erste* e *aus oder in* i *corr. b* [2] *ohne gl. a* [3] Salix piscis. uł arbor *ohne gl. a* [4] Salim *a: gemeint wol* Saliunca [*S* 78] [5] *dann ein ausgestrichener buchstab b* [6] cyth[a]ra *b* [7] *l.* chervel [8] *darüber von jüngerer hand* segelpavm *a. l.* seuenboū [9] *l.* Saxatiles [10] Scateln[e] *a. zum deutschen wort vgl.* Bicco *bd.* 3, 350, 38 [11] *l.* b[r]me = breme? *b* 95[a1] *hat nur* vstrū = oestrum [12] *ohne gl. a. l.* glimelin [13] = sciuro [14] *zu* cippus? [15] Scrineū *b* [16] rie[e] *b: vielleicht* ricinus (*s. Diefenbach*) *gemeint* [17] *die gl. von jüngerer hand a* [18] Semali[a] *a* [19] *oder* wimgift *a: sonst übersetzt das wort* volema [20] Serepū *b* [21] *ohne gl. a* [22] Setasta *b. s.* setistrum, setistra *bei Diefenbach* [23] Silet *b* [24] Sym[a]us *b* Sim[e]. *l.* a *a* [25] Sotix *b* [26] surrix *a* [27] *kann auch lat. sein* [28] spartum *'seil' und* Sparta *scheinen gemeint*

Speudum[1] venabulum[2] spiezstange *b* 97[b2]
.i. spizstange *a* 153
Spinter spenela *a* 153 fusus spindel *b* 97[b2]
Splen milz *a* 153 milcz *b* 97[b2]
Spongya[3] swam *a* 153 *b* 97[b2]
Squama[4] schuep[e]l *b* 98[a1]
Stamen warff *b* 98[a1] warsz *a* 154 [*S* 563]
Staphones. stafi[5] stegereif *a* 154 ł stegraiph *b* 98[a1]
Sternutamentum nisewrz *a* 154 herba .i. Nyeswrczen *b* 98[a1]
Steta[6] .i. pere *a* 154 *b* 98[a1]
Stellio angvis similis lacerte id est moltwurm *b* 98[a1] .i. moli *a* 154 [*S* 554]
Stellabia herba i. hopph[e] *b* 98[a1]
Stiua riester *b* 98[a2] riest *a* 154
Stirpitem[7] stam *a* 154
Stilium fusus[8] spinnel *b* 98[a2] [*S* 552 Stilium spinel]
Sturnus.[8] nomen auis .i. star *b* 98[b1] [*S* 526]
Strago[9] genus sagitte .i. stral *b* 98[b1] [*S* 514 Stragua strel]
Strabus qui oblique uidet. inde strabonizat shilchet *a* 155 [*S* 578]
Stratorum ł stratoria[10] matte *b* 98[b1]
Strucio Stravz *a* 155 straůz *b* 98[b1] [*S* 571]
Struma chroph *a* 155 inflacio colli .i. chroph *b* 98[b1]
Strucio[11] auis i. straůz *b* 98[b1]
Suber [huius eris *b*] i. past *a* 156 *b* 98[b2] [*S* 639]
Subtegmen velatum stamen[12] quo tegitur[13] tela i. wevel[14] *a* 157 *b* 99[a1]
Subtemen wevel *a* 157 *b* 99[a1]
Subula angwilla[15] al *b* 99[a1] ł ale *a* 157
Suffragines subtus genua sunt .i. puge *a* 158 bu[e]ge *b* 99[a2]
Sulphur .i. suebel. ł flumen *a* 158 suebellis fulmen *b* 99[a2]
Sulcus inscisio aratri[16] i. furich *b* 99[a2]
Superliminare vb[e]ture *a* 158 vberuer *b* 99[b1]
Supercilium[16] . . . i. wintp *b* 99[b1] [*S* 649]
Surex ł sorex[17] spirem[9 18] *a* 159 surm[9] *b* 99[b1]
Sura[19] wade *a* 159 .i. wald' *b* 99[b1]
Smigma sayue[20] *a* 159
Sycalia[21] genus frugis .i. rocke *a* 160 i. Rokke *b* 100[a1] [*S* 339]

Talpa [.i. *a*] scher *a* 160 *b* 100[a1] [*T* 16. 19]
Talus enchel. compago pedis *a* 160 compago pedis i. enchel *b* 100[a1] [*T* 42]
Tapetia cortine[22] tebich *b* 100[a2] [*T* 21]
Tartarus[22] . . . .i. weinstain *b* 100[a2]
Tegula . . . scindel *a* 161 ł schind'l *b* 100[a2] [*T* 47]
Tegurium casa pauperum[23] i. hutten *b* 100[a2] [*T* 322]
Theloneum[23] .i. zol *b* 100[b1]
Temo[24] deichsel *b* 100[b1] drehsel *a* 161
Tentorium tabernaculum[23] i. gezelt *b* 100[b1] [*T* 76. 123]

[1] *s. Ducange s. v.* spentum, spetum [2] nenabulū *a* [3] Spoliariū vbi spoliū poīt~ Spongya swam *b* Spoliariū swam *a* [4] *ohne gl. a* [5] Stafores statim *b* [6] *dies wort, das vielleicht 'netz' bedeutet, ist mir unbekannt* [7] *l.* Stipitem *mit b* [8] *ohne gl. a* [9] Stragla *ohne gl. a* [10] Stratoriū sella caballaria. Stratoria *ohne gl. a* [11] *s. s.* 29 [12] Sb tegñie stam̄ *a* statū *b* [13] texit~ *b* [14] *so wol eher als* werel *a* [15] ag̃lla *a* [16] *ohne gl. a* [17] *s. oben* 191, 62 [18] *l.* spicemus [19] Suca *a* [20] *die gl. von jüngerer hand a, s. oben* 191, 60 [21] Sycalya *b* [22] *ohne gl. a* [23] *ohne gl. a* [24] Themo *b*

Testudo . . . .i. snekk. uł gewelwe *b* 100$^{b2}$ welbe *a* 162 [*T* 81]

Tesqua loca inculta heide *a* 163 .i. hayd *b* 100$^{b2}$

Thymus uł thyma[1] herba apibus apta .i. hanhe[2] *b* 101$^{a2}$ .i. heht[2] *a* 163

Thoraca lorica brunne *a* 164 p̄nne ł panczier *b* 101$^{a2}$ [*T* 196 Torax]

Tigna lignum longum[3] in tecto i. Rauen ł vi$^{r}$st *b* 101$^{a2}$ .i. ranen. ł. virst *a* 164

Tina[4] zub[es][5] *a* 164 *b* 101$^{a2}$

Tilia[6] arbor linde *a* 164 *b* 101$^{a2}$ [*T* 161]

Tymallus[7] piscis .i. asch *b* 101$^{b1}$ asege *a* 164

Tinea[8] milue *b* 101$^{b1}$

Tinca piscis slige *a* 164 sleyg$^{e}$ *b* 101$^{b1}$ [*T* 169 Tincti]

Ticio lignum partim incensum[9] .i. prant *b* 101$^{b1}$ [*T* 160]

Titimallus[10] sprinchwrcz *a* 164 sprinc-w$^{a}$ze *b* 101$^{b1}$

Torris ignis ł titio[9] prant *b* 102$^{a1}$

Torriculum in quo annona ł brazia siccatur[9] i. flat uł derrt[11] *b* 102$^{a1}$

Transtrvm sedes naute i. stiv̄r uł obliquum lignum in nauibus[9] .i. chypph[12] *b* 102$^{a1}$ [*T* 289]

Trama spuel *b* 102$^{a2}$

Tramalga mazolt[8] *a* 166 maszalt[8] *b* 102$^{a2}$

Tradolium [ł alabrum *b*] haspal *b* 102$^{a2}$ haspel *a* 166

Trama textrum uł texter materia[13] i. spuel *b* 102$^{a2}$

Tremulus arbor aspe *a* 167 asp *b* 102$^{a2}$ [*T* 287]

Tribula drischel *b* 102$^{a2}$

Tridens fuscinula[14] .i. que tres habet dentes .i. c'wel *b* 102$^{b1}$ chrovel *a* 167 [*T* 286]

Tribulus carduus[15] herba id est dystel *b* 102$^{b1}$ distel *a* 167 [*T* 306 Tribuli]

Trocus genus rote[16] .i. Toph *b* 102$^{b2}$ troph *a* 168 [*T* 249]

Trulla lignum qùo domus purgatur[17] .i. chelle *b* 102$^{b2}$ [*T* 290]

Tructa[18] piscis vorha *a* 168 .i. vorh *b* 102$^{b2}$

Tvber pustula verruca ł tumor[17] i. wymer *b* 102$^{b2}$ [*T* 326]

Turdus[19] auis stare *a* 168 *b* 102$^{b2}$ [*T* 324]

Turdella[20] auis drosgel *a* 168 .i. draschel *b* 102$^{b2}$ [*T* 323]

Thuribulum[21] rauchvaz *b* 102$^{b2}$

Tucus auis .i. cuculus[21] nachegal *b* 103$^{a1}$

Vanga quo vtuntur agricole .i. spade *b* 103$^{a2}$ uł spade *a* 170 [*U* 13]

Valanga[22] stanga *a* 170 stange *b* 103$^{b1}$

Varix est neruus[23] quo rupto claudicat[24] ullus [.i. *a*] in femore ł engesint[25] *b* 103$^{b1}$ ł engelrinch[25] *a* 170 [*U* 8]

Ventilabrum . . . .i. wintschaufel *b* 103$^{b2}$ wintschavel *a* 171

Ver[26] langèze *a* 171 . . . lancz$^{e}$ *b* 104$^{b2}$ [*U* 63]

[1] Thim[a] *a* [2] *gemeint eine form von* heide [3] lōgū lignū *a* [4] Tyna *b* [5] *von jüngerer hand übergeschr. a* [6] Tylia *b* [7] imall[a] *a* [8] *ohne gl. a* [9] *ohne gl. a* [10] Tytimall[a] *b* [11] *l.* slat (*vgl. bd.* 3, 210, 46) *und* derre [12] *vgl. Schmeller* 1$^{2}$, 1273 [13] *ohne gl. a* [14] fuscina *a* [15] card[a] *b* [16] Throch[a] rote gn[a] *a* [17] *ohne gl. a* [18] Tructat *b*, *das letzte* t *ausgewischt* [19] Trud[a] *b* [20] Trudella *b* [21] *ohne gl. a* [22] *die gl. am rande von jüngerer hand a* [23] n[a]us *a* [24] claudicat] *über* t *rasur der abkürzung für* ur *b* [25] *gemeint* enkelinc [26] *diese und die folgenden gll. bis* 194, 10 *nach* 194, 30 *b*

*Zs.* 5, 341

Vermenata[1] radix herba Retich uł chren *b* 104[b2] .i. redich *a* 171
Veredus . . .[2] .i. savm[s] *b* 105[a1]
Veru[3] spizze *a* 172 spizz *b* 105[a1]
Vespello[4] wefse *b* 105[a1] weose *a* 172
Viaticum . . . .i. wist *b* 105[a1.2] ł wist *a* 172
Vimen uirgultum molle[5] wide *a* 173 .i. wid *b* 105[a2] [*U* 212]
Vinifusor vuller *a* 173 wll[s] *b* 105[b1]
Vlula noctua[2] v̊lle *b* 104[a1] [*U* 238]
Vngula . . . ł (uł *b*) hûf *a* 175 *b* 104[a2] [*U* 255]
Volutabrum[6] a uoluendo solgunge *a* 175 solgonge a uoluendo i. solgunge *b* 104[a2]
Vordalium . . . .i. laist *a* 175 *b* 104[b1] [*U* 281]
Vouenis[7] pr̊thenn *a* 175
Vpula.[8] grece. auis withophe *a* 175
Vrtica herba quod vrit[9] .i. Nezel[10] *b* 104[b1]
Wada wate[11] *a* 176 watte *b* 105[b1]
Wida[12] schiltrieme *b* 105[b1] iscilt[s]ame *a* 176
Wlgago haselẘrcz[e] *b* 105[b1] hasewurcze *a* 176
Yppiron[13] chazenzagel *a* 178 kaceme agel *b* 106[a1]
Zizania lolium[14] .i. raten *b* 106[b1] [*Z* 5]

## MCLXXXII[15]

*Clm.* 27329.

Cerdo qui operatur cum frunio lo 26[b]
Fastidium sode 28[b]
Fax facula 28[b]
Ferruminare quod est loden 29[a]
Indago circuitio regia in silua. s. hage 29[b]
Orobus est populus. ł genus leguminis immo cibus equorum. quod nos dicimus wicen 30[b]
Vectes sere grīdil 34[b]
Vigella vedele 35[a]

## MCLXXXIII[16]

*Codex Selestadiensis.*

(69[b]) Sandix est herba unde tinguitur uestis que uulgo wa,ido dicitur
(70[a]) Thimv[s] binsuga[17] .i. lutum
Torris brant[17] ticio

[1] V[s]menta *b.* = Verminaca [2] *ohne gl. a* [3] Vern *a* [4] Vespallo *a. vgl. oben* 186, 12 [5] mole *b* [6] Voluntabrū *b* [7] *die gl. von jüngerer hand nebengeschr. a* [8] *l.* Vpuba [9] *ohne gl. a* [10] *davor ansatz von* N *b* [11] *'sugnetz' gemeint oder 'färberkraut'?* [12] *altfrz.* guiche, guige [13] Ypiron *a. l.* Yppiricon [14] *ohne gl. a* [15] *das glossar beginnt bl.* 25[b] *mit* Abortiuum non suo tempore natum. Amplum. Aquilinum. Archanum. A:rcum [16] *dies am rande von and. hand eingetragene alphabetische glossar beginnt bl.* 66[a] *mit* Agalmatha .i. gaudia. Analetice. resolutorie. Anadochus. q̊ de fonte suscipit baptizatū. Archiater *usw.* [17] binsuga *und* brant *übergeschr.*

*D.* II. 71. 72. — *Tijdschr.* 13, 268

## MCLXXXIV[1]

*Codex Stuttgartensis* Poet. et philol. 4° 56.

1 (1ᵇ) Inauris .i. inoringe

2 (25ᵇ) Gestulus. li .i. spanbette

3 (27ᵃ) Lis[2] multis modis dicitur. lis[3]
4 enim dicitur animal .i. lezo. dicitur
5 etiam glis tenax terra .i. argilla. Glis
6 etiam uocatur herba quam uulgus
7 gleton[4] uocatur

8 (31ᵇ) Lo:dix coz. zo .i. pilosa uestis[5]

9 (60ᵃ) Qualus corb

(74ᵇ) Situla. ę. (75ᵃ) .i. seglasage.[6] cum 16
qua portatur aqua 17

(76ᵃ) Techa. chę. quod componitur cyro- 18
techa. ę. i. manuum tectura. rę. quod 19
noˢ hantsuch uocamus 20
Tignum. ni. i. sparren. latden domus 21
(77ᵃ) Torrorium. ii. quod nos uocamus 22
tharrę 23
(79ᵃ) Thimus est flos .i. binesuge 24
Timbra .i. cresso 25

## MCLXXXV[7]

*Codex seminarii Trevirensis* R. III. 13.

10 (102ᵇ) Abligurio far spricu
11 Accedior, biᵗtron[8]
12 Allicio, loᶜcon
13 Asylum, bremo
14 Adleta degan
15 Angina, i. kela suht

Aporia. uertigo uuᵛnde lunga[9] 26
Arula glŏt panna 27
Armilla ristila 28
Ascopa flascᵛa [718, 17] 29
Aulea, umbe haⁱnc. *l* cortina felachan[10] 30
(103ᵃ) Acinvˢ, i. achomo 31

[1] *ein mittelalterlicher Derivatarius* [2] *l.* Glis [3] *l.* glis [4] *nach Dies s. v. franzōsisch* [5] pilos. auestis *hs.* [6] *der erste teil ist romanisch* segla *aus* situla (*s. Diez s. v.* secchia), *der zweite scheint auf* aqua, eau *zurückzugehen* [7] *dies mit* Apostata retrograd. Apostasis regradatio *beginnende merkwürdige und schwierige glossar setzt sich aus verschiedenen bestandteilen zusammen. es zeigt verwandtschaft mit dem Berliner* Ms. lat. 8° 73, *der Cheltenhamer hs.* 7087 (*beide im* 3 *bande*) *und einem stück des Bonner codex* 218 (MOCXXIII): *auf diese wurde jedes mal verwiesen. ferner finden sich eine reihe von Vulgatagll. eingesprengt sowie solche, die wahrscheinlich einem ags. vocabular entnommen sind. auch sachliche gruppierungen, adjectiva, verba in der* 1 *p. sg. praes., fischnamen usw. machen sich hin und wider bemerklich. die ordnung richtet sich, einige ausnahmen abgerechnet, bei anlautender consonanz nach dem ersten vocal, ohne rücksicht auf etwa dazwischen stehende weitere consonanten* (*ähnlich dem Affatim-glossar*); *bei vocalischem anlaut lässt sich mehrfach* (*vgl. namentlich* O) *folge nach dem ersten consonanten beobachten. am schluss jedes buchstaben herscht aber dies princip nicht mehr: dort scheinen nachträge vorzuliegen. alle durch ein vorgesetztes komma kenntlich gemachte gll. sind interlinear* [8] biᵗtron] n *aus* r *corr.* [9] *l.* suuindelunga [10] *l* cortina. felachan *im context, das letzte* a *angehängt*

*Tijdschr.* 13, 268. 269

Androgimus,[1] i. uuithillo
Aquicolus. ł aqualicolus, uuāba
Asilus bremo [685, 21]
Atticus, hūbal [685, 22. 721, 13]
Armarium. ł armamentarium, bvchca-
mera
Armentarium, sue$^{i}$ga
Auricalcum, goltmessinc [*vgl.* 717, 33]
Assumentum,[2] sui iunga[3] [718, 26]
Abruptv$^{s}$, stebilen[4]
Absonus absceller
Absurdus, unreid$^{r}$aft
Ascelle uederaxa
() Alx elaho
Alietum, eringroz. ł alies [687, 32]
Assatura sipizbrado rindine$^{s}$ fleiske$^{s}$
Aurugo. quasi auricolor .i. gelenuaro.
unde ruga, runza [687, 34. 717, 36]
Amphora einber[5]
Vncinus, ba$^{r}$cho[6]
Antelucanus, eruuakerer
Annotinus. ł hornus hurig$^{r}$
Apricus sumarimar[7]
Aedilis, herlic$^{r}$man[8]
Apparitor, Einkeht[9]
Arrabon, pignvs. ł cohpscillinc
Asser, scindala [722, 5]
Anilis, altiger
Animo, getroston
Angustor, thuingon[10]
Abrogo, farsagon[11]
Acus. aceri$^{s}$,[12] sp$^{r}$iu:[13]
A:ttor.[14] attoris, suochinari
Exactor, scult heizo[15]
Adulor, fleon
Aduocatus, fogaht
Afronemos. ł infronitus, Vngameliner[16]
Amplio,[17] mera .i. suppa[18]
Apprecior, Ihc geuuerdon
Arpentum, maneuuerc[19] [MCCXXIII]
() Argumentosa cleinlistich [MCLXXIX]
Achalantis et carduelis distiluinco
Acer mazuldra
Ador offermelo
Armities, ge uuap nithi
Anicies Eldi
Augurior, heilison
Ardea, heiro [458, 43. 720, 56]
Area,[20] houastat [683, 22. 721, 51]
Alausa, alasa [683, 44]
Anctua, cu pira [683, 48]
Andecla,[21] brandrada [682, 36. 717, 45]
Alueolum, trohc
Arpago, asspul [718, 27]
Atamum.[22] et fleboto nium, fleitma
Ascia, thesla
Arteria, uuiesun
Allego fastegesagon [MCCXXIII]
Ablego, æntsagon [MCCXXIII]
Adero,[23] far$^{r}$eron

[1] *l.* Androginus [2] Assumtu *hs.* [3] *l.* suuunga [4] *l.* stehiler [5] einber] r *aus* n *corr.* [6] ba$^{r}$cho] b *scheint fein durchstrichen. das lat. wort wol gegengl. zu* Aspidiscus [7] *l.* sumarinar [8] herlic$^{r}$] r *aus corr.* [9] = Inkneht [10] *darauf führt Gallée als deutsche gl. an* Amadusio, umdisla; *es steht aber* uindicta *und daher ist das stichwort zu fassen als* Anīadūsio = Animaduersio [11] farsagon] o *aus* a *corr.* [12] Acus, aceri$^{s}$] *bis* e *auf rasur* [13] sp$^{r}$iu:] *rasur von* ?r [14] = Actor [15] scult heizo] u *aus* o *corr.* [16] *l.* Vnsgameliner [17] Amplio] Amp *auf rasur* [18] *entweder gehört* suppa *nicht hierher, sondern zu* Antecenia, *oder* mera (= meron) *wurde als* merda, marata *verstanden und darum* suppa *hinzugefügt* [19] maneuuerc] a *angehängt,* c *könnte auch* o *sein* [20] Area] ea *auf rasur* [21] *l.* Andeda = Andela [22] *unbekanntes wort* [23] *l.* Adtero. *schwerlich* Adoro *Gallée*

*Tijdschr.* 13, 269. 270

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Arcum. carmen,[1] gart sanc [MCCXXIII] | Bastum bast | 29 |
| 2 | (103b) Ambulator, zeldari [684, 30] | Blasma, prasma [683, 49. 720, 47] | 30 |
| 3 | Analogium et pulpitum, lecturi [716, 44. | (104a) Brandeum,[8] oral | 31 |
| 4 | MCCXXIII] | Blesus, uulisp [686, 40. 716, 1] | 32 |
| 5 | Addico, farstando | Betrisens,[9] uurentol [458, 32] | 33 |
| 6 | Annonantur, gepuuendot uerdant | Bilibris zouuoigeuuegi [717, 38] | 34 |
| 7 | Pyrgos[2] ł suibogo, turris | Bymna,[10] hunthaz [687, 35. 717, 68] | 35 |
| 8 | Ascolonium, ascolt[3] [719, 9] | Boia, halsdrog | 36 |
| 9 | Crines mvlierum, ploeki[4] | Brongidus, bructoleht[11] | 37 |
| 10 | Consistorium, stathal hus | Bostar rindistal | 38 |
| | | Bulla, Isigili | 39 |
| 11 | Zeta hiemalis, piasal | Bucerna, rintherda | 40 |
| 12 | Zeta ęstiualis, loiua | Bubulus. ł bubalus, uuisund | 41 |
| 13 | Therma, Erth bath | Bubo, huk [458, 3] | 42 |
| 14 | Basta, teig | Buris plugishouuud [681, 58] | 43 |
| 15 | Ballena, bal[5] | Bubulcus, reinthirde [686, 30] | 44 |
| 16 | Barbita, suegla | Biaculus, lintuuorm [686, 69] | 45 |
| 17 | Basiliscus. qui tantum flatu interimit. | Bursa scrodisarn [682, 29] | 46 |
| 18 | ersalai[6] | Biduuium, gerdari[12] | 47 |
| 19 | Baculus, staph. cuius diminutiuum ba- | Buletum, bulit | 48 |
| 20 | cillus, stauiklin. unde inbecillis dici- | Beneficium, lehan [686, 35] | 49 |
| 21 | tur, biedrieso | Bitumen, Ertlim | 50 |
| 22 | Baiulus, Tregil | Bombus sonus tumidus, gechrungan.[13] | 51 |
| 23 | Balbus, stamul [686, 42. 715, 60] | ł mugitus boum, lŏinga | 52 |
| 24 | Baptizo, uuas kon | Botholicula, stoup | 53 |
| 25 | Bracia,[7] keho [720, 49 MCCXXIII] | Pupilla, stip[14] . . . pupillas, siehon ł seon | 54 |
| 26 | Brattea, Lanna | | |
| 27 | Braca, bruoc | Caradrion, leracha [457, 30. 720, 66] | 55 |
| 28 | Balaphium, bilithiu | Hec cassis helm | 56 |

[1] *ich habe mir hierzu die erklärung notiert* quod mulieres circuiendo in modum arcus solent celebrare, *leider ohne angabe meiner quelle* [2] *die störung der alphabetischen folge kann daher rühren, dass* Pyrgos, Crines, Consistorium *durch die stichworte* Alea, Antiae, Auditorium, Zeta *und* Therma *dagegen durch* Balneum *hervorgerufen wurden; doch wäre möglich, dass* Consistorium, Zeta hiemalis, Zeta ęstiualis *und* Therma *aus der Passio Thomae (Supplementum codicis apocryphi ed. MBonnet* I) *s.* 140 *stammen* [3] *verderbt aus* asclŏc? [4] *l.* locki, *das* p *ist vielleicht nur misverstandenes* proprie (*vgl. Isidor* 11, 1, 31) [5] = wal [6] *mir unverständlich* [7] *l.* Brancia [8] *Ducange s. v. Löwe Prodromus* 27. *die davor von Gallée aufgeführten gll.* Bracia (= Brancia), mala. Bacca, uuahrdere. Bastismus, tinctio. Bazanticus, mancus *sind lat.* [9] *l.* Betriscus [10] = Brinna (y *aus ags.* r) [11] Brongidus *gehört wol zu* βρόγχος; *aber die etymologie des deutschen wortes ist ganz unsicher* [12] *das folgende* Bugeus, spada *ist lat.* = spado [13] *l.* gethrungan [14] = skp *oder* sip *mit geheimschrift* = sio?

*Tijdschr.* 13, 270. 271

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Calta *l* binisuga, chle [571, 47] | 29 |
| 2 | Cassidile, culla[1] tascha | 30 |
| 3 | Catamitus, gislapo | 31 |
| 4 | Cardia,[2] herzsuht | 32 |
| 5 | Calcius, scuoh [686, 26] | 33 |
| 6 | Carpentum, uuagan | 34 |
| 7 | Caccabum,[3] hauan | 35 |
| 8 | Caulis, col [571, 18] | 36 |
| 9 | Calx, calc | 37 |
| 10 | Calcar, sporo [682, 70] | 38 |
| 11 | Catezizo, leron | 39 |
| 12 | Calamaucus, darnhod | 40 |
| 13 | Caraxo, rizon | 41 |
| 14 | Cachinno, ca chi zon | 42 |
| 15 | Calumnior, her mio | 43 |
| 16 | Caries, uurmelo [717, 59] | 44 |
| 17 | (104[b]) Causidicus, fogat | 45 |
| 18 | Cannauium, hanup[4] | 46 |
| 19 | Capulus,[5] reho | 47 |
| 20 | Cappedo, quappa [459, 35. 720, 52] | 48 |
| 21 | Caldarium, kezil [685, 66. 717, 43] | 49 |
| 22 | Caldariolum, kezilin [*vgl.* 685 *anm.* 15] | 50 |
| 23 | Cambutta, krucka [718, 12] | 51 |
| 24 | Ciatus, hanap[6] | 52 |
| 25 | Cartallum, scinakar[7] | 53 |
| 26 | Capistrum, halaftra [716, 57. MCCXXIII] | 54 |
| 27 | Cauteriolum, kenteri | 55 |
| 28 | Cantabrum, Clia [MCCXXIII] | 56 |
| | Camissa. *l* camisia, hemethi | 29 |
| | Cabella,[8] standa | 30 |
| | Camisile, hemitla˙chan[9] | 31 |
| | Canti, felgun | 32 |
| | Carix, segcar[10] | 33 |
| | Cartillago,[11] brustlepil [722, 23] | 34 |
| | Calige, giscohi | 35 |
| | Crasona,[12] spinala | 36 |
| | Catinum, salzfaz | 37 |
| | Capita, geuita | 38 |
| | Callus, suil | 39 |
| | Calleo, suillon | 40 |
| | Catarrum et pituita, gibraechi[13] [722, 14] | 41 |
| | Castor, biuar [458, 26] | 42 |
| | Capis. *l* herodiu[s], falco [458, 19. 16] | 43 |
| | Casula, kakul[14] | 44 |
| | Cancellos, manebergun | 45 |
| | Celox, chiel | 46 |
| | Cestus, blicoluo [*vgl.* 683, 8] | 47 |
| | Ceno, goumo | 48 |
| | Creta, griz lim | 49 |
| | Cretobolus, uuepsia | 50 |
| | Ceruisa, biar | 51 |
| | Cerfolium,[15] keruila [571, 19. 719, 22. MCCXXIII] | 52 53 |
| | Ceruical *l* capitale, houitpuli. uuankussen | 54 |
| | () *l* uuankussen [717, 25] | 55 |
| | Cetramentum armaro uuihto uuad[16] | 56 |

[1] culla] cu *zweifelhaft* [2] *das davor von Gallée angeführte* Cardian, cor *ist natürlich lat.* [3] Caccabū] Cacca *auf rasur* [4] *es folgt* Clasendix, orleic', *das gewis nicht deutsch, vielleicht aus* coclea (*vgl. Löwe Prodromus* 279*f*) *verderbt ist* [5] *entstellt aus* Cap̄olus [6] hanap] *das zweite* a *angehängt. lat. oder l.* hnap? [7] = skenkar (*binsenkörbchen*) *Renner* 10890. 10892, *das sicher nicht mit Lexer* 2, 704 *als* skankkar *zu deuten ist* [8] = Cubella [9] hemitla˙chan] *das zweite* a *angehängt* [10] *mischung von ags.* secg *und ahd.* sahar? [11] Cartillago] r *aus* l *corr.* [12] *Osbern* (*Mai Classici auctores* 8, 99. 141) Casona acus quo mulier caput scalpit [13] *vgl. ags.* brœc, gebrœceo; *Hildegardis Physica* (*Migne* 197) 1, 144 qui husten et gebrech in pectore habet, 3, 31 si aliquis in naribus et in pectore suo de malis humoribus gebreche habet [14] kasul *beeinflusst von* casucula *oder von* hakul [15] Cerfolium] f *aus corr.* [16] armaro] *das zweite* a *angehängt. die urspr. bedeutung von* Cetramentum, *das erst spät gelegentlich mit* Atramentum *confundiert wurde* (*daher Gallées gründliches misverständnis*), *ist also 'ärmliche kleidung'. folglich gehört seine deutsche widergabe durch* blacha, blach (*Gl.* 3, 231, 33. 297, 42. 315, 9. 332, 43. 620, 6 — *wo mitten unter kleidungsstücken* —. 690, 1. 699, 26. *oben* 183, 49) *mit nhd.* blahe *'grobe packleinwand' DWB* 2, 61 *zusammen, nicht mit nd.* black *'dinte'. vgl. auch Schmeller* 1[2], 326

*Tijdschr.* 13, 271. 272

1 Celum heuusarn
2 Cęlo, heuuon
3 Cesor, uuidari[1]
4 Clerus, gepafethi
5 Ceculus, blendeslicho [687, 1]
6 Cephalaria, hoiuetsuht
7 Cinomia, hundesfliega [685, 33. 721,
8 18]
9 Ciminum, cumin [571, 37]
10 Cimex, uuantlus [684, 61. 721, 22]
11 Circinv$^{s}$, passeri[2]
12 Cirex kychera, ł cicer [571, 48. 720, 5]
13 Cideus, quitinboum [720, 27]
14 Cidevm,[3] i̇̄qtina [720, 28]
15 Cista, kista. unde cistella, kistilin
16 Clauis, sluzil
17 Clauus, nagal
18 Claua, coluo
19 Clamis. dis, hemithi[4]
20 Cianum, glas
21 Cianeus, glas faruer
22 Ciuicus, gibur
23 Criminor, lasteron
24 Cignus,[5] suan [457, 16]
25 Ciconia, Odobero [457, 20]
26 Ciphus, naph [718, 18]
27 Cribellum, siph [717, 64]
28 Clitella, corf
29 Circumcellio, umbigengil
30 Cribrum, hridra
31 Cicendula, Clemo
32 Cingulum, gurdil

Caperro, muod"on[6] 33
Collirida, bricitel [686, 10] 34
Cucurbita corifeiz[7] [571, 8] 35
Coniueo, naffizon 36
Coniuentia, naffizunga 37
Colludium, gespil [MCCXXIII] 38
Commonitorium, inbot [MCCXXIII] 39
Colus, siha 40
Colustrum, biostr[8] [572, 25. 717, 49] 41
Conpluuium, drop [684, 56] 42
Comitatus,[9] gilocchor[10] 43
Conducticiu$^{s}$, gemiededer 44
Contio, gesamini[11] dinc 45
Cos. cotis, "uue ze stein 46
Cordobelus,[12] cordeinusin 47
Columbar, chneuil 48
Condecoro, gezieron 49
Commentor, ratiscon 50
Consolor, troston 51
Corrugo, runza. ł runzon 52
Compes. di$^{s}$, foztrog 53
Contubernium, genossca"p:[13] 54
Conciliabulum, tinc stad 55
Conquinisco, :nigon 56
Concionor, thingon 57
Cratera, scala 58
Colocintida, uuildicùrueiz 59
(105$^{a}$) Corcodrillus, rori dūbil[14] 60
Costus, cost 61
Corollarium, coronide[15] 62
Conflo, geblason 63
Colluctor, samithringon[16] 64

[1] *alts.* uuidere *'holsarbeiter' Freckenhorster rolle* 540 [2] *Mnd. wb.* 3, 308b [3] Cidevm] evm *auf rasur* [4] hemithi] *das erste* i *angehängt* [5] Cignus] ign *auf rasur* [6] *ich glaube, dass* Capesso muodon *'begehre' gemeint ist* [7] *beide worte über* Corbita. curua naui$^{s}$ [8] biostr] o *sweifelhaft* [9] = Comatus? *das davor von Gallée angeführte* Corium, birsa *ist lateinisch* [10] *l.* gilocchot [11] gesamini] *beide* i *angehängt* [12] Cordobelus] *das zweite* o *aus* e *corr. l.* Cordobesus cordeuuisin [13] genossca"p:] *rasur von* ?h [14] horadūmil *glossiert unten* Onocrotalus; *vielleicht standen in der vorlage, aus der hier geschöpft ist (Lev. c.* 11?), Corcodrillus *und* Onocrotalus *neben einander* [15] *lat.* = coronule? [16] samit] i *angehängt*

*Tijdschr.* 13, 272

Concambium, uue$^{s}$sal [*vgl.* Cambium MCCXXIII]
Cooperculum, hlid[1]
Coclear, lepil
Corbis, corf
Consobrinus, suster sun
Collactaneus, spune bruoder [715, 47]
Conuasso, thairuolon[2]
Colus, hussuht
Confrico, uurinon[3]
Corrugo:, crocon[4]
Conspicor, starron
Construx, bimuoder [721, 11]
Coturnix, uelthun [MCCXXIII]
Contus, furca[5]
Capisterium, m˜olda [*vgl.* 718, 8 *f*]
Crudus, harder
Culex, mucka [721, 21]
Clunis huhp
Culcitrum, fedar bette [717, 23]
Cudo, bleuaron[6]
Culigna, cuofa
Cucurbita, curueiz [571, 8. 719, 11]
Cupadium, brado [572, 21. 686, 65]
Cuna, luthra
Cutina,[7] smitha
Cauallus, hros [*vgl.* 685 *anm.* 2]
Caliptra, cugula
Constipatio, fora stelli[8]
Curtis, frithof
Cementum, plaster [*Gen.* 11, 3]
Canilibus,[9] angoton[10] [*Gen.* 24, 20]
Collidebantur, spartalodon [*Gen.* 25, 22]
Compago. nis, zesamne gefuenga [*Ex.* 26, 24]
Candelabrum, geslagan ductile [*Ex.* 25, 31]
Ceremonia, godes gelt [*Ex.* 27, 19]
Carectum, hlus[11] [*Ex.* 2, 3?]
Calculus, steinsuht
Collectarius, budil
Contectalis, husgenoz
Capitaneus, hoiuetman
Conuenio, gemanen[12]
Commerciis, uuantlungo
Catasta, harpa
Cauter, bolz
Duas sorbiciunculas, zuoi frid lind[13] endi pannokokilin [2 *Reg.* 13, 6]
Declino, fartmithon[14]
Destino, marcon
Delibero, gethraton
Deturbo, stoiuon
Depeculor, herion
Denseo, dickon
Detondeo, bisceron
Dest$^{r}$atus, antsadulot
Dextroxerium, furi risti
Derogo, scildon
Decus, cieretha
Dedecus, honetha
Demento, uuudon
Despolio, rouuon
Dextralia, forahendi[15]
Dentile, pluog

[1] hlid] li *aus* u *corr.* [2] thairuolon] a *angehängt. vgl. unten* Vasso thuruolon. *CGL* 5, 281, 68 Conuassassem furassem, *Gll. Salom. bl.* 39$^{c}$ *der incunabel* Conuassem furassem, *zweifellos entnommen aus Terenss Phormio* 1, 4, 13 aliquid convassassem. *aber die deutsche gl. vermag ich nicht sicher zu deuten* [3] *l.* uuriuon (*Mnd. wb.* 5, 782$^{b}$) [4] *Mnd. wb.* 2, 575$^{b}$ [5] *kann auch lat. sein* [6] *mit* bliuuan *zusammenhängend?* [7] = Cudina [8] vorstel '*verstopfung*' *Mnd. wb.* 5, 461$^{b}$ [9] canalibus *Vulg.* [10] = an goton [11] *Mnd. wb.* 2, 750$^{b}$ [12] gemanen] a *angehängt* [13] *su* vritele *aus* fritilla (*Lexer* 3, 524) *patronymisch wie andere gebäcknamen* (*Gramm.* 3, 462) *gebildet* [14] *l.* farmithon [15] = fora hendi?

*Tijdschr.* 13, 272. 273

1 Distorqueo, antuuinnon[1]
2 Digero, ordino .i. fertheuuuon
3 Delebra, b[a]rda[2]
4 Dolo, s[a]thon
5 Domo, zemn
6 Duciolus, zappo [682, 11. 718, 7]
7 Diurnales,[3] morgana
8 Deatra. et dapifer, druht sazo [*vgl.* 685,
9 4. 716, 17]
10 Dimensorium, gasthus
11 Deuoueo, beheizon
12 () Deuoto[4] :firsuendon[5]
13 Erodion, bom falco [458, 12]
14 Epentus[6] ouarscothi[7]
15 Epilempsis. insania. unde epilenticus,
16 ursinihg
17 (105[b]) Ebulum Aduch [720, 39]
18 Edis, enhuisi.[8] unde edituv[s], husari
19 Efferatus, gremmit
20 Efferueo, uuallon
21 Emano, usrenn̄
22 Eneruo, uichon[9]
23 Eous, ostarlinc
24 Eque[s], rideman[10]
25 Erugo, schimbal [721, 28]
26 Erogo, spendon
27 Ericius, igil [685, 18]
28 Ernia, hola
29 Erniosus, holahī
30 Erua, erah[11]
31 Expertv[s], antc under
32 Examino, trahton
33 Exintero, scurpon[12]
34 Exacerbo, gruozon
35 Extrico, arlosiu
36 Expeditio, heristura
37 Emungo, snuzon
38 Ebanus, euari
39 Effractor, muchinari[13]
40 Excello, forarukun
41 Erodion, sparauuari
42 Erodius, falco [458, 16]
43 Essadum, sambuoch
44 Erpica, egitha [681, 24. 719, 57]
45 Extalis, groztharm
46 Emigraneum, zantsuero
47 Erpicarius, egithari [719, 58]
48 Equaricia, stuod [684, 37. 721, 31]
49 Emissarius, uurenio[14] [684, 27]
50 Emunctoria, snuci a
51 Expeditus, usrecket
52 Esto uuolanu, ł nuse aduerbium con-
53 cedentis
54 Ebullio, ur uuimo[15]
55 Esox, lahs [720, 43]
56 Exungia,[16] smereleif
57 Falcastrum,[17] rietsegesna
58 Factio, meindat
59 Flabrum, uuinda
60 Fraga, értberi
61 Familiari[s],[18] hungra[c]h[c]
62 Flagito, fleon
63 Fascia uuinding [686, 23. 722, 36]
64 Flascones, slascun[19]

[1] *Gallées änderung zu* antuuiscon *ist vom übel* [2] b[a]rda] d *aus corr.* [3] = Iurnales [4] *l.* Deuoro? [5] :firsuendon] e *in* I *corr.* [6] *wol aus* Ependitus *verderbt* [7] *gehört das wort zusammen mit* schoderer *Schmeller* 2[2], 375 *oder ist ags.* oferscrud *Wright-Wülker* 188, 15 *zu vergleichen?* [8] = inhusi [9] *l.* uueichon? [10] rideman] a *angehängt* [11] *das dann von Gallée angeführte* Ethis, mos *ist lat.* [12] scurpon] o *aus corr.* [13] muchinari] a *angehängt* [14] uurenio] r *aus corr.* [15] ur uuimo] r *aus corr., kann auch* f *sein; gemeint ist wol* usuuimo = uzuuimo [16] = Axungia [17] *davor* Fatuus nabal *Gallée: das ist aber der bekannte biblische name* [18] *gemeint* Famelicus [19] *l.* flascun

*Tijdschr.* 13, 273. 274

Fascina,[1] casicorf
Far amur
Falx segesna [682, 53]
Fascicula,[2] sichila [682, 55]
Flauus, falo
Ferox, gremer
Ferus, thierlicher
Femen, thie [722, 29]
Flemen, masala[3]
Flagiciosus, plegha fter[4]
Faber ferrarius, isarnsmith
Ferunculus, angasezo[5] [686, 53]
Femoralia, bruochi
Frigilaria .i. harsta, rostisarn
Fridaria,[6] sulza [684, 43]
Fiscina, culuilin[7] [718, 36]
Filomela, nahti ga la [458, 1. 721, 1]
Frico, herstin
Fibula, nuscha [*vgl.* 722, 39]
Fimus .i. gor, mest [719, 4]
Fiscus ... ł marsupium, sechil
Formetor, blithon[8]
Formeum, uuethil [MCCXXIII]
Follus,[9] alf
Forfex, scara [682, 62]
Forceps, zanga [682, 60]
Follis, balg
Fossorium, graua
Folmellas.[10] ł formatica[s], casi kokelin
Fungus, suam [717, 51]
Fucus, drano [458, 49]
Fuluus eluer
(106[a]) Fundus, gelendi
Furor, stilo

Fuscina, creuuil [682, 33]
Fuscinula, creuuilikin
Furfur, grozdia[11] [572, 5]
Fulica beliço, anud cunni
Fullo. nis, lauandari [686, 28]
Frustor,[12] bisceriu
Frondico, louon
Fabrateria, snitha[13]
Folliculos, cnotton[14]
Furnv[s], ouan
Ferrea manus, scalt furca
Ficones soc scuaha[15]
Ficecula, sneppa [457, 34. 721, 6]
Forensis a foro, marcalich[16]

Galleola, gellit [718, 10]
Gausape, āba lachan[17]
Gannio, crachilon
Glarea, griez [686, 57]
Gla[v]cus, blauuer
Gratificor, thancon
Gallinatiu[s] gallus, ranis hano[18]
Grammacula, hahal [682, 31]
Grafium, grifel
Garedium,[19] sa har
Gaza,[20] chella
Glans, echila
Glandua,[21] thruos
Galea, helm [682, 64]
Gergenna,[22] hanthaua
Gelo, cuolon
Gingiua, bilarn
Glis. ris, ratta [685, 17]
Glis. sis, holmo[23]

[1] = Fiscina [2] *l.* Falcicula [3] masala] *das erste* a *angehängt* [4] plegha fter] a *angehängt* [5] angasezo] *das zweite* a *aus* e *corr.* [6] = Frigidaria [7] *l.* curuilin [8] *l.* Formator bilitho? [9] *Diez* 1[3], 183 [10] *l.* Formellas [11] *l.* groz clia [12] *l.* Frustror [13] *l.* smitha [14] *Gallées vermutung* scotton *wäre besser unterblieben* [15] soc scuaha] *das erste* a *aus* o *corr.* [16] *l.* marcatlich [17] = ambahtlachan [18] = reinisc hano [19] = Carectum [20] *s. bd.* 3, 634, 3 [21] *l.* Glandula [22] Gergenna] r *auf rasur. über dies wort s. Bosworth-Toller s. v.* sticca [23] *Graff* 4, 926

*Tÿdschr.* 13, 274. 275

1 Glis. tis, cletto [685, 1]
2 Gillo, hanun[1]
3 Git bruot uurz
4 Gineceum, ginuz
5 Grillis[2] mukhemo
6 Gibbus, hauar [686, 54. 715, 59]
7 Gripes, gripi [458, 56]
8 Gummi, drupil [685, 50]
9 Gurgulio. et amustra, thera gela[3] [687,
10 8. 721, 20]
11 Gabulum, galgo: [716, 32]
12 Giluus, fasfalo
13 Gargaṛa, siura [686, 39. 721, 24]
14 Genealogia, kunnizala
15 Gladiolu[s], suerdila

16 Hebeo, tragon
17 Histrio, tumari[4]
18 Hiena animal est, albvm uuiessa
19 Horripilo, struuuio
20 Hoscillum, doc ca
21 Holeror, grason
22 Hordeum, gersta [572, 2]
23 Hupupa, uuidehoppa [457, 18. 720, 63]
24 Hucitra, hulut[5]

25 Iaculator, uuirpo
26 Iuridicus, heuuisago [MCCXXIII]
27 Iugus. ri[s], morgan
28 Iubilo, ludon
29 Ius. sis, broth. unde iussiolum, ius sal
30 Idolum, afgot
31 Illex. cis, bisuuichri
32 (106[b]) Impetitus, anegebicader

Impostor, druginari 33
Inpostatura,[6] drugina 34
Impudens, scāmaloser 35
Imbrex, scindala [683, 24] 36
Incentiuum, lustbrennesal 37
Instita, nestila 38
Intibum, stinca 39
Inquies, unstilli 40
Intestabilis, ferfuoran[7] 41
Instigo, scundio 42
Inicior, gihelion 43
Inuectio, erste uuitha[8] 44
Illustro, giophonon 45
Ibex, steinbuc 46
Inductilis, slophbrado [684, 45] 47
Intestina, inadri 48
Ilia gebenke[9] 49
Infatuor, gogizon 50
Infundibulum, thratari [MCCXXIII] 51
Interlunium. spacium inter crescentem 52
et deficientem lunam, under zuſn ge- 53
luhttin 54
Insolens, unduhti'er[10] 55
Insolentia, unsidigi 56
Irrito, reizon 57
Incus, anabelzi[11] [682, 59. 716, 24] 58
Inscilla, soha[12] 59
Incitegra, scaparaida 60
Ignitabulum, hert 61
Insimulo, bi lithon 62
In angustiis macenarum[13] anengithu ther 63
scranctuno [*Num.* 22, 24] 64
Indago, enspuritha 65
Incastratura, inhusig[14] 66

[1] *l.* hanun [2] Grillis] rilli *auf rasur* [3] *halte ich für entstellt aus* querca chela *bd.* 3, 433, 5 [4] tumari] a *angehängt* [5] *s. unten* Vlcitrum hulift [6] = Impostura [7] *l.* fersuoran [8] erste uuitha] a *angehängt* [9] *l.* gelenke [10] *l.* untuhtier = unzuhtiger? [11] anabelzi] *das zweite* a *angehängt* [12] Incilla fossa quae fit ad aquam derivandam in via *Osbern* (*Mai* 8) 292[b], *vgl. Diefenbach* 291[c]. soha = *hd.* suocha *'furche'* [13] maceriarum *Vulg.* [14] *der übersetzung nach scheint* Incastratura *als 'inneres eines* castrum' *gefasst zu sein*

*Tijdschr.* 13, 275. 276

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Illecebra, unsufarnussi | 29 |
| 2 | Inpetigo, citervs[1] | 30 |
| | | 31 |
| 3 | Kalopoda, leist [572, 24. 718, 37] | 32 |
| | | 33 |
| 4 | Lanista, zanari | 34 |
| 5 | Laruar, scroto[2] | 35 |
| 6 | Latrina, suasdō | 36 |
| 7 | Later, ciegla | 37 |
| 8 | Laqueo, stric kin[3] | 38 |
| 9 | Lamnea,[4] uuebisarn | 39 |
| 10 | Larus, musari | 40 |
| 11 | Lar, fuir [686, 60] | 41 |
| 12 | Lacerta, egithessa [685, 44] | 42 |
| 13 | Lacertus,[5] quekbrado [722, 17] | 43 |
| 14 | Latomus, steinbikere [716, 25] | 44 |
| 15 | Lera,[6] liura | 45 |
| 16 | Lerid, ascal[7] | 46 |
| 17 | Leuir, zeichur | 47 |
| 18 | Lelex, eusago | 48 |
| 19 | Lustrum, der uueitha | 49 |
| 20 | Lepus, haso | 50 |
| 21 | Lena hoiuitcussin | 51 |
| 22 | Letilis, len man | 52 |
| 23 | (107a) Ligatura passę uuę clouo,[8] fithe- | 53 |
| 24 | lathon[9] [1 *Reg.* 25, 18. 30, 12] | 54 |
| 25 | Lictores, manslehtio[10] | 55 |
| 26 | Linio anacleuon | 56 |
| 27 | Linia, heluu[11] | 57 |
| 28 | Lippus, surogi | 58 |
| | Libro, uuegon | 29 |
| | Liquo, sihon | 30 |
| | Linipulum, stibo to[12] | 31 |
| | Libertus, laz | 32 |
| | Lixa, lauandri | 33 |
| | Lien milzi | 34 |
| | Litigo, stridon | 35 |
| | Limes, marcstein [MCCXXIII] | 36 |
| | Linostima. uesti[a], linuuarf[13] | 37 |
| | Liquamen, smalz [684, 44] | 38 |
| | Linteamina, fanon | 39 |
| | Linteum, lilachen [717, 26] | 40 |
| | Linteamen, linuuat | 41 |
| | Linostino. sarcibe.[14] quod dicitur redi- | 42 |
| | stal,[15] petithi[16] | 43 |
| | Limax, snegal [721, 17] | 44 |
| | Lolium, rado [719, 38] | 45 |
| | Locuarius, oualdra [683, 28] | 46 |
| | Loaphicus,[17] gruonsphet [721, 9] | 47 |
| | Lomentum, lothar [720, 60] | 48 |
| | Luotitum,[18] kābriddil | 49 |
| | Luridva, hrieuer | 50 |
| | Luscinia, nahtgala [721, 1] | 51 |
| | Luter ris, laual | 52 |
| | Luter, otar [721, 45] | 53 |
| | Loco gimiedon[19] | 54 |
| | Luricula,[20] antfahtta | 55 |
| | Libamen, guzoffar | 56 |
| | Incuba,[21] mara | 57 |
| | Leuigatus, gealihtid | 58 |

[1] *l.* citerlva [2] *l.* scrato [3] stric kin] c *aus ansatz von* k *corr.* [4] *geschrieben* Lānea. *franz.* lame '*platte*' *aus* lamina *hat auch die bedeutung* '*weberkamm*' [5] Lacertūs, s *nachgetragen* [6] *l.* Lora (*nachwein*) [7] *mir unverständlich* [8] *Mnd. wb.* 2, 490b [9] *vermutlich gehört diese gl. zu dem* 1 *Reg. unmittelbar folgenden* massas caricarum (*s. unten* 205, 21), *dann ist ihr erster bestandteil* fich, *der zweite* clâhton, *mit* klafter *zusammenhängend, oder* cluhton (*vgl.* kluft '*büschel*' *DWB* 5, 1266) *oder* clathon (*nd.* klatte) [10] manslehtio] a *angehängt* [11] = elauuiu? *oder lat.* helva? *oder ist in* Licia *zu ändern und bd.* 2, 11, 38 *zu vergleichen?* [12] *l.* Linistipulum boto (*Mnd. wb.* 1, 404 *f. ahd.* pozzo) [13] linuuarf] r *aus* f *corr.* [14] *l.* sarcile [15] *sonst nicht belegt* [16] = feitidi *Graff* 3, 327 [17] Loaphicus] c *aus* s *corr.* [18] *l.* Lupatum [19] *beide worte über* Lupistiuū. statio lupor [20] Luricula *ist nach Ducange ein befestigungswerk zum schutz der belagerer: also etwa* antwahta? [21] *durch ein lemma wie* Lamia *veranlasst*

*Tijdschr.* 13, 276

1 Lacinia, nuschila
2 Luuidus,[1] blauuer
3 Lineoli, tradi
4 Lamia, holzmuuua
5 Luxius,[2] uuinilusta
6 Mappa, hantfano
7 Mandragora,[3] friedeluurz
8 Manica, armo
9 Malua, papilla [570, 22. 719, 12]
10 Manes helligot
11 Mansionarius, sigaresto
12 Mancus, ahauuod
13 Manutergium, hantth$^{v}$ela [*vgl.* 685 *anm.*
14 16]
15 Magudaris, col
16 Madeo, fuhton
17 Magus koxilari
18 Mathira,[4] coluo
19 Macedonia, keruila
20 Mansus, huoua
21 Massa caricarum, en rig figogo[5] [1 *Reg.*
22 25, 18. 30, 12]
23 Menda, lugina[6]
24 Merulus, t'rosla
25 Mastigo, kiuun
26 Merula, amusla
27 Merger. ł ges, garua[7]
28 Merops, gruon sphet [457, 7]
29 Meditullium, dodaro [572, 27]
30 Merx, cohf

Mensula, diskilin 31
Mergus, duchari[8] [457, 32] 32
Menbrana, pgimin 33
Mechanicus, zimbrio 34
Mechanicus, unreniri[9] 35
Monogamus eines gehieder 36
Multiuoma,[10] uuahtlondi 37
Modulatorium, sceppbreda[11] [718, 22] 38
Moderor, mezon 39
Modulor, scheppon 40
Moror, dhualon 41
Modioli, nauun [681, 52] 42
Monoxila, einboimihscip 43
Momentaria, uuaga 44
(107$^{b}$) Mirica, birka. ł heitha[12] 45
Minutal, ingesnidi [*vgl.* 572, 22] 46
Migale, armo [685, 40] 47
Mimv$^{s}$, scernio 48
Milium, hirsi [571, 57] 49
Millefolium, garauua [571, 44. 719, 23] 50
Munifico, geuon 51
Murena, lāptha () ł gerig snoua[13] [684, 52
10. 720, 50] 53
Mulio, studari [686, 33] 54
Mutuor, antlion 55
Mulgeo, milcon 56
Mulceo, loccon 57
Mutino,[14] bestūblon 58
Mustricula, liestein[15] 59
Malluuium, hantuaz 60
Moratia, hnuz 61
Maceria lethartheo[16] 62

[1] = Liuidus [2] *l.* Luxus [3] Mandragora] *von* n *an auf rasur* [4] = Machera (*μάχαιρα*) [5] rig] r *aus corr., undeutlich. l.* figono [6] lugina] a *angehängt* [7] garua] *das erste* a *aus* e *corr.* [8] duchari] a *angehängt* [9] Mechanicus *mit* Mechus *verwechselt, sodass die gl. als* unreinir *zu verstehen wäre?* [10] = Multiuola = Multiuaga; *das deutsche wort* = uuadalonti [11] Modulatorium *wird, im gegensatz zu der am oben angeführten ort ausgesprochenen vermutung, das tactbrett,* scabellum, *bezeichnen, und die deutsche gl. schützt vor änderung jetzt das gleich folgende* Modulor scheppon [12] heitha] a *angehängt* [13] gerig = *ahd.* gerigi *sertum,* snoua = *ahd.* snuaba *murenula* [14] *l.* Mutilo [15] *entstellt aus* leist, leisto *oder dem plural* leistun [16] *l.* Macerio (= maceriarum constructor) lethurtheo = lethuurhteo *'lehmarbeiter'?*

*Tijdschr.* 13, 276. 277

Matricula, breuitha
Manumissio, scaz frigitha
Milite pendente, up geuuegenemo. Labente[1] nithargilegidemo,[2] slifendemo
Manico, gefruao
Natrix suin arm[3]
Nasturcium, crisso [571, 6]
Nauseo, vuullon
Nausia, uuullitha
Naulum, uerescaz
Neruus, sid'a[4]
Nouerca, stiefmoder [715, 44]
Noctua, nahrauan[5] [458, 8 *u. anm.*]
Niteo, sciñ
Nugas, gibose
Nutrix, fostarmuoder
Nenia, sespilon
Nimphea, uuatarstedi
Notarius, brieuere
Nubilar, scof
Obstetrix, heuila
Obstinatus, einstridier
Occa, uuaso[6]
Occipicium, hoiuitslop[7]
Ocior, uiron
Oleo, brenñ
Olfactoriolum, pisamo
Onomofora[a] qui habet in se quod portet in nomine, anacra hil[8]
Operculum, ouarlid
Oppignero, farsezon [MCCXXIII]
Opinor, uuanon
Opare,[9] richilicho
Onocrotalus, horadūmil [458, 7]
Op'imachus merinadra. nadaruuinda[10]
Olor, eluiz [457, 1]
Ocrea, beinbga
(108[a]) Opitergium, couartri[11]
Olero. hortum pono, grason[12]
Oboesus. a uerbo obedo, umbenagu
Panus, spolo
Palla, lachan
Pastorium,[13] kirikkiminada
Parens, forthro
Proauus, altano
Proaua, altana[14]
Patruus, fediro [715, 37]
Patruelis, fedirensun [715, 38]
Patella, panna [MCCXXIII]
Panula, spuolo
Papilio, fiuildra
Pandocium, marcat[15]
Pandox, marcatman[16]
Pane[a] consperso[a] oleo, giknedena[17] [*Levil.* 7, 12]

[1] Labente] *an* L *oben radiert* [2] nithargilegidemo] a *angehängt* [3] *gemeint* suimmarin? *vgl. Gll. Salom. bl.* 138[c] *der incunabel* Natrix femina vel aliqua causa quia natat vel bestia vel mulier natatrix vel serpens [4] *wird mit ahd.* seit, seito *zusammenhängen* [5] *das folgende* Norma, linia *wird lat. sein* [6] *hier liegt ein fehler vor;* occa *wird ags. mit* vealh, *mnd. mit* wal, wel *widergegeben* [7] *l.* hoiuitecop? [8] *vgl.* kragil *Graff* 4, 584 *und oben* Gannio crachilon 202, 51. *das stichwort* ὀνοματοφόρος *finde ich nirgends belegt* [9] *l.* Opipare [10] *ags.* næderwinde *beseichnet die pflanse* viperina [11] Opitergium *heifst eine oberitalienische stadt bei Treviso, jetst Oderzo (auf sie wird sich wol auch die sonderbare gl. bei Diefenbach* opitergium castellum prope oppidum *beziehen). aber das deutsche wort ist umdeutschung von* coopertorium: *gemeint scheint somit* opitegium *statt* epitogium (*durch* opertorium *beeinflusst*) 'vestis talaris', *s. Ducange* [12] *s. oben* 203, 21 [13] = Pastoforium [14] altana] *das letzte* a *angehängt* [15] marcat] *das erste* a *angehängt* [16] marcatman] *das erste und letzte* a *angehängt* [17] giknedena] *das erste* n *aus* d *corr. Gallée hat das wort gründlichst misverstanden*

*Tijdschr.* 13, 277. 278

1 Placenta, flatho [717, 61]
2 Phaselus, kiel
3 Pa:rix, mesa [457, 2. 720, 65]
4 Plateha, halfhis [683, 51. 720, 46]
5 Plantago, uuegebreida [570, 11]
6 Papauer, magonhouut[1]
7 Patera, hnap [686, 3]
8 Plantarium,[2] sola
9 Plagula, plez
10 Perna, féra [684, 42]
11 Pelicatum, keuisdom
12 Petigo, citirv[e 3]
13 Persicus psihcbom [720, 14]
14 Precosilium,[4] feder scella
15 Permissum, orlof[5]
16 Petala, pedala
17 Pretorium, palinz[6]
18 Perdix rephuon [459, 4]
19 Pellis iacinctina, keimak [681, 63]
20 Pellis rubricata, loschi [681, 64]
Pellis fracta, erach [682, 1]
Peripsima, scebisa[7]
Pertica mezruoda
Prestigium, zuouar
Pres ˙eruo[8]
Preuaricator, ofarfaro
Peringellus, fingo [457, 3]
Pensa, disna [718, 30]
Perpendiculum, uuaga
Pellicio, farspañ
Percolo, geluteron
Pilosus holtdiuual
Hic pilus, loc. hẹc pilus, stamp. hoc pilum, pil [*vgl.* 683, 2]
Pincerna, scenko
Pinso. sis, knedon
Picea, foraha
Pisa,[9] eriuit [571, 55]
Pilleus, huot [MCCXXIII]
Pilentum. et essedum, sambuk [717, 18]
Pasta,[10] deig [572, 3. MCCXXIII]
Priuignus, stiefsun [715, 45]
Priuigna, stiefdohť [715, 46]
Psiatum, matta
Pica, agistra [457, 13]
Pinnaculum, uuintƀga [684, 54]
Pilax uuildikaza
Porphirio, hotino[11]
Postica, dorilin
(108[b]) Polenta, bri
Porisma, meita
Promocondus, scen ko
Profluus, slefer
Prandeo imbizon
Promunctorium, horn. armo
Podagra, fuozsuht
Promoueo, giuurthrin
Popeta, docca
Pres, eiso[12]
Predium, eigan
Pulmentum, cochmuosi
Pustula, bladera
Pulpitum,[13] lecturi
Pullus, hŏon [459, 3]
Pulcinus, iungo
Pulmo, lunga[14]
Plumatium, pulim[15]
Purgamentum, gasapa

[1] magonhouut] a *angehängt* [2] Plantariū] ū *aus* a *corr.* [3] *l.* citirlvs. *vgl. oben* 204, 2 [4] = Petroselinum [5] *das darauf von Gallée angeführte* Peniculum, spongia *ist lat.* [6] palinz] z *auf rasur* [7] *das wort bedarf keiner änderung; es gehört zu* scaban, *vgl. auch* schābe *DWB* 8, 1948 *und ags.* sceafoþa [8] Pres *wol für* Eres *genommen* [9] *darauf folgt* Pisontic[e], ponď, *wol lat.* = pondus, *vgl. Diefenbach* 75[b] [10] *s. oben* 197, 14 [11] *besteht ein zusammenhang mit dem von Nemnich* 1, 1679 *angeführten* hŏllsine *'fulica'?* [12] = eisco? [13] *s. oben* 197, 3 [14] lunga] a *aus* o *corr.* [15] *l.* puliui

*Tijdschr.* 13, 278. 279

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Pulix, flo [684, 57] | Reclinatorium, hlena [722, 2] | 33 |
| 2 | Pansa. ł panseus, scef fuoz [*vgl.* 686, | Rabulus, thinc man | 34 |
| 3 | 43] | Rudus,[7] aruz | 35 |
| 4 | Placitum einuurdich[1] dinc | | |
| 5 | Palustri[a], bruochlich | Salina, sulcia [717, 52] | 36 |
| 6 | Paxillus, zeltstecco | Sagma, s. hom[8] [717, 16] | 37 |
| 7 | Pensum, giuuihti[2] | Sambuca, holander | 38 |
| 8 | Papirio. nis. et papirus, sahar. binuz | Samia, aruz | 39 |
| 9 | Papilio, gizelt [721, 49] | Sapona. ł sapo, seipha | 40 |
| 10 | Pugnus, fust | Sarpor .... unde sarmentum snideling | 41 |
| 11 | Pugnum, fustslach | Sarabarum huod, genus pillei | 42 |
| 12 | Pertuderunt, tostiatun | Spata, suert | 43 |
| | | Spatula,[9] suerdala [682, 16] | 44 |
| 13 | Qualus, corf | Statera, uuaga [*vgl.* 717, 40] | 45 |
| 14 | Quadruplo, uier ualdon | S[r]t[r]atoria .i. lectisternium, betti uuedi | 46 |
| 15 | Quadro fier., sco ziu | [717, 22] | 47 |
| 16 | Quassus, corf | Sartago, panna | 48 |
| 17 | Quaterna, qdherna | Sarcino,[10] reuolon | 49 |
| | | Sartor,[11] reuolari | 50 |
| 18 | Ramnus slehthorn | Scandix, uued | 51 |
| 19 | Raphanus merredich [571, 46] | Scalpo,[12] scroton | 52 |
| 20 | Recaluaster, undercalo[3] | Scalprum, scrotisan | 53 |
| 21 | Repagulum, sperril | Scalpellum, grab isan | 54 |
| 22 | Recupero,[4] farcouoron | Strangulo, uurgon | 55 |
| 23 | Rethor, orator. rethiñ | Sarculum, graua | 56 |
| 24 | Resisto antstadon, gistillon | Spalangion, spuoluuorm | 57 |
| 25 | Reuma, gibrexi[5] [*vgl.* 722, 14] | Screo rescon | 58 |
| 26 | Ringo. os. aperio, réngon | Sentina, muor | 59 |
| 27 | (109[a]) Rimor, scrudilon | Serra, sega | 60 |
| 28 | Riualis, egituril[6] | Serium, ernist | 61 |
| 29 | Rombus, sturio [683, 43. 720, 42] | Seuum unslith | 62 |
| 30 | Rubigo, rost [721, 29] | Sermocinor, coson | 63 |
| 31 | Rubellio, creuit [684, 2] | Sistarcia, pera seoda[13] | 64 |
| 32 | Recipe te, farsinnethich | Sipiculum,[14] dard | 65 |

[1] einuurdich *zu* wort *'einstimmig'*, *vgl.* ênwurdi *im Heliand* [2] giuuihti] *das sweite* i *aus* e *corr.* [3] *l.* indercalo = hindercalo (*vgl. bd.* 1, 343, 53) *oder* uuidercalo? [4] Recupo] R *aus* r *corr.* [5] *s. oben* 198, 41 [6] = ê-gi-turil (*vgl.* wînzuril) = êkisliz legirupa *bd.* 2, 460, 3? riualis est uir qui cum marito legitimo uxorem possedit *zb. CGL* 4, 164, 28 [7] Radus *hs.* [8] *l.* som = soum [9] Spatula] *das letzte* a *aus* e *corr.* [10] = Sarcio [11] Sator *hs.* [12] Scalpo] l *mit rasur aus* i *corr.* [13] seoda (*Bosworth-Toller* 863) *sieht wie* scoda *aus und steht über dem folgenden* Siliqua [14] = Spiculum

*Tijdschr.* 13, 279

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Stirps, stok | Tardigradus, lazer | 31 |
| 2 | Stipes, sel bom | Tapete, teppid | 32 |
| 3 | Stipes. stipis. stipendium, biliuan | Tabeo, fieruuirthun | 33 |
| 4 | Strigilis, rosscerra | Tabanus. Asilus bremo | 34 |
| 5 | Stibium, farobrun[1] | Taberna, cobber[11] | 35 |
| 6 | Strigia, haddōmiga[2] | Traha, slido | 36 |
| 7 | Strihia, hazus | Trama, snada | 37 |
| 8 | (109b) Simia, affa [721, 47] | Tammina,[12] uuinreua | 38 |
| 9 | Sciniphes, mukon | | |
| 10 | Smigma, salua | Spasso, ginisson | 39 |
| 11 | Sarmentum, scroc[3] | Satisfacio giuuillion | 40 |
| 12 | Splinter, nuschil | Septentrio, nort halua | 41 |
| 13 | Sinantia, kelisuht | Scriba, buokari | 42 |
| 14 | Sollertia, industria () giuu..\|ri . .[4] | Spartum, binuz | 43 |
| 15 | Somnolentia, slafitha | Subdolum, unkust | 44 |
| 16 | Sodales,[5] gisellon | | |
| 17 | Sordeo unsuuron | Tarnus, matho [685, 51. 721, 25] | 45 |
| 18 | Sponda, bedtebret | Tergum, huht[13] | 46 |
| 19 | Sura,[6] uuatho[7] | Tepeo, uualachon | 47 |
| 20 | Subtel[8] scrato | Temetum . . . unde temulentus, drunkan | 48 |
| 21 | Suppar . . . ł suppariu. genus uesti .i. | Textrina, dunc[14] [682, 24] | 49 |
| 22 | kemi | Theristrum, lind[15] | 50 |
| 23 | Superstes, ouarliuo | Theca, giberch | 51 |
| 24 | Sturnus, sprea[9] | Thenesa,[16] sena | 52 |
| 25 | Scaber, pargiminari[10] | Tabetum,[17] bred | 53 |
| 26 | Stiua pluogsterz [719, 55] | Titillo, kizilon | 54 |
| 27 | Suber sab | Tina, zuiƀ [682, 13] | 55 |
| | | Tignum, balco | 56 |
| 28 | Tragelaphus, elaho | Tiara, huot | 57 |
| 29 | Tabula ductiles, gigozena | Tribulo aruithon | 58 |
| 30 | Tapetia, stuollachan | Tophus dubstein | 59 |

[1] *zwei worte oder l.* brunfaro? [2] *die gl. ist mir unverständlich* [3] *l.* scrot [4] *fast erloschen. l.* giuuaritha [5] Sodales] e *aus* i *corr.* [6] *davor steht* Scola .i. uacatio, zouaco: *das ist aber nicht deutsch, sondern, wie sich aus der incunabel der Salom. gll. bl.* 195b *ergibt,* = Scola .i. uacatio, Scolazo. uaco [7] uuatho] t *aus corr.* [8] Subtel *bedeutet 'media pars pedis'; dazu kann* scrato, *wenn* = scrôto *genommen, passen: 'das ausgeschnittene, die höhlung des fufses'* [9] *Mnd. wb.* 4, 344a [10] pargiminari] *das zweite* a *angehängt. wie vereinigt sich 'pergamentarbeiter' mit dem lat. stichwort* Scaƀ? *vgl.* 229, 1? [11] Taberna = Zaberna *'kober'; oder* = kobel? [12] = Taminia (*unten* 210, 16 Tamnina) [13] *fast ganz erloschen.* = hût [14] *darauf steht nicht, wie Gallée angibt,* Thema, vinctura, *sondern* Themo, iunctura [15] *l.* lîndôk? [16] = *vel-rovoa*? [17] Tabetum bred *Wright-Wülker* 50, 1

*Tijdschr.* 13, 279. 280

| | | |
|---|---|---|
| 1 | Tino,[1] thonoron | 28 |
| 2 | Tornarius, thraslari | 29 |
| 3 | Tunna, cuopa | 30 |
| 4 | Turbo, storm | 31 |
| 5 | Turbo. bonis, dubpa[2] | 32 |
| 6 | Tumultuor, sturmon | 33 |
| 7 | Turdus, stara [458, 54] | 34 |
| 8 | Tvrtur, t˜tulo [457, 28] | 35 |
| 9 | Tructa, for na [683, 52] | 36 |
| 10 | Tanacetum, renifano [571, 40. 719, 21] | 37 |
| 11 | (110[a]) Terebellus,[3] nauiger | 38 |
| 12 | Tribulus[4] hiaf brami | 39 |
| 13 | Tribulum, flegil | 40 |
| 14 | Testadulus garnuuinda [718, 31] | 41 |
| 15 | Textrix, uuebpia | 42 |
| 16 | Tamnina, uuildereua | 43 |
| 17 | Talpa, uuandauuerpa[5] | 44 |
| 18 | Tripos thriuot [685, 62] | 45 |
| 19 | Thetonica, thiudisca | 46 |
| 20 | Territorium anthero giburithu | 47 |
| | | 48 |
| 21 | Vanga huoua | 49 |
| 22 | Walue zesamane, uallanda duri | 50 |
| 23 | Ualterna[6] s˜ambuch [717, 18] | 51 |
| 24 | Uatillum chella., *l* $^{\text{ba}}_{\text{l}}$ sc˜il[7] | 52 |
| 25 | Vaccium,[8] erh beri | 53 |
| 26 | Vas. dis burgo | 54 |
| 27 | Vas. uasis, ifaz[9] | 55 |
| | Vadum, ford | 28 |
| | Varis[10] uuern, *l* urslaht[11] [684, 64] | 29 |
| | Vagillo. et uagio, uuenon | 30 |
| | Vallo umbiuaho | 31 |
| | Vagor, irron | 32 |
| | Vantus hantsuo [*vgl.* 686, 22] | 33 |
| | Vasso thuruolon[12] | 34 |
| | Vmbrellis, stalo[13] | 35 |
| | Vertigo, suimo | 36 |
| | Verberatrum flehtit[14] | 37 |
| | Veredus parafhreht [721, 32] | 38 |
| | Vectonia bettonia [571, 28] | 39 |
| | Vlcitrum, hulift [682, 6] | 40 |
| | Verna. Vernaculus, uuenere[15] | 41 |
| | Vespa, huuepsia [458, 51. 721, 12] | 42 |
| | Crabro, horneta [458, 52] | 43 |
| | Verriculum, scopa. besmo | 44 |
| | Verres, ber [684, 15] | 45 |
| | Venalis, faeilich | 46 |
| | Ventilo, uuindon | 47 |
| | Veho, helo[16] | 48 |
| | Vermiculus, uurmo | 49 |
| | Veruex. cis, uuithar [684, 26] | 50 |
| | Berbex. berbicis, similiter. schaf | 51 |
| | Vesica, blasa | 52 |
| | Wegula uuiduuuinia[17] | 53 |
| | Viscum mistel, lim | 54 |
| | Vireo, groio | 55 |

[1] *l.* Tono [2] dubpa] p *undeutlich, aus corr.* = *hd.* topho [3] *es steht* Terebell [4] *es steht* Tribul [5] *ags., vgl. Diefenbach s. v.* talpa [6] Ualt̄na] U *aus* u *corr.* = basterna [7] = *ahd.* skella; *nord. bezeichnet* skella *eine knarre und bei Wright-Wülker begegnen mehrere stellen, an denen* batillus *'klapper' bedeutet* [8] *l.* Vaccinium [9] = i. faz [10] = Varix [11] uralaht] l *aus* a *corr.* [12] *s. oben* 200, 8 [13] *vgl. Cod. Lugd.* Voss. lat. 4° 69 *f.* 35[b] (*Sweet Oldest english texts* 115, 167. *vgl.* 104, 1067. 107, 2153) Umbrellas stalo to fuglā; *darauf folgt gleichfalls* Uertigo *mit der gl.* eduᵛallę. *auch der Codex Mellicensis* K 51 *p.* 175 *bietet* Vbrella (*unter* Um) .... (*unleserlich*) aues decipiuntur [14] flehtit] *die drei letzten buchstaben nicht sicher. gleichfalls ags., s. Sweet OET* 105, 2100 (= *Corpusglossar ed. Hessels U* 94) *und* 106, 1075 Verberatrum flete *resp.* fleti, fletu [15] *das subst. ist sonst nur componiert als* tagwener *'tagelöhner' belegt Schmeller* 2², 917. *Lexer* 2, 1394 [16] *unsicher. hat das stichwort* Velo *zu lauten?* [17] *gemeint ist* wideuuinda *bd.* 3, 471, 24. 569, 19, *ags.* vuduvinde. *das lat. wort wird* = Voluula *sein, vgl. CGL* 5, 398, 54

*Tijdschr.* 13, 280. — *Zs.* 5, 344. — *Mones Anz.* 7, 602

1 Vicia, uuicka [571, 49]
2 Vomex, rot
3 Vario tugon,[1] dulton
4 Verruca, uuarcela
5 Vninamis,[2] ein herder
6 Vniuoca, einnamiu
7 Versicula.[3] gutturis crop [*Lev.* 1, 16]
8 Vredo branthar
9 Vigilia matutina, buhta. hufta[4]
10 Vicarius furi uurdio.[5] bitstallo[6]
Velter[7] ᵛuuind[8] [718, 54] 16
Molosus ruthio [685, 55. 718, 53. 721, 17
38] 18
Licissa. et sparta, brekkin [685, 61] 19
(110ᵇ) Zelotipus nith suuilliger, brustich 20
Zometum, ciecha [682, 2] 21
Zelotyp:a,[9] anadihtich 22
Zelotes, beiskerer 23
Zizania, durht 24
Coenocephalus, hunt hoiuido 25

## MCLXXXVI[10]

*Codex Selestadiensis.*

11 (84ᵃ) Mediastinvˢ. qui stiuam gaizza[11]
12 tenet
(85ᵃ) Vinea a uitibus. vindemia windi- 26
mot[11] quando uua uiti demitur 27

## MCLXXXVII[12]

*Codex Oenipontanus* 711.

13 (38ᵇ) Larus auis est cuius consuetudo
14 est captare aues in campo .i. muser[13]
(39ᵃ) Petasunculus[14] uocatur pars lardi 28
.i. dimidius pacho 29

## MCLXXXVIII[15]

*Clm.* 27329.

15 Amphiteatrum scirmehus ticatᵐ[16] spile- hum[17] 35ᵇ. 36ᵃ 30

[1] *vgl. bd.* 2, 269, 46 [2] *l.* Vnanimis [3] vesiculam *Vulg.* [4] = ûhta [5] *dh.* furiuurdio *l* furiuurftio *su* werdan *und* huuerban [6] *vgl.* bistello *Graff* 6, 667 [7] Velt̄] V *auf rasur* [8] ᵛuuind] i *aus* e *corr.* [9] Zelotyp:a] *rasur von* i [10] *dies am rande von and. hand eingetragene alphabet. vocabular beginnt bl.* 82ᵃ *unter der überschrift* Item alia stvdiosis vtilia *mit* Alumnvˢ. ab alendo. Auarvˢ qđ sit cupidvˢ auri. Atrox. Abstemivˢ. Aenormis *usw.: diese worte begegnen in der gleichen folge und mit den gleichen erklärungen bei Isidor Etymol.* 10; *mit auszügen aus Isidor sind also fremde bestandteile verbunden* [11] gaizza *und* windimot *übergeschr.* [12] *das glossar beginnt* Arteres (*l.* Aretes) gr̄ uirtus lat̄ Logos est sermo inde arecthalogos dicitur artificiosus mendax. Allegoria dicitur alieniloquium Aliud enim sonat et aliud intelligitur. Acturie sunt naues que uelis et remis aguntur (*Isidor Etym.* 19, 1, 24). Alumen aluminis uocatur a lumine (16, 2, 2) *usw.* [13] *die gleiche gl., aber ohne deutsche erklärung, begegnet in dem sachlich geordneten glossar derselben hs. bl.* 30ᵇ [14] Petasuncul[ᵉ]] a *auf rasur. die gl. stammt aus Juvenal* 7, 119 [15] *beginnt* 35ᵃ *mit* Alleluya. Auernus. Abyssus. Altilia. Anima *und reicht bis* 37ᵇ Effeminatus, *worauf noch einige worte aus dem* S (Solercia — Simbolum) *folgen* [16] *wol verschrieben für* teatrum [17] *l.* spilehus

*Marburger universitätsprogramm* 1841 *p.* 4—7. — *Wn.* 460. (*Diut.* 3, 144 = *Sum.* 25)

## MCLXXXIX [1]

*Codex Marburgensis* A 2.

1 Athleta kēpho
2 Arduum stehal
3 Chatus[2] felge
4 Contignatio zīber
5 Decerpere cluben
6 Exentero uentrem aperio schurpho

Gippus houer[3] 25
Oriia subtilis farina simla 26
Priuatus gesuaser 27
Pupa simulacrum puellarum .i. tocha 28
Plantago wegrich 29
Pilum stāph[4] 30
Pastoforia vorzaichen[5] 31

## MCXC [6]

*a* = *Codex Vindobonensis* 804. *b* = *Codex Wirziburgensis* Mp. th. 4° 60.

7 Ascia twerhacs *a* 167ᵃ twerachs *b* 99ᵇ
8 Alnus erle *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ
9 Abies tanne *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ
10 Auriga reitwagen[7] *a* 167ᵇ rêitwagen *b*
11 99ᵇ
12 Anchora senchelstain *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ
13 Axis achse *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ
14 Arula glvthauen *a* 167ᵇ glŏthauen *b*
15 99ᵇ
16 Anas anete *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ
17 Alluuium[8] chnobelŏch *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ
18 Area tenne *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ
19 Aceolus[9] satelbogo *b* 99ᵇ satelboge *a*
20 167ᵇ
21 Arioli zŏberare *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ
22 Agacia sleha *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ
23 Asilus p̄mia *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ
24 Architector techare *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ

Aruina. pinguedo smere *b* 99ᵇ smer *a* 32
167ᵇ 33
Allec. allecius herinch *a* 167ᵇ hærinch 34
*b* 99ᵇ 35
Apes pigin *a* 167ᵇ pine *b* 99ᵇ 36
Appium ephich *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ 37
Amena scŏne *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ 38
Argilla laîm *a* 167ᵇ *b* 99ᵇ 39
Alea est ludus et schachzabel *a* 167ᵇ 40
*b* 99ᵇ 41
Anathema pan *a* 167ᵇ ban *b* 100ᵃ 42
Aries pheterere *a* 167ᵇ phethrære *b* 43
100ᵃ 44
Atacus humbel *a* 167ᵇ *b* 100ᵃ 45
Albugo cincho *a* 167ᵇ *b* 100ᵃ 46
Anabrata sunt pulpita lecht[s] *a* 167ᵇ 47
lecter:[10] *b* 100ᵃ 48
Aculeus. stimulus gart *a* 168ᵃ *b* 100ᵃ 49

[1] *dies kleine glossar, beginnend mit* Amurca. olei fex, *als excerpt aus dem* XI *buche des Summarium zu fassen, hindern mich nur wenige dort nicht vorkommende lat. worte* [2] *l.* Cantus *oder* Camites [3] *so wahrscheinlicher als* honor [4] *davor* stph *ausgestrichen* [5] *diese gl. von jüngerer hand zugefügt. vgl. Schmeller* 1², 847 [6] *beide hss. gehen auf ein gemeinsames fehlerhaftes original zurück; in einzelnen fällen verdient aber b den vorzug vor a. das glossar beginnt:* Abestemiv[s] .i. abstinens auino. Agonya .i. trepidatio. Adelphos .i. frater. Adelphe .i. soror. Animos (*l.* Ammos) .i. arena [7] *l.* reitwagen[s] [8] *l.* Allium *Hoffmann* [9] *l.* Arceolus [10] lecter:] *rasur von* e *b*

*Wn.* 460. (*Diut.* 3, 144 = *Sum.* 25. 26)

Auctumant achtent *a* 168ᵃ *b* 100ᵃ
Apertura luche *a* 168ᵃ *b* 100ᵃ
Aurifex goltsmit *a* 168ᵃ *b* 100ᵃ
Admissarius raîn *a* 168ᵃ *b* 100ᵃ
Allegatio[1] rede *a* 168ᵃ *b* 100ᵃ
Anetum tille *a* 168ᵃ *b* 100ᵃ
Aleo aleonis zabelære *a* 168ᵃ *b* 100ᵃ
Aciarium calips ekol *a* 168ᵃ *b* 100ᵃ
Agilis sneller *a* 168ᵃ *b* 100ᵃ
Aderantra[2] hv̊pholter[3] *a* 168ᵃ Hv̊pholter *b* 100ᵃ
Ansula nestel *a* 168ᵃ Nestel *b* 100ᵃ
Allicea[4] anspin *a* 168ᵃ Anspin *b* 100ᵃ
Assiduus ab assidendo emziger *a* 168ᵃ *b* 115ᵇ

Borith vertela[5] *a* 168ᵇ *b* 100ᵇ
Brancon. faux chŏwe *a* 168ᵇ chiwe *b* 100ᵇ
Bilinguis bisprechere *a* 168ᵇ bisprechære *b* 100ᵇ
Bombus[6] anspin *a* 168ᵇ Anspin *b* 100ᵇ
Buctilarius[7] ochsnar *a* 168ᵇ Ochsnar *b* 100ᵇ
Blesus[8] lispâr *a* 168ᵇ Lispâr *b* 100ᵇ

Cespes wase *a* 168ᵇ *b* 100ᵇ
Cisterna[9] phivzze[10] *b* 100ᵇ phrozze *a* 168ᵇ
Celeuna[11] schefsanc *a* 168ᵇ schefsanch *b* 100ᵇ
Canopeum[12] muknezze *a* 168ᵇ *b* 100ᵇ
Cicatrix mase *a* 168ᵇ mâse *b* 100ᵇ
Cophinus chorp *a* 168ᵇ *b* 100ᵇ
Corda saîte *a* 168ᵇ *b* 100ᵇ
Cantareda sîure *a* 168ᵇ sîure *b* 100ᵇ
Cyrographum hantfeste *a* 168ᵇ *b* 100ᵇ
Cathena Chetinne *a* 168ᵇ ketena *b* 100ᵇ
Capulus gehilce *a* 168ᵇ. 169ᵃ *b* 100ᵇ
Contus schalta *a* 169ᵃ *b* 100ᵇ
Cuspis spiez *a* 169ᵃ *b* 100ᵇ
Clypeus[13] schilt *a* 169ᵃ scilt *b* 100ᵇ
Cassis helm *a* 169ᵃ *b* 100ᵇ
Ceruix halsadere *a* 169ᵃ *b* 100ᵇ
Cortex rinde *a* 169ᵃ *b* 100ᵇ
Colus roke *a* 169ᵃ *b* 100ᵇ
Capus falcho *a* 169ᵃ *b* 100ᵇ
Cicada grille *a* 169ᵃ ı̊glle *b* 100ᵇ
Calamus halm *a* 169ᵃ *b* 100ᵇ
Caterua volchscare *a* 169ᵃ *b* 100ᵇ
Capricornus stainboch *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Clunes groffen[14] *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Cos wezzestain *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Cratera char *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Calips[15] chelch *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Cacabus chachele *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Cribrum sip *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Capistrum halftere *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Capisterium mv̊ltere *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Crudum grûne *a* 169ᵃ grŏne *b* 101ᵃ
Cymex[16] wantlus *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Cyconia[17] storch *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Cincinnus loc *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Caula stal *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Casa hutte *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ
Campana gloke *a* 169ᵃ *b* 101ᵃ

[1] Allegatio] a *aus* e *corr. b* [2] *vgl. bd.* 3, 578, 42 [3] *daneben am rande rot von einer hand des* XIV/XV *jhs.* hufalcz[4] *a. diese und die beiden nächsten gll. von anderer hand, dann freier raum, die dritte später als nachtrag b* [4] *l.* Alliceo [5] *l.* svertela *Diefenbach* [6] *diese und die beiden nächsten gll. von and. hand auf frei gelassenem raume nachgetragen b.* Bombus *vielleicht aus* Rombus *entstellt* [7] *l.* Bucularius [8] Ble:[sus] *rasur von* s *b* [9] Cysterna *b* [10] *so am wahrscheinlichsten b* [11] *l.* Celeuma *Hoffmann* [12] *l.* Conopeum *Hoffmann* [13] Clipeus *b* [14] *l.* goffen *Hoffmann* [15] *l.* Calix [16] Cimex *b* [17] Ciconia *b*

*Wn.* 460. (*Diut.* 3, 144. 145 = *Sum.* 26)

Canterinum[1] aimer *a* 169[a] *b* 101[a]
Catalus[2] zeina *a* 169[a] *b* 101[a]
Corilus hasel *a* 169[a] *b* 101[a]
Corbis chorp *a* 169[a] *b* 101[a]
Catapulta scoz polz *a* 169[a] scoz. polz *b* 101[a]
Coliphia chuchel *a* 169[a] *b* 101[a]
Canna rorra *b* 101[a] rôr *a* 169[a]
Caradrion lercha *a* 169[a] *b* 101[a]
Cartallus zain *a* 169[a] *b* 101[a]
Creagra chrewel *a* 169[a] *b* 101[a]
Circinus rîze *a* 169[a] *b* 101[a]
Cetus gesemene *a* 169[a] *b* 101[a]
Cosmus. mundus werlt *a* 169[a] welt *b* 101[a]
Conflatorium ēē *b* 101[a] rem[3] *a* 169[a]
Cepe cwiuolle *a* 169[a] cwivolle *b* 101[a]
Cancella stie *a* 169[a] stię *b* 101[a]
Cudo smidestoch *a* 169[a] *b* 101[a]
Crassatur vaiztet *a* 169[a] *b* 101[a]
Cilix[4] lichstain *a* 169[a] *b* 101[a]
Celtes maizel *a* 169[a] *b* 101[a]
Coagulum chês luppe *a* 169[a] chêse luppe *b* 101[a]
Cecicula[5] plintslich[6] *a* 169[a] Plintslich *b* 101[a]
Coravla tanzmaistˉ *a* 169[a] Tanzmaistˉ *b* 101[a]
Cycuris[7] chornwurm *a* 169[a] Chorenwrm *b* 101[a]

Discus schuzele *a* 169[b] scuzele *b* 101[a]
Dampnum schade *a* 169[b] *b* 101[b]
Diuersorium gastherberge *a* 169[b] gastherbᵉge *b* 101[b]

Echinus[8] hûs *b* 101[b]
Estus hizze *a* 170[a] *b* 101[b]
Epule[9] wirtscefte *a* 170[a] *b* 101[b]
Extalis arstarm *a* 170[a] *b* 101[b]
Es eris chupher *a* 170[a] chuppher *b* 102[a]
Elissa[10] vochenza *a* 170[b] *b* 102[a]

Flebotomum fleidme *a* 170[b] fleideme *b* 102[a]
Fuscus salwer *a* 170[b] *b* 102[a]
Filomena gsmucca *a* 170[b] grasmucca *b* 102[a]
Fagus bûche *a* 170[b] bŏche *b* 102[a]
Frutex spraidach *a* 170[b] *b* 102[a]
Fibula nuscha *a* 170[b] *b* 102[a]
Freneticus tobentíger *a* 170[b] tobentiger *b* 102[b]
Filix farm *a* 170[b] *b* 102[b]
Frigidorium harst *a* 170[b] *b* 102[b]
Falx. falcicula sichela *a* 170[b] sichele *b* 102[b]
Follix[11] blasbalch *a* 170[b] *b* 102[b]
Frigidarium sulze *a* 170[b] *b* 102[b]
Furcippula chluppe *a* 170[b] *b* 102[b]
Feniculum fenichel *a* 170[b] *b* 102[b]
Focarius ouenare *b* 102[b] uenrer *a* 170[b]
Fuscinula chrewel *a* 170[b] *b* 102[b]
Festuca agene *a* 170[b] *b* 102[b]
Flagellum gaisele *a* 170[b] *b* 102[b]
Fragilis broder *a* 170[b] *b* 102[b]

[1] Cant'uíum *a. s. Isidor* 17, 3, 10. *als deutsche gl. ist dann* amer *gemeint* [2] Cat'al' *a. l.* Calatus [3] ēē = esse *ist von a als* rē *verlesen und falsch aufgelöst* [4] Silex *passt nicht zur deutschen gl.; auch hier scheint eine tiefer greifende verderbnis vorzuliegen* [5] *diese und die beiden nächsten gll. von and. hand auf freiem raume nachgetragen b* [6] plintslich] *das zweite* l *aus corr. a* [7] *an entstellung aus* Curculio, Curcurio *ist kaum zu denken; lag ursprünglich vor* Sciurus eichorn? [8] chinnus *b* [9] Epulę *b* [10] *von and. hand auf freiem raume nachgetragen b* [11] *l.* Follis

*Wn.* 460. (*Diut.* 3, 145 = *Sum.* 26. 27)

1 Grando schur *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
2 Glacies îs *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
3 Gausape ambacht *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
4 Gemule[1] lachen *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
5 Glomus chliwel *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
6 Gallosa[2] mûltra. gelleta *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
7 Gladiolum swertach *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
8 Griphes ġfen *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
9 Garganica habernezzele *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
10 Grunnitus[3] grimmiger *a* 171ᵃ ġmmiger
11 *b* 102ᵇ
12 Gleba scholle *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
13 Glicerium giseliz *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
14 Glans glandis aichele *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
15 Glandula drv̊s *a* 171ᵃ drv̊s *b* 102ᵇ
16 Gemza[4] chalp *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
17 Galea et cassis helm *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
18 Girgillus[5] garenroche *a* 171ᵃ Garen-
19 roche *b* 102ᵇ
20 Gerulus tragar *a* 171ᵃ Tragar *b* 102ᵇ
21 Gregarius .i. miles ainschiltiger *a* 171ᵃ
22 ainschilter *b* 102ᵇ

23 Heres erbe[6] *a* 171ᵃ *b* 102ᵇ
24 Horror egisot *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ
25 Hamus angel *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ
26 Habilis habilicher *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ
27 Habundans gnuchtsamer *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ
28 Habena zugel *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ
29 Hiemps winter *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ

30 Inducie[7] frist *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ
31 Iurium[8] gebage *a* 171ᵇ gebæge *b* 103ᵃ

Imber regen *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ 32
Iubar schin *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ 33
Inpetigo grint .i. sicca scabies *a* 171ᵇ 34
*b* 103ᵃ 35
Idoneus[9] geuellig[a] *a* 171ᵇ geuelliger *b* 103ᵃ 36
Iuuencus stier *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ 37
Iners unlistiger *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ 38
Ir tener *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ 39
Incestus hûr *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ 40
Inpudicus[10] unchuscher *b* 103ᵃ unchushcer 41
*a* 171ᵇ 42
Ibex staingaiz *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ 43
Iactarida[11] springa *a* 171ᵇ *b* 103ᵃ 44
Ilex aiche *a* 171ᵇ aich *b* 103ᵃ 45
Istrix aichela[12] *a* 171ᵇ *b* 103ᵃᵇ 46
Iuniperus chranewite *a* 171ᵇ *b* 103ᵇ 47
Imbricus[13] Regenwrm *a* 171ᵇ *b* 103ᵇ 48

Krisis becherde *a* 172ᵃ *b* 103ᵇ 49
Kolaphus halslach *a* 172ᵃ *b* 103ᵇ 50
Kadainon[14] cressa *a* 172ᵃ *b* 103ᵇ 51
Kappa chappa *b* 103ᵇ chappe *a* 172ᵃ 52
Kalepodius laîst *a* 172ᵃ *b* 103ᵇ 53
Kariosus[15] warciger *a* 172ᵃ Warciger 54
*b* 103ᵇ 55
Kacherisia[16] chaschar *a* 172ᵃ Chaschar 56
*b* 103ᵇ 57

Lens linse *a* 172ᵃ *b* 103ᵇ 58
Lamia holzmŏe *a* 172ᵃ *b* 103ᵇ 59
Libertus quasi liberatus frier *a* 172ᵃ *b* 60
103ᵇ 61
Luter oter *a* 172ᵃ *b* 103ᵇ 62
Lins[17] luchs *a* 172ᵃ *b* 103ᵇ 63

[1] *l.* Genuale *Diefenbach; diese gl. gehört mit der vorhergehenden zusammen* [2] *l.* Galeola [3] *l.* Grunniens [4] *l.* Geniza [5] *diese und die beiden folgenden gll. von and. hand nachgetragen b* [6] :erbe] *rasur von* h *a* [7] Inducię *b* [8] *l.* Iurgium *Graff* [9] Idomeus *a* [10] Impudic[e] *b* [11] = Lactarida [12] *aus anlass der vorhergehenden gl. verwechselt mit* egela [13] *von and. hand auf freiem raume nachgetragen b* [14] *l.* Kardamon [15] *entstellt aus* Varicosus. *diese und die folgende gl. von and. hand auf freiem raume nachgetragen b* [16] *mischung von* Cascaria *und* Carchesia? [17] *l.* Linx

*Wn.* 460. (*Diut.* 3, 145. 146 = *Sum.* 27. 28)

Lagella lægela[1] *a* 172[a] *b* 103[b]
Labrusca wildiv rebe *a* 172[a] *b* 103[b]
Ligo sech *a* 172[a] *b* 103[b]
Lanciolata rippe *a* 172[a] *b* 103[b]
Lodix lode *a* 172[a] lôde[2] *b* 103[b]
Lar laris hertstat *a* 172[a] *b* 103[b]
Lupercal hûrhus *a* 172[b] *b* 103[b]
Laudula lercha[3] *a* 172[b] *b* 103[b]
Lapatia pleticha *a* 172[b] *b* 103[b]
Lucania leb[s]uvrst *a* 172[b] leb[s]wurst *b* 103[b]
Leuga slita *a* 172[b] *b* 104[a]
Larus mv̊sare *a* 172[b] musære *b* 104[a]
Lentiscus wichselbŏm *a* 172[b] *b* 104[a]
Laurus lorbŏm *a* 172[b] *b* 104[a]
Lumbulus lendebrate *a* 172[b] *b* 104[a]
Lvmbricus[4] pŏchwurm *a* 172[b] Pv̊chwrm *b* 104[a]
Ligista[5] pentil *a* 172[b] Pentil *b* 104[a]
Mustela wisela *a* 172[b] *b* 104[a]
Mucro[6] swert *a* 172[b] *b* 104[a]
Merula amsela *b* 104[a] amsel *a* 172[b]
Mamma tutta *b* 104[a] tuta *a* 172[b]
Mirtus mistelbŏm[7] *a* 172[b] *b* 104[a]
Marmor marmelstain[8] *a* 172[b] *b* 104[a]
Mirice.[9] genus arboris phrimmen *a* 172[b] *b* 104[a]
Monile nuschel *a* 172[b] *b* 104[a]
Mancus handeloser *a* 172[b] *b* 104[a]
Musio cattus[10] chazze *a* 172[b] *b* 104[a]
Moneta munze *b* 104[a] mûnse *a* 172[a]
Merenda undere *a* 172[b] *b* 104[a]
Molossus rude *a* 172[b] *b* 104[a]
Migale harmelin *a* 172[b] *b* 104[a]
Martus[11] marder *a* 172[b] *b* 104[a]
Migalis[12] parch *a* 172[b] Pârch *b* 104[a]
Mundibordus muntman *a* 172[b] Mvntman *b* 104[a]
Nastucium[13] chresse *a* 172[b] *b* 104[a]
Nupta gehitu *a* 172[b] *b* 104[b]
Nas. natis .i. culus arspelle *a* 173[a] *b* 104[b]
Nebula nebel *a* 173[a] *b* 104[b]
Nemus walt *a* 173[a] *b* 104[b]
Nodus chnoph *b* 104[b] ch,[n]oph *a* 173[a]
Nux nuzpŏm *a* 173[a] *b* 104[b]
Narto[14] peh *a* 173[a] pêh *b* 104[b]
Nopola[15] chan *a* 173[a] Chân *b* 104[b]
Omphalos. umbilicus nabele *a* 173[a] *b* 104[b]
Obrizum gesoten golt *a* 173[a] *b* 104[b]
Opera fliz uł adiutorium *a* 173[a] *b* 104[b]
Offa pizza *a* 173[a] *b* 104[b]
Ocrea bainberge *a* 173[a] *b* 104[b]
Ortus garte *a* 173[a] *b* 104[b]
Ossa gebaine *a* 173[a] *b* 104[b]
Oestrus. uolatile piswurm *a* 173[a] *b* 104[b]
Ouatio frŏde *b* 104[b] fre[v]de *a* 173[a]
Ordeum gerste *a* 173[a] *b* 104[b]
Pignus wette[16] *a* 173[a] *b* 104[b]
Pistor phister *a* 173[a]
Pulmo lungel *a* 173[a]
Petulans getloser *a* 173[a]
Petacivm flech *a* 173[a]

[1] læge:la *b* [2] lôde] *der circumflex scheint ausradiert b* [3] lercha] a *mit rasur aus* e *corr. b* [4] *diese und die folgende gl. von and. hand auf freiem raume nachgetragen b* [5] *verderbt aus* Ligatura? [6] Mucro] c *aus corr. a* [7] *l.* mirtelbŏm [8] marmelstain] r *aus corr. a* [9] Mir,ice *b* [10] cant' *a* [11] *l.* Martarus [12] *diese und die nächste gl. von and. hand auf freiem raume nachgetragen b.* Migalis] a *aus corr. a. l.* Magalis [13] *l.* Nasturcium *Hoffmann* [14] *s. bd.* 3, 643, 11; Pelues nartun 2, 776, 3, *vgl.* 2, 15, 3. 733, 19 [15] Nopôla *b, von and. hand nachgetragen. entstellt aus* Caupolus? [16] *b schliefst* 104[b] *mit* Pelta. [a]=[tū rotundū]

*Wn.* 460. (*Diut.* 3, 146. 147 = *Sum.* 28. 29)

Pelex pelicis gelle concubina *a* 173[a]
Pruina rife *a* 173[a]
Portus stat. ul urvar *a* 173[a]
Proportio recta comparatio ebenmaze *a* 173[a]
Parasitaster. adul,[a]tor glichsenere *a* 173[a]
Pallatium phallenze *a* 173[a]
Pratum wise *a* 173[a]
Palus phuzze *a* 173[a]
Palea helŵe *a* 173[a]
Pampinus wintplat[1] *a* 173[a]
Propagare witen *a* 173[b]
Placente praitinge *a* 173[b]
Plaustrum wagen *a* 173[b]
Peripsima vmbesnite *a* 173[b]
Pactum wette *a* 173[b]
Pulmentum mv̊s *a* 173[b]
Companandium zv̊mŏse *a* 173[b]
Perendie ub[s]morgen *a* 173[b]
Placivm .i. stuppa werch *a* 173[b]
Pastillus chŏchelin *a* 173[b]
Pomilio gedwerch *a* 173[b]
Pasta taich *a* 173[b]
Pseudinvm[2] gabel *a* 173[b]
Qualus[3] chorp *a* 173[b]
Quarctum. domus quasi coactu[4] chese *a* 173[b]
Quippe. pro certe zware *a* 173[b]
Religio werdi *a* 173[b]
Ros tov *a* 173[b]
Repagulum rigel *a* 173[b]
Rupa[5] potega *a* 173[b]
Rastrion rechen *a* 173[b]
Rinoceron ainhurne *a* 173[b]
Riuus pach *a* 173[b]
Rubus spraidach *a* 173[b]
Reditus gelt *a* 173[b]
Sario. ris. sarsi .i. ich gîtege[6] *a* 173[b]
Sarcophagus sarch[7] *a* 173[b]
Scabies rude *a* 173[b]
Stuprum hŏr *a* 173[b]
Sollicitus sorchsamer *a* 173[b]
Seuerus scherpher *a* 173[b]
Scandalum irresale *a* 173[b]
Sorex spicemv̊s *a* 173[b]. 174[a]
Scinifes muke *a* 174[a]
Saltus walt *a* 174[a]
Sabulum sant *a* 174[a]
Stipendivm herstivre *a* 174[a]
Solidus fester *a* 174[a]
Soldus ul solidus schillinch *a* 174[a]
Sarrabra brŏch *a* 174[a]
Socros[8] unbarmherzer *a* 174[a]
Stibola stelze[9] *a* 174[a]
Saxatilis stainpeiz *a* 174[a]
Suggero ich rate *a* 174[a]
Sirlus[10] spier *a* 174[a]
Sarracilis lode *a* 174[a]
Sirtes santguelle *a* 174[a]
Tellus erda *a* 174[a]
Tyrannus wŏterich *a* 174[a]
Tinea milwe *a* 174[a]
Tormentum wize *a* 174[a]
Testudo sneche *a* 174[a]
Turbo wintsprucht[11] *a* 174[a]
Triclinivm hosidel *a* 174[a]
Torris prant *a* 174[a]
Tilia linde *a* 174[a]
Trulla chelle *a* 174[a]
Tigna raven *a* 174[a]

[1] *l.* winplat *Hoffmann* [2] *verderbt aus* Seudicivm *für* Scudicivm g̊be? [3] Qu[a]lus *a* [4] *l.* dicimus quasi coactum? [5] = Kupa [6] = gite '*jäte*' [7] sarch] r *aus corr. a* [8] *l.* Socors [9] *entstellt aus* Tippula = Tappula wazzerstelze? [10] *l.* Sorbus [11] = wintes prût

*Wn.* 460. (*Diut.* 3, 147 = *Sum.* 29)

1 Tomentum[1] ziecha *a* 174[a]
2 Tela weppe *a* 174[a]
3 Torques wit *a* 174[a]
4 Tripodes dristich[2] *a* 174[a]
5 Tribida trisela[3] *a* 174[a]
6 Tararicenus centrinch *a* 174[a]
7 Tenuscula[4] chaswazer *a* 174[a]
8 Tuburca[5] ernuz *a* 174[a]
9 Vesica plater *a* 174[a]
10 Vertigo anspin *a* 174[a]
11 Vectis rigel *a* 174[a]
12 Vulgus smahliut *a* 174[a]
13 Villa dorf *a* 174[a]
14 Vicus wilere *a* 174[a]
15 Vertex sahatele[6] *a* 174[a]
16 Vmbilicus nabele *a* 174[a]
17 Vena adere *a* 174[a]
18 Vrina harn *a* 174[a]
19 Vultur gîr *a* 174[a]
Vespertilio fledermȗs *a* 174[a] 30
Ver ueris langez *a* 174[a] 31
Vectigal zol *a* 174[a] 32
Ulmus ulmbŏm *a* 174[a] 33
Vpupa witehophe *a* 174[a] 34
Vipera natera *a* 174[a] 35
Vítta crhanz[7] *a* 174[a] 36
Victus lipnare *a* 174[a] 37
Vter puterich *a* 174[a] 38
Vomer wagense *a* 174[a] 39
Vellus schapere *a* 174[a] 40
Vannus wintschufel *a* 174[a] 41
Ventrix[8] wambe *a* 174[a] 42
Vada furt *a* 174[a] 43

Xuma smerleip *a* 174[b] 44

Zizanivm. locivm[9] raten *a* 174[b] 45
Zabulus uł zebulus tiuel *a* 174[b] 46

## MCXCI[10]

*Cgm.* 187.

20 Acira I echol
21 Aes ł cuprum I cu$^{h}$pher
22 Auricalcum I messinc
23 Arteria I weisant
24 Ascella I ŏsana
25 Abdomen ambant
26 Albicium grint
27 Alumen peizstein
28 Aluta pellis capre I irahc
29 Area tenna
Axis ahsa 47
Alueum troc 48
Alueolum trugili 49
Acinum peripalc 50
Armus pŏoh 51
Assatura prato 52
Acetabulum ezzihuaz[11] 53
Agatia sleha 54
Arista ehar 55
Alnus erila 56

[1] = Zomentum [2] *vgl. bd.* 3, 372, 5. 717, 8 [3] *kaum etwas anderes als* Tribula triscla [4] = Tenucula [5] = Tubura ertnuz [6] sahatele] h *scheint aus* t *corr. a.* = schaitele [7] crhanz] z *aus corr. a* [8] *aus* Vent̄. ris? [9] *l.* lolivm [10] *dies glossar, welches beginnt* Amastus (*l.* Amasius) ī pronus ad amorem. Aqualiculus ī uenter porci. Acerra I turis arca, *scheint aus einem sachlich geordneten alphabetisiert; denn innerhalb aller dreier buchstaben folgen sich gewisse categorien (subst. auf* -us, *metalle, menschliche glieder, gerätschaften, pflanzen, tiere) auf gleiche weise* [11] *es folgt* Amurca olei pars aquosa

1 Abies tanna
2 Adenta hiufoltra
3 Amigdala mantala
4 Auellane hasalnuzze
5 Aper eper
6 Aprugnus eberiner[1]
7 Agninus lēpriner
8 Alcedo ł ardea ł tantalus heigro
Alies ł alietus eringrioz 9
Anans anat 10
Anetelli anitinchili[2] 11
Apis pia 12
Attacus ł tallinas hūbal 13
Anguilla âl 14
Allec harinc[3] 15

[1] *darauf* Agnellus paruus agnus [2] *es folgt* Alcion auis que hieme in stagnis oceani nidos facit [3] *darauf* Australis piscis qui aque undam ore suscipit. qui oritur cum pliades in occasum tendere ceperint (*vgl. dazu Isidor* 12, 6, 32 *und Gll. Salom. bl.* 18ᶜ *der incunabel*). Aranea piscis est qui stimulos in auribus habet cum quibus percutit (*vgl. Isidor* 12, 6, 18). *von der zweiten spalte der seite sind nur die zeilenanfänge erhalten; ich setze sie her, indem ich dort kursiv ergänze, wo deutsche gll. in frage kommen:* Anfiuia q.... | inᵃquis &.... | Aspis genᵉ s.... | ē serpens.... | currens.... | Agredula.... | Blesus lis*panter*.... | Baccinū p*echin*.... *Bucula* | sueiga. Boc.... | Bubuculus.... | Bubo uuo.... *Biturus* | ł rupido *rentilo*.... | Bibiones ł .... *Ballena* | uualara B.... | tica passio.... *Calculus* | petra in ui*sica*.... | Cartilaga.... | Crines uui*pishar*.... *Cleffal* | cophina. Ca.... *Calx* | calcaneū.... *Cauterium prenn* | isarn. Chor.... | Capistrū h*alftra*.... | Cribrū rit*ra*.... | Ceruical pol*star*.... | Copidui sc*incha* [?].... *Coticula* | uuecilstein.... | Cornus tiri*poum*.... | Cidonius chi*tinpoum*.... | Coquimella.... | Canal hui*thus*.... *Cantabrum* | hunt haz.... | Capreolus....

# ADESPOTA.[1]

## MCXCII

*Fragmenta SEmmerami deperdita.*[2]

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Innitatur katruet | Iustitium uuof | 22 |
| 2 | In cauernis in holirum | Incommoda ungaforiu | 23 |
| 3 | Idololatria heidaniski | In pellicatu in chepisheiti | 24 |
| 4 | In seditionibus in unstillidom | Impotem unuualtigan | 25 |
| 5 | In longanimitate in lancmoti | Inficians caplantanti | 26 |
| 6 | Iuniperum kreozpaum vel khranauuitu | In propatulo in offani | 27 |
| 7 | Immarcescibilem unsaorentlihan | | |
| 8 | Ingemuit raoz vel arsuufteota | Chalybs kruche[5] | 28 |
| 9 | In obsidione in scaru | | |
| 10 | In struem huuffun | Mutati kauuantin cauuarptin[6] | 29 |
| 11 | Inierunt ingengun | Machinas cacimpre | 30 |
| 12 | In substitutione in gastabidu | Menstruatam manodzitim[7] | 31 |
| 13 | Institutores[3] stiurrentes | Mutuo hertomlehan[8] | 32 |
| 14 | Iustificare gotten | Mediator sonari | 33 |
| 15 | Ingrati undancfolle | Montana perchuus | 34 |
| 16 | Interpellat uuegot | Moestus unrunz[9] | 35 |
| 17 | In velamento in scatauue | Mirice[10] uuormo | 36 |
| 18 | In melotis in lidrinem kauuatim | Monstra forapauhan | 37 |
| 19 | Inprecatio digi | Miscendam zaskenchenne | 38 |
| 20 | Iuga giuh | Minas pfentinc | 39 |
| 21 | In grabbatis in secchimgom[4] | Minas droa | 40 |

[1] MCXCII—MCCII *vereinigen gll., die sicher,* MCCIII—MCCXVI *solche, die möglicher weise einer nicht ermittelten schrift angehören;* MCCXVII—MCCXX *rühren aus grammatischen, nach den endungen geordneten glossaren her;* MCCXXI—MCCXXIV[b] *entstammen florilegien, deren bestandteile sich nicht sondern lassen; auch* MCCXXV[a]—MCCXXXIV *sind nicht einheitlicher natur; der rest endlich,* MCCXXXV—MCCXLIX, *bringt in der hauptsache federproben* [2] *erhalten durch CSanftls abschrift in seinem catalog der SEmmeramer hss.* III, 1805. *viele dieser gll. sind in biblischen schriften nachzuweisen, ohne dass eine bestimmte ordnung ersichtlich wäre* [3] *l.* Institutoris [4] *verderbtes wort. etwa* seochtragom? *formell näher läge* scechungom, *von* scecho *'stragulum' gebildet* [5] *diese gl. entstammt möglicher weise dem Hrab. glossar (s. bd.* 1, 200, 13). *es folgen gll. zu Gregors Homilien und Dialogen* (DCLXXV[b] *nachtr.* DCLXVIII[b] *nachtr.*) [6] *oder* kauuantiu cauuarptiu [7] *Graff* 5,638 *vermutet* manodzitun [8] *zwei worte* [9] *oder* unruuz; *l.* unruoz, *verdeutscht aus ags.* unród? [10] *l.* Murice?

## MCXCIII

*Codex Oxoniensis* Jun. 25. [1]

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | (182[d]) Constanter anastantan | Confuse kimiscto | 30 |
| 2 | Instantia akaleizzi | Collocare kistaton | 31 |
| 3 | Institutione inkisezzidu | (183[b]) Fefellit bitrauc | 32 |
| 4 | Inspiratae salutis ana kiplasanera heili | Insitum uerbum ana kiimphot uuort | 33 |
| 5 | Uapor thaum | Sinceritas lutarnissa | 34 |
| 6 | Paralyticus lamer petti siuhher | Editio antfristunga | 35 |
| 7 | Fortuitu kipuri | Pertulit firdhulta | 36 |
| 8 | Casu gahun | Inritum kimerrit | 37 |
| 9 | Definito kientotemo | Pregnans suangar | 38 |
| 10 | Naulum feriscaz | Arrogans ruamili | 39 |
| 11 | Exaggerat frumit | Edificatio bezzirunga | 40 |
| 12 | (183[a]) Coniuratio piheiz | Immolat NEIHHIT | 41 |
| 13 | Legitimum ehaltic | Pene garauuo | 42 |
| 14 | Cartellum carruh | Urguebat NOTTA | 43 |
| 15 | Redarguit uuidar quidit | Uallatum pihalpot | 44 |
| 16 | Moralibus sitilichem | Preco fora haro | 45 |
| 17 | Mucro Suert | Institutor caufman | 46 |
| 18 | Examen suana | Ius euua uuizzod | 47 |
| 19 | Nequaquam NEO inaltre | Ualenter meghinigo | 48 |
| 20 | Aptum kimah | Quater quaternionibus militum fior fio- | 49 |
| 21 | Post tergum indi bah | ringom[2] dheganom | 50 |
| 22 | Extremum uzzanandic | (183[c]) Antecessores foralidon | 51 |
| 23 | Conpetens kilimflih | Domesticus hus kisuaso | 52 |
| 24 | Scelus firina | Conualescebat[3] ubarmeghinoton | 53 |
| 25 | Inoleuit kiuuon uuas | Stipendia libNARA | 54 |
| 26 | Excerpere irzuigon | Palma flazza | 55 |
| 27 | Statuarium stalo piot | Mererentur kifrehtotin | 56 |
| 28 | Distincte untarmarclihho | Inflexibilem unkipoganlihhan | 57 |
| 29 | Cataracta celi himilrinnun | Inuestigabilem unarspurilihhan | 58 |

[1] *richtig bemerkt zwar RKögel Beitr.* 9, 301 *anm.* 2, *dass ein bedeutender teil dieser gll. in der Vulgata nachweisbar sei* (*nur* Exaggerat, Redarguit, Moralibus, Conpetens, Inoleuit, Excerpere, Inflexibilem, Libeat, Uilescunt, Uniuersaliter, Studeat *und* Examen *in der von dem deutschen worte vorausgesetzten bedeutung lassen sich dorther nicht belegen*): *trotzdem gehörte das stück nicht in den ersten band, da irgend ein princip der ordnung sich nicht wahrnehmen lässt und die gll. darum sehr wol einem commentar oder homilien mit reichlich eingestreuten bibelcitaten entnommen sein können* [2] fioringom] *das erste* o *aus* r *corr.* [3] *l.* Conualescebant?

*Ja.* 193. — *Zs.* 3, 382 *f.* — *Ty.* 1.

| | | |
|---|---|---|
| 1 Conditor uelaho | Uniuersaliter allihho | 23 |
| 2 Extincta arlastiu | Studeat hili | 24 |
| 3 Extraneus fremider | Penetrare ingan | 25 |
| 4 Libeat luste | Aporia suintilod | 26 |
| 5 Uilescunt arsma ent | Diuinatio urteili | 27 |

## MCXCIV

*Codex principum de Lobkowitz* 434 *f.* 51[b].

| | | |
|---|---|---|
| 6 Distabimus dana stantū[1] | Lacioris preit lihhora | 28 |
| 7 Perriniscunt[2] arfurahtent[3] | Armaria puah scri ni | 29 |
| 8 Rubigo rot | Expremunt ardhu hent[6] | 30 |
| 9 Affectate min mot[4] | Exterit far uanit[7] | 31 |
| 10 Parassitus[5] scirnun | Disceptare[8] ar rah hot | 32 |
| 11 Magu[9] cauculare | Decreū kistatit | 33 |
| 12 Mimorum cliu uun | | |

## MCXCV

*Clm.* 19410.

| | | |
|---|---|---|
| 13 (36) Asperum unepaner | Parsimonia spari[12] | 34 |
| 14 Protoplausto[9] erist kiscaffanemo. man | Occultat midit. tarnit[13] | 35 |
| 15 Freniticus uuotenter | (37) Ficta est luc ki ist | 36 |
| 16 Profecto[10] zesperi | Concubiuit[14] calac | 37 |
| 17 Uerebuntur forhten\|tent | Eradamus Irscapames | 38 |
| 18 Conlabimur kashfphemes[11] | Nugaces. inutiles niuuihtman | 39 |
| 19 Redimitus karustit | Postem turistodal | 40 |
| 20 Rarum est seltan ist. entiseltcloffo | Satrape haupitman | 41 |
| 21 Abrenuntio furisahhumih | Urgebat peitta | 42 |
| 22 Molestia suari | Pro torace prunun | 43 |

[1] dana stantū *als* 1 *p. pl. praes. ist auffällig* [2] *l.* Pertimiscunt [3] arfurahtent] *das zweite* t *gestürzt* [4] *l.* minnot *oder* minniot [5] *l.* Parasitos? [6] ardhu hent] t *gestürzt* [7] *l.* faruahit? [8] *l.* Disceptate? [9] *davor ein unterpunctiertes kreuz* [10] *diese und die nächste gl. können biblisch sein:* profecto *Luc.* 11, 20. 48. verebuntur *Luc.* 20, 13 [11] *l.* kaslifphemes (*Graff* 6, 807) [12] *darnach* & abstinentia [13] *darauf* sub dutoribus (*l.* tutoribus *Gal.* 4, 2) sub defensoribus [14] *l.* Concubuit. *diese und die nächsten gll. können biblisch sein:* concubuit 2 *Reg.* 13, 20. *Dan.* 13, 37. eradamus *Jer.* 11, 19. nugaces *Sap.* 2, 16. postem *Exod.* 12, 7. 22. *Esai.* 57, 8. satrapae *Judic.* 16, 8. 1 *Reg.* 6, 12. 16. 7, 7. 29, 2. 2 *Par.* 9, 14. *Dan.* 3, 3. 94. 6, 2. 4. 6. 7. urgebat 1 *Reg.* 21, 8. *Dan.* 3, 22. pro thorace *Sap.* 5, 19. laguncula *Jer.* 13, 12. stercus 4 *Reg.* 9, 37. *Ps.* 82, 11. *Eccli.* 9, 10. *Esai.* 5, 25. *Jer.* 9, 22. *Malach.* 2, 3. 1 *Macc.* 2, 62. vento rapitur *Job* 13, 25. fas non est 2 *Macc.* 12, 14

*Tg.* 1. — *Tg.* 1. — *Tg.* 5.

| | | |
|---|---|---|
| 1 Laguncula crohc | Fera uuild. teor | 23 |
| 2 Stercus deisc. fehes | Delatis prunganen | 24 |
| 3 Uento rapitur uuinte ir prottan | Manile lapel | 25 |
| 4 Fas non est nistkarist | Rei sunt fortane sint. edo fursculdit | 26 |
| 5 In centro inopanentigemohimile | Anelat frastot[3] | 27 |
| 6 Flauile atunlih | Tergiuersatio ruckiuuanta | 28 |
| 7 Impolitis ungapillot. unkashinten[1] | Censura urteili | 29 |
| 8 Certius cauuisor | Anaglifa kipurtit.[4] entiirhapanaz | 30 |
| 9 Agelli[2] deslantilines | Orsus est sprah | 31 |
| 10 Mi nate[2] min parn | Temeritas paldi. frouuilosi | 32 |
| 11 Contumax einstritic. enti frauali | Nutare uuankon | 33 |
| 12 Procurat pisorg& | Conpendio kaforira[5] | 34 |
| 13 Rubigo rot | Anos ringa | 35 |
| 14 Adulta kiuuahsana | | |

## MCXCVI

*Clm.* 19410 *p.* 33.

| | | |
|---|---|---|
| 15 Delfimi merisum[6] | Robor mekin | 36 |
| 16 Uorago uuer uo | Suspendite uela ufheui. segala[8] | 37 |
| 17 Scilla merimenni[7] | Feton sterno namon | 38 |
| 18 Neophitus niuuiquemo | Orion daz sipun stirni | 39 |
| 19 Robor eih | | |

## MCXCVII[9]

*Clm.* 19440 *p.* 402.

| | | |
|---|---|---|
| 20 A funèsto vnchustin[10] | Tenucla casivuazzar | 40 |
| 21 Radicitvs garaliho | Battudo scotto[11] slekimel\| | 41 |
| 22 Nitela gleimo | Alumen peizistein | 42 |

[1] unkashinten] *der erste strich des zweiten* n *aus* ?s *corr.* [2] *diese beiden worte begegnen in des Hieronymus Vita Malchi* (*Vallarsi* 2, 42) [3] *l.* fnastot [4] *zu* bort? *vgl. aber auch Graff* 3, 165 *und* 268 [5] *vielleicht* Conpendiosius. *darauf* Tipice figuraliter [6] *l.* Delfini merisuin [7] *dieselbe gl. in der form* Scilla merimeni *begegnet schon als erstes wort der s.* 32 *mitten zwischen theol. auseinandersetzungen* [8] *darauf* Maronis uirgilii [9] *das stück beginnt* Presulis iosui sancti (iosui *wahrscheinlich aus* ʼosiu = *δσίου entstellt. dann könnte* Presulis *gl. eines verlornen lemma sein*). Archonus (*l.* Archontis) principis. Penesis ęgenis. Spermologi verbi domini. Lays populis. Qui blepis cernis *und schliefst nach* Alumen peizistein *mit* Subudum serenitas post pluviam, *worauf von anderer hand noch folgt* Celindindymis .i. secretis. Neophitum .i. nouellum. Dindima mysteria [10] *l.* vnchuscin? [11] scotto *übergeschr. die drei letzten gll. in gleicher folge bd.* 2, 734, 45—47

*F.* (*Zs.* 15, 350)

## MCXCVIII[1]

*Codex monasterii heremitarum* 32.

1 Palathis hulisti[2] antequam de arboribus cedant 193[b] 9
2 cadant folia et flores de arbore pro-

## MCXCIX[3]

*Codex Cheltenhamensis* 4182.

3 Scandalia calciamenta a sandiceo colore .i. weitin 10

## MCC

*Codex Oenipontanus* 711.

4 Viscus[4] est quoddam instrumentum in uulgo chlobo nuncupatur pennis illi- 11
5 quo aucupes uolucres capiunt quod gatis 93[b] 12

## MCCI

*Codex Florentinus* XVI, 5 *f.* 123[a].

6 Incentiua gigrŏzzida[5] Hostorium swirbil[7] 13
7 Stiria issilla Tirsus thorso 14
8 Spurx[6] unsuber Persuasum habeo guuis haben 15

[1] *auf gll. zu den Actis apostolorum, endend mit* Circūlegentes. euntes (28, 13), *folgen unmittelbar s.* 193[a] Meo uanici. nom̄ gentis. Sodes. sodalis. Popur filius barginie alieni. Multrorū id̄ secretorū. Mappaliarū id̄ caule (193[b]) Celticā phalaricā gallicā sagittā. Nicto canis uel molosus. Saburra ancora. Megne difficile. Ad fragendū (*sic*) panē. ad ministeria celebranda. Tantomorū tantorū morū. Sartor calcator pullus, *dann die obige. das stück endet* 194[b] *mit* Iurisc̄sult' .i. c̄sultio. Plebiscitū qd̄ plebe sciente fit. Cirratus comatus, *in* Meo uanici *steckt vermutlich* Mevania, *die insel Man* (*Orosius* I § 82 *p.* 30. *Beda Hist. eccl. p.* 72 *Holder. Jordanes p.* 7 *Kloss*): *die gll. scheinen einer irischen heiligenlegende anzugehören, wozu auch der character der lat. worte stimmen würde; doch rührt* Ad frangendum panem (*glossiert mit* ad mysteria celebranda *zb. Lipsiensis* 106 *f.* 59[b1]) *wider aus den Actis* 20, 7 *her* [2] *gemeint* Paleis (*resp.* Paleatis) hulisū? [3] *das kleine glossar beginnt mit* Armonia est consonantia uocis et modulatio sonorum consona, *später folgen sich* Hierarcha. Astipulator. Cambage episcopales sunt calige. Scandalia. Mappulati procedunt .i. mappulatis equis. Induti enim sacris uestibus ad stationem cum papa ministri eius in equis uadunt. ipsosque equos mappulis operiunt. *der Vita Gregorii des Johannes, wie ich anfänglich wegen* Cambage (*Lipoman* IV, 116[b], 8) *glaubte, sind die worte nicht entnommen* [4] *unmittelbar vorher gehen* (93[a]) Corneli' celsus dic̄ sūmū bonū eē (93[b]) sapientiā sūmū malū dolorem corporis. Duab[9] partib; cōpositi sum' scilicē animo 7 corpe. In psalmo. Obturātes aures suas (*Ps.* 57, 5) p t purū legendū ē. Et ponas eas ī cartallo (*Deut.* 26, 2). Erariū regis (*Gen.* 47, 14). Corbonan (*Matth.* 27, 6). Assuescens, *es folgen* Fisc[9]. Sordescant animo. Quantū emersim[9]. Satis q̄sitū ē *usw.* [5] gigrŏzzida] zz *aus* hh *corr.* [6] *dh.* Spurcus *oder* Spurcum [7] *darauf* Centŏn .i. filtrū

*F.* (*Zs.* 15, 350). — *Wess.* (*Diut.* 2, 372). — *Em.* 26. — *Hatt.* 1, 423ᵇ. 3, 601ᵇ = *Zs. f. d. ph.* 13, 453

| | | |
|---|---|---|
| 1 Copadium prato. ł zendrinc[1] | Traiectus stech | 9 |
| 2 Foetura fasil | Textrina tunch | 10 |
| 3 Pelignus ch,ᵉbisilinch[2] | Tarinca sarnagil | 11 |

## MCCII[3]

*Clm.* 22053 *f.* 84ᵃ.

| | | |
|---|---|---|
| 4 Pugillarem taualun | Cardus distil | 12 |
| 5 Eruga huntessatal | Scarpeus uuipil | 13 |
| 6 Ascila primissa | | |

## MCCIII

*Clm.* 14804.[4]

| | | |
|---|---|---|
| 7 Condiscensio[5] arparmunga 169ᵃ | Curiositas: viriuuizgêrni:[6] 169ᵇ | 14 |

## MCCIV[7]

*a* = *Codex SGalli* 397 *p.* 42. *b* = *Codex SGalli* 899 *p.* 64.

| | | |
|---|---|---|
| 8 Morositas gremizzi[8] *b* () cremizzi[9] *a* | Morosus gremiz[8] *b* () cramiz[9] *a* | 15 |

[1] zendrinc] z *aus* h *corr. darauf* Verbi gratia exempli causa. Supersticio inanis obseruatio. Anima est triplicis nature. ratio. intellectus. memoria [2] *darauf* Pantechtes. uolumen in quo uetus et nouum testamentum continetur. Promocundus .i. cellerarius [3] *die reihenfolge der gll. ist:* Haustum. Gomor. Haurit. Ortus est. Pocior. Pugillarem. Quidam. Quempiam. Rubigo. Rumusculus. Remeantes. Rubrum. Eruga *bis* Scarpeus [4] *bl.* 169 *scheinen die unten auf seite a beginnenden und auf seite b sich fortsetzenden gll.* Depreciant. Occurrentium. Delinitos. Abdicatis. Abducunt. Experimento. Operosa. Accurate. Dissertent. Falerata. Fucatę. Propulset. Accurate. Abdictatis. Fauent. Emergere. Confitiunt. Delata. Curiositas. Cestus. Illices. Effeminat. Cedet. Admittit. Lenocinantibus *früher geschrieben zu sein als die von anderer hand herrührenden oben auf seite a:* Anîos (*oder* Amîos?) commaticus preuis est. succintus in loquendo. Archimandriti. Condiscensio. Experiendo. Emergere. : : fauent. Adiceret. Disterminant. Officiunt. Per excessum. Deliberat *usw.* [5] Condiscensio] *vom ersten* o *an auf rasur* [6] *es scheint* -gêrmi (g *über ausgewischtem* ?c ?s) *gestanden zu haben* [7] *in einer reihe von worterklärungen, die nicht mehr zu den in a p.* 40 *vorangehenden Fulgentiusgll. gehören:* Accepto fero. Assentator. Capedo. Morositas. Morosus. Pegma. Fetiale ius. Scalmus. Aspita ruina. Aporia. Pruma eruditio artium. Ringitur. Conducunt. Locant. Cordate. Benemoratus. Ferumen delictum peccatum. Ceroma luctatio. Cariotas dactilos. Pori. Acinacem. Adnigrati subacti prostrati. Cicures. Indolentia ingeniositas. In logismis in cogitationibus. Hispices tribula. Exoletorum. Extispici. Imbuli (*mit* Imbuli. porticus *schliefst b die s.* 64; *das weitere fehlt dieser hs.*). Sebum. Serum. Xixtum. *zwei dieser gll. stammen zweifellos aus dem* LXIX *brief des Hieronymus:* exoletorum *p.* 415, in λογισμοῖς id est in cogitationibus *p.* 417; Aspita ruina *begegnet auch in den so genannten Glossae Isidori* VII, 447ᵇ *Arevalus. CGL* 5, 590, 12 [8] *übergeschr. b* [9] *von and. hand a*

*Hatt.* 3, 601ᵇ = *Zs. f. d. ph.* 13, 453. — *Bibl.* (*Hatt.* 1, 242). — *Bibl.* 9. (*Hatt.* 1, 257). — *Bibl.* 9. (*Hatt.* 1, 225)

1 Conducunt mi&ant *a* mietant *b*
2 Locant farmi&ant *a* farmietant *b*

Sebum unslit *a*
Serum[1] chaseuuazzar *a*

## MCCV

*Codex Cassellanus* Astr. fol. 2 *f.* 9ᵇ.

3 Birrus[2] i. f. lodo
4 Karradria .i. lêracra

Uerunca[3] .i. f. uuarza

## MCCVI[4]

*a* = *Codex SGalli* 299 *p.* 24. *b* = *Codex monasterii heremitarum* 131.

5 Cripta est quod theotisce chruft dicitur
6 *ab* 211

Calces est quod in theotisca lingua dicitur chalc (chalch *b*) *ab* 211. 212

## MCCVII

*Clm.* 6028 *f.* 49ᵇ.[5]

7 Tuedula[6] snephe

## MCCVIII

*Codex SGalli* 295.

8 Enormis.[7] sine regula vngiscruofer 65

## MCCIX[8]

*Codex SGalli* 295 *p.* 110.

9 Glabra kibilla

Peduclus lûs

[1] *nach* Serum *rasur von* s *a* [2] *es gehen voran erklärungen von hebräischen namen* (Benon. Beniamin. Chusi), *dann von* Phisica. Ethica. Logica. Dialectica. Catagorię. Isagoge. Periermenię. Topica (*diese gll. könnten aus Cassiodor De artibus c.* 3 *stammen*). Medicus. Scótias, *es folgen* Coniector *und* Karpos [3] *es geht voran* Morositas .i. difficultas. Scalmᵘ .i. nauis, *es folgt* Cordate .i. magnifice. granditer. pfecte: *diese drei gll. in gleicher folge auch in der vorigen nr* [4] *erklärungen von* Catabula. Yppodromvm. Catacunbas. Cripta. Testula. Catasta. Cloacę. Tarsus. Calces. Troclea. Piceum, *in a unter der überschrift* Item alia. *die erklärungen stimmen z. t. mit den Salem. gll., significant ist nur die von* Catacunbas: ut mihi dictum est proprium nomen loci est apud romam [5] *worterklärungen von* Dactili. Paximates. Copadiū. Colobiū. Lenitomatiū. Scilla. Emporio. Sistartiis. Oposis. Obitᵘ. Sicophāta. Petesū. Tuedula. Columellas (*letztere schwerlich aus Hist. eccl. p.* 348, *da gll. zu diesem werk schon bl.* 48ᵇ. 49ᵃ *gestanden hatten*). *die ersten* 7 *der angeführten worte können den Vitis patrum entstammen*
[6] *l.* Ficedula [7] *unter einer reihe lateinischer resp. griechischer wörter:* Adonay. Ihesus. Nazareus. Michahel. Gabrihel. Raphahel (*bis hierher* = *Eucherius Instruct.* 2, 1). Phisicam. Aethicam. Logicam. Archimandrita. Archiuis. Controuersia. Superstitio. Apologia. Enormis. Corculum. Affatôs. Obeonium. Drama. Yppapanti. Letania *usw.*
[8] *unter einer reihe lateinischer worterklärungen:* Emîna. Quantotius. Inclitus. Culmina. Secessus. Scaber. Cymiterium (C *rot*). Glabra. Xenodochium. Peduclus. Spelangica. Stromata. Pugil. Parsimonia. Primâs. Boia. Lens. Sacrilegus. Sacrilegum

*Bibl.* 9. (*Hatt.* 1, 225). — *Gc.* 7. — *Rg.* 6. (*Mones Anz.* 4, 92). — *Ze.* 5, 204

1 Boia halstrua Lens. lendis niz 11

## MCCX

*Codex Oenipontanus* 711 *f.* 51a.[1]

2 Birsa hunt[2]

## MCCXI[3]

*Clm.* 14689 *f.* 45a.

3 Pinnulas flozzun[4] Scalpix duzzil 12
4 Spualescat[5] spruizzit Bilanciis scuz zilun 13
5 Cortinum umbihanc Sylogismus uuahsprahi 14
6 Spassat[6] kinisit

## MCCXII

*Codex Carolsruh.* Aug. CXLI *f.* 20b.

7 Cannauus hánaf Mulio stûotare 15
8 Cannauineus hánafiner[7]

## MCCXIII[8]

*Codex Wirziburgensis* Mp. th. 4° 60 *f.* 106a.

9 Locuncula scarbæ[9] .i. genus auis in paludibus 16

## MCCXIV

*Codex Bruxellensis* 10072 *f.* 88b.

10 Ueredus[10] parefrid Imbrices[11] scentlę 17

[1] *zwischen gll. zu den Paulinischen briefen und solchen zur Genesis stehen erklärungen von* Omousion. Monastic'. Anachoreta. Anathois cast'. Sinodotois ouentibus iñ sinod'. Apotheosis. Nauita aqua .i. sentino. Birsa. Simphonia. Canopica. Spmologos. Trabea [2] *l.* huut [3] *zwischen gll. zur Cura pastoralis* (*bd.* 2, 197, 45) *und zum Liber comitis* (*bd.* 1, 803, 15) [4] *darauf* Sentina *und darüber* foetida:::: (*rasur von* aqua) [5] *l.* Squalescat (*Aldhelm De laudibus virginum s.* 9?). *das dann über* Anchiliis *stehende* turrib *oder* turrih *ist wol* = turribus [6] *vgl. Neues archiv* 9, 176 [7] *es folgt* Subterrabis. sub t̄rā abscondes [8] *in einer reihe von worterklärungen unter der überschrift* De diu'sis noībus: Bria dicitur uas uinarium. inde sobrius. Monoptalmus. Orbus. Lunule (*diese und die folgenden gll. bis* Fascia *aus Esai.* 3, 18—24). Torques. Periscelides. Murenulę. Olfatoriola. Inaures. Syndones. Vittę. Teristra. Fascia. Luligo est genus piscis. Lolicum genus leguminis. Locuncula. Glunis est pars corporis equi. Merx. Epithalamum dicitur carmen sponsi et sponsę. Floraria .i. festa quę fiebant cum floribus. Glaucoma. Opipare. Aqua. Iusticium. Peripestastna (*l.* Peripetasma). Nebulo. Mȇrices. *das unbelegte* Locuncula *ist vielleicht ein misverstandenes* Loliguncula *Prisc.* 108, 19, *denn auch die meisten andern worte hinter* Fascia *lassen sich aus diesem grammatiker belegen:* Luligo 108, 19. Clunis 160, 11. 169, 11. Merx 164, 10. Floralia 176, 11. Glaucuma 200, 12. Opipare 231, 18. Aqua 260, 7. Peripetasma 199, 15. Nebulones 273, 4. 295, 18 [9] scarbæ *übergeschr.* [10] *das glossar beginnt* Asbestus. petra inferna. Nenię. uanitates. Micho. papauer. Ypogea. scrinia. Exenię. oblationes. Stroma. uarium opus [11] Imbrices] b *aus* p *corr.*

*Zs.* 5, 204. — *F.* (*Zs.* 15, 355). — *Germ.* 15, 350. — *Pr. e.* (*Zs. f. d. ph.* 15, 79)

1 Uola ÷ ir. ł tenar
2 Sandis guarance[1]
3 Picus spect'. inde pica æga[2]
Larua talemasca 12
Esox. cis salm 13
Herodius falc 14

## MCCXV

*Codex Florentinus* XVI, 5 *f.* 135[b].

4 De conca[3] scala
5 Occas felgam[4]
Area beti 15

## MCCXVI

*Clm.* 6411 *f.* 24[b].

6 Cassilide[5] .i. pursa
7 Mataxa .i. uuid
8 Alfita .i. prio
9 Sciuile[6] et teca .i. uesa
10 Peripsima .i. agana[7] & cliuua[8]
Inpostura .i. kitroc[9] 16
Serum chasiuazar 17
Fungus .i. suam[10] 18
Hilta huf[11] 19
Arnoglosa .i. uuegarih maior 20
Plantago .i. minor uuegarih 21

## MCCXVII[12]

*Clm.* 14456.

11 (4[a1]) Athleta[13] chempho
Lixa urschelchi ł uilis[14] 22

[1] *franz.* garance [2] *vgl. ags.* agu [3] *davor* OBSONIORVM negotiationum. Centum folles .i. c. nūmos. Fidelia uas ttici. Capsaces lenticula oli. Odonis uittam odon linum. Tabulas legat .i. cartas matnales. Mutilabo (*bis hierher* = DXLII, *s. auch Nyerup Symb.* 375) ... Laureat[9] ... Candidat[9] [4] *l.* felgan [5] *l.* Cassidile. *voran gehen erklärungen von* Erictonius .i. proprium nomen qui primus carrum fecit (*vgl. sb. Fulgentius Myth.* 2, 14 *p.* 689 *ed. vStaveren*). Chiros. Chirurgicus. Chirogra .i. dolor manuum; mentogra .i. putredo digitorum In pedibus [6] *vgl.* σκύβαλον [7] agana] g *aus corr.* [8] *es folgt* cauterium .i. ferrum. Cum quo adsignantur caballi [9] *es folgt* epcridan (?) .i. enmannale (*gemeint* enchiridion, *vgl. die form* enceridon *Gll. Salom. bl.* 63[a] *der incunabel*) [10] *es folgt* brattica. theoritica. parasitus. Celia ceruisa. Alemnus .i. fluuius unde dicuntur alamanni (*vgl. Gll. Salom. bl.* 7[b] *der incunabel* Alemanni vocantur populi iuxta lemannum fluuium). Scotta fuit filia pharaonis et fuit meretrix Inde dicuntur scotti. Compilator. delumbis. Epar [11] Hilta *sonst unbelegt. es folgt* Catax. qui dolorem hilte habet. araiton (*entstellt aus* sorites?) .i. silogismus. Collibista .i. nummolarii, *darauf die monatsnamen ägyptisch und lateinisch, endlich von and. hand die beiden kräuternamen* [12] *diese gll. gehören nicht, wie Graff vermeinte, zu Priscian oder Donat, aber auch nicht zu der Ars des Clemens, der ihr letzter, die verba behandelnder teil* (DCXVII[d] *nachtr.*) *entnommen ist. dass eine ordnung nach den endungen und innerhalb derselben nach dem der endung voraufgehenden buchstaben beabsichtigt war, liegt trotz mehrfachen störungen auf der hand* [13] *es geht voran* prōta posteria pars nauis, *es folgt* agonithēta qui prēē lucta [14] *es folgt* tragoedia ludus antiquus. celicola celestē uitā ducens. craiugena de greca natus. arbīt iudex

*Pr. e.* (*Zs. f. d. ph.* 15, 79. 80. 81)

| | | |
|---|---|---|
| 1 Scaber scaberi[1] | Subtimen uuefal | 31 |
| 2 Fribulus rito[2] | Fragmen bruchili | 32 |
| 3 Giluus dusin sicut equus | Uimen gerta | 33 |
| 4 Pannus lahan | Rien lentibrato[13] | 34 |
| 5 Fraxinus asc | Agon strit | 35 |
| 6 Alnus elira | Ficon socschoh | 36 |
| 7 Laurus lorboū | Artimon segal[14] | 37 |
| 8 Cornus cornul | Lar suasduā ł ignis | 38 |
| 9 Sagma soū ł satul | Iubar schimo | 39 |
| 10 Migma spriu | (4[b2]) Lucar rŏhhus | 40 |
| 11 Proplema[3] phaga[4] | Far spelza | 41 |
| 12 (4[a2]) Celeuma mermin | Crater gellida | 42 |
| 13 Toreuma drasli | Papauer mago | 43 |
| 14 Toregma dratazuaz | Ruder gamulli[15] | 44 |
| 15 Stigma anamali uuntun[5] | Sitas[16] gilegeni | 45 |
| 16 Cocliare lefil ł uermis[6] | Artatus gaduiner[17] | 46 |
| 17 Crabro hurniz | Eluuies huzfluxus[18] | 47 |
| 18 Caupo uuinzuril | Glos scoub[19] | 48 |
| 19 Chilo lancbecho | Pulf[20] brio | 49 |
| 20 Burdo saumaro | Tuber er[d]suam | 50 |
| 21 Uespello uuefsa[7] | (5[a1]) Fuligo roaz | 51 |
| 22 Urido hizza[8] | Mulio marahschalc | 52 |
| 23 Conpago gauuagida[9] | Murio narro | 53 |
| 24 Propago phrofa | Bipennis[21] bihal | 54 |
| 25 Gummi harz | Cespes uuaso | 55 |
| 26 (4[b1]) Ceruical[10] hirnibolla | Olor elbiz | 56 |
| 27 Tibicen[11] phifari | Penus chellari | 57 |
| 28 Fidicen suegalari | Labes lues suth ł quicquid nocet | 58 |
| 29 Cornicen hornblaso[12] | Lens dis niz | 59 |
| 30 Stamen uuarf | Lens tis linsi[22] | 60 |

[1] *es folgt* uafer calidus (*sic*) [2] *hier liegt ein fehler vor* [3] pplema] p *in* b *corr.* [4] *l.* phraga [5] *es folgt* emblema abundantia. scema figura. stemma corona. paradigma exemplū [6] *mit* cochlea *zusammengebracht. es folgt* spado castratus [7] *es folgt* margo finis [8] hizza] *das erste* z *undeutlich* [9] gauuagida] au *auf rasur* [10] *es geht voran* allec genus piscis, *es folgt* mugil qui mugit [11] tibicen] *vor* c *ansatz eines hoch gehenden buchstaben* [12] *es folgt* flamen sacerdos. omen salus [13] *es folgt* lien splen [14] *es folgt* phiton serpens [15] *es folgt* teres rotundus. deses sine sensu [16] *l.* Situs [17] *l.* gaduunginer *oder* (*was Piper herausliest*) gaduhter. *es folgt* arcitus separatio. rictus sonus lupor. luxus suphabundantia. ambio circūeo. almities scītas [18] *lat. und deutsch gemischt, l.* huzfluz. *darauf* ingluuies cupiditas [19] *es folgt* tabo corruptio [20] *l.* Puls [21] bipennis] *das erste* i *aus corr.* [22] *es folgt* scrops fouea

*Pr. e.* (*Zs. f. d. ph.* 15, 80. 81). — *VP.* 4.

| | | |
|---|---|---|
| 1 Fascis burdi[1] | Ductus leiti | 20 |
| 2 Crus bein[2] | Siren mermin[11] | 21 |
| 3 (5[a2]) Torax[3] brunnaroch | Parasi: taster stioffaṫ | 22 |
| 4 Philax kazza[4] | Capella geiz | 23 |
| 5 Remex ferari nauto[5] | Uligo sprang | 24 |
| 6 Sorex mus[6] | Cudo anaboz | 25 |
| 7 Rumex brama rumicis | Suber houarohter[12] | 26 |
| 8 Ceruix hals | Equor meri[13] | 27 |
| 9 Frutex studa | (5[b2]) Uarix uuern in boue[14] | 28 |
| 10 Essox laas ille piscis[7] | Stelio mol[15] | 29 |
| 11 Atrox seuerus grīmer[8] | Uitricus stioffater | 30 |
| 12 (5[b1]) Preceps framhalder | Carex sahar | 31 |
| 13 Forceps zanga[9] | Filix uarn[16] | 32 |
| 14 Municeps gibur. ciuis[10] | Glis gliris mus mihilo | 33 |
| 15 Colus rocco | Glis sis derbŏm holm | 34 |
| 16 Panus spolo | Glis tis gljmo[17] der uurm | 35 |

## MCCXVIII

*Codex Turicensis* Rhenov. 99[a] *p.* 103.

| | | |
|---|---|---|
| 17 Sequipeda[18] folgari | Nauta ferio[20] | 36 |
| 18 Agoniteta ch..npho[19] uuichaft | Terrigena lant . . .[21] | 37 |
| 19 Proreta stiuro | Urtica nezela | 38 |

[1] *es folgt* agilis uelox. inermis sine armis. honos honor. arbos arbor [2] *darauf* specus spelunca. ligus nom̄ patrię. aiax ppriū nom̄ [3] torax] o *aus* r *corr.* [4] *es folgt* edax qui multū potē edere. ꝑcax p̄suptiosus. sagax acutus. uiuax uelox. contumax resistens. loquax multū loquens [5] *l.* nauta [6] *kann auch lat. sein* [7] *l.* laha. *es folgt* allabrox ursus [8] *darauf* uolux (u *aus* ?l *radiert*) ppriū nom̄. pollux deus. aruns ppriū nom̄. celebs uirgo [9] *es folgt* manceps qui manu capit~ [10] *darauf* iners sine arte. calips ferrum. excors sine corde. arcubus arcus [11] *es folgt* aceste (*sic*) mer&rix [12] *hier liegt wider ein fehler vor* (*für* Gibber?) [13] *darauf* teres rotundus (*vgl. oben* 229 *anm.* 15) [14] boue] e *aus corr.? es folgt* scrops fossa (*vgl. oben* 229 *anm.* 22) [15] *sodann* ador genus frum̄ti. latex fons. ilex arboris nom̄ [16] *darauf* celox nauis [17] gljmo] j *auf rasur* [18] *davor* hypocrite (*sic*). simulator | exorcista coniurator | adl&a uasus . . . lis [19] *l.* chempho [20] *dann* satrapa *mit erloschener gl.* [21] *diese gl. von and. hand. l. etwa* lantpuant. *die worte sind sämmtlich masculina auf* -a *und stehen in der ersten spalte der seite; die zweite spalte gibt, stark abgeschеuert, beispiele für masculina, feminina, neutra auf* -a, *an deren schluss von grober und grofser hand* Urtica nezela *gesetzt ist. unten auf s.* 103 *einspaltig* ypocrita. qid ē? oratio ē. que pars orationis ē? nom̄ ē *usw., und auf s.* 104 *sp.* 1 (*sp.* 2 *leer*) *declination von* hic exorcista, hoc pascha, hic et hec collega

*Zs.* 5, 198. 14, 192

## MCCXIX

*Codex Lugdunensis* Voss. lat. 4° 51 *f.* 163ª.

| | | |
|---|---|---|
| 1 Emorroidi[1] warza | Collirida dunnebrot[4] | 18 |
| 2 Esseda silo | Frigidaria sulza | 19 |
| 3 Eruca grasauuorm | Lexiua seifa[5] | 20 |
| 4 Muffula fustiling[2] | *Limb*us soum | 21 |
| 5 Carmula[3] urlouge | Cappa chappa[6] | 22 |

## MCCXX

*Cgm.* 187.

| | | |
|---|---|---|
| 6 Ago ih tv̊ne | Disiungo ih zefvre | 23 |
| 7 Defluo ih zeflivze | Erigo ih vfriht | 24 |
| 8 Perspicio ih sihe | Expromo ih fvrpringe | 25 |
| 9 Aggo ih tv̊n | Abdo ih pirge | 26 |
| 10 Abigo ih hintribe | Arcesso ih twinge | 27 |
| 11 Adimo ih benim | Auffugio ih flevhe | 28 |
| 12 Cado ih valle | Cedo ih twiche[7] | 29 |
| 13 Cupio ih gere | Fugio fleivche | 30 |
| 14 Constituo ih sezze | Cludo[8] ih spil | 31 |
| | Conduco ih miete | 32 |
| 15 Congero ih sampnge | Diludo ih betrivge | 33 |
| 16 Comprimo ih verdruche | Dispergo ih zesprēge | 34 |
| 17 Deicio ih hinwirfe | Detego ih enteche | 35 |

[1] *auch hier liegt eine ordnung nach endungen vor. es gehen voran* Agonitheta secularis miles. Exorcista adiurator demoniorum. Lanista carnifex. Straton (*l.* Stratiota) gr̄. miles. Satrapa princens (*l.* princeps). Sophista callide loquens. Simmista consecretalis. Absida manica templi. Coenodoxia uana gloria. *l.* Emorroida [2] *es folgt* Manubię exuuie [3] *kursives ergänzt* [4] *es folgt* Catarecta fenestra cęli. Clepsedra secretus locus in quaque domo [5] seifa *sehr zweifelhaft. es folgt* Monogamus (*von and. hand unterstrichen und darüber* Nichodemus) qui una uxore contentus est. Bigamus qui duas uxores habet | alteram post uxorem defunctam. Trigamus tres. C ..... sage.. | bi domus. Carnificina. locus quo carnifices carnem mactant | Fumulus. forma cloacę. Lauina uestimentum longum sine manicis | Mandragora. herba radicem in similitudinem hominis habens | Castrimargia gula. Cleptes gr̄. fur lat̄. Inde clipeus quod | sub eo miles furatur uitam suam (*dieselbe erklärung im Lucan der hs. bl.* 6ª *am rande zu* 1, 242; *vgl. auch Gramm. lat. Suppl.* 238, 12) Paraice (? *gemeint* Sarcile?) ł lodex ..... | Bracile cingulum quod bracis induitur [6] *darauf* .... capella ..... q̇ ..... | .. ge cappā scī martini ..... (*wol nach Codex Vatic.* Reg. 1701 *f.* 2a2.3 *zu ergänzen zu* ex qua capellani sunt uocati qui primum sub pippinione rege cappam sancti martini contra sarracenos portauerunt) | ..... (*letste eingeritzte zeile der seite*) | ..... | ..... | [7] *l.* entwiche

[8] *l.* C̄ludo: *denn es liegen 7 reihen von verben vor, welche mit alleiniger ausnahme von* Perspicio *s.* 8 *nie über den buchstaben* F *hinausgehen*

*If.* 383

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Existo ih sten | Diffundo ihze clevbe | 16 |
| 2 | Addo zv̊tv̊n | Eligo ih wele | 17 |
| 3 | Accerso ih lad$^{e}$ | Admitto ih zv̊laze | 18 |
| 4 | Cudo ih plĭṿve | Corripio ih refese | 19 |
| 5 | Conecto ih samflihte | Dissero ih sage | 20 |
| 6 | Conficio ih sammach | Dependo ih wige | 21 |
| 7 | Destruo ih zefvre | Elido ih vzstoze | 22 |
| 8 | Depello ih hintribe | Fatisco ih zegene | 23 |
| 9 | Diffundo ihne gevze[1] | Adicio zvwirfe | 24 |
| 10 | Fodio ih grabe | Afficio ih mv̊ | 25 |
| 11 | Abicio ih hinwirf | Affligo ih mv̊ | 26 |
| 12 | Abnuo ih v$^{s}$wid$^{e}$r | Cerno ih sihe | 27 |
| 13 | Assero ih sage | Compin*go* ih sampringe | 28 |
| 14 | Diffido ih mistrvwe | Excucio ih abschvte | 29 |

---

## MCCXXI = DCCV[2]

*Codex Lugdunensis* Voss. lat. 8⁰ 15.

15 (23ᵃ) Caduceatores dicuntur legati pacis. quod sunt grizuuartun 30

[1] *l.* ih zegevze [2] *diese gll. befinden sich im context einer grofsen sammlung von excerpten, welche Ademar von Chabannais bl.* 22ᵇ—29ᵃ *sehr unsorgfältig und fehlerhaft eingetragen hat und deren princip und quelle mir nicht deutlich geworden ist. man erkennt freilich, dass den grundstock auszüge aus den Persius- und Juvenalscholien des sog. Cornutus bilden. aber da die letzteren nur zum kleinsten teil veröffentlicht, auch mehrere der programme, in denen das geschehen, mir nicht zugänglich sind, überdies die folge ganz willkürlich springt, endlich auch stücke aus Priscian und Prudentius aufgenommen scheinen, so kam ich zu einem reinlichen resultat nicht. das stück beginnt bl.* 22ᵇ *nach der überschrift* Haec quicumque legis diuersaque verbula capis Quae pascunt animum si uis intendere sensum *mit einer auseinandersetzung über* Philosophia, *welche genauer als zu Isidor* 2, 24, 1—8 *zu dem eingang der Ars des Clemens in der Bamberger hs.* M. v. 18 *stimmt. es folgt nach einem absatzstrich (solcher striche hat sich Ademar in seinen Isidorexcerpten bl.* 115*ff derselben hs. regelmäfsig bei beginn eines neuen capitels der vorlage bedient)* Quatuor genera sunt accidencium. primum quod nec accidit nec recedit. ut lux in sole. uirtus in anima. secundum quod accidit. et recedit. ut sacietas. et ebrietas; Tercium. quod recedit. et non accidit. ut iuuentus. et adolescentia; Quartum quod accedit. et recedit. ut canicies. et senectus; *fast wörtlich finde ich diese notiz wider am rande von bl.* 5ᵃ *der eben genannten Bamberger hs. dann, wider nach absatzstrich, über* Oratio, *welche vierfach in* Imperatiua, Optatiua, Interrogatiua, Uocatiua *geteilt wird, wozu noch als fünfte gattung die* Enuntiatiua *trete. es folgt mit beziehung auf Persius* 3, 56, *den auch Isidor* 1, 3, 7 *citiert, ohne absatzzeichen* 23ᵃ Nota humanam uitam in modum Y litterę diuisum esse. quia priora (*sic*) aetas incerta ę̣ est eo quod nec se ad uitia nec ad uirtutem se (*sic*) flectit. biuium autem litterę a iuuentute incipere. quia aut uicia. aut uirtutem sequitur. Sapere est de corde. irasci de fęlle. amare

1 Caduceuma dicitur uunschiligarta senex. id̃ capulo uicinus hoc est 3
2 Capulum dicitur helza. inde capularis morti 4

de iecore. risus de splene (*scholl. zu Persius* 1, 11). Et sunt tria genera sannarum. id̃ risorum. aut manu significare ciconiam aut auriculas asini. aut lingua sicientis canis (*scholl. zu Persius* 1, 60). Sanna autem dicitur os distortum cum uultu. inde sanniones dicti sunt qui rectum uultum non habent (*scholl. zu Persius* 1, 61). Tirocinio .i. in primo tempore (*woher?*). Cachinno nomen est et uerbum. et ita declinatur. hic cachinno. huius cachinnonis ut leno. lenonis. In uerbo cachi$^{n}$no. cachinnas. risus est cum uoce (*scholl. zu Persius* 1, 12). *nun aber folgt fremdes, zum teil gll., die aus der Vulgata stammen können: erklärungen von* Aulicos. Iuuenculam. Caduceatores *und* Caduceuma (*s. oben den text*). Enorme. Fultio. Defosse. Indolis. Euangelizauit. Disticon, *darauf nach absatzzeichen* Tria genera sunt dicendi. hum. Emarcui. Quia neu. certe (*es ist also von der erklärung der* Tria genera *nur der anfang,* humile, *vgl. Isidor* 2, 17, 1, *vermerkt*), *weiter erklärungen von* Apostatrices. Asilum. Capulum (*s. oben den text*). Neotericos, *sodann* Tres enim curię primo rome fuerunt atentes antotacio (*sic*) rege sabinorum qui fuit socer romuli. Samnes. a romulo qui romam condidit. Nuceres a micisrome (*sic*) qui romulo auxilium dedit (*scholl. zu Persius* 1, 20). Polidamas .i. multinuba. et ita potest dici mulier quę multis nupsit (*Persius* 1, 4). Ceues .i. nugaris ceuere proprie est clune agita (*sic*) et crissare. ceueres molles et obscenos et clunium motus significat et facit ceueo ciues (*vgl. scholl. zu Persius* 1, 87). Rumino (*s. oben den text*). Plasma potio est que bene sonantem uocem facit quam poete bibebant cum libros suos edere uoluerunt (*Persius* 1, 17). Examu$^{s}$sim (*s. oben den text*). Apricus locus .i. calidus. inde aprici senes sole gaudentes (*Persius* 5, 179). Elegidia carmina .i. miserabilia (*Persius* 1, 51). *darauf absatzzeichen und* Quatuor. genera uiarum sunt *usw., erklärungen von* Cauillator. Stromatheum. Gimnus, *wider absatzzeichen und erklärung von* Theatrum. Amphiteatrum. Orchestra. *die letztere lautet* Orchestra dicitur locus separatus in scena. in quo erant senatores. et principes. et aliquando pro nobilibus ponitur. Ut iuuenalis. Similemque uidebis. orchestram et populum *und stimmt zu den scholl. zu Juvenal* 3, 178 (*Jahn p.* CXXI). *auf erklärungen von* Armarium *und* Armæntarium *folgt nach absatzzeichen* Sex modos somniorum sunt *usw., dann, wider nach absatzzeichen,* Tria genera sunt eunuchorum. sunt eunuchi qui se propter regna celorum castrauerunt .i. qui omni uoluptati se abrenunciauerunt. Sunt eunuchi ab omnibus (*sic*). Sunt ob delicias matronum (*sic*) facti. ne $^{in}$ adulterio deprehendi potuissent. quando cum seruis libidinabantur. et ut dicunt est naturale genus eunuchorum qui ab utero matris naturaliter eunuchi existunt: *das stimmt durchaus zu dem scholion zu Juv.* 3, 366, *das WHöhler Kenzinger programm* 1889 *s.* 14 *mitteilt. aus dem folgenden hebe ich nur noch* 2 *significante übereinstimmungen mit den Cornutusscholl. hervor:* 24$^{a}$ Exodium est inicium cantilene. hinc exodiarii dicuntur qui inchoant primi canere (*scholl. zu Juv.* 6, 71 *Philol.* 53, 508) *und* Aput antiquos mos fuit. ut caritas in quibus carmina scribebantur cedrino oleo ungerentur. aut ligno ligabantur. ut diucius durescerent quia ferunt tineam grauiter hoc genus ungenti egre (*sic*) ferre. Unde persius. Et cedro ligna locutus (*scholl. zu Persius* 1, 42). *bl.* 24$^{b}$ *folgt eine neue überschrift* Scire potest multis que sit distancia uerbis. Exercens animum temptet qui quererе tantum, *welche eine lange reihe von differenzen einleitet* (Uesper, uespere, uesperum. Uterus, aluus, uenter, aqualiculus. Nimbus, limbus (*s. oben den text*). Epichedion, epitafion, cenotafion *usw.*). *dass auch sie, mindestens zu einem teil, den scholien entnommen sind, erweist* 25$^{b}$ Rudis uocatur uirga. quam cessantes a gladiatura. post. LX. Annos accipiebant. et est tantum feminini generis. quando significat nouum. est omnis generis. hic. et hęc rudis. et hoc rude. ruder uero ruderis. et haec rudera. neutrius generis est. signi-

*If.* 382. 383. 384. 385

Rumino itarucho
Examu[s]sim .i. regulariter. examussis est regula fabrorum quod nos dicimus ricstar[1]
(24[b]) Agaso dicitur. magister equorum. Hippius stutari
Amissarius ranno
Nimbus est diuina nubis. limbus est extrema pars uestis que instita dicitur nestila
(26[a]) Malleus hamer
Taxus arbor est quam uulgo iuunt uocant
(26[b]) Caupo priuino (*Juv.* 6, 591 caupone)
(27[a]) Resina est hart zuch (*Juv.* 8, 114 resinata)
(27[b]) Boletus .i. fungus. *l* tube.[2] quod et maser dicitur (*Juv.* 5, 147)
Bufo dicitur u̇cha
Serra .i. saga inde serrula
(28[a]) Chirurgus[3] crafo dicitur
Lippus dicitur plehenouger (*Juv.* 10, 130)
Liscus surouger (*Juv.* 10, 158 luscum)
Bacce dicuntur uincula. *l* gemmę .i. alspougd.[4] baga ferrum. quo capta mancipia stringuntur

ficat cementa .i. ruinas et sordes maceriarum *im vergleich mit dem scholion zu Juv.* 6, 113 *Philol.* 53, 510, *oder ebenda* Phantasma et phasma idem est. sed phantasma aliquando uera est. phasma semper dubia. et phasma potest dici quod unus cythara canit. Alter uoce eum simulat *im zusammenhalt mit dem scholion zu Juv.* 8, 186 *bei IvGigch Apparatus criticus ad Juvenalem* 1849 *p.* 29 *f.* 26[a] *erklärungen von metall- und von baumnamen* (Aurum. Argentum *usw.* Fagus et aesculus. Platanus *usw.*), *darauf wider scholien zu Juvenal und Persius, vgl. zb.* 26[b] Erga grece opera. inde ergastulum operis stadium. hinc sinergus cooperator *mit dem Juvenalscholion* 6, 151 *bei Höhler aao. s.* 13. *unmittelbar hinter diesem lemma folgen aber deutungen von* Legatarius. Questor. Antelucanus. Primipilus .i. antesignanus. Libertus *und* libertini. Saticulus. Faber .i. follinus. Fabrateria, *welche in derselben reihe bei Priscian* 74, 24. 75, 5. 76, 20. 21. 24. 78, 2. 24. 81, 5 *begegnen. dann Juvenalscholien, vgl.* 26[b] Romulus cum uellet urbem aedificare et paucos haberet socios. fecit asilum .i. templum refugii ad quod cum rei confugerent. sociabat eos. et cum eis romam condidit *mit vGigch s.* 35 *zu Juv.* 8, 273, Popina .i. culina. dicta ab eo quod est pina .i. fames. quia fugabatur omnis fames *mit vGigch s.* 28 *zu Juv.* 8, 158, Sandapila dicitur feretrum in quo efferuntur plebeiorum cadauera *mit vGigch s.* 29 *zu Juv.* 8, 175. *gleich darauf aber scheinen worte aus Prudentius ausgehoben: vgl.* 27[a] Martir .i. testis (*P. Vinc.* 1). Cespes dicitur terra cum erba (50). Delubra dicuntur templa (73). Gregalis plebs est rustica (391). Carectum locus est ubi caricos (*sic*) nascuntur (396). Cesaraugusta ciuitas hispanie (*P. Caesaraugust.*). *dann wider Juvenalgll., vgl. zb.* 27[a] Balteus propric cingulum. Iuuenalis. ut sit neutrius generis posuit notat (?) pluralis. Quociens rumoribus ulciscuntur. baltea cum uirgilius. generis masculini protulisset. Latoque circumplectitur. auro. balteus *mit scholl. zu* 9, 112 *bei CHosius Apparatus criticus ad Juvenalem* 1888 *p.* 99. *besonders significant* 28[b] Stomachatius. indignatus: *scholl. zu* 6, 185 raucidius indignatius stomachatius *Philol.* 53, 513. *mit* Elenchos .i. gemmas *usw.* (6, 459) *bl.* 28[b] *hören aber die nachweisbaren beziehungen zu Juvenal und Persius völlig auf*

[1] *l.* ricstab [2] *l.* tuber [3] *davor* Pleurisis uerdo. *l* dolor lateris. nam grece pleora dicitur: *gemeint ist* uredo [4] *l.* alspouga

*Germ.* 19, 435

## MCCXXII

*Clm.* 17142.

(84a) Tanacetum reiuan[1]
Usquiamum pilse
Bastinaca morhe
() Iouis barb|[2] huswrze[3]
Herba mercurialis striph[4]
(84b) Carie Gerwe
Amurca. fex olei hephe
(89a) Tricordum giga[4]
Exacordum harpha
Scalprum scabisan[5]
Papirus biniza[4]
(90a) Concambium wessel
Bracium malz
(91a) Pila autem quatuor modis intelligitur. primum doz[6] quo os captiuorum concluditur. secundum dicitur pal. quo utuntur mulieres in ludo. Tertium stamph. quo conteritur milium. Quartum mensa sosiorum. in quo reponebantur libri uenales[7]
(100a) Spadones scirz linge dicuntur surculi arborum steriles
(100b) Lupati champrittil
(101a) Hic clauus. ui. hec claua. ue. clauata uestis borte[7]
(103a) Castor piber
Fiber oter
() Ericius[8] igil
(107a) Allium clofloch[7]
Rafanum merretihc[7]
Appium ephic[7]
Cepe ciphol
Porrvm sectiuum dicitur snitiloch[9]
Serpillum chonola[9]
Sarminia cheruil[9]
Marubium saluia[9]
Menta minz[10]
Isopum Isp[10]
() Pepo[11] erdaphl
() Urtica[11] nezzel
Cucurbita churbiz
Saliunca saleh
(109a) Lens lendis nizzi. lens. tis. numero linsi[9]
(109b) Hic canalis nusc[10]
Hec papimo[12] pinice[10]
Hec scirpea cenel[13]
(110b) () Cupa[14] potege
() Emissorium zapfe
(111a) Aquileia .i. agileia[15]
() Nux corili[16] hasil
(119a) Caluicies chalue[17]
Perpendiculum ł pintile. ł muschele[18] in pellibus[15]
Manubrium halb[19]
Luxatus est erlen chet[17]
(119b) Formula leist
Argentina strazpurh

[1] *l.* reīuan [2] *l.* barba; *die gl. vom glossator mit verweisung hinter* bastinaca *am rande nachgetragen* [3] huswrze] e *teilweise abgeschnitten* [4] *vom schreiber des textes übergeschr.* [5] scabisan] b *aus* p *corr.* [6] *l.* cloz [7] *sämmtliche gll. im context. vgl. bd.* 3, 693 *anm.* 15 [8] *vom glossator* [9] *im context* [10] *vom textschreiber übergeschr.* [11] *vom glossator* [12] *l.* papirio [13] = zeinili [14] *diese und die nächste randgl. vom glossator, ohne bezug auf den text* [15] *im context* [16] *vom glossator oben am rande;* corili] r *mit rasur aus* l [17] *vom schreiber des textes übergeschr.* [18] *l.* nuschele. *vgl. bd.* 3, 174, 20 [19] *vom schreiber des textes übergeschr.;* halb] l *aus* b *radiert;* Situla, urna *davor ist natürlich lat.*

*Hoffmann Ahd. gll.* 20 *ff*

## MCCXXIII

*Codex Bonnensis* 218.

(56b) Capistrum .i. haloftra [MCLXXXV]
Tinnia .i. scurf
Hic furfur. ris .i. hundaz. hoc et farrago. et Cantabrum sonat .i. cliun [MCLXXXV]
(57a) Impetigo. et Prurigo. unum sunt .i. iugitho
Pus .i. eiter. inde purulentus. hec pustula .i. ruf[1]
Ependiten .i. melota. quod et lebiton. dicitur .i. lachan
Bracós. g. ł guttur. Inde brancia .kio.[2] [MCLXXXV]
(57b) Hoc Analogium. et hoc Pluteum. et hic Ambon. amboni[a]. unum sunt .i. lector [MCLXXXV]
(58a) Iusquîamum .i. bilisa herba
Pista[3] .i. deik [MCLXXXV]
Intinctum .i. tinta
Trochlela[4] .i. winda
Hoc Repagulum. & pluralis hęc Repagula. et hic Pessulus. et pluralis hii pessuli. unum sunt .i. splinza[5]
A uergendo. hoc Vergulum .i. wiruil
Infundibulum .i. Trehtere [MCLXXXV]
Luscina. et acredula. unum. est .i. levverca
(58b) Cepe .i. loch[6]
Ceruifolium .i. keruila [MCLXXXV]
Runcina .i. Nuil
Castratura .i. Nua
Plana .i. scaua
Terebrum .i. Neueger. Inde Terebro. bras .i. boro
Amma .i. agenga. dicitur ab amando quod lactantes amat[7]
(61b) Oesdrum .i. attacus hûmbil[8]
Coturnix felthuon[8] grece. hortigomatra hebraice. perdix latine [MCLXXXV]
Cambio weshlon.[8] campsi. cambire. Inde Cambium vueshsal [MCLXXXV Concambium]
(62a) Dilator fristare.[8] qui differt ad proferendum
Iuridicus ésago[9] .i. legis peritus [MCLXXXV]
Colludium spil[9] .i. ludus [MCLXXXV]
Commonitorium .i. iṅbot[9] .i. indiculum. ł breuiculum [MCLXXXV]
Arcuum carrum[10] .i. gardsanc [MCLXXXV]
Astula. diminutiuum Astella .i. span
Patella .i. frixorium panna[9] [MCLXXXV]
Arrabona .i. harrunga[11]
Silígo. siliginis .i. roggo

[1] *es folgt* Transtra .i. tabulę ubi remiges sedent; *aber das über* Transtra *stehende* ziga. g̃. *ist nicht deutsch, sondern* = ζυγά [2] .kio. *übergeschr.* [3] *l.* Pasta; *derselbe fehler auch bd.* 3, 285, 57. 292, 34 *und oben* 172, 8 [4] *l.* Trochlea *Hoffmann* [5] splinte *Mnd. wb.* 4, 334 [6] .i. loch *scheint von anderer hand am zeilenschluss zugefügt. dieser gl. voran geht eine bemerkung über olympiaden und olympische spiele, dann* Sisex. dr̃ garū. qđ ē gen[s] frigidarii. s, iheronim[s] gen[s] pigṁti dic̃ esse, *der vers* Tc̃ podex carṁ extulit horridulū, *der aus den gedichten des Mico* (*MG Poetae lat.* 3, 362, 14) *stammt*, hoc fascinū. & hic penis. 7 ueretrū unū st̃, Tétrico, Horripulatio [7] *es liegt verwechslung mit* Lamia (*und* laniare) *vor, vgl. bd.* 1, 617, 35 [8] *die deutschen worte übergeschr.* [9] *die deutschen worte übergeschr.* [10] *wird aus* 2 *Reg.* 1, 18 (*s. Vercellone zur stelle*) arcuum carmen *stammen* [11] *Schmeller* 1², 1146 harung '*das darangeld*', *gebildet aus lat.* arra

*Hoffmann Ahd. gll.* 20 *ff.* — *Mones Anz.* 7, 602. — *St.* (*Altd. bll.* 1, 351)

(62[b]) Clítella .i. zasca
Pilleum. Inde pilleolum huod [MCLXXXV]
Cauerna hol
Allium cnufloch
Allux. lúcis meista ze a[1]
Rubrica riga[2]
Allégo. id est (63[a]) affirmo .i. fastogiságo [MCLXXXV]
Ablégo intsăgo [MCLXXXV]
Arpentum. ł arpenna manuwerc[3] [MCLXXXV]
Obpignero furséitzo [MCLXXXV]
Loaficus. et picus. unum sunt .i. speht
Caroticę[4] ḡ. ł arterię .i. herzatharun[5]
Hic formeus. huius formei[6] .i. uuethil [MCLXXXV]
Bedulla .i. birca[7]
Cariosa vurmaziga[8]
Limes. limitis marcstein[9] [MCLXXXV]
Limes. liminis turpi l[9]

## MCCXXIV[a]

*a* = *Codex Zwettlensis* 49. *b* = *Codex Linciensis* Cc. VII. 7.

Trapezita[10] mune *a* 292[a2] *b* 324[b] [*b*]
Pila mensa rotunda sosiorum qua reponebant libros ł pila pal qua utuntur muliercule tempore ludi. Pila chloz qua os cauorum opilatur[11] *a* 292[b1] *b* 325[a]
Ferculum. ł gisidile[12] (gesidile[12] *b*) ubi ferculum sumitur *a* 292[b2] *b* 326[a]
Connexe fluder[13] *a* 292[b2] *b* 326[a] [*b*]
Hic ticio prant *a* 293[a1] *b* 326[b]
Subpara lesa *a* 293[a1] *b* 326[b]
Accipe cautionem tuam[14] .i. tícta[15] (tincta[15] *b*) *a* 293[b2] *b* 328[a] (*Luc.* 16, 6)
Atramentarium tícti horō[16] *a* 293[b2] tincti oron[16] *b* 328[a]
Quiris spicoh stanga[17] *a* 293[b2] spicho. stāga[17] *b* 328[a]

## MCCXXIV[b][18]

*Codex olim Argentoratensis* A 157.

(3[a]) Luxo[19] ich irlencho as. aui. uerbum

[1] meista ze a (*zwischen* e *und* a *scheint kein* h *gestanden zu haben*) *übergeschr.* [2] riga *übergeschr.* [3] manuwerc] c *sieht, wie oft, einem* o *gleich* [4] = *χαρωτίδες* [5] *darauf beginnt mit* Abstrusus .i. inclusus *eine andere hand* [6] h mei *hs. vgl. bd.* 2, 710, 17 [7] *darauf hebt mit* Pālor. pālaris *wider eine andere hand an* [8] vurmaziga] *über* ur *scheint rasur* [9] marcstein *und* turpi l *übergeschr.* [10] tpe. zita *a* tpe. zita *b, doch ist hier der punct durch einen* e *und* z *verbindenden strich fast unkenntlich geworden* [11] popilat˙ *a* : opizat˙ *b, rasur von* p. *s. bd.* 3, 693 *anm.* 15 [12] *im context* [13] *im context* [14] *zu diesen gll. vgl. oben* 26 *anm.* 15 [15] *im context* [16] *im context.* tincti oron] *über* ron *rasur b* [17] *im context* [18] *die folge der gll. ist eine ganz andere als in der Linzer* (*und Zwettler*) *hs.* [19] *davor* Mathematica. doctrinalis disciplina. Elyos .i. sol. Tropos .i. conuersio. Tropicus. conuertibilis. Atropos. irreuocabilis. Melchisedech. rex iusticie. Cardinales. principes ciuitatis. super hos cardo diuitatis uoluitur. Monarcha .i. solus princeps. Spasmus est defectio corporis. inde spasso. uerbum = *Linz p.* 324[b] Mathematicum doctrinalis disciplina. Eliotropia solsequia. Elios

*St.* (*Altd. bll.* 1, 351. 352)

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Insero ich pelzo is. inde insitiua pira | Cantus[10] Rampht[11] | 14 |
| 2 | mite ponum[1] | Lens niz. lendis[12] | 15 |
| 3 | Melis grece. latine taxus dahs[2] | Lens linsi. lentis[12] | 16 |
| 4 | (3[b]) Similago[3] semelmelo | Ratuo[13] ich scirmo. as. at. defensio | 17 |
| 5 | Strabo[3] scileh | scuti[14] | 18 |
| 6 | Blesus[3] lispinter | Scateo[15] ich wivmo.[16] es | 19 |
| 7 | Balbutiens[3] stammelenter | Obcalesco[17] ich sville[18] | 20 |
| 8 | Mutatorium[4] padegewant | Calleo[17] ich weiz | 21 |
| 9 | Vertigo[4] suuindilunga | Multicium[19] vizze | 22 |
| 10 | Assatura[5] prâto[6] | Squirus[20] marder[21] | 23 |
| 11 | Lacinia[7] armil | Genimen[22] Gelaste[23] | 24 |
| 12 | Trapezeta munizere [*a*] | Lebes[24] hauin | 25 |
| 13 | Collirida[8] prezita[9] | Aenum[24] chezil | 26 |

sol. Tropvs tropicus atropiis. Melech (*darüber* .i. rex) Sedex (*darüber* iusticia). Melchisedech (*darüber* rex iusticie). Archelavs (*darüber* princeps populi). Cardinales sunt principes ciuitatis super quos cardo ciuita,tis uoluitur. Monarcha (*darüber* solus princeps). Mona,rchia (*darüber* principatvs). Tetrarcha (*darüber* quartam partem regni tenens). Architecta. princeps edificii. Spasmo maui (*darüber* verbum .i. ɔiuḡ p̄tēpes). Spasmus .i. defectio corporis. *das verb* Luxo. as. aui *selbst erst später Linz p.* 324[b] [1] = *Linz p.* 324[b] Insero. ris. rit. inde insitiua pira dic̄ mitte pomum [2] = *Linz p.* 324[b] Mellis grece lat̄. taxus dicitur. *darauf* In melotis pellibus. idem taxi = *Linz p.* 324[b] In melotis (e *aus* o *mit rasur corr.*, o *aus corr.*) in pellibus taxi. *darauf* Cauillator. qui alium importunis uerbis urget = *Linz p.* 324[b] Cauillatorum ē qui alium inoportunis uerbis urget. *darauf* Hec nepa genus serpentis que uterum matris corrodit in partu. Nepotes .i. luxuriosi qui patria bona diffundunt = *Linz p.* 324[b] hec nepa genus serpentis. quę parta corrodit (*folgt* Cauilla. as (*ausgestrichen*) cauillo. las *und* Cauillatorum *s. vorher, dann*) Vterum matris inde dicuntur nepotes quia mortuis parentibus patria bona diffundunt. *darauf* Vernalis .i. iocundus. (3[b]) inde auernales aque. eo quod minime sint iocunde = *Linz p.* 325[a] Fernales iocundus. auernales aquas. per antifrasin eo quod minime sint iocunde. *darauf* Monogamus. uir unius uxoris. Monos. unus. Gamos. uxor. Digamus. uir duarum uxorum. Polidamus. qui multas amat = *Linz p.* 325[a] Monogamus uir unius uxoris. Monos. unus. Gamos (*über* a *rasur eines striches*). uxor. Digamus uir duarum uxorum. Poligamus (g *corr. rad. aus* d) qui multas amat (*davor* habet *ausgestrichen*) [3] = *Linz p.* 324[b] Similago. Strabo. Plesus. Palputiens [4] = *Linz p.* 324[b] Uertigo. Mutatorium [5] = *Linz p.* 324[b] assatura [6] *Schmellers copie* (*Gll. i* 825) *hat* brâto [7] = *Linz p.* 324[b] Lacinia. *darauf* Tara. sonus tube æree = *Linz p.* 324[b] tara [8] = *Linz p.* 324[b] Collirida [9] prezta *Wackernagels copie und abdruck*, prezita *Schmeller* [10] = *Linz p.* 324[b] Cantus [11] rampht *Schmeller* [12] = *Linz p.* 324[b] Lens. lend,is (d *aus rasur*). Lens lentis [13] = *Linz p.* 324[b] Ratico. cas. aui. *wol gebildet von* ratus = firmus [14] *darauf* Visiognomia. natalis cognitio. Anastasis. resurrectio = *Linz p.* 325[a] Uisio gnomonia .i. naturalis cognitio. Anastasis resurrectio [15] = *Linz p.* 325[a] Scateo uermibus [16] wiumo *Schmeller* [17] = *Linz p.* 325[b] obcallesco. calleo [18] suille *Schmeller* [19] = *Linz p.* 325[a] Musticium [20] = *Linz p.* 325[a] Squirus [21] *darauf* Fanasis. furor. Fanaticus. furibundus = *Linz p.* 325[a] fanasis. furor. fanaricus. Furibundus (r *aus* l *oder ansatz von* b *corr.*) [22] = *Linz p.* 325[b] Genimen (G *aus* g *corr.*) [23] gelaste *Schmeller.* = gealahte [24] = *Linz p.* 325[b] Lebes. dena

*St.* (*Altd. bll.* 1, 352)

| | | |
|---|---|---|
| 1 Fibrinus[1] biberin | Clatrus[23] stanga[24] | 18 |
| 2 Limbus[1] lista | Atriplice malta[25] | 19 |
| 3 Genuinus[2] chindes zant | Scolopendria[26] hirzwrz[27] | 20 |
| 4 Confectio[3] peiza[4] | | |
| 5 Antes[5] welzestein | Zima heuil inde azimus panis qui est | 21 |
| 6 Biplex[6] pannus[7] zvilichez[8] tŏch | sine zima | 22 |
| 7 Callum[9] svil | Meditullium[28] marcha | 23 |
| 8 Genecium[10] Genz[11] | Volutabrum[29] vvôb[30] | 24 |
| 9 Leuatorium[12] heuescamil[13] | Sparus first | 25 |
| 10 Ypoge[14] tunc | Metecus[31] bedintalbere | 26 |
| 11 Infertor[15] truhsaze | Perpendiculum wihstein | 27 |
| 12 Pistellus[16] ribil | Verres barch uerris | 28 |
| 13 Connexe flûder[17] [*a*] | Spacus trât[32] | 29 |
| 14 Tortipedes[18] wintscafen uersus | Panus spŏl[33] | 30 |
| 15 Hęc[19] lina[20] runistranc | Zomentum zeicha | 31 |
| 16 Claxendix[21] sperfŏter[22] | | |

## MCCXXV$^{a}$.

*Codex Oenipontanus* 711.

17 (54$^{a}$) Pinso[34] knito ł ribi[35] [*b*] Filis farn 32

[1] = *Linz p.* 325$^{b}$ Limbus ł fibrinus [2] = *Linz p.* 325$^{b}$ Genumus [3] = *Linz p.* 325$^{b}$ Confectio dicitur quod conficitur ad purgandum sordida uestium [4] *darauf* Iconicus. dispensator uille = *Linz p.* 325$^{a}$ Iconomos dispensator uille [5] = *Linz p.* 325$^{b}$ antes [6] biblex *Schmeller* [7] = *Linz p.* 325$^{b}$ hiples pannus [8] ein zwilichiz *Schmeller* [9] = *Linz p.* 325$^{b}$ Callum [10] = *Linz p.* 325$^{b}$ Gemzei. congregatio mulierum [11] genz *Schmeller* 826 [12] = *Linz p.* 325$^{b}$ Leuatorium [13] hevescamil *Schmeller* [14] = *Linz p.* 325$^{b}$ ypoge [15] = *Linz p.* 326$^{a}$ Infertor [16] = *Linz p.* 326$^{a}$ pistellus [17] fluder *Schmeller* [18] = *Linz p.* 326$^{a}$ Tortipedes versus [19] Hec *Wackernagels abdruck* [20] = *Linz p.* 326$^{a}$ hec lina [21] = *Linz p.* 327$^{a}$ Glaxendex [22] *darauf* Energiae. operationes = *Linz p.* 327$^{a}$ Energie [23] clatras *Schmeller.* = *Linz p.* 326$^{a}$ Clantrus [24] *darauf* Sinerga. cooperatrix. Erga. opera. Fone. vox. Sincrones. contemporales = *Linz p.* 327$^{a}$ Sinerga. Erga. Sinoronos. Fone uox [25] = *Linz p.* 327$^{a}$ atriplice calta: *hierin steckt also die deutsche gl.* malta [26] = *Linz p.* 327$^{a}$ Scolopendria [27] *darauf* Centauria (*Schmeller* centaurea) fel trae: *Linz p.* 327$^{a}$ *nur* fel terre. *die übereinstimmung mit dem Linzer glossar hört hier auf* [28] meditallium *Schmeller* [29] volutubrum *Schmeller* [30] *l.* vvôl = wuol? *darauf* Neomenia .i. noua luna. Hic et hec sínceris et hoc sincere deriuatur a carie quod corripitur. Sincérus. a cera quod producitur (*vgl. Clm.* 17142 *f.* 84$^{b}$ Hic et hec sínceris et hoc síncere. quasi sine carie) [31] *die vollständige gl. lautet* Metecus est ille qui modo mecum. modo est cum alio. Inde est uersus. Qui fauit utrisque metecus bedintalbere perdit utrosque. *es folgt* Studium est uehemens applicatio animi ad aliquid agendum. Exercitium est suscepti actus continuatio [32] drât *Schmeller* [33] spol *Schmeller* [34] *auf erklärungen zu Priscian* 1, 130, 13. 16 *folgt ohne absatz oder gröfseren buchstaben* Pinso, *sodann* Analogū regulare. Bilis fel; *dies,* Filis *und* Uarix *könnten aus Priscian* 161, 15. 165, 12 *stammen* [35] ł ribi *übergeschr.*

1 Uarix uicerna[1]
2 Uter ainvvedir [*b*]
3 Uterque ietwedir[2] [*b*]
4 (54[b]) Lectica[3] slito — *Esai.* 66, 20 [*b*]
5 Basterna[3] sambûih [*b*]
6 Bulla wazirblatire [*b*]
7 Successus[4] uolgunga [*b*]
8 Federatus[5] kisippir
9 Insimulo[6] accuso ( ) ungilichon
Dedicio zurgift[7] [*b*] 10
Recuperans ubirchornintir[8] [*b*] 11
Refanoleon hanifwurm [*b*] 12
Tessera vvurzabil[9] [*b*] 13
Copadium est quod uulgo p̊te uocatur 14
.i. caro accomodata ad assandum [*b*] 15
Centones sunt qui[10] uulgo centiringe[11] 16
uocantur sed ex bouina carne fiunt 17
Vincinar[12] .i. homines poete [*b*] 18

[1] *l.* uuerna [2] *es folgt* Serias .i. rimas. ł necessarias. Osor abhominator, *dann gll. zu Paulinischen briefen* Iudeo i̊pmū 7 ḡco (*Röm.* 1, 16. 2, 10). Cōmune (*Röm.* 14, 14). Tēp[e] redimere (*Eph.* 5, 16). Dies mali (*ib.*), *weiter eine reihe von gll., welche der Stuttgarter codex* Theol. et phil. 218 *f.* 43[d]—46[b] (= *S*) *in auszügen aus den commentaren des Hieronymus zu den propheten* (*s.* DCXCV[b] *nachtr.*) *in richtigerer ordnung fast sämmtlich ebenso aufweist:* On' damasci ł uisio ł assūptio ul pond' ē (*Es.* 17, 1). (54[b]) Hrłm ab elio adriano helia dr̄ = *S* 45[a] (*p.* 976: *gemeint ist, wo keine bandzahl steht, der* 4 *band von Vallarsi*). Oriel hierusalē ul tēplū dr̄ dī = *S* 43[d] Arihel int̄pr̄ leo dī. hierłm significans, siue tēplū & altare (*p.* 388). Nabo idolū ē = *S* 44[c] (*p.* 544). Bahal idolū 7 ē sigł nūei = *S* 44[d] Baal idolū sydonior & ē numer[o] singłaris (*p.* 907). Bahalī plur = *S* 44[d] Baalm plurali[s] (*ib.*). Orige gen' her̄be 7 nascit˜ in heremo = *S* 44[c] Orygen gen[s] bestię nascentis in heremo (*p.* 597). Heliéna q̊ nrī beliū uocāt. qđ aīal sēp cadau[e]r pseq̊t˜ 7 uiuit ī sanie 7 suco mortuor = *S* 44[c] Hyena q̊ nrī beluā uocant qđ animal semp cadauera pseq̊t˜ & uiuit suco ac sanie corpor mortuor (*p.* 775). Chiliarchus .i. millenari[s] = *S* 44[c] (*p.* 730). Acin[s] racem[s] = *S* 44[c] (*p.* 780). *darauf* Lectica [3] *S* 44[a] In lecticis, slito ł basterna sambv̊ch (*p.* 821). *es folgt* Borith ī uirentib[s] 7 humectis locis nascit˜ & ē nom̄ h[e]rebe cū q̊ lauat˜ = *S* 44[d] Borith in uirentib; & humectis nascit˜ locis & ad lauandas sordes eandē uim habet q̊ & nitrū (*p.* 850). Lūbare cinctoriū 7 ē lineū = *S* 44[d] Lumbare. cinctoriū linev̄ (*p.* 930). Morí ē mons ī o̊ q̊ abrahā filiū sacrif = *S* 45[a] Mons .i. visio moria in o̊ q̊ abrahā immolauit filiū suū (*p.* 1026). Uolinula ˜edere simił ē q̄ uitibus 7 uirgultis circūdari sol' = *S* 45[d] Voluula edere simili[s] ē quę uitib; & uirgultis circ,v̊dari solet (VI *p.* 544). Bulla wazirblatire (e *aus corr.*) = *S* 46[b] Bulla wazzirblatra (VI *p.* 112). Zibinnas .i. lanceas = *S* 44[d] Zibinnā, i. lanceā (zebynnam *p.* 888). Hippodremo curu[s] eq' = *S* 46[b] Hyppodromo, .i. equor cursu (VI *p.* 483). *von hier ab hört die übereinstimmung auf:* Dedignor. Viscaria esca. Palimonia certam̄ est it̄ationis. Apocsiari[s]. Factio

[4] *diese gl. und die nächsten könnten aus Orosius stammen* (successu 88, 6) [5] confoederatas *Oros.* 88, 7 *Zang.* [6] insimulatos *Oros.* 91, 12 *und öfter. es folgt* Heliogobaldi tēplum erat ap̄ romanos (*Oros.* 476, 7). Lenociniū (lenocinio *Oros.* 62, 1). Crudescens (*Oros.* 107, 7 *und öfter*) [7] *Oros.* 243, 7 *und oft.* zurgift] z *aus corr.* [8] ubirchornintir] nintir *auf rasur. es folgt* Babose .i. stulte. ł seuere: *dies seltene wort begegnet in den Vitis patrum* (617[b], 4), *es ist deshalb wahrscheinlich, dass dorther auch die folgenden* Refanoleon (raphanelæum 571[b], 59) *und* Copadium (572[a], 63) *sowie* Effigium (524[a], 162 effigie, *vgl. aber bd.* 2, 736, 1) *stammen. stellt sich* Recuperans *zu* recuperato 467[b] (*vgl. bd.* 2, 736, 37) *und* Alueolum *zu bd.* 2, 728, 15. 735, 22? [9] *es folgt* Penula [10] s̄ q̊ *auf rasur* [11] centiringe] *das zweite* e *aus corr.* [12] *l.* Vilcinar

*Zs.* 5, 342. — *Bibl.* (*Hatt.* 1, 242). *Wn.* 244. (*Diut.* 3, 358)

1 Effigium bilidenussi
2 Alueolum troch [*vgl. b*]
3 Aluea pinechar [*b*]
4 (55[a]) Remotior uerrer[1]
5 Suproprior[2] nahirrer dicitur[3]
6 Scaber[4] scimbil [*b*]
7 Rubigo[5] miltō quod nocet frugibus [*b*]
8 Emporium choufstat
Quinacia chelesūht[6] [*b*] 21
Repagula rigil [*b*] 22
Plagiarius vvadiler .i. qui quasi muscas 23
abigit[7] — 1 *Tim.* 1, 10 [*b*] 24
Ineptam[8] boise — 1 *Tim.* 4, 7 25
Aniles alte — *ib.* [*b*] 26
Controuérsia vvidirspraichi — *Hebr.* 6, 27
16 [*vgl. b*] 28

## MCCXXV[b]

*Codex Selestadiensis.*

9 (70[b]) Alueolum trugili [*vgl. a*]
10 Aluear pinicar [*a*]
11 Aniles altiv [*a*]
12 Bulla wazzirblâtra [*a*]
13 Controuersia widirchregi [*vgl. a*]
14 Copadium brâto [*a*]
15 Centones vinciner. ł hoīes [*a*]
16 Deditio zurgift [*a*]
17 (71[a]) Lectica slíto. vł basterna sam-
18 bv̄ch [*a*]
19 Pinso knito [*a*]
Plagiariis wadilaren [*a*] 29
(71[b]) Quinancia chelesuht [*a*] 30
berondo
Recuperans ubircho [*a*] 31
Rafanoleon hanifwrz [*a*] 32
Rubigo militv̄. nocens frugibus [*a*] 33
Repagula rigil [*a*] 34
Successus folgunge [*a*] 35
Scaber scípil [*a*] 36
Tessera wurfzabel [*a*] 37
(72[a]) Uter einwedere [*a*] 38
Uterque euuerdere [*a*] 39

## MCCXXVI

*a* = *Codex Vindobonensis* 223. *b* = *Codex SGalli* 299.

20 Catasta[9] harepha *a* 43[a] genus penę .i. harapsa *b* 22 40

[1] uerrer *auf rasur* [2] suppor] su *auf rasur. mischung von* Superior *und* Propior [3] nahirrer dr *auf rasur* [4] Scaber *auf rasur* [5] *auch diese gl. und die nächste könnten aus Orosius stammen:* robiginem 274, 19 *und öfter.* emporium 282, 20 [6] chelesūht] *das untere* u *undeutlich, daher nochmals übergeschr.* [7] *es folgt* Cauteriata .i. simulata 1 *Tim.* 4, 2 [8] ineptas *Vulg.* [9] *es gehen in ab (ohne überschrift) voran die gll.* Sarchofagus. Sartor. Perperam. Pistis. Bifores. Bifidum. [Anachoresis *a*]. Anchoreta. Anachoretę. Anagogen. [Stigmata. Cat[h]ezizare *b*]. Catecuminus. Catezizatv[s]. Catasta eculevs (ęculeū *b*). Catasta scala eculeo. similis (*diese beiden gll. ebenso im Liber glossarum CGL* 5, 176, 11. 12); *es folgt* Confessores. *dann in b* Evsebius. *ΓΑΑΑΤΑΙ.* lactei. *ΓΑΑΑ.* lac (*absatz*). Plagiarius. qui inlicit pueros et sollicitat seruos alienos. Plagiarius mancipiorum ł pecodum alienorum ł pecodum alienorum distractor (*ebenso im Liber glossarum CGL* 5, 234, 5. 6). Plagiarii, *in a* Absida. Testudo. Arcus. Pauimenta. Lidthostrota. Nitrum. Item de alia glosa *und nun wider in beiden hss.* Pyrate. Babursa. Babursus. Discretio èst inter armenta et greges. Gregores (Grecores *b*). Gregosto (Grogosto *a*)

*Wn.* 244. (*Diut.* 3, 358). — *D.* II. 188. (*Germ.* 22, 404)

1 Graiugena[1] .i. criohburtiger *a* 43b
2 Gremium stuol *a* 43b
3 Pulla[2] vu'il *a* 43b
4 Uitricus ł patraster.[3] Uitricus est. qui uxorem ex alio uiro filium aut filiam 14
habentem ducit. et dictvs uitricus 15
quasi nouitricus. quod a matre super- 16
ducatur nouus .i. stîufater *a* 43b. 44a 17

## MCCXXVII[4]

*Codex Carolsruhensis SPetri.*

5 (95a2) Curia sprekhus.[5] inde curules
6 dicuntur faldistolas
7 (99a2) Curiositas fkuukzkfrnk[7]
8 Satisfaciens kfubgpnif[6]
Liqueor pffbnbkn[8] 18
Nauseo mkrxxkllpt[9] 19
Sereno[10] rbchkspn[11] 20

## MCCXXVIII

*Cgm.* 5250, 28b *f.* 1a.

9 . . . . . tliche
10 Flammeolum hulla[12]
11 Categorizo ich p̄dion
12 Pira rost[13]
13 Vafer carger[14]
Labarum uano[15] 21
Liber past[16] 22
Calculator callare[17] 23
Vispillo. onis walroubare[18] 24
Veruex vvider[19] 25

[1] Groiugena. grecū gen' *b* [2] *es geht voran ab* Ippopotami. Pullatus (Pallatus *a*) ueste nigra indutus. Pulla uestis nigra. Pulla vestis superna. Pulla clamis pretiosa (*hier* Palla *gemeint*) *und es folgt* Prodigia *mit verschiedenen erklärungen, darunter* Quinque autem genera prodigiorum vt uarro dicit .i. ostentum. portentum. prodigivm. miraculvm. monstrum, *vgl. Liber glossarum CGL* 5, 236, 6. Priuilegium *mehrfach erklärt.* Priuignus. *l.* Palla vuiil (*schleier*) [3] *Liber glossarum CGL* 5, 254, 12 Vitricus patraster [4] *diese gll. beginnen f.* 94b1 *unter der überschrift* Incipivnt glosae de diversis avctoribus *mit* Satyra proprie dicitur scutella. omnibus ciborum generibus referta; *Boethius und Fulgentius sind ua. stark ausgezogen* [5] sprekhus *im context* [6] *l.* fkruukzkfrnk, *dh.* firuuizkerni [7] kfubgpnif] *das letzte* f *sehr undeutlich, l.* kfubgpntf, *dh.* keuagonte (*vgl. Anz.* XXII, 275) [8] *dh.* offan bin [9] *dh.* mir uuillot [10] *l.* Screo *Holder* [11] *dh.* rachison. *die drei letzten gll. könnten aus Eutyches stammen* (450, 6 liquor, 450, 2 nauseo, screo) [12] *sodann* cōmaticū. ornatū. Lasciniosv̄ uariū. Cathagete. doctores [13] *darauf* eucharis bene loquens. prāma nuptiale Carmen. Vades obsides [14] *darauf* Uasallus miles. Parma scutū [15] *darauf* domunio domit⁹ taur⁹. papirus iunc⁹. Menbrana pellis [16] *darauf* Liber bach⁹ Puer (?) sine ꝯpede natus . . . . lib̄ ē codex ł dempt⁹ ab arbore cortex (*diese hexameter bietet der Graecismus des Eberhard von Béthune* IX, 171 *f Wrobel in folgender gestalt:* Liber id est bachus uel uir sine compede natus, At liber est codex uel raptus ab arbore cortex) [17] *darauf* Cōpilator q̇ aliena suis dictis ꝑmiscent sic̄ in pila uaria picmenta tūdi solet (*vgl. Salom. gll. bl.* 37b *der incunabel*). Dragma. ē pond⁹ v. nūmerū. Stat̄ est medietas uncie. Tremissis III. pars solidi [18] *darauf* Solariv̄. uictus uni⁹ diei. Luteus rubicund⁹ color. Fratsta uxor frīs. Neomenia noua luna nenia grece latine luna. Cinomia musca canina . . . . . *Coenomia* omnimoda musca [19] *darauf* . . . . Ie|te unde tundit. Tribun⁹ sup III. pagos. Patciu (*loch*)|patrie. in consilio dando. Hircus a quirco

*Sg.* 270. (*Hatt.* 1, 418)

| | | |
|---|---|---|
| 1 Procus. proci pitil | Oblino linis ih pestriche | 11 |
| 2 Conpitum wegeseida[1] | Conpellor. conpellaris ich anspriche[5] | 12 |
| | Dehiscere ginne[6] | 13 |
| 3 Laruuis Scraz[2] | Faselus cîpa[7] | 14 |
| 4 Cauter polz[3] | Depeculor. laris ich entsazo[8] | 15 |
| 5 *Ul*cus gesuer | Crispella phancelten[9] | 16 |
| 6 *U*uidus nazer | Agaso marscalc[10] | 17 |
| 7 Cope . . . ih gewaile[4] | Petasunculus magerbacho | 18 |

## MCCXXIX

*Codex SGalli* 270.

| | | |
|---|---|---|
| 8 (64) Toregma[11] scafreita | (65) Sturnus stara | 19 |
| 9 Gracculus rŭoh | Cippa stoc | 20 |
| 10 Perdix repahuan | (66) Callum[12] suuil | 21 |

Quirc. (*loch*)|guli (*l.* Quirci anguli, *vgl. Isidor Etym.* 12, 1, 14) ī oculo. Femur uiri femen(?) femine. Barbarism⁹ uni⁹ ūbi ₉ruptio. Solecism⁹. sententie īordinati ₉positio. Pastillus(?) picm̄tarius. Eucharistia panis bona grā. Burdatio fautus. Ligurrigens. delicate uiuens [1] *darauf* Nomina ciuitatū. sine p̄positione poni *solent: damit schliefst die obere hälfte des bl., die untere beginnt* . . . . . |. . . e Triūphus . . . . S.rĭpŭlus [2] *darauf* f . . . . . osus. (*l.* formidolosus?) dubitans. . . . . s saxeus [3] *darnach am anfang der neuen zeile wenige unleserliche buchstaben, gröfseres loch,* us. gesuer . . . . us . . . . . |. . . , *loch,* idus nazer. Stro . . . |. . . , *loch,* . . . a descerno acromatis. | (*oder steckt darin das deutsche* scerno?) [4] *ist* Tēpero *zu lesen? darauf* Semustulatus ex parte | ustus. Amicior. ciris. īduo. amictus sū [5] am|priche *oder* ans|priche [6] *darauf* Hi₹lcus aptus [7] *diese gl. und einige der vorhergehenden scheinen aus Prudentius entnommen: vgl.* scrupeos *P. Vinc.* 447. cauterem *ib.* 230. ulcera *ib.* 141 (*oder* ulcerosos *P. Laur.* 267). uvidum *P. Laur.* 283. strophas *ib.* 318. acroma *ib.* 324. temperet *ib.* 347. semiustulati *ib.* 348. amictu *ib.* 359. oblitum *ib.* 378. conpellat *ib.* 400. dehiscere *P. Vinc.* 482. hiulcis *ib.* 113. phaselo *ib.* 498. *darauf* aporiamur. angustiamur [8] *darauf* opitulor auxilior. allego. as. aduer|go. Attamino inquino [9] *darauf* Dindima cantus tibie. Abdicat. abhominat˜|diafonia. dissonantia [10] *darauf* Nausia | uomitus. Moloch idolū. Sticmata nota seruilis. | Flagiciū pene nefas. arioli q̣ circa aras nefari|as preces fundunt sponse amore. angures. q̣| uoces ītendunt. auguriū auiū garrit⁹ [11] *erklärt sind* Anticristus. Syrma. Toregma. Teneis. Cornicinum. Gracculus. Perdix. Murena. Catecumenus. Energuminus (*dann leiser roter strich*). Freneticus. Cathezizatio. Missa. Antiphona. 65 Gradal. Alleluia. Amen. Euangelium. Offertorium (*dann leiser roter strich*). Zeta. Labarum. Ruder. Sturnus. Toga. Colon. Comma. Periodos (*von diesen worten begegnen bei Aldhelm De laudibus virginum* zetas 40, labarum 29, periodos, colo et commate 39). Orma. Manzer. Nolļa. Cippa. Columbarium. Triones. Achantus [12] *erklärt sind* Anco. Callum. Lemures. Cathedra, solium, sella, tribunal. Obedientia. Pugil. Ineptus. Uatillum. Polipodes qui se lapides simulant ut alios deuorent. Etnichus qui uentos uenturos preuidens sub anchora se condit nauigantvm (*gemeint wol* Echinus, *vgl. Papias s. v.*). Arbares maximus piscis quasi insule. Caperrana. Scamma. Zeuia secularis cura. Armonia. Celox. Timo. Pandecten. Farrugo phistur. IOSEP Quod

*Sg.* 270. (*Hatt.* 1, 418). — *Germ.* 15, 351. — *Tg.* 1.

| | | |
|---|---|---|
| 1 Caperrans gruncenti | Fraga erdberi | 18 |
| 2 Farrugo phistur | Malfactio unmahti | 19 |

## MCCXXX[1]

*Clm.* 6411 *f.* 43ᵃ.

| | | |
|---|---|---|
| 3 Perimpsima. hę quisquilię .i. aga nahi | Satyra schern | 20 |
| 4 Zaberna. ceu taberna .i. pulga | | |

## MCCXXXI

*Clm.* 19410 *p.* 24.

| | | |
|---|---|---|
| 5 Legalis[2] eliherman | Faber smid. enticimparman | 21 |
| 6 Nectar seim | Iactat ruomit | 22 |
| 7 Nitescit skinit[3] | Sensim liso | 23 |
| 8 Consortium nozscaf[4] | Priuilegium selpuuast | 24 |
| 9 Adoleuit uuohs[5] | Expergesce irsprinc | 25 |
| 10 Pullulat uuahsit[6] | Congelascit cafriusit | 26 |
| 11 Discrepuit zeprast | Palam offano | 27 |
| 12 Satagis uuer nes | Imber clastregan | 28 |
| 13 Accusas me inchanst mih | Uesica platra | 29 |
| 14 Secta lera | Lithostrotos[7] stein ca uuerf | 30 |
| 15 Angebat sorg&a | Titulum[7] mar cha | 31 |
| 16 Int̄dic̄ forpo$^{u}$t | Inito anacagangen | 32 |
| 17 Poeta scof | Affata casprohhan | 33 |

in somnio imago est in morte ueritatis possessio est. Boni pastoris est pecus suum globere tondere non deglobere (*Orosius* VII, 4 *p.* 440, 21 *f*). Fraga. Rodomelle. Tethrarcha. Citrum. Mellones. Malfactio. Diatrion. Dulcorem. Celethi et felethi. Pullinis. Aloetica. Acetum squilliticum. Bulbi narcisi (*diese gll. von* Fraga *an, ausgenommen* Tethrarcha *und* Celethi, *sind zweifellos einem medizinischen werk oder einer receptsammlung entnommen*). Creagre. Epicinia. 67 Amiculum *usw.* [1] *diese gll. sind von den unter* DCXXXIᵇ *nachtr. abgedruckten getrennt durch einen absatz, der griech. namen* (*Πολυπαυθια, Μελανοδοχιον, Πανδοχιον usw.*) *erklärt. es folgen sich* Aporiamur .i. conturbamur (2 *Cor.* 4, 8). perimpsima (1 *Cor.* 4, 13 peripsema). prés .i. possessor. inde predium. Cauteriatam .i. pollutam (1 *Tim.* 4, 2). Zaberna. glos. gloris. genus floris Inde gloria. satyra: *biblische und nichtbiblische gll. erscheinen gemischt* [2] *davor* Problema id̄ propositio [3] *darauf* ouat gaudet. Inedia infame. Iurgia lites. spatula rami. pisteuo credo. ciliarcus centurio. grumulus ager. gamaliel retributio dei. ethon aqulo (*sic*). geometrica mensura terrae. Contubernium collegium sodalitas societas clientela [4] *l.* kanoascaf? *darauf* gliscit crescit [5] *darauf* pollet. crescit. | pollet crescit. coaluit concreuit [6] *darauf* fallit: *dies kann sowol lat. als deutsch sein, je nachdem man fehlen des lat. lemmas oder der deutschen gl. annimmt* [7] *diese beiden gll. können aus dem Johannesevangelium* 19, 13. 19 *stammen; ein grofser teil der übrigen stimmt aber merkwürdig zu den Hrabanischen: man vergleiche dort* Problema propositio 230, 1. Nitescit scinit

*Ih.* 402. 403. 404. 405. 406 (*Journal of philology* x, 95. 96)

## MCCXXXII

*Codex Oxoniensis* Auct. F. 1. 16.[1]

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | (102[b]) Callum. caro et cutis indurata | Andela brandereda [4] | 26 |
| 2 | quod nos dicimus suuil | Arula fiurpanne ł herd [5] | 27 |
| 3 | Flocci sunt quos nos in uestimentis | Apiastrum biniuurt [20] | 28 |
| 4 | thiudisce uuuloo[2] dicimus | Æsculus boke ł ec [22] | 29 |
| 5 | (104[a]) Culcites bedd [243] | Aestuaria flod. ł bitalassum. ubi duo | 30 |
| 6 | Culcitum id est plumatium beddiuuidi | maria conueniunt [107] | 31 |
| 7 | Cauteriola canteri | Acinum hindbiri [69] | 32 |
| 8 | Toregma scaperede | Atramentarium blachorn | 33 |
| 9 | Tornarius thre[a]lsa[3] | Atramentum blac | 34 |
| 10 | Maialis barug [652] | Fasciola uinning[7] | 35 |
| 11 | Murica snegil | Verriculum besmo | 36 |
| 12 | Muscus grimo[4] | Villosa ruge [1080] | 37 |
| 13 | Migale harmo[5] [666] | Villa lininhruge [1081] | 38 |
| 14 | Gobio grimpo[6] | Vadimonium borg [1090] | 39 |
| 15 | Esox lahs | Bacinia beri [*vgl.* 143] | 40 |
| 16 | Lucius hacth | Botholicula stoppo [122] | 41 |
| 17 | Capito alund | Bracium malt [130] | 42 |
| 18 | Timallus asco | Bracinarium bro.[u]hus | 43 |
| 19 | Tructa furnie | Bouellium faled [129] | 44 |
| 20 | Sardinia hering [910] | Bradigabo feldhoppo [131] | 45 |
| 21 | Axedones id est humeruli lunisas [8] | Balista stafslengrie [136] | 46 |
| 22 | (104[b]) Scorellus amer [909] | Brancia kian [158] | 47 |
| 23 | Terebra et teretrum nauuger [1010] | Burdo uurenio | 48 |
| 24 | Crabro hornut [275] | Cincindila uuocco[8] | 49 |
| 25 | Aucipula fugulclouo | Gratus[9] bollo | 50 |

213, 37. Grumolus ager 167, 6. Gamalihel retributio dei 167, 11. Aethon aquila 49, 25. Geumetrica mensura terrae 167, 16. Clientella contubernium 67, 38. Gliscit crescit 165, 32, Cliscit crescit 89, 6. Adoleuit crescit 35, 24. Coaluit concreuit 91, 12. Pululat uuahsit 163, 27. Discrepuit zaprast 115, 16. Secta uuiisa ł doctrina 246, 24. Palam puplice ł offano 224, 36, offanliho (*Pa. und Gl. K.* offano) 77, 20. Imber clastregan 183, 29. Uissica platra 179, 1 [1] *diese gll. stehen unter der überschrift* Incipiunt uaria glosemata. *sie sind zum teil verwandt mit dem Epinal-Erfurter glossar* (*Sweets nrn fügte ich in klammern bei*), *während* 246, 5. 24 *sicher aus Canonesgll. stammen* (*vgl. bd.* 2, 83, 10. 82, 19 *usw.*) [2] *vgl. ags.* vlóh '*fimbria*'*?* [3] *das zweite* s *zu tilgen wurde versäumt* [4] *wol entstellt aus* Mascus grima, *s. zb. Wright-Wülker* 31, 38. 442, 29 [5] *das dann folgende* Allec alærencia *bedeutet vielleicht* al *oder* ul arencia (*Diez s. v.* aringa) [6] *s. Diefenbach s. v.* gubea [7] = uuinding [8] *vgl. Wright-Wülker* 204, 22. 267, 1. 498, 12 *und* zachen in der lampen ł wiech *Diefenbach s. v.* cicindela [9] Gratus] G *von and. hand mit rasur in* C *corr.* Crater *und* Ciatus *gemischt, wie Wright-Wülker* 214, 41 Cratus bolla

*Ih.* 406 (*Journal of philology* x, 96). — *Tijdschr.* 13, 280. 281. — *Wn.* 460. (*Dist.* 3, 143)

1 Cerasius kirsicbom [237]
2 Cerasium biri[1]
3 Clauatum giburdid [228]
4 Arnoglossa uuegbrede [65]
5 Plebeios psalmos id est seculares psal-
6 mos id est uuinilieth
Reditus hembrung 24
Petulans uurenisc [835] 25
Pastellus hunegapl [830] 26
Pustula angseta [770] 27

## MCCXXXIII[2]

*Codex seminarii Trevirensis* R. III. 13.

7 (110b) Pessulus[3] grindil
8 Prodigia[4] spildiu
9 Parpossessor euansehsih
10 Panegiricum umbi cosi
11 Priuilegium sundarschaft.[5] sundargift
12 Prerogatiua sundarfram
13 Spectabilis lustlih
14 Suspensa gisparod
15 Celeumantes schif sangondi
16 Celeuma schifsang
17 Pigneror uetton.[5] uuettisceffon
18 Caries uurmeiz[6]
19 Cu:pe cuofa
20 Cantaru[s] hnap
21 Sternutatio dhrasunga[7]
22 Cauma heie
Tugurium hutta[8] domuncula. corf 28
Vicia fugulun[s]crut[8] 29
(111a) Paraninphi dhrut dingi 30
Caulicv[s] panñstil 31
Tribrugnę[9] thie bruoch 32
Sulcatorium nouu[s]il 33
Vaccaria sueiga 34
Scropha shu 35
Saumariu[s] somari 36
Stellarius[10] sadalros 37
Tussis hŏsto 38
Timalfus[11] asco 39
Millefolium garauua 40
Celedonia schelliuurz.[12] grintuurz 41
Colocasia[13] uuildiminza[12] 42
Capenus haganbhuxa[14] 43

## MCCXXXIV[15]

*a* = *Codex Vindobonensis* 804. *b* = *Codex Wirziburgensis* Mp. th. 4° 60.

23 Publico .i. proscribo ich frone *a* 166b *b* 114b 44

[1] *aus der vorigen gl. zu ergänzen zu* kirsicbiri (*vgl.* hindbiri) [2] *vielleicht liegen reste eines alphabetischen glossars vor* [3] Pessul *hs.* [4] *l.* Prodiga [5] *im context* [6] *l.* uurmaz [7] dhrasunga] h *aus corr.* [8] *im context* [9] Tribrugnę] *das zweite* r *auf rasur* [10] *l.* Sellarius [11] *l.* Timallus [12] *im context* [13] Colocasia] c *aus corr.* [14] *im context. l.* Carpenus haganbuha [15] *unter der überschrift* Expositiones uocabulorum *stehen in a erklärungen von* Dissipo. Ausculto. Anhelo. Thesaurus. Caseus. Formadius. Sartago. Elemosina. Cirotheca (*von hier an auch in b*). Baiulo. Adulor. Dilector. Ydyota. Omelia. Evangelium. Estimo. Diabolus. Ergastulum. Prelium. Palma. Pango. Acus. Apex. Glos. Glis. Chorus. Emulor. Cal:x (*rasur von* i *ab*). Irritat. Philacteria. Probatos. Pharisei. Saducei. Symbolum. Tisennaria. Plagiarius. Paximatii. Lvcebrum. Sarcofagus. Ramnus. Architriclinus. Diplois. Gazophilatium. Osanna. Racha. Canis. Interula. Sarrabara. Titulus. Exoculo. Publico. Paruipendo. Inuidia. Inuidiosus. Inuidus. Inuidiosus.

*Wn.* 460. (*Diut.* 3, 143). — *Bibl.* 7. — *Zs.* 23, 95

Paruipendo[1] ich uersmahe *a* 166[b] ich versmahe *b* 114[b]
Aditum aditi vleze *a* 166[b] *b* 114[b]
Aditus. tus. aditui zv̊uart *a* 166[b] zv̊vart *b* 114[b]
Prouisor amman *a* 166[b] *b* 114[b]
Vendico. cas ich aigene *a* 166[b] ich aîgene *b* 114[b]
Gerulus tragere *a* 166[b] tragære *b* 114[b]
Suggero[2] ich rate[3] *a* 166[b] *b* 115[a]
Suggestio[4] rât *a* 166[b] *b* 115[a]
Conuenio. is[5] ich gespriche. ł. dinge (uł. dīge *a*). ł anwirde. ł zesamene (zāmene *a*) chume *a* 167[a] *b* 115[a]
Conuentio dinch *b* 115[a] dīch *a* 167[a]
Circumuenio ich betrivge *a* 167[a] *b* 115[a]
Dica dice[6] brief. ł. (uł *a*) sage gerivne *a* 167[a] *b* 115[a]
Hoc auleum umbehanch *a* 167[a] *b* 115[a]

## MCCXXXV

*Clm.* 14689 *f.* 38[a].

Octoferv[a][7] ualtestuol
Comicum grasch[a]t
Donatiuum heristiura
Septum houestad
Prebendarv[a] phruntari[8]
Tessera chrinna
Papas magezoge[9]
Polimitarius arahari
Exodiarius chorari

## MCCXXXVI

*Codex Lipsiensis civ.* Rep. II. A. 6.

(1[a]) Matrimonia hiugga[10]
Deleramenta dobunga[11]
Pociabatur k uu[12]
Resarcire. emendare. ł ketochen
Inmundissimus unreinistō
(196[b]) Editui husgota
Falerata. uinculata.[13] kibuntanu

Eroclinium. Itinerarium. Aditum. Aditus. Prouisor. Ambita. Vrbs. Suburbium. Suburbanus. Fastus. Sigillum. Cadauer. Pupillus. Vendico. Accedia. Illecebra. Ineffabilis. Verbum. Abortire. Gerulus. Suggero. inde sugestio. Regero. Condirectum. Nvmmus. Therme. Mandros. Ethimologia. Medicus. Natura. Orbis. Digressio. Dies. Pridie, perendie, nudiustercius. Diarium. Dieta. Cottidie. Hodie. Cio. Conuenio. inde conuentio. Circumuenio. Dica. Emiciclus. Parturire. Mannv[s]. Essadum. Quam primum. Lex operis. Fortuna. Hoc auleum. Ventosus. Vultur

[1] Paruimpedo *a* [2] Suggero] ge *aus* ero *corr. a* [3] rate] e *aus* o *corr. b* [4] sugestio *a* [5] is *b* [6] Dica. ce *b* [7] *sämmtliche gll. am rande; zwischen* 13 *und* 14 *die biblische* LXXXVIII *nachtr.* Donatiuum *wird aus f.* 38[b] (*s. bd.* 1, 386 *anm.* 11), Polimitarius *aus dem context von f.* 38[a] (1, 333, 1) *widerholt sein* [8] phruntari] *das erste* r *aus corr.* [9] magezoge] *das erste* e *aus* o *corr.* [10] *von anderer hand als die übrigen gll. der seite. in der zeile vorher steht, wider von einer andern hand,* fixa manent pectora hymnizantes karmina iungun: *ist* iungun *deutsch?* [11] *diese und die drei nächsten gll. von der hand, welche die gll. bd.* 1, 707, 29. 30 *schrieb* [12] *nach* k *und nach* uu *flecke: l.* kiuuan? [13] uincl. *hs.*

*Germ.* 15, 350. — *Germ.* 15, 351

## MCCXXXVII

*Clm.* 6411 *f.* 34ᵇ.

1 Muscus M:· :·: s[1] Tigna r.u:·:n[3] 13
2 Asseres l.tt::n[2]

## MCCXXXVIII

*Clm.* 6411.

3 (44ᵃ) () Catilo .i. ch:zilo[n] [4] () Limbus linz 14
4 () Stupa, i. uspunna[5] () Thermę padasteti 15
5 (44ᵇ) () Cholossis[6] irmansûl

## MCCXXXIX

*Codex Oenipontanus* 711 *f.* 99ᵃ.

6 Sbˡen sbˡenis[7] caro est iacens super Lens lendis uermis est sine pedibus he- 16
7 exta peccodum. nigro et sanguineo rens pilis[8] in capite puerorum .i. niz 17
8 colore. paruum et fragile et dicitur
9 milze

## MCCXL

*Codex Parisinus* Nouv. acquis. 241.[9]

10 Cento vilz Calopodia leist 18
11 Dolabrum Bŏmschab

## MCCXLI

*Codex Bernensis* 257 *f.* 1ᵃ.

12 Iuxta matutinum tempus[10] bidemo mor- gane 19

[1] *dh.* meos [2] *dh.* lattun [3] *dh.* rauon [4] *diese und die nächste gl. sind neben eine reihe von versen an den rand geschrieben, die sämmtlich mit* sub illo *enden, von ihnen durch trennende linien gesondert. dh.* chizilon [5] i. uspunna *übergeschr.* [6] *diese und die beiden folgenden gll. stehen mit dunklerer dinte neben erklärungen von ketzernamen und griech. und lat. worten* [7] *beide gll. und die ihnen vorangehende* Lens lentis genus est leguminis *stehen mitten zwischen erklärungen zum Liber de viris illustribus des Hieronymus-Gennadius, werden also wol in der vorlage von and. hand am rande zugesetzt gewesen sein.* Sbˡen sbˡenis *scheint mit rasur aus* Lens lendis *corr.* [8] herens sine pedib[b] pilis[a] *hs.* [9] *auf dem rückendeckelschutzbl. der hs. hinter verschiedenen hexametern steht* Nobili patre dicitur nothus. Spurius nobili matre. Matentedraden quadruuium. Melchisedˀ rex iustus. Metapsichesis transformatio. Basilicus rex scripsit. Chremes[c]. Philippus[p]. Thraso[t]. Rhenus[r], *endlich obige drei gll.* [10] *in auszügen aus Augustinus, Hieronymus, Beda*

*Rose Lat. Meermannhss.* 394. — *Academy* XXXVII (1890), 46. — *Hatt.* 3, 598

## MCCXLII

*Codex monasterii heremitarum* 174.

1 () Tubera hkrz|xxvrz[1] 69[a]

## MCCXLIII

*Codex Berolinensis* Phillipp. 1784 *f.* 9[b].

2 () Luna mano[2]

## MCCXLIV

*Clm.* 18480.

3 Caustica zuntra

## MCCXLV

*Clm.* 14738 *f.* 88[a].

4 Palus steco

## MCCXLVI

*Codex Vaticanus* Reg. 598 *f.* 16[b].

5 Catax dehohalzo[3]

## MCCXLVII

*Codex SGalli* 268.

6 Papauer Mago 1 *und* 119 Pampinus . . ueblat[4] 2 9

## MCCXLVIII

*Codex Vindob.* 85.

7 Uestitura[5] .i. giuueri 58[a]

## MCCXLIX

*Clm.* 18765.

8 Abdo abdis[6] kiberego

[1] *dh.* hirzuuvrz [2] *obwol im text derselben seite* luna *weiter unten vorkommt, erscheint vorliegende gl. nur als federprobe* [3] *l.* deohhalzo [4] *l.* reueblat [5] *die gl. von anderer hand nach einem abschnitte eingetragen, welcher gesammelte lat. gll. und notizen über locale der stadt Rom enthält* [6] *auf der vorderseite des letzten, früher dem rückendeckel aufgeklebten und nicht gezählten blattes stehen mehrere federproben und lat.-lat. wie lat.-griech. glossenreihen. die oben angeführte gl. folgt auf erklärungen von* Comicum carmen *und von* Usque quaque

# NACHTRÄGE.[1]
# ZUM ERSTEN BAND.

## GENESIS.

### VII

*c* = *Clm.* 14689 *f.* 47ᵃ.

1 Ad auram post meridiem inderichuli
2 afterundorin — 3, 8
3 Malleator hamirslagari — 4, 22
4 Leuigatis gislihun — 6, 14
5 Bitumine er,ᵈleime — *ib.* [IV. VI. XI]
Cenacula muosteti — 6, 16 [IV. VI] 20
Cataractę celi himiligiuuerch — 7, 11 [VI] 21
E regione ingegini — 16, 12 [*vgl.* VIII] 22
Serotina spatio[2] — 30, 42 [II. V] 23

### VIII

*s* = *Clm.* 14434. *t* = *Clm.* 6028. *u* = *Codex Goslariensis.*

6 Obtrectatorum. detrahentium pisprachari[3]
7 *s* 1ᵇ bissprachᵗe *u* 110ᵃ¹ — *Prol.*
8 Deliramenta tobizung *s* 2ᵃ tobūga *u*
9 110ᵃ¹ — *ib.*
10 Contulisse chosin *s* 2ᵃ chosun *u* 110ᵃ¹
11 — *ib.*
12 Exemplaria .i. pilitpuoh *s* 2ᵃ bildebuch
13 *u* 110ᵃ¹ — *ib.*
14 Capita natatorias vrsprich *u* 110ᵃ² —
15 2, 10
16 Caprificus morboum *t* 45ᵃ — *u* 2, 12
17 Versatilem uuagatan[4] *u* 110ᵇ¹ — 3, 24
18 Stamen uuárf *s* 5ᵇ
19 Subtimen[5] uuéual *s* 5ᵇ — 14, 23
Armillas[6] arbouga *u* 110ᵇ² — 24, 22. 24
30 25
Arrabonem pbant *u* 111ᵃ² — 38, 17 26
Pincerna schēco *u* 111ᵃ² — 40, 1 27
Pistor beck[7] *u* 111ᵃ² — *ib.* [VIIIᵃ] 28
Canistrum corb[7] *u* 111ᵃ² — 40, 16 29
Emergebant vznamē *u* 111ᵃ² — 41, 3 30
Vredine (or) duren *u* 111ᵃ² — 41, 6 31
Obesas[8] uᵗmegezen[9] *u* 111ᵃ² — 41, 18 32
Infirmiora vnueste *u* 111ᵃ² — 42, 9 33
Pabulum futer *u* 111ᵃ² — 42, 27 34
Amigdalarum mandelm[9 10] *u* 111ᵃ² — 35
43, 11 36

[1] *nur den neuen gll. sind verweiszahlen und besserungsvorschläge beigefügt* [2] spatio] o *aus* u *corr.* [3] *die vier ersten gll. (interlinear bis auf die letzte) sind nebst vielen lat. an den rändern und zwischen den zeilen von andern händen nachgetragen s.* Obtrectator *u* [4] uuagatan] *das letzte* a *scheint aus* e *corr. u* [5] subteguminis *Vulg. dazu ist das vorangehende wort gegengl.* [6] *davor* Inaures *mit folgender lücke u* [7] *übergeschr. u* [8] obesis *Vulg.* [9] uᵗmegezen] *vielleicht ist* ᵗ *nur der letzte ausläufer des unmittelbar darüber stehenden* z *von* vznamē *und* umegezen *zu lesen u* [10] *oder* mandelniᵉ *u*

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 332

## VIII[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Obélus.[1] ueru spiz[2] *a* 61[a] — *Prologus Hieronymi*

Exemplaria[3] bilethbuoch *a* 61[b] bilethbuoch *b* 7[a2] bylech buoch *d* 1[a] — *ib.* [VIII. IX]

Corrigia[4] caligę scuorieme *a* 62[b] scuoreme *b* 8[a1] — 14, 23

Arrabo.[5] pignus wedde[6] *a* 63[a] wedde .t.[6] *b* 8[b1] — 38, 17 [VIII. XVII]

Pistor phister beckere[7] *a* 63[a] phist' bechere[7] *b* 8[b1] fisteR *c* 10[a2] — 40, 1 [VIII. *vgl.* XVII]

Emergebant uzswmmen *a* 63[a] uzummmen *b* 8[b2] uzuuimmen *c* 10[b1] — 41, 3 [VIII]

## XVII

*c* = *Codex Vatic.* Pal. 288.

(54[b]) Virgultum sumerladda — 2, 5

Leuigatis githígenen[8] — 6, 14

(58[a]) Campe'tria gifildi[8] — 14, 6

Subtemen weual[8] — 14, 23

In canalibus innohin. ł drǒgin[9] — 24, 20

Palęę stro[10] — 24, 32

Vadum wrt[10] — 32, 22

Polimita tunica, decorata slehtiu — 37, 3

Theristrum hulleduch[10] — 38, 14

Arrabo pfant — 38, 17

Pincerna buttigilari — 40, 1

Pistor druchsezzo[10] — *ib.*

Canistrum zeinna[11] — 40, 16

Coniector. interpres radissâri[11] — 40, 22

(58[b]) Diuersorium[12] gastnissi[12] — 42, 27 [XVIII]

Marsupium[14] sekkil[13] — 43, 22

Aerarium drese hus[13] — 47, 14

Loculum[15] k&ti[13] () betdi — 50, 25

## XXII

*b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

(Pulpa[16] autem id est caro sine pinguedine) Pulpa[17] brato. ł zanteringe *b* 24[a] *d* 24[b] brato ł zentringe *c* 29[a]

---

[1] obelo *Vulg.* [2] *übergeschr. a* [3] *darüber* teut̄ *b* [4] corrigiam *Vulg.* [5] arrhabonem *Vulg.* [6] *übergeschr. ab* [7] beckere, bechere *übergeschr. ab* [8] *im context* [9] *beide gll. im context.* drǒgin] *das untere* o *aus corr. und undeutlich, daher nochmals übergeschr.* [10] *im context* [11] *im context* [12] diversorio *Vulg. das davor von Reitzenstein aufgeführte* V́rechne uento in ardente *ist natürlich* uredine 41, 6, 23 [13] *im context* [14] marsupiis *Vulg.* [15] loculo *Vulg.* [16] Pulpa] p *scheint auf rasur und corr. zu stehen c* [17] Pulta *c*

# EXODUS.

## XXIV

*h* = *Clm.* 5515 *f.* 130ᵇ.

1 Laminas[1] blech — 28, 36

## XXV

*a* = *Clm.* 6227. *b* = *Clm.* 6221. *c* = *Clm.* 5116. *d* = *Clm.* 18528, 1. *e* = *Clm.* 17114. *f* = *Codex Guelpherbytanus* Wiss. 29. *g* = *Codex monasterii heremitarum* 184. *h* = *Codex Vindob.* 1042. *i* = *Codex collegii novi Oxoniensis* 29.

2 Rubus[2] est ut quidam uolunt congre-
3 gatio spinarum. iđ thornstuda *a* 21ᵇ
4 *b* 102ᵃ *h* 53ᵇ () idē thornstuda *f* 3ᵇ
id est thornscuda *i* 94ᵃ () i. t̄orn- 15
studa *g* 187 iđ dóronstûda[3] *d* 31ᵃ 16
.i. dornstuda *c* 38ᵃ *e* 33ᵇ² — 3, 2 17

## XXVᵇ

*Codex Carolsruhensis* Aug. CCXXXI *f.* 70ᵃ.

5 Brattęe[4] bedela — 39, 3

## XXVIII

*t* = *Clm.* 6028. *u* = *Codex Goslariensis.*

6 Carectum in loco palustri .i. semidach.
7 ł sahrach *t* 45ᵃ — 2, 3
8 In papirione binzeche *u* 111ᵃ² — 2, 5
9 Sabulo sant *u* 111ᵃ² — 2, 12
10 Muciet winset *u* 111ᵃ² — 11, 7
11 Anniculus ieriger *u* 111ᵃ² — 12, 5
12 Azimos derpa *u* 111ᵃ² — 12, 8
13 Fasciculus[5] gebundilin *u* 111ᵃ² — 12,
14 22
Pulmenta[6] zomuse *u* 111ᵃ² — 12, 39 18
Colonia[7] guopida *u* 111ᵃ² — 12, 48 19
Scatere wallen *u* 111ᵇ¹ — 16, 20 20
Coliandri. ł coriandri. iđ sunt chollare 21
*t* 45ᵇ — 16, 31 22
Ad radices zudennideneinden *u* 111ᵇ¹ 23
— 19, 17 24
Scabrones horniza *u* 111ᵇ¹ — 23, 28 25
Fialas bechere *u* 111ᵇ¹ — 25, 29 26

[1] laminam *Vulg.* [2] *dieselbe gl. in der form* Rubus est, ut quidam volunt, congregatio spinarum, idest thron studa *teilt aus der hs.* 18 *in folio saec.* X *der capitelsbibl. zu Verona JAMingarelli Anecdotorum fasciculus sive SPaulini Nolani, anonymi scriptoris, Alani magni, ac Theophylacti opuscula aliquot* (*Romæ* 1756) *s.* 74ᵃ (*vgl. s.* 58ᵇ *ff*) *mit. wahrscheinlich stehen diese gl. und die unter* XL *und* LXV *mitgeteilten auch in den mir nicht zugänglichen hss. mehrerer französischen stadtbibliotheken, nämlich Cambray nr* 304 *aus Ourscamp saec.* XII, *Grenoble nr* 266. 267 *saec.* XII. XIII, *Le Mans nr* 213 *saec.* IX. X, *Orléans nr* 31 (28) *aus SFleury saec.* X (*vgl. Archiv der gesellschaft* 8, 391 *und Catalogue général des bibliothèques publiques de France. Départements* XII, 20 *f*) *und Tours nr* 69. 70 *saec.* XI. XII (*Dorange s.* 25ᵇ. 26ᵃ) [3] dóronstûda] dór *teilweise auf rasur d* [4] *in einem commentar zur Exodus.* bracteas *Vulg.* [5] fasciculum *Vulg.* [6] pulmenti *Vulg.* [7] coloniam *Vulg.*

Hastile selboum *u* 111[b1] — 25, 31
Cortinas vmmehanc *u* 111[b1] — 26, 1
Bisso sabun *u* 111[b1] — *ib.*
Acunto[1] grune pellil *u* 111[b1.2] — *ib.*
Cocco rotpellel *u* 111[b2] — *ib.*
Fibulas nuscun. ł nestila *u* 111[b2] — 26, 11
Bases polstare *u* 111[b2] — 26, 19
Capita[2] polstaren *u* 111[b2] — 27, 17
Cidarim hoyt *u* 111[b2] — 28, 4
Vncinos chrapfun *u* 111[b2] — 28, 13
Anulos reinge *u* 112[a1] — 28, 23
Marginibus ortin *u* 112[a1] — 28, 24
Capicium opetloch *u* 112[a1] — 28, 32
Ora sam *u* 112[a1] — *ib.*
Laminam plech[3] *t* 45[b] — 28, 36
Ad femina[4] zodin huffin *u* 112[a1] — 28, 42
Lagana platam[5] *u* 112[a1] — 29, 2
Labrum lab:es[5] *u* 112[a2] — 30, 18
Purpureas rota *u* 112[b1] — *xu* 35, 7
Armillas armbouga *u* 112[b1] — 35, 22
Extenuauit zoch *u* 112[b1] — 39, 3

## XXVIII[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Sabulum[6] sant[7] *a* 63[a] san t .t.[7] *b* 8[b2] — 2, 12 [XXVIII]
Vesica[8] bladera *a* 63[b] bladere *b* 9[a1] *c* 11[a1] — 9, 9 [II. XXVIII]
Superliminare[9] vuerdvre *a* 63[b] werdure *b* 9[a1] vuthure *c* 11[a1] ůvbcvre *d* 2[b] — 12, 7 [XXVIII]
Fasciculum gebundelen *a* 63[b] gebūdelen *b* 9[a1] gebedelī *d* 2[b] — 12, 22 [II. XXVIII. XXX]
Coturnix.[10] grece. dicitur ortigometra.[11] similis auibus quas uulgus quaquilas wathtila[12] (wachtele[12] *b*) uocat *a* 63[b] *b* 9[a1] — 16, 13 [XXIV. XXVIII]
Impensa.[13] sumptus spisa[14] *a* 63[b] — 21, 19
Súbula[15] Sula[16] *a* 63[b] Sula *b* 9[a2] sula *c* 11[b1] ale *d* 3[a] — 21, 6 [XXVIII. XXXVII]
Cortíne.[17] auléa vmbehanc[18] *a* 64[a] — 26, 1 [XXIV. XXVIII. XXX. XXXVII]
Vncinus[19] chrapho *a* 64[a] *b* 9[b1] c[h]rapho *c* 12[a1] craphe *d* 3[b] — 28, 13 [II. XXIV. XXVIII. XXXIV]
Capitium houezloc[20] *a* 64[b] — 28, 32 [II. XXVIII. XXXVII]
Ora sôm *a* 64[b] som *b* 10[a1] — *ib.* [XXVIII. XXX. *vgl.* II *xu* 26, 10]
Papilio[21] est tabernaculum ex similitudine papilioni[s] viueltre[22] auículę *a* 65[a] — 33, 8 [XXIV]

[1] hyacintho *Vulg.* [2] capitibus *Vulg.* [3] *übergeschr. t* [4] femora *Vulg.* [5] lab:es] *rasur von* r *u* [6] sabulo *Vulg.* [7] *übergeschr. ab* [8] Vesíca *a* vesicae *Vulg.* [9] superliminaribus *Vulg.* [10] *darüber von jüngerer hand* sneppe *a* [11] ortigómet *a* [12] *übergeschr. ab* [13] impensas *Vulg.* [14] *übergeschr. a* [15] Subula *bcd, am ersten* u *radiert b* [16] *darauf ist in a über* Crabrones (23, 28) *etwas ausgewischt; doch rührte das vielleicht von jüngerer hand her* [17] cortinas *Vulg.* [18] *übergeschr. a* [19] uncinos *Vulg.* [20] *übergeschr. a* [21] papilionis *Vulg.* [22] *übergeschr. a*

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 332. 333

## XXXII[a]

*Clm.* 4112 *f.* 36[b].

1 In carecto ripę. in loco palustri. ubi [XXIV. XXXII. *vgl.* XXVIII. CCCLXVI[b]] 24
2 sorehe[1] habundat. carex — 2, 3

## XXXVII

*c* = *Codex Vatic.* Pal. 288.

3 (58[b]) Fiscellam curbilin[2] — 2, 3
4 Scirpeam binizzin[2] — *ib.*
5 In carecto inbinizze[2] — *ib.*
6 In papirione inbinizzenfasce[2] — 2, 5
7 [*vgl.* XXIV. XXVIII. XXXIV]
8 Sábulum[3] sant[2] — 2, 12 [XXVIII]
9 Rubus dorn. studa[2] — 3, 2 [XXIV.
10 XXV. XXVI. XXVIII]
11 (58[c]) Patruelis[4] fitiren sun () federen
12 sun — 6, 20
13 Scíniphes knellizza — 8, 16
14 Conspersam knetan[5] — 12, 34 [II.
15 XXVIII]
16 Adpensum ci wagū — 13, 16
17 Ortigómetrę . . . coturnices quahtelun
18 — 16, 13
19 Pilo stamphe — 16, 14
20 (58[d]) Coriandrum cŏlander — 16, 31
21 Contestare[6] Zig:urcundine[7] — 19, 21
22 (55[b]) Culter[8] wafa| — 20, 25

(58[d]) Subula sulla — 21, 6 25
Stips giziug — 21, 19 26
Luscus[9] eiñoger[10] — 21, 26 [II. XXVIII] 27
Scabro hurniz[10] — 23, 28 28
Sperulas scibun — 25, 31 29
Emunctorie[11] kluuí. ł klufdun[10] — 25, 30
38 [II. XXIV. XXVIII. XXXIV] 31
Fibubula nusga[10] — 26, 11 32
(55[a]) Craticula hurt a crate rost — 27, 4 33
Occipicio I nullun — *zu* 28, 4 34
(55[b]) In margin|[12] in finibus in ángon[13] 35
— 28, 24 36
(55[a]) Capitium houbitloch[13] — 28, 32 37
Feminalia lín:: bruch[13] — 28, 42 38
(55[b]) Reticulum nezi — 29, 13 39
Ie:ŏris leberun — *ib.* 40
Casia . . . piperis id̄ pefferes[13] — 30, 24 41
Carpentario wegenere[13] — 35, 33 [XXIV] 42
Acetbulum[14] ezzehfaz — 37, 16 43

## XXXVII[b]

*Clm.* 14434.

23 Iecoris figidis. ficta. id̄ lepara 11[a] — 29, 13 [II. XXXII. XXXVII] 44

---

[1] = sarehe, saherehe [2] *im context* [3] sabulo *Vulg.* [4] *diese gl. nach der folgenden.* patruelem *Vulg.* [5] *im context* [6] *die gl. nach s.* 26 [7] *im context* [8] *das lat. und deutsche wort übergeschr. nach s.* 43 [9] luscos *Vulg.* [10] *im context* [11] emunctoria *Vulg.* [12] marginibus *Vulg. diese gl. als letzte deutsche der Exodus* [13] *im context* [14] acetabula *Vulg. oder su* 25, 29 [*vgl.* II. XXIV. XXXI. XXXIV], *sodass zum nachtrag gehörig? das lat. und deutsche wort übergeschr.*

# LEVITICUS.

## XL[1]

*c* = *Clm.* 6227. *d* = *Clm.* 5116. *e* = *Clm.* 18528, 1. *f* = *Clm.* 17114. *g* = *Codex Guelpherbytanus* Wiss. 29. *h* = *Codex monasterii heremitarum* 184. *i* = *Codex Vindob.* 1042. *k* = *Codex collegii novi Oxoniensis* 29.

Vessicula .i. croph[2] *h* 278 — 1, 16

Alies id̄ (id est *h*) arangroz[3] *e* 73[a] *h* 297 .i. arangroz *g* 81[b] id. ē. arangronz[4] *k* 140[b] — 11, 13

Larus mersa[5] *e* 73[a] *i* 130[a] m[s]sa[5] *f* 74[a1] smea[6] *g* 81[b] — 11, 16

Mergulus nigra auis mergit se[7] sub aqua pisces[8] querere (quęrere *c* quaerere *gh*) dohfugal.[9] ł alacra ł tuhheri (dohfufgal. uel alafcra. uł tuheri *g* dozfugal. ł alacra. uel tuhhare *h* tuhfogal.[10] ł alac̄. ł tuhheri *d*) *c* 49[b] *d* 80[a] *e* 73[a] *g* 81[b]. 82[a] *h* 297 *i* 130[a] () tûhfogal[11] *e* 73[a] — 11, 17

Cignus suuan *g* 82[a] suúan *k* 141[a] suan. ł albiz *h* 298 — 11, 18

Onocrotalus[12] quae sonitum facit in aqua roredumble *g* 82[a] roredumple *h* 298 -- *ib.*

Herodio falco *c* 49[b] *e* 73[b] *g* 82[a] *i* 130[b] id. ē falco *k* 141[a] falcho *h* 298 .i. falcho[13] *d* 80[b] — 11, 19

Caradrion quidam dicunt lericha *g* 82[a] *h* 298 *k* 141[a] lerica (lericha *f*) .i. aloda *c* 49[b] *d* 80[b] *e* 73[b] *f* 74[a2] *i* 130[b] — *ib.*

Upupa siue opopa id̄ (id̄ē *g*) uuituhoffa (uuittuhoffa *i*) *c* 50[a] *g* 82[a] *i* 130[b] i. wituhoffa[14] *d* 80[b] .i. uvituhoffa *e* 73[b] id. ē. uuitu offa *k* 141[a] idest vvitehoffa *h* 298 — *ib.*

Uespertilio[15] fledaremustro *c* 50[a] *e* 73[b] *g* 82[a] *h* 298 *i* 130[b] id. ē. fledarem[9]tro *k* 141[a] — *ib.*

Migale[16] quidam dicunt[17] haramo *c* 50[a] *d* 80[b] *e* 74[a] *g* 83[a] *i* 131[a] *k* 141[b] háramo *h* 299 haremo *f* 74[b1] — 11, 30

Stelio[18] bestia uenenata id̄ (idest *gh* id. ē. *k* .i. *def*) genus lacertæ (lacertę *defi* lacerte *gk*) ł mol (uel mól *h* wel-

[1] *berichtigend zu bd.* 1, 340 *anm.* 16 *muss ich bemerken, dass der auszug Walahfrids bei Migne* 114, 795 *ff nach Colvenerius* 2, 296 *ff gedruckt ist und dass dort s.* 815. 816 *folgende deutsche gll. stehen:* Mergulus, nigra avis, mergit se sub aquas pisces quærere. Dubfusal vel alacfra vel tu afri. Herodio falco. Caradrion quidam dicunt leracha. Mygale quidam dicunt haramo. Stellio, bestia venenata, id est genus lacertæ, vel moll, ut alii volunt. *nach dem vorwort des verlegers AHieratus schöpfte Colvenerius aus* diuersis bibliothecis, Fuldensi maxime, *und in Fulda war sowol* Rabanus in Leviticum (*Kindlinger s.* 59, 10) *als* Strabi Glossa super Leviticum (*s.* 72, 22. 88, 35) [2] *übergeschr. h* [3] id̄ arangroz *übergeschr. e* [4] arangronz] z *scheint vom schreiber nachgetragen k* [5] *entstellt aus* meu̇ [6] smea *auf gröfserer rasur g* [7] se *fehlt g* [8] piscis *i* [9] doh fu:gal *i, rasur von* l, *das schliefsende* l *auf rasur* [10] tuhfogal] u *auf rasur d* [11] tûhfogal *mit verweisung auf* dohfugal *e* [12] Onocrótulus *h* [13] .i. falcho *übergeschr. d* [14] i. wituhoffa *übergeschr. d* [15] *die gl. am untern rande mit verweisung nachgetragen h* [16] Migalę *d* Mígale *ef* Mygale *k* [17] quidām dic̄ *e* q̣dē dr̄ *df* quidā di:cunt (i: *aus* u *radiert*) *h* [18] Stellio *k*

mol *k*) ut alii dicunt[1] *c* 50[a] *d* 80[b] *k* 141[b] — *ib.*

*e* 74[a] *f* 74[b1] *g* 83[a] *h* 299 *i* 131[a]

## XLI

*g* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 101[a1].

Honochrotalum. auis qui sonum facit in aqua uel felefor — 11, 18

## XLI[a]

*a* = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

Larus[2] ipse est gaia[3] quę solet semper supersedere[4] aquis. Larus[5] est teutonice[6] musare *a* 36[b] *d* 37[b] mûsa[t]e[7] *c* 41[a] musére *b* 36[b] — 11, 16 [XLI. XLIII. L[b]]

In umbraculis. teutonice louba *b* 37[a] lovba *d* 39[a] lŏba *a* 38[a] lŏbe[8] *c* 42[b] — 23, 42 [XLI]

## XLIII

*r* = *Clm.* 6028. *s* = *Codex Goslariensis.*

Vesicam[9] chroph *s* 112[b1] — 1, 16

Ascellas fiderich ł ochesin *s* 112[b1] — 1, 17

Reticulum iecoris et lacerti in homine nezissmere *s* 112[b1] — 3, 4

Simila[10] semele *s* 112[b1] — 5, 11

Craticula roist ł serata *s* 112[b1] — 7, 9

Colliridas uochenzn[11] *r* 45[b] — 7, 12

Subucula poderi albun:[12] *s* 112[b1] — 8, 7

Pennulas[13] fl'ozun *s* 112[b1] — 11, 9

Strucio[14] struz *s* 112[b1] — 11, 16

Larus[15] musâr *r* 45[b] — *ib.*

Bubonem huc *s* 112[b1] — 11, 17

Margulum[16] tuchker *s* 112[b1] — *ib.*

Caradrion. ł alauda lerach[17] *r* 45[b] — 11, 19

Vpupa[18] wedehoppe ł oppopam *s* 112[b1] — *ib.*

Vespertilionem fled'mus *s* 112[b1] — *ib.*

Migale harml[19] *r* 45[b] quasi mus gulosus dicitur ignota bestia quam tamen similem cameleonti ferunt cameleon quidam dicunt harmo *s* 112[b2] — 11, 30

Stellio mol *s* 112[b2] — *ib.*

Lacerta egedesse *s* 112[b2] — *ib.*

Talpa muluer *s* 112[b2] — *ib.*

Effloruerit bluwit *s* 112[b2] — 13, 12

Recaluaster uochalder *s* 112[b2] — 13, 41

Valliculas grube *s* 112[b2] — 14, 87

Percussure aIał *s* 112[b2] — 14, 54

Stigmata alł *s* 112[b2] — 19, 28

Albuginem huosal *s* 112[b2] — 21, 20

[1] dic$^{vnt}$ *e* uolunt *ghk* [2] Larv[a] *c* larum *Vulg.* [3] Larus gabia idest genus auis *CGL* 5, 553, 45, *vgl. Diez* 1[s], 204 [4] sedere sup *c* [5] gaia — larus (*ohne* semper) *am rande von and. hand mit verweisung hinter das erste* Larus *b* Larv[a] ipse *d* [6] teutonicę *bc* [7] mûsa[t]e] *der circumflex mit dunklerer dinte auf rasur, wie es scheint, c* [8] lŏbe] *das übergeschr.* v *blässer c* [9] vesiculam *Vulg.* [10] similae *Vulg.* [11] *übergeschr. r* [12] albun:] n: *aus* m *radiert s* [13] pinnulas *Vulg.* [14] struthionem *Vulg.* [15] larum *Vulg.* [16] mergulum *Vulg.* [17] lerach] e *aus corr. r* [18] upupam *Vulg.* [19] *übergeschr. r*

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333

Inpetigo[1] warce. Sicca roth *s* 112[b2] — *ib.*
Herniosus holotehr *s* 112[b2] — *ib.*
Polenta[2] simila[3] *r* 45[b] — 23, 14 [XLI]
Pultes bolze *l* mous[4] *s* 112[b2] — *ib.*

## XLIII[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Reticulum iecoris[5] nescesmere *a* 65[a] 48 [II. XLI. XLIII. XLIV. XLV]
nescesmere *b* 10[b1] nesoesmere *d* 4[a] — 3, 4 [XLIII. XLV]
Pennula[6] flozza *a* 65[a] flozza *b* 10[b1] flozza *d* 4[a] — 11, 9 [XLIII. XLV]
Strutio[7] struz[8] *a* 65[a] — 11, 16 [XLI. XLIII. CCCCXCIV[a]]
Recaluaster[15] vcale *a* 65[b] vcale *b* 11[a1] vcale *c* 14[b2] vocale *d* 4[b] — 13, 41 [II. XLIII. XLV]
Stamen[9] warf *a* 65[b] warph *d* 4[b] — 13, 23, 14 [XLI. XLIII]
Subtémen[10] Weuel *a* 65[b] wevel *d* 4[b] — *ib.* [XLI. XLIII. XLIV]
Matertera[11] moma *a* 65[b] mume *b* 11[a1] — 20, 19 [II. XLI. XLIII. XLV]
Amita[12] wasa *a* 65[b] wasa *b* 11[a1] — *ib.* [II. XLI. XLIII]
Pultes melemos. *l* bri *a* 65[b] melemovs. ul bri *b* 11[a2] melmus *l* bri *d* 4[b] — 23, 14 [XLI. XLIII]

## L

*c* = *Codex Vatic.* Pal. 288.

(55[e]) Strues huffo — 1, 7
Ascellas ochesun — 1, 17
Lagana. panis lata et tenuis derbi — 2, 4
Renunculi lumbola — 3, 4
Noctua uula . . . Eadem et niticorax nathram — 11, 16
Bubo huwo — 11, 17
Mergus ducheri[13] — *ib.*
Onocrotalon hordumel — 11, 18
(55[d]) Vpupa videhoffo — 11, 19
Stellio mol — 11, 30
Lacerta ouuedebssa[13] — *ib.*
Talpa muluelph[13] — *ib.*
(56[a]) Nouerca[14] stifhmuder — 20, 11 [II. XLI. XLIII. XLVII]
Gippus hover[13] — 21, 20 [II. *vgl.* XLI]
Lippus weih ouger. *l* surouger[13] — *ib.* [XLI]

[1] impetiginem *Vulg.* [2] polentam *Vulg.* [3] *übergeschr. r* [4] *sodann hinter* Attenuatus (25, 25) *freier raum s* [5] iécoris *a* [6] pinnulas *Vulg.* [7] struthionem *Vulg.* [8] *übergeschr. a* [9] stamine *Vulg. dies wort und das nächste fehlen b* [10] Subt,temē *d* subtagmine *Vulg.* [11] materterae *Vulg.* [12] Ámita *a* amitae *Vulg.* [13] *im context* [14] *dasor hat Reitzenstein noch* Stigmata signa uel puch (*im context*; 19, 28) *und* Inciturae pinotu (21, 5): *beides ist lateinisch, das erstere* = puncti (pūcti *hs.*), *das andere* = pro luctu [15] RecaluesteR *c*

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333

1 Inquilinus. Colonus knet — 22, 10 [XLI.
2 *vgl.* XLIII]
3 Cicatrix[1] uestigium uulneris lilewi[2] —
4 22, 22

Liba flado — 23, 13 21
Spatule suerdelon[2] — 23, 40 22

## L[b]

*Clm.* 5515 *f.* 131[b].

5 Larus[3] mûsare — 11, 16 [XLI. XLI[a]. (Papula[4]) blatere — 14, 56 23
6 XLIII]

## LI[b]

*Clm.* 17155.

7 Gippus tuber hofer[5] in dorso habens 13[b] — 21, 20 24

---

# NUMERI.

## LVI

*r* = *Codex Goslariensis.*

8 (112[b2]) Metabuntur herib'gunt — 1, 52.
9 2, 2
10 Mortariolum[6] morsere — 4, 7
11 Tridentes crowele — 4, 14
12 (113[a1]) Pauimento plast[5] — 5, 17
13 Acinum truba — 6, 4
14 Vlulabunt blasent — 10, 7
15 Cucumeres curbeze — 11, 5
16 Pepones erdephele — *ib.*

In uecte stango — 13, 24 25
Contenebrati bedussit — 14, 44 26
Angulos ort — 15, 38 27
Operculum ob'lit — 19, 15 28
Percussus geslager — 21, 8 29
Stagnum zcin — 31, 22 30
Plumbum bli — *ib.* 31
Caulas scalfastal — 32, 16 32
Causa scult — 35, 12 33

## LVI[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 66[a]. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

17 Mortariolum[7] teut morsare *a* morsar *b* 11[a2] *c* 15[a1] estrich *b* 11[a2] — 5, 17 [II. 34
18 .i. morsere *d* 4[b] — 4, 7 [LIII. LVI. LVI. LVII] 35
19 LVII]
20 Pauimentum[8] teut estric *a* estric *d* 4[b] .t. estrich Cucumeres[9] teut Curbize *a* .t. curbize *b* 11[a2] *c* 15[a2] 36
Curbeze *d* 5[a] — 11, 5 [LIII. LVI. LVII] 37

[1] cicatricem *Vulg.* [2] *im context* [3] larum *Vulg.* [4] papularum *Vulg.* [5] hofer *über* tuber [6] mortariola *Vulg.* [7] mortariola *Vulg.* [8] pavimento *Vulg.* [9] Cucúm'es *a*

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333

1 Pepones[1] petheme *a* p[b]edeme *c* 15[a2]
2 phåden *b* 11[a2] pedinē *d* 5[a] — *ib.*
3 [LIII. LVI. LVII. LXII]
4 Operculum lith *a* lith *c* 15[a2] lith *b* 11[a2]
5 *d* 5[a] — 19, 15 [LIV. LVII. *vgl.* LIII. LVI]
Rinoceron[2] enhorne[3] *a* — 23, 22 [LIII. 21
LVI] 22
Stagnum tin *a* cin *b* 11[b1] — 31, 22 23
[LVI] 24

## LXII

*c* = *Codex Vatic.* Pal. 288.

6 (56[b]) Stips[4] trunc[5] — 2, 4
7 (56[a]) Mortarium[6] murseri — 4, 7 [LIII.
8 LVI. LVII]
9 Batilla scuuela — 4, 14 [*vgl.* LIII. LIV.
10 LV]
11 Zelotipie wiruesgerni[7] — 5, 14
Acinum . . . (56[b]) id lûrun[7] — 6, 4 25
Popa[8] pedema — 11, 5 26
Enigma[8] redilsa — 12, 8 [*vgl.* LVIII. 27
LIX] 28
Triceris[9] kil — 24, 24 29
Lupanar huarhus — 25, 8 [II. LIII] 30

# DEUTERONOMIUM.

## LXV

*b* = *Codex Guelpherbytanus* Wiss. 29. *c* = *Codex monasterii heremitarum* 184. *d* = *Codex collegii novi Oxoniensis* 29.

12 Bubalum uuisunt *b* 140[a] wisant *c* 385
13 — 14, 5
14 Tragelaphus grece. hircoceruus dicitur
15 latine. eo quod utrique. aliquid[10] si-
16 milis sit helaho *b* 140[a] *c* 385 helaoi
17 *d* 177[b] — *ib.*
18 Rubigine[11] idest scimbal *b* 148[a] id est
sc'imbal *c* 398 — 28, 22 31
Secundarum halana. idest (id *c*) uterus 32
qui sequitur partum[12] *b* 148[b] *c* 399 — 33
28, 57 34
Classibus sceffertim *b* 148[b] *c* 399 — 35
28, 68 36

## LXIX

*r* = *Clm.* 6028. *s* = *Codex Goslariensis.*

19 Scrabones. i crabrones. acutissime musce
20 hornuz[13] *r* 45[b] Scabrones hornizo *s*
113[a2] — 7, 20 37
Capram[14] rebgez *s* 113[a2] — 14, 5 38

[1] Pepónes *a* pepodes *d* [2] rhinocerotis *Vulg.* [3] *übergeschr. a* [4] *nach z.* 25 [5] *im context* [6] mortariola *Vulg.* [7] *im context* [8] pepones, aenigmata *Vulg.* [9] trieribus *Vulg.* [10] in aliquo *d* [11] Rubiginē *c* [12] *diese gl. steht auch in a* (*Codex SGalli* 283) *p.* 657. halana *gen. pl. von* hala *'hülse'* [13] hornuz *über* musce *r* [14] capream *Vulg.*

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333

Bubulum[1] winsant *s* 113[a2] — *ib.*
Caradrium ignota auis quidam dicunt lerexha *s* 113[b1] — 14, 18
Viaticum vegespisa *s* 113[b1] — 15, 14
Arbum[2] buch *s* 113[b1] — 18, 3
Uentriculum vuamma *s* 113[b1] — *ib.*
Manubrio helbe *s* 113[b1] — 19, 5
Offeres irbedes *s* 113[b1] — 20, 10
Cancellos linberga *s* 113[b1]
Funiculos zomeli[3] *s* 113[b1] — 22, 12
Paxillum crepil *s* 113[b1] — 23, 13
Balteo gurtil *s* 113[b1] — *ib.*
Aposuit[4] inphant sazta *s* 113[b1] — 24, 6
Interpellauerunt[5] irruofent *s* 113[b1] — 25, 1
Cartallo zeinun ł chorba *s* 113[b1] — 26, 2
Calce leuigabis dunichot *s* 113[b1] — 27, 2
Operimentum decce *s* 113[b1] — 27, 20
Suris wade *r* 46[a] — 28, 35
Illuuie[6] unsufbere *s* 113[b1] — 28, 57
Secundarum leitharo *s* 113[b1] — *ib.*
Deuocatione[7] herūga *s* 113[b1] — 31, 17
Detrahent bisspargant *s* 113[b1] — 31, 20
Magnificenciam lop *s* 113[b1] — 32, 3
Recalcitrauit widerspurne *s* 113[b1] — 32, 15
In abhominacionibus[8] leitsamādan *s* 113[b1] — 32, 16

## LXIX[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 66[b]. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 11[b2]. *c* = *Codex Lipsiensis* 106 *f.* 16[a1]. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 5[a].

Bûbali[9] sunt quos uesontes wisent[10] dicimus *a* — 14, 5 [II. LXV. LXVIII. LXIX. LXXIII]
Viaticum[11] teut. Wegenist *a* t. wegenest *c* wegenest *bd* — 15, 14 [II. LXVIII. LXIX]
Armus[12] teut. bûch *a* bûch *c* bŏch *b* boch *d* — 18, 3 [LXIX]
Manubrium[13] teut. helue *a* t. helue *c* heffte *b* — 19, 5 [II. LXVIII. LXIX]
Humiliasti teut. hontest *a* t. honstes *c* hōtest *d* hŏnen *b* — 21, 14 [LXIX]

## LXXII

*c* = *Codex Vatic.* Pal. 288 *f.* 56[c].

Protelentur[14] gilengetwerden[15] — 5, 33
Manzer hurkint — 23, 2 [LXIX]
Scabies scabedo[15] — 28, 27
Procax[16] frazorer — 28, 50 [*vgl.* LXIX]
Meracissimum. purissimum lût de rosta[15] — 32, 14 [LXX]

[1] bubalum *Vulg.* [2] armum *Vulg.* [3] *darauf nach* Mancer (23, 2) *lücke s* [4] opposuit *Vulg.* [5] interpellaverint *Vulg.* [6] *davor lücke nach* Teneritudinem (28, 56) *s* [7] devorationem *Vulg.* [8] Inabhoīauacoīb; *s* [9] bubalum *Vulg.* [10] *übergeschr. a* [11] Viáticū *a* [12] armum *Vulg.* [13] manubrio *Vulg.* [14] *als letzte deutsche gl. des Deuteron. darnach führt Stokes an* 56[d] Amici (*Hieronymi praef. in Josue*) hironice dixit .i. munici: *l.* inimici, *und* 57[a] Siro (*zu* sirenarum *ib.*) quando per iota (.i. iota) scribitur thaho significat: *l.* traho (*griech.* σύρω) [15] *im context* [16] *vor s.* 24. procacissimam *Vulg.*

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333

## LXXIV$^{b}$

*Codex Oxoniensis* Laud. lat. 92.

(Uenere) cisamenequemin[1] 5$^{a}$ — 2, 35
(Conglutinatus est) gifuogit ist[1] 16$^{a}$ — 10, 15
(Precipuum) bezzisda[1] 18$^{b}$ — 12, 11
Bubalum uro[2] 20$^{b}$ — 14, 5
Tragelaphum scelo[2] 20$^{b}$ — *ib.*
Pardalum[3] luhs[2] 20$^{b}$ — *ib.*
Chyrogrillium[4] igil[2] 20$^{b}$ — 14, 7
Ixon[5] falco[2] 20$^{b}$ — 14, 13
Noctuam uuuila[2] 21$^{a}$ — 14, 15
Larum gouh[2] 21$^{a}$ — *ib.*
Herodium suualeuua[2] 21$^{a}$ — 14, 16
Caue beuuaro[2] 21$^{a}$ — 14, 27
Insanabile [venenum] inuresinnichiet[2] 42$^{a}$ — 32, 33
Et opitulentur unde helphe[6] 42$^{b}$ — 32, 38
Preuaricati estis missodadot[7] 43$^{a}$ — 32, 51
Amantissimus mine[7] 43$^{a}$ — 33, 12
In thalamo in brudbete[7] 43$^{a}$ — *ib.*

# JOSUA.

## LXXV

*c* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 102$^{a1}$.

Legulum. aureum. fibula leblalla — 7, 21 (*p.* 375 *anm.* 4)
Sudes precas — 23, 13

## LXXVII

*c* = *Codex Vatic.* Pal. 288 *f.* 57$^{c}$.

Sudes stipites steckon — 23, 13

## LXXIX

*q* = *Clm.* 6028. *r* = *Codex Goslariensis.*

Siluam dichi *r* 113$^{b2}$ — *Praef.*
Membra cola underlaze *r* 113$^{b2}$ — *ib.*
Cudere zeinnan *r* 113$^{b2}$ — *ib.*
Arcuato uulnere gelsuht[8] qui regius morbus dicitur *q* 46$^{a}$ — *ib.*
Sirenarum meriminno *r* 113$^{b2}$ — *ib.*
Sabarium[9] solere *r* 113$^{b2}$ — 2, 6
Linistipula[10] arabozen *r* 113$^{b2}$ — *ib.*
De noctes[11] edas *r* 113$^{b2}$ — 3, 1
Precones budil *r* 113$^{b2}$ — 3, 2
Pictaciis rumeun[12] *r* 113$^{b2}$ — 9, 5
Mittere[13] ironiccazan[14] *r* 113$^{b2}$ — 10, 21

[1] *von dritter hand* [2] *von zweiter hand* [3] camelopardalum *Vulg.*, *s. aber Vercellone* [4] choerogrillum *Vulg.*, cirogryllum *Vercellone* [5] ixion *Vulg.*, ixon *Vercellone* [6] *von zweiter hand* [7] *von dritter hand* [8] *übergeschr. q* [9] solarium *Vulg.* [10] stipula lini *Vulg.* [11] de nocte *Vulg.* [12] *zweimal r, es folgt* modicus curialis (= modicis coriolis) ul palestris [13] mutire *Vulg.* [14] ironiccazan] ni *kann auch* iu, ui *gelesen werden r*

1 Subneruabis hasni|nist *r* 113$^{b2}$ — 11, 6 Optio iruuelido *r* 113$^{b2}$ — 24, 15 29
2 Benedictionem follest *r* 113$^{b2}$ — 15, 19

## LXXIX$^{a}$

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 67$^{a}$. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 12$^{a1}$. *c* = *Codex Lipsiensis* 106 *f.* 16$^{b1}$. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 5$^{b}$.

3 Solarium sólare$^{teuī}$ *a* .i. solare *d* sǫler *b* Linum[1] flas$^{teuī}$ *a* flax *b* vlaich$^{t.}$ *c* — *ib.* 30
4 Sulre$^{t.}$ *c* — 2, 6 [LXXIX]

## LXXXII$^{b}$

*Codex Oxoniensis* Laud. lat. 92.

5 (48$^{b}$) (Fateor) gihon[2] — 2, 4
6 (Linistipula[3]) linbozon[2] — 2, 6 [*vgl.*
7 LXXVI. LXXIX]
8 Latebant losghedon[2] — 2, 8
9 Elanguerunt eruuehhedon[2] — 2, 9
10 (49$^{a}$) (Prodideris) meldæs[4] — 2, 14
11 (50$^{a}$) Aluei grundes[2] — 3, 15
12 (Intumescentes) ersuuellenti[2] — 3, 16
13 (52$^{b}$) (Funditus) gigrunfestid[5] — 6, 5
14 (53$^{b}$) (Aerarium) tresehus[6] — 6, 24
15 (Uulgatum) gimerid[5] — 6, 27
16 (Usurpauerunt) nuzzon[2] — 7, 1
17 (54$^{a}$) (Conglobati) gesineuerhtota[2] —
18 7, 9
19 (55$^{b}$) (Prothrahantur) zuhen[2] — 8, 6
20 [*vgl.* LXXIX]
21 (Recensuit) erzalta[7] — 8, 10
22 (Uallatus) umbehabeter[7] — *ib.*
23 (56$^{a}$) (Cohortantes) suundinden[8] — 8,
24 16
25 (Clippeum) silt[7] — 8, 18
26 (Tendebant) rehhedon[9] — 8, 20
27 (Ferire) stehe[14] — 8, 22
28 (57$^{a}$) (Pittaciis) blezon[10] — 9, 5 [LXXVI]
(Uiaticum) uuegenest[10] — *ib.* [LXXIX. 31
LXXXI] 32
(57$^{b}$) Frusta comminuti stuchili[11] ce- 33
broheniui — *ib.* 34
(Famam) Leimunt[12] — 9, 9 35
Calidos uueremiei[12] — 9, 12 36
Sicci druhiniee[12] — *ib.* 37
Pene uile nah[12] — 9, 13 38
(58$^{b}$) Conpulsi genota[12] — 9, 24 39
(Decreuit) bemienda[12] — 9, 27 40
(59$^{a}$) (Repente) allengahon[12] — 10, 9 41
(59$^{b}$) (Muttire) erluto[12] — 10, 21 42
(60$^{a}$) (Dimicatis) uehtteht[12] — 10, 25 43
(Stipetes) u̯ esti[12] — 10, 26 44
(61$^{a}$) Inmensae unmezmihilero[13] — 45
11, 4 46
(61$^{b}$) (Ad orientalem [partem]) ostena[12] 47
— 11, 8 48
Subneruauit erhelci[14] — 11, 9 49
(Meridianam) sundena[12] — 11, 16 50
(Occidentalem plagam) uone uu$^{e}$stena[12] 51
— *ib.* 52
(62$^{b}$) (Ab australi parte) nordena[12] — 53
12, 3 54

[1] lini *Vulg.* [2] *von zweiter hand* [3] stipula lini *Vulg., s. Vercellone* [4] **meldæs** *von dritter hand, æs nur schwach sichtbar* [5] *von dritter hand* [6] *von erster hand* [7] *von zweiter hand* [8] *von zweiter hand. l.* scundinde(n) [9] *von erster oder zweiter hand* [10] *von zweiter oder erster hand* [11] stuchili] li *aus* n *corr. die ganze gl. von zweiter hand* [12] *von zweiter hand* [13] *von dritter hand* [14] *von zweiter hand, wol nicht zu ende geschrieben*

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333. — *Bibl.* 7.

(65ᵃ) (Concessit) gheliez[1] — 14, 10
(66ᵃ) (Suasit[2]) scunda[1] — 15, 18
Suspirauit uz fnahc[3] — *ib.*
(68ᵇ) Marciscetis[4] seruuehnot[1] — 18, 3
Ignauia zagehedi[1] — *ib.*
(76ᵃ) Crabrones cheueron[3] — 24, 12

# JUDICUM.

## LXXXVII

*b* = *Codex Vatic.* Pal. 288 *f.* 57ᵈ.

Problema. proposicio. id redlssa[5] — 14, 12
Anaboladium Sabsaban
Stuppa[6] awircke[5] — 16, 9 [LXXXV. LXXXVI. XCI]
Cânabi[7] hânaffes[5]

## LXXXVIII

*f* = *Clm.* 14689. *r* = *Clm.* 6028. *s* = *Codex Goslariensis.*

Testacius[8] dezinar *s* 113ᵇ² — 1, 35
Sica[9] halwert *s* 113ᵇ² — 3, 21
Posticam[10] durlin *s* 113ᵇ² — 3, 24
Defecit ungamagota *s* 113ᵇ² — 5, 27
Ius proth *s* 113ᵇ² — 6, 19
Pobles[11] chniscîbe *r* 46ᵃ — 7, 6
Vmbilico nabil *s* 113ᵇ² — 9, 37
Propugnacula brustuuere *s* 113ᵇ² — 9, 51
Disceptacio strit *s* 113ᵇ². 114ᵃ¹ — 12, 2
Sodales trudinga *s* 114ᵃ¹ — 14, 11
Proplema retnisse *s* 114ᵃ¹ — 14, 12
Blandire listin[12] *f* 38ᵃ — 14, 15
Arassetis iruuorfet *s* 114ᵃ¹ — 14, 18
Suras[13] waden *s* 114ᵃ¹ — 15, 8
Molarem chinnecene *s* 114ᵃ¹ — 15, 19
Refocilabit[14] kilabada[15] *s* 114ᵃ¹ — *ib.*
Percrepuisset[16] mariuurta *s* 114ᵃ¹ — 16, 2
Licio uizza *s* 114ᵃ¹ — 16, 13
Plexueris flittap *s* 114ᵃ¹ — *ib.*
Sarcinulis kifazadan *s* 114ᵃ¹ — 19, 17
Abutamur missemuzen *s* 114ᵃ¹ — 19, 22

## LXXXVIIIᵃ

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 67ᵃ. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 12ᵃ². *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 5ᵇ.

Malleus[17] teut hamer *a* hamer *b* — 4, 21
[LXXXVII. XCIIᵇ]
Ius soth[18] *a* — 6, 19
Disceptatio teut strid *a* std *d* t. Strid *c* 67ᵇ²
streith *b* — 12, 2 [LXXXVIII]
Plexueris fli,ᵇctest teut *a* t. flichtest[19] *b* t. flech-

[1] *von zweiter hand* [2] suasa est *Vulg.*, *s. Vercellone* [3] *von zweiter oder erster hand* [4] marcetis *Vulg.* [5] *im context* [6] stuppae *Vulg.* [7] *gl. zum vorhergehenden* [8] testaceo *Vulg.* [9] sicam *Vulg.* [10] posticum *Vulg.* [11] poplite *Vulg.* [12] *die gl. am rande f* [13] suram *Vulg.* [14] refocillavit *Vulg.* [15] *oder* h'ilabada *s* [16] percrebruisset *Vulg.* [17] malleum *Vulg.* [18] *übergeschr. a* [19] *am schluss nach* Bachantes furētes (20, 25) *fügte eine jüngere hand hinzu* pobles .i. genu poblex knyschibe (7, 6) *b*

test *c* 67[b2]. 68[a1] fluchtest *d* — 16, 13 [LXXXVIII. XC. *vgl.* II]

## XCII[b]

*Codex Oxoniensis* Laud. lat. 92.

(78[2a]) Falcatis [curribus] siesnon[1] — 1, 19

(78[2b]) Artauit duuand[2] — 1, 34

(79[b]) (Experiar) erfinde[3] — 2, 22

(80[a]) (Certare) cistridenne[3] — 3, 2

(80[b]) Capulam[4] helza[5] — 3,16 [LXXXVI. LXXXVIII]

(Palme [manus]) flozon[3] — *ib.*

(Sicam) uuaf[an][6] uuafan[7] — 3, 21

(Sera) slozun[5] — 3, 23

(Posticăm) durestodel[3] — 3, 24

(Clauem) sluzil[3] — 3, 25

(Circiter) naah[7] — 3, 29

(81[b]) Desiliens niderscrikender[7] — 4, 15

(82[a]) Malleum hamer[6] — 4, 21 [LXXXVII. LXXXVIII[a]]

(Tempus) dunuuenge[7] — *ib.* [II. LXXXVI]

(Cerebrum) hirni[7] — *ib.*

(82[b]) (Super nitentes) uberscinenda[7] — 5, 10

Suffocatus bidenfit[7] — 5, 11

(83[a]) (Exanimis) uuanaseler[7] — 5, 27

(84[b]) Nemus forst[7] — 6, 25

(91[b]) Deuitans uermidendi[7] — 11, 3

(92[a]) Acriter gehantego[7] — 11, 5

Mediator sueneda[7] — 11, 10

(92[b]) Precibus den digen[7] — 11, 17

(93[a]) (Indicens) cunindi[8] — 11, 27

(96[b]) Maxille des h̄cinibrachen[9] — 15, 14

(98[a]) (Amissione) shornisse[10] — 16, 28

---

# RUTH.

## XCIV

*p* = *Codex Goslariensis f.* 114[a1].

Alas scremunga — 2, 12

Preuilegium[11] svntringa — 4, 6

## XCIV[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 67[a]. *b* = *Codex Lipsiensis* 106 *f.* 16[b1]. *c* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 5[b].

Priuilegium[12] suntrigi *a* (teuī) suntrigi *b* (t.) sun- trigi *c* — 4, 6 [XCIV. *vgl.* II]

[1] *von zweiter hand.* = segesnon = segenson [2] *von zweiter oder erster hand. l.* duuang [3] *von zweiter oder erster hand* [4] capulum *Vulg.* [5] *von dritter hand* [6] *von erster hand* [7] *von zweiter hand* [8] *von erster oder zweiter hand. l.* cundindi. *bl.* 95[a] *steht neben der zeile* et de forte — dies (14, 14) *am rande von zweiter hand* un (magun *su* potuerunt?) [9] *von zweiter oder erster hand* [10] *von zweiter oder erster hand. wol von dem part.* skoran *gebildet wie* flornissi *von* farloran. *sodann bl.* 99[a] (17, 9 sum — 18, 6 iter quoque) *am oberen rande von erster hand* hors [11] privilegio *Vulg.* [12] *in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 12[a2] *ist hinter* p̄uilegiū *eine lücke gelassen, welche von jüngerer hand mit den worten* q. p̄uās leg[e] *ausgefüllt wurde*

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333

## XCV

*c* = *Codex Vatic.* Pal. 288 *f.* 57[d].

Aria denne .i. houestat[1] — 3, 2

## XCV[b]

*Codex Oxoniensis* Laud. lat. 92.

(105[b]) Sperare drugo[2] — 1, 11
Iam doc[3] — 1, 12
Apta mac[3] — *ib.*
Premit dr . . .[4] — 1, 13
Aduerseris uirderos[5] — 1, 16
Decreuisset . . . ahe[6] — 1, 18 17
Reditum uiderfart[7] — *ib.* 18
Uelox [fama] calemeⁱda[8] — 1, 19 19
(Uocetis) nenned[9] — 1, 20 20
(107[a]) Carere darbo[10] — 4, 6 21

# REGUM I.

## CII

*d* = *Codex principum de Lobkowitz* 489. *e* = *Codex Berolinensis* Ms. lat. 8° 73. *f* = *Codex Guelpherbyt.* Wiss. 66. *g* = *Codex monasterii sanctae crucis* 23.

Se locauerunt farmieton[11] *e* 19[b] farmîetoN[11] *f* 11[b] farnueton[11] *d* 18[b] sarm[9]eton[11] *g* 4[a1] — 2, 5 22

## CIII

*q* = *Clm.* 6028 *f.* 46[a]. *r* = *Codex Goslariensis.*

Caracteribus b huc staben *r* 114[a1] — *Prol.*
Supputacio zale *r* 114[a1] — *ib.*
Numeracio underbruida *r* 114[a1] — *ib.*
Sub censu
Incisionibus vnd[i]laz *r* 114[a1] — *ib.*
Cronicon zitbuch *r* 114[a1] — *ib.*
Emula ella *r* 114[a1] — 1, 6
Fuscinulam crowel *r* 114[a2] — 2, 13 23
Lebetem ezzil *r* 114[a2] — 2, 14 24
Caldarium[12] cezzelin *r* 114[a2] — *ib.* 25
Buccellam snite *r* 114[a2] — 2, 36 26
Preciosus Seldinir[13] *r* 114[a2] — 3, 1 27
Extales[14] .i. intestina gedarme[15] *q* ar- 28
stelinga *r* 114[a2] — 5, 9 29
Anos ringa *r* 114[a2] — 6, 5 30

[1] *im context* [2] *von zweiter hand.* drugo = trûôn [3] *von zweiter hand* [4] *ganz verwischt, von dritter hand, etwa* dringit *gemeint* [5] *von zweiter hand.* = uuideros [6] *von zweiter hand. etwa rest von* feriahe [7] *von zweiter hand* [8] *von zweiter hand. der zweite teil des wortcomplexes scheint* mêrida, *mit dem ersten weifs ich nichts anzufangen, da der lautstand dieser Würzburger gll. an* câh, câhe *oder an eine vorsatzpartikel* ca- *zu denken verbietet* [9] *von zweiter hand* [10] *von zweiter hand. dieselbe gl. auch bl.* 106[b] *am rande neben v.* 2, 12 [11] *im context defg* [12] caldariam *Vulg.* [13] *darauf lücken nach* Verbum causam (3, 11) *und nach* Demolitus est eos (5, 6) *r* [14] Exstales *r* [15] *übergeschr. q*

Capsellam truhen *r* 114$^{a2}$ — 6, 8
Panificas borthechere *r* 114$^{a2}$ — 8, 13
Reditus giniz *r* 114$^{a2}$ — 8, 15
Sistarciis mustascen *r* 114$^{a2}$ — 9, 7
Triclinium sedal *r* 114$^{b1}$ — 9, 22
Ligonem sech[1] *q* — 13, 20
Sarculum howe fossorium $\overset{a}{g}$bescuuel *q* Sarculum fossorium hůuan *r* 114$^{b1}$ — *ib.*
Tridentum[2] mistgabelē *q* capulono *r* 114$^{b1}$ — 13, 21
Stimulum gart *r* 114$^{b1}$ — *ib.*
Lorica amata[3] halsberga *r* 114$^{b2}$ — 17, 5
Ocreas benb'ga *r* 114$^{b2}$ — 17, 6
Liciatorium mittil *r* 114$^{b2}$ — 17, 7
Phalangas scara *r* 114$^{b2}$ — 17, 8
Funda slinga *r* 114$^{b2}$ — 17, 49
Apparitores dinistman *r* 114$^{b2}$ — 19, 14
Licitores[4] vuizinere *r* 114$^{b2}$ — 19, 20
Contribulibus a tribu chunilinga *r* 115$^{a1}$ — 20, 6
Perendie vb'morgene *r* 115$^{a1}$ — 20, 12
Emissariis bůdel *r* 115$^{a1}$ — 22, 17
Ibicibus ste$^{i}$nges *r* 115$^{a1}$ — 24, 3
Oram ort *r* 115$^{a1}$ — 24, 5
Pvlicem floch *r* 115$^{a1}$ — 24, 15
Ligaturas gebundelin *r* 115$^{a1}$ — 25, 18
Massas rasta *r* 115$^{a1}$ — *ib.*
Caricarum figo$\overset{n}{:}$o[5] *r* 115$^{a1}$ — *ib.*
Benedictionem obel|lei *r* 115$^{a1}$ — 25, 27
Singultum sustodil *r* 115$^{a1}$ — 25, 31
Scrupulum unsensie *r* 115$^{a1}$ — *ib.*
Inposuisti bi[6] *r* 115$^{a1}$ — 28, 12
Minauit menite l *r* 115$^{a2}$ — 30, 20

## CIII$^{a}$

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Supputatio[7] $\overset{teut}{zala}$ *a* 67$^{a}$ zala *d* 5$^{b}$ ꝛ ala *c* 68$^{a1}$ — *Prologus* [CIII. CVII]
Fuscinula[8] $\overset{teut}{Crouwel}$ *a* 67$^{b}$ Crouwel *d* 6$^{a}$ $\overset{t.}{cr\check{o}wel}$ *c* 16$^{b2}$ — 2, 13 [III. XCVIII. CIII. CVII. CX. CXII. *vgl.* CIX]
Tridens[9] $\overset{teut}{Grepe}$ *a* 67$^{b}$ $\overset{e}{g}$pe *d* 6$^{a}$ — *ib.* [*vgl.* CIX *zu* 13, 21]
Caldaria[10] $\overset{teut}{kezel}$ *a* 67$^{b}$ kessel *b* 12$^{b1}$ — 2, 14 [CIII]
Stimulus[11] gart menel[12] *a* 67$^{b}$ gartinenel *d* 6$^{a}$ $\overset{t.}{gart}$ *c* 17$^{a2}$ — 13, 21 [CIII]
Cassis $\overset{teut}{helm}$ *a* 68$^{a}$ $\overset{t.}{helm}$ *c* 17$^{b1}$ .i. helm *d* 6$^{a}$ helm[13] *b* 13$^{a1}$ — 17, 5 [II. C. CIX]

[1] *übergeschr. q* [2] tridenciū *r* $\overset{i}{t}$dētē *q, vor der vorangehenden gl.* [3] squamata *Vulg.* [4] lictores *Vulg.* [5] figo$\overset{n}{:}$o] *rasur von* r, *wie es scheint, r* [6] *schluss der spalte r* [7] Su,$^{b}$putaco *b, die corr. von jüngerer hand, dann urspr. lücke gelassen, welche von jüngerer hand nunmehr mit einer lat. erklärung ausgefüllt ist; von derselben hand am rande* supputa'e vnd'tzelen [8] *darnach lücke, welche von jüngerer hand durch* krewel *ausgefüllt wurde b.* fuscinulam *Vulg.* [9] tridentem *Vulg.* [10] caldariam *Vulg.* [11] *darnach lücke, in welche von jüngerer hand über einander eingetragen sind* stichel prikel gartmene l *b* 12$^{b2}$; *der letzten zeile dieser spalte hat die jüngere hand zugefügt* Tybia kny scheibe. Coxa eȳ dyech. Crus wade. stimulum *Vulg.* [12] menel *übergeschr. a* [13] *sodann steht in b von jüngerer hand über* Liciatoriū a licijs dr̄: wewe l garn bom (17,7) *und über dem dazu gehörigen* Licia enī sūt: liciū garn drot ēde vitzten

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 333. 334

Phalanges[1] scara[2] *a* 68[a] .i. scare *d* 6[a] — 17, 8 [CIII]

teut
Formella[3] casicar *a* 68[a] .i. kese naph *d* 6[b] — 17, 18 [CIII]

teut
Mentum kinne *a* 68[a] kinne *b* 13[a1] — 17, 35

teut
Pera[4] skerpe *a* 68[a] scerpe *d* 6[b] — 17, 40

teut
Funda[5] slíngera *a* 68[a] slingera *c* 17[b2] Clingera *d* 6[b] — 17, 49 [*vgl.* CIII]

Pulex[6] fla[7] *a* 68[a] flo *b* 13[a2] — 24, 15 [CIII]

teut
Ligaturas[8] kipúntila *a* 68[a] kintwIdel *d* 6[b] — 25, 18 [CIII]

teut t.
Imposuisti[9] pitrúga *a* 68[b] pitruga *c* 18[b2] pitga *d* 6[b] — 28, 12 [CIII]

teut teut t.
Minauit meneta. ł treiph *a* 68[b] meneta. uł treiph *c* 18[b2] menete ł tiph *d* 6[b] treiph *b* 13[b1] — 30, 20 [CIII. CVII]

## CIX

*c* = *Codex Vatic.* Pal. 288. *d* = *Codex Ambianensis* 110.

Cacabus et cucuma cohma *c* 59[d] — 2, 14
Fuscinula krovvel *c* 59[d] — *ib.*
Fenus vveddi *c* 59[d] — 2, 20
Extales grozdarm[10] *c* 59[d] — 5, 9
Capsella[11] capsilin[10] *c* 60[b] *d* 4[b2] — 6, 8
Sistarcie[12] malaha ł dasga *c* 59[d] *d* 5[a1] — 9, 7
Sarculum[13] g&isan[10] *c* 60[a] houa ł hacca *d* 5[a1] — 13, 20 [XCVIII. CIII]

Tridens greiffa. ł mistgabela[10] *c* 60[a] greifa *d* 5[a1] — 13, 21
Fornix suíbugo *c* 60[a] — 15, 12
Cubitus clafdera[10] *c* 60[a] — 17, 4
Palmus munt[10] *c* 60[a] — *ib.*
Cassis helm[10] *c* 60[a] — 17, 5 [II. C. CIII[a]]
Ocrea beinbga[10] *c* 60[a] — 17, 6
Formella formizzi *c* 60[a] — 17, 18
Perendie egesteren *c* 60[a] — 20, 12 [CIII]

## CXIV[b][14]

*a* = *Clm.* 2571 *f.* 153[a]. *b* = *Codex Erlangensis* 242 *f.* 157[b]. *c* = *Clm.* 2551 *f.* 133[b]. *d* = *Codex Lipsiensis* 107.

Item quod sequitur in regum prologo. quod ex ipsa phrasi[15] probari potest

[1] Phalange *a* phalangas *Vulg.* [2] *übergeschr. a* [3] *darnach lücke, wohinein von jüngerer hand* kesenap *geschrieben ist b.* formellas *Vulg.* [4] *darnach lücke, welche von jüngerer hand mit* brotzak *ausgefüllt wurde b.* peram *Vulg.* [5] *darnach lücke, darin von jüngerer hand* eȳe slevd' *b. sodann b* 13[a2] *zwischen* Laicos *und* pplares (21, 4) *ein verweisungszeichen auf den rand, wo von jüngerer hand* paēs .i. paēs gemeyne brot [6] pulicem *Vulg.* [7] *übergeschr. a* [8] *darnach lücke b. neben dem folgenden* Cōmē-ta'ius q̇ scbit ānales (*zwischen* 25, 29 *und* 31) *am rande von jüngerer hand* eȳ messt' der awslegūge *b* [9] *ohne gl. und lücke b.* Inposuisti *cd* [10] *im context c* [11] *am schluss von Regum* I *c* [12] Sistarchie proprie sunt nautarum dicte quod sint sute *d* [13] *die gl. nach der folgenden d* [14] *die gl. steht unter Moses erklärungen der griech. worte in den prologen des Hieronymus zu den bibl. büchern* [15] frasi *d*

hoc est. Phrazo ł uideo ł loquor[1] dicitur. unde phrasis[2] dicitur .i. locutio ł[3] stilus. unde phraster[4] siue phrastes .i. locutor. hinc componitur metaphraster ł metaphrastes[5] .i. interpres. quod teutonice[6] quoque dicitur antifriston *abc* antiphristen *d* 4ᵇ. 5ᵃ

---

# REGUM II.

## CXV

*b* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 102ᵃ³.

Centum. massas palatarum id. est. ficus. de ficis fecerunt. massa. et posuerunt inter duas palas. id. est. scofla — 16, 1

## CXIX

*p* = *Clm.* 6028 *f.* 46ᵇ. *q* = *Codex Goslariensis.*

In conpetis ingiuuikin *q* 115ᵃ² — 1, 20
Crepusculo dageto *q* 115ᵃ² — 2, 32
Fusam[7] spilli *q* 115ᵃ² — 3, 29
Cepit guan *q* 115ᵃ² — 5, 7
Fistulas nuosca[8] *q* 115ᵃ² — 5, 8
Calcitrabant spuriten *q* 115ᵇ¹ — 6, 6
Assaturam spizbrade *q* 115ᵇ¹ — 6, 19
Bubule carnis vuisintines flescas *q* 115ᵇ¹ — *ib.*
Frixam gebacken *q* 115ᵇ¹ — *ib.*
Magnalia wnd' *q* 115ᵇ¹ — 7, 21
Iugales curruum subneruauit .i. equos iunctos in curru subneruauit ha,ʰsenote *p* Subneruauit hesneta *q* 115ᵇ¹ — 8, 4
Iugales ros *q* 115ᵇ¹ — *ib.*
In ualle salinarum sulzona *q* 115ᵇ¹ — 8, 13
In oculis solis huius lu[t]pore *q* 115ᵇ² — 12, 11
Musitantes runinde *q* 115ᵇ² — 12, 19
Sarrauit[9] cisegete *q* 115ᵇ² — 12, 31
Latum[10] zigala *q* 115ᵇ² — *ib.*
Sorbiciunculas[11] musila *q* 115ᵇ² — 13, 6
Palatarum figena *q* 115ᵇ² — 16, 1
Tapetia tephecha *q* 115ᵇ² — 17, 28
Cicer cisa *q* 115ᵇ² — *ib.*
Baiulus tregere *q* 115ᵇ² — 18, 22
Conpendii curci *q* 115ᵇ² — 18, 23
Satisfac danga *q* 115ᵇ² — 19, 7
Polimitarius arhari *q* 115ᵇ² — 21, 19
Auricu[12] rakeba *q* 115ᵇ² — 23, 23
Crassatur uodit *q* 115ᵇ² — 24, 21
Gratuita firkebin[13] *q* 115ᵇ² — 24, 24

## CXIX[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 69ᵃ. *b* = *Codex Lipsiensis* 107.

Assatura[14] brata *a* (teutī) brothen *b* 13ᵇ² — 6, 19 [II. CXIX. CXXIV. CXXVI]

[1] loq̊d *b* [2] phansis *durchstrichen und darüber* ra *d, dazu unten am rande mit verweisung* phrasis [3] siue *d* [4] phrasin *d* [5] metaphastes *d* [6] theutonice *a* [7] fusum *Vulg.* [8] *darauf lücke nach* Arx mire altitudinis (*zu* a Mello 5, 9) *q* [9] serravit *Vulg.* [10] laterum *Vulg.* [11] *darnach, vor dem deutschen wort,* sicut ait *durchstrichen und unterpunctiert q* [12] auricularium *Vulg.* [13] *oder* firkehin *q* [14] assaturam *Vulg.*

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 334

Tapetia teppeth[1] *a* . . . tephet *b* 14[a2] — 17, 28 [*vgl.* CXIX]

## CXXV

*c* = *Codex Vatic.* Pal. 288.

Infatua bitūbili *c* 60[c] — 15, 31

Alligatura[2] hangilla[3] *c* 60[b] — 16, 1

Gemineos[4] guizuinelo[3] *c* 60[c] — 20, 1

---

# REGUM III.

## CXXXV

*r* = *Clm.* 6028 *f.* 46[b]. *s* = *Codex Goslariensis.*

Lat[o]morum ste|phin mize *s* 116[a1] — 5, 15

Dolauerunt sunitun ł cessetan *s* 116[a1] — 5, 18

Cementa[r]ii murere *s* 116[a1] — *ib.*

Clocleam[5] windelstein[6] *s* 116[a1] — 6, 8

Pauimento plast' *s* 116[a1] — 6, 15

Laquearia himeleze *s* 116[a1] — *ib.*

Tornaturas gedreunge *s* 116[a1] — 6, 18

Celaturas irgrabūga[7] *s* 116[a1] — *ib.*

Anaglipha erhab en[8] *r* mattelecha *s* 116[a1] — 6, 32

Regulam spratun *s* 116[a1] — 6, 35

Deambulacra enkega *s* 116[a1] — 7, 2

Epistilia polistari *s* 116[a1] — 7, 6

Versuum cilone *s* 116[a1] — 7, 17

Mare label *s* 116[a1] — 7, 23

Litteris[9] labell.[e]s[10] luter est choncha .i. vas eneum .xl. batos capiens a luendo dictum. ł cantarus aquarius dranccoph *s* 116[a1] — 7, 26

Lora iehhalma *s* 116[a1] — 7, 29

Axis[11] ahse[12] *r* — 7, 30

Humeruli chiphun *s* 116[a1] chiphe[12] *r* — *ib.*

Radii speicha *s* 116[a1] spaiche[12] *r* — 7, 33

Canti velga *s* 116[a1] uelge[12] *r* — *ib.*

Modioli[13] nabe *s* 116[a1] na be[12] *r* — *ib.*

Terra argillosa[14] la,[l]migiu *r* — 7, 46

Erugo rost *s* 116[a2] — 8, 37

Rubigo militŏn *s* 116[a2] — *ib.*

Deuocacio[15] scelta *s* 116[a2] — 8, 38

Classem chel *s* 116[a2] — 9, 26

In enigmatibus radiscun *s* 116[a2] — 10, 1

Pincernas scenken *s* 116[a2] — 10, 5

Symias effen *s* 116[a2] — 10, 22

Pauos paue *s* 116[a2] — *ib.*

Scorpio[16] est genus sentis asperrimi hui[s] folt[s] *r* — 12, 11

Armamentarium wafenhus *s* 116[a2] — 14, 28

Araciuncula[17] vurelin *s* 116[a2] — 18, 32

[1] *übergeschr. a* [2] *in Regum* I *vor* Capsella 267, 15. alligaturis *Vulg.* [3] *im context* [4] Jemineus *Vulg.* [5] cocleam *Vulg.* [6] *darauf lücke nach* Cenaculum a communione uescendi dicitur (6, 8) *s* [7] *darauf lücke nach* Eminentes (6, 18) *s* [8] *übergeschr. r* [9] luteris *Vulg.* [10] labell.[e]s] *an stelle des punctes ein verschmierter buchstab s* [11] axes *Vulg. diese und die vier nächsten gll. in der folge* 34. 31. 33. 28. 29 *r* [12] *übergeschr. r* [13] Modiola *s* [14] argillosa terra *Vulg.* [15] devotatio *Vulg.* [16] scorpionibus *Vulg.* [17] aratiunculas *Vulg.*

*Academy* XXXVII (1890), 47. *Germ.* 31, 334

1 Iuniperum veghol dorboū ł spuchra *s* 116$^{a2}$ — 19, 4
2 Pedissequos dinestman *s* 116$^{a2}$ — 20, 14
20
21 Predicare[1] chundet *s* 116$^{a2}$ — 21, 9

## CXLII

*c* = *Codex Vatic.* Pal. 288 *f.* 61$^{b}$.

3 Dolatis lapidibus[2] gimezzeton steinon[3]
4 — 6, 7
Cocleę[4] scale ł uentilachin[5] — 6, 8
22

## CXLIII$^{b}$

*Codex Bonnensis* 218 *f.* 48$^{b}$.

5 Argilla[6] .i. tha — 7, 46

---

# REGUM IV.

## CXLVIII

*q* = *Clm.* 6028 *f.* 46$^{b}$. *r* = *Codex Goslariensis.*

6 Cancellos lenib'ga *r* 116$^{b1}$ — 1, 2
7 Psaltes[7] psallentem sengere *r* 116$^{b1}$ —
8 3, 15
9 Fundibularius[8] sleng'e *r* 116$^{b1}$ — 3, 25
10 Oscitauit kienota hal .i. os aperuit *r*
11 116$^{b1}$ — 4, 35
12 Col$^{l}$cinthidas wildecorbizo *r* 116$^{b1}$ —
13 4, 39
14 Benedictionem obelei *r* 116$^{b1}$ — 5, 15
15 Burdonum ::suemere *r* 116$^{b1}$ — 5, 17
16 Vestes mutatoria[9] bedewant *r* 116$^{b1}$ —
5, 22
23
Stragulum. opertorium mortuorum re-
24
tuch[10] *q* — 8, 15
25
Caluariam kebal *r* 116$^{b1}$ — 9, 35
26
Latrinas ueltganga *r* 116$^{b1}$ — 10, 27
27
Testificaciones eida *r* 116$^{b2}$ — 17, 15
28
Tignariis holtmeist[s] *r* 116$^{b2}$ — 22, 6
29
Tigna[11] rauen[12] *q*
30
Lapidicinis steinmeczer *r* 116$^{b2}$ — *ib.*
31
Perfuga[13] uraidig[s] *q* — 25, 11
32
Trullas chella *r* 116$^{b2}$ — 25, 14
33

## CXLVIII$^{a}$

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 70$^{b}$. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 15$^{a2}$. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 8$^{b}$.

17 Benedictio[14] teuī oblei *a* oblei *d* obelei *c*
18 22$^{a1}$ — 5, 15 [CXLVIII]
19 Electo[15] terrę tempore.[16] Tempor tem-
poris[16] dicitur mirgel (mergel *c* mer-
34
gel *b* mugel *d*) *abc* 22$^{a1}$ *d* — 5,
35
19
36

[1] praedicate *Vulg.* [2] lapidib;] d *aus* b *corr.* [3] *im context* [4] cocleam *Vulg.* [5] *im context* [6] argillosa terra *Vulg.* [7] psaltem *Vulg.* [8] fundibulariis *Vulg.* [9] vestes mutatorias *Vulg.* [10] *übergeschr. q* [11] *durch die vorangehende gl. veranlasst q* [12] *übergeschr. q* [13] perfugas *Vulg.* [14] *darnach lücke gelassen b.* benedictionem *Vulg.* [15] Electo *c* [16] tēpóre, tēpóri[s] *und die ganze gl. am rande a* Tempor. pis *d*

1 Caluaria[1] kebal *ac* 22[a2] keba[2] *d* — 9, 35 [CXLVII. CXLVIII. CLII. CLV] 14

## CLV[a]

*Clm.* 4112 *f.* 59[b].

2 Carduus genus herbę spinosę. Huius mollis. frigidus et indigestus sucus 15
3 natura mordax. et cum austeritate est eius. alopetias grint[3] curat — 14, 9 16

---

# PARALIPOMENON I.

## CLVI

*e* = *Codex Fuldensis* Aa 2 *f.* 62[a].

4 Trahas. a trahendo; id̃ slito curuata sine rota — 20, 3 17

## CLVIII

*r* = *Clm.* 6028 *f.* 46[b]. *s* = *Codex Goslariensis.*

5 Inextricabiles vntelost *s* 116[b2] — *Praef.* Tribulas trischilin *s* 117[a1] Tribule. arum. 18
6 Siluam dich[4] *s* 116[b2] — *ib.* a conterendo dicte driscele *r* — 20, 3 19
7 Carpentarius rettuuagenere *s* 117[a1] — Trahas[5] sliten *r* slede *s* 117[a1] — *ib.* 20
8 9, 15

---

# PARALIPOMENON II.

## CLXIII

*t* = *Codex Goslariensis f.* 117[a2].

9 Obriza[6] oberguldes — 3, 5 Eruca[8] grasiworm — 6, 28 21
10 Opere staurario[7] manleicho — 3, 10 In neruum polz. uł isihalta — 16, 10 22
11 Chonchas cherer — 4, 6 Pensaciones[9] cinsa — 21, 3 23
12 Basilicam palinza — 4, 9 Egereret uirdouuit[10] — 21, 19 24

---

# ESDRAE I.

## CLXIX

*g* = *Codex Goslariensis f.* 121[b2].

13 Latimus[11] steinmetze — 3, 7 Cementariis murere — *ib.* 25

[1] *darnach lücke b, welche von jüngerer hand mit einer lat. erklärung ausgefüllt ist.* calvariam *Vulg.* [2] *darnach von and. hand ein strich d* [3] grint *übergeschr.* [4] *darauf lücke nach* Barbarie (*ib.*) *s* [5] Traas *s* [6] obrizi *Vulg.* [7] statuario *Vulg.* [8] aerugo *Vulg.* [9] pensitationes *Vulg.* [10] *dann lücke nach* Contignacionem (34, 11) [11] latomis *Vulg.*

## CLXXIII[a]

*a* = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

1 Craterę.[1] ł cassurę idem sunt .i. bichere béchere *c* 90[b] — 8, 27 13
2 *a* 98[b] i. bechere *b* 97[b] *d* 98[b] .i.

---

# ESDRAE II.

## CLXXVI

*g* = *Codex Goslariensis f.* 121[b2].

3 Furnorum ouene[2] — 3, 11 Concionem samenunga — 5, 7 14

---

# TOBIAS.

## CLXXXVI

*q* = *Clm.* 6028 *f.* 47[a]. *r* = *Codex Goslariensis.*

4 Manciparunt zuo[3] *r* 121[a2] — *Prol.* Secundo[5] cras oborgene *r* 121[b1] — 8, 4 15
5 Exosos letsiama *r* 121[a2] — 1, 18 Albugo houuisil *r* 121[b1] — 11, 14 16
6 Branzia[4] chiwe *q* — 6, 4 Membranum[6] uel *r* 121[b1] — *ib.* 17
7 Exentera euiscera scurfe *q* — 6, 5

## CLXXXVI[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 85[a]. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 17[a1]. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 19[a2].

8 Secundo[7] cras vbermórgene (teut̄) *a* vb[t]mor- Membranum[6] uel (teut̄) *a* vel (t.) *c* 46[b2] vel *b* — 18
9 gene *d* — 8, 4 [CLXXXVI] 11, 14 [CLXXXVI. CLXXXVIII] 19

## CXC[b]

*Clm.* 5515.

10 Albugo cingge 141[b] — 6, 9. 11, 14

---

# JUDITH.

## CXCIII

*r* = *Clm.* 6028 *f.* 47[a]. *s* = *Codex Goslariensis f.* 121[b1].

11 Exaccioni notugunga *s* — *Prol.* In precipicio hohi *s* — 7, 8 20
12 Opinatissima[8] nameastesta *s* — 2, 13 Lapades.[9] olle minores. ł panes uladen. 21

[1] crateres *Vulg.* [2] *diese gl. noch einmal nach* Inueni librum census eorum al edicio. Librum genealoye eorum (7, 5) [3] *es steht* Manti zuo parunt *r* [4] branchiam *Vulg.* [5] secundum *Vulg.* [6] membrana *Vulg.* [7] Scd̄o cras. p[9] cras *b.* secundum *Vulg.* [8] opinatissimam *Vulg.* [9] palathas *Vulg.*

*Dronke* 12

1 ł p̄itinge[1] *r* Labates stadon *s* — In conopeo mukēneze[2] *r* — 10, 19 17
2 10, 5

## CXCVII[b]

*Clm.* 5515.

3 Ascopam.[3] flasconem buterich 142[a] — 10, 5 18

# ESTHER.

## CC

*g* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 103[b3].

4 Iacinctini sintorheuuiñ — 1, 6

## CCI

*s* = *Codex Goslariensis.*

5 (121[b2]) Archiuis arma (122[a1]) boumere[4] Percrebruisset irmerdo — 2, 8 19
6 — *Prol.* Arcariis tresecamera — 3, 9 20
7 Mundum muliebrem wipcierda — 2, 3

## CCVIII[b]

*Codex Fuldensis* Aa 2.[5]

8 (86[b]) Ista sors scottorum conuenit iuxta mitterent in illam ligna quadrata que 21
9 librum ester quia sors in eum conti- tot fuerunt quot homines de quibus 22
10 netur.[6] Scotti dixerunt quod in hi- sors fiebat et eorum nominibus scripta 23
11 bernia ista consuetudo esset in sor- circumdabantur (87[a]) massa farine. 24
12 ciendo quod implerent urnam id̄ eim- id̄ teige. quod uulgus romanus pastam 25
13 bar. hoc est magna situla aqua. et uocat *usw.* 26

# JOB.

## CCXII

*t* = *Clm.* 6028 *f.* 47[a]. *u* = *Codex Goslariensis.*

14 Membranis puohfellin *u* 120[b1] — *Prol.* Scripus[7] binez *u* 120[b2] — 8, 11 27
15 Sterquilinio mistes hufun *u* 120[b1] — Carectum sabari *u* 120[b2] — *ib.* 28
16 2, 8 Decipula ualla *u* 120[b2] — 18, 10 29

[1] p̄itinge] *das zweite* i *auf rasur r* [2] *übergeschr. r* [3] ascoperam *Vulg.* [4] *dh.* armariis buochchamere [5] *am schluss der erklärung des buches Hester mit beziehung auf* 9, 24 *ff* [6] Ista — continetur *rote überschrift* [7] scirpus *Vulg.*

1 Meridiati resteten *u* 121$^{a1}$ — 24, 11
2 Iunipererorum[1] spurgono *u* 121$^{a1}$ — 30, 4
3 Capicio hobetloch *u* 121$^{a1}$ — 30, 18
Cartilago crustila *u* 121$^{a2}$ — 40, 13 25
Sternutacio niesūga *u* 121$^{a2}$ nisunge *t* 26
— 41, 9 27

## CCXII$^{a}$

*Codex Lugdunensis* 191E *f.* 76$^{a}$.

4 Cartilágo cnoster[2] — 40, 13

## CCXIV

*c* = *Codex Ambianensis* 110 *f.* 12$^{b1}$.

5 Umbilicus[3] nabulo — 40, 11

## CCXVI$^{a}$

*a* = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

6 Scirpus a quo segetes teguntur. sine
7 nodo. Latine scirpus. teutonice[4] sciluf
*a* 93$^{a}$ scilûf *c* 86$^{a}$ scilfus *b* 91$^{b}$ schi- 28
luf *d* 93$^{a}$ — 8, 11 29

# PSALMI.

## CCXXI

*t* = *Clm.* 6028 *f.* 47$^{a}$. *u* = *Codex Goslariensis.*

8 Vnus sumeliccher *u* 117$^{b1}$ — *Prol.* I
9 Exaltans geohender *u* 117$^{b1}$ — *ib.*
10 Inscripto[5] capitan *u* 117$^{b1}$ — *ib.*
11 Scribendi capita longas *u* 117$^{b1}$ — *ib.*
12 Titulus[6] capitulan *u* 117$^{b1}$ — *ib.*
13 Cursim kizolo *u* 117$^{b1}$ — *Prol.* II
14 Cissum[7] kibrachotaz *u* 117$^{b1}$ — *ib.*
15 Obliquis duerche *u* 117$^{b1}$ — *ib.*
16 Edicionem hantfrestinunga *u* 117$^{b1}$ —
17 *ib.*
18 Non defluet niderniriset *u* 117$^{b1}$ — 1, 3
19 Exacerbauit irgremita *u* 117$^{b1}$ — 10, 4
20 Magniloquam uilisprege *u* 117$^{b1}$ — 11, 4
21 Conuenticula cisamine chūsta *u* 117$^{b1}$ —
22 15, 4
23 Corruptionem fiusmissida *u* 117$^{b1}$ —
24 15, 10
Pupillam ogaphel uł sehan *u* 117$^{b1}$ — 30
16, 8 31
Peruerteris dusaluerchere tuuerden *u* 117$^{b2}$ 32
— 17, 27 33
Sole offani *u* 117$^{b2}$ — 18, 6 34
Foderunt durechestechen *u* 117$^{b2}$ — 21, 35
17 36
Refloruit picham *u* 117$^{b2}$ — 27, 7 37
Vituperacionem laster *u* 117$^{b2}$ — 30, 14 38
Inputabit[8] wizit *u* 117$^{b2}$ — 31, 2 39
Euge wach *u* 117$^{b2}$ — 34, 21 40
Emulari hazzan uł bilidan *u* 117$^{b2}$ — 41
36, 1 42
Zelaueris hazzit. uehet *u* 117$^{b2}$ — ib. 43
Intenderunt spiennun *u* 117$^{b2}$ — 36, 14 44
Plagas kestige *u* 117$^{b2}$ — 38, 11 45
Calamus rore *u* 117$^{b2}$ — 44, 2 46

[1] Iuniperorum *Vulg.* [2] *übergeschr. vgl. DWB* 5, 1497 [3] umbilico *Vulg.* [4] teutonicę *b* [5] inscriptio *Vulg.* [6] titulis *Vulg.* [7] scissum *Vulg.* [8] imputavit *Vulg.*

1 Vacate uiret *u* 117$^{b2}$ — 45, 11
2 Proposicionem ratnisse *u* 117$^{b2}$ — 48, 5
3 Calcanti[1] uersne ul sala *u* 117$^{b2}$ —
4 48, 6
5 Depascet frizet *u* 117$^{b2}$ — 48, 15
6 Desursum uf *u* 117$^{b2}$ — 49, 4
7 Concinnabat componebat machide ł stihita
8 *u* 117$^{b2}$ — 49, 19
9 Nouacula acuta scarsas *u* 117$^{b2}$ —
10 51, 4
11 Precipitacionis kebi *u* 117$^{b2}$ — 51, 6
12 Emigrabit uztribit *u* 117$^{b2}$ — 51, 7
13 Ramnum dorn *u* 117$^{b2}$ Ramnus est
14 genus spinarum permolestum . . . aglai
15 *t* — 57, 10
16 Significacionem pochun *u* 117$^{b2}$. 118$^{a1}$
17 — 59, 6
18 Macerie stanzun *u* 118$^{a1}$ — 61, 4
19 Stateris wagun *u* 118$^{a1}$ — 61, 10
20 Stillicidiis dorbizunga *u* 118$^{a1}$ — 64, 11
21 Tympanistriarum spili|uip[2] *u* 118$^{a1}$ —
22 67, 26
23 Ascia descla *u* 118$^{a1}$ — 73, 6

Chophina[3] corp *u* 118$^{a1}$ — 80, 7 29
Contestabor zu$_r$chundi ciho[4] *u* 118$^{a1}$ — 30
80, 9 31
Meridiano miteltagh lichemo[5] *u* 118$^{a2}$ 32
— 90, 6 33
Dedacordo[6] sebenseiden *u* 118$^{a2}$ — 34
91, 4 35
Cremium spach sarmentum fasciculus 36
qui fit ex siccis lignis ul merges carpa 37
*u* 118$^{a2}$ — 101, 4 38
Frixorium[7] rostphanna *u* 118$^{a2}$ — *ib.* 39
Opertorium decca *u* 118$^{a2}$ — 101, 27 40
Herodii valco *u* 118$^{b1}$ — 103, 17 41
Cinomia hundesfliga *u* 118$^{b1}$ — 104, 42
31 43
Salsuginem sulzi *u* 118$^{b1}$ — 106, 34 44
Lebes cezil[8] *u* 118$^{b1}$ — 107, 10 45
Nouelle planzin *u* 118$^{b1}$ — 127, 3 46
Linguosus uilecoser *u* 118$^{b1}$ — 139, 12 47
Incensum rob *u* 118$^{b1}$ — 140, 2 48
Fetose tragente *u* 118$^{b2}$ — 143, 13 49
Manicis hantruwen *u* 118$^{b2}$ — 149, 8 50

## CCXXI[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

24 Captio teuī ualla *a* 77$^{a}$ uralla *d* 13$^{a2}$ t. ualle — Fętosę teuī fesilig[10] *a* 79$^{b}$ t. feselich *c* 37$^{a1}$ 51
25 *c* 32$^{b1}$ valle *b* 19$^{a1}$ — 34, 8 [CCXXIV] — 143, 13 [CCXXIV] 52
26 Singularis euer[9] *a* 78$^{a}$ — 79, 14 [CCXXI]

---

# PARABOLAE.

## CCXXIX

*s* = *Codex Goslariensis.*

27 (118$^{b2}$) Edificationem gebecerunga — Coacuerint irsurent — *ib.* 53
28 *Prol.* Prelo torcla — *ib.* 54

[1] calcanei *Vulg.* [2] spiliuip] s *aus corr. u* [3] cophino *Vulg.* [4] ciho] c *scheint in* z *corr. u* [5] *es steht* Meridiano miteltagh. Basiliscū lichemo *u* [6] decachordo *Vulg.* [7] *davor* Alia ed' *u* [8] cezil *ausradiert u* [9] *übergeschr. a* [10] *in b* 21$^{a2}$ *ist aus einem undeutlichen worte* pregnans *corr.*

1 Erudicionem zuth — 1, 3
2 Lactauerunt[1] spanan — 1, 10
3 Tendiculas striche — 1, 11
4 (119a1) Impinget gitozin — 3, 23
5 Tenellus zart — 4, 3
6 Offendiculum anstozūga — 4, 12
7 Bamula[2] demuli[3] — 6, 5
8 Concinnat[4] machot — 12, 19
9 Noualibus niulendi — 13, 23
10 Ascella ochese — 19, 24
Fideiussor burge — 20, 16 21
Vadem[5] burgun — 22, 26 22
Simbola samtregele — 23, 21 23
Clauo iserennagele — 23, 34 24
Chamus cābridel — 26, 3 25
Conflatoria[6] essa — 27, 21 26
Pila stamt — 27, 22 27
Mendicitatem belelūge — 30, 8 28
Sanguisuge egulun — 30, 15 29
Stellio mol — 30, 28 30

## CCXXIXa

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 80b. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 22a1. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 16a1.

11 Carta teuī bref *a* brief *d* briff *b* t. briep *c* 38b2 CCXXX] 31
12 — *Prol.* Absinthium wermot *b* () wermode *a* 32
13 Coacuerint[7] teuī irsurent *a* irsurtēt *d* — *ib.* t. w$^{s}$mote *d* w$^{s}$mute *c* 39a1 — 5, 4 33
14 [CCXXVI. CCXXVII. CCXXVIII. CCXXIX. [CCXXIX. CCXXXVI] 34

## CCXXXVIb

*Codex Oxoniensis* Laud. lat. 97.

15 (Per cancellos) durchdiebirlā 5a — 7, 6 (Stertit) .i. Ruzet[8] 7a — 10, 5 [CCXXVIII. 35
16 [*vgl.* CCXXXII] CCXXIX. CCXXXI. CCXXXII. CCXXXIV] 36
17 (Iecur) lebera 5b — 7, 23 [CCXXXVI]

## CCXXXVIIa

*a* = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

18 Tipsanę[9] de ordeo[10] fiunt fesun *a* 67a [CCXXXIII. CCXXXVII] 37
19 *b* 65a *d* 66b fesen *c* 67a — 27, 22

---

# ECCLESIASTES.

## CCXL

*p* = *Codex Goslariensis f.* 119a2.

20 Opstupescas[11] irnarrist — 7, 17

[1] lactaverint *Vulg.* [2] damula *Vulg.* [3] *oder* dennili *s* [4] Cōcinnāt *s* [5] vādes *Vulg.* [6] conflatorio *Vulg.* [7] *darnach lücke b* [8] *von and. hand* [9] Tipsane *c* Typsane *bd* ptisanas *Vulg.* [10] hordeo *ad* [11] op$^{s}$tupescas *p*

*Wn.* 460. (*Sum.* 37)

## CCXLVI[b1]

*a* = *Codex Vindobonensis* 804. *b* = *Codex Wirziburgensis* Mp. th. 4° 60.

1 Celech hebr̄. ecclesiastes grece. concio-
2 nator[2] lat̄ .i. lantrechtere *a* 184[a] .i. lantrechtære[3] *b* 99[a] 14

# CANTICUM CANTICORUM.

## CCXLIX

*q* = *Codex Goslariensis.*

3 (119[a2]) Murenulas snorli .i. catenulas
4 — 1, 10
5 (119[b1]) Botrus cipri trube — 1, 13
6 Macerie stenzunes — 2, 14
7 (119[b2]) Elate folia palmarum ... Quidam dicunt elatas palmarum speciem esse ar- 15
boris conficiendis vnguentis aptam.quam 16
latine abietem uocant danna — 5, 11 17
Areole putet — 5, 13 18
Vmbilicus nabulo — 7, 2 19

## CCXLIX[a]

*Codex Lugdunensis* 191E *f.* 81[b].

8 (Botrus) thrufle — 1, 13 [*vgl.* CCXLIX. CCLIII] 20

# SAPIENTIA.

## CCLXI

*s* = *Clm.* 6028 *f.* 46[b]. *t* = *Codex Goslariensis f.* 120[a1].

9 Torax[4] brunia *t* — 5, 19
10 Auena[5] senwe *s* — 5, 22
11 Contubernium kinoscast *t* — 8, 3
12 Muscipulus[6] musuallun *t* — 14, 11
Malagma plaster *t* — 16, 12 21
Echo galm *s* — 17, 18 22
Poderis albun *t* — 18, 24 23

## CCLXI[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 82[b]. *b* = *Codex Lipsiensis* 106 *f.* 42[b2].
*c* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 17[b1].

13 Inuolumentum[7] ẃintela (teut̄) *a* wintela *c* windele (t.) *b* — 7, 4 [CCLXI] 24

[1] *die gl. steht im abschnitt* Nomina librorum (*nicht mit Isidor* 6, 2 *identisch*) [2] concinator *a* [3] *über* concionator *b. ebenso auf bl.* 88[b] *derselben hs. in einer predigt* De pascha: Ecclesiastes concionator, lantrechtære [4] thorace *Vulg.* [5] a bene *Vulg.* [6] muscipulam *Vulg.* [7] involumentis *Vulg. die parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 23[b2] *hatte hinter* Inuolum̄tū *urspr. freien raum, dann ist nachträglich mit anderer dinte* wintela *eingesetzt*

# ECCLESIASTICUS.

## CCLXV

*d* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 102$^{b4}$.

1 Asfaltum spalor — 24, 20

## CCLXIX

*s* = *Codex Goslariensis.*

2 (120$^{a1}$) Receptacula gedemilin — 1, 21
3 Reddicio lon — 1, 29
4 Sustentaciones giduldi — 2, 3
5 Acide sarpho — 4, 9
6 Ineruditione[1] unzucti — 4, 30
7 Inproperium iteuiz — 6, 1
8 Acidieris[2] zurlustes — 6, 26
9 Alterceris stritest — 9, 13
10 Zeles zurnest — 9, 16
11 Ceruicatus uuiderbrutteder — 16, 11
12 Acharis grImer — 20, 21
13 Barchiale[3] armboche — 21, 24
14 Detencio anadacht — 24, 16
Platanus ahorn — 24, 19 23
(120$^{a2}$) Cribri rideren[4] — 27, 5 24
Asserum lattun — 29, 27 25
Tortura magapiscide — 31, 23 26
Carri carrun — 33, 5 27
Admissarius reino — *zu* 33, 6 Emissa- 28
rius 29
Linicionem hasnnunga — 38, 34 30
Versucias heina — 39, 2 31
Placor manitta ł holda — 39, 23 32
(120$^{b1}$) Sanguinare kiplotigan — 42, 5 33
Pigmentarii arzatis — 49, 1 34
Defluenti[5] uarindimo — 51, 13 35

## CCLXIX[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

15 Redditio lôn$^{teuī}$ *a* 82$^{b}$ lon$^{.t.}$ *b* 24$^{a1}$ *c* 43$^{a1}$
16 lont *d* 17$^{b2}$ — 1, 29 [CCLXIX]
17 Ineruditio[6] untzuht$^{teuī}$ *a* 83$^{a}$ vnthzucht$^{.t.}$ *b*
18 24$^{a1}$ mithzucht$^{t.}$ *c* 43$^{a1}$ vnzvth *d* 17$^{b2}$
19 — 4, 30 [CCLXIX]
20 Datio gaue$^{teuī}$ *a* 83$^{a}$ gabe$^{.t.}$ *b* 24$^{a1}$ *c* 43$^{a2}$
21 gabe *d* 17$^{b2}$ — 11, 17
Asseres[7] rabon$^{teuī}$ *a* 83$^{a}$ rabon$^{.t.}$ *b* 24$^{a2}$ 36
rabon *d* 18$^{a1}$ — 29, 27 37
Tortura wize$^{teuī}$ *a* 83$^{a}$ wize$^{.t.}$ *b* 24$^{a2}$ *c* 43$^{b2}$ 38
wuze[8] *d* 18$^{a1}$ — 31, 23 39
Carrum[9] charro$^{teuī}$ *a* 83$^{a}$ carro$^{.t.}$ *b* 24$^{a2}$ *c* 40
43$^{b2}$ — 33, 5 [CCLXIX] 41

# ESAIAS.

## CCLXXIX

*k* = *Clm.* 14745. *r* = *Clm.* 6028 *f.* 47$^{b}$. *s* = *Codex Goslariensis.*

22 Vmbraculum loiba *s* 122$^{b1}$ — 1, 8
Tugurium hutta *s* 122$^{b1}$ — *ib.* 42

[1] ineruditionis *Vulg.* [2] acedieris *Vulg.* [3] brachiale *Vulg.* [4] *darauf lücke nach* Indulcabit (27, 26) *s* [5] defluente *Vulg.* [6] ineruditionis *Vulg.* [7] asserum *Vulg.* [8] *oder* wiize *d* [9] carri *Vulg.*

In cucumerario corbezgar[a]a *s* 122[b1.2] — *ib.*
Scoria[1] sinder *s* 122[b2] — 1, 22
Stangnum cin *s* 122[b2] — 1, 25
Varagines[2] herbrust *s* 122[b2] — 2, 19
Talpas muluuer *s* 122[b2] — 2, 20
Vespertiliones fledermuse *s* 122[b2] — *ib.*
Torques halsbouch *s* 122[b2] — 3, 19
Discriminalia harbant *s* 122[b2] — 3, 20
Armillas armbouga *s* 122[b2] — 3, 19
Mitras huot *s* 122[b2] — *ib.*
Inaures orringa *s* 122[b2] — 3, 20
Acus spinela *s* 122[b2] — 3, 22
Specula spegel *s* 122[b2] — 3, 23
Forcipe zanga *s* 122[b2] — 6, 6
Titio[3] brant *s* 122[b2] — 7, 4
Desolabit nuoddet *s* 123[a1] — 11, 15
Scopabo mudabo[4] kerent *s* 123[a1] — 14, 23
Scapa[5] besime *s* 123[a1] — *ib.*
Gallinacius kappo *s* 123[a1] — 22, 17
Pilam bal *s* 123[a1] — 22, 18
Institutores[6] schifman *s* 123[a1] — 23, 8
Propinabo ihscencho *s* 123[a1] — 27, 3
Proscindet[7] prach[7][8] *r* prachet *s* 123[a1] — 28, 24
Git et ciminum uł cumel *s* 123[a1] — 28, 25
Milium hirsi *s* 123[a1] — *ib.*
Uitiam sparget .i. wiesca. ł uogelchrut[9] *r* — *ib.*
Malus sageboū *s* 123[a2] — 30, 17
Migma gu|iassahi. ł om *s* 123[a2] — 30, 24
Percussuram slach *s* 123[a2] — 30, 26
Balbȧrum derestāmelenten *s* 123[a2] — 32, 4
Trieris chiel *s* 123[a2] — 33, 21
Perpendiculum muruuagi *s* 123[a2] mu-ge werwa *r* — 34, 11
Cataplastarent[10] kauascoten *s* 123[a2] — 38, 21
Runcina. ferrum recuruum nuel *r* houil *s* 123[a2] — 44, 13
Circino rizza *s* 123[a2] — *ib.*
Tornauit dredre *s* 123[a2] — *ib.*
Vellentibus denzuegenten *s* 123[a2] — 50, 6
Saliunca reitachil *s* 123[a2] — 55, 13
Carrucis[11] carrun *s* 123[b1] garruſt[12] *k* 76[d] — 66, 20

## CCLXXIX[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Vmbraculum teuī hutta. ł teuī lôuba *a* 71[a] hucta
uł lauba *d* 8[b] hutte .t. uł louba t *b* 24[b1]
hutte. ł loube t. t. *c* 22[b1] — 1, 8
[CCLXXIX. CCLXXXII]
Forceps[13] Tanga teuī *a* 71[a] tanga *d* 9[a] czange .t.
zange t. *b* 25[a1] *c* 23[a1] — 6, 6
[CCLXXIX]
Ticio[14] brant[15] *a* 71[a] *b* 25[a1] — 7, 4
[CCLXXVI. CCLXXVIII. CCLXXIX. CCLXXXI. CCLXXXII. CCLXXXIV]
Serra saga teuī *a* 71[b] saga .t. *b* 25[a1] Saga t. *c*

[1] scoriam *Vulg.* [2] voragines *Vulg.* [3] titionum *Vulg.* [4] *l.* mundabo [5] scopa *Vulg.* [6] institores *Vulg.* [7] procindet *s* [8] *übergeschr. r* [9] uogelchrut] *aus* c *radiert r* [10] cataplasmarent *Vulg.* [11] Garrucis *k* [12] *oder* garrnſt *k* [13] forcipe *Vulg.* [14] ticionum *Vulg.* [15] *übergeschr. a*

23[a2] saga *d* 9[a] — 10, 15 [CCLXXIX. CCLXXXII]

Scopa besma *a* 71[b] besma *b* 25[a2] — 14, 23 [CCLXXIX]

Pila[1] bal[2] *a* 71[b] bal *b* 25[a2] — 22, 18 [CCLXXIX]

Milium hirse *a* 71[b] hirse *d* 9[b] herse *b* 25[b1] — 28, 25 [CCLXXIX. CCLXXXI. CCLXXXII]

Runcina[3] nuoil *a* 72[a] nuoil *c* 24[b1] — 44, 13 [CCLXXVI. CCLXXVIII. CCLXXIX. CCLXXXII]

Circinus[4] cirkel[2] *a* 72[a] cirkil *b* 25[b2] cirkil *c* 24[b1] — *ib.* [CCLXXVI. CCLXXXI]

Tornauit threide[5] *a* 72[a] dreyde .t.[5] *b* 25[b2] — *ib.* [CCLXXIX. *vgl.* CCLXXXVI]

Aurifex[6] go,[l]tsmit *a* 72[a] goltsmit *b* 25[b2] goltsmit *d* 9[b] — 46, 6 [CCLXXIX]

Vellentibus[7] tuengenden *a* 72[a] zwengendē *c* 24[b1] — 50, 6 [CCLXXIX]

## JEREMIAS.

### CCXCI

*s* = *Clm.* 6028. *t* = *Codex Goslariensis.*

Disceptabo strit ł ding *t* 123[b1] — 2, 9

Borît est herba . . . quam nos sw[s],[t]lah dicimus *s* 47[b] — 2, 22

Decipula clobe *t* 123[b1] — 5, 27

Subflatorium essa *t* 123[b1] — 6, 29

Placenta[8] halsta[9] *t* 123[b1] — 7, 18

Ascia[10] dehsela *s* 48[a] — 10, 3

Lubare[11] bruch *t* 123[b1] — 13, 1

Mirîce[12] fuelbŏm *s* 48[b] — 17, 6

In neruum polz *t* 123[b2] — 20, 2

Sinopide rotelstein. siue oger *s* 47[b] — 22, 14

Auriginem gelesolth *t* 123[b2] — 30, 6

Exedras[13] absîten *s* 47[b] — 35, 2

Atramentum[14] at[s]minz *t* 123[b2] — 36, 18

Scalpello scribmezzer *t* 123[b2] — 36, 23

Ordinatores uaziczari *t* 123[b2] — 48, 12

Stratores fuori uł hasinari *t* 123[b2] — *ib.*

Pedâlis weppegarte *s* 47[b] — 51, 13

Mare lapel *t* 123[b2] — 52, 17

Creagras cruele *t* 123[b2] — 52, 18

### CCXCI[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Sufflatorium[15] ésa *a* 72[b] esa *c* 25[a1] esze *b* 26[a1] esca *d* 10[a] — 6, 29 [CCXCI]

[1] pilam *Vulg.* [2] *übergeschr. a* [3] *nach* Runcina *lücke b* 25[b2]. Rúncina *a* [4] Circin[s] *a* circino *Vulg.* [5] *übergeschr. ab* [6] aurificem *Vulg.* [7] *nach* Vellentibus *urspr. lücke, in welche dann, wie es scheint von derselben hand, eingesetzt wurde* velle' wsczeysen wsreufen *b* [8] placentas *Vulg.* [9] *s. bd.* 1,414 *anm.* 8 [10] *nach* Dola *unten nr* CCCXVII *s* [11] lumbare *Vulg.* [12] *nach* Desinteria *unten nr* CCCXCII *s* [13] exedram *Vulg.* [14] atramento *Vulg.* [15] *in d steht* Sufflatoriū esca dulcis pāis de simila 7 oleo uł adipe 7 mellit', *es ist also* Placenta *ausgelassen*

1 Placenta[1] flado[2] *a* 72[b] — 7, 18 Atramentum[3] at$^{tenť}$ment *a* 73[a] — 36, 18 17
2 [CCXCI. CCXCIII] [CCXCI] 18

## CCXCIV

## S. UNTEN DCXCV[b]

---

# THRENI.

## CCXCV

*m* = *Clm.* 14745 *f.* 77[b].

3 Refocillarent labenten — 1, 19

---

# EZECHIEL.

## CCXCVIII

*h* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24.

4 (103[a3]) Litura inpesa lim ł calamen — id̄ struices congregationis — 15, 3 19
5 13, 12 (*s. anm.*) 20
6 Paxillus. qui in stanť parietem mittitur (103[a4]) Ariel lio — 43, 15 (*s. anm.* 6) 21

## CCC

## S. UNTEN DCXCV[b]

## CCCI

*r* = *Clm.* 6028. *s* = *Codex Goslariensis.*

7 Senecias herlinga terster uunpiplaga *s* Iantino cheimata *s* 124[a1] — 16, 10 22
8 123[b2]. 124[a1] — *Prol.* Efferbuit wiel *r* 47[b] — 24, 5 23
9 Electri gesmelze *s* 124[a1] — 1, 4 Pigmei.[4] homines cubitales gdw[s]gilin *r* 24
10 Atramentarium tintinhorn *s* 124[a1] tin- 48[a] — 27, 10 25
11 tenhorn *r* 47[b] — 9, 2 In mercario[5] marchat *s* 124[a2] — 27, 16 26
12 Paries mura *s* 124[a1] — 13, 12 Cocleam windelstein *s* 124[b1] — 41, 7 27
13 Litura tunichunge *s* 124[a1] — *ib.* Culine coquine chugelina *s* 124[b1] — 28
14 Puluillos cussin *s* 124[a1] — 13, 18 46, 23 29
15 Ceruicalia orchussin *s* 124[a1] — *ib.*

## CCCI[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

16 Ceruícal[6] cussin[7] *a* 73[b] cussín *d* 10[b] — 13, 18 [*vgl.* CCCI] 30

[1] placentas *Vulg.* [2] *übergeschr. a* [3] *nach* Atm̄tū *lücke b* 26[b1]. atramento *Vulg.*
[4] Lydii *Vulg.* [5] mercatu *Vulg.* [6] C[e]uical *d* cervicalia *Vulg.* [7] *übergeschr. a*

1 Talus[1] teuī enchil *a* 74ᵃ .t. enkil *b* 27ᵇ¹ *c* 27ᵃ² enkel *d* 11ᵃ — 47, 3

## ÇCCIᵇ

*Codex Vindob.* 1218.

2 Fagoloidorō hoc est manducans senecias, i. trestir 1ᵃ² — *Prol.* [CCCI]

## CCCII

*k* = *Clm.* 6028 *f.* 47ᵃ.

3 Solfir.[2] a sole et fir. quod est ignis ertuiur — 38, 22

---

# DANIEL.

## CCCXI

*s* = *Clm.* 6028 *f.* 48ᵃ. *t* = *Codex Goslariensis.*

4 Offa picis Palle[3] *s* Offa biz est proprie Stuppa avvirc[4] *s* — *ib.*
5 frustrum dencium *t* 124ᵇ¹ — *Prol.* Posticium[5] turlinc *t* 124ᵇ² — 13, 18
6 Discoforum truhzaza *t* 124ᵇ¹ — *ib.* Presbiteri altichun *t* 124ᵇ² — 13, 28
7 Macilenciores magareri *t* 124ᵇ¹ — 1, 10 Inpensas kisunga uł ketregeda *t* 124ᵇ²
8 Tibie scinchin *t* 124ᵇ¹ — 2, 33 — 14, 7
9 Digitorum zeheno *t* 124ᵇ¹ — 2, 41 Misce scencha *t* 124ᵇ² — 14, 10
10 Napta oltrester[3] *s* — 3, 46

## CCCXIᵃ

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 106.[6]

11 Statua teuī manlich *a* 74ᵃ — 2, 31 [CCCXI. Misce teuī schenke *a* 74ᵇ — 14, 10 [CCCXI]
12 CCCXII. CCCCXCIVᵃ] Cribrauit[7] teuī rath *a* 74ᵇ t. rath *b* 28ᵃ¹ —
13 Tibię teuī schinchun *a* 74ᵃ — 2, 33 [CCCXI] 14, 13

## CCCXIVᵃ

*a* = *Clm.* 2571. *b* = *Clm.* 7997. *c* = *Clm.* 4112. *d* = *Codex Erlangensis* 242.

14 Discoforum. discum ferentem. Nam dis- .i. schuzela *d* 113ᵃ .i. schuzele *b* 112ᵃ
15 cus est uas .i. scutula *a* 111ᵇ *c* 101ᵃ — *Prologus*

[1] talos *Vulg.* [2] sulphur *Vulg.* [3] *übergeschr. s* [4] avvirc *oder* avvirē *übergeschr. s* [5] posticum *Vulg.* [6] *in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 27ᵇ¹. 28ᵃ¹ *sind hinter allen vier worten urspr. lücken gelassen, welche nachträglich mit blässerer dinte durch* eȳe zeule, knysch„eibe, mischen *und* rat ł reden *ausgefüllt wurden*
[7] Crib,rauit *a*

*Rb.*

## CCCXIV[b]

*Codex Carolsruh.* Aug. IC.

1 Conuicerat ubar uuant 104[c] — 13, 61

---

# OSEAS.

## CCCXV

*g* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 103[a4].

2 Lappa clytte — 9, 6

## CCCXVII

*k* = *Clm.* 14745 *f.* 78[a]. *r* = *Clm.* 6028 *f.* 48[a]. *s* = *Codex Goslariensis f.* 124[b2].

3 Vinacia glura *s* — 3, 1

4 Temporaneus ziteger *s* — 6, 3

5 Serotinus speder *s* — *ib.*

Dola ł dolabrum[1] parta *r* 11

De fumario rauchuce *k* — 13, 3 12

## CCCXVII[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 74[b]. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 11[b].

6 Dolaui bartota[2] *a* — 6, 5

7 Vrtíca[3] nitila *a* — 9, 6 [CCCXVII]

Lappa cliue *a* clette *b* — *ib.* [CCCXV. CCCXVII. CCCXIX] 13 14

## CCCXXII

*r* = *Codex Goslariensis f.* 124[b2].

8 Rubigo[4] miletou — *Hieronymus Pau-*

9 *lino*

Zelatus est wizenet — 2, 18 15

## CCCXXII[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 74[b]. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 11[b].

10 Ligones[5] sćara *a* hauwē *b* — 3, 10

---

[1] *su* dolavi 6, 5 [2] *übergeschr. a* [3] *in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 28[a1] *steht sowol hinter* Vrtica *wie hinter* Lappa pz [4] rubigine *Vulg.* [5] Ligónes *a. in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 28[a1] *ist hinter* Ligones *eine lücke*

## AMOS.

### CCCXXVI

*k* = *Clm.* 14745 *f.* 78ᵃ. *r* = *Clm.* 6028 *f.* 48ᵃ. *s* = *Codex Goslariensis f.* 125ᵃ¹.

1 Aperturas lucan *s* — 4, 3
2 Torris prant ticio *k* ticio brant *s* — 4,
3 11
4 Bubalis wisantan *s* — 6, 13
5 Litum licitum dunichin *s* — 7, 7
6 Trulla chella[1] *r* chelle *s* — *ib.*
Cementarii murere *s* — *ib.* 12
Vncinus hake *r* uurcula uł zurgula *s* 13
— 8, 1 14
Quisquilia[2] guuuissahe *s* — 8, 6 15
Cribro sebe *s* — 9, 9 16

### CCCXXVIᵃ

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 74ᵇ. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 11ᵇ.

7 Cribrum[3] teuī sip *a* sipf *b* — 9, 9 [CCCXXVI]

### CCCXXIXᵃ

*Codex Fuldensis* Aa 2 *f.* 97ᵇ.

8 Roborum moras distringuens iđ morboū[4] — *Hieronymus Paulino* 17

---

## JONAS.

### CCCXXXIV

*q* = *Codex Goslariensis f.* 125ᵃ¹.

9 Naulum uerescaz — 1, 3

---

## MICHEAS.

### CCCXXXVII

*f* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 103ᵇ¹.

10 Sacelli s,ᶜẹ̇odaṣ[5] diminutiui — 6, 11

### CCCXXXIX

*q* = *Codex Goslariensis f.* 125ᵃ¹.

11 Excoriauerunt pi̇ultin — 3, 3

[1] *übergeschr. r* [2] quisquilias *Vulg.* [3] cribro *Vulg. in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 28ᵃ² *war dahinter urspr. eine lücke, in welche mit anderer dinte* eȳ zyb *eingesetzt ist* [4] *es steht* iđ morboū roborū | moras distringuens. mora *Vulg.* [5] *die sämmtlichen correcturen von einer jüngeren hand, die auch* o *in* e *änderte, also* sceda *herstellte*

## CCCXXXIX[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 74[b]. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 11[b].

1 Excoriauerunt[1] pivilten *a* pvtultē *b* — 3, 3 [CCCXXXIX. *vgl.* CCCXXXVIII] 8

# NAHUM.

## CCCXLII

*r* = *Codex Goslariensis f.* 125[a1].

2 Turbine uuintspruta — 1, 3 Laterem zigal — 3, 14 9

# AGGAEUS.

## CCCXLIX

*p* = *Codex Goslariensis f.* 125[a2].

3 Laqueatis himilitede — 1, 4

# ZACHARIAS.

## CCCLI

*p* = *Codex Goslariensis f.* 125[a2].

4 Perpendiculum murwage — 1, 16

## CCCLI[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 75[a]. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 12[a].

5 Appreciatus[2] gewérdeter *a* gew[a]tdeter *b* — 11, 13 10

# MACCABAEORUM I.

## CCCLVII

*q* = *Clm.* 6028 *f.* 47[a]. *r* = *Codex Goslariensis f.* 122[a2]. *s* = *Clm.* 14745 *f.* 76[b].

6 Tugumenta[3] schuta[4] *r* — 4, 6 Sequestra[5] sundar[a]b[a] aduerbium *s* su- 11

7 Scutulis scibun *r* — 4, 57 nurpara aduerbium *r* — 11, 34 12

[1] Extoriauerī *b. in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 28[b1] *war dahinter eine lücke gelassen, in welche mit blässerer dinte* schīden *eingesetzt ist* [2] *in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 29[a1] *dahinter lücke* [3] tegumenta *Vulg.* [4] = schilta *oder* = scuta? [5] sequestrari *Vulg.*

*Tg.* 1. — *Nd. jahrbuch* 4 (1878), 45. *Gallée* 29

1 Assidabat[1] uuollaistet *q* — 11, 40 mide[2] irmsûl *q* — 13, 28
2 Pira est genus sepulcri . . . inde pira-

## CCCLX[b]

*Codex Oxoniensis* Laud. lat. 22.

3 (32[b]) Et machinas unde gerusdiu — 5, (33[a]) Tribus cuneis[3] drinscaron — 5, 33
4 30 [CCCLVI. CCCLVII]

# MACCABAEORUM II.

## CCCLXIV

*q* = *Clm.* 6028 *f.* 47[a]. *r* = *Codex Goslariensis f.* 122[b1].

5 Incentor anzara *r* — 4, 1 Scafes[5] scef *r* — 12, 3
6 Thaureis .i. flagellis uarrinē zenun *q* Particulatim stuclie *r* — 15, 33
7 — 7, 1 Euidens ouchsinigar *r* — 15, 35
8 Gestatoria[4] para *r* — 9, 8

# ANHANG ZUM ALTEN TESTAMENT.

## CCCLXVI[a]

*Clm.* 19410 *p.* 59.

9 Fementatum[6] kasurit — *Exod.* 13, 3. 7 . . . . . Tusiniu. missafaro[7]
10 Cultrum sehec — *Exod.* 20, 25

# EVANGELIUM MATTHAEI.

## CCCLXVIII

*g* = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

11 (Mater ihesu eius Maria Ioseph) credimus ex curiosius, niut likor[9] 31[a] — *ib.*
12 IIII causis esse gestum . . . usque ad Coniugem tuam gimehlidun 31[b] — 1, 24
13 ioseph numerabitur[8] tellian scal 31[a] 20
14 — 1, 18 (Non cognoscebat eam) ne uuas mit iru.
15 Inuenta est, s. a ioseph. quia ille eam ne ualctimo sia[10] 31[b] — 1, 25

[1] assidebat *Vulg.* [2] pyramidas *Vulg.* [3] ordinibus *Vulg.* [4] gestatorio *Vulg.* [5] scaphas *Vulg.* [6] *es steht* Femtat⁻, *das auch* fementatur *dh.* fermentatur *aufgelöst werden kann: dann besöge die gl. sich auf* 12, 34 fermentaretur [7] *das lat. wort fehlt:* furva *Gen.* 30, 33? [8] *nur* numer . . . *su erkennen* [9] niut likor] n *nicht sicher* [10] *die gl. neben* 1, 22 dictum est — dicentum. ualc|timo] t *zweifelhaft*

*Nd. jahrbuch* 4 (1878), 45. 46. *Gallée* 29. 30. 31

(Rachel plorans) . . . coniuncte erant te samna gimerkte[1] . . . peruenisse biquamun[1] 32ª — 2, 18
Pẹnitentiam agite hreuuod iuua sundia 32ᵇ — 3, 2
(Esca autem erat[2] locustae) congruus habitatori solitudinis. ensetlion[3] est cibus. ut non delitias ciborum nigeroda. sed tantum[4] necessitatem[5] humanẹ carnis expleret gilauodi . . . sed a uento raptẹ uuerthadgidrivana 32ᵇ — 3, 4
(Baptizo in[6] aqua in pẹnitentiam) sanctus iohannes nulli remissionem peccatorum dare potuit. sed baptizau[it] vt[7] anthiuuord crederent[7] 32ᵇ — 3, 11
(In finibus zabulon et neptalim) hẹ duẹ tribus . . . et galilea deserta est vuarđ giuuostid 33ᵇ — 4, 13
(Adpropinquabit[8] enim regnum cẹlorum) Regnum cẹlorum | nulli pecuniẹ potest comparari | iam tanti ualet quantum habes | it mag tho gi uunnian uuérthan. so mid mínneron somidméron. soman hauid.[9] nemag giuuertherid[10] uuerthan[11] 33ᵇ — 4, 17
Reficientes, colligentes te sāna lesenda 33ᵇ — 4, 21
(Et aperiens os) apertio oris longitudinem sermonis. siue manifestationem doctrine that he im so baro duo[12] sprak 34ª — 5, 2
(Beati qui lugiůnt) . . . per conpassionem erbarmunga 34ª — 5, 5
Soluere brekan 34ª — 5, 17
(Adimplere) quasi diceret . . . et carnaliter intellegenda. farnoma[na 13] 34ª — *ib.*
Apex strikko 34ª — 5, 18
(Donec omnia fiant) littera I quẹ est minima litterarum. et apex strikko 34ª — *ib.*
(Minimus uocabitur in regno cẹlorum) hoc capitulo suggillat i. damnat phariseos. . . . destruerent; farbrakin[14] 34ᵇ — 5, 19
Non periurabis hardo suerian niscalt 34ᵇ — 5, 33
Reddes autem domino iuramenta tua thu scalt bigoda suerian 34ᵇ — *ib.*
Oculum pro oculo ut steca[15] 35ª — 5, 38
Dentem pro dente ut slaha[15] 35ª — *ib.*
(Non resistere malo) .i. si quis tibi unum malum irrogat. vt nec illud rependas. niuurekas.[16] nec ei resistas 35ª — 5, 39
(Qui uult tẹcum iudicio contendere) endi thi an is duoma bithuindan[17] uuillia 35ª — 5, 40
Mutuari léhnon 35ª — 5, 42
Calumniantibus, in rebus scathod[18] 35ª — 5, 44
(Publicani) publicani dicuntur. qui uectigalia et publica lucra sectantur. the

[1] *im context. davor hat Gallée noch in einer randbemerkung zu* 2, 16 *über* timore depulso *die gl.* alet, *die ich in meiner abschrift nicht finde: deutsch* = aleteneru? [2] ejus erat *Vulg.* [3] *im context* [4] tantum] tant *auf rasur* [5] necessitatem] ne *am zeilenanfang nachgetragen* [6] vos in *Vulg.* [7] vt crederent *auf rasur* [8] appropinquavit *Vulg.* [9] *die deutschen worte im context,* hauid *von and. hand auf rasur* [10] giuuertherid *unsicher* [11] nemag — uuerthan *neben den drei zeilen* Regnum — habes [12] duo *unsicher,* d *kann auch* t *sein* [13] *im context* [14] *im context* [15] *nach* ut steca *wie nach* ut slaha *könnte beide mal ein* n *gestanden haben* [16] *im context* [17] *l.* bithuingan? [18] *mit blasser dinte*

*Nd. jahrbuch* 4 (1878), 46. 47. 48. *Gallée* 31. 32. 33

then frono tíns éscodun. endi toln námun[1] 35ª — 5, 46
(Facies suas[2]) sparsis capillis ambulant et inlotę. gibariod soriuliko[3] 36ª — 6, 16
Tu autem fht thx[4] 36ª — 6, 17
(In tenebras[5] exterioris) Iđ thonenda[6] he iudei 38ª — 8, 12
Stridor clapunga 38ª — *ib.*
(Egrotationes[7]) Ad hoc filius dei incarnatus est. ut . . . excluderet fardriui[8] 38ª — 8, 17
Fretum, forte ob hoc. tantam populi multitudinem, & githring[9] 38ª — 8, 18 (fecit. quia)
Sanis[10] vuelmehttigon 39ª — 9, 12
(Et tunc ieiunabunt) insinuauit meinda 39ª — 9, 15
Conmissuram plescilin 39ª — 9, 16
Scissura bruki 39ª — *ib.*
(Numquam sic apparuit[11] in israhel) s. talis homo in hoc populo. anthesemo lante[12] 40ª — 9, 33
Prudentes glauua 40ᵇ — 10, 16
(Simplices sicut columbę) prudentia est serpentis . . . per angustum foramen petrę ingrediens squamas sluk. hud deponit ueteres 40ᵇ — *ib.*
Conciliis thingon 40ᵇ — 10, 17
Eritis odio omnibus letha. hatilina 41ª — 10, 22
Non consumabitis nefarfarad 41ª — 10, 23
(Sicut dominus eius) ac si diceret. si sithon[13] . . . patior 41ª — 10, 25
(Quod non scietur) nolite persecutorum seuitiam timere. quia in die iuditii et uirtus guddi 41ª — 10, 26
In aure auditis, tuo hrunoda. in paruo loco iudeę 41ª — 10, 27
(Super tecta) palestino more . . . faciunt tecta ęqualia : : : : emnia gi uuarta 41ª — *ib.*
Passeres[14] hliuningos[15] 41ª — 10, 29
Asse helflinga 41ª — *ib.*
Non est me dignus min[16] vuirthig 41ᵇ — 10, 37
(Dignus) ille accipit crucem. et sequitur dominum. qui abstinentiam carnis vel compassionem erbarmunga 41ᵇ — 10, 38
(Mercedem suam) leuissimo precepto deleuit . . . quererentur. clagodin[17] 41ᵇ — 10, 42
Qui abet aures audiendi audiet,[18] endi he far nemat that scs iohannes gestlico is helias 42ª — 11, 15
(In tyro et sydone) ciuitates phenicis thes landscepias 42ᵇ — 11, 21
Uellere afbrekan 42ᵇ — 12, 1
Ne manifestum eum facerent negibarodin 43ª — 12, 16
(Quem elegi) ihesus ideo puer dei est dictus . . . et hunc mundum pacificaret deo gisuondi[19] 43ª — 12, 18
(Congregat) christus predicat . . . dia-

[1] *im context* [2] *darüber ist* gibariod *so ausradiert* [3] *im context* [4] *dh.* eht thu [5] tenebras] a *aus* i *corr.* [6] *l.* tho menda [7] Egrotationes] *das letzte* e *aus* i *corr.* [8] *im context* [9] *davor am rande* huan, *zwischen der mit* circum *so schliefsenden zeile von* 8, 18 *und einer längeren note zu* 8, 20: *gehört es zu* Videns 8, 18 *als ergänzte conjunction?* [10] valentibus *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 50 [11] apparuit sic *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 53 [12] *im context* [13] sithon *ganz grofs von ungeschickter hand* [14] Passeres] *das zweite* e *aus* i *corr.* [15] *davor ist* hlu *ausgewischt. vgl. Mnd. wb.* 2, 749ᵇ [16] min] n *fast ganz ausradiert* [17] *im context* [18] audiat *Vulg.* [19] *im context*

*Nd. jahrbuch* 4 (1878), 48. 49. *Gallée* 33. 34. 35

bolus uero dispergit. et destruet te
uuirpit[1] 43b — 12, 30
Quidam de scribis, scribę buocheria 44a
— 12, 38
Ecce mater tua, hoc non simpliciter . . .
úrum secularem familiaritatem[2] sib-
bia 44b — 12, 47
Tritici huuetias () hac sententia nos
eautos esse admonet. ne . . . spar-
gat. ófar ságia[3] 45b — 13, 25
Creuisset herba et fructum fecisset the
huueti te scotonnia 45b — 13, 26
Zizania radan 45b — *ib.*
Colligimus ut gedan vt gedan[4] 45b —
13, 28
(Usque ad messem) hic datur locus poe-
nitentię . . . ne quod nobis ambi-
guum est et nescimus quo animo fiat
cito iuditialem sententiam proferamus
sed deo iudici terminum reseruemus
that hui it sán ni dŏmian. néuan that
huí it tegódes dŏma látan[5] 45b —
13, 30
Fasci.culos[6] bundilinon 45b — *ib.*
Horreum korn hus 45b — *ib.*
Scandala irri slon 46a — 13, 41
Sagene[7] themo segina 46b — 13, 47
(Noua et uetera) . . . ex lege et pro-
phetis comprobarent; gifastnodin[8] 46b
— 13, 52
(Uirtutes operantur in eo) herodes bene
sensit herodes he hadda it hir gelico
farnoman[9] 46b — 14, 2
(Postulasset ab eo) Ad hoc forte iurauit.
ut futurę occisioni sleka 47a — 14, 7
Contrarius angein 47b — 14, 24
Clamauerunt scriun 47b — 14, 26
(Domine saluum me fac) fides animi in
eo ardebat. sed humana fragilitas . . .
trahebat sencta 47b — 14, 30
Traditionem, disciplinam. endi. tuht 48a
— 15, 2
Tradicionem gisetitha 48a — 15, 3
Honora bisorgo 48a — 15, 4
Qui maledixerit patri uel matri, i. the
im iro nodthur[10] aftiuhid 48a — *ib.*
(Aut matrem suam) In:::: lege illis erat
preceptum . . . in tuos usus tuhti ex-
pendo . . . quod altari erat manci-
patum bimenid 48a — 15, 6
() Cibi qui illis in lege prohibiti fuerunt
biuuerida et alie gentes liceant uti
niatanna[11] 48a — 15, 11
Scandalizati giuuersoda 48a — 15, 12
In uentrem uadit uuerthid fertheuuid
48b — 15, 17
(Tyri et sydonis) Relictis illic thartestedi
48b — 15, 21
Etiam it is also 48b — 15, 27
Faciem farauui[12] 49b — 16, 4
(Obliti sunt) hęc obliuio . . . et per eius
dilectionem liubi non cogitabant de
ↄ corporali cibo. biliuana[13] 49b — 16, 5
Solutum los 50a — 16, 19
Non erit tibi hoc ne giburia thi nio
sulig 50a — 16, 22
Scandalum mihi es[14] thu bist mi errislo
50a — 16, 23
(Ea quę hominum) męę uoluntatis est.
ut pro salute hominum moriar. tu

[1] *im context* [2] familiaritatem] *das letzte* a *aus* e *corr.* [3] *im context* [4] *über und unter dem lat. worte* [5] *von and. hand im context* [6] Fasci.culos] o *aus* u *corr.* [7] Sagene] *das erste* e *aus* i *corr.* [8] *im context* [9] *im context*, ge *von* gelico *ganz unsicher* [10] = nodthurft [11] *diesen in meiner abschrift fehlenden ansatz entnehme ich Gallée. die deutschen gll. im context* [12] *auf rasur* [13] biliuana *im context* [14] es mihi *Vulg., vgl. aber Sabatier* 3, 98 *anm.*

*Nd. jahrbuch* 4 (1878), 49. 50. *Gallée* 35. 36. 37

autem tuam considerans sihis voluntatem 50ª — *ib.*

(Et sequatur me) Duobus modis cʳux christi tollitur . . . per proximi compassionem. erbarmunga[1] 50ª — 16, 24

Commutacionem, et retributionem. cop 50ª — 16, 26

Tabernacula[2] hûttia 50ᵇ — 17, 4

(Primum uenire) quasi dicerent. uenisti bist cuman 50ᵇ — 17, 10

(Passurus est ab eis) herodes christum non crucifixit. sed tamen pilato in nece domini consensit; sam uurdîg[3] 50ᵇ — 17, 12

Lunaticus manuht uuendig 51ª — 17, 14

(Et male patitur) non quod luna seruiet demonibus sed quod demon obseruans cursum lunę homines corripit úuitnod[4] 51ª — *ib.*

(Non potuerunt curare eum) hoc non propter apostolorum imbecillitatem un crefti 51ª — 17, 15

Usque quo paciar uos fardragan scal () quasi diceret. quam diu apud uos signa faciam . . . et industriam artis mę in te expendam. far lesan[5] 51ª — 17, 16

(Et cum uenisset[6] capharnaum) propter magnitudinem signorum non audent ihesum conuenire. thuingen. noten[7] 51ª — 17, 23

Didragma[8] accipiebant cins escodun 51ª — *ib.*

Non soluit didragma negiltit then cins 51ª — *ib.*

Preuenit fore sprak () antequam petrus suggerat. giuuegi[9] 51ª — 17, 24

Ut autem non scandalizemus[10] eos an uns. ne arfellian 51ª — 17, 26

Ne contempnatis ne gi uuerson 51ᵇ — 18, 10

Lucratus eris [fratrem tuum] gibetoro. dan[11] 52ª — 18, 15

Uel duos, ut eum cum illo aut corripias. aut[12] uinces. gi thuinges 52ª — 18, 16

(Alligaueritis super terram) facile contingere posset. ut in corde suo coL temptor ouerhoi 52ª — 18, 18

Si ita est, si tam graue est coniugium vxorum, gis:iht scepi[13] 53ª — 19, 10

Scribis bocherion 54ª — 20, 18

Adorans et petens[14] aliquid ab eo, tiutho[15] mi drohtin quad siu 54ª — 20, 20

Indignati sunt de duobus fratribus, so miki las thingas gero dun 54ᵇ — 20, 24

(Commota est uniuersa ciuitas) that alla thia burg 55ª — 21, 10

(Et ementes in templo) hoc sacerdotes de semet ipsis per auariciam eorum

[1] *im context* [2] *die davor von Crecelius angeführte, zu* cum eo loquetes (loquentes *Vulg.*) 17, 3 *gehörige randbemerkung . . .* hic uero in monte tabor *usw. enthält nichts deutsches; denn es steht nicht* stendit, *sondern* ostendit [3] *im context.* = samuurhdig *sc.* uuard [4] *im context* [5] far lesan *im context, das zweite* a *aus* u *corr.* [6] venissent *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 103 *anm.* [7] *im context* [8] Didragma] i *aus* e *radiert; davor über* accesserunt *steht* cir, *dh. ansatz von* cins [9] *im context* [10] scandalizem' *corr. aus* -m+ [11] gibétorodan *Crecelius, aber der vermeintliche, viel hellere accent scheint nur ein fleck* [12] aut *auf rasur* [13] *alts.* gesîdskepi, *ags.* gesîdscipe [14] ꝑtens *g* [15] *oder* tuitho; *ist* thiutho *zu lesen, vgl. got.* þiuþ?

*Nd. jahrbuch* 4 (1878), 50. 51. *Gallée* 37. 38. 39

cogitabant . . . pecus in templum induxerunt drí uun 55ª — 21, 12
(Et relictis illis abiit foras) erat tam pauper . . . et ibi mansit. nám thár ńaht sélitha[1] 55ᵇ — 21, 17
(:Abiit[2]) in aduentu christi . . . contumeliam eius labore correxit. gibuotta[3] 56ª — 21, 29
(Homo erat pater familias) i. Deus pater . . . gentes eiecit. quę antea in ea locatę erant. gisetana uuarun[3] 56ª — 21, 33
(Plantauit uineam et sepem) Sepis signat murum urbis uel auxilia angelica. thé hé thémo fólca giscérid: hadda[4] 56ª — *ib.*
Locauit bistadoda 56ª — *ib.*
(Peregre profectus est) Non ᵛᵗ locum dominus mutaret . . . sed liberum eis dedit arbitrium. utrum legem implerent. lestin[5] 56ª — *ib.*
Locabit[6] bistadod 56ª — 21, 41
() Postquam domini temptatores . . . ad disciplinam endi te zuhti[7] 57ᵇ — 23, 1
Philacteria houid bandos 57ᵇ — 23, 5
(Magnificant fimbrias) Preceperat eis moyses ut in IIII angulis lappon . . . At illi grandes fimbrias fi teri 57ᵇ — *ib.*
Prosilitum, aduenam nodago iudeiscan 58ª — 23, 15
Fuerit factus vuerthid nodago iudeisk () dum esset gentilis . . . talem uitam aggressus est. ana geing[8] 58ª — *ib.*
(Debitor est[9]) pharisei hanc stropham un kust inuenerunt . . . et mox in quo iurauerat cogebatur exoluere. that he sán fargéldan scóldi that selua thár hé bi suor[10] 58ª — 23, 16
Mentam mintun 58ª — 23, 23
Anetum dilli 58ª — *ib.*
Ciminum[11] chumin 58ª — *ib.*
Iudicium suona 58ª — *ib.*
Excolantes ut flotiad 58ª — 23, 24
Culicem muggiun 58ª — *ib.*
Deforis utana 58ª — 23, 25
(Deforis est mundum) ac si diceret . . . vt opera sanctificentur hela ga uuérthan 58ᵇ — 23, 26
Dealbatis gikelcton 58ᵇ — 23, 27
Testimonio estis uobis metipsis gisindun giuuihton iu seluon 58ᵇ — 23, 31
(Ego sum christus) quorum simo magus primus fuit. extremus uero ille maior ceteris est antichristus he scal iro lesta uuesan also he iro uuirrista uuas[12] 59ª — 24, 5
(Opiniones praeliorum) multa prelia debent fieri . . . multa fuerunt giuurthun 59ª — 24, 6
Per loca huar endi huar 59ª — 24, 7
Scandalizabuntur gisui kad 59ª — 24, 10
(Qui in agro) qui in agro . . . labentis uitę retinacula gimeritha 59ᵇ — 24, 18
Pregnantibus[13] hahta 59ᵇ — 24, 19

[1] *im context von and. hand* [2] :Abiit] *rasur von* h [3] *im context* [4] *von anderer hand auf rasur im context.* giscérid:] *rasur von* a [5] *im context auf rasur* [6] Locabit] b *aus* u *corr.* [7] *diese meiner abschrift fehlende gl. (das deutsche im context) entnehme ich Gallée* [8] *im context* [9] debet *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 140 [10] *im context.* sán] á *verschmiert* [11] *corr. von jüngerer hand in* cvminum [12] *von and. hand im context* [13] *die worte* Vae aũ pregnantibus *usw. unten am rande nachgetragen*

*Nd. jahrbuch* 4 (1878), 51. 52. *Gallée* 39. 40

(Hieme uel sabbato) Si thit de consumatione . . . ne otiosi torpeamus, & nefirion[1] 60[a] — 24, 20

Terminos marka 59[b] — 24, 31

Tener fuerit vt sprutit 59[b] — 24, 32

(Ite pocius ad uendentes) non consilium dedisse . . . qui vobis laudes suas uendere consueuerunt. et midthíu vos in errorem induxerunt 61[b] — 25, 9

Euge bone serue,[2] Vuola. interiectio letantis 62[a] — 25, 21

Post biduum fon hiutu ufar zuena daga 63[a] — 26, 2

(Symonis leprosi) non fuit tunc leprosus . . . sed nomen pristinum habuit. lesta iemar the namo[3] 63[a] — 26, 6

(Et dari pauperibus) si omnes discipuli hoc dixerunt . . . quatenus inde aliquid furari possit. githíauodí[4] 63[a] — 26, 9

Constituerunt budun 63[a] — 26, 15

(Me traditurus est) omnes ad hoc nominat. binemda.[5] quatenus conscius sculdigo se conuerterit bithahti 63[b] — 26, 21

(Ego sum rabbi) non uocat eum dominum . . . si negarit principatum. herscepias[5] 63[b] — 26, 25

Scandalum paciemini gi suikad 63[b] — 26, 31

(A me calix iste) I. si mundus aliter saluari possit. Vt[6] aliter blandiendo fleondu 64[a] — 26, 39

(In tentacionem) ne per suasionem diaboli in me scandalum patiemini;[7] ne gi suikan[8] 64[a] — 26, 41

Infirma unstark 64[a] — *ib.*

Fustibus stangvn 64[a] — 26, 47

Conuerte duo 64[b] — 26, 52

Fustibus stangun 64[b] — 26, 55

Tunc relicto omnes discipuli eo fugierunt,[9] tunc uerba christi impleta sunt. quę eis predixerat () that sia imo gisuikan scoldun 64[b] — 26, 56

Amodo nohuuanna 65[a] — 26, 64

(Scidit uestimenta sua) propter furorem obult[10] 65[a] — 26, 65

Blasphemiam laster 65[a] — *ib.*

(Te manifestum[11] facit) In illa fuit regione. ut in omni est. Vnaquęque prouincia aliquid habet proprietatis. de quo bithiu loquela eius cognosci ualet 65[a] — 26, 73

Consilium inierunt anagengun 65[a] — 27, 1

Quid ad nos uuat scal us the scat 65[b] — 27, 4

Figuli eines leimbilidares 65[b] — 27, 7

Sepulturam bigraft 65[b] — *ib.*

Constituit pemeinta 65[b] — 27, 10

(Nihil respondit) ne crimen diluens ne antsakodi 65[b] — 27, 12

Testimonia unliumenti 65[b] — 27, 13

Uinctum hahtan 65[b] — 27, 16

Nihil tibi et iusto illi ne uer duo th[i] anthesamo guoden manna 65[b] — 27, 19

Multa enim ρass::: sum[12] hodie per

[1] *bl.* 60 *ist ein nur auf der vorderseite beschriebenes später eingeheftetes blättchen mit verbesserten randnotizen zu* 59[b] [2] serve bone *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 155 *anm.* [3] *im context* [4] githíauodí *im context, das letzte* í *auf rasur* [5] *im context* [6] Vt] V *auf rasur* [7] patiamini *Gallée* [8] *im context* [9] Tunc discipuli omnes, relicto eo, fugerunt *Vulg.* [10] *vgl. ahd.* gibulht [11] manifestum te *Vulg.* [12] pass::: sum] *das übergeschr.* a *und* sum *von jüngerer hand*

*Nd. jahrbuch* 4 (1878), 52. *Gallée* 40. 41. — *Academy* XXXVII (1890), 46. *Bartsch Heidelberger hss.* 184ᵇ. 185ᵃ

uisum propter eum filu vunderes gisah ik thuru ina 65ᵇ — *ib.*
Sanguis eius super nos thia sculd sines bluotes. nemen uui ouer unsik 66ᵃ — 27, 25
Suscipientes ce sih nemente 66ᵃ — 27, 27
Pretorium sprak hus 66ᵃ — *ib.*
Plectentes flehtente 66ᵃ — 27, 29
Seruabant eum namun is guoma 66ᵇ — 27, 36
Inposuerunt super capud tuohehtun thar obena 66ᵇ — 27, 37
Custodite sicut scitis, ne duon ik mih der nieht mer ana 67ᵃ — 27, 65
(Descendit de cẹlo) ut. officium et seruitium eius preberet. quod ei debuit. scúldig uuás[1] 67ᵇ — 28, 2
Nos suadebimus ei uui radad imo 67ᵇ — 28, 14
(Securos[2] uos faciemus) thát iu nian scátha ni uuírthid 67ᵇ — *ib.*

## CCCLXIX

*Codex Vatic.* Pal. 242.

(9ᵇ) [per] Collationem cesamene prahti — *p.* 29
Temeritate fráuali — *ib.*
(10ᵃ) Exemplaria pilidpuoch — 30 [CCCLXVIII]
(10ᵇ) Exemplar pilidpuoch — *ib.*
(12ᵃ) Saliua, quasi saliuam imbibera$^{n}$t. keslvnten — 32
(12ᵇ) (Saliua) Imbibit keslánt — *ib.* [CCCLXVIII]
Falsarium. erraticum. írrare. lugenare[3] — *ib.* [CCCLXVIII]
Temerariis fráuallen — *ib.*
(13ᵃ) Arguta, subtili. chleinero — *ib.*
Suspitionem[4] vuidarsiht. zurtriuuida[5] — *ib.* [CCCLXVIII]
Argumentum chleini. list — 33
Maledicos skeltara[6] — *ib.*
(14ᵃ) Maledicorum[7] skeltarro — *ib.* [CCCLXVIII]
(15ᵃ) Uitiosis, malis. puozuuirdigen — 34
Dormitantibus, indoctis. propria incuria captis. vngeuu | ren[8] — *ib.* [CCCLXVIII]
(15ᵇ) (Notauit) fersluoc — 35
Institutum kemeintaz — *ib.*
Industria keuuérido. khleini. klêrti. vuîstuome — *ib.*
(18ᵃ) Emendarios [codices] puozzilapuoch[9] — 38
Consideratione keuuérido — *ib.*
(19ᵃ) (Non tam) i. non tantum. nols so filo — 39
(19ᵇ) (Canones) keríhtida[10] — *ib.*
Industria klêrti — *ib.*
(20ᵃ) Curiosis forsklinen. firuuizgernen — 40 [CCCLXVIII]
(21ᵇ) Ceterum andarstabo — 41
(23ᵇ) Argumento chleini — 43
(25ᵇ) Recurrens vuidaríllente — 46 [CCCLXVIII]
(28ᵇ) Continuatis sámahaften — 49
Continuatas sámahaften — 50

[1] *im context* [2] Securos] o *aus corr.* [3] *im context* [4] *gl. zu* invidiam [5] *beide deutsche worte mit dunklerer dinte* [6] *desgl. mit dunklerer dinte* [7] *die gl. oben am rande* [8] vngeuu|ren] *am zeilenschluss ist* a *halb fortgeschnitten* [9] *diese und die folgende gl. mit dunklerer dinte* [10] *von anderer hand*

*Academy* XXXVII (1890), 46. *Bartsch Heidelberger hss.* 185ª. — *Nd. jahrbuch* 4 (1878), 52. 53. *Gallée* 41

(29ª) In corpore. conprehensione. píuengido[1]

(29ᵇ) Continuatas. aequales. sámahaften[1]

Prætulerint. presignauerint keceichinton — 51

Collatione cesamene prâhti[1] — 52

## CCCLXX

*c* = *Clm.* 14745 *f.* 78ᵈ. *k* = *Codex Goslariensis.*

Ventilabrum wintscuuele. pala wan. ventilabrum *k* 125ᵇ¹ — 3, 12

Venit.[2] filent spinent *k* 125ᵇ² — 6, 28

Zizania lvllí[3] lolium ratím *c* — 13, 25

Sinapis senef *k* 126ª¹ — 13, 31

Nummulariorum uuessilari *k* 126ª¹ — 21, 12

Peregre illende *k* 126ª¹ — 21, 33

Philateria[4] phechar uł ı̇peueli *k* 126ª² — 23, 5

Anetum dilli *k* 126ª² — 23, 23

Ciminum cumel *k* 126ª² — *ib.*

Culice[5] mukin *k* 126ª² -- 23, 24

Pascha ostern *k* 126ª² — 26, 17

## CCCLXXª

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 88ª. *b* = *Codex Lipsiensis* 107.

Menta[6] mintza[7] *a* myncze[8] *b* 31ª² — 23, 23 [CCCLXVIII. CCCLXX. CCCCXCV]

Anetum[9] dille *a* tylle[10] *b* 31ª² — *ib.* [CCCLXVIII. CCCLXX. CCCCXCV]

Ciminum[11] chumi *a* () kōmel[12] *b* 31ᵇ¹ — *ib.* [CCCLXVIII. CCCLXX. CCCCXCV]

Excolantes sigende *a* — 23, 24 [CCCLXX. *vgl.* CCCLXVIII]

Culex[13] mucca *a* — *ib.* [CCCLXVIII. CCCLXX]

# EVANGELIUM MARCI.

## CCCLXXVI

*d* = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

Surge in medium farforđ cegein uuardi 74ª — 3, 3

[circa] Tyrum et sydonem tyrio landa. endi sidunio landa 74ª — 3, 8

Turbam githring 74ª — 3, 9

(Ne manifestarent illum) ne diuinitas eius manifestaretur gibarod 74ᵇ — 3, 12

Et than[14] 76ª — 4, 26

Et thanis[15] 76ª — 4, 27

(Et exsurgat) husan[16] so uuirthit 76ª — *ib.*

[1] *im context (bl.* 29 *ist eingelegt und nur halb beschrieben); die beiden ersten worte fehlen bei Mai* [2] nent *Vulg.* [3] *oder* lollí *oder* lullí *c* [4] phylacteria *Vulg.* [5] culicem *Vulg.* [6] mentam *Vulg.* [7] *alle gll. übergeschr. a* [8] *übergeschr. b* [9] Anétum *a* [10] *untergeschr. b* [11] Cimínū *a* [12] *mit blässerer dinte b* [13] culicem *Vulg.* [14] *diese und die folgenden gll. bis* 295, 6 *aufser* 295, 4 *von einer groben hand* [15] is *wird wol die* 3 *p. sg. des verbum subst. sein* [16] *dh.* hu san = *wie rasch?*

*Nd. jahrbuch* 4 (1878), 53. *Gallée* 41. 42. — *Academy* XXXVII (1890), 46. *Bartsch Heidelberger hss.* 185[a]

1 Ultro uillindi[1] 76[a] — 4, 28
2 (In spica) cum than 76[a] — *ib.*
3 Cum midthiu 76[a] — 4, 29
4 Se produxerit[2] gihuahsan is 76[a] — *ib.*
5 (Tempus[3] messis) quia[4] huan 76[a] — *ib.*
6 (Quæ sunt in terra) hęc thus euuange-
7 lica predicatio 76[a] — 4, 31
8 (Homo in spiritu inmundo) quod sanctus
9 matheus dicit duos esse . . . alterum
10 per sui dignitatem. heritha[5] 76[b] —
11 5, 2
12 (Fili dei summi[6]) hęc confessio non ex
13 uoluntate venit. sed ex necessitate.
14 quia tacere non potuit. endi ne muo-
15 sta[7] 76[b] — 5, 7
16 Sanæ mentis hadda is giuuitti 76[b] —
17 5, 15
18 (Inpositis manibus curauit) ne plures fa-
19 ciens uirtutes. ciues eius damnabilio-
20 res[8] fierent. endi the sculdigerun[9]
21 77[b] — 6, 5
(Eduxit) vt a uita uulgari gimenion se- 25
gregatus 81[b] — 8, 23 26
(Transferret per[10] templum) non ::: uasa 27
templo dicata[11] prohibet. sed quę 28
pertinebant ad mercationem[12] eorum. 29
te íro cópa[13] 86[b] — 11, 16 30
A radicibus up uuardas 86[b] — 11, 20 31
Omnia quęcumque [petitis] so uues 86[b] 32
— 11, 24 33
Credite so 86[b] — *ib.* 34
Quia that 86[b] — *ib.* 35
(Accessit unus de scribis) cum ihesus 36
silentium imposuisset gistíld háddi 37
88[a] — 12, 28 38
(Alius præter eum) ostendit . . . esse con- 39
trouersiam stríd[13] 88[a] — 12, 32 40
De penu :: ria sua, ex iusticia se pre- 41
sumebant; gibel dun 88[b] — 12, 44 42
Uidete autem uosmet ipsos nemad iuuar 43
goma 89[a] — 13, 9 44

## CCCLXXVII

*i* = *Codex Goslariensis f.* 126[b1].

22 Luscum einouche — 9, 46

## CCCLXXVIII[a]

*Codex Vaticanus* Pal. 242.

23 (Sperat[14]) ferdingit 56[a] — *Mai Script-* = *Migne Patrol. lat.* 103, 285 45
24 *torum veterum collectio nova* 9, 175

---

[1] uilliendi *Gallée. darnach am rande noch die buchstaben* asth *oder* afth, *hinter denen weiteres wegradiert ist, um einer lat. erklärung platz zu machen* [2] Se *fehlt Vulg., s. aber Sabatier* 3, 201 *anm.* [3] Tempus *fehlt Vulg.* [4] *hierzu hat Gallée noch ein* bi themo, *das meiner abschrift mangelt* [5] *im context* [6] altissimi *Vulg.*, summi *Sabatier* 3, 203 [7] *im context* [8] damnabiliores] io *auf rasur* [9] *im context* [10] vas per *Vulg.* [11] dicata] *das letzte* a *auf rasur* [12] mercationē] onē *auf rasur* [13] *die deutschen worte im context* [14] *gehört zu des Sedulius Scotus Argumentum in Marcum*

*Gallée* 42. 43. 44

# EVANGELIUM LUCAE.

## CCCLXXX

*d* = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

(NomeN eius elisabeth) Dominus precepit per moysen. ut aaron . . . filio suo daret lefdi. et sic so fuor . . . sacerdotali gradu heda[1] 100[a]. 99[b] — 1, 5

Processissent gi alda roda uuarun 100[a] — 1, 7

(Uirtute heliæ) Iohannes et helias[2] . . . ambo uestitu inculti vngiofda 100[b] — 1, 17

(Nomen uirginis Maria) maria hebraice stella maris uúel giźamun iró thía námun 100[b] — 1, 27

(Infans in utero meo) erubescebat quamdiu misterium nesciebat. et occultabat mein[3] se filium concepisse 101[a] — 1, 44

(Dominum) qui me tam inaudito seltaneru munere sublimauit 101[a] — 1, 46

(Filium suum) iro egan sun vuas he secundum carnem 102[a] — 2, 7

Anno autem quinto decimo imperii, tho 103[b] — 3, 1

(In deserto) liquet ergo . . . quia omne regnum in se ipsum diuisum desolabitur that gi húuilik ríki the inúuardas givuŕoh tid sî that ít útana te stórid uuértha[4] 103[b] — 3, 2

Praua soabuun[5] 103[b] — 3, 5

(Salutare dei) non. quod that ne givuart so 103[b] — 3, 6

(A uentura ira) Ventura ira est animaduersio gibelg ultionis extremę . . . quia nunc sithun[6] 104[a] — 3, 7

(Det non habenti) per hoc quod tunica plus necessaria est usui gerikon[7] nostro 104[a] — 3, 11

Existimante so[8] 104[a] — 3, 15

(Ipse esset christus) mira cecitas iudeorum. quod in iohanne sponte credebant. hoc endi in saluato[re] . . . non crediderunt 104[a] — *ib.*

Aqua mid[9] 104[a] — 3, 16

Dignus soluere corrigiam, ego redemptoris uestigia denudare non ualeo. quia sponsi nomen mihi inmerito un non usurpo 104[a] — *ib.*

Alia thesa 104[a] — 3, 18

(Et ait illis) In illo tempore . . . quatenus uicini eius damnabiliores & the sculdigerun[10] non essent 105[b] — 4, 23

Nemo propheta acceptus est, sed ex patriam. ut lendes. acceptior et honorabilior habetur quam in propria patria. landa 105[b] — 4, 24

() Ut illa eum nutriret neridi[11] 105[b] — 4, 26

Febribus febra 106[a] — 4, 38

[1] *der text steht auf bl.* 100[a], *die note auf* 99[b] [2] helias] lias *am zeilenanfang nachgetragen* [3] mein *verstehe ich nicht; auch zu* misterium, *unter dem es sich befindet, kann es dem sinne nach nicht gehören* [4] *die deutschen worte im context* [5] soabuun] so *viel blässer;* b *undeutlich.* = so abuhun? [6] *von and. hand im context* [7] gerikon] k *unsicher. wol dasselbe wort mit* gerîf *Mnd. wb.* 2, 72 [8] *davor etwas undeutlich. über dem folgenden* et *steht* an [9] mid] *davor etwas ausgewischt* [10] *im context* [11] *diese meiner copie fehlende gl. und* 297, 8*f (die deutschen worte im context) entnehme ich Gallée*

(Ministrabat eis) Naturale est his qui de
febribus resurgunt. giuuendiad quod
lassi sunt et inbecilles. unkratagа[1]
106[a] — 4, 39
(Ipsum esse christum) Ideo noluit . . .
maiestas non manifestare: tur. gima-
ridvurthi[1] 106[a] — 4, 41
() Quando dominus infirmum curare . . .
debilitatum bilemidan 107[a] — 5, 20
Arida lam[2] 107[b] — 6, 6
(Si in sabbato curaret) si in sabbato
curaret. arguerent eum . . . aut de
imbecillitate. uncraft[3] 107[b] — 6, 7
Loco campestri gifildi 108[a] — 6, 17
(Uestrum est regnum dei) ad omnes ge-
neraliter loquitur. qui mundum . . .
eiusque culmen heriduom contempnunt
108[a] — 6, 20
(Filius unicus matris suæ) legitur . . .
et tamen non perfecit. ne gifremid[3]
. . . vt ex operibus debet. gisculdid[3]
109[b] — 7, 12
() Quasi mortuus sedere upsittian[4] 110[a]
— 7, 15
Feneratori[5] burion 110[b] — 7, 41
In testimonium super[6] illos thei[7] te gi
huuit sce pia 113[a] — 9, 5
Firmauit gienoda 115[a] — 9, 51
Ut pararent illi, is not thurti 115[a] —
9, 52
Facies eius erat, uuas gienod 115[a] —
9, 53
Sicut sosliumo 116[a] — 10, 18
Commoda an lehno 117[a] — 11, 5
Inportunitatem[8] vngimak 117[a] — 11, 8
Diuisum giuûrohtid 117[a] — 11, 17
Fortior, se ipsum significauit ménda[9]
117[b] — 11, 22
Aure[10] ruonodun[11] 118[b] — 12, 3
(Prædicabitur in tectis) Iuxta morem
palestinę prouincię hic loquitur. vbi
in tectis residebant. quia tecta eorum
non nostro more culminibus subli-
mata. sed plano scemate faciunt ęqua-
lia. Irohus sia ne uuarun vp giuuarta.
neuan sia uuarun alaemnia ouana[12]
118[b] — *ib.*
(Numerati sunt) hoc non in actu con-
putationis tethero gitalu 119[a] —
12, 7
Destruam tebriku 119[a] — 12, 18
Nata sunt gihuuahsana 119[a] — *ib.*
(Non est in deum diues) Diues ob hoc
non reprehenditur . . . sed quia mag-
nam temikila fiduciam habuit 119[b] —
12, 21
(Non inuenit) Arbor fici. et mulier in-
clinata crumba uuif 120[b] — 13, 6
Mittam leggia () cum aliquis peccator
. . . cum uero ammonitur peccata sua
poenitere. quasi stercora mittantur.; so
is it samo so man thar mehs umbi
leggia[12] 121[a] — 13, 8
Non soluet[13] ne ant selid 121[a] — 13,
15
() Quia necesse est . . . fallentis dria-
gundun[14] 121[b] — 13, 23
(Habundant panibus) Mercennarii . . .
per temporalem mercedem lon 123[b]
— 15, 17

[1] *im context* [2] *davor scheint dasselbe ausgewischt* [3] *im context* [4] *die gl. nach Gallée.* upsittian *im context,* an *zweifelhaft* [5] Feneratori] o *aus* u *corr.* [6] supra *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 303 [7] *l.* them *oder* thes [8] improbitatem *Vulg.* [9] *diese interlineargl. entnehme ich Gallée* [10] aurem *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 319 [11] ruonodun] *das zweite* o *aus* u *corr.* [12] *die deutschen worte im context* [13] solvit *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 326 *anm.* [14] *diese meiner copie fehlende gl. entnehme ich Gallée*

*Gallée* 46. 47. 48

Peccaui, i. ik faruúarta mi: 123ᵇ — 15, 18
Peccaui Ik faruuarta mi 123ᵇ — 15, 21
Anulum in manu[1] eius, i. eum fide signate. siglian 123ᵇ — 15, 22
(Mortuus erat) i. omnibus uirtutibus indigebat. thárfag uuárd[2] 123ᵇ — 15, 24
(In agro) iudaicus populus . . . legem exterius impleuerunt. léstun[3] 123ᵇ — 15, 25
Chorum spil 123ᵇ — *ib.*
Uenit iscuman 124ª — 15, 27
(Omnia mea tua sunt) Non illum[3] intellegere debemus . . . sed de lege et prophetis et de diuinis preceptis. the thémo fólka bifólana uuárun[4] 124ª — 15, 31
Si pænitentiam ægerit, si quis.[5] fratrem suum peccare uiderit. et tacuerit. et eum non increpat. sic transgressor, also sculdig est 125ª — 17, 3
Arbori[6] mulbuoma 125ª — 17, 6
(Precinge te) Ad hoc precingit se homo. ne tractatus uestis suliches giuuadias se in gressu impediat 125ª — 17, 8
(Sic et uos) si homo a seruo suo tam multiplex ministerium thianust exigit. qui homo est ut ille the also manis so he 125ᵇ — 17, 10
(Unum diem filii hominis) vnus dies[8] significat regnum dei . . . nulla tenebrarum interruptio undarfard[7] est 125ᵇ — 17, 22
Minas[8] pund[9] 128ª — 19, 13
Negociatus esset, gi uuokrid. endi giuunnian 128ª — 19, 15
(Timui) ec hopada[10] 128ª — 19, 21
(Exegissem[11]) si inquid durum[12] . . . diligentius gnodor 128ª — 19, 23
(Mortua est et mulier) hanc turpem fabulam . . . talis res thing[13] acciderit 130ª — 20, 32
(Filii resurrectionis) Erunt semper iemar 130ª — 20, 36
(Deum iacob) Dominus . . . in quem maxime best confidebant 130ª — 20, 37
Sediciones[14] fara () prelia ad hostes pertinent seditiones in vuardes uero ad cives 130ᵇ — 21, 9
Per loca uar endi uar[15] 130ᵇ — 21, 11
(Tempestates[16]) hęc eodem tempore . . . inueniat signa multa filuan 130ᵇ — *ib.*
In medio, thes landes 131ª — 21, 21
Prægnantibus hata sindun 131ª — 21, 23
Nutrientibus kind suoginda 131ª — *ib.*
(In illis diebus) actenus predixit quę illis futura erant . . . a romano exercitu circumdata erat.; umbibisetan[17] 131ª — *ib.*
Ira godes gremi[18] 131ª — *ib.*
Qui dicitur endi 131ᵇ — 22, 1
(Spopondit) he gihet im tho thathe im lesti[19] 132ª — 22, 6
() Primo desiderabat typicum pascha, id est agnum lamb[20] 132ª — 22, 7

[1] manum *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 335 [2] *im context* [3] illū] il *auf rasur* [4] *die deutschen worte im context* [5] quis *auf rasur* [6] Arbori] ri *aus corr.* [7] *untergeschr.* [8] mnas *Vulg.*, minas *Evangelium Palatinum ed. Tischendorf p.* 377 [9] pund] p *aus corr.* [10] *ich entnehme die gl. Gallée* [11] Exegissem] *das mittlere* e *aus* i *corr.* [12] *darüber vielleicht eine deutsche gl. erloschen* [13] *untergeschr.* [14] Sediciones] *das letzte* e *aus* i *corr.* [15] *unmittelbar davor, über* Terre motus, *hat Gallée noch* erdon uuagi [16] *fehlt Vulg., s. aber Sabatier* 3, 358 [17] *im context* [18] gremi] *über* e *ein punct* [19] gilesti *Gallée* [20] *diese gl. Gallée entnommen*

*Gallée* 48. 49. 50

Diuersorium en: 132ª — 22, 11
Ubi thar ik 132ª — *ib.*
Ibi thar 132ª — 22, 12
Apostoli thia 132ª — 22, 14
(Traditur[1]) ue homini illi . . . qui ad mensam domini malignus accedit, that is te themo alt.[2] qui in mente sua insidias habet conditas. the the angethes uues lif radid[3] . . . filium dei tradit far 132ᵇ — 22, 22
Quis esset huilik 132ᵇ — 22, 23
Maior furista[4] 132ᵇ — 22, 24
Maior eldista 132ᵇ — 22, 26
(Prȩcessor) .i. princeps foraferdio 132ᵇ — *ib.*
Nonne[5] furthira 132ᵇ — 22, 27
Et sedeatis that gi[6] sittian 132ᵇ — 22, 30
(Ut cribraret sicut triticum) that giu mid is costungu so undar sokian muosti also man that hrenkurni dvod than[7] man it sufrod[8] 132ᵇ — 22, 31
() Satane est, froon proprium[9] 132ᵇ — *ib.*
Qui dixit ei tho and. p.[10] 132ᵇ — 22, 33
Quando thanna 133ª — 22, 35
(Peram) instante mortis periculo . . . pecuniam uictui biliuan necessariam 133ª — 22, 36
Qui non habet. uendat,[11] the thes naihuit[12] 133ª — *ib.*
Adhuc nohuo:: 133ª — 22, 37
(Non mea uoluntas[13] sed tua fiat) ac si diceret si ergo fieri potest . . . sin aliter anthiu vuord 133ª — 22, 42
Hoc enim signum dederat[14] thus tegnid da[15] heina im 133ᵇ — 22, 47
Erat uas 133ᵇ — 22, 49
Percutiemus[16] hvui vehtad 133ᵇ — *ib.*
Cum so[17] 133ᵇ — 22, 51
Cum thanik 133ᵇ — 22, 53
(Potestas tenebrarum) ideo aduersus me congregamini in tenebris . . . qua mid 133ᵇ — *ib.*
Accenso autem igne, thar uuas tho en fiur gibŏt[18] 133ᵇ — 22, 55
Circum sedentibus satvn 133ᵇ — *ib.*
[ad] Lumen fiura 133ᵇ — 22, 56
[post] Pusillum lucĭkerv stundu 133ᵇ — 22, 58
Allus en man 133ᵇ — *ib.*
(Tu de illis es) is iro en 133ᵇ — *ib.*
Ait tho and. 133ᵇ — 22, 60
(Sicut dixit[19]) huo he imo be foran 134ª — 22, 61
Interrogabant spra[20] () farodun ist[21] 134ª — 22, 64
Blasphemantes lastar 134ª — 22, 65
Concilium thing 134ª — 22, 66
Si autem [interrogavero] hic is 134ª — 22, 68
(Ex hoc) hinan forth 134ª — 22, 69
() that he imo thia[22] 134ª
Subuertentem farstur[23] 134ª — 23, 2
(Gentem nostram) iudeon 134ª — *ib.*

[1] Traditur] it *aus & corr.* tradetur *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 363 [2] *dh.* altari [3] the — radid *im context* [4] *davor bei Gallée noch die worte* endi thia [5] *zu ergänzen aus dem vorhergehenden* maior est [6] gi *undeutlich* [7] *kann auch* thar *sein* [8] sufrod *Gallée* [9] *die gl. entnahm ich Gallée* [10] *dh.* anduuorda petrus [11] uendat] e *aus* i *corr.* [12] *l.* nihauit [13] uoluntas] s *auf rasur* [14] *fehlt Vulg., s. aber Sabatier* 3, 366 *und anm.* [15] *l.* tegnida [16] percutimus *Vulg.*, percutiemus *Sabatier* 3, 366 [17] *über dem folgenden* auriculam [18] *vgl. Mnd. wb.* 1, 406ª [19] dixerat *Vulg.*, dixit *Sabatier* 3, 367 *und anm.* [20] *l.* sprakun [21] *l.* is [22] *kann zu* 23, 1 duxerunt illum ad Pilatum *als erläuternde gl. gehören* [23] *l.* farsturiandan

*Gallée* 50. 51

Interrogauit sprak 134ᵃ — 23, 3
Inualescebant[1] hriapun 134ᵃ — 23, 5
Commouit[2] populum docens giuuorran[3]
he 134ᵃ — *ib.*
() that vuas lucilo rehtera[4] 134ᵇ
(Gauisus est ualde) uuarth is filo fra
134ᵇ — 23, 8
Ex multo tempore filo managan dag
134ᵇ — *ib.*
Interrogabat autem illum multis sermo-
nibus, herodes grotta ina fi ma[5] thingo
134ᵇ — 23, 9
Obtulistis mihi hunc hominem quasi
auertentem ende sagdun 134ᵇ — 23,
14
Sed neque self herodes 134ᵇ — 23, 15
[unum] Uinctum[6] : : : : : thero hahtåno
134ᵇ — 23, 17
(Propter homicidium) thur thia uuraka
135ᵃ — 23, 25
Quem [petebant] the:[7] 135ᵃ — *ib.*
(Supra[8] filios uestros) quasi diceret . . .
Non ideo bi the . . . ause sunt osten-
tare gibáron dorstun[9] 135ᵃ — 23,
28
Sterelis[10] uuif 135ᵃ — 23, 29
Lactauerunt kind[11] 135ᵃ — *ib.*
Montibus bergon 135ᵃ — 23, 30
Cadite[12] fallad[13] 135ᵃ — *ib.*
Nos quidem iuste, tholodit 135ᵇ — 23,
41
(Digna factis recipimus) uuerthid angel-
did[14] unca sundia 135ᵇ — *ib.*
Centurio sculthetio 135ᵇ — 23, 47
Uir nomine he[15] 136ᵃ — 23, 50
Monumento exciso that 136ᵃ — 23, 53
Mente consterna:tę[16] seraga 136ᵃ —
24, 4
Dileramentum dununga 136ᵇ — 24, 11

## CCCLXXXI

*c* = *Clm.* 14745 *f.* 79ᵈ. *h* = *Clm.* 6028 *f.* 48ᵇ. *i* = *Codex Goslariensis f.* 127ᵃ².

Siliquis por.[17] s̊pchelon *h* — 15, 16
Cribraret reitˢt *c* rietetate *i* — 22, 31

## CCCLXXXVI[b]

*Codex Carolsruhensis* Aug. CXXIX.

Non capit prophetam perire. Id est non
consequitur,[18] .i. nikilimpfit 24ᵇ² —
*xu* 13, 33

---

[1] Inualescebant] *das erste* e *aus* i *corr.* [2] Commouit] it *auf rasur.* commovet *Vulg.* [3] giuuorran *von gans anderer hand* [4] *die gl. oben am rande, ohne verweisung, vielleicht zu der marginalgl.* Iustum profecto erat pilato pauca respondere *mit Gallée zu beziehen; noch höher steht* so...o...ches vuas [5] *dh.* filo managero [6] Uinctum *fehlt Vulg., s. aber Sabatier* 3, 369 [7] the:] *rasur von* s [8] super *Vulg. Sabatier* [9] gibáron dorstun *im context* [10] steriles *Vulg. Sabatier* [11] *sc.* sougtun [12] Cadite] i *aus corr. auf rasur* [13] *auf rasur* [14] uuerthi . . angeld . . *zu lesen* [15] *darauf am rande neben* 23, 51 ab arimathia — corpus iĥu *undeutlich* pi. doda *oder* deda [16] consterna : tę] *rasur von* n [17] *dh.* porcorum [18] *in* Glosae ex euangelio cata Lucam scarᵖsatae pene ad uerbum editae

*Gallée* 51. 52. 53. 54

# EVANGELIUM JOHANNIS.

## CCCLXXXVIII

*d* = *Codex ecclesiae Astnidensis.*

() Omnium mortalium procreatio giscaft[1] 140[b] — 1, 13

(Quod interpretatur petrus) iohanna interpretatur columba . . . honore eum sublimauit gieroda[2] 141[b] — 1, 42

(Aliquid boni esse) nazareth . . . quod saluator inde erat expectandus; uuanian sculun[3] 141[b] — 1, 46

() Hoc sacerdotes . . . induxerunt driuun[1] 142[a] — 2, 14

(Ei[e]cit de templo) flagellum ex multis funibus coniunctum. te samna giflotan[3] 142[a] — 2, 15

(Mensas subuertit) nam dominus his maxime irascitur. qui aperte. barliko[3] 142[a] — *ib.*

Negociationis kopas 142[a] — 2, 16

(De templo corporis sui) Salomon primo hoc templum edificauit . . . in octo annis hoc perfecit. bi brahta[3] 142[b] — 2, 21

(Natus est ex spiritu) cum spiritus sanctus . . . quali modo huuisu 142[b] — 3, 8

(Hæc ignoras) hoc ideo . . . dixit ut solliciter niutlicor 143[a] — 3, 10

(Oportet filium hominis) Quando filii israhel ab ignea serpente scissi sunt gislitan[4] 143[a] — 3, 14

(Propter uocem sponsi) Significat se ipsum tho meinda he 143[b] — 3, 29

Ira dei godes gremi 143[b] — 3, 36

(Iacob ioseph filio suo) quando iacob filiis suis benedixit. ioseph dedit predium bi foran dela[5] 143[b] — 4, 5

Non enim coutuntur nianan gimendun 144[a] — 4, 9

(Samaritanis) Samaria dicitur custodia . . . quia regionem obseruare uuaron[6] debuerunt. samaritani uocantur et quot fuerant generum. slata[6] 144[a] — *ib.*

(Uere dixisti) Quinque uiri. significant quinque sensus . . . regitur. girihtid[6] 144[a] — 4, 18

(Uenit qui dicitur christus) tunc legitimus ehafto eius uir uenit cuman vuas 144[b] — 4, 25

(Albæ sunt) significat nenda[7] 144[b] — 4, 35

Probatica felik 145[b] — 5, 2

Aquę motum selfuuagi 145[b] — 5, 3

Motionem aquę self uuagi thes uuata res 145[b] — 5, 4

(Uis sanus fieri) Christus uoluntatem languidi perquirit . . . nisi ipse salutem desideret suam. gerag si[8] 145[b] — 5, 6

(Tolle grabatum tuum) quasi sama diceret. succurre hilp 145[b] — 5, 8

Quod so 146[a] — 5, 19

(Filius quos uult uiuificat) Non ut pater alios suscitet. aliosque filius. sed eosdem. neuan ena endi thia seluun[8] 146[a] — 5, 21

Uoluntatem eius, s. patris. et me incar-

[1] *diese beiden gll. (das deutsche im context) entnahm ich Gallée* [2] *über dem folgenden* in presenti *las Gallée noch . . . te: ob deutsch?* [3] *im context* [4] gislitan] n *kaum sichtbar* [5] *l.* deda *oder* delda [6] *im context* [7] *l.* menda [8] *im context*

*Gallée* 54. 55. 56

nari destituit gimarcoda[1] 148[a] — 6, 38

(Quis traditurus esset eum) Dominus tantę erat mansuetudinis . . . illum non publicauit. negibaroda.[2] quatenus etiam fideles terrerentur anuorta uurthin[3] 149[a] — 6, 65

(Ad quem ibimus) quasi diceret . . . ostende nobis alterum te. al sulikan so thu[3] 149[b] — 6, 69

In palam bar 149[b] — 7, 4

(Seducit turbas) Adhuc . . . ab illo solo cognita. gi uuítan[3] 150[a] — 7, 12

(Quęrit) significat antichristum tho menda he 150[a] — 7, 18

Facit [legem] lestid 150[a] — 7, 19

(Quęrit interficere) Palus. feni endi that mór[3] quamdiu est[4] immota 150[a] — 7, 20

Nolite iudicare secundum faciem, the gi hina munin 150[a] — 7, 24

Principibus furiston 151[a] — 7, 48

(Maledicti sunt) Scriptum est . . . ut faciat gilestia 151[a] — 7, 49

Iudicat farduomia 151[a] — 7, 51

(Possent accusare eum) Ob duas causas . . . seueritatem. grimnussi[5] 151[b] — 8, 6

( ) Quod dominus digito in terra scribebat thia erthun ritta[6] 151[b] — *ib.*

(Nemo domine) mulier magis timuit . . . puniri angeldid uuerthan[5] 151[b] — 8, 11

(Lucem[7] uitę) non quis arbitrari debet . . . lux. quę oriente ostana oritur 151[b] — 8, 12

Secundum carnem iudicatis, uuiht thiu the gi ina mu:in[8] 151[b] — 8, 15

(Homicida erat ab initio) Primum hominem sua maligna suggestione gispensti 153[a] — 8, 44

Uiderant constun 153[b] — 9, 8

Conspirauerunt[9] gi enoda 154[a] — 9, 22

A seculo an uuoroldi 154[b] — 9, 32

In peccatis natus es, so it. an thi scinid 154[b] — 9, 34

(Hiems erat) per hiemem[10] uuedar 158[a] — 10, 22

(De manu mea) Lupus eas non deuoret fritid[11] 158[a] — 10, 28

Martham et sororem eius mariam et lazarum, thia thriu gisuttrithi 158[b] — 11, 5

(Iterum uadis illuc) Discipuli . . . mori deberent. thortin[12] 158[b] — 11, 8

Saluus erit ginesid 158[b] — 11, 12

(Ut ploret ibi) naturale est mulieribus ut tristia earum iro leht 159[a] — 11, 31

Concilium iro thing 159[b] — 11, 47

Dicebant redun 159[b] — *ib.*

(Cum esset pontifex anni illius) In lege eis erat preceptum . . . filio suo sacerdotium daret lefdi . . . ut plures uicissim herdon 159[b] — 11, 51

Ueniit[13] uuirthid fercóft[14] 156[a] — 12, 5

Quę mitteba[n]tur, quę credentes ei mitte-

[1] *unter* destituit [2] negibaroda *im context*, o *aus* ? e *corr.* [3] *im context* [4] est *auf rasur* [5] *im context* [6] *die gl.* (*das deutsche im context*) *Gallée entnommen* [7] lumen *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 427 *anm.* [8] mu:in] *rasur von* g, i *aus* u *radiert. vgl. oben s.* 21. uuiht = uuiđ [9] conspiraverant *Vulg.* [10] hiemē] ē *erloschen* [11] *darauf hat Gallée bl.* 158[b] *über* facis 10, 33 mecis *oder* metis: *kaum deutsch, vielleicht* metiris [12] *im context* [13] Ueniit] e *aus* i *corr.* [14] fercóft] *das erste* f *aus corr.* (*aus* u *radiert Gallée*)

bant sibi et discipulis ad uictum, te tuhti 156[a] — 12, 6

(Ut adorarent in diæ festo) Gentiles qui ibi in proximo erant na ist gisetana 156[b] — 12, 20

Mortuum fuerit, endi te kina 156[b] — 12, 24

(Iudicium) non generale iudicium . . . illa discrecio gisceht 157[a] — 12, 31

(Lumen in uobis est) significat menda 157[a] — 12, 35

Confitebantur barlico () Ideo non ausi sunt aperte eum confiteri quia nondum:: erant tam fortes so balda 157[b] — 12, 42

Accepit te imo nam 162[a] — 13, 12

(Quos elegerim) hoc uerbo iudam excepit . . . sed prodicione quod dominum tradidit perdidit. far sc̓ulda[1] 162[a] — 13, 18

Amodo nu 162[b] — 13, 19

(Fac cicius) Non ita intellegendum est . . . quod ille cupidus gerag 162[b] — 13, 27

(Mansiones multæ) quot diuersa also missilica . . . et amodo hinan forht 163[a] — 14, 2

Tollit[2] eum, i. angeldid 160[a] — 15, 2

Mundi, casti hrenia 160[a] — 15, 3

Mittetur[3] foras endi of giscidan[4] 160[a] — 15, 6

(Uolo) uolo . . . mecum sint uisibiliter.; gisihtiglico[5] 164[b] — 17, 24

(Illuc cum discipŏlis suis) qui obseruabat he is hodda[6] 164[b] — 18, 2

(Facibus : : : : et armis) a pontificibus atque phariseis ministros accepit fraudis meditandę, the ina f...lico[7] an quamin 165[a] — 18, 3

(Eius auriculam[8] dextram) simon petrus . . . purum hominem defendere uurekan[9] gestiuit 165[a] — 18, 10

(Introduxit petrum) that deda bithiu condiscipulum suum conscire uoluit 165[a] — 18, 16

(Manducarent pascha) dies enim agi coeperant azimorum. quibus illis contaminatio erat unsuuar nussithuhta 165[b] — 18, 28

(Interficere quemquam) quid est quod dixerunt haat[10] mendun sia 166[a] — 18, 31

Significans, thothe he im 166[a] — 18, 32

Unum hahtan 166[a] — 18, 39

(Iudeorum) non expectauit audire . . . Credo enim it mahti giburia[11]...qua solebat eis unum hahtan dimittere 166[a] — *ib.*

Spineam c:oronam,[12] exiit itaque non clarus imperio, kuningduoma 166[b] — 19, 5

(Filium dei se fecit) neutrum sibi ihesus mendaciter finxit,[13] gieknoda[14] ne[15] uuethar ne thena kunig duom. ne that he godas[16] sunu vuari 166[b] — 19, 7

(Ut crucifigeretur) ideo traditum illis dixit evangelista. ut eos crimine im-

[1] *im context* [2] tollet *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 463 *anm.* [3] Mittetur] e *aus* i *corr.* [4] *oder* gescidan [5] *im context* [6] hodda] *das zweite* d *sieht wie* ol *aus* [7] f...lico] *das punctierte erloschen. l.* fecanlico? [8] auriculam eius *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 475 [9] *untergeschr.* - [10] *l.* huat [11] *am beschnittenen rande. l.* giburian [12] coronam spineam *Vulg., s. aber Sabatier* 3, 478 [13] *an* finx̄ *corr.* [14] gieknoda *auf rasur* [15] *diese worte untergeschrieben. über* ne *von and. hand ein* i, *aber wol eher ein fleck* [16] godas *auf rasur*

*Gallée* 58

plicatos, that sia[1] thes menas filu sculdiga uuarun 166[b] — 19, 16
Erat autem scriptum thit 167[a] — 19, 19
(Grẹce et latine) hẹ tres linguẹ pre ceteris eminebant . . . latina propter romanos. multis ac pene omnibus gentibus imperantes. the thar herron vuarun allero thiadono[2] 167[a] — 19, 20
(Obtulerunt ori[3] eius) nec mouoat quemquam quomodo spongiam ori eius potuerunt admouere endi that man sia mid ysopo bilaggi[4] 167[b] — 19, 29
(Ut) tethiv. that imo 167[b] — 19, 31
(Transfixerunt) ubi midthius 167[b] — 19, 37
(Scis quia amo te) Ideo sanctus petrus . . . deuouit. bihet[5] 169[b] — 21, 16

## CCCLXXXIX

*h* = *Codex Goslariensis.*

(127[a2]) Ydrie vaza uuaservas — 2, 6
Architriclino demoher sistremo stulzasan — 2, 8
(127[b1]) Natatoria ursprinc — 9, 7
Sudarium suezduohc — 20, 7

## CCCLXXXIX[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 90[a]. *b* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 23[b1].

Scribebat[6] reiz *ab* — 8, 6 [CCCLXXXVIII. CCCLXXXIX. CCCCXCV]

## CCCXC[b]

*Codex Vadianus* 70.

Post afi — 19, 38
Haec desu[7] — *ib.*
Autem so — *ib.*
Rogauit piot[8] — *ib.*
Qui[9] der — *ib.*
Fuit[9] uuas — *ib.*
Discipulus disco — *ib.*
Occulte[10] taucono[11] — *ib.*
Autem so — *ib.*
Propter duruh — *ib.*
Metum forahtun — *ib.*
Iudaeorum iudeono — *ib.*

---

[1] sia] a *unsicher* [2] *die deutschen worte im context* [3] ori] i *aus* e *corr.* [4] *die deutschen worte untergeschr. l.* bilagdi? [5] *im context* [6] *darnach lücke in der parallelhs. Codex Lipsiensis* 107 *f.* 33[a1] [7] *nach dem facsimile könnte man auch* deisu *lesen* [8] *obwol* piot *dazustehen scheint, wird* pat *mit offenem* a *gemeint sein: der untere runde strich des rechten* a*-schenkels geriet dem schreiber so hoch nach oben, dass für* a 10 *entstand* [9] eo quod esset *Vulg.*, qui erat *Codex Vercell. der Itala bei Blanchini Evangeliarium quadruplex* (*Romae* 1749) 1, 2 *p.* CDLVIII [10] occultus *Vulg.*, occulte *codex Veron. der Itala bei Blanchini aao. p.* CDLIX [11] taucono] *das letzte* o *zweifelhaft nach dem facsimile*

# ACTA APOSTOLORUM.

## CCCXCII

*n* = *Clm.* 14745. *q* = *Clm.* 6028 *f.* 48[b]. *r* = *Codex Goslariensis.*

Episcopatum amphata *r* 127[b2] — 1, 20
Exterminabitur uzuuirtribun wirdit *r* 127[b2] — 3, 23
Iniecer[1] anataden *r* 127[b2] — 4, 3
Conferebant chosoden *r* 127[b2] — 4, 15
Accersiuit[2] ladata *r* 127[b2] ladat *n* 80[b] — 7, 14
Coriarium lederere *r* 127[b2] — 9, 43
Testimonium luimen[3] *r* 127[b2] — 10, 22
Quatuor iniciis ortin *r* 128[a1] — 10, 11
Caligas hasin *r* 128[a1] — 12, 8
Conlactaneus galtero uł gisinuuo[4] *r* 128[a1] — 13, 1
Sinagoge dinchuse *r* 128[a2] — 18, 7
Contulit cosota *r* 128[a2] — 18, 27
Municeps gipuro *r* 128[a2] gibu[s]re *n* 80[d] — 21, 39
'Paries dealbate gimalitimura *r* 128[b1] — 23, 3
Cognicionem urteli *r* 128[b1] — 25, 21
Auditorium proprie scolde *r* 128[b1] — 25, 23
Legebant ueleden *r* 128[b1] — 27, 13
Scauam[5] floz[s] cef[6] *r* 128[b1] — 27, 16
Iactum uzuuar *r* 128[b1] — 27, 18
Armentum[7] gezuiga *r* 128[b1] — 27, 19
Bithalassum luimelichan *r* 128[b1] — 27, 41
Sarmentorum sneithaha *r* 128[b1] — 28, 3
Desinteria[8] uzsuhte *q* huzganc *r* 128[b1] — 28, 8

## CCCXCII[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E. *b* = *Codex Lipsiensis* 107. *c* = *Codex Lipsiensis* 106. *d* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14.

Coriarius[9] lethermáchere *a* 91[a] led[s]mach[s] *d* 24[b1] — 9, 43 [CCCXCV. *vgl.* CCCXCII]
Caligas scuohe *a* 91[a] scohe *d* 24[b1] hozen *b* 36[b2] — 12, 8 [CCCXCII. CCCCXCV]
Auditorium[10] thinchus *a* 92[a] dinch[9] *c* 60[a2] dinch[9] *d* 25[b1] — 25, 23 [CCCXCII. CCCXCV]

## CCCXCVIII[b]

*Codex Selestadiensis f.* 105[a].[11]

Bithalassum mare dicitur .i. santwrfi. ubi mare circumluit — 27, 41

---

[1] injecerunt *Vulg.* [2] Acersł *r* [3] *oder* liumen *r* [4] *l.* gispunno? [5] scapham *Vulg.* [6] *es steht* floz[s] ceffatas copias *r*, *worin* catascopus *steckt* [7] armamenta *Vulg.* [8] *oder* Disinteria *r* Desinterîa *q* [9] coriarium *Vulg.* [10] *darnach urspr. lücke, welche durch die rote gl.* eydīkhavs *ausgefüllt wurde b* [11] *am schluss eines abschnittes* De diuersis noīb[s] in, ecclia usitatis, *der mit excerpten aus Isidors Etym. 7, 9 anhebt*

# EPISTOLA PAULI AD ROMANOS.

## CCCCI

*h* = *Codex Goslariensis f.* 129$^{b1}$.

1 Susurrones ritzare — 1, 29
2 Conmendat gilebet — 3, 5

Stipendia lon — 6, 23 15
Dico iggibuodo — 11, 13 16

## CCCCVII$^{b}$

*Codex Dusseldorp* A 14.

3 (Suspicione) curiuuarido 4$^{a}$ — *Praef.* (Obstination::[1]) uuidargibruht 7$^{b}$ — *Ar-* 17
4 (*Codex Amiatinus p.* 233) *gumentum* (*ib. p.* 236) 18

---

# EPISTOLA PAULI AD CORINTHIOS I.

## CCCCIX

*c* = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

5 Peripsema smaista 30$^{a}$ — 4, 13
6 () Apostasie unsidigi 32$^{b}$ — 7, 11
7 () Inuertere hintrot keran 32$^{b}$ — *ib.*

Parco kntlkbp[2] 33$^{b}$ — 7, 28 19
Immolaticium[3] opfer 37$^{b}$ — 10, 28 20
() Uicissim einizen 43$^{a}$ — 14, 27 21

## CCCCXI

*c* = *Clm.* 14745 *f.* 81$^{d}$. *h* = *Codex Goslariensis f.* 129$^{b2}$.

8 Architectus euermeister *h* Cimb$^{a}$man *c*
9 — 3, 10
10 Peripsima umesnita *h* — 4, 13
11 Pedagogorum magazocha *h* — 4, 15

Molles uuidili *h* — 6, 10 22
Brauium lon *h* — 9, 24 23
Prophetans uuorasagatar *h* — 11, 4 24

---

# EPISTOLA PAULI AD GALATAS.

## CCCCXXV

*e* = *Codex Goslariensis f.* 130$^{a2}$.

12 Stigmata masun — 6, 17

---

# EPISTOLA PAULI AD EPHESIOS.

## CCCCXXXI

*g* = *Codex Goslariensis.*

13 (130$^{a2}$) In breui anabreui — 3, 3
14 (130$^{b1}$) Scor$^{ri}$litas[4] scernunga — 5, 4

Armatura[5] gisarua — 6, 11 25

---

[1] Obstination::] *rasur von* em, *doch ist so viel stehen geblieben, dass* Obstinationi *gelesen werden kann.* obstinatione *Ed.* [2] *dh.* intlibo [3] immolatum *Vulg.* [4] scurrilitas *Vulg.* [5] armaturam *Vulg.*

## EPISTOLA PAULI AD COLOSSENSES.

### CCCCXLI

*g* = *Codex Goslariensis f.* 130$^{b2}$.

1 Cirographum hantfesti — 2, 14

---

## EPISTOLA PAULI AD TIMOTHEUM I.

### CCCCXLIX

*f* = *Codex Goslariensis f.* 130$^{b2}$.

2 Cautoriam[1] gipranta — 4, 2 Cauterium[2] prennisin 9

---

## EPISTOLA PAULI AD TIMOTHEUM II.

### CCCCLIV

*g* = *Codex Goslariensis f.* 130$^{b2}$.

3 Penulam chozzun — 4, 13

---

## EPISTOLA AD TITUM.

### CCCCLVII

*c* = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

4 Testimonium, quod proprius pota[3] eorum dixit 104$^{a}$ — 1, 13 10

---

## EPISTOLA JACOBI.

### CCCCLXVIII

*r* = *Codex Goslariensis f.* 128$^{b2}$.

5 Eruginauit rostagata — 5, 3 Temporaneum zitagun — 5, 7 11

### CCCCLXX

*b* = *Codex Berolinensis* Ms. theol: fol. 481.

6 () Eulogium uuolacueti 125$^{b}$ — 1, 1 spraches 127$^{a}$ — 2, 6 12

7 () Salutationem heli 125$^{b}$ — *ib.* () Se inuicem persequuntur pizit ein 13

8 () Forte aliquid tale ne uueiz uuaz ge anderaz 128$^{b}$ — 3, 15 14

---

[1] cauteriatam *Vulg.* [2] *veranlasst durch die vorhergehende gl.* [3] = apostolus *des vorhergehenden verses*

## EPISTOLA PETRI I.

### CCCCLXXI

*r* = *Codex Goslariensis f.* 128$^{b2}$.

1 Inmarcescibilem unzigagelichen — 1, 4 Amministrantes irpitenta — 4, 10 13

### CCCCLXXII

*b* = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

2 () Tam inuictos so ungesuichena 133$^{a}$ () Indisciplinatis unsidigen. unzuhtigen[1] 14
3 — 2, 12 133$^{a}$ — 2, 18 15

---

## EPISTOLA PETRI II.

### CCCCLXXVIII

*b* = *Codex Berolinensis* Ms. theol. fol. 481.

4 () Confusibile honlik 138$^{b}$ — 2, 11

---

## EPISTOLA JOHANNIS III.

### CCCCLXXXV

*q* = *Codex Goslariensis f.* 129$^{a1}$.

5 Garriens chronent — 10

---

## EPISTOLA JUDAE.

### CCCCLXXXVIII

*q* = *Codex Goslariensis f.* 129$^{a1}$.

6 Magnificencia era — 25

---

## APOCALYPSIS.

### CCCCXCI

*c* = *Clm.* 14745 *f.* 81$^{c}$. *h* = *Codex Goslariensis.*

7 Significauit pisigilida *h* 129$^{a1}$ — 1, 1 Signaculum[2] isigila *h* 129$^{a1}$ — 5, 2 16
8 Pupugerunt pfostetati ul steinzun *h* Liber inuolutus buoch zigetan *h* 129$^{a1}$ 17
9 129$^{a1}$ — 1, 7 — 6, 14 18
10 Oricalco orchalcho *h* 129$^{a1}$ — 1, 15 Absintium wermude *h* 129$^{a1}$ — 8, 11 19
11 Collirio ogisalpe *h* 129$^{a1}$ — 3, 18 Signa basigila *h* 129$^{a1}$ — 10, 4 20
12 Iris regenbode *h* 129$^{a1}$ — 4, 3 Amaricare[3] gipeteren *h* 129$^{a1}$ — 10, 9 21

[1] *in der folgenden gl. von b* 133$^{a}$ (1, 789, 58) *l.* thanc [2] signacula *Vulg.* [3] amaricari *Vulg.*

*Tg.* 5. — *VP.* 4.

Iocubuntur[1] tagelten uł spoten *h* 129[a1] — 11, 10
— 11, 10
Aruit girifita *c* — 14, 15
Conmanducauerunt cuchuun *h* 129[a2] — 16, 10
Redarum reituuagan *h* 129[a2] — 18, 13

## CCCCXCI[a]

*a* = *Codex Lugdunensis* 191E *f.* 93[b]. *b* = *Codex Lipsiensis* 107 *f.* 38[b2]. *c* = *Codex Oxoniensis* Laud. lat. 14 *f.* 26[a2].

Amaricare[2] teuton. gipitteren *a* guputerē *c* bittern *b* — 10, 9 [CCCCXCI]

# ANHANG ZUM ALTEN UND NEUEN TESTAMENT.

## CCCCXCIV[c]

*Clm.* 19440.

(41) Uua passa gidartiu — *Num.* 6, 4
(44) Decurio dincman — *Luc.* 23, 50
Napta olitrestir — *Dan.* 3, 46
Saraballa pein pe r ga. ł sarabara — *Dan.* 3, 94
Ascopa[3] fla sca — *Judith* 10, 5
Conopeum[4] muccun nezi — *Judith* 10, 19
(46) Cuncta deuo,[ta]tio[5] scelta — 3 *Reg.* 8, 38

## CCCCXCIV[d]

*Codex Turicensis* Rhenov. 99[a].

(105[a]) Spretus[6] erspriuzit — *Hieronymus in Matthaeum p.* 159 *Migne*
Frifolis ummahtic[7] — *ib. p.* 84
Mihi indignamini erbelg&[8] — *Joh.* 7, 23
Ceruical plumaz — *Marc.* 4, 38
In profluuio inrunsi[9] — 5, 25
Fullo lauantri — 9, 2
Salamandra uurz[10]
Sub obtentu behabannissi[11] — 12, 40
Et tedere unfrou[12] — 14, 33
Conuentia[13] kilimpliha — 14, 56
Cepit anathematizare ant sag̃ — 14, 71
In alia effigie kilihnissi[14] — 16, 12
Abisset fuari — 7, 30

[1] iocundabuntur *Vulg.* [2] amaricari *Vulg.* [3] ascoperam *Vulg.* [4] conopeo *Vulg.* [5] *diese gl. gehört, da* Inprecatio *folgt, zwar zweifellos zu der angeführten bibelstelle, befindet sich aber sonst in durchweg unbiblischer umgebung:* (X)p̄o meo cyro. Faciens pacē. & creans malū. Cuncta deuo,[ta]tio. Inp̄catio. Elogiv. Uallis gratuita. Pierio pede. Oroma. In threnis. Trenera [6] *davor* hanc strŏfam cūsio (*Hieronymus in Matthaeum p.* 156) | thegnā fraud (*ib.*) | tragemata uilia munuscula (*ib.*) | uuagens (*das zweite* u *unsicher:* vergens *ib. p.* 158?), *darnach* p m&aforam translatio (*ib. p.* 165. 167) | p&ulcum (*ib. p.* 196) [7] *darauf* tropologium (tropologiam *ib. p.* 56. 59. 64. 129. 136) [8] *diese gl. von and. hand zwischen* tropologium *und* aquile ab accumine (*Matth.* 24, 28?) [9] *darauf* boanerges filius (*Marc.* 3, 17) [10] uurz *von and. hand. l.* uurm? *oder ist das lat. wort misverstanden?* [11] *darauf* nardi spicati (*Marc.* 14, 3) [12] *darnach scheint nichts erloschen* [13] convenientia *Vulg.* [14] *darauf* uincientes ligantes (*Marc.* 15, 1)

*VP.* 4.

Catino caral[1] — 14, 20
Cancer serpit slih̄ — 2 *Tim.* 2, 17
(*daraus* serpit ut cancer *Hieronymus in Matthaeum p.* 183)
Nenias sañ — *Hieronymus in Matthaeum p.* 20?
Quid licuit muā[2] — *Hieronymus in evangelistas ad Damasum*
Expressimus pifiañ̄ — *ib.*
Seram spato
Indisparabilis ungilih̄
Exorsus[3] est pigan
Conlatione uuidermez[4]
Austeris es crim̄[5] — *Luc.* 19, 21
(105[b]) Priuingus[6] stiafs̄
Consternate pit̄nota — *Luc.* 24, 4
Deliramenta[7] tobont — 24, 11?

[1] caral] r *aus* l *corr.* *darauf* conuinciabant' ei (*Marc.* 15, 32 convitiabantur ei) | corban donū (*Marc.* 7, 11) | calamo (*Marc.* 15, 36). *mit dem folgenden* Confersit pleñ (*gemeint* Confersā plenam — *s. Wattenbach Codd. Col.* 160 — *Luc.* 6, 38?) *beginnt and. hand* [2] *dh.* muaza. *darauf* pollic&˜ l..catur (*Hieronymus aao.*) [3] exorsus, ex *unsicher* [4] *Hieronymus aao.? darauf* olimpus mons| mnas; minam; c dragmas pendit (*Luc.* 19, 13) [5] austerus *Vulg.* (*vgl. bd.* 1, 818, 13). *s.* 105[b] *beginnt* p&rus obfirmitatō | iacob supplantatio uitioꝝ | ioh̄ dñi gratia | Andreas uirilis. In fide|, *dann von and. hand* hieremias abscond̄ arca (c *unsicher*) dñi [6] *wider andere hand, darauf* platone philosoph̄. *sodann beginnt noch eine andere hand mit* & artubus. m̄bra (*Hieronymus in Matthaeum p.* 112) | gennesar ort̄ (*Matth.* 14, 34) | zaras. oriens (*Matth.* 1, 3) [7] deliramentum *Vulg.*

# ZUM ZWEITEN BAND.

## ALCIMUS AVITUS.

DIV$^{b}$. DIV$^{c}$ = BAND II, 770 [*Clm.* 29032$^{a-e}$]

### DIV$^{d}$

*Codex Dresdensis* Dc. 159.

1 Famulam [vitam] kedienen[1] 2$^{cb}$ — 1,
2 72
3 Lucum loch[2] 13$^{a}$ — 2, 138
4 Seductilis gespuoniga[3] 13$^{b}$ — 166
5 (Assuit) siuta 21$^{a}$ — 3, 15
6 Rorantes touonten[4] 21$^{a}$ — 28
Omine misso, uocat heilsihile[5] 50$^{b}$ — 12
5, 49 13
Inhumataque [turba] unde unbregrabe- 14
nez[6] 57$^{a}$ — 302 15
Tantisper aftersoma,$^{ni}$gen[7] 57$^{a}$ — 303 16

## ALDHELMUS DE LAUDIBUS VIRGINUM.

### DXVIII$^{b}$

*Clm.* 14747 *f.* 97$^{a}$.[8]

7 Lacinia lappa
8 Clis cliris crioz
9 Clis clidis throsc
10 Runicis et lappa plethacha
11 Pampinus sumarlata — 141, 10
Bucula[9] sueiga — 144, 6 17
Fulua ualo — 142, 3. 24 18
Inertus[10] unsneller. unlistik — 192, 23. 19
202, 14 20

[1] kedienen] ke *zweifelhaft, aber viel wahrscheinlicher als* ki *oder gar* za. *diese gl. und z.* 4 *von gleicher hand* [2] *ausradiert; von derselben hand wie z.* 6 [3] gespuoniga] *die vier ersten buchstaben unsicher* [4] touonten] *das erste* t *nicht sicher* [5] *diese und die beiden folgenden gll. von derselben hand. l.* heil si heile? [6] *l.* unbegrabenez [7] *der glossator hat übersetzt als stände* tantos per [8] *nicht ohne bedenken stelle ich diese gll., welche unmittelbar an* CCCCXCIV$^{a}$ *sich anschliefsen, hierher, denn für die zweite bis vierte kann ich bei Aldhelm, wenn ich nicht auf* gliribus *De octo principalibus vitiis* 210, 37 *greife, keinen anhalt finden. die erste,* Lacinia, *wird noch zu den bibelgll. (Gen.* 39, 12) *gehören; auf sie folgt* Pentecontarcos quinquagenos *Aldh.* 143, 14 [9] bacula *Ed.* [10] inertem *Ed. es folgt* Flustra stadium nauis *Aldh.* 158, 20. 199, 23, *dann* Tecnā artem. Deuteresin renouationes, *welche beiden wol aus dem dritten buche des Matthaeuscommentars des Hieronymus stammen, dessen erste zwei vorher (s. bd.* 2, 328, 2 *ff) glossiert waren (p.* 156. 170 *Migne)*

*Wattenbach Codd. Col.* 91. — *Wess.* (*Diut.* 2, 371 = *Germ.* 2, 93)

## ALDHELMUS DE OCTO PRINCIPALIBUS VITIIS.

DXX[b] = BAND II, 771

## ARATOR.

DXXVIII = BAND II, 771—775
DXXXIV[b] = BAND II, 775 [*Clm.* 29035[c]]

## ARNULFI DELICIAE CLERI.

[Rom. forschungen II, 211]

DXXXVI[b]

*Codex Vindob.* 388.

1 Philomena lericha — 520

## ARS GRAMMATICA ANONYMA.

DXXXVI[c]

*Codex Coloniensis* CCIV.

2 (Como) .i. capillo. unde comatus. capil- latus geharider 100[a] 6

## DE ARTIBUS LIBERALIBUS.[1]

DXXXVI[d]

*Clm.* 22053 *f.* 63[a].

3 Secunda redthorica. id est philosophia.| et poetica.: ⁂kazungali 7

## AURELII AUGUSTINI REGULAE.

[Gramm. latini ed. Keil, tom. v]

DXLIII[b]

*Clm.* 18181 *f.* 9[a].

4 Stelio molm — 506, 8

## BEDA IN LUCAM.

[Opera, Coloniae 1688, tom. v]

DLI[b]

*Codex Carolsruhensis* Aug. LXIV.

5 UERNaculum, i. domesticum heimiskan. hûsiskan 275[a2] — *p.* 431 (*zu* 22, 59) 8

[1] *diese aufzählung der septem artes liberales weicht von den sonst bekannten ab*

# BEDA SUPER MATTHAEUM.

## DLII$^{a}$ = DCXCIV

*Codex musei britannici* Add. 23931.

Intermissis daruntre ferloren 12$^{a}$ — *p.* 9
Prophetatus est xpc keuuizigot uuard 16$^{a}$ — 13
Denotari pecigan uuerden pescoltan uuerden 33$^{a}$ — 27
Carie vurmmelo 40$^{a}$ — 34
Aculeus bngo[1] 43$^{a}$ — 37
Signanter frābaro 44$^{b}$ — 38
Motus gebarida 47$^{a}$ — 41
Unum famosioris personę, i. nobilem esse. edilinc 50$^{a}$ — 43
Excessit ffrlkfz[2] 50$^{b}$ — 44
Consobrinum momunsun 58$^{b}$ — 51
Memoria sîngethât 59$^{a}$ — 52
(Exeatis) Hospes uuirt 60$^{a}$ — 53
Constantię ffstķ[3] 60$^{a}$ — *ib.*
Hospitalis necessitudinis uuirtscefti 60$^{a}$ — *ib.*
Iura gezumfti 60$^{a}$ — *ib.*
Scemate bklidf. gisceftf[4] 61$^{b}$ — 54
Ad radices ze niderist 61$^{b}$ — *ib.*
Causaris clagost 63$^{a}$ — 56
Inuidię stimulis thuruh mina fiantscaf 64$^{a}$ — 57
Adulatores flehera liuginera 64$^{a}$ — *ib.*
Ingrati undancbarige 65$^{a}$ — 58
Penticontarchos funzohheroston 70$^{a}$ — 63
Machinas machuⁿga 76$^{b}$ — 71
Incestum huor 76$^{b}$ — *ib.*
Communicat, coinquinat xnrfknkt[5] 80$^{a}$ — 74
Inclamaret anariefi 81$^{b}$ — 76
Crustas stuicchi 81$^{b}$ — *ib.*
In corde duruh sina lieba 83$^{b}$ — 78
Temptantes sih daz anasezente 84$^{b}$ — 36 79 37
Pro israhel dabitur egyptus et ethiopia 38
|knlbndbfanderbz[6] 85$^{b}$ — 80 39
Corripit |auardot[7] 87$^{b}$ — 82 40
Uirtutis dero godes kreifto 88$^{a}$ — *ib.* 41
Tributaria cinsara. cinsgeldon 88$^{a}$ — *ib.* 42
Conuenire thuingan 88$^{a}$ — *ib.* 43
Discursus inemendabiles vuarbloda () up- 44
pige loufta () qui non possunt ab 45
admonentibus emendari. buozuuirdig 46
89$^{a}$ — 83 47
Prouisione bksprgkdp[8] 89$^{a}$ — *ib.* 48
(In iter[9] nos errorę̣s deflectere) unsih 49
hindrord keran in unret leidan 89$^{a}$ 50
— *ib.* 51
[prout tempus] Dictauerat gelahc 94$^{a}$ 52
— 88 53
Conduxit zuo gileita 94$^{a}$ — *ib.* 54
Conlatio keba 95$^{a}$ — *ib.* 55
Inconsiderata vngeuuarilih 95$^{b}$ — 89 56
Adulatus flehonte 99$^{b}$ — 93 57
Lapis angularis xxknchklbrk[10] 102$^{a}$ — 58
95 59
Quatit, confringit kfrxprkt[11] 102$^{a}$ — *ib.* 60
Impudentiae xnscbmfhfktf[12] 103$^{a}$ — 96 61
Argumentum lkst. chlfknk[13] 103$^{a}$ — 62
*ib.* 63
Inludentes uuoron spottonte mit imo 64
103$^{b}$ — *ib.* 65
Abscondite petriegento 103$^{b}$ — *ib.* 66
Deciperent ferleittin 103$^{b}$ — *ib.* 67
(Magister) persona deterior, uilior hin- 68
terora 103$^{b}$ — *ib.* 69

[1] *dh.* ango [2] *dh.* ferliez [3] *dh.* festi [4] *dh.* bilide. giscefte [5] *dh.* unreinit [6] *l.* fkn, *dh.* ein land be anderaz [7] *l.* anauardot [8] *dh.* bisorgido [9] iter] i *ausgekratzt* [10] *dh.* uuinchilari [11] *dh.* keruorit [12] *dh.* unscameheite [13] *dh.* list. chleini

*Zs.* 3, 383

Deliramenti tobezungo 104ᵃ — 97
Uiritim herton. eincehen 104ᵃ — *ib.*
Confessio pigiht 105ᵃ — 98
Conpuncta kfstpchfn[1] 105ᵇ — 99
Uocatione nemmido 106ᵃ — *ib.*
Strependo diezzendo 107ᵃ — 100
Horrere sih eregison 107ᵇ — *ib.*
Flagitia meindati 110ᵃ — 103
(Concinnit[2]) congruit. kehillit[3] 111ᵃ — *ib.*
Uexillum cundfano 111ᵇ — 104
Calumniatur skiltit 115ᵃ — 108
Ex illo ergo die fone des 117ᵃ — 110
(Mittit [in numero]) uuarf ez untar seo alla 119ᵇ — 112
(Fidem [verborum dei non contueretur]) ne mahtez gilouba 121ᵃ — 114
(Priusquam gallus bis uocem dederit) er her folle cráe 121ᵃ — *ib.*
Scandalum ahsuih 122ᵃ — 115
Affectus kirido 122ᵃ — *ib.*
Scandalizaturum kesuinchan[4] sculenten 122ᵇ — *ib.*
(Curiositate) gfrahafti[5] firiuuizgerni 123ᵃ — 116
Obreptionis vnderchreseni 124ᵇ — 117
Contra nitentibus darauuidre stritenten 126ᵇ — 119
Uernaculum, domesticum heimeskan 126ᵇ — *ib.*
Calumniae sceltungo 128ᵃ — 121
Sacramenta peceichanussa 129ᵇ — 122
(Caluitium) houbitskiel kibillun[6] 130ᵃ — 123
Quamquam denn et ouch 134ᵃ — 126
Compuncta, lacerata kestochin 140ᵇ — *Hieronymus in Matthaeum* IV (*Migne* XXVI, 175)

## BEDA DE ORTHOGRAPHIA.

[Opp., Coloniae 1688, tom. I]

### DLIIᵇ

*Codex Lugdunensis* 191E:

(98ᵃ) Auenę éuine[7] — *p.* 55
(98ᵇ) Clunes hubben[7] — 56
(103ᵃ) Malus mast[7] — 64

## SANCTI BENEDICTI REGULA.

### DLXII

*Codex principum de Lobkowitz* 434 *f.* 51ᵇ.[8]

Conuenit karisit — 5
Quod professis[9] gehanti sint[10] — *ib.*
Occupati[11] unmuaz zic — *ib.*
Predicta kiquetan — *ib.*

[1] *dh.* kestochen [2] Innuit *Ed.* [3] kehillit] t *abgeschnitten* [4] *l.* kesuichan [5] *dh.* gerahafti [6] *über* amara uitis 130ᵇ (*p.* 123) *steht sodann* gensuiđ, *das Mone als deutsche gl. aufführte; es bedeutet aber* gens iudeorum [7] *die gll. übergeschr.* [8] *auch die letzten gll. dieser seite gehören zur Benedictinerregel, obwol zwischen ihnen und den bd.* 2, 52 *abgedruckten fremde* (MCXCIV) *stehen* [9] quod professi sunt *Ed.* [10] gehanti sint] *beide* t *gestürzt* [11] exoccupatis *Ed.*

*Zs.* 3, 383. — *Spicilegium Casinense* 1, 349. 350

1 Gradienti[1] derocan[go] — *ib.* Quamuis doh[2] — 6 26
2 Arbitrio frituā — *ib.*

## DLXIII

*b* = *Codex Casinensis* 541.

3 (71[a]) Affectum muotscaf — 2 Rebellio uuindar uuinneo — 62 27
4 (71[b]) Gravitas[3] modestia uiusduom — 6 Recreare gilabon — 4 28
5 Indigeries idest fros melzunga — 39 Vilicationes[4] ambahtes — 64 29

# BOETHII CONSOLATIO PHILOSOPHIAE.

## DLXVII

*d* = *Codex Parisinus* 13953.

6 (25[b1]) Lacere. lacerate per tristitiam (27[b1]) Respublicas chuneriche — 1, 4 30
7 chbrbgb[5] — 1, 1 *p.* 3, 3 *p.* 11, 16 31
8 (25[b2]) Nubila tenebrosa kfpprgfnkx[6] (27[b2]) Fortunas frxmo[15] — 1, 4 *p.* 11, 32
9 — 1, 1 *p.* 4, 19 30 33
10 Uigoris frnfstfs[7] — 1, 1 *p.* 4, 6 Inpunita uningaltui — 1, 4 *p.* 12, 33 34
11 (26[a2]) [subtili] Artificio uubuurchf[8] — Prouincialium lbntlkxtp[16] — 1, 4 *p.* 12, 35
12 1, 1 *p.* 4, 13 36 36
13 (26[b1]) Assuefaciunt gfuufnnfnt[9] — Fraudes[17] untriuua — 1, 4 *p.* 12, 55 37
14 1, 1 *p.* 5, 32 (28[a1]) Hebetauit kunfruotta — 1, 4 38
15 Conquesta[10] est chlbgptb[11] — 1, 1 *p.* 14, 90 39
16 *p.* 6, 49 Propugnare b[onis] stanpidenguoton — 40
17 (27[a1]) Uibratus. emissus lohezente — 1, 4 *p.* 14, 99 [DLXXVII] 41
18 1, 3 *p.* 8, 9 Maiestatis[18] unhuldi — 1, 4 *p.* 14, 104 42
19 Laribus inheimon — 1, 3 *p.* 8, 5 (28[b1]) Euentum uuprtknk[19] — 1, 4 43
20 (27[a2]) Cessisse kfgbngfn[12] — 1, 3 *p.* 16, 144 44
21 *p.* 8, 25 Nunc[20] sint[21] deme — 1, 4 *p.* 16, 45
22 Inlecebris[13] unmare — 1, 3 *p.* 9, 31 147 46
23 Cladem. calamitatem pblp[14] — 1, 3 Foedatus kehonter — 1, 4 *p.* 16, 152 47
24 *p.* 9, 32 Obscuro uuanamo — 1, 5 *p.* 17, 8 48
25 Aestum cessun — 1, 4 *p.* 10, 6 Prime fprnbntkgrp[22] — 1, 5 *p.* 17, 10 49

[1] gradiendi *Ed.* [2] *es folgt* Immo (*c.* 5 *gegen ende*), *dann sind zeilen weggeschnitten* [3] gravitatem *Ed.* [4] vilicationis *Ed.* [5] *dh.* charaga [6] *dh.* keporgeniu [7] *dh.* ernestes [8] *l.* uubuukrchf, *dh.* uuauuirche [9] *dh.* geuuennent [10] Conquesta, *strich über* C *ausradiert* [11] chlbgptb] p *aus* b *radiert und das letzte* b, *wie es scheint, aus* p *corr. dh.* chlagota [12] kfgbngfn] *das letzte* f *oder vielmehr* ſ *aus* b *radiert. dh.* kegangen [13] incelebris *Ed.* [14] *dh.* palo [15] *dh.* frumo [16] *dh.* lantliuto [17] *davor* Fra *ausgewischt* [18] Maiestatis] *das erste* i *auf rasur von* g [19] *dh.* uuortini [20] m. q. s. *d*, *dh.* multiplicesque sententiae [21] sint] nt *ligiert* [22] *dh.* fornantigro

Urat rifit — 1, 5 *p.* 17, 22
(28$^{b2}$) Crimen anazith — 1, 5 *p.* 18, 36
Oriundus[1] inburto — 1, 5 *p.* 18, 9
Celebrentur kemarituuerdant — 1, 5 *p.* 19, 30
(29$^{a1}$) Stringere. colligere stroufen — 1, 6 *p.* 20, 12
(29$^{a2}$) Fluitare uueibon — 1, 6 *p.* 22, 45
Fomitem materiam zinsilen — 1, 6 *p.* 22, 48
Aestatum[2] cessun — 1, 7 *p.* 23, 7
Resistit[3] kestullit — 1, 7 *p.* 23, 17
(29$^{b1}$) Habitum kehaba — 2, 1 *p.* 24, 3
Descisceres keuuichis — 2, 1 *p.* 25, 18
(29$^{b2}$) Uernacula. famula kesuuasa — 2, 1 *p.* 25, 23
(30$^{a1}$) Tremendos egibarro — 2, 1 *p.* 26, 3
Agitare [uerbis] redon[4] — 2, 2 *p.* 26, 2
Habes gratiam. sub fatiendam mihi hebistmir ze danchonne — 2, 2 *p.* 27, 13
*Πιθους*. dolia putigli — 2, 2 *p.* 28, 38
(30$^{a2}$) Rapacitas kiri[5] — 2, 2 *p.* 29, 13
Propinquitatis skppp[6] — 2, 3 *p.* 30, 17
(30$^{b1}$) Te i[lla] d[emulcet]. tibi blanditur lihluhta — 2, 3 *p.* 30, 33
Priuato. ob regiam potestatem dinemo gelichen — 2, 3 *p.* 30, 35
(31$^{b1}$) Auaritia aregi — 2, 5 *p.* 36, 9
Claros marre — 2, 5 *p.* 36, 10
Infra hintar — 2, 5 *p.* 36, 28
Materię ketate — 2, 5 *p.* 37, 46
(31$^{b2}$) Fidelibus holden — 2, 5 *p.* 39, 2
(32$^{a2}$) [ne] Consenesceret. periret niruurti — 2, 7 *p.* 44, 4
Uasta. r[egio] inhabilis uuostiu — 2, 7 *p.* 44, 17
Area houestat — 2, 7 *p.* 44, 19
Insolentia[7] ungiuuoni — 2, 7 *p.* 44, 27
Adulta eruuahsaniu — 2, 7 *p.* 45, 31
(32$^{b1}$) Quamquam. sic diceremus denneouch — 2, 7 *p.* 45, 44
Leuitate fluchi — 2, 7 *p.* 46, 63
Festiue. pulchre rihlicho — 2, 7 *p.* 46, 64
Adortus esset.[8] aggressus esset anabitti — *ib.*
Mordaciter tremizlicho — 2, 7 *p.* 46, 72
(32$^{b2}$) Consumptos fule — 2, 7 *p.* 47, 20
(33$^{a1}$) Querere chlago — 2, 8 *p.* 48, 23
(33$^{a2}$) Mordeant zanten — 3, 1 *p.* 50, 13
Somniat ratiscot — 3, 1 *p.* 51, 17
Rubos p̊mun — 3, 1 *p.* 51, 3
Filicem farn — *ib.*
(33$^{b1}$) Intentio indaht — 3, 2 *p.* 52, 30
(33$^{b2}$) Susurrat zuuizerot — 3, 2 *p.* 55, 26
(34$^{a1}$) Strumam. struma uitium in gutture est chelc — 3, 4 *p.* 58, 7
Dedecus honida — 3, 4 *p.* 58, 8
[DLXIX. DLXXIII. DLXXIX]
(34$^{a2}$) Expertus anthunder — 3, 5 *p.* 61, 14
(34$^{b2}$) Poenitentiæ charagi — 3, 7 *p.* 64, 3

[1] oriundo *Ed., s. varr.* [2] aestum *Ed.* [3] Resistit] *das zweite* s *aus* ?t *corr.* [4] *das zeichen hier und später mehrmals ist vielleicht aus übergeschriebenem* f *hervorgegangen* [5] kiri] *oben am* k *radiert; aus* G? [6] skppp] *nach* s *rasur von punct oder von* i. *dh.* sippo [7] insolenti$^{a}$ *d* [8] ē *d*

(35[a1]) Capreas rēh — 3, 8 *p.* 66, 7
(35[a2]) Rimula scruntissa — 3, 9 *p.* 67, 8
[minime] Affectat. desiderat neuuilloth — 3, 9 *p.* 68, 46
(36[b1]) Ne fingi q[uidem] p[otest] noherratenuuerden — 3, 10 *p.* 72, 14
(36[b2]) Efficientiam kitat — 3, 11 *p.* 77, 13
(37[a1]) Destituta intůueritiu — 3, 11 *p.* 81, 108
(37[a2]) Diuelleret Zerchlube — 3, 12 *p.* 82, 18
(37[b2]) Dispositissima d[omo]. ordinatissima kerethenotostemo — 4, 1 *p.* 89, 21
(38[a1]) Toruos. formidabiles enīzliche[1] — 4, 1 *p.* 90, 29
(38[a2]) Transuersos bintharcherta[2] — 4, 2 *p.* 94, 90
(38[b1]) Uoluantur U[u]algogen — 4, 3 *p.* 96, 1
(38[b2]) Mitis zam — 4, 3 *p.* 99, 16
(39[a1]) Pura einstuo. deliu — 4, 4 *p.* 101, 52
Licentiam m̊ọza[3] — 4, 4 *p.* 102, 79
(39[a2]) Firmamentis[4] s̊pu. zilen — 4, 4 *p.* 103, 108
Defensorum o[pera] pistellon — 4, 4 *p.* 104, 130
Testatius. testimonium habens populi urchunlichor — 4, 5 *p.* 106, 8
(39[b1]) Artifex ant uuerchman — 4, 6 *p.* 109, 42
(41[a2]) Sensus et tactus fer'stantennissa — 5, 4 *p.* 134, 79

## DLXXI[a]

*Codex monasterii sanctae crucis* 130.

(8[a]) Choro, westannord — 1, 3 *p.* 7, 3 [DLXVII. DLXXI]
Threicio, nordewestan — 1, 3 *p.* 7, 7 [DLXVII. DLXXI. DLXXII]
Eminat,[5] apparet. bletizot — 1, 3 *p.* 8, 9 [DLXVII. DLXXI. DLXXII]
(18[a]) Querelis, lastrungun — 2, 2 *p.* 27, 3 [DLXVII. DLXVIII. DLXXI]
(18[b]) Uiolentia, not — 2, 2 *p.* 27, 16 [DLXVII]
(20[a]) Radiat, glizit — 2, 3 *p.* 31, 9 [DLXXI]
(24[a]) Dignitatibus, Herdůome — 2, 6 *p.* 41, 12 [DLXXI]
(28[a]) Filicem, farm — 3, 1 *p.* 51, 3 [DLXVII. DLXX. DLXXI. DLXXV. DLXXVIII]
(29[b]) () Emphatice[6] knppbrlkcho [DLXXI]
(31[a]) Scurrę, bilinguis. accusatoris. subtoris sanna .i. scirnū — 3, 4 *p.* 58, 12 [DLXVII. DLXVIII. DLXXI. DLXXIX]
(33[a]) Strepitis, chredeminht — 3, 6 *p.* 64, 7 [DLXXI]

[1] = cremizliche? [2] *oder* bintharcherta; *gemeint* hintarcherta [3] m̊ọza] *das zweite* o *aus* ?u *corr.* [4] Firman|tis *d* [5] Emicat *Ed.* [6] *diese gl. oben am rande zum schluss einer reihe von worterklärungen:* Trossulus. Oppido. Neuū. Pedagoga. Ligm[a]. Sintomate. Siptirius. Bilis. Doxosus. Cromate. Stomachante. Orsis. Fisso. Pnostonus. Rauulus. Antrice. Cocyti. Trutinabit[r]. Toxicus. Crassans. Pcos (c *aus rasur*). Sciet. Retincla. Crissemate. Emphatice, *welche sämmtlich zu den vv.* 67—271 *der von EDümmler* 1877 *herausgegebenen Gesta Apollonii = MG Poetae lat.* 2, 483 *ff gehören, wie das für die analogen gll. der Mayhinger Boethiushs. Scheppe nachwies: nur dass jetzt nicht mehr Froumund als excerptor (Neues archiv* 9, 175) *behauptet werden kann*

## DLXXVI[b]

*Codex Cantabrigensis* Add. 2992.

(1[a]) Dolor serde — 1, 1 *p.* 3, 10
Cani grawelocce[1] — 1, 1 *p.* 3, 11
Frustrabatur betroug — 1, 1 *p.* 4, 12
(1[b]) Propius naher — 1, 1 *p.* 5, 45
[DLXXII]
(2[a]) Elingue,[2] sine lingua an zunge — 1, 2 *p.* 7, 9
(Siccauit) wista — 1, 2 *p.* 7, 16
(2[b]) Emissus blasend' — 1, 3 *p.* 7, 7
Peruertit betruebe[3] — 1, 3 *p.* 9, 28
(3[a]) Inlecebris[4] .i. vmm[s]e — 1, 3 *p.* 9, 31 [DLXVII]
In arcem ī ire burc — 1, 3 *p.* 9, 41 *f*
(4[b]) Verone zu berne — 1, 4 *p.* 14, 103 *f*
Maiestatis crimen vnhulde — 1, 4 *p.* 14, 104 [DLXVII. DLXXI. DLXXIII. DLXXIV]
Delatum[5] anegecelit — 1, 4 *p.* 14, 105
(5[a]) Prima omnium allerugede[6] — 1, 4 *p.* 16, 146
(5[b]) [primae] Noctis geronacht — 1, 5 *p.* 17, 10 [DLXVII]
Solutum irlosit — 1, 5 *p.* 17, 23
(6[a]) Delatraui bilode — 1, 5 *p.* 18, 1
(8[a]) Uirilibus gemanliche — 2, 1 *p.* 24, 13
(Decisceres) .i. Gewinchist — 2, 1 *p.* 25, 18 [DLXVII. DLXVIII. DLXXI. DLXXIV]
(9[a]) Ludicri spiles — 2, 2 *p.* 27, 30 [DLXVIII]
(11[a]) Rixetur bage — 2, 4 *p.* 33, 89
(35[b]) Herbipotens wrzmahtig — 4, 3 *p.* 98, 9
(36[a]) Ululat[7] hulet — 4, 3 *p.* 99, 14

---

# CANONES CONCILIORUM ET DECRETA PONTIFICUM.

## DLXXXIII

*d* = *Codex Berolinensis* Phillipp. 1741.

Confecta! facta ul kaieritiu[8] — *Can. apost.* III
Proteletur! differtur id est kalenkit[9] — XIII [DXC. DXCII[a]. DXCVIII]
Alea[10] guilae[11] — XLII
(19[a3]) Rescisso! contractu farslizzane-huntprutti — *Conc. Ancyr.* XXXIV
Redditus heimprunc — *ib.*
Ampliorem summam guiualtez kelt — *ib.*
Seditionem ungarehodo fara — XXXVII
(19[b1]) Expiandi zahelipson[12] — XLIII
Raritate[13] fihologo[14] — *Conc. Neocaes.* LVI
Pretextu! occasione. l piuange[15] — *Conc. Gangr.* LXI

[1] locce] o *kann auch* a *sein* [2] elinguem *Ed.* [3] = betruobte? [4] incelebris *Ed., s. varr.* [5] delatae *Ed., s. varr.* [6] = alleru gæhede? [7] ullulat *Ed.* [8] *nach der roten überschrift* INCIPIUNT GLOSAE CAN APLORUM [9] *über* kalenkit *strich von späterer hand* [10] aleæ *Ed.* [11] *nicht deutsch, s. bd.* 2, 87 *anm.* 2. *daneben von einer hand des* XVII *jhs.* Guille. *sodann die letzten* 10 *zeilen von sp.* 1 *leer, darauf* 19[a2] *die rote überschrift* DE NICEN CONCIL, 19[a3] DECONCL ANCIRIANI [12] *dann* 5 *zeilen spatium und die rote überschrift* DECANNEOCESARIENS [13] raritatem *Ed.* [14] fihologo] h *scheint aus* b *radiert. dann* 3 *zeilen spatium und die rote überschrift* GANGRENSI CONCL [15] *später* 19[b2] *nach einer zeile spatium die rote überschrift* ANTHIOCAENOCL

(19$^{b2}$) Incommodum ungauori[1] — *Conc. Antioch.* CII
(19$^{b3}$) Filacteria! fimbria zaupargascrip — *Conc. Laod.* CXXXIX
Plebeos psalmos seculares[2] Cantilenas aut uuinileod — CLXII
(20$^{a1}$) Conductor[3] maior. Idē. amphat — *Conc. Chalc.* III
Tantummodo[4] deuuisun — IV
Uentiletur[5] siaruuintot — IX
(20$^{a2}$) Portentuose ungahiuro[6] — *Definitio fidei Chalc.* (*Mansi* VII, 752)
Delerantes topente — *ib.* 754
Passim stontum[7] — *Conc. Chalc.* XXI
Sine quaerella anusounga — *Caecilianus* XVIIII (*Maafsen p.* 909)
(20$^{a3}$) Seuius crimmor[8] — *Conc. Sard.* I
Asterius[9] arendor — *ib.*
Furiosus uuotenter
Inprobitas uunguauueri siue presumptio — IX
(20$^{b1}$) Sollantare[10] skuntan uł spanā[11] — XVIII
Nuper! nouiter nahun — *Conc. Carth.* II
(20$^{b2}$) Inretitus piuangan. ł pisag& — VIII
Non obsit nitrienohuuidari$^{nisi}$[12] — XV
Spectacula einuuigi[13] acdomans laltispil[14] — *ib.*
Procuratores! actores. uł comites! uł kastaldis[15] — XVI
Pubertatis kauuahsti[16] — *ib.*
Adhibita[17] kahalote. ł adiunc$^{ti}$[18] — XXVIII
(20$^{b3}$) Suffulcire kaspriuzzan uł gubernare. ł adiuuare — *Conc. Afric.* LV
(21$^{a1}$) Carperetur kazueiot uuerde[19] — LVI
Nauiter[20] nauigio — *ib.*
(21$^{a2}$) Suggestionem manunga[21] — LXIV
(21$^{a3}$) Ut non refricentur nisikiriban[22] — *Conc. Sard.* III
Dumtaxat dessesmezzes[22] — *Conc. Antioch.* XXIII (*Migne* LXXXIV, 128)
Inhibenda zapiu̇erienna — *Conc. Carth.* V
Consiluit[23] Intfrag& — VII
Inculcetur[24] katretan — XVIII
Formatum sigillatum — XXIII
Conquestus[25] chumenti — XXVIII
Exorbitauerit[26] uuangan leisa! hoc est deuiauerit — XXXII
Notabiles zallihhe — *Conc. Ancyr.* XXXVII
(21$^{b1}$) Cos cotis uuezzistein[27]

[1] *darauf die rote überschrift* DECAN̄LAUDICENSES [2] *über* Plebeos *und unter* psalmos seculares *striche von späterer hand* [3] *davor die rote überschrift* DECAN̄-CALCHEDON̄ [4] *davor* VII k̄l [5] *davor* VIIII. k̄l [6] *darüber strich von späterer hand* [7] stontum] s *von zweiter hand,* o *auf rasur* [8] *vorher die rote überschrift* DECONCILIOSARDIC̄S [9] austerius *Ed.* [10] sollicitare *Ed.* [11] *l.* spanā. *dann die rote überschrift* DECONC̄LCARTAGIN̄S [12] *die ganze gl. von späterer hand unterstrichen* [13] Spectacula! einuuigi *von späterer hand unterstrichen* [14] mans lalti] *das erste* l *aus* ?b *radiert* [15] kastaldis] *das zweite* a *aus* i *corr.; über* al *strich von späterer hand* [16] *über der ganzen gl. strich von späterer hand* [17] adhibiti *Ed.* [18] *über der ganzen gl. strich von späterer hand. kurz darauf die rote überschrift* DECONCILIOAFRICANO [19] *über* kazueiot uuerde *strich von späterer hand* [20] gnauiter *Ed.* [21] *darüber strich (teilweise doppelt) von späterer hand* [22] *über den deutschen gll. strich von späterer hand* [23] consulere *Ed.* [24] inculcentur *Ed.* [25] questi *Ed.* [26] exorbitauerint *Ed.* [27] uuezzistein] *das erste* i *aus* e *corr. am schluss des bl.* 21$^{b1}$ *ist eine zeile spatium gelassen*

*Spicilegium Casinense* 1, 351. 352. 353

(21b2) Euitaliter[1] liuplihho![2] quando homo uiuit cum honore — *Conc. Afric.* LVII
Decisio! contentio! altercatio tohleod — LIX
(21b3) Perfuncta[3] kafrumita — XC
Tyrones![4] milites duppa[5] — *ib.*
Proterius apuher
(22a2) Proteletur[6] frāsigipitit — *Can. apost.* XIII
Prorsus uuidarrert[7] — XVII
Iniuriis harm[8] — XL
Contumelia[9] zorn[10] — *Conc. Sard.* XVII
Affectant[11] mahont — *Conc. Nic.* I
Euidente[12] kischalih — V
Paralis[13] mos est gilihist[14] — VI
Traditio lera — VII
Demum alazost[15] — XII
Indifferenter ungaliho — *ib.*
Romulcate[16] arrortto[17] — *Fides Nicena*
Denauiauerunt[18] missauerī — *Conc. Ancyr.* XXVIII

## DLXXXV

*b* = *Codex Casinensis* 541.

(72a) Rescisso contractus[19] fros lizzanero githinsunga — *Conc. Ancyr.* XXXIV
Reditus heimbrung[20] — *ib.*
Ampliorem summam meronscaz — *ib.*
Seditionem[21] ungire hotofara — XXXVII
Expandi[22] Ziheli sonoe — XLIII
Raritate[23] fohlogi — *Conc. Neocaes.* LVI
Pretextu occasione vel pivange — *Conc. Gangr.* LXI
In pulpitum in lectar — *Conc. Laod.* CXVIII
Filacteria zaubargiscrib — CXXXIX
Plebeios psalmos seculares psalmos aut uiunileod — CLXII
Portentuose[24] ungihiuro — *Definitio fidei Chalc.* (*Mansi* VII, 752)
(72b) Delerantes tobonte — *ib.* 754
Inretitus bifangano dobisaget — *Conc. Carth.* VIII [DLXXXIII. DLXXXIV. DLXXXIX]
Non obsit uvindarnisi — XV
Spectacula eincivigiodos laptispil — *ib.*
Naviter[25] navigio — *Conc. Afric.* LVI [DLXXXIII. DLXXXVI]

[1] & vitaliter *Ed.* [2] liuplihho] *das zweite* l *aus* h *radiert* [3] perfunctæ *Ed.* [4] tironum *Ed.* [5] = diupa, *vgl.* DXC [6] *vorher die rote überschrift* CAN̄ APOSTOLORŪ *nach einer zeile spatium* [7] uuidarrert] t *auf rasur* [8] *daneben von einer hand des* XVII *jhs.* harmeux [9] contumeliam *Ed.* [10] *daneben von einer hand des* XVII *jhs.* fornete [11] *davor die rote überschrift* NICAENI CONCL̄ [12] euidenter *Ed.* [13] parilis *Ed.* [14] gilihist] h *auf rasur* [15] alazost] z *auf rasur* [16] promulgata *Ed.* [17] *oder vielleicht* arrorito [18] deuiauerunt *Ed. nach einer zeile spatium die schwarze unterschrift* EXPLICIUNT GLOSE APLOR̄ [19] contractu *Ed.* [20] heimbrung *mit langem* i, *nicht* helmbrung, *steht in der hs., wie mich GGundermann belehrt* [21] seditiones *Ed.* [22] expiandi *Ed.* [23] raritatem *Ed.* [24] *davor* Conductor meilur, *entstellt aus* maior (*Conc. Chalc.* III, *Carth.* XVI, *s.* DLXXXIII *und die dort gegebenen verweise*). portentosa *Ed.* [25] gnauiter *Ed.*

*Academy* XXXVII (1890), 46. *Zs.* 27, 157. 158

## DLXXXVII[a]

*d* = *Codex Berolinensis* Hamilton 435. *e* = *Codex Vaticanus* 7222 *p.* 488. 489. [1]

Seditiosus Id est qui rixas et dissensiones uel iniurias. Nec non qui dicitur in rustica parabola ungarech *d* 252[a1] ungareh *e* — *Conc. Antioch.* XXCIII

Orrescens Dispiciens. seu in rustica prouerbia egiso *d* 252[a1] — *Conc. Gangr.* LXVII

Pernitiosum. quam per peius frauali *d* 252[a1] *e* — *Conc. Sard.* XIV

Saltim d[h]oh dhoh *d* 252[a1] — *Conc. Antioch.* XCVII

Refricentur ribent *d* 252[a2] rident *e* — *Conc. Sard.* III

Inpudenter unscamalih *d* 252[a2] — *Conc. Chalc.* XXIII

Inhumanitas unmanaheiti *d* 252[a2] — *Conc. Sard.* XIV

Pernitio est freisa est *d* 252[a2] freisa ist *e*

Ita dumtaxat sodhanneso! uel sine dubio *d* 252[a2] — *Praef. ad Decr.* (*Maaſsen p.* 963)

Sollicitare halón *d* 252[a2] halon *e* — *Conc. Sard.* XVIII

Suggestionem manunga *d* 252[a2] *e* — *Conc. Carth.* VI. *Afric.* XLVII. LXIV

Obnoxius scolo *d* 252[a2] — *Conc. Carth.* IX

Proteruus abuh *d* 252[a2] *e*

Viaticum uueganest *d* 252[a2] — *Conc. Nic.* XIII

Cos cotis uue zistein *d* 252[a2]

Emergentes far senchem *d* 252[a2] farsenchen *e* — *Can. apost.* XXXVIII

Vageque suui.[h]ante *d* 252[b1] — *Conc. Carth.* VIII

Inpunitus. damnatus ungauuizinot *d* 252[b1] — X

Conquiri.[2] uel questi. conplangere chumen *d* 252[b1] *e* — XI. XXVIII

Nihil obesse Niou[u]ehni terre *d* 252[b1] Niouuet niterrae *e* — XV

Ignauia unuuistuam *d* 252[b1] *e* — XVIII

Ludicris einuuigi[3] *d* 252[b1] *e* — *Conc. Laod.* CLVII

Seuius grimlior *d* 252[b1] — *Conc. Sard.* I

Austerius grimli[h]or *d* 252[b1] — *ib.*

Fraudes furationes uel (l. *e*) feich *d* 252[b1] *e* — II

Cogat capeitit *d* 252[b1] — *Conc. Carth.* XXVI

Seorsum sunt trigon *d* 252[b2] — *Can. apost.* XXXII *etc.*

Nisus cilenti *d* 252[b2] — *Conc. Sard.* XI

## DXC

*e* = *Codex musei Salisburgensis.*

(21[a]) Ademptis. oblatis kanomanem — *Conc. Ancyr.* XXIII

[1] *unter der roten überschrift* Incip questiones de diuersis sermonibus sup canoñ interpraetantibus *d*, Incipiunt Glosae *e*: *diese hs. stellt sich unmittelbar zu c. eine weitere hs. dieser glossatur muss sich in Paris befinden: StBaluze Capitvlaria regvm Francorvm* 2 (1677), 1574 *citiert nämlich* Vetus glossarium collectioni Dionysij Exigui additum in veteri codice sancti Stephani Metensis qui nunc habetur in bibliotheca Colbertina: Sediciosus, id est, qui risos [*l.* rixas *Dufresne Ducange* 3, 1360] & dissensiones vel injurias necnon qui dicitur in rustica parabola ungareh [2] Conqueri *e* [3] einu(ui)gi *druckt Stokes, womit er wol bezeichnen will, dass* ui *nicht mehr lesbar ist*

In custodiam trusi innót fars lagane — *ib.*
Funestis sacrificii[1] ammouerent. Ad nefanda et mortalia sacrificia eos inpellebant zaungaristlihē enti zaheillahaftem ophrodū. sieganottun — *ib.*
Non uetarc[2] niuerian — *ib.*
Si uero prohibiti sunt upimiz piuuerit uuari — *ib.*
Propter ampliorem cautelam thurhmerun gauueridanne iz scolti[3] — *ib.*
Probabilis kachoran — *ib.*
In idolio inpluoastarhúse — XXIV
Laetiores[4] habitu froorun gapárida — *ib.*
Priuatione piteilida. odonaama — XXV
Uis inlata nótkataniu — XXX
Rescisso contractu kahalo teru. odokaeiskotere unprutti des man dana[5] fonaderu chirichun[6] (21[b]) mitunrehtu far chaufta odopinam — XXXIV
Rescisso intranteru — *ib.*
Si pretium debet[7] recipi. neene upi er. de puozzauueille odosculi int fahan. odo nisculi. odo ni uueille[8] — *ib.*
Quia rerum distractarum reditus pi diu dero int prottanono éhtiourgift — *ib.*
Ampliorem summam nohmerahaupitkeltkahalot — *ib.*
Pro pretio dato derupuozzuurgepaneru — *ib.*
Seditiones fára. odoungareh — XXXVII
Qui diuinationes expetunt the dæauuizzacheit suo chan — XLIII
Expiandi zahei lisonne[9] — *ib.*
(22[a]) Vituperat lahit — *Conc. Gangr.* LIX
Ausi fuerint katur stiksint — *Conc. Antioch.* LXXIX
Ad subuersionem zafar uualp nassi — *ib.*
Intemperantia unstilli. odo unmezhafti — XXC
Nititur zil& — XXCI
Coherceatur si gad uun gan — *ib.*
Sollicitare unrehtes skunton — XXCIII
Seditiosus uuerranter — *ib.*
Opprimatur kaduungansi — *ib.*
Persuadens upi er ur dikkan megi — XXCIV
Canonicas epistolas rehtilihourlaup puoh — XXCVI
Negotia ursuo chida — XXCVII
Precellere fúristunsin — *ib.*
Contenti kauagun[10] — XXCVIII
Molestiam urdreoz odokruozzisal[11] — XXCIX
Inordinato more depropere[12] unrehtlihe .mositiu. darazuo chuimit — XCI
Dissidere[13] ungazumftan — XCII
Controuersiam uuirdar uuar tida — *ib.*
Prosiliat farscrichit — XCIV
Diripuit kachrif ta — *ib.*
(22[b]) Saltim odo — XCVII
Conlapsę zasliffano — CII
Ius[14] reht — *ib.*
[aliquod] Incommodum unga fuores — *ib.*
Inpensum kaskerit. odo. fargebant[15] — *Conc. Laod.* CV
Inmota unar storit. festi — *Conc. Const.* CLXIII *überschr.*
Euglogiae[16] pir tunna — *Conc. Laod.* CXVII

[1] sacrificiis *Ed.* [2] vetari *Ed.* [3] scolti] o *aus* l *corr.* [4] lætiore *Ed.* [5] dana] N *scheint aus corr.* [6] chirichun] *das zweite* ch *scheint auf rasur zu stehen* [7] debeat *Ed.* [8] uueille] i *nachträglich eingefügt* [9] zahei lisonne] *das erste* i *aus* l *radiert* [10] kauagun] n *aus* ?h *corr.* [11] kruozzisal] *vor dem ersten* z *ist ein buchstab ausgewischt* [12] deproperet *Ed.* [13] Dissi|dere] *am zeilenschluss* d *ausgewischt* [14] Iustum *Ed.* [15] fargebant] nt *ligiert* [16] eulogiarum *Ed.*

Robur starchi festi — *Conc. Chalc.* I
Plebeios psalmos. cantica rustica et
inepta odo. uunileod. odo. scofleod —
*Conc. Laod.* CLXII
Sub pretio redigerit[1] imountar scazthau-
pot enti cherit — *Conc. Chalc.* II
Allecti electi urhapane — III
Conductores ampahta[2] — *ib.*
Competente kalimphanteru. odo karisen-
teru — IV *überschrift*
(23[a]) Intentos kerne entikauuare — IV
Molesti druz zisame — *ib.*
Expetiuerunt ka suohtun odo kasuohtun
— VII
Adnisus zilenter. odopiginnanter — XII
Subnexe[3] untar puntan — *ib.*
Inconcussas unarstorit — XVII
Absque ui anunótnumft — *ib.*
Altercatio redia. odo str'it[4] — *ib.*
Qui se lesos adserunt thedar sagent
dazimunreht katansi — *ib.*
Protinus ńahun — *ib.*
Ciuiles dispositiones pur gliho ursezzida
— *ib.*
Coniurationes[5] eid suarti — XVIII
Conspiraciones[6] piratida — *ib.*
Differunt altinont — XXV
(23[b]) Pestem suht. thiuinzehnit unga-
laupa ia anderupil inchristani — *De-
finitio fidei Chalc.* (*Mansi* VII, 727)
Ledere faruuartan — *ib.* 752
Potentuose[7] ungahiuro — *ib.*
Inlesam kanza. odo. unfaruuart ta —
*ib.*
Inpudentius delerantes unscamaliho to-
ponte — *ib.* 754
Passibilem martra dolenmagan[8] — *ib.*
Pernitiosa freislihhiu odoheillahaftiu —
*Conc. Sard.* I
Corruptela muotpresti — *ib.*
Funditus karo odo ailliu — *ib.*
Eradicanda zaur uur zonist — *ib.*
Ambitioni uueraltkiridu — *ib.*
Austerius arendor — *ib.*
Temerarius[9] kaer. odozapalder. odo pi-
uuellanter — II
Adseueret sag& — *ib.*
Ne uilescat niarsmáhe[10] — VI
Populosa ciuitas. plena populis odo diet-
purc[11] — *ib.*
Non profuturas unspuotigo. otiosas —
VIII
Intercessionem hilfa. digi. uuegodi — *ib.*

## DXCI [VGL. BAND II, 775]

*o* = *Clm.* 5508.

(20[a2]) Suggestiones[12] .i. gilir — *Conc.*
*Carth.* IV
(21[b1]) Ignauia trbgk[13] — XVIII
(21[b2]) Purgetur gisi[c]hhiuret vuerda —
XIX
(24[a2]) Pro emancipatione[14] piselpuvaltigi
— *Conc. Afric.* XXXV
(26[a2]) Conspirantes piheizzonta — LIII
(28[a2]) Palliata getarchentiu — LVII
(35[a1]) Conferrent .i. chpsptkn[15] —
XCIII
(35[a2]) Conclamata [manus] keruoftez —
*ib.*
Circumcel,lionum[16] .i. slophizaro — *ib.*

[1] redegerit *Ed.* [2] ampahta] t *erloschen* [3] subnixæ *Ed.* [4] *vor* str'it *ein buchstab ausgewischt* [5] coniurationis *Ed.* [6] conspirationis *Ed.* [7] portentosa *Ed.* [8] magan] m *nicht sicher* [9] *es scheint* Tememerarius *su stehen* [10] *oder* niursmáhe [11] dietpurc] *ob* ie *oder* eo *stand, lässt sich nicht erkennen* [12] Suggestiones] *das letzte* e *auf rasur* [13] *dh.* tragi [14] emancipationem *Ed.* [15] *dh.* chosotin [16] *corr. aus* circumcilionum

1 (36a2) Ad comitatum, .i. ad palativm.
2 ł zehova — XCIV
3 (36b2) [secundum] Scita bannen — XCVII 26
(40b1) Derogatio .i. pispracha — *Conc. Chalc.* XXVI 27 28

## DXCII[a]

*Codex Guelpherbytanus* Wiss. 3.

4 Suspensus gisuntaroter 2b — *Can. apost.*
5 XIII
6 Proteletur[1] gilengituuerde 2b — *ib.*
7 [DLXXXIII *nachtr.* DXC. DXCVIII]
8 Per subreptionem duruhc kai 4a —
9 XXXIV
10 Dicentius[2] giuuaralíchor 7b — *Conc.*
11 *Nic.* V [*vgl.* DXCI]
12 Byrris lachan 21b — *Conc. Gangr.* LXX
13 Ab obscenis fona unchusgen 88a — *Decr.*
14 *Siricii* V
15 Commearunt ubarfuaren 97a — *Decr.*
16 *Innocentii* XXI
17 Uindicentur ginerituuerden 98a — XXII
18 Ua:cillet[3] uuancho 99b — XXXI
19 Pelicem chebis 99b — *ib.* [DXCI]
20 Sine controuersiam[4] anastriit 102a — XLI
Debacchandi fona uuatanne 104b — 29
XLIX 30
Cauillatio eorum ni uuicht spracha iro 31
112a — *Decr. Bonifacii* III 32
Fretus gitruenter 112b — IV 33
(Indissimilanter[5]) unardrozeno 125a — 34
*Decr. Leonis* XIII *überschr.* 35
Duximus duhctomes 125b — XIV 36
(Resipiscens) bicnahit[6] 125b — *ib.* 37
(Ambiunt) geront 125b — *ib.* 38
(Suspectis) zurdriuuen 125b — *ib.* 39
(Dissimulant) altent 126a — *ib.* 40
(Plectatur) kiuuizinot 126b — *ib.* 41
(Conpelli) gigruaz. uuesan 126b — *ib.* 42
(Dispendia) ungifuori 128a — XXIII 43
Euocandis zisamanuuisanne 132a — 44
XL 45

## DCIV[b]

*Codex Wirziburg.* Mp. th. f. 3.

21 (Cimiteria) lihhof 20a — *Conc. Laod.*
22 CXII [DXCVIII]
23 (Delicata[7]) sua sa 33b — *Argumentum*
*Sardicensis concilii* (*Maafsen p.* 956) 46
(Nauiter) id ÷ strenue ernustabfto 50a 47
— *Conc. Afric.* LVI 48

## DCVII[b]

*Codex Bambergensis* A. I. 35.

24 Tiro[8] Chempho[9] 1 — *Decr. Zosimi* I
25 [DXC. DXCI]
Indifferenter .i. unuuerhlihho[9] 5 — 49
*Conc. Nic.* XII[10] [DXC. DXCI] 50

[1] protel&ur] c *vom glossator zu* i *corr.* [2] dicentius] *das erste* i *vom glossator zu* e *corr.* decentius *Ed.* [3] ua:cill&] *rasur von* c [4] controuersia *Ed.* [5] indissimulanter *Ed.* [6] *davor* | bis *ausgewischt. die gl. steht neben der zeile* atq; scismaticorum sectã delapsus; *sie könnte aber auch zu* satisfactionis *gehören* [7] diligata *Ed.* [8] *bei ihrer geringen zahl habe ich die deutschen gll. trotz ihrer verschiedenen provenienz nicht auf mehrere hrn verteilt* [9] *im context* [10] *die gesammelten gll. auf s.* 4. 5 *gehören zwar, wie ihre überschrift andeutet, zum Poenitentiale Cummeani* (*Wasserschleben* 460—93); *aber die beiden letzten* generaliter *und* indifferenter *begegnen dort nicht, sondern im canon* VI *und* XII *des Conc. Nicenum*

*Academy* XXXVII (1890), 46

(Legumina) smalasat 6 — *Can. apost.* III

(Suspicionem) Zuruuarida 7 — IX [*vgl.* DXCVIII]

(Inquietudines) Ungirehhida 7 — X [*vgl.* DXC]

(Commendaticias litteras) loppuoh[1] 8 — XIII

(Cessationem) gilazzini[2] 9 — XVI

(Fideiussionibus) Purgisceffi[3] 9 — XX

(Uirilia) erheli[4] 10 — XXI

(Per subreptionem multa proueniunt) per fraudolentiam gipurgent 12 — XXXIV

(Aleae) zabuł 15 — XLII [DLXXXVI. *vgl.* DLXXXIX. DXCI. DXCIII. DXCIV]

(Promoti sunt) protracti | giuurdrit s|[5] 21 — *Conc. Nic.* X

(Sustentatio[6]) narunga 30 — *Conc. Wormat.* (*Hartzheim Conc. Germ.* II) 311$^{a}$, 3

(Arcere[7]) danatriban 35 — 313$^{a}$, 13

(Suspendatur) inzogenuuerda 43 — 315$^{b}$, 36

(Non maculet[8]) nebiuuembe 45 — 316$^{a}$, 42

(Occasione) giburido[9] 46 — 316$^{b}$, 45

(Fastu) |utuuégisemi[10] 52 — *Capitulare Mogunt.* (*MG Capitularia* II) 186, 15

(Ducit) |hahtot 52 — 186, 16

(Quocirca decipitur) |idiu |suihanuuirdit[11] 52 — 186, 24

Spectaculis einuuigi 61 — 191, 14

---

## CHALCIDIUS IN TIMAEUM.

[SHippolyti opera ed. JAFabricius, vol. II, Hamburgi 1718]

### DCXIV$^{b}$

*Codex Vaticanus* Reg. 1861 *f.* 4$^{a}$.

Orbitis xxbgbnlfkspn[12] — *p.* 231

---

## CLEMENTIS ARS.[13]

### DCXVII$^{c}$

*Clm.* 14401.

(154$^{a}$) Refutans uuidaront̄ — *Mai p.* 96 *anm.*

[1] *vielleicht stand auf dieser seite noch eine, jetzt fast erloschene randgl.* [2] gilazzini] *das mittlere* i *undeutlich* [3] *dahinter scheint ein weiterer buchstab nicht gestanden zu haben* [4] *vgl. bd.* 1, 293, 29 [5] *an den durch einen strich bezeichneten stellen ist hier und im folgenden der rand beschnitten. l.* sint [6] sustentatione *Ed.* [7] arceri *Ed.* [8] maculetur *Ed.* [9] *ausgekratzt* [10] *l.* mit? [11] *l.* pidiu pisuihan uuirdit [12] *dh.* uuaganleison [13] *von dieser nach* 817 (*Neues archiv* 4, 258) *entstandenen Ars sind nur stücke aus dem anfang bei HKeil De grammaticis quibusdam latinis infimae aetatis* (1868) *s.* 12—15 *und die widmungsverse an kaiser Hlothar ebenda s.* 10*f*, *Gramm. lat.* 1, XXI *und MG Poetae latini* 2, 670 *nach der Bamberger hs.* M. v. 18, *ferner einzelne stellen bei AMai Classici autores* 5, 18. 27. 28. 35. 65. 96. 98. 114 *anm. unter dem irrigen namen des Gainfredus nach der römischen hs.* Reg. 1442 *gedruckt*

*Pr. e.* (*Zs. f. d. ph.* 15, 81. 82)

1 Internat cunuuer[1] — *ib.*
2 (154[b]) Quantalibet uonna
3 Excellere uparsci[2]
4 Ethici siti[3]
5 Historiæ citano raha
6 Intentione inden[4]
7 Probabilis lop[5]
(155[b]) Heroicon erl[6]
Heleiacon ot[7]
(156[b]) Efficatia cifrūmanlihhiu
(167[b]) Collisionem gisle[l]ffida
Compello cipeittu
Qua de re fonnaderu[8]

## DCXVII[d 9]

*Clm.* 14456.

8 (5[b2]) Cubo[10] sedeo
9 Abdico friquidu[11]
10 Uellico uuelzu
11 Beo gratifico
12 Creo schephu
13 Nauseo[12] uullon
14 Nucleo kirnu
15 (6[a1]) Enucleo erkirnu
16 Screo rachison
17 Decorio bifillu
18 Pio purgo
Hio ginen
Humo bigrabu
Scalpo iucku
Turbo gihonu
Mancipo biheftu
Liquo sihu
Eliquo uzsihu
Imnizo lobon
Lintrizo nauigo
Alo blasu[13]
Exalo erblasu

[1] cunuuer] c *undeutlich und nicht sicher. man könnte an ein freilich unbelegtes* cinuuertit *denken* [2] *l.* uparscinan [3] *l.* sitilih [4] *l.* indenchi [5] *l.* lophaft [6] *diese und die folgende gl. von anderer dinte. etwa* erllih? [7] *l.* leichot? [8] *vor* fonna *ist ein buchstab, wol* d, *ausgewischt* [9] *den nachweis, dass diese gll. aus Clemens Ars excerpiert sind, erbringen die folgenden auszüge des Bamberger codex* M. v. 18, *die zugleich einige besserungen ergeben. darum habe ich auch die lat. glossierungen mitaufgeführt. man ersieht, dass, kleine versehen abgerechnet, die verba jeder categorie nach dem der endung vorangehenden buchstaben geordnet sind* [10] *Bamberg. f.* 36[a] probo. orbo. libo. cubo. placo. dico. indico. abdico. ullico. loco. uoco. trucido. mando, *dann in* 5 *spalten* commendo. fundo. beo. meo. creo. commeo. nauseo. nucleo. enucleo. laqueo. illaqueo. screo. galeo. calleo. lego legas. allego. abligo. rigo. lanio. supino. repudio. concilio. initio. decorio. (*sp.* 2) pio. hio. crucio. amplio. satio. calcio. breuio. protelo. uentilo. maculo. immolo. clamo. amo. humo. autumo. firmo. sano. contamino. fascino. nomino. consterno. usurpo. turpo. nuncupo. (*sp.* 3) mancipo. liquo. eliquo. ęquo. propinquo. libero. lacero. aro. desidero. considero. liustrio. denso. accuso. dubito. cogito. manifesto. ausculto. uacuo. uiduo. insinuo. leuo. seruo. curuo. laxo. (*sp.* 4) uexo. imnizo. lintrizo (*andere belege für dies seltene wort Neues archiv* 9,183). cantacizo. martirizo [11] *l.* firquidu [12] Nauseo] e *aus* o *corr.* [13] blasu] u *aus* o *corr. der Bamb. führt f.* 36[a] *fort* Item neutralia Triumpho. halo. exhalo. uigilo. ambulo. uapulo. litigo. abundo. nauigo. claudico. gelo. exulo. procrastino. propino. Secunda forma hęc est ut sono (*sp.* 5) sonui. crepo crepui. tono tonui. frico. ueco. seco. plico. domo. mico. cubo. neco et adiectis prępositionibus explico explicui. complico. replico. increpo

*Pr. e.* (*Zs. f. d. ph.* 15, 81. 82)

| | | |
|---|---|---|
| 1 Frico ginitu | Tero[7] ribu | 21 |
| 2 Aceo[1] suren | Labor[8] slifu | 22 |
| 3 Cieo uoco | Plector punior | 23 |
| 4 Mulceo uueiku[2] | Nanciscor inuenio | 24 |
| 5 Pelliceo firspanu | Comminiscor erdenku | 25 |
| 6 (6[a2]) Pedit[3] fircit | (6[a3]) Garrio[9] crauu | 26 |
| 7 Tundo bliuu | Gestio desidero | 27 |
| 8 Indo anaheftu | Alligurrio gusto | 28 |
| 9 Lingo[4] leckon | Hinnio uueion | 29 |
| 10 Mingo seihu | Mugio louu | 30 |
| 11 Struo zimbron | Polio slihtu | 31 |
| 12 Sugo sugu | Grunnio granon | 32 |
| 13 Uergo halden | Sartio[10] siuuu | 33 |
| 14 Ango duingu | Farcio stuncon | 34 |
| 15 Trudo[5] claudo | Fulcio arlicku[11] | 35 |
| 16 Promo profero | Ambio umbifacio[12] | 36 |
| 17 Demo aufero | Santio[13] constituo | 37 |
| 18 Cudo smidon | Uincio bintu | 38 |
| 19 Sazago[6] hilu | Amicitio[14] umbiuuintu | 39 |
| 20 Uerro traho | Sortior deilu | 40 |

[1] *von dieser und den nächsten* 3 *gll. hat der Bamb. f.* 37[a] *nur* mulceo [2] uueiku] k *scheint aus corr.* [3] *Bamb. f.* 37[b] pungo. parco. pedo. fallo. cado. cedo. tollo. posco. tulo tetuli. (T)ercia forma est qua perfecto iteratio syllabę secundę est ut addo addidi. reddo reddidi. condo. trado. credo. abdo. prodo. perdo. tundo. indo [4] *Bamb. f.* 38[a] (Q)uarta forma est qua perfectum in xi litteras cadit ut dico dixi. rego rexi. pingo. pungo. linguo. frigo. mingo. stringo. affligo. plango. pergo. cingo. diligo. struo. fluo. sugo. figo. uiuo. ungo. tingo. uergo. surgo. ango. aspicio. coquo. pecto [5] *Bamb. f.* 38[a] (Q)uinta forma est qua perfectum in si litteram cadit ueluti sumo sumpsi. mitto misi. lędo lęsi. scribo. mergo. parco. spargo. trudo. sarpo. euado. ludo lusi. plaudo. cedo. claudo. premo. promo. uro. gero. demo. concutio. nubo. facesso. uiso. capesso si. crudo. gero [6] *Bamb. f.* 38[a] (S)exta forma est qua perfecto prima syllaba ex correpta producitur ut fugio fugi. rumpo rupi. fundo. uinco. capio. lego. facio. iacio. sperno. lino. emo. cerno. sero. scindo. incipio. frango. satago. uerro. sino siui [7] *Bamb. f.* 38[a] (S)eptima forma est qua perfectum in .i. litteram cadit duce uocali quę loco consonantis est. ut cupio cupiui. sapio sapiui et pui. peto. quęro. tero [8] *Bamb. f.* 38[b] Utor usus sum. uertor uersus sum. euertor. fungor. labor et plector. exceptis his quę ante .cor. as ul es ul his habent ut irascor. nascor. uescor uescui ul pastus sum. nanciscor nactus sum. ulciscor ultus sum. paciscor. comminiscor. adipiscor [9] *Bamb. f.* 38[b] Item in ceteris lenio lenii. garrio. gestio. salio. esurio. ligurrio. parturio. presagio. uestio. hinnio. mugio. insanio. hyrrio. mollio. polio. sepelio. reperio. grunnio. audio. balbutio [10] *Bamb. f.* 38[b] fartio farsi. sartio sarsi. sargio sarsi. fulcio. sepio. sentio. cambio. haurio [11] arlicku] k *aus corr. zu* arlegjan [12] *l.* umbifaru [13] *Bamb. f.* 38[b] Quarta forma est qua perfectum cadit (cădit *hs.*) in xi litteras ueluti sancio sanxi. uincio uinxi [14] *Bamb. f.* 39[a] deponentia quoque quartę coniugationis haec sunt. ut

*Hoffmann Ahd. gll.* 20 *ff.* — *Wn.* 460. (*Diut.* 3, 147 = *Sum.* 29). — *Germ.* 15, 350

## DIFFERENTIAE SERMONUM.

### DCXIX[c]

*Codex Bonnensis* 218.

(20[b]) Hi Tribuli .i. spinę. et pluralis hęc Tribula .i. flegila .
(21[a]) Hęc Sodes. sodis .i. porcorum solach. et Sodes .i. sotius indeclinabile
Forceps. forcipis .i. scer[a]. zanga. Cluoft. a capio
Forfex. forficis duokscer[a]. a fili[a]
Forpex. forpicis i. faxscera. a pili[a]
Fifítera[1] .i. splinza. est etiam bestia marina quę aquam adtrahens. et iterum effundendo naues dimergit

## ERMOLDUS NIGELLUS.

### DCXXVII[b] = BAND II, 776

## EUCHERII INSTRUCTIONUM LIBER II.

[Migne Patrol. lat. L]

### DCXXVII[c]

*a* = *Codex Vindobonensis* 2723 *f.* 5[b]. *b* = *Codex Vindobonensis* 2732 *f.* 7[a]. *c* = *Codex Vindobonensis* 804 *f.* 176[b]. *d* = *Codex Wirziburgensis* Mp. th. 4° 60 *f.* 6[a].

Lamia[2] holzmevua *b* holzmeuua *a* holzmŏe *cd* — *c.* 9 *p.* 819

## EUTYCHIS ARS.

### DCXXX[b]

*Clm.* 6416.

(3[b]) Sartio puezzo — 451, 8 *f*
Ligurrio chlupon — 451, 12
(5[a]) Ferculum mvos — 452, 34
(7[a]) Scalprum scrotisan — 455, 3

### DCXXXI[b]

*Clm.* 6411 *f.* 43[a].

Depretio giuntiuro — 450, 22
Lenio slihto — 451, 11
Decurio Inthingon — 450, 16
Insignio zehhino — 451, 11
Domicilio. domum paruam statuo .i. selidon — 452, 21
Ab euerro. uerriculum besemo — 452, 23

amicior. conitior. blandior. ordior. largior. mollior. opperior. mentior. sortior. assentior. partior

[1] = φυσητήρ; *im sinne von 'riegel' (s. oben* 236, 23) *kann ich freilich das wort nicht belegen* [2] Lamina *b* Lania *a*

*Germ.* 15, 350. 351

Salax schrichilinar — 454, 4
Uas uadis burgo — 455, 3
Fulchrum banch. ł quiquic domum fulcit — *ib.*
Lenîmen. lenimentum slihtunga. a uerbo lenio lenîre .i. polio et quatio epinunga — 455, 21 *varr.*
Tonstrina[1] scurt — 456, 1
Textrina giuuebida — *ib.*
Missio. apostolatus .i. santunga — 456, 5
Inspîco splizon[2] — 457, 16
Trutino. libro .i. uuigo — 457, 18
Quadro. dras .i. fierekgon[3] — 457, 20
Hiberno uuintran — 457, 31
Colum siha — 458, 6
Arieto turro — 458, 26
Doto uuidamo — 458, 30
Æro. ras .i. gieron — 458, 32 *varr.*
Merx. mercis scaz — 459, 5
Molo molis. molére .i. malo — 459, 20
Odoror stincho — 461, 8
Rumen itaruchi — 461, 12
Procrastino furdirscalto — 461, 19
Uellico ẓuangon — 462, 6
Fidico seito — 462, 7 *varr.*
Oscito cheuuon[4] — 462, 8
Bulla platra[5] in aqua — 463, 8 [DCXXIX]
Calcius scuoh — 463, 19
Uenor iagon — 479, 23
Arcesso arcessis tertię coniugationis[6] holon — 482, 25
Texo uuibo — 485, 13
Nexo hefto. ligo — 485, 14

# FORMULAE.

## DCXXXII$^{b}$

## FRAGMENTA.

[Mon. Germ. Legum sect. v p. 465—467]

*Clm.* 29095, 1.

Ingeneraui kesrita[7]
Sub op . . .[8] ı kemhidu
Concessum ferkepan
Indultum ferlazzan
Delegaui salta
[Con]uenientiam kezumft

## DCXXXII$^{c}$

## BREVIUM EXEMPLA AD DESCRIBENDAS RES ECCLESIASTICAS ET FISCALES.

[MG LL ı, 175 ff = Capitularia ı, 250 ff]

*Codex Guelpherbytanus* Helmost. 254.

(11$^{b}$) Farum liuta — 179, 32 *f* (255, 19)
Scalprum bursa — 179, 33 (*ib.*)
Runcinam noil — *ib.* (255, 20)
(12$^{a}$) Mismaluas, id ÷ altea. quod dicitur ibischa — 180, 36 (256, 37)

[1] Tonstrina] st *aus corr.* [2] *darnach das zeichen* Ꝛ [3] fierekgon] k *aus corr. von ?ansatz von* g [4] cheuuon] n *aus* m *radiert* [5] platra] l *aus ?ansatz von* a *corr.* [6] *das muss die abkürzung* lōg *oder* Cōg *bedeuten* [7] *diese von Schmeller* 2$^{2}$, 329 *als dunkel bezeichnete gl. ist* keskerita *oder* skerita *zu lesen* [8] opus *ergänzt Zeumer*

*Tijdschr.* 13, 282. — *Em.* 29.

## FULGENTII MYTHOLOGICON.

[Auctores mythographi latini ed. AvStaveren, Lugduni Batavorum 1742]

### DCXXXVI[d]

*Codex seminarii Trevirensis* R. III. 13 *f.* 114[a].

1 Prurigo[1] Iukedo — *p.* 607 Gladiolum[4] sperdela[5] 14
2 Papirus[2] lehscha[3] — 612

---

## GREGORII CURA PASTORALIS.

### DCLVII[b]

*Codex Oxoniensis* Laud. misc. 263.

3 (9[a]) Inbecillitatem uuaneholi[6] — 1, 10 *p.* 100 15
4 *p.* 10 Inopinate unbeuuarido — 4 *p.* 99 16
5 (64[a]) Animaduersione corne[7] — 3, 40 (64[b]) (Laude[8]) demo lobe — *ib. p.* 100 17

### DCLVII[c]

*Codex Cassellanus* Theol. fol. 32.

6 (Lenocinante) flehezentemo 14[a] — 2, 6 (Tergiuersatione) sueccun[9] 33[a] — 3, 11 18
7 *p.* 21 *p.* 48 19

### DCLVII[d]

*Codex Carolsruh.* Aug. CCXL.

8 Ebetes[10] slaffæ 13[b] — 1, 11 *p.* 11 *p.* 58 [DCXLIX. DCLI] 20
9 Digesto fir deuuitim[11] 69[a] — 3, 16

---

## GREGORII DIALOGI.

### DCLXVIII[b]

*Fragmenta SEmmerami deperdita.*[12]

10 Melotem hroch — 2, 7 *p.* 225 Morbo elephantino uuhsazin[14] suhti — 21
11 Mappulas duahillium[13] — 2, 19 *p.* 245 2, 26 *p.* 257 22
12 Mente capta mote kafanganiu — 2, 38 Magnificus rihher — 4, 53 *p.* 461 23
13 *p.* 273 Mactabat quelita — 4, 56 *p.* 468 24

---

[1] pruriginis *Ed.* [2] papyris *Ed.* [3] *s. Zs.* 33, 244 *anm.* 1 [4] *dies zwischen* Ninguida (*p.* 620) *und* Glandiū (*p.* 621) *stehende wort fehlt Ed.* [5] *l.* suerdela [6] *l.* uuaneheli [7] = zorne [8] laudem *Ed.* [9] *zu ags.* svec, *ahd.* such *odor, vapor, im sinne von 'dunst, teuschung'?* [10] Ebetes] betes *aufgefrischt von der hand des glossators* [11] fir deuuitim] *von e ab fast ganz abgerieben und unsicher* [12] *erhalten durch (Sanftls abschrift in seinem catalog der SEmmeramer hss.* III, 1805 *f* [13] *l.* duahillium [14] *l.* uuzsazin (*gen. sg. von* uzsazeo) *Graff* 6, 305

*Sitzungsberichte der k. böhm. gesellschaft* 1890 *s.* 16. 17. — *Em.* 29.

# GREGORII EPISTOLAE.[1]

[Migne Patrol. lat. LXXVII]

## DCLXXII[a]

*Codex capituli Pragensis* O. 83.

1 Conuersentur lepen 263 — *p.* 1184
2 (Prefati sumus) foraspreh anti pirvēs
3 265 — 1185
4 (Precipua) zerallera meistun 266 —
5 1187
6 Solent uuonent[2] 267 — 1188
7 Extra pationes[3] uzardemuteile 267 —
8 *ib.*
9 Sed ia auh 268 — 1189
10 (Experimento) pi mi::neruniusungu 268
11 — *ib.*
12 Sobolem fram () chū::ft 268 — *ib.*
13 (Huic nefando) entidesemumeinfollin 269
14 — 1190
(Non aliter) nallesadarauuis 271 — 1191 24
(Interuallo) untar stuntuuilon 271 — *ib.* 25
(Uigore) demo magane 272 — 1192 26
(Dilatione) altinodi 276 — 1194 27
(Ad prependum[4]) zafuristantanne[5] 276 28
— *ib.* 29
(Concubitum) hiunga 276 — *ib.* 30
(Ablactetur) aruuenit 276 — *ib.* 31
(Algere) zafreosanne 278 — 1195 32
(Lasciscære[6]) zamodenne 278 — *ib.* 33
(Explorare) zapiscauuuonne 278 — *ib.* 34
Sponde[7] piselpuuillin 279 — *ib.* 35
Ex patitur[8] cahalot 281 — 1196 36

# GREGORII HOMILIAE IN EVANGELIA.

## DCLXXV[b]

*Fragmenta SEmmerami deperdita.*[9]

15 Metuere furhten — I, 12 *p.* 1479
16 Mollibus[10] suaridom — I, 13 *p.* 1484
17 Mercenarius hagustalt — I, 14 *p.* 1484
18 (*Joh.* 10, 12)
19 Momentum[11] stuntuuila — I, 15 *p.* 1489
20 Milites miliza — I, 16 *p.* 1492
21 Momordit kapeiz — *ib.*
22 Mergere forsaufen — *ib. p.* 1493
23 Medulo[12] mezo — I, 19 *p.* 1511
Mediator[13] metalari — *ib. p.* 1513 37
Mammilla[14] tuuttun 38
Multiplicat[15] kamanaclomit — *ib.* (*Psalm.* 39
39, 6) 40
Moeror[16] morna — I, 17 *p.* 1496 41
Mitiget kastille — *ib. p.* 1498 42
Maculas meilun — *ib. p.* 1500 43
Munire festinon vel pihellen — *ib.* 44
*p.* 1498 45

[1] *es ist nur der* 64 *brief des* XI *buches an bischof Augustin von England glossiert, der auch bei Beda Hist. eccles. gentis Anglorum* I, 27 *steht* [2] uuonent] t *gestürzt* [3] rationis *Ed.* [4] ad præbendum *Ed.* [5] zafuristantanne] ri *scheint aus* n *corr.* [6] lassescere *Ed.* [7] Sponde] d *scheint aus* t *corr.* sponte *Ed.* [8] ex natura patitur *Ed. am* a *von* patitur *ist durch den glossator corr.; er scheint* petitur *haben herstellen wollen* [9] *erhalten durch CSanftls abschrift in seinem catalog der SEmmeramer hss.* III, 1805 *f* [10] molibus *Ed.* [11] momenti *Ed.* [12] modulo *Ed.* [13] Mediatoris *Ed.* [14] *zu* uberibus I, 19 *p.* 1511? [15] multiplicati *Ed.* [16] moerore *Ed.*

*Em.* 29. — *Tg.* 5.

Memorato kahugitemo — I, 20 *p.* 1516
Manubrium[1] halap — *ib. p.* 1520
Myrtus paum — *ib. p.* 1522
Mulceret lohoti — II, 21 *p.* 1527
Mora[2] tuala — II, 22 *p.* 1537
Mitis mituuari — II, 26 *p.* 1558
Mollis[3] sirigun — II, 22 *p.* 1537
Moeret mens mornet moot — II, 25 *p.* 1547
Momentaneos stunlihe[4] — *ib. p.* 1553
Moderamina mezhaftida — II, 26 *p.* 1555 [DCLXXIV]
Titillat[5] chizilot
Mediocri[5] metalodi
Mouet aruuechit — II, 35 *p.* 1615
Mugit[6] lohit
Maceria skrecchizun — II, 36 *p.* 1623 (*Oseas* 2, 6)
Moralitatem situ — II, 40 *p.* 1652
Mediocritatem metamvnscefti — II, 34 *p.* 1610

## DCLXXVI[b]

*Codex Oxoniensis* Laud. misc. 275.

(Gratia) bidanke 27[a] — II, 26 *p.* 1555
(Casu) giburi 28[a] — *ib. p.* 1556
(Fides) gitriuuida 28[b] — *ib. p.* 1557
(Conpescat) gistille 29[b] — *ib. p.* 1558
([noctem] Insonnen[7]) inunsafigi 29[b] — *ib.*
(Excitat) mahhot enti sitot 31[b] — II, 27 *p.* 1560
(Confectionis) samangifremida 32[b] — *ib. p.* 1562
(Anime[8] custos) muotes gihalto 32[b] — *ib.*
(Nimie) ziumm|haftigi[9] 34[a] — *ib. p.* 1563
(Impetitur) |nagi|rot[10] 34[b] — *ib. p.* 1564
(Reluctantem animum)|iidar|ngantan|uot[11] 34[b] — *ib.*
(Iudex) uogat 35[a] — *ib. p.* 1565
(Delicta) missot&a 35[a] — *ib.*
(Inseruit) anagislouf|[12] 35[a] — *ib.*
(Renititur) uuidarsti|tenti[13] 35[a] — *ib.*
(Infide[14]) ungilobigar 36[a] — II, 28 *p.* 1566
(Ratione) rahunga[15] 48[a] — II, 30 *p.* 1579
(Intenta [mens]) giuago 49[b] — *ib. p.* 1581
(Trigonum) drieggi 58[a] — II, 31 *p.* 1584

# HIERONYMI EPISTOLAE.

## DCLXXXIII[a]

*c* = *Clm.* 19440 *p.* 45.

Osanna. saluifica significat. Osi uerbum salua. Anna. interiectio deprecantis. quod in nostra lingua dicitur le. l lio. sicut est liotudaz — XX *p.* 67

[1] manubrio *Ed.* [2] moras *Ed.* [3] mollibus *Ed.* [4] *l.* stuntlihe [5] *diese beiden gll. finde ich nicht* [6] *veranlasst durch* mugientes *resp.* mugitus II, 37 *p.* 1629 [7] insomnem *Ed.* [8] animi *Ed.* [9] *abgeschnitten. l.* zi ummezhaftigi [10] *l. etwa* anagiuarot [11] *l.* uuidarringantan muot [12] *l.* anagisloufta [13] *l.* uuidarstantenti [14] in fide *Ed.* [15] *die gl. sehr unsicher; sie könnte auch* renunga *gelesen werden*

*Tg.* 5. — *Wattenbach Codd. Col.* 18. — *Zf.* (*Maſsmann* 100)

## DCLXXXIII$^{c}$

*Codex Oenipontanus* 711.

1 Cantharus napf in quo portantur lac- *p.* 397 [DCLXXXIII$^{ab}$. DCLXXXIV] 9
2 tuce ad mensam 50$^{a}$ — *tom.* II

## DCLXXXVIII$^{b}$

*Codex Carolsruhensis* Aug. CLXXVII.

3 (Cânis) .i. mſt grauuinin 59$^{a}$ — LVIII *p.* 326 10

---

# HIERONYMUS IN MATTHAEUM.

## DCXCIII

*f* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 104$^{b2}$.

4 Murifica. de auro facta. in tonica id̄. gespan — (6, 28—30) 47 11

## DCXCIII$^{a}$

*Clm.* 19440 *p.* 42.

5 Asser[1] ráuo[2] Pthipsanas fésun[2] 12
6 Peripsima spriu Emolumentum[3] ł pezirungo — *p.* 89 13

## DCXCIII$^{b}$

*Codex Coloniensis* LVII.

7 (Plą̇cula[4]) plica uelda.[5] inde diminu- tiuum plicula 34$^{a}$ — (9, 16—18) 59 14

## DCXCIV = DLII$^{a}$

---

# HIERONYMUS IN PROPHETAS.

[Opera ed. Vallarsius tom. IV—VI, Venetiis 1767. 68]

## DCXCV$^{b}$

*Codex Stuttgart.* Theol. et phil. fol. 218.

8 Stelaba.[6] offa, .i. palla 44$^{d}$ Pollinctores, .i. grebila 45$^{b}$ — V, 453 15

[1] *es liegt, in verkürzter gestalt, dieselbe glossierung vor wie im Lugdunensis* Voss. lat. 4° 69 *f.* 28$^{b}$ *und im Codex monasterii heremitarum* 32 *p.* 191; *erklärt sind* Asse (*Migne p.* 68) *und dadurch hervorgerufen* (*vgl. Priscian* 1, 118, 18) Assis. Asser. Assiduus. Ex asse. Assideo, *ferner* Autenticum (*p.* 80). Augustissimo (*p.* 155). Peripsima. Pthipsanas (*diese beiden wol veranlasst durch* Quisquilias *p.* 201). Prohemium (*p.* 19). Nenias (*p.* 20). Secundum hieronimum quadrans genus nummi est (*p.* 39). Uiola (*p.* 47). Comicus (*p.* 49). Murica *und* Muricę (*p.* 47). Frixi ciceris (*p.* 156). Emolumentum. Decipulam (*p.* 139). Curia (*p.* 102). Exuuia (*p.* 167). Protoplastum (*p.* 147) *usw.* [2] *im context* [3] emolumento *Ed.* [4] Plą̇cula] *die corr. vom glossator* [5] uelda *über* plica [6] *diese gl. und die nächste waren schon unter nr* CCXCIV *und* CCC *aufgeführt, ge-*

*Zf.* (*Maſsmann* 100)

(*zu Ezech.* 39, 15) Bulla[3] wazzirblatra 46[b] — VI, 112 (*zu Oseas* 10, 7)

Forfex,[1] scâre[2] 45[d] — VI, 545 (*zu Naum* 1, 11)

## HIERONYMUS DE SEPTEM ORDINIBUS ECCLESIAE.

### DCXCVI[b]

*Clm.* 18524, 2 *f.* 13[b].

[presbiteri] Esse mentionem hvctenwesan — *p.* 168

## HORATIUS.

### DCXCIX[a]

*Fragmentum lycei Dillingensis.*

Uerrucis warzen 2[b] — *Serm.* I, 3, 74 [DCXCIX]

### DCCIII[a]

*Codex Oxoniensis* Auct. X. 1. 5. 11.

Antemnę segalrŏdon 6[b] — *Carm.* I, 14, 6

Lacertae ydehsun 8[b] — I, 23, 7

Uadibus sc. burgun 51[a] — *Serm.* I, 1, 11

Promus sceinco 70[b] — II, 2, 16

() Scobs est quod de terebello exponitur. theotisca lingua urpora dictum 80[a] — II, 4, 81

## HRABANUS MAURUS DE INSTITUTIONE CLERICORUM.

[Migne Patrol. lat. CVII]

### DCCIV[b]

*Codex Basileensis* F. III. 15[e] *f.* 21[a].

Uenerabilis eruirdig — II, 4 *p.* 327

Gratiam anst — *ib.*

*hören aber mit den folgenden zusammen zu den betr. commentaren des Hieronymus.* Stelaba *freilich kann ich weder zwischen* Baalm (*sic*) plurali[a] (IV, 907) *und* Lumbare. cinctoriū linēv (IV, 930) *noch überhaupt im Jeremiascommentar finden* [1] forcipi *Ed.*

[2] *darauf führt Maſsmann an* Chanaan ♀ v in salon .i. motū uertit˜ aut negotiator & humilis, siue metarlos .i. translator (*bl.* 45[d] = *in Abdiam* VI, 384) *und Graff* 2, 709 *stellt* metarlos *zweifelnd als deutsch hin: aber die griechische provenienz erweist der Oseascommentar* VI, 47 Chananæus interpretatur negotiator sive *μεταβολος* id est translator [3] bullas *Ed. vgl. oben* 240 *anm.* 3

*Jbb. f. class. phil. supplementbd.* 22, 375

## JOSEPHUS DE BELLO JUDAICO INTERPRETE RUFINO.

[Flavii Josephi opera, Coloniae Agrippinae 1524]

DCCIV$^{c}$

*Codex monasterii heremitarum* 345.

1 Colossus[1] irminsul 37$^{a}$ — I, 16 *p.* 242$^{a}$

## ISIDORI ETYMOLOGIAE.

DCCV = MCCXXI

## ISIDORUS DE NATURA RERUM.

DCCXI

*b* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 104$^{a1}$.

2 Scyna. Imitatio uel grima — XXVI *p.* 41

## ISIDORUS DE OFFICIIS.

DCCXII

*b* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24 *f.* 107$^{b1}$.

3 Mitras h&as — 2, 5 *p.* 417

DCCXIV$^{a}$

*Clm.* 6324 *f.* 39$^{b}$.

4 (Rara) uoiuu[2] — 1, 36 *p.* 404 (Mutuo[3]) kimeinnero — *ib.*

## JUVENALIS.

DCCXVIII$^{a}$

*Codex Montepessulanus* 125.

5 Segmenta, monilia umaruang. ille[4] — — *ib.*

6 2, 124 Flammea, operimentum capitis uel orarium winfilun — *ib.*

7 Longos habitus, tunica tunichun pallium

[1] *es stand* colofus; *als das übergeschriebene* f *durch das* n *von* irminsul *undeutlich geworden war, wurde rechts ein* s *nebengesetzt* [2] *davor etwas ausgewischt* [3] *darüber ein* k (*ansatz der marginalgl.*) *von derselben hand wie die beiden gll.* [4] *das sonst sinnlose* ille *ziehe ich zum deutschen wort, das ich* ubaruangille *lese, vgl. ags.* oferfeng '*fibula*'

*Wattenbach Codd. Col.* 144. 146. 147. — *Germ.* 32, 353

## DCCXVIII[b]

*Codex Coloniensis* CXCIX.

1 Assere id est balca 41[b] — 3, 245 119
2 Petasunculus id est bacho 48[a] — 7, Maniplos id est garbas 50[a] — 8, 153

## DCCXIX[b] = BAND II, 776 [*Clm.* 29009[2b]]

# JUVENCUS.

[ed. Huemer, Vindobonae 1891]

## DCCXXIII[b]

*Codex musei britannici* Add. 19723.

3 (2[a]) (Hos) uuelicha — *Praef.* 9
4 (Minciadae) mantinscen[k][1] — 10
5 (2[b]) (Uergentibus annis) s. gen . . garun
6 kebo . . do[2] — 1, 8
7 (Placat) kistillet — 1, 15
8 (3[a]) (Olli[3] confusa) demo gemiscarero[4]
9 — 1, 27
10 (4[a]) (Credit) upta[5] — 1, 92
11 (Uerbis) tun[6] — *ib.*
12 (Quae) diu — 1, 93
13 Magnum uilo — *ib.*
14 (Loquetur) sprah — *ib.*
15 (Per) mit — 1, 94
16 (Pauitantia) uorehteliu trahtuge[7] — 1,
17 95
(Haberi) uuerden[8] — 1, 100
(Sustulit) nam[9] — 1, 101
(Certa) u . . ziga[10] — 1, 104
(Aderat) nachi[11] — 1, 105
(5[a]) (Pactae) kimahhiltero — 1, 139
(Pacta) kidingum[12] — 1, 143
(Edebant) zeigotont — 1, 148
(Sumite) firnemint — 1, 164
(5[b]) (Gracili) cleinero — 1, 169
Recurrunt[13] irgeongnen[14] — 1, 180
(6[a]) (Defessus) kiuuerener — 1, 197
(Inmatura [mors]) unzitiger[15] — 1, 217
(8[a]) (Subsident) kisuchen — 1, 317
(Passim) vbfrbl[16] — 1, 321
(8[b]) (Leuata) kkxxrbtkx[17] — 1, 335

[1] *dh. mantuanisch? zwischen den beiden ersten gll., unter der ersten, über der zweiten, sind spuren sichtbar, die Marold* iti, *Priebsch* l ent (e *zweifelhaft*) *las. ist* nunc (*zu* cantus 9) *gemeint?* [2] *die beiden ersten gll. werden* sigenten garun (= iarun) *sein. neben v.* 1, 10 *sodann liest Priebsch* s . . . ende ine mit kepuredo, *was ich mit dem lateinischen text, auch dem der umgebung, nicht zu vereinigen weifs* [3] lli *hs.* [4] gemiscarero] a *und das zweite* e *unsicher. etwa* gemiscotero? [5] *l.* giloupta; p *ist undeutlich* [6] *l.* uuortun [7] *die beziehung von* trahtuge *auf* dicta *ist mir sehr zweifelhaft* [8] uuerden *unsicher* [9] *darnach noch undeutliche buchstaben, die wie* an *aussehen: darum ist die beziehung der gl. auf* Sustulit *nicht sicher* [10] *l.* uuiziga [11] *das weitere bis auf ein in einiger entfernung stehendes* r *unleserlich: daher auch hier die beziehung der gl. nicht sicher* [12] *davor vier unleserliche striche; das fehlerhafte schluss-*m *der gl. ist sicher* [13] recurrant *Ed., s. varr.* [14] *l.* irgeongen [15] *neben v.* 219 *keine spur einer gl., neben* 220 *lat.* sic̄ symeon, *ebenso bl.* 6[b] *neben* 248 *lat.* perrecto [16] *dh.* vberal [17] *dh.* kiuurbtiu

ıralis pala) lantscuuala — 1, 342
Conquirere koron[1] — 1, 373
ª) (Indagine) vueido — 1, 427
ıculoso [textu]) masclichero — 1, 431
ɔulans osinte — 1, 442
ᵇ) Stagnante tagintero — 1, 451
ɜmium ring — 1, 453
rtem) misseburi — 1, 461
nebit vuisit — 1, 462
os vuilich[2] — 1, 468
nescit) iruirdit — 1, 473
ᵇ) (Conciliatus) kisuontær — 1, 509
ᵇ) (Cubitalia [incrementa]) elinlicha — 1, 640
ª) (Rigidi) kistabates — 1, 672
ᵇ) (Impetus) runst — 1, 687
ɜntosa [per aequora]) tunstigen — 1, 589
ahentes) dansonte — 1, 693
ª) Cognita [vita] liuƀ — 1, 713
ɔer obena — 1, 717
rrentum) drætino[3] — 1, 719
age plaste — 1, 727
ᵇ) Tandem eddeuuenne — 1, 736
rida [membra] riuba — 1, 738
ª) (Inciderat) keong[4] — 2, 2
per) ebina[5] — *ib.*
ıentes) zuohilinta — 2, 4
liuolum) segilfluzzigen — 2, 11
ᵇ) (Iras) vuotunga — 2, 27
ᵇ) (Correptet) crese — 2, 191 [*vgl.* ɔccxx]
ª) Ardorem durst — 2, 268
llis) vfheuist — 2, 277
(19ᵇ) (Maturam [messem]) citigen — 2, 314
(Grauidam [messem]) klatenen — 2, 318
(Expendere) erleiten — 2, 323
(20ª) (Sorte) missiburi — 2, 333
(Concurrere) irgan — 2, 344
(20ᵇ) (Horrore) zurluste — 2, 370
(Pannos) tuocha — 2, 371
(21ª) Restricto[6] firstreditemo — 2, 396
Fremitus cradā — 2, 398
(21ᵇ) (Laeta [pascua]) skono — 2, 423
([ruris per] Terga) ebinotin — 2, 426
(22ª) (Perquirite) forskont — 2, 445
(Par) kmach — 2, 446
(22ᵇ) (Aberret) fersi — 2, 479
(24ª) (Grauatae [messis]) klatenes — 2, 561
(24ᵇ) (Conuenticula) samanunga — 2, 583
(25ª) (Distractum) zirzoginaz — 2, 611
(28ª) (Sensus) fernūpft — 2, 777
(Produnt [leto]) irvuortint[7] — 2, 784
Mole samihafti — 2, 786
Pondera stiuri — 2, 787
Horrore vuassi — 2, 789
Stant vuesint — 2, 790
Horror ruhi — 2, 799
(28ᵇ) (Fasce) fazzo — 2, 809
Disponit vuiriphit — 2, 814
(Uiroris) gruoti — 2, 816
Mole samahafti — 2, 821
Corpore samahafti — 2, 823
(29ª) Questio fᶠaga — 3, 2
Corpore samehafti — 3, 11

[1] koron] *das erste* o *undeutlich. über* iaculabere 388 *nach Marold undeutliche spuüber v.* 424 *bl.* 10ª *keine spur einer gl.* [2] *nicht deutlich* [3] drætino] æ *nicht z sicher* [4] *das davor stehende, von Marold* ninī *gelesene wort scheint* uenit *zu* [5] *die beziehung der gl., die dann für* obina *verschrieben sein müste, ist nicht* [6] *davor über* Progressi 383 ġeas: *sollte das deutsch und* gotis *sein können?* [7] irvuortint] r *undeutlich, sodass auch* irvuonint *gelesen werden könnte. gemeint ist* irvuertint

*Germ.* 32, 354. 355

Uibrantur locint — 3, 16
(29ᵇ) Subigit notta — 3, 42
(30ᵃ) (Iuratus) bisuoraner — 3, 60
Lance bacuueigo — 3, 63
Pondere heri — 3, 64
(Aegre) chumo — 3, 65
Lacerum bistumbelon — 3, 68
(Remota [valle]) kisuasemo — 3, 74
(30ᵇ) (Componere) kirikilon — 3, 84
Sinus vuitin — 3, 90
(Secretus) kisuaser[1] — 3, 96
(Statione) vuatho — 3, 100
(31ᵃ) Innixus anaspirdirent̄ — 3, 115
(Captantes) vuarante[2] — 3, 134
(31ᵇ) (Laedatur) biscoltin uirdirdt[3] — 3, 141
(Sordibus) unreinin — 3, 149
(Aspergent) kiflecchont — *ib.*
(Quaestio) reda — 3, 159
(32ᵃ) (Piaclo) vnreinido — 3, 168
(32ᵇ) (Captos) bisuichinun — 3, 198
(33ᵃ) (Conuexum) halden — 3, 224
(Tristia) vunuuatbichur[4] — 3, 227
(Fragosam) desenta[5] — 3, 229
(Faciem [caeli]) heitiri — 3, 231
(Explorare) iruaren — 3, 233
(Contendit) ilta — 3, 237
(Uacuum) mozza — 3, 246
(34ᵇ) (Molis) st[i]uri — 3, 326
(35ᵃ) (Renascens) kiberi[n]te — 3, 349
(35ᵇ) (Uoluit) vualgot — 3, 361
(44ᵃ) (Sordent) bismahant — 4, 83
Mox ski[e]ro — 4, 90
(44ᵇ) [nec] Repetat niescot — 4, 125
Sustollere nemin — *ib.*
([lacte] Rigabunt) tagint — 4, 128
(45ᵃ) Monstra egison — 4, 139
Super darazua — 4, 161
(46ᵃ) Uecors[6] ahercez — 4, 199
(46ᵇ) (Tractanda) zuuruuente — 4, 228
Hoc dis — 4, 248
(49ᵇ) (Diffugerat) bimeid[7] — 4, 410
(50ᵃ) (Suspicio) zuruuân — 4, 444
(51ᵃ) (Languore) slaffi — 4, 507
(Clauae) cholbin — 4, 513 [DCCXX. DCCXXVI]
(51ᵇ) (Satis) kimacher — 4, 545
(52ᵃ) ([ad] Querellas) ruoftin — 4, 551
(Certant) ilton — 4, 565
(Uerbis) luttun — 4, 568
(Promere) uzpringin — 4, 573
(52ᵇ) (Loquelam) luttin — 4, 579
([ad] Gremium) stuole — 4, 589
(Suspensa) sorgsamic — 4, 605
(53ᵇ) (Corpore) samihafi — 4, 643

## LUCANUS.

### DCCXXXV

*b* = *Clm.* 4593.

(Senciet axis onus) Decenter iocatur poeta
in neronem quia strabo et ramicosus
erat .i. herniosus, holohtar[8] 6ᵃ — 1, 57
Orionis, segansa 16ᵃ — 1, 665
(Alnos) Alnus, elre 23ᵇ — 2, 427
(Area) Aream dicit rates. Sunt autem

[1] kisuaser] *hinter* r *noch ein strich, sodass die gl. wie* kisuaseri *aussieht* [2] *l.* vârante [3] = uuirdit [4] *l.* vnuuatlichiu *mit Marold?* [5] *l.* dosenta? *oder* = *einem vorauszusetzenden* diesenta? [6] pars est *Ed.* [7] *was dann Marold als randgl. zu v.* 416 *anführt,* lauuit, *ist nicht deutsch: es steht* laudit = laudat *oder* laudauit [8] *über* ramicosus

*Wess.* (*Diut.* 2, 371 = *Germ.* 2, 94)

1 proprie rates iuncte trabes, Flp̂z[1] 37a Ebulum, pxbbrfllb.[3] ł átoh 132a — 19
2 — 3, 513 9, 916 20
3 Stipite, branta 114b — 8, 792 Abrotanum, ḟbḃrṙkozb[4] () kartwrz 132b 21
4 Timpora, dxnxxfngk[2] 130b — 9, 823 — 9, 921 22

## DCCXXXVa

*Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 63.[5]

5 (3b) Turbantes irrinde — 1, 177 Neruis uuidin — *ib.* 23
6 (5b) Decretum bemeinit — 1, 290 Obruat beuuellansol — 6, 199 24
7 Empti gemidode — 1, 314 (66b) Numen heilac nissi — 6, 253 25
8 (7a) Aries pederari — 1, 384 (67a) Corona[6] ringe — 6, 289 26
9 (8b) Mali mastes — 1, 495 (72a) Ictu[7] gunge[8] — 6, 613 27
10 (10a) Sacerdos nunna — 1, 592 Sonent cosen — 6, 622 28
11 (24b) Momenta nucida — 3, 56 (73a) Pollentior scinbarera[9] — 6, 685 29
12 (25a) Pauidum bloden — 3, 96 (73b) Lancibus scuzelv̄ — 6, 710 30
13 Priuatę [vocis] ambah delosen — 3, (77b) Stimulos[10] spiron[11] — 7, 143 31
14 108 (84b) Promouet[12] furiscielt — 7, 576 32
15 (29b) Arcem festi — 3, 379 Torquata[13] [nomina] halsgoldodon — 33
16 (31a) Tormenti phederares — 3, 480 7, 584 34
17 (65b) Phalarica, aries pederari — 6, 198

# DE MENSURIS.

## DCCXXXVIIIb

*Clm.* 22053 *f.* 64a.

18 Calculus[14] zantro. creozolin! chisilinc Calculus zala 35

[1] *dh.* Flôz [2] *dh.* dunuuengi [3] *dh.* pubarella. = boberella *bd.* 3, 402 *anm.* 10 [4] *dh.* ebarrioza [5] *da die deutschen gll. des codex sammt den lateinischen scholien aus einer vorlage abgeschrieben sind, so teuschen mitunter verderbte wortcomplexe durch scheinbar deutsche physiognomie: es steht zb. bl.* 2b *über* discors 1, 98 i. quasi kazelon si discors quomodo concors *oder* 13a *über* ergastula (*das letzte* a *von and. hand aus* o *corr.*) 2, 95 est ergastulum ubi opus inclusi faciunt. quod est ep sazin. *aber* kazelon *ist aus* κακόζηλον, ep sazin *aus* ἐργάζειν *entstellt* [6] Corona] a *aus* e *corr.* [7] Ictu *auf rasur* [8] *vgl. MSD* 2[3], 348; ictu *erklären die Lucanscholien mit* momento [9] *nicht ganz deutlich* [10] Stimulos] *das letzte* s *von anderer hand nachgetragen* [11] *l.* sporon [12] Pmouet] m *auf rasur* [13] Torquata] torq *auf rasur* [14] *die zahlenangaben dieses wol erst für die vorlage des Wessobrunner codex zurechtgemachten stückes sind andere als bei Isidor Etym.* 16, 25. 26, *obwol einzelne wendungen auf benutzung Isidors weisen, und als in den Gromatici p.* 373 *ff*

*D.* II. 185. (*Germ.* 22, 399)

## NONIUS MARCELLUS DE PROPRIETATE SERMONUM.

[Ed. LMüller, Lipsiae 1888]

DCCXXXVIII[d]

*Codex Londinensis* Harl. 2719 *f.* 27[a].

1 (Schemis) quod nos dicimus laubias. laubia facta tecta ex foliis — 56, 18
2 laop dicitur germanice folium. inde 27 19

## NOTKERI SEQUENTIAE.

[JKehrein Lat. sequenzen des mittelalters, Mainz 1873]

DCCXXXVIII[f] [1]

*Codex Carolsruhensis SPetri f.* 86[a1].

3 Craticula[2] rost — *p.* 425 Armilla armboug — *p.* 331 20
4 Lippitudo bodūbrauue — *p.* 309 Pusio[4] zeizo — *p.* 248 21
5 Rimula[3] runcilo — *ib.* Vagiens[5] ueeindi — *ib.* 22

## OROSIUS.

[Ed. CZangemeister, Vindobonae 1882]

DCCXL[e]

*Clm.* 17210.

6 (23[a]) Zelant hegant ł fridont — *p.* 2, ciola extrinsecus adsuta uesti .i. borto 23
7 10 — 9, 1 [DCCXL[ab]] 24
8 Grandinum .i. hagalo — 3, 18 Transuersi .i. thuuerahas — 9, 5 [DCCXL[ab]] 25
9 Paricidiis .i. parenticidiis mag mordun Paludum[8] .i. coaceruatio aquę .i. mos 26
10 — *ib.* [DCCXL[a]] — 10, 6 27
11 Specula dicitur altitudo quelibet de qua Ostia .i. aditus. ł introitus .i. anaual. 28
12 late longeque prospici potest. Specu- gimundi — 12, 3 [DCCXL[ab]] 29
13 lum autem est quod imaginem reddit
14 i. [f]spiegal — 4, 4 [DCCXL[ab]] Uastissimo .i. uuitostun — 16, 13 30
15 Obsti:puisse[6] .i. girehenan — 5, 1 Exundare .i. springan — *ib.* 31
16 (23[b]) Vacare[7] .i. gimuozon — 8, 8 Meatu .i. sliche — 17, 8 32
17 Limbo. Limbus dicitur ornatura .i. fas- Pilas angusta ł prestrincta uia inter 33

[1] *die gll. beginnen unter der überschrift* 85[b2] Versvs seqvent̄ (*vas Gallée Sprachdenkm.* 300 *in* sequentes *auflöste!*) *mit* Degentiū. uiuentiū (*Kehrein p.* 29). Recipeant. retro capiunt (*ib.*). *darunter obige deutsche, welche aufser* runcilo *sämmtlich im context stehen* [2] craticulam *Ed.* [3] rimulae *Ed.* [4] pusiones *Ed.* [5] vagientes *Ed.* [6] constupuisse *Ed.* [7] uocare *Ed., s. die varr.* [8] paludes *Ed.*

montibus ł lapidibus quod dicitur
clusa — 18, 11
(24[a]) Contigua .i. coagulata .i. samētfahhi — 24, 12
Farum .i. turrim uuarthus[1] — 27, 2
Saltus .i. uuald — 27, 6
Conchis .i. muscolon. scala — 41, 14 [DCCXL[a]]
Scabros .i. asperos scuobohte — *ib.*
Sulphur .i. suepol[2] — 46, 10
(24[b]) Vitiligo[3] .i. ruda. ł iochodo[4] — 50, 19 [DCCXLI. DCCXLII]
Ranorum[5] .i. frosco — 56, 17
Vesicas .i. rudun — 57, 6
Locustarum .i. staphun — 57, 10
Rotarum orbite .i. uelaha — 58, 14
Ridi:culam .i. lahtar — 59, 7
(25[a]) Huius interitum flentes sorores phetusa et lamphetusa deorum miseratione in arbores commutate sunt. alii in populos .i. uelar. alii dicunt in alnos .i. erila[6]
Saltibus .i. scricchin — 61, 2
(25[b]) Vitricum .i. qui uxorem ex alio uiro filium ł filiam habentem ducit .i. steophater — 62, 11 [DCCXXXIX. DCCXL[ab]]
(26[b]) Colo .i. rochen — 70, 12 [DCCXL[ab]]
(28[a]) Tergeminorum .i. trizuuinilingo — 89, 13 [DCCXL[ab]]
(30[a]) Alueum est ubi incursu fluminis maxima pars aquę conuenit .i. hahamuodar[7] — 95, 9
Ductili[8] latere .i. Zegle () cocto — 96, 13

## OVIDII METAMORPHOSEON.

### DCCXLIV[a]

*Codex Londinensis* Harl. 2610.

(5[b]) Aequora mere — 1, 282
Spaciata[9] spercipennonte — 1, 285
Uineta vvinstete — 1, 298
Deformes vn uualihun[10] — 1, 300
Phocę merecŏie — *ib.*
Incursant anestozent — 1, 303 [DCCXLIII]
Agitata getribenen — *ib.*
Robora bŏma — *ib.*
Apro eber — 1, 305
Inmensa licentia deun[11] mŏs — 1, 309
(9[b]) Libro, cortice rinta[12] — 1, 549

[1] turrī. uuarthus *auf rasur* [2] *über* o *von* suepol *scheint ein zweites* f *ausgewischt* [3] uitiliginem *Ed.* [4] iochodo] *über* io *rasur* [5] ranarum *Ed.* [6] *bemerkung zu* Phaethontis fabulam 59, 8 [7] *s. Schönbach Das christentum in der altd. heldendichtung* (1897) *s.* 198 *f* [8] coctili *Ed.* [9] exspatiata *Ed.*, Et spaciata *he., s. varr.* [10] *l.* vnuuatlihun [11] *artikel und anfang eines adj. wie* unmazig [12] *von and. hand*

*Neues archiv* 17, 323. — *Ie.* (*Sweet* 113)

# POENITENTIALES LIBRI.

## CORRECTOR BURCHARDI.

[Wasserschleben Bufsordnungen 624 ff]

### DCCLX[b]

*Clm.* 14628.

hele.

1 Mundiburdio hantgemehele () hantgeme 45[b] — XLVI 14
2 mundicia libertatis. ł liber a servitvte[1]

---

# DE PONDERIBUS.[2]

### DCCLXI[d]

*a* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. 4° 69. *b* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. fol. 24.

3 Solidos[3] tres trymisas sax. *a* 30[a] tri- missa *b* 105[a3] 15

---

# PRISCIANI INSTITUTIONES.

### DCCLXIX

*c* = *Codex Lugdunensis* Voss. lat. 8° 37.

4 Scena. umbra interpretatur. et in am- 12[b] — 149, 11 16
5 phiteatro fiebat! quae barbare[4] louba Asser latta in tecto 12[b] — 151, 14 17
6 dicitur 3[a] — 38, 4 Bipennis happia[7] 13[a] — 160, 4 18
7 Merges.[5] quod rustice garba 9[a] — 130, Carex. quod communiter lisca dicitur 19
8 10 13[b] — 167, 5 20
9 Gallinatus. pullus. ł cappo[6] 10[b] — Imbrex. In tecto quod rustice Nochs 21
10 136, 2 dicitur[8] 14[a] — 169, 13 22
11 Tuber est quod masur rustice. ł teodisce Galleola gallita[9] 17[a] — 263, 1 23
12 appellatur 11[b] — 150, 15 Eminet! barbare dicitur lind& 22[b] — 24
13 Nar. nomen fluuii quem masa dicunt III, 48, 5 25

[1] *die gll. von einer hand des* XII *jhs.* [2] *das stück ist nicht identisch mit dem Gromat. lat. p.* 373 *abgedruckten* [3] Solidus *b* [4] barbare] e *aus* o *corr.* [5] *vorher geht* 7[a] Teges. qui tectum facit. ł nomen uestis. ł axis unde tectum fit ł matta (118, 14), *was lat. sein kann* [6] *es folgt* Chartina! chartę quam tun. chart. dicimus (136, 3). 11[b] Fiber. animal id ÷ beuer (150, 13) [7] *es folgt* Cassis. Id ÷ galea quę helmus dicitur (161, 11) [8] *es folgt* Tiaras. tiara in capite sacerdotis. quam coffiam dicimus. ł mitram (169, 18). *vgl. ahd.* gapha *und* chuppha [9] 18[a] *folgt* Scobs. quando terebratur lignum. terera (*l.* terebra?) quod inde exit scobs appellatur. ł quod uulgo dicitur sicuthina (*wol* = secutiua). *das* 20[b] *stehende* Scabo. idem quod scalpo *beweist, dass die bd.* 2, 379, 24 *aufgeführte gl. nicht deutsch war*

## DCCLXXII$^{b}$

*Clm.* 29027$^{a}$.

1 Pernæ spech — 205, 10 Piper phefar — 205, 12

## DCCLXXII$^{c}$

*Clm.* 6398.

2 Frumento uueizi 24$^{b}$ — 75, 11

## DCCLXXIII$^{a}$

*Codex Oenipontanus* 711.

3 Sabrateria scafrate[1] 48$^{b}$ — 81, 5 Comici[2] scafere 49$^{b}$ [*vgl. b*]
4 (Uer) Uer uerris .i. pêr[3] 49$^{a}$

## DCCLXXIII$^{b}$

*Codex Selestadiensis.*

5 (75$^{a}$) Colossus[4] est irminsul Fuscina ger[5] creagra — 80, 15
6 (75$^{b}$) Comici scophare[5] [*vgl. a*]

## DCCLXXIII$^{c}$

*Codex Oenipontanus* 711.

7 (40$^{a}$) Scena umbra interpretatur fiebat (42$^{a}$) Scobs bis est purgamentum terre
8 in antro iuxta barbaros. labma[6] dice- () peime — 320, 24
9 batur — 38, 4 (47$^{a}$) Linx[7] linci[8] .i. luhs

[1] *übergeschr.* [2] *die randgl. von and. hand in zwei zeilen, darunter noch eine dritte, aber durch einen heftschnitt zerstörte zeile, von der ich nur den schluss . . rē erkenne. bezüglich auf* 102, 18 verculum. *auf derselben seite steht ferner* Tyro nouus miles q̇ īcipit militari q̇ 7 storling' dr̄ (108, 5) [3] *diese zwischen* Furax (118, 22) *und* Tontna (119, 1. 120, 19 tonstrina) *stehende gl. finde ich nicht, falls nicht ein misverständnis von* amici (119, 10) *vorliegt* [4] *dies am rande von and. hand eingetragene glossar ist eine alphabetisierung des vorangehenden Innsbrucker stückes. es beginnt* Agnom̄ accidens ē ab euentu. ł casu uenit (58, 12). Abusiue (63, 11). Arimaspi (*Innsbruck richtiger* Arimaspe 72, 26). Argiuus (74, 4). Analogia (99, 15 analogiam). Agellus (102, 8). Colossus, *das dem Innsbrucker glossar mangelt, kann ich in den einschlägigen Priscianabschnitten nicht nachweisen* [5] scophare *und* ger *übergeschr.* [6] *ich nehme verderbnis von* lauba *an und vergleiche* DCCLXIX [7] *diese und die weiteren gll. stehen am schluss der seite und des, wie die alphabetisierung* DCCLXXIII$^{d}$ *erweist, als selbständiges stück gefassten Prisciangloseas. auf* Sūmatī (56, 1). Noma (57, 2) *folgen* Tytir[9] ē maior aries. Musina ex ariete 7 hirco (*dies unterstrichen*) cap̄. Burdo. Mul[9]. Ybbeybridis. Leopard[9]. Licisca, *dh. aufzählung von* bigenera (*s. Isidor* 12, 1, 61. 2, 11. 28), *sodann obige vier gll., die in gleicher ordnung sb.* DCCCCLXIX (*bd.* 3, 446, 47. 49. 447, 5. 30) *begegnen*

*Zs.* 5, 338. — *Gallée Alts. sprachdenkmäler* 336

Cenocephalus hunthobito siue de gco canonea[1]
Ueruca[2] huntis atil
Iaculus lintvvurm

## DCCLXXIII[d]

*Codex Selestadiensis.*

(59[a]) Asser.[3] pars tabulati rauin sparri[4] id templaris — 151, 14
(60[a]) Colus[5] coli instrumentum feminarum quod dicitur rócho
(60[b]) Coriletum locus plenus corilis hasil[4] — 123, 25
(62[a]) Esculetum locus plenus esculis. id ascon — 123, 26
(63[b]) Laquear[5] himilc

---

# PRUDENTIUS.

## DCCXCIV

*Diese früher nach Junius copie gegebene nr fällt jetzt fort, seitdem in der Leidener hs.* Voss. lat. 8° 15 *das original sich gefunden hat. die gl.* Bacce *usw. nämlich gehört in einen andern zusammenhang* (MCCXXI), Cantarus canna uas magnum 51[b] *ist wahrscheinlich mlat. und über* Loricæ 47[b] *steht nicht* olbergo, *sondern* osb̄go (s *aus* l *corr.*), *sohin das aus dem deutschen romanisierte wort* (*Körting Lat.-rom. wb. nr* 3863). *auch sonst begegnet unter diesen interlineargll. zur Psychomachie mehrfach deutsches sprachgut in latinisierter gestalt: so* 46[a] Uittis bendis (*v.* 30), 47[b] Cassis elm[9] (140), 48[a] Uena elm[9] dur[9] (142), *oder finden sich mlat. ausdrücke: so* 49[b] Calcaribus speronib; (253), 53[a] Crumenis borsis (459).

## DCCXCIX[a]

*Fragmenta Werthinensia.*

(1[b]) Priuilegiis,[6] peculari scripto. gisuascaron
Rubigo vuintbrant [DCCXCIX. DCCCVIII]
(2[b]) (Ostia) ... gemundi — *Contra Symm.* II, 938
Corna cornilberi — 947 [DCCXC. DCCXCIX. DCCCVIII]

[1] = de gente cananea [2] Ueruca] c *aus corr.* [3] *dies von and. hand an den rand geschriebene vocabular alphabetisiert die in der Innsbrucker hs. vorliegende glossatur* DCCLXXIII[c]. *es beginnt* Andria .i. fabula (257, 19). Analogia id̄ ꝑportitio (*Innsbruck* ꝑporcio) ī recta regula (analogiam 298, 6). Apex ꝑpe lana dr̄ (33, 14) [4] rauin, sparri, hasil *übergeschr.* [5] *diesen beiden oft bei Priscian begegnenden worten* (*sb.* 269, 16; 127, 7. 150, 9) *konnte darum ihr platz nicht mit sicherheit angewiesen werden, weil sie dem Innsbrucker text fehlen* [6] *diese und die nächste gl. in der prosa vor Contra Symmachum* II, 910

*Zs.* 27, 158. — *Gallée Alts. sprachdenkmäler* 329. — *Zs.* 20, 115

## DCCXCIXb

*Codex Berolinensis* Hamilton 231.

Diuaricatis kesgreten 8a — *P. Vinc.* 252 [DCCLXXXVI. DCCXC. DCCXCIII. *vgl.* DCCCVII. DCCCVIII] Prurit iuchit 14b — *P. Laur.* 254 [DCCLXXX. DCCLXXXI. DCCLXXXVI. DCCXC. DCCXCIII. DCCXCVII. DCCXCIX. DCCCI. DCCCV. DCCCXI] Scalpit scebit 14b — 255 [DCCLXXX. DCCLXXXI. DCCLXXXIV. DCCXC. DCCXCIII. DCCXCVII. DCCXCIX. DCCCI. DCCCV. DCCCVII. DCCCVIII. DCCCXI] Anfractus chêra 22b — *P. Hipp.* 156 [DCCXCIX] Perpolita irmundurtu[1] 25a — *P. Cypr.* 19 (Terrigenum) irdispornon 25b — 37 Chirurgos arzata[2] 58b — *P. Rom.* 501 Bombyx sîda 58b — 512 (Clienti) scalche 59a — 523 Chelis[3] harpa[4] 90a — *Apoth.* 388 [DCCLXXXVII. DCCXCV. DCCXCIX. DCCCI. DCCCV. DCCCVIII] Testudo liera 90a — *ib.* Catamitum keslaphen 150b — *Contra Symm.* I, 70 [DCCLXXXVII. DCCXC. DCCXCIX. DCCCI. DCCCVI. DCCCVIII. DCCCXI]

## DCCCXI

*b = fragmentum Dusseldorp.*

(1a) Exarabant ŕittún — *P. Rom.* 797
Ignauos tŕaǵa — 800
(1b) Sectę b'i géngithu — 822
(2a) Criminosus ḿenfúllígo — 878
Medetur lákńo — 889
Tractat hándlódá — 899
(2b) Scalpellum ǵrafísánr — 902
Abdomina ámbón — 918
(3a) Subiectans undar uuerpant|[5] — 1034
(3b) Restagnat úuithár uúaíd — 1053
Genitalia mahti — 1066
(4a) Transfer biuuendi — 1139

## DCCCXXb = BAND II, 776 [*Clm.* 29031a]

## DCCCXXc

*Codex Vaticanus* Reg. 469 *f.* 47b.

Mitra huot[6] — *Psych.* 358
Crista[7] hanencanp — 117
Emnulus[8] sulzcar[9] — *P. Eul.* 122
Mitra[10] huot

## DCCCXXd

*Unter HHoffmanns abschriften im Berliner* Ms. lat. 4° 331 *capsel* 9 *convolut* h *finden sich aus dem vorsetzbl. einer Grazer hs. angeblich saec.* XI *folgende gll.:*

[1] *von anderer, grober hand* [2] *diese und die beiden folgenden gll. von einer gröberen hand* [3] Chelis] i *aus* y *radiert* [4] *kann lat. sein* [5] *das weitere abgerieben* [6] *darauf* Pictor *mit einer erloschenen gl.* [7] cristas *Ed. es folgt* Collega. id ÷ Sodalis. atque Cliens (conlegam *Psych.* 201) [8] *undeutlich.* eminulis *ist zu dem vorhergehenden* salis *gezogen und gänzlich misverstanden. dass die gl. aber hierher gehört, ergibt das folgende* Crepundia, loca pueruli (*P. Eul.* 19) [9] sulzcar *übergeschrieben* [10] *diese gl. von anderer hand; sie widerholt nur die erste*

*Hatt.* 1, 419. — *Mones Anz.* 8, 98

Tenacibus manicis[1] habiliohenmayn[2] — 567
Loculos chocen[3] — 582
Costas ripe — 597 [DCCLXXXIV]
Ilia lench — *ib.*
Fibulat[4] ilia uslencheth — 633
Tenatia zaha — 676
Commissura snidungen — 679

*da sie zur Psychomachie (deren verszahlen ich beifügte) gehören, so lag die vermutung nahe, sie wären einer Prudentiushs. entnommen. aber Schönbachs rechercheu haben das nicht bestätigt.*

## REGULA CANONICORUM.

[Mansi Conc. 14, 153 ff]

DCCCXX[f]

*Codex SGalli* 286.[5]

(Adeo ut) zadiu 262 — 244A
(Seges) ouuast 265 — 244E
(Edita) katan 270 — 245E

## REMIGIUS IN GENESIM.

[Migne Patrol. lat. CXXXI]

DCCCXX[h]

*Clm.* 17114 *f.* 9b1.

(Steliones) Stelio wefes — *p.* 75 (*Gen.* 6, 19)
(Scrabrones) Scrabro hornfiz — *ib.*

## TRACTATUS ANONYMI DE PRIMIS SYLLABIS.

DCCCLVII[c]

*Clm.* 17210.

(2b) Balena. ne. est quedam species piscis () walr
(3a) Hec papilio () uiualtere
(6b) Hoc electrum () Electrum, gesmelzet
(9b) Hoc licium . . . inde liciatorium, mittul
Hec uicia () Uicia, .i. wiche
(10a) Hoc tigillum, rauen
Tilia, linde
Hic pilus () stozel
Hec pila () .i. pal quo luditur
Hic bilix () zwilih
Hic trilix, trilihe
(11a) Hic uitellus, toter
Titillo, ichchi zel

[1] manicisque tenacibus *Ed.* [2] *l.* habilichen; mayn = maun = mouwen? [3] *DWB* 5, 1903 [4] exfibulat *Ed.* [5] *es liegt nur das letzte* (145) *capitel der Regel mit der überschrift* Epylogus breuiter digestus, *wie auch sonst nicht selten* (*zb. Clm.* 27152*f.* 86), *vor*

*Mones Anz.* 8, 98. — *programm von Roveredo* 1890 *p.* 7. 8. 9

(11[b]) Obex, hic. rigel
(12[a]) Colo () sihet
Cola, ein sihe
Hoc dolium () leitfaz
(12[b]) Roris, tov

## VERGILIUS.

### DCCCLXIII[b]

*Codex Tridentinus* 1660.

(2[a]) Quo uuara[1] — *E.* I, 71 [DCCCLXIII]
Produxit uerleitta — 72
Insere pelzo — 73 [DCCCLXIII]
(2[b]) (Lacertas[2]) egedesun — II, 9 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXIII]
Allia clobloch — 11 [DCCCLXI. DCCCLXIII]
Serpillum quenela — *ib.* [DCCCLIX. DCCCLXIII. DCCCLXXVI. *vgl.* DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXVII]
Cicadis heimo — 13 [*vgl.* DCCCLXI. DCCCLXVII]
Ligustra windan[3] — 18 [DCCCLXIII. DCCCLXVII]
Lac — nouum piest — 22 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXIII]
Capreoli rechpocchiliu — 41 [DCCCLXIII]
(3[a]) Luteola cruocuaro — 50
(Calta) Genus herbę. ł suga — *ib.* [DCCCLXII. *vgl.* DCCCLXIII]
Mala cottana — 51 [DCCCLXIII. DCCCLXXV. DCCCLXXVI. DCCCLXXVII]
Cęrea rota ł geliuua — 53 [DCCCLXIII. DCCCLXVII]
Perditus uertaner — 59 [DCCCLXI. DCCCLXIII]
(3[b]) Disperdere uuituuerfon — III, 27 [DCCCLXIII]
[ad] Mulctram milechcubilo — 30 [DCCCLXI. DCCCLXIII]
(4[a]) Uicine gebur — 53 [DCCCLXIII]
(4[b]) Eruo uuiccha — 100
(5[b]) Murice rezza — IV, 44
Sandix uueit — 45 [DCCCLXI. DCCCLXIII]
(6[a]) Lolium ratan — V, 37 [DCCCLXIII]
(6[b]) (Dryadąsque puellas) holzmuun — 40 59
(8[a]) Apio epphe — VI, 68 [DCCCLXIV]
(Terei) Tereus rex tracię fuit. et mutatus est in upupam. witeopphen — 78 [DCCCLXXV. DCCCLXXVI. DCCCLXXVIII]
(8[b]) Examina suarma — VII, 13 [DCCCLXI. DCCCLXIV]
Baccare slknda[4] — 27
Suras[5] uuado — 32
(Euincta coturno) Sculpam te inquit in marmore. et faciam suras puniceo coturno euinctas. keriumota — *ib.*
Fecimus pestatpn[6] — 35
Cignis helbiz — 38 [DCCCLXI]
Rusco[7] hulisboū — 42 [DCCCLXIII. *vgl.* DCCCLIX. DCCCLXI. DCCCLXIV]
(9[a]) Fuligine ruozze — 50 [DCCCLIX. DCCCLXIV. DCCCLXVII. DCCCLXXXI]
Iuniperi rechelterbouma — 53 [*vgl.*

[1] uuara *unsicher* [2] lacertos *Ed.* [3] windan] a *vielleicht aus* u *corr.* [4] *dh.* slinda. *das* d, *welches Maschka hinter dem von ihm* suenda *gelesenen worte angibt, ist ein verweisungszeichen, das auf die marginalgl.* Genus herbę que fascina depellit *geht* [5] *auf rasur* [6] *dh.* pestaton [7] *neben z.* 47 *steht eine gl., die Maschka* tribut cimū *las und zu* turgent gemmae 48 *bezog: aber das erste wort lautet sicher* tribul *und das ganze bedeutet wol* tribulatio ciuium

*programm von Roveredo* 1890 *p.* 9. 10. 11

DCCCLXI. DCCCLXIV]
Hirsutę stechelo — *ib.*
Fraxinus asc — 65 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI]
(9ᵇ) (Serpere) Uerecunde autem ait serpere id̨ humiliter procedere. slichen. cresen — VIII, 13 [DCCCLXI]
Sepibus pizuni — 37 [DCCCLX]
(10ᵃ) (Electra) electrum quueosilbar — 54 [DCCCLX]
Uerbenas isinina — 65 [DCCCLXIV]
(Mascula) Masculina. sineuuerbla quę sunt in modum masculinorum facta testiculorum — *ib.*
Rumpitur cerbristit — 71
(Licia) Bene utitur liciis. quę ita stamen uuarf[1] implicant — 74 [DCCCLXIV]
(11ᵃ) Anser kans — IX, 36 [DCCCLXI]
(11ᵇ) Apricis abren — 49
(12ᵇ) Fiscellam kasicar — X, 71
(13ᵇ) Ingemere fnathon — *G.* I, 46
Attritus fernoszener — *ib.*
Castorea bibora — 59 [DCCCLX. DCCCLXII. DCCCLXIV]
Siliqua cheuun — 74 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXII]
Quassante claffentero — *ib.* [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI]
(14ᵃ) Rastris egedon — 94
Crates hurde — 95 [DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXIV]
Comminus samanthafto — 104
(14ᵇ) Fibris wrzon — 120 [DCCCLXI]
Limite, cum termino. marcstein — 126 [DCCCLX. DCCCLXII]
Arbuta hiufaltrun — 148 [DCCCLXII]
(15ᵃ) Lappę clethon — 153 [DCCCLIX. DCCCLXI. DCCCLXIV. DCCCLXXXI]
Nitentia culta, nouales niuruti — *ib.*
Lolium ratan — 154 [DCCCLXI. DCCCLXIV]
Rastris :ietisan — 155 [*vgl.* DCCCLXIV]
Solabere gebuozzist — 159
Tribula flegil — 164 [DCCCLIX. DCCCLXI. DCCCLXII. DCCCLXIV. DCCCLXXXI]
Arbutęe zuninan — 166 [DCCCLXII. *vgl.* DCCCLXIV]
Protentus gelancter — 171 [DCCCLX]
(15ᵇ) Curgulio angur — 186 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXIV]
Siliquis, s. cheuon () . . . folliculi cheunn[2] — 195 [DCCCLX. DCCCLXI]
Alueus runsa — 203 [DCCCLXI. *vgl.* DCCCLIX]
Milio, milium hirsi — 216 [DCCCLXVII]
(16ᵃ) Phaselum phesol — 227
Deuexus gesigener — 241
Deducere anascalten — 255 [DCCCLX]
(16ᵇ) Exacuunt spizzant — 264 [DCCCLXII. DCCCLXIV]
Uallos stecchon — *ib.* [DCCCLXII]
Fiscina churbilin () Bantgerto casibora — 266 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXII. DCCCLXIV. DCCCLXVII]
(17ᵃ) Despumat feimet — 296 [DCCCLX. *vgl.* DCCCLIX]
(Spirantibus) In motu positis.[3] fluctuantibus. uuadelonten — 327
(17ᵇ) Mergi duchari — 361 [DCCCLX. DCCCLXI. DCCCLXIV. DCCCLXVII]
(18ᵃ) Arcus Reganbogo — 381 [DCCCLX]
(Spaciatur) Uvitgangot. spercebeinot — 389 [DCCCLIX. DCCCLXI. DCCCLXIV]
(Fungos) suuāma — 392
(18ᵇ) Nisus smirl — 404
(Scylla) Mutata in laudulam lericha[2] — 405 [DCCCLXIV. DCCCLXVII]
(Liquidas) Minutas. cleinna — 410
(19ᵃ) (Refu:gerit) Deficit. cergat — 442

[1] uuarf *übergeschr.* [2] cheuun *und* lericha *übergeschr.* [3] Immotu positis *Ae.*

*programm von Roveredo* 1890 *p.* 12. 13. 14. 15

Errare uuerben — 452
(19b) Proluit frgozsihc[1] — 481 [DCCCLIX. DCCCLXII. *vgl.* DCCCLXIV]
Indigetes inburtige — 498
Facies pilide[2] — 506
Squalent, quia uacant slaffont — 507
Addunt, adduntur. *l* addunt se uuerfentsih[3] — 513
Auriga reitrihtil — 514 [DCCCLIX]
(Se subicit) succrescit. ufuuirfit — II, 19
(Plantas) Snitelinga — 23
(20b) (Scrobibus) Scrobs scrobis .i. gruoba. unde uerbum. scrobo scrobis .i. fodio fodis. Scobs scobis quod terras proicit. unde uerbum scobo scobis .i. boron. scopa scopę b$^{e}$semo — 50 [DCCCLX]
(21a) Arbutus uuildpoū — 69 [DCCCLX. DCCCLXII]
Platani ahorna — 70 [DCCCLIX. DCCCLX. DCCCLXII. DCCCLXIV. DCCCLXVII]
Nodo chnorz — 76
Uia fart — 79
(21b) (Pictos) stigma habentes. hoc stigma. huius stigmatis .i. brecca — 115
(22b) Argilla leim — 180
Uligine selpfuti — 184
(23a) Glarea criez — 212
Rorem lauindlun — 213 [DCCCLXII]
(24a) Plantas uuipfila — 300
(24b) Concretam beclibenna — 318
(25a) Conchas, cocleas. meriscellun — 348
(25b) Bidentibus scuuelon — 400
Sarmenta snitelinga — 409
Rusci hulus — 413 [DCCCLIX. DCCCLX. *vgl.* DCCCLXIV]
(26a) Ratibus podemon — 445
(Torquentur) flectantur kebougit — 448
Torno acusa — 449
(26b) Inclusas[4] gebortoton — 464
(27a) Defosso — auro demo grabenen golde — 507
(27b) Certamina gecil — 530 [DCCCLXIV]
(Cla$^{s}$sica) trumba — 539 [*vgl.* DCCCLXIV]
(28a) (Decer$\overset{t}{:}$et[5]) gescidot *l* decertet. uuantis plumbatis — III, 20
Discedat cergebesih — 24
(28b) Foeturę fasele — 62
(Animosum) Nodosum et eminens pulpis braton[6] — 81
Spadices roton — 82 [DCCCLIX. DCCCLXII. DCCCLXIV]
Giluo tusenemo — 83 [DCCCLIX. DCCCLXII. DCCCLXIV]
Iactata niderhalde — 86
(29a) (Prolem) slatha — 101
(30a) Circlos chanaba — 166 [DCCCLXIV]
Defert,[7] *l* differre[8] .i. dissipat () zetribit — 197
(30b) (Tollent) rennant — 207
(31a) Fricat Ribit — 256 [DCCCLIX. DCCCLXII. DCCCLXIV]
(Abruptis) Tenebrosis. stekelen — 259
(32b) Crustę issun — 360 [DCCCLXIV]
(33a) (Cithisum) Miteuurz — 394
(33b) Elleboros germe$^{r}$ra — 451 [DCCCLXII]
(34b) (Tussis anhela) Ango. gis. inde angina .i. morbus pecorum. quod di-

[1] *dh.* ergoz sihc [2] *oder* pilido. e *sieht öfters wie* o *aus, auch in lateinischen wörtern, wo nur* e *stehen kann. ich habe immer* e *gesetzt in zweifelhaften fällen* [3] *die deutsche gl. steht über* Fertur *der nächsten zeile* [4] *aus* Illusas *aufgefrischt*
[5] Decer$\overset{t}{:}$et] *rasur von* n. decernet *Ed., s. varr.* [6] braton *über* pulpis [7] differt *Ed., s. varr.* [8] differre *aus* differt *corr.*

*programm von Roveredo* 1890 *p.* 15. 16. 17

citur chelesuht — 497 [DCCCLIX. DCCCLXIV]
(35ª) Cateruatim uolchlihcho — 556 [*vgl.* DCCCLIX]
(35ᵇ) Papulę ezzi — 564
Casię uuihboma — IV, 30
(36ª) Serpilla quenela — 31 [DCCCLXII. *vgl.* DCCCLIX]
Timbrę cresso — *ib.* [DCCCLIX]
Uisco mistile — 41 [DCCCLXV]
Lentius celeber ara — *ib.*
Cancros crebozza () Cancer cancri. crebuz. cancer canceris. pestis. scalm[1] — 48 [DCCCLXIV]
(37ᵇ) Fucos trenôn — 168 [DCCCLIX. DCCCLXIV. DCCCLXV]
(38ª) (Librant) ufuuegent — 196 [DCCCLXII]
(38ᵇ) Arcessere[2] geuunnan — 224 [DCCCLIX. DCCCLXIV]
Tinęę mile — 246 [DCCCLXIV]
(39ᵇ) Tignis sparro — 307 [DCCCLXII]
(40ª) Carpebant zeison[3] — 335
Fu:cata[4] geuarta — *ib.* [DCCCLXI]
Effusę [caesariem] antfahse — 337 [DCCCLIX]
Flaua falauahsiu — 339 [DCCCLIX]
(41ᵇ) Acuunt ergrement — 435
(Fallacia[5]) deceptio. *l* betrugida — 443
(45ª) Uoluitur in caput sturzta ubarhoubit — *A.* I, 116 [DCCCLXIII. DCCCLXIV]
(Ter) Sepius. finitus numerus pro infinito. iegelicho — *ib.* [DCCCLXIII]
(45ᵇ) Non illi dazsagentimo — 138 [DCCCLXIII]
Detrudunt scurton — 145 [DCCCLXIII]
(Uiuo) naturali selpuuahsen — 167 [DCCCLXIII. DCCCLXIV. DCCCLXXIV]
(46ª) Silicis[6] flinsen — 174 [DCCCLXIII. DCCCLXIV]
Casus misseburi — 204 [DCCCLXIII]
(47ª) Pataui bazzoua — 247 [DCCCLXIV]
Subride[n]s, parum ridens .i. smirente — 254 [DCCCLIX. DCCCLXIII. DCCCLXIV]
(48ª) Suras, tibias crura. uuadon — 337 [DCCCLXIII. DCCCLXV]
(49ª) (Querentem) clagonten — 385 [DCCCLXIII]
Spirauere stancton — 404 [DCCCLXIII]
(49ᵇ) Stridebat karrota — 449 [DCCCLXIII. DCCCLXIV. *vgl.* DCCCLIX]
(50ᵇ) (Testudine) suibogo — 505 [DCCCLXIII]
Dispulerat cetreib — 512 [DCCCLIX. DCCCLXIII]
(51ª) (Ora[7] fremebant) i. consentiebant. iacoton — 559 [*vgl.* DCCCLXIII]
(51ᵇ) Subducite gestedent — 573
(53ᵇ) Crinitus langfahser — 740 [DCCCLXIII. DCCCLXIV. *vgl.* DCCCLIX]
(54ᵇ) (Votum) Oblatum. opfer — II, 17 [DCCCLXIII]
(Terebrare) Teres nabager.[8] unde uerbum terebro — 38
(Quia bella uetabat) hoc mentitur synon. sed ad commendationem sui dicit. sihcegeliubenne[9] — 84 [DCCCLXIII]
(55ᵇ) Mercentur gecement gechoufan — 104 [DCCCLXIII]
Acernis mazalterinen — 112 [DCCCLXIII. *vgl.* DCCCLIX. DCCCLXIV. DCCCLXV]

[1] scalm *steht für sich neben der folgenden zeile* [2] Arcessere] *das zweite* s *auf rasur* [3] *diese und die* 3 *nächsten gll. von anderer hand* [4] Fu:cata] *rasur von* s [5] Fallacia] fal *auf rasur* [6] silici *Ed., s. varr.* [7] ore *Ed.* [8] nabager *über* Teres [9] geliubenne] *das mittlere* e *undeutlich*

*programm von Roveredo* 1890 *p.* 17. 18. 19

(56a) (Quę machina belli) uuiemandrabafehtansculi[1] — 151 [DCCCLXIII]
(56b) Fidem triuua — 161 [DCCCLXIII]
() Ingenti arte. de futuro sollicitos facit troianos. ut presentem illorum securitatem.[2] dazsieimobazgetruuuetin — *Servius xu* 181
Manere, expectare uolgen — 194
(57a) Uibrantibus leichenten ge zalen — 211 [DCCCLXIII]
(58a) Sacra helicnissi — 293 [*vgl.* DCCCLXIII]
Secreta [domus] suntricgecimbri — 299
(58b) Fides untriuua — 309 [DCCCLXIII]
(60a) (Testudine) circulo scutorum .i. sciltvveri — 441 [DCCCLXIII. DCCCLXIV. DCCCLXV]
(60b) Exuuiis ursluch — 473 [*vgl.* DCCCLIX. DCCCLXIV]
Micat lechicit — 475 [DCCCLXIV]
(61a) (Ariete) heia .i. bellico instrumento — 492 [DCCCLXIII. DCCCLXIV]
Moriturus feiger — 511
(62a) Truncus stoc potach — 557 [DCCCLXIII]
(62b) Congemuit krachota — 631 [DCCCLXIII. *vgl.* DCCCLIX]
Satis — superque ubergnoht — 642 [DCCCLXIII]
(64a) Regione halba — 737 [DCCCLXIII]
Edax [ignis] azelinaz — 758 [DCCCLXIII]
(66a) Pateras sca la — III, 67 [DCCCLXIII]
(68b) Disponunt ceuurfun — 237 [DCCCLXIII]
(69a) Transtris stuolen — 289 [*vgl.* DCCCLIX. DCCCLXIV]
(70a) Pateras scalan — 355
(71b) Instruit gerusta — 471 [DCCCLXIII]
(72a) (Obuia) anauertig — 499 [DCCCLIX. DCCCLXIII]
(73b) In:luuies[3] unsubri — 593 [DCCCLXIII]
(74a) (Lustra) cubilia legar Vnde lupinaria lustra dicimus — 647 [*vgl.* DCCCLXIV]
(75b) Esto uuolnu — IV, 35 [DCCCLIX. DCCCLXIII. DCCCLXIV]
(77a) Caprę steingeizzę — 152 [DCCCLXIII. *vgl.* DCCCLXV]
(80a) Querelis, querimoniis. clagungon — 360 [DCCCLXIII]
(80b) Dido, accusatiuus. mihdidun — 383
(Deducunt) Deduco anascaldon. subduco stethon — 398 [*vgl.* DCCCLXIII]
(81a) Trudunt scurgent — 405 [DCCCLXIII]
(83a) Feruere vvallen — 567
(84b) Siccabat truchinita — 687
(86a) Certamina spkl[4] — V, 66 [DCCCLX]
(Lacte nouo) ł statim mulcto. ł post fętum coagulato. quod colostrum dicitur i. bieost — 78
(86b) Certamina spil — 114
(87a) (Mergis) scarbon — 128 [DCCCLIX]
Rostris granson — 143
(87b) Palmula lafa — 163 [DCCCLXIV]
Que — que iph — iph[5] — 169 [DCCCLX]
Clauum stiurnagal — 177
Certo striton — 194
(88a) Trudes furgun — 208 [DCCCLXIV. DCCCLXXXI]
(96a) (Uerrunt) Inde uerriculum dicitur .i. besemo — 778
(114b) Esto uuolnu — VII, 313
(129b) (Finitimo[6]) ł in finitimo .i. uici-

[1] sculi] *der strich durch* l *hat wol keine bedeutung* [2] praesentem firmet securitatem *Servius* [3] In:luuies] *rasur von* g [4] *dh.* spil [5] *dh.* ioh — ioh [6] finitimos *Ed., s. varr.*

*programm von Roveredo* 1890 *p.* 20. — *Mones Anz.* 7, 602. — *Id.* 343

nitate. nam illorum confinia contigua erant. ł finitimo capiti. ebensazen — VIII, 569

(139b) (Strinxerat) rizta — IX, 577 [DCCCLIX. *vgl.* DCCCLXIV]

(141a) Afflictu[1] slaga[2] — 667

(150b) Parce sparesie[3] — X, 532 [DCCCLIX]

(157b) Dextra cuonheit — XI, 118

(163b) Libro sapphe[4] — 554

Subere baste[5] — *ib.*

(165b) Appenninicolę bardtenberc[6] — 700 [DCCCLIX]

## DCCCLXXIVb

*Codex Bonnensis* 218 *f.* 24a.

Colustrum[7] .i. biest

---

# SERVIUS IN VERGILIUM.

## DCCCLXXVI

*b* = *Clm.* 6394.

(1b) Frondator. id̄ rusticus ł quod de floribus nascitur, quod dicimus loupuọroso — *E.* I, 56

(2a) Serpillus, i. timbre ł quenona — II, 11

(3b) Mala dicit cydea, i. cottana — 51

(6b) Sparto, .i. past — III, 20

(12b) Rastri, .i. cratis, egitta — *G.* I, 164

(52b) Cycladum, untarvanth — *A.* I, 282

## DCCCLXXVIIIb

*a* = *Codex Zwettlensis* 49 *f.* 292a1. *b* = *Codex Linciensis* Cc. VII. 7 *p.* 324a.

Uitium,[8] saph *ab* — *E.* VII, 57

Taxus,[9] iwa *ab* — IX, 30

---

# VITA JOHANNIS ELEEMOSYNARII.

[Vitae patrum ed. Rosweyd p. 178 ff]

## DCCCLXXXVIIIc

*Codex Oxoniensis* Jun. 83 *p.* 43.

Roga[10] latine. agapes grece. gallice spende — *c.* 6 *p.* 182a

[illegible]fli:ctu] i: *scheint aus* u *radiert,* af *ist vom schreiber der deutschen gl. zugesetzt* [illegible] *Ed.* [2] slaga *von anderer hand. die dann von Maschka aus bl.* 149b *zu* X, 44[illegible] *ingeführte gl.* obitque uisu cisouit *ist lat.* circuit [3] sparesie *von anderer hand, das* [illegible] *scheint aus* o *corr.* [4] sapphe *von anderer hand, das erste* [illegible] *sehr zweifelhaf* [illegible] *anderer hand* [6] *das sodann aus bl.* 178[illegible] XII 66[illegible] *Maschka an*[illegible] [illegible]) multiplici missatico *ist nicht deutsch,* [illegible] *des codex.* multiplici nuntio *Servius* [7] *da d*[illegible] *so setze ich sie zu* Lac nouum *Ecl.* II, 22. [illegible] *[illegible]siert wird* [8] vitio *Verg. obwol die* [illegible] *[illegible]tium auf* [illegible] *andere stelle de* [illegible]

*Id.* 343

1 Gallodromi mangones discurrentes et
2 fraude decipientes. hos communi ser-
mone tusceren possumus appellare 15
— *c.* 34 *p.* 196ᵇ 16

## PASSIO BARTHOLOMAEI.

DCCCXCVIᵃ

*Codex Vindob.* 553.

3 (Mammona) scazkot 61ᵃ — *Acta sanc-
torum aug.* V, 35 17

## PAULINI PETRICORDIAE DE VITA MARTINI.

[Ed. Petschenig, Vindobonae 1888]

DCCCCVIIIᵇ

*Codex Vatic.* Pal. 845.

4 Ostro gota uueppi 76ᵃ — I, 107

## VITA MARTINI AUCTORE SULPICIO SEVERO.

DCCCCXIIᵇ

*Clm.* 9536.

5 (118ᵇ) Conmilitones .her gesellen. —
6 2 *p.* 112, 17
7 Conmilitones hergesellen. — 2 *p.* 112,
8 21
9 Stipendiis .cerunge.[1] — 2 *p.* 112, 25
10 (119ᵃ) (Wangionum ciuitatem) Worma-
11 cia, .wormez. — 4 *p.* 114, 8
12 Donatiuum .solt. — *ib.*
13 Missionem .vrlovb. — 4 *p.* 114, 11
14 Donatiuum .solt. — 4 *p.* 114, 12
(119ᵇ) Ignauie .i. zagiheit. — 4 *p.* 114, 18
19 19
(120ᵃ) (Heresis) .irritûm — 6 *p.* 116, 17 20
(132ᵇ) (Oberatos[2]) .i. ere conductos, .gi- 21
mítet. — *Epistola* III *p.* 146, 10 22
[DCCCCX. DCCCCXIII] 23
(137ᵃ) Scaphis .zv[i]llen. — *Dialogus* 1, 24
3 *p.* 155, 1 25
(144ᵇ) Laquearia .solre. — 1, 21 *p.* 174, 1 26
Lacernam .kocze. — 1, 21 *p.* 174, 5 27

[1] .cerunge.] r *aus corr.* [2] obarratos *Ed.*

# ZUM DRITTEN BAND.

## VERSUS DE VOLUCRIBUS BESTIIS ARBORIBUS.

### DCCCCXXXIV [VGL. BAND III, 713]

*u* = *Clm.* 17154 *f.* 164ᵃ. *v* = *Clm.* 24727 *f.* 106ᵇ. 107ᵃ.

1 **1.** Accipiter habech *u* habch *v*
2 Nisus sparware *u* sparb[a] *v*
3 Capus valche *u* valch *v*
4 Ciconia storch *uv*
5 Picus speht *u* spech *v*
6 **2.** Pica alst[a] *v*
7 Merops grûnspeht *u* grûnspech *v*
8 Larus[1] musar *u* mauser *v*
9 Loaficus wintwech *v*
10 Ibis[2] we . . [2] *u* wech *v*
11 **3.** Ardea raiger *u* raig[a] *v*
12 Turtur turtltaub *v*
13 Bubo vue *u* hau *v*
14 Monedula[3] tahe *u* tah *v*
15 Uultur[4] gir *u* geir *v*
16 **4.** Aquile adlẽr *v*
17 Pitrisculus[5] chunigel *u* chungl *v*
18 Herodius wiltuai . .[6] *u* stozvalch *v*
19 **5.** Columba taub *v*
20 Palumbes holtaub. *l* haitaub *v*
21 **6.** Coruus rab *v*
22 Cornix chra *v*
23 Vpupe wittehoph[7] *v*
24 Ficedula snepf *v*
25 Perdix rephûn *v*
26 **7.** Noctua aul *v*
27 Fringellus vinch *v*
28 Nocticorax naht rab *v*
29 Amarellus sm[a]inch *v*
30 **8.** Miluus wei *v*
31 Parix mais *v*
32 Anser gans *v*
33 Orix heh[a] *v*
34 **9.** Cygnus elwiz[8] *v*
35 Sturnus stor *v*
36 Me[r]gus tauchil *v*
37 Turdela droschel *v*
38 Turdus brachvogl *v*
39 **10.** Quasquila wahthel *v*
40 Merula amsel *v*
41 Fasianus fasan *v*
42 Ortigometra orhûn *v*
43 **11.** Grus chranch *v*
44 Pellicanus wisgaum *v*
45 Pauo pfab *v*
46 Anas ant *v*
47 Alietus stoch êr *v*
48 **12.** Aurifices eifogl[9] *v*
49 Cupide rotil *v*
50 Sepicecula lister *v*
51 Cruricule warchengel *v*
52 **13.** Graculus rûch *v*

[1] laurus *v* [2] ibi . . *u, der rand ausgebröckelt* [3] manedula *v* [4] volt᷑ *v* [5] puriscill[a] *v* [6] *ausgebröckelt u. l.* wiltualche [7] wittehopf] it *nicht sicher v* [8] *darauf* olor, idē *v* [9] *oder* eisogl. *l.* eisfogl

arius dorndroschl *v*
Sparalus haselhun *v*
ıge pirchhun *v*
lisuga hagelgans *v*
tione strauz *v*
Cuculus gauch *v*
ca stor *v*
acus chunch *v*
ada grill l hæuschrich *v*
Smirle smirl *v*
Cincedula stigliz *v*
Lusciniam nahtigall[1] *v*
yliis[2] wa . . . steltz[3] *v*
Carduelis distelvinch *v*

Tygris tyg'tir *v*
pardis leppard *v*
Rinoceros aingehurn *v*
ıedos[4] olwent *v*
Elephantes helfant *v*
Bubalus wisent *v*
lus pard *v*
Vrsus per *v*
r eber *v*
ıus hirz *v*
Hinnulus hintenchalp *v*
ra rehgaiz *v*
ricornus stainpoch *v*
ıia merchatz[5] *v*
Vlpecula voch *v*
us dahs *v*
Martarus mader *v*
ale hærmel *v*
ɔr otter *v*
or pib[6] *v*
bulus zowil *v*
Mustela[6] wisel *v*
x spizmaus *v*
pilich[7] *v*

Hyena eltes *v* 39
Cymex wantlaus *v* 40
13. Spiriolum aichhorn *v* 41

1. Cedrus ced[s]paum *v* 42
Cypressus cyp̄spaū *v* 43
Ficus feigenp. *v* 44
Laurus lorp *v* 45
Mirtus mirtel paum *v* 46
2. Populus olwer *v* 47
Palma palm *v* 48
Fusarius spindelpaum *v* 49
Sauina seuēpaū *v* 50
3. Persicus[8] pfern sen p. *v* 51
Cerasus cherspaum *v* 52
Malus offalt[8] *v* 53
Cynus[9] crich .p. *v* 54
4. Nux nuz .p. *v* 55
Abies tann *v* 56
Pinus chin .p. *v* 57
Picea vorch *v* 58
Esculus asc *v* 59
5. Platano ahorn *v* 60
Vibex pirch *v* 61
Buxo busp. *v* 62
Quercus aich[10] *v* 63
6. Tylia lind *v* 64
Fagus puch *v* 65
Lentiscus melpaum *v* 66
Olyua olpaum *v* 67
7. Vlmus elm .p. *v* 68
Acer mazzelt' *v* 69
Cornus linbaū *v* 70
Corulus hasel *v* 71
Carpenus hagēpuch *v* 72
Ornus erlezpaum *v* 73
8. Auellane nespel .p. *v* 74
Amigdala mandel .p. *v* 75
Castanea chesten .p. 76

nahtigall] *das erste* l *unsicher v* [2] Lucyliis] y *zweifelhaft v* [3] *das punctierte* *chen v* [4] *so statt* camelus *v* [5] *über dem folgenden* spinga *steht* d' *v* = idē? *r beginnt bl.* 107[a] *v* [7] *nicht ganz sicher* [8] *davor* P *verschmiert v* [9] *davor* *ausgestrichen v* [10] *darauf* ylex, idem *v*

*Engl. stud.* 22, 263

10. Tremulo asp *v*
Tribulus hagen *v*
Spina dorn *v*
Alnus erl *v*
12. Vimina[1] weid *v*
Salices velær *v*
Vites weinreb *v*
11. Riscus holer[2] *v*
Iunipero chrabit .p. *v*
Paliurus hagendorn *v*
13. Cutino chutē .p. *v*
Morus maul .p. *v*
Sycomorus wild[3] maul .p. *v*
14. Mirica smelich[3] *v*
15. Sangwinarium hartrugil *v*
16. Iscam zunt[3] *v*

## DER MENSCH. KÖRPERTEILE.

### DCCCCLIX[a]

*e* = *Codex Ambianensis* 110 *f.* 21[b].

9 Nares nasum[4] [432, 36]
10 Dentes zeni [432, 39]
Gurgula que rachala [433, 5]

## DIE TIERE. VÖGEL.

### DCCCCXCVI[a]

*Codex Parisinus* 12269 *f.* 58[b].[5]

11 Olor suuan
12 Cignus helbiz
13 Onacr̈tulus alacra[6]
14 Griuus grif
15 Pauo pao
16 Merula ansla
17 Strutio struth
18 Geometrix gaulj[7]
19 Ciconia storch
20 Pellicanus[8] heigro
21 Miluus uuio
Aquila arn
Garrula craha
Turdus strala[9]
Coruus raban
Filomella nahtagala
Accipiter habuch
Tragis hera[10]
Cicatus sec gi sner[11]
Palumpos coscirila[12]
Cardolus[13] snepfa
Aiccido[14] lohfinco

[1] Vimia *v* [2] *darauf* sambuc[a], idē *v* [3] *davor* se *ausgestrichen v* [4] *statt des deutschen* nasa *eingesetzt* [5] *zu anfang der ersten zeile die überschrift in versalien* Incipi[un]t glosæ.·.; *vorher hatte* Incipit glosa *gestanden. alle* a *sind offen, ausser den ersten in* ansla, aquila, Garrula *und denen von* pauo, pao, arn, aiccido [6] *Gll.* 1, 340, 26. 348, 1. 4, 255, 9 *ff* [7] *gemeint scheint* Ortigometra. *l.* gauh *nach Wright-Wülker* 24, 17 Geumatrix geac [8] pellican+ *hs.* [9] *Kluge vermutet* sprala, *ich nehme verderbnis aus* stala *an* [10] *vgl. Wright-Wülker* 52, 7 [11] sec gi sner] n *auf rasur. vgl. Wright-Wülker* 13, 6 Cicad secggescere uel haman [12] *l.* coscitila, *deminutiv zu ags.* cuscote *Bosworth-Toller* 175? [13] *vgl. Wright-Wülker* 12, 15. 363, 27 Cardiolus uudusnite [14] *hierin wird am wahrscheinlichsten* Alcido *stecken*

# DAS PFLANZENREICH. KRÄUTER.

## MX[a 1]

*Clm.* 5125.

1 (244[a 2]) Agaone wŏrmwrz[2] [477, 6. MX[b]]
2 Apozima .i. bŏzwh [477, 8. MX[b]]
3 Avripigmentum orpirment[3] [MX[b]]
4 Agatia .i. slehe [477, 11. MX[b]]
5 Altea .i. ibisca [477, 33. MX[b]]
6 Asarobulganica .i. sisibrawa[4]
7 Actix .i. holarn[5] [477, 16. MX[b]]
8 Acera gundereba[6] [477, 35. 478, 14.
9 MX[b]]
10 Ampellus uitis alba[7] huntestpho[8]
11 Amiliunta carduus maior stabewrz[9]
12 Abrotanum aberrutā carta[go] [478, 16.
13 MX[b]]
14 Aristolocium[10] astrenza
15 Anetum dilde [478, 3. MX[b]]
16 Brasice duobus modis intelligendum
17 wrze 7 ĉble[11] [478, 33. MX[b]]

(244[b 1]) Cicuta scerlinc[12] 18
Careo welciumil [478, 48. MX[b]] 19
Cimolia wol [479, 1. MX[b]] 20
Canebus hanef[13] 21
Camuclaudia .i. bilisa[14] [479, 5. MX[b]] 22
Centenodia spurigras [479, 7. MX[b]] 23
Cestros vetonica quam turicam vocant 24
polwurh[15] 25
Coconidium cyulant [479, 8. MX[b]] 26
Cerefolium keruela [479, 16] 27
Cenebubula veltq̄nela[16] [479, 10. MX[b]] 28
Dictaminum wizwurh [479, 45. MX[b]] 29
Emorroida ł morruita warza [480, 2. 30
MX[b]] 31
Ebolus attochc[17] [480, 4. 20. MX[b]] 32
Folia rubi .i. brama[18] [MX[b]] 33
Felcicula .i. furn [480, 32. MX[b]] 34

[1] *ich führe, um das verhältnis von* MX[a] *zu* MX *klar zu stellen, auch die nur lat. glossierten worte an und vergleiche sie mit den zu* MX[b] *beigebrachten belegen* [2] *es folgt* Aflos .i. mad[a]a [MX[b]]. Agatia. suc[a] rose agrestis [MX[b]] [3] *es folgt* Alopicia d'fluxio capillo[a] [MX[b]] [4] *diese von* 477, 13. MX[b] *abweichende irrtümliche glossierung erklärt sich aus* 360,25. *es folgt* Alistona .i. brasium [MX[b]]. Alar[a] puleiū mai[a] (*vgl. CGL* 3, 607, 22. 616, 32). Agra canab[a] hui[a] gn[a]a duo | Amascul[a] (*hier wie sonst zuweilen fälschlich vorgesetzte rote initiale*) 7 feīa s, femi | Ana efficacior ad medicinā [MX[b]] [5] *darauf* Alosantus būdcā maior [MX[b]] [6] *es folgt* Animomis .i. rosa agstis [MX[b]] [7] *ohne deutsche gl.* MX[b] [8] *bisher unbelegt. es folgt* Ateruiū acrius acetū [MX[b]] [9] *s.* MX[b]; *die deutsche gl. wird aber urspr. zum folgenden wort gehört haben* [10] *anders glossiert* 477, 20. 478,11. MX[b] [11] *es folgt* balustica millefoliū [MX[b]]. bonía boues libūr comedūt [MX[b]] [12] *nicht ganz sicher, da durch wurmlöcher zerstört. anders glossiert* MX[b] [13] *anders glossiert* 479, 4. MX[b]. *es folgt* Coli passio iliū dolor [MX[b]]. Consolida (*aus* Ceisila MX *entstanden, vgl.* MX[b] ?) nig herba. Cantabā. furfur ttici [MX[b]] [14] *darauf* Cromilla silimis (*sic*) uicie nascitur in muris [MX[b]]. Calamītis balsamita [MX[b]]. Citonica .i. mala maciā [MX[b]] [15] *unglossiert* MX[b]. *das deutsche wort ist nicht sicher deutbar. darauf* Camelea .i. lauriola [MX[b]] [16] *es folgt* Dyacridio q̄ 7 scīmoi[a] [MX[b]]. (D)iacalamītis ł calamītis [MX[b]], *darunter* ne, *wol anfang von* nebeta [17] attochc] *das letzte* c *sehr unsicher. sodann* Epitimū flostimī [MX[b]]. Epar .i. iecur [MX[b]]. Emoptic[a] sangnē spuēs [*vgl.* MX[b]] [18] *darauf* (F)rafoliū foliū frage [MX[b]]. Fel terre cētauria [MX[b]].

1 Furfures crínt[1] [MXᵇ]

2 (244ᵇ²) Gallas de terra .i. eichelada[2]
3 [MXᵇ]

4 Irisiliricus[3] .i. warwrz [480, 53. MXᵇ]
5 (I)nola .i. alant [480, 57. MXᵇ]
6 (R)artilia .i. t̃nella [483, 21. MXᵇ]

7 (L)azarum alba menta ł mentastrum .i.
8 fiscinmza[4] [481, 43. MXᵇ]
9 (L)upopectina ceisila[5] [480, 1. MXᵇ]
10 (L)ocium bart[6]

11 Pilosellum[7] musore

Morbus reius icterica passio .i. kessel- 14
sucht [481, 39. MXᵇ] 15
Marubium andorn[8] [482, 15] 16
Meator atuch meatrix [481, 41. MXᵇ] 17
(M)alua .i. papella [482, 13. MXᵇ] 18
Millefolium .i. garuua [481, 47. MXᵇ] 19
Malagina .i. vasche[9] [MXᵇ] 20
Maurella hymelpn̄da [481, 37. MXᵇ] 21

Naustur cresso[10] [482, 31. MXᵇ] 22

Pelipodia steínfarn [*vgl.* 482, 47. 483, 3. 23
MXᵇ] 24
Persicum phirsich[11] [*vgl.* MXᵇ] 25

Poliacaria sanguinacia[12] umbreta[13] 26

## MXᵇ[14]

*Clm.* 7999.

12 (142ᵇ²) Beta,[15] .i. biboz [478, 40]
13 Celidonia,[16] .i. selewrh [479, 18]

Millefolium,[17] .i. gartwa [481, 47. MXᵃ] 27
Origanum, .i. tosto[18] [482, 34] 28

[1] *sodann* Glauciū viola [479, 3. MXᵇ]. Grano mastice .i. simil t̃nell [MXᵇ]. Gabani (*sic*) tanta uis ē ut si | mulieri p̄gnanti cui difficultas | est pariendi emplastrum | gabani sup vmbilicū ponas | statī pariat [MXᵇ] [2] *es folgt* Herba salutis nigra herba [MXᵇ] *und unmittelbar dahinter, noch in derselben zeile* agreste: *dies gehört aber hinter* lilia, *s. die folgende note. die nächste zeile beginnt mit dem mir unverständlichen* Ganno crutte, *sodann* (I)us cauliuū sucᵉ colis [MXᵇ] [3] *es steht* Grisiliricus. *darauf* Grius glandicola. ł lilia, *wohinter das vorhergehende* agreste *gehört, s.* MXᵇ. (I)psomina .i. cerosa [MXᵇ]. uan (*oder* nan). (I)ntimatosis .i. mensura [MXᵇ]. ntimo (*oder* ntuuo) stiptico irubeta [MXᵇ Ī uino stiptico, .i. rubeo] [4] *darauf* (L)inospirma lini semē [MXᵇ] [5] *sodann* (L)achinas inpetigines [MXᵇ] [6] *nur* Locīv .i. MXᵇ. *l.* harn. *darauf* Consolida minor .i. mediana pet̄niola [MXᵇ] [7] = Consolida minor, *s. bd.* 3, 570 *anm.* 12 [8] *darauf* Mirra staten .i. mirra lexlota | 7 inde renoua. q₂ stacten d.̃ cinis | de foco stactis aut̄ dr̄ gutta d' mirra| iōq, differt intᵉ stacten. 7 factis (*sic*) [MXᵇ] [9] *sodann* Michones papauer [MXᵇ] [10] *darauf* Origanū costū [*deutsch glossiert* 482, 34. MXᵇ]. (O)pio papauᵉ [MXᵇ] [11] *sodann* Pvsca acetū 7 aq̄ [MXᵇ] [12] *ohne gl.* MXᵇ [13] *es steht mit fälschlich vorgesetzter roter initiale* Pumbreta *und am ende derselben zeile noch* mouis *oder* monis [14] *ein diesem ähnliches glossar liegt der alphabetisierung in* MX. MXᵃ *zu grunde. ich führe daher in den noten auch die rein lat. gll. an und citiere ihre parallelen aus Clm.* 2612 *resp. Bernensis* 722, 1 [15] *davor* Benedicta, .i. n̄ ignota (*Clm.* .i. x n̄ ignora). Frafolū, .i. foliū frage (*Clm.* Frafoliū. foliū frange) [16] *davor* Cendra, .i. urtica (*Clm.* Cendra. uiciaca. *vgl. CGL* 3, 544, 54. 558, 31. 610, 41?) [17] *darüber verweisungszeichen auf* Balustica, .i. millefolia (361 *anm.* 2) [18] .i. *auf rasur.* tosto] *das erste* t *scheint rest der ligatur* st

Timvm .i. uelt chenele,[1] cenebubula [479, 10. MX^a]
Agaone,[2] .i. wormvvrh [477, 6. MX^a]
Cicvta,[3] .i. scaruwe
Malagma, .i. uaske [MX^a]
Pollipodia, .i. faran[4] [482, 47. *vgl.* MX^a]
Lvpopectina, .i. ceĭssup[5] [480, 1. MX^a]
Careo .i. veld^e cumi [478, 48. MX^a]
Cimolia,[6] .i. bol[7] [479, 1. MX^a]
Clavcvm, .i. uiola[8] [479, 3. MX^a *anm.* Glauciū]
Sinonvsa, wichūt[9] [483, 41]
Altea, id̄ ibi^s ca [477, 33. MX^a]
Paganon,[10] .i. ruta [482, 41]
Timo, .i. rīgo[11]
Serpillum, i. ueld^e·ch̄[12] [484, 1]
Dictamnum,[13] .i. wizvvrz [479, 45. MX^a]
Maurella, .i. himelp̊nt [481, 37. MX^a]
Nastvr, .i. c^s sso [482, 31. MX^a]
Filcicula, .i. faran[14] [480, 32. MX^a]
Irisilirici^s, .i. watiwrz [480, 53. MX^a]
Sanguinaria, .i. spori^a gs[15] [483, 43]
Radix, .i. radic [483, 29]
Apocima, .i. puza [477, 8. MX^a]
Resina, fliod
Scortia, .i. rīda[16] [483, 46]
Avripigmentvm, .i. orḡ[17] [MX^a]
Persici, .i. fer̄s[18] [*vgl.* MX^a]
Herba[19] simphonia .i. pilisa est, iusquinum[20] ipsa [484, 6]
Cannabus,[21] .i. labal [479, 4]

[1] *darüber verweisungszeichen. nun erklärt sich der text von* MX. *das über* Timvm *stehende* cenebubula (= conela bubula), *das zu* tosto *gehörte, wurde als verbesserung von* Timvm *und als lat. stichwort zu* veltquenela *genommen* [2] *davor* Epitimū .i. flostinū (*l.* timi. *vgl. Gll. Salom. bl.* 65^a *der incunabel*). Bubula, .i. līga boui^s (*Clm.* Bubula. lingua bouis) [3] *davor* Lociv̄ .i. Torax, .i. pect^o (*Bern.* Locium. pectus). Epar, .i. iecvr (*CGL* 3, 600, 9). Fel t̄re, .i. cētav^ria (*Clm.* Fel terre. centavria) [4] *darüber verweisungszeichen auf* faran (*s.* 21). *das folgende* Iuscavlū, .i. suchole *als deutsch zu fassen, widerrät* MX^a [5] leissup MX *verdankt sein* l *wol nur einer misverstandenen besserung von* eupopectina *in* lupopectina; ceis- *gehört mit* zeisila *zusammen* [6] *davor* Nichones, .i. papauer (*Bern.* Miconus. papauer) *mit verweisung auf* Opio, .i. papaver (*anm.* 8) [7] *der deutsche ursprung dieses wortes ist mir jetzt zweifelhaft; der Wolfenbüttler codex* Aug. 56. 18. 4^o *enthält f.* 114^b *ein recept, in welchem es heifst:* Itē contemplada. mastece. bol. pip. *darauf* Alfos, .i. macula (*Clm.* Alfos. macula). Lachina^s, .i. īpetigīes (*Bern.* Lachinas. inpetigines) = λειχῆνας [8] *ist lat. darauf* Opio, .i. papaver *mit verweisung auf* Nichones, .i. papauer (*anm.* 6) [9] *darauf* Omoptic^o, q̊ sāg̊e. spūt (*bd.* 3, 505 *anm.* 15). Diacalam̄ti^s (*mit verweisung auf* Calam̄ti^s 360, 25), ł calam̄ti^s .i. nebta (*vgl. bd.* 3, 495, 30). Agatia (g *nur unvollkommen ausgeführt; darüber verweisungszeichen auf* Agatia *unten* 360, 11) suc^o rose, siluest^s (*Clm.* Agatia. sucus rosę. siluestris). Ipsomitia, .i. cerosa (*Bern.* Ipsomitia. cerosa). Cātabrv̄, .i. furf̄es t̊tici (*Clm.* Cantabrv̄. furfures tritici). Vīfacio, .i. mustv̄ (*Bern.* Vmfacio. mustum, *vgl. CGL* 3, 548, 37. 615, 9) [10] *darüber verweisungszeichen auf* Pigamon *unten* 360, 24 [11] timo *ist nach CGL* 3, 595, 55. 629, 52 = epitimus *und dies nach Matth. Silv. s. v.* athemon = cuscuta, *das bei Pritzel-Jessen* 122^b *durch* rang, range, ringel *übersetzt wird* [12] *das übergeschr.* e. *ist vielleicht ein verweisungszeichen, das dem über* uelt chenele (*s.* 1) *befindlichen entspricht* [13] *davor* Granomastici, .i. sim̄i tūr (*s.* MX^a) [14] *darüber verweisungszeichen auf* faran *oben s.* 6

[15] *darüber verweisungszeichen auf* Policaria, .i. sāg̊naria 360 *anm.* 6 *und auf* Cētenodia, .i. sporngas 361, 6 [16] *darauf* Iriu^s .i. gladios^o, ł liliū g^s ste (*Bern.* Irius .i. gladiola. ł lilium agreste) [17] *dh.* orgement [18] = fersih [19] *darüber verweisungszeichen auf* Canicladi, .i. simphoniaca, pilsa 360, 20 [20] *l.* iusquiamum [21] *darüber ver-*

1 Sinteria, husuth [483, 47]
2 Diagridio .i. puozwrz, ipsa scImonia
3 [479, 44]
4 Sprintilla, .i. niswrz [483, 49]
5 Sinono siriaco, .i. nigella[1] rātan[2]
6 Emorroida. ł morriuta, .i. warwaz[3] [480,
7 2. MX[a]]
8 Fvrfures, crint[4] [MX[a]]
9 Raphanvm, ratich[5]
10 Scoliasmo[s] .i. carduus, niger ceisila[6]
11 Agatia, .i. slcia[7] [477, 11. MX[a]]
12 Morbus regius .i. icterica, passio. kelesut
13 [481, 39. MX[a]]
14 Ratilia,[8] .i. turnella [483, 21. MX[a]]
15 Yreus, .i. watwurzc[9] [480, 55]
Rumice[10] cidonis, prama [483, 32] 16
Senecion .i. peIwrz [484, 30] 17
Evoli, atach[11] [480, 4. MX[a]] 18
Radigudium .i. merratich [483, 30] 19
Canicladi,[12] .i. simphoniaca, pilsa [479, 20
5. MX[a]] 21
Asaro.[13] bulganica, .i. hasaluurz[14] [477, 22
13] 23
Pigamon,[15] .i. ruta 24
Calamenti[a][16] .i. balsamita, .i. sisimb[a][17] 25
Brasice duobus modis intelligendum, .i. 26
wurz. 7 cōle[h][18] [478, 33. MX[a]] 27
Citonia .i. mala matiana, .i. cutina[19] 28
[478, 46] 29

*weisungszeichen. dann* Sapa (*mit verweisungszeichen auf* Sapa *unten anm.* 5) .i. coctio h[a]ba[ꝛ] (*Bern.* Sapa. coctio herbarum) [1] *vgl. CGL* 3, 595, 5. *Bern.* Sionus. siriacus .i. nigella [2] *l.* ratan. *darauf* Periplevmoīa .i. uiciū, pulmoni[s] (*Bern.* Peripleumonia. uicium pulmonis). Pleuresis .i. dolo[ꝛ], lat[a]i[s] (*Bern.* Pleuresis. dolor uentris). Intimatosis, .i. mēsura (*darüber verweisungszeichen auf das gleich folgende* Pitatia, .i. mēsvra; *Bern.* Intimatosis. mensura). Tosi. si e[a]qle (= τόση?). Scrofas, .i. v[a]mes (*Bern.* Scrofas. uermes). Pitatia, .i. mēsvra (*mit verweisungszeichen auf das vorhergehende* mēsura. *Bern.* Pitatia. mensula) [3] *entstanden aus* warw̄a. *darauf* Pusca .i. acetv̄., 7 a[a]q̄ (*Bern.* Pusca acetum et aqua). Colipassio .i., iliv̄ dolor (*Clm. fehlerhaft* Colopassio. luū dolor) [4] *es folgt* Alopitia .i., defluxio capillo[ꝛ] [5] *darauf* Sapa (*mit verweisungszeichen auf* 359 *anm.* 21), ex musto factv̄ [6] *Bern.* Scoliasmos. carduus niger *und Clm.* Ceisila nigra. herb: a salutaris (*s. sogleich, anfang der nächsten zeile, unmittelbar unter* .i. carduus): *also ist dies* Ceisila *von* MX *fälschlich in die categorie der lat. stichworte geraten, vgl. auch bd.* 3, 511, 41. *sodann* Policaria, .i. sāg[i]naria *mit verweisung auf* 359, 23 (*Bern.* Poliacaria. sanguinaria) [7] *über* Agatia *verweisungszeichen auf* Agatia 359 *anm.* 9. *weiter* Scotomatici. q̄[i], u[a]tiginē patiūt˜ (*Bern.* Scotomatici. qui uertiginem paciuntur). He[a]rba salūt., .i. nig[a] h[a]ba (*s. soeben*) [8] *von hier ab andere hand* [9] *darauf* Rosa germana, .i. domestica. Cromilla similis uitio nascit˜, .i. (*l.* in) muris (*vgl. bd.* 3, 487 *anm.* 20) [10] *darüber verweisungszeichen auf* prama *unten* 361, 11. *vgl.* Rumicedo *bd.* 3, 483, 17 [11] *darüber ein verweisungszeichen* (*wol auf unten* 361, 4, *wo aber das correspondenzzeichen fehlt*) [12] *darüber verweisungszeichen auf oben* 359, 30 [13] *darüber verweisungszeichen auf unten* 361, 28 [14] *l.* hasaluurz [15] *darüber verweisungszeichen auf oben* 359, 14 [16] *darüber verweisungszeichen auf* Diacalamti[a] 359 *anm.* 9. *vgl.* 357, 6. *sodann* Alistona .i. b[a]siū, .i. marubiū (*Clm.* Alistoria. brasiū marrvbiū). *vgl. CGL* 3, 607, 26 alistudine idest marrubius, 616, 38 alistune idest marrubius [17] *darüber ein verweisungszeichen. vgl. CGL* 3, 554, 38 [18] *darauf* Stafida. uua, .i. passa (*Bern.* Stafidia. uua passa). Mirra stacten .i. mirra ī lexiua lauata. 7 īd[e] renouata q̄ꝛ stacten d̄r cinis d[e]uoco. Stacti[s] aut d̄r gutta d[e]mirra, id[e]oq; differt̄ īt stacte[ꝛ]. 7 stacti[s] (*Bern.* Mirra stacten .i. mirra in lexiua lauata. et inde renouata q̄ꝛ stacten dicitur cinis. de foco. stactis dicitur gutta de mirra. ideoque differt inter stacten et stactis) [19] *darauf* Galbani tanta uis. e. u[i] si mulie[ꝛ]i p̄gnāti cui difficulta[s] ē pariendi, enplastr̄

1 Agra .i. canabus,[1] hanef [477, 15]
2 Gallas d$^{e}$ cerra, .i. echila[2] [MX$^{a}$]
3 Astirc, holerv [477, 16. MX$^{a}$]
4 Meatix .i., atich [481, 41. MX$^{a}$]
5 Riuola, .i. chilba [483, 15]
6 Centenodia, .i. sporngas[3] [479, 7. MX$^{a}$]
7 Aciro, .i. gūd$^{e}$reba [477, 35. 478, 14.
8 MX$^{a}$]
9 Losarum alba menta[4] menstastrum,[5] .i.
10 fisgminza [481, 43. MX$^{a}$]
11 Folia robi .i. prama[6] [MX$^{a}$]
12 Brateus, .i. sauina[7] [478, 42]
13 Inola, alāt [480, 57. MX$^{a}$]
14 Cocconidium,[8] .i. cilāt [479, 8. MX$^{a}$]
15 Artimesia,[9] biboz [477, 18]
16 Zuzur, zituwar [485, 29]

Tanacetum .i. curbuzwurz,[10] sparga 17
Abortanum, .i. garwurz[11] 18
Aristolociam, ciclāma [477, 20] 19
Malua, papela[12] [482, 13. MX$^{a}$] 20
Anetum, tilli[13] [478, 3. MX$^{a}$] 21
Apium, epchi[14] [478, 7] 22
(142$^{b3}$) Coliandrum Culinī [479, 12] 23
Portulaca purcila [482, 48] 24
Actireda prinzwurz,[15] titimallo [477, 27] 25
Ermodactila, citolosa [479, 51] 26
Heraclea, bibenella [480, 5] 27
Asarum,[16] nebelwrh [477, 29] 28
Sparga curbezwrh[17] [483, 51] 29
Ab$^{r}$otanum, garthigen [478, 16. MX$^{a}$] 30
Camulum, hutdistile [483, 23] 31
Cinoglossa, swisut[18] 32

galbani sup ūblicū. ponas. statim pariat (*Clm.* Galbani. tanta uis ē ut si mvlieri p̄gnanti. cui difficultas est pariendi. emplastrū sup umbilicū ponas. statī pariet) [1] *es folgt* (= *CGL* 3, 608, 68) hui$^{9}$ gūera .II. s̄. mascul$^{9}$ 7 femina, s; femina efficatior ad medicinā [2] *vgl. bd.* 3, 474, 16 *und* 581, 31, *das nun in anderes licht gerückt wird. darauf* Ī uino stiptico, .i. rubeo. Balustica, .i. millefolia *mit verweisungszeichen auf oben* 358, 27 [3] *darüber verweisungszeichen auf* 359, 23. *sodann* Cōsolida. minor. mediana, .i. petniola .i. fasso (*Bern.* Mediana. petriniola .i. faha, *aber* h *unsicher*). Asolantv$^{9}$, .i. būdicta maior (*Clm.* Asololont$^{9}$. benedicta maior = *CGL* 3, 607, 33). Bonia boues, .i. libēt ꝫmedūt [4] *Bern.* Iosarum. alba menta [5] *darauf* Animonisi, .i. rosa g$^{9}$tis (*Clm.* Animonis. rosa agrestis = *CGL* 3, 607, 19). Ampell$^{9}$, .i. uitis alba (*Clm.* Ampellus. uitis alba). Acerrimū, .i. ac$^{9}$ acetv̄ (*Clm.* Accerriuū. acri$^{9}$ acetū, *vgl. CGL* 3, 608, 13). Amiliūta, cardo maior (*Clm.* Amiliunta. carduus maior = *CGL* 3, 617, 5) [6] *darüber verweisungszeichen auf* 360, 16 [7] *dann* Cestros .i. uetonica, q̄ lactaricā uocāt (*Clm.* Cestor$^{9}$ .i. vetonica q̄m lactueā uocant). Poligami. gūis s̄ .IIII. Politcū .i. adient$^{9}$, siue coriādū agr̄ (= coriandrum agreste, *vgl. auch CGL* 3, 535, 24. 615, 35). Gamelea .i. lauriola (*Clm.* Camelea. laureola). ꝑsonatia, .i. lappa (*Bern.* Personatia. lappa). Linospma .i. lini semī (*Bern.* Linosperma. lini semen) [8] *es steht* Coccōdiū [9] *davor* ꝑhetm, piretrū [10] *darüber verweisungszeichen auf* curbezwrh *z.* 29. curbuzwurz] *das letzte* z *aus* h *corr.* [11] garwurz] z *aus* h *corr. darauf* Sāsuc$^{9}$, .i. lauindila (*Bern.* Samsucus. lauendula) [12] *darauf* Petafilon, qnq; foliū (*Bern.* Pentafilon. quinque folium) [13] *darauf* Cerafoliū, .i. cerafoliū (*vgl. bd.* 3, 479, 16) [14] *am anfang der nächsten zeile, der letzten der spalte, scheint etwas ausradiert zu sein, das nun mit recepten von jüngerer hand beschrieben ist* [15] prinzwurz] *das zweite* z *scheint aus* h *corr. dann* Sisinbū, lappatiū (*Bern.* Sisimbrium. lappadatium) [16] *darüber verweisungszeichen auf* 360, 22 [17] *darüber verweisungszeichen auf z.* 17; *hierdurch berichtigt sich das* heirbezwrz *von* MX [18] *sicher* = swīsuht, *also zu einem falschen stichwort gestellt; auch die beiden andern interlineargll. der zeile,* witigise *und* purcela, *scheinen über worte gesetzt, zu denen sie nicht gehören*

1 Soswrh[1]
2 Turnella[2]
3 Grensinc, witigise[3]
4 Serpillum, purcela
5 Singruna, pwinca [483, 53]
6 Per'pereon,[4] fefewurz[5]
Basilica, mad°ger[6] 18
Antora, wolsegeda[7] 19
Ebehou, ed°ra [480, 10] 20
Cicuta, serlinc[8] 21
Celidolia, selewrz[9] [479, 18] 22

## MXIX$^{a}$[10]

*Codex Bambergensis* L. III. 9.

7 (29$^{b2}$) Astricia gîrst[11]
8 (29$^{b4}$) Accramen asclouch
Euiscum mistil[17] 23
Enula alant 24

9 (30$^{b2}$) Batós rubus terrenus .i. branbere-
10 busc[12]
(32$^{a1}$) Galange galgan 25
Gesis[18] íntuba siue bervina, vervincha 26

11 (30$^{b4}$) Candus[13] ossennauel ł linozotis
12 uł merculiaris
(32$^{b2}$) Lanceola[19] ribba 27

13 Ciclamen ciclamme uł malum terre
14 (31$^{a2}$) Coriandrum[14] creäder
(32$^{b4}$) Malua pappila 28

(33$^{a1}$) Nasturcium cresse[20] 29

15 (31$^{a4}$) Diauatus[15] rubus serpens secus
16 terram .i. brambere
(34$^{b1}$) Paritaria ł petroniola[21] wise- 30
blum̄ 31

17 (31$^{b2}$) Eradia[16] origanum, dost

[1] *vgl. bd.* 3, 492, 13 [2] *s. oben* 360, 14 [3] *wol* = witesa *bd.* 3, 105, 57. 172, 63. 199, 3. 474, 40. 489, 13 [4] *dh.* Ꝑpeon *in* Pipeon *gebessert* [5] fefewurz] z *aus* h *corr.* [6] *vgl. bd.* 3, 473, 11 [7] *es ist wol* wolfegelegeda *gemeint, vgl.* wolfegelegena *bd.* 3, 402, 59 [8] Canna scherlinc. ł cicuta *bd.* 3, 479, 22 [9] selewrz] z *aus* h *corr. s. oben* 358, 13. *darauf noch* Cōsolida maior ⁊ mi$^{n}$or. Origanū [10] *dies glossar des Northumgus zeigt noch reichliche berührungen mit den alten lat. glossaren des CGL* III, *kennt aber bereits eine reihe kräuternamen, die erst durch arabischen einfluss in das abendland gelangten: darnach erhielt es seinen platz angewiesen* [11] *vgl. Pritzel-Jessen* 269 [12] *das* 30$^{b4}$ *folgende* Cerussa .i. kersa uł psimithium uł plumbū albū *ist nicht deutsch, s. unten anm.* 20 [13] *hängt mit* Candus *das Alphita* 116 *angeführte englische* scandany mercurialis *zusammen? auch* ossennauel *lässt sich als kräutername sonst nicht belegen* [14] Coriandū *hs.* [15] *ein heilmittel διὰ βάτου begegnet anderweit nicht* [16] Eradia *für* Eraclia *wie CGL* 3, 590, 18. heracleoticon = origanum *pseudo-Apulejus c.* 122, *vgl. CGL* 3, 561, 58 [17] *übersetzt* Viscum [18] GGesis *hs., das erste* G *rot. CGL* 3, 539, 36 Geris. idest intuuum, 546, 50 Geris. intibo, 591, 28 Gesis intuba, 612, 43. 624, 68 Gesis idest intuba [19] anceola *hs.: auf der ganzen spalte sind die initialen nicht ausgeführt* [20] *in dem* 33$^{b1}$ *folgenden* Opoq̇nnaicū .i. lasar (*vgl. sb. CGL* 3, 570, 43) itē silper *steckt griech. σίλφιον. auch* 34$^{a3}$ Ppsimithiū gersa *ist nicht deutsch, s. Alphita* 74 [21] Paritaria .i. coliconus *CGL* 3, 594, 21. 616, 10. 628, 10, Cliconus polego *ib.* 631, 58; Petroniola *ohne erklärung Gll.* 3, 506 *anm.* 26, uerminatia .i. petriniola *CGL* 3, 579, 31. *vgl. oben* 361 *anm.* 3

1 (34[b2]) Quoqueméla[1] color brun. ut
2 pruna (35[b3]) Simphonica bílsa 18

3 (34[b4]) Rosa siluatica pedevvar[2] (36[a4]) Varitice. kakebre[4] vernız 19
4 Radagundis[3] gundereba

## MXXXI[a][5]

*Codex Augustanus* 8 *f.* 67[a].

5 Agrimonia Pibinella Betonia vetonica 20
6 Artimesia Hermalta Brionia schitwurz 21
7 Assaro Haselwurz Balsemita sisimbra[7] 22
8 Anagilus Ochsenzunga Bricon[8] Hirzzeswurz 23
9 Aspalitum Recchelterboum Basilisca Haselwurz 24
10 Apium Effe. epfe
11 Altea Ibisca Caniperus[9] hanef 25
12 Abrotanum Gertewurz Celedonia scellewurz 26
13 Anetum Tille Coliandrum Chollender 27
14 Acer Gundereba[6] Caulum Chola 28
Cerefolium[10] Chersila[11] 29

---

# DYNAMIDIA.

[AMai Classici auctores VII]

## MXXXV[b]

*Codex Vaticanus* Pal. 1088.

15 (95[a]) De eresimo, Wertilla[12] — *p.* 408, (95[b]) Menta, Minza — 409, 22 30
16 19 Sisimbrii, Sysimera — 409, 23 31
17 Apium, Epfe[13] — 408, 21 Beta, Vegerich — 409, 24 32

[1] *Isidor Etym.* 17, 7, 10 Coccimela, quam latini ob colorem prunum vocant [2] *wol umgedeutscht aus* Bedegar [3] *als kräutername mir unbekannt* [4] kacabre i. genus uernicis *Alphita* 88[a]; Varitice *wol* = Varnice = Vernice [5] *diese zwei reihen zu* 10 *gll. mit ihren zum teil sonderbaren übersetzungen kann ich mir nur erklären, wenn ich annehme, dass in der vorlage die gll. aus dem* B *und* C *neben denen aus dem* A *standen und dass einzelnen kein deutsches wort übergeschrieben war. alle schwierigkeiten schwinden bei folgender gruppierung:* Haselwurz Assaro Basilisca | Ochsenzunga Anagilus Buglossa | Recchelterboum Iuniperus hanef Aspalitum Arceutide Caniua |. *auch* Pibinella *war ursprünglich vielleicht lat. ansatz aus dem* B. *verwandtschaft mit* MXXXI *vermute ich namentlich wegen bd.* 3, 585, 28 *und* 587, 22 [6] *darauf freier raum von* 8 *zeilen* [7] *vgl. sb. bd.* 3, 513, 21 [8] *das wort wird identisch sein mit* phrygia *resp.* pirgia *pseudo-Apulejus c.* 57, pyrgin *c.* 96, *vgl. bd.* 3, 507, 4 *u. anm.* [9] *deutliche mischung von* Caniua *und* Iuniperus [10] Cerefolium] ere *nicht mehr zu erkennen* [11] *l.* Cherfila [12] *da ἐρύσιμον von den alten mit* irio *widergegeben wird, so kann* Wertilla *wie oben* 213, 16 vertela = swertila *sein* [13] Epfe] *links oben am* f *ein punct, wol nur zufällig*

(96ª) (Malua) Malua horten|sis. Malua[1] rusti|ca. Malua erratica.[2] | Malua agrestis. | Wilde babvla — 410, 26

(Cu.rbita) Curbiz — 410, 27

(Blitus[3]) Dictamnum. | Wizwrz — 411, 29

(96ᵇ) (Lapacium) Rumice | Brama — 411, 30

(Coriandrum[4]) Colender | Seinuarn[5] — 411, 31

(Lactuca) Lactoch — 411, 32

(Intyborum) Stur — 411, 33

(Anetum) Tille — 412, 34

(Pastenaga) morha[6] | pastinaga — 412, 35

(97ª) (Ocimum) Sanguinaria | Wegedrada[7] — 412, 37

(Abrotanum) Scozwrz | Stabcwrz[8] — 413, 41

(98ª) (Cucumeris[9]) Curbizhus[10] — 415, 46

(98ᵇ) (De Carduo) Tistil — 415, 48

(Papauer) Magesamo — 415, 49

(Nasturcium) Gresso — 416, 50

(Eruga) Vizseniph — 416, 52

(Satureia) Ysopo. | Gartquenula[11] — 416, 53

(99ª) (Brateus) seuinbŏm — 418, 58

(Saluia) salbeia — 418, 59

(Cerefolium) kerbilla — 418, 60

(105ª) (Alium) Clobeloh — 426, 1

(Cepa) Asloh — 426, 2

(Rafanum) Mereratich — 427, 4

(105ᵇ) (Porri) Lŏch — 427, 6

(Sectiles purrus[12]) Sniti[13] Lŏch — 427, 7

(Senape) Senifchorn — 427, 8

(Stringus hoc est uua lupina) Woluispere — 428, 9

(Iusqu.ⁱamo hoc est gingaralis. siue sinfoniaga) Bilisa — 428, 10

(106ª) (Euzomon) Wizsenif — 446, 77

(Leucia) Heⁱdebere[14] — 447, 78

(Personacia) Blatecha — 447, 80

(Euticia) Ringila — 447, 81

(Scolopendria) Hirzeszunga — 447, 82

(Libanotis) Lauendula — 447, 83

(106ᵇ) (Polipodion) Eih farn — 447, 84

(Laterion) Springa — 448, 86

(Sycidinagrion) Wilt curbiz — 448, 87

(Herpillum) Weltquenula — 449, 88

(Tridacon lagion) Hasenlatecha[15] — 449, 89

(107ª) Molaca agria, Wildu bappula — 449, 90

Prasion hoc est marrubium, Cauli crispi. And orn. Cresso — 449, 91

(Solagon) Weitwrz | Sᶜandix | Ringila[16] — 450, 92

[1] Malua] l *aus* r *corr.* [2] Malū errat̄ *hs.* [3] Blitus] i *aus* e *corr.* [4] Coriandrū] u *aus* o *corr.* [5] *vgl. bd.* 3, 498, 4 [6] morha] h *hat vorn unten eine schlinge, sodass* ha *auch als* dia *gelesen werden könnte. vielleicht war* moraha *beabsichtigt* [7] *neben dem folgenden* Olimsatrū (412, 38) *ist am rande* ::sol:u: | :: *ausradiert und dafür von einer hand saec.* XIV/XV petsiliuñ | macedoīcū *unter teilweiser benutzung der alten schrift geschrieben* [8] *neben dem folgenden* Panegorace (415, 45) *steht* 98ª *am rande* Ualeriana. | victoriola. | Septi (i *aus* ē *corr.*) folia [9] Cucumeris] r *aus* n *corr., wie es scheint* [10] *s. bd.* 3, 495, 39 [11] Gartquenula *mit blässerer dinte, vielleicht von and. hand* [12] porri *Ed.* [13] Sniti] n *undeutlich* [14] *neben dem folgenden* Cyclaminus id est cymbalaria (447, 79) *steht am rande* Os'pein | Orbicularis: *das erstere wort hängt wol mit* aspho, asphet *bei pseudo-Apulejus c.* 18 *zusammen* [15] Hasenlatecha] *das mittlere* a *hat rechts oben einen vielleicht nur zufälligen punct, sodass es auch als* o *gelesen werden könnte* [16] Weitwrz | Scandix *stehen neben dem ende des vorhergehenden capitels* 91, *neben z.* 21. 22 *der seite,* Ringila *ist von anderer hand früher neben* Sola-

(108$^{a}$) (Stafisacria hoc est erba quinque digitorum) Quinque foliorum | fuinblat — 450, 94

(Scillitici bulbi) Bulbus. | Ringulæ | Lãpaionus[1] — 451, 97

(108$^{b}$) (Bulbus) bulbo | Wrza[2] — 451, 98

(De Narcisso) Hundis Zunga — 451, 99

(109$^{a}$) (Hynna) Ertwrz — 452, 102

(Dracontea) Drachinwrh[3] — 452, 103

(109$^{b}$) (Camilia) Tistil[4] — 453, 104

(110$^{a}$) (Narticus[5]) Ert galla[6] — 455, 113

(Silion) Effe | Sarpinum[7] — 455, 114

(Elinion) Eruum. | Enula. | Alant[8] — 455, 115

(110$^{b}$) (Peonia) Bionia[9] — 456, 118

---

# MACER FLORIDUS DE VIRIBUS HERBARUM.

## MXXXVI$^{a}$

*Codex musei britannici* Arund. 283.

De artemisia .i. Biboz[10] 1$^{a}$ — I [MXXXVI *usw.*]

Hictericos kelesuhtegen 1$^{a}$ — 15

() De abrotano Stabewurz vel garthagen[11] 1$^{b}$ — II [MXXXVI *usw.* MXXXVII$^{a}$]

() De absinthio wermȫte 1$^{b}$ — III [MXXXVI *usw.* MXXXVII$^{a}$]

() De Vrtica Nêzel 2$^{b}$ — IV [MXXXVI *usw.* MXXXVII$^{a}$]

() De allio klôbelauch 3$^{b}$ — V [MXXXVI *usw.* MXXXVII$^{a}$]

() De p'antagine[12] von dem wêgeriche 4$^{a}$ — VI [MXXXVI *usw.* MXXXVII$^{a}$]

() De apio von dem Êpfe 6$^{b}$ — VIII [MXXXVI *usw.* MXXXVII$^{a}$]

() De Sauina Sâbenbâum 7$^{b}$ — XII [MXXXVI *usw.* MXXXVII$^{a}$]

() De Porro .i. lâuch[13] 7$^{b}$ — XIII [MXL] 36

Galla laup apfel 8$^{a}$ — 512 37

() De feniculo .i. fênichel[13] 10$^{a}$ — XVII [MXXXVI *usw.* MXXXVII$^{a}$] 38 39

() De lactuca lâteche 10$^{b}$ — XX [MXXXVI *usw.*] 40 41

() De saluia Salbeîe 12$^{b}$ — XXIV [MXXXVII$^{a}$. MXXXIX *usw.*] 42 43

() De enula âlant 13$^{a}$ — XLIV [MXXXVI *usw.* MXXXVII$^{a}$] 44 45

() De isopo von d$^{s}$ ispen 13$^{a}$ — XLV [MXXXIX *usw.*] 46 47

() De lapathio Menewe 13$^{b}$ — LXIII 48

() De lolio Raden[14] 14$^{a}$ — LXIV [MXXXVI *usw.*] 49 50

() De cicuta Scherlinc 14$^{a}$ — LXV [MXXXVI *usw.*] 51 52

gon *gesetzt. darunter, auf c.* 93 *bezüglich, am rande von der hand, die die sonstigen gll. dieser seite aufser* Ringila *schrieb,* Sintix. | Rvbus [1] *lat., vgl. zb. bd.* 3, 503 *anm.* 6 Lampaionus, bulbus [2] Wrza *auf rasur von and. hand mit dunklerer dinte* [3] *l.* Drachinwrz [4] *neben dem folgenden* Rododafne (454, 107) *steht am rande* liblace: *nicht deutsch, s. bd.* 3, 507 *anm.* 26, *und neben* Cappareus (454, 111) *fast mit derselben dinte, wie der text,* Cappareós: *s. bd.* 3, 503 *anm.* 6 [5] Narticus] *unter* t *ein wol nur zufälliger punct* [6] *mit derselben dinte geschrieben wie* Cappareós [7] *beide gll. mit dunklerer dinte. vgl. bd.* 3, 509 *anm.* 6 [8] Alant *mit etwas hellerer dinte als die andern beiden worte* [9] *blass, darunter mit dunklerer dinte und stumpfer feder* Geferos. lac, *s. bd.* 3, 500 *anm.* 23 [10] *überschrift in der mitte der seite,* .i. Biboz *nebengeschr.* [11] *die deutsche gl. in* 2 *zeilen nebengeschr.* [12] *die corr. vom glossator* [13] *die deutschen gll. nebengeschr.* [14] Raden *nebengeschr.*

() De Menta Minze 14ᵇ — XLVII [MXXXVI *usw.*]

() De cẹpis zwibolle[1] 15ᵃ — XXXIII [MXXXVI *usw.*]

De Sinapi () vôme Sênefe[2] 15ᵇ — XXXV [MXXXVI *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De serpillo velt qûenle v veltch ...l[3] 17ᵃ — XXXIX [MXXXVI *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De cẹrefolio chêrbele 17ᵇ — XXVII [MXXXVI *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De papauere () von der mahen 18ᵇ — XXXII [MXXXVI *usw.*]

() De centaurea Êrtgalle 20ᵇ — LIII [MXXXVII *usw.*]

() De gamandrea gamandre[4] 20ᵇ — LIX [MXXXIX]

() De marrubio ândorn[5] 22ᵃ — XLII [MXXXVI *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De altêa ŷbesche[5] 22ᵃ — IX

() De aneto Tille 22ᵇ — X [MXXXVI *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De betonica Betonie 23ᵃ — XI [MXXXVI *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De acidula ampher 25ᵃ — XVIII [MXXXVI *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De Portulaca Bvrzele 25ᵇ — XIX [MXXXVII *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De ligusticis lvbestuckel 26ᵃ — XXV [MXXXVII *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De atriplici von der Mvlten 27ᵃ — XXVIII [MXXXVII *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De nasturcio Cresse 27ᵃ — XXX [MXXXVI *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De buglossa ohsenzvnge 28ᵃ — XXXIV [MXXXVI *usw.* MXXXVIIᵃ]

() De cauli kôle 28ᵃ — XXXVI [MXXXVI *usw. vgl.* MXXXVIIᵃ]

() De origano Toste[6] 29ᵇ — XXXVIII [MXXXVII *usw. vgl.* MXXXVIIᵃ]

## MXXXVIIᵃ

*Clm.* 14851.

De[7] abrotano stabewrz 61ᵇ — II [MXXXVI *usw.* MXXXVIᵃ]

De absintio wermvte 62ᵃ — III [MXXXVI *usw.* MXXXVIᵃ]

De urtica Nezila 63ᵃ — IV [MXXXVI *usw.* MXXXVIᵃ]

De alliis knobeloc| knobelŏch[8] 64ᵃ — V [MXXXVI *usw.* MXXXVIᵃ]

De plantagine wegrich 64ᵇ — VI [MXXXVI *usw.* MXXXVIᵃ]

De apio epfich 67ᵃ — VIII [MXXXVI *usw.* MXXXVIᵃ]

De altea altea malta[9] 68ᵃ — IX

De aneto Tille 68ᵇ — X [MXXXVI *usw.* MXXXVIᵃ]

Anetum tille[10] 68ᵇ — 395

De uetonica Betonia 69ᵃ — XI [MXXXVI *usw.* MXXXVIᵃ]

[1] *darauf am obern rande von bl.* 15ᵇ *saec.* XV Sicuta wutzerling [2] *darauf am rande von bl.* 16ᵃ *in einem längeren nachtrag saec.* XIII De yri *mit der gl. saec.* XV Swertil, *ferner am rande von bl.* 17ᵃ morhel *saec.* XV *neben* De Pastinaca XXXVII [3] *punctiertes abgerieben. l.* veltchumil [4] *nebengeschr. darauf am obern rande von bl.* 21ᵇ *saec.* XV Vulgago hasilwurtz Colubrina nattirwt [5] *die deutschen worte nebengeschr.* [6] *am rande von* 30ᵇ *steht saec.* XV haselwurtz, *su* Asarum *oder* Vulgago *v.* 1532 *gehörig* [7] De *ist meist durch* d *beseichnet* [8] knobelŏch *vom glossator im text auf freiem raum* [9] malta *über dem vom glossator geschriebenen* altea. *mischung von* alta *und* malva? [10] *übergeschr.*

De sauina Sevenbovm[1] 70[b] — XII [MXXXVI *usw.* MXXXVI[a]]
De puleio Polei 73[a] — XVI [MXXXVI *usw.*]
De feniculo Venichel 74[a] — XVII [MXXXVI *usw.* MXXXVI[a]]
De acidula Accidvla[2] ampfer 74[a] — XVIII [MXXXVI *usw.* MXXXVI[a]]
De portulaca portulaca Bvrzil[3] 75[a] — XIX [MXXXVI[a]. MXXXVII *usw.*]
De timbra Saturcia.[4] Gartchonle 77[a] — XXIII [MXL. *vgl.* MXXXVI *usw.*]
De saluia Salvei 77[b] — XXIV [MXXXVI[a]. MXXXIX *usw.*]
De liuestico ligvstia[5] lubestech 78[a] — XXV [MXXXVI[a]. MXXXVII *usw.*]
Ostricium Astriz[6] 78[b] — 907 [MXXXVII *usw.*]
De cerfolio cerifolivm cheruel[7] 78[b] — XXVII [MXXXVI *usw.* MXXXVI[a]]
De catone astiplice Melda[8] 79[a] — XXVIII [MXXXVI[a]. MXXXVII *usw.*]
De coriandro atich chollan[9] 79[a] — XXIX [*vgl.* MXXXVI *usw.*]
De nasturtia[10] chressc| 80[a] — XXX [MXXXVI *usw.* MXXXVI[a]]
De eruca wizsenf 80[b] — XXXI [MXXXIX *usw. vgl.* MXXXVII *usw.*]
De buglosa Ohsenzvnge 82[b] — XXXIV [MXXXVI *usw.* MXXXVI[a]]
De sinapi senf 82[b] — XXXV [MXXXVI *usw.* MXXXVI[a]]
De caule[11] cholgras 84[a] — XXXVI [*vgl.* MXXXVI *usw.* MXXXVI[a]]
De pastinaca Mörhen 85[a] — XXXVII [MXXXVI *usw.*]
De origano oste 85[b] — XXXVIII [*vgl.* MXXXVI[a]. MXXXVII *usw.*]
De serpillo[12] veltchonle 86[b] — XXXIX [MXXXVI *usw.* MXXXVI[a]]
De aristologia Holwrz 87[b] — XLI [MXXXIX *usw.*]
*De marrubio*[13] antorn 88[b] — XLII [MXXXVI[a]. MXXXVII *usw.*]
De envla Alant[14] 89[b] — XLIV [MXXXVI *usw.* MXXXVI[a]]
(Erigeron) sanacion beinwrz[15] 92[b] — LI
De celidonia schellewrz 93[a] — LII [MXXXVII *usw.*]
De dracontea Naterwrz 94[a] — LIV [MXXXIX *usw.*]
Elleborum nigrum[16] Sit˜wrz 96[a] — LVII

---

# GALENI PASSIONARIUS.

## MXLVI[b].

*Codex Vaticanus* Pal. 1088.

(33[a]) Emigranium[17] Zanewrm Aprotano Scozwrz

[1] *darauf* 71[b] đ camomilla amarista, *lat.* (XIV) *und* 72[a] đ nepta Galanga (G, n *und das letzte* a *unsicher*), *was kaum deutsch sein wird* (XV) [2] Accidvla *vom glossator* [3] Bvrzil *über dem vom glossator geschriebenen zweiten* portulaca [4] Saturcia *vom glossator* [5] ligvstia *desgl.* [6] *übergeschr.* [7] cheruel *dem vom glossator herrührenden* cerifoliv̄ *übergeschr.* [8] Melda *über dem vom glossator geschriebenen* astiplice (*an* st *scheint corr. l.* atriplice) [9] atich *unter-*, chollan (n *zweifelhaft*) *übergeschr.* [10] *l.* nasturtio [11] *vom glossator* [12] *vom glossator* [13] *vom glossator, das kursiv gedruckte abgeschnitten, das deutsche wort übergeschr.* [14] Alant *übergeschr.* [15] beinwrz (*oder* peinwrz) *über dem vom glossator herrührenden* sanacion [16] *vom glossator* [17] *die gll. des bl.* 33[a] *sind von einer hand saec.* IX/X, *die folgenden von einer hand saec.* XII/XIII *übergeschr.* emigraniū *hs.*

*Academy* XXXVII (1890), 46

1 Emigranium Zanewrm
2 Sambuci Holdirn[1]
3 Nepta wizwrz
4 Malagma flaster
5 Ammoniaco Salgimma
6 (34[a]) Ebuli atichc[2]
7 (35[a]) Millefolia Garwe
8 Cagarrum cranip[3]
Auripimento silbirzum[4]
Simphoniace ossínzunge
(35[b]) Rumicis ebechowe[5]
(36[a]) Arnogloxa .ossinzunge.
Marrubio .andor.
Aprotano wullin
Masturtii[6] ·burne cresse.

## HIPPOCRATIS EPISTOLAE.

### MXLVII[b]

*Codex Vaticanus* Reg. 598.

9 (26[a]) Alopitia[7] crint
10 Scrofae pula
11 (26[b]) (Nasturtium) cresso — *Marcellus*
12 *De medicamentis ed. Helmreich p.* 6, 31
(Ciliacus) kelacunt — 7, 18
Desinteria uzkan — 7, 20
(Emorroidas) pula in arse — 7, 24

## DEUTSCHES AUS RECEPTEN.

### MLIV[b]

*Clm.* 7999.

13 (143[a1]) Auca[s],[8] gēsc
14 (Dācalcamentvm[9]) gartimIza
15 Dia trion pepereon,[10] pheferwrz
16 Diaspoliton,[11] sporn gras
Ceruisam,[12] liutetrāc
Scabiem,[13] rud[e]n
Intiba[s],[14] ringilin
Adriplice[s], purcellun

[1] Holdirn] *der zweite schenkel des* n *hat einen ansatz nach rechts* [2] *es folgt über* Ad glandulas *das mir völlig unverständliche* .diincegirde. [3] *so wahrscheinlicher als* cramp [4] *oder* silbirziun. = silbirschum [5] *darauf hinter* Itē sucus ortice | *steht* mingus: *doch kann* g *aus* c *corrigiert sein oder es ist ein in* o *corrigiertes* c *und das darunter befindliche zeichen nur ein fleck. gemeint war sicherlich* minoris [6] *l.* Nasturtii. *sodann* ortice semn. L. I. cū aceto trito bibat *und hinter* semn *übergeschr.* .dra. = drachma? [7] *die vordere hälfte des briefes weicht gänzlich ab von der fassung bei Marcellus; in der hs. beginnt er mit* Quattuor humani corporis partes a quibus ualitudinum manant origines (*vgl. Marcellus* 5, 19), *und die stelle, der die gll. angehören, lautet:* Fit cerebri motus et sonitus. Inde lippitudines et diuersa oculorum uitia. Inde ulcera et alopitia capitis et fluentia capillorum. Inde scrofae (*vgl. Marcellus* 6, 10 *ff*) [8] *in dem stück* Incipiunt differentię ciborum et potuum per menses, *januar* [9] *l.* Diacalamentvm, *Renzi Coll. Salern.* 1, 474. 5, 36, *Matth. Silv. s. v.* dia, *vgl. bd.* 3, 498 *anm.* 12 *und* 723 Diacalamentis [10] *es steht* ppeon (*vgl. auch bd.* 3, 521, 45), *aber der strich durch das erste* p *ist ausradiert. über dies heilmittel s. Cassius Felix ed. Rose* 202[a] [11] diaspoliten, diospoliten medicamentum *Cassius Felix ed. Rose* 143. 259[a] [12] *februar* [13] *märz* [14] *mai*

Venam epaticam, libliche
Officationem, tēphid^e^n
Siceram,[1] ephel$\overset{a}{t}$nc
Poma, obez
Venam lateranam,[2] sinligen[3]
Calculum,[4] stein
(144^b1^) () Ad stellionem egidessa[5]
(145^a2^) () Ad icteridam passionem id ē.
Gelesut
Urticam. que dicitur hēte,^ne^zela[6]
Aristologie radices et herbe quam dicunt swarchuniboz[7]
() Ad glandiola^s^. que dicuntur v́f druese[8]
Lac herbe illius que dicitur ettewrz[9]
() Contra illud[10] quod serpit in cute quod dicitur flethenta
Radice^s^ herbe que dicitur menewa
(145^b1^) () Solinus[11] dicit. Herbam cinarem, h^s^twzt[12]
() Subitaneas peste^s^, daz sreiflich[13]
() Ficum, dazfich
(146^b1^) () Ad equum qui est irreiht[14]
Ouo pleno,[15] eiesscalun
Colas, cozast[16]
(146^b2^) MARubium,[17] antron
AVRipigmentum,[18] orgimēt[19]
Ana, glich
Pistello, stozil
Fleotomare,[20] stiuan[21]
Arteriis,[22] halsad^e^ren
Querelas,[23] suth
Ossum,[24] bein
Timpora,[25] dune wend^e^
Effusionem oculorum, rinnēt ogon[26]
Sublingua,[27] bilarn
Uicia oris, stinkante mūdes
Alenenationem frenesis,[28] bucha[29]
Splenis, milzi
Talo, enclie
Fleotomum, plut isarn
Fleotomare, stingen

[1] *juni* [2] *september* [3] *so scheint zu stehen; zu lesen ist indes wol* sitilingen [4] *october* [5] *diese und die weitern glossen bis z.* 28 *in einem* liber medicinalis. *darin schon* 144^a1^ *von einer hand saec.* XIV () Glizzen blům herba (*gleiſsblümlein, ranunculus acris, Nemnich* 2,1127) facit vesicam in carne $\overset{a}{q}$cūq; ligau^s^is eā ꝑ noctem *und* 144^a2^ () Radix h^s^modactili, .i. zítlose [6] = heternezela [7] *im recept* Cōt $\overset{a}{u}$^s^mē $\overset{i}{q}$ hominē cōmedit. *steckt in dem deutschen wort* biboz? [8] *dies compositum kann ich anderweitig nicht nachweisen* [9] *im recept* Ad unges d^e^formes. *veranschlagt man die schreibung* hetenezela, *so bezeichnet* ettewrz *vermutlich* eiterwrz [10] illud *über ausgestrichenem und unterpunctiertem* febre^s^ [11] *recept* Contra febres. *Solin* 107, 3 *Mommsen* [12] h^s^twzt] *das letzte* t *kann auch* r *sein. l.* hertwrz (*hirschwurz*) [13] *l.* freislich. *vgl. DWB* 4^1a^, 121. *davor* Cōt $\overset{a}{}$ ueneua mirificū ē [14] *MSD* 2^3^, 302. *der segen selbst lautet:* Primū ī dext^s^ā auriculā dnīcā orationē cāta. ⁊ ipsū pedē tenē^s^. ī manu dic istv̄ u^s^sū. Niniti^s^. Ī alte^r^o ped^e^ ħc. Qvid sitis. Ī t^s^cio. Ninitare. Ī .IIII$\overset{o}{}$. Naribare. Hoc t^s^ facia^s^ ī dexterā auricla. cū dnīca oratione. *darauf die randschrift* Cont $\overset{a}{}$ mobū (*sic*) equos qui dicit˘ $\overset{i}{q}$di aGleia (*das erste* a *und* l *unsicher*): *ich vermute* $\overset{i}{q}$lialgeia = κοιλιαλγία [15] *die randschrift dieses recepts ist fast erloschen und unlesbar* [16] cozast] a *zweifelhaft. 'einen aufguss machen' zu* gôz? [17] *in einem recept* Potio vtēda tēpe estatis [18] *in einem recept* Ad ficū $\overset{i}{q}$ ꝑ anū $\overset{a}{t}$nsit [19] orgimēt] gi *aus* m *corr.* [20] *von hier ab aus Beda De minutione sanguinis* (*Opp.* 1, 398) *dem inhalt, weniger der form nach.* phlebotomamus *Beda* [21] stuwen *Lexer* 2, 1283 [22] Arterias venas *Beda* [23] querelam *Beda* [24] os *Beda* [25] temporibus *Beda* [26] ogon] g *aus corr.* [27] subtus lingua *Beda* [28] alienationem in phrenesim *Beda* [29] bucha '*biegung*' (*zu* bücken) *scheint gemeint*

*Alem.* 18, 138. 139

## MLX[a]

*Codex comitis de Droste-Nesselrode in Herten.*[1]

1 Saturcia, i. hencolla[2]
2 Plantagine, i. uuegibrede
3 Lubestico, i. he[3]
Raphano, i. reneuano 12
Bipede, i. piuuuz 13

## MLX[b]

*a* = *Codex monasterii heremitarum* 29. *b* = *Codex monasterii heremitarum* 321.

4 Collige[4] herbam quę Ivisca[5] dicitur.
5 tolle radicem cum symbolo. et ora-
6 tione dominica. et kozumbrium[6] quod
7 est thimiama. et tere In vino. et da
ei cum uino bibere *a* 101 14
Herbam mercurialem.[7] hoc est heim- 15
vvurz *a* 102 heimvurz *b* 26 16

## MLX[c]

*Clm.* 14221 *f.* 23[a].

8 De[8] iuse herbe radicis quę vvlgo heim-
uurz dicitur 17

## MLX[d]

*Codex monasterii heremitarum* 356 *p.* 117.

9 Sumat[9] thv[s]. myram. cundereba. radices
10 urtyce. brahuurz. indicum. granum
persici. omnia contunde et cum uino 18
bibat ieiunv[s] 19

## MLX[e]

*Codex Lugdunensis* Voss. graecus 4° 7 *f.* 40[a].

11 () Toxicum luppiuurz[10]

[1] *die folgenden gll. finden sich interlinear in einem recept zu einem* unguentum quod teutonice dicitur Grunesalva (*zu dem ausdruck vgl. Zs. f. d. ph.* 13, 474, 44*f und Bartsch Heidelberger hss.* 195[a]). *aufserdem begegnen im text selbst folgende deutsche worte:* De simphonia item de bilissa. De acere idem (*vielmehr* idē = id est) de gundereua. De althea idem de uus[b]ca (= iuischa). De wittwrz. De barba iouis. idem de dunesbard. De lingua canis. idem hundeszunga. De magesamon. De gabella. De iserna. unum ember uini. unum uirdel aceti. *hingegen ist* De musicha *nicht deutsch* (*bd.* 3, 472, 10 nā.)

[2] = heimconela [3] *vielleicht fälschlich ansatz zu nochmaligem* hencolla [4] *unter der überschrift* Item = Ad paralisin *a* [5] Ivisca] I *scheint nachträglich eingesetzt zu*

[6] *über dies wort s. Alphita p.* 44[b]. 185[a], *CGL* 3, 609, 64 *und oben* 67 *anm.* 27

[7] *das recept* Ad solvendum, *in dem die contextgl. sich findet, lautet:* Radices apii. et feniculi. et herb mercurialē. In aqua simul cocta. calida. admixta uino austeri. cyatum I. aut plus bibe. si nimietas nocet. detrahe apium et mercurialem. et alia frequenter bibe

[8] *gleichfalls in einem recept* Ad soluendv̄ stomachv̄ [9] *recept* Contra acutam p[ē] (*dann abgeschnitten. l.* passionem) [10] saliunca. calcitreppa. Toxicum. luppiuurz. in[de] tela toxicata *steht unten am rande der seite, die medizinische recepte enthält*

# VERZEICHNIS DER BENUTZTEN HANDSCHRIFTEN.

*Dies mit tunlichster knappheit hergestellte verzeichnis zählt die benutzten hss., welche, so weit ihnen nicht der ausdrückliche vermerk 'chart.' beigesetzt ist, sämmtlich auf pergament geschrieben sind, in alphabetischer folge der bibliotheken und ihrer einzelnen fonds, innerhalb derselben aber arithmetisch geordnet auf. die angaben variieren bei gleicher einrichtung hinsichtlich des umfangs, je nach dem brauchbare beschreibungen, auf die verwiesen werden konnte, gedruckt vorlagen oder nicht. besondere sorge wurde verwandt auf die scheidung der ursprünglich selbständigen bestandteile der codices: arabische fett gedruckte zahlen heben sie von einander ab. römische ziffern verweisen auf die nrn unserer sammlung* (I — CCCCXCVI = *bd.* 1; CCCCXCVII — DCCCCXXX = *bd.* 2; DCCCCXXXI — MCLXVI = *bd.* 3; MCLXVII — MCCXLIX = *bd.* 4), *innerhalb deren jeder einzelne glossencomplex verwertung fand; auch die berichtigungen der hslichen lesungen, sowol die am schluss der ersten drei bände zusammengestellten als auch solche, die ich jetzt zu geben habe, wurden dabei vermerkt. die verschiedenen dieser ziffern beigefügte bezeichnung 'nachtr.' meint stets die nachträge des vierten bandes, falls nicht speciell auf den zweiten oder dritten hingewiesen ist. am ende jeder beschreibung stehen hinter einem fett gedruckten gedankenstrich die bisherigen erwähnungen, abdrücke, collationen, facsimilia der gll., hinter einem zweiten Graffs siglen und in eckigen klammern die paragraphen oder nrn der übersichten Hoffmanns, Pipers und Schmellers* (*s. unten tabelle* 1—4) *verzeichnet. von einer bezugnahme auf vRaumers ganz unselbständige und darum wertlose angaben sah ich ab. alle den abdrücken zu grunde gelegten copien und collationen rühren von mir her, so weit nicht fremder hilfe gedacht ist; die wenigen hss., welche weder von mir noch für mich neu verglichen wurden, habe ich kenntlich gemacht. verschollenen hss. oder untergegangenen, für die wir auf die vorhandenen abdrücke beschränkt waren, setzte ich einen stern bei. die fortlaufende zählung soll für die später folgenden tabellen ein bequemeres citieren ermöglichen.*

*Schon die vorrede des zweiten bandes s.* V *f nannte mehrere mit absicht ihres jungen ursprungs halber übergangene glossenhss.; einer andern ausgeschlossenen gruppe* (*der noch Clm.* 15514 *bl.* 88ª *anzureihen ist*) *gedachte bd.* 3, 609 *anm.* 1, *der Altdeutschen gespräche das vorwort desselben bandes s.* VII. *ich füge weiter hinzu die Amploniani* 43 *in folio saec.* XIV *mit gll. zu Osberns Panormia* (*Löwe Prodromus* 242) *und* 62ᵇ *in octav* (*denn dessen Macergll., wie* 1ª De artemisia Biboz, De aprotano Auerûze, 5ª De ruta Ruze, 6ª De apio Eppe, 6ᵇ De

sauina Sefuínbom, 7ᵇ De nepita nefta, 11ᵃ De saluia Selue, 16ᵇ De uiol violîncrût, 18ᵃ De aristologia .i. Ostírlucie, 19ᵃ De camonilla (*sic*) i. hundisblŵme, 20ᵃ De altea Iwis, 20ᵇ De ligustica .i. lûstechil, 30ᵃ De celidonia .i. Goltwrz *usw., gehören der schrift nach erst dem ausgehenden* XIII *jh. an); den Gothaer codex* 75 *mit einer deutschen gl. zu Sedulius (Krusch Neues archiv* 9, 272); *die Innsbrucker Walthariusbruchstücke (Schönbach Zs.* 33, 341 *ff); die von Graff* 6, 498 *erwähnte Kopenhagner Juvenalhs. saec.* XIII; *die hs.* 1009 *saec.* XV *des Librischen auctionskatalogs von* 1859; *die Münchner Cll.* 14597 (Rat. SEmm. F 100), *wo bl.* 89ᵇ *am rande von einer hand saec.* XIII/XIV *die bei Macer behandelten kräuternamen mit deutscher übersetzung verzeichnet sind* (Absinthium wᵃmvt — Sambucus holer); 14753 (Rat. SEmm. b 7) *saec.* XIII *mit gll. zum Anticlaudianus des Alanus (zb. bl.* 91ᵃ (Themo) deichzel; 131ᵇ Mirica haidecch); 18580 *aus Tegernsee saec.* XII *mit gll. zu Raginalds Vita Malchi (ed. Liebermann Zs.* 31, 362 *f: es fehlt dort* Amurca trester *bl.* 41ᵃ); 19411 *ebendaher saec.* XIII *s.* 107 (*Wattenbach Neues archiv* 17, 36); 21045 *aus Thierhaupten chart. saec.* XV *bl.* 215ᵃ¹ — 216ᵇ¹ *mit gesammelten tier- und kräuternamen, welche zu den von Mone in seinem Anz.* 8, 398 — 400 *nr* 313—557 *aus einer nicht näher bezeichneten Reichenauer hs. in Carlsruhe herausgegebenen durchweg stimmen;* 22056 *aus Wessobrunn saec.* XIII *mit nd. kräuternamen;* 22300 *aus Windberg saec.* XIII/XIV *mit einem jungen alphabetischen kräuterglossar auf bl.* 57ᵇ; 22305 *ebendaher saec.* XIV *bl.* 116ᵃ² *mit gerätschafts- und tiernamen; endlich* 23479 (ZZ 479) *saec.* XI, *weil es sich dort nicht um gll., sondern um ein lat. recept mit eingemischten deutschen worten und phrasen handelt, das ich an anderm ort zu veröffentlichen gedenke (Mones Anz.* 8, 93. *Piper* 474). *aus dem gleichen grunde fanden keine aufnahme die deutschen bestandteile der in Clm.* 22032 *aus Wessobrunn und in dem Lambacher codex* 99 *enthaltenen anweisung zur fingersprache (Mones Anz.* 8, 94).* *ferner blieben fort die Oxforder hs.* Digby 172 *saec.* XII

* *ebenso wenig stehen, obwol es die Münchner sitzungsberichte* 1875 II, 237 *behaupten, im Clm.* 15912 (*aus dem kloster SErentrudis auf dem Nonberg bei Salzburg nr* 12) *deutsche gll. diese quarths.,* XII *jhs.,* 162 *bll., setzt sich aus drei urspr. selbständigen sammlungen lat. predigten zusammen:* 1) *bl.* 1—53, *die zweite hälfte einer homiliars, nämlich seine quaternionen* VI—XI *und der ternio* XII, *welchem nach* 53 *das letzte bl. durch ausschneiden fehlt (signaturen auf* 1ᵃ. 9ᵃ. 17ᵃ. 25ᵃ. 33ᵃ. 41ᵃ. 49ᵃ); 2) *bl.* 54—129, *kleiner geschrieben, neun auf* 54ᵃ—118ᵃ *signierte quaternionen und der unbezeichnete binio* 126—129: *diese beiden codices befassen wesentlich sermone auf hauptfeste, darunter mehrere Bernhards;* 3) *dagegen, bl.* 130*ff, vier ungezeichnete quaternionen und das einzelbl.* 162, *enthält zumeist sonntagspredigten für das kirchenjahr, denen* 150ᵃ *ein* Sermo in cena dnī, 155ᵃ Aliᵘ sermo, 158ᵃ Epla Ieronimi pbri ad Susannam lapsam, *endlich* 162ᵃ*f von and. hand gleichnisse auf die jungfräuliche geburt folgen. auf der früher leer gelassenen letzten s.* 53ᵇ *des ersten teils hat eine hand saec.* XIII/XIV *folgendes stück einer allerheiligenpredigt über Matth.* 5, 1 *ff eingetragen:*

Videns iHc̄ Turbas Ascendit ī montem. Et Cetª. Mons. Ipē Ihc xp̄s ascendit in montem .i. ad ututu altidudinē (*sic*) ac firmitatē in schala hvmilitatis p VII gdus in carne Misterioꝝ suoꝝ. Incarnatioīs. B. p. descensuᵘ ad inferos R. a. p̄ced; ꝛ in futᵒo Iudicio.

*mit gll. zu Sidonius, so weit sie deutsch, nicht romanisch sind* (*Anecdota Oxoniensia. Classical series* I, 5); *die römische Isidorhs.* Pal. 281 *mit ihren federproben auf bl.* 308ª (*Crecelius Alem.* 14, 53), *eine nicht signierte Schlettstädter papierhs. saec.* XV *mit tier-, kräuter-, baum- und gerätschaftsgll. und die Stuttgarter hs.* Theol. et phil. 4⁰ 242 *saec.* XII *aus Zweifalten mit einer oder zwei gleichzeitigen deutschen interlineargll. zum Monachus Sangallensis* (*Jaffé Bibl.* 4, 654 Larva scrato, 663 Poliphemum id est gygande). *auch die zwei Münchner mss. saec.* XV *gemeinsamen deutschen gll. zur Vita Ernesti, welche mindestens in das* XII *jh. hinaufreichen* (*Zs.* 7, 207—213. 225), *wurden bei seite gelassen. von den durch Hattemer bekannt gemachten SGaller hss. entfielen gleichfalls mehrere: so nr* 19 (1, 407. *Piper* 148), *s. bd.* 1, IX; *nr* 196 (1, 415. *Piper* 350),

vt ipē teptatíonū (*sic*) uictoría 7 gła inmortalitatis exaltat⁹ suos $\overset{a}{\text{t}}$heret ad se ipsum ut ipē ait. Cum exaltat⁹ fuero a t⁹ra omnia $\overset{a}{\text{t}}$ham ad me ipsum. Man list vns hívt an dem heiligen ewangło daz vnser Ichs (*sic*) xp̄s ein groze menige sach div im nach volget vor den gie er vf eínen ꝑch. Der ꝑch da vnser h⁹re vf gie d⁹r bezeichent die hohen lere vnd daz groze gebot daz got sinen ivngern gab. Et cum sedísset accesserunt ad eū displi ei⁹. Vn̄ sanct⁹ augustín⁹. Accedunt disp$\overset{ci}{\text{l}}$i ut audiendis u⁹bis corpore eēt uíciniores $\overset{i}{\text{q}}$ p̄ceptís adinplendís aīo adꝑpinquabant Alle die lere die got sinē iv̄g⁹n gab vf d⁹m ꝑge die het er in ín menchslíchem bild⁹ selbe vor get$\overset{a}{\text{g}}$en Sedit quia suā claritatem nr̄e fragilitati ⁹figurauít se ꝑ incarnatioē humiliando. Exinauít (*sic*) semetipsum formā serui suscipíens Vnser h⁹re saz vf dem ꝑge. Vn̄ sanct⁹ ꝑnhard⁹. bone Iesu $\overset{i}{\text{n}}$ te humiliasses ad sessionē scilic; inclinasses ad humanitatē 7 passionē $\overset{e}{\text{n}}$ quidem angłi te stātē in maíestate attigissent $\overset{o}{\text{M}}$ accedūt puplicani 7 peccōres Accedit Maria Magdalena accedit la$\overset{o}{\text{t}}$ in chrvce accedunt 7 discipłi Der gv̊te sanct⁹ ꝑnhard⁹ schrib; vns darub⁹ daz vns, h⁹re saz vf d⁹m ꝑge. gv̊t⁹ heilant hietest dv dich niht gediemvet zv vns Mit din⁹ Men⁹cheit vnd mit din⁹ Mart⁹ die heiligen engel mohten dih niht bereichet haben in din⁹ Magenchreft nv gent die offen svndære zv̊ dir sancta $\overset{a}{\text{M}}$ Magdalena der schachære an dem heiligē chrv̊ze nv̊ gent zv̊ dir din ivng⁹. alle die gotes gebot leistent die sínt sin ivng⁹. Et aꝑiens os suū docebat eos dicens. Beati (*die fortsetzung fehlt mit dem nach* 53 *ausgeschnittenen bl.*).

*Die anfangspartie findet sich ähnlich wider auf bl.* 115ᵇ *des zweiten teils:* Secvndv̄ Mathevm. Videns IHC̄ turbas. 7 c⁹. IN Hui⁹ eugłii lectioē dš homo ꝑp̄t hoīes fact⁹. noƀ in adam ꝑ suꝑbiā lapsis scalā humilitatis ī sem7 ipso erex̄. in $\overset{a}{\text{q}}$ & VII. $\overset{a}{\text{g}}$d⁹ inseruit. ꝑ $\overset{o}{\text{q}}$s ascendam⁹ de c̄ualle la$\overset{i}{\text{c}}$maꝝ. ad beatitudinē regni cęloꝝ. Prior aū ipse ascenđ in montē. hoc ē uirtutū altitudinē ac firmitatē. immo & ad ipsā $\overset{a}{\text{q}}$ suis se$\overset{a}{\text{q}}$cib; ꝑmisit claritatē. ascenđ ꝑ VII. grad⁹ suoꝝ in carne gestoꝝ. incarnoīs. baptismi. passionis. descens⁹ ad inferos. resurroīs. ascensioīs. 7 fut˜i iudicii. Et cū sediss7. accesser̄ ad eū D. E. Exaltat⁹ H. ipse. tēptationū uictoria. 7 īmortalitatis gła ipsos $\overset{a}{\text{t}}$xit ad se ipsū. *für einen spätern abschnitt ist Bernhards allerheiligenpredigt bei Migne* 183, 155 *zu vergleichen:* Cum sedisset, inquit. Alioquin quis ad excelsum illum gigantem posset accedere? Benignissime prorsus inclinavit se, et exinanivit usque ad sessionem... Sedit enim, ut ad eum, quem ne ipsi quidem angeli stantem attingere poterant, etiam publicani et peccatores accedant, accedat Maria Magdalene, accedat et Latro de Cruce.

*weil es sich nicht um gll., sondern um eine federprobe handelt; nr* 561 (1, 420. *Piper* 359), *denn* uualdach *ist nur eine lat. variante, s. AA SS aug.* v, 38; *auch nr* 635. 671 (*Hatt.* 3, 602. *Piper* 373. 374) *enthalten ebenso wenig deutsche gll. wie das fragment des codex* 1394 *nr* XV (*Hatt.* 3, 609. *Piper* 378). *es versteht sich endlich, dass in einer sammlung der ahd. gll. alle rein alts. oder ags. zu fehlen haben*; solche fanden nur dann aufnahme, wenn sie mit hd. gemischt auftraten. daher wird es nicht überraschen, dass nur ein teil der gll. des* Voss. lat. 4° 69 *reproduciert wurde.*

## ADMONT, STIFTSBIBLIOTHEK.

**8** *in folio,* XI *jhs.,* 640 *dreispaltige ss.: s.* 1ª—518ᵇ *von verschiedenen sich ablösenden händen die beiden Salomonischen glossare unter der überschrift* In nomine domini omnipotentis incipiunt glose siue expositio in latinas dictiones primitivas derivativas appellativas et proprias secundum q̃ a poetis vel arciũ et diuine pagine scriptoribus in propria significatione s̃ translatione ponuntur *usw. mit deutschen gll., die meist von and. hand übergeschrieben sind, aber auch mit solchen, die im context stehen; im ersten glossar nach dem schluss des* P *s.* 313ᵇ—314ª (314ᵇᶜ *leer*) *ein nachtrag, gesammelte gll. aus allen teilen des alphabets von verschiedenen händen* (MCLXXVa). *die quellenschriftsteller finden sich erst vom* S *s.* 332ª *an hin und wider rot angemerkt. es folgt eine aufzählung der teile des menschlichen körpers (s. bd.* 3, 437 *anm.* 2) *und ein griech.-lat. wb.* Logos Liber Agathi tychi bona fortuna *usw., dh. die Hermeneumata Monacensia* (*CGL* III) *bis* 211, 53. 564ᶜ *ein verzeichnis biblischer wörter mit erklärungen, doch ohne deutsche.* 602ª Juliani Toletani liber prognosticorum futuri seculi, 630ᶜ Incipit liber sancti Augustini de difinitione dogmatum ecclesiasticorum. 635ª—639ª (*diese seite, die auch den vermerk* Iste liber est S. Blasy Amontñ *enthält, saec.* XIII) *das steinbuch Marbods* Evax rex arabum *usw. abschrift verdanke ich ASchönbach.* [1

**106** *in grofs quart,* XII *jhs., unfoliiert* (147 *bll.*): *bl.* 1ª *leer,* 1ᵇ *ff die bücher* XXVII—XXXII (*Esaias bis Daniel*) *von dem Opus de sancta trinitate des Rupert von Deutz* (*Migne* 167, 1271 *ff*); *auf der rückseite des vorletzten blattes und auf dem ganzen letzten, prächtig geschrieben, die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). — *Archiv der gesellschaft* 6 (1831), 170. *ausgabe von HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 214 *ff.* — [*P.* 432.] [2

**249** *in quart,* XIII *jhs.,* 112 *bll. und ein im* XV *jh. beschriebenes vorsatzbl.: bl.* 1ª *lat.-*

* *deshalb blieben auch fort die vier interlineargll. eines verzeichnisses des Gandersheimer kirchenschatzes in einem jetzt zu Koburg befindlichen plenarium saec.* XII. *sie hätten in Gallées Alts. sprachdenkmäler gehört; damit sie nicht vergessen scheinen, führe ich sie hier nach Wattenbachs abdruck Anz. des germ. museums* 1873 *sp.* 347 *an.* Oriola, idest opperuanan (*gemeint wol* Oralia). Crumena, budil. Sericia, pellicia. Plumaria [uelamina], ibocade (*dazu vergleicht Sievers, gewis mit recht, altn. bók der Liederedda = 'gestickter teppich' und das schw. v.* gullbóka *'mit gold sticken' Gudrúnarkv.* 2, 14).

*deutsche, stark verderbte fischnamen unabgesetzt* (DCCCCXL), *dann einige der lat. hexameter über die namen der fische ohne deutsche gll., vier unglossierte kräuternamen, die verse* Sunt sueui seui nec in hac tellure coeui. Carinti gentes glires glutire solentes. et cetera, *darauf bis* 2ᵇ *reste zweier lat. predigten.* 3ᵃ—109ᵇ *das Speculum ecclesiae des Honorius ohne vorrede* (*Migne* 172, 815—1082), *dem am schluss ein abschnitt des Hohen liedes angehängt ist. abschrift verdanke ich ASchönbach.* [3

**269** (69ᵇ *unten von einer hand saec.* XV *der vermerk* Iste liber pertinet ad SBlasiū in admont) *in folio,* XII *jhs.,* 69 *bll.: bl.* 1ᵃ Incipit sermo ambrosii autperti presbiteri de instructione et institutione honestę uitę. habens scripturarum testimonia .LXXX. 11ᵇ De disciplina xristianorum Augustinus. 18ᵃ Incipit libellus de .IIIIᵒʳ uirtutibus prudentia. fortitudine. temperantia. iustitia. qui pretitulatur formula uitę honestę. Editus a quodam martino episcopo. ad mironem regem. 22ᵇ Incipit epistola sancti cypriani martyris de duodecim abusiuis seculi. 30ᵇ Epistola Iheronimi presbiteri ad paulam Et eustochium de assumptione sancte Marię. 46ᵇ *leer.* 47ᵃ *bis zum schluss alphabetisches lat.-deutsches vocabular, dreispaltig, mit abgesetzten gll., von verschiedenen händen geschrieben* (DCCCCXXXVIIIb). *einzelne zweifel meiner abschrift hat ASchönbach im juli* 1877 *mir gütigst gehoben.* — *HHoffmann Zs.* 3 (1843), 368—381. — [*P.* 401.] [4

**476** *in quart,* XII *jhs., unfoliiert: nach der* pars quinta moralivm beati gregorii papę in Iob *die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll. sehr schön geschrieben auf den beiden letzten bll.* (DCCCCXXXIV). — *HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 214 *ff.* — [*P.* 433.] [5

**508** *in octav,* XII *jhs.,* 112 *bll.* (*aufserdem das erste bl. der ersten lage dem vorderdeckel aufgeklebt; auf seiner rückseite trägt es die notiz* Iste liber pertinet ad scm̄ Blasium Admunt): *bl.* 1ᵃ—56ᵃ (56ᵇ *leer*) Glose divinorvm librorvm *von der Genesis bis zum Hebräerbrief mit verschiedenen deutschen interlineargll. und einigen im context* (VIII. XXVIII· XLIII. LVI. LXIX. LXXXVIII. CLXIII. CCXII. CCXCI. CCCXI. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCCXCI). 57ᵃ *ff ein lat. alphabetisches glossar mit einigen deutschen context- und spärlichen interlineargll. in der anfangspartie* (MCLXXX). — [*P.* 30.] [6

**759** *in octav,* XIII *jhs.,* 218 *bll.: miscellanhs. wesentlich metrischen und grammatischen inhalts* (*zb.* 59ᵃ Incipit Avrea Gemma, 168ᵃ *Marbods Lapidar,* 188ᵇ *die* Regule de rithmis, *welche Zarncke in den Berichten der sächs. gesellschaft* 1871 *s.* 41 *ff herausgab,* 194ᵃ *Cato,* 203ᵃ Prouerbia salemonis. Hęc sunt sermonis non nostri sed salemonis *vgl. codex Vind.* 885 *bei Endlicher s.* 165). *darin ua. bl.* 55ᵇ—56ᵇ *die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). [7

## ALTENBURG IN NIEDERÖSTERREICH, BIBLIOTHEK DES STIFTS SLAMBRECHT.

**188** *in quart,* XIII *jhs.,* 106 *bll.: bl.* 1ᵃ—87ᵃ *Osberns Panormia* (*WMeyer Rhein. mus.* 29, 179 *ff*), *hier* Deriuarius *betitelt, nebst anhängen* (*über* vasa, naves, voces animantium). 87ᵇ—104ᵇ Summa instructionum Petri Hispani. 105ᵃ

(*bl.* 105. 106 *einzeln*) Pronomina derivatiua qualia sunt. 105$^{b}$ *sp.* 1 *gesammelte gerätschaftsnamen mit deutscher übersetzung, die anfangs übergeschrieben ist, dann im context folgt* (MCXLIX); *auf dem rest der spalte und auf sp.* 2 *notizen des* XIV *und* XV *jhs., unten der eintrag saec.* XVI Iste liber est Andree Chemmcher plebani in Czwetl. 106$^{a}$ Item a uireo. uiresco . . . , *wol ein verbundenes bl.** [8

## AMIENS,
## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE.

**110** (*aus Selincourt*) *in klein folio, ausgehenden* XII *jhs.,* 94 *zweispaltige bll., beschrieben im Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques de France. Départements* XIX, 51—53: *bl.* 1—21$^{a2}$ *gll. zur bibel mit fünf deutschen im context* (CIX *nachtr.* CCXIV *nachtr.*); *am schluss stehen die worte* Melon alconi Terseon exalicon Uaricon Colomōs Exanicos in quo Dominus sedet. Nerius hicherius hiterius licherius Balteus liteus Siderius ibi est salus mundi. *es folgt der tractat* Sic homo consistit sic corporis illius artus. Expositos in auro (*sic*) Strabus monstrante tenebo, *aber nur bis zu den worten* 21$^{b2}$ Gurgula que rachala a guture nomen accepit cuius meatus ad os et nares contendit. Explicit. *seine deutschen gll. sind bis auf zwei resp. drei* (DCCCCLIX$^{a}$ *nachtr.*) *ausgelassen. — die anführung des worts* que rachala *im Catalogue aao.* 53 *machte mich auf die hs. aufmerksam; abschrift der wenigen deutschen gll. verdanke ich dr KHampe.* [9

## ANTWERPEN,
## BIBLIOTHEEK VAN HET MUSEUM PLANTIN-MORETUS.

**126** (*früher dem SJacobskloster zu Lüttich gehörig*) *in octav,* X/XI *jhs.,* 69 *bll., sehr schlecht geschrieben: bl.* 2$^{a}$—41$^{a}$ *des Sedulius Carmen paschale,* 41$^{b}$ *bis zum schluss Prospers Epigrammata, beide mit einer reihe recht unleserlicher deutscher interlinearer* (*selten marginaler*) *gll. mehrerer hände* (DCCCXXXIX. DCCLXXIV). *über die hs., die früher mit andern zusammengebunden war, vgl. noch Anz. des germ. museums* 1876 *sp.* 236. — *erste nachricht von den gll. gab LBethmann Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 51. 565. *ausgabe von Nolte Germ.* 20 (1875), 130—132. *als ich im september* 1876 *die hs. benutzen wollte, war das museum seiner übergabe an die stadt halber auf mehrere wochen geschlossen; daher hatte anfangs* 1878 *JFranck die güte, eine collation für mich zu besorgen.* — [*P.* 212.] [10

APPONYI, BIBLIOTHEK DER GRAFEN. S. JETZT UNTEN NR 278.

* *auf der rückseite des letzten blattes der unpaginierten hs.* 185 *in quart derselben bibliothek* (*enthaltend Bedas commentare zu Parabolae, Ecclesiastes und Canticum cant. sowie Constantins Viaticum*) *findet sich folgendes nd. recept von einer hand des* XIV *jhs. eingetragen:* Muscaten. Negilken. Muscaten blomen. Cardemomin. Ingever. Galgen. Cinamomin. Giewelkes ein pennig wicte. (*dazu am rande mit verweisung* Cubeben) leuestockes sat venekilsat. anis. dilsat. pet'ciliensat. Mercsat (*darüber* .i. apiū). Giewelkes. zuei pennig wicte. Masticum. also vil also des alles ist. aloe. also vil also des alles ist. vnd daz salmē mit wermeden sape memengen (*sic*) vnd sere keneden vnd daz so salmē de cornere welterē alse ein erwize. die vīgere salma mit loreole smeren. *darunter dasselbe von and. hand lat.*

## AUGSBURG,
## KREIS- UND STADTBIBLIOTHEK.

**8** *in quart,* 110 *bll.* (*doch ist nach* 82 *eins bei der zählung übersprungen*). *die innenseite des vorderdeckels schützt ein pergamentbl. mit hymnentexten saec.* XII, *dem oben ein papierstreifen mit einer inhaltsangabe des codex saec.* XV *und dem vermerk* Liber canonicor Regulariū (*darauf drei bis zur unkenntlichkeit ausgestrichene worte*) *aufgeklebt ist:* 1) *saec.* XII *bl.* 1—10 (*letzteres leer; ein quaternio und ein doppelbl.*) *Isidors Allegoriae, Opp.* 5, 115—151; 2) *saec.* XII *bl.* 11—26 (*zwei quaternionen*) *Bedas commentar zum Jacobusbrief, am schluss unvollständig* (*bis cap.* 5, 4 = *Opp. ed. Col.* 5, 691); 3) *saec.* XII *bl.* 27—66 (*fünf quaternionen von verschiedenen händen*). 27ᵃ *urspr. leer, mit teilweise neumierten hymnen saec.* XII *beschrieben.* 27ᵇ *ff Amalarius Symposius De ecclesiasticis officiis buch* 1, *am schluss unvollständig, Migne* 105, 985—1050 *z.* 11 in quibus; 4) *saec.* XI *bl.* 67—100 (*vier quaternionen und ein ternio, dessen drei rückwärtige bll. mangeln; auch von bl.* 100 *ist die untere hälfte fortgeschnitten*). 67ᵃ *urspr. leer, jetzt in erster spalte mit zwei reihen lat.-deutscher kräuternamen aus dem* A, B *und* C *saec.* XI *beschrieben* (MXXXIᵃ *nachtr.*). 67ᵇ—100ᵃ (70ᵇ. 71ᵃ. 100ᵇ *leer*) Incipit liber penitencię. de scor patrū. hieronimi. augustini. gregorii. Theodori. bedę. sentenciis. de penitenciali romano. et scor canonū auctoritate collectus *in* 207 *capiteln, deren register vorangeht. mehrfach sind in den marginalen quellenangaben das* concilium Mogontinum, Wormaciense, apud theodonis villam *und* Triburiense *genannt;* 5) *saec.* XI *bl.* 101—110, *ein quinio, dessen äuſserstes doppelbl.* 101. 110 *urspr. leer war: jetzt steht darauf* 101ᵃ Ab epactis presentis anni deorsum introgrediens *usw., eine anweisung zum gebrauch einer kalendarischen tafel, dann von and. hand* ARGVMENTVM AD LVNAM INVENIENDĀ IN K℔ IAN̄ *usw.* = *Beda* 1, 144 *f, endlich wider von and. hand die verse* Ad boreę partes *usw.* = *Riese* 679, 101ᵇ Incipit ymnvs Bedę prespiteri de ratione temporvm per rithmvm = *Beda* 1, 441 *f,* 110ᵃ *die verse Beda* 1, 417 *mit weiteren* 6 *davor* (*der erste* Spera cęli duodenis signis circum uoluitur) *und ebenso vielen darnach* (*im letzten nennt sich als dichter* humilis leuita christi edidit hirenicus), 110ᵇ Noną aprilis norunt quinos *usw.* = *Beda* 1, 150, Octonas martis cępit lex quinque librorum = *Beda* 1, 155 *f, endlich eine tafel der himmelszeichen. die eigentliche hs., bl.* 102—109, *enthält ein computistisches lehrbuch* (109ᵇ Nos enim scolasticorum nostrorum rogatu que introducendis ad hanc artem pueris necessaria iudicauimus pro captu ingenioli nostri undecunque collecta congessimus), *jünger als Beda, auf den es verweist, und anfangend* Annus solaris ut maiorum constat sollercia inuestigatum CCCLXV diebus et quadrante conficitur. — *durch LBethmanns undeutliche notiz Archiv der gesellschaft* 9 (1847), 587 '*f.* 67 *Gloss. s.* XI' *wurde ich auf den codex aufmerksam.* [11

## BAMBERG,
## KGL. BIBLIOTHEK.

**A. I. 35** *in quart,* X *jhs.,* 174 *ss.* = 86 *bll.* (*bei der paginierung ist nämlich*

*von s.* 68 *gleich auf* 71 *gesprungen) und ein ungezähltes vorsatzbl., auf dessen vorderseite von einer hand des* XIV *jhs. nur die notiz steht* Codex monasterii scī michaeł in ƀƀƀg | Quem si quis abstulerit anathema sit *nebst der alten signatur* L. 7.: *auf der urspr. leeren s.* 1 *gesammelte gll. zu den Decretis pontificum Zosimi bis Simmachi, unter welchen éine deutsche. s.* 2 In nomine dnī. Incipit pręfacio libri huius. ęditū ex libro ethimologiarum. *s.* 4 Explic̄ P̄fatio. Incipiunt Glosę. svp Penitentialem (*darunter éine deutsche*). *s.* 5 *nach gröſserm spatium die Canones apostolorum, dann das Concilium Nicenum. s.* 25 *das Concilium Wormatiense von* 868, *s.* 48 *das Capitulare Moguntinum von* 852, *s.* 62 *ein Poenitentiale. mit s.* 65 *scheint eine neue hs. zu beginnen, die das Poenitentiale des Halitgar am schluss unvollständig (Maaſsen Gesch. s.* 863) *bringt. früh aber müssen beide hss. vereinigt worden sein, da die lagen des codex von alter hand mit* I—XI *je am schluss signiert sind. alle teile der ersten hs. sind mit vereinzelten deutschen gll. versehen, welche meist am rande und durch zeichen auf das textwort bezogen stehen* (DCVII$^{b}$ *nachtr.*). — *genauere beschreibung im Neuen archiv* 17, 323—326 *durch VKrause, der mich auf die hs. aufmerksam machte, nachdem schon GHPertz MG LL* I (1835), 412. 415 *die gll. zum Mainzer capitulare angeführt hatte.* [12

**L. III. 9** (*früher* E 3; *bl.* 143$^{b}$ *am untern rande, halb abgeschnitten, saec.* XIV Iste lib$^{s}$ est maioris Ecc̄lē in babenb$^{s}$c) *in folio,* XIII *jhs.,* 143 *zweispaltige, auch drei- und vierspaltige bll.* (*quaternionen nicht gezeichnet; nach* 118 *zwei bll. ausgeschnitten;* 143 *einzeln*): *bl.* 1$^{a1}$—26$^{b2}$ *buch* 1 *und* 2 *der Practica des Constantinus Africanus* = *Opera Ysaac* (*Lugduni* 1515) *teil* 2 *f.* LVIII—LXVII$^{b1}$ *c.* 34, *dann bis* 28$^{b1}$ *nur die vorreden der vier bücher Graduum* = *Opera Ysaac f.* LXXVIII$^{a1}$. LXXX$^{a1}$. LXXXII$^{a2}$. LXXXV$^{a1}$ *nebst aufzählung ihrer capitel.* 28$^{b1}$ Incipit ꝓlog$^{9}$ sequentis libri ꝑ alfabetū t̊nspositi scd̄m constantinū. Mvlti voluer̄t auctores antiqui *usw.: dies ist aber die vorrede der lat. Dioskoridesübersetzung, Rom. forschungen* 1, 54—56. 29$^{b1}$—36$^{a4}$ *vierspaltig* Incipit liber de noīb$^{9}$ morboꝝ ⁊ spēꝝ ⁊ ħbaꝝ a northungo ꝯposit$^{9}$, *ein alphabetisches kräuterglossar mit einigen deutschen gll. im context und zwei interlinearen* (MXIX$^{a}$ *nachtr.*). 36$^{b1}$ Tractat$^{9}$ de nat̃a aquę = *Constantinus, Opera Ysaac teil* 1 *f.* CXLIX$^{a2}$, 37$^{b1}$ De nivea aqva *und* De salsa = *aao. f.* CL$^{a1}$, 37$^{b2}$ De uini natvra = *aao. f.* CLI$^{a2}$, 38$^{b1}$ *ohne überschrift* Diuersitas uini gn$^{s}$alit̄ ē t̊plex = *aao. f.* CLI$^{b1}$, 39$^{b1}$ De diu$^{s}$sitate uini p̄p̄ saporē = *aao. f.* CLIII$^{a1}$ *bis* nutrimenti *s.* 2 *v. u.* 40$^{a1}$ Explicit liber dietaꝝ particlariū. Incipit antidotari$^{9}$ ꝑ alfabetū t̊nspositv$^{s}$. *dieser Antidotarius, der bis* 118$^{a1}$ *reicht und* 54$^{b2}$ *in dem abschnitt* Elect̄ ad tussē *die deutsche interlineargl.* Spatulę Suerdele *enthält, scheint mit wesentlicher benutzung Constantins* (*sein* liber stomachi *und* liber aureus *werden* 103$^{b2}$. 104$^{a1}$ *citiert*) *von demselben Northungus verfasst, der das alphabetische glossar bl.* 29$^{b}$ *ff anlegte: denn* 99$^{b2}$ *heiſst es* Tyriacę diacithnes Nortungus q̊dā hui$^{9}$ artis copos. cōptus uires dicit. 118$^{a2}$ De ponderibvs medicinalib;, 118$^{b}$ *leer.*

119[a1] De passione V[s]tiginis. 7 Scotomię. Cap̄. II. (*verkürzt aus Constantins Liber aureus, Opera Basileae* 1536 *s.* 169 *f*), De Mania. Cap̄. XV., 119[b1] De Encasmon Cap̄. XVI., De melancolia Cap̄. XVII., 120[a1] De lippitudine in oculis = *Constantini Viaticum* 2, 1, *weiter bis* 127[a1] *aus demselben werk* 2, 2. 3 (*vordere hälfte*). 4. 5. 6 (*vordere hälfte*). 3, 11. 12. 13. 14. 4, 12. 17. 6, 14. 15. 16. 17. 19 (*vordere hälfte*). 7, 12. 13. *aber eingefügt dem cap.* 4, 12 *ist* 125[a1] *folgende* Nota. Quidā & Northung[9] hui[9] artis cōpos. testat˜ se cū tyriaca data. 7 paulisp pulu[s]is centaurię. prunellis supaspso. cuidā i q cadiuus uisus ÷ fuisse. uespe dedisse. 7 ex ħ mane facto. spēm a qndā u[s]mis subtil ut lūbci. s; ta xl. duor pedū oblongū egessisse. 127[a1] De ponderib[9] medicinalib[9]. Dragma ē octaua pars uncię — Hęc st̄ scd̄m galienum. De cerebro. Cerebrvm Est fundam̄tum neruor corpis *usw.*, 127[a2] Specula Medicor. Gloriosvm Et honestū ē medico *usw.* (*darin wird* 127[b1] *polemisch auf Constantin bezug genommen*), ħ27[b2] Hic Svmma Toti[9] Artis. Nvnc Si i qs querat quę sit a sup enumerator uerior demonstracio. Sequens dýnamis demonstrat. quā si ís qui artē pfitet˜ medicine. plenissime intelligat. nō facile decipiet˜ in cura. Ne i qs uero fallat˜. 7 fallat. in cōponendis medicini[s]. sicq; uicturis íngerat picl̄m mortis. dan[s] p antidoto uenenū. hanc paginā in hūc modū a northungo xpī paupculo. ęditā pie pie (*das zweite* pie *fehlt* 136[a2]) plectā. memorie cōmendet! ubi tā nomina picm̄tor. quā intellectū. a qlitatē. 7 effectū. desc̄bere cupit. Quid sit phisic[9] ul̄ phisica. Phisicvs. Qui scd̄m ętymoloíā noīs. custos: nat˜ę dr̄ *usw.*, Quę sic exponuntur (*scil.* genera et effectus medicine). Malagtica s̄ quę omnē duriciā molliunt. 7 dissoluunt *usw.*, 128[a1] Hę s̄ sine i qb[9] nulla medicina efficatit[s] ofitit˜. Svnt Species herbę. 7 picm̄ta *usw.* — 128[b1] Hęc omnia osiderare medicū oportebit! alioquin frustra laborabit. Qua lege dande sint potiones. 7 cęt[s]ra. Nvnc Dicendū *usw.*, 128[b2] Si nimia fu[s]it solutio. Uentris Deductio si fuerit facta. ultra modū *usw.*, Quę medicinę ogruę sint subsc̄ptis passionib[9]: *es folgen bis* 129[b2] *lauter einzelne recepte.* 130[a1] Incip̄ lib̄ capitis. De i inflāmatione c[s]eb. Cap̄. I. Cvm In capite morb[9] oriat˜ *usw.*, 130[a2] Incipit lib̄. De simplicib[9] medicinis. Cap̄. I. Si Vigilię Contingant *usw.*, De Mania. Cap̄. Scd̄m. Mania Est. alienatio *usw.*, De Melancolia. cap̄. t[s]cium. Melancolia itē ē passio cęphalica *usw.*, De uniu[s]sali dolore Capitis. Cap. IIII. Dolor Capitis cū i tfarię pueniat *usw.*, 130[b1] Cura capitis, Cura alopicię, 130[b2] Incipit lib̄. Scd̄s. De oc̄lis. Caveant quoq; ne peccent in cibo *usw.*, Cura oculorum, 131[a2] Si dolor sit de melancolia, 132[b2] De panno. in oc̄lis, Ad albuginē oc̄li, 132[a1] A maclam (*sic*) oc̄lor, Ad i lac̄mosos oc̄los, 132[a2] Si pili adult[s]ini nascant˜ (*darin die deutsche interlineargl.* Ranunculū lovfrosc), Ego. N. (*dh.* Northungus) istd uilipendo. Si arista o qlib7. ł festuca. ł sordicula oc̄lm fu[s]it ingressa *usw.*, 132[b1] Cura ad ępiforas, Cura ictalopis, Contra fistulas oculorum, Cura ad cancos (= contritos angulos) oc̄lor, Cura ad leocomata oculor, Cura ad lippitudinem, 132[b2] Cura a st̄ tumorē

oclos *usw. gegen augenleiden, schliefsend* 134a1 *mit* Huc usq; expimenta de oclos incomodis sufficiant certa racione adinuenta. ñ solū a constantino affricano. s; 7 a marcello 7 a cęt$^{is}$ antiquorū philosophis! deinceps quę subsecunt˜. collecta noscant˜. de Stephani lib$^{o}$. qui dr̄ regalis dispositio. itē de oclorum (*sic*) curis. *darauf* Inciṗ tractat' De Auditus diminutione, 134b2 De causis q̄ in narib$^{9}$ gn$^{s}$ant˜. & fluxu sanguinis. & polippo, De catarro. Catarr$^{9}$ aliq$^{a}$ndo fit ex frigore. aliq$^{a}$ndo ex calore. Q$^{a}$ndo fit, *hiermit am lagenschluss abbrechend. die neue lage, bl.* 135 *ff, beginnt mit denselben worten* canis assatum datum comed$^{s}$e *wie die vorhergehende bl.* 127a1 *und bringt bis* 138a1 *einen teil des auf der vorangehenden befindlichen, aber in and. folge und correcterem text, und zwar* De ponderib$^{9}$ = 127a1, De inflāmatione Cereb$^{i}$ = 130a1, 135a2 Inciṗ lib de simplicib$^{9}$ medicinis. Caṗ. I. = 130a2, 135b1 De Mania = 130a2, De Melancolia = 130a2, De vniuersali dolore Capitis = 130a2, 135b2 *ohne überschrift* Cerebrum fundamentum ē = 127a1, Specula medicorum = 127a2, 136a2 Hic sūma toci$^{9}$ artis = 127b2, qd sit phisic$^{9}$. ul physica = 127b2, 136b1 Que sic exponuntur = 127b2, 136b2 Hęc sunt quib$^{9}$ nulla medicina efficacit$^{s}$ sfitit˜ = 128a1, 137a1 Qua lege dande sint potiones = 128b1, 137a2 Si nimia fu$^{s}$it solutio = 128b2, 137b1 Quę medicinę sgruę sint. subsc$^{i}$ptis passionib$^{9}$ = 128b2, 138a1 De Catarro = 134b2 *und hier fährt nun der* 134b2 *abgebrochene text mit* ex frigore flecma a cerebro ad nasū descendens *fort. darauf* Galienus (*über polypen*), 138a2 Cura Polippi, 138b1 De Tussi, 138b2 Iste t$^{a}$tat$^{9}$. De fluxu sanguinis attinet sup$^{a}$ dicto capitulo. de narib$^{9}$ *usw.*, Theorízat h$^{i}$. N$^{o}$. (*dh.* Northungus) Omnis aut˜ uniu$^{s}$salit˜ c$^{s}$patura. aut ē intima. aut extima *usw.*, 139a1 Hęc in ęstate, 139a2 Ad idē. Curę de lib$^{o}$ paupm (*anfang* Itē ad idē. sūpta de medicinali paupum. Stet q$^{i}$cūq; uelis. sanguis q$^{i}$ naribv$^{s}$ exit. Sanguinē typorib$^{9}$ sit u$^{s}$sus fronte resc$^{i}$pt$^{9}$. Gob$^{9}$. cessa gob$^{9}$. beronus. cū berorissa, *später der Anz.* XV, 216 *abgedruckte deutsche blutsegen*), Explicit lib .II$^{9}$. Incipit liber t$^{s}$cius. De vicís accedentib$^{9}$ ori, 139b1 De Putido Anhelitu, Ad os crancrosum (*sic*), De Pustulis in facie, 139b2 De dentibus seruandis, 140a2 Hinc dicta Marcelli (*auszüge aus Marcellus Empiricus* 12, 8—60), Ad gingiuas, De dentib$^{9}$ nigris (13, 7. 18. 19). De oris vicís. Itē dicta marcelli de oris vicís. 7 gingiuas 7 de fętido anhelitv (11, 10. 15), 140b1 Ad Rimas curandas. Dicit idē marcellus (11, 2. 8. 7. 24) — Huc usq; marcellus. De Tumore. linguę. Constantinus, De indignatione vuę, 140b2 Ad vuā 7 pituitā. 7 Tussim, Ad pestē quē dic̄ uulgo đâppe. .i. asma. Fung$^{9}$ accipi$^{i}$ts 7 herba quę dr̄ luncvvrz .i. lingua ceruina. 7 blandonię radix. eq̄ pondere mixta. 7 sūpta psunt. De Parôtidis, 141a1 De Glandibus (*darin* He (*scil.* Glandes) si medicinis subscriptis ñ euanescant. abcidant˜. cū integro sui folliculo. sic̄ in libro cyrurgię dicturi sumus, *ferner* Ungentū ad corp' glandosū. Sume plantaginē. ęderā terrestrē. millemorbiā. rutā. lupipectinā. nasturciū fontanū. glandosam .i. drôhswrz.

iusqamū 7 salutarē. ħ omnia eqs ponderib⁹. coq; in oleo 7 seuo. 7 in tetra pice. ac cȏla. cū refrigerari incipiat. factū puluerē de mirra. aloe gnomastice. galange. cinnami. costo. cimino. 7 ī. spîc. calce uiua. ana omniū. supsparge. Addens cassie fistule. gariof. saxifrice. p libito diđe. Farinā. mel de tĩlia 7 caricas .i. Slên. simul ana cōmisce. 7 contere. 7 lintheo inducto glandulis sup pone), Itē ad flecmonē 7 serpiginē. & ad ignē sacrū. 7 ad lentigines faciei, 141a2 De Cancro qui fit in capite. ł aliunde in corpe, De Mêntagra, 141b1 Cura inpetiginis, De cincturis. ł maclis faciei abolendis, *dann* Incip tctat⁹ lib elefantie. idē lepre (*diese worte durch einen feinen roten strich darunter getilgt*). Tractat⁹ de ɔceptu (*von der ausbildung des foetus in den einzelnen monaten der schwangerschaft, schliefsend* Hec me de embri disputatioē. hoc ē in humani fet⁹ ɔceptione. phisicali stilo. dixisse sufficiāt! nc̄ ingressur⁹ astro,nomie apothecā. si qd ibi reseruatū habeo t sic artis mee heredi elucidabo. Phisici enI iā dictū sermonē hacten⁹ usq; ad tēp⁹ heremanni pitissimi astrōmici. a iudaismo ad xpianitatem conuersi. sūmatim diffinire n̄ poterant. sic̄ nec astronomici de elem̄tis firmam̄ti. ł de. vii armoniis celi. eorq; actu. c̄su. hospicio. dominio. erectione. ul gduū deiectione. sine qlitate elem̄tate rei. ut ē homo. uix aliqd rationis hre potuer̄. Igit̃ nec phisica. nec c̄stellationū phylosophya. ad plenū ducūt discipłum suū! n scita utrorq; uicissitudine collatiua), 142a2 Tractat⁹ de septē planetis (*einfluss derselben auf den embryo*), 142b1 Tractatus de scemate humano (*s. Rose Theodorus Priscianus* 427), 143a2 *nach absatz von zwei zeilen* (L)oca cōbusta inpmis debent (*beide worte zweimal*) frigido aliquo obduci *usw. mittel gegen brandwunden,* 143b1 *mittel gegen* (S)inancia ł quinancia *und and. recepte. — auf das glossar des Northungus machte mich dr HStadler aufmerksam.* [13

## BASEL,
## UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**B. V. 21** *in quart,* 168 *bll.:* 1) *saec.* XIV. *bl.* 1a *mit papier beklebt,* 1b *schluss eines lat. gebets,* 2a—4a *zweispaltig* Incipiunt capitula libri secundi, 4b *leer.* 5a—96a *Gregors Dialoge;* 2) *saec.* XII. *bl.* 97a *über Gregors leben,* 97b—167b *Gregors Cura pastoralis mit einer anzahl deutscher interlineargll.* (DCXL). *nach dem zweiten buch steht auf frei gebliebenem raum bl.* 120b *zunächst eine* Ego clemens romanus pontifex *beginnende und mit nr* 363 *bl.* 147a2 *sich nahe berührende notiz über die fasten, dann von and. hand der von mir Zs.* 17, 560 *herausgegebene, von PPiper Höfische epik* (*Stuttgart o. j.*) 3, 700 *widerholte segen. bl.* 168 *mit neumierten texten später beschrieben. am schluss beider hss. bl.* 96b (*sonst leer*) *und* 167b *die provenienzangabe saec.* XV Iste liber est fratrum ordinis predicatorum conuentus (domus 167b) Basiliensis. — Gc. 11. [*P.* 151.] [14

**B. VII. 18** (*aus dem carthäuserkloster zu Basel stammend*) *in quart,* 127 *bll.: bl.* 2*f ein kurzer tractat* Origo ordinis Cartusiensium (XIV *jhs.*), *dann bl.* 6*ff* De divino officio tractatulus quidam (XII *jhs.*), *endlich bl.* 20*ff Gregors Cura pastoralis saec.* XI/XII *mit vier deutschen interlineargll. auf bl.* 87b *und* 51a

*von unsicherer hand* (DCLVII). *abschrift verdanke ich oberbibliothekar dr LSieber und dr GBinz.* [15

**F. III. 15**[c] (*aus dem museum des Remigius Faesch*) *in quart, IX/X jhs., 55 bll., ein miscellancodex: darin bl.* 16—25 *in ags. schrift die capp.* 1, 32—2, 11 (*bis zu den worten* et qui querit inuenit et pulsanti aperiatur *Migne* 107, 330) *aus Hraban De institutione clericorum mit zwei deutschen interlineargll.* (DCCIV[b] *nachtr.*), *welche ich gütiger mitteilung von dr GBinz verdanke.* [16

BERLIN,
KGL. BIBLIOTHEK.

**Lat. 8° 73,** *früher dr Ludwig Tross in Hamm gehörig* (*bl.* 2[a] *unten rasur eines längern eintrags*), XI *jhs.*, 141 *bll.* (*richtiger* 142, *denn* 114 *ist doppelt vorhanden; daher endet die alte bis* CXXIIII *reichende blattzählung des codex auf dem jetzigen bl.* 123[a]): *bl.* 1[a]—122[a] *oben z.* 1 *gll. zur bibel alten und neuen testaments mit einer deutschen im context* (CII *nachtr.*); *der rest des blattes* 122[a] *wurde von einer hand des* XII *jhs. mit namen und zeichen des hebräischen alphabets teilweise ausgefüllt. bl.* 122[b] *beginnen, auf abgesetzten zeilen sehr schön von and. hand geschrieben, gesammelte deutsche gll.* (MCXLVI. DCCCCXCVI. MXXIV. MCXLVI) *in zwei* (*auf* 126[a], *wo wider eine and. hand beginnt, in drei*) *durch rote striche gesonderten spalten. die lat. lemmata haben durchgehends, die deutschen gll. bis bd.* 3, 682, 64 *rote initialen.* ¦ *bl.* 127[b][2] Incipit glosa fulgentii epi. ad calcidium (*das zweite* i *aus* u *radiert*) GRAMMATICVM (*rot*). *Fulgentius reicht einspaltig von* 128[a]—135[b], *dann folgen auszüge* De Prosa. De Metris. De Fabvla. De Hystoria *usw. aus Isidors Etym.* 1, 38—44. *bl.* 141[a] Avgvstinvs. Scire debes apud hebreos in fine librorū tribus debere subnecti. aut amen qđ est fideliter. aut sela quod est sempiternum. aut salem quod exprimit pacem *usw., dh. im wesentlichen Hieronymus* I, 136 *Vallarsi. der hs. voran steht ein unsigniertes pergamentbl., auf das dieselbe hand des* XV *jhs., welche die bll.* (*s. o.*) *zählte, einen blattweiser für die bibelgll. eintrug; die gleiche hat auch bl.* 122[b] *oben* Fuscina kreuwel Pissa cyn, 123[b] Parix meys *geschrieben, dh. ein par auszüge aus den alten gll. dieser bll. lagenbezeichnung ist nicht vorhanden; die lagen* 113—119 *und* 120—125 *haben etwas kleineres format mit je* 19 *zeilen auf der seite als die vorhergehenden, welche* 20, *und die beiden folgenden, welche* 22 *zeilen zählen.* — *die gll. dieses codex erwähnt KLachmann in seinen von JVahlen* 1892 *herausgegebenen briefen an MHaupt s.* 72. 84. 123; *eine führt WGrimm an in seiner abhandlung über die Gll. Cassellanae s.* 464. *vielleicht bezieht sich auf dies ms. eine notiz der Zs. f. vaterl. gesch. und altertumskunde* 2 (1839), 331: 'hr *dr Tross zeigte eine, wahrscheinlich in Westfalen, und zwar im* 11 *jh. geschriebene pergamenths. mit merkwürdigen deutschen gll. vor, über welche er einige bemerkungen mitteilte*'. [17

**Lat. 8° 93** (*aus SEmmeram, s. u.*), 67 *bll.:* 1) *saec.* XII *bl.* 1[b] (1[a] *urspr. leer, jetzt mit lat. einträgen saec.* XIII *versehen*) — 28[b] (*vier lagen*) *das elfte buch des Summarium Heinrici bis in den buchstaben* P, *mit zahlreichen deutschen gll. im context* (DCCCCXXXVIIIa2: *berichtigung zu* 233, 54 *bd.* 3, 723). *am*

*schluss jedes buchstaben ist platz für nachträge gelassen;* 2) *saec.* xii *bl.* 29ᵃ —53ᵃ *lat. alphabetisches glossar* A—Z *ohne deutsche bestandteile* (*anfang* Abactus ab actu remotus. Abaso infirma domus. Abidos vrbs ellesponti. Abiecto diffamo uita minuo. Abigeus pcunie (*sic*) alienę abductor. Ablactatus a lacte ablatus. Aboletus de memoria ablatus). 53ᵇ, *urspr. leer, ist jetzt von einer hand des* xiii *jhs. mit bemerkungen über die namen der Maria und der apostel beschrieben; die untere hälfte dieser seite ausradiert. bl.* 54—56, *dh. der rest der letzten lage dieser hs., und das hinzugefügte kleinere bl.* 57 *enthalten eine art wetterbüchlein und bauernkalender saec.* xiv (*zb.* Luna tercia. opera incipere non congruit); 57ᵇ *stehen nur die hexameter* (*ebenfalls saec.* xiv) Vt rosa dat florem flos fructum fructus odorem Sic studium morem mos sensum sensus honorem (*vgl. Mones Anz.* 4, 364. *hs. von Tours* 404 *bei Dorange* 228ᵇ); 3) *saec.* xiv *bl.* 58—67 (*ein ternio und ein binio*). 58ᵃ Incipiunt flores thesauri pauperum magistri petri hysp̄. *scheint* = *Bern.* 428 *bl.* 114ᵃ. 65ᵇ *von and. hand unabgesetzt lat. kräuternamen mit deutschen erklärungen:* Eleborum. dr̄. Niezwurtz *bis* Samomilla. citrina. hoc est gelb chamill, *dann federproben, darauf, von noch jüngerer hand, widerum lat. kräuternamen mit übergeschriebenen deutschen gll.* (Eleborum niezburcz *bis* Celidonia schellchraut). 66 *leer,* 67 *auf der rückseite mit einem lat. recept saec.* xvi *beschrieben.* — *ehemals gehörte der codex SEmmeram an* (*bl.* 16ᵃ *eintrag saec.* xv Est Sancti Emerāmi m̃ris: *auch ist auf die innere vorderseite des pergamentumschlags, in dem er sich befindet, eine urkunde des pabsts Urbanus an den abt von SEmmeram betr. das kloster Prüfening geklebt*); *in der Bibliotheca principalis ecclesiæ et monasterii ord. SBenedicti ad SEmmeramum* 2 (1748) *scheint er s.* 148 *unter nr* 882 *beschrieben. später gelangte er in FJMones besitz, der ihn in seinen Quellen und forschungen* (1830) *s.* 280 *erwähnt und seine benutzung durch Graff gestattete. am* 9. x. 1834 *schenkte ihn Mone an HHoffmann von Fallersleben* (*Mein leben* 2, 272), *dessen copie, am* 10. xii. 1843 *zu Breslau genommen, jetzt gleichfalls der kgl. bibliothek* (Ms. lat. 4° 331 *karton* 9 *convolut* h) *gehört. in der Bibliotheca Hoffmanni Fallerslebensis* (1846) *s.* 7 *unter nr* xii *verzeichnet gelangte er* 1850 *an seinen jetzigen aufbewahrungsort.* — Em. 32. [*P.* 399. *S.* a 615—633.] **[18**

**Lat. 4° 215,** xi *jhs.,* 76 *bll.: Vergils Bucolica* (*aufser* 3, 57—6, 78) *und Georgica; der letzte teil des* 4 *buchs ist später ergänzt. neben zahlreichen lat. gll. eine reihe meist interlinearer deutscher, die von verschiedenen händen herrühren* (DCCCLXVII). — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 208 *f. ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 101—103. — [*P.* 294.] **[19**

**Theol. lat. fol. 481** (*vorher auf dem k. geheimen staatsarchiv zu Berlin, vgl. Archiv der gesellschaft* 11, 757, *wohin er aus Düsseldorf durch Höfer gelangt war: der mit benutzung des alten gefertigte neue einband trägt die signatur* h. i. D. 16; *ehemals in Werden nach einem eintrag auf dem vorsatzbl., der bl.* 2ᵃ *des textes von jüngerer hand widerholt ist:* liber sancti ludgeri epi in werdena), xi *jhs.,* 148 *bll.: die Briefe Pauli und die katholischen; die meist übergeschriebenen und von mehreren händen herrührenden deutschen gll. sind häufig in geheimschrift*

(CCCXCIX. CCCCIX *und nachtr.* CCCCXVII. CCCCXXIV. CCCCXXX. CCCCXXXVI. CCCCXLIII. CCCCXLVIII. CCCCLVII *nachtr.* CCCCLXI. CCCCLXX *und nachtr.* CCCCLXXII *und nachtr.* CCCCLXXVIII *nachtr.* CCCCLXXXIII. CCCCLXXXVI. CCCCLXXXIX). — *ThLacomblet Archiv für die gesch. des Niederrheins* I, 1 (1831), 28 *f. ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 539—41. *nachträge verdanke ich hrn stud. Kniest. facs. in WArndts Schrifttafeln* II (1878), 46. — La. I. 1. [*P.* 97.] [20

**Hamilton 231** (*früher* 542) *in quart,* XI *jhs.,* 193 *umbezeichnete bll., von denen das letzte halb fortgeschnitten ist, das vorletzte auf der rückseite den bibliotheksstempel von SGallen trägt: die werke des* Prudentius *mit lat. und wenigen deutschen interlineargll. mehrerer hände* (DCCXCIX$^{b}$ *nachtr.*). — *WWattenbach Zs.* 27 (1883), 158. [21

**Hamilton 435** (*früher* 132) *in grofs folio,* 263 *zweispaltige bll., von denen die beiden letzten stark beschädigt sind:* 1) *saec.* VIII *bl.* 1—251 *eine Canonensammlung, über welche ausführlich von PEwald im Neuen archiv* 8, 332—335 *und von PHinschius in der Zs. für kirchengeschichte* 6, 193—238 *gehandelt ist;* 2) *saec.* IX/X *bl.* 252 *bis zum schluss.* Incip̄ questiones de diuersis sermonibus sup canon̄ interpraetantibus *mit deutschen gll. im context* (DLXXXVII$^{a}$ *nachtr.*), *darauf lat. gll.* In canones apostolorum in capitulo. VIII, In Niceno concilio *usw. bis* 253$^{b2}$. 254$^{a1}$ (*nur diese spalte vorhanden, rückseite leer*) *kurzer bibliothekskatalog* (*Neues archiv* 8, 335). 255 *ff buch* 3 *und* 4 *des Ansegis.* — *WWattenbach Zs.* 27 (1883), 157 *f.* [22

**Phillipp. 1741** (*aus Rheims stammend*) *in folio,* X *jhs.,* 210 *bll.: in der hauptsache die Canones conciliorum und die Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana. indem ich auf die musterhafte beschreibung des codex durch VRose Die lat. Meermannhss. in der kgl. bibliothek zu Berlin* (1892) *s.* 162 *ff verweise (ich habe nur den druckfehler f.* 3$^{b}$ *statt* 2$^{b}$ *s.* 163$^{a}$ *letzte zeile zu verbessern), bemerke ich, dass bl.* 19$^{a1}$—22$^{a2}$ *prachtvoll in drei spalten geschrieben abgesetzte und mit roten initialen versehene gll. zu den Canones mit untermischten deutschen stehen, welche am nächsten denen in der Stuttgarter hs.* Jur. 109 *verwandt, aber weder aus ihnen abgeschrieben noch ihre vorlage sind. eine zweite hand, die mit sehr blasser dinte schrieb, hat einige nachträge und verbesserungen angebracht, eine hand des* XVII *jhs. (nach der dinte zu urteilen dieselbe, welche am untern rande die bll. des codex von* 18—224 *foliierte) über oder unter einzelne worte, namentlich deutsche, dicke querstriche gesetzt, eine weitere derselben zeit mehrere französische worte zugefügt* (DLXXXIII *nachtr.*). — *auf die deutschen gll. machte zuerst ThMommsen Anz.* XV (1889), 380 *aufmerksam.* [23

**Phillipp. 1784** *in folio,* IX *jhs.,* 13 *bll.* (13$^{b}$ *signatur* XVIII), *vortrefflich von VRose Die lat. Meermannhss. s.* 393 *f beschrieben: auf bl.* 9$^{b}$ *von späterer hand neben der stelle* ut annus satis sit ad zodiacum peragrandum — sol propinquus (*D'Achéry Spicilegium* 1723 III, 326$^{b}$ = *MG Epist.* IV, 574) *des briefes des Dungalus an Karl den gr. über die sonnenfinsternis vom j.* 810 *eine deutsche randgl.* (MCCXLIII). — *VRose aao.* [24

**Phillipp. 1817** *in quart, x jhs., 28 bll., von VRose Die lat. Meermannhss. s.* 395—97 *vortrefflich beschrieben: commentar des Johannes Scottus zum* 1 *buch des Martianus Capella. am linken rande von bl.* 18ᵇ *und am obern von bl.* 19ᵇ *hat der schreiber einige deutsche gll. eingetragen* (MLXI. DCCCCLIXᵃ); *die von* 19ᵇ *stehen ebenso wie die* 6 *ersten zeilen der seite auf rasur. aufserdem bemerkte er oben auf bl.* 2ᵃ Somptophanec. ioseph id ÷ saluator mundi ein edelman: *vgl. dazu Placidus Liber glossarum CGL* 5, 99, 17. 151, 22, *Gll. Salom. bl.* 285ᶜᵈ *der incunabel* Somptophanet. ioseph a pharaone appellatur. qđ latine dicitur saluator mundi, *Hieronymus De nominibus hebraicis* (3, 17 *Vall.*) Somthonphanech *und Gen.* 41, 45 צָפְנַת פַּעְנֵחַ. — *VRose aao.* [25

BERLIN,
PRIVATBESITZ.

*In quart, xii jhs., unfoliiert und durch ausreifsen unvollständig: die biblischen bücher Parabolae, Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eccli., Esaias, Jeremias, Ezechiel, Daniel. auf dem letzten bl. unten mit bezug auf Dan.* 3, 19. 46 *ein citat aus Gregors Moralia in Job mit einer deutschen interlineargl.* (DCLXXX). *als ich im märz* 1874 *den codex benutzte, gehörte er dem bibliothekar an der kgl. bibliothek dr ThPfundt; wohin er nach dessen tode gelangte, konnte ich nicht ermitteln; jedesfalls befindet er sich nicht auf der Berliner universitätsbibliothek.* [26

BERN,
FAMILIENBIBLIOTHEK DER GRAFEN VON MÜLINEN.

*Eine rolle saec.* xi/xii, 13 *cm. breit,* 631 *lang, aus verschiedenen teilen zusammengesetzt. einem schmalen pergamenthaft, der ein stäbchen umhüllt, und* 2 *daran genähten, beiderseits leeren, unter sich mittels nat verbundenen pergamentblättchen von je* 11 *cm. länge folgen* 12 *pergamentstücke von ungleicher länge* (83. 98. 56. 73. 33. 33. 53. 67. 38. 22. 32. 22 *cm.*), *welche mit ihren enden an einander nicht nur durch pergamentzwecke, sondern auch — und zwar geschah das ehe der rubricator arbeitete — durch klebstoff befestigt wurden. von vielen sich ablösenden, enger oder weiter, gröfser oder kleiner schreibenden händen stehen auf ihren innenseiten* 619, *auf den aufsenseiten der* 5 *obern* 397 *zeilen mit einem reichen vorrat an recepten, zauberformeln, segen, die zwischen den zeilen gelegentlich deutsche pflanzennamen enthalten* (MLIV): *leider muss ich aus raumgründen hier ihren verheifsenen abdruck unterlassen und für einen andern ort versparen. die* 6 *resp.* 5 *weitern stücke (denn der rest ist leer) der aufsenseite nimmt nach der roten überschrift* Incipiunt nomina Herbarum specierum. arborum. piscium. uolucrum. animantium. serpentium. reptantium. et diuersarum rerum *ein alphabetisches glossar mit lat. und deutschen interlineargll.* (MXII) *in zwei spalten (die linke zählt* 296, *die rechte* 270 *zeilen) der gestalt ein, dass der text, nachdem er in der einen spalte beliebig lang fortgeführt ist, immer in der andern einen abschnitt von annähernd gleichem umfang nachholt, um dann wider zur ersten zurückzukehren. über die herkunft der rolle belehrt ein eintrag saec.* xvii *auf der aufsenseite des ersten der beiden leeren blättchen hinter dem pergamenthaft:* Experimenta Medica con|tra Varios morbos. | cum plantarū indi-|ce alphabetico latino | germanico sub

fine | Manuscripta omnia | membranâ 12. fere | ulnas longa | M. Conrado Pfistero| pfessori acad. Bas. | donata a Ioh. | Casparo Gruenen|wald I. V. Licēt | Ex quodā Mona-|sterio Alsatię. *daneben links ein aufgeklebter papierzettel mit der zahl* 28. *über Pfister* (1576—1636) *s. Athenae rauricae s.* 300 *und RThommen Gesch. der universität Basel* 1532—1632 *s.* 361. *woher ich kunde von dem merkwürdigen ms. empfieng, sagt das vorwort zum* 3 *band s.* IX. *eine zweite, jedoch kleinere* (10 *und* 561 *cm.*) *und jüngere medizinische rolle bewahrt aus WMüllers nachlass unter signatur* III, 31 *das Göttinger germanistische seminar, s. WMeyers Verzeichnis der hss. im preufsischen staat* 1, 3, 510. [27

## BERN,
## STADTBIBLIOTHEK.

**89** *in folio,* IX *jhs.,* 172 *zweispaltige bll.: die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana mit zwei deutschen interlineargll.* (DXCV) *sowie auf* 171ᵇ. 172ᵃᵇ *alphabetisch geordnete lat. und deutsche gll. zu den Canones unter der überschrift* INCIPIUNT UERBA (A *auf rasur*) DIFFICILLIMA (A *auf rasur*) EXCERPTA (EX *und* TA *auf rasur, das zweite* E *aus* Æ *radiert*) DE CANONES INTERP̄, *die bis zum buchstaben* P *reichen und mit* P̄tulerit. super posuerit *schliefsen; den rest fand HHagen* (*Germ. studien* 2, 293 *f*) *im cod. Bern.* 493 (*unfoliiert, quart*) *nr* 16 *in einer abschrift von JBongars erhalten. zum grösten teil rühren diese gll. von einer hand her, doch hat eine zweite wenig jüngere sowol lat. wie deutsche zwischen die zeilen der ersten gesetzt* (DLXXXVI). *genaue beschreibung der hs. lieferte FMaafsen Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 56 (1867), 196 *ff.* — Can. 2. [*P.* 172.] [28

**224** *in folio,* X *jhs.,* 226 *bll., von denen die beiden ersten jetzt in einem andern fascikel der bibliothek aufbewahrt werden: in der hauptsache Isidorische schriften und mehrere lat. glossare, worüber Hagens Katalog und Loewes Prodromus* 176 *auskunft erteilen. im capitel* De consanguinitate (9, 6) *der von* 8ᵃ—150ᵇ *reichenden Etymologien ist bl.* 73ᵃ *freier raum von and. hand mit blasser dinte zum eintrag einer* Carta libertatis (*MG Form.* 337) *benutzt; dieselbe hand hat auf den linken und den untern rand von* 73ᵇ *ein verzeichnis lat.-deutscher kräuternamen* (MXVII) *und auf den obern von* 74ᵃ *zwei recepte* Ad clandvlas dices *und* Ad malam uesicam *geschrieben. bl.* 74ᵇ *weitere recepte und eine* Carta concambii (*MG aao.* 338), 75ᵃ *oben ein recept* Ad ilium dolorem, *unten eine* Absolutio penitentis. — *HHagen Germ. studien* 2 (1875), 292 *f.* — [*P.* 456.] [29

**257** (*aus Bongars bibliothek*) *in folio,* X *jhs.,* 14 *bll.: bl.* 1ᵇ *ff Persius;* 1, 96—2, 48 *fehlt, weil zwei bll. nach bl.* 3 *verloren gegangen sind. am schluss einige and. von Hagen Katalog s.* 288 *gedruckte vv. auf* 1ᵃ *auszüge aus Hieronymus, Augustin, Beda: darin eine deutsche interlineargl.* (MCCXLI), *mehrere im Persius* (DCCLI). — *unvollständige und fehlerhafte ausgabe der gll. am fufs der Jahnschen Persiusscholien* (*Leipzig* 1843); *dort ist auch Proll. s.* CXCVII *ff ausführlich über den codex gehandelt.* — Pers. 2. [*P.* 282.] [30

**258** (*aus Bongars bibliothek*) *in folio,* X *jhs.,* 192 *zweispaltige bll.:* 1) *bl.* 1ᵃ—47ᵇ *biblische unabgesetzte glossare, und zwar* 1ᵃ—16ᵇ *zum Pentateuch, Josua,*

*Judicum, Ruth, Regum, Hist. eccles., Paralipp., Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eccli., Esaias und den übrigen propheten, Job, Tobias, Judith, Esther mit eingemischten deutschen gll., von denen manche durch eine jüngere hand unterstrichen sind* (V *s.* 302 *anm.* 3. XXXIII: *s.* 334 *anm.* 22 Crabones (r *aus corr.*). XXXII: *s.* 334, 20 Fibulas hringas. ł fiblas. uł quasi figentes bullas 2ᵇ. 334, 23 Iecoris f:igido (*rasur von* r) 3ᵃ. LX. LXXV *s.* 375 *anm.* 4. 5. 6. XCVI: *s.* 391 *anm.* 7 Vetulę anę 5ᵃ. *anm.* 8. CXVII *s.* 415 *anm.* 7. CXXIX. CXLIV: 449 *anm.* 1 *streiche b.* DCCCXXII. CLVI: 460, 15 legygę. 17 duynę. CCXXV. CCLXV. CCLXXVI: 590, 16 fuglesbeane, *das zweite* e *aus corr.* 590, 25 *ff* Paliurus. herba quę crescit in tectis domorum. grossa folia habens fullę 14ᵇ. 590 *anm.* 24 *bestätigt sich durch* 14ᵇ Onocentaurus. asino mixtū monstrum. 590, 47. 48 gabolriind. 591, 24 thorę. CCXC: 625, 21 Polite! mundate; Lidii! gens (*Jer.* 46, 9) 15ᵃ, *also keine deutsche gl.* CCXCVIII: 640, 3 ul. 640, 7 id ÷ negyl. CCCXV. CCCX: 656, 14 Cabitum. CCCXXXVII. CCCXXXII: 676 *anm.* 1 *zu streichen.* CCCXV: 666, 10 clayte, a *aus corr.* CCIX: 496, 9 hreod, r *aus corr.* 496, 36 hyęfa, y *aus* i *corr.* 497, 1 *f* Cartilago y ulpa exhsæy ł gristē. 497, 18 ysifolto, s *aus* t *corr.* CLXXXI. CXCI: 481, 13 in similitud scyldrę. CC: 488, 2 fagrist, a *aus* r *corr.* 488, 8 hayuę, y *aus* i *corr.* 488, 12 *ff* Iacynctini (y *aus* i *corr.*) sirtor heuum. 488, 21 *l. f* 16ᵃᵇ); *sodann von* 16ᵇ *an gll. zu sämmtlichen büchern des alten und neuen testaments mit eingestreuten irischen* (*Zimmer Glossae hibernicae Supplementum* 1886 *s.* 1. 2), *keinen deutschen worten. die lagen* 2 (*bl.* 9—16) *und* 4 *ff* (*bl.* 25—47) *dieser hs. sind enger und kleiner als* 1 *und* 3 *geschrieben;* 2) *bl.* 48ᵃ—191ᵇ (55ᵇ *signatur* .L) *mehrere in Hagens Katalog und im CGL* 4, XXI *f genauer bezeichnete lat. alphabetische glossare mit abgesetzten zeilen: am schluss und in der mitte der einzelnen buchstabengruppen ist häufig freier raum für nachträge gelassen. vgl. auch Löwe Prodromus* 110. 150, *bes.* 174 *ff. bl.* 191ᵇ *f fragment der Synonyma Ciceronis* (*vgl. Hagen Gramm. lat. Suppl.* CXVII). — *HHagen Germ. studien* 2 (1875), 295—297. — [*P.* 72.] [31

**264** (*s.* 73 *saec.* XVI *am rechten rande* Hic liber ptínet ad liberariā ecclesie argentinen̄ *und unten von and. hand* P-tinet eccle arg: *vgl. dazu Rèvue d'Alsace n. s.* 5 (1875), 442 *f; nach s.* 1 *ein geschenk des pfalzgrafen Friedrich Casimir an Bongars*) *in quart,* XI *jhs.,* 289 *ss.* (289 *aufgeklebt;* 35—38. 57—60. 91. 92. 97. 98 *moderne leere papierbll., an stellen — aber nicht an allen —, wo die hs. lückenhaft;* 1. 234. 235 *leer*): *die werke des Prudentius mit zahlreichen, meist in geheimschrift geschriebenen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCI). *bilder nicht nur in der Psychomachie, sondern auch im Hymnus ad galli cantum und in der P. Cassiani und Romani. oben auf s.* 224 *die federprobe* Hunofrit nocconari gg g gla. *vgl. auch die eingehende beschreibung bei RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 70 *ff; er setzt den ursprung des codex nach SGallen. — einige der deutschen gll. teilte mit IWeitz in seiner ausgabe des Prudentius* (*Hanau* 1613): *s. unten nr* 273. *EGGraff Diut.* 2 (1827), 314 *ff. ich habe eine abschrift FVetters mit dem codex verglichen.* — D. II. 314 *ff.* [*P.* 228.] [32

**493** *s.* **89.** [33

**722,** *eine sammlung von bücherdeckeln abgelöster fragmente, s. Hagens Katalog s.* 513: *an erster stelle drei je zusammenhängende doppelbll. in octav,* XII *jhs., unabgesetzt beschrieben, aus* Heinrici Summarium, *den büchern* I. II (*ohne deutsche gll.*). VIII. IX *und dem angehängten kräuterglossar zugehörig* (DCCCCXXXVIIA. MX). — *HHagen Germ. studien* 2 (1875), 281—292. — [*P.* 457.] [34

*SBLASIEN,
STIFTSBIBLIOTHEK.

*Verschollene hs. von* Heinrici Summarium *saec.* XII. — *abdruck von MGerbert Iter alemannicum* (1765) *anhang s.* 15—108 (DCCCCXXXVIIIB). — gl. bl. [*H.* § 35. *P.* 409. *S.* o 19—166.] [35

BONN,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**175** (36) *in quart,* X/XI *jhs.,* 60 *bll.: des Boethius Consolatio philosophiae vorn, in der mitte und hinten unvollständig mit einigen deutschen interlineargll. in der anfangspartie* (DLXXVIII). *bl.* 56ª *die bemerkung* Uidit lupus capram cornua eius siluas tangebant & ueniens lupus & dixit uere ista capra mea est. *genauere beschreibung im Boethius ed. Peiper s.* VII. [36

**183** *in folio, eine sammlung von fragmenten: darunter als bl.* γ *und* ζ *zwei unabgesetzt beschriebene octavbll. saec.* XIII *aus* Heinrici Summarium (*buch* VI *und* VIII), *das zweite derselben in so fern verbunden, als seine rückseite voransteht. sie bildeten ursprünglich wol das äufserste doppelbl. einer lage* (DCCCCXXXVII A). — *dass die gll. dieser bll. identisch sind mit den von Graff* Cr. *genannten, entnahm ich einer abschrift der letztern von Cramers hand, welche sich im* Ms. germ. 4° 923 *der kgl. bibliothek zu Berlin (enthaltend vorarbeiten JGrimms zu den Lat. gedichten und glossencopien) auf einem zweispaltigen quartdoppelbl. unter der überschrift:* Glossae Latino-Theotiscae e Fragmento Cod. Ms. Saeculi XI. duobus foliis in 8ᵛᵒ constante *befindet. JGrimm hat dazu mit dinte bemerkt:* von Cramer mitgetheilt 1830, *und mit bleistift:* im Sprachschatz benützt. Cr. [37

**193** (*früher* 173ᵇ, 1819 *von Düsseldorf nach Bonn abgegeben;* 1ª Liber scꝫ marię de berge Si quis furatur anathema sit et moriatur) *in folio,* XIII *jhs., zweispaltig, unpaginiert: Isidors Etymologien und auf der ersten spalte der letzten seite unabgesetzt gesammelte tiernamen mit deutschen gll. im context* (DCCCCLXVII). *es folgen die grofsen teils unverständlichen hexameter* Febre perit dacus. cubitum mouet acriter ustus. Increpat hubertum. rumpit fauces ebur ostrum. Cecus balbutit. lux kambitur. tamen hiscit. Idus septassim ia. fe. fit. quintoque kalassim. Idus (*nicht sicher*) quintassim (*auch* q̣n *unsicher*) mar. mai. sepdeque kalassim. Mai quoque tercassim. claues sic insere passim, *endlich von and. hand* hec domus ind. — [*H.* § 53. *P.* 434. *S.* o 456—457.] [38

**218** (*auf dem äufsern vorderdeckel mit* 41 *bezeichnet — daraus ergibt sich die identität mit dem Archiv der gesellschaft* 7, 1018. 1021 *erwähnten codex —*) *in quart,* XI *jhs. (unbegreiflicher weise von LMüller Jbb. f. phil.* 1867, 497 *ins* XIII *verwiesen),* 87 *bll.: das einzelne und später vorgesetzte bl.* 1 *enthält ein ca-*

*lendarium mit necrologischen notizen für den schluss des november und den dezember; die einträge für die letzten tage dieses monats sind oben auf* 1ᵇ *ausradiert und ersetzt durch die inhaltsangabe saec.* XV: Liber bte marie uirginis I lacu (*Marialaach*). in hoc habetur Rapiarius ex diuersis Item liber quidam metricus quIti Sereni de medicinis cum dictis aristotelis.* *der rest von bl.* 1ᵇ *wird durch anderweitige kalendarische notizen zweier hände des* XI *jhs. eingenommen. mit bl.* 2 *beginnt die eigentliche hs.:* 1) *bl.* 2—25, *drei lagen.* 2ᵃ, *urspr. leer, ist mit astronomischen berechnungen für die jahre* 1070—1082, *welche eine jüngere hand bis* 1102 *fortsetzt, ausgefüllt.* 2ᵇ—18ᵃ *auszüge aus Prisciani Institut.* VIII—XVI *mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCLXX). *es verdient hier nachgetragen zu werden, dass allerdings Hoffmann s.* 23 *richtig* Musso murmure *aus bl.* 4ᵃ *beibringt, dies aber nicht deutsch, sondern* = murmuro *ist, ferner dass auf bl.* 9ᵃ *hinter dem schluss des* XI *buchs noch stücke aus dessen capiteln* 5. 14—17 *folgen, sodass die gl.* Polibam filoda 2, 379, 37 *nicht zu s.* 453, 2 *sondern zu* 557, 20 *gehört.* 18ᵃ *nach einem absatz ein abschnitt über grammatik und ihre* 26 *teile, vielfach mit Isidors Etym. buch* I *stimmend.* 18ᵇ *gll. zum anfang und schluss von Martianus Capella De nuptiis Mercurii mit einer deutschen interlinearen* (DCCXXXVII); *hier wie in den späteren Martianusgll. des codex ist der commentar des Remigius vAuxerre* (*Narducci Intorno a vari comenti al Satyricon di Marziano Capella, Roma* 1883) *mindestens stark benutzt.* 20ᵃ *nach der roten überschrift* De locutione: Obseruandum est in locutione. ut recta sit facies. Ne labra detorqueantur. Ne immodicus hiatus rictus offendat *usw. folgen alsbald differentiae sermonum:* Inter criminosum et criminatorem. Criminosus. multa habet crimina. Criminator. alium criminatur; Famosus in rumore est. ł bono. ł malo. Infamis utique in malo est; Hostis armis fit. Inimicus iniuria *usw., die weder mit Isidors schriften* (*tom.* V. VII *ed. Arevalus*) *noch mit den Differentiae Ciceronis bei Hagen Anecdota Helvetica und bei JWBeck De differentiarum scriptoribus latinis* (*Groningae* 1883) *stimmen. im context dieses abschnitts einige wenige deutsche gll.* (DCXIXᶜ *nachtr.*). *der folgende abschnitt bl.* 21ᵇ—23ᵃ *ist möglicher weise einem commentar zu den pseudoaugustinischen Categorien entnommen, mit welchen einige wörtliche übereinstimmungen vorkommen.* 23ᵃ De diuersis generibvs. Sex genera dicuntur quę ex diuersis nascuntur. Mulus ex equa et asino, Burdo ex equo et asina *usw.; dann über* Europa *und* Lybia *aus Isidor Etym.* 14, 4 *und worterklärungen.* 23ᵇ De sancta trinitate, *über gottes eigenschaften, über gut und böse, und darauf mit kleinerer schrift über hebräische worte auf* -im *wie* Baalim, Cherubim, Seraphim. 24ᵃᵇ *gll. zu Vergil, ziemlich ordnungslos, mit einer deutschen* (DCCCLXXIVᵇ *nachtr.*). 25ᵃ, *urspr. leer, von derselben hand des* XIV *jhs. wie nachher* 41ᵇ *mit auszügen aus Gellius und Valerius Maximus zweispaltig beschrieben.* 25ᵇ *über die verteilung des schöpfungswerkes*

* 1740 *befand sich der codex noch in Marialaach, s. Ziegelbauer-Legipontius Historia rei literariae ordinis SBenedicti* 1, 504ᵃ *nr* 37.

*auf die einzelnen schöpfungstage, über die* **bücher alten und neuen testaments**; *verzeichnis lat.* **abbreviaturen** *in* 4 *zeilen;* **2)** *bl.* 26—41, *zwei lagen.* 26ᵃ—39ᵃ (*von diesem bl. ist nur die kleinere obere hälfte vorhanden*) *die Grammatik des* **Phocas** *mit wenigen deutschen interlineargll. im anfang* (DCCLVI: *die von Hoffmann s.* 22 *als deutsch angeführte gl.* Congesta collaza *ist lat.* Congesta .i. collata *bl.* 26ᵇ). 39ᵇ Anno dominice incarnationis. DCCCXCV. Sedende (*sic*) ad **triburiam** oppidum glorioso et uictoriosissimo rege arnoluo Congregati sunt episcopi numero XXVI. cum abbatibus monasteriorum: (*zweispaltig und die namen abgesetzt*) Hattʰo archiepiscopus mogoncie; Ratbodo (d *aus* t *corr.*) Treuerensis; Herimannus agripine; Thidalaco (*das erste* a *aus* e *corr.*) vůrmacie; Godethanc Spirensis; Balthramnus Strazburgensis; Iring Basiliensis; Dudo De rad̤esbona que est reganes[burg]; (*sp.* 2) Erkanbalđ Eikstedensis; Salamon constacię; Ruotharius De cura; Athalbero (t *aus* d *radiert*) De augusta; Dado veredunsis; Franco (*radiert aus* Francho) tungrensis; Ruotbertus Metensis; Hruotholfus De uuirziburh; Valdo Frigisingensis; (40ᵃ¹) vothilbal:[đ] Traiectensis; vulfhelmus mimigerdanofordensis; Egilmrus Osnebruggensis; Biso potharbrunnensis; Vui:gbertus (*rasur von* ?l) Hildinesmensis; Druogo Mimidanensis; Athalgerus (t *aus* d *radiert*) amneburgensis; Sigimundus Alborastadensis. *das ist im wesentlichen das verzeichnis der collectio Diessensis* (*WSB* 49, 770). *es folgen dann einspaltig die im zwölften abbrechenden canones der* **Triburer** *synode in der fassung, welche nach einer hs. von Chalons Neues archiv* 18, 395 *ff herausgegeben wurde. ich notiere die abweichungen:* (2) taletano; scripta ꝑ omnes episcopos ꝑcurrant; (3) canocię; (4) cuiusq;; (5) clericū I ęclā fuste; sanguis exeat ł dę ictu sine fusione; (6) olerib;; omnem annū se abstineat; ceruisia; arbitrio epI sit; (7) p̄dando; cōp̄sensi & uulnerati (i *aus rasur*); negant; (8) *statt* Conquesti *bis* contempnant *steht* Qui autē f̤o̤r̤t̤i culpa; talib; I capitulari; arnolfo; & si Ītficiant; (10) Platū (*sic*) est scm̄ synodū; acceperit; legē secularē; (11) iudicatū; acepit; districtori; (12) donauit; srat̄; clamculo; poterit legitimo uiro ÷ (*schluss*). *der untere rand von bl.* 40ᵇ *und der am ende der Triburer canones verbliebene rest des blattes* 41ᵃ *wurde von einer hand des* XI *jhs. zum eintrag der lat.* **recepte** Ad dolorem pectoris; Ad dolorem scapule. ł cuiuslibet membri; *des lat.* **segens** Ad difficultatem pariendi probatum (*abgedruckt Jbb. f. phil.* 19 *supplementbd. s.* 550); *des deutschen* **segens** Contra malum malannum (*MSD* IV, 7) *und des lat.* **recepts** Contra omnes ficos *benutzt.* 41ᵇ *ist von einer hand des* XIV *jhs. mit auszügen aus* **Valerius Maximus** *und* **Gellius** *zweispaltig beschrieben;* **3)** *bl.* 42—47 (*nach* 46 *zwei bll. ausgeschnitten*), *éine lage. über* **zahlen**: 42ᵃ De figuriˢ numerorum; De cardinalibus nvmeris; 42ᵇ De ordinalibus numeris; De dispertiuis numeris; 43ᵃ De aliis diriuationibus numerorum; De aliiˢ diriuationibus in riuˢ terminatis; 43ᵇ De aduerbialibus numeriˢ; De aliis deriuationibus; De ponderalibus numeris; De compositionibus et deriuationibus multifariis numerorum; 44ᵃ De maxima et perfecta

symphonia; 44b Nvmervs natvralis; 45a *wenige gll. zu Aristoteles Categorien, darauf* Sententie Mamerti Clavdiani, *welche bis* 46b *mitte zu reichen scheinen, wo von and. hand ein kurzer eintrag über multiplication und division.* 47a *die griech. buchstaben und ihre zahlenwerte,* 47b *arithmetische tabellen;* 4) *bl.* 48—63, *zwei lagen derselben hs., der bl.* 2—25 *angehörten.* 48ab *bibelgll. mit einer deutschen* (CXLIIIb *nachtr.*), *bis Regum* IV *reichend, worauf von einer hand des* XI/XII *jhs. eine betrachtung über Exodus* 4, 24 *bis* 49a *sich anschliefst. der untere rand von* 48b *und die untere hälfte von* 49a *wurde durch drei verschiedene hände (eine derselben kehrt* 86b. 87a *wider) mit lat. kräuternamen und medizinischen vorschriften angefüllt.* 49b, *gleichfalls urspr. leer, enthält in der mitte ein lat. abracadabra (abgedruckt Jbb. f. phil.* 19 *supplementbd. s.* 551) Contra sagittam diaboli, *dessen beide anfangszeilen oben schon einmal begonnen waren, aber ausradiert sind, und um welches oben, links und unten herum lat., deutsch glossierte kräuternamen eingetragen sind, die auf dem untern rande von* 50a *sich fortsetzen* (MVIII). 50a—55b *gll. zu Martianus Capella De nuptiis, in starker unordnung und mehrmals von neuem anhebend. darin über einem Juvenalcitat eine deutsche gl.* (DCCXIX). *sodann von and. hand bemerkungen über* circulus (orizonta), linea, punctum; partitiones musicę; *wider von and. verse über die himmelszeichen und über die musen.* 56a De quatuor temporibus anni *und einige sonstige worterklärungen, an die sich ein auszug aus Fulgentius anschliefst, abgedruckt Rhein. mus.* 5, 313 *f. darauf* 56b—59a *weitere worterklärungen (einzelne aus Martianus Capella) mit untermischten deutschen gll.* (MCCXXIII), *dann* Diuisiones temporis *und erklärungen der himmelszeichen.* 59b De diuersis locis. Xenodochium est locus uenerabili[s] in quo peregrini suscipiuntur *bis* Brephotrophium est locus uenerabilis in quo infantes aluntvr.* *darauf zweispaltig die verschiedenartigsten klassischen und mittelalterlichen hexameter und distichen, beginnend mit Anthol. lat. ed. Riese* 488. *am schluss bl.* 61a *folgende grabschriften von mehreren händen:*

1) Respicis hospitium quam uili scemate cultvm? Continet occiduas H(einrici?) nempe fauillas,
Dogmate precipui, morum probitate quadrati. Istius ęcclesię tractans moderamina caute

* *dies stück, das einen integrierenden bestandteil vieler älterer glossensammlungen bildet (es erscheint Vind.* 85 *bl.* 58a, *Vind.* 804 *bl.* 184a = *Wirciburg.* Mp. th. 4° 60 *bl.* 98b, *Vind.* 1761 *bl.* 116b, *Vind.* 2723 *bl.* 7a, *Vind.* 2732 *bl.* 8b, *SGallen* 397 *s.* 38, *Clm.* 4593 *bl.* 146b, 14737 *bl.* 225a, 19413 *bl.* 118a, 19440 *s.* 228), *schöpft zunächst aus Ansegis Capitulariensammlung* 2, 29 (*Boretius s.* 421); *dieser entnahm es einem capitulare Ludwigs von* 826, *der seinerseits wider die Epitome novellarum des Julianus antecessor* (VII, 1 *s.* 32 *Haenel*) *ausschrieb. bei der grofsen verbreitung des Ansegis im fränkischen reich liefse sich denken, dass unsere glossensammlungen das stück ihm, nicht dem Julianus, verdankten: dann wäre für das Monseer glossencorpus das j.* 827 *als terminus ante quem non gewonnen. aber die gll. stehen schon in dem grofsen glossar des Codex SGalli* 912 (*CGL* III) *saec.* VIII *alphabetisch verteilt.*

Vir bonus et prudens, uiguit dum corpore presens, Extitit ore sagax, fulgens uelut ignea lampas,
Lingua mellifluus, nulli probitate secundus, Idibus in quinis linquens ergastula carnis,
Quem sibi september numerat sub sole patenter.
2) Quisquis huic tumulo succedis pneumate simplo, Respice, quem titulus designet forte propinquus.
Prodit Wolpertum sub hac tellure sepultum. Qui bene, dum uiguit, patris moderamina gessit,
Presens coenobium meruit quoque condere primum, Famine mellifluus, pietatis nectare plenus,
Qua plus enituit quam fari carmine possit. Pauperibus, uiduis, pupillis ac peregrinis
Commoda que potuit nunquam prestare neglexit. Psalmicen assiduus, licet egro corpore fractus,
Idibus aprilis linquens ergastula carnis. Soma subit solitum, flamen conscendit olympum.
3) Hic tenet hospitium memorande corpus alumne: Nomine, dum uiguit, Hathewith innotuit,
Moribus excellens, pietatis culmine pollens, Que monitis docuit, actibus exhibuit,
Cultrix ecclesie seruans moderamina uite, Cuius ad aspectum perdidit ira locum,
Omnibus acclinis, nullius conscia litis: Non erat offense, sed locus hic uenie.
Felle carens animo mellis dulcedine[1] pleno Mestorum lacrimas fecerat esse suas.
Non decet hanc mestis quenquam deflere querelis, Nunc hilarem summi quam gerit aula poli.
Maius sepdeno rutilat cum letius astro, Corpus ad ima redit, spiritus alta petit.
4) Heu que natura, quam mendax ista figura: Quod nunc quisque uidet, hoc nihil esse liquet!
En frater Sigibraht, qui uitam clarus agebat, Tanquam nil fuerit, in nihilum rediit.
Terra tulit partem, pars altera cessit in arcem: Totum quippe ruit, ni memorare fuit.
Flebilis est multis doctrine uomere cultis, Flebilior nullis quam, bona Fulda, tuis.
Hospes erat multos tuus, o Winfride, per annos, Nam uirtute sui congruit esse tui.
Tu sibi nunc presto pius intercessor adesto, Mortuus ut mundo uiuat in empyrio!

*inschrift 2 bezieht sich auf abt Wolpert von Deutz* († 1021), *über welchen einiges bei Mabillon AASS OSB* 6, 1, 414. *MG SS* IV, 746 *f. die erste und vierte lässt sich nicht bestimmen, da für den Fuldaer Sigebraht kein todestag angegeben ist und der name des abtes* .H. *nicht fest steht. bl.* 61ᵇ *fährt einspaltig mit den worterklärungen, auch deutschen, fort* (MCCXXIII). *an sie schliefsen sich fragen und antworten bl.* 63ᵃ Quid est Oratio? Mentis conceptio. ad res significandas. Quid est Nomen? *usw. mit eingemischten weitern worterklärungen.* 63ᵇ *über die menschlichen lebensalter, darauf recepte (von der hand wie die randschriften*

[1] dulcedine] *das zweite* d *aus corr. von* ?n

*bl.* 40ᵇ. 41ᵃ) Vt non ledatvr homo a ueneno si illud biberit aut si serpens eum momorderit; Ad tvssim; Si mulier luxuriosa est; Si mulier de amore et tristicia uexatur; Ad eos qui cvm mvliere non possunt; Ad pulmonem et tussim; Emplastrum ad febres; 5) *bl.* 64—71, *eine lage, wol der gleichen hs., zweispaltig, auszüge aus Horax Epist.* 2, 1. 2. *Serm.* 1, 1. 2. 3. 4. 5. 6. 8. 9. 10. 2, 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. *Ars poet. Carm.* 1, 2. 3. 4. 6. 7. 9. 13. 14. 16. 17. 19. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 32. 33. 34. 37. 2, 2. 3. 7. 9. 10. 12. 13. 16. 17. 18. 3, 1. 2. 3. 4. 5. 6. 8. 9. 10. 11. 14. 15. 16. 18. 19. 20. 21. 24. 25. 26. 27. 29. 30. 4, 3. 4. 5. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. *Epod.* 1. 2. 4. 5. 8. 12. 14. 13. 17. *Prudentius Apoth. Hamart. Psychom. Symm.* 1. 2. *P. Romani. Laurentii. Eulaliae.* 71ᵇ *einspaltig (oben beschnitten), vielleicht von der hand, die das abracadabra bl.* 49ᵇ *schrieb, recepte mit einer deutschen interlineargl.* (MLVI) *und eine beschwörung* Ad stekethon *(abgedruckt Jbb. f. phil.* 19 *supplementbd. s.* 552). *beendet werden diese recepte auf dem untern rande von bl.* 72ᵃ; 6) *bl.* 72—87, *zwei lagen, zweispaltig.* 72ᵃ Liber Qvinti Sereni de arte medendi *und zwar in folgender ordnung: v.* 26—30. 43—55. 161—222. 289—328. 380—1005. 1029—1107. 1—25. 31—42. 56—160. 223—279, *endlich unter der überschrift* De Rigore cervicis *v.* 280—288. 329—379. 81ᵇ¹ Explicat liber medicinalis Qvinti Sereni. *darauf* Dicta aristotelis. Fleotomorum incisiones cum cautela fieri oportet. quamuis sis perfectus medicus semper time et non culpaberis (b *aus* p *corr.*), *dh. die gröfsere hälfte des* 23 *capitels der Isagoge in artem medendi des pseudo-Soranus (ed. Torinus, Basel* 1528) *bl.* 9. *daran schliefst sich bl.* 81ᵇ² *unter der überschrift* Qvid singvlis mensibus vsitare oportet *die diätetik, welche aus einer hs. in Laon neuerdings BKrusch Neues archiv* 18, 579*f herausgab, und welche im wesentlichen identisch ist mit dem* 19 *capitel des pseudo-Soranus. ich lasse den bessern Bonner text folgen:* Mense Martio dulciamen ieiunus comedat. et primum merum dulce bibat. agramen coctum radice confecta. et assum balneum usitet. sanguinem non minuat. solutionem non accipiat. quia frigores generat. Potio Ruta et lubesticum. Bonum est Mense Aprili sanguinem minuere. potionem bibere. carnes recentes comedere. a radicibus abstinêre. sanguinem intercutaneum[1] minuere. calidum usitare. et sic omnia membra sanantur. Potio betonica. et pipinella. Maio nullum penitus caput comedat. calidum bibat. et calidum usitet. caput purget. Licet in maio uenam epaticam incidere. et potionem contra offcationem (*dies wort zb. CGL* 3, 599, 28) accipere. Potio absintivm et feniculi semen.[2] Mense Ivnio merum de aqua omni die ieiunus bibat. ceruisam et medvm non bibat. lactucas usitare. et calidum bibere debet. Potio flores saluię et sauina. Mense Ivlio venerem non usitet. sanguinem non minuat. potionem ad soluendum non accipiat. sanguinem (*sic*) et rutam usitet. Potio flores de apio et uua. Mense Avgvsto nullum penitus caput nec maluas nec caulos manducet. et agramen comedat. ceruisam et medvm penitus non bibat. Potio puleivm. Mense Septembri bucellas lacte infusas (82ᵃ¹) ieiunus comedat cotidie.[3] et omnia quę uult

[1] intcut ān eū *hs.* [2] semen *übergeschr.* [3] cot̄ *übergeschr.*

accipere potest quia omnes fructus in hoc tempore confecti sunt. Potio costum et grana masticę. Octobri racemis utere et mustum bibe. quia sanitatem corporis et solutionem facit. plures porros usitet. Potio cariofile et piperis. Novembri a balneo abstineat. caput nullivs rei comedat. Potio Cinamum. Decembri bonum est uenam capitaneam[1] incidere et omnia genera venarum quia in hoc tempore omnes humores sunt parati. ventosas imponat. a caulis abstineat. Potio spico. Ianuario Cotidie bibat ieiunus .III. gluppos uini. nullum penitus sanguinem minuat. potionem contra offication em. et electuarium accipere debet. Potio Gingiber et reoponticvm. Februario betas non comedat. de pollice sanguinem minuat. sic tamen ut antea accipiat ad deponendum diagridium confectum. cum ipsam potionem biberit in assu balneum intret et cum omnia membra calescunt. aquam calidam cum uino bibat. et cataplasma capiti imponat ut oculos turbulentos sanet. Potio agrimonia et apii semen. Si hoc studiose obseruaueris sanitate non indigebis. *darauf* De epistola Ypocratis de signis mortalibus aegrotorum, *ein text der Prognostica, dem sich* 82$^{b1}$ *eine reihe von recepten anschliefsen.* 83$^{a2}$ *ein stück über die heilkräfte des geiers, abgedruckt Jbb. f. phil.* 19 *supplementbd. s.* 552 *f. darauf wider recepte bis* 84$^{a1}$ *mitte. der rest der seite, urspr. leer, ist von and. händen mit beispielen für verschiedene syllogismusformen und, viel kleiner, mit recepten beschrieben.* 84$^{b1}$ *lat.-deutsches kräuterglossar* (MXV) *und von and. hand (derselben wie* 40$^{b}$. 41$^{a}$. 68$^{b}$) *das recept* Ad calcvlos frangendos et ad eos qui urinam non possunt emittere et qui multum guttatim mingunt. 84$^{b2}$ (*von der hand wie die kräuternamen sp.* 1) *recepte* Ad porcos sanandos *usw. bis* 85$^{a1}$ *z.* 2, *wo von and. hand das Jbb. aao.* 553 *f abgedruckte stück über* Eraclea *eingetragen ist.* 85$^{a2}$ *recepte (eins derselben,* Contra constipationem, *beginnt* Tolle herbam que dicitur brachwrt) *von mehreren händen; darunter* 86$^{a1}$ *zwei in hexametern:* Comitiali morbo pellendo *und* Regio morbo pellendo *aus Serenus Sammonicus* 1006—1028. *bl.* 86$^{b}$ *und* 87$^{ab}$ *sind später beschrieben: um ein stück, welches beginnt* Sic curandi sunt qui per maleficium cereę imaginis deprauati sunt (*Jbb. aao. s.* 554 *f*), *stehen bl.* 86$^{b}$ *oben, rechts und unten von zwei and. händen allerlei stücke aus pseudo-Apulejus aufgezeichnet, welche* 87$^{a}$ *einspaltig fortgesetzt werden.* 87$^{b}$, *gleichfalls einspaltig, zwei briefe; der erste, anfangend mit* Omnium peritissimo liberalium artium magistro Infimus cukulligerorum, *handelt über den begriff der* Emancipatio, *der zweite über die mystische bedeutung des auslöschens der lichter von gründonnerstag bis charsamstag. — dass die disparaten bestandteile des codex früh vereinigt wurden, beweist* 1) *dass dieselbe hand des* XI *jhs. auf bl.* 40$^{b}$. 41$^{a}$, *auf bl.* 63$^{b}$, *auf bl.* 84$^{a}$ (83$^{b}$). 84$^{b1}$ *einträge machte;* 2) *dass die hand von* 48$^{b}$. 49$^{a}$ *auf bl.* 86$^{b}$. 87$^{a}$ *widerkehrt;* 3) *dass die notizen von bl.* 71$^{b}$ *auf* 72$^{a}$ *enden. trotzdem ist der ursprung derselben ein sehr verschiedener und HHoffmann hat gründliche verwirrung angerichtet, als er sämmtliche gll. des codex in seinem Glossarium vetus latino-germanicum* (1825) *s.* 20—25 = *Ahd. gll.* (1826) *s.* 20—25 *alphabetisch durch einan-*

[1] capitaneā uenā *hs.*

*der mischte: schon JGrimm (Kleinere schriften* 4, 406) *tadelte mit recht dies verfahren.* — [*H.* § 57. *P.* 462.] [39

BOULOGNE-SUR-MER,
BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE.

**56** (*nicht* 113; *früher in SBertin nr* 36) *in folio,* XI *jhs.,* 172 *bll.* (*von denen* 157 *ff am untern rande um* 2,3 *cm. beschnitten sind und eine zeit lang dem codex gefehlt haben, da auf dem modernen vorsatzbl. bemerkt steht:* Contenta: Sermon. LXX de cena dnI. Eiusdem sup. epist. Joh. Desideratur: Tractatus . . . de conflictu vitiorum et virtutum) *in einundzwanzig bis bl.* 168$^{b}$ *je am schluss signierten quaternionen* (169—172 *ist der unvollständige rest des* XXII, *vgl. unten nr* 490): 1$^{a}$ (*zweispaltig*) *Carm.* III, 9, 1—76 *des Venantius Fortunatus,* 1$^{b}$—109$^{b}$ *die sermone de cena domini aus dem Johannescommentar des Augustin mit vorangehendem inhaltsverzeichnis,* 109$^{b}$—157$^{a}$ *desselben* sermones X super epistolam Johannis (*doch ist die obere hälfte von* 157$^{a}$ *völlig abgerieben und unleserlich;* 157$^{a}$ *unten astronomische figur*), 157$^{b}$—165$^{b}$ Liber SAugustini decem cordarum (*Migne* 38, 75 *ff*), 165$^{b}$—172$^{b}$ *der pseudo-augustinische* Libellus de conflictu uitiorum atque uirtutum, *worauf der abschnitt über die todsünden aus Gregors Moralien mit deutschen gll. im context* (DCLXXXII: 321, 56 *hat die hs.* scatzgiridi) *folgt, dessen schluss fehlt, aber von einer hand des* XVII *jhs. am untern rande nachgetragen ist. am obern rechten rande des blattes* 2$^{a}$ *inhaltsverzeichnis saec.* XII. *beschreibung verdanke ich dr RPriebsch.* — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 205. *JBPitra Spicilegium Solesmense* 1 (1852), 503 *f und daraus von KBartsch Germ.* 7 (1862), 240 *widerholt.* — [*P.* 120.] [40

BREMEN,
STADTBIBLIOTHEK.

**b 52** (*bl.* 1$^{a}$ *unten saec.* XVI Bibliotheca Schobingia *oder* Schobingiorum, *oben* In catalogo sribtus Bedae de metrica arte, *dem dann auch der unsinnige rückentitel* Bedanus Monachus. Glossae *entspricht, also aus SGallen stammend und durch Goldast nach Bremen gelangt*) *in quer quart,* X *jhs.,* 34 *bll.: bl.* 1—6, *vorn unvollständig, gesammelte gll. zu Aldhelm De laudibus virginum mit deutschen im context* (DXV). *am rande steht mehrfach rot* $\overline{\text{UP}}$: *das wird* Uitas patrum *bedeuten, zumal dabei häufig namen wie* Gregorius, Basilius, Hilarion *genannt werden, dh. solche väter, die von Aldhelm in denjenigen abschnitten seines buchs, welchen die gll. entlehnt sind, behandelt waren. bl.* 7 *bis zum schluss Aldhelms Aenigmata mit einigen deutschen interlineargll.* (DXII). *der ganze codex ist aufsergewöhnlich fehlerhaft.* — *erste nachricht bei JGEccard Historia studii etym.* (1711) *s.* 170 *und Leges Francorvm* (1720) *s.* 213, *unvollständige ausgabe der gll. der ersten sechs bll. in desselben Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 1002$^{ab}$; *seine diesem druck zu grunde liegende copie in der Hannöverschen hs.* IV, 452 *s.* 17. — G. [*H.* § 85. *P.* 107. *S.* i 51—53.] [41

BRIXEN,
BIBLIOTHEK DES BISCHÖFLICHEN SEMINARS.

*Zwei doppelbll. (die innersten einer lage: ihre folge war urspr.* 4. 1. 2. 3) *in klein*

*folio zu* 30 *nicht vorgezogenen zeilen,* XII *jhs.: bruchstücke des Summarium Heinrici mit übergeschriebenen deutschen gll.* (DCCCCXXXVIIIB: *berichtigung zu* 194, 26 *bd.* 3, 723). *der anfangsbuchstab der lat. stichworte ist meist rot durchstrichen, die capitelüberschriften und initialen sind rot. die bll. dienen als innerer deckelschutz eines* 1421 *durch* Albertum Weinkerñ de Rosenhaim * clericum frisingensis diocesis *geschriebenen codex, dessen inhalt eine* glosa psalterij data prage a Reuerendo magistro chunrado de Sultaw. sancte vniuersitatis Pragensis magistro pagine sacre. Anno domini Mille CCCLXXIIII$^{0}$ oc. *bildet. sorgfältige abschrift verdanke ich OvZingerle.* [42

BRÜSSEL,
BIBLIOTHÈQUE ROYALE.

**3641** (*früher* 1048$^{a}$; *bl.* 1$^{a}$ Est liber Bibliothecae Collegii Societatis Iesv Louanij) *in grofs quart,* XI *jhs.,* 81 *von mir gezählte bll., deren beide letzte halb abgerissen sind: die Briefe Pauli, vorn unvollständig, beginnend mit Röm.* 9, 15 praestabo (*signaturen* 3$^{b}$ V, 11$^{b}$ VI, 19$^{b}$ VII, 27$^{b}$ VIII, 35$^{b}$ VIIII, 75$^{b}$ XIIII). *darin spärliche deutsche interlineargll. und eine marginale* (CCCCIV. CCCCVIII. CCCCXXXII). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 489*f.* — [*P.* 99.] [43

**3701—15** *in folio,* 65 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 1—33 (3701—14), *vorn unvollständig, rest einer sammlung von Epistolae medicorum sowie die schriften* Mustionis auctoris (*dh. die excerpierende lat. übersetzung des Soranus, welche VRose, Lipsiae* 1882, *herausgegeben hat; eine formel* ad partum eiciendum *daraus schon Archiv der gesellschaft* 7, 1020) *und der Cleopatra über geburtshilfe und frauenkrankheiten. das letzte bl. dieses codex ist von drei händen des* XII *jhs. zur eintragung von recepten benutzt; in den drei der zweiten hand ein deutsches, in dem überschriftslosen der dritten ein mlat. wort* (MLIX); 2) *saec.* XII *bl.* 34—65 (3715), *zweispaltig zu* 31 *zeilen beschrieben, vorn und hinten unvollständig (jetzt noch vier quaternionen) reste eines gröfsern in* particula *geteilten medizinischen werkes, von dem noch das ende von* part. 2, part. 3—6 *und der beginn von* part. 7 *vorhanden sind: anfang* 34$^{a}$ uincuntur humores. et passio. et fit determinatio ad salutem, *schluss* 65$^{b}$ si uero cum tristicia ł aliqua cogitatione malum est. quia significat. *abschrift und beschreibung verdanke ich VRose und RPriebsch.* — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 204. — [*P.* 321.] [44

**9968—72** (*bl.* 116$^{a}$ Codex monasterii sancti maximini extra muros treuerorum. si quis abstulerit Anathema sit, *später im besitz der bollandisten*) *in quart,* XI *jhs.,* 138 *bll.: die werke des Prudentius* (*Psychom. mit bildern*) *nebst einer grofsen menge lat. und deutscher interlinear- und marginalgll.* (DCCCVIII) *dreier hände, von denen die erste im anfang schrieb, die dritte mit der Psychomachie begann, während die zweite sporadisch gll. eintrug und daher von mir allein angemerkt ist. nach der Psychom. bl.* 115$^{b}$ *ein verzeichnis der edelsteine. vgl. auch RStettiner Die illu-*

* *derselbe schrieb* 1418 *den Clm.* 8375. *über Konrad von Soltau einige litteratur bei JFHautz Gesch. der universität Heidelberg* 1 (1862), 138.

*strierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 123 *ff.* — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 200 *ff. ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 2. 94—107. — [*P.* 217.] **[45**

**9987—91** (*bl.* 1ᵃ *unten* Theodoro Pulmanno Ioannes Haechtius dono dabat anno CIↃ. IↃLXXX die XI Decembris) *in quart,* XI *jhs.,* 154 *bll.* (21. 44. 88 *doppelt vorhanden*) *zu je* 32 *zeilen: die werke des Prudentius* (*Psychom. mit zahlreichen bildern*) *nebst einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCIX). *genaue beschreibung des codex bei RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 43—46. — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 199 *f. EMartin Zs.* 14 (1869), 192. *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 1. 92—94. *schlechter widerholt von JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 319—323 *nebst facs. auf tafel* XV. — [*P.* 216.] **[46**

**10066—77** (*bl.* 4ᵃ *saec.* XIV L. Sancti Laurēcij ppe Leodiū) *in folio,* 163 *bll., beschrieben durch den baron von Reiffenberg in den Bulletins de l'académie de Bruxelles* IX, 1 (1842), 228 *ff:* 1) *saec.* XII *bl.* 4—65 (65ᵇ *federprobe* Iudica Godefride) *Solin;* 2) *saec.* XIV *bl.* 66ᵃ Incipiunt allegoriarum obscuritates satis ꝑfunde de veteri testamento. ⁊ parū de nouo (*die vier letzten worte ausgestrichen*), 72ᵃ Interpretationes de quibusdam locis et terminis bibl.; 3) *saec.* XI *bl.* 80ᵃ Interpretatio dictionum hebraicarum bibliæ, *alphabetisch, und erklärung griech. namen bis in den anfang des buchstaben* C, 85ᵇ Glose in ꝑma et extrema parte Sicomachię Prvdentii, 86ᵇ *neumierte hymnen* In natale scī Nicholai pontificis. ad vesp.; 4) *saec.* XI *bl.* 89ᵃ, *zweispaltig, der gewöhnliche bibelcommentar des Hieronymus. das davor befindliche, urspr. leere schutzbl.* 88 *ist von mehreren händen beschrieben, auf der rückseite dreispaltig mit einem lat. glossar, das auch einige deutsche worte enthält* (MCCXIV). *da hier und da absätze gemacht sind, so werden die gll. zu verschiedenen, bisher unermittelten schriften gehören;* 5) *saec.* XI *bl.* 112ᵃ *Prudentius Psychomachie;* 6) *saec.* XI *bl.* 140ᵃ *Physiologus mit bildern, dem sich von* 157ᵃ *ab sehr verschiedenartiges anschliefst, darunter* 161ᵇ. 162ᵃ *auch lat. gll. zu Lucan, Horaz usw.* — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 204. — [*P.* 320.] **[47**

**18725** (*aus Xanten, s. u.*) *in grofs quart,* IX *jhs.,* 218 *bll.: die vier evangelien mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (CCCLXVIII. CCCLXXVI. CCCLXXX. CCCLXXXVIII: *zum Matthaeus trage ich auf grund einer mitteilung von JHGallée nach* 33ᵃ Tolerabilius māmundon (*l.* -or) — 10, 15; 33ᵃ Prudentes glauue — 10, 16; 70ᵃ ne uerduo thic an themo guoden man — *vor* filo uunderes 27, 19; *vgl. auch bd.* 1, 821). *voran gehen der* Prologvs qvattvor evangeliorvm, *die Canones evangeliorum und* 16ᵇ *die bilder der vier evangelisten, sitzend und schreibend, über ihnen Christus auf der weltkugel thronend; es folgt nach dem schluss des Johannes* (204ᵇ) *ein* Capitulare euangeliorum de circulo anni *zweispaltig.* 218ᵃ *unten hat eine deutliche hand die namen eingetragen* (*s. jetzt auch Gallée Tijdschr. voor nl. taal- en letterkunde* 13, 263 *f*): Ruoduuard. Ruodger. | Ruodger. Biho. | Uuerinsuiht. Ruoduuard. | Uuerinsuuiht. Goldburg. | Heila. heila. heila. | Alfrad. Uuelirad. | Uuelirad. (*dann ein verschmierter buchstab*) Frankin.| Heilbold., 218ᵇ *eine and.* Abraht. Ruotburg. *dann noch ein* Sermo Augustini in natali plurimorum martyrum. *der innenseite des vorderdeckels ist eingeklebt ein*

*bl. von Mones hand (datiert* Trajecti ad Mosam. d. 14 Augusti 1829) *über den wert der gll.; auf demselben wurde später vermerkt:* Acheté à Louvain, en oct. 1842, chez Jeks & Geets fr. 350. N° 3 de leur catal. *ehedem gehörte die hs. dem stifi SVictor zu Xanten* (1ª *von einer hand saec.* XV In sacrario scI Victos ecclesie Xancteñ, *von älterer hand auf derselben seite unten* Pallia XXXI. Vela VIIII. Tapetia VIII. Sca.nalia .x. Hęc omā accepit Benno — *oder* Bennzo — in sacrario scI VICTORIS), *später dem pfarrer JJStiels zu Maestricht, bei dem sie Mone benutzte.* — *FJMone Quellen und forschungen* 1 (1830), 273—280. *Bulletins de l'académie royale de Bruxelles* XI, 1 (1844), 330—347. *vgl. MSD*[1] *vorr.* XIII *ff.* — Gx. [*P.* 100.] [43

## CAMBRAY,
## BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE.

**204** (*früher* 199; *bl.* 113ª Hic liber est beate Marie Cameracensis *saec.* XII) *in folio,* 113 *zweispaltige bll. und ein ungezähltes nach* 60, *der rest einer aus verschiedenen, aber in unordnung geratenen stücken des* IX *und* X *jhs. bestehenden, im* X *jh. angelegten sammlung theologischen inhalts: genaueres im Catalogue des mss. des bibliothèques publiques de France. Départements* XVII (1891), 61—63. *hinter dem* Libellus de conflictu vitiorum atque virtutum *sind bl.* 68ᵇ *die namen der todsünden mit deutschen contextgll. verzeichnet* (DCLXXXII). — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 205, *dessen text ich widerholte. denn vor zwanzig jahren fand ich bei meinem aufenthalt in Cambray die bibliothek geschlossen; die später auf diplomatischem wege nach Erlangen erbetene sendung der hs. wurde verweigert; als endlich* 1894 *dr JSchwalm den codex für mich einsehen wollte, war er nach Paris verborgt.* — [*P.* 119.] [40

## CAMBRIDGE,
## UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**Add. 2992** *in octav,* XIII *jhs.,* 52 *bll.: die von einer hand geschriebene Consolatio philosophiae des* Boethius, *aber am ende unvollständig (schluss* 142, 22 *Peiper), mit zahlreichen lat. und wenigen deutschen interlinear- und marginalgll., welche, wie ihre entstellungen zeigen, aus einer and. hs. copiert sind* (DLXXVI[b] *nachtr.). abschrift verdanke ich dr RPriebsch.* [50

## CARLSRUHE,
## GROSSHERZOGL. HOFBIBLIOTHEK.

**Aug. LII** (*oben* 162, *unten* 44 *bezeichnet*), *nicht* LIII, *in folio,* IX *jhs.,* 75 *bll.: Briefe des* Hieronymus *mit einer deutschen randgl.* (DCLXXXVIII). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 4. [*P.* 329.] [51

**Aug. LXIV** (50; *bl.* 1ª¹ *saec.* XIV Iste liber ÷ eccē scē Marie I Augia) *in folio,* IX/X *jhs.,* 298 *zweispaltige bll. in siebenunddreifsig lagen, die von der dritten ab je am ende signiert sind (lage* 35 *bl.* 273—281 *besteht aus zehn bll., deren vorderstes ausgeschnitten ist, bl.* 298 *ist einzeln): Bedas commentar zu Lucas mit einer deutschen interlineargl.* (DLIᵇ *nachtr.*). *bl.* 104ª² *am rande die federprobe* Vdlstrih. *auf die sonst leere spalte* 298ᵇ² *sind von einer hand des* XIV *jhs. einige gll. eingetragen, die FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 93 *ver-*

*öffentlichte. ich widerhole sie hier, weil Mone nicht ganz richtig las:* Rubeta lob frosch. Meruta cŏlwurm. Erugo egel. Recinnꝰ czeck an der huet. Cinnix schnaga. Bibio win mugk. — *ThLängin Deutsche hss. der grofsh. badischen hof- und landesbibliothek* (1894) *s.* 84 *nr* 25. [52

**Aug. LXXXIII** (97), *nicht* LXXXXIII, *in folio,* xi *jhs.,* 63 *bll., von denen das erste auf den vorderdeckel geklebt, das letzte spät ergänzt ist:* 1) *bl.* 1—14 *Pauli Brief an die Römer mit prolog und argument;* 14ᵇ *notizen über die Karolinger* Karlomannvs sub theb̄to (ode) frē theoderici maior domus *usw., vgl. Mones Anz.* 4, 131 *f;* 2) *bl.* 15 *ff die übrigen Paulinischen briefe. in beiden hss. zahlreiche deutsche gll. mehrerer hände, meist interlinear, aber auch untergeschrieben, manche am rande oder in anmerkungen übergeschrieben* (CCCXCIX. CCCCIX. CCCCXVII. CCCCXXIV. CCCCXXX. CCCCXXXVI. CCCCXL. CCCCXLIII. CCCCXLVI. CCCCXLVIII. CCCCLIII. CCCCLVII. CCCCLIX. CCCCLXI). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 87—92. — Rg. 2. [*P.* 89.] [53

**Aug. IC** (86) *in folio,* ix *und* viii *jhs.,* 108 *bll.:* 1) *bl.* 1—36, *fünf lagen, auf* 8ᵇ. 12ᵇ. 21ᵇ. 29ᵇ. 36ᵇ *unten rot mit* 1. 2. 3. 4. 5 *signiert.* 1ᵃ (*unten* libˢ augie maioris *saec.* xii) Incipit de diuersis criminibus, 2ᵃ Incipit Lexcar̄s sum. De aliis pluribus penitencialibus, 15ᵃ *einige capitel der Benedictinerregel,* 21ᵇ *stück eines Psalmencommentars* (5, 11—45, 8); 2) *bl.* 37 *bis zum ende, acht quaternionen und zwei binionen, signiert je am schluss* d. e. f. g. h. i. k. l. l (*rot in* m *corr.*), *die letzte lage unbezeichnet: es fehlen also die drei ersten quaternionen. aber die lagen* f *bl.* 60ᵇ — l (m) *bl.* 104ᵇ *sind aufserdem oben mit* A. B. C (*davor* D *ausradiert: in der tat gehörte diese lage urspr. hinter die folgende*). D (*davor* C *ausgewischt*). E. F. G *gezeichnet. also bestand auch die hs.* 2) *urspr. aus zwei teilen, einem codex, der von* 53ᵃ—104ᵇ *reichte, nebst einem anhang* 105ᵃ—108ᵇ, *und den beiden letzten lagen einer vorgebundenen hs.* (37ᵃ—52ᵇ), *welcher die drei ersten quaternionen mangelten.* 37ᵃ—52ᵇ *das glossar Rz., unabgesetzt geschrieben, mit folgenden lesevorschriften:* 44ᵇ *unten neben der signatur* d: hic dimitte et require In altera quatˢnione extremū foliū totumq; ꝑlege; 51ᵇ *oben eine analoge vorschrift halb abgeschnitten, unten* hic terminum sumit presens opus; 52ᵃ *oben* hic incipe quando dimiseris anteriorem quatˢnionem totūq; foliū ꝑlege; 52ᵇ *unten* quando hi̥c ꝑueneris tunc reuertere ad anteriorem foliū et dimidiā partē folii ꝑlege et tunc finis ē (XXXII *anm.* XXXIII *anm., wo* ponaer *zu lesen.* LX. LXVIII *anm.* LXXV *anm.* XCVI *anm.* CXVII *anm.* CXLIV. CCLXV. CCLXXVI. CCXCVIII. CCCXV. CCCX. CCCXXXVII. CCIX. CLXXXI. CXCI. CC. CLXVI. CCCLXVII. CCCLXXXVII. *ferner zu* DCCXII Pronuba .i. hyesuape, *zu* DCCXI Scina imitatio vel grima, *zu* DCXCIII Maurica de auro facta intonica id est gespan, Lagonam vas lapideum olla id est crog). 53ᵃ *beginnt das glossar Rb.* (*seine zweite deutsche hand hebt* 56ᵇ *an, seine zweite lat.* 69ᵃ, *seine dritte lat.* 85ᵃ): 53ᵃ *links lat., rechts deutsch* XVI (316, 8 *l.* enti; 317 *anm.* 21 *l.* magari] i), *darin* 53ᵇ *unten,* 54ᵃ *oben unter der von jüngerer hand herrührenden überschrift* In Esaia *zehn gll. zu Esaias* (CCLXXXV); *an ihrem*

*schluss, wider von jüngerer hand,* In Genes; 55a XXXIV (*aber* 55b *ff nicht mehr einspaltig zu* 2 *columnen, sondern zweispaltig mit vier columnen;* 336, 67 *l.* kaciugili); 56b (*dh. zweite lat. spalte der vorderseite von bl.* 56) XLVI: *aber von* 56d (*überschrift* Incipit Glosa) *an bis* 59d *werden die zweiten spalten der seiten durch den buchstaben* A *des glossars Rd.* (II) *eingenommen;* 57a LVIII, 58a LXXIII, 58c LXXXI, 59c XCI (388, 16 *das erste* dih] h *aus* d *corr. auf der vorderseite von bl.* 60 *und der rückseite von bl.* 61 *ist die zweite spalte nicht beschrieben; die zweiten spalten der rückseite von bl.* 60 *und der vorderseite von bl.* 61 *nimmt der buchstab* B *des glossars Rd.* (II) *ein*), 61c Incipit de euangl (DCLXXVI *bis* 310, 56), *daneben auf den zweiten spalten der bll.* 62—66 *der buchstab* C *des glossars Rd.* (II), *die zweiten spalten der bll.* 67. 68 *leer;* 69a CXII *von* 409, 37 *an* (*die zweiten spalten des blattes* 69 *und der vorderseite von* 70 *leer, die zweiten spalten der rückseite von bl.* 70 *und der bll.* 71—101 *nehmen die buchstaben* D—Z *des glossars Rd.* (II: 283, 55 *f hat R* radicent; 283, 65 lacumaria *OR*) *ein;* 71c CXXVI, 73c CXLIII, 75a CLIV, 76a CLXI (*bis* 463, 45), 77a DCLXXVI (*von* 310, 57 *an*), 81c CCXV, 83a CCII, 83c CLXXII, 84a CLXXVIII. CXII (409, 1—36), 85a CLXI (463, 46—48). CLXV (469, 6 halbom] l *aus* b *radiert*), 86a De Libro Samones (CCXXXIII), 88c CCXLII (*auf bl.* 89 *ist der buchstab* O *des glossars Rd. in einer mittlern, dritten, éine columne befassenden spalte geschrieben*), 89c CCLIII, 90c CCLXIII, 91c CCLXXII, 94a CCLXXXVI (*bis* 619, 54), 95a *éine Ezechielgl.* (654, 39), *dann* CCCXXVII, 95c CCCXXX. CCCXXXVI. CCLXXXVI (*von* 619, 55 *an*), 98a CCXCII, 100a CCXCVI. CCCIV (*bis* 654, 38); *auf bl.* 100b *ist ebenso wie auf* 84b *am untern rande eine bemerkung, die von einer feinen hand geschrieben war, abgeschnitten.* 101ac. 102ac. 108ac. 104ac *fortsetzung der Ezechielgll., gll. zu den kleinern propheten und zu Daniel, aber sämmtlich ohne deutsche übersetzung, abgerechnet eine Danielgl., die von einer sonst im codex nicht begegnenden hand herrührt* (CCCXIVb *nachtr.*), 102bd. 103bd. 104bd *das glossar Re.* (DCLXXVII). *endlich bl.* 105—108 *unabgesetzt und einspaltig das glossar Rf. und zwar* 105a Incipiunt aliqua uerba excerpta de libro regum (CX. CXXIV. CXXXIX. CLI), 107a finit de libro regū Paralyppomenon pretermissos *usw.* (CLVII: *es muss* 460, 5 *und* 468, 8 *die zahl* 107a *lauten.* CLXIV), De libro Danihelis (CCCXIII), 108a Incip̄ de libro Hester (CCIII: *auch hier muss es* 493, 13 *heifsen* 108a), *dann ohne überschrift* CLXX. CLXXVII, *letzteres mit der subscriptio* finit decst˜ siū de esdra nec n̄ & Neemia (N *aus* d *corr.*), 108b De Tobia (CLXXXVII), *darauf* finit. am̄ yofþyom eam feci þiaflieep, *endlich* Incipit de libro Iudith (CXCVIII), *am schluss* finit. Amen. *benutzt in abschrift von ESievers.* — *EGGraff Diut.* 1 (1826), 490—533 (*Rb.*). *FJMone Anz. f. kunde des deutschen mittelalters* 3 (1834), 186—188 (*wenige auszüge aus allen teilen des codex*). *AHoltzmann Germ.* 8 (1863), 395—401 (*Rz.*). 11 (1866), 30—63 (*Rd. Re. Rf.*). 66—68 (*berichtigungen zu Rb.*). *PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1880 *sp.* 11. 12. *RKögel Zs.* 26 (1882), 326 *ff* (*Re.*). *REOttmann Grammatische darstellung der sprache des ahd. glossars Rb.* (1886). *RKögel Gesch. der*

*deutschen litt.* 1, 2 (1897), 509 *ff.* — Rb. Rd. Re. Rf. Rx. = Rz. [*P.* 27. 47. 48. 385. 402. *S.* a 62—166. 591—596. i 197—198. 609—619. 837—944.] **[54 Aug. CXI** (185) *in folio, x jhs., 98 bll.:* 1) *bl.* 1—75: *bl.* 1 *einzeln, lagen* 2—9. 10—15. 16—18 *und drei ausgeschnittene bll.* 19—26. 27—34. 35—42. 43—50. 51—58. 59—66. 67—74 *und das einzelne bl.* 75, *gezeichnet oben* 19ª C, 27ª D, 35ª e (*diese lage zweispaltig*), 43ª F, 51ª g, 59ª f (*sic*); 2) *bl.* 76—91, *zwei lagen, signiert oben* 76ª A, 84ª b; 3) *bl.* 92—98, *eine lage, der das letzte bl. fehlt.* 1) *bl.* 1, *unten etwa fünf finger breit abgeschnitten, enthält auf seiner vorderseite nur die signatur* $\frac{226}{47}$ II (*saec.* XVII *oder* XVIII) *und in ungeschickten züigen die federproben* o summa | o summa clemencia o summa bonitas | o maris stella maria summi regis cella | o summa potencia o sa), *auf seiner rückseite in halbuncialen das gedicht des Damasus* Iamdudum Saulus ueterū precepta secutus (ta secut *auf rasur*), *Migne* 13, 379. 2ª Incip̄ prefatio scī Ysidori deflora, Item liber Ysidori. deflora — 11ª Expł lib̄ scī Ysodori de nō. et uet̄ testam̄to, *dh. die Allegoriae scripturae sacrae, Opp. ed. Arevalus* 5, 115—151. 11ª Incipiunt prouerbia Euagrii *bis* 13ᵇ (*Bibl. max.* 27, 469. 470); *darauf* 13ᵇ VI De humilitate, 14ª VII De patientia, VIII De caritate, 15ª De superbia dicit, 15ᵇ De luxoria, 16ª XV De cupiditate, 17ª De crapula. 17ᵇ Omł scī Agustini de ẹlimosina dandū. Audiuimus fr̄s cum euangelium leger&' t̄ribilem uocem = *sermo* 78, *Migne* 39, 1898. 18ᵇ Incipit de VII sigillis. *ich setze den text unter auflösung seiner abbreviaturen zur vergleichung mit MSD* 2³, 262 *her:* Legimus in apocalypsin septem sigillis librum esse signatum | que nullus potuit aperire. nec soluere signacula eius. Nullus in celo neque an|geli. Nemo in terra. neque homo. nemo sub terra. neque spiritus nisi leo de tribu iuda | radix dauid. id est xpristus. Primus sigillus est natiuitas domini. Secundus baptismum. | Tercius crucificatio. Quartus sepultura. quintus (*dann* sepultura *durch puncte getilgt*) resurrectio. Sextus | ascensio. Septimus iudicium. Et hoc sunt septem dona spiritus sancti. I. spiritus sapientientie (*sic*). fuit | ut xpristus de uirgine nasceretur. sine uirili semine (ut — semine *auf rasur*). II. spiritus intellectus fuit | ut per tres undas baptismatis dimitteret omniorum (*sic*) peccata. III. spiritus consilii | ut caifas dixit melius est ut unus homo pereat quam tota gens. IIII. spiritus fortitu|dinis quando corpus in sepulchro fuit. et xpristus allagauit (*sic*) diabulum. et illas | animas que ibidem tenebantur reduxit ab inferis. ut dicitur momordit infernum. | V. spiritus scientie quando xpristus resurrexit a mortuis et nos fecit credere et resurgere. | VI. spiritus pietatis. quando xpristus ascendit celos. et ascendunt ad eum anime (*es steht undeutlich* acni) iustorum. | VII. spiritus timoris dn̄s (*sic*). quando uenturus erit xpristus ad iudicandum grandis timor | ibidem erit peccatoribus. Ista. VII. dona spiritus sancti. VII. patriarche habuerunt. | spiritus sapientiae fuit in adam. qui inposuit nomina omni creature. que sub celo est. | spiritus intellectus in noe qui meruit audire a domino fac tibi (fact' *hs.*) archam de lignis quadratis. | *der rest ist, da die nächsten drei bll. ausgeschnitten sind, von einer hand des* XIV *jhs. auf die untern ränder von bl.* 18ᵇ. 19ª *einge-*

*tragen:* Spiritus consilii fuit in abraham. quia dictum fuit ei ut de terra exiret in qua fuit. | et iret in terram chanaan. — Spiritus fortitudinis fuit in ysaac. quia terras cha|naan manu (*darüber* .i. animo) forti inhabitabat. — Spiritus sciencie in Iacop. vnde versus | Jacob luctanti datur asta sciencia veri. conflictus contra qui dicitur israel ultra. | Spiritus pietatis fuit in Moyse. vnde versus. at Moyses mitis donum tenuit | pietatis. qui dixit domine populi peccata remitte. — Spiritus timoris in | Dauit. vnde versus. precipue dauit in rege timor requieuit. perdere quem po|tuit qui Saulo sponte pepercit. 19ª Eucerius Uerano filio. in xpō. Salutem. dicet — 66ª Finit liber feliciter scī Eucherii. interrogationum, *die Formulae spiritales des Eucherius und die beiden bücher Instructionum bei Pitra Analecta sacra* 2, 511 *ff, das zweite aber ausführlicher als in Pitras Sessorianus.* 66ᵇ Incipit prologus scī Iu::nilii — 72ᵇ, *das erste buch des Junilius, Migne* 68, 15—26, *dann* 72ᵇ Incipit de notis sentenciarum = *Isidor Etym.* 1, 21, 73ª Incipit de diebus quod in libro rotarum prenotatur = *Isidor De natura rerum* 1, 1—3 pervenit, 73ᵇ De ebdō = *De natura rerum* 3, 1—3, De mensibus = *De natura rerum* 4, 1—7 pronuntiantur, 74ª De IIIIor partibus (rti *auf rasur*) mundi = *De natura rerum* 11, 1 — separantur, De v. circulis mundi = *De natura rerum* 10, 1. 2, De annis = *De natura rerum* 6, 1—4, 74ᵇ De lapsu stellarum = *De natura rerum* 25, 1. 2, De tonitrua = *De natura rerum* 29, 1. 2, 75ª De terra motu = *De natura rerum* 46, 1—3, De niue = *De natura rerum* 34, *darunter welttafel,* 75ᵇ *leer bis auf die notiz saec.* XIV Iste lib² est dn̄oꝝ I augia regali; 2) *bl.* 76ª—90ª *zweispaltig zu je* 34 *zeilen* (*hs.* 1) *zählt je* 31) *das glossar Ra.* (I): Incipiunt Glosę Ex (*sic*) NŌ Et Uet̄r | Adonai dn̄s| Agius sc̄s | Angelus Nuncius | Archangelus summus nuntius | Alle laudate dn̄i| Amen uere s, fideliter | Apostolus missus | Aephy fama! aperitio. ostensio manifestatio | Antestis princeps. aut sacerdos. locorum. | Alioquin. nā si N̄. ū si non. ā sic. c&erum | Adserens. dicens. disputans. adfirmans. | Adsertio. disputacio | Adsertor confirmator | Adseuerat kifrumit. adfirmat. zokifestinot *usw.* (*im abdruck ist folgendes zu verbessern:* 8, 13 ut alia, *darauf* so *ausradiert.* 11, 15 undarlih] *unten am* h *radiert.* 13, 24 uuidar chu&un] *nur* un *auf rasur von* 2 *hand.* 18, 20 Aportata. 22, 23 abomnaz. 23, 32 sinuerpal. 23, 34 *gehört in die z.* 36. 26, 29 plublica. 33, 9 *keine rasur von* e; *was als solche erscheint, ist der reflex der rasur auf der rückseite bei* upilemo 37, 28. 40, 6 Adᵒlator (*corr.* 2 *hand?*). 58, 10 *auch in c steht* Busta. 58, 29 c̄ditoꝝ] o *scheint aus* u *corr.* 60, 13 confusio *auch in c.* 64, 34 *fehlt c.* 65, 7: pismez. 66, 33 Cerimonia *auch c.* 69, 4 musse] *unter dem zweiten strich des* u *ein punct.* 77 *anm.* 3 -uuardi] ar *auf rasur von* 2 *hand.* 80 *anm.* 1 nau¹gia. 82, 7 ca:pilli. 101, 39 eht:ic. 103, 6 fargnitit. 104, 4 Deuersorium. 104, 6 Domicilium] *unter* li *rasur.* 128, 16 expurgati *ganz auf rasur.* 128, 21 p̄clarus *steht auch in c, aber nach z.* 26. 142, 11 Familiaris *auch c.* 148 *anm.* 2 *zu streichen.* 148, 28 Fulmen *auch c.* 153, 3 ouan] *oben am* a *radiert.* 154, 16 Fremit:] *rasur von* t. 154, 25 stridit *deutlich c.* 154, 39 uberis *auch c.* 158, 2 *es steht* postæstibus. 160, 17 uerbosus *auch c.* 164, 16 pulchritudo *auch c.* 166, 1 mauritania] *unter dem letzten* a, *das aus correctur gemacht scheint, ein punct.* 166, 7 ager] g *aus corr. von* ?r.

169, 2 hro:ara] *rasur von* r, *wie es scheint.* 170, 33 hostia *auch c.* 171 *tilge anm.* 1: *was als rasur erscheint, ist der durchschimmernde balken des* d *von* durri 165, 26. 182, 4 Inplorat *auch c.* 188, 21 nox *fehlt c.* 193, 28 inpi$^{v}$git. 197, 4 aer] a *aus* ?e *corr.* 197, 12 *deutlich* monisitati. 203, 3 poron *steht hinter* iudicia *z.* 5. 205, 6 Latebra] *das erste* a *aus & radiert.* 207 *anm.* 1 *l.* u *statt* n. 208, 30 *nur* omnia *fehlt c, nicht auch* uel. 210, 12 m&a *zu* miata *corr.* 221 *anm.* 2 obscura] *über* u *rasur.* 226, 2 libris. 227, 5 refugivm. 227, 10 fratati *gehört zu* Pernities *z.* 11, *ebenso* 14 einferi *zu* Peruicax *z.* 15. 227, 27 Pen&ralia] *das erste* e *aus corr.* 227, 28 interiora, *dann rasur von* se. 229, 23 namo. 230, 4 mein,$^{\text{llh}}$. 231, 7 furilazan] *oben am* r *radiert.* 231, 14 furiuu:rti] *rasur von* i. 235 *anm.* 1 Questiones. 239, 38 upar. undeot] *das zweite* u *auf rasur.* 240, 31 reuoluit] *über* o *ein senkrechter strich, ansatz von* l. 244, 20 Sancire *fehlt c.* 246, 36 *streiche* uel. 249, 10 sollititus *c.* 251, 11 runa. 264, 18 Uenustas *c.* 265, 15 Uescere *auch c.* 266, 7 *nach* Uirgulta hrispahi *steht noch* silua minuta *c* (*vgl. z.* 11. 12). 269, 9 *ist die sigle b hinzuzufügen.* 269, 24 restenti: *gehört in die vorangehende zeile.* 269, 34 *kann auch* ratan *sein. die fälle, in denen* et *durch ligatur ausgedrückt ist, sind nur zum teil angegeben* (*zb.* 13, 24. 105, 33. 135, 4 *usw.*)*; ich trage die fehlenden hier nach:* 19, 10 st&i. 25, 28 to&. 37, 34 kip&e. 39, 38 lah&. 45, 2 pito&. 49, 13 kidunn&. 61, 4 kizuirn&. 61, 34 kiuu&an. 63, 23 pihrag&. 67, 36 inhap&. 77, 29 fardorr&. 77, 30 artrunckn&. 79, 39 inuuarm&. 99, 40 p&upăr. 117, 34 mihil&. 131, 33 denn&. 135, 1 inpr&anti. 135, 7 kichu&an. 135, 27 kichunn&. 153, 25 izst&i. 161, 33 farscrouuahn&. 161, 37 plid&. 169, 19 urg&ilih. 181, 2 aNahlin&. 193, 4 unarp&onlih. 200, 20 hlutr&. 200, 30 arp&ot. 200, 31 p&ot. 201, 23 m&ari. 204, 5 st&i. 208, 34 pismah&. 210, 18 :rot&. 210, 29 chunn&. 217, 24 nidag&. 218, 6 p&om. 218, 10 kip&. 219, 29 misto&. 225, 20 f&irun. 227, 35 forachu&ane. 228, 37 uu&ti. 229, 35 plo&. 240, 14 uuidarhap&. 250, 22 untarto&. 253, 7 farman&. 261, 30 khunn&. 263, 22 aralt&. 263, 23 arfirn&. 264, 33 uuern&). 90$^{b}$. 91$^{a}$ *leer.* 91$^{b}$ *ist die bei Wattenbach GQ* 1$^{6}$, 277 *f abgedruckte Visio cuiusdam pauperculae mulieris eingetragen, wie es scheint, nachdem hs.* 2) *mit* 3) *vereinigt war;* 3) *bl.* 92$^{a}$ Uisio que fratri nrō uuettino ostensa fuerat pridie ante transitum eius, *MG Poetae lat.* 2, 268 *ff.* 97$^{b}$ *zweispaltig* Exhortationem ducū et ullatū exercitus *mit deutschen sündennamen im context* (DCLXXXI), *dh. Gregors Moralia in Job* XXXI *c.* 45 *p.* 1035—37, *schliefsend* 98$^{d}$ *mitten im satz mit* ducū exortatio que dum. *auf dem innern rückdeckel steht von derselben hand, die den eintrag auf* 75$^{b}$ *vornahm:* Iste lib$^{s}$ reddēd$^{9}$ est dnīs I augia. *abschrift von ESievers, nachverglichen* 1895 *von mir.* — *EGGraff Diut.* 1 (1826), 128—280. *PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1880 *sp.* 10. 11. *RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 426. — Asc. D. I. 128.—257. 257.—279. Ra. [*H.* § 130. *P.* 184. *S.* a 167—372. i 619—621.] **[55 Aug. CXVI** (81; *bl.* 1$^{a}$ *oben* lib$^{s}$ moū augie maioris *und die signatur saec.* XVII *oder* XVIII $\frac{174}{26}$ IX) *in quart,* X/XI *jhs.,* 331 *bll.* (688 *ss. älterer zählung*), *fünfundvierzig je am schluss gezeichnete lagen ungleichen umfangs, von denen die* 34 *vor bl.* 243

*fehlt: die scholien des Servius zu Vergils Buc., Georg. und Aeneis, vielleicht am ende nicht ganz vollständig, da die letzte bemerkung auf Aen.* XII, 952 *geht. darin wenige deutsche interlinear- und marginalgll., zumeist von einer hand* (DCCCLXXVII). *am rande von bl.* 115ᵇ *nach Längin aao. s.* 82 liebo *ohne bezug auf den text von einer hand saec.* XI. — *erste nachricht über die gll. gab nach AHolders mitteilung PPiper Sprache und litteratur Deutschlands* 1 (1880), 57. — [*P.* 311.] [56

**Aug. CXX** (17), *nicht* CXXI, *in grofs quart,* IX *jhs.,* 212 *bll.: verschiedene medizinische schriften, über welche zum teil VRose Anecdota græca et græco-latina* 2 (*Berlin* 1870), 171 *ff gehandelt hat, darunter bl.* 18ᵃ—95ᵇ *der so genannte Aurelius-Escolapius oder die Oxea-Chronia, diese mit zwei deutschen marginalgll.* (MXLIV: *eine dritte randgl. führt ThLängin aao. s.* 79 *an:* (pustellas tuberosas) simil idē suuâ 67ᵃ, *die ich in Ed. nicht finde*). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 5. [*P.* 330.] [57

**Aug. CXXIX** (121) *in quart,* X *jhs.,* 41 *zweispaltige bll.* (*signiert* 8ᵇ I, 16ᵇ II, 24ᵇ III, 32ᵇ IIII, 38ᵇ V, *dann zwei doppelbll., von denen die vorderhälfte des innern ausgeschnitten ist: die urspr. hs. schloss mit* 38, *s. unten*): *bl.* 1ᵃ *leer bis auf den eintrag saec.* XIV Exposicio sup 4ᵒʳ Ewāgl, *dem eine and. hand zugefügt hat* et est moñ augie maioris, *dieselbe, welche eine zeile höher die signatur* M 11. 8 *anbrachte.* 1ᵇ Incipit praefatio quattuor euangeliorum — 2ᵇ² Explicit praefatio: *kurze notizen über* utrum liber an codex an uolumen euangelium dicitur, de nominibus scriptorum, de loco conscriptionis IIIIor euangeliorum, de personis quattuor euangelistarum, de lingua in qua quattuor euangelia scripta sunt, de ordine IIIIor euangeliorum, de auctoritate IIIIor euangelistarum, de causa scrībendi, de numero euangelistarum, de significatione quattuor euangelistarum. 3ᵃ¹ Incipiunt glosae ex euangelio cata Marcum scriptae pene ad uerbū. 9ᵇ² Explic̄: glosae in euanḡ Marci pene ad verbvm editae. 10ᵃ *plan der kirchen auf Golgatha mit excerpten aus Adamnan De locis sanctis, s. PGeyer im Erlanger gymnasialprogramm* 1897 *s.* 33—36. 10ᵇ *leer.* 11ᵃ¹ Incipiunt glosae ex euangelio cata Lucam scarpsatae (*das übergeschriebene* p *von späterer hand*) pene ad uerbum editae *mit einer deutschen interlineargl. von wenig späterer hand* (CCCLXXXVIᵇ *nachtr.*). 33ᵇ² Finiunt glosae ex euangelio scd̄m Lucam scarpsatae pene ad uerbum editae. 34ᵃ¹ De Matheo euangelista. 38ᵃ¹ *von and. hand mit blässerer dinte* Eiusdem (*kurz vorher im Matthaeuscommentar ein excerpt aus Isidor*) adnotationes De euangeliis = *Isidor ed. Arevalus* 5, 136—151; *daran schliefst sich* 41ᵃ², *wider von and. hand, ohne überschrift ein kleines stück aus Bedas commentar zu Lucas* (22, 41—43 = *Opera ed. Col.* 4, 428). 41ᵇ² *leer.* — *erste nachricht von der deutschen gl. gab ThLängin aao. s.* 84 *nr* 28. [58

**Aug. CXXXV** (54; *bl.* 1ᵃ *eintrag saec.* XII libᵉ moñ augie maioris) *in quart,* X *jhs.,* 160 *bll.:* 1) *bl.* 1—105. *vor bl.* 1 *fehlt ein bl., wie schon die lagenbezeichnung* I—XII *auf* 7ᵇ. 15ᵇ. 23ᵇ. 35ᵇ. 43ᵇ. 51ᵇ. 59ᵇ. 67ᵇ. 75ᵇ. 83ᵇ. 91ᵇ. 99ᵇ *erweist.* 1ᵃ *excerpt aus Isidors Allegorien* (*ed. Arevalus* 5, 149, 236—150, 242). 1ᵇ—31ᵇ *Beda In Actus apostolorum.* 31ᵇ UERSUS BEDE = *ed. Basil.*

5, 1061. 32ª *Praefatio Bedae in Apocalypsin;* 33ᵇ Excerptvm de tractatv Bede in apocalipsis Iohannis, 40ᵇ Incipit libellus secundvs, 48ª Incipit liber tertivs. 58ᵇ De libro Primasii. 61ª Incipit sermo Augustini de iudice iniqvitatis. 62ᵇ Incip̄. alius eiusdem. denedictione (*sic*). caerei. 64ᵇ *commentar zu Regum* I—IV. 96ª INCIPIT GLOSA IN PROLOGVM IN LIBROS REGUM. *hierin und im weitern context der hs. deutsche gll. es folgt zunächst* 99ᵇ De Paralipomenon, 100ª De Tobia, De Iudith, 100ᵇ De Hester, 101ª De Hestra, 101ᵇ De Iob, 102ª De Daniele, De Esaia, 103ª De Hieremia, De Ezechiele, 103ᵇ De duodecim. prophetis, De Iesu. Naue, 104ª De Ivdicum libro, 105ª De Machabeorv̄, 105ᵇ De Rvth, *nur zwei zeilen, der rest der seite leer. die deutschen gll. sind zuweilen von einer jüngern hand geändert* (C. CXVII. CXXXI. CXLVI. CLVI. CLXII. CLXXXI. CXCI. CC. CLXXIV. CCIX. CCCX. CCLXXVI. CCXC. CCXCVIII. CCCXV. CCCXXXVII. CCCXXIV. CCCXXXII. LXXV. LXXXV. CCCLV. CCCLXII); 2) *bl.* 106 *bis zum schluss, enger als die erste hs. geschrieben, aber auch noch dem* x *jh. angehörig. commentare des Walahfrid Strabus zu den Briefen Jacobi, Petri, Johannis, Judae. bl.* 133ᵇ *urspr. leer; von späterer hand sind notizen eingetragen:* Quib; locis: singuli apostoli iaceant *usw.* 134ª *leer.* 134ᵇ Explanatio Albini magistri, 136ª *inhaltsverzeichnis für das folgende, nämlich für die erklärungen Alcuins zu den Psalmis graduum; dazwischen* 143ᵇ Incipit epistola ad pueros et ad adoliscentulos id est de confessione peccatorum. 159ªᵇ *das Carmen ad deum lat., benutzt von Mone Lat. hymnen* 1 (1853) *nr* 269 *s.* 366. *der rest von* 159ᵇ *und* 160ªᵇ *leer.* — *AHoltzmann Germ.* 1 (1856), 113—117, *von ihm* Ry. *genannt.* — [*P.* 51.] **[59**

**Aug. CXLI** (150) *in grofs quart,* 232 *bll.:* 1) *saec.* x *zweispaltig. bl.* 1 Explanatio breuis cuiusdam in epistolam ad Romanos — 20ᵇ, *wo gesammelte gll., darunter einige deutsche, folgen* (MCCXII). 21ª—26ᵇ *argumenta und gll. zum Philipper-, Colosser- und ersten Thessalonicherbrief.* 27ª *leer,* 27ᵇ *neumen;* 2) *saec.* IX *bl.* 28ᵇ (28ª *leer*) — 232ª *Hieronymi Explanationes in Ezechielem.* 232ᵇ *leer aufser dem namen* Ruodman:. — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 6. [*P.* 324.] **[60**

**Aug. CXLIV** (46) *in klein folio,* x *jhs.,* 123 *gezählte bll. und je ein auf vorder- und rückdeckel geklebtes leeres in sechszehn lagen, von denen die vier ersten je am schluss* 7ᵇ. 15ᵇ. 23ᵇ. 31ᵇ *signiert sind; der elften fehlen durch ausschneiden die beiden letzten bll.* (*nach* 85); *das erste bl. der letzten lage* (118) *ist lose, weil sein correspondenzbl., das sich hinter dem auf den rückdeckel geklebten befand, jetzt fehlt: bl.* 1 *leer, nur auf der vorderseite lat. federproben und die deutschen* adaldegan coot man *sowie* Reginger *von verschiedenen händen.* 2ª, *gleichfalls urspr. leer, ist im* XI *jh. teilweise beschrieben mit* Si fistulae aequal grossitudinis fuerint! et maior minorē (*von* i *an auf rasur für* aiorem, *wie es scheint*) in sua longitudine bis habuerit. et insup concauitatis eius diametrū. diapason consonantiā inuicē resonabunt *bis* Si fistula maior fistulam minorem in se totam habuerit! et insuper longitudinis eius partem sextā decimā. haec consonantia semitonium erit (*Gerbert Scriptores de musica* 2, 277). *darunter in ver-*

*längerter urkundenschrift* In nomine scǣ et indiuidue trinitatis notum sit omnibus *und darunter von einer hand saec.* XIV lib' Moñ augie maioris. 2ᵇ Expositio super Tobiã Bedae prb̃i. 13ᵇ Explicit expositio super Tobiam Baedae Presbiteri. Incipit eiusdem explanatio super Ezram prophetam. 51ᵃ (*schwarz*) Explicit lib̃er primus. Incipit liber secundus. 85ᵃ (*schwarz*) Explicit liber secundus in Ezram prophetam. 85ᵇ *leer, nur federprobe* In nomine scãe *in urkundenschrift.* 86ᵃ *and. ältere hand.* Incipit liber tercivs. expositionis (t *rot aus* c *corr.*) in verba Neemiae (*schwarz; über dem zweiten* e *von* Neemiae *ist* a *rot übergeschr.*). 123ᵃ Explicit dn̄o iuuante in Ezram et Neemiam allegoricae expositionis liber tertivs felicit. 123ᵇ *leer.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 490. — [*P.* 327.] [61 **Aug. CLXXVII** (166) *in quart, sehr schöne hs. des* X *jhs.,* 117 *bll.* (*vierzehn quaternionen, von denen die ersten fünf, der siebente* (*signatur ausradiert*), *der dreizehnte und vierzehnte je am schluss gezeichnet sind, und ein ternio, dem das letzte bl. fehlt*): *auf bl.* 1ᵃ *der in abwechselnd roten und schwarzen uncialzeilen gehaltene titel* Incipivnt | sententiae | generales | de opvscvlis | Hieronimi: | inprimis de | expositione | (*eine and. hand fügte hinzu in gesonderter zeile* in scō Matheo), *welchem der ebenso geschriebene schluss bl.* 117ᵇ Explicivnt epis|tolae scI Hieroni|mi prI. de diversis | qvestionibvs | *entspricht. den inhalt bilden briefe des hl. Hieronymus sowie auszüge aus solchen und and. schriften desselben.* 1ᵇ (*ohne überschrift*) Non queras gloriam et non dolebis cum ingloriosus fueris. 3ᵃ Incipit eiusdem in Abdiã. Naum. Ionã. Abbacuc. Imperitus commentator est. qui tam obscura (a *auf rasur*) et dubia loquitur. 4ᵇ Item de epistola ad Geruciam: *auszug aus* CXXIII. 6ᵃ Incipit ad Paulinum: *auszug aus* LIII. 6ᵇ Item ad Paulinum: *auszug aus* LVIII. 7ᵇ Ad Rusticum: *auszug aus* CXXV. 10ᵃ Ad Helyodorv̄ de morte Nepotiani: *auszug aus* LX. 12ᵃ Incipit epla Hieronimi ad Pammachivm de morte Paulinae: = LXVI. 18ᵇ Incipit ad Oceanum de morte Fabiolae: *auszug aus* LXXVII. 19ᵃ Incipit ad Amandum monachum: *auszug aus* LV. 19ᵇ Item ad Nepotianum: *auszug aus* LII. 20ᵇ Incipit ad Heliodorum monachum: *auszug aus* XIV. 22ᵃ Ad Furiam: *auszug aus* LIV. 23ᵃ Incipit ad Eustochium: *auszug aus* XXII. 23ᵇ Sententia generalis ad Euangeliū prb̃m: *auszug aus* LXXIII. Incip̄ Paulae et Eustochii. Ad Marcellã: *auszug aus* XLVI. 24ᵃ Ad Rufinum: *auszug aus* LXXIV. Capitulum de laude cuiusdã uiri senis. Quis ‚senectutem. & caput ad xp̄i similitudinem candidum dignis uocibus praedicet?: *schluss aus* X *p.* 24. 24ᵇ Incipit de elemosinis: *zusammengestellt aus verschiedenen briefen, und mit einem stück von* LXXVII *anhebend.* 25ᵇ Incipit ad matrem et filiam: *auszug aus* CXVII. De laude Paulini (*das letzte* i *schwarz auf rasur von rotem* ae): *auszug aus* CVIII. 26ᵃ Incipit ad Principiam uirginem: *auszug aus* LXV. 26ᵇ Ad Heluidium. Greca narrat historia. cum quidam uulgo esset ignotus: *der schluss des stückes ist aus* CXVIII *p.* 793. Item ad Hebidiam: *auszug aus* CXX. Ad Euangelium de Melchisedech: *auszug aus* LXXIII. 27ᵃ Item ad Uigilantium. Sicut ad proprias iniurias patientes ēē debemus *usw., dann grosses excerpt aus* LII *und ein stück aus* XIV (*s.* 35. 36 *Vallarsi*). 29ᵇ Item ad Damasum: *auszug aus* XXI. 30ᵃ De laude ad Marcellam. Olofernis de mediis re-

portatur hostibus: = LIV *p.* 293. 31ᵃ Ad Saluinam uiduam: *auszug aus* LXXIX. 32ᵃ Uidualis uel monachalis (*der anfang aus dem schluss des vorigen briefs von p.* 506 *an*). 35ᵃ Incipiunt sententiae sancti Augustini epi. Magna res uocis. silentii temperamentum. 37ᵇ Sci Hieronimi p̄bi ad Heliodorum monachum: = XIV. 43ᵃ Sci Hieronimi presbiteri ad Rusticum monachum: = CXXV. 53ᵇ Sci Hieronimi ad scm̄ Paulinum presbiter̄: = LVIII *mit einer deutschen marginalgl.* (DCLXXXVIIIᵇ *nachtr.*). 59ᵃ Sci Hieronimi de amore dI et de amore seculi. Amores duo in hac uita secum in omni temptatione luctantur. Amor dI. & amor saeculi. 65ᵃ Ad Paulinum: = LIII. 73ᵃ Item sermo sci Hieronimi presbīt: = XLIII. 74ᵃ Incipit ad monachos. Qui inter multos uitam agere constituerunt. 75ᵇ Incipit epistola Hieronimi ad Algasiam: = CXXI. 97ᵇ Sci Hieronimi ad Hẹbidiam de diuersis quẹstionibus: = CXX. — *auf die deutsche gl. machte ThLängin aao.* 84 *nr* 26 *aufmerksam.* **[62**

**Aug. CLXXVIII** (106; *bl.* 2ᵃ lib' moñ augie maioris) *in quart,* XI *jhs.,* 207 *gezählte bll., von denen die letzten teilweise vermodert sind, darauf eine reihe papierbll., den schluss bildet ein pergamentdoppelbl. aus Priscian saec.* XI: *bl.* 1 *leer,* 2ᵃ *ff die vier evangelien mit zahlreichen deutschen meist interlinearen gll., welche von mehreren sich ablösenden schreibern eingetragen sind; diejenigen auf bl.* 13ᵇ—19ᵇ *rühren von einer hand erst des* XIII *jhs. her* (CCCLXVIII. CCCLXXVI. CCCLXXX. CCCLXXXVIII). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 82—87. — Rg. 1. [*P.* 90.] **[63**

**Aug. CIC** (*oben* 239, *unten* 113 *signiert*) *in quart,* X *jhs.,* 331 *ss.: s.* 15—178 *die vier bücher des commentars des Beda zu Matthaeus mit einer deutschen marginalgl.* (DLII), *s.* 180 (179 *leer*) *bis zum schluss der Johannescommentar des Hrabanus Maurus; nach* 331 *sind noch zwei bll. des* XI *jhs. mit Psalm* 15, 3 *ff angeheftet, und auf diesen steht am rande* Suidgerus prespit̄ (*vor* p *ist* s *ausgewischt*). *s.* 1 *vorderseite leer, s.* 1 *rückseite bis* 14 *handeln über Matthaeus.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 7. [*P.* 325.] **[64**

**Aug. CCIII** (*oben* 246, *unten* 82 *signiert*) *in quart,* XI *jhs.,* 186 *von mir gezählte bll. und ein leeres vorsatzbl.: Hildemars erklärung der Benedictinerregel* (*vgl. bd.* 2, 777) *mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DLXVI). 182ᵃ *ff eine Auslegung des vaterunsers.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 8. [*P.* 328.] **[65**

**Aug. CCXVII** (193) *in quart,* 169 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 1ᵃ *ff Juvenci Historia evangelica,* 40ᵃ—67ᵃ *Sedulii Carmen paschale und hymnen,* 67ᵇ *federproben;* 2) *saec.* IX/X *bl.* 68ᵃ—169ᵇ *desgl. Juvencus und Sedulius* (*nebst dem Cento der Proba*), *aber völlig verbunden und durch einander geworfen: vgl. die beschreibung in Huemers Sedulius* (1885) *s.* XI *f. in beiden hss. finden sich von mehreren händen lat. und deutsche interlinear- und marginalgll., die stark verblasst sind, namentlich in der ersten: dass dort, wie Holtzmann angibt, absichtlich gll. wider getilgt seien, ist nicht der fall* (DCCXXI. DCCCXLV. DCCXX. DCCCXLI). — *AHoltzmann Germ.* 11 (1866), 64 *f.* — [*P.* 209.] **[66**

**Aug. CCXX** (134) *in quart, aus dem anfang des* IX *jhs.,* 133 *von mir ge-*

*zählte bll.: bl.* 2ᵃ (1 *leer*) *das unvollständige dritte buch von* ***Gregors Cura pastoralis*** *mit einer grofsen anzahl deutscher meist interlinearer, selten marginaler gll., die von mehreren alten händen herrühren* (DCXLIX). *aufschluss über die geschichte der hs. gibt ein auf den vorderdeckel aufgeklebtes bl., das von einer hand des* x/xi *jhs. folgenden eintrag aufweist:* Notū sit omnib; tam futuris quā p̄sentibus vt EGO RICHARDVS. semensis prespiter. uos hegounenses fr̄s pspicue inmorari sacre s$^{c}$ripture uidens. ꝑinde uobis trado speculū. id est pastoralē (r *aus* l *corr.*) curā. ut uidentes in isto libro quid uobis faciendum sit. qdue emendandū. nec non penitendum ea quę conmisimus de regula ea uidelic& racione. ut unū annum rennenses fr̄s habeant & alterū suburbani. idest circa engen. & ubicumquę legit' ad capitoliū cantetur mihi ..... *statt* semensis *wird* scinensis (*Wattenbach GQ* 1⁶, 285) *zu lesen sein.* — Rc. [*P.* 153. *S.* i 621—631.] [67

**Aug. CCXXXI** (119) *in quart,* x *jhs.,* 74 *bll.:* 1) *bl.* 1ᵃ *mitte* ***Hrabans*** *commentar zu* ***Leviticus;*** 2) *bl.* 28ᵃ (27 *urspr. leer, jetzt auf der rückseite teilweise beschrieben*) *commentar zur* ***Genesis,*** 54ᵇ *zur* ***Exodus.*** *in dem zum Leviticus mehrere deutsche gll., meist im context, in dem zur Exodus eine interlineare* (XL. XXVᵇ *nachtr.*). — *AHoltzmann Germ.* 11 (1866), 64. — [*P.* 50.] [68

**Aug. CCXL** *in quart,* viii *jhs.,* 126 *bll.* (*fünfzehn quaternionen und ein ternio, welche meistens am schluss bezeichnet sind, zb.* 24ᵇ q iii) *von mehreren schreibern, deren erster mit so blasser dinte schrieb, dass seine schrift später vielfach aufgefrischt werden muste:* ***Gregors Cura pastoralis*** *vollständig. darin zwei deutsche interlineargll. zweier hände saec.* xi (DCLVIIᵈ *nachtr.*). *bl.* 1ᵃ, *urspr. leer, weist federproben mehrerer hände des* xi *jhs. auf.* — *erste nachricht bei ThLängin aao. s.* 84 *nr* 27. [69

**Aug. CCXLVIII** (115) *in quart,* 168 *bll.:* 1) *saec.* viii/ix *zweispaltig* (*mit den lagenbezeichnungen* i—v) *bl.* 1—20 *ein* ***bibelglossar,*** *bl.* 20—39 *ein alphabetisches* ***wörterbuch,*** *aus denen AHoltzmann Germ.* 8 (1863), 404—413 (*vgl.* 11, 69) *auszüge gegeben hat, die FDiez Altromanische glossare* (1865) *s.* 7 *ff mit einem anhang und erläuterungen vermehrt wider abdrucken liefs;* 2) *saec.* viii/ix *zweispaltig bl.* 40—62 (*dann ein bl. ausgeschnitten; signatur* A *auf* 47ᵇ, B *auf* 55ᵇ). 40ᵃ In xpī nomen Incipiunt glose quod est congregatio sermonum. De nouo et uetus testamento Dō gracias Amen, *alphabetisch, nach jedem buchstaben ist raum für nachträge gelassen.* 59ᵃ *erklärung der hebräischen* ***buchstabennamen,*** 59ᵇ *stück eines* ***commentars*** congregamini filii israel et audite patrem uestrum; 3) *saec.* viii/ix *zweispaltig bl.* 63ᵇ (63ᵃ *leer*) — 101ᵇ (*dann ein bl. ausgeschnitten*) Incipit expositio quattuor Euuangeliorum Scī Hieronimi (*Matthaeus bis* 83ᵃ, *Johannes bis* 90ᵃ, *Marcus bis* 94ᵃ, *dann Lucas*). *auf den bll.* 70ᵇ. 78ᵇ. 86ᵇ. 94ᵇ *finden sich die lagenbezeichnungen* .S. .SS. .SSS. .SSSS. *aber hs.* 3) *scheint früh mit hs.* 2) *vereinigt worden zu sein, da eine and. hand den angegebenen signaturen auf* 70ᵇ *usw. die weitern* D. E. f. g. *hinzufügte und auf* 101ᵇ h *einsetzte;* 4) *saec.* x *zweispaltig mit neuer lagenbezeichnung bl.* 102ᵇ (102ᵃ *leer*) — 154 (*dann drei bll. ausgeschnitten*) Incipiunt glosę ueteris

ac noui testamenti. *auszüge gab AHoltzmann Germ.* 8, 401 *f, vgl.* 11, 69 (XLII. LXVII. CXVI *und gelegentlich in den anm. des ersten bandes). der rest, einspaltig beschrieben, ein quaternio und ein ternio (bl.* 160ᵇ *signiert* VIIII, 168ᵇ x), *enthält einen allegorisierenden commentar zur Genesis,* 156ᵃ Incipit cõmemoratio de apocalysin, 162ᵃ Incipit Homelia de Pœnitentia *und ebenda* Excarpsum de libro Sapientiæ. — [*P.* 49.] [70

**Aug. CCLXI** (158) *in octav,* VIII *jhs.,* 284 *bll.:* 1) *bl.* 1ᵇ (1ᵃ *leer*) — 130ᵃ (130ᵇ *leer*) *commentar des Hieronymus zu Matthaeus buch* 1 *und* 2; 2) *bl.* 131ᵇ *ff* (131ᵃ *leer*), *wenig jüngere aber and. hs., da neue lagenbezeichnung, die fortsetzung. am schluss war ein stark beschädigtes stück einer folio- oder quarths. des* X *jhs. angebunden, welches auf seiner vorderseite das verzeichnis des inventars eines klosters* (Formas casei. LXXIII. Buttes uinarias. XV *usw.), *auf der zweispaltigen rückseite namen von kirchengeräten, gebäuden und tieren mit nebenstehenden deutschen gll.* (MCXXXIV. MXCIII. DCCCCLXXVII) *aufweist: jetzt ist es abgelöst und wird unter der bezeichnung* Reich. fragm. 60 *aufbewahrt (ThLängin aao. s.* 80). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 92. — Rg. 8. [*P.* 326.] [71

**Fragment UH** (= *unbestimmter herkunft*) 1, *ein zweispaltiges foliobl. zu* 45 *zeilen, das früher als einbanddeckel gedient hat,* XI *jhs.: bruchstück des Liber glossarum, von* Laus *bis* Leges *reichend, mit zwei deutschen interlineargll.* (MCLXXIII). *seine zugehörigkeit zum Liber schliefse ich aus den marginalen quellenangaben, in sonderheit aus* de glo *und* de ortogphia (*s. GGötz Der liber glossarum* 266 (56) *ff). als initiale für die mit* Lebes *anhebende* Le-*reihe dient eine federzeichnung, darstellend einen mann, der mittels einer kelle krapfen oder ähnliches aus einem kessel in eine schüssel schöpft. — erste nachricht bei ThLängin aao.* 84 *nr* 29. [72

**Reich. fragment 60** *s.* **Aug. CCLXI.**

**SPeter 87** (*dort angekauft* 1781 *laut eintrag auf bl.* 3ᵃ: Emit Philippus Jacobus abbas āō 1781; *die jetzige nr* 87 *entnehme ich ThLängin aao.* 81) *in folio,* 106 *zweispaltige bll.:* 1) *saec.* XIV *bl.* 8—57 *alphabetisches lat. glossar;* 58—61 *leer;* 2) *saec.* XI *bl.* 62ᵃ *ff* Glosae divinorvm librorv̄, *lat. und deutsche gll. (letztere meist interlinear), und zwar zunächst zu den biblischen büchern alten und neuen testaments* (XVII. XXXVII. L. LXII. LXXII. LXXVII. LXXXVII. XCV. CIX. CXXV. CIX. CXXV. CXLII. CLV. CCLXXXI. CCCIII. CCCXIV. CCCXIX. CCCXXIII. CCCXL. CCCXLVIII. CCCLII. CCXIV. CCXXII. CCLXXXVIII. CCXXXII. CCXLI. CCLI. CCLXII. CCLXXI. CLIX. CCVII. CLXXXII. CXCV. CCCLXXIII. CCCLXXXIII. CCCXC. CCCCLXXIII. CCCCXVI. CCCCXXIII. CCCCXXXV), *dann* 82ᵇ² De virtutibus apostolorum (DCCCXCII), 83ᵇ¹ De scō Martino (DCCCCXII), 84ᵃ² De scō Sebastiano (DCCCCXXI), De scō Dionisio (DCCCC), 84ᵇ² De pastorali (DCLI), 85ᵃ² De Regvla scī Benedicti abbaī̄ (DLXV), 85ᵇ¹De dialogo (DCLXX), 85ᵇ² Versvs seqvenī̄ (DCCXXXVIII[f] *nachtr.*), 86ᵃ¹ Incipivnt Capitvla legis ribvariae (DCCXXXIII: *mit sämmtlichen lat. gll. wider abgedruckt MG LL* v, 277),

86a2 *Donat* (DCXX), 89a2 *Prudentius* (DCCXCVIII), 93b2 De Sedulio (DCCCXLII), 94a1 Sedvlivs de greca (DCCCLIII), 94b1 Incipivnt glosae de diversis avctoribus (MCCXXVII) *bis* 100b1, *rest dieser spalte und* 100b2 *leer;* 3) *saec.* XI/XII *bl.* 101a1 In nomine dnī nrī ihū xpī in hoc corpore continentur Glosę idē interpretationes uł proprietates sermonū excerpte de libris autenticis auctorum orthodoxorum tam ueteris q̄m noui testamenti. | In xpī nomine incipit liber scī eusebii hieronimi pb̄ri super hebraica nomina scd̄m hebraicā ueritatem. Incipit prologvs. 102b1 Explicit prefatio Incipiunt glose translatę ab eusebio hieronimo presbitero. Aaron. mons fortitudinis *usw. umfasst bis bl.* 106b (*urspr. aufgeklebt*) *die buchstaben* A *und* B. *zu diesem teil der hs. gehören noch die bll.* 1 (*dem vorderdeckel aufgeklebt*) *und* 2. — *erste nachricht im Morgenbl. f. gebildete stände* 1825 *nr* 297 *s.* 1187 *f. EGGraff Diut.* 1 (1826), 341 *f.* 2 (1827), 168—188. 308—355. *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 5 (1836), 229 *ff. VEMoursi Die ahd. gll. in dem SGaller codex nr* 292 *und in dem aus SPeter stammenden codex zu Karlsruhe* (*programm des čechischen gymnasiums zu Budweis* 1873). *AHolder Germ.* 22 (1877), 392—406 (*s. dort s.* 404*f über die lagenverhältnisse*). *schlechter widerholt von JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 284 *ff nebst fac. auf tafel* XIII. — D. I. 341 *f.* D. II. 168.—188. D. II. 311 *ff.* Do. Gc. 12. Gd. 5. Ka. Mart. 2. Pt. RB. 2. VS. [*H.* § 130. *P.* 9. *S.* i 661—698.] [73

## CASSEL,
## KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

**Astr. fol. 2** (*aus Fulda, s. u.*), 84 *bll.:* 1) *saec.* IX *bl.* 1b (1a *leer*) — 8, *ein quaternio mit ostertafeln, denen annalistische notate beigefügt sind, gedruckt MG SS* II, 237 *und besser* III, 116* (*übrigens rührt der letzte eintrag zum j.* 838 *von and. hand her*); 2) *saec.* X *bl.* 9 *ff mit eigener quaternionenzählung Bedas Computus und De temporum ratione, diese schrift mit einer reihe deutscher, meist interlinearer gll. des* XI *jhs.* (DLIV). *bl.* 9, *urspr. leer, enthält auf seiner rückseite aufser mehreren kalendarischen notizen gesammelte gll. saec.* XI, *darunter drei deutsche* (MCCV). *hs.* 1) *und* 2) *wurden aber schon früh vereinigt, wie der allem anschein nach alte und originale einband beweist, welcher ganz gleich bei dem Casseler ms.* Astr. 4° 1 (*ebenfalls Bedas Computus und De temporum ratione, aber ohne die Chronik, befassend*) *widerkehrt; für beide codices haben Grein* (*Das Hildebrandslied* 1858 *s.* 14) *und Gross* (*Über den Hildebrandslied-codex* 1879 *s.* 26) *Fuldaer ursprung dargetan. unsere gll. lernte JGrimm* 1826 *kennen: denn zwei derselben citierte er Gramm.* 3, 96. 158, *während er eine dritte in seinem handexemplar des zweiten bandes nachtrug* (*Gramm.* 2[4], 625), *und erfreute gleich nach dem erscheinen des ersten bandes der MG Pertz mit einer copie der oben erwähnten annalistischen aufzeichnungen. abschrift von ESievers wurde benutzt.* [74

**Phys. et hist. nat. fol. 10,** IX/X *jhs., jetzt noch* 40 *unsignierte bll.* (*lagen* 3—10; 11—18; 19—24: *hier fehlt das äufsere doppelbl.;* 25—32; 33—40; *das weitere aus dem band herausgerissen*): *bl.* 1a *bild eines sitzenden gelehrten mit der inschrift* SCOLAPIVS (*davor vielleicht ein buchstab erloschen*) MEDICVS MAGISTER,

1b *bild mit der unterschrift saec.* XIV Constantinus magˉ, 2a *bild,* 2b INCIPIT HERBARIUM FELICITER | ANTONIUS MUSA M AGRIPPE SALUTEM CESARI AGˉ | Praestantissimo omnium mortalium sed et iudicibus proximum auxilium *usw., dh. der brief des Antonius Musa, welcher vor s.* 1 *der ausgabe GHumelbergs (Ant. Mvsae de herba Vetonica liber* I. *L. Apvlei de medicaminibvs herbarvm liber* I) *von* 1537 *gedruckt steht. sein schluss ist mit der untern hälfte des blattes* 2 *abgerissen. darauf fehlen verschiedene bll.* 3a *beginnt mitten im cap.* XXI (De nasturcio) *des pseudo-Apulejus, welcher* 35a *mit* EXPLICIT HERBARIUM ANTONIN (*der rest des wortes abgerieben*) *endet. aber* 35b *fährt unter weiterzählung fort* CXXXIII Nom̄ heī elelisfascos, CXXXIIII tauriferas, 36a CXLIII (*hier fehlt offenbar etwas*) dracontea, CXLIIII Aristologia, 36b CXLV heliotropia, CXLVI Lunæ herba, 37a CXLVII heī Saturni. Semper uiuum, CXLVIII Martis heī, 37b CXLVIIII heī panachia, CL heī flonimon. 38a *in kleinerer schrift des* X/XI *jhs. recepte,* 38b *bild des Chiron, der in den händen pflanzen hoch hält, mit der unterschrift* CTRS M̄ S̄ (= Centaurus medicus?), 39a *bild des stehenden Hippocrates,* 39b *Apollo in einem tempel auf dem thron sitzend,* 40a *bild der* betonica *und darauf die schrift* De herba betonica, 40b *mitten im* § 16 Ad uentris dolorem *abbrechend. den pflanzenbildern des pseudo-Apulejus sind von mehreren händen deutsche gll. beigeschrieben* (MXXXV. *das genauere dort in den anm.); noch eine hand des* XVI *jhs. hat deutsche deutungsversuche zugesetzt. abschrift von ESievers.* [75

**Poet. et rom. fol. 6,** IX *jhs.,* 109 *bll.: Servius zu Aen.* 1—6 *mit einer deutschen marginalgl. saec.* XI/XII (DCCCLXXIX). *eingehend beschreibt die hs. Thilo in seiner Serviusausgabe (Lipsiae* 1881) *s.* XLVIII *ff.* — *ESievers Zs.* 15 (1872), 371. — [*P.* 297.] [76

**Theol. fol. 32,** VIII *jhs.,* 72 *bll.: Gregors Cura pastoralis mit zwei deutschen randgll. saec.* IX/X (DCLVII[c] *nachtr.*), *mitgeteilt von ESievers.* [77

**Theol. fol. 60** (*aus Abdinghof, s. u.*), X/XI *jhs.,* 159 *bll.: die vier evangelien. auf bl.* 3a *sind eine reihe biblischer namen aus dem anfang des Matthaeus deutsch interlinear erklärt* (CCCLXXV), *von einer hand saec.* XI/XII. *die hs. gehörte früher dem benedictinerkloster Abdinghof vor Paderborn, wie folgender eintrag auf der innenseite des vorderdeckels erweist:* E Bibliotheca Monasterii Abdinghof in Paderborn consentiente atque donante R. Abb. Felice procurante vero R. E. Raspe transiit in Bibl. S[mi] Hass. Landgr. mense Octobri 1773 (*vgl. die analoge notiz in der originalhs. der Vita Meinwerci Anz. f. kunde des deutschen mittelalters* 3, 143). *ebendahin weist das auf* 1b *eingetragene alte verzeichnis des kirchenschatzes, welches beginnt* Iste est thesaurus quē fr Andreas consignante epō meginwerco & cōmendante abb Sigehardo in custodia recepit conseruandum, *abgedruckt von RWilmans Additamenta zum westfäl. urkunden-buche* (1877) *s.* 4 *nr* 6. *Meinwerk war bischof von Paderborn* 1009—36, *Sigehard der erste abt des von Meinwerk* 1015 *gestifteten Abdinghof, s. Wattenbach GQ* 2[6], 37. *abschrift von ESievers.* — [*P.* 96.] [78

**Theol. 4° 24** (*aus Fulda*), IX *jhs.,* 60 *bll. in acht lagen: unmittelbar hinter der Exhortatio bl.* 15a—17b *von zwei and. händen die glossae Cassel-*

*lanae* (DCCCCXXXII), *auf* 15ª. 16ᵇ *dreispaltig,* 15ᵇ. 16ª *zweispaltig,* 17ᵃᵇ *unabgesetzt. meiner beschreibung des codex MSD* 2³, 323 *habe ich nur hinzuzufügen, dass auf bl.* 1ª *oben der eintrag steht:* INcipit oraleGius | IAN̄ & decbr ora: I: & XI: peđ | XXVIIII: nona: peđ XVII (X *undeutlich*): ora IIII: | (*der anfang dieser notiz auch bei Jaffé-Wattenbach Ecclesiae Coloniensis codices s.* 102), *und auf derselben seite unten* lant uueri. I. mis̄ liutfrid. III. mis̄. | salt, *was wol* unam missam, tres missas saluti *bedeutet. collationen von KKochendörffer und ESievers wurden benutzt.* — *JGabEckhardt Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 1 (1729), 853—863. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 211 *f. FDiez Zs.* 7 (1849), 396 *ff. WGrimm Abhandlungen der kgl. akademie der wissenschaften zu Berlin aus dem jahr* 1846 *s.* 437—476. 498—503 *mit facsimilibus* (*ohne diese mit geringer sorgfalt wider abgedruckt in WGrimms Kleineren schriften* 3, 381 *ff*). *derselbe Abhandlungen usw.* 1853 *s.* 159—162 (*Kleinere schriften* 3, 466 *ff*). *AHoltzmann Kelten und Germanen* (1855) *s.* 138—140. 171 *ff. FDiez Altromanische glossare* (1865) *s.* 71 *ff. EMonaci Facsimili di antichi manoscritti per uso delle scuole di filologia neolatina. fasc.* I (1881). *PMarchot Les gloses de Cassel le plus ancien texte réto-roman* (*Collectanea Friburgensia fasc.* III), *Friburgi Helvetiorum* 1895 (*s. bd.* 3, 723). *RKögel Gesch. der deutschen litteratur* 1, 2 (1897), 502—506. — C. [*H.* § 69. *P.* 407. *S.* o 186—194.] [79

CHELTENHAM,
BIBLIOTHECA PHILLIPPICA.

**4182** (*aus Weingarten*) *in folio,* XII *jhs., unpaginiert: verschiedene* **heiligenleben,** *darunter die Vita Gregorii von dem diacon Johannes. hinter dieser ist zweispaltig ein kleines lat. glossar mit éiner deutschen interlineargl. eingetragen* (MCXCIX). *für mich sah dr RPriebsch den codex ein.* — *Neues archiv* 4 (1879), 592 *ff mit falscher nr.* [80

**7087** (*bl.* 1ª Libˢ Marie uirs̄ in campo s̄ Marie, *dh. der westfälischen,* 1185 *gegründeten cistercienserabtei Marienfeld; ebenda* Codicem hunc egregium accepi a B. F. B. 1827 mens. mart. C. L. Tross Dr.; 1830 *erwarb die hs. sir ThPhillipps*) *in folio,* 168 *zweispaltige bll. und ein nach bl.* 1 *später eingeheftetes:* 1) *saec.* XII *bl.* 1—144, *achtzehn quaternionen;* 2) *saec.* XIII *bl.* 145—168, *drei lagen und ein einzelnes bl. die erste hs. enthält von bl.* 2ᵇ¹—143ᵇ¹ *mitte achtunddreifsig* v ä t e r l e b e n *und den* Liber apollogeticus domini Bernhardi clareuallensis abbatis, *obwol ein auf* 2ᵇ¹ *vorangehendes inhaltsverzeichnis* (*abgedruckt Allg. litt. anz.* 1800 *sp.* 644 *f*) *vierzig stücke aufzählt, nämlich als neununddreifsigstes das* Opus hugonis de quinque septenis, *das im codex selbst fehlt. das leere bl.* 1ᵃᵇ *wurde im* XIII *jh. zum eintrag des* **bibliothekskatalogs** *von Marienfeld dreispaltig benutzt* (*abgedruckt Allg. litt. anz.* 1800 *sp.* 521 *ff. Zs. f. vaterl. gesch.* 43, 167 *ff: berichtigungen dazu aus der hs. Neues archiv* 22, 684 *f*), *auf der zweiten spalte des gleichfalls leeren blattes* 2ª *gab eine and. hand einen nachtrag zum Liber apollogeticus und das eingeheftete bl.* 1*ᵃᵇ *wurde im* XIV *jh. mit dem* Speculum monachorum beati Bernhardi *beschrieben. den hauptbestandteil der zweiten hs. bildet bl.* 146ª¹—164ᵇ² *mitte* O s b e r n s *Panormia, an welche sich*

*bis* 166b1 *mitte eine grammatik mit metrischem prolog* (Gramatice quedam fragmenta studentibus edam *usw.*) *und bis* 166b2 *ende ein and. grammatisches stück anschliefst. das urspr. leere bl.* 145 *wurde beschrieben mit auslegungen des vaterunsers und des apostolischen glaubensbekenntnisses sowie mit einer abhandlung über das jüngste gericht. nachdem beide codd. vereinigt waren, benutzte eine and. hand den rest von bl.* 143b, *bl.* 144. 167. 168 *zu folgenden einträgen:* 1) 143b1 *mitte verschiedene worterklärungen, beginnend mit solchen von zahlworten:* Quodcūq; I XII $\overset{\text{eī}}{\text{pportionales}}$ $\overset{\text{.i. similes ul eqles}}{\text{partes}}$ diuidit' as ul assis uocat'. Si remou'is .I. partē. q̊d remouet' uocat' uncia. q̊d manet deunx *usw.;* 2) 143b2 *mitte ein nach sachlichen categorien geordnetes vocabular mit zahlreichen übergeschriebenen deutschen gll.* (DCCCCXLV *und nachtr. bd.* 3), *anfang* (N)omina tprm̄ Annus. Hyemps. ver. Estas. Autūns *usw.;* 3) 144b1, *unmittelbar anschliefsend, ein alphabetisches glossar mit einigen deutschen gll., zumeist im context* (MCLXXIX), *anfangend* Abraham pats multos. s. gentiū. Ab̊ ancilla *usw., das* 144b2 *bis* Diluit. diligñts lauit *reicht und* 167a1 *mit* Deriuat *fortgesetzt wird;* 4) 168a2 *ein kürzeres alphabetisches glossar ohne deutsche gll., das mit* Proles. i. soboles. filii origo *abbricht. dann fügte eine hand, die mit der des bibliothekskatalogs identisch sein kann, dem inhaltsverzeichnis auf bl.* 2b *hinzu:* Glosari'. Deriuationes. Expositio sup̄ symbolū. Item expositio sup̄ dnīcā orationē. Questiones de diuersis reb' collecte. — *auszüge und beschreibung von VNKindlinger im Allg. litt. anz.* 1800 *sp.* 644—46, *auf grund seines im staatsarchiv zu Münster aufbewahrten nachlasses widerholt von WDiekamp Zs. f. vaterländische gesch. und altertumskunde. hg. von dem verein f. gesch. und altertumskunde Westfalens* 43 (1885), 161—176. *die widerauffindung der lange von mir vergeblich gesuchten hs. gelang RPriebsch, dem ich ihre copie zu danken habe.* — Tz. [*H.* § 40.] [81

**9303** (*provenienz s. u.*) *in klein folio,* XIII *jhs.,* 116 *bll.* (*nach bl.* 102 *sind drei weitere ausgeschnitten*)*: bl.* 1—24 *die Vita der hl. Hildegard von Gotfrid und Theodorich* (*Migne* 197, 91 *ff*), 25—56 Epistole beate uirginis hildegardis De causis per quas diabolus fallacie sue artibus se implicat hominibus. 56b. 57a *sind leer,* 57b *enthält nur eine zeichnung, nämlich die roten buchstaben* $\overset{\text{K}}{\text{A P H}}$ $\overset{\text{D}}{}$ *in gelber umrahmung, denen die deutungen untergeschrieben sind:* A = altare, ascende, alas, P = poculum, presbiter, plangitur, pupille, primum, H = habet, hauriendo, habet, D = deest, derisit, de crimine, K = kirio, kristum, kristo. 58a—62a (*diese partie der hs. einspaltig, alle übrigen zweispaltig*) *das alphabet und das wörterverzeichnis der lingua ignota der Hildegard, letzteres mit übergeschriebenen deutschen gll.* (DCCCCXLIII). 62b *bis auf einen modernen namenszug leer.* 63a—102b *excerpte des Gebeno aus den Prophetien der hl. Hildegard* (*Pitra Analecta sacra Spicilegio Solesmensi parata* VIII, 483 *ff*)*;* *am schluss* 102b Explicit prophetia hyldegardis. hiis omnibus completis petit actor (*sic*) grates de benedictis. et ueniam de obmissis. Et quia difficile est inuenire

supra illud quod inuentum est et difficilius inuenire quod non est. Guillelmus de valle scripsit. 103ª (*vorn unvollständig, s. oben*) — 116$^{a1}$ *von and. hand* (*anfang* rum infrigidari permittantur. Sed tamen ad cibum aliquantum ualent. quia cum cibo fortiter coquuntur; *schluss* At ille transeunt in tenebras que sunt super puteum infernalem. ita quod qui in infernalibus penis sunt et sciunt et uident. sed ipse exterius permanebunt) *eine heilmittellehre. ob dieselbe, wie mir wahrscheinlich, dem zweiten buch des Liber compositae medicinae der hl. Hildegard entnommen ist, lässt sich aus den dürftigen auszügen dieses werkes bei Pitra* 468—482 *nicht mit sicherheit ersehen. darin begegnet, ähnlich wie im Liber simplicis medicinae* (= *Physica*), *eine reihe deutscher ausdrücke:* 103$^{b1}$ suco ardentis urtice perfundatur et vehedistel superponatur; cum aura sicca est medulla et uene in crure marcescunt et ita svinet marcescit crus; tunc scarifationem in lendenun sepe faciat; 104$^{a1}$ uene hominis in eo dampherrovch id est fumum commouent; 104$^{a2}$ qui superfluum sanguinem id est ûberblûthdich habent; Isti scarifationem accipiant et propter noxium liuorem id est troffun cum wolfesmiliche pustulas faciant; cum ictu paralisis id est gith in homine superhabundant; 104$^{b1}$ quidam homines propter defectum caloris huffehalz fiunt; Isti helwehuth accipiant eamque aruina dasses interius inunguant et gelankin sepe circumcingant; cum in sicca aura homo interdum siccus est inneruel eius interdum exsiccatur; cum aceto in patella dissoluat id est sweice; 104$^{b2}$ ita quod inde lanchsuth nascitur; Iste wackun qui in aquis reperiuntur ad ignem calefaciat; 105$^{a1}$ in patella dissoluant id est sweizen; 105$^{a2}$ Iste in mûldam ponatur et aqua cum betonia et kerbela modice cocta in idem uas fundatur; uentrem et genua illius sepe bewe; planeta mars sub isto minister et reithman solis est; deinde cum swertdela balneum sibi faciat; 105$^{b1}$ crus in uenis mann commoueat id est striche; Tunc insanas herbulas id est cicutam et nathscathdo contundat; 105$^{b2}$ Iste de vlwrm et de iecore talpe . . . unguentum faciat; 106$^{a2}$ Secundus planeta ex quatuor inter australem et occidentalem uentum ad medullam dich sinistre partis tendit (*dies wort in ähnlichem zusammenhang noch einige male*); Supercilia posita sunt ut (*dann zerrissene stelle des pergaments*) vach ante aquas ne superinundent; 107$^{a1}$ et isti murram et andorn in uino calefaciant; et pecora scabrosa id est scebech erunt; fagi et hagenes; 107$^{a2}$ homo caput ad nach et ad supercilia . . . calefaciat; 109$^{b2}$ Si superflue humidus est febres et gelwesuth; carnes pingues comedat . . . et brunnecrasso; si siccus warzun nascuntur; ut liuor id est troffo in eo cesset; 110$^{a1}$ insanas herbulas scilicet cicutam et nathscathdo contundat; de vlwurme et de iecore talpe. *sir Thomas Phillipps erwarb die hs. von dem antiquar Thorpe; früher gehörte sie dem jesuitencolleg in Agen* (1ª *oben saec.* XVII Collegii Aginn. societ. Jesu Catalog. inscript. *und ebenda von etwas älterer hand* S. Hyldegar . . . vita et oper . . M. S. XL. M. S.), *von dem zahlreiche mss. unter den Harleianis des British museum aufbewahrt sind, mehrere aus sir ThPhillipps bibliothek* 1895 *verkauft wurden* (*s. den auctionskatalog nr* 357 *und* 1044). *abschrift verdanke ich dr HPatzig, genauere beschreibung dr RPriebsch.* [82

**16375** *in octav,* x (*nach dem Neuen archiv* 4, 604 xi) *jhs.,* 16 *bll.* (*zwei lagen*): *die Vita S Solae des Ermenricus mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCCCXXIII). *dass die hs. ebenso wie nr* 16374 *und* 16359 *früher einen bestandteil des codex bildete, dessen anfang in der Londoner hs.* Add. 22793 *vorliegt und der aus SPeter in Erfurt stammt, wies KHampe Neues archiv* 22 (1897), 646*f.* 689 *nach. abschrift verdanke ich dr HPatzig und prof. EMartin. — erste erwähnung im Catalogue of the extraordinary collection of splendid manuscripts... formed by m. Guglielmo Libri* (1859) *s.* 244 *nr* 1103 *nebst facs. pl.* xx. xxxvi, *vgl. EDümmler Forschungen zur deutschen gesch.* 13 (1873), 476. [83

**18908,** *fünf verschieden beschnittene bll. des* ix *jhs. in modernem pappbd.* (Libri 1112), *wie es scheint reste dreier hss.:* 1) *bl.* 1 (20,4 *cm. hoch,* 14,2 *breit*), *stark zerfressen und durch feuchtigkeit beschädigt, sodass nur ein teil seines inhalts noch lesbar ist: auf der vorderseite in drei, auf der rückseite in zwei spalten abgesetzte lat.-deutsche glossierungen der bäume,* (*kräuter,*) *körperteile, insecten, fische, vögel, haustiere und gerätschaften* (MV$^{b}$. MXXV$^{a}$ *s.* 572 *anm.* 11. DCCCCLX. DCCCCLXXXVIII. DCCCCXCV. DCCCCXCVII$^{e}$. DCCCCLXXIX. MCII); 2) *bl.* 2. 3 (*je* 23,5 *cm. hoch,* 15 *und* 16,1 *breit*), *zweispaltig mit breitem rande beschrieben und gut conserviert: gll. zu Gregors Dialogen* (DCLXIII), *welche mitten auf* 3$^{d}$ *unter der überschrift* Incip̄ uerba excerpta in dialogos *beginnen und* 3$^{ab}$ *sowie* 2$^{a—d}$ *fortgesetzt werden, während* 3$^{e}$ *wenige gll. zu Cassian* (DCXIV) *stehen, welchen bis* 3$^{d}$ *mitte lat. unglossierte stichworte aus Gregors Dialogen folgen: also sind die bll. jetzt verbunden. einige wenige gll. setzte eine and. hand zu;* 3) *das doppelbl.* 4. 5 (*je* 23,5 *cm. hoch, aber beschnitten,* 13,7 *und* 18,2 *breit*), *urspr. das äufserste der ersten lage eines codex, zweispaltig beschrieben aufser der einspaltigen s.* 4$^{a}$: *zunächst das inhaltsverzeichnis einer hs.* (In hoc corpore continentur multa de quibus pauca nomina *usw.,* 12 *zeilen*), *facsimiliert bei Libri pl.* xviii, *sieben zeilen des* Reginbertus scriptor, *ebenda facsimiliert, darauf* Metrum Heroicum hexametrum. Magno in honore dei domini genetricis et almae *usw., dh. das MG Poetae lat.* 2, 424 *aus später überlieferung und von HOmont im Bulletin de la société nationale des antiquaires de France* 1889 *s.* 134*f aus unserm codex abgedruckte gedicht. beide stücke des Reginbert stehen übrigens auch in der Rheinauer hs.* 73 *bl.* 1$^{a}$ *der Zürcher cantonalbibl., s. PGeyer im Erlanger gymnasialprogramm* 1897 *s.* 16. *sodann* 4$^{b}$ Versus Scī Cypriani De Resurrectione (*rot*) = *Cyprian ed. Hartel* 3, 3, 308 *v.* 1—76; 5$^{a}$—5$^{c}$ *mitte schluss der zuletzt von EDümmler Zs.* 40, 375*ff herausgegebenen Versus de Jacob et Joseph; endlich* 5$^{c}$ Incipit uersus de Resurrectione domini (*rot*), *davon die drei ersten zeilen facsimiliert bei Libri aao., das ganze abgedruckt von Mone Lat. hymnen* 1, 186. *da nun der hymnus auf dem bl. genau ebenso abbricht wie bei Mone, so unterliegt es keinem zweifel, dass ihn Mone unserm bl. entnahm, das damals einer Cyprianhs. vorn eingeklebt war, welche der pfarrer Maimbourg in Colmar besafs. dazu stimmt Libris notiz 'these leaves, which we have reason to believe were brought from Alsatia to Paris, where they were sold'. 4$^{bc}$ und 5$^{ab}$ bekunden noch durch ihre jetzige beschaffenheit deutlich,*

*dass sie einmal einem deckel aufgeklebt waren: also wird bl.* 5 *auf dem vorder-, bl.* 4 *auf dem rückdeckel jener hs. sich befunden haben. ich verdanke abschrift und beschreibung dr HPatzig und dr RPriebsch. — Catalogue of the extraordinary collection of splendid manuscripts ... formed by m. GLibri* (1859) *s.* 245 *f nebst facs. pl.* IV. XVIII. XIX, *daraus widerholt von KHofmann Germ.* 8 (1863), 11—15. [84

COBLENZ,
GYMNASIALBIBLIOTHEK.

*Zwei quartbll.* (1ᵇ *oben* Carmeli Boppardj. | Clafsis 2dæ Lin: 6. num: 8) *zu je* 27 *zeilen,* XII *jhs.: bruchstücke der gewöhnlichen bibelglossatur aus dem anfang von Canticum cant. und den Psalmen mit deutschen, meist interlinearen gll.* (CCXLIX. CCXXI). — *EDronke Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 5 (1836), 463 *f in unrichtiger folge.* — Bp. [*P.* 73.] [85

CÖLN,
DOMBIBLIOTHEK.

**XIX** *in quart,* IX *jhs.,* 146 *bll.: bl.* 5. 6 (*über den sonstigen inhalt s. den gedruckten Katalog*) *ein alphabetisches vocabular zu Bedas Hist. ecclesiastica mit einigen eingestreuten deutschen gll.* (DLI). — *hinweis auf die gll. von HFKnust Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 622. *abdruck bei PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codices mss.* (1874) *s.* 103 *f, den ich widerholte.* [85

**LVII** *in folio,* IX *jhs.,* 72 *bll.: bl.* 1—56ᵇ *des Hieronymus Matthaeuscommentar* I—II, 13 *mit einer deutschen randgl.* (DCXCIIIᵇ *nachtr.*); *über den sonstigen inhalt s. den gedruckten Katalog. — PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codices mss.* (1874) *s.* 18; *geheimrat WSchmitz hatte die güte, für mich die hs. von neuem einzusehen.* [87

**LXXXI** *in quart,* XI *jhs.,* 112 *bll.* (*je eins nach bl.* 98 *und* 110 *ausgeschnitten, auch die lage* 33—40 *fälschlich vor statt hinter* 41—48 *gebunden*): *Prudentius mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCVIII), *welche von zwei hauptsächlich durch die farbe der dinte sich unterscheidenden händen herrühren. bl.* 1ᵃ *und* 112ᵇ *bis auf einige federproben leer.* 62ᵇ *nach schluss der Hamartigenie ein abschnitt vom glossator* X̄pc lector fuit *usw.* (*vgl. Bedae opp. ed. Col.* 3, 495. *Denis Codd. mss.* I, 1, 987. *Archiv der gesellschaft* 7, 738 *uö.*), *dann städtenamen mit deutscher übersetzung* (MLXXII). 63. 64 *lat. über messe und priesterliche kleidung aus Hrabanus De institutione clericorum.* 65ᵃ De octo principalibus uitiis (*poenitential*) *mit einer deutschen interlineargl.* (DCCLIX). 65ᵇ *beginn der Psychom.; für bilder, von denen nur einige ausgeführt sind, ist raum gelassen.* 94ᵇ—96ᵃ *notizen* de domo caelesti, de .XII. lapidibus, *über* cappellani *aus Walahfrid De rebus eccl., die* oratio dominica *usw.* 112ᵃ *sp.* 2 *lat. worterklärungen. vgl. auch die beschreibung bei RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 118 *ff. — ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 2 *f.* 94—107. *PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae codices mss.* (1874) *s.* 112—124, *daraus richtiges und falsches widerholt von KBartsch Germ.* 19 (1874), 383 *f.* — [*P.* 226.] [88

**CVII** *in folio,* IX *jhs.,* 122 *bll.: Alcuins Johannescommentar* I—V. *am rechten rande des blattes* 3ᵃ *lat.-deutsche gll. zur Genesis* (XVIII). — *erste nachricht gab HFKnust Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 619. *EDümmler Zs.* 14 (1869), 189*f. PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) *s.* 137 *f. darnach von mir widerholt.* — [*P.* 58.] **[89**

**CXCIX** *in octav,* XI *jhs.,* 63 *zweispaltige bll.: gll. zu Lucan, Macrobius Somnium Scipionis, Juvenal und Persius, mit wenigen deutschen im Juvenal* (DCCXVIIIᵇ *nachtr.*). — *PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) *s.* 86 *f.* 139—152. *darnach von mir widerholt.* **[90**

**CC** *in folio,* 170 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 1—140ᵃ *Priscians Institutionen* I—XVI *mit zahlreichen lat. und einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXVII), 140ᵇ *saec.* XI *des Fulgentius Expositio sermonum antiquorum mit zwei deutschen gll.* (DCXXXV); 2) *saec.* XI *bl.* 141ᵃ—170ᵃ *Priscians Institutionen* XVII. XVIII *und De figuris numerorum bis* 407, 11 *Hertz, mitten im satz abbrechend. genaueres im gedruckten Katalog s.* 87—89. — *PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) *s.* 152 *f. darnach von mir widerholt.* **[91**

**CCII** *in folio,* XI *jhs.,* 204 *bll.* (*eins fehlt vor und nach* 1): *Priscians Institutionen* I—VII *unvollständig* (*bis* 364, 22 *Hertz*) *mit zahlreichen gll., darunter einigen deutschen* (DCCLXVI). — *PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) *s.* 154*f. darnach von mir widerholt.* **[92**

**CCIV** *in grofs quart,* X *jhs.,* 226 *bll. in neunundzwanzig bis bl.* 225ᵇ *je am schluss* (*lage* XV *bl.* 107ᵃ *am anfang*) *signierten quaternionen* (*nur* XI *bl.* 81. 82 *unio,* XVIII *bl.* 132—135 *binio,* 123 *und* 226 *einzelne bll.,* 136. 137 *ein eingeheftetes doppelbl.*): *bl.* 1ᵇ *ff eine grammatische Ars, in der anlage, wenn auch mit starken änderungen der reihenfolge, wesentlich auf Priscian fufsend, den inhalt aber teils aus ihm teils aus and. grammatikern schöpfend* (*vgl. zb.* 15ᵃ et a taberna iuxta scottos tabernaculum). *sie zerfällt in drei teile, deren jeder durch rot geschriebene hexameter eingeleitet, der erste auch mit einem schwarz geschriebenen geschlossen wird: Wattenbach hat sie mitgeteilt. der erste teil, welcher mit excerpten aus Isidors Etymologien buch* I *beginnt, umfasst den inhalt von Priscian* II *s.* 55, 6—126, 17, *der zweite Priscian* III—XVI, *der dritte* XVII. XVIII. *bl.* 1ᵃ *und den untern teil von bl.* 226ᵇ *hat eine and. hand zum eintrag ziemlich ordnungsloser excerpte aus Priscians buch* XVII. XVIII *benutzt: in einem abschnitt folgt dort auf* 286, 21—23. 288, 13. 305, 19. 314, 18. 315, 5. 317, 10, 357, 16 Et nom̄ ÷ m̄ iarland'. 7 iarlandi. & iarlando. & iarlandū = *Priscian* 360, 12 nomen est mihi Iulus et Iuli et Iulo et Iulum. *also hat wol der excerpent* Garlandus *geheifsen. bl.* 100ᵃ *neben einem nicht auf Priscian beruhenden abschnitt eine deutsche randgl.* (DXXXVIᶜ *nachtr.*). — *PhJaffé et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) *s.* 91. **[93**

**CCXI** *in octav,* IX *jhs.,* 84 *bll.: gll. zu den biblischen büchern mit wenigen interlinearen deutschen zu Genesis* (XIX) *und Regum* III (CXLI), *einer contextgl. zu Regum* I (CII), *darauf Gennadius De ecclesiasticis dogmatibus.* — *PhJaffé*

*et GWattenbach Ecclesiae metropolitanae Coloniensis codd. mss.* (1874) *s.* 157 *ff, denen ich die gll. entnahm.* — [*P.* 57.] [94

CÖLN,
BIBLIOTHEK DER KATHOLISCHEN GYMNASIEN.

*Zwei doppelbll. des* XIV *jhs. mit namen und erläuterungen der fische, vögel, tiere, bäume und kräuter, den vögel- und tierstimmen und einem moralischen tractat: eingestreut sind zahlreiche deutsche gll., welche zum teil den hexametern De volucribus, bestiis, lignis entlehnt sind. ich habe dieselben in den text so weit aufgenommen* (DCCCCXXXIV), *als sie namen bringen, welche in den hexametern begegnen: im übrigen verweise ich auf den von mir benutzten abdruck WSchmitzs Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 286—298. [95

DARMSTADT,
GROSSHERZOGL. HOFBIBLIOTHEK.

**6** *in kleinstem format (die seiten zu je* 13—18 *zeilen), von verschiedenen händen des* XIII *jhs.,* 102 *bll., deren einige palimpseste, andere aus zwei stücken zusammengenäht sind, in dreizehn lagen, von welchen die dritte bis zur achten (bl.* 17—57) *je am anfang die signaturen* .I. *bis* .VI. *tragen, während die letzte (bl.* 97—102) *aus einem binio mit zwei vorgehefteten bll. besteht: das Summarium Heinrici (ohne bucheinteilung)* III, 10—V, 17. X, 24—26. VI, 8—11. X, 16—20. IX, 16. 17. III, 3—9. *darauf folgt bl.* 93$^{b}$ *ein abschnitt* De vestibus *und bl.* 96$^{b}$ *ein alphabetisches bis in den buchstaben* D *reichendes und bl.* 102$^{a}$ *schliefsendes* (102$^{b}$ *nur federproben*) *glossar, welche beide in den sonstigen fassungen des Summarium keine analoga haben* (DCCCCXXXVIIA *und anhang* b. DCCCCXXXVIIIl). *folgender umstand stimmt dazu: die capitelüberschriften stehen bis bl.* 76$^{a}$ *schräg am rande mit schwarzer dinte verzeichnet und sind dann von dem rubricator, nicht ohne versehen, in den text rot eingetragen; in der weitern partie bis* 91$^{b}$, *wo die marginalvermerke fehlen, stehen gleichfalls noch rote überschriften; aber von bl.* 93$^{a}$ *an sind die überschriften schwarz.* — *MRieger Germ.* 9 (1864), 13—29; *doch schon HHoffmann hatte von der hs. am* 6—8 *october* 1834 *eine copie genommen, welche jetzt auf der kgl. bibliothek zu Berlin im* Ms. lat. 4° 331 *karton* 9 *convolut* h *aufbewahrt wird.* — [*P.* 415.] [96

DESSAU,
HERZOGL. BIBLIOTHEK.

**A** (1$^{a}$ Liber beate Marie uirginis sanctique Cipriani episcopi et martiris in Nigeburge *saec.* XVI) *in folio,* X *jhs.,* 103 *bll., ausführlich von CKirchner Novae quaestiones Horatianae* (1847) *s.* 11—13 *beschrieben: die werke des Horaz (ganze lagen sowol wie einzelne bll. fehlen) mit zahlreichen interlinear- und marginalgll., darunter einer deutschen* (DCCIII). — *AHolder Germ.* 18 (1873), 76. *für unsere sammlung ist der codex nicht von neuem eingesehen worden.* — [*P.* 278.] [97

DILLINGEN,
KGL. LYCEALBIBLIOTHEK.

**Unsigniert,** *doppelbl. (das äufserste eines quaternio) in quart zu je* 22 *zeilen auf der seite,* XII *jhs., von einem bucheinband abgelöst: Horazs Serm.* I, 1,

1—43 *und* 8, 50—93 *mit mehreren lat. interlineargll. und einer deutschen* (DCXCIX[a] *nachtr.*). [97[b]

DRESDEN,
KGL. ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK.

**Dc. 159** (*aus Augsburg stammend, wie der eintrag saec.* XVII *auf der sonst nur federproben enthaltenden seite* 1[a] Sum Bibliothecæ Monasterij SS. Vdalrici & Afræ Augustæ Vind. *erweist, später VELöscher gehörig, der die hs. für* 3 *thlr.* 12 *gr. erwarb*) *in quart,* XI *jhs.,* 71 *bll.* (*bl.* 2 *doppelt vorhanden, das zweite mal als* 2[c] *bezeichnet*): *die am schluss unvollständigen gedichte des Alcimus Avitus bis* VI, 98 *mit wenigen deutschen interlineargll., einer marginalgl. verschiedener hände* (DIV[d] *nachtr.*). — *erste nachricht von den gll. gab FSchnorrs vCarolsfeld Katalog der hss. der kgl. öffentl. bibliothek zu Dresden* 1 (1882), 326. [98

DÜSSELDORF,
KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

**A. 14** *in folio,* IX *jhs.,* 145 *bll.: die Paulinischen und katholischen briefe nebst praefationen und argumenten, mit zwei deutschen randgll.* (CCCCVII[b] *nachtr.*). *bl.* 1[a], *früher dem deckel aufgeklebt, ist leer,* 145[b] *enthält eine notiz über Petrus und federproben. bl.* 119[b]. 120[a] *nach dem Hebräerbrief bilder von Titus und Paulus, schreibend;* 120[b] *wider leer.* — *Graff hatte die gll. gekannt und an Schmeller mitgeteilt, s. dessen* Gl. i 631. [99

**F. 1** *in folio,* XI *jhs.,* 69 *zweispaltige bll. und ein vorsatzbl. mit federproben: die werke des Prudentius. bl.* 1—64 *bilden acht quaternionen,* 65—69 *einen verbundenen ternio, dem ein bl. mit P. Agn.* 3 — *P. Eulaliae* 136 *abgeht. auch nach bl.* 69, *das mit Dittoch.* 94 *schliefst, fehlt mindestens ein bl. bis zum schluss der fünften lage je* 32, *später je* 34 *zeilen auf der spalte. in der hs. finden sich zahlreiche deutsche gll. verschiedener hände, welche zum kleinern teil von den schreibern der lat. scholien herrühren und dann mit feiner hand geschrieben sind, zum gröfsern von mehreren groben händen stammen: die letzteren gll. sind altsächsisch* (DCCCXI). *hinter der Apotheosis bl.* 15[d] *stehen auf frei gelassenem raum* 19 *lat. worte, abgedruckt Zs.* 16, 18. — (*ESteinmeyer*) *Zs.* 15 (1872), 517—532, *vgl.* 16 (1873), 18 *f. Anz.* IV (1878), 135 *ff. schlechte ausgabe von JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 127 *ff mit facs. auf tafel* III[e], *vgl. Anz.* XXII (1896), 269 *f.* — [*P.* 239.] [100

**Unsigniert** *in klein folio,* X *jhs., vier doppelbll., je das erste und das dritte zweier auf einander folgender lagen einer Prudentiushs. bl.* 1 *Perist.* X, 776—825, *bl.* 2 X, 876—925, *bl.* 3 (*grofsen teils abgerieben*) X, 1026—1075, *bl.* 4[a] X, 1125—1140. *darauf* Finit Romanvs Avr Prvdentii Clementis v̄ c̄. Incipit liber Ꝑistephaton (*sic*). Ymnvs in honore scōrvm martyrvm Emiterii et Cheledonii Calagvrritanorvm. Metrū trochaicum qđ archilogiū dicitur. Constat tetrametro catalectico, *aber auf bl.* 4[b] *folgt die erste praefatio zur Apotheosis, sodann* De scā Maria Magdalena. Invitaī. Ploremus coram dño cum maria ut ueniam mereamur cum illa, *welcher hymnus auf bl.* 5[a] *sich fortsetzt. bl.* 5[b] *zweite praef. zur Apotheosis* 2—24. *bl.* 6 *Apoth.* 16—63, *bl.* 7 159—205, *bl.* 8 255—301.

*die ersten 4 bll. enthalten einige deutsche, der Düsseldorfer hs.* F. 1 *nächst verwandte interlineargll.* (DCCCXI *nachtr.*), *die bll.* 5—8, *die grofsen teils von and. händen geschrieben sind, keine.* — *JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 328*f und facs. auf tafel* XVIII[a]. [101

EINSIEDELN,
STIFTSBIBLIOTHEK.

**15** (*früher* 23) *in klein folio,* X/XI *jhs.,* 111 *bll.* (*doch springt die zählung von bl.* 70 *auf bl.* 91): 1[a] Incipiunt Glosae ueteris ac noui testamenti feliciter *von verschiedenen händen* (*die gewöhnliche glossatur, aber ohne deutsches*), *schliefsend* 41[a] *nach der Apocalypse mit einem abschnitt* De duodecim lapidibus, 41[b] *des Eutyches Ars de verbo* (*vgl. dazu HHagen Gramm. lat. Suppl.* LV *ff*) *mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCXXX), 60[a] *Priscians Institutio de nomine et pronomine et verbo,* 68[a]—102[b] *Prospers Epigrammata und Ad coniugem ebenfalls mit deutschen interlineargll.* (DCCLXXVI). *bl.* 103 *enthält davon den schluss und des Prudentius Psychomachie bis v.* 42, *ergänzt im* XII *jh.; es folgt, wider von älterer hand, der weitere teil der Psychomachie mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCIII). *sie schliefst auf der ersten spalte von bl.* 111[b], *das stark abgescheuert ist; den rest desselben nimmt eine Glosa in Psychomachiam mit eingemischten deutschen worten im context ein, die auf dem folgenden bl., von dem nur geringe reste erhalten sind, sich fortsetzte* (DCCCII). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 337 *ff.* — D. II. 337 *ff.* Pro. [*P.* 210.] [102

**16** (*früher* 35) *in quart,* XI *jhs.,* 167 *bll.: die Briefe Pauli mit einigen deutschen meist in geheimschrift geschriebenen gll., die über die lat. worte, mehrfach auch unter dieselben gesetzt sind* (CCCXCIX. CCCCIX. CCCCXVII. CCCCXXIV. CCCCXXX. CCCCXXXVI. CCCCXLIII. CCCCLVII. CCCCLIX. CCCCLXI). — [*P.* 98.] [103

**29** (*früher* 177) *in quart,* 239 *ss.:* 1) *saec.* X *s.* 1—102 (*signaturen* I—III *s.* 16. 32. 48). *s.* 1, *urspr. leer, ist saec.* XI *mit einem verzeichnis von kirchen des Einsiedler sprengels und der daten ihrer weihe beschrieben. s.* 2 De euangeliorum Praefatione. Utrum liber an codex an uolumen euangelium dicitur — 6 Expl praefat. 7 Incipiunt glosae ex euangelio. cata lucam scarpsatae pene ad uerbum editae. 71 Incipit in Marcum euangel. *vgl. hierzu oben nr* 58. *s.* 88—95 *annalen bis* 930, *s.* 96—100 *dgl. bis* 1006, *MG SS* III, 138 *ff. s.* 101. 102 *ein receptar* Ad coxas et tibias, Ad quartanas, Ad paralisin, Item, Ad impetiginem, Ad renium dolorem, Ad uicium podagrae annorum. X., Ad eiv[s]dem tvmorem, Ad cancrum sanandvm, Ad eundem sanandum, Ad faciem splendidam faciendam, Ad genuculorum dolorem et ad podagros, Ut non se mutet vinum, Ne boues aegrotent, Item, Ad porcos, Item, Ut uinum albvm sit, Ne lvpv[s] pecora noceat, Ad solvendum, Ad stringendum *mit zwei deutschen worten im context* (MLX[b] *nachtr.*); 2) *saec.* XIV *s.* 103—161 *zweispaltig. s.* 103 Incipit astralabium messehelle. 141 Incipit spera magistri Io. de sacro bosco. 152 Incipit liber iudicum ihesu sirac. et primo de uita (*astrol. gedicht*); 3) *saec.* X *s.* 162—173. *s.* 162 Anno dom̄ incarnat̄. DCCCVIII. Legatus regis psarū nomine abdella uen. =

*Annales Einhardi z.j.* 807, *MG SS* I, 194, 14—30. 163. 164 *leer.* 165 Sermo de ysagogis Porphirii. Isagoga grece. Latine Introductio dicitvr *usw.;* 4) *saec.* XI *s.* 174 — *schluss. Helphricus De arte calculatoria (über dem anfang steht von and. hand* Me legat annales qui vult cognoscere cyclos. tempora qui varia. qui simul astra poli), *woran sich s.* 236 *wie Clm.* 4622 *bl.* 34ᵃ *bemerkungen über* Annus solaris *schliefsen.* 238 Ad boree partes *usw.* (*Riese* 679) *sowie zeichen und namen der griech. zahlen,* 239 Dm̄ intellegam' eē sine quantitate magnv̄. sine qualitate bonū *usw., endlich erklärungen von* Xristus, Synagoga *usw.* **[104 32** (*früher* 203) *in quart,* 357 *ss.:* **1)** *saec.* X *s.* 1—222 *zweispaltig* (*s.* 39 *dreifach vorhanden; bis s.* 190 *zwölf je am ende signierte,* 191—222 *zwei unsignierte lagen; aufserdem von jüngerer hand am anfang der lagen signaturen* a—o), *glossensammlung in abgesetzten zeilen, am schluss unvollständig.* 1ᵃ (I)ncIp glose ex primo libro Prn̄ (*Prisciani*), 17ᵃ *buch* 2, 29ᵇ 3, 33ᵃ 4, 45ᵇ 5, 60ᵃ 6, 70ᵇ 7, 76ᵃ 8, 85ᵃ 9, 93ᵃ Itē de verbo lib̄ VIII, 100ᵇ Incip̄ de temporibvs (I, 404 *Hertz*), 101ᵇ Incip̄ de modis (I, 421), De Speciebvs. incip̄ (I, 427), 103ᵇ De figvris. incip̄ (I, 434), 105ᵇ de c̄ivgationibvs (I, 442), 106ᵃ De dictionibvs (I, 452), 107ᵃ De secvnda c̄ivgatione (I, 476), 108ᵇ De p̄to p̣fecto lib̄. VIIII. incip̄ (*buch* 10), 111ᵃ Incipit de qvarta c̄ivgatione (I, 538), 112ᵃ De participio lib̄ XI. Icipit, 115ᵇ De p̄positione liber. XIIII. Icipit, 116ᵃ Incipit liber. XV. de adv̄bio, 117ᵇ Incipit. de conivnctione lib̄ XVI, 118ᵃ Incipit lib̄. De c̄strvctione XVII, 132ᵃ Explic̄ de libro. I. Incp̄ de. ñ (*buch* 18), 162ᵃ Liber. VI. de nominatiuo et genitiuo casibus, 175ᵇ De p̣positione (*buch* 13), 176ᵃ De constuructione (*sic. buch* 17), 185ᵇ De .II. libro constructiōs (*buch* 18), *endend* 188ᵇ *nach bemerkungen zu* II, 322, 4. 335, 1. 17. 346, 26 *mit* Finit. *einige auszüge aus diesen Prisciangll., welche auch deutsche enthalten* (DCCLXIX), *in den Gramm. lat. Suppl.* CLXXIV *ff. unmittelbar schliefsen sich erklärungen an von* Pecuatus. Cicutiare. Iuxta. (189ᵃ) Salacitas. Fundamus (*vgl. unten nr* 255 *bl.* 30ᵃ), *dann folgen* Exempla auctorū, 189ᵇ De superioribus diuersis (DCCXLII), De clemente, 190ᵃ De dialogis. Greḡ, 191ᵃ De libris sermonv̄ Avgst̄ (DXLII), De catalago Hierñ, De tract̄ Hier̄ in mat̄ (DCXCIII), *ein auszug dessen, was in nr* 258 *unter der überschrift* Verborvm interpretatio *steht* (*CGL* 5, 416. 417), 192ᵃ De sinodalibvs (DC), 192ᵇ De actibus apost̄l *und darauf ohne überschrift unbestimmbare gll.* (MCXCVIII), 194ᵇ De genes̄s ppol *und ohne überschrift gll. zu Aldhelm De laudibus virginum* (DXIV), 196ᵃ *ff gll. zu Hieronymus briefen* (DCLXXXIV), *welche wider von solchen zu Aldhelm beschlossen werden,* 200ᵃ De epl Pauli (CCCC. CCCCXXI), De conflictv Ieron̄ c̄tra Iovinianum (DCLXXXIX), 202ᵃ *gll. zur Exodus* (XXIII), *zu Regum und Esther,* 203ᵃ De libro Eusebii (DCCCXXVIII), 204ᵇ De vita scI Antonii qvā Athanasivs edidit, De Rotarvm lib̄, 205ᵃ De libro officiorum, De regula, Glose de aritmetica Boeti, 206ᵃ Terentivs de verbo tractans hanc differenciam dic̄ (*Gramm. lat. Suppl.* CXXXIII), 207ᵃ Incipit de constructione (*Priscian buch* 17), 220ᵇ De evangelio Luce, De evangl Iohannis, 221ᵇ De actibus apostolorum, 222ᵇ Glosse de libro Genesis, *mitten im satz abbrechend;* **2)** *saec.* XIII *s.* 223—310 *einspaltig.* 223 Incipiunt ysagogę ihoannicii, 243 Incipit liber

aphorismorvm ypocratis, 269 Incipiunt pronostica ypocratis, 284 Incipit liber vrinarvm a voce tehophili, 305 Incipit liber pvlsvvm philareti; 3) *saec.* XIII *s.* 311 *ff* Tegni Galieni. *am untern rande von s.* 346, *umgekehrt gegen den text, epitheta ornantia der jungfrau Maria von einer hand des* XIV *jhs.* — *HHagen Germ. studien* 2 (1875), 297—299. — [*P.* 29.] **[105**

**34** (*früher* 25) *in folio,* 98 *bll.:* 1) *saec.* XII *bl.* 1—24 (*bl.* 3 *zweimal vorhanden; ein doppelbl. und drei quaternionen, deren drittem das letzte bl. fortgeschnitten ist*). 1ᵃ *leer.* 1ᵇ *verschiedene notizen und verse saec.* XIII/XIV, *zb.* Scī spc̄ assit noƀ grā, Iste libˢ est mon̄ hˢemitaꝛ, Sex abet opposita sibi scemata lingua latina, Afra dei martyr fac v̇ ṫ ꝯsociem', Nemo tam fortis q̇ frangat vincula mortis, Roma tenens morē n̄dū saciata priorē, Donans donanti partis ṫ participanti *und der eintrag saec.* XV deß buch gehort genysedeln yn daß cloſter. 2ᵃ *die verse saec.* XII Exul abit sine spe parīt paṭeq; suiq;. Inscriptᵘ manet I paṭa. rebᵘ spoliatᵘ ibidē. Amitit (*sic*) ṗscptˢ opes. nec posse reuerti. Quiq; relegatˢ. sua cū remeabit habebit (*aus Eberhards Graecismus* XIII, 223 *ff Wrobel*). 2ᵇ. 3ᵃ *zweispaltig die gedichte* Orta fluunt. cumulata ruunt (*Neues archiv* 20, 641 *f*); Plangis homo migrare domo (*aao.* 642); Quisquis ades qui morte cades (*aao.*); Sex habet opposita sibi scemata lingua latina (*Anz. des germ. museums* 1859 *sp.* 208); Accipe. sume. cape tria sunt gratissima papę (*s. Zs.* 15, 474); Roma sitit sitiensque bibit. bibit atque bibendo (*Zs.* 6, 303); Disce libens. et quere frequens. utriusque memor sis. Dilige (e *aus* i *corr.*) doctorem simul et metuas monitorem. Hę claues quinque tibi pandunt claustra sophię; Obsecro per dominum tu suscipe me peregrinum (*Anz. des germ. museums* 1859 *sp.* 207 *f*); Roma tenens morem nondum saciata priorem (*Zs.* 15, 499); De TROIA. Pergama flere uolo fato danaum data solo (*Zs.* 15, 495); De Pollinice et THEOCLE. Diri patris infausta pignora (*Zs.* 19, 89 *ff*). 3ᵇ—22ᵇ *Williram* (*Seemüllers O*), 23ᵃ—24ᵇ *Theoduli Ecloga bis v.* 344 *der ausgabe von ABeck* (*Marburger diss.* 1836); 2) *saec.* XI *bl.* 25—98 (*neun unbezeichnete quaternionen und das doppelbl.* 97. 98) *Juvenals Satiren mit ausführlichem, bis bl.* 92ᵇ *reichendem lat. commentar und einer reihe deutscher, meist interlinearer gll.* (DCCXVI). 98ᵇ *leer, nur federproben.* — *facs. von bl.* 26ᵃ *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* CXXX, 2. **[106**

**127** (*früher* 110) *in folio,* XII *jhs.,* 136 *ss.: s.* 1 Incip̄. liƀ. beati. Hieronimi de mansionib; filioꝫ Israhel (*Epist.* LXXVIII). 19 hieronimᵘ ad quendā de ꝑdigo filio (*Epist.* XXI). 31 Epistola. Hieronimi. ad Amandvm (*Epist.* LV *abschn.* 5 *ff*). Epistola. eivsdē. ad Marcellā (*Epist.* XLII). 33 (*anfang der dritten lage, wahrscheinlich urspr. leer*) *gll. zu Exodus* 25, 5—28, 18 *mit übergeschriebenen deutschen* (XXVIII). 34 Incip̄ expositio. Bedę prespti de tabernacvlo et vasis eiᵘ. ac vestib; sacerdotum — 134; *dann* (H)ortatvr nos vas electionis et magister gentiū ad lectionē diuinoꝫ eloquioꝫ *usw.* (*dazu von moderner hand* Praefatio ad praecedens opus Bedae), 136 (Q)vod edificatio tabernacvli et templi unā eandēq; xpī ecclesiam designet *usw.*, (D)omvs dei qvam edificavit rex salomon, *bricht mit den worten ab* Dicit aū apls de noƀ. Nescitis q̇a. — [*P.* 70.] **[107**

**181** (*früher* 187) *in klein quart,* 272 *ss.:* 1) *saec.* XI *s.* 1—178 (*zwölf lagen, deren elf erste je am schluss signiert sind*) *und ungezähltes vorsatzbl.* 1 *ff der Liber virorum illustrium des Hieronymus mit der fortsetzung des Gennadius; das vorwort, dem die ersten abschnitte fehlen, beginnt* Scripta sua de his quę non legi nosse potui. 158 In nomine dnī nrī ihū xpī incipit concilium urbis romę sub damaso papa de explanatione fidei (*Mansi* 3, 462). 162 (*zweispaltig*) In Xpī Nomine In|pit (*sic*) Decretale de recipiendis & n̄ recipiendis libris. qđ scriptū ē a gelasio papa cū LXX. eruditissimis (*Mansi* 8, 157). 168 Incipit notitia librorum apocrificorum (*ib.* 165). 173 Incipit diligentia beatorū monachorum. armenii & honorii de libris canonicis. ueteris atq, noui testam̄ti. sed &iā confessio fidei catholicę. quā breuiť uiro illustri theophilo direxerunt (*Migne* 74, 1243—46). *genau dasselbe scheint die SGaller hs.* 191 *bl.* 1—113 *zu enthalten;* 2) *saec.* XI *s.* 179 (*leer*) — 212. 180 Incĭp pauca nominum ł sententiaꝛ ueteris ac noui testamenti. scđm sPiritalem intellectum. edita ab isidoro ad Orosium — 211 Explicivnt deflorata (*Isidor ed. Arevalus* 5, 115—151). *daran schliefsen sich unmittelbar und ohne überschrift eine reihe von worterklärungen mit zwei deutschen gll.* (MCCVI), *sodann s.* 212 de figvris aplos. Matheus niger crispus barba rufa *usw.;* 3) *saec.* XII *s.* 213 — *schluss* (*drei unsignierte quaternionen und ein ternio*). 213 Qvinq; sunt septen:: Septē dona scī sp̄s. VII. uicia. VII. peticiones. VII. uirtutes. VII. beatitudines, *ein tractat, der mehrfach wörtlich mit Hugo De quinque septenis übereinkommt; ihm folgt, wie es scheint von s.* 224 *an, eine behandlung der sieben sacramente.* [108

**149** (*früher* 174) *in quart,* XI *jhs.,* 178 *ss.: bis s.* 51 *die gedichte Prospers; s.* 52 *ff des Boethius Consolatio philosophiae mit einer reihe deutscher interlineargll., meist in geheimschrift, auf den ss.* 68—115: *von da ab beginnt ein and. glossator* (DLXVIII). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 306. 307. — Bo. 3. [*P.* 267.] [109

**171** (*früher* 142) *in quart,* XII *jhs.,* 119 *ss.* (31 *doppelt*) *sowie vorsatz- und schlussblatt: ein sehr nachlässig geschriebenes und vorn unvollständiges Summarium Heinrici* (II, 18—X). *die meisten der zahlreichen correcturen rühren von einer jüngern hand her* (DCCCCXXXVIIA: *berichtigung bd.* 3, 723 *zu* 144 *anm.* 12). — *erste nachricht gaben das Serapeum* 1 (1840), 60 *und genauer das Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 738. *an mehreren zweifelhaften stellen hatte p. GMeier die güte, die hs. nochmals einzusehen.* [110

**174** (*früher* 166) *in quart,* X *jhs.,* 82 *bll.:* 1) *bl.* 1—67 (*auf* 8ᵇ. 16ᵇ. **24ᵇ.** 32ᵇ. 40ᵇ. 48ᵇ. 56ᵇ *die signaturen* mnopqrs, *es folgt von etwas jüngerer hand der unsignierte quaternio* 57—64 *und der binio* 65—67, *dem das letzte bl. fehlt*). 1ᵃ *leer.* 1ᵇ Incipit Expositio Bedae presbiteri in Actus aplorum, *schluss* 67ᵃ *oben,* 67ᵇ *abgesehen von federproben leer;* 2) *bl.* 68 *ff.* 68ᵃ, *urspr. leer, ist mit diätregeln beschrieben.* 68ᵇ Incipit compvtus Grecorv̄. 69ᵃ *kalendar mit einzelnen necrologischen notizen, zb. zum* 8 *februar von jüngerer hand* Embricvs abba (*von Einsiedeln,* † 1052), *und einer als federprobe dienenden deutschen marginalgl.* (MCCXLII). 78ᵃ *ff verschiedene computistische einträge.* 82 *ist ein angenähtes foliobl. saec.* XI, *das auf seiner vorderseite links Beda De ratione unciarum* (*Opp.* 1,

141. 142), *rechts die anweisung zum gebrauch der auf* 82ᵇ *befindlichen kalendarischen tafel enthält, fast wörtlich mit nr* 11 *bl.* 101ᵃ *übereinstimmend.* — *Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 738. [111

**179** (*früher* 138) *in folio,* x *jhs.,* 191 *ss.:* 1) *s.* 4 (*mit dieser seite beginnt der codex*) — 93 *Gregors briefe;* 2) *s.* 95 (94 *bis auf federproben leer*) — 187 (*neue lagenbezeichnung*) *zweispaltig geschriebener commentar zu des Boethius Consolatio mit einer reihe vorwiegend interlinearer deutscher gll.* (DLXVII). *s.* 188—191 *über die metra bei Boethius.* [112

**184** (*früher* 116) *in folio,* x/xi *jhs.,* 411 *ss.* (*doch springt die zählung von s.* 166 *auf* 170) *in sechsundzwanzig je am schluss signierten lagen, aufserdem leeres vorstofs- und nachstofsbl.: s.* 1 *commentar des Hrabanus zur Genesis,* 184 *zur Exodus in der bearbeitung des Walahfrid Strabus mit einer deutschen randgl.* (XXV *nachtr.*), *woran sich s.* 272—275 *schliefst* De hominibus qvi: quodam p̄sagio nomina acceperunt (*abgekürzt aus Isidors Etym.* 7, 6). 276 Expositio super Leuiticum *mit einer deutschen interlinear- und verschiedenen contextgll.* (XL *nachtr.*), *gleichfalls in der Walahfridschen gestalt, ebenso* 336 *zu Numeri,* 378 *zum Deuteronomium, wider mit mehreren deutschen contextgll.* (LXV *nachtr.*). [113

**205** (*früher* 192) *in folio,* ix *jhs.,* 230 *ss.: die Canones mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. im anfang* (DCII). *über die redaction, der diese hs. angehört, s. Maafsen Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 56 (1867), 205 *ff und Gesch. s.* 16. 821. — *erste nachricht von den gll. Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 740. [114

**239** (*früher* 161; *nach einem eingeklebten vermerk des* xiv *jhs. aus Engelberg stammend*) *in grofs quart,* xii *jhs.,* 784 *ss.: Frowini abbatis de monte angelorum De libero arbitrio libri* vii; *s.* 784, *zum teil abgescheuert, die Versus de volucribus, bestiis, arboribus mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). — *MGerbert Iter alemannicum* (1765) *anhang s.* 136—141. — [*H.* § 62. *S.* 168—175.] [115

**257** (*früher* 80: *über die wechselvollen schicksale der hs. s. MG Scriptores merov.* 3, 629) *in folio,* x/xi *jhs.,* 426 *ss.: die Viten der heiligen Silvester, Martin, Hilarius, Gregorius, Ambrosius, Columban* (*diese mit einer deutschen marginalgl.:* DCCCXCVIII), *Gallus, Othmar, Pirmin, Desiderius, Verena, Lucius, Thecla, Bonifatius.* [116

**302** (*früher* 193) *in folio,* 144 *ss.* (*ehedem gänzlich verbunden und darum laut vermerk auf dem rückdeckel* 1838 *umgebunden und durch neu gefundene bll. vermehrt*): 1) *saec.* x *s.* 1—26 *verschiedene lateinische gedichte* (1 monostica de aerumnis .xii. Herculis, 17 Horologium Wandelberti diaconi metrice, 21 De creatione mundi metrice, *vgl. dazu Dümmler Neues archiv* 4, 99); 2) *saec.* xi *s.* 27 (*urspr. leer*) O qui perpetua mundū ratione gubernas (*Boethius* iii *metr.* 9) — in se ipsa reuertitur motusque eius rationa|. 28—65 *Arator mit deutschen interlineargll.* (DXXVIII), 65—112 *Boethius De consolatione desgl.* (DLXVII), 113—117 *Prosper mit einer deutschen interlineargl.* (DCCLXXVIII), 118—124 *Prudentius Psychomachie mit deutschen marginal-, selten interlineargll.*

(DCCCII). *endlich* 125 *ff Aldhelms Rätsel und dazwischen s.* 126—131 *das gedicht des Bonifatius De virtutibus et vitiis* (*MG Poetae lat.* 1, 3 *ff*). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 305. 306. 337 *ff.* 3 (1829), 435. *HHagen Germ. studien* 2 (1875), 299—302. — Ar. 3. Bo. 4. D. II. 337 *ff.* [*P.* 200. 201. 215.] [117

**303** (*früher* 155) *in folio,* 97 *bll.:* 1) *saec.* X Incipit liber prognosticorum futuri seculi. A Iuliano Toletanę sedis ępiscopo editus; 2) *saec.* XI/XII *bl.* 58 *bis zu ende Sallusts Catilina und Jugurtha mit zahlreichen lat. und deutschen interlineargll. des* XII *jhs., welche im allgemeinen von einer hand herrühren. nur wenige, bei denen dies besonders angegeben wurde, sind von zweiter hand zugesetzt* (DCCCXXXI: *RMollweide Über die gll. zu Sallust, Strafsburger programm von* 1888, *s.* 18 *fügt noch hinzu* Fidem haldi (*l.* huldi) *Jug.* 10 *p.* 232, 6, *und* Inpar unginz *oder* unginh (*l.* ungilih?) *Jug.* 11 *p.* 233, 13). — SC. SI. [*P.* 285.] [118

**312** (*früher* 172) *in quart,* XI *jhs.,* 296 *ss.* (*s.* 241 *ff zweispaltig und unschön geschrieben*)*: die werke des Prudentius von s.* 5 *an, die mit H. ad galli cant.* 35 *beginnt* (*s.* 1 *leer, s.* 2—4. 15. 16 *stammen aus dem* XII *jh.*). *partienweise sind lat. und deutsche gll. übergeschrieben, zahlreicher nur saec.* XIII *in der ersten hälfte der Psychomachie* (DCCC). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 311—344. — D. II. 311 *ff.* [*P.* 213.] [119

**316** (*früher* 173) *in quart,* XI *jhs.,* 238 *bll.* (*doch beginnt die zählung erst mit bl.* 13, *es gibt auch kein bl.* 16. 17. 179. 234, *bl.* 38 *dagegen ist doppelt vorhanden*)*: die werke des Prudentius* (*Psychomachie fehlt*) *mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll., meist in geheimschrift, welche von zwei händen herrühren* (DCCXCIX). *von diesen hat aber die im abdruck als zweite bezeichnete, welche weit weniger gll. eintrug, früher als die erste geschrieben, wie zb. aus bl.* 147$^{b}$. 152$^{a}$ *hervorgeht.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 311 *ff.* — D. II. 311 *ff.* [*P.* 214.] [120

**321** (*früher* 39) *in quart,* 198 *ss.:* 1) *saec.* X/XI *s.* 1—26 (*s.* 3 *vierfach vorhanden, vor s.* 1 *sind* 3 *bll. ausgeschnitten*) *kalendarischen inhalts, nur dass s.* 25 *nach dem abschnitt* Vnde oriatvr saltvs lvnae *zwei recepte* Ad flegmā incidendam *und* Ad inflaī ydropicorvm *und s.* 26 *dieselben recepte wie im codex* 29 *s.* 101. 102 *von* Ad faciem splendidam faciendam *an sich finden, mit einem deutschen wort im context* (MLX$^{b}$ *nachtr.*)*: doch fehlen die zweiten, mit* Itē *bezeichneten heilmittel bei* Ne boues aegrotent *und bei* Ad porcos *sowie* Ut uinum albvm sit, *wogegen nach dem recept* Ad solvendum *ein solches* Ad surdos *hinzukommt.* s.* 26 *enthält ferner von and. hand die zauberformel* Pur illo expur.

* *teilweise kehren die gleichen recepte im codex* 319 (*früher* 34) *s.* 280 *wider. dort steht s.* 281 *der blutsegen saec.* XI: Sangui. stati stupi de nasa. N. qđ tibi uena sic st& iordanis | fecit. ubi dñs baptizatus ē. qui cuertit p&trā usq, in fontes | aquarū. Patī nr̄ usq, in finē. Hoc fac ter in aurē dextrā. | Feī. II. Adoram$^{s}$ xpc. Adoram$^{s}$ crucis. Feī. III. Crux alma. | crux beneđ. Feī IIII. Dulce. Ecce crucē. Feī V. Hosañ.| O magnū. Feī VI. ℣ signū. Saluator. Sabb. Salua nos. Tuā. crucē. *dieselbe hs. bietet auch s* 274 *in einer aus dem j.* 996 *herrührenden chronologischen notiz über der zahl* CXCVIIII *die deutsche gl.* niunz$^{1}$nc niunu.

illo erugo | inopia aest in pullo in pullis | a pare fregneont eregneont; 2) *saec.* x/xi *s.* 27—156 (*acht am schluss signierte lagen*), *gleichfalls bis auf s.* 70. 71 De ponderibus *und* De mensuris *kalendarischen inhalts, sodass ich mich auf die mitteilung eines eintrags über vitia gentium* (*vgl. die analoga bei Gerbert Iter alemannicum anhang* 108 *und MG Auct. antiq.* xi, 2, 389 *f*) *beschränken kann, der s.* 136 *unten in* 2 *spalten steht:* Inuidia. Iudeorū. | Astutia. grecorum. | Supbia. romanorū. | Auaritia. francorum. | Commertia. gallorum. | Fortitudo. saxonum. | Ira. brittonum. | Iactantia. pictonum. | Libido. scotorum. | Saxones. c̄parant˜ ęquis. | (*sp.* 2) Brittones c̄parant˜ capris. | Pictones. conparant˜ iumentis. | Scoti. conparant˜ auib, | Iudei. duri ceruice & graui corde. | Greci. leues. | Crętenses. mendaces. | Dalmatę. feroces. Mauri. vani. | Franci. tumidi. Athęnienses in|genioси. Galatæ. indocibiles ve|cordes tardiores ad sapientiam.|; 3) *saec.* xiv *s.* 157—198 *zweispaltig die capp.* 91—115 *eines moralischen tractats De virtutibus et vitiis.* [121

**322** (*früher* 103) *in quart,* 308 *ss.:* 1) *saec.* xi *bis s.* 186 (*s.* 2 *dreifach vorhanden*) *die Consolatio philosophiae des Boethius mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DLXX); 2) *saec.* xii *s.* 187 *bis zum schluss die Vita S Wolfgangi.* [122

**345** (*früher* 220) *in folio,* xii *jhs.,* 192 *zweispaltige ss. in zwölf quaternionen, die am schluss meist von alter, am anfang von junger hand signiert sind, und ein unbezeichnetes leeres vorsatzbl.: das Bellum iudaicum des Josephus in Rufins übersetzung bis ins* 24 *cap. des* 7 *buchs* (*schluss* Lex aut̄ rom$^{a}$ = *bl.* 320$^{a}$ *der Cölner ausgabe von* 1524) *mit einer deutschen interlineargl. von grober hand* (DCCIV$^{c}$ *nachtr.*). [123

**356** (*früher* 175) *in quart,* 152 *ss.:* 1) *saec.* x *s.* 1—64. *s.* 1 *leer.* 2—19 *Martyrologium.* 20—25 *tafeln für die jahre* 931—1044. 26 *tafel:* Cursus solis p xii signa. 27—64 *annalen von Christi geburt bis z. j.* 1064 (*letzter eintrag bei* 1057), *MG SS* iii, 138 *ff. zwischen* 896 *und* 897 *ist das doppelbl.* 55—58 (58 *leer*) *eingeheftet mit excerpten aus Regino zu den jj.* 867—890; 2) *saec.* x *s.* 65—118 (*diese seite leer*). 66 Liber Gallieni logici, *arzneibuch in* 94 *capp., darnach von and. hand ein recept mit zwei deutschen worten* (MLX$^{a}$ *nachtr.*). 65, *urspr. leer, wurde im* xi *jh. mit gebeten beschrieben;* 3) *saec.* xi *s.* 119 *ff* (*zwei lagen*) Sermo beati augustini epi de psalmo cxxxvi (*und* cxxxvii, *am schluss unvollständig, Migne* 37, 1761—1784 ideo tua sunt magis quam mea). 151. 152 *ein leeres einzelbl., auf der vorderseite für eine tabula abaci liniert, auf der rückseite mit dem eintrag* Iste lib$^{r}$ est custodis h$^{s}$etarī (*ausgestrichen*) h$^{s}$emitar. [124

**364,** *sammlung von fragmenten,* 97 *ss.: darin s.* 45—48 *zwei octavbll.* (*die äufsersten einer lage*) *saec.* xiii *aus buch* iii, 10—14. iv, 5—7 *von Heinrici Summarium, ziemlich schlecht geschrieben* (DCCCCXXXVIIA). — Ea. (*Graff benutzte nur die ihm abschriftlich von Mone mitgeteilten ss.* 45 *und* 48, *da die bruchstücke damals noch dem deckel eines medizinischen pflanzentractats — codex* 177, *alt* 165, *s. Archiv der gesellschaft* 8, 738 — *aufgeklebt waren: s. Schmellers* Gl. o 454 *f*). [*P.* 447. *S.* o 454—455.] [125

**365,** *sammlung von fragmenten verschiedenen formats,* 174 *ss.: darin s.* 1—4 *zwei bll. aus einer sehr verblichenen quarths. des Vergil (Ecl. und Georg.* I) *saec.* IX/X; *ferner s.* 39/40 *(zu Graffs zeiten noch dem deckel von codex* 169 = *jetzt* 63 *aufgeklebt) ein zerrissenes octavbl. einer Prosperhs. saec.* XI, *sowie s.* 41—44 *zwei solche gleichen alters mit den* 14 *schlussversen eines unbekannten christlichen gedichts und den vv.* 1—85 *von Prosper Ad coniugem, alle mit einzelnen deutschen marginal- und interlineargll.* (DCCCLXIX. DCCLXXIX). — Pro. 2. [*P.* 211.] [126

ENEMONGO IN FRIAUL,
BIBLIOTHEK DES PFARRERS DON LUIGI PASCOLI.

*Chart. in klein quart,* XIV *jhs.,* 56 *bll. (von denen das* 5 *fehlt): über den sehr bunten inhalt berichtet ASchönbach Zs.* 29 (1885), 348, *dem ich auch abschrift des kleinen kräuterglossars zu Macer bl.* 54ᵇ *verdanke. ich nahm es auf, weil seine zahlreichen verderbnisse eine ältere vorlage zu verraten scheinen* (MXL). [127

ENGELBERG,
STIFTSBIBLIOTHEK.

**I⁴/₁₁** *(jetzt* **66;** *nach Graff aus SBlasien stammend) in grofs quart,* XII *jhs.,* 78 *bll. zu* 23 *zeilen: bl.* 2ᵇ (2ᵃ *leer,* 1 *und ein davor befindliches, früher dem vorderdeckel aufgeklebtes bl. ebenso mit hymnen beschrieben wie* 78 *und das ehemals dem rückdeckel aufgeklebte bl.*) —67ᵇ *gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit übergeschriebenen deutschen* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII *mit nachtr. bd.* 1, 821. CXIX *mit nachtr. bd.* 1, 821. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. *darauf* Interpretatio hebraicorum nominum *und* Testimonia *zu den evangelien, vgl. unten nr* 654. CCXXI. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI.CCCLXXXIX.CCCXCII.CCCCLXVIII.CCCCLXXI.CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXCI. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXV. CCCCXXXI. CCCCXXXVII. CCCCXLI. CCCCLIV. CCCCLXIII). *bl.* 68ᵇ—77ᵇ *von derselben hand, aber zweispaltig, das bis in den buchstaben* C *reichende bruchstück eines alphabetischen glossars, dessen deutsche gll. zumeist im context stehen* (DCCCCXXXVIIIe). *den rest von* 77ᵇ *füllen verse als federproben.* — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 422 *ff, berichtigt und ergänzt von WWackernagel Zs.* 3 (1843), 123—127, *nochmals unnützer weise von KBartsch abgedruckt Germ.* 18 (1873), 46—49. — Bibl. 10. Eng. [*P.* 7.] [128

ERFURT,
KGL. BIBLIOTHEK.

**Octav 8,** 127 *bll., davor ein ungezähltes leeres:* 1) *saec.* XV *bl.* 1—68 *und* 2) *saec.* XV *bl.* 69—80 *zumeist werke des Johannes de Garlandia, auch ein lat. Cato. vgl. hierzu und überhaupt zur hs. WSchum Beschreibendes verzeichnis der Amplonianischen hss.-sammlung* (1887) *s.* 674—677; 3) *saec.* XII *bl.* 81*ff.* 81ᵃ *urspr. leer, jetzt zweispaltig mit bemerkungen über accentuation beschrie-*

*ben.* 81b—113b *Donatus, darauf verse über versification, über verwandtschaftsgrade, differentien;* **4)** *saec.* XII *bl.* 115 *ff.* 115a *leer,* 115b **Regvlae computi,** 116ab *verschiedene notizen saec.* XIV. 117a (*hiermit begann urspr. diese hs.*) *commentar zu Sedulius prolog,* 117b *physiologisches, fortgesetzt und beendet auf bl.* 123b. 118a—123b *grammatische auszüge.* 124a *lat. verse saec.* XIII. 124b. 125a *lat. gedichte, darauf lat.-deutsches vocabular* (DCCCCXLVI. DCCCCLVI), *an das sich* 125b *anschließt* Grammaticę artis nomina. grece. et latine notata. 126a *von and. hand* Cvm fecisset deus adam non erat nomen illi *usw., endlich lat. gedichte bis* 127a; 127b *leer.* — *GWaitz Zs.* 2 (1842), 204—208. *facs. der ersten seite des vocabulars* (125a) *bei WSchum Exempla codicum Amplonianorum* (1882) *nr* 11. *vgl. FDietrich Zs.* 3 (1843), 116—123. — [*P.* 331.] [129

**Quart 128,** 189 *bll. und ein leeres vorsatzbl., ausreichend beschrieben von WSchum Verzeichnis s.* 388—391, *sodass es genügt, wenn ich die verschiedenen hss. angebe, aus denen der codex besteht:* **1)** *saec.* XII *bl.* 1—38 (*drei quaternionen, ein ternio, ein quaternio*): *darin am untern rande von bl.* 8b *ein kreis, in den lat.-deutsche windnamen eingetragen sind* (MLXVIII); **2)** *saec.* XIV *zweispaltig bl.* 39—113 (*dies bl. leer*): *von alter hand tragen die bll. die bezeichnung* 108—181; **3)** *saec.* XV *chart. bl.* 114—117; **4)** *saec.* XIII *zweispaltig bl.* 118—129 (*senio*); **5)** *saec.* XIII *bl.* 130—139 (*quinio*); **6)** *saec.* XIV *bl.* 140—189 (*fünf lagen verschiedenen umfangs; bl.* 146 *eingehefteter papierstreifen*). — *auf die windnamen machte Schum aufmerksam.* [130

**Unsigniert,** *zwei zweispaltige doppelbll. zu* 53 *zeilen in folio, die äußersten einer lage* (*zwischen ihnen fehlen nämlich zwei*), *aus dem anfang des* XIII *jhs., welche früher einem buch des Erfurter carthäuserklosters vom j.* 1495 *als umschlag dienten: bruchstücke aus Heinrici Summarium buch* III—VI, *beginnend* (*bd.* 3, 90, 14) *mit* |disfliga; *am ende des fünften buchs steht* Fīn l VI. Incip̄ l VII (DCCCCXXXVIIA). — *vollständig, aber nicht ganz correct, abgedruckt von AHortzschansky Zs. f. d. ph.* 12 (1881), 305—322. [131

## ERLANGEN,
## KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**242** (*bl.* 1b Liber Sancte Marie v'gis In Haylsbrunn, 185b **Liber iste btō Marie** v'gis In fonte salut, est *saec.* XV) *in klein folio,* XII *jhs.,* 185 *von mir gezeichnete bll. zu je* 33 *zeilen* (*signaturen* 8b I, 16b II, 24b III, 40b V, 55b VII; 152—160 *quinio, dem das letzte bl. fehlt;* 185 *das erste bl. eines binio*): *bl.* 1 *leer.* 2a **Incipit** glosari9 sup nouū & uet9 testamn̄tū *mit einer deutschen marginalgl.* (XXII *nachtr.*) *und mehreren im context* (XLIa *nachtr.* CCXXXVIIa *nachtr.* CCXVIa *nachtr.* CLXXIIIa *nachtr.* CCCXIVa *nachtr.*). *einmal erscheint ein deutsches wort latinisiert:* (89b) Coturnices sunt aues paruę. similes illis auibus quas uulgus **wahdilas** uocat (*Ps.* 104, 40). 153b De serpente eneo. Serpens ęneus q̇ in scō **evangelio** legit" — spirituali morte liberaret (*aus Beda zu Joh.* 3, 14, *Opp. ed. Col.* 5, 477); De VII. manufactis q̄ fuer̄ olī I mundo. Primū ē capitoliū romę — **Septimū** miraculū ē templū dianę (*im wesentlichen = Beda ed. Col.* 1, 400). 154a **Incipit**

plogv$^{s}$ Moysi in g$^{s}$cas dictiones q̊ inueniunt˜ in plogis scI Ieronimi. Preteriere iam plures anni *usw.*, 154$^{b}$ Expositio de g̃cis dictionib$^{9}$ *mit einer deutschen contextgl.* (CXIV$^{b}$ *nachtr.*). 160$^{a}$ Vere soror mea ē filia patris mei (*Gen.* 20, 12) *usw.: verschiedene worterklärungen, namentlich zu Regum* II. III, *schliefsend mit* hyems sine. p. scribitur. 161 (*wo zwei initialen ausgeschnitten sind*) — 185$^{a}$ *Maximi abbatis ad Elpidium presbyterum De caritate ecatontas* I—IV (*der griech. text bei Migne ser. graeca* 90, 961—1073) *in der lat. übersetzung des Cerbanus.* 185$^{ab}$ *lat. gebete mehrerer zierlichen hände.* **[132**

**2006**, *ein foliobl.*, 1886 *vom einband von JNPfitzer Dr Joh. Fausts leben* (*Nürnberg* 1726) *abgelöst, die vorderseite vielfach abgescheuert und auch mit hilfe von reagentien nicht völlig zu lesen, die rückseite gut erhalten, zweispaltig mit je 44 vorgeritzten zeilen beschrieben,* XII/XIII *jhs.: sp.* a *schluss eines sachlich geordneten* (?) *lat.-deutschen vocabulars* (MCXLIII), *die voces animantium lat., dann nach einem absatz mit roter vor die columne gerückter initiale* Plinius poeta dicit apes de bubus de equis scrabrones de mulis fucos de asinis uespes creari. Prudens dicitur quasi prouidus *und weitere worterklärungen von* Thiasi. Thiasos (*diese mit der deutschen gl.* dicimus saltationes in honorem bachi fecte (*sic*) sed proprie tudocholbin). Achademia. Fana. Profanum. Profanum. Sacrilegium (?), *sätze aus Ciceros Laelius* § 64. 65. 67. 52. 44. 40, *darauf der segen* In nomine domini nostri ihesv christi cardian. cadentiā nesciat symphoniā. tribus uicibus dic (*s. MSD* 2$^{3}$, 53). Carta. canca. censo ... simlr. pater noster. Agnus dei. Sanctifica nos, pertoi .. Ecor ..., *endlich, wider nach einem absatz mit roter vorgerückter initiale in der letzten zeile der spalte beginnend, ein kurzes alphabetisches lat.-deutsches glossar* (DCCCCXXXVIIIc), *das sich auf den weitern spalten bis* Tantum. nefas. tantv̄ scelus *fortsetzt. anfang* Affectare appetere. Anilibus. senilibus. Angina (*sp.* b) chelwarch. **[133**

**2008**, *ein zweispaltiges bl. in grofs folio,* XI *jhs.: Cassiodors commentar zu Psalm.* 119. 120 (*Migne* 70, 904—907) *und am äufsern rande beider seiten gesammelte deutsche, stellenweise stark abgeriebene gll.* De canibus, De diuersis, De sacrariis, De vasis, De ferramentis *ebenfalls von einer hand des* XI *jhs.* (DCCCCLXXXII. MCL. MCXXXIV. MXCIII. MCXV. MCI). *das bl., welches im* XVII *jh.* (1665) *zum umschlag von acten diente, gehörte früher dr EDroysen, dann prof. RHenning. von diesem kam es als geschenk an mich, und ich übergab es unserer universitätsbibliothek.* **[134**

## ESCORIAL,
## REAL BIBLIOTECA DE SAN LORENZO.

**b - III - 2** *in quart,* XI *jhs.,* 217 *bll.: in der hauptsache des Hieronymus Liber de SMariae virginitate perpetua und seine Briefe mit einer reihe deutscher interlineargll.* (DCLXXXVI). *vgl. über die hs. Archiv der gesellschaft* 8, 810, *Neues archiv* 6, 233, *WvHartel Bibliotheca patrum latinorum Hispaniensis* I (*Wien* 1887), 31 *ff* = *Sitzungsberichte der Wiener akademie, phil.-hist. klasse* 111 (1886), 445 *ff.* — *TCTychsen Hessische beiträge zur gelehrsamkeit und kunst* 1 (*Frank-*

*furt a/M.* 1785), 652 *f, vgl. BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 74 *anm.* = *Miscell.* 1 (1807), 179 *anm. abschriften verdanke ich GBaist, PEwald, GLöwe.* — [*H.* § 109. *P.* 115.] [135

ESSEN,
MÜNSTERKIRCHE.

**Unsigniert** *in folio,* IX *jhs.,* 188 *von mir gezeichnete bll.: die vier evangelien mit reichem künstlerischem schmuck, über welchen ausführlich GHumann in der Zs. des bergischen geschichtsvereins* XVII (1882), 120—156 *gehandelt hat. die lagen, welche nicht signiert sind, verteilen sich folgender maſsen: bl.* 1. 2 (1ª *leer,* 1ᵇ *federproben,* 2ᵃᵇ *verzeichnis von texten der messe, von verschiedenen händen*) *gehörten urspr. wol nicht nur hs.* 3—10 *und* 11. 12 *lectionar.* 13 *einzeln, vorderseite leer, rückseite groſses kreuz* (Crvx almifica in xpō credentes beatifica). 14—22 (*nach* 16 *ein bl. ausgeschnitten*) *und* 23—28 *vorrede des Hieronymus an Damasus, prologus quatuor evangeliorum, canones der evangelien, praefatio evangelii Matthaei, capitelübersicht des Matthaeus.* 29—36 (29ª *leer,* 29ᵇ. 30ª *groſse initialen,* 30ᵇ *anfang des Matthaeus*). 37—44. 45—52. 53—61 (60 *eingeheftetes blättchen*). 62—69. 70—75. 76—83. 84—91. 92—97. 98—104 (*nach* 102 *ein bl. ausgeschnitten*). 105—112. 113—119 (*nach* 115 *ein bl. ausgeschnitten*). 120—127. 128—135. 136—139. 140—147 (*oben am rande von* 143ª *steht undeutlich* Iundram prb̄). 148—155. 156—163 (*diese lage ist verbunden; die beiden äuſsersten doppelbll. gerieten in die mitte*). 164—170+188 (*diss bl. nur teilweise erhalten und nur auf der vorderseite von verschiedenen händen beschrieben*). *zwischen* 170 (170ª *endet Johannes; auf* 170ᵇ *von mehreren händen zusammengestellte messetexte*) *und* 188 *sind eingeschoben zwei lagen einer lat. homilienhs. in quart saec.* X, *bl.* 171—186, *und ein einzelnes bl.* 187, *welches von zwei händen des* XI/XII *jhs. wider mit messetexten für einen teil des kirchenjahrs beschrieben ist. die evangelien enthalten von verschiedenen händen eine ziemliche anzahl deutscher gll., teils dem text, teils den randnoten übergeschrieben, teils in deren context verstreut (letztere wurden im abdruck angemerkt, die interlineargll. nur dort, wo zweifel entstehen konnten, durch ein vorgesetztes komma bezeichnet:* CCCLXVIII *nachtr.* CCCLXXVI *nachtr.* CCCLXXX *nachtr.* CCCLXXXVIII *nachtr.*). — *WCrecelius Jahrbuch des vereins für nd. sprachforschung* 4 (1878), 44—53, *auch separat als begrüſsungsschrift für die Trierer philologenversammlung erschienen. der herausgeber hat aber nur die gll. zu Matthaeus und Marcus mitgeteilt und übersehen oder verschwiegen, dass im Lucas und Johannes sich eine weitere gleich groſse anzahl vorfindet. vollständiger abdruck bei JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 29 *ff nebst facs. auf tafel* II^da, *vgl. dazu Anz.* XXII (1896), 271. 278. — [*P.* 101.] [136

FLORENZ,
LAURENTIANA.

**XVI, 5** *in quart,* 142 *bll.* (142ᵇ, *fälschlich als* 144 *bezeichnet, enthält gröſsten teils federproben, auch eine notiz saec.* XV *über entleihung des codex*): 1) *saec.* XI *bl.* 1—42ᵇ *Beda Super Donati grammaticam,* 42ᵇ—74ª *Aymerici Ars lectoria*

*ad episcopum Ademarum,* 74ᵃ—82ᵇ *Serviolus De primis syllabis in cunctis partibus* (*vgl. unten nr* 510 *bl.* 162ᵃ), 83ᵃ—86ᵇ *Priscianus De accentibus;* 2) *saec.* XIII *in. bl.* 87ᵃ *ff* (*sieben quaternionen, signiert* II. III. V. VI. *auf bl.* 102ᵇ. 118ᵇ. 126ᵇ. 134ᵇ), *zweispaltig, lat.-deutsche vocabulare. zunächst bis* 121ᵇ *ein grofses alphabetisches* (DCCCCXXXVIIId); *darauf folgen erklärungen der namen der apostel und erzählung ihrer schicksale,* 122ᵃ *unter der überschrift* De fide catholica ei⁹q, ministis *lat. gll.* (Eclesia grece est quod in latinum uertitur conuocatio, Catholica, Cleros *usw. aus Isidors Etym.* 8, 1. 7, 12 *oder aus Hrabanus De universo* 4, 3. 5), 123ᵃ *gll. zu Priscian* (DCCLXXII) *und zu einer unermittelten schrift* (MCCI), *an deren schluss die namen der musen;* 123ᵇ Incipiunt glose de canone Apostolorvm *ohne deutsches,* 126ᵇ *gll. zu Aldhelms Rätseln* (DXI), 127ᵇ *zu Prudentius Psychomachie und andern seiner gedichte* (DCCCV: 537, 21 Assuesceret] *das letzte* e *aus* i *corr.*), 135ᵃᵇ *gerätschaftsgll. von fremden umgeben* (MCXXIV. MCCXV), 135ᵇ *fortsetzung der gll. zu Aldhelms Rätseln* (DXI), 137ᵃ *gll. zu Aldhelm De laudibus virginum* (DXVIᵃ), 139ᵇ *zu Aldhelm De octo principalibus vitiis* (DXIX), 140ᵃ *bis zum schluss verschiedene sachglossare, z. t. durch absätze und farbige anfangsbuchstaben von einander gesondert* (DCCCCLXIII. DCCCCLXV. MLXXXIIᶜ. MLXXVIII. MCLVII. MCXI. MCXXVI. DCCCCLXV. DCCCCLᵇ *mit nachtr. bd.* 3, 723 *zu* 426, 16. MCVIII. DCCCCLXV. DCCCCLIV. MLXV. DCCCCXCIX. DCCCCLXXXIVᵇ. DCCCCXCIᵃ. MLXII. MVᵃ. MXXVI. DCCCCLXXXII. MCLII). — *zuerst benutzte die gll. und gab von ihnen zahlreiche proben FLindenbrog im glossar zu seinem Codex legvm antiqvarvm** (1613). *aus seinem nachlass befinden sich zwei abschriften auf der Hamburger stadtbibliothek. die eine,* Codex germ. 22 *p.* 366 Excerpta ex ms. Glossario latino-theotisco. Exemplar extat Florentiæ in bibliotheca Laurentiana Magni Ducis, *stimmt genau zu dem ersten abdruck der gll. bei JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 981—991 (*der sie schon vorher, namentlich* 1720 *in den Leges Francorvm, reichlich citiert hatte), nur dass sie eine reihe unbedeutenderer druckfehler Eckharts nicht teilt und nach* Lancea spicz vel ruzente (*Eckh.* 985ᵃ, 351) *noch* Amento lazze (*bd.* 2, 533, 31) *aufweist. ebenso stimmt zu Eckhart Dietrichs von Stade copie im Göttinger* Codex philol. 249 *bl.* 186 *ff. die andere Lindenbrogsche hs.,* Codex phil. 253 Glossarivm Latino Tevtonicvm in bibliotheca D. Laurentij Florentiæ, *zeigt abweichende ordnung. es folgen sich* (*nach Eckharts abdruck gezählt*) 87—273. 1—86. 510—515. 509. 576. 600. 577. 578. 620. 653—663. 601. 585. 681. 621—623. 572. 553. 624—629. 302. 303. 664—668. *eine bei Eckh. fehlende gl.* (*bd.* 3, 301, 65). 669. 670. 672—680. 545—547. 544. 548. 535. 551. 550. 565. 549. 671.

* *da Gerhard Vossius die sämmtlichen citate lat.-deutscher gll., welche er in seinem werk De vitiis sermonis bringt, aus Lindenbrogs glossar schöpft, so lässt sich nur annehmen, dass seine bemerkung* (*s.* 213 *der ausgabe Giessae* 1666) ostendit illud, in veteri glossario Latino-Theotisco, quod in bibliotheca est Ducis Florētini: Friskinga frussing *im vergleich zu Lindenbrogs worten s.* 1404ᵇ *einer, hier allerdings richtigen, verallgemeinerung der Lindenbrogschen notis den ursprung verdankt.*

682—691. 693. 694. 692. 695. 696. 771—779. 781. 782. 780. 783—848. *eine bei Eckh. fehlende gl. (bd.* 3, 310, 45). 849—860. 862. 307. 305. 306. 304. 308—311. 301. 312—351. *die oben erwähnte bei Eckh. fehlende gl. (bd.* 2, 533, 31). 352—366. *eine bei Eckh. fehlende gl. (bd.* 2, 533, 78). 367—382. 274—298. 472—478. *eine bei Eckh. fehlende gl. (bd.* 3, 293, 57). 479—485. 299. 486—488. 300. 489—508. 516—543. 552—575. 578—596. 602—606. 597—599. 607—619. 630—652. 697—770. 383—471. 863—890. *die gröfsere ursprünglichkeit dieser fassung zeigen die mehrgll., zeigt* holtzmua (*bd.* 3, 302, 34 *f*) *gegen* holtzruna *Cod.* 22. *Eckh.* 674, geburlichgedige (*bd.* 3, 304, 8) *gegen* geburliche dīge *resp.* dinge * *Cod.* 22. *Eckh.* 691, Spelta dinchil uel fesa Speculum warta uel spigil (*bd.* 3, 309, 19. 20) *gegen* Spelta dinchil vel spigil *Cod.* 22. *Eckh.* 805 *usw. sie wird auch dadurch erwiesen, dass, dem Florentiner ms. entsprechend, auf Eckh.* 862 *Eckh.* 307—382 *folgt und dass an Eckh.* 274—298 *sich Eckh.* 472—508 *anschliefst: bei der spätern umordnung wurde falsch abgeteilt, nämlich* 298, *das seinen platz hätte vor* 472 *erhalten sollen, hinter* 297 *belassen. doch ergeben schon eigentümliche fehler des Cod.* 253, *von denen ich nur* Ancilla dirn *statt* diu *Eckh.* 14 (*bd.* 3, 426, 40) *nenne, dass er nicht die vorlage von Cod.* 22 *resp. von Eckhart gewesen sein kann. diese vorlage, dh. das urspr. excerpt Lindenbrogs, muss vielmehr die gll. in dieser folge enthalten haben:* 1—86. 510 *usw.* —862. 307 *usw.* —382. 383—471. 87—273. 274—298. 472 *usw.* —770. 863—890. *so erklärt sich am leichtesten Lindenbrogs arbeitsweise: er zog zunächst die schlusspartie des codex flüchtig aus, dann begann er vorn und nahm ihn, immer reichlicher excerpierend, bis zu ende durch, schliefslich fügte er nochmals auszüge aus dem alphabetischen glossar hinzu. so erklärt sich ferner die umordnung im Cod.* 22 *und bei Eckhart:* 87—298 *wurde vertauscht mit den zum alphabetischen glossar* 472 *ff gezogenen gll.* 510—862. *endlich weist auf diese ordnung zurück die unvollständige (nur bis zum anfang des* P *reichende) durchalphabetisierung, welche Th Wright A second volume of vocabularies* 1873 *s.* 153 *f aus* Vespas. E. VI *des British museum hat drucken lassen. diese hs. teilt mit Cod.* 253 *gegen* 22 *und Eckh. die lesarten* holtzmua *und* geburlichgedige *sowie die mehrgll. bd.* 2, 533, 78. 3, 301, 65. *die alphabetisierung folgt, verschiedene versehen und zusammenziehungen abgerechnet, der oben vorausgesetzten ordnung, nur dass einige mal, so beim buchstaben* E, *hinten statt vorn angefangen wurde. auffällig bleibt, dass der nachtrag* 863—890 *weder hier berücksichtigt noch im Cod.* 22 *oder bei Eckhart an seiner stelle eingereiht erscheint. EG Graff Diut.* 2 (1827), 231—239. *E Steinmeyer Zs.* 15 (1872), 332—368 *nach einer abschrift O Jänickes.* — Can. 14. Ep. P. 5. F. F. 2. Prud. 5. [*H.* § 72. *P.* 177. *S.* a 3—24. 846—850. i 123—142. 566. 572. 1200.] [137

## SFLORIAN,
## STIFTSBIBLIOTHEK.

**III 222 B** *in octav,* 173 *bll.* (1 *und* 173 *saec.* XV; 2—4 *verbunden: das urspr.*

* *da auch Lindenbrog im glossar* 1407b geburliche dinge *citiert, so folgt, dass er sich dafür der abschrift im Cod.* 22 *bedient haben muss.*

*anfangsbl. war* 3, *dann ist ein bl. verloren, darauf folgte* 2, *hinter dem wider ein bl. fehlt, endlich* 4; *auch nach* 5 *mangeln einige bll.*): 1) *saec.* IX/X *Gregors Cura pastoralis mit einigen deutschen interlineargll.* (DCXLIII), *darnach unter der überschrift* Incipiunt Glosae super Pastorale *bl.* 123—127 *gesammelte lat.-deutsche gll. zu derselben schrift* (DCXLVII). *auf dem urspr. leeren bl.* 3ª *hinter einem predigtfragment unabgesetzte lat.-deutsche gll. zu den Canones* (DXCI), *die aber so stark verblasst sind, dass nicht alles mehr gelesen werden kann;* 2) *saec.* XI *bl.* 128—171 *Disputatio de vera philosophia Albini magistri,* 171—172 *Wipos Proverbien. — erste nachricht von den gll. bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* LXI; *eine copie derselben benutzte HPez für sein glossar zum dritten band der Scriptores rerum austriacarum* (1745). *abdruck durch FKurz Wiener jbb. der literatur* XXXVII (1827), *Anzeigebl.* 1 *ff.* XLI (1828), *Anzeigebl.* 13 *ff, collationiert von EGGraff Diut.* 3 (1829), 195—197. — Gc. 8. [*H.* § 106. *P.* 154. *S.* i 1181—1199.] **[138**

**XI, 54** (*ehemals im besitz des canonicus Georg Sparsguet zu Mattighoven*) *in quart,* XIV *jhs.,* 143 *bll.* (*s. die beschreibung bei Czerny s.* 20 *f*): *darin bl.* 73ª—96ᵇ *Macer De viribus herbarum mit deutschen rot am rande eingetragenen gll., sodann bl.* 97ª *gesammelte lat.-deutsche kräuternamen aus dem* IV *buch des Summarium* (MXXXVII). — *nach einer abschrift JChmels mitgeteilt Wiener jbb. der literatur* XL (1827), *Anzeigebl.* 18. 19; *collation verdanke ich p. ACzerny.* **[139**

**XI, 75** *in folio,* XI *und* XII *jhs.,* 133 *bll., eingehend von Czerny s.* 30 *f beschrieben: in des Boethius Consolatio bl.* 46ᵇ *eine deutsche interlineargl. saec.* XI (DLXXX). **[140**

## FRANKFURT AM MAIN, STADTBIBLIOTHEK.

**64** (*früher* 50; *auf der rückseite des vorderdeckels* Ad Bibliothecam Ecclesiæ S. Bartholomei Francof, ptinet hic liber) *in folio,* IX *jhs.,* 176 *ss.* (*elf am schluss gezeichnete quaternionen, .q̄.* I. *usw.*): *die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum Africanischen* XXCV *incl. den schluss bildet s.* 175. 176 *von einer hand des* XI *jhs. der brief des pabstes Clemens* (II *von* 1047) *an den erzbischof von Mainz* De symoniaca heresi, *vgl. Jaffé Reg. nach* 3146. *dem rückdeckel ist eine Aschaffenburger urkunde vom* 14. X. 1455 *aufgeklebt, dem vorderdeckel eingeklebt ein brief Bickells an Böhmer über den codex vom* 13. IX. 1825. *zahlreiche deutsche randgll. sind s.* 4—145 *durch häkchen auf den text bezogen; nur an wenigen stellen stehen die gll. interlinear* (DXCVIII). — *zuerst benutzt, wol in Mafsmanns copie, von JGrimm Gramm.* 2 (1826), *vgl. Kleinere schriften* 4, 405. *HFMafsmann Denkmæler* 1 (1828), 83—90. *LDiefenbach Germ.* 18 (1873), 76 *f. vgl. MSD*[1] *vorr.* X *ff. Anz.* VIII (1882), 301. *RKögel Gesch. der deutschen litteratur* I, 2 (1897), 521 *f, der aber irrt, wenn er behauptet, der codex sei zu Eckharts zeiten in Würzburg gewesen: die von Eckhart FO* 1, 768 *gemeinte hs. befindet sich vielmehr als* Mp. th. f. 72 *nach wie vor in Würzburg, s. Oegg Korographie* 535. — Can. 4. [*H.* § 131. *P.* 174. *S.* i 575—592.] **[141**

**139** *in quart,* XII *jhs.,* 70 *bll. zu je* 27 *zeilen: Arator und bl.* 46 *ff Prospers*

*Epigrammata, beide mit zahlreichen lat. und manchen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXXIX. DCCLXXVII): *doch fehlt auf einer reihe von bll. jeglicher scholieneintrag, so* 10ᵇ—20ᵃ. 59ᵃ—70ᵃ. — *LDiefenbach Germ.* 18 (1873), 77—80. — [*P.* 204.] [142

**Unsigniert,** *fragment eines blattes einer quarths. des* VIII/IX *jhs., teilweise zerfressen, früher dem codex* 117 *der dombibliothek* (*Epistolae Pauli saec.* XII) *eingeleimt: das sündenverzeichnis aus Gregors Moralia in Job* XXXI *cap.* 45, *auf der vorderseite mit deutschen contextgll.* (DCLXXXI), *auch einigen federproben zweier hände saec.* XIV. *die reste eines zweiten blattes, die daran hangen, weisen stücke aus dem* 71 *und* 72 *cap. der Benedictinerregel auf. eine ihrer zeit für Kelle angefertigte photographie liegt bei.* — *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), XXXIV. — Asc. 2. [*P.* 185. *S.* i 593—594.] [143

**Unsigniert,** *zweispaltiges doppelbl. in folio, früher im stadtarchiv, abgelöst durch FBöhmer: auf seiner vordern hälfte* (*sp.* b *und* c *stellenweise durch ausbröckeln beschädigt*) *die hexameter über baum-* (*beginnend mit v.* 7), *vögel-, fisch- und kräuternamen mit übergeschriebenen deutschen gll., welche von einer zweiten, nur wenig sich unterscheidenden hand mehrfach ergänzt und corrigiert sind* (DCCCCXXXIV, *vgl. nachtr. bd.* 3, 723 *zu* 51, 41); *jede spalte zählt* 52 *mit farbe linierte zeilen. den inhalt der hintern hälfte, mit je* 42 *oder* 43 *zeilen auf der spalte, bildet ein abriss der urkundenlehre: der roten überschrift* (*sp.* b *unten*) Incipiunᵗ exceptōes canonice ⁷ p̄mo ⁸⁄₉ sigillum *folgt eine übersicht der gründe für unechtheit von urkunden. der schriftcharacter dieses zweiten blattes weist zweifellos auf das* XIV *jh.; aber auch den des ersten möchte ich lieber dem beginnenden* XIV *als dem* XIII (*sicher nicht dem ausgehenden* XII) *zuweisen. auf den untern rand der vorderseite von bl.* 2 *hat die hand des zweiten glossators der hexameter einige jetzt sehr beschädigte notizen, auf den der rückseite verse über* Vita clericorum (Vis tibi depingi breuiter vitam quoque stringi Sancte rectorum fidei quoque prespiterorum *usw.*) *eingetragen.* — *erste nachricht von HFMaſsmann Denkmæler* 1 (1828), 92 (*vgl. JGrimm Kleinere schriften* 4, 405). *abdruck durch KWeigand Zs.* 9 (1853), 388—398. *vgl.* 11 (1859), 175. — [*P.* 458. *S.* o 168—175. 466—475.] [144

FREIBURG IM BREISGAU,
GROSSHERZOGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**380** (*aus Beromünster:* 1ᵇ *oben* Iste liber est eccle B'oneñ site in pago qui dicit˜ Argovvia *zweimal von verschiedenen händen saec.* XIV; *als späterer besitzer nennt sich auf derselben seite* J. V. Lasperg 1793; 2ᵃ *oben* Josephus Laspergius Suo Leonardo Hugio 1794, *aber auſser der zahl auf rasur; aus Hugs nachlass gelangte* 1846 *die hs. in den besitz der bibliothek*) *in klein quart,* XII *jhs.,* 147 *von mir gezählte bll. in neunzehn von* 10ᵃ (II)—146ᵃ *signierten lagen: bl.* 1ᵃ *notizen saec.* XIV, 1ᵇ *bild des Cassian: dies bl. vorgeheftet.* 2ᵃ—144ᵃ *die Collationen* 18—24 *des Cassian mit zwei ziemlich jungen deutschen interlineargll.* (DCXIII: *das dort anm.* 20 *als unbekannt bezeichnete* Lubetsch *ist von Lexer* 1, 1999. *Nachtr.* 304 *belegt*). 144ᵃ *folgen unter der überschrift* Glosę de eodem libro

*gesammelte gll. zu diesem schriftsteller mit zwei deutschen im context* (DCXI), *an welche sich, ohne vermerk, solche zu Gregors Dialogen* (DCLXII) *anschliefsen.* 145ᵇ—147ᵇ Interrogatio. Avg̃. epI Anglos ad Gregoriv̄ papam (*Beda Hist. eccles.* I, 27). *darauf noch zehn lat. verse saec.* XIII Heu modo presbiteri cum presulibusque decani *usw.* [145

## FULDA,
## KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

**Aa 2** (*bl.* 1ᵃ *oben* Monasterij Weingartensis An' 16 .., *die zwei letzten ziffern von dem Fuldaer bibliotheksstempel fast verdeckt, vielleicht* 1628) *in klein folio,* x *jhs.*, 204 *bll.:* 1) *bl.* 1—6 (*ternio*) *und ein angeheftetes ungezeichnetes blattstück, das auf seiner rückseite leer ist, predigten.* 1ᵇ In angusti:: corporis mẽbris sustinuit Quicquid sustinent cęli plena sunt uiscera & nullū nouit uirginitas conscientia. cum essent — 3ᵃ Maria oboediens consecuta est gratia quia genuit omniū. credentiū saluatorē qui uiuit cū patre & spū scō in secula seculos. In dI nomine p sagittę † uolante palamites † palamius † palamitas † remisit † corpus meū per ista tres nominas. patris & filii & spś scI. agius. agius. agius. kyrius. kyrius. kyrius. all. all. all. kirielei: sion III. dś meus. custodiat. amen. 3ᵇ (*and. hand*) Lec̃ scI euañc sec̃ Iōn. In illo tēpr. Nuptiae factę sunt in chanan galilęe & erant mat̃ ihū ibi & reł. Omelia lec̃ eivsdē Baedae. Quod dñs atq; saluator nr̄ ad nuptias uocatus non solū uenire (*nicht die bei Giles* 5, 124 *abgedruckte homilie*) — 5ᵇ eius inheremus mandatis. ut post hanc p̄sentē uitā aeterna gaudia cum omnib; scIs habere mereamur; p eum qui uiuit & regnat dś p omnia scla sclos amen. *darauf von and. hand* Nupcie sunt requisicio & reparacio nrā sicut reditus filius adulterii VI hydrię VI etates mundi ternas metr&as fidē scę̄ trinitatis continent — (*vorderseite des zugehefteten blattes*) ut urat uicia & peccata & accendat animas p caritatē atque Inlumin&. *bl.* 1ᵃ, *urspr. leer, ist von einer and. hand in drei durch striche gesonderten abschnitten mit einem gebet, excerpten über die todsünden und christlichen tugenden und mit* Sex s̄ que hic n̄ inueniunt uita sine morte lux sine tenebras *usw. beschrieben;* 2) *bl.* 7—19 (*quaternio und ternio, dem ein bl. vor* 19 *fehlt*). 7ᵃ *ff* Incipit liber de definitiobus (*sic*) ecclesasticos: dogmatum. scI augustini epI *mit vorhergehendem inhaltsverzeichnis der capp.* 15ᵃ explicit ecclesias dogmatum. In dI nomine pauca ex eruditorum uirorum uoluminibvs excerpta Incipiunt de catholica ecclesia et eI ministris et de babtismatis officio (*die anfangspartie aus Isidors Etym.* 8, 1. 7, 12. 14. 6, 19, 43), 17ᵇ De officiis (*aus Isidor* 6, 19, 1 *ff mit einem zusatz and. hand*). 18ᵃ Incipit. sermo. de natale dñi. Hodie frs̄ kr̄i. salutis dies inluxit *usw.*, 19ᵃ It̄ al. sermo de nl dnI scI. agustinus. epI. Scā. atq gloriosa natiuitiuitas (*sic*) hodie gloria refalsi:t *usw., abbrechend* 19ᵇ *mit* Creuit enI In eI partu Integritas corporis quā decreuit & uirginitas ampliata est potius quā fugata; 3) *bl.* 20—35 (*zwei quaternionen*). *Alcuins Orthographia* (*Gramm. lat.* 7, 295) *bis* 31ᵇ, *dann* Incip̄ Glosa. svp Albinvm *mit deutschen contextgll.* (DV: *es fehlt* 34ᵇ Examina sua rema (*nach* 6, 55; *p.* 529 *Canisius*); *aufserdem steht* 6, 31 Axis, 6, 43 salaha, 6, 63 Trano. nas; 6, 9. 38. 41. 51 *ist* U *statt* V *zu lesen; die puncte nach* pasi-

tastester 5, 10, ab 6, 3, Lepus 6, 35 *sind zu tilgen, dagegen solche zu setzen nach* equitate 6, 3, helphant 6, 4, nagaber 6, 12, ł 6, 25), *endend mit* Imbuo. is. it. ui. imbui; 4) *bl.* 36 *ff* (*einundzwanzig quaternionen — nur* 68—73 *ist ein ternio und* 129 *ein einzeln in den quaternio* 122—130 *eingelegtes bl. — und das doppelbl.* 203. 204). 36ª *urspr. leer, jetzt von zwei händen beschrieben: die erste trug ein* Annos hab& .XII. menš. & ebd. III *usw. und* Tres habuit turris scriptas in fronte figuras *usw.* (*vgl. nr* 147 *bl.* 97ᵇ), *die zweite die notizen, welche Gerbert Iter alemannicum* 239 *und besser Wattenbach Schriftwesen* ²129 *abgedruckt haben, sowie, durch ein kreuz davon getrennt, die mahnung zum schönschreiben bei Wattenbach aao.* ²267. 36ᵇ Epistola! Hieronimi! ad Marcellam de elementis. ebreorū (ū *durch loch zerstört*) id est literarum (XXX *Vallarsi*). 38ª *ff gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit wenigen deutschen im context* (XXXII. XLII: *nach* capiet 345, 21 *ist der punct zu tilgen.* LXVII. LXXXV. CXVI. CXXX. CLVI *nachtr.* CCXX. CCVIIIᵇ *nachtr.* CCCLXI. CCXVIII. CCCXXIXª *nachtr.*). *stellenweise ist der text sehr schmal gehalten, sodass rechts und links oder nur auf einer seite oder dem teil einer solchen freier raum verblieb, der dann von der hand des schreibers für kleinere geschriebene glosseneinträge verwendet wurde, offenbar in nachahmung der vorlage, in welcher der text von marginalscholien and. hand begleitet gewesen war. am schluss des Hebräerbriefs bl.* 117ᵇ Octo s̄ principalia uitia. quę humanū infestant gen' *usw.* 118ª Epła Geronimi ad Dardanum de generib; musichos (XI, 2, 277 *Vallarsi*). 120ª *ohne überschrift auszüge aus Isidors Etym.* (*beginnend* Vsū primi fenices inuenerˉ) 1, 3, 5 — 4, 16. 5. 7, 14. 9, 1. 10, 1. 21, 1—3. 28, 1. 2. 29, 1. 3. 4. 30. 32, 1. 3. 4. 34, 1—10. 36, 1. 5. 37, 1—30. 39, 1—6. 17—21. 40, 1—3. 41, 1. 44, 4. 5 *und das vollständige capitel* 27, *mit geringfügigen zusätzen und einigen änderungen der beispiele; am schluss* 126ᵇ Finit dcccIxv. *und unmittelbar anschliefsend* Ars Uictorini = *Gramm. lat.* 6, 188, 1—12, 127ª De Latinitate = *ebenda* 189, 1—7 eorū quę e medio loquendi usu | placita assūptaq; s̄ ulla forma in dō nulla circūscriptio | *usw. mit* ulla (*dessen* N *in der vorlage nicht ausgeführt war*) *beginnt ein fremdes stück über gottes wesen, endend unten auf der seite mit* Elatio uero & disperatio. interitus & mortis ē causa. 127ᵇ GR̄. In Lr̄bro Moralium. XXX$^{o}$. IIII$^{to}$. Cunctis nāq; supbis *usw.* = *Gregor Moralia* 34, 23; Iī XXX. II$^{o}$I. Initiū omnis peccati supbia *usw.* = 31, 45; 128ª De Timore Dn̄i (*auf rasur*). Cū principiū nrę̄ salutis ac sapiencię scripturas timor dn̄i sit *usw.*, Item De Ira. Irę stimulis accensū cor palpitat. corpus tremit. lingua se p̄pedit *usw.*, 129ª In Pastorale. Sic superbis p̄dic&tur humanitas ut timidis n̄ augeatur m&us — 129ᵇ nec dū credunt sufficere nequāquā tandantur ad summa. *es folgen wider gll., zunächst* Glosa de dialo.$^{Go}$rum, *an welche sich* (*wie in nr* 258, *s. CGL* 5, 423 *f*) *ohne überschrift oder absatz* 130ª *gll. zu den Canones schliefsen* (DCLX: 244, 13 *auch b* id. DC). 130ᵇ De regvla scī Be:::nedicti (*rasur von* ati), *alphabetisch ohne deutsches.* 136ª Incipit glosa. deuerū (*sic*). deca.$^{no}$nibvs. edita, *alphabetisch und bis zum* E *reichend* (DLXXXIX: *vor* 93, 15

*fehlt* Austerius arēndoī (*sic*) 136ᵃ — *Conc. Sard.* I [DLXXXIII. DLXXXIV. DXC]), 137ᵇ In libro. ecclesiastice. historiae (DCCCXXVII), 138ᵇ Aliqva uerba. de libro. pastorale (DCXLIV: *es fehlt* Obstaculum irrida 217, 17 *und* 218, 27 *steht* holę). 139ᵃ In libro. Antonii. 139ᵇ *ohne überschrift capitelverzeichnis von Hraban De institutione clericorum* I *und* 140ᵃ *ff dies werk selbst.* 148ᵃ Explicit lib̄ primus. Sententiae de alio libro (*auszug aus* II, 52), 148ᵇ De libris veteris testamenti ac noui. V&us: testam̄tū lex & proph&ę *usw.* (*auszug aus* II, 53), 149ᵃ Inciṗ de diversis sententiis libri officiorvm : : : : : : : Exomologesis. grē. latine. confessio *usw.* (*der anfang aus Isidor* 6, 19, 75 *ff*). 151ᵃ Alie sententię glosatice. Virge a uiriditate *usw.* (*auszüge aus Isidor* 5, 27, 18. 20. 22. 32). Isidori. Disciplina a discendo *usw.* = *Etym.* 1, 1, 1—1, 3, 5 Gregarum literarū, *woran sich direct der vermerk anschliefst* qđ hic deē in ultimo libro inuenitur: *das verweist also auf* 120ᵃ Vsū primi fenices inuenerī *und setzt eine andere ordnung in der vorlage voraus.* 152ᵃ Ascensiones spiritales sunt septem. Interrogare humiliter. Audire diligenṫ. intellegere sapienter. Credere fideliter. Operare utiliṫ. Sperare fortiter. Diligere ardenṫ. Dicta scī Hieronimi prb̄. De ista misera & breuita (*sic*). festinemus ad illa scōrum beata p̄mia *usw.* 152ᵇ *letzte zeile* In xpī. nomine incipit glosa *und es folgt* 153ᵃ—194ᵃ *zweispaltig ein alphabetisches lat. wb., beginnend* Abba syrū. pater. grece. genitor latine, *das sich aufs nächste mit dem CGL* 4, 201 *abgedruckten SGaller berührt.* 194ᵇ—195ᵇ, *ebenfalls zweispaltig, ein alphabetisches lat.-deutsches glossar* (DCLXXVIII: 318, 33 F&e] F& *auf rasur.* 319, 5 forauuizida. 36 scriptatarent), *welches erst aus einer von einem ags. schreiber hergestellten hs. alphabetisiert ist, denn* 195ᵇ¹ *steht im* P paccillantes! nutantes. 196ᵃ Incipit fides catholica quam scs̄ Atthanasivs Alexandrie. epē ex consensu Niceni concilii dō inspirante dictauit (*auszug aus der dem Fortunatus beigelegten erklärung, MG Auct. antiq.* IV, 2, 106 *ff*). 200ᵇ Incipit Altercatio Athanasii. epī. contra Arrium. Sabellium. uel Fotinum hereticos —204ᵃ. 204ᵇ *theol. notizen von derselben hand wie auf* 1ᵃ. — *die Alcuingll. entdeckte HFKnust, vgl. Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 110. 161 *und FBöhmers briefe ed. Janssen* 1, 284. *ausgabe durch EDronke im Fuldaer gymnasialprogramm von* 1842 *s.* 11 *ff.* —

[*P.* 71.] **[146**

**C 11** *chart. in folio,* XV *jhs.,* 380 *bll. und vor* 1 *ein herausgerissenes und ein ungezähltes, vor* 45 *ein ungezähltes, nach* 380 *zwei ungezählte leere), vereinigt eine reihe urspr. selbständiger hefte, deren papier zum teil keine, zum teil vier verschiedene wasserzeichen führt. daher die vielen leeren bll. am ende von lagen. diese lagen verteilen sich so: abgerissenes bl.* —12. 13—24. 25—38. 39—51. 52—67. 68—82. 83—92 93—104. 105—116. 117—126. 127. 128 *angeklebt.* 129—138. 139—148. 149—157. 158—169. 170—179. 180—191. 192—201. 202—211. 212—219. 220—231 (*hier der einzige custos*). 232—243. 244—255. 256—261. 262—273. 274—285. 286—295. 296—307. 308—321. 322—337. 338—349. 350—362. 363—378. 379. 380. *die beiden leeren bll. nachdem der codex gebunden war, klebte man bei dem unbezeichneten anfangsbl. sowie bei bl.* 38. 69. 158. 244. 262. 289 *unterschiede mit den buchstaben* a—g *ein. in-*

*halt: ungezähltes bl. vorderseite* — 4ª *mitte (rest von* 4ª *und bl.* 4ᵇ *leer)* Lauri quirini in gignasijs florentinis *(dialoy zwischen Mercur und dem aus der unterwelt aus neugier emporgestiegenen Charon: beide hören ua. zu Florenz eine rede des Laurus Quirinus* († 1466) contra inuidiam *an; von Laurus heifst es* de quo haut parua est expectatio in his gimnasiis *und als hervorragendster Florentiner der zeit wird Albertus Baptista* (1404—77) *gepriesen); ob hiermit identisch ist der von GdegliAgostini Notizie istorico-critiché intorno la vita e le opere degli scrittori Vinixiani* 1 (1752), 223 *angeführte* Tractatus perlepidus in Gymnasiis Florentinis *des Laurus, kann ich nicht entscheiden.* 5ª—25ª *mitte (rest von* 25ª *und bl.* 25ᵇ *leer, ebenso* 12ᵇ *und der gröste teil von* 12ª) *die comoedie Philogenia des Ugolinus Parmensis (vgl. JKlein Gesch. des dramas* 4, 245), 26ª—34ª *mitte der brief des Aeneas Silvius* de miseria curialium (*ep.* 166 *der Basler ausgabe von* 1551), 34ᵇ *scherzhaftes aufnahmediplom in den säuferorden für Andreas Toblar aus München, kleriker der diöcese Freising: zeugen* eques dominus Sigismundus patauie, dominus Vrbanus de Saltzburga, dominus et magister Iohannes Busser de Landshueta, dominus et magister Iacobus, magister Chunradus de Creiburga, dominus et magister Georgius Pieresel de Saltzpurga, dominus et magister Lesschenprecht de Muldorff, dominus et Magister Ieorgius Ielmar de Aw, dominus et magister Petrus Sörbel de Mespurg, dominus et magister Albanus Swertveger de Prawnaw; *es folgt* 35ª *ein empfehlungsbrief an die geistlichkeit der diöcesen Salzburg, Freising, Regensburg für denselben Andreas Toblar, ausgestellt am* 25. VI. 1467 *zu Salzburg von Steffan Schrötel, plebanus in Zell.* 35ᵇ *leer,* 36ª—37ᵇ *oben brief des kais. secretärs Johannes Rot (über ihn MHermann AvEyb* 128—130) *an den cardinal Franciscus von Siena,* ex noua ciuitate idibus ianuariis (*zwischen* 1461 *und* 1468), 37ᵇ *der im Archiv f. österr. geschichtsquellen* 16, 399 *abgedruckte brief des Aeneas Silvius an Johannes de Capistrano.* 38ª Incipit epistola beati bernardi de modo regendi se et familiam, *mit dem vermerk am schluss* 39ª Impressa est presens epistola in agusta. per Gintherū zainer de reutlingē; *doch finde ich den hier copierten druck bei Hain* 1, 1, 374 *nicht aufgeführt.* 39ᵇ Caspari abbati sancti galli (1442—1463) suus michael (*ein brief; vgl. unten* 54ª). 40ª—47ª *die bekannte kreuzzugsbulle Pius* II *vom* 22. X. 1463. 47ᵇ (*schluss auf* 49ª) *rundschreiben des abts Johannes vom benedictinerkloster Seon in Oberbayern d. d.* 20. VI. 1471, *und* 48ª·ᵇ *ein gleiches des probsts Johannes vom augustinerkloster Gars bei Landshut d. d.* 12. VI. 1471, *fürbitte für die verstorbenen insassen ihrer stifter betr.* 49ᵇ *folgender vorlesungsanschlag:* Cum cunctos mortales vitam ea instituere racione deciat. Ne a teneris ut greci ayunt vnguiculis in senectutem vsque aliquid temporis amitant quin totum illud preclaris negocijs obtimisve ocijs vacet. Magister N die lune hora vndecima plutarcum grecorum clarissimum de educandis liberis legere proponit. Quem nuper guarinus veronensis e greco latinum fecit. qui totam humanam institutionem ab yneunte etate adeo dilucide explicit vt ipso lecto facile agnoscas qualiter et ibi (*l.* tibi) et liberis tibi regendis precipere queas. Ne ex ocio negocium et ex negocio ocium vllum inscicia perdas. Hoc itaque oppusca-

lum perbreue audire affectantes quam plurimis sapientissimorum grecorum sententijs refertum exemplarium copiam habebunt. *darunter in besonderer zeile* Hanc sine affixam qui antehac furtim rapuisti cedulam. 50a *nur wenige zeilen einer lat. synonymik,* 50b—52 *leer.* 53a *ein liebesbrief* Multa ipse ego animo mecum volui tacitus quonam modo tuam pudicitiam verbulis alloqui possem *usw., unten verse auf pabst Sixtus* IV (1471—84) Non aurum nec nobilitas sed viuida virtus Sixte tibi imperium pontificale dedit *usw.* 53b *brief des baccalaureus Wenceslaus Nataū,* paruulorum in badeñ eruditor, *an den rector scolarum in SGallen vom* 7. X. *mit der bitte, ihm durch den* cantor Rauenspurgensis *bücher zu schicken,* 54a *brief des magister Michael Wildeck an den genannten Wenceslaus vom* 22. VII. 1470, *bedauert die tragödien des Seneca nicht schicken zu können; dann ein ausgestrichenes brieffragment,* 54b *schreiben des Michahel Cristañ de Constantia an den magister Jacobus scolasticus in SGallen vom* 30. IX., 55a *urkunde des bischofs Hermann von Constanz, betr. die feier der praesentatio Mariae am* 21 *nov. in seiner diöcese, d. d.* 14. VII. 1471. 55b *leer,* 56a *über viererlei art schriftauslegung und über weitere von einzelnen kirchenlehrern empfohlene gattungen derselben.* 57a*ff worterklärungen,* 62ab *erklärungen von* Probatica piscina, Saba, Tharsis, Celebs, Clamis, Zelus, 63—66 *leer,* 67a—68b *über* luxuria, *aufzählung antiker göttinnen, verteilung der himmelszeichen auf die wochentage, hexameter zum lob des klosterlebens* Cellam secteris si ihm̄ cernere queris *usw. (zwei zeilen daraus Rom. forschungen* 6, 241 *nr* 82, 3), *vier hexameter über sämmtliche wochentage und je zwei für jeden einzelnen, endlich verse gegen die weiber, diese von mehreren händen.* 69a—71b *die poetische lebensbeschreibung des abts Hugo von Clugny, gedruckt AA SS apr.* III, 654 *ff, an welche sich* 72a *das kurze epitaph desselben (aao.* 653) *anschliefst. darauf nach einem absatz die verse* Prelia magnatum uideo consangwinis vnda Et terras uacuas populi conbustaque regna *usw. mit der unterschrift* Datum parisius anno domini 1466, *aber viel älter, da sie schon auf dem vorsatzbl. der hs.* 191 *zu Bourges saec.* XIV *sich finden.* 72b *notizen über den tod Karls* VII *von Frankreich* 1461 *und die thronbesteigung seines sohns Ludwigs* XI. 73a—74a De lupo (*Voigt Kleinere denkm.* 58 *ff*), 74b *Sacerdos et lupus* (*MSD*[1] XXV, *die varianten unserer hs. teilte Dümmler mit Zs.* 15, 452), 75. 76 *leer.* 77a *aufzählung der biblischen bücher nach den categorien* Legales, Hystoriales, Sapientiales, Prophetales, 77b—82 *leer.* 83a*ff abschriften aus der SGaller hs.* 899 (*unten nr* 218), *als sie noch vollständiger denn jetzt war, und zwar* 83a Incipit Epistola Symmachi = *SG* 2, 83b. 84 *leer,* 85a Incipit de pictagoricis diffinitionibus naikeov = *SG* 3, Incipit de ętatibus animantium. Hesidion = *SG* 4, 85b Incipit Versus in Lavde Larii Laci = *SG* 5, 86a Fabulae vitulo et ciconia = *SG* 6, Fabula podagrae & pulicis = *SG* 6, 86b Pavli contra Petrum = *SG* 7, 87a Petri = *SG* 8, 87b Versus martialis damma = *SG* 11, Ne vinum inmoderate bibamus = *SG* 11, Ad ebrium = *SG* 12, De Vino = *SG* 12, 88a De Culice = *SG* 12, Versus in tribunali = *SG* 12*f*, Versvs Pavli Diaconi = *SG* 13, 89a Petri = *SG* 15, *schliefst auf* 89b, *rest der seite leer.* 90a Aegrum fama fuit *usw., in*

*SG* 10 *nur teilweise erhalten (vgl. Zs.* 14, 496), —91ª, *rest der seite leer.* 91ᵇ Versvs Strabi de beati Blaithmaic vita et fine = *SG* 49, 94ª (V)Na fides vnum baptisma *usw.* = *SG* 57, (C)Asibus innumeris *usw.* = *SG* 109, (S)Vscipe sethe libens = *SG* 109, 95ª Accipe queso *usw.* = *SG* 111, 96ª Hoc iacet in tumulo = *SG* 114, (E)Cce superno *usw.* = *SG* 114, 96ᵇ (S)ic homo consistit sic corporis illius artus *(fehlt SG), Walahfrids verzeichnis der glieder des menschlichen körpers mit deutschen gll. im context* (DCCCCLIXª), 97ᵇ De ymno trium puerorum *(MG Poetae lat.* 2, 394, *fehlt SG), darauf von and. hand* Tres habuit turris *usw.* = *SG* 46, 98ª *die predigt* Intueamur *usw.* = *SGallen nr* 397 *s.* 5, 102ª—104ª *genealogie von Adam bis zum j.* 867 = *SG* 68, *dann spatium und* 104ªᵇ *theologische notizen.* 105ª—124ª *(von alter hand oben als* 1—20 *gezählt)* Libellus differentiarum Ciceronis, *mit der vorbemerkung* Verba collucij olim cancellarij Florentinorum. Reperi eciam in antiquissimo codice libellum de differentiis ciceronis quem tamen ciceronis satis mihi constat *usw., also derselben, welche PDeschamps Essai bibliographique sur Cicéron* (1863) *s.* 154 *anführt, nur dass fälschlich* non fuisse *nach* ciceronis *fehlt; dazu zwei alphabetische register* 124ᵇ—128ª; 128ᵇ *leer.* 129ª *ff Synonyma Ciceronis, zum teil mit deutschen randerklärungen (oben am rande steht* 129ª Exemplar incorrectum meam ut deuiaret manum coegit); *schluss* 136ᵇ Marci tulij ciceronis synonyma vocum iuxta alphabeti ordinacionem feliciter expliciunt anno domini 1466 die post sancti Iohannis ante portam latinam hora quasi prima. Sequuntur nomina synonima, *nichtalphabetisch und wider mit deutschen gll. am rande, bis* 138ª, 138ᵇ *leer.* 139ª—144ᵇ *sachlich geordnetes synonymisches glossar, zuerst gleichfalls mit deutschen erklärungen.* 145—148 *leer.* 149ª—150ᵇ Collatio magistri walachß in confirmacione sui tituratus (= tituliatus, *doctorwürde?*). 151ª—155ª *lat.-deutsches conversationsbuch für den jugendunterricht von Samuel de Liechtenberg (über ihn Wattenbach Zs. f. den Oberrhein* 28, 38 *ff und Voigt Humanismus* 2², 303 *anm.), beginnend* Iuxta terrarum climatumue diuersitatem ita et ydioma quodque diuersificatum est. Inter omnia autem linguagia latinum hac nostra in tempestate insignius atque prestantius exstat. *auf dem halb abgeschnittenen bl.* 153, *vor dem ein weiteres ausgeschnitten ist, stehen allerhand rhetorische floskeln.* 155ᵇ—157ᵇ *leer.* 158ª—218ª Synonyma sententiarum Stephani Flisci *(s. JMüller Quellenschriften* 230 *f) mit deutschen übersetzungen, geschrieben* 1474. 218ᵇ. 219 *leer.* 220. 221 *verzeichnis griech. worte mit erklärungen, das hebräische alphabet, krankheitsnamen.* 222ª *ff sachlich geordnetes lat.-deutsches vocabular, zweispaltig; schluss* 243ᵇ¹ Exspicit (*sic*) exspositor Reuerendi magistri arcium liberalium Johannis Jäckler rectoris scole constant. (?) anno 1450 qui obiit eo anno in ciuā ro (?). 244ª—261ᵇ *Cornutus.* 262ª—287ᵇ *Remigii expositio Catonis.* 288ª *disticha* I, 8. 26. IV, 35 *des Cato, ausgestrichen.* 288ᵇ *verse* (Q)Vi cupis esse bonus *usw.* = *oben* 87ᵇ, Dic mihi dic ebrie = *oben* 87ᵇ, *aber mit einer neuen zeile nach v.* 2 Egra quies oculos letali pondere clausit, *dann* O mortalis homo *usw.* (*Eugenius Tolet., Migne* 87, 359), 289ª Epithaphium parasiti. (Q)Vid tibi mors faciam que nulli parcere nosti *usw.* (*Riese* 683), 290ª (S)Int

tibi diuicie diuine docmata legis Corporis exuperat vires prudentia mentis *usw.*, 290b *prosaisch über die* mulier honesta (= *Anz. des germ. museums* 1878 *sp.* 316), *darauf fünf verse gegen die weiber,* Est mulier morbus noli me tangere dictus *beginnend,* 291—295 *leer.* 296a—321a (308 *und* 321b *leer*) *commentar zum Cato novus v.* 1—156 (*Zarncke Berichte der sächs. gesellschaft* 1863 *s.* 24 *ff*), *in dem auch die verse des alten textes berücksichtigt werden.* 322a—323a *lat. worterklärungen,* 323b *leer,* 324ab *lat.-deutsche rätsel,* 325a—326 *Martianus Capella De nuptiis* IV § 327—338, 327a *Horaz Carm.* IV, 7, 327b *leer. sodann gedichte* 328a Exhortatio super vita fugitiua (*darüber* fugienda) et eiusdem floccipendicio mira. Heu mundi vita *usw.* = *Duméril* 1847 *s.* 108—114, 329a (F)As et nefas ambulant *usw.* = *Carm. Bur. s.* 2, (A)d fontem philosophie *usw.* = *Carm. Bur. s.* 92, 329b (F)rigescente caritatis *usw.* = *Mones Anz.* 7, 110, *Notices et extraits* 32, 1, 277 *f, darauf das bettelgedicht* Clericorum optime tu es deus (*l.* decus) ecclesie *bis* ut viuas eualeas cum salute permaneas, *das OKernstock Anz. des germ. museums* 1877 *sp.* 72 *f nach einer Voraner, GMDreves Zs.* 39, 362 *nach einer Stuttgarter hs. gedruckt hat, und einige and. verse,* 330—337 *leer. endlich* 338a—343b *und* 350a—380b (344—349. 361 *leer*) *eine lat. quantitätslehre in tabellenform.* — *EDronke im Fuldaer gymnasialprogramm von* 1842 *s.* 19 *ff.* — [*S.* o 228—235.] **[147**

## SGALLEN, STADTBIBLIOTHEK.

**70** *in folio,* XIV *oder* XV *jhs.,* 277 *bll., beschrieben in GScherrers Verzeichnis der mss. und incunabeln der Vadianischen bibliothek* (1864) *s.* 29—31. *am schluss ist eingeheftet ein bl. und ein blattbruchstück einer uncialhs. saec.* VI, *enthaltend Evangelium Johannis* 19, 13—17. 24—27. 28–42 *nach dem Italatext; vierzehn weitere bll. derselben hs. mit stücken aus Matthaeus und Marcus (dort am untern rande eines blattes vielleicht eine deutsche gl., s. Old-latin biblical texts* II, XXVII *f.* 70 *anm.) im codex* 1394 *der stiftsbibliothek (facs. Palaeographical society* II, 50 *und in den Old-latin biblical texts* II). *über mehrere worte des* 38 *verses sind von einer hand des ausgehenden* VIII *jhs. deutsche gll. geschrieben* (CCCXCb *nachtr.*). *ich verdanke facsimilia und copien JBaechtold und FWilkens.* — *GScherrer aao.* 30. *Old-latin biblical texts edd. JWordsworth WSanday HJWhite* II (1886), XXIX. 67. **[148**

**336** (*früher* A. C. 15) *in quart,* XI *jhs.,* 118 *ss.: Arator De actibus apostolorum mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. von vier auf einander folgenden händen, welche jetzt allerdings, da die hs. total verbunden ist, mit einander abzuwechseln scheinen: die erste hand trug die gll. ein auf s.* 1—12. 45—61, *die zweite auf* 13—24 *und* 114 *ff, die dritte auf* 24—28. 77—95, *die vierte auf* 29—44. 62—77. 96—113 (DXXX). — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 434 *f. HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 594—596. — Ar. 2. [*P.* 199. 365.] **[149**

## SGALLEN, STIFTSBIBLIOTHEK.

**9** *in quart,* IX *jhs.,* 319 *ss.:* **1)** *s.* 1 (*leer*) — 261 (*von* 250 *an and. hand;*

262. 263 *fehlen*). *s.* 2 *Tobias*, 74 *Judith*, 165 *Esther*, 248 *Canticum cant.*; **2)** *s.* 264 *ff zweispaltiges lat.-deutsches bibelglossar (beginnend mit dem schluss der Genesis) zu Exodus* (XXIV), *Leviticus* (XLI), *Numeri* (LIII *mit nachtr. bd.* 1, 821), *Deuteronomium* (LXVIII), *Josue* (LXXVI), *Judicum* (LXXXVI), *Ruth* (XCIII), *Regum* I—III (XCVIII. CXVII. CXXXII), *Sapientia* (CCLIX), *Eccli.* (CCLXVI). *s.* 319 *ist fast völlig erloschen.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 231—236. *ESievers Zs.* 15 (1872), 124 *f.* — Bibl. 12. [*P.* 40.] [150

**28** *in folio,* IX *jhs.,* 265 *ss.: die biblischen bücher Parabolae, Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eccli. auf der letzten, urspr. leeren und dem deckel aufgeklebten seite der hs. eine reihe gll., meist zur Sapientia, auch zum Eccli., von denen einzelne ganz verblasst sind; darunter mehrere deutsche im context* (CCLXXV). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 312. — [*P.* 46.] [151

**44** *in folio,* 368 *ss.:* **1)** *saec.* VIII *s.* 1—184 *Exechiel und Daniel;* **2)** *saec.* IX *s.* 185 *ff ein medizinisches sammelwerk, das indes nichts deutsches enthält. denn die bei Hattemer Denkmahle* 3 (1849), 597ª *aus den ss.* 280. 281. 324 (*der codex hat* bisasa. id est ruta agreste). 326 *gegebenen excerpte sind lat.: s. CGL* 3, 549, 26. 550, 11. 2. 4. 554, 28. 565, 1, *und* rapano godego (*s.* 285 *in dem recept* Potio probata tissicis pentafili.˙ VI. enula˙ .x. anegalico˙ x. betonica lib .I. rapano godego˙ V. appio˙ V. petrosilino˙ VI. fenuculi˙ VI.) *ist es allem anschein nach ebenfalls.* — [*P.* 366.] [152

**63** *in quart,* X *jhs.,* 320 *ss.: die Briefe Pauli, die Acta apostolorum, die katholischen briefe und die Apocalypse. in der Actis eine deutsche marginalgl.* (CCCXCVI). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 409ª. — [*P.* 83.] [153

**70** *in klein folio,* VIII *jhs.,* 258 *ss.: die Paulinischen briefe mit deutschen interlinear- und marginalgll. zum Römer- und* II *Corintherbrief, die in jenem sehr spärlich und schwer zu lesen sind, in diesem s.* 97—107 *von einer hand herrühren, die der der Benedictinerregel aufserordentlich ähnelt* (CCCCII. CCCCXIX). *nach dem schluss des Philemonbriefs steht s.* 250 Expliciunt epistulę pauli .XIIII. amen. In nomine domini ihesu christi saluatoris nostri incipit uersus uuinitharis* (*der name auf rasur*) presbiteri qui hunc librum scripsit *und es folgt eine prosaische ansprache Winithars an seine mitbrüder.* — *auszüge bei EGGraff Sprachschatz* 1, (1834), LXIII. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 250—252. — Sg. 70. [*P.* 82.] [154

**102** *in folio,* X *jhs.,* 305 *ss.: Ambrosius De spiritu sancto libri* III *mit einer deutschen interlineargl. von der hand Ekkehards* IV (DXXIV), *De incarnatione domini, De laude sanctorum, nach Scherrer abschrift des codex* 98. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 409ᵇ. — [*P.* 340.] [155

**105** *in klein folio,* 212 *ss.:* **1)** *saec.* X *s.* 1 *ff Sulpicii Severi Vita SMartini, unvollständig, mit drei deutschen interlineargll.* (DCCCCXIII); **2)** *saec.* XI *s.* 167 *ff bruchstücke des Liber de medicina des Cassius Felix, gleichfalls mit drei deutschen interlineargll.* (MXLVI); *s.* 209—12 *fragmente eines grammatischen*

* *ein* Uuinidharius peccator *schrieb die Wiener hs.* 743 *saec.* VIII (*so Denis* I, 1, 313, *wo auch s.* 314 *aus bl.* 9ᵇ *die deutsche interlineargl.* Recipientes **uuider uuindende** *Röm.* 1, 27; *saec.* IX *die Tabulae*).

*fragebüchleins. über die randbemerkungen auf s.* 1. 202. 204 *hat KMüllenhoff Zs.* 18, 261 *f gehandelt.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 319. 320. — Sg. 105. [*P.* 128.] [156

**110** *in quart,* x *jhs.,* 558 *ss., ausreichend beschrieben von Scherrer s.* 41 *f: im commentar des Justus zum Canticum cant. s.* 213 *eine deutsche interlineargl. von der hand Ekkehards* IV (DCCXV). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 409b. — [*P.* 341.] [157

**119** *in folio,* x *jhs.,* 170 *ss.: des Hieronymus commentare zu Johel und Micha; in letzterem eine deutsche randgl.* (DCXCV). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 410b. — [*P.* 342.] [158

**127** *in folio,* IX *jhs.,* 470 *ss.: die commentare des Hieronymus zu Matthaeus und Marcus. am ende des ersteren s.* 379 *der name* Ratger (?) *in runen; am schluss des ganzen auf dem dem rückdeckel aufgeklebten letzten bl. eine federprobe, in der ein deutsches wort* (DCXC). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 410b. — [*P.* 343.] [159

**134** *in quart,* 266 *ss.:* 1) *saec.* x *s.* 2—76 *Prudentius Kathemerinon, P. Calagurritanorum, P. Vincentii und der anfang der P. Laurentii mit einer reihe deutscher interlinearer, zuweilen marginaler gll.* (DCCXCVI); 2) *saec.* XIII *s.* 77—147 *zweispaltig commentar zu Aristoteles Perihermenias;* 3) *saec.* XI *s.* 148 *ff Boethius De trinitate und and· schriften.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 311 *ff. HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 272 *ff.* — D. II. 311.—319. [*P.* 229.] [160

**135** *in quart,* 527 *ss.:* 1) *saec.* XIII *bis s.* 101 *Isidorus In Genesim (genaueres bei Scherrer s.* 50); 2) *saec.* XI *s.* 126—526 *Prudentius gedichte mit sehr spärlichen lat. gll. und einer deutschen interlinearen* (DCCXCI). *s.* 526 *von and. hand* Roma caput mundi tenet orbis frena rotundi *usw. (vgl. Oxanam Documents inédits* 174. 175). *vgl. die eingehende beschreibung bei RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 131 *ff.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 410b. — [*P.* 344.] [161

**136** *in quart,* IX *jhs.,* 369 *ss. (von denen* 1—3 *fehlen): die werke des Prudentius mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die zum teil stark verblasst sind* (DCCXCV). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 311 *ff. HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 270—272. — D. II. 311.—346. [*P.* 230.] [162

**141** *in octav,* XI *jhs.,* 114 *ss.: verschiedene schriften des Augustin, Johannes Chrysostomus usw., worüber Scherrer s.* 53 *das genauere angibt, sodann s.* 70 *ff der pseudo-augustinische Conflictus vitiorum atque virtutum (gedruckt zb. Isidori opp. ed. Arevalus* 7 *app.* VII), *worauf sich s.* 109 *ff Gregors Moralia* XXXI *cap.* 45 *mit deutschen contextgll. anschliefst; dabei ist oft raum für nicht eingetragene übersetzungen gelassen* (DCLXXXI). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 313. — Asc. 3. [*P.* 186.] [163

**143** *in quart,* x *jhs.,* 168 *ss.: Augustinus De Genesi mit einer deutschen interlineargl. von der hand Ekkehards* IV (DXXXIX). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 410b. — [*P.* 345.] [164

**159** *in folio,* x *jhs.,* 384 *ss. (von s.* 51 *an zweispaltig): zumeist Briefe des*

*Hieronymus (genaueres bei Scherrer s.* 59) *mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll., welche mit ausnahme der ersten neun auf s.* 197 *von der hand Ekkehards* IV *herrühren* (DCXCVII. DCLXXXVII: *zu* 327, 21 *vgl. Hattemer* 3, 599ᵇ *p.* 187). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 255. 256, *wozu berichtigend zu bemerken ist, dass der name auf s.* 311 *nicht* Auemot, *sondern* Anemot *lautet. EDümmler Zs.* 14 (1869), 18 *anm.* 1. — Ep. [*P.* 113.] [165

**162** *in folio,* X *jhs.,* 374 *ss.: Augustins commentar zu Psalm.* 1—36 *mit zwei deutschen interlineargll. von der hand Ekkehards* IV (DXLI). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 411ᵃ. *PPiper Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 273. — [*P.* 346.] [166

**166** *in folio,* X *jhs.,* 434 *ss.: Augustins commentar zu Psalm.* 101—118 *mit je einer deutschen marginal- und interlineargl. von der hand Ekkehards* IV *und einer federprobe* (DXLI). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 411ᵃ. *PPiper Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 273. — [*P.* 347.] [167

**168** *in folio,* IX *jhs.,* 408 *ss.: s.* 5—404 *Augustins homilien über das Johannesevangelium mit einer deutschen interlineargl. von der hand Ekkehards* IV (DXL), *vorher geht s.* 2—4 *eine aufzeichnung der Ratpertschen sequenz auf den hl. Gallus* (*MSD* XII), *den schluss bildet s.* 405 *f das gedicht Ekkehards* IV, *das EDümmler Zs.* 14, 34 *ff abgedruckt hat.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 411ᵇ. — [*P.* 348.] [168

**174** *in folio,* XI *jhs.,* 194 *zweispaltige ss.: s.* 3—189 *Augustins Briefe mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. von der hand Ekkehards* IV (DXXXVIII), *genaueres über die hs. bei Scherrer s.* 62. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 282 *f.* — [*P.* 114.] [169

**183** *in folio,* IX *jhs.,* 268 *zweispaltige ss.: s.* 3 *ff die Institutionen des Cassian (einige capp. fehlen). auf s.* 1 *stehen in zwei spalten eine reihe lat. und deutscher unabgesetzter gll. zu derselben schrift von vier händen des* XI *jhs. eingetragen* (DCXII). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 307. 308. — Sg. 183. [*P.* 339.] [170

**184** *in folio,* XI *jhs.,* 266 *ss.:* 1) *s.* 1—188 *Prospers Expositio super Psalmos* 100—150; 2) *s.* 189 *ff verschiedenes, von Augustin ua., s. die beschreibung bei Scherrer s.* 64 *f und vgl. Neues archiv* 5, 428, *MG SS* XIII, 717. *auf der leer gelassenen s.* 255 *sind lat.-deutsche abgesetzte gll. zweispaltig eingetragen* (MLXXVI. MCXI), *ebenso, aber unabgesetzt und dreispaltig, auf den ss.* 261. 262, *diese letzteren bis auf den schluss der rein lat. endpartie (über verwandtschaftsnamen) von einer hand* (MVᵃ. MCXV. MXCIII. MCI. MXXVᵃ. MLXXVI. MCXXI. DCCCCLXIV. MCXI. DCCCCLIXᵉ. MLXXXIIᵃ. MCXXXIV). *s.* 263—266 *zwei bll. eines commentars zum neuen testament, die urspr. einer and. hs. angehörten.* — *einige auszüge bei IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191—201. *ob MGerbert Iter alemannicum* (1765) *s.* 101, *wo er eines* nomenclator linguae Theotiscae in codice quodam S. Galli *gedenkt, unser ms. im sinn hatte, bleibt zweifelhaft. FHvdHagen Denkmale des ma.s* (1824) *s.* 35. 36. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 224—226. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 292 *f.* 308—311. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 446—450. — Sg. 184. [*H.* § 42. 136. *P.* 418. *S.* o 434—444.] [171

**198** *octav, IX jhs., 303 ss., palimpsest: homilien, hauptsächlich des Caesarius; der inhalt ist von KHalm in den Sitzungsberichten der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 50 (1865), 131 (*vgl. CPCaspari Briefe, abhandlungen und predigten aus den zwei letzten jhh. des kirchlichen altertums, Christiania* 1890, *s.* 411 *und CFArnold Caesarius von Arelate* (1894) *s.* 454—457) *genauer angegeben. auf s.* 302. 303 *eine reihe gesammelter deutscher gll. zu diesen homilien von zwei händen, deren zweite bedeutend jünger ist* (DLXXXI). *die exorcismen der ss.* 274—282 *bei PPiper Höfische epik* 3, 696—700. — *einige auszüge bei IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191—201. *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), LXIII *f. HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 311. 312. *PPiper Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 265 *f.* — Sg. 193. [*H.* § 136. *P.* 349. *S.* o 206.] [172

**197** *in quart, IX/X jhs., 398 ss.:* 1) *s.* 1—92 *Dictys und anderes* (*s. Scherrer und zu s.* 92 *Wiener studien* 2, 75—78); 2) *s.* 93 (*leer*) — 122 (121 *leer*, 122 *bild des labyrinths*) *Dares;* 3) *s.* 123 (*leer*) — 280 *Alcimus Avitus mit wenigen deutschen interlineargll.* (DI); 4) *s.* 281—328 *verschiedene lat. gedichte, s. Scherrer;* 5) *s.* 329—397 (329 *federproben*, 398 *leer*, 331. 332 *leeres papier*) *Juvencus und Sedulius.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 415. — [*P.* 351.] [173

**198** *in octav, X/XI jhs., 150 ss.: die gedichte des Alcimus Avitus mit zwei deutschen interlineargll.* (DIII) *und s.* 141 *ff das MG Poetae lat.* 1, 275 *ff abgedruckte Alcuins.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 415[b]. — [*P.* 188.] [174

**215** *in folio, X jhs., 417 ss.: Gregors Dialoge mit einer deutschen interlineargl.* (DCLXVII). — [*P.* 367.] [175

**216** *in folio, IX jhs., 256 ss.: s.* 4—223 *Gregors Cura pastoralis mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. mehrerer hände* (DCLVI), 224 *ff des Hieronymus Epistola de gradibus sacerdotalibus. auf s.* 3 *die federproben* cers hodo cunus. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 283. 416[a]. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 450 (*seine abweichungen von meinem texte sind falsch*). — [*P.* 147.] [176

**218** *in quart, X jhs., 194 ss.: Gregors Cura pastoralis von verschiedenen händen geschrieben und am schluss unvollständig mit einigen deutschen interlineargll., die ebenfalls von verschiedenen händen herrühren* (DCLV). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 284. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 452 (*liest bd.* 2, 243, 12 *fälschlich* lerit). — [*P.* 149.] [177

**219** *in quart, IX jhs., 234 ss.: Gregors Cura pastoralis von einer hand mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCLIV). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 314. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 452 (*hat noch zu bd.* 2, 243, 9 *die gl.* Recoluit er : : : : ta 45: er ta *steht in der tat da, aber von einer rasur zwischen beiden silben ist keine rede,* er *vielmehr vorsatzpartikel,* ta *endung, also* erhugita *gemeint*). — [*P.* 150.] [178

**242** *in quart, 272 ss.:* 1) *saec.* XI *s.* 3—16, *eine lage* (*ein bl. nach s.* 10 *ausgeschnitten*), *vier hymnen des Notker Balbulus auf den hl. Stephanus und Notker Labeo Von der musik* (*abgedruckt bei HHattemer Denkmahle* 3, 586—590); 2) *saec.* X *s.* 17—20, *ein doppelbl., Passio SApollinaris vorn und hinten*

*unvollständig;* 3) *saec.* X *s.* 21 *Aldhelms Aenigmata mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DX), 49 *leer,* 50 *Aldhelm De laudibus virginum mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXVI[a]), 148 *Aldhelm De octo principalibus vitiis desgl.* (DXIX) *und mit schreiberversen am schluss* 167 *vorderseite,* 167 *rückseite leer,* 168 *Sedulius Carmen paschale mit zwei deutschen interlineargll.* (DCCCL), 243 *Sedulius Hymnus* I. *es folgt* 247—252 *ein lat.-deutsches vocabular, dreispaltig, durch reagens verdorben und sehr schwer zu lesen* (DCCCCXXXIII); *namentlich auf s.* 252 *ist jetzt nichts mehr zu erkennen;* 4) *saec.* XI *s.* 253—268, *eine lage, stück aus Ambrosius Lucascommentar, Sententiae morales, abgedruckt von PPiper Höfische epik* 3, 706 *ff;* 5) *saec.* VIII *s.* 269—272 *bruchstücke des ersten buchs Regum.* — *IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191 *ff. FHvdHagen Denkmale des ma. s* (1824) *s.* 33—35. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 221—224. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 278—282. 294—300. *PPiper Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 258—264. 266—273. — Sg. 242. [*H.* § 43. 81. 136. *P.* 196. *S.* o 445—453. i 827—833.] [179

**245** *in quart,* XI *jhs.,* 526 *ss.: der zweite teil* (*buch* 6—10) *von des Ambrosius Ansbertus commentar zur Apocalypse mit einigen deutschen interlineargll. von der hand Ekkehards* IV (DXXV). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 416[b]. — [*P.* 352.] [180

**251** *in folio,* IX *jhs.,* 186 *ss.: verschiedenes kalendarische, genauer verzeichnet von Scherrer s.* 94, *darunter auch Beda De temporum ratione mit einer deutschen interlineargl.* (DLV). — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 597[b]. — [*P.* 368.] [181

**260** *in quart,* IX/X *jhs.,* 392 *ss.* (*s.* 390 Monachi uuichrammi monitis Hartpertus ecce diaconus ornauit thecam hanc): *Beda In Actus apostolorum mit je einer deutschen interlinear- und marginalgl.* (DXLVI), *s.* 159 *Beda De situ locorum quorundam* (*anhang zum vorigen, s. Opp. ed. Col.* 5, 666 *ff*), *s.* 181 *Beda In Apocalypsin.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598[a]. — [*P.* 369.] [182

**263** *in quart,* X *jhs.,* 220 *ss.: s.* 1 *ff Beda De miraculis SCuthberti,* 62 *ff Aldhelm De laudibus virginum und De octo principalibus vitiis mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXVI[a]. DXIX), 201 *ff die gedichte des Theodulf und Modoin, welche MG Poetae lat.* 1, 563. 560. 569 *abgedruckt sind.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598[a]. — Ald. 5. [*P.* 193.] [183

**268** *in quart,* IX *jhs.,* 168 *ss.: Grammatica Albini. auf s.* 1. 2. 119 *einige deutsche gll. als federproben* (MCCXLVII). — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598[a]. [184

**270** *in quart,* X *jhs.,* 68 *ss.: s.* 4 (3 *leer*) *Alcuins Dialektik,* 39 *Cassiodor De musica disciplina,* 45 *Cassiodor De definitionibus,* 50 De doctrina christiana Augustini, 51 *das gedicht über die winde Riese* 484, 52 *runenalphabet und über die verschiedenen arten der runen,* 53 Topicorum siue locorum ex quibus argumenta ducuntur triplex est diuisio *usw.,* 55 *erklärung griech. rhetorischer ausdrücke,* 57 *erklärung grammatischer termini,* 58 (*von hier an zweispaltig und abgesetzt*) In Matheo, 59 In Luca (*erklärung der eigennamen und der griech. namen*), 60 *ff mehrere kleine griech.-lat. wörterbücher,* 64 Quibus

locis apostoli iaceant, *darauf sp.* 2 Anticristus appellatur quia contra Christum uenturus est. Syrma portus. siue ora uestimenti *usw. mit einigen deutschen gll.* (MCCXXIX), 65 De regnis militiaque uocabula. Regnum a regibus *usw. (auszug aus Isidor Etym.* 9, 3. 4), 66 Anco grece cubitus dicitur *usw., wider mit einigen deutschen gll. (ib.); nach* Rixosus 67 *sp.* 2 *steht ein feiner roter strich und es folgen die hexameter* Hoc subter iaceant defuncta cadauera fratrum *usw., herausgegeben nach der SGaller hs.* 878 *in den Wiener studien* 2, 73 *(wol auch erhalten in der Wiener hs.* 806, *s. Denis* I, 1, 993). *darauf wider zwei feine rote striche und dann verschiedene excerpte und sprichwörter bis* 68 *sp.* 1; *rest der seite leer.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 417 *f.* — Sg. 270. [*P.* 265.] [185

**278** *in quart,* IX *jhs.,* 514 *ss.: Amalarius De ecclesiasticis officiis und s.* 514 *die federprobe saec.* XI ffrxnt pphkr cpnxf : kkm : : (*rasur von* bb) pfrlkqxkdb gbxbs, *worin wenigstens der biblische name* ophir *und der hexameterschluss* per liquida gazas *deutlich sind, sodass nicht an ein deutsches wort gedacht werden darf.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598. [186

**279** *in folio,* IX *jhs.,* 695 *ss.: erster teil von Florus (resp. pseudo-Beda) Collectanea aus Augustin zum Römerbrief mit drei deutschen interlineargll., einer marginalen von der hand Ekkehards* IV (DCXXXII). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419a. *EDümmler Zs.* 14 (1869), 18 *anm.* 1. — [*P.* 353.] [187

**283** (*s.* 2 *von alter hand* liber scI galli) *in quart,* IX *jhs.,* 684 *ss.: commentar des Hrabanus zum Pentateuch, von der Exodus an in Walahfrids Strabus gekürzter gestalt. hinter dem Deuteronomium s.* 678 *ff noch ein abschnitt* Item de Numero. *im texte stellenweise deutsche gll., zwei auch übergeschrieben* (XXVII. XL *mit nachtr. bd.* 1, 821. LXV *und bd.* 4, 259 *anm.* 12. LIV). *vgl. Scherrer s.* 106 *f.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 315 *f.* — Sg. 283. [*P.* 44.] [188

**286** *in quart,* IX *jhs.,* 270 *ss.: am schluss (über das vorhergehende s. Scherrer s.* 107) *s.* 262—270 *der* Epylogus breuiter digestus, *dh. das letzte capitel der Regula canonicorum von* 816, *mit drei deutschen randgll.* (DCCCXX[1] *nachtr.*). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419a. [189

**292** *in duodez,* 210 *ss.:* 1) *saec.* X *s.* 1—198 *(zwischen* 98 *und* 99 *ist ein bl. ausgeschnitten) von verschiedenen händen und sehr unsauber.* 1 *erklärung biblischer namen,* 2 Incipivnt glosę siue interpretationes nominum ignotorum de uetere et nouo testamento *mit deutschen gll., meist im context, seltener interlinear, und zwar zur Genesis* (XVII), 7 *Exodus* (XXXVII), 15 *Leviticus* (L), 20 *Numeri* (LXII), 23 *Deuteronomium* (LXXII), 26 *Josue* (LXXVII), 28 *Ruth* (XCV), *Regum* I (CIX), 33 *Regum* II (CXXV), 36 *Regum* III (CXLII), 42 *Regum* IV (CLV), 45 *Esaias* (CCLXXXI), 54 *Ezechiel* (CCCIII), 60 *Daniel* (CCCXIV), 61 *Oseas* (CCCXIX), 62 *Micheas* (CCCXL), 63 *Sophonias* (CCCXLVIII), 64 *Zacharias* (CCCLII), 65 *Job* (CCXIV), 75 *Psalmen* (CCXXII), *daran anschliefsend* 103 *das Canticum Ezechiae* (CCLXXXVIII), 104 *Parabolae* (CCXXXII: *die obere hälfte der s.* 105 *ausradiert*), 108 *Eccles.* (CCXLI), 109 *Canticum cant.* (CCLI), 112 *Sapientia* (CCLXII), 114 *Eccli.* (CCLXXI), 117 *Paralipp.* I (CLIX), 121 *Esther* (CCVII), 122 *Tobias* (CLXXXII), 123 *Judith* (CXCV), 126 *Matthaeus*

(CCCLXXIII), 132 *Lucas* (CCCLXXXIII), 134 *Johannes* (CCCXC), 135 *Acta* (CCCXCVII), 140 *Epistola Petri* I (CCCCLXXIII), 141 *Epistola ad Corinthios* I (CCCCXVI), 143 *Epistola ad Galatas* (CCCCXXIX), 146 *Epistola ad Hebraeos* (CCCCLXVII), 149 *Abdiae Acta apost. zweispaltig ohne überschrift* (DCCCXCII), 153 *Sulpicius Severus De sancto Martino desgl.* (DCCCCXII), 157 *Donat wider einspaltig* (DCXX), 165 *Prudentius* (DCCXCVIII: 166 *und von* 170 *an zweispaltig*), 191 *Sedulius* (DCCCXLII), 192 *Sedulius De greca* (DCCCLIII), 196 Nomina holerum (MXV). 197 *saec.* XI *zweispaltig mit medizinischen vorschriften für die einzelnen monate beschrieben (verwandt denen der nr* 39 *bl.* 81ᵇ⁹), 198 *leer;* 2) *saec.* XI *s.* 199—210 (*ein ternio*) *astronomischen inhalts, mitten im satz anfangend: überschriften* De solis ac lvne deliqvio (*stimmt zu Beda De temporum ratione c.* 25), De eqvinocciis et solsticiis, De qvatvor temporibvs *usw.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 167—188. 311—354. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 245—249. 262—264. 265—270. 276. 277. 291. 307. — D. II. 168.—188. 311.—354. Pfl. 6. Sg. 292. [*P.* 10. *S.* o 492—493.] [190

**294** *in quart,* X *jhs.,* 188 *zweispaltige ss.: die gewöhnliche bibelglossatur, aber nur mit einem deutschen wort im context* (CII). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419ᵇ. — [*P.* 45.] [191

**295** *in quart,* IX *jhs.,* 240 *ss.* (138. 139 *doppelt vorhanden, nach* 178 *und* 208 *je ein bl. ausgeschnitten*): *s.* 1 *ff gll. zu den vier evangelien mit einer deutschen im Matthaeus* (CCCLXXII), *zu den Actis apostolorum, den katholischen briefen und der Apocalypse. es folgt s.* 44 Incipit interpretatio nominum hebraicorum, 54 De gentibus, 56 Incipit de locis, 57 De fluminibus, 58 De mensibus, De solemnitatibus, 60 De idolis, 61 De ponderibus, 62 De mensuris, De grecis nominibus, *dh. Eucherius Instruct.* 2, 1. 4—9. 12—15; *angehängt ist s.* 65 *ein stück ohne überschrift mit einer deutschen gl.* (MCCVIII). 66 Incipit glosa de psalterio, 95 Epistola Hieronimi de nominibᵘˢ qvibᵘˢ apvd Hebreos deus vocatvr, 96 *gll. zur Genesis* (IV: 299, 1 Obtrectatorum. 300, 1 uuazzertrogun] *das erste* r *aus* e *corr.*) *mit einem fremden anhang s.* 110 (MCCIX), Hieronimus (Decanus *usw.*), 111 VII poene Cain, VII tenebrę, VII genera supplicii, De uocibus uariis animantium, 112 De septem liberalibus disciplinis, De mensura terrę, 113 De poⁿderibus, 115 *gll. zur Exodus* (XXIV), 125 *zu Leviticus* (XLI), 132 *Numeri* (LIII), 135 *Deuteronomium* (LXVIII), 139ᵃ *Josue* (LXXVI), 139ᵇ *Judicum* (LXXXVI), 141 *Ruth* (XCIII), 145 *Regum* I (XCVIII), 154 *Regum* II (CXVII), 161 *Regum* III (CXXXII), 166 *Regum* IV (CXLVII), 168 *Esdrae* I (CLXVII), 170 De neemia, *Maccab.* I (CCCLIX), 173 *Maccab.* II, 175 De libro pastoris, *woran sich die verse Riess* 488 *schliefsen,* 176 *Job,* 179 *schluss des Eccles., Canticum cant.,* 183 *Sapientie,* 184 *Eccli.,* 189 *Paralipp.* I, 191 *Paralipp.* II, 193 *Esther,* 194 *Tobias,* 195 *Judith,* 197 *Esaias* (CCLXXVII), *darauf wider gll. zu Job,* 209 *Parabolas,* 216 *anfang des Eccles.* (*es sind also die lagen* 179—202 *und* 203—216 *in falscher folge gebunden*), 219 *Jeremias,* 222 *Ezechiel* (CCXCIX), 229 *Oseas,* 230 *Johēl* (CCCXX), 231 *Amos, Abdias, Jonas,* 232 *Micha,* 233 *Nahum, Abacuc, phonias,* 234 *Ag-*

*gaeus, Zacharias,* 236 *Malachias, Daniel.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 224—231. 257. 419. — Bibl. 9. [*P.* 20.] [192

**296** *in quart,* IX/X *jhs.,* 236 *ss.:* 1) *s.* 3—32, *zwei lagen, Canones der Mainzer kirchenversammlung unter Hraban im j.* 847, *und ein stück von Hieronymus commentar zu Nahum;* 2) *s.* 33—168 (169 *und die, weil* 170—189 *übersprungen wurde, folgende s.* 190 *bis auf die federprobe* Hadamuote. Hadam' *leer*) *gll. zu den biblischen büchern von Genesis bis Regum incl. mit mehreren deutschen worten im context, interlinear oder am rande* (VI. XXV. LII. LXI. LXIV. LXXVIII. LXXXV); 3) *s.* 191 (*leer*) — 236 (*leer*), *zwei lagen, Isidors Synonyma.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 317. 318. — [*P.* 43.] [193

**299** *in quart,* IX/X *jhs.,* 336 *ss., teilweise durch moder geschädigt:* 1) *s.* 1—73 (*s.* 4 *dreifach vorhanden, s.* 65 *doppelt*), *wo der text schon mit den drei ersten zeilen aufhört und das bibliothekszeichen von SGallen folgt;* 2) *s.* 74 *bis zum schluss. dieser teil besafs früher eine lagenbezeichnung* II (*s.* 106) — XVI, *sie ist aber ausradiert und dafür eine die ganze hs. umfassende und von* XXVIIII—XLVIIII (*s.* 330; *es folgen noch zwei beschriebene bll., ein ausgeschnittenes und ein leeres*) *reichende von and. hand durchgeführt. beide teile enthalten glossensammlungen, und zwar:* 1) *s.* 1. 2 *leer.* 3 De Hester (CC), 4ᵇ De Hesthra (CLXXIV. CLXXI), 6 De Iob (CCIX), 7 De Daniele (CCCX), Item alia glosa, 8 De Esaia (CCLXXVI), 11 De Hieremia (CCXC), 12 De Ezechiel (CCXCVIII), 13 Item alia glosa (CCXCIX), 14 De XII. prophetis (CCCXV. CCCXXXVII. CCCXXIV. CCCXXXII. CCCXLIII), 15 Item alia glosa. in XII. prophetas (CCCXVI. CCCXXI. CCCXXV. CCCXXXIII. CCCXXXVIII. CCCXLVI), 17 In prologo libri Salomonis prouerbiorum *und* In libro prouerbiorum (CCXXVII), *darauf* 20 *ohne überschrift ein unbestimmbares stück* (MCCXXVI), 24 Item alia (MCCVI), De lapidibvs, 25 Alia (MCXLVIII), 28 Verba .VII. epistolarum, De epistolis Hieronimi et Augustini (DCLXXXIIIᵃ), 30 Verba de ecclesiastica ystoria (DCCCXXIV), 31 De arboribus (MVᵃ), De oleribus. et herbis diuersis (MXXVᵃ), 32 De bestiolis (DCCCCLXIX), 33 De uolatilibus (DCCCCXCVIIᵈ), De piscibvs (DCCCCXCIᵃ), De membris (DCCCCLIXᵈ), De parentibus (DCCCCLᵃ. MLXIV. MCXXVIII), Item de parentibvs (DCCCCLᵃ), *von s.* 26 *bis hierher in abgesetzten spalten,* 34 De Leuitico (XLIX), 42 Incipit de Numero (LV), 52 Incipit de Devteronomio; 2) *s.* 74 (75 *fehlt*) De .I. libro Regum (CI), 92 Incipit de secvndo (CXVII), 102 Incipit de tercio (CXXXIII), 112 Incipit quartus (CXLVII), 122 Epistola Hieronimi ad Dardanvm de generibvs mvsicorvm (XI, 2, 277 *Vallarsi*), 128 Item Isidorvs in tertio libro sic ait = *Etym.* 3, 19—22, 11, 129 Epistola Hieronimi ad Marcellam de elementis Hebreorum id est literarum (XXX *Vallarsi*), 135 De Ecclesiaste. incipit, 137 In libro Syrasirim. id est. Cantica. canticorvm (CCXLVIII), 142 De Sapiencia incipit (CCLVIII), 153 Explicit, 154 Qve svperivs omissa svnt hic repetvntur, Incipit de libro Hiesv filii Sirach qvi ecclesiasticvs dicitvr (CCLXVIII), 158 Canones generalium conciliorum a temporibus Constantini esse coeperunt *usw.*, 161 De canone apostolorvm *usw.* (DXCIII), 186 Itē glosa (*alphabetisch:* DLXXXIX), 209 Item de Melibitano. L. VIIII. capitvlvm (DXCIII), 212 Item alia glosa,

213 *über Gregors Homilien* (DCLXXIII), 245 De primo libro Machabeorum (CCCLVI), 251 Incipit de secvndo (CCCLXIII), 256 De psalmis (CCXIX) *mit angehängtem Canticum Ezechiae* (CCLXXXIX), 257 De Penitenciali. qvi de mvltis aliis pẹnitencialibvs ł canonibvs excerptvs est (DCCLVIII), 260 *über Gregors Dialoge* (DCLXI[a]), 267 De Cassiono (DCX; *s.* 268. 269 *zweispaltig abgesetzt*), 270 De Evsebio (DCCCXXIII[a]), 278 Incipivnt glose. in Epistolas Hieronimi (DCLXXXIII[a]), 288 De catalogo virorvm inlvstrivm. Hieronimi (*griech.-lat. und bis s.* 291 *incl. zweispaltig*), 293 De natvra rervm Bede presbyteri (DLIII), 301 De chronicis (DXLIX), 302 De mvlta blasphemia hereticorvm, 303 *zu Orosius* (DCCXL[a]), 334 Finit. deo gracias (*diese beiden worte viel jünger*). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 238—245. 257—262. 287—290. 303—306. — Bed. Bibl. Can. 1. Ec. 3. Ep. 2. Gd. 4. Gh. 6. Or. 1. Po. Sg. 299. [*P.* 42.] [194

**330** *in folio,* x *jhs.,* 266 *ss.: eine reihe von commentaren zu Paulinischen briefen* (*Galater — Philemon*), *der so genannte Ambrosiaster. s.* 134 *unten am rande die federprobe* m (*ansatz*) muazo. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419[b]. — [*P.* 354.] [195

**393** *in quart,* XI *jhs.,* 263 *ss.* (203 *doppelt gezählt*): *Ekkehards* IV *Codex benedictionum, von ihm geschrieben und mit zahllosen gll. versehen, darunter auch einzelnen deutschen* (DCXXV). *ich verweise für das détail auf die beschreibungen von EDümmler Zs.* 14, 31 *f und von GScherrer s.* 134. — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 598—601. *vgl.* 1 (1844), 339. — [*P.* 370. *S.* o 206.] [196

**397** *in quart,* 148 *ss.:* 1) *reste verschiedener hss. des* XI (*resp.* 35. 36 *des* X) *jhs. bis s.* 52. *s.* 1 *leer,* 2—4 *messetext ed. Goldast Alam. rerum scriptores* 2, 175, 5 *predigt* Intueamur primam lectionem sancti Danihelis (*Augustinus, Migne* 40, 716, *aber mit ausführlicherem schluss*), 17 *Benedictio ferri* (*MG Formulae* 604), *dann notizen über die jahre* 815 (*tod Karls*), 840 (*tod Ludwigs*), 867 (*sämmtlich SGaller mitt.* 19, 214 *f*), 18 *Benedictio aquae* (*MG* ao.). 20 *stand die notiz über den tod Karls nochmals, ist aber ausradiert; sonst diese seite leer.* 21 (*urspr. leer*) *enthält die verse Riese* 488 *und von and. hand histo-rische notizen* Pridiae nonas febroarias. ansker *usw.* (*SGaller mitt.* 11, 63 *z.* 1—6), 22 *recepte, notizen über mondfinsternisse* (*SGaller mitt.* 19, 218), *aufzeichnung von todestagen,* 23 v. kł. febr̄ in palatio aquis grani karolus impr̄ obiit *usw.* (*SGaller mitt.* 19, 216), *darauf von and. hand* XII. kł. octobris. gozbaldus *usw.* (*SGaller mitt.* 11, 63 *z.* 19 *bis* 64 *z.* 8), 24 Incipit Orologium (= *Beda* 1, 393 *ed. Col. Jaffé-Wattenbach Codices Col.* 102), 25 *namen und zeichen des griech. alphabets,* 26 Dies aegyptiaci, *rechts* Nomina Mensium scd̄m thodiscam *und* Nomina Uentorum, *veröffentlicht von Hattemer und Piper,* 27 VII. k̄ iul *usw. die beiden SGaller mitt.* 19, 218 *f abgedruckten nachrichten aus dem j.* 841, *dann nach einer zeile spatium notiz über Ludwigs des frommen tod* (*SGaller mitt.* 19, 216), *darauf über* quatuor affectiones *und* Res ecclae nihil aliud sunt. Nisi uota fidelium. pr&ia peccatorū. Patrimonium pauperum (*aus Julianus Pomerius De vita contemplativa* 2, 9, *Migne* 59, 454). 28 .x. kł iañ hildigarda *usw.* (*SGaller mitt.* 19, 217), *sodann von and. hand* kł iul Perehtheid obiit (*SGaller*

*mitt.* 11, 64 *x.* 21). 29 De sex cogitationibus scōrum, 30—33 *benedictionen, unten auf* 33 *von and. hand* Condidit hoc scm̄ *usw.* (*SGaller mitt.* 19, 218). 34 *leer,* 35. 36 *Beda De temporum ratione c.* 17 *saec.* X. 37 (*wider saec.* XI) Idem est OYCIAN. esse quod essentia *usw.*, Prestabis parentibus pietatem *usw.* (= *SGallen* 899 *s.* 107. 108, *abgedruckt zb. Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 44, 61 *anm.*). 38 Xenodochivm *usw.* (*s. oben* 391 *anm.*). Catagorie. Augustinus magnus orator filius illius stans in templo hodie Infulatus disputando fatigatur (*schulbeispiel der decem categoriae, aufgenommen zb. auch in die Gll. Salom., bl.* 110ᵃ *des alten drucks*), Difinitio est breuis oratio *usw.* (= *SGallen* 899 *s.* 59). *darauf die distichen* Abiecta in triuiis *usw.*, Fleuerunt alii *usw.*, Non minus ergo ictu *usw.*, Sic utinam certos *usw.*, 39 Turpe pecus mutinum *usw.* = *SGallen* 899 *s.* 48; *formata* Nicea hunc ordinem inter episcopos in faciendis epistolis conseruandum esse instituit. Greca elementa *usw.* (*Maafsen Gesch. s.* 400). 40 Expositio sermonum antiquorum Fulgentii (*vgl. Philol.* 34, 179), *darauf* 42 Canticum est uox cantantis in laeticia. Psalmus . . . Accepto fero, *gesammelte gll. mit einigen deutschen darunter im context und am rande* (MCCIV). 43 *f das gedicht* Uer erat et blando *usw.* (*Riese* 646), *darauf von and. hand* Quae fueram quondam tenere uagina medulle, *gedruckt Anecdota Oxoniensia. Classical series* I, 5, 24, 45—47 *worterklärungen von* Alleluia, Amen, Diapsalma, Osanna, Rama *usw.* (= *SGallen* 899 *s.* 60 *ff*), 48 *ff* Incipit breuis. adnotatio de ciuitatibus metropoleis uel quales sub se habent ciuitates (*s. darüber MG Auct. antiq.* IX, 563), 52 Splendida marmoreis ornata est aula columnis *usw.* (*Mitteil. der Zürcher ant. gesellschaft* XII, 213 *f*); 2) *saec.* X *s.* 53 *ff* (68 *signatur* A, 84 B, 100 C, 116 D, 132 e, 148 f). 53, *urspr. leer, über* Prudentia, iusticia, fortitudo, temperantia. 54 *ff calendarium.* 65 Uersus de singulis mensibus. Primus romanas *usw.* (*Riese* 639), Item uersus de numero dierum singulorum. Dira patet *usw.* (*Riese* 394), Tetrasticon autenticum de singulis mensibus. Ianuarius. Hic iani mensis *usw.* (*Riese* 395), 68 Uersus de duodecim signis. Primus adest aries (*Riese* 615), 69 Item uersus de signis XII. mensium. Respicis apriles aries (*Beda De temporum ratione c.* 14), 70 De kalendis. nonis. et idibus. ac diebus .XII. mensium, 71 *epactentafel und weiter kalendarisches bis* 78, 79 *zahlzeichen,* 80 De generibus numerorum, 81 Argumentum ad annos ab initio mundi inueniendos *udgl. bis* 83 Conflictus ueris et hiemis (*Riese* 687); 86 De compotv vel loquella digitorum (*Beda*), 88 De anno et partibvs eius *usw. kalendarisches bis* 114 De Eclypsi Lunae. 115 *ff* De mensuris ac ponderibus = *Gromatici veteres ed. Lachmann s.* 371—376. 119 *von and. hand* Hoc quicunque uolit carmen cognoscere lector *usw.* (*catonische disticha*), 120 Ciceronis Disertissimi oratoris. Crede ratem uentis (*Riese* 268), *dann catonische verse,* 121 Tvllii. Fontibus in liquidis paruum requiesce uiator Atque tuum rursus carpe refectus iter. Alii. Uulturis in siluis miserum mandebat homonem. O quam crudeli mandabat membra sepulchro (*aus Ennius angeführt von Priscian* 1, 206, 24 *f*), Alii. Noli archana dei *usw.* (*Disticha Catonis* II, 2), Porphirii Ad constantinum imperatorem christianum. Constantine decus mundi *usw.* (*Migne* 19, 398 IV), De ratione un-

ciarum. 123—140 *Beda de natura rerum.* 141—144 Adam cum esset *usw. über die sechs weltalter (MG Auct. antiq.* XIII, 349 *ff*). 145 Ouidii Nasonis. Quantum uirgilius *usw.* (*Riese* 1), Et eiusdem de XII libris eneidorum. Primus habet pelagi *usw.* (*Baehrens Poetae lat.* 4, 178), Item eiusdem. Aeneas primo *usw.* (*Riese* 1, I—XII), Rure morans *usw.* (*Riese* 26, 1—7), 146 *nochmals das* Orologium, 147 Fonte lauat genitor *usw.* (*Riese* 688), In causa ippoliti *usw.* (*Riese* 688[c]), *links* Nomina musarum, *rechts* Uersus de musis (*Riese* 664), 148 *erklärung von* Isagoga, Categoria *usw., das weitere fast völlig erloschen.* — *IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191—201. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 335 *f.* 3 (1849), 601. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 453 *f.* — Sg. 397. [*H.* § 136. *P.* 258.] [197

**432** *in folio,* IX *jhs. (in SGallen unter abt Grimald geschrieben, s. Scherrer s.* 142), 542 *zweispaltige ss.: homilien für den sommerteil des kirchenjahrs. auf der letzten seite die federprobe* kenestotas. a. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419[b]. — [*P.* 355.] [198

**454,** 368 *ss.:* 1) *in folio saec.* IX *s.* 2—340 *das Martyrologium Adonis mit drei deutschen interlinear- resp. marginalgll.* (CCCCXCVII). 341—343 *Epistolae* II *Cypriani.* 343—356 *Passio Ignatii und excerpt* De institutione rogationum; 2) *in quart saec.* XII *s.* 357—368 *Passio Gereonis und Severini.* 368 *saec.* XIII *epistolae apocryphae.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 419 *f.* — [*P.* 356.] [199

**550** *in octav,* IX *jhs.,* 242 *ss. (den inhalt s. bei Scherrer s.* 169 *f. Neues archiv* 8, 477. 481): *am rande der s.* 169 *steht nach freundlicher mitteilung KZeumers die federprobe* suonpuch, *die offenbar* liber poenitentiarum *bedeuten soll: denn s.* 162 *beginnt das Poenitentiale Cummeani.* [200

**552** *in quart,* 382 *ss. (aber es ist von* 107 *gleich auf* 208 *übergesprungen):* 1) *saec.* XI *s.* 1—274 *(meist mit lagenbezeichnungen) die Viten des Hieronymus, Ambrosius und and. heiligen. darin am untern rande der s.* 233 *vom schreiber des textes die federprobe* oia lxrfbrbnt; 2) *saec.* X *s.* 275—350 *die Viten des Paulus monachus, Clemens und Benedict;* 3) *saec.* IX *s.* 351—382 *des Sulpicius Severus Vita Martini unvollständig.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 601; *was dieser vom rande der s.* 363 *als* erbbr. m. *anführt, lautet in der hs.* rbdkckbxs erbbrxm *dh.* radicibus erbarum. — [*P.* 371.] [201

**557** *in quart,* IX *jhs.,* 277 *ss.: die Vita Martini des Sulpicius Severus mit zwei deutschen gll., einer interlinearen und einer marginalen* (DCCCCXIV), *s.* 267 *ff die Vita Briccii.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 420[a]. — [*P.* 357.] [202

**558** *in folio,* IX *jhs.,* 322 *ss.: s.* 3 *ff des Hieronymus Vitae Pauli, Hilarionis — diese mit zwei deutschen gll., einer interlinearen und einer marginalen* (DCCCLXXXIX) — *und Malchi sowie die unechte Vita Antonii des Athanasius. s.* 193 *ff die homilien des Caesarius, ebenfalls mit wenigen deutschen interlinear- resp. marginalgll.* (DLXXXII). *über den sonstigen inhalt s. Scherrer*

*Verzeichnis s.* 176 *f, vgl. auch CFArnold Caesarius von Arelate* (1894) *s.* 457 *f.* — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 420ᵃ. — [*P.* 358.] **[203**

**578** *in folio,* x *jhs.,* 294 *zweispaltige ss.: des Johannes diaconus Vita Gregorii mit wenigen deutschen interlineargll. von der hand Ekkehards* IV (DCCCCIII). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 420ᵇ. — [*P.* 360.] **[204**

**579** *in folio,* x *jhs.,* 324 *ss.: s.* 2—197 *des Hieronymus Vitae Pauli, Hilarionis und Malchi sowie des Athanasius Vita Antonii, letztere mit zwei deutschen gll., einer interlinearen und einer marginalen* (DCCCLXXXVII). *über den sonstigen inhalt s. Scherrer s.* 188. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 420ᵇ. — [*P.* 361.] **[205**

**621** *in folio,* IX *jhs.,* 356 *zweispaltige ss.: Orosius. genauere beschreibung bei Scherrer s.* 202. *einige deutsche gll. interlinear oder am rande finden sich durch den codex verstreut* (DCCXLI), *zum teil von der hand Ekkehards* IV (*vgl. EDümmler Zs.* 14, 18 *anm.*). — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 609ᵇ. 601ᵇ *f.* — [*P.* 372.] **[206**

**751** *in folio,* x *jhs.,* 500 *ss., eine medizinische sammelhs., für deren inhalt im einzelnen ich auf Scherrers Verzeichnis s.* 246 *f und auf VRose Hermes* 8, 48 *ff verweise. zahlreiche besegnungen hat aus diesem codex RHeim Jbb. f. phil.* 19 *supplementbd. s.* 555 *ff abgedruckt. hier kommt nur in betracht ein zweispaltig geschriebenes alphabetisches griech.-lat. kräuterglossar s.* 2 (*der text von s.* 1 *ist kaum noch zu lesen*) — 34 *unter der überschrift* Incipiunt hermeneum: de rebus medicamentorum, *welchem von zwei jüngern händen s.* 2—4 *einige deutsche interlineargll.* (MVII) *und s.* 28 *am rande die federprobe* engil drud *beigesetzt sind; ferner der so genannte pseudo-Plinius s.* 183—292 *mit einer deutschen marginalgl.* (ML). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 314. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 450. — [*P.* 472.] **[207**

**752** *in quart,* x *und* XI *jhs.,* 326 *ss.: für diese von mir nicht gesehene medizinische hs., deren eine deutsche gl.* (MXLIX) *ich VRoses Verzeichnis der Meermannhss. entnahm, muss ich auf Scherrer s.* 247 *f verweisen.* **[208**

**820** *in folio,* x *jhs.,* 176 *ss.:* 1) *s.* 2—62, *zweispaltig, Boethius commentar zu Aristoteles Perihermenias und ein werk De dialectica;* 2) *s.* 64—172, *einspaltig, Cicero De inventione* I. II *mit einleitung aus Alcuins Rhetorik; auf der urspr. leeren s.* 63 *ist der brief eines Notker an Ruodpert* de exilio *eingetragen. im* 2 *Ciceronischen buch einige deutsche interlinear- und marginalgll.* (DCXVI). *über s.* 172—176 *s. Scherrer s.* 277. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 422. 423. — [*P.* 362.] **[209**

**844** *in quart,* x *jhs.,* 186 *ss.: s.* 13 *bis zum schluss die Consolatio des Boethius mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., von denen verschiedene ganz verblasst und abgescheuert sind* (DLXIX). *über s.* 1—12 *s. Scherrer s.* 287. *JKelle Gesch. der deutschen litteratur* 1 (1892), 247 *sieht in diesem codex, den er mit Scherrer dem* IX *jh. zuweist, das von abt Grimald dem kloster geschenkte und von Notker für seine verdeutschung benutzte Boethiusexemplar.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 602 *f.* — [*P.* 375.] **[210**

**845** *in quart,* x *jhs.,* 240 *ss.: commentar zu Boethius De consolatione* I—IV *mit zahlreichen deutschen gll. sowol im context als übergeschrieben* (DLXVII). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 302—305. *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 603—608. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 450 *f.* — Bo. (1.) [*P.* 266. *S.* i 1067—1068.] [2**1**

**862** (*fortsetzung der hs.* 861, *deren lagen weitergezählt sind*) *in quart,* x *jhs.,* 369 *ss.: Servius zu Vergils Aeneis* VIII, 686 — XII *mit zwei deutschen interlineargll. in Vergilversen* (DCCCLXXX). *genaueres bei Scherrer s.* 295 *ff und in Thilos Serviusausgabe* (1881) *s.* LXXXI. — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423ª. — [*P.* 363.] [2**12**

**871** *in quart,* XI *jhs.,* 170 *ss.: Juvenals Satiren mit einigen deutschen interlineargll. und einer marginalen* (DCCXVII). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423ª. *facs. der s.* 18 *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* CXXXIII, 1. — [*P.* 279.] [2**13**

**876** *in quart, aus mehreren hss. des* VIII *und* IX *jhs. bestehend,* 526 *ss.: verschiedene grammatische schriften, welche von Scherrer s.* 303 *ff genau verzeichnet sind, darunter s.* 341—397 *die Ars major des Donat mit deutschen interlineargll.* (DCXXII). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423ª. — [*P.* 264.] [2**14**

**877** *in quart,* x (*nur nr* 5 XI) *jhs.,* 370 (*rectius* 470) *ss.:* 1) *s.* 3—32 (1 *und* 2 *sind papierbll. mit inhaltsangaben saec.* XVII *und* XIX) *Ars Victorini und eine Confessio;* 2) *s.* 33 In Christi nomine incipit medicinalis ars Ypogratis magistri *mit einigen deutschen interlineargll.* (MXLVII). 50 *leer.* 51 Incipit ortographia *und sonstiges, worüber Scherrer s.* 305 *auskunft erteilt. s.* 74 *steht zwischenzeilig von einer hand des* XI *jhs. rot* dā adiuua mihi famulo tuo Notkero, *s.* 82 *auf unten leer gebliebenem raum mehrfach die federprobe* adnexique globum (*vgl. dazu Wiener studien* 2, 71, *unten nr* 352. 359) *und der name* Ruadker. *die lagen dieses codex sind mit* I, II, II, III *auf den ss.* 44. 56. 68. 88 *signiert;* 3) *s.* 89 Incipiunt eglogæ de libribris (*sic*) grammaticorum de littera et syllaba (104 *sign.* I, 105—116 *zwei einzelne bll. und ein binio;* 116 *leer*); 4) *s.* 117—132 (*dort das bibliothekszeichen von SGallen*) *register über Sedulius Opus paschale, fragment seines prosaischen Opus paschale und sein Prolog an Macedonius;* 5) *s.* 133—163 *und* 6) *s.* 164—203 *Sedulius Carmen paschale und Hymnus* (*vgl. Huemers ausgabe s.* XIII); 7) *s.* 204—225 *Donatus minor, unvollständig;* 8) *s.* 226—189 (*dh.* 289; *es wurde nämlich bei der zählung von* 259 *auf* 160 *übergesprungen*) *Donatus major mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCXXIII); 9) *s.* 190—354 (*die lagen sind mit* II—XI *signiert*) *ein dialog über Donat zwischen magister und discipulus. darin s.* 203 *quer am rande von einer hand des* XI *jhs.* Carmina qui quândā studio florente pegi *mit der übergeschriebenen verdeutschung* dei sanch dei iuuuenni mit pluontemo flizzi teta, *dh. der anfang des Notkerschen Boethius* (*Hattemer Denkmahle* 3, 15); 10) *s.* 357—368 *unvollständiger commentar zu den Paulinischen briefen, eingeschlagen in das jüngere doppelbl.* 355/6. 369/70. 355 *Christusbild,* 356. 369 *Prosper ad coniugem,* 370 *feder-*

*proben. — auf die deutschen gll. machte mich JHuemer freundlichst aufmerksam.* [215

**878** (*aus Tschudis besitz*) *in quart,* XI *jhs.,* 394 *ss.* (*die zählung beginnt s.* 5, *s.* 16 *doppelt*): 1) *s.* 5—177, *von Scherrer ausreichend beschrieben* (*zu den gedichten s.* 70 *ff vgl. Wiener studien* 2, 73. 3, 159); 2) *s.* 178—321 (193 *signatur* XIII, 209 XIIII, 225 XV, 241 XVI, 273 XVIII, 289 XVIIII), *mitten im satz beginnend: auch hier genügt der hinweis auf Scherrer und für s.* 240 *f sowie* 302 *f auf MG Auct. antiq.* IX, 32, *für s.* 278 *ff auf MG Auct. antiq.* XIII, 349 *ff;* 3) *s.* 322—339 (322 *f nur ein angenähtes bl.*) *s. ebenfalls Scherrer; s.* 327 *steht nicht* et potum, *sondern* ł potionū, 331 *f recepte,* 333 *steht von einer schönen hand des* XI *jhs.:* [1]Ad ilium dolorem. Millemorbia et cortex persici. | [2]Item. lappa & piboz | [3—5]*drei zeilen frei gelassen* | [6]Ad fracturam uel uulnera ferri. Farina ordeacia. | [7]Adeps aprinus uel uerrinus. Urtica minor | [8—10] *drei zeilen frei* | [11]Ad pleurisin Cortex corili albae | [12—14] *drei zeilen frei* | [15] Capia capis | [16] Contra carbonem. Ruta & dictamnum | [17—20] *vier zeilen frei. von and. hand ist nun über* [1] *geschrieben* Incipivnt medicamina qvedā *und* ilium *von* [1] *mit der interlineargl.* .i. lumborum *versehen; ferner wurde über* [6] Farina ordeacia *geschrieben* melo kirstin, *über* [7] Adeps smero, *über* [7] Urtica nezzela, *über* [11] Cortex corili rinda haselis, *in den freien raum* [12—14] .i. totū est pumz | Plasenars sustacul (*doch sind diese beiden zeilen wider ausgewischt*), *endlich in den freien raum* [17—20] luzelin siue luselin razelin kernen fac, *auch diese worte wider halb ausgewischt. daran schliefst sich von einer groben hand die grabschrift* Prespiter electus iacet hac sub mole sepultus Dictus adelbertvs! spes populique salus Moribus ornatus duple uirtutis amicv[s]. Eius odore bono! fumat adhuc regio Qui legis hos uersus in celum dirige uultus; *der rest der seite mit* 9 *vorgezogenen linien leer.* 334 *unzenbestimmungen für zwei recepte;* 4) *s.* 340—351 (*diese seite leer*) *schluss von Alcuins Grammatik* (322/3, *die den anfang enthielten, gehörten also zu dieser hs.*), 344 Argumentum ad inueniendos regulares feriae kalendarum, 348 Seneca Lucillo suo salutem (*Ep.* 120, 1 — 13); 5) *s.* 352—367 (*eine lage*) *der brief der Anthimus* (*ed. VRose* 1877 *mit benutzung dieses codex*) *und* 366 *f* Conseruatio fleotomiae & dies caniculares, *zum teil* = *nr* 39 *bl.* 81[b1]; 6) *s.* 368 *bis zum schluss.* 368 *ff geoponische stücke:* Mense Nouembrio. De pomis, 370 De uino dulce faciendo, 371 Aliter uinum dulce condire, 372 Mustum dulce seruari ne mutet saporem, Uini curatio, De cibis accipiendis, 373 De Melancolia, 374 Si qui siringiones (= siriones?) in carne habuerint, De obseruatione totius anni ut incolomitas custodiatur, 375 Hippocrates archiater antigono regi scribens *usw.,* 377 *einige historische notizen, dann freier raum und in der letzten zeile* Excerptum ex storia ecclesiastica, 380 Excorptum de libro Horosii (*s. darüber MG Auct. antiq.* IX, 33). 390 *unten eine beschwörung* (*Germ.* 25, 70): *die worte* Also beswere den tufelskoph *gehören aber erst dem* XIV *jh. an.* — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 609[a]. *PPiper Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 275. — Sg. 878. [*P.* 377.] [216

**882** *in quart,* x *jhs.,* 198 *verbundene ss.: mehrere grammatische schriften (das genauere bei Scherrer s.* 310), *darunter des Donatus Ars mit einer* (DCXXIV), *des Eutyches Ars mit zwei* (DCXXXI) *deutschen interlinear- resp. marginalgll.; zu diesen tritt noch eine dritte von Piper gefundene aber falsch gelesene, nämlich* Obex .i. lún 77 (455, 11). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423ᵇ. *PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 446. — [*P.* 263.] [217

**899** *in quart,* x *jhs.,* 144 *ss., miscellanhs. aus mehreren urspr. selbständigen teilen bestehend, verbunden und unvollständig: sieben ihrer bll. befinden sich jetzt in der römischen hs.* Reg. 421 (*Zs.* 20, 213); *s. ferner oben nr* 147 *bl.* 83ᵃ *ff. die lagenverhältnisse sind:* 1—18 (*unsigniert*), 19—34 (19 *signatur* VI, 34 I), 35—54 (35 VII, 54 II), 55—60 (*drei an einander geklebte bll.,* 55 VIII, 60 VIII), 61—68 (*binio,* 68 VIIII), 69—84 (84 X), 85—100 (100 VI), 101—108 (*ein doppelbl. und zwei einzelne bll., unsigniert*), 109—116 (*unsignierter binio*), 117—136 (117 VIIII, 136 IIII), 137—144 (*unsignierter binio*). *da der codex zwar oft, aber nirgends erschöpfend beschrieben ist (zu den bei Scherrer s.* 316 *angeführten beschreibungen kommen noch die von Schenkl Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 43, 67 *und von Dümmler Neues archiv* 4, 107. 276. *MG Poetae lat.* 1, 31 *f.* 2, 264), *so gebe ich eine neue übersicht seines inhalts: s.* 1 (*urspr. leer*) *einkünfteverzeichnis (abgedruckt SGaller urkundenbuch* 3, 850 *nr* 2), *darauf eine ausradierte zeile,* 2 Incipit epistola Symmachi ad eusebium (*Epistolae Symmachi* 1, 14, *MG Auct. antiq.* VI, 1, 91), 3 *ff lat. gedichte:* Incipit de pythagoricis diffinitionibus naikeoy (*Riese* 645. *MG Auct. antiq.* V, 2, 150), 4 Incipit de ętatibus Animantium Hesidion (*Riese* 647. *MG Auct. antiq.* V, 2, 152), 5 Incipiunt uersus in laude Larii laci (*MG Poetae lat.* 1, 42), 6 Fabulae vitulo et ciconia (*das erste* i *aus* o *corr.; Poetae lat.* 1, 64), Fabula podagrae et pulicis (*Poetae lat.* 1, 64), 7 Pauli contra Petrum (*Poetae lat.* 1, 54), 8 Petri (*Poetae lat.* 1, 50) *v.* 1—15, 9. 10 *der schluss der tierfabel Aegrum fama fuit usw. v.* 41—68 (*Poetae lat.* 1, 62), *darauf in kreuzform je drei hexameter senkrecht und wagrecht nebst erläuterung (abgedruckt Zs.* 12, 460), 11 *schluss von s.* 8 Petri *v.* 16—25, De iuene (*sic*) qui aprum occidit et ipse a serpente percussus est. Anguis aper *usw.* (*Riese* 160 *und* 31, 2), De Narcisso Dum putat *usw.* (*Riese* 39), Item uersus Martialis damma (*Martial* 13, 94), Ne uinum inmoderate bibatur. Qui cupis esse bonus *usw.* (*Eugenius Tolet., Migne* 87, 360. *vgl. Wattenbach Codd. Col. s.* 84, *Notices et extraits* 32, 2, 104), 12 Ad ebrium. Dic mihi dic ebrie *usw.* (*ib.*), De uino. Magnus tu bache *usw.* (*unediert?*), Epitafion balliste latronii (*Riese* 261), De culice (*Vergils Culex* 411 *f*), De calicae fracto (*Riese* 259), Item Uersus in tribunali (*Poetae lat.* 1, 77), 13 Uersus Pauli Diaconi (*Poetae lat.* 1, 51), 15 Petri (*Poetae lat.* 1, 52), 17 (*davor eine zeile spatium*) Rustice lustriuage (*Riese* 682), *darauf, gleichfalls nach einer zeile spatium, Martial* 1, 19, Pavli Diaconi (*Poetae lat.* 1, 54), 18 Hoc saltus in uiridi *usw.* (*Poetae lat.* 1, 71 *v.* 1—4). 19 (*neue lage und and. hand*) *Prosper ad uxorem v.* 65—122, 21 *von and. hand* Condidit hoc sanctum stabili fundamine templum *usw.* (*Mitteil. der Zürcher ant. ge-*

*sellschaft* VIII *beil. s.* 7 *nr* 5), *darauf der pentameter* Roma tibi subito motibus ibit amor. Simi. XI. VIIII; XVIIII. V; XVII' | XVII. V. XVIIII. XVII. XIIII. XVII; XVIII. XX. XII. XI. V; VII. V' (= Similiter retrorsum lege; *vgl. die analoge spielerei Beitr.* 21, 188). 22—45 *Ausonii Mosella,* 45 Ouidii Nasonis versv[s] Vt belli sonuere tubę *usw.* (*Riese* 392), Sus iuuenis serpens *usw.* (*Riese* 160), Monastica De aervmnis Hercvlis (*Riese* 641. *MG Auct. antiq.* v, 2, 153), 46 Tres habuit turris scriptas in fronte figuras Quas modo diuerso! vir famulusque legunt *usw.* (*Jbb. f. phil. und paed.* 97, 391, *vgl. Codex Guelpherb.* Helmost. 454 *bl.* 130[b], *oben nr* 39. 146, *unten nr* 405), *darauf* Cui tu sponte uiam laxas ego claudo cruori *und von and. hand* G̃ Argue coęquales Obsecra seniores. | G̃ Increpa iuniores. 47 De Institvtione viri boni (*Riese* 644. *MG Auct. antiq.* v, 2, 149), 48 Alibi. Spicula curuato . . . Gramineo formose . . . Turpe pecus . . . Et sine fronde . . . (*Riese ad* 641), Alibi Abiecta in triuiis inhumati glabra iacebat *usw.* (*Ausonii epigr.* 68, *MG Auct. antiq.* v, 2, 214), 49 *ff* Versv[s] Strabi de beati Blaithmaic vita et fine (*Poetae lat.* 2, 297), 57 De eminentia vnitatis (*Poetae lat.* 2, 418), EpitaΦion Geroldi comitis (*Poetae lat.* 1, 114), EpitaΦion. Constantii (*Poetae lat.* 1, 78). 59—64 *worterklärungen* (I)sagoga, Periermenię, Epicerema, Categorie *usw.*, Alleluia, Amen, Diapsalma *usw.* = *Eucherius Instruct.* 2, 2 (*Migne* 50, 814 *f*), *die mit dem stück* (A)ccepto fero *usw., das mit deutschen interlinear- und contextgll. versehen ist* (MCCIV), *enden wie in unserer nr* 197 *s.* 42. 65 (C)lio gesta *usw.* (*Riese* 664); *es folgt nach einzeiligem spatium* Scolapius. Archiatrum. non obstetricem profitebatur. Helluones et nebulones *usw. worterklärungen bis* 66, *wo fortgefahren wird* (I)sti sunt quos beatus petrus princeps apostolorum pariter ad predicandum euangelium in galliam transmisit *usw.,* (N)icea hvnc ordinem *usw.* (*s. nr* 197 *s.* 39), 68 (A)Dam cum esset .c. XXX annorum *usw. über die sechs weltalter* (*MG Auct. antiq.* XIII, 349 *ff*) *und daran anschlieſsend eine genealogie der Frankenkönige bis zum j.* 867 (*MG SS* XIII, 242), 78 *ff von and. hand genealogie der Maccabaeer,* 81 *wider von and. hand* A captiuitate troię usque ad olympiadem primam anni CCCCV (*über olympiadenrechnung*), 82 *aufzählung der ketzersecten nach Augustin und Damasus,* 83 *von and. hand recepte* Ad fistula sanañ, Item ad frigoras, 84 ad tercianas, Item ad frigoras; *der rest der seite ist gefüllt mit lat. übersetzungen griech. wörter.* 85 (*urspr. wol leer*) De uestimentis sacerdotalibvs, *mit verweisung fortgesetzt auf s.* 136, 86—92 *brief Karls an Alcuin* Peruenit ad nos (*Jaffé Bibl.* 6, 403—407), 93 *ff De ieiunio quatuor temporum* (P)rimi igitvr mensis ieivnivm trivm dierum. quarta. VI. feria et sabbato ideo celebratur *usw.,* 96 *und auf dem untern rande von* 97 *von and. hand* Qui dimiserit uxorem suam excepta causa fornicationis *usw.* (*Matth.* 5, 32), 97 (Q)valis esse debet vxor quę habenda est secundum legem. Uirgo casta et desponsata in uirginitate. et dotata legitime. et a parentibus tradita *usw. bis* 102, *wo von and. hand folgt* Parua loquor. Pauca mihi conuenit loqui si facta .i. dei signa omnia tangere uolo. quia generale est id est magnum ł maximum. Ideo quia non omnia sufficit edicere per species explanabo cum tamen sit generale. LXX duo bisontici auream libram

apud grecos faciunt. 103 (A)nima pro diuersis actibus diuersa nomina sortitur *usw.*, De .IIII. uirtutibus, 104 (D)e .VI. cogitationibvs sanctorvm, 107 *über ουσιαν, ουσιοσιν, υποστασιν, προςοπον,* 108 (P)restabis parentibus pietatem *usw. wie in nr* 197 *s.* 37; (D)ivisiones musicę artis svnt tres, 109 Versvs scī Colvmbani. Ad hvnaldvm achrostichis (*MG Epist.* III, 182), Eivsdem. ad Sethum (*ib.* 183), 111 Colvmbanvs Fedolio (*ib.* 186). 114 *von and. hand* Hoc iacet in tumulo christi dignissima uirgo Hildigarda *usw.* = *nr* 197 *s.* 28 (*Mitteilungen der Zürcher ant. gesellschaft* VIII *beil. s.* 7 *nr* 5), *daneben* x̄ kl̄ iañ hild̄ obit & humata est in ecla scę̄ reḡ. & f̄ in castello turego. *darauf* Versvs de laetitia (*Poetae lat.* 2, 418), 115 Somnus abest oculis *usw.* (*MG Epist.* III, 184 *v.* 27—68), 117 Uersvs de cvcvlo (*Poetae lat.* 1, 269), 118 Ymnvs de natali domini (*Poetae lat.* 2, 245), 120 Uersus theotolfi. episcopi (*Poetae lat.* 1, 558), Uersvs eivsdem (*Poetae lat.* 1, 577) *bis* 123, *wo nach einer zeile spatium folgt* Albinus precibus *usw.* (*Canisius Lect. ant. ed. Basnage* 2, 1, 377 *f*), *darauf wider eine zeile spatium und dann* Rumpitur inuidia *usw.* (*Martial* 9, 97), 124 Ionae. episcopi. En adest cęsar *usw.* (*Poetae lat.* 1, 529), 126 Ad Hlvdovvicvm Regem. In persona cvivsdam presbiteri. Rex pie *usw.* (*Poetae lat.* 2, 410), 127 In adventv Karoli fili Avgvstorvm. Ecce uotis *usw.* (*Poetae lat.* 2, 406), 128 In adventv Hlotharii imperatoris. Innouatur nostra *usw.* (*Poetae lat.* 2, 405) *bis* 129, *deren zweite spalte teilweise mit bemerkungen über* saphirus *und* iaspis *gefüllt ist.* 130 Versus in qvodam mantili, Versus ad VVerdrichvm monachum, Versus VI. in bacvlo, Versus in flagello, In capvlo cvltelli, Item in alio (*sämmtlich Poetae lat.* 2, 395), 131 Versus in Manicis, Versus in tabvla, Versus in cereo, Versus in convivio (*sämmtlich Poetae lat.* 2, 396), *dann von and. hand recepte gegen fieber und* De Fico emendando *mit den deutschen worten* uerena (*l.* uerbena) isarnina, acerem gundereba, seuum unslit (*abgedruckt Zs.* 20, 214). 132 Dicta Philosophorvm Bonum est mulierem non tangere *usw.* Hieronimus in libro III. tractatus epistole pauli ad galatas. Pulchre quędam de noetericis (*sic*) grecum uersum transferens. elegiaco metro De inuidia lusit dicens. Iustius inuidia nihil est quę pro·ᵗⁱnus ipsum Auctorem rodit. excruciatque animum (*Migne* 26, 445). Verba ambrosii qvae moriens sibi vitam a domino precari hortantibvs respondit. Non sic uixi ut me pudeat inter uos uiuere. Sed nec mori timeo quia bonum dominum habemus, 133 Alterivs episcopi morientis sententia . . ., Terrentivˢ Bonum legere et utile est currere et aptum scribere *usw.*, Hieronimvs Duabus qualitatibus lectio utitur duplici simplicique *usw.*, 134 VIII. genera suppliciorvm, VII poenæ Cain, Septies peccavit (*vgl. nr* 620), propria (*corr. aus* proprivm) diaboli svnt, propria hominis svnt, qvadriga domini, VII luminaria, VII. tenebrae, tria svnt quae mentem facivnt. 135 Pangite cęli *usw.* (*Poetae lat.* 2, 418), 136 Ex libro sancti Avgvstini episcopi de sancta trinitate. Qui predistinatus est filius dei *usw. sowie der rest des auf s.* 85 *begonnenen,* 137 Confectio timiamatis, Item alia, Exortationes Ihesu filii Syrach (*Eccli.* 13, 26), 138—142 *allerhand recepte, darunter das Mitteil. der Zürcher ant. gesellschaft* XII, VI *f abgedruckte, welches die überschrift trägt* Confectio liquaminis quod omogarum uocant *und in älterer gestalt aus cod.* 752 *von VRose Hermes* 8, 226 *f bekannt ge-*

*macht wurde,* 143 *leer,* 144 Postquam primo homini *usw.* (*Poetae lat.* 2, 392). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423ᵇ. — [*P.* 364.] **[218**

**903** *in folio, x jhs.,* 350 *ss.: Priscians Institutionen* I—XVI *unvollständig (doch beginnt mit dem achten buch s.* 175 *eine neue hs., da die zählung der lagen dort von vorn anfängt: daher sind denn auch die beiden ersten capitel dieses buchs doppelt vorhanden) mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXVIII). — *HHattemer Denkmahle* 3 (1849), 609ᵃ. — [*P.* 376.] **[219**

**911** *in octav,* VIII *jhs.,* 323 *ss.:* 1) *s.* 4—289 (1. 2 *papiervorsatzbl.,* 3. 290 *leer) unabgesetzt die so genannten Keronischen gll.* (I: *einige berichtigungen dazu bd.* 1, 821) *auf neunzehn signierten quaternionen (deren fünfzehnter verloren ist) von vielen schreibern und mehreren rubricatoren;* 2) *s.* 291—328 (291 *und* 323 *leer,* 303 *bei der zählung übersprungen), zwei quaternionen.* Incipit doctrinae fides aeclesiae *und s.* 319—322 *das SGaller paternoster und credo* (*MSD* LVII; *facs. bei MEmmeccerus Die ältesten deutschen sprachdenkmäler* (1897) *tafel* 18—20). — *erste nachricht bei MGerbert Iter alemannicum* (1765) *s.* 100. *IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191 *ff. CLachmann Specimina lingvae francicae* (1825) *s.* 2 (*seine abschrift auf der kgl. bibliothek in Berlin* Ms. germ. 4° 629) *und in HHoffmanns Ahd. gll.* (1826) *s.* XXXIV *f. über LFüglistallers beschäftigung mit dem glossar s. Anz.* X (1884), 154 *f. EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), XLIV. *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 131—218. *ESievers Zs.* 15 (1872), 120—124. *RKögel Über das Keronische glossar* (1879). *ESteinmeyer Anz.* VI (1880), 136 *ff. RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 431 *f. facs. in GKönneckes Bilderatlas*² (1895) *s.* 8. — Gl. K. [*H.* § 68. 136. *P.* 380. *S.* a 167—372.] **[220**

**913** *in duodez,* VIII *jhs.,* 206 *ss.* (*s.* 3. 4, *mit denen der codex beginnt, ein selbständiges leeres bl., dann bis s.* 196 *zwölf quaternionen, endlich s.* 197—206 *ein binio mit dem eingehefteten ganz kleinen blättchen* 201/2): *s.* 181—206 *zweispaltig (doch s.* 201—203 *einspaltig) abgesetzt der so genannte Vocabularius SGalli* (DCCCCXXXI). *der beschreibung des codex in Scherrers Verzeichnis habe ich nur kleinigkeiten hinzuzufügen: s.* 99 *steht* incipit de geumetrica aRę (*sic*) Geumetrica ars unde primitus inuenta est ab egiptiacis ut opinior (*sic*) ʰᵃbitatoribus; 105 Litterae h̄ sunt indices rerum signa uerboRum; 117 Crucis xpI adoremus imaginem; 118 Uaria h̄ obseruantia opiniorum paschalis festiuitas tdū (*sic*) errorem gignit (119) latini namque *usw.: astronomisches bis s.* 124; 125 *nach dem horologium* dic mihi nox unde uenit et dies ubi uadit. *die tiernamen s.* 139 *ff aus Leviticus c.* 11, *welche zwar, weil ags., in unsere sammlung nicht gehören, aber zur erläuterung der nrn* XXXIX *ff dienen und seitens der herausgeber ags. gll. unbeachtet blieben — nur Kluge Ags. lesebuch*² 9 *f macht eine rühmliche ausnahme —, drucke ich hier nochmals vollständig ab; dabei löse ich die abbreviaturen auf (reproduction von Graffs copie mit sämmtlichen abkürzungen bei JCHBüchler Vocabularius SGalli* (1869) *s.* 10 *f), setze die einzelnen gll. ab wie Hattemer* (1, 10), *aber richtiger, und notiere endlich die zeilenschlüsse des codex. die lat. erklärungen selbst kehren grofsen teils wider in den bei Arevalus Isidor* 7,

413 *f herausgegebenen bibelgll. sowie in den glossaren Ib. Rd. und Ja.* 162d. 163ab.

(139) Cherogillus animal spino|Rum (*vor* R *ist* s *zugefügt*) maior quam hiricis [*v.* 5]
griphem | .giig. [*v.* 13]
aletum similem aquilę | maior auis tamen minor quam | ultor. [*ib.*]
garrula. hroc. [*s. bd.* 1, 342 *anm.* 10]
noctuam (140) necstrepin. [*v.* 16]
bubonem. uuf. [*v.* 17]
larum. | meu. ł meg. [*v.* 16]
mergulum niger. | auis mergit. sub aquam pisces | quaerere id ÷ dobfugul. | [*v.* 17]
ibin auis in affrica. habens. | longum rostrum. [*ib.*]
cinnun (*das erste* n *ausgestrichen*). su|on. [*v.* 18]
onocratulum. auis que sonitum | facit in aqua raredum lae ł | felufor. [*ib.*]
porfirionem. non fit | in britania. [*ib.*]
erodionem. (141) ualuchaebuc [*v.* 19]
charadrion. [*ib.*]
opu|pam. hupupa. [*ib.*]
uespertilionem quę|derędę [*ib.*]
bruchus. similis ÷ | locūs tamen maior [*v.* 22]
attacus | igno [*ib.*]
opimachus. igno. | [*ib.*]
locusta. gres hoppae. | reod. [*ib.*]
corcodillus bestia | in flumine similis lacerte | id ÷ adexan tamen maior ÷ ita ut | homines manducat. [*v.* 29]
migale igno (142) nisi similis ÷ camelioni. [*v.* 30]
camelion. | similis ÷ lacertę tamen sub aspectu | motat colores [*ib.*]
stelio bestia | inuenta ÷ similis & (*zweifelhaft*) lacerte | [*ib.*]
Siffussa (*l.* Diffusa). fuerit super eum | aqua id ÷ in aqua labun|tur hęc uasa [*vgl. v.* 32]
alie|tum museri modicus | [*v.* 13]
miluum glida [*v.* 14]
uultor modico. ma|ior quam aqua (*l.* aquila) et per .c. milia. sentire (143) potest cadaues [*ib.*]
larum hragra | adrianus dicit meum esse [*v.* 16]
ibinen | id ÷ screb. qui mittit aquam de ore | suo in cuculum (*l.* culum) suum ut possit de|gerere indeque medici ipsam ar|tem dedicerunt [*v.* 17]
Onocratulum | quasi anata non eadem ÷ tamen nec nos | habemus [*v.* 18]
Charadrion. et ipsam | non habemus sed tamen dicitur et ipsam | uolare per medias noctes in sub|limitatę cęli. [*v.* 19]
porphirionem dicitur (144) quod ipsa in libia sit esseque auium | pulcherrima pene ideoque eam | uolunt reges habere in domibus | suis. sepissime [*v.* 18]
Migale modi|cus quasi cattę [*v.* 30]
stelio minor ÷ quam | lacerta id ÷ adexe ualdeque | uenenosa omnemque paristem | penetrat licet lapidium non resis|tit. [*ib.*]
Cherogillum et hirix. unum | sunt pene in omni similitudine | ut porcus. nisi quod minores sunt (145) quam porci sed tamen longe | statura sint in monte sinai | in scissuris petras maxime | habundant: · [*v.* 5]

— *erste nachricht von den gll. bei IvArx Geschichten des kantons SGallen* 1 (1810), 191—201, *gröfsere probe bei CLachmann Specimina lingvae francicae* (1825) *s.* 1 (*seine abschrift in Berlin* Ms. germ. 4° 629; *vgl. auch seine notiz in HHoffmanns Alid. gll.* (1826) *s.* XXXIV), *vollständige abdrücke von EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), LXV—LXVII, *WWackernagel Altd. lesebuch* (1835) *s.* 1—6,

*CGreith Spicilegium Vaticanum* (1838) *s.* 33—45, *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 7—14 (*collationiert von ESievers Zs.* 15 (1872), 120), *RHenning Über die sanctgallischen sprachdenkmäler bis zum tode Karls des grofsen* (1874: *QF* 3). *letztere ausgabe verglich ich* 1893 *nochmals mit der hs., ohne nennenswerten gewinn. ich habe darum nur an den wenigen stellen, über die ich anders als Henning urteile, meine abweichung kurz notiert, im übrigen verweise ich hinsichtlich des grades der lesbarkeit der einzelnen gll. den nachprüfenden auf Hennings detaillierte mitteilungen. RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 437 *ff.* — Sg. 918. [*H.* § 67. *P.* 406. *S.* o 196—204.] **[221**

**1394** *in folio,* 200 *ss., der erste band einer von IvArx angelegten fragmentensammlung, der genau von Scherrer s.* 456 *ff beschrieben ist: für uns kommen nur in betracht die auf der sonst leeren seite* 92 (91 *schluss des Marcusevangeliums in Italafassung, vgl. oben nr* 148) *befindlichen federproben, unter denen folgende deutsche:* calamitas harmida. calomnia scada, honida, *dann noch eine zeile ausgewischt; ferner die Vergilfragmente saec.* X/XI *s.* 109—112 *mit einer deutschen interlineargl.* (DCCCLXX). — *HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 423[b]. — Sg. 1394. VG. 3. [*P.* 293.] **[222**

**1395** *in quart,* 473 *ss., der zweite band der fragmentensammlung* (*Scherrer s.* 461 *ff*)*: darin s.* 450—455 *drei quartbll. saec.* IX *mit einem unabgesetzten lat.-deutschen bibelglossar zu Paralipp. bis Esther* (CLX. CCXXXI. CCLII. CCLVI. CCLXVI. CCX. CLXXXV. CXCII. CCI); *s.* 455 (*bezeichnet* 453[c]) *enthält nur federproben.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 378 *f. HHattemer Denkmahle* 1 (1844), 236 *f.* — D. II. 378. 379. [*P.* 41. *S.* i 1264.] **[223**

## GÖTTINGEN,
## KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**Lüneburg. 2** (*vorher im besitz des rectors Niclas zu Lüneburg*) *chart. in folio,* XV *jhs.,* 251 *bll., aus verschiedenen teilen zusammengebunden, welche eingehend* (*von dr Boysen*) *in der Philolog. wochenschrift* 1882 *nr* 48 *sp.* 1525—1532 (*s. jetzt auch WMeyers Verzeichnis der hss. im preufs. staat* 1, 2, 493 *ff*) *beschrieben sind: auf den rändern von bl.* 181[ab] *die hexameter über vögel-, tier-, baum-, fisch-, insecten- und hundenamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *abschrift verdanke ich ESchröder.* — *erste erwähnung im DWB* 4[2] (1877), 2061. **[224**

**SJohannis,** *ein mir* 1890 *von WMeyer mitgeteiltes doppelbl. in quart saec.* XII, *dessen eine, unten durch einen querschnitt um fast ein viertel verkleinerte hälfte auf der vorderseite ein alphabetisches kräuterglossar mit meist übergeschriebenen nd. gll. enthält* (MXIX), *während die rückseite lat. angaben über die heilkräfte der* Betonica (*nicht aus pseudo-Apulejus*) *und der* Archintilla *bringt. die and. auf ihrer rückseite stark abgescheuerte hälfte des doppelblattes befasst recepte mit folgenden eingestreuten deutschen worten:* Wed[1] de kelestophen. Bibat sepius coctum cum vino. et ungento anserino. de eodem osse raso [*scil.* elefantis]. et curabitur. Femina que patitur fluxum sanguinis. Misceat de eodem puluere cum suco colcroppen (*vgl.* kölkropf *Schmeller* 1[2], 1379) et curabitur.

Tzů den spolwormen. Rade cornv cerui. et bibe cum vino. Tzo der hevemot$^{s}$. et ad mutationem wultus. Conbure albam anserem viuam cum pennis in olla. postea sume fauillam carnis. et cētaurien. et ceruinum cornv. totum equali pondere. et pondus lapidis agathensteínís. VI. nummorum. rutam. abeinthium. alerun. varnís. equali pondere. v$^{t}$ supra. et aloes. v. pondera. et pulnera. dass pacienti bibere. equaliter miscens in aqua. et prodest; (*rückseite*) cum herba naderenwort; zo d$^{s}$ stichede; testilien tres fasciculos (*in einem recept* Contra ydropisim; *in dem vorhergehenden* Ad dolorem cordis *heifst es:* Sume testiliam. hec herba crescit in antiquis locis deuastatis). *das doppelbl. war früher dem rückdeckel der hs.* SJohannis 2 *saec.* XV (*s. WMeyer Verzeichnis der hss. im preufs. staat* 1, 3, 525 *f*) *aufgeklebt.* [225

GÖTTINGEN,
DEUTSCHES SEMINAR.

**Müller I, 6,** *einseitig beschriebenes foliobl. oder spalte eines solchen, zweite hälfte des* XIII *jhs.: die Versus de arboribus, volucribus, bestiis unter den nachträglich eingefügten roten überschriften* Nomina lignos (*auf den eingangsvers folgt z.* 4—7, *dann* 1—3, *endlich* 8—16), Nomina volucrum, Nomina ferarum *mit zahlreichen deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV *nachtr. bd.* 3). — *erste nachricht gab WMeyer Verzeichnis der hss. im preufs. staat* 1, 3 (1894), 508. [226

GÖTTWEIG,
STIFTSBIBLIOTHEK.

**44** (34, *früher* J. 7) *in folio,* XI *jhs.,* 108 *zweispaltige bll.: bis bl.* 95$^{d}$ *die werke des Prudentius mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCLXXXIII), *dann* 95$^{d}$—96$^{c}$ Versus de uolucribus. Bestiis. vl iumentis *und* De filomela (*indes ohne deutsche glossierung*), *darauf* Glosulę sup prudentium *mit zahlreichen deutschen worten im context (nur ganz selten übergeschrieben): aber sie brechen ab bei Contra Symmachum* I, 118 (DCCLXXX). — *ESteinmeyer Ze.* 16 (1873), 4. 26 *f nach einer abschrift HHoffmanns, der den codex in seinen Fundgr.* 1 (1830), 354 *erwähnt hatte.* — [*P.* 227.] [227

**103** (*der roten bezeichnung, früher* E. 5, *auf dem deckel von alter hand* Q. 3 *signiert*) *in quart,* XII *jhs.,* 94 *bll., von denen das letzte auf seiner dem hinterdeckel aufgeklebten rückseite den vermerk* Lib S. Marie Gotwic *von einer hand des* XII *jhs. trägt, während vorn und auf bl.* 94$^{a}$ Gottwik *saec.* XV *eingetragen steht:* 1) Imago mundi, *dann bl.* 40 *ein kaiserverzeichnis bis auf Heinrich* VI, 41 *eine pabstreihe, die von erster hand bis Adrianus* IV (1154) *geführt, von and. händen bis Celestinus* III (1191) *fortgesetzt ist,* 42 *leer;* 2) *bl.* 43 *ff* Explanatio noui. et ueteris testamenti, *eine glossensammlung mit sehr zahlreichen deutschen fast immer rot geschriebenen interlineargll.; nur ganz wenige, und diese dann schwarz eingetragen, stehen im context* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. *dann nachträge zu* CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. *darauf* CLVIII. CLXIII. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII.

CCCXXVI. CCCXXXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIV. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCXII. CCXXI. CCLXXX. CVI. CCCXLV. LXX. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CLXXXVI. CXCIII. CLXVIII. CCCII. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXIX. CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXC). *nicht glossiert sind nur die prologe zu Judicum bis Zachariae* 59b—69a, *dann* In apokalipsin *und die prologe zu Job, libri Salomonis, Daniel, Paralipp.* 79a—94a. — *gekannt hat die gll. MGerbert nach der notiz im anhang seines Iter alemannicum* (1765) *s.* 5a gloss. Gottwic. Elawatz fulvum (= *bd.* 1, 306, 68), *vielleicht auch eine copie besessen, s. Sprengs bemerkung ebenda s.* 110 *anm. a* v. gloss. Gottwic. p. 7 in med., *bezüglich auf bd.* 1, 359, 53. — [*H.* § 132. *P.* 13.] **[228**

**113** (*früher* B. 22) *in octav:* 1) *saec.* XIII 69 *bll. alphabetisches verzeichnis von kräutern und ihren kräften gegen krankheiten, von einer hand des* XVII *jhs. als* monasterii Damiensis *bezeichnet;* 2) *saec.* XIII *s.* 1—44 *tractat über die himmelszeichen mit bildern;* 3) *saec.* XII *s.* 45—174 *miscellanhs., welche hinter astronomischen excerpten s.* 47—69. 123 *ff alphabetische und and. glossare, s.* 69 *ff die verschiedenartigsten auszüge aus Isidor, Augustin, den Canones usw.,* 96—122 *einen Physiologus usw. enthält. darin steht s.* 93 *über den worten* autem dies cum auferetur hab eis sponsus. et tunc (*Matth.* 9, 15) luupes min sun, *und über der nächsten zeile* ieiunabunt. Dicitur enim per resurrectionem *dasselbe südslavisch* liubi moi sinec: *beides, wie es scheint, nur federproben.* **[229**

## GOSLAR,
## STÄDTISCHES ARCHIV.

**2** *in folio,* 145 *zweispaltige bll. auf den äufsern vorderdeckel ist eingetragen* Iste liber donatus siue appropri|atus est ꝑpetue cōmunitati vica|riorum ecclīe scō aplo Simo|nis et jude in goslaria de tes|tamento dnī petri de langele | cōuicarii nostri per testamē|tarios eiusdem, *darüber die signatur* B, *darunter eine inhaltsangabe des codex, beides auf aufgeklebten pergamentstücken. den innern vorderdeckel schützt ein stück einer urkunde vom* 9. VIII. 1382: 1) *saec.* XIII *bl.* 1a1—40b2 (*fünf von verschiedenen händen geschriebene quaternionen*) *Gregors Cura pastoralis;* 40b2 De VIII. viciis. Octo sunt principalia uicia. quę humanum infestant genus *usw. und* Nascentia eorum. Hę sunt proles de supradictis uiciis *usw., wesentlich* = *Wasserschleben Bufsordnungen* 387 *bis* detractio; 2) *saec.* XIII *bl.* 41—91 (*fünf quaternionen, ein quinio, zum schluss ein binio, dessen zweites bl. ausgeschnitten ist*). 41a1—45b1 *Hugo de Folieto De bestiis bis ins* XLIV *capitel* (*Migne* 177, 15—45), 45b1.2 *von jüngerer hand aus dem Physiologus die capp.* Leo, Vnicornis, De syrenis et onocentauris, De symea. *bl.* 46 *ff* Incipiūt postille sup pēthat,evcū. 7 ꝑmo de Genesi, *ein bis Deuteron.* 34, 1 *reichender commentar; denn nach bl.* 91 *ist ein bl. ausgeschnitten;* 3) *chart. saec.* XIV/XV *bl.* 92—109 (*ein senio und ein quaternio, dem die beiden letzten bll. fehlen und dessen drittletztes halb abgeschnitten und auf der rückseite leer ist*). 92—96a2, *wo die unter-*

*schrift* Expliciunt gesta romanorum pociora pulcherrime moralisata, *erzählungen der Gesta Romanorum ohne bestimmtes ordnungsprincip (anfangend mit nr* 57. 126) *und formell wesentlich von dem gedruckten texte abweichend: vielleicht ist vor bl.* 92 *eine ganze lage oder mehr verloren.* 96b1 *ff eine zweite exempelsammlung, ebenfalls grösten teils mit moralisationen versehen; sie beginnt mit mehreren erzählungen über gesetzliche vorschriften in Athen;* 4) *chart. saec.* XIV *bl.* 110—133 (*drei quaternionen*) *gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit manchen deutschen im context* (VIII *nachtr.* XXVIII *nachtr.* XLIII *nachtr.* LVI *nachtr.* LXIX *nachtr.* LXXIX *nachtr.* LXXXVIII *nachtr.* XCIV *nachtr.* CIII *nachtr.* CXIX *nachtr.* CXXXV *nachtr.* CXLVIII *nachtr.* CLVIII *nachtr.* CLXIII *nachtr.* CCXXI *nachtr.* CCXXIX *nachtr.* CCXL *nachtr.* CCXLIX *nachtr.* CCLXI *nachtr.* CCLXIX *nachtr.* CCXII *nachtr.* CLXXXVI *nachtr.* CXCIII *nachtr.* CLXIX *nachtr.* CLXXVI *nachtr.* CCI *nachtr.* CCCLVII *nachtr.* CCCLXIV *nachtr.* CCLXXIX *nachtr.* CCXCI *nachtr.* CCCI *nachtr.* CCCXI *nachtr.* CCCXVII *nachtr.* CCCXXII *nachtr.* CCCXXVI *nachtr.* CCCXXXIV *nachtr.* CCCXXXIX *nachtr.* CCCXLII *nachtr.* CCCXLIX *nachtr.* CCCLI *nachtr.* CCCLXX *nachtr.* CCCLXXVII *nachtr.* CCCLXXXI *nachtr.* CCCLXXXIX *nachtr.* CCCXCII *nachtr.* CCCCLXVIII *nachtr.* CCCCLXXI *nachtr.* CCCCLXXXV *nachtr.* CCCCLXXXVIII *nachtr.* CCCCXCI *nachtr.* CCCCI *nachtr.* CCCCXI *nachtr.* CCCCXXV *nachtr.* CCCCXXXI *nachtr.* CCCCXLI *nachtr.* CCCCXLIX *nachtr.* CCCCLIV *nachtr.*), *schliefsend* 131b1 *mit dem datum* Anno dnī M°CC°LII sed°o (*sic*). feria quinta pt9 festum michahelis archangeli, *darauf von and. gleichzeitiger hand* — 133b2 *der brief des Hieronymus an Paulinus* (I, 270 *ff Vallarsi*); 5) *chart. saec.* XV *bl.* 134—145 (*senio*) *zwei lat. predigten über Sap.* 6, 2 *und Ezech.* 22, 26; 145a2 *leer,* 145b *federproben, zb.* Deme Erwerdigen Ingodo vader vnvnde (*sic*) hrn̄ hern̄ Gunthere Ertzbisß sß (*wol Günther* II *von Magdeburg,* 1403—45). *dem rückdeckel aufgeklebt waren zwei zweispaltige pergamentbruchstücke saec.* XIII *aus Petrus de Riga und aus einem formelbuch. — aufmerksam auf die bibelgll. machte UHölscher im osterprogramm des realgymnasiums und gymnasiums zu Goslar für* 1896 *s.* 5. [230

## GRAZ,
## K. K. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**859** (*früher* $\frac{42}{34}$ 4°) *in quart,* XIII *jhs.,* 24 *zweispaltige bll. und ein vorsatzbl.: bl.* 1a—15c *das* XI *buch von Heinrici Summarium* (DCCCCXXXVIIIa2), 15d—19b *dasselbe in kürzerer der Trierer hs. gleicher fassung* (DCCCCXXXVIIIa1), 19c—24b *einzelne abschnitte früherer bücher des Summarium —* VIII, 8. III, 1. 2. II, 19. III, 3. 4. 5. 6. 7. 8. V, 1. 2. 3. 4. 6. 7 *und* X, 27 *von* De IIIIor humoribus (*s. bd.* 3, 61) *an —* (DCCCCXXXVIIA). *— unerhebliche auszüge lieferte HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 195. 196. *auch HFMafsmann kannte und benutzte die hs., s. Zs.* 1 (1841), 381 *anm.* 4. 6. [231

**1531** (*früher* $\frac{42}{136}$ 4°) *in sedez,* 192 *bll.:* 1) *saec.* XIII *bl.* 1a—82b *nach einer vorgehefteten fast gänzlich erloschenen und, wie es scheint, aus Salzburg stammen-*

*den urkunde des Honorius Augustodunensis Expositio in Canticum canticorum;* **2)** *saec.* XII *bl.* 83 *leer.* 84ᵃ—124ᵇ *zweispaltig Augustinus De spiritu et anima.* 125ᵃ *leer,* 125ᵇ *von einer hand wol des* XIII *jhs. die fünfzehn vorzeichen des jüngsten gerichts, lat.* 126ᵃ — 143ᵇ *lat. gebete und predigtentwürfe;* **3)** *saec.* XIII *bl.* 144ᵃ—191ᵇ (*die letzten bll. von feuchtigkeit beschädigt; vor* 172 *zwei ausgeschnitten*) *lat. predigten.* 144ᵇ *unten lat. recept gegen augenschmerzen,* 172ᵃ *lat. recepte,* 181ᵇ *sprüche Senecas. bl.* 192ᵃᵇ, *verkehrt eingeheftet, rest eines prachtvoll geschriebenen calendariums saec.* XII. *ferner noch ein, früher dem hinterdeckel aufgeklebt gewesenes bl. saec.* XII, *enthaltend auf seiner vorderseite das bruchstück einer berechnung der aeren des alten testaments, dann sechs hexameter über die zehn gebote* (Disce dominum colere nomenque dei reuereri *usw., vgl. zb. Douai* 533 *bl.* 210ᵃ, *SGallen* 753 *s.* 144), *darauf* Nunc iungo fini pisces in carmine tali, *vier hexameter mit deutsch glossierten fischnamen, denen sich verschiedene unhexametrische, gleichfalls deutsch widergegebene anreihen* (DCCCCXXXIV), *endlich erklärungen griech. namen. auf der rückseite lat. diebssegen und kurze auseinandersetzung über* triplex paupertas. *beschreibung und abschrift verdanke ich ASchönbach.* **[232**

## HAMBURG,
## STADTBIBLIOTHEK.

**17** *in folio,* XIV *jhs.,* 138 *unbezeichnete bll.:* Wilhelmi procuratoris Egmondani chronicon comitum et nobilium Hollandiae *vorn unvollständig, nach dieser hs. von ihrem ehemaligen besitzer Antonius Matthaeus herausgegeben in seinen Veteris ævi analecta* (*ed. secunda, Hagæ comitum* 1738) 2, 460 *ff. später gehörte die hs. ZCUffenbach, s. dessen katalog von* 1720 *abteilung* 2 *s.* 166 *ff und von* 1730 *teil* 3 *s.* 109; *vgl. auch JMLappenbergs beschreibung im Archiv der gesellschaft* 6, 235. *am schluss ein quartbl. saec.* IX, *enthaltend Evangelium Matthaei* 17, 10—26 *mit einer reihe lat. und deutscher interlinearer und marginaler gll., die von and. hand als der text herrühren* (CCCLXVIII). — *KMüllenhoff Zs.* 13 (1867), 192 *nach einer abschrift PhJaffés. MSD*² *vorr.* XVIII. — [*P.* 88.] **[233**

**141**ᵃ (*früher* 83; *auf der sonst leeren s.* 1 *von einer hand saec.* XIV Liber iste ptínet ecce corbeíe Liber Juris) *in quart,* IX/X *jhs.,* 275 *ss.: s.* 2—145 *Ansegisi Capitularia mit drei deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXXVII). 145—157 *das Capitulare Wormatiense von* 829 (*MG Capit.* II, 9 *ff*); 158. 159 *von and. hand excerpte aus concilienbeschlüssen.* 160 *Lex Salica,* 208 *Lex Ribuariorum,* 238 *Lex Alamannorum, diese wider mit zwei deutschen marginalgll.* (DCCXXX). 274. 275 *von and. hand auszüge aus Gregor an den defensor Johannes über anklagen gegen geistliche. — die gll. wurden im varianten-apparat der MG LL* I (1835) *und* III (1863: *vgl. auch* I, 265. III, 6) *zuerst mitgeteilt. ohne neues ergebnis widerholt von JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 211 *f mit facs. auf tafel* VII. **[234**

## *HEIDELBERG,
## GROSSHERZOGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

*Zwei bll. in klein quart,* XII *jhs., das erste oben um etwa ein drittel gekürzt:*

*stücke aus Heinrici Summarium* (III, 16. 17. IV, 7. 8: **DCCCCXXXVIIA**). *sie waren früher einem aus Salmansweil stammenden Vocabularius juris saec.* XV *eingeleimt und dürften urspr. das zweite doppelbl. einer lage gebildet haben. — zuerst mitgeteilt durch FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 95. 96, *dann, ohne kenntnis der bereits erfolgten herausgabe, durch KBartsch Germ.* 19 (1874), 215 *f. beide haben die fragmente in unrichtiger folge abdrucken lassen. gegenwärtig sind, KZangemeisters mitteilung vom* 14. I. 82 *zu folge, die bll. nicht mehr aufzufinden. —* [*P.* 416. 479.] **[235**

## HEILIGENKREUZ, STIFTSBIBLIOTHEK.

**17** (1a *oben von einer hand saec.* XII/XIII Iste liber est Scē Marie ů: (*rasur von* g̃) I scā cruce) *in folio,* XII *jhs.,* 275 *bll.:* **1)** *bl.* 1—22 (*drei lagen, denen das erste bl. der ersten und das letzte der dritten fehlt*) *in sechs je von* 2 *roten linien eingesäumten spalten unter der roten überschrift* Sacti (*sic*) Spiritvs Assit Nobis. Gratia *die Pseudo-dositheanischen interpretamente CGL* 3, 119—218, 56 *ohne deutsche gll.;* **2)** *bl.* 23—275 *in dreiunddreifsig lagen (bl.* 89 *bei der zählung übersprungen, nach* 31. 223. 229 *je ein bl. ausgerissen, nach* 275 *zwei ausgeschnitten; nach* 161 *und* 191 *fehlt je in der lagenmitte ein doppelbl.) dreispaltig die beiden Salomonischen glossare (das zweite beginnt bl.* 230a) *bis* Testis ů falsidicus . . . dm̃ ꝑuran (= *incunabel bl.* 287a1 *mitte*) *mit zahlreichen deutschen gll. im context, die vielfach von den rubricatoren rot oder gelb angemalt sind; nur ganz vereinzelt finden sich rote oder schwarze interlineargll.* (**MCLXXVa**). *die vorlage besafs viel zahlreichere gll., da massenhaft worte begegnen, die jeder erklärung ermangeln und hinter denen freier raum gelassen ist. — erster hinweis auf die deutschen gll. von WWattenbach im Archiv der gesellschaft* 10 (1851), 596. **[238**

**23** (*auf dem sonst leeren bl.* 1a *der eintrag saec.* XV Hic liber ō scte crucis in austria) *in folio,* XII *jhs.,* 180 *zweispaltige bll.:* **1)** *bl.* 1—16 (*zwei lagen*). 1b Incipiunt intptationes ustbos, *gll. zum alten und neuen testament (den schluss bilden die Psalmen) mit einer deutschen im context* (CII *nachtr.*); **2)** *bl.* 17—40 (*drei lagen*) Incipit expositio. beati Avgvstini epi svper eplam Iohis apli et ꝙvangeliste *in zehn tractaten* (III, 2, 601 *ff der Mauriner ausgabe, Antwerpen* 1700); **3)** *bl.* 41 — *schluss (urspr. neunzehn lagen, von denen aber jetzt die* 17 *zwischen bl.* 168 *und* 169 *fehlt; vor* 41. 48. 154 *je ein bl. ausgeschnitten;* 177—180 *nur die vorderhälfte eines quaternio. signaturen vollständig oder in spuren auf bl.* 47b. 56b. 64b. 80b. 88b. 96b. 129b. 145b. 153b. 160b. 168b. 176b) *ein homiliar von advent bis himmelfahrt, dem noch einige predigten auf heilige angehängt sind; die letzte schliefst* 180b2 *unvollständig. die homilien rühren vorwiegend von Augustinus, Maximus, Fulgentius, Chrysostomus und Leo her.* **[237**

**57** *in folio,* XIII *jhs.,* 131 *bll. (bl.* 2 *doppelt vorhanden) und darnach ein unsigniertes quer eingebundenes quartdoppelbl. aus einem missale saec.* XIII: **1)** *bl.* 1—84, *ein quinio und neun quaternionen, die* 9b—81b *am schluss mit* i0—x0 *gezeichnet sind, darauf der binio* 82—84, *dem das letzte bl. fehlt. der inhalt stimmt völlig überein mit dem unserer nr* 132 *bl.* 1—160. 1a—81a *mitte ohne überschrift*

*glossar zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit folgenden deutschen gll.:* 12ᵃ (Pulpa autem .i. caro sine pinguedine dicitur eo quod palpitet) Pulpa. brato uel ꝛantering (*zu* XXII *nachtr.*); 19ᵃ Larus ipse est gaia. que solet semper supersedere aquis. Larus teutonice est mŏsære; 20ᵃ In umbraculis teutonice. lŏbe (*beides zu* XLIᵃ *nachtr.*); 35ᵇ Tipsane de hordeo fiunt fesun (*zu* CCXXXVIIᵃ *nachtr.*); 50ᵃ Scirpus a quo segetes sine nodo teguntur. latine scirpus. teutonice schiluf (*zu* CCXVIᵃ *nachtr.*); 53ᵃ Cratere uł cassure idē sunt .i. bichere (*zu* CLXXIIIᵃ *nachtr.*); 60ᵇ Discoforum. discum ferentem. Nam discus est uas .i. scutella. foron. grece. latine ferens (*zu* CCCXIVᵃ *nachtr.*). *auch das latinisierte deutsche wort von Ps.* 104, 40 *steht* 48ᵃ Coturnices sunt aues parue similes illis auibus quas uulgus vvahdilas uocat. 81ᵃ De Serpente eneo, De .vii. miraclis manufcıs q̊ fu'ınt olı ı m̄do (*beides aus Beda*), 81ᵇ Icip̄ plog⁹ moysi ı g̊cas dictiōes *und seine Expositio selbst mit der deutschen contextgl.* 83ᵃ Item quod sequitur in regum prologo quod ex ipsa phrasi probari potest. hoc est. Phrazo uł uideo uł loquor dicitur. unde phrasis locutio uł stilus. unde phraster siue phrastes .i. locutor. hinc conponitur metaphraster. uł metaphrastes. i. interpres. quod teutonice quoque dicitur antifriston (*zu* CXIVᵇ *nachtr.*).* 84ᵇ Vere Soror mea — hiems sn̄. p. sc̄br: *es ist also nicht richtig, wenn am untern rande der seite eine hand saec.* XVIII *bemerkt* Hic Plurima desiderantur; 2) *bl.* 85—112, *drei quaternionen und ein binio ohne signaturen, sonst ganz ebenso eingerichtet wie die erste hs.* Expositio frıs. B. sac⁹dotis ꝛ Monachi in nouissimā uſsſonē Ezechielis; 3) *bl.* 113—120, *bestehend aus drei einzelbll., dem binio* 116—119 *und dem nur angeklebten obern stück eines blattes* 120, *das auf seiner rückseite federproben trägt.* 113ᵃ Summa cōffessſonum. Rub⁹ti epı olomocensis. ordinis cysterciensis, 119ᵃ Expositio Domınce (*sic*) oroıs, 119ᵇ Expositio symboli; 4) *bl.* 121—131 *zweispaltig, ein quinio mit dem eingehefteten bl.* 124. 121ᵃ¹ Meditatio cuſusdam afflicti de passione dnı. quā qui ſntente legit. in omni tribulatione facillime consolatur, 122ᵃ² Exhortatio eiusdem ad Monachū instabilem, 125ᵇ¹ Exortacio ei' cuſus sup̊ ad quēl; carnalem de contemptu mundi, 127ᵇ¹ Item exortacio eiusdem ad q̊ml; su⁹ti nolentem: *alle diese stücke mit roten quellenangaben am rande.* 129ᵃ¹ Incipit plog⁹ in uisionē Rudolfi monachi ordinis cysterciensis [*von Kaisheim bei Donauwörth*] de sac̊mento corpis ꝛ sanguinis x̊ q̄ sibi diuinit⁹ est ostensa. dum missarū sollēpnia celebraret: *diese interessante vision, in der*

* *inzwischen ist eine neue ausgabe der Expositio des Moses durch FGustafsson (Helsingsfors* 1897, *Acta societatis scientiarum Fennicae* XXII, 3) *erschienen. er hat aufser den drei von mir benutzten hss. Clm.* 2551. 2571 (*denn seine signatur* 2751 *beruht auf einem druckfehler*) *und Lips.* 107 *noch verwertet den Lips.* 13 *saec.* XIII/XIV, *wo das werkchen bl.* 238—242 *hinter Regum* IV *steht* (*s. Priscillian ed. Schepss s.* XXXVI) *und das deutsche wort* antiphristen (*ebenso im Parisinus* 15732 = Sorb. 359 *bei JBPitra Analecta sacra et classica Spicilegio Solesmensi addita* 1888 *s.* 130ᵃ) *lautet. ferner ist nach Gustafssons nachweis die Expositio und sehr wahrscheinlich auch die deutsche gl. enthalten in den Pariser hss.* 548. 2590 *sowie in den codd.* 24 *zu Dijon und* 22 *zu Luxemburg.*

*auch ein deutsches wort vorkommt* (129b2 sic̄ lana bambacis q̄ uulgo **bovmwolle** dr), *ist von ASteichele Das bistum Augsburg* 2 (1864), 623 *aus einer jüngern Münchner hs. abgedruckt.* 131a1 *von ganz and. hand* Epystola Scī **ygnacii** ad Scm̄ Iohē ew̄., Item alia eiusdem ad evndem *und* 131a2 Itē epystola eiu**s**đ ad Scam̄ Maríam, Itē. epystol' Scē Marie ad ygnaciū, *darauf wenige federproben, zb.* Anno milleno ducenteno duod'no Ad mare stultos tend'bat iter pueros. 131b *leer.* **[237b**

**130** (*auf dem sonst leeren bl.* 1a *von einer hand saec.* XV Iste lib$^{s}$ est Scē Marie in Scā čce in austria ordinis; *ob dahinter noch etwas stand, ist zweifelhaft*) *in quart,* XII *jhs.,* 121 *bll.:* 1) *bl.* 1—92 (*vorgeheftetes doppelbl.* 1, *dessen vordere hälfte bis auf einen schmalen streifen fortgeschnitten ist, elf quaternionen, ein binio, dessen letztes bl. ausgeschnitten*). 1b *bild der Fortuna,* 2a Qvinque libros Philosophicę consolationis *usw.* = *Peiper Boethius* XXV—XXVIIII, *dann über die musen nebst den versen* Clio gesta canens *usw.* (*Riese* 664). 5a *bild des Boethius mit den neun musen.* 5b—76a *Boethius Consolatio mit zahlreichen lat. marginal- und interlineargll., wenigen deutschen interlineargll.* (DLXXIa *nachtr.*), 76b *leer,* 77a *ff ohne überschrift ein commentar zu Boethius, beginnend mit einer Vita,* 92b *leer;* 2) *bl.* 93—121a (*drei quaternionen und ein ternio, dessen letztes bl. dem rückdeckel aufgeklebt ist*) Incipiunt Glose in Boetivm. 121b *und auf dem rückdeckel verschiedene notixen saec.* XIV, *die umfangreichste* (V)t queant laxis resonare fibris *usw.* (*Daniel* I, 209). **[238**

**227** *in klein folio,* XII *jhs.,* 109 *bll.: predigten des hl. Bernhard und werke des Petrus Damianus, sodann bl.* 73 *ff ein Florilegium aus lat. dichtern, über welches JHuemer Zs. f. d. österr. gymn.* 1881 *s.* 415 *ff, dem ich auch die einzige in dem codex enthaltene deutsche interlineargl.* (DCCXLIV) *verdanke, berichtet hat.* **[239**

## HERTEN BEI RECKLINGHAUSEN,
## BIBLIOTHEK DES GRAFEN DROSTE-NESSELRODE.

*Ein in neuerer zeit zusammengefügter mischband, enthaltend:* 1) *saec.* IX *Dioscorides De nominibus herbarum;* 2) *saec.* X *den brief des Hippocrates an Maecenas;* 3) *saec.* XII *die drei ersten bücher des pseudo-Plinius, einen tractat* De obseruatione totius anni ut incolomitas custodiatur, *einen über kräuter und medizinalpflanzen, ein kurzes griech.-lat. glossar, Q. Serenus Sammonicus, ein gedicht* De cultura hortorum (*Walahfrids Hortulus?*), *ein recept mit deutschen gll.* (MLXa *nachtr.*), *endlich verschiedene stücke theologischen, meteorologischen und legendarischen inhalts.* — *WHarless Alem.* 18 (1890), 138. 139, *dem ich vorstehende inhaltsangabe und die gll. entnehmen muss: denn mein* 1896 *an den besitzer gerichtetes gesuch um übersendung des codex blieb unbeantwortet.* **[240**

## INNSBRUCK,
## K. K. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**355** (*notiz auf der innenseite des vorderdeckels:* Iste liber datus est monasterio sancti iohannis in Stams a venerabili domino Ludwico de Ramung ob memoriale perpetuum salutis anime sue) *in quart,* XIV *jhs.,* 136 *bll.:* 1) *bl.* 1—69. 1a an-

*weisungen für beichtväter, in dem sündenverzeichnis mit reichlichen deutschen gll.* 10ᵃ *ff auszüge aus der Summa de confessione des cardinals Berengarius.* 13ᵇ *lat. hexameter über fisch-, insecten- und hundenamen mit deutschen interlineargll.,* 14ᵃ *verse über tierstimmen,* 14ᵇ *ff lat. hexameter über vögel-, tier-, insecten- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), *darauf die hexameter* Ossito sternuto *und and. ebenfalls deutsch glossiert.* 17ᵃ Istis scriptores errare solent aliquando. Est feodum lehegût nec non depaccio dinge (*s. darüber JZacher Zs. f. d. ph.* 11, 317 *ff*); *dann* Mit disen wappen ziernt sich milites mit den knappen (*hexameter*). *es folgen weitere hexameter, zum teil aus den terminis iuristarum, zum teil über krankheiten, den spinnrocken, schmiedegeräte und nochmals über waffen und pferde handelnd.* 18ᵇ *ff die pseudo-aristotelischen Secreta secretorum, denen andere ähnlich apocryphe angehängt scheinen;* **2)** *bl.* 70—82 *Cornutus mit glosse* (*vgl. Ducange s. v.* Hippocoercium, *Leyser Hist. poetarum* 340 *und namentlich Notices et extraits* 27, 2, 27 *ff; einige späte deutsche gll. aus unserer hs. teilte RPeiper Zs. f. d. ph.* 5, 211 *mit; ein ags. glossierter text bei Wright-Wülker* 622 *ff*); 82ᵇ Anno domini millesimo. ccc. xxxiiii. in die beate Lucie virginis (13 *dez.*). completus est auctor iste nomine Cornutus per manus Rûdolffi scolaris. in Tyrol; **3)** *bl.* 83ᵃ *citate aus Aristoteles, Plato, Ambrosius, Augustinus, dann verschiedene recepte, teils deutsch* (*mitgeteilt Germ.* 29, 339 *f*), *teils lat., von* 86ᵇ *an ein alphabetisches lat.-deutsches kräuterglossar bis* 93ᵃ, *wo der rest des blattes mit federproben späterer hand gefüllt ist* (MXXII). 93ᵇ Vō priestᵉ Iohan (*lat.*) — 99ᵃ. *diese hs. zweispaltig;* **4)** *bl.* 100 *ff. nachdem die hss.* 3) *und* 4) *vereinigt waren, wurde der rest von* 99ᵃ, *bl.* 99ᵇ *und ein teil des blattes* 100ᵃ *zum eintrag von geburtsdaten benutzt, zb.* Sub anno domini m. ccc. xxxv die Vltimo Maij Natus est Engelinus filius meus. Conpatres mei Dominus Albertus de Vellenberch *usw.* 100ᵇ Wie man Varbe machet (*abgedruckt Germ.* 29, 338). 101ᵇ *lat. wetterregeln* (*abgedruckt Anz. des germ. museums* 1870 *sp.* 391). 102ᵃ *apocryphe epistolae Pharaonis* (*die ersten* 18 *bei Fabricius Codex pseudepigraphus veteris testamenti s.* 441 *ff*) —132ᵇ: Anno domini. m. ccc. mo xxxv. die Sabbati proximo post ascensionem domini. mensis maij (27 *mai*). in Tirol in domo Notariorum. complete sunt. xx. Epistole pharaonis. per manus Rûdolffi Scolaris de merano. do walther sein hûtel verlos Manus scriptoris benedic deus omnibus horis. 133ᵃ *und anfang von* 133ᵇ *notate über sterbetage tirolischer fürsten usw.* 134ᵃ *leer,* 134ᵇ *ff* Iohannes Episcopus seruus seruorum dei Venerabili fratri Iohanni Argentinensi Episcopo *usw., also aus den jahren* 1316—1328. 136ᵇ *federproben. ich verdanke sehr sorgfältige abschrift OvZingerle. — erste nachricht von der hs. gab FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 99. *den inhalt der bll.* 13ᵇ—18ᵃ *und das kräuterglossar bl.* 86ᵇ—93ᵃ *druckte AJeitteles Germ.* 33 (1889), 290—311 *ab.* — [*P.* 274.] **[241**

**474** *s. unten note zu nr* 618. **[242**

**711** (II 3 F 17) *in octav,* XIII *jhs.,* 125 *bll.: verbundene lagen* (*die signaturen* I 8ᵇ, II 16ᵇ — *auf* 24ᵇ *keine bezeichnung* —, VIII 32ᵇ, VIIII 39ᵇ, X 49ᵇ, XI 57ᵇ, IIII

65b, v 73b, vi 81b, vii 89b, xii 97b, xiii 105b, xiiii 109b, xv 117b, xvi 125b *zeigen die richtige folge an*) *einer grofsen glossensammlung, die* 1a *unten den fast erloschenen roten titel* Incipit excerptı sintagma qđ est codicell9 | ex libris sparsim collectus nāq; gregatim *trägt, während auf derselben seite oben eine hand des* xv *jhs. schwarz bemerkt hat* Expositoēs vocabulorū biblie et aliquorū doctorū. *der text selbst beginnt mit den worten* Incipit liber cōmatic9 .i. breues senī hns. sine collactane9 .i. diu'sis reb9 collectus. Karisma gr̄ donvm int̄pret̄ lāt *usw., erklärungen griech. worte, die jedoch noch auf derselben seite* 1a *in gll. zum Pentateuch usw. bis Ruth übergehen. an sie schliefsen sich* 9b *ohne absatz oder sonstiges kennzeichen gll. zu den vier evangelien, darauf zu den übrigen büchern des neuen testaments* (13b In act9 aplor, 15a Sup epistolā iude apli, 15b Sup apocalipsin Ioh̄, 17a Sup epistolā pauli ad romanos, 18b Sup epistolā ad corinhios (*sic*), 19b In .ii. ad corinhios (*sic*), 20b Sup epłam ad galat̄, 21a Sup epłam ad ephesios, 22a Sup epłam ad thesalonicē, Sup scđam, 22b Sup epłam ad coloseñ, 23a Sup epłam p̄mā ad tymot̄, 23b Sup epłam scđam ad thimotheum, Sup epłam ad tytum, Sup epłam ad philemonem, 24a Sup epłam ad hebr, 24b *unten schwarz schliefsend* Hieronim9 sup epistolā ad corinhios). *in dieser partie vier deutsche marginalgll. und eine interlineare* (CCCCXCIVb). 25a—34b *ein sachlich geordnetes lat.-deutsches glossar* (MCXLV). 35a *aufzählung von verben in erster und zweiter person sg. praes., gelegentlich mit nennung auch des praeteritums.* 36a—39a *alphabetisches vocabular mit zwei deutschen contextgll.* (MCLXXXVII), 39a *unten* De diuersis animalium uocibus, 39b *erklärungen von* Armonia, Parabola, Philosophia *usw.* 40a—47a *und* 47b—49b *gll. zu Priscian, beginnend* Tripoda .i. m̄sa hn̄s tres pedes (253, 23) *und schliefsend* Mancipi ē auctor ōptionis *usw.* (121, 13). *sie sind recht flüchtig und in willkürlicher ordnung aus einem interlinear erklärten Prisciantext zusammengeschrieben (vgl. zb.* 47a Succido lenit cano *Prisc.* 46, 10: *die erklärung gehört zu dem bei Priscian vorangehenden wort* Succino). *darin einzelne deutsche context-, marginal- und interlineargll.* (DCCLXXIIIe *nachtr.* DCCLXXIIIa *nachtr.*). 50a *über die menschlichen glieder* Homo ab humo anima a uentis nom̄ traxit — uni'cui'q; p̣sone agnitio, *wenige zeilen mit einer deutschen contextgl.* (DCCCCLIXe), *erklärungen von* Ethimologia. Uirga. Erudit'. Dentes. Cubile. Frumentū, *gll. zu des Hieronymus praef. in Pentateuchum und einzelnen seiner briefe mit einer deutschen contextgl.* (DCLXXXIIIe *nachtr.*), 50b *gll. zu Acta apost., widerum zu Priscian, den katholischen und Paulinischen briefen,* 51a *zu einem unermittelten stück mit einer deutschen contextgl.* (MCCX), *zu Genesis bis Leviticus mit einigen deutschen im context* (IV. VII. XXIX. XXIV. XLI). 52b *abermals Prisciangll. mit einer deutschen im context* (DCCLXXIII), 54a *gll. zu einem unermittelten stück mit deutschen im context und am rande* (MCCXXVa), *wenige anderweitige worterklärungen, endlich* 55a *wider gll. zu Parabolae, Canticum cant., Eccli. und Acta mit deutschen, zumeist im context* (CCXXVII: *dort ist* 525, 29 *nachzutragen* Dammula timidum animal et imbelle tā *c* 55a. CCXLVIII. CCLXVI. CCCXCIV), *und zu den Psalmen.* 58ab *erklärungen zu den Corintherbriefen (vgl.*

*bl.* 24ᵇ *unten*). 58ᵇ Difinitiones cassidori sup spsaltiū, 61ᵃ Incipīt ethimologie cassidari (Lex, Dies, Fructus, Hereditas *usw.*), 62ᵇ Figure q̊dā de libro cassidori, *fortgesetzt* 66ᵃ *unter der überschrift* De scandaliis, 68ᵇ De septē artib; liḃalib; = *Isidor Etym.* 1, 2, *ebenda weiter unten am rande* Q̇d sit historia Q̇d ephemeris (*auszug aus Isidor* 1, 41. 44), *dann etymologien von* Sol, Luna, Stelle, 69ᵇ *am rande* De diuersis passionib; (*auszüge aus Isidor* 4, 6—11), *darauf* 70ᵃ *ff ohne überschrift erklärungen aus Isidor* 5—9, 5, 10. 74ᵃ *beginnen unter der überschrift* Translationes sɪ inīptaiões *wider biblische gll. zu Regum, Paralipp., Psalmi, Parabolae, Eccli., Job, Tobias, Judith, Hester, Esaias und den and. propheten, hin und wider mit deutscher erklärung am rande. da diese partie sich ergänzend zu dem anfang des codex verhält* (*das geht auch daraus hervor, dass bl.* 74ᵃ *scheinbar sinnlos vor der überschrift* Translationes *mit den worten* sex ordines habeus *beginnt, denselben worten, mit denen* 9ᵃ *anhebt, dort im guten anschluss an* 8ᵇ Exapla .i. pibliotheca codex. *die lage* 74ᵃ *ff sollte also urspr. der lage* 1—8 *folgen*), *so habe ich ihre wenigen deutschen gll. jenen fünf ersten unmittelbar angereiht* (CCCCXCIVᵇ). 85ᵃ *f verwandtschaftsnamen mit einigen deutschen randgll.* (DCCCCXLVIII), *an die bis* 89ᵇ *and. glossierungen, grösten teils auszüge aus Isidors Etym.* (*fortsetzung zu* 73ᵇ), *ebenfalls mit spärlichen deutschen marginalien* (MCLXVI), *sich anschliefsen.* 90ᵃ De libro illustriū uiroꝛ excerpta. *aber die gll. zu Hieronymus-Gennadius* (*mit zwei deutschen im context:* MCCXXXIX) *beginnen erst* 95ᵇ *mit* Digerā. exponā *und reichen bis* 99ᵇ Suffragante: *voran gehen, beginnend mit* Defeᵘgatᵍ. Quoq̊. Me mou&. Recenti'. Specilla, *gll. zu einer mir unbekannten schrift mit einer deutschen im context* (MCC). *es folgen* 99ᵇ—100ᵇ *einige and. auszüge, darunter solche aus Priscian* 174, 23. 176, 1. 9. 100ᵇ De baptismo (*darauf rotes* DEI *teilweise ausradiert*), 101ᵇ Qve sɪt cs̄iḋanda ɪ bap̄te, 102ᵃ De forma sac̊m̄ti (*der taufe*), 102ᵇ Qvid sit sac̊m̄tum ⁊ res sac̊, 103ᵇ De susceptione sac̊m̄, 105ᵃ Vtrvm paruuli sine baptismo saluentur, 105ᵇ *und nochmals* 107ᵃ De dn̄ica oratione, 107ᵇ De symbolo apꝛorum, 108ᵇ *am rande* De spalmoꝛ (s *in* p *hineincorr.*) modulati:one (*rasur von* s); *daran schliefsen sich* 109ᵇ *ohne absatz lat. Fulgentiusgll.* 110ᵃ Tractatvs de fide ⁊ spe (*anfang* De fide et spe quę in nobis est omnia poscenti rationem reddere ut ait petrus in epistola sua *usw.; darin* 111ᵇ *bild von* Fides, Amor, Spes), 113ᵇ De fide antiq̊oꝛ. 115ᵇ *unter der überschrift* Interp̄tationeˢ *excerpte aus dem buchstaben* C *des Salomonischen glossars, und zwar so, dass stücke des zweiten vocabulars* (Censeo estimo diiudico cōputo *usw.* = *incunabel* 250ᵇ *und* Circūcelliones gen' ē monachoꝛ ubiq; uagantiū *usw.* = *inc.* 253ᵈ) *die auszüge aus dem ersten einschliefsen. darin deutsche marginal-, interlinear- und contextgll.* (MCLXXVa 1. 2). 120ᵃ *ff folgen lat. gll. zu Esaias, den übrigen propheten, Job, Psalmen, Parabolae, Eccles., Sapientia und dem neuen testament, darauf* 123ᵃ—124ᵃ *auszüge aus Hieronymus contra Jovinianum* (II, 282. 332. 338. 335. 264. 274. 310 *Vallarsi*), 124ᵃ—125ᵃ *aus Isidors Etym.* 5 *und and. die ganze, sehr interessante und wichtige hs. ist*

*wenig sauber und correct geschrieben.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 7 (1838), 587—602. — [*P.* 28.] **[243**

KIEL,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**47** *in octav,* XI *jhs.,* 28 *zweispaltig beschriebene bll., davor* $1^1/_2$ *leere pergament- und mehrere papierbll. (vier lagen: die* $1^1/_2$ *leeren bll.* + 1—4, *worauf lücke.* 5—12, *wo von später hand die signatur* XII. 13—20. 21—28): *lat.-deutsches alphabetisches vocabular unter der überschrift saec.* XVI Glossarivm latino-theotiscvm (DCCCCXXXVIIIb). *verschiedene gll., lat. wie deutsche, sind von jüngerer hand rot, zahlreichere von noch späterer (saec.* XVII, *wie es scheint) schwarz unterstrichen. die hs. befand sich früher, aus Lindenbrogs nachlass, auf der Hamburger bibliothek; später erwarb sie AWCramer in Köln und vermachte sie der Kieler universitätsbibliothek (vgl. HRatjen Verzeichnis von hss. der Kieler universitäts-bibliothek, Kiel* 1873, *s.* 20). — *einzelne gll. führte zuerst FLindenbrog im glossar zu seinem Codex legvm antiqvarvm* (1613) *an (zb.* 1365ª Licisca bracco; 1365ᵇ Babalus wisant; 1430ª Mancus einhender); *in einer abschrift benutzte JDiecmann (Specimen glossarii* 1721 *s.* 6) *den codex. eine solche liegt noch in London s. ThWright A second volume of vocabularies* (1873) *s.* 159 *f. JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 991—1002 (*er sagt schon* 1713 *in der Catechesis theotisca s.* 132: Glossarium Latino-Theotiscum MStum Seculi undecimi, quod ex reliquiis Lindenbrogianis mecum benevolè communicavit Senatus Hamburgensis *und gibt* 1720 *in den Leges Francorvm reichliche citate). GWaitz Zs.* 5 (1845), 565—575. *vgl. JGrimm Kleinere schriften* 4, 405. — L. [*H.* § 73. 74. *S.* a 27—58.] **[244**

**145** (84; *geschrieben zu Augsburg, wo sie sich noch im* XV *jh. einer auf bl.* 2ª *ausradierten inschrift zu folge befand:* Monasterii S. Vdalrici Aug., *zwischen* 1012 *und* 1014, *wie sich aus bl.* 4ª *ergibt, wo oben* S̄ AFRE, *unten, fast erloschen,* REGINB̄ *steht; nachmals der Ebnerischen bibliothek zu Nürnberg gehörig: im auctionskatalog derselben* 1, 25 *nr* 201; *laut handschriftlichem vermerk in meinem exemplar für* 2,30 *fl. von prediger Ranner ersteigert; dann im besitz des juristen AWCramer, der sie der Kieler universitätsbibliothek schenkte) in octav,* XI *jhs.,* 179 *bll.* (144 *doppelt): die werke des Prudentius bis Psychom.* 605 *mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll., welche zum gröfsern teil von den jeweiligen schreibern der lat. scholien, zum kleinern von mehreren and. händen herrühren; letztere wurden im abdruck gekennzeichnet* (DCCXCIII). *vgl. über die hs. noch Serapeum* 31 (1870), 347. — *JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 1002 *ff. ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 3 *f.* 79—84. — Eb. [*H.* § 118. *P.* 242. *S.* i 55—61.] **[245**

KLOSTERNEUBURG,
STIFTSBIBLIOTHEK.

**1092** *in klein folio,* XII *jhs.,* 57 *ungezeichnete bll. sowie vorn und hinten je ein quer eingeheftetes schutzbl. aus einer viel gröfsern hs. liturgischen inhalts mit neumen: Osberns Panormia in der gestalt von Clm.* 17154 *und* 14584 (*WMeyer*

*Rhein. mus.* 29, 181), *dh. gefolgt von zusammenstellungen über* vasa vinaria *usw.*, de navibus, de proprietatibus ferarum. *am schluss derselben hinter* Explicit. Explicit *stehen in zwei spalten lat. hexameter; die zwölf der linken spalte sind gänzlich abgerieben und unleserlich, die fünf der rechten entsprechen den zeilen* 7—10. 13 *der Versus de bestiis und weisen einige deutsche interlineargll. auf* (DCCCCXXXIV). *ich verdanke dr CKraus eine sorgfältige abschrift.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 93. — [*P.* 425.] **[246**

## LAIBACH,
## STÄDTISCHES ARCHIV.

*Zehn bll. in grofs octav, abgelöst von rechnungsbüchern der stadt* (*bl.* 5[b] *noch ein actenvermerk mit der jahrzahl* 1712), XII *jhs.: reste des zweispaltig und abgesetzt geschriebenen lat. glossars Abavus major. die vollständigen bll.* 2. 3. 5. 8 *weisen je* 32, *die unten beschnittenen* 1. 4 *je* 29, 6. 7 *je* 28, 9. 10 *je* 27 *eingeritzte zeilen auf der seite auf. den anfang beider spalten und den schluss der zweiten markieren je zwei* 6—7 *mm. von einander abstehende senkrecht über die volle länge des blattes gezogene linien: der jedes mal von ihnen eingeschlossene spaltenraum beträgt* 6,5 *cm. ebenso gehen die beiden obersten und die beiden untersten der* 32 *wagrechten linien von einem blattende zum andern, während die übrigen* 28 *nur bis zu den einfassenden senkrechten reichen. die gröste höhe eines blattes beläuft sich auf* 23,5, *seine gröste breite auf* 18,4 *cm. die gll. umfassen bl.* 1 Captio—Caterua, *bl.* 2 Cathedra—Chiliasta, *bl.* 3 Chithiis—Citerius, *bl.* 4 Cythara—Choreb, *bl.* 5 (*von hier ab and. hand, welche die* 32 *zeilen auf* 21,7 *cm. höhe verteilt, während vorher nur* 21 *gebraucht waren, und welche die grofsen anfangsbuchstaben der gll. nicht mehr in die mitte des durch die beiden senkrechten begränzten raums, sondern dicht vor die zweite senkrechte rückt, sodass zwischen dem anfangsbuchstaben und dem übrigen wortkörper kein leeres spatium verbleibt*) Farthura—Falcarius, *bl.* 6 Ferruginē—Findit, *bl.* 7 Fingens—Fluctuans, *bl.* 8 Frugi—Funes, *bl.* 9 Propudio—Prurientes, *bl.* 10 Raama—Rates: *ohne lücke folgen einander also nur die bll.* 1. 2, 3. 4, 6. 7. *gröfsere anfangsbuchstaben finden sich blofs zweimal,* 4[a1] Clades *und* 4[b2] Cotta *bei beginn der gruppen* Cl *und* Co, *nicht bei den initien* Ce, C(h)i, Fi, Fl, Fu, Pru. *dem Abavusglossar wurde an den aufsenrändern der bll. von zwei* (*bl.* 1—4 *und* 5—10) *schreibern mit kleinerer schrift ein and. alphabetisches lat. glossar, ein Salomonisches, gleichfalls in abgesetzten zeilen, hinzugefügt, das vollständig leider nur auf den bll.* 2. 4. 5. 6. 9 *erhalten ist, während von bl.* 3 *und* 7 *etwa die hälfte des beschriebenen randes, von bl.* 1 *und* 8 *die ersten drei bis vier buchstaben und einige wortenden, von bl.* 10 *gar nur die anfangsbuchstaben* R *auf der obern hälfte der vorderseite und wenige wortschlüsse auf der obern rückseite sich gerettet haben. da indes der umfang des randglossars demjenigen des textglossars nicht durchweg entsprach, so blieben die initien des erstern stellenweise hinter denen des letztern zurück; daher erklärt sich, wenn zb. der rand des blattes* 5 *noch gll. aus dem* E (Exobliuiscit—Exprodere) *bringt, während das bl. selbst bereits die gruppe* Fa *behandelt. dies randglossar befasst bl.* 1 Cap . . . — (*so viel sich erschliefsen lässt*) Cas . . ., *bl.* 2

Castum—Cauterium, *bl.* 3 Cherub . . . —Cir . . ., *bl.* 4 Circenses—Cli . . ., *bl.* 6 Fana—Fauni, *bl.* 7 Faunum— ?Fe . . ., *bl.* 8 Fla . . . — ?, *bl.* 9 Probare—Prof . . ., *bl.* 10 R . . . . *aber die schreiber des randglossars haben bei solchen worten, die in dem Abavusglossar und in dem Salomonischen gleich oder ähnlich vorkamen, erklärungen des randglossars vielfach direct dem texte zwischenzeilig einverleibt, ohne sie dann immer im randglossar fortzulassen: doch werden die interlineargll. von bl.* 5 *an seltener und verschwinden auf bl.* 9. 10 *fast gänzlich, wo sie der übergeschriebenen notiz* Require in glosis *platz machen. die randgll. und die interlinearen, welche beide deutsche worte* (MCLXXVb) *enthalten, durften deshalb nicht getrennt werden, sie bilden ein ganzes: das Abavusglossar sollte durch das Salomonische ergänzt werden, und es gieng die absicht dahin, aus beiden ein einheitliches wörterbuch zu gestalten; ein compliciertes system von correspondierenden buchstaben und siglen, das sich leider nur an wenigen stellen nachprüfen läszt, teils weil die sehr feinen buchstaben fast erloschen, teils weil viele ränder beschnitten sind, diente dazu, jedes mal den ort anzuzeigen, an welchem eine randgl. dem texte einzureihen war. sämmtliche deutsche worte, sowol in den durch vorgesetztes ( ) kenntlich gemachten randgll. als in den durch vorangehendes komma oder durch eine note bezeichneten interlineargll., sind also Salomonisch; nur die lat. worte vor den kommata stammen aus dem Abavusglossar. ich habe dank besonderer gefälligkeit des hrn prof. dr JŠorn zu Laibach die bll. längere zeit in meinem hause benutzen dürfen.* — *MPetschenig und ESchröder Zs.* **35 (1891), 407**—411. [247

## LAMBACH, STIFTSBIBLIOTHEK.

**M. cart. 291** (*auf dem rücken noch die signatur* MS 345) *in klein quart,* XV *und* XVI *jhs.,* 187 *bll.* (*dann noch ein leeres zerrissenes*): 1) *bl.* 1—16 *verschiedene gedichte.* 1ª Metra orthographie Incipiunt feliciter Vitia communia scribendi extirpantia. Rectos scriptores apicum quoque compositores Inuenı pauos quare uolo ponere uersus, *usw.,* 9ª Exhortatio M. p. popon p. adolescentū studia repre-sentans. Tempus adest pueri quo dogmata uisere clara Omnes debetis dulcia nam studia *usw.,* 10ª Metrum saphicum melliflui doctoris sancti bernhardi de uariis mundi reatibus, 12ᵇ Carmen ad diuinam dei genitricem puerperamque castissimanque (*sic*) O Regina poli tu tronus inclitus *usw.,* 14ᵇ Publii maronis de littera pithagore (*Riese* 632), 15ª *ohne überschrift* Iam satis diu iuuenes senesque Aure cepistis patulaque mente Dogma quod popon dedit ille petrus (*also hiesz der verfasser der* Exhortatio *bl.* 9ª, *wie auch der glossator andeutet,* magister Petrus Popon, *und der autor dieses gedichts war ein anderer*), 16ᵇ Publii v m Carmen de fortuna (*Riese* 629); 2) *bl.* 17—32 Nomina deorum et dearum, *sammlung von adverbien, alphabetisches wörterbuch, synonyma,* elegancie dnı phielphi (*sic*): Colecte huiuscemodi terminorum elegantie per Venerabilem bonarum litterarum baccalaureum almi gimnasii Viennensis Iacobum vesmair Ex augusta retia Anno uirginei partus 1495 quinto d[illegible]mo kalendas octobris; 3) *bl.* 33—40 *grammatischer tractat;* 4) *bl.* 41—76 tractatulus

*über den* modus latinisandi *und* modus conficiendi epistolas; 5) *bl.* 77 *bis zum schluss ein schon von seinem schreiber gesondert paginiertes* hymnarium *mit einleitung und commentar, verfasst durch frater Jacobus juni* 1506 — *januar* 1507 *für die fratres Ambrosius, Leonhardus, Sebastianus* pro tunc Elementis operam dantibus. *hs.* 1) 4) 5) *mit zahlreichen deutschen gll. als deckel dient ein pergamentdoppelbl. in folio,* XII *jhs., welches dreispaltig zu je* 46 *oder* 47 *zeilen mit einem abgesetzten lat. nach den drei anfangsbuchstaben geordneten alphabetischen* glossar *aus dem buchstaben* C *beschrieben ist: im context drei deutsche gll., eine vierte interlinear* (MCLXXVIII). *die spalten beginnen* $1^{a1}$ Cacescit (*l.* Capescit). accipit, $1^{a2}$ Capit. fruitur. potitur, $1^{a3}$ Cardian. cor. carpilio sardina; $1^{b1}$ Castalidas. ni$^{m}$phas. nepharias deas ł monticule, $1^{b2}$ Catadiaforan. ꝑ differentiā, $1^{b3}$ Ca,$^{u}$sari' litis amator; $2^{a1}$ Cominisci. recordari, $2^{a2}$ Comissus. comixt', $2^{a3}$ Conamine nisi; $2^{b1}$ sita (*davor loch*). ł statio cui'dā qualitatis ł c̄positio. ł decretū. $2^{b2}$ Conglomero. ɔgrego, $2^{b3}$ Connecto. ꝯiungo: *es fehlen also zwischen bl.* 1 *und* 2 *éin bis drei doppelbll. rote initialen bei* Caro, Carta, Castus, Caus, Cecus, Cedit; Compages, Concidit, Conflictus, Congeries, Conicit, Conlatum, Conꝑendiunt, *also meist, wenn der dritte buchstab sich ändert, zuweilen auch, wenn das beim vierten der fall ist, obwol eine ordnung nach diesem vierten nur stellenweise sichtbar wird. sorgfältige abschrift verdanke ich JSeemüller.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 7 (1838), 602. — [*P.* 429.] **[248**

LEIDEN,
UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**191 E** *in quart,* XII *jhs.,* 180 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl., aus dem westphälischen* 1155 *eingeweihten cistercienserkloster Hardehausen bei Warburg stammend, in welchem der codex noch zu anfang des vorigen jhs. sich befand:* 1) *vorsatzbl. und bl.* 1—60, *sieben je am schluss signierte quaternionen, von denen der zweite nach dem dritten steht, und zwei mit* VIII *bezeichnete doppelbll. auf der vorderseite des vorsatzblattes* Liber sancte Marie ꝑpetue uirginis in | :::::::: (*rasur von* hersuithehusen.) tollenti maledictio seruā|ti benedictio (*saec.* XIII), *etwas höher von and. hand blass* liber sancte Marie ꝑpetue uirginis in h$^{s}$swidehusen, *ganz oben* Lib̄ scę Marię ::::::::: llenti maledictio | Seruāti Benedictio, *auf der rückseite inhaltsverzeichnis der teile* 1) — 3) *des codex saec.* XII *mit jüngern nachträgen, darunter* Sedulius *Carmen pasch.* 5, 188—195. $1^{a}$ *ff die briefe des* Ivo *in folgender reihe:* 236. 156. 2. 16. 161. 1. *anhang zu* 2. 12. 25. 43. 46. 48. 65. 67. 81. 88. 89. 92. 94. 95. 103—105. 108. 109. 110. 117. 135. 84. 87. 93. 133. 54. 55. 59. 60. 61. 63. 66. 68—74. 77. 78. 80. 82. 83. 85. 86. 90. 91. 96—102. 106. 107. 111—113. 115. 114. 116. 118. 119. 122. 125. 123. 49—53. *dann* $38^{b}$ *ein brief, den ich bei Migne* 162 *nicht finde,* Philippo dei gratia serenissimo regi francorum. Iuo humilis presbiter suus. salutem. Apostolica institutio. et paterni canones habent *bis* De cetero ora pro me frater karissimę! ne remigantem in alto maris tempestas dimergat me. *weiter* 155. 162. 184. 185. 206 (*hier lautet der name des adressaten* Alberto). 231. 220. 234. 245. 186. *dann* $44^{b}$ *der brief* Fratri iohanni secundum sua merita. non suus wazo (*MG SS*

VII, 211—215. *Neues archiv* 20, 223*f*), *endlich* 47ª *ff* 192. 4—11. 13—15. 17—24. *darauf* 57ᵇ—58ᵇ *eine sammlung von anfängen verschiedener (nicht-Ivonischer) briefe,* 58ᵇ *der von Martène und Durand Collectio* 1, 535 *aus dieser hs. veröffentlichte brief an den bischof von Paderborn,* 59ᵇ *von jüngerer hand* Altercatio inter misericordiam et ueritatem (*Migne* 177, 623), *desgl.* 60ª Altercatio inter deum et diabolum (*Migne* 177, 596), 60ᵇ *wider von and. hand ein recept zu einer salbe, von der es am schluss heifst:* quacumque infirmitate periclitaueris siue paralisy. siue inflatura. siue ulceribus uel etiam dolore dentium seu oculorum. unctus hoc ungento sine ulla ambiguitate conualesces. *seinen kräuternamen sind deutsche gll. übergeschrieben* (MLVIII); 2) *bl.* 61—112 (*sechs quaternionen und zwei doppelbll. mit den fortlaufenden signaturen* VIIII—XV) *Alberts von Siegburg* Glosarius in uetus et nouum testamentum *mit prolog, der bei Martène-Durand Collectio* 1, 978 *und bei Geel im Catalogus librorum mss. p.* 84 *abgedruckt steht (s. auch Hoffmann Ahd. gll.* XXXII *anm.* 28). *dem texte eingemischt sind deutsche gll., welche meist ein übergesetztes* teut, teutoñ, teutonicum *kenntlich macht. minder zahlreich sind die deutschen interlineargll.; einige von erheblich jüngerer hand blieben fort. die reihenfolge ist* In epistolam ieronimi ad paulinum. *Genesis* (VIIIª *nachtr.*), *Exodus* (XXVIIIª *nachtr.*), *Leviticus* (XLIIIª *nachtr.*), *Numeri* (LVIª *nachtr.*), *Deuteronomium* (LXIXª *nachtr.*), *Josue* (LXXIXª *nachtr.*), *Judicum* (LXXXVIIIª *nachtr.*), *Ruth* (XCIVª *nachtr.*), *Regum* I (CIIIª *nachtr.*), *Regum* II (CXIXª *nachtr.*), *Regum* IV (CXLVIIIª *nachtr.*), *Esaias* (CCLXXIXª *nachtr.*), *Jeremias* (CCXCIª *nachtr.*), *Ezechiel* (CCCIª *nachtr.*), *Daniel* (CCCXIª *nachtr.*), *Oseas* (CCCXVIIª *nachtr.*), *Johel* (CCCXXIIª *nachtr.*), *Amos* (CCCXXVIª *nachtr.*), *Micheas* (CCCXXXIXª *nachtr.*), *Zacharias* (CCCLIª *nachtr.*), *Job* (CCXIIª *nachtr.*), *Psalmi* (CCXXIª *nachtr.*), *Parabolae* (CCXXIXª *nachtr.*), *Canticum cant.* (CCXLIXª *nachtr.*), *Sapientia* (CCLXIª *nachtr.*), *Eccli.* (CCLXIXª *nachtr.*), *Tobias* (CLXXXVIª *nachtr.*), *Matthaeus* (CCCLXXª *nachtr.*), *Johannes* (CCCLXXXIXª *nachtr.*), *Acta apost.* (CCCXCIIª *nachtr.*), *Apocalypsis* (CCCCXCIª *nachtr.*). *nach dem Hebräerbrief* 97ª Incipit ortographia venerabilis Bede presbiteri *mit drei deutschen interlineargll.* (DLIIᵇ *nachtr.*). 107ᵇ De diptongis et articulis grecorum, 108ª Minutię. siue pondera, 108ᵇ Mensurę in liquidis, Mensurę : : agrestium, De ignotis uerbis (*Fulgentius*), 110ª Voces mutorum animalium, 110ᵇ *ff* (111ªᵇ. 112ª *zweispaltig,* 112ᵇ *leer*) *memorialverse für lange stammsilben, nach den vocalen und dem ihnen folgenden consonanten geordnet; anfang* Qvę non noscuntur. si non exempla sciuntur. Quę producuntur partes. hic inueniuntur. Quę non ponuntur hic. omnes corripiuntur. (a.b) Nabilis et labes et labor. pabula tabes. *darin über dem schlusswort des verses* Cum mala. malus. et malum. maloque malus 110ᵇ *die deutsche gl.* Mastbao (o = *oberer ansatz von* g) *sowie über dem der zeile* Lilia. cum nilo. pilentum. pilaque. pilo 111ᵇ¹ uriuel (= wrivel *vgl. DWB* 8, 909 *s. v.* riebeln). 112ª¹ *schliefsen sich ähnliche memorialverse an* Strigilis et strigilis. repo repo. rudo rudoque *usw., endlich stehen* 112ª² *unter der überschrift* De agnoscendo colore agnorum natorvm. ł sexu. ex auditv. non uisu *die aus dem*

*Summarium Heinrici* (*Gerbert* 66) *und Dümmlers abdruck Anz. des germ. museums* 1875 *sp.* 312 (*vgl.* 1878 *sp.* 88) *bekannten hexameter* (*die vier ersten auch Proverbia rustici* 65—68) *in der etwas abweichenden gestalt:* Quis color est pecudis si forsan noscere queris. His poteris signis sine uisu noscere certis. Agnus enim natus he (*sic*) statim clamitat albus. Me resonatque niger repetitis uocibus agnus. Alternat uarius be. ne sic uoce sonorus. Talibus indiciis pretendunt signa coloris. Si sexum queris hunc sic agnoscere quibis. Femina noscitur a mares e uoce serenat. Hoc habeas signum. si uis dinoscere uerum. Nunquam falleris. si sic uigilabis in istis; **3)** *bl.* 113—128 (*zwei mit* XVI *und* XVII *gezeichnete quaternionen und zwei unsignierte doppelbll.*). 113ª Incipit ortographia prisciani cęsariensis gramatici = *Priscian Instit.* I. II *bis* 56, 27 *Hertz,* 123ª *rest und* 123ᵇ *grammatische bemerkungen verschiedener hände.* 124ª Primas sillabas omnium partium orationis. v. modis cognoscimus *und and. grammatische excerpte,* 124ᵇ *von and. hand zweispaltig zahlreiche hexameter über das thema* (*MSD* XXVII, 2, 86) Infelix mus est cui non uno lare plus est, *zb.* Mus gaudet minime nisi sint plures sibi rime. 125ª Incipit ortographia. isidori (= *Etym.* 1, 27), 125ᵇ Incipit ars capri de ortographia (*Gramm. lat.* 7, 92—106, 12), 127ᵇ Sciendum quod propria nomina ciuitatum in genitiuo casu aduerbialiter accipiuntur, *objectionen zu verschiedenen stellen von Priscians Institutionen, beginnend mit* 2, 66, 4; **4)** *bl.* 129—140ª (*eine lage und die vier vorderbll. einer zweiten*) *Computus magistri Reinheri decani patherbrunnensis* (*die vorrede abgedruckt bei Martène Collectio* 1, 977*f. eine Hannöversche hs. Archiv der gesellschaft* 8, 633). 140ᵇ *und schluss auf freiem raum von* 142ᵇ *brief des Echehardus von Prulliacum* (*dép. Seine et Marne*) *an abt E. von Herswithehusen, gedruckt Martène* 1, 793 *ff;* **5)** *bl.* 141—178 (*fünf lagen, der letzten fehlen die beiden schlussbll.; ganz verschiedenes pergament*). 141ª *eine astronomie, beginnend* Quoniam cuivsque actionis quantitatem temporis spatium metitur, *schliefsend* 156ᵇ Intrabitur itaque in tabulam per stellam quemadmodum in alias per annos. 157ª Incipit liber hermanni de compositione astrolabii (*Pez Thesaurus* III, 2, 95 *ff*), 162ª Incipit liber gerberti de compositione et exercitio instrumenti (*aao.* 109 *ff, doch mit starken abweichungen und umstellungen*): *darin* 165ª *auf freiem raum von and. hand verschiedene leoninische hexameter:* Crux roseis picta notulis et regis amicta *usw.,* 174ª Incipit liber hermanni de compositione orologii (*aao.* 131—138 *schluss von cap.* 5). 177ᵇ—178ᵇ *astronomisches von jüngerer hand;* **6)** *bl.* 179. 180 *zwei einzelne bll.* 179ª (*zweispaltig*) *über* paternitas *und* filiatio, 179ᵇ. 180ᵃᵇ (*einspaltig*) Cursus de sancta trinitate *und bericht eines gewissen* lûdewicus *über die geschichte seiner einführung, am schluss unvollständig.* — *erste notix über die deutschen gll. im Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 572. **[249**

**Perizon. F. 17** *in folio:* **1)** *saec.* XI *bl.* 1—65 *bücher der Maccabaeer;* **2)** *saec.* XI *bl.* 1—84 *Vegetius De re militari mit einigen deutschen interlineargll., einer marginalgl.* (DCCCLVIII); **3)** *saec.* XV *bl.* 1—14 Registrū siue tabula libri Vegetii De re militari, 15—20 Vocabularius lib' Vegetii De re militari, 21—62 Sexti Frontonii Stratagemata. *jede hs. ist für sich foliiert.* — *beschrei-*

*bung des codex in der Vegetiusausgabe von CLang* (1869) *s.* XXVII *f, wo auch die deutschen gll. mitgeteilt sind; collation verdanke ich ESievers.* [250

**Voss. graecus 4° 7** *(nach bl.* 1 *ehemals im besitz des arztes Christian Rumpf),* X *jhs.,* 42 *bll.: bl.* $3^a$—$39^b$ *die gricch.-lat. Pseudo-dositheanischen vocabulare, gedruckt CGL* 3, 3 *ff, mit einer deutschen contextgl.* (MCLXVII), *denen bl.* $39^b$—$42^a$ *medizinische recepte und tractate, gleichfalls mit einer deutschen randgl.* (MLX[e] *nachtr.*) *folgen. über den codex vgl. die CGL* 3, VIII *angeführte litteratur. — mitteilung von den beiden deutschen gll. machte mir* 1880 *WMeyer.* [251

**Voss. lat. fol. 24,** X *jhs., jetzt noch* 111 *vierspaltige bll., da die erste lage fehlt, urspr.* 119, *welche von einer hand des* XV *jhs. gezählt sind:* 1) *bl.* $1^{a1}$—$87^{b3}$ *(signiert* $8^b$—$85^b$ *mit* B—M, *darauf zwei einzelne bll.) interpoliertes Abavusglossar nach CGL* 4, XXXVI. *die worte* Castrimargia uentris ingluues *(sic)* .i. *und* Caux Noctua *bl.* $38^{a3}$ *sind am aufsenrande glossiert durch* .i. glâthni *und* .i. couhann, *unter* Oricallum (*l.* Oricalcum). metallum inter aurum et aerem *(letzte zeile von bl.* $61^{b4}$*) ist* .i. ourcalch *geschrieben, neben* Penace (*l.* Pinace). ima. pulcerrima $63^{a4}$ *endlich steht* .i. arrith. *diese gll. sind, wie mir Zimmer freundlichst bestätigt, keltisch und zwar speciell bretonisch;* 2) *bl.* $88^a$—$111^b$ *(vier unsignierte lagen).* $88^{a1}$ Incipiunt Glose spiritales iuxta Evcherium episcopum, $89^{a1}$ Incipiunt. Synonima Cyceronis, $92^{a4}$ Incipiunt nomina per alfabetum distinata de reliquis nominibus iuxta ordinem elementorvm de quibusdam uocabvlis hominum per denominationem, *dh. im wesentlichen das* 10 *buch von Isidors Etymologien.* $100^{a2}$ *ff kurze gll. zu biblischen und einigen and. büchern, sehr verderbt, mit spärlichen eingestreuten ags. worten, und zwar* De prologo Geneseo, De Exodo, De Leuitico (XLI *nachtr.*), De Numero, Deuteronomio, In Osee, In libro psalmorum, De Hiesu Naue (LXXV *nachtr.*), De libro iudicum, De libro Ruth, De libro Regum (CXV *nachtr.*), De Parlyppomenon, De Salamone, De Cantica canticorum, De Sapientia, De ecclesiastico (CCLXV *nachtr.*), De Esaie pph, De Hieremiae, De Ezechiel (CCXCVIII *nachtr.* CCCXV *nachtr.*), De Daniel, De Iohel (CCCXXXVII *nachtr.*), De lib Iob, De Tobia, De Iudith, De Hester (CC *nachtr.*), De Ezre, De Mattheo, De Marco. et Luca. et Iohanne, De libro. officiorum, De libro rotarum (DCCXI *nachtr.*), Debro antonii, Incip uerborū interpretatio (DCXCIII *nachtr.*), Secunt negotiis alia uerba occvlta, De catalogo Hieronimi in prologo, Incipit de ponderibus (DCCLXI[d] *nachtr.*), De ponderibus, *darauf* $105^{b2}$ *ohne überschrift gll. zur Genesis,* $106^{a1}$ *ff* De Exodo (*gll. zu verschiedenen bibl. büchern*), De Salomon, De Eclesiast, De libro Iob, De libro. officii (DCCXII *nachtr.*), De libro Eusebii historiarvm, De libro Anastasii, De libro Rotarum. *nach* Explicit $108^{a4}$ *folgt das ganze zweite buch der Instructionen des Eucherius sammt prolog, dann noch* $110^{b3}$ Similiter de Hebreorum nominibus *und* $110^{b4}$ De locis, $111^{a1}$ Uoces uarie animancium, $111^{a2}$ Cum albino scolastico disputatio regalis et nobilissimi iuueni *(sic)* Pippini (*Alcuini*

*opp. ed. Froben* 2, 352 *ff*), *deren beide letzten spalten* 111$^{b1.2}$ *fast erloschen sind.* 111$^{b3.4}$ *leer.* [252

**Voss. lat. fol. 68,** XI *jhs.*, 129 *bll. in sechszehn je am schluss signierten lagen* (*die* 15 *zählt* 9 *bll.*): *die Pharsalia des Lucan mit zahlreichen gll., darunter einigen deutschen* (DCCXXXV$^a$ *nachtr.*), *die mit den umgebenden lat. aus der vorlage übernommen sind. am ende des* 10 *buchs bl.* 129$^a$ (129$^b$ *leer*) *steht mit capitälchen in vier zeilen:* Pavlvs Constatinopolitanvs emen|davi manv mea solvs | M Annei. Lvcani. civilis belli | liber. : : (*wol rasur von* x.) explicit. *bl.* 46 *des codex, auf seiner vorderseite* (*rückseite leer*) *mit dem distichon* Fluminis in morem quę sunt miranda citentur Hęc uero sapiet dictio quę fieret, *dann bemerkungen zu* I, 1 *über* civile *und* plus quam civile bellum, *endlich der Vita Lucani, welche in der Mnemosyne n. s.* 16, 394 *gedruckt ist, hat jetzt seinen platz hinter* 129: *urspr. befand es sich wol am anfang der hs. denn die erste lage zählt nur* 7 *bll. und das bl. teilt maſse und einrichtung mit den bll. der lagen* I—VI. IX—XI, *bei denen die zwei obersten und die zwei untersten zeilen über die seitlichen gränzlinien hinaus bis zu den rändern eingeritzt sind, während auf den übrigen lagen dies nur bei der obersten und der untersten zeile geschieht. vgl. auch die beschreibung bei WSteinhart De emendatione Lvcani* (*Bonnae* 1854) *s.* 4—6. *eine abschrift der deutschen gll. gab HUsener am* 21. v. 65 *an AHöfer; aus dessen nachlass habe ich sie durch AReifferscheid am* 12. I. 85 *empfangen und im märz* 1893 *meinerseits mit der hs. verglichen.* — *facs. von bl.* 89$^a$ *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* CLX. [253

**Voss. lat. 8° 15** (*aus SMartial in Limoges; später im besitz von Paulus Petavius*), X/XI *jhs.*, 212 *bll. da der inhalt dieses groſsen teils durch Ademar von Chabannais geschriebenen* (*VRose Lat. Meermannhss.* 197—203), *jetzt in seine achtundzwanzig lagen aufgelösten codex oft verzeichnet wurde, namentlich von LBethmann Archiv der gesellschaft* 8, 574 *ff, von LHervieux Les fabulistes latins* 1 (1884), 228 *ff* = 1$^2$ (1893), 251 *ff und neuerdings von NduRieu bei LDelisle in den Notices et extraits* XXXV (1896), 303—309, *so genügt es, wenn ich mich auf einige ergänzungen der angaben des letztgenannten gelehrten beschränke. lage* IV: *das doppelbl.* 12. 13 *enthält auf* 13$^a$ *den anfang von Donats Ars minor* (*Gramm. lat.* 4, 355 *bis z.* 17), *auf* 12$^a$ *in fragen und antworten den eingang eines commentars zu einer einleitung daxu, der auf* 12$^b$ *fortgeführt, aber ausradiert ist.* 12$^a$ *stehen rings am rande von and. hand erklärungen namentlich griech. worte, doch auch ein recept* ad splenis dolorem. *die gleiche hand hat die ränder von* 12$^b$. 13$^a$ *und die ganze seite* 13$^b$ *mit wenigen recepten und mit gll. zu Genesis—Judicum beschrieben. fortsetzung dieser gll.* (*Regum bis zum beginn des Daniel*) *auf lage* V *bl.* 15$^b$—19$^b$ (*daraus entnahm* Stratoria. lectaria. l tapetia 16$^b$ *und* Aporia. uertigo l passio capitis 18$^a$ *Nyerup* 382) *und auf lage* VII *bl.* 22$^a$ (*rest des Daniel bis ins evangelium Marci*), *bl.* 29$^a$ *untere hälfte sowie* 29$^b$ (*schluss des Marcus bis Apocalypse; daraus* Bissum in arbore nascitur ad uestimentum. est et aliud genus mollissimi .i. papaten 29$^a$ = *Luc.* 16, 19 *bei Nyerup* 385). *dazwischen bl.* 22$^b$—29$^a$ *von Ademars hand eine groſse sammlung*

*von worterklärungen, mit wenigen deutschen untermischt* (MCCXXI; *Nyerup* 382 Capulum — 385 Librarium); *die gröfsere hälfte des blattes* 22ᵇ *haben übrigens and. hände auf bl.* 14ᵃᵇ. 15ᵃ *der* v *lage fehlerhaft copiert. lage* VI *umfasst nur die bll.* 20. 21. 30. 31, *lage* VIII 32—36 (33 *einzeln*). *lage* IX: *über die bilder zur Psychomachie s. RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 11 *ff. lage* X. XI: *bis* 60ᵇ *die vollständige Psychomachie des Prudentius, welche bis* 53ᵇ *von zahlreichen interlineargll. begleitet ist* (DCCXCIV *nachtr.; Nyerup* 385 Vernulos—Inffercire, *hs.* Vernulas *und* Infercire). *lage* XVIII—XXII: *der so genannte Nomenclator bl.* 115—147 *ist, wie schon aao.* 203 *Rose bemerkte, nichts als ein excerpt Ademars aus Isidors Etymologien in der folge* II, 1 — III, 13. IX, 2. 8. XIV, 3—8. XV, 1. 2. XIII, 14—XIV, 2. XIII, 4—13. III, 41. 42. 27. 29. 30. 43. 47. 48. 54. 55. 58—60. 65—71. IV, 1. 2. 5—12. X. V. VI, 1—18. VII, 11—14. VIII. IX, 1. 3—7. XI. XII. XV, 3—9. 11—16. XVI. XVII. XVIII. XIX, 1—25. 29—34. XX. I. *auszüge, doch nicht ohne mehrfache versehen und umstellungen, aus bl.* 134ᵇ—142ᵃ *bei Nyerup* 385 (Mannus vel bruunnicus *usw., hs.* Mannus | brunic) —387: *die einzige gl. darin, welche deutschen ursprungs sein könnte, bd.* 2, 340, 15 *auch so gefasst wurde,* 134ᵃ Burdo ex equo et asina (*Isidor* XII, 1, 61), *vermag ich bisher nicht sicher zu deuten. der umstand, dass die von Holder-Egger Neues archiv* 7, 630 *und schon von Bethmann aus bl.* 141ᵇ (*Ademar hatte dort eine halbe seite frei gelassen für ein excerpt von Isidor* XIX, 26—28; *facs. dieser seite jetzt bei Delisle aao. tafel* III) *mitgeteilte notiz über die provenienz des codex mit der bei Nyerup s.* XXX *ausgehobenen übereinstimmte, liefs mich alsbald in der Leidener hs. das original des vorher nur durch FJunius copie* (Jun. 116ᴰ *in Oxford*) *bekannten glossars If. ahnen; ihre spätere genaue prüfung bestätigte meine vermutung. — ein citat in Junius Glossarium gothicum* (1665) *s.* 102. (*PFSuhm-RNyerup*) *Symbolae ad literaturam teutonicam antiquiorem* (1787) *sp.* 382—387. — If. [*H.* § 79. *S.* i 199—201.] **[254**

**Voss. lat. 8° 37,** X/XI *jhs.,* 145 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl., dessen rückseite zweispaltig im* XI *jh. beschrieben ist:* 1) *bl.* 1—30 (*bis* 29ᵃ *von einer hand etwa des* XVII *jhs. als s.* 1—57 *gezählt;* 30ᵇ *leer, dann zwei bll. ausgeschnitten: vier lagen, deren drei erste auf* 8ᵇ. 16ᵇ. 24ᵇ *signiert sind*) *kurzer commentar zu Priscians Institutionen* I—XVIII (*bis* II, 375, 15 *Hertz*) *mit wenigen deutschen worten im context* (DCCLXIX *nachtr.*). *am schluss bl.* 30ᵃ *folgen von derselben hand die verse Martial* 11, 19, 2. *Vergil Ecl.* 5, 69. *Aen.* 12, 593. *Horaz Epist.* 1, 13, 10. 2, 1, 212. 1, 16, 78. *Serm.* 1, 3, 88. 2, 2, 12, *dann worterklärungen von* Cicuciare. Iuxta. Salacitas. Fundanus. Pecuatus (*l.* Peculatus), *endlich Lucan* 1, 73. 2, 270: *zum teil dieselben verse als* Exempla auctorum *auf bl.* 47ᵇ *des verwandten Clm.* 6408; 2) *bl.* 31—75 (*lagen unsigniert*). 31ᵃ Incipit ars Consentii (*Gramm. lat.* 5, 338 *ff vgl.* 330), 61ᵇ Incipit commentarium Sergii de litteris (*Gramm. lat.* 4, 475—485), 67ᵇ De soloecismo (*Gramm. lat.* 5, 327 *f*), 68ᵃ De tropis, 70ᵇ De metaplasmis (*varr. aus diesen beiden Gramm. lat.* 1, 272—279, 21), *darauf* 71ᵃ—75ᵇ *bruchstück eines Donatcom-*

*mentars, ganz klein geschrieben;* 3) *bl.* 76ª *ff* (*lagen ebenfalls unsigniert*) *Festus vollständig,* 142ᵇ Incipit libellvs Servati Lupi episcopi de tribus quęstionibus, *vollständig* (*Migne* 119, 621—648), *aber namentlich bl.* 144 *und* 145 (145ᵇ *leer*) *arg zerstört.* **[255**

**Voss. lat. 8° 78** (*in einem pergamentumschlag, auf dessen vorderer innenseite* Sum Boxhorny *steht*), XIII *jhs.,* 78 (*bis* 74 *gezeichnete*) *ss. in fünf lagen, die von jüngerer hand je am anfang und am schluss mit den buchstaben* a—e *signiert sind* (*die letzte, s.* 65 *beginnende zählt nur* 14 *ss., weil ein bl. zwischen s.* 68. 69 *ausgeschnitten ist*): *bis s.* 74 *Macer De viribus herbarum mit deutschen, teilweise recht verblassten marginalgll.; jüngere hände haben weitere randgll. zugefügt* (MXXXIX). 75—77 *erklärungen medizinischer termini von and. hand* (*oben auf s.* 77 *jüngere deutsche gll. wie* yctericia gelesucht, ydropesis wat'sucht), 77. 78 *einträge medizinischen inhalts von verschiedenen händen.* — (*FPSuhm-RNyerup*) *Symbolæ usw.* (1787) *sp.* 406—409 *nach Rostgaards abschrift von Junius copie* (*Oxford* Jun. 116ᶠ). *dass die originalhs. ein Vossianus sei, erwähnte die vorrede zu FJunius Glossarium gothicum* (1665). — Im. [*P.* 461. *S.* o 368—371.] **[256**

**Voss. lat. 4° 51,** X *jhs.,* 163 *bll.*: *Lucan mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCXXXVI); *unmittelbar anschliefsend an dessen letzten vers* (X, 545) *bl.* 162ᵇ. 163ᵃᵇ *von einer hand saec.* XI *unabgesetzte lat.-deutsche contextgll.* (MIV. MCXLII. MCCXIX. MCXLI). *zum teil, namentlich auf den untern hälften der seiten, sind sie gänzlich erloschen. eine abschrift AHolders, der noch mehr lesen konnte, als jetzt sichtbar ist, liegt der hs. bei; ihr entnahm ich die wenigen gll. des blattes* 163ᵇ. — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 198. *EMartin Zs.* 14 (1869), 192. *facs. des blattes* 40ª *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* CLVII *und in CMFranckens Lucan vol.* 1. — [*P.* 280.] **[257**

**Voss. lat. 4° 69** *in klein folio, anfangs des* IX *jhs.,* 54 *bll.*: 1) *bl.* 1ª Incipit p̄fatio in libro sibillę (*sämmtliche überschriften in uncialen*), *darauf die sybillinischen weissagungen,* 4ª (T)ibi igitur xpē cū patre spūq; scō gla sit ppes honorque, *ein gebet,* 4ª *unten predigt* (V)idite itaq; kmī frē & filii . . ., 4ᵇ *unten über ein bildnis Christi, am schluss davon* 6ª *oben* hvcvsq. Athanasivs, *darauf wider ein kleines predigtstück;* 6ª *mitte* Incipit tractat' ex libro Sirorv̄. translat' in latinv̄ a domno Smira archiatrali. de qvodā linteo divinit' transformato. qvi in hac sollēpnitate optime congrvit (*brief an Abgar*), *bricht* 6ᵇ *mitten im satz ab. diese ersten* 6 *bll. bilden éine lage von etwas kleinerem format;* 2) *bl.* 7ª *leer,* 7ᵇ (*von hier ab zweispaltig*) Inciṗ op; Furtunati in lavdē scāē Mariae (*MG Auct. antiq.* IV, 371), Haec est praefatio de ihū xp̄o dnō inter uespasianū et titū quomodo uindicauerunt xp̄m (p *aus* r *radiert*), 8ᵇ *ff gedichte und zwar* Uersus de asia et de uniūsi mundi rota (*Pertz in den Abhandlungen der Berliner akademie* 1845, 254 *ff*), 9ª de sex ętatib; mundi (*Zs.* 22, 423), 9ᵇ inciṗ uersus de aduentu dnī (*Duméril Poésies inédites* 280), 10ª it̄ uersus de ihū dnō xp̄o (*anfang* Angelus uenit de cęlo directus a domino ut maria conciperet de spiritu sancto: *scheint variation des vorhergehenden hymnus*),

10ᵇ itē uersus de ihū xp̄o dn̄o (*MG Poetae lat.* 2, 252), 12ᵇ De bone (*sic*) sacerdote (*MG Poetae lat.* 1, 79), 13ᵃ de malo sacerdote (*MG Poetae lat.* 1, 81), 13ᵇ De diuite et paupero Lazaro (*der von EDümmler Zs.* 23, 271 *nach and. hss. edierte rhythmus*); *dann hymnen des Prudentius* (*bis zur Passio Quirini*); 18ᵃ Uersus Damasi epī urbis Romae *einspaltig* (*Migne* 13, 379), 18ᵇ *ohne überschrift* Contin& hęc ara relqs beati gregorii pape, Itē eiusdē scī Gregorii pape, In icona scī Petri hii. duo s̄ ūsi, In basilica scī Pavli. ap̄. Romae, In uelo quodā Chintilane rege Rome dictū ē (*Riese* 494), Ephitafiū papæ Damasi qđ sibi edidit ipse (*Migne* 13, 408), 19ᵃ Ephitafiū beate Monnice genetricis scī Agustini (*Riese* 670), Uersus in avla eccle in aquis pal (*MG Poetae lat.* 1, 432), 19ᵇ oratio Eugenii. Tolletane sedis episcopi. Rex deus inmensi *usw.* (*Migne* 87, 359). 20ᵃ (*von hier ab blässere dinte*) *glossensammlungen:* Glosae uerb̄ de canonib;, *alphabetisch geordnete lat.-lat. glossierung;* 21ᵃ interpretatio serm̄. de regulis *ebenso;* 22ᵇ uerba de scī Martyni stor̄ (*bis* M *auf rasur*) *mit deutschen contextgll.* (DCCCCIX), Incipit in libr̄. ecclesiasticę istor̄ *dgl.* (DCCCXXI), 23ᵇ Item de ecclesiastica storia (DCCCXXII), incp̄ breuis. exsolutio *ohne deutsches,* De paralipomenon (CLVI), De Salamone (CCXXV), 24ᵃ De eclesiasten, In cantico canticoꝝ (CCXLVII), De sapientia, 24ᵇ De ecclesiastico (CCLXV), In libro Isaie prophete (CCLXXVI), *am schluss drei zeilen spatium, dann* Incp̄ in Hieremia, 25ᵇ *wider nach drei zeilen raum* Incip̄ in Hiezechiel (CCXCVIII. CCCXV), It̄ al, 26ᵃ Incip̄ in Danielem (CCCX), De Iohel. ul de ꝓphetis minorib; (CCCXXXVII. CCCXXXII), 26ᵇ Incip̄ in Iob (CCIX), Incip̄. in Tobia (CLXXXI), Incipit in Iudith (CXCI), 27ᵃ De Ester (CC), Incip̄ in Esdra, Incip̄ in Matheum (CCCLXVII), 27ᵇ De Marc̄ et Luc̄ et Iohā̃n (h *aus* a *rad.:* CCCLXXXVII), In libro officioꝝ (DCCXII), in libro rotarum (DCCXI), in libro antonii *ohne deutsches,* 28ᵇ Incip̄ uerboꝝ int̄p̄tat̄ (DCXCIII), 29ᵃ De calogo (*sic*) Hieronimi in prolog̃, 30ᵃ De ponderibus incipit, De ponderibus *mit éiner gl.* (DCCLXIᵈ *nachtr.*), De ponderib; scđ. Eucherium; 30ᵇ De Cassiano (DCX), 31ᵃ De Eusebio (DCCCXXIIIᵃ), 32ᵇ De Orosio (DCCXXXIX), De scī Agust̄ (DXLII), De Clemente, 33ᵃ De dialogorum (DCLX), 33ᵇ Item incip̄ uerb̄, Item de nominib; diuersis, 34ᵃ Incip̄ ex diuersis lib̄ (*dies stück und die meisten weitern mit ags. gll., die nicht aufgenommenen sind*), It̄ de diuersis nominib;, .IIII. genera poetarum, 34ᵇ It̄. alia de cælo, 35ᵃ Uerba de multis, It̄ alia, 35ᵇ It̄ alia, It̄ de Cassiano (DCIX), *am schluss davon* 36ᵃ sicut Inueni scripsi ne reputes scriptori. *darauf eine sammlung verschiedener excerpte:* Agūst in. XII lib̄ de ciū dī, 36ᵇ Al. de incisioñ lignoꝝ, 37ᵃ De seruis Hieroñ, De septem miraculis manufactis, 37ᵇ Subputatio Hestre sacerd̄, Saluiani epī dicta, 38ᵃ Lactantius haec de format̄ ꝑl (*dh.* de formatione prolis), 38ᵇ De uiuo arg̃ Isid̄, De m̄suris, De agricultura Isid̄, De trib; generib; demoniō, De mañs, Agūst, 39ᵃ De Cain et Abel, De paradiso, De arca, 39ᵇ Haec. C. Plenius Secundus. Int̄ cęlū terrāq; spū quē greci nrīq; eadē (*sic*) uocabulo æra appellant *usw.*, Pavca de planetis, De Saturno, De Ioue, 40ᵃ De Sole, De nere (*das letzte* e *auf rasur*), De siderib;, De luna, 40ᵇ De defectv vario, De siderib;,

De luna, De sole, De ratione ūbraꝛ, De inuentorib; defectos, De fluminib; ł unde de mari, 41ᵃ De int̄ualla sideꝛ a t̄ra, De cometib;, De fatib; (*dh.* facibus), De stellis, 41ᵇ De signis, De imbrib;, De altano, De hecho, De ueru (*dh.* vere), De fabonio, 42ᵃ De subsolano, De cane, De choro, De uult'no, De natura uentoꝛ, De avstro, De sole, De reditu tēpestatum, De fulmina, 42ᵇ De genere fulminum, Unde ueniunt fulḡ, De arcu, De t̄re nom̄, De forma orbis, 43ᵃ De antipodis, De loco terrę, De longitudine dieꝛ uł noctiū, De uaria obseruantia diei, De gentib; uariis, 43ᵇ De t̄re motu, De signo tēp̄ futr̄, De aestib; maris, 44ᵃ De accessu, De accessu uario, De diuersis, 44ᵇ De malda uł natura ignis, De nepta, De Ethna mon̄, De mensura orbis t̄rarū dt̄, De latitudine t̄re, 45ᵃ De circuitu terre, De colūnis Herculis, De Brittania, De Hibernia, De orcadibus, 45ᵇ De Tyle, De insula Tabrō, 46ᵃ De umbris, De Maleo monte, De luna, De salsū mare, De quinq; circulis. 46ᵇ—47ᵇ *saec.* IX *ex. brief an Alcuin über die quadragesimalzeit* (*Jaffé Bibl.* 6, 403), 48 (*davor* 3 *bll. ausgeschnitten*) *saec.* XI *bruchstück eines gedichts auf die marter der hl. Fides* (*Neues archiv* 10, 337). 49 *erklärung lat. worte, gleichfalls saec.* XI. 50. 51 *leer, papier.* 52 *SGaller urkunde von* 1262. 53 *saec.* XII *die* 7 *weltwunder.* 54ᵃ (*die rückseite auf papier gezogen*) *verzeichnis der SGaller äbte, von erster hand bis auf* V̊dalricus (1277), *von zweiter bis auf* Franciscus (1521), *besprochen SGaller mitteilungen* 11, 135 *f.* — *wahrscheinlich befand sich der codex, bevor er in Vossius hände gelangte, zu SGallen und dort wird ihn Goldast kennen gelernt haben, der daraus Paraenetici veteres* (1604) *s.* 81 *Glossæ Anonymæ;* Sarabaita lingua Aegyptiaca, in Latino dicitur Rennuitæ, qui refutant Abbatem habere (= *CGL* 5, 414, 50), *s.* 88 *Interpretatio sermonum de Regulis;* suggectionem, supplicationem, indicationem, suffragationem (= *CGL* 5, 414, 56), *s.* 100 *Glossæ in Histor. Eccles.* Exitiali, mortali. *Et in Cassianum;* Letheo, mortali (*letzteres* = *CGL* 5, 417, 27), *s.* 114 *Gloss. vett.* Grauitas, modestia (= *CGL* 5, 413, 43), *s.* 118 *Gloss. in histor. Eccles:* Affecit, ditauit, *s.* 123 *Glossæ vett. in Esdram;* Cratera, patena siue calix. *In Clementem;* Climacteras, partes cæli (*letzteres* = *CGL* 5, 422, 60), *s.* 126 *f Glossæ vett. in Esdram;* Memores salis: pro cibo posuit sal vel doctrina, *s.* 131 *Glossæ vet.* Kyrieleison, Domine miserere nobis (= *CGL* 5, 413, 58), *s.* 136 *Gloss. vett. in lib. Rotarum;* Faria, eloquia (= *CGL* 5, 415, 32), *s.* 235 *Interpretatio sermonum de Regul:* Regula dicta eò quod rectè ducit (= *CGL* 5, 414, 34), *s.* 241 *Interpretatio sermon. de Regul.* Acidiosus, ociosus, instabilis, tristis, vagus (= *CGL* 5, 412, 30), *s.* 423 *Gloss. vett.* Talpa, voond (= *Sweet OET* 116, 227) *und s.* 430 *Glossæ in Dialogorum Gregorij;* Fledomum blodsaex (= *Gll.* 2, 244, 7) *citiert. derselben quelle werden dann auch die drei weitern von Goldast aus 'Gloss. vett.' angeführten interpretamente entnommen sein, wenngleich auf grund unserer fragmentarischen kenntnis des Lugdunensis sie sich nicht belegen lassen: s.* 39 Nocentia, culpa, reatus, *s.* 85 Alternandis, alternis vicibus, *s.* 93 Carus, nomen hominis auari, qui transportare dicitur in infernum. *sodann spärliche citate in FJunius Glossarium gothicum* (1665). (*FPSuhm-RNyerup*) *Symbolæ ad literaturam teutonicam antiqviorem* (1787) *sp.* 360—382 *nach Rostgaards abschrift von Ju-*

*nius copie* (*Oxford* Jun. 116[D]). *LBethmann Zs.* 5 (1845), 194—198. *EMartin Zs.* 14 (1869), 191. *HSweet The oldest english texts* (1885: *EETS* 83) *s.* 111—117: *über den wert dieser ausgabe s. Zs.* 33, 248 *f anm. und HLogeman in Moyen age sept.* 1890, *der sich zwar den anschein gibt gegen mich zu polemisiren, in wahrheit aber nur für mein urteil über Sweets leistung neue belege beibringt. reichliche auszüge aus dem inhalt der bll.* 20[a]—36[a] *jetzt im CGL* 5, 410—425. — Ie. [*P.* 26. *S.* i 183—196.] [258

LEIPZIG,
STADTBIBLIOTHEK.

**Rep. I. 36[b]** (*früher* Rep. B. 18; *Naumann s.* 19) *in quart,* x *jhs.,* 272 *bll.: des Servius Vergilcommentar mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. zu Buc. und Georg* I. II. (DCCCLXXV). *am schluss von Georg.* IV *steht bl.* 72[b] EXPLICIT LIBER QUARTUS. AMEN: OTRIRFD. *genauere beschreibung in Thilos Serviusausgabe* (1881) *s.* LXXIX *f.* — *ESievers Zs.* 15 (1872), 372. — [*P.* 298.] [259

**Rep. I. 4. 53** (*Naumann s.* 20) *in quart,* IX *jhs.,* 11 *bll.: des Walahfrid Strabus Hortulus mit einer reihe deutscher interlineargll., die mit ausnahme der letzten von einer hand des* X *jhs. herrühren* (DCCCCXXVIII). — *ESievers Zs.* 15 (1872), 532—534, *vgl. EDümmler Zs.* 20 (1876), 115 *anm.* 1. *Neues archiv* 4 (1879), 280. *EDümmler MG Poetae lat.* 2 (1884), 335 *ff variantenapparat mit facs. auf tafel* I. — [*P.* 247.] [260

**Rep. II. A. 6** (*Naumann s.* 78; *aus Hildesheim, s. u.*) *in folio,* IX *jhs.,* 196 *bll.: die Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXCVII), *welche von zwei händen herrühren, deren verschiedenheit schon das facs. bei WArndt Schrifttafeln* II (1878), 41, *insbesondere aber der umstand zeigt, dass nur die erste hand für die rune wyn das zeichen* ƿ, *nur die zweite* v *verwendet. über zeit und ort der entstehung des codex belehrt die unterschrift auf* 196[b] ego adalhartus indign' p̄b scripsi reginb̄to epō hunc librū sic̄ potui uoluntarię, *über seine weitern schicksale der eintrag auf* 165[b] Biso uenerabilis ant̄. donaū hunc librū carissimo filio suo sigimundo epō me meinuuardo prb̄o astante. *vgl. Arndt Schrifttafeln* II *vorwort. aufserdem sind auf dem urspr. leeren bl.* 1[a] *von mehreren händen federproben und gll., darunter wenige deutsche* (CCCLXVI[b]. MCCXXXVI), *eingetragen* (1[a] *z.* 1 *von verschiedenen händen* uuaninegus scipsit UUaninegus scipeit, *vgl. auch Hattemer* 1, 411), *desgl. oben auf* 196[b] (MCCXXXVI). — *WArndt Zs.* 23 (1879), 95—99. *neu verglichen durch ESievers.* — [*P.* 74.] [261

LEIPZIG,
KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**Paulinus 106** (*Feller s.* 66) *in quart,* XIII *jhs.,* 166 *zweispaltige bll.* (*der ternio bl.* 1—6 *ist den zwanzig quaternionen* 7—166 *erst nachträglich vorgesetzt, wie die signaturen* I[9]—VII[9] *auf* 14[b]. 22[b]. 30[b]. 38[b]. 46[b]. 54[b]. 62[b] *erweisen*): *bl.* 1[ab] *bis auf eine inhaltsangabe saec.* XV *leer.* 1[c]—2[c] *die lat. hexameter über vögel-, tier-, insecten- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV:

40 *anm.* 14 *streiche* Uimus *K*), *daran anschliefsend verschiedene verse* (*zb.* Incaustū uino. lexiua dilue uinum (*derselbe vers Oenip.* 355 *bl.* 82ᵇ). Si celum rueˢt. multe capent˜ alaude), *namentlich grammatische memorialverse, zum teil aus Eberhards Graecismus* xx. 2ᵈ—3ᵈ De diuˢsitate uersuum, *hg. von Zarncke Berichte der sächs. gesellschaft* 1871 *s.* 86 *ff.* 4ᵃ—4ᵈ *oben* (D)e signis xx dierum. 5ᵃᵇ *von jüngerer hand auszüge aus Augustin.* 5ᶜ—6ᵇ, *fortgesetzt auf den untern hälften von* 6ᶜᵈ *und* 7ᵃ *sowie auf* 7ᵇ *über den antichrist, etwas verkürzte fassung des Zs.* 10, 265 *ff abgedruckten textes, vorn unvollständig* (*beginn* quia = *Zs.* 10, 267 *z.* 7). 6ᶜᵈ *welttafel mit angabe der windnamen,* 7ᵃ *oben über die weltalter.* 7ᶜ—69ᵃ Incip̄ glosari⁹ noui ⁊ uetˢis testam̄ti *mit manchen deutschen gll. im context* (VIIIᵃ *nachtr.* XXVIIIᵃ *nachtr.* XLIIIᵃ *nachtr.* LVIᵃ *nachtr.* LXIXᵃ *nachtr.* LXXIXᵃ *nachtr.* XCIVᵃ *nachtr.* CIIIᵃ *nachtr.* CXLVIIIᵃ *nachtr.* CCLXXIXᵃ *nachtr.* CCXCIᵃ *nachtr.* CCCIᵃ *nachtr.* CCCXIᵃ *nachtr.* CCXXIᵃ *nachtr.* CCXXIXᵃ *nachtr.* CCLXIᵃ *nachtr.* CCLXIXᵃ *nachtr.* CLXXXVIᵃ *nachtr.* CCCXCIIᵃ *nachtr.* LXXXVIIIᵃ *nachtr.* CIIIᵃ *nachtr. prolog*). 69ᶜ Incipit speculū ecc̊ (*des Hugo von SVictor, Migne* 177, 335 *ff*) —102ᵇ Explicit specl̄m ē. 102ᶜ *ohne überschrift ein Poenitentiarius in fünf büchern, welcher mit einem abschnitt* De uita sacˢdot̄ *bl.* 119ᶜ *zu schliefsen scheint. darauf allegorien zu Genesis und Exodus, anfangend* Adam p̊mo obdormiuit Eua casta ꝑdiit. allegoria. xpō dormiente in cruce de uulnere latˢis eccl̄a ꝑcessit. 120ᵇ *unten rot* Ex dcīs ieroī .viii. capl̄m. p̊mi lib̊, *anfangend* 120ᶜ Mensura tempis in agenda pnīa. *es folgt* 120ᵈ—160ᵈ *eine grofse sentenzensammlung, als deren quellen teils durch rote überschriften, teils im texte selbst, teils in randnotizen* Ambrosius, Augustinus, Beda, Boetius, Cesarius, Cyprianus, Evsebius in sermonibus paschalibus, Flaccus, Gregorius, Isidorus, Leo papa, Seneca *usw. bezeichnet sind.* 160ᵈ Hesdras tytulos psalmis appasuit (*sic*) ut quasi in forib; psalmoꝝ ad eorum intelligentiam patˢet ingress⁹ *usw.* 162ᵇ—163ᵈ *oben poetisches florilegium, namentlich aus Ovid, beginnend mit den bekannten versen* Tres trib, anna uiris fertur pepisse marias. 163ᶜᵈ *unten verschiedene verse jüngerer hände.* 164ᵃᵇ *leer,* 164ᶜᵈ *und* 165ᵃ *oben sporadische einträge mehrerer hände,* 165ᵇ *leer.* 165ᶜᵈ Hec inquirantur circa canonicos seculares; Hec circa abbates regulares; Hec circa monachos; Hec circa plebanos rurenses vel ciuitatvm, *ganz knappe inhaltsangaben von einer jüngern hand.* 166ᵃ *aufzählung der feste des kirchenjahrs,* 166ᵇ⁻ᵈ *leer. für die gll. der hexameter wurde benutzt eine copie von ESievers; die abschrift der bibelgll. und die beschreibung des codex rührt von mir her.* — *HLeyser Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 93—95 (*alphabetisch umgeordnet*). **[262**

**Paulinus 107** (*Feller s.* 72, 8; *am untern rande von bl.* 3ᵇ. 4ᵃ *abwechselnd rot und blau, von bl.* 250ᵇ. 251ᵃ *und* 536ᵇ. 537ᵃ *rot* Liber Ueteris Celle Sancte Marie — Virginis *setzt bl.* 251ᵃ *hinzu* —) *chart. et membr. in klein folio,* xiv/xv *jhs.,* 541 *bll.* (*doch ist eins nach* 252 *ungezählt geblieben*) *in fünfunddreifsig lagen zu* 14 *oder* 16 *bll.; die lagen* 9—26, *abgerechnet jedes mal einen*

*pergamentfalz in der mitte, bestehen nur aus papier, während bei lage* 1—8. 28. 35 *je das äufserste und innerste, bei lage* 27. 29—34 *je das äufserste doppelbl. pergamenten ist. der ersten lage bl.* 2—15 *wurde das einzelne pergamentbl.* 1 *vorgeheftet, welches auf seiner rückseite (vorderseite leer) von einer hand saec.* XV *ein* Registrum Biblie *und verdeutschte titel biblischer bücher enthält; die mitte der* 28 *lage nimmt kein doppelbl., sondern das einzelbl.* 425 *ein. die von verschiedenen händen bis bl.* 48ᵃ *zweispaltig, nachher einspaltig geschriebene hs. hat gegen den schluss (bl.* 494 *ff) durch moder gelitten: bl.* 2ᵃ¹ De nominibus numerorum. 2ᵃ² Mensure in liquidis. 2ᵇ¹ Mensure agrestium, *dann von jüngerer hand ein auf den inhalt der nächsten spalte bezüglicher vermerk über* homerocentonas vergiliones. 2ᵇ² Commentum magistri moysi de grecia *über die griech. worte in den prologen des Hieronymus zu den biblischen büchern mit einer deutschen contextgl.* (CXIVᵇ *nachtr.*). 6ᵇ¹ Incipit prologus alberti monachi sigebergensis in glosarium noui et ueteris testamenti. Satis profuerunt *usw. = nr* 249 *bl.* 61ᵃ. 6ᵇ² Incipit glosarius noui et ueteris testamenti —39ᵃ² *mit deutschen gll., die meist im context stehen* (VIIIᵃ *nachtr.* XXVIIIᵃ *nachtr.* XLIIIᵃ *nachtr.* LVIᵃ *nachtr.* LXIXᵃ *nachtr.* LXXIXᵃ *nachtr.* LXXXVIIIᵃ *nachtr.* XCIVᵃ *nachtr. anm.* CIIIᵃ *nachtr.* CXIXᵃ *nachtr.* CXLVIIIᵃ *nachtr.* CLXXXVIᵃ *nachtr.* CCXXIᵃ *nachtr.* CCXXIXᵃ *nachtr.* CCLXIᵃ *nachtr. anm.* CCLXIXᵃ *nachtr.* CCLXXIXᵃ *nachtr.* CCXCIᵃ *nachtr.* CCCIᵃ *nachtr.* CCCXIᵃ *nachtr. anm.* CCCXVIIᵃ *nachtr. anm.* CCCXXIIIᵃ *nachtr. anm.* CCCXXVIᵃ *nachtr. anm.* CCCXXXIXᵃ *nachtr. anm.* CCCLIᵃ *nachtr. anm.* CCCLXXᵃ *nachtr.* CCCLXXXIXᵃ *nachtr. anm.* CCCXCIIᵃ *nachtr.* CCCCXCIᵃ *nachtr.*). 39ᵇ. 40ᵃᵇ. 41ᵃ. 46ᵃ *memorialverse über das alte und neue testament mit interlinearen erläuterungen, darin* 41ᵃ¹ *auf freiem raum von and. hand verdeutschung einzelner kräuternamen.* 41ᵇ—45ᵇ *bemerkungen über die vier evangelien nebst verschiedenen registern zu denselben.* 46ᵇ—48ᵃ De indulgentiis. Quid sit indulgentia et quid sit plena remissio omnium peccatorum. Quid karena et quantum ualeat. Quid iubeleus. 48ᵇ *beginnt ein sehr ausführlicher, stellenweise mit deutschen erklärungen versehener Matthaeuscommentar, welcher bis* 537ᵃ *reicht, wo rot geschrieben steht:* Explicit euangelium secundum Matheum glosatum quod (*scheint mit rasur aus* quē *corr.*) comparauit frater nicolaus preuzse. Orate deum pro eo. *das alte dem vorderdeckel des codex aufgeklebte inhaltsverzeichnis legt ihn dem dr Matthaeus (von Königssaal,* † 1427) *bei.* 537ᵇ. 538ᵃ *über Matth.* 25, 32 *mit beziehung auf Gregors Moralia* 26, 20. 538ᵇ—541ᵇ *verschiedenes über die horae canonicae. vgl. jetzt auch Neues archiv f. sächs. gesch.* 18 (1897), 218. 248. [263

## LINDAU,
## PRIVATBESITZ DER BARONIN RENNE (1877), JETZT DES FREIHERRN MAX LOCHNER VON HÜTTENBACH.

**Unsigniert** (*aus Elten, s. u.*) *in grofs quart,* X *jhs., jetzt noch* 266 (267 *Holder bei Gallée s.* 88) *ungezeichnete bll.: die vier evangelien, sodann* 5 *sehr verletzte bll. saec.* XI: Incipiunt capitula euangeliorum de anni circulo. *die anfangscapitel des Matthaeus sowie der diesen vorangehende brief des Hieronymus*

*an Damasus bis bl.* 35ª *sind von lat. und einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (CCCLXVIII) *begleitet. der aufsenseite des vordern holzdeckels scheint früher ein bild oder sonstiger zierrat eingelegt gewesen zu sein; auf der innenseite befindet sich ein papierchen mit der modernen nummer* 138. *schon im* XII *jh. war die hs. in dem nonnenstift Elten bei Emmerich (aus dessen bibliothek nach der* 1811 *erfolgten saecularisation sie indirect der baron Renne erwarb), wie folgender gleichzeitiger eintrag auf dem urspr. leeren bl.* 1ᵇ *beweist (die abkürzungen löse ich auf):* IN nomine Domini Anno incarnationis dominicę (ę *aus corr.*) millesimo centesimo .LXXI. pridie Nonas Augusti. ego Gîda custos ecclesie sancti viti in alten adhibita consideratione ad uestimenta quibus in ministerio altaris utendvm est altaris ministris. quorum custodia mihi commissa erat. inueni in armario. casulas. XXX$^{ta}$. cappas. XVII. dalmaticas. VII. tunicas quas subtilia apellamus. VII; turribula argentea tria; candelabra argentea duo. Calices aureo$^{s}$ (o *aus corr.*) duos. quorum alter patenam non habebat. Calicem unum factum de lapide qui perle dicitur. marginaliter deauratum. et aures aureas habentem. Quínque (*davor am zeilenschluss* Quinque cali *auf rasur und unterstrichen*) calices argenteos. Quinque (i *aus* a *radiert*) Ampullas (*das letzte* a *aus* e *corr.*) quærum (*l.* quarum) una argentea (*das letzte* a *scheint nachgetragen*); una de lapide onichilo. duę cristallinę. quinta uero erat de lapide berillo; Vnam crucem auream. que in teka aurea sancti viti quandoque circumfertur locata. parua quidem; sed lapidibus preciosis obsita; Maiorem etiam hac; aliam crucem ligneam. incrustatam. (*dann rasur*) cuius crusta. quedam aurea. quedam autem erat deaurata. lapidibus etiam preciosis ornatam (*der strich über dem letzten* a *scheint jünger*); Inueni etiam duas crues (*l.* cruces) ligneas incrustatas argenteis crustis. Vnum urceum argenteum. *neben diesem verzeichnis steht am linken rande die zahl* XXXI. *seine eingangsworte citiert auch AFahne Das fürstliche stift Elten, Bonn, Brüssel und Cöln* (1851), *s.* 12 *anm.* — *neuer ergebnisloser abdruck der deutschen gll., aber mit aufnahme der lat., bei JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 86 *ff nebst facs. auf tafel* II$^{f}$. — [*P.* 94.] **[264**

## LINZ,
## ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK.

**Cc. VII. 7** (*früher* B. VII. 54; *aus Baumgartenberg stammend nach den einträgen saec.* XII/XIII *auf der vorderseite des vorsatzblattes, auf s.* 1 *und* 335) *in folio,* XII *jhs.,* 336 *ss.* (*bis s.* 318 *zweiundzwanzig je am schluss signierte quaternionen, von denen jetzt der siebente und der siebenzehnte fehlen; s.* 319—336 *ein quaternio mit dem einzelnen bl.* 321/2): *als vorsatzbl. dient ein oben und unten gekürztes, der breite nach eingeheftetes zweispaltiges foliodoppelbl. saec.* XII, *welches ausführlich über den täufer Johannes handelt. s.* 1 *verzeichnis der* 15 *in der hs. enthaltenen legenden, ferner von and. hand unter der überschrift* Iste reliquie habentur in crvce argentea et deaurata *vier um ein kreuz gruppierte fünfzeilige reliquienlisten,* 2ª (*von hier ab zweispaltig*) *Silvester* (*Mombritius* 2, 278$^{c}$ *ff mit kürzungen und and. schluss*), 35ᵇ *Nicolaus von Johannes diaconus* (*s. Zs.* 21, 417 *ff*), 82ᵇ Incipit passio sancti Eustachii et uxoris filiorumque

eius martyrum (*AA SS sept.* VI, 123 *ff*), 94ᵃ Incipit uita sancti Ambrosii episcopi (*schluss fehlt: Lipoman* 1 (1551), 288ᵇ—289ᵇ), 97ᵃ *Vita Hieronymi* (*vorn defect, jetzt beginnend* christi uestem suspiciens. presbiter quoque cardinalis est ibidem ordinatus), 105ᵇ De inuentione sancte crucis (*anfang* Anno dvcentesimo (*sic*) tricesimo tercio regnante uenerabili dei cultore magno uiro constantino, *schluss* Quicunque uero memoriam faciunt crucis christi accipiunt partem cum sancta dei genitrice Maria. Amen), 111ᵇ De exaltatione sancte crucis (*anfang* Tempore illo postquam constantino augusto contra maxentium tyrannum properante ad bellum), 115ᵃ Incipit uita sancti Augustini episcopi ypponiensis A possidio episcopo conscripta (*Lipoman* 1, 409ᵃ—418ᵃ), 141ᵇ Incipit prologus hincmari episcopi in uitam sancti Remigii ramensis episcopi (*AA SS oct.* I, 131—165ᵇ, 134), 181ᵃ Incipit narratio Leontii episcopi neapoleos ciprorum insule. De uita et actione sancti patris nostri Iohannis Alexandrini episcopi (*AA SS ian.* II, 498—517), 221ᵇ Incipit Epistola Egipii in uitam sancti Seuerini (*schluss fehlt: MG Auct. antiq.* I, 2 *bis s.* 21, 11), 239ᵃ *Vita SCorbiniani auctore Aribone, vorn defect* (*AA SS sept.* III, 283ᵇE —295), 254ᵇ Incipit vita sancti Seueri archiepiscopi rauennatis ciuitatis (*AA SS febr.* I, 82 *ff*), 265ᵇ Incipit de miraculis sancte Marię, *die sammlung des pseudo-Potho* (*Mussafia Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 113, 936 *ff*), 320ᵇ De sancta Maria Magdalena (*anfang* Narrat iosephus. quod maria magdalena post ascensionem domini saluatoris nostri pro ardente karitate et tedio uisionis ipsius), *endend* 322ᵃ *mit der roten unterschrift* Explicit de miraculis sancte Marie virginis. 322ᵇ *beginnen ohne überschrift mit den worten* Nothus dicitur qui de patre nobili matre ignobili nascitur *zunächst auszüge aus Isidors Etym.* 5, 23—25. 20. 22. 26—30, *aus Eucherius Instructionen* 2, 9. 5. 6 *usw., aus den Serviusscholien zu Vergils Eclogen mit zwei deutschen interlineargll.* (DCCCLXXVIIIᵇ *nachtr.*); *es folgt* 324ᵇ (*s. den anfang* MCCXXIVᵇ *anm.* 19) *eine sonderbare sammlung der disparatesten worterklärungen, grösten teils wol aus scholien zu einzelnen schriftstellern geschöpft, ohne dass es aber gelänge, bestimmte gruppen* (*abgerechnet einige bibelgll. gegen das ende*) *auszuscheiden: darin mehrere deutsche interlinear- und contextgll.* (MCCXXIVᵃ). *den schluss bildet, beginnend* 328ᵃ *mit* Greca uerba. Emath sanguis *ein griech.-lat. wb., das hin und wider ordnung nach sachlichen categorien wahrnehmen lässt, aber auch gebete an gott zu glossieren scheint: es endet* 328ᵇ istus. in. eonas. secula. toneonen seculorum (εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰωνῶν). *darauf folgen excerpte aus Isidors Etym.* 7, 11—14. 8, 6 *bis* Epicurei; *sodann* 329ᵃ, *betitelt* De auibus, *aus demselben werk* 12, 7. 8. 5. 6, *endlich* De bestiis *ebendaher* 12, 2 (*hier aber nur die namen in der Isidorischen folge, ohne erklärungen*): *schluss* Istrix. Enidros. Swillos. Furo. Melo ōs. XXIII. *und dann ausgestrichen* Scriptorem libri benedicat dextera christi. 335 *in vier spalten katalog der Baumgartenberger bibliothek.** 336 *allerlei federproben, darunter aus den Versus de nummo*

* *ich drucke das bisher nur im Archiv der gesellschaft* 10, 613 *und von ThGottlieb Über mittelalterliche bibliotheken s.* 23 *nr* 22 *kurz erwähnte verzeichnis ab* (*die abkür-*

(*s. zu nr* 601) *drei zeilen* Vidi cantantem numum missam celebrantej Numus cantabat numus responsa parabat (*Carm. Bur.* 29. 30) Numus emit uillas numus

*zungen wurden aufgelöst, zeilenschlüsse angezeigt*): (335a) Isti sunt libri pertinentes ad| armarium beate et gloriose | semper uirginis dei (*übergeschr.*) genitri|cis MARIE. in bŏmgar. (*bis hierher rot*) | Qvatuor (Q *rot*) partes biblio|thece. Textus ewangeliorum | Tria breuiaria. | Quatuor antifonarii. | Quatuor missalia integra. | et .v. (*diese zahl mit dunklerer dinte*) alia sed non plenarie. | Quatuor gradualia. Epistolare. | Evangelium. Regula. Collecta|neum. Ordo. Mater uerborum. Za|charias super quatuor evangelia. Gi|silbertus super apostolum. Item corpus | epistolarum pauli et canonice epistole | in uno uolumine. Omelie | origenis super leuiticum et | iudicum. in uno uolumine. Idem super | numerum in uno. | 8 *zeilen leer* | Hylarius de trinitate. et alia | eius opuscula in uno uolumine. | De actione missarum et | glose super Matheum. in uno | uolumine. (De — uolumine *von and. hand mit dunklerer dinte*) | 2 *zeilen leer* | Ambrosius super beati imma|culati. Idem de sacramentis in uno. | 7 *zeilen leer* | Regula basilii et alia opuscu|la in uno uolumine. | 2 *zeilen leer* | (335b) hieronimus contra ioui|nianum. et apollogeticum | eiusdem ad pammachium. et | item contra eluidium in uno | uolumine (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 622 *ff*). Item epistole hieroni|mi in uno uolumine. | augustinus de uerbis domini in uno| uolumine (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 706). Idem super epistolam iohannis. | et prognosticon in uno uolumine. | Idem super psalterium in quatuor | uoluminibus. Idem de doctri|na christiana. et breuiarium hi|eronimi super evangelia in uno (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 791). | Questiones orosii et re:|sponsiones (*rasur von* s) augustini in uno (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 760). | augustinus de magisterio et | actus alexandri. et honorius | de imagine mundi. et | cronica in uno uolumine. Enchi|ridion augustini (*es steht nur* aug$^{s}$). et hugo de | quatuor uirtutibus et soliloquium | eiusdem de anima et discretione. | et uisio tugdali et ber$^{n}$har|dus et de corpore et sanguine | domini in uno (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 721). | De Constructione taber|naculi. Et super cantica can|ticorum in uno uolumine. et alia | plura in eodem uolumine. | Hylarius contra arrianos. | Opusculum de actione | missarum. Glose super apo|calypsin. Et alia. in uno | uolumine. (*dieser ganze abschnitt von* De Constructione *an mit dunklerer dinte von and. hand*) | 2 *zeilen leer* | Cassiodorus super .L. psalmos | in uno. | 3 *zeilen leer* | Glose super sequentes .L. psalmos | in uno. | 2 *zeilen leer* | Item glose super tercium .L. sed | non perscripte. Item glose | super totum psalterium. in uno | 2 *zeilen leer* | (335c) Cassianus de institutis | patrum et collationes | in uno. | 1 *zeile leer* | Gregorius papa prima pars mo|ralium in uno. uolumine. Item| secunda. et tertia in uno (*dieser band jetzt in Wien, Denis* II, 1, 834). quarta | in uno. quinta in uno. et sexta in | uno (*desgl. in Wien, Denis* II, 1, 836). Quadraginta. | omelie eiusdem. et dialogus | idungi. et ysidorus dif|ferentiarum in uno. Cura | pastoralis beati gregorii in | uno (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 864). Omelie eiusdem super | primam uisionem ezechi|elis in uno. Item omelie | eiusdem de edificio iam | dicto prophete ostenso.| in uno. Dialogus sancti gregorii | in uno. Registrum gregorii in | uno. | 5 *zeilen leer*| Uita martini et epistole | ivonis in uno. Uita | patrum in uno. Passio|nes sanctorum in uno. Item pa$^{s}$|sio anastasii et aliorum | sanctorum in uno uolumine. | 1 *zeile leer* | Ysidorus sententiarum | et bernhardus de considera|tione in uno uolumine. Ser|mones beati bernhardi. | super cantica canticorum | in duobus uoluminibus (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 998 *ff*). | Item sermones eiusdem in | duobus libellis. Item bern|hardus de duodecim gradi|bus humilitatis. et ex|positio super cantica | canticorum in uno uolumine. | 3 *zeilen leer* | (335d) Cassianus de institucione (*von and. hand, wol nur federprobe, vgl. erste zeile der sp.* 3) | 2 *zeilen leer* | Prosper de contemplatiua (u *aus* a *corr.*) | uita. et cassiodor (*das zeichen für* us *radiert*) de ori|gine anime. et maximus philo|sophus et notkerus de illustribus | uiris in uno. Item ysydorus | super uetus testamentum et gregorius | super cantica canticorum in uno. | Tractatus domini anshelmi de | ueritate in uno. | 5 *zeilen*

destuit (*sic*) illas (*Mone* 17). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 7 (1838), 602. — [*P.* 459.] [265

## LONDON, BRITISH MUSEUM.

**Add. 15090** (*früher im besitz von TOWeigel, s. Serapeum* 1847 *s.* 217) *in folio,* XI/XII *jhs.,* 112 *bll.: die gedichte des Prudentius bis Apotheosis* 441 *mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. in der vordern hälfte* (DCCCXIII). — *erste nachricht von den gll. in List of additions to the departement of mss.* 1844 *s.* 85, *ausgabe durch ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 108 *f nach einer abschrift von ESievers, welcher* 1879 *die hs. nochmals verglich.* — [*P.* 224.] [266

**Add. 16894** (*aller wahrscheinlichkeit nach wie auch* Add. 16898 *und* 16900 *früher in SPeter zu Salzburg, wo der codex die signatur* A. 6. 19 *führte und von HHoffmann* (*Mein leben* 2, 264) *entdeckt wurde*) *in octav,* XI *jhs.,* 265 *bll.: die werke des Prudentius, bl.* 244ᵇ—246ᵃ *die* Versus de uolucribus et iumentis, *beide mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXXXIII. DCCLIV). *es folgen zweispaltig die* Glose super Prudentium *mit deutschen contextgll.* (DCCLXXX). — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 6. 21 *ff nach einer abschrift von ESievers, welcher* 1879 *die hs. nochmals collationierte.* — [*P.* 223.] [267

**Add. 18379** (*am* 8. X. 1850 *von dem buchhändler Asher in Berlin erworben, früher SGeorgenberg bei Schwaz in Tirol — dies stift wurde nach dem brand von* 1705 *nach Fiecht verlegt — gehörig, wie aus der bleistiftnotiz* 2ᵃ *unten* ad Bibliothecam Monasterij Montis S. Georgii 1659 *hervorgeht, vgl. unsere nr* 292) *in folio,* XIII *jhs.,* 151 *bll.* (*dabei ist das moderne vorsatzbl. mitgezählt*) *in siebenzehn von der zweiten ab je am schluss signierten quaternionen oder* (*lage* 3—9) *quinionen: bl.* 2ᵃ¹—149ᵇ¹ *dreispaltig unter der roten überschrift* Incipit matˢ vᵉbos op' laudabile *von einer hand, deren züge jedoch* 88ᵃ¹. 88ᵇ¹ *und von* 104 *an je in der dritten spalte der vorder- und der ersten der rückseiten erheblich kleiner und enger werden, die beiden Salomonischen glossare mit dem Abavus major zusammengearbeitet, begleitet von zahlreichen deutschen gll. im context und interlinear* (MCLXXVc). *der schreiber der zwischenzeiligen deutschen worte hat geleer* | Duo uolumina hugonis. | de sacramentis. exameron. | Item regula hugonis claustralium et tractatus super magnificat. | et de perpetua uirginitate | sancte Marie. et alia eiusdem opus|cula in uno uolumine. Bernhardus | de .XII. gradibus humilitatis | et de gratia et libero arbitrio | et item de dispensatione | regule et de diligendo deo in | eodem. | 2 *zeilen leer* | Haimo super apocalipsin. | et liber zosime et uita Marie | egiptiace. in uno. Barlaam | et collationes cassiani .VII. (*scheint mit dunklerer dinte in* .VIII. *corr.*) | et uita sancti bonefacii in uno | uolumine. Speculum ecclesie in duabus | partibus. eiusdem (*davor ein loch*) de cogni|tione uite et alia opuscula | in uno. liber qui scribitur claustra| phisice in uno. Seneca in uno. | Decreta ivonis in uno uolumine (*die Linzer hs. des Johannes baptista, Kraus s.* 121). | De expedicione ierosolimitanorum | tempore gotfridi ducis et solinus in | uno uolumine. Effrem de conpunctione. | et musica widonis in uno (*jetzt in Wien, Denis* II, 1, 477). | Uita sancti siluestri et aliorum sanctorum | in uno uolumine (*unsere hs.*).

*legentlich auch ganze gll. nachgetragen. am schluss* Finito libro. sit laus et gloria christo. Scriptori requiem donet deus in Ierusalem. Laus tibi sit Ihesu, *darauf mehrere verwischte zeilen.* 149$^{b3}$—150$^{a2}$ Miracła s̄ Georgii. Georius dr̄ a geos q̄ ē terra. 7 orge qđ ē colere q̄i colēs terrā *usw.* 150$^{a3}$ *von jüngerer hand unter der überschrift* excerpta q̄dam *ein weiteres Leben des hl. Georg* Erat comes in ciuitate palestīa I puincia Capadocie pbus 7 nobił noīe Geori[9] *usw.* 150$^{b1}$—151$^{b2}$ *ein mirakel des hl. Jacobus*. dem bl.* 1$^{a}$ *sind zwei papierzettel auf-*

* *ich lasse dies für fränkische localgeschichte nicht uninteressante stück folgen, indem ich seine zahllosen abkürzungen auflöse und interpunction einführe.* (150$^{b1}$) Quoniam ad placandum diuine miserationis clementiam beati Iacobi apostoli patrocinium plerosque appetere cognoscimus ac per longa terrarum spatia miro affectu ad memoriam illius currere nonnullos uidemus, quoddam ipsius beneficium cuidam nuper supplici suo impensum memorie commendare satagimus, quatenus qui nunc illi fideli deuotione famulantur ardentiori postmodum desiderio ad amorem eius accendantur (*hs.* accendat̃). Que autem dicturi sumus deo teste ab eo cui res ipsa impensa est audiuimus. Germanus ergo (*hs.* g̃) Bvcchonis wormaciensis episcopi [*Burkhard* II 1115—1149, *welcher nach JFSchannat Historia episcopatus Wormatiensis* 1, 350 ducebat suæ stirpis originem ex veteri claraque Ahorniorum gente; *Kirchahorn und Freyahorn liegen südöstlich von Waischenfeld in der fränkischen Schweiz*], Heinricus videlicet de Aharin, uir bonus et iuxta modum secularem religiosus, ad memoriam beati Iacobi apostoli se iturum deuouebat; set negligenti uotum desidia differens iustam dei castigationem pro sponsione intermissa incurrebat. Nam pius dominus qui corripit quos diligit, qui flagellat omnem quem filium recipit [*Hebr.* 12, 6] delictum illius non dissimulans graui eum uerbere castigauit et uniuersum stratum eius in infirmitate uersans [*Ps.* 40, 4] diuturna illum inualitudine perurgebat. Quid plura? Post longam itaque egritudinem iacet per triduum sine voce, sine tocius motu corporis, affuitque coniux merens omnisque familia plorans, nichil aliud nisi extrema domini sui expectans. Tum ecce iuuenes duos in albis conspicit ingredi preclaros, quos a domino sibi gratulabatur transmissos. Set illis cum silentio abeun(150$^{b2}$)tibus senior quidam pulchre uisionis, mire auctoritatis ingreditur, egrum et ipse contemplatur: set infirmus ab eo sicut et ab illis sine consolatione relinquitur. Post senioris autem abscessum uir quidam truci uultu, teterrimus, omni horrore plenus, festinus uenit, derelictum comprehendit et ad tormentorum pertrahere loca crudeli nisu sine omni miseratione contendit. Quid ageret ille, quo se uerteret ignorauit. Circumspexit et non erat auxiliator, quesiuit et non fuit qui adiuuaret [*Esai.* 63, 5]. Respiciens erat ad adiutorium hominum et non erat [*Eccli.* 51, 10]: periit quippe fuga ab eo et non erat qui requireret animam eius [*Ps.* 141, 5]. Trahitur, angustiatur et ad penarum loca perducitur ibique uia deorsum uergens lata fumanti sulphure et acutis clauibus asperrima ad trahendum animas infidelium ad penas ignis eterni preparata ei monstrata est. In cuius uisione nimium exterritus turbatur, set ad lacum ire dei [*Apoc.* 14, 19] omnipotentis per illam non trahitur, uerum in sublimi portatur. Ibi vero fletus et stridor dentium, ibi fumus tormentorum qui ascendit coram deo in secula seculorum [*Apoc.* 14, 11]. Ibi plurimos conspicit quos in seculo dum uiueret agnouit; set dum per fetorem et fumum densissimum duceretur iamque in ignem mergeretur, ecce senior ille de quo supra dictum est affuit, desperatum per brachium adprehendit et ut sibi mitteretur cum magna auctoritate imperauit. Territus nequam spiritus paruit, hominem dimisit, fugit, nusquam comparuit. (150$^{b3}$) Tum vero anime miserorum qui sedebant in tenebris et umbra mortis [*Luc.* 1, 79 *uö.*], videntes hominem ad seculum reduci (*hs.* reducti), uoce lacrimabili ut sui misereretur (*hs.* mis$^{e}$erent̃) clamabant, ut diuinam pro se clementiam placare dignaretur postulabant. Inter quos etiam Adalbero de Nolesbach, vir notissimus, qui

*geklebt, deren einer die worte* It mater verborum, *der zweite* Légataris gerhab (*s. Schmeller* $1^2$, 930) *von einer hand saec.* XV/XVI *enthält.* — *auf die deutschen*

nuper defunctus grauiter et ipse ibi crvciabatur, hec per eum vxori sue verba deprecationis mandauit dicens. 'Dic queso' ait 'uxori mee, ut memor coniugalis fidei, memor omnium bonorum que uiuens sibi contuli, elemosinis pro ereptione mea insistat, missas pro me celebrari faciat, de predio suo ad ecclesiam beate Marie tribuat et a pressura flamme (*hs.* flame), a tribulatione que circumdedit me [*Eccli.* 51, 6] per hec eripiendum me agnoscat.' His ita peractis dum progressus inde esset paululum deducente eum seniore, accessit quidam quem minime recognouit et qualiter Berenhardi filius de Radekke se haberet sollicite inquisiuit. Cui cum dictum foret, freneticum fore iuuenem grauiterque torqueri, respondit 'insania hec quam patitur non suis set ex peccatis Bernhardi patris sui illi accessit, qui, cum ex misericordia dei filium ad consolacionem uite presentis accepisset, non deo gratias egit, set bona beati Georii martiris in episcopatu Babenbergensi diripuit hecque diuino iudicio in pignore suo pati promeruit. Dic ergo' ait 'illi (*darauf* ait *ausgekratzt*), ut episcopo cleroque Babenbergensi (*hs.* Babenb'si) pro rebus inuasis satisfaciat et ut in castello aharensi (*hs.* aberēsi) filium suum super altare beati Nicolai confessoris ad annualem censum offerat sicque illum pristine restituendum sanita(151$^{a1}$)ti agnoscat. Quod si rennuerit, a spiritu immundo aperte eum uexari uidebit.' Hiis finitis ad campum floribus, lumine omnique amenitate plenum perductus super gramen mollissimum conlocatur et suauissimam celestis exercitus hauriens armoniam sic effatur: 'O qualis suauitas, quam mira iocunditas! si manere hic iugiter ualerem, meliora numquam requirerem'. Tum senior iubet, ut se erigat, celum respiciat et que ibi sint sollicite adtendat. Quo sancto circulum in celo haud paruum conspicit apertum (*hs.* aptu) angelosque in splendidissimo habitu per ipsum stantes, crvces in manibus tenentes et celestem, incomparabilem suauitate cantum proferentes. Hec autem Heinricus, dum hoc mihi narraret, cum suspiriis multis testabatur, quia lux quam inferius ante mirabatur respectu illius que de circulo et angelis procedebat obscura et quasi tenebrosa uidebatur. Iubetur preterea per circulum et angelos argutius contemplari et ibi etiam quid appareat subtilius intueri. Quo iussa complente quid uiderat interrogatur: 'circulum' ait ille 'paruulum incomparabili fulgore splendidum uideo et in ipso uelud figuram hominis considero, set qualem (*hs.* q̃le) habeat speciem reuerberante quod de ipso procedit lumine oculos meos contemplari non ualeo'. Et senior 'hic est' inquit 'Xristus dominus noster, set mundos oculos non habes et ideo ipsum uidere non prevales'. Et iterum 'placetne' ait 'lux et amenitas que apparet? absque ambiguitate tibi constet, quia, si in Monte sancti Georii martiris qui in parte Bauarie est que Intal uocatur a religiosis uiris seruitium dei studiose ageretur, hec singulis annis in Dedicatione ecclesie eius a Nona prime diei usque in (151$^{a2}$) Nonam sequentis diei manifeste cerneretur. Oportet te iterum ad seculum redire et uotum tuum persoluere. Sum quippe apostolus Xristi Iacobus, quem ideo adiutorem habere meruisti, quoniam meam ad memoriam te iturum spopondisti: visionem hanc omnibus narra, que dicta sunt tibi diligenter obserua. Dic etiam episcopo babenbergensi, in hoc eum deliquisse, quod altare ueteris structure in ecclesia prothomartiris Stephani a religiosis uiris dedicatum deposuit omnisque illa edificatio ex negligentia eius delapsa sit. Grauiter quippe martir ille apud iudicem omnium eum accusabit, nisi negligentiam hanc emendare studuerit.' Porro ne sermo hic in dubium ueniat, ego qui hec scribo minister ipso die episcopi eram, quando altare uetus ex uili scemate destruebatur et nouum ex quadratis lapidibus in patrocinium eorundem sanctorum quibus et uetus quod destruebatur construebatur et dedicabatur. Hainricus autem auditis sermonibus apostoli 'quis', ait 'domine, fidem verbis meis adhibebit? Somnia me narrare inutilia dicturi sunt, friuola hec et quasi deliramenta deridebunt.' Tum apostolus 'cum reuersus fueris', inquit 'visionem presentibus narrabis et hoc sibi indicium a me transmissum docebis, quod protinus de lecto

*gll., deren mühsame und zeitraubende copie ich dr RPriebsch verdanke, machten der Catalogue of additions to the mss. in the British museum in the years* 1848 *to* 1853 (1868) *s.* 105 *und das CGL* 4 (1889), XXXV *aufmerksam.* **[268**

surgens ad focum sine adiutorio aliorum sedere perges et, cum stratum tibi fuerit, reuersus ad grabattum pristina denuo infirmitate fatigaberis. Crastina autem die iuxta domus tue ianuam super sellam sedeas ibique perfectam sospitatem recipies.' His dictis Heinricus ad se reuersus in lecto continuo resedit, (151$^{a2}$) circumspicit, ubi sit senior qui secum loquebatur, perquirit. Qui assistebant ei de subitanea eius permutatione perterriti fugam parabant, alii de morte eum resurrexisse, alii eum insanire existimabant. Ipse autem se sane fore mentis asseruit, seniorem secum fuisse, secum plura locutum esse constanter affirmauit. Mulier his auditis propius accedebat et amplexans uirum, ut eum ab aliena locutione auerteret, alia aliaque illi uerba ingerebat et sic a narratione uisionis que precepta illi fuerat eum abstrahebat. Itaque cum in lecto iuxta eum resedisset, reclinato super eam capite obdormuit iterumque assistens apostolus per brachium illum fortiter comprehendit et acri inuectione multisque uerbis, quare uisionem non enarrasset, increpauit. Ipse vero non habens quid responderet humiliter se emendaturum promisit. Et apostolus 'uide', ait 'ne aliquid eorum que uidisti et audisti pretermittas set omnibus quibus uales exponas'. Statimque Heinricus expergefactus presentibus 'nonne' inquit 'uerum est quod de seniore dicebam uobis? Ecce enim, cum obdormisse uobis uisus sum, iterum mihi astitit et similia prioribus mandata iniunxit.' Et exorsus sermonem cunctis qui aderant uisionem fideli narratione reuoluit multumque audientibus mirationis tam insolita narratione ingessit. Porro cum inditium quod ad credulitatem eis missum est exposuisset, subito de lecto consurgens remotis omnibus ueluti sanus ad focum sedere cepit et (151$^{b1}$), cum sibi stratus esset compositus, reuersus denuo ad grabattum pristina inualitudine uergi cepit. Sequenti autem die ad ianuam domus sue sedentem, ut promissum sibi est, perfecte eum febris deseruit. Nec mora compositis rebus suis ad memoriam sancti Iacobi apostoli cepit pergere multosque relacione uisionis sue edificare. Uxor autem Adalberonis auditis que circa uirum suum gerebantur haud parum est perterrita et expletis his que sibi precepta sunt erga ereptionem eius pie extitit sollicita. Bernhardus uero et ipse agnoscens mandata sibi de episcopo cleroque Babenbergensi de erroribus suis satisfecit filiumque suum super altare beati Nicolai obtulit eumque ab omni frenesi et insania liberum recepit. Set quoniam Heinricus venerandi episcopi Ottonis [1102—1139] gratiam non habuit, familiares ipsius qui hec sibi insinuarent conuenit, ipseque presul ad ecclesiam prothomartiris predium tribuens tectum nouum super monasterium cum ti:gnis et trabibus construxit et claustrum ibi edificare inchoauit quod adhuc tamen non perfecit. Nunc autem in monte sancti Georii sollicitudinem gerant, qualiter deo suoque patrono deseruiant: quia cum omnia que dicta sunt aliis fideliter sint completa, que sibi sint promissa non possunt esse nisi uerissima, maxime cum Heinricus testetur, que de eis sunt predicta ter sibi postea esse reuelata. Hec ueraci illius qui uisionem uiderat relatione (151$^{b2}$) cum audissemus, ad edificationem fidelium memorie commendare studuimus, quatenus qui beato Iacobo apostolo famulantur ad desiderium illius magis magisque accendantur; quoniam sicut huic adiutor in oportunitate [*vgl. Ps.* 9, 10] extitit, sic et illos nullatenus deserit, set de omni tribulatione et angustia ereptos ad uisionem pacis eterne perducet ac redemptori nostro in quem desiderant angeli prospicere [1 *Petri* 1, 12] feliciter offeret. Sit ergo ei gloria qui consolatur nos in omni tribulatione nostra [2 *Cor.* 1, 4]. Qui vivit et regnat deus per omnia secula. Amen. — ***das stück ist somit ein nach SGeorgenberg gerichteter und einige zeit vor*** 1139 ***abgefasster mahnbrief eines Bamberger geistlichen, vielleicht eines canonikers von SJacob: denn die Relatio de piis operibus Ottonis episcopi*** (*MG SS* XV, 2, 1163) ***meldet, dass Otto*** Ad sanctum Stephanum ... inter cetera pietatis suae beneficia claustrum cum officinis aedificavit et turrim exstruxit, ***während unser bericht nur von dem anfang dieses baus zu berichten weiss.***

**Add. 18400** *in quart, x jhs., 162 zweispaltige bll.: bl. 7a ff die Clementinischen Recognitionen mit drei deutschen interlineargll.* (DCXVII), *welche JZupitza für mich verglich. über den sonstigen inhalt des codex s. Catalogue of additions to the mss. in the British museum* 1848—1853 *s.* 107. — *KZangemeister Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 84 (1877), 526. [269

**Add. 19723** (*provenienz s. u.*) *in quart, x jhs., 54 bll. (zwischen bl. 16 und 17 fehlen zwei): bl. 2a—53 die Libri evangeliorum des Juvencus bis 4, 723 mit einer reihe interlinearer, meist aber marginaler deutscher gll. einer hand, die namentlich auf den ersten bll. sehr stark abgerieben, zum teil sogar unlesbar sind* (DCCXXIIIb *nachtr.*). *bl. 1a steht das fast ganz abgescheuerte Carmen rhythmicum de canonibus evangelicis (s. darüber Sedulius ed. Huemer s.* XII), *1b die unechte Praefatio de quatuor evangelistis, ein citat aus Hieronymus, eine subscriptio und der verwischte eintrag* Codex s. alexandri, *der von einer jüngern hand (saec.* XI *ex.) als* Codex s. alexandri sup *widerholt wurde. daraus hat Marold geschlossen, dass die hs. früher dem stift Ottobeuern bei Memmingen gehört habe: wol mit recht, denn die gleiche inschrift kehrt in einer andern der wenigen erhaltenen hss. des klosters wider, s. FBaumann Gesch. des Allgäus* 1, 569. *hinter* sup *sollte wol noch der name des flüsschens Günz folgen. dazu stimmt, dass Marold sämmtliche auf bl. 54a um ein tierbild herum eingetragene namen, nämlich* Hainricus, Sigemarus, *ferner* GERVNC | M' MARCV|ART | ŎTO, *dann* WECIL WECIL | WERINHERI, *endlich* HEINR. *auſser* RICHILT, *wie er fälschlich hinter* WERINHERI *statt* ESCULUS *las, in den Ottobeurer necrologien nachweisen konnte. in dem Index bibliothecae V̊ttenpurrensis des f. DAicheler v. j.* 1574 *auf der Münchner hof- und staatsbibliothek* (Cbm. cat. 442b) *freilich finde ich keinen Juvencus genannt; doch sind dort möglicher weise (vgl. praef. 6a) die hss. nicht vollständig verzeichnet. denn der* Catalogus Librorum manuscriptorū Bibliothecae Ottoburanae *aus dem anfang unsers jhs. im Clm.* 27134 *verzeichnet p.* 20 *einen Juvencus, dem wie unserer hs. am schluss* 86 *vv. mangelten. allerdings enthielt die hs. noch and. stücke, die Canones conciliorum und verschiedene briefsammlungen. bl. 54b auszüge aus Beda De temporum ratione. — CMarold Germ.* 32 (1887), 351—355 *vgl.* 508 *und* 31 (1886), 120. *ich verdanke eine collation dr RPriebsch.* [270

**Add. 21910** (*bl.* 1 *saec.* XIII Liber de Rindorp Majori) *in folio,* XII *jhs., 62 bll.: Vergils Aeneis bis* 8, 161 (*es fehlt* 6, 451—817) *mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLXVIII). — *ESievers Zs.* 15 (1872), 371. — [*P.* 296.] [271

**Add. 23931** (*aus Speier, s. u.*) *in quart, x jhs., 133 (resp.* 141) *bll.: bl. 3b unten —* 129 *Bedas commentar zu Matthaeus. unmittelbar vor dessen anfang befinden sich auf 3b in einem mit der feder flüchtig gezeichneten parallelogramm die gleichaltrigen verse:* Me Godefrid sanctae presul dedit ecce Mariae. Munere pro tali teneat pia gaudia caeli. Quo residet regum rex omni laude per aevum*; *der*

* *diese drei verse nebst einem vierten finden sich auch in der Wiener hs.* 806 (*De-*

*erste davon steht auch auf dem sonst leeren bl.* 1ª *eingetragen. gemeint ist bischof Gotfrid von Speier* 950—61. *die bll.* 1ᵇ. 2. 3ª *sowie* 130—133 *sind ua. mit auszügen aus des Hieronymus commentaren zu Esaias und Matthaeus gefüllt, die der erläuterung des Bedatextes dienen sollen und von der gleichen hand herrühren, welche diesen selbst durchcorrigierte und mit zahlreichen interlinear- und marginalgll., darunter manchen deutschen* (DLIIª *nachtr.*), *versah. vorgeheftet ist eine beschreibung des codex und alphabetische übersicht seiner deutschen gll. durch ?FJMone auf* 8 *quartbll., die bei der nunmehrigen blattzählung mitgerechnet sind. das museum erwarb die hs. am* 28. VII. 1860 *von HTross in Paris, früher gehörte sie dem ministerialrat Fröhlich in Carlsruhe* (*s.* DCXCIV). *vgl. auch die beschreibung Serapeum* 1854 *nr* 1. *abschrift verdanke ich dr RPriebsch.* **[272 Add. 34248** (*auf dem rücken die zahl* 97, *auf der innenseite des deckels die signatur* XXIII. E.; *provenienz s. u.*) *in octav,* XI *jhs.,* 203 *bll.: bl.* 1ᵇ—201 *die werke des Prudentius mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCVI), 202ª *zwei augenrecepte und lat. und deutsche bibelgll.* (XXIV), 202ᵇ *die in den text des Prudentius Contra Symm.* II *gewöhnlich vor v.* 910 *eingeschalteten stellen aus Symmachus Briefen, ebenfalls mit deutschen gll.* (DCCCVI), 203ª *gll. deutsch und lat. zu den Canones* (DCIV) *und* De XII. lapidibus, 203ᵇ *federproben und ein augenrecept. auf bl.* 1ª *die notiz von neuerer hand* D. Aur. Prudentius Clemens poeta Christianus Jam nuper integer apud Campidoñ: repertus ab antiquitatis aliquot studiosis .DXXIII (*die erste ziffer fehlt, dh.* 1523). *die hs. gehörte dann dem karthäuserkloster Gaming in Österreich, zu anfang des* XVII *jhs. dem Augsburger arzt Karl Widmann* († 1638) *und wurde damals von IWeitz für seine ausgabe des Prudentius* (*Hanau* 1613) *benutzt. aus ihr, die er* W *nannte, und einer Bongarsischen hs.* (*unserer nr* 32) *teilte er im anhang s.* 771 *ff unter dem titel* Isonis magistri glossae *eine sammlung lat. scholien zu Prudentius mit, bei der auch deutsche, durch fracturdruck kenntlich gemachte unterliefen. später kam der codex an den grafen Brandau* († 1813), *darauf in die gräfl. Apponyische bibliothek zu Pressburg, und wurde in den Wiener jahrbüchern bd.* XXXI (1825), *Anzeigeblatt s.* 33 *f näher beschrieben. damals nahm von den deutschen gll. StEndlicher eine sehr unvollständige abschrift, welche HHoffmann mir überliefs und ich Zs.* 16 (1873), 85—92 (*vgl. s.* 5 *f*) *veröffentlichte. die hss. der Apponyischen bibliothek verbrachte man später auf das gräfliche stammschloss; dort blieben sie ungeordnet und unzugänglich, bis anfangs* 1878 *acht mss. und sechszehn incunabeln dieser bibliothek auf dem österr. museum zu Wien ausgestellt wurden. nachdem ich aus der beilage zur Deutschen zeitung vom* 29. I. 1878 *ersehen, dass unter denselben auch der Prudentiuscodex sich befand, hatte JSeemüller auf meine bitte die grofse freundlichkeit, sich dem mühsamen und zeitraubenden geschäft der abschriftnahme zu unterziehen. nur in einem punct entsprach die von ihm angefertigte copie nicht den in dieser sammlung sonst befolgten normen. es kommen nämlich viele gll. in geheimschrift vor: diese hat Seemüller fast stets aufgelöst und nur auf den ersten bll. seiner abschrift jedes mal die*

*nis* I, 1, 993), *welche darnach aus Speier zu den regulierten canonikern in Hayne gelangte.*

*tatsache der steganographie constatiert. übrigens ist diese geheimschrift eine doppelte: einmal die übliche, welche die vocale durch die folgenden consonanten ersetzt, sodann eine besondere, deren schlüssel im anfang des codex mitgeteilt und bei der jedr buchstab durch ein eigenes zeichen widergegeben wird. nachdem aber* **1892** *das British museum den codex erworben hatte (vgl. Catalogue of additions in the years* 1888—1893 *s.* 260 *ff), verglich ihn nochmals RPriebsch, sodass ich jetzt auch über die in geheimschrift gehaltenen gll. genaue auskunft geben kann. der zweiten art bedienen sich* 538, 43. 55. 542, 55. 60. 72. 74. 75. 77. **543, 1. 8. 14. 17.** 20. 25. 45. 51. uuereuo 65. 67. 68. 74. 80. 544, 1. 8. **9. 31. 33. 40. 63. 68.** 69. 70. 71. 72. 76. 78. 545, 3. 5. 9. brestunga (*sic*) **15. tauernun 16. 31.** antlazic (*sic*) 32. 33. 546, 8. 9. 10. liz̄ (*sic*) 11. **36. 37. 40. 43. 55. 547, 32.** 548, 1. 11. 58. 61. 62. 64. 549, 46. 550, 12. *die erste art wird verwandt* 542, 24 xxbrnpntf. 26 agbdstfkn. 29 smkddon. 57 fkrnfknnfn. **543, 4 chfrrxngn.** 21 hppffrhxs. 27 xxbra. 29 ffrgbngfnkx. 544, 64 chbllpt. **545, 13 kmbknkt.** 25 xxblzxn. 65 hflzb. 547, 40 bksmkzzknku. 54 hpxpktpbnt. **548, 44 chknf.** 549, 37 nkgkrtk. 44 chksmpgknkn. 60 vuksIkchp. **64 vvkzskn. 66 rknghn.** 68 fkrmbnfst (*sic*). 69 gpvvkm̄. 71 chkbpzkn. 550, 1 mblbntf. *aufserdem ist* 545, 48 *zu verbessern* 130ᵃ *in* 130ᵇ *und zu bemerken, dass* 550, 29 *vor* **hielen** *ein* c *sich erkennen lässt.* — [*P.* 62. 222.] **[273**

**Arund. 283** *in klein quart,* XII *jhs.,* 32 *bll. (vier lagen, deren letzter die beiden schlussbll. fehlen; dafür sind bl.* 31. 32 *zugeheftet, die von zwei händen des* XIII *jhs. beschrieben wurden): Macer De viribus herbarum bis bl.* 30ᵇ *unvollständig, mit deutschen gll. einer hand, welche zumeist den roten capitelangaben am rande übergeschr. sind* (MXXXVIᵃ *nachtr.); aufserdem einige deutsche gll. saec.* XV, *welche von der hand herzurühren scheinen, die am obern rande von* 30ᵇ *bemerkte* Kowin vendidᵗ boᵃ sua fridˡica Schellen ꝑ xxx lib̄ mancipiū. 31ᵃᵇ *ergänzung des Macer v.* 1565 *ff zweispaltig, endend mit cap.* LXI *v.* 1961. 32ᵃᵇ *einspaltig bruchstück eines grammatischen tractats. — erster hinweis auf die gll., deren abschrift ich dr RPriebsch zu danken habe, im Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 758. **[274**

**Arund. 393** *in octav,* IX *jhs.,* 93 *bll.: die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum concil von Carthago (Maafsen Gesch. s.* 441) *mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. auf den ersten* 34 *bll., die leider durch beschneiden vielfach gelitten haben* (DXCIX). — *aufmerksam auf die gll. machten das Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 759 *und FMaafsen Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 56 (1867), 167. *benutzt in abschrift von ESievers; nachträge gab PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1897 *sp.* 76. *faks. von bl.* 5ᵇ *im Catalogue of ancient mss. in the British museum part* II *Latin* (1884) *tafel* 46. **[275**

**Arund. 514** *in quart, miscellanhs. des* X/XI—XV *jhs.,* 173 (*nach früherer zählung* 174) *bll., ausführlich beschrieben im Catalogue of mss. in the British museum. new series vol.* I *part* I (1834) *s.* 146 *f, vgl. auch Catalogue of ancient mss. in the British museum part* II *Latin* (1884), 76ᵃ: *darin u. a. zwei in unrichtiger folge gebundene (denn bl.* 153—160, *früher* 154—161, *gehört vor* 145—152,

*früher* 146—153) *quaternionen einer hs. saec.* X/XI *von Boethius De consolatione buch* III—V *mit zahlreichen deutschen und lat. interlinear- und marginalgll.* (DLXXIX). — *benutzt in abschrift von ESievers; nachträge gab PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1897 *sp.* 76. [276

**Harl. 2610** (*bl.* 41ᵃ *von einer hand saec.* XVII Monasterii S. Vdalrici Augustae) *in quart,* 50 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 1ᵃ—37ᵃ (37ᵇ *leer*) *Ovids Metamorphosen* I—III, 622 *mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCXLIVᵃ *nachtr.*); 2) *saec.* XIII *bl.* 38ᵃ—40ᵇ (*unvollständig*) *stücke aus dem buchstaben* S *des Papias;* 3) *saec.* X/XI *bl.* 41ᵃ—50ᵇ *Chalcidius in Timaeum* I *und teilweise* II. *aufserdem steht auf bl.* 1ᵃ. 38ᵃ. 41ᵃ *der nur in kleinigkeiten variierende eintrag* 20 die Octobris A. B. 1725, *dh. das datum der erwerbung des codex durch Edward Harley earl of Oxford. abschrift verdanke ich JSeemüller.* — *der gll. gedachte zuerst REllis in den Anecdota Oxoniensia. Classical series* I, 5 (1885) *s.* V, *dann (worauf mich KZangemeister hinwies) EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* XCVII, 1, *der dort bl.* 5ᵇ *des codex widergibt.* [277

**Harl. 2719** *in quart,* IX *jhs.,* 177 *zweispaltige ss. von drei händen: Nonius Marcellus Liber de proprietate sermonum mit einer deutschen marginalgl.* (DCCXXXVIIIᵈ *nachtr.*) *und einer keltischen (zu* strabones 27, 1: qui oblicum habent aspectum guelch). — *ich entnehme beide sowol der vergleichung von JHOnions in den Anecdota Oxoniensia. Classical series* I, 2 (1882) *als LMüllers Noniusausgabe, welcher für den Harleianus eine collation von ESievers benutzte.* [278

**Harl. 4986** (*bl.* 1 Liber Chuonradi Peutinger), *früher mit* 5294 *zusammengebunden, in klein folio,* XI *jhs.,* 83 (1*, 2*, 24* *und* 80 *gezählte*) *bll.: bl.* 1*—44ᵇ *des Apulejus Platonicus Liber de medicaminibus herbarum mit farbigen abbildungen der pflanzen, denen häufig deutsche gll. teils von dem schreiber des textes, teils von einer zweiten, jüngern und blässern hand beigefügt sind; zuweilen fehlt dann der lat. name der pflanze. interlineargll. finden sich nur vereinzelt* (MXXXIII). 44ᵇ—50ᵃ *Sexti Placiti Papyriensis Medicinae ex animalibus;* 50ᵇ *leer.* 51ᵃ—56ᵇ *Epistola Anthimi ad regem Francorum Theodericum,* 56ᵇ—64ᵃ *das* 4 *buch des pseudo-Plinius De re medica,* 64ᵃ—66ᵃ *capitel aus der Diaeta Theodori, endlich* 66ᵃ—80ᵇ *eine heilmittelsammlung: in diesen letztgenannten vier stücken wenige deutsche interlineargll. oder deutsche worte im context der recepte von der hand des schreibers des ganzen codex* (MXLV. MXLVIII. MLII. MLX). *abschrift verdanke ich AWagner; einige stellen verglich RPriebsch nach.* — *auf die deutschen gll. zu Apulejus machte OCockayne Leechdoms* 1 (1864), LXXXII, *auf die zu Anthimus und zur Diaeta Theodori VRose Anecdota græca et græcolatina* 2 (1870), 59 *f.* 83 *aufmerksam.* [279

## LUXEMBURG, ATHENAEUM.

**44** (*früher* 79; *aus Echternach: bl.* 5ᵃ *saec.* XIII Codex scI willibrordi *und oben von älterer hand die signatur* a 17) *in klein quart,* IX *jhs.,* 129 *von mir gezählte bll.:* 1) *bl.* 5—48 *das erste buch der Dialoge Gregors mit einigen deutschen*

*interlineargll., einer marginalen* (DCLXXI). *davor bl.* 2—4 *ein capitelverzeichnis für buch* 1 *und* 4; 2) *bl.* 49 *bis zum schluss das vierte buch desselben werkes ohne alle lat. oder deutschen gll. die selbständigkeit dieses teils erweist die auf bl.* 56ᵇ *mit* I *beginnende lagenzählung. bl.* 1ᵇ (*sonst leer*) *enthält acht deutsche namen, welche jetzt in NvWervekes Catalogue des mss. de la bibliothèque de Luxembourg* (1894) *s.* 102 *abgedruckt stehen.* [280

## MADRID,
## AKADEMIE DER GESCHICHTE.

**Aemilianus 44** (*dh. aus SMillan de la Cogolla*), *jetzt* **F 212** *in folio, von j.* 964, 172 *zweispaltige unsignierte bll.: lat. Abavusglossar der umfangreichsten species* (*vgl. CGL* 4, XXXV*f*) *und am schluss gesammelte lat.-deutsche sehr verderbte gll. zu den Canones; die erste seite derselben ist aber grösten teils weggeschnitten* (DLXXXIII). *vgl. über die hs. auch Neues archiv* 6, 334: *die dort erwähnten vv. sind MG Poetae lat.* 2, 92 *gedruckt. abschrift verdanke ich GLöwe. — facs. bei GLöwe und PEwald Exempla scripturae visigoticae* (1883) *tafel* XXIV. [281

## MAINZ,
## STADTBIBLIOTHEK.

**C 131** (*aus der bibliothek des karthäuserklosters, dann der universität laut stempel auf* 3ᵃ) *in quart,* X *jhs.,* 163 *von mir gezählte bll.: die vier evangelien, am schluss unvollständig. deutsche gll. finden sich nur auf bl.* 2ᵃᵇ *und* 3ᵃ *in der vorrede des Hieronymus übergeschrieben* (CCCLXVIII), *in den evangelientext selbst sind weder deutsche noch lat. eingetragen. —* [*P.* 87.] [282

**Unsigniert** *provenienz s. u.) in quart,* XI *jhs.,* 207 *gezählte bll., davor und darnach je zwei unbeschriebene* (*nur auf der vorderseite des zweiten vorsatzblattes der vermerk saec.* XVII Liber Statutorum Ecclesiæ Sancti Mauritii Moguntin.): *die vier evangelien mit deutschen dem texte oder den marginalnoten übergeschriebenen gll.* (CCCLXVIII *mit nachtr. bd.* 1, 821. CCCLXXVI. CCCLXXX. CCCLXXXVIII). *aber auf den bll.* 61—72ᵇ *ist im* XIV *jh. eingetragen* Iurāmentū Canonicorum ecclie sancti Mauricii Maguntiñ.; 167ᵇ, *urspr. leer, wurde von einer hand saec.* XVII/XVIII *beschrieben mit* nomina praepositorum. *diese leeren zu spätern einträgen verwandten räume sind daher entstanden, dass jedes der evangelien für sich hergestellt wurde, wie die selbständige lagenbezeichnung des Johannes* (183ᵇ ª.II., 190ᵇ ª.III., 198ᵇ ª.IIII., 206ᵇ ª.V) *zum überfluss bestätigt, und dass man sie erst nachher zusammenfügte. ebendaher rührt es, dass dort, wo neue evangelien anheben, mehrfach abschnitte fehlen: zb. beginnt die lage bl.* 13ᵃ *nicht mit dem anfang des Matthaeus, sondern mit* Cum esset desponsata 1, 18; 168ᵃ (*nachdem auf* 167ᵃ *mitte der Lucas geschlossen hatte*) *mit* pheta; Respondit eis iohannes (*Joh.* 1, 26) *usw. es war also darauf gerechnet worden, dass die fehlenden partien noch auf der je vorhergehenden lage platz fänden; doch der schreiber dieser unterliefs den nachtrag. die hs. gehörte ehedem der Morizkirche zu Mainz. das bezeugt besonders der kostbare einband, welcher rückwärts auf einer blechplatte ein bild mit der überschrift* S̄ MAVRITIVS *zeigt, vorn eine reihe von oben*

*vier, unten fünf medaillons mit bildern: die namen der vier obern heiligen sind* Vincentius. Stephanus. Laurentius. Mauricius, *von den fünf untern sind namentlich nur genannt* Candidus, Exvperius, Victor, *der erste und der letzte bleiben unbezeichnet; gemeint waren wol* Innocentius *und* Vitalis, *weitere genossen der Thebanischen legion.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 282—287. *MSD*[1] *vorr.* XIII. XVI *usw. Rom. forschungen* 6 (1891), 431 *und Germ.* 37 (1892), 191 *machte FWERoth auf den codex und seine gll. als gänzlich unbekannt aufmerksam!* — D. II. 282.—287. [*P.* 86. *S.* i 594—607.] **[283**

## MARBURG,
## KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**A 2** *chart. in folio,* XV *jhs.,* 132 *ungezählte bll.: Justin, dann nach* 4 *durchaus leeren bll. die* Inuectiua tulii in catilinam, *dh. Ciceros vier catilinarische reden, darauf unmittelbar ein kleines alphabetisches vocabular* A—P *mit einigen deutschen contextgll., zwei spalten einer halben seite und eine viertelspalte einnehmend* (MCLXXXIX). *weiter* $2^1/_4$ *seiten über Ciceros Catilinarien,* de clementia aug' cesaris in hostes, *endlich ein leeres bl.* — *KFHermann im Marburger universitätsprogramm von* 1838 *s.* 1. 2 *und von* 1841 *s.* 4—7. **[284**

**D 2** (*bl.* 1[a] *unten* Liber scē Marie V[s] de Aulesburg, 1[b] *saec.* XIII lib[s]. s̄. Marie v[s] de aulisb̄g) *in quart,* 159 *unbezeichnete bll., davor und darnach ein bl. aus einer hs. saec.* XI: 1) *saec.* XIII *das Evangelium Johannis und Marci mit glosse;* 2) *saec.* XII *bl.* 148 *ff ostertafeln, dann ein lat.-deutsches vocabular: die deutschen worte zuerst übergeschr., später stehen sie im context* (DCCCCXLVI. DCCCCLVI). *darauf ein bruchstück aus Augustin;* 3) *saec.* XII *zweispaltig bl.* 152 *ff lat. gedicht in distichen, beginnend* Destituit terras decus orbis gloria rerum. Virtus mortali dicta negare mori = *Hildebert De nummo s.* 1329 *Beaugendre: darin über* migalis *des verses* Mustelam meminit candida se migalis *das deutsche wort* harm. — *beschrieben von KFHermann im Marburger universitätsprogramm von* 1838 *s.* 13; *derselbe hat auch das vocabular herausgegeben im programm von* 1841 *s.* 23—26, *vgl. dazu FDietrich Zs.* 3 (1843), 117. **[285**

## MARIENFELD, STIFTSBIBLIOTHEK. S. JETZT NR 81.

## MAYHINGEN,
## FÜRSTL. WALLERSTEINSCHE BIBLIOTHEK.

**I. 2. (Lat.) fol. 21** (*auf dem äufsern vorderdeckel die alte signatur* 20 I; *früher gleich manchen and. hss. der bibliothek eigentum des benedictinerstifts Füssen: bl.* 1[b] *saec.* XV Istū libs dedit mōst[r]io S magni In faucibus | dn̄s Iohs wiltzgefert Cano[c9]. augustī 1465[0]), XIII *jhs.,* 175 *zweispaltige bll. in dreizehn je am schluss rot signierten senionen, einem quaternio* (*bl.* 157—164) *und einem senio, dessen letztes bl. fortgeschnitten ist und der darum des custos entbehrt* (*bl.* 165—175): *bl.* 1[a]—162[b] *kein Mammotrectus, wie es auf dem vorderdeckel heifst, sondern den eingangsversen* Difficiles studeo partes quas biblia gestat Pandere *usw.* (*COudin De scriptoribus ecclesiasticis* 3, 1018) *nach Brito De vocabulis bibliae.* 162[b]—166[d] *mitte alphabetische worterklärungen* Acoliti grece.

latine cerof^a^arij dn̄r. a deportandis cereis *usw.* 167^a^ Uttilitatem operis predilecti confratris. B. mihi caritatis uinculo spiritualiter copulati. ac propriam uttilitatem attendens. substratum opusculum conpilare decreui. In quo quidem de virginis marie genetricis dei altissimi meritis gloriosis reuerenter confidens. ac de confessoris eximii gloriosi francisci stigmatibus in corpore ob crvcis amorem patrocinio sperans *usw.: erklärung einzelner worte der legenden in der folge des kirchenjahrs (Andreas—Matthaeus) aus Donat, Hugutio, Papias* —175^a^. 175^b—d^ *die hexameter über die vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV)*, *darauf acht hexameter über tierstimmen* (V)RSUS dum frendit. elephas barit. leo rugit — Clocolat annosis nudata ciconia pennis, *endlich nach einer zeile spatium* (T)res sacras partes de christi corpore signant *usw., vier hexameter.* — *KBartsch Germ.* 8 (1863), 47 *f.* — [*P.* 441.] [286

**I. 2. (Lat.) 4°. 3** (*aus Tegernsee, s. u.*), XI *jhs.*, 113 *bll.* (*das letzte leer*) *und vorn ein unsigniertes halbes mit federproben:* 1) *bl.* 1 *und* 2. 1^a^ *unechte bulle des pabsts Nicolaus* I, *in welcher alle rechte des klosters Blandinium bestätigt werden, zuletzt abgedruckt Neues archiv* 7, 177 *f.* 1^ab^ *urkunde Ottos* I *für SPantaleon zu Cöln, abgedruckt von ABirlinger Anz. des germ. museums* 1863 *sp.* 166 *f* (*Stumpf* 401). *ich berichtige folgende fehler des abdrucks* (*abgesehen von* v *für* u, e *und* ae *für* ę *und vernachlässigung der hslichen interpunction*):

Ꝑp&im

*z.* 1 honestatis. 7 uvllhelmi. 27 cunctis, credat˜. 31 uvillihelmi archi cappellani dōni. *diese beiden stücke von verschiedener hand, dann* 1^b^ *von dritter zunächst eine anweisung über den zahlenwert der griech. buchstaben, dann eine formata, endlich ein schreiben erzbischof Brunos von Cöln an seine geistlichkeit. bl.* 2^a^ *windtafel mit den deutschen namen* (MLXVII), 2^b^ *leer;* 2) *bl.* 3—57 *Boethius De consolatione mit zahlreichen interlinear- und marginalgll., darunter einer reihe deutscher* (DLXXI). *der schreiber nennt sich auf dem sonst leeren bl.* 3^a^: Hunc ego Froumundus librum ecce colonie scripsi Atque huc deuexi tibi sancte QUIRINE Decreui; 3) *bl.* 58 *bis zum schluss lat. commentar zu Boethius De consolatione von mehreren sich ablösenden händen, zum teil zweispaltig, mit neuer lagenbezeichnung.* — *BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* XV *f* (*damals noch zu Tegernsee*). *KLachmann in HHoffmanns Ahd. gll.* (1826) *s.* XXXIX. *JASchmeller im BWB öfters, zb.* 1², 51. 78. 223. 268. 284. *ABirlinger Germ.* 8 (1863), 298. *Boethius ed. Peiper s.* VII. *ausführlich hat inzwischen über die hs. gehandelt GSchepss im programm der kgl. studienanstalt Würzburg für das schuljahr* 1880/1, *vgl. Neues archiv* 9 (1884),

* *wenn PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1897 *sp.* 75 *behauptet, die gll. dieses codex seien 'nicht gut' verglichen, so kann er, falls sein tadel nicht rein aus der luft gegriffen ist, nur dadurch in seiner palaeographischen hyperakribie sich beschwert gefühlt haben, dass ich, wie auch sonst bei jungen hss. vielfach überlieferter texte, die sporadisch über* i *auftretenden und ganz wertlosen accente im abdruck fortliefs. eine nochmalige collation der gll.* (*mai* 1897) *ergab nämlich keinen einzigen irrtum meiner copie, sondern blofs den irrelevanten druckfehler* palmbaū *statt* Palmbaū (37, 32).

173 *ff. über beziehungen der scholien des zweiten codex zu Notkers Boethius JKelle Sitzungsberichte der Münchner akademie, philos.-philol. klasse* 1896 *s.* 349 *ff.* — [*H.* § 89. *P.* 271. *S.* i 1295—1296.] **[287**

**I. 2. (Lat.) 4°. 14,** XI *jhs.*, 50 *bll., dann ein leeres und ein umschlagbl. saec.* XIV: **1)** *bl.* 1ᵃ—12ᵇ *ein calendarium, welches nach Tegernsee weist, denn bl.* 6ᵃ *steht* Translatio. S. QUIRINI, *mit rot betupften buchstaben, was sonst nirgends bei einem heiligen der fall ist. einige deutsche namen sind hier und da eingetragen;* **2)** *etwas gröfsere hs., die aber mit der ersten schon früh vereinigt gewesen zu sein scheint, da bl.* 1ᵃ *von einer hand des* XV *jhs. steht* kallendariū ⁊ sputꝰ. 13ᵃ *kalendarische berechnungen, alles auf rasur.* 13ᵇ—21ᵃ Excerptū a cōputo domni bedę pb̄ri (*rot, darüber dasselbe schwarz von einer hand des* XV *jhs.*) *mit einer reihe deutscher interlineargll. und einer marginalen von einer hand* (DLVI). 21ᵇ—23ᵇ *auszüge aus Beda De ratione computi. rest von* 23ᵇ *leer.* 24ᵃ *beginnt ein weiteres kalendarisches auf Beda beruhendes werk, darin* 36ᵃ *über fasttage,* 36ᵇ—39ᵃ De obseruatione. et sanguine minvare, 39ᵇ *griech. zahlennamen.* 39ᵇ—40ᵃ *indictionen- und epactenberechnungen für die jahre* 982—1028. 41ᵃ *epactentafel.* 41ᵇ—43ᵇ *kalendarisches, darunter auch* de aetatibus mundi *usw.;* **3)** *bl.* 44ᵃ—50ᵇ *kleinern formats* Liber tertius de igne purgatorio et de aduentu Christi ad iudicium *usw.* — Bed. 2. [*P.* 106. *S.* i 499—502.] **[288**

## MELK,
## STIFTSBIBLIOTHEK.

**K 8** *in quart, jetzt aufgelöst. der für uns in betracht kommende teil besteht aus zwei hss. saec.* XIII/XIV: **1)** *bl.* 1ᵃ *und* 42ᵇ *leer,* 1ᵇ—42ᵃ *Galfredi Poetria* (*Leyser* 862 *ff*); **2)** *bl.* 43—49, *zweispaltig, Macer De viribus herbarum mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (MXLI). 49ᵈ Unguentum optimum ad vulnera. — *HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 65. 66. **[289**

**K 51** *in quart,* XIV *jhs.,* 250 *ss. und ein unsigniertes leeres vorsatzbl.* (*unio, fünfzehn quaternionen, die von s.* 18 *bis* 194 *als* I⁹—XII⁹ *bezeichnet sind, binio*): *s.* 1 (*zweispaltig*) *gedicht über die engel* Hic ardet seraphin flammata calore superne — Consulit in speculo deitatis singula cernens, *fünf hexameter Hildeberts über die plagen Egyptens* (Prima rubens unda plagarum rana secunda: *Migne* 171, 1336), *zehn hexameter, in denen diese plagen zu den zehn geboten in beziehung gesetzt werden* (*anfang* Prima rubens unda deitatem mens cole munda, *vgl. Denis Codd. mss.* I, 1, 1187), *ein gedicht über die geschichte der dreifsig silberlinge, für welche Judas den herrn verriet, bis* 2ᵃ *mitte, abgedruckt bei EDuméril Poésies populaires latines* (1847) *s.* 321—324; *rest der seite leer. s.* 3—180 *oben einspaltiges abgesetztes alphabetisches lat. vocabular*, je* 44 *mit dinte gezo-*

* *ein auszug desselben scheint in der Grazer hs.* 742 *saec.* XV *bl.* 181ᵃ—188ᵈ *unter der überschrift* Vocabula bona et rara *vorzuliegen. die gl.* 188, 65 *lautet dort* (*nach Schönbachs abschrift*) Murena eciam est lignum inter trabem et parietem. proprie ein spang (184ᵈ), 191, 28 Senullus lapis criminalis. marchstain (187ᵈ). *sonst wäre noch die randgl. erwähnenswert* Satyrion est flos campi. videlicet rote plûmel hat es oben in terra

*gene linien auf der seite, mit zahlreichen deutschen gll. im context* (MCLXXXI): *am rande hat eine etwas jüngere hand, die nachher s.* 242 *ff beschrieb, nachträge, darunter vereinzelte deutsche, angebracht; auch im texte hat sie correcturen vorgenommen und zusätze gemacht.* 180 *erklärung der hebr. buchstaben* (Aleph doctrina. beth domus *usw.*), *namen der winde, dann bis* 181 *unten der schluss von Osberns Panormia* (*nachwort, namen von gerätschaften und schiffen, tierstimmen*), *endlich fünf hexameter über die griech. partikeln κἄν, εἰ, ἄν, ἄρα.* 182 *ein etymologisches schulbuch in hexametern* Istud (?) pueris libo puerili carmine libo Pompas uerborum postponens grandiloquorum *usw.* (*dasselbe im Clm.* 2622 *bl.* 82ᵇ. 14096 *bl.* 102. *Paris Arsenal* 1225) *mit der roten unterschrift s.* 202 Finito libro sit laus et gloria chr$^{i}$sto. 203 *auszüge aus Isidors Etym.* XI, 1. VII, 11—14. VIII, 2—5. I, 3. VIII, 6—11. IX. X. VII, 8. 2—4, *darnach* 228 *wenige bemerkungen über die drei Marien und ein am rande* De creacione hominis (*rot*) *bezeichneter abschnitt, welcher beginnt* Si quis enim coierit cum mulieri menstruata non concipit *usw.* 229 *verschiedene excerpte* Irasci dicitur deus non anime motu ł perturbacione que illi omnino accidere non potest, *über* penitentia dei, *über* Solus deus creator, De arbore boni et mali, 230 Deus ab eterno omnia simplici oculo diuinitatis preuidit *usw.*, Peccata ad mortem beatus gregorius et cassianus describunt, 233 Initium sacerdocii inquit aaron in lege fuit *usw.*, 235 Tres infelicitates sunt *usw.*, Tres sunt martiria *usw.*, Duodecim abusiones sunt *usw.*, Tres sunt gradus conuersionis *usw.*, 236 *rot* De uirtute et Efficacia Psalmorum, *schliefsend* 241 *mit der von and. hand herrührenden schwarzen unterschrift* Iste $^{\text{lib}^{s}}$ intytulat̃ paganus. *hiermit endete urspr. die hs.; das weitere von der jüngern hand, welche zu dem alphabetischen glossar zusätze machte. die ss.* 242. 243 *nehmen die hexameter de volucribus, feris, lignis, piscibus* (*immer je zwei verse in éiner zeile*) *ein mit deutschen interlineargll., von denen mehrere wider ausradiert sind* (DCCCCXXXIV); *die zweite reihe der fischnamen übrigens, die unglossierten windnamen und einige zahlenanweisungen auf s.* 243 *schrieb eine and. hand.* 244/5 *die buchstaben des griech. alphabets nebst ihren zahlenwerten;* 246 *die verse* Alfa patrem singnat quoniam caput esse videtur — ω finis perfecta ligans et cuncta resoluens (*MG Poetae lat.* 3, 699 *f*); 247 *leer.* 248 *brief des* soldanus Babiloniorum *an den römischen papst vom j.* 1305: *warnt ihn vor einem neuen kreuzzug;* 249 *antwort Clemens* (V) *an den sultan, Avignon,* pontificatus nostri anno octavo (1313), *vgl. ESteffenhagen im Königsberger* I *universitätsprogramm von* 1872 *s.* 5; 250 *formularbrief, in welchem decan und convent eines klosters dem* prepositus, decanus *und* capitulum ecclesiae pat̄ (*Passau*) *die neuwahl eines probstes anzeigen, urkunde könig Friedrichs* (*Wien,* 7 *märz* 1316) *an die kardinäle der röm. kirche* (*fehlt Böhmer*). — *geringfügige auszüge aus dem alphabetischen vocabular gab HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 197 *f; auf die gll. zu den vögelnamen wies*

in radice hat es zway hoͤdel et eciam dicit testiculos vulpis secundum medicos et ponitur super fornacem in balneo. et sic viris surgunt membra virilia. donec deponitur (187ᵉ).

*derselbe hin Ahd. gll.* (1826) *s.* XXXIII *und Fundgruben* 1 (1830), 351. — [*H.* § 64.] [290

**R 22** *in octav,* XI *jhs.,* 370 *ss., davor zwei ungezählte bll., auf deren zweitem von einer hand des* XIV *jhs. sich ebenso wie s.* 158 *die notiz* Iste liber ē monasterii mellicēn *findet; s.* 369 *steht* Iste lib redintegrat⁹ est ab odelrico cui⁹ & erat *und vorher von and. hand* Iste liber redintegrat⁹: *die werke des Horax mit wenigen deutschen interlineargll. verschiedenen alters* (DCCII). *der hs., aber nicht ihrer deutschen gll. tut AHolder Horati opera* 2, XI *erwähnung.* [291

**Unsigniert** (1850 *angekauft, früher SGeorgenberg bei Fiecht in Tirol gehörig nach dem auf bl.* 1 *ausradierten eintrag* Ad Bibliothecam Monasterij Montis S. Georgii 1659; *vgl. oben nr* 268) *in quart,* XII *jhs.,* 228 *bll., von denen viele modern ergänzt sind: bl.* 2ᵃ *ff* (*Buc.* I, 43 *ff; bl.* 1 *jüngere ergänzung*) *Vergils Buc., Georg., Aeneis und kleinere gedichte mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll. bis Aen.* V *resp.* VII (DCCCLXIII). — *EHoffmann Germ.* 17 (1872), 18—27. *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 110 *f. facs. von bl.* 211 *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* LXXIV A 2. — [*P.* 299.] [292

**Unsigniert,** *octavbl. des* IX *jhs.: abgesetzte lat. und deutsche gll. aus dem buchstaben* D, *entnommen Gregors Dialogen, dem Liber comitis und dem glossar Affatim* (DCLXVIII. CCCCXCVI. MCLXIX). — *JDiemer Germ.* 3 (1858), 351—353 *mit falscher folge der seiten. RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 523. — [*P.* 102.] [293

## MONTECASSINO, STIFTSBIBLIOTHEK.

**541** *in folio,* XI *jhs.,* 146 *zweispaltige bll. in achtzehn quaternionen: bl.* 5 *ff die Concordia canonum des Cresconius, bl.* 61. 62 *eine* Expositio fidei concilii Calcidonensis, *abgedruckt im Spicilegium Casinense complectens analecta sacra et profana* 1 (1893), 347—349, *dann nach verschiedenartigen stücken bl.* 71. 72 *gll. zur Benedictinerregel (alphabetisch) und zu den Canones, beide mit eingestreuten deutschen im context* (DLXIII *nachtr.* DLXXXV *nachtr.*). *bl.* 76 *beginnt die so genannte Dacheriana, hier in vier büchern* (*Maafsen Gesch. s.* 849. 853). *bl.* 144—146 Rescriptum SGregorii papae Felici Siciliae episcopo, *woran sich weiterer canonistischer inhalt auf den fälschlich vorgebundenen bll.* 1—4 *schliefst: so FBlume Bibliotheca librorum mss. italica* (1834) *s.* 221 *f.* — *Spicilegium usw. s.* 349—352 *und daraus von mir widerholt; wenn die hs. würklich, wie das Spicilegium s.* LXXXV *behauptet, in Montecassino geschrieben wurde, so begreifen sich die vielen fehler der deutschen worte.* [294

## MONTPELLIER, ÉCOLE DE MÉDECINE.

**125** (*aus Lorsch: bl.* 80ᵇ *saec.* X Codex scI Nazari Martiris XPI, *später PPi-thoeus gehörig, dann in Troyes*) *in quart,* IX *jhs.,* 80 *bll., davor ein ungezähltes und* 3 *papierbll., in zehn von dem zweiten an signierten quaternionen (bl.* 80 *ist einzeln und jünger): bl.* 1ᵇ—13ᵃ *Persius,* 13ᵇ—79ᵇ *Juvenal von einer hand,* 80ᵃ *saec.* X *zwei Viten des Juvenal,* 80ᵇ *federproben. unter den reichlichen*

*Juvenalscholien einer zweiten hand befinden sich auch drei deutsche gll.* (DCCXVIII[a] *nachtr.*). *ich entnahm sie den Quaestiones Juvenalianae von ELommatsch im 22 supplementbd. der Jbb. f. class. phil.* (1896) *s.* 375. 402[a], *während vorstehende beschreibung des codex aus RBeers Spicilegium Juuenalianum* (1885) *s.* 9—12 *geschöpft ist.* — *facs. des blattes* 13[b] *bei Beer, der bll.* 2[a]. 41[a] *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* CXXIII. CXXVII, *auf grund deren ich freilich die hs. lieber dem* X *jh. vindicieren möchte.* [295

MÜNCHEN,
KGL. HOF- UND STAATSBIBLIOTHEK.
CODICES GERMANICI.

**187,** *eine fragmentenmappe, enthaltend:* **1)** e[1], *ein zweispaltiges doppelbl. in folio,* XI *jhs.; von dem vordern bl. sind die äufsern spalten* bc *zum gröfsern teil weggeschnitten. auf* 1[cd] *und* 2 *stehen lat.* predigtentwürfe, *ebenso oben auf* 1[a] *z.* 1—4 *anfang (rest von z.* 4 *und z.* 5. 6 *ausradiert, z.* 7. 8 *von and. hand* Qui seminant in lacrimis in gaudio metent. Semina nrā significant opera nrā bona; *höher oben am rande von sp.* b *liest man* ia wrnamot ires vns). *der leer gebliebene raum von* 1[a] *und sp.* 1[b] *wurde zum eintrag eines lat.-deutschen unabgesetzten* glossars *aus den buchstaben* A, B, C *verwendet* (MCXCI); **2)** e[2], *ein dreispaltiges foliobl.,* XI/XII *jhs., anfang des* Salomonischen glossars, *mit einer reihe deutscher interlineargll.* (MCLXXVa1). *die initialen der nicht abgesetzten lat. stichworte sind meist noch nicht rot ausgeführt.* — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 415 *ff.* — Sal. 6. [*P.* 390. *S.* a 499—538.]; **3)** e[3], *ein quartbl. aus* Notkers *Psalmen, ist jetzt* Cgm. 188; **4)** e[4], *zwei zweispaltige doppelbll. in quart,* IX *jhs., bruchstücke einer hs. des zweiten* Amplonianischen glossars, *s. darüber Anz.* XXII, 276. — *HHoffmann Zs.* 3 (1843), 383. — [*P.* 308.]; **5)** e[4a], *bruchstück eines octavdoppelblattes einer lat.* grammatik, XII *jhs., das auf der vorderseite seiner zweiten hälfte nach den worten* Sic declinantur et alia uerba actiua. ut *eine reihe von verben der dritten conjugation in mehrmals sich erneuernder alphabetischer folge mit deutschen interlineargll. enthält* (MCCXX). *aufserdem hat die mappe laut beschreibung auf dem umschlag noch befasst:* **6)** e[5], *'ein doppelbl. in klein* 8° *von feinem perg. fragm. eines ähnlichen vocabulars mit beigesetztem deutsch'. aus den weitern angaben geht aber zweifellos hervor, dass diss doppelbl. identisch war mit dem jetzt* Cgm. 5153[a] *bezeichneten bruchstück der* Hrabanischen gll.; **7)** e[6b], *'zwei doppelbll. in* 8°, *perg., aus* Alcimus Avitus' *buch* 2—4 *mit deutschen interlineargll.: sie sind gegenwärtig mit sonstigen bruchstücken dieses autors unter der signatur* Clm. 29032[a—e] *vereinigt.* [296

**649** (*früher in Indersdorf, s. u.*) *chart. in folio,* XV *jhs.,* 598 *bll.* (*davor zwei, darnach eins ungezählt*): *bl.* 1[a]—526[a] *alphabetisches lat.-deutsches wb.* (1[a] Sancti spiritus assit nobis gracia Assit in principio sancta maria meo Presens huic operi sit gratia pneumatis almi Ne scribam vanum maria uirgo duc mihi manum Vt sanctam scripturam vnusquisque facile et litteraliter intelligere possit Ego iohannes presbiter humilis tunc temporis plebanus et rector in Gablungen villa dyocesis augustensis collegi presens vocabularium tractum ex diuersis auctoribus scilicet

hugutione katholicon . . . Anno ab incarnacione domini m⁰ cccc⁰ 29; *unten* Fratrum Monasterij . . . in Vnderstorff 1647; 526a *rot* Finitus est liber iste per me Caspar Rûdolf Scolarem tunc temporis Auguste Anno domini m⁰ cccc⁰ lxviii⁰ post festum v̊dalrici). 526b. 527a *die lat. verse über vögel-, tier-, baum-, fischnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), 527b. 528ab *juristische anweisungen.* 529a Sequitur de partibus que sunt in corpore humano. Caput hăpt *usw., sachlich geordnete lat.-deutsche glossare;* 594b *nochmals* Conpletȣum (*sic*) est hoc opus per me Caspar cognomine Rûdolf (*dann zwei verschmierte buchstaben*) scolarem tunc temporis auguste Anno domini m⁰. cccc$^{68^{a}}_{\text{LXVIII}}$ proxima die ante festum Sancte martyris afre. 595ab *zweispaltig zahlen.* 596a—598b *ebenfalls zweispaltig ableitungen lat. worte, alphabetisch.* — *gelegentliche citate der deutschen gll. in JASchmellers BWB, zb.* 1², 441. 942. **[297**

**5153a,** *früher auf den deckeln von Clm.* 14429 (Rat. SEmm. E LII), *ein doppelbl. in octav,* IX *jhs., mit je zwei spalten zu* 14 *zeilen auf der seite: bruchstück des Hrabanischen glossars aus dem buchstaben* I (I, 173—179. 191—199: 177, 11 gameitᵛn. *anm.* 6 (i)ndicare. 193 *anm.* 8 Incuʳ'uat; *auſserdem ist* 93, 35 *ay hinzuzusetzen).* — X. [*P.* 383. *S.* a 379—494.] **[298**

**5248, 2:** 1) *ein doppelbl. (das äuſserste einer lage) in folio, dreispaltig,* XI *jhs.: auf seiner vordern hälfte stehen deutsche gll. zur Historia ecclesiastica* (DCCCXXV), *auf seiner hintern solche zu Gregors Dialogen* (DCLXIV) *sowol im context wie interlinear, nächst verwandt denen des Clm.* 18140, *der auch die gleiche äuſsere einrichtung zeigt. die innern seiten sind schwer zu entziffern;* 2) *ein doppelbl. (dazwischen fehlt mindestens ein gleiches) in folio,* IX *jhs.:* 1ab *von der legende des Johannes Eleemosynarius das stück AA SS ian.* II, 515a, 86 confessio *bis* 515b, 90 tremisse, 2a *und mit einigen zeilen auf* 2b *hinüberreichend der schluss der Passio Sisinnii in einer von dem druck AA SS mai.* VII, 41a h *ff etwas abweichenden fassung; darauf unter der überschrift* De uermibus et de diuersis vasis *zunächst acht zeilen mit schlangen- und insectennamen, deren jedem die deutsche glossierung im context folgt* (DCCCCLXXXIVa), *dann nach zweizeiligem spatium zwanzig zeilen mit gerätschafts- und tiernamen, die anfangsbuchstaben eines jeden rot betupft, nebst übergeschriebenen deutschen gll.* (MXCVIII. DCCCCLXXII). — *CMeichelbeck Hist. Frisingensis* 2 (1729), XIV *f* ex vetustissima membrana archivi nostri Benedictoburani. *dass das für verloren angesehene bruchstück nach München gekommen sein müsse, ergab JASchmellers citat BWB* 1², 441 'Parbredum, barefed', gl. in fragm. Monac. — Fr. [*H.* § 48. *P.* 476. *S.* o 5—7.] **[299**

**5250, 28b,** *die obere und die untere hälfte eines octavdoppelblattes, zwischen denen ein schmaler streifen verloren ist (urspr. werden die bll. eine höhe von* 14 *cm. gehabt haben, jetzt beträgt sie für die obere hälfte von* 1 6,9, *von* 2 6,8 *cm., für die untere hälfte von* 1 6,3, *von* 2 6,5 *cm.; die breite bei* 1 *ist* 9, *bei* 2 9,3 *cm.),* 1877 *abgelöst durch WMeyer von Clm.* 19952 *und* 19526 *aus Tegernsee,* XI *jhs.:* 1a *gesammelte gll. mit deutschen im context* (MCCXXVIII), *denen sich wenige*

*rein lat. gll. zu Leviticus und Numeri anschliefsen, die in der fünften zeile von* 1ᵇ *enden. es folgen lat.-deutsche gll. zu den tier-, baum- und fischnamen ganz in der ordnung der Versus de bestiis usw.* (DCCCCXXXV), *endlich auf der untern hälfte von* 1ᵇ *wider gesammelte gll. mit eingemischten deutschen* (MCLI). *bl.* 2, *von and. hand geschrieben, bringt auf der vorderseite hinter recepten und einem* Carmen ad profluum sanguinem *lat. kräuternamen mit deutschen interlineargll.* (MXXX); 2ᵇ *stehen die vv.* 1—23. 28—30 (24—27 *verloren*) *des Macer mit zwei deutschen vorn abgeschnittenen marginalgll.* (elesuht *zu* Ytericos *v.* 15 *und* ganꝫ pulegiꝫ | este = Origanum doste *neben v.* 17), *den schluss bilden widerum lat. recepte: in einem derselben, das von dem nutzen des* piretrum *handelt, begegnet ein deutsches wort* (Et qui subito sich ercome,ᵃᵗ). *beide bll. haben stark gelitten und liefsen sich auch mit hilfe von reagentien nur mangelhaft lesen. was mit sicherheit ergänzt werden konnte, wurde kursiv gedruckt. möglicher weise gieng urspr. bl.* 2 *voran.* [300

CODICES LATINI.

**2** (*aus Augsbury nach bl.* 115ᵇ *unten* Eccē aug,) *in grofs folio,* XII *jhs.* (*im Katalog irrig auf* 1135 *datiert nach der stelle bl.* 38ᵇ Denique a passione dñi usq; in hunc annū dñi M. C. XXX. V *usw.*), 115 *bll.:* 1) *bl.* 1—17 *und* 112 *ff. über den inhalt s. den Katalog. darin bl.* 1ᵃᵇ *nach dem testament des bischofs Embrico das* Excerptum ex gallica historia *mit deutschen gll.* (DCXCVIII); 2) *bl.* 18—87 (25ᵇ *unten signatur* I, 33ᵇ II; *die beiden ersten lagen sind verbunden*) *Heimonis presb. Bamberg. Chronik und ostertafeln in der ersten fassung von* 1137 (*Jaffé Bibl.* 5, 540); *darin auf dem früher halb freien bl.* 38ᵇ *von and. hand. die Schwäbische trauformel eingetragen* (*MSD* XCIX), 83ᵃ *späte armenische randbemerkungen;* 3) *bl.* 88—111 *s. den Katalog.* — *JGrimm Deutsche mythologie* 1 (1835), 182. *facs. aus den Annales Augustani der hs.* 1) *MG SS* III *tafel* 2 *und bei WArndt Schrifttafeln* I³ *nr* 21. [301

**280A** *in folio,* X/XI *jhs.,* 168 *bll., davor und darnach je ein ungezeichnetes leeres pergamentbl. und mehrere papierbll., in zweiundzwanzig lagen, welche von alter hand bl.* 7ᵇ—157ᵇ *je am schluss mit* I—XX (165ᵇ *fehlt die signatur; die letzte lage* 166—168 *nebst dem leeren bl. besteht aus einem doppelbl. und zwei einzelbll.; von lage* 5 *ist nur das zweite doppelbl.* 32. 33 *vorhanden und deshalb fehlt auch dort die signatur; lage* 1 *ein ternio mit dem einzelbl.* 7; *lage* 7 *und* 12 *quinionen*), *von junger je am anfang mit* a—y *signiert sind: bl.* 1ᵃ—106ᵇ *Prisciani Institutiones* I—XVI (*doch fehlt in folge der verstümmelung der fünften lage nach bl.* 31 175, 14—181, 9, *nach bl.* 32 186, 19—221, 9, *nach bl.* 33 228, 17—235, 22) *mit zahllosen stark verblassten und schwer lesbaren lat. und vereinzelten deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXIV: *im abdruck fehlt* 7ᵃ Agguilla, al piscis —30, 18; 8ᵇ (Scena) Scena est quod nos dicimus louba— 38, 4 [DCCLXIX]; 9ᵃ Puls, prio — 42, 7; 10ᵃ Soccus, soch. I ferrum ad arandum — 47, 5; 10ᵇ (Congilius) Congivˢ sex sexarios capit et unde sexarivˢ quod sex (s *aus* e *corr.*) eorum congium faciunt .i. eimber — 49, 13; 11ᵇ (Examussim) Examussis est regula fabrorum unde aduerbium tractum est examissim. idē rega-

lariter ł abundanter .i. ricstap (p *nicht sicher, könnte auch* f *sein*) — 53, 25; 15ᵃ Horno, hoc anno huiro — 75, 25; Populnus, de populo albariner — 76, 2; 24ᵇ Molo, málo — 133, 6; 26ᵃ (Fiber) Fiber .i. biber — 142, 8; 26ᵇ (Talpę) animal scero — 144, 14; 27ᵇ (Laquear) Laquear et lacunar vnvm sunt . . . leze (*oder* lezi; *l.* himileze) lacuna fossa — 150, 9; 29ᵃ Cespes, vvaso — 158, 6; 30ᵃ Culex, .i. miza — 164, 23; Pollex, digitus dumo — 164, 23; Lodix, herba ł zussa — 165, 14; Spinx, .i. crinalis acvᵉ spenela — 167, 1; 31ᵇ Uerres, bêr — 174, 10; 34ᵇ Pedes, vendo qui pedibus incedit — 240, 8; 35ᵇ (Glis) Glis gliris est animal, .i. sisi mvs — 249, 8; Pollis, genus farinę candidisimę .i. polla — 250, 17; 37ᵃ Galeola, gellíta — 263, 1; 50ᵇ (Peripetasmatis) .i. desuper adiectionibus .i. limbus vvlsti — 357, 4; 55ᵇ Iubas, .i. mano — 395, 21; *aufserdem steht* 6ᵃ (24, 9) ıʏtʏsso, *gehört* 15ᵇ Antesignanus, gund fanari *zu* 77, 19, *scheint* 30ᵇ (168, 12) Pulps *zu lesen und befindet sich* 34ᵇ (241, 18) es *von* Obses *auf rasur*). 106ᵇ. 107ᵃ *die drei stücke* Pronomina primitiua sunt *usw.*, Paulisper tantisper In asinaria *usw. und* Flv Heodorus (*sic*) *usw., welche in Hertzs Priscianausgabe* 1, 575. 2, 58 *f und* 107, 1 *ff abgedruckt stehen.* 107ᵇ *das erste,* 131ᵇ *das zweite buch Priscians De constructione = Institutiones* XVII. XVIII, *nur im anfang von interlinear- und marginalgll. begleitet, darunter aber keinen deutschen.* 160ᵃ *Priscian De figuris numerorum,* 163ᵇ *Priscian De metris fabularum Terentii,* 166ᵃ *Priscians Praeexercitamina de fabula, alles bei Hertz* 2, 405 *ff.* 168ᵇ *Commentum Rufini in metra Terentiana, abbrechend mit den worten* Nominauit et flauius caper in artibus (*Gramm. lat.* 6, 554—556, 20). — Pr. m. [*P.* 260. *S.* i 1125—1137.] **[302**

**305** *in quart,* XI *jhs.,* 223 *bll. und ein leeres ungezeichnetes nachstofsbl.:* **1)** *bl.* 1—62, *acht am schluss gezeichnete quaternionen (dem zweiten fehlen nach* 14ᵇ *die beiden letzten bll.) und* **2)** *bl.* 63 *ff, zwanzig auf* 70ᵇ. 78ᵇ *am schluss, von* 79ᵃ *ab zu anfang signierte quaternionen (lage* XVIII *bl.* 199—208 *quinio), zwei ganz gleichartige, von vorn herein für einander bestimmte mss. mit je* 34 *zeilen auf der seite (das erste schliefst mit Georg.* 4, 455, *das zweite beginnt mit v.* 456): *in der hauptsache die sämmtlichen werke Vergils (das genauere s. im Katalog) mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLX). — *diese hs. meinte BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 287. *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 97—100. — [*H.* § 126. *P.* 289.] **[303**

**330** *in quart,* 75 *bll.:* **1)** *saec.* XI *bl.* 1—58 *(sieben quaternionen und die einzelbll.* 17 *und* 26, *von denen das letztere vor das erstere gehört) Alcimus Avitus mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (CCCCXCIX *nebst den nachtr. bd.* 2, 777). *vgl. RPeiper MG Auct. antiq.* VI, 2, LXXIII; **2)** *saec.* X *bl.* 60—75 *(zwei quaternionen).* 60ᵇ *ff* (60ᵃ *leer*) *Persius,* 75ᵃ (75ᵇ *leer*) *das Rhein. mus.* 32, 531 *abgedruckte lat. gedicht. bl.* 59, *später eingelegt und auf seiner vorderseite leer, enthält auf der rückseite dieselben Persiusverse (Prolog und* 1, 1—7) *wie bl.* 60ᵇ. — *auf die deutschen gll. machte zuerst der Katalog aufmerksam.* **[304**

**375** *in quart,* XII *jhs.,* 169 *bll.: bl.* 2ᵃ—164ᵃ *die werke des Horax mit deutschen interlineargll. und einigen in marginalnoten* (DCXCIX), 1ᵇ (1ᵃ *leer*) *und* 164ᵇ—169ᵃ

(169b *leer*) *die von WChrist in den Münchner sitzungsberichten* **1893** I, 77—82 *herausgegebenen Viten des Horaz und bemerkungen über seine metra. der quaternio* 121—128 *ist verbunden: seine bll. sollten sich folgen* 121. 124. 123. 122. 127. 126. 125. 128. — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 287. *CKirchner Novae quaestiones Horatianae* (1847) *s.* 47 *mit facs. AHolder Germ.* 18 (1873), 73—75: *er meint, die hs. stamme aus Freising, indem er sich auf den mohrenkopf in silbernem feld bl.* 2a *und den eintrag* St. C. n. 34 *auf dem innern vorderdeckel beruft. dass dieser eintrag nicht* Sancti Corbiniani *bedeuten kann, geht schon aus dem umstand hervor, dass er erst auf das kurfürstliche buchzeichen geschrieben ist. unter diesem befindet sich ein zweites gleichfalls kurfürstliches, unter letzterem aber steht auf dem deckel rot:* †. |.Liber. Doctoris. Hartmāni.| .Schedel. Nvrembergēsis÷| 6. 34. *und der mohrenkopf ist das Schedelsche wappen* (*Forschungen zur deutschen gesch.* 11, 352). — Hor. [*H.* § 111. *P.* 275. *S.* i 819—820.] **[305**

**475** *in quart,* XI/XII *jhs.,* 58 *bll.: des Prudentius Hamartigenie und Contra Symmachum mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die bis auf wenige speciell bezeichnete von einer hand herrühren und aus Clm.* 14395 *abgeschrieben sind* (DCCXC). — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 76. — Prud. 4. [*P.* 234. *S.* i 533—572.] **[306**

**614** (*früher Hartmann Schedel gehörig*) *in quart,* 32 *bll.:* 1) *saec.* XIII/XIV *bl.* 1—10 (*eine lage mit den eingeschobenen bll.* 2. 3). 2a—9a *eine Chirurgia de vulneribus et apostematibus mit vielen randgll. und notizen jüngerer hände, auch deutschen.* 1ab, 9a *unten,* 9b *recepte von späterer hand,* 10a (*urspr. leer*) Ain crut haisset ysencrut das ist für mānig gůt (*im wesentlichen* = *Haupt Über das md. arzneibuch des meisters Bartholomaeus s.* 499), 10b *verschiedene federproben und recepte;* 2) *saec.* XIII *bl.* 11a—32b (*drei lagen:* 11—17. 18—25. 26—32; *vor* 12 *und* 27 *je ein bl. ausgeschnitten*). *bis* 30b *Macer mit den deutschen bezeichnungen der pflanzen rot eingezäunt am rande* (MXXXVI). 31a Ipocrates archiater! Antigono regi scribens per anni spacia qualiter ad precauendas inbecillitates se obseruare deberet! ita dicit *usw., darauf die verse* Cloto colum baiolat lachesis trahit. attropv occat. Per ternas metas fatorum uuluitur(*sic*) etas. Principium uite moderatur cloto perite. Lachesis affatur sors uitę que teneatur. Attropus inmitis uoto trahit omnia ditis (*bei Riese* 792 *nur der erste vers, sämmtliche bei Lübben Versus memoriales* 156. 157 *und oben nr* 39 *bl.* 60b), *und* Apheresin dico de uertice quando recido. Et mediestina fit sincopa parte recisa. Fineque subtracta dicetur apocopa facta. *endlich* 31a—32b *die hexameter über die vögelnamen* (DCCCCXXXIV), *gll. zu insectennamen* (DCCCCLXXXVII), *die hexameter über tier- und fischnamen* (DCCCCXXXIV), *sowie gesammelte tier-, fisch-, kräuter- und baumnamen* (DCCCCLXVIII. DCCCCXCIV. MXXX. MVa. MXXX), *alle mit deutschen interlineargll. und durch* 7 *rote initialen von einander unterschieden.* — Ve. 1. [*P.* 443. *S.* o 168—175. 458—464.] **[307**

**615** (*früher Hartmann Schedel gehörig: auf dem dem vorderdeckel aufgeklebten vorsatzbl., das noch teilweise von dem buchzeichen der kurfürstl. bibliothek bedeckt ist, steht* Libell9 hartmani schedel de Nuremberga *und von derselben hand ein*

*inhaltsverzeichnis des codex aus dem j.* 1466) *in quart,* XIV *jhs.,* 127 *bll.:* 1) *bl.* 1—40 (*vier lagen, einspaltig*) *Secreta secretorum, dem schriftcharacter nach italienischen oder französischen ursprungs;* 2) *bl.* 41—64 (*zwei lagen, zweispaltig*) *und* 65—74 (*éine lage, ein- und zweispaltig*). 41ᵃ Incipit liber magistri petri yspani de regimine sanitatis bene utilis, 53ᵃ *ff die Modi medendi des Copho* (*Coll. Salern.* 4, 415—438, *aber mit dem zusatz, den der abdruck Opera Mesuae* (*Venedig* 1568) 2, 314 *aufweist*). 65ᵃ—68ᵃ *kurze erläuterung von krankheitsnamen, beginnend mit* Capitis dolor, *am schluss von and. hand einige recepte; vor* 68 *ist ein unsigniertes papierbl. saec.* XIV *quer eingeheftet mit bemerkungen über* hernia. 68ᵇ¹ (*zweispaltig*) —72ᵃ¹ *alphabetisches abgesetztes lat.-deutsches kräuterglossar* (MXX) *mit wenigen eingemischten polnischen worten, deren dialect nach WNehrings freundlicher mitteilung auf die gränze des polnischen und böhmischen sprachgebiets deutet; von jüngern händen sind an den rändern nachträge zugefügt; vor* 71 *wider ein unsigniertes papierbl. mit medizinischen notizen saec.* XV. 72ᵃ¹—73ᵇ¹ *verzeichnis pharmazeutischer ersatzmittel:* Qvoniam ea que sunt utilia in medicinis quandoque inueniri non possunt. discamus quid pro quo in ipsis poni possit. Pro aristol. ro. ru. domestica duplex *usw.* (*vgl. darüber Choulant Handbuch der bücherkunde s.* 291 *und Bern.* 295 *bl.* 82ᵇ), 73ᵇ¹ De quantitate medicinarum, Hec sunt signa morientium. 74 (*urspr. leer*) *enthält auf der vorderseite von späterer hand einen abschnitt über aderlass mit citierung des Avicenna;* 3) *bl.* 75—102 (*vier lagen, einspaltig*). 75ᵃ Incipit liber de effectibus planetarum, 81ᵃ capittulum in narratione saturni quid accidat in mundo de mutatione sua de signo in signum (*daneben von einer hand saec.* XV *am rande:* Tractatus sem filii haym), 83ᵃ (*oben von derselben hand saec.* XV Tractatus alius) —87ᵃ *nativität für die einzelnen monate,* 87ᵇ *leer.* 88ᵃ *ff Palladius De insertione arborum in der bearbeitung des Godefridus,* 101ᵇ. 102ᵃᵇ *leer. die lagen der hss.* 2) *und* 3) *sind von einer hand saec.* XV *je auf der vorderseite der anfangsbll. signiert;* 4) *bl.* 103—108 (*éine lage, zweispaltig, am schluss unvollständig*) Epistola amati (*oder* auiati *oder* auieti) filii abraham qui dignus est nominari filius Marcellarii, *vgl. Münchner sitzungsberichte* 1867 II, 171 *f;* 5) *bl.* 109 *bis zum schluss* (*zwei lagen*). 109ᵃ (*unten von and. hand der segen* Contra pircil *Münchner sitzungsberichte* 1867 II, 171) —119ᵇ Incipit circa instans *des Platearius, dreispaltig, dann* 119ᵇ (*nunmehr vierspaltig*) —124ᵃ *ein abgesetztes alphabetisches lat.-deutsches kräuterglossar* (MXXII), *weiter bis* 125ᵃ¹ *krankheitsnamen mit lat. erklärungen,* 125ᵃ² *lat. kräuternamen ohne ordnung und erklärung, wol zu recepten gehörig,* 125ᵇ—126ᵇ *lat. namen der* herbae, cortices, flores, ligna *usw.,* 127ᵃ *der nachtsegen* (*Münchner sitzungsberichte* 1867 II, 1 *ff und Zs.* 41, 335 *ff*), 127ᵇ *notiz über fasten.* — *KHofmann Münchner sitzungsberichte* 1867 II, 159—172; *einige der kräutergll. hatte schon JASchmeller im BWB angeführt, zb.* 1², 811. **[308**

**632** *chart. in quart,* XV *jhs., von Hartmann Schedel geschrieben,* 184 *bll.: den inhalt s. im gedruckten Katalog. es folgen noch* (185—187) *drei pergamentbll.*

*saec.* XIII *mit lat. gedichten:* 187ᵇ *enthält die hexameter über baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *den schluss bilden vier bis auf ein brieffragment* (188ᵇ) *leere papierbll.* [309

**666** *chart. in klein quart,* XV *jhs., unfoliiert* (453 *bll.*), *zum grösten teil von Hartmann Schedel geschrieben: zunächst das gedicht des Walahfrid Strabus De cultura hortorum mit einer reihe lat. und deutscher aus einer alten vorlage abgeschriebener interlineargll.* (DCCCCXXVIII), *auf die EDümmler Neues archiv* 4 (1879), 280 *zuerst aufmerksam machte. über den sonstigen inhalt s. den Katalog.* [310

**2551** (Aldersbach 21; *auf dem dem rückdeckel aufgeklebten bl.* Liber sc̄e Marie in alderspach) *in klein folio,* XII *jhs.,* 136 *bll.* (*sechszehn von* 8ᵇ—128ᵇ *meist gezeichnete quaternionen;* 129—131 *und das dem rückdeckel aufgeklebte bl. binio,* 133—136 *gleichfalls binio mit dem angeklebten bl.* 132): 1ᵃ *ff Isidors commentare zum Pentateuch, Josue, Judicum, Regum* I—IV, *Hesdrae und Maccabaeorum* (*Opp. ed. Arevalus* 5, 259—552), *schliefsend mit den vv.* Svnt hic plura sacra — Pigmta gerimus pocula nulla damus (*Opp.* 7, 179—182). 84ᵃ Incip̄ I noīe dnī expositio ī canticis canticoꝝ a capite de exceda reuelata dnī greg̃ pp̄ urb̄ Rom̨, *der angebliche commentar Gregors zum Hohen lied* (*Opp., Paris* 1705, III, 2, 397—462), *unterbrochen* 92ᵇ *unter der überschrift* Incip̄ gregori⁹ in cantica canticorvm —95ᵃ *durch eine zweite behandlung von cap.* 1, 1—8. 120ᵇ *ff brief des Hieronymus an Damasus und seine übersetzung zweier homilien des Origenes über das Hohe lied* (III, 499—532 *Vallarsi*). 131ᵃ Incipit Plogus Moysi in gᵃcas dictiones quę inueniuntur in plogis sancti Ieronimi *mit einer deutschen contextgl.* (CXIVᵇ *nachtr.*). 135ᵃ Vere soror mea *usw.,* 135ᵇ De Serpente eneo, De VII manufactis miraculis q̊ fuerunt olim in mundo, *s. oben nr* 132. 136ᵃ *grösten teils,* 136ᵇ *ganz leer. das dem rückdeckel aufgeklebte bl. enthält mehrere federproben verschiedener hände, darunter die sechs vv.* Gloria sanctoꝝ lux omni tempore lucens — Mortis agone redēptor adeē mem̄to grauato. *der hs. vorgebunden sind zwei bll., das zweite bis auf eine inhaltsangabe saec.* XII *leer, das erste, früher dem vorderdeckel aufgeklebt, saec.* XIV *historischen inhalts.* [311

**2571** (Aldersbach 41) *in folio,* XII *jhs.,* 155 *bll., davor und darnach ein ungezähltes, in neunzehn von* 16ᵇ—152ᵇ *am schluss zumeist signierten quaternionen* (153—155 *binio, dem das letzte bl. fehlt*): 1ᵃ Incipit liber utilis ualde Glosari⁹ in nouū et uet⁹ testam̄tū *mit einer deutschen marginalgl. und mehreren im context* (XXII. XLIᵃ *nachtr.* CCXXXVIIᵃ *nachtr.* CCXVIᵃ *nachtr.* CLXXIIIᵃ *nachtr.* CCCXIVᵃ *nachtr.*). 149ᵃ De Serpente eneo, De .VII. miraculis e q̊ fuerunt olim in mundo, 149ᵇ Incipit plog⁹ moysi in gᵃcas dictiones q̊ inueniunt in plogis scī ieronimi, 150ᵃ Explicit plogus. Incipit expositio *mit einer deutschen contextgl.* (CXIVᵇ *nachtr.*), 155ᵇ UERE soror mea *usw., unvollständig mit* .i. XII. tribub⁹ *abbrechend. vgl. oben die nr* 132. — [*P.* 31.] [312

**2612** (Aldersbach 82; *Schmeller und Mafsmann Denkmæler* 92 *geben dem codex die nr* 345, *welche sich auf der rückseite des früher dem deckel aufgeklebt ge-*

*wesenen vorsatzblattes saec.* XIV *mit bleistift eingetragen findet) in folio,* XII *jhs.,* 93 *zweispaltige bll. zu je* 38 *zeilen in zwölf lagen, deren signaturen von der fünften bl.* 33ª *an noch mehr oder minder vorhanden sind: bl.* 1ᵇ¹—91ª¹ *das vollständige Summarium Heinrici mit seiner poetischen und prosaischen vorrede* (DCCCCXXXVIIA *mit nachtr. bd.* 3, 723 *zu* 69, 68. DCCCCXXXVIIIa2)*; 91ª²—93ᵇ² *folgt ein alphabetisches lat.-deutsches kräuterglossar* (MX). *das leere bl.* 1ª *birgt nur federproben, darunter* 16 *vv., beginnend* Mira loquor sed digna fide. bernharde quid est hoc (*dieselben in der hs.* 1687 *zu Troyes,* 106 *nr* 11 *zu Charleville; auch in Melk, s. Wiener studien* 9, 62; *abgedruckt bei Denis Codd. mss.* I, 2, 2253). *solche federproben stehen auch auf* 93ᵇ². — *erste erwähnung in Aretins Beytr.* 2 (1804), 5, 92. 4 (1805), 666. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 235—266. — Hs. Pfl. 1. [*H.* § 77. *P.* 410. *S.* a 641—691. o 10—18. 19—166. i 1021.] **[313**

**2622** (Aldersbach 92) *in quart,* 128 *bll. und je ein von den deckeln abgelöstes vor- und nachstofsbl.:* 1) *chart. bl.* 1—3 *und ein leeres, alphabetische inhaltsangabe der hs.;* 2) *saec.* XIII *bl.* 4—39 *Elucidarius;* 3) *saec.* XIV *bl.* 40—79 *verschiedene excerpte, s. den Katalog;* 4) *saec.* XIII *bl.* 80ª *zweispaltig, die äufsere spalte halb weggeschnitten, fragen über unterschiede lat. worte.* 81ª—82ª, *einspaltig, lat. worterklärungen.* 82ᵇ *ff* (83. 84. 93 *von kleinerem format*) *das lat. gedicht* Quod pueris libo *usw.* (*s. oben nr* 290); 5) *saec.* XIII *bl.* 113 *ff Prudentius Psychomachie mit commentar; darin eine deutsche interlineargl.* (DCCCXIX). — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 7. **[314**

**2944** (Altm. 14) *in octav,* X *jhs.,* 134 *bll.: Gregors Dialoge* (*vorn unvollständig, anfang* dei famulum eorum multi 2, 1 *p.* 212; *die lagenbezeichnung beginnt auf bl.* 9ª *mit* VII, *auch fehlt zwischen* 40ᵇ. 41ª *ein quaternio, der elfte*) *mit einigen deutschen interlineargll. mehrerer hände* (DCLXXII *mit nachtr. bd.* 2, 778). *der schluss der hs. bl.* 122ª *ff besteht zumeist aus palimpsestbll., die erst in späterer zeit beschrieben sind.* 133ª (133ᵇ *und* 134 *leer*) Incipit breuiarium apostolorum ex nomine uł locis ubi predicauerunt orti ł obiti sunt (*vgl. Scherers SGaller katalog s.* 41 *unten*). **[315**

**3215** (Aspach 15; *bl.* 1ª *steht mit bleistift* N 1231) *in klein quart,* XIII/XIV *jhs.,* 72 *bll.:* 1) *zweispaltig bl.* 1ª—28ª *ein in abgesetzten zeilen geschriebenes alphabetisches vocabular, dessen deutsche bestandteile von moderner hand durch unterstreichen mit roter dinte grösten teils kenntlich gemacht sind* (DCCCCXXXVIIIb). 28ᵇ *ff* Collectio florum Augustini metrica *von Prosper Aquitanus.* 38ª²—40ª² *commentar zu Prosper.* 40ª²—40ᵇ² *einträge späterer hände. der früher hier folgende Tobias des Matthaeus Vindocinensis ist herausgenommen und mit der signatur* Clm. 3217 *besonders gebunden;* 2) *einspaltig bl.* 41ª Incipit Ystoria de s. trinitate *mit neumen.* 44ᵇ Incipit ystoria de corpore xpi. 49ª hystoria de s. maria magdalē. 53ª hystoria de. s. afra. 56ª De. s. ka-

* *das nur hier deutsch glossierte capitel* II, 12 *steht übrigens auch für sich in der aus dem Elsass stammenden hs.* 27773 *des Germ. museums saec.* XII *mit teils denselben teils andern deutschen interlineargll., abgedruckt Anz. des museums* 1872 *sp.* 121.

th$^{s}$ina. 58$^{a}$ Hystoria de concepcione s. marie. 61$^{a}$ Hystoria d'. s. Nycolao. 63$^{b}$ De. s. Gregorio. 66$^{a}$ de s. Benedicto. 68$^{b}$ De annunciacione s. marie. 71$^{a}$ De corpore xpī. 71$^{b}$ De. s. maria magdalē ymnus. 72$^{a}$ De. s. afra ymnus. — *einige der deutschen gll. teilte EGGraff Diut.* 3 (1829), 260 *ff mit.* — Mon. [*P.* 412. *S.* a 641—691.] [316

**3519** (Aug. civ. 19, *früher im besitz von MWelser;* Cim. IV. 3. b) *in quart,* XII *jhs.,* 49 *bll., welche auf* 8$^{b}$. 16$^{b}$. 24$^{b}$. 32$^{b}$. 40$^{b}$. 48$^{b}$ *die eingeritzten signaturen* III—VIII *tragen;* 49 *ist ein auf modernes pergament geklebtes einzelnes blattstück. die hs. ist erst in neuerer zeit in rotes leder gebunden; früher enthielt sie mehr, wie der eintrag saec.* XIV *auf* 1$^{a}$ *oben* Lex bawarioꝝ ⁊ aug$^{9}$ ⁊ alij d' T$^{i}$nitate. ⁊ symon d' num$^{s}$is (?) *erweist: bl.* 1$^{a}$ In noīe dnī nrī iħu xpī. Incipit ꝓlogus legis baioriorum (*MG LL* III, 257), Incipiunt cap̄. de libro legis institutionis *usw.* (*ib.* 261 *ff*), 6$^{b}$ Hoc decretū ap̄ regē & p$^{i}$ncipes ęi$^{9}$ ⁊ aput cunctū ppl̄m xpīanū q$^{i}$ infra regnū st̄, *die Lex Baioariorum selbst* (*ib.* 269—334 *resp.* 450) *mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCXXXII). 36$^{a}$ Explic̄ lex baioarioꝝ. Hec st̄ decreta que constituit scā synod$^{9}$ in loco q$^{i}$ đr dingoluingen dōno tassilo mediante (*ib.* 459 *ff*), 37$^{a}$ De collaudatioē q̊ epī & aƀƀtes in baioaria inter se fecerī ꝑ def̄. frīb$^{9}$ (*ib.* 461), De concilio qđ dux tassilo aput dingoluingā celebrauit (*ib.* 462), De popvlaʀib$^{9}$ legibvs (*ib.* 464—466 *und* 477 *f*). 39$^{b}$ Hec cap̊ nʀā missi nrī cognita faciāt oīb$^{9}$ (*MG LL* I, 146. 127). 40$^{b}$ Cp̄ qvoꝝ ī lege salica mitt$^{ā}$enda (*ib.* 113. *Edictus Rothari* 180. 179. 178). 43$^{b}$ *verzeichnis der deutschen könige von Pipin bis auf Heinrich* V, *der päbste* (*zweispaltig*) *bis auf Calixt* II (*Mon. Boi.* II, 375—381), *schliefsend* 47$^{b1}$ *mit der roten unterschrift* ꝑscripto libro sit lavs et gloria xp̄o. 47$^{b2}$—49$^{a}$ (49$^{b}$ *leer*) *das unechte capitulare Karls des grofsen* de expeditione romana (*MG LL* II, 2, 3). — *variantenapparat der MG LL* III (1863); *ebenda facs. auf tafel* 3 *nr* 5. [317

**3537** (Aug. civ. 37; *provenienz s. u.*) *chart. in folio,* XV *jhs.,* 343 *zweispaltige bll.: bl.* 2$^{a}$ (*dem bl.* 1 *mit einer inhaltsangabe der hs. und zwei leere bll. vorangehen*) —62$^{b}$ *eine biblische geschichte:* Incipiunt hystorie parue de hystorys maioribus abstracte, *dann der Vocabularius Britonis, das Lucidarium legendarum, der Vocabularius Lutiani* —330$^{a}$; 330$^{b1.2}$ *die hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *darauf folgen* 2 *leere bll., endlich* 331—343 *das Calendarium des Johannes de Gamundia. über frühere besitzer der hs. geben auskunft die notizen bl.* 330$^{b2}$ *unten* (*ausgestrichen*) Liber iste pertinet ad Monasterium Sancte Marie virginis in älchingen ordinis Sancti Benedicti Augustensis dyocesis *usw. und* 1$^{a}$ Ex parte reuerendi patris Johannis weylhamer prouincialis atque prioris localis huius conuentus Augustensis ordinis fratrum carmelitarum. — *erste erwähnung der deutschen gll. bei JASchmeller Carmina Burana* (1847) *s.* 267. [318

**3767** (Aug. eccl. 67) *in quart,* IX *jhs.,* 96 *bll.* (*sechszehn ternionen*): *Gregors Cura pastoralis, am schluss unvollständig, mit einer reihe deutscher meist margi-*

*naler, selten interlinearer gll. verschiedener hände. sie sind zum gröſsern teil in geheimschrift geschrieben und stark verblasst* (DCXLI *mit nachtr. bd.* 2, 778). — Gc. 2. [*P.* 143.] **[319**

**3860**[a] (Aug. eccl. 160[a]) *in folio,* 209 *zweispaltige bll.:* 1) *saec.* IX *bl.* 4[b]—176, *einundzwanzig je am schluss signierte quaternionen und ein binio, die Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana mit deutschen interlinear- und marginalgll. mehrerer hände* (DXCI *mit nachtr. bd.* 2, 777; *über* obsecrationem 7[c] *eine gl. in einer mir nicht verständlichen geheimschrift, eine andere gleichartige auf* 7[d] *ausradiert*). 175[b] *im anschluss an die formata griech. zahlzeichen und zahlwörter, dann von späterer hand* Decreta Marcellini papae *und auf dem urspr. leeren bl.* 176[a—d] *ein pabstverzeichnis bis auf Nicolaus* († 867), *das von zwei and. händen bis Innocentius* II († 1143) *und Adrianus* († 1159) *fortgeführt wurde. der aus dem auf den vorderdeckel geklebten bl. und* 1—3 *bestehende binio sowie die urspr. leere s.* 4[a] *enthalten* argumenta conciliorum *and anderes canonistische saec.* XI; 2) *saec.* X/XI *bl.* 177 *ff canonistische auszüge.* 177[a] Incipiunt decreta papae Zachariae *usw.,* In epistola gregorii papae ad scm̄ bonefacium missa *usw.,* In constitutis gregorii papae *usw.,* In æthimologiarum scī ysidori libro *usw.,* 177[b] In dī nomine incipit epla quę formata dicitur *usw.,* 178[a] Hic continentur prouinț Galliae atq. ciuitates eius metropolitanae (*MG Auct. antiq.* IX, 572), 180[a] Item scī Gregorii papę ad Brunhildā reginam *usw.,* De inter cetera concilia *usw.,* 180[b] Capitula de diuersis conciliis, 184[a] Inciṗ concilium Nicenum .xx. epōs qui in greco non habentur *usw.,* 184[b] Incipiunt regulę xl. apud Sardicam constitutae, 187[a] Incipit lex data Constantini Augusti. De Arrii damnatione *usw.,* 187[b] *griech. buchstaben und zahlen,* 188[a] Incipit quemadmodum formata fieri debeat, 188[b] Incipiunt institute (*sic*) antiqua orientis, 191[a] Incipit epla Hieroni (*sic*) pbrī ad Damasum papam (*brief* XV *Vallarsi*), 192[a] Inciṗ rescriptum Damasi papae ad petitum Hieronimi. ad Paulinū epm̄ Antiochiae *usw.,* Inciṗ concilium urbis Romę. Sub damaso papa de explanatione fidei *mit dem verzeichnis der canonischen bücher und der apocryphen,* 194[b] Inciṗ liḃ scī Augustini epī de ecclę regulis, 199[a] Incipit decretum Zachariae papae, 201[a] Inciṗ epla canonica quibus debeant adimplere pbri diaconi. seu subdiaconi, 201[b] Constituta scī gelasii papae, 202[a] De anathema *usw.,* De idolorum cultorib[9] gregorius papa ianuario epō sardiniac., 202[b] Responsio beati pape gregorii ad consulta. Reuerentissimi augustini epī cantuariorū ecclę. 203[a] *ff die Concordia canonum des Cresconius* (*Maaſsen Gesch. s.* 807). 209[b] *von and. hand deutsche namen aus dem j.* 1130. — Can. 5. [*P.* 166. *S.* i 1028—1031.] **[320**

**4112** (Aug. SCrucis 12) *in quart,* XII *jhs.,* 158 *bll.* (*signaturen* XII[9] *und* XIII[9] *auf* 97[b]. 105[b]): *bl.* 1[a1] p̄facio. s. Ieronimi sup ītpretacionib[9] hebᵉicos nominvm (III, 3 *Vallarsi*), 1[a2] Ebraicę literę cū inītpretacione sua, 1[a3] Grecę literę cū numero suo, 1[a4] *maſsbezeichnungen,* 1[b1]—6[b1] Aaron — Zacheus, *die bekannten erklärungen der biblischen eigennamen,* 6[b2] Divina scriptvra qvot modis distinguit˜? Quatuor *usw.,* 7[a] De figuris sentencias Ex rethorica sumptis,

De viciis, De Barbarismo, 7b De solecismo, 8a De metaplasmo, De scematib9, 8b De tropis, 9a Descptio librom ueteris ac noui testamenti, *schliefsend* 9b *mit* Hos oms libros suscepit ecclа catholica legndos 7 eosdē glosis seqntib9 aliqntulū repies elucidatos. *es folgt nun eine umfängliche erklärung der biblischen bücher alten und neuen testaments mit mehreren deutschen contextgll., einer marginal- und einer interlineargl.* (XXII *nachtr.* XXXIIa *nachtr.* XLIa *nachtr.* CLVa *nachtr.* CCXXXVIIa *nachtr.* CCXVIa *nachtr.* CLXXIIIa *nachtr.* CCCXIVa *nachtr.*). 129b De sacerdotalib9 uestimentis. Primvm Sacerdotū indumtū ē effod bat — 130b scdm modvlū ingenioli nrī duīt dixim9 ī pīudicantes hos qui de eadē re possunt scribere & pleni9 disputare = *Hraban De clericorum institutione* 1,15—23. *dann* Qvatvor modis opatr ds. ꝑmo in uerbo. scdo in materia informi *usw.*, Qvatvor s regulę scripturarū, De dvodecī abusiuis vū destrvitr ecclesia. Sapiens sine bonis opib; *usw.*, Nomina mensivm secundvm Hebreos. Egyptios. Grecos. Latinos (*hieraus die deutschen bei Schmeller BWB* 1², 1609), 131a De penitencia Salemonis, De genealogia s. Marie, Itē vū Sup, 131b De ligno crucis scptū. qđ ī antiqs libris reptū ē, De serpente eneo, Incipit de ortv. vel obitv Scor Patrv. In nouo Testamto. S. ysidori epī (*Arevalus* 5, 178—189). 134a In x noIe Incip epla Hieronimi pbri ad Damasv papam (XI, 2, 375 *Vallarsi*), Item. Damasi pp. ad Hieronimv pbrv (*ib.*). 134b. 135a *dreispaltig ein pabstverzeichnis bis auf* Adrian9 .IIII9. (1154—1159), *dem von and. hand noch zugesetzt sind* Alexander .III9. Luci9 .III9. Urban9 .III9. († 1187). 135b *bis zum schluss, wo die hs. unvollständig abbricht* (*dem ternio* 154—158 *fehlt das letzte bl.*), *pabstgeschichte bis auf den* 75 *pabst* Theodor9 Natioe gscus. — *BJDocen kannte die gll. dieser hs.* [321 **4350** (Aug. SUlr. 50) *chart. in schmal folio,* XIV *jhs.* (1338), *vorn drei ungezählte* (*auf der rückseite des zweiten inhaltsverzeichnis saec.* XV), *dann* 92 *gezählte, endlich wider drei ungezählte leere bll.: bl.* 1a—3a *mitte lat.-deutsches vocabular über körperteile, verwandtschaftsnamen, kleidungsstücke,* 3ab *die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), *verse über die voces animantium, dann* Oscio singulto sternuto nauseo sterto *mit deutschen interlineargll. sowie weitere memorialverse, hin und wider mit deutsch am rande.* 4a Incipit contemptus mundi. Cartula nostra *usw.* (*s. Notices et extraits* XXVII, 2, 20) *mit deutschen marginalgll.* 6b Explicit contemptus mundi Incipit phisologus (*Hildeberts*). 8ab *lat. worterklärungen.* 9a *lat. Cato.* 11b Volperti de Ahusia liber de miraculis s. marie (*überall hin und wider deutsche gll.*). 28a Anno dnī m0 tcētesimo tcesimo er viii pxīa fia qrta aū dominicā Circumdederūt me finiui istū auctorē (20 *jan.*), *dann Vita Adae, erwähnt von WMeyer in den Abhandl. der Münchner akademie* I, 14, 3 *s.* 210 *anm.* 30a Anna autem tres habuisse viros dicitur, *dann bufsverordnungen mit deutschen zeilen untermischt,* 30b *verse und* benedictio macule *lat.* 31a *lat. erklärung des vaterunsers.* 31b (*später eintrag*) It daz ist daz pulu da mit man auf d phflhss schiust. 32a—34a (*von* 34a *nur ein stück vor-*

*handen,* 34ᵇ *leer*) *theologisches und worterklärungen, lat.* 35ᵃ (*spätere hand*) Swˢ wil gⁱen ze den ainsidel da vnsˢ fraw rastet, *angabe der reiseroute.* 35ᵇ *lat. erklärung der griech. buchstaben, darauf* diu salbe diu ist gůt zů raudigen rossen. 36ᵃ *lat. worterklärungen zur bibel,* 36ᵇ *unten fortgesetzt;* 36ᵇ *oben* Ich man dich herr iesu christ *usw.* (*aus einer and. hs. Germ.* 22, 363). 37ᵃ De VII nominibus terre, *dann das gedicht* Ich rattir werdˢ edel man (*aus dieser hs. MSH* 3, 350ᵇ *vgl.* 4, 638ᵇ *anm.* 4). 37ᵇ. 38ᵃ *wider lat. worterklärungen zur bibel,* 38ᵃ *unten das gedicht* Hůtt dˢ eren ze aller stund (*daraus MSH* 3, 420ᵃ), *dann von and. hand* Almæhtig schephær milder kunik sabaoth du kreftn raicher got *usw. und von noch and. jüngerer hand ein segen* fur die trůsen. Fliuch trůs vn̄ geswer. 38ᵇ *ff lat. worterklärungen und diverse excerpte.* 41ᵃ Sentencia Augustini de antixristo. 42ᵃ Incipit summa contemplaria magistri Iacobi de vita. 46ᵃ *lat. predigt.* 46ᵇ. 47ᵃ *lat. verba.* 47ᵇ. 48ᵃ (*grösten teils leer*) *lat. worterklärungen.* 48ᵇ. 49ᵃ *lat. worterklärungen zur bibel und lat. verse.* 49ᵇ *ff wider worterklärungen zur bibel.* 51ᵃ Incipit libellus ex illustrissimis viris collectus Cintillarius dictus (*vgl. unten nr* 335). 68ᵃ *unten von jüngerer hand lat. verba.* 68ᵇ (Q)uandoquidem recentia placent et quia humana natura nouitatibus gaudere solet nouo quodam et recenti expositionis modo quendam psalterij versiculum exponere volo. seriatim et quasi fabulose non tamen mendose. Versus autem iste est. Misericordia et veritas obuiauerunt sibi iusticia et pax osculate sunt. Quidam pater familias diuicijs et honoribus pollens. habuit quatuor filias. quarum vna uocabatur misericordia *usw.* (*wesentlich = Beda ed. Col.* VII, 367 *f*). 69ᵇ *ff lat. beichten.* 72ᵇ *lat. verba erklärt.* 73ᵃᵇ *lat. sequenzen,* 73ᵇ *unten segen* (f)ur daz vngenant haisse ein wazzˢ schephen mit treín pr̄ nostˢ in dem namē der tvaltichait *usw.* (*MSD* 2³, 275), daz ist dˢ wolfsegen (*spätere hand*) Ich enphilch dich I den frid dˢ gesworn wart. da dˢ hailig krist geporn wart *usw., abgedruckt von ASchönbach Eine auslese altd. segensformeln* (1893) *s.* 7. 74ᵃ Item oratio de sancta maria (*hymnen*), 74ᵇ *lat. gebete,* 75ᵃ Confessio bona, 75ᵇ Inuocaciones sancti spiritus *und and. gebete,* 79ᵇ Oratio de sancta Maria *und weitere gebete.* 81ᵇ Swˢ eI ros hat. daz die wrm peizzent Iwendikleichen. Der sol nemen aín rínderhor *usw.* 82ᵃ *segen wider feinde* (*Schönbach aao.* 22) *und von and. hand weitere segen.* 82ᵇ Rex quidam habuit filiam pulchram et dilectam. habuit et canem nimium ferocem *usw., dann über die sieben todsünden und von and. hand gebete; unten, wider von and. hand,* dˢ rossen gůt hůf machn̄ welle. 83ᵃ De miseria hominis capitulum primum (*von Innocenz* III). 83ᵇ *lat. verba,* 84ᵃ *gebete usw., unten deutsche ortsnamen.* 84ᵇ Vniuersum tempus presentis vite in quatuor distingwitur *usw.* 85ᵃ Incipiunt errores iudeorum. 91ᵃ Qui me scbebat Iudocus nom̄ habebat Anno dnI M. CCC. XXXVIIJ ꝓxima fˢia quarta aⁿ galli finiui librū istū (14 *oct.*), *darauf zeichen des jüngsten tages,* 92ᵃ *verzeichnis von einkünften usw., über eine heuschreckenplage in Baiern im sept.* 1338; 92ᵇ *lat. verse.* — *die hs. ist von JASchmeller für das BWB benutzt worden, zb.* 1², 163.

**4460** (*bl.* 1ª *uö.* Conv. Bamb. ord. Pred. *von einer hand saec.* XV) *in quart,* 190 *bll.* (*aufserdem je ein schutzbl. vorn und hinten saec.* XV): 1) *saec.* XI *bl.* 1ª—2ª *Prologus legis Baioariorum.* 2ª—22ᵇ *Lex Alamannorum mit deutschen gll. im context, zwischen den zeilen und am rande* (DCCXXVIII). 22ᵇ—24ᵇ *und* 33ᵃᵇ (*die vierte lage ist irrtümlich hinter die fünfte gebunden*) *zusätze Karls zur Lex Alamannorum.* 33ᵇ—40. 25—32. 41—101ᵇ *Ansegisi Capitularia. dann noch eine notiz saec.* XIV, *die auf das sonst leere bl.* 102 *hinüberreicht;* 2) *saec.* XII *bl.* 103ª—114ª *Bamberger glaube und beichte, Himmel und hölle* (*MSD* XCI. XXX). 114ᵇ. 115ᵃᵇ *leer;* 3) *saec.* XIV *bl.* 116—168 *zweispaltig* Incipit tabła sup tabl. | sūmam ray$^{d1}$. 169ª, *urspr. leer,* Priuilegium quod fratres predicatorum et minorum possunt audire confessiones irrequisitis parrochianis *saec.* XV; 4) *saec.* XV *bl.* 170ª—190ᵇ Errores in Talmut. — *variantenapparat der MG LL* III (1863) *nebst facs. auf tafel* 2, 10. [323

**4503** (Benedictob. 3) *in folio,* XI/XII *jhs.,* 160 *bll.: Gregors Moralia in Job bis zum* 16 *buch; bl.* 159ᵇ *f die Passio Petri et Pauli in distichen, denen eine deutsche randgl. beigeschrieben ist* (*zu v.* 193 *der inzwischen in den Novem vitae sanctorum metricae ed. GHarster, Lipsiae* 1887, *gedruckt erschienenen Passio:* DCCXLV). *auf dem urspr. leeren bl.* 1ª *steht, von einer hand des* XII *jhs. eingetragen, eine urkunde, mittels welcher* Sigimar iuuenis comes tertius aduocatus noster *dem kloster Benedictbeuern aus der verlassenschaft seines bruders Adalpero ein* predium in uilla phrumari *und* Adalpero miles frater Atonis *ein* predium in uilla Chrouuilingun *vereignet.* Hec acta sunt Dominica die. in translat̄ Sc̄i Bened̄ Sub abbate Ratmundo (*dieser name ausradiert*). *dieselbe urkunde findet sich, mit etwas jüngeren sprachformen, in dem codex traditionum des klosters, Mon. Boica* VII, 45. *sie kann aus den jahren* 1064. 1070. 1081 *oder* 1087 *stammen. bl.* 1ᵇ Epigrammata svp operib; apli Petri. *die nachricht des Katalogs, dass dieser codex sowie Clm.* 4504 *von Adelbertus um* 1065 *geschrieben seien, beruht auf einer in beide hss. eingetragenen notiz* ex chronico monasterii *saec.* XVIII, *dass abt Gothelm die Moralia durch Adelpertus habe herstellen lassen. — die deutsche gl. citierte JASchmeller BWB* 2², 62. [324

**4559** (Benedictob. 59) *in quart,* XI *jhs.,* 55 *bll.:* 1) *Sallusts Catilina und Jugurtha mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCCXXXII). *den am schluss bl.* 44ᵇ *befindlichen eintrag hat OHolder-Egger Neues archiv* 13, 570 *drucken lassen;* 2) *Martianus Capella De nuptiis zweispaltig* (45ᵃᵇ *leer*) *mit zahlreichen gll., auch mlat., zb.* 46ᶜ (Interula) Interiore tunica hoc est supparum quod uulgo dicitur camisia (4, 9 *Eyſenhardt*); *desgl.* 51ᶜ (Uestem, interulam) Interula. que uulgo camisia dicebatur (31, 12); 46ᶜ ricinio, i. acu ł spinula (4, 9); 47ª electro, i. smalto (7, 15); *auch in dem* 50ᵈ *über* fallax (28, 17) *stehenden* kippist *kann ich kaum mit Schmeller* 1², 1271 *eine deutsche gl. sehen. — erste erwähnung der gll. in JASchmellers BWB, zb.* 1², 1620, *und in RDietschs Sallustausgabe* (1859) I, 5. — [*P.* 287.] [325

**4583** (Benedictob. 83) *in quart,* 79 *bll.:* 1) *saec.* XIII *bl.* 1ª—40ª (40ᵇ *feder-*

*proben*) *Regula SBenedicti mit zwei angehängten lat. gedichten;* 2) *saec.* XII *bl.* 41 *ff. zunächst mehrere medizinische abhandlungen:* Corpvs hominis ex quatuor humoribus constat, Incipit urinale, De infirmis probatio, *dann* 47ᵇ *ff Macer mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. saec.* XIV, *welche nicht berücksichtigt wurden* (*Mone hat sie abgedruckt*); *am schluss* 77ᵇ *alphabetisch geordnete kräuternamen saec.* XIV, *die eine art register zu Macer bilden und zum teil deutsch glossiert sind.* 78ᵃᵇ (*urspr. leer*) *medizinisches saec.* XII, *darauf die Versus de arboribus mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *endlich hat auf bl.* 47ᵃ *eine hand des* XIII *jhs. ein im grofsen ganzen alphabetisch geordnetes kräuterverzeichnis nebst deutschen interlineargll. unabgesetzt eingetragen, eine spätere dessen lat. namen bis* Irudo *incl. sowie einige der deutschen gll. mit dunklerer dinte nachgezogen* (MXXXI). — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 94—96. *PPiper Germ.* 26 (1881), 401—403. — [*P.* 450.] **[326**

**4593** (Benedictob. 93) *in quart,* XI *jhs.,* 146 *bll.* (5ᵃ—140ᵇ *siebenzehn je am schluss signierte quaternionen, davor ein unbezeichnetes leeres bl. sowie die doppelbll.* 1. 2 *und* 3. 4, *darnach* 141—146, *zwei einzel- und zwei doppelbll.*): *bl.* 5ᵃ—145ᵇ *die Pharsalia des Lucan mit sehr zahlreichen interlinear- und marginalgll., darunter wenigen deutschen* (DCCXXXV *nachtr.*). 1ᵃ Proemium intestini a Lucano heroico stilo exanclati. Prima ingenii *usw., die Vita Suetons, abgedruckt in Hosius Lucanausgabe* (1892) *s.* 332 *f,* 1ᵇ Compendiosa primi libelli exp[ositio] (*Hosius s.* 339), Epitaphion Lucani poete (*Hosius s.* 338), Causa. Cum tres imperatores romanum tenerent imperium — et cesari uenienti caput eius oblatum est, 2ᵃ Mannevs Lucanus patrem habuit *usw.* (*Hosius s.* 334—336), 3ᵃ Item Prefatio libri Lucani. Expulsis regibus ob sui superbiam *usw.* 146ᵃ Tres esse stiloˢ nouimus. humilem. Mediocrem. grandiloquvm — est prologi non propositionis. 146ᵇ Vt gaudere solet fessus iam nauta labore (*MG Poetae lat.* 2, 402), Carmina si fuerint *usw.* (*Riese* 675), Xenodoxhium locus uenerabilis. vbi peregrini suscipiuntur — Brephotrophium. locus uenerabilis. in quo infantes aluntur (*oben* 391 *anm.*). **[327**

**4606** (Benedictob. 106) *in quart,* 161 *bll.:* 1) *saec.* XIV *bl.* 1—83 (*ternio* 1—5, *dann ein bl. ausgeschnitten, binio* 6—9, *quaternio* 10—17, *binio* 18—21, *quaternionen* 22—29. 30—37. 38—45. 46—53. 54—61. 62—69. 70—77, *binio* 78—81, *doppelbl.* 82. 83, *von bl.* 6—78 *je am anfang mit* 2—12 *im* XIV *jh. signiert*) *zweispaltig Historia scolastica. bl.* 1, *urspr. leer, trägt nur auf der vorderseite den vermerk* Iste liber est Monasterij Benedictīpeiren *und eine kurze inhaltsangabe des ganzen codex;* 2) *saec.* XII *bl.* 84 *ff* (*neun quaternionen und der ternio* 148—153, *signiert* 99ᵇ. 107ᵇ *von alter hand mit* II. III, 91ᵇ. 115ᵇ. 123ᵇ. 131ᵇ. 139ᵇ. 147ᵇ. 153ᵇ. 154ᵃ *von einer hand saec.* XIV *mit* $\overset{1}{\text{pm}}$. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10) *einspaltig gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit zahlreichen deutschen interlinearen, vereinzelten im context* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CIII *s. bd.* 1, 399 *anm.* 7. 408 *anm.* 1. CXXXV *s. bd.* 1, 433 *anm.* 18. 22. 437 *anm.* 3. CCXXI. CCXXIX. CCXL.

CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXVI. CCCXXII. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXCI. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXV. CCCCXXXI. CCCCXXXVII. CCCCXLI. CCCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII). *die überschriften der einzelnen biblischen bücher sind auf den stark beschnittenen rändern schwarz vorgeschrieben, im text nur selten rot ausgeführt. nach dem* Explic *des Hebräerbriefs bl.* 159ᵃ *folgt eine reihe sehr verschiedenartiger worterklärungen, an die sich bl.* 161ᵃ *das stück* Dic m̄ q̄t annos uix̄ adā *anschliefst, welches unten aus nr* 620 *bl.* 8ᵃ *zum abdruck kommen wird, endend* 161ᵇ *mit* Non penituit. ut vagᵍ. *darauf noch späte federproben. — Aretins Beytr.* 2, 5 (1804), 92. *BJDocen ebenda* 3, 3 (1804), 77 = *Miscell.* 1 (1807), 182. 198. — Bibl. 6. Ep. can. 7. Ep. P. 3. Le. 5. [*H.* § 11. *P.* 4. *S.* i 211—498.] **[328 4622** (Benedictob. 122) *in quart,* 179 *bll.* (171 *doppelt vorhanden*): **1)** *saec.* XII *bl.* 1—8 (*eine lage*). 1ᵃ, *urspr. leer, enthält von einer hand des* XII *jhs. den teilweise von Schmeller BWB* 1², 755 *angeführten segen* famulum dei. N. Pater noster. Pater de celo libera hunc famulum dei a uermo malo cancro talpo farcone. et ab omnibus uermibus malis amen. iob uermes habuit qui euanuerunt. Adiuro uos per patrem et filium et spiritum sanctum et per sanctam mariam matrem domini nostri ihesu christi. et per nouem ordines angelorum. et per omnes sanctos et electos dei. ut ita euanascatis et nunquam crescatis. amen (*die letzten worte von* ut *an stehen nach* spiritum sanctum, *sind aber durch zeichen hierher gewiesen*). 1ᵇ—7ᵇ *calendarium,* 8ᵃ *monatsregeln,* 8ᵇ *über embolismus* (*stimmend zu Beda* 1, 227) *und* De controversia trivm annorvm; **2)** *saec.* XII *bl.* 9—34 (*drei quaternionen, ein unio*). *Helphericus De arte calculatoria* (*Pez Thesaurus* II, 2, 183—215 *und* 222, *denn zwischen bl.* 33 *und* 34 *fehlt ein doppelbl.*), 34ᵃᵇ *über* Annus solaris, *schluss ausradiert;* **3)** *saec.* XII *bl.* 35—80 (*am ende unvollständig, jetzt noch sechs lagen; davor ein einzelnes als* 34ᵃ *signiertes bl. mit stücken aus Canticum cant. nebst Williramś poetischer paraphrase*) *ein medizinisches werk, das, wie es scheint, aus excerpten verschiedenen ursprungs besteht:* 35ᵃ *eine abhandlung De quatuor humoribus corporis mit einigen wörtlichen anklängen an die gleichnamige in der Coll. Salern.* 2, 411 *f,* 36ᵃ Sicut asserit galienus duplex est anathomia uiuorum *usw.: es wird gehandelt von der* anatomia capitis, anatomia spiritualium *und* anatomia nutritiuorum (*dh.* stomachus *und* epar), 38ᵃ Quoniam interiorum membrorum corporis humani *usw., dh. die Anatomia porci Coll. Salern.* 2, 388—390 *oben,* 39ᵃ Diuidimus igitur corpus hominum in quatuor partes scilicet in caput pectus uentrem atque uesicam: *über zeichen und heilung der von diesen vier körperteilen ausgehenden krankheiten,* 40ᵃ Omne opus medicine quod in hoc uolumine contuli propter hominem describere statui. Incipimus igitur a membrorum (*hs.* m̄bor) qualitate et quibus ossibus quibusue neruis quibus conpaginibus (*hs.* c̄pagimᵍ) homo contineatur placuit tibi

exponere. Maioribus enim auctoribus hoc est prioribus in alexandria agentibus (*hs.* agentb[9]) medicinam i. rufo et philippo lupo (p *aus* b *corr.*). et arasistrato (= *Erasistratus*) pelope et creophilo (*das letzte* o *aus* e *corr.*; = *Herophilus*) ypocrate. et apollonio. et ceteris anathomicis. licuit mortuos exenterare. ut scirent unde ł quomodo morerentur. sed hoc nobis facere iam non licet. quia prohibitum est *usw.* (*Theodorus Priscianus ed. Rose* 428 *ff*), *eine aufzählung der menschlichen körperteile, knochen, nerven und adern, beginnend* Antie sunt cincinni dependentes prope auriculas. 45[a] *auszug aus Constantinus Africanus De coitu* (*Basel* 1536 *s.* 299 *ff*), 46[a] *aufzählung und erklärung der menschlichen glieder in alphabetischer folge,* 47[b] *übersetzung des briefs des Aristoteles an Alexander* de dispositione regiminis *aus den Secreta secretorum durch Johannes von Sevilla mit der widmung an die königin von Spanien* (*Suchier Denkmäler der prov. litt.* 1, 473 *ff. RFörster Centralbl. f. bibliothekswesen* 6, 71 *ff*), 50[a] *aufzählung medizinischer ausdrücke* (Afforismus, Arteria *usw.*) *nach dem alphabet,* 52[b] Cvra leucoflecmācie, 53[a] *über* ()aliū malañ(= malus malannus), 54[a] *über* Fistula quando solet nasci inter anum et pudenda, 54[b] *De pulsibus,* 55[a] Epistola ypocratis (*hs.* ypoc̄tas) de racione uentris ac uiscerum ad antiochum regem. Diuidimus hominum corpus in quatuor partes *usw.* (*über diese fassung s. StEndlicher Codd. phil. Vind. s.* 133) *mit einigen deutschen randgll. saec.* XIV, 55[b] Regi egyptiorum octauiano augusto salutem, *der brief des Sextus Placitus in der bearbeitung Constantins* (*Parabilium medicamentorum scriptores ed. Ackermann s.* 115), 58[a] *über die heilkräfte der* Avrea alexandrina, 59[b] Prosecutis illis que et husvm medicinarum laxatiuarum tam simplicium quam conpositarum spectabant uestris conpulsvs peticionibus omnium tamen utilitatibus precognita de utilitate et usu opiatarum ad perfectionem instructionis subiungere non negligo *usw.: über die generellen und speciellen eigenschaften der opiate, teilweise wörtlich mit dem Antidotarium Nicolai übereinstimmend,* 65[a] *über öle,* 66[a] *erklärungen von* Gramen, Salsa marina, Vitis alba, Barba siluana, Hiperico, Mater siluia, Artemesia, Fel terre, Ancusa *usw., dann* 67[b] *ein alphabetisches verzeichnis* (A—V) *von kräutern und ihren kräften mit mehreren deutschen interlineargll.* (MXLIII), *am schluss* 75[b] *unalphabetisch über die wirkung einiger heilmittel.* 76[a] *beginnend mit den versen aus dem Circa instans des Platearius* Mirabolanorum species sunt quinque bonorum Citrinos chebulvs bellericus (*hs.* b[a]ll[a]ic[9]) emblicus indus *über* fructus *und* radices *verschiedener pflanzen, über mehrere arten gummi, über steine.* 79[b] Incipit microtegni Galeni. translata a constantino monasterii casinensis monacho de corporis et anime armonia conseruanda, *die ersten drei capitel und die überschrift des vierten bei Chartier* (*Hippocratis et Galeni opera*) 3, 229; 4) *saec.* XIII *bl.* 81—93 (93[b] *nur federproben*) *Prudentius Psychomachie bis v.* 831 *und v.* 915; 5) *saec.* XII *bl.* 94—111 (111[b] *leer; darauf ein unsigniertes bl. einer predigths. saec.* IX *quer eingeheftet*) *Prudentius Psychomachie vollständig;* 6) *saec.* XIII *bl.* 112—167 (*sieben lagen, die von der dritten an je auf der ersten seite durch eingeritzte signaturen bezeichnet sind; nach* 167 *ein unsigniertes bl. einer zweispaltigen*

*hs. saec.* XIV *quer eingeheftet*) *Constantinus Africanus De stomachi affectionibus, am schluss unvollständig, s.* 215—270 *der ausgabe Basel* 1536 *mit einigen auslassungen;* 7) *saec.* XII *bl.* 168—179 (*zwei lagen, deren zweite ihr letztes bl. verloren hat*) Dialogus inter Bern abbatem augiensis cenobii et monachum Gerungum habitus, *aus dieser hs. von Pez Thesaurus* IV, 2, 55—68 *herausgegeben;* 177ᵇ Mensvra Guidonis (*Pez* VI, 1, 225 *f*), 178ᵃ Mensura boetii (*Gerbert Scriptores de musica* 1, 344), 178ᵇ Organica dispositio secundum aribonem, Mensura quadripertite figurae (*Pez* VI, 1, 226—228), 179ᵇ *über das leben nach dem tode und über auferstehung. dem rückdeckel aufgeklebt ist ein stück einer pergamenturkunde von* (14)39. — *die deutschen gll. kannte BJDocen.* [329

**4660** (Benedictob. 160) *in folio,* XIII *jhs.,* 112 *bll., der bekannte codex der Carmina Burana* (*über seine urspr. ordnung Zs. f. d. österr. gymn.* 40, 103 *ff; collationen Zs.* 35, 328. 36, 187): *auf dem urspr. leeren bl.* 56ᵃ *zweispaltig die Versus de volucribus et bestiis mit deutschen interlineargll. einer hand saec.* XIII/XIV (DCCCCXXXIV). — *JASchmeller Carmina Burana* (1847) *s.* 175. 176. — Ve. 2. [*P.* 444. *S.* o 168—175.] [330

**5116** (Beurberg 6) *in folio,* XII *jhs.,* 169 *bll., bestehend aus zweiundzwanzig zumeist am anfang* (*der erste am schluss*) *signierten quaternionen* (*nur* XX *bl.* 148—153 *ist ein ternio,* XVI *bl.* 122. 123 *ein unio*) *und dem einzelbl.* 1: *bl.* 1ᵃ *bis auf wenige federproben leer,* 1ᵇ *katalog der Beurberger bibliothek v. j.* 1428*.

* *ich setze diesen von ThGottlieb Über mittelalterliche bibliotheken* (1890) *nicht erwähnten katalog unter auflösung seiner abbreviaturen und angabe der zeilenschlüsse hierher.* Anno domini. M°. CCCC°. XXviij°. Monasterium sanctorum petri et pauli apostolorum | repertum est habuisse libros subnotatos. primo videlicet | Remigium super genesym et deutronomium. Rabanum in exodum. Iudicum et ruth. Walfridum in leuiticum. et numeri [*unsere hs.*] | *ausradiert* Item phylonem [?] super genesim questiones super eodem cuius supra et visionem thundali [*nicht Clm.* 4569 *gleichen inhalts, der als eigentum Benedictbeuerns von einer hand saec.* XV *auf dem vorsatzbl., auf* 1ᵃ *und* 119ᵇ *bezeichnet ist*] | Item haymonem super epistolas pauli. Iacobi. petri. Iohannis et Iude apostolorum [*Clm.* 5112] | Item partes moralium gregorij super Iob. primam. secundam. quintam et sextam. quatuor codices [*noch drei bände, Clm.* 5113—5115] | Item expositionem in libros regum [*Clm.* 5122] | Item honorium super cantica canticorum [*Clm.* 5118] Item gregorium [*dies wort unterpunctiert*] super cantica canticorum [*Clm.* 5123] | Item gregorium super ezechielem | Item ewangelium luce | Item ewangelium marci | Item epistolas pauli | Item epistolas pauli cum canonicis [*Clm.* 5121] | Item honorium super secundam quinquagenam psalterij [*Clm.* 5117] | Item enchyridion. Sancti patris nostri Augustini [*darauf* eiusdem *ausgestrichen*] de fide et operibus Item dubiorum solucionem. Item librum eiusdem contra faustum | Item librum. S. augustini ad petrum de fide. et Ieronimum super danielem | Item viaticum constantini | Item librum anthidotorum [*daneben links am rande* Omnia in pergameno, *rechts auf die beiden letzten zeilen bezogen* medic,] | Item pastorale gregorij. Item dyalogum gregorij [*diese drei worte mit blässerer dinte zugesetzt*] | Item paterium gregorij [*Clm.* 5119] | Item decreta sanctorum patrum | Item mamatrectum | Item vocabularium de deriuatiuis | Item regulam. S. benedicti | Item bernhardum ad episcopum senonensium | Item librum prenosticorum sermonum. et johannis beleth de diuinis officiis | Item librum qui dicitur pharetra | Item librum sermonum

2ª *commentar des* ***Remigius*** *zur* ***Genesis***, 36ᵇ *des* ***Hrabanus*** *zur* ***Exodus*** *in der bearbeitung des* ***Walahfrid Strabus*** *mit éiner deutschen contextgl.* (XXV *nachtr.; abweichungen des prologs von dem abdruck bei Hattemer Denkmahle* 1, 315 : ŕaban⁹ (*rasur von* h). augustini. ysidori. strâb⁹. de memoria (*das zweite* e *aus* o *corr.*). inuenire (*das zweite* i *zu* e *corr., das zweite* e *unterstrichen und darüber* it). n̄ magistro ímputet. tarditatis ignauię. uoluntatis. hęc labore ausi fuim⁹. apud dm̄; *auch in den vv.* Hvnc librvm exposvit *vor* Raban⁹ *rasur von* H), 72ᵇ *dgl. zum* ***Leviticus*** *mit wenigen deutschen context- und interlineargll.* (XL *nachtr.; abweichungen des prologs von Hattemer* eloq̄iis. ꝑmitt, ebat it. pictatia. glossarū. tnsfudit. m̄ in me seminata. amen *am schluss fehlt*), 94ᵇ *dgl. zu* ***Numeri***. 110ᵇ *commentar des* ***Remigius*** *zum* ***Deuteronomium***, 124ª *des* ***Hrabanus*** *zu* ***Judicum*** (153ª *teilweise*, 153ᵇ *völlig leer ohne lücke im text*) *und* 160ª *zu* ***Ruth***. 169ᵇ, *urspr. leer, ist zweispaltig von einer hand saec.* XII/XIII *beschrieben mit* Dum mediū silentiū t. o. ⁊ cˢ. Tria s̄ silentia *usw.*, ꝯsiderans ħo ꝑ legē neminē i⁹tificari posse *usw. und* ꝑposuit mīam. ꝑmisit ueniā. & cepunt eg̊ c̄rere ad medicū *usw.* — *der gll. gedachte JASchmeller BWB* 1², 556. [331

**5125** (Beurberg 15) *in quart,* XIII/XIV *jhs.*, 246 *zweispaltige bll., zu anfang in quaternionen, später meist in senionen, deren signaturen* v⁹—XXI⁹ *auf bl.* 33ª—197ª *sich erhalten haben:* 1ᵇ Incipit nouū Passionale, *dh. der winterteil der Legenda aurea des* ***Jacobus de Voragine***, *endend mit der geschichte des pabstes Pelagius* (*Graesse* 824—844). 242ª² *von and. hand* Incipit liber danielis ꝑphete de somniorū qualitate, 244ª² *nach absatz von derselben hand stück eines alphabetischen lat.-deutschen* ***kräuterglossars*** *in abgesetzten zeilen* (MXª *nachtr.*). 245ª¹ *wider von and. hand* ***legende*** *des hl.* ***Ulrich*** Egregius xpī cōfessor V̊dalricus ex alamānorū ꝑsapia exstitit oriūdus *usw.* (*scheint* = *Graesse* 908 *f*). 245ᵇ. 246ª *von ganz and. hand einspaltig* ***urkunde*** *könig* ***Ludwigs***, *München* 19. XII. 1322, *worin er dem baierischen clerus seine freiheiten bestätigt,* 246ᵇ *nur wenige federproben.* 1ª (*urspr. leer*) *notiz, dass der codex gestolen war, aber durch decan Ruppert von Chirchdorf wider aufgefunden dem kloster Pewrberch* 1305 *zurückgestellt wurde, sowie von späterer hand zwei weitere einträge* (*nach* 1388). — *einen der kräuternamen citierte JASchmeller BWB* 2², 683. [332

**5260** (Cim. IV. 3. c; *früher eigentum der* ecclesia Chiemensis *laut dem buchzeichen von* 1654, *dann im besitz Lipperts,* Ms. in 4ᵗᵒ Nʳᵒ 6) *in quart,* XII *jhs.*, 39 *bll. in fünf von später hand je am anfang gezeichneten lagen, deren letzte* 33—38 (39 *einzeln*) *ein ternio ist; dazu ein vorstofsbl. saec.* XI *aus Daniel c.* 3 *und ein nachstofsbl. saec.* XIV *aus einem gebetbuch: dem inhalt nach völlig iden-*

qui incipit Nemo vestrum | Item passionale antiquum | Item statuta ꝑvincialia | Item anulum rudberti [*s. Migne* 170, 559]. tractatus paschasij de sacramento ewkaristie [de—ewkᵉ *mit blässerer dinte, mit derselben* paschasij *übergeschr.*] | Item ysidorum de summo bono alchuinum de trinitate [*Clm.* 5124] | Item lucidarium | Item passionale nouum in duobus codicibus [*Clm.* 5125. 5126] | Item haymonem super apokalipsim [*Clm.* 5120] | Item sermonem S. Ieronimi de assumpcione S. Marie. bernhardum ad episcopum senonensem.

*tisch mit unserer nr* 317 *und wol deren vorlage. denn die deutschen interlineargll. zur Lex Baioariorum* (DCCXXXII) *rühren hier von mehreren, in nr* 317 *von derselben hand her; ebenso stammt das letzte stück bl.* 38ᵇ—39ᵇ In nomine scē & individvę ṫnitatis *usw. hier von einer jüngern hand. nur die unterschrift in nr* 317 *bl.* 47ᵇ¹ Ꝑscripto *usw. fehlt unserem codex. — variantenapparat der MG LL* III (1863); *facs. daselbst tafel* 3 *nr* 6. [333

**5508** (Diefsen 8) *in folio,* X *jhs.,* 213 *zweispaltige bll.* (88. 94. 107. 144. 185 *doppelt vorhanden; signaturen* III—XXIX *auf* 7ᵇ—152ᵇ), *aufserdem vor- und nachstofsbl. saec.* XII *mit lat. messen: eine vorn unvollständige conciliensammlung, welche eingehend von Maafsen Gesch. s.* 624—636 *beschrieben ist, mit mehreren deutschen interlineargll. einer hand* (DXCI *nachtr.*), *auf die mich FKeinz aufmerksam machte. sie sind wol mit denen des Clm.* 3860ᵃ *aus der gleichen vorlage geflossen.* [334

**5515** (Diefsen 15) *in folio,* 165 *bll.:* 1) *saec.* XIII *bl.* 1—126 (*bis* 120 *fünfzehn je am ende schwarz oder rot signierte quaternionen — nur* 112ᵇ *mangelt die signatur — ;* 121—126 *ein quaternio, dem die beiden letzten bll. fehlen*). 1ᵃ In xristi nomine incipit speculum ecclesiae sancti bernhardi clareuallensis abbatis (*vielmehr des Honorius*), 118ᵃ Sermo beati Cesarii episcopi. in presentia cleri; 2) *saec.* XII *bl.* 128 *ff* (*ein bl.* 127 *existiert nicht; unsignierte quaternionen, hinter* 165 *viel herausgerissen: nach dem inhaltsverzeichnis saec.* XV *auf der innenseite des vorderdeckels enthielt der codex früher noch ua. eine Imago mundi*). 128ᵃ, *urspr. leer, ist mit notizen verschiedener zeiten zur Diefsener klostergeschichte beschrieben.* 128ᵇ—152ᵇ Incipivnt diffinitiones rararvm dictionvm tam grecarvm qvam latinarvm. veteris et novi testamenti, *die gewöhnliche bibelglossatur mit einigen deutschen interlineargll.* (XXIV *nachtr.* Lᵇ *nachtr.* CXCᵇ *nachtr.* CXCVIIᵇ *nachtr.; im Ezechiel bl.* 145ᵃ *zwei nicht aufgenommene gll. saec.* XIV). 153ᵃ Liber ethimologiarum, *verschiedene worterklärungen.* 154ᵇ *mitte aufzählung der römischen, griech. und deutschen kaiser bis zum regierungsantritt Heinrichs* V. 156ᵇ Incipit libellus ex illustrissimis uiris collectus cintillarius dictus, 165ᵇ *mitten im satz abbrechend. anfang* De inicio quaerendi regnum dei. Dei omnipotentis filius inter cętera sacrę suę locutionis uerba. suis loquens discipulis dixit. Primum querite regnum dei *und nun folgen einschlägige lesefrüchte aus* Ysidorvs, Syxtvs, Gregorivs, Ieronimvs, Avgvstinvs, Alcwinvs, Seneca. — *die deutschen gll. kannte BJDocen, eine führte JASchmeller an BWB* 2², 1137. [335

**6028** (Ebersberg 228; *bl.* 1ᵃ *unten* Residentiæ Soc.ᵗⁱˢ Jesv, Ebersperga, 1596) *in klein quart,* 64 *bll.:* 1) *saec.* XIII *bl.* 1ᵃ *ff Expositiones locorum biblica.* 45ᵃ *ff gll. zu biblischen und nicht biblischen schriften mit eingestreuten deutschen, welche meist im context stehen, zuweilen interlinear sind* (VIII *nachtr.* XXVIII *nachtr.* XLIII *nachtr.* LXIX *nachtr.* LXXXVIII *nachtr.* LXXIX *nachtr.* CIII *nachtr.* CXIX *nachtr.* CXXXV *nachtr.* CXLVIII *nachtr.* CLVIII *nachtr.* CCLXI *nachtr.* CCXII *nachtr.* CLXXXVI *nachtr.* CXCIII *nachtr.* CCCII *nachtr.* CCCLVII *nachtr.* CCCLXIV *nachtr.* CCXXI *nachtr.* CCLXXIX *nachtr.* CCXCI *nachtr.* CCCI *nachtr.* CCCXI *nachtr.* CCCXVII *nachtr.*

CCXCI *nachtr.* CCCXXVI *nachtr.* CCCXCII *nachtr.* CCXCI *nachtr.* CCCLXXXI *nachtr.* DCCCXXV. DCLXIV. DCXXXVIII. DCLXXIV. DXCI *nachtr. bd.* 2. MCCVII). 49ᵇ Septem sunt liberales artes, *aus Isidor, dem auch die dann folgenden aufzählungen der menschlichen glieder mit deutschen interlineargll.* (DCCIX) *entnommen sind;* 2) *saec.* XII *bl.* 54ᵃ De coniugio. 58ᵇ *leer;* 3) *saec.* XII *bl.* 59ᵃ *Sermo Leonis und sonstiges.* 64ᵇ *leer.* — *JASchmeller citiert im BWB die gll. gelegentlich, zb.* 1², 686. 1058; *auch BJDocen kannte sie.* **[336 6217** (Frising. A. H. 4; *bl.* 25ᵇ iste liꝺ ē scē marie ⁊ scI corbI frisiḡe) *in quart,* 85 *bll.:* 1) *saec.* XIII/XIV *bl.* 1—24 (*zwei quinionen und der ternio* 21—24, *dem zwischen* 23 *und* 24 *zwei bll. durch ausschneiden fehlen*). 1ᵃ Inciꝑ collectio glosaꝛ. in nouū. et super uetvs. testamentū *bis zum Hebräerbrief bl.* 23ᵇ *mit zahlreichen deutschen worten, die fast ausnahmslos im context stehen* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCXXI. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXCI. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXXI. CCCCXXXVII. CCCCXLI. CCCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII). *bl.* 24 *leer bis auf die federprobe der rückseite* Multifariam manicualtich (*bd.* 1, 782 *anm.* 6); 2) *saec.* X *bl.* 25—77 (*drei auf* 32ᵇ. 40ᵇ. 48ᵇ *signierte quaternionen, der binio* 49—51, *dem vor* 51 *ein bl. durch ausschneiden fehlt, die quaternionen* 52—59. 60—67, *der ternio* 68—73 *und der binio* 74—77). 25ᵃ, *urspr. leer, enthält ein lat. Mariengebet saec.* XI. 25ᵇ—77ᵃ (77ᵇ *leer*) Omelie Bede super Euangelia ferialia quadragesime; 3) *saec.* X *bl.* 78 (78ᵃ *leer*) —85 (*dies bl. leer*), *eine lage,* Incipit exposicio Haimonis Leō scI Euangelii secundum Lucam. *den innendeckeln aufgeklebt sind* 2 *bll. saec.* XI *aus Boethius Consolatio.* — *BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 77 = *Miscell.* 1 (1807), 183. 198 *f.* — Bibl. 4. Ep. can. 5. Ep. P. 4. Le. 4. [*H.* § 14. *P.* 5. *S.* i 211—498. 1085—1092.] **[337**

**6221** (Frising. A. I. 1; *bl.* 1ᵃ *oben* liber scē Marie scIq; Corbiniani Frisinge) *in quart,* XI *jhs.,* 102 *bll. sowie nach* 3 *und nach* 49 *ein bei der zählung übersprungenes, endlich ein ungezeichnetes vorsatzbl.* (*signaturen* I—VIIII *auf* 6ᵇ. 14ᵇ. 22ᵇ. 28ᵇ (*ternio*). 36ᵇ. 44ᵇ. 51ᵇ. 58ᵇ (*ein bl. nach* 56 *ausgeschnitten*). 65ᵇ (*ternio;* 59 *vorgeklebt*). 73ᵇ. 81ᵇ. 89ᵇ. 93ᵇ (*binio*). 102ᵇ: 94—97 *doppelbl. und zwei einzelbll.,* 98—102 *zwei doppelbll. und ein einzelbl.*): *vorsatzbl. vorderseite* Remigii. svp̧ gcn̄ *und tiefer* Et dedit, *wohinter vielleicht noch mehr stand; rückseite oben der von Schmeller Serapeum* 2, 248 *mitgeteilte kurze ausleihkatalog* (*die worte* Wolferamm' decan' Terenciū *stehen höher und rühren von and. hand her als der rest; es heifst ferner in der hs.* scI colūbe). 1ᵃ *des Remigius commentar zur Genesis,* 98ᵇ *Hrabans commentar zur Exodus in der bearbeitung des Wa-*

*lahfrid Strabus* (*abweichungen des prologs von dem text bei Hattemer* 1, 315: hraban'. augustini. isidori. de memoria. retitudinis. n̄ magistro. tarditatis ignauiæ. uoluntatis. haec labore ausi fuim'. apud dm̄. *in den vv.* friuolis hos triulos), *dieser mit einer deutschen contextgl.* (XXV *nachtr.*). *er bricht unvollständig mitten im satz bei den worten* Moralit docet ne in terra *ab. dem vorderdeckel ist ein stück eines doppelblattes saec.* XI *aus Vergils Georg.* III. IV *quer eingeklebt, mit einer deutschen interlineargl.* (DCCCLXXIII[a]: *die nahe verwandtschaft des fragments mit dem Tegernseer Clm.* 18059 *bezeugt der fehler* Gelonus, gens fatarum, *vgl. bd.* 2, 641 *anm.* 4); *das dem rückdeckel früher aufgeklebt gewesene Prosper-fragment saec.* VIII *ist abgelöst, vgl. GThomas Münchner sitzungsberichte* 1869 I, 3. [338

**6225** (*die alte Freisinger signatur ist verloren*) *in quart,* IX *jhs.,* 115 *bll., von bl.* 76 *an aufser bl.* 92 *palimpseste eines Italatextes saec.* VI, *den LZiegler Bruchstücke einer vorhieronymianischen übersetzung des Pentateuchs, München* 1883, *herausgegeben hat: Job, Tobias, Judith* (—16, 8; *ein bl. mit dem schluss fehlt*), *Esdrae* I. II, *Esther* (—11, 3). *allen diesen büchern sind von verschiedenen zum teil recht ungeübten händen deutsche gll. zwischen den zeilen oder am rande mit verweisungszeichen beigeschrieben; einige gll. sind auch wider ausradiert* (CCXII. CLXXXIX. CXCIV. CLXVIII. CLXXX. CCI). — *schon JASchmeller hatte die gll. gekannt, s. zb. BWB* 1[2], 1070; *ausgabe durch FKeinz Germ.* 15 (1870), 346—348. — [*P.* 39.] [339

**6227** (Frising A. I. 8) *in quart,* XI *jhs.,* 86 *bll.: bl.* 1[b] (*bl.* 1[a] *leer*) *des Remigius commentar zur Genesis,* 20[b] *des Walahfrid Strabus zur Exodus,* 44[b] *desselben zum Leviticus* (*diese beiden mit wenigen deutschen gll. im context:* XXV *nachtr.* XL *nachtr.; über die vorrede zum Leviticus Münchner sitzungsberichte* 1869 I, 6 *f*), 58[b] *desselben zu Numeri,* 72[b] *des Remigius zum Deuteronomium.* 86[b] *federproben.* — *dies ist der in Aretins Beytr.* 7 (1806), 518 *f* (*vgl. HHoffmann Ahd. gll. s.* VI *anm.*) *beschriebene codex.* [340

**6230** (Frising. A. I. 13) *in quart,* X *jhs.,* 126 *bll.: Acta apostolorum, Epistolae catholicae und Apocalypsis. hier und da sind deutsche gll. übergeschrieben, mehrere wider ausradiert* (CCCXCIII. CCCCLXXV. CCCCXCIII). — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 349. — [*P.* 77.] [341

**6241** (Frising. B. F. 1) *in folio,* X *jhs.,* 142 *bll., aufserdem ein ungezähltes auf den vorderdeckel geklebt: die Canones conciliorum und die Decreta pontificum nebst mehreren anhängen bis* 38[a] (*s. Maafsen Gesch. s.* 467), *wo ein kurzes glossar zu den Canones mit einigen deutschen worten im context sich anschliefst* (DXCVI). 39[b] *leer,* 40—51 *die Mainzer synode von* 847, 51[b]—77[a] *das concil zu Tribur* 895, *von da ab sehr verschiedene canonistische stücke* (*vgl. Neues archiv* 17, 292—294), *unter ihnen* 100[ab] *der Priestereid* (*MSD* LXVIII). — *HFMafsmann Abschwörungsformeln* (1839) *s.* 60 *anm.* 55. *KRoth Denkmähler* (1840) *s.* X. — [*P.* 165. 170. *S.* i 1265.] [342

**6242** (Frising. B. F. 3) *in folio,* X *jhs.,* 311 *bll.* (*doch beginnt der lagenbezeichnung zu folge die eigentliche hs. erst mit bl.* 24; 1[a] *rot* Responsiones be-

tae memoriae Nicolai pape ad Salomonem Venerabilem Constantiensis sedis episcopum = *Jaffé Reg.* 2156; 1ᵇ—22ᵃ *die tituli canonum): die Canones conciliorum und die Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana mit einer reihe deutscher interlinearer, selten marginaler gll.* (DXCI). 292ᵃ Incipiunt opuscula scī Augvstini de diuersis heresibus; 299ᵃ Item de heresibus in libro scī Ysidori *mit einer deutschen interlineargl.* (DCCVIII). 303ᵃ *bis zum schluss verschiedene canonistische excerpte. — erste erwähnung des codex und seiner gll. durch BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 287. — Can. 6. [*H.* § 98. *P.* 167.] **[343**

**6244** (Frising. B. I. 1) *in klein folio,* IX *jhs.,* 147 *bll.: die Canones concilio-rum der Dionysio-Hadriana mit einer deutschen interlineargl.* (DCIII), *sodann* 144ᵇ. 145ᵇ *der lat.,* 145ᵃ. 146ᵃ *der deutsche text der Exhortatio* (*MSD* LIV; *facs. bei MEnneccerus Die ältesten deutschen sprach-denkmäler* (1897) *tafel* 32. 33), 146ᵇ *die baierische provinzialsynode vom j.* 805. **[344**

**6277** (Frising. C. F. 10) *in folio,* IX *jhs.,* 154 (*bl.* 118 *doppelt*) *sehr häufig verbundene bll.* (*quaternionen und quinionen;* 24ᵇ *signatur* III): *Gregors Cura pastoralis unvollständig mit zahlreichen deutschen gll.* (*einige mit dem griffel eingeritzt*), *die zum teil übergeschrieben sind, zum gröfsern teil am rande, und dann meist mit verweisung, stehen* (DCXXXVII). — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 286. — Gc. 3. [*H.* § 104. *P.* 144.] **[345**

**6295** (Frising. C. G. 6; *bl.* 1ᵇ Lib iste ē scē marie scīq, corbiniani frisingē) *in quart, anfangs des* X *jhs.,* 224 *bll.: Gregors Homilien, aber unvollständig, wie schon eine hand des* XI *jhs. an mehreren orten notierte, zb.* 127ᵇ. 173ᵇ. 176ᵇ. *die zwei deutschen gll. auf bl.* 4ᵇ. 5ᵃ *rühren von and. hand her als die des blattes* 65ᵇ (DCLXXV). — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 349. **[346**

**6324** (Frising. C. I. 26) *in quart,* X *jhs.,* 106 *bll.* (*davor ein auf den vorderdeckel geklebtes und nicht mitgezähltes; dreizehn am schluss signierte quaternionen und ein ternio, dem die beiden letzten bll. fehlen*), *abschrift des Clm.* 6325 *bl.* 8ᵇ*ff: Isidors Officien* I. II *mit zwei deutschen marginalgll.* (DCCXIVᵃ *nachtr.*) —96ᵇ. 97ᵃ Haec sunt quę iussa s̄ discere o m̄s ecclasticos (*MG LL* I, 107). 97ᵇ *leer wegen dünne des pergaments.* 98ᵃ In ordine totius missę septē orationes continentur. 98ᵇ Ordo de catezizandis (*Clm.* 6325 rebaptizandis) rudibus uel quid sin (*Clm.* 6325 sint) singula quae geruntur (*Clm.* 6325 ceruntur) in sacramento baptismatis. 100ᵃ*ff auszüge aus kirchlichen schriftstellern:* Niceta in libro primo ad competentes. 100ᵇ In libro Clementis secundo. Petrus. Ysidorus in libro officiorum. Idem in libro aethimologiarum. 101ᵃ De scrutinio. 101ᵇ De abrenuntiatione. Niceta in libro .v.to ad conpetentes. 102ᵇ Item in libro secundo. 103ᵇ De symbulo Augustinus ait. Hieronymus. Ysidorus. Cur caticuminus exsufflatur. Ysidorus in libro aethimologiarum VIII. 104ᵃ Cur caticuminus accipit sal. Beda in om̄l Exiens Ih̄s de finibus Tyri. De tactu narium et auriū Beda in om̄l. Exiens Ih̄s de finibus tyri. 104ᵇ De baptismo Ysidorus in libro aethimologiarum. 105ᵃ Augustinus in lib̄.to .IIII. De Beain (?). Item Aug̃ in ep̄la ad Bonifaciū epm̄ de paruulis. 105ᵇ Cur albis induitur uestim̄tis Origenis in lib̄

to
v tractatus in epła ad romanos. 106ª Cur corpore et sanguine dominico confirmatu⁹. De confirmatione Athanasius (106ᵇ) in lib̄ VIIII. de scā trinitate (*darin scheint neben der zeile* p gram̄ uitae donatus a&ernae *als federprobe* kilou|uua(?) *zu stehen*). Ut se quisque custodiat post baptisma Beda in omelia die sancto theophaniae. [347

**6325** (*die alte Freisinger signatur nicht mehr zu erkennen*) *in octav,* IX *jhs.,* 142 *bll.* (*eins fehlt nach* 140): *ist von* 8ᵇ *an* (8ª *leer, federproben*) *vorlage des Clm.* 6324 (*s. dort*), *nur dass er am schluss etwas weiter reicht als dieser, andererseits in folge des blattverlustes die beiden excerpte aus Augustinus nicht aufweist, die Clm.* 6324 *bl.* 105ªᵇ *enthält. vorgebunden aber ist eine lage* 1ª (*etwas beschädigt*) – 7ª (7ᵇ *leer, federproben*), *der das erste bl. fehlt, saec.* IX *ineunt. mit abgesetzten lat.-deutschen gll. zu Isidors Officien* (DCCXIII). — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 246—252. 289, *vgl. Miscell.* 1 (1807), 199 *f. KRoth Denkmähler* (1840) *s.* XVII—XX. — Da. [*H.* § 112. *P.* 138. *S.* i 1141—1148.] [348

**6355** (Frising. G. N. 5) *in folio,* IX *jhs.,* 270 *bll.* (*meist palimpseste*): *die Canones conciliorum und die Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana mit wenigen deutschen marginalgll.* (DCI). *bl.* 260ª–261ª *gesammelte lat. und deutsche gll. zu den Canones* (DLXXXVIIª), *dann erklärungen der ketzernamen und kurze angaben über häretische meinungen.* — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 346. — [*P.* 168.] [349

**6358** (Frising. H . . . .) *in folio,* XIV *jhs.,* 81 *bll.: Justinians Institutiones. den innenseiten des vorder- und rückdeckels ist ein doppelbl. aus Vergils Georg.* IV *saec.* XI *in quart mit gll., darunter éiner deutschen* (DCCCLXXIIIIᵇ), *eingeklebt, s. GThomas Münchner sitzungsberichte* 1869 I, 3. [350

**6375** (Frising. L. F. 31) *in folio,* X *jhs.,* 227 *bll.: die elf bücher von Rufins übersetzung der Kirchengeschichte des Eusebius mit einigen deutschen interlineargll. und éiner marginalen sowol wie mit gesammelten gll. auf der letzten seite* (DCCCXXVI). — *GThomas Münchner sitzungsberichte* 1869 I, 5. *FKeinz Germ.* 15 (1870), 346. — [*P.* 122. 405.] [351

**6394** (Frising. M . . . . 1) *in folio,* XI *jhs.,* 193 *bll.* (*bl.* 28 *bei der zählung übersprungen; signaturen* C, D, F, G, H, L, M, O, Q, R, Y, *zum teil nur in spuren, auf* 11ᵇ. 19ᵇ. 36ᵇ. 44ᵇ. 52ᵇ. 74ᵇ. 82ᵇ. 93ᵇ. 109ᵇ. 117ᵇ. 158ᵇ *noch sichtbar*): *Servius In Bucolica, Georgica, Aeneidem vorn und hinten unvollständig* (*anfang B.* I, 23, *schluss A.* XII, 931); *ebenso, da von lage* C *nur die bll.* 9—11 *vorhanden sind, lücke zwischen B.* III, 74 *und* X *vorwort, sowie mangel der ersten* 18 *vv. von G.* I. *darin sechs deutsche interlineargll.* (DCCCLXXVI *nachtr.*). *da der codex in einzelnen lagen an verschiedene schreiber ausgeteilt war, so verblieben freie räume, die von and. händen zu einträgen benutzt wurden: so* 18ª *am schluss von G.* I *dreispaltig ein neumiertes lied an Heinrich* IV *aus dem j.* 1084 Iste dies celebris docet ut sit in omnibus annis (*ed. WMeyer Münchner sitzungsberichte* 1882 II, 253 *ff*), 164ᵇ *figur des labyrinths mit versen* (*ano.* 267), 165ᵇ *neumierte verse,* 179ᵇ *brief des bischofs Meginward von Freising*

*an Berthold von Salzburg (aao. 259 ff), darunter neumiert* Maria plorans ad monumentum foris stabat et flendo se inclinans *usw.* 131ᵇ *unten ist eingeritzt* Adnexiq, globū (*vgl. oben nr* 215). **[352**

**6398** (Frising. . . . H . . .; *auf dem sonst leeren bl.* 1ᵃ *steht, aber von sehr viel jüngerer hand,* Iste libˢ est sancte Marie ⁊ S Corbiani Frisinge Heinrᵍ de Steinb (*oder* Steink) scpsit) *in klein folio,* IX *jhs.,* 135 *bll. in achtzehn je am schluss signierten lagen: die ersten* 16 *bücher von Priscians Institutionen im auszug mit einer deutschen interlineargl.* (DCCLXXIIᶜ *nachtr.*), *so, dass die bücher* 4—6 *mitten im* 11 *buch sich finden: die* 4 *lagen* XII—XV *bl.* 85—113, *welche diese bücher enthalten, tragen daher teils rot teils schwarz zugleich die signaturen* I—IIII. 135ᵇ Incipit ordo librorū catholicorū qui in eccla romana ponunt in anni circulo ad legendum & psallendum *aus dem Ordo Romanus.* **[353**

**6402** (Frising. M. H. 5) *in klein folio,* VIII *jhs.,* 63 *bll.* (*ein weiteres ausgerissen*): *des Juvencus Evangelica historia mit reichlichen lat. und mehreren deutschen stark verblassten interlinear- und marginalgll. des* XI *jhs. auf den ersten zehn bll.; später begegnen nur noch vereinzelte von verschiedenen händen* (DCCXXIII: *zum abdruck ist aufser dem bd.* 2, 778 *bemerkten nachzutragen* 8ᵃ Leuata gi — 1, 335; (Purgabitur) . . uantolod — 1, 343; 11ᵇ Usus giuuonheit — 1, 514; 351, 19 *l.* hita mum). — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 243 *f. CMarold Germ.* 32 (1887), 355. — Da. Juv. 2. [*H.* § 113. *P.* 208. *S.* i 1107.] **[354**

**6404** (Frising. M. I. 7) *in quart,* X *jhs.,* 51 *bll.: Alcuins Grammatik und bl.* 31ᵃ *ff Beda De metrica arte, beide schriften mit einer reihe deutscher meist von einer hand herrührender interlineargll.* (DVI. DXLVII). *genaueres im Katalog.* 50ᵃ *f Versus Columbani* (*MG Epist.* III, 1, 182. 183) *und, fast erloschen, das gedicht Walahfrids MG Poetae lat.* 2, 359 *nr* XI. — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 253. — Al. 2. Da. [*H.* § 86. *P.* 108. *S.* i 1108.] **[355**

**6408** (Frising. M. K. 6) *in quart,* X/XI *jhs.,* 48 *bll., sechs je am schluss als* XVI—XXI *signierte lagen, vorn und hinten unvollständig: commentar zu Priscian, dann* 47ᵇ Exēpla auctorū, 48ᵃ *gll.* De Superiorib; diuersis, De libris sermonū Augst, De catalogo Hierō, De tract Hier. in mate, *alles mit einzelnen deutschen worten im context* (DCCLXIX. DCCXLII. DXLII. DCXCIII). — Pr. f. [*P.* 259. *S.* i 1125—1137.] **[356**

**6411** (Frising. M. L. 12) *in quart,* IX *jhs.,* 96 *bll.:* 1) *bl.* 1—67 (*signaturen* 10ᵇ A, 18ᵇ B, 19ᵃ C, *die weitern fehlen; die erste lage ist ein quinio, die dritte* 19—28 *und die vierte* 29—38 *je ein quaternio mit den eingehefteten einzelbll.* 24. 26 *und* 33. 34, *die fünfte befasst bl.* 39. 40. 46—51: *zwischen* 40 *und* 46 *ist zunächst das einzelne bl.* 41, *dann die lage gebunden, welche aus den doppelbll.* 42. 45, 43 *und dem ungezählten schmalen mittelstreifen eines blattes, endlich dem einzelnen bl.* 44 *besteht; sechste und siebente lage* 52—67). 1ᵃ *drei zeilen mir unverständlicher buchstaben, dann zweimal in zwei zeilen* alocus ceroficon domus dominicus di cella, *darauf eine schwer leserliche, zum teil erloschene urkunde:* Notitia qmō meginhart combābiū (*sic*) fec cū hartuuic epo [*von Passau,* 940—966]

tradiđ meginh̄ | . . . . . scm̄ stephañ ꝑ totū in siluis pratis pascuis. & econtra recepit sibi | . . . . . ad riskpahc sic̄ habuit keparoh. & azo & sic tradideri | . . . . . locū & hoc cū consensu karmanni & epi. & uocati s . . venđ | . . . . hc cābiū ⌜ Iste s̄ testes ratnand uocat̄. kundheri com̄ keio. | eginolf. ruodpht. alī eginolf. uotilo . . . . . starhholf. arpo. | paldrih. kepahart. hato. otilo. potafrid. alprih. hernus. ꝑheri. | uuasacrim. engilrih. ruodꝑt . . . . . reginker e,cho kundpold. | hitto. & alī hitto. r&hart ⌜ hitto. chuntila. kepahart. | Irminfrid. uualtfrid. uuigolf. r&spht. hunfrid. . . . rih. | · · · rf óthelm. *unmittelbar daran schliefst sich des Eutyches Ars mit einigen sehr verblassten deutschen interlineargll.* (DCXXVIII). 20b Explicit. Incipit de pedibus. 23b Explicit. Incipit ars Ysidori, *dh. das erste buch der Etymologien mit drei deutschen interlineargll.* (DCCVII). *von den eingeclegten bll. enthält das halbe bl.* 24 *auf seiner vorderseite ein capitelverzeichnis dieses ersten buchs, auf seiner rückseite erklärungen griech. worte* (Anathole. Disis *usw.*), *griech. namen Christi, verse wie* Roma tibi subito motibus ibit amor *und daneben die unbestimmbaren contextgll.* MCCXVI; *bl.* 34 *Etym.* 1, 17, 28—1, 18, 3, *dann auf dem frei gebliebenen raum der rückseite die drei interlineargll.* MCCXXXVII, *endlich von and. hand die contextgll.* XXXI (334, 19 *muss* Cyatvs *stehen*). *auf bl.* 41ab *sind nachgetragen die capp.* 1, 30. 31, *an deren schluss es heifst* Reginpertvs scriptor bonvs et Hoto, *darauf* Gratianus rethor dicit quod circulus anulus stimulus a circo. et ano. et stige oriuntur. Itemque dicit sunt quedam nomina quasi diminutiua que non sunt diminutiua *usw. bl.* 42 *auszug aus einem Eutychescommentar, hg. von HKeil Quaestionum grammaticarum p.* IV (*Halae* 1875) *s.* VI *f. bl.* 43a *mit sehr kleiner schrift gesammelte worte aus Eutyches Ars, denen im context verschiedene deutsche gll. beigefügt sind* (DCXXXIb *nachtr.*), *darauf die unter* MCCXXX *abgedruckten; 43b ist von and. hand zur hälfte sehr klein mit gll., insbesondere namenerklärungen, zum neuen testament versehen, darunter einer deutschen contextgl.* (CCCLXXXIV, *wo fälschlich* 44b *steht*); *dieselbe hand hat auch die zwei zeilen auf der vorderseite des ungezählten streifens geschrieben. bl.* 44a In bargitonis concordant nostre coniugationes elleniscis *usw., dann verschiedene worterklärungen* (Mitacismus. Lautacismus. Iotacismus *usw.*), *ferner vierzehn verse, die sämmtlich auf* sub illo *ausgehen,* O cara anima deo preciosa tu es redempta sanguine christi sub illo *usw., daneben am rande eingezäunt zwei deutsche gll.* (MCCXXXVIII), 44b *erklärungen von ketzernamen und von griech. namen nebst drei deutschen marginalgll.* (MCCXXXVIII); *von bl.* 45 *ist nur ein kleiner teil ausgeschnitten und erhalten, erklärungen bibl. namen, die sich von derselben hand unten auf* 44b *fortsetzen. bl.* 56b *folgt Prisciani Institutio de nomine et pronomine et verbo, mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXIII). 67b Christe qui lux es et dies *usw.* (= *Murbacher hymn.* XVI); 2) *bl.* 68 *bis zum schluss* (73b A, 80b B, 86b C, 94b D, *dann noch ein doppelbl.*), *etwas älter als die vorige hs., enthält* 82b—95b *und* 68b (68a, *urspr. leer, ist von gleichzeitiger hand mit dem inhalt von* 68b *nochmals beschrieben*) — 80b *eine metrik, hg. von JHuemer Cruindmeli sive Fulcharii Ars metrica, Wien* 1888. 80b Incipit de littere,

95b Incipit barbarismus Serḡ (*so eher als* Serū) grām, 96a De Soloecismo. — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 350 *f, nachdem schon JASchmeller im BWB einzelne gll. gelegentlich, zb.* 2², 630, *citiert hatte.* — [*P.* 25.] [357

**6412** (Frising. M. L. 13) *in quart,* x/xi *jhs.,* 116 *bll.: Paulinus Nolanus In laudem Felicis papae mit drei deutschen marginalgll., die von der gleichen hand herrühren* (DCCXLVII). *s. jetzt auch die beschreibung im Wiener Corpus scriptorum ecclesiasticorum* 30, xxv *f.* — *BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 244—246. — Da. [*H.* § 116. *P.* 246.] [358

**6413** (Frising. M. N. 7?) *in octav,* ix/x *jhs.,* 24 *bll.: bl.* 1a Dialogus de arte metrica, 7b *das MG Poetae lat.* 1, 360 *abgedruckte gedicht Angilberts,* 9b *Alcuins Orthographie,* 22a *unter der überschrift* In dī nom̄ incipit glos̄ *ein commentar zu einer grammatischen Ars. am obern rande des blattes* 24b *stehen in zwei zeilen die federproben* kiloup ficpoū uas unte in den niuorun po&is orde dasseltonost | cigiualgane ist cutinna Aadnexique globum zephy | *und an seinem untern* Transiliendu ē (*dies* ē *zweifelhaft*), *darüber* uscersrechanden uesan, *sowie* ꝑ licen̄, *darüber* duruhurloup; *aufserdem mehrere lat. worte.* — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 348. — [*P.* 262.] [359

**6414** (Frising. M. N. 8) *in octav,* xi *jhs.,* 53 *bll.: des Erchanbertus Tractatus super Donatum mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCXXVII). *bl.* 1a. 53b *hymnen.* — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 349. — [*P.* 255.] [360

**6416** (Frising. M. N. 15) *in quart,* xi *jhs.,* 31 *bll. in vier lagen, deren zweite auf* 15b *signiert ist: die Ars des Eutyches mit vier deutschen interlineargll.* (DCXXXb *nachtr.*) *bis bl.* 29a; 29b *ff eine von Keil Gramm. lat.* 5, 443 *näher bezeichnete Epitome derselben. oben in der ecke bl.* 1a *stark laediert das bekannte palindrom* Sator | Arepo | Tenet | Opera | Rotas (*vgl. Dijon* 448 *bl.* 93, *Valenciennes* 59 (52), *Bern Mülinensche rolle x.* 400—404) *in abwechselnd grünen und weifsen buchstaben.* [361

**7997** (Kaisheim 97) *in folio,* xii *jhs.,* 155 *bll.* (*bl.* 9 *ist doppelt vorhanden*) *und ein einzelnes ungezähltes leeres, bis* 151 *neunzehn bald schwarz bald rot je am ende gezählte lagen* (*signatur* iii *und* xv *fehlt*): *bl.* 1a—154b Glosarivs svper uetvs et novū testamentvm *mit einer deutschen marginalgl. und mehreren contextgll.* (XXII *nachtr.* XLIa *nachtr.* CCXXXVIIa *nachtr.* CCXVIa *nachtr.* CLXXIIIa *nachtr.* CCCXIVa *nachtr.*). *es folgen* 154b. 155a *ein stück* De eneo serpente (*anfang* (D)ei omnipotentis filiꝰ intˢ cetˢa suę locutioIs uˢba suis loq̊ns discipl̈is dixit) *und* 155ab *historische notizen, die hier und da den jahrzahlen* mc—mcxxxv *beigeschrieben sind; am rande von* 155a *auch jüngere historische einträge.* [362

**7999** (Kaisheim 99) *in folio,* xiii *jhs.,* 147 *bll. in neunzehn lagen* (*signaturen* v 39b, vi' *teilweise abgeschnitten* 47b, viiꝰ 55b, ix 71b, x 79b, xii *rot* 94b, xiiii *rot* 109b, *zugleich* i *auf* 102a, xv *rot und* ii 110a, xvi *rot* 124b; *es fehlt das erste mit bl.* 7 *correspondierende bl. der ersten lage, ferner ist eins nach* 86 *ausgeschnitten* (*lücke im text*), *bl.* 101 — *nur auf der vorderseite beschriebenes stück eines blattes, rückwärts ein theologischer eintrag* —. 119 *und* 142 *sind einzeln*

*ternionen zugefügt): bl.* 1ᵃ—142ᵇ *dreispaltig ein verkürztes* **Salomonisches glossar** *mit deutschen context- und wenigen interlineargll.* (MCLXXVe); *hinter dem buchstaben* T *bl.* 138ᵃ² *ein kurzer artikel* De discˢndo (*sic*) sangⁱne. 142ᵇ²·³ *ein* **kräuterverzeichnis** *mit interlinearerklärungen, darunter manchen deutschen* (MXᵇ *nachtr.*). 142ᵇ³ *zunächst mehrere lat.* **recepte** *von and. hand, dann, wider von and. hand, die* **notiz:** Anno dn̄i m̊. cc. lxxxⁱ viiii Regni Regis Rvdolfi Romanoꝝ. Cecidit Nix magna ī vigilia purificacoīs .ii. kł febꝝ. ⁊ iacuit .viii. septimanas ⁊ plus. usq; ad .viii. (*l.* iiii) kł apⁱł. s. ī vigiliā diei dnīce q̊ cātat˜. Iudica me d's. Iī eodē cecidit (*dies wort ausgestrichen*) anno cecidit nix magna ī vigilia scī Georij. s, cito liq̄fcā recessit. *darauf von der gleichen hand mehrere* **experimenta,** *von and. weitere* **recepte.** 143ᵃ¹ (*von hier ab zweispaltig*) Incipiunt **differentię cibo**ꝝ ⁊ **potuū** ꝑ menses, *anfangend* (*januar*) Om̄s calidos. cibos usiteˢ. ħ ē carnē porcinā. aucaˢ. aneteˢ, *mit deutschen interlineargll.* (MLIVᵇ *nachtr.*). *darauf* Item de alio m̊. De singłis m̄sib⁹. De uino optimo calicē ieiun⁹ bibe (*januar — dezember*). 143ᵃ² Incip̄ lib̄ medicinalis, *eine* **receptsammlung** *vom kopf bis zu den füſsen, mit einzelnen deutschen worten im context und in den marginalbemerkungen über die leiden, gegen welche das recept hilft, endlich auch mit deutschen interlineargll.* (MLIVᵇ *nachtr.*). *eingeschoben mit eigener überschrift sind* 143ᵇ² Electuariū dōni **damiani** (Piꝑ. Gith. ciminū. gīgib̄. ana. ūciā .i. tere diligēt ⁊ cōmisce cū melle. accipias. exīdᵉ cocleare .i. q̊ hora uolueriˢ) *und* 145ᵇ² Ratio potionum. 146ᵇ² *nach absatz ohne überschrift* (*doch steht oben am rande der spalte für den rubricator vorgeschrieben:* dᵉ uenis īcidendis) De qⁱb⁹ locis fleotomare dᵉbēt ħoieˢ?, *im wesentlichen* = *Beda* 1, 398, *aber schlieſsend* Ecc (*sic*) habes q̊lit̄ ypocras fleotomare iussit, *wider mit deutschen interlineargll.* (MLIVᵇ *nachtr.*), *dann* Qⁱd ei ꝯtingat qⁱ minuit ī canicularib⁹ dieb⁹ — 147ᵃ¹ has epypciacaˢ q (*l.* quisquis *des metrums halber?*) sˢuauˢit. horas. forsitan extᵉmā moriēdo senti⁊. horā. *es folgt nach absatz* Catarr⁹ ē fluoꝝ reume iugis narib⁹ qⁱ dū ad fauces ꝑuenˢit. bᵉnc⁹ uocat˜. cū ad pect⁹. ł pulmonē. tisis. dr̄. *und ein stück aus dem* **brief des Hippocrates** *an Antiochus.* 147ᵃ² *von and. hand* **De flebotomia.** In inicio Marcii in x̊vi̊ die exᵃhe sanguinē de dext̊ brachio *usw. und* Isti s̄ dies. xii. dᵉ qⁱb⁹ ego clemens roman⁹ pontifex inueni in canonib⁹. ⁊ in actib⁹ dixisse dn̄m magist̊ meo Petro; Si qⁱs hos ieiunauˢit in pane ⁊ aq̊ usq; ad uesperū certissime sciat qⁱa in exitu aīę suę angli ducunt eū in paradysū si ɔfess⁹ fuerit; Prim⁹ est intᵃnte Marcio. Scd̄s ante incarnationē dnī. Terci⁹ in parasceuên. Quart⁹ ante ascensionē dnī. Qⁱnt⁹ an̄ pentecosten. Sext⁹ in q̊tuor tempe mensis iunii. Septim⁹ an̄ festū scī Ioħis. Octau⁹ an̄ festū aploꝝ Petⁱ ⁊ Pauli. Non⁹ p⁹ natale ipōꝝ. Decim⁹. pⁱm⁹ in septenⁱb. Vndecim⁹. pⁱm⁹ in decenⁱb. Duodecim⁹ an̄ natiuitatē dnī. *es folgen wider* **recepte** *mehrerer hände* — 147ᵇ¹. 147ᵇ² **chiromantische zeichnungen.** — *auf die deutschen kräuternamen von bl.* 142ᵇ *wies der Katalog hin.* [363

**8104** (SMartini Mogunt. 4, *alte signatur des rückens* c ᴮIV) *in folio,* ix/x *jhs.,*

157 *bll.: buch* 23—27 *von Gregors Moralia in Job mit einigen deutschen interlineargll.* (DCLXXIX); *die auf bl.* 73ᵃ—78ᵃ *stehenden rühren von and. hand her als die übrigen. bl.* 1ᵃ *kurze lat. beichtformel.* [364

**9534** (Oberaltaich 34) *in folio,* x *jhs.,* 169 *bll.: die vier bücher Regum mit deutschen gll., welche, zwei ausgenommen, am rande stehen und, da dieser stark beschnitten ist, öfters beschädigt sind* (CV. CXXII. CXXXVII. CL). *auf dem vorderdeckel lat. homilien saec.* XI *mit dem vermerk von einer hand saec.* XIV Iste liber est scti petri p̊ncipis apłoꝝ inobernaltach. *bl.* 1ᵃ *beginnt die vorrede des Hieronymus,* 54ᵃ *das zweite buch,* 89ᵃ *das dritte,* 131ᵃ *das vierte.* 168 *ist ein zettel saec.* XIV, 88ᵇ. 169ᵇ *gleichfalls im* XIV *jh. beschrieben.* 1ᵇ *unten am rande von and. hand der eintrag* Tradiđ quidā vir. N.[1] (*dann unbeschriebene lücke*) in loco âcinchoua nuncupato iugera. XII. | in manū M. epī & aduocati. s. a. Econtra retradente eođ aduoc̄ | . . .[2] manu eiusđ epī accep̄ p̄dict⁹ vir iuxta ottarpah in loco | . . . linchoua[3] nominato iug̃. VIIII. Tesī Folchrat figil | . . . pħt Uuerinhart. *ferner* 3ᵃ *unten am ende der praefatio, auf urspr. leer gelassenen zeilen, von einer hand saec.* XI *der vermerk* Trađ Ræginpħt ancillas duas. N. Adalsuind Amalsuind. | Econtra accep̄ vnā de eccła. N. Rîenhilt. | Tesī Papo Ruodpħt Engilmar Faramunt Ruodolf. Tuoto | Uuirunt. Machalm. Otpħt Lioparto. 169ᵃ *enthält federproben, darunter auch* ellenhart scripsit domino suo. baturico ep̄o iubente, *weiter folgende notiz von einer hand saec.* x Tradiđ vzzant quicquid ꝓp̊etatati̲s̲ ad zeizlinchou . . . haƀ uisvs ē | idē terrę arah. ł. iug̃. xx. i. pratoꝝ iug̃ xx . . . . . in mañ. | michael epī & aduoc̄. s. amvlpti inꝓp̊&atem . . . . contra eođ ep̄o | cv̄ mañ aduocati. s. r&radente. p̄dict⁹ vzzant accep̄ adgogin|pah. quicquid in ibi ep̄s visus ē. haƀ. id ē. simił terrę araħ iug̃. xx. i. | pratoꝝ iug̃ xx. II. inꝓp̊&atē. testes vt svp̊. *offenbar sind auch bl.* 1 *unter* M *und* a *der bischof Michael und sein vogt Amulpreht zu verstehen. Michael ist der bischof von Regensburg, der nach Ried* 940—72 *regierte und zugleich abt von SEmmeram war. nach SEmmeram dürfte auch die hs. urspr. gehört haben: denn abgesehen davon, dass es sich nicht recht begreift, welches interesse man im kloster Oberaltaich an diesen tauschverträgen hätte nehmen sollen, so war dies stift* 907 *von den Ungarn zerstört worden und wurde erst* 1102 *durch Friedrich* I *von Bogen widerhergestellt* (*Bavaria* I, 2, 1114). *auch spricht für entstehung der hs. in Regensburg die federprobe auf bl.* 169ᵃ, *denn Baturich war* 817—847 *bischof von Regensburg.* — *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), LVI. — OA. [*P.* 34. *S.* i 211—498. 1093—1097.] [365

**9536** (Oberaltaich 36) *in folio,* 260 *bll.:* 1) *saec.* XII *bl.* 1—116 *legenden von heiligen, deren tage zumeist in den mai und juni fallen.* 1ᵃ Relatio de inventione salutifere crucis. 7ᵃ Passio sanctorum Alexandri. Euentii. et Theodoli (*darin bl.* 9ᵇ *die gl. saec.* XIV boiam, .i. halsrinchk). 13ᵇ Passio sancti Floriani martyris. 16ᵃ Passio sancti Sigismundi regis et martyris. 18ᵇ Passio sancti Gordiani martyris. 20ᵇ Gesta sanctorum Nerei et Achillei martyrum. 25ᵇ Incipit rescriptum

[1] *dh. hier und nachher* Nomine [2] *l.* cum [3] *l.* zeizlinchoua

Marcelli. 26ᵇ Vita sancte Petronelle. virginis. 27ᵃ Passio sancte Felicule uirginis. 27ᵇ Passio Nicomedis. martyris. 28ᵃ Evticetis. Uictorini. et Maronis. martyrvm. 29ᵃ Demitille et Evfrosine. Thodore virginis Sulpicii et Seruiliani. 30ᵇ Passio Pancratii martyris. 32ᵃ Passio sancti Pantaleonis martyris Christi. 39ᵇ Prologus in uitam sancti Kangolfi martyris. 40ᵇ De sancto Gangolfo martyre. 47ᵃ Victoris et Corone martyrum. 50ᵃ Prologus in uitam sancti Maximi, ni episcopi et confessoris ... Incipit uita eiusdem. 57ᵃ Passio Marcellini presbyteri. et Petri exorciste. 60ᵇ Passio sancti Herasmi martyris. 66ᵃ Passio sancti Bonifacii martyris. 70ᵃ Epistola Wilbaldi presbyteri de uita sancti Bonifacii archiepiscopi. 71ᵇ Incipit uita qualiter in infantia sua dei seruicium subiit. 73ᵃ Passio sancte Afre martyris Christi et matris eius Hilarie. 74. 75 *zwei eingelegte bll., von jüngerer hand mit ergänzungen und hymnen beschrieben.* 78ᵇ Uiti. Modesti. et Crescentie martyrum. 84ᵃ Passio Gallicani martyris. et. sanctorum Iohannis et Pavli. 87ᵃ De uirtutibus et passione Petri apostoli. 87ᵇ Incipit uita et martyrium sancti Petri apostoli a Lino episcopo romano greca lingua conscriptum et ecclesiis orientalibus destinatum. 99ᵇ Vita sancti Pavli apostoli. 102ᵇ Incipit passio beatorum Petri et Pavli apostolorum. *mit* 105 *beginnt and. hand.* 109ᵃ Passio sancti Emmerammi martyris Christi. 116ᵃᵇ *bilder und hymnen, z. t. neumiert;* 2) *saec.* XII *bl.* 117ᵃ *ff* (148ᵇ *unten signiert* Quart⁹, 156ᵇ Q̇nt⁹) *die Vita SMartini des Sulpicius Severus nebst den Episteln und Dialogen mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCCXIIᵇ *nachtr.*); *den schluss bilden die Vita Briccii und die verse* Scriptorem libri prece Martinus tueatur. Ut celo scribi suus hic scriptor mereatur *usw.;* 3) *saec.* XIV *bl.* 162 *ff zweispaltig* Incipit scriptum libri phisicorum *des Thomas von Aquin;* 4) *saec.* XI *bl.* 248ᵃ *leer,* 248ᵇ Passio sanctorum Donati et Hylariani *bis* 260ᵇ; *es folgen neumierte hymnen verschiedener zeiten. endlich deckelschutzbl. einer quarths. saec.* XII *liturgischen inhalts.* — *auf die deutschen gll. machte mich FKeinz aufmerksam.* [366

**9573** (Oberaltaich C 40; *bl.* 4ᵃ Iste liber ē sctī petrj in obernaltach) *in quart,* XI *jhs.,* 217 *bll. in siebenundzwanzig quaternionen, die von einer hand des* XV *jhs. je zu anfang signiert sind; nur die erste lage ist ein quinio, dem das anfangsbl. fehlt: bl.* 5ᵃ *unten* — 217ᵃ *Gregors Homiliae in evangelia mit zahlreichen (auf den ersten* 15 *bll. meist ausradierten) deutschen interlineargll., welche bis auf wenige von éiner hand herrühren und vor der rubricierung des codex eingetragen wurden* (DCLXXIV). *bl.* 1ᵃ *beginnt mitten im prolog, es folgt* — 3ᵇ *das verzeichnis der homilien;* 4ᵃ *leer,* 4ᵇ *von etwas späterer hand* Inprimis in lxx ponunt eptaticū usq, in xv diē ante pasca — Deinde sermone⁸ ł omelię ad eundē diē ꝑtinente⁸ *und nach absatz, wider von and. hand,* : : : : nomina magorū de t̄ra euilat q̇ xp̄ō munera obtulert̄ *usw., bis auf bl.* 5ᵃ *reichend.* 217ᵃ *unten die durch abreißen beschädigte notiz über eine von Meginward von Freising* 1087 *vollzogene kirchweihe, abgedruckt MG SS* XV, 1068. 217ᵇ *neumierte hymnen. endlich steht* 93ᵇ *unten mit urkundenschrift* Poppo scę̄ babenb̄gensis ęclęsię archidiacon' subcripsit (*sic*). — Gh. 4. [*P.* 158.] [367

**9607** (Oberaltaich 107; Iste liber est Scti petri in obernaltach *auf dem innendeckel*) *in klein quart,* XIV *jhs.,* 232 *ss.:* **1)** *s.* 1—188, *acht aufser der von and. hand ergänzten vierten je am anfang signierte lagen von* 6 *resp.* 5 *doppelbll., zweispaltig beschrieben. s.* 1—184ᵃ *eine lat. predigtsammlung, bezeichnet am obern rande von* 1ᵃ *von and., aber nicht viel jüngerer hand als* Incipit saxo de tempore per circulum anni. *unmittelbar an die letzte predigt reihen sich folgende* 6 *zeilen:* Vale vale vale fiat fiat fiat | Iste, *das weitere ausradiert.* | Non videat xristum qui librvm subtrahat istum. | Heu male finiui. quia scribere non bene sciui. | Dum formica (forca *geschr.*) mare conbibat usque vale (*ähnliches in der Brügger hs.* 421 *s.* 363 *des Laudeschen katalogs:* sta liber hic donec formica fluctus marinos ebibat, *der hs. zu Valenciennes* 431 *bei Mangeart* 433 *und der Berner* 434 *bl.* 42ᵇ) | Scriptoris munus sit bos bonus aut equus vnus. *die zweite spalte von s.* 184, *ferner s.* 185 *in drei spalten und die hälfte der ersten spalte von s.* 186 *wurde zum eintrag eines alphabetischen lat.-deutschen kräuterglossars in abgesetzten zeilen* (MXVIII) *von einer hand saec.* XIV/XV *benutzt; auf den rest der ersten spalte von s.* 186, *dessen zweite spalte und die gröfsere hälfte der ersten spalte von* 187 *schrieb wider eine and. hand derselben zeit bemerkungen über die messe, ihre teile und die sieben gaben des hl. geistes. spalte* 187ᵇ *und s.* 188 *leer;* **2)** *s.* 189—200, *drei doppelbll. einspaltig auf dintenlinien beschrieben. s.* 189 *oben sind acht zeilen ausradiert, von denen die ersten* $2^1/_2$ *rot geschrieben waren, aber im zusammenhang nicht mehr gelesen werden können. dann z.* 9 *schwarze überschrift* De passione dnī nrī yh'u x. *dieser sermo reicht noch mit* 4 *zeilen auf die nächste lage s.* 201—224, *an welche sich das doppelbl.* 225—228, *dann ein binio schliefst, dessen vorderbl. ausgeschnitten und dessen (unbeschriebenes aber liniertes) rückbl. auf den hinterdeckel geklebt ist. diese ganze letzte partie von* 201 *z.* 5—231 *oben (rest von* 231 *notizen dreier hände,* 232 *leer) nimmt ein tractat* Preparate corda vestra domino *in* 45 *capiteln ein.* — *notiz über das kräuterglossar bei FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 101. **[368**

**9638** (Oberaltaich 138) *in quart,* X *jhs.,* 327 *ss.: Gregors Cura pastoralis mit einer deutschen interlineargl.* (DCLIX). *s.* 4 *oben steht* Me scō. dedit. Sandradus (dus *auf rasur*). en quoq, vito (*Pez Thesaurus* I, 1, *diss. isag.* XLV), *s.* 67 *am rande* Reginboldus *und darunter* ᶠˡFulcui. **[369**

**11481** (Polling 181) *chart. in folio, nach bl.* 84ᵇ² *aus dem j.* 1390, 112 *zweispaltige bll. (darnach ein bl. teilweise, eins bis auf einen falzstreifen ausgeschnitten; signaturen* 1—7 *auf* 1ᵃ (12ᵇ). 13ᵃ. 25ᵃ. 37ᵃ. 49ᵃ. 61ᵃ. 73ᵃ, *signaturen* 12—14 *auf* 85ᵃ. 97ᵃ. 107ᵃ): 1ᵃ¹ De ꝓprietatib; vocū auiū ⁊ aīalium. Apes ambicant *usw.* Ebdomada antiquit⁹ sic ꝯputaba˜ in ppło dei *usw.,* 1ᵃ² Vn̄ vˢsus Prima dies phebi sacto noīe fulget *usw., sodann das werk des Thomas Cantipratensis De naturis rerum in and. ordnung als sonst (s. darüber den der hs. eingeklebten zettel Jessens).* 78ᵃ¹ Incipiunt diuisiones prouintiarum. Veteres diuiserūt totū mundū in tres ꝑtes *usw.,* De ꝓuinciis ytalie, De ꝓuinciis occidētaliū, 78ᵇ² Explicit liber lucij amasij Senece cordubens, fortini Stoici discipłi de nat˜is rerum. De formacione hominis. Corpus homīs ex IIII (or) hūoribus cōstat, *dann* 79ᵃ²—82ᵇ¹

*Isidor Etym.* 4, 6. 7. 9—13. 82$^{b2}$ De nominibus. uolucr$^{m}$, 83$^{a1}$ De nominibus feraꝝ, De nominibus arborum, *dh. die bekannten hexameter mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), 83$^{b1}$ De nominib, h$^{s}$barum, *einige kräuternamen, gleichfalls deutsch zwischenzeilig glossiert* (MXXV$^{d}$). 83$^{b2}$ De signis naturalibus, 84$^{b2}$ Explic$^{t}$ lib$^{s}$ de naturis animalium, *eine notix aus Hippocrates und ein deutsches recept.* 85$^{a1}$ Incip$^{t}$ tractat$^{9}$ sup cōfessionē q̄, dictu$^{t}$ mḡr wilhelm$^{9}$, 90$^{b2}$ *fragen die beichte betreffend* (91$^{b}$, *urspr. wegen dünne des papiers leer, jetzt mit notizen über* dies infelices *beschrieben*). 111$^{a1}$ Explkckt kstf lkbfr ft cft$^{s}$b, Nota versus Qui fac$^{t}$ incestū deflorans aut hoicida *usw.*, 111$^{a2}$ Explicit tractat$^{9}$ ofessionis. 111$^{b}$. 112$^{ab}$ *biblische texte mit noten.* **[370 12625** (Ranshofen 25) *in folio,* XI *jhs.,* 75 *bll.: Bedas commentar zu Parabolae und* 45$^{a}$ *des Hieronymus zum Ecclesiastes. in ersterem bis bl.* 18$^{b}$ *resp.* 19$^{b}$ *eine reihe deutscher gll. von einer hand übergeschrieben, meist nur zu den worten der Vulgata, selten zu denen Bedas. dieselben sind offenbar einer gröſsern bibelglossatur entlehnt: darum nahm ich sie unter die bibelgll. auf und brachte sie nicht im zweiten band* (CCXXIX). — Ran. [*P.* 36. *S.* i 211—498. 1036.] **[371 12658** (Ranshofen 58) *in quart,* XIV *jhs.,* 232 *beschriebene,* 3 *unbeschriebene bll.:* 1) *bl.* 1$^{a}$ Incipiunt VII. sacramenta, 6$^{b}$ Incipit prophetia Methodii; 2) *bl.* 11$^{a}$ *lat. predigten de tempore et de sanctis,* 198$^{b}$ De placito christianitatis, 203$^{a}$ Epistola ypocratis ad antyochum Regem. *diese hs. hat lagenbezeichnung;* 3) *bl.* 205$^{a}$ Versus de uitiis, 205$^{b}$ De .VII. criminalibus peccatis et eorum effectibus, 225$^{a1}$ Incipit abecedarius peroptimus, *eine sehr verderbte und junge fassung von buch* XI *des Summarium Heinrici, bis* 232$^{b2}$ Explicit abecedarius peroptimus (DCCCCXXXVIIIf). — *gelegentlich citiert die gll. JASchmeller im BWB, zb.* 1$^{2}$, 441. 1008. **[372 12665** (Ranshofen 65) *in quart,* XIII *jhs.,* 171 *zweispaltige bll.* (*je ein bl. nach* 59, 110 *und* 142 *übersprungen,* 82 *doppelt vorhanden*) *sowie ein einspaltiges mit der rückseite nach vorn eingeheftetes vorsatzbl. derselben zeit aus den Canticis Mosis, trium puerorum und Zachariae* (*bezeichnet* 1$^{a}$): 1) *bl.* 1 (*bezeichnet* 1$^{b}$) —20 (*zwei quinionen*) *lat. predigten, erst nach der reihenfolge des kirchenjahrs, dann auf heilige, unvollständig in einer Margarethenhomilie abbrechend. gelegentlich sind deutsche worte eingemischt, so* 17$^{a1}$ festū p̄gacois .i. Levtrunga, obuiacō .i. eín anvanch, *auch deutsche gll. an den rand geschrieben, zb.* 12$^{a1}$ (tres pestes) dri sterben; 2) *bl.* 21—142 (*fünfzehn quaternionen und ein ternio, signiert* 36$^{b}$ II. 44$^{b}$ III. 52$^{b}$ IIII. 75$^{b}$ VII. 82$^{b}$ VIII. 90$^{b}$ IX. 98$^{b}$ X. 104$^{b}$ X.. (*fast ganz abgeschnitten*). 111$^{b}$ XIIII. 119$^{b}$ XV. 120$^{a}$ XVI. 128$^{a}$ XVII. 136$^{a}$ XVIII: *die lücke fällt hinter bl.* 98). *bis bl.* 141$^{a2}$ *wider lat. predigten, zunächst in der folge des kirchenjahrs, dann exempel für predigten, von vielen händen,* 141$^{a2}$—141$^{b2}$ *späterer zusatz über sieben gründe der freude der heiligen im himmel.* 142$^{ab}$ *einspaltig saec.* XV *die lat. hexameter über vögel-, baum-, tier-, insecten- und fischnamen unter den überschriften* De noib, volucrū, Nomina arboꝝ, Nomina feraꝝ, Nomina pisciū *mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). 142$^{2ab}$ *verschiedene notizen saec.* XV; 3) *bl.* 143—170 (*quinio, quaternio,*

*quinio*). 143a1 Incipit summa confessionis. 152a Incipit tractatus septem principalium uiciorum, 158b Incipit tractatus quatuor cardinalium uirtutum. 163b2 Sermo augustini. Diliges dominum deum tuum *usw.*, 165b1 Sermo vtilis *sowie and. predigten von Augustin, Bernhard usw., am schluss unvollständig.* 171 *ist ein bl. aus demselben gebetbuch, dem bl.* 1a *angehörte.* — *erste nachricht von den deutschen gll. im gedruckten Katalog.* **[373 13002** (Rat. civ. 2) *in gröstem folio,* XII *jhs.,* 229 *bll.: bl.* 1a *leer.* 1b—3a *medizinische vorschriften mit bildern.* 3b. 4a *bilder aus der biblischen geschichte zur illustration des ausgangs der lasterhaften und tugendhaften.* 4b De SITV. VRBIS. IERVSALEM *mit bild* (*Beda De locis sanctis*). 5a *leer.* 5b *mit figuren verzierte aufzählung der kirchenschätze des klosters Prüfening vom j.* 1165, *gedruckt Neues archiv* 13, 560—562. 6ab *verzeichnis der bibliothek desselben stifts mit nachträgen saec.* XV (*Becker Catalogi nr* 95). 7a *leer.* 7b *bild Christi am kreuz als microcosmus.* 8a *urkundliche aufzeichnung über die* 1158 *unter abt Erbo zu Prüfening erfolgte fertigstellung der vorliegenden hs. durch Wolfger und Swicher* (*MG SS* XV, 1076). 8b *ff* (*von hier an jede seite vierspaltig*) *das erste Salomonische glossar,* 171g *ff das zweite, beide mit zahlreichen deutschen gll. im context und interlinear* (MCLXXVa); *doch werden die erstern von bl.* 91 *an ziemlich selten, gewöhnlich sind sie dann auf frei gelassenem raum von dem schreiber der interlineargll. mit kleinerer schrift eingetragen. ebenfalls mit dieser kleinern schrift finden sich bl.* 110f *am schluss des* O *folgende leoninische hexameter:*

Possideat lumen celi. tam grande uolumen Qui scripsit gratis. diuine spe pietatis.
Pro quo debet ei mercē illic rediberi. Nam qua dignus erat istic mercede carebat.
Gaudeat et monitor in celis atque cupitor. Scribam crebro monens tardantem sepius urgens.

*von diesen versen sind die beiden ersten auf bl.* 199c *am schluss des* O *im zweiten Salomonischen glossar durch eine hand saec.* XIV *widerholt.* 208e *verzeichnis der menschlichen glieder* (*s. bd.* 3, 437 *anm.* 2), *sodann* 209 *ff ein alphabetisches und zwei sachlich geordnete griech.-lat. vocabulare* (*CKrumbacher De codicibus quibus interpretamenta Pseudodositheana nobis tradita sunt, Monachii* 1883, *s.* 4. 20 *ff, jetzt abgedruckt CGL* 3, 119 *ff*) *mit zwei deutschen interlineargll.* (MCLXVIII). 218b—226a2, *jede seite zu* 2 *spalten, gll. zu den biblischen büchern, deren deutsche fast regelmäfsig interlinear sind* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIV. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCXII. CCXXI. CCLXXX. CVI. CCCXLV. LXX. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CLXXXVI. CXCIII. CLXVIII. CCCII. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXIX. CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXC). 226b—229a *gll. zu einzelnen biblischen büchern*

*ohne deutsche.* 229b, *urspr. leer, im* XIV *jh. benutzt zum eintrag dreier urkunden von* 1273. 1279 *und* 1282 *über stiftung von altären in Prüfening* (*MG SS* XV, 1077). — (*KThGemeiner*) *Kurze beschreibung der hss. in der stadtbibliothek der k. freien reichsstadt Regensburg. des ersten teils erstes heft* (1791) *s.* 9 *ff.* *EGGraff Diut.* 3 (1829), 414. — Bibl. 5. Ep. can. 6. Sal. 2. [*H.* § 13. *P.* 17. *S.* a 539—589. i 211—498.] [374

**13057** (Rat. civ. 57) *in folio,* XIV *jhs.,* 106 *bll.:* 1) *bl.* 1—60 (*von denen* 3. 5. 6. 9. 10. 12. 14. 16. 18. 21. 24. 27. 28. 30. 34. 40. 41. 43. 46. 49. 52 *eingelegte papierbll. in octav und kleinern formaten saec.* XV *sind; ausserdem vor* 1 *und* 2 *ein papierbl. in octav saec.* XV *und vor* 37. 54 *leere papierstreifen*) *des Calabresen Bruno Chirurgia maior;* 2) *bl.* 62 *ff* (61 *leer*) Incipit chirurgia Rogerii cum additionibus Rolandi Parmensis. *bl.* 105a *enthält in zwei spalten die buchstaben* A *und* B *eines alphabetischen kräuterglossars* (MXXII); *die schrift ist schwer lesbar,* n *und* u, c *und* t *lassen sich nicht unterscheiden.* 105b. 106ab *beschwörungsformeln, namentlich diebstal betr.* — *JASchmeller führte gelegentlich im BWB die gll. an, zb.* $1^2$, 139. 937. [375

**13079** (Rat. civ. 79) *in grofs quart,* XII *jhs.,* 195 *bll.: das Hexaemeron des Ambrosius, beginnend, da vor bl.* 1 *ein bl. ausgeschnitten ist, mit den worten* fuisse s; semp fore = *p.* 3 *absatz* 3 *der Venetianischen ausgabe, mit einigen zum teil rot geschriebenen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXXI: *es fehlt* 26b A,luentium dizenten — 3, 23 *p.* 48 (*correctur und gl. rot*); phel 24, 5 *gleichfalls rot*). 98a *ff and. werke desselben kirchenvaters: De paradyso liber* I, *De Cain et Abel libri duo* (124b. 140a), *Recapitulationes zum Pentateuch und Josua* (153a). *auf dem urspr. leeren bl.* 195ab *von and. hand der brief eines frater R in Ebersbach an erzbischof A von Mainz, den PhJaffé Bibliotheca rerum germ.* 3, 405 *ff abgedruckt hat und den auch die Erlanger hs.* 237 *bl.* 93b *überliefert.* — *die deutschen gll. kannte BJDocen.* [376

**13090** (Rat. civ. 90) *in quart,* XIV *jhs.,* 180 *bll.:* 1) *bl.* 1—115 *unvollständiges martyrologium und lat. predigten* (*Honorius*). *bl.* 116. 117, *urspr. leer, wurden mit nachträgen beschrieben, und zwar* 116a1 *mit einem verzeichnis von gerätschaften, die deutsch* (*fast immer interlinear*) *glossiert sind* (DCCCCXLII), 116a2 *mit einem mittel gegen zahnschmerz und einer kaiserliste, abgedruckt MG SS* XIII, 268; *es folgen stücke aus fragebüchlein;* 2) *bl.* 118 *ff* Tractatus de lingua bona et mala. — *einzelne gll. citierte JASchmeller im BWB, zb.* $1^2$, 896; *schon BJDocen kannte sie.* [377

**13108** (Rat. civ. 108) *in quart,* XIII *jhs.,* 191 *bll.: bl.* 1b—167 *die werke des Prudentius mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCXVI), *sodann bis zum schluss unvollständige* (*sie reichen nur bis Cathem.* X) *und der gewöhnlichen glossierung fern stehende* Glose svper Prvdentivm. — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 107 *f.* — Prud. 3. [*P.* 233. *S.* i 533—572.] [378

**14117** (Rat. SEmm. B XXV) *in folio,* IX/X *jhs.,* 208 *zweispaltige bll.* (*bl.* 3 *doppelt*): *des Ambrosius Expositio evangelii secundum Lucam mit einigen deutschen interlineargll. im anfang* (DXXII *mit nachtr. bd.* 2, 777). *bl.* 208d *steht von ziem-*

*lich gleichzeitiger hand* Heimrammvs p̄svl et martyr. — Em. 30. [*P.* 103. *S.* i 1039—1040.] [379

**14179** (Rat. SEmm. B LXXXVII) *in folio,* IX *jhs.,* 127 *bll. in sechszehn quaternionen, deren signaturen nur zum teil sich erhalten haben: die Briefe Pauli mit argumenten, capitelverzeichnissen usw. deutsche gll. sind im Römer- und* I *Corintherbrief* (CCCCV. CCCCX) *von verschiedenen händen übergeschrieben, nie aber von der, welche bl.* 10ᵃ—35ᵇ *reichliche scholien am rande eingetragen hat. auf dem urspr. leeren bl.* 1ᵇ *ein uninteressanter lat. fiebersegen saec.* XI, *auf* 127ᵇ *neumierte texte.* — *éine gl. citierte JASchmeller BWB* 1², 864. — [*P.* 79.] [380

**14221** (Rat. SEmm. C XL; 1754 *neu gebunden laut eintrag auf der innenseite des vorderdeckels*) *in folio,* X *jhs.,* 60 *bll.:* 1) *bl.* 1—22 (*lagen* 1—8. 9—16. 18—22, *darin* 19 *eingelegt,* 17 *vorgeklebt*). 1ᵃ *federproben und neumierte texte.* 1ᵇ—14ᵃ Ciclus lunaris. 14ᵇ—16ᵇ *kalendarische notizen über* regulares *usw.* 17ᵃ *ff tafeln für die jahre* 874—1063 *nebst indictionen, epacten, concurrenten usw.* 20ᵃ Incipit Oralogivm (*Beda* 1, 393). 20ᵇ In xpī nomine incipivnt Interrogationes et responsiones VVichrāmi cenobiote scī Galli de compoto Bede presbiteri, *abgedruckt Studien und mitteilungen aus dem benedictiner- und cistercienserorden* 4, 2 (1883), 358—361, *bis* 22ᵃ *oben reichend, rest des blattes ausgeschnitten;* 2) *bl.* 23 *ff* (*lagen* 23—30. 31—38, *wo die rote signatur* II. 39—46. 47—54. *zwei ungezählte moderne papierbll.* 55—60). 23ᵃ, *urspr. leer, ist im* XI *jh. mit drei recepten* Ad soluendō stomachō, Ad albuginē. vel maculā depellendā. ł omnē occvlorv caliginē *und* Puluis contra thisicā passionem *beschrieben, deren erstes éin deutsches wort enthält* (MLXᶜ *nachtr.*). 23ᵇ *ff zweispaltig Hrabanus De computo.* 54ᵇ². 55ᵃ¹·². *unten auf ausradierten stellen des textes von sehr alter hand gründungsgeschichte von Wessobrunn* (*abgeschrieben saec.* XVIII *auf der vorderseite des ersten der beiden eingelegten papierbll.*), *abgedruckt bei BPez Thesaurus anecd.* I, *diss. isag.* XVIII *und in den Hist.-pol. bll.* 89, 858 *f anm.* 60ᵇ¹ *nach dem* Explicit *des Hrabanischen werkes* Reliquiæ in duab; (a *aus* o *corr.*) crucibus quas rāuoldus indign' abb̄ de scō maximino ad scm̄ Emmerāmū ob:tulit, *abgedruckt MG SS* XV, 2, 1094, *teilweise von and. hand auf* 60ᵇ² *unten widerholt* (60ᵇ² *oben federprobe* Octonas martis. cepit lex quinque librorum *usw.*). — *der deutschen gl. gedachte JASchmeller BWB* 1², 1110. [381

**14324** (Rat. SEmm. D XLIX) *in folio,* 70 *bll.:* 1) *saec.* XV *bl.* 1—19 *zweispaltig* (*quaternio, quinio und einzelbl.*), 1ᵃ *oben saec.* XV Sup Modis sig̃ndi *und saec.* XVII Magistri Daci *bezeichnet; auf dem rücken des bandes heifst die schrift* Schwebelinus De modis signif.; 2) *saec.* XV *bl.* 20—35, *dann* 2 *bll. ausgeschnitten, gleichfalls zweispaltig* (*quaternio und quinio*), 20ᵃ *oben bezeichnet saec.* XV Sup scd̄o. ł p̄sciani, 33ᵇ¹ *am schluss rot* Expliciunt dcā Iohannis Sup s,m | m | folu | p̄siani, *darauf von and. hand sehr eng und unsauber über* Modus declinandi, 35ᵇ² *unvollständig abbrechend;* 3) *saec.* XI/XII *bl.* 36—70 (*zwei quaternionen und zwei quinionen, deren zweitem das mittelste doppelbl.*

*zwischen bl.* 65 *und* 66 *fehlt, sowie das einzelbl.* 70; *signaturen* I *und* IIII *auf* 43ᵇ. 69ᵇ). 36ᵃ *bis auf federproben leer,* 36ᵇ *Vita des Boethius und excerpt aus Varro,* 37ᵃ *ff des Boethius Consolatio bis* igitur v, 5, 24 (*auch fehlt nach* 65 IIII, 6, 58—7, 8) *mit reichlichen lat. zum teil stark verblassten oder abgescheuerten und einigen deutschen marginal- und interlineargll.* (DLXXVI). — *RPeiper Zs. f. d. ph.* 5 (1874), 76. — [*P.* 268.] [382

**14345** (Rat. SEmm. D LXX) *in klein folio,* XI *jhs.,* 117 *bll. in vierzehn vom dritten ab am schluss signierten quaternionen und einem binio: die Briefe Pauli. bl.* 1ᵃ *leer, nur unten die notiz saec.* XI Trepton .i. conuertibilis. Sexcupla .i. sūmum capitis. ⁊ dimidiū. 1ᵇ *bild.* 2ᵃ Incipit prefatio In epistolis Pauli apostoli feliciter amen. 7ᵃᵇ, *später eingelegt, bilder.* 8ᵃ *beginnt der Römerbrief.* 117ᵃ *von and. hand das SEmmeramer gebet* (*MSD*³ LXXVIIIB). 117ᵇ *leer, nur die notiz:* hic. ē. parata altaris. | linea .VI. linea .VIII. | baleola .II. Cera. X. *endlich ist der am schluss der capitelangaben des Epheserbriefs bl.* 65ᵇ *mit urkundenschrift eingetragenen formel zu gedenken:* Cum quidem omnipotentis gracia concedente religio xpīa cepit oriri semet ipsos per racionis auctoritatem homines agnoscentes in inuicem non minimam | res suas commutando prestiterunt utilitatem. hac ergo | consideracione pro commoditate ambarum parcium | inter uenerabilem comitem. no engil. & nobilem quendam | .n. tintonem quę facta. ē. iussit igitur iam dictus comes. | equę iam (*dann rasur von* c) dicto tintoni per manum adiuocati sui; VV. *die wenigen deutschen gll. im Römer-, I Corinther- und Hebräerbrief* (CCCCVI. CCCCXII. CCCCLXV) *sind, vielleicht mit ausnahme der ersten, von einer hand mit sehr dunkler dinte übergeschrieben; dieselbe trug auch eine reihe lat. gll. ein.* — *KRoth Denkmähler* (1840) *s.* XL. — Ep. P. 2. [*P.* 80. *S.* i 632.] [383

**14395** (Rat. SEmm. E XVIII) *in quart,* XI *jhs.,* 209 *bll.:* 1) *bl.* 1—88 (88ᵇ *leer*) *Prudentius Cathemerinon und Peristephanon, elf am schluss signierte lagen und ein einzelbl.;* 2) *bl.* 89 (89ᵃ *leer*) *bis zum ende die übrigen werke des Prudentius, sechszehn am anfang* (VIII *und* XI *ff auch am schluss*) *signierte lagen, die letzte ein ternio, die siebente, bl.* 137—140 (140ᵇ *hinter der Hamartigenie leer*), *ein binio. beide hss. enthalten zahlreiche deutsche gll.* (DCCXC), *jedoch mit dem unterschied, dass die des zweiten codex fast ausschliefslich von der hand, welche die lat. scholien schrieb, herrühren, während im ersten noch mehrere and. hände vor jener, die den lat. commentar schrieb, tätig waren, welche aber unter sich nicht streng gesondert werden können. anders gesagt: die gll. der Pariser hs.* Nouv. acq. 241 (*unten nr* 518) *wurden in den Clm. übertragen, als dessen erste hälfte schon zahlreiche deutsche und lat. einträge verschiedener hände aufzuweisen hatte, die zweite aber noch unberührt war.* — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 35—75. *JBerg Die ahd. Prudentiusgll., Halle* 1889. — Prud. 1. [*P.* 231. *S.* i 533—572.] [384

**14401** (Rat. SEmm. E XXIV) *in quart,* 182 *bll.:* 1) *saec.* XI *bl.* 1—28 (*vier lagen*) *Boethii Expositio super Periermenias* (*Migne* 64, 293—392); 2) *saec.* XI *bl.* 29 (29ᵃ *leer,* 29ᵇ *mathem. zeichnung*) —125 (*zwölf lagen, nur auf* 77ᵇ *die*

*signatur* VI; *bl.* 125ᵇ Contin& iste liber numeros pondera cuncta. Virtutesq. uana stultos corda repellant) *Boethii Arithmetica* (*Migne* 63, 1079—1168); 3) *saec.* XI *bl.* 126—153 (*drei lagen*) *Dialectica Martiani Capellae* = *De nuptiis Mercurii buch* IV; 4) *saec.* XI *bl.* 154—168 (*zwei lagen*) In dI nomine pauca incipiunt de philosophia et eius speciebus. *es ist die Ars des Iren Clemens* (*HKeil De grammaticis quibusdam latinis* 1868 *s.* 10 *ff*): *vergleicht man sie aber mit dem Bamberger codex* M. v. 18, *so ergibt sich, dass zwischen den beiden lagen vier verloren gegangen sind. denn bl.* 160ᵇ *endet* Primus modus est. cū correpta = *Bamb. bl.* 9ᵇ, *bl.* 161ᵃ *beginnt* inuenitur significatione. Hoc sciendum qđ omnia = *Bamb. bl.* 46ᵇ. *die Ars schliefst* 168ᵇ aut posicione longe sunt; Finit; Explicit hic huius uoluminis nomen et opus. Et quicunque ades prudens doctusque ꝑ artes. Hncque (*sic*) legas textum totumque et uoluas in usū. Non solum calami crimen sed & inspice sumpti = *Bamb. bl.* 54ᵃ aut positione longę fiunt. Finit de partibus orationis. C̄ Ḡ P̣ Ȧ H̄L F̄ D̄ HŨ IṂ (*bedeutet dieser von Keil s.* 10 *nicht ganz genau widergegebene buchstabencomplex vielleicht* Clemens grammaticus principi augustissimo Hlothario filio domni Hludowici imperatoris?): *es fehlt also die metrik und der abschnitt De vitiis sermonis der Bamberger hs. bl.* 54ᵃ—70. *darin wenige deutsche interlineargll.* (DCXVIIᶜ *nachtr.*); 5) *saec.* XIV *bl.* 169—182 (*éine lage*), *zweispaltig und am schluss unvollständig, astronomischen inhalts, s. den Katalog.* — *die gll. kannte BJDocen, s. Graff* 6, 810. [385

**14407** (Rat. SEmm. E XXX) *in quart,* X *jhs.,* 111 *bll., darnach ein unbezeichnetes leeres:* 1) *bl.* 1ᵇ—4ᵃ *mitte* (4ᵇ *leer*) *glossar zu den Canones und den Decretis pontificum mit einigen deutschen erklärungen im context, einer interlinearen* (DXC *mit nachtr. bd.* 2, 777; *aufserdem* 101, 65 unschamalicho] s *aus corr.*). 1ᵃ, *urspr. leer, ist oben mit gll. zu den Canones apostolorum* (DXC *und nachtr. bd.* 2, 777) *und neumierten hymnen beschrieben;* 2) *bl.* 5 *ff* (*bis* 108 *dreizehn je am schluss signierte quaternionen,* 109—111 *und das unbezeichnete bl. ein binio*). 5ᵃ *leer,* 5ᵇ Nomina metropolitanorvm ciuitatum. sub imperio domni Hludouuici, 6ᵃ—74ᵇ *die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum Africanum,* 77ᵃ *bis zum schluss Isidors Officien.* 35ᵃ *nach dem concil von Constantinopel nur die überschrift* De interrogatione qvorvndam epōs de ppło, *rest der seite leer, ebenso leer* 35ᵇ. 36ᵃ. 41ᵇ. 42ᵃ *und der gröste teil von* 41ᵃ. *auch ein stück von* 74ᵇ *sowie* 75. 76 *waren urspr. leer und sind von and. hand ausgefüllt mit der* Interrogatio qvorvndā epōs ad Leonē papā de qvā plvrimis cavsis *und der* Responsio Leonis ad easdē cavsas. — Can. 8. [*P.* 169. *S.* i 63—120.] [386

**14409** (Rat. SEmm. E XXXII) *in quart,* X *jhs.* (*bl.* 9—16 *sowie* 128 *ergänzt im* XIV *jh.*), 128 *bll.: Gregors Cura mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. verschiedener hände* (DCLII). [387

**14420** (Rat. SEmm. E XLIII) *in quart,* 199 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 1—20 *Beda De arte metrica und* (*von bl.* 15ᵃ *an*) *De schematibus et tropis, letztere schrift mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll.* (DLVIII); 2) *saec.* X *bl.* 21—36 In dei nomine de metrica ratione pauca incipiunt. ex multis grammaticorum libris excerpta, *hg. von JHuemer Cruindmeli sive Fulcharii Ars*

*metrica, Wien* 1883; 3) *saec.* x *bl.* 37—54, *vorn unvollständig, Beda De arte metrica und De schematibus et tropis;* 4) *saec.* xiv *bl.* 56 (55 *leer*) —65 *commentar zu Boethius De consolatione;* 5) *saec.* xiv *bl.* 66—72 *Quaestiones in Donatum;* 6) *saec.* xiii *bl.* 73—78 *gll. zu Statius Thebais;* 7) *saec.* xi *bl.* 79—144 *commentar zu Terenz, benutzt von FSchlee Scholia Terentiana* (1893), *vgl. Jbb. f. phil.* 149, 465 *ff;* 8) *saec.* xii *bl.* 145—148 *gll. zu Sedulius;* 9) *saec.* xii/xiii *bl.* 149—161 *Vergils Bucolica;* 10) *saec.* xi *bl.* 162—199 *Alcimus Avitus mit einigen deutschen interlineargll.* (DII). [388

**14429** (Rat. SEmm. E lii) *in quart,* x (*LTraube Archiv f. lat. lexicographie* 6, 263: ix) *jhs.,* 228 *bll., viele auf rescribiertem pergament, mit den signaturen* i (11b) —xxii (222b): *auf dem sonst leeren bl.* 1a *federproben, auf* 1b. 2ab *alphabetisch geordnete und erklärte namen aus Acta apost., Matthaeus, Marcus, auf* 3a—214b1 *zweispaltig das Glossarium Salomonis, über das HKettner Kritische bemerkungen zu Varro und lat. glossaren* (*programm der klosterschule Rossleben, Halle* 1868) *s.* 25 *ff gehandelt hat, oder vielmehr dessen unmittelbare vorlage, der Liber glossarum in gekürzter gestalt* (*s. GGoetz Der liber glossarum, Leipzig* 1891, *s.* 245. *CGL* 5, xxiii), *mit éiner deutschen interlineargl.* (MCLXXII). *am schluss das gedicht Riese* 664. *es folgt* 214b2 *von and. aber gleich alter hand* Incipit decerptio de libro hæbraicarum quæstionum, 221a1 Explanatio fidei sancti Hieronimi ad Agustinum et Alipium episcopos missa, 221b2 *von etwas jüngerer hand das Fulgentiusglossar mit éinem deutschen wort* (DCXXXIV). 222a—226b *dreispaltig ein alphabetisches glossar, das von mehreren händen mit nachträgen versehen und von HUsener Rhein. mus.* 22, 442 *ff.* 23, 678 *ff, GGundermann* 46, 489 *ff besprochen ist; darin eine reihe deutscher sowie wenige irische gll., gleichfalls von verschiedenen händen, die im abdruck unterschieden sind* (MCLXXVII). 226b *eine formata* (*Kettner s.* 25 *f*) *und das griech. alphabet,* 227a Incipit sententia sancti Hieronimi de utilitate grammatice artis (*einspaltig*), 227b De coniugationibus Grecorum, 228ab De obscuris signis, *wider ein zweispaltiges alphabetisches glossar. von einer hand des* xi *jhs. steht am obern rande des blattes* 194a Miseri deobâdi dñe miserere *und des blattes* 218b Deobaldus (*sic*). p̄rt̄. uiuât in xp̄o. ĩomêr. unzîn. euuo. am̄. *vgl. auch die beschreibung Neues archiv* 9, 174 *anm. dem deckel war früher unsere nr* 298 *aufgeklebt.* — *PPiper Zs. f. d. phil.* 15 (1883), 82 *f.* — Em. 28. [*P.* 257. *S.* a 613—614. i 659.] [389

**14434** (Rat. SEmm. E lvii) *in grofs octav,* x *jhs.,* 172 *bll.* (1a *leer*): *gll. zu sämmtlichen biblischen büchern, darunter einige deutsche, teils interlinear teils im context, zu Genesis und Exodus* (VIII *nachtr.* XXXVIIb *nachtr.*). 157a *zwischenzeilig, umgekehrt gegen den text, die federprobe* pfrfmxnt. [390

**14456** (Rat. SEmm. E lxxix) *in grofs octav,* ix *jhs.,* 86 *bll.:* 1) *bl.* 1—6 *von etwas kleinerem format als das folgende.* 1a *ausradiert,* 1b *schluss einer widmung:* hludouuici quarti. Indic̄. x. die xvi k̄l maī. dicat omnis qui hunc titulū legat ut eū misericors ds̄ & hic & in futurŏ cum a&erna gloria remunerare dign&ur & similiter animae patris eius bone memoriae carŏli. *das zweite wort muss*

*wol* quarto (*scil.* anno) *lauten: dann wäre das jahr* 817 *gemeint, wozu die indiction passt. daran schliefst sich* De decem nominibus quibus apud hebreos deus uocatur *und* 2ª De angelis, *womit mitten auf* 3ᵇ *geendet wird* (*auszüge aus Isidors Etym.* 7, 1. 4). *bl.* 4ªᵇ. 5ªᵇ *zweispaltig,* 6ª *dreispaltig enthalten ein grammatisches lat.-deutsches glossar* (MCCXVII. DCXVIIᵈ *nachtr.*). 6ᵇ *leer;* **2)** *bl.* 7—63 (*bl.* 7 *urspr. einzeln, wie die lagenbezeichnungen auf* 15ᵇ. 23ᵇ. 31ᵇ. 39ᵇ. 47ᵇ. 55ᵇ *ergeben*) *kalendarisches, s. den Katalog;* **3)** *bl.* 64—86 (80ª *und* 86ᵇ *leer*) *widerum kalendarisches und die Annales SEmmerami maiores* (*MG SS* I, 92 *ff*) *von* 748—823; *dieselbe hand hat noch die jahrzahlen bis* 849 *eingetragen, eine and. sie bis* 941 *fortgesetzt.* — *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), LX *f. PPiper Zs. f. d. ph.* 15 (1883), 79—82. — Pr. e. [*P.* 254. *S.* i 651—657.] **[391 14461** (Rat. SEmm. E LXXXIV) *in grofs octav,* IX/X *jhs.,* 150 *bll. in neunzehn quaternionen* (*nur lage* X *bl.* 71—80 *ist ein quinio, lage* XVI *bl.* 121—126 *ein ternio*), *welche von* 6ᵇ—142ᵇ *mit* I—XVIII *signiert sind; vor* 1 *sind mindestens* 2 *bll. und das beschriebene doppelbl. einer and. hs. ausgeschnitten: bl.* 1ª (*urspr. leer*) Initium Scī euanḡ. Seḏ iohannem *bis* 1, 12 potestatem. 1ᵇ *ff Isidor De officiis mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll. mehrerer hände* (DCCXIV). 112ª *mitte* (*oben auf dieser seite zwei zeilen neumierter texte saec.* XII) Haec sunt quę iussa sunt discere oms ecclęsiasticos (*MG LL* I, 107). 113ª De signis natiuitatis xpī. Miserator & misericors humani generis dns *usw.* 115ᵇ *ff homilien, und zwar über Luc.* 2, 1 Saluator nr̄ frs kmi dī filius coǣnus & coequalis, 119ᵇ *für ostern über Marc.* 16, 1 Audistis frs kmī qđ scaē mulieres (*nicht Ambrosius app.* 436), 121ᵇ Omil de diuersis tribulationib; in populo. Non mirandum ē frs mei, 124ª Gennadius Massiliensis eps de fide disputans inter cetera dixit (*hg. von CPCaspari Kirchenhistorische anecdota* I (1883), 301 *ff vgl.* XX), 127ª *für himmelfahrt über Marc.* 16, 14 Resurrectio dnī nrī ihū (*nur der anfang stimmt zu Migne* 38, 1202), 130ª *für pfingsten über Joh.* 14, 23 Hodiernā solemnitatē (*nur der anfang = Leo* I, 296 *edd. Ballerinii*), 133ª Omil in nal scī ioh bapt̄: VIII. k̄ iul. Hodie natalem scī iohnis, 135ª Omil in nal apostlorum petri et pauli. III. k̄ iul. Beatissimorum ac principū aplorū p&ri & pauli, 137ª Omil in natiuitate scāe Mariae. VI id̄ septembr. Gaudeamus frs kmī, 139ᵇ De decē p̄cepta legis. Si ergo pfecte xpīanus eē desideras, 141ª Dm̄ solum colendum. Qm̄ de suis actib; quisq; In die iudicii redditurus ē rationē, 142ᵇ In nal scī andreę apli *über Matth.* 4, 18 Audistis frs kmi quia ad unius iussionis (*Gregor* I, 1450, *stark abweichender text*), 145ª Omil in dedicat̄ eccl̨e. Quotiescūq; frs km̄i altaris ul tēpli (*Migne* 39, 2166 *ff*), 147ᵇ Predicatio cotidiana. Ó frs dilmi magna dignatio ē. 149ᵇ *hymnus* Festum. nunc. celebre magnaq. gaudia *von and. hand,* 150ªᵇ *federproben mehrerer hände, darunter deutsche* (DCCXIV *und anm.*). — *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), XLVII. *KRoth Denkmähler* (1840) *s.* XX. XXI. — Em. 25. Is. 2. [*P.* 137. 305. *S.* i 1037—1038.] **[392 14477** (Rat. SEmm. E c) *in quart,* 83 *bll. und vorsatzbl. mit kurzer inhaltsangabe saec.* XV: **1)** *saec.* XI *bl.* 2ª *ff Sallusts Catilina mit einer deutschen interlineargl.* (DCCCXXXV), 23ª *ff sein Jugurtha bis* volux aduenienſ **106, 1**

*reichend: die sieben quaternionen sind je am schluss von einer hand saec.* XV *mit custoden versehen, auch der letzte, sodass damals der codex noch vollständig gewesen sein muss; der jetzige einband ist teilweise modern. bl.* 1, *urspr. leer, enthält von drei händen saec.* XI *ein neumiertes weihnachtsoffix* Hoc signum magni regis est eamus et inquiramus eum & offeramus ei munera aurum thus & mirram Stella fulgore nimio rutilat *usw.* — Ite. & de puero diligenter inuestigate & inuento redeuntes mihi renunciate, *eine kurze notiz über Sallust* Mos erat romanorū ut unusq$^{i}$sq; nobilis apponer& filiū suū studiis *usw., und ein stück einer ausführlichen auseinandersetzung über den Catilina;* 2) *saec.* XI/XII *bl.* 57—83 (*drei quaternionen und die einzelbll.* 65. 66. 67). 57$^{a}$—67$^{b}$ *oben vorrede zu Bernos Tonarius* (*Gerbert Scriptores de musica* 2, 63$^{b}$—79$^{b}$), *darauf ohne absatz bis zur mitte der seite* (*rest leer*) (A)utenticus ptus cū plage suo finē habet — Vocatus autenticus maior quilib& tonus plagis minor. 68$^{a}$ *mitten im satz bei den worten* carne apparer& (*Pez Thesaurus* IV, 2, 43 *z.* 8) *beginnend der brief Bernos über die feier der adventszeit an Aribo von Mainz nebst dessen antwort,* 72$^{b}$ Itē racio generalis de initio aduent' dnI scd̄m auctoritatē hilarii epI (*Pez aao.* 49—52), 74$^{b}$ Itē plogus ei'dem abbatis ad sup$^{a}$ dictum archiepm̄ de obseruatione ieiunii IIII$^{or}$ tempor *und* 75$^{a}$ Incipit dialogus int̄ bern abbatē augiensis cenobii. & monachū gerungum habitus *usw.* (*beides = Pez aao.* 55—68). [393

**14478** (Rat. SEmm. E CI; *auf der nur federproben enthaltenden s.* 1$^{a}$ *saec.* XI Iste liber pertinet ad sc$^{s}$m Emmerāmum Martirem *und* Mrīs Emrāmi constat liber hic venerandi) *in grofs octav,* 165 *bll.:* 1) *saec.* XI *ex. bl.* 1—39 (*darnach ein bl. ausgeschnitten; signaturen* I—V *auf* 9$^{a}$. 16$^{a}$. 24$^{a}$. 32$^{a}$. 36$^{a}$) *Augustinus De Genesi contra Manichaeos; am schluss des zweiten buchs bl.* 39$^{a}$ De carniū esu ul̄ pisciū dicta scI ysidori = *Isidor De ecclesiasticis officiis* 1, 45 (*Opp. ed. Arevalus* 6, 412). 39$^{b}$ *leer;* 2) *saec.* XI/XII *bl.* 40—77 (*signaturen* I—V *auf* 40$^{a}$. 48$^{a}$. 56$^{a}$. 63$^{a}$. 70$^{a}$) *Alcuins commentar zum Ecclesiastes, reichend bis* nec pdest. Adoles| = *Migne* 100, 714B; 3) *saec.* IX *bl.* 78 *ff* (*signaturen* IIII — *diese ausradiert* —, V, VII, VIII, VIIII, X *auf* 112$^{b}$. 120$^{b}$. 136$^{b}$. 144$^{b}$. 152$^{b}$. 160$^{b}$; *nach* 165 *sind drei bll. ausgeschnitten*) *Beda In Actus apostolorum nebst der Expositio locorum: darin wenige deutsche marginal- und interlineargll., die mit einer ausnahme von derselben alten hand herrühren* (DXLV *nebst nachtr. bd.* 2, 777). — *erste nachricht von den gll. gab der gedruckte Katalog.* — [*P.* 111.] [394

**14505** (Rat. SEmm. F VIII) *in quart,* XI *jhs.,* 132 *bll.* (*aufserdem ungezählter deckelschutz und zwischen bl.* 13 *und* 14 *ein octavbl. saec.* XI *ungezählt eingeschaltet*): *bis bl.* 130 *Lucans Pharsalia,* 131$^{a}$ De philomela, 132$^{a}$ Ad quendam amicum. Quot cęlum retinet stellas quot terra lapillos *usw.* (*MSD*$^{3}$ 2, 153: *diese verse auch im Clm.* 493 *bl.* 61$^{ab}$ *s. Rhein. mus.* 32, 530 *f*), *endlich von and. hand die tierstimmen. im Lucan eine anzahl deutscher gll., zumeist interlinearer* (DCCXXXV). — *diese gll. kannte BJDoecn.* [395

**14506** (Rat. SEmm. F IX) *in quart,* 129 *bll.:* 1) *saec.* XII *bl.* 1$^{a}$—73$^{b}$; *der*

*inhalt, von dem für die Gll. nur das* Excerptvm ex gallica hystoria *bl.* 4ª *in betracht kommt* (DCXCVIII), *ist im gedruckten Katalog genügend angegeben, ich erwähne daher nur, dass auf bl.* 3ᵇ *von späterer hand hymnen eingetragen stehen, dass vor bl.* 48ª *etwas fehlt und dass die* Prouerbia Heinrici *bl.* 73ᵇ *Zs.* 30, 265 *f abgedruckt wurden;* **2)** *saec.* XIII *bl.* 74ª *ff zweispaltig psalmencommentar,* 124ª Beda super librvm Thobie, 129ªᵇ *Hieronymi praefationes in librum* XVI. XVII *commentariorum in Esaiam.* — *JGrimm Deutsche mythologie* 1 (1835), 182. **[396**

**14515** (Rat. SEmm. F XVIII) *in quart,* XI/XII *jhs.,* 142 *bll.: des Sallust Catilina und Jugurtha mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCCXXXIII: 613, 16 *liest RMollweide Über die gll. zu Sallust, Straſsburger programm von* 1888, *s.* 6 was *statt* west), *sodann bl.* 79 *ff zwei commentare dazu.* — *auf die deutschen gll. wies zuerst RDietsch in seiner ausgabe* I (1859), 8 *hin.* **[397**

**14517** (Rat. SEmm. F XX) *in quart,* IX *jhs.,* 124 *bll.: die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum cap.* 81 *des Africanum mit drei deutschen inter- linear- resp. marginalgll.* (DXCII); *die fortsetzung dieser hs., Clm.* 14567, *enthält nichts deutsches.* **[398**

**14569** (Rat. SEmm. F LXXII) *in quart,* XI *jhs.,* 142 *bll.:* **1)** *bl.* 2—32 (*vier lagen; bl.* 1 *mit stücken aus Vergils Aeneis* VII *gehörte der hs. urspr. nicht an*). 2ª De obseruatione lunae. 2ᵇ *calendarium für* 1016—1055. 4ᵇ In nomine dnī incip̄ martyroł p circulv̄ anni. 15ᵇ Unde dicantur menses. 16ª Versus. Me legat. annales uult qui cognoscere ciclos. Tempora qui uaria. qui simul astra poli. 16ᵇ Incipit compotus Grecorum *und weiteres kalendarische, darin* 22ª Ubi Pascha fiat *und* Quod tipicum sit pascha = *den beiden ersten abschnitten von Notkers Computus und bl.* 17ᵇ *am rande der MSD*³ 2, 275 *abgedruckte blutsegen saec.* XI. *die hs. bricht* 32ᵇ *mit der überschrift* De solaribvˢ & lunaribus annis *ab;* **2)** *bl.* 33 *ff* (*davor zwei blattfragmente aus dem brief an Macedonius und dem anfang des ersten buchs des Carmen paschale*) *Sedulius Carmen paschale* I, 48 *ff, Hymnus* I. II *und das epigramm* Sume sacer meritis (*Huemer s.* 307) *mit zahlreichen lat. und wenigen deutschen interlineargll.* (DCCCXLVII, *wo* 621, 25. 44. 45 *statt* 39ª *zu lesen ist* 38ª. *mit diesem fehler sind sie höchst unnützer weise ein jahr nach dem erscheinen des zweiten bandes der Ahd. gll. nochmals von PPiper Zs. f. d. ph.* 15, 83 *abgedruckt, unter beigabe einer unverstandenen lat. gl.* viosti *über* Signa I, 67: *l.* nosti, *das der glossator aus dem versschluss supplierte*). *darauf von and. hand* Mausolei sunt sepulchra *usw. und das zuletzt MG Poetae lat.* 3, 553 *abgedruckte epigramm auf Hincmar.* 73ª *Prospers Epigrammata,* 98ᵇ *der anfang seiner Exhortatio ad uxorem;* **3)** *bl.* 99 *ff ein theologisches werk, beginnend* Dš p̣ncipium & finis tocius creature. tā inmensus ē in maiestate suæ essentie *usw. capitelüberschriften* 101ᵇ De creatione et lapsv angli, 104ᵇ De confortatione angelorvm, 108ª De creatione et lapsv hominis, 118ª Sermo. I cęna. domini, 122ª Beatvs. Gregorivs. I q̊rto dialogi. libro. De sacram̄tiˢ, 124ᵇ Avgvstinvs. I epła. ad Crenniv̄, 125ª Item in omelia .II. psalmi, De corpore domini, 125ᵇ De baptismo, 126ª De c̄ivgio, 130ª De volvntate. dI, 133ª De simonia, 135ª De antix̄po, 139ᵇ De potentia sacerdotis, 140ª

De ivditio, De sacerdote, 140b De lapsv sacerdotis, 141a De penitentia, 141b De elemosina: *da dies stück vor ende der seite aufhört, lässt sich nicht sagen, ob das werk unvollständig ist. bl.* 142 *leer, musikalische noten sind ausradiert. — erste nachricht von den gll. im gedruckten Katalog. —* [*P.* 244.] [399

**14584** (Rat. SEmm. F LXXXVII) *in quart,* 163 *bll.:* 1) *saec.* XIV *bl.* 1b *ff* (1a *nur der eintrag* hūc lib̄m dedit humil Monachꝰ heinr de Mvnstr eccle scī Emmerāmi) Glosule Iohannicii *dh. Osberns Panormia* (*s. WMeyer Rhein. mus.* 1874 *s.* 181 *ff*). *nach dem* Z *bl.* 116a *freier raum, sodann* Vasa vinaria Emina flacca *usw.,* 116b De nauibus, De partibus nauis, Instrumenta nauis, De proprietatibus ferarum, 117a De volucribus (*die bekannten hexameter ohne deutsche glossierung*), 117b De philꝰsophia. *darauf* 117b *ff* Proprietates olerum, De vtilitatibus, De avibus, De piscibus, De canibus *usw. unabgesetzt mit deutschen contextgll.* (MXXVb. MXV. MLXXVI. MCXI. DCCCCXCVIIa. DCCCCXCIb. DCCCCLXXXII. MCL. MCXXXIV. MXCIII. MCXV. MCI. MCXXI. MVc. DCCCCLXIV. MLXXXIIa. DCCCCLIXf), *darunter* 119b *von and. hand:* Titulus libri talis est. Incipit liber ysogagarum iohannicii. 120a—124a (124b *leer*) *auszüge aus Isidor* (De diis gentium *usw.*); 2) *saec.* XII *bl.* 125a *ff* Glossa in nouum et uetvs testamentvm *mit meist interlinearen deutschen gll., die auf bl.* 146a—153b, *wo sie im Matthaeus enden, sehr spärlich werden* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCXXI. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXLII. CCCLIV. CCCLXX). — *HFMafsmann Denkmæler* 1 (1828), 91. 100 *ff.* — Bibl. 8. [*P.* 18. *S.* i 211—498. 631.] [400

**14628** (Rat. SEmm. G XII) *in quart,* XI/XII *jhs.,* 130 *bll., davor und darnach ein ungezähltes schutzbl. saec.* XI: 1) *bl.* 1a (*oben als* Liber .... *bezeichnet, das punctierte ausradiert, nur als anfang s. noch zu erkennen*) —34b *eine canonensammlung, über deren karolingische bestandteile VKrause Neues archiv* 17, 319—23 *gehandelt hat.* 39a *ff excerpte aus dem* XIX *buch von Burchards Decretum, dem so genannten Corrector, mit einer deutschen interlinear- resp. marginalgl.* (DCCLXb *nachtr.*). *am ende* 73b. 74a Benedictio capsellarum & baculorum. 74b *ff* Incipit ordo romanus, *dann expositionen der messe bis zu dem leeren bl.* 117. *bl.* 71—117 *tragen die signaturen* I (*am schluss*), II—VI (*am anfang*). *zwischen bl.* 34 *und* 39 *ist eine etwas kleinere lage von and. pergament und mit and. schrift* (*bl.* 35—38; 38b *leer*) *eingefügt, gleichfalls canonistische excerpte und einen brief des Ivo von Chartres an Pontius von Cluny enthaltend;* 2) *bl.* 118 (118a *leer*) —130 *sehr verschiedenartige excerpte, s. den Katalog. — VKrause aao.* 323. [401

**14685** (Rat. SEmm. G LXIX) *in quart,* 121 *bll. und nach* 105 *der letzten eines leeren unbezeichneten, das auf seiner vorderseite den vermerk* Iste Liber pertinet ad scm̄ Emmerammum *trägt:* 1) *saec.* XII *bl.* 1 *ff Sallusts Catilina,* 17 *ff sein Jugurtha mit einer deutschen interlineargl.* (DCCCXXXVII); 2) *saec.* XI *bl.* 56 *ff*

(56ᵃ *leer*) *zweispaltig Horazens Carmina, Epodon (lücke nach bl.* 72ᵇ *von Carm.* IV, 7, 21 — *Epodon* 1, 24), *Carmen saeculare, Ars poetica, Serm.* I, 4, 122 — 6, 40. II, 8, *Episteln und Sermonen (signaturen* 64ᵃ II, 71ᵃ III, 78ᵃ IIII, 83ᵃ *vielleicht* VI, 91ᵃ VII, 99ᵃ VIII: *diese letzte lage reicht bis zu dem unbezeichneten bl. nach* 105; 103 *saec.* XIII *ist nachträglich eingeheftet) mit einer deutschen interlineargl.* (DCCI). *diese hs. besteht, wie schon aus dem doppelten auftreten mehrerer partien der Sermonen hervorgeht, aus verschiedenen teilen; dass sie aber in ihrer vordern hälfte dem* IX, *in ihrer spätern dem* XII *jh. entstamme (vChrist Münchner sitzungsberichte* 1893 I, 85), *kann ich nicht einräumen;* 3) *saec.* XII *bl.* 106 *ff (zwei quaternionen) zweispaltig der Tobias des Matthaeus von Vendôme. — RDietsch in seiner Sallustausgabe* I (1859), 8. *AHolder Germ.* 18 (1873), 75. *facs. bei CKirchner Novae quaestiones Horatianae* (1847) *tafel* 2. — [*P.* 276.] **[402**

**14689** (Rat. SEmm. G LXXIII) *in quart,* XI/XII *jhs.,* 127 *bll. und ein unsigniertes vorsatzbl.:* 1) *vorsatzbl.* —24ᵇ (8ᵇ *signatur* I, 14ᵇ II, *darauf bis* 20ᵇ *ein ternio, bis* 24ᵇ *ein binio, beide unbezeichnet). vorsatzbl. vorderseite leer, rückseite* Diuisio sphaerae, *zu bl.* 22ᵃ *gehörig.* 1ᵃ De metro dactilico exametro (*Beda ed. Col.* 1, 32), 2ᵃ De metro fallevtio (*Beda* 1, 39), De metro saphico (*ib.*), 2ᵇ De metro tetrametro catalectico (*ib.*) *usw. bis* 3ᵃ De rithmo (*Beda* 1, 41). 4ᵃ Incipit Marii Servii Honorati centimeter (*Gramm. lat.* 4, 456—67), 7ᵇ *in unmittelbarem anschluss daran metrische bemerkungen, beginnend* Hec inter generalia priscianus computat. sed in centrimetro nec ipsvm nec eius species habentvr, *schliefsend* 10ᵇ Stilvs grandiloquus. cvm scribitur de magnis rebus regibus ciuitatibus vt virgilius in eneidos libro. *dann* Incipit Mallii Theodori de Metris (*Gramm. lat.* 6, 588 *ff*), 12ᵇ De scansionibvs (*Beda* 1, 34 *f*), 13ᵃ Mensvra Nolarvm (*Gerbert Scriptores de musica* 2, 282), Incipivnt nvmeri per qvos potest qvi volverit alteriᵛ cogitationes de nvmero qvolibet qvem animo conceperit explorare. Qvomodo nvmervs a quolibet animo conceptus quis sit possit agnosci (*Beda* 1, 100 *f*), 13ᵇ Qvomodo diuinandum sit qua feria septimanę quislibet homo quamlibet rem fecisset (*Beda* 1, 101 *f*), Incipiunt propositiones ad acvendos iuvenes. Propositio de lymace *usw.* (*Beda* 1, 102 *ff*). 20ᵇ De mensvra perticarum. Recta pertica debet habere longitudinis VII. ulnas. & unum palmum. & tres digitos. Qvaliter cvm pertica agrvm mensvrare deceat. Ager uero si in latitudinem habet unam perticam. debet in longitudine esse bis nonaginta *usw. dann nach einer zeile spatium der brief des Adalbold an Gerbert (Oeuvres de Gerbert ed. Olleris* 1867 *s.* 471 *ff), in welchen eingeschoben sind* 22ᵃ *von and. hand* Ad existimandam cuiusque rei altitudinem *usw. und* Candelam quę non extinguatur pluuia aut uento. fac hoc modo *usw. sowie* 22ᵇ *der anfang der* Dispvtatio de vera philosophia Albini magistri (*Alcuini opera ed. Frobenius* 2, 265). *endlich bruchstück von Alcuins Grammatik;* 2) *bl.* 25—98, *elf verbundene lagen* (32ᵇ. 40ᵇ *keine signatur,* 48ᵇ XIII, 62ᵇ XVI, 70ᵇ XVII, 76ᵇ *wahrscheinlich* IX (*halb abgeschnitten*), 84ᵇ X, *nach* 87ᵇ *drei bll., die zweite hälfte eines ternio, ausgeschnitten,* 95ᵇ *die signatur nicht mehr zu erkennen, dann drei bll., die vordere hälfte des letzten ternio, ausgeschnitten).* 25ᵃ Opusculum Herimanni diuerso metro

compositv̄ (*Zs.* 13, 385) *bis* 37ᵇ Finit prior libellvs, *darauf von and. hand die vv. Riese* 679, *aber hier* 15 *hexameter mit dem schluss* Hinc leo pellit aquas fundentem virgoque pisces. 38ᵃ—48ᵃ *eine grofse in continuo geschriebene glossensammlung mit deutschen interlinearen übersetzungen. dieselbe hand hat aber auf die ränder der meisten bll. noch weitere lat.-deutsche interlineargll. eingetragen; daneben rührt von einer sonst in dem codex nicht begegnenden hand her der kurze abschnitt am rande von* 42ᵃ De Vermibvˢ *mit deutschen contextgll., wider von einer and. der lange marginalabschnitt über die namen der kinder Israhel* 38ᵇ (*nur lat.*), *die fortsetzung der marginalgll.* De Vermibvˢ 42ᵃ, *die gll. zu verwandtschaftsnamen* 45ᵃ, *die gll.* Palacium *usw.* 47ᵃ, *die beiden letzten zeilen des untern randes von* 47ᵇ *und die gll.* Mutilatus *usw. am seitenrande von* 48ᵃ: *fast ohne ausnahme stehen die deutschen worte dieser hand hinter, nicht über den lat. ob dieselbe hand auch* 47ᵇ *die marginalgll.* De rebus eccle *schrieb, ist zweifelhaft. eine weitere hand schrieb* 46ᵇ *die marginalgll.* Roscinū—Sarcvlvm *und* Brisica—Linteimen, 47ᵃ Cipro—Canicvla; *endlich erscheinen am rande von* 47ᵃ *einige vögelnamen von ganz and. hand. ob von einer dieser hände auch die gll.* In prologvm Tobię *am rande von* 43ᵃ *und die gll.* Sagellum—Birsa *am rande von* 46ᵇ *herrühren, vermag ich nicht zu entscheiden. ich bemerke noch, dass bl.* 46ᵇ *in folge früherer anwendung von gallustinctur am untern und am seitenrande fast unlesbar geworden ist. die gll. verteilen sich folgender mafsen:* 38ᵃ VIII. XXVIII (328, 25 E regione] *das erste* e *aus* i *corr.*), *daneben am rande* MCCXXXV *und* LXXXVIII *nachtr.*, XLIII. LVI, 38ᵇ LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII (395, 41 bis: tinctum] *rasur von* s. 403, 27 led .i. stal. 404 *anm.* 5 a *aus* u *corr.* 404, 30 Benedictio oble gi), *daneben am rande von and. hand lat. erklärungen biblischer namen und darauf gll. zu Reg.* I *und* II (CXIX: 420, 26 stuollachin] ll *auf rasur*), 39ᵃ CXIX *mit gll. zu Esaias* (CCLXXIX: 601 *anm.* 13 e *aus* u *corr.* 602 *anm.* 14 h *aus* c *corr.*) *am rande,* CXXXV. CXLVIII *mit dem schluss der gll. zu Regum* III (439, 54 Fimvˢ] vˢ *aus* o *corr.*) *und weitern zu Esaias* (CCLXXIX) *daneben am rande. sodann* 39ᵇ *unter der überschrift* Item Svper Regvm *wenige gll. aus* CIII. CXIX. CXXXV (*s. bd.* 1, 399 *anm.* 7) *mit der fortsetzung der Esaiasgll.* (CCLXXIX: 433, 47 sal tel rosse) *am rande,* CLVIII (462, 57 Obtigit] *das erste* i *aus* e *corr.*). CLXIII (465, 31 o: lufti), *diese beiden nrn wider mit fortsetzung der Esaiasgll.* (CCLXXIX) *am rande, darauf* CCLXXIX, *am rande mit fortsetzung der gll. zu Esaias, zweien zu Reg.* IV (CXLVIII), *gll. zum anfang des Esaias* (CCLXXIX), *endlich solchen zu Jeremias* (CCXCI: 629, 59 Foderabitur. 594, 30 — 595, 21, *die beiden letzten zeilen des blattes* 39ᵇ, *mit kleinerer schrift nachgetragen.* 594, 32 Fossa humo in gigrabenore erda] ig *aus* ra *corr.* 594, 47 Voragines] o *aus* a *corr.* 596, 43 mvozkiuuati] v *aus corr.* 598, 35 l). 40ᵇ CCXCI (629, 31 urouua] o *aus* u *corr.*). CCXCV. CCCI (647, 8 siniuuellisti. 651, 19 Quadrangulum] d *aus corr.* 652, 21 uuidirdenchida] *das erste* d *aus* r *corr.*). 41ᵃ CCCXI (658, 4 Discoforus), 41ᵇ CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLV *mit randgll. zu Daniel* (CCCXI) *und Abdias* (CCCXXXI) *neben sich, sodann* CCCXLIX. CCCLI.

CCCLIV *mit randgll. zu Zacharias* (CCCLI), *endlich* CCXII *text- und randgll.* (503, 34 Sacculum). 42ª CCXXIX *und am rande von zwei and. händen* De Vermibvˢ (DCCCCXC. DCCCCLXXXV). 42ᵇ CCXL. CCXLIX. CCLXI (*dahinein geschoben einige gll. aus dem Ecclesiasticus* CCLXIX). CCLXIX (578, 70 Garri), *am schluss* 43ª *mit randgll.* In plogv̄ Tobię *von and. hand* (CLXXXVI: 476, 34 Zuogualhctin. *ferner steht* Dirept| zizog| = Direptionem zizogini 3, 4). *der text fährt* 43ª *fort mit* CLXXXVI (478, 59 *fehlt* .i.). CXCIII. CLXVIII. CCCII. CCI (491, 51 Machinatio). CCCLVII (693, 7 Ventilabant] *das letzte* a *aus* ?u *corr.*). CCCLXIV, 43ᵇ CCCXCII *mit randgll. zu Macc.* II (CCCLXIV). CCCCLXVIII. CCCCLXXI(788, 5 Inmarcessibilem). CCCCLXXVI. CCCCLXXIX. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXC. CCXXI (515, 35 insitilosi] t *aus* l *rad.* 515, 47 *vielleicht* zisamena. 515, 70 figidost] g *aus* d *corr.* 519, 17 dethsala), 44ª CCLXXX (616, 43 *f* gimagiritiu] *das zweite* g *aus* r *corr.*). CVI. CCCXLV. LXX. DXCI, *gegen ende* 44ᵇ *mit einem einschub aus Gregors Dialogen* (DCLXIV), 44ᵇ DCLXIV. DCXXXVIII (191 *anm.* 1 Subigam̄), 45ª MCCXI. CCCCXCV (805, 57 Exspoliationem. 807 *anm.* 15 *das ligierte* nt *aus corr.* 812, 17 firpilidoter] lidote *auf ausgewischtem.* 816, 71 aaa. ahah. ł nequaquam e 46ª *im context.* 817, 69 Disco] s *aus* ? c *corr.* 817, 70 pahcuueidi] h *aus corr.*), *im anfang am rande von gll. zu verwandtschaftsnamen* (DCCCCLIª) *von and. hand begleitet.* 46ª *schluss von* DCCCLXXXII. *anfang von* DCCLV. *anfang von* DCCCLXXXII. MXXVª, *unterbrochen durch schluss von* DCCLV *und wenige gll. zu Gregors Homilien* (DCLXXIV); *darauf* Adnotatio Membrorum (DCCCCLXI), 46ᵇ De Rebvˢ Ad Lectvm Pertinentibus Et De Alivˢmodi Vestimentis (MLXXXV. MCVI. MLXXV), De Carnibvˢ (MLXXIV), De Fabrica et aliis rebvs (MCXI. MCXXXI), De Parentibvs (DCCCCLª), De Molina (MXCIX), *begleitet am obern, seiten- und untern rande von den stücken* MLXXXIIª. MCI. MLXXXIIIᵈ. MCLXV. MCIV. MCLX. MCXVII. MCXVIII. MCIII, 47ª De Avibvˢ (DCCCCXCVIII), Item de Avibvs (DCCCCXCVIIª), De arboribvˢ (MVª. MCLVI), De piscibvˢ (DCCCCXCIᵇ), *dann die unbezeichneten nrn* MCXXIII. VII *nachtr.* MLXXI. DCCCCLIXª, *welche letztere bis auf* 48ª *reicht, wo, wie die capitellschrift des letzten wortes* INPRIMIMVS *zeigt, urspr. das glossar schloss. am rande von* 47ª *stehen die nrn* MI. MVI. De canibvˢ (DCCCCLXXXII). MC. MCV, *von* 47ᵇ DCCCCLV. De Rebus Ecclesie *von and. hand* (MCXXXVII), De edificiis (MXCV), De animalibus (DCCCCLXIV) *sowie zwei zeilen and. hand* (MXCI). *auf* INPRIMIMVS *folgen* 48ª *noch von and. hand zwei kräuterglossare* (MXXVª. MXIII), *am rande oben steht das stück* MCXXI, *an der seite von and. hand* DCCCCLIIª *und mehrere kräuterglossare verschiedener hände* (MXXIX. MXIV). *hinter dem glossar, noch auf* 48ª, *befindet sich eine bemerkung über die magier* Magi autem qui munera deo dederant primus dicitur melchio nomine eorum senior et canus. barba prolixa et capillis *usw.* 48ᵇ *zunächst erklärungen meist griech. worte* (Emeles. Crusma. Asma. Eulogito. Sotheria *usw.*), *dann nach einem absatz das gebet* Deus iudex iustus emitte manum tuam de alto. et libera me de aquis multis. et de manu filiorum demonum. Dextera domini sit mecum et brachio sancto suo defen-

dat me omnipotens dominus nunc et per infinita secula seculorum. amen. *darauf* Decem nomina quibus apud hebreos deus uocatur. Quicumque ista nomina secum portauerit et cotidie legerit l suspexerit neque gladio occidetur neque igne conburetur neque in aqua eius corpus demergetur. tantum si hoc firmiter credi- derit. Primum nomen dei Hel *usw. ähnliche religiöse stücke, mit griech. vermischt, bilden den schluss der durch reagens schlimm zugerichteten seite.* 49ᵃ—64ᵃ *der Liber abaci des Bernelinus iunior in einer vom druck (Oeuvres de Gerbert ed. Olleris s.* 359—400) *mehrfach abweichenden gestalt;* 64ᵇ *ein anonymer tractat* Cum passione contraria *usw. bei Olleris* 333—348: *mehrere tabellen sind fortgelassen, dagegen* 68ᵇ—70ᵇ *zwei fortsetzungen hinzugefügt.* 71ᵃ—80ᵇ *Hermannus Contractus De utilitatibus astrolabii buch* I, *aber in einer vom druck (Pez Thesaurus* III, 2, 109) *mehrfach abweichenden gestalt und mit and. vorrede* (Ad intimas phylosophię disciplinas et sublimia ipsius perfectioni[s] archisteria *usw., hg. von Dümmler Anz. des germ. museums* 1869 *sp.* 135 *ff, vgl. dazu* Reg. 1661 *bl.* 75ᵇ *im Archiv der gesellschaft* 12, 324). 81—84 *desselben schrift De mensura astrolabii.* 85ᵃ—87ᵇ, *am schluss unvollständig, ein stück, das eine hand des* XVI *jhs. als* Vilelmy hirsaugiensis Astronomica, sed non integra *bezeichnet, mit dem anfang* Diuini operis quadam die completa sinaxi optatę quietis gratia secretiorem locum petii: *nicht in Philosophicarvm et astronomicarvm institutionvm, Gvilielmi Hirsavgiensis olim abbatis, libri tres, Basileæ* 1531. 88ᵃ (P)lato philosophorum excellentissimvˢ. et omnium inuentionum subtilitate quam eloquendi ornatibus facile princeps de genitura rerum deque primis mundanę totius fabricę exordiis. in timeo multa sublimi quadam mentis speculatione pertractans quandam in principio fuisse trinitatem asseruit *usw.* 94ᵃ Sequentes pauci uersvˢ puram et simplicem ad deum continet (*sic*) orationem, *dann rasur von* 5 *zeilen.* 94ᵇ *buchstabenligaturen für* Dominus, Devs, Sancta, Maria *ua., darauf* Athomorum genera quot sunt? Quinque, *fragen und antworten, endlich bis* 95ᵇ *ein stück, welches von einer hand des* XVI *jhs. als* Commentum in Epistolam Hieronymi ad Paulinum *bezeichnet wird und in der tat mit gll. zu diesem brief anhebt: doch den schluss vermag ich dort nicht widerzufinden.* 96ᵃᵇ *der von Olleris s.* 587 *f und von PTreutlein im Bullettino Boncompagni* 10 (1877), 639 *f abgedruckte text, den die hand saec.* XVI *überschrieben hat* Gerberti abacus hoc est algorismus siue ἀλφάριθμος ad otonem Imp. principiū nō adest, 97ᵃ—98ᵃ *mit der unterschrift* Explic̄ lectiones (*darüber* l regvle) Gerb̄ti sup abacv̄ *ein fragment von Gerberts Libellus de numerorum divisione (Olleris* 350, 5 *v. u.* — 355, 4 *v. u.),* 98ᵃᵇ Incipivnt itē alię regvlę Herigeri in abacv̄; 3) *bl.* 99ᵃ—127ᵃ (127ᵇ *leer).* 99ᵃ *Gerlandus De abaco, gedruckt Bullettino Boncompagni* 10, 595 *ff.* 105ᵃ *die ebendaselbst* 10, 607 *ff veröffentlichte Arithmetik.* 117ᵇ Ratio de mensuris monochordi secundum auream diuisionem. *auch der rest des codex bl.* 118ᵃ—127ᵃ *ist im Bullettino* 10, 625—639 *publiciert.* — *erste nachricht von den gll. scheint BPez Thesaurus anecd. nouissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* LXI *zu geben. PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1880 *sp.* 9. 10 (*drei falsche, zwei richtige bemerkungen zu meinen abdrücken*

*im ersten band*). — Bibl. 7. Can. 7. Em. 31. Gc. 7. Gd. 3. Le. 2. Ph. VP. 3. [*H.* § 12. *P.* 19. *S.* o 177—182. 228—235. 396—421. i 211—498.] [403

**14693** (Rat. SEmm. G LXXVII) *in quart,* 117 *bll.* (*auf* 117 *nur ausradierte musiknoten*): 1) *saec.* XII *des Horax Ars poetica und Episteln, an deren schluss bl.* 54b (*nach* II, 2, 216) DEO DICAMVS GRĀS *und darüber* Herro in dinem lobe *steht. bl.* 55. 56 *kurze nachrede über die Ars poetica und notizen späterer hände;* 2) *saec.* XI *bl.* 57—111a *des Sedulius Carmen paschale, Collatio veteris et novi testamenti, Hymnus de vita Christi: in letzterem* 2 *deutsche interlineargll.* (DCCCLII). *endlich bl.* 111a *ff Physiologus. eine abschrift JHuemers habe ich nachverglichen.* [404

**14737** (Rat. SEmm. G CXXI) *in quart,* X/XI *jhs.,* 226 *bll., eine grammatische sammelhs., für welche ich im allgemeinen auf den Katalog verweise. sie besteht aus folgenden teilen:* 1) *ausgeschnittener ternio;* 2) *bl.* 1 *ff* (*davor die ersten sechs bll. des ersten quaternio ausgeschnitten; signaturen von einer hand des* XV *jhs. je an der rechten ecke des letzten blattes der lagen, nur teilweise erhalten, zb.* 26b 4t9, 42b 6t9) *zu je* 16 *zeilen auf der seite Donati editio prima und secunda vorn unvollständig mit zwei deutschen interlineargll.* (DCXXI). 89b Explicit ars Donati grāmatici urbis Romę. Item de ꝑnominibus *bis* 90b quisquā. cuiusq cuiq; quemq; 3) *bl.* 91 *ff zu je* 22 *zeilen auf der seite, schliefst aber im text mit* o quisq *unmittelbar an.* 92b Incipit de uoce *usw.;* 4) *bl.* 189—195 *zu je* 23 *zeilen auf der seite;* 5) *doppelbl.* 196. 197; 6) *bl.* 198 *ff* (205b *signatur* X, 213b XI, 221b XII). 198—204a *leer.* 204b De uerbo excerptum Euticii. 208a—225a *über die fünf declinationen, darauf erklärungen griech. festnamen* Christagenec. Natale dnI — Ypopanti obuiatio, *dann* Xenodochiū ē locus uenerabilis in quo pauperes qui nobiles fuerunt suscipiuntur *usw.* 225b Tres habuit turris scriptas in fronte figuras *usw.* Hieronymus. Decanus super. X *usw., endlich* In tres distantias diuiditur mors. Acerba mors. in infantia. Inmatura mors in iuuentute. Tempestiua mors. In senectute (*vgl. Isidor* 11, 2, 32). 226a *excerpte aus Priscian,* 226b Glosa incipit de arte Albini *zweispaltig abgesetzt mit deutschen contextgll.* (DVII). — *BJDocen kannte diese gll. mehrfache citate in JASchmellers BWB, zb.* $1^2$, 923. *abdruck durch FKeinz Germ.* 15 (1870), 349. — [*P.* 252.] [405

**14738** (Rat. SEmm. G CXXII) *in quart,* X/XI *jhs.,* 88 *bll.: über den inhalt s. den Katalog* (*wo nur f.* 30 *als anfang des Augustin in* 39 *zu bessern ist*). *bl.* 88a *steht am rande eine deutsche gl. als federprobe* (MCCXLV). [406

**14745** (Rat. SEmm. a 7) *in folio,* 129 *bll.:* 1) *saec.* XIII *bl.* 1 *ff* (*rote signaturen* I—VI *auf* 1a. 10a. 20a. 27a. 36a. 45a) *Priscian De constructione* I. II = *Institut.* XVII. XVIII *bis* 276, 5 *Hertz.* 50b—52a *und* 56. 57 *leer,* 58a *nur fünf zeilen über* Inpersonalia uerborum, 58b *einige federproben;* 2) *saec.* XIII *bl.* 59 *ff* (*zwei lagen*) *musikalischer tractat* Quisquis studiosus reglam tonos cupit dinoscere *usw.* 73b *leer;* 3) *saec.* XIV *bl.* 74 *ff zweispaltig* (*ein quinio*) *bibelglossar mit deutschen gll. im context* (VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. CIII. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCXXI. CCXXIX.

CCLXI. CCLXIX. CCXII. CXCIII. CCCLVII *nachtr.* **CCLXXIX** (614, 56 l rírrechil) *und nachtr.* CCXCI. CCXCV *nachtr.* CCCI (644 *anm.* 7 *l.* Cui$^{a}$calia *k*). CCCXI. CCCXVII *und nachtr.* CCCXXII. CCCXXVI *und nachtr.* **CCCXXXIV.** CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI (686, 63 *steht* gi$^{c}$hivt wart). CCCLXX *und nachtr.* CCCLXXVII. CCCLXXXI *und nachtr.* **CCCLXXXIX.** CCCXCII *und nachtr.* CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXCI (800, 20 wrbæs *übergeschr.*) *und nachtr.* CCCCI. CCCCXI *und nachtr.* CCCCXXXVII. CCCCXLI). *dann* 82$^{c}$ *von and. hand nach einer ausradierten zeile die ersten sieben hexameter über vögelnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), *darauf* iste textus est falsus v$^{r}$un est *und nun folgen die rr.* Mil$^{r}$us et iñ parix onocratal$^{9}$ ans$^{s}$ et orix *usw. sowie diejenigen über die insecten, tiere, bäume ohne gll.* 83$^{a}$ *oben 7 zeilen ausradiert, dann* Avis hinc voluc$^{s}$es celi Reuerāt s$^{s}$mone fideli Accipit nisvs dap$^{9}$ atq, ciconia pic pica mersp (*sic*) | Narrabant que gesta erant in via 7 c$^{s}$ Io$^{s}$. IIII. (*vielmehr Luc.* 24, 35) *usw., sowie von and. hand* Dic$^{t}$ b$^{9}$ gg$^{9}$ otra omēs Rectores eccē *usw.*, 83$^{b}$ *verschiedene sentenzen*, 83$^{c}$ *predigt über Luc.* 7, 37, 83$^{d}$ *leer;* 4) *saec.* XII *bl.* 84 *ff (fünf unsignierte quaternionen und ein ternio) Boethius De consolatione mit zahlreichen interlinear- und marginalgll. — erste nachricht von den gll. bei HFMaſsmann Denkmæler* 1 (1828), 91. — [*P.* 2.] **[407**

**14747** (Rat. SEnm. b 1; R 8) *in klein quart,* x *jhs.,* 165 *bll.:* 1) *bl.* 1 (1$^{a}$ *bis auf einen dreizeiligen eintrag über Jacobus leer*) —62, *neun lagen, signiert bis zur achten bl.* 54$^{b}$, *aber nach* 40$^{b}$ *fehlt die sechste mit dem gröſsten teil des commentars zum* 1 *Johanneischen brief.* 1$^{b}$ *ff lat. commentar zu den catholischen briefen,* 59$^{a}$—61$^{a}$ De diapsalmate *und verschiedene geistliche wortausdeutungen. auf* 61$^{b}$ *und* 62$^{ab}$ *sind lat.-deutsche baum-, kräuter- und tiernamen zweispaltig eingetragen* (MV$^{a}$. MXXV$^{a}$. DCCCCLXIX. DCCCCLXXXIX. DCCCCXCI$^{a}$. DCCCCXCVII$^{c}$); *aber was auf* 62$^{b}$ (*nicht* 63$^{a}$) *stand, ist nur so weit lesbar, als die von Docen angewandte tinctur nachwirkt;* 2) *bl.* 63 *bis schluss.* 63$^{b}$ *alte inhaltsangabe.* 64$^{a}$ Glosę canonū, *lat. und deutsch im context* (DXC: 98, 40—42 *muss lauten* nohizérnilirn&un. nisih darzoni garotun. noheskeronti. nilustenti niuuárun. 54 innoot). *es folgen weitere gll. bl.* 80$^{a}$ In decretis Hilarii, 80$^{b}$ In decretis Simplicii papae, In decretis Gelasii papae, In decretis Symmachi papae, 81$^{a}$ Interpretatio Ysidori de nominibvs, 82$^{a}$ Item de aliis nominibus. Magi sunt qui uulgo maleficio *usw.,* 82$^{b}$ De passione scōrum Petri et Pauli (DCCCCXVIII), 83$^{b}$ In natl scI Andraę (DCCCXCV), De passione scI Philippi (DCCCCXX), It de passione scI Iacobi apli (DCCCCV), De vita scI Iohannis apostoli (DCCCCVI), 84$^{a}$ De passione aplos Symonis et Iudae (DCCCCXXII), 85$^{a}$ De memoria scI Michaęlis (DCCCCXV), 86$^{a}$ De uita scI Martini (DCCCCXI), 86$^{b}$ De uita scI Stephani (DCCCCXXIV), 87$^{a}$ De scō Iohanne euuangelistē (DCCCCVIII), De passione Tyburtii et Ualeriani. Cęcil (DCCCXCVII), 87$^{b}$ De uita uel transitus scāe Teclae (DCCCCXXV), 88$^{b}$ Incipit de mensura et ponderibus. Scripulus hab& denarium .I. Dragma hab& bis Ista oīa scdm stateram. l pensationē denariorum quę fuer$^{r}$ temporibus adriani

papę, 89ª Glosae de expositione scī Hieronimi scđm Math̄ (DCXCI), 96ª *ohne überschrift gesammelte biblische gll.* (CCCCXCIVª), 97ª *desgl. einige wenige zu Aldhelm* (DXVIIIᵇ *nachtr.*), 98ª Ĩt de pass̄ scī Iacobi apłi (DCCCCV), 98ᵇ De pass̄ Thome apłi. et de aedificio eius, Interpretatio Isidori de nominibus, 99ᵇ Item de aliis nominibus, 100ª De duodecim scriptoribus Hieronimi, 103ª Incipiunt opuscula scī Aug̅ de diuersis heresibus, 112ᵇ Item de heresibus in libro scī Hisidori, 117ᵇ In libro psalmorum (*commentar*), 138ª Item glosae super actus apostolorum, 139ᵇ In epistola scī Iacobi apostoli, In ępistola Petri prima, In epła Iohannis apostoli prima, 140ª Item eiusdem in secunda s̄. Iohan̄, Item in secunda (*dies wort auf rasur*) scī Petri apłi, In secunda (*unterstrichen, darüber* III. *und rasur*) ępistola scī Ioh̄, 140ᵇ In epistola Iudae apostoli, Glosae in libro Apocalipsin, 145ᵇ De quattuor angelis et quattuor uentis, 147ª De septem tubis, 151ᵇ De septem tonitruis et de septima tuba, 152ᵇ De septem fialis, 155ᵇ De aeternitate, 156ª Item de morte, 156ᵇ Item glosę super actus apostolorum, 157ᵇ Incipit glosi super uitas patrum (DCCCLXXXIV). *bl.* 165, *urspr. leer, enthält jetzt auf der vorderseite das epitaph des hl. Emmeram:* Hic corpus primum scī requieuit humatum *usw.* — *BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), 401—414, *nachdem schon vorher auf grund seiner mitteilung JGEccard Leges Francorvm* (1720) *s.* 13. 22. 23. 73. 112. 193. 226 *die gll. bd.* 3, 447, 28. 446, 25. 447, 8. 2, 732, 17. 3, 466, 9. 2, 733, 15. 3, 466, 16 *angeführt hatte. collationiert von EGGraff Diut.* 3 (1829), 226—234. — Em. 1.—24. [*H.* § 12. 51. 99. 110. 115. 128. *P.* 81. *S.* o 177—182. i 63—120.] **[408 14754** (Rat. SEmm. b 8) *in klein quart,* x *jhs.,* 118 *bll. und ein nachstoſsbl. saec.* XII *aus einem legendar:* **1)** *bl.* 1ᵇ—40ª (1ª, *urspr. leer, jetzt mit neumierten texten* Uox tonitrui tui deus in rota *usw. beschrieben;* 40ᵇ *leer*) *Bedae Quaestiones super libros Regum;* **2)** *bl.* 41—43, *doppelbl. mit angeklebtem einzelbl.* 41ª, *urspr. leer, trägt jetzt von einer hand saec.* XI *folgendes inhaltsverzeichnis:* In hoc libro c̄tinent̃. Glose in genesim. Dehinc intp̄tatio (ysidori) | q̊rundā (r *auf rasur*) nominū significatiua scilicet : : : : ꝑ totū uet⁹ tes|tam̄tū. Itē de hominib; q̊ (i) q̊dā p̄sagio nomina acceper̄ in| ueteri : : : : : : (et nouo *ausradiert?*) testam̄to. Itē ei⁹dē deuangeliis (*sic*) annotatione⁸ (*das zweite* a *aus* i *corr.*). | Itē Glose suꝑ hominis mēbra. Itē Glose in orosiū. fabulis q̊|busdā int̄mixtis. Et excerpta de institutione clericoꝝ. *darunter von and. gröſserer und älterer hand* Istū lib̄ tradiđ louganꝑtus ad scm̄ | hemmerāmū ꝑ tutone ep̄o & ꝑ reme|dio animę suę. *dieselbe subscription Clm.* 14540. 14704. *Tuto war* 894—930 *bischof von Regensburg.* 41ᵇ—43ª *mitte* (*rest der seite und* 43ᵇ *leer*) *brief* XXX *des Hieronymus;* **3)** *bl.* 44 *ff* (*signaturen, teilweise abgeschnitten,* I. II. III. IIII. VI *auf* 51ᵇ. 59ᵇ. 67ᵇ. 75ᵇ. 90ᵇ; *nach* 82 *ist éin bl. ausgeschnitten, nach* 95 *mehrere*). 44ª, *wol urspr. leer,* De caritate (*kurze erklärungen zu* 1 *Cor.* 13, 4—6). 44ᵇ—59ᵇ *gll. zur Genesis mit einigen deutschen im context, interlinear und marginal* (VI). 60ª—67ᵇ *Isidors Allegoriae ex veteri testamento.* 68ª De hominibus qui quodam

praesagio nomina acceperunt = *Isidor Etym.* 7, 6. 70ᵃ—79ᵇ **Eiusdem adnotationes de euangeliis** = *Isidors Allegoriae ex novo testamento.* 80ᵃ *leer.* 80ᵇ —82ᵃ *Walahfrid Strabus Über die menschlichen körperteile mit deutschen gll. im context* (DCCCCLIXᵃ), 82ᵃ—82ᵇ *mitte* **De camera xp̄i hoc est correctvm et bonv̄. Fundamentum ipsius camerę! est fides. Altitudo ei' est spes** *usw.* 83ᵃ —95ᵇ *gll. zu Orosius mit einigen deutschen im context und am rande* (DCCXLᵃ); *vielfach sind für erklärungen lücken gelassen;* 4) *bl.* 96 *ff* (111ᵇ *rote signatur* II) *excerpt aus Hrabanus De institutione clericorum, bis* III, 4 *reichend. die letzten zeilen von bl.* 118ᵇ *ausradiert.* — *erste erwähnung des codex bei BPez Thesaurus anecd. norissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* XXXVIII. — Em. 27. Or. 2. [*H.* § 45. *P.* 35. *S.* o 228—235. i 1035.] **[409**

**14781** (Rat. SEmm. c 3) *in quart,* 182 *bll.:* 1) *saec.* XII *bl.* 1—24 (*drei quaternionen*). *unter der überschrift* **Invecciones tvllii in catilinam** *Ciceros erste catilinarische rede und die zweite, abbrechend auf* 22ᵇ *mitte mit* **Nunc illos q̇ in urbe** *c.* 27; *darauf von and. hand* **Scē Emmˢamme Martir dnī p̄ciose Ora pro nb' om̄ibus.** 23. 24 *leer;* 2) *saec.* XIII *bl.* 25—43 (*quinio und quaternio mit dem einzelbl.* 42). *bis* 43ᵃ *Prudentius Psychomachie,* 43ᵇ, *urspr. leer, grammatische excerpte und federproben;* 3) *saec.* XIII *bl.* 44ᵇ (44ᵃ *leer*) —159 (*zehn quaternionen, der erste mit dem einzelbl.* 44, *die beiden quinionen* 101—110. 111—120 *und die ternionen* 53—60. 153—159 *mit den einzelblt.* 55. 58. 153; 159ᵇ *zweimal saec.* XIII **Iste liber ptin, ad scm̄ Emmerammv̄)** *Lucans Pharsalia;* 4) *saec.* XII *bl.* 160—182 (*zwei quaternionen, der erste mit dem einzelbl.* 162, *und ein ternio*). 160ᵃ *Vita Persii,* 161ᵇ—179ᵃ *Persius mit vier deutschen interlineargll.* (DCCLIII). *auf dem eingelegten bl.* 162ᵃᵇ *commentar zum Prolog* —1, 35. 179ᵇ *die verse* **Clio gesta canens** *usw.* (*Riese* 665) *und nach einzeiligem spatium* **Ex uocū c̄stat Armoenica prima Boatu. Organica ex flatu efficit˜ pulchreq; Scda. Rithmica quoq; Sonat digitorū tercia Pulsu** (*das zweite* u *aus* o *corr.*). **Has in enī om̄ˢ diuidit˜ tris musica partes.** 180ᵃ *Wipos Proverbien* 1—25 (*v.* 2 *fehlt*), *davor von and. hand* **Bis nat' & n̄ baptizatᵘ & om̄s xpi-ani. iudei & pagani credent ei. Lucidus & placidvˢ sedeī sup v. ramos lucidus ptransit & placidvˢ remansit** (*vgl. Zs.* 22, 260 *nr* v. 422). **Disputatio Albini magistri. Et karoli regis de rethoricę artis. sapientissima c̄clusione.** 180ᵇ *das gedicht* **Eole rex fortis** (*Endlicher Codd. phil. Vind.* 178) *bis* **Resq; pacta fere. plᵘ feč utrūq; dolere,** *dann die rätsel* **Ligneus ē lectᵘ nulla tam̄ arbore sectᵘ. Solu-ere q̇ poterit soluat ⁊ eiᵘ erit. Sillaba īna daf˜ partis si ṗma secat˜. Indicat eē uirū ppt̄ fera p̄lia dirū,** *endlich, auf* 181ᵃ *hinüberreichend, die verse Riese* 786 *bis x.* 10. 181ᵇ **Crebro dæ** (*sic*) **m̈ basia cingant me q̊q; brachia —** 182ᵃ **Fuge dilecte mi fuge. assimilare capreę. c̄ueniamus uespe Fuge iā fuge cap̄a. mea dilē uba. q̇ pascit˜ p lilia. Paruulas uulpes capite. uellentes sepes uineę. Igredi sic phibete,** *rhythmisierung von Canticum cant. c.* 1. 2. *rest der seite und* 182ᵇ *leer. die lagen der drei ersten hss. sind von händen des* XV *jhs. mit arabischen zahlen gezeichnet; die vierte hs. scheint auf* 168ᵇ *eine eingeritzte signatur zu enthalten.* **[410**

**14804** (Rat. SEmm. g 5) *in klein quart,* 183 *bll.:* **1)** *saec.* IX *bl.* 1 *ff das glossar Abavus. in demselben sind vielfach zeilen und seiten frei gelassen und diese von verschiedenen jüngern händen zu nachträgen, darunter auch deutsch glossierten, welche z. t. aus den Salom. gll. genommen wurden, benutzt, während der alte text nur ganz vereinzelt deutsche worte enthielt* (MCLXXIV). 133ᵇ *und* 134ᵇ *auf leer gelassenen seiten die gedichte MG Poetae lat.* 3, 698—700 *und erklärungen biblischer namen;* **2)** *saec.* X *bl.* 135 *ff* (*vier lagen;* 135ᵃ *urspr. leer, jetzt von zwei händen mit einträgen saec.* XI *versehen*) *psalmencommentar ohne deutsche bestandteile;* **3)** *saec.* XI *bl.* 169 *ff* (*zwei lagen*). 169ᵃᵇ *gesammelte gll. zweier verschiedener hände mit zwei deutschen im context* (MCCIII). 170ᵃᵇ *über Romulus und Remus.* 171ᵃᵇ *gll. zu Regum* III *mit zahlreichen deutschen im context* (CXXXV). 172ᵃ—182ᵃ *Notkers Computus* (*s. Anz.* XIX, 274 *ff*). 182ᵇ. 183ᵃ *leer,* 183ᵇ *federproben.* — Em. 26. [*P.* 37. *S.* i 211—498. 1033—1034.] [411

**14846** (Rat. SEmm. l 6) *in klein quart,* X *jhs.,* 122 *bll.:* **1)** *bl.* 1 *ff Erchanberts commentar zu Donat mit einigen deutschen gll. im context* (DCXXVI). *doch muss die hs. urspr. umfänglicher gewesen sein, da auf bl.* 8ᵇ *die signaturen mit* VII *beginnen;* **2)** *bl.* 106 *ff* (106ᵃ *leer*) *zwei in einander verarbeitete sammlungen lat. sortilegien; diejenige, welche reichliche keltische bestandteile enthält, hat RThurneysen in den Münchner sitzungsberichten* 1885 *s.* 95 *ff ediert, aus der andern führt manches HWinnefeld in den noten seiner dissertation Sortes Sangallenses ineditae* (1887) *an.* — *HKeil De grammaticis quibusdam latinis* (1868) *s.* 23. [412

**14851** (Rat. SEmm. m 1) *in duodez,* 129 *bll.:* **1)** *saec.* XIV *bl.* 1—44 (*dann eine reihe bll. ausgeschnitten*). 1ᵃ Consid'atio Vrinarum. Qvi cupit vrinas mea ꝑ cōpn̄dia scire *usw.,* 14ᵇ De electuariis. Aurea alexandrina valet ad omnia vicia capitis *usw.,* 17ᵃ Corpus homīs ex IIII.ᵒʳ constat humoribꝫ, 18ᵃ Ideoqꝫ dicendū ē de cibis ⁊ potibꝫ ⁊ h'bis *zum teil mit deutschen gll.* —24ᵃ; *der rest dieser seite und* 24ᵇ *enthalten recepte saec.* XV. 25ᵃ Terra nat̃alit' frigida ē ⁊ arida, 25ᵇ De q̊drupe⁹. Castor a castrando *usw.,* 26ᵇ De nā auium, 27ᵃ De g'nib⁹ pisciū, 27ᵇ De generibus arboꝝ, 31ᵃ De arboribꝫ aromaticis, 37ᵃ De lapidibꝫ p̄ciosis (*überall deutsche gll. rot oder schwarz übergeschrieben*) —39ᵃ Bn̄dcō suꝑ lapides p̄ciosos, 39ᵇ Determinatio replecionis ex ꝑte hūoꝝ sr̄fluoꝝ, 41ᵃ Cap̄ᵐ de signis q̊ꝝlibꝫ humoꝝ, 42ᵇ De flebotomia. *am schluss* 44ᵇ *saec.* XV de lolio; **2)** *saec.* XIII *bl.* 45—60. 45ᵃ Disputās apolloni⁹ h̄ q̊; dᵉ q̊ꝝdā uiuētiū stercore. ut eoꝝ ut⁹ sciat̃. locut⁹ ē, 45ᵇ Vene flebotomāde s̄. XXX. III., 47ᵃ De cvstodiendis debilibvs corporibvs ⁊ īcipiēdū a p̄gnantib⁹, 48ᵃ de infantibvs nascentibvs, 49ᵇ De regimento mat̊s et ei⁹ obiectationibvs, 50ᵃ De pveris lac dimittētib⁹, 50ᵇ De senibvs (51ᵃ *grofsen teils ausradiert*), 51ᵇ De medicina ꝓvocante vrinam, đ pl̄su, 52ᵃ Ad dētiū dolorē cura, *dann verschiedene recepte.* 57ᵇ Incip̄ ꝑhiflebotomia, 59ᵇ Heros ē morb⁹ q̊ c'ebrū patit̃ *usw.;* **3)** *saec.* XIII *bl.* 61—104 (*bl.* 104ᵇ

*recepte*) *Macer mit deutschen gll. zu den capitelüberschriften, die von einer sehr blassen hand herrühren* (MXXXVII[a] *nachtr.*); 4) *saec.* XIII *bl.* 105—119. 105[a] Swer indē arzat bv̊chen tint[s]u (*sic*) rehte gelerē wil. d[s] sol alrest wizzen. o̊z welhē dingen d[s] mensche geschafen wirt (*vgl. dazu Pfeiffers Arzneibuch* 127, 22) —119[a] Nimphea wahset bi dē wazzer vñ ist gv̊t dē wiben die ze vil minnent ob mā si pvlv[s]t vier vnze d'e wibe I dem ezzen git. *darauf* S. s. ewg. s. Lucā. In illo tp̄e. Cū appn̊qret dn̄s *usw. lat.*; 5) *saec.* XIII *bl.* 120—129 (*dies bl. auf dem rückendeckel festgeklebt*) *medizinische prognostica usw., lat.* — *auf die Macergll. machte der Katalog aufmerksam.* [413

**15813** (Salisb. cap. 13) *in folio*, 102 *bll.*: 1) *saec.* IX *bl.* 1[1a] *leer*, 1[1b] *inhaltsverzeichnis saec.* XV. 1[2ab] Virtus est animi habitus naturae modo atque rationi consentaneus *usw.* 2[a] Sermo sancti Avgustini. De symbolo contra Ivdeos. 14[b]—34[b] Liber sancti Augustini de fide et operibus. 35. 36 *leer*; 2) *saec.* X *bl.* 37[a] *ff* (44[b] *signatur* I, 52[b] II *usw.*) *Alcuinus De trinitate mit einigen deutschen marginalgll.* (DIX); *sodann weitere Alcuinsche schriften, über die der Katalog genügende auskunft erteilt.* — *erste erwähnung der deutschen gll. in den Sitzungsberichten der Münchner akademie* 1875 II, 237. — [*P.* 141.] [414

**15825** (Salisb. cap. 25) *in quart*, XI *jhs.*, 76 *bll., davor und darnach ein ungezähltes zweispaltiges bl. saec.* XIV (*signaturen* 24[b] III, 40[b] V, 55[b] VII; *bl.* 36. 37, *das innerste doppelbl. der fünften lage, ergänzt saec.* XII): *bl.* 1[a] *tafel mit deutschen windnamen* (MLXVII), 1[b] *bild*, 2[a]—67[a] *des Boethius Consolatio mit zahlreichen gll. zweier hände; die ältere, welche mit blasser dinte schrieb, hat auch eine reihe deutscher interlinear- und marginalgll.* (DLXXV: *es fehlt* 38[a] Spiritum atem 3, 11 *p.* 80, 84) *eingetragen, die jüngere, die mit dunkler dinte schrieb und die ältere mehrfach corrigierte, nur eine von Schmeller* 1[2], 1120 *angeführte* 46[a] Ululat hô̊nt 4, 3 *p.* 99, 14: *weil sie erst dem* XIII *jh. angehört, blieb sie fort im abdruck. bl.* 67[b]—75[b] *commentar zu Boethius Consolatio.* 76[a] *stehen die vv. Vergil Aen.* 4, 174—188. *die sonst leere s.* 76[b] *weist unten die notiz saec.* XIV, *die KFoltz Gesch. der Salzburger bibliotheken* (1877) *s.* 40 *mitgeteilt hat, und den stempel der Pariser nationalbibliothek auf.* — *die gll. wurden von JASchmeller im BWB mehrfach citiert, zb.* 1[2], 823. 2[2], 829. [415

**15965** (Salisb. SPetri 15) *in quart*, XI *jhs.*, 28 *bll.*: 1) *bl.* 1—8 (*eine lage*) *commentar zu Persius Prolog und* 1, 1—95; 2) *das zugeheftete und von and. hand geschriebene bl.* 9, *commentar zu Persius* 1, 26—106; 3) *bl.* 10—28 (*quaternionen* 10—17. 18—26, *worin* 22 *einzeln, und doppelbl.* 27. 28) *wider commentar zu Persius mit fünf deutschen gll., von denen die beiden ersten interlinear sind* (DCCL). 28[b] Uie s̄ rome urbis numero .xxx. *usw.* (*vgl. unten nr* 581). *auf der ersten und der letzten seite des codex der rote stempel der Pariser nationalbibliothek.* — *gelegentliche citate bei JASchmeller im BWB, zb.* 2[2], 677. *abdruck durch FKeinz Germ.* 15 (1870), 349. — [*P.* 283.] [416

**17114** (Scheftlarn 114) *in folio*, XII *jhs.*, 150 *zweispaltige bll. in neunzehn am schluss oder* (*häufiger*) *am anfang signierten lagen; die beiden letzten bll. des neunzehnten quaternio sind ausgeschnitten, bl.* 150[b] *ist bis auf federproben leer: bl.* 1[a]

*Remigius In Genesim mit zwei deutschen marginalgll.* (DCCCXX$^{h}$ *nachtr.*). 32$^{b1}$ Prologus sequentis operis libri exodi. 32$^{b2}$ Hunc librum exposuit rabanus iure sophista. Strabus et inposuit friuolus hos titulos. *darin éine deutsche contextgl.* (XXV *nachtr.*). 67$^{a1}$ Prologus walfridi strabi in leuiticum *mit drei deutschen contextgll.* (XL *nachtr.*). 88$^{b1}$ Walfridi in librum numeri. 101$^{b1}$ Expositio remigii in deutronomium. 114$^{b1}$ Liber commentariorum rabani mauri. in uolumen iudicum. 128$^{b2}$ Commentariorum rabani mauri in uolumen iudicum. explicit liber primus. Incipit secundus. 142$^{b2}$ liber commentariorum rabani mauri in historiam ruth. *der codex ist sehr wahrscheinlich eine copie des Clm.* 18528, 1, *genommen ehe diesem das jetzt hinter bl.* 115 *fehlende bl., welches nur wenige zeilen enthielt, ausgeschnitten wurde.* [417

**17142** (Scheftlarn 142) *in quart,* 143 *bll.:* 1) *saec.* XI/XII *bl.* 1$^{a}$—69$^{b}$ *die am schluss unvollständige Translatio SDionysii, eingehend gewürdigt von WWattenbach Forschungen zur deutschen gesch.* 13 (1873), 393—397; 2) *saec.* XII *bl.* 70$^{a}$ *ff ein excerptenbuch, das in buntester mischung ohne jede wahrnehmbare ordnung theologische und profane, grammatische, metrische und etymologische notizen, antike und mittelalterliche verse, pflanzen- und tiernamen usw. vereinigt: vgl. WWattenbachs auszüge in den Münchner sitzungsberichten* 1873 *s.* 710—747 (*bl.* 86$^{b}$ *werden unter den gattungen der* litterę *noch die* Getię .i. Goticę. quas gulfila episcopus gothorum inuenit *erwähnt: s. Joca monachorum* 118, *Rose Lat. Meermannhss.* 354$^{a}$, *vgl. Gramm. lat. Suppl.* 221, 36)*. *darin eine*

* *zu den hexametrischen sprichwörtern, welche dem excerptenbuch Wattenbach Anz. des germ. museums* 1873 *sp.* 217 *ff entnommen hat, trage ich folgende, alphabetisch geordnet und mit hinweisen auf ähnliche lat. sammlungen versehen, nach:* Aduolitans uerno sub tempore gaudet yrundo 108$^{b}$. Ales inualidis timida petit aera pennis 109$^{a}$. Anser cernebat fluuium magis et sitiebat 108$^{a}$. Aptius ad currus omnis bos assolet ire Quam bouis ad stabulum soleat decurrere plaustrum 108$^{b}$. Ardua quippe fides robustos exigit annos 107$^{a}$. Attribuit crister (*l.* criste) gallus quod non habet in se 109$^{a}$ (*vgl. Anz. des germ. museums* 1877 *sp.* 184, 28). Aureus ut cacabus si (*sic*) uult argenteus uncus 108$^{b}$ (*MSD*$^{3}$ XXVII, 2, 17). Cannabe monte sata piscem procul ars petibunda 84$^{a}$ (*vgl. MSD* 103). Capra putridum (*l.* putrem) scalpit tellurem dum recubabit 108$^{a}$. Concutit hostiolum qui nil meditatur agendum 109$^{a}$. Concutitur uento leni fluuialis harundo 108$^{b}$. Consiliis fidi dulcoratur mens (*l.* mens dulcoratur) amici 108$^{a}$. Cor habet elatum plus quam decet omne pusillum 109$^{a}$ (*vgl. unten* Omne). Cornicem lotam crebro non aspicis albam: Quamuis usque lauet se cornix non tamen albet 108$^{b}$ (*vgl. Rom. forschungen* 3, 292, 103). Crimen ad inuisos redibetur laus ad amicos 93$^{b}$ *und* Crimen in ingratum seuit laus ornat amatum 109$^{a}$ (*vgl. MSD* 33). Culpa uetus proprium solet adportare nouellum 108$^{a}$ (*vgl. Voigt zu Fecunda ratis* 1, 136). Cum caudam cumulat mus robore non specus intrat 108$^{b}$. Decolor est uetulus si non est calceus unctus 108$^{b}$ (*MSD* 47). Dixit fumose procul esto furnus acerbe (*l.* acerre) 108$^{b}$. Domno ridenti nec celo fide nitenti 108$^{a}$ (*MSD* 208). Donat gallinam prudens lucretur ut aucam 109$^{b}$. Ductu pastorum grex uadit in ora luporum 93$^{b}$. Epollutus (*l.* Est pullatus?) equo non quisque turpior albo 108$^{ab}$. Est amor electus sub amico pectore tectus 103$^{a}$. Est christata sibi crebro gallina pauori 108$^{b}$. Est foris ut uitulus puer a patre molliter altus 108$^{b}$ (*vgl. MSD* 60). Est inter proprios melius quam uiuere porcos 108$^{a}$. Est mala que proprium demerdat auicula nidum 108$^{a}$ (*vgl. MSD* 125). Est nulli carus qui profert omnia quę scit 108$^{a}$ (*MSD* 140). Ex habitu cordis sonitus depromitur oris 93$^{b}$ (*vgl. Zs. f. d. ph.*

*anzahl deutscher gll., teils von dem schreiber des codex im context oder interlinear,*

9, 85, 7). Fallit iuratus potius quam sanguine iunctus 93b (*MSD* 62). Formosus capre fiet hedus par ueterare (*l.* ueterane) 108a. Fur dum laudat equum stabulo deflectat ocello 108b (*sic. MSD* 70). Furfuribus mixtum reor a cane iure dolendum 109a (*vgl. Voigt zu Fecunda ratis* 1, 9). Gratis donato non spectes ora gaballo 93b (*MSD* 34). Hospita qualis erat holerum sic cęna placebat 108b (*vgl. unten* Uxor). Humescit ualide pluuia locus humidus ante 109a (*MSD* 78). Hunc catulus comedet qui secum furfure (*l.* furfura) miscet 108a (*vgl. oben* Furfuribus). Incautum sepe perimunt per bella sagittę 108b. Insipiens uno sua prefert cuncta momento 108a. Insolitis natibus equitatio suscitat ulcus 109a (*vgl. Prov. comm.* 565). Inuidus alterius male crescit rebus opimis 104b (*Carm. Bur.* LXXIVa). Ipse rogans de se sua uota meretur habere 108b. Ius sorbillaui si uulpem tute uorasti 108b. Mittit in uentum ualet osque tenere polentum 108a. Mollis hiemps morbos facit exuberare nociuos 93b. Muri nulla salus cui peruius est canus unus 109a (*MSD* 86). Non bene sub stabulo nutriuntur oues alieno 108a (*vgl. Voigt zu Fecunda ratis* 1, 171). Non est plena cibis ieiune credita cornix 109b. Non factum uane reputetis surgere mane, Nam dabit ipse deus bona premia si uigilemus 108b. Non laudem meruit dilectio que cito transit (*MSD* 100); Firmam non tollit sors non iniuria soluit 109a. Non uehemens tardo uectari debet asello 108b (*vgl. Voigt zu Fecunda ratis* 1, 291). Obruta culpa iacet si (*l.* sed?) non putredine marcet 108b (*MSD* 139). Omne quod est paruum natura cor habet altum 108a. Oua locat nido gallina procax alieno 108b. Parua bidensque uetus semper uocitabitur agnus 108a. Pauci uixissent rata si maledicta fuissent 108b (*MSD* 146). Perna uiri tenuis famosa febrisque potentis 109a (*MSD* 161). Principibus caros persepe uidemus amaros 93b. Prodigus et stultus donat quod spernit et odit 102b. Prouenit in somno soboles bona de cane raro 109a. Prudentis uerbis regitur mens insipientis 108a. Qui capit ante molam merito molit ante farinam 108b (*vgl. Prov. comm.* 240). Qui comes est stulti sibi sepe fit ipse labori 109a. Qui malus in trunco malus fumus exit ab illo (*l.* exit fumus) 108a (*vgl. MSD* 171). Qui murem ducit socium sibi mus bene nubet 108a. Qui pauet ex culmis stipulis non incubat ullis 108b (*MSD* 186). Qui procul est oculis procul est a lumine cordis 93b (*Prov. comm.* 166). Qui tacite currit amor omnia fędera uincit 103a. Qui tonat ipse sibi non uult sata grandine ledi 109a (*MSD* 73). Qui uilem mittit legatum comoda (*sic*) uertit 108b (*MSD* 193). Quo qui mingit (*fehlt eine silbe: l.* si quis?) hic quam sit opus mare currit 108b. Quod noctu uolitat tibi prospera quę ualet addat 108b. Rana padans (*l.* parans) sonitum lustris se docet fore renum 109a. Rana petit proprium gremium dum ascendit ad imum 108a. Rara pudicicie manet et concordia forme 108b (*MSD* 201). Raro fides sedit qua tempore non adoleuit 109a Raro sitiret ouis si flumen raro uideret 93b. Semper habet magnam quęcumque canis mala caudam 108a. Sepe recens probrum scelus excitat inueteratum 109a (*vgl. oben* Culpa). Si sapit oblatum gratis lupus accipit agnum 108b. Sit licet inclusum scelus est rubigine nudum 109a (*vgl. oben* Obruta). Stirps trahit ad fluuium sed non dimergit in imum 102a. Stridet maiori sonitu pars pessima plaustri 109a. Sub pulchra specie latitat deceptio sepe 109a. Suscitat ingentem pauidis res queque panorem 108b. Suspendens catulum uorat inquid opus coriorum 102a (*Prov. comm.* 34?). Una semel generos non dat tibi filia binos 109a (*MSD* 133). Unusquisque sua canis constat domo (*l.* domnus) in aula 108a (*MSD* 87). Uulpis sepe uiam per uites inuenit aptam 108b (*vgl. MSD* 48). Uxor qualis erat holus aspera tale coquebat 109a (*MSD* 245). *endlich einige prosaische oder aus poetischer form umgestaltete:* Meliora sunt uulnera diligentis quam fraudulenta oscula odientis 108a. Prospera crede que somnia sunt uigilanti 109a. Sic diligitur uir talis amicus habetur 108b. Sublato equo parietem renouare preposterum est 107a (*vgl. MSD* 213). Sunt ut bona mala dum ueniunt nequiora 108a. *verderbt ist* Sub puluo pullos non educat multos 109a, *kein sprichwort* Tolle si tolles uis grilli sanguinem tolle 108b: *l.* Tollere *und* sanguine *und vgl. Serenus Sammonicus* 291 *f.*

*teils von einem glossator übergeschrieben* (MCCXXII); *bl.* 126[a] *die ersten sieben hexameter de volucribus mit zwei deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). — *BJDocen kannte die gll., einzelne führte JASchmeller im BWB an, zb.* 1[2], 148. 1493. *ausgabe durch KBartsch Germ.* 19 (1874), 434 *f.* — [*P.* 307.] **[418**

**17151** (Scheftlarn 151) *in folio,* 177 *bll.:* **1)** *saec.* XII *alphabetisches lat.-deutsches vocabular, welches bl.* 2[a] *unter der überschrift:* Incipiunt glose sup alfabetum (1[ab] *und die rückseite des vorsatzblattes sind mit federproben und lat. gedichten zu verschiedenen zeiten beschrieben*) *beginnt und zweispaltig bis bl.* 26 (*darnach fehlt ein bl. mit dem schluss — nur ein schmaler streifen davon hat sich erhalten —, ebenso mangelt eins nach bl.* 9) *reicht* (DCCCCXXXVIIIg); **2)** *saec.* XII, *gleichfalls zweispaltig, bl.* 27—171 (27[a] *urspr. leer, jetzt zu einträgen verschiedener zeiten benutzt;* 171[b] *urkunde des pabstes Urban und notizen über schenkungen der herrn von Paiersbrunn saec.* XIII/XIV) *predigten des Augustin und sonstiger kirchenväter;* **3)** *saec.* XIV *bl.* 172—177 *predigt* (*des pabstes Leo, wie eine hand des* XV *jhs. angibt*) *in ascensione domini;* 177[b] *apocryphe erzählung von Adam und Eva* (*vgl. WMeyer Abhandlungen der Münchner akademie* I, 14, 3 *s.* 210). — *die gll. dieser hs. waren BJDocen bekannt.* — [*P.* 404. *S.* a 641—691.] **[419**

**17152** (Scheftlarn 152) *in folio,* XII *jhs.,* 217 *dreispaltige bll., von vielen händen ziemlich fehlerhaft geschrieben: die beiden Salomonischen glossare, das zweite aber unvollständig* (*es endigt bei* Suffect[9] substitut[9]), *mit zahlreichen deutschen gll., welche teils übergeschrieben teils im context* (*letzteres fast ausnahmslos im zweiten glossar*) *stehen* (MCLXXVa). *in vielen partien der hs. sind die contextgll. zum grösten teil von alter hand schwarz, selten rot, unterstrichen. das grofse initial-*A *bl.* 1[a] *zeigt mehrere figuren, deren eine einen langen pergamentstreifen in der hand hält, auf welchem die worte zu lesen sind:* ego v̊dalricvs scribo hunc librv̄ iussv domni et magistri mei hein . . . *darnach wird die anfertigung des codex in das jahr* 1175 *gesetzt. probst Heinrich* I *stand* (*nach Mon. Boi.* VIII) *dem stift* 1164—1200 *vor.* — *ob BJDocen, der die gll. dieser hs. kannte, sie in Aretins Beytr.* 7 (1806), 287 *meint, bleibt zweifelhaft. EGGraff Diut.* 3 (1829), 414 *f.* — Sal. 1. [*P.* 387. *S.* a 499—538.] **[420**

**17153** (Scheftlarn 153) *in quart,* XII *jhs.,* 89 (*bl.* 90 *und ein unsigniertes stammen aus einem calendarium*) *einspaltige bll.: alphabetisches lat.-deutsches vocabular, welches bis* U (V) *reicht und* 89[b] *mit* Expl *schliefst* (DCCCCXXXVIIIg *mit nachtr. bl.* 3, 723 *zu* 335, 31. 32). *die anfangsbuchstaben der* (*nicht abgesetzten*) *gll. sind rot ausgemalt.* — *es wird diese hs. sein, deren BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 288 *vgl. Miscell.* 1 (1807), 199 *erwähnung tut.* — Mon. 2. [*H.* § 76. *P.* 411. *S.* a 641—691.] **[421**

**17154** (Scheftlarn 154) *in quart,* XII *jhs.,* 164 *bll., von bl.* 2 *an zwanzig meist signierte quaternionen mit den einzelnen bll.* 21. 102. 105, *vorher ein doppelbl., bestehend aus einem unbezeichneten und dem bl.* 1. *das unbezeichnete ist auf seiner rückseite leer, auf seiner vorderseite trägt es quer ein stück einer lat. predigt saec.* XII, *wie es scheint, über Esther: bl.* 1[ab] *der erste prolog zu*

*Osberns Panormia,* 2ª *ff diese selbst von verschiedenen händen und mit zahlreichen correcturen, schliefsend* 163ᵇ *mit* de proprietatibus ferarvm: *vgl. darüber WMeyer Rhein. mus.* 1874 *s.* 181 *f.* 164ª *folgen die Versus de volucribus* (1—16. 18. 17. 19—21 *und ein sonst nicht nachweisbarer* Hic stet postremo fenix durabilis euo), *zu anfang mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV *nachtr.*), *darauf einige verse über insecten* Sunt super hec alia que dispar subuehit ala Blatta culix musca cum papilione locusta Attacus oestro iūgat (*die obern hälften von* iū *sind ausgebröckelt, sodass das wort unsicher bleibt*) apes quoque gestro Scabro uel fucus seu uespa cinomiä brucus. 164ᵇ, *urspr. dem deckel aufgeklebt, enthält nur wenige, nicht mehr zu den Versus gehörige zeilen. — den hinweis auf die gll. verdanke ich LTraube.* [422

**17155** (Scheftlarn 155) *in klein quart,* XII *jhs.,* 162 *bll. und ein unsigniertes vorsatzbl.:* 1) *unter der roten überschrift* Excerpta Ysidori *die gewöhnliche bibelglossatur mit einer deutschen interlineargl.* (LIᵇ *nachtr.*), *nach* EXPLICIT *bl.* 99ª *steht noch* Codicis ē hui⁹ sc̣ptor fr gotehelm⁹. *bl.* 100ª *spätere nachträge,* 100ᵇ *leer;* 2) *bl.* 101ª *ff* De Parabolis Salomonis (*frage und antwort*); 122ª *ff* De libro ecclesiastes Interrog̃; 138ª *ff* De euangelio beati Iohannis apostoli Int̃. [423

**17194** (Scheftlarn 194) *in folio,* 221 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 1—172 *predigten des hl. Augustin und anderer: über diese sammlung hat eingehend VRose Die lat. Meermannhss. der kgl. bibliothek zu Berlin* (1892) *s.* 85 *gehandelt;* 2) *saec.* XII *bl.* 173—220 (*sechs unsignierte quaternionen*) Incipiunt exposiciones siue deriuationes de alphabeto, *ein lat.-deutsches vocabular* (DCCCCXXXVIIIg). *das selbständige bl.* 221ª *ist von jüngerer hand mit dem schluss des vocabulars beschrieben,* 221ᵇ *stehen von einer hand des* XIV *jhs. zunächst lat. zahlen, dann die hexameter* Hic uolucs celi referā s,mone fid⁹li *mit deutschen interlineargll. bis v.* 15 (DCCCCXXXIVA). *es folgen* $2^1/_2$ *zum teil ausradierte zeilen mit lat. worterklärungen, endlich die Versus de volucribus* 16 Te uespertilio *bis de vermibus* scarabevm cum bibione *ohne gll. — EGGraff tut der hs. nebenbei erwähnung unter* Mon. 2. *gelegentlich wird sie von JASchmeller citiert, zb. BWB* $1^2$, 441; *auch BJDocen kannte sie.* [424

**17210** (Scheftlarn 210; Kr. 177) *in quart,* XII *jhs.,* 124 *bll.:* 1) *bl.* 1—14 *und ein unbezeichnetes, auf den vorderdeckel geklebtes* (*zwei lagen*) *tractat über die ersten silben der worte, geordnet nach vocal und folgendem consonant* (a ante b, a ante c *usw.* —u), *anfangend auf der rückseite des aufgeklebten blattes* (Q)uia magna pars uidetur esse scientie scire quod nescias. nam dubitatione ad inquisitionem. et inquisitione peruenitur ad cognitionem. importunis petitionibus tuis satis uolens facere *usw. darin deutsche marginal- und interlineargll.* (DCCCLVII⁰ *nachtr.*); 2) *bl.* 15—55, *mehrere lagen mit selbständigem inhalt, und zwar* 15—22: 15ª *quer am rande* Incipit sm̄tū de uoce ⁊ de liīs seu de sillis. pedib⁹q; ac reliq̄s pt̄b⁹ distIctionū; *anfang* (L)ocuturus donatus de grammatica disputatione (*Notices et extraits* XXII, 2, 13). *von* 20ᵇ *an folgen worterklärungen* (*am rande steht* Expōnes g⁹cas dictionū), *darin* 21ª *aus anlass des namens* Adam: A. Anathola

qđ ē oriens, ostirhalb. Disis. D. Disis. qđ ē occidens, westerhalb. A. Arcton, nordirhalb. qđ ē septentrio. M. Misimbria. qđ ē meridies () sundirhalb *und* Forfex forficis a filo ꝯpoñr. ⁊ ē sartoꝝ () natari. *lage* 23—30: *gll. zu den beiden ersten büchern des Orosius mit verschiedenen deutschen im context* (DCCXL$^{c}$ *nachtr.*). *lage* 31—37: *verschiedene worterklärungen. lage* 38—45 *und das doppelbl.* 46. 47: *zunächst bis* 40$^{b}$ *von and. hand das* 2 *buch der Instructionen des Eucherius, dann bis* 41$^{b}$ *in frage und antwort erklärungen von* Dies, Nox *usw.* 42$^{a}$—46$^{b}$ *differenzen:* Inter aptum et utile *usw.* 47$^{ab}$ *von and. hand über* perfectus numerus. *lage* 48—55 (55$^{b}$ *leer*): *differenzen, in der hauptsache alphabetisch,* Inter absconsum et absconditum quid interest *usw.;* **3)** *bl.* 56—81 *zweispaltig* (*dann* 2 *bll. ausgeschnitten; rote signatur* I 63$^{b}$, III 79$^{b}$, IIII$^{9}$ 80$^{a}$; II *steht* 65$^{b}$ *mitten in der lage* 64—71) *sentenzensammlungen, vgl. WMeyer Publilius Syrus s.* 11; **4)** *bl.* 82—90 *einspaltig* (*eine lage und das einzelbl.* 90, *dessen rückseite leer ist*). Incipiunt regule quib$^{9}$ casib$^{9}$ queq; noīa ꝯiungantur, 82$^{b}$ Incipiunt quib$^{9}$ obliq̣s queq; uerba iungant˜, 84$^{a}$ Qvot sūt q̄ in declinatioē p̄libare ꝯsuerūt curiosi declinatores (*fragen und antworten*), 86$^{b}$ *quantität der stammsilben* (a ante b, a ante c *usw.*), *darin* 88$^{a}$ pila, balla. *bl.* 91—94 *und ein unbezeichnetes leeres, vor dem zwei weitere bll. ausgeschnitten sind:* 91$^{a}$ *leer,* 91$^{b}$ De Pedibvs = *Donati Ars* I, 4, 92$^{b}$ *Servii Centimetrum* (*Gramm. lat.* 4, 456 *ff*). 94$^{b}$ *leer;* **5)** *bl.* 95—99 *und dann drei leere unbezeichnete bll.* (*ein quaternio*), *zweispaltig. Donati Ars* III, 1—6, 98$^{a1}$ *De* XII *vitiis orationis:* Barbarismvs. dr̄ a barbaris gentibus *usw.* (*vgl. Notices et extraits* XXII, 2, 68), 98$^{b2}$ *De pedibus* (*scheint ein auszug aus des Clemens Ars in der Bamberger hs.* M. v. 18 *bl.* 54$^{a}$—56$^{b}$); **6)** *bl.* 100 *bis zum schluss* (*vier lagen, die vierte nur noch aus drei bll. bestehend*), *wider einspaltig, eine grammatische Ars, beginnend* (P)repositio dicitur a preponendo eo quod preponatur aliis partibus. 124$^{b}$ *saec.* XIV *die von Mone Anz.* 8, 105 *abgedruckten verse: sie kehren bei Brun von Schönebeck s.* 385 *Fischer wider.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 98. — [*P.* 309.] **[425**

**17403** (Schir. 3; *bl.* 1$^{a}$ *oben* Hoc volumen est beate Marie virginis In Scheyrn̄ *saec.* XIV) *in gröstem folio,* XIII *jhs.,* 244 *bll.: bl.* 1$^{a}$ Ratio sperę *mit figur, dann recepte* (*worin über* Symphoniace *die gl.* pils en) *und folgende leoninische hexameter:*

Obtineat uerum lumen. tam grande volumen. Qui scripsit gratis dono summę pietatis.
Si quis forte petit scriptorem noscere quis sit. Nomine chůnradus fuit ex confratribus unus.
Hunc in honore pię noscat scripsisse MARIE. Hoc opus egregium. magnis lectoribus aptum.
Supplicat hic si quid minus aptum forte rescripsit. Huic ignoscatur. super hoc ueniamque petatur.
Namque laborauit solus. solusque patrauit. Et qua dignus erat scribens mercede carebat.

Pro quo debet ei lux ęterne requiei. Hoc pater. hoc natus. hoc prestet spiritus almus. AMEN.

Gaudeat et lector in cęlis atque cupitor Quę sunt ignota sibi perquirat fore nota.
Dextram scriptoris benedicens omnibus horis.

1b *tafel des labyrinths, der winde und elemente.* 2a *bild Christi am kreuz als microcosmus.* 2b—4b *bilder medizinischer operationen, der menschlichen adern usw.* 5a *zeichnung von Jerusalem.* 5b—6b *bilder symbolischer natur aus der bibl. geschichte.* 7a *bild der Maria.* 7b *notiz über die anfertigung des vorliegenden codex zu Scheiern im jahr* 1241 *durch* frater Chûnradus *sowie bemerkungen über die sonst von diesem geschriebenen resp. gemalten bücher und verzeichnis der bibliothek des klosters* (*MG SS* XVII, 623*f*). 8a*ff* (*von hier ab jede seite vierspaltig*) *das erste Salomonische glossar,* 180f*ff das zweite, beide mit zahlreichen deutschen gll., die zum kleinern teil im context stehen, zum gröfsern interlinear sind, im ersten fall häufig rot durchstrichen* (MCLXXVa). 217c *verzeichnis der menschlichen glieder* (*s. bd.* 3, 437 *anm.* 2). 218a*ff* (*die seiten zu* 2 *spalten*) —231b *gll. zu den biblischen büchern mit deutschen fast immer im context befindlichen, genau in der folge des Clm.* 13002 (*s. dort die aufzählung*). 231b—235a *bibelgll. ohne deutsches.* 235a *sp.* 2 *urkunde des patriarchen F. von Jerusalem und des priors A. vom hl. grabe, welche reliquien der hl. stätten, zu einem kreuz zusammengefügt, durch den canonicus Konrad nach Deutschland schicken, damit den unbemittelten die reise ins hl. land erspart bleibe: es sollen nämlich diese reliquien für die sie anbetenden und almosen spendenden die gleiche lösende kraft besitzen, wie wenn dieselben Palästina persönlich besucht hätten. ferner ein brief des patriarchen E. und des priors P. vom hl. grabe an herzog C. von Dachau, durch den letzterer ersucht wird, dafür sorge zu tragen, dass ein kreuz, welches jemand aus der noticia seines vaters einem bruder des hl. grabes abgenommen habe, wider der kirche von Jerusalem zurückgestellt werde* (*vgl. BWB* 2², 455). 235b (*dreispaltig*) *bulle pabst Paschalis* II (1103 XI kal. dec.) *für das kloster SMartini zu Vispach; desselben* (1104 VII id. nov.) *für Usenhoven;* 236c *privileg k. Heinrichs* V (1107 III non. ian.) *für Usenhoven;* 237c *bulle pabst Calixts* II (1123 VII kal. apr.) *für Scheiern;* 237f *privileg k. Heinrichs* V (1124 VII kal. mai.) *für Scheiern;* 238c *bulle pabst Eugens* III (1145 XI kal. mai.) *für Scheiern: sämmtlich abgedruckt Mon. Boi.* X, 437—456. 238f *historische notizen über Scheiern, unvollständig, da das nächste bl. ausgeschnitten ist.* 239*ff beschreibung von kräutern und ihren heilkräften mit bildern und am rande beigeschriebenen deutschen namen, dh. pseudo-Apulejus c.* 66*ff* (MXXXII); *daran schliefsen sich recepte gegen krankheiten,* Ad pulices extirpandos, Ad pisces capiendos, Ad ceruos capiendos. 243a—244a (*vierspaltig*) *lat.-deutsches alphabetisches kräuterglossar* (MIX), *unvollständig, weil vor* 244 *ein bl. verloren ist.* 244b *verse über urin* (Dicitur urina quia sit de renibus una = *Aegidius Corboliensis De urinis*), *über die krebskrankheit* (Accipe sepum hirci thus ceram. cum pice nauis *usw.; über* nauis *steht* tigilich) *uä. bis* 244c, *wo unten rot der hexameter* HIC. LOCVS. EST. METE. FRATRES. SINE. FINE. VALETE. AMEN. *auf der rückseite*

*von bl.* 244 *das* 16 *capitel des Chronicon Schirense* (*MG SS* XVII, 620). — *BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* XXVIII, *ausführlicher MZiegelbauer-OLegipontius Historia rei literariae ordinis SBenedicti* 1 (1754), 550ᵇ—552ᵃ. *Aretins Beytr.* 6 (1806), 101. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 415 *ff. AHartmann Zs.* 23 (1879), 187 *ff.* — [*H.* § 13. 15. *P.* 8.] [426

**18036** (Tegerns. R. 10) *in folio,* IX *jhs.,* 217 *zweispaltige bll., die lagen* XXIII —XLVIIII *einer grofsen bibelhs. auf die letzte lage folgen noch zwei bll. und zwei weitere sind darnach ausgeschnitten: die hs. beginnt mit* 4 *Regum* 25, 7, *dann stehen* 2ᶜ *Paralipp.,* 93ᵇ *Praefatio Hieronymi ad Salomonis opera,* 94ᵇ *Parabolae Salomonis,* 125ᶜ *Eccles.,* 136ᵇ *Canticum canticorum,* 142ᵃ *Sapientia,* 161ᵈ *Eccli.,* 216ᶜ *Confessio Jesu fili Syrach,* 217ᶜ *Oratio Salomonis. die deutsche interlinearglossierung, welche mit nur wenigen ausnahmen von einer hand des* X *jhs. herrührt, derselben, die auch den lat. text an vielen stellen geändert hat, beschränkt sich fast ausschliefslich auf den Eccli.: aber auch dort sind, wie die anm. des nähern ausweisen, zahlreiche gll. ausradiert* (CLXIII. CCXXIX. CCXL. CCLXI. CCLXIX). — Bibl. 3. [*P.* 38. *S.* i 211—498.] [427

**18059** (Tegerns. X. 21. 1⁰) *in grofs folio,* XI *jhs.,* 233 *bll.: bl.* 2ᵃ—162ᵃ *zweispaltig der commentar des Servius zu Vergils Buc., Georg., Aeneis; bl.* 1, *urspr. leer, ist auf seiner rückseite mit einer lat.-deutschen* (*aus Einhard geschöpften*) *windtafel versehen* (*vgl. bd.* 3, 609 *anm.*). *bl.* 33ᵇᶜ *waren hinter Servius zu Georg.* III *wegen dünne des pergaments leer gelassen, von späterer hand aber ist auf* 33ᵇ *ein verzeichnis der Tegernseer lehen eingetragen, hg. von SGünthner Gesch. der litterarischen anstalten in Baiern* 1 (1810), 142—144, *daraus schlecht widerholt durch MvFreyberg Älteste geschichte von Tegernsee* (1822) *s.* 25 *anm. bl.* 163ᵃ—230ᵇ *ebenfalls zweispaltig die Buc., Georg. und Aeneis des Vergil,* 230ᶜ—233ᵇ *die kleinern gedichte. deutsche gll. spärlich im commentar des Servius* (DCCCLXXVI), *sehr zahlreich marginal und interlinear in den werken des Vergil, von zwei händen herrührend, deren zweite mit dunklerer dinte schrieb und manche gll. der ersten hand verbesserte* (DCCCLIX). — *erste erwähnung der gll. durch BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 290, *vgl. seine Miscell.* 1 (1807), 189. 200 *anm. ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 50—96, *vgl. HJVelthuis De Tegernseeër glossen op Vergilius, Groningen* 1892. — Tg. 2. VA. VE. VG. [*H.* § 125. *P.* 290. *S.* i 701—814ᵇ. o 236—237.] [428

**18140** (Tegerns. R. 18. 2⁰) *in quart,* XI *jhs.* (*nach bleistiftbemerkungen Docens um* 1070 *geschrieben, vgl. RvRaumer Einwirkung s.* 89), 271 *bll. der neuen* (293 *der alten*) *zählung: die reichhaltigste aller glossenhss., bestehend aus fünfunddreifsig am schluss signierten quaternionen — nur* XIIII, *der die Psalmen abschliefst, bl.* 104—107, *ist ein binio,* XXIX *urspr. ein quinio; dass* I *schon mit bl.* 7 *schliefst, rührt daher, dass die jetzige zählung das vorsatzbl. nicht mitrechnet;* X (72—80) *zählt* 9 *bll., weil* 75 *mit dem prolog zu Job später eingefügt ist —; einige haben bll. verloren, so* XII (89—95) *eins nach* 89, XXIII (172—178) *eins nach* 178 (*daher fehlt dort die lagenbezeichnung*), XXVII (203—209) *eins nach* 204, XXIX (218—226) *eins vor* 218; *von der letzten lage* XXXV (267—271) *sind*

*sogar die drei letzten bll. weggeschnitten. die gll. sind sehr sauber in je drei spalten auf der seite abgesetzt geschrieben; nur in den prologen der biblischen bücher herscht keine spaltenteilung. zuweilen blieben die anfangsseiten von lagen unbeschrieben, so* 218ᵃ. 227ᵃ. *bis bl.* 51ᵇ, *dh. bis zum schluss von Regum* IV, *und in den gll. zu den Acta apostolorum bl.* 179 *ff finden sich die distinctionen der biblischen bücher rot an den rändern verzeichnet. auch sonst ist mehrfach durch beigesetzte capitelzahlen oder nummern oder spatien für die orientierung gesorgt. die deutschen worte stehen zum gröfsern teil im context, zum kleinern übergeschrieben (was in jedem falle angemerkt wurde). die reihenfolge der gll. ist diese:* 1ᵃ *Genesis* (VIII), 8ᵃ *Exodus* (XXVIII), 13ᵇ *Leviticus* (XLIII), 15ᵇ *Numeri* (LVI), 17ᵇ *Deuteronomium* (LXIX), 21ᵇ *Josue* (LXXIX), 23ᵇ *Judicum* (LXXXVIII), 25ᵇ *Ruth* (XCIV), *Regum* I (CIII: *hier ist hinzuzufügen:* Antequam extingeretur .i. lampas. l e n t o t i *a* 28ᵇ—3, 3), 35ᵃ *Regum* II (CXIX), 42ᵃ *Regum* III (CXXXV), 47ᵃ *Regum* IV (CXLVIII), 52ᵃ *Paralipp.* I (CLVIII), 56ᵇ *Paralipp.* II (CLXIII), 60ᵇ *Parabolae* (CCXXIX), 65ᵃ *Eccles.* (CCXL), 66ᵃ *Canticum cant.* (CCXLIX), 69ᵃ *Sapientia* (CCLXI), 69ᵇ *Eccli.* (CCLXIX), 76ᵃ *Job* (CCXII), 86ᵇ *Tobias* (CLXXXVI), 87ᵇ *Judith* (CXCIII), 89ᵇ *Esther* (CCI), 90ᵃ *Esdrae* I (CLXVIII), *daran anschliefsend* 92ᵇ *einige Ezechielgll.* (CCCII), 93ᵃ *Maccab.* I (CCCLVII), 94ᵇ *Maccab.* II (CCCLXIV: 700, 59 gichuolla$^{nes}$ *a*), 97ᵃ *Psalmi* (CCXXI), *im anschluss daran die Cantica* 107ᵃ *Ezechiae* (CCLXXX), *Annae* (CVI), *Habacuc* (CCCXLV), 107ᵇ *Moysi* (LXX), 108ᵃ *Esaias* (CCLXXIX $a^1$), 179ᵃ *Acta apost.* (CCCXCII), 187ᵃ *Esaias* (CCLXXIX $a^2$), 191ᵇ *Jeremias* (CCXCI), 194ᵃ *Threni* (CCXCV), *Ezechiel* (CCCI), 197ᵇ *Daniel* (CCCXI), 200ᵃ *Oseas* (CCCXVII), 200ᵇ *Johel* (CCCXXII), 201ᵃ *Amos* (CCCXXVI), 202ᵃ *Jonas* (CCCXXXIV), 202ᵇ *Micheas* (CCCXXXIX), *Nahum* (CCCXLII), 203ᵃ *Habacuc* (CCCXLIV), *Sophonias* (CCCXLVII), 203ᵇ *Aggaeus* (CCCXLIX), *Zacharias* (CCCLI), 204ᵇ *Malachias* (CCCLIV), 205ᵃ *Epistola Jacobi* (CCCCLXVIII), 205ᵇ *Epistola Petri* I (CCCCLXXI), 206ᵃ *Epistola Petri* II (CCCCLXXVI), 206ᵇ *Epistola Johannis* I (CCCCLXXIX), *Epistola Johannis* II (CCCCLXXXII), *Epistola Johannis* III (CCCCLXXXV), *Epistola Judae* (CCCCLXXXVIII), 207ᵃ *Apocalypsis* (CCCCXC), 208ᵃ *Epistolae Pauli, darunter* 216ᵃ *die ad Hebraeos* (CCCCLXII), 218ᵃ *leer,* 218ᵇ *Hist. ecclesiastica* (DCCCXXV), 227ᵃ *leer,* 227ᵇ *Gregorii Dialogi* (DCLXIV), 230ᵃ *Gregorii Cura* (DCXXXVIII), 234ᵇ *Gregorii Homiliae* (DCLXXIV), 242ᵇ *Canones* (DXCI), 257ᵃ *Regula SBenedicti* (DLXIV), 259ᵃ *Vitae patrum* (DCCCLXXXIII), 262ᵃ *Liber comitis* (CCCCXCV), *darauf nach einem spatium von drei zeilen* 265ᵃ *bis zum schluss* 271ᵃ *die nichts deutsches enthaltende glos zu den prologen der Paralipp. und der propheten.* — *erste nachricht gab BJDoen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 53 *ff* = *Miscell.* 1 (1807), 158 *ff.* 198. *WHolzgräfe Die sprache des ahd. glossars Clm.* 18140, *Halle* 1889. — Bibl. 1. Can. 10. Ec. (1.) Ep. can. 3. Gc. 1. Gd. 1. Gh. 1. Le. 3. RB. VP. [*H.* § 5. 88. 93. 100. 108. *P.* 1. *S.* i 211—498. 957—987. 989—1001. 1005—1013.] [429

**18181** (Tegerns. X. 29. 1⁰) *in folio,* XI *jhs.,* 118 *bll.: verschiedene grammatische schriften (s. den Katalog), abgeschrieben aus Clm.* 6281 (*Gramm. lat. al.*

*Keil* 4, XLIV *anm.), darunter die Ars des Aurelius Augustinus mit einer deutschen der vorlage fehlenden interlineargl.* (DXLIII[b] *nachtr.), dann auf bl.* 118[b] *folgendes verzeichnis, welchem von einer and. hand eine reihe deutscher gll. übergeschrieben sind* (MCXL): Hec sunt instrūmta piscalia. siue etiā quęq, ad usū cellarii ptinentia. quę Gotahelm' ł inuenta. siue plura[1] acquisita inibi reliqui. officiū cellarii restituens.[2] XVI kł februarii. Anno dnīcę incarnationis.[3] M. XXIII Incubas uinarias XXXVI. quindecł & duas : ex eis cū episcopi vino. quinq, cū ceruisa. & quatuor magnas. quatuorq, paruulas. duas cum vino & metone. Lagoenas saugmaritias. XL. & decē ferro circūdatas. Sellā cū hultia & filtro atq, freno. Massam unā. & vnā paruulam.[4] Bipennes. IIII. Secures VIII Dolatorias VIII. Falces foenales. XII. Falciculas.[5] III. Aratrū. ligonē. I. Uomerē.[6] Iuga. IIII. Ascias. II. Caldarios. VI. Sartagines. VI. Fuscinulā.[7] I. Cramuculas. III. Endire. I. Sergā. I. Graticulas II. Terebellos. VII. Roscios. II. Malleolos. III. Incûdes. III. Planatoria. III. Runcina. I. Furca. I. Funes. VIII. Uuangas. II. Duo dolia. cū holeribus. duo cū leguminibus. Garros. III. Leugas. III. Sedatios. V. Sagenas. III. Retia strumalia. XXXIIII. Retia lacunaria. VII. Retia stagnaria. VI. Unū tripnezi. Funes satis. Rivareā. I. Naues. VI. Caseos. LXX. II. Lini septem scoti. & cannaui nouē. Manuale. I. Inuaccaritio Liutpti. Taurū. unū. Uaccas. XVII.: Uitulas. III. Inarmtario Ruotpti. Uaccas. XII. Uitulas. IIII. & Taurum. Inarmtario: Engilmari Tauros duos. Uaccas. XXV. Uitulos. IIII.[8] Incaprificio Gotahelmi. Capras. XXIIII. Hedos. X.: Itemq, in officio Rihh. Hircos. II. Capras. XXX. IIII. Hedos. X. Inuaccaritio Adal. Tauros. II. Iuuencos. II. Uaccas. XX. IIII. Uitulos. VI. — *BJDocen Zs. für Baiern und die angränzenden länder, zweiter jahrgang, erster band, München* 1817, *s.* 125 *ff unter dem titel 'Oekonomie-geräthschaften und viehbestand des klosters Tegernsee, im jahre* 1023 *durch Gotahelm, nachmaligen abt von Benedictbeuern, aufgezeichnet'.* — [*P.* 475. *S.* o 224—225.] [430

**18375** (Tegerns. X. 28. 1°) *in folio,* X *jhs.,* 273 *bll., bestehend aus* 3 *hss., welche jede für sich signiert sind, aber von vorn herein zur aufeinanderfolge bestimmt waren:* 1) *bis bl.* 91[b] *(zwölf lagen, am schluss gezeichnet* A *bis* I *und — von jüngerer hand —* k *bis* m); 2) *bl.* 92[a]—184[b] *(zwölf lagen, deren vorderste* I—V *signiert sind von alter hand, während sämmtliche von der jüngern hand mit* n *bis* z *und* p[9] *gezeichnet wurden;* 3) *bl.* 185[a]—273[b] *(zwölf lagen, die zehn ersten mit* I—X *numeriert). bl.* 1[a]—3[b] *(zweispaltig) verse des Theodulf usw., s. den Katalog und MG Poetae lat.* 1, 168. 440. 3[b] *sp.* 2 *und* 4[ab] *(einspaltig) grammatisches (aus Priscian geschöpft) von einer hand des* XI *jhs.* 5[a]—249[b] *Prisciani Institut.* I—XVIII *mit zahlreichen lat. und deutschen gll. verschiedener hände an den rändern und zwischen den zeilen* (DCCLXIV). *auf bl.* 91[b], *wo die erste hs. ihr ende hat,* Ratio sperę phitagore philosophi quod

[1] *darnach ein wort radiert* [2] *von nun an and. hand* [3] Anno — incarnationis *auf rasur* [4] *die übergeschriebenen worte und von* VIII *die drei letzten striche auf rasur* [5] Falciculas] *das erste* l *aus* s *corr.* [6] *darnach rasur von* I [7] *hier beginnen die deutschen gll.* [8] *darauf rasur von* & quinq, ?minores

apologius disscripsit ut de quacumque re scire uolueris uel consulere utpute de egris qua diei INcurrit et æa die quota luna fuerit scire debes addes NOMEN ipsius secundum INfrascriptos et sic in uno colligis et partiris in XXX quicquid remanserit in spera respicies et sic inuenies et si sursum inuenies uiuet et prosperum erit ei si autem INfra fuerit morietur; *dazu ein kreis mit den zahlen* I—XXX *in zwei abteilungen und am rande die buchstaben des alphabets mit den ihnen entsprechenden zahlen; sodann zwei metrische rätsel, das erste von Alcuin* (vgl. *Neues archiv* 4, 123). 140b *nach dem ende des* 10 *buchs* **Epitaphium** papae Damasi. *über den weitern inhalt der hs. von bl.* 249b *bis zum schluss s. den Katalog. in dieser partie kommen weder lat. noch deutsche gll. mehr vor. dem rückdeckel ist ein pergamentbl. saec.* X *aufgeklebt, welches vierspaltig ein stück eines lat. glossars aus dem buchstaben* L *enthält und am kopf ein inhaltsverzeichnis der hs. von einer hand des* XV *jhs. trägt. ein gleiches bl. befand sich früher auch auf dem vorderdeckel.* — Pr. t. [*P.* 261. *S.* i 1125—1137.] **[431**

**18480** (Tegerns. X. 1. 3) *in folio,* XI *jhs.,* 217 *bll.: schriften des Boethius (s. den Katalog). auf dem ungezählten und sonst leeren vorsatzbl. eine deutsche gl. als federprobe* (MCCXLIV). **[432**

**18522, 2** (Tegerns. S. 9. 2°) *in quart,* XI/XII *jhs.,* 240 *bll.* (240a.b *später ergänzt*): *des Ambrosius Expositio evangelii secundum Lucam mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll., welche sämmtlich von einer hand mit blasser dinte eingetragen sind* (DXXIII *mit nachtr. bd.* 2, 777). *auf dem deckel steht von einer hand des* XIV *jhs. vermerkt* Hūc libs abbas Gospts spauit. — Tg. 4. [*P.* 104. *S.* i 1138.] **[433**

**18524, 2** (Tegerns. S. 44. 2) *in grofs octav,* IX *jhs.,* 203 *bll.:* **1)** *bl.* 1—26 (26b *leer*) Epistvla sancti Hieronimi de ordinibus ecclesiasticis *mit einer deutschen interlineargl.* (DCXCVI[or]b *nachtr.*) *und notizen* De obseruatione IIII temporum; **2)** *bl.* 27a—105b *mit lagensignaturen Isidorus De officiis, woran sich allerlei excerpte aus Hieronymus, Isidor und and. kirchlichen autoren — s. den Katalog — anschliefsen.* 203b *der segen* pro nessia *MSD* IV, 5 B; *facs. bei MEnneccerus Die ältesten deutschen sprach-denkmäler* (1897) *tafel* 8. **[434**

**18528, 1** (Tegerns. R. 37. 2°) *in klein folio,* XI *jhs.,* 165 *bll., von denen das letzte, nur zur kleinern hälfte vorhandene, auf ein octavdoppelbl. eines missale vom ende des* XI *jhs. aufgezogen ist:* **1)** *bl.* 1—115 *in vierzehn von der zweiten ab je am schluss gezeichneten lagen und einem binio, dessen letztes bl. fehlt* (115b *hört mitten im satze* Non surrexit propheta sicut *auf*): 16b *signatur* II, *dann rasur,* 24b III, 29b IIII, *dann ein bl. ausgeschnitten, ebenso nach* 36b, 46b VI, 56b VII, 65b VIII (*auf* 64b *ist diese zahl ausradiert und nachher auf das einzelne bl.* 65 *eingetragen*), 73b VIIII, 81b X, 86b XI, *davor ein bl. ausgeschnitten,* 94b XII, 102b XIII, 112b XIIII, 115b *von einer hand saec.* XV 15. *bl.* 1a *urspr. leer, beschrieben mit federproben saec.* XII *und einer inhaltsangabe saec.* XV. 1b Remigius in Genesim. 30a Incipit prologus subsequentis operis. lib̄ Exodi; *nach dem prolog steht, wie es scheint auf rasur:* Hunc librum exposuit hrabanus iure sophista. strabus et imposuit friuolus hos titulos. *im context eine deutsche gl.*

(XXV *nachtr.*). 66ᵃ Prologus Uualafridi Strabi in Leuiticum *mit deutschen context- und interlineargll.* (XL *nachtr.*). 87ᵃ Incipit expositio UUalafridi in librꝰ Numeri *auf rasur.* 99ᵃ *oben am beschnittenen rande die namen:* Hainꝰ Mathilihit. Mergart. Etha (E *zweifelhaft*). Ma .... 103ᵃ In dei nomine. Incipit expositio Remigii in Deutronomium. *während bisher die einzelnen commentare je mit einer neuen lage begannen, hebt bl.* 116ᵃ *hs.* 2) *an, deren lagen an zwei schreiber zur herstellung gegeben waren. der eine schrieb so eng, dass er immer auf dem letzten bl.* (123ᵇ. 140ᵇ) *die zeilen künstlich verkleinern muste oder dasselbe nur halb beschreiben konnte* (131), *der zweite so weit, dass er den lagen einzelne und dann nur teilweise beschriebene bll.* (149. 165) *hinzuzufügen genötigt war. sämmtliche lagen dieser hs. sind von einer hand des* XV *jhs. je oben auf der vorderseite des ersten blattes mit* A. B. C. D. E. F (116ᵃ. 124ᵃ. 132ᵃ. 141ᵃ. 150ᵃ. 158ᵃ) *und unten auf der rückseite des letzten mit* 16. 17. 18. 19. XX. XXI (123ᵇ. 131ᵇ. 140ᵇ. 149ᵇ. 157ᵇ. 164ᵇ) *bezeichnet. nach* 120 *ist ein schmaler, nur auf einer seite beschriebener pergamentstreif eingeheftet, nach* 140 *ein bl. ausgeschnitten. diese hs. bringt den commentar des Hrabanus zu Judicum und zu Ruth. abschrift des ganzen ms. scheint in Clm.* 17114 (*s. dort*) *vorzuliegen.* **[435**

**18530, 1** (Tegerns. R. 17. 2⁰) *in grofs quart,* XI *jhs.* (*unter den quellen des reichlichen lat. commentars zu den Episteln nennt der schreiber auf* 1ᵇ *oben auch* Lantfranch), 165 *bll.: bis bl.* 110ᵃ (110ᵇ *leer*) *die Paulinischen, von da bis bl.* 126ᵇ *die catholischen briefe.* 127ᵃ—165ᵃ *steht das buch Job, dem am rande Gregors Moralia als commentar beigeschrieben sind. dass nicht zwei verschiedene hss. hier vereinigt sind, lehrt die fortlaufende quaternionenzählung.* 165ᵇ *federproben; auch ist dort der, wie es scheint, von einer hand des* XV *jhs. herrührende vermerk* Iste liber est monasterii scI Quirini In Tegernsee *ausradiert. die deutschen gll. der hs. erstrecken sich über die Paulinischen und catholischen briefe* (CCCXCIX. CCCCIX. CCCCXVII. CCCCXXIV. CCCCXXX. CCCCXLVIII. CCCCLXI. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXIX); *doch nur in denen zu den Paulinischen briefen ist nicht selten geheimschrift angewandt und nur sie sind zuweilen auch untergeschrieben oder am rande eingetragen. dass die hand der deutschen und lat. gll. von bl.* 24 *an identisch mit der von* Bibl. 3. *sei, wie Docen in einer bleistiftnotiz auf bl.* 1ᵃ *meint, scheint mir sehr zweifelhaft.* — *BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 73 = *Miscell.* 1 (1807), 179. — Ep. can. 1. Ep. P. 1. [*H.* § 16. *P.* 78. *S.* i 1085—1092.] **[436**

**18547, 2** (Tegerns. X. 56. 2⁰) *in quart,* 205 *bll.:* 1) *saec.* XI *bl.* 1—93 *Sulpicii Severi Vita SMartini nebst anhängen aus Gregor von Tours und einer homilie auf den heiligen mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCCX); 2) *saec.* XII *bl.* 94 (*urspr. leer, jetzt auf der rückseite mit neumierten texten beschrieben*) —110 *Vita SGodehardi;* 3) *saec.* X *und* XI *bl.* 111—185 *Vitae Magni, Severi, Ueneezlaui, Basilii, Effrem;* 4) *saec.* X/XI *bl.* 186 *bis zum schluss* Hieronimus aduersus Heluidium. de sc̄:e Mariae perpetua uirgitate (*sic*). 204ᵃ Ymnus scI Hieronimi de natiuitate

dñi. 205ª *leer,* 205ᵇ *altes inhaltsverzeichnis des ganzen codex.* — *erste nachricht von den gll. gab BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 288. *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), LI (*abdruck der schlusspartie von* 755, 52 *an*). — Da. Mart. [*H.* § 123. *P.* 125. *S.* i 1045—1066.] [437

**18550, 1** (Tegerns. S. 34. 3°) *in folio,* IX *jhs.,* 156 *bll.: Gregors Cura mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die letztern aber fast sämmtlich wider ausradiert* (DCXLV). 154ª—156ª *stehen gesammelte lat.-deutsche gll. zur Cura* (DCXLVI), *auf welche einige federproben, darunter zweimal der name* ADALHART, *folgen. vor* 156ª *sind* 3 *bll. ausgeschnitten,* 156ᵇ *ist leer. dem vorderdeckel war eine urkunde des papstes Martin für Tegernsee aufgeklebt.* — *erste erwähnung der gll. bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* LXI, *facs. im Chronicon Gotwicense* 1 (1732), 36. *BJDocen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 82 *f* = *Miscell.* 1 (1807), 189 *f.* 199. — Gc. 4. [*H.* § 105. *P.* 145.] [438

**18628** (Tegerns. X. 46. 3°) *in quart,* XI *jhs.,* 118 *bll.: indem ich auf die ausführlichen beschreibungen des Katalogs und EDümmlers im Anz. des germ. museums* 1876 *sp.* 239 *verweise, hebe ich nur den hauptinhalt hervor: bl.* 4 *ff metrische Passio Petri et Pauli mit einer deutschen marginalgl.* (DCCXLV), 13ª *ff Vita SVerenae, gleich der Passio Petri von WHarster herausgegeben,* 16ª *ff Sedulius* (*genaueres in JHuemers ausgabe s.* XVIIII) *mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCXL), 71ª *ff die Visio Wettini mit einer deutschen interlineargl.* (DCCCCXXX), 92ᵇ *ff verschiedene lat. gedichte.* 105ª *tafel der winde mit ihren deutschen namen* (MLXVII), 110ᵇ *lat. vocabeln, die beiden ersten mit deutschen interlineargll., fortgesetzt von einer hand saec.* XII *mit lat.-deutschen Prisciangll., welche von älterer hand auch auf der vorderseite des vorsatzblattes der hs., das stark gelitten hat und dessen rückseite mit papier* (*darauf inhaltsverzeichnis saec.* XV) *beklebt ist, zu lesen sind* (DCCLXXI). 111ª—118 (*dies bl. saec.* XIV) etates mundi et series imperatos usque ad tempora ludouuici magni Karoli filii, *s. MG SS* XIII, 243. — *erste nachricht bei BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 285. *EGGraff Sprachschatz* 1 (1834), 627 *f. EDümmler Zs.* 20 (1876), 115 *und MG Poetae lat.* 2 (1884), 817 *variantenapparat.* — Da. Tg. 3. [*H.* § 120. *P.* 243. *S.* i 1101—1105.] [439

**18765** (Tegerns. S. 39. 3°) *in quart,* XI *jhs.,* 74 *bll. und ein früher dem rückdeckel aufgeklebtes* (*signaturen* I—IIII *auf* 8ᵇ. 16ᵇ. 24ᵇ. 32ᵇ; *lage* 5, *der das letzte bl. nach* 39 *fehlt, jünger; signatur* VI 47ᵇ, VII 55ᵇ, VIII 64ᵇ — *vor* 56 *ein bl. ausgeschnitten* —, VIIII 72ᵇ; 73. 74, *ein ausgeschnittenes und das dem rückdeckel aufgeklebt gewesene bl. bildeten urspr. einen binio*): *bl.* 1ª *arithmetische aufgaben* (*abgedruckt Anz. des germ. museums* 1873 *sp.* 252—254), 2ª *Boethius De trinitate mit gll.,* 7ᵇ *Boethius Utrum pater et filius et spiritus sanctus de diuinitate substantialiter praedicentur,* 8ᵇ *Boethius Quomodo substantiae in eo quod sint bonae sint,* 11ª *De fide catholica, alle vier in Peipers ausgabe der Consolatio s.* 149—185. 15ª *ff des Boethius Consolatio* (64ᵇ *am ende des* 4 *buchs blieb leer*) *mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die zum grösten teil von einer hand herrühren* (DLXXIV). *das früher dem deckel auf-*

*geklebte bl. enthält reichliche federproben und lat.-lat. sowie lat.-griech. gll., auch éine deutsche* (MCCXLIX). — Bo. 2. [*P.* 269. *S.* i 1069—1072.] **[440**

**18922** (Tegerns. X. 25. 2°) *in quart,* XI *jhs.,* 195 *bll. in vierundzwanzig abwechselnd am anfang oder am schluss rot signierten lagen (von denen die zweite, bl.* 5—12, *mitten in die erste, bl.* 1—4 *und* 13—16, *fälschlich eingeheftet ist): die werke des Prudentius bis Contra Symm.* II, 836 *mit einer reihe deutscher interlinearer, selten marginaler gll. mehrerer hände* (DCCXCII). 1[ab] *stück eines lat. Lapidarius. der innenseite des rückdeckels ist eine links beschnittene verkaufsurkunde eines klosters vom j.* 14.5 *aufgeklebt.* — *BJDocen Miscell.* 1 (1807), 188 *f.* 199. *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4. 77—79. — Prud. 2. [*H.* § 117. *P.* 232. *S.* i 533—572.] **[441**

**19162** (Tegerns. X. 57. 1°) *in quart,* XI *jhs.,* 287 *bll.:* 1) *bl.* 2[a]—63, *acht am schluss signierte lagen, Vita SWaldburgae mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCCXXVII), *davor bl.* 1, *ein umschlagbl. saec.* XII, *mit inhaltsverzeichnis saec.* XV; 2) *bl.* 64[a] *Vita SUuillipoldi,* 73[a] *Vita SEmmerami mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCCCI), 95[b] *Passio SReginae,* 102[a] *Passio SChristinae,* 119[a] *Vita SCorbiniani mit éiner deutschen interlineargl.* (DCCCXCIX), 151[a] *brief des Hieronymus* (*Vall.* XI, 2, 127) *von and. hand,* 154[b] *Vita SNicolai mit vielen deutschen interlineargll.* (DCCCCXVI), 177[a] *Sermo in SNicolaum* (*derselbe in der Berner hs.* 278 *bl.* 129[b]) *desgl.* (DCCCCXVII), 183[a] Storia. de scō Nicolao (*neumierte hymnen*), 186[b] De reuelatione beati diāc̄ Stephani. III. Noñ Avgvsti, 192[b] *Vita SGengulfi,* 204[b] *Vita Hieronymi. die lagen dieser hs. sind aber mit* x *ff weitergezählt;* 3) *bl.* 219[a] *Vita SMariae Aegyptiacae* (226[b] *custos* I *usw.*), 242[b] *Hieronymi Vita Malchi,* 250[a] *Vita Theophili,* 260[b] *Caesarii homilia* XVIII (*vgl. CFArnold Caesarius von Arelate s.* 453 *f*), 264[b] *Hieronymi Vita Hilarionis. nach* 287 *ein deckelschutzbl. aus derselben hs., der bl.* 1 *angehörte.* — *auf die deutschen gll. wies zuerst der gedruckte Katalog hin.* — [*P.* 126.] **[442**

**19410** (Cim. 17; *die alte Tegernseer signatur nicht mehr vorhanden*) *in octav,* IX *jhs.,* 67 *ss.:* 1) *s.* 1—60 (*vier lagen incl. des ersten, früher auf den vorderdeckel geklebten blattes, das nur wenige notizen verschiedener zeiten enthält*). *für den inhalt der ss.* 1—57 *kann ich im allgemeinen auf MSD* 2[3], 353 *verweisen; hinzuzufügen habe ich nur, dass in dem frag- und antwortbüchlein, welches den codex eröffnet, s.* 16 *über* p̄tioso *der zeile* 1 Quo p̄tioso uendit[9] ē **xxx** denariis *steht* steinac, *ferner dass die deutschen contextgll. s.* 24 (MCCXXXI). 32. 33 (MCXCVI). 36—38 (DLXI. MCXCV. XIII. XXXVI. LI. LXIII. XCVII. LXXXIV. CXXVIII) *jedes zusammenhangs mit ihrer lat. umgebung und jeder provenienzangabe entbehren. die mitte der ss.* 58 *und* 59 *nehmen das lat., griech. und runenalphabet ein. darüber hat s.* 58 *eine zweite hand folgende fünf zeilen geschrieben* Nimirum ut fabri fer,[ra]rii moris est qui inter opera dum pro quodam laboris leuamine incudem suam feriunt Hoc est enim uis gentium uim ui expellere nam turpis est dolo quesita uictoria Latratus canum (*darüber* furor insania). et baculum pastoris. luporum (*darüber* furientis) rab[i]es terrenda ast (*sic*). *s.* 58.59

(*unterhalb der alphabete*) *und* 60 *stehen wider gll. in der eben geschilderten art* (DCCCCLVII. MCXXXIX. DCCXIII); *aber oben auf s.* 59 *hat die zweite hand vier zeilen und unten eine mit biblischen gll.* (CCCLXVI[a] *und nachtr.*) *hinzugefügt und auch s.* 60 *hinter* MCXXXIX *eine gl. zugesetzt;* **2)** *s.* 61—67 (*rückseite von* 67 *leer und nicht bezeichnet*). 61. 62 (*urspr. leer*) *synode von Risbach* (*Hartzheim Conc. Germ.* 2, 691. *MG LL* III, 477). 63—65 *predigt des Effrem* Uenite omnes fratres karissimi audite consilium meum *usw.* (*alte übersetzung der homilie* De iudicio *in SEphraem Syri opera omnia, Romae* 1743, 2, 50). *darauf von and. hand die grabschrift des Eio, zu welcher Pez, der sie Thesaurus anecd.* VI, 8 *herausgab, irrtümlich auch den anfang eines briefs fragments auf s.* 62 *hinter der Risbacher synode* (*s. Münchner gel. anz.* 44, 467*f*) *gezogen hat.* 66 *von zwei verschiedenen händen eine grabschrift eines bischofs und eine des Hrotrohc* (*Münchner gel. anz.* 44, 467 *anm.* 2), 67 *schreiben eines schülers an seinen lehrer* (*Quellen und erörter.* 7, 22 *anm.* 22) *und von and. hand brief des bischofs Hartwig* (*aao.* 23 *anm.* 23); *rest der seite leer.* — *BJDoeen in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 83. *Miscell.* 1 (1807), 17. 191. 199. — D. Tg. 1. [*H.* § 133. *P.* 32. *S.* i 1109—1123.] **[443**

**19413** (*die alte Tegernseer signatur fehlt*) *in klein quart,* x/xi *jhs.,* 128 *bll.:* **1)** *bl.* 1—32 (*vier lagen mit je* 14 *zeilen auf der seite*). 1[a] *inhaltsverzeichnis saec.* XV. 1[b] Incipit de psalmo. XL. I., 21[b] Item de eodem psalmo, 25[b] Versvs de eodem Psalmo. Ceruus. ut ad fontes sitiens festinat aquas *usw.* (*am rande von einer hand saec.* XV *bezeichnet als* Soliloq̄ venerab bede p̄bri), 28[b] De psal XLII. *bl.* 32[ab] *von spätern händen beschrieben;* **2)** *bl.* 33—55 (*darnach ein bl. ausgeschnitten; drei lagen*). 33[a] *urspr. leer, jetzt mit hymnen ausgefüllt.* 33[b] V[s]sus ad Engilmarū (*rot saec.* XV *auf rasur*) Uenerabilem doctorem et Grammatice Rethorem, 34[b] Incipit prefatio de uita scī Herasmi, 36[a] Incipit liber — 53[b] (*alles abgedruckt von WHarster Novem vitae s.* 20—37). 54. 55 *leer;* **3)** *bl.* 56 *ff* (*neun quaternionen, deren rote signaturen* I—VIII *von* 63[b]—119[b] *ganz oder in spuren erhalten sind; in der letzten lage* 120—128, *vor welcher eine lücke ist, springt die zählung von* 122 *auf* 124). 56[a]—66[b] *die beiden von Dümmler Formelbuch des bischofs Salomo s.* 64—78 *zuletzt herausgegebenen briefe mit der unterschrift saec.* XV Explit Cassiodorꝰ de diūis libris. 67[a]—109[a] *das Formelbuch Salomos* (*hg. von Rockinger Quellen und erörterungen* 7, 189—256. *MG Formulae* 390 *ff*) *und darauf die von EDümmler Neues archiv* 4, 553. 554 *im détail bezeichneten gedichte* —116[a]. *sodann* De diuersis uocabulis Nimpharum (*Isidor Etym.* 8, 11), 116[b] *tafel der verwandtschaftsverhältnisse,* 117[ab] *verwandtschaftsnamen mit deutschen contextgll.* (DCCCCXLIX). 118[a] Xenodoxium — Prephotrophium. Id est locus uenerabilis. In quo Infantes aluntur (*oben* 391 *anm.*). Isagoga. Introductio —118[b] Augustinus magnus orator. filius illius stans In templo hodie Infulatus disputando fatigatus. *dann* Prestabis parentib; pi&atē. cognatis dilectionē —119[a] magis Indulgendo corrigere peccata. quam uincando (*vgl. oben nr* 197 *p.* 37 *ff*). *nach einer zeile spatium* Primo die sæculi dn̄ lucis nomine condidit angelos — Sexto animantia ex terra. & ho-

minē quem appellauit adā. Ouidii nasonis de XII libris eneidorum, 119b *einige worterklärungen von* Hipocrita, Mammona *usw., das nächstfolgende genau durch Dümmler Neues archiv* 4, 554 *verzeichnet (das gedicht auf bl.* 120a *ist kürzlich im Neuen archiv* 23, 177 *f abgedruckt).* 125a *aussprache der buchstaben, deutung der hebräischen buchstaben,* 127a Uulturnus. Inuentor ferrarie artis — Ceres. Inuentrix molarum. & aratri. *darauf* Nomina uentorum *und* 127b Nomina mensium *mit deutschen contextgll. (bd.* 3, 609 *anm.* 1), *seitlich* 127b *und* 128a *formular einer freilassungsurkunde (Rockinger aao.* 35 *anm. MG Formulae* 545). 128b Sancte ŏdalrice ierarcha dignissime filiis tuis ostende *und federproben.* — *gelegentliche citate der gll. bei JASchmeller im BWB, zb.* $2^2$, 1076. *LRockinger Münchner gel. anz.* 44 (1857), 468 *anm.* — [*P.* 464.] **[444**

**19415** (Cim. IV. 3. d; *die Tegernseer signatur ist nicht die gewöhnliche gedruckte, sondern eine geschriebene* E. 42 [?]. $2^0$; *aufserdem auch die zahl* 39 *auf dem vorderdeckel) in quart,* X *jhs.,* 306 *ss.:* **1)** *s.* 21 *ff (zwölf von* 52—212 *signierte quaternionen,* 213—222 *ein ternio, dem das erste bl. fehlt), davor der senio* 1—20, *dem die beiden ersten bll. mangeln.* 1 *bis auf federproben leer,* 2 Prologus legis Baioarior, 6—19 *die capitel derselben,* 20 *leer.* 21 *titel der Lex,* 22—124 *die Lex Baioariorum mit einer reihe teils interlinearer teils marginaler deutscher gll. saec.* XI (DCCXXXII) *und* XV. *an ihr letztes capitel* De porcis *schliefst sich ein stück einer Admonitio de decimis, dann* Haec capitula nrā missi nrī cognita faciant omnib; in om̄s partes (*MG LL* I, 146 *und* 127), 128 Cap̄ quae in lege Salica mittenda s̄ (*MG LL* I, 113—115). 138 *ff Iunilius* I. II (*Migne* 68). 222 *leer;* **2)** *s.* 223—234 (*ein einzelbl., ein doppelbl., drei einzelbll.) die Dingolfinger und Neuchinger decrete (MG LL* III, 459—468), 234 *oben* ($2^1/_2$ *zeilen)* Decretvm Heinrici ducis et omniū primatū. tam epōrum qvā comitum. Si quis seruvs — inuentus fuerit (*MG LL* III, 484); **3)** *s.* 235 *ff (zwei quaternionen und zwei in unrichtiger ordnung sich folgende quinionen;* 235 *leer) Lex Alamannorum mit einer deutschen interlineargl.* (DCCXXXI), 286 *ein capitulare Karls des grofsen (MG LL* III, 477). — *EGGraff Diut.* 1 (1826), 342. *variantenapparat der MG LL* III (1863) *nebst facs. auf tafel* 2 *nr* 9. 3 *nr* 8. — D. I. 342. DT. [*P.* 478. 483. *S.* i 1179.] **[445**

**19417** (Tegerns. S. 40. $3^0$) *in klein quart,* IX *jhs.,* 103 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl. (signaturen* 17b II, 25b III, 41b II, 49b III, 57b IIII, 71b VI, 79b VII, 87b VIII, 95b VIIII; *der quinio vorsatzbl.* + 1—9, *der ternio* 58—63 *und die quaternionen* 26—33. 96—103 *sind unbezeichnet): vorsatzbl. vorderseite neumierter hymnus auf Mauricia, rückseite von einer blassen hand gebete, fortgesetzt unten auf* 1a. 1a Incp̄t constitutio et fides Niceni concilii subditis capitulis suis, 14a Expositio sup fides catholica, *mit benutzung unserer hs. hg. MG Auct. antiq.* IV, 106—110, 24b—28a *ohne überschrift ein von JLJacobi Zs. für kirchengeschichte* 6, 282—290 *abgedrucktes glaubensbekenntnis. am untern rande der bll.* 25b—28a *von der vorher genannten blassen hand lat. beschwörungen gegen schlangen (deutsche worte nicht darin).* 28b *capitelverzeichnis des Physiologus,* 29a *unten* Expliciunt. Capitl. Incip̄. lib̄. scī Ioh̄ epī Regie urbis

Constantinopoli qui a (29ᵇ) Grecis cognomento quoq: **crisostimus** est dictus ós aureum quē de naturis animalium ordinauit —71ᵃ **FXALkckt** (*gemeint* Explicit): dfNbtxrA bfs.tk.b.rxM. sc̄k. kphbnnf cpnstbntknp. **cpnscRkaskt** (a *wider für* p *verlesen*) dp̄ gRbtkbs. AMfn. *es folgt unter der überschrift* INTROGAT *das Zs.* 15, 167—169 *gedruckte* ***fragebüchlein.*** 74ᵃ **Glose canonū** *mit zahlreichen deutschen im context auf dünnem und vielfach durchschlagendem pergament* (DXC: 97, 27 Puplicis. 98, 25 Hemeliola. 98, 48 *f* **uuizzim.** 98, 61 gnottun] g *aus* n *corr.* 99 *anm.* 8 *zu streichen.* 100, 28 **unreht lihemu.** 101, 57 ungahiro, *das* o *hat wie sonst zuweilen einen nach oben gehenden strich.* 103, 22 sculdheizzo] u *aus corr. mit rasur.* 104, 65 odo :**far(99ᵃ)murdran).** *hinter* Finit *auf* 100ᵃ *von der blassen hand eine mit* Summa solemnitas adest odigerna *beginnende notix; dieselbe hat auch auf den untern rand von* 99ᵇ *die worte* idestituit tremere rediens spolia *gesetzt.* 100ᵇ ***rätselfrage über*** lapis ***und*** apis: Dic mihi quinq; in lege legunt'. Non xkbunt. nbn uolpnt. nbn ambxlpnt. ū m::rixnt. subtrbhf. xnū. uiuunt. ublant. ambxlant. mbriunt. idē. lppks. & apks. v. litter. subtrahe. unu s̄ $^{or}_{.IIII.}$ *darauf* tria pariter adeē uidentur. ars. manus. & **chorda** *usw., ein stück über die einheit der drei göttlichen personen,* 101ᵃ, *beginnend* Esaias pph&a. aptius. mariā scā designat, *ein abschnitt über die jungfräulichkeit der Maria.* 102ᵇ—103ᵃ *von and. hand der anfang des* ***symbolum*** *Quicunque.* 103ᵇ *zwei gebete von zwei and. händen (die zweite ist die mehrfach genannte blasse). — erste nachricht von den gll. bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* LXI. *BJDocen in Aretins Beytr.* 2, 5 (1804), 92. 3, 3 (1804), 81 = *Miscell.* 1 (1807), 187. — Can. 9. [*H.* § 95. *P.* 171. &i 63—120.] [446

**19439** (Tegerns. X. 36. 4°) *in quart,* VIII/IX *jhs.,* 95 *zweispaltige bll. (alte signaturen* b, c, d, e, f *auf bl.* 15ᵇ. 23ᵇ. 31ᵇ. 39ᵇ. 47ᵇ): *bl.* 1—87ᵃ¹ *(rest dieses blattes leer) ein sehr fehlerhaftes lat. alphabetisches glossar (über sein verhältnis zum Abavus- und Abactor-glossar s. CGL* 4, XL *f), in welchem eine hand saec.* XI *verschiedene nachträge, auch drei deutsche gll.* (MCLXXVI) *angebracht hat;* 57ᵃ *unten der name* meginhelmus *saec.* XI. *zahlreiche deutsche gll. saec.* XV *wurden nicht berücksichtigt.* 88—95 (*eine lage*) Nomina greca Annales historie s̄. singolorū annorū gesta — 89ᵃ² Ylin! primā materiā dō gratias. 89ᵇ¹ **De nominib;** hebreorū ł grecorū. Adonai —95ᵇ¹ Zabulon! habitaculum pulchritudinis. 95ᵇ² Incip̄t Glose. Abacte! excluse. Abalso! infirma dom⁹ — Abolesi! neglegenter agere ł obliuisci. [447

**19440** (*die Tegernseer signatur nicht mehr vorhanden*) *in klein quart,* X/XI *jhs.,* 442 *ss.:* 1) *nach einem papiervorsatzbl. saec.* XV *mit kurzer inhaltsangabe zum ganzen codex s.* 1—70, *fünf lagen, von denen die letzte* (65—70), *ein ternio, ihre schliefsenden drei bll. verloren hat.* 1 *federproben,* 2—4 ***gloria*** *und glaubensbekenntnis gricch.* 5 Incipit liber de proprietate sermonum uel rerum. Inter pollicere et promittere hoc interest *usw. mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCXXXIV). 31 De noctis temporibus, **De solstitio** et aequinoctio, 36 De mensuris et ponderibus *gleichfalls mit einigen deutschen in-*

*terlineargll.* (DCCXXXVIII), *darauf* 41 *wenige gll. zu Leviticus, Numeri, Deuteron. mit einer deutschen interlinearen* (CCCCXCIV$^{c}$ *nachtr.*), 42 *gll. zu Hieronymus In Matthaeum mit vier deutschen, teils im context, teils interlinear* (DCXCIII$^{a}$ *nachtr.*), Talentum habet pondera LX .II. *usw., dh. ein schlechter text von Euche-*
5 *rius Instruct.* 2, 12. 13, 43 *f* Uncia una. solidos VI. Semiuncia .III. pensat *usw., ein stück, von dem zwei abschnitte mit Isidor Etym.* 16, 26, 5 *und* 6 *übereinstimmen, dann erklärungen von* Delibutus. Zodiacus. Sodiacus. Menstrū (*l.* Menstruum). Anomala. Orion. Hiadas. Tiphin. Saturnus, *darauf gll. zu Matthaeus, Marcus, Lucas, Johannes, Daniel, Judith mit einigen interlinearen deutschen*
10 (CCCCXCIV$^{c}$ *nachtr.*), *kurze notizen* De mensura terre, 45 *erklärungen von* Fruge. Ex prefectura. Moribundus. Kalende. Ostiatim. Secubo. Tabo. Saturnalia. Lenocinante. Infitiatur. Pube, *voces variae animantium,* Litterarum pater est sensv$^{s}$. ut dicitur sensus inuenit litteras. Mater uero earum uox est. ut pompeius litterę de uocę sunt nate. Nutrix earū ratio per quam intelleguntur. Altrix earum
15 est intellectus qui eas intellegit, *dann* Diapsalma. Osanna (*Eucherius Instruct.* 2, 2), *von da übergehend in gll. zu Hieronymus briefen an Damasus mit einer deutschen im context* (DCLXXXIII$^{a}$ *nachtr.*), 46 *ein unermitteltes stück mit einer deutschen interlineargl.* (CCCCXCIV$_{c}$ *nachtr.*), *endlich einige erklärungen griech. worte.* 47 *windtafel,* 48 *Erchanberti Ars mit mehreren deutschen context-*
20 *und interlineargll.* (DCXXVI), 64 *kurze gll. zur Genesis usw. mit zwei deutschen im context* (XLIV); *der rest der s.* 70 *leer;* **2)** *s.* 71—86, *eine lage, deren innerstes doppelbl.* (77—80) *aus zwei urspr. selbständigen und nur zusammengenähten bll. besteht.* 71—73 *namen der apostel und ihre erklärung,* 74 *leer,* 75—85 *lat.-deutsche gll. zu Gregors Homilien, meist im context, am schluss un-*
25 *vollständig* (DCLXXIV), 86 *leer;* **3)** *s.* 87—102, *eine lage, zweispaltig, abgesetzte lat.-deutsche gll. zu Aldhelm De laudibus virginum* (DXVI$^{a}$) *und De octo principalibus vitiis* (DXIX) *enthaltend;* **4)** *s.* 299—402. 219—282. 103—166, *dh. die je auf dem letzten bl. oben signierten lagen* 4—10. 11—14 *und* 20—23 *einer grofsen glossensammlung. lage* 4 (299—314) *beginnt* 299 *mitten in*
30 *den gll. zu Paralipp.* I (CLVIII); *es folgen diejenigen zu Paralipp.* II (CLXIII), 301 *Parabolae* (CCXXIX), 308 *Eccles.* (CCXL), 309 *Canticum cant.* (CCXLIX), *Sapientia* (CCLXI), 310 *Eccli.* (CCLXIX), *welche sich auf lage* 5 (315—330) *fortsetzen,* 319 *Esdrae* I (CLXVIII), 320 *ein stück aus Exechiel* (CCCII), *Job* (CCXII), 326 *Tobias* (CLXXXVI), 328 *Judith* (CXCIII), 330 *Esther* (CCI),
35 *fortgesetzt auf lage* 6 (331—346), 332 *Maccab.* I (CCCLVII), 334 *Maccab.* II (CCCLXIV), 339 *Esaias* (CCLXXIX), *fortgesetzt auf lage* 7 (347—362), 347 *Jeremias* (CCXCI), 352 *Threni* (CCXCV), *Exechiel* (CCCI), 358 *Daniel* (CCCXI), *fortgesetzt auf lage* 8 (363—378), 363 *Oseas* (CCCXVII), 364 *Johel* (CCCXXII), 365 *Amos* (CCCXXVI), 366 *Jonas* (CCCXXXIV), 367 *Micheas* (CCCXXXIX),
40 368 *Nahum* (CCCXLII), *Habacuc* (CCCXLIV), *Sophonias* (CCCXLVIII), 369 *Aggaeus* (CCCXLIX), *Zacharias* (CCCLI), 370 *Malachias* (CCCLIV), *Acta apostolorum* (CCCXCII), *fortgesetzt auf lage* 9 (379—394), 380 *Epistola Jacobi* (CCCCLXVIII), 382 *Epistola Petri* I (CCCCLXXI), 383 *Epistola Petri* II

(CCCCLXXVI), *Epistola Johannis* I (CCCCLXXIX), *Epistola Johannis* II (CCCCLXXXII), 384 *Epistola Johannis* III (CCCCLXXXV), *Epistola Judae* (CCCCLXXXVIII), 385 *Apocalypsis* (CCCCXC). *darauf folgt* 386 *eine and. erklärung der Apocalypse, ohne deutsche gll., am rande bezeichnet mit* sōs Ysidorus ēps, *welche auf lage* 10 (395—402, *einem binio, dessen bll.* 395/6 *und* 401/2 *zusammenhangen, während* 397/8 *und* 399/400 *eingeschoben sind*) *s.* 400 *schliefst.* 401 *lat. worterklärungen* Conpetentes dicuntur simul petentes *usw.* 402 *lat.-deutsche gll. unermittelter herkunft* (MCXCVII), *von zwei and. händen. lage* 11 (219—234): 219 *erklärungen biblischer namen,* 223 De diuersis rebus Mandragora genus pomi *usw.*, De gentibus, 224 De locis, De fluminibus, De mensibus, 225 De solemnitatibus, 226 De uolatilibus, 227 De ponderibus, De mensuris, De grecis nominibus (*alles dies* = *Eucherius Instruct.* 2, 3. 4. 5. 6. 7. 8. 11. 13. 14. 15), 228 Decanus qui super x uiros est (*daneben* Ioronimv[a]), De hospiciis, 229 Incipit Glosula super Focum (DCCLV), 230 Incipit Glosa super uitas patrum (DCCCLXXXII), 231 Incipit Glosa super dialogorum (DCLXIV), 233 Incipit Glosa super pastoralem (DCXXXVIII), *fortgesetzt auf lage* 12 (235—250), 244 Incipiunt canones apostolorum Clementis (DXCI), *fortgesetzt auf lage* 13 (251—266) *und* 14 (267—282), 268 *ff eine zweite glossatur der Canones, von and. hand und jede seite dreispaltig* (DXC). *der leere raum auf* 282 *wurde durch den segen* In nomine patris et filii et spiritus sancti. Tres boni fratres per unam uiam (*bis hierher schon* 267 *oben begonnen*) ambulabant et obuiauit eis dominus *usw. ausgefüllt. die lagen* 20 (103—118, *doch die mittelsten bll.* 109/10. 111/12 *einzeln*), 21 (119—134), 22 (135—150; *zwei bll. nach* 142 *ausgeschnitten, dafür* 143—146 *lose*), 23 (151—166), *sehr klein und unabgesetzt geschrieben, enthalten gll., darunter wenige deutsche, meist interlineare, zu Regum* I (CVIII) *und* II (CXXIII), *Psalmen* (CCXXIII), *Parabolae* (CCXXXVIII), *Eccles.* (CCXLV), *Canticum cant.* (CCL), *Job* (CCXIII), *Judith* (CXCVII), *Esaias* (CCLXXXIII), *Ezechiel* (CCCVII), *Amos* (CCCXXVIII), *Zacharias* (CCCLIII), *Acta apost.* (CCCXCVIII), *Matthaeus* (CCCLXXIV), *Lucas* (CCCLXXXVI), *Johannes* (CCCXCI); 5) *s.* 283—298, *und unmittelbar sich anschliefsend s.* 167—218, *zusammen vier lagen, von denen zwei* (*s.* 182 *und* 200 *oben*) *als* XVI *und* XVII *bezeichnet sind, enthalten* 283 *gll. zu den Psalmen* (CCXXI), 295 *zu den Canticis Exechiae* (CCLXXX), *Annae* (CVI), *eine zur Exodus* (XXXVIII), *zu den Canticis Habacuc* (CCCXLV), *Moysi* (LXX), *zur Praefatio des Liber comitis und* 167 *zu diesem selbst* (CCCCXCV), 184 *zur Hist. eccles.* (DCCCXXV), 190 *zu Gregors Homilien* (DCLXXIV), *unvollständig s.* 218 *abbrechend;* 6) *s.* 403—420. 421—442, *zwei lagen aus einer hs., die kleiner war als alle übrigen, bestandteile des codex, gll. zu Regum* I—IV, *die deutschen meist im context* (CIV. CXX. CXXXVI. CXLIX). — *erste nachricht von der hs. gab BJDoven in Aretins Beytr.* 3, 3 (1804), 75. 81 *f* = *Miscell.* 1 (1807), 180. 187 *f.* 199. — Bibl. 2. Can. 11. 12. Ec. 2. Ep. can. 4. Ge. 6. Gd. 2. Gh. 2. 3. Le. Ph. 2. Ps. 2. Tg. 5. VP. 2. [*H.* § 6. 96. *P.* 3. *S.* i 211—498. 989—1001. 1073—1082.] [468

**19450** (Tegerns. R. 6. 2°) *in klein quart,* XI *jhs.,* 109 *bezeichnete und* 3 *nur hin und wider mit federproben versehene unbezeichnete bll.: die gedichte des Alcimus Avitus mit deutschen interlineargll., die zumeist von einer blassen hand herrühren, aber nicht mehr sämmtlich gelesen werden können, da der codex lange zeit, wie es scheint, dem wasser ausgesetzt gewesen ist* (CCCCXCVIII). *die ersten acht bll.* (8ᵇ *federproben*) *scheinen urspr. einer and. hs. angehört zu haben; auf sie folgt zunächst die verbundene lage bl.* 33—40, *jedoch so, dass die ersten sechs zeilen von* 33ᵃ, *um sich an* 8ᵃ *unmittelbar anzuschliefsen, mit neuerer schrift überschrieben sind und nun zweimal hinter einander dasselbe* (1, 218—223; 215—223) *steht.* — *erste nachricht von den deutschen gll. gab der gedruckte Katalog.* — [*P.* 189.] **[449**

**19451** (Tegerns. R. 66; Kr. 121) *in klein quart,* XI *jhs.,* 272 *gezählte ss., darnach ein ungezähltes bl., welches auf seiner vorderseite federproben, auf seiner rückseite biographische notizen saec.* XI *über Donat enthält; vorn sind* 2 *papierbll. vorgeheftet, die von einer hand saec.* XVII *ex. eine inhaltsangabe des codex und die vermutung, dass derselbe am ende des* XI *jhs. durch Reginfrid nach Tegernsee gekommen sei, bringen:* 1) *s.* 1 *ausradiert* (*darauf jetzt kurze inhaltsangabe der hs. saec.* XV) *enthielt Fulgentius von s.* 389ᵃ *der Gerlach-Rothschen ausgabe an; davor fehlt ein bl. Fulgentius mit einigen deutschen interlineargll.* (DCXXXIII) *reicht bis s.* 14 (*also éine lage*); 2) *s.* 15 *urspr. leer, jetzt zur aufzeichnung des hymnus benutzt* Exultem⁹ cordis uoce salutari, *darüber von and. hand* Abbas Fl . . 16 *federzeichnung, wie Arator dem abbas Florianus sein buch überreicht.* 17—153 *Arator De actibus apostolorum mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXXXI: 38, 5 *steht* fatigante, *lat.*). 154*f verse und notiz über Arator.* 155—157 *distichen auf SValens und Synesius* (*Neues archiv* 5, 621 *f*) *und am obern rande von s.* 156*f einige Prudentiusgll. mit éiner deutschen* (DCCCXVIII). 157—211 *Beda De virtutibus SCuthberti.* 211—214 Incipit eiusdem carmen de uirginitate ediltryde regine (*oft gedruckt, zb. Alcuini opp. ed. Froben* II, 548), 214—217 Item carmen eiusdem soliloquum. de psalmo. XLI. conpositum (*Canisius Lectt. antiq.* VI, 619), 217 Item carmen eiusdem de psalmo. CXII, Item eiusdē metr̄ uers̄. (*dieselben Oxford* Laud. misc. 78). *der rest von s.* 218 *und die urspr. leere s.* 219 *ist benutzt zum eintrag von notizen über Arator durch eine grobe hand saec.* XII. 220 Incipit argumentū Oratoris (*sic*). 222 (*urspr. leer*) *bemerkungen über Donat, dann* 5 *bll. ausgeschnitten;* 3) *s.* 223—247 *commentar zu Donat.* 248 *leer, dann* 2 *bll. ausgeschnitten;* 4) *s.* 249 Incipit de uerbo. 263 Incip̄ excerptū de libro Euticii magistri, *nach* 272² 3 *bll. ausgeschnitten. die lagen des codex sind von einer hand saec.* XV *je am ende mit* 1—18 *signiert.* — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 433. 434. — Ar. Fulg. Tg. 6. [*P.* 198.] **[450**

**19452** (Tegerns. X. 3. 3°) *in quart,* XI *jhs., 76 bll.* (*signaturen* I 8ᵇ, II 16ᵇ, III 24ᵇ, II *und* B 44ᵇ, III 45ᵃ, VII 52ᵇ, VIII 60ᵇ, VIIII 68ᵇ, X 76ᵇ; *dem ternio* 25—28 *fehlen die zwei letzten bll.*): *die Consolatio des Boethius, bis* nullus 134, 105 *Peiper reichend, mit einigen deutschen interlineargll.*(DLXXVII). — *die gll. kannte BJDocen.* — [*P.* 270.] **[451**

**19454** (*die alte Tegernseer signatur fehlt;* Kr. 119; *auf dem rücken die zahl* 145) *in quart,* XI *jhs.,* 264 *ss.:* 1) *s.* 1—72 (*zwei quaternionen und zwei quinionen*) *Juvencus von* 3, 66 *an mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCXXVI). 72, *urspr. leer, enthält die* 16 *hexameter* Nos regat eternus custos partus hodiernus — Uirgineus natus nos mundet sort,[d]e reatv[a]; 2) *s.* 73 *ff* (*zwölf quaternionen*). 74 *ff* (73 *nur unten* Liber Evtichii) *des Eutyches Ars mit zwei deutschen interlineargll. und einer marginalen* (DCXXIX), 145 *ff* Glosa in Focam (*vgl. darüber Gramm. lat.* 5, 406), *am schluss unvollständig* (*bis* 431, 28), *gleichfalls mit je einer deutschen marginal- und interlineargl.* (DCCLVII): *darin* 237—248 *gll. zu Beda De arte metrica bis* 90, 160 *Migne.* — Eut. Juv. 3. Ph. 3. [*P.* 112. 207.] [452

**19479** (Tegerns. X. 20. 1°; Kr. 88) *in quart,* XI *jhs.,* 147 *ss.* (*vielmehr* 148, *da die erste urspr. leere seite, deren noch im* XI *jh. geschriebener inhalt zum grösten teil abgerieben und erloschen ist, nicht mitgezählt wurde*): *s.* 1 *ff Sallusts Catilina, dem zwischen* 37 *und* 38 *zwei bll. mit c.* 50, 4—51, 34 *fehlen* (*lage* 32—43 *besteht aus zwei doppelbll. und den einzelbll.* 36/37. 38/39). *darin wenige deutsche interlineargll.* (DCCCXXXIV). *s.* 52 *ff Sallusts Jugurtha.* — *die gll. kannte BJDocen.* [453

**19486,** *eine pappschachtel, enthaltend* 34 *octavbll. des* XI *jhs. mit den Tegernseer fragmenten des Ruodliep.* — *JGrimm und ASchmeller Lat. gedichte des* X *und* XI *jhs.* (1838) *s.* 132. 140. 141. 146. 180. *gegen meine meinung, dass die vier deutschen gll.* (DCCCXXIX) *von verschiedenen händen herrühren, s. FSeiler Ruodlieb* (1882) *s.* XI. [454

**19488** (Tegerns. X. 11. 2°) *in quart,* XII *jhs.,* 137 *bll.: bl.* 118[b] *die Versus de volucribus, bestiis, arboribus, piscibus mit ganz wenigen, bl.* 121[a] *von and. hand mit sehr zahlreichen deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *wegen des sonstigen inhalts der hs. verweise ich auf die ausführliche beschreibung WWattenbachs in den Sitzungsberichten der Münchner akademie* 1873 I 685—709, *vgl. auch Anz. des germ. museums* 1873 *sp.* 256. — *erste erwähnung der gll. bei JASchmeller BWB* $1^2$, 932. 1032 *usw. und Carmina Burana* (1847) *s.* 267. *ausgabe durch KBartsch Germ.* 19 (1874), 436 *f.* — [*P.* 442.] [455

**21525** (Weihenstephan 25, *ohne klostersignatur; doch steht auf dem ungezählten vorsatzbl., das früher dem vorderdeckel aufgeklebt war, von alter hand:* Weyhensteuen. | Liber Regule Pastoralis cure b'tI Gregorii pp̄e. | scriptus ad Joh'em venerabilē epm̄. Et patit˜ | circa finē defectū modicū ut estimo) *in folio,* X *jhs.,* 162 *bll. nebst vor- und nachstofsbl., von denen* 4 *und* 5 *sowie* 32 *und* 33 *verbunden sind: Gregors Cura, vorn und hinten unvollständig, mit einer reihe zumeist interlinearer deutscher gll., welche zum grösten teil von einer hand herrühren* (DCXXXVIII). *bl.* 139[a] *steht* fegp blprbt pch lkbrxm fmfndbrfm = ego alprat hoc librum emendarem. — *erste erwähnung bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* XXVI, *fernere von BJDocen in Aretins Beytr.* 7 (1806), 286. — Gc. 5. [*H.* § 103. *P.* 146.] [456

**21562** (Weihenstephan 62, *früher* D 6; *auf der innenseite des vorderdeckels*

Weychēsteuē) *in quart,* XII *jhs.,* 253 *bll.:* 1) *bl.* 2—76, *neun von* 9ᵇ—73ᵇ *je am ende signierte quaternionen (doch sind vielfach die signaturen durch beschneiden zum grösten teil verloren gegangen) und ein aus* 74—76 *(dies nur die untere hälfte eines blattes, rückseite von späterer hand mit einem lat. Mariengebet beschrieben) und dem dahinter ausgeschnittenen bl. bestehender binio, in der hauptsache (das genauere s. im Katalog) Vergils Bucolica und* (37ᵃ *ff) Georgica;* 2) *bl.* 77 *ff, bis* 212 *siebenzehn je am ende signierte quaternionen, dann ungezeichnet ein binio, vier quaternionen, ein binio und das einzelbl.* 253, *Vergils Aeneis und* (244ᵃ *ff) seine kleinern gedichte. beide gleich eingerichtete (jede seite zählt* 30 *zeilen) und von vorn herein für einander bestimmte hss. sind sammt den deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLX) *aus Clm.* 305 *abgeschrieben. das vorgeheftete bl.* 1 *enthält auf seiner vorderseite ein bild des Vergil, auf seiner rückseite ein bild des hl. Stephan, dem abt Altunus* (1183—97) *ein buch mit den worten überreicht:* Hvnc Librvm de me Dignᵃis svmᵃe Scē. Sis michi patronvᵃ. leve fac q̄d me premit onvᵃ. — *erste erwähnung bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* XXV *f. ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 97—100. — VA. 2. VE. 2. VG. 2. [*P.* 291. *S.* i 815—818.] **[457**

**22038** (Wess. 38; Kr. 386) *in quart,* XII *jhs.,* 142 *bll. in neunzehn lagen (ternio* 65—70 *und* 135—140, *unio* 141. 142, *sonst quaternionen), die von einer hand saec.* XV *je am schluss gezeichnet sind; doch ist ein teil dieser signaturen durch beschneiden verloren gegangen. an stelle des mittelsten doppelblattes weisen die quaternionen vielfach zwei einzelbll. auf:* 1ᵇ *ff* (1ᵃ, *urspr. leer, enthält hymnentexte) Gregors Dialoge mit fünf deutschen interlinear- resp. marginalgll. verschiedener zeiten und hände* (DCLXVI); 138ᵇ *ff von and. hand des Hieronymus Vita Pauli.* — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 351. — [*P.* 186.] **[458**

**22053** (Wess. 53; Cim. 20, *moderner halbfranzband) in quart,* IX *jhs.,* 99 *bll.* (40 *doppelt,* 55 *übersprungen):* 1) *bl.* 1ᵇ (1ᵃ *nur federproben*) —20ᵇ De inqvisitione uel inuentione sanctae crucis *mit bildern.* 21ᵃ Tempore quo Constantinus imperator factus est christianus et a beato Siluestro Romę baptizatus. Helena mater eius christiana facta. perrexit hierosolimam. et quesiuit locum et lignum (et lign *auf rasur*) in quo sanctum Christi corpus pendit. Qui idcirco ad inueniendum difficilis erat. quia adrianus iam olim imperator ad occultandum ipsum sanctum locum. illa supra. fanum idoli construxit; *rest der seite und* 21ᵇ *saec.* X Incipit de feriis *aus Beda;* 2) *bl.* 22 *ff (fünf zum teil bezeichnete quaternionen und ein ternio).* 22ᵃ *Theodosius De locis sanctis, abgedruckt bei TTobler & AMolinier Itinera Hierosolymitana* 1 (1879), 353—359; 35ᵇ *ff excerptensammlung:* Incipit sententia sancti Gregorii (*de duodecim abusivis saeculi);* 36ᵇ Incipit Fides catholica; 37ᵇ Incipit de principio cęli et terrę creationis. et omnis firmationis (*sic*) mundi; 40ᵗᵇ De VII. gradibus in quibus fuit christus; 40ᵇᵇ Dicta Salomonis (*Prov.* 30, 15 *ff);* 41ᵃ Haec sunt X uerba legis que loquutus est dominus ad moysen dicens (*aus Exod.* 20, 3 *ff);* 41ᵇ Pro quid christus filius dei non de simplice uirgine natus erat sed de sponsata natus erat; Pro quantas causas christus filius dei (42ᵃ) in iordane baptizatus est; De

cælestia generatione diē; 43ª De septem formis spū dicit; 44ª **Incipit symbolum.** quod interpretatur conlatio (*die einzelnen abschnitte auf die zwölf jünger verteilt*); 45ª De terra . . . qui christo munera obtulerunt; 46ª **Quattuor ale sunt. que** uolant ad caelum; 47ᵇ *worterklärungen* Terra. eo quod teritur pedibus. Caelum eo quod celat ł celatur; 48ª De Abraham; 48ᵇ **Ex quatuor creaturis constat homo;** 49ª De .v. Sensibus hominum; De causas .iii.; 50ª De vii. Dampnatio s̄ peccatorum; 50ᵇ vii. Muneratio iustorum; 51ª Septem modis redemit' anim' de Infern̄; 51ᵇ Septem Scale sunt quibus ascenditur ad regna cęlorum; 52ª De octo vitiis principalia; 54ª De sex cogitationibus sanctorum; 56ª De ebrietate; 56ᵇ De Sobrietate; 57ª Plantatio paradisi; 57ᵇ *ff* Mensura est quicquid pondere capacitate longitudine altitudine latitudine animoque capitur*, *zeilengetreu abgedruckt von KHofmann Germ.* 2 (1857), 89—95, *mit einzelnen deutschen gll. im context* (DCCX. MLXXI. DXXXVI[d] *nachtr.* DCCXXXVIII[b] *nachtr.*), *daran unmittelbar bl.* 65ᵇ. 66ª *sich anschliefsend das Wessobrunner gebet* (*MSD* I; *neuestes facs. bei MEhneccerus Die ältesten deutschen sprach-denkmäler* (1897) *tafel* 9. 10). 66ᵇ *von and. hand die Mon. Boi.* vii, 373 *abgedruckte urkunde;* 3) *bl.* 67 *ff* (*binio und ternio;* 67ª. 71ª *signiert als* 9. 10). 67ª Uisio. quam uidit ezechiel, 67ᵇ De archa testamenti (*darin* 68ª *über* loquatur *in der phrase* Ut aliquoties ad rusticis dulcia uerba loquatur *übergeschr.* sefodele n *oder* fefodele n); 68ª *ohne absatz commentar zu Matthaeus,* 73ᵇ *zu Lucas;* 4) *bl.* 77 *ff* (77ª *unten signatur* xi, 85ª xii, *zwei quaternionen*) *worterklärungen nach materien geordnet, zumeist mit geistlicher ausdeutung. darunter bl.* 84ª *in dem abschnitt* De bestiis animantibus *einige deutsche* (MCCII); 5) *bl.* 93 *ff* (*eine lage, deren vorderstes bl. fehlt; trotzdem unten* 93ª *signatur* 13) *widerum verschiedene excerpte:* 93ª *über Christi geburt,* 93ᵇ Septem modi svnt predicationes, De dei nomine, 94ª Discipulus eliseus ad helie (*fragen und antworten*), 95ᵇ vii Miracula, 97ᵇ De Cain, 99ª·ᵇ *von and. hand chronologisches mit nennung der jahre* 814 *und* 815. — *BPez Thesaurus anecd. novissimus* i, 1 (1721), 417. 418. *Monumenta Boica* vii (1766), 373—377. *WWackernagel Das Wessobrunner gebet und die Wessobrunner gll.* (1827) *mit benutzung einer abschrift Lachmanns. EGGraff Diut.* 2 (1827), 368—372. *KHofmann aao. und Germ.* 7 (1862), 470—474. *PPiper Höfische epik* (*Stuttgart o. j.*) 3, 678—681 (*mehrfach incorrect*). *RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 523. — Wess. [*H.* § 41. *S.* o 388—392.] [459

**22201** (Windb. 1) *in grofs folio,* xii *jhs.,* 271 *bll.* (8 *und* 192 *doppelt, nach* 50 *fehlt ein bl.*), *darnach ein unbeschriebenes: die vorderseite des blattes* 1 *ist aufgeklebt, die rückseite sowie bl.* 2 *und* 3 *enthalten chronologische notizen verschiedener hände und zeiten, darunter die MG SS* xiii, 752* *abgedruckten, sowie auf Windberg bezügliche urkunden; besonders bemerkenswert ist der auf der rückseite von bl.* 3 *befindliche eintrag* (*abgedruckt Mon. Boi.* xiv, 34): Anno millesimo centesimo lx̊. v̊. ab incarnatione xristi mense martio perfectus est liber iste. Iste est annus uigesimus quartus gebhardo abbati nostro. Hoc in anno in vi-

* *das darauf bl.* 58ª *beginnende* Kerȩte *ist natürlich χαίρετε.*

gilia beate MARGARETE virginis et martyris [12 *juli*] comiti Perhtolfo [*graf von Bogen, vgl. Mon. Boi.* XIV, 31. 32 *und Denis Codd. mss.* I, 1, 838] aduocato nostro natus est filius nomine Adelbertus. Hoc siquidem nomine appellatus est pater Perhtolfi auus uidelicet pueri. Qui scilicet comes Adelbertus primus fundator extitit ecclesię nostre. *über Gebehard s. auch MG SS* XVII, 559. *nach einer zeile spatium folgen dann die nicht abgesetzten hexameter:*

Abbas hunc librum iussit scribi GEBHARDUS. Prebens impensas. uir precipue venerandus.

Nunc quicumque legis. studium perpende laboris. Esto memor miseri. quiuis lector GEBHARDI.

Soluar ut a pena. pro me pete uirgo MARIA. Sicque uidendo deum. sanctis coniungar in euum.

*diese 3 ersten bll. sind später vorgesetzt, denn die urspr. hs. begann mit bl. 4, wie aus den lagenbezeichnungen* (10[b] *signatur* I *bis* 263[b] XXXIII) *hervorgeht.* 4[a] *ff, die seiten zu vier spalten, das erste Salomonische glossar mit zahlreichen deutschen gll. im context und (häufiger) zwischen den zeilen, desgl.* 185[c] *ff das zweite* (MCLXXVa). 223[b]—235[e] *die Pseudo-dositheanischen griech.-lat. vocabulare mit ein par übergeschriebenen deutschen gll.* (*CKrumbacher De codicibus quibus interpretamenta Pseudodositheana nobis tradita sunt, Monachii* 1883, *s.* 4. 20 *ff*), *welche jetzt im CGL* 3, 119 *ff gedruckt vorliegen* (MCLXVIII). 236—251[d] *gll. zu den biblischen büchern, fast sämmtlich interlinear:* VIII. XXVIII. XLIII. LVI *mit nachtr. bd.* 1, 821. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. CCLXXIX. CCXCI. CCXCV. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIV. CCCXLVII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLIV. CCXII. CCXXI. CCLXXX. CVI. CCCXLV. LXX. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CLXXXVI. CXCIII. CLXVIII. CCCII. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXIX. CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXC. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXXI. CCCCXXXVII. CCCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII. *sodann die praefationen zu den einzelnen bibl. büchern ohne deutsche erklärungen bis* 255[e], *wo* Explicit Feliciter *steht. es schliefsen sich an, ebenfalls nur lat., aufzählungen von hausgerät* (Sponda. Culcitos. Capitalia *usw.*) *sowie der glieder des menschen* (*s. bd.* 3, 437 *anm.* 2). 255[d] *beginnt von and. hand ein nachtrag zum Salomonischen glossar* (Abhorrens dissimile. Absurdum distans discors *usw.*) *mit angabe der quellen* (*Vergil, Isidor, Cicero usw.*) *am rande, darin ebenfalls einige deutsche worte im context und übergeschrieben* (MCLXXVa); *von* 255[b] *an folgt noch ein kurzes alphabetisches vocabular und unten sowie auf dem achtelbl.* 256 (*der rest fortgeschnitten, die rückseite leer*) *finden sich lat. namen von kirchengerätschaften sowie im* XIII *jh. aufgezeichnete lat. verse.* 257[a] *ff* (*rot*) Eple he occasio fvervnt expeditionis illivs maxime s; omino infrvctvose, *päbstliche bullen und sonstige briefe*

(*namentlich des Gerhoch von Reichersberg*) *auf den zweiten kreuzzug bezüglich* (*vgl. auch WWattenbach im Anz. des germ. museums* 1882 *sp.* 336). 271[bc] *auszüge aus Augustin saec.* XV, 271[d] *leer.* 271[ef] *urkunde von* 1178 *Windberg betreffend;* 271[fg] *theol. notizen.* 271[h]. 272 *leer. die untern und seitlichen ränder mancher bll. sind bis zur schrift beschnitten.* — *Aretins Beytr.* 4 (1805), 631. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 414. — Sal. 3. [*P.* 6.] [460

**22213** (Windb. 13) *in folio,* XII *jhs.,* 164 *bll.* (2—161 *zwanzig meist am schluss signierte quaternionen,* 162—164 *ein binio, dessen letztes bl. fortgeschnitten ist*): *auf dem urspr. nicht zur hs. gehörigen bl.* 1 *von zwei händen lat. gedichte,* 2[a] *ff nach der folge des kirchenjahrs geordnete lat. homilien des Augustinus, Bernhard v Clairvaux, Hieronymus, Hugo, Rupert von Deutz usw. und im unmittelbaren anschluss an die letzte predigt* 163[ab] *die Versus de volucribus, feris, arboribus mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *es folgt das distichon* Unde superbit homo? cuius conceptio culpa. Nasci pena. labor uita necesse mori (*vgl. Notices et extraits* 31, 2, 305. *Engelhardt Herrad s.* 159) *und nach einem spatium die hexameter* Anchora porta spei summe portus requiei. Hunc ob delictum codicem Gebehart tibi scriptum Confert mente pia. quem suscipe uirgo maria. Ipsius ut natus tuus omnia uincla reatus Soluere dignetur. per te sibi propiciatur (a *aus corr.*). Ac defendat eum. memorabile sitque per euum. Presens libamen. quod prestet ei. deus amen. 164[a] Visio Hiltegardis. Vidi ab aquilone bestias quinque *usw., s. Mones Anz.* 7, 613, *und der von WMeyer Forschungen zur deutschen gesch.* 19, 70 *herausgegebene brief des erzbischofs Adalbert von Salzburg an das cardinalscollegium.* — *erste nachricht von den gll. in Aretins Beytr.* 2 (1804), 5, 92. 4 (1805), 633. — [*H.* § 61.] [461

**22258** (Windb. 58; Kr. 344) *in quart,* XII *jhs.,* 111 *zweispaltige bll.:* 1) *bl.* 1—14, *ein quaternio und ein ternio.* 1[a] (*sonst leer*) *der eintrag saec.* XII Iste lib ptinet ad scām MARIAM in windbg. quē fec scbi scds ei[9]de | eccle uen[a]bilis 7 digne memorie abbs GEBEHARD[9] [† 1191]. p obtentu | grē di 7 beate marie semp uirginis. 7 tuar lector orationum. | Si qs eum qcūq; m ecclę huic abalienau[s]it anathema sit.; 1[b1] Plvres fuisse *usw., der eingang von Hieronymus Matthaeuscommentar,* 2[a1] Plogvs Ieronimi. Mathevs sic in ordine pmus *usw., dann das Evangelium Matthaei.* 14[b1]—14[b2] *mitte von and. hand über die bedeutung des hl. kreuzes;* 2) *bl.* 15 *ff, zehn quaternionen und drei ternionen, signiert* 30[b]—100[b] B—l. 15[a] *leer,* 15[b] *ein ausführlicher Matthaeuscommentar* (*anfang* 16[b1] Dns ac redemptor noster ad cōmendationem euanglicę fidi uoluit eugm n solū hominib; pdicari *usw.*) *mit vorausgehendem capitelverzeichnis.* 106[b1] *nach absatz erklärungen von* scandalum, *wider nach absatz* Legim[9] qdā loco qd qdā tempore qdā homuntio cū p nimia tristicia uoluisset se laqueo suspendę & dixisset ds adiuua me. qd uerbū semp in usu habebat! astitit ei beat' paulus inquiens. Infelix temetipsū inlaqueare uis! & psumis nom di inuocare? S; quia illū inuocasti. esto liber ab hac tristicia & morte psenti! quia omia t pspera succedent. 106[b2] *unter der überschrift* Clavdivs *über Maria Magdalena, dann nach absatz über*

*die erscheinungen Christi nach seiner auferstehung,* 107a1 Hieronim9 cont Heluidivm, *auszüge über die verschiedenen Marien.* 107a2 *unter der roten überschrift* Super plogum euangelistarum super matheum —111a2 *gll. zu den vier evangelien und den Psalmen mit einigen deutschen, die meist übergeschrieben sind, selten im context stehen* (CCCLXX: 720, 16 *fehlt die contextgl.* Apex tital l punctus 107b. 720, 29 *l.* 107b. 720, 53 *l.* phevchar. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX: 739, 48 *steht* Venih. CCXXI: 513, 70 nirder niriset). 111b *und das dem rückdeckel aufgeklebte schlussbl. des letzten ternio leer.* — *FKeinz Germ.* 15 (1870), 352—354. — [*P.* 24.] [462

**22272** (Windb. 72) *in quart,* 152 *bll. sowie ungezähltes vor- und nachstofsbl. aus einem hymnar saec.* XI: 1) *saec.* XII *bl.* 1b (1a *bis auf den vermerk* tres libri b'nhardi *leer*) —50, *sechs quaternionen* (*signaturen* I 8b, II 16b; III. IIII. V *auf* 24b. 32b. 40b *ausradiert; auch* 50b *scheint eine solche rasur vorgenommen zu sein; in den letzten quaternio* 41—50 *sind die einzelbll.* 45. 46 *eingeheftet),* *Bernhard De diligendo deo* 1b, *De praecepto et dispensatione* 18b, *Sermo exhortatorius ad milites templi* 39a (*Migne* 182, 973 *ff.* 859 *ff.* 921 *ff*); 2) *saec.* XI/XII *bl.* 51—80, *vier quaternionen, deren letztem die zwei schlussbll. durch ausschneiden fehlen* (*signaturen* I 58b, II 66b). 51b (51a *leer*) Incipit liber Petri damiani ostiensis epI qui liber appellatur gratissimus (*Migne* 145, 99 *ff*). 75a Passio scI Georgii mrIs *mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCCCII: 744, 5 sac kere. 744, 12 dutobist] *am* b *radiert*); 3) *saec.* XII/XIII *bl.* 81—106, *drei quaternionen mit den einzelbll.* 97 *und* 106 *sowie einem an* 97 *angenähten und einseitig beschriebenen blattstück.* 81a Incipit Sententia scI hieronimi. de ëëntia diuinitatis dI (*das folgende darüber am obern rande*) & de inuisibilite (*sic*) atq; Imensitate eius. *dieser tractat wird* 85a *mit* Finit Historia *beschlossen, es folgen von der gleichen hand bemerkungen über* caritas *und* superbia, *sowie* 85b *nach absatzzeichen verse über die passion* In matutino dāpnat˜ tēpe xpc *usw.* 86a *von and. hand* Ieronim9. ad ephesios. Quomodo capī plurima sibi m̄bra ht subiecta *usw., die verschiedensten auszüge aus Ambrosius, Anselm von Canterbury, Augustin, Beda, Gregor, Heimo, Isidor, fortgesetzt* 98a *ff unter der überschrift* Incipit Sentencia. Introduccio. Diuinitatis; *bl.* 106ab *von zwei and. händen;* 4) *saec.* XII *bl.* 107—116, *quaternio und unio, gleichfalls eine excerptensammlung, beginnend mit bemerkungen über die erbsünde* Antequā quicquā fieret *usw.;* 114a *ff von and. hand;* 5) *saec.* XII *bl.* 117—122, *ein quaternio, dem die beiden letzten bll. fehlen, sehr klein geschrieben,* Concordia discordantiū canonum, *dh. auszüge aus Gratians Decretum bis* I, 31, 1, *fortgesetzt* 120b *mitte* —122a *von and. hand bis* I, 46, 1. 122b *folgende deutsche erklärung des vaterunsers saec.* XII: Oratio[1] dn̄ica. Vatir du da bist in den himilin. gehai|ligit vverdᵉ din name. Zŏ chome uns din riche. | Din vville vverdᵉ hie inerdᵉ ervullit als da ze himile. | Gip uns unsir tagilich brôt hivte. Vndᵉ uirlaz uns | unsir sculdᵉ sam vvir unsirn scolarin. Vndᵉ uirlaite | uns nit in die

[1] *oben am rande von späterer hand* Salue

bichorunge des laidigin vigindis. sun|dir du erlose uns uon allime ubile. amen.| Patē nr̄ q̄ es I. c. hie bite vvir[1] . . . unsern vatir . . . hin | ze himile. vvan vvir alle uo[n ime] *gescaff*[in sin] |[2] d$^{e}$r bigihit rehte . . . *den himelischen vat*ir d$^{e}$r | sinin vvillin tŏt. Scificet~ .n. t. daz ist daz vvir bit|tin suln. daz vvir hailich und$^{e}$ reht vverdin. und$^{e}$ | uns d$^{e}$s ubilin glŏbin. und$^{e}$ gŏtiv vverch[3] tŏn. ūn min | trehtin minnin. ūn in vurhtin. ūn lobin mit dur|nahtir glŏbe. ūn mit gŏtim vvillin. Adueniat. r.| t. daz ist daz vvir bittin suln. daz min trehtin in | uns richise. ūn uns die tolichin (*sic*) sund$^{e}$ lazzin. daz | er[4] uns gerehte uind$^{e}$ so er die sele uon d$^{e}$m libe ais|scit. Fiat u. t. s. I. c. 7 I. t. daz ist daz vvir bitin | suln als die engili. und$^{e}$ die rehtin minime | trehtin da ze himile dienint. daz ŏch vvir | ime ane hŏbithaftige sund$^{e}$ hie inerd$^{e}$ dienin mŏzin.| *der rest stand auf dem folgenden, jetzt ausgeschnittenen bl.;* 6) *saec.* XIII *bl.* 123—152, *drei quaternionen, ein ternio, Cicero De officiis. — auf die deutschen gll. wies der Katalog hin.* [463

**22307** (Windb. 107) *in octav,* XI *jhs.,* 195 *bll. und ein ungezähltes, das nur den titel saec.* XIV Glosula uocabulor I genesi *trägt:* 1) *bl.* 1—60 *commentar zur Genesis und* (43[a]) *zur Exodus mit deutschen gll., welche, abgesehen von zweien, von der gleichen hand übergeschrieben sind* (VIII. XXVIII); 2) *bl.* 61—142 *von verschiedenen händen, s. den Katalog;* 3) *bl.* 143—151 (*eine lage*) Glossa super Sedulium; 4) *bl.* 152—187, *verbundene lagen einer grammatischen hs., genau beschrieben im Katalog;* 5) *bl.* 188—195 (*eine lage*) De .IIII. questionib. compoti *und sonstiger astronomischer inhalt. — FKeinz Germ.* 15 (1870), 351 *f.* — [*P.* 33.] [464

**23480** (ZZ 480) *in octav,* XII *jhs.,* 63 *bll., die lagen* 2. 3. 5. 6. 7. 8. 9. 11. 12 *einer von vielen geschriebenen hs.: grofse bruchstücke der gedichte des Alcimus Avitus* (1, 274—5, 552. 6, 177—661) *mit einer deutschen interlinearyl.* (DIV[a]). [465

**23486** (ZZ 486) *in folio,* 28 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 1. 2, *ein doppelbl. aus dem ende von Macrobius Somnium Scipionis* II (*c.* 15. 16. 17; *bl.* 2 *gehört vor bl.* 1 *und zwischen beiden ist ein and. doppelbl. verloren*); 2) *saec.* XI *bl.* 3—28 *verbunden und unvollständig Aldhelm De laudibus virginum mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXVI[b]). *zunächst der quaternio* 3—10: 3[a] *Prolog zu Aldhelms Rätseln,* 3[b] De temporibvs sev gradibvs I doctrina Althelimi episcopi, *auszug aus Bedas Kirchengesch.* v, 18, *endlich, mit der überschrift* (I)ncipit prologvs metri Althelmi episcopi de lavde virginitatis, *Giles* 135, 1—148, 11. *unmittelbar schliefst sich an* = *Giles* 148, 12—162, 21 *der quaternio* 23—28, *dem zwischen* 25 *und* 26 *das mittelste doppelbl. mit den vv. Giles* 153, 25—157, 9 *mangelt. es folgt, widerum in unmittelbarem anschluss,*

[1] *das punctierte in folge früher angewandter gallustinctur unleserlich, das kursiv gedruckte zweifelhaft, das in eckige klammern eingeschlossene nach vermutung ergänzt*

[2] *daneben am rechten rande von späterer hand* Pat$^{e}$ nr̄ q̄ es ī cel [3] *darüber von späterer hand* Ih geloube [4] er *vor der zeile nachgetragen*

= *Giles* 162, 22—176, 30 *der quaternio* 13—20. *diesen umgeben die beiden äuſsersten doppelbll. eines vierten quaternio,* 11. 12 *und* 21. 22: *sie enthalten die vv. Giles* 176, 31—180, 15 *und* 187, 21—191, 5. — *BJDocen kannte die gll.* [**466**

**23496** (ZZ 496) *in folio,* XII *jhs.,* 11 *zweispaltige bll.* (*doppelbl., einzelbl. und quaternio*): *bl.* 1[a] (*ganz oben auf dieser seite von einer and. hand saec.* XII Scī spē assit nobis grā) —9[b] *unabgesetzt ein alphabetisches lat.-deutsches wb.* (MCLXXVd: 166, 29 Wirochfaz. 49 Weigari. 167, 35 hôhcgirigir. 41 Zobrâri. 168, 29 chvmic[h]. 33 Celeuma] *das zweite* e *aus ansatz von* u. 40 gihilzi] *am ersten* i *radiert.* 48 *in der hs. scheint doch* cisaminiheftungi *zu stehen.* 63 vrlivgi. 169, 24 Zûber. 172, 38 c,[h]ressi); *im anfang sind manche der auf lat. oder deutsche worte gesetzten accente rot. darauf* Primus ton[9] dicitur uł uocatur mobilis — Octauus dictus ē decor[9]. Quinq; sunt claues sapientię. assiduitas. legendi. memoria retinendi. honor magistri. ɔtemptus. scli. frequens interrogatio. Pollex i̇pmus digitor — i̇q̇nt[9] uocatur auricularis *und nun folgen bis* 9[d] *unten auszüge aus Isidors Etym. buch* 9. 10. 20 *mit einigen deutschen cȯntextgll., die im abdruck der nr* MCLXXVd *angehängt wurden.* 10[a] *die hexameter* De nominib[9] uolucrū (*v.* 9 *fehlt*), 10[c] De nominib[9] animaliū, 10[d] De generibus lignorum et arborum modo scribimus, *endlich* 11[b] *ohne überschrift diejenigen über die fische. die deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV: 23, 31 Tŏbe. 25, 8 Wie. 28, 30 Warch engel. 46 *anm.* 5 *zu streichen*) *sind den vögelnamen und den ersten vier vv. der tiernamen von der hand des schreibers übergesetzt; die gll. von z.* 5. 6 *der tiernamen rühren erst von händen saec.* XIV *her. mit z.* 7 *der tiernamen = bl.* 10[d] *beginnt eine and. hand des textes und der gll. die zz.* 3—6 *endlich der fischnamen stehen sammt ihren gll. auf rasur von einer hand saec.* XIV. 11[b] *unten von and. hand vv. aus Macer c.* XXX *und* V *mit der deutschen gl.* c[s]sso *über* nast˜cia. 11[cd] *von einer hand saec.* XIII *eine anweisung zum briefschreiben unter der überschrift* rō subtilis in dictamina *und wenige federproben.* — *BJDocen Miscell.* 1 (1807), 188. 199, *vgl. Aretins Beytr.* 7 (1806), 288. — D. [*H.* § 33. 60. *P.* 403.] [**467**

**23796** (ZZ 796) *chart. in folio,* XV *jhs.,* 202 *gezählte, bis* 199 *zweispaltige bll., aufserdem vorn fünf* (*auf deren erstem altes inhaltsverzeichnis*), *zwischen* 199 *und* 200 *drei, hinten zwei ungezählte:* 1[a1] Incipit tractatus de preparacione cordis. 8[b2] Tractatus de reformacione temporis. 15[b1] Incipit tractatus bonus de decimis Et qui obligantur dare decimas. 25[b1] Incipit summa de sponsalibus et matrimoy[s] (*sic*). 39[a2] Incipiunt Notabilia de scolastica hystoria. 51[a2] De sacra scriptura (56[b2] *eine erzählung über transsubstantiation nachgetragen*). 57[a1] *homilien.* 167[a1] (*ohne überschrift*) *Heinrici Summarium* II, 18—VI, 5 (DCCCCXXXVIIA). 181[b1] *gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments ohne deutsches.* 189[b2] Incipit exposicio misse venerandi magistri Hainrici de hassia. 196[a1] Sermo de corpore xristi m. h. de hassya als langenstain *bis* 199[a1] (*rest des blattes leer*). 200—202[a] *lat. predigt.* 202[b] *notizen aus verschiedenen schriftstellern.* —

*die gll. wurden von JASchmeller im BWB häufig angeführt, zb.* 1[2], 1. 1025. 1056. [468

**24727** (ZZ 1727) *chart. in quart,* XIV *jhs.,* 80 *zweispaltige bll., gezählt von einer hand des* XV *jhs. als* 29 (34 *doppelt*) —96 (*doppelt*), *darauf weiter von einer hand des* XVIII *als* 98—107, *quaternionen* II (35[b]) —XI (107[b]) *je am schluss signiert:* 29[a1] *lat. predigten für das kirchenjahr, mitten im satz beginnend,* —102[a2], *wo die rote unterschrift* Expliciūt flores apostolor. d' tpē. p c'culū anni *darauf von and. hand notate über die goldne zahl.* 102[b1] *von and. blässerer hand predigt über Matth.* 26, 26, 104[b2] *über Joh.* 19, 30 —106[a1]; 106[a2] *von jüngerer hand* (1382) *notizen, über die es heifst:* hij v[s]sus desingnāt q̄ndo nona hystoria sit cantanda. 106[b]. 107[a], *einspaltig geschrieben und sehr verblasst, die Versus de volucribus, bestiis, arboribus mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV *nachtr.*) *sowie umgekehrt gegen den text auf* 107[a] *die federprobe saec.* XIV Ein wip so d[s] ich | der ich so g[s]n dinen wold'. 107[ab] *Marien-predigt über Luc.* 11, 27. [469

**27152** (Tegerns. M. 51. 2°; *dem äufsern vorderdeckel ist ein papierstück mit der zahl* 155 *aufgeklebt; nr* 376 *der ablieferungsliste aus dem reichsarchiv von* 1876) *in quart,* IX *jhs.,* 88 *bll.* (*nach* 31 *ist eins bei der zählung übersprungen*): 1) *bl.* 1—26 (*zwei quaternionen, ein quinio*). 1[a] Incipit constitut (sic) et fides Niceni concilii. subditis capitul . ., 9[a] Incipit pasturalis (*nach einer stark abweichenden Benediktbeurer hs. hg. in Westenrieders Beitr.* 1, 22 *ff*) *mit zwei deutschen interlineargll. verschiedener hände* (DCCXLVI), 16[a] *ff ohne überschrift die capp.* 1, 9. 10. 11. 2, 4. 11 *von Gregors Cura mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. einer hand* (DCLIII), *am schluss* 26[b] *auf rasur* (*eines stückes, wie es scheint, aus dem Johannesevangelium c.* 12) *der hymnus* O lux beata trinitas (*Daniel* 1, 36 *f*); 2) *bl.* 27—53 (*drei quaternionen, signiert* 41[b] II, 49[b] III, *und* 50—53, *ein doppelbl. mit den beiden einzelbll.* 50 *und* 53). 27[a] Incipit sermo scī Agustini de oratione dominica *und* 30[a] *ff Gregors homilien in evangelia* I, 1. 8. 10. 19. 15. 2. 16. 18. II, 21, *zum teil in verkürzter gestalt am schluss* 53[ab] *von einer hand saec.* X/XI *der Zs.* 21, 209 *abgedruckte segen und neumierte texte;* 3) *bl.* 54—83 (*lagen* 54—60. 61—68. 69—73. 74—83; *nach* 57 *und* 69 *fehlt ein bl., vor* 74 *zwei*) *predigten, darunter eine Gregors, eine Augustins; am schluss federproben;* 4) *bl.* 84—88 (*vor und nach* 86 *fehlt ein bl.;* 21—23 *zeilen auf der seite, während früher regelmäfsig nur* 21 *gestanden hatten*). 84[a] *predigt über Matth.* 7, 7, 86[a] Epylogus brebiter digestus (*s. oben* 346 *anm.* 5), *in der mitte und am schluss unvollständig, da er mit den worten* ad dexteram nec ad (*Mansi* 14, 246 *z.* 1) *abbricht. sämmtliche lagen des codex sind von einer hand etwa saec.* XVI *je am schluss mit* 1—12 *signiert.* — *auf die hs. machte mich* WMeyer *aufmerksam.* [470

**27329** (*gekauft* 1884) *in quart,* XIV *jhs.,* 127 *bll. und darnach ein unbeschriebenes:* 1) *bl.* 1—75. 4[a] *oben* Incipiunt gnalitates magri Stephani cantuariensis arch'epi; *von erster hand* — 56[a], *fortgesetzt von jüngerer* 56[b]—66[a]. *an den rändern verschiedene notate and. hand, die aber älter sind als die von bl.* 7[b]

*ab am obern und untern rande jeder seite eingetragenen lat.-deutschen vocabulare* (7ᵇ De homine et eius membris, 8ª Incipit de nominibus ferarum, 9ª De nominibus volucrum, 9ᵇ Incipit de nominibus piscium, 10ª De nominibus arborum, 11ª *kräuternamen, alles in versen mit übergeschriebenen deutschen gll.* (DCCCCXXXIV), *darauf* 12ª *ff* — 37ᵇ *zunächst ein alphabetisches kräuterglossar mit ebenfalls meist interlinearen gll.* (MXVI), *dann sachlich geordnete* (DCCCCXXXVIIB *anhang*), *endlich zwei alphabetische vocabulare, diese mit nur wenigen deutschen gll. im context* (MCLXXXII. MCLXXXVIII); *am schluss* Finito libro sit laus et gloria christo). *zu diesem werk enthält bl.* 2ª—3ª *ein register, der rest von* 3ª *und* 3ᵇ *ist von and. händen zum eintrag geistlicher erzählungen benutzt. bl.* 1ª *teilweise ausradiertes register zu einem fremden werk,* 1ᵇ *ebenfalls jüngere lat. erzählungen. bl.* 1—3 *bilden einen binio, dessen letztes bl. fehlt.* 66ᵇ *and. hand, zweispaltig:* Incipiunt interpretationes biblie, *alphabetische erklärungen der bibl. namen, bis* 72ᵇ¹, *dann von and. hand zwei erklärungen des vaterunsers,* 74ª¹ De caritate dei, 74ª² De pietate dei, 74ᵇ² *lat. verse* (*wider and. hand*). 75ª (*einspaltig*) Vrowe allˢ vroude ich loue an dir daz tvns de got gebˢe. Des dochtˢ vn̄ modˢ du m̄ ganzer kusche were. Also | daz dir nicht suere was allˢ burden en houet last. Den durt dˢ hemel : : (*rasur von* ?he) nine begref noch hir dat ert|gerßte dˢ wolt I dir gevangen siin durh vrie motgeluste. wol dˢ edele bruste dar in sich barg dˢ hogˢ gast | Des almechticheit is allen starken resin ouˢgroz. In din hˢze er (e *aus* i *corr.*) sich bisloz mēscelic ie besūdˢ. vn̄ was | ze himele samēthaft sin gotheit e dar ūdˢ. bi di sin wort ze vlesche wart. durh sines gestes zūdˢ | v̊we durh daz wndˢ nie riches loues dir gebrast. || Got hˢe waz tu wndˢs an dir seluen haz gesciket. *das sind strophen Konrads von Würzburg, bei Bartsch* 390, 46 *und* 389, 1. *darauf lat. adventspredigt.* 75ᵇ *alphabetisches register zur zweiten hs.;* **2)** *bl.* 76ᵇ *ff, von alter hand als* I—LIII (*diese zahl auf dem leeren bl. nach* 127) *gezählt, achtzig lat. predigten.* **[471 29005** *nr* 5. 7. 17, *Vergilfragmente in folio und octav,* XI *und* XII *jhs., teils aus Schmellers nachlass, der sie von EvMoll erhalten, teils abgelöst von Clm.* 14653. 15830, *mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLXXI). — *einige dieser gll. kannte BJDocen. ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 96. — [*P.* 292.] **[472 29007ª,** *achtundvierzig übel zugerichtete bll. einer Tegernseer Ovidhs. in quart,* XII *jhs., mit bruchstücken aus den büchern* I. IV. VI. VIII—XV *der Metamorphosen, besprochen — abgesehen von dem erst* 1883 *gefundenen doppelbl. aus buch* VI — *durch AHellmuth in den Sitzungsberichten der Münchner akademie* 1883 *s.* 231 *ff. auf bl.* 2ª *eine deutsche interlineargl.* (DCCXLIII), 41ᵇ *oben* (*die ersten worte auch auf* 43ª) Spernere mundum spernere nullum spernere sese Spernere se sperni quatuor hec bona sunt (*Hildebert, Migne* 171, 1437) Nim drev bleter der minzen unt chev si drie morgen sone vvllet dir neit mer. **[473 29009**²ᵇ**,** *ein Juvenalfragment in quart,* XI *jhs., mit vier deutschen interlineargll.* (DCCXIXᵇ *nachtr. bd.* 2). **[474 29027ª,** *zweiundsiebenzig ungezeichnete foliobll. einer aus Weihenstephan stammenden schönen hs. von Priscians Institutionen,* XI *jhs. auf der vorderseite*

*eines blattes zwei deutsche interlineargll., die von and. hand als die sonstigen spärlichen interlinearnotizen des codex herrühren* (DCCLXXIIb *nachtr.*). — *ich verdanke FKeinz den hinweis auf diese gll.* [475

**29031a,** *bruchstücke einer Prudentiushs. in quart,* XII *jhs., abgelöst von Clm.* 18527b *und* 19815, *mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCXXb *nachtr. bd.* 2). [476

**29032a—e,** *vier doppelbll.* (*zwei früher in Cgm.* 187) *einer hs. des Alcimus Avitus und ein einzelbl. einer zweiten, dies abgelöst von Clm.* 14786, *in quart,* XI *jhs., mit deutschen interlineargll.* (DIVb *nachtr. bd.* 2. DIVc *nachtr. bd.* 2). [477

**29035c,** *doppelbl. einer Aratorhs. in quart,* XI *jhs., abgelöst von Clm.* 5516, *mit einer deutschen interlineargl.* (DXXXIVb *nachtr. bd.* 2). [478

**29095, 1,** *fragmente einer formelhs. in klein quart, aus SEmmeram stammend,* IX *jhs., von denen* 4 *unter der angegebenen signatur auf der k. staatsbibliothek, die übrigen* 9 *in den sammlungen des oberbayerischen geschichtsvereins aufbewahrt werden, mit einigen deutschen interlineargll.* (DCXXXIIb *nachtr.*). — *KZeumer Neues archiv* 8 (1883), 601 *ff und vollständig MG Formulae* 461 *ff.* [479

**29108a,** *ein unten um ein drittel gekürztes doppelbl. in quart, dessen zweiter hälfte auch der äufsere seitenrand durch beschneiden verloren gegangen ist* (*jetzige höhe* 16, *breite* 11 *resp.* 9 *cm.*), *von WMeyer aus einer Altomünsterer doublette gelöst,* XIII *jhs.: Macer De viribus herbarum v.* 178—200. 209—232. 1380—1402. 1413—1438 *mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll. zweier hände* (MXLII); *der abschnitt* Marrubium (*Choulant* XLII) *führt neben sich die rote nr* XXVI. *am rande von* 1b *stehen recepte jüngerer hand, z. t. deutsch oder mit deutschen worten untermischt:* De suco gundreb fac tibi tortam; ante (*hier und mehrfach auf dieser seite widergabe des deutschen* vür) infirmitatem in homine azzil (a *nur teilweise zu erkennen; vgl.* assl *Schmeller* $1^2$, 157). vel. harnwintē. comede Reit'sporen; fürz twanch vnd eizze (ei *sehr unsicher*) nim hauswurz saf vnd | lanch (*l.* slanch?) saf gib daz dem sichen ze ẗnchen. *von noch jüngern händen rührt der quer am rande von* 1a *eingetragene name* MARCVS HOLCZNER *und die ebenfalls quer am rande von* 2b *befindliche notiz über den tod des Mathias Moshaymer im j.* 1483 *her.* [480

**29121,** *bruchstücke des Salomonischen glossars, und zwar* 1) *ein convolut mit sechs octavbll. saec.* IX *und einem in zwei hälften zerschnittenen foliobl. saec.* X *ohne deutsche gll.;* 2) *ein schönes vierspaltiges foliobl. saec.* XI, *das oben um ein weniges beschnitten ist und von* Inurere — Israhel *reicht: darin auf spalte* 3 *der rückseite zwei deutsche contextgll.* (MCLXXVa1: 73, 13. 15); 3) *ein vierspaltiges foliobl. saec.* XII, *dessen äufserste spalte etwas beschnitten ist: es reicht von* Venerem — Verecus uerecundatus *und enthält von and. hand vier deutsche interlineargll. sowie eine contextgl.* (MCLXXVa1: 107, 3—28); 4) *zwei zweispaltige foliobll. saec.* XII: *das erste* (Prespiter — Prinotose), *dessen äufsere spalte beschnitten ist, enthält auf der vorderseite spalte* 2 *eine deutsche contextgl.* (MCLXXVa1: 89, 2); *das zweite, dessen äufsere spalte zur gröfsern hälfte weggeschnitten ist, mit gll. aus den buchstaben* Q *und* R, *hat keine deutschen worte.* [481

* *Zwei den deckeln einer SEmmeramer hs. aufgeklebt gewesene bruchstücke eines alphabetischen lat.-deutschen glossars saec.* IX, *nur erhalten durch Coloman Sanftls abschrift in dessen katalog der SEmmeramer hss.* III, 1805 *f vom j.* 1809 *mit der angabe* Fragmenta duo glossarii latino-theotisci. seculi IX. haec erui ex quodam codice cui ligando adhibita fuerunt: *er teilt dort s.* 1781 *ff unter der überschrift* Grammatica *reichliche auszüge aus deutschen glossaren in SEmmeramer hss. mit. die gll. gehören den buchstaben* I, K (MCXCII), M (DCLXXVᵇ *nachtr.* DCLXVIIIᵇ *nachtr.* MCXCII) *und* S (I *s.* 243, 13—253, 36: 243, 22 vel. 243, 28 skaz) *an. es scheint, dass die gll. aus dem* S *ein bl. einnahmen, während die übrigen auf einem doppelbl. standen, zwischen dessen teilen ein ebensolches verloren gegangen und dessen vordere hälfte verstümmelt war.* — Em. 29. [*P.* 384. *S.* a 605—611.] **[482**

## MÜNCHEN,
## KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**4° 914,** *ein zweispaltiges bl. des* XII *jhs. zu* 28 *zeilen auf der seite: bruchstück eines alphabetischen, in meist abgesetzten zeilen geschriebenen lat. glossars, das mit* Muculentus. muco infectus *beginnt, mit* Nebulo. gulosus vorax *schliefst. jeder buchstab zerfällt in drei unter sich nach den drei anfangslauten geordnete abteilungen, welche mit roten oder rot ausgemalten initialen anheben: die erste befasst, abgesehen von* Numa, *nur hebräische namen, die zweite hauptsächlich griech., die dritte lat. worte (neben substantiven und adjectiven auch einige verba), und nur dieser dritten sind im allgemeinen deutsche gll. beigefügt* (DCCCCXXXVIIIk), *die fast immer im context stehen.* — *auf das fragment wies mich oberbibliothekar dr HSchnorr vCarolsfeld hin.* **[483**

## *DR NOLTE,
## PRIVATBESITZ.

*Ein fragment aus der mitte des* XI *jhs. mit deutsch glossierten kräuter- und tiernamen* (MVª. DCCCCLXIX); *wem es zur zeit gehört, ist unbekannt.* — *Nolte Germ.* 20 (1875), 149 *f.* — [*P.* 448.] **[484**

## NÜRNBERG,
## GERMANISCHES MUSEUM.

**Acc. 42517** *(früher im besitz des barons vHardenberg), das äufserste doppelbl. der ersten lage* (2ᶜᵈ *unten signatur* .I.) *einer zweispaltigen quarths. des* XI *jhs. beide bll., deren höhe* 17, 5 *cm. beträgt, haben durch beschneiden oben einige zeilen eingebüfst, sodass sie deren nur noch* 21 *auf der spalte besitzen; das vordere bl. ist aufserdem rechts stark verkürzt und misst daher an seiner breitesten stelle blofs* 12, 5 *cm., während das intacte zweite* 17, 2 *cm. in der breite aufweist. den inhalt bildet ein lat. alphabetisches in abgesetzten zeilen geschriebenes glossar mit eingestreuten deutschen worten* (DCCCCXXXVIIIh), *die fast ohne ausnahme im context stehen; es scheint für jeden buchstaben aus drei einander folgenden, durch rote initialen ausgezeichneten (vgl.* Caba 2ᶜ) *und in sich nach den beiden ersten, mehrfach nach den drei ersten anfangsbuchstaben (irrtümer laufen freilich gelegentlich unter) geordneten abteilungen bestanden zu haben, deren erste hauptsächlich*

*hebräische eigennamen, deren zweite griech. und deren dritte lat. worte, substantiva und adjectiva, erklärte. bl.* 1 *reicht von* Abiud pater meus *bis* Agiographa scā scriptura, *bl.* 2 *von* Ciclops. inmane monstrū vniocu (*das mangelnde* lum *stand, wie sonst oft, am schluss der vorhergehenden zeile, die jetzt fehlt*) *bis* Cannas. urbs italię ubi hannibal romanos deleuit. — *JZacher Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 427*f.* [485

**Acc. 42523** (*früher ebenfalls im besitz des barons vHardenberg*), *ein doppelbl. in folio, je drei spalten auf der seite, mit abwechselnd roten und blauen initialen, die ohne wahl angebracht scheinen, oben um ein geringes verkürzt* (*jetzige höhe* 34, *breite fast* 29 *cm., zahl der mit dinte vorgezogenen zeilen* 51), *anfangs des* XIII *jhs.: stücke aus den buchstaben* B *und* C *des Liber glossarum* (*bl.* 1 Bosporius—Byssextus, *bl.* 2 Carabus—Carthago) *mit einigen deutschen gll. im context* (MCLXXI). *die zugehörigkeit zum Liber glossarum beweist einerseits die vielfach wörtliche übereinstimmung mit dem Lexicon des Papias, andererseits der umstand, dass das doppelbl. die störung der alphabetischen folge im buchstaben* B *mit dem Liber glossarum teilt* (*Löwe Prodromus* 228, *Goetz Der liber glossarum* 242 *f*), *indem es auf die mit* Bu *anhebenden gll. solche folgen lässt, die mit* Ei *beginnen* (1ᵉ Bucinam. Buz. Buzi. Buzites. Buul. Buctoliceptamen. Bidentes. Bigentes. Bigens *usw.*). *mehrere stellen sind erloschen oder ausgebröckelt, namentlich auf bl.* 1ᶠ *und* 2ᵃ. — *JZacher Zs. f. d. ph.* 11 (1880), 428 *f.* [486

SOMER,

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE.

**116** (*von jüngern händen an vielen stellen als* liber s. Bertini *bezeichnet*) *in folio*, 221 *von mir gezählte zweispaltige bll.:* 1) *saec.* XIII *bl.* 3—213 (*sechsundzwanzig von* 10ᵇ—210ᵇ *signierte lagen*). *zunächst die tractate* 55 *ff des Augustinus in Johannem* (*Opp., Antw.* 1700, III, 2, 474—602), *dann bl.* 132ᵇ² *ff Augustinus In epistolas Johannis* (*ano.* 601—656), 190ᵃ¹ *Augustinus De decem cordis* (*Opp.* V, 34 *ff*), 201ᵃ¹ Incipit libᵃ eiuᵃdem de .x. plagis (*verwandt mit Opp.* V, 29 *ff*), 204ᵃ¹ Incipit libellus scī Augustini epī de conflictu uitioꝝ atq; ūtutum (*oft gedruckt, s. Scherrers Verzeichnis der SGaller hss. s.* 53), *an dessen schluss bl.* 213ᵇ² *deutsche gll. über die todsünden* (DCLXXXII) *von derselben hand eingetragen sind; dahinter mehrere bll. ausgerissen. das auf bl.* 1. 2 *vorangehende inhaltsverzeichnis gehörte urspr. nicht zur hs.;* 2) *saec.* XIV *bl.* 214—221 (*eine lage*) *Augustins Enarrationes in psalmum* XXI *unvollständig* (*Opp.* IV, 68 *bis* laus mea *s.* 75 D). *unter den federproben jüngerer hände begegnen auch wi-französische.* — *Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques des départements* 3 (1861), 67. [487

**150** (*ehemals SBertin gehörig*) *in quart*, 193 *von mir gezählte bll.:* 1) *saec.* X *zweispaltig. bl.* 3—73 *Gregors Cura pastoralis, zum teil durch moder arg mitgenommen und mit fetzen aus and. hss. geflickt. bl.* 1 *leer, nur federproben,* 2 *saec.* XII *inhaltsangabe der schrift* De quantitate animae *des Augustin, die in der zweiten hs. bl.* 146ᵃ *steht* (*s. u.*). 74ᵃ¹ Aliqua: verba de libro pastoꝝ, *gesammelte gll., darunter einige deutsche im context* (DCXLIV), 74ᵃ² Incipit glose de verbis:: canonib: edita (*alphabetisch aus den buchstaben* ACDE = *Leiden Voss. lat.* 4° 69

*bl.* 20[a]), 75[a1] In libro ecclesiasticae. historiae, 75[a2] Incipit prologvs. eximii patris nrī Benedicti abbatis (*gll. zur Benedictinerregel, von and. hand*), 76[a1] *wider von der frühern hand* Glose de dialogor, *darunter einige deutsche* (DCLX) *mit angehängten gll. zu den Canones, ganz wie im Leidner codex bl.* 33[ab] (DC). 76[b1] Incipit liber synonima. beati. Isidori episcopi; 2) *saec.* XII *einspaltig bl.* 85 *ff.* 85[b] lib avrelii avgvstini de vera fide. 96[b] Eiusdem de utilitate credendi. 109[b] Incipit liber eiusdem de grā noui testamenti ad honoratvm. 127[a] Incipit liber scī avgvstini de vera religione. 146[a] Incipit dialog[9] augustini de quantitate animę. Adeodat[9]. 151[b] (*von nun an wider zweispaltig*) In nomine dnī incipit tractatus origenis de libris sacroscārū scripturarum cōprobat[9] a beato hieronimo, *dh. predigten des Origenes in der übersetzung des Hieronymus. dass aber beide hss. schon im* XII *jh. vereinigt waren, geht aus der von einer hand saec.* XII *herrührenden inhaltsangabe des codex auf bl.* 192[c] *hervor, wo als erstes stück* GḠ pastoralis *aufgeführt wird.* — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 206. — [*P.* 157.] **[488**

**312** (*früher eigentum von SBertin*) *in quart,* 108 *von mir gezählte bll.:* 1) *saec.* XI *bl.* 1—59 (*von bl.* 55 *an saec.* XII) *auszüge aus den bibelcommentaren und den dazu gehörigen briefen des Hieronymus mit vier deutschen contextgll. auf* 5[a] (XII), *einer auf* 24[b] (CCXLI). 59[a] *unten steht als federprobe von and. hand* (*saec.* XII) *v.* 1 *des Walthariu*s Tercia pars orbi[a] (*dann* ald *ausgewischt*) fratres europa uocat[ā]. Gibico. Gunthari[9]. Attila. | Ospirin. Alphere. Waltari[9]. | hereric[9]. hildgund. hagano; 2) *saec.* IX *bl.* 60[a] *bis zum schluss, vorn und hinten unvollständig, die bücher De quaestionibus hebraicis des Eucherius bis* 98[a], *dann das antwortschreiben des Salvianus an Eucherius, weiter* 99[a] Definitio dogmatum ecclesiasticorum scī Gennadi presbiteri, *endlich* 108[a] Incipit epistola scī Hieronimi de creatione animae uel de resurrectione carnis. — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 489 *vgl.* 413. *LBethmann Zs.* 5 (1845), 206, *vgl. Archiv der gesellschaft* 8, 413. — [*P.* 64.] **[489**

**746** (*aus SBertin nr* 620 *und* 619) *chart. in folio,* XVI—XVIII *jhs., zwei sammelbände* (*auf dem rückendeckel bezeichnet als* Spicilegium Sithiense) *zu* 351 *nebst vier leeren und zu* 280 *bll.: hinsichtlich ihres inhalts verweise ich auf die für den zweiten band freilich unvollständigen angaben des Catalogue général des mss. des bibliothèques publiques des départements* 3 (1861), 333 *f; dem ersten fehlt jetzt die vierte nr* Officium sancti Audomari et sancti Bertini. *eingeheftet dem ersten band sind als bl.* 61—68 *acht einzelne pergamentbll. davon gehörten* 61—63 (*letzteres nur obere blatthälfte*) *saec.* XI *urspr. dem schluss der hs.* 56 *zu Boulogne* (*s. dort*) *an, wie die signatur* XXII *auf bl.* 62[b] *über allen zweifel erhebt.* 61[a] *beginnt in zwei zeilen mit dem rest der lat.-deutschen sündennamen* (DCLXXXII), *es folgt* Praefatio Eremboldi Monachi. Ad huius loci cenobitas. Si alicuius igniculi fomitem — adimplere ualebo. Explicit Praefatio. Incipit uera rei gestae descriptio *bis* 63[a] (63[b] *federproben*), *abgedruckt MG SS* XV, 1, 522—524. 64—68 *saec.* XII *exeuntis, zweispaltig:* 64[a1] *schluss einer kirchlichen schrift über den glauben,* sensus tue iniquitatis a catholicis admittantur *usw., mit der teilweise*

*auf rasur stehenden jüngern subscription* mense Septembri anni MD. | XCIV. | Fr. Modius Ariensis | Canonicus, $64^{a2}$ *leer,* $64^{b1}$—$68^{b2}$ Incip. **Genealogia. Flandrensivm.** comitvm (*bis* 1164), *nach Bethmann autograph, hg. MG SS* IX, 317—325, *mit facs. der drei eingangszeilen auf der tafel hinter s.* 420. — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 205 *f.* — [*P.* 121.] [490

OXFORD,
BODLEJANA.

**Auct. F. 1. 16** *in folio,* X *jhs.,* 416 *zweispaltige ss.:* $1^{a}$ ***Vergils Georgica*** *von* 2, 120 *an, die argumenta zur Aeneis, und ein sechszeiliges* ***gedicht*** *mit dem anfang* Me lege qui ueterum. $17^{a}$ ***Servius scholien zu Bucol. und Georg.*** $83^{a}$ *commentar eines anonymus zu Bucol., Georg. und Aeneis, darauf* uaria glosemata. $105^{a}$ ***Vergils Aeneis und das gedicht Riese nr*** 788. $199^{a}$ ***Servius commentar zur Aeneis nebst einem gedicht über die arbeiten des Hercules Riese nr*** 627 *und den distichen Riese nr* 507 *ff. s.* $416^{a}$ Qui me scribebat tibericus nomen habebat. ***in allen diesen stücken finden sich deutsche*** *gll.* (DCCCLXV. DCCCLXXVIII. DCCCLXXXI. MCCXXXII. DCCCLXV. DCCCLXXVIII), *und zwar in dem commentar des anonymus und den* uaria glosemata *im context, in dem Vergiltext und den Serviusscholien interlinear oder marginal von zwei händen.* — ***die hs. gehörte zu den drei Vergilcodd., welche*** *von dem Münsterischen leibarzt Bernhard Rottendorph (vgl. Müllenhoff DA* 1, 298 *anm., JBNordhoff Denkwürdigkeiten aus dem Münsterischen humanismus* (1874) *s.* 26 *f anm.) an NHeinsius geliehen wurden (s. Burmanns Vergil, Amsterdam* 1746, 1, XXXV); *aber sie gelangte nicht an den rechtmäfsigen besitzer zurück, sondern kam mit and. Heinsischen mss.* 1697 *durch kauf in die Bodlejana (vgl. auch FMadan Summary catalogue* (1895) *s.* 17 *nr* 8856). ***aus der abschrift,*** *welche FJunius* 1672 *von den gll. nahm (Oxford* Jun. 116 D), ***als die hs. noch*** *in Heinsius händen sich befand, floss Rostgaards copie, die dem abdruck in (PFSuhm-RNyerups) Symbolæ* (1787) *sp.* 387—406 ***zu grunde liegt; das verdienst,*** *die originalhs. wider aufgefunden zu haben, gebürt FMadan Journal of philology* 10 (1882), 92—109, *nachverglichen von FKluge Zs.* 28, 260. ***eine sorgfältige copie*** *hatte Madan schon vorher mir zu übersenden die güte gehabt.* ***widerholt mit zwei*** *neuen gll. (s. Anz.* XXII, 279) *von JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 156—166 *nebst facs. auf tafel* IV. — Ih. [*H.* § 121. *P.* 295. *S.* i 202—208.] [491

**Auct. X. 1. 5. 11** *in quart,* XI *jhs.,* 128 *bll.:* ***die werke des Horaz mit*** *zahlreichen scholien und gll., darunter auch wenigen deutschen* (DCCIII$^{a}$ *nachtr.*), *welche mir ANapier gütigst mitgeteilt hat. vgl. auch RPriebsch Deutsche hss. in England* 1 (1896), 170. [492

**Jun. 25** *in grofs octav,* IX *jhs.,* 192 *bll.* (*dazu ein vor- und nachstofsbl.*), *aus einer reihe von urspr. selbständigen hss. bestehend, ist eingehend zuerst von HWanley Antiquæ literaturæ septentrionalis liber* II (1705), 322, *zuletzt durch ESievers Die Murbacher hymnen* (1874) *s.* 1—10 *beschrieben, vgl. RPriebsch Deutsche hss. in England* 1 (1896), 151. *für die gll. in betracht kommt* 1) *bl.* 87—107 (*zwei quaternionen, deren erstem zwischen* 90 *und* 91 ***das fünfte bl.***

*fehlt, zwei einzelne und zwei doppelbll.), zweispaltig und abgesetzt das alphabetische glossar Ib., beginnend* 87c (87a *die beiden Alcuinischen gedichte MG Poetae lat.* 1, 300, LXXXII *und* 1, 303, II, 87b *leer). innerhalb jedes buchstaben folgen auf gll. zu den biblischen büchern von Genesis bis* 3 *Regum* (II: *im abdruck ist zu berichtigen* 272, 12 *streiche* selbpaum *O;* 275, 6 lioht za; 279 *anm.* 2 *das notat von R steht auch in O, aber ohne deutsche gl.;* 279 *anm.* 6 *l.* 93a; 283, 21 kisalbot *O;* 283, 32 Li:quens *O;* 288, 24 (*nicht* 26) *l.* (101d); 290, 14 rau:|uiu *O;* 291, 68 Supficie:s *O;* 292, 32 cui *O;* 295, 53*f* unicuscuiusq; *O*) *solche, welche einem der Hrabanisch-Keronischen sippe angehörigen vocabular entnommen sind, aber einmischungen aus Gregors Homilien erfahren haben, meist durch* al *oder* item al *gekennzeichnet* (DCLXXVII); *dahinter ist jedes mal der rest der spalte, mitunter auch die nächste, leer gelassen. diesen raum hat eine and. hand zum eintrag vereinzelter gll. aus Gregors Dialogen* (DCLXIX) *benutzt; auch die von Sievers s.* 4 *mitgeteilte bemerkung über Bartholomeus de Andolo steht* 103c (*nicht* 103b) *in einem derartigen spatium;* **2)** *bl.* 116—121 (*ein quaternio, dem zwischen* 118 *und* 119 *das mittelste doppelbl. fehlt*) *enthält hinter hymnus* XXII—XXVI *von derselben hand bl.* 118a—121b *vierspaltig das alphabetische glossar Ic. mit übergeschriebenen deutschen gll.* (MCLXX): *am schluss jedes buchstaben sind mehr oder weniger zeilen frei gelassen. die gleiche hand hat aber auch die urspr. leere anfangsseite* 122a *des nächsten bis* 129b *reichenden quaternio, der die hymnen* I—XXI *befasst, zum eintrag nichtalphabetischer gll. zur Benedictinerregel in fünf spalten benutzt* (DLX 49, 7—51, 5: 50, 6 Explicantur. 17 Sequestrantur; *hinter dem darüber stehenden* sint *ein zeichen, das auf ein gleiches vor* ersuntrot *spalte* 5 (51, 58) *verweist.* 20 zisteiltemo] s *ausgestrichen.* 27 Tyrannide. 41 Apostetare), *ferner mit kleinerer schrift und so, dass die deutschen gll. nicht mehr über, sondern unter oder neben dem lat. stichwort sich befinden, am aufsen- und innenrande von bl.* 121b *und in dem frei gebliebenen rest von spalte* 5 *des blattes* 122a *ein zweites glossar zur Benedictinerregel* (DLX 51, 6—58:13 erbotan. 27 Procurentur. 36 Tollerantiam. 50 *eher* sof|. 57 untarslio, *dann spur eines langen striches, l.* untarsliofe) *aufgezeichnet;* **3)** *bl.* 134—151 *der anfang von Isidors Etymologien bis* 2, 2 *mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCVI); **4)** *bl.* 158—193 (*quaternio* 158—165, *doppelbl.* 166. 167, *zwei doppelbll.* 168—171, *zwei doppelbll.* 172—175, *ternio* 176—181, *quaternio* 182—189, *zwei doppelbll.* 190—193: *verbunden, denn es haben sich zu folgen quaternio* 158—165, *quaternio* 176—178. 166. 167. 179—181, *quaternio* 168. 169. 172—175. 170. 171, *quaternio* 182—189, *binio* 190—193) *enthält zweispaltig abgesetzt das glossar Ja.:* 158a Incipiunt closae in Genesim (XV), 161a De Exodo (XXXV), 162d De Leuitico (XLVII), 163d De libro Numeri (LIX: 364, 20 *l.* emmazzigo), 164c De Deuteronomio (LXXIV), 165b De Iesu Naue prefatio (LXXXII), 165c In libro Iesu Naue (*ib.*), 165d Incipit in Iudicū (*bis* 3, 16, *ohne deutsche gll.*), 166a—167b (1 *Regum* 10, 1—20, 15, *ohne deutsche gll.*), 168ab (2 *Regum* 23, 14 *ff, ohne deutsche gll.*), 168e Incipiunt uerba in Iuuenco (DCCXXII), 169c Incipiunt sermones de passione Petri et Pauli

(DCCCCXIX), Passio scī Andrae (DCCCXCIV), 169ᵈ Passio Iacobi apli (DCCCCIV), 170ᵃ *ohne überschrift schluss von Esthergll.* (CCIV), *ohne überschrift gll. zu den Parabolae* (CCXXXIV), 170ᶜ Ad Corrintheos epistula Pauli (CCCCXIV), 170ᵈ *ohne überschrift schluss der gll. zur Passio Bartholomei* (DCCCXCVI), Passio Thomae aposli (DCCCCXXVI), 172ᵃ Prologus scī Ioh̄ (DCCCCVII), 172ᵇ Passio Bartholomei apli (DCCCXCVI), 173ᵇ *ohne überschrift schluss der gll. zum Eccli.* (CCLXXIII), 173ᵈ De cōmenta sup Mattheum (DCXCII), 174ᵇ *ohne überschrift Parabolas* (CCXXXV), *ohne überschrift Eccles.* (CCXLIII), 174ᵉ *ohne überschrift Canticum cant.* (CCLIV), *ohne überschrift Sapientia* (CCLXIV), 175ᵃ *ohne überschrift anfang des Eccli.* (CCLXXIII), Incipiunt in Iob uerba occulta (CCXVI), 175ᵇ Item ex alio uolumine *gll. zum Eccli.* (CCLXXIV), 175ᵈ *ohne überschrift gll. zum anfang von Esther* (CCIV), 176ᵃ *ohne überschrift gll. zu Judicum* 3, 21 *ff* (XCII), 176ᵇ Explicit Iudicum De libro Ruth (XCVI), 176ᵉ Expliciunt in librū Ruth Incipiunt in libros Regum (*nur lat. zum prologus galeatus des Hieronymus*), 177ᶜ Incipit in Samuelē (CXIII), 179ᵈ Explicit primus liber Incipit secundus (*bis* 23, 13, *nur lat.*), 182ᵃ *gänzlich ausradiert,* 182ᵇ *ohne überschrift gll. zu Sedulius* (DCCCXLIII), 182ᵈ—183ᶜ *ohne überschrift gll. zu einer unermittelten schrift* (MCXCIII), 183ᵈ De nominibus (*sic*) qui quodam presagio nomina acceperunt (*Isidor Etym.* 7, 6): *dies und alles folgende* (*Sievers s.* 3) *nur lat.* — *MZBoxhorn Historia universalis* (1652) *s.* 452—457 (*Ja. alphabetisch umgeordnet*) *und* 457—459 (*Ib. bis bd.* 1, 273, 66 *in richtigerer reihenfolge als nachher Nyerup*), *daraus in deutsch-lat. ordnung gebracht am schluss von Schilters Thesaurus* III. *reichliche citate aus ABC schon in Junius Observationes in Willerami paraphrasin* (1655) *und in seinem Glossarium gothicum* (1665): *auf sie gehen sämmtliche anführungen Junischer gll. und Hymnenverse in Eccards programm De usu et præstantia studii etymologici in historia* (1707), *seiner Catechesis theotisca* (1713) *und seinen Leges Francorvm* (1720) *zurück; nur* hamaluncstat locus calvaria *von Ic. Leges s.* 119 *entnahm er Palthens Tatian s.* 394. *auch seine erkenntnis, dass die Boxhornschen gll. aus unserer hs. stammen* (*Neuer büchersaal* 1713 XXII *öffnung s.* 708), *beruht nicht auf autopsie, sondern auf einer durch Burnards katalog von* 1697 *bd.* 1, 251ᵃ *veranlassten vermutung.* (*PFSuhm-RNyerup*) *Symbola ad literaturam teutonicam antiqviorem* (1787) *sp.* 173—260 *nach Rostgaards copie von Junius abschrift* (*Oxford* Jun. 117). *JBPitra Spicilegium Solesmense* 1 (1852), 259—61, *widerholt durch KBartsch Germ.* 7 (1862), 239 *f. RKögel Zs.* 26 (1882), 326 *ff* (*Ib.*), *Beitr.* 9 (1883), 301 *ff* (*Ic.*) *und Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 430 *f.* 513 *ff.* 517 *ff. unserer ausgabe lag eine seiten- und zeilengetreue abschrift von ESievers zu grunde, die für nr* 2) *von GAHench nachverglichen wurde.* — Ja. Ib. Ic. [*H.* § 1. 70. 71. *P.* 21. 162. 168. *S.* a 62—166. i 145—173.] [493

**Jun. 83** *in octav,* XIII *jhs.,* 71 *bll.:* 1) *bl.* 1—19. 1ᵃ *leer ausser einigen federproben und der inschrift* Sum Boxhornij (*desgl.* 71ᵇ), 1ᵇ—2ᵇ Incipit explicacio tabule que pancronos appellatur, *erläuterungen zum kalender;* 3 *leer,* 4ᵃ—9ᵇ *kalendar, das teils am rande, teils zwischen* [illegible] *lateinischen textes*

*allerlei nd. verhaltungsmaſsregeln von jüngerer hand (abgedruckt bei RPriebsch Deutsche hss. in England* 1 (1896), 314*f*) *eingetragen enthält,* 10ª *wetterregeln,* 10ᵇ—11ª *tafeln zur berechnung der beweglichen feste,* 11ᵇ—19ᵇ *tafeln zur osterberechnung für die jahre* 1252—1783; **2)** *bl.* 20—71 (*sechs lagen*) *von éiner hand auf etwas kleinerem pergament.* Incipit libellus diuersarum glosarum in uetus et nouum testamentum *mit wenigen eingestreuten deutschen* (XXI. XXX. XLV. LVII. LXXI. XC *mit nachtr. bd.* 1, 821. CCLXXXII. CCXCIII. CCXCVII. CCCIX. CCCXII. CCCXVIII. CCCXLI. CCCXXIX. CCCXXXV. CCXVII. CXC. CXCVI. CVII. CXXI. CXXXVIII. CLIII. CCXXX. CCXXIV. CCCLXXI. CCCXCV. CCCCLXXXIV), *darauf bl.* 49ᵇ *ff unabgesetzt mit roten überschriften und roten und blauen initialen unter dem von Junius übergeschriebenen titel* Nomenclator *das glossar Id.* (DCCCCXLI), *dem von* 68ᵇ *an Fulgentiusgll. mit wenigen deutschen übersetzungen* (DCXXXVI), 70ª—71ª *oben erklärungen griech. worte folgen, welche teilweise zur Vita des Johannes Eleemosynarius gehören* (DCCCLXXXVIIIᶜ *nachtr.*). 71ᵇ *nur der jüngere eintrag* (*saec.* XV) Den Ioffrau van Nienroden costerin van sinte Seruaes. *die bibelgll. sowol wie das glossar Id. mit seinen anhängen hat Junius gesondert paginiert* (1—59 *und* 1—43): *darnach wurde auch von uns citiert. abschrift von ESievers lag vor; einige berichtigungen dazu gibt PPiper Litteraturbl. f. germ. und rom. phil.* 1897 *sp.* 76. — (*PFSuhm-RNyerup*) *Symbolæ ad literaturam teutonicam antiqviorem* (1787) *sp.* 260—360 *nach Rostgaards abschrift von Junius copie* (*Oxford* Jun. 117); *zahlreiche citate schon in Junius Observationes in Willerami paraphrasin* (1655) *und seinem Glossarium gothicum* (1665). — Id. [*H.* § 20. 39. *P.* 22. 420. *S.* o 288—367. i 175—181.] **[494**

**Jun. 116 D** *chart. in quart, unpaginiert, von FJunius hand geschrieben: glossarien, und zwar: excurs über* praeclara foraperahtida *im prolog der Benedictinerregel, wobei zahlreiche altdeutsche mit* -berht, -breht *componierte namen angeführt werden; glossarium Junii E; glossarium Junii F;* Ruodeperti magistri SGalli epistola VII (*aus Goldast*) = *glossarium Junii G; glossarium Junii H. von den glossaren E, F, H lagen collationen vor, die ESievers in* (*Nyerups*) *Symbolæ sp.* 360—406 *eingetragen hatte; benutzt wurde nur diejenige des glossars F* (DCCV. DCCXCIV), *bis ich* 1896 *das original in dem Leidener* Voss. lat. 8° 15 (*s. dort*) *wider auffand.* **[495**

**Jun. 116 F** *chart. in quart, unpaginiert, von FJunius hand geschrieben: glossarien, und zwar:* Glossae Veteres Alamannicae ex perantiquâ psalmorum versione Theotiscâ collectae a Iusto Lipsio, *dh. die Lipsischen gll., der art in einen alten italienischen druck gebunden, dass dessen bll. umschläge für die einzelnen buchstaben des glossars bilden = glossarium Junii L; glossarium Junii M; glossarium Junii N* Francica nomina quae Mensibus ac Ventis imposuit Carolus magnus (*aus Einhard*); *glossarium Junii O, sammlung seltener lat. wörter in* 5 *abteilungen zu je* 22—26 *nrn, vielfach mit deutschen aus den Junischen glossaren ABC entnommenen gll. versehen; glossarium Junii P* Glosule Prisciani, 58 *nrn lat. worterklärungen des Junius, gleichfalls untermischt mit deutschen gll. aus sei-*

*nen übrigen glossaren. benutzt wurde nur die in dieser copie des Junius allein erhaltene appendicula zum glossar Im. nach ESievers collation* (MXXXIV)*. [486

**Laud. lat. 14** (947, *früher* E. 24) *in quart,* XIII *jhs.,* 115 *bll.:* 1) *bl.* 1—30$^{b1}$ (1$^{a}$ *unten* codex carth mogūc,) *zweispaltig der Glosarius in vetus et novum testamentum des Albertus Sigebergensis mit einzelnen deutschen gll. im context* (VIII$^{a}$ *nachtr.* XXVIII$^{a}$ *nachtr.* XLIII$^{a}$ *nachtr.* LVI$^{a}$ *nachtr.* LXIX$^{a}$ *nachtr.* LXXIX$^{a}$ *nachtr.* LXXXVIII$^{a}$ *nachtr.* XCIV$^{a}$ *nachtr.* CIII$^{a}$ *nachtr.* CXLVIII$^{a}$ *nachtr.* CCLXXIX$^{a}$ *nachtr.* CCXCI$^{a}$ *nachtr.* CCCI$^{a}$ *nachtr.* CCCXVII$^{a}$ *nachtr.* CCCXXII$^{a}$ *nachtr.* CCCXXVI$^{a}$ *nachtr.* CCCXXXIX$^{a}$ *nachtr.* CCCLI$^{a}$ *nachtr.* CCXXI$^{a}$ *nachtr.* CCXXIX$^{a}$ *nachtr.* CCLXI$^{a}$ *nachtr.* CCLXIX$^{a}$ *nachtr.* CLXXXVI$^{a}$ *nachtr.* CCCLXXXIX$^{a}$ *nachtr.* CCCXCII$^{a}$ *nachtr.* CCCCXCI$^{a}$ *nachtr.*). 30$^{b2}$—31$^{b2}$ *von and. hand. lat.* predigten *für die vier adventssonntage.* 32$^{a}$ *leer,* 32$^{b}$—34 *saec.* XV *tractat über* Dominus in templo sancto suo letetur a facie eius omnis terra. 35$^{a}$ *ebenfalls saec.* XV *Genesis* 49, 1—29, *fälschlich als* Exodi 49 *bezeichnet;* 2) *bl.* 36$^{b}$*ff* (36$^{a}$ *und* 115$^{ab}$ *leer;* 114$^{b}$ iber sancte ma$^{ie}$ vgs *und* Liber scē marie in Erbach | Scā virgo virginū ora p nob ad dominū) *Leviticus einspaltig, begleitet auf beiden rändern und, wo der platz nicht reichte, auch zwischenzeilig von einem commentar. abschrift der gll., auf die ich durch Chas katalog s.* 10*f geführt wurde, verdanke ich ANapiers güte.* [487

**Laud. lat. 22** (1200, *früher* G. 35) *in quart,* IX *jhs.,* 167 *bll.: die beiden bücher der Maccabaeer bis* 2, 15, 2 *mit zwei deutschen interlineargll. im ersten* (CCCLX$^{b}$ *nachtr.*), *welche ANapier auffand, RPriebsch copierte.* [488

**Laud. lat. 92** (1001, *früher* E. 78; *aus Würzburg: bl.* 1$^{b}$ Incipit liber belle addabari quod creci dicunt deuteronomium, *darauf von and. hand rot* quem dominus Huunbertus uuirziburga gensiū (*sic*) epṣ [832—42] fieri iussit) *in folio,* IX *jhs.,* 107 *bll.* (*bl.* 78 *doppelt gezählt*)*: die bücher Deuteronomium, Josue, Judicum, Ruth* (*bis* 4, 15 diligit) *mit deutschen interlinear- und marginalgll. dreier hände, von denen die erste und die zweite vielfach schwer aus einander zu halten sind* (LXXIV$^{b}$ *nachtr.* LXXXII$^{b}$ *nachtr.* XCII$^{b}$ *nachtr.* XCV$^{b}$ *nachtr.*). *abschrift verdanke ich dr RPriebsch.* [489

**Laud. lat. 97** (1307, *früher* H. 44; *ehemals laut eintrag saec.* XIV *auf bl.* 1$^{a}$ *eigentum von Eberbach*) *in quart,* XII *jhs.,* 167 *bll.: Parabolae, Eccles., Canticum cant., Sapientia, Eccli., Job, Tobias, Judith, Esther, Maccab.* I. II *mit den prologen des Hieronymus. den ersten bll. der Parabolae sind einige deutsche randgll. beigeschrieben, welche dr RPriebsch mir copierte* (CCXXXVI$^{b}$ *nachtr.*). [490

**Laud. misc. 263** (1000, *früher* E. 77) *in folio,* X *jhs.,* 81 *bll.: Gregors Cura pastoralis* (*am schluss:* Vuillibaldus diaconus scripsit. Amen) *mit wenigen*

* *eine nach den deutschen worten geordnete alphabetisierung von Junius sammlungen* (Ja., Ib., Ic., Id., Ie., Im., *Lipsische gll., Murbacher hymnen und Benedictinerregel nach Goldast*) *liegt in der hs.* 182 *des Queens college zu Oxford vor: auszüge verdanke ich der güte ANapiers.*

*deutschen interlineargll. und einer marginalen* (DCLVII[b] *nachtr.*), *deren abschrift ich dr RPriebsch verdanke, dann bl.* 66 *ff ein Poenitentiale.* **[501**

**Laud. misc. 275** (1255, *früher* G. 90; *aus Würzburg: bl.* 118[b] Liber Sancti Kyliani) *in folio,* IX *jhs.,* 118 *bll.: Gregors Homiliae* XXI—XL *in evangelia mit wenigen deutschen marginalgll. einer hand* (DCLXXVI[b] *nachtr.*). *mehrfach sind buchstaben fortgeschnitten. abschrift verdanke ich dr RPriebsch.* **[502**

**Laud. misc. 410** (1071, *früher* F. 34; *provenienz s. u.*) *in quart,* 113 *bll., darauf noch ein leeres:* **1)** *saec.* XI *bl.* 1—76 *von einer hand.* 1[b] *ff die durch HVarnhagen Zs.* 25, 1 *ff herausgegebene metrische Vita SEustachii,* 18[b]—40[a] *Walahfrids Visiones Wettini mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCCCXXX), *sodann die Vita Brandani und die Visionen des Drithelmus und Salvius;* **2)** *saec.* XII *bl.* 78—93 (*denn bl.* 77, *vor dem ein and. bl. herausgeschnitten ist, mit lat. messen saec.* XII, *gehörte urspr. einer vierten hs. an*) *von zwei händen ein Libellus de miraculis SMariae und eine Vita des Theophilus;* **3)** *saec.* XV *bl.* 94 (*leer*) —113 *siebenzehn sermones mortuorum des bischofs Bertrandus de Turre. hs.* 2) *und* 3) *stammen nach vermerken des* XV *jhs. auf bl.* 93[b]. 94[b]. 95[a] *aus dem Mainzer carthäuserkloster.* — *EDümmler Zs.* 22 (1878), 256 *nach einer abschrift von GParker. vgl. auch Neues archiv* 4 (1879), 278. *MG Poetae lat.* 2 (1884), 264. 305 *ff variantenapparat. mir besorgte AWagner eine neue collation.* — [*P.* 251.] **[503**

**Laud. misc. 436** (882, *früher* D. 115) *in folio,* IX *jhs.,* 183 *bll.: bis bl.* 161 *die Concordia canonum des Cresconius mit einigen deutschen interlineargll.* (DCXVIII: 157, 39 *steht nach Kluge* ungithungidu), *sodann einige symbola und briefe von päbsten und kirchenvätern.* — *FMaafsen Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 56 (1867), 181 *ff. neue vergleichung verdanke ich HVarnhagen. übrigens hatte diese gll. schon am* 29 *november* 1696 *EThwaites an HWanley mitgeteilt, s. RPriebsch Deutsche hss. in England* 1 (1896), 146. **[504**

## OXFORD,
## NEW COLLEGE.

**29** (*aus dem besitz des mag. Thomas Lustcyll in den des mag. Joh. Gynnor übergegangen und von diesem* 1463 *dem* collegium beate Marie Wyntoniensis *dh. dem New college in Oxford geschenkt*) *in folio, anfangs des* XIII *jhs.,* 190 *zweispaltige bll.: commentare des Hrabanus zur Genesis und, in dem auszug des Walahfrid Strabus, zu Exodus — Deuteronomium mit wenigen deutschen contextgll.* (XXV *nachtr.* XL *nachtr.* LXV *nachtr.*), *deren sorgfältige copie ich ANapiers güte verdanke.* — *der hs., nicht ihrer deutschen gll., tut auf grund einer notiz von Cave HHoffmann Ahd. gll.* VI *erwähnung.* **[505**

## PARIS,
## BIBLIOTHÈQUE NATIONALE.

**Lat. 2685** (Colbert 4951) *in quart,* IX *jhs.,* 70 *zweispaltige bll.* (*am schluss unvollständig*): **1)** *bl.* 1[a]—46[b] Interpretationes Haebreorum nominum et Aebraicarū litterarū: De Eresibus iudeorū et de Heresibus quę fuerunt post

xpi aduentum:· et Epistola Ambrosii ad Agustinum (*alles rot*); 2) *bl.* 47ª *bis zum schluss glossensammlung mit deutschen worten im context.* 47ª In dī nomine patica (*l.* pauca) de canonibus concilii incipiunt. Canon grece. latine regula dicitur *usw.* 47ᵇ De canone apostolorum. Confecta. idē defecta & pacta *usw.* De Niceno concilio. 48ª De regula scī Benedicti. 48ᵇ De Genesi (XX). 49ª *gll. zur Exodus* (XXXIII). 50ª Incipiunt closę. de leuitico (XXXIX). 51ª Incipiunt de. Numero (LV). Incipiunt. de Deuteronomii (LXVI). 52ª Incipit de Iesu naue (LXXV). Incipit. Iudicum (LXXXV). Incipit de Ruth. De libro regum (CXI. CXV. CXXIX. CXLV). 54ª De paralipemenon. De Salamone. De ecclesiaste. 54ᵇ De Cantica. Canticorū. De Salamonis sapientia (CCLV). *bis hierher abgedruckt in Hieronymi opera ed. JMartianay* 2 (*Parisiis* 1699), 373—78. De Esaia propheta (CCLXXVI). De Hiere.mia propheta (CCXC). 55ª De Hiezechi:hel (*rasur von* e) propheta (CCXCVIII). De. Iohel proph&e. 55ᵇ De libro iob (CCIX). De libro iudit (CXCI). De libro Hesdra. 56ª Uerba obecurata tracta Hieronimi (DCXCIII). De Marco euuangelista. *darunter eine deutsche gl. zu Lucas* (CCCLXXIX). Incipiunt pauca de exodo. 56ᵇ Incipiunt pauca de leuitica *usw., aber ohne deutsche gll. unter der überschrift* de paralippemenon pauca *bl.* 58ª *beginnt ein alphabetisches lat.-deutsches bibelglossar im buchstaben* F (III). *sodann* 62ᵇ *worterklärungen, darunter:* Calicem orientales uocant. uas quod nos uocamus fiolā. Caccabum greci uocant uas. quod nos uocamus caldariī (l *auf rasur*) siue ferriolum. Crustulam. orientales uocant genus panis quot nos uocamus neodes (*zu* nebula, *backwerk?*). 63ª Palliurum uidimus. & est spina quam uocamus spicariā & in teudisco hruuis ipse sit (*wol zu ags.* hrȳ *spina*). Rubus quam greci uocant uatum (= batum). & latini ueprem. si uerum ciam:: (*rasur von* us, *also* = siue runciam). 63ᵇ Chados fitula (*l.* situla) uel ut uulgo dicitur sīla (*altfrz.* seille). Urna quam rustici uocant biral (*Graff* 3, 156) capit quatum (= quartum?) adpensantur .cxx. libre conlus (*l.* congius) minor biral capiens .lx. libras. anfora quam rustici uocant tinam ł zuiuar capiens duas urnas. Aureus solidus est salaciniscus (saraciniscus = saracenus, saracenatus, *goldmünze der Saracenen?*) mancusus ualens .xxxii. dnr̄. aliquando plus qui numerus denariorum apud aliquos pro solido accipitur. Cartallum est. uas. quod nos uocamus. paner (*s. bd.* 1, 334 *anm.* 17). Catinum est uas. quod nos dicimus latro (*l.* lutro, *waschbecken?*). Fuligo. idē suia (*CGL* 3, 590, 47 *uö.* sugia, *frz.* suie; *bei Graff* 6, 64 *zu streichen*). 64ª Abra. ascopā uini (*Judith* 10, 5). uarritu (*für* uarrica = *span.* barrica, *frz.* barrique, *tonne?*). Carpasini. purio strato lapide (*l.* pario, *aus Esther* 1, 6). *darauf wider ein stück alphabetischen glossars:* Alea. ludus tabule. acodāma (*dann scheint etwas ausradiert; CGL* 4, 205, 49 Alea ludum tabulae a quodam mago). 64ᵇ Domesticus maior est. qui sub se habet unam militiam quam scolam (*alts.* skola, *ags.* scolu *haufe, schar*) uocant. Saraceni (i *scheint nachgetragen*) mischinū (*frz.* mesquin *aus arab.* meskîn *s. Diez*). mendicū uocant. *es folgen griech.-lat. gll.*, 65ª *die überschrift* De diaconissis et presbiterissis, 65ᵇ Conicolum. fossado. Abdimen. lappara (*von Graff* 2, 80 *als deutsch aufgeführt*), *dann* 66ª *ff gll. aus Fulgentius,* 69ᵇ De carpasino (*gll. zur Hist. eccl.?*), 70ᵇ De catheris. de paulicia-

stis. — *AHoltzmann Germ.* 8 (1863), 385—395 *mit berichtigungen* 11 (1866), 69. — Pb. 1. 2. [*P.* 61. *S.* a 597—602. i 949—955.] **[506**

**Lat. 3848** (Colbert 1546) *in folio,* XII *jhs.,* 92 *zweispaltige gezählte und zwei ungezählte bll., früher teil einer umfangreichern hs., deren signaturen trotz dem beschneiden hin und wider noch erkennbar sind: bl.* 1—38c *die Canones conciliorum der Dionysiana bis zum africanischen, dann* 38c—40b *mitte (rest und* 40cd *leer) gesammelte gll. zu den Canones mit deutschen im context unter der überschrift* Incipivnt glose svper canones (DLXXXIII). 41a *bis zum schluss verschiedene werke Richards von SVictor, und zwar zunächst De statu interioris hominis (Migne* 196, 1115 *ff), dann* 55b *ff Tractatus de meditandis plagis (Migne* 201 *ff);* 57c *ff Explanatio tabernaculi foederis (Migne* 211—256); 73a *ff In visionem Exechielis (Migne* 527 *ff). — erste erwähnung der gll. bei FMaafsen Gesch. der quellen* 1 (1870), 427. **[507**

**Lat. 7640** (*bl.* 1a *die signatur* 5030. Puteanorum) *in folio,* VIII/IX *jhs. — wie Holder (s. Piper Sprache und litteratur* 1, 60 *anm.), dem es dann andere nachgesprochen haben, die hs. dem ende des* X *jhs. zuschreiben kann, bleibt mir unfasslich: oder sollte diese grundlose behauptung nur dem gedruckten katalog von* 1744 (4, 380b) *entnommen sein? —,* 132 *von einer hand des* XVII *jhs. gezählte bll. mit je drei spalten auf der seite (doch ist bei der zählung je ein bl. nach* 87 *und* 131 *übersprungen). urspr. aber enthielt der codex mehr; abgesehen davon, dass jetzt* 132b *mitten im text abbricht, geht aus einer ziemlich alten foliierung, die mit* VIII *beginnt und bis* $\overset{\text{XX}}{\text{VII}}$.I. (= 141) *reicht, hervor, dass am anfang sieben bll. verloren sind: der erste teil, bl.* 1—123, *enthält ein alphabetisches lat. glossar (anfang* Auerte intellege. Auertens aliorsū secū tenens. Auertit excludit expugnat. Auerno loco nigro inferno *usw., dh. den Abavus maior, s. CGL* 4 XXXIV) *von mehreren schreibern, jede spalte zu* 34 *zeilen; der zweite, die zehn bll.* 124—132, *jede spalte zu* 26 *zeilen, gleichfalls von mehreren schreibern, die buchstaben* A—I *des so genannten Keronischen glossars mit übergeschriebenen deutschen gll.* (I: *im abdruck sind* l *und* .i. *fast immer zu* uel *und* id est *aufgelöst,* ī *der deutschen worte mit* t[a] *widergegeben, angehängte buchstaben, wie* i *an* n, *und die von* 100, 19 *an in lat. wie deutschen worten zuweilen begegnende ligatur für* nt *nicht notiert; ein nochmaliger vergleich mit meiner, wie ich anzunehmen grund habe, absolut zuverlässigen originalabschrift ergab folgende nebensächliche druckversehen:* 6, 34 zue.$\overset{\text{h.}}{}$ondi. 38, 3 Austaṭ. 52 *anm.* 2 *auf rasur stehen* uuiz zag, scalch t, abbac, ha, endi. 62, 10 plichit *links vor* Consultat. 66, 22 zungun. 80, 10 daḥz. *anm.* 1 na.$\overset{\text{ui.}}{}$gia. 88, 17 tusunt] *kein punct über dem zweiten* u. 30 cohib&] & *auf rasur.* 90, 5 pis$\overset{\text{p}}{}$gran genti] *unter dem ersten* g *zwei puncte.* 94, 38 huntm̄, *kein punct unter, sondern nach* m (*solche puncte blieben sonst im abdruck fort*): *gemeint ist* huntina. 100, 3 ploz huid. 21 partis *a.* 108, 13 Destabibilis *a.* 110, 6 uparuuinit. 130, 37 fardampsit. 136, 34 Euuangelium *a.* 138, 7 firuuuici. 142, 26 $\overset{\text{qi}}{}$asin. 158 *anm.* 3 lam.$\overset{\text{.pa.}}{}$darum *a.* 166, 30 chnodus]

dun *hoch über rasur.* 178, 18 adque *auch a.* 180 *anm.* 1 *muss a statt c stehen.* 190, 13 Inornis *a.* 16 *l.* Inimicum *a.* 192, 3 friantscafida. 196, 14 inzuntit] *das zweite* n *aus corr.*). *dem mit grofsem buchstaben beginnenden und vorgerückten lemma folgen immer mit kleinen anfangsbuchstaben die gegengll., welche häufig auch die nächste zeile, zuweilen sogar die dritte einnehmen und dann eingerückt sind.* — *erste nachricht gab JBGail Journal des savants* 1825 *oct. s.* 629 *f. EGGraff Diut.* 1 (1826), 122 *ff. JGrimm Göttingische gel. anz.* 1826 *s.* 1595 *ff* (*Kleinere schriften* 4, 409 *ff*). *RKögel Über das Keronische glossar* (1879). *ESteinmeyer Anz.* VI (1880), 136 *ff.* — D. I. 128.—257. Pa. [*H.* § 134. *P.* 379. *S.* a 167—372.] [508

**Lat. 9344** (Suppl. lat. 683; *MBonnet Hermes* 14, 159 *vermutet herkunft aus Echternach*) *in gröstem folio,* XI *jhs.,* 197 *bll.* (197 *leer*): *die werke des Vergil von Buc.* V, 28 *an, sodann* (*bl.* 191ᵇ *ff*) Prisciani viri disertissimi in XII principalibus versibus Ęneidos tractatus. *in den Buc., Georg. und den ersten zehn büchern der Aeneis finden sich neben lat. auch zahlreiche deutsche gll., welche von Georg.* III *ab fast immer quer am rande, mehrfach unter einmischung von capitälchen, eingetragen sind* (DCCCLXIV: 704, 23 *l.* hfllkhxnt. 710, 24 *l.* claffeⁿde). *mit bl.* 175 *hören alle gll., auch die lat., auf.* 43ᵃ *beginnt die Aeneis; davor war urspr. bl.* 42 *leer geblieben, wurde aber nachträglich dreispaltig folgender mafsen beschrieben:* 42ᵃ¹ Somnivm Ovidii Nasonis. 42ᵃ² De Samsone. De Catto. & pica, *darauf lat. baum- und tiernamen von* Robur *bis* Vannus *mit deutschen interlineargll.* (MVᵃ. DCCCCLXIX). 42ᵃ³ Hos versvs Nero imperator cōposvit. Vt belli sonuere tubę uiolenta peremit (*Riese* 392), *dann, von and. hand, nach einer ausradierten zeile,* Proverbia .VII. sapientv̄, *darauf* Epitaphivm Gerberti papę de archipresule. Remensi Adalberone [† 5 *jan.* 989] Contulerat natura potens quę summa putauit. Ad meriti cumulum tibi presul Adalbero (*darüber von and. hand nochmals* lbero, *weil die untern capitälchen etwas verwischt waren*) cum te. Prestantem cunctis mortalibus abstulit orbi. Quinta dies fundentis (*darüber von and. hand* i. aquarii) aquas cum pondere rerum: *vgl. Marlot Histoire de la ville, cité et université de Reims* III (1846), 64 *f.* 42ᵇ¹ Incipit argvmentvm in Aeneidos. 42ᵇ² *mitte bis* 42ᵇ³ *oben weitere lat. vögel- und kräuternamen mit deutscher interlinearer übersetzung* (DCCCCXCVI. MXXIV), *dann aufzählung der tierstimmen und die verse* Ille ego qui quondam (*vor Aen.* I, 1). *ebenso vorher* 41ᵃ *am schluss von Georg.* IV Uersus Ouidii Nasonis *und* Item eiusdem, 41ᵇ *dreispaltig* Item eiusdem, *dazu am rande* Septem sapientivm sententię. 95ᵃ *oben unverständlich* Guageris uuison. in dtr anuessum heccun uuison. uuinie hundale. conc. — *ESteinmeyer De glossis quibusdam Vergilianis* (1869) *und Zs.* 15 (1872), 17—49, *nach abschriften von WFröhner und EMartin.* — [*P.* 303.] [509

**Lat. 9345** (Suppl. lat. 1542) *in grofs folio,* XI *jhs.,* 257 *bll.* (*die lagen bis bl.* 193ᵃ *je am anfang mit lat. buchstaben gezählt*), *nach einer notiz auf* 257ᵇ *aus Erfurt stammend:* M. Ludulfus. erffordie. teRentii | comedⁱAs exposui āno M CCCC | LXIX⁰ ab Incarnacōne saluatoꝛ | In finē vsq, VII⁰ ydus MArt̄. Ludolphus de Eynschringen, *ostern* 1462 *immatriculiert* (*Erfurter studentenmatrikel ed. Weifsen-*

*born* 1, 293[a]), *zahlte herbst* 1463, *um zur baccalaureatsprüfung zugelassen zu werden, den rest der inscriptionsgebüren nach* (*ib.* 301[a]), *wurde im fasnachttermin* 1464 *baccalaureus* (*Matricula baccalariorum et magistrorum studii Erfordiensis:* Ms. boruss. fol. 833 *bl.* 35[a] *der k. bibliothek zu Berlin*) *und* 1466 *zum magister promoviert* (*ib. bl.* 164[b]): *bl.* 1[a], *urspr. leer, ist zum eintrag verschiedener lat. rätsel und rätselfragen benutzt.* 1[b] *Vita des Horaz.* 2[a] *ff Horazens werke.* 94[a] *schluss der Sermonen, dann notiz über epacten* (*dieselbe wie oben nr* 11 *bl.* 101[a]), *woxu* 94[b] *tafel.* 95[a]—104[b] *Persius.* 105[a] *bis auf einige lat. worterklärungen zu Juvenal leer.* 105[b] *ff Juvenal* (*die subscription des zweiten buchs Jbb. f. phil.* 131, 576 *abgedruckt*). 162[a] *Vita des Juvenal, dann, mit viel kleinerer schrift, bis zum schluss von* 162[b] *reichend,* INCIPIT SERVIOLVS. Iigitur (*sic*) primas syllabas omnium partium orationis duobus modis consideramus *usw.* 163[a] *auſser federproben leer.* 163[b] *bis zum schluss Terenz. alle diese vier schriftsteller sind mit überaus zahlreichen interlinear- und marginalscholien versehen, unter denen sich auch spärliche deutsche gll. finden* (DCC. DCCLII. DCCXVIII. DCCCLV), *teils von den händen der schreiber der lat. scholien, teils von fremden. — auf die deutschen gll. zu Horaz und Juvenal machte mich OKeller aufmerksam. facs. des blattes* 129[b] *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* CXXXV. **[510**

**Lat. 10195** (Suppl. lat. 205 4°; *aus Echternach, s. u.*) *in quart,* XI *jhs.,* 150 *zweispaltige bll. in achtzehn am schluss signierten quaternionen und einem binio: bl.* 2[a1]—41[a1] *Macrobius Somnium Scipionis.* 43[a1]—74[b2] *Sallusts Catilina und Jugurtha mit zahlreichen deutschen und lat. interlineargll.* (DCCCXXX), *darauf noch die aussprüche der sieben weisen.* 77[a1]—150[a2] *Chalcidius übersetzung von Platos Timaeus. bl.* 75 *und* 76 (76[b] *leer*) *sind später eingelegt, wie die lagenbezeichnung ergibt, und bestimmt, eine auslassung im text des Jugurtha von* quinque delegit *c.* 103 *bis &* ratam *c.* 112 *zu ergänzen.* 1[a] *ist mit federproben gefüllt, die ua. über die herkunft der hs. aus Echternach aufschluss geben: man liest noch deutlich* Codex scI Wilbrordi, *darüber von and. hand, fast erloschen,* Codex ScI Wilb . . . , *und rot ist ganz oben zu erkennen* (*das punctierte ausradiert*) . . . . . di. SI QVIS ILLV̄ . . . ABSTV|LERIT ANATHEMATIS IACVLO FERIATVR∴ *auf* 1[b] *ua. tafel mit den deutschen namen der winde* (MLXVII). 150[b] *desgl. federproben. — erste nachricht von den deutschen gll. gab MBonnet Hermes* 14 (1879), 159. *facs. des blattes* 55[b] *bei EChatelain Paléographie des classiques latins tafel* LIII. — [*P.* 288.] **[511**

**Lat. 12269** (*auf der rückseite des vorstoſsblattes* A *von drei verschiedenen händen saec.* XVII. XVIII Liber S Petri Corbeiensis; S[ti] Germani a Pratis; N. 853, *ferner* 1[a] *unten* olim 254) *in folio,* IX *jhs.,* 119 *bll. und ein mit* A *bezeichnetes vorstoſsbl., dessen vorderseite frz. vermerke über einnahmen saec.* XIV *enthält:* **1)** *bl.* 1—58 (*zwei auf* 7[b] *und* 16[b] *mit* I *und* II *signierte quaternionen, deren erstem das vorderste bl. fehlt, während dem zweiten das einzelbl.* 13 *eingeschoben ist, sodann unsigniert ein quaternio, ein ternio mit dem einzelbl.* 29, *ein quaternio mit dem vor* 37[bis] *eingeschalteten und nur auf der vorderseite mit einem ausgelassenen cap. beschriebenen bl.* 37, *zwei quaternionen, endlich die einzelbll.* 56—58).

*bis* 57b *Prognosticon Juliani Toletani episcopi* (*Migne* 96, 457 *ff*), *das zweite buch von and. händen als das erste.* 58a *leer,* 58b *von einer hand* Hæc sunt nomina mensium hebreorum (*märz—januar*), Haec sunt nomina mensium grecorum (*november—october*), Haec sunt nomina mensium egyptiorum (*september—august*), Pilatus thetrarcha iudeae, philippus tetrarcha itureae. & trachonitidis, herodes tetrarcha galileae, lisanias tetrarcha habilinę, *dann 9 zeilen lat.-deutscher vögelnamen* (DCCCCXCVIa *nachtr.*); 2) *bl.* 59—119a (119b *federproben, darunter zweimal* scē sator suffragator legum lator largus dator, *s. MSD* LXI) Incpt altercatio Arnobii presbiteri Et Serapionis in persona heretici (*Migne* 53, 239 *ff*) *in sieben quaternionen (dem ersten mangelt das vorderste, leere bl.) und einem ternio: doch sind nach der ersten lage zwei verloren, wie schon der alte vermerk bl.* 65b *unten* hic .II. quaīnionū dimissi s̄ *bezeugt, und die beiden lagen* 66—73. 74—81 *gehören vor* 114—119. *übrigens waren wol beide hss., welche gleiche einrichtung und zeilenzahl aufweisen, von vorn herein für einander bestimmt.* — *HFinke Zs. f. vaterländische gesch. und altertumskunde* 47, 1 (1889), 214. *FKluge Engl. studien* 22 (1896), 263. [512

**Lat. 12445** (St. Germani a Pratis N. 366) *in quart,* IX/X *jhs.,* 237 *zweispaltige bll.: die Canones der Dionysio-Hadriana, davor bl.* 1a Incipiunt nomina XI regionū continentium infra se prouintias CXIII (*MG Auct. antiq.* IX, 567), *bl.* 2a *ff einige stücke der isidorischen sammlung* (*Decretales pseudo-Isidorianae ed. PHinschius s.* XII), *bl.* 12b—17b *unter der überschrift* Incipivnt qvestiones de diversis sermonibvs svper canoū interpretantibvs *gesammelte gll. mit im context eingestreuten deutschen* (DLXXXVIIa). *ich habe eine abschrift von FXKraus mit dem original verglichen.* — *erste erwähnung der deutschen gll. in der Bibliothèque de l'école des chartes* 30 (1867), 365. [513

**Lat. 12447** (*aus SGermain*) *in folio,* X *jhs.,* 237 *bll.: die Canones conciliorum und Decreta pontificum sowie bl.* 235a—236a2, *zuerst einspaltig, dann gleich zweispaltig fortfahrend unter dem titel* Incipiunt questiones de diuersis sermones super canones *alphabetisch geordnete gll. zu den Canones, darunter einzelne deutsche im context* (DLXXXVIIb). 236b *und* 237 *sind bis auf einige federproben mehrerer hände leer. sorgfältige abschrift verdanke ich dr WvZingerle.* — *erste erwähnung der deutschen gll. in der Bibliothèque de l'école des chartes* 30 (1867), 365. — [*P.* 164.] [514

**Lat. 13953** (S. Germani à Pratis 1334, *früher* 561, *aus Corbie*) *in klein quart,* X *jhs.,* 88 *bll. und ein vorsatzbl.* A, *dessen vorderseite leer, dessen rückseite mit notizen saec.* XI *beschrieben ist:* 1) *zweispaltig bl.* 1a1—25b1 *die so genannten glossae Isonis zu Prudentius,* 25b1—41b1 *gll. zu Boethius De consolatione mit im context eingestreuten deutschen* (DLXVII *nachtr.*), 41b1—46b2 DICTA CANDIDI DE IMAGINE DI; 2) *von nun an einspaltig bl.* 47 (47a *leer*)—49, *drei bll. für sich, geometrisches;* 3) *bl.* 50a—54b *gll. zu den pseudo-augustinischen Categorien, am schluss unvollständig; sie scheinen nach den mitteilungen von Hauréau De la philosophie scolastique* 1, 137 *ff* (*vgl. auch Traube Neues archiv* 18, 104) *dem Heiric von Auxerre anzugehören;* 4) *bl.* 55a—61a

*Boethii Brevis fidei christianae complexio* (*Migne* 64, 1333). 61ᵃ—63ᵃ *über die fastenzeit von and. hand,* 63ᵇ. 64ᵃ *notizen über die lebenszeit Christi, wider von and. hand,* 64ᵇ *leer;* 5) *bl.* 65—72 (*eine lage*) *Bedae Orthographia, vorn unvollständig* (*von Migne* 90, 137 D *an*), 72ᵇ *welttafel;* 6) *bl.* 73—88 (*zwei lagen*) *concil von Fismes* 881, *am schluss unvollständig* (*Mansi* 17, 537 —550 *oben*). — *während CDufresne Ducange im Glossarium ad scriptores mediae et infimae latinitatis* (1678) *der Prudentiusgll. dieses codex oft gedenkt, so* I, 380. 1026. II, 2, 340. 688 (*verdruckt* 988). 786. III, 246. 439. 1076. 1199. 1364, *erwähnt er, falls ich nichts übersah, die Boethiusgll. nur einmal* III, 757 Glossae MSS. ad Boëtium de Consolat. ex Bibl. S. Germani Paris. Rimula, scruntissa. *neuerdings wies auf sie hin GSchepss Neues archiv* 11 (1886), 127 *anm.* **[515**

**Lat. 16668** (Sorbonne 1476, *auf dem innern deckel steht* 434; *aus Lorsch:* 2ᵃ *von alter hand* Codex de monasterio scī nazarii qđ nominatur laureshā, 2ᵇ *von einer hand des* XVI *jhs.* Ex stembach (?) | D. Marquᵛardi | restitutū | M. D. XXII.|, *welche zahl auch auf* 1ᵇ *sich findet*) *in quart,* IX *jhs.,* 62 *bll.:* 1) *bl.* 1. 2 *vorsatzbll. mit federproben,* 3ᵃ—20ᵇ *Beda De metrica arte mit einer deutschen interlineargl.* (DXLVIII), 21. 22 *lat. gedichte:* Apparebunt ante summum. saeculorum Iudicem. Enoch magnus & helias, *bei Chevalier Rep. hymn. nr* 1241 *aus einer Brüsseler hs. angeführt, und* Audax es Iuuenis tua dum caro mobilis ard& (*vgl. das strophische gedicht Zs.* 14, 484. *Codex Col.* CVI). 23ᵃ—39ᵃ *Aldhelm De laudibus virginum und De octo principalibus vitiis mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXVIᵃ. DXIX), *welche auf den bll.* 24ᵃ—26ᵃ *sehr blass und, was die marginalgll. anlangt, fast unleserlich sind;* 2) *bl.* 40 *ff* (55ᵇ *signatur* II). 40ᵇ *wenige gesammelte gll. zu den beiden eben genannten büchern des Aldhelm mit deutschen im context* (DXVIII. DXX), 41ᵃ Themestii de arte dialectica, 53ᵃ Themestii explī loci dialectici nunc ad rethoricos ueniamus, 59ᵃ Incipit decretum Gelasii pappae (*das bekannte die apocryphen betreffende*). *nachdem beide hss. vereinigt waren, beschrieb man die urspr. leeren ss.* 39ᵇ. 40ᵃ *mit* Incipiunt schemata logu Idest figurę orationis. — Ald. [*P.* 190. *S.* i 574.] **[516**

**Lat. 18554** (Nôtredame 271) *in quart,* 168 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 4—138 (*achtzehn von* 11ᵇ—138ᵇ *gezählte lagen*). 4ᵃ *des Sedulius Carmen paschale und* (54ᵇ) *sein hymnus* A solis ortus cardine, 55ᵇ *Arator,* 111ᵇ *Prospers Epigrammata unvollständig. bl.* 1—3 *gehörte urspr. nicht der hs. an:* 1ᵃ *federproben,* 1ᵇ *notizen,* 2 *erloschenes stück eines blattes,* 3 *schmales octavbl. mit einem commentar zu Sedulius;* 2) *saec.* XI *bl.* 139—168. 140ᵃ *des Prudentius Psychomachie, beginnend bei v.* 43 *der praefatio, mit einer reihe stark verblasster deutscher interlinear- und marginalgll.* (DCCCXVII). *bl.* 139 *diente früher als umschlag dieses zweiten codex; daher ist seine vorderseite, auf der namen und verzeichnisse von diensten eingetragen waren* (*s. dazu Gallée s.* 313 *f*), *fast ganz abgerieben. vgl. auch RStettiner Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 52—54. — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 343 *ff. besser mit vier neuen gll.* (*s. Anz.* XXII, 279) *JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 315 *f mit facs. auf tafel* XIV (*bl.* 161ᵃ, *nicht* 61ᵃ). — D. II. 343 *ff.* [*P.* 235. *S.* i 573.] **[517**

**Nouv. acquis. lat. 241** (1878 *aus der auction von Didot erworben, vgl. Bibliothèque AFirmin-Didot, Catalogue des livres rares et précieux manuscrits et imprimés. Belles lettres. — Histoire. juin* 1878 *p.* 12 *nr* 24; *früher in Augsburg, s. u.*) *in quart,* XI *jhs.,* 221 *bll.: bl.* 1ᵃ *ausradiert.* 1ᵇ, *mit papier beklebt, inhaltsverzeichnis saec.* XV. 2ᵃ—199ᵃ *die werke des Prudentius* (134ᵇ—136ᵃ, *vor der Psychomachie, ein abschnitt* DE EDIFICATIONE FIDEI ET CONCORDIAE) *mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll., die grösten teils von einer hand herrühren* (DCCXC). *der anfang der Psychomachie, bl.* 136ᵇ—145ᵇ, *ist entstellt durch eine menge lat. und deutscher gll. saec.* XVI. 199ᵇ *folgt Beda De die iudicii* (*Alcuinus ed. Froben* II, 616 *uö.*), *beginnend mit dem vers* Inter florigeras, *dann lat. distichen, deren provenienz mir unbekannt;* 203ᵃ—221ᵇ *Paulinus von Périgueux De vita SMartini bis* III, 259 *ed. Petschenig. darauf federproben, dann ein unsigniertes bl., dessen vorderseite leer und dessen rückseite mit bemerkungen über* partes orationis *saec.* XI *beschrieben ist. dem rückdeckel ist ein pergamentbl. aufgeklebt, dessen obere hälfte lat. auf Augsburg bezügliche verse von einer hand des* XI *jhs. enthält, die nach meiner abschrift EDümmler Neues archiv* 6, 444 *ff publiciert hat. an ihrem schluss worterklärungen mit drei deutschen contextgll.* (MCCXL). — *proben der gll. gab LDelisle Mélanges de paléographie et de bibliographie* (1880) *s.* 159 *ff. JBerg Die ahd. Prudentiusgll., Halle* 1889. [518

SPAUL,
STIFTSBIBLIOTHEK.

**XXV**ᵃ/₁ *in quart,* VII *jhs.,* 155 *zweispaltige bll.: bl.* 3ᵃ *ff* (*einundzwanzig lagen*) *Ambrosius De fide catholica in uncialen. vorgebunden sind zwei bll. einer uncialhs. saec.* VI *des Lucasevangeliums* (1, 64—2, 51), *welche mit zahlreichen über- oder untergeschriebenen deutschen gll. von einer hand saec.* VIII *versehen wurden* (CCCLXXXV: 737, 18 *fehlt der punct nach* ist); *häufig geben dieselben nur den anfang oder den schluss der deutschen worte oder beides. — erste nachricht von den damals noch in SBlasien befindlichen gll. gaben MGerbert Iter alemannicum* (1765) *s.* 96 *und GWZapf Reisen in einige klöster Schwabens* (1786) *s.* 67 *nebst facs. auf tafel* VIII, 2. *auch JJOberlin in seiner ausgabe von Scherzs Glossarium germanicum* (1781. 84) *kannte die gll.: sicher rührt aus ihnen her s.* 213 kechuuit Dictum (730, 8 Edictum) *und* chudanti Dicentes (729, 16), 1185 in parnia In praesepio (731, 51. 732, 27); *wahrscheinlich auch der als Rheinauer gl. citierte ansat: s.* 1190 perhti Claritas (731, 16). *denn auch sonst verwechselt Oberlin beide bibliotheken: s.* 225. 1329. 1373. 1959 *führt er die vv.* 25. 41. 73—75. 78—80 *des Rheinauer Paulus ed. Kraus als* fragm. orat. Theot. *oder* Preces Theot. in Bibl. SBlasii *an. HHoffmann Zs.* 3 (1843), 460—467. *AHolder Germ.* 21 (1876), 332—338. *RKögel Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 506—509. — [*II.* § 21. *P.* 84. 334.] [518

**XXV**ᵃ/₁₉ *in quart,* 66 *bll.* (1ᵃ *und* 66 *leer*): 1) *saec.* XII *bl.* 1—25 *lat. messeordnung* Prespiter cvm se parat ad missam. iuxta Romanam consuetudinem *usw., die bll.* 22ᵇ *ff von jüngern händen;* 2) *saec.* XIII *bl.* 26—33 (33ᵇ

*saec.* XIV Lib$^{s}$. s. petri apostoli. in augia minori). 26$^{a}$ *recepte mit einer deutschen interlineargl.* (MLV), 26$^{b}$*ff* De institutione ordinis ecclesiastici. et diuini officii. Katholica aecclesia .i. uniuersalis congregatio. in tres ordines distinguitur *usw.;* 3) *saec.* XII *bl.* 34—66 (34$^{a}$ *saec.* XIV Liber scī petri in minori augia, *sonst leer*), *vier lagen, Priscians buch* XVI *mit zahlreichen lat. interlineargll.* **[520**

**XXV$^{d}$/$_{82}$** (1$^{a}$ Monasterii. S. Vdalrici. Aug. *saec.* XVI *und bibliothekszeichen von SUlrich und Afra auf dem innern vorderdeckel*) *in octav,* 248 *von mir im mai* 1873 *gezählte bll.* (*bl.* 93 *doppelt vorhanden*) *in einunddreifsig lagen: gesammelte lat.-deutsche gll. zu den biblischen büchern:* XIV. V. XXIV. XLI. LIII. LXVIII. LXXVI. LXXXVI. XCIII. XCVIII. CXVII. CXXXII. CXLVII. CCXXVI. CCXLIV. *darauf* 133$^{b}$ Explicit. Chlosa. super. Ecclesiast. Commendo tibi pater sententiolas a commentario hieronimi istas archidoctore (*l.* -is) cum ingenti studore (*sic*) a me in unam fiscellulam adunatas. & si aliquo modo tibi uideor in sententiis ut puto errare uarus (*l.* uariis). ueniam concedere mihi flagito. & non auctori. (134$^{a}$) sed me (*l.* mee) inperitiae inputemini. Si sitque aliquid ad emendandum. cum pia deuotione hoc age. ut reor pande. multumque in domino. Vale. *sodann* CCLVI. CCLXVI. CCXI. CLXXXIV. CXCII. CCVI. CLXVII. CLXXV. CCCLVI. CCCLXIII. *darauf* 155$^{a}$ Explic̄. Chlosa a me. congregata de ueteri testamento non tantum meis uiribus. illam studui. sed ceteris pueris peragere. *weiter* CCLXXVI. CCXCVIII. CCCXV. CCCX. CCCXXIV. CCCXXXII. CCCXV. *es folgt* 162$^{a}$ De Mensuris. Talentum hab& pondera. LX *usw.* 163$^{a}$ *lat. alphabetische gll.* Aries .i. a fronte ruens. arma ab arcendo dicti. Alophili. alienæ *usw.* 165$^{b}$ De Genesim (*erklärung der namen*), 167$^{a}$ (*halb leer*) Closae libri pastoralis (DCXLII$^{a}$), *dann* CCLVII. CCLXVII. CCXXVIII, *endlich* 189$^{b}$—245$^{b}$ *sehr ausführlicher commentar zum Eccles. mit nur einer deutschen gl.* (CCXXXIX). 246$^{a}$ Septem sunt luminaria. Dies. sol. lvna. stellę. ignis. coruscatio. cor fidele *usw.,* Septem sunt tenebrae *usw.,* duabus qualitatibus lectio utitur *usw.,* 246$^{b}$ Propria diaboli sunt superbia. invidia. mendatium *usw., dann über* pagani *und* apostatę, idolatria, demones. — *erste erwähnung der gll. bei BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), *diss. isag.* LXI. *PBraun Notitia historico-literaria de codicibus mss.* 2 (1792), 1—4. 117—127. *AHolder Germ.* 21 (1876), 1—18. *AJacob Die gll. des cod. SPauli* d/82 (*Jenaer diss. von* 1897). *HHoffmanns am* 27. 28. VIII. 1834 (*vgl. Mein leben* 2, 259) *genommene abschrift liegt auf der kgl. bibliothek zu Berlin* Ms. lat. 4$^{0}$ 331 *karton* 9 *convolut* h. — A. [*H.* § 7. 107. *P.* 60. *S.* i 3—34.] **[521**

*Drei bll. in quart, deren beide letzten* (*palimpseste*) *zusammenhangen und deren erstes einzelnes auf der vorderseite, die den vermerk* lib' augie maioris *trägt, vierspaltig, auf der rückseite dreispaltig beschrieben ist,* X *jhs.: lat.-deutsche gll. zur Genesis bis* 34, 22 (X), *dann folgen auf* 3$^{b}$ *noch lat., von denen einige der Exodus und and. bibl. büchern angehören.* — *nachdem der inhalt dieser damals in SBlasien befindlichen bll. verhältnismäfsig gut, aber in unrichtiger folge von MGerbert Iter alemannicum* (1765) *anhang s.* 4—10 *mitgeteilt war, galten sie als verschollen, bis HHoffmann sie zu SPaul widerfand* (*Mein leben* 2, 259). *trotzdem gelang es*

*mir im mai* 1873 *nicht, sie zu sehen. glücklicher war im august* 1875 *AHolder, welcher sie sodann Germ.* 21 (1876), 135—139 *abdrucken liefs. darnach ist der deutsche teil von mir widerholt, zumal auch nachher niemand in SPaul über die bll. auskunft zu erteilen wuste. übrigens weicht HHoffmanns am* 25—31. VIII. 1834 *genommene abschrift, die sich jetzt auf der kgl. bibliothek zu Berlin befindet* (Ms. lat. 4⁰ 331 *karton* 9 *convolut* h), *nur in unerheblichen kleinigkeiten ab.* — Bl. [*H.* § 2. *P.* 59. *S.* i 35—47.] [522

POMMERSFELDEN,
GRÄFLICH SCHÖNBORNSCHE BIBLIOTHEK.

**2671** *in quart:* 1) *saec.* XII *bl.* 1ᵇ—52 *des Sedulius Opus paschale mit einer anzahl deutscher interlineargll.* (DCCCXXXVIII), *welche bis bl.* 32ᵇ *reichen und ebenso wie die zahlreichern lat. von mehreren sich ablösenden händen eingetragen sind; manche bll. entbehren völlig der lat. wie der deutschen gll.* 1ᵃ, *urspr. leer, enthält einen Cisiojanus saec.* XV; 2) *saec.* XIV *Ysengrimus,* 127 *von alter hand gezählte bll., worauf* 8 *bll.* Expositiones aliquarum dictionum inuentarum in libro ysengrini (*darunter auch deutsche, zb.* ardea. auis ē hegher) *und die Capitula des gedichts folgen;* 3) *saec.* XIV *unfoliiert die Disticha Catonis und and. schulschriften. auf der rückseite des letzten blattes oben steht* Iste liber est iohannes gallice. *vgl. für* 2) *und* 3) *besonders EVoigt Ysengrimus* (1884) *s.* VI—VIII. — *LBethmann Zs.* 5 (1845), 209—211. — [*P.* 245.] [523

PRAG,
BIBLIOTHEK DES DOMCAPITELS.

**O. 83** *in quart,* 292 *ss.* (292 *leer*): 1) *saec.* X *ein ungezähltes doppelbl. mit fragen und antworten über die schöpfung der welt, die namen der paradiesflüsse, die sechs weltalter, welche auf seiner s.* 2 *oben beginnen und s.* 4 *oben mitten im wort abbrechen* (*s.* 1 *oben nur fünf sehr zerstörte lat. zeilen*); 2) *saec.* VIII/IX *s.* 1—260 (*s.* 216. 217 *leer; ein halbbl. nach s.* 240 *ist ungezählt. s.* 171—240 *zweispaltig*) *in siebenzehn lagen, welche bis s.* 236 *je am schluss mit* a—p *signiert sind, während die beiden letzten s.* 250 *und* 260 *keine signatur besitzen.* *s.* 1 In xpī nomine incīp lib̄ sacram̄|torum anni circuli Romae | aecclesiae in uigil nat̄ dnī | ad nonam seu p dominicas | l festiuitates scōrū mar̄t | et coll. Statio ad scām Mariā. (*die zeilen abwechselnd rot und schwarz*). *unten auf derselben seite steht eingetragen:* Ex Libris Ioannis Nep: Hübner | ex libris venditis 1776 die 17 8bris | a Rm̄o Dn̄o Sweiberer inspectore Eccle Metropol | emp. 17 Xr. *einige mitteilungen über dies sacramentar bei AEbner Quellen und forschungen zur gesch. und kunstgesch. des missale Romanum* (1896) *s.* 365 *ff. s.* 168 (*urspr. leer*) *steht:* (*erste hand*) karalus rex. fastraat regina. | pipinus. rex. ludiuuiic rex. hrod|drud. adaluni eps (*zweite hand*) atto pipinus (*dann ein buchstab ausgewischt*) rex | karalus. arn. uualtrih ep̄s. alim ep̄s | odalhart ep̄s. | *zeile leer* | (*erste hand*) phttuni. ∾ sindperht eps eparoxar. b̄rt | reginolt. naothart. cundraat. hootto. | kaer suuind. regin friiit (ri *ligiert*). sigipurc. elipurc. | Liutperht. erchanpt. isanpht. eparoxar | aothram. kaersuuind. cotani. r̊ettun (r̊ *ist die einzig mögliche lesung des wunderlichen ersten buchstaben*). | erchanraat auina. deotta. deotpirc. suuid|purc.

(*dritte hand*) Sc̄s. sc̄s. sc̄s. dn̄s. ds̄. sabaoht. pleni | s̄. celi. & terra. gloria tua. ósanna. in excelsis. | benedictus. qui. uenit. in nomine dnī. ós|anna. in excelsis;| *zeile raum* | hepinolf|. *die einträge der ersten hand weisen auf die Regensburger diöcese und zwar gehört der erstere, da Adalwin den bischöflichen stuhl* 792 *bestieg, der zeit von da bis zum tode der königin Fastrada* (794) *an, während der and., der noch Adalwins vorgänger Sindbert nennt, etwas früher fällt. auch die zweite hand kann nicht sehr viel später geschrieben haben, da Waltrih von Passau* 800, *Alim von Brixen und Säben zwischen* 800 *und* 805 *starb. Atto ist der Freisinger, Arn der Salzburger bischof, über Odalhart vgl. das Salzburger verbrüderungsbuch ed. Karajan s.* XXXI *zu* 35, 23; 3) *saec.* IX *s.* 261 *bis zum schluss. vorn unvollständig, anfangend mit den worten* si responsoria cantauerit *von cap.* 174, *die Canones Gregorii* (*Wasserschleben Bufsordnungen s.* 178), *darauf ohne äufsere unterscheidung s.* 263 *die Epistola Gregorii ad Augustinum Anglorum episcopum, diese mit mehreren deutschen interlinear- und marginalgll., die von einer groben hand herrühren* (DCLXXII[a] *nachtr.*). *sie reicht bis s.* 290; *der leer gebliebene raum dieser seite und die nächste wurde von einer and. hand zum eintrag lat. predigttexte benutzt; auf s.* 291 *und der obern hälfte von s.* 290 *war übrigens schon vorher ein lat. text eingeritzt gewesen, von dem nur mehr einzelne worte sich entziffern lassen.* — *VEMourek Sitzungsberichte der k. böhm. gesellschaft der wissenschaften* 1890 *s.* 16—21. **[524**

## PRAG,
## FÜRSTLICH LOBKOWITZSCHE BIBLIOTHEK.

**434** *in kleinem schmalfolio,* 51 *bll., ein codex rescriptus; der urspr. text des* IX *jhs. ist nur auf* 1[a] (*wo auch die notiz* Biblioth. Weifsenav. *aus dem vorigen jh. und federproben*) *und* 51[b] *stehen geblieben, auf allen übrigen bll. mehr oder minder radical ausradiert und dafür im* XIII *jh., mit* 2[a] *beginnend, ein unvollständiger text des Summarium Heinrici* (*buch* III—X, 26, *gezählt als* I—VIII) *eingetragen* (DCCCCXXXVIIA); *bl.* 21[b]—26[a] *darin enthalten aber rein lat. abschnitte grammatischen inhalts. bl.* 45 *gehört hinter* 50. *auf den untern rändern der meisten bll. bis zum* 28 *sind von späterer hand ebenfalls alphabetische gll. eingetragen, darunter bl.* 26[b] *auch folgende deutsche:* merges auis tucher... merges viw[s]... si dicatur mergicis garba vocatur, 28[b] Callus swil. *am schluss* 51[a] *steht* Vt redimatur vita necatvr. morte fvgatvr. *der erhaltene alte text auf* 1[a] (*in abgesetzten zeilen*) *lautet folgender mafsen:* INCIPIT GLOSE. SENECE| Amoenum. fertile. iocundū | A .. e (*l.* Are). altaria | Adeptus. adsecutus | Ambiguū. dubium | Antrum. spelunca | Alitæs aues | Alga herba | Aeneade. Introiania. ab enea rege | Artum angustum | Anfractū Iter deficile flexuosū | Admisrū (*l.* Admissū) peccatum | Acciti. euocati | Atrum nigrū. obscur. tenepsū | Ausonia. Italia | Aridū siccum | Auitum antiquū | Abauis derelictum | Ardentes. festinantes | Allecio (*l.* Allecto). nomen. furie | Arrip&. adphendit | Arctus. sid. septen. trionale | Ambrosia unguentū | Amnis fluuius | Alma pulcra. clara. scā|. *dies glossar, dessen erste gl. mit der des zehnten glossars der Berner hs.* 258 (*Löwe Prodromus* 150. *CGL* 4, XXII) *übereinstimmt* (*eine beziehung zu den tironischen* notae Senecae,

*WSchmitz Commentarii notarum Tironianarum s.* 7. 10, *liegt nicht vor), hat sich bis auf* 19ª *erstreckt, wo noch die spuren von worten, die mit dem buchstaben* U *begannen, zu erkennen sind; von* 19ᵇ—21ᵇ *aber stand ein neues glossar, dessen einzelne gll. nicht abgesetzt waren, sondern die ganzen zeilen einnahmen.* 22ª *oben ist die erste zeile mit der gelb durchstrichenen überschrift* INCIPIVNT GLOSAS. EX. NOVO & VETERE; *erhalten geblieben, es folgten dann alphabetisch geordnete gll. in zwei spalten bis* 28ᵇ; *darunter konnte ich* 23ª *erkennen* | Adseuerat kifrumit | . . . . kifestinot | Ad . . . l . . . helpha| (*vgl. Gll.* 1, 4, 13—15). *mit* 29ª *begann ein weiteres, wider über die ganzen zeilen reichendes alphabetisches wb. ich las darin* 33ª *unten* | runga:· Corona:· pauc (*vgl. Gll.* 1, 104, 25. 245, 36?):· . . . . | scundit:· Consor . . . :· kamahhida. Cōpe|tere:· carise. Coruscacione:· d . . . . | Conpassus:· kafolgenti:· C . . . ā . . . ca.me| Consere:· gitrag (*dann loch*):· Concessus ē:· farge|ban ist:· Criminator (*vgl. Gll.* 1, 98, 31) . . . . | ; 33ᵇ *unten* | . . . . . dar Dil . . . gatus|lustenti Dimedia halptonot (*vgl. Gll.* 1, 210, 6); Deform̄ | vngizami (*vgl. Gll.* 1, 231, 1); De patria (*vgl. Gll.* 1, 232, 13?)! fona u̥u̥ȧḍeḷė. | . . . .Dep̄hensi. fonagagauue(?):· Deho (?) | . . . . giscentit; Decepit pisuuihit | (*vgl. Gll.* 1, 144, 38. 146, 6); 35ª *unten* Falangis:· gimundi (*vgl. Gll.* 1, 144, 4). Fatue:· urtob& (*vgl. Gll.* 1, 144, 19); 35ᵇ *unten* Frutix Sumarlata; 37ᵇ *unten* Incūbit:· ana|lin&:· Insistit:· anahaft&:· Ingluuies:· Mago | (*vgl. Gll.* 1, 180, 2—4); 39ᵇ L&ans:· plidanti (*vgl. Gll.* 1, 218, 23), *unten* gilihhota; 40ᵇ *mitte* girati . . . Nare:· suue|ben:· Natanclo (*so*):· suuimmanti:· Nauale . . . , *unten* Nemo|rosa:· gilih moa. Ne dispicias. nifarsih (*vgl. Gll.* 1, 210, 20. 213, 8—12. 216, 3. 5); 42ᵇ *unten* Prestolante:· fir lihantem:· Prefata:· | furiqhuiti:· Prestancior:· tiorlihora:· | (*vgl. Gll.* 1, 226, 16. 20. 22); 43ª *unten* P̄fectus:· kidhikan:· | P̄petrat:· thuruh frumit:· P̄actū:· thuruhtan:· | (*vgl. Gll.* 1, 228, 29. 31); 44ª *an der seite* rehte (*vgl. Gll.* 1, 234, 15?); 47ª tundit:· pliuuuit (*vgl. Gll.* 1, 261, 10). *demnach scheint eine verkürzung des Keronischen glossars vorzuliegen, in welcher die gegengll. an ihrer alphabetischen stelle eingefügt und neue gll. hinzugekommen waren. von* 48ª *an folgte nach einem zwischenraum ein neues, nicht mehr alphabetisch geordnetes, unabgesetztes glossar, von dem bl.* 51ᵇ *mit gll. zur Benedictinerregel und einer unbekannten schrift erhalten geblieben ist* (DLXII *und nachtr.* MCXCIV). — *HHoffmann Zs.* 3 (1843), 382 *f.* — [*P.* 139.] [525

**435** (*bl.* 1ª *oben* Liber. S. Petri. a. in Augia minoRI, *unten, im* XVIII *jh. eingetragen,* Biblioth: Weifsenav:) *in klein folio, aus dem anfang des* XII *jhs.,* 30 *bll.* (*drei quaternionen, ein ternio, der rest ausgerissen*): *ein bis in den buchstaben* S *reichendes lat.-deutsches vocabular* (DCCCCXXXVIIIe). *von bl.* 3ᵇ *an sind die gll. zweispaltig und abgesetzt geschrieben. auf das urspr. leere bl.* 1ª *hat eine hand des* XIV *jhs. einzelne statuten eines geistlichen ordens eingetragen.* — *HHoffmann Zs.* 3 (1843), 468—477, *vgl. auch JKelle Serapeum* 28 (1867), 307. — [*P.* 335. 398.] [526

**489** (*bl.* 57ᵇ Liber. s. pet. a. in augia;. (*saec.* XII) minori ppe rauenspurch (*saec.* XIV);

1ª Biblioth. Weifsenav. *saec.* XVIII) *in quart, ein im* XII *jh. neu beschriebener palimpsest,* 57 *bll.: bl.* 5ª *mitte bis* 54ª *sehr fehlerhafte gll. zu den büchern des alten testaments, darunter éine deutsche* (CII *nachtr.*); 54ᵇ—56ª *einige and. lat. gll. und notizen über edelsteine,* 56ᵇ. 57ª *die hexameter über tier-, vögel-, baumnamen mit deutschen gll., deren drei erste vom schreiber des lat. textes, die weitern von and. hand übergeschrieben sind* (DCCCCXXXIV); 57ªᵇ *unmittelbar von and. hand sich anschliefsend ein stück eines lat. commentarfragments* Peccatoribus .VII. sunt precipue modi remissionis propositi *usw. den anfang, bl.* 1—5ª, *bilden gll. zu Paulinischen briefen, eine Vita des Paulus, verse über ihn vom pabst Damasus* (*Migne* 13, 379—81), *worterklärungen, deutungen der edelsteine, über Job.* — *HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 211 *f.* — [*P.* 426.] **[527**

## PRAG,
## BÖHMISCHES MUSEUM.

**Unsigniert** (*nach JNeuwirth Gesch. der christlichen kunst in Böhmen* (1888) *s.* 282 *dem museum* 1819 *von graf Joseph Kolowrat Krakowsky geschenkt: dazu stimmt der auf der vorderseite des vorstofsblattes von einer hand saec.* XVIII *oder* XIX *eingetragene vermerk* Ex bibliotheca arcis Brzeznicensis) *in folio,* XIII *jhs.,* 480 *dreispaltige ss. sowie ein ungezähltes vor- und nachstofsbl.* (*dreifsig je am schluss gezeichnete lagen bis* 470 *und ein ternio*): *auf der rückseite des vorstofsblattes ein grofses bild mit dem buchstaben* A. *s.* 1 *ff das erste,* 384 *ff das zweite Salomonische glossar* (MCLXXVa), *sodann* 480ᶜ *und* 481ª *die aufzählung der menschlichen glieder* (*s. bd.* 3, 437 *anm.* 2) *und die unterschrift:* Amen. Explicit liber Mater verBorvm. Xristus scriptorem saluet per matris amorem. *der rest von* 481 *und s.* 482 *ist leer. die Salomonischen glossare enthalten eine grofse anzahl deutscher und einige slavische gll. im context, daneben wenige deutsche, aber zahlreiche böhmische worte zwischen den zeilen, welche letztern bis auf vereinzelte ausnahmen sämmtlich* (*und zwar sicherlich von Hanka*) *gefälscht sind; ebenso sind gefälscht die s.* 457ª *zu anfang des* P *auf weifsen pergamentstreifen in einem bilde stehenden roten inschriften:* 1) MATER IHV̄ XP̄I. 2) ORA P̄ SC̄RE VACEDO. 3) ORA P̄ ILLRE MIROSLAO. (*die untern hälften von* OS *fehlen, weil dort der kopf eines der mönche des bildes sich befindet*) A. MC̄II. *die fälschung ist nachgewiesen von APatera Zs. des čech. museums* 1877 I, 120 *ff.* II, 372 *ff.* III, 488 *ff* (*vgl. auch Slav. archiv* III, 112 *ff*), *mit dessen aufstellungen in allen wesentlichen puncten ich mich in voller übereinstimmung befinde. daselbst auch vollständige angabe der litteratur. die von ältern händen herrührenden gll., auch die durch vorgesetzten stern kenntlich gemachten slavischen, stehen bei uns sämmtlich im texte, während die gefälschten slavischen in die anm. verwiesen sind*.* —

* *doch auch unter den deutschen interlineargll. befinden sich einzelne gefälschte, welche nicht in den text hätten aufgenommen, sondern in die anm. verwiesen werden sollen. es sind folgende:* falco 43, 41. crowel 50, 14. segensa 60, 35. nestela 61, 4. burgo 62, 25. svegelere 62, 30. valuahs 63, 31. walk er 66, 10*f.* Guzo 66, 20. frost

*EGGraff Diut.* 3 (1829), 413 *f.* *HHoffmann Fundgruben* 1 (1830), 352 *anm.* — Sal. 4. [*P.* 386.] [528

PRAG,
K. K. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**VII. G. 25** *in octav,* XIII *jhs.,* 104 *bll.: bis bl.* 13ᵃ (*vorsatzbl. und bl.* 1—7 *palimpsest*) *Marbods steinbuch* Euax rex Arabum, *dann bis* 14ᵃ *über gewichte, darauf Macer Floridus mit einer reihe deutscher gll.* (MXXXVIII) *zu den capitelüberschriften und daher wie diese, nur mit éiner ausnahme* (25ᵃ Alant), *rot geschrieben; die zahlreichern gll. saec.* XIV *und* XV *wurden nicht berücksichtigt.* 53ᵇ *beginnt das gedicht des Q. Serenus Sammonicus mit éiner deutschen interlineargl.* (MLI), *dem* 73ᵇ. 74ᵃᵇ *prosarecepte, ebenfalls mit deutschen worten* (MLVII), *folgen.* 74ᵇ De herba Betonica, 76ᵃ De PlantaGine, 77ᵃ De herba Simphoniaca *usw., über die kräfte bestimmter pflanzen* (*aus pseudo-Apulejus?*); 83ᵃ—103ᵃ Liber Speculum medicorum; 103ᵇ. 104ᵃ *lat. und deutsche einträge des* XV *jhs.,* 104ᵇ *leer.* — *HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 65. 66. [529

**VIII. H. 4** *in klein folio,* XI *jhs.,* 85 *bll.* (*vielmehr* 87, *da* 30 *und* 41 *doppelt vorhanden sind*): *Prudentius mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCLXXXVI) *sowie vielen im context der bl.* 77ᵃ *ff angehängten vierspaltigen* Glosa (DCCLXXXI). *die hs. ist aus einer and. copiert, wie manche fehler, namentlich die stellung vieler lat. und deutschen gll. über ungehörigen textworten, erweisen. auf der innenseite des vorderdeckels von einer hand des* XV *jhs. die signatur* p̌dentiꝰ ympnoꝝ 2ᵃ 3⁰ Є. — *die gll. entdeckte HHoffmann* (*s. Mein leben* 2, 234 *f*), *proben teilte mit ASchleicher in Frommanns Deutschen mundarten* 1 (1854), 264 *ff. vollständige ausgaben von IPetters Zs.* 10 (1856), 367 *ff und von ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 4 *f.* 27 *ff.* — [*P.* 220. 221.] [530

RHEIMS,
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE.

**510** (*alte nummer* G 513, *noch früher* 389, *mehrfach als* Liber sancti Remigii, *zb.* 2ᵃ, *bezeichnet*) *in folio,* IX *jhs.,* 198 *zweispaltige bll.* (1 *und* 198ᵇ *leer*): *bl.* 2 *ff isidorische vorrede und bemerkungen über die Canones apostolorum,* 7ᵃ *ff lat. glossar,* 13ᵃ *ff die Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana,* 196ᵇ²—197ᵇ² *unter der überschrift* Incīp questiones de diuersis sermonibus sup canones intp̄retantib; *gesammelte gll. zum concilienteil mit deutschen im context* (DLXXXVIIᵃ). *vgl. über die hs. noch Decretales pseudo-Isidorianae ed. PHinschius* (1863) *s.* XIII *anm.* 2 *und Maafsen Gesch. s.* 441. *ich verdanke genaue abschrift der güte KVollmöllers.* — *erste nachricht von den gll. gab HFKnust*

68, 8. Gīma 68, 9. klewe 69, 24. sovp 69, 26. gitich 70, 9. trugener 72, 32. Gehund² 72, 35. lodo 76, 6. loch 76, 26. rů̊tciger 79, 38. lamp̄da 80, 18. meresala 82, 25. svohuns 82, 30. irch 85, 31. mur vag 86, 6. vorha 86, 42. wrstein 87, 18. binez 88, 8. Gů̊lla 88, 10. vank 96, 8. multa 101, 17. binsuga 102, 12. heinra 106, 2. ssol 110, 16. Glimo 113, 17. ẘrstat 116, 45. gruz 116, 50. snigit 117, 52. rů̊Git 123, 20.

*Archiv der gesellschaft* 8 (1843), 391, *ihren anfang teilte mit JBPitra Spicilegium Solesmense* 1 (1852), 503 *f*, *widerholt von KBartsch Germ.* 7 (1862), 240 *f*. **[531**

## ROM, VATICANA.

**Pal. 242** (*bl.* 1[a] *saec.* XIII Codex iste ptinet mōsteīo btē mai'e magdalene In franckētall Inī spirā et wormaciā situato. canoīcoꝫ regulariū) *in quart,* XII *jhs. aufseꝛ* 3), 128 *bll.:* 1) *bl.* 1[b]—8[a] *erklärung der namen des geschlechtsregisters Christi im Evang. Matthaei.* 8[b] *leer.* 9[a] *ff Sedulii Scoti Explanationes in praefationes SHieronymi mit einer reihe deutscher interlinear-, marginal- und contextgll.* (CCCLXIX *nachtr.*). 38[a] Incipit eivsdem Sedvlii Scotti explanativncvla. de breviariorv̄. et capitvlorvm canonvmque differentia *im Matthaeus, desgl.* 49[b] *im Marcus mit einer deutschen randgl.* (CCCLXXVIII[a] *nachtr.*), 56[b] —62[b] *im Lucas.* 63. 64 *leer;* 2) *bl.* 65[a]—70[b] *satire auf pabst Urban* II, *zuletzt abgedruckt MG Libelli de lite* II, 425 *ff. dann von and. hand briefe des Ivo Carnotensis, wider von and.* 73[ab] *notizen über opfer,* de penitentia salomonis *usw.* 74[a] *hymnus auf Maria, neumiert.* 74[b]—80[b] *litterarische notizen über lat. schriftsteller nebst initien ihrer werke* Duo catones erant romę *usw.;* 3) *saec.* XIV *bl.* 81—88 *Maximianus, mit benutzung unserer hs. hg. von Bährens Poetae lat. min.* 5, 316; 4) *bl.* 89[a]—112[a] *Hildeberts Vita Mariae egiptiacae.* 112[b] *dieselbe provenienzangabe wie* 1[a], *fortgesetzt durch* Continet Vitā scī nicolay epī. Itē theodolū. Itē textū sedulij s, nō est finis. It, Cōmentū supꝫ salustii textū. It, gesta btī zozime et btē mai'e egiptiace: *also ist teil* 4) *die endpartie einer umfänglichern hs.;* 5) *bl.* 113[a] *bis zum schluss die Psychomachie des Prudentius unvollständig.* — *erste erwähnung der hs. in Arevalus ausgabe des Sedulius* (1794) *s.* 36 *f, dann bei LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 332. *abdruck von AMai Spicilegium Romanum* IX (1843), 29 *ff, darnach widerholt von AHoltzmann Germ.* 11 (1866), 63 *und* CCCLXIX. *KBartsch Die Heidelberger hss.* (1887) *s.* 184 *f. WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 46. — [*P.* 95.] **[532**

**Pal. 288** (*provenienz s. u.*) *in quart,* 302 *bll.:* 1) *saec.* XII *bl.* 1—8[a] Expositio super tobyam Bede presbiteri, 8[a]—34[b] *Hrabans Judithcommentar,* 34[b]—53[a] *Hrabans Esthercommentar, alles von einer hand,* 53[a] *ff* (54[b] *saec.* XV Ad franckentall pertinet codex iste) *von einer and. hand zweispaltig lat. und deutsche gll.* (*im context und interlinear*) *zu den biblischen büchern bis Regum* III (XVII *nachtr.* XXXVII *nachtr.* L *nachtr.* LXII *nachtr.* LXXII *nachtr.* LXXVII *nachtr.* LXXXVII *nachtr.* XCV *nachtr.* CIX *nachtr.* CXXV *nachtr.* CXLII *nachtr.*). *bl.* 58 *ist verbunden, es gehört hinter* 54, 61[b] *leer;* 2) *saec.* XI *bl.* 62—108 (108[b] *saec.* XV Codex iste pertinet monasterio beate marie magdalene In franckentall Inter spiram et wormatiam situato. canonicorum regularium Sancti augustini episcopi et doctoris eximij) *die Briefe Pauli;* 3) *saec.* XI *bl.* 109—114, *vorn und hinten unvollständig, ein calendarium;* 4) *saec.* XV *bl.* 115—157 *zweispaltig* quartus liber de sacramentis; 5) *saec.* XIV *bl.* 158—168 (158[a] *leer, nur der eintrag* Iste liber *usw. wie* 108[b]; 158[b] *der judeneid MSD* 2[3], 467 *f*) *theologischen inhalts;* 6) *saec.* XIV *bl.* 169—302[a] (*wo wider die subscrip-*

*tion* Iste liber *usw.*) *canonistischen inhalts.* — *erster hinweis auf die gll. bei LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 333. *nachdem ich im märz* 1879 *von ihnen die copie genommen hatte, nach der sie oben abgedruckt stehen, publicierten sie RReitzenstein Germ.* 31 (1886), 331—334, *vgl. auch KBartsch Die altd. hss. der universitätsbibliothek zu Heidelberg* (1887) *s.* 185 *f, und WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 47. *einige geringfügige discrepanzen meiner copie und der abdrücke prüfte an der hs. dr HVSauerland nach.* [533

**Pal. 845** *in quart,* IX/X *jhs.,* 193 *bll.: des Sulpicius Severus Vita SMartini, die werke des Paulinus von Périgueux, diese mit einer deutschen interlineargl., mitgeteilt von prof. MPetschenig* (DCCCCVIII[b] *nachtr.*), *hymnen des Venantius Fortunatus und einige kleinigkeiten, über die der römische katalog auskunft gibt.* — *MPetschenig in den Poetae latini minores* (*Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum* 16) 1, 23 *varr.* [534

**Pal. 889** (*bl.* 103[b] *dreimal* Codex de monasterio scI nazarii quod nominatur lauresham) *in grofs quart,* XI/XII *jhs.,* 103 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl. in dreizehn signierten lagen: bl.* 1[b] (1[a] *neumierter hymnus und verse saec.* XV) —102[b] *Sallusts Catilina und Jugurtha mit zahlreichen lat. und auf den* 18 *ersten bll. auch einigen deutschen interlineargll. saec.* XII (DCCCXXX), *neben welchen eine gröfsere zahl solcher des* XV *jhs. nicht berücksichtigt wurde. darauf noch ein bericht von der auffindung der gebeine des hl. Benedict und der hl. Scolastica saec.* XII. — *einige der deutschen gll. teilte mit KZangemeister Germ.* 20 (1875), 402 *f.* — [*P.* 286.] [535

**Pal. 1088** *in folio,* IX *jhs.,* 121 *bll. und zwei vorsatzbll., das zweite mit einem inhaltsverzeichnis saec.* XVI: *bl.* 1[b]—31[a] *Galeni Ars medicinalis ad Glauconem, davor ein auf* 1[a] *mit* XXIIII De pletoria *beginnendes, auf* 1[b] *mit* XCVI (*corr. saec.* XV *in* CV, *was zum text bl.* 31[a] *stimmt*) De scabias in uesica hetuentibus (*l.* hauentibus) *schliefsendes capitelverzeichnis.* 25[b] *oben am rande von einer hand saec.* X alleluia uos estis lux uius mundi qui in pati|entia po[s]sidebitis animas uestras *mit übergeschriebenen neumen.* 33[a]—50[a] *ein medizinisches aus Galen exzerpiertes sammelwerk, bezeichnet* 50[a] *am rande von einer hand saec.* XV *als* Passionarius, *mit deutschen interlineargll. saec.* IX/X *auf bl.* 33[a], *saec.* XII/XIII *auf bl.* 34[a]—36[a] (MXLVI[b] *nachtr.*). *voran geht* 31[a]—33[a] (32 *erst im* XV *jh. eingelegt*) *ein capitelverzeichnis.* 50[a]—60[a] *ein Antidotar, betitelt von der hand saec.* XV *am rande* Inci[nt] katag[es] *dh.* κατὰ γένος (*mit anspielung auf Galens* περὶ συνθέσεως φαρμάκων τῶν κατὰ γένη). 60[a] *ff verschiedene recepte, teils saec.* X, *teils jünger.* 66[a] *ff von and. hand ohne überschrift Serenus Sammonicus.* 89[a]—90[b] *von and. hand wider recepte.* 91[a]—113[a] *buch* I—III, 15 *der Dynamidia* (*vgl. über sie VRose Anecdota græca et græcolatina* 2, 110 *ff*) *mit jedem derselben vorangehenden capitelverzeichnissen: darin zahlreiche deutsche marginal-, wenige interlineargll. von einer hand saec.* X (MXXXV[b] *nachtr.*). 114[a]—115[a] *mit kleinerer schrift* III, 63—82 *desselben werkes.* 115[a]—121[a] De urificia interiora corporis humani, *abgedruckt bei VRose Theodorus Priscianus* (1894) *s.* 467—482. 121[b] *ganz abgescheuert und unleserlich.* — *die deutschen*

*gll. entdeckte KZangemeister, der mir seine copie zur veröffentlichung gütigst überliefs. auch VRose bin ich für einige nachrichten über den codex verpflichtet.* [536

**Pal. 1259** *in quart, 73 bll.:* 1) *bl.* 1—7 *calendarium saec.* XIV, 8 *leer,* 9 *und* 10ª *lat.-deutsches kräuterglossar saec.* XIII (MXXI) *nebst recepten und kräuternamen saec.* XV, 11 *bis auf einen kurzen eintrag saec.* XV *leer,* 12—20 *alphabetisches kräuterverzeichnis,* 1315 *geschrieben,* 21ª *recepte verschiedener hände,* 21ᵇ *leer.* 22ª—33ᵇ *Antidotarius Nicolai saec.* XIV; 2) *bl.* 34ª *ff saec.* XIV *Arnoldus de Villa nova Canones curationum und des Petrus Hispanus Thesaurus pauperum, untermischt mit allerhand jüngern recepten.* 61ª —71ᵇ Summa magistri Girardi Cremonensis de modo medendi, *ebenfalls saec.* XIV. 71ᵇ—73 (*dies bl. früher dem deckel aufgeklebt*) *deutsche und lat. recepte von verschiedenen händen sowie eine verwischte deutsche nach Konstanz weisende urkunde.* — *erste nachricht gab LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 350, *wenige proben KBartsch Die Heidelberger hss.* (1887) *s.* 195ª. [537

**Pal. 1519** *in folio,* X *jhs.,* 88 *bll.: Cicero De natura deorum vorn unvollständig (es fehlt die erste lage) und De divinatione, bl.* 85ᵇ *ff zweispaltig und am schluss unvollständig Walahfrids Hortulus mit einigen lat. und deutschen gll. auf der ersten spalte* (DCCCCXXVIII). — *EDümmler Zs.* 20 (1876), 115, *vgl. Neues archiv* 4 (1879), 280. *derselbe MG Poetae lat.* 2 (1884), 335 *variantenapparat.* — [*P.* 249.] [538

**Pal. 1715** *in octav,* 36 *bll., davor und darnach je ein ungezähltes:* 1) *saec.* X *ex. bl.* 1—15ᵇ *glossar zu Prudentius mit einer reihe deutscher gll., die, eine ausnahme abgerechnet, im context stehen* (DCCLXXXVII). *das davor befindliche ungezählte bl. enthält auf seiner vorder- und rückseite (dort von zwei verschiedenen händen) ebenfalls lat. gll. zu Prudentius nebst einigen deutschen* (DCCLXXXIX); 2) *saec.* XVI *bl.* 16—36 *lat. mit dem buchstaben* D *beginnende synonymik.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 311 *ff. ohne kenntnis des im* 2 *bd. der Gll. erfolgten abdrucks nochmals herausgegeben von KBartsch Die Heidelberger hss.* (1887) *s.* 195 *f.* — D. II. 311 *ff.* [*P.* 238.] [539

**Pal. 1716** *in octav,* X/XI *jhs.,* 60 *bll.: Arator mit zahlreichen deutschen aber stark verblassten interlinear- und marginalgll.* (DXXVIII *nachtr. bd.* 2). — *erster hinweis durch AReifferscheid in den Sitzungsberichten der Wiener akademie, hist.-phil. klasse* 56 (1867), 444. *ich habe eine abschrift benutzt, welche p. HDenifle für mich zu nehmen die freundschaft besafs.* [540

**Reg. 339** *in quart, 70 bll., fragmente verschiedener hss.:* 1) *saec.* X *bl.* 1 —6 *bruchstücke des Prudentius mit einer deutschen interlineargl.* (DCCCXX); 2) *bl.* 7ª, *urspr. leer, genealogie der Karolinger saec.* XI/XII, *MG SS* XIII, 248; *unten* Bibliotheca Schobingia fol. 32. 7ᵇ *saec.* X Incip̄ lib̄. s. ualeriani. cimelensis. epī. de bono dicipline̊ (*sic*), *aus diesem codex von Goldast abgedruckt.* 16ª *predigt* De festiuitate scī Michaelis archangeli (*Migne* 95, 1522—1525). 19ª *gesammelte gll. zu Prudentius, darunter deutsche im context* (DCCCXV). 19ᵇ *ff Einhards Vita Karoli;* 3) *saec.* X *bl.* 39ª *Vita SAmandi* (*AA SS febr.* I, 848 *ff*); 4) *saec.* XI *bl.* 47ª Incipivnt capitula qvⁿte civitates metropoles svnt. ī svb se qvales civitates habeant. et castra *bis* 49ª. *dann die beiden gedichte über die*

*hebräischen und griech. buchstaben MG Poetae lat.* 3, 698 *ff, weiter lat. wort- und sacherklärungen mit allegorischer deutung bis* 53ᵃ, *wo einige gll. mit deutschen im context zu den briefen des Hieronymus* (DCLXXXIIIᵃ) *stehen.* 53ᵇ. 54ᵃ *lat. erklärung der gewichte.* 54ᵇ *bibliothekszeichen von SGallen;* **5)** *saec.* XIII *bl.* 55ᵃ *ff erzählung von wundern* in ecclesia carnotensi, *beginnend mit dem j.* 1194, *denen bl.* 68ᵇ. 69ᵃ *von and. hand ein weiteres aus dem j.* 912 *angehängt ist. eine hand des* XVI *jhs. hat die überschrift* Gilonis Carnotensis presbiteri de miraculis beatae Mariae virginis *hinzugefügt.* 69ᵇ *subscription saec.* XIV Liber scē Marie de Sarnaio *usw. (das folgende abgedruckt in AReifferscheids beschreibung der hs., Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse* 59, 138; *ein lectionar saec.* XII *dieses klosters auf der Pariser arsenalbibliothek nr* 209). 70ᵃ *saec.* XVI *verzeichnis der röm. könige und berühmter Römer bis auf Trajan.* 70ᵇ *leer. — auf die deutschen gll. machte zuerst LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 275 *aufmerksam. JStowasser Wiener studien* 7 (1885), 343 *f.* [541

**Reg. 356** *in klein quart,* X/XI *jhs.,* 43 *bll.: Walahfrids Visiones Wettini mit einer reihe deutscher interlineargll.* (DCCCCXXIX). *bl.* 43 *stück eines auszugs aus Alcuins Grammatik, beginnend* Declinationes pronominum quot sunt (*Canisius s.* 520), *auf der sehr verwischten rückseite mit einer deutschen interlineargl.* (DVIII). — *erster hinweis auf die gll. bei LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 278. *EDümmler Zs.* 20 (1876), 114 *f. Neues archiv* 4 (1878), 278. *MG Poetae lat.* 2 (1884), 302 *ff variantenapparat.* — [*P.* 248.] [542

**Reg. 469** (*aus Fulda stammend, später in SGallen*) *in octav,* IX/X *jhs.,* 47 *bll.: hauptsächlich gedichte des Walahfrid Strabus, vgl. die genauen beschreibungen EDümmlers Neues archiv* 4, 274 *f und MG Poetae lat.* 2, 263, *s. auch Neues archiv* 8, 549 *und MG Formulae* 378. *unter den federproben des blattes* 47ᵇ *finden sich oben in drei zeilen einige deutsche context- und interlineargll.* (DCCCXXᵉ *nachtr.*). — *erste nachricht von den gll. gab LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 283. *EDümmler Zs.* 20 (1876), 115. *WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 46. — [*P.* 250.] [543

**Reg. 598,** *sammlung von fragmenten verschiedener hss. (vgl. Bethmann Archiv der gesellschaft* 12, 287), *meist in quart,* 125 *bll.: darin bl.* 16ᵇ *saec.* XI *sechs zeilen gesammelter gll.* (Argumentum est uelox approbatio rerum incertarum *bis* Apes eo quod sine pedibus nascantur) *mit einer deutschen* (MCCXLVI). *ferner bl.* 26ᵃᵇ *saec.* X/XI *unter der überschrift* EP. HYPOCRATIS *der in die heilmittelsammlung des Vindicellus aufgenommene brief des Hippocrates an Antiochus mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (MXLVIIᵇ *nachtr.*). — *WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 46, *nachverglichen durch dr HVSauerland.* [544

**Reg. 1701** (*bl.* 2ᵃ *unten saec.* XVII Sum Bibliothecæ Ioachimi Morsi Hamb. [1593—1642]) *in quart,* 130 *bll. und ein leeres nachstoßbl.:* **1)** *saec.* XI *bl.* 3ᵇ—119ᵇ *die werke des Horaz, eingeleitet* 3ᵇ—4ᵇ *durch drei Viten. zwischen dem Carmen saeculare und der Ars poetica bl.* 59ᵃᵇ Septem sapientium sententiæ *aus derselben zeit rühren gesammelte lat. gll. her, welche, zum teil stark verblasst und abgescheuert, die bll.* 2ᵃᵇ *und* 3ᵃ *in* 7 *resp.* 5 *linien abgeteilte*

*spalten und mit übergeschriebenen deutschen worten einnehmen* (MLXXXI. MLXXXVI. MCXVI. MCXXXIII. MLXXIV. MCLXIII. DCCCCLXXIII. M. DCCCCLXXXIV[d]. DCCCCXCII. MV[d]. MXXVII. MLXXV. MCXXXV. MLXXXIV. DCCCCLIX[e]. DCCCCLIII. MCLXII. DCCCCL[a]. DCCCCLIII. DCCCCLXX. DCCCCLXXXVI. DCCCCLXXXIII. DCCCCLXXVI). *ihre gröfsern verzierten anfangsbuchstaben, welche abschnitte resp. neue quellen andeuten, habe ich angegeben. bl.* 1, *in wahrheit zwei bll. ausmachend, ist mit versen im* XVI *jh. beschrieben;* 2) *saec.* XV/XVI *bl.* 120[a]—130[b] *Persius.* — *erste nachricht gab LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 324. *LDuvau in den Mélanges d'archéologie et d'histoire de l'école française de Rome* 8 (1888), 609—629 *und in den Mémoires de la société de linguistique de Paris* 6 (1889), 359—367. *mein abdruck beruht auf einer ostern* 1879 *in Rom genommenen abschrift.* **[545**

**Reg. 1861** (*bl.* 1[a] *saec.* XVII Ex biblioth. Goldasti) *in grofs quart, ende des* XI *jhs.,* 118 *bll.: bis bl.* 117[b] *Chalcidius In Timaeum mit einer deutschen interlineargl.* (DCXIV[b] *nachtr.*). 118[a] *ein mathematisches stück* In longitudine multiplicatio — in se ipsis ducti perficiunt. — *WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 46, *nachverglichen von dr HVSauerland.* **[546**

**Vat. 5821** *in klein quart,* XI *jhs.,* 140 *bll. sowie je zwei vor- und nachstofsbll. saec.* XIV, *vorn und hinten unvollständig* (*die lagenbezeichnung geht von rot* C *auf* 10[b] *bis schwarz* p *auf* 130[b]): *Prudentius werke mit einer anzahl deutscher interlinear- und marginalgll.* (DCCLXXXVIII), *von denen manche ganz erloschen sind. genauere beschreibung des codex in PDressels Prudentiusausgabe* (1860) *s.* L *ff und in den Wiener sitzungsberichten, hist.-phil. klasse* 63 (1869), 732, *wo auch die auf dem ersten der beiden vorsatzbll. stehende und über die provenienz der hs. aus ChColers besitz in Prag aufschluss erteilende notiz v. j.* 1618 *abgedruckt steht; doch ist darin der name des jesuiten in* Morietvs *zu bessern und zuletzt hat es nicht* antiquario *sondern* aliquovis *zu heifsen.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 310 *ff.* — D. II. 310 *ff.* [*P.* 237.] **[547**

**Vat. 7222** *in folio,* IX/X *jhs.,* 490 *ss.: die Canones conciliorum und Decreta pontificum mit vorangehendem inhaltsverzeichnis; am schluss s.* 488—490 *gesammelte lat. und deutsche gll. zu den Canones unter der überschrift* Incipiunt Glosae (DLXXXVII[a] *nachtr.*). — *erste nachricht gab LBethmann Archiv der gesellschaft* 12 (1872), 258. *WhStokes Academy* 1890 *nr* 924 *s.* 46. 47, *dessen abdruck ich widerholte.* **[546**

## SALZBURG,
## STÄDTISCHES MUSEUM CAROLINO-AUGUSTEUM.

**Unsigniert,** 53 *lose bll. in octav,* IX *jhs., von p. Willibald Hauthaler geordnet und im Centralbl. für bibliothekswesen* 1893 *s.* 71—81 *eingehend beschrieben, reste verschiedener codices:* 1) *bl.* 1—7 (*davor ein mit dem jetzt einschichtigen bl.* 7 *correspondierendes anfangsbl. der lage verloren; von bl.* 4 *nur die obere hälfte vorhanden; meist* 30 *zeilen auf den seiten*). *ein glaubensbekenntnis bis* 2[a] *oben* (1[a] *grösten teils abgescheuert,* 1[b]. 2[a] *bei Hauthaler aao.* 71 *f vgl.* 378 *abgedruckt*), *dann lectionen für verschiedene hauptfeste* (*bl.* 7[b] *von and. hand*); 2) *bl.* 8

—13, *drei doppelbll. von viel kleinerem format und ohne rote auszeichnungen* (23—26 *zeilen auf den seiten*). 8ᵃ—10ᵃ *gebete und geistliche ansprachen*, 10ᵇ —11ᵇ *Beda De loquela digitorum* (*Hauthaler* 79—81), *darauf von and. hand* In istis locis predicauerunt apostoli (*Hauthaler* 81). 12ᵃ *unter der überschrift* De Numero grecorum *links die zahlen* 1—900 *nebst ihren griech. namen, rechts verschiedene etymologien und gll.* (*darunter die ags.:* essentia in nostra lingua dicitur auuesnis *und* Substantia dicitur spoed quod significat diuitias siue stondnis), *welche sich auf* 12ᵇ *und* 13ᵃ *obere hälfte* (*untere hälfte und* 13ᵇ *leer*) *fortsetzen* (*Hauthaler* 73 *f*); 3) *bl.* 14—17, *zwei doppelbll. von mehreren händen geschrieben, bruchstücke des Eucherius* (*Hauthaler* 74 *f*); 4) *bl.* 18—23, *drei doppelbll., zwischen denen ein viertes fehlt.* 18, *urspr. leer, enthält auf seiner vorderseite ein mitten im satz beginnendes stück über den hl. geist* (*Hauthaler* 75 *f*), 19—20 *zwei abschnitte aus Beda De temporum ratione cap.* 20. 45; 21—23 *von and. hand lat.-deutsche gll. zu den Canones* (DXC *nachtr.*); 5) *bl.* 24 (*nur teilweise erhalten und leer*) —53 (*von* 49ᵇ *an bis auf vereinzelte federproben leer*), *vier lagen, ein auszug aus der Dionysio-Hadriana in* 170 *capiteln. diese hs. teilt mit der ersten des codex die eigentümlichkeit, dass auf jeder seite links zwei senkrechte linien gezogen sind.* [549

SALZBURG,
BIBLIOTHEK DES STIFTS SPETER.

**IX 20** *in folio,* XII *jhs.,* 199 *bll., von mehreren gleichzeitigen händen geschrieben: bl.* 1ᵇ. 2ᵃ (1ᵃ *und* 2ᵇ *leer*) *das verzeichnis der Briefe des Hieronymus, von bl.* 3ᵃ *an diese selbst, bis* 24ᵇ *von zahlreichen lat. und auch deutschen interlinear- und marginalgll. begleitet* (DCLXXXV). *abschrift verdanke ich RMWerner.* [550

SALZBURG,
K. K. STUDIENBIBLIOTHEK.

*Doppelbl. in folio, von einem buchdeckel abgelöst, anfangs des* XII *jhs., jede seite dreispaltig zu* 38 *zeilen: gesammelte lat. und deutsche gll. zu den Canones und den Vitis patrum, die deutschen zum gröfsern teil im context, zum kleinern über geschrieben* (DXCI. DCCCLXXXIII). — *MAWalz Germ.* 11 (1866), 305—310.— [*P.* 130.] [551

SCHLETTSTÄDT,
STADTBIBLIOTHEK.

**Unsigniert** (*im Catalogue des départements* 3, 591 *als nr* 100 *bezeichnet*) *in klein folio.* XII *jhs.,* 132 *von mir signierte bll., aufserdem zwei des* XIV *jhs. mit stücken aus Isidors Etymologien angebunden, beschrieben von LBethmann im Serapeum* 6 (1845), 30—32, *schlecht im Catalogue des départements ann.: beginnt* 1ᵃ *mit einer Historia Langobardorum, einem auszug aus Paulus Diaconus, dem am rande eine reihe die deutsche geschichte und kirchengeschichte betreffender notizen beigefügt sind: darin fünf deutsche interlineargll.* (DCCXLVIII). *darauf* De mensuris *und ein papstverzeichnis bis auf Paschalis* II († 1118), *das von and. hand bis auf Honorius* II († 1130) *fortgesetzt ist.* 16ᵃ Quomodo romanum imperium in greciam de grecia in franciam deo ordinante translatum [illegible]

*bis auf Heinrich* v *mit einer deutschen interlineargl.* (*bd.* 2, 360 *anm.* 5), *daneben am rande* De nouem circulis terrae Hunorum *aus Einhard.* 18ᵃ Versus svper imaginem domini, Versvs de sacramentiᵉ, Versus in XII libros stacii thebaidos, Epitaphivm achillis (*Riese* 630), 18ᵇ Sex mundi etates, *daneben* 21ᵃ *am rande* Excerptvm de Gallica historia *mit zwei deutschen interlineargll.* (DCXCVIII). *sodann ein grundriss der arche Noe mit allegorischer deutung, und von and. hand eine chronik von Christi geburt bis zum j.* 90 *sowie mehrere kleine stücke.* 34ᵃ De philosophis, 34ᵇ De Zoroastrê rege, 35ᵃ De magis id maleficis, De nigromantia, 35ᵇ De regibvˢ et regnis, 37ᵃ De imperiis et miliciis, 38ᵇ De legibus, 40ᵃ De hereditate, 42ᵃ De decem nominibus, *alles excerpte aus Isidors Etymologien.* 44ᵃ Incipit glosa super aratorem *mit vier deutschen interlineargll.* (DXXXVI), 45ᵇ Super virgilivm *mit zahlreichen deutschen gll. im context und übergeschrieben* (DCCCLXII). 58ᵃ *die deutschen monat- und windnamen aus Einhard* (*s. bd.* 3, 609 *anm.* 1). 58ᵇ *ohne überschrift zweispaltig ein alphabetisch geordnetes glossar zu Vergil mit reichlichen deutschen contextgll.* (DCCCLXI): *dass darin zahlreiche worte von and. hand übergeschrieben sind, rührt daher, dass diese and. hand, welche am rande ein zweites alphabet. glossar eintrug* (DCCLXXIIIᵈ *nachtr.*), *für dasselbe platz gebrauchte und darum alle auf den rand hinausreichenden zeilenschlüsse des Vergilglossars ausradierte und selbst von neuem überschrieb.* 64ᵇ Super lvcam (CCCLXXXII: *nur wenige der gll. sind von nun ab interlinear*), 65ᵃ De minori vita patrum (*darunter eine rote zeile ausradiert:* DCCCLXXXVI), 65ᵇ De uita. s. Pauli primi heremitę (DCCCXCI), 66ᵃ De uita. s. Hilarionis (DCCCLXXXVIII), De uita Malchi (DCCCXC), In cassianum (DCVIII), *daneben am rande von der and. hand ein alphabetisches glossar mit einer deutschen contextgl. und zwei interlinearen* (MCLXXXIII). 70ᵇ De eusebio super ecclesiasticam hystoriam (DCCCXXIIIᵇ), *daneben wider am rande von der and. hand ein alphabetisches glossar* (MCCXXVᵇ). 73ᵇ Glosa de epistolis Hieronimi (DCLXXXIIIᵇ) *und daneben am rande von der and. hand ein alphabetisches vocabular* (DCCLXXIIIᵇ *nachtr.*). 76ᵇ Excerpta dᵉ libro lucanⁱ, 78ᵃ De primo libro hystoriarum orosii (DCCXLᵇ), 82ᵃ Item alia stvdiosis vtilia (MCLXXXVI). 85ᵇ Incipit glosa de uniuersis canonibus, 86ᵃ De canone apostolorum (DXCIV), 89ᵇ Communis omnium conciliorum Glosa (DLXXXIX), 94ᵇ De multa blasphemia hereticorum, 95ᵃ De penitentiali (DCCLVIII), Super librum dialogorum (DCLXIᵇ), 96ᵇ In pastoralem cvram (DCXLIIᵇ), 99ᵇ Glosa svper xlᵃ omelias Gregorii Papę (DCLXXIII: *die gll. sind nicht abgesetzt*), 100ᵇ De natura rervm Bede Presbyteri (DLIII), 102ᵇ De chronicis (DXLIX), 103ᵃ De ignotis verbis (*Fulgentius*), 104ᵃ De diuersis nominibus in, ecclesia usitatis, *am schluss mit einer deutschen contextgl.* (CCCXCVIIIᵇ *nachtr.*). 105ᵃ De diuersis nominibus nature (DCCCCLᵃ), 105ᵇ Nomina menbrorum univˢcuivˢque hominis (DCCCCLIXᵇ), *darauf* 106ᵇ *ohne überschrift worterklärungen* (MCXXXVI. MXCVI), 107ᵇ De diuersis animalibus, 109ᵃ De eqvis (DCCCCLXXV), De bvbvs (DCCCCLXXVIII), De ovibvˢ

(DCCCCLXXX), Deporcis (DCCCCLXXXI), 109ᵇ De Auibus (DCCCCXCVII[b]. DCCCCLXXXIV[c]), 112ᵇ De feris (DCCCCLXXI), *alles dies neben den entsprechenden abschnitten aus Isidors Etymologien.* 122ᵇ *die lat. hexameter über baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). *darauf ein dreispaltiges glossar, das aus sehr verschiedenen bestandteilen zusammengesetzt ist* (MCLXI. MCXXII. MCLIX. MCXIX. MXCIV. MCVII. MCLVIII. MCVII. MLXXXII[b]. MLXXVII. MCLXIV. MCXII. MCLIV. MXXV[c]. MCLIII. MLXIII. MCXXVII. MLXVI. MCLV), —124ᵇ, *auszüge aus Isidor, endlich* 132ᵇ *städtenamen zweier verschiedener hände* (MLXXIII) *und ein im* XIV *jh. eingetragenes minnelied* (*Zs.* 5, 418. *Strafsburger studien* 1, 100). — *erste erwähnung der gll. durch JJOberlin in Scherzs Glossarium germanicum* 1 (1781), V; *er citiert daraus zb. s.* 18 ana Avia (*bd.* 3, 424, 11), 22 eidim Gener (3, 425, 16). *WWackernagel Zs.* 5 (1845), 318—368. *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 1—17. — [*H.* § 137. *P.* 85. 109. 116. 117. 123. 124. 131. 132. 133. 134. 135. 156. 160. 180. 181. 183. 205. 272. 273. 300. 301. 302. 304. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 419. 422. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 460. 473.] [552

**Unsigniert** (*im Catalogue des départements* 3, 601 *bezeichnet als nr* 132) *und ungebunden* (*bl.* 1ᵃ *saec.* XVII Liber Sanctæ Fidis in Slezestadio. Restituatur) *in octav,* IX *jhs.,* 153 *von mir gezählte bll.:* 1) *bis bl.* 53ᵇ *und* 55ᵃ—62ᵇ *eine sammlung von allerhand ritualvorschriften, exorcismen usw.* 53ᵇ *von and. hand die namen:* gunteri. adalart. fol colt. uuil li bolt. engil rat., *sodann und auf* 54ᵃᵇ *von spätern händen beschwörungen;* 2) *bl.* 63 *ff* (*signatur* I *bl.* 70ᵇ). 63 *urspr. leer, jetzt in fortsetzung von* 62ᵇ *beschrieben.* 64ᵃ Incipit constitutio et fides Niceni concilii. subditis capitulis suis, *darauf das Poenitentiale Egberti, beide stücke mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCLX) *einer etwas undeutlichen hand.* 96ᵇ Incipit inqvisitio scI Betani presbiteri de penitentiale criminalivm peccatorum (*Wasserschleben* 248). 112ᵃ In dei nomine incipit de diversis criminibvs. — *JGrimm kannte die gll., s. Myth.*⁴ 3, 49. [553

## *STRASSBURG IM ELSASS, EHEMALIGE UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**A 157** *der frühern johanniterbibliothek in octav,* XII *jhs.: enthielt bl.* 1ᵃᵇ *Salomonische sprüche gereimt* (*Zs.* 3, 128 *ff*), 1ᵇ. 2ᵃᵇ *die Versus de volucribus, bestiis, lignis, piscibus mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV), *darauf bis* 3ᵇ *gesammelte lat. gll. mit übergeschriebenen deutschen* (MCLI. MCCXXIV[b]), *endlich das Canticum cant. mit erklärung.* — *erste nachricht von JGrimm GGA* 1826 *s.* 1589 (*Kleinere schriften* 4, 405), *nach ?Mafsmanns mitteilung* (*s. dessen Denkmæler s.* 92), *abdruck von WWackernagel Altd. bll.* 1 (1836), 348—352. *seine originalabschrift auf der Basler bibliothek verglich für mich an den von Schmeller abweichenden stellen dr GBinz.* — St. Ve. 6. [*P.* 430. *S.* o 168—175. 424—430. i 820ᵇ—826.] [554

**B 114** *der frühern johanniterbibliothek in quart,* XIII/XIV *jhs., zweispaltig geschrieben: enthielt, wenn man aus der kurzen beschreibung bei JWitter Catalogus codd. mss. in bibliotheca ordinis Hierosolymitani Argentorati asservatorum* (1746)

*s.* 17 *dies schliefsen darf, nur das Summarium Heinrici. bekannt ist davon blofs das kleine stück, das WWackernagel Deutsches lesebuch* 1⁴ (1859), 177—182 *abdrucken liefs* (DCCCCXXXVIIIB), *nachdem er Zs.* 5 (1845), 319 *die erste nachricht von dem codex gegeben hatte. vgl. auch Wackernagel Umdeutschung* (1861) *s.* 34 *anm.* — [*P.* 414.] **[555**

**C. V. 6** (*aus Schlettstädt stammend*) *in klein folio,* IX *jhs.,* 115 *bll.* (*eine copie des vorigen jhs. befindet sich in Kopenhagen*): *enthielt nach den beschreibungen MG LL* I, 267. III, 8 *die Lex Alamannorum und das vierte buch der capitulariensammlung des Ansegis, darauf von and. hand ergänzungen dieses vierten buchs und appendices, weiter die bücher* 1—3 *des Ansegis und* quaedam theologica. *der Lex und dem vierten buch des Ansegis waren wenige deutsche gll. übergeschrieben* (DCCXXIX. DXXVI). — *JSchilter Die alteste teutsche so wol allgemeine als insonderheit Elsassische und Strafsburgische chronicke von Jacob von Königshoven* (1698) *s.* 622—699 (*die gll. dort s.* 623. 624. 644. 645. 647. 651. 652). *EGGraff Diut.* 1 (1826), 342, *corrigiert durch den variantenapparat der MG LL* I (1835) *und* III (1863); *dort auch bd.* III *tafel* 2, 8 *ein facs.* — D. I. 342. [*P.* 482. *S.* i 820ᵇ—826.] **[556**

*Hs. des Hortus deliciarum der Herrad von Landsberg, zweite hälfte des* XII *jhs.,* 324 (*urspr.* 342, *denn zwischen bl.* 15 *und* 16 *war ein defect*) *bll., von denen* 255 *zweispaltig in grofs folio* (50 × 36/37 *cm.*), *die übrigen in kleinern formaten: enthielt zahlreiche den bildern bei- oder dem text übergeschriebene deutsche gll.* (DCCCCXLIV). — *ChMEngelhardt Herrad von Landsperg* (1818) *s.* 178—200. *offenbar wollte er solche verdeutschungen, welche mehrfach vorkamen, nur einmal und zwar an der stelle, wo sie zuerst begegneten, verzeichnen: daraus erklärt sich der anscheinend hohe procentsatz von EGGraffs nachträgen in seiner collation Diut.* 3 (1829), 212—221. *indessen lassen es diese ergänzungen Graffs an hinreichender deutlichkeit recht fehlen, sodass keineswegs überall die richtige folge der gll. hergestellt werden kann und manche zweifel bleiben: welchen platz vollends* purpurus brunpfellel (*Engelhardt* 184ᵇ) *einnahm und ob noch eine besondere gl.* Lacus wag (184ᵃ) *oder* Fascis gebundelin (191ᵃ) *vorhanden war, vermochte ich nicht zu bestimmen. auch die par in den noten angeführten blattangaben AStraubs* (*Hortus deliciarum, reproduction héliographique, Strasbourg, Trübner, bis* 1897 *neun lieferungen*) *verhalfen nicht zur klarheit. wertlos sind die auszüge aus Engelhardts buch in der Révue d'Alsace n. s.* 6 (1875), 92 *ff.* 196 *ff.* — Hd. [*H.* § 38. *P.* 417. *S.* o 240—283.] **[557**

## STUTTGART,
## KGL. ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK.

**Poet. et philol. 4° 56** (1ᵃ *unten saec.* XIV Ich hôr gen zwifalten, 7ᵃ dis bv̊ch íst míns hᵉren vō zwifaltē), XII *jhs.,* 80 *bll.* (*bl.* 1 *und* 8 *auf rescribiertem pergament*): *ein alphabetischer, am schluss unvollständiger* (*er bricht s. v.* Video *ab*) *Derivatarius* (*überschrift* Deriuatiua *von einer hand des* XIV *jhs.*) *mit wenigen deutschen gll. im context* (MCLXXXIV). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 71 *f.* — D. II. 71. 72. [*P.* 322. *S.* i 1020.] **[558**

**Theol. et phil. fol. 210** (*aus Zweifalten*), XI/XII *jhs.*, 136 *bll.*: *des Ambrosius Hexaemeron mit zwei gleichzeitigen deutschen randgll.*: (Cygnea carmina) elbiz 94ᵃ—5, 2 *p.* 110 *und* (Grues) cranah 96ᵇ—5, 14 *p.* 113 *letzte zeile.* 134ᵃ Prebendas avt ęcclas ementibvs. Capitvla Placentini c̄cilii de p̄ve ordinatis. it̄ = *Harduin* VI, 2, 1714 *tit.* 1—14. *daran schliefsen sich unmittelbar* 135ᵃ *die lat. hexameter über vögel-, tier- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV: 38, 26 kirsboum] k *scheint auf rasur zu stehen*) *an; sie reichen mit* 7 *zeilen noch auf bl.* 136ᵃ, *das sonst nur unten die verse* Sus periit telo. serpens pede. virq; ueneno (*vgl. Riese* 160, 2). | Glis animal. glis terra tenax. glis lappa uocat˜ *enthält.* 136ᵇ, *früher dem rückdeckel aufgeklebt, ist leer.* — *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 5 (1836), 462. 463. — Zf. 2. [*P.* 431.] [559

**Theol. et phil. fol. 218** (*aus Zweifalten stammend, später in Ellwangen*), 79 *bll.*: 1) *saec.* XII *bl.* 1—51 (*lagen* 1—8. 9—16. 17—22. 23—26. 27—34. 35—38. 39—47. 48—51), *zumeist zweispaltig, in der hauptsache erklärungen zum alten und neuen testament mit zahlreichen deutschen interlinearen, wenigen contextgll., und zwar* 1ᵃ Incipit glosa in prologv̄ Genesis (IX: *hier rühren einige gll. von etwas jüngerer hand her;* 310 *anm.* 8 *fehlt das wort* '*übergeschr.*'), Itē alia (IV). 1ᵈ Item alia (VII). 3ᶜ Itē de Genesi (*mystische deutung*). 6ᵃ *ohne überschrift nach spatium von einer zeile auszüge aus Hraban De universo buch* 2 *resp. aus dessen quelle.* 8ᵃ De libro Exodo (XXIX). 8ᵇ De eodē (*mystische deutung*). 9ᶜ *nach absatz auszüge aus Hraban De universo* 3, 1 *anfang, am rande von and. hand excerpte aus Beda.* 9ᵈ Incip̄ al glosa I Exodv̄ (XXIV: 324 *anm.* 10 *l.* 57 *statt* 56. XXVI). 11ᵇ De cubito archę vl tab̄naculi *rot und* Beda *schwarz am rande, auszüge aus Beda De tabernaculo* I, 4—6. II, 1. 3. III, 5. 8. II, 11 (DLIX). 13ᵇ De Levitico (XLI: 345, 14 Farina *c*). 14ᵃ Item de eodem (XLIX). 15ᵇ De libro Numeri (LIII). 15ᵈ Item de eodē (LV: 358, 12 *l. b* 43 *c* 16ᵃ, *im context c.* 26 biciginwirdit *c*). 17ᶜ *ohne überschrift erklärung hebräischer namen in Numeri, namentlich der zweiundvierzig stationen des* 33 *capitels.* 18ᵃ *gleichfalls ohne überschrift, aber nach absatz, auszüge aus Hraban De universo* 3, 1 (*Migne* 111, 53. 54). 18ᵇ De Devteronomio (*das letzte* e *ausradiert.* LXVIII). 18ᵈ Itē de eodē (*darin aus anlass des namens* Chanaan 19ᵃ *aufzählung der todsünden:* Octo st̄ uitia p̄ncipalia q̄ humanū gen⁹ infestant *usw., aber nur éine deutsche gl. bl.* 20ᵃ, *die ich bei* LXVIII *einreihte*); *rest von* 20ᵈ *und* 21ᵃ *leer, auf letzterer seite nur fünf zeilen aus Hraban De universo* 3, 1 *p.* 53 *Migne.* 21ᵇ Incip̄ glosa I ploḡ Iosve, In librv̄ Iosve, *dann wider aus Hraban p.* 54 *f* (*darin auch die unter* LXXXIII *abgedruckte gl.*). 21ᶜ De libro Ivdicvm (LXXXIX), 21ᵈ *und das grösten teils leere bl.* 22ᵃ *auszüge aus Hraban p.* 56. 57. 22ᵇ *saec.* XIII *die Versus de volucribus et bestiis, copiert aus unserer nr* 559 (DCCCCXXXIVAB: 23, 63 upule *g.* 28, 49 fursarius *auch g.* 29 *anm.* 6 strucio *nur f.* 31, 26 luciniis *g.* 35, 39 wisela *g.* 56 zisimûs *g*). 22ᶜ (*die seite einspal*[illegible] De [illegible]ibvᵃ diluuiis *und* De terra = *Isidor Etym.* 13, 22. 14, 1, *endlich sechs* [illegible] *r der überschrift*

De hystoria regū. *bl.* 23—26 *jüngerer einschub:* 23ª Excerpta de Rabano sup librū regū, 23ᵈ De tēplo salomoniˢ, 24ᵈ De atrio tēpli, 25ª De porticu salomonis; 26ᶜᵈ, *urspr. leer, ist benutzt, um den schluss des Cato aufzunehmen, welcher von bl.* 1 *an je in* 2 *versen am obern und untern rande der seiten von jüngerer hand eingetragen war, hg. unter beiziehung unserer hs. von FZarncke Berichte der sächs. gesellschaft* 1863 *s.* 31 *ff.* 27ª Inciꝑ glosa in ꝓlogꝝ librorꝝ regvm. 27ᵇ De primo libro regꝝ (C), 27ᵈ Item de eodem (CI), 28ᵇ Item de eodem (CI). 29ᶜ *nach absatz wider excerpte aus Hraban p.* 57. 58. 29ᵈ De ii libro (CXVII), 30ª De eodē (CXVII). 30ᵈ *nach absatz excerpte aus Hraban p.* 58. 59. 66. 31ª De iii libro (CXXXI: 430, 32 *hat auch b* 31ᵇ Amulas in similitudine crufe tū altior ē), 31ᵇ De eodem (CXXXIV). 32ª De iiii libro (CLII), 32ᵇ De eodem (CXLVII: 449, 17 scitwrz *im context b*). 32ᵈ *auszüge aus Hraban p.* 67. 62—65. 33ᵇ In prologꝝ Paralipom̄, De eodem (CLVI. CLXII). 33ᵈ In ꝓlogꝫ parabolaꝝ Salem̄ (CCXXVII), In ꝑverbia Salemonis (CCXXVII). 35ª De Ecclesiaste (CCXLVI), Itē de eodē. 35ᵇ De canticis (CCXLVIII). 35ᵈ *auf urspr. frei gelassenem raum von and. hand* De aromatibᵘ = *Isidor Etym.* 17, 8, 1—4. 8 *nebst einer angehängten erklärung von* Tergiuersator. 36ª De libro Sapientię (CCLX), 36ᵇ De eodē (CCLVIII). 36ᵈ De libro Iesv filii Syr̄ (CCLXX), 37ᵇ De eodem (CCLXX *p.* 583, 42 *und* CCLXVIII). 37ᶜ *die untern zwei drittel leer,* 37ᵈ—38ᵇ *auf urspr. freiem raum von and. hand* De arboribus = *Isidor Etym.* 17, 6. 5, 32. 33. 38ᶜ (*die seite ist einspaltig saec.* XIII *beschrieben*) De fonte aꝑ epirꝝ, De ęquabus capadocie, De Thilon Isula, De mirabilibᵘ paleę, De magnete ⁊ adamāte lapidibus, De aspeston lapide, De pyrite lapide, De lapide selenite (*bis hierher in veränderter ordnung aus Augustin De civitate dei* XXI, 4. 5), De lapide agaten. de natˉa animaliꝝ (*perlenfischerei*), De lapide senditico. de natˉa animalium (*heilt wassersucht*). 39ª De libro Iob (*prolog,* CCIX), Itē de eodˉ (CCIX). 39ᵇ *urspr. leer, jetzt von and. hand unter der überschrift* ΚΑΘΑΛΩΓΟC. ΓΡΑΜΑΤΟΝ. ΕΛΛΙΝΟΝ, .i. nvmervˢ. literarꝝ grecarꝝ *beschrieben mit dem gedicht* Quatvor his nc̄ uˢsiculis ꝑpende magisteR. Tres in ꝑsonis. unꝝ in deitate potentem. A. Alfa patrē signat. quō capvt ēē uidetˉ *usw.* (*MG Poetae lat.* 3, 699). 39ᶜ De libro Tobie (CLXXXI; *am schluss bemerkung über Tobias aus Hraban p.* 66), De libro Ivdith, 39ᵈ Itē de eodē (CXCI: *die gl.* 481, 3 *steht auch in f* 40ª, *und zwar im context nach* 481, 16, Ascopam in similitudine flasconis ł utri .i. cylli). 40ª De historia Hester (CC: 488, 31 Scita. monita ł precepta .i. ban *e* 40ª *im context.* 488, 34 Consternata .i. afflicta ł perterrita siue bitˉni *e* 40ª *im context; am schluss wider bemerkung aus Hraban p.* 66 *über Judith und Esther*). 40ᵇ De Hesdra (CLXXIV: *als erste deutsche gl. hat c* 40ᶜ Decaluaui eos .i. calata — 13, 25. CLXXI), 40ᵈ *bemerkungen über zwei Esdra,* Itē de eodē (CCCLVIII. CCCLXV), *dann nach freiem raum* De prophetis. 41ª—43ᵇ *auszüge aus Hraban* 3, 2. 1. 43ᵇ Incipit glosa in ꝓlogꝫ Ęsaię ꝑpħę (CCLXXVIII, *nur die erste gl.*), Itē de eodē (CCLXXVIII *bis* 591, 29), 43ᶜ Itē de eodē (CCLXXVIII *von* 591, 30 *an: dicse gl. lautet* Onᵘ laī massa essa; laī *ist nicht* later, *sondern* latine, massa *hebräisch s. Hieronymus In Jeremiam* 23, 30, IV, 1007 *Vall.*

*die form* propinat 591, 32 *für* propinabo *der Vulg. stammt aus dem commentar des Hieronymus,* IV, 362 *Vall.*), 44ª Itē de eodē, *auszüge aus dem commentar des Hieronymus zu Esaias (mitten darin steht* 44ᶜ *rot am rande fälschlich* De Ieremia). 44ᵈ Itē de eodē, *auszüge aus dem commentar des Hieronymus zu Jeremias.* 45ª *unten* Glosę queđa de ꝓphetis, *auszüge aus dem commentar des Hieronymus zu Ezechiel.* 45ᶜ Itē dᵉ ꝓpħ, *auszüge aus desselben commentaren zu Daniel und Nahum,* 45ᵈ Itē, *auszüge aus desselben commentar zu Aggaeus,* Itē de ꝓhħis, *auszüge aus desselben commentar zu Abdias,* Itē Vndᵉ svp̊, *auszüge aus desselben commentar zu Oseas und Micha,* 46ᵇ Itē de ꝓpħis, *auszüge aus desselben commentar zu Zacharias,* 46ᶜ Itē dᵉ ꝓpħis, *auszüge aus desselben commentar zu Malachias,* Itē vndᵉ svp̊, *auszüge aus desselben commentar zu Habacuc. die wenigen deutschen gll. dieser abschnitte sind unter* DCXCVᵇ *nachtr. vereinigt.* 46ᶜ Epistola Hieroñ ad Dardanv̄ de generꝫ musicos = XI, 2, 277 *Vall.* 47ᵇ (*bl.* 47 *ist einspaltig beschrieben, dh. war urspr. leer*) Itē isidorvˢ in .IIII. libro sic ait = *Etym.* 3, 19. 20, 3. 4. 21, 3. 4. 6. 22, 8. 10. 14. 11, *darauf eine mit* Cassiodorvˢ *bezeichnete notiz* Sciendū ē qđ iurare ñ semꝑ significat sacram̄ta *usw., endlich von and. hand zusammenstellungen über die eigenschaften gottes* Inm̄svˢ dš dr̄ *usw.* 48ª Glosę suꝑ Apoc̄ (CCCCXCII). *im anschluss an die deutung der edelsteine der Apocalypse* 21, 19 *folgen* 48ᵇ *von and. hand noch einige notizen über* Smaragdus, Auricalcum, Calcedonius, *rest der spalte leer.* 48ᶜ Suꝑ Actvˢ apłorv̄ (CCCXCIV), 49ᵈ *leer.* 50ª Epła Iacobi apłi (CCCCLXIX), Epła Petri apłi (CCCCLXXIV: 791, 5 bigoumida *im context*), dˢ scđa (CCCCLXXVII), Epła Ioħis .a. (CCCCLXXX), 50ᵇ *oben am rande* dᵉ scđa, *sodann* Epła Iudę a., *darauf* 6 *zeilen freier raum, eine zweizeilige bemerkung späterer hand aus Hieronymus, endlich* Epłę Pauli apłi (CCCCVII. CCCCXIII), 50ᶜ Ad Galathas, 50ᵈ Ad Ephesios, Ad Philipp̄, Ad Thesalonic̄ (*s. bd.* 1, 763 *anm.* 1), Ad Colosenses, Ad Timoth̄ ī̊ (CCCCLII), 51ª Ad thim̄ .ĪL, Ad Titū, Ad Philemonē, Ad hebreos (CCCCLXVI), 51ᶜ Itē dᵉ epłis (CCCCXXXII. CCCCIV. CCCCVIII. CCCCXXII. CCCCXXVII. CCCCXXXIX. CCCCXLV. CCCCLI. CCCCLVI). *unten am rande der seite noch die federprobe* Pro uerbis paruis crescit lis usq; sub armis. *vielfach sind von and. alten händen die ränder der bll. zum eintrag weiterer erklärungen benutzt;* 2) *saec.* XIII *bl.* 52—79 (*vier oben auf* 52ª. 60ª. 68ª. 76ª *gezeichnete lagen*), *gleichfalls zweispaltig, ein psalmencommentar, auf* 52ª *von einer hand saec.* XV Proemia siue ꝓlogi super psalmos *genannt, und mit auszügen aus Cassiodors vorrede beginnend.* — *CLSch(übler) Idunna und Hermode* 1 (1812), 118—120. *HFMaſsmann Denkmæler* 1 (1828), 90—100; *schon vorher hatte JGrimm Gramm.* 2 (1826), *wol nach Maſsmanns copie, die gll. mehrfach citiert.* — Ve. 3. Zf. [*H.* § 10. *P.* 12. *S.* o 168—175. i 527—532. 1157—1173.] [560

STUTTGART,
PRIVATBIBLIOTHEK SR. MAJESTÄT DES KÖNIGS.
JETZT IN DER KGL. ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEK AUFBEWAHRT.

**Herm. 26** (*aus Weingarten, wo die signatur* B 110 *lautete: bl.* 1ª Monasterij

Weingartensis 1628) *in quart,* XII *jhs.,* 61 *von mir gezählte bll.:* 1) *bl.* 7—38, *vier am ende signierte quaternionen, und der fälschlich an den anfang statt an den schluss gebundene ternio bl.* 1—6, *erklärungen zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit zahlreichen deutschen gll. im context, nur selten übergeschrieben. das urspr. leere bl.* 7 *wurde zum eintrag der bl.* 20ᵇ *übergangenen gll. zu Paralipp.* I *verwendet* (CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCXCI — *und dahinein geschoben* CCCCLXXXVIII —. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXV. CCCCXXXI. CCCCXXXVII. CCCCXLI. CCCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII. CLVIII. VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLXIII. Explicatio hebreorum nominum. CCXXI. CCXXIX. CCXL. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI); 2) *bl.* 39—60 (61ᵃ *nur federproben*) *Boethius De trinitate mit zahlreichen lat. interlinear- und marginalgll. saec.* XIII. — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 41—54 (*er hatte die hs. laut einem eingeklebten zettel im nov.* 1825 *benutzt*). — Bibl. 13. [*P.* 11. *S.* i 211—498. 1014—1017.] **[561**

**Jur. et polit. 109** (*bl.* 1ᵃ Monasterij Weingartensis. A° 1630; *die von Graff angeführten signaturen* C v *resp.* 2 *sind nicht mehr wahrzunehmen*) *in octav,* IX *jhs.,* 138 *bll.:* 1) *bl.* 1—132, *sechszehn von* 8ᵇ—127ᵇ *je am schluss signierte lagen* (*bl.* 122 *einzeln dem ternio* 121—127 *eingelegt*) *und* 128—132, *wol ein binio mit angenähtem bl.* 1ᵃᵇ, *nur in seiner obern hälfte erhalten, weist hinter federproben eine benedictio aquae und eine benedictio ferri auf.* 2ᵃ In nomen dī summi. Inciꝑ capł excarpsum de canonis, *inhaltsverzeichnis für eine von* 6ᵇ *an folgende Canonensammlung, welche bis bl.* 120ᵃ *genau mit der Brüsseler hs. der sammlung von Angers nach Maaſsens beschreibung* (*Gesch. s.* 822 *ff*) *übereinkommt: wie diese lässt sie den ersten titel fort, schlieſst ihrem titel* 63 *auszüge aus dem brief des pabstes Leo an bischof Rusticus von Narbonne c.* 7 *ff an und bringt als titel* 64 *und* 65 De sinodo Patricii *und Gregors brief an den englischen bischof Augustin. hinter dessen titel* 13 *freilich folgen and., im inhaltsverzeichnis nicht vorgesehene stücke* 120ᵃ Inciꝑ de penitentia he theodoro de aeccla uel de intus ge:runtur *usw.* —132ᵃ De reconciliatione, *darunter* 126ᵇ De cōmunicationem Scotorū et Brittonum qui in pascha et tunsura catholici non sunt; 2) *bl.* 133—138 (*binio* 135—138 *mit dem vorgehefteten doppelbl.* 133. 134) *zweispaltig.* 133ᵇ¹—138ᵇ¹ *mitte* (*rest bis auf wenige federproben leer*) *gesammelte gll. zu den Canones mit deutschen im context* (DLXXXIIIł: 83, 62 *hätte noch* ł adiuuare *hinzugefügt werden können, da dies aus den and. hss. angeführt ist. nach* 84, 41 *fehlt* Tyrones. militis. dupa *a* 137ᵇ² — *Conc. Afric.* XC, *das ich erst auf grund von bd.* 4, 320, 7 *als deutsch erkannte*). *nachdem hs.* 1) *und* 2) *vereinigt waren, trug auf bl.* 132ᵇ *hinter dem* Explicit dō gratas amen *der Canonensammlung und auf bl.* 133ᵃ (*einspaltig*) *eine hand saec.* X ex regula fructuosi *die*

*zweite hälfte von cap.* 16 (Monachus paruulorum — iuuenīb; coniungendus = *Holstenius Codex regularum* 1 (1759), 205ᵇ) *ein.* — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 40 *f.* — Can. 3. [*P.* 173. *S.* i 1017—1020.] [552

**Poet. 6** (*bl.* 1ᵃ, *urspr. leer, trägt den vermerk saec.* XV Liber sanctorū Martini 7 oswaldi Inwingartn̄, *darüber* Monasterii Wingartensis 1628; 116ᵇ *unten saec.* XIV libˢ scI Martíní in wingartē) *in quart.* XII *jhs.*, 116 *bei dem neuen binden des buchs in roten maroquin mit goldschnitt stark beschnittene bll.* (*ein bl.* 43 *existiert nicht, dagegen ist* 46 *zweimal vorhanden; das halbe bl.* 38 *mit den Versus Constantinae ist erst später mitten in die P. Laurentii eingeheftet; signaturen* 8ᵇ I, 16ᵇ II, 24ᵇ III, 32ᵇ IIII, 41ᵇ V, 49ᵇ VI, 57ᵇ VII, 81ᵇ XI, 89ᵇ XII, 96ᵇ XIII, 104ᵇ XV, 112ᵇ XVI): *bl.* 1ᵇ*ff die werke des Prudentius, ausgenommen die Psychomachie. darin eine reihe interlinearer, selten marginaler deutscher gll.* (DCCXCVII), *welche von zwei durch die farbe der dinte sich unterscheidenden händen herrühren* (*die mit dunklerer dinte schrieb später*). — *zuerst machte auf die gll. aufmerksam ChFStälin Würtembergische jahrbücher* 1837 *s.* 351 = *Zur gesch. und beschreibung alter und neuer büchersammlungen im königreich Würtemberg* (1838) *s.* 60. — [*P.* 225.] [563

**FJMone sagt Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 6 (1837), 345 *unter der überschrift* 30. Vocabularius avium: *'in der hs.* Eberhardi Bethunensis Graecismus *in der königl. privatbibliothek zu Stuttgart ist vorn ein pergamentbl. eingeleimt, welches die bekannten verse:* hinc volucres caeli reseram sermone fideli *mit folgenden gll. des* XIV *jhs. enthält'. eine hs. des Graecismus existiert in der kgl. privatbibliothek nicht, nur eine incunabel: sie aber weist kein derartiges eingeklebtes bl. auf, und eine sammlung abgelöster fragmente besitzt die bibliothek nicht. unter diesen umständen muste ich mich leider damit begnügen, Mones offenbar mehrfach fehlerhaften abdruck zu widerholen* (DCCCCXXXIV). [564

TRIENT,
STADTBIBLIOTHEK.

**1660** *in folio,* XI *jhs., urspr.* 182 *ungezählte bll., von denen jetzt bl.* 7 *und* 183 *fehlen, von verschiedenen händen geschrieben: die werke Vergils mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLXIIIᵇ *nachtr.*). *die hs., welche früher der familie Gentilotti gehörte, hat durch feuchtigkeit gelitten, das erste bl. ist stark abgerieben.* — *JMaschka im programm des gymnasiums zu Roveredo für das j.* 1889/90. [565

TRIER,
BIBLIOTHEK DES DOMCAPITELS.

**17 F** (*aus dem vermächtnis des Paderborner domdechanten grafen ChrvKesselstatt*) *in klein quart, unfoliiert: hinter hss. des* XIV/XV *jhs.* Arator (*dieser teil ehemals* sancti Michaelis in Hildesia) *und Prosper saec.* XII, *zum schluss die Benedictinerregel saec.* XIII. *im Arator eine reihe deutscher interlineargll.* (DXXXII). — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 435. *Nolte Germ.* 20 (1875), 140 *f.* — Ar. 4. [*P.* 202.] [566

TRIER,
BIBLIOTHEK DES PRIESTERSEMINARS.

**R. III. 13** (*früher* O 6, *ehemals* Codex monasterij sancti Mathie apli *bei Trier*

*nr* 187; *seit* 1896 *als nr* **61** *bezeichnet*) *in quart,* 137 *von mir gezählte bll.:* **1)** *saec.* XI/XII *bl.* 1ª *Sedulius,* 39ª *Solin, beide mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCCXLVIII. DCCCLIV). 100ᵇ Incipiunt presagia tonitruvm XII mensium, 101ª Erordiuntvr (*sic*) vero prefigvrationes tonitrvvm .VI. feriarvm (*Beda*). 102ᵇ *mitte beginnt nach einem absatz ein umfängliches alphabetisches vocabular mit zahlreichen deutschen erklärungen, welche zum gröfsern teil interlinear, seltener im context eingetragen sind* (MCLXXXV). 110ᵇ *folgen nicht-alphabetische gesammelte lat. und deutsche gll.* (MCCXXXIII), 111ª *gll. zu Prudentius* (DCCCXII), 111ᵇ *ein abschnitt über die menschlichen glieder mit zwei deutschen gll.* (DCCCCLVIII). 112ᵇ DE NOMINIB; AVIV̄, *lat.-deutsche gll. zu vögel- und kräuternamen* (DCCCCXCVI. MXXIV), *an welche sich dann wider bis* 114ª *gesammelte gll. anschliefsen* (DCXCIII. XI. DCXXXVI$^{d}$ *nachtr.*). 114ᵇ Speciales francorum protectores sunt dionisius martyr domini preciosus et socii eius *usw.* 115ᵇ *runenalphabet und über lagorunen usw., identisch mit codex SGalli* 270 *s.* 52; **2)** *saec.* XIII *bl.* 116ª *Marbods steingedicht* Euax rex Arabum; **3)** *saec.* XIV *bl.* 122 *ff* (122ª *leer*) *die unvollständige Aurora des Petrus de Riga.* — *nachdem mir durch besondere k. preufs. ministerialverfügung der eintritt in die damals unter siegel befindliche seminarbibliothek verstattet war, habe ich am* 9. IX. 1876 *die hs. von früh* $^1/_2$8 *bis abends* 5 *uhr ohne pause benutzt. eine längere frist konnte mir nicht gewährt werden, da die siegel am abend wider angelegt werden musten und eine widerholung des zeitraubenden acts der eröffnung, dem vertreter der staatlichen und der kirchlichen behörden anzuwohnen hatten, am nächsten morgen untunlich war. deshalb vermochte ich meine abschrift nur teilweise nochmals mit dem codex zu vergleichen; indes befürchte ich nicht, dass erheblichere versehen sich eingeschlichen haben. später hat HVSauerland Neues archiv* 17 (1892), 606 *kurze nachricht von der hs. gegeben, auch im april und october* 1896 *einige zweifelhafte stellen gütigst von neuem eingesehen, nachdem JHGallée Tijdschr. voor nl. taal- en letterkunde* 13 (1894), 267—302 *die gll. voreilig in sehr unzulänglicher gestalt abgedruckt hatte.* — [*P.* 63.] **[567**

## TRIER,
## STADTBIBLIOTHEK.

**31** (Cat. mss. 1124. Num. loc. 2058) *in octav,* XIII *jhs.,* 78 *gezählte bll., davor ein ungezähltes: in der hauptsache die bücher* II—XI, *hier bezeichnet als* I—X (*doch s. bd.* 3, 701 *anm.*), *des Summarium Heinrici* (DCCCCXXXVIIA: *berichtigungen zu* 124, 19. 156, 25 *bd.* 3, 723. DCCCCXXXVIIIa1). *das ungezählte vorsatzbl. enthält auf seiner vorderseite eine grofse zeichnung der* Ciuitas mentis, *auf der rückseite die prosaische vorrede zum Summarium, aber von jüngerer hand als der text. auch gehört dies bl. nicht zur ersten lage des codex, welche vielmehr bl.* 1—9 *umfasst, einen quaternio, da bl.* 6 *später eingeschoben und beschrieben ist* (*und zwar* 6ª *mit notizen über versarten, die schon unten auf* 5ᵇ *beginnen,* 6ᵇ *von zwei händen saec.* XIV *mit bemerkungen über die sieben gaben des hl. geistes, die sieben todsünden*). 10ª *unten signatur* .II. *rot,* 18ª .III. *dgl.,* 26ª .IIII. *schwarz vom schreiber,* 34ª .V. *dgl.,* 42ª .VI. *dgl.,* 50ª VII *rot,* 58ª VIII

*dgl.*, 66ᵃ IX *dgl.* (66 *ist ein einzelnes bl., diese lage zählt also* 9 *bll.*), *endlich* 75—78 *ein unsignierter binio. buch* II *schließt* 5ᵇ *bereits mit cap.* 10 De pedibus, *bringt aber zwischen cap.* 7 *und* 8 *das cap.* 14 *der Wien-Münchner fassung. hinter* IV, 8 *ist* 20ᵇ *eingeschaltet* Certissimum remedivm ad caducum morbum. Qui caducum morbum patitur. debet ieiunare tres dies in pane et aqua. in nomine patris et filii et spiritus sancti. et audire missam pro infirmitate; ipsos tres dies. et evangelium. Ductus est. et ipsum evangelium scribatur in lignea tabula cum tritis carbonibus. et legatur infra missam supra caput eius. Lecto evangelio; abluatur aqua que maiori exorcismo (*dazu* salis *am rande mit verweisung*) benedicta sit. et illa aqua efficiatur panis; quem manducet et ipsam aquam bibat tota die non aliud. et ita tres dies. Postea fiant .VII. cerei. et titulentur in eis .VII. ferie. In primo; feria prima. in secundo; feria secunda. et ita per omnes. Qui cerei ponantur aut supra ł iuxta altare. et qui morbum habet; sumat quem uoluerit. et feria que inscripta fuerit; obseruet á carnibus usque ad terminum uite sue. Si est Dominica; mutet eam in (*über der zeile nachgetragen*) feriam sextam. *hinter buch* XI *folgen* 74ᵇ *differentien:* Inter metvm et timorem et pauorem hoc interest *usw. bis* 78ᵃ; *den rest von* 78ᵃ *und* 78ᵇ *nehmen die capp.* II, 19. 20 *des Summarium ein. der codex ist an vielen stellen von mehreren händen des* XIV *jhs. im context corr. und an den rändern beschrieben; auf die deutschen zusätze dieser zum teil schwer leserlichen hände nahm ich nur dort rücksicht, wo sie den alten text veränderten (doch vgl. auch bd.* 3, 47 *anm.* 9). *überhaupt muss das ganze von verschiedenen schreibern herrührende ms. als wenig sauber bezeichnet werden. früher befand es sich in einem pergamentumschlag, der unter den Arator-fragmenten der bibliothek noch aufbewahrt wird und aus dem sich ergibt, dass es dem Trierer Mathiaskloster entstammt; jetzt ist es modern gebunden. — JGörres Gesammelte briefe* 2, 580 *behauptet, den codex wider aufgefunden zu haben; nach Hoffmanns angabe (Ahd. gll.* XXVII) *wurde er zu anfang des jhs. durch Wyttenbach gerettet. erste benutzung der gll. von JGrimm Gramm.* 1 (1822), *s. s.* XVI; *erste ausgabe durch HHoffmann Glossarium vetus latino-germ. e cod. Trevirensi primum editum (Breslauer programm zum rectoratswechsel* 1825 = *Ahd. gll. s.* 1—29; *daher auch dort s.* 29 *die notiz* Reliqua seq.). *Ahd. gll.* (1826) *s.* 1—19.— Tr. [*H.* § 34. *P.* 408.] [568

**1464** (Cat. mss. 1093. Num. loc. 1694; *am innern rande von bl.* 1ᵃ Bibl. publicae | Civ. Trevirensis. | Ex liberali donatione | D. Hermes, | Treviri, | eximii iurisconsulti | benefactoris. | 1827., *dh. JPJHermes* 1765—1833, *s. Neuer necrolog der Deutschen* XI, 1 (1835), 142—146) *in gröstem folio (blatthöhe* 52, *breite* 34 *cm.),* XI *jhs. (vgl. unten bl.* 114ᵇ), 245 *bll. (doch sind* 36. 37. 40. 43. 61. 172 *doppelt,* 64 *dreifach,* 42 *sogar fünffach vorhanden) und ein ungezähltes vorsatzbl. (signaturen* I 7ᵇ, II 15ᵇ, III 23ᵇ, IIII 31ᵇ, V 37²ᵇ, VI 42³ᵇ, VII 47ᵇ, VIII 55ᵇ, VIIII 62ᵇ, X 70ᵇ — *die bll.* 64²·³ *nachträglich eingeheftet* —, XI 78ᵇ; *dann* C 102ᵇ, D 110ᵇ, E 117ᵇ — *ein bl. ausgeschnitten nach* 115—, *vielleicht auch* B 94ᵇ; *von bl.* 86ᵇ *ist wie von vielen and. der untere rand bis zur schrift fortgeschnitten. die weitern lagen ermangeln der signaturen:* 118—125. 126—133. 134—142 (*bl.* 140

*einzeln*). 143—150 (*darin* 145—148 *einzeln*). 151—158. 159—168 (*vor* 159 *ein bl. ausgeschnitten,* 168 *einzeln*). 169 (*davor zwei bll. ausgeschnitten*) —173. 174—181. 182—189. 190—196 (*dann ein bl. ausgeschnitten*). 197—202. 204—211 (*davor* 203 *einzeln*). 212—219. 220—227. 228—235. 236—243. *doppelbl.* 244. 245). *trotz dem unterschied in der lagenbezeichnung des Prudentius* (*bl.* 79ᵃ *beginnt mit Psychomachie* 421 *und nur die vorangehende partie weist deutsche gll. auf*) *einerseits, dem mangel von signaturen in den übrigen bestandteilen des codex andererseits muss die hs., wenn sie auch an verschiedene schreiber zu gleichzeitiger herstellung verteilt worden ist, als urspr. einheitlich angesehen werden. sie zählt auf jeder seite* 39 *eingeritzte zeilen; daneben kommen vereinzelt bll. mit* 38 (42⁴·⁵. 46. 47. 58. 64³ᵃ — *rückseite leer* —. 71. 161. 164. 231. 232) *sowie je eins mit* 37 (74) *und* 36 (75) *zeilen vor. ebenso geht der wechsel zwischen lagen oder bll., deren zwei oberste und unterste zeilen über die beiden senkrechten gränzlinien hinaus bis zum blattende verlängert sind, und solchen, wo dies nur bei der obersten und der untersten der fall ist* (*letztere form herscht* 38—47. 103—117. 143—159. 167. 168. 182—196. 228 *ff*), *oder der unterschied, dass auf einzelnen lagen die senkrechten nur bis zu den vorletzten wagrechten, auf andern* (*so* 38—55. 64²·³. 95—168. 174—181. 190—196. 236—243) *bis zu den blattenden geritzt sind, durch den ganzen codex hindurch: vorsatzbl. vorderseite, stark abgerieben und geflickt, scheint, mindestens auf der untern hälfte, recepte saec.* XI *enthalten zu haben; rückseite Gennadius über Prudentius, ganz oben* †. Brus. †. Capaosnon †. Seduce. Segeos. Ista .IIII. verba scribe I pane ordeatio & . . . ., *unten saec.* XIII *nach der überschrift* Epitaphiū cuiu⁹dā dñe *und einer radierten zeile die bei AMiraeus Opera diplomatica* 1 (1723), 296 *abgedruckte grabschrift der Aleidis.* 1ᵃ *ff die werke des Prudentius mit zahlreichen lat. und deutschen interlinear- und marginalgll., die auf* 1ᵃᵇ. 2ᵃ *mit späterer dinte meist nachgezogen sind* (DCCCVII: 552, 5. 20. 555, 13 *hätten als randgll. bezeichnet werden sollen.* 552, 34 *ist von mir misverstanden, es steht* ad congeriem, cumulum uberas zeli, *gemeint war also* uberaszeli. 552, 40 bemeindon. 552, 46 ar nuñt. 553, 55 suilli, .i. porcini suini — *die lat. gll. vor den deutschen sind bei diesem codex im abdruck meist fortgelassen* —. 554 *vor* 35 *fehlt* Spicula tarda 16ᵇ — *P. Calagurr.* 37 [DCCCVI]. 556, 33 Ueruece). *freier raum von einer halben seite nach der P. Romani bl.* 45ᵇ *wurde von zwei händen saec.* XI/XII *benutzt zum eintrag der besegnung* Ficta ficta contradicta alfa & ω. con:tradicat te. †. pater. †. filius † & sp̄s sc̄s. In nomine. †. patris †. ⁊ filij. †. sp̄s scī. Signū salutis pone dñe iħu n̄ p̄mittaˢ Itroire anglm p̄cucientē *usw. und der* 12 *leoninischen hexameter* Est tᵇron⁹ hic regis regū. ueri salemonis — Vngula fissa bouis. tibi sit discretio mentis. 85ᵇ *hinter der Psychomachie nach einzeiligem spatium die vv.* Hic statuit metam doctus prudentius aᵛctor Laudans uirtutes quas sc̄os decet habere Excutiensque piis de mentibus noxia cuncta (*s. Dressel zu Psychom.* 915). 114ᵇ *hinter dem Epilogus* Ab epactis p̄sentis anni deorsū introgrediens p̄ lineā epactarū ascende. usq, dū sursū eiusdē anni c̄currentes inuenias. Hinc ad sinistrā p̄gendo grecis litteris & linea c̄currentiū. annū incarnationis dnī inuenies. In minio

colore c̄currentes incipiunt. & usq, ad eundē colorē p .XXVIII. lineas descendunt. Croceus color p .XV. lineas indictiones scđm dionisivm indicat. Viridis aut̄ locus! qui fuerunt ante eū designat. In lazure cyclus designat˜ in dextris scriptus. post Domnū Dionisiv̄ Abbatē romanę urbis renouat'. Anno dominicę incarnationis. I .XLVIIIJ. passionis (*auf rasur*). I .XVI. indictione .II. Anno .III. imperii Domni Heinrici. tertii. Vbi diuersi (*darüber* regni ſ XII.) *usw.: vgl. dazu, abgesehen von datum, oben nr* 11 *bl.* 101ᵃ. 115ᵃ *die zugehörige tafel.* 115ᵇ Incipit expositio in libro Boetii de consolatione phylosophiae Remigii Autisiodorensis magistri. Boetius iste de familia — amicis eius circūstantib; gladiis ē. ītfectᵘ (*Peiper* XXXII, 11—XXXIII, 12. XXX, 1—XXXII, 10). Anicii. Manlii. Severini. Boetii. v̄. c̄. et illustris. ex consulū ordine et magno officio atq, patricio Phylosophicae consolationis lib̄ incipit˜; Nobiles romani auspicato nomina ꝛ p̄nomina suis filiis imponebant usw. (*Peiper* XXXIIII, 10 *ff*). 116ᵃ *mit der beischrift* Epitaphiv̄ Diogeni| *am beschnittenen rande und in sehr verderbter gestalt die distichen des Ausonius Epitaphis* 29 *und Epigr.* XXXXVIIII. L (*MG Auct. antiq.* v, 2, 78. 209), *sowie das gedicht* Quadam nocte niger *usw.* (*Riese* 727. *Bährens Poetae lat. minores* 5, 370). 116ᵇ Quaeri a nonnullis solet cuius tęporibus boetius fuerit — foret qui musicae suauitatis dulcedine delectant˜. Primum itaque genus carminis elegiacum est (*über die metra*) —117ᵃ hoc bis ita. Felix nimium (*Peiper* XXV, 6 — XXVII, 71). 117ᵇ Roma potens dū iura suo declarat in orbe — Et bene promeritū meritis exornat honestis (*Peiper* XXXX *f*). In xpi nomine inciꝑ liber primvs de consolatione philosophię Anicii Manlii Severini Boetii exconsvlis ordinarii patricii. 118ᵃ—168ᵃ *die Consolatio des Boethius mit zahlreichen lat., wenigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DLXXII: *vor* 69, 51 *fehlt* (Filicem — *das erste* i *aus* e *rasiert* —) filex filicis : : uarn (*von and. hand*) 133ᵇ—3, 1 *p.* 51, 3 [DLXVII. DLXX. DLXXI. DLXXV. DLXXVIII]). *über den inhalt des blattes* 168ᵇ *s. Wiener studien* 5, 168 *f. das eingeschaltete bl.* 140 *enthält auf seiner rückseite* (*vorderseite leer*) *scholien zu* III, 9. 169ᵃ—195ᵃ *Sedulius Carmen paschale, dann die gedichte* Sedulius xp̄i (*Huemer s.* 307) *und* 195ᵇ (S)edulius dn̄i (*Huemer s.* 306), *endlich Sedulius Hymnus* I *bis v.* 100. 197ᵃ *eine angefangene tafel,* 197ᵇ. 198ᵃ *über multiplication, division und gewichte sowie ein* Horologivm viatorvm. 198ᵇ *Arator mit sehr zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXXVIII: 26, 13 *neben* sinum *steht* Nutrimentum. Quietem. Ma...; *also kann auch a die gl.* Mammiuti *enthalten haben.* 27, 33 hebitongenugaz. 42 erquekedun| *über* Resxerunt. *nach* 66 *fehlt* Casus Misseburi 205ᵃ—402 [DXXVIII *nachtr.* DXXXIII]. 28, 1 *besser* Glouuuemo. 15 *steht* fârt. Oportunitas. 31 Trugenara *am rande.* 43 *steht* districitior. 65 Duogiu. 29, 26 *f* Geciug. 30, 42 inuuart. In utero. 62 hernehanctamo *am rande.* 68 Trugidinc *vor* falsum est *und darüber* untriuua. 31, 69 *und* 32, 41 *hat nach* sunt *und nach* Negotium *komma, nicht punct zu stehen.* 32, 4 Viuere. 30 Uicissim. 33, 11 Uercunnan. *nach* 28 *fehlt* Estus Cesus 229ᵇ—1128 [DXXX]). *hinter Arator* 231ᵃ *nach zehnzeiligem spatium* (V)enibus egregiis — indicat ordo profundum (*Wiener studien* 2, 80), *daneben von der hand des glossators die distichen Riese* 268, 231ᵇ (B)eato domino Petro — indictione

septima (*Wiener studien* 2, 79), *sodann* (C)um temporibus iustiniani — 232ª ideo in proemio poematis sui hoc tangit. *nach siebenzeiligem spatium folgt Avian, wider mit sehr zahlreichen lat. und deutschen interlinear- und marginalgll.* (DXLIV: 42, 12 fersuuiennen, *das letzte* n *aus* r *corr.* 13 zorn *nebengeschr.* 14 *steht* Te-
5 studo. 19 Nahfengida. 22 *steht am rande* Tranuerso. 34 *scheint eher* dxmklot (x *aus corr.*) *zu lesen.* 38 Geuuizze *nebengeschr.* 40 prestonga. 44 aluus, c *klein vorgezeichnet.* 43, 24 (Seta) Amo Uurf angul. 28 Nahtegala *über* ales. 34 Cegangunnis sin. 58 Misseburi] b *aus corr. nach* 59 *fehlt* (Daret) legidi 238ᵇ—33, 2. 62 *f ist keine deutsche gl., vielmehr steht* Fructus labore ereptoS
10 ł collectoS prius). *am schluss des Avian bl.* 240ᵇ *unten zwei + vier neumierte zeilen saec.* XII. 241ª *Catos Disticha, schliefsend* 245ª *hinter* IV, 49 *mit* IV, 43 (*dies distichon war an seinem ort ausgelassen, aber dort von jüngerer hand nachgetragen*); *dann nach zweizeiligem spatium die ersten* 6 *vv. des gedichts* (Q)ui cupis esse bonus *usw. von Eugenius Toletanus* (*Migne* 87, 360). 245ᵇ, *urspr. leer,*
15 *enthält unten federproben und* Nomina .XX.IIII. seniorū, *oben das bücherverzeichnis* Timev̄ platonis. Musicā maiorē. Secd̄m editionē in (*ausradiert?*) ꝑhermen | Ysagogas porphyrii. & cat<sup>he</sup>agorias (*die corr. mit dunklerer dinte*). Min' comentū ꝑhermenias. apulei | Librū diuisionis. Topicę. differentię. Libri de sillogismis. Iginus | Astrolabiv̄. Topicā. & Rethoricā ad E<sup>re</sup>niū. & Ciceronis. | Grilius suꝑ
20 rethoricā. lib̄ de uariis reb; Duę minores musice | lib̄ diffinitionis. Musica hupaldi. *als nachstofsbl. des codex dient ein zweispaltiges, quer eingehefletes und beschnittenes foliodoppelbl. saec.* X, *enthaltend Deuteron.* 11, 18—14, 4. 32, 2—34, 12. — *Nolte Germ.* 20 (1875), 132—140. 141—149. — [*P.* 203.] [569

**Unsigniert,** *fragmente:* 1) *zwei* 1874 *aufgefundene bll. einer hs. von Boe-*
25 *thius Consolatio in grofs quart,* XI *jhs., mit einigen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DLXXII); 2) *zwei stücke eines blattes einer zweispaltigen Aratorhs. des* XII *jhs. mit mehreren deutschen interlineargll.* (DXXXIII). [570

VENEDIG,
MARCUSBIBLIOTHEK.

30 **Classis XII codex CXXXVIII** (1ª *unten saec.* XVII Collegij Soc. Jesv Viennæ) *in octav,* XII *jhs.,* 41 *unsignierte bll.: des Juvencus Evangelica historia mit wenigen sehr verblassten deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCXXV). *besonders bl.* 1ª *ist stark abgerieben.* — Juv. [*P.* 206.] [571

WERDEN,
35 PFARREIARCHIV.

*Zwei bll. in klein folio und ein halb abgeschnittenes,* X *jhs.: Prudentius Contra Symmachum* II, 882—960 *mit vier deutschen interlinear- resp. marginalgll.* (DCCXCIXª *nachtr.*). — *aufgefunden von FJostes, abgedruckt von JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 336, *vgl. facs. auf tafel* XVIIIᵇ, *darnach von mir wi-*
40 *derholt.* [572

WIEN,
K. K. HOFBIBLIOTHEK.

**9** *und* **10** (Med. 6; *nach bl.* 1ª *aus SBlasien stammend*) *in folio,* XI *jhs.,* 344

*zweispaltige bll., urspr. éine hs. mit fortlaufender foliierung: bis bl.* **325** *die Naturgeschichte des* Plinius, *sodann eine reihe kleiner wesentlich* medizinischer stücke, *über welche Endlicher und die Tabulae auskunft erteilen, darunter bl.* **329** *der Philol.* 33, 561 *ff abgedruckte brief des* Vindicianus *und bl.* **336**ᵃ—**339**ᵈ *ein alphabetisches* kräuterverzeichnis *mit deutschen, meist übergeschriebenen gll.* (MXI). — *MGerbert Iter alemannicum* (1765) *anhang s.* 10—15. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 337—340. *HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 60—64 *nach MHaupts abschrift. ohne kenntnis dieses abdrucks mit Graff collationiert von PPiper Germ.* 26 (1881), 407—409. — Pfl. 3. [*H.* § 56. *P.* 453. *S.* o 10—18.] [**573**

**81*** *in folio,* XI *jhs.,* 4 *bll.: bruchstück einer* Vergilhs., *enthaltend Aeneis* 1, 165—486 *mit drei deutschen interlineargll. und einer marginalen* (DCCCLXXIV). [**574**

**85** (Univ. 1013, *früher* 915; *bl.* 1ᵃ. 43ᵃ ex Cenobio Lambacens. Anno 1501) *in klein folio,* XI *jhs.,* 134 *bll.* (*richtiger* 136, *denn nach* 63 *und nach* 85 *ist je eins bei der zählung übersprungen*): 1) *bl.* 1—42, *vier unsignierte quaternionen und ein quinio.* 1ᵃ—2ᵃ cento über Sedulius, *abgedruckt Zs. f. d. österr. gymn.* 1876 *s.* 500 *ff.* 2ᵃ—42ᵇ *oben* Sedulius *Carmen paschale und Hymnus* I. II *mit reichlichen lat. interlinear- und marginalgll., die ebenso wie die schrift des textes stark verblasst sind: daher wurden bl.* 1ᵃ—4ᵇ *oben und die wenigen vs. auf bl.* 42ᵇ *oben später mit dunklerer dinte aufgefrischt. auf dem urspr. leeren rest von* 42ᵇ *zweispaltig die* Versus de volucribus, bestiis, arboribus *mit deutschen vielfach verblassten oder abgescheuerten interlineargll.* (DCCCCXXXIV: 36 *anm.* 6 spiriolū *wahrscheinlicher als* spirialū. 37, 39 *f* spindᵉlbŏm *ziemlich sicher.* 40 *anm.* 5 *der strich durch* ss *von* assach *ist nur rest eines flecks.* 41, 58 *vielleicht* arlzbŏm); 2) *bl.* 43—58, *zwei unsignierte quaternionen.* 43ᵃ, *ganz abgerieben,* Vita des Persius (*Svetoni reliqviae ed. Reifferscheid s.* 72—75). 43ᵇ—57ᵇ Persius (*an den rändern bis* 53ᵃ *von umfänglichem commentar begleitet*) *mit zahlreichen interlineargll., darunter einigen deutschen* (DCCXLIX); 3) *bl.* 59 *bis zum schluss* (*doppelbl.* 59. 60. *quaternio* 61—67. *ternio* 68—73. *quaternionen* 74—81. 82—88. 89—96. 97—104. *ternio* 105—110. *quaternionen* 111—118. 119—126. 127—134: *rote signaturen* C. D. F. H *auf* 81ᵇ. 88ᵇ. 104ᵇ. 118ᵇ; *die unsignierten lagen* 68—73. 105—110. 119—126. 127—134 *rühren von and. hand als die übrigen her und entbehren fast gänzlich der interlineargll.*). 59ᵃ *mitte* Terentii uersus (*Riese* 734), *darauf des* Sulpicius *periocha zur Andria* Sororem falso creditā meretriculæ (*Umpfenbach s.* 3 *f*). 59ᵇ *ff* Terenz *bis Phormio* v, 8, 74 (*es fehlen also am schluss zwei bll.*) *mit zahlreichen gll., darunter zwei deutschen interlinearen und einer marginalen von and. hand* (DCCCLVII). *nachdem hs.* 2) *und* 3) *vereinigt waren, wurde das urspr. leere bl.* 58 *und die obere hälfte von* 59ᵃ *folgender maſsen beschrieben:* 58ᵃ Xenodochium id̄ uenerabilis loc' in quo peregrini suscipiunt˜ — Brephotrophium in quo infantes alunt˜ (*oben* 391 *anm.*). *sodann eine* glossensammlung Episcopion. Prerogatiua. Cararis. Uadat˜. Caᵘpulis. Sarisæ. Palantes. Colluuies. Pfunctoriæ. P&asunculus *usw.* — Sapẹda. Sophistes. Andida mahinatoria putei. Deuotare. id̄ se ipsum maledicto anathemare *mit éiner bei der* [illegible] *ung der Adsepta*

*leider von mir übersehenen deutschen gl.* Tuedula (= Ficedula) sneffa. *darauf nach absatz* Vię s̄ romæ urb̄ numero .xxx. — Batican'. qui & salustius diacriculensis (*vgl. unten nr* 581), *dann wider absatz (in den freien raum hat eine and. hand éine deutsche gl. eingetragen:* MCCXLVIII) *und eine Vita des Terenz* (Terrentius af:er (*urspr. scheint* aper *gestanden zu haben*) genere extitit. ciuis kartaginensis *usw.*) *nebst einem argument der Andria,* 58b *mitte* Septē ś miracula mundi. Quos primū capitoliū rome *usw.,* 59a *zweispaltig die gedichte* Egreius lector q̣ uult recitare camenas — Unus (*sic für* Unius) et fusci concluditur orbita cursu (*Mones Anz.* 7, 39 *f*) *und* Est et non (*Riese* 645, 1—7). — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 357 *f* (*damals bestand hs.* 1), *wie es scheint, noch für sich*). *EGGraff Diut.* 3 (1829), 183 *f. HHoffmann Altd. bll.* 2 (1840), 213 *f.* — Pers. Ter. [*H.* § 59. *P.* 281.] **[575**

**114** (Philol. 109; *auf der rückseite eines sonst leeren und ungezählten vorsatzblattes hinter einer inhaltsangabe des codex* E Bibliothecâ Clarisſ. Viri | Conradi Celtis Poetæ c. *und ebenda unten* Ex libris Sebastiani Tengnagelij I. V. D. | et Bibliothec. Cæs., 1a *oben* Ex libris Sebastiani Tengnagel Bibl. cæs.) *in folio,* x *jhs.,* 64 *bll. und das vorsatzbl.:* 1) *bl.* 3—16, *zwei quaternionen, deren zweitem die beiden letzten bll. durch ausschneiden fehlen.* 8a—9a *commentar zu Priscians Instit. mit einigen deutschen interlineargll.* (DCCLXV *die in den anm. mit 'textgl.' bezeichneten;* 376, 43 *l.* 7a). 9a (P)rimū querendū. ē. qualis sit ista oraī diffinitiua *usw.* 10b (I)pse namq, essentia ē omniū qui solus uere. ē. ut ait dionisius ariopagita — 12b Oycia. grece. laī. Substantia. vl essentia. Hoc est dš. *darauf nach absatz* Xenodochiū — Brechotrophiū (*oben* 391 *anm.*) *und erklärungen von* Apollog&icū, Panagericū, Cōm̄taria, Sceda, Nichromantii, Ydromantia, Apolotheriū ē vbi lauantiū uestim̄ta ponunt˜, Analogiū, Congiariū, Coragiū, Stroma, Strofa *sowie einige scholien aus Juvenals dritter satire.* 13a *griech. buchstaben, ihre namen und zahlenwerte, und griech. declinationsparadigmen.* 16a *fragen und antworten über die fünf lat. declinationen.* 16b *schemata von versmafsen mit beispielen; unten* Plena ē oratio .x. cathegoriarū. Augustin'. magn' orator. Filius illius stans in tēplo hodie infulat' disputando fatigatvs *usw.* (*s. oben nr* 197); 2) *bl.* 17—24, *ein quaternio (der sich dadurch als urspr. selbständig erweist, dass die* 29 *zeilen jeder seite rechts und links von einer eingeritzten senkrechten begränzt werden, während auf den beiden ersten quaternionen je zwei eingeritzte senkrechte die* 28—30 *zeilen einrahmen), Beda De schematibus et tropis;* 3) *bl.* 25 *bis zum ende (signiert* 32b I, 40b II, 56b III, 64b V) *zweispaltig die gedichte des Venantius Fortunatus, und zwar* 25a1—31a2 I, 1—II, 3, *darauf* 31b. 32a *für die acrosticha* II, 4. 5 *leer gelassen, sodann* 32b1—44b2 II, 6—III, 30, 18, *darnach die vier letzten bll. des dritten quaternio ausgeschnitten.* 49a1 (*über* 45—48 *s. unten*) Explicit liber .IIII. Incipit liber .V. —52b2 V, 1 (*ohne die prosaische vorrede*) —6 *p.* 115 *Leo,* 53a *für das acrostichon p.* 116 *Leo leer gelassen,* 53b1—55b1 V, 7—VI, 1, 76, 55b1 (*nach spatium von einer zeile*) —64b2 VI, 1, 79—VII, 8, 69 Nos tibi uersiculos dent barbara carmina leudos, *über letzterem wort* vvinilevdvs. *nach vereinigung dieser drei hss. und*

*nachdem schon eine and. hand den obern rand der bll.* 12ᵇ—14ᵃ *mit sententiösen einträgen versehen, zb.* 13ᵇ Prouerbiū antiquv̄. Coruus alb, Cignus niger. Iudex aequvs. Bonus po&a. qui nolit laudē querere, *hat* **Froumund** *von Tegernsee bl.* 3—24 *die obern und untern ränder aller seiten aufser* 13ᵃ *oben und* 16ᵇ, *die rechten und linken ränder aller vorderseiten* (3ᵃ. 4ᵃ *usw.*) *aufser dem linken rande von* 13ᵃ. 15ᵃ *und* 17ᵃ, *die linken ränder aller rückseiten* (3ᵇ. 4ᵇ *usw.*) *aufser* 16ᵇ, *endlich bl.* 25ᵃ—31ᵃ *die untern ränder sehr klein mit einem commentar (vgl. Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse* 96, 517 *anm.*) *zu* **Priscians** *Instit.* I—X *in der weise beschrieben, dass er stets mit dem obern rande begann, am seitenrande, und zwar auf den vorderseiten zunächst am rechten, dann am linken, fortfuhr und unten aufhörte: der deutlichkeit halber pflegte er den schluss seiner notate mit* OR, *ihre fortsetzung mit* DO *zu bezeichnen. die nichtbeachtung dieser folge verursachte mehrfache irrtümer Graffs. der commentar endet* 31ᵃ *mit* EXPL̄ GLOSSEME. LIB̄. X. (mi) In monasterio phyuhtvuangensi. a quinto libro vsq, hvc CONSCRIPSI (*sic*). ego FROVMUNDUS. Sed PRIMŪ. SCD̄M. III. (v̄ &) quartv̄. Coloniæ. in monasterio. Scī pantaleymonis. Dš addat & alios qui secvnt˜ vt sibi placꝫ (*Diut.* 3, 351. *Endlicher s.* 249). *in der tat lässt sich nach schluss des* 4 *buchs bl.* 7ᵇ *ein deutlicher unterschied der dinte und des ductus wahrnehmen. darin reichliche deutsche gll., zumeist im context, aber auch interlinear* (DCCLXV: 374, 48 flozvn. 375, 28 Cvlex. 375, 45 Pons] o *aus corr.* 376, 3 Apiaster. 376, 12 Geta. 376, 51 sivsi. *nach* 376, 67 *fehlt* Gausape ampahtlachan 24ᵇ—486, 19 [DCCLXIV]). *bl.* 1. 2 *sind papierbll. saec.* XVI, *von Celtes beschrieben:* 1ᵃ M Valerij Probi de notis antiquis opusculū, *s. Gramm. lat.* 4, 270, 2ᵇ *ein* **gedicht** *über die zahlenwerte der buchstaben* Possidet A numerū quingentos ordine recto *usw.* 45—48, *ein pergamentbinio gleichfalls saec.* XVI, *enthält zweispaltig bis* 48ᵃ¹ (*rest des blattes leer*) **Ausonius** *Mosella bis zum vorletzten vers, den letzten fügte Celtes hinzu; voran geht der brief des* **Symmachus** *an Ausonius* (*in Hosius ausgabe der Mosella s.* 81). — *erste nachricht von den deutschen gll. gab GHPertz Archiv der gesellschaft* 3 (1821), 490. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 349—351. — Pr. v. [P. 256.] [576

**160** (Univ. 232) *in quart,* XIII *jhs.,* 100 *bll.:* 1) *bis bl.* 49; 2) *bis bl.* 70; 3) *bis zum ende; der inhalt ist Tabulae* 1, 22 *genügend angegeben. den schluss des ersten codex bildet bl.* 42—49 (49ᵇ *von and. hand*) *ein unabgesetztes alphabetisches lat.-deutsches wb., von A—P reichend. die deutschen gll. stehen meist übergeschrieben, seltener im context* (DCCCCXXXVIIIa2). — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 1021 *f. HHoffmann Ahd. gll.* (1826) *s.* 61—63 *nach einer abschrift von JGrimm. EGGraff Diut.* 3 (1829), 186 *f. PPiper Germ.* 26 (1881), 403—407. — Gr. 4. Wn. 232. [*H.* § 75. *P.* 400.] [577

**162** (Hist. prof. 629; *bl.* 1ᵃ *oben* MS. Ambras. 299 — *von dort kam der codex* 1665 *nach Wien* —) *in quart,* 49 *bll.:* 1) *saec.* X *bl.* 1—9 (*zwei ternionen, deren zweiter die letzten beiden bll. durch ausschneiden verloren hat, während das erste bl. des ersten leer und ungezeichnet ist*). 1ᵃ—5ᵃ **beschreibung** *der regio-*

*nen Roms,* 5ᵇ—9ᵃ (9ᵇ *leer*) *der regionen Constantinopels* (*OSeeck Notitia dignitatum s.* 229 *ff*); 2) *saec.* IX *bl.* 10—49 (*fünf quaternionen, die vom zweiten ab je am schluss signiert sind*) *zweispaltig zu je zwanzig zeilen. bis bl.* 43ᵃ² *die so genannten Hrabanischen gll. abgesetzt mit zahlreichen deutschen im context; zumeist befasst jede gl. eine zeile, manchmal nimmt sie jedoch auch zwei oder drei in anspruch, wie gelegentlich zwei gll. in einer zeile sich befinden. die anfangsbuchstaben der lemmata, in der hs. meist grofs, wurden im abdruck den Keronischen hss. gemäfs geregelt* (I: *druckversehen* 25, 14 katrust:lihho. 61, 39 Conperii. 115 *anm.* 2 *ist* l *ausgesprungen.* 185, 31 Infimis. 213 *anm.* 1 *l.* s *in* uuolcnos|turm. 223 *anm.* 1 *l.* festinot. 233, 39 Paulus mirabilis l electus. 261, 17 defensione. *anm.* 1 *l.* uin. *aufserdem l.* 87, 12 vasa, 89, 28 v:etat, 229, 38. 39 valet, viget. 231, 19 *vor* Polita *und* 253, 9 *vor* Stropha *ein* z-*ähnliches zeichen. die* 91 *anm.* 1 *notierte gestalt von* ht *auch in* ampahtman 89, 16, cafeht 206, 33, niuuiht 214, 16, sleht 256, 6. *die langen* I *der gegengll. sind zwar überwiegend durch* I, *zuweilen aber, namentlich im anfang, durch* i *widergegeben; es ist daher zu lesen* 7, 1 Inquietudo, 19, 30 Ingalſhnisse, 21, 3 Inspirata, 21, 20 Indumentum, 29, 4 Imitator, 33, 6 Inuitare, 43, 1 Ingruet, 47, 1. 3 Intellege, Intellegite, 47, 7 Id est, 59, 6 Incensum, 63, 9 In, 71, 2 Iudicium, 91, 14 Infectus, 173, 22 Italia, 189, 19. 21. 25. 191, 11 In, 193, 1 Iudicator). *darauf bl.* 43ᵃ² Expliciunt Glosas. Incipiunt Glose. Spitalis. Iuxta Eucherium Epm̄ *und diese selbst* —48ᵇ¹, *dann* Uoces uarie animantium Ouis bobat. Canis latrat — Ferrū stridit. sés tinnit (*der text steht dem MG Auct. antiq.* IX, 548 *abgedruckten nahe*). *bl.* 48ᵇ² Incip. De uariis uocabulis = *Eucherius Instruct.* II, 2 *bis* 49ᵇ¹ *oben, alles von einer hand; doch hat eine and. gleichzeitige gelegentlich zusätze und verbesserungen angebracht und eine des vorigen jhs. die gll. von* 10 *zu* 10 *bis* 720 (85, 14) *gezählt.* — *PLambecius Commentarii* 2 (1669), 415 *f.* 949 *f*; *er beabsichtigte die gll. in seinem Syntagma rerum Germanicarum zu edieren, s. den Catalogvs librorvm qvos Petrvs Lambecivs . . . composvit et in lvcem edidit* (*Vindobonæ* 1673) *s.* 47. *gegen ende des* XVII *jhs. nahmen abschrift von den gll. Gerhard von Mastricht und Daniel von Nessel, dieser für seinen verwandten, den Bremer secretär JHEggeling. Mastrichts copie schrieb sich JGEccard* 1705 *ab* (*hs. der kgl. bibliothek zu Hannover* IV, 452 *bl.* 1—15), *beider copien benutzten DvStade, dessen für den druck bestimmter text von* 1713. 1714 *in der Hannöverschen hs.* I, 8 *vorliegt, und IDiecmann, der in seinem ungeniefsbaren buch Specimen glossarii mscti latino-theotisci quod Rabano Mauro, archiepiscopo Moguntino, inscribitur, Bremae* 1721, *einige proben der gll. veröffentlichte; vgl. auch seine Inquisitio in genuinos natales vocis teutonicae kirche* (*Stadae* 1718) *vorr.* A2. *aber auch Eccard hat, spätestens* 1713, *entweder nur Diecmanns text oder auch die für Eggeling hergestellte copie benutzt: das der Hannöverschen hs.* IV, 452 *bl.* 18 *ff beiliegende alphabetische register vom* 28. IX. 1713 *zeigt ganz and. lesarten als seine abschrift von* 1705 *und stimmt in seinen zahlen durchweg zu Stade-Diecmanns glossennrn. darauf basierte seine edition in den Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 950—976: *denn dass er keine eigene abschrift oder*

*collation der gll. verwertete, beweist, von allen sonstigen gründen abgesehen, schon die seinem abdruck mit Stade und mit der copie von* 1705 *gemeinsame stellung der gll.* 115, 35—123, 16 *hinter* 123, 19—131, 18. *offenbar waren zwei bll. von Mastrichts abschrift in falsche ordnung geraten. Eckharts abdruck collationiert EGGraff Diut.* 3 (1829), 192—195. *von uns konnte eine für KWeinhold* 1865/6 *durch JSchwarz gefertigte und durch ThSickel nachverglichene copie benutzt werden, die ich im mai* 1873 *zu Wien collationierte; aufserdem stand eine später genommene abschrift MRoedigers zu gebot. ESteinmeyer Anz.* VI (1880), 142 (über 115, 35—117, 6). *KHeinemann Über das Hrabanische glossar* (1881). *LWüllner Das Hrabanische glossar und die ältesten bairischen sprachdenkmäler* (1882). *RKögel Zs.* 26 (1882), 326 *ff und Gesch. der deutschen litt.* 1, 2 (1897), 429*f.* — R. [*H.* § 3. *P.* 381. *S.* a 379—494.] [578

**171** (Philol. 198) *in quart,* 78 *bll. und ein unbezeichnetes vorsatzbl.:* 1) *saec.* XII *bl.* 1 *ff* (*signaturen* I 6ᵇ, I 7ᵃ — 7. 8 *unio* —, III 17ᵃ, IIII 25ᵃ, V 33ᵃ, VI 41ᵃ — *bl.* 44 *einzeln* —) *die gedichte des Prudentius bis Hamart.* 402 *mit drei deutschen interlineargll.* (DCCLXXXV) *sowie* 45ᵇ—47 *notizen aus Fulgentius Myth.;* 2) *saec.* XI *bl.* 48 *ff Servius zu Vergils Buc.* I—IX. [578

**203** (Hist. prof. 652), *kümmerliche reste einer bei dem brand im ThMommsens haus* 1880 *fast völlig vernichteten Jordaneshs. in quart saec.* XI (*Tabulae* 1, 28*f*), *die bll.* 79ᵇ. 80 *auch das Excerptum ex Gallica historia mit einigen deutschen interlinear- und contextgll. enthielt* (DCXCVIII *anm.*). — *JGrimm Deutsche mythologie* 1³ (1844), 269 *anm.* [580

**223** (Philol. 244, *ehemals* Q 4790) *in quart,* XI *jhs.,* 65 *bll., davor zwei papierbll., deren zweitem aufgeklebt ist ein auf dem alten einbanddeckel* (*gleich vielen andern der hofbibliothek wurde nämlich der codex* 1753 *neu gebunden*) *befindlich gewesener pergamentstreif mit dem vermerk* Colectura I libros poetrie Horacii disputacio karoli 7 albini: 1) *bl.* 1—17, *zwei lagen und ein einzelbl., commentar zu Horazens Ars poetica* (*ed. JZechmeister, Vindobonae* 1877, *vgl. Anz.* III, 269) *mit zwei deutschen interlineargll.* (DCCIV). *die letzten* 12 *zeilen von bl.* 17ᵇ *sind ausradiert;* 2) *bl.* 18—33, *zwei lagen.* 18ᵃ Incipit dispvtacio de dialectica et de virtvtibvˢ sapientissimi regis Karoli et Albini magistri svi. 31ᵃ—33ᵃ *ohne überschrift, zunächst von der hand, die den schluss der Disputatio schrieb, dann von einer and., der ältere deutsche Physiologus* (*MSD* LXXXII); *dahinter, auf dem untern rande von* 33ᵃ, *von and. hand in zwei spalten die lat. und deutschen namen der winde* (*vgl. bd.* 3, 609 *anm.*), *während an den untern rändern der bll.* 32ᵇ—27ᵇ, *umgekehrt gegen den text, kirchenrechtliche einträge stehen.* 33ᵇ *sehr klein und verblasst aufzeichnungen über Minos und Nisus, grösten teils aus Servius zu Aen.* VI, 14 *und Buc.* VI, 74; 3) *bl.* 34—65, *vier lagen, das letzte bl. beschädigt.* 34ᵃ (P)rimum inquirendum est omnium librorum tempus. locus. persona. Et quare non .XII. euuangelia recipiantur *usw.* (*Hieronymus ed. Vallarsi* XI, 3, 1 *ff*), *dann gll. zur bibel bis Regum* 3, 7, 9 *mit einer deutschen* (CII). 42ᵇ Tres comites sunt in urbe constantiopolitana. Primus nominatur eparchus

ad quem ueniunt criminales causę. he uidelicet que morti obnixę sunt. Eparchus autem (*darauf* Iterp *ausradiert*) sub principe. quia secundus est ab imperatore. Secundus uocatur questor. ad quem pertinent causę. que pecunia redimi possunt. Tertius est comes domesticorum. eorum uidelicet qui regi semper assistunt. De septem montibus Romae. Celius. Auentinus. Tarpeius. Palitinus. Esquilinus. Bantioanus (*sic*). Qui et salustius. Diacriculensis. De viis Romae. Uię sunt romę urbis numero XXX *usw.* (*vgl. dazu LPreller Regionen der stadt Rom s.* 27. 29). De qvalitate temporum anni (*Beda* 1, 390). *dann* 43ᵃ *gesammelte gll. mit wenigen deutschen* (MCCXXVI) —44ᵃ, *wo nach der überschrift* Incipit de libris noui et ueteris testamenti *fragen und antworten über verfasser und inhalt biblischer bücher* (Interrogatio. Librorū genesi's quis scripsit. R. Librū genn. repletus spū scō moyses scripsit *usw.*) *folgen.* 44ᵇ *bis zum schluss wider bibelgll.* (*Amos—Praefationes quatuor evangeliorum*). *quer am innenrande der bll.* 34ᵃ *und* 36ᵃ *rote, doch grofsen teils ausgewischte segensformeln:* Xp̄e q̇ stas tristis su . . . . . q s. t. s. vnū . . . . . hoc q̇ uermes ha|bes utrescant cōputrescant nūquā apparescant nec habeant comitatū nec habeant ius. nec fus nec carnē nec | coriū pforare. Dn̄e dn̄s nr̄. p totū vsū. et Pat̄ nr̄. t̄b, uicib; dicat˜ *und* longin m . . . . . adiuro te sanguis p patrē. ⁊ p f. ⁊ p s. s. ut n̄ fluas plus quā flum̄ flux̄ | qū ioh̄s xp̄m . . . .; *ferner am innenrande von bl.* 35ᵃ. 40ᵃ *ganz verblasst magische characterе mit gebrauchsanweisung. bl.* 58ᵃ *oben die namen* Hil'dêla Hdenbt' Kheghela. azela. Warbuhrĉ. Irmengarht. — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 358. 359. *AHolder Germ.* 18 (1873), 76. — Hor. 2. Wn. 244. [*P.* 67.] **[581**

**226** (Univ. 237) *in quart,* XII *jhs.,* 116 *bll.: bl.* 47ᵇ. 48ᵃ (*über den sonstigen inhalt s. die Tabulae*) *das Excerptum ex Gallica historia mit einigen deutschen interlinear- und contextgll., deren vergleichung ich JSeemüller verdanke* (DCXCVIII).— *JGrimm Deutsche mythologie* 1³ (1844), 269 *anm.* **[582**

**246** (Univ. 517) *in quart,* 111 *bll.* (105 *doppelt vorhanden*), *eine miscellanhs., deren erster und letzter bestandteil dem* XII, *die übrigen dem* XIII *jh. entstammen, und deren erste sechs stücke zweispaltig, die folgenden einspaltig geschrieben sind. ich notiere nur, was an Endlichers beschreibung Codd. phil. Vind.* 250 *ff resp. ihrem auszug in den Tabulis zu berichtigen oder zu ergänzen ist:* 1) *bl.* 1—8 (*ternio und unio*). *nach* Explicit 8ᵃ² *folgen bemerkungen saec.* XIII *über versmafse.* 8ᵇ, *urspr. leer, enthält aufser einer grofsen kreisfigur und verschiedenen versen und federproben zwei lat. segen* ad dolorem dencium *und überall siegreich zu sein;* 2) *bl.* 9—42 (*vier quaternionen, ein unio*). 9ᵃ, *urspr. leer, ist in erster spalte mit einigen federproben, in zweiter mit worterklärungen saec.* XIII *von* Centuria. Manipulus. Cohors *usw. beschrieben;* 42ᵇ, *gleichfalls urspr. leer, bringt sp.* 2 *aufser federproben* (*namentlich dem urkundenanfang* L dī grā com̄ paltin⁹ Rhni dux baẅe) *das Wiener studien* 7, 167 *abgedruckte büchervеrzeichnis saec.* XIII; 3) *bl.* 43—50 (*éine lage*), *unten durch beschneiden geschädigt. am schluss sowol der Ars epistolandi* 45ᵃ² *wie des Tractatus de poetica dictione* 50ᵇ² *einträge and. hand;* 4) *bl.* 51—58 (*éine lage*). 58ᵃᵇ, *urspr. leer,*

*grammatische notate von and. hand;* **5)** *bl.* 59—64 (*ternio kleinern formats*). 60$^{a1}$—62$^{b2}$, *beginnend* (T)vrris nimis ardua firmo carens fundamento. facile trahitur uentorum flatibus ad ruinam, *eine grofse sentenzensammlung mit vielen eingereihten versen.* 59. 63 *und* 64, *urspr. leer, sind von mehreren and. händen mit sententiösem, grammatischem und* (59$^{b1.2}$) *medizinischem inhalt ausgefüllt;* **6)** *bl.* 65—70 (*ternio*), *unvollständig mit* uocabili I p̣ncipio poīti v$^{s}$sus I ei$^{2}$d' t̄minatōe replicatō *beginnend.* 68$^{b2}$ *von* Dęclinent tuti *ab and. hand.* 70$^{a2}$ *oben, wider von and. hand, sammlung von urkundeneingängen,* 70$^{b1}$ *einträge einer sehr verblassten hand;* **7)** *bl.* 71—86 (*zwei lagen, die erste* 78$^{b}$ B *signiert*). 86$^{b}$, *urspr. leer, federproben;* **8)** *bl.* 87 *bis zum schluss* (*ternio, zwei quaternionen, doppelbl. mit den eingenähten einzelbll.* 109. 110). *Sedulius Carmen paschale mit der vorrede an Macedonius bis* 3, 262 (*doch fehlt nach* 92 *ein bl. mit* 1, 154—199) *und* 5, 396 *ff sowie Hymnus* I (*bl.* 108 *mit dessen vv.* 46—91 *gehört nach* 110). *darin zwei deutsche interlineargll., wenn nicht mehr* (DCCCXLIX *und anm.*). 111$^{b}$ *leer bis auf federproben: unter ihnen zweimal, das erste mal unvollständig,* Iste lib$^{s}$ est scī petri in Mv̊nster. [583

**247** (Univ. 511, *vorher Conrad Celtes gehörig; worauf die vermutung RStettiners Die illustrierten Prudentiushss.* (1895) *s.* 107 *sich stützt, der codex stamme aus Weihenstephan, weifs ich nicht*) *in quart,* XI *jhs.,* 223 *bll., deren ränder etwa von bl.* 200 *an durch moder schwer geschädigt sind, sowie ein ungezähltes neumiertes vor- und nachstofsbl.:* **1)** *bl.* 1—99 (*zwei ternionen, deren zweiter ein bl. nach* 12 *verloren hat, während* 10 *einzeln eingeheftet ist, zehn quaternionen, ein ternio, sämmtlich ohne alte signaturen;* 93 *scheint einzeln*) *Prudentius Cathemerinon und Peristephanon, an ihrem schluss bl.* 99$^{b}$ *auf frei gebliebenem raum von and. hand der segen* . . ustorus allit in xpī nomine. trib' uicib'. in no|mine scī sigismundi regis lanp̣ti & guntperti | & filip̣ti regis. Dextera non moriar. sed. † cri | pax. lux. lex; **2)** *bl.* 100 *bis zum ende* (*fünfzehn quaternionen, signiert auf* 107$^{b}$. 115$^{b}$. 123$^{b}$. 147$^{b}$. 163$^{b}$. 179$^{b}$. 187$^{b}$. 195$^{b}$. 203$^{b}$. 211$^{b}$ *mit* I. II. III. VI. VIII. X. XI. XII. XIII. XIIII, *und die beiden doppelbll.* 220. 221, 222. 223). 100—222$^{a}$ *Prudentius Tituli historiarum, Apotheosis, Hamartigenie, Psychomachie, Contra Symmachum* I. II, 222$^{b}$. 223$^{a}$ *das Carmen de philomela, dessen schluss auf* 223$^{b}$ *ausradiert ist; dafür dort notizen zweier hände. nachdem beide codd. vereinigt waren, zählte eine hand saec.* XV *die lagen von* 1—30, *doch sind diese signaturen grofsen teils durch beschneiden verloren gegangen. in beiden Prudentiushss. bis* 183$^{b}$ *lat. und deutsche interlinear- und marginalgll., welche zum kleinern teil aus der vorlage herübergenommen, zum gröfsern von verschiedenen and. händen hinzugefügt sind* (DCCLXXXIV: 392, 3 *eher* chilensliri *oder* chilenslin. 47 spratala] *vom ersten* a *ab auf rasur.* 393, 44 stop̥ota. 394, 48 reiz *auf rasur.* 396, 26 Mancipatā] *der strich mit dunklerer dinte.* 44 Infundvnt. *anm.* 10 sclecca] a *aus* o *corr.* 398, 2 *l.* 160$^{a}$. 9 Scabrosa] sc *auf rasur.* 55 niulenti. 399, 40 Cesari:em] *rasur von* a. 400, 6 Biformi:] *rasur von* s. 39 *darnach fehlt* Senio moudi 181$^{a}$ — *Contra Symm.* I *Praef.* 68

[DCCLXXXVI. DCCXC. DCCXCII. DCCCVI]. 43 Calibem). *sehr verblasste deutsche interlineargll. auch in dem erhaltenen stück des Carmen de philomela* (DCCLIV). — *einzelne gll. führte an MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 562 *f. EGGraff Diut.* 2 (1827), 311 *ff.* 3 (1829), 185 *f.* — D. II. 311 *ff.* Ve. 4. [*H.* § 66. 119. *P.* 241. 333.] [584

**261** (Rec. 2132) *in quart,* XII *jhs.,* 75 *stark beschnittene bll.: Alcimus Avitus mit wenigen deutschen interlineargll. einer hand* (D). — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 813. 814. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 186, *der fälschlich* Alcuini carmina *sagt; ganz irrtümliche notiz ebenda* 3, 368. — Al. [*H.* § 80. *P.* 187.] [585

**263** (Philol. 334) *in quart,* X *jhs.,* 6 *bll.: fragmente aus des Terenz Andria und Adelphoe, in letztern eine deutsche gl. übergeschrieben* (DCCCLVI). *vgl. die genaue beschreibung von EHauler Wiener studien* 18, 84 *ff.* [586

**271** (Rec. 2133; *aus Salzburg stammend*) *in quart,* X *jhs.,* 81 *bll.: bis bl.* 76ª (*über den rest s. die Tabulae*) *des Boethius Consolatio mit einer reihe deutscher interlinear- und marginalgll., die in der hauptsache von zwei händen herrühren* (DLXXIII *mit nachtr. bd.* 2, 777). [587

**275** (Philol. 326) *in quart,* 130 *bll.:* 1) *saec.* XII *bl.* 1—25, *drei lagen, die dritte* 17—25 *mit dem eingehefteten bl.* 21 *und davor einem ungezählten halbbl., Arator* — 2, 985. *voran gehen auf* 1ª *worterklärungen zu Arator;* 2) *saec.* XII *bl.* 26—35, *eine lage mit dem umschlagbl.* 26. 35, *das kleineres format hat und auf seinen aufsenseiten nicht beschrieben ist, kalendarisches;* 3) *saec.* XII *bl.* 36—45, *zwei lagen, ebenfalls kalendarisches, darin auch aderlassregeln,* Benedictio seminum *und* ad fruges nouas, *erklärungen von krankheitsnamen;* 4) *saec.* XIII *bl.* 46—66, *drei lagen, gebetbuch; jüngere einträge verschiedener hände auf bl.* 65ᵇ. 66ᵃᵇ; 5) *saec.* XI *bl.* 67 (*leer*) —92, *drei lagen, ein angeklebtes bl.* 89 *und ein binio, dessen inneres doppelbl. seine hintere hälfte — zwischen* 91 *und* 92 *— verloren hat. Ciceros Laelius* — 91ª; 91ᵇ *stück der SGaller logik,* 92ᵃᵇ *bruchstück einer Logik* (*MSD* LXXXI, *vgl. die anm.* 2³, 407); 6) *saec.* XII *bl.* 93—130, *fünf am anfang resp. schluss von einer hand des* XV *jhs. signierte lagen, Arator* —2, 1216 *mit einer deutschen marginalgl. auf bl.* 93ᵇ (*nicht* 94ᵇ: DXXXIV). *dem ganzen vorgebunden ist eine urkunde von* 1409, *vertrag zwischen dem müller Hans dem Noppenperger und dem stift Reichenbach, kaufrecht der mühle zu Diechling betr.* [588

**307** (Theol. 708) *in quart,* XI *jhs.,* 59 *bll.: bis bl.* 54ᵇ *des Sedulius werke mit wenigen deutschen interlineargll. und einer marginalen* (DCCCXLVI); *eine abschrift JHuemers habe ich später nachverglichen.* 55ª *ff kurze erklärung des vaterunsers,* 59ᵇ *über* tragoedi *und* comici, *unvollständig, da ein bl.* 60 *fortgerissen ist.* — *eine deutsche gl. führte an MDenis Codices mss.* I, 1 (1793), 418. [589

**311** (Philos. 556, *früher* 271; *auf dem innern rückdeckel* O. 4428) *in klein quart,* 125 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl. mit neumierten hymnen:* 1) *saec.* XII *bl.* 1—12 (*zwei ternionen; 11. 12 leer*) *Asclepius Hermetis Trismegisti;* 2) *saec.* XI *bl.* 13—36 (*drei quaternionen; 14 grösten teils fortgerissen,* 13ª. 35. 36 *leer*) *Liber de proeliis;* 3) *saec.* XI *bl.* 37—54 (*quinio und quaternio;* 37ª *leer*)

*des Porphyrius Liber isagogarum, unvollständig endend bei* colorē ł intentū *in Migne* 64, 156 C: *darin mehrere lat. und deutsche interlinear- und marginalgll. (letztere gelegentlich beschnitten) von einer hand mit tiefschwarzer dinte* (DCCLXII); 4) *saec.* XIII *zweispaltig bl.* 55—78 (*drei quaternionen mit custoden*) *Galenus In Hippocratis Aphorismos, am schluss unvollständig;* 5) *saec.* XIII *zweispaltig bl.* 79—92 (*quaternio und ternio;* 92ᵇ *leer*) *Lucan bis* 8, 208, *aber mit starken lücken;* 6) *saec.* XII *bl.* 93—106 (*darnach* 2 *bll. ausgeschnitten; zwei quaternionen*) *ein medizinisches werk, beginnend mit bemerkungen über urin* Si qvis ad urinę cognitionē uenire desiderat septēplicit eā ꝺsiderare ꝺuenit *usw., dann* 94ᵃ Leprę .IIII. genera s̄ *usw., darauf mit vorangehendem capitelverzeichnis das vierte buch von Isidors Etymologien bis in den anfang von cap.* 12, 97ᵇ *ein abschnitt über die menschlichen glieder,* (A)ntię s̄ cincinni dependentes ꝑpe auriculas *anhebend,* 99ᵇ *ein zweiter, dieser sich mehrfach mit dem text in Exon Theodorus Priscianus s.* 428 *ff berührend,* 101ᵇ Corpvs hoꝛs ex .IIII. humorib' ē ꝺstitutū *usw.* 102ᵃ *rot* Incipiūt ysagoge Iohannicíí i phisicā: *darin bl.* 103ᵇ *mit geheimschrift eine reihe von mitteln, um zu erkunden, ob ein kind männlichen oder weiblichen geschlechts sein werde;* 7) *saec.* XI *bl.* 107 *ff (zwei quaternionen, ein doppel- und ein einzelbl.) Alexandri magni Epistola de situ Indiae, der schluss auf* 125ᵇ *fast völlig erloschen.* [590

**361** (Jur. can. 40) *in folio,* XI *jhs.,* 184 *bll. (zweiundzwanzig am schluss signierte lagen, von denen die elfte zweimal gezählt ist): bl.* 1ᵃ—2ᵃ *brief des Athanasius an pabst Marcus und dessen antwort, sodann die Canones conciliorum und Decreta pontificum der Dionysio-Hadriana (vgl. Maaſsen Gesch. s.* 444. 453. 957 *f) mit zahlreichen deutschen interlineargll. einer hand* (DXCI *mit nachtr. bd.* 2, 777; *auſserdem ist* 110, 69 giphiso ta, 111, 35 furisichagi sp̄ohc *zu lesen,* 112 *anm.* 10 *zu streichen,* 118, 37 anagetarwerdan, 42 gisihcher&werde *zu lesen,* 60 *und* 119, 21. 25. 123, 30 *der punct nach* ł *zu tilgen,* 119, 38 anagesegitwerdan, 122, 6 dissiderit., 10 gewizanwerde, 131, 69 gileszitwerden, 71 girritwerden, 133, 28 gauaganscolanī *zu lesen*). — *erste proben bei WLazius De gentium aliquot migrationibus* (1557) *s.* 71—73. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 324—337. — Can. 13. [*P.* 176.] [591

**388** (Hist. eccl. 28) *in folio,* XII *jhs.,* 81 *bll.: enthält ua. — s. die beschreibung der Tabulae — bl.* 77ᵃ—81ᵃ *die Deliciae clerimit einer deutschen interlineargl.* (DXXXVIᵇ *nachtr.*), *die mir JHuemer mitteilte.* — *Rom. forschungen* 2 (1885), 233 *anm.* [592

**413** (Hist. eccl. 29; *aus Niederaltaich*) *in folio,* XIII *und* XIV *jhs., aber auch mit verschiedenen einträgen des* XV, 197 *bll.: unter vielen andern stücken namentlich die Chronik des Ekkehard von Urach, vgl. die beschreibung im Archiv der gesellschaft* 7 (1839), 474 *ff. bl.* 196ᵇ² *und* 197ᵃ¹ *stehen städte- und völkernamen mit deutscher übersetzung, dh. ein abschnitt aus buch* V *und* IV *der fassung* B *von Heinrici Summarium* (DCCCCXXXVIIIB); *es folgt eine aufzählung der raummaſse, dann steht von and. hand* hic nota regna uel regiones ... sicut regnum Aschalini ciuitas eiusdem schamfaz (*vgl. daxu Parz.* 321). prittania regnum artus ciuitas eius karidol ... regnum Prandigan. *sorgfältige abschrift verdanke ich JSeemüller.* — *Archiv der gesellschaft aao.* 479 *f.* [593

**482** (Hist. prof. 632; *bl.* 1ᵃ *oben* libˢ augie maioris, *dann* Ambras 252; *nach der rückseite des leeren vorsatzblattes* 1584 *von ChUrstisius an Gottfrid vRaming geschenkt*) *in quart,* IX *jhs.,* 87 *bll.* (*jetzt noch zwölf lagen, deren erste drei von alter, die weitern von junger hand signiert sind*): *Fredegars Chronik, dazwischen unvollständig, da nach bl.* 60 *ein quaternio fehlt, der Liber de cursu temporum des Q. Julius Hilarianus. auf dem urspr. wol selbständigen bl.* 87ᵃ (87ᵇ *leer*) *der anfang des Hrabanischen glossars mit deutschen contextgll.* (I). *vgl. die eingehende beschreibung des codex Neues archiv* 7, 276 *ff.* — *erste nachricht bei PLambecius Commentarii de augustissima bibliotheca cæsarea Vindobonensi* 2 (1669), 856. *EGGraff Diut.* 2 (1827), 373 *f. HHoffmann Zs.* 3 (1843), 381 *f.* — Rx. [*H.* § 4. *P.* 382. *S.* a 379—494.] **[594**

**553** (Hist. eccl. 133) *in quart,* XI *jhs.,* 151 *bll.*: *Passionale mit einer deutschen marginalgl. zur Passio Bartholomaei* (DCCCXCVIᵃ *nachtr.*). *ihre kenntnis verdanke ich dr CKraus.* **[595**

**614** (Hist. prof. 992; *früher im besitz des WLaxius*) *in klein quart,* XI *jhs.,* 66 *bll.* (*signaturen* I—IIII *auf* 7ᵇ. 15ᵇ. 23ᵇ. 31ᵇ, VI *auf* 47ᵇ) *und* 2 *papierbll., von denen die vorderseite des ersten eine abschrift des blattes* 66ᵇ *saec.* XVI *ist: des Ermoldus Nigellus vier bücher gedichte auf Ludwig den frommen mit einer deutschen interlineargl.* (DCXXVIIᵇ *nachtr. bd.* 2). — *LAMuratori Scriptores rerum italicarum* 2, 2 (1726), 78 *anm.* 77. *GHPertz MG SS* II (1829), 514 *mit facs. auf tafel* XI. *EDümmler MG Poetae lat.* 2 (1884), 78 *mit facs. auf tafel* I. **[596**

**650** (Rec. 3256) *in grofs folio,* XII *jhs.,* 192 *bll.*: *auf der urspr. leeren seite* 1ᵃ *lat. besegnungen* Contra fulgura *ua.* 1ᵇ *ff zweispaltig, vorn unvollständig, Augustinus De civitate dei mit einer deutschen marginalgl.* (DXXXVII). *am schluss bl.* 191ᵃ *folgen auf früher leerem raum vier lat. hexameter mit deutschen interlinearen fischnamen* (DCCCCXXXIV). 191ᵇ *Passio sancti Floriani.* 192ᵃᵇ *urkunden der grafen Heinrich und Meinhard von Görtz von* 1305 *und* 1277 *sowie ein deutsches recept. jedes der Augustinischen bücher beginnt mit einer gemalten initiale: das* O *auf bl.* 62ᵇ *stellt eine sitzende männliche figur mit krummstab dar, welche ein offenes buch hält, auf dessen bll. die beiden hexameter zu lesen sind:* Ciuis catholicus folknandus iam moriturus | Hunc scribi librum communem iussit in usum (*nach Denis abt des monasterium Sitticense ord. cist. in der diöcese Aquileja* 1150—1180; *über einen and. codex dieses stifts s. Denis* II, 1, 64 *vgl.* 613. 969). *bl.* 95ᵇ *ist am rande eine halbe männliche figur mit der feder gezeichnet und hat die aufschrift* Silbertus *erhalten.* — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 737. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 404 *vgl.* 186. — [*H.* § 54.] **[597**

**660** (Rec. 3304; *nach Hoffmann aus Monsee*) *in folio,* XII *jhs.,* 155 *bll.*: *bl.* 1—136ᵃ *Gregors Homiliae in evangelia mit einigen deutschen interlineargll. im prolog* (DCLXXIV), 136ᵇ—138ᵃ *zweispaltig ein hexametrisches gedicht* Suscipe uerba tui presul uenerande fidelis, 138ᵇ *predigten des Hieronymus,* 145ᵇ, *wo schon eine hand saec.* XIV *bemerkte* defectus, *abbrechend. über den rest vgl. Tabulae* 1, 113; *nur ist nachzutragen, dass die urbarnotizen bl.* 148ᵇ. 149ᵇ. 155ᵇ *von*

*ASchönbach Zs.* 16, 478—480 *mitgeteilt wurden.* — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 854. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 186. — Gh. 5. [*P.* 159.] [598] **751** (Theol. 259) *in folio,* IX *jhs.,* 188 *bll. und vorn ein ungezähltes leeres:* 1) *bl.* 1—77 (*neun quaternionen, ein ternio und zwei einzelbll.;* 77ᵇ *leer*) *die Briefe des Bonifatius, eingehend besprochen von WDiekamp Neues archiv* 9, 11*ff, vgl. MG Epist. aevi Carolini* III, 219*f;* 2) *bl.* 78—128 (*zwei bll. nach* 110 *fehlen, wie schon die lagenbezeichnung ergibt* 91ᵇ II, 107ᵇ IIII, 113ᵇ V) *Acta apostolorum, Epistola Jacobi, Epistola Petri* I; 3) *bl.* 129—162 *zweispaltig* (*quaternio* 129—136, *quinio* 137—145, *dem das erste bl. vor* 137 *fehlt, quaternio* 146—153, *quinio* 154—162, *dem wider das erste bl. vor* 154 *mangelt*) 129ᵃ¹—161ᵇ², *vorn unvollständig, unter der überschrift saec.* XIV Int[a]pretationes sine locorū 7 expositiones vocabulor vet[a]is ac noui testamīti, *erklärungen zu den biblischen büchern von Regum* 1, 24, 3 — *Acta apostolorum* 27, 17: *darin wenige deutsche interlinear- und marginalgll. einer and. hand zu Esaias und Ezechiel* (*nicht Jeremias, wie Graff irrtümlicher weise angab:* CCLXXXIV. CCCVI) *auf bl.* 145ᵇ *nach der erklärung von Ps.* 77, 63 *dreispaltig ein latereculus notarum aus den buchstaben* i k l m, *der sich am nächsten mit den notae Papianae et Einsidlenses* (*Gramm. lat.* 4, 321*ff*) *berührt.* 162ᵃ¹·² *schluss des zwölften zum der dreizehnte und vierzehnte apocryphe brief zwischen Paulus und Seneca.* 162ᵃ² Hæ[c] nomina forciū *usw. aus Regum* 2, 23 — 162ᵇ² Dō gra ci as. AMEN. | Expli cit liber feliciter. | Cuiusq: operis finem uenit. | Premium finē non habet | *diese drei hss. ungefähr von gleichem format; dasjenige der folgenden drei ist kürzer;* 4) *bl.* 163—166, *ein binio, predigten des Augustin und* 166ᵇ *die notiz über die wahl Williberts zum erzbischof von Köln* 871 (*vielmehr* 870), *auf grund deren man schliefst, dass die hs. aus Mainz nach Köln gelangt sei, s. MG Epistolae aao. und Formulae* 545*f;* 5) *bl.* 167—172, *ein ternio, Theodulphs Capitula ad presbyteros;* 6) *bl.* 173—188, *zwei quaternionen.* Brevis adnotatio capitulorum in quibus constitutiones conciliorum. mogontiacense. & remis & cabillione & turonis. & arelato gestorum concordant. & in quibus unūquodq: pprias constitutiones habeat — 187ᵇ. 188ᵃ *bruchstück aus Bedas Martyrolog,* 188ᵇ *zauberformeln, darunter die deutschen MSD* IV, 4. 5A. — *die gll. zuerst benutzt von JGrimm Gramm.* 1 (1819), LXIV. *EGGraff Diut.* 2 (1827), 190. *PPiper Höfische epik* 3 (*Stuttgart o. j.*), 683*f. facs. des blattes* 39ᵇ *MG Epistolae* III *nach s.* 385, *des blattes* 188ᵇ *bei JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *tafel* VI. *genauere auskunft über die lagenverhältnisse verdanke ich JSeemüller.* — D. II. 190. [*P.* 66.] [598] **804** (Theol. 460; *bl.* 6ᵃ. 91ᵇ. 187ᵇ *der eintrag saec.* XV Iste liber est mon[a] sancti floriani pat. dyoc.) *in quart,* XII *jhs.,* 189 *bll. neuerer,* 186 *älterer zählung:* 1) *bl.* 1—84 (1—4 *binio,* 12ᵇ *signatur* I.[o] *schwarz,* 20ᵇ. 28ᵇ *spuren von signaturen,* 36ᵇ IIII[o], 52ᵇ VI *rot,* 68ᵇ VIII. *rot,* 76ᵇ VIIII *rot,* 84ᵇ *nur* [o] *rot zu sehen*) 1—5 *leer* (*jedoch* 1ᵃ *rasur dreier zeilen,* 2ᵃ *bemerkungen über* demones *saec.* XV; 5ᵇ *rote inhaltsangaben der hs. saec.* XIV *und* XV). 6ᵃ *anfang des pseudohieronymianischen evangeliencommentars, dann gll. zu den büchern*

*alten und neuen testaments, schliefsend* 83b *mit den Psalmen; darauf bis* 84a *oben noch worterklärungen* (Nichodemus, Ydolotytum, Liuor) *saec.* XIII, *rest des blattes* 84 *leer;* 2) *bl.* 85—108 (*dies bl. leer;* 92b *und* 100b *spuren einer schwarzen signatur*) Liber iste dicitur hymnorum, *erklärung von kirchen-hymnen;* 3) *bl.* 109—148 (*schwarze signaturen* 116b .I.9, 124b II9, 132b .III.9, 140b IIII.9). *das zweite und dann das erste buch Differentien des Isidor, das erste aber nicht alphabetisch geordnet,* 140a *der pseudo-ciceronische Liber synonymorum,* 148b *leer;* 4) *bl.* 149 *bis zum ende* (156b *rote signatur* I.9, 164b. 172b. 180b. 188b *reste von roten signaturen,* 189 *einzelnes bl., dessen rückseite im* XV *jh. mit zinsregistern beschrieben und vor dem ein and. ausgeschnitten ist*). 149a Gregorius De prophetiis = *Hom. in Exechielem* 1, 1. 154a Quatuor sunt differencie sacre pagine. Hystoria. Allegoria. Tropologya. Anagoge *usw.,* De veste sacerdotis scissa (*auf rasur*), 154b Quare dominus stans et non sedens in libro legerit, De ancilla, De vidua sareptana, 155a De Neaman, De antichristo, De demoniaco, 155b De passione domini, Augustinus de secreto incarnacionis dicit, De nitro, 156a Nomina trium magorum, *darauf auszüge aus Isidors Etym.* 9, 3. 4. 18, 6—60. 160b De tragedia ul comedia, 161a Expositiones diuersorum uocabulorum, *schlechter text des Fulgentius bis* 164a, *wo erklärungen griech. worte folgen.* 164b—167a Expositiones uocabulorum *mit einigen deutschen gll.* (MCCXXXIV), *sodann unter der überschrift* Incipit Abecedarius *ein alphabetisches lat.-deutsches wörterbuch* (MCXC). 174b Greca nomina domini, *untermischt mit verschiedenen erklärungen and. griech. worte,* 175a *ohne überschrift oder absatz erklärungen hebräischer und griech. worte,* 175b *desgl. ein auszug aus Eucherius Instr.* 2, 8, *dann, gleichfalls ohne überschrift, wenige gll. zu den Canones mit eingestreuten deutschen* (DXCI), *zu Gregors Dialogen* (DCLXV) *und seiner Cura* (DCXXXIX), *zum Liber comitis* (CCCCXCV), 176a *zur Hist. ecclesiastica* (DCCCXXV) *und zu den hieronymianischen prologen der alttestamentlichen bücher* (CCCVIII). 176b De angelis, De demonibus (*Eucherius Instr.* 2, 9) *mit einer deutschen gl.* (DCXXVIIc *nachtr.*), Interpretaciones nominvm (*Eucherius* 2, 1) *bis* 177b; 178a *leer.* 178b De ordinibus, Quid sit missa, De diebus, 179b De vespera, *dann* De liniamentis hominis, *ein lat.-deutsches glossar* (DCCCCLXII), *und weitere glossare* 180a De propinquis *mit zwei deutschen gll.* (DCCCCXLVII), 180b De vestibus (MXC), 181a De agri cultura (MCXXIX), De instrumentis coquine (MCX), 181b De uasis cellarii (MCXX), De instrumentis texture (MXCII), De instrumentis calcificvm (MLXXXIX), De lectisterniis (MLXXXIII), 182a De domibvs (MCXXV), De stabulis (DCCCCLXXIV), De cibariis (MLXXX), 182b De vtensilibus selle (MCXIV), De tentoriis (MLXXXVIII), De artificio mulierum (MLXXXVII), De artificio fabrorum (MCXIII), 183a De instrumentis nauivm *ohne deutsches,* De armatura (MCIX), 183b De (*das weitere fehlt:* MCXXXII), De ornamentis ecclesię (MCXXXVIII), Nomina ciuitatum (*teilweise aus Eucherius Instr.* 2, 5) *ohne deutsches,* Nomina domorum (MXCVII), 184a De hospiciis *ohne deutsches,* Nomina librorum *mit einer deutschen gl.* (CCXLVIb *nachtr.*),

184b De figuris *ohne deutsches*, De animalibus (DCCCCLXVI), 185a De vocibus ferarum *ohne deutsches*, 185b De auibus (MIII), De garritu auium *ohne deutsches*, Nomina piscivm (DCCCCXCIII), 186a Nomina lignorum (DCCCCXXXIV: *nicht die hexameter selbst, sondern nur die glossierten worte in der folge der verse*), Nomina herbarum et radicvm (MXXVIII), 187a De propinquis (DCCCCLIb), De condicione (DCCCCLIIb), 187b De truncatis (DCCCCLIIIb), De variis utensilibus, *daneben rot von einer hand des* XIV/XV *jhs.* De commestibilibus (MLXXIX. MCXLIV), *am schluss die rote unterschrift saec.* XIV explicit uocabularius. *bl.* 188. 189 *leer auſser* 189b (*s. o.*). *innerhalb der durch die angeführten roten überschriften und rote initialen ausgezeichneten abschnitte sind die gll. unabgesetzt geschrieben; die deutschen darunter stehen ausnahmslos im context.* — *auszüge bei Mdenis Codices mss.* I, 1 (1793), 158—160. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 143—157. *HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 25—43. — Gr. 5. Wn. 460. [*H.* § 37. 78. *P.* 69. *S.* a 495. o 375—387. i 507—510.] [888

**901** (Lunael. O. 200) *in octav,* XIII *jhs.,* 140 *bll.:* 1) *bl.* 1—86. 1a—4a *lat. sprichwörter mit innern reimen, je zwei durch endreim gebunden, nebst einer vorrede, zb.* Ista prouerbia carent inuidia carent et odio | Mores describimus neminem carpimus sicut dictat ratio. 4a—6b *lat. sprichwörter in distichen.* 7a—23b *Romulus* 1, 2—12. 2, 8. 1, 13—17. 1. 19. 2, 1—7. 9—21. 3, 1—7, *zuweilen mit leoninischen moralisationen am schluss (vgl. auch LHervieux Les fabulistes latins* 1, 411 *ff*). 23b—30b *lat.-deutsches wb., dessen abschnitte durch rote initialen bezeichnet sind; die deutschen worte im context, nur selten übergeschrieben* (DCCCCXXXIX). 31a—33a *lat. sprichwörter in distichen, unter ihnen solche aus Ovid.* 33a—42a *Publilius Syrus (für* N—Z *nur die Sentenzen des pseudo-Seneca), dann ohne absatz unalphabetisch lat. prosaische sprichwörter bis* 43a *unten, wo mit* Caret (*rote initials*) periculo qui etiam cum tutus sit cauet *eine neue reihe ebenfalls unalphabetischer (darunter biblischer) anhebt.* 44b—45b *die Proverbia Catonis (Riese* 716), *gefolgt* 45b. 46a *von einigen prosaischen sprüchen.* 46a—47a *auszug aus Wipos Proverbia.* 47a—49a *lat. sprichwörter in leoninischen hexametern* (Nulli se iungit suo quem discordia pungit. Si cupias pacem linguam conpesce loquacem — *letzterer vers auf rasur — usw.*). 49b Incipiunt uersus prouerbiales, *hexameter und pentameter nach sündencategorien geordnet.* 53b *hexameter mit allgemeinen lebensregeln, darauf bis* 56b *sämmtliche distichen der bll.* 31. 32 *nochmals, aber vermehrt und in and. folge.* 57a *sechs leoninische hexameter* Per me transite qui queritis atria uite *usw.* (*Anz. des germ. museums* 1880 *sp.* 210, 1—6), *darauf leoninische distichen* Dic homo responde quid homo sit cur sit et unde *usw.,* Roma pati didicit mortem quę scIa uicit, Mors regina tibi nascimur hic et ibi *usw.* 57b *distichen ohne reim* Si bene quid facies facias cito nam cito factum Gratum erit ingratum gratia tarda facit *usw., prosaische und hexametrische sprüche unter den rubriken* Exhortatio ad uirtutem, Exprobratio otii, 58a Exhortatio ad studivm, 58b Quid sit philosophus, Exhortatio ad laborem, 59a Exhortatio ad requiem, 59b Commendatio (emdatio *hs.*) uniformis studii, Quibus per-

cendum sit, 60ª De bono liberalitatis (*dieselbe überschrift schon auf* 59ᵇ *ausradiert*). 60ᵇ—61ᵇ *sehr verschiedenartige sprüche in prosaischer und poetischer form, darunter rätsel,* 62ᵃᵇ *über tugenden und laster.* 63ª *verse auf ungerechte richter,* De nummo* *bis* 64ᵇ, *darauf* Incipiunt uersus de contemptu mundi: Fistula dulce sonat ut aues in retia ponat, *leoninische hexameter bis* 66ᵇ, *wo hinter* Me scio non agere que uos presumo docere *allerhand etymologische und grammatische bemerkungen folgen, beginnend* Leuir quasi leuus uir .i. frater mariti. 67ᵇ Incipiunt differentiales uersus: Dic nebulas terris uicinas nubila dices Imbribus exhausta dic nubes imbre grauata* *usw.* 72ᵇ—86ᵇ *Avian fabel* 1—36 *Fröhner;* 2) *bl.* 87—112 *ein arithmetisches handbuch, das ich nicht nachweisen kann, beginnend* Quia de quantitate que numerus est acturi sumus primo uidendum est quis sit numerus et que eius species. *darin* 96ª Regvle svper abacvm, *der Tractatus Gerlandi de abaco* (*Bullettino Boncompagni* 10, 595 *ff*). *auf dem am schluss der zweiten lage leer gebliebenen bl.* 105ᵃᵇ *von and. hand v.* 1—39 *des Conflictus ovis et lini***. *bl.* 113 *leer;* 3) *bl.* 114—135 (114ª *gänzlich ausradiert, am schluss* 135ᵇ *von and. hand ein recept*) *briefbuch des* R de Wehing, capitaneus in La (*ein* Rudolfus *kommt nicht vor, häufig* Chaldoldus, *einmal Erben-Emler Regesta Bohemiae* 2, 286 *nr* 688 = *Fontes rerum austriacarum* 31, 311 *ein* Radolfus; *er sagt von sich bl.* 124ª Cum dominus noster gloriosus rex Woemie et dux austrie civitatem suam lâ nobis

* *gegenüber den abdrücken in Mones Anz.* 8, 596, *Carm. Bur. s.* 43 *und bei FNorati Carmina medii ævi* (1883) *s.* 40 *stellt sich der text so:* 1 = *Mone* 1, 2 = *Bur.* 3, 3 = *Mone* 4, 4 = *Bur.* 6 (Nummus et anglites), 5 = *Bur.* 4 (fit iudex consiliorum), 6 = *Novati* 14 (Egerit), 7 = *Bur.* 7 (qui uendit et omnia), 8 = *Mone* 20 (per splendida), 9 = *Bur.* 8, 10 = *Bur.* 9 (facit miseros et peritos), 11 = *Mone* 10, 12 = *Bur.* 12 (facit dominas et), 13 = *Bur.* 13, 14 = *Bur.* 14 (celū:), 15 = *Bur.* 15 (ubi *fehlt*), 16 Nummus factores habet astantes seniores, 17 = *Bur.* 16 (Si] S;), 18 = *Novati* 30 (reprimit ualatque dolores), 19 = *Novati* 31 (uerat sapientium), 20 = *Bur.* 19 (blandos] factos), 21 = *Mone* 15 (edit et] comedit), 22 = *Bur.* 18 (nummo; sdensa), 23 = *Bur.* 21 (biberatque maritum), 24 = *Bur.* 23 (famosas), 25 Nummos splendorem datur uestes exteriorem, 26 = *Novati* 39, 27 = *Bur.* 22 (eum] cū), 28 = *Bur.* 24, 29 = *Bur.* 25 (confirmat] sedat urit; plantat), 30 = *Bur.* 26 (prędulceque] qđ dulce ē), 31 = *Bur.* 27 (surdū claudūq;), 32 = *Bur.* 28 (edam] edata), 33 = *Bur.* 11 (in errorem] merorē), 34 Si nummus uicit dominus cum iudice dicit, 35 Nummus ludebat agnum inuenit capiebat, 36 Nummus rex magnus dixit niger est meus agnus, 37 = *Bur.* 29, 38 = *Bur.* 30, 39 = *Bur.* 31, 40 = *Bur.* 32 (quia populum despiciebat), 41 = *Bur.* 33 (Nullus] Nūm$^{o}$), 42 = *Bur.* 34, 43 = *Bur.* 35 (quia), 44 = *Bur.* 37 (sūpti periit), 45 = *Bur.* 38 (sola—uera), 46—48 Es sonat urbs ploret uirhut presbiter orat Malo male mali malis mala reddere mali Quam bona titubante male mala ferre. ** *ich notiere die abweichungen von dem druck Zs.* 11, 215: *titel von and. hand* Ouis in lino. 7 De (D *rot*) — submota. 9 et satis attritas—herbas. 11 & rvminat. 12 qđ] đ *auf rasur.* 13 hec. 15 De (D *rot*); *daneben am rande* Linum. 17 vellere] corpe. 19 *kein absatz oder roter buchstab.* 20 hoī: — peccori. 21 S; cū te. 23 *kein absatz oder roter buchstab.* Me pecoris. 25 spoliata. 26 añę. 28 relīq̄t. 31 Si (S *rot*); *daneben am rande* Ovis — facēs. 32 obruta. 33 Si vis. 38 trūca lac$^{e}$ ppeciere p$^{e}$.

commiserit ad hoc ut divitibus et pauperibus in ea manentibus iura sua debeamus generaliter conservare), *in welchem sowol eigene briefe desselben nebst deren antworten als auch briefe sonstiger einwohner von La (in Niederösterreich) enthalten sind. dies meines erachtens für österr. adels- und localgeschichte nicht uninteressante stück, dem leider alle daten abgehen und das die namen grofsen teils nur in abgekürzter gestalt enthält, fällt zwischen* 1253 (*Ottokar wird könig von Böhmen*) *und* 1265 (*Otto von Meifsau wird gefangen und stirbt, während die briefe ihn und Otto von Haslau noch als* iudices provinciales austrie *bezeichnen*); 4) *bl.* 136—140 (*zwei doppelbll. und ein einzelnes bl. in der mitte*) *Novus Cato s.* 1—270 *der ausgabe von Zarncke* (*Berichte der sächs. gesellschaft* 1863 *s.* 31 *ff*). — *auszüge des glossars bei EGGraff Diut.* 3 (1829), 291 *f, vollständiger abdruck durch HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 44—52. [601

**949** (Salisb. 83; *nach KFoltz Gesch. der Salzburger bibliotheken* (1877) *s.* 107 *noch* 1433 *in Salzburg*) *in klein folio,* IX/X *jhs.,* 115 *bll.* (33 *und* 34 *doppelt vorhanden*): *Gregors Cura mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCXLVIII) *bis bl.* 115ª, *wo zunächst rot steht:* Scrīpt p (?) ioh episcopum, *dann schwarz:* muniperth scripsit istum librum. *bl.* 115ᵇ *nehmen gesammelte deutsche gll. zu cap.* XL—LX *der Cura ein* (DCXLVII). — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 292. 293. — Gc. 9. [*P.* 155.] [602

**969** (Theol. 354) *in folio,* 73 *bll. und ein ungezähltes vorsatzbl.:* 1) *saec.* X (*aus Mainz nach dem eintrag oben auf bl.* 8ª Codex scI Albani) *bl.* 1 *ff, signiert mit* I—VI *auf* 7ᵇ—47ᵇ, *Aldhelm De laudibus virginum und De octo principalibus vitiis, beide mit deutschen interlineargll.* (DXVII *nebst den nachtr. bd.* 2, 777 *und* DXXᵇ *nachtr. bd.* 2). 55ᵇ, *urspr. leer, enthält jetzt* Epitaphium Karoli *ua.*; 2) *saec.* XI *bl.* 56ᵇ *Cato,* 62ᵇ *Proverbia Senecae,* 70ª *apocryphe briefe zwischen Paulus und Seneca,* 73ªᵇ *excerpte aus Eccli.* 1, 27—7, 16. — *die gll. veröffentlichte MDenis Codices mss.* I, 2 (1794), 2301 *f teilweise, HHoffmann Ald. gll.* (1826) *s.* 59 *nach einer abschrift JGrimms vollständig. collation von EGGraf Diut.* 3 (1829), 165. — Ald. 4. Gr. 2. [*H.* § 83. *P.* 192.] [603

**1042** (Theol. 379, *früher* 692) *in quart,* X *jhs.,* 205 *bll.* (*nach* 37 *ist eins bei der zählung übersprungen, nach* 161 *eins ausgeschnitten*) *von sehr verschiedenen schreibern in siebenundzwanzig lagen; bl.* 1 *und* 9, *das äufserste doppelbl. der ersten lage, enthaltend Migne* 131, 51 Desiderius —53 *z.* 16 *v. o.* Lira *und* 64 *z.* 8 *v. u.* contemptum —66 *z.* 23 *v. u.* prorumpat, *ist im* XIV *jh. ergänzt:* 1ª *saec.* XIV *rot* Dicit Ysidorus Virtus. est animi habitus. natᵘe decus. vite nacō. morum pietas. cultus diūitatis. honor homis. eterne beatitudinis meritum. O(?) vᶜtus magne vᶜtutis:· Virtus nobilitat hominen (*sic*), *dann folgen schwarz in* 2 *spalten die von Denis Codices mss.* I, 1, 173 *ff abgedruckten historischen notizen.* 1ᵇ *desgl. saec.* XIV *rot* In Nomine domini Amen:· Incipit exposicio Remigii super bresith. idest super Genesim:· Iste liber iohis veitmanstalerⁿ pbri de feustritz est. 52ª Explicit commentū Prẹsith. Incipit prologus subsequentis operis. libri Exodi, *commentar des Hraban-Strabus mit einer deutschen gl. im context* (XXV *nachtr.*); *das vorwort Walahfrids hat Denis aao.* 168 *ff abgedruckt.* 115ᵇ Plog Vualafridi

Strab; in Leuiticum (*abweichungen von dem text bei Hattemer Denkm.* 1, 315: pictatia glossarū; recognoscā partē; nottia; invenieris; transfudit; m in me seminata; legis felicit̄); *der commentar selbst mit mehreren deutschen contextgll.* (XL *nachtr.*). 151ª Explicit in Leuiticum. Incipit expositio UUalafridi in librum Numeri. 179ᵇ Uvalafri dī expositio in Numerū explicit. In dī noīe Incipit expositio Remii in Devtronomiū, *bis* 34, 7 *reichend.* [604

**1118** (Rec. 3335) *in quart,* 82 *bll.:* 1) *saec.* XIII *bl.* 1—8 *Parabolae Salomonis unvollständig;* 2) *saec.* XII *bl.* 9ª—36ª *vier predigten des Bernhard von Clairvaux;* 36ªᵇ *saec.* XIV *auf leer gelassenem raum drei geschichten eingetragen;* 3) *saec.* XIII *bl.* 37ª—58ᵇ *predigten, denen am schluss von jüngerer hand drei lat. tractate hinzugefügt sind;* 4) *saec.* XIII *bl.* 59ª—66ᵇ *zweispaltig wundererzählungen;* 5) *saec.* XIII *bl.* 67ª (74ᵇ *signatur* .I.⁹) —77ª *tractat über selbsterkenntnis; es folgen kleine erzählungen bis* 79ª; *dann diätetische vorschriften für die einzelnen monate,* 79ᵇ. 80ª *dreispaltig ein lat.-deutsches abgesetztes verzeichnis von vögel-, tier- und kräuternamen* (DCCCCXXXVI), 80ᵇ *über urin,* De uirtutibus quarundam herbarum et radicum *lat. und deutsch;* 81ᵇ Adā de octo partibus est creatus (*diese beiden stücke von JHaupt Zs.* 23, 358 *ff veröffentlicht*); 82ªᵇ *fünf kleine geschichten.* — *MDenis Codices mss.* II, 1 (1799), 106 *ff teilte einige der deutschen gll. mit. EGGraff Diut.* 3 (1829), 172. — [*H.* § 63; *vgl. s.* XXXII *anm.* 26.] [605

**1218** (Theol. 145, *früher* 88) *in folio,* X *jhs.,* 70 *zweispaltige bll.: die propheten von Ezechiel bis Aggaeus* 1, 6, *aber unvollständig. lage* 1 *bl.* 1—6 *hat ihr äufserstes doppelbl. verloren, sodass Ezech.* 9, 4 et signa —10, 22 vultuum eorum *fehlt; das jetzige bl.* 1 *ist im* XII *jh. ergänzt und auf seinen drei ersten spalten mit der vorrede des Hieronymus zu Ezechiel und Ezechiel* 1, 1—19, *auf seiner vierten mit auszügen aus Augustin De civitate dei* XV, 6 *und* XVI, 32 *beschrieben; bl.* 5 *endlich gehört hinter bl.* 6. *lage* 2 *bl.* 7—14, *lage* 3 *bl.* 15—22 (22ᵇ *signatur* III). *von der lage* 4 *ist nur das äufsere doppelbl.* 23. 24 *erhalten: dazwischen fehlt ein doppelbl. mit Ezech.* 28, 14 in medio — 34, 16 pascam illas. *lage* 5 *bl.* 25—32 (32ᵇ *signatur* V), *lage* 6 *bl.* 33—40 (40ᵇ *signatur* VI). *von lage* 7 *ist ebenfalls nur das äufsere doppelbl.* 41. 42 (42ᵇ *signatur* VII) *erhalten, das innere mit Daniel* 2, 44 non dissipabitur —4, 32 fecisti *fehlt. lage* 8, *wider ein binio, mit Daniel* 5, 17 et dona —13, 14 confessi sunt, *ist verloren. lage* 9 *bl.* 43—50 (50ᵇ *signatur* VIII), *lage* 10 *bl.* 51—58 (58ᵇ *signatur* X), *lage* 11 *bl.* 59—66 (66ᵇ *signatur* XI). *dann folgen noch vier bll.* 67—70, *von denen das erste wider im* XII *jh. ergänzt und auf seinen drei ersten spalten mit Habacuc* 1, 1—2, 12 in sanguinibvª, *auf seiner vierten mit Augustin De civitate dei* XII, 8 *beschrieben ist. auf bl.* 1ª *eine deutsche interlineargl. saec.* XII (CCCIᵇ *nachtr.*). — *MDenis Codices mss.* I, 1 (1793), 106. [606

**1234** (Theol. 313) *in quart,* X *jhs.,* 224 *bll.* (*die quaternionensignaturen* I—XXVI *sind von* 17ᵇ—217ᵇ *grösten teils erhalten, einige freilich nur in spuren*): *die vier*

*evangelien und bl.* 210ᵇ *ff ein verzeichnis der lectionsanfänge. auf mehrere urspr. leer gebliebenen bll. sind von verschiedenen händen spätere notizen, zum teil auf das kloster des hl. Georg in Weltenburg bezüglich, eingetragen: so vir traditionen bl.* 1ᵃ, *weitere bl.* 6ᵃ. 224ᵃ; *bl.* 14ᵃ Iste est ecclesiasticus thesaurus; *bl.* 9ᵇ *verzeichnis der reliquien* in altare Scę Marię *und vermerk über die dedication eines altars vom j.* 1267; *auf demselben eine aufzählung von kirchengerätschaften mit einigen deutschen contextgll.* (MCXXXIV). — *MDenis Codices mss.* I, 1 (1793), 115. *EGGraff Diut.* 3 (1829), 141. — D. III. 141. [*H.* § 47. *P.* 477. *S.* o 375—387.] [607

**1239** (Theol. 312) *in grofs quart,* x *jhs.,* 144 *bll.* (*quaternionen von* 7ᵇ—111ᵇ *mit* I—XIIII *signiert*): *die Paulinischen und* 120ᵃ *ff die katholischen briefe, erstere mit nur zwei deutschen interlineargll.* (CCCCXXVIII. CCCCXXXIV), *letztere mit sehr zahlreichen zwischen den zeilen und am rande* (CCCCLXX. CCCCLXXII. CCCCLXXVIII. CCCCLXXXI. CCCCLXXXVII. CCCCLXXXIX): *sie alle, mit ausnahme der ersten auf bl.* 63ᵇ, *rühren von der hand her, die den lat. commentar schrieb: diese war von* 120ᵇ *an eine and. als vorher.* u *und* s *lassen sich häufig nicht unterscheiden.* — *MDenis Codices mss.* I, 1 (1793), 126. *HHoffmann Ahd. gll.* (1826) *s.* 60 *f nach einer abschrift JGrimms. berichtigungen bei EGGraff Diut.* 3 (1829), 141—143. — Ep. can. 2. Gr. 1. [*H.* § 17. *P.* 91. *S.* i 507—510.] [608

**1322** (Theol. 565) *in octav,* x *jhs.,* 79 *bll.* (*auf zwei unsignierte ternionen folgen bl.* 13—75 *quaternionen mit den signaturen* II 20ᵇ, III 28ᵇ, V 36ᵇ, VI 44ᵇ, VIII 59ᵇ, VIIII 67ᵇ, X 75ᵇ; *nach bl.* 28 *fehlt also der vierte quaternio, und der siebente bl.* 45—51, *dem das vorderste bl. abgeht, ermangelt der bezeichnung*): *hauptsächlich schriften des hl. Chrysostomus* (*näheres s. Tabulae* 1, 218 *f*), *darunter De reparatione lapsi und excerpte aus seiner Exhortatoria ad poenitentiam mit einigen deutschen meist interlinearen gll.* (DCXV). *bl.* 70ᵇ *steht am rande* meraeh mane surgens rorrup. — *erste nachricht von den gll. gab MDenis Codices mss.* I, 1 (1793), 660. [609

**1325** (Theol. 484; *bl.* 1ᵃ. 44ᵇ. 106ᵇ *von einer hand saec.* XV Iste liber est monasterij sčti floriani patauiēn dyoc) *in quart,* XIV *jhs.,* 107 *zweispaltige bll.*: 1) *bl.* 1—47ᵃ (47ᵇ *leer, dann ein bl. ausgeschnitten; sechs je am anfang signierte lagen*) *biblische geschichte des alten testaments mit zahlreichen apocryphen zusätzen;* 2) *bl.* 48ᵃ—107ᵃ (107ᵇ *leer, sieben je am anfang signierte lagen*). 48ᵃ—106ᵃ¹ *ein alphabetisches nach den zwei ersten buchstaben geordnetes wörterbuch A—Z mit zahlreichen deutschen erklärungen im context, beginnend* Abba pater syrum nomen est (MCLXXXI). 106ᵇ²—107ᵃ² *die Versus de volucribus, bestiis, arboribus, piscibus, denen deutsche gll. rot übergeschrieben sind* (DCCCCXXXIV), *am schluss die rote subscription* Penna gradum siste quoniam liber explicit iste. — *auszüge gab MDenis Codices mss.* I, 1 (1793), 429—431. — [*H.* § 65.] [610

**1370** (Rec. 3324) *in octav,* x *jhs.,* 120 *bll., miscellancodex, über dessen sonstigen inhalt Tabulae* 1, 230 *zu vergleichen: bl.* 65ᵃ—70ᵃ *das* 11 *capitel des* I *buchs von Gregors Cura pastoralis mit einer deutschen interlin*[illegible] (DCLVIII). — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 190. [611

**1757** (Rec. 3355; *nach Hoffmann aus Monsee*) *in sedez, 255 bll.:* **1)** *saec.* XIV *bl.* 1ª—15ª (15ᵇ *und* 16ªᵇ *leer*) *Speculum peccatorum;* **2)** *saec.* XII *bl.* 17ᵇ (17ª *leer aufser dem eintrag* Glosula I theodolū) —23ª (23ᵇ *leer*) *commentar zu Boethius De consolatione.* 24ª—67ᵇ *Glossula in Theodulum.* 68ª—70ᵇ *über Martianus Capella De nuptiis.* 71ª—74ª *leer.* 74ᵇ—104ª *Glosa in Statium.* 104ᵇ. 105ª *Vita Ovidii.* 105ᵇ *leer;* **3)** *saec.* XIV *bl.* 107ᵇ—165ᵇ *gebetbuch, fortgesetzt* 166—183 *von einer hand des* XV *jhs.;* **4)** *saec.* XI/XII *bl.* 184ª—235ª *Acta SSebastiani, an welche unmittelbar von derselben hand ein kleines lat.-deutsches glossar unabgesetzt geschrieben* (MCXXX) *sich anschliefst bis* 237ª *oben; der rest dieser seite und alle weitern bis* 241ᵇ *sind leer;* **5)** *saec.* XV *bl.* 242ª—255ª *gebete und and. es folgen noch* 6 *ausradierte und unsignierte bll.* — *MDenis Codices mss.* II, 2 (1800), 1545 *ff. EGGraff Diut.* 3 (1829), 405*f. FDiez Jahrbuch f. rom. und engl. litt.* 8 (1867), 1—13 = *Kleinere arbeiten und recensionen* (1883) *s.* 224—234. *PMarchot Les gloses de Vienne* (1895). — Wn. 3355. [*H.* § 49. *P.* 332.] **[612**

**1761** (Theol. 863; *bl.* 1ª ex libris Sebastiani Tengnagel I. V. D. et cæs. Bibliothec.; *dem einband nach vielleicht aus Monsee stammend*) *in duodez,* X *jhs.,* 243 *bll.* (182 *und* 201 *doppelt vorhanden; nach* 8 *und nach* 122 *fehlt mindestens je eine lage*), *davor ein unsigniertes mit bemerkungen über die goldene zahl saec.* XV. *die lagen verteilen sich folgender mafsen:* 1—8 (1. 2. 7. 8 *zu elf,* 3—6 *zu vierzehn zeilen*). 9—16 (*dreizehn zeilen*). 17—24 (18. 23 *einzeln;* 19ᵇ—22 *dreizehn,* 18. 19ª. 23 *zwölf,* 17 *und* 24 *elf zeilen*). 25—33 (28 *einzeln; elf zeilen*). 34—41 (*elf zeilen*). 42—49 (42ᵇ—47ª *siebenzehn,* 42ª *und* 47ᵇ—49 *sechszehn zeilen*). 50—57 (*dreizehn zeilen*). 58—63 (*dreizehn zeilen, nur* 59ª *wegen ende von Numeri zwölf zeilen*). 64—73 (65—72 *dreizehn,* 64 *und* 73 *vierzehn zeilen*). 74—82 (80 *einzeln; dreizehn zeilen, aber* 75. 77. 78. 80. 81 *vierzehn*). 83—92 (84—91ª *und* 92 *dreizehn,* 83 *zwölf,* 91ᵇ *vierzehn zeilen*). 93—96 (*dreizehn zeilen*). 97—104 (99—104 *vierzehn,* 97ª *und* 98ᵇ *fünfzehn,* 98ª *sechszehn,* 97ᵇ *siebenzehn zeilen*). 105—112 (*vierzehn zeilen*). 113—122 (*vierzehn zeilen, nur* 117ᵇ. 118ᵇ *fünfzehn*). 123—130 (124. 129 *einzeln; vierzehn zeilen, aber* 129ª *fünfzehn*). 131—140 (132. 139 *einzeln; fünfzehn zeilen*). 141—148 (*fünfzehn zeilen*). 149—158 (150—157ª *fünfzehn,* 149. 157ᵇ. 158 *sechszehn zeilen*). 159—168 (*sechszehn zeilen*). 169—176 (172. 173 *einzeln; sechszehn zeilen, nur* 172ᵇ *und* 173 *siebenzehn*). 177—183 (*sechszehn zeilen*). 184—191 (185. 190 *einzeln; vierzehn zeilen*). 192—201 (199. 201 *einzeln; vierzehn zeilen, nur* 200ᵇ. 201 *sechszehn*). 201²—208 (*sechszehn zeilen, aber* 208ª *siebenzehn*). 209—216 (*sechszehn zeilen*). 217—224 (*sechszehn zeilen, nur* 217ª *fünfzehn*). 225—232 (*sechszehn zeilen*). 233—239 (234—238 *einzeln; sechszehn zeilen,* 238 *aber dreizehn*). 240—243 + *dem auf den rückdeckel geklebten bl.* (*wol urspr. ternio, da* 240 *einzeln ist; dreizehn zeilen, aber* 242ᵇ *vierzehn*). *die differenzen der zeilenzahlen verstatten aber keine schlüsse auf die composition der hs. der codex ist vielmehr auf ungleich hergerichtetes und oft beschädigtes abfallpergament von sehr vielen händen geschrieben; seine ersten* 49 *bll.*

*haben auch geringere höhe als die spätern. wenn ich* [illegible] *im folgenden zusammensetzung aus fünf verschiedenen bestandteilen an* [illegible] *me, so will ich keineswegs behaupten, dass jeder derselben urspr. für sich existiert habe, sondern gleub, dass zwei selbständige hss.* (1—63 *und* 97—183) *gelegentlich ihrer vereinigung durch anderweitige stücke in der absicht ergänzt wurden, eine ungefähr vollständige glossatur der biblischen bücher zu gewinnen. zu dieser auffassung bestimmt mich, abgesehen von den leer gelassenen seiten, namentlich die abnorme reihenfolge des inhalts und die breite der behandlung von Deuteron.* 32—34 *im zweiten abschnitt. alle fünf teile befassen ausschliefslich gll. und excerpte* (*bis auf zwei stücke bl.* 108ᵇ. 109ᵃ *unabgesetzt*), *die drei ersten bringen auch deutsche worte, die stets im context stehen:* 1) *bl.* 1—63. 1ᵃ *rot* Incipivnt Glose In Gene$^{sim}$ (IV: 300, 25 hesilino *unterstrichen und versucht auszuradieren;* 8ᵇ *endet mit bemerkungen zu* 6, 4, 9ᵃ *beginnt mit solchen zu* 30, 14), 27ᵇ *saec.* XV *am rande* Incipᵗ Exᵒ (XXIV: 323 *anm.* 3 *l. statt übergeschrieben: auf rasur von* giala *b*), 44ᵇ *unten am rande saec.* XV finis Exodi Leuiᵗ Incipit (XLI: 342, 45 *l.* quia *b.* 50 *l.* vocatus *b*), 53ᵇ *saec.* XV *unten am rande* finis leuitici Incipᵗ Numeʳ (LIII), 59ᵃ *saec.* XV *unten am rande* Finis Numeri, *dgl.* 59ᵇ *oben* Incipᵗ Deutronomius (LXVIII: 368, 25 Secunde *b*). *bl.* 63 *nur obere blatthälfte, auf der rückseite urspr. leer, jetzt mit einem stark verblassten gebet und neumierten texte beschrieben;* 2) *bl.* 64—96. 64ᵃ—90ᵇ *sehr ausführlicher commentar zu Deuteron.* 32—34 *ohne deutsche bestandteile.* 90ᵇ *nach zweizeiligem absatz ohne überschrift gll. zum prolog von Josue mit einer deutschen* (LXXVI), 91ᵇ De Libro, *darüber von moderner hand* Josue, *gleichfalls mit deutschen gll.* (LXXVI), 92ᵃ De libro ivdicū q̄ sophī dr̄ *mit einer deutschen gl.* (LXXXVI), 96ᵃ *ohne überschrift wenige gll. zu Ruth mit einer deutschen am schluss von and. dinte* (XCIII); *rest der seite und* 96ᵇ *leer;* 3) *bl.* 97—183: *zur anfangspartie bis bl.* 117ᵇ *vgl. den dritten bestandteil des Clm.* 19413. 97ᵃ A. Sub hiatu oris congruo solo spū memoraʳ usu, *über die aussprache der einzelnen buchstaben.* 98ᵃ Litteras quippe grecas inprimis gadmus Agenoris filiᵘ *usw. mit den auf* 97ᵇ *vorangehenden zahlenwerte und namen der griech. buchstaben,* 98ᵇ Primo omniū litterę hebraicę linguę a moyse inuentę s *usw.,* 99ᵃ Latinas namq, litteras. carmītis nimpha *usw.,* 99ᵇ Litteras &iā &hici. philosophi *usw.,* 100ᵃ Litteras quippe quas utunt marcomanni usu, *alles dies* = *Hraban ed. Migne* 112, 1579—1582 *oben.* 100ᵇ—102ᵇ *buchstabenligaturen* = *Hraban* 112, 1581—1584, *dazwischen* 102ᵃ Animula vagula ibis ad loca pallidula | frigidaq, non ut soles dabis ioca (*die bekannten verse Hadrians*). | Artemon. est uelū magis causa di|rigendę nauis quā celeritatis (*vgl. Acta apost.* 27, 40). 102ᵇ *unten rot* De diversis vocabvlis (103ᵃ) Nimpharum, *wesentlich aus Isidor* 8, 11, 97, *rest der seite und* 103ᵇ *leer.* 104ᵃ Istiusmodi genus descriptionis notae caesaris appellat *usw.* = *Hraban* 112, 1581. 82. 105ᵃ *über bezeichnung der buchstaben durch striche,* 105ᵇ *und geheimschrift, zahlenwerte der lat. und griech. buchstaben, bedeutung der hebräischen buchstaben* (Aleph. Inpr&at doctrina *usw.*); *dazu* 1 16ᵇ *erläuterung*

Post interp̄tationē elem̄torum intellegentię ordo dicendus ē. Prima conexio ē. doctrina —108ª Septima conexio ē *usw.* De Talentis (*rot*). Tria genera s̄ talentos *usw.* 108ᵇ *abgesetzt in zwei spalten über erfinder* Uulturnus. Inuentor ferrarię| Escolapi⁹. Inuenit forpices. | Ofnevˢ. Prim⁹ plantator vitv̄. | Cadm⁹ Inuentor aeris.| Chiron Inuent̄ medicinę | Tirren⁹ Inuent̄ tu̯rbarū. | Ceres Inuentrix mola|rum & aratri. Nomina ventos (*rot*) *lat. und deutsch* (MLXIX), 109ª *abgesetzt in zwei spalten* Nomina Mensium (*rot*) *lat. und deutsch aus Einhard, daran unmittelbar anschlie/send* 109ᵇ Amor. ab oculis oritur. Deinde cadit in pectus. & p̣ pectvˢ cor pen&rat, *darauf* De .IIII. Principalib; virtutibus. (*rot*). Virtutes animi sunt .IIIIor. Prudentia. Iusticia. Fortitudo. | (T)emperantia *usw.* 110ᵇ De Medicina (*rot*). Sagittarię que ē anagallis. sucus. melle mixt⁹. pari pondere. & narib; infusus. flegma deducit. Similit̄ & dentiū dolorē sedat. Qui &iā suco ei⁹. cū oleo roseo mixto faciē unxerit. Ab omnib; libent̄ accipit˜. Item (*rot;* 111ª) Leporis pulmo sup oculos posit⁹ dolorē eis aufert. Fel leporis. claritatē oculos. facit. & inmi- nentē caliginē discutit. Leporis sanguis lentigines faciei purgat. Itē (*rot*) Uulpis. fel aurib; instillat⁹. dolorē p̣fectissimę tollit (*vom ersten* Item *an aus Placitus c.* 2. 3). Raphanus. cont̄ uenenū unicū remediū est. Itē (*rot*) Ruta. stomachū excitat. digestionē accōmod&. Aluū mollit. bilē extenuat. uitia pectoris. lateris. iecoris. ac renū mitigat. Conficit˜ aut̄ sic. Rutę uiridis. VI. Cimini. v. Piperis. VI. Nitri. III. (111ᵇ) Ciminū ac&o prius macer&ur. deinde torr&ur. & uniuersa tunsa. & cr&a. melle optimo mixta subigantur. Ac&o & oleo roseo mixta. mirifice capitis dolorem auertit. Cucurbita. stomachū relaxat. Bibendi desideria n̄ excitat Sucus ei⁹ dolorē dentiū mitigat. si diutius in ore teneat˜. Item (*rot*). Pepo d&racta cute. ac semine iecto esui dat⁹. stomachi cōpescit ardores. Aluū leniter mollit. coct⁹ ex aqua. cū oleo. Ac&o. melle iocundissime sumitur. Sem̄ (112ª) in puluerē uersū. lomentoq, p̣mixtū. nitidiorē feminis cutē p̄stat. Canis cor. tecū habe. siue & linguę ei⁹ summū sub pedis pollice. & alii te n̄ latrant. Item (*rot*) Asine lax (*sic*). oculis inunctū clarificat. Asinę lac. faue lomento mixtū. oms̄ maculas de corpore eici&. & cutē candidiorē facit (*von* Canis *an aus Placitus c.* 11. 12). Hieronimus. IIIIor. marias eē confirmat *usw.*, 112ᵇ De .X. Nominibus dI (*rot*), *auszug aus Isidor* 7, 1, De diis gentivm (*rot*), *auszug aus Isidor* 8, 11, 1. 2, 113ª Avgvstinvs (*rot*) Quadraginta & .VI. annis ędificatū ē templū hoc *usw.*, 113ᵇ Nomina musarv̄ (*rot*), 114ª De diuisione Musicę artis (*rot*), *auszug aus Isidor* 3, 19, 1, *darauf noch* Epicerema est genus silogismi, *rest der seite leer.* 114ᵇ *verwandtschaftstafel,* 115ª *verwandtschaftsnamen mit deutscher übersetzung* (DCCCCXLIX), 116ᵇ Xenodochiū — Prephotrophiū (*oben* 391 *anm.*), 117ª *erklärungen von* I:sagoga, Natura, Persona, Periermenię, Catagorię, 117ᵇ *verteilung des schöpfungswerks auf die schöpfungstage* Primo die sęculi ds̄. lucis nomine condidit anglos *usw.* 118ª De ornatv. ecclesiae (*rot*) *mit deutschen gll.* (MCXXXIV), 118ᵇ De edificiis (*rot,* MXCIII), De vasis (*rot,* MCXV), 119ᵇ De ferram̄tis (*rot,* MCI: 632, 50 Rizza *a.* 52 Accus *a.* 633, 52 Waganso *a*), 120ᵇ De cul-

turis trę (*rot*, MCXXI), 121ª De animalib; (*rot*, **DCCCCLXIV**), 121ᵇ De vestimẽtis (*rot*, MLXXXIIª), 122ᵇ Ornamẽta muliebria (*rot*) *ohne deutsches, mit* Olfactoriola uasa odoramentorum *abbrechend.* 123ª *beginnt* qđ sit amara. sine amor sit (*l.* a morsu) primi hominis *usw., excerpt aus Isidor* 11, 2, 31—37. 4, 3: *es fehlt also zwischen* 122 *und* 123 *eine lage.* 123ᵇ Excerptũ de libro &imologiarũ ysidori (*rot*), *knappe auszüge aus buch* 1. 2. 3. 5. 6 *der Etymologien.* 126ª (S)iri & caldei. unũ sunt *usw., gll. zum prologus galeatus des Hieronymus,* 126ᵇ Prima pars regũ *usw. mit einer deutschen gl.* (XCIX), 139ª De parte secunda Samuelis (*rot*), *gleichfalls mit einer deutschen gl.* (CXVIII), 150ᵇ liber iii regũ (*rot*, CXXXII), 160ª *ohne überschrift das vierte buch,* 164ª De plogo paralippemenon, De paralipemenon . . . , 165ᵇ De ii parte (*alle diese überschriften rot*), 168ª De prologo salomonis (*rot*, CCXXVI) *und* 168ᵇ De libro puerbios . . . (*rot*, CCXXXVII), 176ᵇ De libro celtn q̇ grece ecclets latine cōcionator (*rot*), 177ᵇ De cantico canticos . . . (*rot*), 181ª De libro sapientie (*rot*, CCLVI), *untere hälfte von* 183ᵇ *leer;* 4) *bl.* 184—216. 184ª De actib; apostolorũ (*rot*), 196ᵇ De epla iacobi, De epla p&ri (*beides rot*), 197ª De ᵉpla p&ri, De prima epla Iohannis (*beides rot*), 197ᵇ De .ii., De tercia, De epla iu, De epla pauli ad romanos (*alles rot*), 198ᵇ ad corindios (*sic; rot*), 199ª D ii. ad eosdē (*rot*), 199ᵇ ad galatᵃˢ (*rot*), 200ª Ad effesios, Ad philip, Ad thesalonic, Ad eosdē ii., Ad colocens (*alles rot*), 200ᵇ Ad tIoteũ, Ad eundē ii (*beides rot*). 201ª Ad titum, Ad philemomonem (*sic; beides rot*), 201ᵇ *ohne überschrift gll. zu Matthaeus,* 208ª De marco, 209ª De Lvca, 212ª In eṽ iohannis. 214ᵇ *unter der überschrift* De vestimẽtis sacerdotalib; —216ᵇ *Hraban De clericorum institutione* i, 14—23; 5) *bl.* 217 *bis zum schluss.* 217ª *ohne überschrift gll. zu den Psalmen.* 241ª *unten* Sequiť expositio de epla ad hebreos, 242ª *unten* Seqvitᵗ exposũ svp apocalipsn (*sic*) —21, 8. — *MDenis Codices mss.* i, 1 (1793), 139—151. *HHoffmann Ahd. gll.* (1826) *s.* 56—59 *nach einer abschrift JGrimms.* — Gr. 3. Wn. 863. [*H.* § 9. 46. *P.* 65. 469. *S.* o 375—387. i 507—510.] [613

**2171** (Jur. can. 81) *in folio,* ix *jhs.,* 52 *bll.: eine Canonensammlung, welche Maafsen Gesch. s.* 821 *ff genauer beschreibt. darin zu anfang wenige deutsche interlineargll.* (DCVI). *auf den beiden spalten der* (*urspr. leeren*) *vorderseite des ersten blattes* INCIPIT GLOSA DE VERPORŪ SEDULII (*vgl. Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse* 96, 540) *mit einigen deutschen contextgll., denen aber in der ersten spalte auch and. nichtsedulische beigefügt sind* (DCCCXLIV). 52ᵈ *gesammelte gll. zu Arator, ebenfalls mit fremden und wenigen interlinearen deutschen* (DXXXV) *gemischt.* [614

**2237** (Jur. civ. 290; *auf dem vorsatzbl.* Iste libellus attinet venerabili monasterio sancti Quirini in Tegernsee) *in quart,* xiii *jhs.,* 34 *bll., genügend beschriebene Tabulae* 2, 40*f: auf der letzten seite von einer hand des* xiii/xiv *jhs. vier lat. hexameter über fischnamen, denen deutsche gll. übergeschrieben sind* (DCCCCXXXIV). — *EBöcking Corpus legum sive Brachylogus juris civilis* (1829) *p.* lxxxviii. *FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 8 (1839), 98. — [*P.* 427.] [615

**2276** (Philol. 6) *in folio,* XIV *jhs.,* 201 *bll.* (*vorn ein ungezähltes leeres, nach* 43. 115. 167 *je ein ungezähltes*), *jede seite vierspaltig: das erste Salomonische glossar mit einer reihe deutscher gll. im context* (MCLXXVa1). *die lat. lemmata sind bis auf wenige seiten, wo das vergessen wurde, rot unterstrichen. schluss bl.* 201ᵇ *oben; die rückseite dieses blattes ist unliniert und leer.* — Sal. 9. *von EGGraff Diut.* 3 (1829), 415 *bezeichnet.* [*P.* 389.] **[616**

**2400** (Philol. 167; *aus Heiligenkreuz, s. u.*) *in quart,* XII *jhs.,* 129 *bll.: bl.* 1ᵇ *ff* (1ᵃ *nur die federprobe saec.* XIV Non mala plangere nec bona querere differat vllus Hora sit vltima quam sibi proxima scit bene nullus) *die elf bücher des Summarium Heinrici mit metrischem und prosaischem prolog* (DCCCCXXXVIIA. DCCCCXXXVIIIa2 *mit nachtr. bd.* 3, 723 *zu* 249,50). *die deutschen contextgll., die häufig mit roten, manchmal zugleich mit schwarzen accenten versehen sind, beginnen* II, 15 *bl.* 28ᵃ, *werden aber erst von* III, 3 *bl.* 32ᵃ *an ständig. jüngere hände haben einzelne worte vielfach unterstrichen oder corrigiert. bl.* 126ᵃ Explicit summarium heinrici, *darauf nach zwei leeren zeilen* Incipiunt expositiones quarumdam herbarum, *ein alphabetisches lat.-deutsches kräuterglossar* (MX), *an dessen schluss bl.* 129ᵃ *eine and. hand die leoninischen hexameter geschrieben hat:* Explicit iste liber sit ab omni pondere liber. Scriptor queso mali nos ditans munere tali. Sit quoque fraudator sons eius et inficiator. Coram diuina cui scriptus est matre maria. Amen. *bl.* 129ᵇ, *früher einem holzdeckel aufgeklebt gewesen* (*der jetzige schweinslederbd. der hs. stammt aus dem j.* 1753), *enthält unter and. federproben dreimal den eintrag* Iste liber est monasterij scē crucis. *der codex besteht bis bl.* 120 *aus sechszehn je am schluss rot signierten lagen, von denen die vierte* (*zwischen bl.* 24 *und* 25) *mit dem ende des ersten und dem grösten teil des zweiten buchs* (I De interiectione *bis* II, 12) *jetzt fehlt. die lage* 121—128 *entbehrt der signatur, bl.* 129 *ist einzeln.* — *EGGraff Diut.* 3 (1829), 235—266. 353—356. *HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 1—24. — Hs. 2. Pfl. 2. Wn. 167. [*P.* 413.] **[617**

**2524** (Med. 219) *in klein quart,* XIII *jhs.,* 134 *bll.:* **1)** *bl.* 1—60, *die von einer hand des* XV *jhs. als* 1—61 (55 *wurde nämlich übersprungen*) *gezählt sind. aber auch diese hs. ist nicht einheitlich, sondern setzt sich aus mindestens zwei urspr. verschiedenen teilen zusammen:* **a)** *bl.* 1—14 (*ein quaternio und ein ternio*). 1—7ᵃ¹ *lat. recepte,* 7ᵃ²—11ᵃ² *lat.-deutsche kräuternamen* (MXXI), *beides zweispaltig von derselben hand geschrieben. der rest, urspr. leer, ist auf* 11ᵃ²—12ᵃ² *von einer hand des* XV *jhs. zum eintrag eines lat. registers über die ganze hs.* 1) *benutzt, das auf dem später zugefügten einzelnen bl.* 134 *zu ende geführt wird.* 12ᵇ—14ᵇ (*einspaltig*) *nachtrag des zweiten schreibers der hs. b*); **b)** *bl.* 15—60, *gut beschrieben und analysiert von JHaupt Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse* 71, 466 *ff. bl.* 15—24. 25—32 (*zwei lagen*) *Arzneibuch des Bartholomaeus von zwei schreibern.* 33ᵃ—41ᵇ *anfang einer mhd. übersetzung des Macer* (*JHaupt ano.* 530 *f*). 41ᵇ—44ᵇ *fortsetzung des Bartholomaeus, dazu nachtrag auf* 12ᵇ—14ᵇ. 44ᵇ—51ᵇ *lat. recepte von der gleichen hand.* 52ᵃ *von einer hand, die der in hs. a) sehr ähnelt,* Incipit libᵃ sanitatū. 59ᵃ *lat. über urin und recepte von mehreren händen;* **2)** *bl.* 61—133, *von ver-*

*schiedenen händen, nur lat., in den Tabulis genügend beschrieben; den inhalt dieser hs. hat übrigens eine hand des* XV *jhs., nachdem beide codices vereinigt waren, auf eine ausradierte stelle des blattes* 60ᵇ *eingetragen. auf dem obern rande der bll.* 1ᵇ. 2ᵃ *endlich verzeichnete eine hand des* XIV/XV *jhs. die teilweise wider ausradierten hexameter* Oscito sternuto singulto nauseo sterto*. Tussio suspiro screo mastico glucio ructo *mit den übergeschriebenen deutschen gll.* Gewe nyse Gysse wele Ruze huste sufce resche kuwe Slinde robze *und darnach den* 9 *hexameter über die tiernamen (doch ist das wort* Martarus *gänzlich ausradiert), gleichfalls glossiert* (DCCCCXXXIV). — *auszüge des kräuterglossars gab EGGraff Diut.* 3 (1829), 340, *vollständigen abdruck veranstaltete HHoffmann Sumerlaten* (1834) *s.* 53—59. — Pfl. 4. [*P.* 451.] [618

**2532** (Nov. 302) *in duodez,* XII *jhs.,* 143 *bll. (neunzehn lagen und das einzelne bl.* 143: *in den lagen* 58—63. 64—67. 137—142 *sind je zwei bll., in den lagen* 68—74. 75—81. 122—128 *ist je ein bl. ausgeschnitten): nach einem astrologischen tractat und der sphaera Pythagorae* 2ᵇ *unten die rote überschrift* Incip liber Medicine, *dessen* Prologvs 3ᵃᵇ *wörtlich aus Isidors Etym.* 4, 3. 4 *stammt,* 3ᵇ In nomine domini incipit liber diete. *rote überschriften* 4ᵃ De tritico, 4ᵇ De ordeo, 5ᵃ De pomis, 5ᵇ De piris, De glandibus, 6ᵃ De castaneis, De lactucis, 6ᵇ De apio, 7ᵃ De petrosilino, 7ᵇ De eruca, De porris, 8ᵇ De feniculo, De menta, 9ᵃ De malua, De lapa, 9ᵇ De rapa, 10ᵃ De cepis, 10ᵇ De rvta, De cimino, 11ᵃ De aneto, De pipere, 11ᵇ De ouibus, 12ᵇ De ceruina carne, De leporina carne, De lacte, 13ᵃ De butyro, De caseo, 13ᵇ De uolatilibus, 14ᵇ De ovis, De piscibus, 15ᵇ Expliciunt excerpta dietarum. *es folgt* De fleȩotomia. Fleotomia continet in se cirorgiam. quod est initium sanitatis *usw., woran* 19ᵇ *praesagia tonitruum für die einzelnen monate (verschieden von Beda* 1, 387) *sich schliefsen.* 20ᵃ Prognostica de uariis infirmitatibvs. (20ᵇ) Hę ualitudines infra scripte nullum habent remedium. nec ullum querunt auctorem medicine in quibus talia signa uisa fuerint *usw.* 23ᵇ Prognostica infirmi, 24ᵃ Prognostica infirmi, De diebus timendis, 26ᵃ Cataplasma ad omnes febres, *dann* In christi nomine incipiunt experimenta, *eine receptsammlung bis* 44ᵃ, *wo unter der überschrift* Item experimenta *eine zweite folgt. was von* 55ᵇ *an steht, ist in den Tabulis der hauptsache nach richtig angegeben; ich bemerke nur, dass die receptsammlung* 67ᵃ*ff vorn unvollständig ist, dass* 120ᵇ *unter dem titel* De natura infantum *ein stück aus Beda* (1, 397) *eingeschoben wurde, dass endlich* 132ᵇ—136ᵇ *fortlaufend lat.-deutsche kräuternamen* (DCCCCXXXVIIA *anhang* MXXIII) *verzeichnet sind: die initialen der lat. worte sind meist rot, selten schwarz mit roter verzierung. aber die recepte der hs. enthalten gleichfalls nicht wenige*

* *der hexameter* Oscito sternuto singulcio tussio sterto (*darauf zwei rot geschriebene zeilen ausradiert*) *mit den den drei ersten verben von and. hand übergeschriebenen gll.* gaine, nivse, hezche *auch in der Innsbrucker hs.* 474 (*aus dem karthäuserkloster Seale*) *saec.* XIII *bl.* 46ᵇ (*FJMone Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 7 (1838), 602 [*P.* 336]); *vgl. ferner Anz. usw.* 6 (1837), 436. *oben nr* 241. *Archiv der gesellschaft* 10, 626 *und Gll.* 3, 46 *anm.* 8. *Schmeller BWB* 1², 913*f.* 973. 1184. 2², 568.

*deutsche worte im context oder am rande, die ich hier zusammenstelle.* 27b Ad dolorem stomachi .... Centenodiam .i. Wégèbrete. 28a Ad aurium dolorem. Simphoniace () b'ilsè. 29a Ut mulier cito pariat. Artemesiam () b'ibòz. 33a Ad febres quartanas. Origanum () dosto. 34a Similiter et brionie húndeschúrbèz radix. 35a Ad (35b) emorr°idas. Accipe mentastrum () vísmùnzà. 39b Ad stringendum omnem fluxum sanguinis. folium enule () alant. 43b Ad pleuri$^{si}$n:. herba que uocatur Waldo bibe cum melle. 49b Ad uomitum restringendum. Nepitam .i. Símizà. 50a Ad tinea$^{s}$ capitis. Accipe lauendulam .i. láuèndèl. 68b Ad hominem in quem coluber intrauit. Basiliam .i. màdèlgèr. 70a Ad correntiam. Radices tormentille .i. fricwrz. 80a Ad dolorem pulmonis. ł iecoris. et ad tussim. Tolle pensum untie citewares. vntiam ingebers. similiter untiam piretri. dimidiam untiam liquiricii. semen aneti .x. drag(80b)ma$^{s}$ .x. dragma$^{s}$ chumine$^{s}$. 86a De his qui uicio cerebri insaniam patiuntur. Accipe agrestem churbez-samen. unde di binapheleschernen. 86b Potio ad dolorem pedum. Tolle centum folia polipodii. .i. steinfarn. 87a Ad prouocandum urinam. In augusto epar hircinum tolle. Vnde sulcez. et da cottidie laboranti buccellam. 87b Potio plurimum ualens.... In mense martio. tolle partem unam Saluie .II. parte$^{s}$ piperi$^{s}$. et piretri. similiter .II. parte$^{s}$ gingebere$^{s}$ .... (88a) In octobre finh adde [*zu dieser* potio]. 88b Unguentum grecum .... scozwrce manipulum .I. 91b Item [*scil.* Ad dolorem pectoris] Accipe fel piscis qui dicitur allent. 109b Accipe lapidem specularem. id est gypsen. 110a Tunde acerum .i. gunderebun .... Ad telum .i. stecheden. 114b Adipem uituli. et cametisson .i. andor. 124a Item ut crescant [*scil.* capilli]. Tolle semen git .i. brotchrut. 129a Ad cor. et ad uentrem. et caducum morbum. Eberwrz collecta. 137b Ad idem [*scil.* diarriam] In hagenbuchun crescunt glandes. *ferner enthält der abschnitt* Item experimenta *bl.* 117a *ff mehrere beschwörungen. drei derselben teilte Zupitza Anglia* 1, 191 *f mit, die übrigen lauten:* 117b Vt sorices manipulo$^{s}$ non noceant. has preces dic ter. et in tecto suspende. (118a) In hierosolima mus non habitat. nec granum colligit. nec congaudet. Domine deus qui † fecisti celum et terram. tu benedic fructŏs istos in nomine patris et filii. et spiritus sancti. Pater noster ter (*vgl. daxu Cockayne Leechdoms* 1, 397). 119b Si equus habet morth. Sume gladium et incide ei crucem (120a) in fronte. aliam in clune. et sic sume stercus humanum pone in cruces. protinus sanus est. Item. Canta hunc uersum ter. Vox domini super aquas. deus m. ĩt. d. s. a. m. (*Ps.* 28, 3) Nunquam erratus erit. 124b Ad caducum morbum. ad cadiuam guttam res probatissima. Si aliquis homo ex gutta cadiua ceciderit accipiat aliquis corrigiam ex corio nouo ceruino. et nodet uno modo (*geschrieben* m̊; *l.* nodo?) dicendo. in nomine patris. et filii et spiritus sancti ligo infirmitatem istius hominis hoc nodo deinde ligetur in collo infirmi. et abstineat se a uino. a carne. a muliere. donec exanimum cadauer uiderit. et cum illo ad sepulturam eat. et ibi corrigia soluatur de collo eius. et intra scapulas defuncti sepeliatur dicendo. In nomine patris et filii et spiritus sancti. sepelio infirmitatem huius homini$^{s}$ cum ista corrigia co tenore. ut non tangat eum (125a) ista infirmita$^{s}$ donec istud cadauer de hoc sepul-

chro resurgat. Ipse qui corrigiam ligauit si presens esse non pot st. licentiam potest dare alicui qui dissoluat. 128b Teglie. neglie. negaline. ri . de mare maculam ab oculo famuli dei abstergebant et dicebant. si est alba. si nigra. si est rubicunda deus abstergat. Sanctus deus. sanctus fortis. Sanctus et inmortalis. miserere nobis. Agnus dei qui (129a) .t. p. m. m. nob. Adiuro te macula per patrem et filium. et spiritum sanctum. ut non habeas potestatem amplivs crescendi l manendi. sed discedendi. Absterge domine maculam ab oculo famuli dei sicut abstersisti maculas sancti viri tobie. In nomine patris et filii et spiritus sancti. Ter dicas. — *nachdem in den Tabulis auf die gll. aufmerksam gemacht war, gab sie PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 477—479 *heraus.* — [*P.* 446. 452.] [**619 2723** (Rec. 3325) *in quart,* x *jhs.,* 135 *bll.* (*sechszehn unsignierte quaternionen und eine siebenzehnte lage, bestehend aus* 2 *doppel- und* 3 *einzelbll.*), *die berühmte hs. der Monseer gll.:* 1a (*urspr. leer*) *mit notizen verschiedener hände beschrieben,* z.b. Candidior stella me diligit vna puella *usw. saec.* XIII/XIV, *Canticum cant.* 4, 7. 11 *saec.* XII, Anno domini Millimo Trecentesimo lxxiij in die Antonii conf, p manus fridrici wistalarij de salczburga *saec.* XIV, Clare Virginis canat ecclesia nūc p̄conia *usw. saec.* XIII, Fac sim9 vt rasi d' libro sathane blasi *usw. saec.* XIV. 1b *rot* In nomine scae trinitatis. et unius deitatis. Incipit clousula. de hebraicis nominibus ḡ. et l., 3b De locis, 4a De diuersis rebus, 4b De gentibus, De locis. iterum, De fluminibus, 5a De m̄sib; (*vielleicht stand dahinter noch etwas*), De solemnitatib; anni *mit einer deutschen contextgl.* (DCXXVIIe *nachtr.*), 5b De volatilibus, 6a De ponderib;, De mensuris, De crecis nominib;, *dh. bis hierher mit einigen kürzungen das ganze* 2 *buch der Instructionen des Eucherius. dann* 6b De principatibus Hieronimi. Decanus *usw.,* 7a De hospitiis. Xenodochiū *usw.* (s. *oben* 391 *anm.*), Expositio. ḡ. (*vielmehr hebräischer*) uerborū. Adonai *usw.,* 7b Incipiunt formata eporum (*teilweise schwarz nachgezogen*) *mit vier deutschen interlineargll. von der hand des schreibers* (DCV), *endlich die griech. buchstaben und zahlzeichen.* 8a *unten* Dic mihi quot annos vixit adā. DCCCC. XXX. & mortuꝰ ē. & fuit in inferno p v. mil. cc. XX. VIII. annos. & liberauit eū deus. (8b) Quot s̄ peccata adę in inicio. a qndo fuit in paradyso. VII. Supbia. quia dilex ēē in sua potestate. potius quā in dī potestate. II. Sacrilegium quia do non credidit. III. Homicidiū. quia se ipsu peipitauī ad mortem. IIII. Fornicatio spiritalis. quia integritatī mtis serpentina suasione corrumpit. V. Furtū quia cibū phibitū comedit. VI. Auritia. quia ille plus q debuit appetiit. VII. Gula. quia uetitū fructū comedit. (absat:) Quot s̄ poen · adę. VII. I. Maledictio terrę. II. Eiectio de paradyso. III. Aduentus in terrā vile. IIII. Mors filii. V. Labor. VI. Mors corporis. VII. Descensio (*Vind.* 2732 *bl.* 11a *besser* Descensio) in infernū. Quot peccaū cain. filius adae.

[1] *eine and. fassung gewährt der Einsiedler codex* 319 *p.* 294: Septem poenae Cain. Timor. tremor. diffidentia. dolor dorsi. dolor capitis. pennitas lacrimarum. Instabilitas. Septies peccauit. Non iuste diuisit. Inuidit. dolose egit. occidit. mendaciū dixit. desperauit. Non poenituit; *wider eine and. Neues archiv* 17, 250. *der Wiener text schöpft aus Hieronymus brief* XXXVI (*Vallarsi* I, 164). *vgl. auch unsere nrn* 218 *s.* 134, 66 *bl.* 96b.

VII. I. Non recte diuisit. II. Invidit frī. III. Dolosę egit. ut eam' in agrū. IIII. Inſfectio. vt cs̄urrex̄ cain. V. M̄titvs ē. vt nescio. VI. Desperaū. ut maior ē iniquitas mea. VII. Non poenituit. vt uagus. Hęc s̄ uindictę sup eū. VII. I. Inſrogatio. vt ubi ē fr̄ tuv$^{s}$. II. Maaledictio (*sic*). vt maledictv$^{s}$ eris. III. *damit bricht das stück, welches ähnlich in Bedae opp. ed. Col.* 3, 495 *steht (vgl. auch WSchmitz Miscellanea Tironiana* 1896 *s.* 29), *ab, es folgt nur eine federprobe von and. hand (saec.* XII). *mit bl.* 9$^{a}$ (*anfang der zweiten lage*) *beginnen die gll. unter der roten überschrift:* Incipiunt. closae. super. uetus. et. nouvm. testamentum. breuiter. excerptae. singulariter. de. difficillimis. uerbis. Inprimis sup plogū Geneseos, *und zwar* 9$^{a}$ *zur Genesis* (VIII: 304, 13 giposi] g *mit rasur aus* p *corr. b.* 32 Subicite erig& *b* 10$^{a}$ (*s. Vind.* 2732). 305, 11 .i. hosanestila *b* 11$^{a}$. 40 pilicemes] *das erste* e *auf rasur b.* 306, 39 cremizunga] i *angehängt b.* 308, 42 vuezti *b.* 309, 5 givuinne *auch b.* 28 slemmir *und* chuninges] *beide* i *angehängt b. anm.* 15 Auguriari *auch b.* 310, 9 menniscun] i *angehängt b.* 12 vuaz *b. anm.* 4 Quid *auch b),* 16$^{b}$ *Exodus* (XXVIII: 328, 34 zidennidanentigin] *das zweite* i *angehängt b.* 329, 38 chopha *b.* 331, 26 Polim&o *b.* 43 In: marginib, *b, rasur von* o. 65 linpruoh] u *aus rasur b.* 333, 5 Sagū: *b),* 18$^{a}$ *Leviticus* (XLIII: 348, 12 Onocratulū *b.* 349, 12 chuhmara] *das erste* a *angehängt b.* 350, 16 ph$^{l}$astre] s *mit rasur aus* l *corr. b.* 19. 24 gitunihhot, gitunihhotiv] *beide mal das zweite* i *angehängt b.* 28 animali] *das erste* i *und zweite* a *angehängt b.* 351, 4 uoqumilun *b),* 19$^{b}$ *Numeri* (LVI: 359, 41 leidsemi] *das letzte* i *angehängt b.* 360, 38 *vor* ph$^{l}$edes *rasur zweier buchstaben b.* 361, 45 gihôntost] *das erste* t *aus* ?s *radiert b),* 20$^{b}$ *Deuteronomium* (LXIX: 368, 32 nisnîd&] i *angehängt b.* 370, 52 tunichos *desgl. b.* 372, 41 givueran *b.* 53 givurumita] *das zweite* i *angehängt b),* 21$^{b}$ *Josue* (LXXIX: 377, 48 meriminnono] *das zweite* i *angehängt b.* 379, 32 *fehlt* vsquā *b* 22$^{b}$), 22$^{b}$ *Judicum* (LXXXVIII: 384, 13 dahiner] i *angehängt b),* 23$^{a}$ *Ruth* (XCIV), *Regum* I (CIII: 396, 18 vuîntrunchaniu *b.* 397, 65 *f* vueuer&a. *b.* 400, 19 *f* gisihhirota] *am ersten* h *radiert b.* 44 mvôta *b.* 404, 20 Carigarū, *dann kleine rasur b.* 405, 16 Inq$^{l}$&asti *b.* 33 uasalchalp *b),* 26$^{a}$ *Regum* II (CXIX: 417 *anm.* 21 In longinqum] g *aus* l *radiert b.* 418, 31 F$^{r}$agm̄ *b.* 40 *f* irteili mir] *am zweiten* i *radiert, das letzte angehängt b.* 419, 55 spenita] i *angehängt b.* 420, 56 vuaz *b.* 421, 30 ungihito] *das zweite* i *angehängt b.* 56 *ff* arahari. ł phlumari] *die beiden letzten* a *angehängt b),* 27$^{b}$ *Regum* III (CXXXV: 433, 12 scinit] *das zweite* i *angehängt b.* 51 teninvn] i *angehängt b.* 434, 47 himilezin] *das zweite* i *angehängt b.* 435, 12 anasluoch] *das zweite* a *angehängt b.* 41 gisnitanero] *das zweite* i *angehängt b.* 436, 35 gigozanen] o *aus corr. b.* 437, 49 leimigiv] *das mittlere* i *angehängt b.* 60 *hinter* Corruptus aer, *das nach* 438, 27 *steht, ist ein stück pergament ausgerissen; aus dem über* r *von* aer *mit nachtragzeichen befindlichen* l *ersieht man aber, dass auch b die gl.* luo miu suht *oder eine ähnliche besafs.* 438, 65 vuernivuas] i *angehängt b.* 440, 1 Armam̄tariū] *über dem ersten* m *rasur eines abbreviaturstriches b.* 15 inninoh] *das zweite* i *angehängt b.* 441, 1 givu&un *b. anm.* 20 Non *fehlt, weil ein stück pergament fortgerissen ist b.* 47 uribundus *b,* F *abgerissen),* 29$^{a}$ *Regum* IV

(CXLVIII: 450, 49 leimina] *das zweite* i *angehängt b.* **451, 21 istdirgisunti** i. 50 soumari] a *angehängt b.* 452 *anm.* 16 Infundit *auch b.* **453, 1 Summas]** s *aus rasur b.* 454, 31 aftrostun] *das erste* t *aus* f *radiert b.* **455, 30 unīpeh**niu] a *angehängt b*), 30ª *unter der überschrift* Item .IIII. libros *ein anhang zu allen vier büchern, dessen gll.* (*s. bd.* 1, 399 *anm.* 7) *den nrn* **CIII. CXIX. CXXXV.** CXLVIII *einverleibt wurden* (399, 20 harmisota] i *angehängt b.* **402, 61 liutpch** i. 434, 1 giprieuida *b*), 31ª *Paralipp.* I (CLVIII), 32ª *Paralipp.* II **(CLXIII),** 33ª *Esaias* (CCLXXIX: 592 *anm.* 7 *l. bcd statt bd.* 46 zurlustlih] *das zweite* l *aus* b *radiert c.* 599, 28 uvolapizantemo *c.* 600, 6 carminodu[a]] i *angehängt c.* **602,** 49 firp̄hhan] *das zweite* h *auf rasur c.* 605, 9 huoniriner *c.* **606** *anm.* **29 Aggr** *aus* Aggeri *radiert c.* 609, 13 legar] r *aus* l *radiert c.* **38 Dispderē]** *das erste* e *auf rasur c.* 611 *anm.* 15 serrentia *auch c.* 612, 16 C̄flatili] **ili** *auf rasur c.* 27 fliozenten] z *auf rasur c.* 62 Quercus] r *auf rasur c.* **613, 70 Iicamino** *c*), 38ª *Jeremias* (CCXCI: 628, 10 ursuochari] i *auf rasur c.* **630, 42 opdahi** *aus* opdahun *radiert c.* 632, 12 f&irinsun *auch c.* 635, 2 vnzin *c.* **15 Expgescu**tur *c*), 40ᵇ *Threni* (CCXCV: 638, 1 *f* dr̄ *c*), 41ª *Ezechiel* **(CCCI: 641** *anm.* **3** dissertus *auch c.* 644, 42 Vmbilicv[s]] v[s] *vielleicht mit rasur aus* o *corr. c.* **645, 2** virsaztos *c.* 68 uîrra *c.* 646, 27 Calumniabant˜] *das letzte* a *aus* u *rad. c.* **648,** 58 Inruuinosis *c*), 44ª *Daniel* (CCCXI: 657, 44 D&runcasse: *c, rasur von* t. **658,** 23 Vt iososa *auch c* 44ᵇ. 659, 3 froniscos *c.* 26 Domos *c.* **44 Statua]** *das zweite* a *aus* o *corr. c.* 660, 48 Napta] *das zweite* a *aus corr. c.* **662** *anm.* **7** *zu tilgen.* 663, 47 nivuisotanemo *c.* 664, 33 Condemnauī *c*), 46ᵇ *Oseas* **(CCCXVII:** 667, 57 pisvuihhun *c*), *Johel* (CCCXXII), 47ª *Amos* **(CCCXXVI), 47ᵇ** *Abdias* (CCCXXXI), *Jonas* (CCCXXXIV), 48ª *Micheas* **(CCCXXXIX: 679, 1 giuuo**vuitvuirdis *c*), 48ᵇ *Nahum* (CCCXLII: 680, 18 Cocineis *c*), *Habacuc* **(CCCXLIV:** 682, 21 *f* vuimedo *in* vuimido *corr. c*), *Sophonias* **(CCCXLVII: 683, 18 unchun**duno *scheint in* unchundemo *corr. c.* 27 Attenuabit] b *aus* u *corr., nach dem wort rasur c*), *Aggaeus* (CCCXLIX), 49ª *Zacharias* **(CCCLI: 687, 17 C̄onsert̄** *c*), 49ᵇ *Malachias* (CCCLIV), *Job* (CCXII: 499, 53 Cunabilis *c.* **67 rrechit]** *auf rasur c.* 72 Membranis] b *aus* p *radiert c.* 500, 20 *l.* Ós. **501, 24 Nec**sarii *c.* 502, 3 *f* gispriuzit] z *auf rasur c.* 506 *anm.* 1 Obricǫ *c.* **507, 6 Ui**brabit] *das zweite* b *aus* u *corr. c*), 51ᵇ *Psalmen* **(CCXXI: 521** *anm.* **1 Fil** *c.* 522, 18 scudsuohho] *das erste* s *aus* c *corr. c*) *mit den* 54ª *angehängten Cantica Ezechiae* (CCLXXX), *Annae* (CVI: 406 *anm.* 8 Cticiscent *auch c*), *Habacuc* **(CCCXLV)** *und Moysi* (LXX), *Parabolae* (CCXXIX: 528, 32 ratussa] *das zweite* a *aus corr. c.* 42 snarahhun *c.* 532 *anm.* 13 hintscrenchiger] *beide* i *angehängt c.* **536, 49** gi**vuizanetem°]** a *aus* ?o *corr. c.* 65 int:ehanlih] *rasur von* l *c.* **537, 56 rasmi**ner] *das erste* i *angehängt c*), 57ᵇ *Eccles.* (CCXL), 58ª *Canticum cant.* **(CCXLIX:** 550 *anm.* 1 Acubitu *auch c.* 551 *anm.* 9 Grater *auch c*), 58ᵇ *Sapientia* **(CCLXI:** 558, 55 *f* uvazarlihhiu *c*), 59ª *Eccli.* (CCLXIX: 563, 44 anacherran *auch c.* **564, 5** erciti *c.* 568, 60 zintrinnanne *auch c.* 571 *anm.* 17 goumanimit] *nur das zweite* i *angehängt c.* 72 uvistuo *c.* 572, 16 Denotabit˜ *c*, b *aus* u *corr.* **577, 51** *l.* 62ª. 582, 19 Scuptis *c*), 63ª *Tobias* **(CLXXXVI: 476, 28 Memorant]** a *aus*

*rasur c.* 477, 17 hinīstuont *übergeschr. c.* 45 Nudis *c.* 478, 30 vrāmort var& *auch c*), 64ª *Judith* (CXCIII: 482, 68 Magates *c.* 484, 51 Magnificata] c *aus* f *radiert c.* 55 uptrunchana *auf rasur c*), 65ª *Esdrae* I (CLXVIII: 471, 30 *l. c* 65ª) *mit einem anhang* 65ᵇ *aus Exechiel* (CCCII: 653, 28 unīsceitonī *auch c*). 65ᵇ *Esther* (CCI: 490, 17 vuipgarauui *c.* 62 unīin *übergeschr. c.* 491, 42 zistorituverdam̄ *c.* 72 potasceftin] a *aus corr. c*), 66ᵇ *Maccab.* I (CCCLVII: 690, 2 *l. c* 66ᵇ. 16 uornentigi *auch c.* 691 *anm.* 1 Dispsīs *c.* 692 *anm.* 5 *übergeschr. auch c.* 55 *fehlt c* 67ᵇ), 68ᵇ *Maccab.* II (CCCLXIV: 698, 69 hinīstuontomes] *das erste* o *aus corr. c.* 700, 2 notfriunt] fri *aus* m *corr. c.* 701, 25 firronten *auch c.* 702, 20 vuerdan] rd *aus corr. c.* 703, 46 ignitis] t *aus* l *radiert c.* 704, 42 uolch *auch c*), 71ᵇ *Acta apost.* (CCCXCII: 741, 33 pisp̄hho *c.* 742, 41 eidfestinunto *c* 72ᵇ. 743, 25 *l.* Magnificabat. 744, 29 pihap&un *c.* 745, 47 xp̄stanaman *c. anm.* 8 Galigas *auch c.* 747, 62 opananasehanī *c.* 749, 6 :ruogen *c.* 751, 49 puritum̄ *c.* 754, 3 Hemauerat *c*), 77ª *prolog zu Epistolae canonicae und Jacobusbrief* (CCCCLXVIII: 784 *anm.* 7 *streiche c*), 78ª *Epistola Petri* I (CCCCLXXI: 788, 14 nisegitun *übergeschr. c*), 78ᵇ *Epistola Petri* II (CCCCLXXVI: 793 *anm.* 1 Uolutabʳo *c*), *Epistola Johannis* I (CCCCLXXIX), 79ª *Epistola Johannis* II (CCCCLXXXII: 795, 8 Vid&e :vos *c*), *Epistola Johannis* III (CCCCLXXXV), *Epistola Judae* (CCCCLXXXVIII), 79ᵇ *Apocalypsis* (CCCCXC: 799, 44 pinpoū *auch c*), 80ª Itē scs̄ Ysidorus ep̄s, *ein zweiter commentar ohne deutsche gll.*, 89ᵇ *Canones* (DXCI: 110, 64 vngiuarota *c.* 114, 23 i. portaro *(übergeschr.) auch c* 93ᵇ. 116, 58 *fehlt* eignū *c* 94ᵇ. 117, 23 Autenticū. alta .i. auctoritate plenum *c* 95ª. 121, 2 vngiuvariu *c.* 122, 40 Scrinis *c.* 58 *scheint* unsup̄r *zu stehen c.* 123, 29 ł liutmari *übergeschr. c.* 124, 26 *und anm.* zigiseganonno *c.* 128, 59 Sstatueris *c.* 129, 63 zipitriuganne *c.* 131, 12 Quoꝰmodo *c.* 15 Singulariter *c. anm.* 9 Existimaī *c.* 134 *anm.* 10 ginidiran] d *aus* r *corr. c.* 135, 11 Uicacīt *c.* 136, 5 prieui *auf rasur c.* 39 uolleistara *c.* 53 Satisfactionē] f *aus corr. c*), 105ᵇ *Gregorii Dialogi* (DCLXIV: 252, 33 irslaganer] *das erste* r *auf rasur c*), 106ᵇ *Gregorii Cura* (DCXXXVIII: 177, 30 firlazo] o *in* e *corr. c.* 178, 4 irpurita *auch c.* 179, 3 *l. c* 107ª. 44 Fau&] a *aus* o *corr. c.* 182, 14 unīiu *auch c.* 22 gote] e *aus corr. c.* 61 *s. nachtr. bd.* 2, 778. 183, 68 Cubutus *c.* 184, 21 vuīsi *übergeschr. c.* 25 furipurī] *oben am* p *radiert c.* 44 iruaranvuerdan] *das letzte* r *aus corr. c.* 185, 61 gistiurit *übergeschr. c.* 186, 49 Fascinauit] *das zweite* a *aus* ū *corr. c.* 189, 42 :zigilocchonne *c.* 190, 41 Ptextu] xtu *auf rasur c.* 43 virtercheneti] *das letzte* i *auf rasur c.* 47 *f* anagivarton *c.* 191, 5 Subigam̄ *c.* 12 Expandat *c.* 194, 7 Pulsantis] t *aus* s *corr. c.* 197, 1 virtigilit *c*), 113ª *Gregorii Homiliae* (DCLXXIV: 270 *anm.* 12 *darunter das wort nochmals von and. hand e.* 276, 1 Fauoris] a *aus* o *corr. e.* 292, 24 *u. anm.* gisphhaniu *e.* 294, 5 *und* 59 gisagatem̄ *und* lahhinonto *übergeschr. e.* 303, 48 ⁱillenten *e.* 304, 1 Amatores] a *scheint aus* o *corr. e*), 119ª *Liber comitis* (CCCCXCV: 803, 39 gastvuissode *übergeschr. c.* 806, 35 i. marahscaha *c.* 810, 6 chlengontas *c.* 811, 15 vmpiderp *c.* 813 *anm.* 10 *übergeschr. bcd.* 814 *anm.* 10 Coc̊inū *c.* 818 *anm.* 2 Suberogaueris *c.* 819, 42 Re-

uereaụt˜ *c*). 123ª *Vitae patrum* (DCCCLXXXII), 123ᵇ *Phocas* (DCCLV: 363, 19 loupho] *das erste* o *aus corr. b*). 124ª Incipit Somnialis liber scī Danielis pphetę, *grofsen teils alphabetisch geordnet, mit einigen deutschen interlineargll.* (DCXIX), 130ᵇ Explicit. Somniale. Danielis. Haec s̄ sortes. sanctorum. quae numquā fallunt. recta. scrutantes. si cum ieiunio. et oratione. peraguntur, 132ᵇ Explicit. Oratio scī Martini, 133ª Al oraī, Item aliae sortes scōrum, 135ᵇ Expliciunt sortes sco . . . (*rest der subscription und einige weitere zeilen erloschen*). *dem innern vorder- und rückdeckel eingeklebt sind zwei pergamentbll. saec.* XI *eines aus Beda schöpfenden kalendarischen werkes mit éiner deutschen interlineargl. auf dem rückwärtigen bl.* (DLVII). — *BPez Thesaurus anecd. novissimus* I, 1 (1721), 319 400. *collation von EGGraff Diut.* 3 (1829), 172—183. *ANeumann Über einige gll. in der Monseer und Salzburger sammlung* (3 *jahresbericht des Mariahilfer realgymnasiums, Wien* 1867). *zur lautlehre MHJellinek Beitr.* 15 (1889), 412. — *Ma.—Mψ.* Mz. Ma.—Md. Mf. Mg. M. 1.—M. 33. Wn. 3325. [*H.* § 8. 94. 101. 127. *P.* 14. *S.* i 211—498.] [620

**2732** (Salisb. 249) *in quart,* 192 *bll.* (*die foliierung beginnt mit* 2, *davor ein zu einem quartdoppelbl. gebrochenes foliobl. mit einem verzeichnis der päbste bis auf Johannes* IX *und der kaiser bis auf Otto* I; *vor* 2 *und vor* 52 *ist ein bl. ausgeschnitten,* 133 *bei der zählung übersprungen,* 44 *doppelt vorhanden*): 1) *saec.* X *bl.* 2—144, *achtzehn je am schluss signierte quaternionen und das angenähte bl.* 144, *eine glossensammlung, die wesentlich dasselbe und in gleicher folge wie der Monseer codex Vind.* 2723 (*s. dort*) *enthält.* 2ª Incipit de hebraicis nominibus, 4ª De locis, 4ᵇ De diuersis rebus, 5ᵇ De gentibus, De locis iterum, De fluminibus, 6ª De mensibus hebraice, De solemnitatbus (*sic*) anni *mit éiner deutschen contextgl.* (DCXXVII^c *nachtr.*), 7ᵇ De uolatilibus, De ponderibus, De mensuris, 8ª Incipit de grecis nominibus, 8ᵇ De principatibus Hieronymus, De hospitiis, 9ª Expositio grecorum uerborum, 9ᵇ Incipit formata episcoporum *mit fünf deutschen interlineargll., die jedoch nicht von der hand des textes herrühren* (DCV), 10ªᵇ *griech. buchstaben und zahlzeichen. darauf* Dic mihi *usw., auf* 11ª *ebenso abbrechend wie im Vind.* 2723 *bl.* 8ᵇ. *in der nächsten zeile folgt die rote überschrift* In nomne (*sic*) sanctae trinitatis et univs deitatis. incipiunt closa super uetᵛs et nouvm testamentum breuiter excerpta. cum dificilliminis (*sic*) uerbis inprimis super prologum geneseos. *nunmehr* 11ᵇ *ff die glossaturen* VIII (304, 8 topazunga] *das erste* a *aus* o *corr. c.* 32 Subicite erig&. artot *a* 2ᵇ erig&. l artot *c* 12ª: *auch in* erig&, *das ich früher irrtümlich als lat. ansah, liegt ein deutscher imp. von* arjan *vor.* 50 Aaurā *c.* 305, 54 giualaċh *c.* 306, 15 Descendidit *c.* 307, 32 Turbasti *auch c.* 47 Som:niator *c, rasur von* i *und das erste* e *auf rasur.* 308, 54 Obesas] b *aus* p *mit rasur corr. c.* 310, 12 Quid . . . nostrum *c*). XXVIII (326, 6 vueido purgi *c.* 327, 6 Vesice] *das erste* e *aus* i *corr. c.* 328, 22 Sstrenuis *c.* 25 Ere:gione] *rasur von* i *c.* 330, 61 Receptaculum *auf rasur c.* 331, 26 Polim&o *c.* 65 linpruoh] p *aus* r *corr. c.* 333 *anm.* 1 sci:pares] *rasur von* n *c*). XLIII (346, 45 *steht auch in c* gichnetaniu. 347, 39 Sutifractionē *c.* 348, 12 Onocratulū *c.* 27 Upupam] *das zweite* p *auf rasur c.* 35

Uepertilionē *c.* 40 Atacus] cus *auf rasur c.* 349, 29 uiva *auf rasur c.* 35 Efloruerit *c.* 45 :ûochalavuer *c.* 352, 35 p„uvrfun *c*). LVI (361, 45 *u. anm.* gihôntos *c*). LXIX (370, 21 *f* niupnaht& *auf rasur c.* 371, 34 unsupridoˡ prido *über* luuie *von* Inluuie *c.* 372, 5 Iudic„a *c*). LXXIX (378, 67 Muttire *auch c*). LXXXVIII (385, 32 Rammum *c.* 386, 3 Sollueritis *c*). XCIV. CIII (*nach* 397, 37 Antequam extingueretur .i. lampas. l e n t o t i *c* 29ᵇ—3, 3. 398, 49 :Unguentarias] U *aus* u *corr., davor rasur von* U *c.* 53 Focarios *c.* 400, 23 gariliho *c.* 27 Triumphalem fornicem *c.* 401, 49 *f* nigiplode *c.* 402, 48 Filii *c* 31ᵃ. 60 Laicos panes *c.* 61 luitpth *c.* 403, 39 *eher* putilun *c.* 404, 21 gichnet] chn *auf rasur c.* figono] f *mit rasur aus* u *corr. c.* 44 unsempfti *c.* 405, 12 pitrugi *auf rasur c.* 34 uasalchalp *c*). CXIX (416, 9 Mucro] c *aus corr. c.* 55 Fabræ *c.* 417, 32 Discoperiens *c.* 418, 3 hahsn&a] hahs *auf rasur c.* 419, 8 ziegalo *c.* 42 Noh *c.* 47 vntât *c.* 420, 46 *f* Magno opere porauilo *c, das letzte* o *aus corr.* 421, 21 Uuicissitudine *c.* 27 Proprior *auch c und nach* 421, 55. 30 vngihito *c.* 422, 27 vpstreit *c.* 36 Grassatur *auch c*). CXXXV (433, 24 Pingues boues *c.* 36 Bubalorum] l *auf rasur von* ?r *c.* 434, 14 snitun *auch c.* 57 Tornaturas] t *aus* st *radiert c.* 66 Fabrefactas] abr *auf rasur c.* 436, 5 Atificem *c.* 437, 3 Coronulas] a *aus* o *corr. c.* 28 uelga *c.* 60 aer] e *aus* r *corr. c.* 438, 22 Imp̄catio *c,* c *auf rasur.* 54 halpscilti] *bis zum zweiten* l *auf rasur c.* 439, 7 Sicomeros *c.* 28 Uoraginem (g *aus corr.*) :erdprust (*rasur von* h) *c.* 40 apholtrinenstap̄ *c.* 440, 32 Transilieba$^{n}$t *c.* 38 *f* Lanteolis spiriluñ (r *auf rasur*) *c.* 441, 20 Pedissequos] *das zweite* s *und* q *aus corr. c.* 442, 40 zugila] a *aus corr. c*). CXLVIII (451, 18 *steht* Prospera *c.* 33 Colocynthias *c,* loc *auf rasur.* 452, 21 statere (*das letzte* e *auf rasur*) uuidareinemo phenninge (*das letzte* n *aus* g *radiert*) *c.* 34 Sstragulam *c,* r *aus corr.* 42 amplun: *c.* 45 aronti] o *aus corr. c.* 48 Incessus] u *aus rasur corr. c.* 57 Stibio] b *aus* p *mit rasur corr. c.* ouchsalpun] o *aus rasur c.* 453, 2 *f* uingara] uinga (a *unsicher*) *auf rasur c.* 13 chund&] nd *auf rasur c.* 41 ginichta] g *aus corr. c.* 46 unzenungiporanen] nen *auf rasur c.* 51 uordorun] n *von jüngerer hand, über* u *rasur eines striches c.* 454, 10 houpitpurch] c *auf rasur c.* 12 nemerosū *auch c.* 35 gihab& *c, aber von jüngerer hand ist* a *hinzugefügt.* 49 Israel *fehlt auch c*). CLVIII (461, 17 *Ξατο πλα*] *λ auf rasur d.* 43 Obtrectaribus *d.* 67 unt̄:laza *d.* 462, 13 Filias *auf rasur d.* 23 Thra„as] Thra *auf rasur d.* 463, 11 Stibinos] b *mit rasur aus* p *corr. d.* CLXIII (465, 18 Pasilicam *d.* 23 Crea:|cras *d,* c *von jüngerer hand zugesetzt.* 39 Tur:ibulum] *rasur von* r *d.* 467, 35 ostfrischinch] *das zweite* s *aus corr. d.* 47 *f* Brach:um mennisciustarichi *d* 40ᵃᵇ. 56 zi:::|samanne gihephti da:] *am schluss rasur von* n *d.* 60 Contionationem *d*). CCLXXIX (592, 24 ziophani] pha *auf rasur d.* 28 Prosecutus est *auch d.* 594, 31 helisara *d.* 595, 50 Lununa malini *d.* 598, 34 zantaro] z *aus corr. d.* 599, 29 :scarasahse *d.* 600, 37 Paculus *d.* 601, 61 .i. tamilir *d.* 603, 39 Marcescent] *das zweite* c *auf rasur d.* 604, 13 Arliolus *d.* 34 *f* uuesnenta *aus* ?uuententa *corr. d. anm.* 11 *streiche d.* 609, 46 gizumpht] g *mit rasur aus* z *corr. d.* 611, 4 Prachium *d.* 612, 28 pivurifliozanten] e *mit rasur aus* a *corr. d.* 613, 3 :ah] *rasur von* h *d.*

30 firtrage *d.* 61 stro *d.* 614, 5 festi dino *d.* 616, 32 C ucis *d.* CCXC (627, 47 uualza *d.* 56 Inpinguati] g *aus corr. d.* 628, 64 cin& *durch übergesetztes* i *von jüngerer hand in* scinit *corr. d.* 629, 22 Lumbare] b *scheint aus rasur aus* p *corr. d.* 27 Lumbus] s *auf rasur d.* 72 Prachium *d.* 632, 27 Sa-
5 teras *d.* 59 tinctun *d.* 633, 19 uoragiuuizido] g *aus* u *corr. d.* 59 clippeus *auch d.* CCXCV (638, 1 *f* dr̄ = dicitur *d.*) CCCI (642, 11 niderliezun] r *aus* l *radiert d.* 57 *u. anm.* phenninga *d.* 643, 33 Cincinno] *das erste* i *auf rasur d.* 59 vuizactuon *d.* 68 *d* 48ᵇ. 644, 61 occulos *d.* 645, 8 huor: hûs *d.* 10 Pstibulv *d.* 43 spizono] z *aus corr. d.* 646, 58 *nach der folg. gl. d.* 647, 24 phdzarun *d.*
10 64 ebore] r *scheint von and. hand in* n *corr. d.* ephove] *auch* h *auf rasur d.* 648, 29 Institutores] e *auf rasur d.* 650, 27 gileistiu *d.* 651, 34 Humeris *auch d.* 35 c,ʰiphun *d.*) CCCXI (657, 19 Crebi' *auch d.* 658, 38 Asportauit] spor *auf rasur d.* 662, 42 moragan] agan *auf rasur d.*) CCCXVII (666, 17 Obsurior *auch d.* 667, 29 pilide] e *aus* i *corr. d.*) CCCXXII (670, 9 iruuers&] *das zweite* r *aus* s
15 *radiert d.*) CCCXXVI (673, 20 In capite] *an* te *radiert d.* 32 vuiſ|tvn *auf rasur d.* 674, 26 uzniuuirfo] fo *dunkel nachgezogen d.*) CCCXXXI (675, 3 *b* 59ᵃ). CCCXXXIV (676, 4. 6 *beide gll. d* 53ᵇ *und auf rasur.* 677, 30 Preoccupui *auch d.*) CCCXXXIX (678, 11 In capite *corr. und radiert aus* incapate *d.* 19
20 piuiltun *auch d.*) CCCXLII (680, 20 gotauueppi|nen] pi *scheint aus* in *corr. d.* CCCXLIV. CCCXLVII (683, 1 Incidit *d.* 8 gustoro] *das erste* o *scheint aus ansatz von* r *corr. d.*) CCCXLIX. CCCLI (686, 70 Concisione] e *aus corr. d.* CCCLIV (688, 6 E: xsufflastis] *rasur von* ?e *d.* 7 firpliesot] *das zweite* i *aus* ?e *radiert d.*) CCXII (498, 27 *f* Intmisisse. uppurian] e. upp *auf rasur d.* 36 pi-
25 hurtit *scheint in* pchurtit *corr. d.* 49 giscapaner] r *aus* s *radiert d.* 499, 71 gi-uarran *d.* 500, 5 chenziliscen] z *auf rasur d.* 14 Scificabat] *das erste* i *aus* a *radiert d.* 23 Zigaganuvrti] *vom zweiten* g *an auf rasur d.* 31 *f* mistimus] *das letzte* u *aus* m *radiert d.* 501, 18 C̄onditum *d.* 43 C̄oncuties *d.* 502, 23 Dif-fossus *d.* 503, 19 Onerosi] i *mit blässerer dinte zugesetzt d.* 507 *anm.* 10 Gur-gucium *d.* 49 morganes] es *mit blässerer dinte d.* 508, 32 uvahsprahlero] l *aus*
30 h *radiert d.* 46 vzlaze *d.*) CCXXI (513, 5 capitulonnes] o *unsicher und aus corr. d. anm.* 3 gi: prahotaz] *rasur von* s *d.* 31 Obelos] elos *mit blässerer dinte auf rasur d.* 43 hamahap,ʰta, *die corr. mit blässerer dinte d.* 514, 60 uiloleothin] *das zweite* o *aus corr. von* ?t *d.* 515, 46 *f* vuirdit *d.* 517, 58 *streiche d* 60ᵃ. 518, 12 l galstrontes *nicht in d.* 519, 6 inneigi *d.* 521 *anm.* 1 Finit *auch d.* 522,
35 44 Foetosi] i *auf rasur d.* 57 zuiuᵛassiu] iu *auf rasur von jüngerer hand, von derselben das übergeschr.* v *d.*) CCLXXX (616, 39 chuton] n *aus* ?h *radiert d.*) CVI. CCCXLV. LXX. CCXXIX (527, 28 *d* 61ᵇ. 62ᵃ. 53 allihhi l aiografa *d.* 528, ? Destruamus] *das letzte* s *aus* r *corr. d.* 529, 16 honida *d.* 37 furistin *d.* 530, 67 Uecor: des] *rasur von* s *d.* 531, 25 Inretiuit] it *auf rasur d.* 532, 36 hin-
vuolihtat
40 terscrenchiger *d.* 533, 19 istsum *d.* 61 redo] *am* o *radiert d.* 535, 21 Sustenuit] st *aus corr. d.* 55 Trorquens *d.* 536, 32 haramscara] h *auf rasur d.* 37 Inpingit] & *auf rasur d.* 67 Caussse *d.* 539 *anm.* 10 Explicit *d.*) CCXL (546, 31 Aug-dalum] g *auf rasur von* ?d *d.*) CCXLIX (551 *anm.* 9 C *auch d.* CCLII

(556 *anm.* 11 Toracae *d*). CCLXIX (563, 38 vuolatuontes *d.* 564, 1 irleittan] l *aus corr. d.* 26 Reddit,ˡo *d.* 565, 41 aftervuert] *das letzte* t *auf rasur d.* 567, 39 *f* achar:|ganch *d.* 56 :iomer] *rasur von* n *d.* 569, 10 Marcidus] M *auf rasur d.* 571 *anm.* 10 Lucidi *auch d.* 572, 1 vuistuoma] a *nachträglich zugesetzt d.* 16 piscoltanuvirdit *d.* 574, 34 uperal *d.* 40 inthlihhisot *d.* 578, 34 ursuoht:er] t *radiert oder ausgewischt d.* 579, 41 Ā:plifices] *rasur von* l *d.* 580, 28 Circum inspectores] *das letzte* e *aus* i *corr. d.* 36 vizisliho] s *aus ansatz von* l *corr. d.* 60 firleitido] r *aus ansatz von* l *corr. d.* 581, 15 Placorum *d.* 44 gistatit] g *aus corr. d*). CLXXXVI (477 *anm.* 3 regulo] o *in* ā *corr. d.* 17 Arripui *d.* 478, 57 Depone *d.* 479, 39 :hovuisal *d*). CXCIII (482, 1 Exactione *d.* 483, 34 gipirn& *d*, g *aus* p *radiert.* 55 Sandalia *auch d.* 484, 52 gier&ist *auch d.* 59 suer:t *d.* 485, 8 Appositus] *unten am* A *radiert d. anm.* 5 *streiche d.* 55 Cognoscer&] *bis* c *auf rasur d*). CLXVIII. CCCII. CCI (489, 6 *d* 77ᵇ. *anm.* 11 *EIIITOMI scheint erst aus EIIITON corr. d.* 492 *anm.* 8 Examinata *auch d*). CCCLVII (690, 60 C̄gregatˡonē *d.* 691, 19 *f* zisamanahaftan *d.* 74 vmpihanc *d.* 692, 9 Fluctus] l *auf rasur von* ?r *d.* 30 *streiche d* 79ᵇ. 66 inzihtin] zihtin *auf rasur d.* 693, 21 sihirpuriti] *das letzte* i *auf rasur d.* 34 virvuannanī *d.* 695 *anm.* 10 Aliquoties *auch d*). CCCLXIV (698, 20 evuartinna *d. anm.* 4 P̄stans *d. anm.* 9 Her&retis *d.* 699, 64 vuidauo͡r *d.* 700, 5 Insan:re topon *d, das zweite* o *aus* u *corr.* 10 Ephabian *d.* 701, 29 *d* 82ᵃ. 703, 33 vuillin *d.* 52 reparatorꝭ *d.* 706, 51 vuolauerit *d.* 56 vpiz auarsonatvot *d. anm.* 7 Exsecutus *d*). CCCXCII (741, 2 pisp̊hha *d.* 33 pisp̊hho *d.* 742, 48 eigan] e *aus* i *corr. d.* 58 Pases *d.* 744, 37 giiacenī *d.* 58 Edifficabat˜ *d.* 745, 48 christaman *d.* 58 untarlaz *auch d.* 58 Caligas] C *aus* G *radiert d. anm.* 11 *vielmehr scheint* urecaner *in* urezaner *corr. d.* 746, 11 C̄stanī] *am* s *radiert d.* 49 inuart *d.* 70 chosunta *d.* 747, 31 irprottaner] o *aus* u *corr. d.* 70 dinchuse̥ *d.* 748, 45 uirivuizgerniu] z *aus corr. d.* 749, 23 Edifficare *d.* 26 Parauissemus *d.* 28 *f* heileztimes] z *aus corr. d.* 750, 60 Deffendendi *d.* 752 *anm.* 1. 5 *tilge d.* 31 untiuffi *d.* 52 Inadria] *von* n *an auf rasur d.* 753, 36 chrefti] ft *aus* st *radiert d*). CCCCLXVIII (784, 7 Inpugnaret. nilougn&i *scheint radiert aus* Inpugnarent. nilougn&in *d.* 48 Maiestate *d*). CCCCLXXI (788, 35 Colafizati] *das erste* a *aus* o *corr., auch* z *aus corr. d.* 789, 35 livpi *d*). CCCCLXXVI (792, 16 creifonī] i *aus* f *radiert d.* 31 Negotiabuntur] a *aus corr. d.* 52 vuizonæta *d.* 793, 31 gitvualit *d*). CCCCLXXIX (794, 22 vonnupili givuilligi *d*). CCCCLXXXII. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXC (798, 38 tivffi *d*). *es folgt* 94ᵃ—103ᵇ Item. sc̄s Ysiderus ep̄s *ohne deutsches. darauf* DXCI (105, 4 *und anm.* giger:itiu *d. streiche anm.* 11. 107 *anm.* 1 *streiche cd.* 108, 18 ungivuerilihho] r *auf rasur von* l *d. anm.* 5 *und* 16 *streiche d.* 53 gutrugida *d.* 109, 22 deis:edal *d.* 110, 39 P̶textu *d.* 50 phelloles] *das letzte* l *auf rasur d.* 64 ungiuarota] r *auf rasur d.* 111, 5 C̄tentios,ˡus *d.* 60 sagan: *d.* 112, 47 Murierib, *d.* 75 Otiari] a *aus* o *corr. d.* 114, 25 C̄uolaī] o *auf rasur d.* 70 pisprahha] spr *auf rasur d. anm.* 13 C̄hibantes *d.* 117, 23 altū *d* 109ᵃ. 34 Depm:sim' *d, rasur von* i. 118, 43 P̶agende] P̶ *auf rasur*

*d.* 119, 23 Histrioni:bus] *rasur von* o *d.* 27 Suggestionē ***radiert aus*** Suggestionib, *d.* 120, 25 g&tilosen] e *aus corr. d.* 58 pimitun *d.* 71 **unlivpiv** *d.* 74 Insiderate *d,* c̄ *mit blässerer dinte übergeschr.* 121, 40 *d* 111ᵃ. 59 **Edifficante** *d.* 123, 20 Sacrilegi *d.* 44 Adtractare *d.* 124, 24 **vrîthoua** *d.* 26 **zigiseganunne** *d.* 64 *f* einussi *d.* 72 Inclinator *d.* 126, 62 **M&ropolis** *d.* 66 **Disciscerent** *d.* 127 *anm.* 13 Revoluā *d.* 128, 3 Rudimenta *d.* 47 Tribunali] n *auf rasur d.* 73 **Indisciplinantas** *d.* 129, 19 anazunga] u *aus* [illegible] *radiert d.* 24 **anazungun::::** *d, rasur von* gun. 33 Exercenda] *das erste* e *aus* o *corr. d.* 51 **Reñtiorib,** *d.* 56 **Supstitionib,** supuacuis uppigen unpiderpin] uppigen un ***aus*** unpiderpin ***mit rasur*** *corr. d.* 130, 51 C̄futati] a *aus* o *corr. d.* 131, 15 **Singularit̄** *d.* 132 *anm.* 2 *streiche d. anm.* 4 Rudes *aus* Rudis *corr. d.* 22 Trutina] r ***auf rasur d.*** 39 Uirginalib,] g *aus corr. d.* 133, 12 Plectibiles] ***bis zum zweiten*** i ***auf rasur d.*** 21 Pupplicare *d.* 58 chan *auf rasur d.* 134, 41 vngiuueri *d.* 135, 1 **irscinna**] c *aus* i *corr. d. anm.* 8 *es steht* P̄rogatiua *d, aber der strich über* P *ist stark verblasst.* 56 anagistozanverd̄ *d, das zweite* a *angehängt.* 136, 27 **P̄iudicabit̄** *d. anm.* 12 Oppinionē *d.* 137, 2 .i. eomer *d. anm.* 4 **Animadūsarione** *d.* 48 **Inhbiles** *d*). DCLXIV (250 *anm.* 7 *streiche d.* 252, 68 **amphsla**] **ph** ***auf rasur d.*** 253, 1 hintscrenchigi] r *aus ansatz von* e *corr. d.* 256, 58 **C̄libte** ***auf rasur d.*** 64 niuuen vatarun *desgl.*). DCXXXVIII (178, 16 *f und anm.* **fimanont** *d.* 63 Eneruit̄ *auf rasur d.* 179, 9 ginuhtsamo:: *d.* 63 **Sustentatione**] ***über dem zweiten*** e *rasur eines striches d.* 180, 50 ***nach*** vuird̄ *rasur d.* 54 **ouchsalpun** *d.* 181, 51 anaquā *d.* 60 **foraṗhhom̄** *d.* 70 Testificator *d.* 182, 16 **C̄dėscensionis** *d.* 22 gilidam̄ *abcd.* 183, 23 gitigo] o *aus* i *corr. d.* 54 **Mollitie**] ***über*** e ***rasur eines striches d.*** 60 Puluillos] o *aus* u *corr. d.* 184 *anm.* 6 **Edifficatio** *d.* 187, 33 R&rectantes *d.* 73 uizisogen *auch d.* 188, 40 **Attritur** *d.* 43 **Tundim'** *d. anm.* 12 *streiche d. anm.* 13 *auch das zeichen ' mit blässerer dinte d.* 189, 11 **gistangida**] *das zweite* g *aus* d *radiert d.* 19 vonnainsel|: pen] ***rasur von*** **?s** *d.* 68 **pi[illegible]**] pi *auf rasur d.* 77 slaffi *d.* 190, 37 apaslehit] l ***aus*** **?h** *corr. d.* 47 *f* **anagiuton** *d.* 67 Argum̄tu *d. anm.* 8 Effenatio *d.* 191, 12 **Expandat** *d.* 45 **Atim̄** *d. anm.* 10 Liberabilit̄ *d.* 66 manaheitigo] o *aus* i *corr. d.* 192, 49 *f* **anascald**] **a** *aus* ?st *corr. d.* 194 *anm.* 4 *nach* gigruozan *rasur von* t *d.* 195, 41 **Ablaunt**] *das letzte* e *aus* i *corr. d.* 196, 11 lauuer *d.* 49 **Ductv. zuge**] **v** ***und*** **e** ***mit blässerer dinte auf rasur d***). DCLXXIV (265, 8 **Recitata**] ***das letzte*** **a** ***aus corr. f.*** 267, 40 *f* nirdarvirvuorfanna] *das letzte* r *aus* f *radiert f.* 268, 5 **Ferat**] **ra** ***auf rasur f.*** 270, 18 taphiriu] a *aus corr. f.* 272, 43 **Dissenteria**] **ria** ***auf rasur f.*** 290, 59 Edifficare *f.* 292 *anm.* 14 Inpugnat̄ *f.* 296, 61 **Scissura** *f.* 298, 17 **Opinata** *f*). CCCCXCV (805, 15 iniudantuome] ***das zweite*** **i** ***nachgetragen d.*** 807, 49 gihivue *übergeschr. d.* 809 *anm.* 3 Procuratore ***auch d.*** 67 **halsalegilo**] ***das zweite*** s *scheint nachgetragen d.* 75 doh] o *aus* i *corr. d.* 810, 6 **chlengentun** *d.* 10 Transferā] s *aus* ?f *radiert d.* 811, 14 unpiderp *d.* 812, 19 ***und anm.*** **ip** uangalo *d.* 48 vuazarvaze *d.* 814 *anm.* 7 Conflatile ***auch d.*** 48 **scrag**[illegible]] **s** ***auf rasur d.*** 815, 11 gisuihhani] ***das letzte*** i ***angehängt d.*** 816, 1 [illegible] **allesuuio**] **s** ***nachträglich eingefügt d.*** 817, 25 P:hantasma *d.* 52 **sal̨ziuazes** *d.* **pahsunigo** *anh d.*

72 vuizanare *d.* 818, 4 ros *auch d* 140ᵃ. 10 *f* gichestigotun] o *aus corr. d. anm.* 13 Statert *auch d*). DCCCLXXXII. DCCLV (364 *anm.* 1 Haec:colus] *das zweite* c *aus* l *radiert c*). *darauf ist die untere gröfsere hälfte von* 142ᵃ *leer; sie enthält nur von der hand, die mit blässerer dinte häufig verbesserungen und nachträge anbrachte, die worte* Adallioz glosam tibi heripato dat (*Gerbert will* donat *lesen*) istam. *bl.* 142ᵇ—144ᵇ *von der and. hand* DCCCXXV (604, 7 *f* forcota] *an* f *unten radiert d.* 37 Coniectura] ra *auf rasur d.* 605, 63 vallun] *das erste* l *aus corr. d*). *zum schluss als federprobe die anweisung zur geheimschrift* b f k p x *mit übergesetztem* a e i o u; 2) *saec.* XI *bl.* 145—192 *in sechs unsignierten lagen gll. zu den prologen des alten und neuen testaments sowie* (189ᵃ—190ᵃ) *zu dem gedicht des Damasus auf Paulus* (*Ihm* 2), *ohne deutsche worte. hinter der subscription* Expliciunt deo gracias amen *bl.* 192ᵃ *folgt noch von der gleichen hand:* Habes numerum. habeo multiplica per tres. habeo. Diuide in duo habeo. Est par numerus aut impar? Par. Multiplica magiorem (*sic*) per tres. habeo. quot nouenos potes inde dare? *bl.* 192ᵇ *bis auf wenige zahlen leer. — erste erwähnung bei MGerbert Iter alemannicum* (1765) *s.* 422. *collation mit der Monseer hs. bei EGGraff Diut.* 3 (1829), 295—314. — Sb. Sbe. [*H.* § 97. 102. 129. *P.* 15. 182.] **[621**

**3213** (Univ. 398) *chart. in octav,* XV *jhs.,* 119 *gezählte bll., davor ein ungezähltes vorsatzbl., das auf seiner rückseite eine inhaltsübersicht des codex gibt, darnach fünf ungezählte leere bll.: bl.* 116ᵃ Versus de nominibus lignorum campestrium, De nominibus piscium, Versus de nominibus canum, De nominibus Volucrum, 116ᵇ De nominibus ferarum versus, *denen sich* 117ᵃ *ohne überschriften solche über die insecten und amphibien anschliefsen, sämmtlich mit deutschen interlineargll. versehen* (DCCCCXXXIV). *für den sonstigen inhalt verweise ich auf die genügenden angaben der Tabulae* 2, 234. — *auf die deutschen gll. machte StEndlicher Codd. phil. Vindob.* (1836) *s.* 227 *f zuerst aufmerksam.* **[622**

**12840** (Suppl. 489) *chart. in grofs octav,* 100 *bll.* (*doch springt die zählung von* 29 *sofort auf* 40 *über*), *vier von dem mönch Johannes zu SPaul im Lavanttal in verschiedenen jahren geschriebene hefte:* 1) *bl.* 1—28 (*einspaltig*), *geschrieben* 9. IX.—28. X. 1472 (*s. bl.* 8ᵃ. 13ᵇ. 18ᵃ. 21ᵇ. 25ᵃ. 26ᵃ. 28ᵃ). 1ᵃ Sequitur totum Corpus humanum metrice, *lat. hexameter mit deutschen interlineargll.* (*nicht aufgenommen*), 1ᵇ Nomina ferarum metrice (DCCCCXXXIV), 2ᵃ Nomina Volucrum (*ib.*), 2ᵇ Nomina Arborum (*ib.: wie man aus der teilweise falschen folge der hexameter ersieht, waren diese in der vorlage zweispaltig geschrieben*), 3ᵃ Nomina Piscium (*nicht aufgenommen*), *darauf noch* De Vasis (*unglossierte prosa aus Osberns Panormia*). 3ᵇ—28ᵃ *auszüge aus Konrads vMegenberg Buch der natur* 3—8. 1. 2; 28ᵇ (*urspr. leer*) Memorabilia q̄dam Anni 1584 *in hexametern;* 2) *bl.* 29—48 (*eine lage, zweispaltig*), *geschrieben* 1463 (*s. bl.* 48ᵇ), *ein alphabetisches lat.-deutsches wb. und sachlich geordnete lexicalische excerpte, beides von zahlreichen nachträgen begleitet;* 3) *bl.* 49—95 (*einspaltig und mit custoden an den lagenschlüssen*), *geschrieben* 1468 (*s. bl.* 90ᵇ. 94ᵃ, *wo verschiedene auf SPaul bezügliche notizen dick ausgestrichen sind*). *Cornutus des Johannes*

*de Garlandia mit commentar, stellenweise auch in deutsche reimpare übertragen,* 71ᵇ *Cornutus des magister Ottho, gleichfalls commentiert,* 90ᵇ *siebenundfünfzig lat. sprichwörter, teils in prosa, teils in schlechten hexametern, jedes gefolgt von einer deutschen übersetzung in einem reimpar*.* 94ᵇ. 95ᵃ *mit verschiedenen notizen (s. Tabulae) beschrieben,* 95ᵇ *leer;* 4) *bl.* 96—100 *(einspaltig),* 1472 *in gleicher weise wie stück* 1) *geschrieben (dh. jede seite links von drei senkrechten linien begränzt): über den inhalt s. die Tabulae. — auf die deutschen gll. wissen zuerst die Tabulae hin.* [623

**Suppl. 2702** *(jetzt* **15306** *der fortlaufenden numerierung), fünf sehr verletzte und abgeriebene foliobll. einer Vergilhs. des* XI *jhs. mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLXVI). [624

**Suppl. 2703** *(jetzt* **15484** *der fortlaufenden numerierung; früher auf dem deckel von hs.* 1018), *vier octavbll. einer Vergilhs. des* XI *jhs. mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCLXXII). [625

**Suppl. 2883** *(jetzt* **15346** *der fortlaufenden numerierung), zwölf foliobll. einer Monseer bibelhs. des* IX *jhs. mit resten von Esdra, Judith, Esther: auf dem letzten bl. eine deutsche interlineargl.* (CCVIII). — [*P.* 68.] [626

**Unsigniert** *und zur zeit nicht mehr aufzufinden, abgelöstes bl. einer Monseer bibelhs. des* VIII *jhs.,* 2 *Corinther* 12, 18 *ff enthaltend, mit einigen deutschen interlineargll. saec.* IX *auf der rückseite* (CCCCXVIII). — [*P.* 92.] [627

## WIESBADEN,
## KGL. LANDESBIBLIOTHEK.

**2** *(bl.* 1ᵃ Liber. scī Rvp̣ti aput. pinguiā) *in gröstem folio,* XIII *jhs.,* 478 *unten von* 5 *zu* 5 *gezählte zweispaltige bll.: die werke der hl.* ***Hildegard,*** *darunter bl.* 458ᵇ²—461ᵇ¹ *(es folgt das unbekannte alphabet, dann nach einem spatium unter der roten überschrift* Littę quas uillarenses fratres pᵉt obitū dōnę nr̄ę hildegardis ad nos miserūt *dieser brief, der sich auf* 461ᵇ². 462ᵃ¹ *fortsetzt; der rest*

* *ich hebe (meist unter fortlassung der deutschen übersetzung) als volksmäßigen ursprungs hervor:* Dicitur in wlgo proprius larphus valet auro (*MSD*ᵃ XXVII, 2, 57); Curuum se prebet quod ad vncum crescere debet; Ire chathenatus nequid canis inveteratus Das sprich ich an argū list Das ain alter hundt nit wol penttig ist (*MSD* 56); Est mos in mundo quod nemo valet sine nummo; Illum nullus amat qui semper dat (*l.* da) michi clamat; Qualis est persona tale datur sibi perisoma Also der man ist genant Also gib (*l.* gibt) man in ein questū in dye hantt; Cantat auis queuis sicut rostrum sibi creuit (*Simrock* 11000); Est puer in patria quasi bos nutritus in aula (*MSD* 60); Mus miser est antro qui tantum clauditur vno (*MSD* 86); Magna domus mure vix est uel sine fure; Quilibet est actus cari pueri benefactus Das ist alles gutt was dem liebū [illegible] wol tutt; Ardet de facili cum stramen iungitur igni Wo das stro pey dem fewer leytt Das enttczundt sich gerñ zw aller zeytt; Consonus esto lupis cum quibus viuere cupis (*Suringar Erasmus s.* 31); Grex male seruatur ubi pastor multiplicatur (*vgl. MSD* 109); Compater esse canis baculum tecum gere si uis; Aduenit ecce luppus dum mentio sepe fit eius (*vgl. Suringar Erasmus s.* 213); Sepe forum tardum postremo fit tempore largum (*vgl. Simrock* 6834); Hunc cornix equitat quando senium lupus intrat (*Suringar Bibel s.* 323*f*); Raro ditatur qui per multa loca vagatur (*MSD* 241); Quod puer assuescit dum wlt dimittere nescit (*vgl. MSD* 243); Non dimittit iter pro[illegible] am bonus iter (*sc.* itor).

*von* 462 *ist leer*) Ignota lingua p simplicem hominē hildegardē plata *mit zahlreichen übergeschriebenen lat. und deutschen gll.* (DCCCCXLIII). *zu der sorgfältigen beschreibung des ganzen codex durch AvdLinde Die hss. der kgl. landesbibliothek in Wiesbaden* (1877) *s.* 28—86 *trage ich nur nach, dass das schutzbl. des vorderdeckels urspr. einer quarths. angehörte und dass der eintrag* Bernot vñ—zv Gintz wilin *aus dem* XIII/XIV *jh. stammt, während der and.* Codex scē Marie ů scIq; iohis (*dies wort ausgestrichen*) Georgij I biscobisb'g *noch jünger ist.* — *Karl August gedenkt in einem billet vom nov.* 1816 *des codex, s. CVogel Goethe in amtlichen verhältnissen* (1834) *s.* 184 = *Briefwechsel des grofsherzogs mit Goethe* (1863) 2, 98. *WGrimm Zs.* 6 (1848), 321 *ff* = *Kleinere schriften* 3 (1883), 568—588 (*seine vollständigere originalabschrift befindet sich als* Ms. germ. fol. 910 *auf der kgl. bibliothek zu Berlin*). *FWERoth Geschichtsquellen aus Nassau* 3 (1880), 457 *ff* (*auch separat: Die lieder und die unbekannte sprache der hl. Hildegardis*)*. — [*P.* 142. *S.* o 477—480.] **[628**

## WOLFENBÜTTEL, HERZOGL. BIBLIOTHEK.

**Aug. 10. 3. 4°,** x *jhs.*, 89 *bll. und ein unsigniertes vorsatzbl.:* **1)** *vorsatzbl.* (*vorderseite leer, rückwärts die federprobe* Dum medium silentium tenerent omnia | & nos in suo cursum mediū iter teneret *Sap.* 18, 14) *und* 1—3 *ein binio.* 1ª Incipiunt differentię. Ciceronis. Differentia est sufficiens ad id qđ susceperis discretio — 1ᵇ Int̄ terga & tergora hoc interest qđ terga hominum sunt. Tergora animalium. Numr̄ singł hominis. tergum dicimus ani | (*Isidor ed. Arevalus* 7, 427). *bl.* 2 *und* 3 *ausradiert;* **2)** *bl.* 4—89, *zehn von* 11ᵇ—83ᵇ *je am schluss signierte quaternionen, ein binio und ein doppelbl. die Epitome Festi des Paulus Diaconus, zweispaltig* —86ᵃ¹. *darauf die tierstimmen* Apes ambizant uel bambizant *usw. und das gedicht darüber Riese* 733, *beides collationiert von JKlein Rhein. mus.* 1868, 378 *f, der nur die folge der stücke irrig angibt.* 87. 88 *leer.* 89ª *lat. vögel- und kräuternamen unabgesetzt mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXCVI. MXXIV). 89ᵇ *leer.* — *HHoffmann Ahd. aus wolfenbüttler hss.* (1827) *s.* XXVI—XXVIII. *HFMafsmann Heidelberger jbb.* 1827 *s.* 1087. — Wo. [*H.* § 50. *P.* 445. *S.* o 208—210. 431—433.] **[629**

**Aug. 56. 18. 4°,** x *jhs.*, 155 *bll.* (*doch springt die zählung von* 54 *auf* 56): *mit mehrfachen lücken* (*es sind je zwei bll. ausgeschnitten nach* 103 *und* 128, *je eins nach* 106. 107. 124; *quaternionen aufser* 125—128. 129—134. 151—155) *die werke des Prudentius, bis* 18ª *von wenigen deutschen interlineargll. begleitet* (DCCCX: *es kommt hinzu* Crocos croga 13ª — *H. a. inc. luc.* 115). *der rand der bll.* 82—85. 86ᵇ—93ª. 104ª—106ᵇ *ist benutzt zum eintrag lat. recepte und eines stark verderbten lat. alphabetisch geordneten kräuterglossars aus den buch-*

* *gelegentlich einer kurzen notiz über den Wiesbadner codex bemerkt LBethmann Archiv der gesellschaft* 11, 515: *'eine andere, wie es heifst, noch schönere hs. ist in Chur'. dort findet sich indes eine solche weder auf dem bischöflichen oder städtischen noch auf dem staatsarchiv oder der kantonalbibl., wie die recherchen ergeben haben, welche prof. FNoser und staatsarchivar SMeifser in meinem interesse veranstalteten.*

staben A—M und S—Z (102b. 103a ausradiert und in s[illegible] zeit neu beschrieben, 103b und ein teil von 104a ausradiert, aber nic[illegible] b[illegible] schrieben), welche mit dem CGL 3, 586—96 aus einer vaticanischen hs. gedruckten fast völlig übereinstimmt. von derselben hand bl. 114b—115b lat. recepte (daraus oben 359 anm. 7 ein citat). 119a—128b sind die in der Psychom. für bilder frei gelassenen räume von mehreren alten händen für medizinisch-botanische einträge und recepte verwertet. 155a Versvs de adnotacione diervm (Riese 488), 155b saec. XIV/XV diplom bischof Heinrichs III von Hildesheim für S Michael daselbst (moderne abschrift liegt bei) aus dem XII jh. — ThObbarius in seiner ausgabe des Prudentius (Tubingae 1845) s. XLII. ESteinmeyer Zs. 16 (1873), 7. 107. — [P. 218.] [628

**Helmst. 254** (nach Bruns s. 6 aus Flacius besitz) in schmalfolio, IX jhs., 16 bll., der 13 und 12 quaternio einer umfänglichen hs.: bl. 9a—12b formulare für güterverzeichnisse mit vier deutschen interlineargll. (DCXXXII[e] nachtr.), 12b—16a (16b leer) das Capitulare de villis, an dessen schluss einige worterklärungen eingetragen sind, darunter die deutschen Hamedii. id sunt coniuratores quos nos. geidon. dicimus und Concapulauit. id est concidit. forheo. am innern rande der bll. 9—16 stehen quer erklärungen griech. und hebräischer maſse, abgedruckt bei Bruns s. 85 f. 1a—8b Incipiunt epłe de papa Leone ad imp̄r̄ Karolū missę, zuletzt hg. von PhJaffé Bibliotheca 3, 307—334. — die gll. am schluss des capitulare zuerst teilweise gedruckt bei JGEccard Catechesis theotisca (1713) s. 110 und Leges Francorvm (1720) s. 27. 94 anm., vollständig in seiner Francia orientalis 2 (1729), 917, zuletzt MG Capitularia 1, 91 anm. und bei KGareis Die landgüterordnung kaiser Karls des groſsen (1895) s. 61, die interlineargll. zuerst teilweise in GGLeibnitii Collectanea etymologica (1717) 2, 329. 333 anm., vollständig bei PJBruns Beytr. zu den deutschen rechten des mittelalters (1799) s. 72. 73. 78 anm., zuletzt MG Capitularia 1, 255. 256 anm. [631

**Helmst. 365** (aus Flacius besitz) in folio, X jhs., 181 bll. und ein unsigniertes zweispaltiges vorsatzbl. aus einem homiliar: 1) bl. 1—43, fünf quaternionen und ein binio, Aldhelm De laudibus virginitatis mit deutschen, aus unserer nr 644 abgeschriebenen interlinear- und marginalgll., die bis bl. 29a reichen (DXIII: vielfach waren die gll. zunächst in den lat. text eingetragen, sind dann aber dort ausradiert und übergeschrieben; die gl. imaginum t,[ho]racibus pruniis s 16b imaginum thoracibus prunus b 8b—15, 27 habe ich fortgelassen, weil sie ebenmlat. anzusehen ist). 43a am schluss des werkes der name uuolfgang, 43b leer; 2) bl. 44—63 (ternio 44—48, davor ein bl. ausgeschnitten, ternio 49—53, darnach ein bl. ausgeschnitten, doppelbl. 54. 56 mit den einzelnen bll. 55. 57, quaternio 58—63, dann zwei bll. ausgeschnitten: die lagen scheinen auf verschiedene schreiber verteilt gewesen zu sein). das Aachener concil von 836, 62b von zwei and. händen der brief erzbischof Bardos (von Mainz, 1031—1051) an die mönche des SAlbansklosters, der im Neuen archiv 6, 442 abgedruckt ist, 63ab leer; 3) bll. 64—181, vierzehn am schluss signierte lagen, die an mehrere copisten gegeben waren (der eine nennt sich 101b qī IIII ste phanus und 125b qī VII; | [illegible]

Steph). 65ª—181ᵇ *Isidors Sentenzen* 1, 1 *p.* 117 *ed. Arevalus bis* 3, 59 *p.* 353. 64 *ist ein bl. aus dem Matthaeusevangelium* (26, 39—71), *an dessen falzstreifen* 71 *angenäht ist,* 96. 97 (*letzteres zur gröſsern hälfte ausgeschnitten und nur auf der vorderseite benutzt*) *sind mitten in die* 4 *lage in das inhaltsverzeichnis des* 2 *buchs der Sentenzen eingeheftet und von einer hand des* XI *jhs. beschrieben mit* Penitentibus exemplū iob ꝑmus exhibuit *usw.* — ut ad uitam securius transeatur. — *HHoffmann Ahd. aus wolfenbüttler hss.* (1827) *s.* XXII *f. HFMaſsmann Heidelberger jbb.* 1827 *s.* 1087. *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 369 *f.* — Ald. 2. [*H.* § 84. *P.* 194. *S.* i 1175—1176.] **[632**

**Helmst. 553** (1ª *von einer hand des* XII/XIII *jhs.* libª s̄ avriani I lamesp̄nge *auf einer rasur von* 13 *zeilen des* 4 *buchs des Juvencus: s. darüber Korn s.* 4; *auf der mitte der vorderseite des nachstoſsblattes quer* Scūs † adrianus mr̄ xp̄i Maria uⁱrgo) *in quart,* XI *jhs.,* 138 *bll.* (*die lagen sind von jüngerer hand mit den nur teilweise erhaltenen buchstaben* a—r *bezeichnet*) *und vor- und nachstoſsbl. einer zweispaltigen theologischen hs. saec.* X: *bl.* 1ª *ff Poeta Saxo,* 55ᵇ *ff Passio Adalberti,* 73ª *ff die vier bücher der Historia evangelica des Juvencus. alle drei werke sind von verschiedenen händen mit wenigen deutschen interlinear- und marginalgll. versehen* (DCCLXI. DCCCXCIII: 69ᵇ *steht neben* urbē gyddaⁿyzc *am rande* danyzc. DCCXXIV: *es fehlen die gll.* 110ᵇ Pharisęi farra 3, 241 *und* 118ᵇ Ipsum percontant imuragant *oder* unuragant 3, 648). *hinter dem schluss der Passio Adalberti* 72ª *ist eine rasur von* $1^1/_2$ *ss.; bl.* 120, *später eingeheftet, enthält die ausgelassenen vv. Juvencus* 3, 692—716 *von and. hand nachgetragen, rückseite leer;* 138, *ein angeheftetes bl., trägt von späterer hand auf seiner vorderseite* (*rückseite leer*) *die letzten* 13 *vv. des Juvencus, dieselben, welche auf* 1ª *ausradiert waren: also hatte urspr. Juvencus die erste stelle im codex eingenommen.* — *die gll. zum Poeta Saxo und zur Passio Adalberti teilte GHPertz im apparat seiner ausgaben MG SS* I (1826), 225 *ff nebst facs. auf tafel* 6, 3 *und* IV (1841), 581 *ff mit* (*abschriftlich hatte er sie schon vorher JGrimm zukommen lassen, s. dessen brief vom* 3. IX. 24 *in der Wissenschaftl. beilage der Leipziger zeitung* 1882 *nr* 91): *daher kannte sie auch Graff* 1, 956. *die zu Juvencus veröffentlichte OKorn Die hss. der Historia euangelica des Juuencus in Danzig, Rom und Wolfenbüttel* (1870) *s.* 11 *ff. die zum Poeta und zu Juvencus widerholte resultatlos JHGallée Alts. sprachdenkmäler* (1894) *s.* 215 *f nebst facs. auf tafel* VIII. — [*S.* i 1177—1178.] **[633**

**Helmst. 842** (*nach vHeinemann Helmstädter hss.* 2, 250 *aus Flacius besitz*) *in octav,* X *jhs.,* 91 *bll.* (*bis* 80 *zehn am schluss signierte quaternionen,* 81 *einzeln,* 82—91 *ein quinio*): *bl.* 2ª *ff* (*bl.* 1, *urspr. leer, ist jetzt ebenfalls mit canonistischem inhalt beschrieben*) *des Cresconius Liber canonum.* 88ᵇ *steht rot, aber sehr verblasst* Explicit liber canonū scorū patrū deo (?) gratias amen. | Tres digiti scribunt et totū corpus laborat. finis. | s... itur (Sortitur *vHeinemann*) deo finem prestante libellus | et fruor optato transcensis fluctibus aruo | ercan qui hunc scriptor berhtus sudore peregi | dignas namque deo laudes grateſque rependo | adfore quod finem facti speculamur ouantes | meme pro misero supplex tua famina

funde | quisquis queso meo uis forte labore potiri. 89ᵃ—91ᵃ, *drei zerrissene bll, jedes kleiner als das vorhergehende, enthalten zweispaltig lat.-deutsche gll., und zwar zuerst alphabetisch geordnete zur Benedictinerregel* (DLXIII), *darauf nach der folge der concilien geordnete zu den Canones* (DLXXXV), *die letzten 5 zeilen des blattes* 91ᵃ *von and. hand hinzugefügt.* 91ᵇ *einspaltig mit canonistischem inhalt beschrieben. — HPhCHenke De Cresconii Concordia canonum* (1788). *HHoffmann Ahd. aus wolfenbüttler hss.* (1827) *s.* XXIV *f. CPSchönemann Bibliotheca Augusta h. e. notitiae et excerpta codicum mss. bibl. Aug.* (1829) *s.* 23. 24. — [*P.* 175.] [634

**Wiss. 3** (*bl.* 1ᵃ Codex scōs petri ⁊ pauli aplos in wissenburg, 174ᵇ Codex scōrū petri et pauli in wissenburg) *in grofs folio,* X *jhs.,* 174 *bll., darunter verschiedene ganz oder teilweise leer* (*ausgeschnitten eins vor* 1, *nach* 8. 16. 22. 48. 58. 65. 86. 131: *auf dem leeren bl.* 131ᵇ *von einer hand saec.* XV defcs h' videt' ēē. 159), *weil die lagen an verschiedene schreiber verteilt gewesen waren, in fünfundzwanzig meist am schluss durch zahlen und die buchstaben* a—x. y. z. a *bezeichneten quaternionen, auch ternionen und binionen: die Canones conciliorum und Decreta pontificum mit deutschen interlinear- und marginalgll.* —172ᵃ (DXCII[a] *nachtr.*). *es folgt* Hic continentur prouintiae Galliganis quae ciuitate svnt galligani, *vgl. MG Auct. antiq.* IX, 572, *auf bl.* 173 *zweispaltig.* 174[ab] *federproben.* [635

**Wiss. 29** *in folio,* IX *jhs.,* 155 *bll. in neunzehn je am schluss signierten quaternionen* (*die sechste lage bl.* 42—51 *ist ein quinio, ebenso die sechszehnte bl.* 123—131, *doch wurde hier ein bl. ausgeschnitten nach* 124; *desgl. fehlt ein bl. nach signatur* XIII *bl.* 100—106. *bl.* 1, *das auf seiner vorderseite blofs die worte* Codex monasterij sanctorū petri et pauli aplorū In wisenburg o'dinis scī bñdcī *und auf seiner rückseite nur den titel* Expositiones Rábani in Exodum *trägt, ist ein vorstofsbl., dem hinter* 155 *ein unbezeichnetes leeres nachstofsbl. entspricht*): *Walahfrids Strabus auszug aus den commentaren des Hrabanus zu Exodus* (*mit einer deutschen randgl.:* XXV *nachtr.*), *Leviticus* (*mit mehreren deutschen contextgll.:* XL *nachtr.*), *Numeri und Deuteronomium* (*mit deutschen contextgll.:* LXV *nachtr.*), *schliefsend bei* 34, 9. *die von Hattemer Denkm.* 1, 315 *f aus Codex SGalli* 283 *mitgeteilten einleitungsworte Walahfrids zur Exodus und zum Leviticus finden sich in unserer hs. bl.* 2ᵃ (*abweichungen:* hrabanus. augustini. ne] non. p̊rauitatis. ausimus) *und* 66ᵇ (*abweichungen:* transfudit. inhertiae. quae mihi in me seminate sunt). [636

**Wiss. 47** (*bl.* 1ᵃ *unten* Codex mōsterii scōrū petri et pauli aplorū In wisenburg) *in klein folio,* IX *jhs.* (*bl.* 57ᵃ *wird das j.* 860 *genannt*), 101 *bll.* (*und zwischen* 31 *und* 32 *ein ungezähltes blättchen mit* argumentū ad eosdē corinthios epłae scđæ), *bestehend aus einem binio, zwölf quaternionen, von denen die ersten zehn auf* 12ᵇ. 18ᵇ (*zwischen bl.* 15 *und* 16 *fehlt ein doppelbl.*). 26ᵇ. 34ᵇ. 42ᵇ. 51ᵃ. 58ᵇ. 59ᵃ. 67ᵃ. 76ᵇ. 77ᵃ (*bl.* 71. 72 *sind zwei kleine eingeheftete zettel mit nachträgen*) *signiert sind, und dem doppelbl.* 101, *dessen zweite hälfte fehlt: von bl.* 7ᵃ *unten an die Paulinischen und die katholischen briefe mit reichlichem commentar auf den obern und den seitenrändern sowie* [illegible] *den zeilen; in*

*den Paulinischen vielfach deutsche gll., deren grundstock von den jeweiligen schreibern des commentars herrührt (das genauere Zs.* 15, 534 *ff:* CCCCIII. CCCCXV. CCCCXX. CCCCXXVI. CCCCXXXIII. CCCCXXXVIII. CCCCXLIV. CCCCXLVII. CCCCXLII. CCCCL. CCCCLV. CCCCLVIII. CCCCLXIV). *voran geht auf dem urspr. nicht zu der hs. gehörigen binio bl.* 1—4 *ein argumentum über die Paulinischen briefe im allgemeinen* (1ª) *und den Römerbrief im besondern* (2ª), *eine* Glosa in epistolam Pauli ad Romanos (4ª), *eine* Glosa in VII^tem epistolas canonicas (4ᵇ). *bl.* 5ª *scheint urspr. leer gewesen zu sein: jetzt enthält es den schluss der angeführten* Glosa, *darauf* Quattuor sunt quae Interrogantur in principio Unius cuiusq, libri *usw.* 5ᵇ Uersvs Damasi pp̄ urb̄ Romae. Iam dudum saulus *usw.* (*Migne* 13, 379), 6ª *glosa zu den Paulinischen briefen,* 7ª Commemoratio genealogiæ domni Karoli gloriosissimi imperatoris (*unter benutzung dieses codex zuletzt herausgegeben MG SS* XIII, 242). — *ESteinmeyer Zs.* 15 (1872), 534—538. — Wo. 3. [*P.* 93.] **[637**

**Wiss. 56** (*bl.* 1ª Codex m̄sterij scorū petri et pauli aplorū In wyszenburg, 79ᵇ *oben von einer hand des* XIII/XIV *jhs.* F d°i grā abb uizēburgensis) *in grofs quart,* XI *jhs.,* 84 *bll.: bl.* 2ª *ff* (*bl.* 1 *von verschiedenen händen mit hymnen usw. beschrieben*) *die werke Prospers bis zum prolog des Poema ad uxorem; darin die Epigrammata mit wenigen deutschen interlineargll., von denen die auf bl.* 70ᵇ—72ᵇ *befindlichen eine gröbere hand schrieb als die übrigen* (DCCLXXV). **[638**

**Wiss. 66** (*bl.* 1ª Codex monasterij sanctorū petri et pauli aplorū In wißenburg *ausgestrichen*) *in quart,* IX *jhs.,* 62 *bll.:* 1) *bl.* 3—53. *bis* 52ᵇ *gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments mit einer deutschen im context* (CII *nachtr.*), 53ᵃᵇ *von mehreren händen mit hymnen beschrieben;* 2) *bl.* 54—61, *eine lage, Beda De natura rerum, der rest von* 61ª *gleichfalls mit hymnen ausgefüllt,* 61ᵇ *umrisse einer welttafel;* 3) *bl.* 2 *ist ein eingeheftetes einzelbl. nebst einem stück des dazu gehörigen correspondenzblattes einer kleinern hs.: vorderseite ausradiert, nur oben saec.* XIV Expositō t'minor biblie, *rückseite zweispaltig ein lexicon tironischer noten: vgl. darüber WSchmitz Beitr. zur lat. sprache und litteraturkunde* (1877) *s.* 188 *ff. Commentarii notarum tironianarum* (1893) *tafel* 100, 96 *ff;* 4) *bl.* 1 *und* 62, *wider einer and. hs. des* IX *jhs. angehörig, enthalten bruchstücke einer Passio Juliani: vgl. dazu MG Poetae lat.* 3, 748. **[639**

**Wiss. 77** (Codex monasterij scōr petri et pauli apl̄or In wissenburg *auf der rückseite des vorstofsblattes*) *in octav,* IX *jhs.,* 52 *bll. nebst vor- und nachstofsbl. saec.* IX, *ausführlich von EDümmler Zs.* 19, 117 *f beschrieben: bl.* 1ᵇ—49ᵇ *die Apotheosis* (*unterbrochen durch ein stück aus Contra Symmachum* I) *und die Hamartigenie des Prudentius mit einigen deutschen randgll. und einer in der der Hamartigenie angehängten* Glosa *befindlichen contextgl.* (DCCLXXXII). 50ª—52ª *lat. gedichte, s. Dümmler aao.,* 52ᵇ *nur federproben.* — *ESteinmeyer Zs.* 16 (1873), 7. 21. — [*P.* 219.] **[640**

## WÜRZBURG,
## KGL. UNIVERSITÄTSBIBLIOTHEK.

**Mp. th. f. 3** (dombibl. 25), VIII *jhs.,* 66 *bll.: bl.* 2ª (2ᵃᵇ *zweispaltig*) —65ᵇ

*die Canones conciliorum der Dionysio-Hadriana bis zum Africanum, mit drei deutschen marginalgll. verschiedener hände* (DCIV[b] *nachtr.*); *ferner auf dem urspr. leeren bl.* 1[a] *eine halbe spalte lat.-deutscher gll. zu den Parabolis* (CCXXXVI) *saec.* VIII, *deren letzte, nur lat., von einer and. hand auch noch des* VIII *jhs. herrühren, welche auf bl.* 66[a] (66[b] *leer*) *sp.* 1 *lat.-deutsche gll. zu Tobias* (CLXXXVIII) *und Judith* (CXCIX) *eingetragen hat. wider eine and. hand schloss daran auf der gleichen spalte solche zu Esther* (CCV) *und Esdrae* I. II (CLXXIII. CLXXIX), *auf sp.* 2 *zu Maccab.* I (CCCLX), *die dann von noch and. hand weiter geführt und auf der zum teil abgerissenen sp.* 3 *mit gll. zum Leviticus* (XLVIII) *ergänzt sind.* — *JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 977 *f.* *MLexer Zs.* 14 (1869), 498. — W. [*H.* § 18. *P.* 53. 178. *S.* i 513—526.] [641

**Mp. th. f. 18** (dombibl. 121), X *jhs.*, 63 *bll.*: *Regum* I. II *mit deutschen interlinear- und marginalgll.* (CXIV. CXXVII); *manche sind ausradiert.* — *erste nachricht bei AOegg Korographie* 1 (1808), 527. *MLexer Zs.* 14 (1869), 500 *f.* — [*P.* 56.] [642

**Mp. th. f. 20** (dombibl. 29), IX *jhs.*, 56 *bll.*: *Esaias und Daniel auf den ersten dreizehn bll. des Esaias zahlreiche deutsche interlinear- und marginalgll., manche erloschen oder doch schwer leserlich* (CCLXXXVII). — *MLexer Zs.* 14 (1869), 499 *f.* — [*P.* 52.] [643

**Mp. th. f. 21** (dombibl. 82), IX *jhs.*, 50 *bll.* (8[b] *sign.* .I., 9[a] .II., 17[a] .III., 21[a] IIII, *dann weitere drei quaternionen bis* 48, *endlich* 49. 50 *ein doppelbl.*): *bl.* 2[a] (1[a] *hat nur die inschrift* Quicunque legerit hunc librum.....* | Gozbaldo epō [841—855] qui Iussit eum fieri *und darunter die federprobe* Berner, 1[b] *anfang des Eulaliahymnus des Prudentius*) —50[a] (*darauf ein hymnus an eine märtyrerin,* 50[b] *leer*) *Aldhelm De laudibus virginitatis mit deutschen interlinear- und marginalgll. mehrerer hände* (DXIII). — *JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 981. *EDümmler Zs.* 14 (1869), 190 *f.* — Ald. 6. W. [*H.* § 82. *P.* 195. *S.* i 513—526.] [644

**Mp. th. f. 28** (dombibl. 35), *der so genannte Codex homiliarum Burchardi* (*vgl. AOegg Korographie von Würzburg* 1, 395—404. *AHauck Kirchengesch. Deutschlands* 2, 222 *anm.* 5), VIII/IX *jhs.*, 99 *bll. und ein ungezähltes vorstofsbl. mit texten von* Orationes uespertinales. siue matutinales: *gröfsere sammlung von homilien, meist pseudo-augustinischen, darunter auch einige and. stücke, mit deutschen marginal- und interlineargll. sehr alter hände bl.* 55[a] *und* 68[a]—82[b] (DXLIII. DCXCVI. DCVII). *eine übersicht des inhalts* (*über den neuerdings sehr ungenügend ROruel Gesch. der deutschen predigt* 1879 *s.* 28 *ff handelte*) *gibt Eckhart FO* 1, 837—847, *aber weder genau noch vollständig: so hat er nicht aufgeführt die bl.* 7[ab] *befindliche, vorn unvollständige pseudo-augustinische epiphaniaspredigt* (*Migne* 5, 2011 *ff*), *welche der bl.* 6[b] *mitten im satz abbrechenden homilie* De Kal Ianuariis (*Migne* 5, 2001. *Eckhart* 837—39) *folgt; ferner ausgelassen zwischen seinen nrn* XXVII *und* XXVIII *eine predigt, der allerdings die überschrift fehlt, bl.* 57[a]

* *Oegg Korographie* 1, 510 *und Dümmler lasen* agat gratias.

CVm propinquare Malitia inualescit et omnium uiciorum genera; *die berechnungen der weltjahre freilich zwischen den nrn* XXXII *und* XXXIII *bl.* 67ᵇ, *welche BKrusch Neues archiv* 10, 89 *f bekannt machte, hatte Eckhart schon vorher s.* 803 *mitgeteilt. die zählung der ternionen und quaternionen des codex reicht bis* X *bl.* 76ᵇ, *die vier folgenden lagen sind nicht signiert. mit bl.* 90ᵃ *beginnt eine and. hand; auf* 99ᵇ *finden sich am ende der* 96ᵃ *anhebenden* Passio Cristofari (*sic*) *federproben, welche bei Eckhart (teilweise) s.* 846 *ebenso wie s.* 847 *das bl.* 1ᵃ *facsimiliert sind. — JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 1 (1729), 846. — B. [*H.* § 90. *P.* 161. *S.* i 511—512.] **[645**

**Mp. th. f. 77** (dombibl. 116), IX *jhs.*, 34 *bll.: Ezechiel unvollständig mit wenigen deutschen interlineargll. einer hand auf bl.* 20ᵃ. 24ᵇ (CCCV). — *JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 981. — W. [*H.* § 18. *P.* 54. *S.* i 513—526.] **[640**

**Mp. th. f. 146** (dombibl. 5), X *jhs.*, 118 *bll.: hinter ihren bis bl.* 17ᵃ *reichenden capitulis die Canones apostolorum et conciliorum (über ihre composition s. Maafsen Gesch. s.* 551 *ff), welche von* 18ᵃ—60ᵇ *mit zahlreichen durch häkchen auf den text bezogenen deutschen marginalgll.* (DLXXXVIII) *versehen sind.* 108ᵇ—112ᵃ *zweispaltig gesammelte gll. zu den Canones* (DLXXXIV). 112ᵇ Si quis fornicatus fuerit cum sororibus duabus uel cum nouerca sua *usw. (s. Eckhart* 980), *gleichfalls zweispaltig. bl.* 113 *leer bis auf einige federproben. aufserdem enthält die hs. zwei sonst leere vorsatzbll.: die vorderseite des zweiten ist mit zwei ausführlichen lat. recepten beschrieben, deren erstes mehrere deutsche interlineargll. enthält, während das zweite deutsche kräuternamen im context bringt* (MLIII). — *JGabEckhart Commentarii de rebvs Franciae orientalis* 2 (1729), 978—981 (*daraus wurden ohne einsicht der hs.* 1894 *die recepte widerholt von vFischer-Benzon Altd. gartenflora* 188. 189!). *facs. im Chronicon Gotwicense* 1 (1732), 35. *FAReufs Walafridi Strabi Hortulus* (1834) *s.* 73—75. *MLexer Zs.* 14 (1869), 498 *f.* — W. [*H.* § 55. 92. *P.* 179. *S.* i 513—526.] **[647**

**Mp. th. 4° 60** (*bl.* 2ᵃ Monasterij B. Virg. de Ebrach; *der alte weifse lederband trägt auf dem vorderdeckel das bild Christi am kreuz, darunter die worte* Vater. ver. gib. in. dan | Si. wissen. nit. was. si. d, *auf dem rückdeckel das bild des herrn mit der fahne, wie er siegreich seinen fufs auf den höllendrachen setzt, darunter der hexameter* Svrefer (*statt* Svrge fer). avxilivm. de|vso. mi. redde. salvte (*sic*)*: beide pressungen sind von darstellungen der* Fides, Fortitudo, Charitas *und* Spes *umgeben*), 182 *bll.:* 1) *saec.* XI/XII *bl.* 7ᵇ (*über* 7ᵃ *s. u.*) —78ᵇ *gll. zu den biblischen büchern alten und neuen testaments, schliefsend mit den Psalmen: auf bl.* 22ᵃ *vier deutsche interlineargll. von and. hand* (CXL). *hinter Job sind am lagenschluss bl.* 40ᵇ *zur ausfüllung leeren raumes* Expositiones grecorum uocabulorum *eingetragen;* 2) *saec.* XII *bl.* 79—121 (79. 80 *zwei angenähte bll., dann die quaternionen* 81—88. 89—96. 97—104. 105—112, *ternio* 113—118 *und binio* 119—121, *dessen letztes bl. fortgeschnitten ist) und* 1—6 (*eine lage, deren beide ersten bll. ausgeschnitten sind*). *diese hs. steht in nahen beziehungen zu Vind.* 804 (*s. dort*). *bl.* 79ᵃ Gregorius De propheciis = *Vind.* 149ᵃ, 84ᵇ De

Nitro = *Vind.* 155ᵇ, *dann predigten* Sermo ad prelatos (*Hildebert, Migne* 171, 761), 87ᵇ Sermo ad imperatorem (*anfang* Cvm esses paruulus in oculis tuis), 88ᵃ Sermo De pascha (*anfang* Egredimini filię syon, *teilweise stimmend zu Hildeberts sermonen Migne* 171, 352. 368) *mit einer deutschen interlineargl.* (*s. zu* CCXLVI ᵇ *nachtr.*), 89ᵃ Sermo de anima (*anfang* Revertere Reuertere sunamitis), 92ᵃ De ascensione domini (*anfang* Sic ueniet quemadmodum uidistis eum euntem in cęlum), 92ᵇ Item de ascensione domini (*anfang* Et sedit a dextris dei), 94ᵃ De filiis israel (*anfang* Habitatio filiorum israel. qua manserant in egypto). 94ᵇ De numero (*anfang* Qvomodo numerus = *Beda ed. Col.* 1, 100), 95ᵇ De diuinatione (*anfang* Qvomodo diuinandum sit = *Beda* 1, 101), 96ᵇ Verum cum uero facit uerum = *Beda* 1, 102, De uita adę (= *oben nr* 620 *bl.* 8ᵃ). 97ᵃ Interpretationes nominum = *Vind.* 176ᵇ, 98ᵇ (*der obere raum dieses blattes frei*) Nomina ciuitatum = *Vind.* 183ᵇ, De hospiciis = *Vind.* 184ᵃ, 99ᵃ Nomina librorum = *Vind.* 184ᵃ *mit einer deutschen interlineargl.* (CCXLVIᵇ *nachtr.*). *darauf wider freier raum und unten* Incipit abecedarius = *Vind.* 167ᵃ; *er bricht am ende der lage* 104ᵇ *im* P *ab, seine deutschen gll. stehen im context* (MCXC). *zwischen den einzelnen buchstaben sind gröfsere oder kleinere spatien gelassen und diese hat eine and. hand zu nachträgen benutzt, während sie die hauptmasse derselben erst später, bl.* 115ᵇ—117ᵃ, *zusammenstellte.* 105ᵃ *ohne überschrift* Capsa *usw.* = *Vind.* 183ᵇ (MCXXXVIII), Nomina domorum = *Vind.* 184ᵃ (MXCVII), De armatura = *Vind.* 183ᵃ*f* (MCIX), 105ᵇ *ohne überschrift* Coloni *usw.* = *Vind.* 183ᵇ (MCXXXII), De instrumentis nauium = *Vind.* 183ᵃ, De diuersis nominibus *mit einer deutschen interlineargl.* (MCCXIII), 106ᵇ Expositiones diuersorum uocabulorum (*Fulgentius usw.*) = *Vind.* 161ᵃ, 110ᵃ De ordinibus = *Vind.* 178ᵇ, 110ᵇ Quid sit missa = *Vind.* 178ᵇ, De diebus = *Vind.* 178ᵇ, 111ᵇ De uespera = *Vind.* 179ᵇ, De accentu, *woran sich* 112ᵃ *unten ohne überschrift ein in verwirrung geratenes stück eines alphabetischen lat.-deutschen vocabulars schliefst* (DCCCCXXXVIIIi), 113ᵃ (*neue lage*) *beginnt mitten in den* Expositiones uocabulorum *mit den worten* quasi aqua dei = *Vind.* 165ᵃ (MCCXXXIV), 115ᵇ *folgen von and. hand nachträge zu den buchstaben* A—I *des Abecedarius bl.* 99ᵃ*ff unter der überschrift* Expositiones uocabulorum. primo de a *usw.* 117ᵃ De figuris = *Vind.* 184ᵇ, 117ᵇ *nach gröfserem freiem raum, in welchen eine spätere hand hymnenanfänge eingetragen,* De consanguineis = *Vind.* 180ᵃ De propinquis (DCCCCXLVII), 118ᵃ De animalibus = *Vind.* 185ᵃ (DCCCCLXVI), *am lagenschluss* 118ᵇ *abbrechend.* 119—121 *sind von etwas jüngerer hand beschrieben.* 119ᵃ *beginnt mitten im satz des artikels* De dignitatibus *mit den worten* sub se diximus laborantibus = *Vind.* 157ᵃ, *der schluss auf* 120ᵃ (*die gröfsere hälfte dieser seite leer*) de equo in equum transiliebat *entspricht Vind.* 158ᵃ. 120ᵇ Phylosophya est omnium rerum humanarum diuinarumque cognitio *usw., nächst verwandt dem eingang der Ars des Clemens im Bamberger ms.* M. v. 18, 121ᵃ Qvatuor sunt differentię sacre pagine = *Vind.* 154ᵃ, 121ᵇ *nach freiem raum über Adam und über die vier paradiesflüsse, mitten im satz abbrechend. bl.* 1ᵃ Sermo de corpore et sanguine christi (*anfang* Hoc facite in meam commemorationem), 2ᵃ

Quod (*dh.* Quot) sunt genera uisionum, 3ª De ueste sacerdotis scissa = *Vind.* 154ª, Quare dominus stans et non sedens in libro legerit = *Vind.* 154ᵇ, 3ᵇ De ancilla, De uidua sareptana, *beides* = *Vind.* 154ᵇ, 4ª De Neaman, De antichristo, De demoniaco, *alles* = *Vind.* 155ª, De passione domini = *Vind.* 155ᵇ, 4ᵇ *ohne überschrift* In tres tesserescedecades = *Vind.* 155ᵇ, *dann* Ideo de desponsata dominus uoluit nasci *usw. (sieben gründe), rest der seite leer.* 5ª *verse über die namen gottes* Alma chorus domini nunc pangat nomina summi *usw.,* Greca nomina domini = *Vind.* 174ᵇ *bis* Amathi. i. ueritas, 6ª De angelis = *Vind.* 176ᵇ, De demonibus = *Vind.* 176ᵇ (DCXXVII[c] *nachtr.*), Expositiones uerborum = *Vind.* 175ᵇ *(dort mit* Greca nomina domini *ununterschieden vereinigt), fortgesetzt auf* 6ᵇ *und von and. hand mit kleinerer schrift ohne rote verzierungen beendet auf* 7ª, *dh. der urspr. leeren anfangsseite der ersten hs. des codex* (DXCI. DCLXV. DCXXXIX. CCCCXCV. DCCCXXV. CCCVIII); **3)** *saec.* XV *in. bl.* 122—129 *zweispaltig (éine lage) Annales Halesbrunnenses, gedruckt MG SS* XXIV, 42 *nebst facs. auf tafel* 1; **4)** *saec.* XIV *bl.* 130—181 (182 *leer*) *ebenfalls zweispaltig die Flores temporum, mit benutzung unserer hs. hg. MG SS* XXIV, 226 *ff.* — *MLexer Zs.* 14 (1869), 501—503. — [*P.* 55.] **[648**

## ZÜRICH,
## KANTONALBIBLIOTHEK.

**C 68** *(aus SGallen) in quart,* IX *jhs.,* 127 *bll.: in der hauptsache (s. die genaue beschreibung in JHuemers Seduliusausgabe s.* XII *f) Juvencus und Sedulius. in beiden je éine deutsche interlineargl.* (DCCXXVII, *wozu allerdings Marold noch eine weitere* Mirata liubon (3, 58) *beibringt.* DCCCLI). *abschrift verdanke ich JHuemer.* — *CMarold Germ.* 32 (1887), 355. **[649**

**C 143** *in quart,* XI/XII *jhs.,* 75 *bll. (daxu ein halbes bei* 53 *eingelegtes): bl.* 1ᵇ *ff* (1ª, *urspr. leer, mit notizen über Sallust beschrieben) Sallusts Catilina,* 26ᵇ *ff sein Jugurtha mit wenigen deutschen interlineargll.* (DCCCXXXVI). *über den Sallusttext dieser hs. vgl. Gerlachs ausgabe von* 1823 1, XXII *f.* 75ª *folgt nach* Explicit liber Salvstii *eine lat. beschwörungsformel,* 75ᵇ *eine notiz über ereignisse, die dem tode Jugurthas gleichzeitig waren.* 61ᵇ. 71ᵇ *ist leerer raum von and. händen zum eintrag grammatischer bemerkungen und eines lat. gebets benutzt.* — *erste nachricht über die gll. bei PPiper Sprache und litteratur Deutschlands* 1 (1880), 55, *wahrscheinlich nach AHolders mitteilung.* — [*P.* 284.] **[650**

**C 164** *in quart,* XI *jhs.,* 212 *bll.: bl.* 2ª (1ª *leer,* 1ᵇ *Gennadius über das leben des Prudentius)* —212ᵇ *die werke des Prudentius (doch ist von der Psychom. nur die praefatio vorhanden, welche am schluss einer lage in der mitte des blattes* 164ᵇ *schliefst; rest federproben) mit zahlreichen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCXCIX). *in der P. Laurentii und auch später oft lassen sich zwei hände der gll. unterscheiden, deren zweite die erste häufig corrigiert und namentlich längere anmerkungen sowie deutsche worte hinzugefügt hat; in Cathem. ist eine solche correctorenhand nicht wahrzunehmen. aufserdem in beiden teilen einzelne gll. von and. händen. bl.* 212ᵇ *folgt unmittelbar hinter dem schluss von Contra Symmachum* II Xp̄c. lector fuit *usw., dh. das gleiche stück wie oben nr* 88 *bl.* 62ᵇ, *und weiter*

*wie dort eine reihe von städtenamen mit deutscher übersetzung* (MLXXII), *endlich nach einer zeile spatium von derselben hand ein kurzer abschnitt* De reh; Eclesiae, *ebenfalls mit deutschen contextgll.* (MCXXXIV). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 311 *ff.* — D. II. 311 *ff.* Z. [*P.* 240.] [65

**Rheinau 35** *in folio,* X *jhs.,* 172 *ss.* (*die ersten* 14 *etwas jünger;* 139 *und* 166 *doppelt vorhanden*): *Gregors Cura pastoralis, vorn unvollständig, mit deutschen interlineargll. von fünf händen, deren erste s.* 1—14, *die zweite s.* 15—17, *die dritte, junge und grobe s.* 18—57. 134 *ff und neben der vierten s.* 71. 72. 77, *die vierte s.* 58—116 *tätig war. die fünfte hat sich sporadisch an verschiedenen stellen des codex versucht* (DCL). *s.* 149. 150 *am rande ein lat. fiebersegen.* — *JJOberlin in seiner ausgabe von Scherzs Glossarium germanicum* (1781. 84) *kannte die gll.: ihnen entnahm er* 314 enthebido Sustentationem (*bd.* 2, 237, 18), 400 flornlic Perniciosa (240, 62), 689 honedo Dedecore (237, 15), 984 mammento Molliter (240, 19), 1054 missetuenten Delinquentem (237, 10), 1057 mithunt Dudum (238, 45), 1160 olbendim Camelum (240, 60), 1395 scirnen Histio (240, 29). — Gc. 10. [*P.* 152.] [662

**Rheinau 62** *in quart,* 287 *ss.* (*diese zählung geht ganz fehl, denn sie springt von* 109 *auf* 120, *s.* 68. 88 *sind dreifach,* 1. 62. 63. 64. 65. 200. 201. 282. 283 *doppelt,* 218. 219 *sogar vierfach vorhanden*): 1) *saec.* XI *s.* 2—33 (*zwei lagen*) *bis* 31 *die Psychomachie des Prudentius mit interlinearen und wenigen marginalen deutschen gll.* (DCCCXIV). 32. 33 *waren abgerechnet den eintrag s.* 33 *oben* Istius. libri. Precepit. opuscula. Scribi. | Abbas.: (*rasur von* B) Magnificus. dñi. Bertholdus. amicus (*da es in Rheinau vor dem* XIII *jh. keinen abt Berthold gab, kann dort der codex nicht entstanden sein*) *urspr. leer, wurden aber im* XII *jh. benutzt zur aufzeichnung eines lat. gedichts in leoninischen distichen, anfangend* Prediues meritis. sed rebus pauper auitis. Exitus ut docuit. seruulus iste fuit, *dh. einer versification der von Gregor Hom. in evangelia* I, 15 *p.* 1491 *erzählten geschichte des Servulus. s.* 1 *ist ein vorsatzbl. aus einer octavhs. saec.* XI, *das auf seiner vordern hälfte hymnen, auf seiner früher leeren rückwärtigen allerlei verse enthält;* 2) *saec.* XI *s.* 34—282. *Prudentius Cathemerinon, Peristephanon, Tituli historiarum, Apotheosis, Hamart., Contra Symmachum, Hymnus* VIII *kal. Jan., Hymnus de epiphania mit sporadischen deutschen interlinear- und marginalgll.* (DCCCIV), 279 Incipit Paraclitvs. Vir celebris quondam qua me sub rupe recondam (*über dies gedicht des Warnerius s. Archiv der gesellschaft* 8, 353 *und Berliner monatsberichte* 1854 *s.* 149 *f*); 3) *saec.* XII *s.* 283—287 (*drei zweispaltige bll., hinter denen ein viertes ausgeschnitten*). *Ausonius Mosella und* 286 *sp.* 2 *ff das gedicht über die mystische bedeutung der edelsteine, welches auch in der Wiener hs.* 2245 *bl.* 79ᵃ *steht* (*vgl. ferner Grenoble nr* 235 *des katalogs*). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 311 *ff.* — D. II. 311 *ff.* [*P.* 236.] [663

**Rheinau 66** *in klein folio,* XII *jhs.,* 117 *ss.* (19 *doppelt; sechs unsignierte quaternionen, ein quinio und das einzelbl.* 116. 117): *s.* 2 (1 *leer, nur federproben*) —114 *unter der roten überschrift* Incip̄ closa in novv̄ et vetv̄ testamentum *gll. zu den biblischen büchern mit übergeschriebenen deut* s (*contextgll. nur*

*ganz vereinzelt*) *in der folge:* VIII. XXVIII. XLIII. LVI. LXIX. LXXIX. LXXXVIII. XCIV. CIII. CXIX. CXXXV. CXLVIII. CLVIII. CLXIII. *dann nach absatz s.* 42 Ihc̄ xp̄c̄ dn̄s nr̄ in patarchis patarcha. in sacerdotib⁹ sacdos *usw.* —44 In ioseph apponens. ut ait. Et alias oues habeo q̊ n̄ s̄ ex hoc ouili. ⁊ reliq̊, *darauf die* interpretationes hebreorum nominum *und die* testimonia *in den vier evangelien, endlich s.* 51 *ff* CCXXI. CCXXIX. CCXLIX. CCLXI. CCLXIX. CCXII. CLXXXVI. CXCIII. CLXIX. CLXXVI. CCI. CCCLVII. CCCLXIV. CCLXXIX. CCXCI. CCCI. CCCXI. CCCXVII. CCCXXII. CCCXXVI. CCCXXXIV. CCCXXXIX. CCCXLII. CCCXLIX. CCCLI. CCCLXX. CCCLXXVII. CCCLXXXI. CCCLXXXIX. CCCXCII. CCCCLXVIII. CCCCLXXI. CCCCLXXVI. CCCCLXXXV. CCCCLXXXVIII. CCCCXCI. CCCCI. CCCCXI. CCCCXXV. CCCCXXXI. CCCCXLI. CCCCXLIX. CCCCLIV. CCCCLX. CCCCLXIII. *s.* 114—117 *die namen der todsünden, einige worterklärungen und erläuterungen zu Regum* 2, 15, 7. 2, 16, 5. 3, 4, 31. *Paralipp.* 1, 4, 17—23. — *JJOberlin kannte die gll. und benutzte sie für seine ausgabe von Scherzs Glossarium germanicum* (1781. 84): *ihnen entnahm er* (*Hoffmann Ahd. gll.* XLVI *anm.* 35 *hat die belege nur zur hälfte gesammelt*) *s.* 21 afterzuhtingun De post foetantes (*bd.* 1, 519, 57), 62 arzat Pigmentarius (582, 56), 113 bainbirga Ocreae (401, 12), 149 bewellare Polintores (650, 14), 212 chambrittil Chamus (538, 15), 237 dienistmanna Apparitores, Pedissequos (402, 18. 441, 20), 241 dinghus Auditorium (751, 11), 266 duerchen Obliquis (513, 26), 265 e tages De nocte (378, 23), 336 ertpruste Voragines (594, 47), 383 feltganga Latrinas (453, 16), 400 flozskef Scapha (752, 21), 405 folleist Benedictione (379, 23), 463 gadilnilu Receptacula (564, 17), 479 gegovgolota Fascinavit (768, 15), 482 gebil Calvariam (452, 61), 487 gibure Municeps (749, 49), 501 geheia Caumate (505, 58), 525 genoscaft Contubernium (557, 3), 549 gizviga Armamenta (752, 44), 564 goubida Colonia (327, 42), 569 greizin Glareis (504, 15), 574 grovne fellola Hyacintho (330, 3), 594 haseneta Subnervavit (418, 1), 600 halswert Sica (384, 24), 614 haranboza Lini stipula (378, 7), 651 demo hersten stulsazen Architriclino (739, 15), 653 heripergont Metabuntur (358, 13), 696 hort Angulus, alias ort (361, 11. 331, 43), 717 huwin Bubonem (347, 64), 783 kiel Classem (438, 36), 784 chilchwahta Encenia (739, 44), 797 chlobo Decipula (627, 51), 822 chozhen Penulam (778, 6), 826 chrawila Fuscinulus (330, 57), 846 kunnelinga Contribulis (402, 30), 858 label Labrum, Mare (332, 32. 436, 31), 890 lidota Accersivit (743, 71), 908 leitsamida In abominationibus (372, 22), 975 magezohana Paedagogus (762, 12), 984 malta Betae (306, 56), 990 manliba Anaglifa (435, 29), 1030 meriminona Syrenarum (377, 48), 1053 missiniezzan Abutamur (386, 65), 1054 missitut Ostendat (785, 31), 1059 mittil Liciatorium (401, 16), 1061 moll Stellio (348, 59), 1076 mund Palmus (400, 66), 1110 namihaftista Opinatissima (482, 40), 1134 notfreund Necessarius (700, 1), 1140 nuscan v. nestila Fibulas (330, 34), 1141 nuz Reditus (398, 65), 1149 Obiley v. wisoda Benedictionem (404, 30. 451, 45), 1166 orchussui Cervicalia (644, 17), 1222 purpur fellola Purpura, rote phellola Cocco, grovne fellola Hyacintho (330, 3—21), phederrare Arietes (642, 39), 1226 pi-

ssprachare Obtrectator (303, 43), pisprachant Detrahent (371, 61), 1267 ratisa ?Enigma (385, 67), 1293 reitwagana Redarum (800, 26), 1333 ruomisales Ostentationis (492, 37), 1342 sabyn Bisso (329, 60), 1362 sarpho Acide (565, 60), 1394 scero Talpa (349, 8), 1395 scernung Scurrilitas (770, 11), 1397 scibun Spherula (329, 43), Scutulis (691, 38), 1455 scurfe Exentera (478, 51), 1467 sedil Triclinium (399, 6), 1531 spennent Lactaverint (528, 35), 1537 spinla Acus (596, 53), 1567 steinzunes Maceriae (518, 37), 1596 suftodi Singultum (404, 38), 1617 tegaltont vel spottent Iocabantur (800, 12), 1641 tobizunga Deliramenta (304, 7), 1920 weuuil Subtemen (349, 59), 1922 wafz Stamen (349, 55), 1928 wagustm Versatilem (304, 57), 2140 zuuiwassi Ancipites (523, 55). *WWackernagel Zs.* 5 (1843), 127 *f.* — Bibl. 11. [*P.* 16.] [654

**Rheinau 67** *in quart,* XII *jhs.,* 140 *ss.: Augustins predigten. auf der urspr. leeren s.* 1 *sind oben von etwas späterer hand die monatnamen mit deutschen interlineargll., unten die cardinalzahlen, gleichfalls von* 1—4 *deutsch glossiert, eingetragen* (MLXX). *s.* 47 *steht von einer hand des ausgehenden* XIII *jhs. der Zs.* 22, 246 *abgedruckte segen am untern rande, s.* 68 *von der gleichen hand ein lat. segen* contra fluxum sanguinis (*Zs.* 22, 247). — *die gll. kannte JJOberlin in seiner ausgabe von Scherzs Glossarium germanicum* (1781. 84), *s. a.* 7 abrello Aprilis, 658 herbestmonat Sept. Oct. Nov., 1156 ovgesto Augustus, während *er* 59 aranmanot Augustus, 636 helicmonat November, 1185 parmanot Januarius *der Rheinauer hs.* 75 (*Anz.* XV, 377) *entnahm.* [655

**Rheinau 99**[a] *in octav,* 119 *ss.:* 1) *saec.* IX *s.* 1—105 (*s.* 19 *doppelt vorhanden; signaturen* I—VI *s.* 16. 31. 47. 63. 79. 89) *evangeliencommentar. s.* 1 Matheus sicut in ordine primus ponitur *usw.* 7 Incip̄ explanatio hieronimi preb (*Matthaeus*), 54 Incip̄ expositio euangl scd̄ Marcum, 68 Explicit scd̄ Marcum Incip̄ expositio scI eūg scd̄ iohannem, 94 Explicit scd̄ ioh̄ incip̄ evgl scd̄ lucam, 98 Incip̄ p̄dicatio excerpta de euagl & tractatu ubi dicit uidens sū ih̄ turbas ascendit in montem et reł. *schluss* 102 *oben* Sic̄ nulla creatura est. *daran reiht sich zweispaltig in abgesetzten zeilen, sehr klein und blass geschrieben, unter der überschrift* closatum est de uitas patrum, *ein lat.-deutsches glossar von drei händen* (DCCCLXXXV). *and. hände haben s.* 103 *gll. eingetragen* (MCCXVIII, *wo das genauere, auch über s.* 104), *wider and. s.* 105 *in zwei spalten* (CCCCXCIV[d] *nachtr.*); *der leer gebliebene rest von sp.* 2 *wurde später zu einer notiz über Lucas* 12, 52, *der untere rand zur aufzeichnung von abbreviaturen der urkundenschrift verwendet;* 2) *saec.* X *s.* 106—119 (*eine lage*) *lat. messetexte; mit* Missa scI Sigismvndi regis et martr̄ *s.* 115 *beginnt eine and. hand.* — VP. 4. [*P.* 129.] [656

**Rheinau 108** *in octav,* XII *jhs.,* 189 *ss.* (190 *leer*): 1) *die beiden bücher des Augustinus De sermone domini und am schluss s.* 153 *von einer hand des* XIII *jhs. unter der überschrift* DE VOLATILIBV[s] *einige vögelnamen mit übergeschriebenen deutschen gll.* (MII); *der rest der seite und s.* 154 *ist leer;* 2) *s.* 155 *ff auf meist rescribiertem pergament die pseudo-augustinische schrift Contra haereses quinque.* [657

## ZÜRICH,
## STADTBIBLIOTHEK.

**C 58/275** *in folio,* XII *jhs.* (*nach* 1172 *geschrieben — Wackernagel Zs.* 5, 293 —, *ob zu Schaffhausen — Wackernagel Lesebuch*[1] 830 —, *ist einiger maſsen zweifelhaft*), 370 *zweispaltige ss.* (368. 369 *vierspaltig,* 370 *dreispaltig*), *die unvollständigen* (*nach s.* 32 *sind zwei, nach* 52 *zwei, nach* 82. 84. 126 *mehrere, nach* 208 *drei, nach* 370 *ebenfalls drei bll. ausgeschnitten*), *je am anfang signierten lagen* V—XXX *eines miscellancodex*, der von vielen händen geschrieben ist* (*denn dass erst mit s.* 361 *ein zweiter schreiber einsetze, kann ich nicht einräumen*): *s.* 1[a]—26[b] *die verschiedensten lat. gedichte, namentlich solche des Marbod und Hildebert, grabschriften, sprichwörter und memorialverse, darunter* 4[a] Glis animal *usw. mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIVB *s.* 35 *anm.* 10) *und der Liber antiquarum sententiolarum* (*Zs.* 6, 304). 26[b] *eine art briefsteller* (*die abkürzungen sind aufgelöst*) Si uis de prosperitate tua aliquid significare. talia uerba pone. et his similia. Deo gratias *usw.,* De adversitate sic. Ego peccatis meis exigentibus ingenti dolore fatigor *usw.,* Interrogatio. Qvis te uentus appulit nostris regionibus? *usw.,* 27[a] Responsio. Ad orandum uenio *usw., ein lob- und scheltbrief,* 28[a] De laude. Facta tua sunt celebranda summa laude *usw., dann excerpte* Primo omnium querendum est homini! que sit uera scientia ueraque sapientia *usw.,* 28[b] Set hec cognitio diuinitatis et scientia ueritatis per fidem discenda est catholicam *usw.,* In preceptis uero caritas obtinet principatum *usw.,* Avgvstinvs. Frustra putat se esse uictorem peccati. qui pêne timore non peccat *usw.,* 29[a] Olim diues eras nunc es de diuite pauper (*Notices et extraits* 32, 2, 97) *und and. gedichte,* 42[a]—62[a] *eine abhandlung De honesta vita mit zahlreichen citaten antiker schriftsteller, darauf* Nulla caritas ita plena est ut aucmentum non capiat —62[b] Memento pauca legere. eademque sepe. ut aliquid inde elicias quod menti tuę reponas *und rot unterstrichen* Qualescunque sumus morte coequat humvs. 63[a] *Hildeberts Passio Agnetis,* 67[a] *seine Susanna,* 70[a] *catonische distichen,* 70[b] *ff lat. gedichte, darunter* 74[a] *Marbod De ornamentis verborum* (*s.* 1587 *Beaugendre*), 84[a] Versvs episcopi centionis. Nuper eram locuples (*s.* 1344 *Beaugendre*), *abbrechend wegen des defects nach* 84 *mit dem v.* Istius est heres homo prosperitatis et illum. 85[a]—87[b] *abschnitte aus Macer De viribus herbarum v.* 187—710, *darauf noch* Contra uim mortis non est medicamen in hortis. Cum fuit in mundo per mundum uixit eundo *und mehrere and. vv., darunter zwei hexameter über fischnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIVDa). 88[a] Liber de naturali facultate, *das Züreher arzneibuch* (*Zs. f. d. ph.* 13, 466 *ff*). 94[a]—102[b] *Summarium Heinrici* IV, 1—11 *mit deutschen contextgll.* (DCCCCXXXVIIA). 102[b] Amicus nobis equalis *usw.* —121[b] *alphabetische differentien und wortableitungen,* 121[b]—124[a] *worterklärungen aus Isidors*

* *eine erschöpfende beschreibung dieser hs. würde mehrwöchentliche beschäftigung mit ihr voraussetzen, da man die poetischen abschnitte mangels genügender äuſserlicher trennung vollständig durchlesen müste, um anfang und ende jedes einzelnen stückes sicher zu bestimmen. ich konnte nur zehn stunden auf den codex verwenden.*

*Etymologien* (*Opp. ed. Arevalus* 4, 403 *ff*). 124ª Solius adtestationem prolatam neque aliis amminiculis adprobatam. nullius esse momenti manifestissimi est iuris *usw. über zeugen, eide, juristische termini* —125ᵇ et hoc dicit magister adilbero. esse intelligendum de penitentia quod dicitur. Sufficit effundere quod in archa est *usw. nach absatz* Prudens iustus. continens. magnanimus *usw.*, 126ª Vir discretus si quid artis retinet *usw.* 126ᵇ Ordo ivdicialis secundum tullium. Sunt causarum genera tria principalia *usw.* 127ª *verse.* 128ª Incipit periegesis Prisciani gratici. translata de aliis libris ormistarvm. feliciter (*Bährens* 5, 275 *ff*) *bis v.* 949, *worauf bl.* 142ᵇ *noch die durchstrichenen vv.* 243—266 *folgen, zu denen am untern rande der schreiber bemerkt hat* h vacant hic. ole prius dictū n̄ cures denuo sc̣ptum (*leon. hexameter*). *der custos der seite weist auf v.* 267 *hin; aber* 143ª *beginnt* Flamine uentorum resonantibus undique ramis = *v.* 2 *von Bedas gedicht De die iudicii* (*Giles* 1, 99), *schliefsend* 145ª Sedibus et superum semper gaudere beatis. Amen. *darauf* Sis deus omnipotens tvtor. famorque legenti. Est tua l cuius? mea (*hs.* meā) non sed pauperis huius, *sodann* Ex libro persii flacci satyrarum. 146ª Versvs de despectu sapientis *und ead. verse, darunter die deutschen MSD* XLIX, 1—3. 149ª Genealogia sancte dei genetricis Marie. 149ᵇ Hi libri chatolici sunt legendi per circulum anni *usw., vgl. oben nr* 353. 150ª Aperturi uobis filii karissimi euangelia. id est. gesta diuina. prius ordinem insinuare debemus *usw.*, 150ᵇ *anfänge der vier evangelien*, 151ᵇ Dilectisimi nobis accepturi sacramenta baptismatis *usw.*, 153ª Audistis dilectissimi dominice orationis sacra mysteria *usw.*, 153ᵇ De Hystoriis que cantantur ab octaua pentecosten vsque aduentum domini, Orationes ante benedictiones dicende, 154ª Consecratio sacre uirginis que epiphania. l in secunda feria pache (*sic*). aut in apostolorum nataliciis celebratur, 155ª Oratio eius que (*darüber* qui) in castitate. l uirginitate cupit permanere (*Wackernagel Predigten nr* 75), 155ᵇ Consecratio uidue que fuerit castitatem professa. Summa cuiusdam magistri super decreta —204ª, *wo zuletzt über appellation gehandelt und geschlossen wird* Ego H. sancte magdeburgensis ecclesie archiepiscopus. N. capellanus sancti iohannis ad apostolicam sedem quam appellasti. ab obseruatione mi iudicii his literis dimitto. Explicit. *darauf* Ego. W. scaphusensis ecclesie professus. apello te. A. in presentiam domini apostolici. in festo luce evvangeliste. quod proxime occurrit. de his et aliis obiciendis mihi responsurum. *sodann* Magistri petri tractatus parisiensis cantoris. In tribus consistit exercitium sacre scripture. Circa lectionem. et predicationem. et disputationem *usw.* 206ª De superbia enormi peccato. et uicio humane nature. Ier. Svperbia natione celestis appetit mentes sublimium *usw.*, 206ᵇ De inuidia et eius speciebvs *usw.*, De detractione que est filia inuidie *usw.*, 207ᵇ De fuscinulis et ostiolis prelatorum. De corruptione et auaricia iudicum hucusque *usw.*, 208ª De sacramentis *usw.*, 209ª (*davor lücke, s. o.*) De electione imperatorum. Malum ambicionis *usw.*, 210ª *ff die predigten* I—XI *bei Wackernagel Altd. predigten.* 228ª *ff lat. homilien und excerpte.* Qvatuor modis dicitur paradisus *usw.*, 228ᵇ Igniti serpen-

tes *usw.*, Hostia *usw.*, Libamen *usw.*, Omnes homines eque diligendi sunt *usw.*, 229ª In festo martirvm sermo. Verbvm domini ad Zachariam. Sume argentum et aurum et facies inde coronas *usw.*, 229ᵇ Tres fiebant decimationes sub lege *usw.*, 230ª Tres famosas calamitates passa est hierusalem *usw.*, Triplex est sollicitudo vna substantię secunda quantitatis tertia qualitatis *usw.*, 230ᵇ INgenitus tria significat *usw.*, Cvm bona opera causa temporalium facimus. ueterascunt. cum causa uanę glorię. tunc fures furantur et suffodiunt *usw.*, 231ª De quinque panibus et duobus piscibus *usw.*, 231ᵇ Quinque de causis dicimus studere *usw.*, Quatuor modis fit inuitatio ad conuiuium *usw.*, 232ª Caritas. fide et spe maior est *usw.*, 233ª Pompeius primo fecit tributariam iudeam *usw.*, Si propter me tempestas orta est. mittite me in mare. Verba sunt ionę periclitantis in mari *usw.*, 233ᵇ Nota quia dicendum est in respectione. non in refectione quando canitur antiphona illa de libro sapientię *usw.*, 234ª Dominus duos ex discipulis pro adducenda asina et pullo misit *usw.*, Misit dominus verbum in iacob. et cecidit in israel *usw.*, 234ᵇ Tres persone sunt unum non vnione. sed unitate *usw.*, 235ª Deus est in loco. non tamen est localis *usw.*, 235ᵇ Qvicquid supererogaueris reddam tibi *usw.*, 236ᵇ Proximus multipliciter dicitur *usw.*, 237ª O sapientia. Ad uerbum siue filium patris uox ista dirigitur *usw.*, 238ª Isti sunt qui uiuentes in carne plantauerunt ęcclesiam *usw.*, 239ᵇ Videntur dissentire evangelistę super negatione petri *usw.*, 240ª Dominus crvcifixus est in loco caluarię *usw.*, 240ᵇ Spileum est idem quod spelunca *usw.*, 241ª Omne primogenitum masculinum offerębatur domino in die purificationis *usw.*, 241ᵇ Cvstos qui de nocte *usw.*, Deus dicitur sanctus .i. sanctificans. Homo et dicitur sanctus .i. sanctificatus *usw.*, 242ª Xristus est uir in quo nobis congruit *usw.*, 242ᵇ Auctoritas dicit quod mors per diabolum intrauit in mundum *usw.*, 243ª Cvm dicitur. deus potest esse auctor alicuius quod impossibile est *usw.*, Dvobus modis dicimur esse. ł fuisse in lumbis parentum *usw.*, 243ᵇ Qveritur de moyse si dando libellum repudii filiis israel peccauerit mortaliter *usw.*, 244ª Verba ysaię. Oblatus est quia uoluit et non aperuit os suum (*daneben* Sermo MAURI in die palmarum) *usw.*, 245ᵇ Avgustinus dicit. quia demones cognouerunt hominem *usw.*, 246ª Qvandoque dicitur quis humilis siue humiliari humilitate *usw.*, 246ᵇ In translatione psalterii secundum. LXX *usw.*, 247ª Sermo de diuiciis. Facite uobis amicos de mammona *usw.*, 247ᵇ Boni prelati est prius bene operari. et postea docere siue loqui *usw.*, 248ª Remigius super epistolam ad hebreos distinguit inter exemplum. et exemplar *usw.*, 248ᵇ Salomon in edificatione templi *usw.*, 249ᵇ Dicit auctoritas quia eua peccauit in se. et in deum. et in proximum *usw.*, 250ª In epistola ad hebreos dicitur abraham iustificatus ex fide sine operibus *usw.*, 251ª Non solum non peierare sed etiam nullo modo iurare *usw.*, 252ª Licet hec duo deierare. et peierare. quandoque indifferenter accipiantur *usw.*, 253ª Manente tali conscientia tenebantur eum dimittere ł non dimittere *usw.*, 254ª Nvllum opus ex sui essentia meritorium est *usw.*, 254ᵇ De cetero (*hs.* Dece°to) ad contraposita argumenta respondendum est *usw.* 255ª *unten* Expositio fidei katolicę. 255ᵇ Apud aristotilem argumentum est. ratio. rei dubie faciens fidem. sed apud xristum argumentum est fides faciens

rationem, *scheint bis* 278ᵃ *zu reichen.* 278ᵇ ***erklärung des vaterunsers,*** 279ᵇ De Penitentia, 281ᵃ De septem modis indulgentię ***usw.,*** Interpretacio nominum .XII. patriarcharum *usw.,* Imperatrix reginarum et saluatrix animarum. preciosa margarita. rosa gelu non attrita — ab ipso doceamur qui per iter gradiamur. Videndum est quod quatuor sunt timores ***usw.,*** 282ᵃ Principium et causa omnium deus ante omnia eternaliter *usw.,* Creavit deus mundum istum .i. omnem creaturam de nichilo *usw.,* 282ᵇ Etates mundi, 283ᵃ De quatuor Regnis. Sceptrier assiri tenet orbis *usw.,* Roma tenet morem nondum saciata priorem (*Zs.* 6, 303) *und and. verse.* 284ᵃ Dies egipciaci (*Rhein. mus.* 23, 520). 284ᵇ A peruente uia retrahat nos uirgo Maria. Cum celeri palma genitrix nos liberet alma. Angelus est missus. suspensus et in cruce xristus *usw.* 285ᵃ Regulę et uersus. de formis preteritorum (*Gramm. lat. Suppl.* LXV *ff*). 291ᵃ Dvo philosophorum genera traduntur *usw.,* 291ᵇ Si plato ueri dei imitatorem cognitorem amatorem. dixit *usw.,* 292ᵃ De uno deo platonici melius senserunt *usw.,* 293ᵃ Varro utile dicit esse ciuitatibus *usw.,* Ira dei non est perturbatio animi eius *usw.* (*vgl. oben nr* 290 *s.* 229), 293ᵇ Qvi sitit ad fontem ueniat potumque salubrem Hauriat. ex uena spiritualis aquę *usw.,* 294ᵃ Orbis factor rex eterne eleyson. k̄ *usw.,* 294ᵇ Ad decus ecclesię recitatur hodie. Lectio libri apocalipsis *usw. hymnen und vagantenlieder* (*Zs.* 5, 296 *f*). 298ᵃ Dicitur ops terra sed nimpha uocabitur opis *usw. grammatische verse.* 305ᵇ O Maria stella maris pietate singularis *usw.,* 306ᵃ Estuans intrinsecus (*Zs.* 5, 293), 307ᵃ Sanctus deus iudex iustus *usw., zum teil neumiert.* 307ᵇ Ex libro tristium, *beginnend* 1, 1, 18, *hin und wider von prosaischen scholien unterbrochen.* 316ᵃ *der englische gruſs, das glaubensbekenntnis und das Agnus dei griech.* 316ᵇ De obseruatione lunę. Obseruationes temporum et cursus lunę esse dicuntur *usw.* (*vgl. Rhein. mus.* 42, 638). 317ᵃ Dispensatio. est. temperantia. l alleuiatio *usw.,* Cognatio *usw.* (*über verwandtschaftsgrade*), 317ᵇ Repudium inter sponsum et sponsam *und and. worterklärungen.* 318ᵃ Maria virgo et mater. nec primam similem uisa est. nec habere sequentem, ***ein Leben Jesu,*** *in dem eine Glosa und zahlreiche commentatoren citiert werden.* 339ᵇ Ordo actvvm apostolorum, *mit citaten aus Hraban ua.* 347ᵃ Sermo de natiuitate domini valde bonus *und and. lat. predigten.* 360ᵇ Qvinque sunt clanes sapientię *usw.,* Quinque secula sunt preterita. sextum presens *usw.,* Qvatuor sunt infernales fluuii. Similiter quatuor sunt paradisi flumina. geon. fison. tygris. et euphrates, *darauf noch einige hexameter.* 361ᵃ Qvinta feria usque in sabbato nuda sunt altaria *usw. mit geistlicher deutung.* 361ᵇ Est uarietas inter octauas pasche. et uigiliam pentecosten *usw.,* 362ᵃ De memoratione defunctorum. l de missa pro eis *usw.,* 363ᵃ *unten* Sermo de pascha = *Wackernagel Predigten* XII, 365ᵃ Sermo in festo sancti michahelis = *Wackernagel Predigten* XIII. 366ᵃ Dum sub mundi uespere dies inclinatus Ad occasum uergere iam esset paratus *usw.,* 366ᵇ Bethleem regis superni ciuitas *usw.* 367ᵃ Ego quondam filius *usw.* (*Zs.* 5, 297), Salue mater. mater patris. soror sponsi. sponsa fratris *usw.* 367ᵇ De Pilatho (*Mones Anz.* 4, 425 *ff*). 370ᵇ Expcit (*sic*) vita poncii pilati. Sequentia

de sancto thoma. episcopo anglorum. 370c Mundi pompam uicit almus xristi martir. unde psalmus. canitur in iubilo — Vt te duce uiam uitę. Ambulantes expedite. Cantemus alleluia. Spe mercedis. et coronę. stetit thomas in agone *usw.* (*Mone Hymnen* 3, 153). *darauf von and. hand mit ganz schwarzer dinte* Haurit aquam cribro quicunque studet sine libro (*vgl. zb. die aus Melk stammende hs.* 178 *zu Besançon*). — *EGGraff Diut.* 2 (1827), 269—277. *PPiper* (*zum teil mit irriger bezeichnung des codex*) *Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 457—459. — Pfl. 5. Ve. 5. [*P.* 449. *S.* o 501—502.] **[658**

**C 59/274** *in folio,* IX *jhs.,* 62 *unsignierte bll.: Aldhelm De laudibus virginum und De octo principalibus vitiis mit interlinearen, häufiger marginalen deutschen gll. mehrerer alten hände* (DXVIa. DXIX). *zahlreiche rasuren in dem codex.* — *nach dem erscheinen des* 2 *bandes zum überfluss abgedruckt von PPiper Zs. f. d. ph.* 13 (1882), 455 *f, der eine erkleckliche anzahl von gll. auslieſs; mehr bietet er nur* 15b Propugnacula :iuuari (153, 27); *denn was er aus* 56b. 58a *anführt, ist klärlich lat.* — Ald. 3. [*P.* 191.] **[659**

## ZWETTL,
## STIFTSBIBLIOTHEK.

**1** (*bl.* 1a Moñrii Beat. ssimae Virginis Mariae. In Zwethl) *in gröstem folio,* XIII *jhs.,* 214 *bll. in siebenundzwanzig je am schluss signierten quaternionen, deren letztem das schlussbl.* (215) *fortgeschnitten ist: bis* 12a2 *vierspaltig ein griech.-lat. alphabetisches glossar* (Anethete Sustinet. Anasta Surge. Anagirome Surgo. Aresco Placeo. Aresci Placet. Arese Placere. Apostello Mando *usw.*); 12b *beginnt zweispaltig das erste Salomonische vocabular, dessen* A *mit bildern von* Ennivs. Socrates. Plato. Virgil. Lvcanvs. Varro. Plavtvs. Ysidorvs. Cicero. Galien. Terenc. Ivvenal. Orativs. Ypocras. Orosivs. Evcher. *geschmückt ist und das von* 13a *an vierspaltig fortfährt. es endet* 178b3 (*sp.* 4 *leer*); 179a1 *schlieſst sich das zweite vocabular, ebenfalls vierspaltig, an. in beiden zahlreiche deutsche interlinear-, wenige contextgll.* (MCLXXVa). *dem ersten vocabular sind durchweg, dem zweiten nur im buchstaben* A *die quellen nebengeschrieben. hinter dem zweiten folgt noch eine aufzählung der glieder des menschlichen körpers* (*anfang* Anima est dicta a uento, *schluss* Tibia uł crura. Sura, *s. bd.* 3, 437 *anm.* 2). *bl.* 214b, *urspr. leer, zeigt folgenden eintrag:* Hoc est papauer. et uille de quibus. idem. nobis omni anno soluitur. De Rudinars. LXXV Metrete. De Wizzenbach. XXX metę. De zwetlharn XXIIII. De Haslåwe XXIIII. De Geroten XVIII. De Credniz XVIII. De Rabenthanne. XVIII. De pndorf. XII. De Waltherslag. X. De Wolfkers. X. — *MGerbert Iter alemannicum* (1765) *anhang s.* 109—135 (*beide vocabulare zusammengearbeitet*); *auf grund dieses abdrucks nach den deutschen worten alphabetisiert von HHoffmann Ahd. gll.* (1826) *s.* 25—55 (*vgl. JGrimms berichtigungen Kleinere schriften* 4, 407 *f*); *Hoffmanns später genommene abschrift des originals* (*s. Fundgr.* 1, 352 *anm.*) *in Berlin* Ms. lat. 4° 331 *fasc.* 9 *convolut* h. *an einigen zweifelhaften stellen den codex nochmals einzusehen hatte hr stiftsbibliothekar p. BHammerl die güte.* — Zw. [*H.* § 32. *P.* 388. *S.* a 499—538.] **[660**

**49.** *in folio, 296 zweispaltige bll., ausreichend beschrieben in den Xenia Bernardina 2, 1 (1891), 320 f: besteht aus drei hss. saec.* XII. XIII. XII, *deren dritte, bl. 130 beginnend, völlig mit der Linzer hs.* Cc. VII. 7 (*s. dort*) *übereinstimmt und ihre vorlage gewesen zu sein scheint: nur enthält sie die Viten des Ambrosius, Hieronymus, Severinus und Corbinian lückenlos und weist auf urspr. leergelassenen seiten und seitenteilen* (185ab. 265b. 296b) *einige zusätze späterer zeit auf. darin bl.* 291b1—296b1 *dasselbe glossar mit denselben deutschen interlinear- und contextgll. wie im Linciensis p.* 322b—334b (DCCCLXXVIIIb *nachtr.* MCCXXIVa). *sorgfältige vergleichung verdanke ich hrn stiftsbibliothekar p. BHammerl.* [661

**293** *in quart, 155 bll.:* 1) *saec.* XIV *zweispaltig bl.* 1b *Donatus De octo partibus,* 6c *von and. hand* Tres sorores fuere maria domini. et maria mater iacobi et maria mater filiorum Zebedei *usw.* 6d Incipit edicio prima Donati Grammatici urbis Rome Remigius (*vgl. Wiener sitzungsberichte, hist.-phil. klasse* 96, 518). 25ab *die lat. hexameter über tier-, vögel- und baumnamen mit deutschen interlineargll.* (DCCCCXXXIV). 25c *ff* Nobis cupientibus ut locutio nostra in curiis regum et principum remuneratione (*das wort zweimal*) letetur attendendum est quod locutio siue prolatio trifariam diuiditur *usw., eine metrik;* 2) *saec.* XII *bl.* 41b *ff* (41a *leer*) *Gregorii Cura.* 138b Ego frater Nicolaus de dobrespig bis rescripsi hoc pastorale quasi cum tota biblia ad laudem dei fructificans in ecclesia. *darunter von einer hand des* XIV *jhs.* Iste liber est beate virginis marie In Zwetell. 139a *federproben, auch die MSD* XLIX, 5 *abgedruckte saec.* XIV, 139b *leer;* 3) *saec.* XII *bl.* 140 *ff ein calendarium.* — *HHoffmann Altd. bll. 2 (1840), 212 f.* — [*P.* 428.] [662

## INCUNABELDRUCK

*der Salomonischen gll.* (MCLXXVa), *benutzt von mir in dem früher Aldorfer, jetzt Erlanger* (Inc. 1193) *exemplar, von Sievers in einer in seinen besitz übergegangenen doublette der Münchner hof- und staatsbibliothek. mit deutlicher antiquaschrift (nur der punct des* i *fehlt häufig) hergestellt zählt er* 287 *oder, wenn man das erste leere, aber einen bestandteil der anfangslage ausmachende bl. hinzu rechnet,* 288 *bll. in grofs folio mit je* 2 *spalten (breite* 8, *höhe meist* 28 *cm.) auf der seite (breite im Erlanger exemplar* 28, *höhe* 40 *cm.) in neunundzwanzig lagen, von denen die erste* 12, *die fünfzehnte und neunundzwanzigste* 8, *die übrigen* 10 *bll. enthalten; übrigens besteht das mittelste doppelbl. der zweiten lage (bl.* 17. 18) *aus zwei einzelnen bll. und die lagen sind im Erlanger exemplar vor dem einbinden auf dem untern rande der vorderseite des jeweiligen ersten blattes von alter hand gezählt. die wasserzeichen des sehr starken papiers wechseln: am häufigsten begegnen zwei verschiedene rosetten sowie eine traube, nur einmal bemerkte ich den ochsenkopf. die normalzahl der zeilen auf der vollen spalte beträgt* 55, *es finden sich aber auch spalten mit* 52 (150d), 53 (150e. 158ab), 56 (159ab. 188ab. 225ab) *und namentlich mit* 54 (95d. 127b. 143c. 151cd. 152cd. 154cd. 155ab. 156b. 235b. 263c. 273d. 287c) *zeilen. seitenzahlen, signaturen,*

*custoden fehlen; von interpunctionszeichen erscheinen nur punct und doppelpunct, blofs vor absätzen auch drei- und vierfache, zuweilen mehrmals widerholte puncte. in beiden Salomonischen vocabularen (am schluss des ersten blieb bl.* 238cd *leer) wird jeder neu beginnende buchstab des alphabets eingeführt mit einer* 6 *cm. hohen,* 5 4,4 *breiten, durch ein quadrat von zwei parallelen linien eingerahmten initiale (dafür freier raum beim* P *des ersten vocabulars bl.* 150a); *aufserdem sind bis zum* D *des zweiten vocabulars absätze dort gemacht, wo dem anfangsbuchstaben ein neuer vocal folgt, also wo* Ae, Ai, Ao, Av, Be *usw. anheben, und diese absätze durch gemalte rote initialen bezeichnet. allerdings begegnen zahlreiche verstöfse gegen* 10 *diese regel, so mangelt zb. der absatz vor* Du, Go, Pe *usw., oder er ist an falscher stelle gemacht, so bei* Clo, Cru *usw. vom* E *des zweiten vocabulars ab findet sich ein absatz nur noch vor* Me. *der neueintritt eines zweiten consonanten oder dritten buchstaben wird vielfach, aber bei weitem nicht immer, durch ein absatzzeichen angedeutet. der schon erwähnte rubricator endlich hat in dem Er-* 15 *langer exemplar, allerdings nicht ohne zahlreiche versehen, alle grofsen buchstaben, teilweise auch die absatzzeichen, durchstrichen, citate unterstrichen und meist am kopf jedes blattes, manchmal auch jeder seite, den oder die anfangsbuchstaben des alphabets, welche abgehandelt werden, angegeben. der druck beginnt bl.* 1a *ohne überschrift (ich ersetze seine langen* s *durch kurze)* Epistola prelibaticia in sequen- 20 tis | operis commendationem breui-|bus absoluta incipit foeliciter:· | *zwei zeilen spatium* | (*grofse den raum von* 12 *zeilen einnehmende initiale* L) ATINE | quidem loq̃ | & proprie. | als apte nō | solū oratori|bus: verum | etiā in cōmu|ni preceptū| est omnibus | Nam nisi et | hec diligenti | adnotatione obseruata scz fuerint: in- eptias | etiā. & risu dignas sepenumero vt incidas | oportet: Cum enim a vocabu- 25 lorum pro-|prietate receditur et res verbis. non verba | rebus accōmodantur. fit. vt neqz tibi quid | dixeris: neqz aliis quid velis datū sit intel-|ligi: Q, si fere bestie vocis etiaz sue fungū|tur cōmercio: per illud nature affectū mu|tuo cognoscentes: Nonne admiraculo du|cendum: homines quibus natura datū est | vt ratione vi- geant: eam ignorare linguam | in qua a pueris studii sui tēpora triuerūt: | et be- 30 stiis hac in parte se pati brutaliores. | Ergo Salomon ille noster secundus eccle|sie Constañ episcopus his frena cupiēs im|ponere: quid aeger ab aegroto differat ele|- gāter: latine: aperte: plane: distincte: & or|nate: I hoc ope breuib9 disseruit: cui glosse | nō katholicon qđ est vniuersalis vt Iohan|ni Ianuensi est titulus: qui glo- riatur cōti-|nere se omnia: cui pulchre a quodā obiciī: | p̄ter vtilia: Hoc idem 35 omnis sentit italia. | hoc canonū & legū quoqz scholares: solis | vero ignaris suum pannuciatum placet la|tinum: quibus vt etiam eorū aliquid exem|pli afferam ita suus dicendi mos est: &si | solueret mihi collum. ego nō possem id fa|cere: ecce tulliana: sed quid tulliana: verum | asinina elocutio Eappter si illustriū viro | scripta memoria repetas: facile intelliges | summa haec diligētia apud eos obseruata: | & ab his 40 tibi imitandi vestigia relicta ·:·|. *bl.* 1b Salemonis ecclesie Constantiensis | epi glosse ex illustrissimis collecte | auctoribus incipiunt foeliciter·:·|. *darauf beginnen sofort die unabgesetzten gll. des buchstaben* A: A in omnibus | gētibus ideo | prior est lite|- rarū *usw. schluss bl.* 287d Zozommin. hec | cogitationis ut supra. *die druckerei be-*

*safs keinen beträchtlichen typenvorrat: dafür spricht, dass* 145ᵉ—146ᵇ *oben als grofsen* O *durch kleine gegeben, dass* 280ᵈ *z.* 15 *ff* Qu *aufser beim zeilenanfang kurzweg ausgelassen, dass* 281ᵈ *z.* 9 *ff für* R *einfach* K *eingesetzt worden. dass, wie HHoffmann meinte, eine hs. des* XII *jhs. als unmittelbare vorlage in die druckerei gegeben sei, lässt sich nicht erweisen; auch scheint mir dazu der druck, allen seinen fehlern zum trotz, zu correct. allerdings sind hier und da für stellen, die dem setzer unverständlich waren, spatien gelassen (so* 156ᵈ*) oder sinnlose buchstabencomplexe eingefügt (zb.* 179ᶜ Ratis nauis. ckeaianaoia, 227ᵈ Verecundia pudor. probitas. modestia. taciturnitas. Aaocbntpoph). *insgemein bezeichnet man die klosterdruckerei von SUlrich und Afra während der jahre* 1472—1474 *als diejenige officin, aus der der druck hervorgieng. jedesfalls ist er älter als* 1476: *denn in diesem jahr wurde ein exemplar vom pleban Bartholomäus Mülich nach Rebdorf geschenkt, s. (AStraufs) Monvmenta typographica in Rebdorf* (1787) s. 16.— *erste nachricht von den deutschen gll. (die sämmtlich im context stehen) gab BFHummel Neue bibliotheck von seltenen und sehr seltenen büchern* 2 (1777) *siebendes stück s.* 341—343. *aber schon FLindenbrog kannte und benutzte sie, wie seine nach den deutschen worten alphabetisch geordneten auszüge der buchstaben* A—G *des ersten glossars (nur* Suartz Peri Poma mora *stammt aus dem zweiten, bl.* 279) *in der Hamburger hs.* Phil. 227 8° *ergeben. weitere litteratur bei HHoffmann Ahd. gll.* (1826) *s.* XXII—XXIV. — Sal. 5. [*H.* § 31. *P.* 397.] [663

# VERSCHOLLENE HANDSCHRIFTEN.

*Während wir von den im vorhergehenden Verzeichnis mit einem stern versehenen hss. die letzten aufbewahrungsorte kennen und mehr oder minder vollständige abdrücke besitzen, sind wir bei den nun folgenden entweder auf vereinzelte citate zuweilen recht unbestimmter natur angewiesen oder vermögen, auch wenn eine abschrift oder ein abdruck vorliegt, kein deutliches bild von der beschaffenheit der glossatur zu gewinnen. die zeugnisse folgen sich in chronologischer ordnung.*

*MFreher kannte eine von den uns erhaltenen abweichende hs. der Keronischen gll. im besitz des Paul Petau. das beweisen seine folgenden citate: Foederis Ludovici Germaniae et Karoli Galliae regum formulae* (1611) *bl.* 7ᵇ Glossæ veteres à Cl. V. Paulo Petauio alias nobis commodatæ: Solamen, subsidia, Follazuht. Eædem: Suffragia, Follazuchida. Patrocinia siue auxilia, Helpha [= *Gl. K.* 249, 23. 251, 6. 8—10]. *De re monetaria veterum Romanorum, et hodierni apud Germanos imperii libri duo* (1605) *s.* 47 (*von ChrAdelung Wörterbuch* 4 (1780), 80 *nur teilweise angeführt*) Schillingvs numus Germanorum, à Siliqua nomine detorto, vt videtur. Ita enim antiquitus scribebatur, Silihha, vt video in vetustissimo Glossario Latino-Theotisco: Numisma, Silihha. Numi percussa, Silihha duruhslagen / das ist pfantinc* [= *Gl. K.* 216, 35—38]. In eodem alio loco: Obolum dimidium scriptuli, quod facit siliquas tres. Stuchi halb scriptolus / daz tot silihhun tri [= *Gl. K.* 223, 2—5]. Et rursus: Stater est nummus, vt qvidam affirmant, vnciam vnam, aureos sex. Waga ist silihhono / so sume Zafastinot / vnce ainan / scillinga sehsi [= *Gl. K.* 254, 35—255, 2]. *De secretis ivdiciis olim in VVestphalia aliisqve Germaniæ partibus usitatis, postea abolitis* (*o. o. u. j.,* typis Gotthardi Voegelini, *die vorrede* Heidelbergæ non. Martii 1610 *unterzeichnet*) *s.* 42 Penes arbitros, Scefinaa vvaltendi [= *Gl. K.* 228, 9. 10]. *Decalogi, orationis, et symboli saxonica versio vetvstissima* (*ich kann nur nach Eccards abdruck Catechesis theotisca s.* 211 *citieren*) Glossæ veteres: Æalich toam, Legitima judicia [= *Gl. K.* 203, 4. 5]. **[664**

*Derselbe Freher besaſs aber auch juristische gll. er führt an: Orationis dominicæ et symboli apostolici alamannica versio vetustissima* (1609) *bl.* (6ᵇ), *widerabgedruckt in Eccards Catechesis s.* 196 Glossæ veteres: Iudex ad requirendum, Soneo ze sonene. Dijudicauit, Kasonit. Præjudicet, Forasuanne. *die letztere gl. kann, da er alsbald hinzufügt* Videsis & Keronem in Iudicet, *nicht aus der alphabetisierten Benedictinerregel stammen. Foederis . . . formulae bl.* 6 ut in

* *vgl. dazu MGoldast Alamann. rerum scriptores* 1 (1606), 395 (*gedruckt* 295) In vet. Glossar. Latino-Germ. quod habet noster Freherus Nummi percussi, Silihha duruchslagen, das ist Pfantius.

Glossis antiquis: Placitum, Plait vel gedinge (*nur daraus wiederholt ist Ecards citat Leges Francorvm s.* 87). *De secretis iudiciis s.* 5 Glos veteres: Poena, Wizi. Poenalis, vvizlih. Punire, vvizen. Impunitus, indemnatus, Vngevvizinot. qualia & apud Keronem, *s.* 40 Glossæ veteres: Dolec, Exitialis, *während s.* 42 Glossæ: Scepeno, Iudex *aus den Lipsischen gll.* 796 *herrührt. nicht feststellen lässt sich, ob auf diese gll. sich bezieht eine von HHagen Zur gesch. der philologie und der römischen litteratur* (1879) *s.* 111 *anm.* 166 *aus einem brief des JBongars an GMLingelsheim vom* 6. II. 1604 *ausgehobene notiz, er wolle Frehern ein* fragmentum glossarii veteris teutonici *des Pithoeus übersenden. auch Bongars kannte oder besafs eine jetzt verschollene Canoneshs. mit deutschen gll., aus der er varianten seiner abschrift der gll. von nr* 28 *beifügte, s. die anm. zu* DLXXXVI. [665

*Originvm Palatinarvm* I² (1613), 16 *citiert derselbe Freher* Glossę veteres. Paltinus Palensgreve: *das kann aus einer hs. des Salomonischen glossars* (*bd.* 4, 83, 35) *oder des Summarium Heinrici* (3, 134, 8) *genommen sein, kann aber auch* Id. *meinen* (3, 378, 14; *vgl. aufserdem* 3, 356, 67. 395, 29. 428, 24). [666

*Der Commentator des ICruquius zu Horaz* (*ich benutze die von IDousa besorgte ausgabe Antwerpen* 1611) *weist die notiz auf s.* 460ᵇ (*Serm.* 2, 4, 81) scobe. lis scobis, & haec scobes, dicitur rasura serrarum; Græcè *πρίσμα*: Theotisca lingua, vrpora. sed hîc pro omni purgamento domus ponitur. *diese gl. ist nicht ganz unbedenklich, da bei Cruquius s.* 335ᵇ (*Serm.* 1, 3, 128) soleas. galliculas bene incisas. Gall. des brosequins *und s.* 418ᵃ (*Serm.* 2, 2, 89) rancidum ap. leuiter tantum putentem. Flandricè, garstich *steht, bemerkungen, welche den alten scholien unmöglich entnommen sein können.* [667

*Im glossar zu seinem Codex legvm antiqvarum* (1613) *führt FLindenbrog aufser den Florentiner gll.* (*s. oben s.* 431 *f*) *gelegentlich noch andere an, über welche HHoffmann Anx. f. kunde des deutschen mittelalters* 2 (1833), 129 *f abschliefsend weder gehandelt hat noch handeln konnte. zunächst nämlich sind mehrfach, wie schon oben s.* 472, 14 *ff bemerkt wurde, die so genannten Lindenbrogschen gll. angezogen. ferner die von Goldast alphabetisierte Benedictinerregel: dahin gehört* 1390ᵃ Gloss. vett. Vulnera tolc, 1396ᵃ Aliæ Gloss. Testamentum ewa. Veteris foederis noviq,. Dero alten ewa, ioh dera niwan, 1463ᵃ In vett. Gloss. Latino-Theotis. Racha causa vel res interpretatur. *weiter die Lipsischen gll.:* 1473ᵃ Gloss. Latino-Theotis. Iudex Scepeno. *aus Freher* (*s. vorhin nr* 665) *wurde entnommen* 1390ᵃ Aliæ glossæ: Dolec exitialis, 1499ᵃ Glossar. vett. Poena Wizi. Poenalis Wizlich. Punire Wizen. *den Gll. Älfrici entstammt sicher* 1377ᵇ In veteri Gloss. Latino-Saxonico. Tit. de partibus domus, sic legi: Laquear fyrst, Cleta hyrdel (*Wright-Wülker* 126, 15 *f*), *wahrscheinlich auch* 1361ᵇ Gloss. Latino-Theotiscum vetustiss. Autumnus Herbeste (176, 9), 1363ᵇ Arcus Bogen, *wenn das überhaupt eine alte gl. sein soll* (142, 26), 1401ᵇ Gloss. Lat.-Theotis. Flebotomum Blodsachs (117, 38), 1409ᵃ Halle, id est aula, ut veteres Glossæ interpretantur (184, 23). *so verbleiben, da* 1410ᵇ heriliz *und* 1483ᵃ stolizaz *aus den Leges genommen sind, als aus unermittelten quellen geschöpft nur* 1427ᵃ Gloss. Latino-

Theotisc. Saban linteum *und die gll. zur Vita Cuthberti* (DL [*H.* § 87. *P.* 110]). *die letztern aber erklärte JZupitza Zs.* 33, 238 *für ags. mit recht: denn sie werden der sammlung angehören, welche in dem aus Lindenbrogs nachlass stammenden* Ms. germ. 22 *der Hamburger stadtbibliothek p.* 391 *von seiner hand unter der überschrift* Ex Bedæ Gutberto, *in dem früher Dietrich von Stade gehörigen (vgl. vSeelen Memoria Stadeniana s.* 197) Cod. philol. 249 *in folio der Göttinger universitätsbibliothek auf dem eingehefteten quartdoppelbl.* 198. 199 *saec.* XVIII *unter der überschrift* Glossae Anglo-Sax. Bedae Vitae Gudberti a quodam adscriptae et a Lindenbrogio inde excerptae (= *b*) *und in der Hannöverschen hs.* IV, 495 *s.* 571. 572 *unter der überschrift* Glossæ AngloSax. ex Bedæ Gudberto a Frid. Lindenbrogio excerptæ *von Eckharts hand* (= *c*) *sich eingetragen findet und die ich hier folgen lasse:*

Egestas uædlieude (*c.* 29. *l.* vædliende)
Tabe peresos fornumene (*ib.*)
Infesto on vinnedum (*c.* 22. *l.* onvinnēdum)
Domini leoman (*ib., gehört aber zu* jubar)
Culmine hrofe (*ib.*)
Transacto forbaurnenum (*ib. l.* forþaurnenum)
Puppi gepafode, ł[1] getibode (*ib. l.* geþafode ł getiþode *zu* Annuit)
Coetus uereder (*c.* 21. *l.* veredes)
Casulam cytan ł cot (*c.* 20)
Amicum fribode (*c.* 18. *l.* friþode *zu* gerebat *am schluss der folgenden zeile*)
Consortia gemanan (*c.* 16)
Acuerit gescyrte (*c.* 15 acuarit. *l.* gescyrpte)
Caballum hyrs (*c.* 7. *l.* hors?)
Gremio fenec (*c.* 39?)
Debita soluam agilde neadgild (*c.* 35)
Procella, turbo. hreohnefse[2] (*ib.* procellis)
Depinxit amearcode (*ib.*)
Capit bodap (*ib.* cavit. *l.* bodaþ)
Alimenta bilcdfan[3] (*ib. l.* bileofan)
Dolos[4] sor (*ib. wol* sar, *indem* Dolos = Dolor *gefasst wurde*)
Transacti temporis forpgeuitonre tide (*ib. l.* forþgevitenre)
Tempora capitis a scoep aut to bryt (*ib.* quatit sub tempora. *l.* ascecþ)
Blandiloquus gesues . . . gehide (*c.* 34 blandiloquis studuit. gehide *aus* hi[so]de?)
Castrum, ceastrum[5] wicum (*ib.* castris)
Dolore sare (*ib.*)
Incubuit onihude (*c.* 31. *l.* onhigade?)
Cedere onbu (*c.* 30. *l.* onbugan?)
Mutua gemene (*c.* 31)
Cono helme (*c.* 32)
Per deuia durh uestena (*c.* 29)
Fugerit fleah (*ib.*)
Horror ogha (*ib.*)
Potitu brycende[6] (*c.* 31 potitum. *l.* brucende)

*diese excerpte reichen nicht bis c.* 42, *daher erscheint auch die zweite im Codex legvm angeführte gl.* Patroni mundboran *nicht.* [668

*Dass Colvenerius eine verlorne hs. von Hraban-Walahfrids commentar zum Leviticus mit eingemischten deutschen worten benutzte, wurde oben* 255 *anm.* 1 *notiert.* [669

[1] vel *bc* [2] turbo *fehlt b.* hreohnege *b* [3] biledfan *bc* [4] Dolor *bc* [5] ceastrum *fehlt b* [6] *c fügt noch hinzu* Vett. Gloss. | Caballarius, Maris. | Caballus, cabo, equus

*In seiner schrift De militia navali veterum (Ubsaliæ* 1654; *vgl. Hoffmann* § 36) *citiert JScheffer ein 'glossarium meum latino-germanicum ms.', allerdings ohne ein deutsches wort desselben zu nennen. er entnimmt daraus s.* 50 Agiarria, loca quadam in nauibus, quæ per remos hortator accedit. Desumpta videntur, vt alia plura, ex Isidoro [*vgl. dazu Löwe Prodromus* 143] *und s.* 140 Sic & apud Isidorum [*vorher war gesagt* veteres Glossæ Isidori achateon] acation mallem legere, quam quod præferunt vulgati. Licet hanc scripturam retineat & Glossarium nostrum vetus ms. Latino-Germanicum. *möglicher weise handelt es sich um eine hs. des Summarium Heinrici, vgl. für beide worte Gerbert Iter alemannicum, anhang s.* 105. 106. [670

*In seinem Glossarium ad scriptores mediæ et infimæ latinitatis* I (1678), 157 *citiert CDufresne Ducange* Vetus Gloss. Necromantia Helliruna. [671

*Dass der codex, dem FJunius die wenigen Apulejusgll.* (MXXXIV) *entnahm, noch nicht widergefunden sei, wurde bereits bd.* 3, 589 *anm.* 1 *und oben* 592, 1 *bemerkt. in den Leidener hss.* Voss. lat. 4° 9 *und* 4° 13 *stehen sie, gefälliger nachricht des dr WLdeVreese zu folge, nicht*.* [672

*Über eine bisher nicht ermittelte Pariser hs. mit Canonesgll., die Baluze* 1677 *citiert, s.* DLXXXVII[a] *nachtr.* [673

*MGerbert Iter alemannicum* (1765), *anhang bemerkt bei seinem abdruck der kräuternamen des codex Vind.* 10 (= *bd.* 3, 485 *ff*) *s.* 11 *zu* Ancusa: In Mss. quod ind. plantar. Ringila est intybus *und s.* 13 *zu* Intiba Stur: Sic & in alio quodam plantar. indice eiusdem ævi. [674

*In seiner ausgabe von Scherzs Glossarium germanicum* (1781. 84) *führt JJOberlin aufser den oben nr* 519. 652. 654. 655 *besprochenen noch folgende Rheinauer gll. an:* 9 abst Ventris, 181 brecellum Colliridam, 862 laga Praesidium, 1395 scernarin Scurrilis, *deren erste zweifellos verderbt ist.* [675

*Zwei zweispaltige pergamentbll. des* XII/XIII *jhs. mit stücken aus Vergils Georg.* 2, 187—280 *und Aen.* 12, 1—82, *abgelöst von einem quartband der Helmstädter universitätsbibliothek, erwähnen die Annales litterarii. cura HPhCHenke et PJBruns* (1783) 1, 193 *nebst den deutschen interlineargll. Georg.* 2, 242 cola, Siga i. colatoria pressin *und Aen.* 12, 53 occulat, Keberga. *auf diese notiz wies MHaupt hin Anz. f. kunde des deutschen mittelalters* 2 (1833), 16. *in der wol-*

* *nicht auf verlorne gll. geht JGEccards irre führendes citat Catechesis theotisca* (1713) *s.* 139 (*vgl. Francia orientalis* 1, 882) Glossæ MStæ Isaaci Vossii: pilibe, maneat; piliben, maneant; aleiba, residua; Farleipter reliqvum. *denn es ist aus Junius Glossarium gothicum* (1665) *s.* 38 *entlehnt, wo hinter einander angeführt werden* farleipter / Reliquum. aleiba / Residua; gl. B, 46 [*bd.* 1, 290, 44 Reliquus farleipter. 2, 317, 41 Recidiua — *Nyerup* 224 *dh. Junius* repone Residua — aleiba]. za leibu ist / Reliquum est; gl. A, 11. pilibe / Maneat. piliben / Remanent. za leibu ist / Restat; Kero. *Eccard beachtete die angabe 'Kero', weil erst hinter der nächsten von ihm nicht mehr ausgehobenen gl. stehend, nicht und sah deshalb die gll.* pilibe, piliben *für derselben,* 1665 *laut Junius vorwort noch in IVossius besitz befindlichen hs. angehörig an wie die vorhergehenden.*

*geordneten fragmentensammlung der Wolfenbüttler bibliothek, die ich* 1895 *ganz durchsah, befinden sich die bll. nicht.* [676

*In dem aus dem anfang unsers jhs. herrührenden* Catalogus Librorum manuscriptorū Bibliothecae Ottoburanae *des Clm.* 27134 *wird s.* 22 *unter der signatur* XXXV fol. m. *ein codex folgenden inhalts aufgeführt:* Exameron B. Ambrosij Ep. Mediolan. Carmen de Volucribus, Feris, et arboribus cum Glossa Theotisca. Aliud authore Damaso, ut ex ultimo Versu liquet, de Conversione S. Pauli. Privilegium canonicorum ex Decreto Gelasij Pp. Carmen de XII. Lapidibꝰ. Pag. ult. Donatio Monrīo nrō à Ruperto de Werdin sub Abbate Bernoldo aº 1182. facta. [677

*Der verlornen Wiener Hildegardhs.* Asc. 721 (Rec. 33) *ist bd.* 3, 390. 397 *anm., des Hoffmannschen quartblattes saec.* IX *mit gll. zu Tobias und Judith, das er schon Ahd. gll.* § 19 [*P.* 75] *erwähnt, unter nr* CLXXXIII, *einer wahrscheinlich verschollenen Legeshs. bd.* 2, 353 *anm.* 1 *gedacht worden.* [678

*Bisher nicht widergefunden hat sich ein Münchner Vergilfragment, aus dem BJDocen in seiner hslichen glossensammlung* Ae *bl.* 104ª *den vers* et quum clamarem quo nunc se proripit ille *Ecl.* 3, 19 *mit der gl.* buskit (*l.* hurskit) *anführt.* [679

*JASchmeller BWB* 1², 267 *führt aus dem vorsatzbl. des Clm.* 17173 (*aus Scheftlarn,* XII. XIII *jhs.*) *an* Scobs est quod de terebello exp . . . thisca lingua urpora dictum [*vgl. oben* 334, 17]. *dies bl. mangelt jetzt der hs.* [680

*FJMone fügt Anz. f. kunde der teutschen vorzeit* 4 (1835), 96 *dem abdruck des Heidelberger Summariumfragments* (*oben nr* 235) *die notiz bei* lana quae crescit in agris, bŏnwolli. ex alio cod. sec. XII. [681

*FBöhmer schreibt* 23. X. 39 *an JGrimm* (*Briefe ed. Janssen* 1, 282) *'ich lege noch ein bl. deutscher gll. bei, welche sich Pertz, der sie Ihnen bei seiner neulichen durchreise durch Cassel nicht geben konnte, gelegentlich zurückerbittet'.* [682

*Auch die Grazer hs., aus deren vorsatzbl. oben* DCCCXXᵈ *nachtr. nach HHoffmanns abschrift einige Prudentiusgll. mitgeteilt wurden, hat sich bisher nicht feststellen lassen.* [683

*Zs. f. d. ph.* 26 (1894), 70 *berichtet FWERoth: 'Eine defekte evangelienconcordanz des* IX *jhs. in meinem besitz enthält vornen eingeschrieben von einer hand wahrscheinlich des* IX *jhs. folgende gll.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| desideratus: geliubit | | laudare: louan | 44 |
| benedictus: kisegit | | timere: fortan | 45 |
| sulphur: erdphuir | | adversus: anegeginne | 46 |
| bitumen: erdleim | | sustinuit: tholundun | 47 |
| deliramenta: thobizunga | | lumen: liohte | 48 |
| dicit: redinot | | cognovi: bikanda | 49 |
| exemplar: pilidbuoch | | impugnans: anafehtonde.' | 50 |

*ohne einsicht des codex lässt sich über diese gll. kein sicheres urteil fällen: ihn hat aber der besitzer ende* 1894 *durch einen Bremer agenten an einen privatmann im nordamerikanischen staat Ohio verkauft. die hs., ungebunden und vorn und*

*hinten unvollständig, ein Unum ex quatuor, bestand aus mehreren hundert ungezeichneten bll., entstammte einem rheinischen kloster und enthielt die deutschen gll. am rande der bll.* 1 *und* 3, *durch hände oder ausgestreckte finger auf die textworte bezogen; auf den ersten* 11 *bll. befanden sich aufserdem spärliche lat. interlineargll. einer and. hand. ist Roths zeitangabe richtig, so kann es sich um das bekannte Unum ex quatuor des Zacharias Chrysopolitanus (Migne* 186) *nicht handeln, sondern etwa um einen Tatian. mit keinem von beiden aber wüste ich die gll. in verbindung zu bringen:* sulphur *und* bitumen *gehören eher Genesis* 6, 14. 19, 24, desideratus, deliramenta *und* exemplar *dem prolog des Hieronymus zum Pentateuch an. verderbt sind zum mindesten* kisegit (*l.* kiseginit?) *und* tholundun. [684

# TABELLEN.

## 1. GRAFFS SIGLEN* (SPRACHSCHATZ 1, XXXIII—LXXIII. 1147—1149. 2, 1161).

A. = 521**
Al. = 585
Al. 2. = 355
Ald. = 516
Ald. 2. = 632
Ald. 3. = 659
Ald. 4. = 603
Ald. 5. = 183
Ald. 6. = 644
Ar. = 450
Ar. 2. = 149
Ar. 3. = 117
Ar. 4. = 566
Asc. = 55
Asc. 2. = 143
Asc. 3. = 163
B. = 645
Bed. = 194
Bed. 2. = 288
Bibl. = 194
Bibl. 1. = 429
Bibl. 2. = 448
Bibl. 3. = 427
Bibl. 4. = 337
Bibl. 5. = 374
Bibl. 6. = 328
Bibl. 7. = 403
Bibl. 8. = 400
Bibl. 9. = 192
Bibl. 10. = 128
Bibl. 11. = 654
Bibl. 12. = 150
Bibl. 13. = 561
Bl. = 522
Bo. (1.) = 211
Bo. 2. = 440
Bo. 3. = 109
Bo. 4. = 117
Bp. = 85
C. = 79
Can. (1.) = 194
Can. 2. = 28
Can. 3. = 562
Can. 4. = 141
Can. 5. = 320
Can. 6. = 343
Can. 7. = 403
Can. 8. = 386
Can. 9. = 446
Can. 10. = 429
Can. 11. = 448
Can. 12. = 448
Can. 13. = 591
Can. 14. = 137
Cr. = 37
D. = gll. in Docens Miscell. I (s. das genauere in tabelle 6 unter Beyträge)
D. I. 128.—257. = 508. 55
D. I. 257.—279. = 55
D. I. 341. 342. = 73. 556. 445
D. II. 71. 72. = 558
D. II. 168.—188. = 73. 190
D. II. 190. = 599
*D. II. 196.—230. = Bern 641
D. II. 282.—287. = 283
D. II. 311.—354. = 32. 73. 102. 117. 119. 120. 160. 162. 190. 517. 539. 547. 584. 651. 653
D. II. 378. 379. = 223
D. III. 141. = 607
Da. = 348. 354. 355. 358. 437. 439
*Db. = München Cl. 4621, Notkers Rhetorik
Do. = 73
DT. = 445
Eb. = 245
Ec. (1.) = 429
Ec. 2. = 448
Ec. 3. = 194
*Eg. — Eg. 4. = windnamen bei Eginhard, s. bd. 3, 609 anm. 1
Em. 1.—24. = 408
Em. 25. = 392
Em. 26. = 411
Em. 27. = 409
Em. 28. = 389
Em. 29. = 482
Em. 30. = 379
Em. 31. = 403
Em. 32. = 18
Eng. = 128
*Eng. 2. = Engelberg I $^{6}/_{8}$, jetzt 122, s. bd. 3, 711
Ep. = 165
Ep. 2. = 194
Ep. can. 1. = 436
Ep. can. 2. = 608
Ep. can. 3. = 429
Ep. can. 4. = 448
Ep. can. 5. = 337
Ep. can. 6. = 374
Ep. can. 7. = 328
Ep. P. 1. = 436
Ep. P. 2. = 383
Ep. P. 3. = 328
Ep. P. 4. = 337
Ep. P. 5. = 137
Es. = 125

* es sind nur solche siglen aufgeführt, welche sich auf gll. beziehen; ein stern davor zeigt an, dass das stück in diese sammlung nicht aufnahme fand. ** diese zahl verweist auf die fortlaufenden nrn des Hssverzeichnisses.

Eut. = 452
F. = 137
F. 2. = 137
Fr. = 299
Fulg. = 450
G. = 41
Gc. 1. = 429
Gc. 2. = 319
Gc. 3. = 345
Gc. 4. = 438
Gc. 5. = 456
Gc. 6. = 448
Gc. 7. = 403
Gc. 8. = 138
Gc. 9. = 602
Gc. 10. = 652
Gc. 11. = 14
Gc. 12. = 73
Gd. 1. = 429
Gd. 2. = 448
Gd. 3. = 403
Gd. 4. = 194
Gd. 5. = 73
Gh. 1. = 429
Gh. 2. = 448
Gh. 3. = 448
Gh. 4. = 367
Gh. 5. = 598
Gh. 6. = 194
gl. bl. = 35
Gl. K. = 220
Gr. 1. = 608
Gr. 2. = 603
Gr. 3. = 613
Gr. 4. = 577
Gr. 5. = 600
Gx. = 48
Hd. = 557
Hor. = 305
Hor. 2. = 581
Hs. = 313
Hs. 2. = 617
Ja. = 493
Ib. = 493
Ic. = 493
Id. = 494
Ie. = 258
If. = 254
Ih. = 491
Im. = 256 resp. 496
Is. 2. = 392
Juv. = 571
Juv. 2. = 354
Juv. 3. = 452
Ka. = 73
L. = 244
La. I. 1. = 20
Le. = 448
Le. 2. = 403
Le. 3. = 429
Le. 4. = 337
Le. 5. = 328
*Ma.—Mψ.* Mz. Ma.—Md. Mf. Mg. M. 1.—M. 33. = 620
Mart. = 437
Mart. 2. = 73
Mon. = 316
Mon. 2. = 421. 424
OA. = 365
Or. 1. = 194
Or. 2. = 409
Pa. = 508
Pb. (1. 2.) = 506
Pers. = 575
Pers. 2. = 30
Pfl. 1. = 313
Pfl. 2. = 617
Pfl. 3. = 573
Pfl. 4. = 618
Pfl. 5. = 658
Pfl. 6. = 190
Ph. = 403
Ph. 2. = 448
Ph. 3. = 452
Po. = 194
Pr. e. = 391
Pr. f. = 356
Pr. m. = 302
Pr. t. = 431
Pr. v. = 576
Pro. = 102
Pro. 2. = 126
Prud. 1. = 384
Prud. 2. = 441
Prud. 3. = 378
Prud. 4. = 306
Prud. 5. = 137
Ps. 2. = 448
Pt. = 73
R. = 578
Ra. = 55
Ran. = 371
Rb. = 54
Rc. = 67
Rd. = 54
Re. = 54
Rf. = 54
Rg. 1. = 63
Rg. 2. = 53
Rg. 3. = 65
Rg. 4. = 51
Rg. 5. = 57
Rg. 6. = 60
Rg. 7. = 64
Rg. 8. = 71
Rx. = 594
Rz. (so Holtzmann Germ. 8 396; Graff Rx.) = 54
RB. = 429
RB. 2. = 73
Sal. 1. = 420
Sal. 2. = 374
Sal. 3. = 460
Sal. 4. = 528
Sal. 5. = 663
Sal. 6. = 296
Sb. = 621
Sbe. = 621
Sg. 70. = 154
Sg. 105. = 156
Sg. 183. = 170
Sg. 184. = 171
Sg. 193. = 172
Sg. 242. = 179
Sg. 270. = 185
Sg. 283. = 188
Sg. 292. = 190
Sg. 299. = 194
Sg. 397. = 197
Sg. 878. = 216
Sg. 913. = 221
Sg. 1394. = 222
St. = 554
*St. 2. = verbrannte Straßburger hs. C. IV. 15, alt
SC. = 118
SI. = 118
Ter. = 575
Tg. 1. = 443
Tg. 2. = 428
Tg. 3. = 439
Tg. 4. = 433
Tg. 5. = 448
Tg. 6. = 450
Tr. = 568
Tx. = 81

VA. = 428
VA. 2. = 457
Ve. 1. = 307
Ve. 2. = 330
Ve. 3. = 560
Ve. 4. = 584
Ve. 5. = 658
Ve. 6. = 554
VE. = 428
VE. 2. = 457
VG. = 428
VG. 2. = 457
VG. 3. = 222
VP. = 429
VP. 2. = 448
VP. 3. = 403
VP. 4. = 656
VS. = 73
W. = 641. 644. 646. 647
Wess. = 459
Wn. 167. = 617
Wn. 232. = 577
Wn. 244. = 581
Wn. 460. = 600
Wn. 863. = 613
Wn. 3325. = 620
Wn. 3355. = 612
Wo. = 629
Wo. 3. = 637
X. = 298
Z. = 651
Zf. = 560
Zf. 2. = 559
Zw. = 660

## 2. HOFFMANNS ÜBERSICHT (AHD. GLL. IX–XLVI).

§ 1 = 493
2 = 522
3 = 578
4 = 594
5 = 429
6 = 448
7 = 521
8 = 620
9 = 613. 599
10 = 560
11 = 328
12 = 403; diese hs. meinte Pez. aber die von Eccard angeführten gll. sind aus 408, s. oben 551, 19
13 = 374. 426
14 = 337
15 = 426
16 = 436
17 = 608
18 = 641. 646
19 verschollen, s. bd. 1, 475 nr CLXXXIII
20 = 494
21 = 519
*22–27. 29. 30 lat. hss. des Salom. glossars; übrigens sind 22 = SGallen 905, 23 = Bern 16, 25 = Paris 11529. 30 und wol auch 30 Rom exemplare des Liber glossarum
28 = 420?
31 = 663
32 = 660
33 = 467
34 = 568
35 = 35
36 = hs. JScheffers, s. 670
37 = 600
38 = 557
39 = 494
40 = 81
41 = 459
42 = 171
43 = 179
*44 Einhards wind- und monatnamen, s. bd. 3, 609 anm. 1
45 = verlorner teil von 218 (s. bd. 3, 432 anm. 4) und 409
46 = 613
47 = 607
48 = 299
49 = 612
50 = 629
51 = 408
*52 pseudo-Ruodperts brief, MSD LXXX
53 = 38
54 = 597
55 = 647
56 = 573
57 = 39
*58 Hildegardis Physica
59 = 575
60 = 467
61 = 461
62 = 115
63 = 605
64 = 290
65 = 610
66 = 584
67 = 221
68 = 220
69 = 79
70. 71 = 493
72 = 137
73. 74 = 244
75 = 577
76 = 421
77 = 313
78 = 600
79 = 254
80 = 585
81 = 179
82 = 644
83 = 603
84 = 632
85 = 41
86 = 355
87 verschollene hs., s. 668
88 = 429
89 = 287
90 = 645
*91 (s. 64) Caesarii glossae ad registrum Prumiense
92 = 647
93 = 429
94 = 620
95 = 446
96 = 448
97 = 621
98 = 343
99 = 408
100 = 429
101 = 620
102 = 621
103 = 456
104 = 345

105 = 438
106 = 138
107 = 521
108 = 429
109 = 135
110 = 408
111 = 305
112 = 348
113 = 354
*114 alts., s. MSD 2³, 369
115 = 408
116 = 358
117 = 441
118 = 245
119 = 584
120 = 439
121 = 491
*122 deutsche eigennamen eines codex Corbeiensis
123 = 437
*124 Notkers Rhetorik
125 = 428
126 = 303
127 = 620
128 = 408
129 = 621
130 = 55. 73
131 = 141
132 = 228
133 = 443
134 = 508
135 = 652. 654
136 = 171. 172. 179. 197. 220
137 = 552

## 3. SCHMELLERS SAMMLUNGEN (BWB 1³, X—XII, BERICHTIGT UND ERGÄNZT).

Schmelleriana C 13, zwei quartbände, 1062 ss. (gezählt nur bis 850, da von da ab alphabetische register folgen) = Gl. a.

3—24* = 137
27—58 = 244
62—166 = 493. 54
167—372 = 220. 508. 55
*374—377 über den Liber synonymorum (Abavus maior) des Clm. 14252 (Rat. SEmm. C LXXI)
379—494 = 578. 594. 298
495 = 600
499—538 = 660. 296. 420
539—589 = 374
591—596 = 54
597—602 = 506 bl. 58ᵃ ff
605—611 = 482
613—614 = 389
615—633 = 18
641—691 = 313. 316. 419. 421
*697—739 Vocabular des Petrus Smidhauer von Indersdorf aus dem j. 1419
*740—798 Vocabular von 1429
*801—829 SFlorianer gll. saec. XIV aus den Wiener jbb. XLI, 16—23
*830—845 gll. der Berner hs. 641 aus Dief. 2, 195—230
846—850 = 137

Schmelleriana C 14, ein quartband, 503 ss. = Gl. o.

5—7 = 299
10—18 = 573. 313
19—166 = 35. 313
168—175 = 115. 144. 307. 330. 554. 560
177—182 = 408. 403
186—194 = 79
196—204 = 221
206 = 172. 196
208—210 = 629
224—225 = 430
228—235 = 403. 409. verlorner teil von 218. 147
236—237 = 428. verlorne hs. bei Goldast
240—283 = 557
288—367 = 494
368—371 = 256
375—387 = 600. 607. 613
388—392 = 459
396—421 = 403
424—430 = 554 und Strafsburg C. IV. 15 (alts.)
431—433 = 629
434—444 = 171
445—453 = 179
454—455 = 125
456—457 = 38
458—464 = 307
466—475 = 144
477—480 = 628
*482—491 Vocabular von 1419
492—493 = 190
*494 aus einer SFlorianer hs. des XIV jhs., Wiener jbb. XLI, 23—26
501—502 (diese seite doppelt vorhanden) = 658

* die hier übergangenen seiten sind leer.

Schmelleriana C 15, zwei quartbände, 1297 ss. = Gl. i.

3—34 = 521
35—47 = 522
51—53 = 41
55—61 = 245
63—120 = 408. 386. 446
123—142 = 137
145—173 = 493
175—181 = 494
183—196 = 258
197—198 = 54
199—201 = 254
202—208 = 491
211—498 = 328. 337. 365. 371. 374. 400. 403. 411. 427. 429. 448. 561. 620
499—502 = 288
507—510 = 600. 608. 613
511—512 = 645
513—526 = 641. 647. 646. 644
527—532 = 560
533—572 = 306. 378. 384. 441. dazu s. 566. 572 = 137
573 = 517
574 = 516
575—592 = 141
593—594 = 143
594—607 = 283
609—619 = 54
619—621 = 55
621—631 = 67
631 = 99
631 = 400
632 = 383
*637—650 Gll. Lipsii
651—657 = 391
659 = 389
661—698 = 73
701—814b = 428
815—818 = 457
819—820 = 305
820b—826 = 554. 556
827—833 = 179
837—944 = 54
949—955 = 506
957—987 = 429 bl. 218b ff
989—1001 = 429 bl. 239b ff. 448
1005—1013 = 429 bl. 257a ff
1014—1017 = 561
1017—1020 = 562
1020 = 558
1021 = 313 bl. 24
1023—1031 = 320
1033—1034 = 411
1035 = 409
1036 = 371
1037—1038 = 392
1039—1040 = 379
1045—1066 = 437
1067—1068 = 211
1069—1072 = 440
1073—1082 = 448
1085—1092 = 337. 436
1093—1097 = 365
1101—1105 = 439
1107 = 354
1108 = 355
1109—1123 = 443
1125—1137 = 302. 431. 356
1138 = 433
1141—1148 = 348
*1149—1156 Notkers Rhetorik, Aretins Beytr. 7, 290 ff
1157—1173 = 560
1175—1176 = 632
1177—1178 = 633
1179 = 445
1181—1199 = 138
1200 = 137
1202—1263 = Prudentiusgll. aus Graffs Diut. 2, 311 ff
1264 = 223
1265 = 342
1295—1296 = 287

---

## 4. PIPERS VERZEICHNIS
## (SPRACHE UND LITTERATUR DEUTSCHLANDS 1, 38—69).

1 = 429
2 = 407
3 = 448
4 = 328
5 = 337
6 = 460
7 = 128
8 = 426
9 = 73
10 = 190
11 = 561
12 = 560
13 = 228
14 = 620
15 = 621
16 = 654
17 = 374
18 = 400

19 = 403
20 = 192
21 = 493
22 = 494
*23 Gll. Lipsii
24 = 462
25 = 357
26 = 258
27 = 54
28 = 243
29 = 105
30 = 6
31 = 312
32 = 443
33 = 464
34 = 365
35 = 409
36 = 371
37 = 411
38 = 427
39 = 339
40 = 150
41 = 223
42 = 194
43 = 193
44 = 188
45 = 191
46 = 151
47. 48 = 54
49 = 70
50 = 68
51 = 59
52 = 643
53 = 641
54 = 646
55 = 648
56 = 642
57 = 94
58 = 89
59 = 522
60 = 521
61 = 506
62 = 273
63 = 567
64 = 489
65 = 613
66 = 599
67 = 581
68 = 626
69 = 600
70 = 107
71 = 146
72 = 31
73 = 85
74 = 261
75 s. bd. 1, 475 nr CLXXXIII
76 s. bd. 1, 552 anm. 6
77 = 341
78 = 436
79 = 380
80 = 383
81 = 408
82 = 154
83 = 153
84 = 519
85 = 552
86 = 283
87 = 282
88 = 233
89 = 53
90 = 63
91 = 608
92 = 627
93 = 637
94 = 264
95 = 532
96 = 78
97 = 20
98 = 103
99 = 43
100 = 48
101 = 136
102 = 293
103 = 379
104 = 433
*105 Carlsruhe Aug. CCLIX
106 = 288
107 = 41
108 = 355
109 = 552
110 s. bd. 2, 45 nr DL und 668
111 = 394
112 = 452
113 = 165
114 = 169
115 = 135
116. 117 = 552
*118 Merseburg 42, alta.
119 = 49
120 = 40
121 = 490
122 = 351
123. 124 = 552
125 = 437
126 = 442
*127 München Cl. 1471 bd. 2 s. VI
128 = 156
129 = 656
130 = 551
131—135 = 552
136 = 458
137 = 392
138 = 348
139 = 525
*140 Strafsburg C. IV. 15,
141 = 414
142 = 628
143 = 319
144 = 345
145 = 438
146 = 456
147 = 176
*148 SGallen 19, s. bi 373, 12
149 = 177
150 = 178
151 = 14
152 = 652
153 = 67
154 = 138
155 = 602
156 = 552
157 = 488
158 = 367
159 = 598
160 = 552
161 = 645
162. 163 = 498
164 = 514
165 = 342
166 = 320
167 = 343
168 = 349
169 = 386
170 = 342
171 = 446
172 = 28. 33
173 = 562
174 = 141
175 = 634
176 = 591
177 = 137
178 = 641
179 = 647
180. 181 = 562

182 = 621
183 = 552
184 = 55
185 = 143
186 = 163
187 = 585
188 = 174
189 = 449
190 = 516
191 = 659
192 = 603
193 = 183
194 = 632
195 = 644
196 = 179
*197 Leiden Voss. lat. 4° 106
198 = 450
199 = 149
200. 201 = 117
202 = 566
203 = 569
204 = 142
205 = 552
206 = 571
207 = 452
208 = 354
209 = 66
210 = 102
211 = 126
212 = 10
213 = 119
214 = 120
215 = 117
216 = 46
217 = 45
218 = 630
219 = 640
220. 221 = 530
222 = 273
223 = 267
224 = 266
225 = 563
226 = 88
227 = 227
228 = 32
229 = 160
230 = 162
231 = 384
232 = 441
233 = 378
234 = 306
235 = 517
236 = 653
237 = 547
238 = 539
239 = 100
240 = 651
241 = 584
242 = 245
243 = 439
244 = 399
245 = 523
246 = 358
247 = 260
248 = 542
249 = 538
250 = 543
251 = 503
252 = 405
*253 SOmer 666
254 = 391
255 = 360
256 = 576
257 = 389
258 = 197
259 = 356
260 = 302
261 = 431
262 = 359
263 = 217
264 = 214
265 = 185
266 = 211
267 = 109
268 = 382
269 = 440
270 = 451
271 = 287
272. 273 = 552
274 = 241
275 = 305
276 = 402
*277 Paris Lat. 7975
278 = 97
279 = 213
280 = 257
281 = 575
282 = 30
283 = 416
284 = 650
285 = 118
286 = 535
287 = 325
288 = 511
289 = 303
290 = 428
291 = 457
292 = 472
293 = 222
294 = 19
295 = 491
296 = 271
297 = 76
298 = 259
299 = 292
300–302 = 552
303 = 509
304 = 552
305 = 392
*306 Notkers Rhetorik, München Cl. 4621
307 = 418
308 = 296
309 = 425
*310 Aug. CLXXXIII in Carlsruhe, s. bd. 2, VI
311 = 56
312–319 = 552
320 = 47
321 = 44
322 = 558
*323 Stuttgart, öffentl. bibl. Poet. et phil. fol. 32
324 = 60
325 = 64
326 = 71
327 = 61
328 = 65
329 = 51
330 = 57
331 = 129
332 = 612
333 = 584
334 = 519
335 = 526
336 = 242
*337 Codex Prumiensis
*338 Frankfurt 67
339 = 170
340 = 155
341 = 157
342 = 158
343 = 159
344 = 161
345 = 164
346 = 166

347 = 167
348 = 168
349 = 172
*350 SGallen 196, s. bd. 4, 373, 12
351 = 173
352 = 180
353 = 187
354 = 195
355 = 198
356 = 199
357 = 202
358 = 203
*359 SGallen 561, s. bd. 4, 374, 1
360 = 204
361 = 205
362 = 209
363 = 212
364 = 218
365 = 149
366 = 152
367 = 175
368 = 181
369 = 182
370 = 196
371 = 201
372 = 206
*373 SGallen 635, s. bd. 4, 374, 3
*374 SGallen 671, s. ebenda
375 = 210
376 = 219
377 = 216
*378 SGallen 1394 nr XV, abgedruckt bei vArx Gesch. 1, 174 anm.; vgl. auch Ducange 4, 351a s. v. melscada
379 = 508
380 = 220
381 = 578
382 = 594
383 = 298
384 = 482
385 = 54
386 = 528
387 = 420
388 = 660
389 = 616
390 = 296
*391—396 lat. hss. der Gll. Salomonis
397 = 663
398 = 526
399 = 18
400 = 577
401 = 4
402 = 54
403 = 467
404 = 419
405 = 351
406 = 221
407 = 79
408 = 568
409 = 35
410 = 313
411 = 421
412 = 316
413 = 617
414 = 555
415 = 96
416 = 235
417 = 557
418 = 171
419 = 552
420 = 494
*421 Lambach 99, s. bd. 4, 372, 26
422 = 552
423 s. bd. 3, 432 anm. 4
424 dasselbe in Junius copie
425 = 246
426 = 527
427 = 615
428 = 662
429 = 248
430 = 554
431 = 559
432 = 2
433 = 5
434 = 38
435—440 = 552
441 = 286
442 = 455
443 = 307
444 = 330
445 = 629
446 = 619
447 = 125
448 = 484
449 = 658
450 = 326
451 = 618
452 = 619
453 = 573
*454 Wien 510
*455 Wien 529
456 = 29
457 = 34
458 = 144
459 = 265
460 = 552
461 = 256. 496
462 = 39
*463 Bonn 402
464 = 444
*465 SOmer 776
*466 Brüssel 1814
*467 Valenciennes B. v. (
*468 Oxford Jun. 116 F
469 = 613
*470 SGallen 248
*471 SGallen 250; zu 46 vgl. bd. 3, 609 anm. 1
472 = 207
473 = 552
*474 München Cl. 23479, bd. 4, 372, 21
475 = 430
476 = 299
477 = 607
478 = 445
479 = 235
*480 Oxford Jun. 116 E 1 mini iuristarum
*481 Bern 641
482 = 556
483 = 445

## 5. DOCENIANA.

Für den von ihm herausgegebenen sechsten band des Graffschen Sprachschatzes Maſsmann neben Schmellers sammlungen auch Docens glossographischen nachlass in s

gibiger weise benutzt und dadurch heillose verwirrung angerichtet. denn gelegentlich führt er die gleiche gl. unter drei oder vier verschiedenen bezeichnungen an, sodass der benutzer glauben muss, ebenso viele zeugen für das wort vor sich zu haben; zu Graffs sigle gesellen sich Schmellers band- und seitenzahl sowie das citat aus Docens papieren, die häufig éine gl. an mehreren stellen bringen. oder er reiht eine gl., die er losgelöst von ihrem zusammenhang, wie er sie bei Docen vorfand, nicht verstand, an einem ganz unmöglichen ort ein: so *sâle* ciliada (bd. 4, 46, 46) bei dem flussnamen *Sala* s. 183. damit der leser einiger maſsen in der lage sei, eine nach Docen angeführte gl. in unserem werke zu finden, scheint unter solchen umständen eine knappe übersicht über Docens glossenmaterial geboten.

Was der Doceniana A signierte karton der Münchner hof- und staatsbibliothek enthält, fünf quartconvolute sehr ungleichen umfangs, ist erst nach Docens tode durch Schmeller in seine gegenwärtige gestalt gebracht worden: dieser hat die zufällig an verschiedenen orten und offenbar ganz unvollständig erhaltenen glossenzettel Docens nach wechselnden principien geordet und aufgeklebt; begreiflicher weise wurde dabei vielfach zusammengehöriges aus einander gerissen.

Zu convolut **Ab** bemerkte Schmeller am 3. VII. 1830 auf dem vorsatzbl. 'die in einiger etymologisch alphabetischer ordnung auf die nächstfolgenden 100 bll. geklebten gll. lagen zerschnitten ohne alle sichtung in mehreren schachteln zusammen, ohne angabe woraus sie genommen seyen. diejenigen derselben, die auf gröſsere andersfarbige papierabschnitte geschrieben waren, und vermutlich aus einer andern quelle als die sonstigen herrühren, sind handschriftlich nachgetragen'. bl. 1—96 bilden ein alphabetisches wb., hauptsächlich geschöpft aus Clm. 6277. 12625. 14689. 18547, 2. 18550, 1; ihnen folgt bl. 97–100 ein unalphabetischer nachtrag, aus gll. in geheimschrift oder verderbten bestehend, deren einordnung mit voller sicherheit nicht vorgenommen werden konnte.

Convolut **Ac**, 44 bll. mit aufgeklebten gll. mehrere alphabetisierte reihen sind zu unterscheiden, und zwar $1^a$–$3^b$ Prudentiusgll. aus Clm. 14395, $3^b$—$10^a$ Prisciangll. aus Clm. 18375: neben beiden hat Schmeller am rande Boethiusgll. aus Clm. 18765 eingetragen. bl. $10^a$ ff gll. aus Clm. 18922. 19410. 21525. 22053. bl. $27^a$ bis zum schluss Salomonische gll. aus Clm. 17152 bis bl. $62^c$ (vgl. Ae bl. $74^a$ ff).

Convolut **Ad**, 6 bll., enthält gll. aus Clm. 14395 nach anlauten geordnet. Schmeller bemerkt dazu 'folgende gll. lagen zerschnitten unter einem umschlag, worauf geschrieben stand: Glossae sup. Prudentii opp. Cod. Emmeram. diese alphabetisch aufzukleben um beym nachholen aller übrigen das schon ausgezeichnete zu erkennen und nötigen falls zu berichtigen'.

Convolut **Ae**, 205 bll., unalphabetisch beklebt oder beschrieben bis 198. bl. 1—7 Vergilgll. aus Clm. 18059. bl. 8—10 Eusebiusgll. aus Clm. 18140 bl. $225^b$ ff; einige gll. am schluss, bei denen die sigle Eu. ausgestrichen ist, stammen aus dem Esaias derselben hs. 11 ff weitere Eusebiusgll., gll. zum Eccli. und zu Gregors Homilien aus Clm. 18140, dazwischen bl. 15 Lucangll. aus Clm. 14505. bl. 25 die Tychsenschen gll. aus der Escorialhs. $26^b$ ff gll. aus Clm. 18036 und 29005; $29^b$ ff aus Clm. 6404. 3767 und 9534: letztere hs. wird als Reg. 830 bezeichnet. $31^a$ begegnet der vermerk *suamminemo* fungino capite Plaut.: da das der form des deutschen wortes wegen nicht zu bd. 4, 66, 35 passt und eine ältere Plautushs. auf der staatsbibliothek nicht existiert, so weiſs ich nicht, woher Docen die gl. hat. $32^b$ ff wider gll. zum Eccli. aus Clm. 18140. $38^a$ ff gll. aus Clm. 18375. 18765. 13108. 6408. 18530, 1. 6404. 18522, 2; $44^{ab}$ aus 19452. 6404. 4112; $45^a$ aus 13079. $46^a$ ff gll. des Clm. 14456, mit Com. bezeichnet. $49^a$ f gll. aus Clm. 19451. 19454. 21525. 19479. $51^a$ Ambrosius In Lucam, Clm. 14117. $53^a$ ff Aldhelmgll. des Clm. 23486. $59^b$ Glossæ in Reginaldum, die in unsere sammlung nicht aufgenommenen gll. des Clm. 18580 (s. oben 372, 12). $60^a$ gll. aus Clm. 13090. $60^b$ ff Canonesgll. aus Clm. 6242; $64^b$ gll. zu Alcuin aus Clm. 14737; $65^a$ ff gll. aus Clm. 18628. 12625 und wider

9534. 68b gll. aus Clm. 17142, mit Di. = Dionysius bezeichnet, gefolgt von Seduliusgl. des Clm. 18628 und biblischen des Clm. 14754. 73a kräuternamen des Clm. 4622, der hier die signatur 1074 führt. 74a ff Salomonische gll. aus Clm. 17152 bl. 62 ff und 17403, mitten darin das (von uns nicht aufgenommene, s. oben 372, 18 f) kräuterglossar des Clm. 22056. 82a ff Clm. 17151. 17153. 17194 (Summarium buch XI). 98a ff gll. zu den Epistolae canonicae und der Apocalypse aus Clm. 19440, verglichen mit 18140 und 18530, 1. 104a ff hauptsächlich gll. zu Eusebius aus Clm. 18140, aber auch eine gl. aus einem bisher nicht widergefundenen Vergilfragment. 110a ff gll. zu Gregors Homilien aus Clm. 19440. 117a aus den Windberger Psalmen, 117b ff gll. aus Clm. 23496, darin 129b Hrabanisches bruchstück Cgm. 5153a. 131b ff gll. des Clm. 14747. 159a Gregorgll. des Clm. 6277 und 21525, darin 163b gll. zu Erchanbert aus Clm. 19440. 168a ff Isidorgll. des Clm. 6325, 177b des Clm. 14461. bl. 179—185 leer. 186 gll. des Clm. 18181, 189a Horazgll. aus Clm. 375, 189b Virgil. minor, wol Clm. 305. 190b Seduliusgll. aus Clm. 18628 sowie Gregorgll. aus 21525 und 6277. 192b Glossæ Isonis cod. mon., ein stück aus den buchstaben P des Clm. 17152. 193a über Wiener gll. bei MDenis, 193b brief Chmels über die SFlorianer Gregorgll., 194a gll. aus Clm. 18547, 2, 194b aus 6028. endlich 195 ff bemerkungen des prälaten Schmid über die von Eckhart abgedruckten glossarien.

Das letzte convolut birgt ein aus aufgeklebten zetteln bestehendes siglenverzeichnis. Schmeller bemerkt dazu 'zettelchen auf Docens glossographische arbeiten bezüglich, welche in dem von custos Rott der bibliothek geschenkten octoberheft des IX bandes der Aretinschen Beitr. gelegen hatten'.

## 6. GLOSSENAUSGABEN UND GLOSSENCOLLATIONEN.*

Abhandlungen der k. akademie der wissenschaften zu Berlin, phil.-hist. classe
1846 s. 437–476. 498–503. 1853 s. 159–162 (WGrimm) = 79

Academy
1890 nr 924 s. 46. 47 (WhStokes) = 548. 532. 543. 544. 546. 533

Acta societatis Fennicae
XXII, 3 (FGustafsson) s. bd. 4, 467 anm.

Alemannia
18, 138 f (WHarless) = 240

Anecdota Oxoniensia, classical series
I, 2 (JHOnions) = 278
I, 5, V (REllis) = 277

Annales litterarii. cura HPhCHenke et PJBruns
1783 I, 193 = 676

Anzeigen, Münchner gelehrte
44, 468 anm. (LRockinger) = 444

Anzeiger, Allg. litterarischer
1800 sp. 644—646 (VNKindlinger) = 81

Anzeiger f. d. altertum
*XXII, 276 (ESteinmeyer) = 296

Anzeiger f. kunde des deutschen mittelalters
2, 16 (MHaupt) = 676
3, 186—188 (FJMone) = 54

Anzeiger f. kunde der teutschen vorzeit
4, 82—87 (FJMone) = 63
4, 87—92 (FJMone) = 53
4, 92 (FJMone) = 65. 51. 57. 60. 64. 71
4, 93 (FJMone) = 52
4, 93—95 (HLeyser) = 262
4, 95 f (FJMone) = 235. 681
*4, 239—250 (FJMone) s. bd. 3, 545 anm. 9
4, 489 (FJMone) = 489
4, 489 f (FJMone) = 43
*4, 490 (FJMone) alta.
4, 490 (FJMone) = 61
5, 229–234 (FJMone) = 73
5, 462 f (FJMone) = 559
5, 463 f (EDronke) = 85
6, 345—346 (FJMone) = 564
7, 587—602 (FJMone) = 243
7, 602 (FJMone) = 242. 265. 248

* ausgeschlossen blieben 1) nachrichten über glossenhss. ohne gleichzeitige mitteilung von proben (nur Docens angaben in Aretins Beyträgen wurden sämmtlich notiert); 2) monographische behandlungen von glossensammlungen, denen textabdrücke nicht beigegeben sind; 3) alle citate lexicalischer oder commentierender werke.

*8, 93 (FJMone) Clm. 23479, s. oben 372, 21f
8, 93 (FJMone) = 246
8, 94–96 (FJMone) = 326
8, 98 (FJMone) = 615. 425
8, 99 (FJMone) = 241
8, 101 (FJMone) = 368
*8, 393—401 (FJMone) s. oben 372, 17
*8, 401—405 (FJMone) s. bd. 3, 546 anm. 9
Anzeiger f. kunde der deutschen vorzeit
*2, 209—211 (KFrommann) s. bd. 3, 546 anm. 9
*19, 121 (WWattenbach) s. oben 511 anm.
20, 347 (WWattenbach) s. oben 374 anm.
23, 239 (EDümmler) = 439
Archiv f. die gesch. des Niederrheins
1, 1, 28–29 (ThLacomblet) = 20
Archiv der gesellschaft f. ältere deutsche geschichtskunde
7, 479f (GHPertz) = 593
8, 565 (LBethmann) = 10
8, 738 (GMorel) = 111
Archiv, Neues, der gesellschaft f. ältere deutsche geschichtskunde
4, 592 (GWaitz) = 80
6, 334 (PEwald) = 281
8, 604 (KZeumer) = 479
17, 323 (VKrause) = 401. 12
WArndt s. Zs. 23
IvArx Geschichten des kantons SGallen
1, 191—201 = 171. 172. 179. 197. 220. 221

KBartsch Die altd. hss. der universitätsbibliothek in Heidelberg
184bf = 532
195a = 537
195bf = 539
s. Germania 7. 8. 18. 19
Beiträge, Hessische, zur gelehrsamkeit und kunst
1, 652f (TCTychsen) = 135
LBethmann s. Archiv der gesellschaft 8. Zs. 5
Beyträge (Aretins) zur gesch. und literatur (das einschlägige meist von BJDocen)
1, 2, 60. 61 = 438
1, 2, 61 = 446
1, 2, 64 = ?*
2, 5, 91 = 438. 459
2, 5, 92 = 446. 448? 461. 313. ?* 328
3, 3, 53 = BJDocen Miscell. 1, 158 = 429
3, 3, 73 = Miscell. 1, 179 = 436
3, 3, 75 = Miscell. 1, 180 = 448. 521
3, 3, 77 = Miscell. 1, 182. 183 = 328. 337
3, 3, 81 = Miscell. 1, 187 = 446
3, 3, 81f = Miscell. 1, 187f = 448
Miscell. 1, 188 = 467
Miscell. 1, 188f = 441
3, 3, 82 = Miscell. 1, 189 = 438
3, 3, 83 = Miscell. 1, 191 = 443
Miscell. 1, 198A. = 429
Miscell. 1, 198B. = 328
Miscell. 1, 198Fr. = 337
Miscell. 1, 199C. P. = 438
Miscell. 1, 199C. = 448
Miscell. 1, 199E. = 443
Miscell. 1, 199Pr. = 441
Miscell. 1, 199D. = 467
Miscell. 1, 199f = 421. 348. 428
4, 631 = 460
4, 633 = 461
4, 666 = 313
6, 101 = 426
7, 243f = 354
7, 244ff = 358
7, 246ff = 348
7, 253f = 355
*7, 283ff. 290ff Notkers Rhetorik
7, 285f = 439
7, 286 = 456
7, 286f = 345
7, 287 = 303. 305. 343. 420?
7, 288 = 437. 467
7, 288f = 421
7, 289 = 348
7, 290 = 428
ABirlinger s. Germania 8
Blätter, Altdeutsche
1, 348ff (WWackernagel) = 554
2, 195f (HHoffmann) = 231
2, 197f (HHoffmann) = 290

* mit 'Musica Odonis et Guidonis, 8. Saec. XIII. cum glossis theodiscis' aus Tegernsee kann nur Clm. 19421 (Tegerns. X. 18. 3') gemeint sein: aber von deutschen gll. findet sich dort keine spur.

2, 211 f (HHoffmann) = 527
2, 212 f (HHoffmann) = 662
2, 213 f (HHoffmann) = 575
2, 214 ff (HHoffmann) = 2. 5
EBöcking Corpus legum
LXXXVIII = 615
ABoretius s. Monumenta Germaniae Capitularia
MZBoxhorn Historia universalis
452—459 = 493
PBraun Notitia historico-literaria
2, 117—127 = 521
PJBruns Beyträge zu den deutschen rechten
72. 73. 78 anm. = 631
s. Annales litterarii
JCHBüchler Vocabularius SGalli = 221

Catalogue des mss. des bibliothèques publiques
19, 53 = 9
Catalogue des mss. des départements
3, 67 = 487
Catalogue Libri
244 nr 1103 = 83
245 f nr 1112 = 84
Centralblatt f. bibliothekswesen
1893 s. 86 (WHauthaler) = 549
JChmel s. Jahrbücher, Wiener, der literatur XL
OCockayne Leechdoms
1, LXXXII = 279
Collectanea Friburgensia 3 (PMarchot) = 79
Corpus scriptorum ecclesiasticorum latinorum
16, 1, 23 varr. (MPetschenig) = 534
WCrecelius s. Jahrbuch des vereins f. nd. sprachforschung

LDelisle Mélanges de paléographie
159 ff = 518
MDenis Codices mss.
I, 1, 106 = 606
I, 1, 115 = 607
I, 1, 126 = 608
I, 1, 139—151 = 613
I, 1, 158—160 = 600
I, 1, 314 = bd. 4, 424 anm.
I, 1, 418 = 589
I, 1, 429—431 = 610
I, 1, 660 = 609
I, 2, 2301 f = 603
II, 1, 106 ff = 605
II, 1, 357 f = 575
II, 1, 562 f = 584
II, 1, 737 f = 597
II, 1, 813 f = 585
II, 1, 854 = 598
II, 1, 1021 f = 577
II, 2, 1545 ff = 612
IDiecmann Specimen glossarii = 578
LDiefenbach s. Germania 18
WDiekamp s. Zs. f. vaterländische gesch. 43, 1
JDiemer s. Germania 3
RDietsch Sallustius
1, 5 = 325
1, 8 = 397. 402
FDiez Altrom. glossare
71 ff = 79
s. Jahrbuch f. rom. und engl. litt. 8
BJDocen Miscellaneen 1 s. Beyträge (Artins)
s. Zs. f. Baiern
EDronke Fuldaer programm 1842 = 146. 147
s. Anz. f. kunde der teutschen vorzeit 5
EDümmler s. Anzeiger f. kunde der deutschen vorzeit 23. Monumenta Germaniae Poetae 2. Zs. 14. 20. 22
LDuvau s. Mélanges. Mémoires

JGabEckhart Francia orientalis
1, 846 = 645
1, 853—863 = 79
2, 917 = 631
2, 950—976 = 578
2, 977 f = 641
2, 978—981 = 647
2, 981 = 646. 644
2, 981—991 = 137
2, 991—1002 = 244
2, 1002 = 41
2, 1002—1004 = 245
REllis s. Anecdota Oxoniensia I, 5
ChMEngelhardt Herrad vLandsperg
178—200 = 557
PEwald s. Archiv, Neues 6

HFinke s. Zs. f. vaterländische gesch. 47,1
Forschungen, Romanische

2, 233 anm. (JHuemer) = 592
6, 431 (FWERoth) = 283
KFrommann s. Anzeiger f. kunde der deutschen vorzeit 2

JHGallée Alts. sprachdenkmäler
29—58 = 136
87—104 = 264
127—149 = 100
156—166 = 491
211f = 234
215f = 633
284—309 = 73
315f = 517
319—323 = 46
328f = 101
336 = 572
s. Tijdschrift 13
KGareis Landgüterordnung Karls des grofsen
61 = 631
KThGemeiner Kurze beschreibung der hss. in Regensburg
1, 1, 9ff = 374
MGerbert Iter alemannicum, anhang
4—10 = 522
10—15 = 573. 674
15—108 = 35
109—135 = 660
136—141 = 115
Germania
1, 113—117 (AHoltzmann) = 59
2, 89—95 (KHofmann) = 459
3, 351—353 (JDiemer) = 293
7, 239f (KBartsch) = 493
7, 240f (KBartsch) = 40. 531
7, 470 (KHofmann) = 403
8, 11—15 (KHofmann) = 84
8, 47f (KBartsch) = 286
8, 298f (ABirlinger) = 287
8, 385—395 (AHoltzmann) = 506
8, 395—401 (AHoltzmann) = 54
8, 401f (AHoltzmann) = 70
9, 13—29 (MRieger) = 96
11, 30—63 (AHoltzmann) = 54
11, 63 (AHoltzmann) = 532
11, 64 (AHoltzmann) = 68
11, 64f (AHoltzmann) = 66
11, 66—68 (AHoltzmann) = 54
11, 69 (AHoltzmann) = 506. 70
11, 305—310 (MAWalz) = 551
15, 346 (FKeinz) = 349. 351
15, 346—348 (FKeinz) = 339
15, 348 (FKeinz) = 359
15, 349 (FKeinz) = 341. 346. 360. 405. 416
15, 350f (FKeinz) = 357
15, 351 (FKeinz) = 458
15, 351f (FKeinz) = 464
15, 352—354 (FKeinz) = 462
17, 18—27 (EHoffmann) = 292
18, 46—49 (KBartsch) = 128
18, 73—75 (AHolder) = 305
18, 75 (AHolder) = 402
18, 76 (AHolder) = 97. 581
18, 76f (LDiefenbach) = 141
18, 77—80 (LDiefenbach) = 142
19, 215f (KBartsch) = 235
19, 383f (KBartsch) = 88
19, 434f (KBartsch) = 418
19, 436f (KBartsch) = 455
20, 130—132 (Nolte) = 10
20, 132—140. 141—149 (Nolte) = 569
20, 140f (Nolte) = 566
20, 149f (Nolte) = 484
20, 402f (KZangemeister) = 535
21, 1—17 (AHolder) = 521
21, 135—139 (AHolder) = 522
21, 332—338 (AHolder) = 519
22, 392—406 (AHolder) = 73
26, 401—403 (PPiper) = 326
26, 403—407 (PPiper) = 577
26, 407—409 (PPiper) = 573
31, 331—334 (RReitzenstein) = 533
32, 351—355 (CMarold) = 270
32, 355 (CMarold) = 649. 354
33, 287—311 (AJeitteles) = 241
37, 191 (FWERoth) = 283
GGoetz Corpus glossariorum latinorum
3, 20, 37 = 251
3, 169, 11. 13. 186, 18 = 374. 460
5, 410—425 = 258
MGoldast Alamannicarvm rervm scriptores
2, 89f s. bd. 3, 432 anm. 4
EGGraff Diutiska
1, 122—280 = 508. 55
1, 341f = 73
1, 342 = 556. 445. 556
1, 490—533 = 54
2, 40f = 562
2, 41—54 = 561
2, 71f = 558
2, 167—188 = 73. 190
2, 190 = 599

2, 231—239 = 137
2, 273—277 = 658
2, 282—287 = 283
2, 302—305 = 211
2, 305f = 117
2, 306f = 109
2, 308—354 = 32. 119. 120. 117. 102. 160. 162. 517. 653. 547. 584. 651. 73. 190. 539
2, 368—372 = 459
2, 373f = 594
2, 378f = 223
3, 141 = 607
3, 141—143 = 608
3, 143 = 613
3, 143—157 = 600
3, 159 = 610
3, 160 = 599
3, 165 = 603
3, 172 = 605
3, 172—183 = 620
3, 183f = 575
3, 185f = 584
3, 186 = 597. 585. 598
3, 186f = 577
3, 190 = 611
3, 192—195 = 578
3, 195—197 = 138
3, 211f = 79
3, 212—221 = 557
3, 221—224 = 179
3, 224—226 = 171
3, 226—234 = 408
3, 235—266 = 313. 617. 316
3, 291f = 601
3, 292f = 602
3, 295—314 = 621
3, 324—337 = 591
3, 337—340 = 573
3, 340 = 618
'3, 344 Vind. 510. 529 s. bd. 3, 609 anm. 1
3, 349—351 = 576
3, 353—356 = 617
3, 358f = 581
3, 368 = 585
3, 404 = 597
3, 405f = 612
3, 413f = 528
3, 414 = 374. 460. 420
3, 415 = 426. 660. 616. 296
3, 422—432 = 128
3, 433f = 450
3, 434f = 149
3, 435 = 117. 566

**EGGraff Ahd. sprachschatz 1 s. tabelle 1**

**CGreith Spicilegium Vaticanum**
33 45 = 221

**JGrimm Deutsche mythologie**
1¹, 182 = 301. 396
1². 269 anm. = 580. 582

**JGrimm und ASchmeller Lat. gedichte**
132. 140. 141. 146. 180 varr. 238f = 454

**WGrimm s. Abhandlungen der k. akademie zu Berlin. Zs. 6**

**FGustafsson s. Acta**

**FHvdHagen Denkmale des mittelalters**
33—35 = 179
35f = 171

**HHagen s. Studien, Germanistische**

**WHarless s. Alemannia**

**HHattemer Denkmahle des mittelalters. die einzelnen stellen führe ich nicht auf, da die signaturen der SGaller hss. sich nicht verändert haben und sowol bd. 1 wie 3 arithmetisch geordnete verzeichnisse der benutzten codd. enthalten**

**MHaupt s. Anzeiger f. kunde des deutschen mittelalters 2**

**WHauthaler s. Centralblatt f. bibliothekswesen**

**HPhCHenke De Cresconii Concordia canonum = 634**
s. Annales litterarii

**RHenning Über die sanctgallischen sprachdenkmäler = 221**

**KFHermann Marburger universitätsprogramm 1841**
4—7 = 284
23—26 = 285

**EHoffmann s. Germania 17**

**HHoffmann Ahd. aus wolfenbüttler hss.**
XXIIf = 632
XXIVf = 634
XXVI—XXVIII = 629

**HHoffmann Bibliotheca Hoffmanni**
XXIII, 7 = 678

**HHoffmann Glossarium vetus latino-germanicum**
1—29 = Ahd. gll. 1—29

HHoffmann Ahd. gll.
1—19 = 568
20—25 = 39
25—55 = 660
56—59 = 613
59 = 603
60—61 = 608
61—63 = 577
HHoffmann Sumerlaten
1—24 = 617
25—43 = 600
44—52 = 601
53—59 = 618
60—64 = 573
65f = 256. 529. 289
s. Blätter, Altdeutsche 2. Zs. 3
KHofmann s. Germania 2. 7. 8. Sitzungsberichte, Münchner
AHolder s. Germania 18. 21. 22
AHoltzmann s. Germania 1. 8. 11
AHortzschansky s. Zs. f. d. ph. 12
JHuemer s. Forschungen, Romanische 2
BFHummel Neue bibliotheck
2, 7, 341—343 = 663

PhJaffé Bibliotheca rerum germanicarum
4, 567ff varr. = 633
PhJaffé-WWattenbach Ecclesiae Colonienses codices
18 = 87
91 = 93
103f = 86
112—124 = 88
137f = 89
142—152 = 90
152f = 91
154f = 92
157—161 = 94
OJahn Persius, varr. der scholien = 30
Jahrbuch f. rom. und engl. litteratur
8, 1—13 (FDiez) = 612
Jahrbuch des vereins f. nd. sprachforschung
1878 s. 44—53 (WCrecelius) = 136
Jahrbücher, Heidelberger, der literatur
1827 s. 1087 (HFMaſsmann) = 629. 632
Jahrbücher, Wiener, der literatur
XXXVII Anzeigebl. 1 ff und XLI Anzeigebl.
13ff (FKurz) = 138
XL Anzeigebl. 18f (JChmel) = 139
Jahrbücher f. class. philologie
supplementbd. 22, 375. 402a (ELommatsch) = 295
Idunna und Hermode
1, 118—120 (CLSchübler) = 560
AJeitteles s. Germania 33
Journal of philology
10, 92—109 (FMadan) = 491

HKeil De grammaticis quibusdam latinis
23 = 412
FKeinz s. Germania 15
VNKindlinger s. Anzeiger, Allg. litterarischer
CKirchner Novae quaestiones Horatianae
47 = 305
FKluge s. Studien, Englische. Zs. 28
OKorn Die hss. der Historia euangelica des Juuencus
11f = 633
VKrause s. Archiv, Neues 17
CKrumbacher De codicibus quibus Interpretamenta pseudo-dositheana tradita sunt
31. 38 = 374. 460. 251
FKurz s. Jahrbücher, Wiener, der literatur XXXVII. XLI

CLachmann Specimina lingvae francicae
1 = 221
2 = 220
ThLacomblet s. Archiv f. die gesch. des Niederrheins
ThLängin Deutsche hss.
79 nr 11 = 57
82 nr 19 = 56
PLambecius Commentarii
2, 415f. 951 = 578
CLang Vegetius
XXVIIf = 250
WLazius De gentium aliquot migrationibus
71—73 = 591
KLehmann s. Monumenta Germaniae Leges
GWLeibniz Collectanea etymologica
2, 329. 333 anm. = 631
MLexer s. Zs. 14
HLeyser s. Anzeiger f. kunde der teutschen vorzeit 4.
Litteraturblatt f. germ. und rom. phil.
1880 sp. 9—12 (PPiper) = 403. 55. 54
1897 sp. 76 (PPiper) = 276. 275. 494
HLogeman s. Moyen age

ELommatsch s. Jahrbücher f. class. philologie

FMaafsen s. Sitzungsberichte der Wiener akademie 56
FMadan s. Journal of philology
AMai Spicilegium Romanum
9, 29ff = 532
PMarchot Les gloses de Vienne = 612
s. Collectanea Friburgensia
CMarold s. Germania 32
JMartianay Opera Hieronymi
2, 373—378 = 506
EMartin s. Zs. 14
JMaschka programm des gymnasiums zu Roveredo = 565
HFMafsmann Abschwörungsformeln
60 anm. 55 = 342
HFMafsmann Denkmæler 1
83—90 = 141
90—100 = 560
100—104 = 400
s. Jahrbücher, Heidelberger
CMeichelbeck Historia Frisingensis
2, XIV. XV = 299
Mélanges d'archéologie et d'histoire
8, 609—629 (LDuvau) = 545
Mémoires de la société de linguistique
6, 359—367 (LDuvau) = 545
JMerkel s. Monumenta Germaniae Leges 3
RMollweide Über die gll. zu Sallust
6 = 397
18 anm. = 118
FJMone Quellen und forschungen 1
273—280 = 48
*282—293 s. bd. 3, 546 anm. 9
s. Anzeiger f. kunde des deutschen mittelalters, der teutschen vorzeit
Monumenta Boica
7, 373—377 = 459
Monumenta Germaniae
Capitularia (ABoretius) 1, 91 anm. 255. 256 anm. = 631
Formulae (KZeumer) 461ff varr. = 479
Leges 1, 312ff varr. (GHPertz) = 234. 556; 412. 415 varr. (GHPertz) = 12; 3, 123ff varr. (JMerkel) = 234. 323. 445. 556; 278ff varr. (JMerkel) = 317. 333. 445; 5, 277 (KZeumer) = 73
Leges (quartausgabe) sect. I tom. V pars I varr. (KLehmann) = 234. 323. 445. 556
Poetae latini (EDümmler) 2, 78 varr. = 596; 302ff varr. = 439. 503. 542; 335ff varr. = 260. 538
Scriptores (GHPertz) 1, 225ff varr. = 553; 2, 514 varr. = 596; 4, 581ff varr. = 633
GMorel s. Archiv der gesellschaft 8
VEMourek s. Sitzungsberichte der böhm. gesellschaft
Moyen age 1890 sept. (HLogeman) = 258
KMüllenhoff s. Zs. 13
LMüller Nonius 56, 27 varr. = 278
Mundarten, Die deutschen
1, 264ff (ASchleicher) = 530
LAMuratori Scriptores rerum italicarum
2, 2, 78 anm. = 596

TNeugart Episcopatus Constantiensis
I, 1, 165 anm. = 663
HNolte s. Germania 20
RNyerup s. PFSuhm

ThObbarius Prudentius
XLII = 630
JHOnions s. Anecdota Oxoniensia I, 2

RPeiper s. Zs. f. d. ph. 5
GHPertz s. Archiv der gesellschaft 7. Monumenta Germaniae Leges 1. Scriptores
MPetschenig s. Corpus. Zs. 35
IPetters s. Zs. 9
BPez Thesaurus anecd. novissimus I, 1
319—400 = 620
401—414 = 408
417f = 459
PPiper Höfische epik 3
678—681 = 459
683f = 599
s. Germania 26. Litteraturblatt 1880. 1897. Zs. f. d. ph. 11. 13. 15
JBPitra Spicilegium Solesmense 1
259—261 = 493
503f = 40
504 = 531
JBPitra Analecta ad Spicilegium Solesmense
5, 130* s. bd. 4, 467 anm.

RReitzenstein s. Germania 31
FAReufs Walafridi Strabi Hortulus
73—75 = 647
MRieger s. Germania 9

LRockinger s. Anzeigen, Münchner gelehrte
VRose Anecdota græca et græcolatina
2, 60. 83 varr. = 279
VRose Lat. Meermannhss.
368a = 208
393 = 24
397 = 25
FWERoth Geschichtsquellen aus Nassau
3, 457 ff = 628
s. Forschungen, Romanische 6. Germania
37. Zs. f. d. ph. 26
KRoth Denkmähler
x = 342
xi = 383
xvii—xx = 348
xx f = 392

GScherrer Verzeichnis der mss. der Vadianischen bibliothek
30 = 148
JSchilter Elsassische chronicke = 556
ASchleicher s. Mundarten
JASchmeller Carmina Burana
175 f = 330
s. JGrimm Lat. gedichte
WSchmitz s. Zs. f. d. ph. 11
CPSchönemann Bibliotheca Augusta
23 f = 634
ESchröder s. Zs. 35
CLSchübler s. Idunna
FSeiler Ruodlieb
207. 224. 226. 232. 275 varr. = 454
ESievers s. Zs. 15
Sitzungsberichte der böhm. gesellschaft
1890 s. 16—21 (VEMourek) = 524
Sitzungsberichte der Münchner akademie
1867 ii, 159—161 (KHofmann) = 308
Sitzungsberichte der Wiener akademie, hist.-phil. classe
56, 182 f (FMaafsen) = 504
84, 526 (KZangemeister) = 269
Spicilegium Casinense
1, 349—352 = 294
ESteinmeyer De glossis quibusdam Vergilianis = 509
s. Anzeiger xxii. Zs. 15. 16
WhStokes s. Academy
JStowasser s. Studien, Wiener
Studien, Englische
22, 263 (FKluge) = 512
Studien, Germanistische, 2 (HHagen)
281—292 = 34
292 f = 29
293 f = 33
295—297 = 31
297—299 = 105
299—302 = 117
Studien, Wiener
7, 343 f (JStowasser) = 541
(PFSuhm-RNyerup) Symbolæ
173—260 = 493
260—360 = 494
360—382 = 258
382—387 = 254
387—406 = 491
406—410 = 256. 496
HSweet Oldest english texts
111—117 = 258

Texts, Old-latin biblical
2, xxix. 67 = 148
Tijdschrift voor nl. taal- en letterkunde
13, 267—282 (JHGallée) = 567
TCTychsen s. Beiträge, Hessische

WWackernagel Wessobrunner gebet = 459
WWackernagel Lesebuch
1[1], 1—6 = 221
1[4], 177—182 = 555
s. Blätter, Altdeutsche. Zs. 3. 5
GWaitz s. Archiv, Neues 4. Zs. 2. 5
MAWalz s. Germania 11
WWattenbach s. Anzeiger f. kunde der deutschen vorzeit 19. 20. Jaffé. Zs. 27
KWeigand s. Zs. 9. 11
IWeitz Prudentius anhang = 32. 273

JZacher s. Zs. f. d. ph. 11
KZangemeister s. Germania 20. Sitzungsberichte der Wiener akademie 84
JZechmeister Scholia Vindobonensia = 581
Zs. f. d. altertum
2, 204—208 (GWaitz) = 129
3, 123—126 (WWackernagel) = 128
3, 127 f (WWackernagel) = 654
3, 368—381 (HHoffmann) = 4
3, 381 f (HHoffmann) = 594
3, 382 f (HHoffmann) = 525
*3, 383 (HHoffmann) = 296
3, 460—467 (HHoffmann) = 519
3, 468—477 (HHoffmann) = 526
5, 194—198 (LBethmann) = 258
5, 198 (LBethmann) = 257

5, 199 f (LBethmann) = 46
5, 200—203 (LBethmann) = 45
5, 204 (LBethmann) = 47. 44
5, 205 (LBethmann) = 49. 40
5, 205 f (LBethmann) = 490
5, 206 (LBethmann) = 488. 489
5, 208 f (LBethmann) = 19
5, 209—211 (LBethmann) = 523
5, 325—368 (WWackernagel) = 552
5, 565—575 (GWaitz) = 244
6, 321—325 (WGrimm) = 628
9, 388—398 (KWeigand) = 144
10, 367—372 (IPetters) = 530
11, 175 f (KWeigand) = 144
13, 192 (KMüllenhoff) = 233
14, 18 anm. 1 (EDümmler) = 165. 187. 206
14, 189 f (EDümmler) = 89
14, 190 f (EDümmler) = 644
14, 191 (EMartin) = 258
14, 192 (EMartin) = 257. 46
14, 498 f (MLexer) = 641
14, 499 f (MLexer) = 643
14, 500 f (MLexer) = 642
14, 501—503 (MLexer) = 648
15, 4—16 (ESteinmeyer) = 552
15, 34—49 (ESteinmeyer) = 509
15, 50—96 (ESteinmeyer) = 428
15, 96 (ESteinmeyer) = 360. 472
15, 97—100 (ESteinmeyer) = 303. 457
15, 101—103 (ESteinmeyer) = 19
15, 120 (ESievers) = 221
15, 120—124 (ESievers) = 220
15, 124 f (ESievers) = 150
15, 332—368 (ESteinmeyer) = 137
15, 369 f (ESteinmeyer) = 632
15, 371 (ESievers) = 271. 76
15, 372 (ESievers) = 259
15, 517—532 (ESteinmeyer) = 100
15, 532—534 (ESievers) = 260
15, 537 f (ESteinmeyer) = 637
15, 539—541 (ESteinmeyer) = 20
16, 7 (ESteinmeyer) = 314
16, 21 (ESteinmeyer) = 640
16, 21—26 (ESteinmeyer) = 267
16, 26 f (ESteinmeyer) = 227
16, 27—35 (ESteinmeyer) = 530
16, 35—75 (ESteinmeyer) = 384
16, 76 (ESteinmeyer) = 306
16, 77—79 (ESteinmeyer) = 441
16, 79—84 (ESteinmeyer) = 245
16, 85—92 (ESteinmeyer) = 273
16, 92—94 (ESteinmeyer) = 46
16, 94—107 (ESteinmeyer) = 45. 88
16, 107 (ESteinmeyer) = 630
16, 107 f (ESteinmeyer) = 378
16, 108 f (ESteinmeyer) = 266
20, 114 (EDümmler) = 542
20, 115 (EDümmler) = 538. 543. 439. 260
22, 256 (EDümmler) = 503
23, 95—99 (WArndt) = 261
27, 157 f (WWattenbach) = 22
27, 158 (WWattenbach) = 21
28, 260 (FKluge) = 491
35, 407—411 (MPetschenig-ESchröder) = 247

Zs. f. Baiern
2, 1, 125 ff (BJDocen) = 430

Zs. f. vaterländische gesch.
43, 1, 174—176 (WDiekamp) = 81
47, 1, 214 (HFinke) = 512

Zs. f. d. philologie
5, 76 (RPeiper) = 382
11, 258—264 (PPiper) = 179
11, 265 f (PPiper) = 172
11, 266—273 (PPiper) = 179
11, 273 (PPiper) = 166. 167
11, 275 (PPiper) = 216
11, 286—298 (WSchmitz) = 95
11, 427 f (JZacher) = 485
11, 428 f (JZacher) = 486
12, 305—322 (AHortzschansky) = 131
13, 446 (PPiper) = 217
13, 446—450 (PPiper) = 171
13, 450 (PPiper) = 176. 207
13, 450 f (PPiper) = 211
13, 452 (PPiper) = 178. 177
13, 453 f (PPiper) = 197
13, 455 f (PPiper) = 659
13, 457—459 (PPiper) = 658
13, 477—479 (PPiper) = 619
15, 79—82 (PPiper) = 391
15, 82 f (PPiper) = 389
15, 83 (PPiper) = 399
26, 70 (FWERoth) = 684

KZeumer s. Archiv, Neues 8. Monumenta Germaniae Formulae. Leges 5

## 7. BERICHTIGTE TEXTSTELLEN.
### ERSTER BAND.*

6b, 34. 7c, 1. 8a, 13 *c*. 11b, 15. 13b, 24. 18a, 6. 20 *c*. 19b, 10. 19c, 30. 21c, 3. 20. 22a, 23 *c*. 23b, 32. 34. 25a anm. 2. 25b, 28. 25c, 14. 26a, 29 *c*. 29c, 4. 33b, 9. 33c, 6. 37a anm. 1. 37b, 34. 38a, 3 *a*. 39b, 38. 40a, 6 *c*. 42a anm. 3 *b*. 43a anm. 1. 2. 43c, 1. 45a anm. 1. 45b, 2. 47c, 1. 3. 7. 49b, 13. 52b anm. 2. 58a, 10 *c*. 29 *c*. 59a anm. 1. 59c, 6. 60a, 13 *c*. 61a anm. 1. 61b, 4. 34. 61c, 39. 62b, 10. 63a anm. 1. 63b, 23. 63c, 9. 64a, 34 *c*. 65b, 7. 66a, 33 *c*. 66b, 22. 67a anm. 2. 67b, 36. 69b, 4. 71c, 2. 77b, 29. 30. anm. 3. 79b, 39. 80a anm. 1 *ac*. 80b, 10. 82a, 7 *c*. 87c, 12. 88a, 30 *a*. 88b, 17. 89c, 16. 28. 90b, 5. 91c, 14. 93c, 35 *γ*. 94b, 38. 99b, 40.
100a, 21 *a*. 100b, 3. 101b, 39. 103b, 6. 104a, 4 *c*. 6 *c*. 108a, 13 *a*. 110b, 6. 115c anm. 2. 117b, 34. 128a, 16 *c*. 21 *c*. 130b, 37. 131b, 33. 135b, 1. 7. 27. 136a, 34 *a*. 138b, 7. 142a, 11 *c*. 142b, 26. 148a, 28 *c*. anm. 2. 153b, 3. 25. 154a, 16 *c*. 25 *c*. 39 *c*. 157a, 1. 158a, 2 *c*. anm. 3. 160a, 17 *c*. 161b, 33. 37. 164a, 16 *c*. 166a, 1 *c*. 7 *c*. anm. 2. 166b, 30. 169b, 2. 19. 170a, 33 *c*. 171b anm. 1. 173c, 22. 177c, 11 *γ*. anm. 6 *γ*. 178a, 18 *a*. 180a anm. 1 *a*. 181b, 2. 182a, 4 *c*. 185c, 31. 188a, 21 *c*. 189c, 19. 21. 25.
190a, 13 *a*. 16 *a*. 191c, 11. 192b, 3. 193b, 4. 28. 193c, 1. anm. 8. 196b, 14. 197b, 4. 12.
200c, 20. 30. 31. 201c, 23. 203c, 3. 204c, 5. 205a, 6 *c*. 206a anm. 3. 206d, 33. 207c anm. 1. 208a, 30 *c*. 208c, 34. 210c, 12. 18. 29. 213d anm. 1. 214d, 16. 217c, 24. 218c, 6. 10. 219c, 29. 221a anm. 2. 223d anm. 1. 224a, 27. 225c, 20. 226a, 2. 227a, 5. 27. 28. 227c, 10. 14. 35. 228c, 37. 229c, 23. 35. 229d, 38. 39. 230c, 4. 231c, 7. 14. 231d, 19. 233d, 39. 235a anm. 1. 239a anm. 3. 239c, 38. 240a, 31 *c*. 240c, 14. 243d, 22 *δ*. 28 *δ*. 244a, 20 *c*. 246a, 36 *c*. 249a, 10. 250c, 22. 251c, 11. 253c, 7. 253d, 9. 256d, 6. 261c, 30. 261d, 17. anm. 1. 263c, 22. 23. 264a, 18 *c*. 264c, 33. 265a, 15. 266a, 7 *c*. 269a, 9 *c*. 269c, 24. 34. 272, 12 *O*. 275, 6 *O*. 279 anm. 2 *O*. anm. 6 *O*. 283, 21 *O*. 32 *O*. 55 f *R*. 65 *R*. 288, 24 *O*. 290, 14 *O*. 291, 68 *O*. 292, 32 *O*. 295, 53 f *O*. 299, 1.
300, 1. 25 *a*. 304, 8 *c*. 13 *b*. 32 *bc*. 50 *c*. 305, 11 *b*. 40 *b*. 54 *c*. 306, 15 *c*. 39 *b*. 307, 32 *c*. 47 *c*. 308, 42 *b*. 54 *c*. 309, 5 *b*. 28 *b*. anm. 15 *b*. 310, 9 *b*. 12 *bc*. anm. 4 *b*. anm. 8. 316, 8. 317 anm. 21. 323 anm. 3 *b*. 324 anm. 10 *c*. 326, 6 *c*. 327, 6 *c*. 328, 22 *c*. 25 *cf*. 34 *b*. 329, 38 *b*. 330, 61 *c*. 331, 26 *bc*. 43 *b*. 65 *bc*. 333, 5 *b*. anm. 1 *c*. 334, 19. 20 Bern. 258. 23 Bern. 258. anm. 17 *Rz*. anm. 22 Bern. 258. 336, 67. 341, 7. 8 *b*. 342, 45 *b*. 50 *b*. 345, 14 *c*. 21. 346, 45 *c*. 347, 39 *c*. 348, 12 *bc*. 27 *c*. 35 *c*. 40 *c*. 349, 12 *b*. 29 *c*. 35 *c*. 45 *c*. 350, 16 *b*. 19 *b*. 24 *b*. 28 *b*. 351, 4 *b*. 352, 35 *c*. 356, 5 *c*. 358, 12 *c*. 26 *c*. 359, 5 *p*. 41 *b*. 360, 38 *b*. 361, 45 u. anm. *bc*. 364, 20. 368, 25 *b*. 32 *b*. 370, 21 f *c*. 52 *b*. 371, 34 *c*. 372, 5 *c*. 41 *b*. 53 *b*. 377, 48 *b*. 378, 67 *c*. 379, 32 *b*. 384, 13 *b*. 385, 32 *c*. 386, 3 *c*. 387, 25. 388, 16. 391 anm. 7 Bern. 258. 395, 41 *f*. 396, 18 *b*. 397 nach 37 *ac*. 65 f *b*. 398, 49 *c*. 53 *c*. 399, 20 *b*.
400, 19 f *b*. 23 *c*. 27 *c*. 44 *b*. 401, 49 f *c*. anm. 5. 402, 48 *c*. 60 *c*. 61 *bc*. 403, 27 *f*. 39 *c*. 404, 20 *b*. 21 *c*. 30 *f*. 44 *c*. anm. 5 *f*. 405, 12 *c*. 16 *b*. 33 *b*. 34 *c*. 406 anm. 8 *c*. 416, 9 *c*. 55 *c*. 417, 32 *c*. 38 ist *a* ausgefallen. anm. 21 *b*. 418, 3 *c*. 31 *b*. 40 f *b*. 48. 49 *m*. 419, 8 *c*. 42 *c*. 47 *c*. 55 *b*. 420, 26 *f*. 46 f *c*. 56 *b*. 421, 21 *c*. 27 *c*. 30 *bc*. 56 ff *b*. 422, 27 *c*. 36 *c*. 430, 32 *b*. 433, 12 *b*. 24 *c*. 36 *c*. 47 *f*. 51 *b*. 434, 1 *b*. 14 *c*. 47 *b*. 57 *c*. 66 *c*. 435, 12 *b*. 41 *b*. 436, 5 *c*. 35 *b*. 437, 3 *c*. 28 *c*. 49 *b*. 60 *bc*. 438, 22 *c*. 54 *c*. 65 *b*. 439, 7 *c*. 28 *c*. 40 *c*. 54 *f*. 440, 1 *b*. 15 *b*. 32 *c*. 38 f *c*. 441, 1 *b*. 20 *c*. anm. 20 *b*. 47 *b*. 442, 40 *c*. 449, 17 *b*. anm. 1 *b*. 450, 49 *b*. 451, 18 *c*. 21 *b*. 33 *c*. 50 *b*. 452, 21 *c*. 34 *c*. 42 *c*. 45 *c*. 48 *c*. 57 *c*. anm. 16 *b*. 453, 1 *b*. 2 f *c*. 13 *c*. 41 *c*. 46 *c*. 51 *c*. 454, 10 *c*. 12 *c*. 31 *b*. 35 *c*. 49 *c*. 455, 30 *b*. 460, 5. 15 *c*. 17 *c*. 461, 17 *d*. 43 *d*. 67 *d*. 462, 13 *d*. 23 *d*. 57 *g*. 463, 11 ♣

* mit den exponenten a—d sind im Keronisch-Hrabanischen glossar die spalten der ausgabe angedeutet. kursive hssiglen wurden nur dort beigefügt, wo zweifel darüber bestehen können, welcher hs. die berichtigung gilt.

465, 18 *d.* 23 *d.* 31 *g.* 39 *d.* 467, 35 *d.* 47 f *d.* 56 *d.* 60 *d.* 468, 8. 469, 6. 471, 30 *c.* 473 vor 1 *c.* 476, 28 *c.* 34 *g.* 477, 17 *cd.* 45 *c.* anm. 3 *d.* 478 nach 2 *g.* 30 *c.* 57 *d.* 59 *g.* 479, 39 *d.* 481, 3 *f.* 13 f *c.* 482, 1 *d.* 68 *c.* 483, 34 *d.* 55 *d.* 484, 51 *c.* 52 *d.* 55 *c.* 59 *d.* 485, 8 *d.* 55 *d.* anm. 5 *d.* 488, 2 *f.* 8 *f.* 12 *f.* 21 *f.* 31 *e.* 34 *e.* 489, 6 *d.* anm. 11 *d.* 490, 17 *c.* 62 *c.* 491, 42 *c.* 51 *h.* 72 *c.* 492 anm. 8 *d.* 493, 13. 496, 9 *f.* 36 *f.* 497, 1 *f.* 18 *f.* 498, 27 f *d.* 36 *d.* 49 *d.* 499, 53 *c.* 67 *c.* 71 *d.* 72 *c.*

500, 5 *d.* 14 *d.* 20 *c.* 23 *d.* 31 f *d.* 501, 18 *d.* 24 *c.* 43 *d.* 502, 3 f *c.* 23 *d.* 503, 19 *d.* 34 *g.* 506 anm. 1 *c.* 507, 6 *c.* 49 *d.* anm. 10 *d.* 508, 32 *d.* 46 *d.* 513, 5 *d.* 31 *d.* 43 *d.* anm. 3 *d.* 70 *o.* 514, 60 *d.* 515, 35 *g.* 46 f *d.* 47 *g.* 70 *g.* 517, 58 *d.* 518, 12 *d.* 519, 6 *d.* 17 *g.* 521 anm. 1 *cd.* 522, 18 *c.* 523, 44 *d.* 57 *d.* 525, 29 *c.* 527, 28 *d.* 53 *d.* 528, 7 *d.* 32 *c.* 42 *c.* 529, 16 *d.* 34 *o* [s. unten nachtr. zu bd. 4, 534, 11]. 37 *d.* 530, 67 *d.* 531, 25 *d.* 532, 36 *d.* anm. 13 *c.* 533, 19 *d.* 61 *d.* 535, 21 *d.* 55 *d.* 536, 32 *d.* 37 *d.* 49 *c.* 65 *c.* 67 *d.* 537, 56 *c.* 539 anm. 10 *d.* 546, 31 *d.* 550 anm. 1 *c.* 551 anm. 9 *cd.* 556 anm. 11 *d.* 558, 55 f *c.* 563, 38 *d.* 44 *c.* 564, 1 *d.* 5 *c.* 26 *d.* 565, 41 *d.* 567, 39 f *d.* 56 *d.* 568, 60 *c.* 569, 10 *d.* 571, 72 *c.* anm. 10 *d.* anm. 17 *c.* 572, 1 *d.* 16 *cd.* 574, 34 *d.* 40 *d.* 577, 51 *c.* 578, 34 *d.* 70 *g.* 579, 41 *d.* 580, 28 *d.* 36 *d.* 60 *d.* 581, 15 *d.* 44 *d.* 582, 19 *c.* 590, 16 *d.* 25 ff *d.* 47 f *d.* anm. 24 *d.* 591, 24 *d.* 30. 592, 24 *d.* 28 *d.* 46 *c.* anm. 7 *c.* 594, 31 *d.* 32 *g.* 47 *g.* 595, 50 *d.* 596, 43 *g.* 598, 34 *d.* 35 *g.* 599, 28 *c.* 29 *d.*

600, 6 *c.* 37 *d.* 601, 61 *d.* anm. 13 *g.* 602, 49 *c.* anm. 14 *g.* 603, 39 *d.* 604, 13 *d.* 34 f *d.* anm. 11 *d.* 605, 9 *c.* 606 anm. 29 *c.* 609, 13 *c.* 38 *c.* 46 *d.* 611, 4 *d.* anm. 15 *c.* 612, 16 *c.* 27 *c.* 28 *d.* 62 *c.* 613, 3 *d.* 30 *d.* 61 *d.* 70 *c.* 614, 5 *d.* 56 *k.* 616, 32 *d.* 39 *d.* 43 f *g.* 625, 21 Bern. 258. 627, 47 *d.* 56 *d.* 628, 10 *c.* 64 *d.* 629, 22 *d.* 27 *d.* 31 *g.* 59 *g.* 72 *d.* 630, 42 *c.* 632, 12 *c.* 27 *d.* 59 *d.* 633, 19 *d.* 59 *d.* 635, 2 *c.* 15 *c.* 638, 1 f *cd.* 640, 3 *d.* 7 *d.* 641 anm. 3 *c.* 642, 11 *d.* 57 u. anm. *d.* 643, 33 *d.* 59 *d.* 68 *d.* 644, 42 *c.* 61 *d.* anm. 7 *k.* 645, 2 *c.* 8 *d.* 10 *d.* 43 *d.* 68 *c.* 646, 27 *c.* 58 *d.* 647, 8 *g.* 24 *d.* 64 *d.* 648, 29 *d.* 58 *c.* 650, 27 *d.* 651, 19 *g.* 34 *d.* 35 *d.* 652, 21 *g.* 653, 28 *c.* 656, 14 *e.* 657, 19 *d.* 44 *c.* 658, 4 *g.* 23 *c.* 38 *d.* 659, 3 *c.* 26 *c.* 44 *c.* 660, 48 *c.* 662, 42 *d.* anm. 7 *c.* 663, 47 *c.* 664, 33 *c.* 666, 10 *e.* 17 *d.* 667, 29 *d.* 57 *c.* 670, 9 *d.* 673, 20 *d.* 32 *d.* 674, 26 *d.* 675, 3 *b.* 676, 4 *d.* 6 *d.* anm. 1. 677, 30 *d.* 678, 11 *d.* 19 *d.* 679, 1 *c.* 680, 18 *c.* 20 *d.* 682, 21 f *c.* 683, 1 *d.* 8 *d.* 18 *c.* 27 *c.* 686, 63 *k.* 70 *d.* 687, 17 *c.* 688, 6 *d.* 7 *d.* 690, 2 *c.* 16 *c.* 60 *d.* 691, 19 f *d.* 74 *d.* anm. 1 *c.* 692, 9 *d.* 30 *d.* 55 *c.* 66 *d.* anm. 5 *c.* 693, 7 *g.* 21 *d.* 34 *d.* 695 anm. 10 *d.* 698, 20 *d.* 69 *c.* anm. 4 *d.* anm. 9 *d.* 699, 64 *d.*

700, 2 *c.* 5 *d.* 10 *d.* 59 *a.* 701, 25 *c.* 29 *d.* 702, 20 *c.* 703, 33 *d.* 46 *c.* 52 *d.* 704, 42 *c.* 706, 51 *d.* 56 *d.* anm. 7 *d.* 712, 16 *c.* 17 *c.* 713, 23 *c.* 714, 2 *c.* 14 *c.* 41 *c.* 58 *a.* 715, 35 *a.* 717, 26 *c.* 718, 12 *a.* 67 *c.* 719, 31 f *a.* 720, 16 *d.* 29 *d.* 53 *d.* 728 überschrift vor 18. 737, 18. 739, 48 *d.* 741, 2 *d.* 33 *cd.* 742, 41 *c.* 48 *d.* 53 *d.* 743, 25 *c.* 744, 29 *c.* 37 *d.* 58 *d.* 745, 47 *c.* 48 *d.* 53 *d.* 58 *d.* anm. 8 *c.* anm. 11 *d.* 746, 11 *d.* 49 *d.* 70 *d.* 747, 31 *d.* 62 *c.* 70 *d.* 748, 45 *d.* 749, 6 *c.* 23 *d.* 26 *d.* 28 f *d.* 750, 60 *d.* 751, 49 *c.* 752, 31 *d.* 52 *d.* anm. 1 *d.* anm. 5 *d.* 753, 36 *d.* 754, 3 *c.* 784, 7 *d.* 48 *d.* anm. 7 *c.* 788, 5 *h.* 14 *c.* 35 *d.* 789, 35 *d.* 58 *b.* 791, 5. 792, 16 *d.* 31 *d.* 52 *d.* 793, 31 *d.* anm. 1 *c.* 794, 22 *d.* 795, 8 *c.* 798, 38 *d.* 799, 44 *c.*

800, 20 *c.* 803, 39 *c.* 805, 15 *d.* 57 *e.* 806, 35 *c.* 807, 49 *d.* anm. 15 *c.* 809, 67 *d.* 75 *d.* anm. 3 *d.* 810, 6 *cd.* 10 *d.* 811, 14 *d.* 15 *c.* 812, 17 *e.* 19 u. anm. *d.* 48 *d.* 813 anm. 10 *c.* 814, 48 *d.* anm. 7 *d.* anm. 10 *c.* 815, 11 *d.* 816, 38 *d.* 71 *e.* 817, 25 *d.* 52 *d.* 69 *d.* 70 *e.* 72 *d.* 818, 4 *d.* 10 f *d.* anm. 2 *c.* anm. 13 *d.* 819, 42 *c.*

## ZWEITER BAND.

3, 20. 42 u. anm. 50. 5, 10. 6, 3. 4. 9. 12. 25. 31. 35. 38. 41. 43. 51. nach 55. 63. 15, 34 *c.* 21, 12. 24. 39. 58. 60. 22, 24. 26. 27. 31. 24, 5 und nach 5. 33. 25, 2. 15. 26. 26, 13 *a.* 27, 33 *a.* 42 *a.* nach 66 *a.* 28, 1 *a.* 15 *a.* 31 *a.* 43 *a.* 65 *a.* 29, 26 f *a.* 30, 42 *a.* 62 *a.* 68 *a.* 31, 69 *a.* 32, 4 *a.* 30 *a.* 41 *a.* 33, 11 *a.* nach 23 *a.* 38, 5. 39 vor 5. 42, 12. 13. 14. 19. 22. 34. 38. 40. 44. 43, 24. 28. 34. 58. nach 59. 62 f. 44, 10. 27.

50, 6. 17. 20. 27. 41. 51, 13. 27. 36. 50. 57. 69 vor 51 *a*. 70, 12. 37. 64. 74, 38. 83, 62 *a*. 84 nach 41 *a*. 93 vor 15 *c*. 97, 27 *c*. 43 *d*. 98, 25 *cd*. 40—42 *b*. 48 f *c*. 54 *b*. 61 *c*. anm. 6 *d*. 99 anm. 3 *d*. anm. 8 *c*.
100, 28 *c*. 101, 57 *c*. 65 *d*. 102, 73 *d*. 103, 22 *c*. 104, 65 *c*. 105, 4 u. anm. *d*. nach 53 *e*. anm. 11 *d*. 106, 21 *h*. anm. 17 *h*. 107 anm. 1 *d*. 108, 18 *d*. 53 *d*. anm. 2 *e*. anm. 5 *d*. anm. 16 *d*. 109, 22 *d*. 31 *h*. 110, 22 *d*. 39 *d*. 50 *d*. nach 62 *h*. 64 *cd*. 69 *h*. 111, 5 *d*. 35 *h*. 60 *d*. 112, 47 *d*. 58 *e*. 68 *h*. 75 *d*. anm. 7 *e*. anm. 10 *h*. 113, 3 *h*. 6 *h*. 9 *h*. 12 *h*. 114, 6 *h*. 23 *c*. 25 *d*. 26 *h*. 68 *h*. 70 *d*. 74 *h*. anm. 5 *c*. anm. 13 *d*. 115, 2 *eh*. 39 *e*. 116, 58 *c*. 117, 13 *h*. 23 *cd*. 34 *d*. 43 *h*. 118, 37 *h*. 42 *h*. 43 *d*. 60 *h*. 66 *h*. 119, 21 *h*. 23 *d*. 25 *h*. 27 *d*. 38 *h*. 48 *h*. 58 *h*. 120, 25 *d*. 58 *d*. 71 *d*. 74 *d*. 121, 2 *c*. 24 *h*. 40 *d*. 59 *d*. 122, 6 *h*. 10 *h*. 40 *c*. 58 *c*. anm. 12 *h*. 123, 20 *d*. 25 *h*. 29 *c*. 30 *h*. 44 *d*. anm. 5 *h*. 124, 20 *h*. 24 *d*. 26 *cd*. 28 *h*. 59 *e*. 64 f *d*. 72 *d*. 125, 12 *h*. 126, 14 *h*. 51 *h*. 62 *d*. 65 *h*. 66 *d*. 127, 1 *h*. 4 *h*. anm. 13 *d*. 128, 3 *d*. 44 *h*. 47 *d*. 59 *c*. 73 *d*. 129, 19 *d*. 24 *d*. 33 *d*. 51 *d*. 56 *d*. 63 *c*. 130, 32 *h*. 33 *h*. 36 *h*. 39 *h*. 50 *h*. 51 *d*. 60 *h*. 67 *h*. 68 *h*. 131, 12 *c*. 15 *cd*. 42 *eh*. 45 *h*. 49 *h*. 50 *h*. 51 *h*. 69 *h*. 71 *h*. anm. 9 *c*. 132, 22 *d*. 39 *d*. anm. 2 *d*. anm. 4 *d*. 133, 12 *d*. 21 *d*. 28 *h*. 58 *d*. 134, 34 *h*. 38 *h*. 41 *d*. anm. 10 *c*. anm. 16 *h*. 135, 1 *d*. 11 *c*. 56 *d*. anm. 8 *d*. 136, 5 *c*. 27 *d*. 39 *c*. 53 *c*. anm. 12 *d*. 137, 2 *d*. 37 *e*. 48 *d*. anm. 4 *d*. 157, 39. 161 nach 8. 177, 30 *c*. 178, 4 *c*. 16 f u. anm. *d*. 63 *d*. 179, 3 *c*. 9 *d*. 44 *c*. 63 *d*. 180, 50 *d*. 54 *d*. 181, 51 *d*. 60 *d*. 70 *d*. 182, 14 *c*. 16 *d*. 22 *abcd*. 61 *c*. 183, 23 *d*. 54 *d*. 60 *d*. 68 *c*. 184, 21 *c*. 25 *c*. 44 *c*. anm. 6 *d*. 185, 61 *c*. 186, 49 *c*. 187, 33 *d*. 73 *d*. 188, 40 *d*. 43 *d*. anm. 12 *d*. anm. 13 *d*. 189, 11 *d*. 19 *d*. 42 *c*. 68 *d*. 77 *d*. 190, 37 *d*. 41 *c*. 43 *c*. 47 f *cd*. 67 *d*. anm. 8 *d*. 191, 5 *c*. 12 *cd*. 45 *d*. 66 *d*. anm. 1 *e*. anm. 10 *d*. 192, 49 f *d*. 194, 7 *c*. anm. 4 *d*. 195, 41 *d*. 196, 11 *d*. 49 *d*. 197, 1 *c*. 199, 15. 21. 24. 37. 43. 51.
200, 14. 45. 217, 17 *a*. 218, 27 *a*. 243, 9. 244, 13 *b*. 250 anm. 7 *d*. 252, 33 *c*. 68 *d*. 253, 1 *d*. 256, 58 *d*. 64 *d*. 262 vor 1. 33. nach 37. 265, 8 *f*. 267, 40 f *f*. 268, 5 *f*. 270, 18 *f*. anm. 12 *e*. 272, 43 *f*. 276, 1 *e*. 290, 59 *f*. 292, 24 u. anm. *e*. anm. 14 *f*. 294, 5 *e*. 59 *e*. 296, 61 *f*. 298, 17 *f*.
303, 48 *e*. 304, 1 *e*. 318, 33. 319, 5. 36. 321, 56 *c*. 334, 8 *Rz*. 30 *Rz*. 341, 4 *Rz*. 6 *Rz*. 350, 49. nach 51. 351 nach 16. 19. vor und nach 24. 363, 19 *b*. 364 anm. 1 *c*. 367, 33 *a*. 37 *a*. 368 vor 4 *a*. 4 *a*. 12 *a*. 18 *a*. 21 *a*. 33 *a*. 34 *a*. 36 *a*. 369, 39 *a*. 43 *a*. 48 *a*. 67 *a*. 370, 37 *a*. 72 *a*. 73 *a*. 371, 10 *a*. 14 *a*. 25 *a*. 42 *a*. 372, 11 *a*. 15 *a*. 16 *a*. 18 *a*. 21 *a*. 373, 20 *a*. nach 28 *a*. 374, 48. 375, 28. 45. 376, 3. 12. 43. 51. nach 67. 379, 37. 392, 3. 47. 393, 44. 394, 48. 396, 26. 44. anm. 10. 398, 2. 9. 55. 399, 40.
400, 6. nach 39. 43.
537, 21. 538, 43. 55. 542, 24. 26. 29. 55. 57. 60. 72. 74. 75. 77. 543, 1. 4. 8. 14. 17. 20. 21. 25. 27. 29. 45. 51. 65. 67. 68. 74. 80. 544, 1. 8. 9. 31. 33. 40. 63. 64. 68. 69. 70. 71. 72. 76. 78. 545, 3. 5. 9. 13. 15. 16. 25. 31. 32. 33. 48. 65. 546, 8. 9. 10. 11. 36. 37. 40. 43. 55. 547, 39. 40. 54. 548, 1. 11. 44. 58. 61. 62. 64. 549, 37. 44. 46. 60. 64. 66. 68. 69. 71. 550, 1. 12. 29. 552, 5. 20. 34. 40. 46. 553, 55. 554 vor 35. 555, 13. 556, 33. 574 nach 62. zu 575 ff s. Anz. XXII, 279. zu 595, 9 ff s. Anz. XXII, 279.
604, 7 f *d*. 37 *d*. 605, 63 *d*. 611 nach 62. nach 64. 613, 16 [s. aber unten nachtr. zu bd. 4, 543, 11]. 621, 25. 44. 45.
704, 23. 710, 24. zu 716—718 und 725. 726 s. Zs. 28, 260 und Anz. XXII, 279.
741 nach 1. 744, 5. 12.

## DRITTER BAND.

23, 31 *a*. 63 *g*. 25, 8 *a*. 28, 30 *a*. 49 *g*. 29 anm. 6 *g*. 31, 26 *g*. 35, 39 *g*. 56 *g*. 36 anm. 6 *k*. 37, 32 *i*. 39 f *k*. 38, 26 *f*. 40 anm. 5 *k*. anm. 14 *K*. 41, 58 *k*. 46 anm. 5 *a*. 51, 41 *E*. 69, 68 *B*.
124, 19 *C*. 144 anm. 12 *E*. 156, 25 *C*. 194, 26 *N*.

233, 54 *a*. 249, 50 *A*.
335, 31 *b*. 32 *b*.
426, 16. überschrift vor 454, 15. 455, 1. 461, 10 l. 62ᵇ.
599 vor 29.
632, 50 *a*. 52 *a*. 633, 52 *a*.

## NACHTRÄGE UND BERICHTIGUNGEN ZUM VIERTEN BAND.

10, 7 mit ki uuor samin ist vielleicht das subst. gemeint. 26 anm. 15 l. MCCXXIVᵃ. 42, 23 l. *ocel. 95, 52 zu chuleich vgl. Schmeller BWB 1², 1236. 55 ist [c] hinzuzufügen.
103, 29 streiche: Tonstria. 35 l. [c]. 111, 36 l. [e]. zu 166, 29. 49. 167, 35. 41. 168, 29. 33. 40. 48. 63. 169, 24. 172, 38 s. oben 581, 7 ff.
211 anm. 10 tilge die worte 'am rande von and. hand eingetragene'. 232 anm. 2: der vergleich der von WHöhler Jbb. f. class. phil. supplementbd. 23 (1897) s. 381 ff herausgegebenen Cornutusscholien zu Juvenal 1—5 mit dem Leidener ms. hat deutliche weitere bezüge nicht ergeben. zu s. 251 nr XXII, 256 nr XLIᵃ, 267 nr CXIVᵇ, 272 nr CLXXIIIᵃ, 274 nr CCXVIᵃ, 276 nr CCXXXVIIᵃ, 282 nr CCCXIVᵃ vgl. s. 467. 290 anm. 3 die änderung zu samuurhdig ist falsch. anm. 15 wol imp. von tuithon, vgl. Hel. 2752. 294 anm. 16 l. huuan? 299 anm. 10 l. andwordida.
317 anm. 6 l. Schepss. zu 362 anm. 13 vgl. 3, 472, 20. 375, 38: auf diese hs. bezieht sich wahrscheinlich die notiz Archiv der gesellschaft 6 (1831), 171. 377, 34 ff ist Helpericus De computo. 391, 24 ist ausgefallen: am obern rande von 58ᵇ die deutschen interlineargll. MCXLVII. in der anm. ist Vind. 114 bl. 12ᵇ hinzuzufügen. 397, 13 setze hinzu: und durch RStettiner Die illustrierten Prudentiushss. (1895) s. 61—69.
410, 13 l. 354. 414, 41: auch unter den 1896 aus der bibliotheca Phillippica verkauften mss. befanden sich sieben des jesuitencollegs in Agen: s. die aufzählung in der Bibliothèque de l'école des chartes 57 (1896), 273. 487, 28 l. 87 ff.
534, 11 ff: Clm. 12625 besteht bis bl. 69 aus zehn im XV jh. signierten lagen, von denen jetzt die vierte nach bl. 23 mit Giles 9, 106 z. 3 v. o. —124 z. 11 v. u. fehlt; auch nach 38 mangelt ein bl., das letzte der 6 lage, mit Giles 9, 161 z. 5 v. o. —163 z. 16 v. u. 69—73 (die hs. zählt 73, nicht 75 bll.) ist ein ternio, dem die beiden letzten bll. fortgeschnitten sind; 72ᵇ. 73ᵃᵇ lat. gedichte und hymnen verschiedener hände. von den gll. der nr CCXXIX ist eine fortgeblieben: 1, 529, 34 Deficies **giuuihest** *o* 8ᵇ.
543, 11: nochmalige einsicht des codex hat mich überzeugt, dass meine lesung west die einzig mögliche ist.

# REGISTER.

## 1. FRÜHERE BESITZER DER VERZEICHNETEN HSS.*


Abdinghof (benedictiner): 78
Agen, jesuitencolleg: 82
Aldersbach (cistercienser): 311—314
Altcelle (cistercienser): 263
Altenberg (cistercienser): 38
Altomünster (benedictiner): 315. 480
Ambras, schloss: 578. 594
Antwerpen, bollandisten: 45. 46
Apponyi, grafen: 273
Arundel, earl of: 274—276
Asher, buchhändler: 268
Aspach (benedictiner): 316
Augsburg: 317. 318. 518. ecclesia: 301. 319. 320. SCrucis (chorherrn): 321. SUlrici et Afrae (benedictiner): 98. 245. 277. 322. 521
Aulesberg (cistercienser): 285
Bamberg, dominicaner: 323
Baumgartenberg (cistercienser): 265
Benedictbeuern (benedictiner): 299. 324—330
Beromünster (chorherrn): 145
SBertin (benedictiner): 40. 487—490
Beurberg (chorherrn): 331. 332
Bingen, SRupert bei (nonnenkloster): 628
Bischofsberg (= SJohannisberg im Rheingau; benedictiner): 628
SBlasien (benedictiner): 128. 519—522. 573
JBongars: 28. 30. 32. 33
Boppard, carmeliten: 85
MZBoxhorn: 256. 493. 494
Brandau, graf: 273
CCeltes: 576. 584
AChemmcher, plebanus in Czwetl: 8
Chiemsee, ecclesia: 333
Christine, königin von Schweden: 541—546
JBColbert: 506. 507
ChColer: 547
Corbie (benedictiner): 512. 515
Corvey (benedictiner): 234
AWCramer: 37. 244. 245
Damiense monasterium (?): 229
Diefsen (chorherrn): 334. 335. 478
EDroysen: 134
Düsseldorf, archiv: 20. bibliothek: 38
Dupuy, frères: 508
Eberbach (cistercienser): 497. 500
Ebersberg (jesuiten): 336
Ebrach (cistercienser): 648
Echternach (benedictiner): 280. 511
Elchingen (benedictiner): 318
Ellwangen, hofbibliothek: 560
Elsass, kloster im: 27
Elten, fürstl. stift: 264
Engelberg (benedictiner): 115
Erfurt, SPeter (benedictiner): 83
Eynschringen, Ludolphus de: 510
AFirmin-Didot: 518
MFlacius: 631. 632. 634
SFlorian (chorherrn): 600. 610
Frankenthal (chorherrn): 532. 533
Freising, ecclesia: 337—361
Friedrich Casimir, pfalzgraf: 32
Fröhlich, ministerialrat: 272
Füfsen, SMang (benedictiner): 286
Fulda (benedictiner): 74. 79. 543
SGallen (benedictiner): 21. 32? 258. 541. 543. 649
Gaming (karthäuser): 273
Gentilotti, familie: 565
SGeorgenberg (benedictiner): 268. 292
SGermain-dès-Prés (benedictiner): 512—515
MGoldast: 41. 546
JCGrünenwald: 27
JGynnor: 505
JHaechtius: 46
Hamburg, stadtbibliothek: 244
Hamilton, duke of: 21. 22
Hardehausen (cistercienser): 249
vHardenberg, baron: 485. 486
Harley, earl of: 277—279
Heidelberg, bibliothek: 532—540


* die fälle wurden nicht aufgeführt, in denen jetziger und ehemaliger aufbewahrungsort zusammentreffen.

Heiligenkreuz (cistercienser): 617
Heilsbronn (cistercienser): 132
NHeinsius: 491
Helmstädt, universität: 631 · 634. 676
RHenning: 134
JPJHermes: 569
Hildesheim: 261. SMichael (benedictiner): 566. 630
HHoffmann vFallersleben: 18. 678
JNHübner: 524
LHug: 145
Indersdorf (chorherrn): 297
Johannes gallice (?): 523
FJunius: 493—496
Kaisheim (cistercienser): 362. 363
Kesselstatt, graf Christoph: 566
Kolowrat Krakowsky, graf Joseph: 528
Lambach (benedictiner): 575
Lammspring (benedictiner): 633
Langele, Petrus de: 230
JLasperg: 145
WLaud: 497—504
WLazius: 596
GLibri: 83. 84
Limoges, SMartial (benedictiner): 254
FLindenbrog: 244
JCvLippert: 333
VELöscher: 98
Löwen (jesuiten): 43
Lorsch (benedictiner): 295. 516. 535
Lüneburg, ritteracademie: 224
Lüttich, SJacob (benedictiner): 10. SLaurentius (benedictiner): 47
ThLustcyll: 505
Maimbourg, pfarrer: 84
Mainz, SAlban (benedictiner): 603. karthäuser: 497. 503. SMartin (kathedrale): 364
Marialaach (benedictiner): 39
Marienfeld (cistercienser): 81
AMatthaeus: 233
JMeermann: 23. 24. 25
SMillan de la Cogolla (benedictiner): 281
EvMoll: 472
FJMone: 18
Monsee (benedictiner): 598. 601. 612. 613? 620. 626. 627
AMorietus: 547
JMorsus: 545
WMüller: 226
Münster, SPeter in (?): 583
Münster, Heinricus de, monachus: 400
Murbach (benedictiner): 493
JNNiclas: 224
Niederaltaich (benedictiner): 593
Nienburg (benedictiner): 97
Nürnberg, Ebnerische bibliothek: 245
Oberaltaich (benedictiner): 365—369
Odelricus: 291
Ottobeuern (benedictiner): 270? 677
SPaul (benedictiner): 623?
JPerizonius: 250
PPetavius: 254. 664
SPeter im Schwarzwald (benedictiner): 73
CPeutinger: 279
CPfister: 27
ThPhillipps, sir: 23. 24. 25
PPithoeus: 295. 665
Polling (chorherrn): 370
Prüfening (benedictiner): 374
ThPulmannus: 46
vRaming, Gottfrid: 594
Ramung, Ludovicus de: 241
GChRanner, prediger: 245
Ranshofen (chorherrn): 371—373
Regensburg, SEmmeram (benedictiner): 18. 298. 365. 379—413. 477. 479. 482. stadt: 374—378
Reichenau (benedictiner): 51—71. 84. 522. 594
Rheims: 23
Rheinau (benedictiner): 652—657. 675
Rheindorf (benedictinerinnen): 271
Richardus presbyter: 67
FWERoth: 684
BRottendorph: 491
ChRumpf: 251
Salmansweil (cistercienser): 235
Salzburg, domcapitel: 414—416. 587. 602. 621. SPeter (benedictiner): 267
HSchedel: 305. 307—310
JScheffer: 670
Scheftlarn (praemonstratenser): 417—425. 680
Scheiern (benedictiner): 426
Schlettstädt: 556
JASchmeller: 472
Schnalls (karthäuser): 242
BSchobinger: 41. 541
Sélincourt (praemonstratenser): 9
GSparsguet, canonicus in Mattighofen [vgl. Clm. 5205]: 139
Speier, ecclesia SMariae: 272

Stams (cistercienser): 241
ESteinmeyer: 134
JJStiels, pfarrer: 48
Straſsburg, ecclesia: 32
Tegernsee (benedictiner): 287. 288. 300. 427—455. 470. 473. 476. 576? 615
STengnagel: 576. 613
Thorpe, antiquar: 82
Trier, SMaximin (benedictiner): 45
HTross: 272
LTross: 17. 81
Troyes: 295
ETschudi: 216
ZCUffenbach: 233
ChUrstisius: 594
Vaux-de-Cernay (cistercienser): 541
JVeitmanstaler, priester in Feustritz: 604
IVossius: 251—258. 493
TOWeigel: 266
Weihenstephan (benedictiner): 456. 457. 475. 584?
Weingarten (benedictiner): 80. 146. 561—563
Weiſsenau (praemonstratenser): 520. 525—527
Weiſsenburg (benedictiner): 635—640
MWelser: 317
Weltenburg (benedictiner): 607
Werden (benedictiner): 20
Wessobrunn (benedictiner): 458. 459
JWeylhamer: 318
KWidmann: 273
Wien, hofbibliothek: 678
Wien, jesuitencolleg: 571
JWiltzgefert: 286
Windberg (praemonstratenser): 460—464
Würzburg, dom: 499. 502
Xanten, SVictor (stiftskirche): 48
Zweifalten (benedictiner): 558—560

## 2. SONST ERWÄHNTE HSS.

Admont, stiftsbibliothek
640: 2, v
Altenburg, stiftsbibliothek
185: 4, 376 a
Bamberg, kgl. bibliothek
M. v. 18: 4, 232 a 2. 325 a 13. 326 a 9 ff. 539, 7 ff. 559, 24. 668, 40
Berlin, kgl. bibliothek
Ms. boruss. fol. 833: 4, 597, 4
Ms. germ. fol. 910: 4, 661, 11
Ms. germ. 4° 629: 4, 459, 18. 460, 39
Ms. germ. 4° 923: 4, 388, 25
Ms. lat. 4° 331: 4, 345, 23. 383, 28. 418, 30. 601, 34. 602, 6. 677, 40
Bern, stadtbibliothek
278: 4, 567, 20
295: 4, 509, 19
428: 4, 383, 14
434: 4, 533, 11
Besançon, bibliothèque de la ville
178: 4, 677, 6
Bourges, bibliothèque de la ville
191: 4, 439, 27
Breslau, kgl. universitätsbibliothek
Steinwehr II. 2. fol.: 3, 609 a
Brügge, bibliothèque publique
421: 4, 533, 9
Brüssel, bibliothèque royale
1814: 3, 609 a
Cambray, bibliothèque communale
304: 4, 252 a 2
Carlsruhe, groſsherzogl. hofbibliothek
Aug. CLXXXIII: 2, VI
Aug. ohne signatur: 4, 372, 18
SGeorgen 61: 3, 546 a 9
SPeter: 3, 546 a 9
Cassel, kgl. landesbibliothek
Astr. 4° 1: 4, 410, 31
Charleville, bibliothèque de la ville
106: 4, 511, 8 f
Cheltenham, bibliotheca Phillippica
16359. 16374: 4, 415, 3
Cöln, dombibliothek
CVI: 4, 599, 20
Dijon, bibliothèque de la ville
24: 4, 467 a
448: 4, 529, 25
Douai, bibliothèque de la ville
533: 4, 465, 12
Einsiedeln, stiftsbibliothek
319: 4, 425 a. 650 a
323: 3, 609 a
Engelberg, stiftsbibliothek
$1^{e}/_{8}$ (jetzt 122): 3, 711
Erfurt, kgl. bibliothek
F. 43: 4, 371, 33
O. $62^{b}$: 4, 371, 34
Erlangen, kgl. universitätsbibliothek

237: 4, 536, 26
SFlorian, stiftsbibliothek
XI, 588: 3, 710
SGallen, stiftsbibliothek
2: 2, 42 a 2
19: 1, IX. 4, 373, 11
191: 4, 423, 12
196: 4, 373, 11
248. 250. 251. 272: 3, 609 a
561: 4, 374, 1
635. 671: 4, 374, 3
753: 4, 465, 12
912: 4, 391 a
915: 3, 609 a
Göttingen, kgl. universitätsbibliothek
Philol. 249: 4, 431, 31. 683, 6
SJohannis 2: 4, 462, 10
Göttingen, deutsches seminar
Müller III, 31: 4, 386, 8
Gotha, herzogl. bibliothek
75: 4, 372, 5
Graz, k. k. universitätsbibliothek
742: 4, 501 a
Grenoble, bibliothèque publique
235: 4, 670, 38
266. 267: 4, 252 a 2
Hamburg, stadtbibliothek
Germ. 22: 4, 431, 24ff. 683, 4
Phil. 227 8°: 4, 680, 19
Phil. 253: 4, 431, 32ff
Hannover, kgl. bibliothek
I, 8: 4, 629, 34
IV, 452: 4, 395. 39. 629, 32. 39
IV, 495: 4, 683, 10
Innsbruck, k. k. universitätsbibliothek
Walthariusbruchstücke: 4, 372, 6
Koburg, museum auf der veste
plenarium: 4, 374 a
Königsberg, kgl. staatsarchiv
Schl. LXII nr 8: 3, 546 a 9
Kolmar, stadtbibliothek
6: 3, 546 a 9
Kopenhagen, kgl. bibliothek
Juvenalhs.: 4, 372, 7
Lambach, stiftsbibliothek
99: 4, 372, 26
109: 2, VI
Leiden, universitätsbibliothek
Voss. lat. 4° 9. 13: 4, 684, 15
Leipzig, kgl. universitätsbibliothek
13: 4, 467 a
**Le Mans, bibliothèque de la ville**
213: 4, 252 a 2
**Libri, auctionskatalog**
1009: 4, 372, 7
**London, British museum**
Add. 16898. 16900: 4, 490, 11
Add. 22793: 4, 415, 4
Cott. Vesp. E. VI: 4, 432, 29
**Luxemburg, Athenaeum**
22: 4, 467 a
**Maestricht, stadtbibliothek**
unbezeichnete hs.: 3, 546 a 9
**München, kgl. hof- und staatsbibliothek**
Cb. cat. 442b: 4, 494, 25
Cg. 188: 4, 504, 23
572: 4, 373, 9
Cl. 493: 4, 542, 39
850: 4, 373, 9
3217: 4, 511, 38
4504: 4, 516, 28
4569: 4, 520 a
5112—5115. 5117—5119. 5121—5124. 51 4, 520f a
5516: 4, 584, 10
6281: 4, 562, 43
8375: 4, 396 a
14096: 4, 502, 10
14540: 4, 551, 35
14567: 4, 543, 15
14597: 4, 372, 8
14653: 4, 583, 30
14704: 4, 551, 35
14733: 2, VI
14753: 4, 372, 11
14775: 2, VI
14786: 4, 584, 8
15514: 4, 371, 31
15830: 4, 583, 30
15912: 4, 372 a
17173: 4, 685, 19
18512, 2: 2, 778 z. 8
18527b: 4, 584, 5
18580: 4, 372, 12
19411: 4, 372, 14
19421: 4, 697 a
19526: 4, 505, 41
19815: 4, 584, 5
19952: 4, 505, 41
21045: 4, 372, 15
22032: 4, 372, 15
22056: 4, 372, 18

22300: 4, 372, 19
22305: 4, 372, 20
23479: 4, 372, 21
27134: 4, 494, 28. 685, 4
München, reichsarchiv
Freisinger hs.: 3, 609 a
Nürnberg, germanisches museum
27773: 4, 511 a
SOmer, bibliothèque publique
776: 3, 609 a
Orléans, bibliothèque de la ville
31 (28): 4, 252 a 2
Oxford, Bodlejana
Digby 172: 4, 372, 27
Laud. misc. 78: 4, 573, 31
Oxford, Queens college
182: 4, 592 a
Paris, bibliothèque de l'Arsénal
209: 4, 610, 11
1225: 4, 502, 10
Paris, bibliothèque nationale
Lat. 548. 2590. 15732: 4, 467 a
Rom, Vaticana
Pal. 281: 4, 373, 2
Reg. 421: 4, 456, 9
Reg. 1442: 4, 325 a 13
Reg. 1661: 4, 548, 15
Vat. 4847: 3, 546 a 9
Schaffhausen, ministerialbibliothek
60: 2, 359 a 1
Schlettstädt, stadtbibliothek
unsigniert: 4, 373, 3
Stuttgart, kgl. bibliothek
Theol. et phil. 4° 48: 1, 552 a 6
Theol. et phil. 4° 242: 4, 373, 5
Tours, bibliothèque municipale
69. 70: 4, 252 a 2
404: 4, 383, 12
Troyes, bibliothèque de la ville
1687: 4, 511, 8
Valenciennes, bibliothèque de la ville
59 (Mangeart 52, früher B. 5. 36): 4, 529, 25 f
174 (Mangeart 166, früher B. 5. 66): 3, 609 a
467 (Mangeart 431, früher P. 2. 13): 4, 533, 11
Verona, capitelsbibliothek
18: 4, 252 a 2
Wien, k. k. hofbibliothek
743: 4, 442 a
806: 4, 447, 8. 494 a
857: 2, VI
885: 4, 375, 36
1018: 4, 660, 13
1640. 1885: 3, 609 a
2245: 4, 670, 38
2475*: 2, VI
Asc. 721 (Rec. 33): 3, 390 a 2
Wolfenbüttel, herzogl. bibliothek
Aug. 60. 15. 8°: 3, 523 a 5
Helmst. 454: 4, 457, 8
Zürich, kantonalbibliothek
Rheinau 73: 4, 415, 32
Rheinau 75: 4, 672, 21

## 3. INITIEN DER LAT. VERSE.

a paribus paria 3, 63 a 23
a pereunte uia 4, 676, 10
a solis ortus cardine 4, 599, 32
ab ipso doceamur 4, 676, 4
abbas hunc librum 4, 577, 7
abbas magnificus 4, 670, 22
abiecta in triuiis 4, 451, 10. 457, 13
ac defendat eum 4, 578, 19
accipe quaeso 4, 440, 4
accipe sepum hirci 4, 560, 41
accipe sume cape 4, 422, 19
ad boreae partes 4, 421, 6
ad decus ecclesiae 4, 676, 18
ad fontem philosophiae 4, 441, 11
ad mare stultorum 4, 468, 6
ad meriti cumulum 4, 596, 26
ad occasum uergere 4, 676, 40
Adallioz glosam 4, 659, 5
Adam primo obdormiuit 4, 485, 19
adfore quod finem 4, 663, 42 f
adnexique globum 4, 454, 25 f. 527, 2 f. 529, 14
aduenit ecce lupus 4, 660 a
aduolitans uerno 4, 555 a
aegra quies oculos 4, 440, 41
aegrum fama fuit 4, 439, 43. 456, 27
Aeneas primo 4, 452, 4
Aeole rex fortis 4, 552, 33
aes sonat urbs ploret 4, 639 a
aestuans intrinsecus 4, 676, 21
Afra dei martyr 4, 422, 10
agnus enim natus 4, 477, 4

Albinus precibus 4, 458, 13
ales inualidis 4, 555 a
allec anguilla 3, 47 a 9. 723
alma chorus domini 4, 669, 7
alpha patrem signat 4, 502, 30. 617, 30
alternat uarius 4, 477, 6
ambulantes expedite 4, 677, 2f
amittit proscriptus opes 4, 422, 14
anchora porta spei 4, 578, 16
angelus est missus 4, 676, 11
anguis aper iuuenis 4, 456, 30
animula nudula 4, 644, 34
anno milleno 4, 468, 6
anser cernebat 4, 555 a
aphaeresim dico 4, 508, 33f
apparebunt ante summum 4, 599, 17
apta struens templa 3, 62, 12
aptius ad currus 4, 555 a
arbor uel fructus 3, 45 a 2
ardet de facili 4, 660 a
ardua quippe fides 4, 555 a
assit in principio 4, 504, 39
at Moyses mitis 4, 402, 5
atque huc deuexi 4, 500, 27f
atque tuum rursus 4, 451, 39
Atropus immitis 4, 508, 31
attacus oestro 4, 558, 7
attribuit cristae 4, 555 a
auctorem rodit 4, 458, 29
audax es iuuenis 4, 599, 19
aure cepistis 4, 474, 35
aureus ut cacabus 4, 555 a

blatta culix musca 4, 558, 7
brassica saxifrica 3, 50 a 13
bubalus alx urus 3, 32 a 1

caecus balbutit 4, 388, 35
candidior stella 4, 650, 14
canitur in iubilo 4, 677, 2
cannabe monte sata 4, 555 a
cantat auis quaeuis 4, 660 a
cantemus alleluia 4, 677, 3
capra putrem scalpit 4, 555 a
Carinti gentes 4, 375, 3
carmina qui quondam 4, 454, 38f
cartula nostra tibi 4, 514, 32f
casibus innumeris 4, 440, 4
cellam secteris 4, 439, 20
ceruus ut ad fontes 4, 568, 21
Christe qui lux es 4, 528, 38f
Christi martyr 4, 677, 2f
Christus scriptorem 4, 605, 24
citrinos chebulus 4, 519, 33
ciuis catholicus 4, 635, 32
Clarae uirginis canat 4, 650, 16
clericorum optime 4, 441, 13f
Clio gesta canens 4, 457, 20f. 468, 1
552, 25
clocolat annosis 4, 500, 10
Cloto colum baiulat 4, 508, 29
codicis est huius 4, 558, 15
colligit ambrosios 2, 382 a 1
commoda quae potuit 4, 392, 14
compater esse canis 4, 660 a
compta parte sub hac 3, 62, 6
concutit ostiolum 4, 555 a
concutitur uento 4, 555 a
condidit hoc sanctum 4, 451, 2. 456, 41f
confert mente pia 4, 578, 17
conflictus contra 4, 402, 4
congrus esoc unguis 3, 47 a 9
consiliis fidi 4, 555 a
consonus esto lupis 4, 660 a
Constantine decus 4, 451, 43
consulit in speculo 4, 501, 31
continet iste liber 4, 539, 1
continet occiduas 4, 391, 30
contra uim mortis 4, 673, 33
contulerat natura 4, 596, 25
cor habet elatum 4, 555 a
coram diuina 4, 647, 19
cornicem lotam 4, 555 a
corporis exuperat 4, 441, 1
corpus ad ima redit 4, 392, 26
crede ratem uentis 4, 451, 38
crimen ad inuisos 4, 555 a
crimen in ingratum 4, 555 a
crux roseis picta 4, 477, 32
cui tu sponte uiam 4, 457, 9
cuius ad adspectum 4, 392, 21
culpa uetus proprium 4, 555 a
cultrix ecclesiae 4, 392, 21
cum caudam cumulat 4, 555 a
cum celeri palma 4, 676, 10
cum fuit in mundo 4, 673, 33f
cum mala malus 4, 476, 38
cum tinca glaucus 3, 47 a 9
curuum se praebet 4, 660 a

de quibus hic edam 3, 49 a 3
decolor est ustulus 4, 555 a

delfinus trutta 3, 47 a 9
despiciant istud 3, 62, 18
destituit terras 4, 499, 24
dextram scriptoris 4, 560, 4
dic homo responde 4, 638, 37 [Hildebert ed. Beaugendre 1364]
dic mihi dic ebrie 4, 440, 40. 456, 34
dic nebulas terris 4, 639, 8 f
dicitur in uulgo 4, 660 a
dicitur ops terra 4, 676, 19 f
dicitur urina 4, 560, 40
dictus Adelbertus 4, 455, 23
difficiles studeo 4, 499, 41
dignas namque deo 4, 663, 42
dilige doctorem 4, 422, 21
dira patet Iani 4, 451, 26
diri patris infausta 4, 422, 25
disce deum colere 4, 465, 11
disce libens 4, 422, 20
dixit fumosae 4, 555 a
dogma quod Popon 4, 474, 35
dogmate praecipui 4, 391, 32
domno ridenti 4, 555 a
donans donanti 4, 422, 11
donat gallinam 4, 555 a
ductu pastorum 4, 555 a
dum formica mare 4, 533, 8
dum putat esse parem 4, 456, 31
dum sartit sartor 3, 360 a 5
dum sartor sartit 3, 361 a 12
dum sub mundi uespere 4, 676, 39 f

ecce uotis 4, 458, 18
ego quondam filius 4, 676, 41
egregius lector 4, 627, 7 f
eius odore bono 4, 455, 24
en adest cacsar 4, 458, 15
en frater Sigibraht 4, 392, 29
Enoch magnus et Helias 4, 599, 18
Ercan qui hunc scriptor 4, 663, 41 f
est amor electus 4, 555 a
est christata sibi 4, 555 a
est feodum lehegût 4, 469, 7
est foris ut uitulus 4. 555 a
est inter proprios 4, 555 a
est mala quae proprium 4, 555 a
est mos in mundo 4, 660 a
est mulier morbus 4, 441, 3
est nulli carus 4, 555 a
est puer in patria 4, 660 a
est pullatus (?) equo 4, 555 a
est thronus hic regis 4, 623, 37
est tua uel cuius 4, 674, 15
esto memor miseri 4, 577, 9
esula laccescit 3, 529 a 3
et bene promeritum 4, 624, 20
et fruor optato 4, 663, 41
et leo sit primus 3, 32 a 1
et mediestina 4, 508, 34
et qua dignus erat 4, 559, 42
et quicunque ades 4, 539, 11
et sine fronde frutex 4, 457, 12
et terras uacuas 4, 439, 26 f
ex habitu cordis 4, 555 a
ex libris sparsim 4, 470, 3
ex uocum constat 4, 552, 26
excipiant aeque 3, 62, 19
excutiensque piis 4, 623, 40
exercens animum 4, 233 a 2
exitus ut docuit 4, 670, 26
explicit hic huius 4, 539, 10 f
explicit iste liber 4, 534, 8 f. 647, 7 f
expositos Mauro 3, 432 a 4
extitit ore sagax 4, 392, 1
exul abit sine spe 4, 422, 13
exultemus cordis 4, 573, 21

f resecat filum 3, 638 a 11
fac simus ut rasi 4, 650, 17
fallit iuratus 4, 556 a
famine mellifluus 4, 392, 10
fas et nefas ambulant 4, 441, 11
febre perit Dacus 4, 388, 34
felle carens animo 4, 392, 23
femina noscitur a 4, 477, 7
festum nunc celebre 4, 541, 37
fineque subtracta 4, 508, 34 f
finito libro 4, 491, 1. 502, 11. 583, 8
firmam non tollit 4, 556 a
fistula dulce sonat 4, 639, 5
flamine uentorum 4, 674, 12
flebilior nullis 4, 392, 31
flebilis est multis 4, 392, 31
fleuerunt alii 4, 451, 10
fluminis in morem 4, 479, 9
fonte lauat genitor 4, 452, 6
fontibus in liquidis 4, 451, 39
formosus caprae 4, 556 a
forpex ad pilum 3, 665 a 5
forpice rade pilum 3, 677, 61
forsitan extremam 4, 530, 26
frigescente caritatis 4, 441, 12

fur dum laudat equum 4, 556 a
furfuribus mixtum 4, 556 a

gaudeat et lector 4, 560, 3
gaudeat et monitor 4, 535, 25
glis animal glis terra 3, 35 a 10. 4, 616, 9f. 673, 11
glis gliris animal 3, 366 a 3
glis glissis meretrix 3, 366 a 3
gloria sanctorum 4, 510, 27
glos glossis fit idem 3, 366 a 9
gramineo formose 4, 457, 12
gratis donato 4, 556 a
gratum erit ingratum 4, 638, 40
grex male seruatur 4, 660 a

hae claues quinque 4, 422, 21f
haec nobis caute 3, 62, 1
haec quicunque legis 4, 232 a 2
haec sunt sermonis 4, 375, 36
haec uero sapiet 4, 479, 10
hainio cum squilla 3, 47 a 9
has aegyptiacas 4, 530, 25
has in enim omnis 4, 552, 28
hasta quiris lingua 4, 26 a 17
hastas nam soliti 4, 26 a 17
hauriat ex uena 4, 676, 17
haurit aquam cribro 4, 677, 4f
herbam cui foliis 3, 595, 50
herbarum flores 3, 49 a 3
heu male finiui 4, 533, 8
heu modo presbiteri 4, 435, 4
heu mundi uita 4, 441, 10
heu quae natura 4, 392, 27
hic ardet Seraphin 4, 501, 30
hic corpus primum 4, 551, 17
hic etiam disces 3, 47 a 9
hic Iani mensis 4, 451, 27
hic locus est metae 4, 560, 43
hic statuit metam 4, 623, 39
hic stet postremo 4, 558, 4
hic tenet hospitium 4, 392, 18
hinc appellatus 4, 26 a 17
hinc leo pellit aquas 4, 546, 2
hinnulus ursus aper 3, 32 a 1
his poteris signis 4, 177, 4
hoc habeas signum 4, 477, 8
hoc iacet in tumulo 4, 440, 4. 458, 6
hoc opus egregium 4, 559, 38
hoc pater hoc natus 4, 560, 1
hoc quicunque uolet 4, 451, 36
hoc satus in uiridi 4, 456, 40
hoc subter iaceant 4, 447, 6
hora sit ultima 4, 647, 9
hospes erat multos 4, 392, 32
hospita qualis erat 4, 556 a
huic ignoscatur 4, 559, 40
humanam formam 3, 52 a 8
humescit ualide 4, 556 a
hunc catulus comedet 4, 556 a
hunc cornix equitat 4, 660 a
hunc ego Froumundus 4, 500, 27
hunc in honore piae 4, 559, 38
hunc librum de me 4, 575, 14
hunc librum exposuit 4, 555, 2. 564, 42
hunc ob delictum 4, 578, 17
hunc scribi librum 4, 635, 32
huncque legas textum 4, 539, 12

Iacob luctanti 4, 402, 4
iam dudum Saulus 4, 401, 12. 665, 10f
iam satis diu 4, 474, 34
id peto quique boni 3, 62, 17
idibus aprilis 4, 392, 16
idibus in quinis 4, 392, 3
idus quintassim 4, 388, 37
idus septassim 4, 388, 36
ille ego qui quondam 4, 596, 33
illum nullus amat 4, 660 a
imbribus exhausta 4, 639, 9
imperatrix reginarum 4, 676, 3
implet odoriferum 2, 382 a 1
in causa Ippolyti 4, 452, 6
in matutino 4, 579, 27
incaustum uino 4, 485, 1
incautum saepe 4, 556 a
incipi excerptim 4, 470, 3
increpat Hubertum 4, 388, 35
inde fuit studii 3, 62, 7
indicat esse uirum 4, 552, 35f
indico summa tibi 3, 62, 5
induuias populi 3, 62, 14
innouatur nostra 4, 458, 19
inscriptus manet in patria 4, 422, 13
insipiens uno 4, 556 a
insolitis natibus 4, 556 a
instar odoriferi 3, 62, 2
inter florigeras 4, 600, 10
inuenı paucos 4, 474, 28
inuidus alterius 4, 556 a
ipse rogans de se 4, 556 a
ipsius ut natus 4, 578, 18

ire catenatus 4, 660 a
iris purpureum 3, 524 a 24. 530 a 2
ista prouerbia 4, 638, 17
istis scriptores 4, 469, 7
istius ecclesiae 4, 391, 32
istius est haeres 4, 673, 31
istius libri 4, 670, 22
ius sorbillaui 4, 556 a
iustius inuidia 4, 458, 29

Lachesis affatur 4, 508, 31
laudans uirtutes 4, 623, 39
laus tibi sit Ihesu 4, 491, 2
ligneus est lectus 4, 552, 34
lilia cum Nilo 4, 476, 39f
lingua mellifluus 4, 392, 3
linx lupus et migale 3, 32 a 1
lucius allota 3, 47 a 9
lucius et mullus 3, 47 a 9

magna domus mure 4, 660 a
magno in honore dei 4, 415, 28
magnus tu Bache 4, 456, 35
mai quoque tercassim 4, 388, 38
maius sepdeno 4, 392, 26
malo male mali 4, 639 a
manus scriptoris 4, 469, 32f
martarus atque sorex 3, 32 a 1
martyris Emrammi 4, 542, 22
me Godefrid sanctae 4, 494, 41
me legat annales 4, 421, 4. 543, 21
me lege qui ueterum 4, 588, 10
me resonatque niger 4, 477, 5
me sancto dedit 4, 533, 30
me scio non agere 4, 639, 6
meme pro miscro 4, 663, 43
miluus et inde parix 4, 550, 11
mira loquor sed digna 4, 511, 7
mirabolanorum 4, 519, 33
mittit in uentum 4, 556 a
moestorum lacrimas 4, 392, 23
mollis hiemps morbos 4, 556 a
mores describimus 4, 638, 17f
moribus excellens 4, 392, 20
moribus ornatus 4, 455, 23f
mors regina tibi 4, 638, 38
mortis agone redemptor 4, 510, 28
mortuus ut mundo 4, 392, 33
mundi pompam 4, 677, 1
mundum uel uentum 3, 62, 10
munera tum lapidum 3, 62, 11
munere pro tali 4, 494, 1
munia uerborum 3, 62, 16
muri nulla salus 4, 556 a
mus gaudet minime 4, 477, 15
mus miser est antro 4, 660 a
mustelam meminit 4, 499, 26

nabilis et labes 4, 476, 37
nam dabit ipse deus 4, 556 a
nam qua dignus erat 4, 535, 24
nam uirtute sui 4, 392, 32
namque laborauit 4, 559, 42
nasci poena labor 4, 578, 14
ne scribam uanum 4, 504, 40
nemo tam fortis 4, 422, 10
nobile cui gramen 3, 62, 3
noli archana dei 4, 451, 41f
nomina paucorum 3, 47 a 9
nomine Chůnradus 4, 559, 36
nomine dum uiguit 4, 392, 18
non bene sub stabulo 4, 556 a
non decet hanc moestis 4, 392, 24
non dimittit iter 4, 660 a
non erat offensae 4, 392, 22
non est plena cibis 4, 556 a
non factum uane 4, 556 a
non laudem meruit 4, 556 a
non mala plangere 4, 647, 8
non minus ergo ictu 4, 451, 10
non solum calami 4, 539, 12f
non uehemens tardo 4, 556 a
non uideat Christum 4, 533, 7
nos regat aeternus 4, 574, 4
nos tibi uersiculos 4, 627, 42
nulli se iungit 4, 638, 30
nummos splendorem 4, 639 a
nummus cantabat 4, 489, 1f
nummus emit uillas 4, 489, 2
nummus factores 4, 639 a
nummus ludebat 4, 639 a
nummus rex magnus 4, 639 a
nunc hilarem summi 4, 392, 24
nunc iungo fini 4, 465, 12
nunc quicunque legis 4, 577, 9
nunquam falleris 4, 477, 8
nuper eram locuples 4, 673, 30

o cara anima deo pretiosa 4, 528, 32
ω finis perfecta ligans 4, 502, 31
o lux beata trinitas 4, 582, 25f
o Maria stella maris 4, 676, 20f

o mortalis homo 4, 440, 41 f
o quam crudeli 4, 451, 40
o regina poli 4, 474, 33
obruta culpa iacet 4, 556 a
obsecro pe dominum 4, 422, 22
obtineat uerum 4, 559, 35
octonas martis 4, 537, 32
olim diues eras 4, 673, 22 f
omne (?) prius dictum 4, 674, 10 f
omne quod est paruum 4, 556 a
omnes debetis 4, 474, 30
omnibus acclinis 4, 392, 22
orbis factor 4, 677, 17
organica ex flatu 4, 552, 26
orta fluunt 4, 422, 16
oscito singulto 4, 514, 30
oscito sternuto 3, 46 a 8. 4, 469, 6. 648, 5 u. a
ostricium ruta 3, 50 a 13
oua locat nido 4, 556 a

pangite coeli 4, 458, 37
parua bidensque uetus 4, 556 a
passibus apta palus 4, 189 a 6
pauci uixissent 4, 556 a
pauperibus uiduis 4, 392, 12
penna gradum siste 3, 46 a 9. 4, 642, 38
per me transite 4, 638, 35
per ternas metas 4, 508, 30
perdere quem potuit 4, 402, 7 f
Pergama flere uolo 4, 422, 24
perna uiri tenuis 4, 556 a
perscripto libro 4, 512, 23
pigmenta gerimus 4, 510, 16
plangis homo 4, 422, 17
ploremus coram domino 4, 419, 41
pompas uerborum 4, 502, 9
possideat lumen 4, 535, 23
possidet a numerum 4, 628, 24
postquam primo homini 4, 459, 1
praebens impensas 4, 577, 7
praecipue Dauit 4, 402, 7
praediues meritis 4, 670, 26
praesens coenobium 4, 392, 10
praesens huic operi 4, 504, 39
praesens libamen 4, 578, 20
praestantem cunctis 4, 596, 28
prasion accidula 3, 52 a 7
presbyter electus 4, 455, 22 f
pretiosa margarita 4, 676, 4
prima dies Phoebi 4, 533, 37
prima rubens unda 4, 501, 32. 34
primus adest aries 4, 451, 28
primus habet pelagi 4, 452, 3 f
primus romanas 4, 451, 25
principibus caros 4, 556 a
principium uitae 4, 508, 30
pro quo debet ei 4, 535, 34. 560, 1
pro uerbis paruis 4, 618, 30
prodigus et stultus 4, 556 a
prodit Wolpertum 4, 392, 8
proelia magnatum 4, 439, 26
prouenit in sommo 4, 556 a
prudentis uerbis 4, 556 a
psalmicen assiduus 4, 392, 14

qua plus enituit 4, 392, 12
quadam nocte niger 4, 624, 16
quae fueram quondam 4, 451, 17
quae monitis docuit 4, 392, 20
quae non noscuntur 4, 476, 35
quae non ponuntur 4, 476, 36
quae pascunt animum 4, 232 a 2
quae producuntur 4, 476, 36
quae sunt ignota 4, 560, 3
qualescunque sumus 4, 673, 27
qualis est persona 4, 660 a
quam bona titubante 4, 639 a
quam bouis ad stabulum 4, 555 a
quamuis usque lauet 4, 555 a
quantum Uirgilius 4, 452, 3
quas modo diuerso 4, 457, 6
quatuor his nunc uersiculis 4, 617, 29
quem sibi september 4, 392, 5
qui bene dum uiguit 4, 392, 8
qui capit ante molam 4, 556 a
qui comes est stulti 4, 556 a
qui cupis esse bonus 4, 440, 39. 456, 32. 625, 1
qui cupit urinas 4, 553, 25
qui dixit domine 4, 402, 6
qui facit incestum 4, 534, 9
qui fauit utrisque 4, 239 a 31
qui legis hos uersus 4, 455, 24 f
qui malus in trunco 4, 556 a
qui me scribebat 4, 588, 14 f
qui murem ducit 4, 556 a
qui pauet ex culmis 4, 556 a
qui procul est oculis 4, 556 a
qui scripsit gratis 4, 535, 23. 559, 35
qui sitit ad fontem 4, 676, 16
qui tacite currit 4, 556 a
qui tonat ipse sibi 4, 556 a
qui uilem mittit 4, 556 a

quid tibi mors faciam 4, 440, 43
quilibet est actus 4, 660 a
quinta dies fundentis 4, 596, 28
quique relegatur 4, 422, 14f
quis color est pecudis 4, 477, 3
quisquis ades 4, 422, 17
quisquis huic tumulo 4, 392, 6
quisquis queso meo 4, 664, 1
quo qui mingit (?) 4, 556 a
quo residet regum 4, 494, 42
quod noctu uolitat 4, 556 a
quod nunc quisque uidet 4, 392, 27
quod puer assuescit 4, 660 a
quod (?) pueris libo 4, 502, 8. 511, 20
quot coelum retinet 4, 542, 38

rana parans sonitum 4, 556 a
rana petit proprium 4, 556 a
rara pudicitiae 4, 556 a
raro ditatur 4, 660 a
raro fides sedit 4, 556 a
raro sitiret ouis 4, 556 a
rectos scriptores 4, 474, 28
reges narrantur 3, 62, 13
repperit unde datur 3, 62, 4
respice quem titulus 4, 392, 6
respicis apriles 4, 451, 29
respicis hospitium 4, 391, 30
resque peracta fere 4, 552, 33
rex deus immensi 4, 482, 11
rex pie 4, 458, 17
rhithmica quoque sonat 4, 552, 27
rinoceron saeuus 3, 32 a 1
Roma caput mundi 4, 443, 25
Roma pati didicit 4, 638, 38
Roma potens dum iura 4, 624, 20
Roma sitit 4, 422, 19
Roma tenens morem 4, 422, 11. 23f
Roma tenet morem 4, 676, 8
Roma tibi subito 4, 457, 1. 528, 14f
Romani proceres 4, 26 a 17
rumpitur inuidia 4, 458, 15
rure morans quid agam 4, 452, 5
rustice lustriuage 4, 456, 38

saepe forum tardum 4, 660 a
saepe recens probrum 4, 556 a
salue mater 4, 676, 42
sanctae rectorum 4, 434, 27
sancte sator suffragator 4, 598, 8
sanctus deus 4, 676, 22
scabro uel fucus 4, 558, 9
sceptriger Assyri 4, 676, 8
scire potest multis 4, 233 a 2
scirpus tornella 3, 52 a 7
scribam crebro monens 4, 535, 25
scriptor quaeso mali 4, 647, 18
scriptorem libri 4, 488, 38. 532, 22
scriptori requiem 4, 491, 2
scriptoris munus 4, 533, 11
sedibus et superum 4, 674, 13f
Sedulius Christi 4, 624, 29
Sedulius domini 4, 624, 29
semper habet magnum 4, 556 a
sermo de cunctis 3, 62, 8
sex habet opposita 4, 422, 9. 17f
si bene quid facies 4, 638, 39
si caput innumeris 3, 596 a 10
si coelum rueret 4, 485, 2
si cupias pacem 4, 638, 31
si nummus uicit 4, 639 a
si quis forte petit 4, 559, 36
si sapit oblatum 4, 556 a
si sexum quaeris 4, 477, 7
sic damma cum talpis 3, 36 a 5
sic faciat sapiens 3, 62, 20
sic homo consistit 3, 432 a 4. 4, 440, 5
sic studium morem 4, 383, 11
sic utinam certos 4, 451, 11
sicque uidendo deum 4, 577, 11
sillaba terna datur 4, 552, 35
simia spinga lepus 3, 32 a 1
sint tibi diuitiae 4, 440, 43f
sis mihi patronus 4, 575, 14f
sit deus omnipotens 4, 674, 14
sit licet oblatum 4, 556 a
sit quoque fraudator 4, 647, 19
soluar ut a poena 4, 577, 11
soluere dignetur 4, 578, 18
soluere qui poterit 4, 552, 34f
soma subit solitum 4, 392, 16
somnus abest oculis 4, 458, 10
sortitur deo [l. domino] 4, 663, 40
spe mercedis 4, 677, 3
spernere mundum 4, 583, 37
spernere se sperni 4, 583, 37
spicula curuato 4, 457, 11f
splendida marmoreis 4, 451, 21
stetit Thomas 4, 677, 3
stirps trahit ad fluuium 4, 556 a
Strabus et imposuit 4, 553, 3. 564, 43
stridet maiori 4, 556 a

strigilis et strigilis 4, 476, 41
sub pulchra specie 4, 556 a
sub puluo pullos (?) 4, 556 a
sume sacer meritis 4, 543, 28f
sunt hic plura sacra 4, 510, 15
sunt Sueui sacui 4, 375, 3
sunt super haec alia 4, 558, 6
supplicat hic si quid 4, 559, 40
surge fer auxilium 4, 667, 33
sus iuuenis serpens 4, 457, 5
sus periit telo 4, 616, 8f
suscipe Sethe libens 4, 440, 3
suscipe uerba tui 4, 635, 40f
suscitat ingentem 4, 556 a
suspendens catulum 4, 556 a

talibus indiciis 4, 477, 6
tamquam nil fuerit 4, 392, 29
tempora qui uaria 4, 421, 4. 543, 21
tempus adest pueri 4, 474, 30
terra tulit partem 4, 392, 30
tertia pars orbis 4, 587, 20
tollere si tolles 4, 556 a
totis compenset 3, 62, 21
totum quippe ruit 4, 392, 30
tres digiti scribunt 4, 663, 39f
tres habuit turris 4, 436, 6. 440, 8. 457, 6f. 549, 26
tres in personis 4, 617, 29
tres sacras partes 4, 500, 11 [vgl. Hildebert ed. Beaugendre 1229. 1332]
tres tribus Anna uiris 4, 485, 28
tu sibi nunc praesto 4, 392, 33
turpe pecus mutinum 4, 451, 11. 457, 12
tussio suspiro 4, 648, 5

ubere de partu 3, 62, 9
uer erat et blando 4, 451, 16
uersibus egregiis 4, 624, 41f
uertex cincinnus 3, 52 a 8
uidi cantantem 4, 489, 1
uir bonus et prudens 4, 392, 1
uir celebris quondam 4, 670, 33
uirgineus natus 4, 574, 5
uirgultum uepres 3, 41 a 12
uirtus mortali 4, 499, 25
uirtutesque uana 4, 539, 1
uis tibi depingi 4, 434, 27
una fides unum 4, 440, 2
una semel generos 4, 556 a
unde superbit homo 4, 578, 14
ungula fissa bouis 4, 623, 37
unius et fusci 4, 627, 8
unusquisque sua 4, 556 a
ursus dum frendit 4, 500, 9
ut belli sonuere 4, 457, 4f. 596, 23
ut coelo scribi 4, 532, 22
ut gaudere solet 4, 517, 26
ut queant laxis 4, 468, 19
ut redimatur uita 4, 603, 33
ut rosa dat florem 4, 383, 10
ut te duce 4, 677, 2
utile quod cultu 3, 62, 15
uulpis saepe uiam 4, 556 a
uulturis in siluis 4, 451, 40
uxor qualis erat 4, 556 a

## 4. DEUTSCHE WORTE DER ANMERKUNGEN UND DES HSSVERZEICHNISSES. *

Abraht 4, 397, 42
abst (uentris) 4, 684, 25
abuz (turonilla) 3, 47 a 9
Ache (Aque grane) 2, 360 a 5
adach (ebulum) 3, 572 a 10
Adalart s. Adalhart
Adalpero 2, 373 a 8
adaldegan 4, 405, 37
Adalhart, Adalart 4, 566, 8f. 614, 21
adexan, adexe (lacertę, -ta) 4, 460, 31. 69
ælich (legitima) 4, 681, 26
auerfize (aprotano) 4, 371, 35
agathensteinis 4, 462, 4
agilde (soluam) 4, 683, 33
ah ah (aaa) 4, 547, 17
ainan (unam) 4, 681, 21
[a]la (subula) 3, 658 a 7
alacfra (mergulus) 4, 255 a 1

* oberdeutsch *c*, *k* und *p* sind unter *g* und *b*, die vorsatzpartikeln *ka*, *ki*, *ke*, *ga*, *gi* unter *ge* zu suchen. *v* wurde mit *f*, *y* mit *i*, gemeindeutsches *k* mit *c* (so weit dies nicht = *z*), *sch*, *ah* mit *sc* versetzt. dieselben normen gelten für die deutschen worte des fünften registers. — ausgeschlossen blieben selbstverständlich alle längern mhd. texte oder phrasen, die namen der urkunden und die unverständliche notiz 4, 596, 36 f. die namen von schreibern stehen im sechsten register.

alant (enulę) 4, 649, 6
alant (alnus) 3, 592 a
alerun 4, 462, 5
alet (depulso) 4, 287 a 1
Alfrad 4, 397, 41
alla (? omne) 2, 156 a 4
allent 4, 649, 20 f
alrůen (mandragora) 3, 590 a 1
alta, altū (autenticum) 4, 653, 22. 657, 42
ampahtlachan (gausape) 4, 628, 21
amearcode (depinxit) 4, 683, 41
amfsala (merula) 2, 778 z. 30
an s. ne. s. czeck
anae, anę (uetulae) 1, 391 a 7. 4, 387, 7
anafehtonde (impugnans) 4, 685, 50
anahaftet (insistit) 4, 604, 19 f
analinet (incumbit) 4, 604, 19
andor (cametisson) 4, 649, 23
andorn 4, 414, 31
anę s. anae
aneboz (incus) 3, 121 a 15
anegeginne (aduersus) 4, 685, 46
anvanch s. ein
antifriston (metaphraster) 4, 467, 17 u. a
? aphil (pupilla) 2, 180 a 10
? arpeiz 3, 46 a 9
ar̄endor̄ (austerius) 4, 437, 1
? arnolt 2, 422 a 29
arscinun l . . . (excubabant) 2, 291 a 2
artot (subicite) 4, 654, 35
aruurgent (strangulant) 2, 287 a 22
ascoep (tempora capitis) 4, 683, 48
? asine (catasta) 3, 678 a 6
asth (oder afth) 4, 295 a 1
atem (spiritum) 4, 554, 24
attich (lapatum acutum vel ebolum) 3, 592 a
awslegunge s. eyn messter
auuesnis (essentia) 4, 612, 7
? auuizz . . (amens) 2, 424 a 18
Azela 4, 631, 20
azzil 4, 584, 26

balla (pila) 4, 559, 18
ban (scita) 4, 617, 34
? bant (amittant) 2, 165 a 17
pars (farbo) 3, 46 a 17
pauc (corona) 4, 604, 10
baumloup (rumicedo) 3, 592 a
pepuin brun (federprobe) 1, 556 a 13. s. auch braun
p[echin] (baccinum) 4, 219 a 3
peinwurz s. rietachel
perann 1, 754 a 7
berbe (mugil) 3, 46 a 8
perhtram (pyretrum) 3, 592 a
Berner 4, 666, 24
Pernger 2, 373 a 5
bewe 4, 414, 24
? pfrfmxnt (? name) 4, 540, 38
pi. deda (oder doda) 4, 300 a 15
bi themo 4, 295 a 4
biberwurz (aristolocia) 3, 592 a
? bipirta (effoeta) 2, 3 a 5
biboz (artemisia) 4, 371, 35. 649, 3. piboz 4, 455, 12
bikanda (cognoui) 4, 685, 49
bichere (cratere) 4, 467, 8
Biho 4, 397, 40
? piladan (fictor) 1, 674 a 8
bilcdfan (alimenta) 4, 683, 43
pilich (glis) 3, 35 a 10
pilidbuoch (exemplar) 4, 685, 40
bilidi (balafium) 3, 292 a 5
bilissa (simphonia) 4, 370 a 1
bilse (simphoniace) 4, 649, 3
pilsen (iusquîamum) 4, 116 a 18. (symphoniace) 4, 559, 33
binapheles s. unde
pinstock (uasa apum) 4, 32 a 5
biral (urna) 4, 594, 26
pismisan (oder pisinisan) 2, 41 a 8
pisuuihit (decepit) 4, 604, 17
biturni (consternata) 4, 617, 35
plasenars 4, 455, 19
plec (emblemata) 2, 483 a 9
pleichvn s. dero
blendslich (cerastes) 3, 82 a 4
plidanti (letans) 4, 604, 20
? blido 3, 311 a 6
pliuuuit (tundit) 4, 604, 27
blotgank (dissintericos) 3, 594 a 8
bodap (capit) 4, 683, 42
boibren s. braun
po[lstar] (ceruical) 4, 219 a 3
bovmwolle (lana bambacis) 4, 468, 1. bŏn wolli (lana quae crescit in agris) 4, 685, 24
brachuogel 3, 26 a 10
brachwrt 4, 394, 25
prant (torris) 1, 685 a 9
brato (pulpa) 4, 467, 3
braun boibren (federprobe) 1, 576 a 3. s. auch

pepuin
pravuizanne 2, 282 a 11
prem (pamphilio) 3, 48 a 16
prennewurz (herba scelerata usw.) 3, 592 a
[prenn]isarn (cauterium) 4, 219 a 3
brecellum (colliridam) 4, 684, 25
prikel (stimulus) 4, 266 a 11
brycende (potita) 4, 683, 62
brot s. gemeyne
brotchrut (git) 4, 649, 23f
brotzak (pera) 4, 267 a 4
Prun 2, 373 a 8
brun s. pepuin
brunnecrasso 4, 414, 34
buckesvamp (agaricus) 3, 594 a 11
budil (crumena) 4, 374 a
pumz 4, 455, 19
?bur s. samalich
buskit (proripit) 4, 685, 17
bucz (pauinus) 3, 41 a 12

kabe (gobius) 3, 47 a 9
calata (decaluaui) 4, 617, 38
c'apen (capitones) 3, 46 a 8
carrun (currus) 1, 470 a 4
karta (cardone) 3, 592 a
?cattę (migale) 4, 460, 68
ceastrum (castrum) 4, 683, 53
kelestophen s. weder
kerbela 4, 414, 23
kern (cittum) 3, 98 a 14
kernen 4, 455, 21
kesenap (formella) 4, 267 a 3
chamill s. gelb
charph (geruleus) 3, 46 a 8
chataro, chatta 1, 404 a 9
chazenzagel (genteramia) 3, 592 a
Kheghela 4, 631, 20
?chelu (capita) 3, 634 a 7
chernin s. unde
ches 1, 687 a 5
chol (barsyca) 3, 592 a
cholgras (colandrum) 3, 592 a
chranchsnabel (reumatica) 3, 592 a
chumguntkraut (eupatorium) 3, 480 a 6
chumines 4, 649, 12
chumistuådal (ὑπατος) 2, 379 a 13
churbezsamen 4, 649, 13f
chi[ıtinpoum] (cidonius) 4, 219 a 3
cylli (ascopam) 4, 617, 34
cytan (casulam) 4, 683, 25
klecta (lappa) 3, 592 a
kleyn herchin (lanugo) 3, 220 a 7
klobo (aucipula) 3, 140 a 14
knyscheibe (tibia) 4, 266 a 11. (tibię) 4, 282 a 6. knyschibe (pobles) 4, 263 a 19
knoche (irnodium) 3, 73 a 10
knůchel (condiculus) 3, 74 a 3
colcroppen 4, 461, 43
cůlwurm (meruta) 4, 399, 2
cot (casulam) 4, 683, 25
cranah (grues) 4, 616, 3
creuctwor (lupinum) 3, 596 a 10
cresso (nasturcia) 4, 581, 25
krewel (fuscinula) 4, 266 a 8
crispele (crispula) 3, 540 a 4
crog (lagonam) 4, 399, 39
croga (crocos) 4, 661, 36
krollo (choliandrum) 3, 592 a
crufe 4, 617, 10
ktb (admissa) 2, 199 a 10
cubisare 3, 46 a 9
cutinna 4, 529, 14
kuwe (mastico) 4, 648, 7

d . . . . (coruscacione) 4, 604, 12
dahs (melus) 3, 34 a 7
dampherrovch 4, 414, 13
dâmppe (asma) 4, 380, 34
Danyzc (urbem gyddanyzc) 4, 663, 19
. . . dar 4, 604, 14
das 4, 529, 14. 681, 17 u. a
dasses 4, 414, 18
daxpaum (edax) 3, 36 a 6
daz 4, 584, 28. (quod) 4, 681, 19
de s. weder
de gelesuch (hictericos) 3, 594 a 6
de rime (gelu) 2, 634 a 3
deda (oder doda) s. pi
deichzel (themo) 4, 372, 12
dem 4, 584, 28
demo s. fona
den 4, 529, 13. s. tzů
der s. eyn messter. s. czeck. s. tzo. s. zo
?dero (intra) 2, 163 a 1. s. in
?dero pleichvn lufti (squalentis aethrę) 2, 423 a 18
dhoraffesti (municipalibus) 2, 88 a 6
di s. unde
dich 4, 414, 29
dyech s. eyn
dichcreiphe 2, 778 z. 3

diheselle (temo) 1, 437 a 7
?dihhen (crescere) 2, 447 a 27
diincegirde (glandulas) 4, 368 a 2
dinkhavs s. eyn
dinem s. herro
dinsa (deprimat) 2, 430 a 9
dirahtēn s. fona
distel (cardus) 3, 592 a
?... diu giliho (?talem) 2, 298 a 3
dizenten (alluentium) 4, 536, 21
dobfugul (mergulum) 4, 460, 13
dolec (exitialis) 4, 682, 4
dorn̄ (pauinus) 3, 41 a 12
dorn̄pusch (uepres) 3, 41 a 12
dorndrâchsel (curiculus) 3, 28 a 13
dost (origanum) 3, 596 a 12
dosto (origanum) 4, 649, 4. s. auch |este
dri sterben (tres pestes) 4, 534, 34
drie (tres) 3, 609 a 6
drôhswrz (glandosam) 4, 380, 39
drûswortz (crassulaa) 3, 539 a 21
druswurz (milleborbida) 3, 592 a
dupa (tyrones) 4, 619, 40
dubfusal (mergulus) 4, 255 a 1
duft (gelu) 1, 687 a 5
duncresbard (barba Iouis) 4, 370 a 1
durh (per) 4, 683, 59
duruh urloup (per licentiam) 4, 529, 16
duruhslagen (percussa) 4, 681, 16f u. a

... epanentigo (breuiter) 1, 662 a 12
eberwrz 4, 649, 24
eberwurz (cardopana) 3, 592 a
ebhowi (edera nigra) 3, 592 a
echolis zain (acirvs) 3, 679 a 8
edelman s. ein
edo s. furga
egel (erugo) 4, 399, 2
egidehs (lacerta) 3, 82 a 6
eich (quercus) 1, 598 a 10
eidfestinunto (iure iurando) 4, 653, 11f
eigin (allodium) 2, 379 a 10
eignun (fundis) 4, 653, 22
ein anvanch (obuiacio) 4, 534, 33
eyn dyech (coxa) 4, 266 a 11
eyn dinkhavs (auditorium) 4, 305 a 10
ein edelman (somptophanec) 4, 385, 6f
eyn messter der awslegunge (commentarius) 4, 267 a 8
eyn zyb (cribrum) 4, 284 a 3
eine (vnvs) 3, 609 a 6
eyne slevder (funda) 4, 267 a 5
eyne zeule (statua) 4, 282 a 6
eizze 4, 584, 27
elbiz (cygnea) 4, 616, 3
eleho (tragelafus) 3, 36 a 6
ember 4, 370 a 1
ende 4, 266 a 13
endi thia 4, 299 a 4
engip... (frixum) 2, 395 a 3
Engildrud 4, 453, 23
Engilrat 4, 614, 21
ente (anas) 3, 30 a 5
entian (basilisca vel gentiana) 3, 592 a
entoti (extingeretur) 4, 562, 13. 655, 6
eogapederu s. za
ephû (edera) 3, 592 a
eppe (apio) 4, 371, 35
er (ille) 2, 778 z. 31
?erbocho 2, 67 a 5
ercoment s. sich
erdcrota (bufo) 3, 453 a 6
erdgalla (centauria maior) 3, 592 a
erdleim (bitumen) 4, 685, 37
erdon uuagi (terre motus) 4, 298 a 15
erdphuir (sulphur) 4, 685, 36
er[hugi]ta (recoluit) 4, 445, 39
erig& (subicite) 4, 651, 11. 654, 34
ertpheffir (crassula minor) 3, 539 a 21
...es 2, 415 a 29
esche (vmbro) 3, 47 a 8
|este (origanum) 4, 506, 9
et nimeg | nenem... 2, 351 a 7
Etha 4, 565, 4
euuo s. îomêr

v...ot (dilaniat) 2, 286 a 14
vach 4, 414, 30
falco (capis) 3, 572 a 10. (herodio) 4, 255 a 1
far- s. fer-
farm (filix) 3, 592 a
varn, uarn (filix) 3, 541 a 12. 4, 624, 25
varnis 4, 462, 5
farra (pharisęi) 4, 663, 19
farre (?tauri) 2, 302 a 7
vehedistel 4, 414, 11
uelte (campi) 1, 552 a 6
felufor (onocratulum) 4, 460, 19
fenec (gremio) 4, 683, 32
fer- s. auch for-
uerduo s. ne
fargeban ist (concessus est) 4, 604, 13

firlihantem (prestolante) 4, 604, 23 f
farsih s. ni
ueruuazana (anathema) 2, 483 a 9
fesun (tipsane) 4, 467, 5
vicbona (lupinum) 3, 596 a 10
fiepoum 4, 529, 13
viualter 2, 625 a 4
vighen (carica) 3, 594 a 9
figido (iecoris) 4, 387, 6
finh 4, 649, 19
violincrût (uiolis) 4, 372, 1 f
fir- s. fer-
uirdel 4, 370 a 1
vire (quatuor) 3, 609 a 6
vismunza (mentastrum) 4, 649, 5
viwer (merges) 4, 603, 32
vitztze (licium) 4, 266 a 13
fleah (fugerit) 4, 683, 60
fluzzigen (uagum) 2, 446 a 2
Folcolt 4, 614, 21
follazuchida (suffragia) 4, 681, 11
follazuht (solamen, subsidia) 4, 681, 10 f
uolun (?poledri) 2, 302 a 7
fon (desperata) 2, 3 a 5
fona demo dirahtēn 2, 42 a 7
?fonagagauue (deprehensi) 4, 604, 16
fona uuadele (de patria) 4, 604, 15 f
forasuanne (præiudicet) 4, 681, 31
forbaurnenum (transacto) 4, 683, 20
vorh (gobia vel truta) 3, 46 a 8
forheo (concapulauit) 4, 662, 17
fornumene (tabe peresos) 4, 683, 14
forpgeuitonre (transacti) 4, 683, 46
fortan (timere) 4, 685, 45
f. p. fih (speciosus) 2, 27 a 13
... fphbrp 2, 415 a 27
Frankin 4, 397, 41
... frf (turbine) 2, 417 a 34 [rest von [ungiuuit]ere?]
fribode (amicum) 4, 683, 26
friewrz (tormentille) 4, 649, 10
Fridarih 2, 135 a 6
Fulcui 4, 533, 32
fulle (paliurus) 4, 387, 10
?furga edo 2, 587 a 1
furiqhuiti (prefata) 4, 604, 24
fursleones (craprones) 1, 334 a 22
fürz 4, 584, 27

gaheila 4, 370 a 1
cahlicho 2, 50 a 34
gail (pelex) 3, 65 a 19
gain, gaine (oscito) 3, 46 a 8. 4, 648 a
galig' s. wit
garba (merges) 4, 603, 32
garnbom (liciatorium) 4, 266 a 13
garndrot (licium) 4, 266 a 13
carter (piduus) 3, 678 a 10
cartisin (piduuium) 3, 678 a 10
gartmenel (stimulus) 4, 266 a 11
ca. me (c... ā) 4, 604, 12
cazc 2, 335 a 6
gi... (leuata) 4, 527, 17
g'eas (progressi) 4, 337 a 6
keberga (occulat) 4, 684, 31
keburedo s. s... ende
gid... anemo (confusa) 2, 218 a 7
kidhikan (prefectus) 4, 604, 25
gedinge (placitum) 4, 682, 1
giualgane s. ci
keuelle (conuallium) 1, 552 a 6
kifestinot ([adfirmat]) 4, 604, 8
kafolgenti (conpassus) 4, 604, 12
kifrumit (adseuerat) 4, 604, 8
kagengent (?recedunt) 2, 299 a 6
gehide (blandiloquus) 4, 683, 50
geidon (hamedii) 4, 662, 17
gelankin 4, 414, 18 f
gelb chamill (camomilla citrina) 4, 383, 1
gelesuch s. de
gelesucht (yctericia) 4, 481, 12
[g]elesuht (yctericos) 4, 506, 8
gilihhota 4, 604, 21
gilihmoa (nemorosa) 4, 604, 22
giliho s. diu
geliubit (desideratus) 4, 685, 34
kilouper 4, 529, 13
kilouuua 4, 526, 3
gelwesuth 4, 414, 33
kamahhida (consor[tium]) 4, 604, 11
gemanan (consortia) 4, 683, 28
gemechte (uirilia) 3, 73 a 6
gemeyne brot (panes) 4, 267 a 5
gemene (mutua) 4, 683, 57
gimundi (falangis) 4, 604, 18
kenestotas 4, 452, 14
gepafode (puppi) 4, 683, 22
girati 4, 604, 21
gerhab (legatarius) 4, 492, 1
carise (competere) 4, 604, 11 f

Gervnc 4, 494, 21
giscentit (deho[nestat]) 4, 604, 17
gescyrte (acuerit) 4, 683, 29
kisegit (benedictus) 4, 685, 35
giselhafti (animaret) 2, 273 a 1
gisidalta (difflata) 2, 418 a 18
gisomuuard (oder giforouuard) 2, 595 a 2
kasonit (diiudicauit) 4, 681, 31
gespan (maurica) 4, 399, 38f
gesues (blandiloquus) 4, 683, 50
getibode (puppi) 4, 683, 22
gitrag . . (consere) 4, 604, 13
?kiwaruli (circumspectionis) 2, 210 a 1
gewe (oscito) 4, 648, 6
giuuihest (deficies) 4, 708 z. 3 v. u.
giuuonheit (usus) 4, 527, 18
cauotan s. orflait
gizuivaltot (?duplicatur) 2, 298 a 3
gib 4, 584, 28
gygande (Poliphemum) 4, 373, 7
gihtwurz (dictannum nigrum) 3, 592 a
giig (griphem) 4, 460, 5
gingeberes 4, 649, 18
gypsen (lapidem specularem) 4, 649, 21
kirstin s. melo
gysse (singulto) 4, 648, 6
gith (paralisis) 4, 414, 16
gl . . . chl 2, 751 a 1
glauue (prudentes) 4, 397, 33
glida (miluum) 4, 460, 48
glizzenblûm 4, 369 a 5
glom (sollers) 2, 3 a 5
glosár (summarium) 3, 62 a 13
Goldburg 4, 397, 40
goltwrz (celidonia) 4, 372, 3
coot 4, 405, 37
cophina (cleffal) 4, 219 a 3
craba (uangas) 2, 259 a 7
gragen 2, 449 a 14
grasemusche (uelotena) 3, 30 a 5
greshoppae (locusta) 4, 460, 29
grima (scina) 4, 399, 38
grintwurz s. schellewurz
grundel, grundil (fundula) 3, 46 a 8. 17
grune salva 4, 370 a 1
grusch (curgulio) 3, 36 a 6
. . . guldi (electri) 1, 641 a 10
gundereba (acerem) 4, 458, 25. gunderebun (acerum) 4, 649, 22
gundereua (acere) 4, 370 a 1
gundreb 4, 584, 24
Gunteri 4, 614, 21
guoden s. ne

hach | inu | uua 2, 716 a 6
Hadam', Hadamuote 4, 449, 6f
hag (rannus) 3, 36 a 6
hagenbuchun s. in
hagenes 4, 414, 32
haidecch (mirica) 4, 372, 12
Hainr., Hainricus, Heinr. 4, 494, 21f. 565, 3
halb (dimidium) 4, 681, 18
halb . . . (anuabil . .) 3, 292 a 2
halda vuas (remansit) 2, 346 a 4
haldi (fidem) 4, 425, 11
h[alftra] (capistrum) 4, 219 a 3
halptonot (dimedia) 4, 604, 14f
halsrinchk (boiam) 4, 531, 38
hambah (emissariis) 1, 279 a 2
han 2, 141 a 17
hanthabi (ancia) 3, 161 a 6
hanwurz (herba scelerata) 3, 592 a
harafleiche. f. (?Nione) 1, 682 a 15
haramo (mygale) 4, 255 a 1
haramscaro 1, 819 a 15
harm (migalis) 4, 499, 27
harmida (calamitas) 4, 461, 14
harnwinten 4, 584, 26f
há[rpa] (cat[asta]) 2, 583 a 12
harpha (chelis) 2, 482 a 13
harsdrws (ingues) 3, 73 a 10
hasa (congor) 3, 46 a 8
haselis s. rinda
hasilwurtz (uulgago) 4, 366 a 4
havpt (caput) 4, 505, 7
hauswurzsaf 4, 584, 28
Hdenbertus 4, 631, 20
hecht (lucius) 3, 47 a 9
hederich (lolium) 3, 542 a 16
hevemoter s. tzo
hegher (ardea) 4, 602, 16
heho 2, 141 a 19
Heila 4, 397, 40f
Heilbold 4, 397, 42
Heinr. s. Hainr.
?helingun (furtim) 2, 423 a 9
helliruna (necromantia) 4, 684, 12
helme (cono) 4, 683, 58
helpha (ad[minicu]l[um]) 4, 604, 8. (patrocinia) 4, 681, 11
helwehuth 4, 414, 18
hengist (cancerus) 3, 78 a 6

herkenbret (?name) 1, 392 a 13
herchin s. kleyn
herestiura (donatiuum) 1, 386 a 11
herro in dinem lobe (deo dicamvs gratias) 4, 549, 5 f
hertswamp (agaricus) 3, 594 a 11
herz (calentia) 1, 809 a 4
hesche s. ich
hezche (singulcio) 4, 648 a
hyesuape (pronuba) 4, 399, 37 f
Hiltdêla 4, 631, 40
hyrs (caballum) 4, 683, 31
hirzeszunge vel hirzwurz (solopandria) 3, 592 a
Hlodoueus 1, 427 a 8
hodo 4, 445, 26
holer (sambucus) 4, 372, 11
holz s. nivvi
honida (calomnia) 4, 461, 14
hŏnt (ululat) 4, 554, 26
hoph (timulus vel humulus) 3, 592 a
hors 4, 264 a 10
horsamun (parere) 2, 778 z. 26
Hoseninch, Hosininch (Arduenna) 2, 359 a 1
howa (rastrum) 3, 122 a 15
hragra (larum) 4, 460, 52
hreohnesse (procella, turbo) 4, 683, 34
hringas (fibulas) 4, 387, 5
. . . hrki 2, 413 a 25
hroc (garrula) 4, 460, 8
hrofe (culmine) 4, 683, 19
hruuis (palliurum) 4, 594, 23
huet s. czeck
hufalczer (aderantra) 4, 213 a 3
huffehalz 4, 414, 17
hundeschurbez (brionie radix) 4, 649, 4
hundeszunge (lingua canis) 4, 370 a 1
hundisblŏme (camomilla) 4, 372, 2
hŏnischwurz (elleborum nigrum) 3, 592 a
Hunofrit 4, 387, 38
hunthaz ([cantabrum]) 4, 219 a 2
hun[thus] (canal) 4, 219 a 3
huntswurz (cinoglossa) 3, 592 a
huste (tussio) 4, 648, 7
hŏsun l. hŏsin (sumurus, mullus) 2, 304 a 15
huan 4, 288 a 9

iarlattū (uirgultum) 3, 41 a 12
ybesche (malua) 3, 543 a 11
ibisca (ibiscum) 3, 592 a
ibocade (plumaria) 4, 374 a
ich hesche (singulto) 3, 46 a 8
ich nivse (sternuto) 3, 46 a 8
ich spie (nauseo) 3, 46 a 8
ihc sharche (sterto) 3, 46 a 8
iyssan 2, 335 a 6
imuragant (oder unuragant; percontanti 4, 663, 20
in 4, 529, 13. s. herro
?in dero slihti (superficie) 2, 296 a 9
in hagenbuchun 4, 649, 25
?in suip (fornice) 2, 461 a 10
in suota (in direptionem) 1, 622 a 17
in urtei (in iudicio) 2, 262 a 5
ine s. s . . . ende
ingebers 4, 649, 11
inneruel 4, 414, 19
io sosa (ut) 4, 652, 20
îomêr. unzîn. euuo 4, 540, 31
Irmengarht 4, 631, 21
irrida (obstaculum) 4, 437, 3
isarnina (uer[b]ena) 4, 458, 25
iserna 4, 370 a 1
ist (est) 4, 529, 14. 681, 17 u. a. 20. s. fargeban
?iste | gism | drip 2, 366 a 14
?italii (secundo) 1, 392 a 15
iun (adolescentulos) 1, 622 a 20
Iundram 4, 430, 20
iwis, iuischa (althea) 4, 370 a 1. 372, 3

l . . . s. arscinun
labil (luter) 3, 245 a 7
lablegi (legulam) 1, 375 a 4
lauendel (lauendulam) 4, 649, 8
laga (praesidium) 4, 684, 25
lanchsuth 4, 414, 21
Lantfrid 2, 347 a 7
lantrechtære (ecclesiastes) 4, 277 a 3
Lantuueri 4, 412, 6
lata (asser) 2, 378 a 14
latech (glis) 3, 35 a 10
lattich (lactuca) 3, 592 a
laze (esox) 3, 46 a 8
lepi s. zi
legidi (daret) 4, 625, 8
lehin (feudum) 2, 379 a 10
leim (glis) 3, 35 a 10
lendenun 4, 414, 13
leoman (domini) 4, 683, 17
leracha (caradrion) 4, 255 a 1
letto (glis) 3, 35 a 10
levtrunga (purgacionis) 4, 534, 32

lida (priuatione) 2, 149 a 10
liebo 4, 404, 4
... linc (labruscam) 2, 622 a 1
lintwurm (laculus) 3, 46 a 9
liohte (lumen) 4, 685, 48
lisp[anter] (blesus) 4, 219 a 3
litiz 3, 46 a 9
liubon (mirata) 4, 669, 23
Liutfrid 4, 412, 6
lobe s. herro
lŏbe (umbraculis) 4, 467, 5
lobfrosch (rubeta) 4, 399, 1f
louan (laudare) 4, 685, 44
loie (oder lore; gamedreos) 3, 596 a 6
lŏriat (terpentinum) 3, 197 a 11
... louch (allium) 3, 572 a 11
lovfrosc (ranunculum) 4, 379, 36
lufti s. dero
lún (obex) 4, 456, 5
luncvvrz (lingua ceruina) 4, 380, 35
lxrfbrbnt s. oia
luselin s. luzelin
lŭstechil (ligustica) 4, 372, 3
lustenti (dil ... gatus) 4, 604, 14
luupes min sun 4, 463, 21
luzelin siue luselin 4, 455, 20f

Ma... 4, 565, 4
madelger (basilica) 3, 592 a. (basiliam) 4, 649, 9
magesamon 4, 370 a 1
mago (papauer) 2, 304 a 15
mago (ingluuies) 4, 604, 20
malt, maltn̄ (atriplex) 3, 478 a 3. 592 a
?mamminti (sinum) 4, 624, 34
mammundon (tolerabilius) 4, 397, 32
man 4, 405, 37. s. ne
manicualtich (multifariam) 1, 782 a 6 = 4, 523, 22
Marcvart 4, 494, 21
martarari (percussor) 2, 446 a 22
mastbao (malus) 4, 476, 39
Mathilihit 4, 565, 4
matran (centauria minor) 3, 592 a
mazzoltra (tramaritiam) 1, 812 a 13
meg (larum) 4, 460, 11
Meginhelmus 4, 570, 30
meisa (parix) 2, 304 a 15
?meistic 4, 73 a 8
melo kirstin (farina ordeacia) 4, 455, 17f
menu .. ([m]erula) 3, 26 a 10
Mergart 4, 565, 4
merminne (lamia) 3, 220 a 6
... mes (imprimamur) 2, 286 a 6
messter s. eyn
meu, meum (larum) 4, 460, 11. 52
mgncg (oder mgngg; ?comitatu) 2, 750 a 38
min s. luupes
minre wegreich (plantago minor) 3, 592 a
mischen (misce) 4, 282 a 6
misseburi (casus) 4, 624, 35
missetatin (ammissa) 2, 218 a 7
mit 1, 644 a 14. s. s... ende
moll (stellio) 4, 255 a 1
moltwerf (stellio) 3, 31 a 10
moltwrm (stellio) 3, 44 a 3
monemu 1, 546 a 7
morhel (pastinaca) 4, 366 a 2
morth 4, 649, 32 [das in diesem segen z. 35 vorkommende erratus wird aus deutschem errêhet entstanden sein]
moudi (senio) 4, 632, 42
muazo 4, 450, 15
mŭldam 4, 414, 22
mŏssere (larus) 4, 467, 4
museri (alietum) 4, 460, 47

nach 4, 414, 32
naderawrz 3, 472 a 19
naderenwort 4, 462, 6f
natari (sartorum) 4, 559, 3
naterwurtz (politana) 3, 544 a 4
nathscathdo 4, 414, 26. 36
nattirŵt (colubrina) 4, 368 a 4
ne uerduo thic an themo guoden man 4, 397, 33
neadgild (debita) 4, 683, 33
necstrepin (noctuam) 4, 460, 9
nefta (nepita) 4, 372, 1
negellein (cariofalus) 3, 45 a 2
nezzela (urtica) 4, 455, 18
ni s. niuueht
ni farsih (ne dispicias) 4, 604, 22f
ni nih 2, 75 a 5
ni unter (emergentes) 2, 97 a 11
nieswurz, niezburcz, niezwurtz (elleborum album) 3, 592 a. 4, 383, 15. 18
nih s. ni
nim 4, 584, 28
nyse (sternuto) 4, 648, 6
niunzinc niunu 4, 425 a
nivse (sternuto) 4, 648 a. s. ich

niuuoht ni terren (nihil obesse) 2, 88 a 7
nivvi holz (mirice) 1, 812 a 13
niuorun 4, 529, 13
... nliho 2, 220 a 4
... no (misericordiarum) 1, 765 a 6
?nocconari 4, 387, 39
nordirhalb (septentrio) 4, 559, 2

ouenschussel (mistellium) 3, 354 a 1
ouenwisch (sangugium) 3, 354 a 1
ogha (horror) 4, 683, 61
oia lxrfbrbnt (?deutsch) 4, 452, 29
onbu (cedere) 4, 683, 56
onihude (incubuit) 4, 683, 55
onvinnedum (infesto) 4, 683, 15
opperuanan (oriola) 4, 374 a
?orde 4, 529, 14
orflait cauotan 2, 41 a 6
ostirhalb (oriens) 4, 559, 1
ostirlucie (aristologia) 4, 372, 2
Otmar 2, 347 a 7
Ŏto 4, 494, 21

palastris (pitaciis) 1, 375 a 5. 4, 261 a 12
palensgreve (palatinus) 4, 682, 14
paner (cartallum) 1, 367 a 11. 4, 594, 31
pelleles (sericio) 4, 374 a
pfantinc 4, 681, 17 u. a
pfril (aspiraolis) 3, 46 a 17
pfrimnia (lupinum montanum) 3, 592 a
phander (agonitheta) 3, 140 a 16
phrase (phoca) 3, 46 a 8
phrille (afforus) 3, 46 a 8
ponaer (fiscellum) 1, 334 a 17
portaro (xenodochiorum) 4, 653, 21
pressin (colatoria) 4, 684, 31
pulminar (?sparteus) 2, 402 a 6

quęlderędę (uespertilionem) 4, 460, 24

ramestra (stringnum) 3, 592 a
rarędumlae (onocratulum) 4, 460, 19
rat l reden (cribrauit) 4, 282 a 6
?ratari (dissertorem) 2, 762 a 3
?Ratger 4, 443, 12
razelin 4, 455, 21
reden s. rat
redinot (dicit) 4, 685, 39
Reginboldus 4, 533, 32
Reginger 4, 405, 37
reht (iudicium) 4, 653, 8
rehte 4, 604, 27
reinvarn (marrub[ium]) 3, 582 a 19
reitersporen 4, 584, 27
reithman 4, 414, 24
r[entilo] ([biturus] l rupido) 4, 219 a 3
reod (locusta) 4, 460, 29
resche (screo) 4, 648, 7
ribbraden (costaneum) 3, 72 a 7
Richilt 4, 494, 22
riet (carix) 3, 592 a
rietachel vel peinwurz (celidonia minor) 3, 592 a
rietgraz (alga) 3, 592 a
riethe (carectum) 3, 592 a
rime s. de
rinda haselis 4, 455, 18 f
ringila (intybus) 4, 684, 21
rit[ra] (cribrum) 4, 219 a 3
robze (ructo) 4, 648, 7
roppe (allota) 3, 47 a 9
ros (iumentum) 4, 659, 1
rost (erugo) 4, 180 a 20
rot (rubus) 3, 46 a 17
Ruadker 4, 454, 27
rucknochen (spondilium) 3, 73 a 1
ruch (graculus) 3, 30 a 5
... runga 4, 604, 10
Ruodburg 4, 397, 42
Ruodger 4, 397, 39 f
Ruodman 4, 405, 29
Ruoduuard 4, 397, 39. 40
rûrschit (pistillum) 3, 45 a 2
rutgras (ulusæ) 2, 578 a 9
ruze (ruta) 4, 371, 35
ruze (sterto) 4, 648, 7

s... (lancea) 2, 399 a 1 [l. sper]
s... ende ine mit kepuredo 4, 336 a 2
sa... (sarcula) 2, 771 a 11
?...sa...ne (consideratione) 2, 177 a 6
saban (linteum) 4, 683, 1
sabeia (brasia) 3, 592 a
s:affo (leniter) 2, 450 a 7
safran (crocus) 3, 101 a 1
salva s. grune
salm (squatus) 3, 46 a 8
samalich. Scato bur... 3, 658 a 11
sante sturluz 2, 351 a 4
saomas, saumas (sarcinulas) 1, 391 a 8
sare (dolore) 4, 683, 54
scada (calomnia) 4, 461, 14

schafthave (qvipparum) 3, 592 a
schait (astula) 3, 265 a 2
scanta (contumelia) 2, 292 a 5
sharche s. ihc
scarlei (satuxeia) 3, 545 a 7
scato s. samalich
scebech (scabrosa) 4, 414, 32
scefinaa (arbitros) 4, 681, 24
schellchraut (celidonia) 4, 383, 18
schellewurz vel grintwurz (celidonia maior) 3, 592 a
scera (?forfex) 3, 658 a 7
scherf (minutum) 3, 121 a 5
scernarin (scurrilis) 4, 684, 26
scillinga (aureos) 4, 681, 21
schiluf (scirpus) 4, 467, 7
sci[ncha] (?copidui) 4, 219 a 3
schinden (excoriauerunt) 4, 285 a 1
schnaga (cinnix) 4, 399, 2
scona (preclara) 2, 609 a 2
scozwrze 4, 649, 19
scrato (larua) 4, 373, 7
screb (ibinen) 4, 460, 54
scriptolus (scriptuli) 4, 681, 18
schterwurz (elleborum nigrum) 3, 592 a
scundit ([?compellit]) 4, 604, 11
scutella (latinisiert; discus) 4, 467, 9
sefodelen (oder fefodelen; loquatur) 4, 576, 19
segelpavm (sauina) 4, 191 a 8
segine (fle::) 3, 678 a 6
sehsi (sex) 4, 681, 21
seichen (colo) 4, 184 a 12
seiuinbom (sauina) 4, 372, 1
selue (saluia) 4, 372, 1
seltonost 4, 529, 14
zeule s. eyne
zyb s. eyn
sich ercoment 4, 506, 11
sichen 4, 584, 28
sicwurz (tormentilla) 3, 592 a
siga (cola) 4, 684, 30
Sigemarus 4, 494, 21
Silbertus 4, 635, 36
silihha (numisma, numi) 4, 681, 16 u. a
silihhono (nummus) 4, 681, 20
silihhun (siliquas) 4, 681, 19
simiza (nepitam) 4, 649, 8
sintar (scoriam) 2, 219 a 10. 778 z. 28
slafweib vnelich (concubina) 3, 65 a 17
[s]lanchsaf 4, 584, 28
slên (caricas) 4, 381, 4
slevder s. eyne
slye (melanurus) 3, 46 a 8
slige (tenca) 3, 47 a 8
slihti s. in
slinde (glucio) 4, 648, 7
slingun 2, 398 a 13
smelhe (melota) 1, 402 a 12
smero (adeps) 4, 455, 18
sneffa (tuedula) 4, 627, 1
sneppe (coturnix) 4, 253 a 10
so (ut) 4, 681, 20
so...o...ches vuas 4, 300 a 4
somervogel 2, 625 a 4
sonene (requirendum) 4, 681, 31
soneo (iudex) 4, 681, 31
sor (dolos) 4, 683, 44
soss s. io
spanseil 2, 778 z. 3
spene (astula) 2, 620 a 15
sper (hasta) 2, 625 a 4
spîc 4, 381, 3
spie s. ich
spilman (istrio) 3, 319 a 1
spinent (nent) 3, 339 a 13
?spites (sudes) 1, 375 a 6
spoed (substantia) 4, 612, 7
spolwormen s. tzû
sprinchwurz (lactaridia) 3, 592 a
sprŏ (quisquilias) 3, 198 a 7
?stainech (ibis) 3, 22 a 2
stam (stirpes) 3, 41 a 12
sta[mpfe] (pilo) 2, 239 a 17
stawd (rubus) 3, 41 a 12
stekethon 4, 393, 13
stecheden (telum) 4, 649, 22
steffi (exhibenda) 2, 240 a 1
stein (cauculum) 3, 605 a 10
steinac 4, 567, 35
steinfarn (polipodii) 4, 649, 15
steingeiz (eruicatia) 3, 34 a 7
steinwortz (polipodium) 3, 544 a 4
sterben s. dri
sticheden s. zo
stichel (stimulus) 4, 266 a 11
stondnis (diuitias) 4, 612, 7 f
storkesnauel (cicute) 3, 596 a 4
storche (cygonia) 3, 25 a 14
striche (commoueat) 4, 414, 26
stuch (manica) 3, 222 a 10
stuchi (obolum) 4, 681, 18

stver (porcopiscus) 3, 46 a 9
stur (blita) 3, 540 a 13. (intiba) 4, 684, 21
sturluz s. sante
sufce (suspiro) 4, 648, 7
suhtluomiu (corruptus) 4, 651, 40
sulcez s. vnde
sumarlata (frutix) 4, 604, 19
sume (quidam) 4, 681, 20
sun s. luupes
sundirhalb (meridies) 4, 559, 2
sundrit undi uesterit (auster affricus) 3, 609 a 1
suniswip (nurus) 3, 68 a 3
suonpuch 4, 452, 24
suota s. in
suuam (pustellas tuberosas) 4, 404, 13
suarema (examina) 4, 435, 41 f
suueben (nare) 4, 604, 21
sueiga ([bucula]) 4, 219 a 3
sweice, sweizen (dissoluat, -ant) 4, 414, 20. 22
suerdele (spatulę) 4, 378, 37
swertdela 4, 414, 25
swertil (yri) 4, 366 a 2
swerzela (gladiolum) 3, 592 a
suip... s. in
Suidgerus 4, 407, 26
swil (callus) 4, 603, 32
suuimmanti (natando) 4, 604, 22
svinet (marcescit) 4, 414, 12
suon (cicnum) 4, 460, 16

tam (dammula) 4, 470, 42
tarda (spicula) 4, 623, 31
tasco (?taxo) 2, 373 a 8
tb| (stuppa) 2, 416 a 36
... te (in presenti) 4, 301 a 2
Tegerinse 2, 373 a 8
teig (pasta) 3, 616 a 4
terren s. niuucht
testilien 4, 462, 7
themo 4, 397, 33. s. bi
thia s. endi
thic 4, 397, 33
thobizunga (deliramenta) 4, 685, 38
tholundun (sustinuit) 4, 685, 47
thronstuda (rubus) 4, 252 a 2
thuruhfrumit (perpetrat) 4, 604, 25 f
thuruhtan (peractum) 4, 604, 26
tide (temporis) 4, 683, 46
tiere dhohi 2, 142 a 7
tigilich (nauis) 4, 560, 42
tinkēp (tormus) 3, 36 a 6
tiorlihora (prestancior) 4, 604, 24
tir[npoum] (cornus) 4, 219 a 3
tital (apex) 4, 579, 5
toam (iudicia) 4, 681, 27
tobryt (tempora capitis) 4, 683, 48
toscae, tuscę (tapetia) 1, 415 a 7
tot (facit) 4, 681, 19
trester (amurca) 4, 372, 16
tri (tres) 4, 681, 19
trinchen 4, 584, 29
?trl 2, 751 a 18
troffo, troffun (liuor) 4, 414, 15. 35
Trusileh (Drusi tumulus) 2, 359 a 2
ttvl (strofium) 2, 411 a 4
tuafri (mergulus) 4, 255 a 1
tucher (merges auis) 4, 603, 31
tudocholbin (thiasos) 4, 429, 18
turd (zizania) 2, 778 z. 32
tuscę s. toscae
Tuto 2, 373 a 8
twanch 4, 584, 27

ßberblßthdich (superfluum sanguinem) 4, 414, 14
xpᵗge bi (consitas) 2, 752 a 35
ubiruuintu (confirmat) 2, 71 a 8
Vdalstrih 4, 398, 41 f
..uga (serra) 3, 658 a 11
vlwrm, vlwurme 4, 414, 27. 36
umbdreta (sanguinaria) 3, 592 a
umpgessun (ambesis) 2, 458 a 9
un 4, 264 a 8. (ignoratur) 1, 486 a 2
vn...rantlih (inestimabili) 2, 288 a 13
unbarmeherzer (socors) 3, 45 a 2
und 4, 584, 27. 28
unde di binapheles chernin 4, 649, 14
vnde sulcez 4, 649, 16
vndertzelen (supputare) 4, 266 a 7
undi s. sundrit
vnelich s. slafweib
ungauuari (incommodum) 2, 87 a 13
ungiuuarida (inprobitas) 2, 87 a 14
ungauuillic (indeuotus) 2, 88 a 1
vngevvizinot (impunitus, indemnatus) 4, 682 3 f
vngizami (deform) 4, 604, 15
unginh, unginz (inpar) 4, 425, 12
unscamalihho (inpudenter) 2, 87 a 15
unslit (seuum) 4, 458, 25

vnta s. . . uar
unte 4, 529, 13
unter s. ni
vnce (unciam) 4, 681, 21
unzîn s. lomêr
urpora (scobe, scobs) 4, 682, 20. 685, 20
urloup s. duruh
urtei . . s. in
urtobet (fatue) 4, 604, 18
uscersrechanden uesan (transiliendum est) 4, 529, 15 f
vsquam (egressa est) 4, 651, 26
wsreufen (uellere) 4, 280 a 7
wsczeysen (uellere) 4, 280 a 7
uuf (bubonem) 4, 460, 10
uuo (bubo) 4, 219 a 3
uzerprah (elicuit) 3, 657 a 14

vu . . . t 2, 601 a 10
? waba (conca) 3, 634 a 7
wackun 4, 414, 21
wade (crus) 4, 266 a 11
uuadele s. fona
uædlieude (egestas) 4, 683, 13
? uuaga (statera) 1, 532 a 4. (stater) 4, 681, 20
wagens (uomer) 3, 347 a 25
uuagi s. erdon
vuah . . . (nundinas) 2, 287 a 6
wahdilas (coturnices) 4, 428, 39. 467, 11
uualara ([ballena]) 4, 219 a 3
waldo 4, 649, 7
uualira (prestantius) 2, 188 a 8
walr (dentix) 3, 46 a 8
vvaltendi (arbitros) 4, 681, 24
Vualtolf 2, 373 a 8
ualuchaebuc (erodionem) 4, 460, 21
wantluz (cirex) 3, 36 a 6
. . . uantolod (purgabitur) 4, 527, 18
. . uar vnta vuar (? per singula) 2, 298 a 3
uar 2, 41 a 8
Warburhê 4, 631, 21
|varfsteche 3, 665 a 1
: iuuari (propugnacula) 4, 677, 14
warzun 4, 414, 34
uas 4, 529, 13. vuas s. halda. s. so . . . o . . . ches
wasinsun (amitinus) 3, 67 a 2
watersucht (hictericos) 3, 594 a 3. (ydropesis) 4, 481, 12 f
watersuchtighen (ydropicis) 3, 594 a 8
vue . . . s. zi

weder de kelestophen 4, 461, 40
wegebrete (centenodiam) 4, 649, 2
wegreich s. minre
wele (nauseo) 4, 648, 7
Uuelirad 4, 397, 41
uueraltgarauui (militiæ cingulum) 2, 145 a 6
werbeloch (cicinni) 3, 69 a 8
uereder (coetus) 4, 683, 24
Werinheri 4, 494, 22
Uuerinsuiht, -suuiht 4, 397, 40
wermvt (absinthium) 4, 372, 10
uesan s. uscersrechanden
uestena (deuia) 4, 683, 59
westerhalb (occidens) 4, 559, 1
uesterit s. sundrit
wewe (liciatorium) 4, 266 a 13
Wecil 4, 494, 22
uuecilstein ([coticula]) 4, 219 a 3
uui[pishar] (crines) 4, 219 a 3
wicum (castrum) 4, 683, 53
uuidaronte (increpitans) 2, 778 z. 35
uuider uuindende (recipientes) 4, 442 a
wildchervil (sarminia) 3, 592 a
vuiliza 2, 625 a 2
Uuillibolt 4, 614, 21
winmugk (bibio) 4, 399, 3
uuinscafhreita (meritonia) 2, 304 a 15
wintela (inuolumentum) 4, 277 a 7
winterm (augustvs) 3, 609 a 6
wyroc s. witz
wisint (uesontes) 3, 34 a 7
wit galig' (iuncus triangularis) 3, 596 a 13
wittwrz 4, 370 a 1
witz wyroc (olibanum) 3, 596 a 12
vvizen (punire) 4, 682, 3
wizi (poenas) 4, 682, 3
vvizlih (poenalis) 4, 682, 3
wyzwurtz (politana) 3, 544 a 4
wizwurz (dictamnum album) 3, 592 a
wodescerne (cicute) 3, 596 a 4
wolfesmiliche 4, 414, 16
Uuolfganc 4, 662, 35
uriuel (pilo) 4, 476, 40
uunscazreite (monitaria) 2, 304 a 15
wutzerling (sicuta) 4, 366 a 1

za eogapederu (utrûbique) 2, 218 a 16
zafastinot (affirmant) 4, 681, 21
zain s. echolis
zanga, -e (forceps) 3, 121 a 17
zantering (pulpa) 4, 467, 3

ze 4, 584, 28. (ad) 4, 681, 31
czeck an der huet (recinnus) 4, 399, 2
zellemes (perducamus) 2, 299 a 3
centaurien 4, 462, 3
cers 4, 445, 26
cessa (ęstus) 4, 624, 40
zevvene (dvo) 3, 609 a 6
ci ginalgane 4, 529, 14
zi lepi vue 2, 219 a 13
cisemus (glis) 3, 35 a 10
citewares 4, 649, 11
zitlose (radix hermodactili) 4, 369 a 5
zizog[ini] (dirept[ionem]) 4, 547, 6
tzfi den spolwormen 4, 462, 1
tzo der hevemoter 4, 462, 1 f
zo der stichede 4, 462, 7
zuui ... (bifido) 2, 483 a 5
zuiuar (anfora) 4, 594, 28
. . . zze (dilaniet) 2, 271 a 19

## 5. BESPROCHENE WORTE.*

*aad, ead* (rogus) 2, 597 a 21
*apagepatan* (dissertorem) 2, 346 a 3
*abateheta* (obrigesceret) 1, 428 a 3
abcicht (euacuat) 2, 36 a 15
ablacta 3, 579 a 5
abollena 3, 536 a 3
absida (exedra) 4, 59 a 8
acacia 3, 534 a 10
acantum 3, 524 a 9
acira 3, 535 a 17
acituca 3, 580 a 12
acorus 3, 534 a 22
actacus 3, 685 a 8
actureda 3, 477 a 17
acusinata 3, 525 a 4
aden, adenta, adentra, aderantra 3, 578 a 5
adenaden (sugillarent) 2, 326 a 8
adenta, adentra s. aden
adeps ursini 3, 534 a 5
adera, adorn 3, 536 a 10
aderantra s. aden
*aderminse* (atramentum) 3, 400 a 1
*adexa* (lacerta) 2, 597 a 5
adiantos 3, 534 a 14
adorn s. adera
adracius 3, 524 a 7
*afadame* (a filo) 1, 314 a 12
*afellis, affellis* (elides) 1, 449 a 3. 9
affodillus 3, 525 a 13
*auihile* (currum) 3, 677 a 14
*agapus* (perca) 3, 600 a 1
*agæ* (pica) 4, 228 a 2
agaricus 3, 535 a 18
agarium 3, 579 a 4
agę binigę 2, 740 a 11
*agedocht* (cuniculus) 3, 382 a 18
*agipiso* (muscat) 2, 728 a 7
agnus castus 3, 536 a 11
agramen 3, 525 a 12
*agresse* (uinea) 3, 568 a 18
agum 3, 265 a 15
ahtea (victae) 2, 549 a 1
aiatutti 3, 12 a 6
aiccido 4, 356 a 14
*aichela* (istrix) 4, 215 a 12
*ainwisch* (monomachia) 4, 188 a 21
ayzon 3, 532 a 2
ala (armus) 3, 18 a 10
*alacra* (onacrotulus) 4, 356 a 6
alserencia (allec) 4, 245 a 5
alantus 3, 680 a 11
*alantwin* (enulatum uinum) 3, 373 a 5
*alpe* (malus malannus) 3, 664 a 12
albios oculus 3, 12 a 9
albuga 3, 549 a 11
alcamia 3, 524 a 11
*alkefer* (falera) 3, 374 a 7
alchikingi 3, 549 a 12
Alemnus (fluuius) 4, 228 a 10
*aler, alere* (saluator) 3, 582 a 12
ales 3, 677 a 2
alesna 3, 678 a 16
aliens 3, 89 a 5
alies 3, 463 a 6
alipiados 3, 524 a 22
alla 4, 180 a 11
alleluia 3, 533 a 14
*allerugede* (prima omnium) 4, 318 a 6
alloganicon 3, 536 a 5
alna 3, 549 a 14
alnt (raptor, lupus) 2, 37 a 5
aloe epaticum 3, 525 a 6

* nur solche worte, welche sicher germanischen ursprungs sind, wurden kursiv gedruckt.

altarun (senum) 2, 412 a 22
*altee* (articulata) 3, 9 a 11
*alticha* 4, 130 a 15
alumen 3, 471 a 3. 723
alumen 3, 524 a 7
*alwort* (borit) 3, 522 a 1
amadusio 4, 196 a 10
amala 3, 524 a 18
amantilla 3, 533 a 11
amarena 4, 180 a 27
amar*inge* 2, 665 a 16
amarista 4, 367 a 1
amarusca 3, 525 a 14
amathuitta 3, 654 a 14
amatitus 3, 549 a 9
*ambalachan* (gausape) 4, 202 a 17
*amblaza* (mucia) 4, 79 a 27
ambronus 3, 699 a 6
ambrosia 3, 577 a 7. minor 3, 543 a 11
ambrosiana 3, 525 a 25
ambustum 3, 535 a 7
ami 3, 484 a 14
amilum 3, 525 a 21
aminus 3, 660 a 10
amistrum 3, 485 a 16
amma 4, 236 a 7
amo 3, 442 a 17
ampellus 3, 584 a 8
ampigella 4, 36 a 13
ampula, ampulla 4, 32 a 19
anabatut (ingruit) 2, 575 a 13
anabulla 3, 525 a 20
anacardi 3, 524 a 12
*anacrahil* (onomoforas) 4, 206 a 8
*anae* (uetulae) 1, 391 a 7
anafod 3, 570 a 1
anagallicum 3, 525 a 8
anagallis 3, 478 a 13. 485 a 18
*anagiclebis* (inlinies) 1, 324 a 8
*anagilegi* (indutę) 2, 639 a 15
*anageruton* (prosiliamus) 2, 48 a 1
anagloxena 3, 478 a 13
anancia 3, 524 a 26
anatundis 3, 470 a 7
anauvali (operario) 1, 580 a 7
*anchlao* (talauun) 3, 9 a 9
anchlo (ando) 4, 130 a 9
anchore (retinaculus) 2, 500 a 19
ancilus 4, 181 a 4
ancira 3, 517 a 15. 524 a 19
*anclamer* (anxius) 3, 384 a 13
*ankobinc* (butyrum) 3, 615 a 6
andabattę 2, 323 a 14
andana 3, 656 a 15
andecla 4, 196 a 21
*anderbrune* (marrubium nigrum) 3, 543 a 4
andleta 4, 175 a 4
androna 4, 33 a 11
anemo 3, 524 a 27
aner (piper) 4, 33 a 15 [dieselbe gl. in Froumunds Prisciangll., Vind. 114 bl. 8b]
aneusa 3, 49 a 5
*angelas* (uiscarium) 3, 718 a 23
angelica 3, 548 a 9
anger 3, 349 a 10
anhebent (exhalent) 2, 498 a 5
anical 3, 528 a 11
anidora (marubium) 3, 599 a 5
animula 4, 181 a 11
anisium 3, 525 a 5
annpen (sursum tulit) 4, 100 a 9
*anôpe* (Egiptus) 3, 612 a 6
anpogi (capuli) 4, 44 a 1
antera 3, 525 a 1
anteuenum 3, 656 a 4
*antfahtta* (luricula) 4, 204 a 20
*antharam* (gestus) 2, 153 a 9
anthliat 2, 419 a 15
antiron 3, 535 a 23
anudum 3, 525 a 24 [= amidum?]
*anuortid* (suspecta) 2, 576 a 13
apellena 3, 534 a 11
apiastellum 3, 525 a 10
aporia 3, 435 a 9
aprifulsus, aprifusus 3, 478 a 7
aquilegia 3, 518 a 3
aquirica 3, 536 a 7
*ar-* s. auch *er-* und *ir-*
arbeonto 2, 322 a 5
*arbrat.* f. (expergefactus) 1, 308 a 10
archangelica 3, 525 a 23
archimargirus 4, 112 a 12
arconcilla 3, 525 a 15
arcum (carmen) 4, 197 a 1. 236 a 10
ardeuia 3, 525 a 17
*arewurs* (circircla) 3, 487 a 10
arfa (fistula) 1, 552 a 5
argiuus 4, 35 a 12
argonauis 4, 35 a 13
argudu 3, 12 a 2
argus (drabilis) 3, 689 a 5 [war vielleicht largus dapsilis gemeint?]

aricillam 3, 336 a 11
arihellio 1, 640 a 6. 4, 55 a 19
arimorana 3, 525 a 9
armitie 4, 131 a 9
armonica, armoracia 3, 524 a 6
arnoricus 3, 610 a 7
aron 3, 524 a 20
arrigenes 3, 535 a 6
arrith (penace; keltisch) 4, 478, 16
arsiton 4, 228 a 11
*arsumit* (dissimulat) 2, 170 a 20
artabe 3, 718 a 4
artemideon 3, 485 a 26
artinca 3, 524 a 19
*artintomo* (poscente) 2, 681 a 6
*artracti* (consumpserit) 2, 3 a 11
aruca 3, 533 a 5
asar 3, 525 a 28
asarabacalam 3, 605 a 3
ascal (lerid) 4, 204 a 7
ascenium 3, 534 a 12
ascile 3, 181 a 7
asclepia 3, 536 a 2
*ascolt* (ascolonium) 4, 197 a 3
asema 4, 36 a 18
asiles 3, 656 a 25
asom 4, 37 a 11
asor 4, 37 a 12
aspaltea 3, 536 a 4
aspartum 3, 486 a 3
aspernatio 4, 37 a 15
asplenus 3, 525 a 26
asportan (efferens) 2, 138 a 4
astracium 3, 525 a 27
astrencia 3, 107 a 11
*astrengdæ* (productiles) 1, 335 a 1
astricia 3, 107 a 11
astrologia 3, 473 a 14
asuunt (ascē) 4, 131 a 13
atamum 4, 196 a 22
*atel* (uligo) 3, 119 a 9
atenoc, atenoch (puer, filius inberbis) 4, 120 a 27
ater 4, 3 a 7
athanasia 3, 525 a 22
atila 3, 536 a 9
atpapoitpbioaoi uā. 4, 96 a 19
atrafaris 3, 524 a 5
atrapassa 3, 524 a 14
atropasta 3, 524 a 16
attor 4, 196 a 14
aucas 3, 10 a 9
aucer 3, 462 a 3
auciun 3, 10 a 10
aucol (colis) 3, 571 a 12
auerbodi (ieiunus) 2, 36 a 16
auerta 3, 350 a 6
*aufdrieseln, -drōseln* 4, 66 a 14
auguma 3, 535 a 15
aurada (uanolus) 3, 361 a 8
autones 1, 707 a 3 [gemeint tautones]
azara bacara 3, 523 a 10
az/e/ɪ/ (resides) 2, 661 a 17
azesperma 3, 524 a 13

babose 4, 240 a 8
bacculum 3, 657 a 9
baccus 3, 536 a 15
*pachelon* (refocilo) 3, 256 a 1
*pad* (hermafrodita) 4, 70 a 16
baharius 3, 537 a 6
*painpruichil* (ixon) 3, 673 a 12
*bal* (ballena) 4, 197 a 5
balbugine 3, 583 a 1
balbutium 3, 517 a 2
baldemonia 3, 526 a 4
bale (strage) 2, 18 a 7
baleta 3, 537 a 7
ballicia, ballina 3, 549 a 17
balsamica 3, 537 a 20
balsamum, -us 3, 549 a 20
*palstir* 3, 669 a 6
baltamonia 3, 537 a 9
*bameth* (pratum) 3, 380 a 16
banacea 3, 582 a 8
*banit* s. *hanit*
barbatyron 3, 550 a 16
barbuta 3, 617 a 3
barra 3, 666 a 12
barsantera 3, 526 a 7
Barzeu (hostem) 2, 29 a 8
bas 3, 448 a 14
basica 3, 518 a 9
basilica 3, 526 a 6
basilicon 3, 550 a 19
basilicus 3, 526 a 3
bassara 3, 526 a 12
bathma 3, 431 a 11
batrachis 3, 579 a 1
baucia 3, 526 a 13
*baudero* (lento) 2, 617 a 7
bauradamaricon 3, 526 a 14

*bauuaî* (lactat) 4, 73 a 16
bekenpfs (accessus) 4, 28 a 21
bedagar 3, 526 a 22
bedullacia, bedullatica 3, 486 a 10. 584 a 13
*beel* (rogus) 2, 597 a 20
*beuillet flesc* (uiscora) 3, 431 a 13
bein, usque ad (pubetenus) 4, 90 a 6
*belne* (iusquiamum) 3, 595 a 7
*benauentonolant* (Ispania) 3, 610 a 5
bendis (uittis) 4, 344, 15
benedicta 3, 512 a 3. 526 a 16
*beneduoh* (crotes) 3, 496 a 13
*benit* (dragantum) 3, 515 a 6
*pere* (pisciculum) 4, 190 a 1
berith, quędam herba lauandis 3, 311 a 12
*beropta* (sparsis capillis) 1, 710 a 11
bersica 3, 518 a 9
*bersiha* 3, 400 a 7
berula, berule 3, 537 a 11. 577 a 14
*pessun* (uangas) 2, 248 a 2
*besubruun* (coccinum) 1, 589 a 2
beswich s. biswinc
Betfagia 3, 610 a 12
*betruebe* (peruertit) 4, 318 a 3
beuer (fiber) 2, 378 a 10. 4, 342 a 6
bezoue (atrapassa; polnisch) 3, 524 a 15
bibona 3, 523 a 16
bybultra 4, 182 a 6
*pichel* (scarebius) 4, 191 a 10
bidsamum (gutta) 1, 549 a 2
*bieschda* (sollicitabat) 1, 298 a 8
biger (piguus) 4, 86 a 25
*bigordel* (fiscus) 3, 722 a 9
*bil* (paxillus) 1, 339 a 7
*pil* (corticem) 2, 336 a 3
*piler* (palafium) 3, 663 a 1
biliza (artemesia; polnisch) 3, 523 a 7
bymna 4, 197 a 10
binula 3, 494 a 22
birsa (corium) 4, 199 a 9
bisacia 3, 669 a 5
bisanzia 3, 402 a 15. 723
*bisclinc* (binio) 3, 375 a 2
*bisloch* (satureia) 3, 719 a 4
bismalua 3, 524 a 3
bissionis 4, 40 a 27
bistorta 3, 551 a 14
biswinc, beswich (conuena) 4, 48 a 27. 137, 53
*bitstallo* (uicarius) 4, 211 a 6
*bitterfliuge* (animula) 4, 181 a 11
*bivicha* (canilla) 4, 134 a 7
biuium 3, 638 a 10
*blach*, *blacha* (cetramentum) 4, 198 a 16
blacinia 3, 663 a 2
*bladeleschi* (basiliscus) 4, 168 a 2
*plagenten* (uenantem) 2, 460 a 9
*pláhon* (pellibus) 2, 325 a 8
blasma 3, 720 a 10
*blatessin* (bullule) 3, 495 a 13
*bleci* (uitiliginem) 2, 356 a 2
*blêge* (tolus) 3, 328 a 2
blen (inguis; keltisch) 4, 175 a 13
*blerare* (prelum) 2, 23 a 11
bletus 3, 584 a 14
*bleuaron* (cudo) 4, 200 a 6
*blidi*. *nendi* (specimen) 1, 298 a 13
*blodsaex* (flebotomum) 2, 244 a 2
bltbrf (puluinar) 2, 527 a 45
*bluuz* (cerusa) 3, 539 a 15
*boberella* 3, 402 a 10. s. *pubarella*
bobulus 3, 486 a 17
*boimvist* (poantum) 3, 544 a 8
bol (cimolia) 4, 359 a 7
boletus 3, 526 a 10
bolgla (barba Iouis) 3, 526 a 18
*polle* (cocula) 4, 184 a 22
bolluga 3, 537 a 2
bolus 3, 537 a 10
*ṗolwurh* (cestros) 4, 357 a 15
bombax 3, 537 a 3
bombinicesies 3, 625 a 6
bombus 4, 213 a 6
*poncidrapoum* (medica) 3, 475 a 30
bonina 3, 488 a 28
bonuarium 3, 380 a 14
borania 3, 526 a 19
borax 3, 549 a 21
borda, bordde (clauia) 4, 113 a 28
borrago 3, 525 a 29
borsis (crumenis) 4, 344, 16
*poscon* (scopulosis locis) 2, 325 a 10
bose dreuno (abrotanum; polnisch) 3, 523 a 8
bosrago 3, 526 a 11. 551 a 3
*boto* (linistipulum) 4, 204 a 12
botrassion 3, 537 a 23
*bous* (magalis) 3, 445 a 11
*poswrs* (diagredio) 3, 477 a 6
braga, bragas (feminalia) 1, 324 a 10
braictea, braicteole 4, 182 a 13
branca ursina 3, 526 a 1
brandana 3, 526 a 2
*brandestoc* (boras) 3, 550 a 5

brandeum 4, 197 a 8
brarisina 3, 361 a 6
brasia 3, 478 a 16. 516 a 13
brassica 3, 537 a 1
bratens 3, 478 a 26
bratticius 3, 679 a 6
prawte (prate) 3, 582 a 21
*brędit* (fouit) 1, 590 a 25
breptā 1, 340 a 2
*prettonolant* (Domnoniam) 3, 610 a 4
breuisna (sinapis) 4, 97 a 19
*preszun* (Bruteri) 3, 610 a 4
bricon 4, 363 a 8
brionia 3, 526 a 9
briorua 3, 584 a 12
brisica 3, 486 a 21
*Brissen* 3, 610 a 4
britanica 3, 558 a 10
*briudid* (fatescit) 2, 746 a 8
*priuino* (caupo) 2, 339 a 5
broca 3, 400 a 11
*brogene* (uilibine) 2, 12 a 24
*promahlichiu* (gemmantia) 2, 405 a 10
brongidus 4, 197 a 11
brosequins 4, 682, 22
brucia 3, 295 a 11
brucio 4, 182 a 14
*bructolehter* (brongidus) 4, 197 a 11
*prumin* (subare) 2, 337 a 4
*prunat* (furua) 1, 301 a 22
brunata 3, 525 a 30
brunella 3, 551 a 12
*bruohgank* (bracile) 3, 619 a 3
bruscus 3, 526 a 20
bruta (nurus, nupta) 4, 82 a 2. 152 a 7
*bruterfleug* (animula) 4, 181 a 11
Bruteri 3, 610 a 4
*pubarella* = *boberella* 4, 339 a 3
bubezeni (inuestes) 2, 16 a 2
buca 3, 583 a 17
bucca 3, 663 a 2
*bucha* (alienationem) 4, 369 a 29
bucies 3, 373 a 13
bucio 3, 89 a 7
buga 3, 526 a 15
*puggo* 3, 577 a 15
bugilla 3, 526 a 8
bugilon 3, 569 a 16
bugula 3, 526 a 18
*buhta* (uigilia matutina) 4, 211 a 4
bulaquilon 3, 549 a 18
bulga (arma) 2, 723 a 1
bulmago 3, 526 a 21
bunceta 3, 536 a 16
bunta 3, 351 a 4
burca (clausca) 4, 113 a 28
*burnete* 3, 551 a 12
bursa 3, 682 a 7
bursa pastoris 3, 515 a 11
bursicus 3, 638 a 9
*purcela* (serpillum) 4, 361 a 18
*burcisara* (Solurius) 3, 207 a 12
*butheling* (ozimum) 3, 717 a 10
*puttegilare* (pincerna) 1, 302 a 3
*buttelen* 3, 720 a 4

*ka* (monedula) 3, 721 a 2
cabella 4, 198 a 8
cabro 4, 41 a 27
cabuca 3, 718 a 5
*capuch* (pastella) 3, 659 a 10
cabulus 3, 685 a 2
*kabuz* (capistea) 3, 582 a 9
kakebrę 4, 363 a 4
kacherisia 4, 215 a 16
*cachern* (cucuma) 3, 384 a 1
*kakul* (casula) 4, 198 a 14
*cadevize, cateuisse* 3, 398 a 6
cafasso 3, 656 a 18
calamel 3, 9 a 7
calamentum 3, 526 a 24. 539 a 3
calamus aromaticus 3, 527 a 24
calca 3, 539 a 13
calcantum 3, 539 a 11
calcatrepa 3, 526 a 26
calcus 3, 519 a 2
caldarii (aeni) 2, 700 a 19
calendula 3, 527 a 5. 559 a 14
*calemeda* (uelox fama) 4, 265 a 8
callitritum 3, 519 a 9
calma 3, 202 a 1
calma 4, 182 a 22
*cals* 3, 382 a 8. 398 a 13
camedreos 3, 527 a 9
cameman 4, 49 a 1
camepiteos 3, 527 a 9
camera (taberna) 3, 261 a 5
camerata (cauę aedes) 2, 280 a 7
camilenta 3, 554 a 8
camisia 4, 516, 37. 38
camistrum 3, 697 a 5
cammula 3, 479 a 18

camomilla 3, 527 a 3
camomillum 3, 521 a 10
campa 3, 12 a 8
campolus 4, 182 a 26
canale 3, 630 a 2
canca 3, 642 a 5
candele (scindule) 3, 327 a 7
candus 4, 362 a 13
canfora 3, 527 a 19
canicularis 3, 558 a 14
caniperus 4, 363 a 9
canna (carax) 3, 469 a 14
canna (cantarus) 4, 344, 10f
canona, canonica (gesta) 2, 120 a 1
cantabrum 3, 539 a 10
cantarides 3, 528 a 13
cantarus 3, 660 a 10
cantelus 3, 659 a 4
canterinum 4, 214 a 1
cantertum 3, 538 a 1
cantitum hordeum 3, 200 a 1
cantpsal 3, 395 a 2
*cap* (floccum) 2, 492 a 1
capellani 4, 231 a 6
capidium 3, 686 a 16
capillus 3, 628 a 18
capillus Ueneris 3, 538 a 10
capistea 3, 582 a 9
capnos 3, 486 a 38
cappareós 4, 365 a 4
capparis 3, 553 a 11
capparus 3, 554 a 9
caprificum 3, 486 a 35
caprifolium 3, 528 a 12
capriuns 3, 10 a 20
capulus 4, 198 a 5
karabe 3, 559 a 18
carca 3, 231 a 9
karcbelinus oder karchelinus(uinea) 2, 355 a 15
cardo (cardu) 2, 619 a 5
cardolus 4, 356 a 13
cardomomum 3, 527 a 17
cardopa, cardopia 3, 528 a 6
cardus benedictus 3, 527 a 22
cardus siluaticus 3, 528 a 10
caredium 3, 607 a 9
careofilium 4, 25 a 5
karioeus 4, 215 a 15
carisx 3, 11 a 9
carne (carui) 3, 539 a 8
carnus 3, 55 a 5
caroticę 4, 237 a 4
carpentus 3, 657 a 4
carpillum 3, 522 a 2
carrulat 3, 6 a 11
*carsc* (ligo) 3, 682 a 9
cart(h)a (prassa) 4, 88 a 18
carui 3, 486 a 39
cassa 3, 496 a 42
cassia fistula 3, 527 a 16
cassia lignea 3, 486 a 25
cassida (torax) 3, 638 a 3
cassie fistule 3, 539 a 9
cassilago 3, 539 a 14
kastaldis, gistaldi, gistaldii 2, 83 a 23. 86 a 1
castanus 3, 448 a 10
*castel* (pastillus) 3, 372 a 18
casterna 3, 715 a 5
casturcium 3, 479 a 15
katabelle kenai (catabole) 4, 45 a 1
catabelta 3, 634 a 11
catacunbas 4, 226 a 4
catapucia 3, 527 a 6
*catesisse* s. *cadevise*
cathmia 3, 554 a 1
cathoma (portus) 2, 716 a 20
catta 4, 175 a 11
caua, cauuella 3, 11 a 8
cauda equina 3, 528 a 3
cauillus 3, 656 a 13
cauistrum 3, 651 a 9
cauona 3, 683 a 17
causape 3, 357 a 8
cauuella s. caua
kazelon 4, 339 a 5
cazzare (inæqui) 2, 612 a 9
*kegere* (carica) 3, 50 a 2
*kelahere* (minutie) 3, 614 a 14. hierher?
celer (gurgus) 4, 70 a 5. 145 a 5. s. auch chelor
celia 3, 580 a 2
celiconus 3, 531 a 4. 553 a 10
cella (zeta) 4, 111 a 12
cenebubula 3, 479 a 7. 4, 359 a 1
centaurea 3, 538 a 9. 540 a 8. minor 3, 520 a 23
centenerula 3, 523 a 12
centiorbia, centimorbia 3, 528 a 4
centunica 3, 528 a 7. 554 a 6
centria 3, 520 a 25
centrum galli 3, 527 a 25. 567 a 6
centum grana 3, 527 a 14

ceplecomium 3, 540 a 1
ceppa 3, 361 a 8
ceraptata 3, 623 a 17
cerisolocanna 3, 527 a 26
cerosa (stibio), cerusa 1, 456 a 5. 3, 527 a 20
kersa (cerussa) 4, 362 a 12
*cessa* (spumantia) 2, 694 a 6
cessula 3, 539 a 24
cetramentum 4, 198 a 16
chalbanen 1, 324 a 20
*chalberscherne* (pastinaca) 3, 476 a 31
*cha'mich* (fornax) 4, 186 a 13
chanaba, chanapa (essetritum) 4, 58 a 11. 141 a 3
*chanton* (algente) 2, 5 a 2
chaof 2, 68 a 9
*charchilin* (ceracina) 3, 660 a 7
*chassin* (laberna) 3, 678 a 5
chelor (gurgustium) 1, 497 a 9
*chena* (canistrum) 3, 218 a 1
chimolea 3, 554 a 10
*chypph* (transtrum) 4, 193 a 12
*chyvarn, chiwarn* (ficedula) 3, 556 a 12
*chof* (rumen) 3, 661 a 7
*chomat* (lantinum) 3, 649 a 5
*chontel* (fomite) 2, 4 a 6
Chortonicum 3, 610 a 2
chôus 3, 690 a 3
*chocen* (loculos) 4, 346 a 3
*chrose* (frixum) 3, 616 a 13
*chrusa* (redecisium) 4, 121 a 17
*chumph* (cimpus) 3, 694 a 5
*chunuuit* (murenulę) 3, 349 a 1
*churtimesfel* (cortauisas) 3, 622 a 11
*churtugiline* (area) 2, 757 a 6
chusis 3, 74 a 13
*chutcheuer* (scabro) 3, 48 a 15
chuvueta 3, 461 a 3
*cyan* (brancie) 1, 475 a 3
ciclamen 3, 527 a 13
ciconia 3, 487 a 9
ciconion 3, 515 a 5
cicorea 3, 527 a 2
ciculus 3, 672 a 2
cycuris 4, 214 a 7
cicuta 3, 527 a 11
cidus 3, 487 a 13
*cylli* (ascopam) 1, 481 a 3
cima 3, 497 a 16
cimalic 3, 650 a 2
cimarum, cimax 3, 527 a 10 [vgl. succus cimarum rubi Coll. Salern. 2, 599 und 191 letzte zeile]
cymen 4, 185 a 7
kymi 3, 559 a 15
cyna 3, 554 a 7
cincinnalis 3, 577 a 10
*kindestane* (dens genuinus) 3, 722 a 5
cinge 3, 10 a 5
cinips 3, 670 a 12
*kinislon* (rimas) 2, 584 a 5
*ciniuipan* (muremulas) 1, 589 a 10
kynna karui 3, 559 a 16
cinnabari 2, 348 a 5
cinoglossa 3, 527 a 1
cinulus 3, 1 a 4
*cinum* (rimis) 2, 244 a 6
cinum 3, 539 a 17
*kiol*migna 1, 617 a 15
ciparus 3, 539 a 20
ciperis 3, 528 a 8
kippist (fallax) 4, 516, 39
cyprus 3, 325 a 4
circircla 3, 487 a 10
*cirs* 1, 685 a 1
Cisibarii 2, 759 a 5
cisouit (obit uisu) 4, 352 a 2
cisura 3, 656 a 11
cita (scutam) 2, 369 a 1
citamus 3, 487 a 8
citocation 3, 513 a 10
citri semen 3, 487 a 11
Citta 3, 610 a 9
citula fetida 3, 527 a 12
*kiuino* (passerarius) 3, 458 a 6
cium 3, 487 a 15
Cyuuari 3, 610 a 6
*clam* (litura) 1, 640 a 2
*clanchnestifun* (faleris) 2, 474 a 4
*clar* (alumen) 3, 471 a 3
clasi 2, 466 a 10
*clate* (lappa) 1, 666 a 4
*claufe* 3, 665 a 10
cleba (calcitis) 3, 497 a 18
*clebecruth* (agrimania) 3, 514 a 16
*clehibere* (glutine) 2, 489 a 5
*cleinefuga* (experientia) 4, 141 a 12
cleptus 4, 114 a 1
clera 3, 602 a 8
cleticon 3, 580 a 9
cleucon 3, 512 a 6
cli 4, 49 a 22

clibanum 3, 554 a 12
clipeus 4, 231 a 5
clithedra 3, 687 a 11
*clouo* (ligatura passę uuę) 4, 204 a 8
clonis 3, 665 a 10
*clónt* 1, 712 a 2
*clont* (trudes) 3, 218 a 4
cluciculus 3, 232 a 2
clunabulum 1, 365 a 1
*knitten* (sciniphes) 3, 721 a 5
*cnoster* (cartilago) 4, 274 a 2
*knppbrlkcho* (emphatice) 2, 68 a 2. 3. 4, 56 a 26. 317 a 6
coagulum 3, 553 a 5
*cobber* (taberna) 4, 209 a 11
cocila 3, 496 a 9
cocodia 3, 553 a 12
codion 3, 540 a 2
coel chomae (intestina; keltisch) 4, 175 a 14
*couartri* (opitergium) 4, 206 a 11
coffiam (tiara) 4, 342 a 8
*cofna* (glaucus) 3, 84 a 12
cogniueo 4, 114 a 5
colaconia 3, 584 a 20
colenela (origanum) 3, 482 a 9
*côli* (blandona) 3, 478 a 21
colinus 3, 666 a 3
collaza (congesta) 4, 390, 5
collirio 3, 717 a 16
colona 3, 516 a 9
colophonia 3, 538 a 8
colos 3, 582 a 19
columbaria 3, 528 a 1
colus 3, 315 a 11
cometra 4, 184 a 13
*comstidi* (scamate) 2, 12 a 28
conas 3, 430 a 11
concinnalis 3, 577 a 10
concordia 3, 527 a 4
concuo (cuculus) 3, 463 a 2
condimeus 3, 348 a 3
condisum 3, 539 a 22
conela (puleium maius) 3, 476 a 27
confus 4, 184 a 14
conium 3, 315 a 8
conquinisium 3, 679 a 17
contignum 4, 114 a 14
conuassassem 4, 200 a 2
conuuaqas (conabila) 2, 13 a 6
*copernic* (meu) 3, 562 a 3
copitnik (azara bacara; polnisch) 3, 523 a 11
copr (anetum; polnisch) 3, 523 a 15
copriui (acantum; polnisch) 3, 524 a 10
cor (cardian) 4, 198 a 2
corbos (qualos) 2, 625 a 4
cordiacus 4, 168 a 11
*cornyurma* (coccus) 1, 489 a 2
corona 3, 430 a 11
corona regis 3, 530 a 21
coronide (corollarium) 4, 199 a 15
corriola 3, 554 a 11
cortauisas 3, 622 a 11
cortex bunne 3, 538 a 7
cortina 4, 49 a 15
*coscirila* (palumpos) 4, 356 a 12
*cospas* (commissuras) 1, 460 a 3
cossa 3, 667 a 1
cosumatio solim (uindemia) 4, 108 a 26
cotani (cidoni) 1, 575 a 1
cotibula 3, 348 a 1
cotula fetida 3, 526 a 28. 527 a 12. 539 a 5
couhann (caux; keltisch) 4, 478, 14
coz (merula; čechisch) 3, 354 a 8
cozifit .t. (conturbat) 4, 136 a 16
cozumber, kozumbrium 4, 67 a 27. 370 a 6
kpemactpa (panarium) 4, 118 a 26
*kra* (lien) 3, 74 a 15
crama 3, 496 a 4
cramailas 3, 11 a 15
cramula 3, 358 a 12
cramula 4, 50 a 4
*kranichschnabel* 3, 518 a 3
crasona 4, 198 a 12
crassium 3, 580 a 1
crassula maior, minor 3, 527 a 23. 539 a 25. 552 a 12
crassula uermicularis 3, 528 a 5
creagrastus 4, 138 a 8
*creb* (cucurbita) 3, 519 a 6
creducula 3, 672 a 4
creso (clisco) 3, 297 a 8
cretinus panis 3, 507 a 6
*cridu* (scaturirent) 1, 296 a 14
crispila, crispula 3, 540 a 4. 553 a 3
cristiana 3, 402 a 2. 568 a 19
*criumke* (uinca) 3, 546 a 5
*crocon* (corrugo) 4, 200 a 4
*crocon* (toros) 2, 718 a 14
crocus 3, 527 a 7
krollo 3, 559 a 17
crominum 3, 539 a 12
cronica 3, 528 a 2

cronna 4, 50 a 22
cronpech (placente) 2, 325 a 1
*crufe* 1, 430 a 10
crumene 3, 381 a 10
*crûsûl* (crucibulum) 3, 377 a 4
crutte (ganno) 4, 358 a 2
crux Christi 3, 526 a 27
*ctosta* (origanum) 3, 589 a 8
cuba (cymba) 2, 716 a 19
cubebe 3, 527 a 18
cuculo panis 3, 487 a 34
*kudel* (gurgustium) 3, 718 a 24
cudele 3, 369 a 18
cula 3, 448 a 16
cultatorium 3, 375 a 10
cunchin 2, 378 a 6. 4, 51 a 10
cunder (emulator) 1, 368 a 2
*kuninguesof* (curtis) 3, 686 a 10
cunuuer (internat) 4, 326 a 1
cuphia (reticulum) 2, 347 a 14. s. coffiam
cupula 3, 310 a 4
*curbishus* (cucumeris) 4, 364 a 10
curcilla (opilago) 4, 118 a 11. 174 a 2
curmuro 1, 296 a 19
currum 3, 677 a 14
*cursumbor* 4, 67 a 27
cuscuta 3, 527 a 8. 538 a 15
*kutenlatich* (ungula caballina) 3, 518 a 10
cutina 4, 200 a 7
*cutina* (lanugo) 3, 489 a 10
czgiredo rotal .. 2, 752 a 16

*dabi* (ebitudo sensus) 2, 321 a 4
dactili 3, 528 a 19
daffinida 3, 554 a 19
damasonium 3, 554 a 18
dampnidom 3, 528 a 20
dampnileon 3, 528 a 21
*dana stantum* (distabimus) 4, 222 a 1
darð (serotinus), darda (lenta) 1, 314 a 6. 2, 592 a 3
dardana 3, 528 a 18
daucus 3, 540 a 12. 554 a 15
dazſahz (inuidit) 2, 720 a 5
deapis 3, 11 a 23
*depadun* (lauacris) 2, 429 a 21
decerta 3, 581 a 1. vgl. 4, 361 a 2
defixie 4, 185 a 11
degallinatio 4, 52 a 27
*deggen* (principiis) 2, 612 a 7
deindihet 1, 740 a 3
deypa uñ. (presidium) 4, 88 a 28
delet hnabot 1, 591 a 1
dematan 3, 540 a 13
demetria 3, 554 a 17
*demgras* (gramen) 3, 589 a 10
dentascen (tucceta) 3, 372 a 14
deotia 3, 5 a 10 [vgl. Kögel LG 1, 2, 442]
deperdulus 4, 185 a 12
deponere 3, 7 a 3
*desenta* (fragosam) 4, 338 a 5
destrum 3, 350 a 15
deurus 3, 11 a 2
deusinus (Liberi) 1, 297 a 6
*deuuison* 1, 415 a 8
*deuito* (digero) 3, 316 a 6
dia trion pepereon 4, 368 a 10
diacalamentis, diacalamentum 3, 723. 4, 368 a 9
*diakels* (triatha) 3, 516 a 2
diadema 3, 555 a 1
diamerri 3, 540 a 13
diaspoliton 4, 368 a 11
diauatus 4, 362 a 15
dieᵉnin (eadem) 1, 310 a 15
diese (hęc) 2, 36 a 2
diHolzi, distozl (alchion) 4, 31 a 3. 129, 45
dinc, dine (femur uirginis) 1, 481 a 1
diodela 3, 554 a 14
dioliteri 3, 528 a 16
dionisia 3, 528 a 22
dipsacos 3, 487 a 29
diptamus 3, 540 a 11
disci (fercula) 2, 471 a 13
discopella 3, 555 a 2
distitum hordeum 3, 200 a 1
distozl s. diHolzi
diu mina (scapestan) 3, 491 a 9
diurnales 4, 201 a 3
doalca, doalta 3, 583 a 3
dolet (parturit) 1, 759 a 7
*dolo* (uada) 3, 472 a 18
doma 3, 583 a 4 [falsch erklärt, s. Coll. Salern. 4, 258 herbam domam, idest tussicetam agrestem]
*domilot* (circumtonat) 2, 42 a 16, vgl. 4, 625, 5
Domnonia 3, 610 a 4 [s. Aldhelm 106, 4 = Jaffé Bibl. 3, 38 v. 5]
*doniclin* (erodium) 3, 458 a 8
*dopfugul* (mergulum) 1, 340 a 13
dorcadion 3, 487 a 24

dormitilla 3, 519 a 12
*dowurz* 3, 402 a 12
dra 4, 368 a 6
drabilis 3, 689 a 5. s. argus
draca (dracaena) 2, 369 a 8
drachanellus 3, 174 a 10
dracho 3, 302 a 1
draga, dragel (toscolana) 3, 567 a 19
dragagantum 3, 487 a 26
dragantum 3, 515 a 6. 528 a 15
draguntea 3, 540 a 10. 555 a 4
drappum 3, 498 a 6
*dredum* (lineolis) 2, 597 a 34
*drep* (fornice) 2, 597 a 7
drieide 3, 487 a 14
driorteris 3, 487 a 27
*driun* 3, 399 a 1
*drizo* (megio) 3, 504 a 1
drosezloto (polnisch) 3, 555 a 5
*drugo* (sperare) 4, 265 a 2
du... (coniungere) 1, 564 a 9
duaframma 3, 75 a 7
*dubpa* (turbo) 4, 210 a 2
ducetum 3, 616 a 9
*dudistel* (paliurus) 3, 386 a 5
*duga* 3, 400 a 9
*duisunt* (purpurei) 2, 543 a 4
dulcol (trieris) 3, 370 a 7
*dumeles* (tympana) 1, 445 a 8
*dun* (furfum), *dunnę* (lapides onichinos) 1, 320 a 2. 460 a 5. 2, 716 a 8
*duppa* (tyrones) 4, 320 a 5, vgl. 619, 40
*duriseslizi* 3, 605 a 11
durmer (burdo) 4, 480, 17
duro (bifori) 2, 500 a 6
*durriplata* (gramen) 3, 474 a 10

*ead* s. *aad*
ebat (esca) 3, 541 a 2
ebenim (iristitia) 4, 73 a 1
eber 2, 349 a 9
*ebihou* (pratum) 3, 666 a 5
*ebirdhring*, *eburdnunḡ* (oriona) 1, 496 a 6. 2, 341 a 7
*eblit* (litio) 1, 382 a 15
*eburdnunḡ* s. *ebirdhring*
ekosmon 3, 555 a 13
*ecostil* (acirum) 3, 633 a 23
eder (perceps) 4, 119 a 6
edera terrestris 3, 528 a 23
edrū (reliquias) 2, 622 a 2
*euenonuwes* (anatundis) 3, 470 a 7
*eger* (aquaria) 3, 373 a 16
*egiturīl* (riualis) 4, 208 a 6
egloga 3, 657 a 12
*einkneht* (apparitor) 4, 196 a 9
*einuurdich* 4, 208 a 1
*eiso* (pres) 4, 207 a 12
*eizzala* (galla) 3, 474 a 12
*elaheshût* s. *helahesuth*
elaxendix 3, 235 a 9
elenelon 3, 528 a 28
*elentboem* (gurgulio) 3, 362 a 1
elycopia 3, 555 a 18
elifago, elilisuagus 3, 486 a 11. 680 a 10
elimosina (agapas) 2, 146 a 8
eliosmos 4, 185 a 16
ella 4, 115 a 27
elleborica 3, 555 a 9
elmus (cassis), elmus durus (uena) 4, 344, 15
*els* (alnus) 3, 720 a 8
ematites 3, 528 a 24
emina 3, 630 a 2
emnulus 4, 345 a 8
*enchiltiūf* (talarem) 2, 299 a 20
encontilla 3, 522 a 10
*endilsterdarm* (longaon) 3, 75 a 6
endiuia 3, 528 a 27. 555 a 10
*engelrinch* (uarix) 4, 193 a 25
*engitati* (efficientia) 2, 73 a 4
*enhuisi* (edis) 4, 201 a 8
enna (tubura) 3, 513 a 27
enoston 3, 488 a 1
eostura 3, 529 a 2
epatica 3, 529 a 1
epcridan 4, 228 a 9
epentus 4, 201 a 6
epistilium 4, 57 a 10
epitimus 3, 488 a 2
epsazin 4, 339 a 5
eptafilon 3, 488 a 29
epulitione 3, 600 a 7
equimenta 3, 555 a 16
*er-* s. auch *ar-* und *ir-*
eradia 4, 362 a 16
erafòlium 3, 556 a 7
erbbr.m 4, 452, 32
*erbesip* 3, 538 a 7
ercularis 3, 555 a 12
eresimum 4, 363 a 12
Erictonius 4, 228 a 5
*erl* (heroicon) 4, 326 a 6

*erline* (escaurus) 3, 84 a 14
*Ermanric* (Herminigeldus) 2, 257 a 1
*ermboeg* (armilla) 1, 497 a 7
ermeneufo uă. 4, 57 a 30
ermis 3, 4 a 15
*ermuati* (cruenta) 4, 5 a 2
*ernuz* (tuburca) 4, 218 a 5
erobium 3, 529 a 5
erorosa (excruciata) 2, 557 a 2
ersalai 4, 197 a 6
*ertfal* 3, 558 a 12
*ert|sauina* (herba sauina) 3, 501 a 4
*ertwurz* (cardopia) 3, 528 a 6
erundine 3, 555 a 18
eruta 3, 585 a 3
*eruuolda* (de salute sua) 2, 610 a 5
*espan* (compascuus) 3, 117 a 11
esilos 3, 10 a 17
esprium 3, 541 a 6
esula 3, 528 a 25. 556 a 1
ethecas 4, 55 a 19
etho (conclaue) 2, 560 a 2
*ettewrz* 4, 369 a 9
etula 3, 679 a 15
eupatorium 3, 520 a 2. 528 a 29
eupopectina 3, 480 a 1
euripus 2, 58 a 2
exato 3, 524 a 4
excon (intentione) 1, 716 a 14
exedontiton 3, 299 a 12
exibue 4, 141 a 10
exsunga 3, 698 a 10
exungia 4, 201 a 16
exungilogia 3, 299 a 11
exunguia 3, 498 a 14

fabaria 3, 556 a 17
facedla (facem pineam) 2, 724 a 12
facihlit (inspicat) 3, 220 a 5
facis zema 2, 69 a 5
facit glostat 1, 343 a 18
facula (teda) 2, 347 a 14
*fagrift* s. unter *w*
*ꝗ* aia uin uă. (secessum) 4, 96 a 16
faidius 3, 300 a 6
*falet* (fimarium) 3, 721 a 16
*falsce* 1, 764 a 3
[fal]tetrum 3, 623 a 18
fame (acumine) 2, 205 a 12
*fanare* (cartallum) 1, 627 a 19
fano (medeor, curo) 3, 247 a 17
fantilia (domus infulata) 2, 555 a 5
*far-* s. auch *fer-*
far 3, 557 a 11
farathone 4, 60 a 21
fardiola 3, 365 a 5
*varuelen* (pultes) 3, 357 a 6
*farobrun* (stibium) 4, 209 a 1
*farra'cha* (exterminat) 2, 435 a 9
fartalia 3, 616 a 11
fascina 3, 718 a 15. 4, 202 a 1
fassara 3, 470 a 15
fasselas 3, 11 a 3
fatarum gentes (Gelonus) 2, 641 a 4. vgl. 4, 524, 8
fauata 3, 488 a 13
*fax ł scara* 3, 436 a 9. 661 a 8
*fecislun* (sitarciis) 1, 408 a 18
fecta (asylum) 2, 662 a 14
fedalis 3, 664 a 13
fegedo 3, 616 a 12
*uelaisachl* (carnifex) 3, 186 a 4
*vélla* (palla) 2, 522 a 3
*uellun* 3, 393 a 1
*felmum* (cittis) 2, 12 a 19 [Napier verweist auf *fylmenum* Wright-Wülker 204, 25 unv.]
*ueltisel* (onager) 3, 721 a 9
fenudum 3, 662 a 5
*fer-* s. auch *far-*
*verbinch* (pilo; hierher?) 3, 286 a 3
*uerderkenen* (exterminare) 4, 178 a 2
fernula 3, 678 a 9
ferranus (eximius) 2, 157 a 1
ferrat 3, 10 a 7
ferrugo 3, 541 a 15
*ferunlust* (libido) 4, 149 a 2
*ferza* (gentiana) 3, 500 a 6
ffinknf (spermate) 4, 122 a 15
fica 4, 186 a 7
ficedula 3, 556 a 12
*fichwrze* (agrimonia) 3, 584 a 4
*fictor* (pedica) 1, 496 a 8
fidra (neruus) 3, 326 a 3
fien (ubere) 2, 4 a 1
fiftera 4, 328 a 1
figid (iecoris) 1, 334 a 16
figuli .t. (plastes) 4, 155 a 10
*fiil* (lima) 1, 590 a 26
fila (amula) 3, 349 a 7
*uilevart* (omasus) 3, 321 a 3
*uiligali* (effusio), *wilogeliho* (effusa) 2, 165 a 10

filipendula 3, 529 a 9
*uilogeliho* s. *uiligali*
filtril (sagum) 4, 178 a 5
finchones 3, 620 a 6
finix 3, 556 a 9
*firgingatā* (hibicum) 1, 496 a 19
fisalidos 3, 541 a 20
*fiscker* (fuscina) 3, 650 a 13
fisceltura 3, 443 a 12
fistul (cloacę) 2, 153 a 2
fistula 3, 473 a 24
*fithelathon* (ligatura passę uuę) 4, 204 a 9
*fizzelaz* (bicolor) 2, 709 a 4
*fknlkhp* (tenere) 1, 310 a 1
flaigegellus 3, 2 a 7
flamen 3, 557 a 4
flammula 3, 529 a 11. 556 a 10
flaura 3, 557 a 3
*flecchun* (commissuras) 4, 136 a 14
*vleh'elan* (pitacium) 3, 190 a 6
*flehtit* (uerberatrum) 4, 210 a 14
fleotropia 3, 522 a 11
flesc con áil (panus; keltisch) 4, 175 a 16
*flescharna* (macellum) 3, 716 a 5
*flesmongere* (macellarius) 3, 716 a 6
*flycci* (perna) 1, 708 a 2
*flimmintez* (frementem) 2, 678 a 9
*floda* (lacuna) 2, 746 a 15
florula 3, 89 a 7
flos siricus 3, 529 a 10
*vloze* (saliuale) 3, 659 a 11
*fluica* (bipensa) 3, 683 a 1
flum̄ (iuuenci) 2, 679 a 10
flumi 3, 473 a 22
*fluthel* (pinna) 3, 720 a 11
fluuies 4, 63 a 21
fnachi 1, 376 a 6
*fogaich* (musina) 3, 475 a 34
foich, uoich (uespa; keltisch) 4, 108 a 18. 176 a 2
foligera (phillira) 4, 155 a 4
foliotropia 3, 500 a 1. 517 a 1
folium 3, 557 a 2
follus 4, 202 a 9
fols 3, 330 a 12
folu 3, 488 a 18
fontana 2, 14 a 7
*forahendi* (dextralia) 4, 200 a 15
*forastelli* (constipatio) 4, 200 a 8
foriex 3, 678 a 17
*forinizzi* (formella casei) 1, 407 a 25
formeus 4, 237 a 6
formiceutria 3, 238 a 11
*uorserit* (repagulum) 3, 721 a 17
*vorzaichen* (pastoforia) 4, 212 a 5
fracia 3, 557 a 6
*fravarer* (procax) 4, 89 a 11
fragaria 3, 541 a 13
fraginus 4, 64 a 23
fragitidas 4, 64 a 21
fralakti (orbati) 2, 618 a 14
framboses 3, 574 a 10
frasca 3, 352 a 4
frauulum 3, 556 a 15
fraxini fructus, semen 3, 560 a 10
fraxinus 3, 557 a 9
*frazari* (temerari) 2, 201 a 2
frêisa (faba) 3, 111 a 10
*vresme* (antracas) 3, 598 a 5
fribula (fictilia) 3, 263 a 5
fridaria 4, 202 a 6
*frideles òga* 3, 403 a 12
*fridlind* (sorbiciunculas) 4, 200 a 13
frigdola 3, 357 a 7
frigeso (thogorma) 4, 102 a 1. 163 a 3
fritico 1, 357 a 18
frondispicium 3, 721 a 14
*urûde* (ueteranus) 3, 385 a 11
frusarius 4, 186 a 17
*ftrihctrat* (auguria faciunt) 1, 589 a 5
fu 3, 529 a 13
fucarium 3, 718 a 8
fucurascit (notabit) 2, 498 a 2
*fugles baenę* (uiciam) 1, 590 a 8
fulfules 3, 557 a 1
fulfulesiat 3, 541 a 17
*fullae* (paliurus) 1, 590 a 22
*fulochon* (sensim) 2, 47 a 3
fulosa 3, 680 a 2
fulsa 3, 556 a 11
fumus terre 3, 529 a 7
funna (tortę setę) 2, 497 a 37
furca 2, 554 a 7. 4, 200 a 5
*furigizunantar* (proripiens) 4, 26 a 9
*furiuurdio ł furiuurftio* (uicarius) 4, 211 a 5
*furnache* (furnax) 3, 10 a 14
furuseonet (uersaret) 2, 234 a 2
fuso (fuscus) 1, 559 a 3
fussina 4, 67 a 2

gábata (parapsis) 1, 721 a 2

*gabilr̄, gabolrind* (circino) 1, 590 a 32
gabulas (furcas) 2, 700 a 16
*gaesuopę* (peripsima) 2, 596 a 6
*gágal* (palatum) 2, 588 a 3
*gagelris* (mirtus) 3, 720 a 7
gaha 3, 286 a 6
gaia (larus) 1, 355 a 5. 4, 256 a 3
gaila (uoluptas uentris) 2, 40 a 6
galanga 3, 529 a 14. 4, 367 a 1
galbanum 3, 558 a 8
galérus 3, 698 a 10
*galicienstein* (uitreolum) 3, 568 a 16
galla (cetisonfacis) 3, 487 a 2
gallatite (titimalla) 3, 484 a 23
galli pes 3, 474 a 5
gallitricum 3, 558 a 7
gamandre (camitrius) 3, 471 a 21
ganno 4, 358 a 2
*ganvvizze* (cauillatio) 4, 45 a 8
gapulum 4, 67 a 19
*garau|ciorum* (expeditorum) 1, 357 a 11
*gardineris* (Gothi) 2, 19 a 9
garedium 4, 202 a 19
gariofilata 3, 526 a 16. 557 a 13
gariofili 3, 529 a 15
garrum 4, 67 a 22
*garstich* (rancidum) 4, 682, 23
*karuur* (olus) 4, 10 a 12
gazumber 4, 67 a 27
gazza 3, 634 a 2
*kipand* (effigies) 1, 588 a 1
*gipparre* (excellentiores) 2, 154 a 3
*gebêrthan* (triuisse) 2, 720 a 1
*gebyraet* (umecta) 1, 708 a 3
*gibostrago* (apagesis) 4, 34 a 12
*gibòt* 4, 299 a 18
*gibraechi, gebrech* (catarrum) 4, 198 a 13
*kipurtit* (anaglifa) 4, 223 a 4
*cichebitez* (inflatum) 2, 679 a 8
*gichelasonoter* (caligatus) 4, 42 a 17
*gichrumne* (flaccentia) 1, 590 a 3
*geclerun* (mammis) 2, 716 a 17
*gedéna* (uultus) 3, 430 a 9
*gidropigzari* (conpluuium) 3, 684 a 12
*gidvvorin* (intriuerat) 4, 171 a 1
*geeil* (elatus) 3, 5 a 2
*gevelech* .t. (strues) 4, 161 a 5
geferos (lac) 4, 365 a 9
*kiflittan* (mulcetur) 2, 349 a 3
*kefrienit* (consertum) 2, 695 a 13
*gegenta* (pedissequis) 2, 597 a 3
*gigetun* (capistris) 4, 43 a 19
geginc, gegni uā. (ex latere) 1, 662 a 1
*kiheluuan* (respirare) 4, 26 a 18
*geile* (corona regis) 3, 530 a 21
geima (fath) 4, 142 a 9
*gel greffe* (pugillus) 3, 362 a 11
*kelahere* s. unter *c*
*gelandan* (fratres) 3, 423 a 7
*gelaste* (genimen) 4, 238 a 23
*gele suertele* 3, 524 a 24
*gilediᵉnodien* (feriatis) 1, 296 a 8
gelisia 3, 558 a 2
*gilouroth* 1, 322 a 23
*kemilstes vuines* (sapę) 2, 23 a 2
genciana 3, 529 a 19
genealis 4, 144 a 12
genesca 3, 529 a 16
geneste 3, 320 a 1
*kinestas* (affectate) 2, 25 a 1
geni it (renuit) 2, 86 a 8
gensuid (amara uitis) 4, 314 a 6
*kinutta* (coagitatam) 1, 727 a 21
geometrix 4, 356 a 7
*geræ* (riui aggerum) 1, 589 a 18
gergenna 4, 202 a 22
*gerig* (murena) 4, 205 a 13
geris (notis) 2, 458 a 2
geron 3, 557 a 14
gersa (psimithium) 4, 362 a 20
geruella 4, 68 a 13
*kirugilon* (componere) 2, 677 a 2
*gesaide, gesshide* (lasciua) 2, 720 a 2
geseria (akraton) 4, 179 a 8
*gisigillatum* (formatum) 2, 84 a 12
*gisihtscepi* (coniugium) 4, 290 a 13
gesis 4, 362 a 18
*gisistit melo* (polenta) 1, 375 a 3
*gesprinode* (arbustum) 3, 352 a 6
*kesrita* (ingeneraui) 4, 329 a 7
gesta (felibon) 3, 488 a 17
*kfsuffe* (coetus clericorum) 1, 790 a 21
*gásunka* (condemnacione) 1, 758 a 10
*gesshide* s. *gesaide*
*getfugla* (merula) 3, 458 a 13. 723
*githrennę* (tortum) 1, 382 a 13
*gitiuht* (stips) 1, 338 a 15
getoti .t. (letus) 4, 148 a 21
*getunthe* (canini) 3, 430 a 14
*givvanch* (isquibula) 3, 585 a 16
*geuiif* (furtunam) 2, 597 a 19
*kiuuontolata* (mutuam) 4, 6 a 2

gezi (preruptum uidens) 1, 449 a 12
*gezuwich* (suppellex) 4, 161 a 8
*gflf.id* (ruris) 2, 767 a 1
gibhe 2, 634 a 3
*gyccae* (prorigo) 2, 597 a 1
*gycer* (iugeres) 2, 597 a 17
*gildigrasun* (holus agreste) 3, 501 a 11
*gillistr* (uiscus) 3, 431 a 15
*gillit* (mutiet) 1, 334 a 20
*kingen* (sequor) 1, 772 a 5
gypperostim ordiu 2, 65 a 3
gipsus 3, 529 a 17
gira solis 3, 558 a 4
girada 3, 480 a 20
girbe (gyrgillus) 4, 186 a 23
*girol* 3, 403 a 1
*gîrst* (astricia) 4, 362 a 11
gistaldi, -ii s. kastaldis
git (redolet) 2, 538 a 5
*gitege* (sario) 4, 217 a 6
*githwrz* (dictannum) 3, 554 a 14
gladione 3, 604 a 10
glandona 3, 516 a 14
*glanista* (mollissima) 2, 681 a 1
*glasa* (glaucus) 2, 716 a 9
*glegekrut* (illirica) 3, 51 a 12
*gleia* (consulta) 3, 519 a 5
*gler* (gummi) 1, 319 a 12
glethni (castrimargia; keltisch) 4, 478, 13
gleton (glis) 4, 195 a 4
*glient* (pipant) 2, 12 a 6
glomer 3, 627 a 9
gluma 3, 657 a 13
godego rapano 4, 442, 19
golena 3, 542 a 1
gont 4, 69 a 20
*gosne* (dracca) 3, 362 a 12
*cozast* (colas) 4, 369 a 16
*gozo* (linter) 2, 620 a 13
*gozze* (penula) 3, 630 a 3
graciosa 3, 558 a 6
graf (stilo) 2, 69 a 6
grafu (scalpellum) 4, 159 a 4
grammala 4, 69 a 26
grana solis 3, 529 a 20
gratus 4, 245 a 9
*grebline* (cerula) 2, 351 a 6
*greuinc* (melos) 3, 721 a 12
*grenezce* (usnea) 3, 568 a 18
*grennat* (mutiet) 1, 334 a 19
*grestti* (exacerbatione) 1, 782 a 9
*greunt* (glarea) 2, 12 a 7. s. *griente*
*grezenach* (sarmentum) 3, 327 a 3
*griente* (argillosa terra) 1, 464 a 1
*krillosi* (papilio) 1, 801 a 13
*grimo* (muscus) 4, 245 a 4
*grimpo* (gobio) 4, 245 a 6
*grint* (chelidonia) 3, 587 a 6
*grist, grostī* (cartillago) 1, 497 a 3
*griusniun* (micam) 2, 589 a 3
grongius 3, 720 a 9
*grostī* s. *grist*
grunnus 3, 356 a 3
*grunziga* (toruos) 2, 61 a 32 [wenn nicht *gremziga* gemeint war]
grunzopa (cartillago) 4, 124 a 5
*gruon* (parapsis) 1, 717 a 20
gubellas 4, 70 a 2
gubrunes 3, 6 a 12
guffa 2, 759 a 26
gugernabes 3, 4 a 6
guila 2, 87 a 2
guilae, guille 4, 318 a 11
guluium 3, 12 a 10
gumdlunt (plectas) 1, 429 a 6
gumma cedri 3, 529 a 18
gummi arabicum 3, 542 a 3
*gumst* .t. (senatus) 4, 159 a 13
*gundercha* (furfuga) 3, 474 a 1
*gundᵃ* (gamandrea) 3, 529 a 21
*gunge* (ictu) 4, 339 a 8
gurgustium 3, 369 a 13
*gurlât* (fussar) 3, 275 a 8
*curti* (cinge) 3, 10 a 5
*gurze* (gruellum) 3, 217 a 4
guarance (sandis) 4, 228 a 1
guelch (strabones; keltisch) 4, 497, 19

h po. Aleph 3, 53 a 3
hab (concę) 2, 465 a 9
*habersame* (sanguinaria) 3, 531 a 17
*haddōmiga* (strigia) 4, 209 a 2
*hâdswâpe* 3, 423 a 9. s. *herdusuepe*
*haetas* (mitras) 2, 341 a 12
*hahamuodar* 4, 341 a 7
*haho* (carpentus) 3, 657 a 4
*halana* (secundarum) 4, 259 a 12
*halebirie* (populus) 2, 718 a 5
*halsetha, halsyeta* (capitium) 1, 335 a 4. 496 a 16
*halstan, halstun* (colliridam) 1, 342 a 4. 414 a 8

*halte* (cupla) 3, 641 a 9
*hamffa* 1, 727 a 14
*hamila* (satirion) 3, 588 a 8
hanap 3, 11 a 13
*hanhe, heht* (tymus) 4, 193 a 2
*haninchamp* (heraclea) 3, 474 a 13
*hanit* (*banit?* clis) 3, 687 a 2
*harleduadum* (licium) 3, 502 a 26
*haro* (sagma) 3, 624 a 11
harrea (manile) 3, 658 a 7
*harrunga* (arra bona) 4, 236 a 11
*hartinethere* (uiscera) 3, 431 a 16
*hase zoze* (lapacium) 4, 187 a 18
*hasye, haue* uä. (aerii) 1, 488 a 7
*hatenta* (insequuntur) 2, 170 a 15
*haue* s. *hasye*
heel, heil 3, 558 a 16
*hebernum* (choncis) 2, 356 a 1
*hebirzan* (orix) 3, 305 a 2
hebuhen, hepuhen (simias) 1, 430 a 13
*hecholstain* (acirum) 3, 679 a 2
*heuild* (licium) 2, 725 a 2
*hefite* (manticum) 3, 503 a 14
*heht* s. *hanhe*
*heidkil* (ramnum) 3, 507 a 22
heil s. heel
*heilhopitro* (hermodactilica) 3, 474 a 14
*heirbezwurz* (sparga) 3, 477 a 8. 4, 361 a 17
*helahesuth, elaheshût* (elefantia) 3, 235 a 8
*heligebere* (acer) 3, 521 a 14
*hellig, (be)heliigen* 4, 26 a 18
helmus (cassis) 4, 342 a 7
helun (linia) 4, 204 a 11
*hemer* (aconita) 3, 584 a 6
*hencolla* (saturcia) 4, 370 a 2
*hendi* 3, 288 a 13
*hera* (tragis) 4, 356 a 10
*heras* (fores) 1, 382 a 10
herba bona 3, 558 a 15
herba graminis 3, 585 a 14
herba planea 3, 553 a 13
herba Ruberti 3, 558 a 11
herba sancti Iohannis 3, 529 a 23
herba sancti Petri 3, 542 a 8
herba thuris 3, 529 a 22
herba uenenata 3, 585 a 13
herba uenti 3, 541 a 7
herbalare (uiridarium) 2, 686 a 1
*herden* (insecuntur) 2, 240 a 6
*herdun* (stuppa) 1, 382 a 12
**herdusuepe** (pronuba) 2, 341 a 10
heres 2, 689 a 13
**heridoht** (ululate) 1, 623 a 4
hermalda 3, 585 a 12
hermion 3, 488 a 28
**hertprat** (ordiolus) 3, 476 a 21
**hertomlehan** (mutuo) 4, 220 a 8
**hertwzt** (herbam cinarem) 4, 369 a 12
hesbura 3, 585 a 5
hesco 3, 241 a 11
hestando 1, 723 a 3
hestiuis (edicionis) 2, 596 a 23
**hêtenezela** 4, 369 a 6
heterbulbum (batrachion) 3, 199 a 4
heuuanti 2, 561 a 11
**hezunstein** (calculum) 2, 220 a 9
hidpropecis 3, 6 a 1
**hiecalm** (lora) 4, 188 a 8
hiena, hîene (ansa) 3, 223 a 5
hila 3, 630 a 17
**hylare** (millago) 3, 84 a 11
hilta 4, 228 a 11
hiluis 3, 668 a 9
**himelwiz** (primula ueris) 3, 531 a 10
himila 3, 488 a 26
**himilheta** (ierobotana) 3, 474 a 23
**himilinc** (peucidanum) 3, 506 a 27
**hinauart** (passim) 4, 11 a 4
hinc (idoli, hic) 2, 594 a 4
**hindilape** (ambrosia) 4, 179 a 6
hinnaphus 3, 642 a 19
**hynona** (sternutatio) 1, 497 a 15
hio puri (non liquidi) 2, 632 a 16
**hirnfell** (menica) 3, 177 a 3
hyrthe (pugil) 4, 90 a 11
**hiuuig fustibist** 1, 298 a 1
**hlibas** (lunulas) 1, 589 a 7
**hliuningos** (passeres) 4, 288 a 15
**hlus** (carectum) 4, 200 a 11
**hochrippe** 3, 605 a 12
**hodeladike** (personatis) 3, 719 a 21
**hohero puuuri** (alto) 2, 163 a 18
**holmo** (glis) 4, 202 a 23
**hommę** (puplites) 2, 597 a 32
homo 4, 118 a 18
**honlim** (bitumen) 2, 428 a 16
hore (extimum) 2, 488 a 4
horrei .i. liberi 1, 303 a 11
horrēder (atrox) 4, 132 a 6
**hososcuoha** (ficones) 3, 619 a 5
**hosotra** 3, 651 a 14

*hotino* (porphirio) 4, 207 a 11
hranca (uitis alba) 3, 471 a 12
*hrim* (pruinę) 1, 334 a 21
*hringan* (fibulas) 1, 335 a 2. 375 a 5
*hrotilesteine* (sinopide) 1, 625 a 5
*hûbo* 3, 391 a 14. s. *vuo*
*hufta* (uigilia matutina) 4, 211 a 4
*huht* (tergum) 4, 209 a 13
*hulisti* (palathis) 4, 224 a 2
*hulzere* (adulator) 4, 177 a 5
*hundesblome* (antemim) 3, 594 a 10
*hungebluma* (ligustra) 3, 481 a 10
*hunisca* (bedullacia) 3, 486 a 10
*huntestropho* (ampellus) 4, 357 a 8
*huntvaz* (cantabrum) 3, 614 a 18
*hvop* (circulus) 3, 389 a 1
*hurde* (liburna) 3, 639 a 11
*husaluurz* (balbutium) 3, 517 a 2
*husan* 4, 294 a 16 u. nachtr. s. 708
*huz*fluxus (eluuies) 4, 229 a 18
*huuelspcepersa*, *huuel scopse* (pronuba) 3, 423 a 9
*huuormcorn* (uermiculus) 1, 589 a 3

iacea 3, 530 a 6
iacea nigra 3, 559 a 7
iactarida 4, 215 a 11
iacusticus 3, 489 a 1
iansa 3, 651 a 19
iansas (scutras) 1, 298 a 9
iarus 3, 530 a 4. 559 a 10
iaspi& (exentera) 1, 475 a 4
iater (pectus) 3, 682 a 11 [ist entstellt und misverständlich aufgelöst aus lat̄ = latine: thorax grece, latine pectus, die der schreiber für zwei selbständige gll. nahm, gehören also zusammen]
iatin (capistris) 2, 640 a 3
ibisca 3, 474 a 25
ibris 3, 446 a 1
idalia 3, 488 a 28
*idecle* (tetrahit) 3, 545 a 15
*idem* (gener) 3, 364 a 2
idraolite 1, 322 a 25
*idrig* (rumen) 3, 722 a 6
ydum 3, 328 a 7
*iegere* (mathematicus) 3, 381 a 20
ienun (rigoris) 2, 17 a 1
*iere* (lascinia) 3, 389 a 6
igrida 3, 524 a 9
ygriola 3, 534 a 9
*illanchent* 2, 327 a 5. vgl. aber 4, 444, 3
yluccus 3, 445 a 10. 723
*ymaeti* (obrizum) 1, 496 a 15
imbricus 3, 453 a 9
imbus 3, 277 a 7
imei 3, 542 a 10
imo 4, 3 a 12
implenus 3, 11 a 16
*in* (= *inu*) 3, 12 a 4
*ynaca* (coluber) 1, 496 a 13
incastratura 4, 203 a 14
*inchilen* (occasione) 2, 149 a 15
incosta (inepta) 2, 551 a 2
*inct* (incaustum) 3, 382 a 9
incubas 4, 71 a 27
indigerit (uomit) 2, 554 a 2
*indinta* (intrange) 3, 10 a 4
*inevveiz* 1, 473 a 2
infandera 2, 724 a 9
*inuogel* 3, 29 a 10
inforibus uistiloth 4, 72 a 8
in*fraget* (consuluit) 2, 84 a 10
infriet (alget) 4, 31 a 12
ingar 3, 501 a 23
*ingebutden* 3, 400 a 5
*inibita* (commendabat) 2, 357 a 2
inlidnint (frangunt) 2, 481 a 8
innannorum 1, 496 a 10
innerone (misterium) 1, 763 a 1
*Innflîsz* (Aenus) 4, 30 a 6
innuolu 3, 9 a 6
inpostatura 4, 203 a 6
*inrif* (intestinum) 3, 722 a 7
*insalta* (replicauit) 1, 357 a 10
inscilla 4, 203 a 12
*instagen* (deponere) 3, 7 a 3
*instilber* (atropasta) 3, 524 a 17
intrange 3, 10 a 3
*intrepetan* (subsaltare) 2, 597 a 26
intuba 3, 559 a 1
*intueren* (resoluo) 2, 653 a 5
*ioh* (palatum) 2, 487 a 11
Iouis barba 3, 542 a 11
ipia 3, 542 a 14
ipoquistidos 3, 559 a 11
*ὑποτυποσεον* 2, 322 a 13
*ir-* s. auch *ar-* und *er-*
: ira .t. (culmen) 4, 138 a 19
irificilis 3, 480 a 21
*iringes uuec* (uia secta) 2, 341 a 8
iringus 3, 481 a 2

*irinetan* (acuebant) 2, 3 a 17
iris 3, 530 a 2
yrnia 3, 642 a 20
*irreiht* 4, 369 a 14
*irrin* (nascere) 2, 681 a 3
*irruortint* (produnt leto) 4, 337 a 7
irws 3, 471 a 5
*ysendeke* (uertipedum) 3, 568 a 7
ysmerena 3, 83 a 16
isophagus 3, 75 a 3
isquibula 3, 585 a 16
*itumbon* (resipio) 3, 256 a 2
*ituisan* (gemini) 2, 718 a 11
iu 3, 530 a 3. (iarent) 3, 469 a 14
iua 3, 474 a 26
iuliana 3, 559 a 12
iungun 4, 247 a 10
*iurfade* (recipiendo) 2, 239 a 13
*iursende* (ringens) 2, 12 a 15
*iusen* (antecenia) 4, 179 a 7
iustitium 3, 662 a 6
yuula 3, 391 a 13
iuvsticum 3, 605 a 1
ixon 3, 673 a 12
ἰχoyc 2, 322 a 12

*labal* (canabus) 3, 479 a 3
labarum 2, 528 a 17
laberna 3, 678 a 5
labium Veneris 3, 560 a 7
*labma* (scena) 4, 343 a 6
labrum Veneris 3, 542 a 15
lacisca 3, 676 a 1
lactarides 3, 560 a 3
lactrica 3, 517 a 5
lactucella 3, 560 a 4
laculus 4, 187 a 14
lagum (splendidum) 1, 562 a 12
lahion (chillon) 3, 312 a 19
lambrusca (spuria uitulamina) 1, 554 a 15
lamnea 4, 204 a 4
lampaionus 4, 365 a 1
lana cussim 3, 620 a 1
lanaria 3, 481 a 8
lanccolata 3, 475 a 11
langenna (sterculum) 2, 481 a 4
*langescie* (radii) 2, 631 a 10
langite (conpingite) 1, 323 a 2
lantinum 3, 649 a 5
lanugo 3, 516 a 8
lapacium 3, 560 a 5
lapella (quinocloss) 4, 91 a 10
lapis lazuli 3, 559 a 24
lappa (glis) 2, 376 a 2
lappa conuersa 3, 475 a 8
lappa inuersa 3, 542 a 19
lappacium acutum 3, 542 a 20
lappara (abdumen) 4, 594, 42 [=*laxiqs*]
laquiricia 3, 530 a 8
lara (uiolaria) 2, 619 a 5
lares 3, 467 a 26
laris 3, 680 a 17
larvare .t. (pellicio) 4, 154 a 13
lasanus 3, 623 a 3
lascinia 3, 389 a 6
lastura (inficiatrix) 2, 595 a 9
*latich* (cameactis) 3, 486 a 37
latro (catinum) 4, 594, 32
*latsa* (tigna) 3, 683 a 12
lauendula (balsamita) 3, 478 a 23
laurentiana 3, 586 a 1
laureola 3, 524 a 22. 530 a 9. 542 a 18 559 a 20
laurus 3, 559 a 23
lauuit 4, 338 a 7
*lebdæloccas* (cirri) 3, 430 a 6
*leber* (scirpus) 1, 496 a 5
*leberstein* (leoperina) 3, 489 a 13. 502 a 16
lebra (sarua) 4, 122 a 1
lectisterina 3, 624 a 1
lectro (elato 2, 171 a 7
*ledirkalc* (ambustum) 3, 535 a 8
*lefihevil* (fermentum) 3, 615 a 2
*legge*, *legget* (tornaturas, commissuras) 1, 429 a 3. 460 a 2
*lehsc* (corium 3, 664 a 8
*lehscha* (papirus) 4, 330 a 3
*leichalmo* 3, 448 a 15
*leissup* (lupopectina) 3, 477 a 8. 4, 359 a 5
lêna (toxa) 3, 261 a 4
*lenbradun* (lumbulos) 1, 340 a 8
lentus 3, 560 a 2
leoza 3, 657 a 1
lepastes 4, 187 a 23
leporina 3, 560 a 12
ler (monstrat) 2, 34 a 10
*lerchint* (herent) 2, 679 a 3
lerid 4, 204 a 7
*lethartheo* (maceria) 4, 205 a 16
leucia 3, 560 a 11
leuga 3, 652 a 9
*leuintlegū* (renunculi) 1, 340 a 6

*liberblume* (ambrosiana) 3, 525 a 25
libicia 3, 382 a 19
liblace 4, 365 a 4
liburna 3, 639 a 11
lich .t. (flictus percussus) 4, 143 a 10
lichunus (cicindalus) 4, 46 a 20
lichus 3, 279 a 17
licinium 3, 625 a 4
licuta 3, 278 a 21
lidia 3, 502 a 14
lidumen 3, 656 a 24
*lidwrtz* (sperentilla) 3, 521 a 6
*liestein* (mustricula) 4, 205 a 15
ligantium in messili (ammentum) 3, 311 a 10
ligista 4, 216 a 5
lignouurm (teredus) 3, 452 a 12
lignus 3, 716 a 10
*lihsinimo* (sublustri) 2, 412 a 17
lilifagus 3, 560 a 6. vgl. elifago
lima 3, 450 a 3
limaces 3, 543 a 3
limo (cespite) 2, 415 a 17. 478 a 7
limpis 3, 475 a 15
*limus* (artus) 3, 431 a 8
*lin* (sicera) 4, 97 a 13
linaria 3, 560 a 15
lincinura 3, 626 a 9
lindgens, lynogens 1, 625 a 11. s. aber 4, 387, 12 f
*lindinbred* (rien) 3, 686 a 17
lingeus 3, 429 a 3
lingua auis 3, 542 a 22. 560 a 10
lingua ceruina 3, 530 a 10
lingua passerina 3, 543 a 1
linia (norma) 4, 206 a 5
*linimit* (linteolo) 2, 502 a 14
lynogens s. lindgens
lintrizo 4, 326 a 10
*lira* (pulpa) 3, 431 a 7
liripenter (liripens) 4, 75 a 25
*liro* (apothecam) 2, 261 a 32
*lirun* (glires) 3, 445 a 12
lisalite 1, 562 a 11
litagiria 3, 585 a 18
litargirum 3, 560 a 8
liubi moi sinec (südslavisch) 4, 463, 22
liuo (uoluntas) 2, 539 a 2
*lius* (alga) 3, 719 a 24
*liuthaslihho* (tirannide) 2, 222 a 17
*Uplrrqhta* (concretus) 2, 758 a 32 [wol = (*gi*)*libirota*]
lnygll inu$^{l}$tol 2, 751 a 36
*lok* (pilus) 3, 359 a 3
lodium 3, 719 a 22
*lodwrz* (consolda) 3, 719 a 13
*lohheri* (runcina) 1, 590 a 29
*loiwere* (coriarius) 3, 396 a 2
*lomeke* (fabaria) 3, 556 a 17
*lomum* (colomellas) 2, 596 a 15
lorfunis 1, 561 a 2
losa (sibilat) 2, 539 a 6
*lothe* (capillus) 3, 391 a 6
*lother* (lomentum) 3, 720 a 17
*lottuonimo* (obrizo) 1, 623 a 6.
*lovne* (illuuie) 1, 371 a 12
*luad* (inuisum) 2, 597 a 36
*lubetsch* (sarabaytarum) 2, 155 a 20. 4, 434, 42
luciani 3, 457 a 16
lvcosi kackiasiuerubum 1, 297 a 2
luctans 3, 693 a 7
*ludgete* (postica) 1, 382 a 2
luiri (cohors) 2, 12 a 16
luíst, lust (sumen, uter) 4, 100 a 1
lunaria 3, 560 a 14
lunax 3, 542 a 21
luncea 4, 149 a 16
*lunchwurz* 3, 403 a 3
*lunes* (humeruli) 1, 445 a 7
luparia 3, 577 a 17
lupinicum 3, 475 a 12
luricula 4, 204 a 20
lus 3, 369 a 16
lust s. luíst
luterna 4, 188 a 12
*lutnusside* (accentor) 4, 111 a 19
luud (gilui) 4, 68 a 15
luuidus 4, 205 a 1
luus (palpo) 4, 83 a 26

macc, piut̄ 4, 80 a 5
*macht man* (anudum) 3, 525 a 24
macis 3, 561 a 16
*mad$^{o}$ger* (basilica) 4, 362 a 6
madernas 2, 348 a 6
*madre* (materna) 3, 719 a 19
*maerae* (pilosi) 1, 589 a 15
magicinon 3, 504 a 18
*mayn* (manicis) 4, 346 a 2
maiorana 3, 560 a 22
maioth. uuilla 1, 297 a 12
mala (bracia) 4, 197 a 8

mala citonia 3, 561 a 7
malannus 3, 476 a 3. 664 a 12
malli (forenses) 2, 65 a 2
malta (altea) 4, 366 a 9. (mercurialis) 3, 489 a 19
malteum 3, 281 a 7
malua 3, 543 a 11
mamma (rumis) 3, 382 a 16
mân (minutum) 1, 338 a 10
managa 3, 651 a 17
*manchlotun* (persultant) 2, 391 a 2
mancinus 4, 150 a 5
mancus (bazanticus) 4, 197 a 8
manda (lacrimosa) 2, 27 a 22
mandacaril 3, 11 a 25
mandibilia 3, 438 a 7
manna (manu) 4, 77 a 15
manneiras 3, 11 a 19
*manodzitim* (menstruatam) 4, 220 a 7
mans (Amana) 1, 552 a 5
*mantalu*, *mantalti* (tabulata) 2, 436 a 29
manticum 3, 503 a 14
*mantinsken* (Minciadae) 4, 336 a 1
mantun 3, 9 a 2
manugo 3, 651 a 7
mappalis 3, 320 a 4
maracus 3, 476 a 9
marapansa 3, 686 a 9
marata (altilia) 1, 801 a 6
maratrum 3, 561 a 12
marcasica 3, 562 a 1
*mard* (carnus) 3, 55 a 5
*mardistel* (cardopan) 3, 569 a 17
marent (inductio) 1, 610 a 9
*marobel* (marrubium) 3, 599 a 4
marona 3, 586 a 2
marromas (folica) 3, 714 a 6
marrubium album, nigrum 3, 543 a 4. 560 a 21
marsilium 3, 561 a 11
masas (nectaris) 2, 22 a 5
masc[l] .t. (niliacus) 4, 152 a 4
*mascrunc* (fascinatio) 1, 554 a 1
*mascl* (flemen) 3, 627 a 7
maspica 3, 355 a 2
massa (onus) 1, 591 a 9. 4, 617, 43
masticum 3, 530 a 15
mastruca 4, 117 a 5
materna 3, 719 a 18
mathira 4, 205 a 4
*matra* 3, 403 a 2
matrisilua 3, 562 a 6
matta 3, 361 a 8
matta 2, 778 z. 8. 4, 342 a 5
mattalis 3, 320 a 4
maza 3, 657 a 2
mazdec (bria; čechisch) 3, 353 a 6
mazzuiza (peledium) 3, 470 a 11
meatix 3, 476 a 1
mecis, metis (facis) 4, 302 a 11
mediran 3, 10 a 18
mehcho (moloch) 4, 79 a 11
*meigelana* 3, 402 a 3
meilur (conductor) 4, 320 a 24
mein (maleficio) 2, 67 a 2
*meinum* (samiis) 1, 613 a 3
meisa (larus) 4, 173 a 8
*meisa* (uariola) 3, 291 a 10
mel uulpinum 3, 586 a 3
melago 3, 561 a 20. 570 a 7
melissa 3, 543 a 10
mella (cornus) 3, 676 a 4
mellicratum 3, 561 a 14
mellilotum 3, 530 a 20
melon 3, 561 a 19
melones 3, 561 a 5
melta 3, 515 a 14
memita 3, 530 a 11
*mendelberc* (Auentinum) 2, 609 a 6
mensiri 1, 456 a 11
mentastrum 3, 530 a 13. 543 a 16
meoter (commata) 1, 591 a 7
*mera* (amplio) 4, 196 a 18
merca (regina austri) 2, 495 a 27
mercurialis 3, 543 a 12
mereda, merenda (antecenia) 4, 34 a 4
*mergeh* (iumenta) 2, 716 a 13
meri 3, 71 a 3
*merit* (apium) 3, 598 a 4
*meseke8rt* 3, 555 a 5
mesico 3, 476 a 8 [vgl. auch CGL 5, 62 18 Serum mesgus und Osbern 521. 5 hoc serum. ri .i. mesga]
metarlos 4, 334 a 2
*meu* (larum) 1, 340 a 11. 342 a 14. 4, 1 a 8
meu 3, 562 a 2
Mevania 4, 224 a 1
mezipe 3, 651 a 11
mīa (gratia) 2, 34 a 7
micillus 3, 303 a 5
migalis 3, 449 a 1

miganus 3, 481 a 15
*migge* (urina) 1, 339 a 11
milicium 3, 490 a 1
milium solis 3, 530 a 18. 561 a 8
millefolium 3, 523 a 1. 543 a 11
millindrum 3, 489 a 25
*milze* (enoston) 3, 488 a 1
mingus 4, 368 a 5
minicia 3, 680 a 19
*minio* (minium) 3, 503 a 16
*minze* (migma) 3, 667 a 2
mira solis 3, 562 a 4
mirra 3, 97 a 9
mirtus 3, 543 a 6
mischinum 4, 594, 39
missaticus 4, 352 a 6
mississi 3, 530 a 12
*mistil* (euiscum) 4, 362 a 17
*mitter* (impudicus) 4, 71 a 22
*mittwerhi* (meridies) 4, 151 a 2
miua (solago maior) 3, 589 a 6
miuola 3, 303 a 6
miure (laureola) 3, 530 a 9
*mixin* (ruder) 2, 596 a 13
*moderia* (matertera) 1, 475 a 7
*modschut* (lethargum) 2, 81 a 3
modulatorium 3, 718 a 9. 4, 205 a 11
moi 3, 12 a 3
molauit, molesuit (tabescit) 4, 162 a 1
mollia 3, 576 a 7
monor 2, 467 a 11
*monung gaebles* (exactio) 2, 244 a 5
mora celsi 3, 543 a 5
*morachsamo* 3, 484 a 14
mordella 3, 356 a 4
morela, morella 3, 530 a 19. 561 a 2
moron 3, 476 a 2
*morrinta* (emoroida) 3, 480 a 3
morsus diaboli 3, 561 a 13
morsus galli 3, 543 a 8
morsus galline 3, 542 a 14. 561 a 18
mortari (loetheo) 2, 154 a 5
mortarium 3, 281 a 12
mos (ethis) 3, 272 a 11. 4, 201 a 11
*mosbere* (mura) 3, 580 a 11
mostˉ (onocentaurus) 1, 590, 30. 4, 387, 11
*motfaga* 1, 298 a 22
*mozzer* s. *muziro*
*mualtilin* (scutulis) 2, 497 a 5
mucia 4, 79 a 27
*mviol* (ciatus) 3, 659 a 7
*mulstere* (emolumentum) 3, 717 a 14
*multa* (beta) 3, 478 a 25
multiuoma 4, 205 a 10
mumia 3, 562 a 5
munctoria 3, 374 a 25
*mundleu* (concham) 1, 382 a 5
*munfer* (affalaga) 3, 453 a 8
munici 4, 260 a 14
munret (gannireth) 1, 617 a 9
*muodhon* (caperro) 4, 199 a 6
*muozvn* (licet) 2, 645 a 6
mura 3, 580 a 11
murra, murta (hebes) 2, 355 a 9
murra rubᵉr 1, 656 a 4
mus (surix) 2, 261 a 5. 4, 98 a 7. 191 a 27. 230 a 6
musa aquilana 3, 580 a 10
*muscha* (passer) 3, 457 a 13
*muschathinblume* 3, 530 a 17
muscula (ulna) 4, 109 a 19
*musculosi* (concis) 3, 455 a 4
muscus 3, 530 a 14
musica animata 3, 476 a 6
musicha 4, 370 a 1
musicium 3, 617 a 5
mustela 1, 348 a 21
mustus 3, 445 a 3
*muziro, mozzer* (spalangius) 3, 692 a 20
muzolus 3, 656 a 14

nabal (fatuus) 4, 201 a 17
naccus 3, 445 a 5
*nadaruuinda* (ophimachus) 4, 206 a 10
nadirna (simpho) 3, 440 a 1. s. madernas
nalto (phoce) 3, 361 a 8
napus 3, 476 a 15
narciscus 3, 562 a 9
narto 3, 643 a 2. 4, 216 a 14
narua 3, 397 a 11
nasca 3, 675 a 8
natea 3, 562 a 10
natrix 3, 449 a 6. 4, 206 a 3
natte, nauce (naite) 4, 117 a 22
*nauigo* (nauitser) 2, 84 a 4
*nebelwurs* (asarum) 3, 477 a 8. 18
nebeta (simicia) 3, 473 a 4
*nectret* (nuptuam) 1, 340 a 10
negagan (cassari) 2, 261 a 20
*negil*striuces (congregationes) 1, 640 a 4
*nemfaf* (acatiam) 3, 535 a 14
nemon 3, 490 a 3

*nen* (personam) 2, 3 a 6
nenufar 3, 530 a 23. 543 a 20
neodes (crustulam) 4, 594, 22
nepta 3, 543 a 19
nessia 3, 505 a 5
netagas 3, 625 a 3
*netger* (sparus) 3, 375 a 5
niaculon 3, 543 a 22
nyche, nieke, pycke (sapinus) 4, 119 a 13
nichinus 3, 663 a 8
nint̄ 4, 337 a 4
nisene 3, 490 a 6
nitrum 3, 531 a 1
*nitv̊s*[a] (larus) 3, 326 a 1
nodora 3, 476 a 17
*nodthur* 4, 289 a 10
*nohvuenno* (quandoque) 2, 752 a 18
nopola 4, 216 a 15
*nor* (sternutatio) 1, 497 a 10
*nordat̄* 3, 606 a 2
*nore* (opimachus) 3, 365 a 7
*nortiman, nortman* (broma) 3, 550 a 11
nostirus isparagas 3, 474 a 25
nulserida 3, 505 a 4
nurus 4, 9 a 2
nús (colostrum; keltisch) 4, 175 a 10
*nussuht, nussuth* (sinterea) 3, 483 a 20

*oahsteftim* (pitaciis) 1, 376 a 4
obbium 3, 7 a 5
ober eliman 1, 496 a 10
obstipo 4, 82 a 9
*obult* (furorem) 4, 292 a 10
occa 3, 562 a 19
*ochle* (hirudo) 3, 721 a 3
octc (clancula) 2, 13 a 15
octofarius 3, 429 a 1
oculus Christi 3, 562 a 18
oculus consulis 3, 562 a 14
*ouarscothi* (epentus) 4, 201 a 7
officatio 4, 393, 34
olbergo (loricæ) 4, 344, 11
*olesnik* (baldemonia) 3, 526 a 5
olibanum 3, 531 a 2
ollen (fusę) 2, 38 a 14
*olmage* (papauer) 3, 326 a 5
*oma* (ignis acer) 2, 597 a 9
omech 3, 683 a 14
omus 3, 363 a 2
onomoforas 4, 206 a 8
opezin 2, 338 a 1
Ophir 4, 447, 13
opitergium 4, 206 a 11
opium 3, 544 a 1. 579 a 10
ora (Amera) 4, 32 a 13
ordigas 3, 9 a 10
*orual* (herba Ruberti) 3, 558 a 12
*oringel* (iringus) 3, 530 a 5
orleic' (clasendix) 4, 198 a 4
ormentum 3, 505 a 18
orobus 3, 531 a 3
*osifelti* (incus) 1, 497 a 11
ośpein 4, 364 a 14
*ossennauel* (candus) 4, 362 a 13. 708
otopigella 4, 36 a 13
*ouchstein* (calamin) 3, 522 a 5
*ouoldro* (laquearius) 3, 683 a 13
ourcalch (oricallum; keltisch) 4, 478, 15
oximel 3, 561 a 17. 562 a 13
ozynum 3, 562 a 15

paccan (componi) 2, 358 a 13
pacina 3, 577 a 19
padiliga 3, 656 a 27
palathis 4, 224 a 2
palbila .t. (papilio) 4, 154 a 1
palmiscon (uinco) 1, 714 a 2
palones 3, 636 a 1
palpines 3, 563 a 11
*pampas* (pasingo) 3, 651 a 26
panaceta 3, 285 a 14
pantonium 3, 370 a 11
papizozen s. tepon
paraice 4, 231 a 5
paramonarius 3, 656 a 7
parcherdum 3, 249 a 15 [vgl. Gallée Alt sprachdenkm. 340, 112 paretr̄ perstrigius 114 parcheris prestrigus und Fulgentius Myth. ed. vStaveren 742 u. a Battiad in Paredris]
parcipollex 4, 189 a 9
parcula, partula 3, 563 a 14
pardo (bardo) 4, 182 a 5
*pargiminari* (scaber) 4, 209 a 10
parisalta 3, 668 a 10
paritaria 3, 544 a 3. 4, 362 a 21
parta 3, 719 a 5
*partik* 3, 719 a 5
partula s. parcula
pascera (rumbus) 3, 361 a 8
*pasch* 3, 380 a 15
pasingo 3, 651 a 26

*passeri* (circinus) 4, 199 a 2
pastella 3, 659 a 10
pastyr (hulcus) 4, 71 a 3
pastorium 4, 206 a 13
pastura 3, 641 a 9
patena 3, 657 a 7
patile 4, 189 a 11
peanius 3, 2 a 13
pecuna (ludibria) 2, 399 a 7
pecunia 3, 10 a 6
pede 4, 11 a 10
*pedevvar* 4, 363 a 2
*pevere* (diptannus) 3, 528 a 14
peisa (pensa) 2, 673 a 1
peledius 3, 490 a 27
pielico 3, 463 a 8
pelta 3, 443 a 10
penta 3, 439 a 7
pentafolium 3, 531 a 5
pentastrum 3, 564 a 4
penula 3, 663 a 6
penum 3, 305 a 4
peonia 3, 564 a 2
peribo (ethecas) 4, 55 a 19
perluotu (incisuras) 4, 257 a 14
perpereon 3, 521 a 11
persicaria 3, 516 a 5
peta 3, 454 a 10
*petithi* (linostino) 4, 204 a 16
petroniola 4, 362 a 21
peucedanum, peucidanum 3, 531 a 6. 544 a 5. 562 a 4. 577 a 9
phalésus 3, 679 a 16
*philfor* (porfilio) 1, 366 a 15
*phinodelfe* (Philadelphia) 3, 612 a 1
*phlumenzar* (gummi arabicum) 3, 542 a 4
phuton 3, 544 a 11
pibendia 3, 488 a 16
pycke s. nyche
pikthc 4, 90 a 11
pigamon 3, 563 a 9
pila 3, 693 a 15
pilás 3, 661 a 13
pilosa 3, 490 a 23
pilosella 3, 554 a 6. 570 a 12. pilosellum 4, 358 a 7
pimenta (aromata) 4, 36 a 11
*pin* (paxillus) 1, 339 a 8. 3, 400 a 2
pinatium 3, 373 a 3
pinea 3, 564 a 3
pingilus 3, 656 a 10
pinno (pinso) 3, 327 a 1
*pipera* (radicula) 3, 470 a 4
piredia 3, 371 a 16
pirus 3, 668 a 4
pis 3, 10 a 19
pista 4, 172 a 1. 236 a 3
pistilio 3, 506 a 19
pithia 3, 683 a 4
plant$^{a}$ 3, 475 a 10
plattis 3, 672 a 5
plectorinus 3, 490 a 16
plemen 4, 155 a 11
pll (itaque) 1, 766 a 18
pnpon (rudimentizo) 4, 93 a 4
poantum 3, 544 a 8
*poccas* (carbunculi) 2, 596 a 17
poeni (crucis) 2, 480 a 3
polentium 3, 253 a 7
policaria 3, 531 a 9. 563 a 17
polimentarius, polimitor 3, 426 a 10
polyn (absintium; polnisch) 3, 523 a 9
*pollenar* (gallinarius) 3, 426 a 8
pollitricum 3, 544 a 6
pond (pisonticus) 4, 207 a 9
porcastrum 3, 563 a 15
poreio 1, 588 a 4
porismata 4, 156 a 1
porrocasti 3, 563 a 1
porrum 3, 564 a 8
ppofpxomenoc (prodiens) 4, 89 a 15
praca 3, 586 a 10
pragellus 4, 190 a 6
prascium 3, 476 a 28
prate 3, 582 a 21
preconus 4, 156 a 2
precorus 3, 254 a 1
precosilium 4, 207 a 4
*pregas* (sudes) 1, 375 a 7
prena 3, 647 a 8
presagmuna 2, 12 a 32
*presdela* 3, 398 a 18
prester 4, 89 a 1
pridias 3, 10 a 16
prilix 3, 674 a 7
primom (de proximo) 1, 697 a 11
primula ueris 3, 531 a 10. 563 a 4
priscella 3, 676 a 16
*priseloch* 3, 403 a 6
prista 3, 561 a 17
proculus 4, 190 a 8
prodgam (extinxero) 2, 484 a 12

promo 4, 120 a 20
promunctorium 3, 370 a 5
propoleum 3, 544 a 10
protealum 3, 446 a 3
protula 3, 358 a 12
prowinca 3, 546 a 4
pruniis, prunus (thoracibus) 4, 662, 33 f
pseudinum 4, 217 a 2
psillium 3, 531 a 7
puch (stigmata) 4, 257 a 14
pûge (runa) 4, 93 a 12
pulcha (ueste) 2, 433 a 7
pulcins 3, 10 a 11
pulcita 3, 285 a 11
pulcio (crpillum) 3, 300 a 1
pulcuta 4, 52 a 15
pulpedo 3, 483 a 4
puoso (osculo) 2, 443 a 12
pura 3, 357 a 5
purgatoria 3, 520 a 10
putacia 3, 664 a 3
putastrum 3, 669 a 6
putel, putelli 3, 10 a 2

quebarus 3, 564 a 16
quercula maior, minor 3, 564 a 15
quiatio 3, 490 a 28
quidiagleia 4, 369 a 14
*quil* (muccum) 3, 722 a 2
quinqueneruia 3, 564 a 14
quisquilia 3, 564 a 17
*quitenlatiche* s. *kutenlatich*
quoleih (scarabeus; keltisch) 4, 95 a 23
quoqueméla 4, 363 a 1

r..avar 1, 758 a 16
*ra* (carectus) 3, 14 a 4
rabacaulis 3, 574 a 9
*rábi* (Arabia) 3, 612 a 5
radagundis 4, 363 a 3
*radamus* s. *rodamus*
*radoripho* (purpureę) 2, 631 a 16
*rafsungo* (intentat) 2, 205 a 3
ragadi 3, 564 a 22
*ragel* (tradulus) 3, 389 a 5
ragilo 3, 656 a 20
*rahcat* (granarium) 3, 628 a 4
raia (aristolocia) 3, 491 a 1. 4, 35 a 19
raia (radium) 4, 121 a 10. 157 a 8
ralices 3, 287 a 13
*ramese* (stignum) 3, 566 a 18
rammo (agrippina) 4, 30 a 22
ramumulum 3, 483 a 10
*ranis hano* (gallinatius gallus) 4, 202 a 18
rappa 4, 80 a 17
rasclum 4, 190 a 18
rasia 3, 287 a 15
rasinā postat (populeas uirides) 1, 313 a 12
ratico, ratuo 4, 238 a 13
ratinos (acinos) 1, 562 a 12
ratinum 3, 287 a 11
*ratsa* (gliris) 3, 685 a 5
razus 3, 656 a 12
rekenzo 2, 243 a 4
*redistal* (linostino) 4, 204 a 15
regeila (linea) 2, 498 a 7
regille (canonicę) 1, 784 a 2
*rêh* 3, 369 a 16
*reitachaltir* (eraclea) 3, 299 a 10
rem. schaboht. int. inglorisus 1, 296 a 17
remes 3, 255 a 8
*ren dotblute* (uibex) 3, 328 a 4
rennunt (detractant) 2, 139 a 1
*renula* (toros) 2, 10 a 21
repo (triarchus) 4, 27 a 5
restolitia 3, 470 a 9
*restras* (tigna) 1, 449 a 6
retemus 3, 582 a 20
*reumore* (refectorium) 3, 210 a 1
ricus 4, 191 a 16
rienso (ferculum) 1, 552 a 3
*riese* (rogio) 3, 586 a 13
ringa 3, 682 a 12
*ringila* (lingua canina) 3, 577 a 5
*ringo* (timo) 4, 359 a 11
*risboen* (flagellis) 2, 487 a 12
*ritra* (furnus) 3, 630 a 12
riuarea 3, 675 a 13
robita*uche* 1, 334 a 18
*rodamus, radamus* (uespertilio) 3, 458 a 10
rodapum 3, 630 a 18
*rode* (isatis) 3, 595 a 11
rodeda (uultu) 2, 611 a 6
*roderkiuino* (erodion) 3, 458 a 6
rodosi 4, 121 a 25
*rodûga* (mitilus) 3, 84 a 13
*romeskel* (diptannus) 3, 528 a 14
rorastrum 3, 564 a 25
*roredumble* (onocrotalus) 1, 341 a 2
rosa (rode) 1, 745 a 9. 3, 531 a 16
rosarum (alba menta) 3, 294 a 13
rosarum 3, 650 a 18

roscios 3, 657 a 17
rostrum porcinum 3, 531 a 13. 544 a 15. 564 a 21
rot| (absidam) 2, 19 a 14
*rotat* (caro uiua) 1, 343 a 20
rotee (scorpios) 1, 692 a 9
*rotemi* (rubore) 2, 537 a 4
roth (arte) 2, 354 a 21
*rothal* (thomus) 3, 716 a 13
*rotich* (sandria) 3, 565 a 19
rotumbla (offensiuncula) 2, 368 a 22
rotuudum (rutilum) 4, 93 a 20
*rouma* (rufa) 1, 314 a 6
rubea maior 3, 564 a 19
*ruchsgel* (arsenicum) 3, 548 a 6
*růderare* 4, 121 a 18
rugiena 3, 428 a 2
růgit (subrigit) 4, 123 a 5
ruhi (racalla) 2, 322 a 5
rumicedo 3, 483 a 7
runco 3, 508 a 2
*runechere* (susurro) 3, 396 a 12
runex 3, 287 a 10
*rúng* (pugillo) 1, 725 a 2 [es ist sicherlich *pung* = marsupium zu lesen]
*ruotaci* (proruat) 2, 163 a 23
rupa 4, 217 a 5
*rura* (sonestis) 2, 353 a 13
*rusche* (nasca) 3, 675 a 8
*rusile* (lentigon) 3, 585 a 19
rūst (barbarus) 2, 484 a 12
ruta 3, 477 a 3. 486 a 7. 488 a 8

s . . . ros (dromedarii) 1, 615 a 7
saburna 4, 158 a 12
saccellum 3, 668 a 2
saccuras 3, 11 a 18
*sachela* 3, 397 a 12
sacralis 3, 491 a 10
*saedo* (stagnus) 3, 2 a 10
sagapinum 3, 605 a 9
sagnea 3, 290 a 1
*sahatele* (uertex) 4, 218 a 6
salaciniscus 4, 594, 29
salaricia 3, 697 a 7
salbo 3, 14 a 7
salgemma 3, 565 a 14
*salhas* (salices) 1, 497 a 5
salira 4, 191 a 4
saliuale 3, 659 a 11
saliunca 3, 545 a 6
*saltrian* (strignum) 3, 566 a 24
saluater, -tyr 3, 582 a 12
*salucia* (frasia) 3, 580 a 3
saluia (lilifagus) 3, 469 a 14. 475 a 4. 514 a 9
*samuurdig* (consensit) 4, 290 a 3 u. nachtr. 708
sanamunda 3, 567 a 4. 570 a 13
sancimen .t. (samen) 4, 158 a 17
sandalis 3, 567 a 1
sandaraca 3, 565 a 16
sandria 3, 565 a 19
sanguinaria 3, 545 a 1
sanguis draconis 3, 566 a 7
*sanikela* 3, 402 a 16
saniculum 3, 531 a 27
saoscrifos, saospersos 3, 622 a 7
sappas 3, 11 a 17
saratula 3, 470 a 16
sarcino 4, 208 a 10
sarcocolla 3, 567 a 1
*sargal* 3, 651 a 24
sarix 4, 95 a 6
sarrada (lactuca agreste) 3, 469 a 14
*sastigosto* (facinorosissimus) 1, 296 a 10
satara 4, 95 a 10
*saterôt* (bis tincto) 2, 243 a 1
satyrion 3, 531 a 22. 4, 501 f a
sauina (astrion, seuina) 4, 37 a 18. 95 a 12. 132 a 2
*sauuahti* (sudum) 2, 494 a 28
scabellum 4, 186 a 8
scabiosa 3, 566 a 1
scafa, scapha (catascopus, miaparo) 3, 246 a 1. 4, 45 a 1. 135 a 5. 173 a 6
scala (catasta, cocleę) 1, 446 a 3. 3, 312 a 16
scalenos (gradatim) 3, 256 a 3 [vgl. Einsiedeln 32 p. 205 Gll. in Arithmeticam Boethii: Scalenos quasi ascendens per scalam]
*scaluaron* (mergis) 3, 720 a 14
scamma 4, 95 a 20
*scandany* (mercurialis) 4, 362 a 13
scapha s. scafa
*scaphe|geba* (centimorbia) 3, 497 a 19
scapillus 3, 697 a 6
scarauida 3, 573 a 16
scariola 3, 566 a 3
scastro 3, 656 a 19
*scebisa* (peripsima) 4, 207 a 7

*scefebred, sceppbreda* (modulatorium) 3, 718 a 9. 4, 205 a 11
sceidit (rumpit) 2, 36 a 13
*scelb* (fornice), *scelf* (camara pastorum) 1, 449 a 2. 2, 597 a 7
*scellica* (testula) 3, 684 a 11
*scemelc* (humeri) 3, 371 a 17
*skenkar* 4, 198 a 7
*scephil* (scapillus) 3, 697 a 6
*sceppbreda* s. *scefebred*
*scherf* (scaurus) 3, 715 a 10
*shettinch* (radius) 4, 190 a 17
*scichinon* (byrris) 2, 140 a 4
*sciemaccal* (acorum) 3, 493 a 8
*schiet* (clauculus) 3, 361 a 3
*schil* (uatillum) 4, 210 a 7
*scillingas* (lunulas) 1, 589 a 8
skilpara (parma) 3, 656 a 21
*sciltwrz, schutwrze* (discopella) 3, 555 a 2
*scinakar* (cartallum) 4, 198 a 7
*scinnenas* (scinici) 2, 150 a 23
scínomen 3, 663 a 5
*schipwcorzc* (rorastrum) 3, 564 a 27
*scyr* (tugurium) 1, 589 a 1
scirent .t. (scissent) 4, 159 a 7
*schitwurz* 3, 402 a 13
sciuillus 4, 191 a 14. vgl. 501 a
sciuio 4, 191 a 13
sclareda (lilisfagum) 3, 469 a 14
sclareia (pastinacha) 3, 578 a 2
*sclurich* (panice) 3, 372 a 10
sclutroa (cleuei) 3, 330 a 9
scolam (militiam) 4, 594, 38
scoliasmos 3, 511 a 20
scoph sôc 3, 651 a 13
scordeon 3, 566 a 11
*schorenlath* (cesaries) 3, 430 a 5
scorith 3, 565 a 13
*shornissc* (amissione) 4, 264 a 10
scorocel (arnoglossa; polnisch?) 3, 523 a 13
*scozgauele* (merges) 3, 371 a 10
*scrato* (subtel) 4, 209 a 8
*scregibant* (discriminalia) 1, 589 a 10
*scroazo* (tinnio) 2, 161 a 4
*scrop* (mulsa) 3, 604 a 8
scrophh, scropoh (sirtes) 4, 97 a 27
*scûba* 3, 399 a 17
*scubaheremo* (scabro) 2, 13 a 23
*scuenne* (bratticius) 3, 679 a 6
*schufa* 3, 400 a 12
*sculdrę* (palę) 1, 481 a 5
sculpo 4, 182 a 18
scultatorium 3, 643 a 12
sculturius 3, 656 a 22
scumaria 3, 719 a 8
schuta (tugumenta) 4, 285 a 4
scutra (discus) 3, 315 a 12
*schutwrze* s. *sciltwrz*
*seadas* (sacelli), *seoda* (sistarcia) 1, 678 a 5. 4, 208 a 13
*seckere* 3, 400 a 8
*secchimgom* (grabbatis) 4, 220 a 4
*secgisner* (cicatus) 4, 356 a 11
secte, sette (messes) 4, 78 a 23
sedella 3, 11 a 12
sedila (transtra) 2, 472 a 10
*seuibòm* (balsamita) 3, 486 a 5
*segcar* (carix) 4, 198 a 10
*segelot* (perpendiculum) 3, 718 a 18
*segin* (uixilla) 2, 597 a 11
seglasage (situla) 4, 195 a 6
segradas 3, 10 a 15
seia 3, 11 a 1
seîni (larua) 4, 171 a 2
*seinuarn* (coriandrum) 4, 364 a 5
*selbisszunge* (botrassion) 3, 537 a 23
sella 3, 651 a 16
sem (auditus) 4, 96 a 18
senacion 3, 565 a 3
sene 3, 531 a 23
*senewis* (auguma) 3, 535 a 15
sentes 3, 565 a 5
*seoda* s. *seadas*
*serabatuc* (mergus) 3, 459 a 14
serafina 3, 567 a 3
seramenta 3, 582 a 3
serapinum 3, 531 a 25
*serchicic* (sarchile) 3, 623 a 23
serigo (consule) 2, 36 a 10
serirū s. sexisū
*serlinc* (cicuta) 4, 362 a 8
serpentaria 3, 565 a 15
serra 4, 99 a 2
setagas 3, 625 a 3
seti (stuporem) 1, 588 a 3
seticus 3, 683 a 8
setista 4, 191 a 22
*setit* (censet) 4, 6 a 13
setuliunera (peram) 1, 723 a 3
seua (insincera acies) 2, 405 a 6
*seuchulot* (torpit) 4, 22 a 3
seuum 3, 290 a 3

sexisū, serirū (cotem) 2, 23 a 7
*sibinblat* (quinquefolium) 3, 490 a 29
siccidorum 3, 543 a 15
siccla 3, 11 a 11
sichmor 3, 44 a 7
siciles 3, 11 a 20
sicleola 3, 11 a 12
sicuthina 4, 342 a 9
sida 3, 651 a 8
sidez (ergo) 2, 26 a 4
*sidha* (neruus) 4, 206 a 4
*siesnon* (falcatis) 4, 264 a 1
sigiline (pane afro) 3, 482 a 10
sigillum Salomonis 3, 484 a 7. 565 a 7
sigillum sancte Marie 3, 532 a 3. 565 a 11
sila (chados) 4, 594, 25
silam 3, 343 a 17
silba, silla (costa) 4, 184 a 20
*silbirzum* (auripimento) 4, 368 a 4
siler montanum 3, 531 a 24
silicet. uuilla 1, 298 a 6
silla s. silba
silliunca 3, 679 a 7
silper (opoquinnaicum) 4, 362 a 20
siluuarias 3, 11 a 23
sim 3, 12 a 5
[simen 1, 648, 60 entstellt aus similiter cd]
*simeza* 3, 403 a 14
simile (similaginis) 2, 457 a 5
simitia 3, 517 a 4
symphyta 3, 566 a 20
sin (ingenii) 2, 35 a 2
sincéris, sincérus 4, 239 a 30
*sindote* (comite) 1, 301 a 18
*sineduma* (polenta), *smetuma* (simila) 1,375 a 2. 2, 341 a 11
sinfeontaca 3, 532 a 6
*singeuona* 3, 483 a 22
*sinligen* (lateranam) 4, 369 a 3
*sinod* (congruo, certo) 2, 144 a 7
sipiculum 4, 208 a 14
sir 3, 463 a 5
*sisibrawa* (asarobulganica) 4, 357 a 4
*sisimbra* (balsemita) 4, 363 a 7
sisimbrium, sizimbrium 3, 532 a 4. 569 a 21
sisireol 3, 11 a 10
siterium 3, 656 a 6
*sitiwald* .t. (heremum) 4, 145 a 8
*sitôt* (incastratura) 3, 318 a 7
siua (bobulus) 3, 486 a 17
*siuna* .t. (fortuna) 4, 143 a 19
*siwrze* (colaconia) 3, 584 a 20
sizimbrium s. sisimbrium
slactaria 3, 680 a 1
slauh (spiris) 2, 496 a 25
*sleipalspis* (cubitale) 4, 51 a 1
slendida (cornuta) 1, 324 a 22
*slezzo* (incubus) 3, 501 a 16
*slif* 3, 399 a 18
*slitochoho* (rostros) 3, 656 a 28
*sluchtere, sluthber* (alchikingi) 3, 549 a 13
*smaletherme* (ilia) 3, 722 a 8
*smaliut* (uulgus) 4, 111 a 5
smalto (electro) 4, 516, 39
*smetuma* s. *sineduma*
smirma 3, 622 a 9
*snazo* (melanurus) 3, 85 a 1
*snebeliz* (surrones) 3, 511 a 21
*snedildaerm* (extale) 2, 597 a 30
*snegelle* (mugio) 3, 661 a 3
*snoua* (murena) 4, 205 a 13
*soabuun* (praua) 4, 296 a 5
solarega 3, 484 a 12
solatrum mortale 3, 565 a 21
*sollilacha* (simitia) 3, 517 a 4
*solôger* (Ephesus) 3, 612 a 2
solsequium maius et minus 3, 545 a 4. 565 a 18
somptophanec 4, 385, 6 ff
soponphera 3, 545 a 13
*sorehe* (carex) 4, 254 a 1
sorolugium 3, 585 a 2
*soswrh* 4, 362 a 1
*sothmosa* (pulpamentum) 3, 717 a 13
*soum satol* (sagma) 1, 350 a 7
*soune* (sentina) 3, 417 a 1
*sôzminza* (seramenta) 3, 582 a 3
spada (bugeus), spado 3, 33 a 5. 4, 197 a 12
spado 3, 651 a 5
spagulus 3, 656 a 9
*spaldur* (aspaltum) 1, 561 a 2
spaltrum 3, 532 a 7
spande 3, 656 a 16
spar 3, 463 a 5
*sparawariswi*[s] .t. (isia) 4, 147 a 11
sparga 3, 483 a 21
*spargast* (gipsus) 3, 529 a 17
spargula 3, 570 a 9
spassat 4, 227 a 6
spate 4, 43 a 26
*spelkt* (prosubiit) 4, 120 a 24

speldet (emicat) 2, 467 a 11
*spelta, spelza* (far) 1, 334 a 10
*spenchil* (uerberis) 2, 355 a 7
*spentoncero* (delargior) 4, 53 a 3
spenula 3, 663 a 6. 4, 92 a 22
sperentilla 3, 521 a 6
*spergimunt* (Pergamus) 3, 612 a 3
spergula 3, 531 a 20
sperma 3, 509 a 5
speronibus (calcaribus) 4, 344, 16
speudum 4, 192 a 1
*spfptb* (concidit) 1, 456 a 8
*spialg* (silicernum) 3, 686 a 8
spica celtica 3, 531 a 18. 545 a 6. 566 a 6
spina alba 3, 531 a 26
spinacia 3, 565 a 10
*spinel* (prunella) 3, 720 a 3
spingent (nent) 1, 720 a 3
spinnula 3, 259 a 6
spinnŏlus 3, 446 a 4
spintilla 3, 509 a 3
spinula (ricinio) 4, 516, 38
spiptiria 3, 294 a 12
*spirlinc* (silurus) 3, 720 a 12
splat (exentera) 1, 475 a 4
*splinza* (pessulus) 4, 236 a 5
spodium 3, 532 a 5. 545 a 8
spongia (peniculum) 4, 207 a 5
sponsa solis 3, 545 a 5. 566 a 8
*spottare* .t. (dispensator) 4, 140 a 7
*spratkel* (obex) 2, 4 a 8
*sprea* (sturnus) 4, 209 a 9
*spregar* (precarium) 3, 647 a 3
*spreidil:* .t. (rubus) 4, 158 a 6
*sprocco* (sarmentum) 4, 177 a 10
*sprutodi* (guttatus) 2, 716 a 12
spuma maris 3, 531 a 21
squilla 3, 532 a 1
*sreiflich* (subitaneas pestes) 4, 369 a 13
*sruba* 3, 400 a 6
stabia 3, 5 a 6
stabulum bŏm (bocetum) 3, 225 a 15
stafisagria 3, 545 a 2
stairoht (calcaria) 2, 365 a 2
*stalo* (umbrellis) 4, 210 a 13
*stammerre* (Smirna) 3, 612 a 3
stantînus 3, 679 a 9
*stantwelbe* (stamen) 3, 718 a 14
stapius 3, 683 a 3
stelaba 4, 333 f a 6
*stelze* (stibola) 4, 217 a 9
stendit 4, 290 a 2
stera 3, 567 a 7
*stercmes* (uigemus) 2, 415 a 33
sterillum 4, 98 a 20
steta 4, 192 a 6
stibola 4, 217 a 9
sticados 3, 531 a 19
sticlosa 3, 566 a 21
stigmata 1, 344 a 15
stignum 3, 566 a 18
stilaphus 3, 309 a 5
stilla (sentina) 2, 218 a 2
stilo (armis) 2, 10 a 3
*stip* (pupilla) 4, 197 a 14
*stipelink* (cicuta) 3, 719 a 6
stipium 4, 161 a 3
stips 3, 639 a 1
stiua 3, 398 a 7
*stiuan* (fleotomare) 4, 369 a 21
*stofun* (codicibus) 2, 597 a 13
*stoiche* (molares) 3, 661 a 4
stolđ 3, 658 a 3
stoppa 3, 644 a 12
*storchschnabel* 3, 518 a 3
storlingus (tyro) 4, 343 a 2
*strala* (turdus) 4, 356 a 9
strangalus 3, 509 a 9
strignum 3, 566 a 24
strincus 3, 565 a 20
stroma 4, 99 a 4
struchel 3, 437 a 2
strucium 3, 565 a 4
struinus 3, 719 a 20
*strûpha* (lanugo) 3, 73 a 8
*strushahe* (tesqua) 2, 337 a 7
*stuos* (equarius) 3, 684 a 6
stuppa 3, 721 a 15
sturdus 3, 354 a 9
stutos 3, 443 a 13
suama (bratens) 3, 478 a 26
subsinea 3, 626 a 5
subsumigo (subfio) 4, 123 a 3
subticula 3, 289 a 14
subtilla 3, 294 a 10
subtulares 3, 290 a 2
suchole (iuscaulum) 4, 359 a 4
sucinus 3, 289 a 8
*sugir* 3, 399 a 14
sugunt (siccant ubera) 2, 689 a 2
suia (fuligo) 4, 594, 33
suiro 3, 445 a 4

*sulde* (noxia) 4, 81 a 23
sullus 3, 674 a 5
sulzica (salinum) 4, 94 a 9
summa, suumma (fiscella) 3, 275 a 9
sūma. nith 4, 99 a 32
sundallo 3, 651 a 10
supinus 3, 427 a 8
suppa (amplio) 4, 196 a 18
suprest 3, 643 a 8
suproprior 4, 241 a 2
*surich* (barbarica) 3, 585 a 1
*surin* (gargara) 3, 721 a 7
*surpelboim* (baharius) 3, 537 a 6
*suzel* 3, 399 a 13
*swaige* (armentarius) 3, 648 a 2
*suuambacan* (tuberosa) 3, 599 a 10
suanus 2, 353 a 13
*swarchunibos* 4, 369 a 7
*svvarm* (celox) 3, 453 a 1
*sueccun* (tergiuersatione) 4, 330 a 9
*sueger* (sororis maritus) 3, 364 a 3
*suuichanodo* (arcius) 2, 761 a 2
*suidur haye* (iacinctini) 1, 488 a 10
*suimo* (aporia) 4, 177 a 7
*suin arm* (natrix) 4, 206 a 3
*swinge* (assumentum) 3, 718 a 11
*swisut* (cinoglossa) 4, 361 a 18
*suithelon* (institis) 1, 738 a 1
*szols* (pessuli) 4, 26 a 12

taberna 4, 209 a 11. (ganea) 3, 663 a 1
tabetum 4, 209 a 17
*tabregis* (Tiberiadis) 3, 612 a 4
tactuca 3, 83 a 13
tages 2, 457 a 2
talaba (offa) 4, 98 a 19
talauun 3, 9 a 8
talcedo 3, 361 a 7
talinga 3, 375 a 8
tammina 4, 209 a 12
*taner* (papirium) 2, 261 a 31
*tangol* 3, 656 a 17
tanna (quercus) 3, 651 a 1
tantes 3, 491 a 21
tanum 3, 567 a 20
tappus 3, 465 a 4
tapsus barbatus 3, 532 a 9. 567 a 14
taradros 3, 11 a 21
*taron* (lesi) 4, 74 a 18
tartarus 3, 532 a 8
tasinarium 4, 100 a 26
tautones 3, 430 a 10
*tebediger* (cardiacus) 2, 337 a 13
tellax 3, 4 a 7
*temis* (camistrum) 3, 697 a 5
*temo* 2, 655 a 14
*tenel* (cartellum) 1, 625 a 4. s. *thenil*
tentaticon 3, 491 a 23
tenuscula 4, 218 a 4
tepon l papizozen 2, 322 a 3
terebintina 3, 532 a 10
teretra 4, 123 a 21
teroonphizan (terophila) 4, 162 a 11
testilia 4, 462, 8
tesulas (tesseras) 2, 597 a 2
*tetrafa, tetrafic* (petigo) 2, 597 a 15
tetrahit 3, 545 a 15
teuter 3, 515 a 17
thahat (dehortatur) 2, 614 a 1
thaho (siro) 4, 260 a 14
*thairuolon, thuruolon* (conuasso, uasso) 4, 200 a 2
thenesa 4, 209 a 16
*thenil* (fiscella) 1, 334 a 17. s. *tenel*
*thera gela* (gurgulio) 4, 203 a 3
thestisuir (edicionis) 2, 596 a 23
thina (ebenina) 1, 648 a 7
thobari (camemelon) 3, 107 a 13
thogorma s. togorma
thomar 3, 651 a 12
*thona* (palmes) 2, 494 a 4
*thorae* (testas) 1, 591 a 1
*thunc* (luparia) 3, 719 a 23
thura (fenissa) 4, 142 a 16
*thuruolon* s. *thairuolon*
*thuiril* (spagulus) 3, 656 a 9
ticat$^{m}$ 4, 211 a 16
ticinne 3, 11 a 9
tila 3, 649 a 6
timbria 3, 567 a 13
timentum 3, 567 a 17
timila 3, 587 a 3
*tyn* (napta) 1, 656 a 8
tinba 3, 262 a 1
tinctio (bastismus) 4, 197 a 8
tindia 3, 606 a 3
tiniua 4, 190 a 3
tipo 4, 172 a 11
*tyrfahga* (ligones) 1, 678 a 3
tisin (Ticini) 2, 759 a 5
titanus 3, 491 a 26
tiu 2, 32 a 4

*tiutho* 4, 290 a 15 u. nachtr. 708
*tofwurz* (basilisca) 3, 477 a 8
toga 3, 657 a 8
togorma, thogorma 4, 102 a 1
*tohleod* (decisio) 2, 84 a 20
tomentum 4, 218 a 1
tomuculum 3, 659 a 5
tora 3, 584 a 6
tortuca 3, 567 a 21
toscolana 3, 567 a 19
tostisē molū 2, 570 a 13
tottolarii, -narii 2, 716 a 14
*toubercet* (magnesia) 3, 561 a 22
*touuen* 1, 726 a 1
trafurcus 3, 656 a 23
trage 3, 438 a 4
tragina 3, 510 a 8
tramasa 4, 104 a 13
tramen 3, 627 a 6
tramolol 3, 12 a 7
*traro* (fimbria) 3, 499 a 17
trassilicus 3, 380 a 13
trasturus 3, 657 a 6
trauellus 3, 657 a 10
trauersairus 3, 657 a 5
*trazeůrc* (cicuta) 3, 527 a 11
triatha 3, 516 a 2
tribida 4, 218 a 3
tribunaculum 3, 371 a 13
tribut cimū 4, 347 a 7
trimallus 3, 675 a 6
*trinson* (treni) 1, 638 a 1
trio 3, 441 a 13
*trisechiotes* (loculi) 2, 23 a 4
*triscla* (tribida) 4, 218 a 3
*tristiketstol* (tripes) 3, 717 a 18 (verdruckt 16)
*trizstuol* (lasanus) 3, 623 a 3 [so schon Schmeller 1², 681]
trociscus 3, 532 a 11
troia 3, 10 a 8
troie (bistomie) 4, 40 a 27
tropus 3, 448 a 12
*troscili* (salius) 3, 669 a 2
trunc (stirps) 1, 364 a 8
tuburca 4, 218 a 5
*tulli* (eruta) 3, 585 a 3
*tumiat* (Idumèa) 3, 612 a 7
*tūminc* (soponphera) 3, 545 a 13
tunaus (amnis) 2, 526 a 1
tuncante (sine dubio) 2, 358 a 16
tunch (Romania) 2, 359 a 5
tunchart, tunichrt (chartina) 2, 378 a 10. 4, 342 a 6
*tunnas* 1, 429 a 1 [pl. von *tûn* sepes]
tunuis (leuis) 2, 618 a 3
turbo 3, 510 a 17
turgus 3, 668 a 5
turnella 3, 483 a 9. 532 a 11
turrea 3, 2 a 2
turrib, turrih (anchiliis) 4, 227 a 5
turtinnula 3, 639 a 5
tuthia 3, 567 a 16
*tvvalm* (mandragora) 3, 586 a 3
*tuebigir* (cordiacus) 4, 168 a 12 [s. oben *tebediger*]

ua 3, 11 a 26
uada 3, 472 a 18
Uarea 3, 610 a 3
ualentia 3, 587 a 4
ualeriana 3, 532 a 14
ualterna 4, 210 a 6
uanasōnī (alucinare) 3, 222 a 1
uara (libatoria) 1, 696 a 2
uarentia 3, 429 a 7
uariola 3, 291 a 10
uaris 4, 210 a 10
uaritiçę 4, 363 a 3
uarritu (ascopam uini) 4, 594, 34
uauellus 3, 678 a 13
uaz 4, 91 a 17
*ubirisda* (uertibula) 3, 436 a 4
ucatrix 3, 5 a 7
udra 3, 616 a 1
uecles 3, 673 a 2
ueia (isius) 3, 469 a 14. (elinium) 3, 479 a 27
ueloter s (tumentem) 2, 261 a 26
uenalis 4, 106 a 35
uentrix 4, 218 a 8
ueprians 3, 672 a 12
uerdo (pleurisis) 2, 340 a 2. 4, 234 a 3
ueretrum 3, 532 a 15
uerit (penetrauit) 2, 458 a 16
uermenata 4, 194 a 1
uermicularis 3, 532 a 13
uernu 3, 491 a 31
uerrucaria 3, 568 a 12
uersante (degente) 2, 302 a 14
uertipedum 3, 568 a 7
uespa 4, 108 a 19
ue*spet* (picus) 3, 457 a 8

*úfdruese* 4, 369 a 8
*ufsiuid* (mezipe) 3, 651 a 11
*ugera* 3, 402 a 7
ugigirul: (nugator) 2, 484 a 5
uia (calles) 2, 13 a 13
uida 4, 108 a 27
uilapis 3, 723
v̄uilla (fisco) 2, 739 a 35
uillata 2, 759 a 26
uinagra 3, 561 a 15
uincella 3, 546 a 3
uinctura (thema) 4, 209 a 14
uinita (hospita) 2, 651 a 19
uintime, uintune (acunei) 3, 311 a 7
uiola (claucum) 3, 479 a 2. 4, 359 a 8. (beta) 3, 584 a 9
viosti (signa) 4, 543, 33
uirga pastoris 3, 545 a 17
uirie 3, 263 a 3. 723
uitetoxicum 3, 568 a 17
uitia (egloga) 3, 657 a 12
uitreolum 3, 568 a 16
*uittriniu* (lutrinas) 3, 622 a 8
uiuaziu 3, 12 a 1
*ulere* (figulus) 3, 396 a 3
*ulloch* (sepe) 3, 719 a 2
ulmus 3, 546 a 6
ulnus 4, 109 a 20
ulpitum 3, 568 a 11
*umaruang. ille* (segmenta) 4, 335 a 4
*umbehacic* (cortina) 3, 663 a 7
umbilicus Veneris 3, 568 a 14
umbrellis 4, 210 a 13
umdisla (amadusio) 4, 196 a 10
*undercalo* (recaluaster) 4, 208 a 3
*unelouch* (cepe) 3, 403 a 4. 471 a 17
*unfroi* (absurdum) 4, 2 a 4
*ungebatne* (inpolito) 1, 470 a 1
*ungebructe* (uiua) 3, 469 a 12
*ungersamphe* (peucedanum) 3, 599 a 7
*ungesoten suebel* (storace) 3, 491 a 17
*ungeuastiv* (ingratissima) 4, 146 a 4
ungula caballina 3, 530 a 22. 568 a 9
*ungwint* (tempestas) 3, 351 a 2
uniones 3, 471 a 16
unosti 3, 9 a 5
unp̄ (commede) 2, 616 a 8
*unreniri* (mechanicus) 4, 205 a 9
*unrunz* (moestus) 4, 220 a 9
*vntfrfszkndbn* (minantem) 2, 58 a 32
unuerunt (depauerunt) 1, 555 a 9
uoluula (hedera) 3, 387 a 12
uolux 3, 622 a 2
*uolwrmi* (lumbrici) 3, 502 a 25
uotraga 3, 675 a 1
upnh uui (anima) 2, 380 a 4
urā (lege) 2, 34 a 11
v̀rechne (uento in ardente) 4, 251 a 12
vrina 2, 436 a 17
urna 3, 657 a 11. (situla) 4, 235 a 19
*urnite* (crabrones) 1, 334 a 22
uro 3, 651 a 18
uromedus 3, 55 a 6
*urspotin* (oblatio) 1, 302 a 1
uruca 3, 429 a 10 [CGL 2, 597, 46 Vruca. uermis. qui caulos comedit]
*uruuimo* (ebullio) 4, 201 a 15
urufini (fistula) 3, 473 a 24
usnea 3, 568 a 18
utinum 3, 97 a 15
*v̀tsualui* (fulicę) 2, 24 a 3
uua lupina 3, 568 a 13
uua passa 3, 546 a 1
vve relictæ (acini) 1, 584 a 7
uuinus 3, 467 a 25
uulgame 3, 485 a 1
uungia 3, 510 a 28
*vuo* (frumen) 4, 65 a 18. s. *hûbo*
*uurdanca* (argumentum) 3, 350 a 2

*wœl* (sufflatorium) 1, 628 a 2
*vvaganacchila* (bubulci) 2, 766 a 2
*fagrift* (tentorii) 1, 488 a 3
*wahere, wahedere* (bacca, bachanalia, bachar) 4, 39 a 2. 132 a 19. 197 a 8
*uuahsir* (uuasa) 3, 11 a 7
*uuahtlondi* (multiuoma) 4, 205 a 10
*uualana uuira* (istriarum) 1, 429 a 5
*ualeauuc, ualuchœcfuch* (herodianum, herodion) 1, 340 a 15. 496 a 21
*ûûamízot* (uagit) 2, 326 a 2
*wamvnge* (ulula) 3, 263 a 1
wan (vuantaos) 4, 111 a 2
*uuandauuerpa* (talpa) 4, 210 a 5
uuanz 3, 11 a 5
vuarencibla 3, 429 a 7
*uuarniungor* (pre fenore) 1, 297 a 23
*uarras* (callas) 2, 596 a 2
*warts* (sanies) 3, 327 a 5
*warwaz* (emorroida) 4, 360 a 3
uuasa 3, 11 a 6
*wascale* (lanx) 3, 717 a 9

*uuasend* (rumen) 3, 430 a 16
*waser* (scaber) 3, 259 a 8
*uastrung* (murmur) 2, 746 a 13
*wate* (wada) 4, 194 a 11
*waze wiber* (uua passa) 3, 546 a 2
*ueket* (cui) 2, 239 a 15
*uuecelin* (imbecillitatis) 2, 319 a 9
*vredul* (pensum) 3, 665 a 4
*vegede* (arnoglossa) 3, 523 a 14
*wegerich* (eptafilon) 3, 488 a 29
*weglus* (omech) 3, 683 a 14
wegula 4, 210 a 17
*weinstel* (ducetum) 3, 616 a 10
*wela* (discus) 2, 337 a 12
*uuelite comuner* (proceres) 4, 14 a 5
*welsemos* (polenta) 3, 717 a 15
*uuenere* (uerna) 4, 210 a 15
*wenge widewinde* (cuscuta) 3, 538 a 16
*vuen|:uurz* (strophantia) 3, 684 a 2
*verinno* (emissarius) 3, 684 a 3
*vuersban* (uertebra) 3, 431 a 10
*wertahe* (Uindelici) 2, 336 a 5
*wertilla* (eresimum) 4, 363 a 12
uuescinarios (giros) 2, 722 a 3
*west* (borit) 3, 522 a 1
*wetenbra* (intercilium) 3, 70 a 2
*uuetero* (padiliga) 3, 656 a 27
*wetimgras* (brassica) 3, 518 a 8
*vuetzi* (arrabotia) 3, 687 a 8
*vuezel* (ringa) 3, 682 a 12
wida 4, 194 a 12
wida .t. (uua) 4, 166 a 4
*uuidari* (cesor) 4, 199 a 1
*widis* (trage) 3, 438 a 4
*uuiduuuinia* (wegula) 4, 210 a 17
*uuicta* (filicem) 2, 60 a 2. 68 a 1
*vviuescu* (baxę) 4, 39 a 25
*wiffas, wifphas* (crines) 3, 430 a 7
*uuiht* 4, 302 a 8
*uuihta* (acie) 2, 716 a 4
*wiltscehliuz* (menita) 3, 530 a 11
*wiltwᵉe* (murio) 3, 326 a 2
*uiluchęsu* (purpura) 1, 488 a 19
*wimel* (terobellus) 3, 718 a 19
*wimerrůcz* (tubura) 3, 576 a 8
wina (lituos) 2, 523 a 1
*vinca* (scirpus) 3, 686 a 13
*winclau* (lauendula) 3, 530 a 7
uuindicas 3, 11 a 4
*winehaldesere* (adulator) 3, 396 a 13
.t.
*wingeba* (dolium) 4, 140 a 9
*uinning* (fasciola) 4, 245 a 7
*winouga* (caupo) 3, 396 a 8
*winsam* (lauendula) 3, 530 a 7
*winsten* (auripigmentum) 3, 514 a 18
*vuinthatren* (arterię) 3, 430 a 15
*wintsprucht* (turbo) 4, 217 a 11
*uyrd* (fatum) 2, 597 a 23
*uirderos* (aduerseris) 4, 265 a 5
*uuirdin* (molam) 2, 20 a 9
*uirdirdt* 4, 338 a 3
*uuyrmbaso* (coccus) 1, 489 a 1
*wirzbrun* (spadix) 3, 684 a 5
*visarez* (terebintina) 3, 532 a 10
*uuiskilinas* (leue) 2, 262 a 3
*uiselun* 3, 403 a 18
*witigise* 4, 361 a 18. 362 a 3
*uitubil* (runcina) 1, 590 a 28
*uuldpaexhsue* (cartillago) 1, 497 a 2
*uumda* (pro flauello calathis) 1, 511 a 12
wmo (nausio) 3, 326 a 4
*uuocco* (cincindila) 4, 245 a 8
*wodevvspele* (cicute) 3, 593 a 2
*wolfesgelegena* 3, 402 a 14. s. *wolsegeda*
*wolueslehte* (pestinacia) 3, 564 a 5
*wolfhunha* (camomella) 3, 584 a 9
*wolfsleber* (pestinacia) 3, 564 a 5
*wolfwrz* (batrachis) 4, 39 a 22
*wolsegeda* (antora) 4, 362 a 7
*uuormo* (coccinum) 1, 319 a 8
*uuorp, uuorpo* (falcarius, spande) 3, 656 a 12
*worwel* (cultatorium) 3, 375 a 10
*wostene* (dapsus barbastus) 3, 528 a 17
*uuotgrimliho* (tirannide) 2, 222 a 17
*uuretbaso* (rubeum) 1, 489 a 4
*uurinon* (confrico) 4, 200 a 3
*vusigvn* (plagarii) 2, 293 a 3
*uuuloo* (flocci) 4, 245 a 2
*vuuohun* (insolentem) 2, 217 a 1
*wurda* (bolum) 3, 486 a 14
*uurs* (salamandra) 4, 309 a 10

xiloaloes, xilobalsamum, xilokaracta, xilocassia 3, 568 a 20
*xppfbrpht* (factum) 1, 456 a 23
*xprfttb* (meatus) 2, 618 a 11

*zagendoddergudida tefetit* 2, 319 a 9
*zaphfenare* (caupo) 2, 337 a 8
zara, zarea 3, 332 a 7. vgl. 335 a 3
zaza (basterna) 4, 132 a 20
*cecho* (ricinus) 3, 687 a 5

cedowarium 3, 551 a 19
zeduar 3, 532 a 16
*cehotaz* (cendarina) 3, 624 a 7
*zeile* (alueolus) 4, 178 a 3
*zeinna* (acies) 2, 701 a 11
*ceisila* (scoliasmos) 4, 360 a 6. vgl. 357 a 13
zelens (halens) 2, 616 a 19
zeleucha 3, 611 a 12
*cenel* (scirpea) 4, 235 a 13
zenitu (quiatio) 3, 490 a 28
*zeollotiu* (mulcebat) 2, 42 a 18
*zeotar* (prodeilus) 3, 656 a 26
*zerulosi* 2, 226 a 2
*zeunen* 4, 26 a 9
*zi bichategna* (ad satisfactionem) 2, 204 a 2
*zi kiuuerre* (acomoda) 4, 2 a 7
*zich* (forum) 2, 501 a 6
ziga (transtra) 4, 236 a 1
*cigenbein* (iacea) 3, 530 a 6
zimber (artemissia) 3, 469 a 6
zimbrium 3, 537 a 4. 546 a 7
*cina* (pissa) 3, 682 a 2
*cinta* (tila) 4, 102 a 22
zinzalas (scinifes) 1, 521 a 24
*ciphic* (cippus) 4, 184 a 3
*zisatolo* (erniodactilia) 3, 511 a 18
*zispizit* (terit pede) 2, 241 a 25
*cit*[a] (caprifolium) 3, 528 a 12
*citharbein* (plectrum) 3, 686 a 7
*zitwrs* (brionie) 3, 587 a 5
zizisa 3, 477 a 7
*zokeln* (crepida) 3, 652 a 11
*zöfsorgen* .t. (mauigena) 4, 150 a 13
zosnek (alleum; polnisch) 3, 524 a 8
zouaco (scola) 4, 209 a 6
zuccara 3, 532 a 17
*zuichentemo* (languente) 2, 165 a 4
*zülla* (cymba) 2, 325 a 11
zura, zurus (paliurus) 4, 118 a 22
*zuuiluti elaho* (bissionis) 4, 40 a 27

## 6. PERSONEN- UND SACHENWEISER.*

Aachen, concil (836) 4, 662, 39
abbreviaturen, verzeichnis lat. 4, 390, 2. der urkundenschrift 4, 672, 34f
Abdias Acta apostolorum 4, 409, 39. 448, 4
Abdinghof, kirchenschatz 4, 411, 35. s. Sigehard
abend 4, 637, 32. 668, 25
Abgar, brief an 4, 481, 34
ablass 4, 486, 27. 676, 2
abracadabra 4, 391, 11
Abraham 4, 576, 5
abtrünnige 4, 601, 29
accent, accentuation 4, 427, 43. 668, 25
Adalbero, bischof von Rheims, Gerberts grabschrift auf 4, 596, 25
Adilbero, mag. 4, 674, 4
Adalpero, graf 4, 516, 21f
Adalbert, Passio 4, 663, 15f
Adalbert, erzbischof von Salzburg, brief an das cardinalscollegium 4, 578, 22f
Adelbertus, schreiber 4, 516, 28. 30
Adalbold, brief an Gerbert 4, 545, 34
Adalhart, priester und schreiber 4, 484, 28
Adallioz 4, 659, 5
Adalwin, bischof von Regensburg 4, 603, 4
Adam 4, 428, 8. 668, 31. Vita 4, 514, 38. 557, 16. und Cain, strafen 4, 518, 11ff. 650, 28ff u. a. 654, 29. 668, 11. s. auch Cain
Adamnan De locis sanctis 4, 404, 28
Ademar von Chabannais 4, 232 a 2. 479, 24. 43. 480, 10. 19
aderlass 4, 393, 19. 455, 31. 501, 15. 509, 21. 530, 22. 29. 553, 34. 36f. 41. 633, 22f. 648, 23. s. Beda
Ado Martyrologium 4, 452, 16
Adrianus 4, 460, 52
Aegidius Corboliensis De urinis 4, 560, 40
Ælfric s. glossare
Afra, Historia 4, 511, 40. hymnus 4, 512, 4. Passio 4, 532, 10

* mit 'von' zusammengesetzte namen sind unter der ortsbezeichnung zu suchen, also Konrad von Würzburg unter Würzburg; wo das anders gehalten werden muste, wurde wenigstens bei dem ortsnamen verwiesen. anonyme commentare stehen bei den schriftstellern, deren erläuterung sie dienen. die verschiedenen werke desselben autors sind nur dort geschieden, wo die zahl der citate gröfser war. einige sonst schwer unterzubringende nachweise vereinigen die ansätze 'theologisches' und 'zahl'.

agnus dei, griech. 4, 676, 24
Aharin, Heinricus de 4, 491 a
Ahusia, Volpertus de. Liber de miraculis Mariae 4, 514, 35
Alanus Anticlaudianus 4, 372, 11 f
Albert von Siegburg Glosarius 4, 476, 12. 485, 10. 486, 13. 592, 5
Albertus, adressat des Ivo vChartres 4, 475, 42
Alcuin commentar zum Eccles. 4, 542, 28. zum Johannes 4, 417, 1. zu den Psalmen 4, 405, 18 ff. De trinitate und and. schriften 4, 554, 14 f. Dialectik 4, 446, 36. 630, 30 f. Disputatio cum Pippino 4, 433, 8. 478, 40. 545, 38. gedichte 4, 445, 21. 589, 2. Grammatik 4, 435, 41. 446, 33. 455, 27. 527, 21. 545, 38 f. 549, 29. 610, 17. Orthographie 4, 435, 40. 529, 10 f. rätsel 4, 564, 7. Rhetorik 4, 453, 32. s. auch Karl der grofse
Aldhelm 3, 8 a 2 ff. 4, 227 a 5. 243 a 11. 395, 30. 34. 421, 33. 35. 425, 1. 431, 11. 14 f. 446, 1 ff. 29. 551, 3. 571, 26. 580, 31. 599, 20 f. 24. 640, 22. 662, 30. 666, 26. 677, 9
Alcidis, grabschrift 4, 623, 24 f
Alexander, Passio 4, 531, 37
Alexander der grofse Epistola de situ Indiae 4, 634, 18. s. Aristoteles. Liber de proeliis
Alim, bischof von Brixen 4, 603, 8
almosen 4, 544, 2
alphabet, griech. 4, 450, 36. 540, 27. 567, 38. hebr. 4, 382, 15. 440, 34 f. lat. 4, 567, 38. runenalphabet 4, 446, 38. 567, 39. 621, 14. s. auch buchstaben
Alprat, emendator 4, 574, 39 f
alte, vierundzwanzig 4, 625, 15
altfranzösische federproben 4, 586, 34 f
Altunus, abt von Weihenstephan 4, 575, 13
Amalarius 4, 377, 12. 447, 11
Amandus, Vita 4, 609, 41
Amatus (? oder Auiatus oder Auictus) filius Abraham Epistola 4, 509, 29
Ambrosiaster 4, 450, 14
Ambrosius 4, 458, 30. 469, 19. 485, 23. 579, 29. De Cain et Abel 4, 536, 22 f. De fide catholica 4, 600, 24. De incarnatione domini, De laude sanctorum 4, 442, 34 f. De paradyso 4, 536, 22. De spiritu sancto 4, 442, 33. Epistola ad Augustinum 4, 594, 1. Hexaemeron 4, 536, 17 f. 616, 1 f. Lucascommentar 4, 446, 9. 536, 42. 564, 19. Recapitulationen zu Pentateuch und Josua 4, 536, 23. Vita 4, 424, 31. 452, 28. 488, 1. 678, 4 f
Ambrosius Autpertus 4, 375, 9. 446, 16 f
Ambrosius, frater 4, 475, 4
Amulpreht, vogt 4, 531, 25
Anastasius 4, 478, 36
Anatomia porci 4, 518, 38
Andolo, Bartholomeus de 4, 589, 14
Andreas, homilia in natalem 4, 550, 35. Passio 4, 590, 1
Andreas, frater von Abdinghof 4, 411, 36
angelsächsisch s. glossare
Angilbert gedicht 4, 529, 10
annales 4, 420, 33. 426, 26. SEmmerani maiores 4, 541, 8. Halesbrunnenses 4, 669, 14. s. auch Einhard. geschichtliches
Ansegis Capitularien 4, 384, 21. 391 a. 465, 31. 516, 6 f. 615, 9 f
Anselm von Canterbury 4, 579, 29
Anthimus Epistola 4, 455, 30. 497, 30
antichrist 4, 485, 7. 515, 12. 523, 43. 637, 15. 669, 3
antidotar s. heilmittel
Antonius, Vita s. Athanasius
Antonius s. Musa
Apollinaris, Passio 4, 445, 43
Apollonii Gesta 4, 317 a 6
Apollonius 4, 519, 4. 553, 36
Apologius (verf. der Ratio sphaerae) 4, 564, 1
apostel, äufseres 4, 423, 17. namen und schicksale 4, 310 a 5. 383, 6. 431, 5 f. 571, 23. quibus locis praedicaverint et iaceant 4, 405, 17. 446, 43 f. 511, 28 f. 612, 4. Flores apostolorum (predigtsammlung) 4, 582, 7. ordo actuum apostolorum 4, 676, 30 f. s. Abdias
pseudo-Apulejus 4, 394, 30. 411, 7 f. 497, 25. 560, 36. 606, 12 ff. 684, 13
Aquin, Thomas von, Liber physicorum 4, 532, 24
Arator 4, 424, 40. 433, 43. 441, 34. 573, 23 ff. 32 f. 584, 10. 599, 32. 609, 29. 613, 11. 620, 37. 624, 32. 625, 26 f. 633, 19. 30. 646, 35
archintilla, heilkräfte 4, 461, 38
Arelate s. Caesarius
Aribo von Mainz 4, 542, 15. s. Berno

Aribo Vita Corbiniani 4, 488, 15. 567, 17. 678, 5
Aribo, musikgelehrter 4, 520, 7f
Aristoteles 4, 393, 19. 469, 19. Brief an Alexander 4, 519, 10. Categorien glossiert 4, 391, 1. Perihermeneias, commentar zu 4, 443, 19. s. Boethius. Secreta
arithmetisches 4, 391, 3. 4f. 566, 36f. 624, 31. 659, 13. Arithmetik 4, 548, 38. 639, 10f. s. auch Beda. mathematisches. zahlen
armenische randbemerkungen 4, 506, 25
Armenius 4, 423, 10
Arn, erzbischof von Salzburg 4, 603, 9
Arnobii et Serapionis altercatio 4, 598, 9
Arnulf Deliciae cleri 4, 634, 32
Arrius s. Constantinus
Ars s. grammatiken
Artus 4, 634, 41
arzneibuch, Zürcher 4, 673, 36
Aschaffenburg, urkunde von 1455 4, 433, 32
Aschalini regnum 4, 634, 41
astrologisches und astronomisches 4, 389, 8. 395, 15. 448, 10. 459, 34. 463, 17. 477, 26. 34. 539, 19f. 648, 14. s. auch kalendarisches. himmelszeichen. horologium. Jesus Sirach. Messehelle. planeten. Wilhelm
Athanasius 4, 481, 31. 526, 2. Altercatio contra Arrium 4, 437, 26f. brief an pabst Marcus 4, 634, 21. fides catholica 4, 437, 24ff. Vita Antonii 4, 421, 37f. 437, 4. 452, 40f. 453, 7. 478, 31. 482, 25
Ato 4, 516, 22
Atto, bischof von Freising 4, 603, 8f
auferstehung 4, 520, 9
augenleiden und augenrecepte 4, 379, 32ff. 380, 4ff. 495, 15. 19. s. segen
Augsburg 4, 505, 3. 9. verse auf 4, 600, 15. druckerei von SUlrich und Afra 4, 680, 10. s. Embrico. Vesemair. Zainer
Augustinus 4, 382, 24. 386, 37. 443, 33. 444, 29. 457, 30. 463, 18. 469, 19. 482, 39. 485, 6. 23f. 499, 23. 515, 12. 525, 37. 41. 526, 9. 549, 34. 578, 3. 579, 30. 637, 16. 645, 31. 669, 5. 673, 21. Ars 4, 563, 1. briefe 4, 444, 20. 543, 41. Categorien mit schulbeispiel 4, 389, 30f. 451, 6. 568, 39f. 598, 40f. 627, 29ff. Contra haereses quinque 4, 672, 42f. De civitate dei 4, 482, 35. 617, 24. 635, 25. 641, 27. 38. De conflictu vitiorum et virtutum 4, 395, 16. 398, 18. 443, 35. 586, 28. De decem chordis 4, 395, 15. 586, 26. De definitione ecclesiasticorum dogmatum 4, 374, 25. 435, 30. 513, 30. De disciplina christianorum 4, 375, 11. De doctrina christiana 4, 446, 37. De vera fide 4, 587, 6. De fide et operibus 4, 554, 13. De Genesi 4, 443, 40. 542, 24f. De gratia novi testamenti 4, 587, 7. De haeresibus 4, 525, 5. 551, 6. De decem plagis 4, 586, 27. De quantitate animae 4, 587, 8f. De vera religione 4, 587, 8. De sermone domini 4, 672, 39. De spiritu et anima 4, 465, 2. De trinitate 4, 458, 38. De utilitate credendi 4, 587, 6f. Johannescommentar 4, 395, 12. 444, 14. 586, 24. Johanneische briefe 4, 395, 13. 466, 30. 586, 26. predigten 2, 765 a 1. 4, 228 a 3. 397, 42. 401, 19. 405, 3f. 421, 29. 426, 32. 435, 37. 450, 24. 466, 37. 482, 29. 527, 29f. 535, 3f. 543, 41. 554, 12. 557, 13f. 558, 20. 578, 10f. 582, 28. 33. 636, 23. 672, 12. Psalmencommentar 4, 444, 7. 10. 586, 33. Vita s. Possidius
Augustinus, englischer bischof, brief 4, 435, 3. vgl. 603, 17. s. Gregor briefe
Augustus, clementia in hostes 4, 499, 16
aurea alexandrina, heilkräfte 4, 519, 22
Aurea gemma 3, 708 z. 14. 4, 375, 33
Aurelius-Escolapius 4, 404, 11
Ausonius 4, 457, 13. 624, 14f. Mosella 4, 457, 4. 628, 26. 670, 36
aussatz s. krankheiten
Autun s. Honorius
Auxerre, Heiric von 4, 598, 43. s. Remigius
Avian 4, 625, 2. 639, 10
Avicenna 4, 509, 21
Avitus, Alcimus 4, 419, 9. 445, 14. 19. 504, 34f. 507, 35f. 540, 8. 573, 2f. 580, 25f. 584, 7f. 633, 6
Aw s. Jelmar
Aymericus Ars lectoria 4, 430, 43

B., frater, Expositio in novissimam visionem Ezechielis 4, 467, 21
Babyloniorum soldanus 4, 502, 32
Baden s. Nataū
Baiern s. heuschreckenplage. provinzialsynode

StBaluze 4, 321 a 1. 684, 17
Bamberg s. glaube. Heimo. Otto. Poppo
Baptista, Albertus 4, 438, 6
Bardo, erzbischof von Mainz 4, 662, 40
Bartholomaeus, Passio 4, 590, 4ff. 635, 13
Bartholomaeus Arzneibuch 4, 647, 39f
Basilius, Vita 4, 565, 41
Baturich, bischof von Regensburg 4, 531, 19. 33
bauernkalender 4, 383, 9
baum des guten und bösen 4, 502, 17. arbores aromaticae, genera arborum 4, 553, 31. s. glossare
Baumgartenberg, bibliothekskatalog 4, 488, 39f u. a. reliquienlisten 4, 487, 40f
Beda 4, 377, 37. 386, 37. 428, 41. 467, 11. 485, 24. 501, 14. 510, 24. 36. 514, 17. 518, 26. 579, 30. 616, 23. 654, 9. Argumenta lunae 4, 377, 26. Chronicon 4, 410, 32. 450, 8f. 613, 37f. commentar zu Regum 4, 551, 25. zu Esdra und Neemia 4, 406, 4ff. zu Tobias 4, 406, 3. 543, 6. 607, 30. zu Parabolae 4, 376 a. 534, 11. zu Eccles. 4, 376 a. zu Cant. cant. 4, 376 a. zu Matthaeus 4, 407, 23. 494, 39. zu Lucas 4, 398, 40. 404, 37. zu Acta 4, 404, 43. 423, 37. 446, 24. 542, 31. zum Jacobusbrief 4, 377, 9. zur Apocalypse 4, 405, 1. 446, 26f. Computus 4, 410, 26. 31. 501, 11. 13. s. Uuichrammus. De arte metrica 4, 527, 22. 539, 39f. 540, 1. 545, 17ff. 24. 574, 10. 599, 16. De locis sanctis 4, 535, 10. De loquela digitorum 4, 451, 33f. 612, 3. De minutione sanguinis 4, 369 a 20. 530, 23. De septem miraculis 4, 428, 43. 467, 12. 510, 24f. 36. De natura infantum 4, 648, 34. De natura rerum 4, 450, 8. 452, 1. 613, 37. 665, 25. De ratione temporum 3, 609 a 1. 4, 410, 26. 31f. 446, 21. 448, 12. 451, 3. 29. 494, 31. 612, 13. De ratione unciarum 4, 423, 43. De schematibus et tropis 4, 540, 1f. 627, 34f. De tabernaculo et vasis eius 4, 422, 37. 616, 25f. De virtutibus Cuthberti s. nachher verse. Historia eccles. 4, 416, 17. 580, 34. Martyrologium 4, 636, 30. Orthographia 4, 476, 30. 599, 3. Poenitentiale 4, 614, 26f. Praesagia tonitruum 4, 621, 3f. predigten 4, 435, 19. 515, 17ff. 523, 26f. 525, 39f. 526, 4. Prognostica 4, 575, 34. 631, 8. Propositiones arithmeticae 4, 545, 28f. 668, 9ff. Super Donatum 4, 430, 43. verse 4, 377, 28ff. 404, 43. 446, 28. 568, 20ff. 573, 27ff. 600, 9f. 674, 13. 683, 1ff
beichte 4, 405, 20f. 454, 21. 515, 23. 29. 531, 3. 534, 7. Summa confessionis 4, 535, 1. anweisungen für beichtväter 4, 469, 1. s. Berengarius. dominicaner. franciskaner. Rupert. Wilhelm
Benedict, Vita 4, 452, 30. 512, 2. Benedict und Scolastica, auffindung der gebeine 4, 608, 20f
Benedictinerregel 4, 2 a. 399, 19. 409, 41. 421, 38f. 434, 10. 436, 40f. 482, 13. 503, 28. 517, 1. 562, 34. 587, 1f. 589, 21f. 28. 594, 5. 604, 31f. 620, 38f. 664, 3. Keronische 4, 442, 27. 682, 30. s. Hildemar
Benedictbeuern, urkunde für 4, 516, 20ff. Carmina Burana 4, 520, 12f. s. Gotheln. Ratmund
Benno oder Bennzo 4, 398, 6
Berengarius, card., Summa de confessione 4, 469, 2
Bernelinus iunior Liber abaci 4, 548, 7
Bernhard von Clairvaux 4, 522, 17. De diligendo deo 4, 579, 15. De modo regendi se et familiam 4, 438, 27. De praecepto et dispensatione 4, 579, 15. Liber apologeticus 4, 412, 33. Metrum de mundi reatibus 4, 474, 31. predigten 4, 372f a. 468, 21. 535, 4. 578, 11. 579, 15f. 641, 8f. Speculum monachorum 4, 412, 42
Berno Tonarius und brief an Aribo von Mainz 4, 542, 11. 15. Dialogus inter Bern et Gerungum 4, 520, 4. 542, 18f
Berthold, erzbischof von Salzburg 4, 527, 1
Berthold, abt 4, 670, 23
beschwörungen 4, 393, 13. 445, 7. 455, 40. 536, 15. 569, 41f. 614, 20. 22. 623, 21f. 649, 26ff. 669, 29. s. segen
besegnungen 4, 451, 1. benedictio aquae, fani 4, 450, 25. 27. 619, 25. capsellarum et baculorum 4, 544, 32. super lapides pretiosos 4, 553, 33. seminum, ad fruges novas 4, 633, 23
besessener 4, 637, 15. 669, 4
Bethlehem 4, 676, 41
Béthune s. Eberhard
betonica, heilkräfte 4, 411, 16f. 461, 38. 606, 12

Beurberg, bibliothekskatalog 4, 520 a
bibel, bibelcommentare, bibelgll. 3, 266 a 8. 272 a 9. 277 a 8. 282 a 5. 24. 286 a 4. 4, 195 a 7. 199 a 14. 222 a 10. 13. 14. 224 a 4. 227 a 8. 240 a 2. 241 a 7. 244 a 1. 7. 311 a 8. 374, 23 f. 375, 26 f. 376, 11. 382, 13. 386, 43 ff. 387, 20. 391, 6. 397, 16. 21. 399, 28 ff. 40 ff. 400, 5 ff. 29 ff. 405, 4 ff. 408, 27. 32. 43 f. 409, 31 ff. 417, 41. 420, 8. 421, 32 f. 35 ff. 427, 20. 428, 36. 436, 12 ff. 442, 2. 447, 32 ff. 448, 16. 20 ff. 449, 7. 18 ff. 33 ff. 461, 20. 462, 38 ff. 464, 7 ff. 466, 28. 467, 1. 470, 8 ff. 34 ff. 40 ff. 471, 8 ff. 38 ff. 478, 22 ff. 34 f. 479, 37 ff. 482, 16 ff. 495, 15. 510, 33. 514, 4 ff. 515, 4. 7 f. 14 f. 517, 39. 522, 25. 37. 523, 10 ff. 529, 30 f. 535, 33 ff. 540, 35 f. 544, 18. 546, 20 ff. 549, 41 f. 551, 2. 7 ff. 558, 14. 560, 16. 18. 561, 7. 562, 10 ff. 568, 3. 571, 1 f. 8 f. 20. 30 ff. 572, 25 ff. 32 ff. 38. 577, 21 ff. 581, 38 f. 587, 17 ff. 589, 4. 37 ff. 591, 5 ff. 594, 5 ff. 18. 601, 9 ff. 605, 2 f. 607, 33 ff. 616, 15 ff. 619, 3 ff. 630, 41. 631, 12. 636, 12 f. 42 f. 644, 9 ff. 651, 7 ff. 654, 33 ff. 665, 22 ff. 667, 35 ff. 670, 42 ff. 686, 7 ff. registrum bibliae 4, 486, 5. über die bücher des alten und neuen testaments 4, 390, 1. 514, 2. 631, 10. ordo librorum catholicorum 4, 527, 11. 532, 35. 674, 18. s. auch kirchenjahr. aufzählung der biblischen bücher 4, 439, 33. namen derselben 4, 637, 43. 668, 13. memorialverse über das alte und neue testament 4, 486, 24. vorreden zu den biblischen büchern 4, 577, 32. 659, 10. s. Hieronymus. postille über den Pentateuch 4, 463, 39 f. allegorien zu Genesis und Exodus 4, 485, 18. Genesis 4, 408, 15. 409, 4. 417, 2. 551, 39 f. 580, 17. 592, 14. 601, 38. 621, 12. Exodus 4, 391, 7. 408, 15. 422, 36. 575, 40 f. 580, 17. 601, 39. Leviticus 4, 459, 35 ff. 506, 1. 592, 16 f. 666, 9. Numeri 4, 506, 1. Deuteronomium 4, 592, 26. 625, 22. Josue, Judicum, Ruth 4, 592, 26 f. Regum I—IV 4, 531, 4. Regum I. II 4, 666, 13. Regum I 4, 446, 11. Regum II 4, 429, 4. 636, 20. 671, 14. Regum III 4, 429, 4. 553, 11. 671, 14. Paralipp. I 4, 671, 14 f. Esdrae 4, 524, 16. 660, 16. 666, 7. Tobias 4, 442, 1. 524, 15. 592, 33. 666, 5. Judith 4, 442, 1. 524, 15. 592, 33. 660, 16. 666, 6. Esther 4, 442, 1. 524, 16. 592, 33. 660, 16. 666, 7. Job 4, 524, 15. 565, 22. 592, 33. 605, 11. Psalmen 1, 517 a 7. 521 a 1. 4, 399, 20. 407, 25. 416, 11. 471, 29 f. 502, 21 f. 543, 5. 553, 8 f. 579, 4. 618, 33 f. Parabolae 4, 385, 14. 442, 8. 558, 16. 575, 40. 592, 32 ff. 641, 7 f. 666, 3. dieselben metrice und gereimt 4, 375, 35 f. 614, 31 f. Eccles. 4, 385, 14. 442, 8. 558, 17. 592, 32. Cant. cant. 4, 375, 6. 385, 14. 416, 11. 442, 1 f. 8 f. 518, 31. 552, 37 ff. 592, 32 f. 614, 35. Sapientia 4, 385, 14. 409, 6. 442, 9. 592, 33. Eccli. 4, 385, 14. 442, 9. 458, 40. 592, 33. 640, 26. Esaias 4, 385, 14. 666, 17. Jeremias 4, 385, 14. Ezechiel und and. propheten 4, 641, 22 f. Ezechiel 4, 385, 14 f. 442, 13. 576, 17. 667, 10. 669, 13. s. auch B., frater. Daniel 4, 385, 15. 442, 13. 521, 35. 666, 17. Maccabaeorum 4, 477, 39. 592, 20 f. 33 f. 666, 8. neues testament 4, 528, 26 ff. commentar zum neuen testament 4, 444, 36. evangeliencommentar 4, 672, 23. vorreden zu den evangelien 4, 404, 20. 420, 30. vier evangelien 4, 397, 29 f. 407, 17. 411, 27 f. 430, 6 f. 486, 26. 41. 498, 20. 27. 579, 3 ff. 642, 1. 674, 20 f. zeugnisse in denselben 4, 427, 24. 671, 5 f. evangelienconcordanz 4, 685, 31 ff. Matthaeus 4, 404, 33. 407, 27. 446, 42. 465, 26. 486, 34. 540, 12. 576, 20. 578, 32. 34. 663, 2. s. Königssaal. Marcus 4, 404, 26. 420, 32. 446, 42. 461, 12. 499, 20. 540, 12. Lucas 4, 404, 30. 420, 31. 446, 42. 550, 14 f. 554, 7. 576, 20. 600, 25. 613, 20. 672, 34. Johannes 4, 244 a 7. 441, 25. 499, 20. 541, 16. 558, 18. 582, 25. Acta 4, 224 a 1. 442, 21. 524, 29. 540, 12. 636, 7 f. briefe Pauli und katholische 4, 383, 42. 419, 15. 565, 21 f. 642, 11. 664, 42. briefe Pauli 4, 240 a 2. 244 a 1. 396, 14. 399, 7 ff. 405, 25 ff. 420, 22. 442, 21. 24. 450, 13 f. 454, 41 f. 537, 4. 538, 8. 551, 39. 605, 9. 607, 39. 660, 19. katholische briefe 4, 442, 22. 524, 30. 550, 23 f. 636, 8. Apocalypse 4, 409, 5. 442, 22. 524, 30. s. auch Albert von Siegburg. Brito. Itala
biblische geschichte 4, 512, 29. 642, 32

bibliothekskatalog 4, 384, 20 f. 625, 15. 631, 39 f. s. Baumgartenberg. Beurberg. Freising. Marienfeld. Scheiern
JWBickell, brief an Böhmer 4, 433, 33
bilsenkraut 4, 606, 13
Biso, antistes 4, 484, 30
bittandacht 4, 452, 18
bleichsucht s. krankheiten
Böhmen s. Ottokar
FBöhmer 4, 685, 25. s. Bickell
Boethius 4, 242 a 4. 485, 24. 520, 6. 564, 15. 566, 37 ff. Arithmetik 4, 421, 39. 539, 2. Brevis fidei complexio 4, 599, 1. Consolatio philosophiae 4, 388, 14. 398, 28. 423, 24. 424, 6. 39. 41. 426, 15. 433, 22. 453, 37 f. 454, 1. 468, 14 ff. 497, 1. 500, 25. 29. 523, 29. 538, 2 f. 540, 3. 550, 17. 554, 21. 27. 573, 41. 598, 37. 624, 8 ff. 625, 24 f. 633, 14. 643, 3 f. De trinitate 4, 443, 20. 619, 16. commentar zu Perihermeneias 4, 453, 30 f. 538, 42. mensura Boethii 4, 520, 6
Bogen, graf Friedrich I 4, 531, 31. graf Perhtolf und sein sohn Adelbertus 4, 577, 1 ff
JBongars 4, 682, 8 ff
Bonifatius briefe 4, 636, 5. gedicht 4, 425, 2. Passio 4, 532, 8. Vita 4, 424, 33. s. Gregor III. Willibald
Brandan, Vita 4, 593, 11
brandwunden s. krankheiten
Braunau s. Schwertfeger
Briccius, Vita 4, 452, 37. 532, 21
briefe 4, 394, 32. 568, 32. apocryphe 4, 452, 20. s. Ignatius. Pharao. Seneca. von päbsten und kirchenvätern 4, 593, 24. briefanfänge 4, 476, 2 f. brieffragment 4, 568, 10 f. briefschreiben, anweisung zum 4, 581, 26. briefsteller 4, 475, 1. 631, 41. 673, 13. s. formularbrief. schüler. Wehing
Brito Vocabula bibliae 4, 499, 42. 512, 30
Brixen s. Alim
brüche s. krankheiten
Bruno, erzbischof von Köln, schreiben 4, 500, 23
Bruno Chirurgia maior 4, 536, 11
buchstaben 4, 459, 32. 527, 40. 528, 43. 548, 26. 569, 4. 571, 12. 644, 40 ff. gotische des Wulfila 4, 555, 20. griech. 4, 391, 4. 500, 22. 502, 29 f. 513, 24. 40. 515, 3. 627, 26 f. 650, 27 f. 654, 29. hebr. 4, 408, 34. 502, 4. 513, 40. 569, 5. s. alphabet
Burchard Codex homiliarum 4, 666, 30
Burchard Corrector 4, 544, 30 f
Burchard II, bischof von Worms 4, 491 a
buſse und buſsverordnungen 4, 386, 34. 514, 39 f. 544, 1. 676, 2. homilia de poenitentia 4, 409, 5. s. Job. Poenitentiale
JBusser von Landshut 4, 438, 16

Caecilia, Passio 4, 550, 40
Caesarius von Arelate 4, 445, 1 f. 6. 452, 41. 485, 24. 522, 18. 567, 25
Cain 4, 448, 30. 458, 35. 482, 39. 576, 26. s. auch Adam
kaiserlisten 4, 462, 35. 522, 28. 536, 33. 566, 27. 654, 18. s. könige. kaiserwahl 4, 674, 40
Kaisheim 4, 467, 32
calendarien 4, 388, 43 f. 423, 39. 451, 24 f. 465, 8. 501, 5. 518, 25. 543, 19. 557, 33. 590, 43. 607, 40. 609, 3. 678, 23. s. auch Cisiojanus. Gamundia
kalendarisches 4, 377, 24 ff. 389, 6. 391, 20. 23. 410, 28. 423, 39. 42. 424, 2. 425, 29. 426, 3. 25 f. 428, 2. 446, 20. 451, 30 f. 32. 34. 455, 28 f. 465, 10. 501, 10. 14 ff. 518, 25 f. 537, 14 f. 541, 7 f. 543, 19. 22. 570, 42 f. 580, 21 f. 590, 42. 591, 3 f. 597, 7 f. 623, 41. 633, 21 f. 654, 9. 676, 25. s. auch astrologisches. jahr. ostertafeln. woche
Calixt II 4, 560, 31
Candidus Dicta de imagine dei 4, 598, 38 f
Canones conciliorum und Decreta pontificum 4, 245 a 1. 378, 4 f. 8. 384, 14 f. 17 ff. 24 ff. 386, 12 ff. 421, 31. 424, 18. 431, 11. 433, 6. 28. 436, 39 f. 41 f. 449, 41 ff. 463, 19. 482, 12 f. 484, 23. 494, 30. 495, 18. 496, 30. 498, 12. 503, 28. 513, 5 f. 523, 2. 524, 34 f. 525, 2 f. 9. 526, 15 f. 18. 539, 22. 25. 29. 543, 13. 544, 28 f. 547, 13. 550, 29 ff. 562, 34. 570, 5. 572, 17 ff. 586, 42 f. 587, 4. 594, 3 ff. 595, 5 ff. 598, 18 ff. 26 ff. 606, 32 ff. 611, 29 f. 612, 14. 16. 28. 613, 32 f. 619, 27. 37 f. 634, 22 f. 637, 25. 646, 29. 653, 21 ff. 657, 38. 664, 4. 16. 666, 1. 667, 15 ff. 669, 12. 682, 10. 684, 17. s. auch Chalcedon. Decheriana. Isidor. Marcellinus. Nicea. Sardica. Zachariae Decreta

canoniker, privileg 4, 685, 8. s. Regula
canonistisches 4, 503, 32. 513, 15 ff. 524, 38. 525, 7. 544, 36 f. 598, 20. 608, 1. 630, 36. 636, 27 ff. 663, 37 f. 664, 5
Canterbury s. Anselm. Thomas
Caper Ars 4, 477, 17
Karidol 4, 634, 42
Karl der grofse 4, 450, 26. 28. 32. 516, 6. 540, 43. 602, 37. 39. brief an Alcuin 4, 457, 34. 483, 13. capitularien 4, 512, 19 f. 24 f. 525, 29. 541, 19. 569, 20 f. 28 f. 662, 15. epitaph 4, 640, 24. genealogie 4, 399, 8. 440, 10. 457, 27. 609, 36. 665, 12. s. auch Dungal. Einhard. Leo
Karl der kahle 4, 458, 17
Karl VII von Frankreich 4, 439, 29 f
Karl August von Sachsen-Weimar 4, 661, 7 f
Carmen ad deum s. verse
karthäuser, ursprung des ordens 4, 381, 39
Caspar, abt von SGallen 4, 438, 30
Caspar, Rudolf, schreiber 4, 505, 3. 8
Cassel s. glossare
Cassian 2, 607 a 5. 4, 415, 20. 434, 41. 435, 1. 444, 24 ff. 450, 4. 482, 28. 33. 502, 19. 613, 24
Cassiodor 4, 226 a 2. 429, 27. 446, 36 f. 471, 1 ff. 568, 32. 618, 16. 35
Cassius Felix 4, 442, 39
catarrh s. krankheiten
Katharina 4, 511, 40 f
Cato Disticha 4, 375, 35. 427, 41. 440, 39. 451, 37 f. 42. 514, 35. 602, 17 f. 617, 3. 625, 11. 638, 28. 640, 25. 673, 28. Cato novus 4, 441, 4 f. 640, 9. s. auch Remigius
čechisch s. glossare
Cerbanus 4, 429, 7
Kero s. Benedictinerregel. glossare
kerze, die vom regen nicht gelöscht wird 4, 545, 36
ketzer 4, 450, 9. 457, 30. 526, 18 f. 528, 34. 593, 43 f. 594, 43. 613, 34. s. Augustin
Chabannais s. Ademar
Chalcedon, concil, glaubensbekenntnis 4, 503, 25 f. s. auch Canones
Chalcidius In Timaeum 4, 497, 9. 597, 23. 611, 14
charactere, magische 4, 631, 19
Chartres, Gilo von 4, 610, 7. Ivo von 4, 475, 33 ff. 544, 37. 607, 15. wunder in ecclesia 4, 610, 5
Chatimpré s. Thomas
chiromantische zeichnungen 4, 530, 38
Chirurgia de vulneribus 4, 508, 20 f. s. Bruno. Rogerius
Christina, Passio 4, 567, 17
Christophorus, Passio 4, 667, 6 f
Christus 4, 481, 37. bilder 4, 454, 43. 481, 31. 535, 14. 560, 5. de camera Christi 4, 552, 4. erscheinungen nach der auferstehung 4, 579, 1. geburt 4, 541, 20. 575, 42. 576, 24 f. 669, 5 f. gradus, in quibus fuit 4, 416, 32. 575, 39 f. 669, 43. 671, 3. Leben Christi 4, 676, 29. lebenszeit 4, 599, 2. leib 4, 511, 39. 512, 3. 543, 42. namen 4, 528, 14. passion 4, 467, 26 f. 533, 21. 637, 15 f. 669, 4. quare stans in libro legerit 4, 637, 13 f. 669, 2. taufe 4, 575, 43
Chrouuilingun, villa 4, 516, 23
Chrysostomus, Johannes 4, 443, 33 f. 642, 25 f. Physiologus 4, 569, 43 ff. predigten 4, 466, 38
Cicero 4, 674, 6 f. 677, 24. catilinarische reden 4, 499, 12. 15. 552, 13 f. De divinatione 4, 609, 16. De inventione 4, 453, 32. De natura deorum 4, 609, 15. De officiis 4, 580, 13. Differentiae 4, 440, 11 ff. 661, 20. Laelius 4, 429, 19. 633, 27. Synonyma 4, 387, 27 f. 440, 17. 478, 19. 637, 7 f. verse 4, 451, 37. 38
Kirchdorf s. Ruppert
kirchengerät, lat. namen von 4, 577, 41. s. glossare
kirchenjahr, feste 4, 485, 33. lectionen 4, 397, 37. 430, 11. 486, 42. 611, 43. 642, 1. 674, 22 f. s. bibel. Liber comitis
kirchweihe 4, 532, 39 f
Cisiojanus 4, 602, 14
civitas mentis 4, 621, 36 f
Clairvaux s. Bernhard
Claudius über Maria Magdalena 4, 578, 42
Clemens I 4, 381, 32. 421, 28. 482, 29. 525, 34. 530, 31. Recognitiones 4, 494, 1 f. Vita 4, 452, 30
Clemens II brief de symoniaca haeresi 4, 433, 30
Clemens V brief an den sultan 4, 502, 34
Clemens Scotus Ars 4, 325 a 13. 539, 5. 541, 5. 559, 24
Cleopatra 4, 396, 23
Clugny s. Hugo

Köln, SPantaleon 4, 500, 17. 628, 16. s. Bruno. Willibert
könige, verzeichnis deutscher 4, 512, 21. s. auch kaiserlisten. Rom
Königssaal, Matthaeus von, Matthaeuscommentar 4, 486, 30 ff
Columban verse 4, 440, 2 ff. 458, 4. 6. 527, 24. Vita 4, 424, 31
GColvenerius 4, 255 a 1. 683, 38
Comestor, Petrus, Historia scolastica 4, 517, 34. 581, 35 f
concilien 4, 423, 5 ff. 465, 31. 522, 9. s. auch Aachen. Canones. Diedenhofen. Dingolfing. Fismes. Mainz. Placentia. provinzialsynode. Risbach. Tribur. Worms
concordia s. glaube
Conflictus veris et hiemis s. verse
Konrad, canonicus 4, 560, 20
Konrad, mag., de Craiburga 4, 438, 16
Consentius Ars 4, 480, 39
Constantinopel, tres comites 4, 630, 42. regionen 4, 629, 1
Constantinus gesetz gegen Arrius 4, 513, 23 f
Constantinus Africanus 4, 376 a. 378, 22 ff. 31. 38. 379, 1. 4. 13. 380, 33. 519, 8. 21. 36. 520, 1
Constantius, epitaph 4, 457, 16
Konstanz 4, 439, 15. 609, 12 f. s. Cristañ. Hermann. Salomo
Contemptus mundi s. verse
kopfleiden s. krankheiten
Copho Modi medendi 4, 509, 6
Corbinian s. Aribo
Cornutus 4, 469, 13. s. auch Garlandia und Ottho
Cornutusscholien zu Juvenal und Persius 4, 232 a 2. 708
Corona, Passio 4, 532, 5
Kowin 4, 496, 26
kräuter 4, 468, 32. 519, 28 f. 34. 641, 16 f. s. archintilla. betonica. bilsenkraut. eisenkraut. glossare. heraclea. lolium. nimphea. wegerich
Kraiburg s. Konrad
AWCramer 4, 388, 24
krankheiten, namen 4, 440, 35. 509, 8. 35. 633, 23 f. prognostica 4, 648, 26. 28 f. s. Hippocrates. aussatz 4, 634, 10. s. Liber elefantiae. bleichsucht 4, 519, 15. brandwunden 4, 381, 22. brüche 4, 509, 10. catarrh 4, 530, 27. kopfleiden 4, 379, 27 ff. krebs 4, 560, 41. fieber 4, 648, 29. fistel 4, 519, 16. heros 4, 553, 42. zahnschmerz 4, 536, 32. 553, 41. s. auch augenleiden. fallsucht. medizinisches. recepte. segen
krebs s. krankheiten
Credniz 4, 677, 34
Cremona s. Gerardus
Crescentia, Passio 4, 532, 12
Cresconius 4, 503, 25. 513, 35. 593, 22. 663, 38
kreuzlegende 4, 488, 4. 7. 514, 16. 531, 36 f. 575, 27 f. 578, 33
kreuzzug, zweiter 4, 577, 42 ff
Cristañ, Michahel, de Constantia 4, 439, 12 f
Cruindmelus (oder Fulcharius) Ars metrica 4, 528, 42. 539, 42 f
ICruquius Horazcommentator 4, 682, 17
Cummean Poenitentiale 4, 324 a 10. 452, 25
Cyprian 4, 375, 14. 415, 34. 452, 17 f. 485, 24

Dachau, herzog C. von 4, 560, 24 f
Dacheriana 4, 503, 30
Dacus, mag., Modi signandi 4, 537, 35 f
daemonen 4, 482, 37. 601, 29
Damasus 4, 401, 12. 423, 6. 457, 30. 482, 5. 8. 513, 27 f. 514, 19. 564, 8 f. 605, 10. 659, 11. 665, 10. 685, 7. s. Hieronymus briefe
Damianus, Petrus 4, 468, 22. 579, 18 f
Damianus, electuarium 4, 530, 19
Daniel Traumbuch 2, 157 a 3. 4, 521, 21. 654, 2
Dares 4, 445, 14
De philomela s. verse
definitio 4, 451, 9. 627, 21 f
Deobadus, Deobaldus 4, 540, 30 f
Derivatarius 4, 615, 41
Desiderius, Vita 4, 424, 32
Deutz, Rupert von 4, 374, 30. 578, 11. s. Wolpert
diaconissae et presbyterissae 4, 594, 41
diätetische vorschriften 4, 393, 23 ff. 423, 38 f. 448, 8 ff. 455, 36. 468, 31. 518, 25. 530, 11 ff. 20 f. 553, 28. 591, 1. 641, 14. s. auch heilmittel. Liber diaetae. Theodorus
Dialectik 4, 453, 31
Dictys 4, 445, 12
Diechling, mühle 4, 633, 33
IDiecmann 4, 472, 17. 629, 34 ff

Diedenhofen, concil 4, 377, 22
dienste verzeichnet 4, 599, 38 f
Dieſsen, notizen zur klostergesch. 4, 522, 22 f
differentien 4, 233 a 2. 389, 23 ff. 511, 18. 559, 8 f. 570, 40. 622, 16. 673, 38 f. s. Cicero. Isidor
Dingolfing, synode 4, 512, 16. 18. 569, 24
Dionysius 4, 409, 40. 555, 13. 621, 13
Dioscorides 4, 378, 27 f. 468, 28 f
Dobresperig, Nicolaus de, schreiber 4, 678, 19 f
dominicaner, privileg zum beichthören 4, 516, 11
Domitilla, Passio 4, 532, 2 f
Donat, Passio 4, 532, 25
Donat 4, 410, 1. 428, 1. 448, 5. 454, 16. 34 f. 37. 456, 2. 479, 31. 33. 480, 42. 500, 7. 540, 3 f. 549, 16. 558, 41. 559, 19 f. 22. 573, 14. 34. 678, 11. 13. s. Beda. Erchanbertus
donnerprophezeiungen 4, 621, 3 f. 648, 24 f. s. auch Beda
pseudo-Dositheus s. glossare
dreieinigkeit 4, 389, 35. 477, 36. 511, 38 f. 570, 17
Drithelm, Visio 4, 593, 11
CDufresne Ducange 4, 599, 6. 684, 12
Dungal brief an Karl den groſsen 4, 384, 42
Dynamidia 4, 608, 37 f

E., abt von Herswithehusen 4, 477, 24
Eberbach s. R.
Eberhard von Béthune Graecismus 4, 242 a 16. 422, 15. 485, 3 f. 620, 19
JGEccard 4, 395, 36 ff. 431, 26 ff. 472, 18 ff. 590, 25 ff. 629, 31 ff. 683, 11. 684 a
Ekkehard I Waltharius 4, 372, 6. 587, 20
Ekkehard IV 4, 442, 34. 443, 6. 41. 444, 2 f. 8. 11. 15. 17 f. 21. 446, 18. 447, 18. 450, 17. 453, 4. 13
Echehardus von Prulliacum 4, 477, 23
Effrem predigt 4, 568, 6 f. Vita 4, 565, 41
Egbert Poenitentiale 4, 614, 24 f
JHEggeling 4, 629, 31
ehe 4, 523, 5. 543, 42. 581, 34 f. eheschei-dung 4, 457, 37
eid s. juden. juristisches
einkünfteverzeichnis 4, 456, 19. 515, 41. s. auch dienste. güterverzeichnisse. urbar-notizen. zinsregister. Zwettl
Einhard Annalen 4, 421, 1. Vita Karoli 4, 609, 40 f. 613, 2. wind- und monatnamen daraus 3, 204 a 2. 609 a 1. 4, 561, 19. 613, 14. 645, 7
Einsiedeln, kirchen im sprengel 4, 420, 29. reiseroute nach 4, 515, 2. s. Embricus
Eio, grabschrift 4, 568, 9
eisenkraut 4, 508, 23
elemente, tafel der 4, 560, 5. s. erde. winde
Ellenhart, schreiber 4, 531, 19
Elten, kirchenschatz 4, 487, 8 ff
Elucidarius 4, 511, 16
emancipatio 4, 394, 33
Embrico, bischof von Augsburg 4, 506, 20
Embricus, abt von Einsiedeln 4, 423, 40
Emmeram 4, 532, 17. 537, 1. 551, 16. 567, 15 f. s. Regensburg
empfängnis 4, 381, 9
engel 4, 543, 39. gedicht über die 4, 501, 30
Engīl, comes 4, 538, 19
Engelberg s. Frowin
Engelinus 4, 469, 25
Engilmarus 4, 568, 25
Engen 4, 408, 10
Ennius 4, 451, 41. 677, 23
Epilogus breviter digestus 4, 447, 27. 582, 35
Epinal s. glossare
epitaph s. grabschriften
Erasistratus, arzt 4, 519, 3
Erasmus, Passio 4, 532, 8. Vita metrica 4, 568, 26
Erbo, abt von Prüfening 4, 535, 15
Erchanbertus Super Donatum 4, 529, 18. 553, 15 f. 571, 19
Erchanbertus, schreiber 4, 663, 41 f
erde 4, 515, 6. 553, 29 f
Eremboldus 4, 587, 39
erfinder 4, 569, 5. 645, 3
Erfurt s. glossare
Ermenricus Vita Solae 4, 415, 2
Ermoldus Nigellus 4, 635, 18
herzog Ernst, Vita 4, 373, 8
erzählungen, geistliche 4, 515, 33. 581, 36 f. 583, 10. 12. 641, 9 f. 12 ff. 19
Esdra 4, 482, 36. 485, 25 f. 617, 38. s. sonst bibel
Eucherius 4, 677, 25. Formulae 4, 402, 10. 478, 18. 612, 10. 629, 20. Instruct. 4, 226 a 7. 402, 10. 448, 25. 457, 18. 478, 37 f. 482, 28. 488, 24. 559, 6 f. 571, 4 f. 15. 572, 9 ff. 587, 23. 629, 23. 637, 24 f. 29.

30. 41. 650, 23. 654, 22 ff. 668, 11 f. 669, 7 ff
Eugenius Toletanus 4, 439, 40 f. 440, 40. 42. 456, 33 f. 482, 10 f. 625, 14
Eugenius III 4, 560, 32
Eugippius Vita Severini 4, 452, 19. 488, 14. 678, 5
Euphrosina, Passio 4, 532, 2 f
Eusebius in sermonibus paschalibus 4, 485, 24. Kirchengesch. s. Rufinus
Eustachiuslegende 4, 487, 43. Vita metrica 4, 593, 9
Eutyches, Passio 4, 532, 2
Eutyches Ars 4, 242 a 11. 420, 10. 456, 3. 528, 9. 22. 24. 529, 22 f. 549, 23. 573, 36. 574, 6
Evagrius Proverbia 4, 401, 16
Eventius, Passio 4, 531, 37
excerptenbuch 4, 555, 15
Excerptum ex Gallica historia 4, 506, 20. 543, 1. 613, 5. 630, 20. 631, 24
exempelsammlung 4, 464, 4
Exempla auctorum 4, 421, 27. 480, 37. 527, 29
Exhortatio ad plebem christianam 4, 411, 43. 525, 11
exhortationes 4, 467, 28 ff
Eynschringen, Ludolphus de 4, 596, 42 ff

fallsucht, mittel gegen 4, 622, 4. 649, 35
farbe, zubereitung der 4, 469, 26 f
fasten 4, 381, 33. 457, 35. 501, 15. 509, 39. 530, 32. 564, 26? 599, 2
Fastrada, königin 4, 602, 37. 603, 5
Fedolius 4, 458, 6
fegfeuer 4, 501, 19
Felicula, Passio 4, 532, 1
Festus 4, 481, 2. 661, 24
Feuchtwangen 4, 628, 14
Fides, gedicht auf ihre marter 4, 483, 15
fieber s. krankheiten. segen
De figuris 4, 638, 1. 668, 31
fingernamen 4, 581, 13
fingersprache, anweisung zur 4, 372, 26
fische, arten 4, 553, 31. fang 4, 560, 37. s. glossare. Versus de volucribus usw.
Fismes, concil 4, 599, 5
fistel s. krankheiten
Flandern, genealogie der grafen von 4, 588, 2 f
StFliscus Synonyma 4, 440, 32
flöhe, recept zu ihrer vertilgung 4, 560, 37
Florenz s. glossare. Quirinus. Salutato
Flores temporum 4, 669, 16
Florian, Passio 4, 531, 38. 635, 27
florileg 4, 468, 22. 485, 27
Florus Collectanea 4, 447, 16
flüsse des paradieses und der hölle 4, 602, 24 f. 668, 42. 676, 33 ff
Folknandus 4, 635, 32
Folieto, Hugo de 4, 463, 37
formata 4, 451, 12. 457, 24. 500, 23. 513, 9. 19. 25. 540, 26. 650, 26. 654, 27
formelbuch 4, 464, 28. s. Salomo
formelhs. 4, 584, 12
formularbrief 4, 502, 36. s. auch briefsteller
formulare s. güterverzeichnisse
Fortunatus 4, 395, 11. 437, 25. 481, 36. 569, 38. 608, 11. 627, 36
fragebüchlein 4, 536, 33 f. 567, 33. 570, 5
Fragmenta theotisca 4, 2 a
franciskaner, privileg zum beichthören 4, 516, 11
Franciscus von Siena s. Rot
Frankreich s. Karl VII. Ludwig XI. Philipp I
französische worte 4, 384, 35. 597, 38. s. altfranzösische
Fredegar Chronik 4, 635, 4
MFreher 4, 681, 7 ff. 28 ff. 682, 13 ff. 34
Freising, ausleihkatalog 4, 523, 40. s. Atto. Meginward
Friedrich der schöne urkunde 4, 502, 38
Frontin 4, 477, 43
Froumund von Tegernsee 4, 317 a 6. 500, 27. 628, 3 ff
Frowin, abt von Engelberg De libero arbitrio 4, 424, 24
Fructuosus Regula 4, 619, 43
LFüglistaller 4, 459, 19
Fulcharius s. Cruindmelus
Fulda 4, 255 a 1. s. Sigebraht
Fulgentius predigten 4, 466, 38
Fulgentius Expositio sermonum 4, 242 a 4. 382, 20 f. 391, 21. 417, 12. 451, 14. 471, 30 f. 476, 33. 540, 21. 573, 18. 591, 13. 594, 42 f. 613, 38. 637, 19. 668, 23. Mythol. 4, 621, 12. 630, 16

Gablungen 4, 504, 42
Galen 4, 380, 20. 422, 3. 426, 29. 518, 35. 519, 35. 608, 24. 29. 634, 4 f. 667, 24
Galfred Poetria 4, 501, 24 f
SGallen 4, 483, 16. 18. s. Caspar. glossare.

Logik. Monachus. Notker. vaterunser. Uuichrammus
Gallicanus, Passio 4, 532, 13
Gallus, Vita 4, 424, 32. s. Ratpert
Gamundia, Johannes de, Calendarium 4, 512, 33 f
Gandersheim, kirchenschatz 4, 374 a
Gangolf, Vita 4, 532, 4 f. 567, 22
Garlandia, Johannes de 4, 427, 40. Cornutus 4, 440, 38. 659, 43 f
Garlandus 4, 417, 36 f
Gars, augustinerkloster, probst Johannes 4, 438, 34
Gebehard, abt von Windberg 4, 576, 41. 577, 5. 578, 17. 28
Gebeno 4, 413, 38
gebet 4, 381, 28. 426, 31. 435, 27. 465, 4. 481, 30. 515, 29 ff. 35. 37. 525, 30. 547, 41. 548, 25. 569, 36. 570, 20. 612, 2. 643, 11. 644, 19. 654, 6. 669, 32. 674, 23 ff. SEmmeramer 4, 538, 12. Wessobrunner 4, 576, 14. s. Maria
gebetbuch 4, 521, 36. 534, 28 f. 535, 5. 633, 24. 643, 7
geburtsdaten 4, 469, 24
gedichte s. verse
geheimschrift 4, 496, 1. 513, 8. 659, 8
geier, heilkräfte 4, 394, 16
geist, hl. 4, 515, 29 f. 533, 17 f. 576, 1. 612, 12. seine sieben gaben 4, 401, 28 ff. 621, 41 f
geistliche, recherchen über 4, 485, 30 ff
Gelasius 4, 423, 8 ff. 513, 32. 599, 26 f. 685, 8
Gellius, auszüge 4, 389, 39. 390, 35
Gennadius 4, 417, 43. 423, 3. 471, 20. 541, 24. 587, 25. 623, 21. 669, 34
Gent, kloster Blandinium 4, 500, 15
geometrisches 4, 448, 32. 459, 30 f. 571, 10. 598, 40. s. auch mathematisches
geoponisches 4, 455, 32 ff
Georg, Passio, Vita, wunder 4, 491, 3. 5. 579, 20
SGeorgenberg 4, 493 a
Gerardus Cremonensis 4, 609, 10
Gerbert 4, 477, 29. 548, 33 ff. s. Adalbero. Adalbold
MGerbert 4, 684, 19
Gereon, Passio 4, 452, 19
gericht, jüngstes 4, 413, 5. 465, 3. 485, 5. 515, 40
Gerlandus De abaco 4, 548, 37. 639, 13
Geroldus, epitaph des comes 4, 457, 15 f
Geroten 4, 677, 34
Gerung s. Berno
geschichtliches 4, 410, 23. 450, 26. 28. 30. 38 ff. 455, 38. 510, 30. 516, 34. 521, 28 ff. 529, 35 ff. 530, 6 ff. 576, 27. 36. 602, 37 ff. 612, 42 ff. 613, 7 f. 640, 38. 659, 38. s. auch annales. Flores. Langobardorum historia. pabstgeschichte. Scheiern
gesetze 4, 682, 42. Lex Alamannorum 4, 465, 35. 516, 3. 6. 569, 27 f. 615, 8. Lex Baiouariorum 4, 512, 14. 516, 3. 522, 2. 569, 17 ff. Lex Ribuariorum 4, 409, 42 f. 465, 34 f. Lex Salica 4, 465, 34. 512, 20. 569, 21 f
gesichte 4, 403, 30. 576, 17. 669, 1. s. auch Drithelm. Rudolf. Salvius
Gesta Romanorum 4, 464, 2
gewichte 4, 426, 3. 448, 32. 451, 35. 476, 31 f. 478, 33. 482, 27. 550, 42. 570, 43. 571, 5. 606, 6. 610, 4. 624, 31. 645, 2. s. auch unzen
glaube, glaubensbekenntnis 4, 413, 4. 459, 13. 467, 25. 471, 29. 31 ff. 569, 40. 570, 19 f. 39 f. 575, 38. 576, 1. 587, 42 f. 593, 23. 611, 41. 675, 42. 676, 24. Bamberger glaube und beichte 4, 516, 8. de aedificatione fidei et concordiae 4, 600, 6. s. auch Athanasius. Boethius. Chalcedon
gloria in excelsis, griech. 4, 570, 39
glossare und glossen* 4, 397, 23. 405, 25. 410, 2. 28 f. 412, 24. 448, 25 f. 29. 449, 24 f. 470, 38. 471, 23. 482, 12 ff. 484, 33. 488, 27 ff. 505, 42. 506, 4. 528, 15 ff. 33. 541, 5. 553, 10. 567, 35. 568, 1. 572, 8. 588, 12. 590, 17 f. 604, 31. 605, 3 f. 606, 31 f. 610, 26. 32. 614, 34. 621, 8. 12. 631, 8. 672, 31 ff. 678, 7. Gll. Abactor 4, 570, 28. Gll. Abavus 4, 473, 12. 478, 11 f. 490, 29. 498, 10. 553, 2. 570, 28. 595, 25. Gll. Abstrusa 4, 2 a. Gll. Älfrici 4, 682, 36. Gll. Affatim 4, 2 a. 503, 18 f. alphabetische glossare 4, 375, 30. 383, 2. 385, 37. 386, 26. 387, 25. 400, 28. 408, 28. 409, 30. 413, 13. 16. 418, 22. 437, 18 ff. 21 ff. 463, 17 f. 470, 21. 474, 39. 475, 8.

* die gll. zu einzelnen schriftstellern sind bei diesen verzeichnet.

499, 13. 501, 38. 504, 18. 38. 540, 22. 29. 561, 12. 570, 27. 34. 577, 39 f. 581, 6. 583, 7. 585, 2. 589, 18. 594, 36. 601, 21 f. 603, 30. 604, 3. 5 ff. 9 f. 613, 18. 25. 28. 30 f. 621, 5. 637, 21 f. 642, 34. 659, 40. 668, 15 ff. ags. glossare 3, 423, 1 ff. 430, 8 ff. 4, 195 a 7. 210 a 5 ff. 459, 36 ff. 478, 23 ff. 482, 31. 612, 6 ff. 683, 13 ff. Gll. Cassellanae 4, 411, 43 f. čech. gll. 4, 605, 26 ff. Keronische gll. 4, 2 a. 402, 23 ff. 459, 9. 589, 9. 595, 28 ff. 604, 28. 681, 7 ff. Corpusglossar 3, 7 a 6 ff. 4, 179 a 5. 11. kräuterglossare 4, 372, 16. 194. 373, 4. 375, 3. 377, 17. 378, 29 f. 383, 15. 17. 385, 32. 386, 30 f. 391, 10. 14. 394, 19 f. 418, 6. 448, 7 f. 449, 28. 453, 20. 461, 36. 463, 13 f. 469, 21. 486, 26. 506, 6. 508, 38. 509, 11. 35 ff. 511, 6. 517, 6. 10. 519, 30. 521, 23. 530, 1. 533, 14. 531, 3 f. 536, 13. 547, 35 ff. 550, 25. 560, 39. 583, 5. 585, 27. 596, 31. 609, 1 ff. 621, 11. 626, 5. 638, 5. 641, 16. 647, 16. 32. 648, 35. 661, 28. 38. 684, 20 ff. Epinal-Erfurter glossar 4, 245 a 1. zweites Erfurter glossar 4, 504, 24. drittes Erfurter glossar 4. 179 a 5. Florentiner gll. 4, 430, 39 ff. 682, 26. Vocabularius SGalli 4, 459, 28 ff. griech.-lat. glossare (pseudo-dositheanische, Hermeneumata Monacensia, Montepessulana usw.) 3, 18 a 1. 19 a 10. 424 a 5. 4, 374, 22. 446, 13. 466, 15. 468, 32. 478, 4. 488, 31. 535, 30. 577, 17 f. 594, 40. 677, 20 f. Gll. Hildegardis 4, 413, 36. 661, 1 ff. Hrabanisches glossar 4, 220 a 5. 244 a 7. 504, 34. 505, 15. 585, 7. 629, 4 ff. 635, 7. irische gll. 4, 108 a 18. 175 a 10 ff. 387, 20 f. 478, 12 ff. 497, 18. 540, 25. Gll. Isidori 4, 225 a 7. 684, 6. Gll. Isonis 4, 495, 25. 598, 37. Gll. Junii 4, 588, 32 ff. juristische gll. 4, 681, 28 ff. Liber glossarum 1, 241 a 9. 242 a 2. 3. 409, 20. 540, 16. 586, 10. Lindenbrogsche gll. 4, 472, 5 ff. 682, 29 ff. Lipsische gll. 4, 682, 5. 33. Monseer gll. 4, 391 a. 650, 13 ff. Gll. nominum 4, 179 a 5. sachglossare 4, 372, 16. 21. 373, 4. 375, 1. 376, 2. 382, 17. 388, 33. 399, 1 ff. 409, 13 f. 413, 10 f. 415, 11 ff. 418, 5 f. 20. 428, 6. 429, 13. 29. 431, 13. 16 ff. 440, 23. 35 ff. 441, 31 ff. 446, 6 ff. 449, 25 ff. 463, 17 f. 470, 18 f. 481, 20 f. 499, 21 f. 505, 6 f. 27 ff. 506, 2 ff. 508, 36 ff. 514, 27 ff. 536, 31. 544, 9 ff. 547, 22 ff. 550, 25 f. 577, 34 f. 583, 6. 585, 28. 591, 12. 596, 21. 31. 598, 7. 610, 42 ff. 613, 40 ff. 621, 10. 637, 32 ff. 638, 21. 641, 15. 642, 7. 643, 9. 645, 39 ff. 659, 40. 661, 28. 668, 19 ff. 33 ff. 670, 2 f. 672, 40. s. auch mafse. monate. städtenamen. Versus de volucribus usw. verwandtschaft. winde. Gll. Salomonis 3, 579 a 1. 4, 26 a 1. 226 a 4. 374, 12. 466, 19. 471, 34 ff. 473, 33. 490, 29. 504, 19. 530, 1. 535, 17. 540, 13. 553, 4. 557, 20. 560, 12. 577, 15. 36. 584, 32. 605, 21. 647, 2. 677, 23 ff. 678, 25 ff. Gll. Senecae 4, 603, 34 ff. s. Derivatarius. Summarium. worterklärungen

Godehard, Vita 4, 565, 40

Görtz, Heinrich und Meinhard von 4, 635, 28

götter, namen 4, 474, 38

göttinnen, antike 4, 439, 19

götzendienst 4, 601, 29

MGoldast 3, 432 a 4. 4, 483, 21 ff

Golgatha, plan der kirchen auf 4, 404, 27

Gordian, Passio 4, 531, 39

Goslar, vicare der kirche SSimonis und Judae 4, 463, 27 f

Gotfrid, bearbeiter des Palladius 4, 509, 27

Gotfrid und Theodorich Vita Hildegardis 4, 413, 28 f

Gotfrid, bischof von Speier 4, 495, 2

Gothelm, abt von Benedictbeuern 4, 516, 30

Gothelm, abt von Tegernsee 3, 657 a 15. 4, 563, 5

Gotchelm, schreiber 4, 558, 15

gott 4, 389, 35. 421, 7. 436, 30. 34. 458, 36. 502, 15 f. 17 f. 514, 11. 543, 42 f. 576, 25. 583, 15. 618, 17 f. 637, 22. 669, 10. 676, 6. 15. s. auch Christus. dreieinigkeit. streit

Gozbald, bischof 4, 450, 33 f

Gozbald, bischof von Würzburg 4, 666, 23

Gozbert, abt von Tegernsee 4, 564, 22

grabschriften 4, 391, 28 ff. 455, 22. 482, 6 ff. 568, 12 f. s. Aleidis. Karl der grofse. Constantius. Eio. Emmeram. Geroldus. Hildigarda. Hrotrohc. Hugo

grammatiken und grammatische tractate 4, 413, 1. 417, 25. 442, 40 f. 454, 15. 456, 1. 474, 43. 496, 28. 504, 26. 529, 12. 558,

33. 40. 559, 26. 562, 42ff. 580, 20f. s. Orthographie
grammatisches 4, 376, 1. 389, 16. 392, 38f. 413, 2. 428, 5. 7. 446, 41. 454, 28. 470, 19f. 474, 39. 476, 31. 477, 12f. 480, 40f. 505, 11. 514, 1ff. 515, 13. 17. 24. 36. 528, 20f. 29f. 43. 529, 1. 537, 40f. 540, 28. 549, 18. 20. 23. 39. 552, 17f. 559, 14ff. 22. 563, 35. 573, 35. 599, 29. 600, 14. 603, 29. 627, 27f. 632, 1. 5. 639, 8. 669, 31. 676, 12. 20. s. adverbien. differentien
Gratian Decretum 4, 579, 36
Gratian, rhetor 4, 528, 20
Gregor der grofse 4, 457, 10. 485, 25. 502, 19. 21. 514, 12f. 550, 15. 575, 37. 579, 30. briefe 4, 424, 5. 465, 36f. 503, 31. 513, 17. 20. 33f. 603, 13. 619, 31. Canones 4, 603, 12. commentar zu Cant. cant. 4, 510, 18. Cura 4, 381, 29f. 40f. 408, 1. 22. 409, 40f. 411, 25. 433, 2ff. 436, 36. 437, 2f. 445, 24. 29. 34. 448, 37. 463, 32. 512, 40f. 523, 2. 525, 15f. 533, 29. 539, 37. 547, 15. 562, 33. 566, 5. 7. 572, 16. 574, 37. 582, 23. 586, 38. 41f. 592, 37f. 601, 23. 613, 35. 637, 27. 640, 15. 17f. 642, 42. 653, 29. 658, 19. 669, 13. 670, 6. 678, 19. Dialoge 4, 381, 29. 409, 41. 415, 18. 21f. 421, 28f. 435, 2. 436, 38. 445, 22. 450, 4f. 482, 29f. 497, 43ff. 503, 18. 505, 20. 511, 23. 523, 2. 543, 40. 547, 14. 562, 32. 572, 15f. 575, 23. 585, 8. 587, 3. 589, 13. 613, 35. 637, 26. 653, 28. 658, 17. 669, 13. Homiliae in evangelia 4, 2 a. 400, 9. 15. 450, 1. 523, 2. 525, 21. 532, 31. 547, 21. 562, 33. 571, 24. 572, 36. 582, 28. 32. 585, 7. 589, 10. 593, 4. 613, 36. 635, 39. 653, 37. 658, 33. 670, 27. Homiliae in Ezechielem 4, 637, 11. 667, 43. Moralia 4, 375, 20f. 385, 16. 395, 17. 398, 19. 403, 34. 434, 7. 436, 32f. 443, 36. 486, 35. 516, 15. 531, 1. 565, 23. 586, 30. 587, 38. Vita 4, 512, 2. s. Johannes
Gregor III an Bonifatius 4, 513, 17
Gregor von Tours über SMartin 4, 565, 37
JGrimm 4, 388, 25ff. 410, 34ff. 663, 29. 685, 25
grufs, englischer 4, 676, 24
Guarinus Veronensis 4, 438, 40
Gûda, custos ecclesiae in Elten 4, 487, 9
Günther II von Magdeburg 4, 464, 26
güterverzeichnisse, formulare für 4, 662, 13f
Guidonis mensura 4, 520, 6
gummi 4, 519, 35
gut und böse 4, 389, 35

H., erzbischof von Magdeburg 4, 674, 29
Hadrian, verse des kaisers 4, 644, 36. s. auch Adrianus
häretiker, häresie s. ketzer
Halitgar Poenitentiale 2, 320 a 7. 4, 378, 11
WHanka 4, 605, 28
Hartpertus diaconus 4, 446, 23f
Hartwic, bischof von Passau 4, 527, 42. 568, 15
Haslau, Otto von 4, 640, 8
Haslâwe 4, 677, 34
Hathewith 4, 392, 48f
Hegounenses fratres 4, 408, 6
heiden 4, 601, 28
heiligenlegenden, gesammelte 4, 412, 22. 424, 30. 468, 35. 487, 39. 531, 35ff. 635, 12. 678, 4. worterklärungen dazu 4, 500, 6. irische 4, 224 a 1. Lucidarium legendarum 4, 512, 30
heilmittel, wirkung einiger 4, 519, 31. heilmittelsammlungen 4, 378, 36. 414, 6. 497, 32. 608, 33. s. auch arzneibuch. Bartholomaeus. Nicolaus. recepte
Heilsbronn s. annales
Heimo 4, 523, 28. 579, 30
Heimo von Bamberg Chronik 4, 506, 22
Heinrich III 4, 624, 6
Heinrich IV, lied an 4, 526, 39
Heinrich V 4, 560, 30f
Heinrich, dux 4, 569, 25
Heinrich I, probst von Scheftlarn 4, 557, 28
Heinrich III, bischof von Hildesheim 4, 662, 8
H[einrich], abt 4, 391, 30
Heinrich von Langenstein Expositio missae und predigt 4, 581, 39ff
Heinrici Proverbia 4, 543, 4
Heinricus s. Summarium
Helpericus De arte calculatoria 4, 377, 34ff (vgl. 708). 421, 3. 518, 27
heraclea, eigenschaften 4, 394, 24
Heriger Regulae in abacum 4, 548, 36
Heripato 4, 659, 5

Herirant, abt von Tegernsee 2, 724 a 6
Hermann, bischof von Konstanz 4, 439, 14
Hermann der lahme 4, 477, 28. 33. 545, 43. 548, 11. 16. Conflictus ovis et lini 4, 639, 15 u. a
Heremannus peritissimus astronomicus, a iudaismo ad cristianitatem conversus 4, 381, 14
Hermeneumata Monacensia, Montepessulana s. glossare
Hermes Trismegistus Asclepius 4, 633, 41
Herodes 4, 598, 5 f
Herophilus, arzt 4, 519, 3
heros s. krankheiten
Herswithehusen s. E.
heuschreckenplage in Baiern 4, 515, 41
hexameter s. verse
Hieronymus 4, 386, 37. 437, 16. 448, 29 f. 458, 34. 482, 35 f. 485, 20 f. 494, 13. 525, 37. 540, 20. 27. 549, 26. 551, 5. 564, 28. 572, 13 f. 579, 23. 601, 27. 618, 25. 645, 29. 650, 24. 654, 26. briefe 4, 225 a 7. 372 a. 375, 15. 382, 26. 398, 35. 406, 19 ff. 421, 34. 422, 32 ff. 429, 38. 436, 10. 21. 443, 43 f. 445, 26. 448, 27. 449, 26. 34 f. 36 f. 450, 6. 464, 23. 470, 33. 486, 43 f. 510, 21. 513, 26. 514, 18 f. 548, 29. 551, 36. 567, 18. 571, 16. 587, 25 f. 610, 3. 612, 22. 613, 28 f. 618, 13. 650 a. commentare zu den Paulinischen briefen 4, 458, 27. 579, 28. zum Ecclesiastes 4, 531, 12. zu den evangelien 4, 108, 37. 630, 40. 636, 41 f. 672, 24. zu Matthaeus 4, 309 a 6. 310 a 2 ff. 311 a 10. 399, 38. 409, 8 ff. 416, 22. 421, 29 f. 443, 11. 478, 31 f. 482, 26. 495, 3. 527, 30. 551, 1. 571, 2 f. 578, 30. 590, 7. 594, 14 f. 621, 12. zu Marcus 4, 443, 11. zu den propheten 4, 240 a 2. 405, 28. 443, 8. 449, 5. 495, 3. 543, 6 f. 618, 3 ff. vorreden zu biblischen büchern 3, 452 a 11. 4, 2 a. 430, 13 f. 470, 32. 637, 28. 641, 26. 686, 9 f. s. Moses. Contra Helvidium 4, 429, 37 f. 565, 42 f. 579, 1. Contra Jovinianum 4, 421, 36. 471, 40. De ordinibus ecclesiae 4, 564, 25. Hymnus de nativitate domini 4, 565, 43 f. Interpretationes hebraeorum nominum 4, 410, 8 f. 513, 39. s. auch worterklärungen. Liber virorum illustrium 4, 123, 3. 471, 20. predigten 4, 578, 10 f. 635, 41. predigten des Origenes übersetzt 4, 510, 21. 587, 11. Vita Hilarionis, Malchi, Pauli 4, 223 a 2. 452, 38 ff. 453, 6 f. 567, 24 ff. 575, 24 f. 613, 23 f. Vita Hieronymi 4, 452, 27. 488, 2. 567, 23. 678, 5
Hilaria, Passio 4, 532, 11
Hilarianus, Passio 4, 532, 25
Q. Julius Hilarianus 4, 635, 6
Hilarion, Vita s. Hieronymus
Hilarius, Vita 4, 424, 31
Hilarius ratio de initio adventus domini 4, 542, 16 f
Hildebert 4, 499, 25. 501, 31 f. 583, 38. 673, 10 f. 30. Passio Agnetis, Susannae 4, 673, 28. Physiologus 4, 514, 34. predigten 4, 668, 1. 3. Vita Mariae aegyptiacae 4, 607, 19 f
Hildegard 4, 413, 28 ff. 35 f. 414, 7. 578, 20. 660, 24 ff. s. glossare. Gotfrid
Hildigarda, epitaph 4, 440, 4. 450, 42. 458, 7 f
Hildemar erklärung der Benedictinerregel 4, 407, 30
Hildesheim s. Heinrich III
Himmel und hölle 4, 516, 9
himmelszeichen 4, 377, 33. 391, 24. 439, 19 f. 463, 15 f. verse über die 4, 391, 19. s. saturn
himmlisches haus 4, 416, 38 f
Hincmar von Rheims, epigramm auf 4, 543, 35. Vita Remigii 4, 488, 10
Hippocrates 4, 394, 14. 422, 1. 454, 21 f. 455, 37. 468, 29. 508, 27 f. 519, 4. 17. 530, 23 f. 28 f. 534, 5 f. 20. 610, 35. 677, 25
Hirschau s. Wilhelm
hirsche, anweisung zum fang 4, 560, 38
hölle s. fegfeuer. flüsse
MHolczner 4, 584, 30
homilien s. predigten
Honorius 4, 423, 10
Honorius von Autun 4, 375, 5. 465, 1. 522, 18. 536, 29
Horaz 2, 686 a 7. 4, 393, 5 ff. 397, 28. 418, 36. 43. 441, 8. 480, 34 f. 485, 25. 503, 6. 507, 42. 545, 1. 549, 4. 588, 34. 597, 6. 610, 40. 630, 27 f. 677, 25. s. Cruquius
horologium 4, 412, 3. 450, 34. 452, 5 f. 537, 16. viatorum 4, 624, 31
Hoto 4, 528, 19

Hraban 4, 644, 33f. 39. 676, 31. aufzählung der menschlichen glieder in Walahfrids fassung 3, 432 a 4. 4, 376, 15. 440, 5f. 552, 3. commentar zum Pentateuch in Walahfrids bearbeitung 1, 340 a 16. 4, 255 a 1. 408, 13. 424, 11ff. 447, 21. 521, 1. 8. 10. 523, 43f. 524, 23ff. 555, 2ff. 564, 41ff. 593, 34f. 640, 41ff. 664, 27ff. 683, 38. zu Judicum und Ruth 4, 521, 11f. 555, 7ff. 565, 16f. zu Judith und Esther 4, 607, 30f. zu Johannes 4, 407, 25. De computo 4, 537, 25. De institutione clericorum 4, 382, 6. 416, 35. 437, 4ff. 514, 10f. 552, 8. 646, 23. De universo 4, 431, 8f. 616, 20f. 22f. 31. 36f. 39. 617, 1. 8. 9. 12. 31. 36. 40. predigt 4, 675, 29. s. glossare
Hrotrohc, grabschrift 4, 568, 13
Hugo, abt von Clugny, lebensbeschreibung und epitaph 4, 439, 23ff
Hugo von SVictor 4, 412, 36. 423, 21. 485, 16. 578, 11
Hugutio 4, 500, 7
Hunaldus 4, 458, 5
Huunbert, bischof von Würzburg 4, 592, 25
hymnar 4, 475, 2. 579, 11
hymnen 4, 377, 4. 427, 19. 528, 38f. 529, 20. 532, 12. 541, 37. 543, 3. 568, 24. 573, 20f. 582, 25. 637, 4f. 665, 17. 24f. 666, 25. 668, 32. 670, 29. 676, 19. 708 z. 4 v. u. s. Afra. Maria. Maria Magdalena. Mauricia. neumen. sequenzen

Jacobus 4, 550, 21. Passio 4, 550, 36. 551, 3. 590, 1. wunder 4, 491, 7 u. a
Jacobus, mag. 4, 438, 16. 439, 13
Jacobus, frater 4, 475, 3
Jacobus de Vita Summa contemplaria 4, 515, 12f
JJäckler, mag., Expositor des 4, 440, 37
jahr: sonnenjahr 4, 421, 5f. 518, 29. einteilung 4, 436, 6
GJelmar de Aw, mag. 4, 438, 18
Jerusalem, lage 4, 535, 10. zeichnung 4, 560, 7. patriarchen und prioren vom hl. grabe 4, 560, 18ff
Jesus s. Christus
Jesus Sirach (astrologischer) Liber iudicum 4, 420, 41f
Ignatius, Passio 4, 452, 18. epistolae apocryphae ad Johannem et Mariam 4, 468, 3ff
Imago mundi 4, 462, 35. 522, 21f
Innocenz III De miseria conditionis humanae 4, 515, 36
inventar eines klosters 4, 409, 11f
Job poenitentibus exemplum primus exhibuit 4, 663, 6. s. sonst bibel
Johannes der täufer 4, 487, 38
Johannes evangelista, Passio und Vita 4, 550, 37. 39f. 590, 5
Johannes, Passio 4, 532, 13
Johannes eleemosynarius s. Leontius
Johannes diaconus Vita Gregorii 4, 412, 23. 424, 31. 453, 3f. s. Nicolaus
Johannes XXII bulle 4, 469, 34ff
Johannes, bischof 4, 640, 16
Johannes, bischof von Strafsburg 4, 469, 35
Johannes, abt von Seon 4, 438, 32f
Johannes, probst von Gars 4, 438, 34
Johannes, priester in Gablungen 4, 504, 41
Johannes, mönch von SPaul 4, 659, 29
Johannes, frater 4, 475, 43
Johannes Scotus commentar zu Martianus Capella 4, 385, 2
Johannes super secundo libro Prisciani 4, 537, 39
Johannes s. Chrysostomus. Priester
Johannitius Glosulae 4, 544, 7. 16
Johannitius Isagoge 4, 421, 43. 634, 15
Jonas, bischof 4, 458, 15
Jordanes 4, 630, 19
Josephus Bellum iudaicum in Rufins übersetzung 4, 426, 20
Irenicus, dichter 4, 377, 31
irisch s. glossare. heiligenlegenden
Isengrimus 4, 602, 14
Isidor 4, 386, 25. 463, 18. 482, 38. 485, 25. 525, 5. 550, 33. 551, 4. 6f. 564, 28. 579, 30. 640, 35. 677, 24. Allegorien 4, 377, 8. 397, 14? 401, 13ff. 404, 35. 42. 423, 13ff. 551, 41. 552, 2. commentar zur Genesis 4, 443, 22. zum Pentateuch und and. alttestamentlichen büchern 4, 510, 13. zur Apocalypse 4, 572, 4f. 653, 20. 657, 35. De natura rerum 4, 399, 38. 402, 14ff. 421, 38. 478, 31. 36f. 482, 25. De officiis 4, 399, 37f. 421, 38. 478, 30ff. 35. 482, 24f. 525, 28. 35. 526, 12. 539, 30. 541, 16f. 542, 26. 564, 27. De ortu vel obitu

patrum 4, 514, 17 f. Differentien 4, 637, 6. Etymologien 1, 320 a 4. 2, 716 a 7. 3, 217 a 3. 424 a 1. 3. 4. 432 a 2. 4. 447 a 10. 476 a 20. 700 a 2. 4, 96 a 8. 211 a 10. 12. 305 a 11. 339 a 14. 373, 2. 382, 23. 386, 28. 388, 32. 389, 16. 34. 402, 13. 417, 31. 424, 14. 431, 8. 435, 34 f. 436, 22 ff. 437, 9 ff. 447, 3 f. 449, 35 f. 471, 4—7. 18. 42. 477, 16. 478, 19 ff. 480, 10 ff. 488, 24. 35 f. 502, 11 f. 513, 18. 523, 3 f. 525, 35. 37 f. 40 f. 528, 11. 16. 534, 1. 541, 3 f. 544, 17. 552, 1. 568, 36. 571, 6. 581, 14 f. 589, 31. 590, 19. 612, 36. 613, 11. 614, 3. 8. 616, 43. 617, 16. 20. 618, 14 f. 634, 11. 637, 17. 644, 38. 645, 30 f. 33. 646, 4. 6. 648, 16. 668, 36. 673, 39 f. 684, 5. Sentenzen 4, 663, 1. Synonyma 4, 449, 10. 587, 5. pseudo-Isidor 4, 598, 20. 606, 31. s. glossare

Iso s. glossare

Itala 4, 441, 25. 461, 13. 524, 13

juden, eid 4, 607, 42. irrtümer 4, 515, 38. s. talmud

Judocus, schreiber 4, 515, 39

Julianus, Passio 4, 665, 32

Julianus antecessor Epitome novellarum 4, 391 a

Julianus Pomerius 4, 450, 41 f

Julianus Toletanus 4, 374, 24. 425, 6. 598, 1

jungfrau 4, 674, 24 ff

Junilius 4, 402, 12. 569, 22

FJunius 4, 591, 25 ff. 592 a. 684, 17 u. a. s. glossare

juristisches 4, 505, 5 f. 674, 1 ff. s. Canones. canonistisches. glossare

Justin 1, 499, 11

Justinian Institutionen 4, 526, 21

Justus commentar 4, 443, 5

Juvenal 4, 211 a 14. 232 a 2. 372, 7. 391, 17. 417, 7. 422, 28. 454, 10. 503, 42 f. 583, 40. 597, 9 f. 627, 26. 677, 25

Juvencus 4, 407, 34. 36. 445, 17. 494, 8. 527, 14. 574, 3. 589, 43. 625, 31. 663, 16. 669, 21

La in Niederösterreich 4, 639, 17. 20. 640, 3

labyrinth 4, 526, 41. 560, 5

Lactanz 4, 182, 37

PLambecius 4, 629, 26 ff

Landsberg, Herrad von 3, 708 z. 13 ff. 4, 615, 18 ff

Landshut s. Busser

Lanfranc 4, 565, 21

Langenstein s. Heinrich

Langobardorum historia 4, 612, 38

laster: crapula 4, 401, 18. cupiditas 4, 401, 18. detractio 4, 674, 37 f. invidia 4, 674, 37. ira 4, 436, 35. luxuria 4, 401, 18. 439, 19. superbia 4, 401, 17. 579, 26. 674, 36. s. todsünden. versus de vitiis 4, 534, 21. s. tugenden. vitia gentium 4, 426, 4

laterculus notarum 4, 636, 16

latwergen 4, 553, 26. s. Damianus

leben, ehrbares 4, 673, 24. s. Martin. nach dem tode 4, 520, 9

lebensalter, menschliche 4, 392, 41

lectionen s. kirchenjahr

legenden s. heiligenlegenden

Leo der grofse 4, 466, 38. 485, 25. 523, 6. 539, 34 f. 541, 28. 557, 15. 619, 30

Leo III, brief an Karl den grofsen 4, 662, 19 f

Leonhardus, frater 4, 475, 4

Leontius Vita Johannis eleemosynarii 4, 488, 12. 505, 24. 591, 15

Lesschenprecht, mag., de Muldorff 4, 438, 18

lex s. gesetze

Liber comitis 4, 503, 18. 547, 15 ff. 562, 35. 572, 35. 637, 27. 653, 41. 658, 37. 669, 13

Liber commaticus 4, 470, 6

Liber de effectibus planetarum 4, 509, 22

Liber de proeliis 4, 633, 43

Liber de proprietate sermonum 4, 570, 40

Liber diaetae 4, 648, 17

Liber elefantiae 4, 381, 8

Liber glossarum s. glossare

Liber medicinae 4, 648, 16

Liber medicinalis 4, 530, 15

Liber pauperum 4, 380, 23

Liber rotarum 2, 341 a 5

Liber sanitatum 4, 647, 42

liebe 4, 645, 8. s. tugenden

liebesbrief 4, 439, 4

liebeslied s. minnelied

Liechtenberg, Samuel de, conversationsbuch 4, 440, 26

lied s. verse

FLindenbrog 4, 431, 22 ff. 472, 14. 680, 16. 682, 25 ff. s. glossare

GMLingelsheim 4, 682, 8
Linus Vita Petri 4, 532, 14f
JLipsius s. glossare
Logik, SGaller und bruchstück einer 4, 633, 28
lolium 4, 553, 35
loossammlungen 4, 553, 19. 654, 4. 6
Lothar, kaiser 4, 458, 18
Louganpertus 4, 551, 34
Lucan 4, 60 a 21. 397, 27. 417, 6. 479, 4. 480, 37. 481, 18. 517, 17. 542, 37. 552, 21. 613, 30. 634, 6. 677, 24. s. Sueton
Lucius, Vita 4, 424, 32
Ludwig der fromme 4, 391 a. 450, 26. 39. 539, 29. 540, 41. 602, 37
Ludwig der deutsche 4, 458, 16
Ludwig der Baier 4, 521, 26
Ludwig XI von Frankreich 4, 439, 30
Lůdewicus 4, 477, 36
Luparius 4, 439, 30f
Lupus, arzt 4, 519, 2
Lutiani Vocabularius 4, 512, 31
Lysanias 4, 598, 6

Maccabaeer, genealogie 4, 457, 28. s. sonst bibel
Macer 3, 604 a 7. 4, 371, 34. 372, 9. 427, 13. 433, 17. 481, 9. 496, 22. 501, 25. 506, 8. 508, 26. 517, 3. 554, 1. 581, 25. 584, 20. 606, 7. 673, 32. mhd. übersetzung 4, 647, 39f
Macrobius 4, 417, 6. 580, 29. 597, 21
magd 4, 637, 14. 669, 3
Magdeburg s. Günther. H.
magier, namen der drei 4, 532, 37f. 547, 38f. 576, 3. 637, 17
Magnus, Vita 4, 565, 41
Mainz, synode 4, 377, 21. (von 847) 4, 449, 3. 524, 37f. (von 852) 4, 378, 9. Morizkirche 4, 498, 29ff. s. Aribo. Bardo. R.
malus malannus 4, 519, 15. s. segen
Malchus, Vita s. Hieronymus. Raginald
Mallius Theodorus 4, 545, 23
Mamertus Claudianus 4, 391, 2
Marbod von Rennes 4, 374, 27. 375, 33. 606, 6. 621, 15. 673, 10. 29
Marcellinus, Passio 4, 532, 7
Marcellinus, pabst, Decreta 4, 513, 10
Marcellus rescriptum 4, 531, 40f
Marcellus Empiricus 4, 368 a 7. 380, 3. 29ff
Maria, bild 4, 560, 8. brief an Ignatius 4, 468, 5. empfängnis 4, 512, 1. epitheta 4, 422, 4. gebet 4, 515, 30. 523, 26. 575, 4. gedicht 4, 474, 32f. genealogie 4, 514, 15f. 674, 17f. hymnen 4, 515, 28f. 607, 16. jungfräulichkeit 4, 570, 18f. namen 4, 383, 6. praesentatio 4, 439, 14f. predigt 4, 582, 14f. verkündigung 4, 512, 2f. wunder 4, 593, 14. s. Ahusia. pseudo-Potho. drei Marien 4, 502, 13. 579, 2. 678, 12f
Maria aegyptiaca, Vita 4, 567, 24. s. Hildebert
Maria Magdalena, hymnen 4, 419, 41. 512, 3f. Vita 4, 488, 19. 511, 40. s. Claudius
Marienfeld, bibliothekskatalog 4, 412, 37
Maro, Passio 4, 532, 2
Marquard 4, 599, 14
Martial 4, 439, 40. 456, 32. 39. 458, 15. 480, 34
Martianus Capella 4, 385, 3. 389, 17. 391, 15f. 441, 7f. 516, 35. 539, 3. 643, 5
Martin, predigt über 4, 565, 38. Vita 4, 424, 30. s. Gregor von Tours. Sulpitius Severus
Martin, pabst, urkunde für Tegernsee 4, 566, 10
Martin, bischof, Formula vitae honestae 4, 375, 13
martyrolog 4, 426, 25. 536, 29. 543, 20. s. Ado. Beda
maſse 4, 426, 3. 451, 35. 476, 32. 482, 38. 486, 9. 513, 41. 550, 42. 570, 43. 576, 10ff. 601, 21. 612, 41. 634, 40. 662, 18. mensura nolarum 4, 545, 24f. mensura perticarum 4, 545, 30. s. geometrisches. orgelpfeifen
Mastricht, Gerhard von 4, 629, 30ff
mathematisches 4, 391, 18. 538, 43. 545, 16. 35f. 548, 9. 611, 15. s. auch arithmetisches. geometrisches
Mauricia, hymnus 4, 569, 36
mausoleum 4, 543, 34
Maximianus 4, 607, 18
Maximinus, Vita 4, 532, 6
Maximus De caritate 4, 429, 5f
Maximus predigten 4, 466, 38
medizinisches 4, 391, 10. 481, 11. 13. 509, 14f. 19f. 517, 2f. 7. 518, 32ff. 519, 13ff. 530, 3. 535, 8. 554, 8. 560, 6. 626, 2. 632, 5. 662, 6. schriften und tractate 4, 243 a 12. 378, 19ff. 396, 28f. 404, 9. 442, 14. 453, 16. 27f. 478, 6. 518, 32. 553, 33f. 37ff. 554, 3ff. 608, 29f. 634, 8. epistolae medicorum 4, 396, 20. s. auch aderlass.

Aurelius. krankheiten. Dynamidia. Liber. recepte. rolle. Speculum. urin
Megenberg, Konrad von 4, 659, 37
Meginhart 4, 527, 42
Meginward, bischof von Freising 4, 526, 42. 532, 39
Meinward, priester 4, 484, 31
Meinwerk, bischof von Paderborn 4, 411, 39 f
Meifsau, Otto von 4, 640, 7
mensch, körper 4, 381, 20. 533, 43. 553, 27. 576, 5. 608, 41 f. 634, 14 f. glieder 4, 374, 21. 470, 29 f. 519, 6. 9. 535, 29. 560, 15. 577, 35. 605, 22 f. 621, 9. 634, 12 f. 659, 32. 677, 30. s. Hraban. propria 4, 458, 36. schöpfung 4, 502, 13. 543, 39 f. 554, 4. 641, 17 f. fünf sinne 4, 576, 6. s. empfängnis. fingernamen. lebensalter. puls. schwangere. zunge
Mespurg s. Sörbel
messe 4, 533, 17. 544, 33. 637, 31. 668, 24. ordnung der 4, 600, 42. messen 4, 430, 10. 24. 26. 450, 23. 466, 40. 522, 9. 593, 13. 672, 36. s. Heinrich von Langenstein
Messehelle Astrolabium 4, 420, 40
meteorologisches 4, 468, 35 f
Methodius Prophetia 4, 534, 18
metrisches 4, 375, 34. 485, 4. 528, 10. 529, 9 f. 545, 20. 559, 23. 621, 40. 627, 28 f. 631, 32 f. 678, 16 ff. s. accent. quantität
Michael, predigt auf 4, 550, 38. 609, 39
Michael, bischof von Regensburg 4, 531, 25 ff
Mico 4, 236 a 6
minnelied, mhd. 4, 614, 9 f
Modestus, Passio 4, 532, 12
Modius Ariensis, canonicus 4, 588, 2
Modoin 4, 446, 31
Monachus SGallensis 4, 373, 6
monate 4, 543, 20. namen 4, 228 a 11. 450, 36 f. 514, 13 ff. 569, 6 f. 598, 2 ff. 672, 13. s. Einhard
mond s. kalendarisches
mondfinsternisse, notizen über 4, 450, 31
FJMone 4, 398, 1. 495, 8
Monsee s. glossare
moralischer tractat 4, 418, 6 f. s. gut und böse
Moses de Graecia Commentum 4, 429, 1. 467, 12 f u. a. 486, 11. 510, 22. 37
MMoshaymer 4, 584, 31
Mühldorf s. Lesschenprecht
Mülich, pleban Bartholomaeus 4, 680, 12
München s. Toblar
Muniperth, schreiber 4, 640, 17
Musa, Antonius 4, 411, 4
musen, namen der 4, 431, 10. 452, 7. 468, 12. 645, 32. verse über sie 4, 391, 19 f. 452, 7. 457, 20 f. 468, 13
musikalisches 4, 391, 18 f. 458, 4. 520, 8. 548, 39. 549, 40. 550, 24. 581, 11 f. s. Boethii, Guidonis mensura
Mustio 4, 396, 21

Naaman 4, 637, 15. 669, 3
nacht 4, 459, 35. 570, 42
namen, deutsche 4, 397, 39 ff. 412, 6. 498, 4. 513, 36. 515, 37. 565, 3 f. 599, 38. 602, 37 ff. 614, 21. 631, 20. s. im übrigen worterklärungen
Nataü, baccal. Wenceslaus, lehrer in Bada 4, 439, 8
nativität 4, 509, 25
Nereus et Achilleus, Passio 4, 531, 40
Nero verse 4, 596, 22
DvNessel 4, 629, 30
nessia s. segen
Neuchinger decrete 4, 569, 24
neumen und neumierte texte 4, 377, 11 f. 381, 35. 397, 19. 405, 28. 472, 42. 511, 39. 526, 42. 527, 1 f. 532, 18. 25 f. 40. 534, 10. 537, 9. 13. 539, 26. 541, 18. 551, 24 f. 607, 16. 608, 16. 28 f. 625, 10 f. 632, 21. 633, 40. 644, 19
Nicea, concil 4, 378, 8. 513, 22. 569, 37. 582, 19 f. 614, 23 f. s. auch Canones
Niceta 4, 525, 34. 36 f
Nicolaus, Historia, predigt über und Vita des Johannes diaconus 2, 762 a 1. 4, 487, 42. 512, 1 f. 567, 19 ff
Nicolaus I 4, 500, 15. 525, 1
Nicolaus Antidotarium 4, 519, 27. 609, 7
Nicomedes, Passio 4, 532, 2
Nienroden, joffrau van, costerin van sinte Servaes 4, 591, 16
nimphea 4, 554, 5
De nitro 4, 637, 16. 668, 1
Noe, grundriss der arche 4, 613, 6
Nola s. Paulinus
Nolesbach, Adalbero de 4, 491 a
Nonius Marcellus 4, 497, 16 f
Noppenberger, müller Hans der 4, 633, 32
Northungus 4, 378, 29. 39 f. 379, 7. 18. 36.

380, 22 [schwerlich identisch mit dem Nortungus der Wolfenbüttler hs. Helmst. 1127]
Notker Balbulus 4, 409, 42. 445, 41
Notker Labeo Boethius 4, 453, 42. 454, 38 ff. 501, 1. Computus 4, 543, 24. 553, 12. Psalmen 4, 504, 23. Von der musik 4, 445, 42
Notker 4, 454, 25. brief an Ruodpert de exilio 4, 453, 33

Oberaltaich 4, 531, 29 ff
JJOberlin 4, 600, 31. 670, 11. 671, 15. 672, 18. 684, 23 f
Odalhart, bischof 4, 603, 9
öle 4, 519, 27
Olmütz s. Rupert
olympiadenrechnung 4, 457, 29
opfer, notizen über 4, 607, 15
opiate 4, 519, 26
orden, geistlicher, statuten 4, 604, 39
De ordinibus 4, 637, 31. 668, 24
Ordo de catezizandis rudibus 4, 525, 31
Ordo romanus 4, 527, 12. 544, 33
orgelpfeifen, mafse 4, 405, 38 ff
Origenes 4, 525, 42 f. s. Hieronymus predigten
Orléans s. Theodulph
Orosius 4, 240 a 4—7. 241 a 5. 243 a 12. 421, 28. 450, 9 f. 453, 11. 455, 39. 482, 29. 552, 6. 559, 4. 613, 31. 677, 25
Orthographie 4, 454, 23. 474, 27
Osbern Panormia 4, 371, 33. 375, 41. 412, 43. 472, 43. 502, 6. 544, 7. 558, 1. 659, 37
ostertafeln 4, 410, 23. 499, 21
Othmar, Vita 4, 424, 32
Otrirfd 4, 484, 13
Ottho, mag., Cornutus 4, 660, 2
Otto der grofse, urkunde 4, 500, 16
Otto, bischof von Bamberg 4, 493 a
Ottobeuern 4, 494, 23. 685, 3 ff
Ottokar von Böhmen 4, 639, 20. 640, 6
Ovid 4, 452, 2. 457, 4. 485, 28. 497, 6. 569, 1. 583, 32. 596, 20. 34 f. 638, 24. 643, 6. 676, 22

pabstgeschichte 4, 514, 23
pabstlisten 4, 462, 36. 512, 22. 513, 11. 514, 20. 612, 41. 654, 17
Paderborn, brief an den bischof von 4, 476, 4. s. Meinwerk
Paganus 4, 502, 23
Paiersbrunn, herrn von 4, 557, 13
palindrom 4, 457, 1—4. 528, 14 f. 529, 25
Palladius De insertione arborum 4, 509, 26
Pancratius, Passio 4, 532, 3
Pantaleon, Passio 4, 532, 4
Papias 4, 497, 8. 500, 7
Paraclitus s. Warnerius
paradies 4, 482, 39. 576, 10. s. flüsse
Paschalis II 4, 560, 28 f
Passau, capitel 4, 502, 37. s. Hartwic. Sigismundus. Waltrih
Pasturalis 4, 582, 20
paternitas und filiatio 4, 477, 35
patriarchen, namen der zwölf 4, 676, 3
SPaul s. Johannes
Paulinus von Nola 4, 529, 4
Paulinus von Périgueux 4, 600, 11 f. 608, 9
Paulus, Vita 4, 532, 16. 605, 9. s. auch Petrus
Paulus, Passio 4, 532, 13
Paulus monachus, Vita 4, 452, 30
Paulus, Vita s. Hieronymus
Paulus Constantinopolitanus, emendator des Lucan 4, 479, 7
Paulus Diaconus 4, 439, 38 ff. 456, 24 ff. 612, 38. 661, 25
Paulus, Rheinauer 4, 600, 37
Pelops, arzt 4, 519, 3
Perehtheid 4, 450, 43
pergamentberechnung 4, 436, 7 f
Périgueux s. Paulinus
Perndorf 4, 677, 35
Persius 4, 232 a 2. 386, 35. 417, 7. 503, 42. 507, 38. 552, 23 ff. 554, 33. 34. 36. 597, 8. 611, 8. 626, 25 f. 674, 16
GHPertz 4, 685, 26
PPetau 4, 681, 8
Petronella, Vita 4, 532, 1
Petrus et Paulus, Passio 4, 532, 16. 550, 34 f. 589, 43. Passio metrica 4, 516, 16. 566, 17
Petrus 4, 419, 17. 457, 23 f. 516, 27. 525, 34. Vita s. Linus
Petrus exorcista, Passio 4, 532, 7
Petrus cantor Parisiensis 4, 674, 34
Petrus Hispanus 4, 375, 43. 383, 13. 509, 5. 609, 8 f
Pharaonis epistolae 4, 469, 28
pharmazeutische ersatzmittel 4, 509, 15 f
Philaretus Liber pulsuum 4, 422, 2
Philelphus 4, 474, 40

Philipp I von Frankreich 4, 475, 38
Philippus, tetrarcha Itureae 4, 598, 5
Philippus, Passio 4, 550, 36
Philippus, arzt 4, 519, 2
philosophen und philosophie 4, 458, 26. 544, 11. 668, 38. 676, 13. s. syllogismusformen
Phocas 4, 390, 4. 547, 20 f. 572, 14. 574, 7 f. 654, 1. 659, 2
Phrumari, villa 4, 516, 22
physiologisches 4, 428, 4
Physiologus 4, 397, 26. 463, 19. 38. 549, 9. 630, 33. s. auch Chrysostomus. Hildebert
Pieresel, mag. Georgius, de Saltzburga 4, 438, 17
Pilatus 4, 598, 5. legende 4, 676, 42 f
Pippin 4, 602, 37 f
Pirmin, Vita 4, 424, 32
PPithoeus 4, 682, 9
Pius II 4, 438, 12. 26. 31
Placentia, concil 4, 616, 4
S. Placitus Papyriensis 4, 497, 29. 519, 20 f. 645, 16. 29
plagen Aegyptens, gedicht über die 4, 501, 33 f
planeten, ihr einfluss auf den embryo 4, 381, 19. s. Liber de effectibus planetarum
Platearius Circa instans 4, 509, 33. 519, 32
Plato 4, 469, 19. 548, 21. 676, 13 f. 677, 24
Plautus 4, 66 a 17. 677, 24. 695 z. 42 ff
Plinius Naturgesch. 4, 626, 2
C. Plinius Secundus 4, 482, 39 f. Plinius poeta 4, 429, 14
pseudo-Plinius 4, 453, 24. 468, 30. 497, 31
Plutarch De educandis liberis 4, 438, 39
Poenitentiale 4, 377, 18 ff. 378, 6 f. 10. 399, 18 f. 416, 36. 450, 3. 485, 17. 593, 2. 613, 34. 614, 28. 667, 18 f. s. Beda. Cummean. Egbert. Halitgar. Theodorus
Poeta Saxo 4, 663, 15
polnische worte 4, 509, 11
Popon, mag. Petrus 4, 474, 29. 37
Poppo, Babenbergensis ecclesiae archidiaconus 4, 532, 41
Porphyrius Isagogae 4, 421, 2. 634, 1
Possidius Vita Augustini 4, 488, 9
pseudo-Potho Marienlegenden 4, 488, 17 f
praelaten, de fuscinulis et ostiolis praelatorum 4, 674, 38
Prandigan 4, 634, 42
predigten, predigtentwürfe 2, 42 a 2. 4, 372 f a. 375, 4. 409, 5. 430, 25. 433, 6. 435, 11 ff. 35 ff. 440, 9. 445, 1. 450, 24. 452, 13. 464, 24. 465, 4. 6. 466, 35. 481, 30. 32. 504, 13. 515, 13. 519, 40. 531, 7. 533, 4. 21 f. 534, 19. 30. 37. 535, 4. 541, 21 ff. 543, 40. 550, 16. 557, 13 f. 43. 558, 20. 570, 11 ? 576, 25. 578, 10. 581, 37. 42. 582, 6 ff. 9. 32 ff. 35. 583, 25. 27. 592, 12. 603, 17. 641, 10. 662, 29. 666, 33 ff. 668, 1 ff. 42 f. 674, 41 ff. 676, 32. 38 f. s. Maria. Martin. Michael. Nicolaus
predigtmärlein 4, 534, 38. 578, 37 ff
Preuzse, frater Nicolaus 4, 486, 32
priester, amt 4, 502, 19. 601, 2. kleidung 4, 457, 33. 637, 13. 669, 1. macht und fall 4, 543, 43. 544, 1
Priester Johannes 4, 469, 22
Priestereid 4, 524, 39
Primasius 4, 405, 3
Priscian De accentibus 4, 431, 2. Instit. 4, 227 a 8. 232 a 2. 239 a 34. 389, 9 f. 407, 16. 417, 10 f. 13 f. 18 f. 26 ff. 420, 12. 421, 13 ff. 40. 431, 9. 451, 41. 459, 3. 470, 23 ff. 34. 37. 471, 25. 477, 10 f. 19. 480, 32. 506, 34 f. 507, 14 ff. 527, 7. 28 f. 528, 37. 537, 9 f. 549, 29. 37. 563, 36. 566, 24. 583, 43. 601, 5. 627, 18 f. 628, 8. s. Johannes. Periegesis 4, 674, 8. Versus Asnidos 4, 596, 13 f
Proba Cento 4, 407, 37
Probus, M. Valerius, De notis antiquis 4, 628, 22 f
pronomina s. grammatisches
Prosper gedichte 4, 376, 25. 420, 13. 423, 23. 424, 42. 427, 4. 433, 43 f. 454, 43. 456, 41. 511, 35 f. 524, 9. 543, 36. 599, 32 f. 620, 38. 665, 18. Psalmencommentar 4, 444, 28
provinzen 4, 533, 40. 598, 19. Galliens 4, 513, 19. 664, 18
provinzialsynode, baierische von 805 4, 525, 13
Prudentius 4, 149 a 16. 232 a 2. 243 a 7. 384, 10. 387, 35. 393, 10. 396, 36. 397, 5. 19. 25. 410, 1. 416, 28. 419, 22. 35. 420, 15. 424, 43. 425, 15. 22. 431, 12. 443, 16. 23. 29 f. 448, 6. 462, 24. 26. 472, 32. 480, 6. 482, 4. 490, 6. 14. 16. 495, 14. 508, 14. 511, 21. 519, 39. 41. 536, 37 ff. 538, 27 ff. 552, 17. 567, 6. 573, 26. 594, 4. 598, 37. 599, 35. 600, 5. 606, 18. 607, 23 f. 609, 21. 24. 35. 40. 611, 20. 620, 11. 623, 25. 625, 36. 630, 15. 632, 23 f. 30. 661,

35. 665, 38. 666, 25. 669, 35. 670, 20. 30. 685, 29
Prüfening 4, 383, 22. 535, 11 ff. s. Erbo
Prüm s. Regino. Wandelbert
Prulliacum s. Echehardus
Publilius Syrus 4, 638, 24
puls 4, 519, 16. 553, 40. s. Philaretus
pulver, recept zur bereitung 4, 514, 42
Pythagoras Ratio sphaerae 4, 559, 32. 563, 38 ff. 648, 15

quantität der stammsilben 4, 559, 17.. quantitätslehre in tabellenform 4, 441, 18
Quirinus, Laurus 4, 438, 1 ff

R., frater in Eberbach, brief an erzbischof A. von Mainz 4, 536, 24
Rabenthanne 4, 677, 35
Radekke, Berenhardus de 4, 492 a
rätsel 4, 441, 7. 552, 29 ff. 34 ff. 564, 7. 570, 13. 597, 5 f. 639, 3
Raginald Vita Malchi 4, 372, 13
Raimund Summa 4, 516, 10
Ramuoldus, abt von SEmmeram 4, 537, 30
RERaspe 4, 411, 32
Ratmund, abt von Benedictbeuern 4, 516, 24
Ratpert sequenz auf SGallus 4, 444, 16
Ravenspurgensis cantor 4, 439, 9
Rebdorf 4, 680, 13
recepte 3, 198 a 7. 4, 243 f a 12. 369 a 7 ff. 372, 22. 376 a. 379, 27. 380, 34 ff. 381, 22 f. 383, 19. 385, 31. 386, 31 ff. 390, 30. 33. 392, 41 ff. 393, 12. 394, 15. 17. 19. 20. 22. 24. 28. 396, 25. 411, 13. 420, 34 ff. 425, 30 ff. 426, 30. 442, 18. 450, 31. 455, 10. 26. 35 f. 457, 31. 458, 24. 40 f. 461, 39 f. 465, 6 f. 468, 34. 469, 19. 476, 7. 478, 6. 479, 35 f. 506, 5 f. 10. 508, 22. 25. 509, 9. 530, 5. 10 f. 15 ff. 38. 534, 6. 537, 22. 553, 29. 41. 554, 1. 559, 33. 560, 37. 583, 38 f. 584, 23. 601, 1. 606, 11. 608, 35. 37. 609, 4. 6. 9. 11 f. 623, 20. 635, 29. 639, 17. 645, 10 ff. 647, 32. 41. 43. 648, 30 ff. 661, 37. 662, 4. 7. 667, 22. s. augenleiden. fische. flöhe. heilmittel. hirsche. pulver. salbe
Regensburg, diöcese 4, 603, 3. SEmmeram 4, 531, 27 ff. 537, 29 f. 538, 13. s. Adalwin. annales. Baturich. gebet. Michael. Ramuoldus. Sindbert. Tuto. Urban
Regina, Passio 4, 567, 16
Reginbert, bischof 4, 484, 28 f
Reginbert, schreiber 4, 415, 27
Reginpert, schreiber 4, 528, 19
Reginfrid 4, 573, 16
Regino von Prüm 4, 426, 28
Regula canonicorum 4, 447, 27 f. 582, 36
Reichenbach 4, 633, 33
Reichersberg, Gerhoch von 4, 578, 1
Reinher Computus 4, 477, 20 f
Remigius s. Hincmar
Remigius von Auxerre commentar zu Boethius 4, 624, 8 ff. zu Cato 4, 440, 38. zu Donat 4, 678, 14. zu Genesis und Deuteronomium 4, 521, 1. 11. 523, 42 f. 524, 22 f. 26. 555, 1. 6. 564, 40 f. 565, 5. 640, 39 f. 641, 6. zu Martianus 4, 389, 18
Rennenses fratres 4, 408, 10
Rennes s. Marbod
Reutlingen s. Zainer
Rheims s. Adalbero. Hincmar
Rheinau s. Paulus
rhetorisches 4, 389, 21. 440, 31. 446, 40. 513, 43
Richard von SVictor 4, 595, 9 ff
Richardus, presbyter Scinensis 4, 408, 6
Richardus Synonyma 3, 523 a 5
richter, bestechlichkeit und habsucht 4, 674, 39
Riga, Petrus de 4, 464, 28. 621, 17
Risbach, synode 4, 568, 5 f
ritualvorschriften, sammlung von 4, 614, 20
Rogerii Chirurgia 4, 536, 11 f
Rolandus Parmensis 4, 536, 12
rolle, medizinische 4, 385, 22 ff
Rom, hügel, regionen, strafsen 4, 554, 37. 627, 2. 628, 42 f. 631, 5 ff. römische könige 4, 610, 11 f. römische schriftsteller 4, 607, 16 f
Romulus Paraphrasen des Phaedrus 4, 638, 19
Romulus und Remus 4, 553, 11
Rosenheim s. Weinkern
rossarznei 4, 515, 31. 35. s. salbe
JRot brief an card. Franciscus von Siena 4, 438, 23 f
Rudinars 4, 677, 33
Rudolf, Visio 4, 467, 31
Rudolfus, scolaris in Tirol 4, 469, 18. 32
Rufinus Kirchengesch. 4, 421, 37. 437, 2. 449, 27. 450, 6. 455, 38 f. 478, 36. 482, 15 f. 28. 505, 19. 523, 2. 526, 25 f. 562, 32. 572, 35 f. 587, 1. 594, 43. 613, 26 f. 637, 27. 659, 6. 669, 13. s. Josephus

Rufinus Commentum in metra Terentiana 4, 507, 21
Rufus, arzt 4, 519, 2
runen s. alphabet
Ruodliep 4, 574, 20
Ruodpert s. Notker
Rupert, bischof von Olmütz, Summa confessionum 4, 467, 24
Ruppert, decan von Kirchdorf 4, 521, 29

Sacerdos et lupus 4, 439, 31
Sachsen-Weimar s. Karl August
sacramentar 4, 602, 30ff
sacramente 4, 423, 22. 534, 18. 543, 41. 607, 41. 613, 3. 674, 39. s. buſse. ehe. taufe
Sacro bosco, Johannes de 4, 420, 41
säuferorden, aufnahmediplom in den 4, 438, 13
salbe für räudige rosse 4, 515, 3. für wunden 4, 501, 26f
Sallust 4, 425, 7. 516, 32. 541, 42ff. 543, 8. 544, 42. 574, 14ff. 597, 21. 608, 17. 669, 26
Salomo 4, 422, 41. 514, 15. 607, 15. 617, 2. s. auch unter bibel
Salomo, bischof von Konstanz 4, 525, 1. Formelbuch 4, 568, 33. s. glossare
Salutato, Coluccio 4, 440, 12
Salvianus, bischof 4, 482, 37
Salvius, Visio 4, 593, 11
Salzburg, urkunde 4, 464, 42f. s. Adalbert. Arn. Berthold. Pieresel. Urbanus. Wistalarius
Sammonicus, Q. Serenus 4, 393, 15. 394, 27. 468, 32f. 556 a. 606, 10. 608, 36
Sandradus 4, 533, 30
CSanftl 4, 585, 2f
Sardica, concil 4, 513, 23. s. auch Canones
saturn 4, 509, 23
Saxo predigtsammlung 4, 533, 5
Schaffhausen, W. scaphusensis ecclesiae professus 4, 674, 31
Schamfaz 4, 634, 41
HSchedels wappen 4, 508, 12
JScheffer 4, 684, 2
Scheftlarn s. Heinrich I
Scheiern 4, 560, 9ff. bibliothekskatalog 4, 560, 10f. Konrad von, schreiber 4, 559, 36. 560, 9. Chronicon Schirense 4, 561, 1
Schellen, Friderica 4, 496, 26
Schienen 4, 408, 11
schlange, eherne 4, 467, 11. 510, 24. 36. 514, 17. 529, 33
Schönebeck, Brun von 4, 559, 28f
schönschreiben, mahnung zum 4, 436, 9f
schöpfung 4, 389, 40f. 568, 42f. 575, 38f. 602, 24. 645, 37f. s. mensch
schreiber s. Adelbertus. Adalhart. Alprat. Dobresperig. Ellenhart. Erchanbertus. Gotehelm. Judocus. Muniperth. Reginbert, -pert. Scheiern. Stephanus. Swicher. Tibericus. Udalricus. Valle. Uuaningus. Weinkern. Uuillibaldus. Winithar. Wolfger
schreiberverse 4, 446, 4
Schrötel, pleban Stephan, in Zell 4, 438, 22
schüler, schreiben an seinen lehrer 4, 568, 14
schulbuch, etymologisches, in hexametern 4, 502, 8. 511, 20
schwangere 4, 553, 38. schwangerschaft 4, 381, 9ff
Schwebelinus 4, 537, 37
Schwertfeger, mag. Albanus, de Prawsw 4, 438, 19f
Scintillarius 4, 515, 16. 522, 30
Scolapius 4, 410, 43. 457, 21
Scolastica s. Benedict
Scotti 4, 417, 28. 619, 35
Sebastianus, Acta 4, 409, 40. 643, 8
Sebastianus, frater 4, 475, 4
Secreta secretorum 4, 469, 12. 509, 2. 519, 11
Sedulius 4, 372, 5. 376, 24. 407, 35f. 410, 1. 428, 4. 445, 17. 446, 5f. 448, 7. 454, 31—33. 475, 33. 540, 6f. 543, 27f. 549, 7f. 566, 19. 580, 19f. 590, 17. 599, 31. 35. 602, 10. 621, 2. 624, 28ff. 626, 15f. 632, 11. 633, 34. 646, 32. 669, 21
Sedulius Scotus 1, 719 a 5. 2, 623 a 1 [vgl. LTraube O Roma nobilis 344]. 4, 410, 2. 448, 7. 607, 8ff
seele 4, 458, 1. 576, 7
segen 4, 385, 31. 425, 36f. 453, 18. 515, 33. 623, 34. 632, 25ff. 636, 31. augensegen 4, 514, 40. 650, 2ff. gegen blitz 4, 635, 24. blutsegen 4, 380, 24ff. 425 a. 506, 6. 543, 25. 631, 17f. 672, 17. diebsegen 4, 465, 16. wider feinde 4, 515, 32. fiebersegen 4, 537, 8. 670, 10. tres boni fratres 4, 572, 20. bei schwerer geburt 4, 390, 31. mäusesegen 4, 649, 27ff. contra malum malannum 4, 390, 32. erster Mans-

burger zauberspruch 3, 349 a 1. nachtsegen 4, 509, 38. gegen nessia 4, 381, 34. 429, 19. 564, 29. 582, 30. 672, 16. pfeilsegen 4, 435, 15. pferdesegen 4, 369 a 14. 649, 31 ff. contra pircil 4, 509, 32. zum sieg 4, 631, 34. vür die truosen 4, 515, 10. vür daz ungenant 4, 515, 24. wolfsegen 4, 515, 26. wurmsegen 4, 518, 18 ff. 631, 14 ff. gegen zahnweh 4, 631, 34. s. beschwörungen. besegnungen. fallsucht
selbsterkenntnis, tractat über 4, 641, 13
Sem filius Haym 4, 509, 24
Seneca 4, 485, 25. 533, 42. briefe 3, 62 a 14. 4, 455, 29. apocrypher briefwechsel mit Paulus 4, 636, 19. 640, 25 f. notae Senecae 4, 603, 43. Proverbia 4, 465, 7. 638, 25. 640, 25. tragödien 4, 439, 11. s. glossare
sententiöses, sentenzensammlungen 4, 446, 9. 485, 22. 550, 16. 559, 12. 628, 1. 632, 3. 5. s. Publilius. sprichwörter
Seon s. Johannes
sequenzen 4, 515, 24. s. Notker Balbulus. Ratpert. Thomas
Serapion s. Arnobius
Sergius Barbarismus 4, 529, 1
SServaes s. Nienroden
Servatus Lupus De tribus quaestionibus 4, 481, 2
Servilianus, Passio 4, 532, 3
Serviolus 4, 431, 1. 597, 11
Servius Centimetrum 4, 545, 19. 559, 20. De litteris 4, 480, 40. Vergilscholl. 4, 404, 1. 411, 21. 454, 6. 484, 11. 488, 25. 526, 33. 561, 18. 588, 10. 13. 630, 17. 38
Sethus 4, 458, 5
Severinus s. Eugippius
Severus, Vita 4, 488, 16. 565, 41
Sevilla, Johannes von 4, 519, 11 f
Sidonius Apollinaris 4, 373, 1
Siegburg s. Albert
siegel, sieben 4, 401, 20 ff
Siena s. Rot
Sigebraht von Fulda 4, 392, 29. 36
Sigehard, abt von Abdinghof 4, 411, 39
Sigimar comes 4, 516, 20
Sigimundus, bischof 4, 484, 30 f
Sigismund, Passio 4, 531, 39
Sigismundus eques Pataviae 4, 438, 14 f
De signis naturalibus 4, 534, 4 f
silberlinge, gedicht über die dreifsig 4, 501, 35 ff
Silvester, Vita 4, 424, 30. 487, 41
Simon und Judas, Passio 4, 550, 37 f
simonie 4, 543, 43. s. Clemens II
Sindbert, bischof von Regensburg 4, 603, 6
Sisinnius, Passio 4, 505, 26
Sithiense spicilegium 4, 587, 30
Sitticense monasterium 4, 635, 33
Sixtus IV, verse auf 4, 439, 6
Smira archiatralis, übersetzer des Abgarbriefs 4, 481, 33
Socrates 4, 677, 24
Sörbel, mag. Petrus, de Mespurg 4, 438, 19
Sola, Vita s. Ermenricus
Solin 4, 369 a 11. 397, 14. 621, 2
Soltau, Konrad von 4, 396, 7 u. a
Soranus 4, 396, 21. pseudo-Soranus 4, 393, 22. 25
Speculum medicorum 4, 606, 14
Speculum peccatorum 4, 643, 2
Speier s. Gotfrid
sprichwörter 4, 447, 9. 477, 3. 15. 555 f a. 628, 2. 638, 16 ff. 660, 3 u. a. 673, 12 f. s. Evagrius. Heinrici Proverbia. Seneca. weise. Wipo
DvStade 4, 431, 31. 629, 33. 683, 5
städtenamen 4, 416, 34. 614, 8. 637, 41. 668, 12. 670, 1. von metropolitansitzen 4, 451, 20. 513, 19. 539, 28. 609, 42
Statius 4, 540, 4. 613, 3. 643, 5 f
steinbücher und -gedichte 4, 567, 8. 670, 37. 685, 8. s. Marbod
steine, edele 4, 396, 40. 416, 39. 420, 10. 495, 18. 519, 35. 553, 32. 605, 4. 11. 618, 20. lapis agates 4, 617, 25. iaspis 4, 458, 20. saphirus 4, 458, 20. senditicus 4, 617, 25
Stembach (?) 4, 599, 14
Stephanus, bild 4, 575, 13. Vita 4, 550, 39
Stephanus diaconus, Revelatio 4, 567, 22
Stephanus Dispositio regalis 4, 380, 4
Stephanus, schreiber 4, 662, 43 f
Stephanus Cantuariensis Generalitates 4, 582, 41
Strafsburg s. Johannes
streit zwischen barmherzigkeit und wahrheit 4, 476, 5. zwischen gott und dem teufel 4, 476, 6
stunden, kanonische 4, 486, 36

substanz 4, 451, 3. 458, 2f. 627, 21f
sünde 4, 576, 6f. 579, 33. 605, 8. sündennamen s. Gregor Moralia. todsünden. s. ablass. Speculum
Sueton Vita Lucani 4, 517, 19
Sulpitius, Passio 4, 532, 3
Sulpitius periocha zur Andria 4, 626, 33f
Sulpitius Severus Vita Martini 4, 409, 39. 442, 37. 448, 5. 452, 31. 35. 482, 14. 532, 19f. 550, 38f. 565, 37. 608, 8
Summa super Decreta 4, 674, 27f
Summarium Heinrici 3, 367 a 5. 369 a 11. 372 a 22. 405 a 1. 514 a 14. 639 a 6. 701ff. 4, 212 a 1. 375, 16f. 382, 42. 388, 4. 9. 20. 396, 1f. 418, 18f. 423, 28f. 426, 38f. 427, 32. 428, 26. 429, 23f. 431, 4f. 433, 18f. 464, 34ff. 466, 1. 472, 7ff. 511, 4. 32f. 534, 22f. 557, 5ff. 33f. 558, 22f. 581, 37f. 585, 16. 38f. 603, 27. 604, 37. 615, 1. 621, 34. 628, 33f. 634, 39. 647, 9f. 668, 26f. 673, 37. 684, 9
Sweiberer, inspector des Prager domcapitels 4, 602, 34
Swicher, schreiber 4, 535, 16
syllogismusformen, beispiele für 4, 394, 18
Symmachus briefe 4, 439, 35f. 456, 20. 495, 17. 628, 27
synoden s. concilien
synonyma, synonymik 4, 439, 4. 440, 21. 474, 39. 609, 25. s. Cicero. Fliscus. Isidor

tage 4, 459, 35. 637, 31. 668, 25. hundstage 4, 455, 31f. kritische 4, 450, 36. 530, 25. 534, 8. 648, 29. 676, 9. jüngster tag s. gericht
talmud, irrtümer 4, 516, 12f. s. juden
Tatian 4, 686, 7
taufe 4, 471, 25ff. 525, 33. 543, 42. 674, 21
Tegernsee, lehen 4, 561, 22. ökonomiegerätschaften 4, 563, 3ff. s. Froumund. Gotheln. Gozbert. Herirant. Martin
Terenz 4, 200 a 2. 458, 33. 540, 5. 597, 13. 626, 33. 35. 627, 4ff. 633, 10. 677, 24f. s. Rufinus
Terenz, grammatiker 4, 421, 39
tetrarchae 4, 598, 5
teufel 4, 458, 35f. 601, 28. s. streit
Thecla, Vita 4, 424, 32. 550, 41
Themestius De arte dialectica et rhetor 4, 599, 25f
Theodolus, Passio 4, 531, 37
Theodora, Passio 4, 532, 3
Theodorich s. Gotfrid
Theodorus Diaeta 4, 497, 32
Theodorus Poenitentiale 4, 619, 33
Theodosius De locis sanctis 4, 575, 35
Theodulph von Orléans capitula ad presb teros 4, 636, 26f. gedichte 4, 446, 458, 12. 563, 33f
Theodulus Elegie 4, 422, 26. 643, 4
theologisches, notizen und tractate 4, 381, 394, 34. 398, 16. 408, 35. 437, 27f. 4 16. 440, 10f. 468, 34f. 515, 1. 521, 13 533, 26. 534, 19f. 543, 37. 576, 1. 25f. 578, 4. 579, 29ff. 581, 32. 36. 5 13. 607, 43. 615, 10f. 641, 11. 676, 35 s. selbsterkenntnis
Theophilus, Vita 4, 567, 25. 593, 14
Theophilus Liber urinarum 4, 422, 2
Thiaflieep 4, 400, 35
Thomas, Passio 4, 197 a 2. 551, 4. 590,
Thomas von Canterbury, sequenzen u verse auf 4, 677, 1ff
Thomas von Chatimpré De naturis rer 4, 533, 38
EThwaites 4, 593, 27
Tibericus, schreiber 4, 588, 15
Tiburtius, Passio 4, 550, 40
tiere 4, 343 a 7. 389, 32. 429, 14f. 544, 553, 30f. s. glossare. verse
tierfabel 4, 388, 16f
tierstimmen 4, 418, 6. 429, 13. 448, 470, 22. 476, 33. 478, 39. 533, 36. 5 40. 571, 12. 596, 33. 629, 21. 636, 661, 25. verse darüber 4, 469, 4. 500, 514, 30. 661, 26
Tinto, nobilis 4, 538, 19
Tirol, fürsten, sterbetage 4, 469, 34. s. E dolfus
tironische noten 2, 329 a 8. 330 a 10. 3 a 11. 12. 345 a 16. 4, 603, 43. 665, 2
Toblar, Andreas, aus München 4, 438, 14
tod erklärt 4, 549, 27
todestage verzeichnet 4, 450, 32ff. 42f
todsünden 4, 435, 27. 436, 20. 463, 33. 5 18. 515, 34. 534, 21f. 535, 1f. 576, 616, 33. 621, 42. 671, 13. s. Gregor M ralia. laster

topica, einteilung 4, 446, 39
Tours s. Gregor
Tractatus de reformatione temporis 4, 581, 33
tragoedie und comödie 4, 633, 37. 637, 18
trauformel, Schwäbische 4, 506, 24
Tribur, synode 4, 377, 22. 390, 6ff. 524, 38
Trier, SMaximin 4, 537, 30
LTross 3, 421 a 1
trunkenheit 4, 576, 9
tugenden 4, 554, 11. christliche 4, 435, 28. 451, 24. 458, 2. 535, 2f. 645, 9. tractat über tugenden und laster 4, 426, 13. s. Augustin De conflictu. caritas 4, 401, 17. 551, 39. 579, 26. s. Maximus. humilitas 4, 401, 16f. patientia 4, 401, 17. sobrietas 4, 576, 9f
Turre, Bertrandus de 4, 593, 15f
Tuto, bischof von Regensburg 4, 551, 34f

Udalricus, schreiber 4, 557, 26
Ugolinus Parmensis Philogenia 4, 438, 10f
Ulrich, legende 4, 521, 24
Unum ex quatuor 4, 686, 1
unzen 4, 451, 43f. 455, 26. s. Beda. gewichte
Urach, Ekkehard von, Chronik 4, 634, 36
Urban II. satire auf 4, 607, 13
Urban, pabst, urkunden für SEmmeram 4, 383, 22. 557, 12
Urbanus de Saltzburga 4, 438, 15
urbarnotizen 4, 635, 43
urkunden 4, 386, 29. 32f. 463, 31. 520, 10. 527, 41. 531, 11. 16. 20. 536, 1f. 538, 15. 560, 18ff. 567, 8f. 569, 8. 576, 16. 633, 32. s. abbreviaturen. Aschaffenburg. Benedictbeuern. Friedrich der schöne. SGallen. Görtz. Ludwig der Baier. Martin. Otto der grofse. Salzburg. Urban. Windberg
urkundeneingänge 4, 631, 38. 632, 8
urkundenlehre, abriss der 4, 434, 20
urin 4, 553, 25. 40. 634, 8f. 641, 16. 647, 43. s. Aegidius. Theophilus
Usenhoven 4, 560, 29f

Valens und Synesius, verse auf 4, 573, 25
Valerianus, Passio 4, 550, 40
Valerianus Cimelensis Liber de bono disciplinae 4, 609, 37f
Valerius Maximus 4, 389, 39. 390, 34f
Valle, Guillelmus de, schreiber 4, 414, 1f
Varro 4, 538, 2f. 676, 15. 677, 24
vaterunser 4, 407, 32. 413, 4. 416, 39f. 467, 25. 471, 28. 514, 41. 579, 38ff. 583, 14f. 633, 37. 674, 22. 676, 1. SGaller 4, 459, 13f
Vegetius 4, 477, 40ff
Vellenberch, Albertus de 4, 469, 26
Vendôme, Matthaeus von, Tobias 4, 511, 37. 545, 10
Verena, Vita 4, 424, 32. metrica 4, 566, 18
Vergil 3, 220 a 5. 291 a 8. 4, 383, 32. 389, 37. 427, 2. 439, 41. 456, 36. 461, 15. 474, 33f. 37f. 480, 34. 494, 35. 503, 12. 507, 30. 524, 6. 526, 22. 540, 7. 543, 18. 554, 28. 561, 26. 575, 6. 8. 583, 28. 588, 8. 11f. 596, 12. 613, 12. 15. 620, 30. 626, 10. 660, 10. 13. 677, 24. 684, 27. 685, 15. s. Servius
verse 4, 375, 3f. 35f. 377, 27ff. 383, 10f. 388, 34ff. 391, 27ff. 415, 28ff. 36ff. 421, 6. 422, 8ff. 424, 36ff. 427, 5f. 428, 1f. 5f. 9. 434, 26f. 435, 4f. 436, 6f. 439, 20ff. 26. 36ff. 440, 39ff. 441, 9ff. 443, 25. 445, 16. 447, 5f. 448, 37. 450, 29. 451, 2. 10. 16f. 21f. 25ff. 452, 2ff. 38ff. 456, 21ff. 458, 4ff. 9ff. 37. 459, 1. 465, 11f. 469, 6ff. 474, 27ff. 476, 34ff. 41f. 43ff. 477, 14ff. 32. 479, 9f. 480, 34ff. 481, 39ff. 485, 1ff. 29. 498, 14. 500, 11. 501, 33f. 502, 7. 30f. 507, 39. 508, 29ff. 510, 1. 27. 511, 7f. 514, 30f. 40. 515, 5. 6. 8. 9. 15. 42. 516, 27. 517, 1. 26f. 528, 14. 31. 532, 7ff. 533, 37f. 534, 9. 535, 22ff. 537, 32. 540, 18. 542, 37f. 543, 21f. 546, 2. 549, 26. 552, 25ff. 33. 36. 553, 6. 25ff. 557, 8. 559, 28. 35ff. 560, 41. 43. 566, 21. 568, 35. 569, 3. 574, 4. 575, 14f. 577, 6ff. 42. 578, 9f. 14. 16ff. 579, 27. 583, 15. 588, 10. 12ff. 596, 20f. 33. 599, 17ff. 600, 11. 608, 16. 609, 43. 611, 7. 613, 2ff. 616, 8ff. 617, 28ff. 618, 30f. 623, 37f. 39f. 624, 16f. 20f. 41ff. 627, 7ff. 628, 23f. 635, 40. 638, 37f. 639, 8. 647, 8f. 17ff. 648, 5 u. a. 662, 7. 663, 39ff. 665, 40. 669, 6f. 670, 25ff. 29. 673, 10ff. 22ff. 29ff. 674, 7. 16f. 676, 3. 7ff. 10f. 16ff. 20. 35. 39ff. 677, 1ff. 708 z. 4 v. u. Carmen ad deum 4, 405,

21. 598, 8. Conflictus veris et hiemis 4, 451, 33. Contemptus mundi 4, 514, 32. 639, 4 f. De philomela 4, 462, 25. 490, 14. 542, 37. 632, 31 f. Versus de nummo 4, 488, 40. 639, 4 u. a. Versus de volucribus, bestiis, arboribus, piscibus usw. 3, 712 z. 10 f. 4, 374, 32 f. 375, 2. 21. 37 f. 424, 25 f. 434, 15 f. 461, 30 f. 462, 15. 25. 465, 13. 469, 3. 4 f. 473, 5. 484, 42 f. 500, 7 f. 502, 25 f. 505, 4 f. 508, 35 ff. 510, 1. 512, 31 f. 514, 29. 517, 7 f. 520, 15. 534, 1 ff. 40 f. 544, 10. 550, 9. 557, 2. 558, 3. 6. 26 ff. 574, 24 f. 578, 12 f. 581, 16 ff. 582, 12. 583, 2 ff. 605, 4 f. 614, 3 f. 32 f. 616, 6. 39 f. 620, 21. 626, 20. 635, 26. 642, 36 f. 646, 40. 648, 8. 659, 21 ff. 33 ff. 673, 34 f. 678, 15. 685, 6. s. Augsburg. Beda. Benedictbeuern. bibel. Columban. engel. Fides. florileg. grabschriften. Hadrian. Heinrich IV. Hermann. himmelszeichen. Hincmar. hymnen. labyrinth. laster. Maria. minnelied. musen. Nero. neumen. plagen. Sacerdos. schreiberverse. schulbuch. silberlinge. Sixtus IV. sprichwörter. steinbücher. Theodulph. Thomas. tierstimmen. Valens. Walahfrid. weiber. winde

verwandtschaft, grade 4, 676, 27. namen und tafel 4, 471, 16 f. 568, 37. 645, 34 f. s. glossare

Vesemair, Jacob, aus Augsburg 4, 474, 41 f

Victor, Passio 4, 532, 5

SVictor s. Hugo. Richard

Victorinus, Passio 4, 532, 2

Victorinus Ars 4, 436, 27 f. 454, 20

Villa nova, Arnoldus de, Canones curationum 4, 609, 8

Villars, brüder von 4, 660, 26

Vindicianus brief 4, 626, 4

visionen s. gesichte

Vispach 4, 560, 29

Vitae patrum 4, 226 a 5. 240 a 8. 412, 33. 547, 20. 551, 15. 562, 34. 572, 15. 612, 29. 613, 21 f. 654, 1. 659, 2. 672, 30

Vitus, Passio 4, 532, 12

vocabulare s. glossare

vögel 4, 553, 30. s. glossare. verse

Voragine, Jacobus de, Legenda aurea 4, 521, 20

vorlesungsanschlag 4, 438, 36

**GVossius 4, 431 a**

**IVossius 4, 684 a**

**W. s. Schaffhausen**

**WWackernagel 4, 614, 38**

**Walachß, mag. 4, 440, 24**

**Walahfrid Strabus aufzählung der menschlichen glieder und commentare zu Exodus — Deuteronomium s. Hraban. commentar zu den katholischen briefen 4, 405, 16. De rebus ecclesiae 4, 416, 39. gedichte 4, 527, 25. 610, 23. Hortulus 4, 468, 33? 484, 16 f. 510, 5 f. 609, 17. Visio Wettini 4, 403, 31. 566, 20. 593, 10. 610, 15. Vita Blaithmaic 4, 440, 2. 457, 14**

**Waldburg, Vita 4, 567, 13**

**Waltherslag 4, 677, 35**

**Waltrih, bischof von Passau 4, 603, 7**

**Wandelbert von Prüm Horologium 4, 424, 37**

**Uuaninegus, schreiber 4, 484, 34**

**Warnerius 4, 670, 34**

**Wazo 4, 475, 43**

**wegerich 4, 606, 12**

**Wehing, R. de, briefbuch 4, 639, 17**

**weiber 4, 441, 2. 457, 38. verse wider die 4, 439, 23. 441, 3**

**Weihenstephan s. Altunus**

**weihnachtsoffiz 4, 542, 4**

**Weinkern, Albertus, de Rosenhaim, schreiber 4, 396, 5 u. a**

**weise, sieben, sprüche 4, 596, 24. 35. 610, 41**

**weisheit 4, 581, 12. 676, 32 f**

**weissagungen, sibyllinische 4, 481, 28 f**

**weltalter 4, 452, 2. 457, 26. 485, 9. 566, 27. 602, 25. 613, 4. 676, 7. 33**

**Weltenburg 4, 642, 3 ff**

**weltjahre, berechnungen der 4, 667, 1 f**

**welttafel 4, 402, 21. 485, 9. 599, 4. 665, 26**

**weltwunder 4, 482, 36. 483, 17. 576, 26. 627, 6 f. s. Beda**

**Wenczlaw, Vita 4, 565, 41**

**Werdin, Rupertus de 4, 685, 9**

**Uuerdrichus, mönch 4, 458, 21**

**Wessobrunn, gründungsgesch. 4, 537, 26. s. gebet**

**wetterbüchlein 4, 383, 8 f**

**wetterregeln 4, 469, 27. 591, 2. s. donnerprophezeiungen**

Uuichrammus, mönch 4, 446, 23
Uuichrammus von SGallen, Interrogationes et responsiones de compoto Bedae 4, 537, 17
widmung 4, 540, 40ff. 601, 11ff
Wildeck, mag. Michael 4, 438, 30. 439, 10
Wilhelm, procurator Egmondanus, Chronicon 4, 465, 20
Wilhelm von Hirschau Astronomica 4, 548, 17
Wilhelm, mag., Tractatus super confessionem 4, 534, 6f
Willibald, Vita 4, 567, 15
Willibald Epistola de vita Bonifatii 4, 532, 8
Uuillibaldus diaconus, schreiber 4, 592, 38
Willibert, erzbischof von Köln 4, 636, 24
Williram 4, 422, 26. 518, 31
Windberg betreffende urkunden 4, 576, 38. 578, 3. s. Gebehard
winde, gedicht über die 4, 446, 38. namen der 4, 428, 17. 450, 37. 485, 9. 502, 5. 28. 554, 21. 569, 6. 597, 31. 630, 35. 645, 6. s. Einhard. tafel der 4, 500, 24. 560, 5. 566, 22. 571, 19
Winithar 4, 442, 29. 31 u. a
Wipo Proverbia 4, 433, 8. 552, 28. 638, 29
Wistalarius, Fridricus, de Salczburga 4, 650, 16
witwe 4, 674, 27. von Sarepta 4, 637, 14. 669, 3
Wizzenbach 4, 677, 33
woche 4, 533, 37
wörterbücher s. glossare
Wolfkers 4, 677, 35f
Wolfgang, Vita 4, 426, 17
Wolfger, schreiber 4, 535, 16
Wolpert, abt von Deutz 4, 392, 8. 34
Worms, capitulare 4, 465, 33. concil 4, 377, 21f. 378, 9. s. Burchard II
worterklärungen s. die anm. der Adespota. 4, 389, 34. 36. 391, 20. 22. 24ff u. a. 392, 37f. 40. 397, 17f. 413, 7. 416, 40. 419, 30. 421, 8. 26. 423, 16. 427, 24. 429, 3f. 16. 439, 17f. 440, 34. 441, 6f. 447, 1ff. 4. 31f. 451, 6. 14f. 18f. 452, 8. 457, 17. 19. 22. 32. 465, 15. 467, 17f. 470, 7f. 22. 31f. 39. 471, 5. 478, 38f. 479, 34. 480, 1. 35f. 483, 15f. 488, 27. 499, 43ff. 505, 11. 510, 24. 39. 511, 19. 513, 41f. 514, 34f. 515, 1. 11. 14. 517, 27f. 518, 11. 522, 27. 36. 528, 13f. 30. 34. 36. 538, 9f. 540, 19. 547, 40f. 549, 24ff. 550, 25. 553, 7. 558, 28. 42. 559, 5. 7. 566, 22f. 567, 1. 568, 38f. 569, 2. 570, 31ff. 571, 7f. 10f. 18f. 572, 7. 14. 576, 4. 21. 578, 37. 583, 13f. 593, 42. 594, 19ff. 600, 17. 605, 10. 607, 7f. 610, 1f. 613, 38f. 616, 29. 617, 17. 626, 38f. 40ff. 627, 23ff. 631, 36. 637, 2. 19f. 23f. 42f. 639, 7f. 645, 34. 36f. 650, 24f. 654, 26f. 659, 40. 667, 38f. 668, 13. 28. 671, 5. 13f. 673, 39. 676, 26ff. s. glossare
Würzburg, Konrad von, lieder 4, 583, 16ff. s. Gozbald. Huunbert
Wulfila s. buchstaben

Xanten, SVictor 4, 398, 4

Yofthyom 4, 400, 35

Zachariae papae Decreta 4, 513, 16. 30
Zacharias Chrysopolitanus 4, 686, 6
GZainer aus Reutlingen, buchdrucker in Augsburg 4, 438, 28f
zahlen 4, 390, 36ff. 421, 7. 451, 31f. 486, 8. 501, 16. 505, 10. 513, 10. 558, 25. 559, 9. 612, 5. 672, 14. goldene zahl 4, 582, 8. 643, 19. duabus qualitatibus lectio utitur 4, 458, 34. 601, 27. tres causae 4, 576, 6. tres gradus conversionis 4, 502, 21. tres infelicitates 4, 502, 20. tria martyria 4, 502, 20. tria sunt quae mentem faciunt 4, 458, 37. triplex paupertas 4, 465, 16. tres stili 4, 517, 24f. quatuor affectiones 4, 450, 40. quatuor alae 4, 576, 3. ex quatuor creaturis constat homo 4, 576, 5. quatuor modis operatur deus 4, 512, 11. quatuor differentiae sacrae paginae 4, 513, 42. 637, 12. 668, 40f. quatuor interrogantur in principio uniuscuiusque libri 4, 665, 9f. quatuor regulae scripturarum 4, 514, 12. universum tempus praesentis vitae in quatuor distinguitur 4, 515, 37f. quatuor timores 4, 676, 5. quatuor virtutes s. tugenden. quinque genera atomorum 4, 548, 27. quinque septenae 4,

423, 19. sex cogitationes sanctorum 4, 451, 1. 458, 2. 576, 9. sex sunt quae hic non inveniuntur 4, 435, 28. septem ascensiones spiritales 4, 437, 13 ff. septem liberales disciplinae 4, 448, 31. septem formae spiritus 4, 576, 1. sieben gründe der freude der heiligen im himmel 4, 534, 39. septem luminaria 1, 458, 36. 601, 26. septem modi praedicationis 4, 576, 25. septem muncrationes iustorum 4, 576, 7. septem scalae quibus ascenditur ad regna caelorum 4, 576, 8. septem genera suppliciorum 4, 448, 30. 458, 34 f. septem tenebrae 4, 448, 30. 458, 37. 601, 27. s. Adam. Cain. siegel. duodecim abusiva 4, 502, 20 f. 514, 12 f. 575, 37
zahnschmerz s. krankheiten. segen
zauberformeln s. segen
zehnten 4, 569, 20. 581, 34
Zell s. Schrötel
zeugen s. juristisches
zinsregister 4, 637, 10
zunge, gute und böse 4, 536, 34
Zwetlharn 4, 677, 34
Zwettl, einnahmen aus mohn 4, 677, 32 ff

im satz begonnen am 27 dezember 1896.
im satz vollendet am 2 mai 1898.

## VERLAG DER WEIDMANNSCHEN BUCHHANDLUNG IN BERLIN.

# DEUTSCHE ALTERTUMSKUNDE

VON

KARL MÜLLENHOFF.

Erster Band.

**Die Phönizier. Pytheas von Massalia.**

Neuer vermehrter Abdruck besorgt durch M. Rödiger.

Mit einer Karte von H. Kiepert.

gr. 8°. (XXXVI u. 544 S.) 14 Mark.

Zweiter Band.

**Die Nord- und Ostnachbarn der Germanen. Die Gallier und Germanen. Anhänge.**

Mit vier Karten von H. Kiepert.

gr. 8°. (XVI u. 407 S.) 14 Mark.

Dritter Band.

**Der Ursprung der Germanen. Anhänge.**

gr. 8°. (XVI u. 352 S.) 10 Mark.

Fünfter Band.

**Über die Voluspa. Über die ältere Edda.**

gr. 8°. (X u. 417 S.) 12 Mark.

---

# DENKMÄLER
# DEUTSCHER POESIE UND PROSA
## AUS DEM VIII.—XII. JAHRHUNDERT.

HERAUSGEGEBEN VON

**K. MÜLLENHOFF UND W. SCHERER.**

DRITTE AUSGABE VON E. STEINMEYER.

Erster Band: TEXTE. gr. 8°. (XLIII u. 321 S.) 7 Mark.

Zweiter Band: ANMERKUNGEN. gr. 8°. (492 S.) 12 Mark.

---

# Karl Müllenhoff.
## Ein Lebensbild

von **Wilhelm Scherer.**

8°. (VI u. 173 S.) 4 Mark.

---

# Kleine Schriften

von **Wilhelm Scherer.**

Herausgegeben von **Konrad Burdach** und **Erich Schmidt.**

Erster Band. **Kleine Schriften zur altdeutschen Philologie.** Herausgegeben von Konrad Burdach. Lex. 8°. (XXIV u. 782 S.) Geh. 15 Mark.

Zweiter Band. **Kleine Schriften zur neueren Litteratur, Kunst und Zeitgeschichte.** Herausgegeben von Erich Schmidt. Lex. 8°. (VII u. 415 S.) Geh. 8 Mark.

---

# Aufsätze über Märchen und Volkslieder

von **Reinhold Köhler.**

Aus seinem handschriftlichen Nachlass herausgegeben von

**Johannes Bolte und Erich Schmidt.**

gr. 8°. (152 S.) Preis 3 Mark.

---

# Die österreichische Nibelungendichtung.

**Untersuchungen über die Verfasser des Nibelungenliedes**

**von Emil Kettner.**

gr. 8°. (IV u. 307 S.) 7 Mark.

**Verlag der Weidmannschen Buchhandlung in Berlin.**

# Schriften zur germanischen Philologie.

Herausgegeben von

**Dr. Max Roediger,**

a. o. Professor an der Universität Berlin.

Erstes Heft:

**Karolingische Dichtungen.**

Untersucht von **Ludwig Traube.**

gr. 8°. (VIII u. 162 S.) 5 M.

Zweites Heft:

**Der Satzbau des althochdeutschen Isidor im Verhältnis zur lateinischen Vorlage.**

Ein Beitrag zur deutschen Syntax von **Max Rannow.**

gr. 8°. (X u. 127 S.) 4 M.

Drittes Heft:

**Untersuchungen zur Ueberlieferung, Uebersetzung, Grammatik der Psalmen Notkers**

von **Johann Kelle.**

gr. 8°. (X u. 153 S.) 7 M.

Viertes Heft:

**Deutsche Schriften des Albrecht von Eyb.**

Herausgegeben und eingeleitet von **Max Herrmann.**

**Erster Band: Das Ehebüchlein.**

gr. 8°. (VII u. 104 S.) 6 M.

Fünftes Heft:

**Deutsche Schriften des Albrecht von Eyb.**

Herausgegeben und eingeleitet von **Max Herrmann.**

**Zweiter Band: Die Dramenübertragungen.**

gr. 8°. (XLIII u. 156 S.) 7 M.

Sechstes Heft:

**Die Gedichte des wilden Mannes und Wernhers vom Niederrhein.**

Mit Einleitungen und Anmerkungen herausgegeben von **Karl Köhn.**

gr. 8°. (XXXVIII u. 90 S.) 3 M.

Siebentes Heft:

**Über germanischen Versbau**

von **Andreas Heusler.**

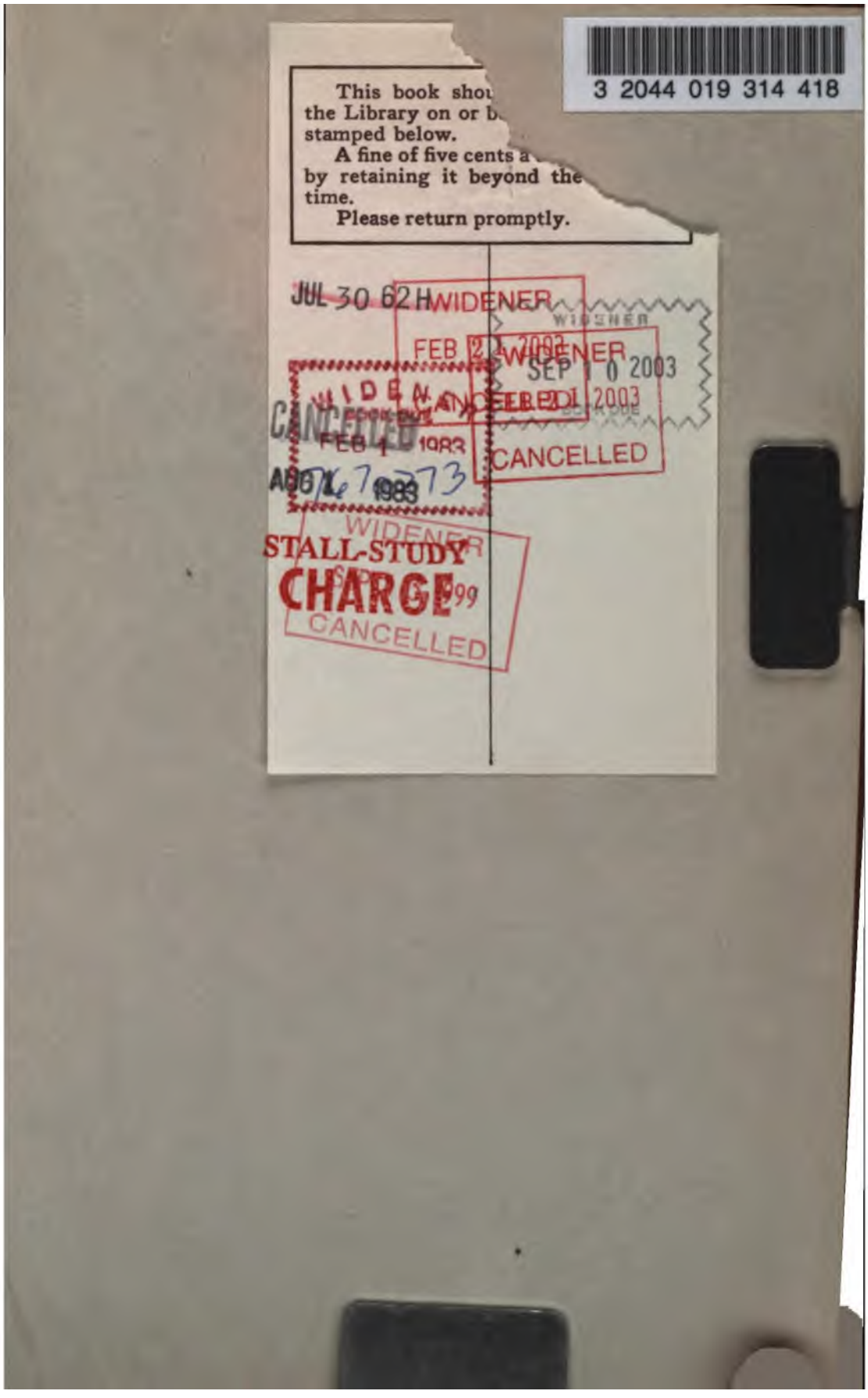
gr. 8°. (VIII u. 139 S.) 6 M.

Achtes Heft:

**Die germanischen Gutturale**

von **Ernst Zupitza.**

gr. 8°. (VIII u. 262 S.) 10 M.


This book shou
the Library on or b
stamped below.
A fine of five cents a
by retaining it beyond the
time.
Please return promptly.
JUL 30 62 H
WIDENER
FEB 2 4 2003
WIDENER
SEP 1 0 2003
CANCELLED
FEB 1 1983
CANCELLED
STALL-STUDY
CHARGE
CANCELLED
3 2044 019 314 418